

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教学资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 31 个章节

1. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000001
.....
2. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000002
.....
3. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000003
.....
4. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000004
.....
5. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000005
.....
6. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000006
.....
7. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000007
.....
8. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000008
.....
9. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000009
.....
10. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000010
.....
11. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000011
.....
12. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000012
.....
13. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000013
.....
14. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000014
.....

15. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000015
.....
16. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000016
.....
17. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000017
.....
18. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000018
.....
19. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000019
.....
20. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000020
.....
21. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000021
.....
22. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000022
.....
23. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000023
.....
24. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000024
.....
25. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000025
.....
26. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000026
.....
27. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000027
.....
28. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000028
.....
29. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000029
.....
30. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000030
.....

31. 杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(jack Tier; Or, The Florida Reef) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第1/31页

[dʒæk] [tɪr] ；
JACK TIER ；
杰克 层级 ；

杰克·蒂尔；

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [riːf]
THE FLORIDA REEF
这 佛罗里达 礁

佛罗里达礁

[baɪ][dʒeɪmz] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpər]
By James Fenimore Cooper
经过 詹姆斯 芬尼莫尔 库珀

詹姆斯·费尼莫尔·库珀

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈpaɪlət] , ”
By The Author Of “ The Pilot ”
经过 这 作者 的 “ 这 飞行员 , ”

作者著有《飞行员》一书。

“ [red] [ˈroʊvər] , ”
“ **Red Rover** , ”
“ 红色的 路虎 , ”

“红色漫游者”

“ [tuː] [ˈædmərəlz] , ”
“ **Two Admirals** , ”
“ 二 海军上将 , ”

《两位海军上将》

“ [wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] , ”
“ **Wing And Wing** , ”
“ 翼 和 翼 , ”

“翼与翼”

“ [maɪlz] [ˈwɒlɪŋfəd] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Miles Wallingford** , ” **Etc** ；
“ 迈尔斯 沃灵福德 , ” ETC ；

“迈尔斯·沃灵福德”等等。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 .

第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈɑrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑrˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑrˈɑrˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈvɑːljəm] [iː] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌɑrˈɑrˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] [wɜ:rk][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ˈgreɪəmz, 'græmz] ['mægəzi:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l][ʌv; əv] “
This work has already appeared in Graham's Magazine , under the title of “
这 工作 有 已经 出现 在 格雷厄姆的 杂志 , 在下面 这 标题 的 “
[rouz] ['bʌd] .
Rose Budd .
玫瑰 巴德 .

这部作品已经以《玫瑰花蕾》为题发表在格雷厄姆杂志上。

” [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] [ɪz] ['soʊlli] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
” **The change of name is solely the act of the author ,**
” 这 改变 的 姓名 是 仅 这 行为 的 这 作者 ,
“更名完全是作者本人的行为，

[ænd; ənd][ɜː'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ɪz]
and arises from a conviction that the appellation given in this publication is
和 出现 从 一个 定罪 那 这 称谓 给定 在 这 发布 是
[mɔ:ɹ] [ə'prɒpriət] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [leɪd] [ə'saɪd] .
more appropriate than the one laid aside .
更多的 合适的 比 这 一 铺设 旁边 .

这是源于一种信念，即本出版物中给出的名称比被弃用的名称更合适。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [neɪm] ,
The necessity of writing to a name ,
这 必要性 的 写作 到 一个 姓名 ,
写信给名字的必要性，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,
instead of getting it from the incidents of the book itself ,
反而 的 获得 它 从 这 事件 的 这 书 本身 ,
而不是从书中的事件本身中获取,

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:lz] .
has been the cause of this departure from the ordinary rules .
有 到过 这 原因 的 这 离开 从 这 普通的 规则 .
正是这种偏离常规规则的原因。

[wen] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [kə'menst] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]
When this book was commenced , it was generally supposed that the
什么时候 这 书 曾是 开始 , 它 曾是 一般来说 据称 那 这
[ˈmeksɪkən] [wɔ:ɹ] [wʊd] [end] ,
Mexican war would end ,
墨西哥 战争 会 结尾 ,
本书开始写作时, 人们普遍认为美墨战争即将结束。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
after a few months of hostilities .
后 一个 很少 几个月 的 敌对行动 .
经过几个月的敌对行动。

[sʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] .
Such was never the opinion of the writer .
这样的 曾是 绝不 这 观点 的 这 作家 .
作者从未持有这种观点。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['evər] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [prə'træktɪd, prɒv'træktɪd] ['strʌg(ə)l] ; [ænd; ənd] , [naʊ]
He has ever looked forward to a protracted struggle ; and , now
他 有 曾经 看起来 向前 到 一个 拖延 斗争 ; 和 , 现在
[ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
that Congress has begun to interfere ,
那 国会 有 开始 到 干扰 ,
他一直期待着一场旷日持久的斗争; 而现在, 国会已经开始干预了,

[si:z] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [praɪbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪts] [tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [kə'menst] .
sees as little probability of its termination , as on the day it commenced .
看到 作为 小的 可能性 的 它是 终止 , 作为 在 这 天 它 开始 .
认为它几乎没有结束的可能性, 就像它开始的那一天一样。

[wens] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Whence honourable gentlemen have derived their notions of the constitution ,
何处 光荣的 先生们 有 衍生的 他们的 概念 的 这 宪法 ,
这就是尊敬的绅士们对宪法的理解的来源。

[wen] [ðeɪ] [æd'væns] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔ:lɪk] ['kɑʊns(ə)l] ,
when they advance the doctrine that Congress is an American Aulic council ,
什么时候 他们 进步 这 教义 那 国会 是 一个 美国人 奥利克 理事会 ,
当他们宣扬国会是美国宗教委员会的理论时,

[em'pəʊəd] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] , [ænd; ənd] ,
empowered to encumber the movements of armies , and ,
赋权 到 负担 这 移动 的 军队 , 和 ,
有权阻碍军队的行动, 并且,

[æz; əz] [oʊld] ['blɒtʃər] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'pləʊməsi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
as old Blucher expressed it in reference to the diplomacy of Europe ,
作为 老的 布吕歇尔 表达 它 在 参考 到 这 外交 的 欧洲 ,
正如老布吕歇尔在谈到欧洲外交时所说:

“ [tuː; tə] [spɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'tʃɪːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
“ to spoil with the pen the work achieved by the sword ,
“ 到 剧透 和 这 笔 这 工作 已达成 经过 这 剑 ,
“ 用笔毁掉用剑取得的成果 ,

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
“ it is difficult to say more than this ,
“ 它 是 难的 到 说 更多的 比 这 ,
“ 很难再多说什么了。

[ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [frəm; frəm] [ðə; ði] [kəːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] .
that they do not get them from the constitution itself .
那 他们 做 不是 得到 他们 从 这 宪法 本身 .
“ 他们并非从宪法本身获得这些权利。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪg'zekjətɪv] [wəz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn]
It has generally been supposed that the present executive was created in
它 有 一般来说 到过 据称 那 这 展示 管理人员 曾是 创建 在
[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['veri] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] ['kaʊns(ə)l] ,
order to avoid the very evils of a distracted and divided council ,
命令 到 避免 这 非常 罪恶 的 一个 愣 和 分割 理事会 ,
“ 人们普遍认为，设立现任行政机构的目的是为了 避免一个四分五裂、注意力分散的议会所带来的种种弊端。

[wɪtʃ] [ðɪs] [nuː] [kən'strʌk(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .
which this new construction has a direct tendency to revive .
哪个 这 新的 建造 有 一个 直接的 趋势 到 复活 .
“ 而这种新建筑有直接复兴的趋势。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [prezɪ'denʃl] [ɪ'lek(ə)n] [hæz; həz] ['evər] [pruːvd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['evər] [pruːv] ,
But a presidential election has ever proved , and probably will ever prove ,
但 一个 总统 选举 有 曾经 已证实 , 和 大概 将要 曾经 证明 ,
“ 但总统选举已经证明，而且可能永远都会证明，

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪt(ə)n] [fʌndə'ment(ə)l] [lɔː] .
stronger than any written fundamental law .
更强 比 任何 书面 基本的 法律 .
“ 比任何成文的基本法律都更有力。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [ˈɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['meksɪkoʊ] [ɪn] [ðɪːz] ['peɪdʒɪz] .
We have had occasion to refer often to Mexico in these pages .
我们 有 有 场合 到 参考 经常 到 墨西哥 在 这些 页面 .
“ 在本刊中，我们曾多次提到墨西哥。

[aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [aʊər; ɑːr] [eɪm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər] ,
It has been our aim to do so in a kind spirit ; for ,
它 有 到过 我们的 目的 到 做 所以 在 一个 种类 精神 ; 为了 ,
“ 我们一直秉持着友善的精神来做这件事；因为，

[waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pə'zest] [ðəm'selvz]
while we have never doubted that the factions which have possessed themselves
尽管 我们 有 绝不 怀疑 那 这 派系 哪个 有 拥有 他们自己
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hæv; həv] [dʌn] [juː 'es] [ɡreɪt] [rɔːŋ] ,
of the government in that country have done us great wrong ,
的 这 政府 在 那 国家 有 完毕 我们 伟大的 错误的 ,
“ 虽然我们从未怀疑过，那个国家掌控政府的各派势力对我们造成了极大的伤害，

[rɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌstɪfaɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] ,
wrong that would have justified a much earlier appeal to arms ,
错误的 那 会 有 合理的 一个 很多 早些时候 上诉 到 武器 ,
“ 错误的，那样做本可以更早地诉诸武力。

[wiː, wi][hæv, həv][ˈɔːlweɪz][rɪˈɡɑːrdɪd][ðə, ði][klæs][ʌv, əv][ˈmeksɪkənz][huː][əˈloʊn][kæn, kən][ˈpraːpərli][biː, bi]
we have always regarded the class of Mexicans who alone can properly be
我们 有 总是 认为 这 班级 的 墨西哥人 WHO 独自的 能 适当地 是
[tɜːm][ðə, ði]-[ˈpiːp(ə)l] ,
termed the ' people ,
称为 这 - 人们 ,

我们一直以来都把墨西哥人中唯一能真正被称为“人民”的那部分人视为.....

-[æz; əz][maɪld][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][dɪˈspəʊzɪd][tuː, tə][biː, bi][ɑːn][ˈfrendli][tɜːrmz][wɪð, wɪθ][juːˈes] .
' as mild , amiable , and disposed to be on friendly terms with us .
- 作为 温和的 , 可亲 , 和 处置 到 是 在 友好的 条款 和 我们 :
性格温和、和蔼可亲，乐于与我们友好相处。

[ˈpraːvɪdəns][həʊˈevər][dɪˈreɪkts][ɔːl][tuː, tə][ðə, ði][kəmˈpliːʃ(ə)n][ʌv, əv][ɪts][oʊn][waɪz][ˈendz] .
Providence , however , directs all to the completion of its own wise ends .
普罗维登斯 , 然而 , 导演 全部 到 这 完成 的 它是自己的明智的 结束 :
然而，天意指引万物走向其自身明智的目的。

[ɪf][ðə, ði][krʌst][wɪtʃ][hæz; həz][soʊ][lɔːŋ][enˈsɜːkəld][ðæt][ˈneɪʃ(ə)n][ɪnˈkləʊzɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][ˈbɪɡətɹi]
If the crust which has so long encircled that nation , enclosing it in bigotry
如果 这 地壳 哪个 有 所以 长的 包围 那 国家 , 封闭 它 在 偏见
[ænd; ənd][ˈɪɡnərəns] ,
and ignorance ,
和 无知 ,
如果长期以来笼罩着那个国家的那层外壳，将其禁锢在偏见和无知之中，

[ʃæl; ʃəl][naʊ][biː, bi][ɪrɪˈtriːvəbli][ˈbroʊkən][ˈletɪŋ][ɪn][laɪt] ,
shall now be irretrievably broken , letting in light ,
将 现在 是 不可挽回地 破碎的 , 出租 在 光 ,
现在将彻底破碎，让光线透进来。

[iːv(ə)n][ˈmeksɪkoʊ][hɜːrˈself][meɪ][hæv, həv][kɔːz][hɪrˈæftər][tuː, tə][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][hɜːr, hər][ˈprez(ə)nt][dɪˈzæstər]
even Mexico herself may have cause hereafter to rejoice in her present disasters
甚至 墨西哥 她自己 可能 有 原因 此后 到 麾 在 她 展示 灾难
:
:
:
甚至墨西哥自身，将来也可能因当前的灾难而感到庆幸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðɪs][wei][ðæt][ɪˈtæli][hæz; həz][bɪn] , [ɪn][ə, eɪ][ˈmænər] , [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] ;
It was in this way that Italy has been , in a manner , regenerated ;
它 曾是 在 这 方式 那 意大利 有 到过 , 在 一个 方式 , 再生 ;
意大利就是这样以一种方式获得了新生；

[ðə, ði][ˈkɒŋkwɛsts][ʌv, əv][ðə, ði][frentʃ][ˈkæriɪŋ][ɪn][ðər; ðər][treɪn][ðə, ði][miːnz][ænd; ənd][ˈeɪdʒənsɪz]
the conquests of the French carrying in their train the means and agencies
这 征服 的 这 法语 携带 在 他们的 火车 这 方法 和 机构
[wɪtʃ][hæv; həv] ,
which have ,
哪个 有 ,
法国人的征服带来了他们所拥有的手段和力量，

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][əˈraʊzɪd][ðæt][ˈɡlɔːriəs][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv, əv][ðə, ði][ɜːrθ][tuː, tə][sʌm; səm][ʌv, əv][ɪts]
at length , aroused that glorious portion of the earth to some of its
在 长度 , 被唤醒 那 辉煌 部分 的 这 地球 到 一些 的 它是
[ˈeɪnfənt][ˈspɪrɪt] .
ancient spirit .
古老的 精神 :
最终，唤醒了地球上那片光辉土地上一一些古老的精神。

[ˈmeksɪkoʊ] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsensɪz] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɪtəli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] ; [ænd; ənd][wɔːr] , **Mexico , in certain senses , is the Italy of this continent ; and war ,** 墨西哥 , 在 肯定 感官 , 是 这 意大利 的 这 大陆 ; 和 战争 , 从某种意义上说, 墨西哥是这片大陆上的意大利; 而战争,

[haʊˈevər] [ˈruːθləs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [diˈplɔːd] , **however ruthless and much to be deplored ,** 然而 无情 和 很多 到 是 令人遗憾 , 然而, 尽管残酷无情, 令人痛惜,

[meɪ] [jet] [kənˈfɜːr][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈlɪbərti] , **may yet confer on her the inestimable blessings of real liberty ,** 可能 然而 授予 在 她 这 不可估量 祝福 的 真实的 自由 , 或许还能赋予她真正自由的无价之宝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] “ [fɜː] [dɑːrtəfaɪs] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈɑːtəfɪsɪz] **and a religion released from “ feux d'artifice , ” as well as all other artifices** 和 一个 宗教 发布 从 “ 火 诡计 , ” 作为 出色地 作为 全部 其他 诡计 . : .

以及一种摆脱了“诡计之火”以及所有其他诡计的宗教。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒənd] . **A word on the facts of our legend .** 一个 单词 在 这 事实 的 我们的 传奇 . 关于我们传说的事实真相, 有几点需要说明。

[ðə; ði] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [hæz; həz] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði] **The attentive observer of men and things has many occasions to note the** 这 细心 观察员 的 男人 和 事物 有 许多 场合 到 笔记 这 [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈlʊkəz] [ɑːn] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] , **manner in which ordinary lookers on deceive themselves ,** 方式 在 哪个 普通的 外貌 在 欺骗 他们自己 , 细心的观察者会发现, 普通旁观者常常会自欺欺人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] . **as well as others .** 作为 出色地 作为 其他的 . 以及其他一些人。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] [pɔːˈtreɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] ; **The species of treason portrayed in these pages is no uncommon occurrence ;** 这 物种 的 叛国罪 描绘 在 这些 页面 是 不 罕见 发生 ; 这些篇章中所描绘的叛国罪行并非罕见;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] **and it will often be found that the traitor is the loudest in his protestations** 和 它 将要 经常 是 成立 那 这 叛徒 是 这 最响亮 在 他的 抗议 [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] . **of patriotism .** 的 爱国主义 . 人们常常会发现, 叛徒在爱国主义的宣言中往往叫嚣得最响亮。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] **It is a pretty safe rule to suspect the man of hypocrisy who makes a parade** 它 是 一个 漂亮的 安全的 规则 到 怀疑 这 男人 的 虚伪 WHO 制作 一个 游行 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] , **of his religion ,** 的 他的 宗教 , 如果一个大肆宣扬自己的宗教信仰, 那么怀疑他虚伪几乎是条不紊的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtəzn] [ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] , [hu:] [ɪz] ['klæməərəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and the partisan of corruption and selfishness , who is clamorous about the
和 这 党派 的 腐败 和 自私 , WHO 是 喧闹的 关于 这
[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
rights of the people .
权利 的 这 人们 :

而那些鼓吹人民权利的，却是腐败和自私的拥护者。
[ˈkæptɪn] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜ:rst] [vaɪs] ; [ðʊʊ] ['ferli] [ɑ:n][ˈlev(ə)l] , [æz; əz]
Captain Spike was altogether above the first vice ; though fairly on level , as
队长 长钉 曾是 共 多于 这 第一的 副 ; 尽管 相当 在 等级 , 作为
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
respects the second ,
尊重 这 第二 ,
斯派克船长完全没有第一种恶习；虽然在第二种恶习方面，他与船长水平相当。

[wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [ˈpeɪtriəts] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðər; ðər][ˈdeɪəti; ˈdi:əti] .
with divers patriots who live by their deity .
和 潜水员 爱国者 WHO 居住 经过 他们的 神 :
形形色色的爱国者，他们都信奉自己的神明。

[ˈvɔ:ljəm] [aɪ] .
VOLUME I .
体积 我 :
第一卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

[ˈprɒʊz] .
Pros .
优点 :
优点。

[waɪ] , [ðæts] [maɪ][ˈspɪrɪt] !
Why , that's my spirit !
为什么 , 那就是 我的 精神 !
哇，这才是我的精神！

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðɪs] [naɪ] [ˌɔ:r] ?
But was not this nigh shore ?
但 曾是 不是 这 夜 支撑 ?
但这不就是近岸吗？

[ˈerɪəl] .
Ariel .
爱丽儿 :
爱丽儿。

[kloʊz] [baɪ] , [maɪ][ˈmæstər] .
Close by , my master .
关闭 经过 , 我的 掌握 :
主人就在附近。

[ˈprɒʊz] .
Pros .
优点 :
优点。

[bʌt; bət][ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] , ['eriəl] , [seɪf] ?
But are they , Ariel , safe ?
但 是 他们 , 爱丽儿 , 安全的 ?

但是，艾丽尔，她们安全吗？

['eriəl] .
Ariel .
爱丽儿 .

爱丽儿。

[nɑ:t][ə; eɪ] [her] ['periʃt] :
Not a hair perished :
不是 一个 头发 遇难 :

一根头发都没掉：

['tempɪst] .
Tempest .
暴风雨 .

暴风雨。

“ [-] [hɪr] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] ? ” [kɔːld] [aʊt] [kæpt] . ['sti:vən] [spaɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -
“ D'ye here there , Mr . Mulford ? ” called out Capt . Stephen Spike , of the half -
“ 染料 这里 那里 , 先生 . 穆尔福德 ? ” 称为 出去 船长 . 史蒂芬 长钉 , 的 这 一半 -
[rɪɡd] ,
rigged ,
作弊 ,

“穆尔福德先生，你在这儿吗？”半帆装船上的斯蒂芬·斯派克船长喊道。

['brɪɡənˌtiːn] [swɑːʃ] , [ɔːr] ['mɑːli] [swɑːʃ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] ['redʒɪstərd] [neɪm] ,
brigantine Swash , or Molly Swash , as was her registered name ,
双桅帆船 挥舞 , 或者 莫莉 挥舞 , 作为 曾是 她 挂号的 姓名 ,

双桅帆船“Swash”，或者用她的注册名字“Molly Swash”来称呼。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] — “ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['drɑːpɪŋ] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [meɪks] ,
to his mate — “ we shall be dropping out as soon as the tide makes ,
到 他的 伴侣 — “ 我们 将 是 下降 出去 作为 很快 作为 这 潮 制作 ,
他对同伴说：“一旦潮水上涨，我们就撤离。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [flʌd] .
and I intend to get through the Gate , at least , on the next flood .
和 我 打算 到 得到 通过 这 门 , 在 至少 , 在 这 下一个 洪水 .

我打算至少在下次洪水来临时穿过那道门。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn][pɔːrt][ɪz] ['lʌbəli] ['siːmənʃɪp] ,
Waiting for a wind in port is lubberly seamanship ,
等待 为了 一个 风 在 港口 是 笨拙地 航海术 ,

在港口等待顺风是一种笨拙的航海方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] ['wɒnts] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for he that wants one should go outside and look for it .
为了 他 那 想要 一 应该 去 外部 和 看 为了 它 .

想要得到它的人应该到外面去寻找。

“ [ðɪs] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'haʊnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [mən'hætən] ,
“ This call was uttered from a wharf of the renowned city of Manhattan ,
“ 这 称呼 曾是 说出 从 一个 码头 的 这 著名 城市 的 曼哈顿 ,

“这声呼喊是从著名城市曼哈顿的一个码头发出的。”

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] - ['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪpər] - ['lʊkɪŋ] [kra:ft] ; [ʌv; əv][ðə; ði]
to one who was in the trunk - cabin of a clipper - looking craft , of the
到 一 WHO 曾是 在 这 树干 - 舱 的 一个 快艇 - 寻找 工艺 , 的 这
[neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,
name mentioned ,
姓名 提及 ,

对一位当时身处一艘外形酷似快船的、名为“快船”的飞行器后舱内的人来说，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][soul][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
and on the deck of which not a soul was visible .
和 在 这 甲板 的 哪个 不是 一个 灵魂 曾是 可见的 .

甲板上空无一人。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
Nor was the wharf ,
也不 曾是 这 码头 ,

码头也不是，

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] ['pɪrɪz] [ðæt] [laɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
though one of those wooden piers that line the arm of the sea that is called the
尽管 一 的 那些 木制的 码头 那 线 这 手臂 的 这 海 那 是 称为 这
[i:st] ['rɪvər] ,
East River ,
东方 河 ,

虽然其中一座木制码头沿着被称为东河的海湾而建，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz] [ɔ:rdn'erəli] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] , [ɔ:r] ['lɪsənər]
such a spot as ordinarily presents itself to the mind of the reader , or listener
这样的 一个 点 作为 按说 礼物 本身 到 这 头脑 的 这 读者 , 或者 听众
,
,
,

读者或听众通常会想到的那种地方，

[wen] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
when an allusion is made to a wharf of that town which it is the fashion
什么时候 一个 典故 是 制成 到 一个 码头 的 那 镇 哪个 它 是 这 时尚
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][kɔ:l][ðə; ði] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]
of the times to call the Commercial Emporium of America — as if there
的 这 时代 到 称呼 这 商业的 商场 的 美国 — 作为 如果 那里
[maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi][æn; ən] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] ['eni] ['lðər] ['kærəktər] .
might very well be an emporium of any other character .
可能 非常 出色地 是 一个 商场 的 任何 其他 特点 .

当人们提到那个城镇的码头时，人们便将其称为“美国商业中心”——仿佛那里真的存在其他类型的商业中心似的。

[ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] ['ves(ə)] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ,
The wharf in question had not a single vessel of any sort lying at ,
这 码头 在 问题 有 不是 一个 单身的 血管 的 任何 种类 说谎 在 ,

涉事码头上没有停泊任何船只，

[ɔ:r] [ɪn'di:d] ['veri] [nɪr] [aɪ'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] .
or indeed very near it , with the exception of the Molly Swash .
或者 的确 非常 靠近 它 , 和 这 例外 的 这 莫莉 挥舞 .

或者说非常接近，除了莫莉·斯沃什河。

[æz; əz][aɪ'ti:] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
As it actually stood on the eastern side of the town ,
作为 它 实际上 站立 在 这 东 边 的 这 镇 ,
它实际上位于城镇的东侧，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːsli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrf] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] [haɪ] [ʌp] ,
it is scarcely necessary to say that such a wharf could only be found high up ,
它是 几乎 必要的 到 说 那 这样的 一个 码头 可以 仅有的 是 成立 高的 向上 ,
几乎无需赘言，这样的码头只能建在高处。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [hɔːnts] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] .
and at a considerable distance from the usual haunts of commerce .
和 在 一个 大量 距离 从 这 通常 闹鬼的地方 的 商业 .
而且距离通常的商业场所相当远。

[ðə; ði][brɪɡ] [leɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʊk] ([kɔːlɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The brig lay more than a mile above the Hook (Corlaer's , of course ,
这 布里格 躺 更多的 比 一个 英里 多于 这 钩 (科拉尔的 , 的 课程 ,
双桅帆船位于胡克（当然是指科拉尔的胡克）上方一英里多处。

[ɪz] [ment] — [nɑːt][ˈsændi] [hʊk]) [ænd; ʌnd][kwɔɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɑːmz] [haʊs] — [fɑːr] [əˈbʌv]
is meant — not Sandy Hook) and quite near to the old Alms House — far above
是 意思是 — 不是 沙 钩) 和 相当 靠近 到 这 老的 施舍 房子 — 远的 多于
[ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːdz] , [ɪn][fækt] .
the ship - yards , in fact .
这 船 - 码 , 在 事实 .
指的是（不是桑迪胡克）而且离旧救济院很近——实际上，远在造船厂上方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈves(ə)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .
It was a solitary place for a vessel , in the midst of a crowd .
它 曾是 一个 孤 地方 为了 一个 血管 , 在 这 中间 的 一个 人群 .
在熙熙攘攘的人群中，这艘船显得格外孤零零。

[ðə; ði] [grʌm] [tɑːp] - [tʃeɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ]
The grum top - chain voice of Captain Spike had nothing there to mingle with
这 格鲁姆 顶部 - 链 嗓音 的 队长 长钉 有 没有什么 那里 到 交融 和
,
.
,
斯派克船长那阴沉的嗓音与周围的一切都格格不入。

[ɔːr] [ɪntəˈrʌpt] [ɪts] [hɑːrʃ] [toʊnz] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [ˈhæri] [ˈmʌlfəːd] ,
or interrupt its harsh tones , and it instantly brought on deck Harry Mulford ,
或者 打断 它是 残酷的 音调 , 和 它 即刻 带来 在 甲板 哈里 穆尔福德 ,
或者打断它刺耳的语调，于是立刻把哈里·穆尔福德叫了上来。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [əˈpærəntli] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
the mate in question , apparently eager to receive his orders .
这 伴侣 在 问题 , 显然 渴望的 到 收到 他的 订单 .
这位船员显然很渴望接受他的命令。

“ [dɪd][juː; jʊ] [heɪl] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ? ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ] [taɪt] , [wel] - [ɡroʊn] ,
“ **Did you hail , Captain Spike ?** ” **called out the mate , a tight , well - grown** ,
“ 做过 你 冰雹 , 队长 长钉 ? ” 称为 出去 这 伴侣 , 一个 紧的 , 出色地 - 生长 ,
“斯派克船长，你呼叫过我吗？”大副喊道，他身材魁梧，体格健壮。

[streɪt] - [bɪlt] , [ˈhænsəm] [ˈseɪlər] - [læd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] — [wʌn] [fʊl]
straight - built , handsome sailor - lad of two or three - and - twenty — one full
直的 - 建造 , 英俊的 水手 - 小伙子 的 二 或者 三 - 和 - 二十 — 一 满的
[ʌv; əv] [helθ] , [streŋθ] [ænd; ʌnd] [ˈmænlinəs] .
of health , strength and manliness .
的 健康 , 力量 和 男子气概 .
身材笔直、相貌英俊的水手小伙，大约二十二三岁——身体健康，力气大，充满男子气概。

“ [heɪl] !
“ **Hail !**
“ 冰雹 !
“冰雹！

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] [θroʊt] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [hɔːrs] , [heɪlɪŋ] , [aɪ] [br'liːv] [aɪ][dɪd] .
If you call straining a man's throat until he's hoarse , hailing , I believe I did .
如果 你 称呼 紧张 一个 男人的 喉 直到 他是 嘶哑 , 欢呼 , 我 相信 我 做过 :
如果你把用力掐住一个人的喉咙直到他嗓子嘶哑叫做呐喊, 我想我就是这么做的。

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
I flatter myself ,
我 奉承 我 ,
我自作多情了。

[ðər; ðər][ɪz][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hætɜːəs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] ['fɜːrðər] [ɪn] [geɪl]
there is not a man north of Hatteras that can make himself heard further in gale
那里 是 不是 一个 男人 北 的 哈特拉斯 那 能 制作 他自己 听到 更远 在 大风
[ʌv; əv] [wɪnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]
of wind than a certain gentleman who is to be found within a foot of
的 风 比 一个 肯定 绅士 WHO 是 到 是 成立 之内 一个 脚 的
[ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [aɪ][stænd] .
the spot where I stand .
这 点 在哪里 我 站立 :
在哈特拉斯以北, 没有一个人能在狂风中比一位先生的声音更响亮, 而这位先生就站在我站立的地方不到一英尺的地方。

[jet] , [sɜːr] , [aɪv] [bɪn] [heɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [swɑːʃ] [ðiːz] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Yet , sir , I've been hailing the Swash these five minutes ,
然而 , 先生 , 我已经 到过 欢呼 这 挥舞 这些 五 分钟 ,
先生, 可是我这五分钟一直在向“Swash”号喊话呢。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wʌn][æt; ət][ləst] [huː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] ['ænsər]
and thankful am I to find some one at last who is on board to answer
和 感恩 是 我 到 寻找 一些 一 在 最后的 WHO 是 在 木板 到 回答
[em 'iː] . " "
me . " "
我 . "

我终于找到了愿意回答我问题的人, 真是太感谢了。
" [wʌt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ɔːrdərz] , [kæpt] . [spaɪk] ? "
" **What are your orders , Capt . Spike ?** "
" 什么 是 你的 订单 , 船长 . 长钉 ? "
“斯派克上尉, 你有什么命令? ”

" [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [flʌd] [meɪks] .
" **To see all clear for a start as soon as the flood makes .**
" 到 看 全部 清除 为了 一个 开始 作为 很快 作为 这 洪水 制作 :
“洪水一过, 一切就都清楚了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [jʌŋ] [flʌd] ,
I shall go through the Gate on the next young flood ,
我 将 去 通过 这 门 在 这 下一个 年轻的 洪水 ,
我将在下一次小洪水期间穿过那道门。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][hændz] [ə'bɔːrd] [ɪn] [taɪm] .
and I hope you'll have all the hands aboard in time .
和 我 希望 你会 有 全部 这 双手 船上 在 时间 :
我希望你们能及时让所有人都到位。

[aɪ] [siː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [ðæt] [dʌt] [bɪr] - [haʊs] , [ðɪs] ['moʊmənt] ,
I see two or three of them up at that Dutch beer - house , this moment ,
我 看 二 或者 三 的 他们 向上 在 那 荷兰语 啤酒 - 房子 , 这 片刻 ,
我看到他们中的两三个此刻就在那家荷兰啤酒馆里。

[ænd; ænd][kæn; kən] ['tɛləm] ; [ɪn][pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪr] [ə'bo:rd]
and can tell'em ; in plain language , if they come here with their beer aboard
和 能 告诉他们 ; 在 清楚的 语言 , 如果 他们 来 这里 和 他们的 啤酒 船上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且可以告诉他们；简单来说，如果他们带着啤酒来这里，

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'ɔ:r] [ə'gen] . "
they'll have to go ashore again . "
他们会 有 到 去 岸上 再次 . "

他们还得再次上岸。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['soʊbər] [kru:] , [kæpt] . [spaɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" You have an uncommonly sober crew , Capt . Spike , " answered the young man
" 你 有 一个 不寻常地 清醒 全体人员 , 船长 . 长钉 , " 回答 这 年轻的 男人
, [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:mənəs] .
, with great calmness .
, 和 伟大的 平静 .

“斯派克船长，您的船员们异常冷静，”年轻人非常平静地回答道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
" During the whole time I have been with them ,
" 期间 这 所有的 时间 我 有 到过 和 他们 ,

“在我与他们相处的这段时间里，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] . "
I have not seen a man among them the least in the wind . "
我 有 不是 已见 一个 男人 之中 他们 这 至少 在 这 风 . "

“我没在他们中间看到一个男人，哪怕是风中的一丁点儿。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [aɪv] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['soʊbər] [meɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rgən]
" Well , I hope it will turn out that I've an uncommonly sober mate in the bargain
" 出色地 , 我 希望 它 将要 转动 出去 那 我已经 一个 不寻常地 清醒 伴侣 在 这 便宜货
.
:
.

“嗯，我希望结果是，我还能意外地找到一个异常清醒的伴侣。”

['drʌŋkənəs] [aɪ] [ə'bo:mineɪt] , ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:rt] ['mi:tər] ,
Drunkenness I abominate , Mr . Mulford , and I can tell you , short metre ,
酒醉 我 鄙弃 , 先生 . 穆尔福德 , 和 我 能 告诉 你 , 短的 仪表 ,

穆尔福德先生，我极其厌恶醉酒，我可以告诉你，就这么简单。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][aɪ'ti:] . "
that I will not stand it . "
那 我 将要 不是 站立 它 . "

我绝不会容忍这种事。”

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] [em'i:] , [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
" May I inquire if you ever saw me , the least in the world ,
" 可能 我 查询 如果 你 曾经 锯 我 , 这 至少 在 这 世界 ,

请问您是否见过我，世上最卑微的人？

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['lɪkər] , [kæpt] . [spaɪk] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [meɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
under the influence of liquor , Capt . Spike ? " demanded the mate , rather than
在下面 这 影响 的 酒 , 船长 . 长钉 ? " 要求 这 伴侣 , 相当 比
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“斯派克船长，你是不是喝醉了？”大副没有问，而是厉声问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [fɪkst] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
“ **with a very fixed meaning in his manner** .

” 和 一个 非常 固定的 意义 在 他的 方式 .

他的态度非常坚定。

“ [aɪ] [ki:p] [noʊ][bɔ:g] - [bʊk] [ʌ; əv][ˈtraɪfəlz] , ['mɪstər] . ['mʌlfəd] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [seɪ] .
“ **I keep no log - book of trifles , Mr . Mulford , and cannot say .**

” 我 保持 不 日志 - 书 的 琐事 , 先生 . 穆尔福德 , 和 不能 说 .

“穆尔福德先生，我没有记录琐事的习惯，所以不能说。”

[noʊ][mæn][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['baʊzɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒɪb] [wen] [ɔ:f] ['du:ti] ,
No man is the worse for bowsing out his jib when off duty ,

不 男人 是 这 更糟 为了 鞠躬 出去 他的 吊臂 什么时候 离开 责任 ,

任何人在非执勤时间卸下工作服都不会有什么坏处。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .
though a drunkard's a thing I despise .

尽管 一个 醉汉的 一个 事物 我 鄙视 .

虽然我非常厌恶醉汉。

[wel] , [wel] — [rɪ'membər] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] ['kæsts][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] ,
Well , well — remember , sir , that the Molly Swash casts off on the young flood ,

出色地 , 出色地 — 记住 , 先生 , 那 这 莫莉 挥舞 演员 离开 在 这 年轻的 洪水 ,

嗯，嗯——先生，请记住，“莫莉·斯沃什号”是在年轻的洪水期起航的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rouz] ['bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , [hɜ:r; hər] [ænt] , [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
and that Rose Budd and the good lady , her aunt , take passage in her ,

和 那 玫瑰 巴德 和 这 好的 女士 , 她 阿姨 , 拿 通道 在 她 ,

[ðɪs] - . “

this v'y'ge . “

这 - . “

罗斯·巴德和她善良的姑妈，就搭乘这艘小船吧。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ðæt] , [æt; ət][læst] !
“ **Is it possible that you have persuaded them into that , at last !**

” 是 它 可能的 那 你 有 被说服 他们 进入 那 , 在 最后的 !

“难道你终于说服他们这么做了！ ”

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['hænsəm] [meɪt] .
“ **exclaimed the handsome mate .**

” 惊呼 这 英俊的 伴侣 .

“英俊的伴侣惊呼道。”

“ [pə'sweɪdɪd] !
“ **Persuaded !**

” 被说服 !

“被说服了！ ”

[aɪ 'ti:] [teɪks] [noʊ] [ɡreɪt] [pə'r'sweɪʒ(ə)n] , [sɜ:r] , [tu:; tə][ɡet][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][traɪ][ðər; ðər] [lʌk] [ɪn] [ðæt]
It takes no great persuasion , sir , to get the ladies to try their luck in that

它 需要 不 伟大的 劝说 , 先生 , 到 得到 这 女士们 到 尝试 他们的 运气 在 那

[brɪɡ] .

brig .

布里格 .

先生，要让女士们去那艘双桅帆船上试试运气，并不需要费多大力气。

[ˈleɪdi] ['wa:ʃɪŋtən] [hɜ:r'self] , [ɪf] [ɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:] - - ,
Lady Washington herself , if she was alive and disposed to a sea - v'y'ge ,

女士 华盛顿 她自己 , 如果 她 曾是 活 和 处置 到 一个 海 - - ,

如果华盛顿夫人还活着，并且愿意从事海上职业，

[maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] .
might be glad of the chance .
可能 是 高兴的 的 这 机会 .

或许会很高兴有这个机会。

[wiːv] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
We've a ladies ' cabin , you know ,
我们已经 一个 女士们 - 舱 , 你 知道 ,

我们有女士专用舱, 你知道的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈsuːtəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʊd; əd] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈɑːkjupai][aɪ ˈtiː] .
and it's suitable that it should have some one to occupy it .
和 它是 合适的 那 它 应该 有 一些 一 到 占据 它 .

而且它应该有人居住。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ɪz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [teɪks] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrlɑːk] .
Old Mrs . Budd is a sensible woman , and takes time by the forelock .
老的 太太 . 巴德 是 一个 明智的 女士 , 和 需要 时间 经过 这 前额 .

老巴德太太是个明智的女人, 她总是不慌不忙。

[roʊz] [ɪz][ˈeɪlɪn] - — [ˈpʌlməneri] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [brˈliːv] ,
Rose is ailin ' — pulmonary they call it , I believe ,
玫瑰 是 艾琳 - — 肺部 他们 称呼 它 , 我 相信 ,

罗斯生病了——他们说肺部疾病, 我想是这样的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɑːnstɪˈtuːʃn] — “
and her aunt wishes to try the sea for her constitution — “
和 她 阿姨 愿望 到 尝试 这 海 为了 她 宪法 — ”

她的姑姑想去海边锻炼身体——”

“ [roʊz] [ˈbʌd] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌlməneri] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][maɪˈself] ,
“ **Rose Budd has no more of a pulmonary constitution than I have myself** ,
“ 玫瑰 巴德 有 不 更多的 的 一个 肺部 宪法 比 我 有 我 ,
“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **interrupted the mate** .
“ 中断 这 伴侣 .

“罗斯·巴德的肺部状况和我一样糟糕,”船员插话道。

“ [wel] , [ðæts] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfænsi] .
“ **Well , that's as people fancy** .
“ 出色地 , 那就是 作为 人们 想要 .

“嗯, 那是人们喜欢的那种。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz]
You must know , Mr . Mulford , they've got all sorts of diseases now - a - days
你 必须 知道 , 先生 . 穆尔福德 , 他们有 得到 全部 排序 的 疾病 现在 - 一个 - 天
,
.
,

穆尔福德先生, 您应该知道, 现在各种各样的疾病层出不穷。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈkjʊrɪz] - .
and all sorts of cures for'em .
和 全部 排序 的 治愈 - .

以及各种各样的治疗方法。

[wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪʊr] [fɔːr; fər] [kənˈsʌmp(ə)n] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [tɑːrm][ðə; ði] [ˈhaɪdɜː] - [ˈælaɪ] — “
One sort of a cure for consumption is what they tarm the Hyder - Ally — “
— 种类 的 一个 治愈 为了 消耗 是 什么 他们 沥青 这 海德 - 盟友 — ”

他们给海德尔-艾利公路涂上沥青, 据说这是治疗肺结核的一种方法——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [haɪ'drɑ:pəθi] , [sɜ:r] — ”
“ **I think you must mean hydropathy , sir —** ”
“ 我 思考 你 必须 意思是 亲水性 , 先生 — ”

“先生，我想您指的应该是水疗法吧——”

“ [wel] [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] — [bʌt; bət][kəʊld]['wɔ:tər][ɪz][æt; ət][ðə; ði]
“ **Well it's something of the sort , no matter what — but cold water is at the**
“ 出色地 它是 某物 的 这 种类 , 不 事情 什么 — 但 寒冷的 水 是 在 这
[bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
bottom of it ,
底部 的 它 ,

“嗯，不管怎样，情况差不多就是这样——但底下是冷水。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['remədi] .
and they do say it's a good remedy .
和 他们 做 说 它是 一个 好的 补救 .

他们也说这是一种很好的疗法。

[naʊ] ['rouzɪz] [ænt] [θɪŋks] [ɪf] [kəʊld]['wɔ:tər][ɪz] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] ,
Now Rose's aunt thinks if cold water is what is wanted ,
现在 玫瑰的 阿姨 思考 如果 寒冷的 水 是 什么 是 通缉 ,

现在罗斯的姑妈认为，如果想要的是冷水，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['plenti] [æz; əz][aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['ooʃ(ə)n] .
there is no place where it can be so plenty as out on the ocean .
那里 是 不 地方 在哪里 它 能 是 所以 很多 作为 出去 在 这 海洋 .

没有哪个地方能像大海那样物产丰饶。

[si:] - [er] [ɪz] [gʊd] , [tu:] , [ænd; ʌnd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [hɜ:r; hər] [ni:s] [wɪl] [get] [bəʊθ] ['rekwɪzɪts]
Sea - air is good , too , and by taking a v'y'ge her niece will get both requisites
海 - 空气 是 好的 , 也 , 和 经过 采取 一个 - 她 侄女 将要 得到 两个都 必备条件
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

海风也很好，她侄女乘飞机旅行就能同时获得这两种必需条件。

[ænd; ʌnd] [tʃi:p] . “
and cheap .”
和 便宜的 . “

而且价格便宜。

“ [dʌz] [rouz] ['bʌd] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [kən'sʌmptɪv] , [kæpt] . [spaɪk] ? ” [æskt] ['mʌlfə-d] , [wɪð; wɪθ]
“ **Does Rose Budd think herself consumptive , Capt . Spike ?** ” **asked Mulford , with**
“ 做 玫瑰 巴德 思考 她自己 消耗性的 , 船长 . 长钉 ? ” 问 穆尔福德 , 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“罗斯·巴德觉得自己得了肺癆吗，斯派克上尉？”穆尔福德饶有兴致地问道。

“ [nɑ:t][ʃiː; ʃɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:] [tuː; tə][ə'lɑ:rm][ə; eɪ] ['pʌlmənerɪ] ,
“ **Not she — you know it will never do to alarm a pulmonary ,**
“ 不是 她 — 你 知道 它 将要 绝不 做 到 警报 一个 肺部 ,

“她可不会——你知道，惊动肺科医生是绝对不行的。”

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæz; həz][held] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ]
so Mrs . Budd has held her tongue carefully on the subject before the young
所以 太太 . 巴德 有 握住 她 舌头 小心 在 这 主题 前 这 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

所以，巴德太太在年轻女子面前一直小心翼翼地对此事保持沉默。

[ˈroʊz] [ˈfænsɪs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ,
Rose fancies that her aunt is out of sorts ,
玫瑰 幻想 那 她 阿姨 是 出去 的 排序 ,
罗斯觉得她姑姑心情不太好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪz] [traɪd] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ænt] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ]
and that the v'y'ge is tried on her account — but the aunt , the cunning
和 那 这 - 是 尝试 在 她 帐户 — 但 这 阿姨 , 这 狡猾
thing ,
事物 ,
而那个女巫却因她的缘故受审——但是那个狡猾的姑妈，

[ˈnoʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
knows all about it .
知道 全部 关于 它 .
他对此了如指掌。

” [ˈmʌlfɜːd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnɔːziətiɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɜːz] [ˈkaʊntənəns] [waɪl]
” **Mulford almost nauseated the expression of his commander's countenance while**
” 穆尔福德 几乎 恶心 这 表达 的 他的 指挥官的 面容 尽管
[spaɪk] [ˈlætəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] .
Spike uttered the last words .
长钉 说出 这 最后的 字 .
“当斯派克说出最后一句话时，穆尔福德看到指挥官脸上的表情，几乎感到一阵恶心。”

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd]
At no time was that countenance very inviting , the features being coarse and
在 不 时间 曾是 那 面容 非常 邀请 , 这 特征 存在 粗 和
[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,
那张脸从来就谈不上讨人喜欢，五官粗俗不堪。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [red] ,
while the color of the entire face was of an ambiguous red ,
尽管 这 颜色 的 这 全部的 脸 曾是 的 一个 模糊的 红色的 ,
整张脸的颜色是一种难以捉摸的红色，
[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈblendɪd] [ɪn] [ˈveri] [ˈiːkwəl]
in which liquor and the seasons would seem to be blended in very equal
在 哪个 酒 和 这 季节 会 似乎 到 是 混合 在 非常 平等的
[ˈkwaːntətɪz] .
quantities .
数量 .

酒和季节似乎以非常相等的比例融合在一起。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] ,
Such a countenance , lighted up by a gleam of successful management ,
这样的 一个 面容 , 照明 向上 经过 一个 闪耀 的 成功的 管理 ,
如此容颜，闪耀着成功管理的光芒，

[nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps] [ænd; ənd] [wɪfɪz] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈhɑːrdli] [duː] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn] ,
not to say with hopes and wishes that it will hardly do to dwell on ,
不是 到 说 和 希望 和 愿望 那 它 将要 几乎 做 到 住 在 ,
更何況，带着希望和愿望，这恐怕难以长久。

[kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [rɪˈvʊltn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈhæəri] [mʌlfɜːdz] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋz] ,
could not but be revolting to a youth of Harry Mulford's generous feelings ,
可以 不是 但 是 令人作呕的 到 一个 青年 的 哈里 穆尔福德 慷慨的 情怀 ,
对于像哈里·穆尔福德这样心胸宽广的年轻人来说，这必然是令人反感的。

[ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][wʌŋ] [hu:] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
and most of all to one who entertained the sentiments which he was quite
和 最多 的 全部 到 一 WHO 娱乐 这 情感 哪个 他 曾是 相当
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [roʊz] [ˈbʌd] .
conscious of entertaining for Rose Budd .
有意识的 的 娱乐 为了 玫瑰 巴德 .
最重要的是，对于一个对罗斯·巴德怀有同样感情的人来说，他非常清楚自己对罗斯·巴德怀有这样的感情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The young man made no reply , but turned his face toward the water ,
这 年轻的 男人 制成 不 回复 , 但 转向 他的 脸 朝向 这 水 ,
年轻人没有回答，而是将脸转向水面。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][mʌst; məst]
in order to conceal the expression of disgust that he was sensible must
在 命令 到 隐藏 这 表达 的 厌恶 那 他 曾是 明智的 必须
[bi:; bi] [ˈstrɔ:ŋli] [dɪˈpɪktɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] .
be strongly depicted on it .
是 强烈 描绘 在 它 .
为了掩盖他表现出的厌恶之情，必须在上面对他强烈地表现出他的理智。

[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
The river ,
这 河 ,
河流，

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪz]
as the well - known arm of the sea in which the Swash was lying is
作为 这 出色地 - 已知 手臂 的 这 海 在 哪个 这 挥舞 曾是 说谎 是
[ɪˈroʊniəsli] [tɜ:m] ,
erroneously termed ,
错误地 称为 ,
由于斯沃什号所在的著名海域被错误地称为，

[wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [klɪr] [ʌv; əv][kra:ft] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][ə; eɪ][seɪl] ,
was just at that moment unusually clear of craft , and not a sail ,
曾是 只是 在 那 片刻 异常地 清除 的 工艺 , 和 不是 一个 帆 ,
就在那一刻，它异常地远离船只，而且没有帆。

[ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,
larger than that of a boat ,
更大的 比 那 的 一个 船 ,
比船还大，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈblæk,welz] [ˈaɪlənd][ænd; ɐnd] [kɔrlɪz] [hʊk] ,
was to be seen between the end of Blackwell's Island and Corlaer's Hook ,
曾是 到 是 已见 之间 这 结尾 的 布莱克威尔书店 岛 和 科拉尔的 钩 ,
在布莱克威尔岛尽头和科拉尔角之间可以看到它。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈboʊt][ə; eɪ] [li:g] .
a distance of about a league .
一个 距离 的 关于 一个 联盟 .
大约一里格的距离。

[ðɪs] [stægˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] , [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɔɪnt] ,
This stagnation in the movement of the port , at that particular point ,
这 停滞 在 这 移动 的 这 港口 , 在 那 特别的 观点 ,
在那个特定时刻，港口运输的停滞不前

[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ɐnd] [taɪd] .
was owing to the state of wind and tide .
曾是 欠款 到 这 状态 的 风 和 潮 .
这是由于风向和潮汐状况造成的。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsʌðərli] [er] ,
Of the first , there was little more than a southerly air ,
的 这 第一的 , 那里 曾是 小的 更多的 比 一个 南风 空气 ,
第一种情况, 只有一丝南方的气息。

[waɪl] [ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] - [θɜːrd] [eb] .
while the last was about two - thirds ebb .
尽管 这 最后的 曾是 关于 二 - 三分之一 落潮 .
而最后一次大约是三分之二的退潮。

[ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ɑːn] [ðæt] [taɪd] , [kəʊst] - [waɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei]
Nearly everything that was expected on that tide , coast - wise , and by the way
几乎 一切 那 曾是 预期的 在 那 潮 , 海岸 - 明智的 , 和 经过 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
of the Sound ,
的 这 声音 ,
几乎所有预期会随着那次潮汐而发生的事情, 无论是沿岸地区还是通过海峡,

[hæd; həd] [ɔːˈredi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][goʊ] [ˈiːstwərd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [briːz]
had already arrived , and nothing could go eastward , with that light breeze
有 已经 到达的 , 和 没有什么 可以 去 向东 , 和 那 光 微风
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] ,
and under canvas ,
和 在下面 帆布 ,
已经到达目的地, 在微风中, 在帐篷下, 没有任何东西可以向东移动。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flʌd] [meɪd] .
until the flood made .
直到 这 洪水 制成 .
直到洪水来临。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sˈtiːməz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpædliŋ] [əˈbaʊt] [laɪk]
Of course it was different with the steamers , who were paddling about like
的 课程 它 曾是 不同的 和 这 蒸汽船 , WHO 是 划桨 关于 喜欢
[soʊ] [ˈmeni] [dʌks] ,
so many ducks ,
所以 许多 鸭子 ,
当然, 汽船的情况就不同了, 它们像一群鸭子一样划来划去。

[ˈstɪrɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] , [ðoʊ] [ˈmoʊstli] [ˈkrɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈkrɔːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferɪz] .
steering in all directions , though mostly crossing and re - crossing at the ferries .
转向 在 全部 方向 , 尽管 大多 过境 和 关于 - 过境 在 这 渡轮 .
虽然主要以在渡轮上往返为特征, 但可以向各个方向航行。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmʌlfəːd] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] , [haʊˈevər] ,
Just as Mulford turned away from his commander , however ,
只是 作为 穆尔福德 转向 离开 从 他的 指挥官 , 然而 ,
然而, 就在穆尔福德转身离开他的指挥官时,

[ə; eɪ][ɑːrdʒ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʃʌvd] [hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [vjuː] , [ˈdʌbliŋ] [ðə; ði]
a large vessel of that class shoved her bows into the view , doubling the
一个 大的 血管 的 那 班级 推搡 她 弓 进入 这 看法 , 翻倍 这
[hʊk] ,
Hook ,
钩 ,
一艘同级别的大型船只将船头探入视野, 使胡克角的视野扩大了一倍。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ˈiːstwərd] .
and going eastward .
和 去 向东 .
向东走。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈiːv(ə)n] [roʊz] [ˈbʌd] [ˌmoʊməntərəli] [aʊt]
The first glance at this vessel sufficed to drive even Rose Budd momentarily out
这 第一的 瞥一眼 在 这 血管 足够了 到 驾驶 甚至 玫瑰 巴德 片刻 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈmæstər][ænd; ənd] [meɪt] ,
of the minds of both master and mate ,
的 这 思想 的 两个都 掌握 和 伴侣 ,
这艘船的第一眼就足以让船长和副手们一时忘记罗斯·巴德的美貌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] .
and to give a new current to their thoughts .
和 到 给 一个 新的 当前的 到 他们的 想法 .
并为他们的思想注入新的活力。

[spaɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] ,
Spike had been on the point of walking up the wharf ,
长钉 有 到过 在 这 观点 的 步行 向上 这 码头 ,
斯派克当时正准备走上码头，

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv]
but he now so far changed his purpose as actually to jump on board of
但 他 现在 所以 远的 已更改 他的 目的 作为 实际上 到 跳 在 木板 的
[ðə; ði][brɪŋ][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
the brig and spring up alongside of his mate ,
这 布里格 和 春天 向上 旁边 的 他的 伴侣 ,
但他现在彻底改变了主意，竟然跳上双桅帆船，跃到他的同伴身边。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbetər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːmər] .
on the taffrail , in order to get a better look at the steamer .
在 这 船尾栏杆 , 在 命令 到 得到 一个 更好的 看 在 这 汽船 .
站在船尾栏杆上，以便更好地观赏蒸汽船。

[ˈmʌlfɜːd] , [huː] [ləʊðd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] , [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Mulford , who loathed so much in his commander , was actually glad of this ,
穆尔福德 , WHO 令人厌恶 所以 很多 在 他的 指挥官 , 曾是 实际上 高兴的 的 这 ,
穆尔福德虽然极其厌恶他的指挥官，但对此却感到高兴。

[spaɪks] [rer] [ˈmerɪt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] ,
Spike's rare merit as a seaman forming a sort of attraction that held him ,
斯派克的 稀有的 优点 作为 一个 水手 成型 一个 种类 的 景点 那 握住 他 ,
斯派克作为一名水手的罕见才能对他产生了一种吸引力，使他无法自拔。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] .
as it might be against his own will , bound to his service .
作为 它 可能 是 反对 他的 自己的 将要 , 边界 到 他的 服务 .
虽然这可能违背他的意愿，但他必须为他效力。

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][nekst] , [ˈhæəri] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈvɔɪs]
“ What will they do next , Harry ? ” exclaimed the master , his manner and voice
“ 什么 将要 他们 做 下一个 , 哈里 ? ” 惊呼 这 掌握 , 他的 方式 和 嗓音
[ˈæktʃuəli] [ˈhjuːməˌnaɪzd] ,
actually humanized ,
实际上 人性化 ,
“他们接下来会做什么，哈利？”主人惊呼道，他的举止和声音都变得像真人一样。

[ɪn] [er] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət] [liːst] ,
in air and sound at least ,
在 空气 和 声音 在 至少 ,
至少在空气和声音方面，

[baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [vju:] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] — “ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [du:][nekst] ?
by this unexpected view of something new in his calling — “ What will they do next ?
经过 这 意外 看法 的 某物 新的 在 他的 呼叫 — “ 什么 将要 他们 做 下一个 ?
”
”
”

通过这种意想不到的新视角，他意识到自己的使命中存在着新的问题——“他们接下来会做什么？ ”
“ [aɪ] [si:] [noʊ] [wi:lz] , [sɜ:r] , [nɔ:r] ['eni] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ə'stɜ:rn] ,
“ I see no wheels , sir , nor any movement in the water astern ,
” 我 看 不 车轮 , 先生 , 也不 任何 移动 在 这 水 倒车 ,
“先生，我没看到轮子，也没看到船尾的水面有任何动静。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prə'pelər] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
as if she were a propeller , ” returned the young man .
作为 如果 她 是 一个 螺旋桨 , ” 返回 这 年轻的 男人 .
“她就像一个螺旋桨，”年轻人回答道。

“ [ʃi:z] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌsɪ] !
“ She's an out - of - the - way sort of a hussy !
” 她是 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 种类 的 一个 荡妇 !
“她是个不为人知的荡妇！ ”

[ʃi:z] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [tu:] — [wʌŋ][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [nu:] ['efərts] . “
She's a man - of - war , too — one of Uncle Sam's new efforts . ”
她是 一个 男人 - 的 - 战争 , 也 — — 的 叔叔 山姆的 新的 努力 . ”
她也是一艘军舰——是山姆大叔新近推出的战舰之一。

“ [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] , [sɜ:r] .
“ That can hardly be , sir .
” 那 能 几乎 是 , 先生 :
“这怎么可能呢，先生。”

['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][bʌt; bət] [θri:] ['s'ti:məz] , [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɔ:r] [fɔ:rs] , [naʊ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ɪz]
Uncle Sam has but three steamers , of any size or force , now the Missouri is
叔叔 山姆 有 但 三 蒸汽船 , 的 任何 尺寸 或者 力量 , 现在 这 密苏里州 是
[bə:nd] ;
burned ;
烧伤 ;
现在密苏里号被烧毁了，山姆大叔只剩下三艘像样的蒸汽船了；

[ænd; ənd][jɑ:ndər] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑ:rd] , [waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] ,
and yonder is one of them , lying at the Navy Yard , while another is ,
和 远处 是 — 的 他们 , 说谎 在 这 海军 院子 , 尽管 其他 是 ,
其中一艘就停泊在海军造船厂，而另一艘则是.....

[ɔ:r][wʌz; wəz] ['leɪtli] , [leɪd] [ʌp] [æt; ət] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
or was lately , laid up at Boston .
或者 曾是 最近 , 铺设 向上 在 波士顿 :
或者最近一直卧床不起，住在波士顿。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] .
The third is in the Gulf .
这 第三 是 在 这 海湾 :
第三个在海湾地区。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['ves(ə)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)l][sæm] . “
This must be an entirely new vessel , if she belong to Uncle Sam . ”
这 必须 是 一个 完全 新的 血管 , 如果 她 属于 到 叔叔 山姆 . ”
如果这艘船属于山姆大叔，那它一定是艘全新的船。

“ [nu:] ！
“ **New** ！
“ 新的 ！

“新的！

[ʃi:z] [æz; əz] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] ，
She's as new as a Governor ；
她是 作为 新的 作为 一个 州长 ；
她上任州长的时间并不长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðeɪv] [ɡɑ:t][soʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʃu:z] [faɪv][ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ，
and they tell me they've got so now that they choose five or six of them ；
和 他们 告诉 我 他们有 得到 所以 现在 那 他们 选择 五 或者 六 的 他们 ；
他们告诉我，现在他们已经选出了五六个人。

[ʌp][æt; ət] [ˈɔ:lbəni] ， [ˈevri] [fɔ:l] ．
up at Albany, every fall ．
向上 在 奥尔巴尼 ； 每一个 落下 ；
每年秋季都会去奥尔巴尼。

[ðæt] [kra:ft][ɪz] [si:] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈmɪstər] ． [ˈmʌlfəːd] ， [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ．
That craft is sea - going, Mr. Mulford, as any one can tell at a glance ．
那 工艺 是 海 - 去 ， 先生 ． 穆尔福德 ， 作为 任何 一 能 告诉 在 一个 瞥一眼 ．
穆尔福德先生，那是一艘远洋船，任何人一眼就能看出来。

[ʃi:z] [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpæsɪndʒər] - [hɔɪ] ． “
She's none of your passenger - hoys ． ”
她是 没有任何 的 你的 乘客 - 霍伊斯 ． “
她可不是你们那些廉价乘客。

“ [ðæts] [pleɪn] [ˈɪnʌf] ， [sɜ:r] — [ænd; ənd] [ʃi:z] [ɑ:rmɪd] ．
“ **That's plain enough, sir — and she's armed** ．
“ 那就是 清楚的 足够的 ； 先生 — 和 她是 武装 ．
“先生，这很清楚——而且她还带着武器。”

[pərˈhæps] [ʃi:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] ， [ænd; ənd] [ðeɪv] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈoʊpən][spɑ:t][tu:; tə][traɪ]
Perhaps she's English, and they've brought her here into this open spot to try
也许 她是 英语 ， 和 他们有 带来 她 这里 进入 这 打开 点 到 尝试
[sʌm; səm] [nu:] [məˈʃi:nəri] ．
some new machinery ．
一些 新的 机械 ．
也许她是英国人，他们把她带到这个空地上是为了测试一些新机器。

[eɪ] ， [eɪ] ！
Ay, ay ！
哎 ， 哎 ！
哎呀，哎呀！

[ʃi:z] [əˈbaʊt] [tu:; tə][set][hɜ:r; həɹ] [ˈensən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈja:rd] ，
she's about to set her ensign to the navy men at the yard ；
她是 关于 到 放 她 军旗 到 这 海军 男人 在 这 院子 ；
她正准备在船坞向海军官兵们升起她的海军旗。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [bɪˈlɒŋz] ．
and we shall see to whom she belongs ．
和 我们 将 看 到 谁 她 属于 ．
我们将拭目以待，看看她究竟属于谁。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ， [loʊ] ， [ɪkˈspresɪv] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [spaɪk] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] ，
“ **A long, low, expressive whistle from Spike succeeded this remark** ；
“ 一个 长的 ， 低的 ， 富有表现力的 哨 从 长钉 成功了 这 评论 ；
“斯派克说完这句话后，吹了一声悠长、低沉、富有表现力的口哨。”

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ['gouɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][gæf][ɑ:n][ðə; ði] ['stɜ:nməst]
the colours of the steamer going up to the end of a gaff on the sternmost
这 颜色 的 这 汽船 去 向上 到 这 结尾 的 一个 失误 在 这 最尾端
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sku:nər] - [rɪgd] [mɑ:sts] ,
of her schooner - rigged masts ,
的 她 大篷车 - 作弊 桅杆 ,
汽船的颜色一直延伸到她纵帆船桅杆尾端斜桁的末端,

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌlfə-d] ['si:st] ['spi:kɪŋ] .
just as Mulford ceased speaking .
只是 作为 穆尔福德 停止 请讲 .
就在穆尔福德停止说话的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [er] ['ɪnʌf] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] - ['moʊ(ə)n] , [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
There was just air enough , aided by the steamer's motion , to open the
那里 曾是 只是 空气 足够的 , 协助 经过 这 - 运动 , 到 打开 这
['bʌntɪŋ] ,
bunting ,
彩旗 ,
借助轮船的摇晃, 空气刚好足够吹开彩旗。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [si:] [ðə; ði] [dɪ'zʌɪn] .
and let the spectators see the design .
和 让 这 观众 看 这 设计 .
让观众看到设计图。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [æz; əz]['ju:zuəl] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst][ræn]
There were the stars and stripes , as usual , but the last ran
那里 是 这 明星 和 条纹 , 作为 通常 , 但 这 最后的 跑
[,pə:pən'dɪkjʊləli] ,
perpendicularly ,
垂直 ,
星条旗依旧飘扬, 但最后一条是垂直于旗帜的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
instead of in a horizontal direction .
反而 的 在 一个 水平的 方向 .
而不是水平方向。

“ ['revənu:] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mæstər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz]
“ Revenue , by George ! ” exclaimed the master , as soon as his breath was
“ 收入 , 经过 乔治 ! ” 惊呼 这 掌握 , 作为 很快 作为 他的 气息 曾是
[ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪs(ə)] .
exhausted in the whistle .
筋疲力尽的 在 这 哨 .
“天哪, 收入! ”主人在哨声吹完后, 气喘吁吁地喊道。

“ [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skru:] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
“ Who would have believed they could screw themselves up to doing such a thing
“ WHO 会 有 相信 他们 可以 拧紧 他们自己 向上 到 正在做 这样的 一个 事物
[ɪn] [ðæt] ['blʌdɪ] ['sɜ:rvis] ? ”
in that bloody service ? ”
在 那 血腥 服务 ? ”
“谁会相信他们会在那个该死的部门里做出这种事? ”

“ [aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)][sæm][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ]
“ I now remember to have heard that Uncle Sam was building some large
“ 我 现在 记住 到 有 听到 那 叔叔 山姆 曾是 建筑 一些 大的
[s'ti:məz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['revənu:] ['sɜ:rvis] ,
steamers for the revenue service ,
蒸汽船 为了 这 收入 服务 ,
“我现在想起来, 我曾听说山姆大叔正在为税务部门建造一些大型蒸汽船,

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [ɪn'ven](ə)n] [tu:; tə][get] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ,
and , **if I mistake not** , **with some new invention to get along with** ,
和 , 如果 我 错误 不是 , 和 一些 新的 发明 到 得到 沿着 和 ,
而且, 如果我没记错的话, 还会伴随着某种新发明,

[ðæt] [ɪz] ['ni:ðər] [wi:l] [nɔ:r] [prə'pelər] .
that is neither wheel nor propeller .
那 是 两者都不 车轮 也不 螺旋桨 .

那既不是轮子也不是螺旋桨。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [kra:ft] , [brɔ:t] [aʊt] [hɪr] , [ɪntu:]['oʊpən][wɔ:tər] ,
This must be one of these new craft , brought out here , into open water ,
这 必须 是 一 的 这些 新的 工艺 , 带来 出去 这里 , 进入 打开 水 ,
这一定是这些新式船只中的一艘, 被开到公海里来。

[dʒʌst][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] . "
just to try her , sir : "
只是 到 尝试 她 , 先生 : "

只是想试试她, 先生。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" **You're right , sir , you're right** .
" 你是 正确的 , 先生 , 你是 正确的 .

“您说得对, 先生, 您说得对。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nætʃə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] , [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['bʌntɪn] - ,
As to the natur ' of the beast , you see her buntin ' ,
作为 到 这 自然 - 的 这 兽 , 你 看 她 邦廷 - ,

至于这头野兽的本性, 你看她那身彩绘,

[ænd; ənd][noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən][wa:nt] [mɔ:r] .
and no honest man can want more .
和 不 诚实的 男人 能 想 更多的 .

任何一个诚实的人都不会奢求更多。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][du:] [hert] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [flæg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - [straɪps] ,
If there's anything I do hate , it is that flag , with its unnat'ral stripes ,
如果 有 任何事物 我 做 恨 , 它 是 那 旗帜 , 和 它是 - 条纹 ,
如果说我最讨厌什么, 那就是那面旗帜, 它有着不自然的条纹。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [oʊld] [wei] .
up and down , instead of running in the true old way .
向上 和 向下 , 反而 的 跑步 在 这 真的 老的 方式 .

上下奔跑, 而不是像以前那样真正地奔跑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['revənu:] [flæg][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz]
I have heard a lawyer say , that the revenue flag of this country is
我 有 听到 一个 律师 说 , 那 这 收入 旗帜 的 这 国家 是
onconstitutional ,

我曾听一位律师说, 这个国家的税收旗帜违宪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [maɪt] [bi:; bi][sent] [ɪn][fɔ:r; fər]['paɪrəsi] .
and that a vessel carrying it on the high seas might be sent in for piracy .
和 那 一个 血管 携带 它 在 这 高的 海域 可能 是 发送 在 为了 海盗行为 .
并且, 载有这种物质在公海上航行的船只可能会被指控从事海盗活动。

“ Although Harry Mulford was neither Puffendorf, nor Grotius, he had too much 虽然 哈里 穆尔福德 曾是 两者都不 - , 也不 格劳秀斯 , 他 有 也 很多 common sense, 常见的 感觉 , ”

“虽然哈里·穆尔福德既不是普芬多夫，也不是格劳秀斯，但他却太有常识了。”

and too little prejudice in favour of even his own vocation, to swallow such 和 也 小的 偏见 在 偏爱 的 甚至 他的 自己的 职业 , 到 吞 这样的 a theory, 一个 理论 , ”

他对自己的职业也缺乏足够的偏见，以至于无法接受这样的理论。

had fifty Cherry Street lawyers sworn to its justice. 有 五十 樱桃 街道 律师 宣誓 到 它是 正义 . ”

有五十名樱桃街律师宣誓效忠于正义。

A smile crossed his fine, firm - looking mouth, and something very like a 一个 微笑 交叉 他的 美好的 , 公司 - 寻找 嘴 , 和 某物 非常 喜欢 一个 reflection of that smile, 反射 的 那 微笑 , ”

他那线条优美、轮廓分明的嘴唇上浮现出一丝微笑，而那微笑也映照出某种与之非常相似的东西。

if smiles can be reflected in one's own countenance, gleamed in his fine, large, 如果 微笑 能 是 反映 在 一个人的 自己的 面容 , 闪闪发光 在 他的 美好的 , 大的 , dark eye. 黑暗的 眼睛 . ”

如果笑容能映照在自己的脸上，在他那双漂亮、大而黑的眼睛里闪耀。

“ It would be somewhat singular, Capt, Spike, he said, 它 会 是 有些 单数 , 船长 , 长钉 , 他 说 , ”
“这有点奇怪，船长，斯派克，”他说。

“ if a vessel belonging to any nation should be seized as a pirate. 如果 一个 血管 属于 到 任何 国家 应该 是 查获 作为 一个 海盗 . ”
“如果属于任何国家的船只被扣押为海盗船。

The fact that she is national in character would clear her. 这 事实 那 她 是 国家的 在 特点 会 清除 她 . ”

她具有民族主义精神这一事实足以证明她的清白。

“ Then let her carry a national flag, and be d — d to her, 然后 让 她 携带 一个 国家的 旗帜 , 和 是 d — d 到 她 , ” answered Spike fiercely. 长钉 激烈地 . ”

“那就让她扛着国旗，去死吧，”斯派克凶狠地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [lɔː] [fɔːr; fər] [wɒt] [aɪ][seɪ] ; ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] .
“ **I can show you law for what I say , Mr . Mulford .**
“ 我 能 展示 你 法律 为了 什么 我 说 ， 先生 ： 穆尔福德 ：
“穆尔福德先生，我可以拿出法律来证明我的说法。”

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [flæg][hæz; hæz][ɪts] [straɪps] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][baɪ] [lɔː] ,
The American flag has its stripes fore and aft by law ,
这 美国 人 旗帜 有 它是 条纹 前 和 后部 经过 法律 ，
根据法律规定，美国国旗的条纹必须位于旗面的前方和后方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] ['kærɪz] [hɪz; ɪz] [straɪps] - .
and this chap carries his stripes parpendic'lar .
和 这 小伙子 携带 他的 条纹 - .
这位先生的条纹清晰可见。

[ɪf] [aɪ] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] ['kruːzər] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
If I commanded a cruiser , and fell in with one of these up and down
如果 我 命令 一个 巡洋舰 ， 和 跌倒 在 和 一 的 这些 向上 和 向下
['dʒentri] ,
gentry ,
绅 ，
如果我指挥一艘巡洋舰，并且与这些上流社会人士中的一位结识，

[blæst][em 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɒdnt] [dʒʌst][send][hɪm; ɪm]['ɪntuː][pɔːrt] ,
blast me if I wouldn't just send him into port ,
爆炸 我 如果 我 不会 只是 发送 他 进入 港口 ，
如果我不把他送回港口，你们就骂我吧。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ɑːmz] - [haʊs] .
and try the question in the old Alms - House .
和 尝试 这 问题 在 这 老的 施舍 - 房子 ：
然后去旧救济院试试这个问题。

“ ['mʌlfə-d] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['eni] ['fɜːrðər] ,
“ **Mulford probably did not think it worth while to argue the point any further ,**
“ 穆尔福德 大概 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 争论 这 观点 任何 更远 ，
“穆尔福德可能认为没有必要再就这一点争论下去了。”

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɔːgmətɪzəm][ænd; ənd] [stə'ɪdətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [diːm]
understanding the dogmatism and stolidity of his commander too well to deem
理解 这 教条主义 和 沉稳 的 他的 指挥官 也 出色地 到 认为
[aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] .
it necessary .
它 必要的 ：
他太了解他指挥官的教条主义和固执己见了，所以认为没有必要这么做。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ɪn]
He preferred to turn to the consideration of the qualities of the steamer in
他 首选 到 转动 到 这 考虑 的 这 品质 的 这 汽船 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ，
他更愿意转而考虑眼前这艘轮船的各项性能。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] , [æz; əz] ['siːmən] , [ðeɪ] [maɪt] ['betər] ['sɪmpəθaɪz] .
a subject on which , as seamen , they might better sympathize .
一个 主题 在 哪个 ， 作为 海员 ， 他们 可能 更好的 同情 ：
作为水手，他们或许更能理解这个话题。

“ [ðæts] [ə; eɪ][droul] - ['lʊkɪŋ] ['revənuː] ['kʌtər] , ['æftər][ɔːl] , [kæpt] . [spaɪk] ,
“ **That's a droll - looking revenue cutter , after all , Capt . Spike ,**
“ 那就是 一个 滑稽 - 寻找 收入 刀具 ， 后 全部 ， 船长 ： 长钉 ，
“说真的，那艘缉私艇看起来挺滑稽的，斯派克船长。”

” [hi:; hi] [sed] — “ [ə; eɪ][kra:ft] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn][ə; eɪ] [fli:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ˈves(ə)l] ,
“ **he said — “ a craft better fitted to go in a fleet , as a look - out vessel ,**
“ 他 说 — “ 一个 工艺 更好的 适配 到 去 在 一个 舰队 , 作为 一个 看 - 出去 血管 ,
他说: “这艘船更适合加入舰队, 作为瞭望船使用。”

[ðæn; ðən][tu:; tə] [tʃeis] [ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lər][ɪn] - [ˈɔ:r] . “
than to chase a smuggler in - shore . “
比 到 追赶 一个 走私者 在 - 支撑 . “
比在近岸追捕走私犯要好得多。”

“ [ænd; ʌnd][noʊ][ˈgʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] !
“ **And no goer in the bargain !**
“ 和 不 戈尔 在 这 便宜货 !
“而且结果还不是一无所获! ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [gets] [əˈbɔ:n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɔ:l] [snʌg] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ;
I do not see how she gets along , for she keeps all snug under water ;
我 做 不是 看 如何 她 获得 沿着 , 为了 她 保持 全部 舒适 在下面 水 ;
我不明白她是怎么生活的, 因为她总是把自己完全封闭在水下;

[bʌt; bət] , [ənˈles] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz] [dʒʌst] [naʊ] ,
but , unless she can travel faster than she does just now ,
但 , 除非 她 能 旅行 快点 比 她 做 只是 现在 ,
但是, 除非她能比现在走得更快,

[ðə; ði] [ˈma:li] [swa:ʃ] [wʊd] [su:n] [lend] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkeri:z] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
the Molly Swash would soon lend her the Mother Carey's Chickens of her own
这 莫莉 挥舞 会 很快 借 她 这 母亲 凯莉的 鸡 的 她 自己的
[weɪk] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɜ:r; hər] . “
wake to amuse her . “
唤醒 到 娱乐 她 . “

“莫莉·斯沃什很快就会把她自己守灵时养的凯瑞妈妈的小鸡借给她玩。”
“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [taɪd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , [dʒʌst] [hɪr] , [sɜ:r] ;
“ **She has the tide against her , just here , sir ;**
“ 她 有 这 潮 反对 她 , 只是 这里 , 先生 ;
“先生, 她现在处境不利;

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [ɪn] [stɪl] [ˈwɔ:tər] .
no doubt she would do better in still water .
不 怀疑 她 会 做 更好的 在 仍然 水 .
毫无疑问, 她在静水中会表现得更好。

” [spaɪk] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ʌnd] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɑ:n] [dek] ,
“ **Spike muttered something between his teeth , and jumped down on deck ,**
“ 长钉 低声说道 某物 之间 他的 牙齿 , 和 跳了起来 向下 在 甲板 ,
斯派克咬牙切齿地咕哝了几句, 然后跳到了甲板上。

[ˈsi:mɪŋli] [disˈmɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevənu:] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
seemingly dismissing the subject of the revenue entirely from his mind .
似乎 解雇 这 主题 的 这 收入 完全 从 他的 头脑 .
他似乎完全将收入问题抛诸脑后。

[hɪz; ɪz][oʊld] , [kɔ:rs] , [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [ˈmænər] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [əˈgen] [spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His old , coarse , authoritative manner returned , and he again spoke to his
他的 老的 , 粗 , 权威性 方式 返回 , 和 他 再次 辐 到 他的
[meɪt] [əˈbaʊt] [roʊz] [ˈbʌd] ,
mate about Rose Budd ,
伴侣 关于 玫瑰 巴德 ,
他那粗鲁、专断的语气又回来了, 他又一次跟他的同伴谈起了罗斯·巴德。

他似乎完全将收入问题抛诸脑后。
[hɪz; ɪz][oʊld] , [kɔ:rs] , [əˈθɔ:rəteɪtɪv] [ˈmænər] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [əˈgen] [spʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
His old , coarse , authoritative manner returned , and he again spoke to his
他的 老的 , 粗 , 权威性 方式 返回 , 和 他 再次 辐 到 他的
[meɪt] [əˈbaʊt] [roʊz] [ˈbʌd] ,
mate about Rose Budd ,
伴侣 关于 玫瑰 巴德 ,
他那粗鲁、专断的语气又回来了, 他又一次跟他的同伴谈起了罗斯·巴德。

[hɜ:ɹ; hɜr] [ænt] , [ðə; ði] “ [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] , ” [ðə; ði] “ [ˌɹɪ] [flʌd] , ” [ænd; ənd] “ [ˈkæstɪŋ] [ɔ:f] ,
her aunt , the “ ladies ’ cabin , ” the “ young flood , ” and “ casting off ,
她 阿姨 , 这 “ 女士们 - 舱 , ” 这 “ 年轻的 洪水 , ” 和 “ 铸件 离开 ,
她的姑姑, “女士小屋”, “年轻的洪水”, 以及“解缆起航”,

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][læst] [meɪd] .
” as soon as the last made .
” 作为 很快 作为 这 最后的 制成 .

“最后一个完成后就立即。”

[ˈmʌlfɜ:d] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] , [ðʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪnfest] [dɪsˈteɪst] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
Mulford listened respectfully , though with a manifest distaste for the instructions
穆尔福德 听着 尊敬 , 尽管 和 一个 显现 厌恶 为了 这 指示
[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] .
he was receiving .
他 曾是 接收 .

穆尔福德恭敬地听着, 尽管他对所收到的指示明显感到厌恶。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [dɪsˈtrʌst] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He knew his man , and a feeling of dark distrust came over him ,
他 知道 他的 男人 , 和 一个 感觉 的 黑暗的 怀疑 来了 超过 他 ,
他认识这个人, 一种莫名的不信任感涌上心头。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəɹz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] [hi:; hi]
as he listened to his orders concerning the famous accommodations he
作为 他 听着 到 他的 订单 有关 这 著名的 住宿 他
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [roʊz] [ˈbʌd] [ænd; ənd] [ðæt] “ [ˈkæpɪt(ə)l][oʊld][ˈleɪdi] ,
intended to give to Rose Budd and that “ capital old lady ,
故意的 到 给 到 玫瑰 巴德 和 那 “ 首都 老的 女士 ,
当他听着关于他打算给予罗斯·巴德和那位“了不起的老太太”的著名住所的命令时,

[hɜ:ɹ; hɜr] [ænt] ;
her aunt ;
她 阿姨 ;
她的姑姑;

” [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪˈmens] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [si:] - [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wʊd] [du:]
” his opinion of “ the immense deal of good sea - air and a v'y'ge would do
” 他的 观点 的 “ 这 巨大 交易 的 好的 海 - 空气 和 一个 - 会 做
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

他认为“大量的优质海风和v'y'ge对Rose来说会很棒”,

” [ænd; ənd] [haʊ] “ [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðeɪ] [bəʊθ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:li] [swɑ:ʃ] . “
” and how “ comfortable they both would be on board the Molly Swash . ”
” 和 如何 “ 舒服的 他们 两个都 会 是 在 木板 这 莫莉 挥舞 . ”
以及“他们俩在莫莉·斯沃什号上会感到多么舒适”。

” [aɪ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [æz; əz][maɪ] [ˈkæptənz] [ˈleɪdi] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] .
” I honour and respect , Mrs . Budd , as my captain's lady , you see , Mr .
” 我 荣誉 和 尊重 , 太太 . 巴德 , 作为 我的 船长的 女士 , 你 看 , 先生 .
[ˈmʌlfɜ:d] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,

“我尊敬和敬重巴德夫人, 她就像我的船长夫人一样, 您明白吗, 穆尔福德先生?”

[ænd; ənd] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:ɹ; hɜr] - .
and intend to treat her accordin'ly .
和 打算 到 对待 她 - .
并打算给予她相应的待遇。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [roʊz] [noʊz] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪ'kler] [ðeid] [ˈræðər] [seɪl]
She knows it — and Rose knows it — and they both declare they'd rather sail
她知道它 — 和 玫瑰 知道 它 — 和 他们 两个都 宣布 他们会 相当 帆
[wið; wiθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

她知道这一点——罗斯也知道这一点——她们俩都表示宁愿和我一起航行。

[sɪns] [seɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðæn; ðən][wið; wiθ] [eni] [ˈlðər] [ʃɪp] - [ˈmæstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . " "
since sail they must , than with any other ship - master out of America . "
自从 帆 他们 必须 , 比 和 任何 其他 船 - 掌握 出去 的 美国 . "

因为他们必须扬帆起航，而不是跟随任何其他来自美国的船长。”

" [juː; jʊ] [seɪld] [wʌns][wið; wiθ][kæpt] . [ˈbʌd] [jɔːr'self] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? " "
" You sailed once with Capt . Budd yourself , I think I have heard you say , sir ? "
" 你 航行 一次 和 船长 . 巴德 你自己 , 我 思考 我 有 听到 你 说 , 先生 ? "

“先生，我好像听您说过，您自己也曾和巴德船长一起航行过？”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [brɔːt] [em 'iː][ʌp] .
" The old fellow brought me up .
" 这 老的 同伴 带来 我 向上 .

“是老头把我养大的。”

[aɪ][wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [tenθ] [tuː; tə][maɪ] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ,
I was with him from my tenth to my twentieth year ,
我 曾是 和 他 从 我的 第十 到 我的 第二十 年 ,

我从十岁到二十岁一直和他在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ə'drɪft] [tuː; tə] [siː] [ˈfæʃənz] .
and then broke adrift to see fashions .
和 然后 打破 漂流 到 看 时尚 .

然后脱离航线，去看看时尚潮流。

[wiː; wi][ɔːl][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs]
We all do that , you know , Mr . Mulford , when we are young and ambitious
我们 全部 做 那 , 你 知道 , 先生 . 穆尔福德 , 什么时候 我们 是 年轻的 和 雄心勃勃
,
.
,

你知道，穆尔福德先生，我们年轻有抱负的时候都会那样做。

[ænd; ənd][maɪ][tɜːrn] [keɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'hʌðə-z] . " "
and my turn came as well as another's . "
和 我的 转动 来了 作为 出色地 作为 另一个的 . "

轮到我了，也轮到其他人了。

" [kæpt] . [ˈbʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [sɜːr] ,
" Capt . Budd must have been a good deal older than his wife , sir ,
" 船长 . 巴德 必须 有 到过 一个 好的 交易 老 比 他的 妻子 , 先生 ,

“先生，巴德船长肯定比他妻子年纪大得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪld] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ˈmʌlfə-d] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdraɪli] .
if you sailed with him when a boy , " Mulford observed a little drily .
如果 你 航行 和 他 什么时候 一个 男生 , " 穆尔福德 观察到 一个 小的 干巴巴地 .

“如果你小时候和他一起航海过，”穆尔福德略带讽刺地说道。

" [jes] ; [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] - [eɪt] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr]
" Yes ; I own to forty - eight , though no one would think me more than five or
" 是的 ; 我 自己的 到 四十 - 八 , 尽管 不 一 会 思考 我 更多的 比 五 或者
[sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] ,
six - and - thirty ,
六 - 和 - 三十 ,

“是的；我承认自己四十八岁了，虽然没人会认为我超过三十五六岁。”

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
to look at me .
到 看 在 我 :

看着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [oʊld] [dɪk] ['bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][juː; jə] [seɪ] ,
There was a great difference between old Dick Budd and his wife , as you say ,
那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 之间 老的 迪克 巴德 和 他的 妻子 , 作为 你 说 ,

正如你所说, 老迪克·巴德和他的妻子之间存在着很大的差异。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] , [wen] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] .
he being about fifty , when he married , and she less than twenty .
他 存在 关于 五十 , 什么时候 他 已婚 , 和 她 较少的 比 二十 .

他结婚时大约五十岁, 她不到二十岁。

['fɪftɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪdʒ][fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni] , [ɪn][ə; eɪ][mæn] , ['mʌlfərd] ;
Fifty is a good age for matrimony , in a man , Mulford ;
五十 是 一个 好的 年龄 为了 婚姻 , 在 一个 男人 , 穆尔福德 ;

穆尔福德说, 对男人来说, 五十岁是个结婚的好年纪;

[æz; əz][ɪz] ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
as is twenty in a young woman . "
作为 是 二十 在 一个 年轻的 女士 . "

对于一个年轻女子来说, 二十岁就是如此。

" [roʊz] ['bʌd] [ɪz][nɑːt] [jet] [naɪn'ti:n] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meɪt] ,
" **Rose Budd is not yet nineteen , I have heard her say , " returned the mate** ,
" 玫瑰 巴德 是 不是 然而 十九 , 我 有 听到 她 说 , " 返回 这 伴侣 ,
[wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
with emphasis .
和 强调 .

“我听罗斯·巴德说过, 她还不到十九岁,”同伴强调道。

" [jʌŋɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] - ['maɪndɪd][mæn][kæn; kən] [oʊvər'lʊk]
" **Youngish , I will own , but that's a fault a liberal - minded man can overlook**
" 年轻气盛的 , 我 将要 自己的 , 但 那就是 一个 过错 一个 自由主义 - 有思想 男人 能 俯瞰
.
:
.

“我承认自己比较年轻, 但这对于一个思想开明的人来说是一个可以忽略的缺点。”

['evri] [deɪ] , [tuː] , [wɪl] ['les(ə)n][aɪ 'ti:] .
Every day , too , will lessen it .
每一个 天 , 也 , 将要 减少 它 :

每过一天, 这种情况就会有所改善。

[wel] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] .
Well , look to the cabins , and see all clear for a start .
出色地 , 看 到 这 小木屋 , 和 看 全部 清除 为了 一个 开始 .

首先, 看看那些小木屋, 看起来一切正常。

[dʒɑːʃ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd] [ʌv; əv] ['stɔːrʒ] , [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] - [ɪm]
Josh will be down presently with a cart - load of stores , and you'll take ' em
乔什 将要 是 向下 目前 和 一个 大车 - 加载 的 商店 , 和 你会 拿 - 呃
[ə'boːrd] [wɪðəʊt] [dɪ'leɪ] .
aboard without delay .
船上 没有 延迟 .

乔什很快就会推着满满一车货物下来, 你马上把它们搬上船。

” [æz; əz] [spaɪk] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈɔːrdər] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [plæŋk] - [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **As Spike uttered this order , his foot was on the plank - sheer of the**
” 作为 长钉 说出 这 命令 , 他的 脚 曾是 在 这 板 - 透明的 这
[ˈbʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

“斯派克下达命令时，他的一只脚正踩在舷墙的木板边缘上。”

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [əˈgen] .
in the act of passing to the wharf again .
在 这 行为 的 通过 到 这 码头 再次 .

正准备再次前往码头。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈstiːməɹ] ,
On reaching the shore , he turned and looked intently at the revenue steamer ,
在 到达 这 支撑 , 他 转向 和 看起来 专注地 在 这 收入 汽船 ,
到达岸边后，他转身紧紧地盯着那艘缉私船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsiːkrətli] [ˈʌtəriŋ] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
and his lips moved , as if he were secretly uttering maledictions on her .
和 他的 嘴唇 已搬 , 作为 如果 他 是 偷偷 发出声音 诅咒 在 她 .
他的嘴唇动了动，仿佛在暗中诅咒她。

[wiː; wi] [seɪ] [ˌmæləˈdɪk(ə)n] ,
We say maledictions ,
我们 说 诅咒 ,

我们说诅咒，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] [ˈkaʊntənəns] [tuː] [ˈpleɪnli] [ʃʊd] [ðæt]
as the expression of his fierce ill - favoured countenance too plainly showed that
作为 这 表达 的 他的 凶猛的 患病的 - 受青睐 面容 也 显然 显示 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈblesɪŋz] .
they could not be blessings .
他们 可以 不是 是 祝福 .

他那凶狠丑陋的脸色清楚地表明，它们绝不可能是祝福。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmʌlfəˌd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As for Mulford , there was still something on his mind ,
作为 为了 穆尔福德 , 那里 曾是 仍然 某物 在 他的 头脑 ,
至于穆尔福德，他仍然心事重重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈlædəɹ] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [aɪˈtiː] ,
and he followed to the gangway ladder and ascended it ,
和 他 随后 到 这 舷梯 梯子 和 上升 它 ,
于是他跟着舷梯走到梯子旁，爬了上去。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [maɪt] [biː; bi] [les]
waiting for a moment when the mind of his commander might be less
等待 为了 一个 片刻 什么时候 这 头脑 的 他的 指挥官 可能 是 较少的
[ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
occupied to speak .
占领 到 说话 .

他等待着指挥官心不在焉、不方便说话的时机。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [suːn] [əˈkɜːrd] , [spaɪk] [ˈhæviŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [lʊk]
The opportunity soon occurred , Spike having satisfied himself with the second look
这 机会 很快 发生 , 长钉 拥有 使满意 他自己 和 这 第二 看
[æt; ət][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] .
at the steamer .
在 这 汽船 .

机会很快就来了，斯派克对那艘轮船进行了第二次仔细观察后，感到很满意。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][miːn][tuː; tə][seɪl][ə'gen][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ]['sekənd][meɪt] , [kæpt] : [spaɪk] ? ” [hiː; hi]
“ **I hope you don't mean to sail again without a second mate , Capt . Spike ? ” he**
“ 我 希望 你 不 意思是 到 帆 再次 没有 一个 第二 伴侣 , 船长 : 长钉 ? ” 他
[sed] .
said .
说 :

“斯派克船长，我希望你不会打算再次在没有二副的情况下出海吧？”他说道。

“ [aɪ][duː] [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ] .
“ **I do though , I can tell you** .
“ 我 做 尽管 , 我 能 告诉 你 :

“不过，我可以告诉你，我确实有。”

[aɪ][heɪt][ˈdɪkɪz] — [ðeɪ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][wei] ,
I hate Dickies — they are always in the way ,
我 恨 迪基斯 — 他们 是 总是 在 这 方式 ,

我讨厌迪基斯牌牛仔裤——它们总是碍事。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkæptɪn][hæz; hæz][tuː; tə][kiːp][dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːtʃ][wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz]
and the captain has to keep just as much of a watch with one as
和 这 队长 有 到 保持 只是 作为 很多 的 一个 手表 和 一 作为
[wɪ'ðəʊt][wʌn] . “
without one . ”
没有 一 :

即使有监控器，船长也必须像没有监控器一样保持警惕。”

“ [ðæt][wɪl][dɪ'pend][ɑːn][hɪz; ɪz]['kwɑːləti] .
“ **That will depend on his quality** .
“ 那 将要 依赖 在 他的 质量 :

“那将取决于他的实力。”

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][bəʊθ][bɪn][ˈdɪkɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][taɪm] , [sɜːr] ;
You and I have both been Dickies in our time , sir ;
你 和 我 有 两个都 到过 迪基斯 在 我们的 时间 , 先生 ;

先生，你我都曾是迪基（Dickies，可能是个拼写错误，需根据上下文判断）的。

[ænd; ænd][maɪ][taɪm][wəz; wəz][nɑːt][lɔːŋ][ə'ɡoʊ] . “
and my time was not long ago . ”
和 我的 时间 曾是 不是 长的 前 : “

我的时代也过去不久了。

“ [eɪ] — [eɪ] — [aɪ][noʊ][ɔːl][ə'baʊt][aɪ'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪdnt][stɪk][tuː; tə][aɪ'tiː][lɔːŋ][ɪ'nʌf][tuː; tə]
“ **Ay — ay — I know all about it — but you didn't stick to it long enough to**
“ 哎 — 哎 — 我 知道 全部 关于 它 — 但 你 没有 戳 到 它 长的 足够的 到
[get][spɔɪld] .
get spoiled .
得到 被宠坏了 :

“哎——哎——我知道这一切——但你坚持的时间不够长，所以没被宠坏。”

[aɪ][wʊd][hæv; həv][noʊ][mæn][ə'boːrd][ðə; ði][swɑːʃ][huː][meɪd][mɔːr][ðæn; ðən][tuː] - [æz; əz]
I would have no man aboard the Swash who made more than two v'y'ges as
我 会 有 不 男人 船上 这 挥舞 WHO 制成 更多的 比 二 - 作为
['sekənd][ˈɑːfɪsər] .
second officer .
第二 官 :

如果二副的成绩超过两维格，我绝不会让他登上“斯沃什号”。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][noʊ][spaɪz][ə'boːrd][maɪ][krɑːft] , [aɪl][traɪ][aɪ'tiː][wʌns][mɔːr][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][ˈdɪki] .
As I want no spies aboard my craft , I'll try it once more without a Dicky .
作为 我 想 不 间谍 船上 我的 工艺 , 患病的 尝试 它 一次 更多的 没有 一个 微弱 :

我不想让我的飞船上有间谍，所以我会再试一次，这次不带迪基。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [səˈfɪntli] [ˈpɑːzətɪv] [ˈmæənər] , [kæpt] . [ˈstiːvən] [spaɪk] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf]
“ **Saying this in a sufficiently positive manner , Capt . Stephen Spike rolled up the wharf**
说 这 在 一个 足够 积极的 方式 , 船长 : 史蒂芬 长钉 滚动 向上 这 码头
,
:
,

“说完这番话，斯蒂芬·斯派克船长便驶上了码头。”

[mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɪp] [goʊz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [naʊ] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
much as a ship goes off before the wind , now inclining to the right ,
很多 作为 一个 船 去 离开 前 这 风 , 现在 倾斜 到 这 正确的 ,
就像一艘船顺风而行，现在向右倾斜，

[ænd; ʌnd] [ðen] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
and then again to the left .
和 然后 再次 到 这 左边 .

然后再次向左。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][prəˈkleɪmd; prouˈkleɪmd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siː] - [dɔːg] ,
The gait of the man would have proclaimed him a sea - dog ,
这 步态 的 这 男人 会 有 宣布 他 一个 海 - 狗 ,
那人的步态表明他是个老水手。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
to any one acquainted with that animal , as far as he could be seen .
到 任何 一 熟人 和 那 动物 , 作为 远的 作为 他 可以 是 已见 .
凡是认识这种动物的人，都能看到它。

[ðə; ði] [ɔːrt] [skwaːb] [ˈfɪgjər] , [ðə; ði][ɑːrmz] [bent] [ˈnɪrli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] ,
The short squab figure , the arms bent nearly at right angles at the elbow ,
这 短的 乳鸽 数字 , 这 武器 弯曲 几乎 在 正确的 角度 在 这 弯头 ,
矮胖的身形，双臂在肘部几乎呈直角弯曲，

[ænd; ʌnd] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [tuː] [fɪnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [ˈstʌmpɪ] ,
and working like two fins with each roll of the body , the stumpy ,
和 在职的 喜欢 二 鳍 和 每个 卷 的 这 身体 , 这 矮墩墩 ,
身体每次滚动时，就像两个鳍一样摆动，粗短的，

[ˈsɑːlɪd] [legz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ʌnd] [kept] [waɪd] [əˈpaːrt]
solid legs , with the feet looking in the line of his course and kept wide apart
坚硬的 腿 , 和 这 脚 寻找 在 这 线 的 他的 课程 和 保留 宽的 除
,
:
,

双腿结实有力，双脚与行进路线保持一致，并且保持双脚分开较宽。

[wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
would all have contributed to the making up of such an opinion .
会 全部 有 贡献 到 这 制作 向上 的 这样的 一个 观点 .
所有这些因素都对形成这种观点起到了作用。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)] [saɪt] ,
Accustomed as he was to this beautiful sight ,
习惯 作为 他 曾是 到 这 美丽的 视线 ,
他早已习惯了这美丽的景象，

[ˈhæəri] [ˈmʌlfɜːd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] ,
Harry Mulford kept his eyes riveted on the retiring person of his commander ,
哈里 穆尔福德 保留 他的 眼睛 铆接 在 这 退休 人 的 他的 指挥官 ,
哈里·穆尔福德的目光始终紧紧追随着他指挥官的离去身影。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] ,
until it disappeared behind a pile of lumber ,
直到 它 消失 在后面 一个 桩 的 木材 ,
直到它消失在一堆木材后面。

[ˈwɒdlɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['θɪkli] ['pi:pld] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
waddling always in the direction of the more thickly peopled parts of the town .
摇摇摆摆 总是 在 这 方向 的 这 更多的 浓密 人 部分 的 这
town .
镇 .
总是摇摇摆摆地朝着城镇里人口更密集的地方走去。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sti:mər] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] ['ferli]
Then he turned and gazed at the steamer, which, by this time, had fairly
然后 他 转向 和 凝视 在 这 汽船 , 哪个 , 经过 这 时间 , 有 相当
[pæst] [ðə; ði][brɪɡ] ,
passed the brig ,
通过了 这 布里格 ,
然后他转过身，凝视着那艘汽船，此时汽船已经远远超过了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktʃuəli] [baʊnd] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
and seemed to be actually bound through the Gate .
和 似乎 到 是 实际上 边界 通过 这 门 .
似乎真的被束缚在了那扇门里。

[ðæt] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kra:ft] ,
That steamer was certainly a noble - looking craft ,
那 汽船 曾是 当然 一个 高贵 - 寻找 工艺 ,
那艘汽船看起来确实很气派。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['hevɪli] .
but our young man fancied she struggled along through the water heavily .
但 我们的 年轻的 男人 幻想 她 挣扎 沿着 通过 这 水 重度 .
但我们这位年轻人却觉得她艰难地在水中跋涉。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [kwɪk] [æt; ət] [ni:d] ,
She might be quick at need ,
她 可能 是 快的 在 需要 ,
她可能需要时反应会很快，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['pra:mɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] .
but she did not promise as much by her present rate of moving .
但 她 做过 不是 承诺 作为 很多 经过 她 展示 速度 的 移动 .
但以她目前的进展速度来看，她还不能保证能做到那么多。

[stiɪl] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [kra:ft] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mʌlfə-d] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Still, she was a noble - looking craft, and, as Mulford descended to the
仍然 , 她 曾是 一个 高贵 - 寻找 工艺 , 和 , 作为 穆尔福德 下降 到 这
[dek] [ə'gen] ,
deck again ,
甲板 再次 ,
不过，她看起来依然是一艘高贵的船，当穆尔福德再次下到甲板上时，

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [rɪɡ'retɪd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
he almost regretted he did not belong to her ; or, at least ,
他 几乎 后悔 他 做过 不是 属于 到 她 ; 或者 , 在 至少 ,
他几乎后悔自己不属于她；或者，至少，

[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ma:li] [swa:ʃ] .
to anything but the Molly Swash .
到 任何事物 但 这 莫莉 挥舞 .
除了莫莉·斯沃什之外的任何东西。

[tu:] ['aʊəz] [prə'du:st] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['brɪgən,tɪ:n] .
Two hours produced a sensible change in and around that brigantine .
二 小时 生产 一个 明智的 改变 在 和 大约 那 双桅帆船 .
两个小时后，那艘双桅帆船及其周围环境发生了合理的变化。

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu;; tə]['du:ti] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
Her people had all come back to duty , and what was very remarkable
她 人们 有 全部 来 后退 到 责任 , 和 什么 曾是 非常 卓越
[ə'mʌŋ] ['si:ferɪŋ] [fəʊk] ,
among seafaring folk ,
之中 航海 民间 ,
她的人民都已返回岗位，这在航海民族中非常罕见，

['soʊbər][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] .
sober to a man .
清醒 到 一个 男人 .
完全清醒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [spaɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] ,
But , as has been said , Spike was a temperance man ,
但 , 作为 有 到过 说 , 长钉 曾是 一个 节制 男人 ,
但是，正如前面所说，斯派克是个禁酒主义者。

[æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ɔ:l] [ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdəz][æt; ət] [li:st] , [ɪf] [nɑ:t] ['striktli] [soʊ][ɪn]
as respects all under his orders at least , if not strictly so in
作为 尊重 全部 在下面 他的 订单 在 至少 , 如果 不是 严格 所以 在
['præktɪs] [hɪm'self] .
practice himself .
实践 他自己 .
至少在他指挥下的所有方面都是如此，即使他本人在实践中并非严格如此。

[ðə; ðɪ] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [rɪɡd] [brɪɡ][ʌv; əv]['oʊnli] [tu:]
The crew of the Swash was large for a half - rigged brig of only two
这 全体人员 的 这 挥舞 曾是 大的 为了 一个 一半 - 作弊 布里格 的 仅有的 二
[ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
hundred tons ,
百 吨 ,
对于一艘只有两百吨的半帆装双桅帆船来说，“Swash”号的船员人数相当多。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [s'pa:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [skwer] ,
but , as her spars were very square ,
但 , 作为 她 桅杆 是 非常 正方形 ,
但是，由于她的桅杆非常方正，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɡɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [moʊld] [si:md] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər] [spi:d] ,
and all her gear as well as her mould seemed constructed for speed ,
和 全部 她 齿轮 作为 出色地 作为 她 模具 似乎 建造 为了 速度 ,
她的所有装备以及她的体型似乎都是为了速度而打造的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [mɔ:r] [hændz][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [wɜ:r; wər] ['nesəserɪ] [tu;; tə][wɜ:rk] [hɜ:r; hər]
it was probable more hands than common were necessary to work her
它 曾是 可能 更多的 双手 比 常见的 是 必要的 到 工作 她
[wɪð; wɪθ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
with facility and expedition .
和 设施 和 远征 .
要让她能够轻松迅速地工作，可能需要比平时更多的人手。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈnu:məˌreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [ˈpi:p(ə)]
After all , there were not many persons to be enumerated among the “ people
后 全部 , 那里 是 不是 许多 人 到 是 列举 之中 这 “ 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:lɪ] [ˈswɑ:ʃ] ,
of the Molly Swash ,
的 这 莫莉 挥舞 ,
毕竟 , “莫莉河湾的居民”人数并不多 , 难以一一列举。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəmˈselvz] ; [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðoʊz] [æft] ,
” **as they called themselves ; not more than a dozen , including those aft ,**
” 作为 他们 称为 他们自己 ; 不是 更多的 比 一个 打 , 包括 那些 后部 ,
他们自称” , 人数不超过十二人 , 包括后来者在内。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfɔ:rwəd] .
as well as those forward .
作为 出色地 作为 那些 向前 .

以及那些向前的人。
[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kru:] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
A peculiar feature of this crew , however , was the circumstance that they were
一个 奇特 特征 的 这 全体人员 , 然而 , 曾是 这 环境 那 他们 是
[ɔ:l] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [men] ,
all middle - aged men ,
全部 中间 - 老年人 男人 ,
然而 , 这支船员队伍的一个特殊之处在于 , 他们都是中年男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈθɜ:roʊ] - [bred] [si:] - [dɔ:gz] .
with the exception of the mate , and all thorough - bred sea - dogs .
和 这 例外 的 这 伴侣 , 和 全部 彻底 - 繁殖 海 - 狗 .
除了船员之外 , 所有纯种海员都是如此。

[ˈi:v(ə)n][dʒɑ:ʃ] , [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
Even Josh , the cabin - boy , as he was called , was an old , wrinkled ,
甚至 乔什 , 这 舱 - 男生 , 作为 他 曾是 称为 , 曾是 一个 老的 , 皱 ,
[greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈni:groʊ] , [ʌv; əv] [nɪr] [ˈsɪksti] .
gray - headed negro , of near sixty .
灰色的 - 标题 黑人 , 的 靠近 六十 .
就连被称作“船舱男孩”的乔希 , 也是一个年老、满脸皱纹、头发花白的黑人 , 差不多六十岁了。

[ɪf] [ðə; ði] [kru:] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][i:læˈstɪsəti] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
If the crew wanted a little in the elasticity of youth ,
如果 这 全体人员 通缉 一个 小的 在 这 弹性 的 青年 ,
如果船员们想要一点年轻人的弹性 ,

[aɪˈti:] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
it possessed the steadiness and experience of their time of life ,
它 拥有 这 稳定性 和 经验 的 他们的 时间 的 生活 ,
它具备了他们那个时代特有的沉稳和阅历。

[ˈevri] [mæn] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
every man appearing to know exactly what to do , and when to do it .
每一个 男人 出现 到 知道 确切地 什么 到 做 , 和 什么时候 到 做 它 .
每个男人似乎都清楚地知道该做什么 , 以及何时去做。

[ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [kəmˈpoʊzd] [ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] ; [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ˈspɑ:k] [wel] [nu:] [həʊ]
This , indeed , composed their great merit ; an advantage that Spike well knew how
这 , 的确 , 由 他们的 伟大的 优点 ; 一个 优势 那 长钉 出色地 知道 如何
[tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] .
to appreciate .
到 欣赏 .
这正是他们最大的优点 ; 斯派克非常清楚这一点。

[ðə; ði] ['stɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə]ɔ:ŋ'said] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,
The stores had been brought alongside of the brig in a cart ,
这 商店 有 到过 带来 旁边 的 这 布里格 在 一个 大车 ,
物资是用手推车运到双桅帆船旁边的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [[ʊəd] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
and were already showed in their places .
和 是 已经 显示 在 他们的 地方 :
他们已经出现在各自的位置上了。

[dʒɑ:ʃ][hæd; həd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [swept] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [noʊ]
Josh had brushed and swept , until the ladies ' cabin could be made no
乔什 有 刷过 和 扫荡 , 直到 这 女士们 - 舱 可以 是 制成 不
[ni:tər] .
neater .
更整洁 :

乔什把女厕打扫得一尘不染，再也找不到比这更整洁的地方了。

[ðɪs] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
This ladies ' cabin was a small apartment beneath a trunk , which was ,
这 女士们 - 舱 曾是 一个 小的 公寓 下面 一个 树干 , 哪个 曾是 ,
[ɪn'dʒi:niəsli] [ɪ'nʌf] ,
ingeniously enough ,
巧妙地 足够的 ,
这间女士小屋其实是一个位于箱子下面的小公寓，设计得非常巧妙。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][baɪ] ['pæntri:z] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)] [dɔ:z] .
separated from the main cabin by pantries and double doors .
分开 从 这 主要的 舱 经过 食品储藏室 和 双倍的 门 :
与主舱之间以食品储藏室和双扇门隔开。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl] ,
The arrangement was unusual ,
这 安排 曾是 异常 ,
这种安排很不寻常。

[ænd; ənd] [spaɪk] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
and Spike had several times hinted that there was a history
和 长钉 有 一些 时代 暗示 那 那里 曾是 一个 历史
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kæbɪn] ;
connected with that cabin ;
连接 和 那 舱 ;
斯派克曾多次暗示，那间小屋与一段历史有关；

[ðooʊ] [wʌt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['mʌlfə-d] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
though what the history was Mulford never could induce him to relate .
尽管 什么 这 历史 曾是 穆尔福德 绝不 可以 诱导 他 到 涉及 :
尽管穆尔福德始终无法让他讲述这段历史，但他究竟经历了什么。

[ðə; ði] ['lætər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rst] [treɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['spæniʃ]
The latter knew that the brig had been used for a forced trade on the Spanish
这 后者 知道 那 这 布里格 有 到过 用过的 为了 一个 强制 贸易 在 这 西班牙语
[meɪn] ,
Main ,
主要的 ,
后者知道这艘双桅帆船曾被用于在西班牙主海上进行强迫贸易。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːdz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːf] ['spiːʃiː] , [ænd; ənd]
and had heard something of her deeds in bringing off specie , and
和 有 听到 某物 的 她 契约 在 带来 离开 物种 , 和
[prəʊ'skraɪbd] ['pɜːsənz] ,
proscribed persons ,
禁止 人 ,

并且听说过她转移贵金属和抓捕违禁品的一些事迹，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['epəks, 'i:pəks][ɪn][ðə; ði] [revə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
at different epochs in the revolutions of that part of the world ,
在 不同的 纪元 在 这 革命 的 那 部分 的 这 世界 ,

在世界该地区革命的不同时期，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['oʊnər]
and he had always understood that her present commander and owner
和 他 有 总是 理解 那 她 展示 指挥官 和 所有者

[hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ,
had sailed in her ,
有 航行 在 她 ,

他一直都知道，她现在的船长兼船主曾驾驶过她。

[æz; əz] [meɪt] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n] .
as mate , for many years before he had risen to his present station .
作为 伴侣 , 为了 许多 年 前 他 有 升起 到 他的 展示 车站 .

在晋升到现在的职位之前，他曾担任过多年的助手。

[naʊ] , [ɔːl][wʌz; wəz] ['regjələr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rekərdz] , [bɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd] [ʌðər]
Now , all was regular in the way of records , bills of sale , and other
现在 , 全部 曾是 常规的 在 这 方式 的 记录 , 账单 的 销售 , 和 其他

['dɔːkjuments] ;
documents ;
文件 ;

现在，记录、销售单据和其他文件都井然有序；

['sti:vən] [spaɪk] [ə'piəriŋ] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði] [kə'pæsɪtɪz] [dʒʌst] [neɪmd] .
Stephen Spike appearing in both the capacities just named .
史蒂芬 长钉 出现 在 两个都 这 容量 只是 命名 .

斯蒂芬·斯派克以上述两种身份出现。

[ðə; ði]['redʒɪstər] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][brɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][læst]
The register proved that the brig had been built as far back as the last
这 登记 已证实 那 这 布里格 有 到过 建造 作为 远的 后退 作为 这 最后的

['ɪŋɡlɪʃ] [wɔːr] ,
English war ,
英语 战争 ,

登记册证明，这艘双桅帆船早在上一次英国战争时期就已经建造完毕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kruːzər] , [bʌt; bət]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] “
as a private cruiser , but recent and extensive repairs had made her “
作为 一个 私人的 巡洋舰 , 但 最近的 和 广泛的 维修 有 制成 她 “

['betər] [ðæn; ðən] [nuː] ,
better than new ,
更好的 比 新的 ,

作为一艘私人游艇，但最近进行的大规模维修使她“比新船还要好”。

” [æz; əz][hɜːr; hər] ['oʊnər] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [siː]
” as her owner insisted , and there was no question as to her sea
作为 她 所有者 坚持 , 和 那里 曾是 不 问题 作为 到 她 海

- ['wɜːrðɪnəs] .
- worthiness .
- 价值 .

正如她的主人所坚持的那样，她的适航性毋庸置疑。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈʃfəsəz, ˈʃfəsɪz] [blu:] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ,
It is true the insurance offices blew upon her ,
它是真的 这 保险 办公室 吹 之上 她 ,
保险公司确实对她冷嘲热讽了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kra:ft] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [tu:]
and would have nothing to do with a craft that had seen her two
和 会 有 没有什么 到 做 和 一个 工艺 那 有 已见 她 二
[sko:r] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ten] ;
score years and ten ;
分数 年 和 十 ;
她绝不会再从事那门伴随她七十年之久的技艺;

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪv] [nʌn] [hu:] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn] ,
but this gave none who belonged to her any concern ,
但 这 给予 没有任何 WHO 属于 到 她 任何 忧虑 ,
但这并没有让她的亲属们感到担忧。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndəˌrɪtən] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪd] ,
inasmuch as they could scarcely have been underwritten in their trade ,
因此 作为 他们 可以 几乎 有 到过 承保 在 他们的 贸易 ,
因为他们的行业几乎不可能获得承保,

[let] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [bi:; bi] [wʌt] [aɪˈti:] [maɪt] .
let the age of the vessel be what it might .
让 这 年龄 的 这 血管 是 什么 它 可能 .
不管这艘船的船龄有多长。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [fæst] ,
It was enough for them that the brig was safe and exceedingly fast ,
它 曾是 足够的 为了 他们 那 这 布里格 曾是 安全的 和 非常 快速地 ,
对他们来说, 只要这艘双桅帆船安全且速度极快就足够了。

[ɪnˈʃʊərənsɪz] [ˈnevər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [wətˈevər] [els] [maɪt] [bi:; bi] [ðer; ðər]
insurances never saving the lives of the people , whatever else might be their
保险 绝不 保存 这 生活 的 这 人们 , 任何 别的 可能 是 他们的
[ædˈvæntɪdʒɪz] .
advantages .
优势 .
保险无论有多么其他优点, 都永远无法挽救人们的生命。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌlfəːd] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [rekəmenˈdeɪ(ə)n] ,
With Mulford it was an additional recommendation ,
和 穆尔福德 它 曾是 一个 额外的 推荐 ,
穆尔福德的推荐是额外的建议。

[ðæt] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑ:mənli] [dʒʌst] [prəˈpɔ:ʃəns]
that the Swash was usually thought to be of uncommonly just proportions
那 这 挥舞 曾是 通常 想法 到 是 的 不寻常地 只是 比例
.
:
.

人们通常认为, 斯沃什河的河段比例异常匀称。
[baɪ] [hæf] - [pæst] [tu:] , [pi:] . [em] . , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n]
By half - past two , P . M . , everything was ready for getting the brigantine
经过 一半 - 过去的 二 , P . M . , 一切 曾是 准备好 为了 获得 这 双桅帆船
[ˈʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .
下午两点半, 一切准备就绪, 双桅帆船可以起航了。

[hɜːr; hər] [fɔːr] - [ˈtɑːpsɛɪlˈtɑːpsl] — [ɔːr] - [æz; əz] [spaɪk] [kɔːld] [aɪˈtiː] — [wʌz; wəz] [luːs] , [ðə; ði]
Her fore - topsail — or foretawsail as Spike called it — was loose , the
她 前 - 顶帆 — 或者 - 作为 长钉 称为 它 — 曾是 松动的 , 这

[ˈfæsts][wɜːr; wər] [ˈsɪŋld] ,
fasts were singled ,
斋戒 是 单身 ,

她的前桅顶帆——或者像斯派克称呼的那样，前桅顶帆——是松开的，帆索只系了一根。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [wɔːrf] ,
and a spring had been carried to a post in the wharf ,
和 一个 春天 有 到过 携带 到 一个 邮政 在 这 码头 ,

一枚弹簧被抬到码头的一根柱子上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪgz] [hed] [tɜːrnd]
that was well forward of the starboard bow , and the brig's head turned
那 曾是 出色地 向前 的 这 右舷 弓 , 和 这 布里格的 头 转向

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
to the southwest ,
到 这 西南 ,

那地方远远位于右舷船首前方，双桅帆船的船头转向西南方向。

[ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [flʌd] .
or down the stream , and consequently facing the young flood .
或者 向下 这 溪流 , 和 最后 面向 这 年轻的 洪水 .

或者顺流而下，从而面临即将到来的洪水。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgæŋweɪ]
Nothing seemed to connect the vessel with the land but a broad gangway
没有什么 似乎 到 连接 这 血管 和 这 土地 但 一个 广阔 舷梯

[plæŋk] ,
plank ,
板 ,

除了宽阔的舷梯之外，似乎没有任何东西将这艘船与陆地连接起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [əˈtætʃt] [laɪf] - [laɪnz] ,
to which Mulford had attached life - lines ,
到 哪个 穆尔福德 有 随附的 生活 - 线条 ,

穆尔福德在上面系上了救生索，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈves(ə)lɜː] [ɪmˈplɔɪd]
with more care than it is usual to meet with on board of vessels employed
和 更多的 关心 比 它 是 通常 到 见面 和 在 木板 的 船只 受雇

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˈvɔɪdʒz] .
in short voyages .
在 短的 航程 .

与在短途航行船舶上遇到的情况相比，我们通常会更加小心谨慎。

[ðə; ði][men] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The men stood about the decks with their arms thrust into the bosoms of their
这 男人 站立 关于 这 甲板 和 他们的 武器 推力 进入 这 胸部 的 他们的

[ˈʃɜːts] ,
shirts ,
衬衫 ,

男人们站在甲板上，双臂插在衬衫胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt]
and the whole picture was one of silent , and possibly of somewhat
和 这 所有的 图片 曾是 一 的 沉默的 , 和 可能 的 有些

[ʌnˈiːzi] [ekspekˈteɪʃn] .
uneasy expectation .
不安 期待 .

整个画面弥漫着一种沉默，或许还夹杂着些许不安的期待。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] ; [ˈmʌlfə-d] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] [ə'loʊn] ,
Nothing was said , however ; Mulford walking the quarter - deck alone ,
没有什么 曾是 说 , 然而 ; 穆尔福德 步行 这 四分之一 - 甲板 独自的 ,
然而, 两人什么也没说; 穆尔福德独自一人在后甲板上走来走去。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ˈləkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtenənt] [striːts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb]
occasionally looking up the still little tenanted streets of that quarter of the suburbs
偶尔 寻找 向上 这 仍然 小的 已出租 街道 的 那 四分之一 的 这 郊区
,
,
,
偶尔抬头看看郊区那片区域里仍然有人居住的小街道,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ]
as if to search for a carriage .
作为 如果 到 搜索 为了 一个 运输 .
仿佛在寻找马车。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrevənuː] - [ˈstiːmə] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔːn] [brɪfɔːr] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌðərn]
As for the revenue - steamer , she had long before gone through the southern
作为 为了 这 收入 - 汽船 , 她 有 长的 前 已消失 通过 这 南部
[ˈpæsrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈblækwelz] ,
passage of Blackwell's ,
通道 的 布莱克威尔书店 ,
至于那艘缉私船, 她很久以前就已经驶过布莱克威尔的南部航道了。

[ˈstɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪt]
steering for the Gate .
转向 为了 这 门 .
为大门转向。

“ [dæts] [dem] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , ” [dʒɑːʃ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [kraɪd] ,
“ **Dat's dem , Mr . Mulford , ” Josh at length cried ,**
“ 数据 民主 , 先生 . 穆尔福德 , ” 乔什 在 长度 哭 ,
“就是他们, 穆尔福德先生, ”乔希终于喊道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [stɜːrn] - [pɔːrt]
from the look - out he had taken in a stern - port ,
从 这 看 - 出去 他 有 已采取 在 一个 船尾 - 港口 ,
他从船尾舷窗的瞭望点望出去,

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [loʊ] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
where he could see over the low bulwarks of the vessel .
在哪里 他 可以 看 超过 这 低的 堡垒 的 这 血管 .
他可以越过船体低矮的舷墙看到外面。

“ [jes] , [dæts] [dem] , [sɜːr] .
“ **Yes , dat's dem , sir .**
“ 是的 , 数据 民主 , 先生 .
“是的, 就是他们, 先生。”

[aɪ] [noʊ] [dæt] [oʊld] [greɪ] [hɔːrs] [dæt] [ˈkæɪrɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊfl] [laɪk] ,
I know dat old gray horse dat carries his head so low and sorrowful like ,
我 知道 数据 老的 灰色的 马 数据 携带 他的 头 所以 低的 和 悲伤 喜欢 ,
我知道那匹老灰马, 它总是低着头, 一副悲伤的样子,

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [dæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] [kæb] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪɡ]
as a horse has a right to do dat has to drag a cab about this big
作为 一个 马 有 一个 正确的 到 做 数据 有 到 拖 一个 出租车 关于 这 大的
[taʊn] .
town .
镇 .
就像一匹马有权在这个大城市里拉着一辆出租车一样。

[maɪ] [aɪ] ！
My eye !
我的 眼睛 ！

我的眼睛！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] ！
what a horse it is , sir !
什么 一个 马 它 是 ， 先生 ！

先生，这匹马真是太棒了！

” [dʒɑ:] [wʌz; wəz] [raɪt] , [na:t] ['oʊnli] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [hɔ:rs] [ðæt] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] “
” **Josh was right , not only as to the gray horse that carried his head** “
” 乔什 曾是 正确的 ， 不是 仅有的 作为 到 这 灰色的 马 那 携带 他的 头 “
[ˈsɑ:roʊfl] [laɪk] ,
sorrowful like ,
悲伤 喜欢 ，

乔希说得对，不仅那匹灰马驮着他的头，“悲伤得像.....”

” [bʌt; bət] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
” **but as to the cab and its contents** .
” 但 作为 到 这 出租车 和 它是 内容 .
但至于驾驶室及其内部物品。

[ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [dɔ:r] [su:n] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt]
The vehicle was soon on the wharf , and in its door soon appeared the short
这 车辆 曾是 很快 在 这 码头 ， 和 在 它是 门 很快 出现 这 短的
，
，
，

车辆很快驶上码头，车门里随即出现了一个矮个子男人。

[ˈstɜ:rdi] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kæpt] . [spaɪk] , ['bækɪŋ] [aʊt] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ber] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] [tri:] .
sturdy figure of Capt . Spike , backing out , much as a bear descends a tree .
结实的 数字 的 船长 ： 长钉 ， 后盾 出去 ， 很多 作为 一个 熊 下降 一个 树 ：
斯派克上尉魁梧的身影向后退去，就像熊从树上来一样。

[ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [laɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ə'plaiənsɪz] , [ɪn] [ðə; ði]
On top of the vehicle were several light articles of female appliances , in the
在 顶部 的 这 车辆 是 一些 光 文章 的 女性 电器 ， 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['bændˌbɔ:ks] ,
shape of bandboxes ,
形状 的 乐队盒子 ，
车顶上放着几件轻便的女性用品，形状像个小盒子。

[bægz] , & [si:] . , [ðə; ði] [trʌŋks] ['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑ:rt] .
bags , & c . , the trunks having previously arrived in a cart .
包 ， & c . ， 这 树干 拥有 之前 到达的 在 一个 大车 ：
行李袋等，箱子此前已用马车运抵。

[wel] [maɪt] [ðæt] ['oʊvər] - ['drɪvŋ] [greɪ] [hɔ:rs] [ə'pɪr] [ˈsɑ:roʊfl] , [ænd; ənd] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Well might that over - driven gray horse appear sorrowful , and travel with a
出色地 可能 那 超过 - 驱动 灰色的 马 出现 悲伤 ， 和 旅行 和 一个
[ˈloʊə-d] [hed] .
lowered head .
降低 头 .
那匹疲惫不堪的灰马很可能会显得悲伤，低着头前行。

[ðə; ði] [kæb] , [wen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
The cab , when it gave up its contents ,
这 出租车 ， 什么时候 它 给予 向上它是 内容 ，
出租车里的东西都出来了，

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ləʊd] [ʌv; əv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [bɪˈsaɪdз] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ɔːl] [ʌv; əv]
discovered a load of no less than four persons besides the driver , all of
发现 一个 加载 的 不 较少的 比 四 人 除了 这 司机 , 全部 的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

除了司机之外，还发现了至少四名乘客，体重均为.....

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [daɪˈmenʃ(ə)nз] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ænd; ənd]
and of dimensions in proportion , with the exception of the pretty and
和 的 方面 在 部分 , 和 这 例外 的 这 漂亮的 和
[ˈjuːθfl] [roʊz] [ˈbʌd] .
youthful Rose Budd .
青春 玫瑰 巴德 .

除了漂亮年轻的罗斯·巴德之外，其他所有人的身材比例都很协调。

[ˈiːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [plʌmp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [ˈraʊndɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [ðoʊ] [stiːl] [laɪt]
Even she was plump , and of a well - rounded person ; though still light
甚至 她 曾是 丰满 , 和 的 一个 出色地 - 圆润 人 ; 尽管 仍然 光
[ænd; ənd] [ˈslendər] .
and slender .
和 苗条 .

她身材丰满，体态匀称；虽然身形依然轻盈苗条。

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈmæstɜːz] [ˈwɪdoʊ] ; [ˈsɑːlɪd] ,
But her aunt was a fair picture of a ship - master's widow ; solid ,
但 她 阿姨 曾是 一个 公平的 图片 的 一个 船 - 硕士学位 寡妇 ; 坚硬的 ,
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ˈbʌksəm] .
comfortable and buxom .
舒服的 和 丰满 .

但她的姑妈却是一位典型的船长遗孀：稳重、舒适、丰满。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [oʊld] , [noʊr] [ˈʌɡli] .
Neither was she old , nor ugly .
两者都不 曾是 她 老的 , 也不 丑陋的 .

她既不老，也不丑。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɜːr; həɹ] [ˈjɪrz] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] [ˈfɔːrti] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wel] [prɪˈzɜːrv] ,
On the contrary , her years did not exceed forty , and being well preserved ,
在 这 相反 , 她 年 做过 不是 超过 四十 , 和 存在 出色地 保存完好 ,
相反，她的年龄不超过四十岁，而且保存得很好。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər]
in consequence of never having been a mother , she might even have passed for
在 结果 的 绝不 拥有 到过 一个 母亲 , 她 可能 甚至 有 通过了 为了
[ˈθɜːrti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 .

由于从未生育过，她看起来甚至可能有三十五岁。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdɛfɪnət] [ˈkærəktər]
The great objection to her appearance was the somewhat indefinite character
这 伟大的 异议 到 她 外貌 曾是 这 有些 不定 特点
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ʃeɪp] ,
of her shape ,
的 她 形状 ,

人们对她外貌的最大不满之处在于她身材的轮廓有些模糊不清。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrmз] [ˈɪntuː] [wʌn] .
which seemed to blend too many of its charms into one .
哪个 似乎 到 混合 也 许多 的 它是 魅力 进入 一 .

它似乎将太多的魅力融合在了一起。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [fer] , [wʌz; wəz] [ˈbɪdi] [nu:n] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɜ:rvənt][ænd; ənd]
The fourth person , in the fare , was Biddy Noon , the Irish servant and
这 第四 人 , 在 这 票价 , 曾是 比迪 中午 , 这 爱尔兰 仆人和
[fækˈtɒtəm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
factotum of Mrs . Budd ,
杂务工 的 太太 : 巴德 ,
车费队伍中的第四个人是比迪·努恩, 她是巴德太太的爱尔兰女仆兼杂务工。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [pɑ:k] - [ma:ɹkt] , [red] - [feɪst] , [ænd; ənd] [red] - [ɑ:ɹmd] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈwʊmən] , [əˈbaʊt]
who was a pock - marked , red - faced , and red - armed single woman , about
WHO 曾是 一个 麻子 - 标记 , 红色的 - 面对 , 和 红色的 - 武装 单身的 女士 , 关于
[hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəsɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [weɪt] ,
her mistress's own age and weight ,
她 情妇的 自己的 年龄 和 重量 ,
她是一位满脸麻子、红脸红胳膊红的单身女子, 年龄和体重与她的女主人相仿。

[ðoʊ] [les] [staʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
though less stout to the eye .
尽管 较少的 肥硕 到 这 眼睛 .
虽然看起来没那么粗壮。

[ʌv; əv] [roʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][na:t][sta:p][tu:; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [hɪr] .
Of Rose we shall not stop to say much here .
的 玫瑰 我们 将 不是 停止 到 说 很多 这里 .
关于罗斯, 我们在此就不多赘述了。

[hɜ:r; həɹ] [di:p] - [blu:] [aɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən]
Her deep - blue eye , which was equally spirited and gentle , if one can
她 深的 - 蓝色的 眼睛 , 哪个 曾是 同样地 精神抖擞 和 温和的 , 如果 一 能
[ju:z] [sʌtʃ] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] [tɜ:rmz] ,
use such contradictory terms ,
使用 这样的 矛盾的 条款 ,
她那双深蓝色的眼睛, 既充满活力又温柔, 如果可以用如此矛盾的词语来形容的话。

[si:md] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kju:ɹiˈɑ:səti] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][brɪɡ] , [ðə; ði] [wɔ:rf] , [ðə; ði]
seemed alive with interest and curiosity , running over the brig , the wharf , the
似乎 活 和 兴趣 和 好奇心 , 跑步 超过 这 布里格 , 这 码头 , 这
[ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
arm of the sea ,
手臂 的 这 海 ,
似乎充满了兴趣和好奇心, 在双桅帆船、码头和海湾上奔跑。

[ðə; ði] [tu:] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ɑ:mz] - [haʊs] ,
the two islands , and all near her , including the Alms - House ,
这 二 岛屿 , 和 全部 靠近 她 , 包括 这 施舍 - 房子 ,
这两个岛屿, 以及她附近的所有地方, 包括施舍所,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [dɪˈvaʊərɪŋ] [rəˈpɪdəti] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; ei] [taʊn] - [bred] [ɡɜ:rl] ,
with such a devouring rapidity as might be expected in a town - bred girl ,
和 这样的 一个 吞噬 快速 作为 可能 是 预期的 在 一个 镇 - 繁殖 女孩 ,
她以城里姑娘特有的那种迅雷不及掩耳之势, 狼吞虎咽地吃着东西。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈtrævlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
who was setting out on her travels for the first time .
WHO 曾是 环境 出去 在 她 旅行 为了 这 第一的 时间 .
这是她第一次踏上旅途。

[let] [ju:ˈes][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] ; [wi:; wi] [seɪ] [taʊn] - [bred] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ;
Let us be understood ; we say town - bred , because such was the fact ;
让 我们 是 理解 ; 我们 说 镇 - 繁殖 , 因为 这样的 曾是 这 事实 ;
请理解, 我们说“城里长大的”, 是因为事实就是如此;

[fɔːr; fər] [roʊz] [ˈbʌd] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ][bɔːrn][ænd; ənd][ˈedʒukertɪd][ɪn] [mənˈhætən] ,
for Rose Budd had been both born and educated in Manhattan ,
为了 玫瑰 巴德 有 到过 两个都 出生 和 受过教育 在 曼哈顿 ,
因为罗斯·巴德出生在曼哈顿, 也在那里接受教育。

[ðoo] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ˈveri]
though we are far from wishing to be understood that she was either very
尽管 我们 是 远的 从 祝 到 是 理解 那 她 曾是 任何一个 非常
[wel] - [bɔːrn] ,
well - born ,
出色地 - 出生 ,

虽然我们绝不希望人们误以为她出身名门,

[ɔːr] [ˈhaɪli] [ˈedʒukertɪd] .
or highly educated .
或者 高度 受过教育 .

或受过高等教育。

[hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
Her station in life may be inferred from that of her aunt ,
她 车站 在 生活 可能 是 推断 从 那 的 她 阿姨 ,
她的社会地位可以从她姑姑的社会地位推断出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsteɪʃ(ə)n] .
and her education from her station .
和 她 教育 从 她 车站 .

以及她从自己的岗位中获得的教育。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] .
Of the two , the last was , perhaps , a trifle the highest .
的 这 二 , 这 最后的 曾是 , 也许 , 一个 琐事 这 最高 .
两者之中, 后者或许略高一些。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv] [roʊz] [pæst] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈveriəs]
We have said that the fine blue eye of Rose passed swiftly over the various
我们 有 说 那 这 美好的 蓝色的 眼睛 的 玫瑰 通过了 迅速地 超过 这 各种各样的
[ˈɑːbdʒekts] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
objects near her ,
对象 靠近 她 ,
我们说过, 罗斯那双湛蓝的眼睛迅速扫过了她周围的各种物体。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈhæri]
as she alighted from the cab , and it naturally took in the form of Harry
作为 她 下车 从 这 出租车 , 和 它 自然 采取 在 这 形式 的 哈里
[ˈmʌlfɜːd] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,
她从出租车里下来, 自然而然地, 那人变成了哈里·穆尔福德。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
as he stood in the gangway ,
作为 他 站立 在 这 舷梯 ,

他站在舷梯上,

[ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] .
offering his arm to aid her aunt and herself in passing the brig's side .
提供 他的 手臂 到 援助 她 阿姨 和 她自己 在 通过 这 布里格的 边 .
他伸出手臂, 帮助她姑姑和她一起通过船舷。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈni(ə)n] [wʌz; wəz] [iksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [æz; əz][ðer; ðər]
A smile of recognition was exchanged between the young people , as their
一个 微笑 的 认出 曾是 交换 之间 这 年轻的 人们 , 作为 他们的
[aɪz] [met] ,
eyes met ,
眼睛 遇见 ,

年轻人目光相遇，彼此交换了一个心照不宣的微笑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌlər] , [wɪt] [fɔːrmd] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [swi:t] [feɪs] , [ˈdi:pənd] ,
and the colour , which formed so bright a charm in Rose's sweet face , deepened ,
和 这 颜色 , 哪个 形成 所以 明亮的 一个 魅力 在 玫瑰的 甜的 脸 , 加深 ,

而那在罗斯甜美的脸上构成明亮魅力的色彩，也变得更深了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðæt] [ˈkʌlər] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈeləkwəns] [ʌv; əv]
in a way to prove that that colour spoke with a tongue and eloquence of
在 一个 方式 到 证明 那 那 颜色 辐 和 一个 舌头 和 口才 的
[ɪts] [oʊn] .
its own .
它是自己的 .

以某种方式证明，这种颜色本身就具有语言和雄辩的力量。

[nɔːr][wʌz; wəz] [mʌlfəˈdz] [tʃiːk] [mjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
Nor was Mulford's cheek mute on the occasion , though he helped the hesitating ,
也不 曾是 穆尔福德 脸颊 沉默的 在 这 场合 , 尽管 他 帮助 这 犹豫不决 ,

尽管穆尔福德当时也并非毫无顾忌，但他还是帮助了犹豫不决的人。

[hæf] - [ˈdaʊtɪŋ] , [hæf] - [boʊld][gɜːrɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][plæŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [hænd][ænd; ʌnd][ˈrɪdʒɪd]
half - doubting , half - bold girl along the plank with a steady hand and rigid
一半 - 怀疑 , 一半 - 大胆的 女孩 沿着 这 板 和 一个 稳定的 手 和 死板的
[ˈmʌslz] .
muscles .
肌肉 .

半是怀疑半是大胆的女孩，手稳肌肉紧绷地走在木板上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ænt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptənz] [ˈwɪdʊv] ,
As for the aunt , as a captain's widow ,
作为 为了 这 阿姨 , 作为 一个 船长的 寡妇 ,

至于那位姑妈，作为一位船长的遗孀，

[fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [iˈməʊfənz] [ɪn] [əˈsendɪŋ]
she had not felt it necessary to betray any extraordinary emotions in ascending
她 有 不是 毛毡 它 必要的 到 背叛 任何 非凡的 情绪 在 上升

[ðə; ði][plæŋk] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
the plank , unless , indeed ,
这 板 , 除非 , 的确 ,

她觉得在爬上跳板时没有必要流露出任何异常的情绪，除非，真的，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]
it might be those of delight on finding her foot once more on the deck of
它 可能 是 那些 的 喜 在 寻找 她 脚 一次 更多的 在 这 甲板 的

[ə; eɪ] [ˈves(ə)] !
a vessel !
一个 血管 !

或许是她再次踏上船甲板时欣喜若狂的心情吧！

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡʌvənd] [ˈbɪdi] , [tuː] , [fɔːr; fər] ,
Something of the same feeling governed Biddy , too , for ,
某物 的 这 相同的 感觉 受统治 比迪 , 也 , 为了 ,

比蒂也有着类似的感受，因为.....

[æz; əz] ['mʌlfə-d] ['sɪvəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmɪd] — “ [noʊ] [fɪr]
as Mulford civilly extended his hand to her also , she exclaimed — “ No fear
作为 穆尔福德 文明地 扩展 他的 手 到 她 还 , 她 惊呼 — “ 不 害怕

[ʌv; əv][em 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

当穆尔福德礼貌地向她伸出手时，她惊呼道——“别怕我，

[ˈmɪstər] . [meɪt] — [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][baɪ] [ˈwɑːðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ʃɪps]
Mr . Mate — I came from Ireland by wather , and knows all about ships
先生 . 伴侣 — 我 来了 从 爱尔兰 经过 水 , 和 知道 全部 关于 船舶

[ænd; ənd] [brɪɡ] , [aɪ][duː] .
and brigs , I do .
和 布里格斯 , 我 做 .

先生，我来自爱尔兰，乘船而来，对船舶和双桅帆船了如指掌。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑs] [wiː; wi] [krɔːst] ,
If you could have seen the times we had , and the saas we crossed ,
如果 你 可以 有 已见 这 时代 我们 有 , 和 这 SaaS 我们 交叉 ,

如果你能看到我们一起度过的时光，以及我们穿越的萨阿斯河，

[juːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] - [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [aɪ 'viː][em 'iː] .
you'd not think it nadeful to say much to the likes iv me .
你会 不是 思考 它 - 到 说 很多 到 这 点赞 四 我 .

你不会觉得跟像我这样的人说多话很不合适吧。

” [spaɪk] [hæd; həd][tækt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn]
” **Spike had tact enough to understand he would be out of his element in**
” 长钉 有 策略 足够的 到 理解 他 会 是 出去 的 他的 元素 在

[əˈsɪstɪŋ] ['fiːmeɪl] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [plæŋk] ,
assisting females along that plank ,
协助 女性 沿着 那 板 ,

“斯派克很有分寸，他明白自己不适合帮助女性走过那块木板。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['sendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] ['dʌnɪdʒ] ” [ɑːn]
and he was busy in sending what he called “ the old lady's dunnage ” on
和 他 曾是 忙碌的 在 发送 什么 他 称为 “ 这 老的 女士的 垫料 ” 在

[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

他正忙着把所谓的“老太太的垫料”装上船。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] .
and in discharging the cabman .
和 在 出院 这 出租车司机 .

并让出租车司机下车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] - [ˈtʃænlz] , [ænd; ənd]
As soon as this was done , he sprang into the main - channels , and
作为 很快 作为 这 曾是 完毕 , 他 弹簧 进入 这 主要的 - 频道 , 和

[ðens] [vɪd][ðə; ði] ['bʊlwəɹks] ,
thence vid the bulwarks ,
因此 视频 这 堡垒 ,

事情完成后，他立刻跳入主航道，然后从舷墙处跃出。

[ɑːn] [dek] , [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [əˈbɔːrd] .
on deck , ordering the plank to be hauled aboard .
在 甲板 , 订购 这 板 到 是 拖拽 船上 .

在甲板上，命令将木板拖上船。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri] [ˈleɪbərəɹ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][ˈfæsts][frʌm; frəm][ðə; ði]
A solitary labourer was paid a quarter to throw off the fasts from the
一个 孤 劳动者 曾是 有薪酬的 一个 四分之一 到 扔 离开 这 斋戒 从 这
[rɪŋ] - [boʊlts][ænd; ənd][ˈpoʊsts] ,
ring - bolts and posts ,
戒指 - 螺栓 和 帖子 ,
一名独行的工人挣25美分，负责解开固定在环螺栓和柱子上的扣子。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][kæst][ðə; ði][brɪɡ] [lu:s] .
and everything was instantly in motion to cast the brig loose .
和 一切 曾是 即刻 在 运动 到 投掷 这 布里格 松动的 .
于是，一切都立即开始运转，准备解开双桅帆船的束缚。

[wɜ:rk] [went] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [went] [ɑ:n]
Work went on as if the vessel were in haste , and it consequently went on
工作 去 在 作为 如果 这 血管 是 在 匆忙 , 和 它 最后 去 在
[wɪð; wɪθ][ækˈtɪvəti] .
with activity .
和 活动 .
工作进行得就像这艘船急于赶工一样，因此也进行得非常顺利。

[spaɪk] [biˈstə:d] [hɪmˈself] ,
Spike bestirred himself ,
长钉 搅拌 他自己 ,
斯派克动了动，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [dɪˈnoʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:n] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
giving his orders in a way to denote he had been long accustomed to
给予 他的 订单 在 一个 方式 到 表示 他 有 到过 长的 习惯 到
[ˈeksərsaɪz] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] ,
exercise authority on the deck of a vessel ,
锻炼 权威 在 这 甲板 的 一个 血管 ,
他的下达命令的方式表明他早已习惯在船甲板上行使权力。

[ænd; ənd] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] .
and knew his calling to its minutiae .
和 知道 他的 呼叫 到 它是 细节 .
并且对自己的使命了如指掌。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɑ:ˈstensəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔ:rtmənt] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈeni]
The only ostensible difference between his deportment to - day and on any
这 仅有的 表面上的 不同之处 之间 他的 仪态 到 - 天 和 在 任何
[ˈɔ:rd(ə)neri] [əˈkeɪʒn] ,
ordinary occasion ,
普通的 场合 ,
他今天举止与平常场合的唯一明显区别是：

[pərˈhæps] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [si:md] [ˈæŋkəs] [tu:; tə][ɡet] [klɪr] [ʌ; əv]
perhaps , was in the circumstance that he now seemed anxious to get clear of
也许 , 曾是 在 这 环境 那 他 现在 似乎 焦虑的 到 得到 清除 的
[ðə; ði] [wɔ:rf] ,
the wharf ,
这 码头 ,
或许，他当时的情况是，他似乎急于离开码头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ˈnoʊtɪs] [ɪn] [ˈeni] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd]
and that in a way which might have attracted notice in any suspicious and
和 那 在 一个 方式 哪个 可能 有 吸引 注意 在 任何 可疑的 和
[əˈtentɪv] [əbˈzɜ:rɪvər] .
attentive observer .
细心 观察员 .
而且，这种行为很容易引起任何多疑细心的观察者的注意。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈdɪstənt] ,
It is possible that such a one was not very distant ,
它是可能的 那 这样的 一个 一 曾是 不是 非常 遥远 ,
这样的人可能离得并不远。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [spaɪk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and that Spike was aware of his presence , **for a respectable** - **looking** ,
和 那 长钉 曾是 意识到的 的 他的 在场 , 为了 一个 可敬 - 寻找 ,
[wel] - [drest] ,
well - dressed ,
出色地 - 穿着 ,

而且斯派克也意识到了他的存在，对于一个外表体面、衣着考究的人来说，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [striːts] ,
middle - aged man had come down one of the adjacent streets ,
中间 - 老年人 男人 有 来 向下 一 的 这 邻近的 街道 ,
一位中年男子从附近的一条街道走了过来，

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
to a spot within a hundred yards of the wharf ,
到 一个 点 之内 一个 百 码 的 这 码头 ,
到距离码头一百码以内的某个地点，

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst]
and stood silently watching the movements of the brig , **as he leaned against**
和 站立 默默 观看 这 移动 的 这 布里格 , 作为 他 倾斜 反对
[ə; eɪ] [fens] .
a fence .
一个 栅栏 .

他倚着栅栏，默默地看着双桅帆船的动静。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [ɪneɪblɪd] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm]
The want of houses in that quarter enabled any person to see this stranger from
这 想 的 房屋 在 那 四分之一 已启用 任何 人 到 看 这 陌生人 从
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
the deck of the Swash ,
这 甲板 的 这 挥舞 ,

由于那片区域房屋稀少，任何人都能从“斯沃什号”的甲板上看到这个陌生人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
but no one on board her seemed to regard him at all ,
但 不 一 在 木板 她 似乎 到 看待 他 在 全部 ,
但船上似乎没有人注意到他。

[ənˈles] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər] .
unless it might be the master .
除非 它 可能 是 这 掌握 .

除非他是主人。

“ [kʌm] , [ber] [ə; eɪ][hænd] , [maɪ] [ˈhɑːrti] , [ænd; ʌnd] [tɔːs] [ðæt] [baʊ; boʊ] - [fæst] [klɪr] , ” [kraɪd][ðə; ði]
“ **Come** , **bear a hand** , **my hearty** , **and toss that bow** - **fast clear** , ” **cried the**
“ 来 , 熊 一个 手 , 我的 爽朗 , 和 折腾 那 弓 - 快速地 清除 , ” 哭 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“来吧，伙计们，伸出手来，把那根弓弦扔出去！”船长喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第2/31页

[hu:z] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [si:md] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][du:][soʊ]
whose **impatience** **to** **be** **off** **seemed** **to** **increase** **as** **the** **time** **to** **do** **so**
谁 不耐烦 到 是 离开 似乎 到 增加 作为 这 时间 到 做 所以
[əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
approached **nearer** **and** **nearer** .
接近 更近 和 更近 .

随着下班时间的临近，他似乎越来越不耐烦。

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][goʊ] .

“ **Off** **with** **it** , **at** **once** , **and** **let** **her** **go** .

“ 离开 和 它 , 在 一次 , 和 让 她 去 .

“立刻把它拿走，放了她。”

“ [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [θru:] [ðə; ði][tɜ:rnz][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,

“ **The** **man** **on** **the** **wharf** **threw** **the** **turns** **of** **the** **hawser** **clear** **of** **the** **post** ,

“ 这 男人 在 这 码头 扔 这 转弯 的 这 缆绳 清除 的 这 邮政 ,

“码头上的男人把缆绳的线圈从柱子上甩了出去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [ˈfɔ:rwərd] .

and **the** **Swash** **was** **released** **forward** .

和 这 挥舞 曾是 发布 向前 .

于是，Swash号向前释放。

[ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [laɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [hwo:vz]

A **smaller** **line** , **for** **a** **spring** , **had** **been** **run** **some** **distance** **along** **the** **wharves**

一个 较小的 线 , 为了 一个 春天 , 有 到过 跑步 一些 距离 沿着 这 码头

,
.
,

一条较小的管道，用于引水，沿着码头铺设了一段距离。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][æft] .

ahead **of** **the** **vessel** , **and** **brought** **in** **aft** .

前方 的 这 血管 , 和 带来 在 后部 .

位于船的前方，并被拉到船的后方。

[hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [klæpt] [ɑ:n] [ðɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðər; ðər][kra:ft] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ]

Her **people** **clapped** **on** **this** , **and** **gave** **way** **to** **their** **craft** , **which** , **being**

她 人们 鼓掌 在 这 , 和 给予 方式 到 他们的 工艺 , 哪个 , 存在

[kəmˈpærətɪvli] [laɪt] ,
comparatively **light** ,

比较 光 ,

她的人民为此鼓掌，并让位于他们的船只，由于这种船只相对轻便，

[wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [mu:vɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmænɪdʒəbl] .

was **easily** **moved** , **and** **was** **very** **manageable** .

曾是 容易地 已搬 , 和 曾是 非常 可管理的 .

易于搬运，而且非常便于操作。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

As **this** **was** **done** ,

作为 这 曾是 完毕 ,

这样做之后，

[ðə; ði] ['distənt] ['spektətə] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rf]
the distant spectator who had been leaning on the fence moved toward the wharf
这 遥远 旁观者 WHO 有 到过 倾斜 在 这 栅栏 已搬 朝向 这 码头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] .
with a step a little quicker than common .
和 一个 步 一个 小的 更快 比 常见的 :

远处倚靠在栅栏上的旁观者迈着比平常稍快的步伐向码头走去。

[ɔ:lmoust][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [staʊt] , ['seɪlə] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][pɜ:rs(ə)n] ,
Almost at the same instant , a short , stout , sailor - like looking little person ,
几乎 在 这 相同的 立即的 , 一个 短的 , 肥硕 , 水手 - 喜欢 寻找 小的 人 ,
[ˈwɒdlɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stri:t] ,
waddled down the nearest street ,
摇摇摆摆 向下 这 最近的 街道 ,
几乎就在同一时刻, 一个矮胖、长相像水手的小个子, 摇摇摆摆地沿着最近的街道走了过来。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðə]
seeming to be in somewhat of a hurry , and presently he joined the other
似乎 到 是 在 有些 的 一个 匆忙 , 和 目前 他 加入 这 其他
['streɪndʒə] ,
stranger ,
陌生人 ,

他似乎有些着急, 很快便和另一位陌生人汇合了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə] ['entə] ['ɪntu:][kɑ:nvə'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:]
and appeared to enter into conversation with him ; pointing toward the Swash
和 出现 到 进入 进入 对话 和 他 ; 指向 朝向 这 挥舞
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
as he did so .
作为 他 做过 所以 :

他似乎与他交谈起来; 一边说着, 一边指着“Swash”酒吧。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [bəʊθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
All this time , both continued to advance toward the wharf .
全部 这 时间 , 两个都 持续 到 进步 朝向 这 码头 :

在此期间, 两人继续向码头方向前进。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['aɪd(ə)l] .
In the meanwhile , Spike and his people were not idle .
在 这 同时 , 长钉 和 他的 人们 是 不是 闲置的 :

与此同时, 斯派克和他的手下也没有闲着。

[ðə; ði] [taɪd] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] ['veri] [strɔ:ŋ] [nɪr] [ðə; ði] [h wɔ:vz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑ:t] [ɪn]
The tide did not run very strong near the wharves and in the sort of a bight in
这 潮 做过 不是 跑步 非常 强的 靠近 这 码头 和 在 这 种类 的 一个 海湾 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [leɪn] ;
which the vessel had lain ;
哪个 这 血管 有 莱恩 ;

码头附近以及船只停泊的那种海湾里, 潮水流速并不大;

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][su:n] [tʊk] [ðə; ði][brɪg][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪnə] [bəʊ; boʊ] ,
but , such as it was , it soon took the brig on her inner bow ,
但 , 这样的 作为 它 曾是 , 它 很快 采取 这 布里格 在 她 内 弓 ,
但是, 不管怎样, 它很快就让这艘双桅帆船的船首朝内倾斜。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][kæst][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] [ɔ:r] .
and began to cast her head off shore .
和 开始 到 投掷 她 头 离开 支撑 :
她开始将头转向海里。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [pʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [fɔ:rs] ,
The people at the spring pulled away with all their force ,
这 人们 在 这 春天 拉 离开 和 全部 他们的 力量 ;
泉边的人们用尽全力挣脱开来。

[ænd; ænd][gɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] ['ves(ə)] [tu;; tə] [oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [taɪd] ,
and got sufficient motion on their vessel to overcome the tide ,
和 得到 充足的 运动 在 他们的 血管 到 克服 这 潮 ;
他们的船获得了足够的动力来克服潮汐。

[ænd; ænd][tu;; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rʌdə] [æn; ən] ['ɪnfluəns] .
and to give the rudder an influence .
和 到 给 这 舵 一个 影响 ;
并赋予舵以作用力。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [pʊt] [hɑ:rd][ə; eɪ] - ['stɑ:rbərd] , [ænd; ænd] [helpt] [tu;; tə][kæst][ðə; ði] [brɪgz] [hed]
The latter was put hard a - starboard , and helped to cast the brig's head
这 后者 曾是 放 难的 一个 - 右舷 , 和 帮助 到 投掷 这 布里格的 头
[tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
to the southward .
到 这 向南 ;
后者向右舷猛推，使双桅帆船的船头向南倾斜。

[daʊn] [tu;; tə] [ðɪs] ['mʊʊmənt] , [ðə; ði]['oʊnli][seɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [lu:s] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz]
Down to this moment , the only sail that was loose on board the Swash was
向下 到 这 片刻 , 这 仅有的 帆 那 曾是 松动的 在 木板 这 挥舞 曾是
[ðə; ði] [fɔ:r] - ['ta:pseɪl,'ta:psl] ,
the fore - topsail ,
这 前 - 顶帆 ;
直到此刻，Swash号上唯一未展开的帆是前顶帆。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] .
as mentioned .
作为 提及 ;
如前所述。

[ðɪs] [sti:l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] ,
This still hung in the gear ,
这 仍然 悬挂 在 这 齿轮 ;
它仍然挂在齿轮上，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'bi:ft][tu;; tə][oʊvər'hɔ:l][ðə; ði] ['bʌntlɪn] [ænd; ænd]
but a hand had been sent aloft to overhaul the buntlines and clewlines ,
但 一个 手 有 到过 发送 高空 到 大修 这 彩带 和 线 ;
但已经派人上去检修了帆桁索和帆脚索。

[ænd; ænd][men] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃi:ts] .
and men were also at the sheets .
和 男人 是 还 在 这 纸张 ;
男人们也在床单旁。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] .
In a minute the sail was ready for hoisting .
在 一个 分钟 这 帆 曾是 准备好 为了 吊装 ;
一分钟后，帆就准备好升起来了。

[ðə; ði] [swɑ:ʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɑ:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - [æft]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ænd] , [wʌt]
The Swash carried a wapper of a fore - and - aft mainsail , and , what
这 挥舞 携带 一个 瓦珀 的 一个 前 - 和 - 后部 主帆 , 和 , 什么
[ɪz] [mɔ:r] ,
is more ,
是 更多的 ;
“Swash”号配备了一张巨大的纵帆，而且，更重要的是，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [gæf] , [fɔːr; fər] [əˈpɪərəns] [ɪn][pɔːrt] .
it was fitted with a standing gaff , for appearance in port .
它 曾是 适配 和 一个 常设 失误 , 为了 外貌 在 港口 .
为了在港口展示外观, 它配备了一个立式斜桁。

[æɪt; ət] [siː] , [spaɪk] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ; [bʌt; bət][ɪn] [faɪn]
At sea , Spike knew better than to trust to this arrangement ; but in fine
在 海 , 长钉 知道 更好的 比 到 相信 到 这 安排 ; 但 在 美好的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,
在海上, 斯派克很清楚不能相信这种安排; 但在晴朗的天气里,

[ænd; ænd] [klaʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] ,
and close in with the land ,
和 关闭 在 和 这 土地 ,
并靠近土地,

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [seɪl] [hɔːl] [aʊt][ænd; ænd][ˈbreɪl] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɪps]
he found it convenient to have this sail haul out and brail like a ship's
他 成立 它 方便的 到 有 这 帆 运输 出去 和 抄网 喜欢 一个 船的
[ˈspæŋkər] .
spanker .
打屁股 .

他觉得把这面帆拉出来, 像船尾的拍打器一样拍打, 非常方便。

[æz; əz][ðə; ði] [gæf] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈlɔːft] ,
As the gaff was now aloft ,
作为 这 失误 曾是 现在 高空 ,
当鱼叉升空时,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði] [ˈbreɪl] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ðɪs] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv]
it was only necessary to let go the brails to loosen this broad sheet of
它 曾是 仅有的 必要的 到 让 去 这 盲文 到 松开 这 广阔 床单 的
[ˈkænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
只需松开绳扣, 就能解开这块宽大的帆布。

[ænd; ænd][tuː; tə][klæp][ɑːn][ðə; ði] [aʊt] - [ˈhɔːləɹ] , [tuː; tə][set][aɪˈtiː] .
and to clap on the out - hauler , to set it .
和 到 拍 在 这 出去 - 运输车 , 到 放 它 .
拍打外拉索, 将其放下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌŋ.səɹəˈmoʊniəsli] [kæst][ˈɪntuː][ðə; ði]
This was probably the reason why the brig was so unceremoniously cast into the
这 曾是 大概 这 原因 为什么 这 布里格 曾是 所以 不体面地 投掷 进入 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
这大概就是为什么那艘双桅帆船会被如此草率地扔进溪流里的原因吧。

[wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klɔːθ] .
without showing more of her cloth .
没有 显示 更多的 的 她 布 .
没有露出更多衣服。

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪbz] , [haʊ'evər] , [dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dra:p] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]
The jib and flying - jibs , however , did at that moment drop beneath their
这 吊臂 和 飞行 - 摇臂 , 然而 , 做过 在 那 片刻 降低 下面 他们的
[bu:mz] , ['redi] [fɔ:r; fər] ['hɔɪstɪŋ] .
booms , ready for hoisting .
繁荣 , 准备好 为了 吊装 .

然而, 就在这时, 前支索和飞支索都垂到了吊杆下方, 准备升起。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [st'reɪndʒəz] [keɪm] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] .
Such was the state of things as the two strangers came first upon the wharf .
这样的 曾是 这 状态 的 事物 作为 这 二 陌生人 来了 第一的 之上 这 码头 .
事情就是这样, 两个陌生人最先来到了码头。

[spaɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['tæf,rei] , [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] , [ænd; ənd] ['mʌlfɜ:d]
Spike was on the taffrail , overhauling the main - sheet , and Mulford
长钉 曾是 在 这 船尾栏杆 , 大修 这 主要的 - 床单 , 和 穆尔福德
[wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
was near him ,
曾是 靠近 他 ,

斯派克当时在船尾栏杆上, 正在调整主帆索, 穆尔福德就在他附近。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:r,tɑ:p,seɪl] ['breɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪnz] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['klæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
casting the foretopsail braces from the pins , preparatory to clapping on the
铸件 这 前顶帆 牙套 从 这 别针 , 预备 到 鼓掌 在 这
['hæljərd] .
halyards .
升帆索 .

将前桅顶帆的支索从销钉上拉出, 准备系上帆索。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜ:d] , " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" **I say , Mr . Mulford , " asked the captain , " did you ever see either of them**
" 我 说 , 先生 . 穆尔福德 , " 问 这 队长 , " 做过 你 曾经 看 任何一个 的 他们
[tjæps] [ə'fɔ:r] ?
chaps afore ?
小伙子们 之前 ?

“穆尔福德先生,”船长问道, “您以前见过他们俩吗? ”

[ði:z] ['dʒəʊkəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] , [aɪ] [mi:n] . "
These jokers on the wharf , I mean . "
这些 小丑 在 这 码头 , 我 意思是 . "

我说的是码头上这些家伙。

" [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [rekə'lek(ə)n] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tæf,rei] [tu:; tə]
" **Not to my recollection , sir , " answered the mate , looking over the taffrail to**
" 不是 到 我的 回忆 , 先生 , " 回答 这 伴侣 , 寻找 超过 这 船尾栏杆 到
[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] .
examine the parties .
检查 这 各方 .

“据我所知没有, 先生,”大副回答道, 同时越过船尾栏杆打量着两人。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['bɜ:rstər] !
" **The little one is a burster !**
" 这 小的 一 是 一个 爆裂器 !

“这小家伙真是个小能手! ”

[ðə; ði] ['fʌni:əst] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)][fæɪt][oʊld] ['feləʊ] [aɪv] [si:n] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
The funniest - looking little fat old fellow I've seen in many a day . "
这 最搞笑 - 寻找 小的 胖的 老的 同伴 我已经 已见 在 许多 一个 天 . "

这是我这几天见过的最滑稽的小胖老头了。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðem; ðəm][fæt][ˈlɪt(ə)] [ˈbɜːrstər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [fʊl] [ʌv; əv]
“ Ay , ay , them fat little bursters , as you call 'em , are sometimes full of ”
“ 哎 , 哎 , 他们 胖的 小的 爆破者 , 作为 你 称呼 - 呃 , 是 有时 满的 的
[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] .
the devil .
这 魔鬼 .

“哎呀，哎呀，你们管那些胖乎乎的小家伙叫什么呢？有时候里面全是魔鬼。”

[aɪ][duː] [nt] [laɪk] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tjæps] , [ænd; ʌnd][eɪ 'em] [raɪt] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [kæst] ,
I do n't like either of the chaps , and am right glad we are well cast ,
我 做 不 喜欢 任何一个 的 这 小伙子们 , 和 是 正确的 高兴的 我们 是 出色地 投掷 ,
我都不喜欢这两个家伙，很高兴我们选角选得好。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [gaːt] [hɪr] . “
before they got here . ”
前 他们 得到 这里 . ”

在他们到达这里之前。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈiːðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][juː 'es] [mʌt] [hɑːrm] , [kæpt] . [spaɪk] . ”
“ I do not think either would be likely to do us much harm , Capt . Spike . ”
“ 我 做 不是 思考 任何一个 会 是 可能 到 做 我们 很多 伤害 , 船长 . 长钉 . ”
“我认为他们俩都不太可能对我们造成太大伤害，斯派克上尉。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [sɜːr] .
“ There's no knowing sir . ”
“ 有 不 会心 先生 . ”

“先生，我们无从知晓。”

[ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ˈfeləʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lʌɡ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] . “
The biggest fellow looks as if he might lug out a silver oar at any moment . ”
这 最大 同伴 看起来 作为 如果 他 可能 凸耳 出去 一个 银 桨 在 任何 片刻 . ”
那个个头最大的家伙看起来随时都可能掏出一根银桨来。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ɔːr] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [juːst] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [æt; ət] [liːst] ,
“ I believe the silver oar is no longer used , in this country at least , ”
“ 我 相信 这 银 桨 是 不 更长 用过的 , 在 这 国家 在 至少 ,
“我相信，至少在这个国家，银桨已经不再使用了。”

“ [ˈænsər] [ˈmʌlfɔːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ answered Mulford , smiling . ”
“ 回答 穆尔福德 , 微笑 . ”

“穆尔福德笑着回答道。”

“ [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ?
“ And if it were , what have we to fear from it ? ”
“ 和 如果 它 是 , 什么 有 我们 到 害怕 从 它 ?
“如果真是这样，我们又有什么好怕的呢？ ”

[aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ðɪ][brɪɡ][hæz; həz] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈrekənɪŋ] . “
I fancy the brig has paid her reckoning . ”
我 想要 这 布里格 有 有薪酬的 她 清算 . ”

我想那艘双桅帆船已经付出了代价。

“ [ʃɪː; ʃɪ][duː] [nt] [oʊ] [ə; eɪ] [sent] ,
“ She do n't owe a cent , ”
“ 她 做 不 欠 一个 中心 ,

她一分钱都不欠。

[nɔːr][ˈevər][[æɪ; ʃəl][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [ˈfɔːr] [ˈaʊərz][ˈæftər][ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [meɪd] [aʊt] , [waɪl] [aɪ] [oʊn] [hɜːr; hər]
nor ever shall for twenty - four hours after the bill is made out , while I own her
也不 曾经 将 为了 二十 - 四 小时 后 这 账单 是 制成 出去 , 尽管 我 自己的 她

.

:

.

在账单开出后的二十四小时内，只要她还属于我，我就永远不会放过她。

[ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː] [ˈredi] - [ˈmʌni] [[ˈsti:vən] , [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tʃændlər] [ænd; ənd] [ˈkɔːkər]
They call me ready - money Stephen , round among the ship - chandlers and caulkers
他们 称呼 我 准备好 - 钱 史蒂芬 , 圆形的 之中 这 船 - 钱德勒 和 填缝工

.

:

.

在船舶用品商和填缝工圈子里，他们都叫我“现钱斯蒂芬”。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [nt] [laɪk][ðem; ðəm] [tʃæps] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][duː] [nt] [ˈreli] [aɪ][ˈnevər] [ˈswɑːləʊ] ,
But I do n't like them chaps , and what I do n't relish I never swallow ,
但 我 做 不 喜欢 他们 小伙子们 , 和 什么 我 做 不 尽情享受 我 绝不 吞 ,
但我并不喜欢他们，我不喜欢的东西我从来不吃。

[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðeɪ] - [əl][ˈhɑːrdli][traɪ][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [juː ˈes] , [sɜːr] ;
" **They ' ll hardly try to get aboard us , sir ;**
" 他们 - 二 几乎 尝试 到 得到 船上 我们 , 先生 ;

“他们几乎不可能试图登上我们的船，先生；

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] [wɪl] [teɪk] [naʊ]
you see we are quite clear of the wharf , and the mainsail will take now
你 看 我们 是 相当 清除 的 这 码头 , 和 这 主帆 将要 拿 现在
,
.
,

你看，我们已经完全驶离码头了，现在可以升起主帆了。

[ɪf] [wiː; wi][set][aɪ ˈtiː] .
if we set it .
如果 我们 放 它 .

如果我们设定它。

" [spaɪk] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][klæp][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈhɔːlər] ,
" **Spike ordered the mate to clap on the outhauler ,**
" 长钉 订购 这 伴侣 到 拍 在 这 外挂机 ,

“斯派克命令大副拍打舷外吊索，

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðæt] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈkænvəs][æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ðer; ðər]
and spread that broad sheet of canvas at once to the little breeze there
和 传播 那 广阔 床单 的 帆布 在 一次 到 这 小的 微风 那里
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

于是，他立刻将那张宽大的帆布展开，迎着微弱的微风飘扬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [dʌn] , [wen] [ðə; ði][seɪl] [fɪld] ,
This was almost immediately done , when the sail filled ,
这 曾是 几乎 立即地 完毕 , 什么时候 这 帆 已填 ,

当帆被水淹没时，这件事几乎立刻就发生了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][felt][ɑːn][ðə; ði][ˈmuːvmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] .
and began to be felt on the movement of the vessel .
和 开始 到 是 毛毡 在 这 移动 的 这 血管 .

随着船只的移动，开始能感觉到这种感觉。

[stɪl] , [ðæt][ˈmuːvmənt][wʌz; wəz][ˈveri][sləʊ] , [ðə; ði][wɪnd][ˈbiːɪŋ][soʊ][laɪt] ,
Still , that movement was very slow , the wind being so light ,
仍然 , 那 移动 曾是 非常 慢的 , 这 风 存在 所以 光 ,
然而，由于风力很小，这个动作非常缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɪs] - [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈbaːdi][rɪˈmeɪnɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈkʌm] .
and the vis inertioe of so large a body remaining to be overcome .
和 这 视觉 - 的 所以 大的 一个 身体 其余的 到 是 克服 .
如此庞大物体的惯性仍然需要克服。

[ðə; ði][brɪɡ][rɪˈsiːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrf] , [ˈbːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][raɪt][ˈæŋɡlz][tuː; tə][ɪts][feɪs]
The brig receded from the wharf , almost in a line at right angles to its face
这 布里格 消退 从 这 码头 , 几乎 在 一个 线 在 正确的 角度 到 它是 脸
,
:
,

双桅帆船从码头边退去，几乎呈一条与码头面垂直的直线。

[ɪntʃ][baɪ][ɪntʃ] , [æz; əz][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi] , [ˈdrɑːprɪŋ][ˈsləʊli][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːd][æt; ət][ðə; ði][seɪm]
inch by inch , as it might be , dropping slowly up with the tide at the same
英寸 经过 英寸 , 作为 它 可能 是 , 下降 缓慢地 向上 和 这 潮 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

就像一寸一寸地往下沉，同时也随着潮水缓缓上升。

[ˈmʌlfəːd][naʊ][pæst][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][set][ðə; ði][dʒɪbz] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl][ɑːn]
Mulford now passed forward to set the jibs , and to get the topsail on
穆尔福德 现在 通过了 向前 到 放 这 摇臂 , 和 到 得到 这 顶帆 在
[ðə; ði][kraːft] ,
the craft ,
这 工艺 ,

穆尔福德走到前面去升起前帆，并把顶帆升到船上。

[ˈliːvɪŋ][spɑːk][ɑːn][ðə; ði][ˈtæfˌreɪl] , [ˈkiːnli][ˈaɪɪŋ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [huː] , [baɪ][ðɪs][taɪm] ,
leaving Spike on the taffrail , keenly eyeing the strangers , who , by this time ,
离开 长钉 在 这 船尾栏杆 , 敏锐地 觊觎 这 陌生人 , WHO , 经过 这 时间 ,
斯派克独自一人站在船尾栏杆上，目光锐利地注视着那些陌生人，此时，

[hæd; həd][ɡɑːt][daʊn][ˈnɪrli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrf] ,
had got down nearly to the end of the wharf ,
有 得到 向下 几乎 到 这 结尾 的 这 码头 ,
已经走到码头尽头附近了，

[æt; ət][ðə; ði][bɜːrθ][soʊ][ˈleɪtli][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][swɑːʃ] .
at the berth so lately occupied by the Swash .
在 这 泊位 所以 最近 占领 经过 这 挥舞 .
在不久前“Swash”号停泊的泊位上。

[ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪn][wʌz; wəz][ʌnˈiːzi][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdənt][rɪˈnʌf] , [ðæt][ˈfiːlɪŋ][ˈbiːɪŋ][ɪɡˈzɪbɪtɪd][ɪn]
That the captain was uneasy was evident enough , that feeling being exhibited in
那 这 队长 曾是 不安 曾是 明显 足够的 , 那 感觉 存在 展出 在
[hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,
船长的不安显而易见，这从他的脸上就能看出来。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [fəˈrɑ:səti] .
blended with a malignant ferocity .
混合 和 一个 恶性 恶 .

夹杂着一种恶毒的凶狠。

“ [hæz; həz] [ðæt] [brɪɡ] [ˈeni] [ˈpaɪlət] ?
Has that brig any pilot ?
“ 有 那 布里格 任何 飞行员 ? ”

“那艘船有飞行员吗？ ”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] .
asked the larger and better - looking of the two strangers .
“ 问 这 更大的 和 更好的 - 寻找 的 这 二 陌生人 . ”

“两个陌生人中个子更高、相貌更出众的那位问道。”

“ [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [frend] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [spaɪk] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .
What's that to you , friend ? ” demanded Spike , in return .
“ 是什么 那 到 你 , 朋友 ? ” 要求 长钉 , 在 返回 . ”

“那关你什么事，朋友？”斯派克反问道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [hel] - [geɪt] [bræntʃ] ? ”
Have you a Hell - Gate branch ? ”
“ 有 你 一个 地狱 - 门 分支 ? ”

“你们有地狱之门的支线吗？ ”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] , [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] .
I may have one , or I may not .
“ 我 可能 有 一 , 或者 我 可能 不是 . ”

“我可能有一个，也可能没有。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈju:ʒuəl] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈlɑ:rdʒ][ə; eɪ][kra:ft] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [geɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] . “
It is not usual for so large a craft to run the Gate without a pilot . ”
“ 它 是 不是 通常 为了 所以 大的 一个 工艺 到 跑步 这 门 没有 一个 飞行员 . ”

如此庞大的飞行器在没有飞行员的情况下穿越星门并不常见。

“ [oʊ] ! [maɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [bɪˈloʊ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɒɡəriθmz] .
Oh ! my gentleman's below , brushing up his logarithms .
“ 哦 ! 我的 绅士的 以下 , 刷牙 向上 他的 对数 . ”

“哦！我的先生在下面，正在复习他的对数。”

[wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:n] ,
We shall have him on deck to take his departure before long ,
我们 将 有 他 在 甲板 到 拿 他的 离开 前 长的 ,

不久之后，我们会安排他上甲板启程。

[wen] [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
when I'll let him know your kind inquiries after his health .
什么时候患病的 让 他 知道 你的 种类 查询 后 他的 健康 .

我会转达您对他健康状况的关心。

“ [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [si:] - [wɪt] ,
The man on the wharf seemed to be familiar with this sort of sea - wit ,
“ 这 男人 在 这 码头 似乎 到 是 熟悉的 和 这 种类 的 海 - 有 , ”

“码头上的那个人似乎很熟悉这种海上笑话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [ðæt] [kloʊz] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
and he made no answer , but continued that close scrutiny of the brig ,
和 他 制成 不 回答 , 但 持续 那 关闭 审查 的 这 布里格 ,

他没有回答，而是继续密切地观察着那艘船。

[baɪ] [ˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈlɔ:ft] ,
by turning his eyes in all directions , now looking below , and now aloft ,
经过 转弯 他的 眼睛 在 全部 方向 , 现在 寻找 以下 , 和 现在 高空 ,

他环顾四周，一会儿向下看，一会儿向上看。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [tru:θ] [ɔ'keɪzənd] [spaɪks] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ʌn'i:zɪnɪs] .
which had in truth occasioned Spike's principal cause for uneasiness .
哪个 有 在 真相 引发 斯派克的 主要的 原因 为了 不安 .

事实上，这才是斯派克感到不安的主要原因。

“ [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [kæpt] . ['sti:vən] [spaɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] ? ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði]
“ **Is not that Capt . Stephen Spike , of the brigantine Molly Swash ?** ” **called out the**
“ 是 不是 那 船长 . 史蒂芬 长钉 , 的 这 双桅帆船 莫莉 挥舞 ? ” 称为 出去 这
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“那不是双桅帆船‘莫莉·斯沃什’号的船长斯蒂芬·斯派克吗？”小男孩喊道。

['dʌmplɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] , ['dwɔ:ʃɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz]
dumpling - looking person , in a cracked , dwarfish sort of a voice , that was
饺子 - 寻找 人 , 在 一个 裂纹 , 矮 种类 的 一个 嗓音 , 那 曾是
['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
admirably adapted to his appearance .
令人钦佩地 改编 到 他的 外貌 .

一个长相像饺子的人，用一种沙哑、矮小的声音说话，这种声音与他的外貌非常相称。

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] ; [tɜ:rnd] [fəl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spi:kər] ; [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli]
Our captain fairly started ; turned full toward the speaker ; regarded him intently
我们的 队长 相当 开始 ; 转向 满的 朝向 这 扬声器 ; 认为 他 专注地
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
for a moment ;
为了 一个 片刻 ;

我们的船长猛地一惊，转身面向说话者，专注地看了他一会儿；

[ænd; ənd] [gʌlpt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ʌtər] , [laɪk] [wʌn] [kən'faʊndɪd] .
and gulped the words he was about to utter , like one confounded .
和 吞咽 这 字 他 曾是 关于 到 说出 , 喜欢 一 令人困惑 .

他像个困惑的人一样，把即将说出口的话咽了回去。

[æz; əz] [hi; hi] [geɪzd] , [haʊ'evər] , [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] - [legz] , [red] [brɔ:d]
As he gazed , however , at little dummy , examining his bow - legs , red broad
作为 他 凝视 , 然而 , 在 小的 矮胖 , 检查 他的 弓 - 腿 , 红色的 广阔
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

然而，当他凝视着那个矮胖子，仔细端详他的罗圈腿和红扑扑的宽脸颊时，

[ænd; ənd] [kɔ:rs] [snʌb] [noʊz] , [hi; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mænd] ,
and coarse snub nose , he seemed to regain his self - command ,
和 粗 冷落 鼻子 , 他 似乎 到 恢复 他的 自己 - 命令 ,

他那粗糙的短鼻子，似乎让他重新恢复了镇定。

[æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfɑɪd] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ri:əli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [laɪf] .
as if satisfied the dead had not really returned to life .
作为 如果 使满意 这 死的 有 不是 真的 返回 到 生活 .

仿佛确信死者并未真正复活。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][hæv; həv] [neɪmd] ? ” [hi; hi] [æskt] , [baɪ]
“ **Are you acquainted with the gentleman you have named ?** ” **he asked , by**
“ 是 你 熟人 和 这 绅士 你 有 命名 ? ” 他 问 , 经过
[wei] [ʌv; əv] ['ænsər] .
way of answer .
方式 的 回答 .

他反问道：“你认识你提到的那位先生吗？”

“ [ju:;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:;; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You speak of him like one who ought to know him** . ”
“ 你 说话 的 他 喜欢 一 WHO 应该 到 知道 他 . ”
“你谈论他就像一个应该认识他的人一样。”

“ [ə; eɪ][ˈbɑ:di][ɪz][æpt][tu:;; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmet] . ”
“ **A body is apt to know a shipmate** . ”
“ 一个 身体 是 易于 到 知道 一个 船友 . ”
“一个人往往能认出自己的船友。”

[ˈsti:vən] [spaɪk] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [təˈgeðər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
Stephen Spike and I sailed together twenty years since ,
史蒂芬 长钉 和 我 航行 一起 二十 年 自从 ,
我和斯蒂芬·斯派克一起航行已经二十年了,

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tu:;; tə][lɪv; laɪv][tu:;; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] . ”
and I hope to live to sail with him again . ”
和 我 希望 到 居住 到 帆 和 他 再次 . ”
我希望有生之年还能和他一起航海。

“ [ju:;; jʊ][seɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsti:vən] [spaɪk] ? ”
“ **You sail with Stephen Spike** ? ”
“ 你 帆 和 史蒂芬 长钉 ? ”
你和斯蒂芬·斯派克一起航行吗？

[wen] [ænd; ənd] [wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] - , [preɪ] ? ”
when and where , may I ask , and in what v'y'ge , pray ? ”
什么时候 和 在哪里 , 可能 我 问 , 和 在 什么 - , 祈祷 ? ”
请问何时何地, 以何种方式祈祷？

“ [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] . ”
“ **The last time was twenty years since** . ”
“ 这 最后的 时间 曾是 二十 年 自从 . ”
“上一次发生这种情况还是二十年前。”

[hæv; həv][ju:;; jʊ] [fərˈga:tn] [ˈlɪt(ə)][dʒæk] [tɪr] , [kæpt] . [spaɪk] ?
Have you forgotten little Jack Tier , Capt . Spike ?
有 你 被遗忘的 小的 杰克 层级 , 船长 . 长钉 ?
斯派克船长, 你忘了小杰克·蒂尔了吗？

“ [spaɪk] [lʊkt] [əˈstɑ:nɪft] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , ”
“ **Spike looked astonished , and well he might** , ”
“ 长钉 看起来 惊讶 , 和 出色地 他 可能 , ”
斯派克看起来很惊讶, 他完全有理由感到惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][dʒæk][tu:;; tə][bi:; bi] [ded] [ˈfɒli] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] .
for he had supposed Jack to be dead fully fifteen years .
为了 他 有 据称 杰克 到 是 死的 完全 十五 年 .
因为他一直以为杰克已经去世整整十五年了。

[taɪm] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [ˈɔ:ltərd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzembləns]
Time and hard service had greatly altered him , but the general resemblance
时间 和 难的 服务 有 非常 已修改 他 , 但 这 一般的 相似
[ɪn] [ˈfɪɡjər] ,
in figure ,
在 数字 ,

时间和艰苦的服役使他面目全非, 但体型上的整体相似度仍然很高。
[ˈstætʃər] , [ænd; ənd][ˈwɑ:d(ə)l] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈmeɪnd] .
stature , and waddle , certainly remained .
身材 , 和 摇摇摆摆 , 当然 剩余 .
身材和步态, 当然都还在。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði][dʒæk] [tɪr] [ðæt] [spaɪk] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n]
Notwithstanding , the Jack Tier that Spike remembered was quite a different person
虽然 , 这 杰克 层级 那 长钉 记得 曾是 相当 一个 不同的 人
[frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒæk] [tɪr] .
from this Jack Tier .
从 这 杰克 层级 :

尽管如此, 斯派克记忆中的杰克·蒂尔与眼前的杰克·蒂尔截然不同。

[ðæt] [dʒæk][hæd; həd][wɔːrɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [blæk] [her] [kɫʌbd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ,
That Jack had worn his intensely black hair clubbed and curled ,
那 杰克 有 磨损 他的 强烈地 黑色的 头发 俱乐部 和 卷曲 ,
[ˌwer'æz] [ðɪs] [dʒæk][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [ˈɪntuː] [ʃɔːrt] [ˈbrɪstlɪz] ,
whereas this Jack had cut his locks into short bristles ,
然而 这 杰克 有 切 他的 锁 进入 短的 刷毛 ,
[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] [ɡreɪ] .
which time had turned into an intense gray .
哪个 时间 有 转向 进入 一个 激烈的 灰色的 :
[wɪtʃ] [taɪm][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪn'tens] [ɡreɪ] .
时间仿佛变成了浓重的灰色。

[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [skweɪ] ;
That Jack was short and thick , but he was flat and square ;
那 杰克 曾是 短的 和 厚的 , 但 他 曾是 平坦的 和 正方形 ;
[ˌwer'æz] [ðɪs] [dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈθɪkər] , [ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd]
whereas this Jack was just as short , a good deal thicker , and as round
然而 这 杰克 曾是 只是 作为 短的 , 一个 好的 交易 较厚 , 和 作为 圆形的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] .
as a dumpling .
作为 一个 饺子 :

而这个杰克却同样矮小, 粗壮得多, 而且圆得像个饺子。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˈpɜːrfɪkt] .
In one thing , however , the likeness still remained perfect .
在 一 事物 , 然而 , 这 相似 仍然 剩余 完美的 :
[ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˈpɜːrfɪkt] .
然而, 有一点, 相似之处依然完美无瑕。

[bəʊθ][dʒæks] [tʃuːd] [tə'bækoo] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ðæt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðer; ðər]
Both Jacks chewed tobacco , to a degree that became a distinct feature in their
两个都 杰克 咀嚼 烟草 , 到 一个 程度 那 成为 一个 清楚的 特征 在 他们的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 :

两个杰克都嚼烟草, 而且嚼得非常厉害, 以至于这成了他们外貌上的一个显著特征。

[spaɪk] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [dʒæk] [tɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
Spike had many reasons for wishing Jack Tier were not resuscitated in this
长钉 有 许多 原因 为了 祝 杰克 层级 是 不是 复苏 在 这
[ɪk'strɔːrdənəri] [ˈmænər] ,
extraordinary manner ,
非凡的 方式 ,

斯派克有很多理由希望杰克·蒂尔没有以这种非同寻常的方式被救活。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and some for being glad to see him .
和 一些 为了 存在 高兴的 到 看 他 :
[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
还有一些人因为见到他而感到高兴。

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
The fellow had once been largely in his confidence ,
这 同伴 有 一次 到过 很大程度上 在 他的 信心 ,
这个人曾经非常信任他,

[ænd; ənd] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'membə] [bʌt; bət]
and knew more than was quite safe for any one to remember but
和 知道 更多的 比 曾是 相当 安全的 为了 任何 一 到 记住 但
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他知道的很多事,除了他自己以外,其他人最好都不要记住。

[waɪl] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] , [ˌɑ:pə'eɪʃənz] .
while he might be of great use to him in his future , operations .
尽管 他 可能 是 的 伟大的 使用 到 他 在 他的 未来 , 运营 .
虽然他可能在未来的行动中对他有很大用处。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn][æt; ət][jɔ:; jər] ['elboʊ] [hu:] ['θɜ:rəli] [ˌʌndə'stændz]
It is always convenient to have one at your elbow who thoroughly understands
它 是 总是 方便的 到 有 一 在 你的 弯头 WHO 彻底 明白
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
身边有个完全了解你的人总是很方便的。

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['ləʊə-d] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][sent][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] [tu:; tə]
and Spike would have lowered a boat and sent it to the wharf to
和 长钉 会 有 降低 一个 船 和 发送 它 到 这 码头 到
[brɪŋ] [dʒæk][ɔ:f] ,
bring Jack off ,
带来 杰克 离开 ,
斯派克会放下小船到码头去接杰克。

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'boʊt] [ˈpaɪləts] .
were it not for the gentleman who was so inquisitive about pilots .
是 它 不是 为了 这 绅士 WHO 曾是 所以 好奇 关于 飞行员 .
若非那位对飞行员充满好奇心的先生。

[ˌʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][fɔ:r'ɡoʊ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['dʒæks]
Under the circumstances , he determined to forego the advantages of Jack's
在下面 这 情况 , 他 决定 到 放弃 这 优势 的 杰克的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
在这种情况下,他决定放弃杰克在场带来的好处。

[rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
reserving the right to hunt him up on his return .
预订 这 正确的 到 打猎 他 向上 在 他的 返回 .
保留在他返回后追捕他的权利。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [ˌkɑ:mpri'hend] ,
The reader will readily enough comprehend ,
这 读者 将要 容易 足够的 理解 ,
读者很容易就能理解,

[ðæt][ðə; ði][ˈmɑːli][ˈswɑːʃ][wʌz; wəz][nɑːt][ˌæbsəˈluːtli][ˈstændɪŋ][stɪl][waɪl][ðə; ði][ˈdaɪəlɔːɡ][rɪˈleɪtɪd]
that the Molly Swash was not absolutely standing still while the dialogue related
那 这 莫莉 挥舞 曾是 不是 绝对地 常设 仍然 尽管 这 对话 有关的
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

在对话进行期间，莫莉·斯沃什号并没有完全静止不动。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɔːts][wiː; wi][hæv; həv][rɪˈkɔːrdɪd][wɜːr; wər][ˈpæsɪŋ][θruː][hɜːr; hər][ˈmæstɜːz]
and the thoughts we have recorded were passing through her master's
和 这 想法 我们 有 记录 是 通过 通过 她 硕士学位
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我们记录下的这些想法，正是她主人脑海中闪过的念头。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri][, ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][, bʌt; bət][ðæt][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəli]
On the contrary, she was not only in motion, but that motion was gradually
在 这 相反 , 她 曾是 不是 仅有的 在 运动 , 但 那 运动 曾是 逐步地
[ɪnˈkriːsɪŋ] ,
increasing ,
增加 ,

相反，她不仅在运动，而且运动速度还在逐渐加快。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ɔːl][wʌz; wəz][sed][ðæt][hæz; həz][bɪn][rɪˈleɪtɪd] ,
and by the time all was said that has been related ,
和 经过 这 时间 全部 曾是 说 那 有 到过 有关的 ,
[ˌɔːl ˈtiː][hæd; həd][brɪˈkʌm][ˈnesəsəri][fɔːr; fər][ðoʊz][huː][ˈspəʊk][tuː; tə][reɪz][ðər; ðər][ˈvɔɪsɪz][tuː; tə]
it had become necessary for those who spoke to raise their voices to
它 有 变得 必要的 为了 那些 WHO 辐 到 增加 他们的 声音 到

[æn; ən][ɪnˌkənˈviːniənt][pɪtʃ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][hɜːrd] .
an inconvenient pitch in order to be heard .
一个 不方便 沥青 在 命令 到 是 听到 .

为了让别人听到，说话的人不得不提高音量，声音高得让人难以接受。

[ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns][əˈloʊn][wʊd][suːn][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
This circumstance alone would soon have put an end to the conversation ,
这 环境 独自的 会 很快 有 放 一个 结尾 到 这 对话 ,
[ˌɔːnli ˈvɔːrɪd][ˈsɪŋɡl̩] ,
单凭这种情况，谈话很快就会结束。

[hæd; həd][nɑːt][ˈspaɪks][ˈpɔːzɪŋ][tuː; tə][rɪˈflekt][brɔːt][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][rɪˈzʌlt] , [æz; əz][ˈmenʃ(ə)nd]
had not Spike's pausing to reflect brought about the same result, as mentioned
有 不是 斯派克的 暂停 到 反映 带来 关于 这 相同的 结果 , 作为 提及
[ˌɔːnli ˈvɔːrɪd][ˈsɪŋɡl̩] ,
单凭这种情况，谈话很快就会结束。

如前所述，如果 Spike 停下来思考没有带来同样的结果的话。

[ɪn][ðə; ði][miːn][taɪm] , [ˈmʌlfɜːd][hæd; həd][ɡɔːt][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈspred] .
In the mean time, Mulford had got the canvas spread .
在 这 意思是 时间 , 穆尔福德 有 得到 这 帆布 传播 .

与此同时，穆尔福德已经把画布铺开了。

[ˈfɔːrwərd] , [ðə; ði][ˈswɑːʃ][ˈʃoʊd][ɔːl][ðə; ði][kloʊθ][ʌv; əv][ə; eɪ][fʊl] - [rɪɡd][brɪɡ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈrɔɪəlz]
Forward, the Swash showed all the cloth of a full-rigged brig, even to royals
向前 , 这 挥舞 显示 全部 这 布 的 一个 满的 - 作弊 布里格 , 甚至 到 皇室
[ænd; ənd][ˈflaɪɪŋ][ˈdʒɪb] ;
and flying jib ;
和 飞行 吊臂 ;

向前航行时，“Swash”号展现出全帆装双桅帆船的所有特征，甚至包括皇家帆和飞帆；

[waɪl] [æft] , [hɜːr; hər][məst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪkɪŋ] , [tɔːl] , ['neɪkɪd] [pəʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən]
while aft , her mast was the raking , tall , naked pole of an American
尽管 后部 , 她 桅杆 曾是 这 耙草 , 高的 , 裸 极 的 一个 美国人
['skuːnər] .
schooner .
大篷车 .

而船尾，她的桅杆就像美国纵帆船上那根倾斜、高耸、裸露的杆子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːnt] ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] , [tuː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gæf] - ['tɑːpsɪl,'tɑːpsl]
There was a taunt topmast , too , to which a gaff - topsail
那里 曾是 一个 嘲讽 桅杆顶端 , 也 , 到 哪个 一个 失误 - 顶帆
[wʌz; wəz][set] ,
was set ,
曾是 放 ,

船上还有一根高耸的桅杆，上面挂着一面斜桁顶帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [ʃoʊ] , [æt; ət] [niːd] ,
and the gear proved that she could also show , at need ,
和 这 齿轮 已证实 那 她 可以 还 展示 , 在 需要 ,
而
而这些装备也证明了她必要时也能展现出这种能力。

[ə; eɪ] ['steɪ,seɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪf] ['nesəsəri] .
a staysail in this part of her , if necessary .
一个 前帆 在 这 部分 的 她 , 如果 必要的 .
必要时，可以在她这一部分加装前帆。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)] [hæd; həd][set] [nʌn] [bʌt; bət]
As the Gate was before them , however , the people had set none but
作为 这 门 曾是 前 他们 , 然而 , 这 人们 有 放 没有任何 但
[ðə; ði] [pleɪn] , ['mænɪdʒəbl] ['kænvəs] .
the plain , manageable canvas .
这 清楚的 , 可管理的 帆布 .

然而，当大门就在他们面前时，人们却只摆放了一块简单易操作的画布。

[ðə; ði] ['maːli] [swaːʃ] [kept] [kloʊz][ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] , ['lʌfɪŋ] - [ðə; ði] [brɔːd] [riːtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,
The Molly Swash kept close on a wind , luffing athwar the broad reach she was in ,
这 莫莉 挥舞 保留 关闭 在 一个 风 , 浮浮 - 这 广阔 抵达 她 曾是 在 ,
“莫莉·斯沃什”号紧随风向，在宽阔的逆风航行中颠簸前行。

[ʌn'tɪl] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðər] ['blæk,welz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [edʒd] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
until far enough to weather Blackwell's , when she edged off to her course ,
直到 远的 足够的 到 天气 布莱克威尔书店 , 什么时候 她 边缘 离开 到 她 课程 ,
直到驶出足够远的距离，足以抵御布莱克威尔的来袭，她才逐渐偏离航线。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['pæsɪdʒ] .
and went through the southern passage .
和 去 通过 这 南部 通道 .
然后穿过南部航道。

[ɔː'l'doʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'meɪnd] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæflɪŋ] , [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli]
Although the wind remained light , and a little baffling , the brig was so easily
虽然 这 风 剩余 光 , 和 一个 小的 莫名其妙 , 这 布里格 曾是 所以 容易地
[ɪm'peld] ,
impelled ,
被迫 ,

虽然风力依然很小，而且有些难以捉摸，但这艘双桅帆船却很容易就被推动起来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈhændi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
and was so very handy , that there was no difficulty in keeping her
和 曾是 所以 非常 便利 , 那 那里 曾是 不 困难 在 保持 她
[ˈpɜ:rɪktli] [ɪn] [kəˈmænd] .
perfectly in command .
完美 在 命令 .

她非常能干，所以很容易就能完全掌控局面。

[ðə; ði][taɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz][fæst] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ʌnd] - ,
The tide , too , was fast increasing in strength and volocity ,
这 潮 , 也 , 曾是 快速地 增加 在 力量 和 - ,
[tʃəʊ] [wɔ:z] [wɒz] [tʃəʊ]
潮水也迅速增强，水势和浪涌都越来越大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [səˈfɪjntli]
and the movement from this cause alone was getting to be sufficiently
和 这 移动 从 这 原因 独自的 曾是 获得 到 是 足够
[ˈræpɪd] .
rapid .
迅速的 .

仅此原因就足以推动运动迅速发展。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
As for the passengers ,
作为 为了 这 乘客 ,

至于乘客们，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv][lɔ:st] [saɪt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][get][ðə; ði][brɪŋ] [ˈʌndər] [wei] ,
of whom we have lost sight in order to get the brig under way ,
的 谁 我们 有 丢失的 视线 在 命令 到 得到 这 布里格 在下面 方式 ,
[ˈɪnɪʃ] [wɔ:z] [wɒz] [ˈɪnɪʃ]
为了启动这艘船，我们忽略了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [dek] [əˈgen] .
they were now on deck again .
他们 是 现在 在 甲板 再次 .

他们现在又回到了甲板上。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [brɪˈloʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][dʒɑ:f] ,
At first , they had all gone below , under the care of Josh ,
在 第一的 , 他们 有 全部 已消失 以下 , 在下面 这 关心 的 乔什 ,
[ˈɪnɪʃ] [wɔ:z] [wɒz] [ˈɪnɪʃ]
起初，他们都去了楼下，由乔希照顾。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] , [tu;; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
a somewhat rough groom of the chambers , to take possession of their
一个 有些 粗糙的 新郎 的 这 房间 , 到 拿 拥有 的 他们的
[əˈpɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

略显粗犷的房间管理员，接管了他们的公寓。

[ə; eɪ] [səˈfɪjntli] [ni:t] , [ænd; ʌnd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkæbɪn] , [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
a sufficiently neat , and exceedingly comfortable cabin , supplied with
一个 足够 整洁的 , 和 非常 舒服的 舱 , 供应 和
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi][ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [si:] ,
everything that could be wanted at sea ,
一切 那 可以 是 通缉 在 海 ,

一个非常整洁、极其舒适的船舱，配备了海上所需的一切物品。

[ænd; ʌnd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] , [laɪnd][ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz] .
and , what was more , lined on two of its sides with state - rooms .
和 , 什么 曾是 更多的 , 衬里 在 二 的 它是 侧面 和 状态 - 房间 .

而且，它的两面还排列着豪华客舱。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ɔːl] [ðiːz] [əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər]
It is true , all these apartments were small , and the state - rooms were
它是真的 , 全部 这些 公寓 是 小的 , 和 这 状态 - 房间 是
[ˈveri] [loʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,

的确, 这些公寓都很小, 而且客舱也很低矮。

[bʌt; bət][noʊ] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈniːtnəs] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənts] ,
but no fault could be found with their neatness and general arrangements ,
但 不 过错 可以 是 成立 和 他们的 整洁 和 一般的 安排 ,

但就其整洁程度和整体布局而言, 却挑不出任何毛病。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] .
when it was recollected that one was on board a vessel .
什么时候 它 曾是 回忆 那 一 曾是 在 木板 一个 血管 :

这时才想起, 自己当时在一艘船上。

“ [hɪr] - [-] [hɑːrt] [kæn; kən] [wɪʃ] , ” [sed] [dʒɑːʃ] , [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [æən; ən][oʊld] -
“ Here ebbery t'ing heart can wish , ” said Josh , exultingly , who , being an old -
“ 这里 - t'ing 心 能 希望 , ” 说 乔什 , 欣喜若狂 , WHO , 存在 一个 老的 -
[skuːl] [blæk] ,
school black ,
学校 黑色的 ,

“在这里, 任何心愿都可以实现,”乔什兴奋地说, 他是一个老派的黑人,

[dɪd][nɑːt] [dɪsˈdeɪn] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [skuːl] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæst] .
did not disdain to use some of the old - school dialect of his caste .
做过 不是 蔑视 到 使用 一些 的 这 老的 - 学校 方言 的 他的 种姓 :

他并不鄙视使用他所属阶层的一些老式方言。

“ [jes] , [ˈleɪdɪz] , - [-] .
“ Yes , ladies , ebbery t'ing .
“ 是的 , 女士们 , - t'ing .

“是的, 女士们, ebbery t'ing。

[let] [ˈkæpən] [spaɪk] [əˈloʊn][fɔːr; fər][dæt] !
Let Cap'n Spike alone for dat !
让 船长 长钉 独自的 为了 数据 !

就让斯派克船长一个人待着吧!

[hiː; hi] - [æt; ət] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] !
He won'erful at accommodation !
他 - 在 住宿 !

他很擅长住宿!

[nɑːt][ə; eɪ][bed] - [bʌg][æft] — [noʊ] [ˈbetər] [dæn] [kʌm] [hɪr] ; [dʒest] [laɪk] [diː] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn][dæt]
Not a bed - bug aft — know better dan come here ; jest like de people , in dat
不是 一个 床 - 漏洞 后部 — 知道 更好的 担 来 这里 ; 笑话 喜欢 德 人们 , 在 数据
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
respects ,
尊重 ,

绝对不是臭虫——最好别来这里; 只是喜欢这里的人, 在这方面。

[ænd; ənd] [kiːp] [dər] [pleɪs] [fəˈrɑːd] .
and keep deir place forrard .
和 保持 他们的 地方 福拉德 :

并守住他们的地盘。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][pɪg] [kʌm] [ɑːn][diː][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [nʌdʒ] . “
You nebber see a pig come on de quarter - deck , nudder . ”
你 内伯 看 一个 猪 来 在 德 四分之一 - 甲板 , 努德 :

你从没见过猪爬上甲板, 对吧?

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] ['eksələnt] ['dɪsəplɪn] , [dʒɑ:ʃ] , ” [kraɪd] [roʊz] ,
“ You must maintain excellent discipline , Josh , ” cried Rose ,
“ 你 必须 维持 出色的 纪律 , 乔什 , ” 哭 玫瑰 ,
“ 乔希, 你必须保持高度的自律, ”罗斯喊道。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
in one of the sweetest voices in the world ,
在 一 的 这 最甜美的 声音 在 这 世界 ,
用世界上最甜美的声音之一,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ə'tu:nd] [tu:; tə] ['merimənt] — “ [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn]
which was easily attuned to merriment — “ and we are delighted to learn
哪个 曾是 容易地 协调的 到 欢乐 — “ 和 我们 是 高兴极了 到 学习
[wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] .
what you tell us :
什么 你 告诉 我们 :

它很容易被欢乐所感染——“我们很高兴听到你告诉我们的事情。

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
How do you manage to keep up these distinctions ,
如何 做 你 管理 到 保持 向上 这些 区别 ,
你是如何做到区分这些概念的?

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [noʊ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][soʊ] [wel] ? “
and make such creatures know their places so well ? ”
和 制作 这样的 生物 知道 他们的 地方 所以 出色地 ? “
让这些生物如此清楚自己的位置?

“ ['nʌtɪn] ['ɪziə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [raɪt] , [mɪs] .
“ Nuttin easier , if you begin right , miss .
“ 什么都没有 更轻松 , 如果 你 开始 正确的 , 错过 :
“没有什么比这更容易的了, 只要你开始得当, 就不会失败。”

[æz; əz][fɔ: r; fər][di:][pɪɡ] , [aɪ] [ti:tʃ] [dem] [wɪd] - - ['wɔ:tər] .
As for de pig , I teach dem wid scaldin ' water .
作为 为了 德 猪 , 我 教 民主 宽 - - 水 :
至于猪, 我用滚烫的开水教训它们。

- [aɪ] [si:z] [ə; eɪ][pɪɡ] [kʌm] [æft] , [aɪ] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][di:] ['kɑ:pər] ,
Wheneber I sees a pig come aft , I gets a little water from de copper ,
- 我 看到 一个 猪 来 后部 , 我 获得 一个 小的 水 从 德 铜 ,
每当我看到猪跟过来, 我就从铜锅里舀点水喝。

[ænd; ənd][dʒʌst][skɔ:ld][hɪm; ɪm][wɪd][aɪ 'ti:] .
and just scald him wid it .
和 只是 烫伤 他 宽 它 :

直接用它烫他。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tɪŋk] , [mɪs] , [haʊ] [dæt] [mend] [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [skwi:l] [flʌs] ,
You can't t'ink , miss , how dat mend his manners , and make him squeel fuss ,
你 不能 墨水 , 错过 , 如何 数据 修补 他的 礼仪 , 和 制作 他 尖叫 大惊小怪 ,
[ænd; ənd] [tɪŋk] ['ɑ:rtɜ:] .
and t'ink arter .
和 墨水 动脉 :

小姐, 你不能想办法纠正他的举止, 让他尖叫着大吵大闹, 然后继续思考。

[ɪn][dæt] ['fæ(ə)n] [aɪ] [su:n] [get] [di:][oʊl] [wʌnz][ɪn] [ɡʊd] ['treɪnɪn] - ,
In dat fashion I soon get de ole ones in good trainin ' ,
在 数据 时尚 我 很快 得到 德 奥莱 一个 在 好的 训练 - ,
照此方法, 我很快就能把那些老家伙们训练得井井有条。

[ænd; ənd][den][ai][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [wið; wiθ][dem][æz; əz] [kʌmz] [freʃ] [əˈbɔ:rd] ;
and den I has no more trouble with dem as comes fresh aboard ;
和 丹 我 有 不 更多的 麻烦 和 民主 作为 来 新鲜的 船上 ;

然后，我就不再和那些刚上船的新人有任何麻烦了；

[fɔ:r; fər][di:][oʊl][hɔ:g] [tel] [di:] [jʌŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] - [ɪm] - - ,
for de ole hog tell de young one , and ' em won'erful cunnin ' ,
为了 德 奥莱 猪 告诉 德 年轻的 一 , 和 - 呃 - - - ,

老猪告诉小家伙，还有他们奇妙的狡猾，

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɛmsɛlf] .
and know how to take care of ' emself .
和 知道 如何 到 拿 关心 的 - 他们自己 .

他们懂得如何照顾自己。

" [roʊz] [bʌdz] [swi:t] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ekspek'teɪŋ] ,
" **Rose Budd's sweet eyes were full of fun and expectation ,**
" 玫瑰 巴德的 甜的 眼睛 是 满的 的 乐趣 和 期待 ,

“罗斯·巴德甜美的眼神中充满了乐趣和期待，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [rɪˈpres] [hɜ:r; hər] [læf] [ðæn; ðən] [ju:θ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [kæn; kən]
and she could no more repress her laugh than youth and spirits can
和 她 可以 不 更多的 抑 她 笑 比 青年 和 烈酒 能

[ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪˈskri:t] .
always be discreet .
总是 是 慎重 .

她再也抑制不住笑声了，就像青春和青春的活力永远无法做到低调一样。

" [jes] , [wið; wiθ][ðə; ði][pɪgz] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ðæt] [maɪt] [du:] ['veri] [wel] ;
" **Yes , with the pigs , " she cried , " that might do very well ;**
" 是的 , 和 这 猪 , " 她 哭 , " 那 可能 做 非常 出色地 ;

“是的，用猪，”她喊道，“那可能会很成功；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:][wið; wiθ] [ðoʊz] — [ˈʌðər] ['kri:tʃərz] ? "
but how is it with those — other creatures ? "
但 如何 是 它 和 那些 — 其他 生物 ? "

但是对于其他生物来说又如何呢？

" [ˈroʊzi] , [dɪr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ænt] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [sʌtʃ]
" **Rosy , dear , " interrupted the aunt , " I wish you would say no more about such**
" 红润 , 亲爱的 , " 中断 这 阿姨 , " 我 希望 你 会 说 不 更多的 关于 这样的
[ˈʃɑ:kɪŋ] [θɪŋz] .
shocking things .
令人震惊 事物 .

“罗西，亲爱的，”姑妈打断道，“我希望你不要再说这些令人震惊的事情了。”

[ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ðæt] [kæpt] . [spaɪk] [hæz; həz] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [steɪ] ['fɔ:rwərd]
It's enough for us that Capt . Spike has ordered them all to stay forward
它是 足够的 为了 我们 那 船长 . 长钉 有 订购 他们 全部 到 停留 向前
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,
among the men ,
之中 这 男人 ,

斯派克上尉命令他们所有人留在前线，这对我们来说就足够了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [dʌŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wel] ['dɪsəplɪnd] ['ves(ə)lz] .
which is always done on board well disciplined vessels .
哪个 是 总是 完毕 在 木板 出色地 纪律严明的 船只 .

这种情况通常发生在纪律严明的船舶上。

[aɪv] [hɜ:rd] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] ,
I've heard your uncle say , a hundred times , that the quarter - deck was sacred ,
我已经 听到 你的 叔叔 说 , 一个 百 时代 , 那 这 四分之一 - 甲板 曾是 神圣 ,

我听你叔叔说过不下百遍，说后甲板是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌt] [ˈæniɪmlz] [ɔːf] [aɪˈtiː] .

and that might be enough to keep such animals off it .

和 那 可能 是 足够的 到 保持 这样的 动物 离开 它 .

而这或许足以阻止这些动物靠近它。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈveri]

” It was barely necessary to look at Mrs . Budd in the face to get a very

它 曾是 仅仅 必要的 到 看 在 太太 . 巴德 在 这 脸 到 得到一个 非常

[ækjərət] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .

accurate general notion of her character .

准确的 一般的 概念 的 她 特点 .

“几乎不需要看巴德太太的脸，就能非常准确地了解她的性格。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈneɪn] ,

She was one of those inane ,

她 曾是 一 的 那些 无聊 ,

她就是那种愚蠢的人之一，

[ʌnˈkʌltɪvertɪd] [ˈbiːɪŋs] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][ðer; ðər]

uncultivated beings who seem to be protected by a benevolent Providence in their

未开垦的 生物 WHO 似乎 到 是 受保护 经过 一个 仁慈 普罗维登斯 在 他们的

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn] [zːrθ] ,

pilgrimage on earth ,

朝圣 在 地球 ,

未经教化的生灵，似乎在尘世的旅途中受到仁慈天意的庇护。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] .

for they do not seem to possess the power to protect themselves .

为了 他们 做 不是 似乎 到 具有 这 力量 到 保护 他们自己 .

因为他们似乎没有能力保护自己。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [dɪˈpendəns] , [krɪˈduːləti]

Her very countenance expressed imbecility and mental dependence , credulity

她 非常 面容 表达 白痴 和 精神的 依赖性 , 轻信

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] .

and a love of gossip .

和 一个 爱 的 闲话 .

她一脸愚钝，精神上依赖他人，轻信他人，还喜欢八卦。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz] [ˈrædɪk(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Notwithstanding these radical weaknesses , the good woman had some of the

虽然 这些 激进的 弱点 , 这 好的 女士 有 一些 的 这

[ˈbetər] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

better instincts of her sex ,

更好的 本能 的 她 性别 ,

尽管存在这些根本性的弱点，但这位善良的女性仍然拥有女性中较为优秀的一些本能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [kənˈveɪ] [rɪˈproʊtʃ] .

and was never guilty of anything that could properly convey reproach .

和 曾是 绝不 有罪的 的 任何事物 那 可以 适当地 传达 责备 .

而且他从未犯过任何足以受到谴责的罪行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɑːnətrɪs] [fɔːr; fər] [roʊz] , [həʊˈevər] , [ðə; ði] [niːs] [mʌt] [ˈɒf(tə)n] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði]

She was no monitress for Rose , however , the niece much oftener influencing the

她 曾是 不 女监察员 为了 玫瑰 , 然而 , 这 侄女 很多 更频繁 影响 这

[ænt] ,

aunt ,

阿姨 ,

然而，她并没有对罗斯进行监督，反而是侄女经常影响着姑姑。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ænt] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [ni:s] .
than the aunt influencing the niece .
比 这 阿姨 影响 这 侄女 .

比姑姑对侄女的影响更大。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'strʌktrɪs] , [hu:] ,
The latter had been fortunate in having had an excellent instructress , who ,
这 后者 有 到过 幸运 在 拥有 有 一个 出色的 女教师 , WHO ,
后者很幸运地遇到了一位优秀的老师, 这位老师

[ðoʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:r; hær] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
though incapable of teaching her much in the way of accomplishments ,
尽管 无法 的 教学 她 很多 在 这 方式 的 成就 ,
虽然在成就方面无法教会她很多东西,

[hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ʃu:sf(ə)l] .
had imparted a great deal that was respectable and useful .
有 传授 一个 伟大的 交易 那 曾是 可敬 和 有用 .
传授了很多值得尊敬和有用的东西。

[rouz] [hæd; həd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['kærəktər] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
Rose had character , and strong character , too , as the course of our
玫瑰 有 特点 , 和 强的 特点 , 也 , 作为 这 课程 的 我们的
[ˈnærətɪv] [wɪl] [ʃoʊ] ;
narrative will show ;
叙述 将要 展示 ;
罗斯很有个性, 而且个性很坚强, 这一点我们将在叙述过程中看到;

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [ˈwɜ:rði] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈment(ə)l] [ɪmbəˈsɪləti]
but her worthy aunt was a pure picture of as much mental imbecility
但 她 值得 阿姨 曾是 一个 纯的 图片 的 作为 很多 精神的 白痴
[æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [kəmˈpɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][self] - [ˈɡʌvənmənt] .
as at all comported with the privileges of self - government .
作为 在 全部 有举止 和 这 特权 的 自己 - 政府 .
但她那位德高望重的姑妈却完全是个智力低下的人, 根本配不上自治的特权。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] “ [ðoʊz] [ˈlðər] [ˈkri:tʃərz] ” [wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
The conversation about “ those other creatures ” was effectually checked by Mrs .
这 对话 关于 “ 那些 其他 生物 ” 曾是 有效地 已检查 经过 太太 .
[bʌdʒ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈænɪmlz] ,
Budd's horror of the “ animals ,
巴德的 恐怖 的 这 “ 动物 ,
关于“那些其他生物”的谈话被巴德太太对“动物”的恐惧有效地制止了。

” [ænd; ənd][dʒɑ:ʃ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dek] [soʊ] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ]
” and Josh was called on deck so shortly after as to prevent its being
” 和 乔什 曾是 称为 在 甲板 所以 不久 后 作为 到 防止 它是 存在
[rɪˈnu:d] .
renewed .
更新 .
”之后不久, 乔什就被叫到甲板上, 以至于无法续签合同。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [stɛɪd] [brɪˈloʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:rˈi:]
The females staid below a few minutes , to take possession , and then they re
这 女性 稳重 以下 一个 很少 分钟 , 到 拿 拥有 , 和 然后 他们 关于
- [əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] ,
- appeared on deck ,
- 出现 在 甲板 ,
雌性鲸鱼在水下停留了几分钟, 以便占据领地, 然后它们重新出现在甲板上。

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [geɪt] ['pæsɪdʒ] .
to gaze at the horrors of the Hell Gate passage .
到 目光 在 这 恐怖 的 这 地狱 门 通道 :

凝视地狱之门通道的恐怖景象。

[rouz] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪz] , ['wʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .
Rose was all eyes , wonder and admiration of everything she saw .
玫瑰 曾是 全部 眼睛 , 想知道 和 钦佩 的 一切 她 锯 :

罗斯目不转睛，眼中充满了惊奇和钦佩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
This was actually the first time she had ever been on the water ,
这 曾是 实际上 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 在 这 水 ,

这实际上是她第一次接触水。

[ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][kraːft] ,
in any sort of craft ,
在 任何 种类 的 工艺 ,

在任何工艺中，

[ðooʊ] [bɔːrɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [θrɔŋd] ['heɪvz] [ɪn][ðə; ði]
though born and brought up in sight of one of the most thronged havens in the
尽管 出生 和 带来 向上 在 视线 的 一 的 这 最多 熙熙攘攘 避难所 在 这

[wɜːrld] .
world .
世界 :

虽然出生并成长于世界上人口最密集的避风港之一的眼皮底下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rouz]
But there must be a beginning to everything , and this was Rose
但 那里 必须 是 一个 开始 到 一切 , 和 这 曾是 玫瑰

[bʌdʒ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Budd's beginning on the water .
巴德的 开始 在 这 水 :

但万事万物都必须有个开始，这就是罗斯·巴德在水上的开始。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli]
It is true the brigantine was a very beautiful , as well as an exceedingly
它 是 真的 这 双桅帆船 曾是 一个 非常 美丽的 , 作为 出色地 作为 一个 非常

[swɪft] ['ves(ə)l] ;
swift vessel ;
迅速 血管 ;

双桅帆船的确非常漂亮，而且航速极快；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔːst] [ɑːn] [rouz] ,
but all this was lost on Rose ,
但 全部 这 曾是 丢失的 在 玫瑰 ,

但这一切罗斯都毫不知情。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][əd'maɪəd][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dʒɑːki] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
who would have admired a horse - jockey bound to the West Indies ,
WHO 会 有 钦佩 一个 马 - 骑师 边界 到 这 西方 印第斯 ,

谁会欣赏一位即将前往西印度群岛的赛马骑师呢？

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɔːtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
in this the incipient state of her nautical knowledge .
在 这 这 初期 状态 的 她 航海 知识 :

这是她航海知识的萌芽阶段。

[pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈni:tənəs] [ðæt] [ˈmʌlfə-d] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈʌndə] **Perhaps the exquisite neatness that Mulford maintained about everything that came under**
也许 这 精美的 整洁 那 穆尔福德 维持 关于 一切 那 来了 在下面
[hɪz; ɪz] [ker] , **his care** ,
他的 关心 ,

或许是因为穆尔福德对所有经他照管的事物都保持着一丝不苟的整洁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [dek] , [ɔːr] [ə'baʊn] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪt] **and that included everything on deck , or above - board , and about which**
和 那 包括 一切 在 甲板 , 或者 多于 - 木板 , 和 关于 哪个
[ˈni:tənəs] [spaɪk] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˈmʌtəd] [æŋ; ən] [oʊθ] , **neatness Spike occasionally muttered an oath** ,
整洁 长钉 偶尔 低声说道 一个 誓言 ,

这包括甲板上或船体以上的所有东西，而斯派克偶尔会因为这些东西的整洁而低声咒骂。

[æz; əz][soʊ] [mʌt] [ˈsensləs] [ˈtrʌb(ə)l] , [kən'trɪbjʊːtɪd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ˈpleʒər] ; **as so much senseless trouble , contributed somewhat to Rose's pleasure** ;
作为 所以 很多 无意义的 麻烦 , 贡献 有些 到 玫瑰的 乐趣 ;

如此多的无谓麻烦，多少也给罗斯带来了快乐；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈskersli] [hæŋ; həv] [bɪn] [les] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] **but her admiration would scarcely have been less with anything that had**
但 她 钦佩 会 几乎 有 到过 较少的 和 任何事物 那 有
[seɪlz] , **sails** ,
帆 ,

但即便是一些带帆的船只，她也同样会充满喜爱。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] **and seemed to move through the water with a power approaching that of**
和 似乎 到 移动 通过 这 水 和 一个 力量 接近 那 的
[voʊ'liʃ(ə)n] . **volition** .
意志 .

它似乎在水中游动，拥有近乎意志的力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [ʃiː; ʃi] , [gʊd] [ˈwʊmən] , **It was very different with Mrs . Budd , She , good woman** ,
它 曾是 非常 不同的 和 太太 : 巴德 , 她 , 好的 女士 ,

巴德太太的情况则截然不同，她是一位好女人。

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [wʌn] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , **had actually made one voyage with her late husband** ,
有 实际上 制成 一 航程 和 她 晚的 丈夫 ,
她实际上曾和已故的丈夫一起进行过一次旅行，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] . **and she fancied that she knew all about a vessel** .
和 她 幻想 那 她 知道 全部 关于 一个 血管 .

她自以为对船只了如指掌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [dɪ'lʌɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn][ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] , **It was her delight to talk on nautical subjects** ,
它 曾是 她 喜 到 讲话 在 航海 主题 ,
她很乐意谈论航海方面的话题。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [fiːl] [hɜːr; həər] [greɪt] [suːpəri'ɔːrəti] ['oʊvər][hɜːr; həər] [niːs] , [soʊ] ['veri]
and never did she really feel her great superiority over her niece , so very
和 绝不 做过 她 真的 感觉 她 伟大的 优势 超过 她 侄女 , 所以 非常
[ʌnɪ'kwɪvəkəli] ,
unequivocally ,
毫无疑问 ,

她从未真正感到自己比侄女优越多少，这一点毋庸置疑。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [noʊ]
as when the subject of the ocean was introduced , about which she did know
作为 什么时候 这 主题 的 这 海洋 曾是 介绍 , 关于 哪个 她 做过 知道
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

比如当谈到海洋这个话题时，她对海洋确实有所了解。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] ,
and touching which Rose was profoundly ignorant ,
和 接触 哪个 玫瑰 曾是 深刻地 无知 ,
而罗斯对此却一无所知。

[ɔːr][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌv; əv] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or as ignorant as a girl of lively imagination could remain with the
或者 作为 无知 作为 一个 女孩 的 热闹 想像力 可以 保持 和 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [gliːnd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .
information gleaned from others .
信息 收集 从 其他的 .
或者像一个想象力丰富的女孩那样，对从别人那里得到的信息一无所知。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
" **I am not surprised you are astonished at the sight of the vessel** ,
" 我 是 不是 惊讶 你 是 惊讶 在 这 视线 的 这 血管 ,
“你看到这艘船感到震惊，我一点也不觉得意外。”

[ˈroʊzi] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [ænt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] ['niːsɪz] [eksklə'meɪʃənz]
Rosy , " observed the self - complacent aunt at one of her niece's exclamations
红润 , " 观察到 这 自己 - 自满 阿姨 在 一 的 她 侄女的 感叹词
[ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
of admiration .
的 钦佩 .

“罗西，”这位自鸣得意的姑妈在侄女一次表达钦佩之情时说道。

" [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
" **A vessel is a very wonderful thing** ,
" 一个 血管 是 一个 非常 精彩的 事物 ,
“船只是一件非常奇妙的东西，

[ænd; ənd][wɪz; wi][ɑːr; ər][toʊld] [wʌt] - ['biːɪŋs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] - [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn]
and we are told what extr'orny beings they are that ' go down to the sea in
和 我们 是 讲述 什么 - 生物 他们 是 那 - 去 向下 到 这 海 在
[ʃɪps] . -
ships . '
船舶 . -

我们被告知，那些“乘船出海”的人是多么的异类。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪp] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['dʒɪgər]
But you are to know this is not a ship at all , but only a half - jigger
但 你 是 到 知道 这 是 不是 一个 船 在 全部 , 但 仅有的 一个 一半 - 量酒器
[rɪgd] ,
rigged ,
作弊 ,

但你要知道，这根本不是一艘船，而只是一艘半吊子的帆船。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . ”
which is altogether a different thing . ”
哪个 是 共 一个 不同的 事物 . ”

那完全是两码事。”

“ [wʌz; wəz][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈves(ə)] , [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [blu:m] , [ðen] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɑːʃ]
” **Was my uncle's vessel , The Rose In Bloom , then , very different from the Swash**
” 曾是 我的 叔叔的 血管 , 这 玫瑰 在 盛开 , 然后 , 非常 不同的 从 这 挥舞
? ”
? ”
? ”

“那么，我叔叔的船‘盛开的玫瑰’号和‘激流’号有很大的不同吗？ ”

“ [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] , [tʃaɪld] !
” **Very different indeed , child !**
” 非常 不同的 的确 , 孩子 !

“确实很不一样，孩子！ ”

[waɪ] , [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [blu:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈdʒɪɡərd] [ʃɪp] ,
Why , The Rose In Bloom was a full - jiggered ship ,
为什么 , 这 玫瑰 在 盛开 曾是 一个 满的 - 抖动 船 ,

为什么说“盛开的玫瑰”号是一艘完全颠簸的船呢？

[ænd; ənd][hæd; həd] [twelv] [mɑːsts] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʒɪɡərd] [brɪɡ] , [ænd; ənd]
and had twelve masts — and this is only a half - jiggered brig , and
和 有 十二 桅杆 — 和 这 是 仅有的 一个 一半 - 抖动 布里格 , 和
[hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [mɑːsts] .
has but two masts .
有 但 二 桅杆 .

它有十二根桅杆——而这只是一艘半改装的双桅帆船，只有两根桅杆。

[siː] , [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] — [wʌn] — [tuː] !
See , you may count them — one — two !
看 , 你 可能 数数 他们 — 一 — 二 !

你看，你可以数一数——一——二！

” [ˈhæri] [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz] [ˈkɔɪlɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][tɑːp] - [ˈɡælənt] - [breɪs] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” **Harry Mulford was coiling away a top - gallant - brace , directly in front of**
” 哈里 穆尔福德 曾是 卷绕 离开 一个 顶部 - 英勇 - 支撑 , 直接地 在 正面 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd] [roʊz] ,
Mrs . Budd and Rose ,
太太 . 巴德 和 玫瑰 ,

“哈里·穆尔福德正在巴德太太和罗斯正前方收起一根上桅横桁，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪn]
and , at hearing this account of the wonderful equipment of The Rose In
和 , 在 听力 这 帐户 的 这 精彩的 设备 的 这 玫瑰 在
[blu:m] ,
Bloom ,
盛开 ,

听了关于“盛开的玫瑰”酒店精良设备的描述后，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæːkɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [niːs]
he suddenly looked up , with a lurking expression about his eye that the niece
他 突然 看起来 向上 , 和 一个 潜伏 表达 关于 他的 眼睛 那 这 侄女
[ˈveri] [wel] [ˌkɒmpriˈhendid] ,
very well comprehended ,
非常 出色地 理解 ,

他突然抬起头，眼神中带着有一丝意味深长的神色，侄女非常清楚这一点。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʼʌndər] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv] [sə'praɪz] — “
while he exclaimed , without much reflection , under the impulse of surprise — “
[twelv] [mɑːsts] !
Twelve masts !
十二 桅杆 ！

他未经深思熟虑，在惊讶的冲动下惊呼道：“十二根桅杆！

[dɪd] [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [kæpt] . [bʌdz] [ɪp] [hæd; həd] [twelv]
Did I understand you to say , ma'am , that Capt . Budd's ship had twelve
做过 我 理解 你 到 说 , 女士 , 那 船长 . 巴德的 船 有 十二
[mɑːsts] ? “
masts ? “
桅杆 ？ “

夫人，我没听错吧，您说巴德船长的船有十二根桅杆？

“ [jes] , [sɜːr] , [twelv] !
“ **Yes , sir , twelve !**
” 是的 , 先生 , 十二 ！

“是的，先生，十二！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] ,
and I can tell you all their names ,
和 我 能 告诉 你 全部 他们的 姓名 ,
我可以告诉你他们所有人的名字，

[fɔːr; fər][aɪ] [lɜːrnt] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] — [aɪ 'tiː] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][em 'iː][prɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ] [ɪp] -
for I learnt them by heart — it appearing to me proper that a ship -
为了 我 学会了 他们 经过 心 — 它 出现 到 我 恰当的 那 一个 船 -
[ˈmæstɜːz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɑːsts][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈves(ə)l] .
master's wife should know the names of all the masts in her husband's vessel .
硕士学位 妻子 应该 知道 这 姓名 的 全部 这 桅杆 在 她 丈夫的 血管 .

因为我把它们都背了下来——在我看来，船长的妻子应该知道丈夫船上所有桅杆的名字。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] ?
Do you wish to hear their names , Mr . Mulford ?
做 你 希望 到 听到 他们的 姓名 , 先生 . 穆尔福德 ？

穆尔福德先生，您想知道他们的名字吗？

“ [ˈhæri] [ˈmʌlfɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] ,
“ **Harry Mulford would have enjoyed this conversation to the top of his bent ,**
” 哈里 穆尔福德 会 有 享受 这 对话 到 这 顶部 的 他的 弯曲 ,
“哈里·穆尔福德一定会非常乐意参与这次谈话。”

[hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [roʊz] .
had it not been for Rose .
有 它 不是 到过 为了 玫瑰 .

如果不是因为罗斯的话。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ɪntəlekt] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ɪts]
She well knew her aunt's general weakness of intellect , and especially its
她 出色地 知道 她 姑姑的 一般的 弱点 的 智力 , 和 尤其 它是
[ˈwiːknəs] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt] ,
weakness on this particular subject ,
弱点 在 这 特别的 主题 ,

她很清楚她姑妈智力普遍较弱，尤其是在这个问题上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ˈmænɪfest] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ɪˈðər] ,
but she would suffer no one to manifest contempt for either ,
但 她 会 遭受 不 一 到 显现 鄙视 为了 任何一个 ,
但她绝不允许任何人对这两者表现出蔑视。

[ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪvent] [aɪ ˈtiː] .

if in her power to prevent it .
如果 在 她 力量 到 防止 它 :

如果她有能能力阻止的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [ˈməːθfʊl] ,

It is seldom one so young, so mirthful ,
它 是 很少 一 所以 年轻的 , 所以 欢乐的 ,

很少有人像他这样年轻, 如此快乐。

[soʊ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,

so ingenuous and innocent in the expression of her countenance ,
所以 天真无邪 和 清白的 在 这 表达 的 她 面容 ,

她脸上表情如此天真无邪,

[əˈsuːmd] [soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [rɪˈbjuːkɪŋ] [ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][dɪd] [ˈprɪti] [roʊz] [ˈbʌd] [wen] [ʃiː; ʃɪ]

assumed so significant and rebuking a frown as did pretty Rose Budd when she
假定 所以 重要的 和 责备 一个 皱眉 作为 做过 漂亮的 玫瑰 巴德 什么时候 她

[hɜːrd] [ðə; ði] [meɪts] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði] “ [twelv] [mɑːsts] .

heard the mate's involuntary exclamation about the “ twelve masts .
听到 这 朋友的 非自愿 感叹 关于 这 “ 十二 桅杆 :

当美丽的罗斯·巴德听到大副不由自主地惊呼“十二根桅杆”时, 她也皱起了眉头, 一副十分严肃和责备的表情。

” [ˈhæri] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli] [tʃekt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] ,

” Harry, who was not easily checked by his equals, or any of his own sex ,
” 哈里 , who 曾是 不是 容易地 已检查 经过 他的 等于 , 或者 任何 的 他的 自己的 性别 ,

“哈利不容易被同辈人, 甚至是同性人所制约,

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈbjuːkɪŋ] [fraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

submitted to that rebuking frown with the meekness of a child, and
提交 到 那 责备 皱眉 和 这 谦逊 的 一个 孩子 , 和

[ˈstæməd] [aʊt] ,

stammered out ,
结结巴巴 出去 ,

面对那责备的表情, 他像个孩子般温顺地屈服了, 结结巴巴地说:

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɪdoʊz] [ˈkwestʃən] — “ [ɪf] [juː; jʊ]

in answer to the well - meaning, but weak - minded widow's question — “ If you
在 回答 到 这 出色地 - 意义 , 但 虚弱的 - 有思想 寡妇的 问题 — “ 如果 你

[pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

please, Mrs. Budd — just as you please ,
请 , 太太 . 巴德 — 只是 作为 你 请 ,

为了回答那位好心但意志薄弱的寡妇的问题——“如果您愿意, 巴德太太——就按您的意愿来吧,

[mæm, mɑːm, məm] — [ˈoʊnli] [twelv] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [mɑːsts] — “ [roʊz] [fraʊnd] [əˈgen] — “ [ðæt] [ɪz]

ma'am — only twelve is a good many masts — “ Rose frowned again — “ that is
女士 — 仅有的 十二 是 一个 好的 许多 桅杆 — “ 玫瑰 皱眉 再次 — “ 那 是

— [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] . “

— more than I'm used to seeing — that's all . “
— 更多的 比 我是 用过的 到 看到 — 那就是 全部 . “

“夫人——只有十二根桅杆已经很多了——”罗斯再次皱起眉头——“也就是说——比我通常看到的要多——仅此而已。”

” [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪl][ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʒɪɡər] ;

“ I dare say, Mr. Mulford — for you sail in only a half - jigger ;
” 我 敢 说 , 先生 . 穆尔福德 — 为了 你 帆 在 仅有的 一个 一半 - 量酒器 ;

“我敢说, 穆尔福德先生——因为您只驾驶着一艘半吉格帆船;

[bʌt; bət][kæpt] . [ˈbʌd] [ˈɔ:lweɪz] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈdʒɪgər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊl] - [ˈdʒɪgəd] [[ɪp]
but Capt . Budd always sailed in a full - jigger — and his full - jiggered ship
但 船长 . 巴德 总是 航行 在 一个 满的 - 量酒器 — 和 他的 满的 - 抖动 船
[hæd; həd][dʒʌst] [twelv] [mɑ:sts] ,
had just twelve masts ,
有 只是 十二 桅杆 ,
但巴德船长总是驾驶全帆帆船——而他的全帆帆船只有十二根桅杆。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pru:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] — [fɜ:rst] [ðen] , [ðer; ðər]
and , to prove it to you , I'll give you the names — first then , there
和 , 到 证明 它 到 你 , 患病的 给 你 这 姓名 — 第一的 然后 , 那里
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] ,
were the fore ,
是 这 前 ,
为了证明这一点，我将告诉你它们的名字——首先是前锋，

[meɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪzn] [mɑ:sts] — "
main , and mizen masts — "
主要的 , 和 米岑 桅杆 — "
主桅和后桅——"

" [jes] — [jes] — [mæm, mɑ:m, məm] , " ['stæməd] ['hæri] ,
" **Yes — yes — ma'am , " stammered Harry ,**
" 是的 — 是的 — 女士 , " 结结巴巴 哈里 ,
“是的，是的，夫人，”哈利结结巴巴地说。

[hu:] [wɪft] [ðə; ði] [twelv] [mɑ:sts][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [blu:m] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
who wished the twelve masts and The Rose In Bloom at the bottom of the
WHO 希望 这 十二 桅杆 和 这 玫瑰 在 盛开 在 这 底部 的 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,
谁希望十二根桅杆和盛开的玫瑰沉入海底？

[sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈoʊnəz] [ni:s] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [ˈkoʊldli] [dɪsˈpli:zd] — " [ðæts] [raɪt] , [aɪ]
since her owner's niece still continued to look coldly displeased — " that's right , I
自从 她 所有者的 侄女 仍然 持续 到 看 冷冷地 不高兴 — " 那就是 正确的 , 我
[kæn; kən] [swer] ! "
can swear ! "
能 发誓 ! "
因为她主人的侄女仍然一脸冷漠的不满——“没错，我会说脏话！ ”

" [ˈveri] [tru:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ][eɪˈem] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rest] .
" **Very true , sir , and you'll find I am right as to all the rest .**
" 非常 真的 , 先生 , 和 你会 寻找 我 是 正确的 作为 到 全部 这 休息 .
“先生，您说得对，而且您会发现我对其他所有事情的看法都是正确的。”

[ðen] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] , [meɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪzn] [tɑ:p] - [mɑ:sts] — [ðeɪ] [meɪk] [sɪks] , [ɪf]
Then , there were the fore , main , and mizen top - masts — they make six , if
然后 , 那里 是 这 前 , 主要的 , 和 米岑 顶部 - 桅杆 — 他们 制作 六 , 如果
[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ,
I can count ,
我 能 数数 ,
然后，还有前桅、主桅和后桅——如果我没数错的话，它们一共是六根桅杆。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfərd] ? "
Mr . Mulford ? "
先生 . 穆尔福德 ? "
穆尔福德先生？

“ [ɑ:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meɪt] , [l'æfrɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [fraʊnz] ,
“ **Ah ! ” exclaimed the mate , laughing , in spite of Rose's frowns ,**
“ 啊 ! ” 惊呼 这 伴侣 , 笑 , 在 尽管如此 的 玫瑰的 皱眉 ,
“ 啊 ! ” 尽管罗斯皱着眉头 , 船员还是笑着惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [l'mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][oʊld] [si:] - [dɔ:ɡ][hæd; həd] [l'kwɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] [br'keɪm]
as the manner in which the old sea - dog had quizzed his wife became
作为 这 方式 在 哪个 这 老的 海 - 狗 有 提问 他的 妻子 成为
[ə'pærənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
apparent to him .
明显 到 他 .

他渐渐明白了老水手盘问妻子的方式。

“ [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,
“ **I see how it is — you are quite right ,**
“ 我 看 如何 它 是 — 你 是 相当 正确的 ,
“ 我明白了——你说得完全正确 ,

[mæm, mɑ:m, məm] — [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [blu:m] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪ:z] [mɑ:sts] , [ænd; ənd]
ma'am — I dare say The Rose In Bloom had all these masts , and
女士 — 我 敢 说 这 玫瑰 在 盛开 有 全部 这些 桅杆 , 和
[sʌm; səm][tu:; tə] [spər] . “
some to spare . ”
一些 到 空闲的 . “

夫人——我敢说“盛开的玫瑰”号帆船不仅有这些桅杆，还有多余的。

“ [jes] , [sɜ:r] — [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] .
“ **Yes , sir — I knew you would be satisfied .**
“ 是的 , 先生 — 我 知道 你 会 是 使满意 .
“ 是的，先生——我知道您会满意的。”

[ðə; ði] [fɔ:r] , [meɪn][ænd; ənd] [l'mɪzn] [tɑ:p] - [gælənt] - [mɑ:sts] [meɪk] [naɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] , [meɪn]
The fore , main and mizen top - gallant - masts make nine — and the fore , main
这 前 , 主要的 和 米岑 顶部 - 英勇 - 桅杆 制作 九 — 和 这 前 , 主要的
[ænd; ənd] [l'mɪzn] [l'ɔɪəlz] [meɪk] [dʒʌst] [twelv] .
and mizen royals make just twelve .
和 米岑 皇室 制作 只是 十二 .

前桅、主桅和后桅共有九根桅杆，而前桅、主桅和后桅共有十二根桅杆。

[oʊ] , [aɪm] [l'nevər] [rɔ:n] [ɪn] [l'eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] , [l'speʃəli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] - [l'dʒɪɡərd]
Oh , I'm never wrong in anything about a vessel , especially if she is a full - jiggered
哦 , 我是 绝不 错误的 在 任何事物 关于 一个 血管 , 尤其 如果 她 是 一个 满的 - 抖动
[ɪp] .
ship .
船 .

哦，我对船只的判断从来不会出错，尤其是一艘完全改装过的船。

“ [l'mʌlfə:d] [hæd; həd][sʌm; səm] [l'dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] [i:t] [taɪm] [ðə; ði] [fʊl] - [l'dʒɪɡər]
“ **Mulford had some difficulty in restraining his smiles each time the full - jigger**
“ 穆尔福德 有 一些 困难 在 限制 他的 微笑 每个 时间 这 满的 - 量酒器
[wʌz; wəz] [l'men](ə)nd] ,
was mentioned ,
曾是 提及 ,

“每当提到‘全套吉格’这个词时，穆尔福德都很难抑制住自己的笑容。”

[bʌt; bət] ['roʊzɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [l'kaʊntənəns] [keɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [l'eksələnt] [l'ɔ:rdər] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ,
but Rose's expression of countenance kept him in excellent order — and she ,
但 玫瑰的 表达 的 面容 保留 他 在 出色的 命令 — 和 她 ,
[l'ɪnəs(ə)nt] [l'kri:tʃər] ,
innocent creature ,
清白的 生物 ,

但罗斯的表情让他保持了良好的秩序——而她，这个天真无邪的生物，

[sɔ:] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rm] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [twelv] [mɑ:sts][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
saw nothing ridiculous in the term , though the twelve masts had given her a
锯 没有什么 荒谬的 在 这 学期 , 尽管 这 十二 桅杆 有 给定 她 一个
[lɪt(ə)l][ə'lɑ:rm] .
little alarm .
小的 警报 :

她觉得这个说法没什么荒谬的，尽管那十二根桅杆让她有点担心。

[drɪlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ʊʊld][l'eɪdi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] [ɪnu:mə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][s'pɑ:z]
Delighted that the old lady had got through her enumeration of the spars
高兴极了 那 这 老的 女士 有 得到 通过 她 枚举 的 这 桅杆
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,
with so much success ,
和 所以 很多 成功 ,

得知老太太如此顺利地完成了桅杆的清点工作，我感到非常高兴。

[roʊz] [kraɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][s'spɪrts] — “ [wel] , [l'æntɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ]
Rose cried , in the exuberance of her spirits — “ Well , aunty , for my part , I
玫瑰 哭 , 在 这 热情洋溢 的 她 烈酒 — “ 出色地 , 阿姨 , 为了 我的 部分 , 我
[faɪnd][ə; eɪ][hæf] - [dʒɪgər][vəs(ə)l] ,
find a half - jigger vessel ,
寻找 一个 一半 - 量酒器 血管 ,

罗斯兴奋地喊道：“姨妈，我这边找到了一个半壶的容器，

[soʊ] ['veri] , ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
so very , very beautiful ,
所以 非常 , 非常 美丽的 ,

太美了，非常非常漂亮。

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʊd; ʊəd] [brɪ'heɪv] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [fʊl] - [dʒɪgər] .
that I do not know how I should behave were I to go on board a full - jigger .
那 我 做 不是 知道 如何 我 应该 表现 是 我 到 去 在 木板 一个 满的 - 量酒器 .

我不知道如果我登上了一艘满载摇摆船的船，我应该如何表现。

“ ['mʌlfɜ:d] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [rɪ'dɪkjələs]
” **Mulford turned abruptly away , the circumstance of Rose's making herself ridiculous**
” 穆尔福德 转向 突然 离开 , 这 环境 的 玫瑰的 制作 她自己 荒谬的
[gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌd(ə)n] [peɪn] ,
giving him sudden pain ,
给予 他 突然 疼痛 ,

“穆尔福德突然转过身去，罗斯的荒唐举动让他感到一阵突如其来的痛苦。”

[ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] [baɪ][ðə; ði][aʊər] .
though he could have laughed at her aunt by the hour .
尽管 他 可以 有 笑了 在 她 阿姨 经过 这 小时 .

他本可以整整一小时都嘲笑他姑妈。

“ [ɑ:] , [maɪ] [dɪr] ,
” **Ah , my dear** ,
” 啊 , 我的 亲爱的 ,

“啊，我的爱人，

[ðæt] [ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] [ænd; ænd] [ɪnɪk'spɪriəns] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] ['betər]
that is on account of your youth and inexperience — but you will learn better
那 是 在 帐户 的 你的 青年 和 缺乏经验 — 但 你 将要 学习 更好的
[ɪn] [taɪm] .
in time .
在 时间 .

那是因为你们年轻缺乏经验——但随着时间的推移，你们会学得更好。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] , [maɪ'self] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jɔr; jər][eɪdʒ] ,
I was just so , myself , when I was of your age ,
我 曾是 只是 所以 , 我 , 什么时候 我 曾是 的 你的 年龄 ,
我像你这么大的时候, 也和你一样。

[ænd; ɐnd] [θɔ:t] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['ræftəz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [skwerd] - ['dʒɪgərz] ,
and thought the fore - rafters were as handsome as the squared - jiggers ,
和 想法 这 前 - 椽子 是 作为 英俊的 作为 这 平方 - 沙丁鱼 ,
[bʌt; bət] [su:n] ['æftər][aɪ] ['mæɪɪd] [kæpt] . ['bʌd]
but soon after I married Capt . Budd
但 很快 后 我 已婚 船长 : 巴德
我觉得前椽子和方格栅一样漂亮, 但不久之后我就嫁给了巴德上尉。

[aɪ][felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] ['ɪps] ,
I felt the necessity of knowing more than I did about ships ,
我 毛毡 这 必要性 的 会心 更多的 比 我 做过 关于 船舶 ,
我感到自己有必要了解更多关于船舶的知识。

[ænd; ɐnd][aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:t] [em 'i:] .
and I got him to teach me .
和 我 得到 他 到 教 我 :
我让他教我。

[hi:; hi][dɪd] [nt] [laɪk][ðə; ði] ['bɪznəs] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [lɜ:rn] ;
He did n't like the business , at first , and pretended I would never learn ;
他 做过 不 喜欢 这 商业 , 在 第一的 , 和 假装 我 会 绝不 学习 ;
他一开始并不喜欢这门生意, 还假装我永远也学不会;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ləst] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [laɪk] ,
but , at last , it came all at once like ,
但 , 在 最后的 , 它 来了 全部 在 一次 喜欢 ,
但最终, 它却像一阵风一样袭来:

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] - [tɔ:k] ['ɪp] , - [æz; əz][hi:; hi]
and then he used to be delighted to hear me ' talk ship , ' as he
和 然后 他 用过的 到 是 高兴极了 到 听到 我 - 讲话 船 , - 作为 他
[kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
called it .
称为 它 :
然后, 他总是很高兴听到我“谈论船舶”, 就像他所说的那样。

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [læf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['krəʊni:z] , [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tu:; tə][daɪ] , [æt; ət][maɪ]
I've known him laugh , with his cronies , as if ready to die , at my
我已经 已知 他 笑 , 和 他的 亲信 , 作为 如果 准备好 到 死 , 在 我的
['ekspə:tnɪs] [ɪn] [si:] - [tɜ:rmz] ,
expertness in sea - terms ,
专业技能 在 海 - 条款 ,
我曾见过他和他的同伙们嘲笑我精通航海术语, 仿佛随时准备赴死一般。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] — [ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [swer] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
for half an hour together — and then he would swear — that was the
为了 一半 一个 小时 一起 — 和 然后 他 会 发誓 — 那 曾是 这
[wɜ:rst] [fɔ:lt] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)] [hæd; həd] ,
worst fault your uncle had ,
最差 过错 你的 叔叔 有 ,
他们在一起待了半个小时——然后他就会发誓——那是你叔叔最大的缺点。

['rouzi] — [hi:; hi] [wʊd] [swer] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [em 'i:] , [aɪ][du:] [dɪ'kler] ! "
Rosy — he would swear , sometimes , in a way that frightened me , I do declare ! "
红润 — 他 会 发誓 , 有时 , 在 一个 方式 那 害怕 我 , 我 做 宣布 ! "
罗西——他有时会爆粗口, 说出来真把我吓坏了, 我敢说!

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [swɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈænti] ？ ”
“ But he never swore at you , aunty ? ”
“ 但 他 绝不 发誓 在 你 ， 阿姨 ？ ”
“可是他从来没骂过你，阿姨？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪɡˈzæktli] [duː] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [swer] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem ˈiː] ,
“ I can't say that he did exactly do that , but he would swear all round me ,
“ 我 不能 说 那 他 做过 确切地 做 那 ， 但 他 会 发誓 全部 圆形的 我 ，
“我不能说他真的那样做了，但他会在我面前大声咒骂，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,
even if he did n't actually touch me ,
甚至 如果 他 做过 不 实际上 触碰 我 ，
即使他实际上并没有碰我，

[wen] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɜː; jər] [hɑːrt] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr]
when things went wrong — but it would have done your heart good to hear
什么时候 事物 去 错误的 — 但 它 会 有 完毕 你的 心 好的 到 听到
[hɪm; ɪm] [læf] ！
him laugh !
他 笑 ！
当事情进展不顺利的时候——但听到他的笑声会让你感到欣慰！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [hɑːrt] , [dʒʌst] [laɪk] [jɜː; jər] [oʊn] , [ˈroʊzi] [daɪr] ； [bʌt; bət] ,
he had a most excellent heart , just like your own , Rosy dear ; but ,
他 有 一个 最多 出色的 心 ， 只是 喜欢 你的 自己的 ， 红润 亲爱的 ； 但 ，
他有一颗非常善良的心，就像你的一样，亲爱的罗西；但是，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ɔːl] [ðə; ði] [bʌdʒ] [hæv; həv] [ˈeksələnt] [ˈhɑːrts] ,
for that matter , all the Budds have excellent hearts ,
为了 那 事情 ，全部 这 花蕾 有 出色的 心 ，
事实上，所有巴德家族成员都有一颗善良的心。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənɪst] [weɪz] [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and one of the commonest ways your uncle had of showing it was
和 一 的 这 最常见的 方式 你的 叔叔 有 的 显示 它 曾是
[tuː; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ，
你叔叔表达这种情绪最常见的方式之一就是大笑。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] .
particularly when we were together and talking .
特别 什么时候 我们 是 一起 和 说 .
尤其是当我们在一起聊天的时候。

[oʊ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˌem ˈiː] [kənˈvɜːrs] , [ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈves(ə)lz] ,
Oh , he used to delight in hearing me converse , especially about vessels ,
哦 ， 他 用过的 到 喜 在 听力 我 交谈 ， 尤其 关于 船只 ，
哦，他以前很喜欢听我说话，尤其是关于船只的话题。

[ænd; ænd][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][æt; ət][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmpəni] .
and never failed to get me at it when he had company .
和 绝不 失败的 到 得到 我 在 它 什么时候 他 有 公司 .
每次有客人来访，他总能让我参与其中。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ˈeksələnt] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈkɑʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ]
I see his good - natured , excellent - hearted countenance at this moment , with
我 看 他的 好的 - 自然 ， 出色的 - 心地 面容 在 这 片刻 ， 和
[ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fæt] ,
the tears running down his fat ,
这 眼泪 跑步 向下 他的 胖的 ，
我看到他此刻那张善良、心地纯良的脸上，泪水顺着他肥胖的身躯流了下来。

[ˈmænlɪ] [tʃi:ks] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
manly cheeks , as he shook his very sides with laughter .
男子气概 脸颊 , 作为 他 摇晃 他的 非常 侧面 和 笑声 .

他笑得脸颊通红，身体两侧都抖动着。

[aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [ˈroʊzi] , [bɪˈfɔ: r] [aɪ] [mi:t] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈi:kwəl] .
I may live a hundred years , Rosy , before I meet again with your uncle's equal .
我 可能 居住 一个 百 年 , 红润 , 前 我 见面 再次 和 你的 叔叔的 平等的 .

罗茜，我可能活到一百岁，才会再次遇到像你叔叔那样的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ɪnˈveriəbli] [ˈsaɪlənst] [roʊz] .
" This was a subject that invariably silenced Rose .
" 这 曾是 一个 主题 那 总是 沉默 玫瑰 .

“这个话题总是让罗斯沉默不语。”

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)] , [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈmænər]
She remembered her uncle , herself , and remembered his affectionate manner
她 记得 她 叔叔 , 她自己 , 和 记得 他的 亲热 方式
[ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
of laughing at her aunt ,
的 笑 在 她 阿姨 ,

她想起了叔叔，想起了自己，也想起了叔叔慈爱地笑着逗她姑姑的样子。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈlætər] [tu:; tə] [get] [θru:] [hɜ:r; hər] [ju:ˈloʊdʒiəmz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
and she always wished the latter to get through her eulogiums on her
和 她 总是 希望 这 后者 到 得到 通过 她 颂词 在 她
[ˈmærid] [ˈhæpinəs] ,
married happiness ,
已婚 幸福 ,

她总是希望后者能顺利完成对她婚姻幸福的悼词。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] , [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] .
as soon as possible , whenever the subject was introduced .
作为 很快 作为 可能的 , 每当 这 主题 曾是 介绍 .

一旦引入该主题，就应尽快进行。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:li] [swɑ:ʃ] [kept] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
All this time the Molly Swash kept in motion .
全部 这 时间 这 莫莉 挥舞 保留 在 运动 .

在此期间，“莫莉号”一直保持着航行状态。

[spaɪk] [ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] ,
Spike never took a pilot when he could avoid it ,
长钉 绝不 采取 一个 飞行员 什么时候 他 可以 避免 它 ,

斯派克能避免就绝不坐飞机。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] , [ɪn] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)]
and his mind was too much occupied with his duty , in that critical
和 他的 头脑 曾是 也 很多 占领 和 他的 责任 , 在 那 批判的
[ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
navigation ,
导航 ,

在那次至关重要的航行中，他满脑子想的都是自己的职责。

[tu:; tə] [ʃer] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə] ,
to share at all in the conversation of his passengers ,
到 分享 在 全部 在 这 对话 的 他的 乘客 ,

完全不参与乘客们的谈话，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [roʊz] , [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l]
though he did endeavour to make himself agreeable to Rose , by an occasional
尽管 他 做过 努力 到 制作 他自己 同意 到 玫瑰 , 经过 一个 偶然
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

虽然他偶尔会说些话来努力讨罗斯喜欢，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
when a favourable opportunity offered .
什么时候 一个 有利 机会 提供 .

当有利的机会出现时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][brɪɡ][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ɔːr] [ˈweðər] [ˈpæsɪdʒ]
As soon as he had worked his brig over into the south or weather passage
作为 很快 作为 他 有 工作 他的 布里格 超过 进入 这 南 或者 天气 通道
[ʌv; əv] [ˈblækwɛlz] ,
of Blackwell's ,
的 布莱克威尔书店 ,

他刚把他的双桅帆船驶入布莱克威尔海峡的南侧或迎风航道，

[haʊˈevər] , [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [θruː]
however , there remained little for him to do , until she had drifted through
然而 , 那里 剩余 小的 为了 他 到 做 , 直到 她 有 漂移 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

然而，直到她漫无目的地游荡过去，他才终于可以做点什了。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈliːzər] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
a distance of a mile or more ; and this gave him leisure to do the
一个 距离 的 一个 英里 或者 更多的 ; 和 这 给予 他 闲暇 到 做 这
[ˈɑːnərz] .
honours .
荣誉 .

距离超过一英里；这让他有时间履行职责。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈedɪfɪs] [ɑːn] [ˈblækwɛlz] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˌpenɪˈtenʃəri] ,
He pointed out the castellated edifice on Blackwell's as the new penitentiary ,
他 尖 出去 这 城堡状的 大厦 在 布莱克威尔书店 作为 这 新的 监狱 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæmlət][ʌv; əv] [ˈvɪləz] ,
and the hamlet of villas ,
和 这 村庄 的 别墅 ,

他指出布莱克威尔山上那座城堡式建筑是新的监狱，以及周围的别墅村落。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] , [æz; əz] [ˈreɪvənzwʊd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [wʊd] [nɔːr][ˈrævənz][tuː; tə]
on the other shore , as Ravenswood , though there is neither wood nor ravens to
在 这 其他 支撑 , 作为 雷文斯伍德 , 尽管 那里 是 两者都不 木头 也不 渡鸦 到
[ˈɔːθəraɪz] [ðə; ði] [neɪm] .
authorize the name .
授权 这 姓名 .

在对岸，它被称为 Ravenswood，尽管那里既没有木头也没有渡鸦来证明这个名字的合理性。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ - , ” [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dʒɪbsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] ,
But the “ Sunswick , ” which satisfied the Delafields and Gibbses of the olden ,
但 这 “ - , ” 哪个 使满意 这 - 和 吉布斯 的 这 古老的 ,
但是，令老一辈的德拉菲尔德家族和吉布斯家族满意的“桑斯威克”

[taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [hɔːlz][ænd; ənd] [brɔːd] [lɔːnz] ,
time , and which distinguished their lofty halls and broad lawns ,
时间 , 和 哪个 杰出的 他们的 高远 大厅 和 广阔 草坪 ,
时间，以及它们高耸的大厅和宽阔的草坪所展现出的特色，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈelɪɡənt] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:kni] [ˈteɪsts] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlætər] [deɪz] ,
was not elegant enough for the cockney tastes of these latter days ,
曾是 不是 优雅的 足够的 为了 这 伦敦东区口音 口味 的 这些 后者 天 ,
对于当今伦敦东区人的口味来说, 它不够优雅。

[soʊ] “ [wʊd] ” [mʌst; məst][bi; bi] [meɪd] [tu; tə][ju:ˈzɜ:rp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] [ænd; ənd] [ˈæplz] ,
so “ wood ” must be made to usurp the place of cherries and apples ,
所以 “ 木头 ” 必须 是 制成 到 篡 这 地方 的 樱桃 和 苹果 ,
因此, 必须制造“木材”来取代樱桃和苹果的地位。

[ænd; ənd] “ [ˈrævənz] ” [ðæt] [ʌv; əv] [ɡʌlz] , [ɪn][ˈbɜ:rdər][tu; tə][ˈsætɪsfai][ɪts] [ˈkreɪvɪŋz] .
and “ ravens ” that of gulls , in order to satisfy its cravings .
和 “ 渡鸦 ” 那 的 海鸥 , 在 命令 到 满足 它是 渴望 .
而“渡鸦”则像海鸥一样, 以满足其渴望。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:st][ɑ:n] [spaɪk] .
But all this was lost on Spike .
但 全部 这 曾是 丢失的 在 长钉 .
但斯派克对此一无所知。

[hi; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɔ:r] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
He remembered the shore as it had been twenty years before ,
他 记得 这 支撑 作为 它 有 到过 二十 年 前 ,
他记得二十年前的海岸景色。

[ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪt(ə)] [dɪd][hi; hi] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and he saw what it was now , but little did he care for the change .
和 他 锯 什么 它 曾是 现在 , 但 小的 做过 他 关心 为了 这 改变 .
他看到了它现在的样子, 但他并不喜欢这种变化。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi; hi] [ˈræðər] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɡri:ʃn] [ˈtɛmpəlz] ,
On the whole , he rather preferred the Grecian Temples ,
在 这 所有的 , 他 相当 首选 这 希腊 寺庙 ,
总的来说, 他更喜欢希腊神庙。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrævənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu; tə][flaɪ] ,
over which the ravens would have been compelled to fly ,
超过 哪个 这 渡鸦 会 有 到过 被迫 到 飞 ,
渡鸦们将被迫飞越这片区域。

[hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈrævənz] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərˌhʊd] ,
had there been any ravens in that neighbourhood ,
有 那里 到过 任何 渡鸦 在 那 邻里 ,
如果那片区域有渡鸦的话,

[tu; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈrezɪdəns] [ðæt] [wʌnz] [əˈloʊn] [ˈɑ:kjupaɪd]
to the old - fashioned and highly respectable residence that once alone occupied
到 这 老的 - 造型 和 高度 可敬 住宅 那 一次 独自的 占领

[ðə; ði][spa:t] .
the spot .
这 点 .
回到曾经独占此地的那座古老而又令人尊敬的住宅。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hi; hi] [dɪd] [ʌndərˈstænd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi]
The point he did understand , however , and on the merits of which he
这 观点 他 做过 理解 , 然而 , 和 在 这 优点 的 哪个 他

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] ,
had something to say ,
有 某物 到 说 ,
但他确实理解了这一点, 并且就这一点他有一些话要说：

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈhed] .
was a little farther ahead .
曾是 一个 小的 更远 前方 .

稍微领先一点。

[ðæt] , [tuː] ,
That , too ,
那 , 也 ,

还有这一点。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːrˈliː] - [ˈkrɪsənd] — [ðə; ði] [hæləts] [koʊv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmærɪnər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrtɪd]
had been re - christened — the Hallet's Cove of the mariner being converted
有 到过 关于 - 受洗 — 这 哈雷特 海湾 的 这 水手 存在 转换
[ˈɪntuː][æsˈtɔːriə] — [nɑːt] [ðæt] [ˈblʌdi] - [ˈmaɪndɪd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrəɡən] ,
into Astoria — not that bloody - minded place at the mouth of the Oregon ,
进入 阿斯托利亚 — 不是 那 血腥 - 有思想 地方 在 这 嘴 的 这 俄勒冈州 ,
已经重新命名——水手哈雷特湾变成了阿斯托利亚——而不是俄勒冈河口那个该死的地方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑːr] “ [ˈænsɛstərz] [ɪn]
which has come so near bringing us to blows with our “ ancestors in
哪个 有 来 所以 靠近 带来 我们 到 打击 和 我们的 “ 祖先 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这差点让我们与“英国的祖先”发生冲突，

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] [tʃuːz] [tuː; tə] [kənˈsaɪdər] [ðəmˈselvz] [stɪl] ,
” as the worthy denizens of that quarter choose to consider themselves still ,
” 作为 这 值得 居民 的 那 四分之一 选择 到 考虑 他们自己 仍然 ,
“正如该地区的尊贵居民仍然选择自认为的那样，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
if one can judge by their language .
如果 一 能 法官 经过 他们的 语言 .

如果能从他们的语言来判断的话。

[ðɪs] [æsˈtɔːriə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] ,
This Astoria was a very different place ,
这 阿斯托利亚 曾是 一个 非常 不同的 地方 ,

这家阿斯托利亚和现在截然不同，

[ænd; ænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [səˈbɜːrbən] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] , [laɪk] [ˈmʌʃrʊmz]
and is one of the many suburban villages that are shooting up , like mushrooms
和 是 一 的 这 许多 郊区 村庄 那 是 射击 向上 , 喜欢 蘑菇
[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
in a night ,
在 一个 夜晚 ,

它是众多像雨后春笋般涌现的郊区村庄之一，就像一夜之间冒出的蘑菇一样。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [emˈpɔːrɪəm] .
around the great Commercial Emporium .
大约 这 伟大的 商业的 商场 .

围绕着大型商业中心。

[ðɪs] [spɑːt] [spaɪk] [ʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] ,
This spot Spike understood perfectly ,
这 点 长钉 理解 完美 ,

斯派克完全明白这一点。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
and it was not likely that he should pass it without communicating a
和 它 曾是 不是 可能 那 他 应该 经过 它 没有 沟通 一个
[ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [roʊz] .
portion of his knowledge to Rose .
部分 的 他的 知识 到 玫瑰 .
他不太可能在不将自己所掌握的部分知识透露给罗斯的情况下就把这件事传下去。

“ [ðer; ðər] , [mɪs] [roʊz] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [daɪ'dæktɪk] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [er] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ There , Miss Rose , ” he said , with a didactic sort of air , pointing with
“ 那里 , 错过 玫瑰 , ” 他 说 , 和 一个 教学 种类 的 空气 , 指向 和
[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ,
his short ,
他的 短的 ,
“罗斯小姐，看这里，”他带着一种说教的口吻说道，用他那短短的手指着.....

[θɪk] ['fɪŋɡər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [vju:] ;
thick finger at the little bay which was just opening to their view ;
厚的 手指 在 这 小的 湾 哪个 曾是 只是 开幕 到 他们的 看法 ;
一道粗壮的手指伸向他们眼前的小海湾；

“ [ðeəz; ðəz] [æz; əz] [ni:t] [ə; eɪ] [koʊv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kra:ft] [ni:d] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] .
“ there's as neat a cove as a craft need bring up in .
“ 有 作为 整洁的 一个 海湾 作为 一个 工艺 需要 带来 向上 在 .
“这里有一个非常适合船只停靠的漂亮海湾。”

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] ,
That used to be a capital place to lie in ,
那 用过的 到 是 一个 首都 地方 到 说谎 在 ,
那曾经是个绝佳的躺卧之地。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] ;
to wait for a wind to pass the Gate ;
到 等待 为了 一个 风 到 经过 这 门 ;
等待风吹过大门；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [tu:] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [teɪst] .
but it has got to be most too public for my taste .
但 它 有 得到 到 是 最多 也 民众 为了 我的 品尝 .
但对我来说，这未免太公开了。

[aɪm] ['rʊərəl] , [aɪ] [tel] ['mʌlfə-d] , [ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə] [get] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [bɜ:θs] [wɪð; wɪθ]
I'm rural , I tell Mulford , and love to get in out - of - the - way berths with
我是 乡村的 , 我 告诉 穆尔福德 , 和 爱 到 得到 在 出去 - 的 - 这 - 方式 泊位 和
[maɪ] [brɪg] ,
my brig ,
我的 布里格 ,
我告诉穆尔福德，我来自农村，喜欢开着我的双桅帆船停泊在偏僻的泊位上。

[wer] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [si:] [sɔ:lt] - [medəʊz] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['kloʊvər] .
where she can see salt - meadows , and smell the clover .
在哪里 她 能 看 盐 - 草地 , 和 闻 这 三叶草 .
在那里她可以看到盐碱地，闻到三叶草的香味。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kætʃ] [em 'i:] [daʊn] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [slɪps] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
You never catch me down in any of the crowded slips , around the markets ,
你 绝不 抓住 我 向下 在 任何 的 这 挤 滑倒 , 大约 这 市场 ,
你永远不会在市场周围拥挤的摊位上看到我，

[ɔ:r] ['eniwər] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [ʌv] ['kʌntri] [er] .
or anywhere in that part of the town , for I do love country air .
或者 任何地方 在 那 部分 的 这 镇 , 为了 我 做 爱 国家 空气 .
或者镇上那片区域的任何地方，因为我真的很喜欢乡村的空气。

[ðæts] [hæləts] [kou] , [mis] [rouz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['æŋkəɪdʒ] [aɪ'ti:] [wɒd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:'es]
That's Hallet's Cove , Miss Rose , and a pretty anchorage it would be for us
那就是 哈雷特 海湾 , 错过 玫瑰 , 和 一个 漂亮的 安克雷奇 它 会 是 为了 我们 ,
.
.

那是哈雷特湾, 罗斯小姐, 对我们来说, 那将是一个绝佳的停泊地。

[ɪf] [ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [taɪd] ['dɪdnt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:'es] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] . "
if the wind and tide didn't sarve to take us through the Gate . "
如果 这 风 和 潮 没有 服务 到 拿 我们 通过 这 门 . "

如果风和潮汐不肯带我们穿过那道门的话。”

" [ɑ:r; ə] [wi:; wi] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , [kæpt] . [spaɪk] ? " [æskt] [rouz] ,
" **Are we near the Gate , Capt . Spike ? "** asked Rose ,
" 是 我们 靠近 这 门 , 船长 . 长钉 ? " 问 玫瑰 ,

“我们快到大门了吗, 斯派克船长?”罗斯问道。

[ðə; ði] [faɪn] [blu:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] ['lesnɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ,
the fine bloom on her cheek lessening a little ,
这 美好的 盛开 在 她 脸颊 减少 一个 小的 ,

她脸颊上的红晕稍稍消退了一些。

[ʌndər] [ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [neɪm] [ɪz][æpt][tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌ; əv]
under the apprehension that formidable name is apt to awaken in the breasts of
在下面 这 忧虑 那 强大 姓名 是 易于 到 觉醒 在 这 乳房 的

[ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst] .
the inexperienced .
这 缺乏经验 .

人们担心, 这个令人敬畏的名字可能会在缺乏经验的人心中唤起恐惧。

" [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ɔ:r][soʊ] .
" **Half a mile , or so .**
" 一半 一个 英里 , 或者 所以 .

“大约半英里。”

[aɪ'ti:] [br'gɪnz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌ; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['la:;bərd] [hænd] ,
It begins just at the other end of this island on our larboard hand ,
它 开始 只是 在 这 其他 结尾 的 这 岛 在 我们的 左舷 手 ,

它就从这座岛的另一端, 也就是我们左舷的另一端开始。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ʼoʊvər][ɪn] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] , [ɔ:r][soʊ] .
and will be all over in about another half mile , or so .
和 将要 是 全部 超过 在 关于 其他 一半 英里 , 或者 所以 .

再过大约半英里左右就到终点了。

[ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [bæd] [pleɪs] , - [ɔ:l] , [ɪz] [hel] - [geɪt] , [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæts] [ju:st] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
It's no such bad place , a'ter all , is Hell - Gate , to them that's used to it .
它是 不 这样的 坏的 地方 , - 全部 , 是 地狱 - 门 , 到 他们 那就是 用过的 到 它 .

对于那些习惯了地狱之门的人来说, 它终究不是一个糟糕的地方。

[aɪ][kɔ:l][maɪ'self][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] [hel] - [geɪt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [bræntʃ] . "
I call myself a pilot in Hell - Gate , though I have no branch . "
我 称呼 我 一个 飞行员 在 地狱 - 门 , 尽管 我 有 不 分支 . "

我自称是地狱之门的飞行员, 虽然我没有所属的分部。

" [aɪ] [wɪʃ] , [kæpt] . [spaɪk] , [aɪ][kɒd; kəd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [pleɪs] [ɪts][ˈprɑ:pər][ænd; ənd]
" **I wish , Capt . Spike , I could teach you to give that place its proper and**
" 我 希望 , 船长 . 长钉 , 我 可以 教 你 到 给 那 地方 它是 恰当的 和

[pə'laɪt] [neɪm] .
polite name .
有礼貌的 姓名 .

“斯派克上尉, 我真希望我能教你如何给那个地方起一个恰当而礼貌的名字。”

[wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː][wɜːrl] - [geɪt] [ɔːltəˈgeðər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ˈrelikt] .

We call it Whirl - Gate altogether now , " said the relict .
我们 称呼 它 旋转 - 门 共 现在 , " 说 这 遗迹 .

“我们现在统称它为旋风门,”这位遗民说道。

" [wel] , [ðæts] [nuː] [tuː; tə] ˌem ˈiː] , " [kraɪd] [spaɪk] .

" Well , that's new to me , " cried Spike .
" 出色地 , 那就是 新的 到 我 , " 哭 长钉 .

“哦, 这我还是第一次听说,”斯派克喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] - [maʊðd] [fʊk] [seɪ] [hɜːrl] - [geɪt] ,

" I have heard some chicken - mouthed folk say Hurl - Gate ,
" 我 有 听到 一些 鸡 - 嘴巴 民间 说 投 - 门 ,

“我听一些胆小鬼说赫尔门事件,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ˈevər] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [kɔːld] [wɜːrl] - [geɪt] — [ðeɪl] [get] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]

but this is the first time I ever heard it called Whirl - Gate — they'll get it to
但 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 它 称为 旋转 - 门 — 他们会 得到 它 到

[ˈwɜːrlɪɡɪɡ] - [geɪt] [nekst] .

Whirligig - Gate next .

旋转 - 门 下一个 .

但这是我第一次听到有人称它为“旋风门”——接下来他们就会把它改成“旋转木马门”了。

[aɪ][duː] [nt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][oʊld] [kəˈmændər] , [kæpt] . [ˈbʌd] ,

I do n't think that my old commander , Capt . Budd ,
我 做 不 思考 那 我的 老的 指挥官 , 船长 . 巴德 ,

我不认为我的老指挥官巴德上尉

[kɔːld] [ðə; ði] ˈpæsɪdʒ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [ʌp] ˌænd; ənd] [daʊn] [hel] - [geɪt] . "

called the passage anything but honest up and down Hell - Gate . "
称为 这 通道 任何事物 但 诚实的 向上 和 向下 地狱 - 门 . "

称这段路“从地狱之门到地狱之门, 一点也不诚实”。

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — ˌænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ˈɑːrgjuːmənts] ˌænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

" That he did — that he did — and all my arguments and reading could not
" 那 他 做过 — 那 他 做过 — 和 全部 我的 论点 和 阅读 可以 不是

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ˈeni] ˈbetər] .

teach him any better .

教 他 任何 更好的 .

“他确实做到了——他确实做到了——我所有的论证和阅读都无法让他做得更好。”

[aɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɜːrl] - [geɪt] ,

I proved to him that it was Whirl - Gate ,
我 已证实 到 他 那 它 曾是 旋转 - 门 ,

我向他证明那就是漩涡之门。

[æz; əz] ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

as any one can see that it ought to be .
作为 任何 一 能 看 那 它 应该 到 是 .

任何人都能看出, 这理应如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhwɜːlˌpuːlɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , ˌænd; ənd] [ðæt] [ˈfoʊz] [wʌt] [ˈneɪtʃər] [ment] [ðə; ði] [neɪm]

It is full of whirlpools , they say , and that shows what Nature meant the name
它 是 满的 的 漩涡 , 他们 说 , 和 那 演出 什么 自然 意思是 这 姓名

[tuː; tə] [biː; bi] . "

to be . "

到 是 . "

据说这里到处都是漩涡, 这正体现了大自然赋予这个名字的含义。

" [bʌt; bət] , [ˈæntɪ] , " [pʊt] [ɪn] [roʊz] , [hæf] [rɪˈlʌktəntli] , [hæf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] ,

" But , aunty , " put in Rose , half reluctantly , half anxious to speak ,
" 但 , 阿姨 , " 放 在 玫瑰 , 一半 勉强 , 一半 焦虑的 到 说话 ,

“可是, 阿姨,”罗斯插嘴道, 语气半是勉强, 半是急切地想说话。

“ [wʌt] [hæz; həz] [geɪt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hwɜːlˌpuːlz] ？
“ what has gate to do with whirlpools ？ ”
“ 什么 有 门 到 做 和 漩涡 ？ ”

“大门和漩涡有什么关系？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] — [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪkɪd] [plɛs] [aɪ] [sə'pəʊz]
You will remember it is called a gate — the gate to that wicked place I suppose
你 将要 记住 它 是 称为 一个 门 — 这 门 到 那 邪恶 地方 我 认为
[ɪz] [ment] . “
is meant . “
是 意思是 . “

你会记得它叫作“门”——我想，指的是通往那个邪恶之地的门吧。

“ [rəʊz] , [juː; jʊ] [ə'meɪz] [em 'iː] ！
“ Rose , you amaze me ！ ”
“ 玫瑰 ， 你 惊奇 我 ！ ”

“罗斯，你让我惊叹！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] ,
How can you , a young woman of only nineteen ,
如何 能 你 ， 一个 年轻的 女士 的 仅有的 十九 ，
你，一个只有十九岁的年轻女子，怎么能这样？

[stænd] [ʌp][fɔːr; fər][soʊ] [ˈvʌlgər] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [hel] - [geɪt] ！ “
stand up for so vulgar a name as Hell - Gate ！ ”
站立 向上 为了 所以 庸俗 一个 姓名 作为 地狱 - 门 ！ ”

竟然有人会为“地狱之门”这么粗俗的名字起名！

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ˈvʌlgər] [æz; əz] [hɜːrl] - [geɪt] , [ˈænti] ？
“ Do you think it as vulgar as Hurl - Gate , aunty ？ ”
“ 做 你 思考 它 作为 庸俗 作为 投 - 门 ， 阿姨 ？ ”

“阿姨，您觉得它和赫尔门事件一样粗俗吗？ ”

“ [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [næts] . “
“ To me it always seems the most vulgar to be straining at gnats . “
“ 到 我 它 总是 似乎 这 最多 庸俗 到 是 紧张 在 小飞虫 . “

“在我看来，费力地去抓蚊蚋是最庸俗的行为。”

“ [jes] , “ [sed] [spaɪk] [ˌsentɪ'mentəli] ,
“ Yes , “ said Spike sentimentally ,
“ 是的 , “ 说 长钉 感伤地 ,

“是的，”斯派克动情地说。

“ [aɪm] [kwɑɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['rəʊzɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [næts] [ɪz] ['veri] [ɪl] -
“ I'm quite of Miss Rose's way of thinking — straining at gnats is very ill -
“ 我是 相当 的 错过 玫瑰的 方式 的 思维 — 紧张 在 小飞虫 是 非常 患病的 -
[ˈmænərz] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['teɪbl] .
manners , especially at table .
礼仪 , 尤其 在 桌子 .

“我非常赞同罗斯小姐的想法——在餐桌上，斤斤计较蚊虫是非常没礼貌的行为。”

[aɪ][wʌnz] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [streɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
I once knew a man who strained in this way , until I thought he would have
我 一次 知道 一个 男人 WHO 紧张 在 这 方式 , 直到 我 想法 他 会 有
[tʃʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

我曾经认识一个人，他用力过猛，我觉得他都要噎住了。

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [næts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
though it was with a fly to be sure ; but gnats are nothing but
尽管 它 曾是 和 一个 飞 到 是 当然 ; 但 小飞虫 是 没有什么 但
[smɔːl] [flaɪz] ,
small flies ,
小的 苍蝇 ;

虽然那确实是一只苍蝇；但蚋不过是小苍蝇而已。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [roʊz] .
you know , Miss Rose .
你 知道 , 错过 玫瑰 .

你知道，罗斯小姐。

[jes] , [aɪm] [kwɑɪt] [ʌv; əv] [ʃʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [mɪs] [roʊz] ;
Yes , I'm quite of your way of thinking , Miss Rose ;
是的 , 我是 相当 的 你的 方式 的 思维 , 错过 玫瑰 ;

是的，我完全同意你的想法，罗斯小姐；

[aɪ'ti:] [ɪz] ['veri] ['vʌlgər] [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [næts] [ænd; ænd] [flaɪz] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət]
it is very vulgar to be straining at gnats and flies , more particularly at
它 是 非常 庸俗 到 是 紧张 在 小飞虫 和 苍蝇 , 更多的 特别 在
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

在餐桌上，尤其是在餐桌上，费力地驱赶蚊蝇是非常粗俗的行为。

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [noʊ] [flaɪz] [ɔːr] [næts] [ə'boːrd] [hɪr] , [tuː; tə] [biː; bi] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] ,
But you'll find no flies or gnats aboard here , to be straining at ,
但 你会 寻找 不 苍蝇 或者 小飞虫 船上 这里 , 到 是 紧张 在 ,

但你在这里不会发现任何苍蝇或蚊蚋，无需费力驱赶。

[ɔːr] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə'hɔɪ] [juː; jʊ] .
or brushing away , or to annoy you .
或者 刷牙 离开 , 或者 到 烦人 你 .

或者拂去你的目光，或者故意惹恼你。

[stænd] [baɪ] [ðer; ðər] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [ænd; ænd] [siː] [ɔːl] [klɪr] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hel] - [geɪt] .
Stand by there , my hearties , and see all clear to run through Hell - Gate .
站立 经过 那里 , 我的 心肠 , 和 看 全部 清除 到 跑步 通过 地狱 - 门 .

弟兄们，坚守阵地，看清一切，准备冲过地狱之门。

[duː] [nt] [let] [em 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
Do n't let me catch you straining at anything ,
做 不 让 我 抓住 你 紧张 在 任何事物 ,

别让我看到你做任何事时偷懒的样子。

[ðʊʊ] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] !
though it should be the fin of a whale !
尽管 它 应该 是 这 鳍 的 一个 鲸 !

虽然它应该是鲸鱼的鳍！

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fɔːrwərd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːv(ə)l]
" **The people forward looked at each other , as they listened to this novel**
" 这 人们 向前 看起来 在 每个 其他 , 作为 他们 听着 到 这 小说
[ædˌmɒnɪʃ(ə)n] ,
admonition ,
警告 ,

“前面的人们面面相觑，听着这番新奇的告诫，

[ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts]
though they called out the customary “ ay , ay , sir , ” as they went to the sheets
尽管 他们 称为 出去 这 习惯 “ 哎 , 哎 , 先生 , ” 作为 他们 去 到 这 纸张
,
:
,

虽然他们上床时照例喊着“哎，哎，先生”，

[ˈbreɪsɪz][ænd; ɐnd] [ˈboʊlaɪn] .
braces and bowlines .
牙套 和 保龄球 .

托槽和双套结。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][noʊ] [hel] - [geɪt] [kənˈveɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
To them the passage of no Hell - Gate conveyed the idea of any particular
到 他们 这 通道 的 不 地狱 - 门 传递 这 主意 的 任何 特别的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,

对他们来说，没有经过地狱之门并不意味着有什么特别的恐怖。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈentər] ,
and with the one they were about to enter ,
和 和 这 一 他们 是 关于 到 进入 ,
以及他们即将进入的那扇门，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
they were much too familiar to care anything about it .
他们 是 很多 也 熟悉的 到 关心 任何事物 关于 它 .

他们对此太过熟悉，以至于根本不在乎。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [fæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ʌp] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]
The brig was now floating fast , with the tide , up abreast of the east end of
这 布里格 曾是 现在 漂浮的 快速地 , 和 这 潮 , 向上 并排 的 这 东方 结尾 的
[ˈblækwelz] ,
Blackwell's ,
布莱克威尔书店 ,

现在，这艘双桅帆船顺着潮水快速漂流，已经到达布莱克威尔东端的岸边。

[ænd; ɐnd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] .
and in two or three more minutes she would be fairly in the Gate .
和 在 二 或者 三 更多的 分钟 她 会 是 相当 在 这 门 .

再过两三分钟，她就差不多能进到大门里了。

[spaɪk] [wʌz; wəz][æft] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
Spike was aft , where he could command a view of everything forward ,
长钉 曾是 后部 , 在哪里 他 可以 命令 一个 看法 的 一切 向前 ,
斯派克在船尾，在那里他可以俯瞰前方的一切。

[ænd; ɐnd] [ˈmʌlfɜːd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [hed] - [ˈbreɪsɪz] .
and Mulford stood on the quarter - deck , to look after the head - braces .
和 穆尔福德 站立 在 这 四分之一 - 甲板 , 到 看 后 这 头 - 牙套 .

穆尔福德站在后甲板上，照看桅顶索。

[æn; ən][oʊld][ænd; ɐnd] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈsiːmən] , [huː] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈboʊsn] ,
An old and trustworthy seaman , who acted as a sort of boatswain ,
一个 老的 和 值得信赖的 水手 , WHO 行动 作为 一个 种类 的 水手长 ,
一位年长且值得信赖的水手，担任着类似水手长的角色，

[ænd; ənd] [ˈjuːtɪŋ] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈæroʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [brɪgz] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ˈɪntuː][ðə; ði]
and shooting like an arrow directly athwart the brig's bows into the
和 射击 喜欢 一个 箭 直接地 横穿 这 布里格的 弓 进入 这
[meɪn] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
main passage of the Gate .
主要的 通道 的 这 门 .
像箭一样直接穿过双桅帆船的弓箭，射入大门的主通道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈelboʊ] .
He stepped to the captain's elbow .
他 步 到 这 船长的 弯头 .
他走到队长身边。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tjæps] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , ” [sed] [spaɪk] , [ˈhændɪŋ] [hɪz; ɪz]
Just take a look at them chaps , Mr . Mulford , ” said Spike , handing his
“ 只是 拿 一个 看 在 他们 小伙子们 , 先生 . 穆尔福德 , ” 说 长钉 , 处理 他的
[meɪt] [ðə; ði] [glæs] .
mate the glass .
伴侣 这 玻璃 .
“看看他们几个，穆尔福德先生，”斯派克说着，把酒杯递给了他的同伴。

“ [ðeɪ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
They seem in a hurry , ” answered Harry , as he adjusted the glass to his
“ 他们 似乎 在 一个 匆忙 , ” 回答 哈里 , 作为 他 调整 这 玻璃 到 他的
[aɪ] ,
eye .
眼睛 ,
“他们好像很着急，”哈利一边调整着眼镜，一边回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ði]
and will go through the Gate in less time than it will take to mention the
“ 和 将要 去 通过 这 门 在 较少的 时间 比 它 将要 拿 到 提到 这
[sɜːrkəmstæns] . ”
circumstance . ”
环境 . ”
“而且他穿过大门所需的时间，比你提及此事所需的时间还要短。”

“ [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] ? ”
What do you make of them , sir ? ”
“ 什么 做 你 制作 的 他们 , 先生 ? ”
“先生，您如何看待他们？ ”
“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [dʒæk] [tɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
The little man who called himself Jack Tier is in the stern - sheets of the boat ,
“ 这 小的 男人 WHO 称为 他自己 杰克 层级 是在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 ,
“那个自称杰克·蒂尔的小个子男人在船尾的缆绳上，

[fɔːr; fər][wʌn] , ” [ˈænsər] [ˈmʌlfəːd] .
for one , ” answered Mulford .
为了 一 , ” 回答 穆尔福德 .
“首先，”穆尔福德回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhæri] — [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
And the other , Harry — what do you make of the other ? ”
“ 和 这 其他 , 哈里 — 什么 做 你 制作 的 这 其他 ? ”
“还有一个，哈利——你对另一个有什么看法？ ”
“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tjæp] [huː] [heɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .
It seems to be the chap who hailed to know if we had a pilot .
“ 它 似乎 到 是 这 小伙子 WHO 赞誉 到 知道 如果 我们 有 一个 飞行员 .
“似乎是那个打电话来询问我们是否有飞行员的人。”

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː 'es][æ; ə] ['raɪkəz] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] [peɪ] ['paɪlətɪdʒ] ,
He means to board us at Riker's Island , and make us pay pilotage ,
他 方法 到 木板 我们 在 里克的 岛 , 和 制作 我们 支付 引航 ,
他打算在赖克斯岛登船, 然后让我们支付引航费。

[ˈweðər] [wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr][nɑːt] . “
whether we want his services or not .”
无论 我们 想 他的 服务 或者 不是 . “
无论我们是否需要他的服务。”

“ [blæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paɪlətɪdʒ] [tuː] !
” **Blast him and his pilotage too !**
” 爆炸 他 和 他的 引航 也 !
“把他和他的飞行员都炸死! ”

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [glæs] ” — ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
Give me the glass ” — taking another long look at the boat , which by this time
给 我 这 玻璃 ” — 采取 其他 长的 看 在 这 船 , 哪个 经过 这 时间
[wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] ,
was glancing ,
曾是 瞥了一眼 ,
“把杯子给我”——他又仔细看了看那艘船, 这时船身已经开始摇晃了。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['pʊlɪŋ] , ['nɪrli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['baʊz, 'boʊz] .
rather than pulling , nearly at right angles across his bows .
相当 比 拉 , 几乎 在 正确的 角度 穿过 他的 弓 .
与其说是拉, 不如说是几乎垂直于他的弓身。

“ [aɪ][wɑːnt][noʊ] [sʌtʃ] ['paɪlət] [ə'bɔːrd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['mʌlfəd] .
” **I want no such pilot aboard here , Mr . Mulford .**
” 我 想 不 这样的 飞行员 船上 这里 , 先生 . 穆尔福德 .
“穆尔福德先生, 我不想让这样的飞行员驾驶这架飞机。”

[teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] , [ə'weɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweðər]
Take another look at him — here , you can see him , away on our weather
拿 其他 看 在 他 — 这里 , 你 能 看 他 , 离开 在 我们的 天气
[baʊ; boʊ] , [ɔːl'redi] .
bow , already .
弓 , 已经 .
再仔细看看他——看, 你已经看到他了, 在我们的迎风船头。

” ['mʌlfəd] [dɪd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” **Mulford did take another look at him ,**
” 穆尔福德 做过 拿 其他 看 在 他 ,
“穆尔福德又看了他一眼,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːŋɡər][ænd; ənd] [mɔːr] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
and this time his examination was longer and more scrutinizing than
和 这 时间 他的 考试 曾是 更长 和 更多的 仔细审查 比
[bɪfɔːr] .
before .
前 .
这一次, 他的检查时间更长, 也更加仔细。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ,
” **It is not easy to cover him with the glass ,**
” 它 是 不是 简单的 到 覆盖 他 和 这 玻璃 ,
“用玻璃罩住他并不容易,

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — “ [ðə; ði][boʊt] [siːmz] ['ferli] [tuː; tə][flaɪ] . ”
” **observed the young man — “ the boat seems fairly to fly . ”**
” 观察到 这 年轻的 男人 — “ 这 船 似乎 相当 到 飞 . ”
“这艘船看起来简直像在飞一样。”年轻人说道。

“ [wɪə(r)] [fɔːr'ri:tʃɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [hɔːgz] [bæk] , [kæpt] . [spaɪk] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['bəʊsn] ,
“ **We're forereaching too near the Hog's Back , Capt . Spike , ” roared the boatswain ,**
“ 是 宣讲 也 靠近 这 猪的 后退 , 船长 : 长钉 , ” 咆哮 这 水手长 ,
[frʌm; frəm] [fɔːrwərd] .
from forward .
从 向前 :

“斯派克船长，我们离猪背礁太近了！”船头的水手长大声喊道。

“ ['redi] [ə'baʊt] — [hɑːrd][ə; eɪ] [liː] , ” ['fəʊtɪd] [spaɪk] .
“ **Ready about — hard a lee , ” shouted Spike .**
“ 准备好 关于 — 难的 一个 李 , ” 喊叫 长钉 :
“准备好——快点！”斯派克喊道。

“ [let] [ɔːl] [flaɪ] , — [help] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [bɔɪz] , [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
“ **Let all fly , for'ard — help her round , boys , all you can , and wait for**
“ 让 全部 飞 , 向前 — 帮助 她 圆形的 , 男孩们 , 全部 你 能 , 和 等待 为了
[noʊ] [ˈɔːrdərz] !
no orders !
不 订单 !

“让所有人都向前飞去——伙计们，尽你们所能帮助她转身，不要等待任何命令！”

[bɪ'stɜːr] [jɔːr'selvz] — [bɪ'stɜːr] [jɔːr'selvz] .
Bestir yourselves — bestir yourselves .
振作 你们自己 — 振作 你们自己 :
振作起来——振作起来。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['ɜːrniʃt] .
“ **It was time the crew should be in earnest .**
“ 它 曾是 时间 这 全体人员 应该 是 在 认真 :
“船员们是时候认真起来了。”

[waɪl] [spaɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [daɪ'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊt] ,
While Spike's attention had been thus diverted by the boat ,
尽管 斯派克的 注意力 有 到过 因此 改道 经过 这 船 ,
斯派克的注意力因此被那艘船分散了，

[ðə; ði] [brɪɡ] [hæd; həd] [ɡɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['setɪŋ]
the brig had got into the strongest of the current , which , by setting
这 布里格 有 得到 进入 这 最强 的 这 当前的 , 哪个 , 经过 环境
[hɜːr; hər] [fæst] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,
her fast to windward ,
她 快速地 到 迎风 ,

双桅帆船驶入了水流最强劲的区域，于是，她将船系在了迎风面上。

[hæd; həd] ['trebəld] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
had trebled the power of the air ,
有 三倍 这 力量 的 这 空气 ,
使空气的威力增加了三倍，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv]
and this was shooting her over toward one of the greatest dangers of
和 这 曾是 射击 她 超过 朝向 一 的 这 最 危险 的
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [flʌd] [taɪd] .
the passage on a flood tide .
这 通道 在 一个 洪水 潮 :

而这让她在涨潮时被推向了航道上最大的危险之一。

[æz; əz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [biˈstəːd] [ðəmˈselvz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɡɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd] [fɪld]
As everybody bestirred themselves , however , she was got round and filled
作为 大家 搅拌 他们自己 , 然而 , 她 曾是 得到 圆形的 和 已填
[ɑːn][ðə; ði] ˈɑːpəzɪt [tæk] ,
on the opposite tack ,
在 这 对面的 钉 ,
然而, 当大家都忙着准备的时候, 她却被引向了完全相反的方向。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ˈrɑːks] .
just in time to clear the rocks .
只是 在 时间 到 清除 这 岩石 .
正好赶上清理石头。
[spaɪk] [briːðd] [əˈgen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
Spike breathed again , but his head was still full of the boat .
长钉 呼吸 再次 , 但 他的 头 曾是 仍然 满的 的 这 船 .
斯派克再次呼吸了一会儿, 但他的脑海里仍然全是那艘船。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [æz; əz] [ˈsɪlə] [met][hɪm; ɪm][æz; əz] [kəˈrɪbdɪs] .
The danger he had just escaped as Scylla met him as Charybdis .
这 危险 他 有 只是 逃脱 作为 斯库拉 遇见 他 作为 卡律布狄斯 .
他刚刚从斯库拉的威胁中逃脱, 却又像卡律布狄斯一样再次遇到了他。

[ðə; ði] ˈbəʊsn [əˈgen] [rɔːrd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbəʊt] .
The boatswain again roared to go about .
这 水手长 再次 咆哮 到 去 关于 .
水手长再次咆哮着命令转向。

[ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ˈves(ə)l [brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] .
The order was given as the vessel began to pitch in a heavy swell .
这 命令 曾是 给定 作为 这 血管 开始 到 沥青 在 一个 重的 膨胀 .
命令下达时, 船只开始在巨浪中剧烈颠簸。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪˈnstənt] [ʃiː; ji] [roʊld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ˈwɔːtər [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
At the next instant she rolled until the water came on deck ,
在 这 下一个 立即的 她 滚动 直到 这 水 来了 在 甲板 ,
下一刻, 船身剧烈翻滚, 直到海水涌上甲板。

[wɜːrl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][stɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [taɪd] ,
whirled with her stern down the tide ,
旋转 和 她 船尾 向下 这 潮 ,
船尾顺着潮水旋转而下,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [əˈbəʊt] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] ˈwɔːtər] .
and her bows rose as if she were about to leap out of water .
和 她 弓 玫瑰 作为 如果 她 是 关于 到 飞跃 出去 的 水 .
她的弓弦高高扬起, 仿佛要跃出水面。

[ðə; ði] [swaːʃ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][pɑːt] [rɑːk] .
The Swash had hit the Pot Rock .
这 挥舞 有 打 这 锅 岩石 .
“浪涛”号撞上了壶岩。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 三 .
第二章
“ [wɑːtʃ] .
“ **Watch .**
” 手表 .
“手表。

[ɪf][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [leɪ] [hændz]
If we know him to be a thief , shall we not lay hands
如果 我们 知道 他 到 是 一个 贼 , 将 我们 不是 躺 双手

如果我们知道他是窃贼，难道不应该对他动粗吗？

[ɑːn][hɪm; ɪm] ?
on him ?
在 他 ？

在他身上？

- .
Dogb .
- .

狗b。

[ˈtruːli] , [baɪ][jɔː; jər] [ˈɑːfɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ðæt]
Truly , by your office , you may ; but I think they that
真的 , 经过 你的 办公室 , 你 可能 ; 但 我 思考 他们 那

的确，以你的职权，你可以这样做；但我认为他们.....

[tʌtʃ] [pɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈfaɪld] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsəbl] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
touch pitch will be defiled ; the most peaceable way for you ,
触碰 沥青 将要 是 被玷污的 ; 这 最多 和平的 方式 为了 你 ,

触球场地将被玷污；对你来说最和平的方式是，

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [teɪk] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɪz] , [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi]
if you do take a thief , is , to let him show himself what he
如果 你 做 拿 一个 贼 , 是 , 到 让 他 展示 他自己 什么 他

如果你抓到一个小偷，那就让他自己显露出他的本事。

[ɪz] , [ænd; ənd] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] .
is , and steal out of your company .
是 , 和 偷 出去 的 你的 公司 .

是，并且从你的公司偷窃。

" [mʌtʃ] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Much Ado About Nothing .**
" 很多 阿多 关于 没有什么 .

“无事生非”。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ʌv; əv][kæpt] . [spaɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkrɪtɪk(ə)] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
We left the brigantine of Capt . Spike in a very critical situation ,
我们 左边 这 双桅帆船 的 船长 : 长钉 在 一个 非常 批判的 情况 ,

我们离开时，斯派克船长的双桅帆船处境非常危急。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [ɪn] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
and the master himself in great confusion of mind .
和 这 掌握 他自己 在 伟大的 困惑 的 头脑 :

而师父本人则神志十分混乱。

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈsiːmən] , [ðɪs] [ˈæksɪdənt] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
A thorough seaman , this accident would never have happened ,
一个 彻底 水手 , 这 事故 会 绝不 有 发生 ,

作为一名经验丰富的海员，这样的事故绝不会发生。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpæsəndʒə] ;
but for the sudden appearance of the boat and its passengers ;
但 为了 这 突然 外貌 的 这 船 和 它是 乘客 ;

但船只及其乘客的突然出现；

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌʌnˈliːzɪnɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
one of whom appeared to be a source of great uneasiness to him .
一 的 谁 出现 到 是 一个 来源 的 伟大的 不安 到 他 .

其中一人似乎让他感到非常不安。

[æz; əz] [maɪt] [biː bi] [ɪk'spektɪd] ,
As might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði][pɑːt] [rɑːk] [ɪn] [hel] -
the circumstance of striking a place as dangerous as the Pot Rock in Hell -
这 环境 的 引人注目 一个 地方 作为 危险的 作为 这 锅 岩石 在 地狱 -
[ɡɜːt] ,
Gate ,
门 ,

在像地狱之门的壶岩这样危险的地方进行攻击的情况，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sen'seɪ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
produced a great sensation on board the vessel .
生产 一个 伟大的 感觉 在 木板 这 血管 .

在船上引起了巨大的轰动。

[ðɪs] [sen'seɪ(ə)n] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] ,
This sensation betrayed itself in various ways , **and according to the characters** ,
这 感觉 背叛 本身 在 各种各样的 方式 , 和 根据 到 这 人物 ,
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

这种感觉以各种方式表现出来，并且根据人物的性格、习惯而有所不同。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrtɪz] .
and native firmness of the parties .
和 本国的 硬度 的 这 各方 .

以及双方固有的坚定立场。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] - ['mæstəːz] ['reɪlɪkt] , [ʃiː ʃi] [sɪːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] - [mæst] , [ænd; ənd]
As for the ship - master's relict , **she seized hold of the main - mast** , **and**
作为 为了 这 船 - 硕士学位 遗迹 , 她 查获 抓住 的 这 主要的 - 桅杆 , 和
[skriːmd] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋli] ,
screamed so loud and perseveringly ,
尖叫 所以 大声 和 坚持不懈 ,

至于船长的遗物，她紧紧抓住主桅杆，发出响亮而持续的尖叫声。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ]
as to cause the sensation to extend itself into the adjacent and thriving
作为 到 原因 这 感觉 到 延长 本身 进入 这 邻近的 和 熙
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [æs'tɔːrɪə] ,
village of Astoria ,
村庄 的 阿斯托利亚 ,

甚至让这种感觉蔓延到邻近繁荣的阿斯托利亚村。

[wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [baɪ]['daɪvərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .
where it was distinctly heard by divers of those who dwelt near the water .
在哪里 它 曾是 明显地 听到 经过 潜水员 的 那些 WHO 居住 靠近 这 水 .

住在水边的潜水员都能清楚地听到这个声音。

['bɪdi] [nuːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃɜː] [ɪn] [ðɪs] ['klæməɪ] ,
Biddy Noon had her share in this clamour ,
比迪 中午 有 她 分享 在 这 叫嚣 ,

比迪·努恩也参与了这场喧闹。

['laɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] ,
lying down on the deck in order to prevent rolling over ,
说谎 向下 在 这 甲板 在 命令 到 防止 滚动 超过 ,

为了防止翻船，他躺在甲板上。

[ænd; ʌnd] ['pɑ:səbli] [tu; tə] [skri:m] [mɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['li:ʒər] , [waɪ] [rouz] [hæd; həd] [sə'fi(ə)nt] [self]
and possibly to scream more at her leisure , while Rose had sufficient self
和 可能 到 尖叫 更多的 在 她 闲暇 , 尽管 玫瑰 有 充足的 自己
- [kə'mænd] [tu; tə][bi; bi]['saɪlənt] ,
- command to be silent ,
- 命令 到 是 沉默的 ,
而且她可能还会随心所欲地尖叫，而罗斯则有足够的自制力保持沉默。

[ðoo] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] [b:st][ðer; ðər] ['kʌlər] .
though her cheeks lost their colour .
尽管 她 脸颊 丢失的 他们的 颜色 .
虽然她的双颊失去了血色。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn] ['fi:meɪl] [bi'treɪŋ] [ðɪs] [ə'lɑ:rm] ,
Nor was there anything extraordinary in females betraying this alarm ,
也不 曾是 那里 任何事物 非凡的 在 女性 背叛 这 警报 ,
女性表现出这种警觉性也并非什么异常现象。

[wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ə'staʊndɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][baɪ] [wɪtʃ] [ði:z]
when one remembers the somewhat astounding signs of danger by which these
什么时候 一 记得 这 有些 惊人 标志 的 危险 经过 哪个 这些
[pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] .
persons were surrounded .
人 是 包围 .
当人们回想起这些人当时所处的令人震惊的危险境地时。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pouzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['bɑ:di]
There is always something imposing in the swift movement of a considerable body
那里 是 总是 某物 气势磅礴 在 这 迅速 移动 的 一个 大量 身体
[ʌv; əv]['wɔ:tər] .
of water .
的 水 .
浩瀚水体的湍急流动总给人一种震撼人心的感觉。

[wen] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['hwɜ:lpu:lz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lðər] ['sɪmələr] [æk'sesəri] [ʌv; əv]
When this movement is aided by whirlpools and the other similar accessories of
什么时候 这 移动 是 协助 经过 漩涡 和 这 其他 相似的 配件 的
[æn; ən] [ɪntə'rʌptɪd] ['kɜ:rənt] ,
an interrupted current ,
一个 中断 当前的 ,
当这种运动受到漩涡和其他类似断流现象的辅助时，

[aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [bi'kʌmz] ['stɑ:rtlɪŋ] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu; tə] [ðooz] [hu:] ['hæpən] [tu; tə][bi; bi][ɑ:n]
it frequently becomes startling , more especially to those who happen to be on
它 频繁地 变成 令人震惊 , 更多的 尤其 到 那些 WHO 发生 到 是 在
[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪt'self] .
the element itself .
这 元素 本身 .
它常常会让人感到震惊，尤其是对于那些恰好身处其中的人来说更是如此。

[ðɪs] [ɪz] [pɪ'kju:liərlɪ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:t] [rɑ:k] , [wer] ,
This is peculiarly the case with the Pot Rock , where ,
这 是 奇特地 这 案件 和 这 锅 岩石 , 在哪里 ,
壶岩的情况尤其特殊，

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第3/31页

[nɑ:t][ˈoʊnli] [dʌz] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][roʊl][ænd; ənd] [rɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [waɪnd] ,
not only does the water roll and roar as if agitated by a mighty wind ,
不是 仅有的 做 这 水 卷 和 吼 作为 如果 激动 经过 一个 强大的 风 ,
水面不仅翻滚咆哮，仿佛被强风搅动一般，

[bʌt; bət] [wer] [aɪ ˈti:][ˈi:v(ə)n] [breɪks] , [ðə; ði][ˈfoʊm] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [ʌp] [stri:m] ,
but where it even breaks , the foam seeming to glance up stream ,
但 在哪里 它 甚至 休息 , 这 泡沫 似乎 到 瞥一眼 向上 溪流 ,
但即便在断裂处，泡沫似乎也会向上游掠过。

[ɪn][ðə; ði][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪv] [tu:; tə] [weɪv] .
in the rapid succession of wave to wave .
在 这 迅速的 演替 的 海浪 到 海浪 .
在一波又一波的快速交替中。

[hæd; həd][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [təˈrɪfɪk] [bɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɔ:r] [tu:] ,
Had the Swash remained in her terrific berth more than a second or two ,
有 这 挥舞 剩余 在 她 了不起 泊位 更多的 比 一个 第二 或者 二 ,
如果“浪花号”在她那绝妙的泊位上停留超过一两秒，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vɪd] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ] “ [ˈtoʊt(ə)l] [lɔ:s] ; ” [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] .
she would have proved what is termed a “ total loss ; ” but she did not .
她 会 有 已证实 什么 是 称为 一个 “ 全部的 损失 ; ” 但 她 做过 不是 .
她本可以证明自己遭受了所谓的“全损”；但她没有。

[ˈhæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,
令人欣慰的是，

[ðə; ði][pɑ:t] [rɑ:k] [laɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][æpt][tu:; tə] [fetʃ] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt]
the Pot Rock lies so low that it is not apt to fetch up anything of a light
这 锅 岩石 谎言 所以 低的 那 它 是 不是 易于 到 拿来 向上 任何事物 的 一个 光
[dra:ft] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
draught of water ,
草稿 的 水 ,
壶岩地势低洼，不太可能带起少量的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:r] - [fʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetlɪd] [ɑ:n][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
and the brigantine's fore - foot had just settled on its summit ,
和 这 - 前 - 脚 有 只是 定居 在 它是 首脑 ,
双桅帆船的前脚刚刚停在山顶上。

[lɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ˈves(ə)l][tu:; tə] [wɜ:rl] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][oʊˈbi:s(ə)ns][tu:; tə]
long enough to cause the vessel to whirl round and make her obeisance to
长的 足够的 到 原因 这 血管 到 旋转 圆形的 和 制作 她 服从 到
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,
时间足够长，足以使船只旋转并向该地点致敬。

[wen] [ə; eɪ] [səkˈsi:dɪŋ] [swel] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [klɪr] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃi:; ji] [went] [daʊn] [stri:m] ,
when a succeeding swell lifted her clear , and away she went down stream ,
什么时候 一个 成功 膨胀 抬起 她 清除 , 和 离开 她 去 向下 溪流 ,
当下一波涌浪将她托起，她顺流而下时，

[ˈroʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈskʌdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈʌndər] [noʊ] [kəˈmænd]
rolling as if scudding in a gale , and , for a moment , under no command
滚动 作为 如果 疾驰 在 一个 大风 , 和 , 为了 一个 片刻 , 在下面 不 命令
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

像在狂风中疾驰般翻滚，而且一时之间完全不受控制。

[ðer; ðər] [leɪ] [əˈnʌðər] [ˈdeɪndʒər] [əˈhed] , [ɔːr][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [əˈstɜːrn] ,
There lay another danger ahead , or it would be better to say astern ,
那里 躺 其他 危险 前方 , 或者 它 会 是 更好的 到 说 倒车 ,
前方还有另一处危险，或者更确切地说，是船尾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][brɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [stɜːrn] [ˈfɔːrmoʊst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈedi] [ˈʌndər]
for the brig was drifting stern foremost ; and that was in an eddy under
为了 这 布里格 曾是 漂流 船尾 首先 ; 和 那 曾是 在 一个 涡流 在下面
[ə; eɪ] [blʌf] ,
a bluff ,
一个 虚张声势 ,

因为那艘双桅帆船船尾朝前漂流；而且它正处于悬崖下的漩涡中。

[wɪtʃ] [blʌf] [laɪz][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪːtʃ] ,
which bluff lies at an angle in the reach ,
哪个 虚张声势 谎言 在 一个 角度 在 这 抵达 ,
哪个悬崖位于攻击范围内的斜角处，

[wer] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][krɑːft][tuː; tə][biː; bi][kæst] [əˈʃɔːr] ,
where it is no uncommon thing for craft to be cast ashore ,
在哪里 它 是 不 罕见 事物 为了 工艺 到 是 投掷 岸上 ,
在那里，船只搁浅并不罕见。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈdeɪndʒəz] [əˈbʌv] .
after they have passed all the more imposing and more visible dangers above .
后 他们 有 通过了 全部 这 更多的 气势磅礴 和 更多的 可见的 危险 多于 .
在他们克服了上面所有更严峻、更明显的危险之后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was in escaping this danger , and in recovering the command of his
它 曾是 在 逃脱 这 危险 , 和 在 恢复中 这 命令 的 他的
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

正是在摆脱危险并重新掌控船只的过程中，

[ðæt] [spaɪk] [naʊ] [ˈmænɪfestɪd] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [meɪd] ,
that Spike now manifested the sort of stuff of which he was really made ,
那 长钉 现在 表现出来 这 种类 的 东西 的 哪个 他 曾是 真的 制成 ,
斯派克现在展现出了他真正的本性。

[ɪn] [ɪˈmæːdʒənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
in emergencies of this sort .
在 紧急情况 的 这 种类 .
在类似这样的紧急情况下。

[ðə; ði][ˈjaːdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃɑːrp] [ʌp] [wen] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The yards were all sharp up when the accident occurred , and springing to the
这 码 是 全部 锋利的 向上什么时候 这 事故 发生 , 和 弹簧 到 这
[liː] [ˈbreɪsɪz] ,
lee braces ,
李 牙套 ,

事故发生时，所有木材都已竖立起来，并向背风面弹起。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪŋks] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] ['menəst] ,
just as a man winks when his eye is menaced ,
只是 作为 一个 男人 眨眼 什么时候 他的 眼睛 是 受威胁 ,
就像男人在眼睛受到威胁时会眨眼一样,

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr] - [breɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [raʊnd]
he seized the weather fore - brace with his own hands , and began to round
他 查获 这 天气 前 - 支撑 和 他的 自己的 双手 , 和 开始 到 圆形的
[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
in the yard ,
在 这 院子 ,
他亲手抓住防风前索，开始在院子里转圈。

[ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] “ [pɔːrt][hɪz; ɪz] [helm] ” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
shouting out to the man at the wheel to “ port his helm ” at the same
喊叫 出去 到 这 男人 在 这 车轮 到 “ 港口 他的 舵 ” 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
同时大声向驾驶座上的司机喊“把舵收起来”。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jaːdz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]
Some of the people flew to his assistance , and the yards were not only
一些 的 这 人们 飞翔 到 他的 协助 , 和 这 码 是 不是 仅有的
[skwɜːd] ,
squared ,
平方 ,
一些人飞来帮助他，院子不仅被修整成方形，

[bʌt; bət] [breɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] ,
but braced a little up on the other tack ,
但 支撑 一个 小的 向上 在 这 其他 钉 ,
但换个角度来看，情况略有好转。
[ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][evə'luːʃ(ə)n] .
in much less time than we have taken to relate the evolution .
在 很多 较少的时间 比 我们 有 已采取 到 涉及 这 进化 .

比我们讲述这一演变过程所花费的时间要少得多。
['mʌlfəːd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [ʃiːt] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [buːm]
Mulford attended to the main - sheet , and succeeded in getting the boom
穆尔福德 参加 到 这 主要的 - 床单 , 和 成功了 在 获得 这 繁荣
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
out in the right direction .
出去 在 这 正确的 方向 .
穆尔福德调整了主帆索，成功地将帆桁调整到了正确的方向。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['veri] [laɪt] , [ðə; ði][və'ləːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [fɪld] [ðə; ði]
Although the wind was in truth very light , the velocity of the drift filled the
虽然 这 风 曾是 在 真相 非常 光 , 这 速度 的 这 漂移 已填 这
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
虽然风力实际上很小，但风的流动速度却充满了整个画布。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] - [laɪk] ['kɜːrənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [liː] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] [swɑːʃ] ,
and taking the arrow - like current on her lee bow , the Swash ,
和 采取 这 箭 - 喜欢 当前的 在 她 李 弓 , 这 挥舞 ,
她顺着下风弓上的箭矢般的水流划过，这就是“Swash”。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈstiːd] [ðæt] [ɪz] [əˈlɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rek] [meɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmædnəs] ,
like a frantic steed that is alarmed with the wreck made by his own madness ,
喜欢 一个 疯狂的 骏马 那 是 惊慌 和 这 破坏 制成 经过 他的 自己的 疯狂 ,
就像一匹惊慌失措的骏马, 被自己疯狂造成的破坏吓得魂飞魄散。

[keɪm] [ˈʌndər] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ʃiəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [əˈɡen] ,
came under command , and sheered out into the stream again ,
来了 在下面 命令 , 和 剪切 出去 进入 这 溪流 再次 ,
接到命令后, 再次冲入溪流中。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [drɪft] [klaɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æprɪˈhend] [ˈdeɪndʒər] [əˈstɜːrn] .
where she could drift clear of the apprehended danger astern .
在哪里 她 可以 漂移 清除 的 这 被捕 危险 倒车 .
她可以漂离船尾预感到的危险。

“ [saʊnd] [ðə; ði] [pʌmps] ! ” [kɔːld] [aʊt] [spaɪk] [tuː; tə] [ˈmʌlfɜːd] ,
“ Sound the pumps ! ” called out Spike to Mulford ,
“ 声音 这 水泵 ! ” 称为 出去 长钉 到 穆尔福德 ,
“启动水泵!”斯派克对着穆尔福德喊道。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] .
the instant he saw he had regained his seat in the saddle .
这 立即的 他 锯 他 有 恢复 他的 座位 在 这 鞍 .
他立刻意识到自己已经重新坐回了马鞍上。

[ˈhæri] [spræŋ] [əˈmɪdʃɪps] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
Harry sprang amidships to obey ,
哈里 弹簧 船体中部 到 服从 ,
哈利跳到船中央去服从命令,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmæɪnər] [ɪn] [ðæt] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and the eye of every mariner in that vessel was on the young man ,
和 这 眼睛 的 每一个 水手 在 那 血管 曾是 在 这 年轻的 男人 ,
船上所有水手的目光都集中在那个年轻人身上。

[æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
as , in the midst of a death - like silence , he performed this all - important
作为 , 在 这 中间 的 一个 死亡 - 喜欢 沉默 , 他 执行 这 全部 - 重要的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
在死一般的寂静中, 他履行了这项至关重要的职责。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fəˈzɪjənz] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)nt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi]
It was like the physician's feeling the pulse of his patient before he
它 曾是 喜欢 这 医生的 感觉 这 脉搏 的 他的 病人 前 他
[prəˈnaʊnsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒər] .
pronounces on the degree of his danger .
发音 在 这 程度 的 他的 危险 .
这就像医生在判断病人的危险程度之前, 要先感受一下病人的脉搏一样。

“ [wel] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [aʊt] [spaɪk] , [ɪmˈpeɪjntli] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːd] [riːəˈpiəd] .
“ Well , sir ? ” cried out Spike , impatiently , as the rod reappeared .
“出色地, 先生 ? ” 哭 出去 长钉 , 不耐烦地 , 作为 这 杆 再次出现 .
“先生, 怎么了?”当那根棍子再次出现时, 斯派克不耐烦地喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [ænsər] [ˈhæri] , [tʃɪrfəli] — “ [ðə; ði] [wel] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈempti] . ”
“ All right , sir , ” answered Harry , cheerfully — “ the well is nearly empty . ”
“全部 正确的 , 先生 , ” 回答 哈里 , 愉快地 — “ 这 出色地 是 几乎 空的 . ”
“好的, 先生,”哈利高兴地回答道, “井水快干了。”

“ [hoʊld][ɑ:n][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [əˈmɪdʃɪps]
“ **Hold on a moment longer , and give the water time to find its way amidships**
“ 抓住 在 一个 片刻 更长 , 和 给 这 水 时间 到 寻找 它是 方式 船体中部
,
.
,

“再坚持一会儿，给水一些时间流到船体中部。”

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] .
if there be any .
如果 那里 是 任何 .

如果有的话。

“ [ðə; ði] [meɪt] [rɪˈmeɪnd] [pɜ:rtɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pʌmp] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][kəmˈplaɪ] , [waɪl] [spaɪk]
“ **The mate remained perched up on the pump , in order to comply , while Spike**
“ 这 伴侣 剩余 栖息 向上 在 这 泵 , 在 命令 到 遵守 , 尽管 长钉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,
and his people ,
和 他的 人们 ,

“为了服从命令，水泵上的水泵工仍然待在那里，而斯派克和他的手下……”

[hu:] [naʊ] [bri:ðd] [mɔ:r] [ˈfri:lɪ] [əˈgen] , [ɪmˈpru:vɪd] [ðə; ði] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd] [hɔ:l]
who now breathed more freely again , improved the leisure to brace up and haul
WHO 现在 呼吸 更多的 自由 再次 , 改进 这 闲暇 到 支撑 向上 和 运输
[æft] ,
aft ,
后部 ,

他现在呼吸顺畅多了，也更有闲暇去支撑身体，向后拉船。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rs] .
to the new course .
到 这 新的 课程 .

进入新阶段。

“ [ˈbɪdi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [kənˈsɪdərətli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] ,
“ **Biddy , “ said Mrs . Budd considerably , during this pause in the incidents** ,
“ 比迪 , “ 说 太太 . 巴德 体贴地 , 期间 这 暂停 在 这 事件 ,
趁着事件的间隙，巴德太太体贴地说道：“比迪。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nt] [skri:m] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
“ **you need n't scream any longer** .
“ 你 需要 不 尖叫 任何 更长 .

你无需再尖叫了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][pæst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] [dek] [naʊ] .
The danger seems to be past , and you may get up off the deck now .
这 危险 似乎 到 是 过去的 , 和 你 可能 得到 向上 离开 这 甲板 现在 .
危险似乎已经过去，你现在可以离开甲板了。

[si:] , [aɪ][hæv; həv][let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][məst] .
See , I have let go of the mast .
看 , 我 有 让 去 的 这 桅杆 .

你看，我已经松开了桅杆。

[ðə; ði] [pʌmps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [faʊnd] [taɪt] .
The pumps have been sounded , and are found tight .
这 水泵 有 到过 听起来 , 和 是 成立 紧的 .

已对水泵进行过声呐测试，发现水泵运转顺畅。

“ [ˈbɪdɪ] , [laɪk] [æn; ən] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəl] [ˈsɜːrvənt] , [dɪd] [æz; əz] [dəˈrektɪd] , [kwart] [ˈsætɪsfɑːd]
“ **Biddy** , **like** **an** **obedient** **and** **respectful** **servant** , **did** **as** **directed** , **quite** **satisfied** .
“ 比迪 , 喜欢 一个 听话 和 尊重 仆人 , 做过 作为 指导 , 相当 使满意 .
[ɪf] [ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [taɪt] .
if **the** **pumps** **were** **tight** .
如果 这 水泵 是 紧的 .

“比蒂像一个听话恭敬的仆人一样，按照指示去做，只要水泵拧紧，她就非常满意。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒr] ,
It **was** **some** **little** **time** , **to** **be** **sure** ,
它 曾是 一些 小的 时间 , 到 是 当然 ,
确实，时间很短。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ɔːr] [naːt] — [bʌt; bət] , [wʌns]
before **she** **was** **perfectly** **certain** **whether** **she** **were** **alive** **or** **not** — **but** , **once**
前 她 曾是 完美 肯定 无论 她 是 活 或者 不是 — 但 , 一次
[ˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstəns] ,
certain **of** **this** **circumstance** ,
肯定 的 这 环境 ,
在她完全确定自己是否还活着之前——但是，一旦确定了这一点，

[hɜːr; hər] [əˈlɑːrm] [ˈveri] [ˈsensəbli] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
her **alarm** **very** **sensibly** **abated** , **and** **she** **became** **reasonable** .
她 警报 非常 明智地 减弱 , 和 她 成为 合理的 .
她的惊恐很快消退，变得理智起来。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈmʌlfəːd] , [hiː; hi] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [rɑːd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm]
As **for** **Mulford** , **he** **dropped** **the** **sounding** **rod** **again** , **and** **had** **the** **same**
作为 为了 穆尔福德 , 他 掉落 这 听起来 杆 再次 , 和 有 这 相同的
[ˈtʃɪrɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] .
cheering **report** **to** **make** .
欢呼 报告 到 制作 .
至于穆尔福德，他又一次放下了测深杆，并做了同样的欢呼报告。

“ [ðə; ði] [brɪɡ] [ɪz] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] , [sɜːr] . ”
“ **The** **brig** **is** **as** **tight** **as** **a** **bottle** , **sir** . ”
“ 这 布里格 是 作为 紧的 作为 一个 瓶子 , 先生 . ”
“先生，这间牢房严密得像个瓶子。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [ˈænsər] [spaɪk] .
“ **So** **much** **the** **better** , ” **answered** **Spike** .
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 回答 长钉 .
“那就再好不过了，”斯派克回答道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪfɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
“ **I** **never** **had** **such** **a** **whirl** **in** **her** **before** **in** **my** **life** ,
“ 我 绝不 有 这样的 一个 旋转 在 她 前 在 我的 生活 ,
“我这辈子从未在她身上感受到过如此强烈的悸动，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːp] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
and **I** **thought** **she** **was** **going** **to** **stop** **and** **pass** **the** **night** **there** .
和 我 想法 她 曾是 去 到 停止 和 经过 这 夜晚 那里 .
我以为她会停下来在那里过夜。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [ɑːn] [wɪtʃ] - [ðə; ði] [həˈzɑːr] - [ˈfrɪɡət] [wʌz; wəz] [rekt] . “
That's **the** **very** **spot** **on** **which** - **The** **Hussar** - **frigate** **was** **wrecked** . ”
那就是 这 非常 点 在 哪个 - 这 骠骑兵 - 护卫舰 曾是 损毁 . ”
“那正是‘骠骑兵’号护卫舰沉没的地方。”

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] , [sɜːr] .
“ **So** **I** **have** **heard** , **sir** .
“ 所以 我 有 听到 , 先生 :
“我听说了，先生。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [druː] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɪt][slæp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ]
But she drew so much water that she hit slap against the rock , and started a
但 她 画 所以 很多 水 那 她 打 拍击 反对 这 岩石 , 和 开始 一个
[bʌt] .
butt .
屁股 .

但她汲取了太多的水，结果水花溅到了岩石上，形成了一个水坑。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [tʌtʃt] [ɑːn][ɪts][tɑːp][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [fʊt] , [ænd; ənd] [slɪd] [ɔːf] .
We merely touched on its top with our fore - foot , and slid off .
我们 仅仅 感动 在 它是 顶部 和 我们的 前 - 脚 , 和 滑行 离开 .

我们只是用前脚掌轻轻碰了一下它的顶部，就滑了下去。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃs] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] ,
” **This was the simple explanation of the Swash's escape , and** ,
” 这 曾是 这 简单的 解释 的 这 斯沃什的 逃脱 , 和 ,
“这就是‘斯沃什号’逃脱的简单解释，而且，

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [wel] [əˈfʊrd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
everybody being now well assured that no harm had been done ,
大家 存在 现在 出色地 保证 那 不 伤害 有 到过 完毕 ,
现在大家都确信没有造成任何伤害，

[θɪŋz] [fel] [ˈɪntuː][ðər; ðər][oʊld][ænd; ənd][ˈregjələr] [treɪn] [əˈɡen] .
things fell into their old and regular train again .
事物 跌倒 进入 他们的 老的 和 常规的 火车 再次 .

一切又回到了原有的规律之中。

[æz; əz][fɔːr; fər] [spaɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [wʌz; wəz] [ʌpˈset] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
As for Spike , his gallantry , notwithstanding , was upset for some hours ,
作为 为了 长钉 , 他的 英勇 , 虽然 , 曾是 沮丧的 为了 一些 小时 ,
至于斯派克，尽管他表现得英勇无畏，但还是为此沮丧了好几个小时。

[ænd; ənd][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒə-] [kwɪt][ðə; ði]
and glad enough was he when he saw all three of his passengers quit the
和 高兴的 足够的 曾是 他 什么时候 他 锯 全部 三 的 他的 乘客 辞职 这
[dek] [tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] .
deck to go below .
甲板 到 去 以下 .

看到他的三名乘客都离开甲板下到船舱去，他感到非常高兴。

[ˈmɪsɪz] . [bʌdz] [ˈspɪrɪts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tʊəld] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ]
Mrs . Budd's spirits had been so much agitated that she told Rose she would go
太太 . 巴德的 烈酒 有 到过 所以 很多 激动 那 她 讲述 玫瑰 她 会 去
[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][ɪts][ˈsoʊfə] .
down into the cabin and rest a few minutes on its sofa .
向下 进入 这 舱 和 休息 一个 很少 分钟 在 它是 沙发 .

巴德太太情绪非常激动，她告诉罗斯，她要下到小木屋里，在沙发上休息一会儿。

[wiː; wi] [seɪ] [ˈsoʊfə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪʃər] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
We say sofa , for that article of furniture , now - a - days ,
我们 说 沙发 , 为了 那 文章 的 家具 , 现在 - 一个 - 天 ,
如今，我们用“沙发”来指代那件家具。

[ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈves(ə)lɪz] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [dˈwelɪŋz]
is far more common in vessels than it was thirty years ago in the dwellings
是 远的 更多的 常见的 在 船只 比 它 曾是 三十 年 前 在 这 住宅
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

在船只上比三十年前在乡村住宅中更为常见。

“ [ðer; ðər] , [ˈmʌlfə-d] , ” [graʊld] [spaɪk] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
“ **There** , **Mulford** , ” **growled Spike** , **pointing ahead of the brig** ,
“ 那里 , 穆尔福德 , ” 咆哮 长钉 , 指向 前方 的 这 布里格 ,
“ 在那儿, 穆尔福德,”斯派克低声说道, 指着船舱前方。

[tuː; tə][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to an object on the water that was about half a mile ahead of them ,
到 一个 目的 在 这 水 那 曾是 关于 一半 一个 英里 前方 的 他们 ,
瞄准前方大约半英里处水面上 的一个物体。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈblʌdi] [bəʊt] — [-] [si:] ?
“ **there's that bloody boat — d'ye see ?**
“ 有 那 血腥 船 — 染料 看 ?
“那艘该死的船在那儿——你看到了吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][slɪp] .
I should like of all things to give it the slip .
我 应该 喜欢 的 全部 事物 到 给 它 这 滑 .
我真希望能够摆脱它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [aɪ][duː] [nt] [laɪk] . “
There's a chap in that boat I do n't like . ”
有 一个 小伙子 在 那 船 我 做 不 喜欢 . ”
船上有一个我不喜欢的人。

“ [aɪ][duː] [nt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [wel] [dʌŋ] , [sɜːr] , [ənˈles] [wiː; wi] [ˈæŋkər] ,
“ **I do n't see how that can be very well done , sir , unless we anchor** ,
“ 我 做 不 看 如何 那 能 是 非常 出色地 完毕 , 先生 , 除非 我们 锚 ,
“先生, 除非我们抛锚, 否则我看不出这能如何做好。”

[ˌriˈpæs] [ðə; ði] [ɡeɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
repass the Gate at the turn of the tide ,
重传 这 门 在 这 转动 的 这 潮 ,
趁着潮水退去的时候重新通过大门。

[ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈsændi] [hʊk] . “
and go to sea by the way of Sandy Hook . ”
和 去 到 海 经过 这 方式 的 沙 钩 . ”
然后从桑迪胡克出海。”

“ [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
“ **That will never do** .
“ 那 将要 绝不 做 .
“那绝对不行。”

[aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈreɪdɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] .
I've no wish to be parading the brig before the town .
我已经 不 希望 到 是 游行 这 布里格 前 这 镇 .
我并不想把这艘船押到镇上示众。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌlfə-d] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd][ˈpraːpər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɑːli]
You see , Mulford , nothing can be more innocent and proper than the Molly Swash ,
你 看 , 穆尔福德 , 没有什么 能 是 更多的 清白的 和 恰当的 比 这 莫莉 挥舞 ,
你看, 穆尔福德, 没有什么比莫莉·斯沃什更纯洁、更合适的了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [seɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] .
as you know from having sailed in her these twelve months .
作为 你 知道 从 拥有 航行 在 她 这些 十二 几个月 .
正如你过去十二个月在她船上航行所了解的那样。

[ju:l] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈkærəktər] , [aɪ] [bi:; bi] [swɔ:rn] ? ”
You'll give her that character , I'll be sworn ? ”
你会 给 她 那 特点 , 患病的 是 宣誓 ? ”

你会赋予她那个角色, 我发誓?

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [kæpt] . [spɑ:k] , [ænd; ənd][hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [jæl; jəl] . ”
“ I know no harm of her , Capt . Spike , and hope I never shall . ”
“ 我 知道 不 伤害 的 她 , 船长 : 长钉 , 和 希望 我 绝不 将 : ”
“斯派克上尉, 我知道她没有伤害我, 也希望我永远不会知道。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] — [ju:; jʊ] [noʊ] [noʊ][hɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [nɔ:r] [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [els] .
“ No , sir — you know no harm of her , nor does any one else . ”
“ 不 , 先生 — 你 知道 不 伤害 的 她 , 也不 做 任何 — 别的 : ”

“不, 先生——您没有对她有任何伤害, 其他人也没有。”

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈɪnfənt] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɑ:li] [swɑ:ʃ] ,
A nursing infant is not more innocent than the Molly Swash ,
一个 护理 婴儿 是 不是 更多的 清白的 比 这 莫莉 挥舞 ,

哺乳期的婴儿并不比莫莉·斯沃什更无辜。

[ɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklɪərər] [ˈkærəktər] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:θ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
or could have a clearer character if nothing but truth was said of her .
或者 可以 有 一个 更清晰 特点 如果 没有什么 但 真相 曾是 说 的 她 : .

如果只说真话, 她的品格可能会更加清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈlaɪɪŋ] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [seɪnts] ,
But the world is so much given to lying , that one of the old saints ,
但 这 世界 是 所以 很多 给定 到 说谎 , 那 一 的 这 老的 圣徒 ,

但世人如此沉迷于谎言, 以至于一位古老的圣人,

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈkælvɪn][ænd; ənd][dʒɑ:n][ˈrɒdʒəz] ,
of whom we read in the good book , such as Calvin and John Rogers ,
的 谁 我们 读 在 这 好的 书 , 这样的 作为 加尔文 和 约翰 罗杰斯 ,

我们在圣经中读到过他们, 例如加尔文和约翰·罗杰斯。

[wʊd] [bi:; bi][ˈvɪləˌfaɪd] [ɪf] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] .
would be vilified if he lived in these times .
会 是 被诋毁 如果 他 居住地 在 这些 时代 : .

如果他生活在当今时代, 他会遭到唾弃。

[ðen] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ:d] , [wətˈevər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɑ:l]
Then , it must be owned , Mr . Mulford , whatever may be the raal
然后 , 它 必须 是 拥有 , 先生 : 穆尔福德 , 任何 可能 是 这 拉尔

[ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
innocence of the brig ,
无辜 的 这 布里格 ,

那么, 穆尔福德先生, 无论这艘双桅帆船表面上多么无辜, 它都必须被承认。

[fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdespərət] [ˈwɪkɪd] [lʊk] . ”
she has a most desperate wicked look . ”
她 有 一个 最多 绝望的 邪恶 看 : ”

她脸上带着一种绝望而邪恶的神情。

“ [waɪ] , [jes] , [sɜ:r] — [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] [fi:; ji][ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ˈseɪləz] [kɔ:l] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] -
“ Why , yes , sir — it must be owned she is what we sailors call a wicked -
“ 为什么 , 是的 , 先生 — 它 必须 是 拥有 她 是 什么 我们 水手们 称呼 一个 邪恶 -

[ˈlʊkɪŋ] [kra:ft] .
looking craft .
寻找 工艺 : .

“是的, 先生——必须承认, 她就是我们水手们所说的外形邪恶的船。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ˈkruːzəz] [hæv; həv][ðæt] [əˈpɪrəns] , [ˈɔːlsʊθ] . “
But some of Uncle Sam's cruisers have that appearance , also .”
但 一些 的 叔叔 山姆的 巡洋舰 有 那 外貌 , 还 . “
但山姆大叔的一些巡洋舰也有那种外观。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [lʊks] [maɪˈself] .
“ **I know it — I know it , sir , and think nothing of looks myself .**
” 我 知道 它 — 我 知道 它 , 先生 , 和 思考 没有什么 的 看起来 我 .
“我知道——我知道, 先生, 而且我自己也并不在意外貌。”

[men][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [diˈsiːvd] [ɪn][em ˈiː] , [baɪ][maɪ] [lʊks] ,
Men are often deceived in me , by my looks ,
男人 是 经常 受骗 在 我 , 经过 我的 看起来 ,
男人常常被我的外表所蒙蔽。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [ɔːr] [ˈsɔːftnəs] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [pərˈhæps] ;
which have none of your long - shore softness about ' em , perhaps ;
哪个 有 没有任何 的 你的 长的 - 支撑 柔软 关于 - 呃 , 也许 ;
他们身上或许丝毫没有你身上那种码头工人的柔情;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪd] [bɔɪz] [ʃiː; ʃɪ]
but my mother used to say I was one of the most tender - hearted boys she
但 我的 母亲 用过的 到 说 我 曾是 一 的 这 最多 投标 - 心地 男孩们 她
[hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ˈspʊkən][ʌv; əv] — [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
had ever heard spoken of — like one of the babes in the woods ,
有 曾经 听到 说 的 — 喜欢 一 的 这 宝贝们 在 这 树林 ,
但我母亲常说我是她听过的最心软的男孩之一——就像森林里的婴儿一样。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi] .
as it might be .
作为 它 可能 是 .
或许如此。

[bʌt; bət][mænˈkaɪnd][goʊ][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] [ðæt] [aɪ][duː] [nt] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [brɪg] [tuː]
But mankind go so much by appearances that I do n't like to trust the brig too
但 人类 去 所以 很多 经过 外貌 那 我 做 不 喜欢 到 相信 这 布里格 也
[mʌtʃ] [əˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
much afore their eyes .
很多 之前 他们的 眼睛 .
但人类太注重外表, 所以我不太愿意在他们眼前过分相信双桅帆船。

[naʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [beɪ] , [ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] ,
Now , should we be seen in the lower bay , waiting for a wind ,
现在 , 应该 我们 是 已见 在 这 降低 湾 , 等待 为了 一个 风 ,
现在, 如果我们出现在下湾, 等待起风,

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [eb] [taɪd] [tuː; tə] [meɪk] , [tuː; tə] [ˈkæri] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɑːr] ,
or for the ebb tide to make , to carry us over the bar ,
或者 为了 这 落潮 潮 到 制作 , 到 携带 我们 超过 这 酒吧 ,
或者让退潮带我们越过沙洲,

[ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət][sʌm; səm] - [ɔːr] [ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt]
ten to one but some philotropic or other would be off with a complaint
十 到 一 但 一些 - 或者 其他 会 是 离开 和 一个 抱怨
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈslævər; sleɪvər] ,
to the District Attorney that we looked like a slaver ,
到 这 区 律师 那 我们 看起来 喜欢 一个 奴隶贩子 ,
十有八九会有人（或者其他什么人）向地方检察官投诉我们看起来像奴隶贩子。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː ˈes][ɔːl] [fetʃt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈpaɪərɪts] .
and have us all fetched up to be tried for our lives as pirates .
和 有 我们 全部 已获取 向上 到 是 尝试 为了 我们的 生活 作为 海盗 .
然后把我们都抓起来, 作为海盗接受审判, 决定我们的生死。

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [brɪɡ] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
No , no — I like to keep the brig in out - of - the - way places ,
不 , 不 — 我 喜欢 到 保持 这 布里格 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ,
不, 不——我喜欢把禁闭室放在偏僻的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [əˈfens] [tuː; tə] [jɔː; jər] - [ˈtrɑːpɪks] , [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈfaɪlɒs] ,
where she can give no offence to your ' tropics , whether they be philos ,
在哪里 她 能 给 不 罪行 到 你的 - 热带 , 无论 他们 是 哲学家 ,
她不会冒犯你的“热带地区”, 无论他们是哲学家,

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [sɔːrt] . “
or of any other sort . ”
或者 的 任何 其他 种类 : “
或者其他任何类型的。”

“ [wel] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈɔlz] [seɪf] .
“ **Well , sir , we are to the eastward of the Gate , and all's safe .**
“ 出色地 , 先生 , 我们 是 到 这 向东 的 这 门 , 和 一切 安全的 :
“先生, 我们现在在城门东边, 一切都很安全。”

[ðæt] [boʊt] [ˈkænɑːt] [brɪŋ] [juː ˈes] [ʌp] . “
That boat cannot bring us up . ”
那 船 不能 带来 我们 向上 : “
那艘船载不了我们上去。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfərd] , [ðə; ði] [ˈrevənuː] - [kraːft] [ðæt] [stiːmd] [ʌp] , [ɑːn] [ðə; ði] [eb] .
“ **You forget , Mr . Mulford , the revenue - craft that steamed up , on the ebb .**
“ 你 忘记 , 先生 : 穆尔福德 , 这 收入 - 工艺 那 蒸 向上 , 在 这 落潮 :
“穆尔福德先生, 您忘记了在退潮时兴起的税收手段。”

[ðæt] [ˈves(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [sændz] - [pɔɪnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
That vessel must be off Sands ' Point by this time ,
那 血管 必须 是 离开 桑兹 - 观点 经过 这 时间 ,
那个船此时应该已经离开桑兹角了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈspærɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfelər] [ɪn] [ðə; ði]
and she may hear something to our disparagement from the feller in the
和 她 可能 听到 某物 到 我们的 贬损 从 这 伙计 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,
她或许会从船上的那个人那里听到一些对我们不利的话。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈsmoʊki] [hed] [tuː; tə] [wɔːk] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
and take it into her smoky head to walk us back to town .
和 拿 它 进入 她 烟 头 到 走 我们 后退 到 镇 :
然后她带着烟雾缭绕的思绪, 带我们回到镇上。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstiːməɪ] !
I wish we were well to the eastward of that steamer !
我 希望 我们 是 出色地 到 这 向东 的 那 汽船 !
我希望我们当时在那艘轮船的东边很远的地方!

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [læmenˈteɪʃənz] .
But there's no use in lamentations .
但 有 不 使用 在 哀歌 :
但哀叹也无济于事。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [ɪts] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [jet] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! “
If there is really any danger , it's some distance ahead yet , thank Heaven ! ”
如果 那里 是 真的 任何 危险 , 它是 一些 距离 前方 然而 , 感谢 天堂 ! “
如果真有什么危险, 那也还在很远的路程中, 谢天谢地!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːlɪ] [hɪm'self] [dʒæk] [tɪr] , [kæpt] . [spaɪk] ? ”
“ **You have no fears of the man who calls himself Jack Tier , Capt . Spike ?** ”
“ 你 有 不 恐惧 的 这 男人 WHO 呼叫 他自己 杰克 层级 , 船长 : 长钉 ? ”
“ 斯派克上尉, 你难道不怕那个自称杰克·蒂尔的人吗? ”

“ [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **None in the world .**
“ 没有任何 在 这 世界 :
世界上没有一个。

[ðæt] [ˈfelər] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - - [tʃæp] [ðæt] [aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði]
That feller , as I remember him , was a little bustlin ' chap that I kept in the
那 伙计 , 作为 我 记住 他 , 曾是 一个 小的 - - 小伙子 那 我 保留 在 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
我记得那家伙是个忙碌的小个子, 我把他留在小屋里。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['stjuːərdz] [meɪt] .
as a sort of steward's mate .
作为 一个 种类 的 管家的 伴侣 :
就像乘务员的助手一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [rekə'lek(ə)n] .
There was neither good nor harm in him , to the best of my recollection .
那里 曾是 两者都不 好的 也不 伤害 在 他 , 到 这 最好的 的 我的 回忆 :
据我回忆, 他身上既无善也无恶。

[bʌt; bət][dʒɑːʃ][kæn; kən] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [gɪv] [dʒɑːʃ][ə; eɪ][kɔːl] .
But Josh can tell us all about him — just give Josh a call .
但 乔什 能 告诉 我们 全部 关于 他 — 只是 给 乔什 一个 称呼 :
但乔希可以告诉我们关于他的一切——只要给乔希打个电话就行了。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [spaɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stuːərd]
“ **The best thing in the known history of Spike was the fact that his steward**
“ 这 最好的 事物 在 这 已知 历史 的 长钉 曾是 这 事实 那 他的 管家
[hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrʒ] .
had sailed with him for more than twenty years .
有 航行 和 他 为了 更多的 比 二十 年 :
“斯派克历史上最棒的事情就是他的管家和他一起航行了二十多年。”

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][dʒɑːʃ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] , [bʌt; bət][dʒɑːʃ][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
Where he had picked up Josh no one could say , but Josh and himself ,
在哪里 他 有 挑选 向上 乔什 不 一 可以 说 , 但 乔什 和 他自己 ,
谁也不知道他是在哪里接上乔希的, 只有乔希和他自己知道。

[ænd; ənd] ['niːðər] [tʃʊʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and neither chose to be very communicative on the subject .
和 两者都不 选择 到 是 非常 沟通 在 这 主题 :
两人都不愿就此话题进行过多交流。

[bʌt; bət][dʒɑːʃ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði]
But Josh had certainly been with him as long as he had sailed the
但 乔什 有 当然 到过 和 他 作为 长的 作为 他 有 航行 这
[swɑːʃ] ,
Swash ,
挥舞 ,
但自从他开始在“摇摆海域”航行以来, 乔希就一直陪伴着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] ['æktʃʊəli] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] ['mʌlfɜːd] .
and that was from a time actually anterior to the birth of Mulford .
和 那 曾是 从 一个 时间 实际上 前部 到 这 出生 的 穆尔福德 :
而那实际上是在穆尔福德出生之前发生的。

[ðə; ði] [meɪt] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['ni:grʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊns(ə)] .

The mate soon had the negro in the council .
这 伴侣 很快 有 这 黑人 在 这 理事会 .

船长很快就把那个黑人拉进了议事厅。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɑ:ʃ] , " [æskt] [spaɪk] ,

" I say , Josh , " asked Spike ,
" 我 说 , 乔什 , " 问 长钉 ,

“我说，乔什，”斯派克问道。

" [du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [rɪ'membə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] [ə'bo:rd] [hɪr] [æz; əz][wʌn][dʒæk] [tɪr] ? "

" do you happen to remember such a hand aboard here as one Jack Tier ? "
" 做 你 发生 到 记住 这样的 一个 手 船上 这里 作为 一 杰克 层级 ? "

“你是否还记得船上曾有一位名叫杰克·蒂尔的船员？ ”

" [ɔ:] - [bles] [ju:; jʊ] , [jes] [sɜ:r] — - ['membə] [hi:; hi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ðə; ði] [pi:] [su:p] [ðæt]

" Lor ' bless you , yes sir — ' members he as well as I do the pea soup that
" 洛尔 - 保佑 你 , 是的 先生 — - 成员 他 作为 出色地 作为 我 做 这 豌豆 汤 那

[wʌz; wəz][bɜ:rnt] ,

was burnt ,
曾是 烧焦的 ,

“主啊，保佑你，是的，先生——‘成员们，他和我一样，都记得那碗烧焦的豌豆汤，’

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][ʊvər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][sko:ld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃmənt] . "

and which you t'rowed all over him , to scald him for punishment . "
和 哪个 你 - 全部 超过 他 , 到 烫伤 他 为了 惩罚 . "

你们把水泼在他身上，想用热水烫伤他作为惩罚。”

" [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðæt] [soʊ][ɔ:f(ə)n] , [tu:; tə][wʌn] ['kerləs] ['feləʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

" I've had to do that so often , to one careless fellow or other ,
" 我已经 有 到 做 那 所以 经常 , 到 一 粗心 同伴 或者 其他 ,

“我不得不经常这样做，对付那些粗心大意的人，”

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [dʌz] [nt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][mæn] .

that the circumstance does n't recall the man .
那 这 环境 做 不 记起 这 男人 .

这种情况让人联想不到这个人。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

I remember him — but not as clear as I could wish .
我 记住 他 — 但 不是 作为 清除 作为 我 可以 希望 .

我记得他——但记忆并不像我希望的那样清晰。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][hi:; hi][seɪl][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "

How long did he sail with us ? "
如何 长的 做过 他 帆 和 我们 ? "

他跟我们一起航行了多久？

" - - , [sɜ:r] , [ænd; ənd][gɑ:t] [left] [ə'ɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] , [wʌn] [naɪt] ,

" Seberal v'y'ge , sir , and got left ashore down on the main , one night ,
" - - , 先生 , 和 得到 左边 岸上 向下 在 这 主要的 , 一 夜晚 ,

“先生，我被困在主干道的岸上，一夜之间，

- [boʊt] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʌv] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

when'e boat were obliged to shove off in a hurry .
- 船 是 有义务 到 推 离开 在 一个 匆忙 .

当时船只不得不匆忙起航。

[jes] , - ['membə] ['lɪt(ə)] [dʒæk] , [raɪt] [wel] [aɪ] [dʌz] . "

Yes , ' members little Jack , right well I does . "
是的 , - 成员 小的 杰克 , 正确的 出色地 我 做 . "

是的，“成员小杰克，对吧，嗯，我确实有。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [spouk] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,
“ **Did you see the man that spoke us from the wharf** ,
“ 做过 你 看 这 男人 那 辐 我们 从 这 码头 ,
“ 你看到那个在码头上跟我们说话的人了吗? ”

[ænd; ənd] [heild] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [dʒæk] [tɪr] ? ”
and hailed for this very Jack Tier ? ”
和 赞誉 为了 这 非常 杰克 层级 ? ”
并因此受到杰克·蒂尔的赞誉？

“ [aɪ] [-] [ə; eɪ][mæn] , [sɜːr] , [dæt][wʌz; wəz] - [dʒæk] [tɪr] [bɪlt] [laɪk] , [sɜːr] ,
“ **I see'd a man , sir , dat was won'erful Jack Tier built like , sir ,**
“ 我 种子 一个 男人 , 先生 , 数据 曾是 - 杰克 层级 建造 喜欢 , 先生 ,
“ 先生，我看到一个人，他很了不起，名叫杰克·蒂尔，身材魁梧，先生，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [hɪr] [ðə; ði] - , - - [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə] .
but I did n't hear the conwersation , habbin ' the ladies to ' tend to .
但 我 做过 不 听到 这 - , - - 这 女士们 到 - 趋向 到 .
但我没听到谈话内容，因为要照顾女士们。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [ɑːnka:mən] [ɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flɔːr] [ˈtɪmbɜːz] , [sɜːr] ,
But Jack was oncommon short in his floor timbers , sir ,
但 杰克 曾是 共同 短的 在 他的 地面 木材 , 先生 ,
但是杰克的地板木材严重不足，先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [kiːl] [æt; ət][ɔːl] .
and had no length of keel at all .
和 有 不 长度 的 龙骨 在 全部 .
而且完全没有龙骨。

[hɪz; ɪz] [bi:m] [wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] , - — [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˈdʒɑːli] -
His beam was won'erful for his length , altogedder — what you call jolly -
他的 光束 曾是 - 为了 他的 长度 , - — 什么 你 称呼 快乐的 -

[boʊt] , [ɔːr] [bʌm] - [boʊt] [bɪld] ,
boat , or bum - boat build ,
船 , 或者 屁股 - 船 建造 ,
就他的船身长度而言，他的船体非常宽大，简直就是一艘简易船或破旧船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [gʊd] - [wɪnd] , [ˈkæpən] [spaɪk] . ”
and was only good afore'e wind , Cap'n Spike . ”
和 曾是 仅有的 好的 - 风 , 船长 长钉 . ”
“而且只有在刮风之前才好用，斯派克船长。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] , [dʒɑːʃ] ?
“ **Was he good for anything aboard ship , Josh ?**
“ 曾是 他 好的 为了 任何事物 船上 船 , 乔什 ?
“乔希，他在船上能干点什么吗? ”

[wɜːrθ] [ˈhiːvɪŋ] - [tuː; tə][fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][juː 'es] [əˈgen] ? ”
Worth heaving - to for , should he try to get aboard of us again ? ”
值得 起伏 - 到 为了 , 应该 他 尝试 到 得到 船上 的 我们 再次 ? ”
如果他再次试图登上我们的船，我们是否应该阻止他？

“ [waɪ] , [sɜːr] , [kɑːnt] [seɪ] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][dæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **Why , sir , can't say much for him in dat fashion .**
“ 为什么 , 先生 , 不能 说 很多 为了 他 在 数据 时尚 .
“先生，就这一点而言，我实在无法对他多加评价。”

[dʒæk][wʌz; wəz][ˈhændi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfelər] [tuː; tə] [ˈkæri] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Jack was handy in the cabin , and capital feller to carry soup from the
杰克 曾是 便利 在 这 舱 , 和 首都 伙计 到 携带 汤 从 这
[ˈgæli] , [æft] .
gally , aft .
加利 , 后部 :

杰克在船舱里很能干, 而且是个很棒的小伙子, 能把汤从厨房端到船尾。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
You see , sir ,
你 看 , 先生 ,
[ˈhɪz; hi][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] - [rɪɡd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪgz] - - [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪn] - [kʊd; kəd] [nt] [get]
he was so low - rigged that the brig's lurchin ' and pitchin ' could n't get
他 曾是 所以 低的 - 作弊 那 这 布里格的 - - 和 投球 - 可以 不 得到
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɪnz] ,
him off his pins ,
他 离开 他的 别针 ,

他的船身很低, 以至于双桅帆船的摇晃和颠簸都无法让他脱离船舷。
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevɪst] - .
and he stood up like a church in the heaviest wea'der .
和 他 站立 向上 喜欢 一个 教会 在 这 最重 - .
[ˈjes] , [sɜːr] , [dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][dæt] .
Yes , sir , Jack was right good for dat .
是的 , 先生 , 杰克 曾是 正确的 好的 为了 数据 :
[ˈænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevɪst] - .
and he stood up like a church in the heaviest wea'der .
和 他 站立 向上 喜欢 一个 教会 在 这 最重 - .

他像一座教堂一样, 穿着最厚重的织布挺立起来。

[ˈjes] , [sɜːr] , [dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][dæt] .
Yes , sir , Jack was right good for dat .
是的 , 先生 , 杰克 曾是 正确的 好的 为了 数据 :
[ˈænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevɪst] - .
and he stood up like a church in the heaviest wea'der .
和 他 站立 向上 喜欢 一个 教会 在 这 最重 - .

[ˈjes] , [sɜːr] , [dʒæk][wʌz; wəz] [raɪt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][dæt] .
Yes , sir , Jack was right good for dat .
是的 , 先生 , 杰克 曾是 正确的 好的 为了 数据 :
[ˈænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevɪst] - .
and he stood up like a church in the heaviest wea'der .
和 他 站立 向上 喜欢 一个 教会 在 这 最重 - .

斯派克沉思片刻, 然后把烟草在嘴里翻了个身, 补充道:

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [spiːks] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] — “ [eɪ] [eɪ] !
in the way a man speaks when his mind is made up — “ Ay ay !
在 这 方式 一个 男人 说话 什么时候 他的 头脑 是 制成 向上 — “ 哎 哎 !
[ˈænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevɪst] - .
and he stood up like a church in the heaviest wea'der .
和 他 站立 向上 喜欢 一个 教会 在 这 最重 - .

就像一个人下定决心后说话的方式——“哎呀!

[aɪ] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
I see into the fellow .
我 看 进入 这 同伴 :
[ˈhiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] - [rɪɡd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪgz] - - [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪn] - [kʊd; kəd] [nt] [get]
he was so low - rigged that the brig's lurchin ' and pitchin ' could n't get
他 曾是 所以 低的 - 作弊 那 这 布里格的 - - 和 投球 - 可以 不 得到
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɪnz] ,
him off his pins ,
他 离开 他的 别针 ,

我看透了他。

[ˈhiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] - [rɪɡd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪgz] - - [ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪn] - [kʊd; kəd] [nt] [get]
he was so low - rigged that the brig's lurchin ' and pitchin ' could n't get
他 曾是 所以 低的 - 作弊 那 这 布里格的 - - 和 投球 - 可以 不 得到
[hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pɪnz] ,
him off his pins ,
他 离开 他的 别针 ,

他会是个很棒的女仆, 而我们现在正需要这样一个人。

[ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [frend] [əˈbɔːrd] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [stˈreɪndʒəz] ,
It's better to have an old friend aboard , than to be pickin ' up strangers ,
它是 更好的 到 有 一个 老的 朋友 船上 , 比 到 是 皮金 - 向上 陌生人 ,
- [lɔːŋ] [ʃɔːr] .
' long shore .
- 长的 支撑 :

船上有老朋友总比在码头上接陌生人要好。

[soʊ] , [ʊd; ʒəd] [ðɪs] [dʒæk] [tɪr] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə][juː 'es] , [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz][ɔːr] [pɔɪnts]
So , should this Jack Tier come off to us , from any of the islands or points
所以 , 应该 这 杰克 层级 来 离开 到 我们 , 从 任何 的 这 岛屿 或者 积分
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

所以, 如果这股杰克·蒂尔气流从前方任何岛屿或地点向我们袭来,

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [juːl] [raʊnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .
Mr . Mulford , you'll round to and take him aboard .
先生 . 穆尔福德 , 你会 圆形的 到 和 拿 他 船上 .

穆尔福德先生, 你绕到他跟前, 把他带上船。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sti:mər] , [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [wɪl] ['oʊnli] [pæs] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [wer] [ðeəz; ðəz] [ruːm]
As for the steamer , if she will only pass out into the Sound where there's room
作为 为了 这 汽船 , 如果 她 将要 仅有的 经过 出去 进入 这 声音 在哪里 有 房间
,
:
,

至于那艘轮船, 如果它愿意驶入有空间的海峡,

[aɪ 'tiː][æɪ; ʒəl][goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː 'es][bʌt; bət][aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [wɪ'ðəʊt]
it shall go hard with us but I get to the eastward of her , without
它 将 去 难的 和 我们 但 我 得到 到 这 向东 的 她 , 没有
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

对我们来说, 这将是一段艰难的时期, 但我一言不发地到达了她的东边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʊd; ʒəd] [ɪː; ʃɪ] ['æŋkər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
On the other hand , should she anchor this side of the fort ,
在 这 其他 手 , 应该 她 锚 这 边 的 这 堡 ,

另一方面, 如果她将船停泊在堡垒的这一侧,

[aɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] .
I'll not attempt to pass her .
患病的 不是 试图 到 经过 她 .

我不会尝试超越她。

[ðer; ðər][ɪz] [diːp] ['wɔːtər][ɪn'saɪd][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] , [aɪ] [noʊ] ,
There is deep water inside of most of the islands , I know ,
那里 是 深的 水 里面 的 最多 的 这 岛屿 , 我 知道 ,

我知道, 大多数岛屿内部都有深水。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [dɑːdʒ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] , [ɪf] [noʊ] ['betər] ['ɔːfər] .
and we'll try and dodge her in that way , if no better offer .
和 出色地 尝试 和 躲闪 她 在 那 方式 , 如果 不 更好的 提供 .

如果没有更好的办法, 我们就尽量用这种方式躲开她。

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [kraːft][tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] ['ves(ə)l] ,
I've no more reason than another craft to fear a government vessel ,
我已经 不 更多的 原因 比 其他 工艺 到 害怕 一个 政府 血管 ,

我和其他船只一样, 没有理由害怕政府船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪks] [em 'iː] - ; [ðæts] [ɔːl] .
but the sight of one of them makes me uncomfortable ; that's all .
但 这 视线 的 一 的 他们 制作 我 - ; 那就是 全部 .

但看到其中一个就让我感到不自在; 仅此而已。

" [ˈmʌlfə-d] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
" **Mulford shrugged his shoulders and remained silent ,**
" 穆尔福德 耸了耸肩 他的 肩膀 和 剩余 沉默的 ,

穆尔福德耸了耸肩, 沉默不语。

[pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər]
perceiving that his commander was not disposed to pursue the subject any further
感知 那 他的 指挥官 曾是 不是 处置 到 追求 这 主题 任何 更远

·
:
·

他意识到他的指挥官没有继续追究此事的意愿。
[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [pæst] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
In the mean time , the brig had passed beyond the influence of the bluff ,
在 这 意思是 时间 , 这 布里格 有 通过了 超过 这 影响 的 这 虚张声势 ,
与此同时, 这艘双桅帆船已经驶出了悬崖的影响范围。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [bri:z] ,
and was beginning to feel a stronger breeze ,
和 曾是 开始 到 感觉 一个 更强 微风 ,
开始感觉到风势增强了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][waɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflʌʃɪŋ] [beɪ] .
that was coming down the wide opening of Flushing Bay .
那 曾是 未来 向下 这 宽的 开幕 的 法拉盛 湾 .
那东西是从法拉盛湾宽阔的入口处流下来的。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] ,
As the tide still continued strong in her favour ,
作为 这 潮 仍然 持续 强的 在 她 偏爱 ,
由于形势依然对她有利,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈmoʊ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [nɔ:ts] ,
and her motion through the water was getting to be four or five knots ,
和 她 运动 通过 这 水 曾是 获得 到 是 四 或者 五 绳结 ,
她在水中的航行速度达到了四到五节。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:n] [ri:tɪŋ] [ˈwaɪtˌstoʊn, ˈhwaɪtˌstoʊn] , [ðə; ði] [pɔɪnt]
there was every prospect of her soon reaching Whitestone , the point
那里 曾是 每一个 前景 的 她 很快 到达 白石镇 , 这 观点
[wer] [ðə; ði][taɪdz] [mi:t] ,
where the tides meet ,
在哪里 这 潮汐 见面 ,
她很有可能很快就能到达白石镇, 也就是潮汐交汇的地方。

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈti:] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈæŋkər] ; [ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [wɪnd] ,
and where it would become necessary to anchor ; unless , indeed , the wind ,
和 在哪里 它 会 变得 必要的 到 锚 ; 除非 , 的确 , 这 风 ,
以及需要抛锚的地方; 除非, 风势确实如此,

[wɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡetɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌθwərd] [ænd; ənd] [ˈi:stwərd] , [ʊd; ʃəd] [kʌm] [raʊnd]
which was now getting to the southward and eastward , should come round
哪个 曾是 现在 获得 到 这 向南 和 向东 , 应该 来 圆形的
[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌθ] .
more to the south .
更多的 到 这 南 .

现在正向南和向东移动, 应该会绕到更南边去。
[ɔ:l] [ðɪs] [spɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [dɪˈskʌst] [təˈɡeðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrɪŋ]
All this Spike and his mate discussed together , while the people were clearing
全部 这 长钉 和 他的 伴侣 讨论 一起 , 尽管 这 人们 是 清理
[ðə; ði] [deks] ,
the decks ,
这 甲板 ,
趁着人们清理甲板的时候, 斯派克和他的同伴一起讨论着这一切。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ə] ['kʌstəməri] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] **and making the preparations that are customary on board a vessel before she**
和 制作 这 准备工作 那 是 习惯 在 木板 一个 血管 前 她
[gets] ['ɪntu:] [rʌf] ['wɔ:tər] .
gets into rough water .
获得 进入 粗糙的 水 .
并在船只进入汹涌海域之前，做好船上惯常的准备工作。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [baɪ] **By this time it was ascertained that the brig had received no damage by**
经过 这 时间 它 曾是 已确定 那 这 布里格 有 已收到 不 损害 经过
[hɜ:r; hə] [sə'lu:t] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:t] [rɑ:k] ,
her salute of the Pot Rock ,
她 礼炮 的 这 锅 岩石 ,
此时已确认，这艘双桅帆船在向波特岩致敬的过程中并未受到任何损坏。

[ænd; ənd] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] .
and every trace of uneasiness on that account was removed .
和 每一个 痕迹 的 不安 在 那 帐户 曾是 已移除 .
因此，所有由此产生的不安感都消失了。

[bʌt; bət] [spaɪk] [kept] [ha:piŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['paɪlət] - ['lʊkɪŋ] [tjæp] [hu:] [wʌz; wəz] **But Spike kept harping on the boat , and “ the pilot - looking chap who was**
但 长钉 保留 喋喋不休 在 这 船 , 和 “ 这 飞行员 - 寻找 小伙子 WHO 曾是
[ɪn][hɜ:r; hə] .
in her :
在 她 .
但斯派克一直念叨着那艘船，以及“船上那个看起来像飞行员的家伙”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['raɪkəz] ['aɪlənd] , [ɔ:l] [hændz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **” As they passed Riker's Island , all hands expected a boat would put off with a**
” 作为 他们 通过了 里克的 岛 , 全部 双手 预期的 一个 船 会 放 离开 和 一个
['paɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,
“当他们经过赖克斯岛时，所有人都以为会有一艘带领航员的船会先行驶离。”

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['paɪlətɪdʒ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ,
or to demand pilotage ; but none came ,
或者 到 要求 引航 ; 但 没有任何 来了 ;
或者要求引航；但无人前来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:ʃ] [naʊ] [si:md] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['prez(ə)nt] ['deɪndʒəz] ,
and the Swash now seemed released from all her present dangers ,
和 这 挥舞 现在 似乎 发布 从 全部 她 展示 危险 ,
而“斯沃什号”似乎也摆脱了目前的所有危险。

[ən'les] [sʌm; səm] [maɪt] [sti:l] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənu:] ['sti:mər] .
unless some might still be connected with the revenue steamer .
除非 一些 可能 仍然 是 连接 和 这 收入 汽船 .
除非有些人可能仍然与这艘运钞船有联系。

[tu:; tə] [rɪ'tɑ:rd] [hɜ:r; hə] [æd'væns] , [haʊ'evər] ,
To retard her advance , however ,
到 减速 她 进步 , 然而 ,
然而，为了阻止她的前进，

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [smɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] ,
the wind came out a smart working breeze from the southward and eastward ,
这 风 来了 出去 一个 聪明的 在职的 微风 从 这 向南 和 向东 ,
风从南向东吹来，是一阵强劲的微风。

[kəm'pelɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] " [lɔ:n] [legz][ænd; ənd] [ɔ:rt] [wʌnz] " [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tɔ:rdz]
compelling her to make " long legs and short ones " on her way towards
引人注目的 她 到 制作 " 长的 腿 和 短的 一个 " 在 她 方式 向
[ˈwaɪt,stoʊn, ˈhwaɪt,stoʊn] .
Whitestone :
白石镇 :

迫使她在前往惠特斯通的路上“走长腿，走短腿”。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [ˈrouzi] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [kəm'pleɪsntli] ,
" This is beating the wind , Rosy dear , " said Mrs . Budd , complacently ,
" 这 是 殴打 这 风 , 红润 亲爱的 , " 说 太太 . 巴德 , 自满地 ,
"这真是逆风而行，亲爱的罗西，"巴德太太得意地说。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs]
she and her niece having returned to the deck a few minutes after this
她 和 她 侄女 拥有 返回 到 这 甲板 一个 很少 分钟 后 这
[tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
change had taken place .
改变 有 已采取 地方 :

几分钟后，她和侄女回到了甲板上，此时情况已经发生了变化。

" [jɔ:r; jər] [rɪˈspektɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
" Your respected uncle did a great deal of this in his time ,
" 你的 受人尊敬 叔叔 做过 一个 伟大的 交易 的 这 在 他的 时间 ,
"您尊敬的叔叔生前做了很多这方面的事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and was very successful in it .
和 曾是 非常 成功的 在 它 :
并且在这方面非常成功。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒz] [bɪˈtwi:n] [ˈlɪvəpu:l] [ænd; ənd]
I have heard him say , that in one of his voyages between Liverpool and
我 有 听到 他 说 , 那 在 一 的 他的 航程 之间 利物浦 和
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

我曾听他说，在他从利物浦到纽约的一次航行中，

[hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði][wɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]
he beat the wind by a whole fortnight , everybody talking of it in the
他 打 这 风 经过 一个 所有的 两星期 , 大家 说 的 它 在 这
[ɪnˈʃʊərəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
insurance offices ,
保险 办公室 ,

他比风速提前整整两周就做到了，保险公司里的人都在谈论这件事。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] . "
as if it was a miracle . "
作为 如果 它 曾是 一个 奇迹 : "
仿佛是个奇迹。

" [eɪ] , [eɪ] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , " [pʊt] [ɪn] [spaɪk] , " [aɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" Ay , ay , Madam Budd , " put in Spike , " I'll answer for that .
" 哎 , 哎 , 女士 巴德 , " 放 在 长钉 , " 患病的 回答 为了 那 :
"好吧，好吧，巴德女士，"斯派克插嘴道，“我会回答这个问题的。

[ðeə(r)] [ˈdespəɾət] [ˈtɔ:kəz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɪn]ʃərəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɪn] [wɔ:l]

They're desperate talkers in and about them there insurance offices in Wall
它们是 绝望的 谈话者 在 和 关于 他们 那里 保险 办公室 在 墙

[stri:t] .

street .
街道 .

他们在华尔街的保险公司里到处散播关于他们的各种言论，简直令人绝望。

[greɪt] [ˈɡɒsɪps] [biː; bi] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .

Great gossips be they , and they think they know everything .
伟大的 八卦 是 他们 , 和 他们 思考 他们 知道 一切 .

他们很爱嚼舌根，而且自以为无所不知。

[naʊ] [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [brɪɡ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld][ɔ:r] [soʊ] ,

Now just because this brig is a little old or so ,
现在 只是 因为 这 布里格 是 一个 小的 老的 或者 所以 ,

现在，仅仅因为这艘双桅帆船有点老旧而已，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wɔ:r] ,

and was built for a privateer in the last war ,
和 曾是 建造 为了 一个 私掠船 在 这 最后的 战争 ,

它是为上次战争中的一艘私掠船建造的。

[ðeɪd] [rɪˈfju:z] [tuː; tə] [reɪt] [hɜ:r; hər][æz; əz][iːv(ə)n][biː] , [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑ:n] - [ɪm] .

they'd refuse to rate her as even B , No . 2 , and my blessing on ' em .
他们会 拒绝 到 速度 她 作为 甚至 B , 不 . 2 , 和 我的 祝福 在 - 呃 .
"
"
"

他们甚至连B级、第二名都不肯给她评，我支持他们。

" [jes] , [biː] , [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kɔ:l] [em ˈiː] ,

" Yes , B , No : 2 , that's just what your dear uncle used to call me ,
" 是的 , B , 不 : 2 , 那就是 只是 什么 你的 亲爱的 叔叔 用过的 到 称呼 我 ,

“是的，B，2号，你亲爱的叔叔以前就是这么叫我的。”

[ˈroʊzi] — [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [biː] , [noʊ] . [tuːˈtuː] , [ɔ:r] [ˈbetsɪ] , [noʊ] . [tuːˈtuː] ; [pərˈtɪkjələrlɪ] [wen] [hiː; hi]

Rosy — his charming B , No : 2 , or Betsy , No : 2 ; particularly when he
红润 — 他的 迷人 B , 不 : 2 , 或者 贝齐 , 不 : 2 ; 特别 什么时候 他

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [mu:d] .

was in a loving mood .
曾是 在 一个 爱 情绪 .

Rosy——他迷人的 B，2 号，或者 Betsy，2 号；尤其是在他心情愉悦的时候。

[ˈkæptɪn] [spaɪk] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [bi:t] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒ] ? "

Captain Spike , did you ever beat the wind in a long voyage ? "
队长 长钉 , 做过 你 曾经 打 这 风 在 一个 长的 航程 ? "

斯派克船长，你曾在远航中逆风而行过吗？

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , " [ˈænsər] [spaɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡrɪmli] [əˈraʊnd] ,

" I can't say I ever did , Mrs . Budd , " answered Spike , looking grimly around ,
" 我 不能 说 我 曾经 做过 , 太太 : 巴德 , " 回答 长钉 , 寻找 阴沉地 大约 ,

“我不能说我曾经这样做过，巴德太太，”斯派克回答道，同时神情阴沉地环顾四周。

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɜrd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpæsəndʒəz] [mɪsˈteɪk] ;

to ascertain if any one dared to smile at his passenger's mistake ;
到 探明 如果 任何 一 敢于 到 微笑 在 他的 乘客的 错误 ;

查明是否有人胆敢对乘客的错误一笑置之；

" [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æz; əz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔ:k] [tuː; tə] [ˈlɪvəpu:l] . "

" especially for so long a pull as from New York to Liverpool . "
" 尤其 为了 所以 长的 一个 拉 作为 从 新的 约克 到 利物浦 . "

“尤其是像从纽约到利物浦这样漫长的航程。”

“ [ðen] [jɔː; jə] [ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ˈbluːmz] [ˈwerɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] .
“ **Then your uncle used to boast of the Rose In Bloom's wearing and attacking** .
“ 然后 你的 叔叔 用过的 到 夸 的 这 玫瑰 在 布鲁姆的 穿着 和 攻击 .
“然后你叔叔就经常吹嘘‘盛开的玫瑰’的穿着和攻击。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈtæk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [noʊ] [ˈmætər] [huː] , [ænd; ənd] [æz; əz]
She would attack anything that came in her way , no matter who , and as
她 会 攻击 任何事物 那 来了 在 她 方式 , 不 事情 WHO , 和 作为
[fɔːr; fər] [ˈwerɪŋ] ,
for wearing ,
为了 穿着 ,
“她会攻击任何挡在她面前的东西, 无论对方是谁, 至于穿着打扮,

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌnz] [toʊld] [em ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ,
I think he once told me she would wear just what she had a mind to ,
我 思考 他 一次 讲述 我 她 会 穿 只是 什么 她 有 一个 头脑 到 ,
“我想他曾经跟我说过, 她会穿她想穿的衣服。

[laɪk] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
like any human being .
喜欢 任何 人类 存在 .
“就像任何普通人一样。

“ [roʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəˈfaɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ **Rose was a little mystified , but she looked vexed at the same time ,**
“ 玫瑰 曾是 一个 小的 困惑 , 但 她 看起来 烦恼 在 这 相同的 时间 ,
“罗斯有些困惑, 但同时又显得有些恼火。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈtrʌstɪd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɔːt] [raɪt] .
as if she distrusted all was not right .
作为 如果 她 不信任 全部 曾是 不是 正确的 .
“仿佛她怀疑一切都不对劲。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [maɪ] [siː] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈwɪdoʊ] ,
“ **I remember all my sea education ,” continued the unsuspecting widow ,**
“ 我 记住 全部 我的 海 教育 , “ 持续 这 毫无戒心的 寡妇 ,
“我还记得我接受的所有航海教育,”这位毫不知情的寡妇继续说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɜːrnt] [ˈjestərdeɪ] .
“ **as if it had been learnt yesterday .**
“ 作为 如果 它 有 到过 学会了 昨天 .
“仿佛是昨天才学到的一样。”

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [əˈtækɪŋ] [ʃɪp] , [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Beating the wind and attacking ship , my poor Mr . Budd used to say ,
殴打 这 风 和 攻击 船 , 我的 贫穷的 先生 . 巴德 用过的 到 说 ,
“我可怜的巴德先生过去常说: “逆风而行, 攻城略地。”

[wɜːr; wər] [naɪs] [məˈhuːvər] , [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtæktɪks] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈhevi]
were nice manoeuvres , and required most of his tactics , especially in heavy
是 好的 机动 , 和 必需的 最多 的 他的 策略 , 尤其 在 重的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
“这些都是漂亮的战术, 需要他运用大部分战术, 尤其是在恶劣天气下。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈroʊzi] [dɪr] , [ðæt] [ˈseɪləz] [wei] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
Did you know , Rosy dear , that sailors weigh the weather ,
做过 你 知道 , 红润 亲爱的 , 那 水手们 称重 这 天气 ,
“亲爱的罗西, 你知道吗, 水手们会根据天气情况来判断风向?”

[ænd; ənd] [nɒʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] ? ”
and know when it is heavy and when it is light ? ”
和 知道 什么时候 它 是 重的 和 什么时候 它 是 光 ？ ”

并且知道它什么时候重，什么时候轻吗？

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] , [ænt] ; [nɔ:r] [du:] [aɪ] [ʌndər'stænd] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['veri] [wel] [bi:; bi] [dʌn] . ”
“ I did not , aunt ; nor do I understand now how it can very well be done . ”
“ 我 做过 不是 , 阿姨 ; 也不 做 我 理解 现在 如何 它 能 非常 出色地 是 完毕 . ”
“我没有，姑妈；我现在也不明白这怎么可能做到。”

“ [oʊ] ! [tʃaɪld] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ə; eɪ] [wi:k] ,
“ Oh ! child , before you have been at sea a week ,
“ 哦 ! 孩子 , 前 你 有 到过 在 海 一个 星期 ,
“哦！孩子，你出海还不到一个星期，

[ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nu:] ,
you will learn so many things that are new ,
你 将要 学习 所以 许多 事物 那 是 新的 ,
你会学到很多新东西，

[ænd; ənd] [get] [soʊ] ['meni] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['nɒʊ] (ə)n [br'fɔ:r] ,
and get so many ideas of which you never had any notion before ,
和 得到 所以 许多 想法 的 哪个 你 绝不 有 任何 概念 前 ,
并获得许多你以前从未想过的想法，

[ðæt] [ju:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .
that you'll not be the same person .
那 你会 不是 是 这 相同的 人 .
你将不再是原来的你。

[maɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ,
My captain had an instrument he called a thermometer ,
我的 队长 有 一个 乐器 他 称为 一个 温度计 ,
我的船长有一个他称之为温度计的仪器，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wei] [ðə; ði] ['weðər] ,
and with that he used to weigh the weather ,
和 和 那 他 用过的 到 称重 这 天气 ,
他过去常常用这种方法来判断天气。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:g] - [bʊk] - [tə'deɪ] , ['hevi] ['weðər] , [ɔ:r] [tu:; tə] -
and then he would write down in the log - book ' today , heavy weather , or to -
和 然后 他 会 写 向下 在 这 日志 - 书 - 今天 , 重的 天气 , 或者 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,
然后他会在航海日志上写下“今天天气恶劣”或“明天天气恶劣”，

[laɪt] ['weðər] , - [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] [ə'bo:ŋ] [ɪn]
light weather , ' just as it happened , and that helped him mightily along in
光 天气 , - 只是 作为 它 发生 , 和 那 帮助 他 非常 沿着 在
[hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒz] . ”
his voyages . ”
他的 航程 : ”
“天气晴朗，正如当时的情况一样，这对他航行大有帮助。”

“ ['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæz; həz] ['mɪrli] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði] -
“ Mrs . Budd has merely mistaken the name of the instrument — the '
“ 太太 : 巴德 有 仅仅 错误 这 姓名 的 这 乐器 — 这 -
[bə'rɑ:mɪtər] - [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] ,
barometer ' is what she wished to say ,
晴雨表 - 是 什么 她 希望 到 说 ,
“巴德夫人只是把仪器的名称说错了——她想说的是‘晴雨表’。”

” [pʊt] [ɪn] [ˈmʌlfəːd] , [ˌɑ:pərtuːnli] .
” put in Mulford , opportunely .
” 放 在 穆尔福德 , 巧 .

” 穆尔福德适时地被安排进来。

[roʊz] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈliːvd] .
Rose looked grateful , as well as relieved .
玫瑰 看起来 感激的 , 作为 出色地 作为 松了口气 .

罗斯看起来既感激又如释重负。

[ðoʊ] [prəˈfaʊndli] [ˈɪɡnərənt] [ɑːn] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] [hɜːrˈself] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd]
Though profoundly ignorant on these subjects herself , she had always suspected
尽管 深刻地 无知 在 这些 主题 她自己 , 她 有 总是 怀疑
[hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈnɑːlɪdʒ] .
her aunt's knowledge .
她 姑姑的 知识 .

虽然她自己对这些事情一窍不通，但她一直怀疑她姑妈懂得很多。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
It was , consequently , grateful to her to ascertain that , in this instance ,
它 曾是 , 最后 , 感激的 到 她 到 探明 那 , 在 这 实例 ,
[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] .
因此，令她感到欣慰的是，她确认，在这种情况下，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdiːz] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] .
the old lady's mistake had been so trifling .
这 老的 女士的 错误 有 到过 所以 琐事 .

老太太犯的错误微不足道。

” [wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bəʊθ]
” Well , it may have been the barometer , for I know he had them both
” 出色地 , 它 可能 有 到过 这 晴雨表 , 为了 我 知道 他 有 他们 两个都
,
,
,
“嗯，这或许是个晴雨表，因为我知道他两个都有。”

” [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ænt] .
” resumed the aunt .
” 恢复 这 阿姨 .

“姑妈继续说道。”

” [bəˈrɑːmɪtər] , [ɔːr] [θərˈmaːmɪtər] , [aɪ ˈtiː] [duː] [nt] [meɪk] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] ; [ɔːr] [ˈkwɑːdrənt] , [ɔːr]
” Barometer , or thermometer , it do n't make any great difference ; or quadrant , or
” 晴雨表 , 或者 温度计 , 它 做 不 制作 任何 伟大的 不同之处 ; 或者 象限 , 或者
[ˈseksənt] .
sextant .
六分仪 .

“气压计，或者温度计，都没什么区别；或者象限仪，或者六分仪。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [juːst] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər]
They are all instruments , and sometimes he used one , and sometimes another
他们 是 全部 仪器 , 和 有时 他 用过的 一 , 和 有时 其他
.
:
.

它们都是乐器，他有时用其中一种，有时用另一种。

[ˈseɪləz] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Sailors take on board the sun , too , and have an instrument for that ,
水手们 拿 在 木板 这 太阳 , 也 , 和 有 一个 乐器 为了 那 ,
水手们也会把太阳带上船，他们有专门的仪器来测量太阳。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌŋ][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['weðər] [wið; wiθ] .

as well as one to weigh the weather with .
作为 出色地 作为 一 到 称重 这 天气 和 .

以及用来衡量天气的砝码。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][sta:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
Sometimes they take on board the stars , and the moon ,

有时 他们 拿 在 木板 这 明星 , 和 这 月亮 ,

有时它们会把星星和月亮也纳入麾下，

[ænd; ənd] - [fɪl] [ðer; ðər] [ˈɪps] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] , - [æz; əz] [aɪv] [hɜ:rd] [maɪ] [dɪr]
and ' fill their ships with the heavenly bodies , ' as I've heard my dear

和 - 充满 他们的 船舶 和 这 天上 身体 , - 作为 我已经 听到 我的 亲爱的
[ˈhʌzbənd] [seɪ] ,
husband say ,

丈夫 说 ,

正如我亲爱的丈夫所说，“用天体填满他们的飞船”，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
again and again !

再次 和 再次 !

一次又一次！

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kʊrɪəs] [θɪŋ] [æt; ət] [si:] , [æz; əz][ɔ:l] ['seɪləz] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][laɪn] ,
But the most curious thing at sea , as all sailors tell me , is crossing the line ,

但 这 最多 好奇的 事物 在 海 , 作为 全部 水手们 告诉 我 , 是 过境 这 线 ,

但正如所有水手告诉我的那样，海上最奇怪的事情就是越过界线。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] , ['rouzi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
and I do hope we shall cross the line , Rosy , that you and I may see it .

和 我 做 希望 我们 将 又 这 线 , 红润 , 那 你 和 我 可能 看 它 .

”
”
”

我真心希望我们能越过那条线，罗茜，这样你我都能亲眼目睹。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][laɪn] , [ˈænti] , [ænd; ənd] [hʌʊ] [du:] [ˈves(ə)lɪz] [krɔ:s] [aɪ 'ti:] . ”

“ What is the line , aunty , and how do vessels cross it . ”
“ 什么 是 这 线 , 阿姨 , 和 如何 做 船只 又 它 . ”

“阿姨，那条线是什么？ 船只如何越过它？ ”

“ [ðə; ði][laɪn] , [maɪ] [dɪr] ,

“ The line , my dear ,
“ 这 线 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，那条线，

[ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] [pɑ:rts] ,
is a place in the ocean where the earth is divided into two parts ,

是 一个 地方 在 这 海洋 在哪里 这 地球 是 分割 进入 二 部分 ,

是海洋中地球被分成两部分的地方，

[wʌŋ][pɑ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
one part being called the North Pole , and the other part the South Pole .

一 部分 存在 称为 这 北 极 , 和 这 其他 部分 这 南 极 .

其中一部分被称为北极，另一部分被称为南极。

[ˈneptju:ŋ,ˈneptu:n][laɪvz; livz] [nɪr] [ðɪs] [laɪn] ,
Neptune lives near this line ,

海王星 生活 靠近 这 线 ,

海王星就位于这条线附近。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'laʊz] [noʊ] [ˈves(ə)] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [pəʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and he allows no vessel to go out of one pole into the other ,
和 他 允许 不 血管 到 去 出去 的 一 极 进入 这 其他 ,
他不允许任何船只从一个极点驶入另一个极点。

[wɪ'daʊt] [ˈpeɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
without paying it a visit .
没有 付费 它 一个 访问 .

无需亲自前往。

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不!

— [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][draɪ][lənd][æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
— he would as soon think of living on dry land as think of letting even a
— 他 会 作为 很快 思考 的 活的 在 干燥 土地 作为 思考 的 出租 甚至 一个
[kə'nu:] [pæs] ,
canoe pass ,
独木舟 经过 ,

他宁愿住在陆地上，也不愿让哪怕一艘独木舟通过。

[wɪ'daʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
without visiting it . "
没有 访问 它 . "

无需亲自前往。"

" [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] , [ˈri:əlɪ] , [æz; əz][ˈneptju:n,neptu:n] , [ˈæntɪ] ? "
" Do you suppose there is such a being , really , as Neptune , aunty ? "
" 做 你 认为 那里 是 这样的 一个 存在 , 真的 , 作为 海王星 , 阿姨 ? "

“您认为真的存在海王星这样的神灵吗，阿姨？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] ; [hi:; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
" To be sure I do ; he is king of the sea .
" 到 是 当然 我 做 ; 他 是 国王 的 这 海 .

“我当然相信他；他是海洋之王。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ðer; ðər][bi:; bi] ?
Why should n't there be ?
为什么 应该 不 那里 是 ?

为什么不应该有呢？

[ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][lənd] . "
The sea must have a king , as well as the land . "
这 海 必须 有 一个 国王 , 作为 出色地 作为 这 土地 . "

海洋也需要一位君主，正如陆地也需要一位君主一样。

" [ðə; ði] [si:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ˈæntɪ] , [laɪk] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [ðen] , [noʊ] [kɪŋ] [ɪz] [ˈnesəsəri] .
" The sea may be a republic , aunty , like this country ; then , no king is necessary .
" 这 海 可能 是 一个 共和国 , 阿姨 , 喜欢 这 国家 ; 然后 , 不 国王 是 必要的 .

“姑妈，大海或许是一个共和国，就像这个国家一样；那样的话，就不需要国王了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˈneptju:n,neptu:n][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ˈbi:ɪŋ] . "
I have always supposed Neptune to be an imaginary being . "
我 有 总是 据称 海王星 到 是 一个 假想 存在 . "

我一直认为海王星是虚构的。

“ [oʊ] [ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] — [ðə; ði] [si:] [ɪz][noʊ] [rɪˈpʌblɪk] ; [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [tu:] [rɪˈpʌblɪk] ,
“ **Oh that's impossible — the sea is no republic ; there are but two republics ,**
“ 哦 那就是 不可能的 — 这 海 是 不 共和国 ; 那里 是 但 二 共和国 ;
[əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈteksəs] .
America and Texas .
美国 和 德克萨斯州 .

“哦，那不可能——大海不是共和国；只有两个共和国，美国和德克萨斯。”
[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] — [ðə; ði] - [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
I've heard that the sea is a highway , it is true — the ' highway of nations ,
我已经 听到 那 这 海 是 一个 公路 , 它 是 真的 — 这 - 公路 的 国家 ,
我听说大海是一条公路，的确如此——“各国之间的公路”。

- [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] .
- **I believe it is called , and that must mean something particular .**
- 我 相信 它 是 称为 , 和 那 必须 意思是 某物 特别的 .
我相信它被称为，而且这个名字一定有特殊的含义。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [ˈɔ:lweɪz] [toʊld][em ˈi:] [ðæt] [ˈneptju:n,ˈneptu:n][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But my poor Mr . Budd always told me that Neptune was king of the
但 我的 贫穷的 先生 : 巴德 总是 讲述 我 那 海王星 曾是 国王 的 这
[ˈsi:z] ,
seas ,
海域 ,
但我可怜的巴德先生总是告诉我，海王星是海洋之王。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈækjərət] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [sed] .
and he was always so accurate , you might depend on everything he said .
和 他 曾是 总是 所以 准确的 , 你 可能 依赖 在 一切 他 说 .
而且他总是那么准确，他说的每一句话你都可以完全信赖。

[waɪ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ləst] [ŋjʊˈfaʊndlənd] [dɔ:ɡ][ˈneptju:n,ˈneptu:n] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Why , he called his last Newfoundland dog Neptune ; and do you think ,
为什么 , 他 称为 他的 最后的 纽芬兰 狗 海王星 ; 和 做 你 思考 ,
[ˈroʊzi] ,
Rosy ,
红润 ,
他给他的最后一只纽芬兰犬取名叫海王星；你觉得，罗西，

[ðæt] [jʊr; jər] [daɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [kɔ:ɪ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ][ˈæftər][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈbi:ɪŋ] ?
that your dear uncle would call his dog after an imaginary being ?
那 你的 亲爱的 叔叔 会 称呼 他的 狗 后 一个 假想 存在 ?
你亲爱的叔叔竟然会用一个虚构人物的名字来给他的狗命名？

— [ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [əˈtæk] [ɪp] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
— **and he a man to beat the wind , and attack ship , and take the**
— 和 他 一个 男人 到 打 这 风 , 和 攻击 船 , 和 拿 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
——他是一个能战胜风、攻击船只、夺取太阳的人。

[mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [əˈbɔ:rd] !
moon and stars aboard !
月亮 和 明星 船上 !
船上有月亮和星星！

[noʊ] , [noʊ] , [tʃaɪld] ; ['fænsɪf(ə)l][foʊk] [meɪ] [si:] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['bi:ɪŋs] , [bʌt; bət]['sa:ɪld][foʊk] [si:] ['sa:ɪld] ['bi:ɪŋs]
No , no , child ; fanciful folk may see imaginary beings , but solid folk see solid beings
不 , 不 , 孩子 ; 奇幻的 民间 可能 看 假想 生物 , 但 坚硬的 民间 看 坚硬的 生物
.
:
.

不，不，孩子；爱幻想的人看到的是虚构的生物，而脚踏实地的人看到的是真实的生物。

" [ɪ:v(ə)n] [spaɪk] [wʌz; wəz] [dʌm'faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi]
" **Even Spike was dumfounded at this , and there is no knowing what he**
" 甚至 长钉 曾是 目瞪口呆 在 这 , 和 那里 是 不 会心 什么 他
[maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
might have said ,
可能 有 说 ,
"就连斯派克也对此感到莫名其妙，谁也不知道他会说什么。"

[hæd; həd][nɑ:t][æn; ən][oʊld] [si:] - [dɔ:g] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] -
had not an old sea - dog , who had just come out of the fore -
有 不是 一个 老的 海 - 狗 , WHO 有 只是 来 出去 的 这 前 -
['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [krɔ:s] - [tri:z] , [kʌm] [æft] , [ænd; ənd] ,
topmast cross - trees , come aft , and ,
桅杆顶端 叉 - 树木 , 来 后部 , 和 ,

难道没有一个刚从前桅横桁上下来的老水手走到船尾吗？

['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
hitching up his trousers with one hand while he touched his hat with the other
搭便车 向上 他的 裤子 和 一 手 尽管 他 感动 他的 帽子 和 这 其他
,
.
.

他一手提着裤子，一手摸着帽子。

[sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mu:vəbəl] ['grævəti] ,
said with immoveable gravity ,
说 和 不可移动的 重力 ,

语气坚定地说：

" [ðə; ði] ['revənu:] - ['sti:mər] [hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔ:rt] , [kæpt] . [spaɪk] . "
" **The revenue - steamer has brought up just under the fort , Capt . Spike . "**
" 这 收入 - 汽船 有 带来 向上 只是 在下面 这 堡 , 船长 . 长钉 . "
"缉私船已经把斯派克上尉送到堡垒下方了。"

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bi] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **How do you know that , Bill ? " demanded the captain ,**
" 如何 做 你 知道 那 , 账单 ? " 要求 这 队长 ,
"你怎么知道的，比尔？"船长质问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [fəʊd] [haʊ] [kəm'pli:tli] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [əb'sɜ:dɪti]
with a rapidity that showed how completely Mrs . Budd and all her absurdities
和 一个 快速 那 显示 如何 完全地 太太 . 巴德 和 全部 她 荒谬之处
[wɜ:r; wər][moʊmən'terəli] [fər'gɑ:tn] .
were momentarily forgotten .
是 片刻 被遗忘的 .

人们迅速地将巴德夫人和她所有的荒谬行为彻底遗忘。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [təgælənt] [jɑ:rd] , [sɜ:r] , [ə; eɪ][bɪt] [ə'gəʊ] ,
" **I was up on the fore - topgallant yard , sir , a bit ago ,**
" 我 曾是 向上 在 这 前 - 顶盖兰特 院子 , 先生 , 一个 少量 前 ,
"先生，我刚才还在前桅顶桅上呢。"

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl] - [blɑ:k] , [wɪtʃ] [ˈwɒnts][sʌm; səm] - [ɑ:n]
just to look to the strap of the jewel - block , which wants some sarvice on
只是 到 看 到 这 带子 的 这 宝石 - 堵塞 , 哪个 想要 一些 - 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

只需查看一下宝石座的皮带，它需要一些保养。

[ænd; ənd][aɪ] [-] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [ˈbloʊɪn] - [ɔ:f] [sti:m] [ænd; ənd][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ɪn]
and I see'd her over the land , blowin ' off steam and takin ' in
和 我 种子 她 超过 这 土地 , 吹 - 离开 蒸汽 和 拿 - 在
[hɜ:r; həɹ] [kaɪts] .
her kites .
她 风筝 .

我看到她飞过陆地，放松身心，放飞风筝。

[əˈfɔ:r] [aɪ][gɒ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hed] [tu:; tə][wɪnd] [ˈʌndər] [ber] - [poʊlz] ,
Afore I got out of the cross - trees , she was head to wind under bare - poles ,
之前 我 得到 出去 的 这 叉 - 树木 , 她 曾是 头 到 风 在下面 裸 - 杆子 ,
我还没从树丛里出来，她就已经顶着风，倒伏在光秃秃的电线杆下了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nt] [ˈæŋkər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and if she had n't anchored , she was about to do so .
和 如果 她 有 不 锚定 , 她 曾是 关于 到 做 所以 .

如果她还没有抛锚，那她也正准备抛锚。

[aɪm][ˈsɑ:rtɪn] - [ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] .
I'm sartin ' t was she , sir , and that she was about to bring up .
我是 萨廷 - t 曾是 她 , 先生 , 和 那 她 曾是 关于 到 带来 向上 .

先生，我正要说的是，她不是那个人，而且她正要提起这件事。

” [spaɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ]
” Spike gave a long , low whistle , after his fashion , and he walked away
” 长钉 给予 一个 长的 , 低的 哨 , 后 他的 时尚 , 和 他 步行 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
from the females ,
从 这 女性 ,

斯派克吹了一声长长的、低沉的口哨，这是他惯常的打哨方式，然后他转身离开了那些雌性动物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ru:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] .
with the air of a man who wanted room to think in .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 通缉 房间 到 思考 在 .

他一副想要留出思考空间的样子。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] — “ [stænd][baɪ][tu:; tə] [ˈɔ:rt(ə)n] [seɪl] , [bɔɪz] .
Half a minute later , he called out — “ Stand by to shorten sail , boys .
一半 一个 分钟 之后 , 他 称为 出去 — “ 站立 经过 到 缩短 帆 , 男孩们 .

半分钟后，他喊道：“伙计们，准备收帆。”

[mæn] [fɔ:r] - [klu:] - [ˈgɑ:nɪts] , [ˈflaɪŋ] [dʒɪb] [daʊn] [hɔ:l] , [təɡælənt] [ʃi:ts] , [ænd; ənd][gæf] -
Man fore - clew - garnets , flying jib down haul , topgallant sheets , and gaff -
男人 前 - 线索 - 石榴石 , 飞行 吊臂 向下 运输 , 顶盖兰特 纸张 , 和 失误 -
[ˈtɑ:pseɪl|ˈtɑ:psl] [ɡɪr] .
topsail gear .
顶帆 齿轮 .

前帆索具、飞帆下拉索具、上桅帆索具和斜桁顶帆索具。

[ɪn][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔ:l] , [maɪ] [lædz] — [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
In with ' em all , my lads — in with everything , with a will .
在 和 - 呃 全部 , 我的 小伙子们 — 在 和 一切 , 和 一个 将要 .

伙计们，跟他们一起，全力以赴——只要有决心，就全力以赴。

” [æ̃n; ə̃n][ɔ̃:rdə̃r][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæ̃nvəs][ɪn] [ˈeni] [wei] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
” **An order to deal with the canvas in any way , on board ship ,**
” 一个 命令 到 交易 和 这 帆布 在 任何 方式 , 在 木板 船 ,
” 下令以任何方式在船上处理画布 ,

[ɪˈmi:diətli] [kəˈmændz] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈten](ə)n [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:z] [ˈdu:ti][,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə]
immediately commands the whole attention of all whose duty it is to attend to
立即地 命令 这 所有的 注意力 的 全部 谁 责任 它 是 到 出席 到
[sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
such matters ,
这样的 事情 ,

立即引起所有负责处理此类事务的人员的全部注意力。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdiskɔ:rs] [waɪl] [ðə; ði] [swʌ:ʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtnɪŋ]
and there was an end of all discourse while the Swash was shortening
和 那里 曾是 一个 结尾 的 全部 话语 尽管 这 挥舞 曾是 缩短
[seɪl] .
sail .
帆 .

当“Swash”号收帆时，所有的讨论都结束了。

[ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ʌndərˈstʊd] , [tu:] , [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [taɪm] ,
Everybody understood , too , that it was to gain time ,
大家 理解 , 也 , 那 它 曾是 到 获得 时间 ,
大家都明白，这是为了争取时间。

[ænd; ʌnd] [prɪˈvent] [ðə; ði][brɪɡ][frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] - [nek] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)]
and prevent the brig from reaching Throg's Neck sooner than was desirable
和 防止 这 布里格 从 到达 - 脖子 很快 比 曾是 理想
.
:
.

并阻止双桅帆船过早到达索格斯内克。

” [ki:p] [ðə; ði][brɪɡ] [ɔ:f] , ” [kɔ:ld] [aʊt] [spaɪk] ,
” **Keep the brig off , ” called out Spike ,**
” 保持 这 布里格 离开 , ” 称为 出去 长钉 ,
” 别关上门！ ”斯派克喊道。

” [ænd; ʌnd][let][hɜ:r; hər] [wer] — [wɪə(r)] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [tæk] [dʒʌst] [naʊ] .
” **and let her ware — we're too busy to tack just now .**
” 和 让 她 仓库 — 是 也 忙碌的 到 钉 只是 现在 .
” 让她穿吧——我们现在太忙了，没空去钉钉子。”

” [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [nu:] [ˈveri] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]
” **The man at the wheel knew very well what was wanted , and he put his**
” 这 男人 在 这 车轮 知道 非常 出色地 什么 曾是 通缉 , 和 他 放 他的
[helm] [ʌp] ,
helm up ,
舵 向上 ,

“掌舵的人很清楚自己想要什么，于是他抬起了舵。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈti:][daʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæ̃v; hə̃v] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .
instead of putting it down , as he might have done without this injunction .
反而 的 推杆 它 向下 , 作为 他 可能 有 完毕 没有 这 禁令 .
没有这条禁令，他本可以把书放下，但他却没有。

[æz; əz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [brɔ:t] [ðə; ði][brɪɡ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] ,
As this change brought the brig before the wind ,
作为 这 改变 带来 这 布里格 前 这 风 ,
随着这一变化，帆船转向了逆风而行。

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [lʌf] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] ,
and Spike was in no hurry to luff up on the other tack ,
和 长钉 曾是 在 不 匆忙 到 脸颊 向上 在 这 其他 钉 ,
而斯派克并不急于换个方向航行。

[ðə; ði] [swɑ:ʃ] [su:n] [ræn][ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdistəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [meɪd] ,
the Swash soon ran over a mile of the distance she had already made ,
这 挥舞 很快 跑 超过 一个 英里 的 这 距离 她 有 已经 制成 ,
“冲锋号”很快就跑完了她之前已经跑过的一英里多的距离。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [bæk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nek] .
putting her back that much on her way to the Neck .
推杆 她 后退 那 很多 在 她 方式 到 这 脖子 .
把她推回了前往颈泽的路上。

[aɪˈti:] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kra:ft][ɪn] [saɪt]
It is out of our power to say what the people of the different craft in sight
它 是 出去 的 我们的 力量 到 说 什么 这 人们 的 这 不同的 工艺 在 视线
[θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
thought of all this ,
想法 的 全部 这 ,
我们无从得知在场不同行业人士对此事的看法。

[bʌt; bət][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [su:n] [ˈɔ:fərd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [sent] .
but an opportunity soon offered of putting them on a wrong scent .
但 一个 机会 很快 提供 的 推杆 他们 在 一个 错误的 香味 .
但很快就出现了让他们误入歧途的机会。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈsku:nər] , [ˈkæriɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔ:ɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][wɪnd] ,
A large coasting schooner , carrying everything that would draw on a wind ,
一个 大的 滑行 大篷车 , 携带 一切 那 会 画 在 一个 风 ,
一艘大型沿海帆船，载着所有能靠风力航行的物品，

[keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [heɪld] .
came sweeping under the stern of the Swash , and hailed .
来了 扫荡 在下面 这 船尾 的 这 挥舞 , 和 赞誉 .
一阵风吹过“Swash”号的船尾，发出呼喊声。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [brɪɡ] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][ˈmæstər] .
“ **Has anything happened , on board that brig ?** ” **demanded her master .**
“ 有 任何事物 发生 , 在 木板 那 布里格 ? ” 要求 她 掌握 .
“那艘双桅帆船上发生什么事了吗？”她的主人问道。

“ [mæn] [ˈoʊvərbɔ:rd] , ” [ˈænsər] [spaɪk] — “ [ju:; jʊ] - [si:n] [hɪz; ɪz][hæt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”
“ **Man overboard ,** ” **answered Spike — “ you hav'nt seen his hat , have you ? ”**
“ 男人 落水 , ” 回答 长钉 — “ 你 - 已见 他的 帽子 , 有 你 ? ”
“有人落水了,”斯派克回答说,“你没看到他的帽子吧?”

“ [noʊ] — [noʊ] , ” [keɪm] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][ˈɑ:nwərd] [kɔ:rs] ,
“ **No — no ,** ” **came back , just as the schooner , in her onward course ,**
“ 不 — 不 , ” 来了 后退 , 只是 作为 这 大篷车 , 在 她 向前 课程 ,
“不——不,”有人回应道，与此同时，帆船继续向前航行。

[swept] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
swept beyond the reach of the voice .
扫荡 超过 这 抵达 的 这 嗓音 .
远超言语所能及的范围。

[hɜːr; hər] [ˈpi:p(ə)l] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈrɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt]
Her people collected together , and one or two ran up the rigging a short
她 人们 集 一起 , 和 一 或者 二 跑 向上 这 索具 一个 短的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

她的人们聚集在一起，一两个人沿着桅杆跑了一小段距离。

[ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] , [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] “ [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
stretching their necks , on the look - out for the “ poor fellow ,
伸展 他们的 脖子 , 在 这 看 - 出去 为了 这 “ 贫穷的 同伴 ,
他们伸长脖子，寻找那个“可怜的家伙”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] “ - [baʊt] [ʃɪp] .
” **but they were soon called down to “ ' bout ship** .
” 但 他们 是 很快 称为 向下 到 “ - 回合 船 .
但他们很快就被叫下来“准备上船”。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [əˈnʌðər] [ˈves(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈreɪkɪʃ] [ˈkoʊstɪŋ] [sluːp] , [keɪm] [wɪˈðɪn]
” **In less than five minutes , another vessel , a rakish coasting sloop , came within**
” 在 较少的 比 五 分钟 , 其他 血管 , 一个 浪荡子 滑行 单桅帆船 , 来了 之内
[heɪl] .
hail .
冰雹 .

不到五分钟，另一艘船，一艘造型别致的沿海单桅帆船，就驶入了冰雹区。

” [dɪd] [nt] [ðæt] [brɪŋ] [straɪk] [ðə; ði][pɑːt] [rɑːk] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn]
” **Did n't that brig strike the Pot Rock , in passing the Gate ? ” demanded her captain**
” 做过 不 那 布里格 罢工 这 锅 岩石 , 在 通过 这 门 ? ” 要求 她 队长
.
.
.

“那艘双桅帆船在经过大门时，是不是撞上了壶岩？”她的船长质问道。

” [eɪ] , [eɪ] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ræp][fɪː; ʃɪ][gɑːt] , [tuː] .
” **Ay , ay ! — and a devil of a rap she got , too** .
” 哎 , 哎 ! — 和 一个 魔鬼 的 一个 说唱 她 得到 , 也 .
“哎呀，哎呀！——她的说唱也很厉害。

” [ðɪs] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ;
” **This satisfied him** ;
” 这 使满意 他 ;

“这让他很满意；

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈvesəlz] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði][pɑːt]
there being nothing remarkable in a vessel's acting strangely that had hit the Pot
那里 存在 没有什么 卓越 在 一个 船的 表演 奇怪的 那 有 打 这 锅
[rɑːk] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [hel] [geɪt] .
Rock in passing Hell Gate .
岩石 在 通过 地狱 门 .

一艘船在经过地狱之门时撞上了壶岩，其行为异常并没有什么特别之处。

” [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [get][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsɪl][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” **I think we may get in our mainsail on the strength of this** ,
” 我 思考 我们 可能 得到 在 我们的 主帆 在 这 力量 的 这 ,
我认为凭借这一点，我们或许能够扬帆起航。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , ” [sed] [spaɪk] .
Mr . Mulford , ” said Spike .
先生 . 穆尔福德 , ” 说 长钉 .

“穆尔福德先生，”斯派克说道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːnka:mən] [ɪn][ə; eɪ][ˈkræfts] [ˈʃɔ:rtɪŋ] [seɪl] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]
“ There can be nothing oncommon in a craft's shortening sail , that has a

那里 能 是 没有什么 共同 在 一个 工艺 缩短 帆 , 那 有 一个

[mæn] [ˈoʊvərbo:rd] ,
man overboard ,

男人 落水 ,

“一艘船的帆变短，而船上有人落水，这两者之间不可能有任何共同之处。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɪt][ðə; ði][pɑ:t] [rɑ:k] .
and which has hit the Pot Rock .

和 哪个 有 打 这 锅 岩石 .

并且击中了波特岩。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [brɪfɔ:r] .
I wonder I never thought of all this before .

我 想知道 我 绝不 想法 的 全部 这 前 .

我真奇怪我以前怎么从来没想过这些。

“ - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [skɪf] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , [kæpt] . [spaɪk] , “ [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]
“ ' Here is a skiff trying to get alongside of us , Capt . Spike , “ called out the

“ - 这里 是 一个 小艇 尝试 到 得到 旁边 的 我们 , 船长 : 长钉 , “ 称为 出去 这

[ˈboʊsn] .
boatswain .

水手长 .

“斯派克船长，这里有一艘小艇想靠过来，”水手长喊道。

“ [skɪf] [biː; bi][di:] — [di:] !
“ Skiff be d — d !

“ 小艇 是 d — d !

“斯基夫死了！

[aɪ][wɑ:nt][noʊ] [skɪf] [hɪr] . “
I want no skiff here . “

我 想 不 小艇 这里 : “

我不想在这里看到小艇。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm'self] [dʒæk] [tɪr] [ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] . “
“ The man that called himself Jack Tier is in her , sir . “

“ 这 男人 那 称为 他自己 杰克 层级 是 在 她 , 先生 : “

“先生，那个自称杰克·蒂尔的男人就在她体内。”

“ [ðə; ði][di:] — [el][hiː; hi][ɪz] ! “ [kraɪd] [spaɪk] ,
“ The d — I he is ! “ cried Spike ,

“ 这 d — 我 他 是 ! “ 哭 长钉 ,

“他真是个混蛋！”斯派克喊道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
springing over to the opposite side of the deck to take a look for himself .

弹簧 超过 到 这 对面的 边 的 这 甲板 到 拿 一个 看 为了 他自己 .

他跳到甲板的另一边，亲自查看一番。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][hiː; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [tɪr] [wɒz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,
To his infinite satisfaction he perceived that Tier was alone in the skiff ,

到 他的 无限 满意 他 感知 那 层级 曾是 独自的 在 这 小艇 ,

令他无比欣慰的是，他发现小艇里只有蒂尔一个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:groʊ] , [hu:] [pʊld] [ɪts] [skʌlz] ,
with the exception of a negro , who pulled its sculls ,

和 这 例外 的 一个 黑人 , WHO 拉 它是单人双桨 ,

除了一个负责拉船桨的黑人之外，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [boʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡlɑːnst]
and that this was a very different boat from that which had glanced
和 那 这 曾是 一个 非常 不同的 船 从 那 哪个 有 瞥了一眼
[θruː] [hel] [geɪt] ,
through Hell Gate ,
通过 地狱 门 ,

而且，这艘船与之前掠过地狱之门的那艘船截然不同。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][baʊ; boʊ] .
like an arrow darting from its bow .
喜欢 一个 箭 飞镖 从 它是 弓 .
就像离弦之箭。

“ [lʌf] , [ænd; ɐnd] [jeɪk] [jʊr; jər][ˈtɑːpsɛɪlˈtɑːpsl] , ” [kɔːld] [aʊt] [spaɪk] .
“ **Luff** , **and shake your topsail** , ” **called out Spike** .
“ 卢夫 , 和 摇 你的 顶帆 , ” 称为 出去 长钉 .
“拉夫，摇摇你的顶帆！”斯派克喊道。

“ [ɡet] [ə; eɪ] [roʊp][ðer; ðər][tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [skɪf] .
“ **Get a rope there to throw to this skiff** .
“ 得到 一个 绳索 那里 到 扔 到 这 小艇 .
“拿根绳子扔到那艘小艇上去。”

“ [ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ɐnd][dʒæk] [tɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [bæg] ,
“ **The orders were obeyed** , **and Jack Tier** , **with his clothes - bag** ,
“ 这 订单 是 服从 , 和 杰克 层级 , 和 他的 衣服 - 包 ,
命令得到了执行，杰克·蒂尔带着他的衣物袋，

[wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] .
was soon on the deck of the Swash .
曾是 很快 在 这 甲板 的 这 挥舞 .
很快，他就到了“斯沃什号”的甲板上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈniːɡroʊ] ,
As for the skiff and the negro ,
作为 为了 这 小艇 和 这 黑人 ,
至于那艘小船和那个黑人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kæst] [əˈdrɪft] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] .
they were cast adrift the instant the latter had received his quarter .
他们 是 投掷 漂流 这 立即的 这 后者 有 已收到 他的 四分之一 .
后者刚得到安置费，他们就被抛入了茫茫大海。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [spaɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈkwɑːndəm] [ˈstjuːərdz] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The meeting between Spike and his quondam steward's mate was a little
这 会议 之间 长钉 和 他的 quondam 管家的 伴侣 曾是 一个 小的
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

斯派克和他以前管家的助手之间的会面有点非同寻常。

[ɪːtʃ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [taɪm]
Each stood looking intently at the other , **as if to note the changes which time**
每个 站立 寻找 专注地 在 这 其他 , 作为 如果 到 笔记 这 变化 哪个 时间
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

两人目光交汇，仿佛在观察时间带来的改变。

[wɪː; wi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [spaɪks] [hɑːrd] , [red] , [ˈselfɪ] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] ,
We cannot say that Spike's hard , **red** , **selfish countenance betrayed any great feeling** ,
我们 不能 说 那 斯派克的 难的 , 红色的 , 自私 面容 背叛 任何 伟大的 感觉 ,
我们不能说斯派克那冷酷、赤红、自私的脸庞流露出任何伟大的情感。

[ðoʊ] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪrɪz] .
though such was not the case with Jack Tier's .
尽管 这样的 曾是 不是 这 案件 和 杰克 层级 :

但杰克·蒂尔的情况并非如此。

[ðə; ði][ləst] , [ə; eɪ] [lɪmˈfætɪk] , [ˈpʌfɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði][best] , [si:md] [ˈri:əli] [ə; eɪ]
The last , a lymphatic , puffy sort of a person at the best , seemed really a
这 最后的 , 一个 淋巴管 , 蓬松 种类 的 一个 人 在 这 最好的 , 似乎 真的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] ,
little touched ,
小的 感动 ,

最后那个人, 充其量也就是个淋巴系统不好、身体浮肿的人, 看起来真的有点受触动。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈi:ðər] [ˈæktʃuəli] [brʌʃt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔ:r][hi:; hi] [əˈfektɪd] [soʊ]
and he either actually brushed a tear from his eye , or he affected so
和 他 任何一个 实际上 刷过 一个 撕 从 他的 眼睛 , 或者 他 做作的 所以
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 :

他要么真的擦掉了眼角的泪水, 要么就是装出来的。

“ [soʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][oʊld] [ˈʃɪpmet] , [dʒæk] [tɪr] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [spaɪk] , [ɪn][ə; eɪ][hæf]
“ **So , you are my old shipmate , Jack Tier , are ye ?** ” **exclaimed Spike , in a half**
“ 所以 , 你 是 我的 老的 船友 , 杰克 层级 , 是 是的 ? ” 惊呼 长钉 , 在 一个 一半
- [ˈpeɪtrənəɪzɪŋ] , [hæf] - [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
- **patronizing , half - hesitating**
- 居高临下 , 一半 - 犹豫不决

“所以, 你就是我的老船友, 杰克·蒂尔, 是吗?”斯派克半是居高临下地、半是犹豫地问道。

[wei] — “ [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][traɪ][ðə; ði][oʊld][kra:ft] [-] .
way — “ and you want to try the old craft ag'in .
方式 — “ 和 你 想 到 尝试 这 老的 工艺 再次 :

方式——“你想再次尝试这种古老的工艺。

[gɪv] [ju:ˈes][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɔ:g] ,
Give us a leaf of your log ,
给 我们 一个 叶子 的 你的 日志 ,

给我们一片你木头上的叶子,

[ænd; ʌnd][let][emˈli:] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and let me know where you have been this many a day ,
和 让 我 知道 在哪里 你 有 到过 这 许多 一个 天 ,

请告诉我你这些天都去了哪里。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] ?
and what you have been about ?
和 什么 你 有 到过 关于 ?

你一直在忙些什么?

[ki:p] [ðə; ði][brɪg] [ɔ:f] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəɪd] .
Keep the brig off , Mr . Mulford .
保持 这 布里格离开 , 先生 : 穆尔福德 :

别把船开过来, 穆尔福德先生。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] - , [ju:l] [rɪˈmembər] , [sɜ:r] .
We are in no particular hurry to reach Throg's , you'll remember , sir .
我们 是 在 不 特别的 匆忙 到 抵达 - , 你会 记住 , 先生 :

先生, 您应该记得, 我们并不急着赶到索格那里。

” [tɪr] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst]
” **Tier gave an account of his proceedings , which could have no interest**
” 层级 给予 一个 帐户 的 他的 诉讼程序 , 哪个 可以 有 不 兴趣
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] .
with the reader .
和 这 读者 .

“蒂尔对他的行动进行了描述，但这对读者来说可能毫无意义。

[hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈveri] [klɪr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ɪn][ə; eɪ]
His narrative was anything but very clear , and it was delivered in a
他的 叙述 曾是 任何事物 但 非常 清除 , 和 它 曾是 发表 在 一个
[krækt] ,
cracked ,
裂纹 ,

他的叙述一点也不清晰，而且是用断断续续的语速说出来的。

[ˈɑːktɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
octave sort of a voice ,
八度音阶 种类 的 一个 嗓音 ,

八度音阶的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈdæpər] [ˈpiːp(ə)] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʒɔɪ — [toʊnz] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
such as little dapper people not unfrequently enjoy — tones between those of a
这样的 作为 小的 衣着考究 人们 不是 不常 享受 — 音调 之间 那些 的 一个
[mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
man and a boy .
男人 和 一个 男生 .

例如，一些衣着考究的人经常喜欢——介于男人和男孩之间的语气。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [ðɪs] .
The substance of the whole story was this .
这 物质 的 这 所有的 故事 曾是 这 .

整个故事的实质是这样的。

[tɪr] [hæd; həd] [bɪn] [left] [əˈʃɔːr] , [æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd] , [baɪ]
Tier had been left ashore , as sometimes happens to sailors , and , by
层级 有 到过 左边 岸上 , 作为 有时 发生 到 水手们 , 和 , 经过
[ˈnesəsəri] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
necessary connection ,
必要的 联系 ,

蒂尔被留在了岸上，这种情况有时会发生在水手身上，而且，由于必要的联系，

[wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
was left to shift for himself .
曾是 左边 到 转移 为了 他自己 .

他只能靠自己了。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][rɪˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz][brɪɡ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪpt]
After making some vain endeavours to rejoin his brig , he had shipped
后 制作 一些 徒劳 努力 到 重新加入 他的 布里格 , 他 有 已发货
[ɪn][wʌn] [ˈves(ə)] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
in one vessel after another ,
在 一 血管 后 其他 ,

在多次尝试返回自己的帆船未果后，他辗转乘坐一艘又一艘船只。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ækˌsɪˈdentəli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
until he accidentally found himself in the port of New York ,
直到 他 偶然 成立 他自己 在 这 港口 的 新的 约克 ,
直到他意外地发现自己身处纽约港。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃ] .

at the same time as the Swash .
在 这 相同的 时间 作为 这 挥舞 .

与 Swash 同时发生。

[hiː; hi] [noʊd] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈtruːli] ['hæpi] [-] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [get]
He know'd he never should be truly happy ag'in until he could once more get
他 知道 他 绝不 应该 是 真的 快乐的 再次 直到 他 可以 一次 更多的 得到
[ə'boːrd] [ðə; ði][oʊld] ['hʌsi] ,
aboard the old hussy ,
船上 这 老的 荡妇 ,

他知道，只有再次登上那艘老船，他才能真正快乐起来。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] , [wer] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz]
and had hurried up to the wharf , where he understood the brig was
和 有 慌忙 向上 到 这 码头 , 在哪里 他 理解 这 布里格 曾是
[ˈlaɪɪŋ] .
lying .
说谎 .

他匆匆赶到码头，得知那艘双桅帆船就停泊在那里。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][kæst][ɔːf] ,
As he came in sight , he saw she was about to cast off ,
作为 他 来了 在 视线 , 他 锯 她 曾是 关于 到 投掷 离开 ,

他走到她面前时，看到她正准备解开绳索。

[ænd; ænd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] - [bæg] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
and , dropping his clothes - bag , he had made the best of his way to
和 , 下降 他的 衣服 - 包 , 他 有 制成 这 最好的 的 他的 方式 到
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

他扔下衣服袋，尽力走到了码头。

[wer] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .
where the conversation passed that has been related .
在哪里 这 对话 通过了 那 有 到过 有关的 .

谈话内容涉及了上述内容。

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [boʊt] , [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði]
“ The gentleman on the wharf was about to take boat , to go through the
“ 这 绅士 在 这 码头 曾是 关于 到 拿 船 , 到 去 通过 这
[ɡert] ,
Gate ,
门 ,

“码头上的那位先生正准备乘船穿过大门，

” [kən'kluːdɪd] [tɪr] , “ [ænd; ænd][soʊ][aɪ][begz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” concluded Tier , “ and so I begs a passage of him .
” 结束 层级 , “ 和 所以 我 乞求 一个 通道 的 他 .

蒂尔总结道：“所以我恳求他放我一马。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ][bæg] ,
He was good - natured enough to wait until I could find my bag ,
他 曾是 好的 - 自然 足够的 到 等待 直到 我 可以 寻找 我的 包 ,

他心地善良，一直等到我找到我的包才离开。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] - [æz; əz][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [get][ðər; ðər] [ɡrɑːɡ] [wiː; wi] [[ʌvd] [ɔːf] .
and as soon a'terwards as the men could get their grog we shoved off .
和 作为 很快 - 作为 这 男人 可以 得到 他们的 格格酒 我们 推搡 离开 .

男人们一拿到酒，我们就出发了。

[ðə; ði] ['mɑ:li] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][br'haɪnd] ['blæk,welz] [æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
The Molly was just getting in behind Blackwell's as we left the wharf ,
这 莫莉 曾是 只是 获得 在 在后面 布莱克威尔书店 作为 我们 左边 这 码头 ,
我们离开码头时, 莫莉号正好停在布莱克威尔号后面。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fɔ:r] [gʊd] [ɔ:rz; ʊɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [roʊd] ,
and , having four good oars , and the shortest road ,
和 , 拥有 四 好的 桨 , 和 这 最短 路 ,
而且, 有了四支好桨, 以及最短的路线,

[wi:; wi] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst] [ə'hed] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
we come out into the Gate just ahead on you .
我们 来 出去 进入 这 门 只是 前方 在 你 :
我们就在你前面的大门外。

[maɪ] [aɪ] !
My eye !
我的 眼睛 !
我的眼睛!

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [flʌd] !
what a place that is to go through in a boat , and on a strong flood !
什么 一个 地方 那 是 到 去 通过 在 一个 船 , 和 在 一个 强的 洪水 !
在洪水汹涌的情况下乘船经过那里, 真是太可怕了!

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [hu:] [wɑ:tft] [ðə; ði] [brɪg][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑ:tftɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,
The gentleman , who watched the brig as a cat watches a mouse ,
这 绅士 , WHO 观看 这 布里格 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 ,
这位先生像猫盯着老鼠一样盯着那艘船,

[sez] [ju:; jʊ] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði][pa:t] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [sez] - [noʊ] ,
says you struck on the Pot , as he called it , but I says ' no ,
说道 你 击 在 这 锅 , 作为 他 称为 它 , 但 我 说道 - 不 ,
他说你找到了诀窍, 就像他所说的那样, 但我说“不”,

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊd] [tu:; tə][hɪt] [rɑ:k] [ɔ:r] [ʃoʊl] [ɪn][maɪ] [taɪm] [ə'bɔ:rd]
' for the Molly Swash was never know'd to hit rock or shoal in my time aboard
- 为了 这 莫莉 挥舞 曾是 绝不 知道 到 打 岩石 或者 浅滩 在 我的 时间 船上
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 : "

“在我乘坐‘莫莉·斯沃什号’的这段时间里, 它从未触礁或搁浅过。”

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][kwɪt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" And where did you quit that gentleman , and what has become of him
" 和 在哪里 做过 你 辞职 那 绅士 , 和 什么 有 变得 的 他
? " [æskt] [spaɪk] .
? " asked Spike .
? " 问 长钉 :

“你把那位先生丢在哪儿了? 他现在怎么样了? ”斯派克问道。

" [hi:; hi] [pʊt] [em 'i:] [ə'ɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ju: 'es] , [wer] [aɪ] [-] [ə; eɪ] ['nɪgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" He put me ashore on that point above us , where I see'd a nigger with his
" 他 放 我 岸上 在 那 观点 多于 我们 , 在哪里 我 种子 一个 黑鬼 和 他的
[skɪf] ,
skiff ,
小艇 ,

“他把我放在我们上方那个岬角的岸边, 在那里我看到一个黑鬼和他的小船,

[hu:] [aɪ] [θɔ:t] [wɒd] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][kæst]
who I thought would be willin ' to ' arn his quarter by giving me a cast
WHO 我 想法 会 是 威林 - 到 - 阿尔恩 他的 四分之一 经过 给予 我 一个 投掷
[ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

我原以为他会愿意通过给我安排一个石膏来赚取他的25美分。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][get] [hɪr] .
So here I am , and a long pull I've had to get here .
所以 这里 我 是 , 和 一个 长的 拉 我已经 有 到 得到 这里 .

所以，我终于到了这里，而我走到今天这一步也经历了一段漫长的旅程。

" [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [dʒæk] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" As this was said , Jack removed his hat and wiped his brow with a
" 作为 这 曾是 说 , 杰克 已移除 他的 帽子 和 擦拭 他的 眉头 和 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 .

话音刚落，杰克便摘下帽子，用手帕擦了擦额头。

[wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['betər] [deɪz] , [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['kli:nər] .
which , if it had never seen better days , had doubtless been cleaner .
哪个 , 如果 它 有 绝不 已见 更好的 天 , 有 毫无疑问 到过 清洁工 .

即使它从未有过更好的时光，也无疑会更干净。

[ˈæftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fri:] [frʌm; frəm]
After this , he looked about him , with an air not entirely free from
后 这 , 他 看起来 关于 他 , 和 一个 空气 不是 完全 自由的 从
[egzʌl'teɪʃn] .
exultation .
大喜 .

之后，他环顾四周，脸上带着一丝难以掩饰的喜悦。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pʌblɪk] [pleɪs] ,
This conversation had taken place in the gangway , a somewhat public place ,
这 对话 有 已采取 地方 在 这 舷梯 , 一个 有些 民众 地方 ,
这段对话发生在舷梯上，一个相对公共的场所。

[ænd; ənd] [spaɪk] ['bekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kru:t] [tu:; tə] [wɔ:k] [æft] , [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]
and Spike beckoned to his recruit to walk aft , where he might be
和 长钉 招手 到 他的 招募 到 走 后部 , 在哪里 他 可能 是
['kwestʃənd] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [ʊɒvər'hɜ:rd] .
questioned without being overheard .
被质问 没有 存在 无意中听到 .

斯派克示意他的新兵走到船尾去，在那里他可以被盘问而不会被人听到。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑ:ndɪd]
" What became of the gentleman in the boat , as you call him ? " demanded
" 什么 成为 的 这 绅士 在 这 船 , 作为 你 称呼 他 ? **"** 要求
[spaɪk] .
Spike .
长钉 .

“你口中那位在船上的先生后来怎么样了？”斯派克问道。

" [hi:; hi] [pʊld] [ə'hed] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" He pulled ahead , seeming to be in a hurry . "
" 他 拉 前方 , 似乎 到 是 在 一个 匆忙 . **"**
“他加速冲到前面，似乎很着急。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:][hi:; hi][wʌz; wəz] ? ”
“ Do you know who he was ? ”
“ 做 你 知道 WHO 他 曾是 ？ ”

你知道他是谁吗？

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 ．

“一点儿也没有。”

[aɪ] ['hevər] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][dɪd] [nt] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [sɜ:r] . “
I never saw the man before , and he did n't tell me his business , sir . ”
我 绝不 锯 这 男人 前 ， 和 他 做过 不 告诉 我 他的 商业 ， 先生 ． ”

我以前从未见过这个人，而且他也没告诉我他的来历，先生。

“ [hæd; həd][hi:; hi] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Had he anything like a silver oar about him . ”
“ 有 他 任何事物 喜欢 一个 银 桨 关于 他 ． ”

“他身上难道就没有一点像银桨一样的东西吗？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [kæpt] . [spɑ:k] , [ænd; ʌnd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ I saw nothing of the sort , Capt . Spike , and knows nothing consarning him .
“ 我 锯 没有什么 的 这 种类 ， 船长 ． 长钉 ， 和 知道 没有什么 相关的 他 ．
“
“
“

“我根本没看到这种事，斯派克上尉，我对他的情况一无所知。”

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] , [ænd; ʌnd] [wer] [dɪd][hi:; hi][get] [aɪ 'ti:] ? ”
“ What sort of a boat was he in , and where did he get it ? ”
“ 什么 种类 的 一个 船 曾是 他 在 ， 和 在哪里 做过 他 得到 它 ？ ”

“他当时乘坐的是什么类型的船？ 是从哪里弄来的？ ”

“ [wel] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ Well , as to the boat , sir , I can say a word ,
“ 出色地 ， 作为 到 这 船 ， 先生 ， 我 能 说 一个 单词 ，

“嗯，先生，关于那艘船，我只能说几句。”

[si:ɪn] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ʌnd] [pʊld] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [smɑ:rt] .
seein ' it was so much to my mind , and pulled so wonderful smart .
看到 - 它 曾是 所以 很多 到 我的 头脑 ， 和 拉 所以 精彩的 聪明的 ．

看到它让我非常感动，而且它展现出了惊人的智慧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪps] [jɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:rz; oʊrz] ,
It was a light ship's yawl , with four oars ,
它 曾是 一个 光 船的 帆船 ， 和 四 桨 ，

那是一艘轻型帆船，有四支桨。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [hʊk] [dʒʌst] - [ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [brɪgz] [hed] [raʊnd] [tu:; tə]
and came round the Hook just a'ter you had got the brig's head round to
和 来了 圆形的 这 钩 只是 - 你 有 得到 这 布里格的 头 圆形的 到

[ðə; ði] ['i:stwərd] .
the eastward .
这 向东 ．

当你把船头转向东边时，就绕过了胡克。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [kept] [kloʊz] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You must have seen it , I should think , though it kept close in with the
你 必须 有 已见 它 ， 我 应该 思考 ， 尽管 它 保留 关闭 在 和 这
[hwɔ:vz] ,
wharves ,
码头 ，

我想你一定见过它，虽然它离码头很近。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪ]t [tu:; tə][bi:; bi] [snʌŋ] . "
 as if it wished to be snug . "
 作为 如果 它 希望 到 是 舒适 . "

仿佛它想找个舒适的地方待着。

" [ðen] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˈveri] [boʊt] [tu:; tə] [kʌm]
 " Then the gentleman , as you call him , expected that very boat to come "
 然后 这 绅士 , 作为 你 称呼 他 , 预期的 那 非常 船 到 来
 [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] ? "
 and take him off ? "
 和 拿 他 离开 ? "

“那么，你口中的这位先生，是不是指望着那艘船来接他呢？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , [sɜ:r] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
 " I suppose so , sir , because it did come and take him off . "
 我 认为 所以 , 先生 , 因为 它 做过 来 和 拿 他 离开 .

“我想也是，先生，因为它确实来把他带走了。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
 That's all I knows about it . "
 那就是 全部 我 知道 关于 它 . "

我只知道这些。

" [hæd; həd][ju:; jʊ][noʊ][dʒɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ?
 " Had you no jaw with the gentleman ? "
 有 你 不 颚 和 这 绅士 ?

你和这位先生没有好好谈谈吗？

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] [nt] [ɛm'ɛn'ɛm][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
 You was n't mnm the whole time you was in the boat with him ? "
 你 曾是 不 纳米 这 所有的 时间 你 曾是 在 这 船 和 他 ? "

你和他一起待在船上的时候，难道不是一直都处于这种状态吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
 " Not a bit of it , sir . "
 不是 一个 少量 的 它 , 先生 .

“一点儿也没有，先生。”

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd][aɪ] [dʌz] [nt] [ə'gri:] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tɔ:kt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
 Silence and I does n't agree together long , and so we talked most of the
 沉默 和 我 做 不 同意 一起 长的 , 和 所以 我们 谈话 最多 的 这
 [taɪm] . "
 time . "
 时间 . "

我和沉默总是格格不入，所以我们大部分时间都在说话。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪŋ] ? "
 " And what did the stranger say of the brig ? "
 和 什么 做过 这 陌生人 说 的 这 布里格 ? "

“那陌生人对那艘双桅帆船说了些什么？”

" [lɔ:rd] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [ˈkætəkaɪz] [ɛm 'i:] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] -
 " Lord , sir , he catechised me like as if I had been a child at Sunday -
 主 , 先生 , 他 教理问答 我 喜欢 作为 如果 我 有 到过 一个 孩子 在 星期日 -
 [sku:l] .
 school .
 学校 .

“主啊，先生，他像对待主日学校的孩子一样教导我教义。”

[hi:; hi] [æskt] [ɛm 'i:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [seɪld] [ɪn][hɜ:r; hər] ; [wʌt] [pɔ:rts] [wi:d] [ˈvɪzɪtɪd] ,
 He asked me how long I had sailed in her ; what ports we'd visited ,
 他 问 我 如何 长的 我 有 航行 在 她 ; 什么 端口 我们会 到访 ,

他问我在这艘船上航行了多久，我们到访过哪些港口。

[ænd; ənd] [wʌt] [treɪd] [wi:d] [bɪn] [ɪn] .
and what trade we'd been in .
和 什么 贸易 我们会 到过 在 .

以及我们从事的是什么贸易。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi] [pʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] - [hi:; hi] [wʌz; wəz]
You can't think the sight of questions he put , and how cur'ous he was
你 不能 思考 这 视线 的 问题 他 放 , 和 如何 - 他 曾是
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] . "
for the answers . "
为了 这 答案 : "

你无法想象他提出的问题，以及他对答案有多么渴望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] ?
And what did you tell him in your answers ?
" 和 什么 做过 你 告诉 他 在 你的 答案 ?

“那你回答他的时候都说了些什么？”

[ju:; jʊ] [sed] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:l] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] , [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
You said nothin ' about our call down on the Spanish Main , the time you were
你 说 什么也没有 - 关于 我们的 称呼 向下 在 这 西班牙语 主要的 , 这 时间 你 是
[left] [ə'ʃɔ:r] ,
left ashore ,
左边 岸上 ,

你对我们在西班牙主航道上的那次通话只字未提，也没提你被留在岸上的那次。

[aɪ][hoʊp] , [dʒæk] ? "
I hope , Jack ? "
我 希望 , 杰克 ? "

我希望如此，杰克？

" [nɑ:t][aɪ] , [sɜ:r] .
Not I , sir :
" 不是 我 , 先生 :

“不是我，先生。”

[aɪ] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] - .
I played him off surprisin'ly .
我 玩 他 离开 - .

我出其不意地把他甩开了。

[hi:; hi][gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɑ:n][aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
He got nothin ' to count upon out of me :
他 得到 什么也没有 - 到 数数 之上 出去 的 我 .

他别指望我能给他什么。

[ðoʊ] [aɪ][du:] [oʊ] [ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , [aɪm][nɑ:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; hər] . "
Though I do owe the Molly Swash a grudge , I'm not goin ' to betray her . "
尽管 我 做 欠 这 莫莉 挥舞 一个 怨恨 , 我是 不是 去 - 到 背叛 她 . "

虽然我对莫莉·斯沃什怀恨在心，但我不会背叛她。

" [ju:; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] !
You owe the Molly Swash a grudge !
" 你 欠 这 莫莉 挥舞 一个 怨恨 !

“你欠莫莉·斯沃什一个人情！”

[hæv; həv][aɪ]['teɪkən][æn; ən] ['enəmi] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ðen] ?
Have I taken an enemy on board her , then ?
有 我 已采取 一个 敌人 在 木板 她 , 然后 ?

那么，我是否把敌人带上了船？

“ [dʒæk] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈsɑ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ; [waɪl] [spaɪk] [aɪd] [hɪm; ɪm]
“ **Jack started , and seemed sorry he had said so much ; while Spike eyed him keenly .**
“ 杰克 开始 , 和 似乎 对不起 他 有 说 所以 很多 ; 尽管 长钉 眼睛 他 敏锐地 :

杰克开口说道, 似乎很后悔自己说了那么多话; 而斯派克则目光锐利地盯着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈænsər] [set] [ɔ:l] [raɪt] .
But the answer set all right .
但 这 回答 放 全部 正确的 :

但答案设置没问题。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈgɪv(ə)n] , [haʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔ:r; fər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
It was not given , however , without a moment for recollection .
它 曾是 不是 给定 , 然而 , 没有 一个 片刻 为了 回忆 :

然而, 这并非轻而易举, 而是经过了一番深思熟虑。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] .
“ **Oh , you knows what I mean , sir .**
“ 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 , 先生 :

“哦, 您明白我的意思, 先生。”

[aɪ] [oʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌsi] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] - [em ˈi:] [laɪk] ;
I owe the old hussy a grudge for having deserted me like ;
我 欠 这 老的 荡妇 一个 怨恨 为了 拥有 - 我 喜欢 ;

我怨恨那个老荡妇, 因为她像那样抛弃了我;

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lʌv] [ˈkwɑ:rəl] [əˈtwi:n] [ju: ˈes] .
but it's only a love quarrel atween us .
但 它是 仅有的 一个 爱 争吵 在 我们 :

但这只是我们之间的一场爱情争吵。

[ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:li] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][hɑ:rm][baɪ][maɪ] [mi:nz] . “
The old Molly will never come to harm by my means .”
这 老的 莫莉 将要 绝不 来 到 伤害 经过 我的 方法 . “

老莫莉绝不会因我的手段而受到伤害。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] , [dʒæk] .
“ **I hope not , Jack .**
“ 我 希望 不是 , 杰克 :

“我希望不是这样, 杰克。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [rɔŋz] [ðə; ði][kra:ft][hi:; hi][seɪlz] [ɪn][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈseɪləɹ]
The man that wrongs the craft he sails in can never be a true - hearted sailor
这 男人 那 错误 这 工艺 他 帆 在 能 绝不 是 一个 真的 - 心地 水手
:
:
:

辜负自己所乘船只的人, 永远不可能成为真正的水手。

[stɪk] [baɪ][jʊɹ; jər] [fɪp] [ɪn][ɔ:l] [ˈweðəz] [ɪz][maɪ] [ru:l] ,
Stick by your ship in all weathers is my rule ,
戳 经过 你的 船 在 全部 天气 是 我的 规则 ,

我的原则是无论天气如何都要坚守岗位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ru:l] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][goʊ][baɪ] .
and a good rule it is to go by .
和 一个 好的 规则 它 是 到 去 经过 :

这是一条值得遵循的好原则。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ? ”

But what did you tell the stranger ? ”
但 什么 做过 你 告诉 这 陌生人 ？ ”

但你跟那个陌生人说了什么？

“ [oʊ] ! [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [bɪn] [sɪks] - [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] .

“ Oh ! I told him I'd been six v'y'ges in the brig .

” 哦 ！ 我 讲述 他 ID 到过 六 - 在 这 布里格 。

“哦！我告诉他，我在禁闭室里待了六个星期。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tu:; tə][ˌmædəˈgæskər] — ”

The first was to Madagascar — ”

这 第一的 曾是 到 马达加斯加 — ”

第一站是马达加斯加——”

“ [ðə; ði][di:] — [el][ju:; jʊ][dɪd] ?

“ The d — I you did ?

” 这 d — 我 你 做过 ？

你干的那个蠢事？

[wʌz; wəz][hi:; hi][sɔːft] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] ? ”

Was he soft enough to believe that ? ”

曾是 他 柔软的 足够的 到 相信 那 ？ ”

他心软到会相信这种话吗？

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊz] , [sɜːr] .

“ That's more than I knows , sir .

” 那就是 更多的 比 我 知道 ， 先生 。

“先生，我知道的就这么多了。”

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] ;

I can only tell you what I said ;

我 能 仅有的 告诉 你 什么 我 说 ；

我只能告诉你我说过的话；

[aɪ][du:] [nt] [priˈtend] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [bɪˈli:vd] . ”

I do n't pretend to know how much he believed . ”

我 做 不 假装 到 知道 如何 很多 他 相信 。

我不敢妄称知道他究竟相信多少。

“ [hi:v] [əˈhed] — [wʌt] [nekst] ? ”

“ Heave ahead — what next ? ”

” 举 前方 — 什么 下一个 ？ ”

“继续前进——接下来呢？ ”

“ [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [fɜːr; fər][ɡoʊld] [dʌst] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] . ”

“ Then I told him we went to Kamschatka for gold dust and ivory . ”

” 然后 我 讲述 他 我们 去 到 堪察加半岛 为了 金子 灰尘 和 象牙 。

“然后我告诉他，我们去堪察加半岛是为了获取金粉和象牙。”

“ [wi:] - [i:] - [iːˈdʌbəlju:] !

“ Whe - e - ew !

” 何 - e - 新 ！

“呼——！ ”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ”

What did the man say to that ? ”

什么 做过 这 男人 说 到 那 ？ ”

那人对此说了什么？

“ [waɪ] , [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ,

“ Why , he smiled a bit ,

” 为什么 ， 他 微笑 一个 少量 ，

“为什么呢？ ”他微微一笑。

[ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] - [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and a'ter that he seemed more cur'ous than ever to hear all about it .
和 - 那 他 似乎 更多的 - 比 曾经 到 听到 全部 关于 它 .

之后，他似乎比以往任何时候都更加好奇，想要了解事情的来龙去脉。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][θɜːrd] - [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæntən,'kæntɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [bruːm]
I told him my third v'y'ge was to Canton , with a cargo of broom
我 讲述 他 我的 第三 - 曾是 到 广州 , 和 一个 货物 的 扫帚
- [kɔːrn] ,
- corn ,
- 玉米 ,

我告诉他我的第三艘船要去广州，船上载着扫帚高粱。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['sæmən] [ænd; ənd] [dʌn] - [fɪ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
where we took in salmon and dun - fish for home .
在哪里 我们 采取 在 三文鱼 和 逼债 - 鱼 为了 家 .

我们在那里捕捞了鲑鱼和沙丁鱼带回家。

- [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [sɪlks] [ænd; ənd] ['mʌni] .
A'ter that we went to Norway with ice , and brought back silks and money .
- 那 我们 去 到 挪威 和 冰 , 和 带来 后退 帛 和 钱 .

之后我们带着冰去了挪威，带回了丝绸和钱。

[ʰəʊər; ɑːr][nekst][rʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hə'vænə] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ənd] - [nɪps] — "
Our next run was to the Havana , with salt and ' nips — "
我们的 下一个 跑步 曾是 到 这 哈瓦那 , 和 盐 和 - 乳头 — "

我们的下一站是哈瓦那，带着盐和“小酒——”

" - [nɪps] !
" ' Nips !
" - 乳头 !

“乳头！

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [biː; bi] [ðeɪ] ? "
what the devil be they ? "
什么 这 魔鬼 是 他们 ? "

他们到底是什么东西？

" ['tɜːnɪps] , [juː; jʊ] [noʊz] , [sɜːr] .
" Turnips , you knows , sir .
" 萝卜 , 你 知道 , 先生 .

“萝卜，您知道的，先生。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] - [ɪm] - [nɪps] [ɪn] ['kɑːrgoʊ] .
We always calls ' em ' nips in cargo .
我们 总是 呼叫 - 呃 - 乳头 在 货物 .

我们总是称它们为“货物中的小乳头”。

[æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [biːf] , [ænd; ənd] [keɪm]
At the Havana I told him we took in leather and jerked beef , and came
在 这 哈瓦那 我 讲述 他 我们 采取 在 皮革 和 猛地一抖 牛肉 , 和 来了
[hoʊm] .
home .
家 .

在哈瓦那，我告诉他我们带回了皮革和烤牛肉，然后回家了。

[oʊ] ! [hiː; hi] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm] [em 'iː] , [kæpt] . [spaɪk] , ['ðætəl] ['evər] [duː][ðə; ði] [brɪɡ] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)]
Oh ! he got nothin ' from me , Capt . Spike , that'll ever do the brig a morsel
哦 ! 他 得到 什么也没有 - 从 我 , 船长 . 长钉 , 那将 曾经 做 这 布里格 一个 小块
[ʌv; əv] [hɑːrm] ! "
of harm ! "
的 伤害 ! "

哦！斯派克上尉，他从我这里什么也得不到，绝对不会对禁闭室造成丝毫损害！

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæk] .

“ I am glad of that , Jack .
“ 我 是 高兴的 的 那 , 杰克 .

“我很高兴，杰克。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːz] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][kloʊz] [maʊθ] [ɪz]
You must know enough of the seas to understand that a close mouth is
你 必须 知道 足够的 的 这 海域 到 理解 那 一个 关闭 嘴 是
[sʌmtaɪmz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ves(ə)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] .
sometimes better for a vessel than a clean bill of health .
有时 更好的 为了 一个 血管 比 一个 干净的 账单 的 健康 .

你必须对海洋有足够的了解，才能明白对船只来说，有时保持船口紧闭比拥有完好的健康证明更有利。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['revənuː] - ['stiːmə] ? “
Was there nothing said about the revenue - steamer ? “
曾是 那里 没有什么 说 关于 这 收入 - 汽船 ? “

难道没人提到那艘运钞船吗？

“ [naʊ] [juː; jʊ] [neɪm] [hɜːr; hər] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
“ Now you name her , sir , I believe there was — ay , ay , sir , the gentleman
“ 现在 你 姓名 她 , 先生 , 我 相信 那里 曾是 — 哎 , 哎 , 先生 , 这 绅士
[dɪd] [seɪ] ,
did say ,
做过 说 ,

“先生，您说出她的名字吧，我相信有——是的，是的，先生，”这位先生说道，“

[ɪf] [ðə; ði] ['stiːmə] [fetʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
if the steamer fetched up to the westward of the fort ,
如果 这 汽船 已获取 向上 到 这 向西 的 这 堡 ,
如果汽船停靠在堡垒西侧，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɔːl] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɑːn] [ðɪs] [flʌd] .
that he should overhaul her without difficulty , on this flood .
那 他 应该 大修 她 没有 困难 , 在 这 洪水 .
他应该能够毫不费力地在这场洪水中改造她。

“ ['ðætəl] [duː] , [dʒæk] ; ['ðætəl] [duː] , [maɪ] ['ɑːnɪst] ['feləʊ] .
“ That'll do , Jack ; that'll do , my honest fellow .
“ 那将 做 , 杰克 ; 那将 做 , 我的 诚实的 同伴 .

“就这样吧，杰克；就这样吧，我的老伙计。”

[goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [tel] [dʒɑːʃ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ə'gen] , [æz; əz] ['stjuːərdz] [meɪt] .
Go below , and tell Josh to take you into the cabin again , as steward's mate .
去 以下 , 和 告诉 乔什 到 拿 你 进入 这 舱 再次 , 作为 管家的 伴侣 .
下去，告诉乔什再带你进船舱，做乘务员的助手。

[jʊə(r)] ['ræðər] [tuː] [dʌtʃ] [bɪlt] , [ɪn][jɔːr; jər][oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ə'loʊft] .
You're rather too Dutch built , in your old age , to do much aloft .
你是 相当 也 荷兰语 建造 , 在 你的 老的 年龄 , 到 做 很多 高空 .
你年纪大了，体格又太像荷兰人，不太适合在高空作业了。

“ [wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ˈweðər] [dʒæk] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][æz; əz] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ɔːr][nɑːt] .
“ One can hardly say whether Jack received this remark as complimentary , or not .
“ — 能 几乎 说 无论 杰克 已收到 这 评论 作为 免费 , 或者 不是 .
“很难说杰克是否把这番话当作赞美之词。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [glʌm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærəl] ,
He looked a little glum , for a man may be as round as a barrel ,
他 看起来 一个 小的 沮丧 , 为了 一个 男人 可能 是 作为 圆形的 作为 一个 桶 ,
他看起来有点闷闷不乐，因为一个人的身材可能会像个圆桶一样臃肿。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [dʒen'tiːl] [ænd; ənd] ['slendə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] , [ɪn]
and wish to be thought genteel and slender ; but he went below , in
和 希望 到 是 想法 文雅的 和 苗条 ； 但 他 去 以下 ； 在
[kwɛst] [ʌv; əv][dʒɑːʃ] ,
quest of Josh ,
寻求 的 乔什 ；

他希望被认为举止文雅、身材苗条；但他还是下楼去寻找约书亚。

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
without making any reply .
没有 制作 任何 回复 。

没有做出任何回应。

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [spaɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]
The succeeding movements of Spike appeared to be much influenced by what he
这 成功 移动 的 长钉 出现 到 是 很多 影响 经过 什么 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
had just heard .
有 只是 听到 。

斯派克接下来的举动似乎很大程度上受到了他刚才听到的内容的影响。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][brɪŋ] ['ʌndə] [ʃɔːrt] ['kænvəs][fɔːr; fər] [nɪr] [tuː] ['aʊərz] , [ʃiəriŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
He kept the brig under short canvas for near two hours , sheering about in the
他 保留 这 布里格 在下面 短的 帆布 为了 靠近 二 小时 ； 剪羊毛 关于 在 这
[seɪm] [pleɪs] ,
same place ,
相同的 地方 ；

他让双桅帆船在短帆下航行了近两个小时，船身在同一个地方摇摆不定。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][mæn]
taking care to tell everything which spoke him that he had lost a man
采取 关心 到 告诉 一切 哪个 辐 他 那 他 有 丢失的 一个 男人
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 。

他小心翼翼地告诉所有人，他船上有一名船员落水了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [nɑːtɪ]'[oʊnli][ðə; ði] [taɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spɛnt] .
In this way , not only the tide , but the day itself , was nearly spent .
在 这 方式 ； 不是 仅有的 这 潮 ； 但 这 天 本身 ； 曾是 几乎 花费 。

就这样，不仅潮水快要退去，就连白昼也几乎结束了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['fɔːrmə] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [streŋθ] , [haʊ'evər] ,
About the time the former began to lose its strength , however ,
关于 这 时间 这 以前的 开始 到 失去 它是 力量 ； 然而 ；
然而，就在前者开始失去力量的时候，

[ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [wɜːr; wər] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['brɪɡən'tiːn] ,
the fore - course and the main - sail were got on the brigantine ,
这 前 - 课程 和 这 主要的 - 帆 是 得到 在 这 双桅帆船 ；
双桅帆船的前帆和主帆已经安装完毕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tɔːrd] ['waɪtˌstoʊn, 'hwaɪtˌstoʊn] , [wer] [ðə; ði] [taɪdz]
with the intention of working her up toward Whitestone , where the tides
和 这 意图 的 在职的 她 向上 朝向 白石镇 ； 在哪里 这 潮汐
[miːt] ,
meet ,
见面 ；

目的是让她驶向白石镇，也就是潮汐交汇的地方。

[ænd; ænd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revənu:] - ['sti:mər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkər] .
and near which the revenue - steamer was known to be anchored .
和 靠近 哪个 这 收入 - 汽船 曾是 已知 到 是 锚定 .

而据了解，这艘运钞船就停泊在附近。

[wi:; wi] [sei] [nɪr] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ,
We say near , though it was , in fact , a mile or two more to the eastward ,
我们 说 靠近 , 尽管 它 曾是 , 在 事实 , 一个 英里 或者 二 更多的 到 这 向东 ,
我们说“附近”，但实际上它还要往东走一两英里。

[ænd; ænd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and close to the extremity of the Point .
和 关闭 到 这 末端 的 这 观点 .
并且靠近该点的尽头。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [demən'streɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['wɪndwərd] , [spɑ:k]
Notwithstanding these demonstrations of a wish to work to windward , Spike
虽然 这些 示威游行 的 一个 希望 到 工作 到 迎风 , 长钉
[wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
was really in no hurry .
曾是 真的 在 不 匆忙 .
尽管斯派克表现出想要逆风航行的意愿，但他其实并不着急。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
He had made up his mind to pass the steamer in the dark ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 经过 这 汽船 在 这 黑暗的 ,
他下定决心要在夜色中超越那艘轮船。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:]
if possible , and the night promised to favour him ; but , in order to do
如果 可能的 , 和 这 夜晚 承诺 到 偏爱 他 ; 但 , 在 命令 到 做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
如果可能的话，而且夜晚似乎也对他有利；但是，为了做到这一点，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ;
it might be necessary not to come in sight of her at all ;
它 可能 是 必要的 不是 到 来 在 视线 的 她 在 全部 ;
或许必须完全避免与她见面；

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [əb'skɪjərəti] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [rɪg]
or , at least , not until the obscurity should in some measure conceal his rig
或者 , 在 至少 , 不是 直到 这 朦胧 应该 在 一些 措施 隐藏 他的 钻井平台
[ænd; ænd] ['kærəktər] .
and character .
和 特点 .
或者，至少要等到这种默默无闻能在某种程度上掩盖他的装备和性格之后才会如此。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [meɪd] [noʊ] [ɡreɪt] ['prɑ:ɡres] ,
In consequence of this plan , the Swash made no great progress ,
在 结果 的 这 计划 , 这 挥舞 制成 不 伟大的 进步 ,
由于这项计划，斯沃什号并没有取得重大进展。

['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɡɑ:t][seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊld] [kɔ:rs] .
even after she had got sail on her , on her old course .
甚至 后 她 有 得到 帆 在 她 , 在 她 老的 课程 .
即使她已经扬帆起航，沿着原来的航线继续航行。

[ðə; ði] [wind] ['lesnd] , [tu:] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [sti] [hʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The wind lessened , too , after the sun went down , though it still hung to the
这 风 减少 , 也 , 后 这 太阳 去 向下 , 尽管 它 仍然 悬挂 到 这
[i:'stwərd] ,
eastward ,
向东 ,

太阳落山后，风力也减弱了，但仍然吹向东方。

[ɔ:r] ['nɪrli] [ə'hed] .
or nearly ahead .
或者 几乎 前方 .

或者几乎领先。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] ['grædʒuəli] [bɔ:st] [its] [fɔ:rs] , [mɔ:r'ʊəvər] , [ðə; ði][set][tu:; tə] ['windwərd] [br'keɪm] [les]
As the tide gradually lost its force , moreover , the set to windward became less
作为 这 潮 逐步地 丢失的它是 力量 , 而且 , 这 放 到 迎风 成为 较少的
[ænd; ənd] [les] ,
and less ,
和 较少的 ,

随着潮水逐渐减弱，迎风面的倾斜度也越来越小。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɔ:ltə'geðər] .
until it finally disappeared altogether .
直到 它 最后 消失 共 .

直到它最终彻底消失。

[ðer; ðər][ɪz] [nesə'serəli] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [slæk] ['wɔ:tər] ,
There is necessarily a short reach in this passage , where it is always slack water ,
那里 是 一定 一个 短的 抵达 在 这 通道 , 在哪里 它 是 总是 松弛 水 ,
这段航道必然有一段较短的水域始终处于静水状态。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['kɜ:rənt] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as current is concerned .
所以 远的 作为 当前的 是 担心的 .

就目前而言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第4/31页

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ði] [taɪdz] [mi:t] , [ɔ:r] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] , [æt; ət]
This is precisely where the tides meet , or , as has been intimated , at
这 是 恰恰 在哪里 这 潮汐 见面 , 或者 , 作为 有 到过 暗示 , 在
[ˈwaɪtˌstoʊn, ˈhwaɪtˌstoʊn] ,
Whitestone ,
白石镇 ,

这里正是潮汐交汇之处，或者，正如之前暗示的那样，是白石镇。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] - [nek] ,
which is somewhat more than a mile to the westward of Throgmorton's Neck ,
哪个 是 有些 更多的 比 一个 英里 到 这 向西 的 - 脖子 ,
它位于索罗格莫顿颈以西一英里多一点的地方，

[nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [fɔːrt] ['skailə] ,
near the point of which stands Fort Schuyler ,
靠近 这 观点 的 哪个 站立 堡 斯凯勒 ,
斯凯勒堡就位于该点附近。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ['riːs(ə)ntli] ['iːrektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
one of the works recently erected for the defence of New York .
一 的 这 作品 最近 竖立 为了 这 防御 的 新的 约克 .
这是近期为保卫纽约而建造的众多工程之一。

[ɔːf] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['nɪrli] [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] ['stiːməɹ] ['æŋkəɹ] ,
Off the pitch of the point , nearly mid - channel , had the steamer anchored ,
离开 这 沥青 的 这 观点 , 几乎 中 - 渠道 , 有 这 汽船 锚定 ,
在岬角偏西的位置，几乎在航道中央，轮船抛锚停泊着。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [spaɪk] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] , [baɪ]['ɡoʊɪŋ] [ə'loʊft] [hɪm'self] ,
a fact of which Spike had made certain , by going aloft himself ,
一个 事实 的 哪个 长钉 有 制成 肯定 , 经过 去 高空 他自己 ,
斯派克亲自升空，证实了这一点。

[ænd; ænd] ['riːkə'nɔɪtərɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][lənd] , [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]
and reconnoitering her over the land , before it had got to be too
和 侦察 她 超过 这 土地 , 前 它 有 得到 到 是 也
[dɑːrk][tuː; tə][duː][soʊ] .
dark to do so .
黑暗的 到 做 所以 :

在天黑之前，她先勘察了这片土地。

[hiː; hi] [entər'teɪnd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He entertained no manner of doubt that this vessel was in waiting for him ,
他 娱乐 不 方式 的 怀疑 那 这 血管 曾是 在 等待 为了 他 ,
他毫不怀疑这艘船是为他而来的。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
and he well knew there was good reason for it ;
和 他 出色地 知道 那里 曾是 好的 原因 为了 它 ;
他很清楚这样做是有充分理由的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tʃ:rɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sændi] **but he would not return and attempt the passage to sea by way of Sandy**
但 他 会 不是 返回 和 试图 这 通道 到 海 经过 方式 的 沙 [hʊk] .
Hook .
钩 .

但他不会返回，也不会尝试经由桑迪胡克出海。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði] [hʊəl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] .
His manner of regarding the whole matter was cool and judicious .
他的 方式 的 关于 这 所有的 事情 曾是 凉爽的 和 明智的 .
他对整件事的态度冷静而审慎。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] [naɪts] [er] **The distance to the Hook was too great to be made in such short nights ere**
这 距离 到 这 钩 曾是 也 伟大的 到 是 制成 在 这样的 短的 夜晚 埃雷 [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rɪn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
the return of day ,
这 返回 的 天 ,
到胡克岛的路途太远，在黎明到来之前，短短的夜晚根本无法到达。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] **and he had no manner of doubt he was watched for in that**
和 他 有 不 方式 的 怀疑 他 曾是 观看 为了 在 那 [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
他毫不怀疑有人在那个方向监视他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] .
as well as in this .
作为 出色地 作为 在 这 .
以及在这方面。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][kra:ft][æt; ət][ɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] **Then he was particularly unwilling to show his craft at all in front of the**
然后 他 曾是 特别 不愿意 到 展示 他的 工艺 在 全部 在 正面 的 这 [taʊn] ,
town ,
镇 ,
然后，他尤其不愿意在镇上的人面前展示自己的技艺。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
even in the night .
甚至 在 这 夜晚 .
即使在夜里。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r; fər][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
Moreover , he had ways of his own for effecting his purposes ,
而且 , 他 有 方式 的 他的 自己的 为了 产生影响 他的 目的 ,
此外，他还有自己实现目的的办法。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ænd; ənd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and this was the very spot and time to put them in execution .
和 这 曾是 这 非常 点 和 时间 到 放 他们 在 执行 .
而这正是执行这些计划的最佳地点和时间。

[waɪl] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['flʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While these things were floating in his mind ,
尽管 这些 事物 是 漂浮的 在 他的 头脑 ,
当这些念头在他脑海中盘旋时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [niːs] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ]
Mrs . Budd and her handsome niece were making preparations for passing
太太 . 巴德 和 她 英俊的 侄女 是 制作 准备工作 为了 通过
[ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈbɪdi] [nuːn] .
the night , aided by Biddy Noon .
这 夜晚 , 协助 经过 比迪 中午 .

巴德太太和她英俊的侄女正在准备过夜，比迪·努恩在一旁帮忙。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][fækˈtʊtəm] , [ɔːr] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][moʊst][ˈklæsɪk(ə)] [tuː; tə]
The old lady was factotum , or factota , as it might be most classical to
这 老的 女士 曾是 杂务工 , 或者 事实 , 作为 它 可能 是 最多 古典 到
[kɔːl][hɜːr; hər] ,
call her ,
称呼 她 ,

这位老太太是个万事通，或者用更古典的说法，叫她“factota”也行。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
though we are entirely without authorities on the subject ,
尽管 我们 是 完全 没有 当局 在 这 主题 ,
虽然我们完全没有这方面的权威人士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][self] - [kəmˈpleɪs(ə)nt][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] - [bɪˈloʊ]
and was just as self - complacent and ambitious of seawomanship below
和 曾是 只是 作为 自己 - 自满 和 雄心勃勃 的 - 以下
[deks] , [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbʌv] [bɔːrd] .
decks , as she had been above board .
甲板 , 作为 她 有 到过 多于 木板 .

她在甲板下的自满和对航海技能的野心，与她在甲板上的表现一样强烈。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] , [haʊˈevər] , [geɪv] [spaɪk] [greɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n] , [sɪns] [aɪˈtiː] [keɪpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
The effect , however , gave Spike great satisfaction , since it kept her out of sight
这 影响 , 然而 , 给予 长钉 伟大的 满意 , 自从 它 保留 她 出去 的 视线
,
,
,

然而，这个效果却让斯派克非常满意，因为它让她一直躲藏在视线之外。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] .
and left him more at liberty to carry out his own plans .
和 左边 他 更多的 在 自由 到 携带 出去 他的 自己的 计划 :
并让他有更大的自由去实施自己的计划。

[əˈbaʊt] [naɪn] , [haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
About nine , however , the good woman came on deck , intending to take a look
关于 九 , 然而 , 这 好的 女士 来了 在 甲板 , 意图 到 拿 一个 看
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈweðər] ,
at the weather ,
在 这 天气 ,

大约九点钟的时候，这位善良的女士来到甲板上，打算看看天气情况。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] , [bɪˈfɔːr] [fiː; fi] [tɜːrnd] [ɪn] .
like a skilful marineress as she was , before she turned in .
喜欢 一个 熟练 水手 作为 她 曾是 , 前 她 转向 在 :
她就像一位技艺娴熟的女水手，直到她坠落为止。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz][fiː; fi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] [fiː; fi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈheld] ,
Not a little was she astonished at what she then and there beheld ,
不是 一个 小的 曾是 她 惊讶 在 什么 她 然后 和 那里 观看 ,
她当时所看到的景象令她十分震惊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][hɜ:r; hər]
as she whispered to Rose and Biddy , both of whom stuck close to her
作为 她 低声说道 到 玫瑰 和 比迪 , 两个都 的 谁 卡住 关闭 到 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她低声对罗斯和比蒂说着话，两人都紧紧地依偎在她身边。

[ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈpaɪlətɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn] [streɪndʒ] [ˈwɔ:tərz] .
feeling the want of good pilotage , no doubt , in strange waters .
感觉 这 想 的 好的 领航 , 不 怀疑 , 在 奇怪的 水 .

毫无疑问，身处陌生水域，会感到缺乏良好的领航。

[ðə; ði] [ˈma:li] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ˈkænvəs] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər]
The Molly Swash was still under her canvas , though very little sufficed for
这 莫莉 挥舞 曾是 仍然 在下面 她 帆布 , 尽管 非常 小的 足够了 为了
[hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
her present purposes :
她 展示 目的 :

“莫莉·斯沃什”号仍然盖着帆布，尽管帆布上的物品很少能满足她目前的用途。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔ:f] [ˈwaɪtˌstoʊn, ˈhwaɪtˌstoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmerɪŋ] [ˈi:zi] [ˈstretʃɪz]
She was directly off Whitestone , and was making easy stretches
她 曾是 直接地 离开 白石镇 , 和 曾是 制作 简单的 伸展
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
across the passage ,
穿过 这 通道 ,

她正从惠特斯通岛附近出发，轻松地横渡了航道。

[ɔ:r] [ˈrɪvər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [kɔ:ld] , [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [set][bʌt; bət][hɜ:r; hər][hju:dʒ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft]
or river , as it is called , having nothing set but her huge fore - and - aft
或者 河 , 作为 它 是 称为 , 拥有 没有什么 放 但 她 巨大的 前 - 和 - 后部
[ˈmeɪnseɪl, ˈmeɪnsɪl][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] .
mainsail and the jib .
主帆 和 这 吊臂 .

或者说，就像一条河，除了巨大的纵帆和前帆之外，什么也没挂。

[ˈʌndər] [ðɪs] [seɪl][ʃiː; ʃi] [wɜ:rkt] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] ,
Under this sail she worked like a top ,
在下面 这 帆 她 工作 喜欢 一个 顶部 ,

在这面帆的庇护下，她工作得非常出色。

[ænd; ənd] [spɑ:k] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈtrævlɪd] [tuː] [fæst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
and Spike sometimes fancied she travelled too fast for his purposes ,
和 长钉 有时 幻想 她 旅行 也 快速地 为了 他的 目的 ,
斯派克有时觉得她跑得太快，不符合他的需求。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [ˈhævɪŋ] [ˈθɪkənd] [ðə; ði][ˈkænvəs][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
the night air having thickened the canvas as usual ,
这 夜晚 空气 拥有 增稠 这 帆布 作为 通常 ,
夜风像往常一样使帆布变厚了。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] “ [held] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ˈhoʊldz][ˈwɔ:tər] .
until it “ held the wind as a bottle holds water .
直到 它 “ 握住 这 风 作为 一个 瓶子 持有 水 .

直到它“像瓶子装水一样装不住风”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **There was nothing in this , however , to attract the particular attention of the**
那里 曾是 没有什么 在 这 , 然而 , 到 吸引 这 特别的 注意力 的 这
[ɪp] - [ˈmæstəz] [ˈwɪdʊz] ,
ship - master's widow ,
船 - 硕士学位 寡妇 ,

然而，这件事并没有什么特别之处，足以引起船长遗孀的注意。

[ə; eɪ][seɪl] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ˈbiːɪŋ] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [mʌt] [tuː] [ˈkrɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər]
a sail , more or less , being connected with observation much too critical for
一个 帆 , 更多的 或者 较少的 , 存在 连接 和 观察 很多 也 批判的 为了
[hɜːr; hər] [ˈskuːlɪŋ] ,
her schooling ,
她 学校教育 ,

一张帆，或多或少与观察有关，这对她所受的教育来说过于重要了。

[naɪs][æz; əz][ðə; ði][ləst][hæd; həd] [bɪn] .
nice as the last had been .
好的 作为 这 最后的 有 到过 .

和上一季一样不错。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][men] [ˈstriːpɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [kənˈvɜːtɪŋ]
She was surprised to find the men stripping the brig forward , and converting
她 曾是 惊讶 到 寻找 这 男人 脱衣舞 这 布里格 向前 , 和 转换
[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskuːnər] .
her into a schooner .
她 进入 一个 大篷车 .

她惊讶地发现，男人们正在拆除双桅帆船的前部，并将其改装成一艘纵帆船。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈmænər] , [ˈʌndər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor was this done in a loose and slovenly manner , under favour of the
也不 曾是 这 完毕 在 一个 松动的 和 邋遢的 方式 , 在下面 偏爱 的 这
[əbˈskjʊərəti] .
obscurity .
朦胧 .

这项工作也不是草率敷衍、为了追求默默无闻而进行的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈeksɪkjuːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ˈʌndər]
it was so well executed that it might have deceived even a seaman under
它 曾是 所以 出色地 执行 那 它 可能 有 受骗 甚至 一个 水手 在下面
[ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] [sʌŋ] ,
a noon - day sun ,
一个 中午 - 天 太阳 ,

它制作得如此精良，甚至可能骗过正午烈日下的水手。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈves(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ˈdɪstənt] .
provided the vessel were a mile or two distant .
假如 这 血管 是 一个 英里 或者 二 遥远 .

前提是船只距离在一两英里之外。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˌmetəˈmɔːrfəsis] [wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The manner in which the metamorphosis was made was as follows :
这 方式 在 哪个 这 变态 曾是 制成 曾是 作为 跟随 :

这种蜕变发生的方式如下：

[ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [bu:mz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] - [jɑ:rd] , [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə]
the studding - sail booms had been taken off the topsail - yard , in order to
这 钉钉 - 帆 繁荣 有 到过 已采取 离开 这 顶帆 - 院子 , 在 命令 到
['ɔ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
shorten it to the eye ,
缩短 它 到 这 眼睛 ,
为了缩短顶帆桁的长度, 使其与帆眼齐平, 已经拆除了顶帆桁上的帆桁支撑杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑ:rd] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [swei] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [mæst] ,
and the yard itself was swayed up about half - mast ,
和 这 院子 本身 曾是 摇摆 向上 关于 一半 - 桅杆 ,
桅杆本身也摇晃着升到了大约一半的高度,
[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nərz] [fɔ:r] - [jɑ:rd] .
to give it the appearance of a schooner's fore - yard .
到 给 它 这 外貌 的 一个 纵帆船的 前 - 院子 .
使其看起来像一艘纵帆船的前桅。

[ðə; ði] [brɪgz] ['ri:əl] ['ləʊər] [jɑ:rd][wʌz; wəz] ['ləʊə-d] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlwəks] ,
The brig's real lower yard was lowered on the bulwarks ,
这 布里格的真实的 降低 院子 曾是 降低 在 这 堡垒 ,
双桅帆船的下横桁被降到了舷墙上。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [jɑ:rd][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [ɔ:ltə'geðər] ,
while her royal yard was sent down altogether ,
尽管 她 皇家 院子 曾是 发送 向下 共 ,
而她的皇家庭院则被彻底拆除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təgælənt] - [mæst][wʌz; wəz] ['ləʊə-d] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hi:l] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl]
and the topgallant - mast was lowered until the heel rested on the topsail
和 这 顶盖兰特 - 桅杆 曾是 降低 直到 这 脚跟 休息 在 这 顶帆
[jɑ:rd] ,
yard ,
院子 ,
然后将上桅杆降下, 直到桅杆底部抵住顶帆桁。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
all of which , in the night ,
全部 的 哪个 , 在 这 夜晚 ,
所有这一切, 都在夜里,

[geɪv] [ðə; ði] [gɪr] ['fɔ:rwəd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl]
gave the gear forward very much the appearance of that of a fore - topsail
给予 这 齿轮 向前 非常 很多 这 外貌 的 那 的 一个 前 - 顶帆
['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,
使船首的起落架看起来很像一艘前桅顶帆纵帆船的起落架。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [rɪgd] [brɪg] , [æz; əz][ðə; ði][kra:ft] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
instead of that of a half - rigged brig , as the craft really was .
反而 的 那 的 一个 一半 - 作弊 布里格, 作为 这 工艺 真的 曾是 .
而不是一艘半帆装双桅帆船, 因为这艘船实际上就是一艘半帆装双桅帆船。
[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kærid] [ə; eɪ][traɪ] - [seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:mɑ:st] , [aɪ 'ti:] ['ænsər] ['veri] [wel] ,
As the vessel carried a try - sail on her foremast , it answered very well ,
作为 这 血管 携带 一个 尝试 - 帆 在 她 前桅 , 它 回答 非常 出色地 ,
由于这艘船的前桅杆上挂着试帆, 它的表现非常出色。

[ɪn][ðə; ði][da:rk] , [tu:; tə] [reprɪzent] [ə; eɪ] ['sku:nərz] [fɔ:rseɪl'fɔ:rsɪl] .
in the dark , to represent a schooner's foresail .
在 这 黑暗的 , 到 代表 一个 纵帆船的 前帆 .
在黑暗中, 它代表着一艘纵帆船的前帆。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Several other little dispositions of this nature were made ,
一些 其他 小的 性情 的 这 自然 是 制成 ,
还制定了其他几项类似的小法令。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈwɪəri] [ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
about which it might weary the uninitiated to read ,
关于 哪个 它 可能 厌倦 这 新手 到 读 ,
对于不熟悉内情的人来说, 阅读这些内容可能会感到枯燥乏味。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈredɪli] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
but which will readily suggest themselves to the mind of a sailor .
但 哪个 将要 容易 建议 他们自己 到 这 头脑 的 一个 水手 .
但这些想法很容易就会浮现在水手的脑海中。

[ðiːz] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [wɜːr; wər][fɑːr] [ədˈvænst] [wen] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɑːr ˈiː - [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .
These alterations were far advanced when the females re - appeared on deck .
这些 变化 是 远的 先进的 什么时候 这 女性 关于 - 出现 在 甲板 .
当雌性再次出现在甲板上时, 这些变化已经相当严重了。

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈwɪdʊʊ] [felt][ðə; ði]
They at once attracted their attention , and the captain's widow felt the
他们 在 一次 吸引 他们的 注意力 , 和 这 船长的 寡妇 毛毡 这
[ɪmˈperətɪv] [nəˈsesəti] ,
imperative necessity ,
至关重要的 必要性 ,
它们立刻引起了他们的注意, 船长的遗孀感到势在必行。

[æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkærəktər] , [ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .
as connected with her professional character , of proving the same .
作为 连接 和 她 专业的 特点 , 的 证明 这 相同的 .
这与她的职业品格有关, 也证明了这一点。

[ʃiː; ji] [suːn] [faʊnd] [spaɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [dek] ,
She soon found Spike , who was bustling around the deck ,
她 很快 成立 长钉 , WHO 曾是 繁华 大约 这 甲板 ,
她很快找到了斯派克, 它正在甲板上忙碌地走来走去。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][brɪɡ][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
now looking around to see that his brig was kept in the channel ,
现在 寻找 大约 到 看 那 他的 布里格 曾是 保留 在 这 渠道 ,
环顾四周, 发现他的双桅帆船停泊在航道里。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈɪsjuːɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər] [dɪsˈgaɪz] .
now and then issuing an order to complete her disguise .
现在 和 然后 发行 一个 命令 到 完全的 她 伪装 .
她时不时会下令完成她的伪装。

“ [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] ?
“ **Captain Spike , what can be the meaning of all these changes ?**
“ 队长 长钉 , 什么 能 是 这 意义 的 全部 这些 变化 ?
“斯派克船长, 所有这些变化究竟意味着什么? ”

[ðə; ði][ˈtæmpər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈves(ə)l] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv]
The tamper of your vessel is so much altered that I declare I should not have
这 篡改 的 你的 血管 是 所以 很多 已修改 那 我 宣布 我 应该 不是 有
[noʊn] [hɜːr; hər] ! “
known her ! ”
已知 她 ! ”
你的船体被篡改得面目全非, 我发誓我根本不应该认识她!

“ [ɪz][aɪ 'ti:] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！
“ **Is it , by George** ！
“ 是 它 ， 经过 乔治 ！

“我的天哪！

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] . “
Then she is just in the state I want her to be in . ”
然后 她 是 只是 在 这 状态 我 想 她 到 是 在 . ”

这样她就处于我希望她达到的状态了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ？ ”
“ **But why have you done it — and what does it all mean ？** ”
“ 但 为什么 有 你 完毕 它 — 和 什么 做 它 全部 意思是 ？ ”

“但你为什么要这么做？这一切又意味着什么？”

[oʊ] , [ˈmɑ:li:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈoʊnli] [ʌnˈdresɪŋ] [hɜ:r'self] —
“ **Oh , Molly's going to bed for the night , and she's only undressing herself —**
“ 哦 ， 莫莉的 去 到 床 为了 这 夜晚 ， 和 她是 仅有的 脱衣服 她自己 —
[ðæts] [ɔ:l] . “
that's all . ”
那就是 全部 . ”

“哦，莫莉今晚要睡觉了，她只是在脱衣服而已。”

“ [jes] , [ˈroʊzi] [dɪr] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] [ɪz] [raɪt] .
“ **Yes , Rosy dear , Captain Spike is right .**
“ 是的 ， 红润 亲爱的 ， 队长 长钉 是 正确的 .

“是的，亲爱的罗西，斯派克船长说得对。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [ju:st] [tu:; tə][tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [blu:m] [ˈhævɪŋ]
I remember that my poor Mr . Budd used to talk about The Rose In Bloom having
我 记住 那 我的 贫穷的 先生 . 巴德 用过的 到 讲话 关于 这 玫瑰 在 盛开 拥有
[hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
her clothes on ,
她 衣服 在 ,

我记得我可怜的巴德先生过去常常谈论盛开的玫瑰穿着衣服的样子，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ɔ:f] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈwʊmən] ！
and her clothes off , just as if she was a born woman ！
和 她 衣服 离开 , 只是 作为 如果 她 曾是 一个 出生 女士 ！

她脱光了衣服，就像一个天生的女人一样！

[bʌt; bət][du:] [nt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ˈnævɪgeɪt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ？
But do n't you mean to navigate at all in the night , Captain Spike ？
但 做 不 你 意思是 到 导航 在 全部 在 这 夜晚 , 队长 长钉 ？

斯派克船长，您难道不打算在夜间航行吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ðə; ði][brɪɡ] [ˈnævɪgeɪt] [wɪˈðəʊt] [seɪlz] ？ ”
Or will the brig navigate without sails ？ ”
或者 将要 这 布里格 导航 没有 帆 ？ ”

或者这艘双桅帆船会不借助风帆航行吗？

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈʌndər] [wʌn][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkænvəs] , [æz; əz]
“ **That's it — she's just as good in the dark , under one sort of canvas , as**
“ 那就是 它 — 她是 只是 作为 好的 在 这 黑暗的 , 在下面 一 种类 的 帆布 , 作为
[ˈʌndər] [əˈnʌðər] .
under another .
在下面 其他 .

“就是这样——她在黑暗中，在一种画布下，和在另一种画布下一样出色。”

[soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [ðæt] [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsɪ] ；
So , Mr . Mulford , we'll take a reef in that mainsail ;
所以 , 先生 . 穆尔福德 , 出色地 拿 一个 礁 在 那 主帆 ；

所以，穆尔福德先生，我们要收起主帆的一道帆；

[aɪˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [aɪˈti:] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nu:] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪ] ,
it will bring it nearer to the size of our new foresail ,
它 将要 带来 它 更近 到 这 尺寸 的 我们的 新的 前帆 ,
这将使它更接近我们新前帆的尺寸。

[ænd; ənd] [si:m] [mɔːr] [ʃɪp] - [eɪp] [ænd; ənd] [ˈbrɪstə] [ˈfæ(ə)n] — [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [du:] ,
and seem more ship - shape and Brister fashion — then I think she'll do ,
和 似乎 更多的 船 - 形状 和 布里斯特 时尚 — 然后 我 思考 壳 做 ,
如果她看起来更精神、更时尚，而且更像布里斯特风格——那我觉得她就合适了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ˈdɑːkɪʃ] . "
as the night is getting to be rather darkish . "
作为 这 夜晚 是 获得 到 是 相当 暗色 . "
夜色渐渐变得有些昏暗了。

" [ˈkæptɪn] [spaɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
" Captain Spike , " said the boatswain ,
" 队长 长钉 , " 说 这 水手长 ,
"斯派克船长,"水手长说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [tʃeɪndʒ] — " [ðə; ði][brɪɡ] [brɪˈɡɪnz]
who had been set to look - out for that particular change — " the brig begins
WHO 有 到过 放 到 看 - 出去 为了 那 特别的 改变 — " 这 布里格 开始
[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [nu:] [taɪd] ,
to feel the new tide ,
到 感觉 这 新的 潮 ,
负责留意这一特殊变化的人——“双桅帆船开始感受到新的潮流，

[ænd; ənd] [sets] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] . "
and sets to windward . "
和 套 到 迎风 . "
然后驶向迎风面。”

" [let] [hɜːr; hər][ɡʊʊ] , [ðen] — [naʊ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
" Let her go , then — now is as good a time as another .
" 让 她 去 , 然后 — 现在 是 作为 好的 一个 时间 作为 其他 .
“那就放她走吧——现在和以后任何时候都一样好。”

[wi:v] [ɡa:t][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ˈɡɔːntlɪt; ˈɡɑːntlɪt; ˈɡæntlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [aɪˈti:] [ɪz] [dʌn] [ðə; ði]
We've got to run the gantlet , and the sooner it is done the
我们已经 得到 到 跑步 这 挑战 , 和 这 很快 它 是 完毕 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

我们必须经历重重考验，而且越早完成越好。

" [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [si:md] [prəˈpɪʃəs] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmʌlfərd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [hɜːrd]
" As the moment seemed propitious , not only Mulford , but all the people , heard
" 作为 这 片刻 似乎 吉祥 , 不是 仅有的 穆尔福德 , 但 全部 这 人们 , 听到
[ðɪs] [ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(ə)n] .
this order with satisfaction .
这 命令 和 满意 .
“时机似乎很合适，不仅穆尔福德，所有人都对这个命令感到满意。”

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][stɑːr] - [laɪt] , [ðʊʊ] [nɑːt] [ˈveri] [klɪr] [æt; ət] [ðæt] .
The night was star - light , though not very clear at that .
这 夜晚 曾是 星星 - 光 , 尽管 不是 非常 清除 在 那 .
夜空繁星点点，但星光并不太明亮。

[ˈɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðʊʊz] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
Objects on the water , however , were more visible than those on the land ,
对象 在 这 水 , 然而 , 是 更多的 可见的 比 那些 在 这 土地 ,
然而，水面上的物体比陆地上的物体更容易被看到。

[waɪl] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ləst][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wel] [ɪ'hʌf] , [ɪ:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
while those on the last could be seen well enough , even from the brig ,
尽管 那些 在 这 最后的 可以 是 已见 出色地 足够的 , 甚至 从 这 布里格 ,
即使从船舱里也能清楚地看到最后那些人 ,

[ðʊʊ] [ɪn] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['feɪpləs] [paɪlz] .
though in confused and somewhat shapeless piles .
尽管 在 使困惑 和 有些 无形 堆 .

虽然杂乱无章地堆放在一起，形状也有些不规则。

[wen] [ðə; ði] [swɔ:ʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
When the Swash was brought close by the wind ,
什么时候 这 挥舞 曾是 带来 关闭 经过 这 风 ,
当风把“浪涛”吹到附近时 ,

[fi:; fi][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][ləst] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪrɪvər] ,
she had just got into the last reach of the “ river ,
她 有 只是 得到 进入 这 最后的 抵达 的 这 “ 河 ,
她刚刚到达“河流”的最后一段 ,

“ [ɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nek] [fɔ:r; fər] [nɪr] [ə; eɪ][maɪl] ,
” or that which runs parallel with the Neck for near a mile ,
” 或者 那 哪个 跑步 平行线 和 这 脖子 为了 靠近 一个 英里 ,
或者说，与颈地平行延伸近一英里的那条路，

[ˈdʌblɪŋ] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪks'pændz][ɪt'self] , [ˈgrædʒuəli] , [tu:; tə][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['meni] [li:gz]
doubling where the Sound expands itself , gradually , to a breadth of many leagues
翻倍 在哪里 这 声音 展开 本身 , 逐步地 , 到 一个 宽度 的 许多 联赛
.
:
.

随着声音逐渐扩展，其范围也随之扩大，最终达到数里之远。

[stɪl] [ðə; ði][nævɪ'geɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɪntrɪkət]
Still the navigation at the entrance of this end of the Sound was intricate
仍然 这 导航 在 这 入口 的 这 结尾 的 这 声音 曾是 错综复杂
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ,
and somewhat dangerous ,
和 有些 危险的 ,

不过，从海峡这一端的入口处航行仍然十分复杂，而且有些危险。

['rendərɪŋ] [aɪ'ti:][ɪndɪ'spensəb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈves(ə)][ʌv; əv] ['eni] [saɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɔ:rs]
rendering it indispensable for a vessel of any size to make a crooked course
渲染 它 必不可少 为了 一个 血管 的 任何 尺寸 到 制作 一个 歪 课程
.
:
.

因此，任何大小的船只都必须采取弯曲的航线。

[ðə; ði][wɪnd] [stʊd] [æt; ət] [saʊθ] - [i:st] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [skænt][tu:; tə] [leɪ] [θru:] [ðə; ði]
The wind stood at south - east , and was very scant to lay through the
这 风 站立 在 南 - 东方 , 和 曾是 非常 稀少 到 躺 通过 这
[ri:tʃ] [wɪð; wɪθ] ,
reach with ,
抵达 和 ,

风向为东南风，风力微弱，难以吹过这段海域。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [slæk] [æz; əz] ['berli] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['kɜːrənt] [æt; ət] [ðæt] **while the tide was so slack as barely to possess a visible current at that** 尽管 这 潮 曾是 所以 松弛 作为 仅仅 到 具有 一个 可见的 当前的 在 那 [pleɪs] . **place** . 地方 .

当时潮水非常平缓，几乎看不到一丝水流。

[ðə; ði] ['stiːmə] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , ['ʃoʊɪŋ] **The steamer lay directly off the Point , mid - channel , as mentioned , showing** 这 汽船 躺 直接地 离开 这 观点 , 中 - 渠道 , 作为 提及 , 显示 [laɪts] , **lights** , 灯 ,

如前所述，汽船就停泊在岬角正前方，位于航道中央，船上亮着灯。

[tuː; tə] [mɑːrk] [hɜːr; hər] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['pæsiŋ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] . **to mark her position to anything which might be passing in or out** . 到 标记 她 位置 到 任何事物 哪个 可能 是 通过 在 或者 出去 . 以便向任何进出的东西标记她的位置。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'spiʃ(ə)n] . **The great thing was to get by her without exciting her suspicion** . 这 伟大的 事物 曾是 到 得到 经过 她 没有 激动人心 她 怀疑 . 最妙的是如何不引起她的怀疑就蒙混过关。

[æz; əz] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪk'septɪd] , [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] , **As all on board , the females excepted , knew what their captain was at** , 作为 全部 在 木板 , 这 女性 例外 , 知道 什么 他们的 队长 曾是 在 , 除了女船员之外，船上所有人都知道船长的意图。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'mɪd] [æŋ; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ; [ɔːr] , [ɪf] ['eni] [wʌn] **the attempt was made amid an anxious and profound silence ; or , if any one** 这 试图 曾是 制成 之中 一个 焦虑的 和 深刻的 沉默 ; 或者 , 如果 任何 一 [spəʊk] [æt; ət] [ɔːl] , **spoke at all** , 辐 在 全部 , 这次尝试是在令人焦虑而深沉的沉默中进行的；或者说，即使有人开口说话，

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɡɪv] [æŋ; ən] [ɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] , **it was only to give an order in a low tone** , 它 曾是 仅有的 到 给 一个 命令 在 一个 低的 语气 , 只是低声下达命令而已。

[ɔːr] [ɪts] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mɑːnəsɪləbl] . **or its answer in a simple monosyllable** . 或者它是 回答 在 一个 简单的 单音节 . 或用一个简单的单音节词来回答。

[ɔːl'dʊʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [ə'fɔrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] , **Although her aunt assured her that everything which had been done already** , 虽然 她 阿姨 保证 她 那 一切 哪个 有 到过 完毕 已经 , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] , **and which was now doing** , 和 哪个 曾是 现在 正在做 , 尽管她姑姑向她保证，所有已经完成的和现在正在进行的事情，

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn] [ru:l] , [ðə; ði] [kwɪk] - [aɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [roʊz] ['noʊtɪd] [ðɪ:z] [ʌn'ju:ʒuəl]
was quite in rule , the quick - eyed and quick - witted Rose noted these unusual
曾是 相当 在 规则 , 这 快的 - 眼睛 和 快的 - 机智的 玫瑰 著名的 这些 异常
[prə'si:dɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

一切都在掌控之中，眼尖机敏的罗斯注意到了这些不同寻常的举动。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and had an opinion of her own on the subject .
和 有 一个 观点 的 她 自己的 在 这 主题 .

她对这个问题有自己的看法。

[spaɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd]['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Spike had gone forward , and posted himself on the weather - side of the
长钉 有 已消失 向前 , 和 发布 他自己 在 这 天气 - 边 的 这
['fʊʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

斯派克走到船头，占据了迎风面的位置。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['klɪrɪst] [lʊk] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [moʊst][ʌv; əv]
where he could get the clearest look ahead , and there he remained most of
在哪里 他 可以 得到 这 最清晰 看 前方 , 和 那里 他 剩余 最多 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

他选择视野最开阔的地方，并且大部分时间都待在那里。

['li:vɪŋ] ['mʌlfə-d] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] , [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['ves(ə)] , [pə'si:viŋ] [ðɪs] ,
leaving Mulford on the quarter - deck , to work the vessel , Perceiving this ,
离开 穆尔福德 在 这 四分之一 - 甲板 , 到 工作 这 血管 , 感知 这 ,
留下穆尔福德在后甲板上操作船只，他察觉到这一点后，

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [nɪr] [ðə; ði] [meɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ]['ænts, 'ɒnts] [ə'ten](ə)n] ,
she managed to get near the mate , without attracting her aunt's attention ,
她 管理 到 得到 靠近 这 伴侣 , 没有 吸引 她 姑姑的 注意力 ,
她设法接近了伴侣，而没有引起她姑姑的注意。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] .
and at the same time out of ear - shot .
和 在 这 相同的 时间 出去 的 耳朵 - 射击 .

同时又在别人听不到的地方。

" [waɪ] [ɪz]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [soʊ] ['æŋkʃəs] , ['hæri] ['mʌlfə-d] ?
" Why is everybody so still and seemingly so anxious , Harry Mulford ?
" 为什么 是 大家 所以 仍然 和 似乎 所以 焦虑的 , 哈里 穆尔福德 ?
“哈里·穆尔福德，为什么大家都这么安静，看起来又这么焦虑？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'fɔ:mɪŋ] [tu:; tə]
" she asked , speaking in a low tone herself , as if desirous of conforming to
" 她 问 , 请讲 在 一个 低的 语气 她自己 , 作为 如果 渴望 的 符合 到
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [nə'sesəti] .
a common necessity .
一个 常见的 必要性 .

她低声问道，仿佛想要顺应某种普遍的需要。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [nu:] ['deɪndʒər] [hɪr] ?
" Is there any new danger here ?
" 是 那里 任何 新的 危险 这里 ?

这里有什么新的危险吗？

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɔ:ltə'geðər] , [sʌm; səm] ['aʊərz] [ə'gəʊ] ? ”
I thought the Gate had been passed altogether , some hours ago ? ”
我 想法 这 门 有 到过 通过了 共 , 一些 小时 前 ? ”

我以为几个小时前大门就已经完全关闭了呢？

“ [soʊ][aɪ 'ti:][hæz; həz] .
” **So it has .**
” 所以 它 有 .

“确实如此。”

[ɪ] [si:] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [da:rk] [mæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
D'ye see that large dark mass on the water , off the Point ,
染料 看 那 大的 黑暗的 大量的 在 这 水 , 离开 这 观点 ,

你看到岬角外水面上的那一大团黑色物体了吗？

[wɪtʃ] [si:mz] [ɔ:lməʊst][æz; əz][hju:dʒ][æz; əz][ðə; ði][fɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ?
which seems almost as huge as the fort , with lights above it ?
哪个 似乎 几乎 作为 巨大的 作为 这 堡 , 和 灯 多于 它 ?

它看起来几乎和堡垒一样巨大，上面还有灯光？

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['revənu:] - ['sti:mər] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [jɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
That is a revenue - steamer which came out of York a few hours before us .
那 是 一个 收入 - 汽船 哪个 来了 出去 的 约克 一个 很少 小时 前 我们 .

那是一艘客运量巨大的轮船，比我们早几个小时从约克港出发。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][get][pæst][hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['trʌblɪd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] . ”
We wish to get past her without being troubled by any of her questions . ”
我们 希望 到 得到 过去的 她 没有 存在 麻烦 经过 任何 的 她 问题 . ”

我们希望顺利通过她的提问，不受任何干扰。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [brɪg] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] ?
” **And what do any in this brig care about her questions ?**
” 和 什么 做 任何 在 这 布里格 关心 关于 她 问题 ?

“这间牢房里又有谁会不在乎她的问题呢？ ”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['ænsər] , [fɔrli] . ”
They can be answered , surely . ”
他们 能 是 回答 , 一定 . ”

这些问题肯定可以解答。

“ [eɪ] , [eɪ] , [roʊz] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['ænsər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər]
” **Ay , ay , Rose — they may be answered , as you say , but the answers**
” 哎 , 哎 , 玫瑰 — 他们 可能 是 回答 , 作为 你 说 , 但 这 答案

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
sometimes are unsatisfactory .
有时 是 不令人满意 .

“哎，哎，罗斯——正如你所说，这些问题或许可以得到解答，但答案有时并不令人满意。”

['kæptɪn] [spaɪk] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ɪz] [ʌn'i:zi] ,
Captain Spike , for some reason or other , is uneasy ,
队长 长钉 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 是 不安 ,

斯派克船长不知何故感到不安。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [nɔ:t][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and would rather not have anything to say to her .
和 会 相当 不是 有 任何事物 到 说 到 她 .

而且我宁愿什么也不跟她说。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kra:ft] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊst] .
He has the greatest aversion to speaking the smallest craft when on a coast .
他 有 这 最 厌恶 到 请讲 这 最小 工艺 什么时候 在 一个 海岸 .
“
”
”

他极其厌恶在海岸边与人交谈，哪怕是最微小的船只。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ri:z(ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [ʌn'drest] [hɪz; ɪz] ['mɑ:li] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] ,
” And that's the reason he has undressed his Molly , as he calls her ,
” 和 那就是 这 原因 他 有 脱光衣服 他的 莫莉 , 作为 他 呼叫 她 ,
“这就是他脱掉他那叫莫莉的女伴衣服的原因,”

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] .
that he might not be known .
那 他 可能 不是 是 已知 .

他可能不为人知。

“ ['mʌlfɜ:d] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər]
” Mulford turned his head quickly toward his companion , as if surprised by her
” 穆尔福德 转向 他的 头 迅速地 朝向 他的 伴侣 , 作为 如果 惊讶 经过 她
['kwɪknəs] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] ,
quickness of apprehension ,
速度 的 忧虑 ,
“穆尔福德迅速转头看向他的同伴，似乎对她如此迅速的察觉感到惊讶。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [dʒʌst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə] [merk] ['eni] [rɪ'plai] .
but he had too just a sense of his duty to make any reply .
但 他 有 也 只是 一个 感觉 的 他的 责任 到 制作 任何 回复 .

但他出于责任感，没有做出任何回应。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] , [hi:; hi] [ə'drɔɪtli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ,
Instead of pursuing the discourse , he adroitly contrived to change it ,
反而 的 追求 这 话语 , 他 巧妙地 人为的 到 改变 它 ,
他没有继续讨论，而是巧妙地改变了讨论方向。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [roʊz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,
by pointing out to Rose the manner in which they were getting on ,
经过 指向 出去 到 玫瑰 这 方式 在 哪个 他们 是 获得 在 ,
通过向罗斯指出他们相处的方式，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sək'sesfəli] .
which seemed to be very successfully .
哪个 似乎 到 是 非常 成功地 .

这似乎非常成功。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ʌndər] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] ['kænvəs] ,
Although the Swash was under much reduced canvas ,
虽然 这 挥舞 曾是 在下面 很多 减少 帆布 ,
尽管“Swash”号的帆布缩减了很多，

[fi:; ji] [glaidɪd] [ə'lo:ŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [i:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
she glided along with great ease and with considerable rapidity of motion .
她 滑翔 沿着 和 伟大的 舒适 和 和 大量 快速 的 运动 .

她轻松自如地滑行而过，速度也相当快。

[ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [er] [kept] [hɜ:r; hər] ['kænvəs] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðərli] [set][ʌv; əv][ðə; ði]
The heavy night air kept her canvas distended , and the weatherly set of the
这 重的 夜晚 空气 保留 她 帆布 膨胀 , 和 这 天气 放 的 这
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

沉重的夜风使她的帆布绷得紧紧的，潮水也随之涨落。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [jet] [wʌz; wəz] , [prest] [hɜːr; hər][ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [briːz] ,
trifling as it yet was , pressed her up against the breeze ,
琐事 作为 它 然而 曾是 , 按下 她 向上 反对 这 微风 ,
虽然微不足道, 却让她迎着微风而立。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .
so as to turn all to account .
所以 作为 到 转动 全部 到 帐户 .
以便让所有人都承担责任。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [ɪˈnʌf] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði][lənd][wɜːr; wər]
It was apparent enough , by the manner in which objects on the land were
它 曾是 明显 足够的 , 经过 这 方式 在 哪个 对象 在 这 土地 是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
从陆地上物品的传递方式来看, 这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
that the crisis was fast approaching .
那 这 危机 曾是 快速地 接近 .
危机正在迅速逼近。

[rouz] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ænt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈbreθləs]
Rose rejoined her aunt , in order to await the result , in nearly breathless
玫瑰 重新加入 她 阿姨 , 在 命令 到 等待 这 结果 , 在 几乎 喘不过气
[ekspekˈteɪʃn] .
expectation .
期待 .
罗斯回到姑妈身边, 焦急地等待着结果。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɑːn] [ˈɔːr] .
At that moment , she would have given the world to be safe on shore .
在 那 片刻 , 她 会 有 给定 这 世界 到 是 安全的 在 支撑 .
那一刻, 她愿意付出一切, 只求能安全上岸。

[ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [tɪˈmɪdəti] ,
This wish was not the consequence of any constitutional timidity ,
这 希望 曾是 不是 这 结果 的 任何 宪法 胆怯 ,
这种愿望并非出于任何宪法上的怯懦。

[fɔːr; fər] [rouz] [wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ˈtɪmɪd] ,
for Rose was much the reverse from timid ,
为了 玫瑰 曾是 很多 这 撤销 从 胆小 ,
但罗斯的性格却与胆怯截然相反。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] , [ðoʊ] [stɪl]
but it was the fruit of a newly - awakened and painful , though still
但 它 曾是 这 水果 的 一个 新 - 觉醒 和 痛苦 , 尽管 仍然
[veɪɡ] , [səˈspɪʃ(ə)n] .
vague , suspicion .
模糊的 , 怀疑 .
但这是源于一种新近觉醒的、痛苦的、虽然仍然模糊的怀疑。

[ˈhæpi] , [θraɪs] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəli] [kənˈfaɪdɪŋ] [ænd; ənd]
Happy , thrice happy was it for one of her naturally confiding and
快乐的 , 三次 快乐的 曾是 它 为了 一 的 她 自然 倾诉 和
[ˈɡaɪlləs] [ˈneɪtʃər] ,
guileless nature ,
朴实 自然 ,
对于她这种天生信任他人、天真无邪的人来说, 这真是无比幸福, 三重幸福啊!

[ðæt] [dɪs'trʌst] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɑ:pər'tu:nli] [ə'weɪkənd] ,
that distrust was thus opportunely awakened ,
那 怀疑 曾是 因此 巧 觉醒 ,

于是，这种不信任感被适时地唤了出来。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd] [ɡaɪd] [hɜ:r; hər] [ju:θ]
for she was without a guardian competent to advise and guide her youth
为了 她 曾是 没有 一个 监护人 胜任的 到 建议 和 指导 她 青年
, [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
as circumstances required .
作为 情况 必需的 .

因为她没有一位称职的监护人，能够在她年幼时根据需要给予她建议和指导。

[ðə; ðɪ][brɪɡ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
The brig was not long in reaching the passage that opened to the Sound .
这 布里格 曾是 不是 长的 在 到达 这 通道 那 打开 到 这 声音 .

双桅帆船很快就到达了通往海峡的通道。

[aɪ'tiː][ɪz][ˈpra:bəb(ə)][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [spaɪk] [kept] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It is probable she did this so much the sooner because Spike kept her a little
它 是 可能 她 做过 这 所以 很多 这 很快 因为 长钉 保留 她 一个 小的
[ɔ:f][ðə; ðɪ][wɪnd] ,
off the wind ,
离开 这 风 ,

她之所以这么早就这么做，很可能是因为斯派克让她少受些风吹日晒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈpæsɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈsti:mər] .
with a view of not passing too near the steamer .
和 一个 看法 的 不是 通过 也 靠近 这 汽船 .

为了避免离轮船太近。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [raɪt]
At this point, the direction of the passage changes at nearly a right
在 这 观点 , 这 方向 的 这 通道 变化 在 几乎 一个 正确的
[ˈæŋɡ(ə)] ,
angle ,
角度 ,

此时，通道方向几乎呈直角改变。

[ðə; ðɪ] [ˈrevənuː] - [ˈsti:mər] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
the revenue - steamer lying on a line with the Neck, and leaving a sort of
这 收入 - 汽船 说谎 在 一个 线 和 这 脖子 , 和 离开 一个 种类 的
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

那艘缉私船停泊在与海峡相连的线上，形成了一个类似海湾的区域。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈæŋɡ(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [swɑ:ʃ] [tuː; tə][ˈentər] .
in the angle, for the Swash to enter .
在 这 角度 , 为了 这 挥舞 到 进入 .

以一定角度，让 Swash 进入。

[ðə; ðɪ][lənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [loʊ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][bʌt; bət][wʌn] ,
The land was somewhat low in all directions but one ,
这 土地 曾是 有些 低的 在 全部 方向 但 一 ,

除了一个方向外，其他方向地势都比较低洼。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [θru:] [ðə; ðɪ]
and that was by drawing a straight line from the Point , through the
和 那 曾是 经过 绘画 一个 直的 线 从 这 观点 , 通过 这
[ˈsti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,

方法是从岬角画一条直线，穿过汽船。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [b:ɪŋ] [ˈaɪlənd] [ˈɔ:r] .
to the Long Island shore .
到 这 长的 岛 支撑 .

前往长岛海岸。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] , [roʊz][ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)lɪ] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
On the latter , and in that quarter , rose a bluff of considerable elevation ,
在 这 后者 , 和 在 那 四分之一 , 玫瑰 一个 虚张声势 的 大量 海拔 ,
在后者的那个方向，耸立着一座相当高的悬崖。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈwɔ:tər] [kwɑɪt] [nɪr] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈæ,douz] [ʌv; əv] [ðæt] [blʌf] ,
with deep water quite near it ; and , under the shadows of that bluff ,
和 深的 水 相当 靠近 它 ; 和 , 在下面 这 阴影 的 那 虚张声势 ,
附近有深水；而且，在那座峭壁的阴影下，

[spaɪk] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz][ˈnaɪsɪst] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] .
Spike intended to perform his nicest evolutions .
长钉 故意的 到 履行 他的 最友善的 进化 .

斯派克打算展现他最精彩的进化。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈrevənu:] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [let] [hɜ:r; hər] [ˈfaɪrz] [ɡoʊ] [daʊn] ,
He saw that the revenue vessel had let her fires go down ,
他 锯 那 这 收入 血管 有 让 她 火灾 去 向下 ,
他看到那艘缉私船已经熄灭了船上的火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ˈsti:m] .
and that she was entirely without steam .
和 那 她 曾是 完全 没有 蒸汽 .

她完全没有精神。

[ˈʌndər] [ˈkænvəs] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈbi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
Under canvas , he had no doubt of beating her hand over hand ,
在下面 帆布 , 他 有 不 怀疑 的 殴打 她 手 超过 手 ,
在帐篷下，他毫不犹豫地对她拳打脚踢。

[kʊd; kəd][hi:; hi] [wʌns] [ˈferli] [ɡet][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈæŋkər] ,
could he once fairly get to windward ; and then she was at anchor ,
可以 他 一次 相当 得到 到 迎风 ; 和 然后 她 曾是 在 锚 ,
他曾经能够顺利地逆风航行；然后她就抛锚了。

[ænd; ənd] [wʊd] [lu:z] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [kəˈmens] [ə; eɪ]
and would lose some time in getting under way , should she even commence a
和 会 失去 一些 时间 在 获得 在下面 方式 , 应该 她 甚至 开始 一个
[pərˈsu:t] .
pursuit .
追逐 .

即使她开始追击，也会因为起步慢而耽误一些时间。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ɡeɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)lɪ]
It was all important , therefore , to gain as much to windward as possible
它 曾是 全部 重要的 , 所以 , 到 获得 作为 很多 到 迎风 作为 可能的
,
,
,

因此，尽可能多地利用迎风面的优势至关重要。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈves(ə)] [tʊk] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .

before the people of the government vessel took the alarm .
前 这 人们 的 这 政府 血管 采取 这 警报 .

在政府船上的人员接到警报之前。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [meɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] [sɜːrvd]

There can be no doubt that the alterations made on board the Swash served
那里 能 是 不 怀疑 那 这 变化 制成 在 木板 这 挥舞 服务

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [tɜːrn][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

her a very good turn on this occasion .
她 一个 非常 好的 转动 在 这 场合 .

毫无疑问，Swash号上所做的改装在这次行动中发挥了非常好的作用。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [kɔːld] [ˈpɑːzətɪvli] [dɑːrk] ,

Although the night could not be called positively dark ,
虽然 这 夜晚 可以 不是 是 称为 积极地 黑暗的 ,

虽然不能说夜晚完全漆黑，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [əbˈskjʊrəti] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [hʌl] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [æt; ət]

there was sufficient obscurity to render her hull confused and indistinct at
那里 曾是 充足的 朦胧 到 使成为 她 船体 使困惑 和 模糊 在

[ˈeni] [ˈdɪstəns] ,

any distance ,
任何 距离 ,

由于光线昏暗，无论从哪个距离都难以看清她的船体轮廓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [matʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmə] [aʊtˈsaɪd] ,

and this so much the more when seen from the steamer outside ,
和 这 所以 很多 这 更多的 什么时候 已见 从 这 汽船 外部 ,

从轮船外面看，更是如此。

[ɔːr] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][lənd] .

or between her and the land .
或者 之间 她 和 这 土地 .

或者说，在她和土地之间。

[ɔːl] [ðɪs] [spɑːk] [ˈveri] [wel] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] .

All this Spike very well understood , **and largely calculated on** .
全部 这 长钉 非常 出色地 理解 , 和 很大程度上 计算 在 .

斯派克对这一切都非常了解，而且很大程度上是基于计算得出的。

[ɪn] [ɪˈfekt] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [diˈsiːvd] ;

In effect he was not deceived ;
在 影响 他 曾是 不是 受骗 ;

实际上他并没有被欺骗；

[ðə; ði] [tʊk] - [aʊts] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [kraːft][kʊd; kəd] [treɪs] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ðæt]

the look - outs on board the revenue craft could trace little of the vessel that
这 看 - 出局 在 木板 这 收入 工艺 可以 痕迹 小的 的 这 血管 那

[wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][sˈpɑːz][ænd; ənd][seɪlz] [wɪtʃ] [ˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɔːz] ,

was approaching beyond the spars and sails which rose above the shores ,
曾是 接近 超过 这 桅杆 和 帆 哪个 玫瑰 多于 这 海岸 ,

缉私艇上的瞭望员只能看到岸边高耸的桅杆和风帆，几乎无法追踪到驶近的船只。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sˈpɑːz][ænd; ənd][seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈfɔːr,tɑːp,seɪl]

and these seemed to be the spars and sails of a common foretopsail
和 这些 似乎 到 是 这 桅杆 和 帆 的 一个 常见的 前顶帆

[ˈskuːnər] .

schooner .
大篷车 .

这些看起来像是普通前桅帆纵帆船的桅杆和帆。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][kra:ft][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
As this was not the sort of craft for which they were on the watch ,
作为 这 曾是 不是 这 种类 的 工艺 为了 哪个 他们 是 在 这 手表 ,
因为这并非他们负责监视的那类船只,

[noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [nɔ:r][dɪd] ['eni] [rɪ'pɔ:rts] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [tu:; tə]
no suspicion was awakened , nor did any reports go from the quarter - deck to
不 怀疑 曾是 觉醒 , 也不 做过 任何 报告 去 从 这 四分之一 - 甲板 到
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

没有引起任何怀疑, 也没有任何消息从后甲板传到船舱。
[ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtər] ['wɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [laɪk][ə; eɪ]
The steamer had her quarter watches , and officers of the deck , like a
这 汽船 有 她 四分之一 手表 , 和 警官 的 这 甲板 , 喜欢 一个
[ves(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,
vessel of war ,
血管 的 战争 ,

这艘轮船设有值班人员, 甲板上也配备了军官, 就像一艘军舰一样。
[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪ'hʌf] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,
the discipline of which was fairly enough imitated ,
这 纪律 的 哪个 曾是 相当 足够的 模仿 ,
这种纪律得到了相当程度的效仿。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [əʊvə'ri:tʃt] [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] .
but even a man - of - war may be overreached on an occasion .
但 甚至 一个 男人 - 的 - 战争 可能 是 过度扩张 在 一个 场合 .
但即使是战舰, 有时也可能过度扩张。

[spaɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] .
Spike was only great in a crisis , and then merely as a seaman .
长钉 曾是 仅有的 伟大的 在 一个 危机 , 和 然后 仅仅 作为 一个 水手 .
斯派克只有在危机时刻才能发挥出色, 而且也仅仅是一名水手。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts]
He understood his calling to its minutiae ,
他 理解 他的 呼叫 到 它是 细节 ,
他对自己使命的理解细致入微,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ma:lɪ] [swa:ʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ['eni] [ʌðər] [kra:ft]
and he understood the Molly Swash better than he understood any other craft
和 他 理解 这 莫莉 挥舞 更好的 比 他 理解 任何 其他 工艺
[ðæt] ['flaʊtɪd] .
that floated .
那 漂浮 .

他对“莫莉号”的了解比对任何其他漂浮船只都多。
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ɪrɜz] [hæd; həd][hi:; hi] [seɪld] [hɜ:r; hər] ,
For more than twenty years had he sailed her ,
为了 更多的 比 二十 年 有 他 航行 她 ,
他驾驶她航行了二十多年,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['perənt] [dʌz] [nɑ:t] ['betər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and the careful parent does not better understand the humours of the child ,
和 这 小心 父母 做 不是 更好的 理解 这 体液 的 这 孩子 ,
而细心的父母却未必更了解孩子的脾气。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][brɪɡ] .
than he understood exactly what might be expected from his brig .
比 他 理解 确切地 什么 可能 是 预期的 从 他的 布里格 .
他比任何人都清楚他的监狱会给他带来什么。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈsensəblɪ] [ɪnˈkriːst] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stɒʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][lənd] , [tɔːrd]
His satisfaction sensibly increased , therefore , as she stole along the land , toward
他的 满意 明智地 增加 , 所以 , 作为 她 偷窃 沿着 这 土地 , 朝向
[ðə; ðɪ][ˈæŋg(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the angle mentioned ,
这 角度 提及 ,
因此, 当她沿着陆地悄悄地朝着那个方向走去时, 他的满足感明显增强了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɔːdəbl] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈgəːɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ]
without a sound audible but the gentle gurgling of the water , stirred by the
没有 一个 声音 可听见的 但 这 温和的 淙淙 的 这 水 , 搅拌 经过 这
[stem] ,
stem ,
干 ,
除了茎秆搅动水面发出的轻微汨汨声外, 没有其他可听见的声音。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒɛntələst] [weɪv] ,
and which sounded like the ripple of the gentlest wave ,
和 哪个 听起来 喜欢 这 波纹 的 这 最温柔的 海浪 ,
听起来就像最轻柔的波浪泛起的涟漪。

[æz; əz][aɪˈtiː] [wɔːʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪŋɡl] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈplæsɪd] [biːtʃ] .
as it washes the shingle of some placid beach .
作为 它 洗涤 这 卵石 的 一些 平静 海滩 .
它冲刷着平静海滩上的鹅卵石。

[æz; əz][ðə; ðɪ][brɪɡ] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌf] , [ðə; ðɪ][ˈlætər] [brɔːt] [ðə; ðɪ][wɪnd] [mɔːr] [əˈhed] ,
As the brig drew nearer to the bluff , the latter brought the wind more ahead ,
作为 这 布里格 画 更近 到 这 虚张声势 , 这 后者 带来 这 风 更多的 前方 ,
随着帆船靠近悬崖, 悬崖带来的风向也更加靠前了。

[æz; əz] [rɪˈspekɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [kɔːrs] .
as respected the desired course .
作为 受人尊敬 这 想要的 课程 .
按照预期的方向进行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪvərəbl] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][ˌdɪskənˈsɜːrt][hɜːr; hər] [ˈwɑːtʃfl] [kəˈmændər] .
This was unfavourable , but it did not disconcert her watchful commander .
这 曾是 不利 , 但 它 做过 不是 搅乱 她 警惕 指挥官 .
这虽然不利, 但并没有动摇她那位警惕的指挥官的决心。

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [raʊnd] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlɪfɜːd] , ” [sed] [ðɪs] [ˈpaɪlət] - [ˈkæptɪn] ,
“ **Let her come round , Mr . Mulford ,** ” **said this pilot - captain ,**
“ 让 她 来 圆形的 , 先生 . 穆尔福德 , ” 说 这 飞行员 - 队长 ,
“让她醒过来吧, 穆尔福德先生,”这位飞行员兼机长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — “ [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [ɪn][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
in a low voice — “ we are as near in as we ought to go .
在 一个 低的 嗓音 — “ 我们 是 作为 靠近 在 作为 我们 应该 到 去 .
他低声说道: “我们已经尽可能接近目标了。”

“ [ðə; ðɪ] [helm] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [hed] [ʃiːts] [ˈstɑːrtɪd] ,
“ **The helm was put down , the head sheets started ,**
“ 这 舵 曾是 放 向下 , 这 头 纸张 开始 ,
“舵放下了, 船头的床单也开始铺上了。”

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɪnd] [ʃɑːt] [ðə; ðɪ][ˈmɔːli] [swɑːʃ] , [fɔːr] - [rɪːtʃɪŋ] [ˈfeɪməsli] [ɪn] [steɪz] ,
and away into the wind shot the Molly Swash , fore - reaching famously in stays ,
和 离开 进入 这 风 射击 这 莫莉 挥舞 , 前 - 到达 众所周知 在 停留 ,
于是, 莫莉·斯沃什号迎风而去, 在远航中名声大噪。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['genɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tru:] [kɔ:rs] .
and , **of course** , **gaining so much on her true course** .
和 , 的 课程 , 获得 所以 很多 在 她 真的 课程 .

当然，她也从自己的真正道路上获得了许多收获。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [tæk] .
In a minute she was round , **and filled on the other tack** .
在 一个 分钟 她 曾是 圆形的 , 和 已填 在 这 其他 钉 .

一分钟后她就圆滚滚的，然后又填满了另一个马鞍。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lənd] ,
Spike was now so near the land ,
长钉 曾是 现在 所以 靠近 这 土地 ,

斯派克现在离陆地很近了，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
that he could perceive the tide was beginning to aid him ,
那 他 可以 感知 这 潮 曾是 开始 到 援助 他 ,

他感觉到潮水开始帮助他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['weðərli] [set][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)] .
and that his weatherly set was getting to be considerable .
和 那 他的 天气 放 曾是 获得 到 是 大量 .

而且他的天气预报记录也越来越可观了。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [æft] ,
Delighted at this , **he walked aft** ,
高兴极了 在 这 , 他 步行 后部 ,

他对此欣喜不已，径直走到了后面。

[ænd; ənd][təʊld] ['mʌlfə-d] [tu:; tə][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt]
and told Mulford to go about again as soon as the vessel had sufficient
和 讲述 穆尔福德 到 去 关于 再次 作为 很快 作为 这 血管 有 充足的

[wei] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [steɪz] .
way to make sure of her in stays .
方式 到 制作 当然 的 她 在 停留 .

并告诉穆尔福德，一旦船只有足够的航程确保她安全靠岸，就立即再次转向。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðə; ði] ['revənu:] ['pi:p(ə)] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ,
The mate inquired if he did not think the revenue people might suspect something ,
这 伴侣 询问 如果 他 做过 不是 思考 这 收入 人们 可能 怀疑 某物 ,

船员问他是否担心税务人员会起疑心。

[ən'les] [ðeɪ] [stʊd] ['fɜ:rðər] [aʊt] [tɔ:rd] [mɪd] - [tʃæn(ə)] ,
unless they stood further out toward mid - channel ,
除非 他们 站立 更远 出去 朝向 中 - 渠道 ,

除非他们站在更靠近河道中央的位置，

[bʌt; bət] [spaɪk] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]
but Spike reminded him that they would be apt to think the schooner was
但 长钉 提醒 他 那 他们 会 是 易于 到 思考 这 大篷车 曾是

['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔ:r] ,
working up under the southern shore ,
在职的 向上 在下面 这 南部 支撑 ,

但斯派克提醒他，他们很可能会认为这艘纵帆船正在南岸下方作业。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [eb] [fɜ:rst] [meɪd] [ðer; ðər] .
because the ebb first made there .
因为 这 落潮 第一的 制成 那里 .

因为潮水最先到达那里。

[ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈmʌlfɜːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][hæf] - [wei] [bɪˈtwiːn]
This reason satisfied Mulford , and , as soon as they were half - way between
这 原因 使满意 穆尔福德 , 和 , 作为 很快 作为 他们 是 一半 - 方式 之间
[ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
the bluff and the steamer ,
这 虚张声势 和 这 汽船 ,
这个理由让穆尔福德很满意, 于是, 当他们走到悬崖和汽船中间时,

[ðə; ði] [swɔːʃ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [tækt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜːr] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrməɹ] .
the Swash was again tacked , with her head to the former .
这 挥舞 曾是 再次 已钉住 , 和 她 头 到 这 以前的 .
“Swash”号再次被包围, 船头朝向前者。

[ðɪs] [məˈnuːvəɹ] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] [wen] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz][frʌm; frəm]
This manoeuvre was executed when the brig was about two hundred yards from
这 演习 曾是 执行 什么时候 这 布里格 曾是 关于 二 百 码 从
[ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,
the steamer ,
这 汽船 ,
这次机动是在双桅帆船距离汽船大约两百码的时候进行的。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] , [ˈʌndəɹ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]
a distance that was sufficient to preserve , under all the circumstances , the
一个 距离 那 曾是 充足的 到 保存 , 在下面 全部 这 情况 , 这
[dɪsˈgaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] .
disguise she had assumed .
伪装 她 有 假定 .
这样的距离足以让她在所有情况下都保持伪装。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt] [səˈspekt] [juːˈes] , [ˈhæri] ! ” [ˈwɪspəd] [spaɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
“ **They do not suspect us , Harry !** ” **whispered Spike to his mate .**
“ 他们 做 不是 怀疑 我们 , 哈里 ! ” 低声说道 长钉 到 他的 伴侣 .
“他们没有怀疑我们, 哈利!”斯派克低声对他的伴侣说道。
“ [wiː; wi][æɪ; əl][get] [tuː; tə] [ˈwɪndwəɹd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [æz; əz][sɑːrˈteɪn][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [stændz] .
“ **We shall get to windward of 'em , as sartain as the breeze stands .**
“ 我们 将 得到 到 迎风 的 - 呃 , 作为 萨尔坦 作为 这 微风 站立 .
“只要风势稳定, 我们就能到达他们的上风处。”

[ðæt] [bəʊtɪn] - [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
That boatin ' gentleman might as well have staid at home ,
那 博廷 - 绅士 可能 作为 出色地 有 稳重 在 家 ,
那位划船的先生还不如待在家里呢。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ˈhɜːri] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ! ”
as for any good his hurry done him or his employers ! ”
作为 为了 任何 好的 他的 匆忙 完毕 他 或者 他的 雇主 ! ”
他的匆忙究竟给他自己或他的雇主带来了什么好处呢!

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ? ”
“ **Whom do you suppose him to be , Captain Spike ?** ”
“ 谁 做 你 认为 他 到 是 , 队长 长钉 ? ”
“你觉得他是谁, 斯派克船长? ”
“ [huː] , — [ə; eɪ] [ˈfeləɹ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪkɪd] [diːdz] .
“ **Who , — a feller that lives by his own wicked deeds .**
“ WHO , — 一个 伙计 那 生活 经过 他的 自己的 邪恶 契约 .
“谁——一个靠作恶为生的人。”

[nəʊ] [ˈmætəɹ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .
No matter who he is .
不 事情 WHO 他 是 .
无论他是谁。

[æŋ; əŋ] [ɪnˈfɔːrmər] , [pərˈhæps] .
An informer , perhaps .
一个 告密者 , 也许 .

或许是个告密者。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [aʊtˈwɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːli] [swɑːʃ] ,
At any rate , he is not the man to outwit the Molly Swash ,
在 任何 速度 , 他 是 不是 这 男人 到 智胜 这 莫莉 挥舞 ,
总之, 他不是能智胜莫莉·斯沃什的人。

[ænd; ənd] [hɜːr; həɪ] [oʊld] , [ˈstuːpɪd] , [ˈfuːli] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] , [ˈstiːvən] [spaɪk] .
and her old , stupid , foolish master and owner , Stephen Spike .
和 她 老的 , 愚蠢的 , 愚蠢 掌握 和 所有者 , 史蒂芬 长钉 .
还有她年老、愚蠢、傻气的主人兼所有者, 史蒂芬·斯派克。

[lʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , [lʌf] .
Luff , Mr . Mulford , luff .
卢夫 , 先生 . 穆尔福德 , 脸颊 .

哈哈, 穆尔福德先生, 哈哈。

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [leg] — [lʌf] [hɜːr; həɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfeɪk]
Now's the time to make the most of your leg — Luff her up and shake
现在是 这 时间 到 制作 这 最多 的 你的 腿 — 卢夫 她 向上 和 摇
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

现在正是发挥你腿部优势的时候——抬起腿, 摇晃它。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [fæst] ,
She is setting to windward fast ,
她 是 环境 到 迎风 快速地 ,
她正快速逆风而行。

[ðə; ði] [eb] [ɪz] [ˈsʌkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [blʌf] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [məˈlæsɪz] [ˈhɔːgzˌhed] .
the ebb is sucking along that bluff like a boy at a molasses hogshead .
这 落潮 是 吸吮 沿着 那 虚张声势 喜欢 一个 男生 在 一个 糖蜜 猪头 .
退潮时, 海水像男孩吸吮糖蜜桶一样, 沿着悬崖缓缓流淌。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [drɪft] [ɑːn] [ðɪs] [tæk] [ɪz] [klɪr] [geɪn] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜːri] ,
All she can drift on this tack is clear gain ; there is no hurry ,
全部 她 能 漂移 在 这 钉 是 清除 获得 ; 那里 是 不 匆忙 ,
她沿着这条路线走下去只会获得明显的收益; 无需着急。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːməɪ] .
so long as they are asleep aboard the steamer .
所以 长的 作为 他们 是 睡着了 船上 这 汽船 .
只要他们在轮船上睡着了。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] — [meɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [nɑːt] [kʌm] [raʊnd]
That's it — make a half - board at once , but take care and not come round
那就是 它 — 制作 一个 一半 - 木板 在 一次 , 但 拿 关心 和 不是 来 圆形的
.
:
.

就这样——立刻安排半膳, 但要小心, 不要再来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈferli] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌf] ,
As soon as we are fairly clear of the bluff ,
作为 很快 作为 我们 是 相当 清除 的 这 虚张声势 ,
一旦我们基本脱离了悬崖,

[ænd; ʌnd][ˈoʊpən][ðə; ði][beɪ][ðæt][ˈmeɪks][ʌp][bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] ,
and open the bay that makes up behind it ,
和 打开 这 湾 那 制作 向上 在后面 它 ,
并打开它后面的海湾,

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][get][ðə; ði][wɪnd][mɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaʊθwərd] ,
we shall get the wind more to the southward ,
我们 将 得到 这 风 更多的 到 这 向南 ,
我们将迎来更多来自南方的风。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][ˌɒːŋ][ˌleg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnekst][ˈstret] .
and have a fine long leg for the next stretch .
和 有 一个 美好的 长的 腿 为了 这 下一个 拉紧 .
祝你接下来的路程一切顺利。

”[ʌv; əv][kɔːrs][ˈmʌlfɜːd][əuˈbeɪd] , [ˈθroʊɪŋ][ðə; ði][brɪɡ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,
” Of course Mulford obeyed , throwing the brig up into the wind ,
” 的 课程 穆尔福德 服从 , 投掷 这 布里格向上 进入 这 风 ,
“当然, 穆尔福德照做了, 把双桅帆船抛向空中, 迎风而立。”

[ænd; ʌnd][əˈlaʊɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][set][tuː; tə][ˈwɪndwərd] , [bʌt; bət][ˈfɪlɪŋ][əˈɡen][ɑːn][ðə; ði][seɪm][ˈtæk] ,
and allowing her to set to windward , but filling again on the same tack ,
和 允许 她 到 放 到 迎风 , 但 填充 再次 在 这 相同的 钉 ,
[æz; əz][ˈɔːrdərd] .
as ordered .
作为 订购 .
并允许她迎风航行, 但按照命令, 再次以相同的航向进水。

[ðɪs] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [dɪˈleɪd][hɜːr; hər][ˈprɔːɡres][ˈtɔːrd][ðə; ði][ˈlənd] , [ænd; ʌnd][prəˈtræktɪd,proʊˈtræktɪd]
This , of course , delayed her progress toward the land , and protracted
这 , 的 课程 , 延迟 她 进步 朝向 这 土地 , 和 拖延
[ðə; ði][ˈægəni] ,
the agony ,
这 痛苦 ,
这当然延缓了她向陆地进发的步伐, 也延长了她的痛苦。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈkæɪrɪd][ðə; ði][ˈves(ə)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈʃiː; ʃi][ˈmoʊst][ˈwɪft][tuː; tə][ˈɡoʊ] ,
but it carried the vessel in the direction she most wished to go ,
但 它 携带 这 血管 在 这 方向 她 最多 希望 到 去 ,
但它却载着这艘船驶向了她最想去的方向。

[waɪl][aɪˈti:][kept][hɜːr; hər][nɔːt][ˈoʊnli][end][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈstiːməɹ] ,
while it kept her not only end on to the steamer ,
尽管 它 保留 她 不是 仅有的 结尾 在 到 这 汽船 ,
虽然这不仅让她的末端留在了轮船上,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈblʌf] ,
but in a line with the bluff ,
但 在 一个 线 和 这 虚张声势 ,
但与悬崖呈一条直线,

[ænd; ʌnd][ˈkɑːnsɪkwentli][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][ˈmoʊst][ˈfeɪvərəblɪ][tuː; tə][kənˈsiːlɪ][hɜːr; hər][truː] [ˈkæɪrəktər] .
and consequently in the position most favourable to conceal her true character .
和 最后 在 这 位置 最多 有利 到 隐藏 她 真的 特点 .
因此, 她处于最有利于掩盖其真实性格的位置。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][beɪ][ˈmen(ə)nd] , [wɪt][wʌz; wəz][ˈsevrəl][ˈmaɪlz][ˈdiːp] , [ˈoʊpənd][ˈdɑːrkli][ˈtɔːrd]
Presently , the bay mentioned , which was several miles deep , opened darkly toward
目前 , 这 湾 提及 , 哪个 曾是 一些 英里 深的 , 打开 黑暗 朝向
[ðə; ði][ˈsaʊθ] ,
the south ,
这 南 ,
此时, 前面提到的那个深达数英里的海湾, 向南敞开着幽暗的大门。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wind] [keɪm] [də'rektli; da'rektli] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ'ti:] , [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
and the wind came directly out of it , or more to the southward .
和 这 风 来了 直接地 出去 的 它 , 或者 更多的 到 这 向南 .

风直接从那里吹来, 或者更偏向南方。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
At this moment the Swash was near a quarter of a mile from the
在 这 片刻 这 挥舞 曾是 靠近 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[ˈsti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,

此时, “斯沃什号”距离汽船大约四分之一英里。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] ['dɪstəns] [ded] [tu:; tə] ['windwərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [keɪm] [aʊt]
and all that distance dead to windward of her , as the breeze came out
和 全部 那 距离 死的 到 迎风 的 她 , 作为 这 微风 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of the bay .
的 这 湾 .

而所有这些距离都正对着她的上风, 因为微风是从海湾吹来的。

[spaɪk] [tækt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [hɪm'self] [naʊ] ,
Spike tacked his vessel himself now ,
长钉 已钉住 他的 血管 他自己 现在 ,
斯派克现在亲自操控着他的船。

[ænd; ʌnd][gɔ:t][hɜ:r; hər] [hed] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ði] ['sti:mər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [li:] ['kwɔ:rtər]
and got her head up so high that she brought the steamer on her lee quarter
和 得到 她 头 向上 所以 高的 那 她 带来 这 汽船 在 她 李 四分之一
,
,
,

她昂首挺胸, 结果把汽船顶到了下风处。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌnɔ:rθ'wɜ:rdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and looked away toward the island which lies northwardly from the Point ,
和 看起来 离开 朝向 这 岛 哪个 谎言 向北 从 这 观点 ,
然后他看向了岬角北面的岛屿,

[ænd; ʌnd] [kwɪt] [nɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['eni] [dra:ft] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:r; ər] [kəm'peld]
and quite near to which all vessels of any draught of water are compelled
和 相当 靠近 到 哪个 全部 船只 的 任何 草稿 的 水 是 被迫
[tu:; tə] [pæs] ,
to pass ,
到 经过 ,

而且就在附近, 所有吃水深浅的船只都必须经过那里。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪrɪst] ['waɪndz] .
even with the fairest winds .
甚至 和 这 最公平 风 .

即使风向最好。

“ [ʃeɪk] [ðə; ði] [ri:f] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfərd] , ” [sed] [spaɪk] ,
“ **Shake the reef out of the mainsail , Mr . Mulford ,** ” **said Spike ,**
” 摇 这 礁 出去 的 这 主帆 , 先生 . 穆尔福德 , ” 说 长钉 ,
“穆尔福德先生, 把主帆上的缩帆绳抖开,”斯派克说道。

[wen] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [ædvən'teɪdʒəs] [tæk] .
when the Swash was fairly in motion again on this advantageous tack .
什么时候 这 挥舞 曾是 相当 在 运动 再次 在 这 有利 钉 .
当“Swash”号再次以这种有利的航向向前航行时。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pæs] [wel] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
“ **We shall pass well to windward of the steamer** ,
“ 我们 将 经过 出色地 到 迎风 的 这 汽船 ,
“我们将顺利从轮船的上风处通过。”

[ænd; ənd] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑːr] [klɒθ] [əˈɡen] . “
and may as well begin to open our cloth again . ”
和 可能 作为 出色地 开始 到 打开 我们的 布 再次 . “
我们不妨重新敞开衣襟。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [suːn] , [sɜːr] ?
“ **Is it not a little too soon , sir ?**
“ 是 它 不是 一个 小的 也 很快 , 先生 ?
“先生，现在是不是有点太早了？ ”

“ [ˈmʌlfərd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] ; “ [ðə; ði] [riːf] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,
“ **Mulford ventured to remonstrate ; the reef is a large one** ,
“ 穆尔福德 冒险 到 抗议 ; “ 这 礁 是 一个 大的 一 ,
穆尔福德冒险提出异议：“此处礁石很大，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] . “
and will make a great difference in the size of the sail . ”
和 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 在 这 尺寸 的 这 帆 . “
这将对帆的大小产生很大影响。”

“ [ðeɪl] [nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
“ **They'll not see it at this distance** .
“ 他们会 不是 看 它 在 这 距离 .
“从这个距离他们看不到。”

[noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [feɪk] [aʊt][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [sweɪ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [təɡælənt] - [məst][roʊp] ;
No , no , sir , shake out the reef , and sway away on the topgallant - mast rope ;
不 , 不 , 先生 , 摇 出去 这 礁 , 和 摇摆 离开 在 这 顶盖兰特 - 桅杆 绳索 ;
不，不，先生，解开缆绳，靠着桅顶绳摇晃走开；

[aɪm][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːli] [swɑːʃ] [ɪntuː][hɜːr; həɹ][oʊld] [feɪp] [əˈɡen] ,
I'm for bringing the Molly Swash into her old shape again ,
我是 为了 带来 这 莫莉 挥舞 进入 她 老的 形状 再次 ,
我赞成让莫莉·斯沃什号恢复到以前的状态。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ˈhænsəm] [wʌns] [mɔːr] . “
and make her look handsome once more . ”
和 制作 她 看 英俊的 一次 更多的 . “
让他再次变得漂亮起来。”

“ [duː][juː; jʊ] [dres] [ðə; ði][brɪɡ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnˈdres] [hɜːr; həɹ] , - ; [ˈkæptɪn] [spaɪk] ?
“ **Do you dress the brig , as well as undress her , o'mights ; Captain Spike ?**
“ 做 你 裙子 这 布里格 , 作为 出色地 作为 脱衣服 她 , - ; 队长 长钉 ?
“你既能给双桅帆船穿衣服，也能给它脱衣服吗，我的天哪；斯派克船长？ ”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ʃɪp] - [ˈmæstɜːz] - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpoʊs]
“ **inquired the ship - master's relief , a little puzzled with this fickleness of purpose**
“ 询问 这 船 - 硕士学位 - , 一个 小的 困惑 和 这 反复无常 的 目的
.
.
.
“船长的助手问道，对这种反复无常的意图感到有些困惑。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [ˈevər][dɪd] [ðæt] . “
“ **I do not believe my poor Mr . Budd ever did that** . ”
“ 我 做 不是 相信 我的 贫穷的 先生 . 巴德 曾经 做过 那 . “
“我不相信我可怜的巴德先生会做那样的事。”

“ [ˈfæʃənz] [tʃeɪndʒ] , [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] — [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] — [ˈeɪk] [aʊt][ðə; ði] [riːf] ,
“ **Fashions change , madam , with the times — ay , ay , sir — shake out the reef ,**
“ 时尚 改变 , 女士 , 和 这 时代 — 哎 , 哎 , 先生 — 摇 出去 这 礁 ,
[ænd; ənd] [sweɪ] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðæt] [məst] - [roup] ,
and sway away on that mast - rope ,
和 摇摆 离开 在 那 桅杆 - 绳索 ,
“夫人, 时尚会随着时代而改变——是的, 是的, 先生——抖掉礁石, 顺着桅杆绳摇曳吧。”

[bəɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [mænd] [aɪˈtiː] .
boys , as soon as you have manned it .
男孩们 , 作为 很快 作为 你 有 有人值守 它 .
伙计们, 等你们都准备就绪。
[wiːl] - [aʊər; ɑːr] [ˈskuːnər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][brɪɡ] [əˈɡen] .
We'll convart our schooner into a brig again .
出色地 - 我们的 大篷车 进入 一个 布里格 再次 .
我们将再次把我们的纵帆船改装成双桅帆船。

“ [æz; əz] [ðiːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [əuˈbeɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈblʌs(ə)l] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] .
“ **As these orders were obeyed , of course , a general bustle now took place .**
“ 作为 这些 订单 是 服从 , 的 课程 , 一个 一般的 忙碌 现在 采取 地方 .
“随着这些命令的执行, 当然, 现在到处都热闹起来。”

[ˈmʌlfɜːd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [riːf] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [dɪˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
Mulford soon had the reef out , and the sail distended to the utmost ,
穆尔福德 很快 有 这 礁 出去 , 和 这 帆 膨胀 到 这 极致 ,
穆尔福德很快解开了缩帆, 并将帆撑到了最大程度。

[waɪl] [ðə; ði] [təɡælənt] - [məst][wʌz; wəz] [suːn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɪdɪd] .
while the topgallant - mast was soon up and fidded .
尽管 这 顶盖兰特 - 桅杆 曾是 很快 向上 和 菲德 .
不久, 上桅杆就竖了起来并安装完毕。
[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ɡet] [ðæt] [ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
The next thing was to sway upon the fore - yard , and get that into its place .
这 下一个 事物 曾是 到 摇摆 之上 这 前 - 院子 , 和 得到 那 进入 它是 地方 .
接下来要做的就是摇晃前院, 把它放到合适的位置。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈduːti] ,
The people were busied at this duty ,
这 人们 是 忙碌 在 这 责任 ,
人们都忙于这项任务,
[wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [heɪl] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [naɪt] [er] .
when a hoarse hail came across the water on the heavy night air .
什么时候 一个 嘶哑 冰雹 来了 穿过 这 水 在 这 重的 夜晚 空气 .
一阵沙哑的冰雹伴着沉重的夜风掠过水面。

“ [brɪɡ] [əˈhɔɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːl] .
“ **Brig ahoy ! ” was the call .**
“ 布里格 嘿! ! ” 曾是 这 称呼 .
“快来接应! ”这是呼叫声。
“ [sweɪ] [əˈpɑːn] [ðæt] [fɔːr] - [jɑːrd] , ” [sed] [spaɪk] , [ʌnˈmuːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌmənz] — “ [stɑːrt][aɪˈtiː] ,
“ **Sway upon that fore - yard , ” said Spike , unmoved by this summons — “ start it ,**
“ 摇摆 之上 那 前 - 院子 , ” 说 长钉 , 不动 经过 这 传票 — “ 开始 它 ,
[stɑːrt][aɪˈtiː][æt; ət] [wʌns] . ”
start it at once . ”
开始 它 在 一次 . ”
“到前院去摇晃,”斯派克对这召唤无动于衷地说, “开始摇晃, 立刻开始摇晃。”

“ [ðə; ði] ['sti:mər] [heilz] [ju: 'es] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“ **The steamer hails us** , **sir** , ” **said the mate** .

“ 这 汽船 冰雹 我们 , 先生 , ” 说 这 伴侣 .

“轮船向我们鸣笛了, 先生,”大副说道。

“ [nɑ:t] [fi; ji] .

“ **Not she** .

“ 不是 她 .

“不是她。”

[fi; ji] [ɪz] [heilɪŋ] [ə; eɪ] [brɪg] ; [wi; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['sku:nər] [jet] .

She is hailing a brig ; we are a schooner yet .

她 是 欢呼 一个 布里格 ; 我们 是 一个 大篷车 然而 .

她正在招手拦一艘双桅帆船; 而我们还是一艘纵帆船。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ɪg'zɜ:rɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [fɔ:r] - [jɑ:rd] [went]

“ **A moment of active exertion succeeded** , **during which the fore - yard went**

“ 一个 片刻 的 积极的 用力 成功了 , 期间 哪个 这 前 - 院子 去

[ɪntu:] [ɪts] [pleɪs] .

into its place .

进入 它是 地方 .

经过一番努力, 前院终于就位。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [heɪl] .

Then came a second hail .

然后 来了 一个 第二 冰雹 .

随后又下了第二场冰雹。

“ ['sku:nər] , [ə'hɔɪ] ! ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ðɪs] [taɪm] .

“ **Schooner , ahoy ! ” was the summons this time** .

“ 大篷车 , 嘿! ! ” 曾是 这 传票 这 时间 .

这次的召唤语是: “帆船, 起航! ”

“ [ðə; ði] ['sti:mər] [heilz] [ju: 'es] [ə'gen] , ['kæptɪn] [spaɪk] . ”

“ **The steamer hails us again , Captain Spike** . ”

“ 这 汽船 冰雹 我们 再次 , 队长 长钉 . ”

“轮船再次向我们发出信号, 斯派克船长。”

“ [ðə; ði] ['dev(ə)] [ə; eɪ] [bɪt] .

“ **The devil a bit** .

“ 这 魔鬼 一个 少量 .

“有点魔鬼的一面。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [brɪg] [naʊ] , [ænd; ænd] [fi; ji] [heilz] [ə; eɪ] ['sku:nər] .

We're a brig now , and she hails a schooner .

是 一个 布里格 现在 , 和 她 冰雹 一个 大篷车 .

我们现在是一艘双桅帆船, 而她却在呼唤一艘纵帆船。

[kʌm] [bɔɪz] , [brɪ'stɜ:r] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ænd] [get] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɑ:n] ['mɑ:li]

Come boys , bestir yourselves , and get the canvas on Molly for'ard .

来 男孩们 , 振作 你们自己 , 和 得到 这 帆布 在 莫莉 向前 .

来吧, 孩子们, 振作起来, 把画布搬到莫莉前面去。

[lu:s] [ðə; ði] [fɔ:r] - [kɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [kwɪt] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ðer; ðər] ,

Loose the fore - course before you quit the yard there ,

松动的 这 前 - 课程 前 你 辞职 这 院子 那里 ,

离开院子之前, 先把前面的障碍物弄掉。

[ðen] [ʌp] [ə'ɔ:ft] [ænd; ænd] ['lu:s(ə)n] ['evriθɪŋ] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

then up aloft and loosen everything you can find .

然后 向上 高空 和 松开 一切 你 能 寻找 .

然后爬到高处, 把所有能找到的东西都松开。

” [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈræpɪdli] ,
” All was done as ordered , and done rapidly ,
” 全部 曾是 完毕 作为 订购 , 和 完毕 快速 ,
“一切都按命令完成, 而且完成得很快。”

[æz; əz][ɪz][ˈevər][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈves(ə)l] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər]
as is ever the case on board a well - ordered vessel when there is occasion for
作为 是 曾经 这 案件 在 木板 一个 出色地 - 订购 血管 什么时候 那里 是 场合 为了
[ɪgˈzɜːrʃn] .
exertion .
用力 .

正如一艘秩序井然的船上, 当需要付出努力时, 情况总是如此。

[ðæt] [əˈkeɪʒn] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈfiːtɪŋ]
That occasion now appeared to exist in earnest , for while the men were sheeting
那 场合 现在 出现 到 存在 在 认真 , 为了 尽管 这 男人 是 薄片
[hoʊm] [ðə; ði][ˈtaːpsel,ˈtaːpsl] ,
home the topsail ,
家 这 顶帆 ,

现在看来, 这种情况确实发生了, 因为当水手们收紧顶帆时,

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] ,
a flash of light illuminated the scene ,
一个 闪光 的 光 照明 这 场景 ,
一道闪光照亮了现场,

[wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [keɪm] [ˈbuːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
when the roar of a gun came booming across the water ,
什么时候 这 吼 的 一个 枪 来了 蓬勃发展 穿过 这 水 ,
当一声枪响响彻水面时,

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈstrɪŋkt] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [[ɑːt] .
succeeded by the very distinct whistling of its shot .
成功了 经过 这 非常 清楚的 吹口哨 的 它是 射击 .
随后传来它射击时非常独特的呼啸声。

[wiː; wi] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪlɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [ˈbʌd] [dɪd][nɑːt] [brˈheɪv] [ɪgˈzæktli][æz; əz]
We regret that the relict of the late Captain Budd did not behave exactly as
我们 后悔 那 这 遗迹 的 这 晚的 队长 巴德 做过 不是 表现 确切地 作为
[brˈkeɪm] [ə; eɪ] - [ˈwɪdʊw] ,
became a shipmaster's widow ,
成为 一个 - 寡妇 ,

我们感到遗憾的是, 已故巴德船长的遗孀并没有表现得像一位船长遗孀应有的样子。

[ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
under fire .
在下面 火 .

处于炮火之下。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpæsɪv] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈfraɪt(ə)nd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
Instead of remaining silent and passive , even while frightened , as was the
反而 的 其余的 沉默的 和 被动的 , 甚至 尽管 害怕 , 作为 曾是 这
[keɪs] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
case with Rose ,
案件 和 玫瑰 ,

不像罗斯那样, 即使害怕也保持沉默和被动,

[ʃiː, ʃi] [skriːmd] [kwɔɪ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [dʌn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɪn] [hel] -
she screamed quite as loud as she had previously done that very day in Hell -
她 尖叫 相当 作为 大声 作为 她 有 之前 完毕 那 非常 天 在 地狱 -
[gɜːt] .
Gate .
门 .

她的尖叫声和当天在地狱之门时一样响亮。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [spaɪk] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd] ,
It appeared to Spike , indeed , that practice was making her perfect ; and ,
它 出现 到 长钉 , 的确 , 那 实践 曾是 制作 她 完美的 ; 和 ,
[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɪdi] ,
as for Biddy ,
作为 为了 比迪 ,

在斯派克看来, 熟能生巧, 她确实如此; 至于比蒂,

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ðæt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
the spirit of emulation became so powerful in her bosom , that , if anything ,
这 精神 的 仿真 成为 所以 强大的 在 她 怀 , 那 , 如果 任何事物 ,
[ænd; ənd] ,
她心中那股强烈的模仿精神变得如此强大, 以至于, 如果说有什么变化的话,

[ʃiː, ʃi] [ˈæktʃuəli] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
she actually outshrieked her mistress .
她 实际上 尖叫声盖过了 她 情妇 .

她竟然比她的女主人叫得还大声。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈefərt] ,
Hearing this , the widow made a second effort ,
听力 这 , 这 寡妇 制成 一个 第二 努力 ,

听到这话, 寡妇又试了一次。

[ænd; ənd] [ˈferli] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɔːst] .
and fairly recovered the ground some might have fancied she had lost .
和 相当 恢复 这 地面 一些 可能 有 幻想 她 有 丢失的 .

她基本收复了之前一些人可能认为她失去的失地。

“ [oʊ] ! [ˈkæptɪn] [spaɪk] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɪdʊʊ] , “ [duː][nɑːt] — [duː][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv]
“ Oh ! Captain Spike , ” exclaimed the agitated widow , “ do not — do not , if you love
” 哦 ! 队长 长钉 , ” 惊呼 这 激动 寡妇 , ” 做 不是 — 做 不是 , 如果 你 爱
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“哦! 斯派克船长,”激动的寡妇喊道, “不要——不要, 如果你爱我,

[duː][nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [ˈfaɪər] [əˈɡen] ! “
do not let them fire again ! ”
做 不是 让 他们 火 再次 ! ”

不要让他们再次开火!

“ [haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ][tuː; tə] [help] [aɪ ˈtiː] ! ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ How am I to help it ! ” asked the captain , a good deal to the point ,
” 如何 是 我 到 帮助 它 ! ” 问 这 队长 , 一个 好的 交易 到 这 观点 ,
[ænd; ənd] ,
“我该怎么帮忙呢!”船长问道, 语气十分直接。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [rɪˈsen](ə)l] [fækt] , [ðæt] , [baɪ] [ˈhiːvɪŋ] - [tuː; tə] ,
though he overlooked the essential fact , that , by heaving - to ,
尽管 他 被忽视的 这 基本的 事实 , 那 , 经过 起伏 - 到 ,

尽管他忽略了一个关键事实, 那就是, 通过停顿,

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [boʊt][tuː; tə] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
and waiting for the steamer's boat to board him , he might have
和 等待 为了 这 - 船 到 木板 他 , 他 可能 有
[pri'ventɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ʃɑːt] ,
prevented a second shot ,
阻止 一个 第二 射击 ,
如果他等到轮船的接应小艇上来, 或许就能阻止第二次枪击。

[æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
as completely as if he had the ordering of the whole affair .
作为 完全地 作为 如果 他 有 这 订购 的 这 所有的 事务 .
仿佛整件事都是他一手策划的。
[noʊ] [ˈsekənd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [haʊ'evər] .
No second shot was fired , however :
不 第二 射击 曾是 被解雇 , 然而 :
然而, 并没有发出第二声枪响。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈæftərwərd] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd] ['bɪdi] [wɜːr; wər]
As it afterward appeared , the screams of Mrs . Budd and Biddy were
作为 它 之后 出现 , 这 尖叫 的 太太 : 巴德 和 比迪 是
[hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] ,
heard on board the steamer ,
听到 在 木板 这 汽船 ,
后来得知, 巴德太太和比迪的尖叫声在轮船上都能听到。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈnʌf] ,
the captain of which , naturally enough ,
这 队长 的 哪个 , 自然 足够的 ,
自然而然地, 船长是.....
[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtər] [mʌst; məst][biː; bi][ˈterəb(ə)l] [wer] [sʌtʃ] [kraɪz][hæd; həd] [ə'raɪzn] ,
supposing that the slaughter must be terrible where such cries had arisen ,
假如 那 这 屠宰 必须 是 糟糕的 在哪里 这样的 哭泣 有 出现 ,
假设发出这种呼喊声的地方, 屠杀一定非常惨烈,

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'redi] [dʌn] ,
was satisfied with the mischief he had already done ,
曾是 使满意 和 这 恶作剧 他 有 已经 完毕 ,
他对自己已经造成的恶作剧感到满意。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] [ɡʌn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpstən] - [bɑːz]
and directed his people to secure their gun and go to the capstan - bars
和 指导 他的 人们 到 安全的 他们的 枪 和 去 到 这 绞盘 - 酒吧
,
,
,
他命令手下收好枪支, 前往绞盘酒吧。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [help] [lɪft][ðə; ði] ['æŋkər] .
in order to help lift the anchor .
在 命令 到 帮助 举起 这 锚 .
为了帮助吊起锚。
[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['revənuː] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˈʌndər] [wei] , [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈfæ(ə)n] ,
In a word , the revenue vessel was getting under way , man - of - war fashion ,
在 一个 单词 , 这 收入 血管 曾是 获得 在下面 方式 , 男人 - 的 - 战争 时尚 ,
[wɪtʃ] [miːnz] [ˈsʌmwʌt] [ˌekspeɪ'dɪʃəsli] .
which means somewhat expeditiously .
哪个 方法 有些 迅速地 .
总之, 这艘缉私船正以军舰的方式起航, 这意味着起航速度相当快。

[spaɪk] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]
Spike understood the sounds that reached him , among which was the call of
长钉 理解 这 声音 那 达到 他 , 之中 哪个 曾是 这 称呼 的
[ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
the boatswain ,
这 水手长 ,

斯派克听懂了传到他耳中的声音，其中包括水手长的呼喊声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [biˈstə:d] [hɪmˈself] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and he bestirred himself accordingly .
和 他 搅拌 他自己 因此 .

于是他便着手做了相应的准备。

[ɪkˈspɪriənst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃeɪsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈɑ:təfɪsɪz] ,
Experienced as he was in chases and all sorts of nautical artifices ,
经验丰富的 作为 他 曾是 在 追逐 和 全部 排序 的 航海 诡计 ,
他经验丰富，精通追逐和各种航海技巧，

[hi:; hi] [ˈveri] [wel] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈkrɪtɪk(ə)] .
he very well knew that his situation was sufficiently critical .
他 非常 出色地 知道 那 他的 情况 曾是 足够 批判的 .

他非常清楚自己的处境已经十分危急。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] ;
It would have been so , with a steamer at his heels , in the open ocean ;
它 会 有 到过 所以 , 和 一个 汽船 在 他的 高跟鞋 , 在 这 打开 海洋 ;
如果当时他身后跟着一艘轮船，在茫茫大海上，情况就会是这样；

[bʌt; bət] , [ˈsɪtʃuertɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [stɪr] [bʌt; bət][wʌn] [kɔ:rs] ,
but , situated as he was , he was compelled to steer but one course ,
但 , 位于 作为 他 曾是 , 他 曾是 被迫 到 转向 但 一 课程 ,
但是，由于他所处的境地，他只能选择一条路走。

[ænd; ənd][tu:; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n] [ðæt] [kɔ:rs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈɔ:fər] .
and to accept the wind on that course as it might offer .
和 到 接受 这 风 在 那 课程 作为 它 可能 提供 .

并接受这条航线上可能遇到的任何风向。

[ɪf] [hi:; hi] [ˈverɪd] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wei] ,
If he varied at all in his direction it was only in a trifling way ,
如果 他 多种多样 在 全部 在 他的 方向 它 曾是 仅有的 在 一个 琐事 方式 ,
即使他方向有所改变，也只是微不足道的改变。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˌveəriˈeɪʃənz] .
though he did make some of these variations .
尽管 他 做过 制作 一些 的 这些 变体 .

虽然他确实做出了一些修改。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpreʃəs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v]
Every moment was now precious , however , and he endeavoured to improve
每一个 片刻 曾是 现在 宝贵的 , 然而 , 和 他 努力 到 提升
[ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
the time to the utmost .
这 时间 到 这 极致 .

然而，每一刻都弥足珍贵，他努力将时间利用到极致。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɡreɪtli] [ˌaʊtˈseɪl] [ðə; ði] [ˈrevənu:] [ˈves(ə)] , [ˌʌndər] [ˈkænvəs] ,
He knew that he could greatly outsail the revenue vessel , under canvas ,
他 知道 那 他 可以 非常 出海 这 收入 血管 , 在下面 帆布 ,
他知道，即使披着帆布，他也能远远超过那艘缉私船的航速。

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][wʊd][biː; bi][ˈhesəseri][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; həɹ̩][tuː; tə][get][ʌp][hɜːr; həɹ̩][stiːm]
and some time would be necessary to enable her to get up her steam
和 一些 时间 会 是 必要的 到 使能够 她 到 得到 向上 她 蒸汽
;
;
;
;

需要一些时间让她进入状态；

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][liːst].
half an hour at the very least.
一半 一个 小时 在 这 非常 至少 .

至少半小时。

[ɑːn][ðæt][hæf][ˈaʊər], [ðen], [dɪˈpendɪd][ðə; ði][feɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːli][ˈswɑːʃ].
On that half hour , then , depended the fate of the Molly Swash .
在 那 一半 小时 , 然后 , 取决于 这 命运 的 这 莫莉 挥舞 .

那么，莫莉·斯沃什号的命运就取决于那半个小时了。

“ [send][ðə; ði][buːmz][ɑːn][ðə; ði][ˈjaːdz], [ænd; ənd][set] - [æt; ət][wʌns], [ˈmɪstər]. [ˈmʌlfɜːd],
“ Send the booms on the yards , and set stun'sails at once , Mr . Mulford ,
“ 发送 这 繁荣 在 这 码 , 和 放 - 在 一次 , 先生 . 穆尔福德 ,
“穆尔福德先生，把帆桁放到桅杆上，立刻升起减速帆！ ”

“ [sed][spaɪk], [ðə; ði][ˈɪnstənt][ðə; ði][mɔːr][ˈregjələr][ˈkænvəs][wʌz; wəz][spred][ˈfɔːrwərd].
“ said Spike , the instant the more regular canvas was spread forward .
“ 说 长钉 , 这 立即的 这 更多的 常规的 帆布 曾是 传播 向前 .

“斯派克说着，就在那块更规则的画布铺开的瞬间。”

“ [ðɪs][wɪnd][wɪl][biː; bi][friː] [ɪˈnʌf][ˈfɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈloʊər] - ,
“ This wind will be free enough for all but the lower stun'sail ,
“ 这 风 将要 是 自由的 足够的 为了 全部 但 这 降低 - ,
“除了最低层的防摇帆之外，这股风力对所有船只来说都足够自由。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][draɪv][ðə; ði][brɪɡ][ɑːn]. “
and we must drive the brig on . ”
和 我们 必须 驾驶 这 布里格 在 . ”

我们必须驾驶这艘船继续前进。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː] [haɪ], [ˈkæptɪn][spaɪk]?
“ Are we not looking up too high , Captain Spike ?
“ 是 我们 不是 寻找 向上 也 高的 , 队长 长钉 ?

“斯派克船长，我们是不是看得太高了？ ”

[ðə; ði][ˈstepɪŋ] - [stoʊnz][ɑːr; ər][əˈhed][ʌv; əv][juːˈes], [sɜːr]. “
The Stepping - Stones are ahead of us , sir . ”
这 步进 - 石头 是 前方 的 我们 , 先生 . ”

先生，我们面前是垫脚石。

“ [aɪ][noʊ][ðæt][ˈveri][wel], [ˈmʌlfɜːd].
“ I know that very well , Mulford .
“ 我 知道 那 非常 出色地 , 穆尔福德 .

“我非常清楚这一点，穆尔福德。”

[bʌt; bət][ɪts][ˈnɪrli][haɪ][ˈwɔːtər], [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡz][ɪn][laɪt][ˈtrɪm], [ænd; ənd][wiː; wi][meɪ][rʌb]
But it's nearly high water , and the brig's in light trim , and we may rub
但 它是 几乎 高的 水 , 和 这 布里格的 在 光 修剪 , 和 我们 可能 擦

[ænd; ənd][goʊ].
and go .
和 去 .

但现在快到涨潮了，而且这艘船的吃水很浅，我们或许可以靠岸走走。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [hɪr] , [wiː; wi][æɪ; ɒl][geɪn][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːməɹ] ;
By making a short cut here , we shall gain a full mile on the steamer ;
经过 制作 一个 短的 切 这里 , 我们 将 获得 一个 满的 英里 在 这 汽船 ;
通过抄近路, 我们可以在轮船上节省一英里;

[ðæt] [maɪl] [meɪ] [sɜv] [juː 'es] . "
that mile may save us ."
那 英里 可能 节省 我们 : "
那一英里或许能救我们一命。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [kraːft] ,
" Do you really think it possible to get away from that craft ,
" 做 你 真的 思考 它 可能的 到 得到 离开 从 那 工艺 ,
“你真的认为有可能摆脱那种职业吗? ”

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [waɪnd] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪːz] ['næroʊ] ['wɔːtəɹz] , ['kæptɪn]
which can always make a fair wind of it , in these narrow waters , Captain
哪个 能 总是 制作 一个 公平的 风 的 它 , 在 这些 狭窄的 水 , 队长
[spaɪk] ? "
Spike ? "
长钉 ? "

在这狭窄的水域里, 总能顺风而行的, 斯派克船长?
" [wʌn] [dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
" One don't know , sir .
" 一 不 知道 , 先生 .

“谁也不知道, 先生。”
[ˈnɑːθɪn] - [ɪz] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] ['traɪn] - , [ænd; ænd][baɪ]['traɪn] - [mɔːr] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
Nothin ' is done without tryin ' , and by tryin ' more is often done than was
什么也没有 - 是 完毕 没有 尝试 - , 和 经过 尝试 - 更多的 是 经常 完毕 比 曾是
[həʊpt] [fɔːr; fər] .
hoped for .
希望 为了 .

不尝试就没有成功, 而通过尝试, 往往会取得比预期更大的成就。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪ] [hed] , [ænd; ænd] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] ['feɪvə] [em 'iː][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [,aɪ 'tiː]
I have a scheme in my head , and Providence may favour me in bringing it
我 有 一个 方案 在 我的 头 , 和 普罗维登斯 可能 偏爱 我 在 带来 它
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我心中有一个计划, 老天可能会眷顾我, 让我实现它。

" ['prɑːvɪdəns] !
" Providence !
" 普罗维登斯 !

“天意! ”

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒənɪst] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'laːsəfə] [ɪf] [ðə; ði] ['lætə] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs]
The religionist quarrels with the philosopher if the latter happen to remove this
这 宗教人士 争吵 和 这 哲学家 如果 这 后者 发生 到 消除 这
[,ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪə] ['paʊə] ,
interposition of a higher power ,
插入 的 一个 更高 力量 ,

如果哲学家试图消除这种更高力量的干预, 宗教人士就会与哲学家争论不休。

['iːv(ə)n][soʊ] ['traɪfɪŋli] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪntə'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['eɪdʒənsɪz] ,
even so triflingly as by the intervention of secondary agencies ,
甚至 所以 微不足道地 作为 经过 这 干涉 的 次要 机构 ,
即使是像通过二级机构介入这样微不足道的事情,

[waɪl] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈræskl] [ˈdɪɡnəˌfaɪz][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [səkˈses] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz][ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l][eɪd]
while the biggest rascal dignifies even his success by such phrases as Providential aid
尽管 这 最大 恶棍 使尊严 甚至 他的 成功 经过 这样的 短语 作为 天意 援助
!
!
!

而最大的恶棍甚至会用“天佑”这样的词语来美化自己的成功!

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mɪsʌndərˈstænd] [tɜːrmz] ,
But it is not surprising men should misunderstand terms ,
但 它 是 不是 奇怪 男人 应该 误解 条款 ,
但男性误解某些术语并不奇怪。

[wen] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [sæd][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [ðɪːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ment]
when they make such sad confusion in the acts which these terms are merely meant
什么时候 他们 制作 这样的 伤心 困惑 在 这 行为 哪个 这些 条款 是 仅仅 意思是
[tuː; tə] [reprɪˈzent] .
to represent .
到 代表 .

当他们对这些术语原本旨在代表的行为造成如此令人遗憾的混乱时。

[spaɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,
Spike had his Providence as well as a priest ,
长钉 有 他的 普罗维登斯 作为 出色地 作为 一个 牧师 ,
斯派克有他的天意，还有一位牧师。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [der] [seɪ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ɪts] [ˈsʌkər] ,
and we dare say he often counted on its succour ,
和 我们 敢 说 他 经常 计数 在 它是 救助 ,
我们敢说 he 经常指望得到它的帮助。

[wɪð; wɪθ] [kwɪt] [æz; əz][ˈræʃ(ə)nəl] [graʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [huː]
with quite as rational grounds of dependence as many of the pharisees who
和 相当 作为 合理的 理由 的 依赖性 作为 许多 的 这 法利赛人 WHO
[ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
are constantly exclaiming ,
是 不断地 惊呼 ,

许多法利赛人不断地高呼：

“ [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɒːrd] , [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɒːrd][ɑːr; ər] [ðɪːz] .
“ **The Temple of the Lord , the Temple of the Lord are these** .
“ 这 寺庙 的 这 主 , 这 寺庙 的 这 主 是 这些 .
“耶和华的殿，耶和华的殿，就是这些。”

“ [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swʌːʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] ,
“ **Sail was made on board the Swash with great rapidity** ,
“ 帆 曾是 制成 在 木板 这 挥舞 和 伟大的 快速 ,
“帆是在‘Swash’号上迅速制作出来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
and the brig made a bold push at the Stepping - Stones .
和 这 布里格 制成 一个 大胆的 推 在 这 步进 - 石头 .
而这艘双桅帆船则向踏脚石发起了猛烈的进攻。

[spaɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈpaɪlət] .
Spike was a capital pilot .
长钉 曾是 一个 首都 飞行员 .
斯派克是一名首都飞行员。

[hi:; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wʌns] [geɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [muəd] [ɑ:n] [ðʊʊz]
He insisted if he could once gain sight of the spar that was moored on those
他 坚持 如果 他 可以 一次 获得 视线 的 这 斯帕 那 曾是 系泊 在 那些
[ˈrɑ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbu:ɪ] ,
rocks for a buoy ,
岩石 为了 一个 浮标 ,

他坚持说，如果他能看到系泊在那些岩石上的浮标杆，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
he should run with great confidence .
他 应该 跑步 和 伟大的 信心 .

他应该充满信心地去跑。

[ðə; ði] [tu:] [laɪts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
The two lights were of great assistance , of course ;
这 二 灯 是 的 伟大的 协助 , 的 课程 ;

这两盏灯当然起到了很大的帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrevənu:] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd] [si:] [ði:z] [laɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [brɪɡ] ,
but the revenue vessel could see these lights as well as the brig ,
但 这 收入 血管 可以 看 这些 灯 作为 出色地 作为 这 布里格 ,

但是，缉私船和禁闭船都能看到这些灯光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ˈdaʊtləs] , [hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpaɪlət][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and she , doubtless , had an excellent pilot on board .
和 她 , 毫无疑问 , 有 一个 出色的 飞行员 在 木板 .

毫无疑问，她机上配备了一位优秀的飞行员。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [wɜ:r; wər] [set] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz]
By the time the studding - sails were set on board the Swash , the steamer was
经过 这 时间 这 钉钉 - 帆 是 放 在 木板 这 挥舞 , 这 汽船 曾是
[əˈweɪ] ,
aweigh ,
令人敬畏 ,

当“斯沃什”号上的帆都升起来的时候，这艘汽船已经起航了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [prɪˈkju:liər] [seɪlz] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)] .
and her long line of peculiar sails became visible .
和 她 长的 线 的 奇特 帆 成为 可见的 .

她那一长串奇特的帆显露出来。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
Unfortunately for men who were in a hurry ,
很遗憾 为了 男人 WHO 是 在 一个 匆忙 ,

不幸的是，对于那些赶时间的男士来说，

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [blʌf] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɪnd] [skænt] ,
she lay so much within the bluff as to get the wind scant ,
她 躺 所以 很多 之内 这 虚张声势 作为 到 得到 这 风 稀少 ,

她几乎完全隐没在悬崖里，以至于几乎感觉不到风。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəˈmændər] [θʊ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stretʃ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði]
and her commander thought it necessary to make a stretch over to the
和 她 指挥官 想法 它 必要的 到 制作 一个 拉紧 超过 到 这
[ˈsʌðərn] [ʃɔ:r] ,
southern shore ,
南部 支撑 ,

她的指挥官认为有必要向南岸推进。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
before he attempted to lay his course .
前 他 尝试过 到 躺 他的 课程 .

在他试图制定计划之前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tæk] ,
When he was ready to tack ,
什么时候 他 曾是 准备好 到 钉 ,

当他准备扬帆起航时，

[æn; ən][ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
an operation of some time with a vessel of her great length ,
一个 手术 的 一些 时间 和 一个 血管 的 她 伟大的 长度 ,

用她这样一艘庞大的船只进行的一次耗时较长的作业，

[ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjərəti] , ['glɑɪdɪŋ] [ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ] [slæk] ['bəʊləɪn] ,
the Swash was barely visible in the obscurity , gliding off upon a slack bowline ,
这 挥舞 曾是 仅仅 可见的 在 这 朦胧 , 滑翔 离开 之上 一个 松弛 保宾线 ,

在昏暗的光线下，Swash号几乎看不见，它顺着松弛的缆绳滑行而去。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] , [ðə; ði] ['bæləst] - [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
at a rate which nothing but the damp night air , the ballast - trim of the
在 一个 速度 哪个 没有什么 但 这 潮湿 夜晚 空气 , 这 压载物 - 修剪 的 这
['ves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

以除了潮湿的夜风、船只的压舱物引起的倾斜之外的任何速度，

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['seɪlɪŋ] ['kwɑːlətɪz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [laɪt]
united to her excellent sailing qualities , could have produced with so light
团结的 到 她 出色的 帆船 品质 , 可以 有 生产 和 所以 光
[ə; eɪ] [briːz] .
a breeze .
一个 微风 .

凭借她优异的航行性能，即使在微风中也能取得好成绩。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['aʊər] [tʊk] [ðə; ði] [swɑːʃ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmə] .
The first half hour took the Swash completely out of sight of the steamer .
这 第一的 一半 小时 采取 这 挥舞 完全地 出去 的 视线 的 这 汽船 .

前三十分钟，“Swash”号完全消失在了轮船的视线之外。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [truːθ] , [baɪ]['æktʃuəl][suːprɪ'bɜːrəti] [ɪn] ['seɪlɪŋ] , [baɪ][hɜːr; hər] ['greɪtər] [steɪt] [ʌv; əv]
In that time , in truth , by actual superiority in sailing , by her greater state of
在 那 时间 , 在 真相 , 经过 实际的 优势 在 帆船 , 经过 她 更大的 状态 的
[ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

事实上，在那段时间里，凭借着航海技术的实际优势和更充分的准备，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][bəʊld][nævɪ'geɪ(ə)n] ,
and by the distance saved by a bold navigation ,
和 经过 这 距离 已保存 经过 一个 大胆的 导航 ,

以及通过大胆的导航节省的距离，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['fʊli] [ə; eɪ] [liːg] [ɑːn][hɜːr; hər][pər'suːər] .
she had gained fully a league on her pursuer .
她 有 获得 完全 一个 联盟 在 她 追击者 .

她已经领先追赶者整整一里格。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['stiːmə] [hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] , [ðə; ði] ['lætər] [kept] [ðə; ði]
But , while the steamer had lost sight of the Swash , the latter kept the
但 , 尽管 这 汽船 有 丢失的 视线 的 这 挥舞 , 这 后者 保留 这
['fɔːrmər][ɪn] [vjuː] ,
former in view ,
以前的 在 看法 ,

但是，尽管汽船已经看不到“斯沃什”号，但“斯沃什”号却始终能看到汽船。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pɔ:r'tentəs] .
and that by means of a signal that was very portentous .
和 那 经过 方法 的 一个 信号 那 曾是 非常 不祥的 .

而且是通过一个非常具有预兆性的信号传递的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈtʃɪmnɪz] ,
She saw the light of the steamer's chimneys ,
她 锯 这 光 的 这 - 烟囱 ,

她看到了轮船烟囱里的灯光，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][fɔ:rm][sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [pə'zɪ](ə)n] .
and could form some opinion of her distance and position .
和 可以 形式 一些 观点 的 她 距离 和 位置 .

并可能对她的距离和位置形成一些看法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][sændz] - [pɔɪnt] ,
It was about eleven o'clock when the Swash passed the light at Sands ' Point ,
它 曾是 关于 十一 点钟 什么时候 这 挥舞 通过了 这 光 在 桑兹 - 观点 ,

大约十一点钟的时候，“斯沃什”号经过了桑兹角的灯塔。

[kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] .
close in with the land .
关闭 在 和 这 土地 .

与土地紧密相连。

[ðə; ði] [wɪnd] [stʊd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
The wind stood much as it had been .
这 风 站立 很多 作为 它 有 到过 .

风向和之前差不多。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [mɔ:r] [tuː; tə][ðə; ði]
If there was a change at all , it was half a point more to the
如果 那里 曾是 一个 改变 在 全部 , 它 曾是 一半 一个 观点 更多的 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

如果说有什么变化的话，那就是向南偏了0.5个百分点。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['freʃər] .
and it was a little fresher .
和 它 曾是 一个 小的 更清新 .

而且感觉更清新一些。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [spaɪk] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,
Such as it was , Spike saw he was getting , in that smooth water ,
这样的 作为 它 曾是 , 长钉 锯 他 曾是 获得 , 在 那 光滑的 水 ,

斯派克看到，在那平静的水面上，他正逐渐接近目标。

[kwaɪt] [eɪt] [nɑ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] [ðer'a:n] .
quite eight knots out of his craft , and he made his calculations thereon .
相当 八 绳结 出去 的 他的 工艺 , 和 他 制成 他的 计算 其上 .

他的船比实际航速快了整整八节，他据此进行了计算。

[æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [b:ŋgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ,
As yet , and possibly for half an hour longer , he was gaining ,
作为 然而 , 和 可能 为了 一半 一个 小时 更长 , 他 曾是 获得 ,

到目前为止，而且可能还会持续半个小时，他仍在追赶。

[ænd; ənd] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][geɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] .
and might hope to continue to gain on the steamer .
和 可能 希望 到 继续 到 获得 在 这 汽船 .

并可能希望继续追赶汽船。

[ðen] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] .
Then her turn would come .
然后 她 转动 会 来 .

然后就轮到她了。

[ðoʊ] [noʊ] [greɪ] [ˈtrævələ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] ,
Though no great traveller , **it was not to be expected that** ,
尽管 不 伟大的 游客 , 它 曾是 不是 到 是 预期的 那 ,
虽然他并非旅行达人, 但这也在意料之中。

[ˈfeɪvəd] [baɪ] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] , [hɜ:r; hər] [spi:d] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ten]
favoured by smooth water and the breeze , **her speed would be less than ten**
受青睐 经过 光滑的 水 和 这 微风 , 她 速度 会 是 较少的 比 十
[nɑ:ts] ,
knots ,
绳结 ,

借助平静的水面和微风, 她的航速将低于十节。

[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌ; əv] [ɪnˈkri:ʃn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪˈðaʊt] [æ; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌ; əv][ðə; ði]
while there was no hope of increasing his own without an increase of the
尽管 那里 曾是 不 希望 的 增加 他的 自己的 没有 一个 增加 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

若不增加风力, 他自己的力量就没有增加的希望。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ædˈvæns] , [ɔ:r][sɪks][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ;
He might be five miles in advance , **or six at the most** ;
他 可能 是 五 英里 在 进步 , 或者 六 在 这 最多 ;
他可能领先五英里, 最多六英里;

[ði:z] [sɪks] [maɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪn] [θri:] [ˈaʊərz] [ʌ; əv] [ˈsti:mɪŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ded]
these six miles would be overcome in three hours of steaming , **to a dead**
这些 六 英里 会 是 克服 在 三 小时 的 蒸煮 , 到 一个 死的
[ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

可以肯定的是, 这六英里的航程只需三个小时就能航行完毕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪt] [ˈsu:nər] .
and they might possibly be overcome much sooner .
和 他们 可能 可能 是 克服 很多 很快 .
而且它们或许很快就能被克服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæn; ðən] [ðæt]
It was obviously necessary to resort to some other experiment than that
它 曾是 明显地 必要的 到 采取 到 一些 其他 实验 比 那
[ʌ; əv] [ded] [ˈseɪlɪŋ] ,
of dead sailing ,
的 死的 帆船 ,

显然, 必须采用除死航之外的其他实验方法。

[ɪf] [æ; ən] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
if an escape was to be effected :
如果 一个 逃脱 曾是 到 是 受影响 .
如果要实施越狱的话。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [haɪ] [lənd][tuː; tə][ˈdɑːrkən][ðə; ði] [vjuː] .
It is a deep bay , and has high land to darken the view .
它是一个深的湾 , 和有高的土地到变暗这看法 :

这是一个深水湾, 而且地势较高, 遮挡了视线。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][brɪŋ][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ;
I don't think the brig could be seen at midnight by anything outside ;
我不思考这布里格可以 是 已见 在 午夜 经过 任何事物 外部 ;

我认为午夜时分, 外面的任何东西都看不到这艘船;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [ˈferli] [ʌp] [ðæt] [ˈwɔːtər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] . "
if she was once fairly up that water a mile or two . "
如果她 曾是 一次 相当 向上 那 水 一个 英里 或者 二 :

如果她曾经在那片水域上游一两英里的话。”

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tjæns] , [sɜːr] ! " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈmʌlfəd] [tʃɪrfəli] .
" That is our chance , sir ! " exclaimed Mulford cheerfully .
" 那 是 我们的 机会 , 先生 ! " 惊呼 穆尔福德 愉快地 :

“先生, 这是我们的机会! ”穆尔福德兴高采烈地喊道。

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪvərəbl] — [traɪ][ðæt] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ;
" Ay , ay , I know the spot ; and everything is favourable — try that , Captain Spike ;
" 哎 , 哎 , 我 知道 这 点 ; 和 一切 是 有利 — 尝试 那 , 队长 长钉 ;

“哎呀, 哎呀, 我知道那个地方; 而且一切都很顺利——试试吧, 斯派克船长;

[aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [klɪr] .
I'll answer for it that we go clear .
患病的 回答 为了 它 那 我们 去 清除 :

我会负责交代清楚, 我们会顺利通过的。

" [spaɪk] [dɪd][traɪ][aɪˈtiː] .
" Spike did try it .
" 长钉 做过 尝试 它 :

“斯派克确实试过了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [lɔːŋɡər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] ,
For a considerable time longer he stood on ,
为了 一个 大量 时间 更长 他 站立 在 ,

他又站了相当长一段时间,

[ˈkiːpɪŋ] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] ,
keeping as close to the land as he thought it safe to run ,
保持 作为 关闭 到 这 土地 作为 他 想法 它 安全的 到 跑步 ,

他尽可能地贴着陆地奔跑, 只要他认为这样才安全。

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [drɔː] .
and carrying everything that would draw .
和 携带 一切 那 会 画 :

并携带所有能吸引眼球的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈgeɪnɪŋ] [fæst] .
But the steamer was on his heels , evidently gaining fast .
但 这 汽船 曾是 在 他的 高跟鞋 , 显然 获得 快速地 :

但汽船紧随其后, 显然正在迅速追赶。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪmnɪz] [geɪv] [aʊt] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l]
Her chimneys gave out flames , and there was every sign that her people
她 烟囱 给予 出去 火焰 , 和 那里 曾是 每一个 符号 那 她 人们

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
were in earnest .
是 在 认真 :

她的烟囱里喷出火焰, 种种迹象表明, 她的人民是认真的。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ðiːz] [fleɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈnɪrər] [ɪːtʃ] [ˈɪnstənt] ,
To those on board the Swash these flames seemed to draw nearer each instant ,
到 那些 在 木板 这 挥舞 这些 火焰 似乎 到 画 更近 每个 立即的 ,
对于“斯沃什号”上的乘客来说, 这些火焰似乎每时每刻都在逼近。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ,
as indeed was the fact ,
作为 的确 曾是 这 事实 ,
事实的确如此。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ˈfreʃər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
and just as the breeze came fresher out of the opening in the hills ,
和 只是 作为 这 微风 来了 更清新 出去 的 这 开幕 在 这 丘陵 ,
正当微风从山间的空地吹来, 变得更加清新时,

[ɔːr][ðə; ði] [loʊ] [ˈmaʊntnz] , [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪˈzaɪnd]
or the low mountains, which surround the place of refuge in which they designed
或者 这 低的 山脉 , 哪个 环绕 这 地方 的 避难所 在 哪个 他们 设计
[tuː; tə][ˈentər] ,
to enter ,
到 进入 ,
或者环绕着他们计划进入的避难所的低矮山脉,

[ˈmʌlfɜːd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [ɡlæs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bəʊθ] [seɪlz]
Mulford announced that by aid of the night - glass he could distinguish both sails
穆尔福德 宣布 那 经过 援助 的 这 夜晚 - 玻璃 他 可以 区分 两个都 帆
[ænd; ənd] [hʌl] [ʌv; əv][ðər; ðər][pərˈsuːər] .
and hull of their pursuer .
和 船体 的 他们的 追击者 .
穆尔福德宣布, 借助夜视镜, 他能够分辨出追击者的船帆和船体。

[spaɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər]
Spike took a look, and throwing down the instrument, in a way to endanger
长钉 采取 一个 看 , 和 投掷 向下 这 乐器 , 在 一个 方式 到 危害
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
斯派克看了一眼, 然后把乐器扔到地上, 这样做可能会危及它的安全。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] [ˈteɪkən][ɪn] .
he ordered the studding - sails taken in .
他 订购 这 钉钉 - 帆 已采取 在 .
他下令收起舷侧帆。

[ðə; ði] [men] [went] [əˈbɔːft] [laɪk] [kæts] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ɪn] [er] .
The men went aloft like cats, and worked as if they could stand in air .
这 男人 去 高空 喜欢 猫 , 和 工作 作为 如果 他们 可以 站立 在 空气 .
这些人像猫一样飞到高处, 像能在空中站立一样工作。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld]
In a minute or two the Swash was under what Mrs . Budd might have called
在 一个 分钟 或者 二 这 挥舞 曾是 在下面 什么 太太 . 巴德 可能 有 称为
[hɜːr; hər] “ [əˈtækɪŋ] “ [ˈkænvəs] ,
her “ attacking “ canvas ,
她 “ 攻击 “ 帆布 ,
一两分钟后, “Swash”号就披上了巴德夫人所谓的“进攻性”帆布。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [leg] [wel] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
and was close by the wind, looking on a good leg well up the harbour .
和 曾是 关闭 经过 这 风 , 寻找 在 一个 好的 腿 出色地向上 这 港口 .
顺风而行, 一路向海港深处驶去。

[ðə; ði][brɪɡ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:rdʒənsi] , [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈhed] [æt; ət]
The brig seemed to be conscious of the emergency , and glided ahead at
这 布里格 似乎 到 是 有意识的 的 这 紧急情况 , 和 滑翔 前方 在
[ˈkæpɪt(ə)l] [spi:d] .
capital speed .
首都 速度 .

双桅帆船似乎意识到了紧急情况，以极快的速度向前滑行。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtʃɪmniːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
In five minutes she had shut in the flaming chimneys of the steamer .
在 五 分钟 她 有 关闭 在 这 炽盛 烟囱 的 这 汽船 .

五分钟之内， she就把汽船燃烧的烟囱关上了。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔ:ɹ] [spaɪk] [tækt] , [tu:; tə] [ki:p] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwestərən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] ,
In five minutes more Spike tacked , to keep under the western side of the harbour ,
在 五 分钟 更多的 长钉 已钉住 , 到 保持 在下面 这 西 边 的 这 港口 ,
五分钟后，斯派克号转向，保持在港口西侧下方航行。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] ,
and out of sight as long as possible ,
和 出去 的 视线 作为 长的 作为 可能的 ,
尽可能长时间地躲藏起来，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bri:z] [dru:ɪ] [daʊn] [ˈfreʃər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and because he thought the breeze drew down fresher where he was
和 因为 他 想法 这 微风 画 向下 更清新 在哪里 他 曾是

[ðæn; ðən] [mɔ:ɹ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
than more out in the bay .
比 更多的 出去 在 这 湾 .

因为他觉得他所在的地方的微风比海湾外吹来的更凉爽。

[ɔ:l] [naʊ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][fækt] [ˈweðər] [ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All now depended on the single fact whether the brig had been seen from the
全部 现在 取决于 在 这 单身的 事实 无论 这 布里格 有 到过 已见 从 这
[ˈsti:mər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
steamer or not ,
汽船 或者 不是 ,

现在一切都取决于一个事实：汽船上是否看到了那艘帆船。

[bɪˈfɔ:ɹ] [ʃi:; ʃi] [hɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .
before she hauled into the bay .
前 她 拖拽 进入 这 湾 .

在她驶入海湾之前。

[ɪf] [si:n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpra:bəbli] [bɪn] [wɑ:tɪt] ; [ɪf] [nɑ:t] [si:n] ,
If seen , she had probably been watched ; if not seen ,
如果 已见 , 她 有 大概 到过 观看 ; 如果 不是 已见 ,

如果她被看到，很可能有人在监视她；如果没被看到，

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [strɔ:ŋ] [ɡraʊndz] [fɔ:ɹ; fər] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sti:l] [ɪˈskeɪp] .
there were strong grounds for hoping that she might still escape .
那里 是 强的 理由 为了 希望 那 她 可能 仍然 逃脱 .

有充分的理由相信她仍然有可能逃脱。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] [spaɪk] [hɔ:ld] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈtʃɪmniːz] [keɪm]
About a quarter of an hour after Spike hauled up , the burning chimneys came
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 后 长钉 拖拽 向上 , 这 燃烧 烟囱 来了
[əˈɡen] [ˈɪntu:ɪ] [vju:] .
again into view .
再次 进入 看法 .

斯派克上岸大约一刻钟后，燃烧的烟囱再次出现在人们的视野中。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [ðen] [hæf][ə; eɪ] [li:g] [wɪðɪn] [ðə; ði][beɪ] ,
The brig was then half a league within the bay ,
这 布里格 曾是 然后 一半 一个 联盟 之内 这 湾 ,
当时, 这艘双桅帆船位于海湾内半里格处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hɪlz] [tu;; tə] [θroʊ] [hɜ:r; həɪ][ˈɪntu:] ['ʃædəʊ] .
with a fine dark background of hills to throw her into shadow .
和 一个 美好的 黑暗的 背景 的 丘陵 到 扔 她 进入 阴影 .
远处群山环绕, 将她映衬在阴影之中。

[spaɪk] ['ɔ:rdərd] ['evriθɪŋ] ['teɪkən][ɪn][bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪsəl] ,
Spike ordered everything taken in but the trysail ,
长钉 订购 一切 已采取 在 但 这 三桅帆船 ,
斯派克下令收走所有东西, 除了三桅帆船。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][set] ['sləʊli] ['oʊvər] [tə:rd] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv]
under which the brig was left to set slowly over toward the western side of
在下面 哪个 这 布里格 曾是 左边 到 放 缓慢地 超过 朝向 这 西 边 的
[ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
the harbour .
这 港口 .
于是, 这艘双桅帆船便缓缓地向港口西侧倾斜。

[hi;; hi] [naʊ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
He now rubbed his hands with delight ,
他 现在 摩擦 他的 双手 和 喜 ,
他高兴地搓着手。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu;; tə] ['mʌlfə-d] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt][ðə; ði] ['sti:mər] [kept][ɑ:n][hɜ:r; həɪ]
and pointed out to Mulford the circumstance that the steamer kept on her
和 尖 出去 到 穆尔福德 这 环境 那 这 汽船 保留 在 她
[kɔ:rs] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['hɑ:rbərz] [maʊθ] !
course directly athwart the harbour's mouth !
课程 直接地 横穿 这 港口的 嘴 !
并向穆尔福德指出, 轮船一直沿着航线径直横穿港口入口!

[hæd; həd][fi;; ji] [si:n] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [noʊ] [daʊt] [fi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][beɪ] ['ɔ:lsəʊ] .
Had she seen the Swash , no doubt she would have turned into the bay also .
有 她 已见 这 挥舞 , 不 怀疑 她 会 有 转向 进入 这 湾 还 .
如果她看到那片水域, 毫无疑问她也会驶入海湾。

[ˌnevərðə'les] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ten] ['mɪnɪts] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revənu:]
Nevertheless , an anxious ten minutes succeeded , during which the revenue
尽管如此 , 一个 焦虑的 十 分钟 成功了 , 期间 哪个 这 收入
['ves(ə)l] [sti:md] ['ferli] [pæst] ,
vessel steamed fairly past ,
血管 蒸 相当 过去的 ,
然而, 令人焦虑的十分钟还是过去了, 在此期间, 缉私船径直驶过。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] ['fleɪmɪŋ] ['tʃɪmnɪz] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['i:stərn] ['hedlənd,'hedlənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and shut in her flaming chimneys again by the eastern headlands of the
和 关闭 在 她 炽盛 烟囱 再次 经过 这 东 海岬 的 这
['estʃueri] .
estuary .
河口 .
然后, 她又在河口东部岬角处关闭了她燃烧的烟囱。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .
第三章

[ðə; ði] ['westərn] [weɪv] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [fleɪm] ,
The western wave was all a flame ,
这 西 海浪 曾是 全部 一个 火焰 ,
西方的浪潮就像一团火焰,

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [dʌn] ,
The day was well nigh done ,
这 天 曾是 出色地 夜 完毕 ,
一天的工作已经接近尾声了。

[ˈɔ:lmoʊst][ə'pa:n][ðə; ði] ['westərn] [weɪv]
Almost upon the western wave
几乎 之上 这 西 海浪
几乎就在西浪之上

['restɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] [braɪt] [sʌn] ;
Rested the broad bright sun ;
休息 这 广阔 明亮的 太阳 ;
沐浴在灿烂的阳光下;

[wen] [ðæt] [streɪndʒ] [ʃɪp] [droʊv] ['sʌd(ə)nli]
When that strange ship drove suddenly
什么时候 那 奇怪的 船 驾驶 突然
那艘奇怪的船突然驶来

[bɪ'twɪkst] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .
Betwixt us and the sun .
中间 我们 和 这 太阳 .
在我们和太阳之间。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæɪnər] .
The Ancient Mariner .
这 古老的 水手 .
古舟子咏。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At that hour , on the succeeding morning ,
在 那 小时 , 在 这 成功 早晨 ,
第二天清晨的那个时刻,

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fæ,douz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
when the light of day is just beginning to chase away the shadows of night ,
什么时候 这 光 的 天 是 只是 开始 到 追赶 离开 这 阴影 的 夜晚 ,
当晨曦初露，驱散夜的阴霾时

[ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:f] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ləend] [wɪtʃ] [sə'raʊndz]
the Molly Swash became visible within the gloom of the high land which surrounds
这 莫莉 挥舞 成为 可见的 之内 这 愁云 的 这 高的 土地 哪个 周围环境
[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['hempsted] ,
so much of the bay of Hempstead ,
所以 很多 的 这 湾 的 亨普斯特德 ,
在环绕亨普斯特德湾大部分地区的高地的昏暗光线下，莫莉河湾隐约可见。

[ʌndər] ['i:zi] [seɪl] , ['bækɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
under easy sail , backing and filling , in order to keep within her hiding - place ,
在下面 简单的 帆 , 后盾 和 填充 , 在 命令 到 保持 之内 她 隐藏 - 地方 ,
在轻松航行、倒退和填充的情况下，为了留在她的藏身之处，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] .
until a look could be had at the state of things without .
直到 一个 看 可以 是 有 在 这 状态 的 事物 没有 .
直到有机会了解一下没有它时的情况。

[hæf][æen; ən][ˈʌəər][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈestʃueri] ,
Half an hour later , she was so near the entrance of the estuary ,
一半 一个 小时 之后 , 她 曾是 所以 靠近 这 入口 的 这 河口 ,
半小时后, 她已经非常接近河口入口了。

[æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][ðə; ði] [lək] - [aʊts] [əˈbɔːft][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
as to enable the look - outs aloft to ascertain that the coast was clear ,
作为 到 使能够 这 看 - 出局 高空 到 探明 那 这 海岸 曾是 清除 ,
以便高空瞭望员确认海岸线安全。

[wen] [spaɪk] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [helm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,
when Spike ordered the helm to be put up ,
什么时候 长钉 订购 这 舵 到 是 放 向上 ,
当斯派克命令升起舵时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪɡ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
and the brig to be kept away to her course .
和 这 布里格 到 是 保留 离开 到 她 课程 .
并让双桅帆船远离她的航线。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪˈsaɪs] [ˈmoʊmənt] , [roʊz] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] , [rɪˈfreɪt] [baɪ][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At this precise moment , Rose appeared on deck , refreshed by the sleep of a
在 这 精确的 片刻 , 玫瑰 出现 在 甲板 , 焕然一新 经过 这 睡觉 的 一个
[ˈkwaɪət] [naɪt] ;
quiet night ;
安静的 夜晚 ;

就在这时, 罗斯出现在甲板上, 一夜安眠让她神清气爽;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
and with cheeks tinged with a colour even more delicate than that which
和 和 脸颊 带点色调 和 一个 颜色 甚至 更多的 精美的 比 那 哪个
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] ,
was now glowing in the eastern sky ,
曾是 现在 发光 在 这 东 天空 ,
她的双颊泛起一抹比东方天空那抹更加柔和的红晕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈbrɪliənt] .
and which was almost as brilliant .
和 哪个 曾是 几乎 作为 杰出的 .
而且它几乎同样精彩。

" [wiː; wi] [staːpt] [ɪn] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [mɪs] [roʊz] ,
" **We stopped in this bit of a harbour for the night , Miss Rose ,**
" 我们 停止 在 这 少量 的 一个 港口 为了 这 夜晚 , 错过 玫瑰 ,
“罗斯小姐, 我们昨晚在这个小港口停泊了一夜。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ; " [sed] [spaɪk] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈpæsɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈləkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
that is all ; " said Spike , observing that his fair passenger was looking about her
那 是 全部 ; " 说 长钉 , 观察 那 他的 公平的 乘客 曾是 寻找 关于 她
,
:
,

“就这些了。”斯派克说着, 注意到他那位美丽的女乘客正在四处张望。

[ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪz] , [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][lənd] ,
in some little surprise , at finding the vessel so near the land ,
在 一些 小的 惊喜 , 在 寻找 这 血管 所以 靠近 这 土地 ,
看到这艘船离岸边这么近, 人们不禁有些惊讶。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and seemingly so much out of her proper position .
和 似乎 所以 很多 出去 的 她 恰当的 位置 .
而且她似乎完全不在她应有的位置上。

“ [jes] , [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [ðæt] , [wen] [wi:; wi] [fɜ:rst] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ə; eɪ] - ,
“ **Yes , we always do that , when we first start on a v'y'ge** ,
“ 是的 , 我们 总是 做 那 , 什么时候 我们 第一的 开始 在 一个 - ,
“ 是的 , 我们每次开始驾驶v'y'ge时都会这样做 ,

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [brɪg] [gets] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtrævəlɪŋ] — [du:] [nt] [wi:; wi] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ:d] ?
and before the brig gets used to travelling — do n't we , Mr . Mulford ?
和 前 这 布里格 获得 用过的 到 旅行 — 做 不 我们 , 先生 : 穆尔福德 ?
在双桅帆船习惯航行之前——对吧, 穆尔福德先生?

“ [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ:d] , [hu:] [nu:] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [rouz] ,
“ **Mr . Mulford , who knew how hopeless was the attempt to mystify Rose** ,
“ 先生 : 穆尔福德 , WHO 知道 如何 绝望 曾是 这 试图 到 故弄玄虚 玫瑰 ,
“ 穆尔福德先生深知试图迷惑罗斯是徒劳的 ,

[æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ˈmɪstɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [ˈkredʒələs] [ænd; ənd] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] [ənt] ,
as one might mystify her credulous and weak - minded aunt ,
作为 一 可能 故弄玄虚 她 轻信的 和 虚弱的 - 有思想 阿姨 ,
就像有人可能会对她那轻信且头脑简单的姑妈进行一番迷惑一样 ,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [noʊ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [di:l] [ˈeni] [wei] [bʌt; bət] [ˈferli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
and who had no disposition to deal any way but fairly by the beautiful ,
和 WHO 有 不 处置 到 交易 任何 方式 但 相当 经过 这 美丽的 ,
而且他没有丝毫恶意, 只会公平对待美丽的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [sens] [naʊ] [ˈhelpləs] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and in one sense now helpless young creature before him ,
和 在 一 感觉 现在 无助 年轻的 生物 前 他 ,
从某种意义上说, 他面前现在这个无助的年轻生命 ,

[dɪd] [nɑ:t] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
did not see fit to make any reply .
做过 不是 看 合身 到 制作 任何 回复 :
认为没有必要作出任何回应。

[əˈfend] [spaɪk] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [du:] , [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
Offend Spike he did not dare to do , more especially under present circumstances ;
得罪 长钉 他 做过 不是 敢 到 做 , 更多的 尤其 在下面 展示 情况 ;
他不敢得罪斯派克, 尤其是在目前这种情况下 ;

[ænd; ənd] [ˈmɪsˈli:d] [rouz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [du:] .
and mislead Rose he would not do .
和 误导 玫瑰 他 会 不是 做 :
并误导罗斯说他不会那样做。

[hi:; hi] [əˈfektɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈðerfɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈɪsju:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:rdər] [əˈbaʊt]
He affected not to hear the question , therefore , but issuing an order about
他 做作的 不是 到 听到 这 问题 , 所以 , 但 发行 一个 命令 关于
[ðə; ði] [hed] - [seɪlz] ,
the head - sails ,
这 头 - 帆 ,

因此, 他假装没听见这个问题, 而是下达了关于前帆的命令。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
he walked forward as if to see it executed .
他 步行 向前 作为 如果 到 看 它 执行 :
他向前走去, 仿佛要亲眼目睹这一切发生。

[rouz] [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈʌndər] [æz; əz] [mʌt] [rɪˈstreɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] .
Rose herself was not under as much restraint as the young mate .
玫瑰 她自己 曾是 不是 在下面 作为 很多 克制 作为 这 年轻的 伴侣 :
罗斯本人并没有像她的年轻伴侣那样受到诸多约束。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkuːlli] [ˈænsə] [fɔːr; fər] [ˈmʌlfəːd] , “ [tuː; tə][hæv; həv]
“ **It is convenient** , **Captain Spike** , “ **she coolly answered for Mulford** , “ **to have**
“ 它 是 方便的 , 队长 长钉 , “ 她 冷静地 回答 为了 穆尔福德 , “ 到 有
[ˈstaːpɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
stopping - places ,
停止 - 地方 ,

“斯派克船长,”她冷静地替穆尔福德回答道,“有停靠点很方便。”

[fɔːr; fər] [ˈves(ə)lɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈwɪrɪd] ,
for vessels that are wearied ,
为了 船只 那 是 疲惫 ,

对于疲惫的船只,

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
and I remember the time when my uncle used to tell me of such matters ,
和 我 记住 这 时间 什么时候 我的 叔叔 用过的 到 告诉 我 的 这样的 事情 ,
我还记得以前叔叔给我讲过这些事。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ; [bʌt; bət] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
very much in the same vein ; but , it was before I was twelve years old .
非常 很多 在 这 相同的 静脉 ; 但 , 它 曾是 前 我 曾是 十二 年 老的 .
非常相似; 但是, 那是在我十二岁之前的事了。

“ [spaɪk] [hemd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːliʃ] , [bʌt; bət] [klentʃ] , [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
“ **Spike hemmed** , **and he looked a little foolish** , **but Clench** , **the boatswain** ,
“ 长钉 包边 , 和 他 看起来 一个 小的 愚蠢 , 但 紧握 , 这 水手长 ,
“斯派克支支吾吾地说, 看起来有点傻, 但是水手长克伦奇.....”

[ˈkʌmɪŋ] [æft][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
coming aft to say something to him in confidence , just at that moment ,
未来 后部 到 说 某物 到 他 在 信心 , 只是 在 那 片刻 ,
就在这时, 我跟他悄悄地跟他说了些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəˈbld] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
he was enabled to avoid the awkwardness of attempting to explain .
他 曾是 已启用 到 避免 这 尴尬 的 尝试 到 解释 .
他得以避免解释时的尴尬。

[ðɪs] [mæn] [klentʃ] , [ɔːr] [kɪntʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]
This man Clench , or Clinch , as the name was pronounced , was deep in the
这 男人 紧握 , 或者 成交 , 作为 这 姓名 曾是 发音 , 曾是 深的 在 这
[ˈkæptənɪz] [ˈsiːkrɪts] ;
captain's secrets ;
船长的 秘密 ;

这个名叫克伦奇（Clench, 或者按发音来说是克林奇Clinch）的男人, 深知船长的秘密;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第5/31页

[fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
far more so than was his mate ,
远的 更多的 所以 比 曾是 他的 伴侣 ,
比他的伴侣要严重得多。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈmʌlfɜːdz] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] ,
and would have been filling Mulford's station at that very time ,
和 会 有 到过 填充 穆尔福德 车站 在 那 非常 时间 ,
当时他本该在穆尔福德的车站工作。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌnævnɪˈgeɪf(ə)n] .
had he not been hopelessly ignorant of navigation .
有 他 不是 到过 绝望地 无知 的 导航 .
如果他不是对航海一窍不通的话。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
On the present occasion , his business was to point out to the captain ,
在 这 展示 场合 , 他的 商业 曾是 到 观点 出去 到 这 队长 ,
这次，他的任务是向船长指出：

[tu:; ɔ:ɹ] [θri:] [ˌlaɪnz][ʌv; əv] [smoʊk] , [ðæt] [wɜ:ɹ; wər][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
two or three lines of smoke , that were visible above the water of the Sound ,
二 或者 三 线条 的 抽烟 , 那 是 可见的 多于 这 水 的 这 声音 ,
两三道烟雾从海湾水面上清晰可见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:stərn] [bɔ:rd] ;
in the eastern board ;
在 这 东 木板 ;
在东部板球协会；

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪˈhensɪv] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of which he was apprehensive might turn out to be the smoke of the
一 的 哪个 他 曾是 忧虑 可能 转动 出去 到 是 这 抽烟 的 这
[ˈrevənu:] [krɑ:ft] ,
revenue craft ,
收入 工艺 ,
他担心其中一缕烟雾可能是税务船的烟雾。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [ɪˈskeɪpt] .
from which they had so recently escaped .
从 哪个 他们 有 所以 最近 逃脱 .
他们不久前才逃离那里。

“ [sˈti:məz] [ɑ:ɹ; ər][noʊ][ˈreərɪti:z][ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] , [kɪlentʃ] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Steamers are no rarities in Long Island Sound , Clench ,** ” **observed the captain** ,
“ 蒸汽船 是 不 稀有物品 在 长的 岛 声音 , 紧握 , ” 观察到 这 队长 ,
“克伦奇，在长岛海峡，汽船并不罕见，”船长说道。

[ˈlevlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊks] .
levelling his glass at the most suspected of the smokes .
水平 他的 玻璃 在 这 最多 怀疑 的 这 烟雾 .
他将酒杯对准最可疑的那支烟。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr] ['stɒnɪŋtən] [tʃæp] , ['kʌmɪŋ] [west] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **That must be a Providence , or Stonington chap , coming west with the**
“ 那 必须 是 一个 普罗维登斯 , 或者 斯托宁顿 小伙子 , 未来 西方 和 这
['bɔːstən; 'bɑːstən] [treɪn] . ”
Boston train .
波士顿 火车 . ”

“那一定是普罗维登斯或斯托宁顿的人，搭乘波士顿的火车向西而来。”

“ ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrðər] [west] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['kæptɪn] [spaɪk] ,
“ **Either of them would have been further west , by this time , Captain Spike ,**
“ 任何一个 的 他们 会 有 到过 更远 西方 , 经过 这 时间 , 队长 长钉 ,
“斯派克船长，到这个时候，他们俩中的任何一个都应该已经到了更西边的地方了。”
“ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['daʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɑːtʃfl] ['bɔʊsn] .
“ **returned the doubting , but watchful boatswain .**
“ 返回 这 怀疑 , 但 警惕 水手长 .

“心存疑虑但又警惕的水手长回答道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['revənuː] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
“ **It's a large smoke , and I fear it is the revenue fellow coming back ,**
“ 它是 一个 大的 抽烟 , 和 我 害怕 它是 这 收入 同伴 未来 后退 ,
“烟很大，我担心是税务人员回来了。”

[æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
after having had a look well to the eastward ,
后 拥有 有 一个 看 出色地 到 这 向东 ,
向东眺望了一番之后，

[ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
and satisfying himself that we are not to be had in that quarter .
和 令人满意 他自己 那 我们 是 不是 到 是 有 在 那 四分之一 .
他确信我们不会落入那个圈套。

“ [spaɪk] [graʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd]
“ **Spike growled out his assent to the possibility of such a conjecture , and**
“ 长钉 咆哮 出去 他的 同意 到 这 可能性 的 这样的 一个 推测 , 和
['prɑːmɪst] ['vɪdʒɪləns] .
promised vigilance .
承诺 警觉 .

“斯派克低声咕哝着表示同意这种推测的可能性，并承诺会保持警惕。”

[ðɪs] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] ,
This satisfied his subordinate for the moment , and he walked forward ,
这 使满意 他的 下属 为了 这 片刻 , 和 他 步行 向前 ,
这暂时满足了他的下属，他便继续向前走。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
or to the place where he belonged .
或者 到 这 地方 在哪里 他 属于 .
或者回到他原本所属的地方。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɪdʊ] [keɪm] [ɑːn] [dek] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [er] ,
In the mean time , the widow came on deck , smiling , and snuffing the salt air ,
在 这 意思是 时间 , 这 寡妇 来了 在 甲板 , 微笑 , 和 吸鼻烟 这 盐 空气 ,
与此同时，寡妇面带微笑地走上甲板，深深吸了一口咸咸的海风。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mæɪrɪtaɪm] .
and ready to be delighted with anything that was maritime .
和 准备好 到 是 高兴极了 和 任何事物 那 曾是 海上 .
并且乐于接受任何与航海有关的事物。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] [spaɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — “ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [jet] ?
“ **Good morning** , **Captain Spike** , ” **she cried** — “ **Are we in the offing** , **yet** ? ”
“ 好的 早晨 , 队长 长钉 , ” 她 哭 — “ 是 我们 在 这 离岸 , 然而 ? ”
“ 早上好, 斯派克船长,”她喊道, “我们到达近海了吗? ”

— [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuʊld] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
— **you know I desired to be told when we are in the offing** ,
— 你 知道 我 想要的 到 是 讲述 什么时候 我们 是 在 这 离岸 ,
你知道我一直渴望有人告诉我我们即将见面,

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['mɪstər] . [bʌdʒ] ['sɪstər] ,
for I intend to write a letter to my poor Mr . Budd's sister ,
为了 我 打算 到 写 一个 信 到 我的 贫穷的 先生 : 巴德的 姐姐 ,
因为我打算给可怜的巴德先生的妹妹写封信,

[ˈmɪsɪz] . ['spreɪg] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] . “
Mrs . Sprague , as soon as we get to the offing .”
太太 : 斯普拉格 , 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 离岸 : “
斯普拉格夫人, 等我们到了离岸边就行了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [ænt] ? ” [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] ['hænsəm] [niːs] .
“ **What is the offing , aunt ?** ” **inquired the handsome niece .**
“ 什么 是 这 离岸 , 阿姨 ? ” 询问 这 英俊的 侄女 :
“姑姑, 有什么事要发生吗?”英俊的侄子问道。

“ [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [tʃaɪld] ,
“ **Why you have hardly been at sea long enough to understand me , child ,**
“ 为什么 你 有 几乎 到过 在 海 长的 足够的 到 理解 我 , 孩子 ,
“孩子, 你出海的时间还不够长, 根本不懂我的意思。”

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
should I attempt to explain .
应该 我 试图 到 解释 :
我应该尝试解释吗?

[ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][læst] ['letərz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
The offing , however , is the place where the last letters are always written to the
这 离岸 , 然而 , 是 这 地方 在哪里 这 最后的 信件 是 总是 书面 到 这
[ˈoʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

然而, 在远方, 人们总是把最后一封信写给船主。
[ænd; ænd][tuː; tə] [frendz] [ə'ɔːr] .
and to friends ashore .
和 到 朋友们 岸上 :
并送给岸上的朋友们。

[ðə; ði][tɜːrm] [kʌmz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
The term comes , I suppose , from the circumstance that the vessel is about to
这 学期 来 , 我 认为 , 从 这 环境 那 这 血管 是 关于 到
[biː; bi] [ɔːf] ,
be off ,
是 离开 ,

我想, 这个术语来源于船舶即将离港的情形。
[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['næt(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
and it is natural to think of those we leave behind , at such a moment
和 它 是 自然的 到 思考 的 那些 我们 离开 在后面 , 在 这样的 一个 片刻

·
·
·
在这样的时刻, 我们自然会想到那些我们身后的人。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɜː; jər] [ænt] ['spreɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ,
I intend to write to your aunt Sprague , my dear ,
我 打算 到 写 到 你的 阿姨 斯普拉格 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 我打算给你的斯普拉格阿姨写信。

[ðə; ði] [ɪnstənt] [aɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪfɪŋ] ; [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
the instant I hear we are in the offing ; and what is more ,
这 立即的 我 听到 我们 是 在 这 离岸 ; 和 什么 是 更多的 ,
我一听到消息, 我们即将见面; 而且, 更重要的是,

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ][ə,mænju'ensis] . "
I intend to make you my amanuensis . "
我 打算 到 制作 你 我的 阿曼努恩西斯 . "
我打算让你做我的助手。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['letər] [biː; bi] [sent] , ['æntɪ] ?
" But how will the letter be sent , aunty ?
" 但 如何 将要 这 信 是 发送 , 阿姨 ?
"可是, 阿姨, 这封信该怎么寄出去呢? "

— [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
— I have no more objections to writing than any one else ,
— 我 有 不 更多的 反对意见 到 写作 比 任何 — 别的 ,
——我对写作的抵触情绪并不比其他人更多。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sent] .
but I do not see how the letter is to be sent .
但 我 做 不是 看 如何 这 信 是 到 是 发送 .
但我不知道这封信该如何寄出。

['riːəli] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['riːdʒən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Really , the sea is a curious region , with its stopping - places for the night ,
真的 , 这 海 是 一个 好奇的 地区 , 和 它是 停止 - 地方 为了 这 夜晚 ,
的确, 大海是一个奇妙的地方, 它有各种各样的过夜地点。

[ænd; ænd][ɪts] ['ɒfɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [æt; ət] ! "
and its offings to write letters at ! "
和 它是 远海 到 写 信件 在 ! "
以及它提供的写信机会!

" [jes] , [ɪts] [ɔːl][æz; ɛz][juː; jʊ] [seɪ] , [roʊz] — [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['riːdʒən][ɪz][ðə; ði] [siː] !
" Yes , it's all as you say , Rose — a most remarkable region is the sea !
" 是的 , 它是全部 作为 你 说 , 玫瑰 — 一个 最多 卓越 地区 是 这 海 !
“是的, 正如你所说, 罗斯——大海真是一个非凡的地区! ”

[juːl] [əd'maɪər][aɪ 'tiː] , [æz; ɛz][aɪ][əd'maɪər][aɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['betər] ;
You'll admire it , as I admire it , when you come to know it better ;
你会 钦佩 它 , 作为 我 钦佩 它 , 什么时候 你 来 到 知道 它 更好的 ;
当你更了解它之后, 你就会像我一样欣赏它;

[ænd; ænd][æz; ɛz][jɜː; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [əd'maɪəd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][æz; ɛz] ['kæptɪn] [spaɪk] [əd'maɪəz] [aɪ 'tiː] ,
and as your poor uncle admired it , and as Captain Spike admires it ,
和 作为 你的 贫穷的 叔叔 钦佩 它 , 和 作为 队长 长钉 钦佩 它 ,
[tuː] .
too .
也 .
正如你可怜的叔叔所欣赏的那样, 也正如斯派克船长所欣赏的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] , [ðei] [kæn; kən][biː; bi][sent] [ə'ɔːr] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz] ['letərz] [ɑːr; ər]
As for the letters , they can be sent ashore by the pilot , as letters are
作为 为了 这 信件 , 他们 能 是 发送 岸上 经过 这 飞行员 , 作为 信件 是
[ˈɔːlweɪz] [sent] . "
always sent . "
总是 发送 : "

至于信件, 可以由飞行员送到岸上, 因为信件总是会寄送的。”

" [bʌt; bət] , ['ænti] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['paɪlət][ɪn][ðə; ði] [swɑːʃ] — [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [spaɪk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
" But , aunty , there is no pilot in the Swash — for Captain Spike refused
" 但 , 阿姨 , 那里 是 不 飞行员 在 这 挥舞 — 为了 队长 长钉 拒绝
[tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] . "
to take one on board . "
到 拿 — 在 木板 : "

“但是, 阿姨, ‘斯沃什号’上没有飞行员——因为斯派克船长拒绝带飞行员上船。”

" [roʊz] ! — [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" Rose ! — you don't understand what you are talking about !
" 玫瑰 ! — 你 不 理解 什么 你 是 说 关于 !
" 罗斯! ——你根本不明白你在说什么! "

[noʊ]['ves(ə)l] ['evər] [jet] [seɪld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] , [ɪf] [ɪn'diːd] ['eni] [kæn; kən] .
No vessel ever yet sailed without a pilot , if indeed any can .
不 血管 曾经 然而 航行 没有 一个 飞行员 , 如果 的确 任何 能 :

迄今为止, 还没有哪艘船能在没有引航员的情况下航行, 即便真的有这样的船只。

[ɪts] [ə'pəʊzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['paɪlət] ;
It's opposed to the law , not to have a pilot ;
它是 反对 到 这 法律 , 不是 到 有 一个 飞行员 ;
没有飞行员是违法的;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈŋk(ə)l] [seɪ] [aɪ'tiː] ['wɔːznt] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ]
and now I remember to have heard your dear uncle say it wasn't a voyage
和 现在 我 记住 到 有 听到 你的 亲爱的 叔叔 说 它 不是 一个 航程
[ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['dɪdnt] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['paɪlət] . "
if a vessel didn't take away a pilot . "
如果 一个 血管 没有 拿 离开 一个 飞行员 : "

现在我想起来了, 我曾听你亲爱的叔叔说过, 如果一艘船没带走一个引航员, 那就不算是一次航行。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['ænti] , [haʊ] [kæn; kən] [ðei] [send][ðə; ði] ['letərz] [ə'ɔːr] [baɪ]
" But if they take them away , aunty , how can they send the letters ashore by
" 但 如果 他们 拿 他们 离开 , 阿姨 , 如何 能 他们 发送 这 信件 岸上 经过
[ðem; ðəm] ? "
them ? "
他们 ? "

“可是, 姑妈, 如果他们把那些东西带走了, 怎么能用那些东西把信送到岸上呢? ”

" [pəɪ] ! [pəɪ] ! [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [juːl] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ'tiː] ,
" Poh ! poh ! child ; you don't know what you're saying ; but you'll overlook it ,
" 波 ! 波 ! 孩子 ; 你 不 知道 什么 你是 说 ; 但 你会 俯瞰 它 ,
“呸! 呸! 孩子; 你不知道你在说什么; 但你会忽略它的。”

[aɪ][hoʊp] , ['kæptɪn] [spaɪk] , [fɔːr; fər] [roʊz] [ɪz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
I hope , Captain Spike , for Rose is quick , and will soon learn to know better .
我 希望 , 队长 长钉 , 为了 玫瑰 是 快的 , 和 将要 很快 学习 到 知道 更好的 :
我希望如此, 斯派克船长, 因为罗斯反应很快, 很快就会明白事理。

[æz; əz] [ɪf] ['letərz] ['kʊdnt] [biː; bi][sent] [ə'ɔːr] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,
As if letters couldn't be sent ashore by the pilot ,
作为 如果 信件 不能 是 发送 岸上 经过 这 飞行员 ,
仿佛飞行员无法将信件送到岸上似的。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][lənd] !
though he was a hundred thousand miles from land !
尽管 他 曾是 一个 百 千 英里 从 土地 ！

虽然他当时距离陆地有十万英里！

[bʌt; bət] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [tuː; tə][get] [ɔːf]
But , Captain Spike , you must let me know when we are about to get off
但 , 队长 长钉 , 你 必须 让 我 知道 什么时候 我们 是 关于 到 得到 离开
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the Sound ,
这 声音 ,

但是，斯派克船长，你一定要告诉我我们什么时候要离开海峡了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sent] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
for I know that the pilot is always sent ashore with his letters ,
为了 我 知道 那 这 飞行员 是 总是 发送 岸上 和 他的 信件 ,
因为我知道飞行员总是会被派上岸，带着他的信件。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [gets] [ɔːf][ðə; ði] [saʊnd] . "
before the vessel gets off the Sound . "
前 这 血管 获得 离开 这 声音 . "

在船只驶离海峡之前。"

" [jes] , [jes] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
" **Yes , yes , "** **returned the captain , a little mystified by the widow ,**
" 是的 , 是的 , " 返回 这 队长 , 一个 小的 困惑 经过 这 寡妇 ,
"是的，是的，"船长回答道，对这位寡妇感到有些困惑。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; həɹ][soʊ] [wel] , [ænd; ænd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ][soʊ] [wel] — " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl]
though he knew her so well , and understood her so well — " you shall
尽管 他 知道 她 所以 出色地 , 和 理解 她 所以 出色地 — " 你 将
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

尽管他非常了解她，非常了解她——“你将会知道，

[mæm, mɑːm, məm] , [wen] [wiː; wi][get] [ɔːf] [ˈsaʊndɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
ma'am , when we get off soundings , for I suppose that is what you mean .
女士 , 什么时候 我们 得到 离开 探测 , 为了 我 认为 那 是 什么 你 意思是 .
"
"
"

女士，等我们结束探测任务之后，我想您指的就是这个吧。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
" **What is the difference ?**
" 什么 是 这 不同之处 ?

“有什么区别？ ”

[ɔːf] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːr][ɔːf][ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Off the Sound , or off the soundings , of course , must mean the same thing .
离开 这 声音 , 或者离开 这 探测 , 的 课程 , 必须 意思是 这 相同的 事物 .

当然，“离开海峡”或“离开海啸”肯定是指同一件事。

[bʌt; bət] , [ˈroʊzi] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ænd] [raɪt] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [ænt] [æt; ət][wʌns] ,
But , Rosy , we will go below and write to your aunt at once ,
但 , 红润 , 我们 将要 去 以下 和 写 到 你的 阿姨 在 一次 ,
但是，罗西，我们这就下去给你姑姑写信。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ˈjɑːndər] , [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [dʒʌst] [ɔːf]
for I see a light - house yonder , and light - houses are always put just off
为了 我 看 一个 光 - 房子 远处 , 和 光 - 房屋 是 总是 放 只是 离开
[ðə; ðɪ] [ˈsaʊndɪŋz] .
the soundings .
这 探测 .

因为我看见远处有一座灯塔，而灯塔总是建在测深点附近。

” [rouz] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈnɔːtɪk(ə)l] [tɔːk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [noʊ]
” **Rose , who always suspected her aunt's nautical talk , though she did not know**
” 玫瑰 , WHO 总是 怀疑 她 姑姑的 航海 讲话 , 尽管 她 做过 不是 知道
[haʊ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [aɪ ˈtiː] ,
how to correct it ,
如何 到 正确的 它 ,

“罗斯一直怀疑她姑姑的航海术语，尽管她不知道该如何纠正她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [naʊ] , [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [brɪˈloʊ] ,
and was not sorry to put an end to it , now , by going below ,
和 曾是 不是 对不起 到 放 一个 结尾 到 它 , 现在 , 经过 去 以下 ,
现在，他毫不后悔地结束了这一切，向下走去。

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [raɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]
and spreading her own writing materials , in readiness to write , as the other
和 传播 她 自己的 写作 材料 , 在 准备就绪 到 写 , 作为 这 其他
[dɪkˈteɪtɪd] .
dictated .
口述 .

她摊开自己的书写工具，准备按照对方的指示进行写作。

[ˈbɪdɪ] [nuːn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfaɪnəri] .
Biddy Noon was present , sewing on some of her own finery .
比迪 中午 曾是 展示 , 缝纫 在 一些 的 她 自己的 服饰 .

比蒂·努恩也在场，她正在缝制自己的一些精美服饰。

” [naʊ] [raɪt] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [rouz] , ” [kəˈmenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] — “ [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər]
” **Now write , as I tell you , Rose ,** ” **commenced the widow — “ My dear sister**
” 现在 写 , 作为 我 告诉 你 , 玫瑰 , ” 开始 这 寡妇 — ” 我的 亲爱的 姐姐
[ˈspreɪɡ] — [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Sprague — Here we are ,
斯普拉格 — 这里 我们 是 ,

“现在，听我的话，罗斯，写下来，”寡妇说道，“我亲爱的斯普拉格妹妹——我们到了，

[æt; ət][læst] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈsaʊndɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [ˈhaʊzɪz] [ɔːl] [raʊnd] [juː ˈes] ,
at last , just off the soundings , with light - houses all round us ,
在 最后的 , 只是 离开 这 探测 , 和 光 - 房屋 全部 圆形的 我们 ,
最后，我们终于离开了测深点，周围都是灯塔。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ɪn] [saɪt] ,
and so many capes and islands in sight ,
和 所以 许多 披风 和 岛屿 在 视线 ,

视野范围内有数不清的海岬和岛屿，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈves(ə)l] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [wei] [θruː] [ðəm; ðəm] [ɔːl] .
that it does seem as if the vessel never could find its way through them all .
那 它 做 似乎 作为 如果 这 血管 绝不 可以 寻找 它是 方式 通过 他们 全部 .

看起来这艘船似乎始终无法穿过它们。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aɪləndz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][west] ['ɪndɪz] " — " ['æntɪ] , [ðæt][kæn; kən]
Some of these islands must be the West Indies " — "**Aunty , that can**
一些 的 这些 岛屿 必须 是 这 西方 印第斯 " — " 阿姨 , 那 能
[ˈnevər][bi:; bi] !
never be !
绝不 是 ！

这些岛屿中一定有一些是西印度群岛。”——“阿姨，那绝不可能！”
" ['ɪkskleɪmd] [roʊz] — " [wi:; wi][left] [nu:] [jɔ:k] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] . "
" **exclaimed Rose — " we left New York only yesterday . "**
惊呼 玫瑰 — " 我们 左边 新的 约克 仅有的 昨天 . "
“罗斯惊呼道——‘我们昨天才离开纽约。’”

" [wʌt] [ʌv; əv][ðæt] ?
" **What of that ?**
" 什么 的 那 ?
那又怎样？

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [oʊld] [taɪmz] ,
Had it been old times ,
有 它 到过 老的 时代 ,
如果回到过去，

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] ['sevrəl] [deɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][west] ['ɪndɪz] ,
I grant you several days might be necessary to get a sight of the West Indies ,
我 授予 你 一些 天 可能 是 必要的 到 得到 一个 视线 的 这 西方 印第斯 ,
我承认，你可能需要几天时间才能领略西印度群岛的风光。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['letər] [kæn; kən][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
but , now , when a letter can be written to a friend in Boston ,
但 , 现在 , 什么时候 一个 信 能 是 书面 到 一个 朋友 在 波士顿 ,
但是，现在人们可以给波士顿的朋友写信了，

[ænd; ænd][æn; ən] ['ænsər] [rɪ'si:v] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
and an answer received in half an hour ,
和 一个 回答 已收到 在 一半 一个 小时 ,
半小时内就收到了答复。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [noʊ] [saɪt] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][west] ['ɪndɪz] .
it requires no such time to go to the West Indies .
它 需要 不 这样的 时间 到 去 到 这 西方 印第斯 .
去西印度群岛不需要那么长时间。

[brɪ'saɪdz] , [wʌt] ['ʌðər] ['aɪləndz][ɑ:r; ər][ðər; ðər][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ? — [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi]
Besides , what other islands are there in this part of the world ? — they can't be
除了 , 什么 其他 岛屿 是 那里 在 这 部分 的 这 世界 ? — 他们 不能 是
[ˈɪŋɡlənd] — "
England — "
英格兰 — "

此外，世界上这一带还有其他岛屿吗？——不可能是英格兰——"
" [noʊ] — [noʊ] , " — [sed] [roʊz] , [æt; ət][wʌns] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][æd'mɪt]
" **No — no , " — said Rose , at once seeing it would be preferable to admit**
" 不 — 不 , " — 说 玫瑰 , 在 一次 看到 它 会 是 优选 到 承认
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][west] ['ɪndɪz] ;
they were the West Indies ;
他们 是 这 西方 印第斯 ;
“不——不,”罗斯说道，她立刻意识到最好还是承认他们是西印度群岛；

[soʊ][ðə; ði] ['letər] [went] [ɑ:n] : — " [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['aɪləndz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][west] ['ɪndɪz] ,
so the letter went on : — " Some of these islands must be the West Indies ,
所以 这 信 去 在 : — " 一些 的 这些 岛屿 必须 是 这 西方 印第斯 ,
信中继续写道：“这些岛屿中一定有一些是西印度群岛，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [wi:: wi] [sɔ:] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] ['hɪrli] [ɔ:f]

and it is high time we saw some of them , for we are nearly off
和 它 是 高的 时间 我们 锯 一些 的 他们 , 为了 我们 是 几乎 离开

[ðə; ði] [saʊnd] ,

the Sound ,
这 声音 ,

我们是时候去看看它们了，因为我们快要离开海峡了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:: tə] [bi:: bi] [kwaɪt] ['nu:mərəs] .

and the light - houses are getting to be quite numerous .
和 这 光 - 房屋 是 获得 到 是 相当 很多的 .

灯塔的数量也越来越多了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [fɔ:r] [sɪns] [wi:: wi] [left] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

I think we have already seen four since we left the wharf .
我 思考 我们 有 已经 已见 四 自从 我们 左边 这 码头 .

我想自从我们离开码头以来，我们已经看到了四只。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['spreɪɡ] ,

But , my dear sister Sprague ,
但 , 我的 亲爱的 姐姐 斯普拉格 ,

但是，我亲爱的妹妹斯普拉格，

[ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi] [dɪ'l'aɪtɪd] [tu:: tə] [hɪr] [haʊ] [mʌt] ['betər] ['ruːzɪz] [helθ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] — "

you will be delighted to hear how much better Rose's health is already becoming — "
你 将要 是 高兴极了 到 听到 如何 很多 更好的 玫瑰的 健康 是 已经 成为 — "

你会很高兴听到罗斯的健康状况已经好转了很多——”

“ [maɪ] [helθ] , ['ænti] !

“ My health , aunty !
” 我的 健康 , 阿姨 !

“阿姨，祝您身体健康！ ”

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [æn; ən] [ɪl] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "

Why , I never knew an ill day in my life ! "
为什么 , 我 绝不 知道 一个 患病的 天 在 我的 生活 ! "

我这辈子从来没生过病！

“ [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ;

“ Don't tell me that , my darling ;
” 不 告诉 我 那 , 我的 亲爱的 ;

“别告诉我这些，我的宝贝；

[aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [wʌt] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'septɪv] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [helθ] [ə'maʊnt] [tu:: tə] .

I know too well what all these deceptive appearances of health amount to .
我 知道 也 出色地 什么 全部 这些 欺骗性的 外貌 的 健康 数量 到 .

我太清楚这些虚假的健康表象背后隐藏着什么。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ə'la:rm][ju:: jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , ['ruːzi] [dɪr] ,

I would not alarm you for the world , Rosy dear ,
我 会 不是 警报 你 为了 这 世界 , 红润 亲爱的 ,

亲爱的罗西，我不会让你感到恐慌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['perənt] — [ænd; ʌnd][aɪm][jər; jər] ['perənt] [ɪn] [ə'fek(ə)n] ,

but a careful parent — and I'm your parent in affection ,
但 一个 小心 父母 — 和 我是 你的 父母 在 感情 ,

但我会像一位尽职尽责的家长一样照顾你——而且我是你情感上的家长。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ] ['neɪtʃər] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['perənts] [aɪ] [ɪz][nɑ:t][tu:: tə][bi:: bi] [dɪ'si:vd] .

if not by nature — but a careful parent's eye is not to be deceived .
如果 不是 经过 自然 — 但 一个 小心 父母 眼睛 是 不是 到 是 受骗 .

即使不是天性使然——但细心的父母的眼睛是不会被欺骗的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [wel] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [maɪ][tʃaɪld] ; [ðoʊ] , [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] ,
I know you look well , but you are ill , my child ; though , Heaven be praised ,
我 知道 你 看 出色地 , 但 你 是 患病的 , 我的 孩子 ; 尽管 , 天堂 是 赞扬 ,
我知道你看上去气色不错, 但你生病了, 我的孩子; 不过, 感谢上苍,

[ðə; ði] [siː] [er] [ænd; ənd] [haɪˈdrɑːpəθi] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
the sea air and hydropathy are already doing you a monstrous deal of good .
这 海 空气 和 亲水性 是 已经 正在做 你 一个 滔天 交易 的 好的 .
海风和水疗法已经对你的健康大有裨益了。

” [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [kənˈkluːdɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
” As Mrs . Budd concluded , she wiped her eyes ,
” 作为 太太 : 巴德 结束 , 她 擦拭 她 眼睛 ,
“说完, 巴德太太擦了擦眼睛。”

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [ˈriːəli] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [les] [kənˈsʌmptɪv] [lʊk] [ðæn; ðən]
and appeared really glad that her niece had a less consumptive look than
和 出现 真的 高兴的 那 她 侄女 有 一个 较少的 消耗性的 看 比
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪmˈbɑːkt] .
when she embarked .
什么时候 她 启航 .
她看起来非常高兴, 因为她的侄女看起来比出发时肺癆的症状轻了很多。

[rouz] [sæt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ənt] , [ɪn] [mjuːt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Rose sat , gazing at her aunt , in mute astonishment .
玫瑰 卫星 , 凝视 在 她 阿姨 , 在 沉默的 惊讶 .
罗斯呆呆地坐在那里, 目瞪口呆地望着她的姑妈, 一时语塞, 满脸惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] ,
She knew how much and truly she was beloved ,
她 知道 如何 很多 和 真的 她 曾是 心爱 ,
她知道自己是多么受人爱戴, 而且这种爱是真切的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈtɑːlərənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəˈnekʃənz] [ˈfɔɪbəlz]
and that induced her to be more tolerant of her connection's foibles
和 那 诱导 她 到 是 更多的 宽容 的 她 连接的 缺点
[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈduːti] [dɪˈmɑːndɪd] .
than even duty demanded .
比 甚至 责任 要求 .
这使得她对伴侣的缺点比职责要求的还要宽容。

[ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈspekt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
Feeling was blended with her respect , but it was almost too much for
感觉 曾是 混合 和 她 尊重 , 但 它 曾是 几乎 也 很多 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她既感到敬佩, 又感到一丝怜惜, 但这感觉几乎让她难以承受。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðɪs] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] ,
to learn that this long , and in some respects painful voyage ,
到 学习 那 这 长的 , 和 在 一些 尊重 痛苦 航程 ,
[wʌz; wəz] [ʌndərˈteɪkən] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
was undertaken on her account ,
曾是 已 在 她 帐户 ,
得知这趟漫长且在某些方面十分痛苦的航程是为了她而进行的,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and without the smallest necessity for it .
和 没有 这 最小 必要性 为了 它 .
而且完全没有必要。

[ðə; ði] [vek'seɪŋ] , [haʊ'evər] , [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:st] ,
The vexation , however , would have been largely increased ,
这 烦恼 , 然而 , 会有 到过 很大程度上 增加 ,
然而, 这种烦恼将会大大增加。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n] [fri:] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'kɜ:rd] [brɪ'twi:n]
but for certain free communications that had occasionally occurred between
但 为了 肯定 自由的 通讯 那 有 偶尔 发生 之间
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪt] ,
her and the handsome mate ,
她 和 这 英俊的 伴侣 ,
但除了她和那位英俊的伴侣之间偶尔发生的某些自由交流之外,

[sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] .
since the moment of her coming on board the brig .
自从 这 片刻 的 她 未来 在 木板 这 布里格 .
自从她登上双桅帆船的那一刻起。

[roʊz] [nu:] [ðæt] ['hæri] ['mʌlfə:d] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [tu:] ,
Rose knew that Harry Mulford loved her , too ,
玫瑰 知道 那 哈里 穆尔福德 喜爱 她 , 也 ,
罗斯知道哈里·穆尔福德也爱着她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:mənz] ['fræŋknəs] ;
for he had told her as much with a seaman's frankness ;
为了 他 有 讲述 她 作为 很多 和 一个 海员的 坦率 ;
因为他曾以水手般的坦率告诉过她这些;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][,pɑ:rʃi'æləti][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and though she had never let him know that his partiality was returned ,
和 尽管 她 有 绝不 让 他 知道 那 他的 偏袒 曾是 返回 ,
尽管她从未让他知道她也同样偏爱他,

[hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][fæst] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər][s ,faɪ'læksɪs]
her woman's heart was fast inclining toward him , with all her sex's
她 女性的 心 曾是 快速地 倾斜 朝向 他 , 和 全部 她 性
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .
她那颗女人的心迅速地向他倾倒, 充满了女性特有的温柔。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] [tə:lərəb(ə)l] ,
This made the mistake of her aunt tolerable ,
这 制成 这 错误 的 她 阿姨 可容忍的 ,
这使得她姑姑的错误变得可以容忍。

[ðoʊ] [roʊz] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [vekst] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
though Rose was exceedingly vexed it should ever have occurred .
尽管 玫瑰 曾是 非常 烦恼 它 应该 曾经 有 发生 .
虽然罗斯对此感到非常恼火, 但这件事竟然真的发生了。

" [waɪ] , [maɪ] ['daɪɪst] [ænt] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] ,
" **Why , my dearest aunt , " she cried ,**
" 为什么 , 我的 亲爱的 阿姨 , " 她 哭 ,
"为什么, 我亲爱的姑妈,"她哭着说。

" [ðeɪ] [tuʊld][,em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] ! "
" **they told me it was on your account that this voyage was undertaken ! "**
" 他们 讲述 我 它 曾是 在 你的 帐户 那 这 航程 曾是 已 ! "
"他们告诉我, 这次航行是为了你才进行的! "

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [pʊr] , [daɪr] [ˈroʊzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [əˈlɑ:rm] [ju:; jʊ] .
“ **I know they did , poor , dear Rosy , and that was in order not to alarm you .**
“ 我 知道 他们 做过 , 贫穷的 , 亲爱的 红润 , 和 那 曾是 在 命令 不是 到 警报 你 .
“我知道他们确实这么做了, 可怜的罗茜, 那是为了不让你担心。”

[sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] — “
Some persons of delicate constitutions — “
一些 人 的 精美的 宪法 — “
一些体质较弱的人——”

“ [bʌt; bət] [maɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˈdelɪkət] , [ænt] ; [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
“ **But my constitution is not in the least delicate , aunt ; on the contrary ,**
“ 但 我的 宪法 是 不是 在 这 至少 精美的 , 阿姨 ; 在 这 相反 ,
“但是我的体质一点也不娇弱, 姑妈; 恰恰相反,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] ; [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] , [aɪ] [trʌst] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtru:li]
it is as good as possible ; a blessing for which , I trust , I am truly
它 是 作为 好的 作为 可能的 ; 一个 祝福 为了 哪个 , 我 相信 , 我 是 真的
[ˈɡreɪt(ə)] ,
grateful ,
感激的 ,
这已经是最好的结果了; 对此, 我由衷地心怀感激。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]
I did not know
我 做过 不是 知道
我不知道

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] [soʊ] [wel] ,
but you might be suffering , though you do look so well ,
但 你 可能 是 痛苦 , 尽管 你 做 看 所以 出色地 ,
虽然你看上去气色很好, 但你可能正在遭受痛苦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:] - [ˈvɔɪdʒ] . “
for they all agreed in telling me you had need of a sea - voyage .”
为了 他们 全部 同意 在 讲述 我 你 有 需要 的 一个 海 - 航程 . “
因为他们一致认为你需要乘船出海。

“ [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [haɪˈdra:pəθi] !
“ **I , a subject for hydropathy !**
“ 我 , 一个 主题 为了 亲水性 !
“我, 是水疗法的受试者! ”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ˈwɔ:tər] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kæt] . “
Why , child , water is no more necessary to me than it is to a cat .”
为什么 , 孩子 , 水 是 不 更多的 必要的 到 我 比 它 是 到 一个 猫 . “
孩子, 水对我来说并不比对猫更重要。

“ [bʌt; bət] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [ˈænti] , [ɪz] [nɑ:t] [haɪˈdra:pəθi] — “
“ **But going to sea , aunty , is not hydropathy** — “
“ 但 去 到 海 , 阿姨 , 是 不是 亲水性 — “
“可是, 阿姨, 出海可不是水疗——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈroʊzi] ; [du:] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [daɪr] .
“ **Don't say that , Rosy ; do not say that , my dear .**
“ 不 说 那 , 红润 ; 做 不是 说 那 , 我的 亲爱的 .
“别这么说, 罗茜; 别这么说, 亲爱的。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [haɪˈdra:pəθi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒ] [skeɪl] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [sez] ;
It is hydropathy on a large scale , as Captain Spike says ;
它 是 亲水性 在 一个 大的 规模 , 作为 队长 长钉 说道 ;
正如斯派克船长所说, 这是大规模的水疗法;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gets] [ju: 'es] [ʔntu:] [blu:] [wɔ:tər] ,
and when he gets us into blue water ,
和 什么时候 他 获得 我们 进入 蓝色的 水 ,

当他带我们进入蔚蓝的海域时，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] .
he has promised that you shall have all the benefits of the treatment .
他 有 承诺 那 你 将 有 全部 这 好处 的 这 治疗 .

他承诺你会享受到治疗的所有益处。

" [roʊz] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] ; [ˈæftər] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ˈkwɪkli] ,
" Rose was silent and thoughtful ; after which she spoke quickly ,
" 玫瑰 曾是 沉默的 和 周到 ; 后 哪个 她 辐 迅速地 ,

罗斯沉默不语，若有所思；随后她迅速开口说道：

[laɪk] [wʌn][tu:; tə] [hu:m] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rd] .
like one to whom an important thought had suddenly occurred .
喜欢 一 到 谁 一个 重要的 想法 有 突然 发生 .

就像突然想到一个重要想法的人一样。

" [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [ðen] , [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] ?
" And Captain Spike , then , was consulted in my case ?
" 和 队长 长钉 , 然后 , 曾是 咨询 在 我的 案件 ?

那么，我的案子是咨询了斯派克船长的意见吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [maɪ] [daɪr] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtf(ə)l][tu:; tə]
" He was , my dear , and you have every reason to be grateful to
" 他 曾是 , 我的 亲爱的 , 和 你 有 每一个 原因 到 是 感激的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“他确实是，亲爱的，你完全有理由感激他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][tu:; tə]
He was the first to discover a change in your appearance , and to
他 曾是 这 第一的 到 发现 一个 改变 在 你的 外貌 , 和 到
[səˈdʒest] [ə; eɪ] [si:] [ˈvɔɪdʒ] .
suggest a sea voyage .
建议 一个 海 航程 .

他是第一个发现你外貌变化并建议你出海旅行的人。

[məˈri:n] [haɪˈdra:pəθi] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [wʊd] [get][ju:; jʊ][ʌp] [əˈgen] ;
Marine Hydropathy , he said , he was sure would get you up again ;
海洋 亲水性 , 他 说 , 他 曾是 当然 会 得到 你 向上 再次 ;

他说，海洋水疗法肯定能让你重新振作起来；

[fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
for Captain Spike thinks your constitution good at the bottom ,
为了 队长 长钉 思考 你的 宪法 好的 在 这 底部 ,

因为斯派克船长认为你的体质很好，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkʌlər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vz] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
though the high colour you have proves too high a state of habitual excitement .
" 尽管 这 高的 颜色 你 有 证明 也 高的 一个 状态 的 习惯性的 激动 .
"
"
"

不过，你这种过于亢奋的状态，说明你长期处于高度兴奋的状态。

“ [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːnsən] [kənˈsʌltɪd] [æt; ət][ɔːl] , [ænt] ? ”
“ Was Dr . Monson consulted at all , aunt ? ”
“ 曾是 博士 : 蒙森 咨询 在 全部 , 阿姨 ? ”
“ 姑姑, 蒙森医生有没有被咨询过? ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 :
“ 一点也不。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈɡenst] [haɪˈdraːpəθi] , [ænd; ənd][ˈmezməɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You know the doctors are all against hydropathy , and mesmerism , and the
你 知道 这 医生 是 全部 反对 亲水性 , 和 催眠术 , 和 这
[mægˈnetɪk] [ˈtelɪɡræf] ,
magnetic telegraph ,
磁的 电报 ,
“ 你知道医生们都反对水疗法、催眠术和磁力电报。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nuː] ; [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪm; ɪm] . “
and everything that is new ; so we thought it best not to consult him . ”
和 一切 那 是 新的 ; 所以 我们 想法 它 最好的 不是 到 咨询 他 : “
“ 以及所有新鲜事物; 所以我们认为最好不要咨询他。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ˈspreɪɡ] ? ”
“ And my aunt Sprague ? ”
“ 和 我的 阿姨 斯普拉格 ? ”
“ 那我姑妈斯普拉格呢? ”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ,
“ Yes , she was consulted after everything was settled ,
“ 是的 , 她 曾是 咨询 后 一切 曾是 定居 ,
“ 是的, 所有事情都安排妥当后, 我们咨询了她的意见。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈnəʊnɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][ʌnˈduː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dʌn] .
and when I knew her notions could not undo what had been already done .
和 什么时候 我 知道 她 概念 可以 不是 撤销 什么 有 到过 已经 完毕 :
“ 当我意识到她的想法无法改变已经发生的事情时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːmənɪz] [ˈwɪdoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] ,
But she is a seaman's widow , as well as myself ,
但 她 是 一个 海员的 寡妇 , 作为 出色地 作为 我 ,
“ 但她和我一样, 都是海员遗孀。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnoʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [siː] [er] . “
and has a great notion of the virtue of sea air . ”
和 有 一个 伟大的 概念 的 这 美德 的 海 空气 : “
“ 他对海风的益处有着深刻的认识。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈdɑːktər] [spaɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ədˈvaɪzər][ɪn][maɪ] [keɪs] ! ”
“ Then it would seem that Doctor Spike was the principal adviser in my case ! ”
“ 然后 它 会 似乎 那 医生 长钉 曾是 这 主要的 顾问 在 我的 案件 ! ”
“ 那么看来斯派克医生就是我这案子的主要顾问了! ”

“ [aɪ] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈroʊzi] [dɪr] .
“ I own that he was , Rosy dear .
“ 我 自己的 那 他 曾是 , 红润 亲爱的 :
“ 我承认他确实是, 亲爱的罗西。”

[ˈkæptɪn] [spaɪk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
Captain Spike was brought up by your uncle ,
队长 长钉 曾是 带来 向上 经过 你的 叔叔 ,
“ 斯派克船长是由你叔叔抚养长大的。

[hu:] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][tʊʊld][em ˈi:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈsi:mən] [hi;; hi][wʌz; wəz] . -
who has often told me what a thorough seaman he was . '
WHO 有 经常 讲述 我 什么 一个 彻底 水手 他 曾是 . -

他经常跟我说他是个多么优秀的航海家。

[ðeəz; ðəz] [spaɪk] , [naʊ] , - [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][em ˈi:][wʌn] [deɪ] ,
There's Spike , now , ' he said to me one day ,
有 长钉 , 现在 , - 他 说 到 我 一 天 ,

“现在斯派克也在了，”有一天他对我说。

- [hi;; hi][kæn; kən][ˈɔ:lmʊʊst] [meɪk] [hɪz; ɪz][brɪg] [tɔ:k] - — [ðɪs] [ˈveri] [brɪg] [tu:] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ment] ,
' he can almost make his brig talk ' — this very brig too , your uncle meant ,
- 他 能 几乎 制作 他的 布里格 讲话 - — 这 非常 布里格 也 , 你的 叔叔 意思是 ,

“他几乎能让他的双桅帆船说话”——你叔叔指的也是这艘帆船。

[ˈroʊzi] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu;; tə] [teɪk]
Rosy , and , of course , one of the best vessels in the world to take
红润 , 和 , 的 课程 , 一 的 这 最好的 船只 在 这 世界 到 拿

[haɪˈdra:pəθi] [ɪn] . "
hydropathy in . "
亲水性 在 . "

罗西，当然，也是世界上进行水疗法的最佳场所之一。”

“ [jes] , [ˈæntɪ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [roʊz] , [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pen] ,
“ Yes , aunty , ” returned Rose , playing with the pen ,
“ 是的 , 阿姨 , ” 返回 玫瑰 , 玩耍 和 这 笔 ,

“是的，阿姨，”罗斯一边摆弄着钢笔一边回答道。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [er] [pru:vɪd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
while her air proved how little her mind was in her words .
尽管 她 空气 已证实 如何 小的 她 头脑 曾是 在 她 字 .

而她的举止恰恰证明了她言语上的愚钝。

“ [wel] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [nekst][tu;; tə][maɪ] [ænt] [ˈspreɪg] ? ”
“ Well , what shall I say next to my aunt Sprague ? ”
“ 出色地 , 什么 将 我 说 下一个 到 我的 阿姨 斯普拉格 ? ”

“那么，接下来我该跟斯普拉格姑妈说些什么呢？ ”

“ [ˈroʊzɪz] [helθ] [ɪz] [ɔ:ˈlredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [kənˈfɜ:rmd] , ” [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
“ Rose's health is already becoming confirmed , ” resumed the widow ,
“ 玫瑰的 健康 是 已经 成为 确认的 , ” 恢复 这 寡妇 ,

“罗斯的健康状况已经基本得到证实，”遗孀继续说道。

[hu:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu;; tə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ni:s] [baɪ][æz; əz] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][æz; əz][ʃi; ʃɪ]
who thought it best to encourage her niece by as strong terms as she
WHO 想法 它 最好的 到 鼓励 她 侄女 经过 作为 强的 条款 作为 她

[kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] ,
could employ ,
可以 采用 ,

她认为最好用尽可能强硬的措辞来鼓励她的侄女。

“ [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][ɪkˈstoʊl] [haɪˈdra:pəθi] [tu;; tə][ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ and I shall extol hydropathy to the skies , as long as I live .
“ 和 我 将 赞美 亲水性 到 这 天空 , 作为 长的 作为 我 居住 .

“我将终生不渝地赞美水疗法。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [rɪ:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][pɔ:rt][ʌv; əv][destrɪˈnei(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] [ˈspreɪg] ,
As soon as we reach our port of destination , my dear sister Sprague ,
作为 很快 作为 我们 抵达 我们的 港口 的 目的地 , 我的 亲爱的 姐姐 斯普拉格 ,

我们一到达目的地港口，我亲爱的妹妹斯普拉格，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][mæɡ'netɪk] ['telɪɡræf] — “
I shall write you a line to let you know it , by the magnetic telegraph — ”
我 将 写 你 一个 线 到 让 你 知道 它 , 经过 这 磁的 电报 — ”

我将通过磁电报给你写封信通知你——”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæɡ'netɪk] ['telɪɡræf] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , ['æntɪ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [roʊz] ,
“ **But there is no magnetic telegraph on the sea , aunty , ” interrupted Rose ,**
“ 但 那里 是 不 磁的 电报 在 这 海 , 阿姨 , ” 中断 玫瑰 ,
“可是海上没有磁电报, 阿姨,”罗斯打断道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] , [sə'riːn] , [bluː] [aɪz] , [ɪk'spresɪŋ] ['iːv(ə)n]
looking up from the paper , with her clear , serene , blue eyes , expressing even
寻找 向上 从 这 纸 , 和 她 清除 , 安详 , 蓝色的 眼睛 , 表达 甚至
[hɜːr; hər] [sə'rpraɪz] ,
her surprise ,
她 惊喜 ,

她从报纸上抬起头, 清澈、宁静的蓝眼睛里甚至流露出惊讶之情。

[æɪt; ət] [ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪɡnərəns] .
at this touch of the relict's ignorance .
在 这 触碰 的 这 - 无知 .
触碰到了这遗迹的无知。

“ [dəʊnt] [tel] [em 'iː][ðæt] , ['roʊzi] , [tʃaɪld] , [wen] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðə; ði][spɑːrks] [wɪl] [flaɪ] [raʊnd]
“ **Don't tell me that , Rosy , child , when everybody says the sparks will fly round**
“ 不 告诉 我 那 , 红润 , 孩子 , 什么时候 大家 说道 这 火花 将要 飞 圆形的
[ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
the whole earth ,
这 所有的 地球 ,
“别跟我说这些, 罗西, 孩子, 大家都说火花会飞遍全球。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] . “
just as soon as they will fly from New York to Philadelphia . ”
只是 作为 很快 作为 他们 将要 飞 从 新的 约克 到 费城 . “
他们很快就会从纽约飞往费城。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][flaɪ][ɑːn] , ['æntɪ] ; [ænd; ænd][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [wɪl]
“ **But they must have something to fly on , aunty ; and the ocean will**
“ 但 他们 必须 有 某物 到 飞 在 , 阿姨 ; 和 这 海洋 将要
[nɑːt] [sə'steɪn] ['waɪə-z, 'waɪr-z] ,
not sustain wires ,
不是 维持 电线 ,
“但是他们总得有东西飞吧, 阿姨; 而海洋可承载不了电线。”

[ɔːr][poʊsts] . “
or posts . ”
或者 帖子 . “
或帖子。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələr] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪɡræf] ,
“ **Well , there is no need of being so particular ; if there is no telegraph ,**
“ 出色地 , 那里 是 不 需要 的 存在 所以 特别的 ; 如果 那里 是 不 电报 ,
“其实没必要这么讲究; 如果没有电报,

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst] [kʌm] [baɪ][meɪl] .
the letter must come by mail .
这 信 必须 来 经过 邮件 .
信件必须通过邮寄方式送达。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['telɪɡræf] , [hɪr] , [ænd; ænd] [wen] [jʊr; jər] [ænt] [gets][ðə; ði] ['letər] ,
You can say telegraph , here , and when your aunt gets the letter ,
你 能 说 电报 , 这里 , 和 什么时候 你的 阿姨 获得 这 信 ,
你可以说“电报”, 然后当你姑姑收到信的时候,

[ðə; ði][ˈpoʊstma:rk] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] .

the postmark will tell her how it came .
这 邮戳 将要 告诉 她 如何 它 来了 .

邮戳会告诉她邮件的来源。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈbetəɹ] [tu:; tə] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [telɪˈgræfɪk] [kə,mju:nɪˈkeɪ](ə)nɪz] , [tʃaɪld] .

It looks better to talk about telegraphic communications , child .
它 看起来 更好的 到 讲话 关于 电报 通讯 , 孩子 .

孩子，还是聊聊电报通讯比较好。

” [roʊz] [riˈzju:md] [hɜ:r; həɹ][pen] , [ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][dɪkˈteɪ](ə)n] , [æz; əz] [ˈfɑ:louz] :

” Rose resumed her pen , and wrote at her aunt's dictation , as follows :
” 玫瑰 恢复 她 笔 , 和 写道 在 她 姑姑的 听写 , 作为 跟随 :

— “ [baɪ][ðə; ði][mægˈnetɪk] [ˈtelɪgræf] ,

— “ By the magnetic telegraph ,

— ” 经过 这 磁的 电报 ,

罗斯重新拿起笔，按照她姑妈的口述写下如下内容：——“通过磁电报，

[wen] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [dɪr] [roʊz] [ɪz] [wel] .

when I hope to be able to tell you that our dear Rose is well .

什么时候 我 希望 到 是 有能力的 到 告诉 你 那 我们的 亲爱的 玫瑰 是 出色地 .

我希望大家能够告诉大家，我们亲爱的罗斯一切都好。

[æz; əz] [jet] , [wi:; wi][bəʊθ][ɪnˈdʒɔ:][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] [ɪkˈsi:dɪŋli] ; [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][get] [ɔ:f] [ðə; ði] [saʊnd]

As yet , we both enjoy the ocean exceedingly ; but when we get off the Sound
作为 然而 , 我们 两个都 享受 这 海洋 非常 ; 但 什么时候 我们 得到 离开 这 声音

,

!

,

目前为止，我们俩都非常喜欢大海；但当我们离开海峡时，

[ɪntu:] [blu:] [ˈwɔ:təɹ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [əˈɔ:r] , [ɔ:r] [dɪsˈtʃa:dʒd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɔ:t]

into blue water , and have sent the pilot ashore , or discharged him , I ought

进入 蓝色的 水 , 和 有 发送 这 飞行员 岸上 , 或者 出院 他 , 我 应该

[tu:; tə] [seɪ] ,

to say ,

到 说 ,

进入蔚蓝的海域，并将引航员送上岸，或者更确切地说，是让他下班了。

[wɪtʃ] [pʊts] [em ˈi:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [dɪsˈtʃa:dʒd] [æt; ət][ju: ˈes]

which puts me in mind of telling you that a cannon was discharged at us
哪个 放置 我 在 头脑 的 讲述 你 那 一个 大炮 曾是 出院 在 我们

[ˈoʊnli][ləst] [naɪt] ,

only last night ,

仅有的 最后的 夜晚 ,

这让我想起昨晚有人朝我们发射了一门大炮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l] [ˈhwɪsld] [soʊ] [nɪr] [em ˈi:] ,

and that the ball whistled so near me ,

和 那 这 球 吹口哨 所以 靠近 我 ,

球在我身边呼啸而过，

[ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈevəɹ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈroʊzɪz] [piˈænoʊ] . ”

that I heard it as plain as ever you heard Rose's piano . ”

那 我 听到 它 作为 清楚的 作为 曾经 你 听到 玫瑰的 钢琴 . ”

我听得清清楚楚，就像你听到罗斯的钢琴声一样。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ˈbetər] [fɜ:rst] [tel] [maɪ] [ænt] [ˈspreɪɡ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət]
“ **Had I not better first tell my aunt Sprague what is to be done when the pilot**
“ 有 我 不是 更好的 第一的 告诉 我的 阿姨 斯普拉格 什么 是 到 是 完毕 什么时候 这 飞行员
[ɪz] [disˈtʃa:dʒd] ？ ”
is discharged ？ ”
是 出院 ？ ”

“我难道不应该先告诉我的姑妈斯普拉格，当飞行员退役时应该怎么办吗？”

“ [noʊ] ； [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkænən] [ðæt] [wʌz; wəz] [disˈtʃa:dʒd] ， [fɜ:rst] ， [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **No ； tell her about the cannon that was discharged ， first ， and about the**
“ 不 ； 告诉 她 关于 这 大炮 那 曾是 出院 ， 第一的 ， 和 关于 这
[bɔ:l] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ．
ball that I heard ．
球 那 我 听到 ．

“不；先告诉她那门发射的炮弹，还有我听到的炮弹声。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ədˈventʃər] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [wʌn] ， [wʌz; wəz]
I had almost forgot that adventure ， which was a very remarkable one ， was
我 有 几乎 忘了 那 冒险 ， 哪个 曾是 一个 非常 卓越 一 ， 曾是
[aɪˈti:][nɑ:t] ， [ˈbɪdi] ？ ”
it not ， Biddy ？ ”
它 不是 ， 比迪 ？ ”

我几乎都忘了那次冒险经历，那真是一次非凡的冒险，不是吗，比蒂？

“ [ɪnˈdi:d] ， [ˈmɪsɪz] ， [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] ！
“ **Indeed ， Missus ， and it was ！**
“ 的确 ， 太太 ， 和 它 曾是 ！

“的确如此，夫人，就是这样！”

[ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [maɪt] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [haʊ] [wi:; wi][bəʊθ] [skri:md] [æt; ət] [ðæt] [ˈkænən] ，
and Miss Rose might put in the letter how we both screamed at that cannon ，
和 错过 玫瑰 可能 放 在 这 信 如何 我们 两个都 尖叫 在 那 大炮 ，
罗斯小姐可能会在信里写我们俩当时是怎么对着那门大炮尖叫的。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [æz; əz] [ˈpleɪnli] ， [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪˈti:] ， [æz; əz][ðə; ði][bɔ:l] ． “
and might have been heard as plainly ， every bit of it ， as the ball ． ”
和 可能 有 到过 听到 作为 显然 ， 每一个 少量 的 它 ， 作为 这 球 ． ”

而且，每一个细节都可能像球的飞行轨迹一样清晰地被听到。”

“ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ， [roʊz] ， [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪˈti:] ．
“ **Say nothing on the subject ， Rose ， or we shall never hear the last of it ．**
“ 说 没有什么 在 这 主题 ， 玫瑰 ， 或者 我们 将 绝不 听到 这 最后的 的 它 ．
“罗斯，你对这件事什么都别说，否则我们永远也摆脱不了这件事。”

[soʊ] ， [ˈdɑ:rlɪŋ] ， [ju:; jʊ] [meɪ] [kənˈklu:d] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ，
So ， darling ， you may conclude in your own way ，
所以 ， 亲爱的 ， 你 可能 结束 在 你的 自己的 方式 ，

所以，亲爱的，你可以用你自己的方式得出结论。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][təʊld][jʊr; jər] [ænt] [ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][maɪnd] ．
for I believe I have told your aunt all that comes to mind ．
为了 我 相信 我 有 讲述 你的 阿姨 全部 那 来 到 头脑 ．

因为我相信我已经把所有能想到的都告诉了你姑姑。

“ [roʊz] [dɪd][æz; əz] [dɪˈzaɪrd] ， [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:;] [wɜ:rdz] ， [fɔ:r; fər] ，
“ **Rose did as desired ， finishing the epistle in a very few words ， for ；**
“ 玫瑰 做过 作为 想要的 ， 精加工 这 书信 在 一个 非常 很少 字 ， 为了 ，

罗斯照做了，用寥寥数语写完了这封信，因为：

[ˈraɪtli] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpaɪlət][tuː; tə]
rightly enough , she had taken it into her head there was no pilot to
没错 足够的 , 她 有 已采取 它 进入 她 头 那里 曾是 不 飞行员 到
[biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
be discharged ,
是 出院 ,

她的想法没错，她认定没有飞行员需要解雇。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][sent] .
and consequently that the letter would never be sent .
和 最后 那 这 信 会 绝不 是 发送 .

因此，这封信永远不会寄出。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ˈfriːkwənt] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌlfə-d] [wɜːr; wər][fæst] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
Her short but frequent conferences with Mulford were fast opening her eyes
她 短的 但 频繁 会议 和 穆尔福德 是 快速地 开幕 她 眼睛
, [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
, not to say her heart ,
, 不是 到 说 她 心 ,

她与穆尔福德的短暂但频繁的会面，迅速打开了她的眼界，更不用说打开了她的心扉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][siː] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ˈkærəktər] ,
and she was beginning to see Captain Spike in his true character ,
和 她 曾是 开始 到 看 队长 长钉 在 他的 真的 特点 ,

她开始看清斯派克船长的真面目了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskaʊndrəl] .
which was that of a great scoundrel .
哪个 曾是 那 的 一个 伟大的 恶棍 .

那是一个大恶棍的行径。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɜːŋ] [dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈhɑːrʃli] ;
It is true , that the mate had not long judged his commander quite so harshly ;
它 是 真的 , 那 这 伴侣 有 不是 长的 评判 他的 指挥官 相当 所以 严厉地 ;

的确，这位大副不久前才对他的指挥官做出如此严厉的评价；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈræðər] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [brɪɡ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rer] [ˈkwɑːlətɪz] , [ɪn][hɜːr; hər]
but had rather seen his beautiful brig , and her rare qualities , in her
但 有 相当 已见 他的 美丽的 布里格 , 和 她 稀有的 品质 , 在 她
[ˈoʊnər] [ænd; ənd] [kəˈmændər] ,
owner and commander ,
所有者 和 指挥官 ,

但他更想从船主兼船长身上，看到他那艘美丽的帆船，以及她所拥有的非凡品质。

[ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [leɪt] ,
than the man himself ; but jealousy had quickened his observation of late ,
比 这 男人 他自己 ; 但 妒忌 有 加速 他的 观察 的 晚的 ,

比他本人还要敏锐；但近来嫉妒之心让他观察得更加仔细。

[ænd; ənd] [ˈstiːvən] [spaɪk] [hæd; həd][bɜːst] [ɡraʊnd] [ˈsensəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [ˈmʌlfə-d] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst]
and Stephen Spike had lost ground sensibly with Harry Mulford , within the last
和 史蒂芬 长钉 有 丢失的 地面 明智地 和 哈里 穆尔福德 , 之内 这 最后的
[wiːk] .
week .
星期 .

在过去一周里，斯蒂芬·斯派克（Stephen Spike）的排名明显落后于哈里·穆尔福德（Harry Mulford）。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [əˈnʌðər] [bɜːrθ] ,
Two or three times before , the young man had thought of seeking another berth ,
二 或者 三 时代 前 , 这 年轻的 男人 有 想法 的 寻求 其他 泊位 ,

此前，这个年轻人曾两三次想过另找一个床位。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪsˈtrʌsts] [ʌv; əv] [ˈspaɪks] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ； [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːr] ，
on account of certain distrusts of Spike's occupations ； but he was poor ；
在 帐户 的 肯定 不信任 的 斯派克的 职业 ； 但 他 曾是 贫穷的 ；
由于对斯派克的职业存在某些不信任；但他很穷。

[ænd; ʌnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɑːʃ] ， [ˈhəriːz] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
and so long as he remained in the Swash , Harry's opportunities of meeting
和 所以 长的 作为 他 剩余 在 这 挥舞 ， 哈利的 机会 的 会议
[rouz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkriːst] ．
Rose were greatly increased ．
玫瑰 是 非常 增加 ．
只要哈利留在斯沃什，他遇到罗斯的机会就会大大增加。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ， [ɪnˈdiːd] ， [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstiːl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈmɑːli] ，
This circumstance , indeed , was the secret of his still being in the “ Molly ,
这 环境 ， 的确 ， 曾是 这 秘密 的 他的 仍然 存在 在 这 “ 莫莉 ，
事实上，这种情况正是他仍然留在“莫莉”乐队的秘密。

” [æz; əz] [ˈspaɪk] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kraːft] ；
” **as Spike usually called his craft ；**
” 作为 长钉 通常 称为 他的 工艺 ；
就像斯派克通常称呼他的手艺那样；

[ðə; ði][læst] [ˈvɔɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃər] ．
the last voyage having excited suspicions that were rather of a delicate nature ．
这 最后的 航程 拥有 兴奋的 怀疑 那 是 相当 的 一个 精美的 自然 ．
上次航行引起了一些相当微妙的怀疑。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæn] [ˈriːəli] [lʌvd] [ðə; ði][brɪɡ] ， [wɪtʃ] ，
Then the young man really loved the brig , which ,
然后 这 年轻的 男人 真的 喜爱 这 布里格 ， 哪个 ，
后来，这个年轻人真的很喜欢那艘船，

[ɪf] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt][biː; bi] [ˈlɪtərəli] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ， [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][ˈɔːlmoʊst]
if she could not be literally made to talk , could be made to do almost
如果 她 可以 不是 是 字面上地 制成 到 讲话 ， 可以 是 制成 到 做 几乎
[ˈevriθɪŋ] [els] ．
everything else ．
一切 别的 ．
如果不能让她开口说话，几乎可以让她做任何其他事情。

[ə; eɪ][ˈves(ə)] ， [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)] ， [tuː] ， [ɪz] [ˈræðər] [kənˈtræktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [speɪs] ，
A vessel , and a small vessel , too , is rather contracted as to space ,
一个 血管 ， 和 一个 小的 血管 ， 也 ， 是 相当 合同 作为 到 空间 ，
一艘船，即使是小型船只，在空间上也相当紧凑。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [kæən; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [spiːk] [təˈɡeðər] [ˈɔːf(ə)n] ， [ˈiːv(ə)n][ɪn]
but those who wish to converse can contrive to speak together often , even in
但 那些 WHO 希望 到 交谈 能 精心策划 到 说话 一起 经常 ， 甚至 在
[sʌtʃ] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] ．
such narrow limits ．
这样的 狭窄的 限制 ．

但是，即使在如此狭小的空间里，那些想交谈的人也能想方设法经常交谈。
[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] [rouz] [ˈbʌd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [meɪt] ．
Such had been the fact with Rose Budd and the handsome mate ．
这样的 有 到过 这 事实 和 玫瑰 巴德 和 这 英俊的 伴侣 ．
罗斯·巴德和她英俊的伴侣之间就是这样的情况。

[ˈtwenti] [taɪmz] [sɪns] [ðeɪ] [seɪld] ， [ˈɔːrt] [æz; əz] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ，
Twenty times since they sailed , short as that time was ,
二十 时代 自从 他们 航行 ， 短的 作为 那 时间 曾是 ，
自他们启航以来，已经航行了二十次，尽管那段时间很短暂。

[hæd; həd] ['mʌlfɜːd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [roʊz] , [æz; əz][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
had Mulford contrived to get so near to Rose , as to talk with her ,
有 穆尔福德 人为的 到 得到 所以 靠近 到 玫瑰 , 作为 到 讲话 和 她 ,
[ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['ʌðər] .
unheard by others .
闻所未闻 经过 其他的 .

穆尔福德是否设法接近罗斯，与她交谈，而其他人却听不到？

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
It is true , that he seldom ventured to do this ,
它 是 真的 , 那 他 很少 冒险 到 做 这 ,
[səʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [spaɪk] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [brɪ'loʊ] ,
so long as the captain was in sight , but Spike was often below ,
所以 长的 作为 这 队长 曾是 在 视线 , 但 长钉 曾是 经常 以下 ,
[ænd; ɐnd] [ɑːpər'tuːnətɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] .
and opportunities were constantly occurring .
和 机会 是 不断地 发生 .
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['friːkwənt] [bʌt; bət] [briːf] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
It was in the course of these frequent but brief conversations ,
它 曾是 在 这 课程 的 这些 频繁 但 简短的 对话 ,
[ðæt] ['hæri] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][dɑːrk] [hɪnts] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
that Harry had made certain dark hints touching the character of his commander ,
那 哈里 有 制成 肯定 黑暗的 提示 接触 这 特点 的 他的 指挥官 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [noʊn] ['rekləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
and the known recklessness of his proceedings .
和 这 已知 鲁莽 的 他的 诉讼程序 .
[roʊz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][ə'ɫɑːrm] , [ænd; ɐnd] ['fʊli] [kɒmpri'hendɪŋ] [hɜːr; hər][ˈænts, 'ɒnts][ˈment(ə)]
Rose had taken the alarm , and fully comprehending her aunt's mental
玫瑰 有 已采取 这 警报 , 和 完全 理解 她 姑姑的 精神的
[ɪmbə'sɪləti] ,
imbecility ,
白痴 ,
[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] .
her situation was already giving her great uneasiness .
她 情况 曾是 已经 给予 她 伟大的 不安 .
[ʃiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnd] [hoʊps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənuː] ['stiːmə] ; [ðoʊ] , ['streɪndʒli]
She had some undefined hopes from the revenue steamer ; though , strangely
她 有 一些 不明确的 希望 从 这 收入 汽船 ; 尽管 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
enough as it appeared to her ,
足够的 作为 它 出现 到 她 ,
[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] .
her situation was already giving her great uneasiness .
她的处境已经让她感到非常不安。

[ʃiː; ji][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌndɪ'faɪnd] [hoʊps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revənuː] ['stiːmə] ; [ðoʊ] , ['streɪndʒli]
She had some undefined hopes from the revenue steamer ; though , strangely
她 有 一些 不明确的 希望 从 这 收入 汽船 ; 尽管 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
enough as it appeared to her ,
足够的 作为 它 出现 到 她 ,
[hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ʌn'iːzɪnɪs] .
her situation was already giving her great uneasiness .
她的处境已经让她感到非常不安。

[hɜːr; hər] [ˈjʌŋˌɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈsuːtər] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
her youngest and most approved suitor betrayed a strong desire to escape
她 最小的 和 最多 得到正式认可的 求婚者 背叛 一个 强的 欲望 到 逃脱
[frʌm; frəm] [ðæt] [kraːft] ,
from that craft ,
从 那 工艺 ,
她最年轻、最受认可的求婚者却表现出强烈的想要逃离那种生活的想法。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [æprɪˈheɪnjənz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
at the very moment he was expressing his apprehensions on account of
在 这 非常 片刻 他 曾是 表达 他的 担忧 在 帐户 的
[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ðɪ] [brɪɡ] .
her presence in the brig .
她 在场 在 这 布里格 .
就在他表达对她在禁闭室里出现的担忧之时。

[ðɪs] [kɑːntrəˈdɪkʃn] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [eˈspriː] [diː] [kɔːr] , [wɪt] [ˈseldəm] [feɪlz] , [mɔːr] [ɔːr]
This contradiction arose from a certain esprit de corps , which seldom fails , more or
这 矛盾 出现 从 一个 肯定 精神 德 兵团 , 哪个 很少 失败 , 更多的 或者
[les] ,
less ,
较少的 ,
这种矛盾源于某种团队精神, 这种精神很少会消退, 或多或少如此。

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ðɪ][ˈmæɪnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
to identify the mariner with his ship .
到 确认 这 水手 和 他的 船 .
将水手与他的船只联系起来。
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletər] [siːld] [wɪð; wɪθ][wæks] ,
But the writing was finished , and the letter sealed with wax ,
但 这 写作 曾是 完成的 , 和 这 信 密封 和 蜡 ,
但信已经写完了, 并用蜡封住了信。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [ðæt] [ˈserəmoʊni] [æz; əz] [bɔːrd] [ˈnelsn] ,
Mrs . Budd being quite as particular in that ceremony as Lord Nelson ,
太太 . 巴德 存在 相当 作为 特别的 在 那 仪式 作为 主 纳尔逊 ,
巴德夫人对那场仪式的讲究程度不亚于纳尔逊勋爵。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [əˈgen] [rɪˈper] [ɑːn] [dek] .
when the females again repaired on deck .
什么时候 这 女性 再次 已修复 在 甲板 .
雌性再次在甲板上进行修理。
[ðeɪ] [faʊnd] [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ]
They found Spike and his mate sweeping the eastern part of the Sound with
他们 成立 长钉 和 他的 伴侣 扫荡 这 东 部分 的 这 声音 和

[ðer; ðər] [ˈglæsɪz] ,
their glasses ,
他们的 眼镜 ,
他们发现斯派克和他的伴侣正用望远镜扫视着海湾东部。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈenəmi] ; [ɔːr] , [wʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ðen] ,
with a view to look out for enemies ; or , what to them , just then ,
和 一个 看法 到 看 出去 为了 敌人 ; 或者 , 什么 到 他们 , 只是 然后 ,
为了提防敌人; 或者, 对他们而言, 就在那时,

[wʌz; wəz] [mʌt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈɡʌvərnmənt] [kraːft] .
was much the same thing , government craft .
曾是 很多 这 相同的 事物 , 政府 工艺 .
本质上也是一样的, 都是政府的伎俩。

[ɪn] [ðɪs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
In this occupation ,
在这 职业

在这个职业中，

[roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈmʌlfə-d] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmooʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]
Rose was a little vexed to see that Mulford was almost as much interested
玫瑰 曾是 一个 小的 烦恼 到 看 那 穆尔福德 曾是 几乎 作为 很多 感兴趣的
[æz; əz] [spaɪk] [hɪm'self] ,
as Spike himself ,
作为 长钉 他自己

罗斯有点恼火地发现，穆尔福德对这件事的兴趣几乎和斯派克本人一样浓厚。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)l] [ˈsi:mɪŋli] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
the love of his vessel seemingly overcoming his love for her ,
这 爱 的 他的 血管 似乎 克服 他的 爱 为了 她 ,
他对船只的爱似乎战胜了他对她的爱。

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] — [ʃi; ji] [nu:] [ʌv; əv][noʊ][ˈri:z(ə)n] , [haʊ'evər] ,
if not his love of the right — she knew of no reason , however ,
如果 不是 他的 爱 的 这 正确的 — 她 知道 的 不 原因 , 然而 ,
如果不是因为他热爱正义——然而，她并不知道原因。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] ,
why the captain should dread any other vessel ,
为什么 这 队长 应该 恐惧 任何 其他 血管 ,
为什么船长应该惧怕其他任何船只？

[ænd; ənd] [felt] [səˈfɪjntli] [prəˈvəukt] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and felt sufficiently provoked to question him a little on the subject ,
和 毛毡 足够 挑衅 到 问题 他 一个 小的 在 这 主题 ,
于是我感到自己受到了足够的刺激，就此事向他提出了一些问题。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ni:s] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [kəm'pli:tli] [hɪz; ɪz]
if it were only to let him see that the niece was not as completely his
如果 它 是 仅有的 到 让 他 看 那 这 侄女 曾是 不是 作为 完全地 他的
[du:p] [æz; əz][ðə; ði] [ænt] .
dupe as the aunt .
欺骗 作为 这 阿姨 .

如果仅仅是为了让他明白，侄女不像姑姑那样完全受他摆布的话。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðərfo:r] ,
She had not been on deck five minutes , therefore ,
她 有 不是 到过 在 甲板 五 分钟 , 所以 ,
因此，她上甲板还不到五分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈsevrəl] [ɪk'spreʃənz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]
during which time several expressions had escaped the two sailors touching their
期间 哪个 时间 一些 表达式 有 逃脱 这 二 水手们 接触 他们的
[æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv][ˈves(ə)lz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
apprehensions of vessels seen in the distance ,
担忧 的 船只 已见 在 这 距离 ,
在此期间，两名水手因担忧远处出现的船只而流露出几分不安。

[er] [ʃi; ji] [kə'menst] [hɜ:r; hər][ɪn'kwaɪəɪz] .
ere she commenced her inquiries .
埃雷 她 开始 她 查询 .
在她开始调查之前。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [fɪr] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] ?
” **And why should we fear meeting with other vessels ?**
” 和 为什么 应该 我们 害怕 会议 和 其他 船只 ?
“我们为什么要害怕与其他船只相遇呢？ ”

“ [roʊz] [ˈpleɪnli] [dɪˈmɑːndɪd] — “ [hɪr] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
“ **Rose plainly demanded — “ here in Long Island Sound , and within the power of**
“ 玫瑰 显然 要求 — “ 这里 在 长的 岛 声音 , 和 之内 这 力量 的
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? “
the laws of the country ? “
这 法律 的 这 国家 ? “

罗斯直截了当地问道：“就在长岛海峡，而且在国家法律的管辖范围内？”

“ [fɪr] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [spaɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
“ **Fear ? “ exclaimed Spike , a little startled , and a good deal surprised at this**
“ 害怕 ? “ 惊呼 长钉 , 一个 小的 惊慌 , 和 一个 好的 交易 惊讶 在 这
[streɪt] - [ˈfɔːrwəd] [ˈkwestʃən] — “ [fɪr] ,
straight - forward question — “ Fear ,
直的 - 向前 问题 — “ 害怕 ,
“恐惧？”斯派克惊呼道，有些吃惊，也对这个直截了当的问题感到非常惊讶——“恐惧，

[mɪs] [roʊz] !
Miss Rose !
错过 玫瑰 !

罗斯小姐！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] ,
You do not think we are afraid ,
你 做 不是 思考 我们 是 害怕的 ,
你不认为我们害怕吗？

[ðooʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊʊkən][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
though there are many reasons why we do not wish to be spoken by certain
尽管 那里 是 许多 原因 为什么 我们 做 不是 希望 到 是 说 经过 肯定
[kraːft] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] .
craft that are hovering about .
工艺 那 是 悬停 关于 .
尽管有很多原因导致我们不希望被某些盘旋在周围的飞行器交谈。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] [taɪm] — [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
In the first place , you know it is war time — I suppose you know ,
在 这 第一的 地方 , 你 知道 它 是 战争 时间 — 我 认为 你 知道 ,
首先，你知道现在是战时——我想你应该知道。

[ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkoʊ] ? “
Madam Budd , that America is at war with Mexico ? “
女士 巴德 , 那 美国 是 在 战争 和 墨西哥 ? “

巴德夫人，您说美国正在与墨西哥交战吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] — “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt]
“ **Certainly , “ answered the widow , with dignity — “ and that is a sufficient**
“ 当然 , “ 回答 这 寡妇 , 和 尊严 — “ 和 那 是 一个 充足的
[ˈriːz(ə)n] , [roʊz] ,
reason , Rose ,
原因 , 玫瑰 ,
“当然，”寡妇端庄地回答道，“这的确是一个充分的理由，罗斯。”

[waɪ] [wʌn] [ˈves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] .
why one vessel should chase , and another should run .
为什么 — 血管 应该 追赶 , 和 其他 应该 跑步 .
为什么一艘船应该追击，而另一艘船应该逃跑。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈleɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
If you had heard your poor uncle relate , as I have done ,
如果 你 有 听到 你的 贫穷的 叔叔 涉及 , 作为 我 有 完毕 ,
如果你听过你可怜的叔叔讲述他的故事，就像我一样，

[ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋz] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [taɪmz] , [tʃaɪld] , [ju:; jɔ] [wɒd]
all his chasings and runnings away , in the war times , child , you would
全部 他的 追逐 和 跑步 离开 , 在 这 战争 时代 , 孩子 , 你 会
[ʌndərˈstænd] [ði:z] [θɪŋz] [ˈbetər] .
understand these things better .
理解 这些 事物 更好的 .

孩子, 如果你了解他在战争年代的追逐和逃亡, 你就会更明白这些事了。

[waɪ] , [aɪv] [hɜ:rd] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒz] ,
Why , I've heard your uncle say that , in some of his long voyages ,
为什么 , 我已经 听到 你的 叔叔 说 那 , 在 一些 的 他的 长的 航程 ,
我曾听你叔叔说过, 在他一些漫长的航行中,

[hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [set][ɑ:n]
he has run thousands and thousands of miles , with sails set on
他 有 跑步 数千 和 数千 的 英里 , 和 帆 放 在
[bəʊθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,

他航行了数千英里, 两边都扬起了风帆。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ! "
and all over his ship ! "
和 全部 超过 他的 船 ! "

他的船上到处都是! "

" [jes] , [ˈæntɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" **Yes , aunty , and so have I , but that was ' running before the wind ,**
" 是的 , 阿姨 , 和 所以 有 我 , 但 那 曾是 - 跑步 前 这 风 ,
"是的, 阿姨, 我也一样, 但那是‘逆风而行’。"

- [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ ˈti:] . "
' as he used to call it . "
- 作为 他 用过的 到 称呼 它 . "

正如他过去常说的那样。

" [aɪ] [spoʊz] , [haʊˈevər] , [mɪs] [rouz] , " [pʊt] [ɪn] [spaɪk] ,
" **I s'pose , however , Miss Rose , " put in Spike ,**
" 我 假设 , 然而 , 错过 玫瑰 , " 放 在 长钉 ,
"不过, 我想, 罗斯小姐,"斯派克插嘴道。

[hu:] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ni:s] [wɒd] [su:n] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ;
who saw that the niece would soon get the better of the aunt ;
WHO 锯 那 这 侄女 会 很快 得到 这 更好的 的 这 阿姨 ;
谁看出侄女很快就会胜过姑姑;

— " [aɪ] [spoʊz] , [mɪs] [rouz] , [ðæt] [ju:l] [əkˈna:lɪdʒ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ]
— " **I s'pose , Miss Rose , that you'll acknowledge that America is at war with**
— " 我 假设 , 错过 玫瑰 , 那 你会 承认 那 美国 是 在 战争 和
[ˈmeksɪkoʊ] ? "
Mexico ? "
墨西哥 ? "

“罗斯小姐, 我想您应该承认美国正与墨西哥交战吧? "

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] ,
" **I am sorry to say that such is the fact ,**
" 我 是 对不起 到 说 那 这样的 是 这 事实 ,
很遗憾, 事实就是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jɔ] [seɪ] , [ˌjɔ:rˈself] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ,
but I remember to have heard you say , yourself , Captain Spike ,
但 我 记住 到 有 听到 你 说 , 你自己 , 队长 长钉 ,
但我记得你曾亲口说过, 斯派克船长,

[wen] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] ,
when my aunt was induced to undertake this voyage ,
什么时候 我的 阿姨 曾是 诱导 到 承担 这 航程 ,

当我的姑姑被劝说进行这次航行时,

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['deɪndʒər] [frəm; frəm] ['eni] ['meksɪkənz] . "
that you did not consider there was the smallest danger from any Mexicans . "

那 你 做过 不是 考虑 那里 曾是 这 最小 危险 从 任何 墨西哥人 . "

你竟然丝毫没有考虑到墨西哥人会构成任何威胁。”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [dɪd] , ['kæptɪn] [spaɪk] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ænt] — “ [ju:; jʊ] [dɪd] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]
“ **Yes , you did , Captain Spike ,** ” **added the aunt** — “ **you did say there was no**
” 是的 , 你 做过 , 队长 长钉 , ” 额外 这 阿姨 — “ 你 做过 说 那里 曾是 不
['deɪndʒər] [frəm; frəm] ['meksɪkənz] . ”

danger from Mexicans . ”
危险 从 墨西哥人 . ”

“是的，斯派克船长，”姑妈补充道，“你的确说过墨西哥人不会构成危险。”

“ [nɔ:r] [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɪt] , ['mædəm] ['bʌd] , [ɪf] [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɑ:nəd] [self] ,
“ **Nor is there a bit , Madam Budd , if Miss Rose , and your honoured self** ,
” 也不 是 那里 一个 少量 , 女士 巴德 , 如果 错过 玫瑰 , 和 你的 荣幸 自己 ,

“巴德夫人，如果罗斯小姐和您尊敬的先生/女士……”

[wɪl] ['oʊnli] [hɪr] [em 'i:] .
will only hear me .
将要 仅有的 听到 我 .

只会听到我的声音。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [brɪg] [hæz; hæz] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['meksɪkoʊ]
There is no danger , because the brig has the heels of anything Mexico

那里 是 不 危险 , 因为 这 布里格 有 这 高跟鞋 的 任何事物 墨西哥

[kæn; kən] [send] [tu:; tə] [si:] .
can send to sea .
能 发送 到 海 .

没有危险，因为这艘船拥有墨西哥能够派往海上的任何船只的尾部。

[fi:; ji] [hæz; hæz] [soʊld] [hɜ:r; hər] [s'ti:məz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [flæg] ,
She has sold her steamers , and , as for anything else under her flag ,

她 有 卖 她 蒸汽船 , 和 , 作为 为了 任何事物 别的 在下面 她 旗帜 ,

她已经卖掉了她的轮船，至于她旗帜下的其他任何东西，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] . "
I would not care a straw . ”
我 会 不是 关心 一个 稻草 . ”

我一点也不在乎。

“ [ðə; ði] ['sti:mər] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ræn] , [læst] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['faɪərd] [ɔ:f]
“ **The steamer from which we ran , last evening , and which actually fired off**
” 这 汽船 从 哪个 我们 跑 , 最后的 晚上 , 和 哪个 实际上 被解雇 离开

[ə; eɪ] ['kænən] [æt; ət] [ju: 'es] ,
a cannon at us ,
一个 大炮 在 我们 ,

“昨晚我们从一艘汽船上逃走，那艘汽船竟然还向我们发射了一门大炮，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['meksɪkən] , [bʌt; bət] [ə'merɪkən] , “ [sed] [roʊz] ,
was not Mexican , but American , ” **said Rose** ,
曾是 不是 墨西哥 , 但 美国人 , ” 说 玫瑰 ,

“他不是墨西哥人，而是美国人，”罗斯说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mænər] [ðæt] [pʊt] [spaɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [trʌmps] .
with a pointed manner that put Spike to his trumps .
和 一个 尖 方式 那 放 长钉 到 他的 特朗普 .

以一种直截了当的方式，让斯派克占据了上风。

“ [oʊ] ! [ðæt] ['sti:mər] — ” [hi:; hi] ['stæməd] — “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] — ['oʊnli][ə; eɪ] [reɪs] , [mɪs]
“ **Oh ! that steamer** — ” **he stammered** — “ **that was a race** — **only a race , Miss**
“ 哦 ! 那 汽船 — ” 他 结结巴巴 — ” 那 曾是 一个 种族 — 仅有的 一个 种族 , 错过
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“哦！ 那艘汽船——”他结结巴巴地说——“那是一场比赛——仅仅是一场比赛，罗斯小姐。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ['wɒdnt] [let][hɜ:r; hər] [kʌm] [nɪr] [em 'i:; , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

and I wouldn't let her come near me , for the world .
和 我 不会 让 她 来 靠近 我 , 为了 这 世界 .

我绝不会让她靠近我，哪怕付出全世界的代价。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][aɪ 'ti:; , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ʌnd][ɑ:n] -
I should never hear the last of it , in the insurance offices , and on ' -
我 应该 绝不 听到 这 最后的 的 它 , 在 这 保险 办公室 , 和 在 -
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

我恐怕永远也摆脱不了这件事，在保险公司，在“找零”的时候，都会听到。

[dɪd][aɪ][let][hɜ:r; hər][oʊvər'hɔ:ɪ][ju: 'es] .

did I let her overhaul us .
做过 我 让 她 大修 我们 .

我是否让她彻底改造了我们？

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [roʊz] — [ju:; jʊ] [si:] ,

You see , Miss Rose — you see ,
你 看 , 错过 玫瑰 — 你 看 ,

你看，罗斯小姐——你看，

[ˈmædəm] ['bʌd] — ” [spaɪk] ['evər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['mɪstɪfaɪɪŋ]
Madam Budd — ” Spike ever found it most convenient to address his mystifying
女士 巴德 — ” 长钉 曾经 成立 它 最多 方便的 到 地址 他的 神秘的
[ˈdɪskɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ænt] ,
discourse to the aunt ,
话语 到 这 阿姨 ,

巴德夫人——”斯派克总是觉得向姑妈倾诉他那令人费解的言论最为方便。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ə'dresɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ni:s] — “ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmædəm] ['bʌd] ,
in preference to addressing it to the niece — ” You see , Madam Budd ,
在 偏爱 到 解决 它 到 这 侄女 — ” 你 看 , 女士 巴德 ,

与其直接对侄女说——“你看，巴德夫人，

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ðæt] [kra:ft][ænd; ʌnd][aɪ][ɑ:r; ər][oʊld][ˈkrəʊni:z] — [seɪld] [tə'geðər] [wen] [bɔɪz] ,
the master of that craft and I are old cronies — sailed together when boys ,
这 掌握 的 那 工艺 和 我 是 老的 亲信 — 航行 一起 什么时候 男孩们 ,

那位技艺精湛的船长和我都是老朋友——我们年轻时就一起航海。

[ænd; ʌnd][set] [greɪt] [stɔ:r] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and set great store by each other .
和 放 伟大的 店铺 经过 每个 其他 .

他们彼此非常重视。

[wi:; wi][met] ['oʊnli][læst] ['i:vniŋ] , [dʒʌst] - [aɪ][hæd; həd] [left] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'gri:əb(ə)] [ˈmænʃ(ə)n] ,
We met only last evening , just a'ter I had left your own agreeable mansion ,
我们 遇见 仅有的 最后的 晚上 , 只是 - 我 有 左边 你的 自己的 同意 大厦 ,

我们昨晚才见过面，就在我离开你那令人愉悦的宅邸之后。

[ˈmædəm] ['bʌd] , [ænd; ʌnd] [sez] [hi:; hi] , - [spaɪk] , [wen] [du:;][ju:; jʊ][seɪl] ? - - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [flʌd] ,
Madam Budd , and says he , ' Spike , when do you sail ? ' ' To - morrow's flood ,
女士 巴德 , 和 说道 他 , - 长钉 , 什么时候 做 你 帆 ? - - 到 - 明天 洪水 ,

巴德夫人，然后他说：“斯派克，你什么时候出海？”“明天洪水的时候。”

[dʒəʊnz] , - [sez] [aɪ] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] ; — [ˈpi:tər][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
Jones , - **says I — his name is Jones ; — Peter Jones , and as good a fellow**
琼斯 , - 说道 我 — 他的 姓名 是 琼斯 ; — 彼得 琼斯 , 和 作为 好的 一个 同伴
[æz; əz][ˈevər] [lɪvd] .
as ever lived .
作为 曾经 居住地 .

“琼斯,”我说——他的名字叫琼斯; ——彼得·琼斯, 而且是世上最好的人之一。

- [du:][ju:; jʊ][gʊv][baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [ɔ:r][baɪ] [hel] - [geɪt] — - "
' Do you go by the Hook , or by Hell - Gate — ' "
- 做 你 去 经过 这 钩 , 或者 经过 地狱 - 门 — - "
“你是要走钩子路, 还是走地狱之门——”

“ [hɜ:rl] - [geɪt] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] — [ɔ:r] [wɜ:rl] - [geɪt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l]
“ Hurl - Gate , Captain Spike , if you please — or Whirl - Gate , which some people
” 投 - 门 , 队长 长钉 , 如果 你 请 — 或者 旋转 - 门 , 哪个 一些 人们
[θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [saʊnd] ;
think is the true sound ;
思考 是 这 真的 声音 ;

“Hurl-Gate, 斯派克船长, 请叫它——或者叫 WhirlGate, 有些人认为这才是它真正的名字;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:f(ə)l] . "
but the other way of saying it is awful . "
但 这 其他 方式 的 说 它 是 可怕 . "
但换个说法就太糟糕了。

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [maɪ][oʊld][ˈmæstər] , [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:][hel] - [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd]
“ Well , the captain , my old master , always called it Hell - Gate , and I learned
” 出色地 , 这 队长 , 我的 老的 掌握 , 总是 称为 它 地狱 - 门 , 和 我 学习
[ðə; ði] [trɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — "
the trick from him — "
这 诡计 从 他 — "

“嗯, 船长, 我的老主人, 总是把它叫做地狱之门, 我就是跟他学的——”

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][du:][ɔ:l] [ˈseɪləz] ; [bʌt; bət] [dʒenˈti:l] [ˈpi:p(ə)l] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
“ I know he did , and so do all sailors ; but genteel people , now - a - days ,
” 我 知道 他 做过 , 和 所以 做 全部 水手们 ; 但 文雅的 人们 , 现在 - 一个 - 天 ,
“我知道他这么做了, 所有水手也都知道; 但如今的文雅人士,

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:rl] - [geɪt] , [ɔ:r] [wɜ:rl] - [geɪt] .
say nothing but Hurl - Gate , or Whirl - Gate .
说 没有什么 但 投 - 门 , 或者 旋转 - 门 .
除了 Hurl-Gate 或 Whirl-Gate 之外, 什么都别说。

“ [rouz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ; [æz; əz][dɪd] [ˈmʌlfə-d] ; [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [sed] [ˈeniθɪŋ] ,
“ Rose smiled at this ; as did Mulford ; but neither said anything ,
” 玫瑰 微笑 在 这 ; 作为 做过 穆尔福德 ; 但 两者都不 说 任何事物 ,
罗斯笑了笑, 穆尔福德也笑了笑, 但两人都没说话。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ʌp] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
the subject having once before been up between them .
这 主题 拥有 一次 前 到过 向上 之间 他们 .
他们之前就讨论过这个话题。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sti] [soʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [raɪt] ,
As for ourselves , we are still so old - fashioned as to say , and write ,
作为 为了 我们自己 , 我们 是 仍然 所以 老的 - 造型 作为 到 说 , 和 写 ,
至于我们自己, 我们仍然非常老派, 会说、会写:

[hel] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈtend] [soʊ][tu:; tə][du:] ,
Hell - Gate , and intend so to do ,
地狱 - 门 , 和 打算 所以 到 做 ,
地狱之门, 并且打算这样做,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [pæst] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
in spite of all the Yankees that have yet passed through it ,
在 尽管如此 的 全部 这 洋基队 那 有 然而 通过了 通过 它 ,
尽管已经有很多洋基队球员来过这里,

[ɔ:r] [hu:] [ˈevər][jæl; jəl] [pæs] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
or who ever shall pass through it , and that is saying a great deal .
或者 WHO 曾经 将 经过 通过 它 , 和 那 是 说 一个 伟大的 交易 .
或者任何将要经过它的人, 这意义非凡。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [lɑ:k] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz] [tu:; tə][su:t][ðer; ðər] [ʌnˈi:zi] [ˈspɪrɪts] .
We do not like changing names to suit their uneasy spirits .
我们 做 不是 喜欢 变化 姓名 到 套装 他们的 不安 烈酒 .
我们不喜欢为了迎合他们不安的心情而更改名字。

“ [kɔ:lɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜ:rl] - [geɪt] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
“ Call the place Hurl - Gate , and go on with your story , ” said the widow ,
“ 称呼 这 地方 投 - 门 , 和 去 在 和 你的 故事 , ” 说 这 寡妇 ,
[kəmˈpleɪsntli] .
complacently .
自满地 .
“把那地方叫做赫尔盖特, 然后继续你的故事吧,”寡妇自鸣得意地说。

“ [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] — - [du:][ju:; jʊ][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [hʊk] , [ɔ:r][baɪ] [wɜ:rl] - [geɪt] ? - [sed] [dʒəʊnz] . -
“ Yes , Madam Budd — ' Do you go by the Hook , or by Whirl - Gate ? ' said Jones . '
“ 是的 , 女士 巴德 — - 做 你 去 经过 这 钩 , 或者 经过 旋转 - 门 ? - 说 琼斯 . -
“是的, 巴德夫人——‘您是走钩门, 还是走旋风门?’”琼斯说道。

[baɪ] [wɜ:rl] - [ə; eɪ] - [ɡɪɡ] - [geɪt] , - [sez] [aɪ] . - [wel] , - [sez] [hi:; hi] , - [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði]
By Whirl - a - Gig - Gate , ' says I . ' Well , ' says he , ' I shall go through the
经过 旋转 - 一个 - 演出 - 门 , - 说道 我 . - 出色地 , - 说道 他 , - 我 将 去 通过 这
[geɪt] [maɪˈself] ,
Gate myself ,
门 我 ,
“通过旋风门,”我说。“好吧,”他说, “我将亲自穿过那扇门。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
in the course of the morning .
在 这 课程 的 这 早晨 .
在上午的过程中。

[wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ˈsʌmwər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wi:; wi][du:] , [aɪ] [bet][ju:; jʊ][ə; eɪ]
We may meet somewhere to the eastward , and , if we do , I'll bet you a
我们 可能 见面 某处 到 这 向东 , 和 , 如果 我们 做 , 患病的 赌注 你 一个
[ˈbi:vər] ,
beaver ,
海狸 ,
我们或许会在东边某个地方相遇, 如果真相遇了, 我敢跟你打赌, 我保证赢你一只海狸。

- [sez] [hi:; hi] , - [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][maɪ][stɜ:rn] . -
' says he , ' that I show you my stern . '
- 说道 他 , - 那 我 展示 你 我的 船尾 . -
他说: “我要向你展示我的船尾。”

- [əˈɡri:d] , - [sez] [aɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊk] [hændz][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
' Agreed , ' says I , and we shook hands upon it .
- 同意 , - 说道 我 , 和 我们 摇晃 双手 之上 它 .
“同意,”我说, 然后我们握手达成一致。

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ðə; ði][slɪp] , [læst] [naɪt] ,
That's the whole history of our giving the steamer the slip , last night ,
那就是 这 所有的 历史 的 我们的 给予 这 汽船 这 滑 , 最后的 夜晚 ,
这就是昨晚我们摆脱轮船的全部经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][nɔ:t] ['wiʃɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hə] [spi:k] [em 'i:] . ”
and of my not wishing to let her speak me . ”
和 的 我的 不是 祝 到 让 她 说话 我 : ”

以及我不想让她跟我说话。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [beɪ] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hə][gʊʊ][pæst][ju:; jʊ] , ” [sed] [roʊz] ,
“ But you went into a bay , and let her go past you , ” said Rose ,
“ 但 你 去 进入 一个 湾 , 和 让 她 去 过去的 你 , ” 说 玫瑰 ,
“但是你驶入了海湾, 让她从你身边经过,”罗斯说。

[ˈku:lɪ] [ɪˈnʌf] [æz; əz][tu:; tə] ['mænər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈsʌbstəns] .
coolly enough as to manner , but with great point as to substance .
冷静地 足够的 作为 到 方式 , 但 和 伟大的 观点 作为 到 物质 :
态度冷静, 但内容深刻。

” [wʌz; wəz][nɔ:t] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ? ”
“ Was not that a singular way of winning a race ? ”
“ 曾是 不是 那 一个 单数 方式 的 获胜 一个 种族 ? ”
“那不是一种独特的赢得比赛的方式吗? ”

” [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ] , [mɪs] [roʊz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [wen] [ʌndərˈstʊd] .
“ It does seem so , Miss Rose , but it's all plain enough , when understood .
“ 它 做 似乎 所以 , 错过 玫瑰 , 但 它是 全部 清楚的 足够的 , 什么时候 理解 :
“看起来确实如此, 罗斯小姐, 但只要理解了, 一切都很清楚了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sti:m] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][seɪlz] ,
I found that steam was too much for sails ,
我 成立 那 蒸汽 曾是 也 很多 为了 帆 ,
我发现蒸汽动力对于帆船来说动力太强了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [rʌn] [pæst][ju: 'es] ,
and I stood up into the bay to let them run past us ,
和 我 站立 向上 进入 这 湾 到 让 他们 跑步 过去的 我们 ,
我站起身来, 走到海湾里, 让他们从我们身边跑过。

[ɪn] [hoʊps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [trɪk] .
in hopes they would never find out the trick .
在 希望 他们 会 绝不 寻找 出去 这 诡计 :
希望他们永远不会发现其中的诀窍。

[aɪ] [ker] [æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt][æz; əz] ['eni] [mæn] ,
I care as little for a hat as any man ,
我 关心 作为 小的 为了 一个 帽子 作为 任何 男人 ,
我跟其他人一样, 对帽子毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ker] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] ['mɑ:li]
but I do care a good deal about having it reported on ' change that the Molly
但 我 做 关心 一个 好的 交易 关于 拥有 它 据报道 在 - 改变 那 这 莫莉
[wʌz; wəz] [bi:t] ,
was beat ,
曾是 打 ,
但我很在意媒体报道“莫莉被打败了”这件事。

[baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sti:mər] .
by even a steamer .
经过 甚至 一个 汽船 :

甚至还有一艘蒸汽船。

” [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
“ This ended the discourse for the moment ,
“ 这 结束 这 话语 为了 这 片刻 ,
“至此, 讨论暂时告一段落。”

[ˈklentʃ] [əˈɡen] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
Clench again having something to say to his captain in private .

紧握 再次 拥有 某物 到 说 到 他的 队长 在 私人的 .

克伦奇又一次私下里跟他的队长说了些什么。

“ [ˈhaʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [ˈhaʊ] [ˈmʌtʃ] [ˌdɪsbɪˈliːv] ?
“ **How much of that explanation am I to believe , and how much disbelieve ?**
” 如何 很多 的 那 解释 是 我 到 相信 , 和 如何 很多 怀疑 ?

“我应该相信其中多少解释，又应该怀疑多少解释呢？”

“ [æskt] [ˈroʊz] , [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] .
“ **asked Rose , the instant she was left alone with Harry .**
” 问 玫瑰 , 这 立即的 她 曾是 左边 独自的 和 哈里 .

“罗斯一有机会和哈利单独待在一起就问道。”

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɔːl] [ɪnˈven(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈstɔːri] . ”
“ **If it be all invention , it was a ready and ingenious story .** ”
” 如果 它 是 全部 发明 , 它 曾是 一个 准备好 和 巧妙 故事 . ”

“如果这一切都是虚构的，那这真是一个现成的、巧妙的故事。”

“ [noʊ] [pɑːrt] [ˈʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] .
“ **No part of it is true .**
” 不 部分 的 它 是 真的 .

“其中没有一句是真的。”

[hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstiːmə] [wʊd] [pæs] [θruː] [hel] - [geɪt] , [ðæn; ðən] [aɪ]
He no more expected that the steamer would pass through Hell - Gate , than I

他 不 更多的 预期的 那 这 汽船 会 经过 通过 地狱 - 门 , 比 我

[ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself] .
expected it myself .
预期的 它 我 .

他和我一样，都没想到这艘轮船会经过地狱之门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bet] , [ɔːr] [reɪs] , [ˈðerfɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
There was no bet , or race , therefore ; but it was our wish to avoid

那里 曾是 不 赌注 , 或者 种族 , 所以 ; 但 它 曾是 我们的 希望 到 避免

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [ˈkruːzər] ,
Uncle Sam's cruiser ,
叔叔 山姆的 巡洋舰 ,

因此，既没有打赌，也没有比赛；但我们只是想避开山姆大叔的巡洋舰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . ”
that was all . ”
那 曾是 全部 . ”

仅此而已。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ? ”
“ **And why should you wish any such thing ?** ”
” 和 为什么 应该 你 希望 任何 这样的 事物 ? ”

“你为什么会希望这样呢？”

“ [ɑːn] [maɪ] [ˈɑːnər] , [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd]
“ **On my honour , I can give you no better reason , so far as I am concerned**
” 在 我的 荣誉 , 我 能 给 你 不 更好的 原因 , 所以 远的 作为 我 是 担心的

,

∴

,

“以我的荣誉起誓，就我而言，我无法给出更好的理由。”

[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ðæt] ; [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kliɹ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]
than the fact that , wishing to keep clear of her , I do not like to be
比 这 事实 那 , 祝 到 保持 清除 的 她 , 我 做 不是 喜欢 到 是
[əʊvəˈhɔːld] .
overhauled .
大修

与其说是为了远离她，不如说是为了避免被她彻底改造。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [spaɪk] [ɪz][soʊ] [mʌtɪ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈves(ə)]
Nor can I tell you why Spike is so much in earnest in holding the revenue vessel
也不 能 我 告诉 你 为什么 长钉 是 所以 很多 在 认真 在 保持 这 收入 血管
[æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ;
at arm's length ;
在 武器 长度 ;

我也说不清为什么斯派克如此认真地与这艘收费船保持距离；

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][disˈlaɪks] [ɔːl] [sʌtɪ] [kraːft] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I know he dislikes all such craft , as a matter of course ,
我 知道 他 不喜欢 全部 这样的 工艺 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

我知道他理所当然地讨厌所有这类工艺。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][dʒʌst] [naʊ] .
but I can see no particular reason for it just now .
但 我 能 看 不 特别的 原因 为了 它 只是 现在 .

但我现在看不出有什么特别的原因。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [stʌk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvesəlz] [hoʊld] . "
A more innocent cargo was never stuck into a vessel's hold . "
一个 更多的 清白的 货物 曾是 绝不 卡住 进入 一个 船的 抓住 : "

从未有比这更无辜的货物被塞进船舱了。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
"What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ˈflʌər] ; [ænd; ænd][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
"Flour ; and no great matter of that .
" 面粉 ; 和 不 伟大的 事情 的 那 .

“面粉；这没什么大不了的。”

[ðə; ði][brɪɡ] [ɪz][nɑːt] [hæf] [fʊl] , [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbæləst] [trɪm] ,
The brig is not half full , being just in beautiful ballast trim ,
这 布里格 是 不是 一半 满的 , 存在 只是 在 美丽的 压载物 修剪 ,

双桅帆船并未装满一半，而是保持着完美的压舱状态。

[æz; əz] [ɪf] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] .
as if ready for a race .
作为 如果 准备好 为了 一个 种族 .

仿佛准备参加比赛一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] , [brɪˈɑːnd] [ˈheɪtɪv] [ænˈtɪpəθi] ,
I can see no sufficient reason , beyond native antipathy ,
我 能 看 不 充足的 原因 , 超过 本国的 反感 ,

除了天生的反感之外，我想不出其他充分的理由。

[waɪ] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [kraːft] ,
why Captain Spike should wish to avoid any craft ,
为什么 队长 长钉 应该 希望 到 避免 任何 工艺 ,

为什么斯派克船长应该避开任何飞行器？

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [ˈhʌmbʌŋ] [hɪz; ɪz] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
for it is humbug his dread of a Mexican , and least of all ,
为了 它 是 骗子 他的 恐惧 的 一个 墨西哥 , 和 至少 的 全部 ,
因为他对墨西哥人的恐惧纯属无稽之谈, 而且, 最不重要的是,

[hɪr] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [saʊnd] .
here , in Long Island Sound .
这里 , 在 长的 岛 声音 .

这里, 在长岛海峡。

[ɔːl] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [tʌb] [fɔːr; fər] [weɪlz] . "
All that story about Jones is a tub for whales . "
全部 那 故事 关于 琼斯 是 一个 浴缸 为了 鲸鱼 . "

关于琼斯的那些故事, 简直就是个笑话。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈluːz(ə)n] ; [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [weɪlz] . "
" Thank you for the allusion ; my aunt and myself being the whales . "
" 感谢 你 为了 这 典故 ; 我的 阿姨 和 我 存在 这 鲸鱼 . "

“谢谢你的比喻；我姑姑和我就是鲸鱼。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] [miːn] — [kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , [roʊz] , [ðæt] [ɪz] [dɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə] [ˈiːðər]
" You know I do mean — can mean nothing , Rose , that is disrespectful to either
" 你 知道 我 做 意思是 — 能 意思是 没有什么 , 玫瑰 , 那 是 不尊重 到 任何一个
[jɔːrˈself] [ɔːr][jʊr; jər] [ænt] .
yourself or your aunt .
你自己 或者 你的 阿姨 .

“你知道我的意思——罗斯, 这可能没有任何不敬的意思, 既是对你自己的不敬, 也是对你姑姑的不敬。”

" [roʊz] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] .
" Rose looked up , and she looked pleased .
" 玫瑰 看起来 向上 , 和 她 看起来 高兴 .

罗斯抬起头, 看起来很高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [spoʊk] .
Then she mused in silence , for some time , when she again spoke .
然后 她 沉思 在 沉默 , 为了 一些 时间 , 什么时候 她 再次 辐 .

然后她沉默地沉思了一会儿, 才再次开口说话。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈmeɪnd] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ˈhæri] ?
" Why have you remained another voyage with such a man , Harry ?
" 为什么 有 你 剩余 其他 航程 和 这样的 一个 男人 , 哈里 ?

“哈里, 你为什么还要和这样的人一起继续航行呢? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈɜːrniːstli] .
" she asked , earnestly .
" 她 问 , 切实 .

她恳切地问道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
" Because , as his first officer , I have had access to your house ,
" 因为 , 作为 他的 第一的 官 , 我 有 有 使用权 到 你的 房子 ,

“因为作为他的副手, 我曾有机会进入你的房子,

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ;
when I could not have had it otherwise ;
什么时候 我 可以 不是 有 有 它 否则 ;

否则我不可能得到它;

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [æprɪˈhend] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
and because I have apprehended that he might persuade Mrs . Budd ,
和 因为 我 有 被捕 那 他 可能 说服 太太 . 巴德 ,

因为我担心他可能会说服巴德太太,

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [tu; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu; tə][du:;] [tu; tə] [meɪk]
as he had boasted to me it was his intention to do , to make
作为 他 有 吹嘘 到 我 它 曾是 他的 意图 到 做 , 到 制作
[ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
this voyage .
这 航程 .

他曾向我吹嘘说，这是他打算做的，他要完成这次航行。

" [rouz] [naʊ] [lʊkt] ['greɪtʃ(ə)] ; [ænd; ənd] ['di:pli] ['greɪtʃ(ə)] [dɪd][ʃi; ʃi] [fi:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:z(ə)n]
" Rose now looked grateful ; and deeply grateful did she feel , and had reason
" 玫瑰 现在 看起来 感激的 ; 和 深 感激的 做过 她 感觉 , 和 有 原因
[tu; tə] [fi:l] .
to feel .
到 感觉 .

“罗斯此刻看起来很感激；她确实非常感激，而且她有理由感到感激。”

[ˈhæri] [hæd; həd] [kən'si:ld] [noʊ][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Harry had concealed no portion of his history from her .
哈里 有 暗 不 部分 的 他的 历史 从 她 .

哈利没有对她隐瞒自己的任何过往。

[laɪk] [hɜ:r'self] , [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,
Like herself , he was a shipmaster's child ,
喜欢 她自己 , 他 曾是 一个 - 孩子 ,
-
和她一样，他也是船长的孩子。

[bʌt; bət][wʌn] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['betər] [kə'nektɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but one better educated and better connected than was customary for the
但 一 更好的 受过教育 和 更好的 连接 比 曾是 习惯 为了 这
[klæs] .
class .
班级 .

但他的教育程度和人脉关系都比同阶层的人要好。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] ['ju:θs] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrz] ,
His father had paid a good deal of attention to the youth's early years ,
他的 父亲 有 有薪酬的 一个 好的 交易 的 注意力 到 这 青年的 早期的 年 ,
-
他的父亲对儿子的早年生活非常关注。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['si:mən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [tʃɔɪs] .
but had made a seaman of him , out of choice .
但 有 制成 一个 水手 的 他 , 出去 的 选择 .
-
但他出于自己的选择，让他成为了一名水手。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ˈlɔ:st] [hɪz; ɪz][ɔ:l] , [həʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɪprek] ;
The father had lost his all , however , with his life , in a shipwreck ;
这 父亲 有 丢失的 他的 全部 , 然而 , 和 他的 生活 , 在 一个 海难 ;
-
然而，这位父亲在一场海难中失去了生命，失去了一切。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]
and Harry was thrown upon his own resources , at the early age of twenty
和 哈里 曾是 抛掷 之上 他的 自己的 资源 , 在 这 早期的 年龄 的 二十
.
:
.

哈利在二十岁出头就被迫依靠自己。

[hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['vɔɪdʒz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [meɪt] ,
He had made one or two voyages as a second mate ,
他 有 制成 一 或者 二 航程 作为 一个 第二 伴侣 ,
-
他曾以二副的身份出海一两次。

[wen] [tʃæns] [θru:] [him; ɪm][ɪn] [spaɪks] [wei] , [hu:] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv]
when chance threw him in Spike's way , who , pleased with some evidences of
什么时候 机会 扔 他 在 斯派克的 方式 , WHO , 高兴 和 一些 证据 的
['ku:lnəs] [ænd; ənd] [skɪl] ,
coolness and skill ,
凉爽 和 技能 ,

当机缘巧合让他与斯派克相遇时，斯派克对他展现出的冷静和技巧感到满意，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pɔ:rt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔ:s] ,
that he had shown in a foreign port , on the occasion of another loss ,
那 他 有 所示 在 一个 外国的 港口 , 在 这 场合 的 其他 损失 ,
他曾在另一次失利中，在外国港口表现出这种态度。

[tʊk] [him; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] ,
took him as his first officer ; in which situation he had remained ever since ,
采取 他 作为 他的 第一的 官 ; 在 哪个 情况 他 有 剩余 曾经 自从 ,
他被任命为自己的副官；此后他一直担任这个职位。

['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] [nə'sesəti] .
partly from choice and partly from necessity .
部分 从 选择 和 部分 从 必要性 .
一部分是出于选择，一部分是出于无奈。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [roʊz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
On the other hand , Rose had a fortune ; by no means a large one ,
在 这 其他 手 , 玫瑰 有 一个 财富 ; 经过 不 方法 一个 大的 一 ,
另一方面，罗斯拥有一笔财富；虽然算不上巨额财富。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [pə'zeɪn] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fa:ðər] ,
but several thousands in possession , from her own father ,
但 一些 数千 在 拥有 , 从 她 自己的 父亲 ,
但她拥有数千英镑的遗产，这些遗产来自她自己的父亲。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] [ɪn] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] .
and as many more in reversion from her uncle .
和 作为 许多 更多的 在 反转 从 她 叔叔 .
还有许多继承自她叔叔的遗产。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mʌni] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kredʒələs] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was this money , taken in connection with the credulous imbecility of the
它 曾是 这 钱 , 已采取 在 联系 和 这 轻信的 白痴 的 这
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

正是这笔钱，是由于姑妈的轻信愚钝而获得的。

[ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][kju:'prɪdəti] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [spaɪk] .
that had awakened the cupidity , and excited the hopes of Spike .
那 有 觉醒 这 贪婪 , 和 兴奋的 这 希望 的 长钉 .
这唤醒了斯派克的贪婪，也激发了他的希望。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lɔ:ləs] [əd'ventʃər] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃekərd] [baɪ] ['evri] [ʃeɪd]
After a life of lawless adventure , one that had been chequered by every shade
后 一个 生活 的 无法无天 冒险 , 一 那 有 到过 方格 经过 每一个 阴影
[ʌv; əv] [lʌk] ,
of luck ,
的 运气 ,

在经历了充满无法无天的冒险生涯，以及各种各样的运气之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪg] ['groʊɪŋ] [oʊld][wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
he found himself growing old , with his brig growing old with him ,
他 成立 他自己 生长 老的 , 和 他的 布里格 生长 老的 和 他 ,
他发现自己渐渐老去，他的帆船也随着他一起老去。

“ [ˈæɫ; ʒəl][wiː; wi] [ðən] [hæv; həv] [tuː] [ˈɒfɪŋ] , [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ? ” [æskt] [roʊz] , [ə; eɪ]
“ **Shall we then have two offings , this voyage , Captain Spike ?** ” **asked Rose , a**
“ 将 我们 然后 有 二 远海 , 这 航程 , 队长 长钉 ? ” 问 玫瑰 , 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sɑːrˈkæstɪkli] .
little sarcastically .
小的 讽刺地 .

“那么，这次航行我们是不是要出海两次呢，斯派克船长？”罗斯略带讽刺地问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [naʊ] ,
“ **If we are in the offing now ,**
“ 如果 我们 是 在 这 离岸 现在 ,

“如果我们现在正处于即将发生的事情中，

[ænd; ænd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [məˈnʊːk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
and are to be in the offing when we reach Montauk , there must be
和 是 到 是 在 这 离岸 什么时候 我们 抵达 蒙托克 , 那里 必须 是
[tuː] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] . ”
two such places . ”
二 这样的 地方 . ”

当我们到达蒙托克时，应该会发现这两个地方，所以肯定有两个这样的地方。

“ [ˈroʊzi] , [dɪr] , [juː; jʊ] [əˈmeɪz] [em ˈiː] !
“ **Rosy , dear , you amaze me !**
“ 红润 , 亲爱的 , 你 惊奇 我 !

“亲爱的罗西，你让我惊叹！”

“ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ænt] .
“ **put in the aunt .**
“ 放 在 这 阿姨 .

把姑妈放进去。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɔːfɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
“ **There is no offing until the pilot is discharged ,**
“ 那里 是 不 离岸 直到 这 飞行员 是 出院 ,

“飞行员退役之前，航班不会起飞。”

[ænd; ænd] [wen] [ˈhiːz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɔːfɪŋ] .
and when he's discharged there is nothing but offing .
和 什么时候 他是 出院 那里 是 没有什么 但 离岸 .

而当他出院时，一切都将结束。

[ɪts] [ɔːl] [ˈɔːfɪŋ] .
It's all offing .
它是 全部 离岸 .

一切皆有可能。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [bɪˈfɔːlz] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [æz; əz][fɪː; fɪ] [goʊz] [tuː; tə] [siː]
On the Sound , is the first great change that befalls a vessel as she goes to sea
在 这 声音 , 是 这 第一的 伟大的 改变 那 发生 一个 血管 作为 她 去 到 海
;
;
;
;

进入海峡，是船舶出海后遇到的第一个重大变化；

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈɔːfɪŋ] ; [nekst][ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] — [ðen] — [ðen] — [wʌt] [kʌmz] [nekst]
then comes the offing ; next the pilot is discharged — then — then — what comes next
然后 来 这 离岸 ; 下一个 这 飞行员 是 出院 — 然后 — 然后 — 什么 来 下一个
, [ˈkæptɪn] [spaɪk] ? ”
, **Captain Spike ?** ”
, 队长 长钉 ? ”

然后就是离岸；接下来飞行员被解雇——然后——然后——接下来会发生什么，斯派克船长？

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [teɪks] [hɜːr; həɹ] [dɪˈpɑːrtʃər] — [æn; ən][oʊld] [ˈhævɪgeɪtər] [laɪk] [jɔːrˈself] , [ˈmædəm]
“ **Then the vessel takes her departure — an old navigator like yourself , Madam**
“ 然后 这 血管 需要 她 离开 — 一个 老的 航海家 喜欢 你自己 , 女士
[ˈbʌd] ,
Budd ,
巴德 ,

“然后，这艘船启航了——像您这样一位老航海家，巴德夫人，

[ɔːt] [na:t][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] . “
ought not to forget the departure .”
应该 不是 到 忘记 这 离开 . “

不应忘记离别。

“ [kwaɪt] [truː] , [sɜːr] .
“ **Quite true , sir .**
“ 相当 真的 , 先生 .

“完全正确，先生。”

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [laɪf] .
The departure is a very important portion of a seaman's life .
这 离开 是 一个 非常 重要的 部分 的 一个 海员的 生活 .

启航是海员生活中非常重要的一部分。

[ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [pɔːr] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Often and often have I heard my poor dear Mr . Budd talk about his
经常 和 经常 有 我 听到 我的 贫穷的 亲爱的 先生 . 巴德 讲话 关于 他的
[dɪˈpɑːtʃəz] .
departures .
出港 .

我常常听到我可怜的巴德先生谈论他的离别。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] — “
His departures , and his offings and his —”
他的 出港 , 和 他的 远海 和 他的 — “

他的离去，他的远航，以及他的——”

“ [lænd] - [fɔːlz] , “ [ˈædɪd] [spaɪk] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈreɪlɪkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **Land - falls ,** “ **added Spike , perceiving that the shipmaster's relict was a little**
“ 土地 - 瀑布 , “ 额外 长钉 , 感知 那 这 - 遗迹 曾是 一个 小的
[æt; ət] [fɔːlt] .
at fault .
在 过错 .

“登陆点，”斯派克补充道，他觉得船长的遗物有点问题。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ðə; ði] [hɪnt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈwelkəm] .
“ **Thank you , sir ; the hint is quite welcome .**
“ 感谢 你 , 先生 ; 这 暗示 是 相当 欢迎 .

“谢谢您，先生；这个提示非常实用。”

[hɪz; ɪz] [ˈlændfɔːl] , [ɔːlsəʊ] , [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . “
His landfalls , also , were often in his mouth .”
他的 登陆点 , 还 , 是 经常 在 他的 嘴 . “

他的登陆点也常常是他的嘴里。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][lænd] - [fɔːl] , [ˈæntɪ] ?
“ **What is a land - fall , aunty ?**
“ 什么 是 一个 土地 - 落下 , 阿姨 ?

“阿姨，什么是登陆点？ ”

[ɪnˈkwaɪəd] [roʊz] — “ [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn]

“ **inquired Rose** — “ **It appears a strange term to be used by one who lives on**

“ 询问 玫瑰 — “ 它 出现 一个 奇怪的 学期 到 是 用过的 经过 — WHO 生活 在

[ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] . “

the water . “

这 水 . “

“罗斯问道：“对于一个住在水边的人来说，这似乎是一个奇怪的词。”

“ [oʊ] ! [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kjəriˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] !

“ **Oh ! there is no end to the curiosities of sailors !**

“ 哦 ! 那里 是 不 结尾 到 这 奇闻异事 的 水手们 !

“哦！水手们的好奇心真是无穷无尽！”

[ə; eɪ] - [lənd] - [fɔːl] , - [maɪ] [daɪr] , [miːnz] [ə; eɪ] [ˈɪprek] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

A ' land - fall , ' my dear , means a shipwreck , of course .

一个 - 土地 - 落下 , - 我的 亲爱的 , 方法 一个 海难 , 的 课程 .

亲爱的，“登陆”当然是指沉船。

[tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lənd] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːl] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,

To fall on the land , and a very unpleasant fall it is ,

到 落下 在 这 土地 , 和 一个 非常 令人不快的 落下 它 是 ,

摔倒在地，而且摔得很重，非常难受。

[wen] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] .

when a vessel should keep on the water .

什么时候 一个 血管 应该 保持 在 这 水 .

船舶何时应该保持在水上航行。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [lənd] - [fɔːlz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,

I've heard of dreadful land - falls in my day ,

我已经 听到 的 可怕 土地 - 瀑布 在 我的 天 ,

我听说过一些可怕的登陆事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] , [ɪn] [æn; ən] [ɪnstant] . “

in which hundreds of souls have been swept into eternity , in an instant . “

在 哪个 数百 的 灵魂 有 到过 扫荡 进入 永恒 , 在 一个 立即的 . “

瞬间，数百个灵魂被卷入永恒。

“ [jes] ; [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈæksədənts] [ˈtruːli] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [biː; bi]

“ **Yes ; yes , Madam Budd — there are such accidents truly , and serious things be**

“ 是的 ; 是的 , 女士 巴德 — 那里 是 这样的 事故 真的 , 和 严肃的 事物 是

[ðeɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,

they to encounter ,

他们 到 遇到 ,

“是的，是的，巴德夫人——确实会发生这样的意外，而且会遇到很严重的事情。”

“ [ˈænsər] [spaɪk] , [ˈhemɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [klaɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

“ **answered Spike , hemming a little to clear his throat ,**

“ 回答 长钉 , 缝边 一个 小的 到 清除 他的 喉 ,

“斯派克回答道，他清了清嗓子，声音有些沙哑。”

[æz; əz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wenˈevər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌnˈjuːzuəli, ʌnˈjuːzəli]

as was much his practice whenever the widow ran into any unusually

作为 曾是 很多 他的 实践 每当 这 寡妇 跑 进入 任何 异常地

[ɪkˈstrævəɡənt] [ˈblʌndər] ;

extravagant blunder ;

靡 错误 ;

每当寡妇犯下任何异常严重的错误时，他通常都会这样做；

“ [jes] , [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] .

“ **yes , serious things to encounter .**

“ 是的 , 严肃的 事物 到 遇到 .

“是的，会遇到一些严肃的事情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd] - [fɔ:l] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ； ['bi:ɪŋ] ，
But the land - fall that I mean is a different sort of thing ; being ,
但 这 土地 - 落下 那 我 意思是 是 一个 不同的 种类 的 事物 ； 存在 ；
但我所指的登陆是另一种情况；即，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] ， [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lənd] ，
as you well know , what we say when we come in sight of land ,
作为 你 出色地 知道 ； 什么 我们 说 什么时候 我们 来 在 视线 的 土地 ；
正如你所知，当我们看到陆地时，我们会说：

- [ə; eɪ] - ； [ɔ:r] ， ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][lənd][wi:; wi] [meɪ] ['hæpən] [fɜ:rst][tu:; tə] [si:] ．
a'ter a v'y'ge ; or , meaning the land we may happen first to see .
- 一个 - ；或者， 意义 这 土地 我们 可能 发生 第一的 到 看 ．
a'ter a v'y'ge；或者，意思是我們可能首先看到的土地。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][kælkju'leɪ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The departure is the beginning of our calculation when we lose sight of the
这 离开 是 这 开始 的 我们的 计算 什么时候 我们 失去 视线 的 这
[læst] [keɪp] [ɔ:r][ʼhedlənd,'hedlənd] ，
last cape or headland ,
最后的 岬 或者 海岬 ；
当我们看不到最后一个海角或岬角时，出发就是我们计算的开始。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd] - [fɔ:l] [kləʊzɪz][aɪ 'ti:] , [baɪ] ['letɪŋ] [ju: 'es] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ，
and the land - fall closes it , by letting us know where we are ,
和 这 土地 - 落下 关闭 它 ； 经过 出租 我们 知道 在哪里 我们 是 ；
登陆事件结束了这一过程，让我们知道自己身处何地。

[æt; ət][ðə; ði] [ʼʌðər] [end][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dʒɜ:rni] ， [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈprɑ:bəbli] [rɪ'membər] ． ”
at the other end of our journey , as you probably remember . ”
在 这 其他 结尾 的 我们的 旅行 ； 作为 你 大概 记住 ． ”
正如你可能记得的那样，在我们旅程的另一端。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['klɪrɪŋ] [aʊt] [ɪn][,nævi'geɪ(ə)n] ? ” [æskt] [roʊz] ，
“ **Is there not such a thing as clearing out in navigation ? ” asked Rose ,**
” 是 那里 不是 这样的 一个 事物 作为 清理 出去 在 导航 ？ ” 问 玫瑰 ；
“导航中难道就没有‘清除障碍物’这种说法吗？”罗斯问道。

['kwɪkli] ， ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛst] [ɪn][hɜ:r; hər][ʼænts, 'ɒnts]
quickly , willing to cover a little confusion that was manifest in her aunt's
迅速地 ； 愿意的 到 覆盖 一个 小的 困惑 那 曾是 显现 在 她 姑姑的
[ˈmænər] ．
manner .
方式 ．
她迅速地掩饰了姑姑举止中流露出的些许困惑。

“ [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪn][,nævi'geɪ(ə)n] ， [mɪs] [roʊz] ， [bʌt; bət] ['klɪrɪŋ] [aʊt] ， [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [foʊk] ， [ɔ:t]
“ **Not exactly in navigation , Miss Rose , but clearing out , with honest folk , ought**
” 不是 确切地 在 导航 ； 错过 玫瑰 ； 但 清理 出去 ； 和 诚实的 民间 ； 应该
[tu:; tə] [kʌm] [fɜ:rst] ，
to come first ,
到 来 第一的 ；
“罗斯小姐，这倒不完全是航海方面的事，但首先应该做的，是和诚实的人打交道。”

[ænd; ənd][,nævi'geɪ(ə)n] - ．
and navigation a'terwards .
和 导航 - ．
以及后续的导航。

['klɪrɪŋ] [aʊt] [mi:nz] [ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ， [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [lɔ:] ． ”
Clearing out means going through the Custom - House , accordin ' to law . ”
清理 出去 方法 去 通过 这 风俗 - 房子 ； 根据 - 到 法律 ． ”
清关是指依法通过海关。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːli] [swɑːʃ] [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] , [aɪ][hoʊp] ? ”
“ And the Molly Swash has cleared out , I hope ? ”
“ 和 这 莫莉 挥舞 有 已清除 出去 , 我 希望 ? ”
“希望莫莉·斯沃什号上的船已经清空了吧? ”

“ [sɑːrˈteɪn] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɔːfl] [ˈklɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [wɔːl] [stri:t] ; [ɪts] [fɔːr; fər] [kiː]
“ Sartain — a more lawful clearance was never given in Wall Street ; it's for Key
“ 萨尔坦 — 一个 更多的 合法的 清除 曾是 绝不 给定 在 墙 街道 ; 它是 为了 钥匙
[west] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
West and a market .
西方 和 一个 市场 :
“Sartain——华尔街从未给予过更合法的许可；这是为基韦斯特和市场准备的。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][həˈvænə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] , [bʌt; bət][pɔːrt] - [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər]
I did think of making it Havana and a market , but port - charges are
我 做过 思考 的 制作 它 哈瓦那 和 一个 市场 , 但 港口 - 收费 是
[ˈlaɪtəst] [æt; ət] [kiː] [west] . ”
lightest at Key West . ”
最轻 在 钥匙 西方 : ”
“我的确考虑过把它建成哈瓦那和集市，但基韦斯特的港口收费最便宜。”

“ [ðen] [kiː] [west] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] ? ”
“ Then Key West is the place to which we are bound ? ”
“ 然后 钥匙 西方 是 这 地方 到 哪个 我们 是 边界 ? ”
“那么，我们最终的目的地就是基韦斯特吗? ”

“ [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈpepərz] ; [ðoʊ] [ˈves(ə)lɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪs] [ðə; ði][pɔːrts]
“ It ought to be , agreeable to papers ; though vessels sometimes miss the ports
“ 它 应该 到 是 , 同意 到 文件 ; 尽管 船只 有时 错过 这 端口
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klɪr] .
for which they clear .
为了 哪个 他们 清除 :
“按理说应该是这样，正如文件所言；尽管有时船只可能会错过它们应该停靠的港口。

“ [roʊz] [pʊt][noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,
“ Rose put no more questions ; and her aunt ,
“ 玫瑰 放 不 更多的 问题 ; 和 她 阿姨 ,
“罗斯不再问任何问题；而她的姑姑，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] “
being conscious that she had not appeared to advantage in the affair of the “
存在 有意识的 那 她 有 不是 出现 到 优势 在 这 事务 的 这 “
[lənd] - [fɔːl] ,
land - fall ,
土地 - 落下 ,
“她意识到自己在“登陆”事件中并没有表现出优势，

“ [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
“ was also disposed to be silent .
“ 曾是 还 处置 到 是 沉默的 :
“他也倾向于保持沉默。

[spaɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Spike and Mulford had their attention drawn to the vessel , and the
长钉 和 穆尔福德 有 他们的 注意力 绘制 到 这 血管 , 和 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [draːpt] .
conversation dropped .
对话 掉落 :
“斯派克和穆尔福德的注意力被那艘船吸引了，谈话就此中断。

[ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] ['redɪli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['stændɪŋ] [sti:l]
The reader can readily suppose that the Molly Swash had not been standing still
这 读者 能 容易 认为 那 这 莫莉 挥舞 有 不是 到过 常设 仍然
[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
all this time .
全部 这 时间 .

读者很容易就能猜到，莫莉·斯沃什号在这段时间里并非一直静止不动。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] “ [daʊn] [saʊnd] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
So far from this , she was running “ down Sound , ” with the wind on her
所以 远的 从 这 , 她 曾是 跑步 “ 向下 声音 , ” 和 这 风 在 她
['kwɔ:rtər] ,
quarter ,
四分之一 ,

到目前为止，她正顺着海湾航行，风从她船尾吹来。

[ɔ:r][æ; ət] [saʊθ] - [west] , ['meɪkɪŋ] [greɪt] [hed] - [wei] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [saʊθ]
or at south - west , making great head - way , as she was close under the south
或者 在 南 - 西方 , 制作 伟大的 头 - 方式 , 作为 她 曾是 关闭 在下面 这 南
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

或者向西南方向前进，进展顺利，因为她已经接近南岸下方。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] [saɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .
or on the island side of the water she was in .
或者 在 这 岛 边 的 这 水 她 曾是 在 .

或者在她所在的水域的岛屿一侧。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['moʊ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [spi:d] ,
The vessel had no other motion than that of her speed ,
这 血管 有 不 其他 运动 比 那 的 她 速度 ,

除了航速之外，这艘船没有其他运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪ'skeɪpt] ['evriθɪŋ] [laɪk] [si:] - ['sɪknəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
and the females escaped everything like sea - sickness , for the time being .
和 这 女性 逃脱 一切 喜欢 海 - 疾病 , 为了 这 时间 存在 .

而女性们暂时躲过了晕船之类的一切疾病。

[ðɪs] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] ['nesəseri] [tu:; tə]
This enabled them to attend to making certain arrangements necessary to
这 已启用 他们 到 出席 到 制作 肯定 安排 必要的 到

[ðər; ðər] ['kʌmfəts] [bɪ'ləʊ] ,
their comforts below ,
他们的 舒适 以下 ,

这使他们能够腾出手来安排一些必要的事宜，以确保他们在楼下的舒适生活。

['pri:vɪəslɪ] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ɪntu:] [rʌf] ['wɔ:tər] .
previously to getting into rough water .
之前 到 获得 进入 粗糙的 水 .

在进入汹涌水域之前。

[ɪn] [ə'kwɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ʌ; əv] [ðɪs] [tæsk] , [roʊz] [rɪ'si:vɪd] [mʌt] ['ju:sf(ə)] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][dʒɔ:ʃ] ,
In acquitting herself of this task , Rose received much useful advice from Josh ,
在 无罪释放 她自己 的 这 任务 , 玫瑰 已收到 很多 有用 建议 从 乔什 ,

在完成这项任务的过程中，罗斯从乔希那里得到了许多有用的建议。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'sɪstənt] , [dʒæk] [tɪr] , [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] **though his new assistant , Jack Tier , turned out to be a prize indeed , in the** 尽管 他的 新的 助手 , 杰克 层级 , 转向 出去 到 是 一个 奖 的确 , 在 这 [ˈkæbɪnz] . **cabins** . 小木屋 .

不过，他的新助手杰克·蒂尔在船舱里却表现出色，真是个宝藏。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈstu:ərd] ; **The first was only a steward ;** 这 第一的 曾是 仅有的 一个 管家 ;

第一个只是个管家；

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [pru:vɪd] [hɪm'self] [nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhændɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] , **but the last proved himself not only a handy person of his calling ,** 但 这 最后的 已证实 他自己 不是 仅有的 一个 便利 人 的 他的 呼叫 , 但最后这位不仅证明了自己是一位能干的专业人士，

[bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈri:sɔ:rsɪz] — [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . **but one full of resources — a genius , in his way .** 但 — 满的 的 资源 — 一个 天才 , 在 他的 方式 . 但他才华横溢，是个天才。

[dʒɑ:ʃ] [su:n] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] , [ɪn] [kən'tɪrɪbjʊ:trɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] **Josh soon became so sensible of his own inferiority , in contributing to the** 乔什 很快 成为 所以 明智的 的 他的 自己的 自卑 , 在 贡献 到 这 [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] , **comforts of females ,** 舒适 的 女性 , 乔希很快就意识到自己在取悦女性方面所受到的亏欠，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈleɪdɪz] - [ˈkæbɪn] , **that he yielded the entire management of the “ ladies ' cabin ,** 那 他 产生 这 全部的 管理 的 这 “ 女士们 - 舱 , 他交出了“女士舱”的全部管理权，

” [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [fi:t] [skweɪ] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , **“ as a little place that might have been ten feet square , was called ,** 作为 一个 小的 地方 那 可能 有 到过 十 脚 正方形 , 曾是 称为 , “一个可能只有十平方英尺的小地方，被称为…….”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ku:θ] - [ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ˈekspɜ:rt] [ˈdepjʊti] . **to his uncouth - looking , but really expert deputy .** 到 他的 粗野 - 寻找 , 但 真的 专家 副 . 以及他那位外表粗鲁但能力出众的副手。

[dʒæk] [ˈwɒdlɪd] [ə'baʊt] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , **Jack waddled about below , as if born and brought up in such a place ,** 杰克 摇摇摆摆 关于 以下 , 作为 如果 出生 和 带来 向上 在 这样的 一个 地方 , 杰克在下面蹒跚而行，仿佛就出生在这样的地方，从小就生活在这里。

[ænd; ənd] [si:mɪd] [ˈevri] [wei] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] . **and seemed every way fitted for his office .** 和 似乎 每一个 方式 适配 为了 他的 办公室 . 他似乎各方面都非常适合这个职位。

[ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪld] [ˈdʒen(ə)rəli] , **In height , and in build generally ,** 在 高度 , 和 在 建造 一般来说 , 身高和体型方面，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [kən'fɔ:rməti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:ərdz]
there was a surprising conformity between the widow and the steward's
那里 曾是 一个 奇怪 一致性 之间 这 寡妇 和 这 管家的
[ˈdepjuti] ,
deputy ,
副 ,

寡妇和管家的副手之间出人意料地保持一致。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'du:s] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˌɔ:f(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
a circumstance which might induce one to think they must often have been in
一个 环境 哪个 可能 诱导 一 到 思考 他们 必须 经常 有 到过 在
[i:tʃ] ['ʌðəz] [wei] ,
each other's way ,
每个 其他的 方式 ,

这种情况可能会让人觉得他们肯定经常互相妨碍。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [soʊ] [smɔ:l] ; [ðʊʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [dʒæk] ['nevər] [ræn] [faʊl] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .
in a space so small ; though , in point of fact , Jack never ran foul of any one .
在 一个 空间 所以 小的 ; 尽管 , 在 观点 的 事实 , 杰克 绝不 跑 犯规 的 任何 一 .

在如此狭小的空间里；不过事实上，杰克从未与任何人发生过冲突。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ɪnkən'vi:niəns] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
He seemed to avoid this inconvenience by a species of nautical instinct .
他 似乎 到 避免 这 不便 经过 一个 物种 的 航海 本能 .

他似乎凭借某种航海本能避免了这种不便。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [roʊz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,
Towards the turn of the day , Rose had everything arranged ,
向 这 转动 的 这 天 , 玫瑰 有 一切 安排 ,

临近傍晚，罗斯已经把一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ru:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt]
and was surprised to find how much room she had made for her aunt
和 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 房间 她 有 制成 为了 她 阿姨

[ænd; ənd][hɜ:r'self] ,
and herself ,
和 她自己 ,

她惊讶地发现，自己竟然为姑姑和她自己腾出了这么多空间。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['dʒæks] [hɪnts] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
by means of Jack's hints , and how much more comfortable it was
经过 方法 的 杰克的 提示 , 和 如何 很多 更多的 舒服的 它 曾是
['pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ,
possible to be ,
可能的 到 是 ,

借助杰克的暗示，以及由此带来的舒适感，

[ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['kæbɪn] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
in that small cabin , than she had at first supposed .
在 那 小的 舱 , 比 她 有 在 第一的 据称 .

在那间小木屋里，她发现的比她最初预想的要多得多。

[ˈæftər] ['dɪnər] , [spaɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si'estə] .
After dinner , Spike took his siesta .
后 晚餐 , 长钉 采取 他的 午休 .

晚饭后，斯派克睡午觉了。

[hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; ei] ['lɪt(ə)] [steɪt] - [ru:m] [ðæt] [stɒd][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - **He slept in a little state - room that stood on the starboard side of the quarter** - 他 睡着了 在 一个 小的 状态 - 房间 那 站立 在 这 右舷 边 的 这 四分之一 - [dek] , **deck** , 甲板 ,

他睡在位于后甲板右舷的一间小舱房里。

[kwaɪt] [æft] ; [æz; əz] ['mʌlfə-d] [dɪd][ɪn][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:;bərd] . **quite aft ; as Mulford did in one on the larboard** . 相当 后部 ; 作为 穆尔福德 做过 在 一 在 这 左舷 .

相当靠后；就像穆尔福德在左舷做的那样。

[ði:z] [tu:] [steɪt] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['fɪkstʃəz] ; [bʌt; bət][ə; ei] [laɪt] [dek] [ˌoʊvər'hed] , [wɪt] **These two state - rooms were fixtures ; but a light deck overhead , which** 这些 二 状态 - 房间 是 固定装置 ; 但 一个 光 甲板 开销 , 哪个 [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] , **connected them** , 连接 他们 ,

这两个舱室是固定的；但连接它们的上方有一个采光甲板，

[ʃɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpt] , ['fɔ:miŋ] [ə; ei] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [wen] **shipped and unshipped , forming a shelter for the man at the wheel , when** 已发货 和 未发货 , 成型 一个 庇护所 为了 这 男人 在 这 车轮 , 什么时候 [ɪn][ɪts] [pleɪs] , **in its place** , 在 它是 地方 ,

装船和卸船后，当它处于原位时，便可为驾驶者提供庇护。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [si:] [fɪt][tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] , **as well as for the officer of the watch , should he see fit to use it** , 作为 出色地 作为 为了 这 官 的 这 手表 , 应该 他 看 合身 到 使用 它 , 以及值班军官，如果他认为合适的话，也可以使用它。

[ɪn][bəəd] ['weðər] . **in bad weather** . 在 坏的 天气 .

恶劣天气下。

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌdi] , [spaɪk] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] “ [koʊtʃ] - [haʊs] . **This sort of cuddy , Spike termed his “ coach - house** . 这 种类 的 卡迪 , 长钉 称为 他的 “ 教练 - 房子 .

斯派克把这种小木屋称为他的“马车房”。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪts] ['wɪndəʊ] **” The captain had no sooner gone into his state - room , and closed its window** ” 这 队长 有 不 很快 已消失 进入 他的 状态 - 房间 , 和 关闭 它是 窗户 , , , ,

船长刚走进他的船舱，关上窗户，

['mu:vmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌndər'stɒd] [baɪ] ['mʌlfə-d] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ə'keɪzn] [tu:; tə] **movements that were understood by Mulford , than the latter took occasion to** 移动 那 是 理解 经过 穆尔福德 , 比 这 后者 采取 场合 到 [ɪn'tɪmət] [tu:; tə] [roʊz] , **intimate to Rose** , 亲密的 到 玫瑰 ,

穆尔福德所理解的这些举动，后者曾借机向罗斯暗示过。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n] [dek] ,
by means of Jack Tier , the state of things on deck ,
经过 方法 的 杰克 层级 , 这 状态 的 事物 在 甲板 ,
通过杰克·蒂尔, 了解了甲板上的情况。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['kʌmpəni] .
when the young man was favoured with the young lady's company .
什么时候 这 年轻的 男人 曾是 受青睐 和 这 年轻的 女士的 公司 .
当这位年轻男子有幸得到这位年轻女士的陪伴时。

" [hi:; hi][hæz; həz] [tʃ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [æftə'nu:nz] [næp] , [ænd; ənd] [wɪl] [sli:p] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌŋ]
" He has turned in for his afternoon's nap , and will sleep for just one
" 他 有 转向 在 为了 他的 下午 午睡 , 和 将要 睡觉 为了 只是 一
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
他已经上床午睡了, 只会睡一个小时。

[bloʊ] [haɪ] , [ɔ:r] [bloʊ] [loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['roʊzɪz] [saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk]
blow high , or blow low , " said the mate , placing himself at Rose's side on the trunk
吹 高的 , 或者 吹 低的 , " 说 这 伴侣 , 放置 他自己 在 玫瑰的 边 在 这 树干
,
:
,
“吹高风, 或者吹低风,”水手长说着, 在罗斯身旁的树干上坐了下来。

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][ju:zuəl] [si:t] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti]
which formed the usual seat for those who could presume to take the liberty
哪个 形成 这 通常 座位 为了 那些 WHO 可以 怙 到 拿 这 自由
[ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
of sitting down on the quarter - deck .
的 坐着 向下 在 这 四分之一 - 甲板 .
对于那些胆敢擅自坐在后甲板上的人来说, 那里就成了他们通常的座位。

" [ɪts] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪ; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]
" It's a habit with him , and we can count on it , with perfect
" 它是 一个 习惯 和 他 , 和 我们 能 数数 在 它 , 和 完美的
[sɪ'kjʊrəti] . "
security . "
安全 : "
“这是他的习惯, 我们可以完全信赖他。”

" [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" His doing so , now , is a sign that he has no immediate fears of the
" 他的 正在做 所以 , 现在 , 是 一个 符号 那 他 有 不 即时 恐惧 的 这
[ˈrevənu:] ['sti:mər] ? "
revenue steamer ? "
收入 汽船 ? "
“他现在这样做, 表明他并不立即害怕缉私船? ”

" [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" The coast is quite clear of her .
" 这 海岸 是 相当 清除 的 她 :
“海岸上已经没有她的踪影了。”

[wɪ; wi][hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [lʊks] [æt; ət] ['evri] [smoʊk] ,
We have taken good looks at every smoke ,
我们 有 已采取 好的 看起来 在 每一个 抽烟 ,
我们仔细检查了每一根烟柱。

[bʌt; bət][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [laɪk][ʼəʊər; ɑ:r] [leɪt] [kəm'pænjən] .
but can see nothing that appears like our late companion .
但 能 看 没有什么 那 出现 喜欢 我们的 晚的 伴侣 .

但我们找不到任何像我们已故同伴的东西。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['daʊtləs] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] , [ɑːn][ʼduːti] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [tʃeɪst] [juː 'es] ,
She has doubtless gone to the eastward , on duty , and merely chased us ,
她 有 毫无疑问 已消失 到 这 向东 , 在 责任 , 和 仅仅 追逐 我们 ,
[ɑːn][hɜːr; hər][roʊd] . ”
on her road . ”
在 她 路 . ”

她无疑是去东方执行任务了，只是在她的路上追赶我们而已。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [tʃeɪs] [juː 'es] , [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ **But why should she chase us , at all ? ”**
“ 但 为什么 应该 她 追赶 我们 , 在 全部 ? ”
“但她为什么要追赶我们呢? ”

“ [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][ræn] .
“ **Because we ran .**
“ 因为 我们 跑 .

因为我们跑了。

[let] [ə; eɪ][dɔːg] [rʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [rʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] [rʌn] ,
Let a dog run , or a man run , or a cat run ,
让 一个 狗 跑步 , 或者 一个 男人 跑步 , 或者 一个 猫 跑步 ,
[ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [rʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][mæn] [rʌn] , [ɔːr][ə; eɪ][kæt] [rʌn] ,
让狗跑, 让人跑, 让猫跑。

[ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrts][ɪn] [tʃeɪs] .
ten to one but something starts in chase .
十 到 一 但 某物 开始 在 追赶 .
[ten][tuː; tə][wʌn][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrts][ɪn] [tʃeɪs] .
十比一, 但追逐中总会有转机。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʼhjuːmən] ['neɪtʃər] , [aɪ] [br'liːv] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tʃeɪs] ;
It is human nature , I believe , to give chase ;
它 是 人类 自然 , 我 相信 , 到 给 追赶 ;
[aɪ 'tiː][ɪz][ʼhjuːmən] ['neɪtʃər] , [aɪ] [br'liːv] , [tuː; tə] [ɡɪv] [tʃeɪs] ;
我认为, 追逐是人类的天性;

[ðooʊ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] - ['muːvmənts]
though I will admit there was something suspicious about that steamer's movements
尽管 我 将要 承认 那里 曾是 某物 可疑的 关于 那 - 移动
— [hɜːr; hər] ['æŋkərɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,
— **her anchoring off the Fort ,**
— 她 锚定 离开 这 堡 ,

不过我得承认, 那艘轮船的行踪确实有些可疑——它在堡垒附近抛锚,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][ɡooʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ʼprez(ə)nt] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
But let her go , for the present ; are you getting things right , and to
但 让 她 去 , 为了 这 展示 ; 是 你 获得 事物 正确的 , 和 到
[jɔːr; jər][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

但就目前而言, 先放她走吧; 你理解得对吗? 在你看来,

[br'looʊ] [deks] ? ”
below decks ? ”
以下 甲板 ? ”

甲板下面?

“ [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [soʊ] .
“ **Very much so** .
“ 非常 很多 所以 :

“确实如此。”

[ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ðə; ði] [ˈmerəst] [drɔːrɪz] [ðæt] [ˈevər]
The cabin is small , and the two state - rooms the merest drawers that ever
这 舱 是 小的 , 和 这 二 状态 - 房间 这 最 抽屉 那 曾经
[wɜːr; wər] [juːst] ,
were used ,
是 用过的 ,

船舱很小，两个舱室只不过是些从未用过的抽屉而已。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːm] ,
but , by putting everything in its place , we have made sufficient room ,
但 , 经过 推杆 一切 在 它是 地方 , 我们 有 制成 充足的 房间 ,
[bʌt; bət] , [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ruːm] ,
但是，通过把所有东西放回原位，我们就腾出了足够的空间。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] . “
and no doubt shall be comfortable . “
和 不 怀疑 将 是 舒服的 . “
[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] . “
而且无疑会感到舒适。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɔːl] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
“ **I am sorry you did not call on me for assistance** .
“ 我 是 对不起 你 做过 不是 称呼 在 我 为了 协助 .
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːrɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɔːl] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
“很抱歉你没有向我寻求帮助。”

[ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈskriptɪv] [raɪt] [tuː; tə][help] [stoʊ] [əˈweɪ] . “
The mate has a prescriptive right to help stow away . “
这 伴侣 有 一个 规范性的 正确的 到 帮助 存放 离开 . “
[ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪˈskriptɪv] [raɪt] [tuː; tə][help] [stoʊ] [əˈweɪ] . “
船员有义务帮助偷渡者登船。

“ [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , “ [rɪˈtɜːrnd] [roʊz] , [ˈslaɪtli] [ˈblʌʃɪŋ] — “ [dʒæk] [tɪr] ,
“ **We made out without your services , “ returned Rose , slightly blushing — “ Jack Tier ,**
“ 我们 制成 出去 没有 你的 服务 , “ 返回 玫瑰 , 轻微地 脸红 — “ 杰克 层级 ,
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
as he is called ,
作为 他 是 称为 ,
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ,
“我们没用你的帮助就搞定了,”罗斯回答道，脸颊微微泛红——“杰克·蒂尔，大家都这么叫他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第6/31页

[ˈdʒɑːrɪz] [əˈsɪstənt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ədˈvaɪzər][ænd; ənd]
Josh's assistant , is a very useful person , and has been our adviser and
乔希的 助手 , 是 一个 非常 有用 人 , 和 有 到过 我们的 顾问 和
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .

乔希的助理是个非常有用的人，一直是我们的顾问和经理。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] . "
I want no better for such services . "
我 想 不 更好的 为了 这样的 服务 . "

我对这类服务别无所求。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] , [ɔːl] [raʊnd] .
" He is a queer fellow , all round .
" 他 是 一个 酷儿 同伴 , 全部 圆形的 .

“他是个彻头彻尾的怪人。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [sɔː] [soʊ][droʊl][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] !
Take him altogether , I hardly ever saw so droll a being !
拿 他 共 , 我 几乎 曾经 锯 所以 滑稽 一个 存在 !

总的来说，我几乎从未见过如此滑稽的人！

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ˈhiːz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɑːd(ə)] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][ɪz] [krækt] ,
As thick as he's long , with a waddle like a duck , a voice that is cracked ,
作为 厚的 作为 他是 长的 , 和 一个 摇摇摆摆 喜欢 一个 鸭子 , 一个 嗓音 那 是 裂纹 ,
他身材又胖又长，走路像鸭子一样摇摇摆摆，嗓音沙哑。

[her] [laɪk] [ˈbrɪstlz] , [ænd; ənd] [niː] [haɪ] ; [ðə; ði][mæn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
hair like bristles , and knee high ; the man might make a fortune as a show .
头发 喜欢 刷毛 , 和 膝盖 高的 ; 这 男人 可能 制作 一个 财富 作为 一个 展示 .
他的头发像鬃毛一样，长及膝盖；靠表演他或许能发大财。

[tɔːm] [θʌm] [ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [kɜːriˈɑːsəti] . "
Tom Thumb is scarcely a greater curiosity . "
汤姆 拇指 是 几乎 一个 更大的 好奇心 . "

汤姆·拇指也算不上什么更有趣的东西。

" [hiː; hi][ɪz][ˈsɪŋɡjələr][ɪn] - [bɪld] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] , " [bʌt; bət] ,
" He is singular in ' build , ' as you call it , " returned Rose , laughing , " but ,
" 他 是 单数 在 - 建造 , - 作为 你 称呼 它 , " 返回 玫瑰 , 笑 , " 但 ,
“正如你所说，他的‘体格’是独一无二的，”罗斯笑着回答，“但是，

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [juː; jʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [wɜːrθ] [ə; eɪ]
I can assure you that he is a most excellent fellow in his way — worth a
我 能 保证 你 那 他 是 一个 最多 出色的 同伴 在 他的 方式 — 值得 一个
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːʃ] .
dozen of Josh .
打 的 乔什 .

我可以向你保证，他绝对是个非常优秀的人——比一打乔希强多了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhæri] , [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][hæz; həz] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ˈkæptɪn] [spaɪk] ;
Do you know , Harry , that I suspect he has strong feelings towards Captain Spike ;
做 你 知道 , 哈里 , 那 我 怀疑 他 有 强的 情怀 向 队长 长钉 ;
哈利，你知道吗，我怀疑他对斯派克船长有很深的感情？

[ðoʊ] [ˈweðər] [ʌv; əv] [laɪk] [ɔːr] [disˈlaɪk] , [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [ˈenməti] , [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [seɪ]
though whether of like or dislike , friendship or enmity , I am at a loss to say
尽管 无论 的 喜欢 或者 不喜欢 , 友谊 或者 敌意 , 我 是 在 一个 损失 到 说
.
“
:
-
”

但究竟是喜欢还是厌恶，是友谊还是敌意，我实在难以说清。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
“ **And why do you think that he has any feeling at all ?**
” 和 为什么 做 你 思考 那 他 有 任何 感觉 在 全部 ?
“你为什么认为他会有什么感情呢？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [spaɪk] [seɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [əˈɔːr] , [ˈsʌmwɛr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈspæniʃ]
I have heard Spike say he left the fellow ashore , somewhere down on the Spanish
我 有 听到 长钉 说 他 左边 这 同伴 岸上 , 某处 向下 在 这 西班牙语
[meɪn] ,
Main ,
主要的 ,

我听斯派克说他把那家伙留在岸上了，就在西班牙主海的某个地方。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [kwaɪt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [sɪns] ;
or in the Islands , quite twenty years since ;
或者 在 这 岛屿 , 相当 二十 年 自从 ;
或者在岛屿上，已经整整二十年了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [wʊd] [skɜːs] [ˈkæri] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but a sailor would scarce carry a grudge so long a time ,
但 一个 水手 会 稀少 携带 一个 怨恨 所以 长的 一个 时间 ,
但水手很少会记仇那么久。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . “
for such a thing as that .”
为了 这样的 一个 事物 作为 那 . “
就为了这种事。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [tuː] ; [ðoʊ] ,
“ **I do not know — but feeling there is , and much of it , too ; though ,**
” 我 做 不是 知道 — 但 感觉 那里 是 , 和 很多 的 它 , 也 ; 尽管 ,
“我不知道——但确实有这种感觉，而且这种感觉很强烈；尽管，

[ˈweðər] [ˈhɑːst(ə)] [ɔːr] [ˈfrendli] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] . “
whether hostile or friendly , I will not undertake to say .”
无论 敌对的 或者 友好的 , 我 将要 不是 承担 到 说 . “
是敌对还是友好，我不予置评。

“ [aɪl] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] , [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ðɪs] .
“ **I'll look to the chap , now you tell me this .**
” 患病的 看 到 这 小伙子 , 现在 你 告诉 我 这 .
“现在你告诉我这些，我会去找那家伙的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːd] , [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [juː ˈes] ,
It is a little odd , the manner in which he got on board us ,
它 是 一个 小的 奇怪的 , 这 方式 在 哪个 他 得到 在 木板 我们 ,
他上船的方式有点奇怪。

[ˈteɪkən][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [meɪ] [biː; bi]
taken in connection with the company he was in , and a discovery may be
已采取 在 联系 和 这 公司 他 曾是 在 , 和 一个 发现 可能 是
[meɪd] .
made .
制成 .
鉴于他所在公司的情况，可能会有新的发现。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [həʊ'evər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] ,
Here he is , however ; and , as I keep the keys of the magazine ,
这里 他 是 , 然而 ; 和 , 作为 我 保持 这 钥匙 的 这 杂志 ,
但他确实来了 ; 而且 , 由于我保管着杂志社的钥匙 ,

[hiː; hi][kæn; kən][duː][juː 'es][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] , [ən'les] [hiː; hi] ['skʌtlz] [ðə; ði][brɪɡ] . "
he can do us no great harm , unless he scuttles the brig . "
他 能 做 我们 不 伟大的 伤害 , 除非 他 冲刷 这 布里格 . "
除非他凿沉那艘船 , 否则他不会对我们造成太大伤害。

" ['mægəzi:n] !
" **Magazine !**
" 杂志 !
" 杂志 !

[ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] ? "
Is there such a thing here ? "
是 那里 这样的 一个 事物 这里 ? "
这里真有这种东西吗 ?

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [ðer; ðər][ɪz] ,
" **To be sure there is ,**
" 到 是 当然 那里 是 ,
" 当然有 ,

[ænd; ənd] [æmjə'ni](ə)n [ɪ'nʌf] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ki:p] [eɪt] [kærə'neɪd] [ɪn] ['laɪvli] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[fɔːr; fər]
and ammunition enough in it to keep eight carronades in lively conversation for
和 弹药 足够的 在 它 到 保持 八 卡隆炮 在 热闹 对话 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "
a couple of hours . "
一个 夫妻 的 小时 . "
里面的弹药足够让八门卡隆炮激烈交火几个小时。"

" [ə; eɪ] [kærə'neɪd] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt] ? "
" **A carronade is what you call a gun , is it not ? "**
" 一个 卡隆炮 是 什么 你 称呼 一个 枪 , 是 它 不是 ? "
" 卡隆炮就是你们说的枪 , 对吧 ? "

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] — ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] , [laɪk] [jɔr; jər] [frend] , [dʒæk] [tɪr] ,
" **A piece of a one — being somewhat short , like your friend , Jack Tier ,**
" 一个 片 的 一个 — 存在 有些 短的 , 喜欢 你的 朋友 , 杰克 层级 ,
" 一分之一——一个子有点矮 , 就像你的朋友杰克·蒂尔一样 ,

[huː] [ɪz] [feɪpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kærə'neɪd] .
who is shaped a good deal like a carronade .
WHO 是 形状 一个 好的 交易 喜欢 一个 卡隆炮 .
它的外形很像一门加农炮。

" [roʊz] [smaɪld] — [neɪ] , [hæf] [læft] , [fɔːr; fər] ['həriːz] ['plezəntriːz] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər]
" **Rose smiled — nay , half laughed , for Harry's pleasantries almost took the character**
" 玫瑰 微笑 — 不 , 一半 笑了 , 为了 哈利的 客套话 几乎 采取 这 特点
[ʌv; əv][wɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
of wit in her eyes ,
的 有 在 她 眼睛 ,
" 罗斯笑了——不 , 应该说是半笑了 , 因为在她看来 , 哈利的客套话几乎带上了幽默的意味。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][ðə; ði] [les] [pər'suː] [hɜːr; hər][ɪn'kwaiəriz] .
but she did not the less pursue her inquiries .
但 她 做过 不是 这 较少的 追求 她 查询 .
但她并没有因此而放弃调查。

“ [ˈɡʌnz] ！
“ **Guns** ！
“ 枪支 ！

“枪！

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] , [ɪf] [ðei] [bi:; bi][ɑ:n] [ðɪs] [ˈves(ə)l] ？ “
And where are they , if they be on this vessel ？ ”
和 在哪里 是 他们 , 如果 他们 是 在 这 血管 ？ ”

如果他们在这艘船上，那他们现在在哪里？

“ [du:][nɑ:t][ju:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌbəli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [roʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈspekt] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðə-z]
“ **Do not use such a lubberly expression , my dear Rose , if you respect your father's**
“ 做 不是 使用 这样的 一个 笨拙地 表达 , 我的 亲爱的 玫瑰 , 如果 你 尊重 你的 父亲的
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .

“亲爱的罗斯，如果你尊重你父亲的职业，就不要使用如此粗俗的表达方式。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [əˈmerɪkənɪzəm] , [ðæt] [ɪz] [ˈni:ðər] [fɪʃ] , [fleʃ] , [nɔ:r] [red] -
On a vessel , is a new - fangled Americanism , that is neither fish , flesh , nor red -
在 一个 血管 , 是 一个 新的 - 时髦的 美国主义 , 那 是 两者都不 鱼 , 肉 , 也不 红色的 -
[ˈherɪŋ] ,
herring ,
鲱鱼 ,

“On a boat”是一个新潮的美国俚语，既不是鱼，也不是肉，更不是转移话题的线索。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈseɪləz] [seɪ] — [ˈni:ðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɔ:r] [ɡri:k] . “
as we sailors say — neither English nor Greek . ”
作为 我们 水手们 说 — 两者都不 英语 也不 希腊语 . ”

正如我们水手所说——既不是英语也不是希腊语。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [seɪ] , [ðen] ？
“ **What should I say , then ？**
“ 什么 应该 我 说 , 然后 ？

那我该说什么呢？

[maɪ] [wɪʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [pəˈreɪd] [si:] - [tɔ:k] , [bʌt; bət][tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:] [kəˈrektli] ,
My wish is not to parade sea - talk , but to use it correctly ,
我的 希望 是 不是 到 游行 海 - 讲话 , 但 到 使用 它 正确 ,

我的目的不是炫耀海员术语，而是正确地使用它。

[wen] [aɪ][ju:z][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] . “
when I use it at all . ”
什么时候 我 使用 它 在 全部 . ”

我几乎从来不用它。

“ [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ˈhɑ:rdli] - [si:] - [tɔ:k] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈevri] - [deɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] —
“ **The expression is hardly ' sea - talk , ' as you call it , but every - day English —**
“ 这 表达 是 几乎 - 海 - 讲话 , - 作为 你 称呼 它 , 但 每一个 - 天 英语 —
[ðæt] [ɪz] , [wen] [ˈraɪtli] [ju:st] .
that is , when rightly used .
那 是 , 什么时候 没错 用过的 .

“这种表达方式根本不像你所说的‘海员腔’，而是日常英语——也就是说，如果使用得当的话。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈves(ə)l][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɔ:tlk(ə)l] — [noʊ] [ˈseɪlər] [ˈevər] [ju:st] [sʌtʃ]
On a vessel is no more English than it is nautical — no sailor ever used such
在 一个 血管 是 不 更多的 英语 比 它 是 航海 — 不 水手 曾经 用过的 这样的
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . “
an expression . ”
一个 表达 . ”

“在船上”这种说法既不符合英语习惯，也不符合航海习惯——没有哪个水手会用这种表达方式。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ,
“ **Tell me what I ought to say , and you will find me a willing** ,
“ 告诉 我 什么 我 应该 到 说 , 和 你 将要 寻找 我 一个 愿意的 ,
“告诉我我应该说什么，你会发现我乐意效劳，

[ɪf] [nɑ:t][æn; ən][æpt] ['skɑ:lər] .
if not an apt scholar .
如果 不是 一个 易于 学者 .

如果不是一位合格的学者。

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:f(ə)n] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɔɪt]
I am certain of having often read it , in the newspapers , and that quite
我 是 肯定 的 拥有 经常 读 它 , 在 这 报纸 , 和 那 相当
[ˈleɪtli] . “
lately . “
最近 . “

我确信我经常在报纸上读到过这句话，而且最近也经常读到。

“ [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ **I'll answer for that , and it's another proof of its being wrong** .
“ 患病的 回答 为了 那 , 和 它是 其他 证明 的 它是 存在 错误的 .
“我会对此负责，这也再次证明了它是错误的。”

[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)] [ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
In a vessel is as correct as in a coach ,
在 一个 血管 是 作为 正确的 作为 在 一个 教练 ,
在船上和在马车里一样正确。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['ves(ə)] [æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd]
and on a vessel as wrong as can be ; but you can say on board
和 在 一个 血管 作为 错误的 作为 能 是 ; 但 你 能 说 在 木板
[ə; eɪ]['ves(ə)] ,
a vessel ,
一个 血管 ,

在船上说“在船上”是完全错误的；但你可以说“在船上”，

[ðooʊ] [nɑ:t] - [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)] ; - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæz; həz][aɪ 'ti:] . “
though not ' on the boards of a vessel ; ' as Mrs . Budd has it . “
尽管 不是 - 在 这 板 的 一个 血管 ; - 作为 太太 . 巴德 有 它 . “
虽然不是像巴德太太所说的那样“在船上”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ-d] ! “
“ **Mr . Mulford ! “**
“ 先生 . 穆尔福德 ! “
“穆尔福德先生！ ”

“ [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [roʊz] ,
“ **I beg a thousand pardons , Rose** ,
“ 我 求 一个 千 赦免 , 玫瑰 ,
“我万分抱歉，罗斯，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'fend] [noʊ] [mɔ:r] — [ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] [mɪ'steɪks] ! “
and will offend no more — though she does make some very queer mistakes ! “
和 将要 得罪 不 更多的 — 尽管 她 做 制作 一些 非常 酷儿 错误 ! “
她不会再冒犯任何人了——尽管她确实犯了一些非常奇怪的错误！

“ [maɪ] [ænt] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['meməri] ,
“ **My aunt thinks it an honour to my uncle's memory** ,
“ 我的 阿姨 思考 它 一个 荣誉 到 我的 叔叔的 记忆 ,
“我姑姑认为这是对我叔叔的缅怀，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)] [laɪf] ,
to be able to use the language of his professional life ,
到 是 有能力的 到 使用 这 语言 的 他的 专业的 生活 ,
能够使用他职业生涯中的语言 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][əbˈsɜːrd] ,
and if she does sometimes make mistakes that are absurd ,
和 如果 她 做 有时 制作 错误 那 是 荒诞 ,
即使她有时确实会犯一些荒谬的错误 ,

[aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈməʊtɪvz] [soʊ] [rɪˈspektəbl] [ðæt] [noʊ] [ˈseɪlə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈraɪd] [ðem; ðəm] . “
it is with motives so respectable that no sailor should deride them . ”
它 是 和 动机 所以 可敬 那 不 水手 应该 嘲笑 他们 . “
他们的动机如此高尚，任何水手都不应该嘲笑他们。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈbjʊːkt] [fɔːr; fər][ˈevər] .
“ **I am rebuked for ever** .
” 我 是 责备 为了 曾经 .
“我将永远受到责备。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈæŋkər] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [spuːn] , [ˌhɪrˈæftər] , [wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈsmɑːlɪŋ] .
Mrs . Budd may call the anchor a silver spoon , hereafter , without my even smiling .
太太 . 巴德 可能 称呼 这 锚 一个 银 勺子 , 此后 , 没有 我的 甚至 微笑 .
巴德夫人以后或许会把锚称为“银勺子”，而我甚至都不会笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ænt] [hæz; həz] [ðɪs] [kaɪnd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [laɪf] ,
But if the aunt has this kind remembrance of a seaman's life ,
但 如果 这 阿姨 有 这 种类 纪念 的 一个 海员的 生活 ,
但如果这位姑姑对水手的生活有这样美好的回忆 ,

[waɪ] [ˈkænɑːt][ðə; ði] [niːs] [θɪŋk] [ˈiːkwəli] [wel] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
why cannot the niece think equally well of it ? ”
为什么 不能 这 侄女 思考 同样地 出色地 的 它 ? “
为什么侄女就不能同样喜欢它呢？

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [dʌz] , “ [rɪˈtɜːrnd] [roʊz] , [ˈsmɑːlɪŋ] [əˈɡen] — “ [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ətˈrækjnz] [θruː]
“ **Perhaps she does ,** “ **returned Rose , smiling again** — “ **seeing all its attractions through**
” 也许 她 做 , ” 返回 玫瑰 , 微笑 再次 — ” 看到 全部它是 景点 通过
[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [spaɪk] . “
the claims of Captain Spike . ”
这 索赔 的 队长 长钉 . “

“也许她确实如此，”罗斯笑着回答道，“通过斯派克船长的说法，看到了它所有的吸引力。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hæf][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɡɔːn] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][jɔːr; jər]
“ **I think half the danger from him gone , now that you seem so much on your**
” 我 思考 一半 这 危险 从 他 已消失 , 现在 那 你 似乎 所以 很多 在 你的
[ɡɑːrd] .
guard .
警卫 .

“既然你现在如此警惕，我想他带来的一半危险已经消失了。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈoʊdiəs] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈsep(ə)n] ,
What an odious piece of deception ,
什么 一个 令人厌恶的 片 的 欺骗 ,
真是卑鄙无耻的欺骗！

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] ! “
to persuade Mrs . Budd that you were fast falling into a decline ! ”
到 说服 太太 . 巴德 那 你 是 快速地 坠落 进入 一个 衰退 ! “
去说服巴德太太，你正在迅速走向衰落！

“ [wʌn] [soʊ] [ˈoʊdiəs] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈʃɒrli] [kwɪt][ðə; ði][brɪɡ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][wiː; wi][ˈentər] ,
“ **One so odious that I shall surely quit the brig at the first port we enter** ,
“ 一 所以 令人厌恶的 那 我 将 一定 辞职 这 布里格 在 这 第一的 港口 我们 进入 ;
“这艘船如此令人厌恶, 我肯定会在进入的第一个港口就离开这艘船。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈsuːtəb(ə)l][ˈves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] . “
or even in the first suitable vessel that we may speak . ”
或者 甚至 在 这 第一的 合适的 血管 那 我们 可能 说话 . “
或者甚至是在我们能想到的第一个合适的容器里。”

“ [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ? ”
“ **And Mrs . Budd — could you persuade her to such a course ?** ”
“ 和 太太 . 巴德 — 可以 你 说服 她 到 这样的 一个 课程 ? ”
“还有巴德太太——你能说服她采取这样的做法吗? ”

“ [juː; jʊ] [skers] [noʊ] [juːˈes] , [ˈhæri] [ˈmʌlfərd] .
“ **You scarce know us** , **Harry Mulford** .
“ 你 稀少 知道 我们 , 哈里 穆尔福德 .
“你根本不了解我们, 哈里·穆尔福德。”

[maɪ] [ænt] [kəˈmændz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɪriəs] [ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] ,
My aunt commands , **when there is no serious duty to perform** ,
我的 阿姨 命令 , 什么时候 那里 是 不 严肃的 责任 到 履行 ,
当没有重要任务要完成时, 我姑妈就会发号施令。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] .
but we change places when there is .
但 我们 改变 地方 什么时候 那里 是 .
但如果有空位, 我们会交换位置。

[aɪ][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] . “
I can persuade her to anything that is right , **in ten minutes** . ”
我 能 说服 她 到 任何事物 那 是 正确的 , 在 十 分钟 . “
“只要是对的, 我十分钟就能说服她去做任何事。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ][wɜːrld] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ædməˈreɪ(ə)n] [ɪkˈsprest] [ɪn]
“ **You might persuade a world !** ” **cried Harry** , **with strong admiration expressed in**
“ 你 可能 说服 一个 世界 ! ” 哭 哈里 , 和 强的 钦佩 表达 在
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
his countenance ;
他的 面容 ;
“你或许能说服全世界!”哈利喊道, 脸上满是钦佩之情;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
after which he began to converse with Rose , **on a subject so interesting to**
后 哪个 他 开始 到 交谈 和 玫瑰 , 在 一个 主题 所以 有趣的 到
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
之后, 他开始和罗斯谈论他们都非常感兴趣的话题。

[ðæt] [wiː; wi][duːː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] ,
that we do not think it prudent to relate any more of the discourse ,
那 我们 做 不是 思考 它 谨慎 到 涉及 任何 更多的 的 这 话语 ,
我们认为不宜再赘述谈话内容。

[fəˈɡetɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɡʌnz] .
forgetting all about the guns .
遗忘 全部 关于 这 枪支 .
完全忘记了枪支的事。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɜːz] [,æftər'nuːn] , [ðə; ði] [swɑːʃ] [went] [θruː] [ðə; ði]
About four o'clock , of a fine summer's afternoon , the Swash went through the
关于 四 点钟 , 的 一个 美好的 夏季 下午 , 这 挥舞 去 通过 这
[reis] ,
Race ,
种族 ,

在一个晴朗的夏日下午四点左右，“斯沃什号”驶过赛道。

[ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [saʊθ] - [west] [wind] .
on the best of the ebb , and with a staggering south - west wind .
在 这 最好的 的 这 落潮 , 和 和 一个 令人震惊 南 - 西方 风 .

在退潮的最佳时期，伴着强劲的西南风。

[hɜːr; hær] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði][lənd] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Her movement by the land , just at that point ,
她 移动 经过 这 土地 , 只是 在 那 观点 ,
就在那时，她沿着陆地移动，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] .
could not have been less than at the rate of fifteen miles in the hour .
可以 不是 有 到过 较少的 比 在 这 速度 的 十五 英里 在 这 小时 .
速度不可能低于每小时十五英里。

[spaɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɪɡ] [hæd; həd][gɑːt][ɑːn] ['feɪməsli] [ðæt] [deɪ] ,
Spike was in high spirits , for his brig had got on famously that day ,
长钉 曾是 在 高的 烈酒 , 为了 他的 布里格 有 得到 在 众所周知 那 天 ,
斯派克心情很好，因为他的帆船那天航行得非常顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
and there was nothing in sight to the eastward .
和 那里 曾是 没有什么 在 视线 到 这 向东 .
东边什么也看不到。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [daʊt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
He made no doubt , as he had told his mate ,
他 制成 不 怀疑 , 作为 他 有 讲述 他的 伴侣 ,
他毫不含糊地告诉他的同伴：

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪnjərd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd]
that the steamer had gone into the Vineyard Sound , and that she was bound
那 这 汽船 有 已消失 进入 这 葡萄园 声音 , 和 那 她 曾是 边界
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʊəlz] .
over the shoals .
超过 这 浅滩 .

汽船已经驶入葡萄园海峡，并且搁浅在浅滩上。

“ [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [meɪk] [pə'ɪlɪtɪk(ə)][ˈkæpɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **They want to make political capital out of her ,** ” **he added ,**
“ 他们 想 到 制作 政治的 首都 出去 的 她 , ” 他 额外 ,
“他们想利用她捞取政治资本,”他补充道。

[ˈjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [slæŋ] [ˌfreɪzɪz] ,
using one of the slang phrases ,
使用 一 的 这 俚语 短语 ,
使用俚语之一，

[ðæt] [ðə; ði] “ [ˈbiznəs] [ˈhæbɪts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; əɹ][soʊ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪŋ]
that the “ business habits ” of the American people are so rapidly incorporating
那 这 “ 商业 习惯 ” 的 这 美国人 人们 是 所以 快速 合并
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəntri] — “ [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
with the common language of the country — “ They want to make political
和 这 常见的 语言 的 这 国家 — “ 他们 想 到 制作 政治的
[ˈkæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ,
capital out of her ,
首都 出去 的 她 ,

美国人民的“商业习惯”正迅速融入该国的通用语言——“他们想利用她来获取政治资本，

[ˈhæəri] , [ænd; ənd][məst; məst] [ʃoʊ] [hɜ:r; hær][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][foʊk] , [hu:] [ɑ:r; əɹ] [fʊl]
Harry , and must show her off to the Boston folk , who are full
哈里 , 和 必须 展示 她 离开 到 这 波士顿 民间 , WHO 是 满的
[ʌv; əv] [ˈnəʊʃnɪz] .
of notions .
的 概念 .

哈利必须把她介绍给波士顿人，而波士顿人满脑子都是些想法。

[wel] , [let][ðem; ðəm][tɜ:rn][hɜ:r; hær][tu:; tə][æz; əz] [mətʃ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
Well , let them turn her to as much account in that way as they please ,
出色地 , 让 他们 转动 她 到 作为 很多 帐户 在 那 方式 作为 他们 请 ,
好吧，就让他们想怎么处置她就怎么处置吧。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [hɜ:r; hær] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:li] .
so long as they keep her clear of the Molly .
所以 长的 作为 他们 保持 她 清除 的 这 莫莉 .
只要他们让她远离莫莉就行。

[jɔ:ɹ; jær] - , [ˈmædəm] [ˈbʌd] “ — [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [hu:] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Your sarvant , Madam Budd “ — addressing the widow , who just at that moment
你的 - , 女士 巴德 “ — 解决 这 寡妇 , WHO 只是 在 那 片刻
[keɪm] [ɑ:n] [dek] — “ [ə; eɪ] [faɪn] - ,
came on deck — “ a fine a'ternoon ,
来了 在 甲板 — “ 一个 美好的 - ,
您的侍从，巴德夫人”——对这时刚走到甲板上的寡妇说道——“下午好。”

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [tu:; tə][rʌn] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] [ɪn] . “
and likely to be a clear night to run off the coast in . “
和 可能 到 是 一个 清除 夜晚 到 跑步 离开 这 海岸 在 . “
而且今晚很可能是个晴朗的夜晚，适合在海岸附近航行。”

“ [klɪr] [naɪts] [ɑ:r; əɹ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][æt; ət] [si:] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , “
“ Clear nights are desirable , and most of all at sea , Captain Spike , “
“ 清除 夜晚 是 理想 , 和 最多 的 全部 在 海 , 队长 长钉 , “
[rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈreɪlɪkt] ,
returned the relict ,
返回 这 遗迹 ,
“晴朗的夜晚令人向往，尤其是在海上，斯派克船长，”那件遗物回答道。

[ɪn][hɜ:r; hær] [best] , [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈmæənər] , “ [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [bi; bi][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [ə; eɪ] [koʊst] ,
in her best , complacent manner , “ whether it be to run off a coast ,
在 她 最好的 , 自满 方式 , “ 无论 它 是 到 跑步 离开 一个 海岸 ,
她以最自满、最得意的语气说道：“无论是从海岸逃走，

[ɔ:r][tu:; tə] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [koʊst] .
or to run on a coast .
或者 到 跑步 在 一个 海岸 .
或者沿着海岸线奔跑。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [mʌst; məst][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] .
In either case , a clear night , or a bright moon must be useful .
在 任何一个 案件 , 一个 清除 夜晚 , 或者 一个 明亮的 月亮 必须 是 有用 :

无论哪种情况, 晴朗的夜晚或明亮的月光都会有所帮助。

“ [ˈkæptɪn] [spaɪk] [roʊld] [hɪz; ɪz][təˈbækooʊ][ˈooʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ɡlæns]
” **Captain Spike rolled his tobacco over in his mouth , and cast a furtive glance**
” 队长 长钉 滚动 他的 烟草 超过 在 他的 嘴 , 和 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ðɪ] [meɪt] ,
at the mate ,
在 这 伴侣 ,

斯派克船长把嘴里的烟草卷了卷, 偷偷地瞥了一眼大副。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][ˈhæzəd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]
but he did not presume to hazard any further manifestations of his disposition
但 他 做过 不是 怙 到 冒险 任何 更远 表现 的 他的 处置
[tuː; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 :

但他不敢再冒险表现出他爱笑的性格。

“ [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
” **Yes , Madam Budd , ” he answered , “ it is quite as you say ,**
” 是的 , 女士 巴德 , ” 他 回答 , ” 它 是 相当 作为 你 说 ,
“是的, 巴德夫人,”他回答说, “正如您所说。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪˈem][ˈooʊnli] [sərˈpraɪzd] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kɔːl]
and I am only surprised where you have picked up so much of what I call
和 我 是 仅有的 惊讶 在哪里 你 有 挑选 向上 所以 很多 的 什么 我 称呼
[ˈjuːsf(ə)] [ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] . “
useful nautical knowledge . ”
有用 航海 知识 : “

我只是很惊讶你竟然掌握了这么多我称之为实用航海知识的东西。

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrɪn] , [sɜːr] .
” **We live and learn , sir .**
” 我们 居住 和 学习 , 先生 :

“我们活到老学到老, 先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][fɜːrst] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [wʌn] [brɪˈfɔːr] ,
You will recollect that this is not my first voyage , having made one before ,
你 将要 追忆 那 这 是 不是 我的 第一的 航程 , 拥有 制成 一 前 ,
您应该记得, 这并非我第一次航行, 我之前已经航行过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] , [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ,
and that I passed a happy , happy , thirty years , in the society of my poor ,
和 那 我 通过了 一个 快乐的 , 快乐的 , 三十 年 , 在 这 社会 的 我的 贫穷的 ,
我在贫苦的兄弟姐妹们中间度过了非常非常快乐的三十年,

[dɪr] [ˈhʌzbənd] , [ˈroʊzɪz] [ˈʌŋk(ə)] .
dear husband , Rose's uncle .
亲爱的 丈夫 , 玫瑰的 叔叔 :

亲爱的丈夫, 罗斯的叔叔。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌl] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
One must have been dull , indeed , not to have picked up , from such a
一 必须 有 到过 乏味的 , 的确 , 不是 到 有 挑选 向上 , 从 这样的 一个
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

如果一个人没有从这样的同伴身上学到任何东西, 那他一定非常迟钝。

[ˈmʌtʃ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
much of a calling that was so dear to him ,
很多 的 一个 呼叫 那 曾是 所以 亲爱的 到 他 ,

对他来说，这是一份极其珍贵的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the particulars of which were so very dear to him .
和 这 细节 的 哪个 是 所以 非常 亲爱的 到 他 .

而其中的细节对他来说又是如此珍贵。

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [em ˈiː][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] - [siː] [ˈdaɪəlekt] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He actually gave me lessons in the ' sea dialect , ' as he called it ,
他 实际上 给予 我 课程 在 这 - 海 方言 , - 作为 他 称为 它 ,
他真的教了我他所谓的“海员方言”。

[wɪtʃ] [ˈprɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈækjərət] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][maɪ]
which probably is the true reason I am so accurate and general in my
哪个 大概 是 这 真的 原因 我 是 所以 准确的 和 一般的 在 我的
[ˌækwɪˈzɪʃnz] . “
acquisitions . ”
收购 . ”

这或许才是我在收购方面如此精准和全面的真正原因。”

“ [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [jes] — [hem] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [wei]
“ **Yes , Madam Budd — yes — hem — you are — yes , you are wonderful in that way**
” 是的 , 女士 巴德 — 是的 — 她们 — 你 是 — 是的 , 你 是 精彩的 在 那 方式
.
.
.
.

“是的，巴德夫人——是的——嗯——您——是的，您在这方面很棒。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [get][æn; ən] [ˈɔːfɪŋ] , [naʊ] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [jes] , [suːn] [get][æn; ən] [ˈɔːfɪŋ] , [naʊ]
We shall soon get an offing , now , Madam Budd — yes , soon get an offing , now
我们 将 很快 得到 一个 离岸 , 现在 , 女士 巴德 — 是的 , 很快 得到 一个 离岸 , 现在
.
“
.
“
.
“
.

我们很快就能找到机会了，巴德夫人——是的，很快就能找到机会了。”

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] — “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **And take in our departure , Captain Spike — “ added the widow , with a**
” 和 拿 在 我们的 离开 , 队长 长钉 — “ 额外 这 寡妇 , 和 一个
[ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [smaɪl] .
very intelligent smile .
非常 聪明的 微笑 .

“斯派克船长，请欣赏我们的离去——”寡妇补充道，脸上带着非常睿智的微笑。

“ [jes] , [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] .
“ **Yes , take our departure** .
” 是的 , 拿 我们的 离开 .

“好的，请带我们离开。”

[məˈnʊːk] [ɪz][ˈjɑːndər] , [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] ; [ˈoʊnli][sʌm; səm] [θriː] [ˈaʊərz] - [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Montauk is yonder , just coming in sight ; only some three hours ' run from this
蒙特克 是 远处 , 只是 未来 在 视线 ; 仅有的 一些 三 小时 - 跑步 从 这
[spaːt] .
spot .
点 .

蒙特克就在那边，已经出现在视线中了；从这里开车过去只需要三个小时左右。

[wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈoʊ(ə)n] [wɪl] [laɪ] [brɪˈfɔ:r] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]
When we get there , the open ocean will lie before us ; and give me the
什么时候 我们 得到 那里 , 这 打开 海洋 将要 说谎 前 我们 ; 和 给 我 这
[ˈoʊpən] [si:] ,
open sea ,
打开 海 ,

当我们到达那里时，茫茫大海将展现在我们面前；请把茫茫大海给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . "
and I'll not call the king my uncle . "
和 患病的 不是 称呼 这 国王 我的 叔叔 . "

我不会称呼国王为我的叔叔。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ? "
" Was he your uncle , Captain Spike ? "
" 曾是 他 你的 叔叔 , 队长 长钉 ? "

“他是你的叔叔吗，斯派克船长？”

" [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fɪlənˈθrɑ:pɪk] [wei] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] .
" Only in a philanthropic way , Madam Budd . "
" 仅有的 在 一个 慈善 方式 , 女士 巴德 . "

“仅以慈善的方式，巴德夫人。”

[jes] , [let][ju: 'es][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔ:fɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] - [bri:z] ,
Yes , let us get a good offering , and a rapping to'gallant breeze ,
是的 , 让 我们 得到 一个 好的 离岸 , 和 一个 说唱 - 微风 ,

是的，让我们有个好的开局，以及一阵轻快的微风。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [nu:] - [ˈfæʃnd]
and I do not think I should care much for two of Uncle Sam's new - fashioned
和 我 做 不是 思考 我 应该 关心 很多 为了 二 的 叔叔 山姆的 新的 - 造型
[ˈrevənu:] [kra:ft] ,
revenue craft ,
收入 工艺 ,

我觉得我不应该对山姆大叔的两种新式税务船只太过感兴趣。

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] . "
one on each side of me . "
一 在 每个 边 的 我 . "

我两边各一个。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [du:][aɪ][faɪnd] [sʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [rouz] !
" How delightful do I find such conversation , Rose ! "
" 如何 愉快 做 我 寻找 这样的 对话 , 玫瑰 ! "

“罗斯，我多么喜欢这样的谈话啊！”

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][jɔ:r; jər] [pʊr] , [daɪr] [ˈʌŋkəlz] , [æz; əz][wʌn] [pi:] [ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] . -
It's as much like your poor , dear uncle's , as one pea is like another . '
它是 作为 很多 喜欢 你的 贫穷的 , 亲爱的 叔叔的 , 作为 一 豌豆 是 喜欢 其他 . -

它和你可怜的、亲爱的叔叔的豌豆一样，就像两颗豌豆一样毫无相似之处。

[jes] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [tu:] , - [let][em 'i:][ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] ,
Yes , ' he used to say , too , ' let me only have one on each side of me ,
是的 , - 他 用过的 到 说 , 也 , - 让 我 仅有的 有 一 在 每个 边 的 我 ,

“是的，”他过去也常说，“我两边各放一个就好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræpər] [raʊnd] [ðə; ði] [təgælənt] [seɪl][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [bri:z] ,
and a wrapper round the topgallant sail to hold the breeze ,
和 一个 包装纸 圆形的 这 顶盖兰特 帆 到 抓住 这 微风 ,

以及环绕上桅帆的罩子，用来固定风向。

[ænd; ɐnd][aɪ'd][nɑ:t][kɔ:l][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . -

and I'd not call the king my uncle . '

和 ID 不是 称呼 这 国王 我的 叔叔 . -

我不会称国王为我的叔叔。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [tu:] . "

Now I think of it , he used to talk about the king as his uncle , too . "

现在 我 思考 的 它 , 他 用过的 到 讲话 关于 这 国王 作为 他的 叔叔 , 也 . "

现在想想，他以前也常常把国王称为他的叔叔。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tɔ:k] , ['ænti] .

" It was all talk , aunty .

" 它 曾是 全部 讲话 , 阿姨 .

“那都是说说而已，阿姨。”

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ɐnd] , [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɪŋ] . "

He had no uncle , and , what is more , he had no king . "

他 有 不 叔叔 , 和 , 什么 是 更多的 , 他 有 不 国王 . "

他没有叔叔，而且，他也没有国王。

" [ðæts] [kwat] [tru:] , [mɪs] [roʊz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [spaɪk] , [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

" That's quite true , Miss Rose , " rejoined Spike , attempting a bow ,

" 那就是 相当 真的 , 错过 玫瑰 , " 重新加入 长钉 , 尝试 一个 弓 ,

“的确如此，罗斯小姐，”斯派克一边说着，一边试图鞠躬。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɜ:rk] .

which ended in a sort of jerk .

哪个 结束 在 一个 种类 的 混蛋 .

结果却以一场突如其来的变故告终。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] [br'kʌmɪŋ] [ɪn][ju: 'es] [ri'pʌblikənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

" It is not very becoming in us republicans to be talking of kings ,

" 它 是 不是 非常 成为 在 我们 共和党人 到 是 说 的 国王 ,

“我们共和党人谈论国王，实在不太合适。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

but a habit is a habit .

但 一个 习惯 是 一个 习惯 .

但习惯就是习惯。

[ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:r,fɑ:ðərz] [hæd; həd] [kɪŋz] , [ænd; ɐnd][wi:; wi][dra:p]['ɪntu:][ðər; ðər] [weɪz] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ]

Our forefathers had kings , and we drop into their ways without thinking

我们的 祖先 有 国王 , 和 我们 降低 进入 他们的 方式 没有 思维

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

of what we are doing .

的 什么 我们 是 正在做 .

我们的祖先曾有过国王，而我们却不假思索地沿袭了他们的行事方式。

[fɔ:r] - [təgælənt] [jɑ:rd] , [ðer; ðər] ? "

Fore - topgallant yard , there ? "

前 - 顶盖兰特 院子 , 那里 ? "

前甲板，是吗？

" [sɜ:r] . "

" Sir . "

" 先生 . "

“先生。”

" [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , [ə'hed] .

" Keep a bright look - out , ahead .

" 保持 一个 明亮的 看 - 出去 , 前方 .

“保持警惕，注意前方。”

[let] [em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mɑ:n'tɔ:k] . ”
Let me know the instant you make anything in the neighbourhood of Montauk . ”
 让 我 知道 这 立即的 你 制作 任何事物 在 这 邻里 的 蒙托克 . ”
 “如果你在蒙托克附近做了什么，请立刻告诉我。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] . ”
“ Ay , ay , sir . ”
 “ 哎 , 哎 , 先生 . ”
 “是，是，先生。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mædəm] ['bʌd] , [wi:; wi] ['si:mən] [dra:p][ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] - [weɪz]
“ As I was saying , Madam Budd , we seamen drop into our forefathers ' ways
 “ 作为 我 曾是 说 , 女士 巴德 , 我们 海员 降低 进入 我们的 祖先 - 方式
 .
 .
 .
 “正如我刚才所说，巴德夫人，我们水手们会重蹈覆辙，沿袭我们祖先的生活方式。”

[naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌn] [deɪ] ,
Now , when I was a youngster , I remember , one day ,
 现在 , 什么时候 我 曾是 一个 青少年 , 我 记住 , 一 天 ,
 我记得小时候有一天，

[ðæt] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ketʃ] — [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [roʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [ketʃ] [ɪz] , [aɪ]
that we fell in with a ketch — you know , Miss Rose , what a ketch is , I
 那 我们 跌倒 在 和 一个 双体帆船 — 你 知道 , 错过 玫瑰 , 什么 一个 双体帆船 是 , 我
 [sə'pouz] ? ”
suppose ? ”
 认为 ? ”
 我们踏上了一艘双桅帆船——你知道，罗斯小姐，双桅帆船是什么吧？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . ”
“ I have not the least notion of it , sir . ”
 “ 我 有 不是 这 至少 概念 的 它 , 先生 . ”
 “我对此一无所知，先生。”

“ ['roʊzi] , [ju:; jʊ] [ə'meɪz] [em 'i:] !
“ Rosy , you amaze me !
 “ 红润 , 你 惊奇 我 !
 “罗西，你真让我惊叹！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ænt] — “ [ænd; ænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mæstɜ:z] [ni:s] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɪp] -
“ exclaimed the aunt — “ and you a ship - master's niece , and a ship -
 “ 惊呼 这 阿姨 — “ 和 你 一个 船 - 硕士学位 侄女 , 和 一个 船 -
 ['mæstɜ:z] ['dɔ:tər] !
master's daughter !
 硕士学位 女儿 !

“你竟然是船长的侄女，还是船长的女儿！ ”姑妈惊呼道。
 [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] ['seɪləz] [hæv; həv] , [wen] [ðeɪ] [kwɪz] ['lændzmen] . ”
A catch is a trick that sailors have , when they quiz landsmen . ”
 一个 抓住 是 一个 诡计 那 水手们 有 , 什么时候 他们 测验 乡绅 . ”
 “陷阱”是水手们在盘问陆地居民时常用的一种伎俩。

“ [jes] , ['mædəm] ['bʌd] , [jes] ; [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [tu:] ;
“ Yes , Madam Budd , yes ; we have them sort of catches , too ;
 “ 是的 , 女士 巴德 , 是的 ; 我们 有 他们 种类 的 捕获物 , 也 ;
 “是的，巴德夫人，是的；我们也有类似的捕捉方法；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [mi:n] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [rɪɡ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ] [ketʃ] ,
but I now mean the vessel with a peculiar rig , which we call a ketch ,
但 我 现在 意思是 这 血管 和 一个 奇特 钻井平台 , 哪个 我们 称呼 一个 双体帆船 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

但我现在指的是那种有着特殊索具的船，我们称之为双桅帆船，你知道的。”

" [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [fʊl] - [ˈdʒɪɡər] , [ɔ:r][ðə; ði][hæf] - [ˈdʒɪɡər][sɔ:rt] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" Is it the full - jigger , or the half - jigger sort , that you mean ?
" 是 它 这 满的 - 量酒器 , 或者 这 一半 - 量酒器 种类 , 那 你 意思是 ?
“您指的是整盎司的，还是半盎司的？ ”

" [spaɪk] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][heɪl][ðə; ði] [təɡælənt] - [jɑ:rd]
" Spike could hardly stand this , and he had to hail the topgallant - yard
" 长钉 可以 几乎 站立 这 , 和 他 有 到 冰雹 这 顶盖兰特 - 院子
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“斯派克几乎无法忍受这种情况，他不得不再次向最高指挥官喊话。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] ,
in order to keep the command of his muscles ,
在 命令 到 保持 这 命令 的 他的 肌肉 ,
为了保持对肌肉的控制，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪti] [fraʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [rouz] ,
for he saw by the pretty frown that was gathering on the brow of Rose ,
为了 他 锯 经过 这 漂亮的 皱眉 那 曾是 采集 在这 眉头 的 玫瑰 ,
因为他从罗斯眉间逐渐扬起的愁容中看出了这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriəsli] .
that she was regarding the matter a little seriously .
那 她 曾是 关于 这 事情 一个 小的 严重地 .
她对这件事有点认真。

[ˈlʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,
幸运的是，

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][daɪˈvɜ:rtɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [frʌm; frəm]
the answer of the man on the yard diverted the mind of the widow from
这 回答 的 这 男人 在 这 院子 改道 这 头脑 的 这 寡妇 从
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

院子里那人的回答转移了寡妇的注意力，使她不再想这件事。

[ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
and prevented the necessity of any reply .
和 阻止 这 必要性 的 任何 回复 .
这样就无需作出任何答复。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] , [ɑ:n] [mɑ:nˈtɔ:k] , [ɪz][ðər; ðər][nɑ:t] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ?
" There's a light , of course , sir , on Montauk , is there not , Captain Spike ?
" 有 一个 光 , 的 课程 , 先生 , 在 蒙托克 , 是 那里 不是 , 队长 长钉 ?
“当然，先生，蒙托克岛上有灯光，对吧，斯派克船长？”

" [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [hu:] [wʌz; wəz][əˈbɔ:ft] .
" demanded the seaman who was aloft .
" 要求 这 水手 WHO 曾是 高空 .
“高处的那个水手问道。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] — [ˈevri] [hed] - [lənd] , [ˈhɪrəˈbaʊts] , [hæz; həz][ɪts] [laɪt] ; [ænd; ənd]
“ **To be sure there is — every head - land , hereabouts , has its light ; and**
“ 到 是 当然 那里 是 — 每一个 头 - 土地 , 附近 , 有 它是 光 ; 和
[sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] . “
some have two . “
一些 有 二 : “

“的确如此——这附近的每个岬角都有灯光；有些岬角甚至有两盏灯。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] — [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌn] [laɪt] - [haʊs] ,
“ **Ay , ay , sir — it's that which puzzles me ; I think I see one light - house ,**
“ 哎 , 哎 , 先生 — 它是 那 哪个 谜题 我 ; 我 思考 我 看 — 光 - 房子 ,
“哎呀，哎呀，先生——正是这一点让我困惑；我想我看到了一座灯塔，

[ænd; ənd][aɪm][nɔːt][ˈsɜːrt(ə)n][bʌt; bət][aɪ] [siː] [tuː] . “
and I'm not certain but I see two . “
和 我是 不是 肯定 但 我 看 二 : “

我不太确定，但我看到了两个。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][seɪl] .
“ **If there is anything like a second , it must be a sail .**
“ 如果 那里 是 任何事物 喜欢 一个 第二 , 它 必须 是 一个 帆 :
“如果真有第二层结构的话，那它一定是帆。”

[mɑːnˈtɔːk] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [laɪt] .
Montauk has but one light .
蒙托克 有 但 一 光 :

蒙托克只有一盏灯。

“ [ˈmʌlfəːd] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] .
“ **Mulford sprang into the fore - rigging , and in a minute was on the yard .**
“ 穆尔福德 弹簧 进入 这 前 - 索具 , 和 在 一个 分钟 曾是 在 这 院子 :
“穆尔福德跳上前桅索具，一分钟之内就到了桅杆顶端。”

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ɪn] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæftəˈnuːnz]
He soon came down , and reported the lighthouse in sight , with the afternoon's
他 很快 来了 向下 , 和 据报道 这 灯塔 在 视线 , 和 这 下午
[sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
sun shining on it ,
太阳 灼灼 在 它 ,

他很快下来，报告说已经看到了灯塔，午后的阳光照耀着它。

[bʌt; bət][noʊ][seɪl] [nɪr] .
but no sail near .
但 不 帆 靠近 :

但附近没有帆船。

“ [maɪ] [pʊr] ,
“ **My poor ,**
“ 我的 贫穷的 ,

“我可怜的，

[dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs]
dear Mr . Budd used to tell a story of his being cast away on a light - house
亲爱的 先生 : 巴德 用过的 到 告诉 一个 故事 的 他的 存在 投掷 离开 在 一个 光 - 房子
,
:
,

亲爱的巴德先生过去常常讲他被困在灯塔上的故事。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪkt] ,
in the East Indies , ” put in the relict ,
在 这 东方 印第斯 , “ 放 在 这 遗迹 ,
在东印度群岛,”放入遗物，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] , “ [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [em'i:] .
as soon as the mate had ended his report , “ which always affected me .
作为 很快 作为 这 伴侣 有 结束 他的 报告 , “ 哪个 总是 做作的 我 .
就在大副结束他的报告之后, “这总是让我感到难过。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['tempɪst]
It seems there were three ships of them together , in an awful tempest
它 似乎 那里 是 三 船舶 的 他们 一起 , 在 一个 可怕 暴风雨
[də'rektli; da'rektli][ɔ:f][ðə; ði][lənd] — “
directly off the land — “
直接地 离开 这 土地 — “
似乎有三艘船一起, 在近海遭遇了可怕的风暴——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [eni] [haʊ] , “ [kraɪd] [spaɪk] ; — “ [ɪf] [aɪ'ti:][mʌst; məst] [bloʊ] [hɑ:rd]
“ That was comfortable , any how , “ cried Spike ; — “ if it must blow hard
“ 那 曾是 舒服的 , 任何 如何 , “ 哭 长钉 ; — “ 如果 它 必须 吹 难的
,
.
,
“不管怎样, 那感觉很舒服,”斯派克喊道; “如果一定要刮大风的话,

[let][aɪ'ti:] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði][lənd] , [seɪ] [aɪ] . “
let it come off the land , say I . “
让 它 来 离开 这 土地 , 说 我 . “
“让它从地里出来吧,”我说。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli][ɔ:f][ðə; ði][lənd] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] ['hʌzbænd] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,
“ Yes , sir , it was directly off the land , as my poor husband always said ,
“ 是的 , 先生 , 它 曾是 直接地 离开 这 土地 , 作为 我的 贫穷的 丈夫 总是 说 ,
“是的, 先生, 它直接来自这块地, 就像我可怜的丈夫常说的那样。”

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['rouzi] ;
which made it so much the worse you must know , Rosy ;
哪个 制成 它 所以 很多 这 更糟 你 必须 知道 , 红润 ;
你知道, 正因如此, 情况才变得更加糟糕, 罗茜;

[ðoʊ] ['kæptɪn] [spaɪks] ['gælənt] ['spɪrɪt] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'kaʊntər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][nɑ:t] .
though Captain Spike's gallant spirit would rather encounter danger than not .
尽管 队长 斯派克的 英勇 精神 会 相当 遇到 危险 比 不是 .
尽管斯派克船长英勇无畏, 但他宁愿直面危险也不愿安然无恙。

[aɪ'ti:] [blu:] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]['haɪsən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['si:z] — “
It blew what they call a Hyson , in the Chinese seas — “
它 吹 什么 他们 称呼 一个 海森 , 在 这 中国人 海域 — “
它在中国海域引发了一场被称为海森号的灾难——”

“ [ə; eɪ] [wʌt] , [æntɪ] ? — ['haɪsən][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ A what , aunty ? — Hyson is the name of a tea , you know . “
“ 一个 什么 , 阿姨 ? — 海森 是 这 姓名 的 一个 茶 , 你 知道 . “
“什么? 阿姨? ——你知道, 海森是一种茶的名字。”

“ [ə; eɪ]['haɪsən] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [neɪmd] ['æftər]
“ A Hyson , I'm pretty sure it was ; and I suppose the wind is named after
“ 一个 海森 , 我是 漂亮的 当然 它 曾是 ; 和 我 认为 这 风 是 命名 后
[ðə; ði] [ti:] ,
the tea ,
这 茶 ,
“我非常确定那是一株海森风; 我想这种风的名字可能来源于这种茶。”

[ɔ:r][ðə; ði] [ti:] ['æftər][ðə; ði][wɪnd] . “
or the tea after the wind . “
或者 这 茶 后 这 风 : “
或者风后的茶。”

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [du:] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ti:] , ” [sed] [spaɪk] [ˈɡæləntli] .
“ **The ladies do get in a gale , sometimes , over their tea , ” said Spike gallantly .**
“ 这 女士们 做 得到 在 一个 大风 , 有时 , 超过 他们的 茶 , ” 说 长钉 英勇地 .
“ 女士们有时候会因为喝茶而大吵一架 , ” 斯派克绅士地说道 .

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ˈmædəm] [ˈbʌd] [mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ] [taɪˈfu:n] . ”
“ **But I rather think Madam Budd must mean a Typhoon .** ”
“ 但 我 相当 思考 女士 巴德 必须 意思是 一个 台风 . ”
“ 但我更倾向于认为巴德夫人指的是台风 . ”

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [taɪˈfu:n] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhaɪsən] — [ðər; ðər] [ɪz] [nʌ:t] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] ”
“ **That's it — a Typhoon , or a Hyson — there is not much difference between**
“ 那就是 它 — 一个 台风 , 或者 一个 海森 — 那里 是 不是 很多 不同之处 之间
[ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] .
them , you see .
他们 , 你 看 .
“ 就是这样——台风 , 或者海森——它们之间并没有太大的区别 , 你看 . ”

[wel] , [aɪ ˈti:] [blu:] [ə; eɪ] [taɪˈfu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmɔ:rt(ə)] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] .
Well , it blew a Typhoon , and they are always mortal to somebody .
出色地 , 它 吹 一个 台风 , 和 他们 是 总是 凡人 到 某人 .
“ 嗯 , 它掀起了一场台风 , 而台风对某些人来说总是致命的 . ”

[ðɪs] [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [wel] [nu:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [krəˈnɑ:mɪtər] [fɔ:r; fər]
This my poor Mr . Budd well knew , and he had set his chronometer for
这 我的 贫穷的 先生 . 巴德 出色地 知道 , 和 他 有 放 他的 计时器 为了
[ðæt] [taɪˈfu:n] — “
that Typhoon — ”
那 台风 — “
“ 可怜的巴德先生很清楚这一点 , 他甚至已经为那场台风设定了时间——”

“ [ɪkˈskju:s] [em ˈi:] , [ˈænti] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bəˈrɑ:mɪtər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪŋ] — [ðə; ði]
“ **Excuse me , aunty , it was the barometer that he was watching — the**
“ 原谅 我 , 阿姨 , 它 曾是 这 晴雨表 那 他 曾是 观看 — 这
[krəˈnɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] . ”
chronometer was his watch . ”
计时器 曾是 他的 手表 . ”
“ 对不起 , 阿姨 , 他看的是气压计——计时器就是他的手表 . ”

“ [soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [krəˈnɑ:mɪtər] , [aɪ] [dɪˈkleɪr] .
“ **So it was — his watch on deck was his chronometer , I declare .**
“ 所以 它 曾是 — 他的 手表 在 甲板 曾是 他的 计时器 , 我 宣布 .
“ 事实的确如此——我敢断言 , 他放在甲板上的手表就是他的计时器 . ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [fəˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
I am forgetting a part of my education .
我 是 遗忘 一个 部分 的 我的 教育 .
“ 我快要忘记一部分学业内容了 . ”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krəˈnɑ:mɪtər] , [naʊ] , [roʊz] ?
Do you know the use of a chronometer , now , Rose ?
做 你 知道 这 使用 的 一个 计时器 , 现在 , 玫瑰 ?
“ 罗斯 , 你现在知道计时器的用途了吗 ? ”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [jɔr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ɔ:f(ə)n] , [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ ˈti:] ? “
You have seen your uncle's often , but do you know how he used it ? ”
你 有 已见 你的 叔叔的 经常 , 但 做 你 知道 如何 他 用过的 它 ? “
“ 你经常见到你叔叔的 , 但你知道他是怎么用的吗 ? ”

“ [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ˈænti] .
“ **Not in the least , aunty .**
“ 不是 在 这 至少 , 阿姨 .
“ 一点也不 , 阿姨 . ”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈɔ:f(ə)n][traɪd][tu:; tə][ɪkˈsplen][ˌaɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] . ”
My uncle often tried to explain it , but I never could understand him . ”
我的 叔叔 经常 尝试 到 解释 它 , 但 我 绝不 可以 理解 他 . ”
我叔叔经常试图向我解释, 但我一直都听不懂。

” [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ðen] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈkæptɪn] [ˈbʌd] [dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [meɪk]
” It must have been , then , because Captain Budd did not try to make
” 它 必须 有 到过 , 然后 , 因为 队长 巴德 做过 不是 尝试 到 制作
[hɪmˈself] [kəmˈpriˈhendid] ,
himself comprehended ,
他自己 理解 ,
“那么, 一定是巴德船长没有试图让别人理解他的话。”

” [sed] [ˈmʌlfəːd] ,
” said Mulford ,
” 说 穆尔福德 ,
穆尔福德说: ”
” [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði]
” for I feel certain nothing would be easier than to make you understand the
” 为了 我 感觉 肯定 没有什么 会 是 更轻松 比 到 制作 你 理解 这
[ˈju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [krəˈnɑ:mɪtər] . ”
uses of the chronometer . ”
用途 的 这 计时器 . ”
“因为我觉得没有什么比让你理解天文钟的用途更容易的了。”

” [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ]
” I should like to learn it from you , Mr . Mulford , ” answered the charming
” 我 应该 喜欢 到 学习 它 从 你 , 先生 . 穆尔福德 , ” 回答 这 迷人
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
“我很想跟您学, 穆尔福德先生,”这位迷人的姑娘回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsis] [soʊ] [slaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - [ju:; jʊ] , - [ðæt] [noʊ][wʌn] [əbˈzɜ:rvd] [aɪˈti:][bʌt; bət][ðə; ði]
with an emphasis so slight on the ' you , ' that no one observed it but the
和 一个 强调 所以 轻微 在 这 - 你 , - 那 不 一 观察到 它 但 这
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,
文中对“你”的强调非常轻微, 以至于除了同伴之外没有人注意到。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ˈevrɪ] [nɜ:rv] [tu:; tə] [θrɪl] .
but which was clear enough to him , and caused every nerve to thrill .
但 哪个 曾是 清除 足够的 到 他 , 和 导致 每一个 神经 到 刺激 .
但对他来说, 这一点已经足够清楚了, 这让他浑身都感到激动不已。

” [aɪ][kæn; kən] [əˈtempt] [aɪˈti:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ” [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə]
” I can attempt it , ” answered the young man , “ if it be agreeable to
” 我 能 试图 它 , ” 回答 这 年轻的 男人 , ” 如果 它 是 同意 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
Mrs . Budd ,
太太 . 巴德 ,
“我可以试试,”年轻人回答说, “如果巴德太太同意的话。”

[hu:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:][hɜ:rˈself] . ”
who would probably like to hear it herself . ”
WHO 会 大概 喜欢 到 听到 它 她自己 . ”
她自己可能也想听听。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] ;
“ **Certainly** , **Mr** . **Mulford** ;
“ 当然 , 先生 : 穆尔福德 ;

“当然，穆尔福德先生；

[ðoo] [aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd]
though I fancy you can say little on such a subject that I have not often heard
尽管 我 想要 你 能 说 小的 在 这样的 一个 主题 那 我 有 不是 经常 听到
[ɔːl'redɪ] ,
already ,
已经 ,

虽然我觉得在这种话题上，你也说不出什么我没听过的话。

[frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] . “
from my poor , dear Mr . **Budd** . “
从 我的 贫穷的 , 亲爱的 先生 : 巴德 : “

来自我可怜的、亲爱的巴德先生。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ˈtruːli] ; [bʌt; bət] [roʊz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntrəstɪd] ,
“ **This was not very encouraging , truly ; but Rose continuing to look interested ,**
“ 这 曾是 不是 非常 鼓励 , 真的 ; 但 玫瑰 继续 到 看 感兴趣的 ,
[ðə; ðɪ] [meɪt] [prəˈsiːdɪd] .
the mate proceeded .
这 伴侣 继续 .

“这确实不太令人鼓舞；但罗斯仍然表现出浓厚的兴趣，于是船员继续进行下去。

“ [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [ɪz][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ðɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] , “ [sed] [ˈhæri] ,
“ **The use of the chronometer is to ascertain the longitude , “ said Harry ,**
“ 这 使用 的 这 计时器 是 到 探明 这 经度 , “ 说 哈里 ,
“天文钟的用途是确定经度，”哈里说。

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈsɪmpli] [ðɪs] :
“ **and the manner of doing it is , simply this :**
“ 和 这 方式 的 正在做 它 是 , 简单地 这 :
“而具体做法就很简单：

[ə; eɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ker]
A chronometer is nothing more nor less than a watch , made with more care
一个 计时器 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 手表 , 制成 和 更多的 关心
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

天文台表不过是一块制作比普通手表更加精良的手表而已。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈækjərət] [taɪm] .
so as to keep the most accurate time .
所以 作为 到 保持 这 最多 准确的 时间 .

以便保持最准确的时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl][ˈsaɪzɪz] , [frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaːk] ,
They are of all sizes , from that of a clock ,
他们 是 的 全部 尺寸 , 从 那 的 一个 钟 ,
它们大小不一，从钟表大小到.....

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [wer] [ɪn][maɪ][fɑːb] ,
down to this which I wear in my fob ,
向下 到 这 哪个 我 穿 在 我的 钥匙扣 ,

甚至包括我挂在钥匙扣上的这个，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][saɪz][ænd; ænd] [əˈpɪrəns] .
and which is a watch in size and appearance .
和 哪个 是 一个 手表 在 尺寸 和 外貌 .

它的大小和外观都像一块手表。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈælmənæk] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [məˈrɪdiən] — “
Now , the nautical almanacs are all calculated to some particular meridian — ”
现在 , 这 航海 年鉴 是 全部 计算 到 一些 特别的 子午线 — ”

现在, 所有的航海年历都是按照某个特定的子午线计算的——”

“ [jes] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈrelikt] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
“ Yes , ” interrupted the relict , “ Mr . Budd had a great deal to say about
“ 是的 , ” 中断 这 遗迹 , “ 先生 : 巴德 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于
[məˈrɪdiənz] . “
meridians . ”
经 络 : ”

“是的,”那位老者插话道, “巴德先生对经线有很多话要说。”

“ [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ɔ:r][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ju:st] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ðə; ði]
“ That of London , or Greenwich , being the meridian used by those who use the
“ 那 的 伦敦 , 或者 格林威治 , 存在 这 子午线 用过的 经过 那些 WHO 使用 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈælmənæk] ,
English Almanacs ,
英 语 年 鉴 ,

“伦敦子午线, 或格林威治子午线, 是使用英国年鉴的人们所采用的子午线。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɔ:r][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] .
and those of Paris or St . Petersburg , by the French and Russians .
和 那些 的 巴黎 或者 英石 : 圣彼得堡 , 经过 这 法语 和 俄罗斯人 :

还有那些巴黎或圣彼得堡的建筑, 由法国人和俄罗斯人建造。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpleɪsɪz][hæz; həz][æn; ən] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd] [krəˈnɑ:mɪtərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [keɪpt]
Each of these places has an observatory , and chronometers that are kept
每个 的 这些 地方 有 一个 天文台 , 和 精密计时器 那 是 保留
[ˈkɜ:fəli] [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] , [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
carefully regulated , the year round .
小 心 受 监 管 , 这 年 圆 形 的 :

这些地方都设有天文台, 并配备了全年精心调校的计时器。

[ˈevri] [krəˈnɑ:mɪtər] [ɪz][set][baɪ][ðə; ði][ˈregjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [ɔ:r] [pleɪs] [tu:; tə]
Every chronometer is set by the regulator of the particular observatory or place to
每一个 计时器 是 放 经过 这 监管机构 的 这 特别的 天文台 或者 地方 到
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈælmənæk] [ju:st] [ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] . “
which the almanac used is calculated . ”
哪 个 这 年 鉴 用 过 的 是 计 算 : ”

每台计时器都由其所用天文台或历书计算地点的校准员进行校准。

“ [haʊ] [ˈwʌndərfəli] [laɪk][maɪ] [pʊr] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] , [ˈroʊzi] ! [məˈrɪdiənz] , [ænd; ənd]
“ How wonderfully like my poor , dear Mr . Budd , all this is , Rosy ! Meridians , and
“ 如 何 太 棒 了 喜 欢 我 的 贫 穷 的 , 亲 爱 的 先 生 : 巴 德 , 全 部 这 是 , 红 润 ! 经 络 , 和
[ˈkælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈælmənæk] !
calculated , and almanacs !
计 算 , 和 年 鉴 !

“罗西, 这一切多么像我可怜的、亲爱的巴德先生啊! 子午线、计算和年鉴! ”

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [entərˈteɪnɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I could almost think I heard your uncle entertaining me with one of his
我 可 以 几 乎 思 考 我 听 到 你 的 叔 叔 娱 乐 我 和 一 的 他 的
[ˈnɔ:tɪk(ə)] [dɪsˈkʌʃnz] ,
nautical discussions ,
航 海 讨 论 ,

我仿佛听到了你叔叔在跟我讲他那些关于航海的趣事。

[aɪ] [drɪˈkler] ! “
I declare ! ”
我 宣 布 ! ”

我宣布!

“ [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ['ʒ:rliər] [ɪn] ['pleɪsɪz] [i:st] , [ðæn; ðən][ɪn] ['pleɪsɪz] [west] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”
“ **Now the sun rises earlier in places east , than in places west of us .** ”
“ 现在 这 太阳 上升 早些时候 在 地方 东方 , 比 在 地方 西方 的 我们 : ”
“现在, 东方的太阳比西方的太阳升起得早。”

“ [aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] ['ʒ:rliər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['evriwɜr] , ['mɪstər] .
“ **It rises earlier in the summer , but later in the winter , everywhere , Mr .** ”
“ 它 上升 早些时候 在 这 夏天 , 但 之后 在 这 冬天 , 到处 , 先生 : ”
['mʌlfə-d] . ”
Mulford . ”
穆尔福德 : ”

“穆尔福德先生, 夏天它发芽得早, 冬天它发芽得晚, 到处都是如此。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ['ʒ:rliər] ['evri] [deɪ] , [ɪn] ['lʌndən] ,
“ **Yes , my dear Madam ; but the sun rises earlier every day , in London ,** ”
“ 是的 , 我的 亲爱的 女士 ; 但 这 太阳 上升 早些时候 每一个 天 , 在 伦敦 ,
“是的, 亲爱的夫人; 但是伦敦的太阳每天都升得更早,

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
than it does in New York . ”
比 它 做 在 新的 约克 : ”
比在纽约要多得多。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ,
“ **That is impossible ,** ” **said the widow ,** ”
“ 那 是 不可能的 , ” 说 这 寡妇 ,
“那不可能,”寡妇说。

[dɔ:g'mætɪkli] — “ [waɪ] [fʊd; fəd] [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd]
dogmatically — “ Why should not the sun rise at the same time in England and ”
教条地 — “ 为什么 应该 不是 这 太阳 上升 在 这 相同的 时间 在 英格兰 和
[ə'merɪkə] ? ”
America ? ”
美国 ? ”

武断地问道: “为什么英国和美国的太阳不能同时升起? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [i:st] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['æntɪ] .
“ **Because England is east of America , aunty .** ”
“ 因为 英格兰 是 东方 的 美国 , 阿姨 : ”
“因为英国在美国的东边, 阿姨。”

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [mu:v] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [mu:v] ,
The sun does not move , you know , but only appears to us to move , ”
这 太阳 做 不是 移动 , 你 知道 , 但 仅有的 出现 到 我们 到 移动 ,
你知道, 太阳其实并没有移动, 只是看起来好像在移动而已。

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɜ:rnɪz] [raʊnd] [frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ,
because the earth turns round from west to east , ”
因为 这 地球 转弯 圆形的 从 西方 到 东方 ,
因为地球自西向东自转,

[wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fɑ:rðɪst] [i:st] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] .
which causes those who are farthest east to see it first . ”
哪个 原因 那些 WHO 是 最远 东方 到 看 它 第一的 : ”
这就导致位于最东边的人们最先看到它。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] [mi:nz] . ”
That is what Mr . Mulford means . ”
那 是 什么 先生 : 穆尔福德 方法 : ”
这就是穆尔福德先生的意思。

“ [ˈroʊz] [hæz; həz] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [meɪt] .

“ Rose has explained it perfectly well , ” continued the mate .

玫瑰 有 解释 它 完美 出色地 , ” 持续 这 伴侣 .

“罗斯已经解释得非常清楚了,”船员继续说道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] - [dɪˈɡriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] - [ˈaʊərz] .

“ Now the earth is divided into 360 degrees , ” and the day is divided into 24 hours .

现在 这 地球 是 分割 进入 - 学位 , 和 这 天 是 分割 进入 - 小时 .

“现在地球被分为360度，一天被分为24小时。”

[ɪf] - [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] - , [ðə; ði][ˈkwɒt](ə)nt [wɪl] [biː; bi] - .

If 360 be divided by 24 , ” the quotient will be 15 .

如果 - 是 分割 经过 - , 这 商 将要 是 - .

360 除以 24，商为 15。

[ɪf] [ˈfɑːləʊz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈfɪftiːn] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈlɑːndʒɪtuːd] ,

If follows that , ” for each fifteen degrees of longitude ,

如果 跟随 那 , 为了 每个 十五 学位 的 经度 ,

由此可知，对于每十五度经度，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

there is a difference of just one hour in the rising of the sun ,

那里 是 一个 不同之处 的 只是 一 小时 在 这 上升 的 这 太阳 ,

日出时间仅相差一小时。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wer] [aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][æt; ət][ɔːl] .

all over the earth , ” where it rises at all .

全部 超过 这 地球 , 在哪里 它 上升 在 全部 .

地球上所有能升起它的地方都有。

[nuː] [jɔːk] [ɪz] [nɪr] [faɪv] [taɪmz] - [dɪˈɡriːz] [west] [ʌv; əv][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,

New York is near five times 15 degrees west of Greenwich ,

新的 约克 是 靠近 五 时代 - 学位 西方 的 格林威治 ,

纽约位于格林威治以西约 15 度的五倍处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈraɪzɪz] [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][æt; ət] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈlʌndən] .

and the sun consequently rises five hours later at New York than at London .

和 这 太阳 最后 上升 五 小时 之后 在 新的 约克 比 在 伦敦 .

”

”

”

因此，纽约的日出时间比伦敦晚五个小时。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [misˈteɪk] [ɪn] [ðɪs] , [ˈroʊzi] , ” [sed] [ðə; ði][ˈreɪlɪkt] ,

“ There must be a mistake in this , ” Rosy , ” said the relict ,

” 那里 必须 是 一个 错误 在 这 , 红润 , ” 说 这 遗迹 ,

“这其中肯定有什么错误，罗西,”老者说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [dɪˈsent] ,

in a tone of desperate resignation , ” in which the desire to break out in dissent ,

在 一个 语气 的 绝望的 辞职 , 在 哪个 这 欲望 到 休息 出去 在 异议 ,

带着一种绝望的无奈，语气中既有想要反抗的冲动，

[wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɑːdli] [ɪˈhʌf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [dɪˈpɔːrtmənt] .

was struggling oddly enough with an assumed dignity of deportment .

曾是 挣扎 奇怪 足够的 和 一个 假定 尊严 的 仪态 .

奇怪的是，他却难以保持应有的尊严和仪态。

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪn] [ðə; ði]
“ **I've always heard that the people of London are some of the latest in the**
“ 我已经 总是 听到 那 这 人们 的 伦敦 是 一些 的 这 最新的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“我一直听说伦敦人是世界上最有新潮的人之一。”

[ðen] , [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Then, I've been in London, and know that the sun rises in New York,
然后 , 我已经 到过 在 伦敦 , 和 知道 那 这 太阳 上升 在 新的 约克 ,
然后, 我去过伦敦, 我知道太阳在纽约升起。

[ɪn] [dɪˈsembər] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [baɪ] [ðə; ði] [klɔːk] — [jes] ,
in December, a good deal earlier than it does in London, by the clock — yes,
在 十二月 , 一个 好的 交易 早些时候 比 它 做 在 伦敦 , 经过 这 钟 — 是的 ,
[baɪ] [ðə; ði] [klɔːk] . “
by the clock.”
经过 这 钟 . “

12 月份, 比伦敦早得多, 精确到分钟——是的, 精确到分钟。

“ [truː] [ɪˈnʌf] , [baɪ] [ðə; ði] [klɔːk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
“ **True enough, by the clock, Mrs. Budd,**
“ 真的 足够的 , 经过 这 钟 , 太太 . 巴德 ,
“没错, 巴德太太, 按时间算,

[fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [dɪˈɡriːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər]
for London is more than ten degrees north of New York, and the farther
为了 伦敦 是 更多的 比 十 学位 北 的 新的 约克 , 和 这 更远
[nɔːrθ] [juː; jʊ] [ɡoʊ] ,
north you go,
北 你 去 ,

因为伦敦位于纽约以北十度以上, 而且你越往北走,

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ɪn] [ˈsʌmər] .
the later the sun rises in winter, and the earlier in summer.
这 之后 这 太阳 上升 在 冬天 , 和 这 早些时候 在 夏天 .
冬天太阳升起得越晚, 夏天太阳升起得越早。

“ [ðə; ði] [ˈreɪlɪkt] [ˈmɪrli] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fiː; fi] [nuː]
“ **The relict merely shrugged her shoulders, as much as to say that she knew**
“ 这 遗迹 仅仅 耸了耸肩 她 肩膀 , 作为 很多 作为 到 说 那 她 知道
[noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ;
no such thing;
不 这样的 事物 ;

“那位遗孀只是耸了耸肩, 仿佛在说她对此一无所知;

[bʌt; bət] [roʊz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [tɔːt] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [səˈriːn] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
but Rose, who had been well taught, raised her serene eyes to her
但 玫瑰 , who 有 到过 出色地 教授 , 提高 她 安详 眼睛 到 她
[ˈænts, ˈɒnts] [feɪs] ,
aunt's face,
姑姑的 脸 ,

但受过良好教育的罗斯抬起她平静的双眼, 看向她姑妈的脸。

[ænd; ənd] [ˈmaɪldli] [sed] — “ [ɔːl] [truː] , [ˈænti] ,
and mildly said — “ All true, aunty,
和 轻微地 说 — “ 全部 真的 , 阿姨 ,
他温和地说: “都是真的, 阿姨。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['smɔ:lər] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ðæn; ðən][ɪn]
and that is owing to the fact that the earth is smaller at each end than in
和 那 是 欠款 到 这 事实 那 这 地球 是 较小的 在 每个 结尾 比 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] . “
the middle . ”
这 中间 . ”

这是因为地球两端比中间小。

“ [ˈfɪdl̩] [ˈfædl̩] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmɪdlz] [ænd; ənd][ˈendz] , [roʊz] — [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [dɪr] ,
“ **Fiddle faddle with your middles and ends , Rose — I've been in London , dear ,**
” 小提琴 轻浮 和 你的 中间 和 结束 , 玫瑰 — 我已经 到过 在 伦敦 , 亲爱的 ,
“罗斯，别在意你的中间部分和结尾了——亲爱的，我一直在伦敦。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ˈleɪtər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] [nuː] [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
and know that the sun rises later there than in New York , in the month of
和 知道 那 这 太阳 上升 之后 那里 比 在 新的 约克 , 在 这 月 的
[dɪˈsembər] ,
December ,
十二月 ,

要知道，12月份那里的太阳升起的时间比纽约晚。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
and that I know by the clock , I tell you . ”
和 那 我 知道 经过 这 钟 , 我 告诉 你 . ”
我根据时钟知道这一点，我告诉你。”

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , “ [riˈzjuːmd] [ˈmʌlfə-d] ,
“ **The reason of which is ,** ” **resumed Mulford** ,
” 这 原因 的 哪个 是 , ” 恢复 穆尔福德 ,
“原因在于，”穆尔福德继续说道，

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pleɪs] [ki:p] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
“ **because the clocks of each place keep the time of that place** .
” 因为 这 时钟 的 每个 地方 保持 这 时间 的 那 地方 .
因为每个地方的钟表都显示着当地的时间。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [ʌv; əv]
Now , it is different with the chronometers ; they are set in the observatory of
现在 , 它 是 不同的 和 这 精密计时器 ; 他们 是 放 在 这 天文台 的
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,
但精密计时器的情况有所不同；它们的校准是在格林尼治天文台进行的。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
and keep the time of Greenwich .
和 保持 这 时间 的 格林威治 .
并保持格林威治时间。

[ðɪs] [wɑːtʃ] [krəˈnɑːmɪtər] [wʌz; wəz][set][ðer; ðər] , [ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
This watch chronometer was set there , only six months since ; and this time ,
这 手表 计时器 曾是 放 那里 , 仅有的 六 几个月 自从 ; 和 这 时间 ,
这台腕表计时器在那里校准，至今仅六个月；而这一次，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [nɪr] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-]
as you see , is near nine o'clock , when in truth it is only about four o'clock
作为 你 看 , 是 靠近 九 点钟 , 什么时候 在 真相 它 是 仅有的 关于 四 点钟
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
你看，时间快到九点了，但实际上现在这里才四点左右。

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
where we are . ”
在哪里 我们 是 . ”

我们现在所处的位置。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] ! ”
“ **I wonder you keep such a watch , Mr . Mulford ! ”**
“ 我 想知道 你 保持 这样的 一个 手表 , 先生 . 穆尔福德 ! ”

“穆尔福德先生，真令人佩服您如此尽心尽力！ ”

“ [aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][tuː; tə] [ki:p] [ɡʊd]
“ **I keep it , ” returned the mate , smiling , “ because I know it to keep good**
“ 我 保持 它 , ” 返回 这 伴侣 , 微笑 , “ 因为 我 知道 它 到 保持 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我留着它，”同伴笑着回答，“因为我知道它走时很准。”

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][ðə; ði][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [nu:] [jɔːk]
It has the Greenwich time ; and , as your watch has the New York
它 有 这 格林威治 时间 ; 和 , 作为 你的 手表 有 这 新的 约克
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

它显示的是格林威治时间；而你的手表显示的是纽约时间，

[baɪ] [kəmˈpærɪŋ] [ðəm; ðəm] [təˈɡeðər] , [aɪ ˈti:][ɪz] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv] [nu:]
by comparing them together , it is quite easy to find the longitude of New
经过 比较 他们 一起 , 它 是 相当 简单的 到 寻找 这 经度 的 新的
[jɔːk] . ”
York . ”
约克 . ”

通过比较它们，很容易就能找到纽约的经度。

“ [duː][juː; jʊ] , [ðen] , [ki:p] [ˈwɑ:tʃɪz] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [krəˈhɑːmɪtərz] ? ” [æskt] [roʊz] ,
“ **Do you , then , keep watches to compare with your chronometers ? ” asked Rose ,**
“ 做 你 , 然后 , 保持 手表 到 比较 和 你的 精密计时器 ? ” 问 玫瑰 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

“那么，你是否会保留一些手表来与你的天文台表进行比较呢？”罗斯饶有兴趣地问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈseprət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Certainly not ; as that would require a watch for every separate part of the**
“ 当然 不是 ; 作为 那 会 要求 一个 手表 为了 每一个 分离 部分 的 这
[ˈoʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

“当然不行；因为那样就需要对海洋的每个部分都进行监控。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [ɡet] [noʊn] [ˈlɑːndʒɪtuːd] .
and then we should only get known longitudes .
和 然后 我们 应该 仅有的 得到 已知 经度 .

这样我们就只能得到已知的经度了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpræktɪkəbl] , [ænd; ənd][loʊd][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɑ:tʃɪz] .
It would be impracticable , and load a ship with nothing but watches .
它 会 是 不切实际 , 和 加载 一个 船 和 没有什么 但 手表 .

这不切实际，而且一艘船上除了手表什么也不装。

[wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][set][ˈaʊər; ɑːr] [krəˈnɑːmɪtərz] [æt; ət][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
What we do is this : We set our chronometers at Greenwich ,
什么 我们 做 是 这 : 我们 放 我们的 精密计时器 在 格林威治 ,
我们的做法是这样的：我们在格林威治校准我们的计时器，

[ænd; ænd] [ðʌs] [kiːp] [ðə; ði][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] [truː] [taɪm] [werˈevər] [wiː; wi][ɡoʊ] .
and thus keep the Greenwich true time wherever we go .
和 因此 保持 这 格林威治 真的 时间 无论 我们 去 .
这样，无论我们走到哪里，都能保持格林威治的准确时间。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈten(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtərz] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [noʊ]
The greatest attention is paid to the chronometers , to see that they receive no
这 最 注意力 是有薪酬的 到 这 精密计时器 , 到 看 那 他们 收到 不
[ɪndʒəˈrɪz] ;
injuries ;
受伤 ;

最受重视的是计时器，以确保它们不会受到任何损坏；

[ænd; ænd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [kəmˈper]
and usually there are two , and often more of them , to compare
和 通常 那里 是 二 , 和 经常 更多的 的 他们 , 到 比较
[wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
one with another ,
一 和 其他 ,

通常情况下，会有两个，甚至更多这样的对象，以便将它们彼此进行比较。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ] [wel] .
in order to see that they go well .
在 命令 到 看 那 他们 去 出色地 .

为了确保一切顺利。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
When in the middle of the ocean , for instance ,
什么时候 在 这 中间 的 这 海洋 , 为了 实例 ,
例如，当身处茫茫大海之中时，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [truː] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,
we find the true time of the day at that spot ,
我们 寻找 这 真的 时间 的 这 天 在 那 点 ,
我们可以在那个地点找到当天的真实时间。

[baɪ] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
by ascertaining the height of the sun .
经过 确定 这 高度 的 这 太阳 .
通过测定太阳高度角。

[ðɪs] [wiː; wi][duː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔdrənts] , [ɔːr] [ˈseksənt] ; [fɔːr; fər] ,
This we do by means of our quadrants , or sextants ; for ,
这 我们 做 经过 方法 的 我们的 象限 , 或者 六分仪 ; 为了 ,
我们通过象限仪或六分仪来做到这一点；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
as the sun is always in the zenith at twelve o'clock ,
作为 这 太阳 是 总是 在 这 天顶 在 十二 点钟 ,
因为太阳在正午十二点总是位于天顶，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,
nothing is easier than to do this , when the sun can be seen ,
没有什么 是 更轻松 比 到 做 这 , 什么时候 这 太阳 能 是 已见 ,
太阳出来的时候，做这件事最容易了。

[ænd; ənd][æən; ən][ɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['mezərd] .
and an arc of the heavens measured .
和 一个 弧 的 这 天 测量

并测量了天上的弧线。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [æsə'teɪnd] [baɪ][wʌn] [əb'zɜ:vər] ,
At the instant the height of the sun is ascertained by one observer ,
在 这 立即的 这 高度 的 这 太阳 是 已确定 经过 — 观察员

当一位观测者确定太阳高度的那一刻，

[hi; hi][kɔ:lz][tu; tə] [ə'ʌðər] , [hu:] [noʊts] [ðə; ði][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [krə'ʌɑ:mɪtər] .
he calls to another , who notes the time on the chronometer .
他 呼叫 到 其他

，WHO 笔记 这 时间 在 这 计时器

他叫来另一个人，那人记下了计时器上的时间。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ði:z] [tu:] [taɪmz] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krə'ʌɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The difference in these two times , or that of the chronometer and that of the
这 不同之处 在 这些 二 时代 ,或者 那 的 这 计时器 和 那 的 这

[sʌn] ,
sun ,
太阳

，这两个时间之间的差异，或者说天文钟的计时与太阳的计时之间的差异，

[ˈɡɪvz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [dɪ'ɡri:z] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] ,
gives the distance in degrees and minutes ,
给予 这 距离 在 学位 和 分钟

，以度分表示距离。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
between the longitude of Greenwich and that of the place on the ocean
之间 这 经度 的 格林威治 和 那 的 这 地方 在 这 海洋

[wɜr] [ðə; ði] [əb'zɜ:vər] [ɪz] ;
where the observer is ;
在哪里 这 观察员 是 ;

，介于格林尼治经度和观测者所在海洋地点的经度之间；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɑ:ndʒɪtu:d] .
and that gives him his longitude .
和 那 给予 他 他的 经度

，这就确定了他的经度。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [θri:] ['aʊərz][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɪn] [taɪm] ,
If the difference is three hours and twenty minutes , in time ,
如果 这 不同之处 是 三 小时 和 二十 分钟

，在 时间 ，如果时间上的差额是三小时二十分钟，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ][ɪz] ['fɪfti] [dɪ'ɡri:z] [ʌv; əv]['lɑ:ndʒɪtu:d] ,
the distance from Greenwich is fifty degrees of longitude ,
这 距离 从 格林威治 是 五十 学位 的 经度

，从格林威治到此处的距离是经度五十度。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] [θri:] ['aʊərz][ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['su:nər] [ɪn] ['lʌndən] ,
because the sun rises three hours and twenty minutes sooner in London ,
因为 这 太阳 上升 三 小时 和 二十 分钟 很快 在 伦敦

，因为伦敦的太阳比其他地方早升起三个小时二十分钟。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [west] ['lɑ:ndʒɪtu:d] . "
than in the fiftieth degree of west longitude . "
比 在 这 第五十 程度 的 西方 经度

。 ”比西经第五十度还要远。

“ [ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wa:tʃ] , [ˈroʊzi] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ænt] ,
“ **A watch is a watch , Rosy , ” put in the aunt ,**
“ 一个 手表 是 一个 手表 , 红润 , ” 放 在 这 阿姨 ,
“手表就是手表, 罗西,”姑妈插嘴道。

[ˈdɔːɡɪdli] — “ [ænd; ʌnd][taɪm][ɪz][taɪm] . — [wen] [its] [fɔːr] [əˈklok, əu-][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [its]
doggedly — “ and time is time . — When it's four o'clock at our house , it's
顽强地 — “ 和 时间 是 时间 . — 什么时候 它是 四 点钟 在 我们的 房子 , 它是
[fɔːr] [əˈklok, əu-][æt; ət][jʊr; jər] [ænt] [ˈspreɪgz] ,
four o'clock at your aunt Sprague's ,
四 点钟 在 你的 阿姨 斯普拉格的 ,
执拗地——“时间就是时间。——我们家四点钟的时候, 你斯普拉格阿姨家也是四点钟。”

[ænd; ʌnd] [its] [soʊ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .
and it's so all over the world .
和 它是 所以 全部 超过 这 世界 .

而且这种情况遍布世界各地。

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [tɜːrn] [raʊnd] — [aɪ] [naːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [æz; əz]
The world may turn round — I'll not deny it , for your uncle often said as
这 世界 可能 转动 圆形的 — 患病的 不是 否定 它 , 为了 你的 叔叔 经常 说 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
much as that ,
很多 作为 那 ,

世界可能会自转——我不会否认这一点, 因为你叔叔也经常这么说。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkænəɪt] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfərd] [sez] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fɔːl] [ɔːf] [aɪ ˈtiː] ,
but it cannot turn in the way Mr . Mulford says , or we should all fall off it ,
但 它 不能 转动 在 这 方式 先生 . 穆尔福德 说道 , 或者 我们 应该 全部 落下 离开 它 ,
但它不能像穆尔福德先生说的那样转弯, 否则我们都会掉下去。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɔːtəm] [ˈʌpwərdz] .
at night , when it was bottom upwards .
在 夜晚 , 什么时候 它 曾是 底部 向上 .

晚上, 当它底部朝上的时候。

[noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] ; [juːv] [ˈstɑːrtɪd] [rɔːŋ] .
No , sir , no ; you've started wrong .
不 , 先生 , 不 ; 你已经 开始 错误的 .

不, 先生, 不; 您一开始就错了。

[maɪ] [pʊr] , [dɪr] , [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] , [ˈɔːlweɪz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [wɜːrld] [tɜːrnd] [raʊnd] , [æz; əz]
My poor , dear , late Mr . Budd , always admitted that the world turned round , as
我的 贫穷的 , 亲爱的 , 晚的 先生 . 巴德 , 总是 承认 那 这 世界 转向 圆形的 , 作为
[ðə; ði] [bʊks] [seɪ] ;
the books say ;
这 图书 说 ;

我可怜的、亲爱的、已故的巴德先生总是承认, 世界就像书上说的那样, 是会转动的;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
but when I suggested to him the difficulty of keeping things in their places ,
但 什么时候 我 建议 到 他 这 困难 的 保持 事物 在 他们的 地方 ,
但当我向他指出保持物品原位的困难时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈkændɪdli] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl]
with the earth upside down , he acknowledged candidly — for he was all
和 这 地球 上行 向下 , 他 已确认 坦率地说 — 为了 他 曾是 全部
[ˈkændər] ,
candour ,
坦率 ,

他坦率地承认, 地球已经颠倒了——因为他向来坦诚直率。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
I must say that for him — and owned that he had made a discovery
我 必须 说 那 为了 他 — 和 拥有 那 他 有 制成 一个 发现
[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'rɑːmɪtər] ,
by means of his barometer ,
经过 方法 的 他的 晴雨表 ,
我必须说, 对他而言——并且他承认自己通过气压计有了发现——

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
which showed that the world did not turn round in the way you describe ,
哪个 显示 那 这 世界 做过 不是 转动 圆形的 在 这 方式 你 描述 ,
这表明世界并非如你所描述的那样运转。
[ɔːr][baɪ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət][baɪ][wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][wʌn] [tɜːrnz][ɪn][ə; eɪ] [dæns] .
or by rolling over , but by whirling about , as one turns in a dance .
或者 经过 滚动 超过 , 但 经过 旋转 关于 , 作为 — 转弯 在 一个 舞蹈 .
或者翻滚, 但要像跳舞时那样旋转。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['telɪŋ] [em 'iː] [ðɪs] , [roʊz] ?
You must remember your uncle's telling me this , Rose ?
你 必须 记住 你的 叔叔的 讲述 我 这 , 玫瑰 ?
罗斯, 你一定记得你叔叔跟我说过这件事吧?

" [roʊz] [dɪd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [ðɪs] ,
" **Rose did remember her uncle's telling her aunt this** ,
" 玫瑰 做过 记住 她 叔叔的 讲述 她 阿姨 这 ,
“罗斯确实记得她叔叔跟她婶婶说过这件事。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['prɒdɪdʒɪz] .
as well as a great many other similar prodigies .
作为 出色地 作为 一个 伟大的 许多 其他 相似的 神童 .
以及许多其他类似的奇才。

['kæptɪn] ['bʌd] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [waɪf][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ,
Captain Budd had married his silly wife on account of her pretty face ,
队长 巴德 有 已婚 他的 愚蠢的 妻子 在 帐户 的 她 漂亮的 脸 ,
巴德船长娶了他那愚蠢的妻子, 只因为她长得漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and when the novelty of that was over ,
和 什么时候 这 新奇 的 那 曾是 超过 ,
当新鲜感消失后,

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] , [tuː; tə][ə'mjuːz] [bəʊθ]
he often amused himself by inventing all sorts of absurdities , to amuse both
他 经常 觉得好笑 他自己 经过 发明 全部 排序 的 荒谬之处 , 到 娱乐 两个都
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] .
her and himself .
她 和 他自己 .
他经常编造各种荒诞的故事来取乐, 既逗她开心, 也逗自己开心。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [roʊz] [wel] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kwaiətɪŋ] [hɜːr; hər][f'ænts, 'ɒnts][f'skruːpəlz] [ə'baʊt]
Among other things , Rose well remembered his quieting her aunt's scruples about
之中 其他 事物 , 玫瑰 出色地 记得 他的 安静 她 姑姑的 顾虑 关于
[f'ɔːlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
falling off the earth ,
坠落 离开 这 地球 ,
其中, 罗斯清楚地记得他曾打消了她姑妈对坠落地球的顾虑。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θiːəri] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][nɑːt] “ [roʊl][f'oʊvər] , “ [bʌt; bət] “ [wɜːrl] [raʊnd] .
by laying down the theory that the world did not “ roll over , “ but “ whirl round .
经过 躺下 向下 这 理论 那 这 世界 做过 不是 “ 卷 超过 , “ 但 “ 旋转 圆形的 .
通过提出世界不是“翻滚”而是“旋转”的理论。

” [bʌt; bət] [roʊz] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” But Rose did not answer the question .
” 但 玫瑰 做过 不是 回答 这 问题 .

但罗斯没有回答这个问题。

” [ˈɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] ,
” Objects are kept in their places on the earth by means of attraction ,
” 对象 是 保留 在 他们的 地方 在 这 地球 经过 方法 的 景点 ,
“物体之所以能保持在地球上的特定位置, 是因为引力的作用。”

” [ˈmʌlfəːd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hju:ˈmɪləti][ʌv; əv] [ˈmænər] .
” Mulford ventured to say , with a great deal of humility of manner .
” 穆尔福德 冒险 到 说 , 和 一个 伟大的 交易 的 谦逊 的 方式 .
“穆尔福德非常谦逊地说道。”

” [aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ʌp][ɔ:r] [daʊn] ,
” I believe it is thought there is no up or down ,
” 我 相信 它 是 想法 那里 是 不 向上或者 向下 ,
我认为人们普遍认为没有上下之分,

[ɪkˈsept] [æz; əz][wi:; wi][goʊ][frʌm; frəm][ɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
except as we go from or towards the earth ;
除了 作为 我们 去 从 或者 向 这 地球 ;
除非我们离开地球或走向地球;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [merk] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and that would make the position of the last a matter of indifference ,
和 那 会 制作 这 位置 的 这 最后的一个 事情 的 漠不关心 ,
这样一来, 最后一个人的地位就变得无关紧要了。

[æz; əz][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][ˈɑ:bdʒekts] [ˈki:pɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . ”
as respects objects keeping on it . ”
作为 尊重 对象 保持 在 它 : ”
至于放置在上面的物体。”

” [ətˈrækʃnz] [ɑ:r; ər] [greɪt] [ædˈvæntɪdʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] , [sɜ:r] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][seks] .
” Attractions are great advantages , I will own , sir , especially to our sex .
” 景点 是 伟大的 优势 , 我 将要 自己的, 先生 , 尤其 到 我们的 性别 :
“我承认, 先生, 吸引力是一种巨大的优势, 尤其对我们性别而言更是如此。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ækˈnɑ:ɪdʒd] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
I think it will be acknowledged there has been no want of them in our
我 思考 它 将要 是 已确认 那里 有 到过 不 想 的 他们 在 我们的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我想大家都会承认, 我们家从来不缺这种孩子。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ʌnd][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
any more than there has been of sense and information .
任何 更多的 比 那里 有 到过 的 感觉 和 信息 :
比以往任何理智和信息都多。

[sens] [ænd; ʌnd][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wi:; wi] [praɪd] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n] ; [ətˈrækʃnz] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ɡɑ:d] ,
Sense and information we pride ourselves on ; attractions being gifts from God ,
感觉 和 信息 我们 自豪 我们自己 在 ; 景点 存在 礼物 从 上帝 ,
我们引以为傲的感知和信息; 景点是上帝的恩赐。

[wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we try to think less of them .
我们 尝试 到 思考 较少的 的 他们 :
我们尽量少去想他们。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] ['rouzi] , [hɪr] , [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f]
But all the attractions in the world could not keep Rosy , here , from falling off
但 全部 这 景点 在 这 世界 可以 不是 保持 红润 , 这里 , 从 坠落 离开
[ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

但是，即使拥有世界上所有的诱惑，也无法阻止罗西从地球上坠落。

[dɪd][aɪ'ti:]['evər] [kʌm] ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] .
did it ever come bottom upwards .
做过 它 曾经 来 底部 向上 .

它有没有从底部向上翻过来过？

[ænd; ənd] , ['mɜ:rsi][ɑ:n][em'li:] , [wer] [wʊd] [ʃi: ʃi][fɔ:l][tu:; tə] !
And , mercy on me , where would she fall to !
和 , 怜悯 在 我 , 在哪里 会 她 落下 到 !

天哪，她会跌落到哪里去呢！

” ['mʌlfɜ:d] [sɔ:] [ðæt]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][hi: hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] , ['dʊrɪŋ]
” **Mulford saw that argument was useless , and he confined his remarks , during**
” 穆尔福德 锯 那 争论 曾是 无用 , 和 他 受限 他的 评论 , 期间

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
the rest of the conversation ,
这 休息 的 这 对话 ,

“穆尔福德意识到争论毫无意义，于是在接下来的谈话中不再多言。”

[tu:; tə] ['ʃʊɪŋ] [rouz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['lɑ:ndʒɪtu:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi]
to showing Rose the manner in which the longitude of a place might be
到 显示 玫瑰 这 方式 在 哪个 这 经度 的 一个 地方 可能 是
[æsə'teɪnd] ,
ascertained ,
已确定 ,

向罗斯展示如何确定一个地方的经度，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] ,
with the aid of the chronometer ,
和 这 援助 的 这 计时器 ,

借助计时器，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [tru:] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]
and by means of observations to get the true time of day , at the
和 经过 方法 的 观察 到 得到 这 真的 时间 的 天 , 在 这

[pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɪt'self] .
particular place itself .
特别的 地方 本身 .

通过观察，确定特定地点当天的真实时间。

[rouz] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [soʊ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , [æz; əz] ['i:zəli] [tu:; tə]
Rose was so quick - witted , and already so well instructed , as easily to
玫瑰 曾是 所以 快的 - 机智的 , 和 已经 所以 出色地 指示 , 作为 容易地 到
[kɑ:mpri'hend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ;

comprehend the principles ;
理解 这 原则 ;

罗斯非常机智，而且受过良好的教育，很容易理解这些原理；

[ðə; ði]['di:teɪlz] ['bi:ɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['moʊmənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][ænd; ənd]
the details being matters of no great moment to one of her sex and
这 细节 存在 事情 的 不 伟大的 片刻 到 一 的 她 性别 和

[hæbɪts] .
habits .
习惯 .

对于她这样的女性来说，细节并不重要，也不是什么生活习惯的问题。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [rɪˈmeɪnd] [ænˈtæɡənɪst][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
But Mrs . Budd remained antagonist to the last .
但 太太 . 巴德 剩余 反派 到 这 最后的 .

但巴德夫人始终是反对者。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːbstɪnətli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [twelv] [əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər]
She obstinately maintained that twelve o'clock was twelve o'clock ; or , if there
她 顽固地 维持 那 十二 点钟 曾是 十二 点钟 ; 或者 , 如果 那里
[wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] ,
was any difference ,
曾是 任何 不同之处 ,

她固执地认为十二点就是十二点；或者，如果有什么不同的话，

“ [ˈlʌndən] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɔːk] .
“ **London hours were notoriously later than those of New York .**
“ 伦敦 小时 是 臭名昭著 之后 比 那些 的 新的 约克 .

“伦敦的作息时间向来比纽约晚。”

“ [əˈɡenst] [sʌtʃ] [əˈsɜːʃnz] [ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] , [pɜːˈsiːvɪŋ]
“ **Against such assertions arguments were obviously useless , and Mulford , perceiving**
“ 反对 这样的 断言 论点 是 明显地 无用 , 和 穆尔福德 , 感知
[ðæt] [roʊz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈfɪdʒɪt] ,
that Rose began to fidget ,
那 玫瑰 开始 到 烦躁不安 ,

“针对这种说法，任何辩解显然都是无济于事的，穆尔福德察觉到罗斯开始坐立不安，

[hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɔːlˈtəʒeðər] .
had sufficient tact to change the conversation altogether .
有 充足的 策略 到 改变 这 对话 共 .

他足够机智，完全改变了谈话方向。

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmɔːli] [swaːʃ] [kept] [ɪn] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
And still the Molly Swash kept in swift motion .
和 仍然 这 莫莉 挥舞 保留 在 迅速 运动 .

而莫莉号游船依然保持着快速的航行。

[məˈnʊːk] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əˈbɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz]
Montauk was by this time abeam , and the little brigantine began to rise
蒙托克 曾是 经过 这 时间 横梁 , 和 这 小的 双桅帆船 开始 到 上升
[ænd; ənd] [fɔːl] ,
and fall ,
和 落下 ,

这时蒙托克号已经横卧在船舷边，这艘小双桅帆船开始上下起伏。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [wɪtʃ] [naʊ] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
on the long swells of the Atlantic , which now opened before her ,
在 这 长的 涌浪 的 这 大西洋 , 哪个 现在 打开 前 她 ,

在她面前展开的大西洋绵延波涛之上，

[ɪn][wʌŋ][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
in one vast sheet of green and rolling waters .
在 一 广阔的 床单 的 绿色的 和 滚动 水 .

在一片浩瀚的绿色波涛之中。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði][tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] ; [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈrɑːki] [keɪp] ,
On her right lay the termination of Long Island ; a low , rocky cape ,
在 她 正确的 躺 这 终止 的 长的 岛 ; 一个 低的 , 岩石 岬 ,

在她右侧是长岛的尽头；一个低矮的岩石海岬，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fi:ldz] [ɪn] [ˈtɪlɪdʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tendɪd]
with its light , and a few fields in tillage , for the uses of those who tended
和 它是 光 , 和 一个 很少 字段 在 耕作 , 为了 这 用途 的 那些 WHO 倾向于
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

这里有光亮，还有几块耕地，供耕种者使用。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈlændz] [end] ” [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
It was the “ land's end ” of New York ,
它 曾是 这 “ 土地的 结尾 ” 的 新的 约克 ,
那是纽约的“天涯海角”，

[waɪl] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhi:vɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
while the island that was heaving up out of the sea ,
尽管 这 岛 那 曾是 起伏 向上 出去 的 这 海 ,
当那座岛屿从海中隆起时，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti]
at a distance of about twenty miles to the eastward , was the property
在 一个 距离 的 关于 二十 英里 到 这 向东 , 曾是 这 财产
[ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,
of Rhode Island ,
的 罗德岛 岛 ,

向东约二十英里处，是罗德岛的领土。

[ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [blɒk] [ˈaɪlənd] .
being called Blok Island .
存在 称为 布洛克 岛 .
被称为布洛克岛。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [jeɪpt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
Between the two , the Swash shaped her course for the ocean .
之间 这 二 , 这 挥舞 形状 她 课程 为了 这 海洋 .
在两者之间，Swash 确定了她驶向大海的航线。

[spaɪk] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [ʌnˈi:zinɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz][brɪŋ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɑ:nˈtɔ:k] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Spike had betrayed uneasiness , as his brig came up with Montauk ; but the
长钉 有 背叛 不安 , 作为 他的 布里格 来了 向上 和 蒙托克 ; 但 这
[koʊst] [si:md] [klɪr] ,
coast seemed clear ,
海岸 似乎 清除 ,

当斯派克的帆船驶近蒙托克时，他流露出一不安之情；但海岸线似乎很安全。

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [seɪl][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æft] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
with not even a distant sail in sight , and he came aft , rubbing his hands
和 不是 甚至 一个 遥远 帆 在 视线 , 和 他 来了 后部 , 擦 他的 双手
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
with delight ,
和 喜 ,

远处连一艘帆船的影子都看不到，他走到船尾，高兴地搓着手。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] .
speaking cheerfully .
请讲 愉快地 .
语气愉快。

“ [ɔ:] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , ” [hiː hi] [kraɪd] — “ [ˈevriθɪŋ] [ɪp] - [feɪp] [ænd; ənd] [ˈbrɪstɜː] -
“ **All right , Mr . Mulford , ” he cried — “ everything ship - shape and brister** -
“ 全部 正确的 , 先生 : 穆尔福德 , ” 他 哭 — “ 一切 船 - 形状 和 刺毛 -
[ˈfæʃ(ə)n] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smæk] [ˈfɪʃɪŋ] [hɪr] - [əˈweɪ] ,
fashion — not even a smack fishing here - away ,
时尚 — 不是 甚至 一个 啪 钓鱼 这里 - 离开 ,
“好了, 穆尔福德先生,”他喊道, “一切都井井有条, 一丝不苟——甚至连一艘小船都没离开过这里。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈmaːrkəb(ə)] .
which is a little remarkable .
哪个 是 一个 小的 卓越 :
这有点不寻常。

[ha:] ! — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] , [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkwɔːrtər] , [ðer; ðər] ? “
Ha ! — what are you staring at , over the quarter , there ? ”
哈 ! — 什么 是 你 凝视 在 , 超过 这 四分之一 , 那里 ? ”
哈! ——你盯着那边那个区域看什么呢?

“ [lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
“ **Look here , sir , directly in the wake of the setting sun ,**
“ 看 这里 , 先生 , 直接地 在 这 唤醒 的 这 环境 太阳 ,
“先生, 请看这里, 就在落日余晖的正前方,

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lənd] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][seɪl] ? “
which we are now opening from the land — is not that a sail ? ”
哪个 我们 是 现在 开幕 从 这 土地 — 是 不是 那 一个 帆 ? ”
我们现在从陆地上打开的——那不就是一张帆吗?

“ [seɪl] ! [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [sɜːr] .
“ **Sail ! Impossible , sir .**
“ 帆 ! 不可能的 , 先生 :
“航行! 不可能, 先生。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][seɪl][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
What should a sail be doing in there ,
什么 应该 一个 帆 是 正在做 在 那里 ,
帆应该放在那里做什么?

[soʊ] [nɪr] [məˈnʔɔːk] — [noʊ][mæn][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
so near Montauk — no man ever saw a sail there in his life .
所以 靠近 蒙托克 — 不 男人 曾经 锯 一个 帆 那里 在 他的 生活 :
离蒙托克这么近——从来没有人见过那里有帆船。

[ɪts] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ðæt] [maɪ] [meɪt] [hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət] ,
It's a spot in the sun , Madam Budd , that my mate has got a glimpse at ,
它是 一个 点 在 这 太阳 , 女士 巴德 , 那 我的 伴侣 有 得到 一个 一瞥 在 ,
巴德夫人, 那是阳光下的一块地方, 我的朋友瞥见了它一眼。

[ænd; ənd] , [ˈseɪlər] - [laɪk] , [hiː; hi] [mɪˈsteɪks] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] !
and , sailor - like , he mistakes it for a sail !
和 , 水手 - 喜欢 , 他 错误 它 为了 一个 帆 !
他像个水手一样, 把它误认为是帆!

[ha:] — [ha:] — [ha:] — [jes] , [ˈhæri] , [ɪts] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] . “
Ha — ha — ha — yes , Harry , it's a spot in the sun . ”
哈 — 哈 — 哈 — 是的 , 哈里 , 它是 一个 点 在 这 太阳 : ”
哈哈哈哈哈——没错, 哈利, 那是阳光下的斑点。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **It is a spot on the sun , as you say ,**
“ 它 是 一个 点 在 这 太阳 , 作为 你 说 ,
正如你所说, 它就像太阳上的一个斑点。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][spɑ:t] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈves(ə)l] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][boʊt] [ˈpʊlɪŋ] [tə:rdz] [hɜ:r; hər]
but it's a spot made by a vessel — and here is a boat pulling towards her
但 它是 一个 点 制成 经过 一个 血管 — 和 这里 是 一个 船 拉 向 她
,
.
.

但这是船只留下的痕迹——而且有一艘船正朝她驶来，

[maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ； [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkæriŋ] [nu:z] .
might and main ; going from the light , as if carrying news .
可能 和 主要的 ； 去 从 这 光 , 作为 如果 携带 消息 .

强大而主要；从光明中走来，仿佛带着消息。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [spaɪks] [hoʊps][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
” It was no longer possible for Spike's hopes to deceive him .
” 它 曾是 不 更长 可能的 为了 斯派克的 希望 到 欺骗 他 .

“斯派克的希望再也无法欺骗他了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [fɔr] [ˈrʌnf] ； [ðoʊ] , [wen] [fɜ:rst] [si:n] ,
There was a vessel , sure enough ; though , when first seen ,
那里 曾是 一个 血管 , 当然 足够的 ； 尽管 , 什么时候第一的 已见 ,

确实有一艘船；不过，当人们第一次看到它时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪəri][ɔ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
it was so directly in a line with the fiery orb of the setting sun ,
它 曾是 所以 直接地 在 一个 线 和 这 火热 球体 的 这 环境 太阳 ,

它正好与落日的火红光球呈一条直线，

[æz; əz][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈkɑ:mən] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] .
as to escape common observation .
作为 到 逃脱 常见的 观察 .

为了避免被人注意。

[æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [went] [ˈfoʊmɪŋ] [ɑ:n] [tə:rdz] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
As the brig went foaming on towards the ocean , however ,
作为 这 布里格 去 起泡 在 向 这 海洋 , 然而 ,

然而，当这艘帆船激起阵阵泡沫，继续向大海驶去时，

[ðə; ði] [blæk] [spek] [wʌz; wəz] [su:n] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb][ʌv; əv] [deɪ] ,
the black speck was soon brought out of the range of the orb of day ,
这 黑色的 斑点 曾是 很快 带来 出去 的 这 范围 的 这 球体 的 天 ,

那个黑点很快就被移出了白昼之光的照射范围。

[ænd; ənd] [spaɪks] [glæs] [wʌz; wəz] [ɪˈnstəntli] [ˈlevld] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
and Spike's glass was instantly levelled at it .
和 斯派克的 玻璃 曾是 即刻 平整 在 它 .

斯派克立刻举起酒杯对准了它。

” [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəˌd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs]
” Just as one might expect , Mr . Mulford , ” cried the captain , lowering his glass
” 只是 作为 一 可能 预计 , 先生 . 穆尔福德 , ” 哭 这 队长 , 降低 他的 玻璃
,
.
.

“果然不出所料，穆尔福德先生，”船长一边说着，一边放下酒杯。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔ:ft][tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][help] [hɪz; ɪz][kra:ft] [əˈlɔ:ŋ] ；
and looking aloft to see what could be done to help his craft along ;
和 寻找 高空 到 看 什么 可以 是 完毕 到 帮助 他的 工艺 沿着 ；

他抬头望去，看看有什么办法可以帮助他的船前进；

“ [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪnər] ！
“ **a bloody revenue cutter , as I'm a wicked sinner ！**
“ 一个 血腥 收入 刀具 , 作为 我是 一个 邪恶 罪人 ！

“我是一个罪恶滔天的罪人，所以要削减税收！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [laɪz] , [sɜːr] , [wɪˈðɪn] [ˈmʌskɪt] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] , [hɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
There she lies , sir , within musket shot of the shore , hid behind the point ,
那里 她 谎言 , 先生 , 之内 滑膛枪 射击 的 这 支撑 , 隐藏 在后面 这 观点 ,
先生，她就躺在那里，离岸边不到一枪就能打到，藏在岬角后面。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsaʊθwərd] ,
as it might be in waiting for us , with her head to the southward ,
作为 它 可能 是 在 等待 为了 我们 , 和 她 头 到 这 向南 ,
仿佛她正等着我们，头朝南。

[hɜːr; hər] [helm] [hɑːrd] [daʊn] , [ˈtɑːpsel,tɑːpsl] [əˈbæk] , [ænd; ənd][ˈfɔːrseɪl,fɔːrsl] [breɪld] ;
her helm hard down , topsail aback , and foresail brailed ;
她 舵 难的 向下 , 顶帆 背 , 和 前帆 盲文 ;
她猛地按下舵，收起顶帆，卷起前帆；

[æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪlɜːz] [raɪts] [ˈevər][ræn][frʌm; frəm] .
as wicked looking a thing as Free Trade and Sailor's Rights ever ran from .
作为 邪恶 寻找 一个 事物 作为 自由的 贸易 和 水手的 权利 曾经 跑 从 .
自由贸易和水手权利看起来就像邪恶的东西，而它们却避之不及。

[maɪ][laɪf][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ʃiːz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [spɑːt] ,
My life on it , sir , she's been put in that precise spot ,
我的 生活 在 它 , 先生 , 她是 到过 放 在 那 精确的 点 ,
先生，我以我的性命担保，她被放在了那个确切的位置。

[ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɑːli] [tuː; tə] [əˈraɪv] .
in waiting for the Molly to arrive .
在 等待 为了 这 莫莉 到 到达 .
等待莫莉到来。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][ɑːn] , [aɪ ˈtiː][ˈpleɪsɪz][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈhænsəmli] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv]
You see , as we stand on , it places her as handsomely to windward of
你 看 , 作为 我们 站立 在 , 它 地方 她 作为 英俊地 到 迎风 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
你看，我们站在这里，它正好把她置于我们的上风处，位置非常优美。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] . “
as the heart of man could desire . ”
作为 这 心 的 男人 可以 欲望 . “
正如人心所能渴望的那样。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] , [sɜːr] ; [naʊ] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [weɪk] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn]
“ **It is a revenue cutter , sir ; now she's out of the sun's wake , that is plain**
“ 它 是 一个 收入 刀具 , 先生 ; 现在 她是 出去 的 这 太阳的 唤醒 , 那 是 清楚的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“先生，这是一艘缉私艇；现在它已经脱离了危险区域，这一点很明显。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [boʊt] ,
And that is her boat ,
和 那 是 她 船 ,
那是她的船。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
which has been sent to the light to keep a look - out for us .
哪个 有 到过 发送 到 这 光 到 保持 一个 看 - 出去 为了 我们 :
它被派往光明之地，是为了守护我们。

[wel] , [sɜ:r] , [ʃi:z] [tu:; tə] ['windwərd] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [set][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs]
Well , sir , she's to windward ; but we have everything set for our course
出色地 , 先生 , 她是 到 迎风 ; 但 我们 有 一切 放 为了 我们的 课程
,
.
,
先生，她现在顶风了；但我们已经为航向做好了一切准备。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ferli] [ə'bɪm] , [ʃi: ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [tu:; tə]
and as we are fairly abeam , she must be a great traveller to
和 作为 我们 是 相当 横梁 , 她 必须 是 一个 伟大的 游客 到
[oʊvər'hɔ:l][ju: 'es] . "
overhaul us . "
大修 我们 : "
而且我们船身几乎齐平，她一定航行技术非常出色才能超过我们。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:z] ['blʌdi] ['kʌtɜ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] , " [graʊld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **I thought these bloody cutters were all down in the Gulf , " growled the captain ,**
" 我 想法 这些 血腥 切割器 是 全部 向下 在 这 海湾 , " 咆哮 这 队长 ,
“我以为这些该死的巡逻艇都掉到海湾去了,”船长咆哮道。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɔ:ft] [ə'gen] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dru:] .
casting his eyes aloft again , to see that everything drew .
铸件 他的 眼睛 高空 再次 , 到 看 那 一切 画 :
他再次抬头望去，发现万物都在生长。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [ðæt] [ɑ:r; ər] [daʊn]
" **I'm sure the newspapers have mentioned as many as twenty that are down**
" 我是 当然 这 报纸 有 提及 作为 许多 作为 二十 那 是 向下
[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我确信报纸上已经提到过至少有二十个人被埋在那里，

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ɪz][wʌn] , ['laɪŋ] [br'haɪnd] [mɑ:n'tɔ:k] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] ! "
and here is one , lying behind Montauk , like a snake in the grass ! "
和 这里 是 一 , 说谎 在后面 蒙托克 , 喜欢 一个 蛇 在 这 草 ! "
而这里就藏着一条，像草丛里的蛇一样潜伏在蒙托克后面！

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" **At any rate ,**
" 在 任何 速度 ,
“好歹，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp][wi:; wi][jæl; ʃəl] [get][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [eɪ] ,
by the time he gets his boat up we shall get the start of him — ay ,
经过 这 时间 他 获得 他的 船 向上 我们 将 得到 这 开始 的 他 — 哎 ,
等他把船弄上岸的时候，我们就能开始看到他了——哎。

[ðər; ðər][hi:; hi] [fɪlz] [ænd; ʌnd] [fɔ:lz] [ɔ:f] , [tu:; tə][goʊ][ænd; ʌnd] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
there he fills and falls off , to go and meet her .
那里 他 填充 和 瀑布 离开 , 到 去 和 见面 她 :
他在那里填满水，然后掉下去，去见她。

['hi:l] [su:n] [bi:; bi]['æftər][ju: 'es] , ['kæptɪn] [spaɪk] , [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] .
He'll soon be after us , Captain Spike , at racing speed .
地狱 很快 是 后 我们 , 队长 长钉 , 在 赛车 速度 :
斯派克船长，他很快就会以极快的速度追上来。

” [ˈevriθɪŋ] [əˈkɜːrd] [æz; əz] [ðooz] [tuː] [ˈmæɪnəz] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] .
“ **Everything occurred as those two mariners had foreseen** .
” 一切 发生 作为 那些 二 水手们 有 预见 .
“一切都如那两位水手预料的那样发生了。”

[ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈkʌtər] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [fɔːr] - [tɑːp] - [seɪl] [ˈskuːnər] [ðæt][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd]
The revenue cutter , one of the usual fore - top - sail schooners that are employed
这 收入 刀具 , 一 的 这 通常 前 - 顶部 - 帆 双桅帆船 那 是 受雇
[ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] ,
in that service ,
在 那 服务 ,

缉私艇，是该部门常用的首桅顶帆纵帆船之一，
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] , [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp][hɜːr; hər][boʊt] , [ðæn; ðən][fɪː; fɪ]
up and down the coast , had no sooner hoisted up her boat , than she
向上 和 向下 这 海岸 , 有 不 很快 吊起 向上 她 船 , 比 她
[meɪd] [seɪl] ,
made sail ,
制成 帆 ,

她沿着海岸线来回航行，刚把船升起来就扬帆起航了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑːʃ] .
a little off the wind , on a line to close with the Swash .
一个 小的 离开 这 风 , 在 一个 线 到 关闭 和 这 挥舞 .
稍微偏离风向，沿着一条与 Swash 相接的航线前进。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪɡ] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɔːld] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈbəʊləɪn] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm]
As for the brig , she had hauled up to an easy bowline , as she came
作为 为了 这 布里格 , 她 有 拖拽 向上 到 一个 简单的 保宾线 , 作为 她 来了
[raʊnd] [məˈnɔːk] ,
round Montauk ,
圆形的 蒙托克 ,

至于那艘双桅帆船，当她绕过蒙托克时，已经系上了一个简单的双套结。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɔːf] [saʊθ] [saʊθiːst] , [stiɪl] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [saʊθ] - [west]
and was now standing off south southeast , still having the wind at south - west
和 曾是 现在 常设 离开 南 东南 , 仍然 拥有 这 风 在 南 - 西方
.
:
.

现在他站在东南偏南方向，风向仍然是西南风。

[ðə; ði] [ˈweðərli] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɪnəˈbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stɪr] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
The weatherly position of the cutter enabled her to steer rather more than
这 天气 位置 的 这 刀具 已启用 她 到 转向 相当 更多的 比
[wʌŋ] [pɔɪnt] [ˈfriːə(r)] .
one point freer .
一 观点 更自由 .

由于这艘帆船处于有利的航行位置，它的航向可以更加自由地偏转。

[æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪs] , [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]
At the commencement of this chase , the vessels were about a mile and
在 这 开始 的 这 追赶 , 这 船只 是 关于 一个 英里 和
[ə; eɪ][hæf][əˈpɑːrt] ,
a half apart ,
一个 一半 除 ,

追逐开始时，两艘船相距约一英里半。

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][ɪˈherb(ə)] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɡʌnz] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid]
a distance too great to enable the cutter to render the light guns she carried
一个 距离 也 伟大的 到 使能够 这 刀具 到 使成为 这 光 枪支 她 携带
[əˈveɪləb(ə)] ,
available ,
可用的 ,

距离太远，巡逻艇无法使用其携带的轻型火炮。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [spiːd] .
and it was obvious from the first , that everything depended on speed .
和 它 曾是 明显的 从 这 第一的 , 那 一切 取决于 在 速度 .
从一开始就很明显，一切都取决于速度。

[ænd; ənd] [spiːd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈtruːli] ; [bəʊθ] [ˈves(ə)lz] [ˈferli] [ˈflaɪɪŋ] ;
And speed it was , truly ; both vessels fairly flying ;
和 速度 它 曾是 , 真的 ; 两个都 船只 相当 飞行 ;
速度确实很快；两艘船都飞驰而过；

[ðə; ði] [ˈmɑːli] [swaːʃ] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [læst] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] [mætʃ] .
the Molly Swash having at last met with something very like her match .
这 莫莉 挥舞 拥有 在 最后的 遇见 和 某物 非常 喜欢 她 匹配 .
莫莉·斯沃什终于遇到了与她势均力敌的对手。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsætɪsfɑɪd] [bəʊθ] [spaɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌlfəːd] [ðæt] ,
Half an hour satisfied both Spike and Mulford that ,
一半 一个 小时 使满意 两个都 长钉 和 穆尔福德 那 ,
半小时后，斯派克和穆尔福德都满意了。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌ; əv] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfriːə(r)] [wɪnd] ,
by giving the cutter the advantage of one point in a freer wind ,
经过 给予 这 刀具 这 优势 的 一 观点 在 一个 更自由 风 ,
通过让切割者在更自由的风中拥有一个点的优势，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [get] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌ; əv] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr]
she would certainly get alongside of them , and the alternative was therefore
她 会 当然 得到 旁边 的 他们 , 和 这 选择 曾是 所以
[tu:; tə] [kiːp] [ɔːf] .
to keep off .
到 保持 离开 .

她肯定会和他们相处融洽，因此，另一种选择就是远离他们。

“ [ə; eɪ] [ˈstɑːrn] [tʃeɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [tʃeɪs] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] , ” [kraɪd] [spaɪk] — “ [edʒ] [əˈweɪ] ,
“ A starn chase is a long chase , all the world over , ” cried Spike — “ edge away ,
“ 一个 星形 追赶 是 一个 长的 追赶 , 全部 这 世界 超过 , ” 哭 长钉 — “ 边缘 离开 ,
“一场激烈的追逐就是一场漫长的追逐，全世界都是如此，”斯派克喊道——“小心翼翼地远离，

[sɜːr] ; [edʒ] [əˈweɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [wel] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtər] .
sir ; edge away , sir , and bring the cutter well on our quarter .
先生 ; 边缘 离开 , 先生 , 和 带来 这 刀具 出色地 在 我们的 四分之一 .
先生；慢慢挪开，先生，把切割器牢牢地停在我们这边。

“ [ðɪs] [ˈɔːrdər] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [swaːʃ] ,
“ This order was obeyed ; but to the surprise of those in the Swash ,
“ 这 命令 曾是 服从 ; 但 到 这 惊喜 的 那些 在 这 挥舞 ,
“这项命令得到了执行；但令斯沃什河畔的人们感到惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [dɪd] [naːt] [ɪɡˈzæktli] [ˈfɑːləʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
the cutter did not exactly follow , though she kept off a little more .
这 刀具 做过 不是 确切地 跟随 , 尽管 她 保留 离开 一个 小的 更多的 .
切割者并没有完全跟随，但她稍微保持了距离。

[hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˈweðərli] [pəˈzi(ə)n] ,
Her object seemed to be to maintain her weatherly position ,
她 目的 似乎 到 是 到 维持 她 天气 位置 ,
她的目的似乎是为了维持她那风向标般的地位。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ræn][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] ,
and in this manner the two vessels ran on for an hour longer ,
和 在 这 方式 这 二 船只 跑 在 为了 一个 小时 更长 ,
就这样，两艘船又航行了一个小时。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [məˈnɔːk] [ænd; ənd][blɒk]
until the Swash had made most of the distance between Montauk and Blok
直到 这 挥舞 有 制成 最多 的 这 距离 之间 蒙托克 和 布洛克
[ˈaɪlənd] .
Island :
岛 .

直到“冲刷号”航行了蒙托克和布洛克岛之间的大部分距离。

[ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [brɪˈklɪnɪŋ] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][ðə; ði][ləst] ,
Objects were even becoming dimly visible on the last ,
对象 是 甚至 成为 依稀 可见的 在 这 最后的 ,
甚至在最后，物体也变得隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈklɪnɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] ,
and the light on the point was just becoming visible ,
和 这 光 在 这 观点 曾是 只是 成为 可见的 ,
岬角上的灯光开始显现出来。

[ə; eɪ][loʊn][stɑːr] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈdezərt] ,
a lone star above a waste of desert ,
一个 孤独 星星 多于 一个 浪费 的 沙漠 ,
一颗孤星划过荒芜的沙漠，

[ðə; ði] [sʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [daʊn] [naʊ] [ˈfʊli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
the sun having been down now fully a quarter of an hour ,
这 太阳 拥有 到过 向下 现在 完全 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
太阳已经落山整整一刻钟了，

[ænd; ənd] [ˈtwɑɪlaɪt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
and twilight beginning to draw the curtain of night over the waters .
和 暮 开始 到 画 这 窗帘 的 夜晚 超过 这 水 .
暮色渐浓，夜幕开始笼罩水面。

“ [ə; eɪ][kraːft] [ˈʌndər] [blɒk] , ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [lʊk] - [ʌʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kept] [əˈlɔːft][æz; əz][ə; eɪ]
“ **A craft under Blok** , ” **shouted the look - out , that was still kept aloft as a**
“ 一个 工艺 在下面 布洛克 , ” 喊叫 这 看 - 出去 , 那 曾是 仍然 保留 高空 作为 一个
[ˈnesəsəri] [priˈkɔːʃn] .
necessary precaution .
必要的 预防 .

“布洛克下方有一艘飞船！”瞭望员喊道，他仍然留在高处以防万一。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kraːft] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [spaɪk] , [ˈfɜːsli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **What sort of a craft ?** ” **demanded Spike , fiercely ; for the very mention of**
“ 什么 种类 的 一个 工艺 ? ” 要求 长钉 , 激烈地 ; 为了 这 非常 提到 的
[ə; eɪ][seɪl] ,
a sail ,
一个 帆 ,

“什么船？”斯派克厉声问道；他一提到帆，就.....

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [əˈraʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈaɪər] .
at that moment , aroused all his ire .
在 那 片刻 , 被唤醒 全部 他的 愤怒 .

那一刻，他所有的怒火都被激了起来。

“ [ɑ: rnt] [ju:; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] [aʊt] [ʌv; əv] [æ n; ə n] [ˈæ p(ə) l] - [ˈɔ: rtʃə rd] ? ”
“ Arn't you making a frigate out of an apple - orchard ? ”
“ 不是 你 制作 一个 护卫舰 出去 的 一个 苹果 - 果园 ？ ”

“你这是要把苹果园建成护卫舰吗？ ”

“ [ɪ ts] [ðə; ði] [ˈsti: mər] , [sə: r] .
“ It's the steamer , sir .
“ 它是 这 汽船 , 先生 .

“是轮船，先生。”

[aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [si:] [hɜ: r; hər] [smoʊ k] .
I can now see her smoke .
我 能 现在 看 她 抽烟 .

我现在能看到她抽烟了。

[ʃi: z] [dʒʌ st] [ˈklɪ rɪŋ] [ðə; ði] [lə nd] , [ɑ: n] [ðə; ði] [saʊ θ] [saɪ d] [ʌv; ə v] [ðə; ði] [ˈaɪ lə nd] ,
She's just clearing the land , on the south side of the island ,
她是 只是 清理 这 土地 , 在 这 南 边 的 这 岛 ,
她正在清理岛屿南侧的土地。

[ænd; ə nd] [si: mɜ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌ mɪŋ] [raʊ nd] [tu:; tə] [mi: t] [ju: 'es] .
and seems to be coming round to meet us .
和 似乎 到 是 未来 圆形的 到 见面 我们 .
似乎正在慢慢靠近我们。

“ [ə; eɪ] [lɔ: ŋ] , [loʊ] , [ˈelə kwə nt] [ˈwɪ s(ə) l] [frʌ m; frəm] [ðə; ði] [ˈkæ ptɪ n] , [səkˈsi: dəd, sə kˈsi: dɪ d] [ðɪ s]
“ A long , low , eloquent whistle from the captain , succeeded this
“ 一个 长的 , 低的 , 雄辩 哨 从 这 队长 , 成功了 这
[əˈnaʊ nsmə nt] .
announcement .
公告 .

“船长吹了一声悠长、低沉、富有表现力的口哨，随后宣布了这一消息。”

[ðə; ði] [mæn] [əˈlɔ: ft] [wʌ z; wə z] [raɪ t] .
The man aloft was right .
这 男人 高空 曾是 正确的 .

高处的人说得没错。

[aɪ ˈti:] [wʌ z; wə z] [ðə; ði] [ˈsti: mər] , [ʃər] [ˈɪ nʌ f] ; [ænd; ə nd] [ʃi:; jɪ] [hæ d; hə d] [bɪ n] [ˈlaɪ ŋ] [hɪ d] [brˈhaɪ nd] [blɒ k]
It was the steamer , sure enough ; and she had been lying hid behind Blok
它 曾是 这 汽船 , 当然 足够的 ; 和 她 有 到过 说谎 隐藏 在后面 布洛克
[ˈaɪ lə nd] ,
Island ,
岛 ,

果然是那艘汽船；它一直藏在布洛克岛后面。

[ɪ gˈzæ ktli] [æ z; ə z] [hɜ: r; hər] [ˈkɑ: nsɔ: rt] [hæ d; hə d] [bɪ n] [pleɪ st] [brˈhaɪ nd] [mɑ: nˈtɔ: k] , [ɪ n] [ˈweɪ tɪŋ] [fɔ: r; fər]
exactly as her consort had been placed behind Montauk , in waiting for
确切地 作为 她 配偶 有 到过 放置 在后面 蒙托克 , 在 等待 为了
[ðər; ðər] [tʃeɪ s] [tu:; tə] [əˈraɪ v] .
their chase to arrive .
他们的 追赶 到 到达 .

就像她的同伴被安置在蒙托克后面一样，等待着追兵的到来。

[ðə; ði] [rɪˈzʌ lt] [wʌ z; wə z] , [tu:; tə] [pʊ t] [ðə; ði] [ˈmɑ: li] [swə: ʃ] [ɪ n] [ɪ kˈsi: dɪŋ] [ˈdʒepər di] ,
The result was , to put the Molly Swash in exceeding jeopardy ,
这 结果 曾是 , 到 放 这 莫莉 挥舞 在 超过 危险边缘 ,
结果是，莫莉·斯沃什号陷入了极大的危险之中。

[ænd; ə nd] [ðə; ði] [rɪˈz(ə) n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʌ tər] [keɪ t] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [ˈwɪ ndwə rd] [wʌ z; wə z] [ˈfʊ li] [ɪ kˈspləɪ nd] .
and the reason why the cutter kept so well to windward was fully explained .
和 这 原因 为什么 这 刀具 保留 所以 出色地 到 迎风 曾是 完全 解释 .
而这艘帆船能够如此出色地保持逆风航行的原因也得到了充分的解释。

[tuː; tə] [pæs] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [brɪtwiːn] [ðiːz] [tuː] [kraːft][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .

To pass out to sea between these two craft was hopeless .
到 经过 出去 到 海 之间 这些 二 工艺 曾是 绝望 .

从这两艘船之间穿过大海是不可能成功的。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɔːlʔtʃːrənətɪv] [frʌm; frəm] [ˈkæptʃər] [baɪ][wʌn][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
There remained but a single alternative from capture by one or by the other ,

剩下的唯一选择就是被其中一方俘虏，

— [ænd; ənd] [ðæt] [spaɪk] [əˈdɑːptɪd] [ˈɪnstəntli] .

— and that Spike adopted instantly .
— 和 那 长钉 已采用 即刻 .

——而斯派克立刻就接受了这一点。

[hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz][brɪɡ] [ded] [əˈweɪ] , [ˈsetɪŋ] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

He kept his brig dead away , setting studding - sails on both sides .
他 保留 他的 布里格 死的 离开 , 环境 钉钉 - 帆 在 两个都 侧面 .

他让自己的双桅帆船远远地停泊在远处，两边都挂起了帆。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [ˈnɪrli] [æft] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
This change of course brought the cutter nearly aft , or somewhat on the other

[ˈkwɔːrtər] ,

quarter ,
四分之一 ,

航向的改变使这艘巡逻艇几乎向后偏转，或者说稍微偏向了另一个方向。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [brɪɡz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and laid the brig's head in a direction to carry her close to the

[ˈnɔːrðərn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

northern coast of the island .
北方 海岸 的 这 岛 .

并将双桅帆船的船头指向岛屿北岸附近。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
But the principal advantage was gained over the steamer , which could not keep

[ɔːf] ,

off ,
离开 ,

但最大的优势在于战胜了那艘无法摆脱的汽船。

[wɪˈðaʊt] [fɜːrst] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
without first standing a mile or two , or even more , to the westward ,

无需先向西站上一两英里，甚至更远的地方，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lənd] .

in order to clear the land .
在 命令 到 清除 这 土地 .

为了清理土地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [klɪr] [geɪn][tuː; tə][ðə; ði] [swɑːʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][æɪt; ət] [ˈreɪsɪŋ]
This was so much clear gain to the Swash , which was running off at racing

[spiːd] ,

speed ,
速度 ,

这对正以极快速度飞驰的“冲锋号”来说无疑是巨大的优势。

[ɑ:n][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [kɔ:rs] , [waɪ] [hɜ:r; hər][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [wɒz; wəz] [sti:l] ['hedɪŋ]
on a north - east course , while her most dangerous enemy was still heading
在 一个 北 - 东方 课程 , 尽管 她 最多 危险的 敌人 曾是 仍然 标题
[tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] .
to the westward .
到 这 向西 .

她向东北方向前进，而她最危险的敌人仍在向西前进。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtər] , [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ə'weɪ] ;
As for the cutter , she kept away ;
作为 为了 这 刀具 , 她 保留 离开 ;

至于那个切割者，她避之不及；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][hæd; həd][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ded]
but it was soon apparent that the brig had the heels of her , dead
但 它 曾是 很快 明显 那 这 布里格 有 这 高跟鞋 的 她 , 死的
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

但很快人们就发现，这艘双桅帆船远远甩在了后面，早已被风吹得晕头转向。

['dɑ:rkənəs] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kloʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] ['ves(ə)lz] ;
Darkness now began to close around the three vessels ;
黑暗 现在 开始 到 关闭 大约 这 三 船只 ;

黑暗开始笼罩这三艘船；

[ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['sku:nər] [su:n] [brɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ['prɪnsəpli] [baɪ]
the brig and the schooner soon becoming visible to each other principally by
这 布里格 和 这 大篷车 很快 成为 可见的 到 每个 其他 主要 经过
[mi:nz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [naɪt] - ['glæsɪz] ;
means of their night - glasses ;
方法 的 他们的 夜晚 - 眼镜 ;

双桅帆船和纵帆船很快就通过夜视镜彼此看到了对方；

[ðoʊ] [ðə; ði] - [pə'zɪ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
though the steamer's position could be easily distinguished by means of her
尽管 这 - 位置 可以 是 容易地 杰出的 经过 方法 的 她
['fleɪmɪŋ] ['tʃɪmni] .
flaming chimney .
炽盛 烟囱 .

虽然可以通过汽船燃烧的烟囱轻松辨认出它的位置。

[ðɪs] ['lætər] ['ves(ə)l] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æən; ən] ['aʊər] ,
This latter vessel stood to the westward for a quarter of an hour ,
这 后者 血管 站立 到 这 向西 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

后一艘船向西停泊了十五分钟，

[wen] [hɜ:r; hər] [kə'mændər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kɔ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi]
when her commander appeared to become suddenly conscious of the ground he
什么时候 她 指挥官 出现 到 变得 突然 有意识的 的 这 地面 他
[wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] ,
was losing ,
曾是 输 ,

当她的指挥官似乎突然意识到自己正在节节败退时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ʃɔ:rt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , ['ʌndər] [sti:m] [ænd; ənd]
and he wore short round , and went off before the wind , under steam and
和 他 穿着 短的 圆形的 , 和 去 离开 前 这 风 , 在下面 蒸汽 和
['kænvəs] ;
canvas ;
帆布 ;

他穿着短圆裙，乘着蒸汽船和帆布船，迎风而行；

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɔːf] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
intending to meet the chase off the northern side of the island .
意图 到 见面 这 追赶 离开 这 北方 边 的 这 岛 .

打算在岛屿北侧与追击者对峙。

[ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [heɪld] [ðə; ði] [swɑːʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,
The very person who had hailed the Swash , as she was leaving the wharf ,
这 非常 人 WHO 有 赞誉 这 挥舞 , 作为 她 曾是 离开 这 码头 ,
就是那个在“斯沃什号”离开码头时向她挥手致意的人，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] [ɪn] [hel] - [geɪt] , [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [tɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
who had passed her in Hell - Gate , with Jack Tier in his boat ,
WHO 有 通过了 她 在 地狱 - 门 , 和 杰克 层级 在 他的 船 ,
在地狱之门，她曾与杰克·蒂尔和他的船擦肩而过。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ɔːf] - , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dek] ,
and who had joined her off Throgmorton's , was now on her deck ,
和 WHO 有 加入 她 离开 - , 曾是 现在 在 她 甲板 ,
而那些从索格莫顿岛加入她的人，现在正站在她的甲板上。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [baɪ] ['evri] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [brɪɡ] [ɪ'skeɪp] .
urging her commander by every consideration not to let the brig escape .
敦促 她 指挥官 经过 每一个 考虑 不是 到 让 这 布里格 逃脱 .
她竭尽全力劝说指挥官不要让这艘双桅帆船逃脱。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
It was at his suggestion that the course was changed .
它 曾是 在 他的 建议 那 这 课程 曾是 已更改 .
在他的建议下，路线才发生了改变。

[ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] ['iːɡər] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
Nervous , and eager to seize the brig ,
紧张的 , 和 渴望的 到 抢占 这 布里格 ,
紧张不安，急于夺取双桅帆船。

[hiː; hi] [pri'veɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːməɹ] [tuː; tə] [ɔːɪlətər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
he prevailed on the commander of the steamer to alter his course .
他 最终获胜 在 这 指挥官 的 这 汽船 到 改变 他的 课程 .
他成功说服轮船船长改变航向。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wel] ;
Had he done no more than this , all might have been well ;
有 他 完毕 不 更多的 比 这 , 全部 可能 有 到过 出色地 ;
如果他只做了这些，一切或许就都好了；

[bʌt; bət] [soʊ] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːʃs] ['seɪlɪŋ] , [ðæt] ,
but so exaggerated were his notions of the Swash's sailing , that ,
但 所以 夸张的 是 他的 概念 的 这 斯沃什的 帆船 , 那 ,
但他对“斯沃什号”航行能力的看法过于夸张，以至于

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['stiːməɹ] [tuː; tə] [kiːp] [klaʊz] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
instead of suffering the steamer to keep close along the eastern side of the
反而 的 痛苦 这 汽船 到 保持 关闭 沿着 这 东 边 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,
与其让汽船一直沿着岛屿东侧航行，

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns]
he persuaded her commander of the necessity of standing off a long distance
他被说服 她 指挥官 的 这 必要性 的 常设 离开 一个 长的 距离
[tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] ,
to the northward and eastward ,
到 这 向北 和 向东 ,
他成功说服了她的指挥官，让他们相信必须向北和向东保持相当远的距离。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
with a view to get ahead of the chase .
和 一个 看法 到 得到 前方 的 这 追赶 .
为了抢占先机。
[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][bæd] [əd'vaɪs] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [spaɪk] [wʊd] [stænd][ɑ:n] ,
This was not bad advice , were there any certainly that Spike would stand on ,
这 曾是 不是 坏的 建议 , 是 那里 任何 当然 那 长钉 会 站立 在 ,
如果说斯派克有什么值得肯定的建议的话，那这倒也不算坏建议。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
of which , however , he had no intention .
的 哪个 , 然而 , 他 有 不 意图 .
但他并没有这样的意图。

[ðə; ði] [naɪt] [set][ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd] ['klaʊdi] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [spaɪk] [sɔ:] ,
The night set in dark and cloudy ; and , the instant that Spike saw ,
这 夜晚 放 在 黑暗的 和 多云 ; 和 , 这 立即的 那 长钉 锯 ,
夜幕降临，阴云密布；就在斯派克看到这一切的那一刻，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tʃɪmni] , [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [wɔ:r] ,
by means of the flaming chimney , that the steamer had wore ,
经过 方法 的 这 炽盛 烟囱 , 那 这 汽船 有 穿着 ,
通过汽船燃烧的烟囱，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][blɒk] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][leɪd] .
and was going to the eastward of Blok , his plan was laid .
和 曾是 去 到 这 向东 的 布洛克 , 他的 计划 曾是 铺设 .
他正前往布洛克的东边，他的计划已经制定好了。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['mʌlfə-d] , [hi:; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Calling to Mulford , he communicated it to him ,
呼叫 到 穆尔福德 , 他 沟通 它 到 他 ,
他打电话给穆尔福德，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [meɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]
and was glad to find that his intelligent mate was of his own way of
和 曾是 高兴的 到 寻找 那 他的 聪明的 伴侣 曾是 的 他的 自己的 方式 的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他很高兴地发现，他聪明的伴侣和他有着相同的想法。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][gɑ:t] ['redi]
The necessary orders were given , accordingly , and everything was got ready
这 必要的 订单 是 给定 , 因此 , 和 一切 曾是 得到 准备好
[fɔ:r; fər][ɪts][eksɪ'kju:](ə)n] .
for its execution .
为了 它是 执行 .
相应的命令已经下达，一切准备就绪，只待执行。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [tu:] ['revənu:] [kra:ft][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
In the meantime , the two revenue craft were much in earnest .
在 这 与此同时 , 这 二 收入 工艺 是 很多 在 认真 .
与此同时，两艘税务船正全力以赴地执行任务。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
The schooner was one of the fastest in the service , and had been placed
这 大篷车 曾是 一 的 这 最快 在 这 服务 , 和 有 到过 放置
[ˈʌndər] [mɑ:n'tɔ:k] ,
under Montauk ,
在下面 蒙托克 ,

这艘纵帆船是当时舰队中最快的船只之一，被编入蒙托克号舰队。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
as described ,
作为 描述 ,

如前所述，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði]
in the confident expectation of her being able to compete with even the
在 这 自信的 期待 的 她 存在 有能力的 到 竞争 和 甚至 这
[ˈmɑ:li] [swɑ:ʃ] [sək'sesfəli] ,
Molly Swash successfully ,
莫莉 挥舞 成功地 ,

她自信地认为自己甚至能够与莫莉·斯沃什一较高下，并取得成功。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['baʊlaɪn] .
more especially if brought upon a bowline .
更多的 尤其 如果 带来 之上 一个 保宾线 .

尤其是当它被系在双套结上时。

[hɜ:r; hər] [kə'mændər] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊsɪst]
Her commander watched the receding form of the brig with the closest
她 指挥官 观看 这 消退 形式 的 这 布里格 和 这 最接近
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

她的指挥官全神贯注地注视着那艘双桅帆船渐渐远去的背影。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ˈʌndər] [ðə; ði][lənd] ,
until it was entirely swallowed up in the darkness , under the land ,
直到 它 曾是 完全 吞咽 向上 在 这 黑暗 , 在下面 这 土地 ,
直到它完全被黑暗吞噬，沉入大地之下。

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðen] [ʃiəd] [hɪm'self] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [frʌm; frəm]
towards which he then sheered himself , in order to prevent the Swash from
向 哪个 他 然后 剪切 他自己 , 在 命令 到 防止 这 挥舞 从
[ˈhɔ:lɪŋ] [ʌp] ,
hauling up ,
运输 向上 ,

然后他猛地转向，以防止“浪花号”上浮。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [klaʊz] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
and turning to windward , close in under the shadow of the island .
和 转弯 到 迎风 , 关闭 在 在下面 这 阴影 的 这 岛 .

然后转向迎风面，靠近岛屿的阴影处。

[ə'ɡenst] [ðɪs] [mə'nu:vər] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl]
Against this manoeuvre , however , the cutter had now taken an effectual
反对 这 演习 , 然而 , 这 刀具 有 现在 已采取 一个 有效的
[prɪ'kə:ʃn] ,
precaution ,
预防 ,

然而，针对这一举动，巡逻艇已经采取了有效的预防措施。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
and her people were satisfied that escape in that way was impossible .
和 她 人们 是 使满意 那 逃脱 在 那 方式 曾是 不可能的 .
她的人民也确信，以这种方式逃跑是不可能的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈveri] [wel] .
On the other hand , the steamer was doing very well .
在 这 其他 手 , 这 汽船 曾是 正在做 非常 出色地 .
另一方面，那艘蒸汽船运行状况非常好。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbri:z] , [ænd; ʌnd] [prəˈpeld] [baɪ][hɜ:r; hər] [wi:lz] , [əˈwei] [fi:; ji] [went] ,
Driven by the breeze , and propelled by her wheels , away she went ,
驱动 经过 这 微风 , 和 推进 经过 她 车轮 , 离开 她 去 ,
乘着微风，靠着车轮的推动，她出发了。

[ˈedʒɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)ŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
edging further and further from the island , as the person from the
边缘 更远 和 更远 从 这 岛 , 作为 这 人 从 这
[ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
Custom - House succeeded ,
风俗 - 房子 成功了 ,
随着海关人员的成功，他们离岛屿越来越远。

[æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
as it might be , inch by inch ,
作为 它 可能 是 , 英寸 经过 英寸 ,
或许是一寸一寸地来吧

[ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
in persuading the captain of the necessity of his so doing .
在 说服 这 队长 的 这 必要性 的 他的 所以 正在做 .
说服船长这样做的必要性。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [si:n] [əˈhed] ,
At length a sail was dimly seen ahead ,
在 长度 一个 帆 曾是 依稀 已见 前方 ,
最后，前方隐约可见一艘帆船。

[ænd; ʌnd] [ðen] [noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði]
and then no doubt was entertained that the brig had got to the
和 然后 不 怀疑 曾是 娱乐 那 这 布里格 有 得到 到 这
[ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ʌnd] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
northward and eastward of them .
向北 和 向东 的 他们 .
毫无疑问，人们认为这艘双桅帆船已经到达了他们的北部和东部。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪl] ,
Half an hour brought the steamer alongside of this sail ,
一半 一个 小时 带来 这 汽船 旁边 的 这 帆 ,
半小时后，汽船靠到了这艘帆船旁。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][brɪɡ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʊʊlz] ,
which turned out to be a brig that had come over the shoals ,
哪个 转向 出去 到 是 一个 布里格 那 有 来 超过 这 浅滩 ,
结果发现那是一艘越过浅滩而来的双桅帆船。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)ŋ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
and was beating into the ocean , on her way to one of the southern
和 曾是 殴打 进入 这 海洋 , 在 她 方式 到 一 的 这 南部
[pɔ:rts] .
ports .
端口 .
她正奋力划入大海，驶往南方的某个港口。

[hɜːr; həɹ] ['kæptɪn] [sed] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
Her captain said there had nothing passed to the eastward .
她 队长 说 那里 有 没有什么 通过了 到 这 向东 .

她的船长说，东边没有任何动静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第7/31页

[raʊnd] [went] [ðə; ði] ['sti:mər] , [ænd; ənd][ɪn] [went] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['kænvəs] .

Round went the steamer , and in went all her canvas .
圆形的 去 这 汽船 , 和 在 去 全部 她 帆布 .

汽船转了一圈，帆布全部收了起来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [sɔ:] [ə; eɪ][seɪl][tu; tə][ðə; ði] ['westwərd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Ten minutes later the look - out saw a sail to the westward , standing before the
十 分钟 之后 这 看 - 出去 锯 一个 帆 到 这 向西 , 常设 前 这

[wind] .

wind .
风 .

十分钟后，瞭望员看到西边有一艘帆船迎风而立。

[ɑ:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] , [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [naʊ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv]

Odd as it might seem , the steamer's people now fancied they were sure of
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这 - 人们 现在 幻想 他们 是 当然 的

[ðə; ði] [swa:ʃ] .

the Swash .
这 挥舞 .

虽然听起来很奇怪，但轮船上的工作人员现在觉得他们肯定能成功渡过难关。

[ðer; ðər][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [skwəd] [ja:dz] !

There she was , coming directly for them , with squared yards !
那里 她 曾是 , 未来 直接地 为了 他们 , 和 平方 码 !

她就那样，径直朝他们走来，手里拿着方码！

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [ɔ:r][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ] [ðæt] [laɪt] ,

The distance was short , or a vessel could not have been seen by that light ,
这 距离 曾是 短的 , 或者 一个 血管 可以 不是 有 到过 已见 经过 那 光 ,

距离很近，否则在那种光线下不可能看到船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kra:ft][wɜ:r; wəɹ] [su:n] [nɪɹ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and the two craft were soon near each other .
和 这 二 工艺 是 很快 靠近 每个 其他 .

两艘飞船很快就靠近了。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [klɪɹd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

A gun was actually cleared on board the steamer ,
一个 枪 曾是 实际上 已清除 在 木板 这 汽船 ,

实际上，船上有一门枪被清除掉了。

[er] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:nər] !

ere it was ascertained that the stranger was the schooner !
埃雷 它 曾是 已确定 那 这 陌生人 曾是 这 大篷车 !

后来才确定，这位陌生人就是那艘帆船！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kəʊstɪŋ] [brɪɡ] .

It was now midnight , and nothing was in sight but the coasting brig .
它 曾是 现在 午夜 , 和 没有什么 曾是 在 视线 但 这 滑行 布里格 .

现在已经是午夜时分，除了停泊在海岸边的帆船之外，什么也看不见。

[rɪ'ɫʌktəntli] , [ðə; ði] ['revənu:] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ; [ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] ['hævɪŋ] [ə'gen]
Reluctantly , the revenue people gave the matter up ; the Molly Swash having again
勉强 , 这 收入 人们 给予 这 事情 向上 ; 这 莫莉 挥舞 拥有 再次
[ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] ,
eluded them ,
躲避 他们 ,
税务人员很不情愿地放弃了此事；“莫莉·斯沃什号”再次逃脱了他们的追捕。

[ðu:] [baɪ] [mi:nz] [ʌn'noʊn] .
though by means unknown .
尽管 经过 方法 未知 .
虽然方式不明。

[ˈtjæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

“ [li':ændə] [daɪvd] [fɔ:r; fər] [lʌv] , - [klɪf]
“ **Leander dived for love , Leucadia's cliff**
“ 利安德 潜水 为了 爱 , - 悬崖
“利安德为爱纵身跃入卢卡迪亚的悬崖

[ðə; ði] ['lezbɪən] ['sæfəu] - [frʌm; frəm][ɪn][ə; eɪ] [mɪf] ,
The Lesbian Sappho leap'd from in a miff ,
这 女同性恋 萨福 - 从 在 一个 生气 ,
女同性恋萨福气愤地跳了起来，

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˈfeɪɹ:n] ; ['ɪkərəs] [went] [ded] ,
To punish Phaon ; Icarus went dead ,
到 惩治 法翁 ; 伊卡洛斯 去 死的 ,
为了惩罚法翁，伊卡洛斯死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wæks][dɪd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] [stɪf] ;
Because the wax did not continue stiff ;
因为 这 蜡 做过 不是 继续 僵硬的 ;
因为蜡没有继续变硬；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi][ˈmaɪndɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] ,
And , had he minded what his father said ,
和 , 有 他 有思想 什么 他的 父亲 说 ,
如果他听了他父亲的话，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ˈʌntə'ʌntu][hɪz; ɪz] ['wɔ:təri] [bed] .
He had not given a name unto his watery bed .
他 有 不是 给定 一个 姓名 到 他的 水状的 床 .
他没有给他的水床起名字。

“ [sændz] .
“ **Sands .**
“ 桑兹 .
“沙子。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [æd'væns] [ðə; ði] [taɪm] ['sevrəl] [deɪz] ,
We must now advance the time several days ,
我们 必须 现在 进步 这 时间 一些 天 ,
现在我们必须将时间向前推进几天，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ; [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtra:pɪks]
and change the scene to a distant part of the ocean ; within the tropics
和 改变 这 场景 到 一个 遥远 部分 的 这 海洋 ; 之内 这 热带
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

并将场景切换到遥远的海洋深处；确切地说，是在热带地区。

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [slɑɪt] [əˈtæks] [ʌv; əv] [si:] - [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd]
The females had suffered slight attacks of sea - sickness , and recovered
这 女性 有 遭受 轻微 攻击 的 海 - 疾病 , 和 恢复
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

这些女性曾出现轻微的晕船症状，但都已康复。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [pəˈsju:əz] .
and the brig was safe from all her pursuers .
和 这 布里格 曾是 安全的 从 全部 她 追击者 .

双桅帆船摆脱了所有追兵，安全无虞。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [spaɪks] [rɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnekroʊmænsɪ] .
The manner of Spike's escape was simple enough , and without any necromancy .
这 方式 的 斯派克的 逃脱 曾是 简单的 足够的 , 和 没有 任何 死灵术 .

斯派克的逃脱方式很简单，而且没有用到任何巫术。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsti:mər] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd]
While the steamer , on the one hand , was standing away to the northward
尽管 这 汽船 , 在 这 一 手 , 曾是 常设 离开 到 这 向北
[ænd; ənd] [i:ˈstwərd] ,
and eastward ,
和 向东 ,

一方面，轮船停泊在远处，偏向北方和东方；

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [hed] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd]
in order to head him off , and the schooner was edging in with the island
在 命令 到 头 他 离开 , 和 这 大篷车 曾是 边缘 在 和 这 岛
,
.
,

为了阻止他离开，帆船正缓缓靠近岛屿。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃæ,dʊʊz] ,
in order to prevent his beating up to windward of it , within its shadows ,
在 命令 到 防止 他的 殴打 向上 到 迎风 的 它 , 之内 它是 阴影 ,

为了防止他被打到迎风面，也就是它的阴影里，

[ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] [rʌn] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
the brig had run close round the northern margin of the land ,
这 布里格 有 跑步 关闭 圆形的 这 北方 利润 的 这 土地 ,

双桅帆船沿着这片土地的北部边缘航行了一圈，

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ˈpæsɪŋ] [brɪˈtwi:n] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði]
and hailed up to leeward of the island , passing between it and the
和 拖拽 向上 到 背风面 的 这 岛 , 通过 之间 它 和 这
[ˈsti:mər] .
steamer .
汽船 .

然后被拖到岛屿的下风处，从岛屿和汽船之间穿过。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːr; həɹ] ['muːvmənts] [wɜːr; wəɹ] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [baɪ][ðə; ði]['aɪlənd]
All this time , her movements were concealed from the schooner by the island
全部 这 时间 , 她 移动 是 暗 从 这 大篷车 经过 这 岛
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

这段时间里，她的行踪一直被岛屿本身所掩盖，帆船上的人根本无法察觉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sti:mər] , [baɪ][ɪts] ['ædoʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] [bæk] - [graʊnd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
and from the steamer , by its shadow and dark back - ground , aided by the
和 从 这 汽船 , 经过 它是 阴影 和 黑暗的 后退 - 地面 , 协助 经过 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

从汽船上，借助汽船的影子和深色背景，以及距离，可以清楚地看到它。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˈɔːrt] [tæks] , [ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd] ,
By making short tacks , this expedient answered perfectly well ; and ,
经过 制作 短的 图钉 , 这 权宜 回答 完美 出色地 ; 和 ,
通过采取短线策略，这种权宜之计效果非常好；而且，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['revənuː] ['ves(ə)lz] [met] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
at the very moment when the two revenue vessels met , at midnight ,
在 这 非常 片刻 什么时候 这 二 收入 船只 遇见 , 在 午夜 ,
就在两艘缉私船相遇的那一刻，午夜时分，

[ə'baʊt] [θriː] [liːgz] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][blɒk]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['brɪɡənˌtiːn] , ['mɑːli] [swaːʃ] ,
about three leagues to leeward of Blok Island , the brigantine , Molly Swash ,
关于 三 联赛 到 背风面 的 布洛克 岛 , 这 双桅帆船 , 莫莉 挥舞 ,
在布洛克岛下风处大约三里格处，有一艘双桅帆船，名为“莫莉·斯沃什”号。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['klɪrɪŋ] [ɪts][moʊst] ['weðərli] [pɔɪnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːbərd] [tæk] ,
was just clearing its most weatherly point , on the larboard tack ,
曾是 只是 清理 它是 最多 天气 观点 , 在 这 左舷 钉 ,
当时正驶过左舷最易受风浪影响的点，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪɡ'zæktli][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [wen] [fɜːrst] [siːn]
and coming out exactly at the spot where the steamer was when first seen
和 未来 出去 确切地 在 这 点 在哪里 这 汽船 曾是 什么时候 第一的 已见
[ðæt] [ˌæftər'huːn] .
that afternoon .
那 下午 .

出来的地方正好是当天下午人们第一次看到汽船的地方。

[spaɪk] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,
Spike stood to the westward ,
长钉 站立 到 这 向西 ,
斯派克站在西边，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['ferli] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
until he was certain of having the island fairly between him and his
直到 他 曾是 肯定 的 拥有 这 岛 相当 之间 他 和 他的
[pə'sjuːəz] ,
pursuers ,
追击者 ,

直到他确信自己和追兵之间完全隔着这座岛屿为止。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
when he went about , and filled away on his course ,
什么时候 他 去 关于 , 和 已填 离开 在 他的 课程 ,
当他四处走动，一路走来，

[ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈɡen] [ɑːn][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈbəʊlaɪn] .
running out to sea again on an easy bowline .
跑步 出去 到 海 再次 在 一个 简单的 保宾线 ；

再次扬帆出海，系着简单的双套索。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst][deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd]
At sunrise the next day he was fifty miles to the southward and eastward
在 日出 这 下一个 天 他 曾是 五十 英里 到 这 向南 和 向东
[ʌv; əv] [məˈnɔːk] ；
of Montauk ；
的 蒙托克 ；

第二天日出时分，他已在蒙托克以南偏东五十英里处；

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [nuː] [ˈlʌndən] , [hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)] [kwɔɪt] [tʃɑːp] -
the schooner was going into New London , her officers and people quite chop -
这 大篷车 曾是 去 进入 新的 伦敦 ， 她 警官 和 人们 相当 劈 -
[ˈfɔːlən] ；
fallen ；
倒下 ；

那艘纵帆船正驶入新伦敦港，船上的船员和乘客都狼狈不堪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz] [ˈpædlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] ,
and the steamer was paddling up the Sound ,
和 这 汽船 曾是 划桨 向上 这 声音 ；

汽船正划着桨逆流而上，驶入海峡。

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]
her captain being fully persuaded that the runaways had returned in the
她 队长 存在 完全 被说服 那 这 逃亡者 有 返回 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
direction from which they had come ,
方向 从 哪个 他们 有 来 ；

她的船长完全确信逃亡者们已经沿着他们来时的方向返回了，

[ænd; ənd] [maɪt] [jet] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .
and might yet be picked up in that quarter .
和 可能 然而 是 挑选 向上 在 那 四分之一 ；

或许会在该季度被选中。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
The weather was light ,
这 天气 曾是 光 ；

天气晴朗。

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvents] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [tʃæptər] .
just a week after the events related in the close of the last chapter .
只是 一个 星期 后 这 活动 有关的 在 这 关闭 的 这 最后的 章 ；

就在上一章结尾所述事件发生一周后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd][gɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] ；
By this time the brig had got within the influence of the trades ；
经过 这 时间 这 布里格 有 得到 之内 这 影响 的 这 交易 ；

这时，这艘双桅帆船已经受到了贸易的影响；

[ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spaɪk] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
and , it being the intention of Spike to pass to the southward of Cuba ,
和 ， 它 存在 这 意图 的 长钉 到 经过 到 这 向南 的 古巴 ；

而斯派克的意图是向古巴南部进发，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ][faːr] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwestərli] [ˈwaɪndz] ,
he had so far profited by the westerly winds ,
他 有 所以 远的 获利 经过 这 西风 风 ；

到目前为止，他一直受益于西风。

[æz; əz][tu:; tə][get] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊnə] ['pæsɪdʒ] ,
as to get well to the eastward of the Mona Passage ,
作为 到 得到 出色地 到 这 向东 的 这 莫娜 通道 ,
至于如何顺利到达莫纳海峡以东,

[ðə; ði][streɪt] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] .
the strait through which he intended to shape his course on making the islands .
这 海峡 通过 哪个 他 故意的 到 形状 他的 课程 在 制作 这 岛屿 .
他打算通过这条海峡来规划他前往岛屿的航线。

[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [sɪ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Early on that morning Mrs . Budd had taken her seat on the trunk of the
早期的 在 那 早晨 太太 . 巴德 有 已采取 她 座位 在 这 树干 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
那天清晨, 巴德太太就坐在了小屋的箱子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['netɪŋ] , [sʌm; səm] [slɑɪt]
with a complacent air , and arranged her netting , some slight
和 一个 自满 空气 , 和 安排 她 网 , 一些 轻微
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['gæləntri] ,
passages of gallantry ,
段落 的 英勇 ,
她带着一丝得意, 整理好渔网, 略带几分英勇。

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [prə'pəʊz] ['netɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
on the part of the captain , having induced her to propose netting him a
在 这 部分 的 这 队长 , 拥有 诱导 她 到 提出 网 他 一个
[pɜ:rs] .
purse .
钱包 .
船长诱使她提议用渔网捞取他的钱包。

[ˈbɪdɪ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['ni:dlz] ,
Biddy was going to and fro , in quest of silks and needles ,
比迪 曾是 去 到 和 弗 , 在 寻求 的 帛 和 针 ,
比蒂来回奔波, 寻找丝绸和针线。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ['hævɪŋ] [br'kʌm] ['slɑɪtli] [kə'prɪjəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [teɪsts] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd]
her mistress having become slightly capricious in her tastes of late , and
她 情妇 拥有 变得 轻微地 任性 在 她 口味 的 晚的 , 和
[ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
giving her ,
给予 她 ,
她的女主人近来口味有些反复无常, 于是给了她.....

[ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
on all such occasions , at least a double allowance of occupation .
在 全部 这样的 场合 , 在 至少 一个 双倍的 津贴 的 职业 .
在所有此类情况下, 至少应给予双倍的占用津贴。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [roʊz] , [ʃi:; ʃɪ][sæt] ['ri:dɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [dek] ,
As for Rose , she sat reading beneath the shade of the coach - house deck ,
作为 为了 玫瑰 , 她 卫星 阅读 下面 这 阴影 的 这 教练 - 房子 甲板 ,
至于罗斯, 她坐在马车房露台的树荫下看书。

[waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [meɪt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
while the handsome young mate was within three feet of her , working up his
尽管 这 英俊的 年轻的 伴侣 曾是 之内 三 脚 的 她 , 在职的 向上 他的
['lɒɡəriθmz] ,
logarithms ,
对数 ,

当那位英俊的年轻伙伴在她三英尺范围内计算对数时，

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] - [ru:m] ; [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd]
but within the sanctuary of his own state - room ; the open door and
但 之内 这 避难所 的 他的 自己的 状态 - 房间 ; 这 打开 门 和
['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
window of which ,
窗户 的 哪个 ,

但在他自己那间私密的舱房里；舱门和窗户敞开着，

[haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [fə'sɪləti] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ˌmæθə'mætɪks] ,
however , gave him every facility he could desire to relieve his mathematics ,
然而 , 给予 他 每一个 设施 他 可以 欲望 到 缓解 他的 数学 ,
然而，却给了他一切他想要的便利，以减轻他的数学学习负担。

[baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swi:t] ['kʌʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['neɪbəɹ] .
by gazing at the sweet countenance of his charming neighbor .
经过 凝视 在 这 甜的 面容 的 他的 迷人 邻居 .
他凝视着他迷人邻居甜美的脸庞。

[dʒæk] [tɪr] [ænd; ənd][dʒɑ:ɪ][wɜ:r; wər][bəʊθ] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv]
Jack Tier and Josh were both passing to and fro , as is the wont of
杰克 层级 和 乔什 是 两个都 通过 到 和 弗 , 作为 是 这 惯于 的
[stjuədʒ] ,
stewards ,
管家 ,

杰克·蒂尔和乔什像往常一样来回走动，这是工作人员的惯例。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kæm'bu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði]
between the camboose and the cabin , the breakfast table being just then in the
之间 这 驼鹿 和 这 舱 , 这 早餐 桌子 存在 只是 然后 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] .
course of preparation .
课程 的 准备 .

在露营车厢和船舱之间，早餐桌正在准备中。

[ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] , ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
In all other respects , always excepting the man at the wheel ,
在 全部 其他 尊重 , 总是 除外 这 男人 在 这 车轮 ,
除了驾驶车辆的人之外，其他所有方面

[hu:] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ʌv; əv] [roʊz] , [spaɪk] [hæd; həd][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
who stood within a fathom of Rose , Spike had the quarter - deck to himself ,
WHO 站立 之内 一个 捉摸 的 玫瑰 , 长钉 有 这 四分之一 - 甲板 到 他自己 ,
斯派克站在离罗斯不到一英尺的地方，独自一人占据了后甲板。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [peɪs] [ɪts] ['weðər] - [saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [dɪ'həʊtɪd] [ðə; ði]
and did not fail to pace its weather - side with an air that denoted the
和 做过 不是 失败 到 步伐 它是 天气 - 边 和 一个 空气 那 表示 这
[ˌmæstər][ænd; ənd] ['oʊnər] .
master and owner .
掌握 和 所有者 .

而且它走到天气边时，也总是带着一种主人和主人的气场。

[ˈæftər] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] , [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]
After exhibiting his sturdy , but short , person in this manner , to the admiring
后 展出 他的 结实的 , 但 短的 , 人 在 这 方式 , 到 这 钦佩
[aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [brˈhoʊldər] ,
eyes of all beholders ,
眼睛 的 全部 旁观者 ,

他以这种方式向所有欣赏的观众展示了他结实但矮小的身材之后，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlɪkt] ,
for some time , the captain suddenly took a seat at the side of the relict ,
为了 一些 时间 , 这 队长 突然 采取 一个 座位 在 这 边 的 这 遗迹 ,
过了一会儿，船长突然在遗迹旁坐了下来。

[ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdɪskɔːrs] .
and dropped into the following discourse .
和 掉落 进入 这 下列的 话语 .

然后便进入了接下来的讨论。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈmɑːdərət] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] ; [kwɑɪt] [ˈmɑːdərət] , ” [əbˈzɜːrvd] [spaɪk] ,
“ **The weather is moderate , Madam Budd ; quite moderate ,** ” **observed Spike ,**
“ 这 天气 是 缓和 , 女士 巴德 ; 相当 缓和 , ” 观察到 长钉 ,
“天气温和，巴德夫人；相当温和，”斯派克说道。

[ə; eɪ][sentiˈment(ə)] [tɜːrn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
a sentimental turn coming over him at the moment .
一个 感伤的 转动 未来 超过 他 在 这 片刻 .
他此刻情绪有些激动。

“ [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈmɑːdərət] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] . ”
“ **What I call moderate and agreeable .** ”
“ 什么 我 称呼 缓和 和 同意 . ”
“我称之为温和且令人愉悦的。”

[ˈsoʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juːˈes] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˈmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [sɜːr] . ”
“ **So much the better for us ; the ladies are fond of moderation , sir .** ”
“ 所以 很多 这 更好的 为了 我们 ; 这 女士们 是 喜爱 的 适度 , 先生 . ”
“这对我们来说是件好事；女士们喜欢节制，先生。”

“ [nɑːt][ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [hɑː] ! [hɑː] ! ”
“ **Not in admiration , Madam Budd — ha ! ha !** ”
“ 不是 在 钦佩 , 女士 巴德 — 哈 ! 哈 ! ”
“并非出于钦佩，巴德夫人——哈哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ædməˈreɪ(ə)n] .
no , not in admiration .
不 , 不是 在 钦佩 .

不，并非出于钦佩。

[ɪmɑː] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
Immoderation is what they like when it comes to that .
过度 是 什么 他们 喜欢 什么时候 它 来 到 那 .
在这方面，他们喜欢的是过度。

[aɪm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][mən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [laɪk][.ædməˈreɪ(ə)n] — [maɪnd] [wer] [jʊə(r)]
I'm a single man , but I know that the ladies like admiration — mind where you're
我是一个单身的男人 , 但我 知道 那 这 女士们 喜欢 钦佩 — 头脑 在哪里 你是
[ˈjærɪŋ] [tuː; tə] ,
sheering to ,
剪羊毛 到 ,

我是个单身汉, 但我知道女士们喜欢被欣赏——注意你的言辞。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːsli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
” the captain said , interrupting himself a little fiercely , considering the nature of
” 这 队长 说 , 打断 他自己 一个 小的 激烈地 , 考虑 这 自然 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“船长说道, 考虑到话题的性质, 他的语气略显激烈, 甚至有些打断了自己的话语。”

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪrɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrɑːdn] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ][ɪn] [ˈpæsɪŋ] — “ [ɔːr] [aɪl] [tiːtʃ]
in consequence of Jack Tier's having trodden on his toe in passing — “ or I'll teach
在 结果 的 杰克 层级 拥有 践踏 在 他的 脚趾 在 通过 — ” 或者患病的 教
[juː; jʊ][ðə; ði][.nævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
you the navigation of the quarter - deck ,
你 这 导航 的 这 四分之一 - 甲板 ,

由于杰克·蒂尔路过时踩到了他的脚趾——“否则我就教你如何在后甲板上航行,

[ˈmɪstər] . [bɜːrˈguː] ! ”
Mr . Burgoo ! ”
先生 . 布尔古 ! ”

布尔古先生!

” [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] — [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪmpərəɪŋ] [ˈreɪlɪkt] .
” Moderation — moderation , my good captain , ” said the simpering relict .
” 适度 — 适度 , 我的 好的 队长 , ” 说 这 谄媚 遗迹 .

“节制——节制, 我的好船长, “那个装腔作势的老家伙说道。

” [æz; əz][tuː; tə][.ædməˈreɪ(ə)n] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈleɪdɪz] ;
” As to admiration , I confess that it is agreeable to us ladies ;
” 作为 到 钦佩 , 我 承认 那 它 是 同意 到 我们 女士们 ;

“至于仰慕, 我承认, 我们女士们确实乐于见到它;

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [sens] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
more especially when it comes from gentlemen of sense , and intelligence ,
更多的 尤其 什么时候 它 来 从 先生们 的 感觉 , 和 智力 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
and experience .
和 经验 .

尤其是当这番话出自有见识、有智慧、有阅历的绅士之口时。

” [roʊz] [ˈfɪdʒɪtɪd] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃt] ;
” Rose fidgeted , having heard every word that was said , and her face flushed ;
” 玫瑰 坐立不安 , 拥有 听到 每一个 单词 那 曾是 说 , 和 她 脸 酡 ;

“罗斯听到了所有人说的话, 坐立不安, 脸涨得通红;

[fɔːr; fər][ˈjiː; ji] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ˈhəriːz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
for she doubted not that Harry's ears were as good as her own .
为了 她 怀疑 不是 那 哈利的 耳朵 是 作为 好的 作为 她 自己的 .

因为她毫不怀疑哈利的耳朵和她自己的一样灵敏。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mən][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][təˈbækəʊ][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
As for the man at the wheel , he turned the tobacco over in his mouth ,
作为 为了 这 男人 在 这 车轮 , 他 转向 这 烟草 超过 在 他的 嘴 ,

至于开车的那个人, 他把嘴里的烟草翻了个身。

[hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈɪntrəstɪd] ,
hitched up his trousers , and appeared interested ,
搭便车 向上 他的 裤子 , 和 出现 感兴趣的 ,
他提了提裤子，似乎很感兴趣。

[ðoo] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪstəˌfaɪd] — [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [tɜːm] “
though somewhat mystified — the conversation was what he would have termed “
尽管 有些 困惑 — 这 对话 曾是 什么 他 会 有 称为 “
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈdɪkʃənəri] ,
talking dictionary ,
说 字典 ,

虽然他有些困惑——这段对话在他看来就像是“会说话的字典”，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrɪ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wəd] [wɜːrk][hɪz; ɪz]
“ and he had some curiosity to learn how the captain would work his
” 和 他 有 一些 好奇心 到 学习 如何 这 队长 会 工作 他的
[wei] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
way out of it .
方式 出去 的 它 .

他很好奇船长会如何摆脱困境。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [spaɪk] [hɪmˈself] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈsɪmələr] [gliːmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz]
It is probable that Spike himself had some similar gleamings of the difficulties
它 是 可能 那 长钉 他自己 有 一些 相似的 闪光 的 这 困难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
of his position ,
的 他的 位置 ,

斯派克本人很可能也对自己的处境之难有过类似的预感。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblɪd] , [ðoo] [stiːl] [ˈrezəluːt] .
for he looked a little troubled , though still resolute .
为了 他 看起来 一个 小的 麻烦 , 尽管 仍然 坚决 .

他看起来有些忧虑，但依然坚定。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [leɪn] [jɑːrd] - [ɑːrm][ænd; ənd][jɑːrd] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ]
It was the first time he had ever lain yard - arm and yard - arm with
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 莱恩 院子 - 手臂 和 院子 - 手臂 和
[ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] ,
a widow ,
一个 寡妇 ,

这是他第一次与寡妇发生性关系，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ]
and he had long entertained a fancy that such a situation was trying
和 他 有 长的 娱乐 一个 想要 那 这样的 一个 情况 曾是 尝试
[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] .
to the best of men .
到 这 最好的 的 男人 .

他一直觉得，这种情况对最优秀的人来说也是一种考验。

“ [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ - [ænd; ənd] [sens] [ˈkæri] [weɪt] [wɪð; wɪθ] -
“ Yes , Madam Budd , yes , ” he said , “ exper'ence and sense carry weight with '
” 是的 , 女士 巴德 , 是的 , ” 他 说 , ” - 和 感觉 携带 重量 和 -
[ɪm] , [werˈevər] [ðeɪ] [goʊ] .
em , wherever they go .
呃 , 无论 他们 去 .

“是的，巴德夫人，是的，”他说，“经验和智慧无论走到哪里都对他们有分量。”

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [entərˈteɪn] [ðiːz] [dʒʌst] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv][juːˈes][ˈdʒent(ə)lmən] ,
I'm glad to find that you entertain these just notions of us gentlemen ,
我是 高兴的 到 寻找 那 你 招待 这些 只是 概念 的 我们 先生们 ,

很高兴您也认同我们绅士的这些正确想法。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn]
and **make** **a** **difference** **between** **boys** **and** **them** **that's** **seen** **and** **known**
和 制作 一个 不同之处 之间 男孩们 和 他们 那就是 已见 和 已知

exper'ence .

并造成男孩和她们之间因经验而产生的差异。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [kaʊnt] [ˈjʌŋstəz] [ˈʌndər] [ˈfɔːrti][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌmbər] [əˈbaʊt] [deks] ,
For **my** **part** **,** **I** **count** **youngsters** **under** **forty** **as** **so** **much** **lumber** **about** **decks** **,**
为了 我的 部分 , 我 数数 年轻人 在下面 四十 作为 所以 很多 木材 关于 甲板 ,

就我而言, 我认为四十岁以下的年轻人就像是甲板上的一堆木头。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɪn] [ˈkiːpɪn] - [ə; eɪ][ˈfæməli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ɔːt]
as **to** **any** **comfort** **and** **calculations** **in** **keepin '** **a** **family** **,** **as** **a** **family** **ought**
作为 到 任何 舒适 和 计算 在 保持 - 一个 家庭 , 作为 一个 家庭 应该

[tuː; tə][biː; bi] [kept] .
to **be** **kept** .
到 是 保留 .

至于如何舒适地维系一个家庭, 以及如何像一个真正的家庭那样去维系家庭, 这才是明智之举。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][fɪː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [æz; əz]
" **Mrs** **.** **Budd** **looked** **interested** **,** **but** **she** **remained** **silent** **on** **hearing** **this** **remark** **,** **as**
" 太太 . 巴德 看起来 感兴趣的 , 但 她 剩余 沉默的 在 听力 这 评论 , 作为
[bɪˈkeɪm] [hɜːr; hər][seks] .
became **her** **sex** .
成为 她 性别 .

"巴德太太看起来很感兴趣, 但听到这番话后, 她保持沉默, 这很符合她的性别。"

" [ˈevri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)][ɪn][laɪf] , [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] ,
" **Every** **man** **ought** **to** **settle** **in** **life** **,** **some** **time** **or** **other** **,** **Madam** **Budd** **,**
" 每一个 男人 应该 到 定居 在 生活 , 一些 时间 或者 其他 , 女士 巴德 ,
"每个人迟早都应该安定下来, 布德夫人。"

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊ(ə)n] , [ðoʊ] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [heɪst] [əˈbaʊt]
accordin ' **to** **my** **notion** **,** **though** **no** **man** **ought** **to** **be** **in** **a** **boyish** **haste** **about**
根据 - 到 我的 概念 , 尽管 不 男人 应该 到 是 在 一个 男孩气 匆忙 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

依我之见, 虽然任何人都不应该对此表现得像个孩子一样急躁,

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
" **continued** **the** **captain** .
" 持续 这 队长 .

"船长继续说道。"

" [naʊ] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɔːl][maɪ] [juːθ] — [nɑːt] [ðæt] [aɪm] [ˈveri] [oʊld] [naʊ] ,
" **Now** **,** **in** **my** **own** **case** **,** **I've** **been** **so** **busy** **all** **my** **youth** **—** **not** **that** **I'm** **very** **old** **now** **,**
" 现在 , 在 我的 自己的 案件 , 我已经 到过 所以 忙碌的 全部 我的 青年 — 不是 那 我是 非常 老的 现在 ,
"就我个人而言, 我整个年轻时期都非常忙碌——虽然我现在年纪也不大,"

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] [bɔɪ] — [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
but **I'm** **no** **boy** **—** **but** **all** **my** **younger** **days** **have** **been** **passed** **in** **trying** **to** **make**
但 我是 不 男生 — 但 全部 我的 年轻 天 有 到过 通过了 在 尝试 到 制作
[θɪŋz] [miːt] ,
things **meet** **,**
事物 见面 ,

但我不是男孩——但我所有的青春岁月都耗费在了努力让一切顺利进行上。

[ɪŋ][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] ['leɪdi] [huː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [em 'iː] — “
in a way to put any lady who might take a fancy to me —”
在 一个 方式 到 放 任何 女士 WHO 可能 拿 一个 想要 到 我 — ”
用某种方式让任何可能对我感兴趣的女士——”

“ [oʊ] ！ ['kæptɪn] — [ðæt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] ！
“ **Oh ! captain — that is too strong !**
” 哦 ！ 队长 — 那 是 也 强的 ！
“哦！ 船长——这太强了！ ”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [duː][nɑːt] [teɪk] ['fænsɪs] [fɔːr; fər] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [teɪk] ['fænsɪs]
The ladies do not take fancies for gentlemen , but the gentlemen take fancies
这 女士们 做 不是 拿 幻想 为了 先生们 , 但 这 先生们 拿 幻想
[fɔːr; fər] ['leɪdɪz] ！ “
for ladies ! ”
为了 女士们 ！ ”
女士们不会对男士产生好感，但男士们却会对女士产生好感！

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['mædəm] ['bʌd] ；
“ **Well , well , you know what I mean , Madam Budd ;**
” 出色地 , 出色地 , 你 知道 什么 我 意思是 , 女士 巴德 ；
“嗯，嗯，你知道我的意思，巴德夫人；

[ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə; eɪ][wɜːrd] [draːpt] ,
and so long as the parties understand each other , a word dropped ,
和 所以 长的 作为 这 各方 理解 每个 其他 , 一个 单词 掉落 ,
只要双方互相理解，一句话也说得通。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] - ['pɑːrti] , [meɪks] [aɪ 'tiː] ['niːðər] [strɔːŋgər] [nɔːr] ['wɪkər] .
or a word put into a charter - party , makes it neither stronger nor weaker .
或者 一个 单词 放 进入 一个 宪章 - 派对 , 制作 它 两者都不 更强 也不 较弱 .
或者说，在租船合同中加入一个词，既不会增强也不会削弱合同的效力。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌhaʊsəm'evər] , [ɪn] ['evri] ['mænz] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
There's a time , howsomever , in every man's life , when he begins to think of
有 一个 时间 , 然而 , 在 每一个 男人的 生活 , 什么时候 他 开始 到 思考 的
['setlɪŋ] [daʊn] ,
settling down ,
安顿 向下 ,
然而，每个男人的一生中，总会有那么一段时间，他开始考虑安定下来。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] - [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʊərɪŋ] - [tʃeɪn] ,
and of considerin ' himself as a sort of mooring - chain ,
和 的 考虑 - 他自己 作为 一个 种类 的 停泊 - 链 ,
并且把自己视为某种系泊链，

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [fæst][tuː; tə] .
for children and the likes of them to make fast to .
为了 孩子们 和 这 点赞 的 他们 到 制作 快速地 到 .
为了让孩子和类似的人也能快速行动。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] ['nætʃə] - , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ；
Such is my natur ' , I will own ;
这样的 是 我的 自然 - , 我 将要 自己的 ；
这就是我的本性，我承认；

[ænd; ænd]['evər] [sɪns] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] , ['mædəm] ['bʌd] ,
and ever since I've got to be intimate in your family , Madam Budd ,
和 曾经 自从 我已经 得到 到 是 亲密的 在 你的 家庭 , 女士 巴德 ,
自从我有幸与您的家人亲密接触以来，巴德夫人，

[ðæt] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [grʊn] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ɪn][em 'i:] ,
that sentiment has grown stronger and stronger in me ,
那 情绪 有 生长 更强 和 更强 在 我 ,
这种感觉在我心中越来越强烈。

[tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʌpərmu:st] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪ'deɪz] .
till it has got to be uppermost in all my ideas .
直到 它 有 得到 到 是 最上层 在 全部 我的 想法 :
直到它成为我所有想法中最重要事情。

[boʊn] [ʌv; əv][maɪ] [boʊn] , [ænd; ənd] [fleʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fleʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] [maɪt] [seɪ] .
Bone of my bone , and flesh of my flesh , as a body might say .
骨 的 我的 骨 , 和 肉 的 我的 肉 , 作为 一个 身体 可能 说 :
骨中之骨, 肉中之肉, 正如身体所说。

” [ˈmɪsɪz] . ['bʌd] [naʊ] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəstɪd] , [fɔ:r; fər][fɪ; ji] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] ,
” **Mrs . Budd now looked more than interested , for she looked a little confused** ,
” 太太 : 巴德 现在 看起来 更多的 比 感兴趣的 , 为了 她 看起来 一个 小的 使困惑 ,
“巴德太太现在看起来兴致勃勃, 因为她似乎有点困惑。”

[ænd; ənd] [roʊz] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] .
and Rose began to tremble for her aunt .
和 玫瑰 开始 到 颤抖 为了 她 阿姨 :
罗斯开始为她的姑姑颤抖起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [mu:st] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn] [ðɪs] [si:n] [wɜ:r; wər][na:t][æt; ət][ɔ:l]
It was evident that the parties most conspicuous in this scene were not at all
它 曾是 明显 那 这 各方 最多 显眼的 在 这 场景 是 不是 在 全部
[ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊvər'hɜ:rd] ,
conscious that they were overheard ,
有意识的 那 他们 是 无意中听到 ,
很明显, 现场最引人注目的几位当事人完全没有意识到他们的谈话被人听到了。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ]
the intensity of their attention being too much concentrated on what was passing
这 强度 的 他们的 注意力 存在 也 很多 集中 在 什么 曾是 通过
[tu:; tə] [ə'ləʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['nærəʊ] ['sɜ:rk(ə)l] .
to allow of any observation without their own narrow circle .
到 允许 的 任何 观察 没有 他们的 自己的 狭窄的 圆圈 :
他们注意力过于集中于眼前的事物, 以至于无法观察自己狭小圈子以外的任何事情。

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [stɪl] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [tru:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mu:st]
What may be thought still more extraordinary , but what in truth was the most
什么 可能 是 想法 仍然 更多的 非凡的 , 但 什么 在 真相 曾是 这 最多
[ˈnætʃ(ə)rəl][ʌv; əv][ɔ:l] ,
natural of all ,
自然的 的 全部 ,
或许有人会觉得这更加不可思议, 但实际上却是最自然不过的事情。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tentli] [bent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] , [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv]
each of the parties was so intently bent on his , or her , own train of
每个 的 这 各方 曾是 所以 专注地 弯曲 在 他的 , 或者 她 , 自己的 火车 的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
双方都过于执着于自己的思路,

[ðæt] ['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'spektɪd] ['eni] [mɪs'teɪk] .
that neither in the least suspected any mistake .
那 两者都不 在 这 至少 怀疑 任何 错误 :
他们两人丝毫没有察觉到任何错误。

“ [groʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [groʊθ] , [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streŋθ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd]
“ **Grown with your growth , and strengthened with your strength , ” rejoined**
“ 生长 和 你的 生长 , 和 加强 和 你的 力量 , ” 重新加入
[ðə; ðɪ] ['relikt] ,
the relict ,
这 遗迹 ,

“随着你的成长而成长，随着你的力量而增强，”遗迹重新说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɑːdɪst]
smiling kindly enough on the captain to have encouraged a much more modest
微笑 亲切地 足够的 在 这 队长 到 有 鼓励 一个 很多 更多的 谦虚的
[mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
man than he happened to be .
男人 比 他 发生 到 是 .

他面带和蔼的微笑，鼓励了这位比他本人谦逊得多的人。

“ [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [ˈveri] [dʒʌst] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] ; [groʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd]
“ **Yes , Madam Budd — very just that remark ; grown with my strength , and**
“ 是的 , 女士 巴德 — 非常 只是 那 评论 ; 生长 和 我的 力量 , 和
['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] ,
strengthened with my growth ,
加强 和 我的 生长 ,

“是的，巴德夫人——您说得非常对；随着我的力量增长，也随着我的成长而变得更强壮。”

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] ; [ðoʊ] [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [æt; ət] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
as one might say ; though I've not done much at growing for a good many
作为 一 可能 说 ; 尽管 我已经 不是 完毕 很多 在 生长 为了 一个 好的 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

可以说，虽然我已经很多年没有怎么进行种植了。

[jʊr; jər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] , [ˈkæptɪn] [ˈbʌd] , [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmɑːkt] [həʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [aɪ][gɑːt][maɪ] [groʊθ] ;
Your late husband , Captain Budd , often remarked how very early I got my growth ;
你的 晚的 丈夫 , 队长 巴德 , 经常 评论 如何 非常 早期的 我 得到 我的 生长 ;

你已故的丈夫巴德上尉经常说我长得特别早；

[ænd; ənd] ['reɪtɪd] [em ˈiː][æz; əz][æŋ; ən] - ['eɪb(ə)] - ['bɑdɪd] - [hænd] ,
and rated me as an ' able - bodied ' hand ,
和 评级 我 作为 一个 - 有能力的 - 有形的 - 手 ,

并评价我是一名“能干”的工人。

[wen] [moʊst] [lædz] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][æŋ; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] - - . -
when most lads think it an honour to be placed among the ' or'naries . '
什么时候 最多 小伙子们 思考 它 一个 荣誉 到 是 放置 之中 这 - - . -

大多数小伙子都认为能跻身“精英”行列是一种荣誉。

“ [ðə; ðɪ] ['relikt] [lʊkt] [greɪv] ;
“ **The relict looked grave ;**
“ 这 遗迹 看起来 严重 ;

“这件遗物看起来很严肃；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈwʌndərd] [æt; ət] ['eni] ['mænz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [æz; əz][tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːrst]
and she wondered at any man's being so singular as to allude to a first
和 她 想知道 在 任何 男人的 存在 所以 单数 作为 到 暗示 到 一个 第一的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她很纳闷，怎么会有人如此古怪，竟然会提及自己的前夫。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] ['ṿeri] ['ṃoʊmə̣nt][ḥiː; ḥi][ẉʌz; ẉəz] ['θ̣ɪŋkɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v] ['ɔːf̣əriŋ] [ḥɪm'self] f̣ər][ə; eɪ] ['seḳənd] .
at the very moment he was thinking of offering himself for a second .
在 这 非常 片刻 他 曾是 思维 的 提供 他自己 为了 一个 第二 .
就在这时，他正考虑是否要自愿再干一票。

[æ̣z; ə̣z][f̣ɔːr; f̣ər][ḥɜːr'self] , [j̣iː; j̣i][ḥæd; ḥəd][ṇɑːt] ['ʌ̣təd] [æ̣z; ə̣z] ['meni] [ẉɜːrdz][ɪn][ð̣ə; ð̣i][ḷæst] [f̣ɔːr] ['j̣ɪrz] ,
As for herself , she had not uttered as many words in the last four years ,
作为 为了 她自己 , 她 有 不是 说出 作为 许多 字 在 这 最后的 四 年 ,
至于她自己，过去四年里她很少说话。

[æ̣z; ə̣z][j̣iː; j̣i][ḥæd; ḥəd] ['ʌ̣təd] [ɪn] [ð̣æt] ['ṿeri] [ḳɑːnvər'seɪ](ə̣)n] ,
as she had uttered in that very conversation ,
作为 她 有 说出 在 那 非常 对话 ,
正如她在那次谈话中所说，

[wɪ'ḍaʊt] ['meɪkɪŋ] [ṣʌm; ṣəm][ə̣'luːʒ(ə̣)n][tuː; ṭə][ḥɜːr; ḥər] “ [p̣ɔːr] [ḍɪr] ['mɪstər] . [ḅʌd] .
without making some allusion to her “ poor dear Mr . Budd .
没有 制作 一些 典故 到 她 “ 贫穷的 亲爱的 先生 . 巴德 .
没有提及她“可怜的巴德先生”。

” [ð̣ə; ð̣i] ['riːdər] [ɪz][ṇɑːt][tuː; ṭə][duː] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; ṭə][ð̣ə; ð̣i] ['kæptənz] ['wɪdʊw] , [ḥaʊ'evər] ,
” The reader is not to do injustice to the captain's widow , however ,
” 这 读者 是 不是 到 做 不公正 到 这 船长的 寡妇 , 然而 ,
“然而，读者不应亏待船长的遗孀。”

[baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [f̣ɔːr; f̣ər][ə; eɪ] ['ṃoʊmə̣nt] [ð̣æt] [j̣iː; j̣i][ẉʌz; ẉəz] ['æktʃuəli] [soʊ] [wɪ:k] [æ̣z; ə̣z][tuː; ṭə] [fɪ:l] ['eni]
by supposing for a moment that she was actually so weak as to feel any
经过 假如 为了 一个 片刻 那 她 曾是 实际上 所以 虚弱的 作为 到 感觉 任何

[ṭendərnəs] [f̣ɔːr; f̣ər][ə; eɪ][ṃæn] [laɪk] [spaɪk] ,
tenderness for a man like Spike ,
压痛 为了 一个 男人 喜欢 长钉 ,
假设她真的软弱到会对像斯派克这样的男人产生任何柔情，

[wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [tuː; ṭə][bəʊθ][ḥɜːr; ḥər] [teɪst] [ænd; ə̣nd][ḥɜːr; ḥər] ['dʒʌdʒmə̣nt]
which would be doing a great wrong to both her taste and her judgment
哪个 会 是 正在做 一个 伟大的 错误的 到 两个都 她 品尝 和 她 判断
,
.
,
那样做既有损她的品味，也有损害她的判断力。

[æ̣z; ə̣z] [roʊz] [wel] [nuː] , [iːv(ə̣)n] [waɪl] [moʊst] [ə̣'nɔɪd] [baɪ][ð̣ə; ð̣i][ḳɑːnvər'seɪ](ə̣)n][j̣iː; j̣i][ḳɒd; ḳəd][ṇɑːt]
as Rose well knew , even while most annoyed by the conversation she could not
作为 玫瑰 出色地 知道 , 甚至 尽管 最多 恼怒 经过 这 对话 她 可以 不是
[ḅʌt; ḅət] [oʊvər'hɪr] .
but overhear .
但 无意中听到 .
正如罗斯很清楚的那样，即使她对这段对话感到非常恼火，她也不得不偷听。

[ɔːl] [ð̣æt] ['ɪnfluənst] [ð̣ə; ð̣i] [gʊd] ['relɪkt][ẉʌz; ẉəz] [ð̣æt] [bɪ'setɪŋ] ['wiːknəs] [ʌ̣v; ə̣v][ḥɜːr; ḥər][seks] ,
All that influenced the good relict was that besetting weakness of her sex ,
全部 那 影响 这 好的 遗迹 曾是 那 被包围 弱点 的 她 性别 ,
影响这位善良遗孀的一切，都源于她女性固有的弱点。

[wɪtʃ] ['rendərz] [ædmə'reɪ](ə̣)n][soʊ] [juːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septəb(ə̣)] ; [ænd; ə̣nd] [priːdɪ'spəʊzɪz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
which renders admiration so universally acceptable ; and predisposes a female ,
哪个 渲染 钦佩 所以 普遍地 可接受 ; 和 易感因素 一个 女性 ,
[æ̣z; ə̣z][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,
这使得钦佩之情得以普遍接受；并且可能使女性倾向于.....

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsuːtər][wɪð; wɪθ][ɪnˈdʌldʒəns][, ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˌfoʊ][ˌʌv; əv][ˈkaɪndnəs] ,
to listen to a suitor with indulgence , and some little show of kindness ,
到 听 到 一个 求婚者 和 放纵 , 和 一些 小的 展示 的 仁慈 ,
耐心倾听求婚者的诉说, 并略表善意。

[ˈiːv(ə)n][wen][ˈrezəluːt][tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɪm; ɪm] .
even when resolute to reject him .
甚至 什么时候 坚决 到 拒绝 他 .
即使决心拒绝他。

[æz; əz][fɔːr; fər][roʊz] , [tuː; tə][oʊn][ðə; ðɪ][truːθ] , [hɜːr; hər][ænt][dɪd][nɑːt][gɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][θɔːt] ,
As for Rose , to own the truth , her aunt did not give her a thought ,
作为 为了 玫瑰 , 到 自己的 这 真相 , 她 阿姨 做过 不是 给 她 一个 想法 ,
至于罗斯, 要她说出真相, 她的姑姑根本没想过要告诉她。

[æz; əz][ˌjet] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ][ˌspaɪk][wʌz; wəz][ˈgetɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌsentiˈment(ə)l] .
as yet , notwithstanding Spike was getting to be so sentimental .
作为 然而 , 虽然 长钉 曾是 获得 到 是 所以 感伤的 .
尽管如此, 斯派克变得越来越多愁善感。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“是的,

[jʊr; jər][leɪt][ˈeksələnt][ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)l][ˈkɑːnsɔːrt][ˈɔːlweɪz][sed][ðæt][aɪ][ɡɑːt][maɪ][groʊθ][ˈsuːnər]
your late excellent and honourable consort always said that I got my growth sooner
你的 晚的 出色的 和 光荣的 配偶 总是 说 那 我 得到 我的 生长 很快
[ðæn; ðən][ˈeni][ˌjʌŋstər][hiː; hi][ˈevər][fel][ɪn][wɪð; wɪθ] ,
than any youngster he ever fell in with ,
比 任何 青少年 他 曾经 跌倒 在 和 ,
你已故的优秀而高贵的配偶总是说, 我比他交往过的任何年轻人发育得都快。

“ [rɪˈzjuːmd][ðə; ðɪ][ˈkæptɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˌɔːrt][pɔːz] ; [ɪkˈsaɪtɪŋ][freɪ][ˈwʌndər][ɪn][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
“ **resumed the captain , after a short pause ; exciting fresh wonder in his companion ,**
“ 恢复 这 队长 , 后 一个 短的 暂停 ; 激动人心 新鲜的 想知道 在 他的 伴侣 ,
船长停顿片刻后继续说道, 这让他的同伴感到更加惊奇。

[ðæt][hiː; hi][wʊd][pərˈsɪst][ɪn][ˈlʌɡɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] “ [dɪr][dɪˈpɑːrtɪd] ” [soʊ][ˈveri][ˌʌnˈsiːznəbli] .
that he would persist in lugging in the “ dear departed ” so very unseasonably .
那 他 会 坚持 在 搬运 在 这 “ 亲爱的 已离开 ” 所以 非常 反常地 .
他竟然执意要在如此不合时宜的时候把“亲爱的逝者”拖进来。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ɡreɪt][ədˈmaɪərəɪr][ˌʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈbʌd][ˈfæməli] , [maɪ][ɡʊd][ˈleɪdɪ] ,
“ **I am a great admirer of all the Budd family , my good lady ,**
“ 我 是 一个 伟大的 仰慕者 的 全部 这 巴德 家庭 , 我的 好的 女士 ,
“我非常钦佩巴德家族的所有成员, 我的好夫人,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wɪ] [maɪ][kəˈhek(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] - ; [ɪf] -
and only wish my connection with it had never tarminated ; if tarminated
和 仅有的 希望 我的 联系 和 它 有 绝不 - ; 如果 -
[aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][kɔːld] . “
it can be called . ”
它 能 是 称为 : “

我只希望我和它的联系从未中断; 如果中断了, 那也只能这么说了。

“ [aɪˈtiː][niːd][nɑːt][biː; bi][ˈtɜːmɪnertɪd] , [ˈkæptɪn][ˌspaɪk] , [soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ˈfrendʃɪp][ɪɡˈzɪsts][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **It need not be terminated , Captain Spike , so long as friendship exists in the**
“ 它 需要 不是 是 终止 , 队长 长钉 , 所以 长的 作为 友谊 存在 在 这
[ˈhjuːmən][ˌhɑːrt] . “
human heart . ”
人类 心 : “

“只要人类心中还存在友谊, 斯派克船长, 友谊就无需终结。”

“ [eɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] ；
“ **Ay , so it is always with you ladies** ；
“ 哎 ， 所以 它 是 总是 和 你 女士们 ；
“哎，你们女士总是这样；

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bent] [ɑːn] [ˈsʌθɪn] - [ˈkloʊzər][ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈɪntərˌestɪn] - [laɪk] ,
when a man is bent on suthin ' closer and more interestin ' like ,
什么时候 一个 男人 是 弯曲 在 苏辛 - 更近 和 更多的 有趣的 - 喜欢 ,
当一个男人一心想要更亲近、更有趣的事情时，比如.....

[jʊə(r)] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][ɑːn] [ˈfrendʃɪp] .
you're for putting it off on friendship .
你是 为了 推杆 它 离开 在 友谊 .
你赞成把这件事先放在友谊上。

[naʊ] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ɪn][ɪts] [wei] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [nt] [lʌv] . “
Now friendship is good enough in its way , Madam Budd , but friendship is n't love . ”
现在 友谊 是 好的 足够的 在 它是 方式 , 女士 巴德 , 但 友谊 是 不 爱 . “
友情固然美好，巴德夫人，但友情并非爱情。

“ [lʌv] ！ ” [ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ˈferli] [ˈstaːtɪŋ] , [ðoo] [jiː; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ **Love ！** ” **echoed the widow , fairly starting , though she looked down at her**
“ 爱 ！ ” 回声 这 寡妇 , 相当 开始 , 尽管 她 看起来 向下 在 她
[ˈnetɪŋ] ,
netting ,
网 ,
“爱！”寡妇惊呼一声，虽然她低头看着自己的渔网，但她还是吓了一跳。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æz; ɛz] [kənˈfjuːzd] [æz; ɛz][jiː; ji] [nuː] [haʊ] .
and looked as confused as she knew how .
和 看起来 作为 使困惑 作为 她 知道 如何 .
她一脸茫然。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [wɜːrd] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ,
“ **That is a very decided word , Captain Spike** ,
“ 那 是 一个 非常 决定 单词 , 队长 长钉 ,
“斯派克船长，你这话说得真够斩钉截铁的。”

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪr] [ˈlaɪtli] .
and should never be mentioned to a woman's ear lightly .
和 应该 绝不 是 提及 到 一个 女性的 耳朵 轻轻 .
而且绝不应该轻易在女人耳边提起。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ,
“ **So the captain now appeared to think , too** ,
“ 所以 这 队长 现在 出现 到 思考 , 也 ,
“所以船长现在似乎也这么想了，

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmɑːnəsɪləbəl] ,
for no sooner had he delivered himself of the important monosyllable ,
为了 不 很快 有 他 发表 他自己 的 这 重要的 单音节 ,
[ðæn; ðən][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [saɪd] ,
than he left the widow's side ,
比 他 左边 这 寡妇的 边 ,
他刚说完那个重要的单音节词，就离开了寡妇身边。

[ænd; ʌnd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] , [æz; ɛz][ˌaɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi][tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and began to pace the deck , as it might be to moderate his own
和 开始 到 步伐 这 甲板 , 作为 它 可能 是 到 缓和 他的 自己的
[ˈɑːrdər] .
ardour .
热情 .
他开始在甲板上踱步，似乎是为了平复自己的热情。

[æz; əz][fɔːr; fər] [roʊz] , [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] , [ɪf] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpræktɪst] [ənt] [dɪd][nɑːt] ; [waɪl] [ˈhæri]
As for Rose , she blushed , if her more practised aunt did not ; while Harry
作为 为了 玫瑰 , 她 脸红了 , 如果 她 更多的 已实践 阿姨 做过 不是 ; 尽管 哈里
[ˈmʌlfɜːd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] ,
Mulford laughed heartily ,
穆尔福德 笑了 衷心地 ,

至于罗斯, 她脸红了, 尽管她那经验老道的姑妈没有; 而哈里·穆尔福德则开怀大笑。

[ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [ker] , [haʊˈevər] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
taking good care , however , not to be heard .
采取 好的 关心 , 然而 , 不是 到 是 听到 .

但要小心谨慎, 不让别人听到。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][təˈbækoʊ] [əˈgen] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [əˈnʌðər] [hɪt] ,
The man at the wheel turned the tobacco again , gave his trousers another hitch ,
这 男人 在 这 车轮 转向 这 烟草 再次 , 给予 他的 裤子 其他 拴住 ,
驾驶座上的男人又转动了一下烟草, 再次拉了拉裤子。

[ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [əˈnuː] [ˈwɪðər] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
and wondered anew whither the skipper was bound .
和 想知道 重新 往哪里去 这 船长 曾是 边界 .

于是, 他又开始琢磨船长究竟要去往何方。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [drəʊl] [ˌmæniʃəˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒɑːʃ] , [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] ,
But the drollest manifestation of surprise came from Josh , the steward ,
但 这 最滑稽的 表现 的 惊喜 来了 从 乔什 , 这 管家 ,
但最滑稽的惊讶表现来自乘务员乔什。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [liː] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɔːrtər] - [dek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt]
who was passing along the lee - side of the quarter - deck , with a tea - pot
WHO 曾是 通过 沿着 这 李 - 边 的 这 四分之一 - 甲板 , 和 一个 茶 - 锅
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他手里拿着茶壶, 正沿着后甲板的下风侧走过。

[wen] [ðə; ðɪ][enərˈdʒetɪk] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [sent][ðə; ðɪ][wɜːrdz] “ [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [nt] [lʌv] ”
when the energetic manner of the captain sent the words “ friendship is n't love ”
什么时候 这 精力充沛 方式 的 这 队长 发送 这 字 “ 友谊 是 不 爱 ”
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
to his ears .
到 他的 耳朵 .

当船长充满活力的举止让他听到“友谊不是爱情”这句话时。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] , [ænd; ænd][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ]
This induced him to stop for a single instant , and to cast a wondering
这 诱导 他 到 停止 为了 一个 单身的 立即的 , 和 到 投掷 一个 好奇
[glæns] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
glance behind him ;
瞥一眼 在后面 他 ;

这让他停顿了一瞬间, 并疑惑地回头看了一眼;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɡæli] , [ˈmʌmblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] — “ [ˈlʌb] !
after which he moved on toward the galley , mumbling as he went — “ Lub !
后 哪个 他 已搬 在 朝向 这 厨房 , 喃喃自语 作为 他 去 — “ 路易 !
之后他继续向厨房走去, 一边走一边嘟囔着——“Lub!

[wʌt] [hiː; hi][wɑːnt][ʌv; əv][ˈlʌb] , [ɔːr] [wʌt] [ˈlʌb][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
what he want of lub , or what lub want of him !
什么 他 想 的 路易 , 或者 什么 路易 想 的 他 !

他想要什么, 或者卢布想要他什么!

[wel] , [aɪ][du:] [tɪŋk] ['kæptɪn] [spaɪk] [baʊz] [hɪz; ɪz][dʒɪb][aʊt] ['prɪti] - ['ɑ:rlɪ][dɪs]['mɔ:rnɪŋ] - .
Well , I do t'ink Captain Spike bowse his jib out pretty ' arly dis mornin ' .
出色地 , 我 做 墨水 队长 长钉 鲍斯 他的 吊臂 出去 漂亮的 - 早期 迪斯 早晨 - .

嗯，我觉得斯派克船长今天早上很早就收起了他的帆。

" ['kæptɪn] [spaɪk] [su:n] [gɑ:t]['ʊʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] ,
" **Captain Spike soon got over the effects of his effort ,**
" 队长 长钉 很快 得到 超过 这 效果 的 他的 努力 ,

“斯派克船长很快就从刚才的努力中恢复过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪkt] [dɪd][nɑ:t][læst] ['eni] [mə'tɪriəl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
and the confusion of the relict did not last any material length of time .
和 这 困惑 的 这 遗迹 做过 不是 最后的 任何 材料 长度 的 时间 .

遗物的混乱并没有持续太长时间。

[æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] , [həʊ'evər] ,
As the former had gone so far , however ,
作为 这 以前的 有 已消失 所以 远的 , 然而 ,

然而，既然前者已经走到了这一步，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['prez(ə)nt][æŋ; ən] [ə'keɪzŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mætərz]
he thought the present an occasion as good as another to bring matters
他 想法 这 展示 一个 场合 作为 好的 作为 其他 到 带来 事情

[tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

to a crisis .
到 一个 危机 .

他认为现在是一个让事情陷入危机的好时机。

" [əʊər; ɑ:r] ['sentɪmənts] ['sʌmtaɪmz] [get][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] , ['mædəm] ['bʌd] , " [rɪ'zju:md] [ðə; ði]
" **Our sentiments sometimes get to be so strong , Madam Budd , " resumed the**
" 我们的 情感 有时 得到 到 是 所以 强的 , 女士 巴德 , " 恢复 这
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

“巴德夫人，我们的感情有时会变得如此强烈，”情人继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] , " [ðæt] [ðeɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
as he took his seat again on the trunk , " that they run away with us .
作为 他 采取 他的 座位 再次 在 这 树干 , " 那 他们 跑步 离开 和 我们 .

当他再次坐在树干上时，“他们带着我们逃走了。”

[men] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdɪz] .
Men is liable to be run away with as well as ladies .
男人 是 容易 到 是 跑步 离开 和 作为 出色地 作为 女士们 .

男人和女人一样，都有可能被拐走。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ɪp] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd]
I once had a ship run away with me , and a pretty time we had
我 一次 有 一个 船 跑步 离开 和 我 , 和 一个 漂亮的 时间 我们 有

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 .

我曾经有一艘船带着我逃走，我们玩得非常开心。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪps] ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] , ['mædəm] ['bʌd] ,
Did you ever hear of a ship's running away with her people , Madam Budd ,
做过 你 曾经 听到 的 一个 船的 跑步 离开 和 她 人们 , 女士 巴德 ,

巴德夫人，您听说过有船带着船上的人逃走的故事吗？

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bʌgi] ? "
just as your horse ran away with your buggy ? "
只是 作为 你的 马 跑 离开 和 你的 有缺陷的 ? "

就像你的马拖着马车跑了一样？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] , [sɜ:r] , [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn]
“ **I suppose I must have heard of such things , sir , my education having been**
“ 我 认为 我 必须 有 听到 的 这样的 事物 , 先生 , 我的 教育 拥有 到过
[soʊ] ['mæɪtəɪm] ,
so maritime ,
所以 海上 ,
“先生, 我想我肯定听说过这类事情, 毕竟我的教育背景与航海密切相关。”

[ðoʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['kænd:t] [rɪ'kɔ:l] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
though just at this moment I cannot recall an instance .
尽管 只是 在 这 片刻 我 不能 记起 一个 实例 .

虽然此刻我一时想不起有这样的例子。

[wen] [maɪ] [hɔ:rs] [ræn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz][kæp] - - .
When my horse ran away , the buggy was cap - asided .
什么时候 我的 马 跑 离开 , 这 有缺陷的 曾是 帽 - - .

我的马跑掉了, 马车也翻了。

[dɪd][jʊr; jər] ['ves(ə)] [kæp] - [ə'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ju:; jʊ] ['men](ə)n] ? "
Did your vessel cap - aside on the occasion you mention ? "
做过 你的 血管 帽 - 旁边 在 这 场合 你 提到 ? "

你提到的那次, 你的船是否倾覆了?

" [noʊ] , ['mædəm] ['bʌd] , [noʊ] .
“ **No , Madam Budd , no .**
“ 不 , 女士 巴德 , 不 .

“不, 巴德夫人, 不。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [mi:n] ,
The ship was off the wind at the time I mean ,
这 船 曾是 离开 这 风 在 这 时间 我 意思是 ,

当时那艘船是逆风航行的, 我的意思是。

[ænd; ænd] ['ves(ə)lz] [du:][nɑ:t] ['kæpsaɪz] [wen] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɪnd] .
and vessels do not capsize when off the wind .
和 船只 做 不是 倾覆 什么时候 离开 这 风 .

顺风航行时, 船只不会倾覆。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
I'll tell you how it happened .
患病的 告诉 你 如何 它 发生 .

我来告诉你事情的经过。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - ['ʌndər] [ə; eɪ] [gu:s] - [wɪŋ] ['fɔ:rsel,'fɔ:rs] — "
We was a scuddin ' under a goose - wing foresail — "
我们 曾是 一个 - - 在下面 一个 鹅 - 翼 前帆 — "

我们当时正乘着鹅翼状的前帆飞驰——”

" [jes] , [jes] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['reɪɪkt] , ['i:gərli] .
“ **Yes , yes , " interrupted the relict , eagerly .**
“ 是的 , 是的 , “ 中断 这 遗迹 , 急切地 .

“是的, 是的,”那位遗民急切地打断道。

" [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [smɔ:l] , [ænd; ænd] [ju:st] ['oʊnli][ɪn] ['tempɪsts] . "
“ **I've often heard of that sail , which is small , and used only in tempests . "**
“ 我已经 经常 听到 的 那 帆 , 哪个 是 小的 , 和 用过的 仅有的 在 暴风雨 . "

“我经常听说那种帆, 它很小, 只在暴风雨中使用。”

" ['hevi] ['weðər] , ['mædəm] ['bʌd] — ['oʊnli][ɪn] ['hevi] ['weðər] . "
“ **Heavy weather , Madam Budd — only in heavy weather . "**
“ 重的 天气 , 女士 巴德 — 仅有的 在 重的 天气 . "

“恶劣天气, 巴德夫人——只有在恶劣天气下才会发生。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə] [em 'i:] , ['kæptɪn] , [haʊ] [juː; jə] ['si:mən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] **“ It is amazing to me , captain , how you seamen manage to weigh the** 它是惊人的到我，队长，如何你海员管理到称重这 [ˈweðər] . **weather** . 天气 . ”

“船长，你们水手们是如何判断天气的，这让我感到非常惊讶。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈweðər] [ænd; ənd] ['hevi] [ˈweðər] , **I have often heard of light weather and heavy weather ,** 我经常听到“轻天气”和“重天气”这样的说法。 [bʌt; bət] ['nevər] ['ferli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [aɪ 'ti:] . ”

but never fairly understood the manner of weighing it . ” 但我绝不相当理解这方式的称重它 . ” 但我始终没能真正理解权衡利弊的方法。

“ [waɪ] [wiː; wi] [duː] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , **“ Why we do make out to ascertain the difference , ” replied the captain ,** 为什么我们做制作出去到探明这不同之处 , ” 回复这队长 , “我们这样做是为了弄清楚其中的区别，”船长回答说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [mi:nz] **a little puzzled for an answer ; “ and I suppose it must be by means** 一个小的困惑为了一个回答 ; “ 和我认为它必须是经过方法 [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] , **of the barometer ,** 的这晴雨表 ,

他有点困惑，不知如何作答；“我想这一定是借助气压计吧。”

[wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪlz] . **which goes up and down like a pair of scales .** 哪个去向上和向下喜欢一个一对的秤 . 它像天平一样上下波动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [mi:n] , [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - - ['ʌndər] [ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] ['fɔ:rseɪl, 'fɔ:rsɪl] **But the time I mean , we was a scuddin ' under a goose - wing foresail** 但这时间我意思是 , 我们曾是一个 - - 在下面 一个 鹅 - 翼 前帆 — “ — “ — “

但当时，我们正挂着鹅翼状的前帆飞驰——”

“ [ə; eɪ] [seɪl] [meɪd] [ʌv; əv] ['gusɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['ɑ:bdʒekt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ; **“ A sail made of goose's wings , and a beautiful object it must be ;** 一个帆制成的鹅的翅膀 , 和一个美丽的目的它必须 是 ; “用鹅翅膀做成的帆，一定是一件很漂亮的东西；

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæps] [ænd; ənd] [kloʊk] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] **like some of the caps and cloaks that come from the islands , which are** 喜欢一些 的 这 帽子 和 斗篷 那 来 从 这 岛屿 , 哪个 是 [ɔ:l] [ʌv; əv] ['feðəz] , **all of feathers ,** 全部 的 羽毛 ,

就像岛上出产的一些帽子和斗篷，它们都是用羽毛制成的。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] . **and charming objects are they .** 和 迷人 对象 是 他们 . 它们真是迷人的物品。

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] — [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈɡʊsɪz] [ˈwɪŋz] [ˈspred] — “
I beg pardon — you had your goose's wings spread —”
我 求 赦免 — 你 有 你的 鹅的 翅膀 传播 — “
恕我直言——您刚才好像展开了鹅的翅膀——”

“ [ˌjes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ˌjes] ; [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈstɪərɪŋ] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈpɔːrt] , [ɪnˈtendɪŋ]
“ **Yes , Madam Budd , yes ; we was steering for a Mediterranean port , intending**
” 是的 , 女士 巴德 , 是的 ; 我们 曾是 转向 为了 一个 地中海 港口 , 意图
[tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ][moʊl] - [hed] ,
to clear a mole - head ,
到 清除 一个 痣 - 头 ,
“是的, 巴德夫人, 是的; 我们当时正驶向地中海的一个港口, 打算清除一个鼯鼠头。”

[wen] [ə; eɪ] [siː] [tʊk] [juː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːbərd] - [ˈkwɔːrtər] ,
when a sea took us under the larboard - quarter ,
什么时候 一个 海 采取 我们 在下面 这 左舷 - 四分之一 ,
当海浪将我们从左舷后方卷走时,

[geɪv] [juː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɪr] [tuː; tə] - [ˈpɔːrt][æz; əz] [sent] [ˈaʊər; ɑːr][kæt] - [hed] [-] [ə; eɪ] [spaɪl] ,
gave us such a sheer to - port as sent our cat - head ag'in a spile ,
给予 我们 这样的 一个 透明 到 - 港口 作为 发送 我们的 猫 - 头 再次 一个 桩子 ,
给我们带来了如此猛烈的冲击, 以至于我们的猫头又一次被撞飞了。

[ænd; ənd] [reɪkt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [ˈpleɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɑːp] - [ˈmæst] [bæk] - [steɪz] ,
and raked away the chain - plates of the top - mast back - stays ,
和 耙过的 离开 这 链 - 盘子 的 这 顶部 - 桅杆 后退 - 停留 ,
然后刮掉了桅顶后支索的链板,

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fəˈrɑːd] [ˈhæmpər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .
bringing down all the forrard hamper about our ears .
带来 向下 全部 这 福拉德 阻碍 关于 我们的 耳朵 .
把所有杂乱无章的东西都扯了下来, 盖住了我们的耳朵。

“ [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈfjuːz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊw] ,
“ **This description produced such a confusion in the mind of the widow ,**
” 这 描述 生产 这样的 一个 困惑 在 这 头脑 的 这 寡妇 ,
“这种描述让寡妇感到非常困惑,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
that she was glad when it came to an end .
那 她 曾是 高兴的 什么时候 它 来了 到 一个 结尾 .
她很高兴这一切终于结束了。

[æz; əz][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] , [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [ˈɡʊsɪz] [ˈwɪŋz] ” [maɪt] [biː; bi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn]
As for the captain , fearful that the “ goose's wings ” might be touched upon
作为 为了 这 队长 , 可怕 那 这 “ 鹅的 翅膀 ” 可能 是 感动 之上
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
至于船长, 他担心“鹅的翅膀”会再次被触碰,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪzɪst][tuː; tə] [əˈtempt] [əˈhʌðər] [ˈflaɪt] [ɑːn] [ðʊwz] [ʌv; əv][ˈkjuːpɪd] .
he thought it wisest to attempt another flight on those of Cupid .
他 想法 它 最明智的 到 试图 其他 航班 在 那些 的 丘比特 .
他认为最明智的做法是再次尝试搭乘丘比特之舟飞行。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [nt] [lʌv] ; [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
“ **As I was sayin ' , Madam Budd , friendship is n't love ; no , not a bit of it**
” 作为 我 曾是 说 - , 女士 巴德 , 友谊 是 不 爱 ; 不 , 不是 一个 少量 的 它
!
!
!“正如我刚才所说, 巴德夫人, 友谊不是爱情; 不, 一点儿也不是!”

[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪn] - : [bʌt; bət] [lʌv] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ]
Friendship is a common sort of feelin ' : but love , as you must know by
友谊 是 一个 常见的 种类 的 感觉 - : 但 爱 , 作为 你 必须 知道 经过
-
exper'ence ,
- ,

友谊是一种常见的情感；但爱情，正如你必须通过经验才能明白的那样，

[ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪn] - . "
Madam Budd , is an uncommon sort of feelin ' . "
女士 巴德 , 是 一个 罕见 种类 的 感觉 - : . "
"巴德夫人，这是一种不寻常的感觉。"

" [faɪ] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈlu:d] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Fie , Captain Spike , gentlemen should never allude to ladies knowing any thing about**
" 菲 , 队长 长钉 , 先生们 应该 绝不 暗示 到 女士们 会心 任何 事物 关于
[lʌv] .
love .
爱 .

"呸，斯派克船长，绅士们绝不应该暗示女士们懂爱情。"

[ˈleɪdɪz] [rɪˈspekt] , [ænd; ənd][ədˈmaɪər] , [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər]
Ladies respect , and admire , and esteem , and have a regard for
女士们 尊重 , 和 钦佩 , 和 尊重 , 和 有 一个 看待 为了
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

女士们尊重、钦佩、敬重、重视男士；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [lʌv] . "
but it is almost too strong to talk about their love . "
但 它 是 几乎 也 强的 到 讲话 关于 他们的 爱 . "
但他们的爱情如此强烈，以至于难以启齿。

" [jes] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [jes] ; [aɪ] [der] [seɪ][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;
" **Yes , Madam Budd , yes ; I dare say it is so , and ought to be so ;**
" 是的 , 女士 巴德 , 是的 ; 我 敢 说 它 是 所以 , 和 应该 到 是 所以 ;
"是的，巴德夫人，是的；我敢说情况就是这样，而且应该如此；

[ænd; ənd][aɪ][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and I ask pardon for having said as much as I did .
和 我 问 赦免 为了 拥有 说 作为 很多 作为 我 做过 .
我为我说的那些话道歉。

[bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ni:s] [ɪz][ʌv; əv][soʊ][ˈænimetɪd][ænd; ənd] - - [ə; eɪ] [ˈnætʃə] - ,
But my love for your niece is of so animated and lastin ' a natur ' ,
但 我的 爱 为了 你的 侄女 是 的 所以 动画 和 - - 一个 自然 - ,
但我对你侄女的爱是如此真挚持久，

[ðæt] [aɪ] [skers] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] . "
that I scarce know what I did say . "
那 我 稀少 知道 什么 我 做过 说 . "
我几乎不知道自己说了些什么。

" [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [ju:; jʊ] [əˈmeɪz] [ˌem ˈi:] !
" **Captain Spike , you amaze me !**
" 队长 长钉 , 你 惊奇 我 !
"斯派克船长，你太让我惊叹了！ "

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bri:ð] [fɔ:r; fər] [əˈsta:nɪʃmənt] .
I declare I can hardly breathe for astonishment .
我 宣布 我 能 几乎 呼吸 为了 惊讶 .
我惊讶得几乎无法呼吸。

[maɪ] [ni:s] ！
My niece ！
我的 侄女 ！

我的侄女！

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ˈrouzi] ！ ”
Surely you do not mean Rosy ！ ”
一定 你 做 不是 意思是 红润 ！ ”

你说的肯定不是罗西吧！

“ [hu:] [els] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:n] ？
“ Who else should I mean ？
” WHO 别的 应该 我 意思是 ？

“我还能指谁呢？ ”

[maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mɪs] [rouz] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd][ænd; ənd][ˈænimetɪd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
My love for Miss Rose is so very decided and animated , I tell you ,
我的 爱 为了 错过 玫瑰 是 所以 非常 决定 和 动画 , 我 告诉 你 ,
我告诉你，我对罗斯小姐的爱是如此坚定而热烈。

[ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
Madam Budd , that I will not answer for the consequences ,
女士 巴德 , 那 我 将要 不是 回答 为了 这 结果 ,
巴德夫人，我不会承担任何后果。

[ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kənˈsent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæriɪn] - [em ˈi:] . ”
should you not consent to her marryin ' me . ”
应该 你 不是 同意 到 她 结婚 - 我 . ”

如果你不同意她嫁给我的话。”

“ [aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪˈli:v] [maɪ] [ɪrz] ！
“ I can scarce believe my ears ！
” 我 能 稀少 相信 我的 耳朵 ！

我简直不敢相信自己的耳朵！

[ju:; jʊ] , [ˈsti:vən] [spaɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] , [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˈmæri]
You , Stephen Spike , and an old friend of her uncle's , wishing to marry
你 , 史蒂芬 长钉 , 和 一个 老的 朋友 的 她 叔叔的 , 祝 到 结婚
[hɪz; ɪz] [ni:s] ！ ”
his niece ！ ”
他的 侄女 ！ ”

你，史蒂芬·斯派克，还有她叔叔的一位老朋友，想娶他叔叔的侄女！

“ [dʒʌst][soʊ] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] ； [ðæts] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][ə; ei] [ˈfeɪvɪn] - .
“ Just so , Madam Budd ; that's it , to a shavin ' .
” 只是 所以 , 女士 巴德 ； 那就是 它 , 到 一个 剃须 - .

“正是如此，巴德夫人；就这样，刮胡子吧。”

[ðə; ði][rɪˈgɑ:rd][aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈfæməli][ɪz][soʊ] [greɪt] ,
The regard I have for the whole family is so great ,
这 看待 我 有 为了 这 所有的 家庭 是 所以 伟大的 ,
我对整个家庭都充满敬意。

[ðæt] [ˈnɑ:θɪn] - [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [rouz] [ɪn] [ˈmæriɪdʒ] [kæn; kən] , [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ,
that nothin ' less than the hand of Miss Rose in marriage can , what I call ,
那 什么也没有 - 较少的 比 这 手 的 错过 玫瑰 在 婚姻 能 , 什么 我 称呼 ,
只有罗斯小姐的婚姻才能成就我所说的，

[ˈmitɪgeɪt] [maɪ] [ˈfi:lɪnz] .
mitigate my feelin's .
缓解 我的 感觉 .

减轻我的情绪。

” [naʊ] [ðə; ði] [ˈrelikt] [hæd; həd] [na:t] [wʌn] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [hɜ:r'self] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [spaɪk] ;
” **Now the relict had not one spark of tenderness herself in behalf of Spike** ;
” 现在 这 遗迹 有 不是 一 火花 的 压痛 她自己 在 代表 的 长钉 ;
“如今，这位遗孀对斯派克却没有丝毫怜悯之心；

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [lʌv] [ruʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [self] [ɪk'septɪd] .
while she did love Rose better than any human being , her own self excepted .
尽管 她 做过 爱 玫瑰 更好的 比 任何 人类 存在 , 她 自己的 自己 例外 .
虽然她爱罗斯胜过任何人，除了她自己。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [vju:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But she had viewed all the sentiment of that morning ,
但 她 有 已查看 全部 这 情绪 的 那 早晨 ,
但她已经看到了那天早上所有的情绪。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and all the fine speeches of the captain ,
和 全部 这 美好的 演讲 的 这 队长 ,
还有船长所有精彩的演讲，

[ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuʊld] [hɜ:r; həɾ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə]
very differently from what the present state of things told her she ought to
非常 不同 从 什么 这 展示 状态 的 事物 讲述 她 她 应该 到
[hæv; həv] [vju:d] [ðem; ðəm] ;
have viewed them ;
有 已查看 他们 ;
这与她根据现状所预想的截然不同；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and she felt the mortification natural to her situation .
和 她 毛毡 这 屈辱 自然的 到 她 情况 .
她感到羞愧难当，这是她目前处境的必然结果。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [bent] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑ:bdʒekt] ,
The captain was so much bent on the attainment of his own object ,
这 队长 曾是 所以 很多 弯曲 在 这 素养 的 他的 自己的 目的 ,
船长一心只想达成自己的目标，

[ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
that he saw nothing else ,
那 他 锯 没有什么 别的 ,
他什么也没看到，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [laʊd] [ˈdɪskɔ:rs]
and was even unconscious that his extraordinary and somewhat loud discourse
和 曾是 甚至 无意识 那 他的 非凡的 和 有些 大声 话语
[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
had been overheard .
有 到过 无意中听到 .

他甚至没有意识到自己非同寻常且有些大声的谈话已经被别人听到了。
[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪd] [hi:; hi] [səˈspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ;
Least of all did he suspect that his admiration had been mistaken ;
至少 的 全部 做过 他 怀疑 那 他的 钦佩 有 到过 错误 ;

他丝毫没有怀疑过自己的钦佩之情是错误的；
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ˈkɔ:rtɪn] - “ [ðə; ði] [ni:s] ,
and that in what he called “ courtin ’ ” the niece ,
和 那 在 什么 他 称为 “ 考廷 - ” 这 侄女 ,
而他所谓的“追求”侄女，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪ] “ [ˈkɔːrtɪn] - ” [ðə; ði] [ænt] .
he had been all the while “ courtin ’ ” the aunt .
他 有 到过 全部 这 尽管 “ 考廷 - ” 这 阿姨 .
他一直都在追求他姑妈。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][æpt][æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [θɪŋ] ,
But little apt as she was to discover any thing ,
但 小的 易于 作为 她 曾是 到 发现 任何 事物 ,
但她几乎不擅长发现任何事情，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s ,faɪˈlæksɪs] [dɪˈsɜːnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðɪs]
Mrs . Budd had enough of her sex's discernment in a matter of this
太太 . 巴德 有 足够的 的 她 性 辨别力 在 一个 事情 的 这
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,
巴德太太受够了女性在这类事情上的洞察力。

[tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [mɪsˈteɪk] ,
to perceive that she had fallen into an awkward mistake ,
到 感知 那 她 有 倒下 进入 一个 尴尬的 错误 ,
意识到自己犯了一个尴尬的错误，

[ænd; ənd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][s ,faɪˈlæksɪs] [praɪd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [aɪˈtiː] .
and enough of her sex's pride to resent it .
和 足够的 的 她 性 自豪 到 怨恨 它 .
而且她骨子里还保留着女性的自尊心，所以对此感到愤恨。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] , [fiː; fi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Taking her work in her hand , she left her seat , and descended to the
采取 她 工作 在 她 手 , 她 左边 她 座位 , 和 下降 到 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
她拿起手中的工作，离开座位，下到船舱里。

[wɪð; wɪθ] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
with quite as much dignity in her manner as it was in the power of
和 相当 作为 很多 尊严 在 她 方式 作为 它 曾是 在 这 力量 的
[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haɪt] [ænd; ənd] “ [bɪld] ” [tuː; tə] [ɪkˈspres] .
one of her height and “ build ” to express .
一 的 她 高度 和 “ 建造 ” 到 表达 .
以她这样的身高和体型，她举手投足间都散发着一一种庄重的气质。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
What is the most extraordinary ,
什么 是 这 最多 非凡的 ,
最不寻常的是什么？

[ˈniːðər] [fiː; fi][nɔːr] [spaɪk] [ˈevər] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈdaɪəlɔːɡ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊvərˈhɜːrd] .
neither she nor Spike ever ascertained that their whole dialogue had been overheard .
两者都不 她 也不 长钉 曾经 已确定 那 他们的 所有的 对话 有 到过 无意中听到 .
她和斯派克都从未意识到他们的全部对话都被人偷听到了。

[spaɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
Spike continued to pace the quarter - deck for several minutes ,
长钉 持续 到 步伐 这 四分之一 - 甲板 为了 一些 分钟 ,
斯派克在甲板后部来回踱步了几分钟。

[skers] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmænər] ,
scarce knowing what to think of the relict's manner ,
稀少 会心 什么 到 思考 的 这 - 方式 ,
很难判断这件遗物的举止如何，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:n] [tu:; tə] ['ʌðər] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kraɪ][ʌv; əv]
when his attention was suddenly drawn to other matters by the familiar cry of
什么时候 他的 注意力 曾是 突然 绘制 到 其他 事情 经过 这 熟悉的 哭 的
“ [seɪl] - [hoʊ] !
“ **sail - ho !**
“ 帆 - 何 !

这时，他突然被一声熟悉的“sail-ho! ”的喊声吸引到了其他事情上。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][fɜːrst] ['ves(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːli] [swɑːʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]
“ **This was positively the first vessel with which the Molly Swash had fallen in**
“ 这 曾是 积极地 这 第一的 血管 和 哪个 这 莫莉 挥舞 有 倒下 在
[sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kraːft] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
since she lost sight of two or three craft that had passed her in the distance ,
自从 她 丢失的 视线 的 二 或者 三 工艺 那 有 通过了 她 在 这 距离 ,
“这绝对是莫莉·斯沃什号自从与两三艘从远处驶过的船只失去联系后，第一次与船只相撞。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .
as she left the American coast .
作为 她 左边 这 美国人 海岸 .

她离开美国海岸时。

[æz; əz][ʃuːʒuəl] , [ðɪs] [kraɪ] [brɔ:t] [ɔːl][hændz][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['mʌlfɜːd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] -
As usual , this cry brought all hands on deck , and Mulford out of his state -
作为 通常 , 这 哭 带来 全部 双手 在 甲板 , 和 穆尔福德 出去 的 他的 状态 -
[ru:m] .
room .
房间 .

和往常一样，这声呼喊让所有人都赶到甲板上，也把穆尔福德从他的船舱里叫了出来。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɔːl'reɪdɪ] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fiːl] [ðə; ði]
It has been stated already that the brig was just beginning to feel the
它 有 到过 声明 已经 那 这 布里格 曾是 只是 开始 到 感觉 这
[treɪdʒ] ,
trades ,
交易 ,

前面已经提到过，这艘双桅帆船刚刚开始感受到信风的影响。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] , [tu:; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][sæn][dəu'miːŋɡəu] .
and it might have been added , to see the mountains of San Domingo .
和 它 可能 有 到过 额外 , 到 看 这 山脉 的 圣 多明戈 .

或许还应该加上去看看圣多明各的群山。

[ðə; ði]['waɪndz][hæd; həd] [bɪn] ['veriəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl]
The winds had been variable for the last day or two , and they still
这 风 有 到过 多变的 为了 这 最后的天 或者 二 , 和 他们 仍然
[kən'tɪnjuːd] [laɪt] ,
continued light ,
持续 光 ,

过去一两天风向不定，而且风力仍然很小。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][biː; bi] [ʌn'steɪdɪ] , ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [nɔːrθ] - [iːst] [tu:; tə] [saʊθ] - [iːst] ,
and disposed to be unsteady , ranging from north - east to south - east ,
和 处置 到 是 不稳定 , 范围 从 北 - 东方 到 南 - 东方 ,
而且不稳定，方向从东北到东南不等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] .
with a preponderance in favour of the first point .
和 一个 优势 在 偏爱 的 这 第一的 观点 .
第一点更有说服力。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [seɪl] - [hoʊ] ! ” ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
At the cry of “ sail - ho ! ” everybody looked in the indicated direction ,
在 这 哭 的 “ 帆 - 何 ! ” 大家 看起来 在 这 表明的 方向 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [west] ,
which was west ,
哪个 曾是 西方 ,

听到“扬帆起航！”的喊声，所有人都看向所指的方向，那就是西方。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['nɔːrðərli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [wɪ'daʊt] [sək'ses] .
a little northerly , but for a long time without success .
一个 小的 北风 , 但 为了 一个 长的 时间 没有 成功 .

稍微偏北一点，但很久都没有成功。

[ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə'loʊft] ,
The cry had come from aloft ,
这 哭 有 来 从 高空 ,

那声呼喊是从高处传来的。

[ænd; ənd] ['mʌlfɜːd] [went] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] - [tɑːp] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['eni] [glɪmps]
and Mulford went up as high as the fore - top before he got any glimpse
和 穆尔福德 去 向上 作为 高的 作为 这 前 - 顶部 前 他 得到 任何 一瞥

[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .

of the stranger at all .
的 这 陌生人 在 全部 .

穆尔福德爬到了船首，才终于看到了那个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [spɑːk] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ]
He had slung a glass , and Spike was unusually anxious to know
他 有 吊着 一个 玻璃 , 和 长钉 曾是 异常地 焦虑的 到 知道

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the result of his examination .
这 结果 的 他的 考试 .

他扔了个玻璃杯过来，斯派克异常急切地想知道检查结果。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

“ Well , Mr . Mulford , what do you make of her ? ”
“ 出色地 , 先生 . 穆尔福德 , 什么 做 你 制作 的 她 ? ”

“那么，穆尔福德先生，您对她有什么看法？ ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l]

“ he called out as soon as the mate announced that he saw the strange vessel
“ 他 称为 出去 作为 很快 作为 这 伴侣 宣布 那 他 锯 这 奇怪的 血管

.

:

.

“当船员宣布他看到那艘奇怪的船时，他立刻大声喊了出来。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [lʊk] , — [ʃiːz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli]

“ Wait a moment , sir , till I get a look , — she's a long way off , and hardly
“ 等待 一个 片刻 , 先生 , 直到 我 得到 一个 看 , — 她是 一个 长的 方式 离开 , 和 几乎

[ˈvɪzəb(ə)l] . “

visible . “
可见的 . “

“先生，请稍等片刻，让我看看——她离得很远，几乎看不见。”

“ [wel] , [sɜːr] , [wel] ? ”

“ Well , sir , well ? ”
“ 出色地 , 先生 , 出色地 ? ”

“怎么样，先生，怎么样？ ”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩][tɑ:p] - [ˈgælənt] [seɪlz] .
“ I can only see the heads of her top - gallant sails .
“ 我 能 仅有的 看 这 头部 的 她 顶部 - 英勇 帆 .
“我只能看到她上桅帆的帆头。”

[ʃi:; ji] [si:mz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈstɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəɹd] ,
She seems a ship steering to the southward ,
她 似乎 一个 船 转向 到 这 向南 ,
她就像一艘驶向南方的船,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [kaɪts] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndiəmən] [ɪn][ðə; ði] [treɪdz] .
with as many kites flying as an Indiaman in the trades .
和 作为 许多 风筝 飞行 作为 一个 印度人 在 这 交易 .
就像印度商船上的船只一样，放飞着无数风筝。

[ʃi:; ji] [ˈʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wəɹ] [ˈkæriɪŋ] [ˈrɔɪəl] [stʌn] - - [seɪlz] , [sɜ:r] . “
She looks as if she were carrying royal stun ' - sails , sir . “
她 看起来 作为 如果 她 是 携带 皇家 眩晕 - - 帆 , 先生 . “
先生，她看起来就像带着皇家迷惑帆一样。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʃi:; ji] [dʌz] !
“ The devil she does !
“ 这 魔鬼 她 做 !
她真是个魔鬼!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [mʌst; məst][nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
Such a chap must not only be in a hurry ,
这样的 一个 小伙子 必须 不是 仅有的 是 在 一个 匆忙 ,
这样的人肯定不仅很着急,

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋ] - [ˈhændɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt]
but he must be strong - handed to give himself all this trouble in such light
[ænd; ənd] - [ˈwaɪndz] .
and variable winds .
和 - 风 .
但他一定意志坚定，才会在这种微弱多变的风力下给自己制造这么多麻烦。

[ɑ:r; əɹ̩][hɪz; ɪz][ˈja:dz] [skwɛɹ] ? — [ɪz][hi:; hi][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] - [ɪf] ? “
Are his yards square ? — Is he man - of - war - ish ? ”
是 他的 码 正方形 ? — 是 他 男人 - 的 - 战争 - ish ? “
他的院子是正方形的吗？——他像一艘战舰吗？

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ɪts] [stʌn] - - [seɪlz] [ðæt]
“ There's no telling , sir , at this distance ; though I rather think its stun ' - sails that
“ 有 不 讲述 , 先生 , 在 这 距离 ; 尽管 我 相当 思考 它是 眩晕 - - 帆 那
[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .
“先生，从这个距离还无法判断；不过我倒觉得我看到的是眩晕帆。”

[ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɡet][jɔɹ; jəɹ] [ˈbrekfəst] ,
Go down and get your breakfast ,
去 向下 和 得到 你的 早餐 ,
下去吃早餐吧。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [aɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and in half an hour I'll give a better account of him .
和 在 一半 一个 小时 患病的 给 一个 更好的 帐户 的 他 .
半小时后我会更详细地介绍他。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; həɹ]
“ **This was done , Mrs . Budd appearing at the table with great dignity in her**
” 这 曾是 完毕 , 太太 : 巴德 出现 在 这 桌子 和 伟大的 尊严 在 她
[ˈmænər] .
manner .
方式 :

“事情就这样办成了，巴德夫人仪态端庄地出现在餐桌旁。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈnæt(ə)rəli][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈspaɪks] [əˈtenʃnz] [hæd; həd] [bɪn]
Although she had so naturally supposed that Spike's attentions had been
虽然 她 有 所以 自然 据称 那 斯派克的 注意 有 到过
[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
intended for herself ,
故意的 为了 她自己 ,

尽管她很自然地认为斯派克的关注是针对她的，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðæn; ðən][hɜːrt][ɑːn] [dɪsˈkʌvəriŋ] [hɜːr; həɹ] [mɪsˈteɪk] .
she was rather mortified than hurt on discovering her mistake .
她 曾是 相当 羞愧难当 比 伤害 在 发现 她 错误 .

发现自己犯错后，她更多的是感到羞愧难当，而不是受伤。

[hɜːr; həɹ] [ˈæpɪtaɪt] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈpɜrd] , [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈstʌmək] [maɪt]
Her appetite , consequently , was not impaired , though her stomach might
她 食欲 , 最后 , 曾是 不是 受损 , 尽管 她 胃 可能
[hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fʊl] .
have been said to be very full .
有 到过 说 到 是 非常 满的 .

因此，尽管可以说她的肚子很饱，但她的食欲并没有受到影响。

[ðə; ði] [miːl] [pæst] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [siːn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ænd; ænd] [spaɪk] [suːn] [ɑːrˈiː] -
The meal passed off without any scene , notwithstanding , and Spike soon re -
这 一顿饭 通过了 离开 没有 任何 场景 , 虽然 , 和 长钉 很快 关于 -
[əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] ,
appeared on deck ,
出现 在 甲板 ,

尽管如此，用餐过程平静无波，斯派克很快又出现在甲板上。

[stɪl] [ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈmaʊθfʊl] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
still masticating the last mouthful like a man in a hurry , and a good deal ,
仍然 咀嚼 这 最后的 一口气 喜欢 一个 男人 在 一个 匆忙 , 和 一个 好的 交易 ,
-
L'Amricaine .
-
.

仍然像个匆忙的人一样咀嚼着最后一口食物，而且，相当多，美国人。

[ˈmʌlfɜːd] [sɔː] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈlevld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [əˈɡen] .
Mulford saw his arrival , and immediately levelled his glass again .
穆尔福德 锯 他的 到达 , 和 立即地 平整 他的 玻璃 再次 .

穆尔福德看到他来了，立刻重新端平了酒杯。

“ [wel] , [wʌt] [nuːz] [naʊ] , [sɜːr] ? ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Well , what news now , sir ? ” called out the captain .**
” 出色地 , 什么 消息 现在 , 先生 ? ” 称为 出去 这 队长 .

“那么，现在有什么消息吗，先生？”船长喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **You must have a better chance at him by this time ,**
” 你 必须 有 一个 更好的 机会 在 他 经过 这 时间 ,

“到了这个时候，你追到他的机会应该更大了。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [tʃæp] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [hɪr] . ”
“ **for I can see the chap from off the coach - house here .** ”
“ 为了 我 能 看 这 小伙子 从 离开 这 教练 - 房子 这里 . ”
“ 因为我从这里的马车房就能看到他。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ; [ˈhiːz][ə; eɪ][bɪt] [ˈnɪrər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ **Ay , ay , sir ; he's a bit nearer , certainly .**
“ 哎 , 哎 , 先生 ; 他是 一个 少量 更近 , 当然 .
“ 是啊, 是啊, 先生; 当然, 他离得更近了一点。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [kraːft][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈʌndər] [stʌn] - - [seɪlz] , [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ʌv; əv]
I should say that craft is a ship under stun ' - sails , looking to the eastward of
我 应该 说 那 工艺 是 一个 船 在下面 眩晕 - - 帆 , 寻找 到 这 向东 的
[saʊθ] ,
south ,
南 ,
“ 我应该说, 那艘船是一艘挂着眩晕帆的船, 船头朝向南方偏东的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kæps][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ˈbændz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtər] - [dek] . ”
and that there are caps with gold bands on her quarter - deck . ”
和 那 那里 是 帽子 和 金子 乐队 在 她 四分之一 - 甲板 . ”
“ 她的后甲板上还有镶有金边的帽子。

“ [haʊ] [loo] [daʊn] [kæn; kən][juː; jʊ] [si:] [hɜːr; hər] ? ” [diˈmɑːndɪd] [spaɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
“ **How low down can you see her ?** ” **demanded Spike , in a voice of thunder .**
“ 如何 低的 向下 能 你 看 她 ? ” 要求 长钉 , 在 一个 嗓音 的 雷 .
“你能看到她多低的地方?”斯派克用雷鸣般的声音质问道。

[soʊ] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmænər] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
So emphatic and remarkable was the captain's manner in putting this question ,
所以 强调 和 卓越 曾是 这 船长的 方式 在 推杆 这 问题 ,
“ 船长提出这个问题时的态度如此坚定有力, 令人瞩目。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
that the mate cast a look of surprise beneath him ere he answered it .
那 这 伴侣 投掷 一个 看 的 惊喜 下面 他 埃雷 他 回答 它 .
“ 同伴在他回答之前, 脸上露出了惊讶的神色。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [wen] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
A look with the glass succeeded , when the reply was given .
一个 看 和 这 玻璃 成功了 , 什么时候 这 回复 曾是 给定 .
“ 透过镜子一看, 答案就出来了。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkruːzər] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn]
“ **Ay , ay , sir ; there can be no mistake — it's a cruiser , you may depend on**
“ 哎 , 哎 , 先生 ; 那里 能 是 不 错误 — 它是 一个 巡洋舰 , 你 可能 依赖 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“是, 是, 先生; 绝对没错——这是一艘巡洋舰, 您可以放心。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtɑːpseɪl; ˈtɑːpsl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [skwer]
I can see the heads of her topsails now , and they are so square
我 能 看 这 头部 的 她 顶帆 现在 , 和 他们 是 所以 正方形
[ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)] ,
and symmetrical ,
和 对称的 ,
“ 我现在能看到她顶帆的帆头了, 它们方方正正, 非常对称。

[ðæt] [ɡoʊld][ˈbændz][ɑːr; ər] [bɪˈloo] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] . ”
that gold bands are below beyond all doubt . ”
那 金子 乐队 是 以下 超过 全部 怀疑 . ”
“ 毫无疑问, 金戒指就在下面。

“ [pərhæps] [ˈhiːz] [ə; ei] [ˈfrentʃmən] — [ˈdʒɑːni] [ˈkræpoʊ] [kiːps] [ˈkruːzəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈsiːz] [æz; əz] [wel]
“ **Perhaps he's a Frenchman — Johnny Crapaud keeps cruisers in these seas as well**
“ 也许 他是 一个 法国人 — 约翰尼 克拉波德 保持 巡洋舰 在 这些 海域 作为 出色地
[æz; əz] [ðə; ði] [rest] - . ”
as the rest on'em . ”
作为 这 休息 - . ”

“或许他是个法国人——约翰尼·克拉波德不仅在这些海域，也在其他海域指挥巡洋舰。”

“ [ˈdʒɑːni] - [kraːft] [dəunt] [spred] [sʌtʃ] [ɑːrmz] , [sɜːr] .
“ **Johnny Crapaud's craft don't spread such arms , sir .**
“ 约翰尼 - 工艺 不 传播 这样的 武器 , 先生 .

“约翰尼·克拉波德的技艺可不会如此张开双臂，先生。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈiːðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] ;
The ship is either English or American ;
这 船 是 任何一个 英语 或者 美国人 ;

这艘船要么是英国的，要么是美国的；

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊnə] [ˈpæsidʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] . ”
and he's heading for the Mona Passage as well as ourselves . ”
和 他是 标题 为了 这 莫娜 通道 作为 出色地 作为 我们自己 . ”

他和我们一样，都将前往莫纳海峡。

“ [kʌm] [daʊn] , [sɜːr] , [kʌm] [daʊn] — [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jə]
“ **Come down , sir , come down — there's work to be done as soon as you**
“ 来 向下 , 先生 , 来 向下 — 有 工作 到 是 完毕 作为 很快 作为 你

[hæv; həv] [ˈbrekfəstɪd] .
have breakfasted .
有 早餐 .

“先生，下来吧，下来吧——您吃完早饭后就得开始工作了。”

“ [ˈmʌlfəːd] [dɪd] [kʌm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Mulford did come down , and he was soon seated at the table ,**
“ 穆尔福德 做过 来 向下 , 和 他 曾是 很快 坐着 在 这 桌子 ,

“穆尔福德确实下来了，很快就在桌边坐下了。”

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [dʒɑːʃ] [ænd; ənd] [dʒæk] [tɪr] [fɔːr; fər] [əˈtendənts] .
with both Josh and Jack Tier for attendants .
和 两个都 乔什 和 杰克 层级 为了 服务员 .

乔什和杰克·蒂尔将担任服务员。

[ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːs] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [ə; ei] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ˈdɪstənt] ,
The aunt and the niece were in their own cabin , a few yards distant ,
这 阿姨 和 这 侄女 是 在 他们的 自己的 舱 , 一个 很少 码 遥远 ,

姑姑和侄女在她们自己的小木屋里，离这里只有几码远。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
with the door open .
和 这 门 打开 .

门开着。

“ [wʌt] [ə; ei] - [meɪk] - [baʊt] [dæt] [seɪl] , ” [ˈɡrʌmbld] [dʒɑːʃ] ,
“ **What a fuss'e cap'in make 'bout dat sail ,** ” **grumbled Josh ,**
“ 什么 一个 - 船长 制作 - 回合 数据 帆 , ” 咕哝 乔什 ,

“船长对那面帆真是大惊小怪的,”乔什抱怨道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brɪɡ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n]
who had been in the brig so long that he sometimes took liberties with even
WHO 有 到过 在 这 布里格 所以 长的 那 他 有时 采取 自由 和 甚至

[spɑːk] [hɪmˈself] .
Spike himself .
长钉 他自己 .

他被关在禁闭室太久了，以至于有时甚至对斯派克本人也无礼。

“ [wʌt] [gʊd] [hiː; hi] [tɪŋk] - [duː][tuː; tə] ['meɪə] [hɪm; ɪm] [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] ？
“ **What good he t'ink t'will do to measure him inch by inch ？**
“ 什么 好的 他 墨水 - 做 到 措施 他 英寸 经过 英寸 ？
“他以为一寸一寸地量他有什么用呢？ ”

- [baɪ][hiː; hi] [get] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd][den] - [iː] ['leɪdɪz] ['iːv(ə)n][kæən; kən] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
Bye'm by he get alongside , and den ' e ladies even can tell all about him . ”
- 经过 他 得到 旁边 , 和 丹 - e 女士们 甚至 能 告诉 全部 关于 他 . ”
拜拜，他跟她们在一起，然后女士们甚至可以把他的所有事都告诉她们。”

“ [hiː; hi] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [gets] [əˌbɔːŋ'saɪd] , “ [pʊt] [ɪn] [tɪr] , ['sʌmwʌt]
“ **He nat'rally wishes to know who gets alongside , ” put in Tier , somewhat**
“ 他 - 愿望 到 知道 WHO 获得 旁边 , ” 放 在 层级 , 有些
[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

“他当然想知道谁会与他并肩作战，”蒂尔略带歉意地说道。

“ [wʌt] ['mætər] [dæt] .
“ **What matter dat** .
“ 什么 事情 数据 .

“日期是什么事。

[ɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv][fʊk] [get] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['mɑːli] [swɔːʃ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː][duː] - [ɪm] ？
All sort of folk get alongside of Molly Swash ; and what good it do ' em ？
全部 种类 的 民间 得到 旁边 的 莫莉 挥舞 ； 和 什么 好的 它 做 - 呢 ？
形形色色的人都和莫莉·斯沃什交往；这对他们有什么好处呢？

[ˈjoʊ] ！ [ˈjoʊ] ！ [ˈjoʊ] ！
Yoh ！ yoh ！ yoh ！
哟 ！ 哟 ！ 哟 ！
哟！哟！哟！

[aɪ][duː] -
I do remem'er
我 做 -
我记得

[zɪç] [taɪmz] - [oʊl] ['hʌsi] ！ “
sich times vid'e ole hussy ！ ”
sich 时代 - 奥莱 荡妇 ！ ”
多次了 vid'e ole hussy! ”

“ [wʌt] [oʊld] ['hʌsi] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [dɪ'mɑːndɪd] [dʒæk] [tɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrslɪ] ,
“ **What old hussy do you mean ？ ” demanded Jack Tier a little fiercely ,**
“ 什么 老的 荡妇 做 你 意思是 ？ ” 要求 杰克 层级 一个 小的 激烈地 ,
“你说的那个老荡妇是什么意思？”杰克·蒂尔语气有些凶狠地问道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [drɔː] [mʌlfəˌdʒ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['prəʊfaɪl][ʌv; əv] ['roʊzɪz] [feɪs] [tuː; tə]
and in a way to draw Mulford's eyes from the profile of Rose's face to
和 在 一个 方式 到 画 穆尔福德 眼睛 从 这 轮廓 的 玫瑰的 脸 到
[ðə; ðɪ] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'tendənts] .
the visages of his two attendants .
这 面容 的 他的 二 服务员 .
这样一来，穆尔福德的目光便从罗斯的侧脸转移到了他的两个侍从的脸上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [rekə'lekt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , “ [ɪntə'rʌptɪd]
“ **Come , come , gentlemen , if you please ; recollect where you are , ” interrupted**
“ 来 , 来 , 先生们 , 如果 你 请 ; 追忆 在哪里 你 是 , ” 中断
[ðə; ðɪ] [meɪt] [ə'θɔːrətɪvli] .
the mate authoritatively .
这 伴侣 权威地 .
“来，来，先生们，请回想一下你们身在何处，”女助手权威地打断道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [ˈskwɒbəliŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈgæli] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]ˈkæbiŋ] .
“ **You are not now squabbling in your galley , but are in the cabin .**
“ 你 是 不是 现在 争吵 在 你的 厨房 , 但 是 在 这 舱 .
“你们现在不是在厨房里争吵，而是在船舱里争吵。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɪr] , [ɪf] [dʒɑ:ʃ] [dʌz] [kɔ:l][ðə; ði][brɪɡ][æŋ; ən][oʊld] [ˈhʌsi] ;
What is it to you , Tier , if Josh does call the brig an old hussy ;
什么 是 它 到 你 , 层级 , 如果 乔什 做 称呼 这 布里格 一个 老的 荡妇 ;
蒂尔，如果乔希骂监狱是老荡妇，关你什么事？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][oʊld] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ɑ:r; ər] [rɪˈspektəbl] ;
she is old , as we all know , and years are respectable ;
她 是 老的 , 作为 我们 全部 知道 , 和 年 是 可敬 ;
我们都知道她年纪大了，岁月是值得尊敬的；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈhʌsi] , - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt]
and as for her being a ' hussy , ' that is a term of endearment
和 作为 为了 她 存在 一个 - 荡妇 , - 那 是 一个 学期 的 爱称
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .
至于说她是“荡妇”，那有时也是一种爱称。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:li] [ə; eɪ] - [ˈhʌsi] , - [ˈfɪfti] [taɪmz] ,
I've heard the captain himself call the Molly a ' hussy , ' fifty times ,
我已经 听到 这 队长 他自己 称呼 这 莫莉 一个 - 荡妇 , - 五十 时代 ,
我亲耳听到船长五十次把莫莉骂作“荡妇”。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvz] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði]ˈæp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he loves her as he does the apple of his eye .
和 他 爱 她 作为 他 做 这 苹果 的 他的 眼睛 .
他爱她就像爱自己的掌上明珠一样。

“ [ðɪs] [ˌɪntərˈfɪrəns] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [stɔ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
“ **This interference put an end to the gathering storm as a matter of course**
“ 这 干涉 放 一个 结尾 到 这 采集 风暴 作为 一个 事情 的 课程
,
.
,
“这种干预自然而然地平息了正在酝酿的风暴。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪˈspju:tənts] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [pæst] [ɑ:n] [dek] .
and the two disputants shortly after passed on deck .
和 这 二 争议双方 不久 后 通过了 在 甲板 .
随后，两名争执者在甲板上相遇。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [koʊst] [klɪr] [ðæn; ðən] [roʊz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
No sooner was the coast clear than Rose stood in the door of her own
不 很快 曾是 这 海岸 清除 比 玫瑰 站立 在 这 门 的 她 自己的
[ˈkæbiŋ] .
cabin .
舱 .

刚一放晴，罗斯就站在了自己小屋的门口。

“ [du:; jʊ:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈves(ə)] [ɪz][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈi:ɡərli] .
“ **Do you think the strange vessel is an American ? ” she asked eagerly .**
“ 做 你 思考 这 奇怪的 血管 是 一个 美国人 ? ” 她 问 急切地 .
“你认为这艘奇怪的船是美国的吗？”她急切地问道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ] — [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:r] [əˈmerɪkən] [aɪ] [merk] [noʊ] [daʊt] .
“ **It is impossible to say — English or American I make no doubt .**
“ 它 是 不可能的 到 说 — 英语 或者 美国人 我 制作 不 怀疑 .
“很难说——是英国人还是美国人，这一点我毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər] ? "
 But why do you inquire ? "
 但 为什么 做 你 查询 ？ "

但你为什么这么问呢？

" [bʌt; bət][maɪ] [ænt] [ænd; ʌnd][maɪ'self][dɪ'zaɪər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ðɪ][brɪɡ] ,
 But my aunt and myself desire to quit the brig ,
 但 我的 阿姨 和 我 欲望 到 辞职 这 布里格 ,

“但我姑姑和我都想离开监狱，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈves(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
 and if the stranger should prove to be an American vessel of war ,
 和 如果 这 陌生人 应该 证明 到 是 一个 美国人 血管 的 战争 ,

如果这艘陌生人最终被证实是美国军舰，

[maɪt] [nɑːt][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] [biː; bi] [ˈfeɪvərəbl] ? "
 might not the occasion be favourable ? "
 可能 不是 这 场合 是 有利 ？ "

时机或许正合适？

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [fɔːr; fər][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] ? "
 And what reason can you give for desiring to do so ? "
 和 什么 原因 能 你 给 为了 渴望 到 做 所以 ？ "

“你有什么理由想要这样做呢？”

" [wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] , " [ˈænsər] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
 What signifies a reason , " **answered Rose with spirit** .
 什么 表示 一个 原因 , " 回答 玫瑰 和 精神 .

“什么才算是理由呢？”罗斯精神抖擞地回答道。

" [spɑːk] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ʌnd][ɡoʊ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ]
 Spike is not our master , and we can come and go as we may
 长钉 是 不是 我们的 掌握 , 和 我们 能 来 和 去 作为 我们 可能
 [siː] [fɪt] . "
 see fit . "
 看 合身 . "

“斯派克不是我们的主人，我们可以自由来去。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ðɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l]
 But a reason must be given to satisfy the commander of the vessel
 但 一个 原因 必须 是 给定 到 满足 这 指挥官 的 这 血管

[ʌv; əv][wɔːr] .
 of war .
 的 战争 .

“但是必须给出令战舰指挥官满意的理由。”

[kraːft][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈpæsəndʒər] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] ;
 Craft of that character are very particular about the passengers they receive ;
 工艺 的 那 特点 是 非常 特别的 关于 这 乘客 他们 收到 ;

这类船只对乘客的要求非常高；

[nɔːr] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [waɪz][ɪn] [tuː] [ʌnprəˈtektɪd] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
 nor would it be altogether wise in two unprotected females to go on board a
 也不 会 它 是 共 明智的 在 二 未受保护 女性 到 去 在 木板 一个
 [ˈkruːzər] ,
 cruiser ,
 巡洋舰 ,

两名没有采取防护措施的女性登上游轮也并非明智之举。

[ənˈles] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [nəˈsesəti] . "
 unless in a case of the most obvious necessity . "
 除非 在 一个 案件 的 这 最多 明显的 必要性 . "

除非是极其必要的情况下。

“ [wɪl] [nɑ:t] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] , ” ['ædɪd]
“ Will not what has passed this morning be thought a sufficient reason , ” added
“ 将要 不是 什么 有 通过了 这 早晨 是 想法 一个 充足的 原因 , ” 额外
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“难道今天上午发生的事情还不足以构成充分的理由吗？”罗斯补充道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
drawing nearer to the mate ,
绘画 更近 到 这 伴侣 ,

越来越接近伴侣，

[ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] .
and dropping her voice so as not to be heard by her aunt .
和 下降 她 嗓音 所以 作为 不是 到 是 听到 经过 她 阿姨 .

她压低声音，以免被姑姑听到。

['mʌlfə:d] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mulford smiled as he gazed at the earnest but attractive countenance of his
穆尔福德 微笑 作为 他 凝视 在 这 认真 但 吸引人的 面容 的 他的
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən] .
charming companion .
迷人 伴侣 .

穆尔福德微笑着凝视着他那迷人同伴认真而又富有魅力的面容。

“ [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][tʊʊld] ?
“ And who could tell it , or how could it be told ?
“ 和 WHO 可以 告诉 它 , 或者 如何 可以 它 是 讲述 ?

谁能告诉他们呢？ 或者该如何告诉他们呢？

[wʊd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Would the commander of a vessel of war incur the risk of receiving such a
会 这 指挥官 的 一个 血管 的 战争 招致 这 风险 的 接收 这样的 一个
[ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
person as yourself on board his vessel ,
人 作为 你自己 在 木板 他的 血管 ,

一艘军舰的指挥官会冒着风险让像你这样的人登船吗？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɪn]
for the reason that the master of the craft she was in when he fell in
为了 这 原因 那 这 掌握 的 这 工艺 她 曾是 在 什么时候 他 跌倒 在
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'zaird] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
with her desired to marry her ?
和 她 想要的 到 结婚 她 ?

因为她所处的行业大师与她相识后，想要娶她？

“ [roʊz] [ə'pɪrd] [vekst] ,
“ Rose appeared vexed ,
“ 玫瑰 出现 烦恼 ,

罗斯显得有些恼怒，

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə]
but she was at once made sensible that it was not quite as easy to
但 她 曾是 在 一次 制成 明智的 那 它 曾是 不是 相当 作为 简单的 到
[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['ves(ə)l][æt; ət] [si:] ,
change her vessel at sea ,
改变 她 血管 在 海 ,

但她很快就意识到，在海上更换船只并非易事。

[æz; əz][tu:; tə][step][ˈɪntu:][ə; eɪ][streɪndʒ] [dɔ: r] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .

as to step into a strange door in a town .
作为 到 步 进入 一个 奇怪的 门 在 一个 镇 .

就像走进一座陌生城镇的大门。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ˈsləʊli] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ: r; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔ: tf(ə)l] ;

She drew slowly back into her own cabin silent and thoughtful ;
她 画 缓慢地 后退 进入 她 自己的 舱 沉默的 和 周到 ;

她默默地、若有所思地慢慢退回自己的小屋；

[hɜ: r; hər] [ænt] [pərˈsʊ] [hɜ: r; hər] [ˈnetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd]

her aunt pursuing her netting the whole time with an air of dignified
她 阿姨 追求 她 网 这 所有的 时间 和 一个 空气 的 凝重

[ˈɪndəstri] .

industry .
行业 .

她的姑姑全程跟在她身后，一副勤恳而高贵的样子。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ: d] , [wel] , ” [kɔ: ld] [aʊt] [spaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] ,

“ Well , Mr . Mulford , well , ” called out Spike at the head of the cabin stairs ,
“ 出色地 , 先生 . 穆尔福德 , 出色地 , ” 称为 出去 长钉 在 这 头 的 这 舱 楼梯 ,

“嗯，穆尔福德先生，嗯，”斯派克在小木屋楼梯口喊道。

“ [wʌt] [nu: z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔ: fi] ? ”

“ what news from the coffee ? ”
“ 什么 消息 从 这 咖啡 ? ”

“咖啡店那边有什么消息吗? ”

“ [ɔ: l] [ˈredi] , [sɜ: r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlɑ: nsɪz] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .

“ All ready , sir , ” answered the mate , exchanging significant glances with Rose .
“ 全部 准备好 , 先生 , ” 回答 这 伴侣 , 交换 重要的 眼神 和 玫瑰 .

“一切就绪，先生，”船员回答道，同时与罗斯交换了一个意味深长的眼神。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

“ I shall be up in a moment .
“ 我 将 是 向上 在 一个 片刻 .

我马上就上来。

“ [ðæt] [ˈmoʊmənt] [su: n] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈmʌlfɜ: d] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ: r; fər][ˈdu: ti] .

“ That moment soon came , and Mulford was ready for duty .
“ 那 片刻 很快 来了 , 和 穆尔福德 曾是 准备好 为了 责任 .

“那一刻很快就到来了，穆尔福德已经做好了服役的准备。”

[waɪl] [bɪˈloʊ] , [spaɪk] [hæd; həd] [kɔ: zd] [ˈsɜ: rt(ə)n][ˈpɜ: tʃəsəz, ˈpɜ: tʃəsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɡɑ: t][əˈlɔ: ft] ,

While below , Spike had caused certain purchases to be got aloft ,
尽管 以下 , 长钉 有 导致 肯定 购买 到 是 得到 高空 ,

与此同时，斯派克促成了一些采购活动的开展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] - [hætʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,

and the main - hatch was open and the men collected around it ,
和 这 主要的 - 孵化 曾是 打开 和 这 男人 集 大约 它 ,

主舱门敞开着，男人们聚集在舱门周围。

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [proʊˈsi: d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ: rk] .

in readiness to proceed with the work .
在 准备就绪 到 继续 和 这 工作 .

准备开始工作。

[ˈhæri] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
Harry asked no questions , for the preparations told him what was about to
哈里 问 不 问题 , 为了 这 准备工作 讲述 他 什么 曾是 关于 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

哈利没有问任何问题，因为种种准备已经告诉他接下来会发生什么。

[bʌt; bət] [ˈpæsiŋ] [bɪˈləʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːti][ðer; ðər] ,
but passing below , he took charge of the duty there ,
但 通过 以下 , 他 采取 收费 的 这 责任 那里 ,
但经过下方区域时，他接管了那里的工作。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌsjuːpəɪnˈtendɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn] [dek] .
while the captain superintended the part that was conducted on deck .
尽管 这 队长 督导 这 部分 那 曾是 实施 在 甲板 .
船长负责监督甲板上的作业。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˈaʊər] [eɪt] [twelv] - [paʊnd] [ˌkærəˈneɪd] [wɜːr; wər][sent] [ʌp] [aʊt]
In the course of the next hour eight twelve - pound carronades were sent up out
在 这 课程 的 这 下一个 小时 八 十二 - 磅 卡隆炮 是 发送 向上 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] ,
of the hold ,
的 这 抓住 ,
接下来的一个小时内，有八门十二磅卡隆炮从船舱发射升空。

[ænd; ænd] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and mounted in as many of the ports which lined the bulwarks of the
和 安装 在 作为 许多 的 这 端口 哪个 衬里 这 堡垒 的 这
[ˈbrɪɡənˌtiːn] .
brigantine .
双桅帆船 .

并安装在双桅帆船舷墙上的尽可能多的舷窗中。

[ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The men seemed to be accustomed to the sort of work in which they were
这 男人 似乎 到 是 习惯 到 这 种类 的 工作 在 哪个 他们 是
[naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
now engaged ,
现在 已订婚的 ,

这些人似乎已经习惯了他们现在从事的这类工作。

[ænd; ænd] [suːn] [hæd; həd][ðer; ðər] [laɪt] [ˈbætəɪrɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ænd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
and soon had their light batteries in order , and ready for service .
和 很快 有 他们的 光 电池 在 命令 , 和 准备好 为了 服务 .
很快，他们的照明电池就准备就绪，随时可以投入使用。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [kept] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkɔːrsɪz] ,
In the mean time the two vessels kept on their respective courses ,
在 这 意思是 时间 这 二 船只 保留 在 他们的 各自 课程 ,
与此同时，两艘船继续沿各自的航线航行。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈdɪfrəns]
and by the time the guns were mounted , there was a sensible difference
和 经过 这 时间 这 枪支 是 安装 , 那里 曾是 一个 明智的 不同之处
[ɪn][ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃənz] .
in their relative positions .
在 他们的 相对的 职位 .
当火炮架设完毕时，它们的相对位置已经发生了明显的变化。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [drɔ:n] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs]
The stranger had drawn so near the brigantine as to be very obvious
这 陌生人 有 绘制 所以 靠近 这 双桅帆船 作为 到 是 非常 明显的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [dek] ,
from the latter's deck ,
从 这 后者的 甲板 ,
陌生人离双桅帆船非常近, 从帆船甲板上就能清楚地看到他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [hæd; həd] [drɔ:n] [soʊ] [mʌt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪləndz] [ʌv; əv][sæn]
while the brigantine had drawn so much nearer to the islands of San
尽管 这 双桅帆船 有 绘制 所以 很多 更近 到 这 岛屿 的 圣
[dəuˈmi:ŋɡəu] [ænd; ənd][ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu] ,
Domingo and Porto Rico ,
多明戈 和 波尔图 里科 ,
当双桅帆船越来越靠近圣多明各岛和波多黎各岛时,

[æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈmoʊnə] [ˈpæsiɔz] ,
as to render the opening between them , the well - known Mona Passage ,
作为 到 使成为 这 开幕 之间 他们 , 这 出色地 - 已知 莫娜 通道 ,
[dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] .
distinctly visible .
明显地 可见的 .
以便使它们之间的开口, 即著名的莫纳通道, 清晰可见。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [spaɪk] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfəli] [əˈwer] ,
Of all this Spike appeared to be fully aware ,
的 全部 这 长钉 出现 到 是 完全 意识到的 ,
斯派克似乎完全了解这一切。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rk] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
for he quitted the work several times before it was finished ,
为了 他 辞职 这 工作 一些 时代 前 它 曾是 完成的 ,
因为他曾多次在工作完成前放弃这项工作。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lənd] .
in order to take a look at the stranger , and at the land .
在 命令 到 拿 一个 看 在 这 陌生人 , 和 在 这 土地 .
为了看看这个陌生人, 也为了看看这片土地。

[wen] [ðə; ði] [ˈbætəɪrɪz] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmʌlfɜ:d] , [i:t] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When the batteries were arranged , he and Mulford , each provided with a
什么时候 这 电池 是 安排 , 他 和 穆尔福德 , 每个 假如 和 一个
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
电池安装完毕后, 他和穆尔福德各自拿了一个玻璃杯,

[geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈlɪbəɪət] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] .
gave a few minutes to a more deliberate examination of the first .
给予 一个 很少 分钟 到 一个 更多的 商榷 考试 的 这 第一的 .
花了几分钟时间仔细审视了第一个问题。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈmoʊnə] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]
“ That's the Mona ahead of us , ” said the captain ; “ of that there can
“ 那就是 这 莫娜 前方 的 我们 , ” 说 这 队长 ; “ 的 那 那里 能
[bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] ,
be no question ,
是 不 问题 ,
“前面那艘船是莫纳号,”船长说; “这一点毋庸置疑。”

[wɪl] [let] [em 'i:] . "

will let me . "

将要 让 我 . "

会让我这么做的。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈves(ə)] [wɪ] [tuː; tə] [məˈlest] [juː ˈes] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈkæptɪn] [spɑːk]

“ And why should any vessel wish to molest us on our passage , Captain Spike

” 和 为什么 应该 任何 血管 希望 到 骚扰 我们 在 我们的 通道 , 队长 长钉

? ”

“ ? ”

“ ? ”

“斯派克船长，为什么会有船只想要在我们的航程中骚扰我们呢？”

“ [waɪ] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] ！
“ **Why , sure enough !**
“ 为什么 , 当然 足够的 ！

“果然如此！ ”

[ɪts] [wɔːr] - [taɪmz] , [juː; jə] [noʊ] , [ænd; ənd][wɔːr] - [taɪmz] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtreɪdər] —
It's war - times , you know , and war - times always bring trouble to the trader —
它是 战争 - 时代 , 你 知道 , 和 战争 - 时代 总是 带来 麻烦 到 这 商 —
[ðooʊ] [aɪˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ˈprɔːfɪt] , [tuː] .
though it sometimes brings profit , too .
尽管 它 有时 带来 利润 , 也 .

你知道, 现在是战争时期, 战争时期总是会给交易者带来麻烦——尽管有时也会带来利润。

“ [æz; əz] [spaɪk] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [ɡev] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] ,
“ **As Spike concluded , he gave his mate a knowing wink ,**
“ 作为 长钉 结束 , 他 给予 他的 伴侣 一个 会心 眨眼 ,
“说完, 斯派克朝他的同伴眨了眨眼, 心照不宣地说道。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪmˈself] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
which the other understood to mean that he expected himself some of the
哪个 这 其他 理解 到 意思是 那 他 预期的 他自己 一些 的 这
[ʌnˈjuːzuəl][ˈprɔːfɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] .
unusual profit to which he alluded .
异常 利润 到 哪个 他 暗示 .

对方明白, 他的意思是自己也想从他所提到的那笔不寻常的利润中分一杯羹。

[ˈmʌlfəːd] [dɪd][nɑːt] [ˈreliʃ] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
Mulford did not relish this secret communication ,
穆尔福德 做过 不是 尽情享受 这 秘密 沟通 ,
穆尔福德并不喜欢这种秘密交流。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]
for the past had induced him to suspect the character of the trade in
为了 这 过去的 有 诱导 他 到 怀疑 这 特点 的 这 贸易 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] .
which his commander was accustomed to engage .
哪个 他的 指挥官 曾是 习惯 到 从事 .

过去的经历让他怀疑他的指挥官所从事的行业的性质。

[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [ɔːr] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Without making any sort of reply , or encouraging the confidence by even a smile ,
没有 制作 任何 种类 的 回复 , 或者 鼓励 这 信心 经过 甚至 一个 微笑 ,
他没有做出任何回应, 甚至连一个微笑都没有, 没有鼓励对方的信心。

[hiː; hi] [ˈlevld] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [æz; əz][dɪd] [spaɪk] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈsiːst]
he levelled his glass at the stranger , as did Spike , the instant he ceased
他 平整 他的 玻璃 在 这 陌生人 , 作为 做过 长钉 , 这 立即的 他 停止
[tuː; tə] [ɡrɪn] .
to grin .
到 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑, 立刻举起酒杯对准了陌生人, 斯派克也跟着做了同样的动作。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ˈfelouz] ！
“ **That's one of Uncle Sam's fellows !**
“ 那就是 一 的 叔叔 山姆的 伙伴们 ！

“那是山姆大叔的人！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] .
“ **exclaimed the captain , dropping the glass .**
“ 惊呼 这 队长 , 下降 这 玻璃 .
“船长惊呼一声, 手中的玻璃杯掉在了地上。”

“ [aɪ'd] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæp] [ɪn] ['eni] ['ædmərəlti] [kɔːrt] [ɑːn] - ['ɑːrθ] . ”
“ **I'd swear to the chap in any admiralty court on ' arth . ”**
“ ID 发誓 到 这 小伙子 在 任何 海军部 法庭 在 - 地球 . ”
“我敢向地球上任何一家海事法庭的法官发誓。”

“ - [tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈves(ə)] [λv; əv][wɔːr] , [aʊt] [λv; əv][ɔːl] [daʊt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **' T is a vessel of war , out of all doubt , ” returned the mate ,**
“ - T 是 一个 血管 的 战争 , 出去 的 全部 怀疑 , ” 返回 这 伴侣 ,
“毫无疑问, 这是一艘战舰,”大副回答道。

“ [ænd; ənd] ['lʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [λv; əv]['kænvəs] .
“ **and under a cloud of canvas .**
“ 和 在下面 一个 云 的 帆布 .
“在画布的云雾之下。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['hedz] [λv; əv][hɜːr; həɹ] ['kɔːrsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kæriɪŋ]
I can make out the heads of her courses now , and see that she is carrying
我 能 制作 出去 这 头部 的 她 课程 现在 , 和 看 那 她 是 携带
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,
我现在能看清她课程的题目了, 而且看得出来她学得很吃力。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kraːft] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kloʊz] - [hɔːld] . ”
for a craft that is almost close - hauled . ”
为了 一个 工艺 那 是 几乎 关闭 - 拖拽 . ”
对于一种几乎是贴着地面航行的飞行器来说。”

“ [eɪ] , [eɪ] ; [noʊ] [ˈmæːtʃəntmən] [kiːps] [hɪz; ɪz] [laɪt] [stʌn] - - [seɪlz] [set] , [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz]
“ **Ay , ay ; no merchantmen keeps his light stun ' - sails set , as near the wind as**
“ 哎 , 哎 ; 不 商船 保持 他的 光 眩晕 - - 帆 放 , 作为 靠近 这 风 作为
[ðæt] ['feləʊz] ['gəʊɪŋ] .
that fellow's going .
那 同伴们 去 .
“哎呀, 哎呀; 没有哪个商船会像那家伙一样, 把轻型防摇帆升得那么高, 几乎顶着风航行。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] , [tuː] — [ə; eɪ] ['frɪgət] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][hɪz; ɪz]['kænvəs] . ”
He's a big chap , too — a frigate , at least , by his canvas . ”
他是 一个 大的 小伙子 , 也 — 一个 护卫舰 , 在 至少 , 经过 他的 帆布 . ”
他个头也很大——至少从他的帆面积来看, 堪比一艘护卫舰。

“ [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] , [sɜːr] — [ðeɪ] [bɪld] [sʌtʃ] ['hevi] [kɔr'vets] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
“ **I do not know , sir — they build such heavy corvettes now - a - days ,**
“ 我 做 不是 知道 , 先生 — 他们 建造 这样的 重的 克尔维特跑车 现在 - 一个 - 天 ,
“我不知道, 先生——现在他们造的护卫舰都很重。”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [teɪk] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][wʌn] [λv; əv][ðem; ðəm] .
that I should rather take her for one of them .
那 我 应该 相当 拿 她 为了 — 的 他们 .
我宁愿把她当成他们中的一员。

[ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [maʊnt] ['oʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti]
They tell me ships are now sent to sea which mount only two - and - twenty
他们 告诉 我 船舶 是 现在 发送 到 海 哪个 山 仅有的 二 - 和 - 二十
['ɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
他们告诉我, 现在有些船只只配备22门火炮就被派往海上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['meʒər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] . ”
but which measure quite a thousand tons . ”
但 哪个 措施 相当 一个 千 吨 . ”
但重量却高达一千吨。”

“ [wɪð; wɪθ] - [ˈbætəɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **With** **thunderin** ' **batteries** , **of** **course** . ”

“当然是用威力强大的电池。”

“ [wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] [ˈθɜ:rti] - [tu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈræpɪŋ] [ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈpeɪksənz] — [ɔ:r]
“ **With** **short** **thirty** - **twos** **and** **a** **few** **rapping** **sixty** - **eight** **Paixhans** — **or** ”
“ 和 短的 三十 - 二 和 一个 很少 说唱 六十 - 八 派克汉斯 — 或者
[kəlʌmbi:ædz] ,
Columbiads ,
哥伦比亚 ,

“伴随着短短的三十二秒和几首六十八秒的饶舌歌曲——或者哥伦比亚歌曲，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] . ”
“ **as** **they** **ought** **in** **justice** **to** **be** **called** . ”

作为 他们 应该 在 正义 到 是 称为 . ”

按理说，他们理应如此称呼。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʰæp] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kra:ft] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ? ”
“ **And** **you** **think** **this** **chap** **likely** **to** **be** **a** **craft** **of** **that** **sort** ? ”

“ 和 你 思考 这 小伙子 可能 到 是 一个 工艺 的 那 种类 ? ”

“你认为这家伙有可能是那种类型的工匠吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [ˈpra:bəb(ə)] , [sɜ:r] .
“ **Nothing** **is** **more** **probable** , **sir** . ”

“ 没有什么 是 更多的 可能 , 先生 . ”

先生，没有什么比这更有可能了。

[ˈɡʌvənmənt] [hæz; hæz] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [wɔ:r] [hæz; hæz] [kəˈmenst] ,
Government **has** **several** , **and** , **since** **this** **war** **has** **commenced** ,

政府 有 一些 , 和 , 自从 这 战争 有 开始 ,

政府拥有多个这样的机构，而且，自从这场战争开始以来，

[aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ˈsendɪŋ] [ɔ:f] [ˈkru:zər] [ˈæftər] [ˈkru:zər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡʌlf] .
it **has** **been** **sending** **off** **cruiser** **after** **cruiser** **into** **the** **Gulf** .

它 有 到过 发送 离开 巡洋舰 后 巡洋舰 进入 这 海湾 .

它一直在向海湾地区派遣一艘又一艘巡洋舰。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkənz] [der] [nɑ:t] [send] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] [tu:; tə] [si:] ,
The **Mexicans** **dare** **not** **send** **a** **vessel** **of** **war** **to** **sea** ,

这 墨西哥人 敢 不是 发送 一个 血管 的 战争 到 海 ,

墨西哥人不敢派军舰出海。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈnɔ:rfək] , [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] , [æt; ət] [wʌns] ;
which **would** **be** **sending** **them** **to** **Norfolk** , **or** **New** **York** , **at** **once** ;

哪个 会 是 发送 他们 到 诺福克 , 或者 新的 约克 , 在 一次 ;

这意味着他们会立即被送往诺福克或纽约；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [brɪɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
but **no** **one** **can** **say** **when** **they** **may** **begin** **to** **make** **a** **prey** **of** **our**

但 不 一 能 说 什么时候 他们 可能 开始 到 制作 一个 猎物 的 我们的

[ˈkɑ:mɜ:s] . ”
commerce . ”

商业 . ”

但谁也无法预料他们何时会开始掠夺我们的商业利益。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ:d] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði]
“ **They** **have** **taken** **nothing** **as** **yet** , **Mr** . **Mulford** , **and** , **to** **tell** **you** **the**

“ 他们 有 已采取 没有什么 作为 然而 , 先生 . 穆尔福德 , 和 , 到 告诉 你 这

[tru:θ] ,

truth ,

真相 ,

“他们至今什么也没拿走，穆尔福德先生，说实话，

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [dɑ:n] [ˌmɑ:ntə'zu:məz][kra:ft][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
I'd much rather fall in with one of Don Montezuma's craft than one of Uncle
ID 很多 相当 落下 在 和 一 的 大学教师 蒙特祖玛的 工艺 比 一 的 叔叔
[ˈsæmz] . ”
Sam's . ”
山姆的 . ”

我宁愿投身唐·蒙特祖玛的事业，也不愿加入山姆大叔的阵营。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [teɪst] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] , ['kæptɪn] [spaɪk] , [ən'les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
” **That is a singular taste , for an American , Captain Spike , unless you think ,**
” 那 是 一个 单数 品尝 , 为了 一个 美国人 , 队长 长钉 , 除非 你 思考 ,
“对于一个美国人来说，这确实是一种独特的口味，斯派克船长，除非你认为……”

[naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] [ɑ:r; ər] ['maʊntɪd] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] ['meksɪkən] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['mʌlfə-d]
now our guns are mounted , we can handle a Mexican , ” returned Mulford
现在 我们的 枪支 是 安装 , 我们 能 处理 一个 墨西哥 , ” 返回 穆尔福德
[ˈkəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“现在我们的枪都架好了，我们可以对付墨西哥人了。”穆尔福德冷冷地回答道。

“ [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [æsk] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['heɪvi] [ə'baʊt] ?
” **At all events , it is some answer to those who ask ' What is the navy about ?**
” 在 全部 活动 , 它 是 一些 回答 到 那些 WHO 问 - 什么 是 这 海军 关于 ?
“无论如何，这可以回答那些问‘海军是做什么的？’的人的问题。”

- [ðæt] [mʌnθs] [ʌv; əv][wɔ:r][hæv; həv] [ɡɔ:n] [baɪ] , [ænd; ænd][nɑ:t][æn; ən] [ə'merɪkən] [hæz; həz] [bɪn]
' that months of war have gone by , and not an American has been
- 那 几个月 的 战争 有 已消失 经过 , 和 不是 一个 美国人 有 到过
['kæptʃərd] .
captured .
捕获 .

“几个月的战争过去了，没有一个美国人被俘。”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['heɪvi] ,
Take away that navy ,
拿 离开 那 海军 ,
把海军撤走，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [wɔ:l] - [stri:t] [wʊd] ['tʌmb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['pɑ:rti] -
and the insurance offices in Wall - street would tumble like a New York party -
和 这 保险 办公室 在 墙 - 街道 会 翻滚 喜欢 一个 新的 约克 派对 -
[wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] . ”
wall in a fire . ”
墙 在 一个 火 . ”

华尔街的保险公司办公室会像纽约的隔墙在火灾中一样轰然倒塌。

“ [nevərðə'les] , [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [maɪ] [tjæns] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ˌmɑ:ntə'zu:mə][ðæn; ðən]
” **Nevertheless , I'd rather take my chance , just now , with Don Montezuma than**
” 尽管如此 , ID 相当 拿 我的 机会 , 只是 现在 , 和 大学教师 蒙特祖玛 比
[wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [sæm] .
with Uncle Sam .
和 叔叔 山姆 .

“然而，我现在宁愿冒险跟随唐·蒙特祖玛，也不愿跟随山姆大叔。”

“ ['mʌlfə-d] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [spaɪk] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
” **Mulford did not reply , though the earnest manner in which Spike expressed himself ,**
” 穆尔福德 做过 不是 回复 , 尽管 这 认真 方式 在 哪个 长钉 表达 他自己 ,
“穆尔福德没有回答，尽管斯派克表达自己想法的方式十分认真，

[helpɪ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtrʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .
helped to increase his distrust touching the nature of the voyage .
帮助 到 增加 他的 怀疑 接触 这 自然 的 这 航程 .

这加剧了他对航行性质的不信任。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːnfərəns] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt]
With him the captain had no further conference , but it was different
和 他 这 队长 有 不 更远 会议 , 但 它 曾是 不同的
[æz; əz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði] [ˈboʊsn] .
as respects the boatswain .
作为 尊重 这 水手长 .

船长没有再和他商量，但对于水手长来说情况就不同了。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æft] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][ænd; ənd] [spaɪk] [wɜːr; wər]
That worthy was called aft , and for half an hour he and Spike were
那 值得 曾是 称为 后部 , 和 为了 一半 一个 小时 他 和 长钉 是
[kənˈvəːsɪŋ] [əˈpɑːrt] ,
conversing apart ,
对话 除 ,

那位尊贵的船员被叫到船尾，他和斯派克分开交谈了半个小时。

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
keeping their eyes fastened on the strange vessel most of the time .
保持 他们的 眼睛 系紧 在 这 奇怪的 血管 最多的 这 时间 .

他们大部分时间都目不转睛地盯着那艘奇怪的船只。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsiːst]
It was noon before all uncertainly touching the character of the stranger ceased
它 曾是 中午 前 全部 不确定性 接触 这 特点 的 这 陌生人 停止
.
:
.

直到中午，所有关于这位陌生人品格的疑虑才消失。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [bəʊθ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊnə] [ˈpæsɪdʒ] ; [ðə; ði][brɪɡ] [wel]
By that time , however , both vessels were entering the Mona Passage ; the brig well
经过 那 时间 , 然而 , 两个都 船只 是 进入 这 莫娜 通道 ; 这 布里格出色地
[tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
to windward ,
到 迎风 ,

然而，此时两艘船都已进入莫纳海峡；双桅帆船处于上风位置，

[ɑːn][ðə; ði][ˈpɔːtu][ˈrɪkəu][saɪd] ;
on the Porto Rico side ;
在 这 波尔图 里科 边 ;

在波多黎各一侧；

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ][faːr][tuː; tə] [ˈliːwərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp]
while the ship was so far to leeward as to be compelled to keep
尽管 这 船 曾是 所以 远的 到 背风面 作为 到 是 被迫 到 保持
[ˈevriθɪŋ] [klaʊz] - [hɔːld] ,
everything close - hauled ,
一切 关闭 - 拖拽 ,

由于船只处于极度靠下风的位置，不得不始终保持迎风航行。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .
in order to weather the island .
在 命令 到 天气 这 岛 .

为了抵御岛上的恶劣天气。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][kʊd; kəd] [naʊ] [bi;; bi] [si:n] ,
The hull of the last could now be seen ,
这 船体 的 这 最后的 可以 现在 是 已见 ,
现在可以看到最后一艘船的船体了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kru:zər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
and no doubt was entertained about her being a cruiser , and one of
和 不 怀疑 曾是 娱乐 关于 她 存在 一个 巡洋舰 , 和 一 的
[sʌm; səm][saɪz] , [tu:] .
some size , too .
一些 尺寸 , 也 .

毫无疑问，得知她是一艘巡洋舰，而且还是一艘相当大的巡洋舰，他感到非常兴奋。
[spaɪk] [θɔ:t] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪgət] ;
Spike thought she was a frigate ;
长钉 想法 她 曾是 一个 护卫舰 ;

斯派克以为她是一艘护卫舰；
[bʌt; bət] ['mʌlfə:d] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ʃɪps] ;
but Mulford still inclined to the opinion that she was one of the new ships ;
但 穆尔福德 仍然 倾斜 到 这 观点 那 她 曾是 一 的 这 新的 船舶 ;
但穆尔福德仍然倾向于认为她是一艘新船；

[pər'hæps][ə; eɪ]['ri:əl] [kɔ:r'vet] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [spɑ:r] - [dek] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['bætərɪz] .
perhaps a real corvette , or with a light spar - deck over her batteries .
也许 一个 真实的 克尔维特 , 或者 和 一个 光 斯帕 - 甲板 超过 她 电池 .
或许是一艘真正的护卫舰，或者在电池上方加装一个轻型桅杆甲板。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ves(ə)lɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi] [ðʌs] ['fɪtɪd] ,
Two or three of the new vessels were known to be thus fitted ,
二 或者 三 的 这 新的 船只 是 已知 到 是 因此 适配 ,
据知，有两三艘新船都配备了这样的装置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi;; bi][wʌn] .
and this might be one .
和 这 可能 是 一 .
这或许就是其中之一。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɔ:l] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['si:st] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['setɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
At length all doubt on the subject ceased , the stranger setting an American
在 长度 全部 怀疑 在 这 主题 停止 , 这 陌生人 环境 一个 美国人
[ˈensən] ,
ensign ,
军旗 ,
最终，所有疑虑都消除了，陌生人升起了一面美国国旗。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
and getting so near as to make it apparent that she had but a
和 获得 所以 靠近 作为 到 制作 它 明显 那 她 有 但 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv]['gʌnz] .
single line of guns .
单身的 线 的 枪支 .
并且逼近到足以让人看出她只有一排枪。

[stɪl] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæənər] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['plʌʊd] [θru:] [ðə; ði]
Still she was a large ship , and the manner that she ploughed through the
仍然 她 曾是 一个 大的 船 , 和 这 方式 那 她 耕作 通过 这
[braɪn] ,
brine ,
盐水 ,
不过，她毕竟是一艘大船，而且她劈波斩浪的方式.....

[kloʊz] - [hɔ:ld] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] , [ɪk'stɔ:tid] [ædmə'reɪ(ə)n][i:v(ə)n][frʌm; frəm] [spaɪk] .
close - hauled as she was , extorted admiration even from Spike .
关闭 - 拖拽 作为 她 曾是 , 勒索 钦佩 甚至 从 长钉 .

尽管她身手矫健，但就连斯派克也对她刮目相看。

“ [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] , ['mɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət]
“ **We had better begin to shorten sail , Mr . Mulford , ” the captain at**
“ 我们 有 更好的 开始 到 缩短 帆 , 先生 . 穆尔福德 , ” 这 队长 在
[lenkθ; lenθ][moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'mɑ:kt] .
length most reluctantly remarked .
长度 最多 勉强 评论 .

“我们最好开始收帆了，穆尔福德先生，”船长最终极不情愿地说道。

“ [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [tʃæp] [ðə; ði][slɪp] , [pər'hæps] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [ˈʌndər] ['pɔ:tu]['rɪkəu] ,
“ **We might give the chap the slip , perhaps , by keeping close in under Porto Rico ,**
“ 我们 可能 给 这 小伙子 这 滑 , 也许 , 经过 保持 关闭 在 在下面 波尔图 里科 ,
“或许我们可以紧跟波多黎各，甩掉那家伙。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [maɪt] [draɪv] [ju: 'es] [ə'weɪ] [tu:; tə]
but he would give us a long chase , and might drive us away to
但 他 会 给 我们 一个 长的 追赶 , 和 可能 驾驶 我们 离开 到
[ˈwɪndwərd] ,
windward ,
迎风 ,

但他会追赶我们很久，甚至可能把我们赶到上风处。

[wen] [aɪ] [waɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f] [bɪ'twi:n] ['kju:bə][ænd; ənd][dʒə'meɪkə] .
when I wish to keep off between Cuba and Jamaica .
什么时候 我 希望 到 保持 离开 之间 古巴 和 牙买加 .

当我想要避开古巴和牙买加之间的時候。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈtrævələər] ; [lʊk] , [haʊ] [hi:; hi][stændz] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [ðæt] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ˈkænvəs] !
He's a traveller ; look , how he stands up to it under that could of canvas !
他是 一个 游客 ; 看 , 如何 他 站立 向上 到 它 在下面 那 可以 的 帆布 !
他是个旅行者；瞧，他在那顶帆布帐篷下站得多稳啊！

“ [ˈmʌlfə-d] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə] [kə'mens] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:zər]
“ **Mulford was slow to commence on the studding - sails , and the cruiser**
“ 穆尔福德 曾是 慢的 到 开始 在 这 钉钉 - 帆 , 和 这 巡洋舰
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
was getting nearer and nearer .
曾是 获得 更近 和 更近 .

“穆尔福德迟迟没有开始升帆，巡洋舰越来越近了。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
At length a gun was fired ,
在 长度 一个 枪 曾是 被解雇 ,

最后，一声枪响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ʌ:t] [fel] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
and a heavy shot fell about two hundred yards short of the brig ,
和 一个 重的 射击 跌倒 关于 二 百 码 短的 的 这 布里格 ,
一枚重炮弹落在距离船坞约两百码的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and a little out of line with her .
和 一个 小的 出去 的 线 和 她 .

而且和她有点格格不入。

[ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] , [spaɪk] [tɜ:rnd] [ðə; ði][hændz] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃɔ:rt(ə)n] [seɪl] .
On this hint , Spike turned the hands up , and began to shorten sail .
在 这 暗示 , 长钉 转向 这 双手 向上 , 和 开始 到 缩短 帆 .

听到这个暗示，斯派克举起了双手，开始收帆。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] , [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][ænd; ənd][dʒɪb] ,
In ten minutes the Swash was under her topsail , mainsail and jib ,
在 十 分钟 这 挥舞 曾是 在下面 她 顶帆 , 主帆 和 吊臂 ,
十分钟后, “Swash”号就升起了顶帆、主帆和前帆。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪt] [seɪlz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪr] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [ˈkænvəs][ɪn] .
with her light sails hanging in the gear , and all the steering canvas in .
和 她 光 帆 绞刑 在 这 齿轮 , 和 全部 这 转向 帆布 在 .
她的轻帆挂在帆具上, 所有的舵帆都已收起。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkruːzər] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][ədˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
In ten minutes more the cruiser was so near as to admit of the faces of
在 十 分钟 更多的 这 巡洋舰 曾是 所以 靠近 作为 到 承认 的 这 面孔 的
[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [huːz] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhæmək] - [klɒːðz] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
the three or four men whose heads were above the hammock - cloths being visible ,
这 三 或者 四 男人 谁 头部 是 多于 这 吊床 - 布料 存在 可见的 ,
又过了十分钟, 巡洋舰已经非常靠近, 可以看到吊床上方三四个男人的脸, 他们的头都露在吊床布外面。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə][fəʊld][hɜːr; hər] [wɪŋz] .
when she too began to fold her wings .
什么时候 她 也 开始 到 折叠 她 翅膀 .
当她也开始收起翅膀的时候。

[ɪn] [went] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəlz] , [təɡælənt] - [seɪlz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [kaɪts] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][baɪ]
In went her royals , topgallant - sails , and various kites , as it might be by
在 去 她 皇室 , 顶盖兰特 - 帆 , 和 各种各样的 风筝 , 作为 它 可能 是 经过
[sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈmʌskjələr] [ˈeɪdʒənsɪ] ;
some common muscular agency ;
一些 常见的 肌肉发达的 机构 ;
她的皇家帆、上桅帆和各种风筝帆都升了上去, 仿佛是通过某种共同的肌肉力量升起来的;

[ænd; ənd][ʌp] [went] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrsɪz] .
and up went her courses .
和 向上 去 她 课程 .
于是她的课程就此结束了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Everything was done at once .
一切 曾是 完毕 在 一次 .
所有事情都是同时完成的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪgz] [weɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
By this time she was crossing the brig's wake , looking exceedingly beautiful , with
经过 这 时间 她 曾是 过境 这 布里格的 唤醒 , 寻找 非常 美丽的 , 和
[hɜːr; hər] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [ˈlɪftɪŋ] ,
her topsails lifting ,
她 顶帆 举重 ,
这时她正驶过双桅帆船的尾流, 显得格外美丽, 顶帆高高扬起。

[hɜːr; hər] [laɪt] [seɪlz] [ˈbləʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈkɔːrsɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
her light sails blowing out , and even her heavy courses fluttering in the
她 光 帆 吹 出去 , 和 甚至 她 重的 课程 飘动 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .
她轻盈的船帆迎风飘扬, 就连沉重的船帆也在微风中飘动。

[ðer; ðər] [flu:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['ɔ:lsoʊ] ; [ʌv; əv] [bri:f] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
There flew the glorious stars and stripes also ; of brief existence , but full of
那里 飞翔 这 辉煌 明星 和 条纹 还 ; 的 简短的 存在 , 但 满的 的
[rekə'lekʃənz] !
recollections !
回忆 !

那里也飘扬着光荣的星条旗；虽然存在时间短暂，但却充满了回忆！

[ðə; ði]['moʊmənt][ji:; jɪ][hæd; həd] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [helm] [went] [ʌp] , [hɜ:r; hər]['baʊz, 'boʊz] [fel] [ɔ:f] ,
The moment she had room , her helm went up , her bows fell off ,
这 片刻 她 有 房间 , 她 舵 去 向上 , 她 弓 跌倒 离开 ,
她一有空位，就抬起了舵，摘下了弓。

[ænd; ənd] [daʊn] [ji:; jɪ] [keɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] ,
and down she came , on the weather quarter of the Swash ,
和 向下 她 来了 , 在 这 天气 四分之一 的 这 挥舞 ,
于是她顺着河水而下，落在了斯沃什河的迎风面。

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['nɪrli] ['ju:sləs] .
so near as to render a trumpet nearly useless .
所以 靠近 作为 到 使成为 一个 喇叭 几乎 无用 .
几乎使小号完全无法使用。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['relikt] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn]
On board the brig everybody was on deck ; even the relict having forgotten
在 木板 这 布里格 大家 曾是 在 甲板 ; 甚至 这 遗迹 拥有 被遗忘的
[hɜ:r; hər][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n][ɪn][,kjəri'a:səti] .
her mortification in curiosity .
她 屈辱 在 好奇心 .

在双桅帆船上，所有人都站在甲板上；就连那位老妇人也因为好奇而忘记了羞愧。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kru:zər] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] ,
On board the cruiser no one was visible ,
在 木板 这 巡洋舰 不 一 曾是 可见的 ,
巡洋舰上空无一人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [men][ɪn] [i:tʃ] [tɑ:p] ,
with the exception of a few men in each top ,
和 这 例外 的 一个 很少 男人 在 每个 顶部 ,
除了每个上流社会中的少数几名男性之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][goʊld] - ['bændɪd][kæps][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] .
and a group of gold - banded caps on the poop .
和 一个 团体 的 金子 - 带状 帽子 在 这 船尾 .
屁股上还有一排镶金边的帽子。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɑ:fəsərz] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][mæn] ,
Among these officers stood the captain , a red - faced , middle - aged man ,
之中 这些 警官 站立 这 队长 , 一个 红色的 - 面对 , 中间 - 老年人 男人 ,
这些军官中站着一位上尉，他面色通红，是一位中年男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
with the usual signs of his rank about him ;
和 这 通常 标志 的 他的 秩 关于 他 ;
他身上佩戴着彰显其身份的标志；

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第8/31页

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɪŋks] - [aɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] .
and at his side was his lynx - eyed first lieutenant .
和 在 他的 边 曾是 他的 猓猓 - 眼睛 第一的 中尉 .

他身边站着的是一位眼神锐利如猓猓的副官。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][ˈpɜːrsər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊv][ðər; ðər] ,
The surgeon and purser were also there ,
这 外科医生 和 乘务长 是 还 那里 ,

外科医生和事务长也在场。

[ðʊv] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['nɔːtɪk(ə)l] ['dɪɡnɪ'teriːz] .
though they stood a little apart from the more nautical dignitaries .
尽管 他们 站立 一个 小的 除 从 这 更多的 航海 达官显贵 .

尽管他们与那些更热衷航海的显贵们保持着一定的距离。

[ðə; ði][heɪl] [ðæt] ['fɑːloʊd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ðæt][wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzn]
The hail that followed came out of a trumpet that was thrust through the mizzen
这 冰雹 那 随后 来了 出去 的 一个 喇叭 那 曾是 推力 通过 这 后桅
- ['rɪɡɪŋ] ;
- rigging ;
- 索具 ;

随后而来的冰雹是从后桅索具上伸出的号角里射出来的；

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [juːst] [aɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːp] .
the officer who used it taking his cue from the poop .
这 官 WHO 用过的 它 采取 他的 提示 从 这 船尾 .

使用它的警官是从粪便中得到了灵感。

" [wʌt] [brɪɡ][ɪz] [ðæt] ? " [kə'menst] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .
" What brig is that ? " commenced the discourse .
" 什么 布里格 是 那 ? " 开始 这 话语 .

“那是什么船坞？”对话由此展开。

" [ðə; ði] ['mɑːli] [swaːʃ] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ['stiːvən] [spaɪk] , ['mæstər] . "
" The Molly Swash , of New York , Stephen Spike , master . "
" 这 莫莉 挥舞 , 的 新的 约克 , 史蒂芬 长钉 , 掌握 . "

“纽约的莫莉·斯沃什，斯蒂芬·斯派克，大师。”

" [wer] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [baʊnd] ? "
" Where from , and whither bound ? "
" 在哪里 从 , 和 往哪里去 边界 ? "

“从何而来，又将去往何方？”

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [kiː] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːrkt] .
" From New York , and bound to Key West and a market .
" 从 新的 约克 , 和 边界 到 钥匙 西方 和 一个 市场 .

“从纽约出发，目的地是基韦斯特和市场。”

" [ə; eɪ] [pɔːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] ['ænsər] ,
" A pause succeeded this answer ,
" 一个 暂停 成功了 这 回答 ,

回答之后，他停顿了一下。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːfəsəɪz][ɑːn][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːzər] [held] [sʌm; səm] [ˈdiskɔːrs] [wɪð; wɪθ]
during which the officers on the poop of the cruiser held some discourse with
期间 哪个 这 警官 在 这 船尾 的 这 巡洋舰 握住 一些 话语 和
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] .
him of the trumpet .
他 的 这 喇叭 .

期间，巡洋舰船尾的军官们与他进行了一番关于小号的讨论。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðə; ði][ˈkruːzər] [reɪndʒd] [ˈferli] [ʌp] [əˈbiːm] .
During the interval the cruiser ranged fairly up abeam .
期间 这 间隔 这 巡洋舰 范围 相当 向上 横梁 .

在此期间，巡洋舰的航程相当远，几乎横舷齐平。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][pɔːrt] , [sɜːr] , ” [əbˈzɜːrvd] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt]
“ You are well to windward of your port , sir , ” observed he of the trumpet
“ 你 是 出色地 到 迎风 的 你的 港口 , 先生 , ” 观察到 他 的 这 喇叭
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“先生，您已经驶向了港口的上风处，”他意味深长地评论道，同时听出了号角声。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [wɔːr] [taɪmz] ,
“ I know it ; but it's war times ,
“ 我 知道 它 ; 但 它是 战争 时代 ,

我知道；但现在是战争时期，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] - [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həˈvænə] .
and I didn't know but there might be piccaroons hovering about the Havanna .
和 我 没有 知道 但 那里 可能 是 - 悬停 关于 这 哈瓦那 .
“
“
“

我当时并不知道，但哈瓦那附近可能有一些小飞贼在游荡。

“ [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzəz] [wɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
“ The coast is clear , and our cruisers will keep it so .
“ 这 海岸 是 清除 , 和 我们的 巡洋舰 将要 保持 它 所以 .

“海岸线安全，我们的巡洋舰将保持这种安全状态。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbætəri] , [sɜːr] ! “
I see you have a battery , sir ! ”
我 看 你 有 一个 电池 , 先生 ! “

先生，我看到您有电池！

“ [eɪ] , [eɪ] ; [sʌm; səm][oʊld] [ˈɡʌnz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [əˈbɔːrd] [ðɪːz] [ten] [ˈjɪrz] : [ðeə(r)] [ˈjuːsf(ə)] ,
“ Ay , ay ; some old guns that I've had aboard these ten years : they're useful ,
“ 哎 , 哎 ; 一些 老的 枪支 那 我已经 有 船上 这些 十 年 : 它们是 有用 ,

“哎，哎；我船上这十年来的一些老枪：它们很有用，

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈsiːz] . “
sometimes , in these seas . ”
有时 , 在 这些 海域 : “

有时，在这片海域。”

“ [ˈveri] [truː] .
“ Very true .
“ 非常 真的 .

“非常正确。”

[aɪ] [reɪndʒ] [ə'hed] [ʌ; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [ruːm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə]
I'll range ahead of you , and as soon as you've room , I'll thank you to
患病的 范围 前方 的 你 , 和 作为 很快 作为 你已经 房间 , 患病的 感谢 你 到
[hiːv] - [tuː; tə] .
heave - to .
举 - 到 .

我会先于你移动，一旦你有空间，我就会感谢你停下来。

[aɪ] [wɪ] [tuː; tə][send][ə; eɪ][boʊt][ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ] .
I wish to send a boat on board you .
我 希望 到 发送 一个 船 在 木板 你 .

我想派一艘船到你船上。

" [spaɪk] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər]
" **Spike was sullen enough on receiving this order , but there was no help for**
" 长钉 曾是 忧郁 足够的 在 接收 这 命令 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“斯派克收到这个命令时已经很沮丧了，但对此他无能为力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
He was now in the jaws of the lion ,
他 曾是 现在 在 这 下颚 的 这 狮子 ,

他现在已落入狮子的口中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]
and his wisest course was to submit to the penalties of his position
和 他的 最明智的 课程 曾是 到 提交 到 这 处罚 的 他的 位置

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
with the best grace he could .
和 这 最好的 优雅 他 可以 .

他最明智的做法是以他所能展现出的最大风度接受自己职位所带来的惩罚。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] ['gɪv(ə)n] ,
The necessary orders were consequently given ,
这 必要的 订单 是 最后 给定 ,

因此，相关命令随即下达。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][noʊ] ['suːnər] [ɡɑːt] [ruːm] [ðæn; ðən][fiː; fɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd][ænd; ənd] [bækt]
and the brig no sooner got room than she came by the wind and backed
和 这 布里格 不 很快 得到 房间 比 她 来了 经过 这 风 和 支持的

[hɜːr; hər]['taːpsel,'taːpsl] .
her topsail .
她 顶帆 .

双桅帆船刚找到空位，就顺风驶来，升起了顶帆。

[ðə; ði] ['kruːzər] [went] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [bækt] [hɜːr; hər] [meɪn] -
The cruiser went about , and passing to windward , backed her main -
这 巡洋舰 去 关于 , 和 通过 到 迎风 , 支持的 她 主要的 -

['taːpsel,'taːpsl][dʒʌst]['fɔːrwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [swaːʃs] [biːm] .
topsail just forward of the Swash's beam .
顶帆 只是 向前 的 这 斯沃什的 光束 .

巡洋舰转向，迎风航行，将主顶帆向后调整到“Swash”号船舷前方。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] ['loʊəˌd] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː] ,
Then the latter lowered a boat , and sent it ,
然后 这 后者 降低 一个 船 , 和 发送 它 ,

然后后者放下了一艘船，并把它送了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɪn][ɪts] [stɜːrn] - [fɪːts] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ]
with a lieutenant and a midshipman in its stern - sheets , on board the
和 一个 中尉 和 一个 海军学员 在 它是 船尾 - 纸张 , 在 木板 这
[ˈbrɪɡənˌtiːn] .
brigantine .
双桅帆船 .

双桅帆船上，船尾系着一名海军中尉和一名海军学员。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkʌtər] [əˈprəʊtʃt] , [spaɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgæŋweɪ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ] [stˈreɪndʒəz]
As the cutter approached , Spike went to the gangway to receive the strangers
作为 这 刀具 接近 , 长钉 去 到 这 舷梯 到 收到 这 陌生人
.
.
.

当巡逻艇靠近时，斯派克走到舷梯去迎接这些陌生人。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfriːkwənt] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈkruːzər] , [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Although there will be frequent occasion to mention this cruiser , the circumstances
虽然 那里 将要 是 频繁 场合 到 提到 这 巡洋舰 , 这 情况
[ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊ][ˈriːs(ə)nt] [əˈkɜːrəns] ,
are of so recent occurrence ,
是 的 所以 最近的 发生 ,

虽然以后会经常提到这艘巡洋舰，但这件事发生的时间太近了。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈiːðər] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
that we do not choose to give either her name ;
那 我们 做 不是 选择 到 给 任何一个 她 姓名 ,
我们不选择透露她的名字。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
or that of any one belonging to her .
或者 那 的 任何 一 属于 到 她 .

或属于她的任何人的。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [tel] [ðə; ðɪ] [ˈkjəriəs] , [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə]
We shall , consequently , tell the curious , who may be disposed to turn to
我们 将 , 最后 , 告诉 这 好奇的 , WHO 可能 是 处置 到 转动 到
[ðer; ðər] [ˈneɪvi] - [lɪsts] [ænd; ənd] [bluː] - [bʊks] ,
their navy - lists and blue - books ,
他们的 海军 - 列表 和 蓝色的 - 图书 ,

因此，我们将告诉那些好奇的人，他们或许会去查阅海军名录和蓝皮书：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [juːz] ,
that the search will be of no use , as all the names we shall use ,
那 这 搜索 将要 是 的 不 毫 使用 , 作为 全部 这 姓名 我们 将 使用 ,
这次搜索毫无用处，因为我们将使用的所有名称，

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkruːzər] , [wɪl] [biː; bi] [fɪkˈtɪʃəs] .
in reference to this cruiser , will be fictitious .
在 参考 到 这 巡洋舰 , 将要 是 虚拟 .

关于这艘巡洋舰的内容，纯属虚构。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈriːdər] [pliːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən]
As much of the rest of our story as the reader please may be taken
作为 很多 的 这 休息 的 我们的 故事 作为 这 读者 请 可能 是 已采取
[fɔːr; fər][ˈgɑːsp(ə)l] ;
for gospel ;
为了 福音 ;

至于我们故事的其余部分，读者可以将其视为真理；

[bʌt; bət][wiː; wi] [tel] [him; ɪm] [ˈfræŋkli] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][moʊst] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə]
but we tell him frankly , that we have thought it most expedient to
但 我们 告诉 他 坦率地说 , 那 我们 有 想法 它 最多 权宜 到
[əˈdɑːpt] [əˈsuːmd] [neɪmz] ,
adopt assumed names ,
采纳 假定 姓名 ,
但我们坦率地告诉他, 我们认为使用化名是最便捷的方式。

[ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈves(ə)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈɑːfəsərz] .
in connection with this vessel and all her officers .
在 联系 和 这 血管 和 全部 她 警官 .

与该船及其所有船员有关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] ,
There are good reasons for so doing ; and , among others ,
那里 是 好的 原因 为了 所以 正在做 ; 和 , 之中 其他的 ,
这样做有充分的理由; 其中,

[ɪz] [ðæt] [ʌ; əv] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [kliːk] [tuː; tə] [kəˈlʌmni,eɪt] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] , (
is that of abstaining from arming a clique to calumniate her commander , (
是 那 的 禁欲 从 武装 一个 集团 到 诽谤 她 指挥官 , (
[huː] ,
who ,
WHO ,

就是不武装一伙人去诽谤她的指挥官, (她,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [laɪk] [əˈnʌðər] [kəˈmændər] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] ,
by the way , like another commander in the Gulf that might be named ,
经过 这 方式 , 喜欢 其他 指挥官 在 这 海湾 那 可能 是 命名 ,
顺便一提, 就像海湾地区另一位可能被点名的指挥官一样,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [trəˈkæsəri] [tuː; tə] [wɪt]
and who has actually been exposed to the sort of tracasserie to which
和 WHO 有 实际上 到过 裸露 到 这 种类 的 烤肉架 到 哪个

[ðer; ðər][ɪz][əˈluːʒ(ə)n] ,
there is allusion ,
那里 是 典故 ,

而真正接触过文中提到的那种污秽之物的人呢?

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈeɪb(ə)lɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
is one of the very ablest men in the service ,
是 一 的 这 非常 最有能力 男人 在 这 服务 ,
是军队中最有能力的人之一,

) [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pʊt] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
) in order to put another in his place .
) 在 命令 到 放 其他 在 他的 地方 .

) 为了让另一个人取代他的位置。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [naʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [wiː; wi][jæl; jəl] [kɔːl] [ˈwɒlɪs] ;
The officer who now came over the side of the Swash we shall call Wallace ;
这 官 WHO 现在 来了 超过 这 边 的 这 挥舞 我们 将 称呼 华莱士 ;
我们姑且称这位从斯沃什河岸边走过来的军官为华莱士;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ʌv; əv] [wɔːr] .
he was the second lieutenant of the vessel of war .
他 曾是 这 第二 中尉 的 这 血管 的 战争 .
他是这艘军舰的二副。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][θɜːrti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmɪdʃɪpmən][huː][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][wel] -
He was about thirty , and the midshipman who followed him was a well -
他 曾是 关于 三十 , 和 这 海军学员 WHO 随后 他 曾是 一个 出色地 -
[groʊn][læd][ʌv; əv][ˌnaɪn'tiːn] .
grown lad of nineteen .
生长 小伙子 的 十九 .

他大约三十岁，跟在他后面的海军学员是一个十九岁、身材高大的年轻人。

[bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][lʊk] ,
Both had a decided man - of - war look ,
两个都 有 一个 决定 男人 - 的 - 战争 看 ,
两者都具有明显的战舰外观。

[ænd; ʌnd][bəʊθ][lʊkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkjʊəriəsli][æt; ət][ðə; ði][ˈves(ə)l][ðeɪ][hæd; həd][ˈbɔːrdɪd] .
and both looked a little curiously at the vessel they had boarded .
和 两个都 看起来 一个 小的 奇怪的是 在 这 血管 他们 有 登机 .
两人都有些好奇地打量着他们登上的这艘船。

“ [jɜː; jər][ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] , ” [sed][ˈwɒlɪs] , [ˈtʌtʃɪŋ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈspaɪks][ˈsʌmwʌt]
“ **Your servant , sir ,** ” **said Wallace , touching his cap in reply to Spike's somewhat**
“ 你的 仆人 , 先生 , ” 说 华莱士 , 接触 他的 帽 在 回复 到 斯派克的 有些
[ˈɔːkwərd][baʊ; boʊ] .
awkward bow .
尴尬的 弓 .
“先生，我是您的仆人。”华莱士说着，摸了摸帽子，回应斯派克略显笨拙的鞠躬。

“ [jɜː; jər][brɪg][ɪz][ðə; ði][ˈmɑːli] [swaːʃ] , [ˈstiːvən] [spaɪk] ,
“ **Your brig is the Molly Swash , Stephen Spike ,**
“ 你的 布里格 是 这 莫莉 挥舞 , 史蒂芬 长钉 ,
“你的船是莫莉·斯沃什号，斯蒂芬·斯派克，

[baʊnd][frʌm; frəm][nuː][jɔːk][tuː; tə][kiː][west][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmɑːrkɪt] . “
bound from New York to Key West and a market . ”
边界 从 新的 约克 到 钥匙 西方 和 一个 市场 : “
从纽约到基韦斯特，然后去市场。”

“ [juːv][gɑːt][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz][streɪt] , [luːˈtenənt] , [æz; əz][ɪf][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːdɪŋ] - [aɪˈtiː]
“ **You've got it all as straight , lieutenant , as if you was a readin ' it**
“ 你已经 得到 它 全部 作为 直的 , 中尉 , 作为 如果 你 曾是 一个 阅读 - 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːg] . “
from the log . ”
从 这 日志 : “
“你把一切都搞清楚了，中尉，就像在读航海日志一样。”

“ [ðə; ði][nekst][θɪŋ] , [sɜːr] , [ɪz][tuː; tə][noʊ][ʌv; əv][wʌt][jɜː; jər][ˈkɑːrgoʊ][ɪz][kəm'poʊzɪd] ? ”
“ **The next thing , sir , is to know of what your cargo is composed ? ”**
“ 这 下一个 事物 , 先生 , 是 到 知道 的 什么 你的 货物 是 由 ? ”
“先生，接下来我想知道您的货物都包含哪些成分？ ”

“ [ˈflaʊər] ; [eɪt][ˈhʌndrəd][ˈbærəlz][ʌv; əv][ˈflaʊər] . “
“ **Flour ; eight hundred barrels of flour . ”**
“ 面粉 ; 八 百 桶 的 面粉 : “
“面粉；八百桶面粉。”

“ [ˈflaʊər] !
“ **Flour !**
“ 面粉 !
“面粉！

[wʊd][juː; jʊ][nɑːt][duː][ˈbetər][tuː; tə][ˈkæəri][ðæt][tuː; tə][ˈlɪvəpuːl] ?
Would you not do better to carry that to Liverpool ?
会 你 不是 做 更好的 到 携带 那 到 利物浦 ?
你难道不应该把那东西带到利物浦去吗？

[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [mʌst; məst][biː bi][ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [peɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈflaʊər][aɪ ˈtiː]
The Mississippi must be almost turned into paste by the quantity of flour it
这 密西西比州 必须 是 几乎 转向 进入 粘贴 经过 这 数量 的 面粉 它
[ˈfloʊts] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] . "
floats to market . "

密西西比河几乎被它带入市场的面粉都变成了糊状物。

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] , [luːˈtenənt] , [aɪ] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ɪˈkɑːnəmi] [soʊ] [wel] ,
" Notwithstanding that , lieutenant , I know Uncle Sam's economy so well ,
" 虽然 那 , 中尉 , 我 知道 叔叔 山姆的 经济 所以 出色地 ,
" 尽管如此, 中尉, 我对山姆大叔的经济状况非常了解,

[æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbærəl][ʌv; əv][maɪ][ˈflaʊər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒntˈræktəz] ,
as to believe I shall part with every barrel of my flour to his contractors ,
作为 到 相信 我 将 部分 和 每一个 桶 的 我的 面粉 到 他的 承包商 ,
我竟然相信我会把每一桶面粉都分给他的承包商,

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprɑːfɪt] . "
at a handsome profit . "
在 一个 英俊的 利润 . "
利润丰厚。

" [juː; jʊ] [riːd] [wɪɡ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈprɪnsəpli] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [spaɪk] , " [ˈænsər]
" You read Whig newspapers principally , I rather think , Mr . Spike , " answered
" 你 读 辉格党 报纸 主要 , 我 相当 思考 , 先生 . 长钉 , " 回答
[ˈwɒlɪs] ,
Wallace ,
华莱士 ,
"我倒觉得, 斯派克先生, 你主要读的应该是辉格党报纸,"华莱士回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , [dɪˈlɪbərət] [wei] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [həʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
in his cool , deliberate way , smiling , however , as he spoke .
在 他的 凉爽的, , 商榷 方式 , 微笑 , 然而 , 作为 他 辐 .
他说话时神态冷静沉着, 但脸上却带着微笑。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] , [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
We may just as well say here , that nature intended this gentleman for a second
我们 可能 只是 作为 出色地 说 这里 , 那 自然 故意的 这 绅士 为了 一个 第二
[luːˈtenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,
我们不妨这样说, 大自然注定这位先生应该成为一名少尉。

[ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪld] .
the very place he filled .
这 非常 地方 他 已填 .
他所占据的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz]
He was a capital second lieutenant , while he would not have earned his
他 曾是 一个 首都 第二 中尉 , 尽管 他 会 不是 有 获得 他的
[ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][æz; əz][fɜːrst] .
rations as first .
口粮 作为 第一的 .
他是一名优秀的少尉, 但如果他担任一等兵, 就无法获得口粮。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪˌkjuːlɪˈærəti][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
So well was he assured of this peculiarity in his moral composition ,
所以 出色地 曾是 他 保证 的 这 特点 在 他的 道德 作品 ,
他对自己道德构成中的这一特殊性深信不疑。

[ðæt][hiː hi][dɪd][nɑːt][wɪ] [tuː tə][biː bi][ðə ði][fɜːrst][luː'tenənt][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][ɪn][wɪtʃ][hiː hi][seɪld] .
that he did not wish to be the first lieutenant of anything in which he sailed .
那 他 做过 不是 希望 到 是 这 第一的 中尉 的 任何事物 在 哪个 他 航行 .

他不想在他所航行的任何船上担任副舰长。

[ə; eɪ][rɪ'spektəbl̩][ˈsiːmən] , [ə; eɪ][wel] - [riːd][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][mæn] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][dek][ˈɑːfɪsər]
A respectable seaman , a well - read and intelligent man , a capital deck officer
一个 可敬 水手 , 一个 出色地 - 读 和 聪明的 男人 , 一个 首都 甲板 官
, [ɔːr][wa:tʃ][ˈɑːfɪsər] ,
, or watch officer ,
, 或者 手表 官 ,

一位受人尊敬的水手，一位博学睿智的人，一位高级甲板军官，或值班军官，

[hiː hi][wʌz; wəz][tuː] [ˈɪndələnt][tuː; tə][dɪ'zəɪər][tuː; tə][biː bi][ˈeniθɪŋ][mɔːr] ,
he was too indolent to desire to be anything more ,
他 曾是 也 懒惰的 到 欲望 到 是 任何事物 更多的 ,
他太过懒惰，根本不渴望成为更好的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ðə ði][deɪ][wʌz; wəz][lɔːŋ] , [ɪn][ðə ði][ˈiːzi][bɜːrθ][hiː hi][fɪld] .
and was as happy as the day was long , in the easy berth he filled .
和 曾是 作为 快乐的 作为 这 天 曾是 长的 , 在 这 简单的 泊位 他 已填 .
他舒舒服服地躺在床上，一整天都无比快乐。

[ðə ði][fɜːrst][luː'tenənt][hæd; həd][bɪn][hɪz; ɪz][ˈmes,meɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪdʃɪpmən] ,
The first lieutenant had been his messmate as a midshipman ,
这 第一的 中尉 有 到过 他的 同居伴侣 作为 一个 海军学员 ,
这位中尉曾是他当海军学员时的同桌。

[ænd; ənd][ˈræŋkt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː][ɑːn][ðə ði][lɪst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][kə'mɪʃ(ə)n] ;
and ranked him but two on the list in his present commission ;
和 排名 他 但 二 在 这 列表 在 他的 展示 委员会 ;
在现任委员会的名单中，他只排在第二位；

[bʌt; bət][hiː hi][dɪd][nɑːt][ˈenvi][hɪm; ɪm][ɪn][ðə ði][liːst] .
but he did not envy him in the least .
但 他 做过 不是 嫉妒 他 在 这 至少 :
但他丝毫没有羡慕他。

[ɑːn][ðə ði][ˈkɑːntrəri] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡretɪst][ˈplezərz][wʌz; wəz][tuː; tə][get] .
On the contrary , one of his greatest pleasures was to get .
在 这 相反 , 一 的 他的 最 快乐 曾是 到 得到 .
相反，他最大的乐趣之一就是获得。

“ [ˈwɜːrkɪŋ][ˈwɪli] , ” [æz; əz][hiː hi][kɔːld][hɪz; ɪz][ˈsiːniər] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][ɡlæs][ʌv; əv][waɪn] ,
“ Working Willy , ” as he called his senior , over a glass of wine ,
“ 在职的 威利 , ” 作为 他 称为 他的 高级的 , 超过 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
他一边喝着酒，一边称呼他的前辈为“工作狂威利”。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtʌmblər][ʌv; əv] “ [hɑːt][stʌf] , ” [ænd; ənd][meɪk][hɪm; ɪm][rɪ'kaʊnt][ðə ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə ði]
or a tumbler of “ hot stuff , ” and make him recount the labours of the
或者 一个 不倒翁 的 “ 热的 东西 , ” 和 制作 他 叙事 这 劳动 的 这
[deɪ] .
day .
天 :
或者给他一杯“热饮”，让他讲述一天的工作。

[ɑːn][sʌt][ə'keɪʒənz] ,
On such occasions ,
在 这样的 场合 ,
在这种情况下，

[ˈwɒlɪs] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ˈʌv; əv] “ [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪli] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Wallace never failed to compare the situation of “ Working Willy ” with his own
华莱士 绝不 失败的 到 比较 这 情况 的 “ 在职的 威利 ” 和 他的 自己的
[ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [iːz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] .
gentlemanlike ease and independence .
绅士风度 舒适 和 独立 .

华莱士总是将“打工的威利”的处境与自己绅士般的轻松和独立进行比较。

[æz; əz] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [hɪz; ɪz][ræŋk] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [moʊst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti]
As second lieutenant , his rank raised him above most of the unpleasant duty
作为 第二 中尉 , 他的 秩 提高 他 多于 最多 的 这 令人不快的 责任
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

作为少尉，他的军衔使他免除了船上大部分令人不快的杂务。

[waɪl] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [reɪz] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ]
while it did not raise him high enough to plunge him into the never - ending
尽管 它 做过 不是 增加 他 高的 足够的 到 暴跌 他 进入 这 绝不 - 结束
[ˈleɪbər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] .
labours of his senior .
劳动 的 他的 高级的 .

但这并没有让他升到足够高的高度，让他陷入上级永无止境的劳作之中。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [ðə; ði] “ [ˈɪps] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ə; eɪ] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [hiː; hi] [wel]
He delighted to call himself the “ ship's gentleman , ” a sobriquet he well
他 高兴极了 到 称呼 他自己 这 “ 船的 绅士 , ” 一个 绰号 他 出色地
[dɪˈzɜːrvd] ,
deserved ,
应得的 ,

他欣然称自己为“船上的绅士”，这个绰号他当之无愧。

[ɑːn] [mɔːr] [əˈkaʊnts] [ðæn; ðən][wʌn] .
on more accounts than one .
在 更多的 账户 比 一 .

不止一个方面。

“ [juː; jʊ] [riːd] [wɪɡ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈprɪnsəpli] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [spaɪk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ You read Whig newspapers principally , I rather think , Mr . Spike , ” answered the
“ 你 读 辉格党 报纸 主要 , 我 相当 思考 , 先生 . 长钉 , ” 回答 这
[luːˈtenənt] ,
lieutenant ,
中尉 ,

“我倒觉得，斯派克先生，你主要读的是辉格党报纸。”中尉回答道。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] ,
as has been just mentioned ,
作为 有 到过 只是 提及 ,

正如刚才提到的，

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
“ while we on board the Poughkeepsie indulge in looking over the columns of the
“ 尽管 我们 在 木板 这 波基普西 放纵 在 寻找 超过 这 列 的 这
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

“当我们在波基普西号上欣赏联邦大厦的柱廊时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelədʒənsər] ,
as well as over those of the Intelligencer ,
作为 出色地 作为 超过 那些 的 这 情报员 ,

以及《情报员》杂志的那些文章，

[wen] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn][ə; eɪ] [streɪ] [ˈnʌmbər] . " **when by good luck we can lay our hands on a stray number** . " 什么时候 经过 好的 运气 我们 能 躺 我们的 双手 在 一个 流浪 数字 ； "

当我们运气好，能找到一个散落的号码时。"

" [ðæt] [ʃɪp] , [ðen] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [pəuˈkipsi] , [ɪz][ʃiː; ʃi] , [sɜːr] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [spaɪk] . **" That ship , then , is called the Poughkeepsie , is she , sir ? " inquired Spike** . " 那 船 ， 然后 ， 是 称为 这 波基普西 ， 是 她 ， 先生 ？ " 询问 长钉 .

"那么，那艘船就叫波基普西号吧，先生？"斯派克问道。

" [sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ænd; ənd][seɪdʒ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] **" Such is her name , thanks to a most beneficent and sage provision of** 这样的 是 她 姓名 ， 谢谢 到 一个 最多 仁慈的 和 圣人 条款 的 [ˈkɑːŋgrəs] , **Congress** , 国会 ，

"她之所以得名，要感谢国会一项极其仁慈和明智的规定。"

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [ɪts][pəˈrent(ə)l] [ker] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈneɪvi][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] **which has extended its parental care over the navy so far as to imagine that** 哪个 有 扩展 它是 父母 关心 超过 这 海军 所以 远的 作为 到 想象 那 [ə; eɪ][mæn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] **a man chosen by the people to exercise so many of the functions of a** 一个 男人 选定 经过 这 人们 到 锻炼 所以 许多 的 这 函数 的 一个 [ˈsɑːvrɪn] , **sovereign** , 主权 ，

它对海军的关爱甚至延伸到了如此程度，以至于认为由人民选举出来的一个人可以行使君主的诸多职能。

[ɪz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] . **is not fit to name a ship** . 是 不是 合身 到 姓名 一个 船 .

不适合用来命名船只。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ˈdek.ərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈæftər] [steɪts] ; [ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] **All our two and three deckers are to be called after states ; the frigates** 全部 我们的 二 和 三 德克尔斯 是 到 是 称为 后 各州 ； 这 护卫舰 [ˈæftər] [ˈrɪvəz] ; **after rivers** ; 后 河流 ；

我们所有的两层和三层甲板船都将以州名命名；护卫舰将以河流名命名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [ˈæftər] [taʊnz] . **and the sloops after towns** . 和 这 单桅帆船 后 城镇 .

还有追赶城镇的单桅帆船。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] **Thus it is that our craft has the honour to be called the United States** 因此 它 是 那 我们的 工艺 有 这 荣誉 到 是 称为 这 团结的 各州 [ʃɪp] [ðə; ði] - [pəuˈkipsi] , **ship the ' Poughkeepsie** , 船 这 - 波基普西 ,

因此，我们的船只荣幸地被命名为美国军舰“波基普西”号。

- [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈæroʊ] , - [ɔːr][ðə; ði] - [wɑːsp] , - [ɔːr][ðə; ði] - [ˈkɜːrluː] , **' instead of the ' Arrow , ' or the ' Wasp , ' or the ' Curlew** , - 反而 的 这 - 箭 , - 或者 这 - 黄蜂 , - 或者 这 - 杓鹬 , ' 而不是 '箭'、'黄蜂' 或 '杓鹬'

- [ɔːrɪ][ðə; ði] - ['petrəl] , - [æz; əz] [maɪt] ['lðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
' **or the ' Petrel , ' as might otherwise have been the case .**
- 或者 这 - 海燕 , - 作为 可能 否则 有 到过 这 案件 .

或者，也可能是“海燕”。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ['mænɪfest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][plæn] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] ['seɪləz]
But the wisdom of Congress is manifest , for the plan teaches us sailors
但 这 智慧 的 国会 是 显现 , 为了 这 计划 教导 我们 水手们
[dʒɪ'lɑːgrəfi] . "
geography . "
地理 . "

但国会的智慧显而易见，因为这项计划教会了我们水手地理知识。

" [jes] , [sɜːrɪ] , [jes] , [wʌn][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - - [ɪn] [ðæt] [wei] [tʃiːp] .
" **Yes , sir , yes , one can pick up a bit of l'arnin ' in that way cheap .**
" 是的 , 先生 , 是的 , 一 能 挑选 向上 一个 少量 的 - - 在 那 方式 便宜的 .

“是的，先生，是的，那样做可以很便宜地学到一些拉宁（l'arnin'）。”

[ðə; ði] [pəu'kɪpsi] , ['kæptɪn] — ? "
The Poughkeepsie , Captain — ? "
这 波基普西 , 队长 — ? "

“波基普西号，船长——？”

" [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [stɜːts] - [ɪp] [pəu'kɪpsi] , - , ['kæptɪn] ['ædəm] [mʌl] , [æt; ət][jɔːr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" **The United States ' ship Poughkeepsie , 20 , Captain Adam Mull , at your service .**
" 这 团结的 各州 - 船 波基普西 , - , 队长 亚当 穆尔 , 在 你的 服务 .

“美国海军波基普西号，20，船长亚当·穆尔，为您服务。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . [spaɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] ['pepərz] .
But , Mr . Spike , you will allow me to look at your papers .
但 , 先生 . 长钉 , 你 将要 允许 我 到 看 在 你的 文件 .

但是，斯派克先生，请允许我查看您的文件。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [laɪk] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['kwaiətli] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
It is a duty I like , for it can be performed quietly , and without any
它 是 一个 责任 我 喜欢 , 为了 它 能 是 执行 悄悄 , 和 没有 任何
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

我很喜欢这份工作，因为它可以悄无声息地完成，而且不会惹出任何麻烦。

" [spaɪk] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
" **Spike looked distrustfully at his new acquaintance ,**
" 长钉 看起来 不信任地 在 他的 新的 熟人 ,

斯派克用怀疑的目光打量着这位新相识的人。

[bʌt; bət] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vesəlz] ['pepərz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['veri] [ə'pærənt] [hezɪ'teɪʃ(ə)n] .
but went for his vessel's papers without any very apparent hesitation .
但 去 为了 他的 船的 文件 没有 任何 非常 明显 犹豫 .

但他几乎没有丝毫犹豫地去查看自己船只的文件。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [reɪgl] , [ænd; ænd] ['wɒlɪs] [suːn] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪərəns] ,
Every thing was en regle , and Wallace soon got through with the clearance ,
每一个 事物 曾是 英文 规则 , 和 华莱士 很快 得到 通过 和 这 清除 ,
['mænɪfest] , & [siː] .
manifest , & c .
显现 , & c .

一切都井然有序，华莱士很快就办完了清关、清单等手续。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] , [ɑːn][ˈpeɪpər][æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ænd; ənd] [liːst]
Indeed the cargo , on paper at least , was of the simplest and least
的确 这 货物 , 在 纸 在 至少 , 曾是 的 这 最简单的 和 至少
[ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈkærəktər] ,
complicated character ,
复杂的 特点 ,

事实上, 至少从纸面上看, 这批货物的性质极其简单, 毫不复杂。

[ˈbiːɪŋ] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
being composed of nothing but eight hundred barrels of flour .
存在 由 的 没有什么 但 八 百 桶 的 面粉 .

它完全由八百桶面粉组成。

“ [aɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [ˈveri] [wel] [ɑːn][ˈpeɪpər] , [ˈmɪstər] . [spaɪk] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
“ **It all looks very well on paper , Mr . Spike ,** ” **added the boarding officer .**
“ 它 全部 看起来 非常 出色地 在 纸 , 先生 : 长钉 , ” 额外 这 登机 官 .

“从纸面上看一切都很顺利, 斯派克先生,”登机官补充道。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [nekst] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ɪn][ˈsoʊbər] [riˈæləti] .
“ **With your permission , we will next see how it looks in sober reality .**
“ 和 你的 允许 , 我们 将要 下一个 看 如何 它 看起来 在 清醒 现实 .

“如果可以的话, 我们接下来将看看它在清醒的现实中会是什么样子。”

[aɪ] [pərˈsiːv] [jʊr; jər] [meɪn] [hætʃ] [ɪz][ˈoʊpən] ,
I perceive your main hatch is open ,
我 感知 你的 主要的 孵化 是 打开 ,

我发现你的主舱门是开着的。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][jʊr; jər]
and I suppose it will be no difficult matter just to take a glance at your
和 我 认为 它 将要 是 不 难的 事情 只是 到 拿 一个 瞥一眼 在 你的
[hoʊld] . “
hold . ”
抓住 . “

我想, 瞥一眼你的船舷应该不是什么难事吧。”

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlædər] , [sɜːr] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [dek] ,
“ **Here is a ladder , sir , that will take us at once to the half - deck ,**
“ 这里 是 一个 梯子 , 先生 , 那 将要 拿 我们 在 一次 到 这 一半 - 甲板 ,

“先生, 这里有一架梯子, 可以立刻带我们到半层甲板上去。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpraːpər] - [twɪkst] [deks] [ɪn] [ðɪs] [kraːft] ;
for I have no proper ' twixt decks in this craft ;
为了 我 有 不 恰当的 - 中间 甲板 在 这 工艺 ;

因为我在这门技艺中没有合适的“中间牌组”;

[ʃiːz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈaʊtfɪt] . “
she's too small for that sort of outfit . ”
她是 也 小的 为了 那 种类 的 全套装束 . “

她个子太小, 不适合穿那种衣服。

“ [noʊ] [ˈmætər] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [kənˈteɪn] [ˈkɑːrgoʊ] .
“ **No matter , she has a hold , I suppose , and that can contain cargo .**
“ 不 事情 , 她 有 一个 抓住 , 我 认为 , 和 那 能 包含 货物 .

“没关系, 我想她应该有个货舱, 可以装货物。”

[teɪk] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [roʊd] , [ˈmɪstər] . [spaɪk] ,
Take me to it by the shortest road , Mr . Spike ,
拿 我 到 它 经过 这 最短 路 , 先生 : 长钉 ,

斯派克先生, 带我走最短的路去吧。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][noʊ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] .

for I am no great admirer of trouble .
为了 我 是 不 伟大的 仰慕者 的 麻烦 :

因为我并不喜欢惹麻烦。

“ [spaɪk] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [brɪ'loo] , ['wɒlɪs] ['faːlooɪŋ] , [liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn] [dek] ,
” **Spike now led the way below , Wallace following , leaving the midshipman on deck ,**
” 长钉 现在 引领 这 方式 以下 , 华莱士 下列的 , 离开 这 海军学员 在 甲板 ,
“斯派克带头向下走去, 华莱士紧随其后, 把那名海军学员留在甲板上。”

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] [niːs] .
who had fallen into conversation with the relict and her pretty niece .
WHO 有 倒下 进入 对话 和 这 遗迹 和 她 漂亮的 侄女 :

他与这位老妇人和她漂亮的侄女攀谈起来。

[ðə; ði][hæf] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgən'tiːn] [kən'teɪnd] [sper] [seɪlz] , [prə'vɪzɪnz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
The half - deck of the brigantine contained spare sails , provisions , and water ,
这 一半 - 甲板 的 这 双桅帆船 包含 空闲的 帆 , 条款 , 和 水 ,
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

双桅帆船的半层甲板上像往常一样存放着备用帆、补给品和淡水。

[waɪl] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv][oʊld]['kænvəs] [leɪ] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːrgoo] ;
while quantities of old canvas lay scattered over the cargo ;
尽管 数量 的 老的 帆布 躺 疏散 超过 这 货物 ;

大量旧帆布散落在货物上;

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
more especially in the wake of the hatches ,
更多的 尤其 在 这 唤醒 的 这 孵化 ,

尤其是在舱门打开之后,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [brɪ'saɪdɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .
of which there were two besides that which led from the quarter - deck .
的 哪个 那里 是 二 除了 那 哪个 引领 从 这 四分之一 - 甲板 :

除了从后甲板延伸出来的那条路之外, 还有两条路。

“ [ˈflaʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['bærəlɪz] , ” [sed] ['wɒlɪs] ,
” **Flour to the number of eight hundred barrels ,** ” **said Wallace ,**
” 面粉 到 这 数字 的 八 百 桶 , ” 说 华莱士 ,

“面粉数量为八百桶,”华莱士说道。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['bærəl] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
striking his foot against a barrel that lay within his reach .
引人注目 他的 脚 反对 一个 桶 那 躺 之内 他的 抵达 :

他用脚踢了一下触手可及的木桶。

“ [ðə; ði]['kɑːrgoo][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪŋɡjələr][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ['ɡooɪŋ][tuː; tə] [kiː] [west] ,
” **The cargo is somewhat singular to come from New York , going to Key West ,**
” 这 货物 是 有些 单数 到 来 从 新的 约克 , 去 到 钥匙 西方 ,

“这批货物从纽约运往基韦斯特, 这本身就有有点特殊。”

[maɪ] [dɪr] [spaɪk] ? ”
my dear Spike ? ”
我的 亲爱的 长钉 ? ”

我亲爱的斯派克?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [kiː] [west] [ɪz] , [sɜːr] ;
” **I suppose you know what sort of a place Key West is , sir ;**
” 我 认为 你 知道 什么 种类 的 一个 地方 钥匙 西方 是 , 先生 ;

“先生, 我想您应该知道基韦斯特是个什么样的地方吧;

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æən; ən][ˈaɪlənd][ɪn] [wɪt] [ðer; ðər][ɪz] [skers] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] [grəʊz] . ”
a bit of an island in which there is scarce so much as a potatoe grows . ”
一个 少量 的 一个 岛 在 哪个 那里 是 稀少 所以 很多 作为 一个 土豆 生长 . ”
这是一个与世隔绝的小岛，岛上连土豆都很难长出来。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [noʊ] [ki:] [west] [ˈveri] [wel] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
“ Ay , ay , sir ; I know Key West very well , having been in and out a dozen times . ”
“ 哎 , 哎 , 先生 ; 我 知道 钥匙 西方 非常 出色地 , 拥有 到过 在 和 出去 一个 打 时代 . ”
“是，是，先生；我对基韦斯特非常熟悉，我去过那里十几次了。”

[ɔ:l] [ˈi:təbəlz] [ɑ:r; ə] [ɪmˈpɔ:rtɪd] , [ˈtɜ:rt(ə)l] [ɪkˈseptɪd] .
All eatables are imported , turtle excepted .
全部 食物 是 进口 , 龟 例外 .

除了龟肉以外，所有可食用动物都是进口的。
[bʌt; bət][ˈflaʊər][kæən; kən][bi;; bi] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [mɪsɪˈsɪpi] [soʊ] [mʌt] [ˈtʃi:pər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
But flour can be brought down the Mississippi so much cheaper than it
但 面粉 能 是 带来 向下 这 密西西比州 所以 很多 更便宜 比 它

[kæən; kən][bi;; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] . ”
can be brought from New York . ”
能 是 带来 从 新的 约克 . ”
但是，从密西西比河运面粉比从纽约运面粉便宜得多。

“ [hæv; həv][ju;; jʊ] [əni] [ˈi:ˈdeɪ] , [lu:ˈtenənt] , [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [men][ɑ:r; ə] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][æt; ət]
“ Have you any idea , lieutenant , what Uncle Sam's men are paying for it at
“ 有 你 任何 想法 , 中尉 , 什么 叔叔 山姆的 男人 是 付费 为了 它 在
[nu:] - ,
New Orleans ,
新的 - ,

“中尉，你知不知道山姆大叔的士兵在新奥尔良为此付出了多少代价吗？”

[dʒʌst][tu;; tə] [ki:p] [soʊl][ænd; ənd] [ˈbɑ:dɪz] [təˈgeðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ? ”
just to keep soul and bodies together among the so'gers ? ”
只是 到 保持 灵魂 和 身体 一起 之中 这 - ? ”

仅仅是为了让灵魂和肉体在索格尔人之间保持结合吗？

“ [ðæt] [meɪ] [bi;; bi] [tru:] , [sɜ:r] — [kwat] [tru:] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [spɑ:k] .
“ That may be true , sir — quite true , I dare say , Mr . Spike .
“ 那 可能 是 真的 , 先生 — 相当 真的 , 我 敢 说 , 先生 . 长钉 .

“先生，这或许是真的——我敢说，斯派克先生，这完全是真的。”

[hæv; həv] [nt] [ju;; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæən; kən][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] — [ðɪs] [hæf] -
Have n't you a bit of a chair that a fellow can sit down on — this half -
有 不 你 一个 少量 的 一个 椅子 那 一个 同伴 能 坐 向下 在 — 这 一半 -
[dek] [ʌv; əv] [jɔrz] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈpleɪsɪz][tu;; tə][stænd][ɪn] .
deck of your's is none of the most comfortable places to stand in .
甲板 的 你的 是 没有任何 的 这 最多 舒服的 地方 到 站立 在 .

难道你没有一把可以让人坐下的椅子吗？你这半截甲板可不是个适合站着的地方。

[θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] — [θæŋk] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
Thank you , sir — thank you with all my heart .
感谢 你 , 先生 — 感谢 你 和 全部 我的 心 .

先生，谢谢您——我由衷地感谢您。

[wʌt] [lɑ:ts][ʌv; əv][oʊld][seɪlz][ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊld] ,
What lots of old sails you have scattered about the hold ,
什么 很多 的 老的 帆 你 有 疏散 关于 这 抓住 ,

船舱里散落着好多旧帆啊！

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] ! ”
especially in the wake of the hatches ! ”
尤其 在 这 唤醒 的 这 孵化 ! ”

尤其是在舱门打开之后！

“ [waɪ] , [ðə; ði][kra:ft] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] [gʊd] ['bæləst] [trɪm] ,
“ **Why , the craft being little more than in good ballast trim ,**
“ 为什么 , 这 工艺 存在 小的 更多的 比 在 好的 压载物 修剪 ,
“为什么呢, 这艘船几乎完全处于良好的压舱状态,

[aɪ] [ki:p] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] [er] [hɜ:r; hər] ;
I keep the hatches off to air her ;
我 保持 这 孵化 离开 到 空气 她 ;
我一直打开舱盖让她通风;

[ænd; ænd][ðə; ði] [spreɪ] [maɪt] [spɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['flaʊər][æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and the spray might spit down upon the flour at odd times but for them
和 这 喷 可能 吐 向下 之上 这 面粉 在 奇怪的 时代 但 为了 他们
- [er] [seɪlz] . “
“ **ere sails .** ”
- 埃雷 帆 . ”
喷雾可能会不时地喷洒到面粉上, 但对于他们来说, 这就是帆。

“ [eɪ] , [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
“ **Ay , a prudent caution .**
“ 哎 , 一个 谨慎 警告 .
“是的, 谨慎行事。”

[soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi; bi]['æftər] [ðɪs] ['flaʊər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [lɜ:rn]
So you think Uncle Sam's people will be after this flour as soon as they learn
所以 你 思考 叔叔 山姆的 人们 将要 是 后 这 面粉 作为 很快 作为 他们 学习
[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][aɪ 'ti:] [snʌg] [ɪn][æt; ət] [ki:] [west] ? “
you have got it snug in at Key West ? ”
你 有 得到 它 舒适 在 在 钥匙 西方 ? ”
所以你觉得一旦山姆大叔的人知道你在基韦斯特搞到了这批面粉, 他们就会立刻来抢购吗?

“ [wʌt] [mɔ:r] ['laɪkli] , [sɜ:r] ?
“ **What more likely , sir ?**
“ 什么 更多的 可能 , 先生 ?

先生, 还有什么可能性呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] — [ɔ:lweɪz] [rɔ:n] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [dʌz] !
You know how it is with our government — always wrong , whatever it does !
你 知道 如何 它 是 和 我们的 政府 — 总是 错误的 , 任何 它 做 !
你知道我们政府的行事作风——无论做什么, 总是错的!

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['pærəgræf] [ɪn] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [nu:] - ,
and I can show you paragraphs in letters written from New Orleans ,
和 我 能 展示 你 段落 在 信件 书面 从 新的 - ,
我可以给你看一些从新奥尔良寄出的信件段落,

[wɪt] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['peɪɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ænd; ænd] ['eɪtɪ] [pər] [sent] .
which tell us that Uncle Sam is paying seventy - five and eighty per cent .
哪个 告诉 我们 那 叔叔 山姆 是 付费 七十 - 五 和 八十 每 中心 .
这说明山姆大叔支付了75%到80%的费用。

[mɔ:r] [fɔ:r; fər]['flaʊər][ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] . “
more for flour than anybody else . ”
更多的 为了 面粉 比 任何人 别的 . ”
“比任何人都更爱面粉。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [flʌʃ] [oʊld] [tʃæp] [tu:; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] , [spaɪk] . “
“ **He must be a flush old chap to be able to do that , Spike .** ”
“ 他 必须 是 一个 冲洗 老的 小伙子 到 是 有能力的 到 做 那 , 长钉 . ”
“他肯定是个腰缠万贯的老头才能做到这一点, 斯派克。”

“ [flʌʃ] ！
“ **Flush** ！
“ 冲洗 ！

“冲水！ ”

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
I rather think he is .
我 相当 思考 他 是 .

我倒觉得他确实是。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈspendɪn] - , [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [əˈpruːvd] [əˈkaʊnts] , [æt; ət] [ðɪs]
Do you know that he is spendin ' , accordin ' to approved accounts , at this
做 你 知道 那 他 是 花费 - , 根据 - 到 得到正式认可的 账户 , 在 这
[ˈblesɪd; blest][ˈmoʊmənt] ,
blessed moment ,
蒙福 片刻 ,

你知道吗？根据官方公布的账目，在这个美好的时刻，他正在花钱。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] ?
as much as half a million a day ?
作为 很多 作为 一半 一个 百万 一个 天 ?

每天多达五十万？

[aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪn] - [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpəz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I own a wish to be pickin ' up some of the coppers while they are
我 自己的 一个 希望 到 是 皮金 - 向上 一些 的 这 铜 尽管 他们 是
[ˈskætərd] [əˈbaʊt] [soʊ] [ˈplentɪfəli] . “
scattered about so plentifully .”
疏散 关于 所以 大量 . “

我真想捡起一些散落在各处的铜币。

“ [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] ！
“ **Half a million a day !**
“ 一半 一个 百万 一个 天 ！

“每天五十万！ ”

[waɪ] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] \$187 , - , - [pər] [ˈænəm] ;
why that is only at the rate of \$187 , 000 , 000 per annum ;
为什么 那 是 仅有的 在 这 速度 的 \$187 , - , - 每 年 ;
为什么每年只有 1.87 亿美元？

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)], [spaɪk] , [ðæt] [ɪz] [skɜːs] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ˈmæɪrɪnəz] . “
a mere trifle , Spike , that is scarce worth mentioning among us mariners .”
一个 仅仅 琐事 , 长钉 , 那 是 稀少 值得 提及 之中 我们 水手们 . “
斯派克，这只是件小事，在我们水手之间几乎不值一提。

“ [ɪts] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [aɪ][kæn; kən] [swer] , [luːˈtenənt] . “
“ **It's so in the newspapers , I can swear , lieutenant .**”
“ 它是 所以 在 这 报纸 , 我 能 发誓 , 中尉 . “
“报纸上都报道过了，我发誓，中尉。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
“ **Ay , ay , and the newspapers will swear to it , too ,**
“ 哎 , 哎 , 和 这 报纸 将要 发誓 到 它 , 也 ,
“没错，没错，报纸也会发誓说这是真的。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðər; ðər][kjuː] .
and they that gave the newspapers their cue .
和 他们 那 给予 这 报纸 他们的 提示 .
而正是他们给了报纸可乘之机。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] , ['aʊər; ɑːr] ['biznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['flaʊər] .

But no matter , our business is with this flour .
但 不 事情 , 我们的 商业 是 和 这 面粉 :

但没关系, 我们的重点是这种面粉。

[wɪl] [juː; jə] [sel] [juː 'es][ə; eɪ] ['bærəl] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mes] ?

Will you sell us a barrel or two for our mess ?
将要 你 卖 我们 一个 桶 或者 二 为了 我们的 混乱 ?

你们愿意卖给我们一两桶水来清理我们的烂摊子吗?

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['keɪtərər] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

I heard the caterer say we should want flour in the course of a week or so .
我 听到 这 餐饮服务商 说 我们 应该 想 面粉 在 这 课程 的 一个 星期 或者 所以 :

我听到餐饮服务商说, 我们大概一周左右需要面粉。

" [spaɪk] [siːmd] [ɪm'bærəst] , [ðʊ] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [tuː; tə][ə'weɪkən] [sə'spiʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

" Spike seemed embarrassed , though not to a degree to awaken suspicion in his
" 长钉 似乎 尴尬的 , 尽管 不是 到 一个 程度 到 觉醒 怀疑 在 他的

[kəm'pænjən] .

companion .
伴侣 :

“斯派克似乎有些尴尬, 但还不至于引起同伴的怀疑。”

" [aɪ] ['nevər] [soʊld]['kɑːrgoʊ][æt; ət] [siː] , [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [seɪld] [ænd; ænd] [oʊnd] [ə; eɪ][kraːft] ,

" I never sold cargo at sea , long as I've sailed and owned a craft ,
" 我 绝不 卖 货物 在 海 , 长的 作为 我已经 航行 和 拥有 一个 工艺 ,

“我航海多年, 拥有船只这么多年, 从未在海上卖过货。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

" he answered , as if uncertain what to do .
" 他 回答 , 作为 如果 不确定 什么 到 做 :

“他回答道, 似乎不知所措。”

" [ɪf] [juːl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] , [ænd; ænd] [wɪl] [teɪk] [ten] ['bærəlz] ,

" If you'll pay the price I expect to get in the Gulf , and will take ten barrels ,
" 如果 你会 支付 这 价格 我 预计 到 得到 在 这 海湾 , 和 将要 拿 十 桶 ,

“如果你愿意支付我在海湾地区预期会得到的价格, 并且愿意接受十桶,

[aɪ][duː] [nt] [noʊ] [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ɒnt] .

I do n't know but we may make a trade on't .
我 做 不 知道 但 我们 可能 制作 一个 贸易 不 :

我不知道, 但我们或许可以就此进行交易。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][æsk] [ɪk'spektɪd] ['praɪsɪz] . "

I shall only ask expected prices . "
我 将 仅有的 问 预期的 价格 : "

我只会询问预期价格。

" [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] — ? "

" Which will be — ? "
" 哪个 将要 是 — ? "

“哪一个会是——? ”

" [ten] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] ['bærəl] .

" Ten dollars a barrel .
" 十 美元 一个 桶 :

“每桶十美元。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪlvər][ˈdɑːləz, 'dɒləz][aɪ] [wɪl] [pʊt][ˈɪntuː][jər; jər][boʊt] [ten] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] **For one hundred silver dollars I will put into your boat ten barrels of the very**
为了 一 百 银 美元 我 将要 放 进入 你的 船 十 桶 的 这 非常
[best][brænd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['kʌntri] . "**best brand known in the western country** . "
最好的 品牌 已知 在 这 西 国家 : "
"只要一百银元，我就往你的船上放十桶西部地区最好的酒。"

" [ðɪs] [ɪz] ['diːlɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɑːn] **" This is dealing rather more extensively than I anticipated , but we will reflect on**
" 这 是 处理 相当 更多的 广泛地 比 我 预期 , 但 我们 将要 反映 在
[aɪ 'tiː] . **it** .
它 :

"这件事比我预想的要复杂得多，但我们会认真考虑的。"

" [wɔləns] [naʊ] ['ɪndələntli] [ə'roʊz][ænd; ʌnd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] **" Wallance now indolently arose and ascended to the quarter - deck , followed by**
" 华莱士 现在 懒散地 出现 和 上升 到 这 四分之一 - 甲板 , 随后 经过
[spaɪk] , **Spike** ,
长钉 ,
"华莱士懒洋洋地起身，登上了后甲板，斯派克紧随其后。"

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['flaʊər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; ɛz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . **who continued to press the flour on him , as if anxious to make money** .
WHO 持续 到 按 这 面粉 在 他 , 作为 如果 焦虑的 到 制作 钱 :
他继续往他身上压面粉，好像急于赚钱似的。
[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs][æz; ɛz] [haɪ] [æz; ɛz] [ten] **But the lieutenant hesitated about paying a price as high as ten**
但 这 中尉 犹豫了一下 关于 付费 一个 价格 作为 高的 作为 十

[ˈdɑːləz, 'dɒləz] , **dollars** ,
美元 ,
但这位中尉对于支付高达十美元的代价犹豫不决。
[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; ɛz][lɑːrdʒ][æz; ɛz] [ten] ['bærəlz] . **or to take a quantity as large as ten barrels** .
或者 到 拿 一个 数量 作为 大的 作为 十 桶 :
或者取用多达十桶的数量。

" [ˈaʊər; ɑːr] [mes] [ɪz][noʊ] [ɡreɪt] ['mætər] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] . **" Our mess is no great matter after all , " he said carelessly** .
" 我们的 混乱 是 不 伟大的 事情 后 全部 , " 他 说 粗心大意 :
"我们搞砸的事情其实没什么大不了的,"他漫不经心地说。

" [fɔːr] ['leftənənts] , [ðə; ði]['pɜːrsər] , [tuː] ['dɑːktəz] , [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ɑːfɪsər] , **" Four lieutenants , the purser , two doctors , the master , and a marine officer ,**
" 四 中尉 , 这 乘务长 , 二 医生 , 这 掌握 , 和 一个 海洋 官 ,
[ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɡet] [juː 'es][ɔːl] . **and you get us all** .
和 你 得到 我们 全部 :
"四名中尉、一名事务长、两名医生、船长和一名海军军官，你们就把我们都抓起来了。"

[naɪn] [men][kʊd; kəd] ['nevər] [iːt] [ten] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] , [maɪ] [dɪr] [spaɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] **Nine men could never eat ten barrels of flour , my dear Spike , you will see for**
九 男人 可以 绝不 吃 十 桶 的 面粉 , 我的 亲爱的 长钉 , 你 将要 看 为了
[jɔːr'self] , **yourself** ,
你自己 ,
九个人永远也吃不完十桶面粉，我亲爱的斯派克，你会亲眼看到的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [bred] [wiː; wi] [ˈkæri] .
with the quantity of excellent bread we carry .
和 这 数量 的 出色的 面包 我们 携带 .
我们供应大量优质面包。

[juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [bred] . "
You forget the bread . "
你 忘记 这 面包 . "
你忘了拿面包。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [sɪns] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] .
" Not a bit of it , Mr . Wallace , since that is your name .
" 不是 一个 少量 的 它 , 先生 . 华莱士 , 自从 那 是 你的 姓名 .
“一点儿也不，华莱士先生，因为那是你的名字。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈflaʊər][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ]
But such flour as this of mine has not been seen in the Gulf this many a
但 这样的 面粉 作为 这 的 矿 有 不是 到过 已见 在 这 海湾 这 许多 一个
day .
天 .
但是，像我这样的面粉，在海湾地区已经很久没有出现过了。

[aɪ] [ɔːt] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][æsk] [twelv] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
I ought in reason to ask twelve dollars for it ,
我 应该 在 原因 到 问 十二 美元 为了 它 ,
我觉得它应该卖十二美元才合理。

[ænd; ænd][ɪn'sɪst][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] - [ˈteɪkɪŋ] [ˈtwenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [ˈbærəlz] .
and insist on such a ship as your'n's taking twenty instead of the ten barrels .
和 坚持 在 这样的 一个 船 作为 - 采取 二十 反而 的 这 十 桶 .
"
"
"
坚持要像你这样的船运载二十桶而不是十桶。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði][ten] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'faɪs] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
" I thank you , sir , the ten will more than suffice ; unless , indeed ,
" 我 感谢 你 , 先生 , 这 十 将要 更多的 比 足够了 ; 除非 , 的确 ,
“谢谢您，先生，十块钱足够了；除非，真的，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒnts] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the captain wants some for the cabin .
这 队长 想要 一些 为了 这 舱 .
船长想给船舱添置一些。

[haʊ] [ɪz][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɪrɪdʒ] [mesɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtjər] — [duː][juː; jʊ][waːnt] [ˈeni] [ˈflaʊər] ? "
How is it with your steerage messes , Mr . Archer — do you want any flour ? "
如何 是 它 和 你的 统舱 混乱 , 先生 . 射手 — 做 你 想 任何 面粉 ? "
阿彻先生，你们三等舱的伙食怎么样？需要面粉吗？

" [wiː; wi] [drɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [sɜːr] ,
" We draw a little from the ship , according to rule , sir ,
" 我们 画 一个 小的 从 这 船 , 根据 到 规则 , 先生 ,
“先生，按照规定，我们要从船上取一点钱。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt][gəʊ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpuɪdɪŋz] [ˈlætərli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʌtʃt]
but we can't go as many puddings latterly as we could before we touched
但 我们 不能 去 作为 许多 布丁 后来 作为 我们 可以 前 我们 感动
[læst][æt; ət][ðə; ði] [hə'vænə] ,
last at the Havanna ,
最后的 在 这 哈瓦那 ,
但是，自从我们上次在哈瓦那停留以来，我们再也不能像以前那样吃那么多甜点了。

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
“ answered the laughing midshipman .
“ 回答 这 笑 海军学员 .

“海军学员笑着回答道。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [nt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [sɜ:r] , [ðæt] [kʊd; kəd] [peɪ] [ə; eɪ] [ɔ:r] - [boʊt] [fɔ:r; fər]
“ There is n't a fellow among us , sir , that could pay a shore - boat for
“ 那里 是 不 一个 同伴 之中 我们 , 先生 , 那 可以 支付 一个 支撑 - 船 为了
[ˈlændɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
landing him ,
降落 他 ,

先生，我们当中没有一个人能付得起船费把他送到岸边。

[ʊd; əd] [wi:; wi] [ɡoʊ] [ɪn] [əˈɡen] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mʌnθ] .
should we go in again before the end of another month .
应该 我们 去 在 再次 前 这 结尾 的 其他 月 .

我们是否应该在下个月结束前再次进去？

[aɪ] [ˈnevər] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [həˈvænə] .
I never knew such a place as Havanna .
我 绝不 知道 这样的 一个 地方 作为 哈瓦那 .

我从未听说过哈瓦那这样的地方。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈmɪdʃɪpmenz] [ˈmʌni] [melts] [ðer; ðər] [twɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [leftənənts] - [ˈmʌni] . “
They say midshipmen's money melts there twice as soon as lieutenants ' money . ”
他们 说 海军学员的 钱 融化 那里 两次 作为 很快 作为 中尉 - 钱 . ”

他们说，海军学员的钱在那里融化的速度是海军少尉的两倍。

“ [ɪts] [klɪr] , [ðen] , [ju:l] [nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] .
“ It's clear , then , you'll not take any of the ten .
“ 它是 清除 , 然后 , 你会 不是 拿 任何 的 这 十 .

“那么很明显，这十个你一个都不会要。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [spaɪk] , [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [treɪd] ,
I am afraid after all , Mr . Spike , we cannot trade ,
我 是 害怕的 后 全部 , 先生 . 长钉 , 我们 不能 贸易 ,

恐怕我们最终还是无法进行交易，斯派克先生。

[ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə] [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [tu:] [ˈbærəlz] .
unless you will consent to let me have two barrels .
除非 你 将要 同意 到 让 我 有 二 桶 .

除非你同意让我拥有两桶酒。

[aɪl] [ˈventʃər] [ɑ:n] [tu:] [æt; ət] [ten] [ˈdɑ:ləz , ˈdɒləz] , [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] . “
I'll venture on two at ten dollars , high as the price is . ”
患病的 风险投资 在 二 在 十 美元 , 高的 作为 这 价格 是 . ”

我愿意花十美元买两个，虽然价格很高。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nt] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ,
“ I should n't forgive myself in six months for making so had a bargain ,
“ 我 应该 不 原谅 我 在 六 几个月 为了 制作 所以 有 一个 便宜货 ,

“六个月后我仍无法原谅自己当初做了那笔划算的交易。”

[lu:ˈtenənt] , [soʊ] [wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . “
lieutenant , so we'll say no more about it if you please . ”
中尉 , 所以 出色地 说 不 更多的 关于 它 如果 你 请 . ”

中尉，所以我们就不再赘述此事了。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ðæt] [wɪfɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] ,
“ Here is a lady that wishes to say a word to you , Mr . Wallace ,
“ 这里 是 一个 女士 那 愿望 到 说 一个 单词 到 你 , 先生 . 华莱士 ,

“这位女士想对你说几句话，华莱士先生。”

[bɪfɔːr] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪp] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [hɪr][hɜːr; hər] ,
before we go back to the ship , if you are at leisure to hear her ,
前 我们 去 后退 到 这 船 , 如果 你 是 在 闲暇 到 听到 她 ,
在我们返回船上之前, 如果您有时间, 请听她讲讲。

[ɔːr][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɑːrtʃər] .
or them — for there are two of them , " put in Archer .
或者 他们 — 为了 那里 是 二 的 他们 , " 放 在 射手 .
或者他们——因为他们有两个,"阿彻说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [step] ,
At this moment Mrs . Budd was approaching with a dignified step ,
在 这 片刻 太太 . 巴德 曾是 接近 和 一个 凝重 步 ,
这时, 巴德夫人迈着端庄的步伐走了过来。

[waɪl] [roʊz] [ˈfɑːləʊd] [ˈtɪmɪdli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
while Rose followed timidly a little in the rear .
尽管 玫瑰 随后 胆怯地 一个 小的 在 这 后部 .
罗斯则怯怯地跟在队伍后面。

[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n , [ænd; ænd] [spaɪk] [wʌz; wəz] [kwɪt] **Wallace was a good deal surprised at this application , and Spike was quite**
华莱士 曾是 一个 好的 交易 惊讶 在 这 应用 , 和 长钉 曾是 相当
[æz; əz] [mʌtʃ] [prəˈvəʊkt] .
as much provoked .
作为 很多 挑衅 .
华莱士对这个申请感到非常惊讶, 而斯派克则受到了极大的挑衅。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmʌlfɜːd] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
As for Mulford , he watched the interview from a distance ,
作为 为了 穆尔福德 , 他 观看 这 面试 从 一个 距离 ,
至于穆尔福德, 他则远远地观看了采访。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪts] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ,
a great deal more interested in its result than he cared to have known ,
一个 伟大的 交易 更多的 感兴趣的 在 它是 结果 比 他 关心 到 有 已知 ,
他比自己想象的更关心结果。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
more especially to his commanding officer .
更多的 尤其 到 他的 指挥 官 .
尤其对他的指挥官而言更是如此。

[ɪts][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr] .
Its object was to get a passage in the vessel of war .
它是 目的 曾是 到 得到 一个 通道 在 这 血管 的 战争 .
它的目的是获得登上军舰的机会。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [ˈves(ə)l] , " [kəˈmenst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
" You are an officer of that Uncle Sam vessel , " commenced Mrs . Budd ,
" 你 是 一个 官 的 那 叔叔 山姆 血管 , " 开始 太太 . 巴德 ,
"你是那艘美国军舰上的军官,"巴德夫人开口说道。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [kəˈmænd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [əˈtenʃ(ə)n]
who thought that she would so much the more command the respect and attention
WHO 想法 那 她 会 所以 很多 这 更多的 命令 这 尊重 和 注意力
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] ,
of her listener ,
的 她 听众 ,
谁认为她会因此更加赢得听众的尊重和关注呢？

[baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [haʊ] [fəˈmɪliər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] [ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]
by showing him early how familiar she was with even the slang dialect of the
经过 显示 他 早期的 如何 熟悉的 她 曾是 和 甚至 这 俚语 方言 的 这
[ˈsiːz] .
seas .
海域 :

她很早就向他展示了她对海员俚语方言的熟悉程度。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [sæm][kraːft] , ”
“ **I have the honour , ma'am , to belong to that Uncle Sam craft ,** ”
“ 我 有 这 荣誉 , 女士 , 到 属于 到 那 叔叔 山姆 工艺 , ”
[ˈænsər] [ˈwɒlis] [ˈɡreɪvli] ,
answered Wallace gravely ,
回答 华莱士 严重地 ,
“夫人，我很荣幸能成为山姆大叔号的一员，”华莱士严肃地回答道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [boʊd] [pəˈlaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
though he bowed politely at the same time ,
尽管 他 鞠躬 礼貌地 在 这 相同的 时间 ,
虽然他同时礼貌地鞠了一躬，
[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ɡɜːrli][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ɡraʊnd] [æz; əz][hiː; hi][soʊ][dɪd] .
looking intently at the beautiful girl in the back - ground as he so did .
寻找 专注地 在 这 美丽的 女孩 在 这 后退 - 地面 作为 他 所以 做过 .
他一边这样做，一边目不转睛地盯着背景中那位美丽的女孩。

“ [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , [sɜːr] .
“ **So I've been told , sir .**
“ 所以 我已经 到过 讲述 , 先生 :
“我听说是这样，先生。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈves(ə)l] , [luːˈtenənt] , [ænd; ænd][ɪz] [fʊl] [ˈdʒɪɡərd] , [aɪ] [pərˈsiːv] .
She's a beautiful vessel , lieutenant , and is full jiggered , I perceive .
她是 一个 美丽的 血管 , 中尉 , 和 是 满的 抖动 , 我 感知 .
长官，她是一艘漂亮的船，而且我感觉她已经完全沉浸其中了。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ **For the first time in his life ,**
“ 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
“这是他一生中第一次，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kruːz] , [ˈwɒlis] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd]
or at least for the first time since his first cruise , Wallace wore a mystified
或者 在 至少 为了 这 第一的 时间 自从 他的 第一的 巡航 , 华莱士 穿着 一个 困惑
[lʊk] ,
look ,
看 ,
或者至少自他第一次乘坐游轮以来，华莱士第一次露出了困惑的表情。

[ˈbiːɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] “ [fʊl] [ˈdʒɪɡərd] ” [kʊd; kəd] [miːn] .
being absolutely at a loss to imagine what “ full jiggered ” could mean .
存在 绝对地 在 一个 损失 到 想象 什么 “ 满的 抖动 ” 可以 意思是 :
完全无法想象“完全扭曲”是什么意思。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] , [ˈðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
He only looked , therefore , for he did not answer .
他 仅有的 看起来 , 所以 , 为了 他 做过 不是 回答 .
因此，他只是看着，并没有回答。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [miːnz] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪɡd] [kraːft] , ” [pʊt] [ɪn] [spaɪk] ,
“ **Mrs . Budd means that you've a full rigged craft ,** ” **put in Spike ,**
“ 太太 : 巴德 方法 那 你已经 一个 满的 作弊 工艺 , ” 放 在 长钉 ,
“巴德太太的意思是说，你的船已经装备齐全了，”斯派克插话道。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] , “ [ðɪs] [ˈves(ə)] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] - **anxious to have a voice in the conference , “ this vessel being only a half -** 焦虑的 到 有 一个 嗓音 在 这 会议 , “ 这 血管 存在 仅有的 一个 一半 - [rɪɡd] [brɪɡ] . “ **rigged brig . “** 作弊 布里格 . “

渴望在会议上发表意见，“这艘船只是一艘半帆装双桅帆船”。

“ [oʊ] ! [eɪ] ; [jes] , [jes] — [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] . “ **Oh ! ay ; yes , yes — the lady is quite right .** “ 哦 ! 哎 ; 是的 , 是的 — 这 女士 是 相当 正确的 .

“哦！是的，是的——这位女士说得完全正确。”

[wɪː wi][ɑːr; ər] [fʊl] [ˈdʒɪɡərd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ded] - [aɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] - [boʊlts] . “ **We are full jiggered from our dead - eyes to our eye - bolts . “** 我们 是 满的 抖动 从 我们的 死的 - 眼睛 到 我们的 眼睛 - 螺栓 . “

我们浑身上下都乱糟糟的，从死气沉沉的眼睛到眼螺栓都一团糟。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [graʊnd] [ˈhæmpər][ænd; ænd][tɑːp] - [ˈtæklz] , “ **I thought as much , sir , from your ground hamper and top - tackles , “** 我 想法 作为 很多 , 先生 , 从 你的 地面 阻碍 和 顶部 - 铲球 , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈreɪkt] [ˈsmaɪlɪŋ] . **added the relict smiling .** 额外 这 遗迹 微笑 .

“先生，从您的场地杂物和顶级装备来看，我早就想到了，”这位老者笑着补充道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] “ **For my part there is nothing in nature that I so much admire as a full** “ 为了 我的 部分 那里 是 没有什么 在 自然 那 我 所以 很多 钦佩 作为 一个 满的 [ˈdʒɪɡərd] [ʃɪp] , **jiggered ship ,** 抖动 船 ,

“就我个人而言，自然界中没有什么比一艘饱经风霜的船更令我钦佩的了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkænvəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] - [roʊps] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kluː] - [laɪnz][ænd; ænd] **with her canvas out of the bolt - ropes , and her clew - lines and** 和 她 帆布 出去 的 这 螺栓 - 绳索 , 和 她 线索 - 线条 和 [kluː] - [ˈgɑːnɪts] [breɪst] [ʃɑːrp] , **clew - garnets braced sharp ,** 线索 - 石榴石 支撑 锋利的 ,

她的帆布已从锚绳中取出，帆脚索和帆脚石也已牢牢固定住。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˌjɑːdʒ] [ɔːl] [əˈbrɔːd] . “ **and her yards all abroad . “** 和 她 码 全部 国外 . “

她的院子遍布海外。

“ [jes] , [mæm, məːm, məm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈspektək(ə)l] . “ **Yes , ma'am , it is just as you say , a very charming spectacle .** “ 是的 , 女士 , 它 是 只是 作为 你 说 , 一个 非常 迷人 奇观 .

“是的，女士，正如您所说，这是一场非常迷人的景象。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] [fʊl] [graʊn] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈhæmpər][əˈlʌft][dʒʌst][æz; əz] **Our baby was born full grown , and with all her hamper aloft just as** 我们的 婴儿 曾是 出生 满的 生长 , 和 和 全部 她 阻碍 高空 只是 作为 [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] . **you see her .** 你 看 她 .

我们的宝宝出生时就已经完全长大了，而且像你看到的那样，她还带着所有的小篮子。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [rɪ'fɜːr] ['ves(ə)lz] [tuː; tə][ɑːrt] ,
Some persons refer vessels to art ,
一些 人 参考 船只 到 艺术 ;

有些人将器皿视为艺术品，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [raɪt] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['neɪtʃər] . "
but I think you are quite right in referring them to nature . "
但 我 思考 你 是 相当 正确的 在 指 他们 到 自然 . "

但我认为你把它们归因于自然界是完全正确的。"

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['næt(ə)rəl][tuː; tə][em 'iː] , [luː'tenənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp]
" Nothing can be more natural to me , lieutenant , than a fine ship
" 没有什么 能 是 更多的 自然的 到 我 , 中尉 , 比 一个 美好的 船
[stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ]['kænvəs] .
standing on her canvas .
常设 在 她 帆布 .

"对我来说，没有什么比一艘漂亮的船稳稳地立在帆上更自然的了，中尉。"

[ɪts] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] . "
It's an object to improve the heart and to soften the understanding . "
它是 一个 目的 到 提升 这 心 和 到 软化 这 理解 . "

它是用来净化心灵、软化理解的物品。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wɒlɪs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪzɪkli] , " [dʒʌdʒɪŋ]
" So I should think , ma'am , " returned Wallace , a little quizzically , " judging
" 所以 我 应该 思考 , 女士 , " 返回 华莱士 , 一个 小的 疑惑地 , " 评判
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [jɔːr'self] .
from the effect on yourself .
从 这 影响 在 你自己 .

"所以我认为，夫人，"华莱士有些疑惑地回答道，“从它对您的影响来看。”

" [ðɪs] [spiːtʃ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [taɪmd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [rɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
" This speech , unfortunately timed as it was , wrought a complete change in
" 这 演讲 , 很遗憾 定时 作为 它 曾是 , 锻 一个 完全的 改变 在
[ˈroʊzɪz] ['fiːlɪŋz] ,
Rose's feelings ,
玫瑰的 情怀 ,

"不幸的是，这次演讲的时机非常不巧，它彻底改变了罗斯的感受。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [wɪft] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [swɑːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] .
and she no longer wished to exchange the Swash for the Poughkeepsie .
和 她 不 更长 希望 到 交换 这 挥舞 为了 这 波基普西 .

她不再想用“斯沃什号”换“波基普西号”。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ɪn] ['siːkrət] ,
She saw that her aunt was laughed at in secret ,
她 锯 那 她 阿姨 曾是 笑了 在 在 秘密 ,

她看到姑姑被人私下嘲笑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [greɪt] [ɑːn] ['evri] [nɜːrv] [ɪn]
and that was a circumstance that never failed to grate on every nerve in
和 那 曾是 一个 环境 那 绝不 失败的 到 格特 在 每一个 神经 在
[hɜːr; həɹ] ['sɪstəm] .
her system .
她 系统 .

这种情况总是让她感到无比恼火。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sekənd][ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] — [ʃiː, ʃɪ]
She had been prepared to second and sustain the intended application — she
她 有 到过 准备 到 第二 和 维持 这 故意的 应用 — 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [aɪ 'tiː] .
was now determined to oppose it .
曾是 现在 决定 到 反对 它 .

她原本准备附议并支持该申请——现在她决心反对它。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['relɪkt] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
“ **Yes , sir , ” resumed the unconscious relict , “ and to soften the understanding .**
” 是的 , 先生 , ” 恢复 这 无意识 遗迹 , ” 和 到 软化 这 理解 .
“是的, 先生,”无意识的遗民继续说道, “为了缓和气氛。”

[luː'tenənt] , [dɪd][juː; jʊ] ['evər] [krɔːs] [ðə; ði] ['kæprɪkɔːrn] ? “
Lieutenant , did you ever cross the Capricorn ? ”
中尉 , 做过 你 曾经 又 这 摩羯座 ? ”

中尉, 你曾越过摩羯座吗?

“ [noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [taɪmz] ; [θriː] ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd] [θriː] [ri'tɜːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **No less than six times ; three going and three returning , you know .** ”
” 不 较少的 比 六 时代 ; 三 去 和 三 返回 , 你 知道 . ”
“至少六次; 三次去, 三次回, 你知道的。”

“ [ænd; ənd][dɪd][ˈneptjuːn,'neptuːn] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈeɪvd] ? ”
“ **And did Neptune come on board you , and were you shaved ? ”**
” 和 做过 海王星 来 在 木板 你 , 和 是 你 剃光 ? ”
“海王星有没有登上你的船? 你刮过胡子吗? ”

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] - ['ɑːrtəm] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **Everything was done secundem artem , ma'am** .
” 一切 曾是 完毕 - 阿尔特姆 , 女士 .
“一切都按照规定完成了, 女士。”

[ðə; ði] ['reɪzər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['pəʊətri] - [θɔːts] [tuː]
The razor was quite an example of what are called in poetry ' thoughts too
这 剃刀 曾是 相当 一个 例子 的 什么 是 称为 在 诗 - 想法 也
[diːp] [fɔːr; fər] [terz] . - “
deep for tears . ' ”
深的 为了 眼泪 . - ”
这把剃刀正是诗歌中所谓的“深不可测、泪水无法尽述的思想”的绝佳例证。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪt(ə)l] .
“ **That must have been delightful .**
” 那 必须 有 到过 愉快 .
“那一定很愉快。”

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [devə'tiː] [ʌv; əv] ['neptjuːnz] ; [bʌt; bət][aɪm] ['luːzɪŋ] [taɪm] ,
As for me , I'm quite a devotee of Neptune's ; but I'm losing time ,
作为 为了 我 , 我是 相当 一个 信徒 的 海王星的 ; 但 我是 输 时间 ,
至于我, 我相当崇拜海王星; 但我正在浪费时间,

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kæəri] [ɑːn] [seɪl] — “
for no doubt your ship is all ready to pull away and carry on sail — ”
为了 不 怀疑 你的 船 是全部 准备好 到 拉 离开 和 携带 在 帆 — ”
毫无疑问, 你的船已经准备就绪, 随时可以起航——”

“ [ænt] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gʊʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,
“ **Aunt , may I say a word to you before you go any further ,**
” 阿姨 , 可能 我 说 一个 单词 到 你 前 你 去 任何 更远 ,
“姑妈, 在你继续往前走之前, 我可以跟你说句话吗? ”

” [pʊt] [ɪn] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [bʌt; bət] [ˈveri] [kənˈtrəʊlɪŋ] [wei] .

” put in Rose in her quiet but very controlling way .
” 放 在 玫瑰 在 她 安静的 但 非常 控制 方式 .

罗斯以她平静但极具控制力的方式说道。

[ðə; ði] [ænt] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɒlis] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [left] [əˈloʊn] ,

The aunt complied , and Wallace , as soon as left alone ,
这 阿姨 遵命 , 和 华莱士 , 作为 很快 作为 左边 独自的 ,

姑妈照做了，华莱士一独处，

[felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kwɪk] - [sænd] ,

felt like a man who was released from a quick - sand ,
毛毡 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 发布 从 一个 快的 - 沙 ,

感觉就像从流沙中脱身一样。

[ˈɪntuː] [wɪt] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈekstriːkeɪt] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [diːpər] .

into which every effort to extricate himself only plunged him so much the deeper .
进入 哪个 每一个 努力 到 解脱 他自己 仅有的 暴跌 他 所以 很多 这 更深 .

他每一次试图挣脱的努力，都只会让他越陷越深。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ɪp] [heɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [liːv] [ʌv; əv]

At this moment the ship hailed , and the lieutenant took a hasty leave of
在 这 片刻 这 船 赞誉 , 和 这 中尉 采取 一个 仓促 离开 的

[spark] ,

Spike ,
长钉 ,

这时，船上传来呼叫声，中尉匆匆向斯派克告别。

[ˈmoʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɪntuː]

motioned to the midshipman to precede him , and followed the latter into
示意 到 这 海军学员 到 先于 他 , 和 随后 这 后者 进入

[hɪz; ɪz] [boʊt] .

his boat .
他的 船 .

他示意那名海军学员先行，然后跟着他上了船。

[spark] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɔːf] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

Spike saw his visitor off in person ,
长钉 锯 他的 访客 离开 在 人 ,

斯派克亲自送别了来访者。

[ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [mæn] - [roʊps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

tending the side and offering the man - ropes with his own hands .
倾向于 这 边 和 提供 这 男人 - 绳索 和 他的 自己的 双手 .

他一边照料着伤员，一边亲手递给他们绳索。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [səˈvɪləti] [ˈwɒlis] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

For this civility Wallace thanked him ,
为了 这 礼貌 华莱士 谢谢 他 ,

为此，华莱士向他表示了谢意。

[ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [pʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] — “ [ɪf] [wiː; wi] - [pʊl] [əˈwei]

calling out as his boat pulled him from the brig's side — “ If we ' pull away
呼叫 出去 作为 他的 船 拉 他 从 这 布里格的 边 — “ 如果 我们 - 拉 离开

,

.”

,

他被船从双桅帆船边拉开时，大声喊道：“如果我们‘离开’，

- " [ˈæksəntɪŋ] [ðə; ði] " [pʊl] " [ɪn] [ˈsiːkrət] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mɪsˈteɪk] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl]
- " **accenting the " pull " in secret derision of the relict's mistake , " you can pull**
- " 重音 这 " 拉 " 在 秘密 嘲笑 的 这 - 错误 , " 你 能 拉
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

" " (暗自嘲讽遗物的错误, 强调“拉”这个字) “你可以拉开;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑːpsel|ˈtɑːpsl] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . " **our filling the topsail being a sign for you to do the same . "**
我们的 填充 这 顶帆 存在 一个 符号 为了 你 到 做 这 相同的 . " **we**
我们把顶帆填满, 就是在告诉你们也这样做。”

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈmʌtəd] [spaɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd]
" **There you go , and joy go with you , " muttered Spike , as he descended**
" 那里 你 去 , 和 喜悦 去 和 你 , " 低声说道 长钉 , 作为 他 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
from the gangway .
从 这 舷梯 .

“好了, 祝你一路顺风,”斯派克一边嘟囔着, 一边从舷梯上走了下来。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈket(ə)l][ʌv; əv] [fɪ] [wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [kʊkt] [hæd; həd][aɪ][let][hɪm; ɪm]
" **A pretty kettle of fish would there have been cooked had I let him**
" 一个 漂亮的 壶 的 鱼 会 那里 有 到过 煮熟 有 我 让 他
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər] .
have his two barrels of flour .
有 他的 二 桶 的 面粉 .
“如果我让他得到那两桶面粉, 那可就麻烦大了。”

" [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈkʌtər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wer] [aɪˈtiː]
" **The man - of - war's cutter was soon under the lee of the ship , where it**
" 这 男人 - 的 - 战争的 刀具 曾是 很快 在下面 这 李 的 这 船 , 在哪里 它
[dɪsˈtʃaːdʒd] [ɪts] [fret] ,
discharged its freight ,
出院 它是 货运 ,
“军舰上的小艇很快就到了军舰的下风处, 在那里卸下了货物。”

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rʌn] [ʌp] .
when it was immediately run up .
什么时候 它 曾是 立即地 跑步 向上 .
它立即被启动了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ˈwɔlɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] , [ˈkæptɪn] [mʌl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz]
During the whole time Wallace had been absent , Captain Mull and his officers
期间 这 所有的 时间 华莱士 有 到过 缺席的 , 队长 穆尔 和 他的 警官
[rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ,
remained on the poop ,
剩余 在 这 船尾 ,
在华莱士不在的这段时间里, 穆尔船长和他的船员们一直待在船尾甲板上。

[ˈprɪnsəpli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] .
principally occupied in examining and discussing the merits of the Swash .
主要 占领 在 检查 和 讨论 这 优点 的 这 挥舞 .
主要从事研究和讨论 Swash 的优点。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɑːfɪsər] [rɪˈtʃːrɪnd] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
No sooner had their officer returned , however , than an order was given
不 很快 有 他们的 官 返回 , 然而 , 比 一个 命令 曾是 给定
[tuː; tə] [fɪl] [əˈweɪ] ,
to fill away ,
到 充满 离开 ,
然而, 他们的军官刚一回来, 就下令填满。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pəuˈkɪpsɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [kənˈsɜːrɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it being supposed that the Poughkeepsie had no further concern with the
它 存在 据称 那 这 波基普西 有 不 更远 忧虑 和 这
[ˈbrɪɡənˌtiːn] .
brigantine .
双桅帆船 .

人们认为波基普西号与这艘双桅帆船再无瓜葛。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈwɒlɪs] , [hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmerɪ] [rɪˈpɔːrt] .
As for Wallace , he ascended to the poop and made the customary report .
作为 为了 华莱士 , 他 上升 到 这 船尾 和 制成 这 习惯 报告 .

至于华莱士, 他爬到船尾, 做了例行报告。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkæriɪŋ] [tuː; tə] [kiː] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [koʊst] ,
” It's a queer cargo to be carrying to Key West from the Atlantic coast ,
” 它是 一个 酷儿 货物 到 是 携带 到 钥匙 西方 从 这 大西洋 海岸 ,
“从大西洋沿岸运往基韦斯特的这批货物很奇怪。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmænər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns]
” observed the captain in a deliberating sort of manner , as if the circumstance
” 观察到 这 队长 在 一个 深思熟虑 种类 的 方式 , 作为 如果 这 环境
[ɪkˈsaɪtɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] ;
excited suspicion ;
兴奋的 怀疑 ;

船长若有所思地观察着, 仿佛这种情况引起了他的怀疑;

“ [jet] [ðə; ði][ˈmeksɪkənz][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈplaɪz] . ”
” Yet the Mexicans can hardly be in want of any such supplies . ”
” 然而 这 墨西哥人 能 几乎 是 在 想 的 任何 这样的 补给品 . ”
“然而, 墨西哥人几乎不可能缺乏这类物资。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈflaʊər] , [ˈwɒlɪs] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] ,
” Did you see the flour , Wallace ? ” inquired the first lieutenant ,
” 做过 你 看 这 面粉 , 华莱士 ? ” 询问 这 第一的 中尉 ,
“华莱士, 你看到面粉了吗? ”中尉问道。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ˈɪndələns] .
who was well aware of his messmate's indolence .
WHO 曾是 出色地意识到的 的 他的 - 懒惰 .
他非常清楚同伴的懒惰。

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [felt] [aɪˈtiː] [tuː] .
” Yes , sir , and felt it too .
” 是的 , 先生 , 和 毛毡 它 也 .
“是的, 先生, 我也感觉到了。”

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] . ”
The lower hold of the brig is full of flour , and of nothing else . ”
这 降低 抓住 的 这 布里格 是 满的 的 面粉 , 和 的 没有什么 别的 . ”
双桅帆船的下层船舱里装满了面粉, 除此之外什么也没有。

“ [wer] [raʊnd] , [sɜːr] — [wer] [raʊnd] [ænd; ənd] [pæs] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [brɪgz] [weɪk] , ” [ɪntəˈrʌptɪd]
” Ware round , sir — ware round and pass athwart the brig's wake , ” interrupted
” 仓库 圆形的 , 先生 — 仓库 圆形的 和 经过 横穿 这 布里格的 唤醒 , ” 中断
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“注意绕行, 先生——注意绕行, 横穿双桅帆船的航迹,”船长打断道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wi] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [nɪr] [ðæt] [kra:ft][æz; əz]
“ There's plenty of room now , and I wish to pass as near that craft as
“ 有 很多 的 房间 现在 , 和 我 希望 到 经过 作为 靠近 那 工艺 作为
[wi:; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

“现在空间很充足，我希望我们能尽可能靠近那艘船通过。”

” [ðɪs] [məˈnu:vər] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊ:tɪd] .
“ This manoeuvre was executed .
“ 这 演习 曾是 执行 .

“这一行动已经执行完毕。”

[ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][noʊ] [ˈsu:nər] [fɪld] [hɜ:r; hər][ˈmeɪn,tɑ:p] - [seɪl][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dru:] [əˈhed] ,
The sloop - of - war no sooner filled her maintop - sail than she drew ahead ,
这 单桅帆船 - 的 - 战争 不 很快 已填 她 主顶 - 帆 比 她 画 前方 ,
战舰刚把主帆撑满，就扬帆起航了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪɡən,tɪ:n] [tu:; tə] [meɪk] [seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
leaving plenty of room for the brigantine to make sail on her course .
离开 很多 的 房间 为了 这 双桅帆船 到 制作 帆 在 她 课程 .
留出足够的空间让双桅帆船沿航线航行。

[spaɪk] [dɪd][nɑ:t][ˈprɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] [ˈɒpənɪŋ] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ˈsevrəl] [men][əˈlɔ:ft] [ˈfɔ:rwərd]
Spike did not profit by this opening , however , but he sent several men aloft forward
长钉 做过 不是 利润 经过 这 开幕 , 然而 , 但 他 发送 一些 男人 高空 向前
,
.
,

然而，斯派克并没有利用这个机会获利，但他派了几名士兵向前攀爬。

[wer] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [send] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ja:dz] [ænd; ənd]
where they appeared to be getting ready to send down the upper yards and
在哪里 他们 出现 到 是 获得 准备好 到 发送 向下 这 上 码 和
[ðə; ði] [təɡælənt] - [məst] .
the topgallant - mast .
这 顶盖兰特 - 桅杆 .

他们似乎正准备放下上桅横桁和顶桅。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [helm] [pʊt] [ʌp][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈves(ə)l] [pæst] [kloʊz]
No sooner was the sloop - of - war's helm put up than that vessel passed close
不 很快 曾是 这 单桅帆船 - 的 - 战争的 舵 放 向上 比 那 血管 通过了 关闭
[əˈbɔ:n] [ðə; ði] - [ˈweðər] [saɪd] ,
along the brigantine's weather side ,
沿着 这 - 天气 边 ,
战舰刚一升起舵，就紧贴着双桅帆船的迎风面驶过。

[ænd; ənd] [kept] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
and kept off across her stern on her course .
和 保留 离开 穿过 她 船尾 在 她 课程 .
并沿着航线横穿她的船尾。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkænvəs][wʌz; wəz] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv]
As she did this the canvas was fluttering aboard her , in the process of
作为 她 做过 这 这 帆布 曾是 飘动 船上 她 , 在 这 过程 的
[ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] ,
making sail ,
制作 帆 ,
她这样做的时候，帆布在她身上飘动，仿佛正在扬帆起航。

[ænd; ənd] [mʌl] [held] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [spaɪk] .
and Mull held a short discourse with Spike .
和 穆尔 握住 一个 短的 话语 和 长钉 .

穆尔与斯派克进行了简短的交谈。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈlɔːft] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːrz] [mæn] .
“ Is anything the matter aloft ? ” demanded the man - of - war's man .
“ 是 任何事物 这 事情 高空 ? ” 要求 这 男人 - 的 - 战争的 男人 .
“上面有什么事吗？”军舰上的水手问道。

“ [eɪ] , [eɪ] ; [aɪv] [sprʌŋ] [maɪ] [təgælənt] - [mæst] ,
“ Ay , ay ; I've sprung my topgallant - mast ,
“ 哎 , 哎 ; 我已经 弹簧 我的 顶盖兰特 - 桅杆 ,
“哎呀，哎呀；我已经竖起了我的上桅桅杆，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə][get] [əˈhʌðər] [ʌp][ɪn][ɪts] [pleɪs] . ”
and think this a good occasion to get another up in its place . ”
和 思考 这 一个 好的 场合 到 得到 其他 向上 在 它是 地方 . ”
我认为这是一个好机会，可以用另一个产品来替代它。”

“ [jæl; jəl][aɪ] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ɔːr] [tuː] , [ˈmɪstər] . [spaɪk] ? ”
“ Shall I lend you a carpenter or two , Mr . Spike ? ”
“ 将 我 借 你 一个 木匠 或者 二 , 先生 . 长钉 ? ”
“斯派克先生，我能借给您一两个木匠吗？ ”

“ , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] .
“ Thank'ee , sir , thank'ee with all my heart ; but we can do without them .
“ 谢谢 , 先生 , 谢谢 和 全部 我的 心 ; 但 我们 能 做 没有 他们 .
“谢谢您，先生，我由衷地感谢您；但是没有他们我们也能行。”

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈbetər] [stʊd] [wer] [aɪˈtiː] [dʌz] .
It's an old stick , and it's high time a better stood where it does .
它是 一个 老的 戳 , 和 它是 高的 时间 一个 更好的 站立 在哪里 它 做 .
这是一根老旧的木棍，是时候换上一根更好的了。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][rɪˈlaɪəb(ə)l] [sˈpɑːz] .
Who knows but I may be chased and feel the want of reliable spars .
WHO 知道 但 我 可能 是 追逐 和 感觉 这 想 的 可靠的 桅杆 .
谁知道呢，说不定我会遭到追杀，然后就需要可靠的陪练了。

“ [ˈkæptɪn] [mʌl] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈduː] ,
“ Captain Mull smiled and raised his cap in the way of an adieu ,
“ 队长 穆尔 微笑 和 提高 他的 帽 在 这 方式 的 一个 再见 ,
穆尔船长微笑着举起帽子告别。

[wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] ; [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [ˈslaɪdɪŋ] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [wɪnd]
when the conversation ended ; the Poughkeepsie sliding off rapidly with a free wind
什么时候 这 对话 结束 ; 这 波基普西 滑动 离开 快速 和 一个 自由的 风
,
.
,

谈话结束时，波基普西号乘着自由风迅速滑行而去。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ˈnɪrli] [ˈsteɪʃənəri] .
leaving the Swash nearly stationary .
离开 这 挥舞 几乎 静止的 .
使“Swash”号几乎保持静止。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [əˈpɑːrt] ; [ɪn] [ˈtwenti] ,
In ten minutes the two vessels were more than a mile apart ; in twenty ,
在 十 分钟 这 二 船只 是 更多的 比 一个 英里 除 ; 在 二十 ,
十分钟后，两艘船相距超过一英里；二十分钟后，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ʃɑ:t] .
beyond the reach of shot .
超过 这 抵达 的 射击 :

超出射击范围。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn]
Notwithstanding the natural and common - place manner in which this separation
虽然 这 自然的 和 常见的 - 地方 方式 在 哪个 这 分离
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,

尽管这种分离发生的方式自然而然、司空见惯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈtrʌst] [ɑːn] [bɔːrd] [i:tʃ] [ˈves(ə)l] ,
there was much distrust on board each vessel ,
那里 曾是 很多 怀疑 在 木板 每个 血管 ,
每艘船上都充满了不信任感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [ˈmænɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [spaɪk] .
and a good deal of consummate management on the part of Spike .
和 一个 好的 交易 的 完善 管理 在 这 部分 的 长钉 .
以及 Spike 出色的管理能力。

[ðə; ði] [ˈlætər] [nu:] [ðæt] [ˈevri] [fʊt] [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
The latter knew that every foot the sloop - of - war went on her course ,
这 后者 知道 那 每一个 脚 这 单桅帆船 - 的 - 战争 去 在 她 课程 ,
后者知道，这艘单桅战舰每走一步都朝着既定航线前进。

[ˈkærid] [hɜːr; hər][dʒʌst][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈliːwərd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪɡ] , [ɪn] - [soʊ] - [mʌtʃ] , [ded]
carried her just so far to leeward , placing his own brig , in - so - much , dead
携带 她 只是 所以 远的 到 背风面 , 放置 他的 自己的布里格, 在 - 所以 - 很多 , 死的
[tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
to windward of her .
到 迎风 的 她 :

他将她带到了背风处，而将自己的双桅帆船停在了她的上风处。

[æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃs] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] , [ˈrelatɪvli] [kənˈsɪdərd] , [wʌz; wəz] [klaʊz] - [hɔːld] ,
As the Swash's best point of sailing , relatively considered , was close - hauled ,
作为 这 斯沃什的 最好的 观点 的 帆船 , 相对地 经过考虑的 , 曾是 关闭 - 拖拽 ,
相对而言，Swash号的最佳航行方式是迎风航行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [spaɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɪˈkjʊərəti] [əˈɡenst] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrəs] [ɑːn][ðə; ði]
this was giving to Spike a great security against any change of purpose on the
这 曾是 给予 到 长钉 一个 伟大的 安全 反对 任何 改变 的 目的 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr] .
part of the vessel of war .
部分 的 这 血管 的 战争 :

这让斯派克号免受战舰任何改变用途的影响，从而获得了极大的安全保障。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][əˈbɔːft][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [sent] [daʊn] [ðə; ði] [təɡælənt] - [məst] ,
Although his people were aloft and actually sent down the topgallant - mast ,
虽然 他的 人们 是 高空 和 实际上 发送 向下 这 顶盖兰特 - 桅杆 ,
虽然他的船员当时在高空，并且实际上已经放下了顶桅杆，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈɡen] , [ðə; ði] [spɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈtʌfnəs] ,
it was only to send it up again , the spar being of admirable toughness ,
它 曾是 仅有的 到 发送 它 向上 再次 , 这 斯帕 存在 的 令人钦佩的 韧性 ,
只是为了再次把它升起来，因为桅杆非常坚韧。

[ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] .
and as sound as the day it was cut .
和 作为 声音 作为 这 天 它 曾是 切 .
音质和刚切割时一样好。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , ['mɪstər] : ['mʌlfə:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
“ **I don't think , Mr . Mulford , ” said the captain sarcastically** ,
“ 我 不 思考 , 先生 : 穆尔福德 , ” 说 这 队长 讽刺地 ,
“我不这么认为, 穆尔福德先生,”船长讽刺地说。

“ [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['glæsɪz] [ɑ:r; ər] [gʊd] ['nʌf] [tu;; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʊd] [æt; ət] [tu:]
“ **that Uncle Sam's glasses are good enough to tell the difference in wood at two**
“ 那 叔叔 山姆的 眼镜 是 好的 足够的 到 告诉 这 不同之处 在 木头 在 二
[li:gz] - ['dɪstəns] ,
leagues ' distance ,
联赛 - 距离 ,
“山姆大叔的眼镜好到能分辨出两里格外远的木头,

[soʊ] [wi:l] [trʌst] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .
so we'll trust to the old stick a little longer .
所以 出色地 相信 到 这 老的 戳 一个 小的 更长 .
所以, 我们再相信这根老棍子一段时间吧。

[eɪ] , [eɪ] , [let] - [ɪm] [rʌŋ] [ɔ:f] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ,
Ay , ay , let ' em run off before it ,
哎 , 哎 , 让 - 呃 跑步 离开 前 它 ,
哎呀, 让他们在它面前跑掉吧,

[wi:l] [faɪnd] [ə'nʌðər] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][pɔ:rt] . “
we'll find another road by which to reach our port . ”
出色地 寻找 其他 路 经过 哪个 到 抵达 我们的 港口 . ”
我们会找到另一条路到达我们的港口。

“ [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪz]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv]['kju:bə] , ['kæptɪn] [spaɪk] , “
“ **The sloop - of - war is going round the south side of Cuba , Captain Spike** , ”
“ 这 单桅帆船 - 的 - 战争 是 去 圆形的 这 南 边 的 古巴 , 队长 长钉 , ”
['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
answered the mate ,
回答 这 伴侣 ,
“斯派克船长, 这艘单桅战舰正在绕行古巴南侧,”大副回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][gʊʊ][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
“ **and I have understood you to say that you intended to go by the same**
“ 和 我 有 理解 你 到 说 那 你 故意的 到 去 经过 这 相同的
['pæsɪdʒ] . “
passage . ”
通道 . ”
“我理解你的意思是, 你打算走同一条路。”

“ [ə; eɪ]['ba:di] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd][noʊ]['mɜ:rdər] .
“ **A body may change his mind , and no murder** .
“ 一个 身体 可能 改变 他的 头脑 , 和 不 谋杀 .
“一个人可能会改变主意, 但这不构成谋杀。”

['oʊnli] [kən'sɪdər] , ['hæri] , [haʊ] ['kɑ:mən] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][foʊks][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðər; ðər][maɪndz] .
Only consider , Harry , how common it is for folks to change their minds .
仅有的 考虑 , 哈里 , 如何 常见的 它 是 为了 各位 到 改变 他们的 思想 .
哈利, 你想想, 人们改变主意是多么普遍的事情啊。

[aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tu;; tə] [pæs] [brɪ'twi:n] ['kju:bə][ænd; ænd][dʒə'meɪkə] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] .
I did intend to pass between Cuba and Jamaica , but I intend it no longer .
我 做过 打算 到 经过 之间 古巴 和 牙买加 , 但 我 打算 它 不 更长 .
我原本打算从古巴和牙买加之间经过, 但我现在不打算这么做了。

['aʊər; ɑ:r] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [mɑ:n'tɔ:k] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:nkɑ:mən] [ɔ:rt] ,
Our run from Montauk has been oncommon short ,
我们的 跑步 从 蒙托克 有 到过 共同 短的 ,
我们从蒙托克出发的行程一直都很短,

[ænd; ənd] [aɪv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spɜː] [tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsəʊθwərd] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] [tuː] ,
and I've time enough to spare to go to the southward of Jamaica too ,
和 我已经 时间 足够的 到 空闲的 到 去 到 这 向南 的 牙买加 也 ,
而且我还有足够的时间去牙买加南部看看。

[ɪf] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [teɪks] [ɪm 'iː] . "
if the notion takes me . "
如果 这 概念 需要 我 . "
如果这个想法能打动我的话。"

" [ðæt] [wʊd] [ˈgreɪtli] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , — [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] . "
That would greatly prolong the passage , Captain Spike , — a week at least . "
" 那 会 非常 延长 这 通道 , 队长 长钉 , — 一个 星期 在 至少 . "
"那样会大大延长航程，斯派克船长——至少要一个星期。"

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] — [aɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [spɜː] ; [wɪə(r)] [naɪn] [deɪz] [əˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] . "
What if it does — I've a week to spare ; we're nine days afore our time . "
" 什么 如果 它 做 — 我已经 一个 星期 到 空闲的 ; 是 九 天 之前 我们的 时间 . "
"如果真是这样——我还有一周的时间；我们比预定时间提前了九天。"

" [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] , [sɜːr] ?
Our time for what , sir ?
" 我们的 时间 为了 什么 , 先生 ?
"先生，我们为什么要浪费时间？ "

[ɪz][ðɜː; ðər] [ˈeni] [pərˈtɪkjələɪr] [taɪm] [set][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvesəlz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː] [kiː] [west] ? "
Is there any particular time set for a vessel's going into Key West ? "
是 那里 任何 特别的 时间 放 为了 一个 船的 去 进入 钥匙 西方 ? "
船只进入基韦斯特港有特定的时间限制吗？

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈwʊmənɪʃ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - - , [ˈmʌlfəːd] .
Don't be womanish and over - curious , Mulford .
" 不 是 女人气 和 超过 - - , 穆尔福德 .
"别太娘娘腔，也别太好奇，穆尔福德。"

[aɪ][seɪl][wɪð; wɪθ] [siːld] [ˈɔːrdəɪz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get] [wel] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] ,
I sail with sealed orders , and when we get well to windward of Jamaica ,
我 帆 和 密封 订单 , 和 什么时候 我们 得到 出色地 到 迎风 的 牙买加 ,
我带着密封的指令启航，当我们到达牙买加上风处时，

- [tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] .
' t will be time enough to open them .
- t 将要 是 时间 足够的 到 打开 他们 .
时间足够打开它们。

" [spaɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
Spike was as good as his word .
" 长钉 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
"斯派克言而有信。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz][faːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
As soon as he thought the sloop - of - war was far enough to leeward ,
作为 很快 作为 他 想法 这 单桅帆船 - 的 - 战争 曾是 远的 足够的 到 背风面 ,
他刚觉得那艘单桅帆船已经驶离下风处足够远，

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] ,
or when she was hull down ,
或者什么时候 她 曾是 船体 向下 ,
或者当她船体被压低时，

[hiː; hi] [fɪld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][get] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ˈpɔːtu] [ˈrɪkəʊ] .
he filled away and made sail on the wind to get nearer to Porto Rico .
他 已填 离开 和 制成 帆 在 这 风 到 得到 更近 到 波尔图 里科 .
他装满水，扬帆起航，乘风破浪，向波多黎各进发。

[lɒːŋ] [er] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi][hæd; həd][lɒːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
Long ere it was dark he had lost sight of the sloop - of - war ,
长的 埃雷 它 曾是 黑暗的 他 有 丢失的 视线 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
天黑之前很久, 他就已经看不到那艘单桅帆船了。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [saʊθ] - [ˈwestərli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
when he altered his course to south - westerly , which was carrying him in
什么时候 他 已修改 他的 课程 到 南 - 西风 , 哪个 曾是 携带 他 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [neɪmd] ,
the direction he named ,
这 方向 他 命名 ,
当他改变航向转向西南方向时, 也就是朝着他所命名的方向前进时,

[ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ʌv; əv][dʒəˈmeɪkə] .
or to windward of Jamaica .
或者 到 迎风 的 牙买加 .
或牙买加的迎风面。

[waɪl] [ðɪs] [ˈɑːrtɪfɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɔːli] [swaːʃ] ,
While this artifice was being practised on board the Molly Swash ,
尽管 这 技巧 曾是 存在 已实践 在 木板 这 莫莉 挥舞 ,
当这种伎俩在“莫莉·斯沃什”号上被实践时,

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊˈkɪpsɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn] [moʊd]
the officers of the Poughkeepsie were not quite satisfied with their own mode
这 警官 的 这 波基普西 是 不是 相当 使满意 和 他们的 自己的 模式
[ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] .
of proceeding with the brigantine .
的 进行中 和 这 双桅帆船 .
“波基普西”号的军官们对他们自己驾驶双桅帆船的方式并不完全满意。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ˈriːzənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The more they reasoned on the matter ,
这 更多的 他们 有理智的 在 这 事情 ,
他们越是思考这个问题,

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌnˈlaɪkli] [ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [spaɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ]
the more unlikely it seemed to them that Spike could be really carrying a
这 更多的 不太可能 它 似乎 到 他们 那 长钉 可以 是 真的 携带 一个
[ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈflaʊər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [kiː] [west] ,
cargo of flour from New York to Key West ,
货物 的 面粉 从 新的 约克 到 钥匙 西方 ,
他们越觉得斯派克真的会从纽约运送面粉到基韦斯特这件事不太可能。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] - [kɒntˈræktəz] ,
in the expectation of disposing of it to the United States ' contractors ,
在 这 期待 的 处置 的 它 到 这 团结的 各州 - 承包商 ,
预计这些资产将转交给美国的承包商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and the more out of the way did he seem to be in running through the
和 这 更多的 出去 的 这 方式 做过 他 似乎 到 是 在 跑步 通过 这
[ˈmoʊnə] [ˈpæɪdʒ] .
Mona Passage .
莫娜 通道 .
他似乎越是远离尘嚣, 就越是在穿越莫纳通道。

“ [hɪz; ɪz] [truː] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ **His true course should have been by the Hole in the Wall ,**
” 他的 真的 课程 应该 有 到过 经过 这 洞 在 这 墙 ,
“他真正的路线应该是沿着墙洞走,

[ænd; ʌnd][soʊ] [daʊn] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv]['kju:bə] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪnd] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
and so down along the north side of Cuba , before the wind , " observed the
和 所以 向下 沿着 这 北 边 的 古巴 , 前 这 风 , " 观察到 这
[fɜ:rst] [lu:'tenənt] .
first lieutenant .
第一的 中尉 .

“就这样，沿着古巴北侧，顺着风的方向一路南下，”中尉说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈnevər] [straɪk] [ju:; jʊ] , [ˈwɒlɪs] ; [ju:; jʊ] , [hu:] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" I wonder that never struck you , Wallace ; you , who so little like trouble . "
" 我 想知道 那 绝不 击 你 , 华莱士 ; 你 , WHO 所以 小的 喜欢 麻烦 . "
“我真不明白你，华莱士，怎么就没想到这一点呢？你可是最不喜欢麻烦的人啊。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈleɪzi] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [waɪnd] ,
" Certainly I knew it , but we lazy people like running off before the wind ,
" 当然 我 知道 它 , 但 我们 懒惰的 人们 喜欢 跑步 离开 前 这 风 ,
“我当然知道，但我们这些懒人喜欢随波逐流。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [bʌt; bət] [saʊt] [wɜ:r; wər][ˈmɪstər] . [spaɪks] [teɪsts] , " [ˈænsər] [ðə; ði] "
and I did not know but such were Mr . Spike's tastes , " answered the "
和 我 做过 不是 知道 但 这样的 是 先生 . 斯派克的 口味 , " 回答 这 "
[ˈfɪps] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
ship's gentleman . "
船的 绅士 . "
“我之前并不知道，但这就是斯派克先生的喜好，”这位“船上的绅士”回答道。

" [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [hi:; hi] [ˈʊʊd] [tu:; tə] [ˈletɪŋ] [ju: ˈes][hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" In my judgment , the reluctance he showed to letting us have any of his
" 在 我的 判断 , 这 不情愿 他 显示 到 出租 我们 有 任何 的 他的
[ˈflaʊər] ,
flour ,
面粉 ,
依我之见，他极不情愿给我们任何面粉，

[ɪz] [mʌt] [ðə; ði][moʊst] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
is much the most suspicious circumstance in the whole affair .
是 很多 这 最多 可疑的 环境 在 这 所有的 事务 .
这是整件事中最可疑的情况。

" [ði:z] [tu:] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" These two speeches were made on the poop , in the presence of the captain ,
" 这些 二 演讲 是 制成 在 这 船尾 , 在 这 在场 的 这 队长 ,
“这两篇演讲都是在船尾甲板上，当着船长的面发表的。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][əˈsaɪd] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] - [ru:m]
but in a sort of an aside that admitted of some of the ward - room
但 在 一个 种类 的 一个 旁边 那 承认 的 一些 的 这 病房 - 房间
[fəˌmɪliˈærəti] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
familiarity exhibited .
熟悉 展出 .
但其中也夹杂着一丝旁敲侧击的意味，承认了军官宿舍里表现出的某种熟悉感。

[ˈkæptɪn] [mʌl] [wʌz; wəz][nɔ:t][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] , [ðoʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:][hi:; hi][ɪn]
Captain Mull was not supposed to hear what passed , though hear it he in
队长 穆尔 曾是 不是 据称 到 听到 什么 通过了 , 尽管 听到 它 他 在
[fækt][dɪd] ,
fact did ,
事实 做过 ,
穆尔船长本不应该听到发生的事情，但他实际上还是听到了。

[æz; əz][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'ma:ks] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

as was seen by his own remarks , which immediately succeeded .

作为 曾是 已见 经过 他的 自己的 评论 , 哪个 立即地 成功了 .

从他随后发表的言论中可以看出这一点。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stɒd] [ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdraɪli]

“ I understood you to say , Mr . Wallace , ” observed the captain , a little drily

“ 我 理解 你 到 说 , 先生 : 华莱士 , ” 观察到 这 队长 , 一个 小的 干巴巴地

,

“

“我听您是这么说的，华莱士先生，”船长略带冷淡地说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈflaʊər] [jɔ:r'self] ? ”

“ that you saw the flour yourself ? ”

“ 那 你 锯 这 面粉 你自己 ? ”

“你亲眼看到面粉了吗？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈflaʊər] - [ˈbærəlz] , [sɜ:r] ;

“ I saw the flour - barrels , sir ;

“ 我 锯 这 面粉 - 桶 , 先生 ;

“先生，我看到了面粉桶；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈregjələrli] [bɪlt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [æz; əz][ˈeni] [ˈbærəlz] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [ˈbrændɪd] .

and as regularly built were they as any barrels that ever were branded .

和 作为 经常 建造 是 他们 作为 任何 桶 那 曾经 是 品牌 .

它们的制作工艺与任何带有品牌标识的木桶一样规范。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈflaʊər] - [ˈbærəl] [meɪ] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˈflaʊər] . ”

But a flour - barrel may have contained something beside flour . ”

但 一个 面粉 - 桶 可能 有 包含 某物 旁 面粉 : ”

但面粉桶里可能装的不是面粉，还有别的东西。

“ [ˈflaʊər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [meɪks] [ɪt'self][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] ; [wɜ:r; wər] [ði:z] [ˈbærəlz] [kwaɪt] [kli:n]

“ Flour usually makes itself visible in the handling ; were these barrels quite clean

“ 面粉 通常 制作 本身 可见的 在 这 处理 ; 是 这些 桶 相当 干净的

? ”

? ”

? ”

“面粉在搬运过程中通常会留下痕迹；这些桶真的干净吗？ ”

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .

“ Far from it , sir ;

“ 远的 从 它 , 先生 :

“恰恰相反，先生。”

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˈflaʊər][ɑ:n][ðer; ðər] [stevz] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɑ:rgoʊ] .

They showed flour on their staves , like any other cargo .

他们 显示 面粉 在 他们的 杖 , 喜欢 任何 其他 货物 .

他们像展示其他货物一样，在木棍上展示了面粉。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredit][fɔ:r; fər] ,

After all , the man may have more sense than we give him credit for ,

后 全部 , 这 男人 可能 有 更多的 感觉 比 我们 给 他 信用 为了 ,

毕竟，这个人可能比我们想象的更有智慧。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkɑ:rgoʊ] .

and find a high market for his cargo .

和 寻找 一个 高的 市场 为了 他的 货物 .

并为他的货物找到高销路。

” [ˈkæptɪn] [mʌl] [si:md] [tu:; tə] [mju:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒu:niəs] [nɑ:tʃ] [tu:; tə]
” Captain Mull seemed to muse , which was a hint for his juniors not to
队长 穆尔 似乎 到 沉思 , 哪个 曾是 一个 暗示 为了 他的 青少年 不是 到
[kənˈtɪnju:] [ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
continue the conversation ,
继续 这 对话 ,
“穆尔上尉似乎陷入了沉思, 这是在暗示他的下属们不要继续谈论此事。”

[bʌt; bət] [ˈræðər] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [mju:z] , [tu:] .
but rather to seem to muse , too .
但 相当 到 似乎 到 沉思 , 也 .
但更像是在沉思。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [pɔ:z] , [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkwaɪətli] [riˈmɑ:kt] — “ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [wɪl]
After a short pause , the captain quietly remarked — “ Well , gentlemen , he will
后 一个 短的 暂停 , 这 队长 悄悄 评论 — “ 出色地 , 先生们 , 他 将要
[bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈæftər][ju:ˈes] ,
be coming down after us ,
是 未来 向下 后 我们 ,
短暂的沉默后, 船长平静地说道: “好了, 先生们, 他会在我们之后下来。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [nu:] [təɡælənt] - [mæst][ɑ:n] - [end] ,
I suppose , as soon as he gets his new topgallant - mast on - end ,
我 认为 , 作为 很快 作为 他 获得 他的 新的 顶盖兰特 - 桅杆 在 - 结尾 ,
我想, 他一旦把新的上桅杆竖起来,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and then we can keep a bright look - out for him .
和 然后 我们 能 保持 一个 明亮的 看 - 出去 为了 他 .
然后我们就可以密切关注他的动向了。

[wi:; wi][jæl; jəl] [kru:z] [ɔ:f] [keɪp] [esˈti:] . [ænˈtəʊniəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
We shall cruise off Cape St . Antonio for a day or two ,
我们 将 巡航 离开 岬 英石 . 安东尼奥 为了 一个 天 或者 二 ,
我们将在圣安东尼奥角附近巡航一两天。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jæl; jəl] [get] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and no doubt shall get another look at him .
和 不 怀疑 将 得到 其他 看 在 他 .
毫无疑问, 我还会再见到他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [ˈbeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈflaʊər] .
I should like to have one baking from his flour .
我 应该 喜欢 到 有 一 烘烤 从 他的 面粉 .
我想尝尝他用他的面粉做的面包。

” [bʌt; bət] [spaɪk] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [pəuˈkɪpsi] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [ɑ:pərˈtu:nəti]
” But Spike had no intention to give the Poughkeepsie the desired opportunity
但 长钉 有 不 意图 到 给 这 波基普西 这 想要的 机会
.
:
.
“但斯派克并没有打算给波基普西队这个他们渴望的机会。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] , [hi:; hi] [stʊd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsəʊθwərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [wɪnd] ,
As has been stated , he stood off to the southward on a wind ,
作为 有 到过 声明 , 他 站立 离开 到 这 向南 在 一个 风 ,
正如之前所说, 他迎着风向南站着。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['dʌblɪd] [ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][dʒə'meɪkə] , [wen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][helm] [ʌp]
and completely doubled the eastern end of Jamaica , when he put his helm up
和 完全地 双倍 这 东 结尾 的 牙买加 , 什么时候 他 放 他的 舵 向上
,
:
,

当他扬帆起航时，牙买加东部的面积完全翻了一番。

[ænd; ənd] [went] , [wɪð; wɪθ] ['feɪvəriŋ] [wind][ænd; ənd] ['kɜ:rənt] , [tə:rd] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd]
and went , with favouring wind and current , toward the northward and
和 去 , 和 偏爱 风 和 当前的 , 朝向 这 向北 和
['westwərd] .
westward .
向西 .

顺着顺风顺流，向北向西行进。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] [æt; ət][ɔ:l] ,
The consequence was , that he did not fall in with the Poughkeepsie at all ,
这 结果 曾是 , 那 他 做过 不是 落下 在 和 这 波基普西 在 全部 ,
结果是，他根本没能融入波基普西人之中。

[wɪtʃ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
which vessel was keeping a sharp look - out for him in the neighbourhood of
哪个 血管 曾是 保持 一个 锋利的 看 - 出去 为了 他 在 这 邻里 的
[keɪp] [es 'ti:] . [æn'toʊniʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
Cape St . Antonio and the Isle of Pines ,
岬 英石 . 安东尼奥 和 这 小岛 的 松树 ,
哪艘船在圣安东尼奥角和松树岛附近密切监视着他？

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ju:kə'ta:n] .
at the very moment he was running down the coast of Yucatan .
在 这 非常 片刻 他 曾是 跑步 向下 这 海岸 的 尤卡坦半岛 .
就在那一刻，他正沿着尤卡坦半岛的海岸线奔跑。

[ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rdʒ] ['mæɪɾaɪm] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ['meksɪkoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
Of all the large maritime countries of the world , Mexico , on the Atlantic ,
的 全部 这 大的 海上 国家 的 这 世界 , 墨西哥 , 在 这 大西洋 ,
在世界所有大型海洋国家中，位于大西洋沿岸的墨西哥，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] [blɒ'keɪdɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['neɪv(ə)l] ['pəʊər] .
is that which is the most easily blockaded , by a superior naval power .
是 那 哪个 是 这 最多 容易地 封锁 , 经过 一个 优越的 海军 力量 .
最容易被海军实力强大的国家封锁的就是那个国家。

[baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [fɔ:rs] [brɪ'twi:n] [ki:] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [hə'vænə] ,
By maintaining a proper force between Key West and the Havanna ,
经过 保持 一个 恰当的 力量 之间 钥匙 西方 和 这 哈瓦那 ,
通过维持基韦斯特和哈瓦那之间适当的兵力，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['skwɑ:drən] [brɪ'twi:n] [keɪp] [es 'ti:] . [æn'toʊniʊs][ænd; ənd] ['lɔ:gər'hed; 'lɑ:gər'hed] [ki:] ,
and another squadron between Cape St . Antonio and Loggerhead Key ,
和 其他 中队 之间 岬 英石 . 安东尼奥 和 蠍龟 钥匙 ,
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,
the whole country ,
这 所有的 国家 ,
还有一支中队驻扎在圣安东尼奥角和海龟礁之间，覆盖了整个国家。

[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɑ:n'dɔrəs] [ɪk'septɪd] , [ɪz] [ʌt] [ʌp] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bəənd] - [bə:ks] .
the Bay of Honduras excepted , is shut up , as it might be in a band - box .
这 湾 的 洪都拉斯 例外 , 是 关闭 向上 , 作为 它 可能 是 在 一个 乐队 - 盒子 .
除了洪都拉斯湾以外，其他地区都被封闭起来，就像被关在一个盒子里一样。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒd] [bi:; bi] [left] ['ɒspən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meksɪkənz] ,
It is true the Gulf would be left open to the Mexicans ,
它是真的 这 海湾 会 是 左边 打开 到 这 墨西哥人 ,
确实, 墨西哥湾将对墨西哥敞开大门。

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['skwɒdrənz] [kept] ['nɪrər] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['getɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]
were not squadrons kept nearer in ; but , as for anything getting out into the
是 不是 中队 保留 更近 在 ; 但 , 作为 为了 任何事物 获得 出去 进入 这
[brɔ:d] [ət'læntɪk] ,
broad Atlantic ,
广阔 大西洋 ,
舰队并没有驻扎得更近; 但是, 对于任何要进入广阔大西洋的船只来说,

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [nekst] [tu:; tə] ['hoʊpləs] .
it would be next to hopeless .
它 会 是 下一个 到 绝望 .
那几乎毫无希望。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:tft] [br'twi:n] [ðə; ði] [hə'vænə] [ænd; ənd] [ki:] [west] [ɪz] ['oʊnli] [ə'baʊt]
The distance to be watched between the Havanna and Key West is only about
这 距离 到 是 观看 之间 这 哈瓦那 和 钥匙 西方 是 仅有的 关于
['sɪksti] [maɪlz] ,
sixty miles ,
六十 英里 ,
哈瓦那和基韦斯特之间的距离只有大约六十英里, 需要密切关注。

[waɪl] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['greɪtər] .
while that in the other direction is not much greater .
尽管 那 在 这 其他 方向 是 不是 很多 更大的 .
而反方向的情况则并没有大多少。

[waɪl] [ðə; ði] [swɔ:ʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
While the Swash was making the circuit of Jamaica , as described ,
尽管 这 挥舞 曾是 制作 这 电路 的 牙买加 , 作为 描述 ,
正如之前描述的那样, 当“Swash”号在牙买加进行环岛航行时,

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] .
her captain had little communication with his passengers .
她 队长 有 小的 沟通 和 他的 乘客 .
她的船长与乘客几乎没有交流。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['relɪkt] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:]
The misunderstanding with the relict embarrassed him as much as it
这 误解 和 这 遗迹 尴尬的 他 作为 很多 作为 它
[ɪm'bærəst] [hɜ:r; hər] ;
embarrassed her ;
尴尬的 她 ;
与遗物的误会让他和她一样感到尴尬;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [taɪm] ['mɪtɪɡeɪt] [hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] .
and he was quite willing to let time mitigate her resentment .
和 他 曾是 相当 愿意的 到 让 时间 缓解 她 怨恨 .
他很乐意让时间抚平她的怨恨。

[roʊz] [wɒd] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hens] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz]
Rose would be just as much in his power a fortnight hence as she was
玫瑰 会 是 只是 作为 很多 在 他的 力量 一个 两星期 因此 作为 她 曾是
[tə'deɪ] .
today .
今天 .
两周后, 罗斯依然会像今天一样完全受他掌控。

[ðɪs] [se'seɪn] [ɪn][ðə; ði] [kæptənz] [ə'tenʃnz] [gɪv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['greɪtər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
This cessation in the captain's attentions gave the females greater liberty , and they
这 停止 在 这 船长的 注意 给予 这 女性 更大的 自由 , 和 他们
[ɪm'pru:vd] [aɪ 'ti:] ,
improved it ,
改进 它 ,

船长不再关注她们，这给了女人们更大的自由，她们也因此获得了更多自由。

['sɪŋgjələrlɪ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mʌlfə-d] , [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv]
singularly enough as it seemed to Mulford , by cultivating a strange sort of
单独地 足够的 作为 它 似乎 到 穆尔福德 , 经过 耕作 一个 奇怪的 种类 的
[ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪr] .
intimacy with Jack Tier .
亲密关系 和 杰克 层级 .

穆尔福德觉得，这完全是件怪事，因为他与杰克·蒂尔培养了一种奇怪的亲密关系。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] ['delɪkət] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌd] ,
The very day that succeeded the delicate conversation with Mrs . Budd ,
这 非常 天 那 成功了 这 精美的 对话 和 太太 . 巴德 ,
[wɪð; wɪθ] [bʌd] [deɪ]
与巴德太太进行那次微妙谈话后的第二天，

[tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:dɪtər] ,
to a part of which Jack had been an auditor ,
到 一个 部分 的 哪个 杰克 有 到过 一个 审计员 ,
[dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔ:dɪtər]
杰克曾是其中一部分的审计员。

[ðə; ði] [ʌn'ku:θ] - ['lʊkɪŋ] ['stju:ərdz] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the uncouth - looking steward's assistant was seen in close conference with the
这 粗野 - 寻找 管家的 助手 曾是 已见 在 关闭 会议 和 这
[pɹɪti] [roʊz] ;
pretty Rose ;
漂亮的 玫瑰 ;

有人看到那位外表粗鲁的乘务员的助手与漂亮的罗斯亲密交谈；

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'groʊsɪŋ]
the subject of their conversation being , apparently , of a most engrossing
这 主题 的 他们的 对话 存在 , 显然 , 的 一个 最多 引人入胜
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

显然，他们的谈话主题非常引人入胜。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , [dʒæk][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
From that hour , Jack got to be not only a confidant , but a favourite ,
从 那 小时 , 杰克 得到 到 是 不是 仅有的 一个 知己 , 但 一个 最喜欢的 ,
[nɑ:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
从那一刻起，杰克不仅成了知己，还成了最宠爱的人。

[tu:; tə] [mʌlfə-dz] [greɪt] [sər'praɪz] .
to Mulford's great surprise .
到 穆尔福德 伟大的 惊喜 .
[mʌlfə-dz] [greɪt] [sər'praɪz]
令穆尔福德大吃一惊。

[ə; eɪ] [les] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [teɪt] - - - [teɪt] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['daɪəlɔ:gz] , [θɔ:t] [ðə; ði]
A less inviting subject for tête - à - tête and confidential dialogues , thought the
一个 较少的 邀请 主题 为了 头 - - - 头 和 机密的 对话 , 想法 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

这位年轻人心想，这可不是个适合私下交谈或秘密对话的话题。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [ɪg'zɪst] ; [bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; ['wʊmənz] [kə'pri:sɪz] [ɑ:r; ər][,ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ;
could not well exist ; but so it was ; woman's caprices are inexplicable ;
可以 不是 出色地 存在 ; 但 所以 它 曾是 ; 女性的 一掷千金 是 无法解释的 ;

这本不该存在；但事实就是如此；女人的任性是无法解释的；

[ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
and not only Rose and her aunt , but even the captious and somewhat
和 不是 仅有的 玫瑰 和 她 阿姨 , 但 甚至 这 吹毛求疵的 和 有些
[dɪs'trʌstfɪ] ['bɪdi] ,
distrustful Biddy ,
不信任 比迪 ,

不仅是罗斯和她的姑妈，就连挑剔又有些多疑的碧蒂也.....

['mænɪfɛstɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] [nɑ:t][ˈoʊnli] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
manifested on all occasions not only friendship , but kindness and consideration
表现出来 在 全部 场合 不是 仅有的 友谊 , 但 仁慈 和 考虑
[fɔ:r; fər][dʒæk] .
for Jack .
为了 杰克 .

在所有场合，他不仅表现出对杰克的友谊，还表现出了善良和体贴。

“ [ju:; jʊ] [kwɑɪt] [pʊt] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [oʊ] - [dʒɔɪnt] , [ju:; jʊ][dʒæk] [tɪr] , [wɪð; wɪθ] - [i:] ['leɪdi] ,
“ **You quite put my nose out o ' joint , you Jack Tier , with ' e lady ,**
“ 你 相当 放 我的 鼻子 出去 o - 联合的 , 你 杰克 层级 , 和 - e 女士 ,
“你这混蛋，跟那位女士在一起，真是让我大失所望。”

“ ['grʌmbld] [dʒɑ:ʃ] , [ðə; ði] ['stu:əd] [di:] ['dʒʊr] , [ɪf] [nɑ:t] [naʊ] [di:] ['fæktə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kra:ft] ,
“ **grumbled Josh , the steward de jure , if not now de facto , of the craft ,**
“ 咕哝 乔什 , 这 管家 德 法尔 , 如果 不是 现在 德 事实上 , 的 这 工艺 ,
“乔什咕哝道，他是这艘船上名义上的乘务员，虽然现在实际上已经不是了。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ni:bər] [si:] ['nʌtɪn] - [laɪk] [,aɪ 'ti:] !
“ **and I neber see nuttin ' like it !**
“ 和 我 内伯 看 什么都没有 - 喜欢 它 !
“我从未见过这样的东西！ ”

[aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ten] ['dɑ:lər] , [æt; ət] [li:st] , [frʌm; frəm] [dem] ['pæsɪndʒər] , [wen] [wi:; wi] [gets] [ɪn]
I s'pose you expect ten dollar , at least , from dem passenger , when we gets in
我 假设 你 预计 十 美元 , 在 至少 , 从 民主 乘客 , 什么时候 我们 获得 在
.
:
.

我想你至少希望我们上车后，乘客能给十美元吧。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , ['mɪsər] [dʒæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dæt][ə; eɪ] ['stu:əd] [bi:; bi]
But I'd have you to know , Misser Jack , if you please , dat a steward be
但 ID 有 你 到 知道 , 小姐 杰克 , 如果 你 请 , 数据 一个 管家 是
[ə; eɪ] ['stu:əd] ,
a steward ,
一个 管家 ,

但杰克先生，请允许我提醒您，管家就应该尽职尽责。

[ænd; ənd][hi:; hi][du:] [nt] [laɪk] [tu:; tə][hæb] [trɪk] [pleɪd] [wɪd][hɪm; ɪm] , [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [oʊn] [fɛs] . “
and he do n't like to hab trick played wid him , afore he own face .”
和 他 做 不 喜欢 到 哈布 诡计 玩 宽 他 , 之前 他 自己的 脸 . “
他不喜欢别人当着他的面捉弄他。

“ [pəɪ] ! [pəɪ] !
“ **Poh ! poh !**
“ 波 ! 波 !
“呸！呸！ ”

[ˈdʒɔʃwə] , “ [ˈænsər] [dʒæk] [gʊd] - [ˈneɪtʃdli] , “ [du:] [nt] [dɪˈstres] [jɔ:rˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] .
Joshua , “ answered Jack good - naturedly , “ do n't distress yourself on a consail .
约书亚 , “ 回答 杰克 好的 - 自然地 , “ 做 不 痛苦 你自己 在 一个 - .

“约书亚,”杰克和蔼地回答道, “不要因为航行而烦恼。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:v] [gɑ:t][noʊ][noʊz] [tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;
In the first place , you've got no nose to be put out of joint ;
在 这 第一的 地方 , 你已经 得到 不 鼻子 到 是 放 出去 的 联合的 ;
首先, 你根本不在乎别人怎么看你;

[ɔ:r] , [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈri:əli] [ə; eɪ][noʊz] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz][noʊ][dʒɔɪnt] .
or , if you have really a nose , it has no joint .
或者, 如果 你 有 真的 一个 鼻子 , 它 有 不 联合的 .
或者, 如果你真的有鼻子, 它就没有关节。

[ɪts] [fɔ:r; fər][fʊks][tu;; tə][laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [em ˈi:] ,
It's nat'ral for folks to like their own colour , and the ladies prefer me ,
它是 天然的 为了 各位 到 喜欢 他们的 自己的 颜色 , 和 这 女士们 - 我 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [waɪt] . “
because I'm white . “
因为 我是 白色的 . “
人们喜欢自己肤色的人是人之常情, 女士们喜欢我, 因为我是白人。

“ [noʊ][soʊ] [ˈwəri] [waɪt] [æz; əz][ɔ:l][dæt] , [nʌdɜ:] , “ [ˈgrʌmblɪd] [dʒɑ:j] .
“ No so worry white as all dat , nudder , “ grumbled Josh .
“ 不 所以 韦里 白色的 作为 全部 数据 , 努德 , “ 咕叻 乔什 .
“一点也不像那些东西那么白, 笨蛋,”乔什咕叻道。

“ [aɪ] [si:] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:][dæn][ju;; jʊ] .
“ I see great many whiter dan you .
“ 我 看 伟大的 许多 更白 担 你 .
“我见过很多比你更白的人。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [dem] [ˈleɪdi] [laɪk] [ju;; jʊ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tu;; tə][gɪb][ju;; jʊ][ten] [ˈdɑ:lər] ,
But , if dem lady like you so much as to gib you ten dollar ,
但 , 如果 民主 女士 喜欢 你 所以 很多 作为 到 吉布 你 十 美元 ,
但是, 如果那位女士非常喜欢你, 愿意给你十美元,

[æz; əz][aɪ] [ɪksˈpekts] , [wen] [wi;; wi][gets] [ɪn] , [aɪ] [prɪˈzju:mz] [ju:l] [hænd][ˈoʊvər] [hæf] ,
as I expects , when we gets in , I presumes you'll hand over half ,
作为 我 预期 , 什么时候 我们 获得 在 , 我 假定 你会 手 超过 一半 ,
正如我所料, 等我们进去之后, 我估计你会交出一半。

[ɔ:r][sɪks][ˈdɑ:lər] , [ʌv; əv][dæt] [ˈmʌni] [tu;; tə][jʊr; jər] [su:ˈprɪər] [ˈɑ:fɪsər] , [æz; əz][ɪz] [lɔ:] [ɪn][di:] [keɪs] . “
or six dollar , of dat money to your superior officer , as is law in de case . “
或者 六 美元 , 的 数据 钱 到 你的 优越的 官 , 作为 是 法律 在 德 案件 . “
或者, 按照法律规定, 将其中六美元上交给你的上级军官。”

“ [du:] [ju;; jʊ][kɔ:l] [sɪks][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ten] , [ˈdʒɔʃwə] , [maɪ] [ˈskɑ:lər] , [eɪ] ? “
“ Do you call six the half of ten , Joshua , my scholar , eh ? “
“ 做 你 称呼 六 这 一半 的 十 , 约书亚 , 我的 学者 , 嗯 ? “
“约书亚, 我的学生, 你把六称为十的一半吗? ”

“ [wel] , [den] , [ˈsev(ə)n] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] [dæt] [ˈbetər] .
“ Well , den , seven , if you like dat better .
“ 出色地 , 丹 , 七 , 如果 你 喜欢 数据 更好的 .
“好吧, 那就七吧, 如果你更喜欢七的话。”

[aɪ] [ˈwɒnts] [dʒʌst][hæf] , [ænd; ənd][dʒʌst][hæf] [aɪ] [mi:nz] [tu;; tə][ɡɪt] . “
I wants just half , and just half I means to git . “
我 想要 只是 一半 , 和 只是 一半 我 方法 到 git . “
我只要一半, 我只想得到一半。

“ [ænd; ənd][hæf][ju:; jʊ][fæl; ʃəl][hæv; həv] , [mɛɪtɪ] .
“ And half you shall have , maty :
“ 和 一半 你 将 有 , 马蒂 :
“你将分得一半，伙计。”

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [tɛl] [em ˈi:] [wer] [wi:; wi][fæl; ʃəl][bi:; bi] , [wen] [wi:; wi][gets] [ɪn] . “
I only wish you would just tell me where we shall be , when we gets in .”
我 仅有的 希望 你 会 只是 告诉 我 在哪里 我们 将 是 , 什么时候 我们 获得 在 . “
我只希望你能告诉我，我们进去之后会在哪里。

“ [haʊ] [aɪ] [noʊ] , [waɪt] [mæn] ?
“ How I know , white man ?
“ 如何 我 知道 , 白色的 男人 ?
“我怎么知道，白人？”

[dæt] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] .
Dat belong to skipper , and better ask him :
数据 属于 到 船长 , 和 更好的 问 他 :
那东西属于船长，最好问他。

[ɪf] [hi:; hi][du:] [nt] [ɡɪb][ju:; jʊ] [lɪk] [ɪn][di:] [tʃɑ:p] , [hi:; hi] [tɛl] [ju:; jʊ] .
If he do n't gib you lick in de chop , p'rhaps he tell you .
如果 他 做 不 吉布 你 舔 在 德 劈 , 或许 他 告诉 你 :
如果他不给你好处，也许他会告诉你。

“ [æz; əz][dʒæk] [tɪr] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər] “ [lɪks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɒps] ,
“ As Jack Tier had no taste for “ licks in the chops ,
“ 作为 杰克 层级 有 不 品尝 为了 “ 舔 在 这 排骨 ,
“杰克·蒂尔对‘打脸’这种事毫无兴趣，

“ [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈfɑ:lʊ] [ˈdʒɑ:ʃɪz] [ədˈvaɪs] .
“ he did not follow Josh's advice .
“ 他 做过 不是 跟随 乔希的 建议 :
他没有听从乔希的建议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈɡri:ɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [kept]
But his agreeing to give half of the ten dollars to the steward kept
但 他的 同意 到 给 一半 的 这 十 美元 到 这 管家 保留
[pi:s] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnz] .
peace in the cabins .
和平 在 这 小木屋 :
但他同意将十美元的一半交给管事，这才维持了船舱里的和平。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][soʊ] [ˈskru:pjələs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
He was even so scrupulous of his word ,
他 曾是 甚至 所以 一丝不苟的 的 他的 单词 ,
他甚至对自己的承诺一丝不苟。

[æz; əz][tu:; tə][hænd][tu:; tə][dʒɑ:ʃ][ə; eɪ][hæf] - [ˈi:g(ə)] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ; [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd]
as to hand to Josh a half - eagle that very day ; money he had received
作为 到 手 到 乔什 一个 一半 - 鹰 那 非常 天 ; 钱 他 有 已收到
[frʌm; frəm] [roʊz] ;
from Rose ;
从 玫瑰 ;
当天就把半只鹰交给乔希；那是他从罗斯那里得到的钱；

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [trʌst] [tu:; tə] [ˈprɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [dʊˈsɜ:r]
saying he would trust to Providence for his own half of the expected douceur
说 他 会 相信 到 普罗维登斯 为了 他的 自己的 一半 的 这 预期的 温柔
:
:
:
他说他会相信上帝会赐予他所期待的甜蜜的一半。

[ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] [pleɪst] [dʒæk] [tɪr] [ɑ:n] [haɪ] [graʊndz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] ,
This concession placed Jack Tier on high grounds with his " superior officer ,
这 让步 放置 杰克 层级 在 高的 理由 和 他的 " 优越的 官 ,
这一让步使杰克·蒂尔在上级军官面前占据了优势,

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and from that time the former was left to do the whole of the
" 和 从 那 时间 这 以前的 曾是 左边 到 做 这 所有的 的 这
['kʌstəmeri] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] .
customary service of the ladies ' cabin .
习惯 服务 的 这 女士们 - 舱 .
从那时起, 前者便承担了女舱的所有传统服务。

[æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] ['ves(ə)] , [ˈnʌθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ə'kɜ:rd] [ʌn'tɪl]
As respects the vessel , nothing worthy of notice occurred until
作为 尊重 这 血管 , 没有什么 值得 的 注意 发生 直到
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] ['lɔ:gər,hed; 'lɑ:gər,hed] [ki:] ,
she had passed Loggerhead Key ,
她 有 通过了 蠓龟 钥匙 ,
至于这艘船, 在它驶过海龟礁之前, 并没有发生任何值得注意的事情。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ferli] [lɔ:ntɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
and was fairly launched in the Gulf of Mexico .
和 曾是 相当 发射 在 这 海湾 的 墨西哥 .
并在墨西哥湾顺利下水。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [spaɪk] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ðæt] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
Then , indeed , Spike took a step that greatly surprised his mate .
然后 , 的确 , 长钉 采取 一个 步 那 非常 惊讶 他的 伴侣 .
随后, 斯派克的举动确实让他的伴侣大吃一惊。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪnstɹʊmənts] , [tʃɑ:ts] , & [si:] . ,
The latter was directed to bring all his instruments , charts , & c . ,
这 后者 曾是 指导 到 带来 全部 他的 仪器 , 图表 , & c . ,
后者奉命带来他所有的仪器、海图等等。

[ænd; ænd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [steɪt] - [ru:m] ,
and place them in the captain's state - room ,
和 地方 他们 在 这 船长的 状态 - 房间 ,
并将它们放置在船长室里。

[wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɪg] [gɑ:t][ɪntu:][pɔ:rt] .
where it was understood they were to remain until the brig got into port .
在哪里 它 曾是 理解 他们 是 到 保持 直到 这 布里格 得到 进入 港口 .
据了解, 他们将在那里待到双桅帆船进港为止。

[spaɪk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['nævɪgeɪtər] , [waɪl] ['mʌlfə:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər]
Spike was but an indifferent navigator , while Mulford was one of a higher
长钉 曾是 但 一个 冷漠 航海家 , 尽管 穆尔福德 曾是 一 的 一个 更高
['ɔ:rdər][ðæn; ðən] ['kɑ:mən] .
order than common .
命令 比 常见的 .
斯派克只是个平庸的航海家, 而穆尔福德则是一位远超常人的航海家。

[soʊ] [mʌtɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'di:d] ,
So much had the former been accustomed to rely on the latter , indeed ,
所以 很多 有 这 以前的 到过 习惯 到 依靠 在 这 后者 , 的确 ,
前者已经习惯于依赖后者, 事实上,

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊst] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni]
as they approached a strange coast , that he could not possibly have taken any
作为 他们 接近 一个 奇怪的 海岸 , 那 他 可以 不是 可能 有 已采取 任何
[step] ,
step ,
步 ,

当他们接近一片陌生的海岸时，他根本不可能迈出任何一步。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [meɪt] [mɔːr]
that was not positively criminal , which would have given his mate more
那 曾是 不是 积极地 刑事 , 哪个 会 有 给定 他的 伴侣 更多的
[ʌnˈiːzɪnis] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
uneasiness than this .
不安 比 这 .

那并不构成犯罪，如果构成犯罪，他的同伴应该会比现在更加不安。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈmʌlfəːd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈɪnʌf] [səˈspektɪd] [ðæt] [spaɪk] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər]
At first , Mulford naturally enough suspected that Spike intended to push for
在 第一的 , 穆尔福德 自然 足够的 怀疑 那 长钉 故意的 到 推 为了
[sʌm; səm][ˈmeksɪkən][pɔːrt] ,
some Mexican port ,
一些 墨西哥 港口 ,

起初，穆尔福德自然而然地怀疑斯派克打算争取墨西哥的某个港口。

[baɪ] [ðʌs] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
by thus blinding his eyes as to the position of the vessel .
经过 因此 失明 他的 眼睛 作为 到 这 位置 的 这 血管 .

这样就使他无法看清船只的位置。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [stiəd] , [haʊˈevər] , [suːn] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [meɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [æprɪˈhenʃn]
The direction steered , however , soon relieved the mate from this apprehension
这 方向 转向 , 然而 , 很快 松了口气 这 伴侣 从 这 忧虑
.
:
.

然而，航行的方向很快就打消了船员的这种担忧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][juːkəˈtɑːn] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [koʊst] [trendz] [tuː; tə][ðə; ði]
From the eastern extremity of Yucatan , the Mexican coast trends to the
从 这 东 末端 的 尤卡坦半岛 , 这 墨西哥 海岸 趋势 到 这
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,

从尤卡坦半岛东端开始，墨西哥海岸线向西延伸。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [west] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] ,
and even to the south of west , for a long distance ,
和 甚至 到 这 南 的 西方 , 为了 一个 长的 距离 ,
甚至

甚至在西南方向很远的距离，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [kɔːrs] [stiəd] [baɪ] [spaɪk] [wʌz; wəz] [nɔːrθ] , [ˈiːstərli] .
whereas the course steered by Spike was north , easterly .
然而 这 课程 转向 经过 长钉 曾是 北 , 东风 .

而斯派克所驾驶的航线是东北方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [koʊst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
This was diverging from the enemy's coast instead of approaching it ,
这 曾是 分歧 从 这 敌人的 海岸 反而 的 接近 它 ,
这是在远离敌方海岸而不是向其靠近。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['grentli] [rɪ'li:vð] [ðə; ði] [æprɪ'hensjənz] [ʌv; əv] ['mʌlfə-d] .
and the circumstance greatly relieved the apprehensions of Mulford .
和 这 环境 非常 松了口气 这 担忧 的 穆尔福德 .

这种情况大大缓解了穆尔福德的担忧。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][si:kwə'streɪn; sekwə'streɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ['ɪnstɹəmənts] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'spɪʃəs]
Nor was the sequestration of the mate's instruments the only suspicious
也不 曾是 这 隔离 的 这 朋友的 仪器 这 仅有的 可疑的
[ækt][ʌv; əv] [spaɪk] .
act of Spike .
行为 的 长钉 .

扣押船员的乐器并不是斯派克唯一可疑的行为。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [brɪgz] [peɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˈɔ:ltərd] , [ænd; ʌnd][ɪ:v(ə)n] [went] [soʊ][fa:r]
He caused the brig's paint to be entirely altered , and even went so far
他 导致 这 布里格的 画 到 是 完全 已修改 , 和 甚至 去 所以 远的
[tɔ:rd] [dis'gaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
toward disguising her ,
朝向 伪装 她 ,
他下令彻底改变了双桅帆船的油漆颜色,甚至还对其进行了伪装。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ə'loʊft] .
as to make some changes aloft .
作为 到 制作 一些 变化 高空 .

以便进行一些高空改造。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [pæst] ['swɪftli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] , [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ]
All this was done as the vessel passed swiftly on her course , and everything
全部 这 曾是 完毕 作为 这 血管 通过了 迅速地 在 她 课程 , 和 一切
[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd] ,
had been effected ,
有 到过 受影响 ,

这一切都是在船只快速航行的过程中完成的,一切都已办妥。

[ə'pærəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [sætɪs'fæk(j)ən] , [wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [lænd] - [hoʊ] ! ” [wʌz; wəz]
apparently to the captain's satisfaction , when the cry of “ land - ho ! ” was
显然 到 这 船长的 满意 , 什么时候 这 哭 的 “ 土地 - 何 ! ” 曾是
[wʌnz] [mɔ:r] [hɜ:rd] .
once more heard .
一次 更多的 听到 .

船长显然很满意,因为再次听到了“陆地!”的喊声。

[ðə; ði][lænd] [pru:vð] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] , [smɔ:l] ['aɪləndz] , [pɑ:rt]['kɔ:rəl] ,
The land proved to be a cluster of low , small islands , part coral ,
这 土地 已证实 到 是 一个 簇 的 低的 , 小的 岛屿 , 部分 珊瑚 ,
这片陆地实际上是由许多低矮的小岛组成,其中一部分是珊瑚岛。

[pɑ:rt][sænd] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [eɪt] [ɔ:r][ten][ɪn] ['nʌmbər] ,
part sand , that might have been eight or ten in number ,
部分 沙 , 那 可能 有 到过 八 或者 十 在 数字 ,
一部分是沙子,可能有八到十个。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri]
and the largest of which did not possess a surface of more than a very
和 这 最大 的 哪个 做过 不是 具有 一个 表面 的 更多的 比 一个 非常
[fju:] ['eɪkəs] .
few acres .
很少 英亩 .
其中最大的一块面积也不过几英亩。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈaɪlɪts] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,
Many were the merest islets imaginable ,
许多 是 这 最 岛屿 可以想象的 ,
许多岛屿简直微不足道，微不足道。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstər] [roʊz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ɡɔːnt] [laɪt] - [haʊs] ,
and on one of the largest of the cluster rose a tall , gaunt light - house ,
和 在 一 的 这 最大 的 这 簇 玫瑰 一个 高的 , 瘦削 光 - 房子 ,
在其中一座最大的山峰上，耸立着一座高大而瘦削的灯塔。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈklʌstəmeri] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkiːpər] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .
having the customary dwelling of its keeper at its base .
拥有 这 习惯 住宅 的 它是 守门员 在 它是 根据 :
底部是守卫者的传统住所。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ; [ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf]
Nothing else was visible ; the broad expanse of the blue waters of the Gulf
没有什么 别的 曾是 可见的 ; 这 广阔 广阔 的 这 蓝色的 水 的 这 海湾
[ɪkˈseptɪd] .
excepted .
例外 :
除了浩瀚的蓝色海湾之外，周围什么也看不见。

[ɔːl][ðə; ði][lənd][ɪn] [saɪt] [wɒd] [nɑːt] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈeɪkəs] [ɪn]
All the land in sight would not probably have made one field of twenty acres in
全部 这 土地 在 视线 会 不是 大概 有 制成 一 场地 的 二十 英亩 在
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,
目之所及的一切土地，恐怕连一块二十英亩的田地都凑不齐。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈbæriər]
and that seemed cut off from the rest of the world , by a broad barrier
和 那 似乎 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 , 经过 一个 广阔 障碍
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 :

那里似乎被一道宽阔的水道与世隔绝。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələ] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ækˈsesəri] ,
It was a spot of such singular situation and accessories ,
它 曾是 一个 点 的 这样的 单数 情况 和 配件 ,
这是一个拥有如此独特场景和配件的地方，

[ðæt] [ˈmʌlfəːd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
that Mulford gazed at it with a burning desire to know where he was ,
那 穆尔福德 凝视 在 它 和 一个 燃烧 欲望 到 知道 在哪里 他 曾是 ,
穆尔福德凝视着它，心中充满了想要知道自己身在何处的渴望。

[æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [stiəd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪts] ,
as the brig steered through a channel between two of the islets ,
作为 这 布里格 转向 通过 一个 渠道 之间 二 的 这 岛屿 ,
当这艘双桅帆船驶过两座小岛之间的水道时，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrɪktli] [seɪf] [ˈbeɪs(ə)n] , [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɡruːp] ,
into a capacious and perfectly safe basin , formed by the group ,
进入 一个 宽敞 和 完美 安全的 盆地 , 形成 经过 这 团体 ,
进入由该团体形成的一个宽敞且完全安全的盆中，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [ɪn][ɪts] [ˈsentər] .
and dropped her anchor in its centre .
和 掉落 她 锚 在 它是 中心 :
并将锚抛在了湖中央。

第五章

“ [hi:; hi] [sli:ps] ; [bʌt; bət] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈmæsi] [ɡoʊld] ,
“ **He sleeps ; but dreams of massy gold ,**
“ 他 睡觉 ; 但 梦境 的 大 金子 ,
他睡着了, 梦见的是大量的黄金。

[ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [pɜ:rl] .
And heaps of pearl .
和 堆积如山 的 珍珠 .
还有大量的珍珠。

[hi:; hi] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz][hændz] —
He stretch'd his hands —
他 拉伸 他的 双手 —
他伸出了双手——

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ə; eɪ] [vɔɪs] —
He hears a voice —
他 听到 一个 嗓音 —
他听到一个声音——

“ [ɪl] [mæn] [wɪðˈhoʊld] ! -
“ **Ill man withhold ! '**
“ 患病的 男人 扣压 ! -
“病人拒不认人! ”

[ə; eɪ] [peɪl] [wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][stændz] .
A pale one near him stands .
一个 苍白 一 靠近 他 站立 .
他旁边站着一个面色苍白的人。

“ [ˈdeɪnə] .
“ **Dana .**
“ 达娜 .
“达娜。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [naɪt] - [fɔ:l] [wen] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ˈæŋkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [smɔ:l]
It was near night - fall when the Swash anchored among the low and small
它 曾是 靠近 夜晚 - 落下 什么时候 这 挥舞 锚定 之中 这 低的 和 小的
[ˈaɪləts] [ˈmenʃ(ə)nd] .
islets mentioned .
岛屿 提及 .

当“Swash”号在上述那些低矮的小岛之间抛锚时, 已近黄昏。

[roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [dek] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈproʊtʃt] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd] [ˈsɔ:lətəri]
Rose had been on deck , as the vessel approached this singular and solitary
玫瑰 有 到过 在 甲板 , 作为 这 血管 接近 这 单数 和 孤
[ˈheɪv(ə)n] ,
haven ,
避风港 ,

当船只驶近这处独特而僻静的避风港时, 罗斯一直在甲板上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
watching the movements of those on board , as well as the appearance of
观看 这 移动 的 那些 在 木板 , 作为 出色地 作为 这 外貌 的
[ˈɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
objects on the land ,
对象 在 这 土地 ,
观察船上人员的动向, 以及陆地上物体的出现情况,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hɜ:r; həɹ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wəd] [bi:; bi] - ['laɪkli] [tu:; tə][ə'weɪkən] .
with the interest her situation would be - likely to awaken .
和 这 兴趣 她 情况 会 是 - 可能 到 觉醒 .
她的处境很可能会引起人们的关注。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒəbl] [krɑ:ft][glɑɪd] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd]
She saw the light and manageable craft glide through the narrow and crooked
她 锯 这 光 和 可管理的 工艺 滑行 通过 这 狭窄的 和 歪
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt] ,
passages that led into the port ,
段落 那 引领 进入 这 港口 ,
她看到那艘轻便易操控的船只滑过通往港口的狭窄曲折的航道。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl][ˈsɑ:lətu:d] [ðæt]
the process of anchoring , and the scene of tranquil solitude that
这 过程 的 锚定 , 和 这 场景 的 宁静 孤独 那
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;
锚泊的过程，以及随之而来的宁静独处的景象；

[i:tʃ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ɒ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
each following the other as by a law of nature .
每个 下列的 这 其他 作为 经过 一个 法律 的 自然 .
按照自然规律，它们依次发生。

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [nekst] [ə'træktɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
The light - house next attracted her attention , and , as soon as the sun
这 光 - 房子 下一个 吸引 她 注意力 , 和 , 作为 很快 作为 这 太阳
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
接下来，灯塔吸引了她的注意力，太阳刚一落山，

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第9/31页

[hɜːr; hær] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
her eyes were fastened on the lantern ,
她 眼睛 是 系紧 在 这 灯笼 ,
她的目光一直盯着那盏灯笼。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˈwɔːrniŋ] [fairz] [ˈgliːmiŋ] [ðer; ðər] ,
in expectation of beholding the watchful and warning fires gleaming there ,
在 期待 的 凝视 这 警惕 和 警告 火灾 闪闪发光 那里 ,
期待着看到那里闪烁着警示和警示之光的火焰，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈmæriˌnər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
to give the mariner notice of the position of the dangers that surrounded the
到 给 这 水手 注意 的 这 位置 的 这 危险 那 包围 这
[pleɪs] .
place .
地方 .
让航海者了解周围危险的位置。

[ˈmɪnɪt] [went] [baɪ][ˈæftər] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [siːmd] [tuː; tə]
Minute went by after minute , however , and the customary illumination seemed to
分钟 去 经过 后 分钟 , 然而 , 和 这 习惯 照明 似乎 到
[biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .
然而，时间一分一秒地过去，人们似乎忘记了往常的照明。

" [waɪ] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [laɪt] [ˈjaɪniŋ] ?
" Why is not this light shining ?
" 为什么 是 不是 这 光 灼灼 ?
为什么这盏灯不亮？

" [roʊz] [æskt] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hær] ,
" Rose asked of Mulford , as the young man came near her ,
" 玫瑰 问 的 穆尔福德 , 作为 这 年轻的 男人 来了 靠近 她 ,
“罗斯问穆尔福德，这时那个年轻人正走近她。”

[ˈæftər] [ˈhæviŋ] [disˈtʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [mʊr] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkliːrɪŋ]
after having discharged his duty in helping to moor the vessel , and in clearing
后 拥有 出院 他的 责任 在 帮助 到 泊 这 血管 , 和 在 清理
[ðə; ði] [deks] .
the decks .
这 甲板 .
在履行了协助系泊船舶和清理甲板的职责之后。

" [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhaʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪftɪ] ,
" All the light - houses we have passed , and they have been fifty ,
" 全部 这 光 - 房屋 我们 有 通过了 , 和 他们 有 到过 五十 ,
“我们经过了所有灯塔，总共有五十座，

[hæv; həv] [ʃoʊn] [braɪt] [laɪts] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [bʌt; bət] [ðɪs] . "
have shown bright lights at this hour , but this . "
有 所示 明亮的 灯 在 这 小时 , 但 这 . "
在这个时刻，他们曾展现出耀眼的光芒，但如今却并非如此。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspleɪn] [aɪ ˈti:] ； [nɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈnʊʃ(ə)n] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
“ I cannot explain it ； nor have I the smallest notion where we are .
“ 我 不能 解释 它 ； 也不 有 我 这 最小 概念 在哪里 我们 是 .
“我无法解释；我也完全不知道我们身处何方。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbɔ:ft] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [loʊ
I have been aloft , and there was nothing in sight but this cluster of low
我 有 到过 高空 , 和 那里 曾是 没有什么 在 视线 但 这 簇 的 低的
[ˈaɪləts] ,
islets ,
岛屿 ,
我曾飞到高空，放眼望去，除了这片低矮的小岛群，什么也没有。

[fɑ:r] [ɔ:r] [nɪr] .
far or near .
远的 或者 靠近 .

远或近。

[aɪ] [dɪd] [ˈfænsi] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [spek] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [seɪl] ,
I did fancy , for a moment , I saw a speck like a distant sail ,
我 做过 想要 , 为了 一个 片刻 , 我 锯 一个 斑点 喜欢 一个 遥远 帆 ,
那一瞬间，我仿佛看到远处有个小点，像极了一艘帆船。

[ɔ:f] [hɪr] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ˈi:stwərd] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
off here , to the northward and eastward , but I rather think it was a
离开 这里 , 到 这 向北 和 向东 , 但 我 相当 思考 它 曾是 一个
[ɡʌl] ,
gull ,
鸥 ,

往北往东看，但我觉得那是一只海鸥。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [si:] - [bɜ:rd] [ˈglænsɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪŋ] .
or some other sea - bird glancing upward on the wing .
或者 一些 其他 海 - 鸟 瞥了一眼 向上 在 这 翼 .
或者其他一些在飞行中向上瞥视的海鸟。

[aɪ] [ˈmen(ə)nd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] ,
I mentioned it to the captain when I came down ,
我 提及 它 到 这 队长 什么时候 我 来了 向下 ,
我下来的时候跟船长提过这件事。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
and he appeared to believe it a mistake .
和 他 出现 到 相信 它 一个 错误 .
他似乎也认为这是一个错误。

[aɪ] [hæv; həv] [wɑ:tft] [ðæt] [laɪt] - [haʊs] [ˈkloʊsli] , [tu:] , [ˈevər] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ,
I have watched that light - house closely , too , ever since we came in ,
我 有 观看 那 光 - 房子 密切 , 也 , 曾经 自从 我们 来了 在 ,
自从我们来到这里，我也一直密切关注着那座灯塔。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and I have not seen the smallest sign of life about it .
和 我 有 不是 已见 这 最小 符号 的 生活 关于 它 .
我没有看到它有任何生命迹象。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pleɪs] ! “
It is altogether an extraordinary place ! ”
它 是 共 一个 非凡的 地方 ! “
这真是一个非凡的地方！

“ [wʌn] ['su:tɪd] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv] ['vɪləni] , [aɪ] [fɪr] , ['hæri] ! ”
“ One suited to acts of villany , I fear , Harry ! ”
“ 一 适合 到 行为 的 恶棍 , 我 害怕 , 哈里 ! ”
“恐怕他适合作恶, 哈利! ”

“ [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['betər] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] .
“ Of that we shall be better judges to - tomorrow . ”
“ 的 那 我们 将 是 更好的 法官 到 - 明天 .
“明天我们就能更好地判断这件事了。”

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][wʌn][ˈvɪdʒɪlənt] [frend] , [huː] [wɪl] [daɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən][haːrm][jæl; jəl]
You , at least , have one vigilant friend , who will die sooner than harm shall
你 , 在 至少 , 有 一 警惕的 朋友 , WHO 将要 死 很快 比 伤害 将
[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
come to you .
来 到 你 .
至少你还有一位警惕的朋友, 他宁愿死也不会让你受到伤害。

[aɪ] [brɪˈli:v] [spaɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] [ʌnˈprɪnsəpld] ;
I believe Spike to be thoroughly unprincipled ;
我 相信 长钉 到 是 彻底 毫无原则的 ;
我认为斯派克完全没有原则;

[stɪl] [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][kæn; kən][ɡoʊ][soʊ][faːr][ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ,
still he knows he can go so far and no further ,
仍然 他 知道 他 能 去 所以 远的 和 不 更远 ,
但他知道自己只能走到这一步, 不能再往前走了。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
and has a wholesome dread of the law .
和 有 一个 健康 恐惧 的 这 法律 .
并且对法律抱有健康的敬畏之心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; jəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔːrt][æz; əz] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But the circumstance that there should be such a port as this , with a
但 这 环境 那 那里 应该 是 这样的 一个 港口 作为 这 , 和 一个
['regjələ] [laɪt] - [haʊs] ,
regular light - house ,
常规的 光 - 房子 ,
但是, 像这样拥有正规灯塔的港口, 却实属罕见。

[ænd; ənd][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ləst] , [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] ,
and no person near the last , is so much out of the common way ,
和 不 人 靠近 这 最后的, 是 所以 很多 出去 的 这 常见的 方式 ,
而排名靠后的人, 也并非完全脱离常规。

[ðæt] [aɪ][duː;][naːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
that I do not know what to make of it .”
那 我 做 不是 知道 什么 到 制作 的 它 : “
我不知道该如何看待这件事。

“ [pərˈhæps][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [ɪz][əˈfreɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ Perhaps the light - house keeper is afraid to show himself , in the presence of
“ 也许 这 光 - 房子 守门员 是 害怕的 到 展示 他自己 , 在 这 在场 的
[ðə; ði] [swaːʃ] ? “
the Swash ? ”
这 挥舞 ? “
“或许灯塔守护者害怕在巨浪面前露面? ”

“ [ðæt] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['ves(ə)lz] [mʌst; məst] ['ɔ:f(ə)n] ['entər] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [ɪf] [pɔ:rt] [aɪ 'ti:]
“ That can hardly be , for vessels must often enter the port , if port it
“ 那 能 几乎 是 , 为了 船只 必须 经常 进入 这 港口 , 如果 港口 它
[kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] .
can be called .
能 是 称为 .
“这几乎不可能, 因为船舶通常必须进入港口, 如果它能被称为港口的话。”

[bʌt; bət] [spaɪk] [ɪz] [æz; əz] [mʌt] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [læmps] [ɑ:r; ər] [nɑ:t]
But Spike is as much concerned at the circumstance that the lamps are not
但 长钉 是 作为 很多 担心的 在 这 环境 那 这 灯 是 不是
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,
但斯派克同样担心灯没亮这件事。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [bi:; bi] .
as any of us can be .
作为 任何 的 我们 能 是 .
就像我们每个人都可能成为的那样。

[lʊk] , [hi:; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,
Look , he is about to visit the building in the boat ,
看 , 他 是 关于 到 访问 这 建筑 在 这 船 ,
你看, 他正准备乘船去参观那栋建筑。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [si:] - [dɔ:gz] . “
accompanied by two of his oldest sea - dogs .”
伴随 经过 二 的 他的 最老 海 - 狗 . “
他还带着他的两名最老的水手。

“ [waɪ] [maɪt] [wi:; wi] [nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ænd] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
“ Why might we not raise the anchor , and sail out of this place ,
“ 为什么 可能 我们 不是 增加 这 锚 , 和 帆 出去 的 这 地方 ,
“我们为什么不扬帆起航, 离开这里呢? ”

[li:vɪŋ] [spaɪk] [ə'fɔ:r] ? “ [sə'dʒestɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ænd] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]
leaving Spike ashore ? ” suggested Rose , with more decision and spirit than
离开 长钉 岸上 ? “ 建议 玫瑰 , 和 更多的 决定 和 精神 比
[dɪ'skre(ə)n] .
discretion .
审慎 .
“把斯派克留在岸上? ”罗斯提议道, 语气中充满了果断和魄力, 而非谨慎。

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [wʊd] [bi:; bi] ['paɪrəsi] ,
“ For the simple reason that the act would be piracy ,
“ 为了 这 简单的 原因 那 这 行为 会 是 海盗行为 ,
“原因很简单, 这种行为属于盗版。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] ,
even if I could get the rest of the people to obey my orders ,
甚至 如果 我 可以 得到 这 休息 的 这 人们 到 服从 我的 订单 ,
即使我能让其他人服从我的命令,

[æz; əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
as certainly I could not .
作为 当然 我 可以 不是 .
我当然做不到。

[noʊ] , [roʊz] : [juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ɐnd] ['bɪdɪ] , [haʊ'evər] , [maɪt] [lənd][æt; ət] [ðiːz]
No , Rose : you , and your aunt , and Biddy , however , might land at these
不 , 玫瑰 : 你 , 和 你的 阿姨 , 和 比迪 , 然而 , 可能 土地 在 这些
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

不, 罗斯: 不过, 你、你的姑姑还有比蒂, 可能会降落在这些建筑物里。

[ænd; ɐnd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [spaɪk] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə] . "
and refuse to return , Spike having no authority over his passengers . "
和 拒绝 到 返回 , 长钉 拥有 不 权威 超过 他的 乘客 : "
并拒绝返回, 因为斯派克对他的乘客没有管辖权。

" [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][brɪɡ] .
" **Still he would have the power to make us come back to his brig .**
" 仍然 他 会 有 这 力量 到 制作 我们 来 后退 到 他的 布里格 :
"但他仍然有能力让我们回到他的监狱。"

[lʊk] , [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd] , [ænd; ɐnd][ɪz]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]
Look , he has left the vessel's side , and is going directly toward the
看 , 他 有 左边 这 船的 边 , 和 是 去 直接地 朝向 这
[laɪt] - [haʊs] .
light - house .
光 - 房子 :

瞧, 他已经离开船边, 径直朝着灯塔走去。

" ['mʌlfəːd] [meɪd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['roʊzɪz] [saɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **Mulford made no immediate answer , but remained at Rose's side , watching the**
" 穆尔福德 制成 不 即时 回答 , 但 剩余 在 玫瑰的 边 , 观看 这
['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
movements of the captain .
移动 的 这 队长 :

“穆尔福德没有立即回答, 而是留在罗斯身边, 观察着队长的举动。

[ðə; ði] [læst] [pʊld] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
The last pulled directly to the islet with the buildings ,
这 最后的 拉 直接地 到 这 小岛 和 这 建筑物 ,
最后一艘船直接开到了有建筑物的小岛上。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
a distance of only a few hundred feet ,
一个 距离 的 仅有的 一个 很少 百 脚 ,
距离只有几百英尺,

[ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɔːki] ['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]
the light - house being constructed on a rocky island that was nearly in the centre
这 光 - 房子 存在 建造 在 一个 岩石 岛 那 曾是 几乎 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstər] ,
of the cluster ,
的 这 簇 ,

灯塔建在群山中心附近的一座岩石岛上。

[moʊst] ['praːbəbli] [tuː; tə] [prə'tekt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræɪvdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
most probably to protect it from the ravages of the waves .
最多 大概 到 保护 它 从 这 蹂躏 的 这 波浪 :
很可能是为了保护它免受海浪的侵蚀。

[ðə; ði][fækt] , [haʊ'evər] , [pru:vɪd] , [æz; əz] ['mʌlfə-d] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The fact , however , proved , as Mulford did not fail to suggest to his
这 事实 , 然而 , 已证实 , 作为 穆尔福德 做过 不是 失败 到 建议 到 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

然而，事实证明，正如穆尔福德不忘向他的同伴暗示的那样：

[ðæt] [ðə; ði] ['bi:kən] [hæd; həd] [bɪn] ['i'rektɪd] [les] [tu:; tə] [gaɪd] ['ves(ə)lz] ['ɪntu:][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ,
that the beacon had been erected less to guide vessels into the haven ,
那 这 信标 有 到过 竖立 较少的 到 指导 船只 进入 这 避风港 ,
灯塔的设立与其说是为了引导船只进入港湾，不如说是为了指引方向。

[ðæn; ðən][tu:; tə][wɔ:rn] ['mæɪnəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [gru:p]
than to warn mariners at a distance , of the position of the whole group
比 到 警告 水手们 在 一个 距离 , 的 这 位置 的 这 所有的 团体
.
:
.

与其警告远处的航海者整个船队的位置，不如直接告知他们。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd] , [spaɪk] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
In less than five minutes after he had landed , Spike himself was seen in the
在 较少的 比 五 分钟 后 他 有 登陆 , 长钉 他自己 曾是 已见 在 这
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

斯派克着陆后不到五分钟，人们就看到他出现在灯笼里。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ɪts][læmps] .
in the act of lighting its lamps .
在 这 行为 的 灯光 它是 灯 .

正在点亮灯盏。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bleɪz] ,
In a very short time the place was in a brilliant blaze ,
在 一个 非常 短的 时间 这 地方 曾是 在 一个 杰出的 火焰 ,
很快，那里就燃起了熊熊大火。

[rɪf'lektəz] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [mæ'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pər'fɔ:rmɪŋ]
reflectors and all the other parts of the machinery of the place performing
反射器 和 全部 这 其他 部分 的 这 机械 的 这 地方 表演
[ðer; ðər] ['du:tɪz] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [ɪf] [tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ki:pər] .
their duties as regularly as if tended by the usual keeper .
他们的 职责 作为 经常 作为 如果 倾向于 经过 这 通常 守门员 .

反射器和该场所所有其他机械部件都像由平常的管理员维护一样，正常地履行着它们的职责。

[su:n] ['æftər] [spaɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['æŋkər] - [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] .
Soon after Spike returned on board , and the anchor - watch was set .
很快 后 长钉 返回 在 木板 , 和 这 锚 - 手表 曾是 放 .

斯派克返回船上后不久，便开始了锚泊值守。

[ðen] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [sɔ:t] [ðə; ði][rest] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [ðæt]
Then everybody sought the rest that it was customary to take at that
然后 大家 寻求 这 休息 那 它 曾是 习惯 到 拿 在 那
[aʊər] .
hour .
小时 .

然后，大家都按照惯例在这个时候休息了。

[ˈmʌlfə-d] [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [wið; wiθ][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
Mulford was on deck with the appearance of the sun ;
穆尔福德 曾是 在 甲板 和 这 外貌 的 这 太阳 ;

当太阳升起时，穆尔福德已经在甲板上了；

[bʌt; bət][hi; hi] [faʊnd] [ðæt] [spaɪk] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈʃɔ:r] [əˈɡen] ,
but he found that Spike had preceded him , had gone ashore again ,
但 他 成立 那 长钉 有 之前 他 , 有 已消失 岸上 再次 ,
[hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ləmps] ,
had extinguished the lamps ,
有 熄灭 这 灯 ,

但他发现斯派克已经先他一步，再次上了岸，熄灭了灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˌɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] .
and was coming alongside of the brig on his return .
和 曾是 未来 旁边 的 这 布里格 在 他的 返回 .

他在返回途中靠近了这艘双桅帆船。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
A minute later the captain came over the side .
一个 分钟 之后 这 队长 来了 超过 这 边 .

一分钟后，队长从船边走了过来。

“ [ju; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [əˈbaʊt] [jɔ:r; jər][seɪl] , [ləst] [naɪt] , - [ɔ:l] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , " [sed] [spaɪk] ,
“ **You were right about your sail , last night , a'ter all , Mr . Mulford , " said Spike ,**
“ 你 是 正确的 关于 你的 帆 , 最后的 夜晚 , - 全部 , 先生 . 穆尔福德 , “ 说 长钉 ,
“穆尔福德先生，你昨晚对帆船的判断果然没错，”斯派克说道。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [æft] .
on coming aft .
在 未来 后部 .

在船尾。

[ðer; ðər][fi; fi][ɪz] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] ; [ænd; ənd][wi; wi][æɪl; ʃəl][hæv; həv][hɜ:r; hər] [əˌɔ:ŋˈsaɪd] [tu; tə] [straɪk]
“ **There she is , sure enough ; and we shall have her alongside to strike**
“ 那里 她 是 , 当然 足够的 ; 和 我们 将 有 她 旁边 到 罢工
[ˈkɑ:rgoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
cargo out and in ,
货物 出去 和 在 ,

“她果然在那里；我们将让她靠岸，以便进行货物的装卸作业。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ɡɔ:t][ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] .
by the time the people have got their breakfasts .
经过 这 时间 这 人们 有 得到 他们的 早餐 .

等到人们吃完早餐的时候。

“ [æz; əz] [spaɪk] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [meɪt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
“ **As Spike pointed toward the light - house while speaking , the mate changed his**
“ 作为 长钉 尖 朝向 这 光 - 房子 尽管 请讲 , 这 伴侣 已更改 他的
[pəˈzi(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
position a little ,
位置 一个 小的 ,

“斯派克一边说话一边指着灯塔，这时，船员稍微挪动了一下位置。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
and saw that a schooner was coming down toward the islets before the wind .
和 锯 那 一个 大篷车 曾是 未来 向下 朝向 这 岛屿 前 这 风 .

看到一艘帆船迎着风向小岛驶来。

[ˈmʌlfə-d] [naʊ] [brɪˈɡæən] [tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
Mulford now began to understand the motives of the captain's proceedings ,
穆尔福德 现在 开始 到 理解 这 动机 的 这 船长的 诉讼程序 ,

穆尔福德现在开始明白船长此举的动机了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [jet] [rɪ'meɪnd] [veɪld] [ɪn] ['mɪstəri] .
though a good deal yet remained veiled in mystery .

尽管 一个 好的 交易 然而 剩余 含蓄 在 神秘 .

然而，很多事情仍然笼罩在神秘之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wer] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] ,
He could not tell where the brig was ,

他 可以 不是 告诉 在哪里 这 布里格 曾是 ,

他无法确定禁闭室的位置。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ɪk'spi:di:ənts] [wɜ:r; wər] [ə'dɑ:ptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]
nor did he know precisely why so many expedients were adopted to conceal the

也不 做过 他 知道 恰恰 为什么 所以 许多 权宜之计 是 已采用 到 隐藏 这

[træns'fɜ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðæt] [ʌv; əv]['flaʊər] .

transfer of a cargo as simple as that of flour .

转移 的 一个 货物 作为 简单的 作为 那 的 面粉 .

他也不清楚为什么会采取这么多权宜之计来掩盖像面粉这样简单的货物的转移。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['si:kɹət] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
But he who was in the secret left but little time for reflection ;

但 他 WHO 曾是 在 这 秘密 左边 但 小的 时间 为了 反射 ;

但身处秘密之中的人却没有留下多少时间思考；

[fɔ:r; fər] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] [ɑ:n] [dek] ,
for swallowing a hasty breakfast on deck ,

为了 吞咽 一个 仓促 早餐 在 甲板 ,

因为在甲板上匆匆吃完早餐，

[hi:; hi] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt][æz; əz] [mʌtʃ] ['du:ti][æz; əz]
he issued orders enough to his mate to give him quite as much duty as

他 发布 订单 足够的 到 他的 伴侣 到 给 他 相当 作为 很多 责任 作为

[hi:; hi][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] ,

he could perform ,

他 可以 履行 ,

他向他的同伴下达了足够的命令，让他承担尽可能多的任务。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [jɔ:l] , [ænd; ənd] [pəʊld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
when he again entered the yawl , and pulled toward the stranger .

什么时候 他 再次 进入 这 帆船 , 和 拉 朝向 这 陌生人 .

当他再次进入小艇时，便向陌生人拉了拉。

[rouz] [su:n] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd][ɪ:; ɪ] ['næt(ə)rəli] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kwɛstʃən] ['hæəri] [kən'sɜ:rnɪŋ]
Rose soon appeared on deck , and she naturally began to question Harry concerning

玫瑰 很快 出现 在 甲板 , 和 她 自然 开始 到 问题 哈里 有关

[ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd]['prɑ:spekts] .

their position and prospects .

他们的 位置 和 前景 .

罗斯很快出现在甲板上，她自然而然地开始询问哈利他们的处境和前景。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lə'mentɪŋ] [aɪ 'ti:] , [wen] [hɪz; ɪz]
He was confessing his ignorance , as well as lamenting it , when his

他 曾是 坦白 他的 无知 , 作为 出色地 作为 哀叹 它 , 什么时候 他的

[kəm'pænjənz] [swi:t] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] .

companion's sweet face suddenly flushed .

同伴的 甜的 脸 突然 酡 .

他正坦白自己的无知，并为此感到懊悔，这时，他同伴甜美的脸庞突然泛起了红晕。

[ʃiː, ʃi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ˈiːgərli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwindoʊ] [ʌv; əv] [spaɪks] [steɪt] - [ruːm] , [ðen]
She advanced a step eagerly toward the open window of Spike's state - room , then
她 先进的 一个 步 急切地 朝向 这 打开 窗户 的 斯派克的 状态 - 房间 , 然后
[kəmˈprest] [hɜːr; hər] [fʊl] ,
compressed her full ,
压缩 她 满的 ,

她急切地朝斯派克的船舱敞开的窗户走去一步，然后屏住呼吸，

[rɪtʃ] [ˈʌndər] - [lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪvəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]
rich under - lip with the ivory of her upper teeth , and stood a single
富有的 在下面 - 唇 和 这 象牙 的 她 上 牙齿 , 和 站立 一个 单身的
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

她下唇丰满，上牙洁白如象牙，她愣在那里片刻。

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ˈɪnstɪˌɡetɪd] [baɪ][ˈspɪrɪt] .
a beautiful statue of irresolution instigated by spirit .
一个 美丽的 雕像 的 分辨率不足 煽动 经过 精神 .
一座由神灵驱使而来的、充满犹豫不决之美的雕像。

[ðə; ði][læst][ˈkwaːləti] [priˈveild] ;
The last quality prevailed ;
这 最后的 质量 最终获胜 ;
最后一种品质胜出；

[ænd; ənd] [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈstɑːrtld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [roʊz] [ədˈvæns] [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
and Mulford was really startled when he saw Rose advance quite to the
和 穆尔福德 曾是 真的 惊慌 什么时候 他 锯 玫瑰 进步 相当 到 这
[ˈwindoʊ] ,
window ,
窗户 ,

当穆尔福德看到罗斯径直走到窗边时，他着实吓了一跳。

[θɹʌst] [ɪn][æŋ; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd][tɜːrn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseksənt][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
thrust in an arm , and turn toward him with his own sextant in her hand
推力 在 一个 手臂 , 和 转动 朝向 他 和 他的 自己的 六分仪 在 她 手
.
:
.

她伸出一只胳膊，手里拿着他的六分仪，转身面向他。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [aʊt] ,
During the course of the passage out ,
期间 这 课程 的 这 通道 出去 ,
在离开的过程中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tɔːt] [roʊz] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] ;
the young man had taught Rose to assist him in observing the longitude ;
这 年轻的 男人 有 教授 玫瑰 到 协助 他 在 观察 这 经度 ;
这位年轻人教会了罗斯如何帮助他观察经度；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
and she was now ready to repeat the practice .
和 她 曾是 现在 准备好 到 重复 这 实践 .
她现在准备再次练习。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [bɔːst] [ɪn][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Not a moment was lost in executing her intention .
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 在 执行 她 意图 .
她一刻也没有耽搁，立刻执行了自己的计划。

[saɪts] [wɜːr; wər][hæd; həd] ,
Sights were had ,
景点 是 有 ,

游览了一些景点，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
and the instrument was returned to its place without attracting the attention
和 这 乐器 曾是 返回 到 它是 地方 没有 吸引 这 注意力

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,

于是，乐器被放回了原处，没有引起那些人的注意。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
who were all busy in getting up purchases ,
WHO 是 全部 忙碌的 在 获得 向上 购买 ,

他们都忙着采购，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnesəsəri] [dɪspəˈzɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər] .
and in making the other necessary dispositions for discharging the flour .
和 在 制作 这 其他 必要的 性情 为了 出院 这 面粉 .

并做出其他必要的安排以排出面粉。

[ðə; ði] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ðuː] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpɜːrʃɪktli] [meɪd] .
The observations answered the purpose , though somewhat imperfectly made .
这 观察 回答 这 目的 , 尽管 有些 不完美地 制成 .

虽然观察结果并不完美，但达到了目的。

[ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtɑːlərəb(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlætɪtuːd] ,
Mulford had a tolerable notion of their latitude ,
穆尔福德 有 一个 可容忍的 概念 的 他们的 纬度 ,

穆尔福德对他们的纬度有相当不错的认识。

[ˈhævɪŋ] [kept] [ðə; ði] [brɪgz] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ˈkwɪtɪŋ] - ;
having kept the brig's run in his head since quitting Yutacan ;
拥有 保留 这 布里格的 跑步 在 他的 头 自从 辞职 - ;

自从离开尤塔坎岛后，他就一直把那条纵队航线记在心里；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðər; ðər][ˈlɑːndʒɪtuːd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - [oʊ] [west] [frʌm; frəm]
and he now found that their longitude was about 83 o west from
和 他 现在 成立 那 他们的 经度 曾是 关于 - o 西方 从

[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .

他现在发现，他们的经度大约是格林威治以西 83 度。

[ˈæftər] [ˌæsəˈteɪn] [ðɪs] [fækt] , [ə; eɪ] [ɡləns] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [tʃɑːrt] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [spaɪks] [desk] ,
After ascertaining this fact , a glance at the open chart , which lay on Spike's desk ,
后 确定 这 事实 , 一个 瞥一眼 在 这 打开 图表 , 哪个 躺 在 斯派克的 桌子 ,

确认这一事实后，斯派克瞥了一眼放在桌上的那张摊开的图表，

[ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːɡəz]
satisfied him that the vessel was anchored within the group of the Dry Tortugas
使满意 他 那 这 血管 曾是 锚定 之内 这 团体 的 这 干燥 龟

,
:
,

他确信这艘船停泊在干龟群岛内。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [tɜːrmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]
or at the western termination of the well - known , formidable , and extensive
或者 在 这 西 终止 的 这 出色地 - 已知 , 强大 , 和 广泛的
[ˈfɒːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ri:f] .
Florida Reef .
佛罗里达 礁 .

或者位于著名的、气势磅礴的、广阔无垠的佛罗里达礁的西端。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd]
He had never been in that part of the world before , but had heard
他 有 绝不 到过 在 那 部分 的 这 世界 前 , 但 有 听到
[ɪ'nʌf] [ɪn] [siː] - ['gɑːsɪp] ,
enough in sea - gossip ,
足够的 在 海 - 闲话 ,
他以前从未去过那个地方，但从海员的闲言碎语中听到了不少关于那里的传闻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ɪ'nʌf] [ɪn] [bʊks] ,
and had read enough in books ,
和 有 读 足够的 在 图书 ,
而且他已经读过足够多的书了。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
to be at once apprised of the true character of their situation .
到 是 在 一次 已获知 的 这 真的 特点 的 他们的 情况 .
立即了解自身处境的真实情况。

[ðə; ði] ['aɪlɪts] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] ;
The islets were American ; the light - house was American ;
这 岛屿 是 美国人 ; 这 光 - 房子 曾是 美国人 ;
这些小岛是美国的；灯塔是美国的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swaːʃ] [leɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ]
and the haven in which the Swash lay was the very spot in the contemplation
和 这 避风港 在 哪个 这 挥舞 躺 曾是 这 非常 点 在 这 沉思
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈaʊtər] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈhɑːrbər] ,
of government for an outer man - of - war harbour ,
的 政府 为了 一个 外 男人 - 的 - 战争 港口 ,
而“斯沃什”号停泊的那个避风港，正是政府考虑建造外海军舰港口的理想地点。

[wer] [fliːts] [maɪt] ['rɑːndervuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['wɔːrz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
where fleets might rendezvous in the future wars of that portion of the world
在哪里 舰队 可能 会合 在 这 未来 战争 的 那 部分 的 这 世界
.
:
.
未来该地区的战争中，舰队可能会在那里集结。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ri:f] ,
He now saw plainly enough the signs of the existence of a vast reef ,
他 现在 锯 显然 足够的 这 标志 的 这 存在 的 一个 广阔的 礁 ,
他现在清楚地看到了巨大珊瑚礁存在的迹象。

[ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
a short distance to the southward of the vessel , that formed a species of
一个 短的 距离 到 这 向南 的 这 血管 , 那 形成 一个 物种 的
[siː] - [wɔːl] ,
sea - wall ,
海 - 墙 ,
在船只南侧不远处，形成了一道海堤。

[ɔːr] [moʊl] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][pɔːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
or mole , to protect the port against the waves of the gulf in that direction .
或者 痣 , 到 保护 这 港口 反对 这 波浪 的 这 海湾 在 那 方向 .

或者建造防波堤，以保护港口免受海湾海浪的侵袭。

[ðɪs] [riːf] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
This reef he knew to be miles in width .
这 礁 他 知道 到 是 英里 在 宽度 .

他知道这片礁石宽达数英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [spaɪk] [suːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈskuːnər]
There was little time for speculation , Spike soon bringing the strange schooner
那里 曾是 小的 时间 为了 推测 , 长钉 很快 带来 这 奇怪的 大篷车
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] .
directly alongside of the brig .
直接地 旁边 的 这 布里格 .

没有时间进行猜测，斯派克很快就把那艘奇怪的纵帆船直接开到了双桅帆船旁边。

[ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] , [wʌn] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] ,
The two vessels immediately became a scene of activity , one discharging ,
这 二 船只 立即地 成为 一个 场景 的 活动 , 一 出院 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪˈtiː][kɒd; kəd][biː; bi] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv]
and the other receiving the flour as fast as it could be struck out of
和 这 其他 接收 这 面粉 作为 快速地 作为 它 可以 是 击 出去 的
[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [ænd; ɐnd] [ˈloʊɜːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
the hold of the Swash and lowered upon the deck of the schooner .
这 抓住 的 这 挥舞 和 降低 之上 这 甲板 的 这 大篷车 .

另一艘船则以最快的速度接收从“Swash”号货舱中打出的面粉，并将其放到帆船的甲板上。

[ˈmʌlfəːd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪfɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈentərd] [ðə; ði]
Mulford , however , had practised a little artifice , as the stranger entered the
穆尔福德 , 然而 , 有 已实践 一个 小的 技巧 , 作为 这 陌生人 进入 这
[ˈheɪv(ə)n] ,
haven ,
避风港 ,

然而，穆尔福德却耍了点小花招，当陌生人进入避难所时，

[wɪtʃ] [druː] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈhæθəmə] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [spaɪk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
which drew down upon him an anathema or two from Spike , as soon as
哪个 画 向下 之上 他 一个 诅咒 或者 二 从 长钉 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
they were alone .
他们 是 独自的 .

他们独处时，斯派克立刻对他破口大骂了一两句。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][set][ðə; ði] [brɪɡz] [ˈensən] , [ænd; ɐnd] [ðɪs] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][biː; bi]
The mate had set the brig's ensign , and this compelled the stranger to be
这 伴侣 有 放 这 布里格的 军旗 , 和 这 被迫 这 陌生人 到 是
[ˈmɑːrkɪdli] [ruːd] ,
markedly rude ,
明显地 粗鲁的 ,

大副升起了双桅帆船的旗帜，这迫使那位陌生人表现得格外粗鲁。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
or to answer the compliment .
或者 到 回答 这 赞扬 .

或者回应赞美。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [flæɡ][ʌv; əv] [speɪn] .
Accordingly he had shown the ancient flag of Spain .
因此 他 有 所示 这 古老的 旗帜 的 西班牙 .

因此，他展示了西班牙的古老旗帜。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ə; eɪ]['næf(ə)nəl]['sɪmb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] ,
For thus extorting a national symbol from the schooner ,
为了 因此 勒索 一个 国家的 象征 从 这 大篷车 ,
就这样，他们从这艘帆船上勒索了国家象征。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːrpli] [ri'bjʊːkt] [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)]['moʊmənt] ,
the mate was sharply rebuked at a suitable moment ,
这 伴侣 曾是 尖锐地 责备 在 一个 合适的 片刻 ,
在合适的时机，那位船员受到了严厉的斥责。

[ðooʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [fɔːr'berɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though nothing could have been more forbearing than the deportment of his
尽管 没有什么 可以 有 到过 更多的 忍耐 比 这 仪态 的 他的
[kə'mændər] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][met] .
commander when they first met .
指挥官 什么时候 他们 第一的 遇见 .
然而，他与指挥官初次见面时，指挥官的举止却无比宽容。

[wen] [spaɪk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ooʊn] ['ves(ə)] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] -
When Spike returned to his own vessel , he was accompanied by a dark -
什么时候 长钉 返回 到 他的 自己的 血管 , 他 曾是 伴随 经过 一个 黑暗的 -
[lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

当斯派克回到自己的飞船时，陪同他的是一个面色阴沉的家伙，

[wel] - [drest] , [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪdli] ['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest]
well - dressed , and decidedly gentleman - like personage , whom he addressed
出色地 - 穿着 , 和 绝对地 绅士 - 喜欢 人士 , 谁 他 已解决
[ɪn'dɪfrəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['spænɪʃ] ,
indifferently , in his very imperfect Spanish ,
漠不关心 , 在 他的 非常 不完善 西班牙语 ,
他用蹩脚的西班牙语，冷淡地与一位衣着考究、举止绅士的人士交谈。

[æz; əz] [daːn] [waːn] , ([daːn] [waːn; hwaːn] , [ɔːr][dʒɑːn] ,) [ɔːr] Seɪər - .
as Don Wan , (Don Juan , or John ,) or Seɪor Montefalderon .
作为 大学教师 万 , (大学教师 胡安 , 或者 约翰 ,) 或者 Seɪər - .
唐·万（唐璜，或约翰）或蒙特法尔德隆先生。

[baɪ][ðə; ði] ['lætər] [æpə'leɪ(ə)n] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ]
By the latter appellation he even saw fit to introduce the very respectable - looking
经过 这 后者 称谓 他 甚至 锯 合身 到 介绍 这 非常 可敬 - 寻找
['streɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
stranger to his mate .
陌生人 到 他的 伴侣 .
他甚至觉得用后一种称呼将这位看起来很体面的陌生人介绍给自己的伴侣是合适的。

[ðɪs] ['streɪndʒər] [spʊʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wel] , [ðooʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksənt] .
This stranger spoke English well , though with an accent .
这 陌生人 辐 英语 出色地 , 尽管 和 一个 口音 .
这位陌生人英语说得很好，虽然有点口音。

“ [dɑ:n] [wɑ:n][hæz; həz][ˈteɪkən][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈflaʊər] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [ænd; ənd] [ɪnˈtendz] [ˈʌvɪŋ] [aɪˈti:]
“ **Don Wan has taken all the flour , Mr . Mulford , and intends shoving it**
“ 大学教师 万 有 已采取 全部 这 面粉 , 先生 : 穆尔福德 , 和 意图 推搡 它
[ˈoʊvər][ˈɪntu:][ˈkju:bə] ,
over into Cuba ,
超过 进入 古巴 ,

“唐·万已经把所有的面粉都拿走了, 穆尔福德先生, 他打算把这些面粉运到古巴去。”

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] , [aɪ] [bɪˈli:v] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [tu:; tə] [ɡɪv]
without troubling the custom - house , I believe ; but that is not a matter to give
没有 令人不安的 这 风俗 - 房子 , 我 相信 ; 但 那 是 不是 一个 事情 到 给
[ju:ˈes] [ˈeni] [kənˈsɜ:rn] ,
us any concern ,
我们 任何 忧虑 ,

我相信不会给海关带来麻烦; 但这并非我们需要担心的事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

“ [ðə; ði] [wɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] ,
“ **The wink , and the knowing look by which this speech was accompanied ,**
“ 这 眨眼 , 和 这 会心 看 经过 哪个 这 演讲 曾是 伴随 ,
“他眨了眨眼, 还带着一种心照不宣的眼神, 伴随着这番讲话……”

[si:md] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu:; tə] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] , [hu:] [naʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mpləments]
seemed particularly disagreeable to Don Juan , who now paid his compliments
似乎 特别 令人不快的 到 大学教师 胡安 , WHO 现在 有薪酬的 他的 赞美
[tu:; tə] [roʊz] ,
to Rose ,
到 玫瑰 ,

唐璜似乎对此特别反感, 于是转而向罗斯表达了敬意。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [bɪˈtreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd]
with no little surprise betrayed in his countenance , but with the ease and
和 不 小的 惊喜 背叛 在 他的 面容 , 但 和 这 舒适 和
[rɪˈzɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
reserve of a gentleman .
预订 的 一个 绅士 .

他脸上流露出些许惊讶, 但举止却像一位绅士般从容矜持。

[ˈmʌlfə-d] [θɔ:t] [aɪˈti:][streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)ləŋ][ʌv; əv][ˈflaʊər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ˈpɑ:lɪft] [ə; eɪ]
Mulford thought it strange that a smuggler of flour should be so polished a
穆尔福德 想法 它 奇怪的 那 一个 走私者 的 面粉 应该 是 所以 抛光 一个
[ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

穆尔福德觉得很奇怪, 一个面粉走私犯竟然如此举止优雅。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][dɪd][nɑ:t][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈstəʊɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtraɪflɪŋ]
though his duty did not admit of his bestowing much attention on the little trifling
尽管 他的 责任 做过 不是 承认 的 他的 授予 很多 注意力 在 这 小的 琐事
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
of the interview that succeeded .
的 这 面试 那 成功了 .

尽管他的职责不允许他过多关注随后进行的这场无关紧要的小采访。

[fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli][ɑ:n] .
For about an hour the work went steadily and rapidly on .
为了 关于 一个 小时 这 工作 去 稳步 和 快速 在 .

大约一个小时的时间里, 工作进展得稳定而迅速。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
During that time Mulford was several times on board the schooner , as , indeed ,
期间 那 时间 穆尔福德 曾是 一些 时代 在 木板 这 大篷车 , 作为 , 的确 ,

在那段时间里, 穆尔福德曾多次登上这艘纵帆船, 事实上,

[wʌz; wəz][dʒɑːʃ] , [dʒæk] [tɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɑːʃ] .
was Josh , Jack Tier , and others belonging to the Swash .
曾是 乔什 , 杰克 层级 , 和 其他的 属于 到 这 挥舞 .

是 Josh、Jack Tier 和其他一些属于 Swash 的人。

[ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ɔːr] [ˈklɪpər] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trʌŋk] - [ˈkæbɪn] ,
The Spanish vessel was Baltimore , or clipper built , with a trunk - cabin ,
这 西班牙语 血管 曾是 巴尔的摩 , 或者 快艇 建造 , 和 一个 树干 - 舱 ,

这艘西班牙船只名为巴尔的摩号, 或者说是一艘快船, 带有一个船舱式船舱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [fæst] .
and had every appearance of sailing fast .
和 有 每一个 外貌 的 帆船 快速地 .

看起来航行速度很快。

[ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈmɑːd(ə)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Mulford was struck with her model , and , while on board of her ,
穆尔福德 曾是 击 和 她 模型 , 和 , 尽管 在 木板 的 她 ,

穆尔福德对她的模型印象深刻, 并且在登上模型后,

[hiː; hi] [pæst] [bəuθ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][æft][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] .
he passed both forward and aft to examine it .
他 通过了 两个都 向前 和 后部 到 检查 它 .

他前后巡视了一遍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmən] , [ðæt] [spaɪk] , [waɪl] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ,
This was so natural in a seaman , that Spike , while he noted the proceeding ,
这 曾是 所以 自然的 在 一个 水手 , 那 长钉 , 尽管 他 著名的 这 进行中 ,

这在水手身上是如此自然, 以至于斯派克一边观察着这一切, 一边

[tʊk] [aɪˈtiː][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
took it in good part .
采取 它 在 好的 部分 .

基本接受了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
He even called out to his mate , from his own quarter - deck ,
他 甚至 称为 出去 到 他的 伴侣 , 从 他的 自己的 四分之一 - 甲板 ,

他甚至从自己的后甲板上向他的同伴喊话。

[tuː; tə][ədˈmaɪər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
to admire this or that point in the schooner's construction .
到 钦佩 这 或者 那 观点 在 这 纵帆船的 建造 .

欣赏帆船建造中的某个细节。

[æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [neɪʃəns] , [ðɪs] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [fʊl]
As is customary with the vessels of southern nations , this stranger was full
作为 是 习惯 和 这 船只 的 南部 国家 , 这 陌生人 曾是 满的

[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

与南方国家的船只一样, 这艘陌生的船只上挤满了人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] , [sʌm; səm][hæf][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] ['brɔːni] ['niːgrəʊz] [ə'mʌŋ]
but they continued at their work , some half dozen of brawny negroes among
但 他们 持续 在 他们的 工作 , 一些 一半 打 的 强壮的 黑人 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们继续干活，其中有五六个身强力壮的黑人。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːlz] , [noʊ][wʌn] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['mænɪfɪst]
shouting their songs as they swayed at the falls , no one appearing to manifest
喊叫 他们的 歌曲 作为 他们 摇摆 在 这 瀑布 , 不 一 出现 到 显现
[ˈdʒeləsi] [ɔːr][kən'sɜːrn] .
jealousy or concern .
妒忌 或者 忧虑 .

他们在瀑布边摇曳，高声歌唱，没有人表现出嫉妒或担忧。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [tɪr] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ænd] [sed] ,
At length Tier came near the mate , and said ,
在 长度 层级 来了 靠近 这 伴侣 , 和 说 ,

最后，蒂尔走到大副身边，说道：

“ [ˈʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrɜː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪz][nɑːt][ɪn]
“ Uncle Sam will not be pleased when he hears the reason that the keeper is not in
” 叔叔 山姆 将要 不是 是 高兴 什么时候 他 听到 这 原因 那 这 守门员 是 不是 在
[hɪz; ɪz] [laɪt] - [haʊs] . **”**
his light - house . **”**
他的 光 - 房子 . **”**

“当山姆大叔听到灯塔管理员不在灯塔的原因时，他肯定会不高兴的。”

“ [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [dʒæk] ?
“ And what is that reason , Jack ?
” 和 什么 是 那 原因 , 杰克 ?

“杰克，那是什么原因呢？ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] . **”**
If you know it , tell it to me . ”
如果 你 知道 它 , 告诉 它 到 我 . **”**

如果你知道，就告诉我。

“ [goʊ][æft][ænd; ænd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [meɪtɪ] , [ænd; ænd] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
“ Go aft and look down the companion - way , maty , and see it for
” 去 后部 和 看 向下 这 伴侣 - 方式 , 马蒂 , 和 看 它 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

“到船尾去，看看舷梯，伙计，你自己看看。”

“ ['mʌlfəːd] [dɪd][goʊ][æft] , [ænd; ænd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Mulford did go aft , and he made an occasion to look down into the
” 穆尔福德 做过 去 后部 , 和 他 制成 一个 场合 到 看 向下 进入 这
[ˈskuːnərz] ['kæbɪn] ,
schooner's cabin ,
纵帆船的 舱 ,

“穆尔福德走到船尾，还特意往下看了看帆船的船舱。”

[wer] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
where he caught a glimpse of the persons of a man and a boy ,
在哪里 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 人 的 一个 男人 和 一个 男生 ,
在那里，他瞥见了一个男人和一个男孩的身影。

[hu:m] [hi:; hi][æt; ət][wʌns][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hæd; həd][bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .
whom he at once supposed had been taken from the light - house .
谁 他 在 一次 据称 有 到过 已采取 从 这 光 - 房子 .

他立刻想到这些人是从灯塔里被带走的。

[ðɪs] [wʌn][fækt][ʌv; əv][ɪt'self] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [spaɪks] [prə'si:dɪŋz]
This one fact of itself doubled his distrust of the character of Spike's proceedings
这 一 事实 的 本身 双倍 他的 怀疑 的 这 特点 的 斯派克的 诉讼程序
.
.
.

仅此一点就加深了他对斯派克行事方式的不信任。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [mɪr] ['smʌg(ə)lər] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ə'baʊt]
There was no sufficient apparent reason why a mere smuggler should care about
那里 曾是 不 充足的 明显 原因 为什么 一个 仅仅 走私者 应该 关心 关于
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [mɔ:ɪr] [ɔ:r] [les] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pɔ:rt] .
the presence of an individual more or less in a foreign port .
这 在场 的 一个 个人 更多的 或者较少的 在 一个 外国的 港口 .

没有明显的理由表明，一个普通的走私犯为什么要关心一个人是否出现在外国港口。

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [lʊkt] [laɪk] [prɪ] - ['kɑ:nsərt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][ðə; ði]
Everything that had occurred , looked like pre - concert between the brig and the
一切 那 有 发生 , 看起来 喜欢 预 - 音乐会 之间 这 布里格 和 这
[ˈsku:nər] ;
schooner ;
大篷车 ;

发生的一切，看起来都像是双桅帆船和纵帆船之间的一场预演；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [dɪs'trʌst]
and the mate was just beginning to entertain the strongest distrust
和 这 伴侣 曾是 只是 开始 到 招待 这 最强 怀疑
[ðæt] [ðer; ðər][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['tri:zənəbl] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
that their vessel was holding treasonable communication with the enemy ,
那 他们的 血管 曾是 保持 叛国罪 沟通 和 这 敌人 ,

而大副也开始强烈怀疑他们的船正在与敌人进行叛国通讯。

[wen] [æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][æt; ət]
when an accident removed all doubt on the subject , from his own mind at
什么时候 一个 事故 已移除 全部 怀疑 在 这 主题 , 从 他的 自己的 头脑 在
[li:st] .
least .
至少 .

一场意外彻底消除了他自己对此事的所有疑虑。

[spaɪk] [hæd; həd] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] ,
Spike had , once or twice , given his opinion that the weather was treacherous ,
长钉 有 , 一次 或者 两次 , 给定 他的 观点 那 这 天气 曾是 奸诈 ,
斯派克曾一两次表示过天气恶劣。

[ænd; ənd] [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][bəʊθ] [kræfts][tu:; tə] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
and urged the people of both crafts to extraordinary exertions ,
和 敦促 这 人们 的 两个都 工艺 到 非凡的 努力 ,
并敦促两个行业的从业人员付出超乎寻常的努力，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [maɪt] [get] [klaɪr] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
in order that the vessels might get clear of each other as soon as possible .
在 命令 那 这 船只 可能 得到 清除 的 每个 其他 作为 很快 作为 可能的 .
以便船只能够尽快分开。

[ðɪs] [ə'pi:l] [hæd; həd] [set] ['veriəs] [ɪk'spi:di:ənts] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [tu:; tə] ['sekənd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['regjələr] [wɜ:rk]
This appeal had set various expedients in motion to second the more regular work
这 上诉 有 放 各种各样的 权宜之计 在 运动 到 第二 这 更多的 常规的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
of the purchases :
的 这 购买 :

这一呼吁促使人们采取各种权宜之计，以支持更常规的采购工作。

[ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] , [plæŋks] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][frʌm; frəm][wʌn] ['ves(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
Among other things , planks had been laid from one vessel to the other ,
之中 其他 事物 , 木板 有 到过 铺设 从 一 血管 到 这 其他 ,
[wɜ:n] [ðə; ði] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
其中一项工作是将木板从一艘船铺设到另一艘船上。

[ænd; ənd] ['bærəlz] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ə'bo:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:d]
and barrels were rolled along them with very little attention to the speed
和 桶 是 滚动 沿着 他们 和 非常 小的 注意力 到 这 速度
[ɔ:r][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] .
or the direction :
或者 这 方向 :

桶被沿着这些轨道滚动，几乎不考虑速度或方向。

['sevrəl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nərz] [dek] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [[ɑ:ks] , [bʌt; bət][noʊ] ['dæmɪdʒ]
Several had fallen on the schooner's deck with rude shocks , but no damage
一些 有 倒下 在 这 纵帆船的 甲板 和 粗鲁的 冲击 , 但 不 损害
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

几只鸟重重地摔在帆船甲板上，但没有造成任何损坏。

[ʌn'tɪl] [wʌn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hu:ps] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prɑ:pərli] [sɪ'kjɔrd] , [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:l]
until one , of which the hoops had not been properly secured , met with a fall
直到 一 , 的 哪个 这 篮球 有 不是 到过 适当地 安全 , 遇见 和 一个 落下
,
,
,

直到其中一个圆环没有固定好，摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] ['nɪrli] [æt; ət] [mʌlfədz] [fi:t] .
and burst nearly at Mulford's feet .
和 爆裂 几乎 在 穆尔福德 脚 :

几乎就在穆尔福德脚边爆发了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
It was at the precise moment when the mate was returning ,
它 曾是 在 这 精确的 片刻 什么时候 这 伴侣 曾是 返回 ,

就在大副返回的那一刻，

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] .
from taking his glance into the cabin , toward the side of the Swash .
从 采取 他的 瞥一眼 进入 这 舱 , 朝向 这 边 的 这 挥舞 :

他瞥了一眼船舱里，看向了“冲刷号”的一侧。

[ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [ə'rouz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] ['pi:p(ə)l] [spræŋ] [fɔ:r; fər]
A white cloud arose , and half a dozen of the schooner's people sprang for
一个 白色的 云 出现 , 和 一半 一个 打 的 这 纵帆船的 人们 弹簧 为了
['bʌkɪts] ,
buckets ,
水桶 ,

一团白云升起，船上六七个人跳起来去拿水桶。

[kɪdz] , [ɔ:r] ['dɪʃɪz] ,
kids , or dishes ,
孩子们 , 或者 菜肴 ,

孩子 , 或者餐具

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪˈkjər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈbærəl] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ]
in order to secure enough of the contents of the broken barrel to furnish
在 命令 到 安全的 足够的 的 这 内容 的 这 破碎的 桶 到 提供
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:l] .
them with a meal .
他们 和 一个 一顿饭 .

为了确保能从破桶中取出足够的食物来供他们吃一顿。

[æt; ət][fɜ:rst] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ðə; ði] [fɔ:l] ,
At first nothing was visible but the white cloud that succeeded the fall ,
在 第一的 没有什么 曾是 可见的 但 这 白色的 云 那 成功了 这 落下 ,
起初什么也看不见 , 只有坠落之后升起的白云。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [ˈseɪləz] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .
and the scrambling sailors in its midst .
和 这 争抢 水手们 在 它是 中间 .
以及在其中四处逃窜的水手们。

[noʊ] [ˈsu:nər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ði] [er] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klɪr] ,
No sooner , however , had the air got to be a little clear ,
不 很快 , 然而 , 有 这 空气 得到 到 是 一个 小的 清除 ,
然而 , 空气刚稍微清新一些 ,

[ðæn; ðən] [ˈmʌlfɜ:d] [sɔ:] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
than Mulford saw an object lying in centre of the wreck ,
比 穆尔福德 锯 一个 目的 说谎 在 中心 的 这 破坏 ,
穆尔福德看到残骸中央躺着一个物体。

[ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [wʌnz] [ˈrekəg,naɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] !
that he at once recognised for a keg of the gunpowder !
那 他 在 一次 已确认 为了 一个 桶 的 这 火药 !
他一眼就认出那是一桶火药 !

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [si:zd] [ðɪs] [keg] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [ˈmʌlfɜ:d] ,
The captain of the schooner seized this keg , gave a knowing look at Mulford ,
这 队长 的 这 大篷车 查获 这 桶 , 给予 一个 会心 看 在 穆尔福德 ,
双桅帆船的船长抓起这个酒桶 , 意味深长地看了穆尔福德一眼。

[ænd; ænd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)] , [ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and disappeared in the hold of his own vessel , carrying with him ,
和 消失 在 这 抓住 的 他的 自己的 血管 , 携带 和 他 ,
他带着.....消失在自己船的船舱里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkwestʃən] , [ə; eɪ][moʊst] [məˈtɪriəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
what was out of all question , a most material part of the true cargo of
什么 曾是 出去 的 全部 问题 , 一个 最多 材料 部分 的 这 真的 货物 的
[ðə; ði] [swɑ:ʃ] .
the Swash .
这 挥舞 .

毫无疑问 , 这是“冲锋号”真正货物的最重要组成部分。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈflaʊər] - [ˈbærəl] [bɜ:rst] , [spaɪk] [wʌz; wəz] [brɪˈloʊ] , [ɪn] [klaʊz]
At the moment when the flour - barrel burst , Spike was below , in close
在 这 片刻 什么时候 这 面粉 - 桶 爆裂 , 长钉 曾是 以下 , 在 关闭
[ˈkɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspæniʃ] ,
conference with his Spanish ,
会议 和 他的 西班牙语 ,
面粉桶爆炸的那一刻 , 斯派克正在桶底下和他的西班牙语老师进行着密切的交谈。

[ɔːr][ˈmeksɪkən] [gest] ；[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [suːn] [klɪrd] [əˈwei] ，
or Mexican guest ； and the wreck being so soon cleared away ；
或者 墨西哥 客人 ； 和 这 破坏 存在 所以 很快 已清除 离开 ；
或者墨西哥客人；残骸很快就被清理干净了，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] 。
it is probable that he never heard of the accident 。
它 是 可能 那 他 绝不 听到 的 这 事故 ；
他很可能根本没听说过这起事故。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [kruːz] ，
As for the two crews ；
作为 为了 这 二 船员 ；
至于这两支船员队伍，
[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ，
they laughed a little among themselves at the revelation which had been made ；
他们 笑了 一个 小的 之中 他们自己 在 这 启示 哪个 有 到过 制成 ；
他们听到这个消息后，私下里轻笑了一声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] ；[bʌt; bət][tuː; tə][oʊld] [siː] - [dɔːgz] [laɪk] [ðem; ðəm] ，
as well as at the manner ； but to old sea - dogs like them ；
作为 出色地 作为 在 这 方式 ； 但 到 老的 海 - 狗 喜欢 他们 ；
以及方式；但对于像他们这样的老水手来说，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənt] ， [ˈweðər] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ，[ɪn] [riˈæləti] ，
it was a matter of very little moment , whether the cargo was , in reality ；
它 曾是 一个 事情 的 非常 小的 片刻 ； 无论 这 货物 曾是 ； 在 现实 ；
[ˈflaʊər][ɔːr] [ˈɡʌnpaʊdər] 。
flour or gunpowder 。
面粉 或者 火药 ；
货物究竟是面粉还是火药，其实很快就能确定。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [əˈfer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] 。
In a few minutes the affair seemed to be forgotten 。
在 一个 很少 分钟 这 事务 似乎 到 是 被遗忘的 ；
几分钟后，这件事似乎就被遗忘了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] ， [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
In the course of another hour the Swash was light , having nothing in her
在 这 课程 的 其他 小时 这 挥舞 曾是 光 ； 拥有 没有什么 在 她
[bʌt; bət][sʌm; səm][pɪɡ] - [liːd] ，
but some pig - lead ；
但 一些 猪 - 带领 ；
又过了一个小时，“斯沃什”号就轻了，船上除了几根猪铅之外什么也没有了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈbæləst] ， [waɪl] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhætʃɪz] ，
which she used for ballast , while the schooner was loaded to her hatches ；
哪个 她 用过的 为了 压载物 ； 尽管 这 大篷车 曾是 已加载 到 她 孵化 ；
[ænd; ənd] [fʊl] 。
and full 。
和 满的 ；
她用这些货物作为压舱物，而帆船则装满了货物，舱口都已装得满满的。

[spɑːk] [naʊ] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] ，
Spike now sent a boat ；
长钉 现在 发送 一个 船 ；
斯派克现在派了一艘船，

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə][drɑ:p][ə; eɪ] [kədʒ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] **with orders to drop a kedge about a hundred yards from the place where**
和 订单 到 降低 一个 边缘 关于 一个 百 码 从 这 地方 在哪里
[hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪɡ] [leɪ] . **his own brig lay** .
他的 自己的布里格 躺 .

奉命在距离他自己的双桅帆船停泊处约一百码的地方放下一个小船。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɑːrpt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [kədʒ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [æn; ən] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **The schooner warped up to this kedge , and dropped an anchor of her**
这 大篷车 扭曲的 向上 到 这 边缘 , 和 掉落 一个 锚 的 她
[oʊn] , **own** ,
自己的 ,

那艘纵帆船驶近这个浅滩，也抛下了自己的锚。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] [aʊt] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [kɑːm] . **leaving a very short range of cable out , it being a flat calm** .
离开 一个 非常 短的 范围 的 电缆 出去 , 它 存在 一个 平坦的 冷静的 .

由于风平浪静，只留出很短一段电缆。

[ɔːrdn'erəli] , [ðə; ði] [treɪdz] [prɪ'veɪl] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] **Ordinarily , the trades prevail at the Dry Tortugas , and all along the**
按说 , 这 交易 占上风 在 这 干燥 龟 , 和 全部 沿着 这
[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [riːf] . **Florida Reef** .
佛罗里达 礁 .

通常情况下，干龟岛和整个佛罗里达礁沿岸地区都有贸易往来。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [briːz] [swiːps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] **Sometimes , indeed , this breeze sweeps across the whole width of the Gulf of**
有时 , 的确 , 这 微风 扫荡 穿过 这 所有的 宽度 的 这 海湾 的
[ˈmeksɪkoʊ] , **Mexico** ,
墨西哥 ,

有时，这股微风甚至会席卷整个墨西哥湾。

[ˈbloʊɪŋ] [hoʊm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] — [riːtʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈteksəs] . **blowing home , as it is called — reaching even to the coast of Texas** .
吹 家 , 作为 它 是 称为 — 到达 甚至 到 这 海岸 的 德克萨斯州 .

正如人们常说的，这股强风吹向了家乡——甚至吹到了德克萨斯州的海岸。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsʌbdʒekt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈkeɪzən(ə)] [ɪntəˈrʌpʃnz] [ˈevriwer] , [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [ˈmeni] **It is subject , however , to occasional interruptions everywhere , varying many**
它 是 主题 , 然而 , 到 偶然 中断 到处 , 变化 许多
[pɔɪnts] [ɪn][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , **points in its direction** ,
积分 在 它是 方向 ,

然而，它在各个方面都偶尔会受到干扰，导致其运行方向发生诸多变化。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsiːsɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] . **and occasionally ceasing entirely** .
和 偶尔 停止 完全 .

有时甚至完全停止。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [əˈbaʊt] [nuːn] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , **The latter was the condition of the weather about noon on this day** ,
这 后者 曾是 这 状况 的 这 天气 关于 中午 在 这 天 ,
后者指的是当天中午左右的天气状况。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['sku:nər] [hɔːld] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [æt; ət]
or when the schooner hauled off from the brig , and was secured at
或者什么时候 这 大篷车 拖拽 离开 从 这 布里格 , 和 曾是 安全 在
[hɜːr; hər] [oʊn] ['æŋkər] .
her own anchor .
她 自己的 锚 .

或者当纵帆船从双桅帆船上脱锚，并系好自己的锚时。

" [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , " [sed] [spaɪk] , " [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
" Mr . Mulford , " said Spike , " I do not like the state of the atmosphere .
" 先生 . 穆尔福德 , " 说 长钉 , " 我 做 不是 喜欢 这 状态 的 这 气氛 .
"穆尔福德先生,"斯派克说, "我不喜欢现在的气氛。"

[ˈ] [siː] [ðæt] ['faɪəri] [stri:k] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] — [wel] , [sɜːr] ,
D'ye see that fiery streak along the western horizon — well , sir ,
染料 看 那 火热 条纹 沿着 这 西 地平线 — 出色地 , 先生 ,
你看到西方地平线上那道火红的光芒了吗? ——先生,

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gets] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [stri:k] , ['ðerəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]
as the sun gets nearer to that streak , there'll be trouble , or I'm no judge of
作为 这 太阳 获得 更近 到 那 条纹 , 将会 是 麻烦 , 或者 我是 不 法官 的
['weðər] . "
weather . "
天气 . "

当太阳越来越靠近那道光束时，就会出问题，或者说，我对天气的判断并不准确。

" [juː; jʊ] ['ʊrli] [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , ['kæptɪn] [spaɪk] ,
" You surely do not imagine , Captain Spike ,
" 你 一定 做 不是 想象 , 队长 长钉 ,
"你肯定不会这么想吧，斯派克船长，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪəri] [stri:k] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
that the sun will be any nearer to that fiery streak , as you call it ,
那 这 太阳 将要 是 任何 更近 到 那 火热 条纹 , 作为 你 称呼 它 ,
太阳还会更靠近你所说的那道火光吗?

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ? " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
when he is about to set , than he is at this moment ? " answered the mate ,
什么时候 他 是 关于 到 放 , 比 他 是 在 这 片刻 ? " 回答 这 伴侣 ,
['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

"当他准备下水的时候，比他现在的状态更糟吗? " 船夫笑着回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" I'm sure of one thing , young man , and that is ,
" 我是 当然 的 一 事物 , 年轻的 男人 , 和 那 是 ,
"年轻人，我确信一件事，那就是……"

[ðæt] [oʊld] ['hedz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [wʌnz] .
that old heads are better than young ones .
那 老的 头部 是 更好的 比 年轻的 一个 .
老家伙比年轻人强。

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [wʌnz] [siːn] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
What a man has once seen , he may expect to see again ,
什么 一个 男人 有 一次 已见 , 他 可能 预计 到 看 再次 ,
一个人曾经见过的事物，他或许会预期再次见到。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [saɪnz] ['ɔːfər] .
if the same leading signs offer .
如果 这 相同的 领导 标志 提供 .
如果同样的领先标志物也提供。

[mæn][ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [kedʒ] , [wɪt] [ɪz] [sti] [ɪn][aɪ'ti:] ,
Man the boat , sir , and carry out the kedge , which is still in it ,
男人 这 船 , 先生 , 和 携带 出去 这 边缘 , 哪个 是 仍然 在 它 ,
先生, 请掌舵, 把船上的沙袋搬出来。

[ænd; ənd] [leɪ] [aɪ'ti:] [ɔ:f] [hɪr] , [ə'baʊt] [θri:] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:bərd] [bəʊ; boʊ] .
and lay it off here , about three p'int's on our larboard bow .
和 躺 它 离开 这里 , 关于 三 点 在 我们的 左舷 弓 .
把它放在这里, 大约在我们左舷船首的三品脱处。

" ['mʌlfə:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [spaɪks] ['si:mənʃɪp] , [wət'evər] [hi:; hi] [maɪt]
" **Mulford had a profound respect for Spike's seamanship , whatever he might**
" 穆尔福德 有 一个 深刻的 尊重 为了 斯派克的 航海术 , 任何 他 可能
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
think of his principles .
思考 的 他的 原则 .
“穆尔福德对斯派克的航海技术深表敬意, 无论他对斯派克的原则有何看法。”

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [əu'beɪd] .
The order was consequently obeyed .
这 命令 曾是 最后 服从 .
因此, 命令被执行了。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [də'rektɪd] [tu:; tə] [send] [daʊn] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ,
The mate was then directed to send down various articles out of the top ,
这 伴侣 曾是 然后 指导 到 发送 向下 各种各样的 文章 出去 的 这 顶部 ,
然后, 船员被指示从上面放下各种物品。

[ænd; ənd][tu:; tə] [get][ðə; ði][tɑ:p] - ['gælənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ja:dz] [ɑ:n] [dek] .
and to get the top - gallant and royal yards on deck .
和 到 得到 这 顶部 - 英勇 和 皇家 码 在 甲板 .
并让最优秀的皇家桅杆和桅杆登上甲板。

[spaɪk] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʃənz] [soʊ][fɑ:r] , [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['loʊə-d] ,
Spike carried his precautions so far , as to have the mainsail lowered ,
长钉 携带 他的 防范措施 所以 远的 , 作为 到 有 这 主帆 降低 ,
斯派克采取的预防措施非常周全, 甚至还降下了主帆。

[aɪ'ti:] [ɔ:rdn'erəli] ['breɪl] [æt; ət] [ðæt] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [gæf] .
it ordinarily brailing at that season of the year , with a standing gaff .
它 按说 盲文 在 那 季节 的 这 年 , 和 一个 常设 失误 .
它通常在每年的那个季节进行编织, 使用立式鱼钩。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ,
With this disposition completed , the captain seemed more at his ease ,
和 这 处置 完全的 , 这 队长 似乎 更多的 在 他的 舒适 ,
安排妥当后, 船长似乎放松多了。

[ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][dʒɔɪn] Seəɔr - [ɪn][ə; eɪ] [si'estə] .
and went below to join Seəɔr Montefalderon in a siesta .
和 去 以下 到 加入 Seəɔr - 在 一个 午休 .
然后下楼去和蒙特法尔德隆先生一起午睡。

[ðə; ði]['meksɪkən] , [fɔ:r; fər] [sætʃ] , [ɪn] [tru:θ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]
The Mexican , for such , in truth , was the national character of the owner
这 墨西哥 , 为了 这样的 , 在 真相 , 曾是 这 国家的 特点 的 这 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
of the schooner ,
的 这 大篷车 ,
事实上, 墨西哥人正是这艘帆船船主的民族性格。

[hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdʌldʒəns] ；
had preceded him in this indulgence ；
有 之前 他 在 这 放纵 ；

在他之前，已经有人放纵过这种行为；

[ænd; ənd][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [ˈhævɪŋ] [leɪd] [ðəmˈselvz] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
and most of the people of the brig having laid themselves down to sleep
和 最多 的 这 人们 的 这 布里格 拥有 铺设 他们自己 向下 到 睡觉
[ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ，
under the heat of the hour ，
在下面 这 热 的 这 小时 ；

船上大部分人都已躺下睡觉，忍受着此时的酷热。

[ˈmʌlfəːd] [suːn] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]
Mulford soon enjoyed another favourable opportunity for a private conference with
穆尔福德 很快 享受 其他 有利 机会 为了 一个 私人的 会议 和
[roʊz] 。
Rose 。
玫瑰 ；

穆尔福德很快又获得了与罗斯进行私人会面的绝佳机会。

“ [ˈhæri] ， ” [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈlætər] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ； “ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ]
“ Harry ， ” commenced the latter ， as soon as they were alone ； “ I have much
“ 哈里 ， ” 开始 这 后者 ， 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ； “ 我 有 很多
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] 。
to tell you ；
到 告诉 你 ；

“哈利，”两人独处后，后者开口说道，“我有很多话要告诉你。”

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt][aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈspæniʃ]
While you have been absent I have overheard a conversation between this Spanish
尽管 你 有 到过 缺席的 我 有 无意中听到 一个 对话 之间 这 西班牙语
[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [spɑːk] ，
gentleman and Spike ，
绅士 和 长钉 ；

你不在的这段时间，我无意中听到这位西班牙先生和斯派克之间的对话。

[ðæt] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [læst][ɪz][ɪn] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] 。
that shows the last is in treaty with the other for the sale of the brig 。
那 演出 这 最后的是 在 条约 和 这 其他 为了 这 销售 的 这 布里格 ；

这表明最后一方与另一方签订了出售双桅帆船的条约。

[spɑːk] [ɪkˈstəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ， [waɪl] [dɑːn] [wɑːn] ， [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ，
Spike extolled his vessel to the skies ， while Don Wan ， as he calls him ，
长钉 赞扬 他的 血管 到 这 天空 ， 尽管 大学教师 万 ， 作为 他 呼叫 他 ，
斯派克向天空赞叹他的飞船，而唐·万，正如他称呼他的那样，

[kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪɡ] [ɪz][oʊld] ， [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [læst] [lɔːŋ] ；
complains that the brig is old ， and cannot last long ；
抱怨 那 这 布里格 是 老的 ， 和 不能 最后的 长的 ；
抱怨说这艘船太旧了，用不了多久；
[tuː; tə] [wɪtʃ] [spɑːk] [ˈænsər] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [ɪz][oʊld] ， Seɪər - ，
to which Spike answered ' to be sure she is old ， Seɪər Montefalderon ，
到 哪个 长钉 回答 - 到 是 当然 她 是 老的 ， Seɪər - ；

斯派克回答说：“可以肯定的是，她年纪大了，蒙特法尔德隆先生。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [wɔːr] ，
but she will last as long as your war ，
但 她 将要 最后的 作为 长的 作为 你的 战争 ，
但她会一直存在，直到你的战争结束。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bəʊld] [ˈkæptɪn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [hɜːr; həʀ] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and under a bold captain might be made to return her cost a hundred
和 在下面 一个 大胆的 队长 可能 是 制成 到 返回 她 成本 一个 百
[foʊld] ! -
fold ! '
折叠 ！ -

如果由一位胆识过人的船长指挥，她或许能收回百倍的成本！

[wʌt] [wɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] [miːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [dʌz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdiskɔːrs] [tend] ? "
What war can he mean , and to what does such a discourse tend ? "
什么 战争 能 他 意思是 , 和 到 什么 做 这样的 一个 话语 趋向 ? "
他所说的战争究竟指的是什么？ 这样的论述又会导向什么？

" [ðə; ði] [wɔːr] [əˈluːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈmeksɪkoʊ] ,
" **The war alludes to the war now existing between America and Mexico** ,
" 这 战争 暗示 到 这 战争 现在 现存的 之间 美国 和 墨西哥 ,
"这场战争指的是目前美国和墨西哥之间的战争，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈplʌndəd] [æt; ət] [siː] , [frʌm; frəm] [ˈəʊər; ɑːr]
and the money to be made is to be plundered at sea , from our
和 这 钱 到 是 制成 是 到 是 掠夺 在 海 , 从 我们的
[oʊn] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈves(ə)lz] .
own merchant - vessels .
自己的 商人 - 船只 .

而要赚取的钱财，则是从我们自己的商船上，在海上掠夺而来。

[ɪf] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [ɪz] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈtriːti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
If Don Juan Montefalderon is really in treaty for the purchase of the brig ,
如果大学教师 胡安 - 是 真的 在 条约 为了 这 购买 的 这 布里格 ,
如果唐·胡安·蒙特法尔德隆真的在签订购买这艘双桅帆船的条约，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [hɜːr; həʀ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈkruːzər] , [ˈiːðər] [ˈpʌblɪk] [ɔːr] [ˈpraɪvət] . "
it is to convert her into a Mexican cruiser , either public or private . "
它 是 到 转变 她 进入 一个 墨西哥 巡洋舰 , 任何一个 民众 或者 私人的 . "
目的是将她改装成一艘墨西哥巡洋舰，可以是公共的，也可以是私人的。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [spaɪk] ! "
" **But this would be treason on the part of Spike !** "
" 但 这 会 是 叛国罪 在这 部分 的 长钉 ！ "
“但这岂不是斯派克的叛国行为吗！ ”

" [nɔːt] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst]
" **Not more so than supplying the enemy with gunpowder , as he has just**
" 不是 更多的 所以 比 供应 这 敌人 和 火药 , 作为 他 有 只是
[bɪn] [ˈduːɪŋ] .
been doing .
到过 正在做 .

“这不比他刚才所做的向敌人提供火药更甚。”

[aɪ] [hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊvəˈhɔːld] [baɪ] [ðə; ði]
I have ascertained the reason he was so unwilling to be overhauled by the
我 有 已确定 这 原因 他 曾是 所以 不情愿 到 是 大修 经过 这
[ˈrevənuː] [ˈstiːməʀ] ,
revenue steamer ,
收入 汽船 ,

我已经查明了他为何如此不愿被缉私船检查。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈrevənu:] [ˈsti:mər] [wɪft] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [tu:; tə][ˌoʊvərˈhɔ:l]
as well as the reason why the revenue steamer wished so earnestly to overhaul
作为 出色地 作为 这 原因 为什么 这 收入 汽船 希望 所以 切实 到 大修
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

以及为什么缉私船如此迫切地想要对我们进行整修。

[i:tʃ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [kənˈteɪnz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld]
Each barrel of flour contains another of gunpowder , and that has been sold
每个 桶 的 面粉 包含 其他 的 火药 , 和 那 有 到过 卖
[tu:; tə] [ðɪs] Seɪər - ,
to this Seɪər Montefalderon ,
到 这 Seɪər - ,
每桶面粉里都藏着一桶火药, 这些火药都卖给了蒙特法尔德隆先生。

[hu:] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [æn; ən][ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɡʌvənmənt] , [ænd; ənd][noʊ][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] . "
who is doubtless an officer of the Mexican government , and no smuggler . "
WHO 是 毫无疑问 一个 官 的 这 墨西哥 政府 , 和 不 走私者 . "
他无疑是墨西哥政府官员, 而不是走私犯。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌməɹ] , [aɪ] [noʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [roʊz] ,
" He has been at New York , this very summer , I know , " continued Rose ,
" 他 有 到过 在 新的 约克 , 这 非常 夏天 , 我 知道 , " 持续 玫瑰 ,
"我知道, 他今年夏天一直在纽约,"罗斯继续说道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈʌðər] [riˈma:ks] ,
" for he spoke of his visit , and made such other remarks ,
" 为了 他 辐 的 他的 访问 , 和 制成 这样的 其他 评论 ,
因为他谈到了他的访问, 还发表了一些其他评论,

[æz; əz] [li:vz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [spaɪk] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
as leaves no doubt that Spike expected to find him here ,
作为 树叶 不 怀疑 那 长钉 预期的 到 寻找 他 这里 ,
毫无疑问, 斯派克预料到会在这里找到他。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
on this very day of the month .
在 这 非常 天 的 这 月 .
就在这个月的这一天。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [peɪd] [spaɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [dəˈblu:n] ,
He also paid Spike a large sum of money in doubloons ,
他 还 有薪酬的 长钉 一个 大的 和 的 钱 在 金币 ,
他还付给斯派克一大笔金币。

[ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsku:nər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
and took back the bag to his schooner , when he had done so ,
和 采取 后退 这 包 到 他的 大篷车 , 什么时候 他 有 完毕 所以 ,
他把袋子带回了他的帆船上。

[ˈæftər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪɡ][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈoʊnli]
after showing the captain enough was left to pay for the brig could they only
后 显示 这 队长 足够的 曾是 左边 到 支付 为了 这 布里格 可以 他们 仅有的
[əˈgri:] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbɑ:rgən] . "
agree on the terms of their bargain . "
同意 在 这 条款 的 他们的 便宜货 . "
在向船长证明剩余的钱足够支付双桅帆船的费用后, 他们才同意接受之前约定的条件。

“ [eɪ] , [eɪ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [pleɪn] [ɪ'hʌf] [naʊ] , [spaɪk] [hæz; həz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['despəɾət] [pʊʃ]
“ **Ay , ay ; it is all plain enough now , Spike has determined on a desperate push**
“ 哎 , 哎 ; 它 是 全部 清楚 的 足够 的 现在 , 长钉 有 决定 在 一个 绝望 的 推
[fɔ:r; fər] ['fɔ:rtʃən] ,
for fortune ,
为了 财富 ,
“哎呀, 哎呀; 现在一切都很清楚了, 斯派克已经下定决心孤注一掷地去发财致富了。”

[ænd; ənd] [fɔ:'si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɔ:t] [su:n] [bi:; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn]
and foreseeing it might not soon be in his power to return to New York in
和 预见 它 可能 不是 很快 是 在 他的 力量 到 返回 到 新的 约克 在
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,
他预见到自己可能无法很快安全返回纽约,

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'klu:ɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊə; jər] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [plɑ:t] . “
he has included his designs on you and your fortune , in the plot .”
他 有 包括 他的 设计 在 你 和 你的 财富 , 在 这 阴谋 . “
他已将对你和你的财产的图谋也纳入了计划之中。

“ [maɪ] ['fɔ:rtʃən] !
“ **My fortune !**
“ 我的 财富 !
“我的财富!”

[ðə; ðɪ] ['traɪf(ə)] [aɪ] [pə'zes] [kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ˈhæri] ! “
the trifle I possess can scarcely be called a fortune , Harry !”
这 琐事 我 具有 能 几乎 是 称为 一个 财富 , 哈里 ! “
哈利, 我这点儿东西根本算不上什么财富!

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [spaɪk] , [roʊz] ;
“ **It would be a fortune to Spike , Rose ;**
“ 它 会 是 一个 财富 到 长钉 , 玫瑰 ;
“对斯派克来说, 这将是 一笔巨款, 罗斯;

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [em 'i:] .
and I shall be honest enough to own it would be a fortune to me .
和 我 将 是 诚实 的 足够 的 到 自己 的 它 会 是 一个 财富 到 我 .
说实话, 拥有它对我来说是一笔巨款。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['fræŋkli] ,
I say this frankly ,
我 说 这 坦率地说 ,
坦白地说,

[fɔ:r; fər] [aɪ] [du:] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] [wel] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [si:k] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər]
for I do believe you think too well of me to suppose that I seek you for
为了 我 做 相信 你 思考 也 出色地 的 我 到 认为 那 我 寻找 你 为了
[ˈeni] [ˈlðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [aɪ] [ber] [jʊə; jər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ;
any other reason than the ardent love I bear your person and character ;
任何 其他 原因 比 这 热心 爱 我 熊 你的 人 和 特点 ;
因为我相信你对我评价很高, 不会认为我追求你是出于其他任何原因, 只是因为我深深地爱慕你的为人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [brɪ'kəz, brɪ'ko:z] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] ['sɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə]
but a fact is not to be denied because it may lead certain persons to
但 一个 事实 是 不是 到 是 否认 因为 它 可能 带领 肯定 人 到
[dɪs'trʌst] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈməʊtɪvz] .
distrust our motives .
怀疑 我们的 动机 .
但是, 我们不能因为否认事实可能会导致某些人怀疑我们的动机就否认事实。

[spaɪk] [ɪz] [pʊr] , [laɪk] [maɪ'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [ɪz][na:t][ˈoʊnli] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [oʊld] ,
Spike is poor , like myself ; and the brig is not only getting to be very old ,
长钉 是 贫穷的 , 喜欢 我 ; 和 这 布里格 是 不是 仅有的 获得 到 是 非常 老的 ,
斯派克和我一样穷 ; 而且这艘双桅帆船不仅年久失修 ,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['lu:zɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] [mʌnθs] .
but she has been losing money for the last twelve months .
但 她 有 到过 输 钱 为了 这 最后的 十二 几个月 :
但她过去十二个月一直在赔钱。

" ['mʌlfə:d] [ænd; ənd] [roʊz] [naʊ] [kən'və:st] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , [ɑ:n][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n]
" **Mulford and Rose now conversed long and confidentially , on their situation**
" 穆尔福德 和 玫瑰 现在 交谈 长的 和 保密 , 在 他们的 情况
[ænd; ənd][ˈpra:spekts] .
and prospects .
和 前景 :
“穆尔福德和罗斯现在就他们的处境和前景进行了长时间的私下交谈。

[ðə; ði] [meɪt] ['ni:ðər] ['mæɡnɪfaɪd][nɔ:r] [kən'si:ld] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][bəuθ] ;
The mate neither magnified nor concealed the dangers of both ;
这 伴侣 两者都不 放大 也不 暗 这 危险 的 两个都 ;
伴侣既没有放大也没有掩盖这两种危险 ;

[bʌt; bət] ['fri:li] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][rɪsk][tu:; tə] [hɪm'self] ,
but freely pointed out the risk to himself ,
但 自由 尖 出去 这 风险 到 他自己 ,
但他毫不避讳地指出了自己面临的风险

[ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .
in being on board a vessel that was aiding and comforting the enemy .
在 存在 在 木板 一个 血管 那 曾是 协助 和 令人感到安慰 这 敌人 :
身处一艘援助和安慰敌人的船上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][ðæt] [bəuθ] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði][brɪɡ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æn; ən]
It was determined between there that both would quit the brig the moment an
它 曾是 决定 之间 那里 那 两个都 会 辞职 这 布里格 这 片刻 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] ;
opportunity offered ;
机会 提供 ;
他们当即决定 , 一旦有机会 , 两人就立即离开监狱 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [prə'pəʊz] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn]
and the mate even went so far as to propose an attempt to escape in
和 这 伴侣 甚至 去 所以 远的 作为 到 提出 一个 试图 到 逃脱 在
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] ,
one of the boats ,
一 的 这 船 ,
而大副甚至提议乘坐其中一艘小艇逃跑。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'kɜ:r][ðə; ði][ˈhæzərdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ækju'zeɪ(ə)n] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmju:təni]
although he might incur the hazards of a double accusation , those of mutiny
虽然 他 可能 招致 这 危险 的 一个 双倍的 指控 , 那些 的 兵变
[ænd; ənd][ˈlɑ:rsəni] ,
and larceny ,
和 盗窃罪 ,
虽然他可能面临双重指控的风险 , 即叛变和盗窃罪 ,

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
for making the experiment .
为了 制作 这 实验 :
感谢他进行这项实验。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˈni:ðər] [roʊz] , [nɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ænt] , [nɔ:r] ['bɪdi] , [nɔ:r][dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [si:n]
Unfortunately , neither Rose , nor her aunt , nor Biddy , nor Jack Tier had seen
很遗憾 , 两者都不 玫瑰 , 也不 她 阿姨 , 也不 比迪 , 也不 杰克 层级 有 已见
[ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
the barrel of powder ,
这 桶 的 粉末 ,
不幸的是, 无论是罗斯、她的姑姑、比蒂还是杰克·蒂尔, 都没有看到那桶火药。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv] [spaɪks] [kə'nekʃ(ə)n]
and neither could testify as to the true character of Spike's connection
和 两者都不 可以 作证 作为 到 这 真的 特点 的 斯派克的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:nər] .
with the schooner .
和 这 大篷车 .
两人都无法证明斯派克与这艘帆船之间究竟存在怎样的联系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] ['hesəserɪ] , ['ðerfɔ:r] ,
It was manifestly necessary , therefore ,
它 曾是 显然 必要的 , 所以 ,
因此, 这显然是必要的。
[ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [rʌŋ] [baɪ] “ ['bɪrdɪŋ] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
independently of the risks that might be run by “ bearding the lion in his den ,
独立 的 这 风险 那 可能 是 跑步 经过 “ 胡须 这 狮子 在 他的 丹 ,
撇开“在狮子窝里招惹狮子”可能带来的风险不谈,

” [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
” to proceed with great intelligence and caution .
” 到 继续 和 伟大的 智力 和 警告 .
“要以极大的智慧和谨慎行事。”

[ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] ['hæri] [ænd; ənd] [roʊz] , [ə'kɜ:rd] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
This dialogue between Harry and Rose , occurred just after the turn in the day ,
这 对话 之间 哈里 和 玫瑰 , 发生 只是 后 这 转动 在 这 天 ,
哈利和罗斯的这段对话发生在一天中的某个时刻之后。

[ænd; ənd] ['læstɪd] ['fɒli] [æn; ən] ['aʊər] .
and lasted fully an hour .
和 持续 完全 一个 小时 .
持续了整整一个小时。

[i:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət] ,
Each had been too much interested to observe the heavens , but ,
每个 有 到过 也 很多 感兴趣的 到 观察 这 天 , 但 ,
他们都太专注于观察星空了, 但是,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sepəreɪtɪŋ] ,
as they were on the point of separating ,
作为 他们 是 在 这 观点 的 分离 ,
正当他们即将分手之际,

[roʊz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl][ænd; ənd][moʊst] ['menəsɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv]
Rose pointed out to her companion the unusual and most menacing aspect of
玫瑰 尖 出去 到 她 伴侣 这 异常 和 最多 威胁 方面 的
[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
the sky in the western horizon .
这 天空 在 这 西 地平线 .
罗斯向她的同伴指出了西方地平线上天空中不寻常且最令人不安的景象。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [hi:t] [wʌz; wəz] [ˈglɒʊɪŋ] [ðer; ðər] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]
It appeared as if a fiery heat was glowing there , behind a curtain of
它 出现 作为 如果 一个 火热 热 曾是 发光 那里 , 在后面 一个 窗帘 的
[blæk] [ˈveɪpər] ;
black vapour ;
黑色的 汽 ;

仿佛有一团炽热的火焰在黑色蒸汽幕帘后闪耀；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [mɔ:ɹ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ,
and what rendered it more remarkable ,
和 什么 渲染 它 更多的 卓越 ,
而更令人惊叹的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [dɪˈgri:] [ʌv; əv] [pləˈsɪdəti] [priˈveild] [ɪn][ɔ:l]
was the circumstance that an extraordinary degree of placidity prevailed in all
曾是 这 环境 那 一个 非凡的 程度 的 平静 最终获胜 在 全部
[ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .
other parts of the heavens .
其他 部分 的 这 天 .

当时的情况是，天空其他所有地方都异常平静。

[ˈmʌlfɜ:d] [skers] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [merk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
Mulford scarce knew what to make of it ;
穆尔福德 稀少 知道 什么 到 制作 的 它 ;
穆尔福德几乎不知道该如何看待这件事；

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l]
his experience not going so far as to enable him to explain the novel
他的 经验 不是 去 所以 远的 作为 到 使能够 他 到 解释 这 小说
[ænd; ənd] [əˈlɑ:rmɪŋ] [əˈpɪrəns] .
and alarming appearance .
和 令人担忧 外貌 .

他的经验不足以让他解释这种新奇而令人震惊的现象。

[hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He stepped on a gun , and gazed around him for a moment .
他 步 在 一个 枪 , 和 凝视 大约 他 为了 一个 片刻 .
他踩到了一把枪，环顾四周片刻。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
There lay the schooner , without a being visible on board of her , and
那里 躺 这 大篷车 , 没有 一个 存在 可见的 在 木板 的 她 , 和
[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
there stood the light - house ,
那里 站立 这 光 - 房子 ,

那艘纵帆船静静地躺在那里，船上空无一人，灯塔矗立在那里。

[ˈɡlu:mi] [ɪn][ɪts] [dɪˈzɜ:rjən] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] .
gloomy in its desertion and solitude .
阴沉 在 它是 逃兵 和 孤独 .
荒凉寂寥，令人感到阴郁。

[ðə; ði][bɜ:rdz][əˈloʊn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]
The birds alone seemed to be alive and conscious of what was approaching
这 鸟类 独自的 似乎 到 是 活 和 有意识的 的 什么 曾是 接近
.
:
.

只有鸟儿们似乎还活着，并且意识到有什么正在逼近。

[geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][wʌn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənsɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
gazing at the enemy as one conscious of his impotency might have been
凝视 在 这 敌人 作为 一 有意识的 的 他的 阳痿 可能 有 到过
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kwei] [brɪ'fɔ:r] [æŋ; əŋ] [ə'sɔ:lt] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [mʌst; məst] [pru:v]
supposed to quail before an assault that he foresaw must prove
据称 到 鹌鹑 前 一个 突击 那 他 预见 必须 证明
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

凝视着敌人，就像一个意识到自己无能为力的人，面对着他预见到必将势不可挡的进攻，应该会畏缩不前一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
Then his native spirit , and most of all the effects of training ,
然后 他的 本国的 精神 , 和 最多 的 全部 这 效果 的 训练 ,
然后是他的天性，以及最重要的训练效果，

[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ʃʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'keɪm] [æt; ət][wʌns] , [nɑ:t][ɪ'əʊnli][ðə; ði]
began to show themselves in him , and he became at once , not only the
开始 到 展示 他们自己 在 他 , 和 他 成为 在 一次 , 不是 仅有的 这
[mæn] [ə'gen] ,
man again ,
男人 再次 ,

这些特质开始在他身上显现出来，他立刻不仅变回了原来的自己，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəlu:t] , ['præktɪst] , [ænd; ənd] ['redi] [kə'mændər] .
but the resolute , practised , and ready commander .
但 这 坚决 , 已实践 , 和 准备好 指挥官 .

但这位指挥官意志坚定、经验丰富、随时准备就绪。

“ [kʌm] [æft][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [men] — ” [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] — “ [klæp][ɑ:n][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['mɪstər] .
“ **Come aft to the spring , men — ” he shouted — “ clap on the spring , Mr** .
” 来 后部 到 这 春天 , 男人 — ” 他 喊叫 — ” 拍 在 这 春天 , 先生 .
[ˈmʌlfəːd] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,

“伙计们，到泉边来——”他喊道——“穆尔福德先生，拍打泉水，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][brɪg] [hed] [tu:; tə][wɪnd] .
and bring the brig head to wind .
和 带来 这 布里格 头 到 风 .

并将船头迎风。

“ [ðɪs] [ɔ:rdər][wʌz; wəz] [əu'beɪd] [æz; əz] ['si:mən] [best] [ə'beɪ] , [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m]
” **This order was obeyed as seamen best obey , in cases of sudden and extreme**
” 这 命令 曾是 服从 作为 海员 最好的 服从 , 在 案例 的 突然 和 极端
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ;
emergency ;
紧急情况 ;

“在突发和极端紧急情况下，水手们以最好的方式服从了这一命令；

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˈæptɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
or with intelligence , aptitude and power .
或者 和 智力 , 能力倾向 和 力量 .

或者凭借智慧、天赋和能力。

[ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [swʌŋ] ['nɪrli] [raʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wen] [ðə; ði]
The brig had swung nearly round , in the desired direction , when the
这 布里格 有 摇摆 几乎 圆形的 , 在 这 想要的 方向 , 什么时候 这
[tɔ:ɹneɪdʊʊ] [strʌk] [hɜ:r; hær] .
tornado struck her .
龙卷风 击 她 .

双桅帆船几乎已经朝着预定的方向旋转了一圈，这时龙卷风袭击了它。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [wi:; wi][du:][na:t] [noʊ] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
It will be difficult , we do not know but it is impossible ,
它 将要 是 难的 , 我们 做 不是 知道 但 它 是 不可能的 ,
这将非常困难, 我们不知道结果如何, 但这是不可能的。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:lʊəd] .
to give a clear and accurate account of what followed .
到 给 一个 清除 和 准确的 帐户 的 什么 随后 :
对接下来发生的事情做出清晰准确的描述。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [felt] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As most of our readers have doubtless felt how great is the power of the
作为 最多 的 我们的 读者 有 毫无疑问 毛毡 如何 伟大的 是 这 力量 的 这
[wind] ,
wind ,
风 ,
想必我们的大多数读者都感受到了风的力量有多么强大,

[ˈwɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [gʌsts] ,
whiffing and pressing different ways , in sudden and passing gusts ,
呼啸呼啸 和 紧迫 不同的 方式 , 在 突然 和 通过 阵风 ,
在突然而短暂的阵风中, 以不同的方式发出呼呼声和按压声。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['paʊər] [ɪn'kri:st] ['meni] , ['meni] [foʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
they have only to imagine this power increased many , many fold , and the
他们 有 仅有的 到 想象 这 力量 增加 许多 , 许多 折叠 , 和 这
[ˈbæflɪŋ] ['kɜ:ənts] [meɪd] ['fjʊriəs] ,
bafling currents made furious ,
莫名其妙 电流 制成 狂怒 ,
他们只需要想象一下, 这种力量增加了无数倍, 而那些令人费解的电流变得狂暴起来,

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [baɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstəns] ,
as it might be , by meeting with resistance ,
作为 它 可能 是 , 经过 会议 和 反抗 ,
或许, 它会遇到阻力。

[tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)l] [ɪn'kɑ:nstənsɪ]
to form some notion of the appalling strength and frightful inconstancy
到 形式 一些 概念 的 这 令人震惊 力量 和 可怕 反复无常
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [blu:] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
with which it blew for about a minute .
和 哪个 它 吹 为了 关于 一个 分钟 :
从而对它持续吹了一分钟左右的惊人力量和可怕的无常性形成了一些概念。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [spaɪks] [prɪ'kɔ:ʃn] [hæd; həd] ['ɡreɪtli] ['lesnd] [ðə; ði]
Notwithstanding the circumstance of Spike's precaution had greatly lessened the
虽然 这 环境 的 斯派克的 预防 有 非常 减少 这
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
尽管斯派克的预防措施大大降低了危险, 但情况依然如此。

[ˈevri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ˈbɪli:vð] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [ɡɜ:n] [wen] [ðə; ði] [ɡʌst]
every man on the deck of the Swash believed the brig was gone when the gust
每一个 男人 在 这 甲板 的 这 挥舞 相信 这 布里格 曾是 已消失 什么时候 这 阵风
[strʌk] [hɜ:r; hər] .
struck her .
击 她 :
当狂风袭来时, 斯沃什号甲板上的每个人都以为这艘双桅帆船已经不见了。

[ˈoʊvər][ʃiː; ʃɪ] [went] , [ɪn][fækt] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hæf] - [pɔːrts] ,
Over she went , in fact , until the water came pouring in above her half - ports ,
超过 她 去 , 在 事实 , 直到 这 水 来了 浇注 在 多于 她 一半 - 端口 ,
事实上, 她翻了过去, 直到海水从她的半舷窗上方涌入。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [kæˈskeɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈspəʊtɪŋ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈskʌpər] - [hoʊlʒ] ,
like so many little cascades , and spouting up through her scupper - holes ,
喜欢 所以 许多 小的 级联 , 和 喷水 向上 通过 她 排水孔 - 孔 ,
[rɪˈzembliŋ] [ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [weɪlz] .
resembling the blowing of young whales .
类似 这 吹 的 年轻的 鲸鱼 .
就像许多小瀑布一样, 从排水孔喷涌而出, 就像小鲸鱼喷水一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪflɪŋ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] [ðæt] [əˈloʊn] [seɪvd] [hɜːr; həɹ] .
It was the whiffing energy of the tornado that alone saved her .
它 曾是 这 呼啸呼啸 活力 的 这 龙卷风 那 独自的 已保存 她 .
正是龙卷风呼啸而过的能量救了她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][nɑːt] [dɪˈstrɔɪŋ] [ɪts] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm][æt; ət][wʌn] [swuːp] ,
As if disappointed in not destroying its intended victim at one swoop ,
作为 如果 失望的 在 不是 摧毁 它是 故意的 受害者 在 一 俯冲 ,
仿佛对未能一举摧毁目标感到失望似的,

[ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] “ [let] [ʌp] ” [ɪn][ɪts] [ˈpreʃər] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [ˈresləɹ] ,
the tornado “ let up ” in its pressure , like a dexterous wrestler ,
这 龙卷风 “ 让 向上 ” 在 它是 压力 , 喜欢 一个 轻巧 摔跤手 ,
龙卷风的压力像一个身手敏捷的摔跤手一样“减弱”了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrɪn][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt]
making a fresh and desperate effort to overturn the vessel , by a slight
制作 一个 新鲜的 和 绝望的 努力 到 颠覆 这 血管 , 经过 一个 轻微
[ˌveriˈeɪ](ə)n][ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
variation in its course .
变化 在 它是 课程 .
通过稍微改变航向, 做出新的、孤注一掷的努力, 试图使船翻覆。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [seɪvd] [ðə; ði] [swɑːʃ] .
That change saved the Swash .
那 改变 已保存 这 挥舞 .
这一改变拯救了“Swash”号。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈraɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɔːr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
She righted , and even rolled in the other direction , or what might be called
她 右 , 和 甚至 滚动 在 这 其他 方向 , 或者 什么 可能 是 称为
[tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
to windward ,
到 迎风 ,
她稳住了船身, 甚至向另一个方向翻滚, 或者说向迎风方向翻滚。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [deks] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
with her decks full of water .
和 她 甲板 满的 的 水 .
她的甲板上灌满了水。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋgər] [ðiːz] [ˈbæflɪŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [gʌsts] [kənˈtɪnjuːd] ,
For a minute longer these baffling , changing gusts continued ,
为了 一个 分钟 更长 这些 莫名其妙 , 变化 阵风 持续 ,
这种令人费解、变化无常的阵风又持续了一分钟。

[iːtʃ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] [tuː; tə][baʊ; boʊ][laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
each causing the brig to bow like a reed to their power ,
每个 导致 这 布里格 到 弓 喜欢 一个 芦苇 到 他们的 力量 ,
每一种力量都使双桅帆船像芦苇一样向他们弯腰。

[wʌn] [ˈlɪftɪŋ] [æz; əz] [əˈnʌðər] [prest] [hɜːr; hər] [daʊn], [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] ,
one lifting as another pressed her down, and then the weight,
一 举重 作为 其他 按下 她 向下 , 和 然后 这 重量 ,
一人抬起她, 另一人将她压下, 然后重量,

[ɔːr][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈneɪdʊʊ][wʌz; wəz] [pæst] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd]
or the more dangerous part of the tornado was passed, though it continued
或者 这 更多的 危险的 部分 的 这 龙卷风 曾是 通过了 , 尽管 它 持续
[tuː; tə] [bloʊ] [ˈhevɪli] ,
to blow heavily,
到 吹 重度 ,
或者说, 龙卷风最危险的部分已经过去, 尽管它仍然狂风肆虐。

[ɔːlweɪz] [ɪn] [ˈwɪflɪŋ] [blæsts] , [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋgər] .
always in whiffing blasts, several minutes longer.
总是 在 呼啸呼啸 爆炸 , 一些 分钟 更长 .
总是以呼啸声的形式, 持续几分钟。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌst] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈliːzər] ,
During the weight of the gust, no one had leisure,
期间 这 重量 的 这 阵风 , 不 一 有 闲暇 ,
狂风肆虐, 无人有闲暇时间。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ɔːt] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][brɪɡ] .
or indeed inclination to look to aught beyond its effect on the brig.
或者 的确 倾角 到 看 到 零 超过 它是 影响 在 这 布里格 .
或者说, 他们倾向于关注此事对双桅帆船的影响之外的任何事情。

[hæd; həd][wʌn] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈspəʊzd] , [ðə; ði] [əˈtempt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] ,
Had one been otherwise disposed, the attempt would have been useless,
有 一 到过 否则 处置 , 这 试图 会 有 到过 无用 ,
如果一个人抱有其他想法, 那么这种尝试将毫无意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈaɪləts] [ˈiːv(ə)n]
for the wind had filled the air with spray, and near the islets even
为了 这 风 有 已填 这 空气 和 喷 , 和 靠近 这 岛屿 甚至
[wɪð; wɪθ][sænd] .
with sand.
和 沙 .

因为风把空气中充满了水雾, 小岛附近甚至还夹杂着沙子。
[ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [bʌt; bət] [ˈfaɪəri] [tɪndʒ] , [tuː] , [ˌɪntərˈpəʊzd] [ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [noʊ] [ˈhjuːmən] [aɪ] [kʊd; kəd]
The lurid but fiery tinge, too, interposed a veil that no human eye could
这 骇人的 但 火热 色调 , 也 , 插入 一个 面纱 那 不 人类 眼睛 可以
[ˈpenətreɪt] .
penetrate.
穿透 .

那艳丽而炽热的色调, 也如同蒙上了一层人眼无法穿透的面纱。
[æz; əz][ðə; ði][tɔːrˈneɪdʊʊ] [pæst] [ˈɑːnwərd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪndz] [ˈlʌld] , [ðə; ði] [er] [əˈgen]
As the tornado passed onward, however, and the winds lulled, the air again
作为 这 龙卷风 通过了 向前 , 然而 , 和 这 风 昏昏欲睡 , 这 空气 再次
[brˈkeɪm] [klɪr] ,
became clear,
成为 清除 ,

然而, 随着龙卷风过去, 风势减弱, 空气再次变得清新起来。
[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [swɑːʃ] [leɪ] [ˈnɪrli] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] ,
and in five minutes after the moment when the Swash lay nearly on her side,
和 在 五 分钟 后 这 片刻 什么时候 这 挥舞 躺 几乎 在 她 边 ,
在“斯沃什”号几乎侧翻后的五分钟内,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈloʊər] [jɑːrd] - [ɑːrm] [ˈæktʃuəli] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
with her lower yard - arm actually within a few feet of the water ,
和 她 降低 院子 - 手臂 实际上 之内 一个 很少 脚 的 这 水 ,
她的下横桁实际上距离水面只有几英尺远,

[ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd][ˈplæsiːd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
all was still and placid around her ,
全部 曾是 仍然 和 平静 大约 她 ,
她周围一片静谧安宁。

[æz; əz][wʌn][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˌæftərˈnuːn] .
as one is accustomed to see the ocean in a calm , of a summer's afternoon .
作为 一 是 习惯 到 看 这 海洋 在 一个 冷静的 , 的 一个 夏季 下午 .
就像人们习惯看到的夏日午后平静的大海一样。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [ˈdʒepərdi] [kʊd; kəd] [briːð]
Then it was that those who had been in such extreme jeopardy could breathe
然后 它 曾是 那 那些 WHO 有 到过 在 这样的 极端 危险边缘 可以 呼吸
[ˈfriːli] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
freely and look about them .
自由 和 看 关于 他们 .
那时, 那些曾身处极度危险之中的人们终于可以自由呼吸, 环顾四周。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] — [nɑːt][ə; eɪ][roʊp] - [jɑːrn][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] , [ɔːr][æn; ən]
On board the Swash all was well — not a rope - yarn had parted , or an
在 木板 这 挥舞 全部 曾是 出色地 — 不是 一个 绳索 - 纱 有 分手了 , 或者 一个
[ˈaɪˌboʊlt] [drɔːn] .
eyebolt drawn .
吊环螺栓 绘制 .
“Swash”号上一切安好——没有一根绳子断裂, 也没有一颗吊环螺栓被拉出。

[ðə; ði] [ˈtaɪmli] [priˈkɔːjənz] [ʌv; əv] [spaɪk] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][brɪɡ] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
The timely precautions of Spike had saved his brig , and great was his
这 及时 防范措施 的 长钉 有 已保存 他的 布里格 , 和 伟大的 曾是 他的
[dʒɔɪ] [ðeərˈæt] .
joy thereat .
喜悦 那里 .

斯派克的及时预防措施保住了他的双桅帆船, 他为此感到无比高兴。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] , [skriːmz] [hæd; həd] [əˈsendɪd]
In the midst of the infernal din of the tornado , screams had ascended
在 这 中间 的 这 地狱 din 的 这 龙卷风 , 尖叫 有 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
from the cabin ,
从 这 舱 ,
在龙卷风肆虐的震耳欲聋声中, 小屋里传出了阵阵尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kwɪt][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [prəˈpraɪəti] , [ˈmʌlfɜːd] [spræŋ] [bɪˈloʊ] ,
and the instant he could quit the deck with propriety , Mulford sprang below ,
和 这 立即的 他 可以 辞职 这 甲板 和 礼 , 穆尔福德 弹簧 以下 ,
穆尔福德一有机会体面地离开甲板, 就立刻跳了下去。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðer; ðər] [kɔːz] .
in order to ascertain their cause .
在 命令 到 探明 他们的 原因 .
为了查明其原因。

[hiː; hi] [æprɪ'hend] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [wen]
He apprehended that some of the females had been driven to leeward when
他 被捕 那 一些 的 这 女性 有 到过 驱动 到 背风面 什么时候
[ðə; ði] [brɪɡ] [went] [ˈoʊvər] ,
the brig went over ,
这 布里格 去 超过 ,
他估计，当双桅帆船倾覆时，一些女性被驱赶到了下风处。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ɔ:r] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
and that part of the luggage or furniture had fallen on them .
 和 那 部分 的 这 行李 或者 家具 有 倒下 在 他们 .
 行李或家具的一部分掉落在了他们身上。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈkæbɪn] , [ðə; ði][meɪt] [faʊnd] Seəɹ - [dʒʌst] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
In the main cabin , the mate found Seəɹ Montefalderon just quitting his berth ,
 在 这 主要的 舱 , 这 伴侣 成立 Seəɹ - 只是 辞职 他的 泊位 ,
 [kəmˈpəʊzɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .
composed , gentleman - like , and collected .
 由 , 绅士 - 喜欢 , 和 集 .

在主舱里, 大副发现蒙特法尔德隆先生刚刚起身离开他的铺位, 他神态自若, 举止绅士, 镇定自若。

[dʒɑːʃ][wʌz; wəz] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈnɪrli] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Josh was braced in a corner nearly grey with fear ,
 乔什 曾是 支撑 在 一个 角落 几乎 灰色的 和 害怕 ,
 乔什蜷缩在角落里，脸色因恐惧而变得苍白。

[waɪl] [dʒæk] [tɪr] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔ:r] ,
while Jack Tier still lay on the cabin floor ,
 尽管 杰克 层级 仍然 躺 在 这 舱 地面 ,
 杰克·蒂尔当时还躺在船舱地板上。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rould] .
at the last point to which he had rolled .
 在 这 最后的 观点 到 哪个 他 有 滚动 .
 在他滚动到的最后一个点。

[wʌn] [wɜ:rd] [sə'faɪst] [tu:; tə] [let] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [nɒv] [ðæt] [ðə; ði] [gʌst] [hæd; həd] [pæst] ,
One word sufficed to let Don Juan know that the gust had passed ,
 一 单词 足够了 到 让 大学教师 胡安 知道 那 这 阵风 有 通过了 ,
 唐璜只听了一句话就知道狂风已经过去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][seɪf] , [wen] ['mʌlfɜːd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][diː'ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]
and the brig was safe , when Mulford tapped at the door of the inner
 和 这 布里格 曾是 安全的 , 什么时候 穆尔福德 轻敲 在 这 迪奥 的 这 内
 ['kæbɪn] .
cabin .
 舱 .

当穆尔福德敲了敲内舱的门时，船舱就安全了。

[rouz] [ə'pɪrd] , [peɪl] , [bʌt; bət] [kɑ:m] [ænd; ɐnd] [ʌn'hɜ:rt] .
Rose appeared , pale , but calm and unhurt .
 玫瑰 出现 , 苍白 , 但 冷静的 和 毫发无损 .
 罗斯出现了，脸色苍白，但神情平静，没有受伤。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪndʒərd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈli:vɪd] [æt; ət][wʌns] ,
 “ Is any one injured ? ” asked the young man , his mind relieved at once ,
 “ 是 任何 一 受伤 ？ ” 问 这 年轻 的 男人 , 他的 头脑 松了口气 在 一次 ,
 “有人受伤吗？”年轻人问道，顿时松了口气。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi; ʃi] [hu:] [moʊst] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [seɪf] ;
as soon as he saw that she who most occupied his thoughts was safe ;
 作为 很快 作为 他 锯 那 她 WHO 最多 占领 他的 想法 曾是 安全的 ;
 他一看到自己最牵挂的她平安无事，就放心了。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [skriːmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkæbɪn] . ”
“ we heard screams from this cabin . ”
“ 我们 听到 尖叫 从 这 舱 . ”
“我们听到这间小屋里传来尖叫声。”

“ [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] , ” [ˈænsər] [roʊz] , “ [bʌt; bət] [ˈniːðər]
“ My aunt and Biddy have been frightened , ” answered Rose , “ but neither
“ 我的 阿姨 和 比迪 有 到过 害怕 , ” 回答 玫瑰 , “ 但 两者都不
[hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] .
 has been hurt .
有 到过 伤害 .
“我的姑妈和比蒂都受到了惊吓,”罗斯回答说,“但她们都没有受伤。”

[oʊ] , [ˈhæri] , [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːˈes] ?
 Oh , Harry , what terrible thing has happened to us ?
哦 , 哈里 , 什么 糟糕的 事物 有 发生 到 我们 ?
“哦, 哈利, 我们到底遭遇了什么可怕的事情?”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] — “
 I heard the roaring of — “
我 听到 这 咆哮 的 — “
“我听到了轰鸣声——”

“ - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdʊz] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmʌlfɜːd] [ˈiːgərli] , “ [bʌt; bət] - [tiː][ɪz][ˈoʊvər] .
“ ‘ T was a tornado , ” interrupted Mulford eagerly , “ but ‘ t is over .
“ - T 曾是 一个 龙卷风 , ” 中断 穆尔福德 急切地 , “ 但 - t 是 超过 .
“那是一场龙卷风,”穆尔福德急切地打断道,“但现在已经过去了。”

- [tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [ɡʌsts] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkɜːr] [wɪˈðɪn]
‘ T was one of those sudden and tremendous gusts that sometimes occur within
- T 曾是 一 的 那些 突然 和 巨大的 阵风 那 有时 发生 之内
[ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ,
 the tropics ,
这 热带 ,
“那是热带地区偶尔会出现的那种突如其来的强风。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːk] .
 in which the danger is usually in the first shock .
在 哪个 这 危险 是 通常 在 这 第一的 震惊 .
“其中危险通常出现在第一次冲击中。”

[ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz][ˈɪndʒərd][ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] , [noʊ][wʌn][ɪz][ˈɪndʒərd][æt; ət][ɔːl] . “
 If no one is injured in this cabin , no one is injured at all . ”
如果 不 一 是 受伤 在 这 舱 , 不 一 是 受伤 在 全部 . ”
“如果这间小屋里没有人受伤,那就说明根本没人受伤。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] — [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈrelikt] ,
“ Oh , Mr . Mulford — dear Mr . Mulford ! ” exclaimed the relict ,
“ 哦 , 先生 . 穆尔福德 — 亲爱的 先生 . 穆尔福德 ! ” 惊呼 这 遗迹 ,
“哦, 穆尔福德先生——亲爱的穆尔福德先生!”那位老者惊呼道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [baɪ] [ˈbɪdi] ,
 from the corner into which she had been followed and jammed by Biddy ,
从 这 角落 进入 哪个 她 有 到过 随后 和 卡住 经过 比迪 ,
“她被比迪跟踪并挤到角落里,”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈfaʊndəd] [ɔːr][naɪt] ? ”
“ Oh , Mr . Mulford , are we foundered or not ? ”
“ 哦 , 先生 . 穆尔福德 , 是 我们 沉没 或者 不是 ? ”
“哦, 穆尔福德先生, 我们到底沉没了么?”

“ [ˈhev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [naːt] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑːm, məm] ,
“ **Heaven be praised** , **not** , **my dear ma'am** ,
“ 天堂 是 赞扬 , 不是 , 我的 亲爱的 女士 ,

“感谢上天，而不是，我亲爱的女士，

[ðoo] [wiː; wi] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] . “
though we came nearer to it than I ever was before . ”
“ 尽管 我们 来了 更近 到 它 比 我 曾经 曾是 前 . ”

虽然我们比以往任何时候都更接近目标。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][kæp] - - ? ”
“ **Are we cap - asided ?** ”
“ 是 我们 帽 - - ? ”

“我们是不是已经失衡了？ ”

[nɔːr] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ; [ðə; ði][brɪɡ][ɪz][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] . “
“ **Nor that** , **Mrs . Budd ; the brig is as upright as a church** . ”
“ 也不 那 , 太太 . 巴德 ; 这 布里格 是 作为 直立 作为 一个 教会 . ”

“也绝非如此，巴德夫人；这艘双桅帆船像教堂一样笔直。”

“ [ˈʌpraɪt] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈbɪdi] , [ɪn][hɜːr; həər] [ˈkʌstəmeri] [ˈæksent] , — “ [ɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ **Upright !** ” **repeated Biddy , in her customary accent , — “ is it as a church ?**
“ 直立 ! ” 重复 比迪 , 在 她 习惯 口音 , — “ 是 它 作为 一个 教会 ? ”

“正直！”比迪用她惯常的口音重复道，“它像一座教堂吗？ ”

[ʃər] , [ðen] , [ˈmɪstər] . [meɪt] , - [tiː][ɪz][ə; eɪ] [prezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz]
Sure , then , Mr . Mate , ' t is a Presbyterian church that you mane , and that is
当然 , 然后 , 先生 . 伴侣 , - t 是 一个 长老会 教会 那 你 鬃毛 , 和 那 是
[ˈɔːlweɪz] - - . “
always totterin ' . ”
总是 - - . ”

“好吧，先生，您说的可是长老会教堂，而且那教堂总是摇摇欲坠的。”

“ [ˈkæθɪlɪk] ,
“ **Catholic** ,
“ 天主教 ,

“天主教徒，

[ɔːr] [dʌt] — [noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [jɔːk] [ɪz] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][brɪɡ][æt; ət]
or Dutch — no church in York is more completely up and down than the brig at
或者 荷兰语 — 不 教会 在 约克 是 更多的 完全地 向上 和 向下 比 这 布里格 在
[ðɪs] [ˈmoʊmənt] . “
this moment . ”
这 片刻 . ”

或者荷兰式的——此刻约克没有哪座教堂比这座桥更摇摇欲坠了。”

“ [get] [ɔːf] [ʌv; əv][em ˈiː] — [get] [ɔːf] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈbɪdi] , [ænd; ænd][let][em ˈiː][raɪz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv]
“ **Get off of me — get off of me , Biddy , and let me rise ,** ” **said the widow**
“ 得到 离开 的 我 — 得到 离开 的 我 , 比迪 , 和 让 我 上升 , ” 说 这 寡妇
,
,
,

“放开我——放开我，比蒂，让我起来，”寡妇说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
with dignity .
和 尊严 .

带着尊严。

“ [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [siː] , [ænd; ænd] , [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
“ **The danger is over I see , and , as we return our thanks for it ,**
“ 这 危险 是 超过 我 看 , 和 , 作为 我们 返回 我们的 谢谢 为了 它 ,

“看来危险已经过去了，对此我们表示感谢，”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] .
we have the consolation of knowing that we have done our duty .
我们 有 这 安慰 的 会心 那 我们 有 完毕 我们的 责任 .
我们感到欣慰的是，我们已经尽到了自己的责任。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,
It is incumbent on all , at such moments , to be at their posts ,
它 是 现任 在 全部 , 在 这样的 时刻 , 到 是 在 他们的 帖子 ,
在这样的时刻，每个人都有责任坚守岗位。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][set][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ʌnd][ˈpruːd(ə)ns] .
and to set examples of decision and prudence .
和 到 放 示例 的 决定 和 谨慎 .
并树立果断谨慎的榜样。

” [æz; əz] [ˈmʌlfəˈd] [sɔː] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [dek] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
” As Mulford saw all was well in the cabin , he hastened on deck , followed by
” 作为 穆尔福德 锯 全部 曾是 出色地 在 这 舱 , 他 加快 在 甲板 , 随后 经过
Señor -
Señor Montefalderon .
Señor -
“穆尔福德见船舱里一切安好，便加快脚步上了甲板，蒙特法尔德隆先生紧随其后。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [wei] , [spaɪk][wʌz; wəz] [ˈheɪlɪŋ] [ðə; ði]
Just as they emerged from the companion - way , Spike was hailing the
只是 作为 他们 出现 从 这 伴侣 - 方式 , 长钉 曾是 欢呼 这
[ˈfoʊksl] .
forecastle .
前甲板 .
他们刚从舷梯出来，斯派克就向船首楼喊话。

” [ˈfoʊksl] , [ðer; ðər] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌŋk] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
” Forecastle , there , ” he cried , standing on the trunk himself as he did so ,
” 前甲板 , 那里 , ” 他 哭 , 常设 在 这 树干 他自己 作为 他 做过 所以 ,
“前堡就在那里！”他喊道，同时自己也站在树干上。

[ænd; ʌnd] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]
and moving from side to side , as if to catch a glimpse of some
和 移动 从 边 到 边 , 作为 如果 到 抓住 一个 一瞥 的 一些
[ˈɑːbdʒekt] [əˈhed] .
object ahead .
目的 前方 .
并且左右摇晃，仿佛要瞥见前方的某个物体。

” [sɜːr] , ” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][sɔːlt] ,
” Sir , ” came back from an old salt ,
” 先生 , ” 来了 后退 从 一个 老的 盐 ,
“先生,”一位老水手说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌp] [ˈrɪɡɪŋ] [ɪn] [ðæt] [siːt] [ʌv; əv] [ˈsiːmənʃɪp] .
who was coiling up rigging in that seat of seamanship .
WHO 曾是 卷绕 向上 索具 在 那 座位 的 航海术 .
当时，他正在那个航海岗位上收拾索具。

” [wer] - [əˈweɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈskuːnər] ?
” Where - away is the schooner ?
” 在哪里 - 离开 是 这 大篷车 ?
“帆船在哪儿？”

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
She ought to be dead ahead of us ,
她 应该 到 是 死的 前方 的 我们 ,
她本该死在我们前面，

[æz; əz][wiː; wi][tend][naʊ] — [bʌt; bət][blæst][em ˈiː][ɪf][aɪ][kæn; kən][siː][æz; əz][mʌt][æz; əz][hɜːr; hər][mæst]
as we tend now — but blast me if I can see as much as her mast
作为 我们 趋向 现在 — 但 爆炸 我 如果 我 能 看 作为 很多 作为 她 桅杆
- ['hedz] .
- heads -
- 头部 -

正如我们现在所倾向于的那样——但如果我能看到她报头那样多的东西，那就糟了。

“ [æt; ət][ðɪs][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][spræn][əˈpɑːn][ˈɡʌnz][ɔːr][ˈʌðər][ˈɑːbdʒekts] ,
” **At this suggestion , a dozen men sprang upon guns or other objects ,**
” 在 这 建议 , 一个 打 男人 弹簧 之上 枪支 或者 其他 对象 ,
“听到这个提议，十几个人立刻拿起枪支或其他物品，

[tuː; tə][lʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪn][ˈkwestʃən] .
to look for the vessel in question .
到 看 为了 这 血管 在 问题 .

寻找该船只。

[ðə; ði][oʊld][sɔːlt][ˈfɔːrwəd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][mʌt][ðə; ði][best][tʃæns] ,
The old salt forward , however , had much the best chance ,
这 老的 盐 向前 , 然而 , 有 很多 这 最好的 机会 ,

然而，那位老将前锋的机会要好得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][stept][ɑːn][ðə; ði][hiːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊsprɪt] , [ænd; ənd][wɔːkt][æz; əz][fɑːr][aʊt][æz; əz]
for he stepped on the heel of the bowsprit , and walked as far out as
为了 他 步 在 这 脚跟 的 这 船首斜桅 , 和 步行 作为 远的 出去 作为
[ðə; ði][naɪt] - ['hedz] ,
the knight - heads ,
这 骑士 - 头部 ,

因为他踩在船首斜桅的后跟上，一直走到骑士头像那里。

[tuː; tə][kəˈmænd][ðə; ði][hoʊl][vjuː][əˈhed][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
to command the whole view ahead of the brig .
到 命令 这 所有的 看法 前方 的 这 布里格 .

掌控船前方整个视野。

[ðer; ðər][hiː; hi][stʊd][hæf][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] , [ˈlʊkɪŋ][fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hed] - [ɡɪr] ,
There he stood half a minute , looking first on one side of the head - gear ,
那里 他 站立 一半 一个 分钟 , 寻找 第一的 在 一 边 的 这 头 - 齿轮 ,
他站在那里半分钟，先是看着头盔的一侧，

[ðen][ðə; ði][ˈʌðər] , [wen][hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz][ˈtraʊzərz][ə; eɪ][hɪt] , [pʊt][ə; eɪ][freʃ][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
then the other , when he gave his trousers a hitch , put a fresh quid in his
然后 这 其他 , 什么时候 他 给予 他的 裤子 一个 拴住 , 放 一个 新鲜的 英镑 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

然后，另一个人趁他拉了拉裤子的时候，往嘴里塞了一英镑。

[ænd; ənd][kɔːld][aʊt][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɔːrs][æz; əz][ðə; ði][ˈtempɪst] , [ðæt][hæd; həd][dʒʌst]
and called out in a voice almost as hoarse as the tempest , that had just
和 称为 出去 在 一个 嗓音 几乎 作为 嘶哑 作为 这 暴风雨 , 那 有 只是
[ɡɔːn][baɪ] ,
gone by ,
已消失 经过 ,

他用几乎和刚才那场暴风雨一样沙哑的声音喊道：

“ [ðə; ði][ˈskuːnər][hæz; həz][ɡɔːn][daʊn][æt; ət][hɜːr; hər][ˈæŋkər] , [sɜːr] .
” **The schooner has gone down at her anchor , sir .**
” 这 大篷车 有 已消失 向下 在 她 锚 , 先生 .

先生，那艘纵帆船已经抛锚沉没了。

[ðeəz; ðəz][hɜ:r; həɹ] ['bu:ɪ] ['wɒtʃɪŋ] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][æz; əz]
There's her buoy watching still , as if nothing had happened ; but as
有 她 浮标 观看 仍然 , 作为 如果 没有什么 有 发生 ; 但 作为
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kra:ft] [ɪt'self] ,
for the craft itself ,
为了 这 工艺 本身 ;
她的浮标依然在那里注视着, 仿佛什么都没发生过; 但至于那艘船本身,

[ðeəz; ðəz][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdi] [jɑ:rd] - [ɑ:rm] , [ɔ:r][mæst] - [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
there's not so much as a bloody yard - arm , or mast - head of her to
有 不是 所以 很多 作为 一个 血腥 院子 - 手臂 , 或者 桅杆 - 头 的 她 到
[bi:; bi] [si:n] !
be seen !
是 已见 !
连一根桅杆横桁或桅顶都看不到!

" [ðɪs] [nu:z] [prə'du:st] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][brɪg][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi]
" **This news produced a sensation in the brig at once , as may be**
" 这 消息 生产 一个 感觉 在 这 布里格 在 一次 , 作为 可能 是
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] .
supposed :
据称 :

“不出所料, 这个消息立刻在监狱里引起了轰动。”
[i:v(ə)n] Seəɹ - , [ə; eɪ]['kwaiət] , ['dʒent(ə)lmən] - [laɪk][pɜ:rs(ə)n] ,
Even Seəɹ Montefalderon , a quiet , gentleman - like person ,
甚至 Seəɹ - , 一个 安静的 , 绅士 - 喜欢 人 ,
即使是蒙特法尔德隆先生, 一位安静、绅士风度十足的人,

[ɔ:ltə'geðər] [su:'pɪriər] [ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fʌs] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ma:rkz]
altogether superior in deportment to the bustle and fuss that usually marks
共 优越的 在 仪态 到 这 忙碌 和 大惊小怪 那 通常 标记
[ðə; ði] ['mænəɹz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɪn] [treɪd] ,
the manners of persons in trade ,
这 礼仪 的 人 在 贸易 ,
举止风度完全胜过商人的喧闹和忙碌。

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn'di:d] .
was disturbed ; for to him the blow was heavy indeed .
曾是 不安 ; 为了 到 他 这 吹 曾是 重的 的确 .
他感到不安; 因为对他来说, 这个打击确实很沉重。

['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ɔ:r][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]
Whether he were acting for himself , or was an agent of the Mexican
无论 他 是 表演 为了 他自己 , 或者 曾是 一个 代理人 的 这 墨西哥
[gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,
无论他是为自己行事, 还是墨西哥政府的代理人,

[ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
the loss was much the same .
这 损失 曾是 很多 这 相同的 .
损失情况大致相同。

" [tɑ:m][ɪz] [raɪt] ['rɪnʌf] , " [pʊt][ɪn] [spaɪk] ,
" **Tom is right enough , " put in Spike ,**
" 汤姆 是 正确的 足够的 , " 放 在 长钉 ,
“汤姆说得没错,”斯派克插嘴道。

[ˈræðər] [ˈkuːli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — “ [ðæt] [ðer; ðər] [ˈskuːnər] [ʌv; əv][juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn][hæz; həz]
rather coolly for the circumstances — “ that there schooner of yourn has
相当 冷静地 为了 这 情况 — “ 那 那里 大篷车 的 你的 有
[ˈfaʊndəd] , [daːn] [waːn] ,
founded , Don Wan ,
沉没 , 大学教师 万 ,
考虑到当时的情况, 他的语气相当冷静——“唐万, 你的那艘帆船沉没了。”

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] .
as any one can see .
作为 任何 一 能 看 .
任何人都能看出来。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kæp] - [saɪzd] [ænd; ənd] [fɪld] , [fɔːr; fər][aɪ] - [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
She must have cap - sized and filled , for I obsarved they had left the
她 必须 有 帽 - 尺寸 和 已填 , 为了 我 - 他们 有 左边 这
[ˈhætʃɪz] [ɔːf] ,
hatches off ,
孵化 离开 ,
她一定是倾覆进水了, 因为我注意到他们忘记打开舱盖了。

[ˈmiːnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
meaning , no doubt , to make an end of the storage as soon as they
意义 , 不 怀疑 , 到 制作 一个 结尾 的 这 贮存 作为 很快 作为 他们
[hæd; həd] [dʌn] [ˈsliːpɪŋ] . “
had done sleeping . “
有 完毕 睡眠 . “
毫无疑问, 这意味着他们一睡醒就得结束储存工作。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][men] , [daːn] [ˈestəbɑːn] ?
“ **And what has become of all her men , Don Esteban ?**
“ 和 什么 有 变得 的 全部 她 男人 , 大学教师 埃斯特班 ?
“唐·埃斯特班, 她的男人们都怎么样了? ”
“ [fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [pəˈlaɪtli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **for so the Mexican politely called his companion .**
“ 为了 所以 这 墨西哥 礼貌地 称为 他的 伴侣 .
“于是, 这位墨西哥人礼貌地称呼他的同伴。”

“ [hæv; həv][ɔːl][maɪ] [pʊr] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzæstər] ? “
“ **Have all my poor countrymen perished in this disaster ? “**
“ 有 全部 我的 贫穷的 同胞们 遇难 在 这 灾难 ? “
“我的同胞们都在这场灾难中丧生了吗? ”
“ [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] , [daːn] [waːn] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [noʊ] [hed] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈswɪmɪŋ] .
“ **I fear they have , Don Wan ; for I see no head , as of any one swimming .**
“ 我 害怕 他们 有 , 大学教师 万 ; 为了 我 看 不 头 , 作为 的 任何 一 游泳 .
“我担心他们已经.....唐万; 因为我没有看到任何人的头, 就像游泳的人一样。”

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈaɪlənd][nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The vessel lay so near that island next to it ,
这 血管 躺 所以 靠近 那 岛 下一个 到 它 ,
那艘船离旁边的小岛非常近,
[ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈswɪmər] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ;
that a poor swimmer would have no difficulty in reaching the place ;
那 一个 贫穷的 游泳运动员 会 有 不 困难 在 到达 这 地方 ;
即使游泳水平很差, 到达那里也不会有困难;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but there is no living thing to be seen .
但 那里 是 不 活的 事物 到 是 已见 .
但周围却看不到任何生物。

[bʌt; bət][mæn][ðə; ði][bəʊt] , [men] ; [wiː; wi][wɪl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , Seəɹ , [ænd; ənd][ɪɡˈzæmɪn]
But man the boat , men ; we will go to the spot , Seəɹ , and examine
 但 男人 这 船 , 男人 ; 我们 将要 去 到 这 点 , Seəɹ , 和 检查
 [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
for ourselves .
 为了 我们自己 .

但是, 伙计们, 快上船! 我们要到那里去亲自查看, 先生。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bəʊts][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'brɪŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
 " There were two boats in the water , and along - side of the brig .
 " 那里 是 二 船 在 这 水 , 和 沿着 - 边 的 这 布里格 .
 " 水里有两艘船, 就在双桅帆船旁边。"

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɑːs] [jɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kən'viːniənt] [krɑːft] , [waɪ] [ðə; ði] [ʌðər]
One was the Swash's yawl , a small but convenient craft , while the other
 — 曾是 这 斯沃什的 帆船 , 一个 小的 但 方便的 工艺 , 尽管 这 其他
 [wʌz; wəz] [mʌt] [ʼlɑːrdʒər] ,
was much larger ,
 曾是 很多 更大的 ,

其中一艘是“浪花号”的轻型小艇, 虽然小巧但很方便; 另一艘则大得多。

[ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] ,
fitted **with** **a** **sail** ,
 适配 和 一个 帆 ,
 装有帆,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] ['bri:zɪz] [ænd; ənd]

and had all the appearance of having been built to withstand breezes and

和 有 全部 这 外貌 的 拥有 到过 建造 到 经受 微风 和

[ˈsi:z] .

seas .

海域 .

看起来完全像是专门为了抵御风浪而建造的。

[ˈmʌlfəːd] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [bəʊt] ,
Mulford felt perfectly satisfied , the moment he saw this boat ,
 穆尔福德 毛毡 完美 使满意 , 这 片刻 他 锯 这 船 ,
 穆尔福德看到这艘船的那一刻，就感到非常满意。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪv(ə)n][ɪn] [təʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
which had come into the haven in tow of the schooner ,
 哪个 有 来 进入 这 避风港 在 拖 的 这 大篷车 ,
 它是由那艘纵帆船拖曳进入港湾的。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɹɪdʒənəli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['ki:pər] .
that it had been originally in the service of the light - house keeper .
 那 它 有 到过 起初 在 这 服务 的 这 光 - 房子 守门员 .
 它最初是为灯塔管理员服务的。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaiə] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [tu:; tə]
As there was a very general desire among those on the quarter - deck to
 作为 那里 曾是 一个 非常 一般的 欲望 之中 那些 在 这 四分之一 - 甲板 到
 [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
go to the assistance of the schooner ,
 去 到 这 协助 的 这 大篷车 ,

由于后甲板上的人们普遍希望去帮助那艘纵帆船，

[spaɪk] [ˈɔːrdərd] [bəʊθ] [ˈboʊts] [mænd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] [hɪm'self] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [dɔːn]
Spike ordered both boats manned , jumping into the yawl himself , accompanied by Don
长钉 订购 两个都 船 有人值守 , 跳 进入 这 帆船 他自己 , 伴随 经过 大学教师
[waːn; hwaːn] - ,
Juan Montefalderon ,
胡安 - ,

斯派克命令两艘船都配备人员，自己则跳上小艇，唐璜·蒙特法尔德隆陪同他一起。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈmʌlfərd] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaːrdʒər][kraːft] ,
and telling Mulford to follow with the larger craft ,
和 讲述 穆尔福德 到 跟随 和 这 更大的 工艺 ,

然后告诉穆尔福德驾驶更大的船只跟随，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [æz; əz] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni]
bringing with him as many of the females as might choose to accompany
带来 和 他 作为 许多 的 这 女性 作为 可能 选择 到 陪伴
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他会带上尽可能多的愿意陪伴他的女性。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈæktɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
As Mrs . Budd thought it incumbent on her to be active in such a scene ,
作为 太太 : 巴德 想法 它 现任 在 她 到 是 积极的 在 这样的 一个 场景 ,
巴德夫人认为她有义务积极参与其中。

[ɔːl][dɪd][ɡoʊ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈbɪdi] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪˈlʌktəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [roʊz] .
all did go , including Biddy , though with great reluctance on the part of Rose .
全部 做过 去 , 包括 比迪 , 尽管 和 伟大的 不情愿 在 这 部分 的 玫瑰 :
所有人都去了，包括比蒂，尽管罗斯很不情愿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbuːɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
With the buoy for a guide ,
和 这 浮标 为了 一个 指导 ,

以浮标为指引，

[spaɪk] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [leɪ] .
Spike had no difficulty in finding the spot where the schooner lay .
长钉 有 不 困难 在 寻找 这 点 在哪里 这 大篷车 躺 :

斯派克毫不费力地就找到了帆船停泊的地方。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
She had scarcely shifted her berth in the least ,
她 有 几乎 转移 她 泊位 在 这 至少 ,

她几乎没有挪动过床位。

[ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌst] ,
there having been no time for her even to swing to the gust ,
那里 拥有 到过 不 时间 为了 她 甚至 到 摇摆 到 这 阵风 ,

她甚至来不及随风摇摆，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [kæp] - [saɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst] , [fɪld] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [daʊn]
but she had probably cap - sized at the first blast , filled , and gone down
但 她 有 大概 帽 - 尺寸 在 这 第一的 爆炸 , 已填 , 和 已消失 向下
[ˈɪnstəntli] .
instantly :
即刻 :

但她可能在第一次爆炸时就倾覆了，船舱灌满了水，然后瞬间沉没了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði][kaːm] , [maɪld] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ;
The water was nearly as clear as the calm , mild atmosphere of the tropics ;
这 水 曾是 几乎 作为 清除 作为 这 冷静的 , 温和的 气氛 的 这 热带 ;
海水清澈见底，宛如热带地区平静温和的气候；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrɪn] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]
and it was almost as easy to discern the vessel , and all her
和 它 曾是 几乎 作为 简单的 到 辨别 这 血管 , 和 全部 她
[ˈhæmpər] ,
hamper ,
阻碍 ,

几乎很容易就能辨认出那个容器，以及她所有的篮子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [biːt] .
as if she lay on a beach .
作为 如果 她 躺 在 一个 海滩 .

仿佛她躺在沙滩上一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] , [ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt]
She had sunk as she filled , or on her side , and still continued in that
她 有 沉没 作为 她 已填 , 或者 在 她 边 , 和 仍然 持续 在 那
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

她一边注水一边下沉，或者侧身躺着，仍然保持着那个姿势。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈfæðəmz] [diːp] ,
As the water was little more than three fathoms deep ,
作为 这 水 曾是 小的 更多的 比 三 英寻 深的 ,

由于水深仅略超过三英寻，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [saɪd][wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
the upper side was submerged but a few inches ,
这 上 边 曾是 湮 但 一个 很少 英寸 ,

上部只被淹没了几英寸，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][jɑːrd] - [ɑːrmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and her yard - arms would have been out of the water ,
和 她 院子 - 武器 会 有 到过 出去 的 这 水 ,

她的桅杆横桁会离开水面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɑːdz] [hæd; həd] [ˈkæntɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] .
but for the circumstance that the yards had canted under the pressure .
但 为了 这 环境 那 这 码 有 倾斜的 在下面 这 压力 .

但由于场地在压力下倾斜，情况就不同了。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[noʊ][saɪn][wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ɪl] - [ˈfɛrtɪd]
no sign was seen of any of those who had been on board this ill - fated
不 符号 曾是 已见 的 任何 的 那些 WHO 有 到过 在 木板 这 患病的 - 命中注定
[ˈskuːnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .
schooner when she went down .
大篷车 什么时候 她 去 向下 .

沉没时船上的所有人，一个也没找到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈtwenti] - [wʌn] [soʊlz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ,
It was known that twenty - one souls were in her ,
它 曾是 已知 那 二十 - 一 灵魂 是 在 她 ,

据知，她体内寄宿着二十一个灵魂。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .
including the man and the boy who had belonged to the light - house .
包括 这 男人 和 这 男生 WHO 有 属于 到 这 光 - 房子 .

其中包括那名男子和那名男孩，他们曾是灯塔的主人。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [mu:vd] ['sləʊli] ['oʊvər] [ðɪs] [sæd]['ru:ɪn] , [həʊ'evər] ,
As the boat moved slowly over this sad ruin , however ,
作为 这 船 已搬 缓慢地 超过 这 伤心 废墟 , 然而 ,
然而, 当小船缓缓驶过这片凄凉的废墟时,

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] ['spektək(ə)l] [keɪm] [ɪn] [vju:] .
a horrible and startling spectacle came in view .
一个 可怕 和 令人震惊 奇观 来了 在 看法 .
一幅可怕而令人震惊的景象映入眼帘。

[tu:] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] , [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Two bodies were seen , within a few feet of the surface of the water ,
二 身体 是 已见 , 之内 一个 很少 脚 的 这 表面 的 这 水 ,
人们在距离水面几英尺的地方发现了两具尸体。

[wʌn] [grɑ:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [graɪp] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
one grasped in the arms of the other , in the gripe of despair .
一 抓住 在 这 武器 的 这 其他 , 在 这 抱怨 的 绝望 .
一个紧紧地抱住另一个, 陷入了绝望的深渊。

[ðə; ði][mæn][held] [ɪn][ðə; ði][græsp] ,
The man held in the grasp ,
这 男人 握住 在 这 抓牢 ,
被抓住的那个人,

[wʌz; wəz] [kept] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
was kept beneath the water solely by the death - lock of his companion ,
曾是 保留 下面 这 水 仅 经过 这 死亡 - 锁 的 他的 伴侣 ,
他之所以能潜伏在水下, 完全是因为同伴的死亡锁链。

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [held] [wer] [hi;; hi] ['floʊtɪd] ,
who was himself held where he floated ,
WHO 曾是 他自己 握住 在哪里 他 漂浮 ,
他本人则被困在漂浮的地方,

[baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][roʊp] .
by the circumstance that one of his feet was entangled in a rope .
经过 这 环境 那 一 的 他的 脚 曾是 纠缠 在 一个 绳索 .
由于他的一只脚被绳子缠住了, 所以才导致他受伤。

[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] ,
The struggle could not have been long over ,
这 斗争 可以 不是 有 到过 长的 超过 ,
这场斗争可能并没有结束太久。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['setlɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [wen] [fɜ:rst] [si:n] .
for the two bodies were slowly settling toward the bottom when first seen .
为了 这 二 身体 是 缓慢地 安顿 朝向 这 底部 什么时候第一的 已见 .
因为人们第一次看到这两具尸体时, 它们正缓缓沉向海底。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ] [ði:z] [men][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['rɪzn] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
It is probable that both these men had more than once risen to the surface
它 是 可能 那 两个都 这些 男人 有 更多的 比 一次 升起 到 这 表面
[ɪn][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] .
in their dreadful struggle .
在 他们的 可怕 斗争 .
这两个人在艰苦卓绝的搏斗中很可能不止一次浮出水面。

[spaɪk] [si:zd] [ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]
Spike seized a boat - hook , and made an effort to catch the clothes of
长钉 查获 一个 船 - 钩 , 和 制成 一个 努力 到 抓住 这 衣服 的
[ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɑ:di] ,
the nearest body ,
这 最近的 身体 ,

斯派克抓起一个船钩，试图钩住离他最近的尸体的衣服。

[bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəli] , [bəuθ] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] [bɪ'ni:θ] , ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt]
but ineffectually , both sinking to the sands beneath , lifeless , and without
但 无效地 , 两个都 下沉 到 这 沙子 下面 , 无生命 , 和 没有
['moʊʃ(ə)n] .
motion :
运动 .

但无济于事，两人都沉入下面的沙子里，毫无生气，一动不动。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [ʃɑ:rk] [ɪn] [saɪt] ,
There being no sharks in sight ,
那里 存在 不 鲨鱼 在 视线 ,
[ˈsɪŋkɪŋ] ,
由于周围没有鲨鱼，

['mʌlfɜ:d] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][daɪv][ænd; ənd] ['fæsn] [ə; eɪ][laɪn][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
Mulford volunteered to dive and fasten a line to one of these unfortunate
穆尔福德 自愿 到 潜水 和 系 一个 线 到 一 的 这些 不幸
[men] ,
men ,
男人 ,

穆尔福德自愿潜水，将绳索系在这些不幸的男子身上。

[hu:m] [da:n] [wa:n; hwa:n] [dɪ'klerd] [æt; ət][wʌnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sku:nərz] ['kæptɪn] .
whom Don Juan declared at once was the schooner's captain .
谁 大学教师 胡安 声明 在 一次 曾是 这 纵帆船的 队长 .
[ˈdʒʌŋ] ,
唐璜立刻宣布他是这艘纵帆船的船长。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][prəʊ'kjʊəriŋ][ə; eɪ] [li:d] - [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
Some little time was lost in procuring a lead - line from the brig ,
一些 小的 时间 曾是 丢失的 在 采购 一个 带领 - 线 从 这 布里格 ,
[ˈlɪd] ,
从船上取回铅绳耽误了一些时间，

[wen] [ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] .
when the lead was dropped alongside of the drowned .
什么时候 这 带领 曾是 掉落 旁边 的 这 溺水 .
[draʊnd] ,
当铅坠被扔到溺亡者身边时。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪn] ,
Provided with another piece of the same sort of line ,
假如 和 其他 片 的 这 相同的 种类 的 线 ,
[ˈsaɪd] ,
提供另一段同类型的线材，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʌnɪŋ] ['bəʊlaɪn] [ə'raʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]
which had a small running bowline around that which was fastened to the
哪个 有 一个 小的 跑步 保宾线 大约 那 哪个 曾是 系紧 到 这
[li:d] ,
lead ,
带领 ,

绳子上系着一个小小的活结，绳子末端连接着牵引绳。

[ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪɡər] [ʌv; əv][ɑ:rm] .
the mate made his plunge , and went down with great vigour of arm .
这 伴侣 制成 他的 暴跌 , 和 去 向下 和 伟大的 活力 的 手臂 .
[ˈvɪɡər] ,
大副纵身跃入水中，手臂猛地一挥，沉了下去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪərə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɪɡ] .
which was nearer and more easy of access than the brig .
 哪个 曾是 更近 和 更多的 简单的 的 使用权 比 这 布里格 .
 它比双桅帆船更近，也更容易到达。

[spaɪk] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ʌndər'tʊk] [tu:; tə][də'rekt] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Spike , who knew nothing of such matters , undertook to direct everything , and ,
 长钉 , WHO 知道 没有什么 的 这样的 事情 , 承担 到 直接的 一切 , 和 ,
 对这类事情一无所知的斯派克, 却承担起了指挥一切的重任, 并且,

[ænd; ənd] [ri'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['præktɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wel] [men] ,
and resorted to a sort of practice that might have destroyed well men ,
 和 复原 到 一个 种类 的 实践 那 可能 有 损毁 出色地 男人 ,
 他们采取了一种可能会危及健康男性生命的做法,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsʌsɪˌteɪtɪŋ] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈdɔ:rmənt] , [ɪf] [nɑ:t]
instead of resuscitating those in whom the vital spark was dormant , if not
反而 的 复苏 那些 在 谁 这 必不可少的 火花 曾是 休眠 , 如果 不是
[ˈæktʃuəli] [ɪkˈstɪŋkt] .
actually extinct .
实际上 灭绝 .

而不是去复苏那些生命火花已经休眠甚至完全消失的人。

[tu:] [ˈʌʊərz] [ˈleɪtər] , [rouz] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkæbɪn] , [ʌnəˈvɔɪdəbli] [oʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ]
Two hours later , Rose , seated in her own cabin , unavoidably overheard the following
二 小时 之后 , 玫瑰 , 坐着 在 她 自己的 舱 , 不可避免的 无意中听到 这 下列的
[ˈdaɪələb:ɡ] ,
dialogue ,
对话 ,

两小时后, 坐在自己船舱里的罗斯无意中听到了以下对话:

[wɪtʃ] [pæst] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] Seəɔr - [spu:k] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] ,
which passed in English , a language that Seəɔr Montefalderon spoke perfectly well ,
哪个 通过了 在 英语 , 一个 语言 那 Seəɔr - 辐 完美 出色地 ,
[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] .
as has been said .
作为 有 到过 说 .

正如之前所说, 蒙特法尔德隆先生的英语说得非常流利。

“ [wel] , Seəɔr , ” [sed] [spaɪk] , “ [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈæksɪdənt] [wɪl] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ˈʌʊə; ɑ:r][ˈfaɪn(ə)l]
“ **Well , Seəɔr , ” said Spike , “ I hope this little accident will not prevent our final**
“ 出色地 , Seəɔr , ” 说 长钉 , “ 我 希望 这 小的 事故 将要 不是 防止 我们的 最终的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

“好吧, 先生,”斯派克说, “我希望这个小意外不会影响我们最后的交易。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ðə; ði][brɪɡ] [naʊ] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [pleɪs] . “
You will want the brig now , to take the schooner's place . ”
你 将要 想 这 布里格 现在 , 到 拿 这 纵帆船的 地方 . ”

你现在需要那艘双桅帆船来代替纵帆船。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪɡ] , Seəɔr [spaɪk] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [baɪ]
“ **And how am I to pay you for the brig , Seəɔr Spike , even if I buy**
“ 和 如何 是 我 到 支付 你 为了 这 布里格 , Seəɔr 长钉 , 甚至 如果 我 买
[hɜ:r; hər] ? ”
her ? ”
她 ? ”

“斯派克先生, 就算我买下这艘双桅帆船, 我又该如何付钱给你呢? ”

“ [aɪl] [ˌventʊ-] - [tu:; tə] [ɡes] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] .
“ **I'll ventur ' to guess there is plenty of money in Mexico .**
“ 患病的 文图尔 - 到 猜测 那里 是 很多 的 钱 在 墨西哥 .

我敢说墨西哥有很多钱。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][soʊ] [ˈbækwərd] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
Though they do say the government is so backward about paying , I have always
尽管 他们 做 说 这 政府 是 所以 落后 关于 付费 , 我 有 总是
[ˈfaʊnd] [ju:; jʊ] [ˈpʌŋktʃuəl] ,
found you punctual ,
成立 你 准时 ,

虽然他们都说政府在支付方面很落后, 但我一直觉得你很守时。

[ænd; ənd][eɪˈem][nɑ:t][əˈfreɪd] [tu:; tə] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] [-] . “
and am not afraid to put faith in you ag'in . ”
和 是 不是 害怕的 到 放 信仰 在 你 再次 . ”

我并不害怕再次信任你。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔ:ŋgə] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ][ju:; jʊ][hæf][ɪn][hænd] ,
“ **But I have no longer any money to pay you half in hand ,**
“ 但 我 有 不 更长 任何 钱 到 支付 你 一半 在 手 ,
但我已经没有钱付你一半的钱了,

[æz; əz][aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊdər] , [wen] [læst][ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
as I did for the powder , when last in New York . ”
作为 我 做过 为了 这 粉末 , 什么时候最后的 在 新的 约克 . ”
就像我上次在纽约买粉末时那样。”

“ [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [də'blu:n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [læst] , Seɪər . ”
“ **The bag was pretty well lined with doubloons when I saw it last , Seɪər . ”**
“ 这 包 曾是 漂亮的 出色地 衬里 和 金币 什么时候 我 锯 它 最后的 , Seɪər . ”
“我上次见到它的时候，那个包里已经装满了金币，先生。”

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [bæg][ɪz] ;
“ **And do you know where that bag is ;**
“ 和 做 你 知道 在哪里 那 包 是 ;
“你知道那个包在哪里吗？ ”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] ?
and where there is another that holds the same sum ?
和 在哪里 那里 是 其他 那 持有 这 相同的 和 ?
如果还有另一个数列具有相同的数列呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第10/31页

" [spaɪk] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mju:zd] [ɪn] ['saɪləns] [sʌm; səm][lɪt(ə)] [taɪm] , [er] [hi:; hi] [ə'gen] [spəʊk] .
" **Spike started , and he mused in silence some little time , ere he again spoke .**
" 长钉 开始 , 和 他 沉思 在 沉默 一些 小的 时间 , 埃雷 他 再次 辐 .
"斯派克开了个头，沉默地沉思了一会儿，然后才再次开口说话。"

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] , " [hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['ænsər] .
" **I had forgotten , " he at length answered .**
" 我 有 被遗忘的 , " 他 在 长度 回答 .
"我忘了,"他最终回答道。"

" [ðə; ði][gəʊld][mʌst; məst][hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] , [ə'l'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] !
" **The gold must have all gone down in the schooner , along with the powder !**
" 这 金子 必须 有 全部 已消失 向下 在 这 大篷车 , 沿着 和 这 粉末 !
"
"
"
"黄金肯定和火药一起沉入了那艘帆船的海底! "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:r] [men] ! "
" **And the poor men !** "
" 和 这 贫穷的 男人 ! "
"还有那些可怜的男人们! "

" [waɪ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] , Seɔr , [mɔ:r] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ;
" **Why , as for the men , Seɔr , more may be had for the asking ;**
" 为什么 , 作为 为了 这 男人 , Seɔr , 更多的 可能 是 有 为了 这 问 ;
"至于那些男人，先生，只要开口，就能得到更多；"

[bʌt; bət] ['paʊdər] [ænd; ənd] [də'blu:n] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] , [wen] [mʊst] ['wa:ntɪd] .
but powder and doubloons will be hard to find , when most wanted .
但 粉末 和 金币 将要 是 难的 到 寻找 , 什么时候 最多 通缉 .
但当人们最需要的时候，火药和金币却很难找到。

[ðen] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [pɔ:r] [men] , [ə'kɔ:rdɪŋ] - [tu:; tə][maɪ] ['ɪdeɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [æn; ən]['eɪb(ə)]
Then the men were poor men , accordin ' to my idees of what an able
然后 这 男人 是 贫穷的 男人 , 根据 - 到 我的 想法 的 什么 一个 有能力的
['si:mən] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ,
seaman should be ,
水手 应该 是 ,
按照我对一名合格水手的理解，这些人都是穷人。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][lɛt][ðer; ðər] ['sku:nər] [tɜ:rn][tɜ:rt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
or they never would have let their schooner turn turtle with them as she did .
或者 他们 绝不 会 有 让 他们的 大篷车 转动 龟 和 他们 作为 她 做过 .
"
"
"
否则他们绝不会像她那样，让他们的帆船翻覆。"

" [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [dɑ:n] ['ɛstəbɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði]['meksɪkən] ,
" **We will talk of the money , Don Esteban , if you please , " said the Mexican ,**
" 我们 将要 讲话 的 这 钱 , 大学教师 埃斯特班 , 如果 你 请 , " 说 这 墨西哥 ,
[wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] .
with reserve .
和 预订 .
"埃斯特班先生，如果您愿意，我们可以谈谈钱的事,"墨西哥人略带保留地说道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [dɑ:n] [wɑ:n] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [əˈɡri:əb(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈmʌni] .
“ **With all my heart , Don Wan — nothing is more agreeable to me than money .**
“ 和 全部 我的 心 , 大学教师 万 — 没有什么 是 更多的 同意 到 我 比 钱 .

“唐万，我真心实意地告诉你——对我来说，没有什么比金钱更令人愉悦的了。”

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dəˈblu:n] [jæl; ʃəl][fɔ:l][tu:; tə][maɪ] [ʃer] ,
How many of them doubloons shall fall to my share ,
如何 许多 的 他们 金币 将 落下 到 我的 分享 ,

其中有多少枚金币能归我所有？

[ɪf] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ænd; ənd][pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jɔr; jər][kra:ft] [əˈɡen] ? “
if I raise the schooner and put you in possession of your craft again ? ”
如果 我 增加 这 大篷车 和 放 你 在 拥有 的 你的 工艺 再次 ? ”

如果我把帆船打捞上来，让你重新拥有你的船呢？

“ [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [dʌn] , Señor ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Can that be done , Señor ? ” demanded Don Juan earnestly .**
“ 能 那 是 完毕 , Señor ? ” 要求 大学教师 胡安 切实 .

“先生，这能做到吗？”唐璜恳切地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [kæn; kən][du:][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [dɑ:n] [wɑ:n] ,
“ **A seaman can do almost anything , in that way , Don Wan ,**
“ 一个 水手 能 做 几乎 任何事物 , 在 那 方式 , 大学教师 万 ,

“从这个意义上讲，水手几乎可以做任何事，”唐万说。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [mi:nz] .
if you will give him time and means .
如果 你 将要 给 他 时间 和 方法 .

如果你能给他时间和资源的话。

[fɔ:r; fər][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [dəˈblu:n] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði][dʒɑ:b][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn]
For one - half the doubloons I can find in the wrack , the job shall be done
为了 一 - 一半 这 金币 我 能 寻找 在 这 残骸 , 这 工作 将 是 完毕
.
“
:
“
:
“

“只要我能从残骸中找到的金币的一半，这活儿就干完了。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] , “ [ˈænsər] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , [ˈkwaɪətli] ,
“ **You can have them , ” answered Don Juan , quietly ,**
“ 你 能 有 他们 , “ 回答 大学教师 胡安 , 悄悄 ,

“你可以拿走它们，”唐璜平静地回答道。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [spaɪk] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [pɑ:rt]
a good deal surprised that Spike should deem it necessary to offer him any part
一个 好的 交易 惊讶 那 长钉 应该 认为 它 必要的 到 提供 他 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hi:; hi] [mɑ:t] [faɪnd] .
of the sum he might find .
的 这 和 他 可能 寻找 .

令他颇感意外的是，斯派克竟然认为有必要将他找到的钱的一部分给他。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][lɔ:st][tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri] . “
“ **As for the powder , I suppose that is lost to my country . ”**
“ 作为 为了 这 粉末 , 我 认为 那 是 丢失的 到 我的 国家 . “

“至于那些火药，我想它们已经遗失在我国家了。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [dɑ:n] [wɑ:n] .
“ **Not at all , Don Wan .**
“ 不是 在 全部 , 大学教师 万 .

“完全不是，唐万。”

[ðə; ði][ˈflaʊər][ɪz] [wel] [pækt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
The flour is well packed around it ,
这 面粉 是出色地 包装 大约 它 ,
面粉紧紧地包裹着它,
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈeni] [hɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and I don't expect it would take any harm in a month .
和 我 不 预计 它 会 拿 任何 伤害 在 一个 月 .
我觉得一个月内应该没有什么损害。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ˈoʊnli][tʰɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈflaʊər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
I shall not only turn over the flour to you , just as if nothing had
我 将 不是 仅有的 转动 超过 这 面粉 到 你 , 只是 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
我不仅会把面粉交给你, 就好像什么都没发生过一样,

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] [fɔ:r] [fɜ:rst] - [reɪt] [hændz] [əˈbɔ:rd] [jɔ:; jər] [ˈsku:nər] ,
but I shall put four first - rate hands aboard your schooner ,
但 我 将 放 四 第一的 - 速度 双手 船上 你的 大篷车 ,
但我会安排四名一流的水手登上你的帆船。

[hu:] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][pɔ:rt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
who will take her into port for you ,
WHO 将要 拿 她 进入 港口 为了 你 ,
谁会帮你把她送进港口?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ʌ; əv][ðə; ði] [men] [ju:; jʊ][hæd; həd] .
with a good deal more sartaıntı than forty of the men you had .
和 一个 好的 交易 更多的 不确定性 比 四十 的 这 男人 你 有 .
比你手下四十个人都更有把握。

[maɪ] [meɪt] [ɪz][ə; eɪ] [praɪm] [ˈnævɪgeɪtər] .
My mate is a prime navigator .
我的 伴侣 是 一个 主要的 航海家 .
我的朋友是一位顶尖的导航员。

" [ðɪs] [kənˈklu:did] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən] , [ˈevri] [wɜ:rd][ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] [roʊz] ,
" **This concluded the bargain , every word of which was heard by Rose** ,
" 这 结束 这 便宜货 , 每一个 单词 的 哪个 曾是 听到 经过 玫瑰 ,
"交易就此结束, 罗斯听到了每一个字。"

[ænd; ənd] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌ; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [tu:; tə] [ˈmʌlfə:d] ,
and every word of which she did not fail to communicate to Mulford ,
和 每一个 单词 的 哪个 她 做过 不是 失败 到 交流 到 穆尔福德 ,
她把每一句话都一一转告给了穆尔福德。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [a:pərˈtu:nəti] .
the moment there was an opportunity .
这 片刻 那里 曾是 一个 机会 .
机会出现的那一刻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] ,
The young man heard it with great interest ,
这 年轻的 男人 听到 它 和 伟大的 兴趣 ,
年轻人听得兴致勃勃。

[ˈtelɪŋ] [roʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
telling Rose that he should do all he could to assist in raising the schooner ,
讲述 玫瑰 那 他 应该 做 全部 他 可以 到 协助 在 提高 这 大篷车 ,
他告诉罗斯, 他应该尽一切努力帮助打捞起那艘帆船。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp][tu:; tə][ɪ'heɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ,
in the hope that something might turn up to enable him to escape in her ,
在这希望那某物可能转动向上到使能够他到逃脱在她 ,
他希望她能给他带来什么, 让他得以逃脱。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
taking off Rose and her aunt .
采取离开玫瑰和她阿姨 .
带走罗斯和她的姑姑。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪntu:][ə; eɪ][ˈmeksɪkən][pɔ:rt] , [let][ðem; ðəm] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ]
As for his carrying her into a Mexican port , let them trust him for
作为为了他的携带她进入一个墨西哥港口 , 让 他们 相信 他 为了
that !
那 !
至于他把她带到墨西哥港口这件事, 就让他们相信他吧!

[əˈgri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ˈɔ:rdəɹz][wɜ:r; wəɹ][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [æftərˈnu:n] [tu:; tə] [kə'mens]
Agreeably to the arrangement , orders were given that afternoon to commence
欣然 到 这 安排 , 订单 是 给定 那 下午 到 开始
[ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wɜ:rk] ,
the necessary preparations for the work ,
这 必要的 准备工作 为了 这 工作 ,
根据约定, 当天下午下令开始进行必要的准备工作。

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pra:gres] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [swa:s] ['pi:p(ə)l]
and considerable progress was made in them by the time the Swash's people
和 大量 进步 曾是 制成 在 他们 经过 这 时间 这 斯沃什的 人们
[wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:rdəɹd] [tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:f] [wɜ:rk][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] .
were ordered to knock off work for the night .
是 订购 到 敲 离开 工作 为了 这 夜晚 .
当斯沃什人被命令停止夜间工作时, 这些工作已经取得了相当大的进展。

[ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] , [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ə'gen] [kə'menst] ,
After the sun had set , the reaction in the currents again commenced ,
后 这 太阳 有 放 , 这 反应 在 这 电流 再次 开始 ,
太阳落山后, 洋流中的反应再次开始。
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [blu:] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərɪz] ['hevi] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and it blew for a few hours heavily , during the night .
和 它 吹 为了 一个 很少 小时 重度 , 期间 这 夜晚 .
夜里, 狂风大作了几个小时。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ ˈti:] [ˈmɒdərɛɪtɪd] ,
Toward morning , however , it moderated ,
朝向 早晨 , 然而 , 它 温和 ,
但到了早上, 气温有所下降。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r ˈi:] - [əˈpɪrd] [aɪ ˈti:] ['skersli] ['evər] [dɪ'fju:zd] [ɪts] ['reɪz] ['oʊvər][ə; eɪ] [mɔ:r]
and when the sun re - appeared it scarcely ever diffused its rays over a more
和 什么时候 这 太阳 关于 - 出现 它 几乎 曾经 扩散 它是 射线 超过 一个 更多的
[ˈpi:sf(ə)l] [ɔ:r][ˈkwaɪət] [deɪ] .
peaceful or quiet day .
和平 或者 安静的 天 .
而当太阳再次升起时, 它几乎从未将阳光洒向更加平静祥和的日子。

[spɑ:k] [kɔ:zd] [ɔ:l][hændz][tu:; tə][bi; bi] [kɔ:ld] ,
Spike caused all hands to be called ,
长钉 导致 全部 双手 到 是 称为 ,
Spike叫来了所有人的牌,

[ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['biznəs] [hi; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [him; ɪm] .
and immediately set about the important business he had before him .
和 立即地 放 关于 这 重要的 商业 他 有 前 他 .
他随即着手处理摆在他面前的重要事务。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [maɪt] [bi; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
In order that the vessel might be as free as possible ,
在 命令 那 这 血管 可能 是 作为 自由的 作为 可能的 ,
为了使船只尽可能自由,

[dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu; tə] [skʌl] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ə'ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [brɪgz] [jɔ:l] ;
Jack Tier was directed to skull the females ashore , in the brig's yawl ;
杰克 层级 曾是 指导 到 颅骨 这 女性 岸上 , 在 这 布里格的 帆船 ;
杰克·蒂尔奉命驾驶双桅帆船的小艇, 将女囚们的头颅砍下, 带到岸上;

Seɪər - , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈpɑ:lɪft] [ˈmænərz] ,
Seɪər Montefalderon , a man of polished manners ,
Seɪər - , 一个 男人 的 抛光 礼仪 ,
蒙特法尔德隆先生, 一位举止优雅的绅士

[æz; əz][wi; wi] [meɪn'teɪn] [ɪz] [ˈveri] [æpt][tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmeksɪkən][ˈdʒent(ə)lmən] ,
as we maintain is very apt to be the case with Mexican gentlemen ,
作为 我们 维持 是 非常 易于 到 是 这 案件 和 墨西哥 先生们 ,
正如我们所坚持的, 这种情况很可能发生在墨西哥绅士身上。

[wət'evər] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]
whatever may be the opinion of this good republic on the subject just at this
任何 可能 是 这 观点 的 这 好的 共和国 在 这 主题 只是 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

无论这个美好的共和国此刻对此事持何种看法,
[æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu; tə][bi; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
asked permission to be of the party .
问 允许 到 是 的 这 派对 .
请求允许参加聚会。

[ˈmʌlfɜ:d] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə][beg] [rouz] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈlændɪd][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,
Mulford found an opportunity to beg Rose , if they landed at the light ,
穆尔福德 成立 一个 机会 到 求 玫瑰 , 如果 他们 登陆 在 这 光 ,
穆尔福德找到机会恳求罗斯, 如果他们能降落在灯光下的话。

[tu; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,
to reconnoitre the place well ,
到 侦察 这 地方 出色地 ,
仔细侦察一下这个地方,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [fə'sɪlətɪz] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu; tə]
with a view to ascertain what facilities it could afford in an attempt to
和 一个 看法 到 探明 什么 设施 它 可以 买得起 在 一个 试图 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

为了确定它在试图逃跑时能够负担得起哪些设施。
[ðeɪ] [dɪd][ˈlænd][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ɐnd][glæd] [ɪ'nʌf] [wɜ:r; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
They did land at the light , and glad enough were Mrs . Budd ,
他们 做过 土地 在 这 光 , 和 高兴的 足够的 是 太太 . 巴德 ,
他们果然在灯光下降落了, 巴德太太非常高兴。

[ˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n] [ˈterə] [ˈfɜːmə] [ˈæftər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kənˈfaɪnmənt]
Rose and Biddy to place their feet on terra firma after so long a confinement
玫瑰 和 比迪 到 地方 他们的 脚 在 大地 公司 后 所以 长的 一个 监禁
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈves(ə)] .
to the narrow limits of a vessel .
到 这 狭窄的 限制 的 一个 血管 .

罗斯和比迪在狭小的船舱里待了这么久，终于可以把脚踏上坚实的陆地了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒæk] [tɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [stəd] ,
“ **Well , ” said Jack Tier , as they walked up to the spot where the buildings stood ,**
“ 出色地 , ” 说 杰克 层级 , 作为 他们 步行 向上 到 这 点 在哪里 这 建筑物 站立 ,
“ 嗯 , ” 杰克·蒂尔说着 , 他们走到建筑物所在的位置。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌm] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - , [mɪs] [roʊz] ,
“ **this is a rum place for a light'us , Miss Rose ,**
“ 这 是 一个 朗姆酒 地方 为了 一个 - , 错过 玫瑰 ,
“ 罗斯小姐 , 这里是喝点朗姆酒的好地方。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈki:pər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mes] - [meɪts] [hæz; həz] [klɪrd] [aʊt] . “
and I don't wonder the keeper and his mess - mates has cleared out . ”
和 我 不 想知道 这 守门员 和 他的 混乱 - 伙伴们 有 已清除 出去 . “
难怪守门员和他的同伴们都离开了。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ” [əbˈzɜːrvd] Seəor - ,
“ **I am very sorry to say , ” observed Seəor Montefalderon ,**
“ 我 是 非常 对不起 到 说 , ” 观察到 Seəor - ,
“ 很遗憾 , ” 蒙特法尔德隆先生说道 ,

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [kənˈsɜːrɪn] [hiː; hi] [ˈriːəli] [felt] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈki:pər] [ænd; ənd]
whose countenance expressed the concern he really felt , “ that the keeper and
谁 面容 表达 这 忧虑 他 真的 毛毡 , “ 那 这 守门员 和
[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] ,
his only companion ,
他的 仅有的 伴侣 ,
他的脸上流露出他内心真正的担忧 , “ 守卫和他的唯一同伴 ,

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
a boy , were on board the schooner , and have perished in her ,
一个 男生 , 是 在 木板 这 大篷车 , 和 有 遇难 在 她 ,
船上有一个男孩 , 他们不幸遇难。

[ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [ˈkʌntriːmɪn] .
in common with so many of my poor countrymen .
在 常见的 和 所以 许多 的 我的 贫穷的 同胞们 .
与我的许多贫困同胞一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] [ʌv; əv] [tuː] [huːm] [wiː; wi] [ˈberɪd] [hɪr] [læst] [ˈiːvɪŋ] ,
There are the graves of two whom we buried here last evening ,
那里 是 这 坟墓 的 二 谁 我们 埋葬 这里 最后的 晚上 ,
这里是昨晚我们埋葬的两个人的坟墓。

[ˈæftər] [veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪf] ! “
after vain efforts to restore them to life ! ”
后 徒劳 努力 到 恢复 他们 到 生活 ! “
经过一番徒劳的尝试 , 我们还是没能让他们复活 !

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [kəˈtæstrəfi] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] , Seəor , ” [sed] [roʊz] ,
“ **What a dreadful catastrophe it has been , Seəor , ” said Rose ,**
“ 什么 一个 可怕 灾难 它 有 到过 , Seəor , ” 说 玫瑰 ,
“ 先生 , 这真是一场可怕的灾难啊 , ” 罗斯说道。

[hu:z] [swi:t] ['kaʊntənəns] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['hɔ:rer] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʃi:; ʃi][soʊ][ˈnæt(ə)rəli]
whose sweet countenance eloquently expressed the horror and regret she so naturally
谁 甜的 面容 雄辩地 表达 这 恐怖 和 后悔 她 所以 自然
[felt] — “ ['twenti] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] ['hɜ:rid] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [fɔ:r; fər]
felt — “ Twenty fellow - beings hurried into eternity without even an instant for
毛毡 — “ 二十 同伴 - 生物 慌忙 进入 永恒 没有 甚至 一个 立即的 为了
[prer] ！ “
prayer ! “
祷告 ！ “

她甜美的面容雄辩地表达了她自然而然感受到的恐惧和遗憾——“二十位同伴匆匆奔向永恒，甚至来不及祈祷！ ”
“ [ju:; jʊ] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , Seʔorita — [aɪ 'ti:][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]
“ You feel for them , Seʔorita — it is natural you should , and it is
“ 你 感觉 为了 他们 , Seʔorita — 它 是 自然的 你 应该 , 和 它 是
[ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] ,
natural that I ,
自然的 那 我 ,
“你同情他们，小姐——你同情他们是很自然的，我同情他们也是很自然的。”

[ðer; ðər] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] ['li:dər] , [ʊd; ʃəd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ˈɔ:lsəʊ] .
their countryman and leader , should feel for them , also :
他们的 同胞 和 领导者 , 应该 感觉 为了 他们 , 还 :
他们的同胞和领导人也应该对他们感同身受。
[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌntri] ！
I do not know what God has in reserve for my unfortunate country !
我 做 不是 知道 什么 上帝 有 在 预订 为了 我的 不幸 国家 ！
我不知道上帝为我这个不幸的国家准备了什么！

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˈkru:əl][ænd; ənd] [ʌn'skru:pjələs] [men] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , Seʔorita , [bʌt; bət][wi:; wi]
We may have cruel and unscrupulous men among us , Seʔorita , but we
我们 可能 有 残忍的 和 无良的 男人 之中 我们 , Seʔorita , 但 我们
[hæv; həv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ,
have thousands who are just ,
有 数千 WHO 是 只是 ,
小姐，我们当中或许有一些残忍无情的人，但我们也有成千上万正直的人。

[ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] . “
and brave , and honourable . “
和 勇敢的 , 和 光荣的 : “
勇敢而正直。
“ [soʊ][ˈmɪstər] . ['mʌlfɜ:d] [telz] [em 'i:] , Seʔor ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][jər; jər][pɔ:rts] ,
“ So Mr . Mulford tells me , Seʔor ; and he has been much in your ports ,
“ 所以 先生 : 穆尔福德 讲述 我 , Seʔor ; 和 他 有 到过 很多 在 你的 端口 ,
“穆尔福德先生是这么告诉我的，先生；而且他去过你们很多港口，

[ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] . “
on the west coast . “
在 这 西方 海岸 : “
在西海岸。”
“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I like that young man ,
“ 我 喜欢 那 年轻的 男人 ,
我喜欢那个年轻人，

[ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æɪ; ət][hɪz; ɪz][ænd; ɐnd][jʊr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [brɪɡ] — “ [rɪˈdʒʊɪnd]
and wonder not a little at his and your situation in this brig — “ rejoined
和 想知道 不是 一个 小的 在 他的 和 你的 情况 在 这 布里格 — ” 重新加入
[ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən] ,
the Mexican ,
这 墨西哥 ,

“我对你和他被关在这间监狱里的处境感到有些疑惑——”墨西哥人重新开口说道。

[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
dropping his voice so as not to be heard by their companions ,
下降 他的 嗓音 所以 作为 不是 到 是 听到 经过 他们的 同伴 ,
他压低声音，以免被同伴们听到。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈhed] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ɐnd] [ˈbɪdi] .
as they walked a little ahead of Mrs . Budd and Biddy .
作为 他们 步行 一个 小的 前方 的 太太 . 巴德 和 比迪 .
她们走在巴德太太和比迪前面一点。

“ [ðə; ðɪ] Seɔr [spaɪk] [ɪz] [ˈskersli] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ɔ:r][jʊr; jər] [ˈɡɑ:rdiən] . ”
“ **The Seɔr Spike is scarcely worthy to be his commander or your guardian .** ”
“ 这 Seɔr 长钉 是 几乎 值得 到 是 他的 指挥官 或者 你的 监护人 . ”
“斯派克先生根本不配做他的指挥官，更不配做你的监护人。”

“ [jet] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪntərko:rs] [ænd; ɐnd] [trʌst] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ?
“ **Yet you find him worthy of your intercourse and trust , Don Juan ?**
“ 然而 你 寻找 他 值得 的 你的 交往 和 相信 , 大学教师 胡安 ?
“然而，唐璜，你却认为他值得你与之交往和信任？ ”

“ [ðə; ðɪ][ˈmeksɪkən] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ɐnd] [smaɪld] [ɪˈkwɪvəkəli] ; [sti:l] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **The Mexican shrugged his shoulders , and smiled equivocally ; still , in a**
“ 这 墨西哥 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 微笑 含糊其辞 ; 仍然 , 在 一个
[ˈmelənkɑ:li] [ˈmænər] .
melancholy manner .
忧郁 方式 .
墨西哥人耸了耸肩，露出一个模棱两可的微笑；但笑容中仍然带着一丝忧郁。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪ ˈti:][waɪz] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
It would seem he did not deem it wise to push this branch of the subject
它 会 似乎 他 做过 不是 认为 它 明智的 到 推 这 分支 的 这 主题
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,
看来他认为继续深入探讨这个话题并不明智。

[sɪns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
since he turned to another .
自从 他 转向 到 其他 .
因为他转而投向了另一个人。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] Seɔr [ˈmʌlfəɹd] , “ [hi:; hi] [rɪˈzju:md] , “ [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ænd; ɐnd]
“ **I like the Seɔr Mulford , “ he resumed , “ for his general deportment and**
“ 我 喜欢 这 Seɔr 穆尔福德 , “ 他 恢复 , “ 为了 他的 一般的 仪态 和
[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
“我喜欢穆尔福德先生,”他继续说道,“因为他为人处事得体,为人正直。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][soʊ] [ɔ:rt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] . “
so far as I can judge of him on so short an acquaintance . ”
所以 远的 作为 我 能 法官 的 他 在 所以 短的 一个 熟人 . “
就我短暂的了解而言，我对他的评价是这样的。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , Seəɹ , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [roʊz] , [ˈhɜːrɪdli] — “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]
“ Excuse me , Seəɹ , “ interrupted Rose , hurriedly — “ but you never saw him
“ 原谅 我 , Seəɹ , “ 中断 玫瑰 , 匆匆 — “ 但 你 绝不 锯 他
[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] . “
until you met him here . “
直到 你 遇见 他 这里 . “

“对不起，先生，”罗斯急忙打断道，“但您直到在这里见到他之前，从未见过他。”

“ [ˈnevər] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , Seəɹɪta , [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
“ Never — I understand you , Seəɹɪta , and can do full justice to the young
“ 绝不 — 我 理解 你 , Seəɹɪta , 和 能 做 满的 正义 到 这 年轻的
[ˈmænz] [ˈkærəktər] .
man's character .
男人的 特点 .

“绝不——我理解你，小姐，我完全能够公正地评价这个年轻人的品格。”

[aɪ][er ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈerənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ,
I am willing to think he did not know the errand of his vessel ,
我 是 愿意的 到 思考 他 做过 不是 知道 这 差事 的 他的 血管 ,
我愿意相信他并不了解他所驾驶船只的任务。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
or I should not have seen him now .
或者 我 应该 不是 有 已见 他 现在 .

或者我不应该现在见到他。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][moʊst] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [ɪz] [ðɪs] : [læst] [naɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
But what I most like him for , is this : Last night , during the gale ,
但 什么 我 最多 喜欢 他 为了 , 是 这 : 最后的 夜晚 , 期间 这 大风 ,
但我最欣赏他的一点是：昨晚，在狂风暴雨中，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
he and I walked the deck together , for an hour .
他 和 我 步行 这 甲板 一起 , 为了 一个 小时 .

我和他一起在甲板上走了一个小时。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] , [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri]
We talked of Mexico , and of this war , so unfortunate for my country
我们 谈话 的 墨西哥 , 和 的 这 战争 , 所以 不幸 为了 我的 国家
[ɔːlˈredi] ,
already ,
已经 ,

我们谈到了墨西哥，谈到了这场战争，这对我的国家来说已经非常不幸了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [stiːl] [mɔːr] [soʊ] ,
and which may become still more so ,
和 哪个 可能 变得 仍然 更多的 所以 ,

而且这种情况可能会变得更加严重。

[wen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənt] — - [maɪ] [ˈkʌntri] [ɪz] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)] [ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
when he uttered this noble sentiment — ‘ My country is more powerful than yours ,
什么时候 他 说出 这 高贵 情绪 — - 我的 国家 是 更多的 强大的 比 你的 ,
Seəɹ - ,
Seəɹ Montefalderon ,
Seəɹ - ,

当他表达出这番高尚的情怀——“我的国家比你的国家更强大，蒙特法尔德隆先生”

- [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ɡɑːd] .
‘ he said , ‘ and in this it has been more favoured by God .
- 他 说 , - 和 在 这 它 有 到过 更多的 受青睐 经过 上帝 .

他说：“在这方面，它更受上帝的眷顾。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [æm'biʃəs] ['rʊlə], [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɪləteri] [ruːl] ,
You have suffered from ambitious rulers , and from military rule ,
你 有 遭受 从 雄心勃勃 统治者 , 和 从 军队 规则 ,
你们曾饱受野心勃勃的统治者和军国主义统治之苦 ,

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [ʌndə] [ðə; ði][a:ts] [ʌv; əv] [pi:s] , ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst]
while we have been advancing under the arts of peace , favoured by a most
尽管 我们 有 到过 前进 在下面 这 艺术 的 和平 , 受青睐 经过 一个 最多
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɑ:vɪdəns] .
beneficent Providence .
仁慈的 普罗维登斯 .

我们一直在和平的艺术中进步 , 这得益于仁慈的上帝。
[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] , [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
As for this war , I know but little about it ,
作为 为了 这 战争 , 我 知道 但 小的 关于 它 ,
至于这场战争 , 我知之甚少。

[ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvənmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz]
though I dare say the Mexican government may have been wrong in some things
尽管 我 敢 说 这 墨西哥 政府 可能 有 到过 错误的 在 一些 事物
[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɔːt] — [bʌt; bət] [let] [raɪt]
that it might have controlled and some that it might not — but let right
那 它 可能 有 受控 和 一些 那 它 可能 不是 — 但 让 正确的
[biː; bi] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] ,
be where it will ,
是 在哪里 它 将要 ,

虽然我敢说墨西哥政府在某些它能够控制的事情上可能犯了错 , 而在某些它无法控制的事情上可能犯了错——但让正义
在它所控制的地方得到伸张吧。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nei(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][stænd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
I am sorry to see a nation that has taken so firm a stand in favour of
我 是 对不起 到 看 一个 国家 那 有 已采取 所以 公司 一个 站立 在 偏爱 的
['pɑ:pjələr] ['gʌvənmənt] ,
popular government ,
受欢迎的 政府 ,
我很遗憾地看到一个如此坚定支持民选政府的国家 ,

[prest] [ə'pɑ:n][soʊ][hɑːrd][baɪ] [ə'hʌðər] [ðæt] [ɪz][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [sə'pɔːrt]
pressed upon so hard by another that is supposed to be the great support
按下 之上 所以 难的 经过 其他 那 是 据称 到 是 这 伟大的 支持
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
of such principles .
的 这样的 原则 .
受到本应是这些原则的强大支柱的另一方如此猛烈的抨击。

[ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ɑːr; ər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] ; [ænd; ənd]
America and Mexico are neighbours , and ought to be friends ; and
美国 和 墨西哥 是 邻居 , 和 应该 到 是 朋友们 ; 和
[waɪl] [aɪ][duː][nɔːt] ,
while I do not ,
尽管 我 做 不是 ,
美国和墨西哥是邻国 , 理应是朋友 ; 然而 , 我却并非如此。

['kænɑːt] [bleɪm] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [pər'sʊ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['vɪɡər] ,
cannot blame my own country for pursuing the war with vigour ,
不能 责备 我的 自己的 国家 为了 追求 这 战争 和 活力 ,
我不能责怪自己的国家积极参与战争 ,

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em ˈi:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [pi:s] [prəˈkleɪmd; prɒʊˈkleɪmd] . - "
nothing would please me more than to hear peace proclaimed . - "

没有什么 会 请 我 更多的 比 到 听到 和平 宣布 . - "

没有什么比听到和平的宣告更令我高兴的了。
“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈhæri] [ˈmʌlfə-d] , ” [sed] [roʊz] , [ˈθɔ:tfəli] ,
“ **That is just like Harry Mulford , ” said Rose , thoughtfully ,**
“ 那 是 只是 喜欢 哈里 穆尔福德 , ” 说 玫瑰 , 深思熟虑 ,
“那简直就是哈里·穆尔福德的翻版,”罗斯若有所思地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hær] [kəmˈpænjən] [ˈsi:st] [tu:; tə] [spi:k] .
as soon as her companion ceased to speak .
作为 很快 作为 她 伴侣 停止 到 说话 .
她的同伴停止说话后, 她就立刻.....

[aɪ][du:] [wɪʃ] , Seɔr , [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpaʊdər] ,
“ **I do wish , Seɔr , that there could be no use for this powder ,**
“ 我 做 希望 , Seɔr , 那 那里 可以 是 不 使用 为了 这 粉末 ,
“先生, 我真希望这种粉末永远用不上。”

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
that is now buried in the sea .
那 是 现在 埋葬 在 这 海 .
现在它已被埋在海底。

“ [da:n] [wa:n; hwa:n] - [smaɪld] ,
“ **Don Juan Montefalderon smiled ,**
“ 大学教师 胡安 - 微笑 ,
唐璜·蒙特法尔德隆笑了,

[ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʃʊd; ʃəd]
and seemed a little surprised that the fair young thing at his side should
和 似乎 一个 小的 惊讶 那 这 公平的 年轻的 事物 在 他的 边 应该
[hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər] - [ˈbærəlz] .
have known of the treacherous contents of the flour - barrels .
有 已知 的 这 奸诈 内容 的 这 面粉 - 桶 .
他似乎有些惊讶, 身边这位漂亮的年轻姑娘竟然知道面粉桶里装的是什么危险的东西。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [laɪk] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈmʌlfə-d] [ʃʊd; ʃəd] ,
No doubt he found it inexplicable , that persons like Rose and Mulford should ,
不 怀疑 他 成立 它 无法解释的 , 那 人 喜欢 玫瑰 和 穆尔福德 应该 ,
毫无疑问, 他对此感到无法理解, 像罗斯和穆尔福德这样的人竟然会这样做。

[ˈsi:mɪŋli] , [bi:; bi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [laɪk] [spaɪk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [bred] ,
seemingly , be united with one like Spike ; but he was too well bred ,
似乎 , 是 团结的 和 一 喜欢 长钉 ; 但 他 曾是 也 出色地 繁殖 ,
表面上, 他似乎要和像斯派克那样的人在一起; 但他出身太高贵了。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [tu:] [ɪˈfektʃuəli] [ˈmɪstəˌfaɪd] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [maɪt]
and , indeed , too effectually mystified , to push the subject further than might
和 , 的确 , 也 有效地 困惑 , 到 推 这 主题 更远 比 可能
[bi:; bi] [dɪˈskri:t] .
be discreet .
是 慎重 .
而且, 确实被迷惑得太厉害了, 以至于不敢把话题进一步深入探讨, 以免显得过于谨慎。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl]
By this time they were near the entrance of the lighthouse , into which the whole
经过 这 时间 他们 是 靠近 这 入口 的 这 灯塔 , 进入 哪个 这 所有的
[ˈpɑ:rtɪ] [ˈentəd] ,
party entered ,
派对 进入 ,
这时他们已经接近灯塔入口, 一行人随即进入灯塔。

[ɪŋ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mju:t] [ɔ:] [æt; ət][ɪts] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] .

in a sort of mute awe at its silence and solitude .
在 一个 种类 的 沉默的 敬畏 在 它是 沉默 和 孤独 .

带着一种无声的敬畏，惊叹于它的寂静和孤寂。

[æt; ət] Seəɔr - [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ðei] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ləntərn] ,
At Seəɔr Montefalderon's invitation , they ascended to the lantern ,
在 Seəɔr - 邀请 , 他们 上升 到 这 灯笼 ,

应蒙特法尔德隆先生的邀请，他们登上了灯笼。

[wens] [ðei] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] [fer] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tərz] .
whence they could command a wide and fair view of the surrounding waters .
何处 他们 可以 命令 一个 宽的 和 公平的 看法 的 这 周围 水 .

从那里，他们可以俯瞰周围水域的广阔美景。

[ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pærənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [elɪ'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;
The reef was much more apparent from that elevation than from below ;
这 礁 曾是 很多 更多的 明显 从 那 海拔 比 从 以下 ;

从那个高度看，礁石比从下面看要清晰得多；

[ænd; ənd] [roʊz] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] [ber] ,
and Rose could see that numbers of its rocks were bare ,
和 玫瑰 可以 看 那 数字 的 它是 岩石 是 裸 ,

罗斯可以看到，它的许多岩石都光秃秃的。

[waɪl] [ɑ:n] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
while on other parts of it there was the appearance of many feet of water
尽管 在 其他 部分 的 它 那里 曾是 这 外貌 的 许多 脚 的 水

.
:
.

而在其他一些地方，则可以看到深达数英尺的水。

[roʊz] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bɔ:ŋɪŋ] [aɪz] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ðæt] [hæd; həd]
Rose gazed at it with longing eyes , for , from a few remarks that had
玫瑰 凝视 在 它 和 渴望 眼睛 , 为了 , 从 一个 很少 评论 那 有

['fɔ:lən] [frʌm; frəm] ['mʌlfɜ:d] ,
fallen from Mulford ,
倒下 从 穆尔福德 ,

罗斯用渴望的眼神凝视着它，因为，从穆尔福德无意间透露出的几句话来看，

[ʃi:; ʃɪ] [sə'spektɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['kɔ:rəl] .
she suspected he had hopes of escaping among its channels and coral .
她 怀疑 他 有 希望 的 逃脱 之中 它是 频道 和 珊瑚 .

她怀疑他希望能够逃到河道和珊瑚礁中逃脱。

[æz; əz] [ðei] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
As they descended and walked through the buildings ,
作为 他们 下降 和 步行 通过 这 建筑物 ,

他们走下楼，穿过建筑物，

[roʊz] ['ɔ:lsou] [tʊk] [gʊd] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'fɔ:d] .
Rose also took good heed of the supplies the place afforded .
玫瑰 还 采取 好的 注意 的 这 补给品 这 地方 提供 .

罗斯也仔细观察了这个地方提供的各种物资。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['flaʊər] , [ænd; ənd] [bi:f] , [ænd; ənd][pɔ:rk] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were flour , and beef , and pork , and many other of the
那里 是 面粉 , 和 牛肉 , 和 猪肉 , 和 许多 其他 的 这

['kɑ:mən] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] ,
common articles of food ,
常见的 文章 的 食物 ,

有面粉、牛肉、猪肉以及许多其他常见的食品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstərn] ,
as well as water in a cistern ,
作为 出色地 作为 水 在 一个 水箱 ；

以及水箱里的水，

[ðæt] [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [flʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
that caught it as it flowed from the roof of the dwelling .
那 捕捉 它 作为 它 流动 从 这 屋顶 的 这 住宅 ；

它接住了从屋顶流下来的水。

[ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [kæsk] — [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wel]
Water was also to be found in casks — nothing like a spring or a well
水 曾是 还 到 是 成立 在 酒桶 — 没有什么 喜欢 一个 春天 或者 一个 出色地
[ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðʊz] [ˈaɪləts] .
existing among those islets .
现存的 之中 那些 岛屿 ；

水也只能装在木桶里——这些小岛上既没有泉水也没有水井。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [roʊz] [ˈnoʊtɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [ˈredi]
All these things Rose noted , putting them aside in her memory for ready
全部 这些 事物 玫瑰 著名的 , 推杆 他们 旁边 在 她 记忆 为了 准备好
[ˈrefrəns] [hɪrˈæftər] .
reference hereafter .
参考 此后 ；

罗斯把所有这些都记了下来，以便日后随时查阅。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði] [ˈmæɪnəz] [wɜ:r; wər][na:t][ˈaɪd(ə)l] .
In the mean time the mariners were not idle .
在 这 意思是 时间 这 水手们 是 不是 闲置的 ；

与此同时，水手们也没有闲着。

[spaɪk] [mu:vd] [hɪz; ɪz][brɪɡ] , [ænd; ənd] [muəd] [hɜ:r; hər] , [hed] [ænd; ənd][stɜ:rn] , [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Spike moved his brig , and moored her , head and stern , alongside of the
长钉 已搬 他的 布里格 , 和 系泊 她 , 头 和 船尾 , 旁边 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ；

斯派克挪动了他的双桅帆船，船头船尾都停靠在了沉船旁边。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɡa:t][ðər; ðər] [ˈbrekfəsts] .
before the people got their breakfasts .
前 这 人们 得到 他们的 早餐 ；

在人们吃早餐之前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [bəʊθ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [set] [əˈbaʊt][ðər; ðər]
As soon as that meal was ended , both captain and mate set about their
作为 很快 作为 那 一顿饭 曾是 结束 , 两个都 队长 和 伴侣 放 关于 他们的
[ˈdu:ti][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
duty in earnest .
责任 在 认真 ；

饭后，船长和水手长立刻认真地投入到各自的工作中。

[ˈmʌlfɜːd] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][æn; ən] [ˈæŋkər] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [swa:ʃ] ,
Mulford carried out an anchor on the off - side of the Swash ,
穆尔福德 携带 出去 一个 锚 在 这 离开 - 边 的 这 挥舞 ；

穆尔福德在斯沃什湾的外侧抛锚。

[ænd; ʌnd] [drɑ:pt] [aɪˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdistəns] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˈfæðəmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvesəlz]
and dropped it at a distance of about eighty fathoms from the vessel's
和 掉落 它 在 一个 距离 的 关于 八十 英寻 从 这 船的
[bi:m] .
beam .
光束 :

然后将其投掷到距离船体横梁约八十英寻的位置。

[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [bəʊθ] [məst] - [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Purchases were brought from both mast - heads of the brig to the
购买 是 带来 从 两个都 桅杆 - 头部 的 这 布里格 到 这
[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæŋkər] ,
chain of this anchor ,
链 的 这 锚 ,
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
从双桅帆船的两根桅杆顶端到这根锚链上都运来了货物。

[ænd; ʌnd] [wɜ:r; wər] [hoʊv] [əˈpɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hi:l] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
and were hove upon until the vessel was given a heel of more than a
和 是 霍夫 之上 直到 这 血管 曾是 给定 一个 脚跟 的 更多的 比 一个
[stri:k] ,
streak ,
条纹 ,
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
并一直停泊着，直到船尾被划出一道长长的痕迹。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərəbli] [tɔ:t] .
and the cable was tolerably taut .
和 这 电缆 曾是 勉强可以接受 紧绷 .
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
电缆的张力尚可接受。

[ˈʌðər] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [wɜ:r; wər] [ɡɑ:t] [ʌp] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ʌnd] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] [daʊn] ,
Other purchases were got up opposite , and overhauled down ,
其他 购买 是 得到 向上 对面的 , 和 大修 向下 ,
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
其他采购则在相反的方向进行，并进行了彻底的改造。

[ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nərz] [mɑ:sts] .
in readiness to take hold of the schooner's masts .
在 准备就绪 到 拿 抓住 的 这 纵帆船的 桅杆 .
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
准备抓住纵帆船的桅杆。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [weɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈbu:ɪ] - [roʊp] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The anchor of the schooner was weighed by its buoy - rope , and the chain ,
这 锚 的 这 大篷车 曾是 称重 经过 它是 浮标 - 绳索 , 和 这 链 ,
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
双桅帆船的锚由其浮标绳和锚链称重，

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [roʊv] [θru:] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ɔ:r] [ˈɑ:pəzɪt] [hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊl] , [brɔ:t] [ɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
after being rove through the upper or opposite hawse - hole , brought in on board the
后 存在 漫游 通过 这 上 或者 对面的 锚索 - 洞 , 带来 在 在 木板 这
[swɑ:ʃ] .
Swash .
挥舞 .
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
经过上部或对面的锚孔后，被带上“冲刷号”船。

[əˈnʌðər] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [əˈstɜ:rn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [keɪm]
Another chain was dropped astern , in such a way , that when the schooner came
其他 链 曾是 掉落 倒车 , 在 这样的 一个 方式 , 那 什么时候 这 大篷车 来了
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
[ˈwɒld] [ˈfɪst] [ˈwɒld] [ˈfɪst]
另一条链子被放下到船尾，这样，当纵帆船扶正时，

[sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈiːkwəlaɪz] [ðə; ði] [streɪn] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]
Some changes were found necessary to equalize the strain , but , on the
一些 变化 是 成立 必要的 到 均衡 这 拉紧 , 但 , 在 这
[hʊl] ,
whole ,
所有的 ,

为了平衡压力，需要进行一些调整，但总体而言，
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈɔːrdərd]
the captain was satisfied with his work , and the crew were soon ordered
这 队长 曾是 使满意 和 他的 工作 , 和 这 全体人员 是 很快 订购
[tuː; tə] “ [hiːv] - [əˈweɪ] ;
to “ heave - away ;
到 “ 举 - 离开 ;

船长对自己的工作很满意，船员们很快就被命令“放气起航”；
[ðə; ði] [ˈwɪndləs] [best] .
the windlass best .
这 绞盘 最好的 .

绞盘最好。
“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [bɪldʒ] ,
” **In the course of half an hour the hull of the vessel , which lay on its bilge ,**
” 在 这 课程 的 一半 一个 小时 这 船体 的 这 血管 , 哪个 躺 在 它是 舱底 ,
“在半小时內，这艘船的船体，从船底翻了下来，

[brɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ɪts] [kiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][sˈpɑːz][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
began to turn on its keel , and the heads of the spars to rise above the
开始 到 转动 在 它是 龙骨 , 和 这 头部 的 这 桅杆 到 上升 多于 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

船身开始转动，桅杆顶端露出水面。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈiːzɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːses] ,
This was the easiest part of the process ,
这 曾是 这 最容易 部分 的 这 过程 ,
这是整个过程中最简单的部分。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mæs] [wɪtʃ]
all that was required of the purchases being to turn over a mass which
全部 那 曾是 必需的 的 这 购买 存在 到 转动 超过 一个 大量的 哪个
[ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
rested on the sands of the bay .
休息 在 这 沙子 的 这 湾 .

收购所需的全部条件就是将海湾沙滩上的一堆沙子翻过来。
[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlevərz] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði][sˈpɑːz] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ədˈvænst] [soʊ][ˈræpɪdli] ,
Aided by the long levers afforded by the spars , the work advanced so rapidly ,
协助 经过 这 长的 杠杆 提供 经过 这 桅杆 , 这 工作 先进的 所以 快速 ,
借助桅杆提供的长杠杆作用，这项工作进展得非常迅速。

[ðæt] , [ɪn][dʒʌst][wʌn] [ˈaʊə-z] [taɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tuː; tə] [hiːv] ,
that , in just one hour's time after his people had begun to heave ,
那 , 在 只是 一 小时 时间 后 他的 人们 有 开始 到 举 ,
仅仅一个多小时后，他的人民就开始呕吐，

[spaɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə][si:] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Spike had the pleasure to see the schooner standing upright , alongside of his
长钉 有 这 乐趣 到 看 这 大篷车 常设 直立 , 旁边 的 他的
[oʊn] [brɪɡ] ,
own brig ,
自己的布里格 ,

斯派克有幸看到那艘纵帆船笔直地立在他自己的双桅帆船旁边。

[ðoʊ] [stɪl] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːtəm] .
though still sunk to the bottom .
尽管 仍然 沉没 到 这 底部 .

虽然仍然沉到了水底。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd] [prɪˈventər] ,
The wreck was secured in this position , by means of guys and preventers ,
这 破坏 曾是 安全 在 这 位置 , 经过 方法 的 伙计们 和 预防者 ,
残骸通过拉索和止动装置固定在这个位置。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑːt] [əˈgen] [kænt] ,
in order that it might not again cant ,
在 命令 那 它 可能 不是 再次 不能 ,

为了避免再次发生这种情况,

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪfʊːd] [tuː; tə] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði] [slɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:]
when the order was issued to hook on the slings that were to raise it
什么时候 这 命令 曾是 发布 到 钩 在 这 吊索 那 是 到 增加 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
to the surface .
到 这 表面 .

下达命令时, 要挂上吊索, 将它吊到水面。

[ðiːz] [slɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [went] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
These slings were the chains of the schooner , one of which went under her
这些 吊索 是 这 链条 的 这 大篷车 , 一 的 哪个 去 在下面 她
[kiːl] ,
keel ,
龙骨 ,

这些吊索是帆船的链条, 其中一根垂到龙骨下面。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɔːz; hɔːs] -
while for the other the captain trusted to the strength of the two hawse -
尽管 为了 这 其他 这 队长 可信 到 这 力量 的 这 二 锚索 -
[hoʊlz] ,
holes ,
孔 ,

至于另一边, 船长则寄希望于两个缆孔的强度。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
having passed the cable out of one and in at the other ,
拥有 通过了 这 电缆 出去 的 一 和 在 在 这 其他 ,

将电缆从一个端口穿出, 再从另一个端口穿入,

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [æz; əz][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] .
in a way to serve his purposes , as has just been stated .
在 一个 方式 到 服务 他的 目的 , 作为 有 只是 到过 声明 .

正如刚才所说, 这样做是为了达到他的目的。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [spaɪk] [ˈmʌstəd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
When all was ready , Spike mustered his crew , and made a speech .
什么时候全部 曾是 准备好 , 长钉 集结 他的 全体人员 , 和 制成 一个 演讲 .

一切准备就绪后, 斯派克召集了他的船员, 发表了讲话。

[hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; ei][dʒɑ:b] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
He told the men that he was about a job that was out of the usual
他 讲述 这 男人 那 他 曾是 关于 一个 工作 那 曾是 出去 的 这 通常
[laɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdu:ti] ,
line of their duty ,
线 的 他们的 责任 ;

他告诉这些人，他要去执行一项超出他们日常职责范围的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; ei] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ˈekstrə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈekstrə]
and that he knew they had a right to expect extra pay for such extra
和 那 他 知道 他们 有 一个 正确的 到 预计 额外的 支付 为了 这样的 额外的
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

他 also 知道他们有权要求为这些额外的工作获得额外报酬。

[ðə; ði] [ˈsku:nər] [kən'teɪnd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
The schooner contained money , and his object was to get at it .
这 大篷车 包含 钱 , 和 他的 目的 曾是 到 得到 在 它 :

那艘帆船里装着钱，他的目标是得到它。

[ɪf] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] [də'blu:n] [ə; ei][mæn] ,
If he succeeded , their reward would be a doubloon a man ,
如果 他 成功了 , 他们的 报酬 会 是 一个 金币 一个 男人 ;
如果他成功了，他们的奖励将是每人一枚金币。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; ei] [ˈmʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][baɪ] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] - [wɜ:rk]
which would be earning more than a month's wages by twenty - four hours ' work
哪个 会 是 收入 更多的 比 一个 月份 工资 经过 二十 - 四 小时 - 工作
:
:
:

这意味着只需工作 24 小时就能赚取超过一个月的工资。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
This was enough .
这 曾是 足够的 :

这样就足够了。

[ðə; ði][men] [ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [kə'mændər] ,
The men wanted to hear no more ; but they cheered their commander ,
这 男人 通缉 到 听到 不 更多的 ; 但 他们 欢呼 他们的 指挥官 ,

士兵们不想再听下去了；但他们还是为他们的指挥官欢呼。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and set about their task in the happiest disposition possible .
和 放 关于 他们的 任务 在 这 最快乐 处置 可能的 :

他们以尽可能愉悦的心情开始了他们的任务。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ə'tʃi:vd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [reɪz]
The reader will understand that the object to be first achieved , was to raise
这 读者 将要 理解 那 这 目的 到 是 第一的 已达成 , 曾是 到 增加
[ə; ei][ˈves(ə)] ,
a vessel ,
一个 血管 ;

读者会明白，首要目标是打捞一艘船。

[wɪð; wɪθ][ə; ei][hoʊld] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈɡʌnpaʊdər] ,
with a hold filled with flour and gunpowder ,
和 一个 抓住 已填 和 面粉 和 火药 ,

货舱里装满了面粉和火药，

[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][tuː; tə][ɪts][ˈsɜːrfɪs] .
from off the bottom of the bay to its surface .
从 离开 这 底部 的 这 湾 到 它是 表面 .
从海湾底部到水面。

[æz; əz][iː; ji][stʊd][ðə; ði][dek][ʌv; əv][ðɪs][ˈves(ə)][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sɪks][fiːt][ˈʌndər][ˈwɔːtər] ,
As she stood , the deck of this vessel was about six feet under water ,
作为 她 站立 , 这 甲板 的 这 血管 曾是 关于 六 脚 在下面 水 ,
她站着的时候, 这艘船的甲板大约在水下六英尺处。

[ænd; ənd][ˈevri][wʌn][wɪl][ʌndərˈstænd][ðæt][hɜːr; hər][weɪt] ,
and every one will understand that her weight ,
和 每一个 一 将要 理解 那 她 重量 ,
每个人都会明白她的体重,

[soʊ][lɔːŋ][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][səbˈmɜːrdʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈfluːɪd][æz; əz][dens][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][siː] ,
so long as it was submerged in a fluid as dense as that of the sea ,
所以 长的 作为 它 曾是 湮 在 一个 体液 作为 稠密 作为 那 的 这 海 ,
只要它浸没在与海水密度相同的液体中,

[wʊd][biː; bi][mʌtʃ][mɔːr][ˈmænɪdʒəbl][ðæn; ðən][ɪf][səˈspendɪd][ɪn][er] .
would be much more manageable than if suspended in air .
会 是 很多 更多的 可管理的 比 如果 暂停 在 空气 .
比悬浮在空中更容易操控。

[ðə; ði][ˈbærəlz] , [fɔːr; fər][ˈɪnstəns] , [wɜːr; wər][nɑːt][mʌtʃ][ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðeɪ]
The barrels , for instance , were not much heavier than the water they
这 桶 , 为了 实例 , 是 不是 很多 较重 比 这 水 他们
[dɪsˈpleɪst] ,
displaced ,
流离失所 ,

例如, 这些桶的重量并不比它们排开的水重多少。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)][ɪtˈself] , [wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði][hoʊl] ,
and the wood work of the vessel itself , was , on the whole ,
和 这 木头 工作 的 这 血管 本身 , 曾是 , 在 这 所有的 ,
而船体本身的木工工艺, 总体而言,

[ˈpɑːzətɪvli][ˈlaɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈelɪmənt][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][hæd; həd][sʌŋk] .
positively lighter than the element in which it had sunk .
积极地 打火机 比 这 元素 在 哪个 它 有 沉没 .
比它沉没的那部分水体要轻得多。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
As for the water in the hold ,
作为 为了 这 水 在 这 抓住 ,
至于船舱里的水,

[ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][weɪt][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ,
that was of the same weight as the water on the outside of the craft ,
那 曾是 的 这 相同的 重量 作为 这 水 在 这 外部 的 这 工艺 ,
它的重量与船体外层的水重量相同。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][bɪn][mʌtʃ][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][ˈskuːnər][daʊn] , [brˈsaɪd][hɜːr; hər]
and there had not been much to carry the schooner down , beside her
和 那里 有 不是 到过 很多 到 携带 这 大篷车 向下 , 旁 她
[ˈaɪərn] ,
iron ,
铁 ,

除了铁制的船身之外, 并没有太多东西能把这艘纵帆船拖到沉没地点。

[ðə; ði] [s'pɑ:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bæləst] .
the spars that were out of water , and her ballast .
这 桅杆 那 是 出去 的 水 , 和 她 压载物 .
露出水面的桅杆和压舱物。

[ðɪs] [ləst] , [sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [twelv] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
This last , some ten or twelve tons in weight , was in fact the principal difficulty ,
这 最后的 , 一些 十 或者 十二 吨 在 重量 , 曾是 在 事实 这 主要的 困难 ,
最后这部分, 重达十到十二吨, 实际上是主要难点。

[ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn'dʒʊst] [spaɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [daʊts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'ventʃuəl] [sək'ses] .
and alone induced Spike to have any doubts about his eventual success .
和 独自的 诱导 长钉 到 有 任何 疑虑 关于 他的 最终 成功 .
也正是这件事让斯派克对最终的成功产生了任何怀疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪəl] , [haʊ'evər] ;
There was no foreseeing the result until he had made a trial , however ;
那里 曾是 不 预见 这 结果 直到 他 有 制成 一个 审判 , 然而 ;
然而, 直到他进行试验之后, 结果才得以预料;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'rdər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['grɪv(ə)n] [tu:; tə] " [hi:v] [ə'weɪ] .
and the order was again given to " heave away .
和 这 命令 曾是 再次 给定 到 " 举 离开 .
于是再次下达了“挥手”的命令。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sætɪs'fæk(jə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swʌ:ʃs] [kru:ɪ] , [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [kwɑɪt]
" To the infinite satisfaction of the Swash's crew , the weight was found quite
" 到 这 无限 满意 的 这 斯沃什的 全体人员 , 这 重量 曾是 成立 相当
[ˈmænɪdʒəbl] ,
manageable ,
可管理的 ,
“令‘Swash’号船员们无比满意的是, 重量完全可以控制。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [hʌl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
so long as the hull remained beneath the water .
所以 长的 作为 这 船体 剩余 下面 这 水 .
只要船体保持在水下。

['mʌlfɜ:d] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'sɪstənts] , [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sku:nər] ['laɪtnɪŋ]
Mulford , with three or four assistants , was kept on board the schooner lightening
穆尔福德 , 和 三 或者 四 助理 , 曾是 保留 在 木板 这 大篷车 闪电
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
穆尔福德和三四个助手留在帆船上, 负责减轻帆船的重量。

[baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['æŋkər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
by getting the other anchor off her bows , and throwing the different
经过 获得 这 其他 锚 离开 她 弓 , 和 投掷 这 不同的
[ˈɑ:bdʒekts] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
objects overboard ,
对象 落水 ,
通过卸下船头的另一只锚, 并将各种物品扔到海里,

[ɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] .
or on the decks of the brig .
或者 在 这 甲板 的 这 布里格 .
或在双桅帆船的甲板上。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlwərk] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
By the time the bulwarks reached the surface , as much was gained in this way ,
经过 这 时间 这 堡垒 达到 这 表面 , 作为 很多 曾是 获得 在 这 方式 ,
当护墙到达水面时, 通过这种方式已经取得了相当大的进展。

[æz; əz][wʌz; wəz][lɔːst][baɪ][ˈhævɪŋ][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪtər][ˈwɒdwɜːrk][raɪz][əˈbʌv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
as was lost by having so much of the lighter woodwork rise above the water .
作为 曾是 丢失的 经过 拥有 所以 很多 的 这 打火机 木工 上升 多于 这 水 .

由于大量较轻的木制品露出水面，导致其部分损毁。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][kɔːrs] , [haʊˈevər][ðə; ði][weɪt][ɪnˈkriːst][æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l][roʊz] ,
As a matter of course , however , the weight increased as the vessel rose ,
作为 一个 事情 的 课程 , 然而 , 这 重量 增加 作为 这 血管 玫瑰 ,
然而，随着船身上升，重量自然也会增加。

[ænd; ənd][mɔːr][ɪˈspeʃəli][æz; əz][ðə; ði][ˈloʊər][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sˈpɑːz] , [ðə; ði][ˈboʊsprɪt] , [buːm] ,
and more especially as the lower portion of the spars , the bowsprit , boom ,
和 更多的 尤其 作为 这 降低 部分 的 这 桅杆 , 这 船首斜桅 , 繁荣 ,
尤其作为桅杆的下部，即船首斜桅、吊杆，

& [siː] . , [frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][ˈbɔɪənt][əˈsɪstənts] , [brˈkeɪm][soʊ][mʌtʃ][ded][weɪt][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪftɪd]
& c . , from being buoyant assistants , became so much dead weight to be lifted
& c . , 从 存在 浮力 助理 , 成为 所以 很多 死的 重量 到 是 抬起
.
:
.

等等，从轻快的助手变成了需要被搬走的沉重负担。

[spɑːk][kept][ə; eɪ][ˈwɑːtʃfl][aɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][sˈpɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈekstrə][səˈpɔːrts][hiː; hi][hæd; həd]
Spike kept a watchful eye on his spars , and the extra supports he had
长钉 保留 一个 警惕 眼睛 在 他的 桅杆 , 和 这 额外的 支持 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
given them .
给定 他们 .

斯派克密切关注着他的木桩，以及他为它们提供的额外支撑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmuːvɪŋ] , [ðə; ði][hoʊl][taɪm] , [frʌm; frəm][pɔɪnt][tuː; tə][pɔɪnt] , [ˈfiːlɪŋ][ˈfraʊdz]
He was moving , the whole time , from point to point , feeling shrouds
他 曾是 移动 , 这 所有的 时间 , 从 观点 到 观点 , 感觉 裹尸布
[ænd; ənd][bæk] - [steɪz] ,
and back - stays ,
和 后退 - 停留 ,

他一直在移动，从一个地方到另一个地方，感受着裹尸布和后撑杆。

[ænd; ənd][prɪˈventər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][æsərˈteɪn][ðə; ði][dɪˈɡriː][ʌv; əv][streɪn][ɑːn][iːtʃ] ,
and preventers , in order to ascertain the degree of strain on each ,
和 预防者 , 在 命令 到 探明 这 程度 的 拉紧 在 每个 ,
以及预防措施，以便确定每种措施所造成的压力程度，

[ɔːr][ɪɡˈzæmɪnɪŋ][haʊ][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][stʊd] .
or examining how the purchases stood .
或者 检查 如何 这 购买 站立 .
或者检查购买情况。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][kruː] , [ðeɪ][tʃɪrd][æt; ət][ðer; ðər][tɔɪl] , [ɪnˈses(ə)ntli] , [ˈpæsɪŋ][frʌm; frəm]
As for the crew , they cheered at their toil , incessantly , passing from
作为 为了 这 全体人员 , 他们 欢呼 在 他们的 辛劳 , 不已 , 通过 从
[ˈkæpstən][ˈbɑːz][tuː; tə][ðə; ði] ,
capstan bars to the handspikes ,
绞盘 酒吧 到 这 手钉 ,
至于船员们，他们不停地为自己的辛勤劳动欢呼，他们不停地在绞盘杆和手舵杆之间传递。

[ænd; ənd][vaɪs][ˈvɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .
反之亦然。

[ðeɪ] , [tu:] , [felt] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [ɪn'kri:siŋ] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][aɪ 'ti:] [əd'vænst] ,
They , too , felt that their task was increasing in resistance as it advanced ,
他们 , 也 , 毛毡 那 他们的 任务 曾是 增加 在 反抗 作为 它 先进的 ,
他们也感到, 随着任务的推进, 阻力越来越大。

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][geɪn][æn; ən] [ɪnt] ,
and now found it more difficult to gain an inch ,
和 现在 成立 它 更多的 难的 到 获得 一个 英寸 ,
现在, 他发现连长高一英寸都更加困难了。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜ:rst][tu;; tə][geɪn][ə; eɪ] [fʊt] .
than it had been at first to gain a foot .
比 它 有 到过 在 第一的 到 获得 一个 脚 .
比一开始迈出一步要容易得多。

[ðeɪ] [si:md] , [ɪn'di:d] , [tu;; tə][bi;; bi] ['hi:vɪŋ] [ðer; ðər][oʊn] ['ves(ə)l] [aʊt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hi:vɪŋ]
They seemed , indeed , to be heaving their own vessel out , instead of heaving
他们 似乎 , 的确 , 到 是 起伏 他们的 自己的 血管 出去 , 反而 的 起伏
[ðə; ði] [ʌðər] [kra:ft][ʌp] ,
the other craft up ,
这 其他 工艺 向上 ,
他们似乎确实是在把自己的船拖出去, 而不是把另一艘船拖上来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [swa:ʃ] ['hi:lɪŋ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and it was not long before they had the Swash heeling over toward the
和 它 曾是 不是 长的 前 他们 有 这 挥舞 脚跟 超过 朝向 这
[rek] ['sevrəl] [stri:ks] .
wreck several streaks .
破坏 一些 连胜 .
没过多久, 他们就让“Swash”号向沉船方向倾斜了好几下。

[ðə; ði] [streɪn] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:n] ['evriθɪŋ] , [brɪ'keɪm] [nɑ:t][oʊnli] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt]
The strain , moreover , on everything , became not only severe , but somewhat
这 拉紧 , 而且 , 在 一切 , 成为 不是 仅有的 严重 , 但 有些
['menəsɪŋ] .
menacing .
威胁 .
此外, 各方面都承受着巨大的压力, 不仅如此, 而且这种压力还变得相当危险。

['evri] [ˈfraʊd] , [bæk] - [steɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'ventər] [wʌz; wəz][æz; əz] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:r][ʌv; əv][aɪərn] ,
Every shroud , back - stay , and preventer was as taut as a bar of iron ,
每一个 裹尸布 , 后退 - 停留 , 和 预防 曾是 作为 紧绷 作为 一个 酒吧 的 铁 ,
每一根帆索、后支索和前支索都绷得像铁条一样紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l] [ðæt] [led][tu;; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [plɑ:ntɪd] [ɔ:f] [ə'bɪm] ,
and the chain - cable that led to the anchor planted off abeam ,
和 这 链 - 电缆 那 引领 到 这 锚 已种植 离开 横梁 ,
以及连接到固定在船舷外的锚的链缆,

[wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][brɪɡ][wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [waɪnd] .
was as straight as if the brig were riding by it in a gale of wind .
曾是 作为 直的 作为 如果 这 布里格 是 骑术 经过 它 在 一个 大风 的 风 .
船身笔直得仿佛在狂风中疾驰而过。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['ɑ:mɪnəs] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz][ə'lɔ:ft] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] ,
One or two ominous surges aloft , too , had been heard , and ,
一 或者 二 不祥的 涌动 高空 , 也 , 有 到过 听到 , 和 ,
人们还听到了一两次高空中不祥的巨响, 而且,

[ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][stræps][ænd; ənd] [slɪŋz] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ['ʌndər] [hɑːrd]
though no more than straps and slings settling into their places under hard
尽管 不 更多的 比 肩带 和 吊索 安顿 进入 他们的 地方 在下面 难的
[streɪnz] ,
strains ,
菌株 ,

虽然只不过是皮带和吊索在重压下调整到位而已，

[ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kruː] [ðæt][deɪndʒər] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
they served to remind the crew that danger might come from that quarter .
他们 服务 到 提醒 这 全体人员 那 危险 可能 来 从 那 四分之一 .

它们的作用是提醒船员危险可能来自那个方向。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [spaɪk] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] “ [hiːv] [ænd; ənd][pɔːl] ,
Such was the state of things , when Spike called out to “ heave and pall ,
这样的 曾是 这 状态 的 事物 , 什么时候 长钉 称为 出去 到 “ 举 和 灵柩 ,
事情就是这样，斯派克喊道：“起身送葬吧！ ”

” [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
” that he might take a look at the condition of the wreck .
” 那 他 可能 拿 一个 看 在 这 状况 的 这 破坏 .

让他看看残骸的状况。

[ɔːl'doʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə]
Although a great deal remained to be done , in order to get the schooner to
虽然 一个 伟大的 交易 剩余 到 是 完毕 , 在 命令 到 得到 这 大篷车 到
[floʊt] ,
float ,
漂浮 ,

尽管还有大量工作要做，才能让这艘纵帆船浮起来，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [dʌn] .
a great deal had already been done .
一个 伟大的 交易 有 已经 到过 完毕 .

很多工作已经完成。

[hɜːr; həɹ] [prɪ'saɪs] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['hævɪŋ] [noʊ]['kæbɪn] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði]['wɔːtər]
Her precise condition was as follows : Having no cabin windows , the water
她 精确的 状况 曾是 作为 跟随 : 拥有 不 舱 视窗 , 这 水
[hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; həɹ] ,
had entered her ,
有 进入 她 ,

她的具体情况如下：由于船舱没有窗户，水已经渗入船内，

[wen] [ʃiː; ʃi]['kæpsaɪzd] , [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [fɔːr] [æ'pətʃəz] [hɜːr; həɹ] [kən'strʌk(ə)n] [pə'zest] .
when she capsized , by the only four apertures her construction possessed .
什么时候 她 倾覆 , 经过 这 仅有的 四 孔径 她 建造 拥有 .

当她倾覆时，她身上只有四个开口。

[ðiːz] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] , [ɔːr]['kæbɪn] - [dɔːz] ; [ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] ; [ðə; ði] [meɪn] -
These were the companion - way , or cabin - doors ; the sky - light ; the main -
这些 是 这 伴侣 - 方式 , 或者 舱 - 门 ; 这 天空 - 光 ; 这 主要的 -
[hætʃ] , [ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɪnlet] [ə'mɪd] - [ʃɪps] ,
hatch , or the large inlet amid - ships ,
孵化 , 或者 这 大的 进口 之中 - 船舶 ,

这些分别是舷梯或舱门；天窗；主舱口，或船体中部的大型入口。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kɑ:rgoʊ] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:bi] - [hætʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
by which cargo went up and down ; and the booby - hatch , which was the
经过 哪个 货物 去 向上 和 向下 ; 和 这 鲑鱼 - 孵化 ; 哪个 曾是 这
['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] ,
counterpart of the companion - way ,
对应物 的 这 伴侣 - 方式 ;
货物通过它上下运输；还有机关舱口，它是舷梯的对应物。

[fɔ:rwərd] ; ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['ɪŋɡres] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊksl] , [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt]
forward ; being intended to admit of ingress to the forecastle , the apartment
向前 ; 存在 故意的 到 承认 的 入口 到 这 前甲板 , 这 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
of the crew .
的 这 全体人员 .
向前；旨在允许进入前甲板，即船员的住所。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hætʃ] - [weɪz] , [ɔ:r] [ɔ:rəfɪsɪz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ʃu:zuəl] [dɪfensɪz] [ʌv; əv] “ ['koʊmɪŋz] ,
Each of these hatch - ways , or orifices , had the usual defences of “ coamings ,
每个 的 这些 孵化 - 方式 , 或者 孔口 , 有 这 通常 防御 的 “ 舷缘 ,
这些舱口或开口都设有常见的“舱口围板”防御措施。

” [strɔ:ŋ] [freɪm] - [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['mɑ:rdʒɪnz] .
” strong frame - work around their margins .
” 强的 框架 - 工作 大约 他们的 边距 .
“在其边缘地带构建了强大的框架。”

[ði:z] ['koʊmɪŋz] [rouz][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,
These coamings rose six or eight inches above the deck ,
这些 舷缘 玫瑰 六 或者 八 英寸 多于 这 甲板 ,
这些舷缘高出甲板六到八英寸，

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
and answered the double purpose of strengthening the vessel , in a part ,
和 回答 这 双倍的 目的 的 强化 这 血管 , 在 一个 部分 ,
并在一定程度上实现了加固船体的双重目的，

[ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkər] [hæn] ['kɑ:mən] ,
that without them would be weaker han common ,
那 没有 他们 会 是 较弱 汉 常见的 ,
如果没有它们，它们就会比普通生物弱得多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ['eni] ['wɔ:tər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['wɔ:ʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [frʌm; frəm]
and of preventing any water that might be washing about the decks from
和 的 预防 任何 水 那 可能 是 洗涤 关于 这 甲板 从
['rʌnɪŋ] [bɪ'loʊ] .
running below .
跑步 以下 .
并防止甲板上可能流过的水渗入下方。

[æz; əz] [su:n] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ði:z] [θri:] [æ'pətʃəz] , [ɔ:r][ðer; ðər] ['koʊmɪŋz] ,
As soon , therefore , as these three apertures , or their coamings ,
作为 很快 , 所以 , 作为 这些 三 孔径 , 或者 他们的 舷缘 ,
因此，一旦这三个孔，或者它们的围板，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
could be raised above the level of the water of the basin ,
可以 是 提高 多于 这 等级 的 这 水 的 这 盆地 ,
可以抬升到盆地水位以上，

[ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈtrɪbjʊːt][ʌv; əv][ðæt] [sɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
all danger of the vessel's receiving any further tribute of that sort from the
全部 危险 的 这 船的 接收 任何 更远 贡 的 那 种类 从 这
[ˈoʊʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
ocean would be over .
海洋 会 是 超过 :

该船再遭受海洋此类“馈赠”的危险将彻底解除。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [ðæt] [spaɪks] [ˈefərts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlætərli]
It was to this end , consequently , that Spike's efforts had been latterly
它 曾是 到 这 结尾 , 最后 , 那 斯派克的 努力 有 到过 后来
[dəˈrektɪd] ,
directed ,
指导 ,

因此，斯派克后来的努力方向正是朝着这个方向发展的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ɪn][pɑːrt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
though they had only in part succeeded .
尽管 他们 有 仅有的 在 部分 成功了 :

尽管他们只取得了部分成功。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʃɪr] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːm] ; [ɔːr] ,
The schooner possessed a good deal of sheer , as it is termed ; or ,
这 大篷车 拥有 一个 好的 交易 的 透明 , 作为 它是 称为 ; 或者 ,
这艘纵帆船拥有相当大的舷弧，正如人们所说的那样；或者说，

[hɜːr; hər] [tuː] [ɪksˈtremɪtɪs] [roʊz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈsentər] , [wen] [ɑːn][æŋ; ən][ˈiːv(ə)n]
her two extremities rose nearly a foot above her centre , when on an even
她 二 四肢 玫瑰 几乎 一个 脚 多于 她 中心 , 什么时候 在 一个 甚至
[kiːl] .
keel .
龙骨 :

当身体保持平衡时，她的两端会比身体中心高出近一英尺。

[ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ɪksˈtremɪtɪs] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
This had brought her extremities first to the surface ,
这 有 带来 她 四肢 第一的 到 这 表面 ,

这使得她的四肢首先露出了地面。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː]
and it was the additional weight which had consequently been brought into
和 它 曾是 这 额外的 重量 哪个 有 最后 到过 带来 进入

[ðə; ði] [er] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [streɪn] ,
the air that had so much increased the strain ,
这 空气 那 有 所以 很多 增加 这 拉紧 ,

正是由此产生的额外重量，才大大增加了空气压力。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊst] [spaɪk] [tuː; tə] [pɔːz] .
and induced Spike to pause .
和 诱导 长钉 到 暂停 :

并导致 Spike 暂停。

[ðə; ði] [dek] [ˈfɔːrwəd] , [æz; əz][fɑːr][æft][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] ,
The deck forward , as far aft as the foremast ,
这 甲板 向前 , 作为 远的 后部 作为 这 前桅 ,

前甲板，一直延伸到前桅杆后方，

[ænd; ənd][æft][æz; əz][fɑ:r][ˈfɔ:rwərd][æz; əz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][trʌŋk] , [ɔ:r][tu; tə][ðə; ði][skai] - [laɪt]
and **aft** **as** **far** **forward** **as** **the** **centre** **of** **the** **trunk** , **or** **to** **the** **sky** - **light**
和 后部 作为 远的 向前 作为 这 中心 的 这 树干 , 或者 到 这 天空 - 光
,
:
:

向后一直延伸到树干中心，或者到天窗。

[wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [əˈwɔ:ʃ] ; [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz]
was **above** **the** **water** , **or** **at** **least** **awash** ; **while** **all** **the** **rest** **of** **it** **was**
曾是 多于 这 水 , 或者 在 至少 淹没 ; 尽管 全部 这 休息 的 它 曾是
[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .

一部分露出水面，或者至少被水淹没；而其余部分都被水淹没。

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
In **the** **vicinity** **of** **the** **main** - **hatch** **there** **were** **several** **inches** **of** **water** ;
在 这 附近 的 这 主要的 - 孵化 那里 是 一些 英寸 的 水 ;
主舱口附近有几英寸深的水；

[ɪˈnʌf] [ɪnˈdi:d] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋz] [səbˈmɜ:rdʒd] [baɪ][əˈbaʊt] [æn; ən]
enough **indeed** **to** **leave** **the** **upper** **edge** **of** **the** **coamings** **submerged** **by** **about** **an**
足够的 的确 到 离开 这 上 边缘 的 这 舷缘 湮 经过 关于 一个
[ɪntʃ] .
inch .
英寸 .

水位确实足够高，以至于舷缘的上边缘被淹没约一英寸。

[tu; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ki:l] [ðæt] [ɪntʃ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,
To **raise** **the** **keel** **that** **inch** **by** **means** **of** **the** **purchases** ,
到 增加 这 龙骨 那 英寸 经过 方法 的 这 购买 ,
通过购买的方式将龙骨抬高一英寸，

[spaɪk] [wel] [nu:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈleɪbər] ,
Spike **well** **knew** **would** **cost** **him** **more** **labour** ,
长钉 出色地 知道 会 成本 他 更多的 劳动 ,
斯派克很清楚这样做会让他付出更多劳动力成本。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈkɜ:r] [mɔ:r] [rɪsk][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈpri:vɪəsli] ,
and **would** **incur** **more** **risk** **than** **all** **that** **had** **been** **done** **previously** ,
和 会 招致 更多的 风险 比 全部 那 有 到过 完毕 之前 ,
而且会比之前所做的一切承担更大的风险。

[ænd; ənd][hi; hi] [pɔ:zd] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [wʊd] [əˈtempt] [aɪˈti:] .
and **he** **paused** **before** **he** **would** **attempt** **it** .
和 他 暂停 前 他 会 试图 它 .
他犹豫了一下，才决定尝试。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [naʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [tu; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
The **men** **were** **now** **called** **from** **the** **brig** **and** **ordered** **to** **come** **on** **board** **the**
这 男人 是 现在 称为 从 这 布里格 和 订购 到 来 在 木板 这
[ˈsku:nər] .
schooner .
大篷车 .

现在，船员们被从船舱里叫出来，命令他们登上帆船。

[ˈspaɪk] [æ səˈteɪnd] [baɪ][æktʃuəl] [ˈmeɪzərmənt] [həʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
Spike ascertained by actual measurement how much was wanted to bring the
长钉 已确定 经过 实际的 测量 如何 很多 曾是 通缉 到 带来 这
[ˈkoʊmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] - [hætʃ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈwɑːtər] ,
coamings of the main - hatch above the water ,
舷缘 的 这 主要的 - 孵化 多于 这 水 ,
Spike通过实际测量确定了需要将主舱口的围板抬高到水面以上多少才能达到这个效果。

[ʌnˈtɪl] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [nuː] , [ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
until which , he knew , pumping and bailing would be useless .
直到 哪个 , 他 知道 , 抽水 和 弃保 会 是 无用 .
他知道, 在此之前, 抽水和舀水都是徒劳的。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
He found it was quite an inch ,
他 成立 它 曾是 相当 一个 英寸 ,
他发现它足足有一英寸长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
and was at a great loss to know how that inch should be obtained .
和 曾是 在 一个 伟大的 损失 到 知道 如何 那 英寸 应该 是 获得 .
他非常困惑, 不知道该如何获得那一英寸。

[ˈmʌlfɜːd] [ədˈvaɪzd] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ænd; ənd][baːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈspaɪk]
Mulford advised another trial with the handspikes and bars , but to this Spike
穆尔福德 建议 其他 审判 和 这 手钉 和 酒吧 , 但 到 这 长钉
[wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] .
would not consent .
会 不是 同意 .
穆尔福德建议再用手钉和杠铃进行一次试验, 但斯派克不同意。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪɡ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpreʃər] [ɑːn]
He believed that the masts of the brig had already as much pressure on
他 相信 那 这 桅杆 的 这 布里格 有 已经 作为 很多 压力 在
[ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ber] .
them as they would bear .
他们 作为 他们 会 熊 .
他认为这艘双桅帆船的桅杆已经承受了最大的压力。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [nekst] [prəˈpəʊzɪd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][meɪn] [buːm] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈves(ə)] ,
The mate next proposed getting the main boom off the vessel ,
这 伴侣 下一个 建议的 获得 这 主要的 繁荣 离开 这 血管 ,
接下来, 大副提议将主吊杆从船上卸下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ðɪ][kraːft][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd][mɑːsts] .
and to lighten the craft by cutting away her bowsprit and masts .
和 到 减轻 这 工艺 经过 切割 离开 她 船首斜桅 和 桅杆 .
为了减轻船的重量, 她砍掉了船首斜桅和主桅。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ˈɪnʌf] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
The captain was well enough disposed to do this ,
这 队长 曾是 出色地 足够的 处置 到 做 这 ,
船长很乐意这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [daːn] [wɑːn] ,
but he doubted whether it would meet with the approbation of “ Don Wan ,
但 他 怀疑 无论 它 会 见面 和 这 赞许 的 “ 大学教师 万 ,
但他怀疑这是否会得到“唐万”的认可。

” [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈɔːr] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,
” who was still ashore with Rose and her aunt ,
” WHO 曾是 仍然 岸上 和 玫瑰 和 她 阿姨 ,
“当时还和罗斯以及她的姑姑一起在岸上的那个人,

[ænd; ɐnd] [hu:] [ˈprɑ:bəbli] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnpaʊdər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
and who probably looked forward to recovering his gunpowder by means of
和 WHO 大概 看起来 向前 到 恢复中 他的 火药 经过 方法 的
[ðoʊz] [ˈveri] [sˈpɑ:z] .
those very spars .
那些 非常 桅杆 .

他很可能期待着利用这些木梁找回他的火药。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [hɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɪd] .
At length the carpenter hit upon a plan that was adopted .
在 长度 这 木匠 打 之上 一个 计划 那 曾是 已采用 .

最后，木匠想出了一个办法，并被采纳了。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ˌɪndʒəˈnu:əti] .
This plan was very simple , though it had its own ingenuity .
这 计划 曾是 非常 简单的 , 尽管 它 有 它是自己的 独创性 .

这个计划虽然很简单，但却别具匠心。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈwɔ:tər][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈentər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [hoʊld][æt; ət][ðə; ði]
It will be remembered that water could now only enter the vessel's hold at the
它 将要 是 记得 那 水 可以 现在 仅有的 进入 这 船的 抓住 在 这
[meɪn] - [hætʃ] ,
main - hatch ,
主要的 - 孵化 ,

人们会记得，现在水只能通过主舱口进入船舱。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhætʃweɪ] [ˈhæviŋ] [ðer; ðər] [ˈkoʊmɪŋz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] .
all the other hatchways having their coamings above the element .
全部 这 其他 舱口 拥有 他们的 舷缘 多于 这 元素 .

所有其他舱口的舱口围板都位于构件上方。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [prəˈpouzd] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] - [ˈhætʃɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f]
The carpenter proposed , therefore , that the main - hatches , which had been off
这 木匠 建议的 , 所以 , 那 这 主要的 - 孵化 , 哪个 有 到过 离开
[wen] [ðə; ði][tɔ:rˈneɪdʊz] [əˈkɜ:rd] ,
when the tornado occurred ,
什么时候 这 龙卷风 发生 ,

因此，木匠提议，龙卷风发生时处于关闭状态的主舱口，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] [dek] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈraɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [pʊt]
but which had been found on deck when the vessel righted , should now be put
但 哪个 有 到过 成立 在 甲板 什么时候 这 血管 右 , 应该 现在 是 放
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

但当船只扶正时在甲板上发现的那些物品，现在应该放上去。

[ˈoʊkəm] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst][leɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] - ,
oakum being first laid along in their rabbetings ,
麻絮 存在 第一的 铺设 沿着 在 他们的 - ,

首先将麻絮铺在榫槽中，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [kræks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈoʊkəm] , [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [æz; əz]
and that the cracks should be stuffed with additional oakum , to exclude as
和 那 这 裂缝 应该 是 填充 和 额外的 麻絮 , 到 排除 作为
[mʌtʃ] [ˈwɔ:tər][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
much water as possible .
很多 水 作为 可能的 .

并且应该用更多的麻絮填满缝隙，以尽可能排除水分。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] , [baɪ][ˈju:zɪŋ] [ˈkɔ:kɪŋ] [ˈaɪərnz][fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] ,
He thought that two or three men , by using caulking irons for ten minutes ,
他 想法 那 二 或者 三 男人 , 经过 使用 填缝 熨斗 为了 十 分钟 ,
他认为两三个人, 用填缝铁钉钉十分钟,

[wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [hætʃ] - [wei] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] [wɒd] [ˈpenətreɪt] .
would make the hatch - way so tight that very little water would penetrate .
会 制作 这 孵化 - 方式 所以 紧的 那 非常 小的 水 会 穿透 .
会使舱口密封得非常严实, 以至于几乎没有水能渗入。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [wɒd] [bɔ:r] [æz; əz] [ˈmeni] [hoʊlɪz] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][æft]
While this was doing , he himself would bore as many holes forward and aft
尽管 这 曾是 正在做 , 他 他自己 会 钻孔 作为 许多 孔 向前 和 后部
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,
与此同时, 他自己也会尽可能多地在船头和船尾钻一些孔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] [ɪnt] [ˈɔ:gər] ,
with a two inch auger ,
和 一个 二 英寸 螺旋钻 ,
使用两英寸的螺旋钻,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɒd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rʌn] .
out of which the water then in the vessel would be certain to run .
出去 的 哪个 这 水 然后 在 这 血管 会 是 肯定 到 跑步 .
船内的水一定会从那里流出去。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpra:dʒekt; prədʒekt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:rdərz]
Spike was delighted with this project , and gave the necessary orders
长钉 曾是 高兴极了 和 这 项目 , 和 给予 这 必要的 订单
[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
on the spot .
在 这 点 .
斯派克对这个项目非常满意, 当场就下了必要的指令。

[ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:li] [swa:ʃ] — [wətˈevər] [ðeɪ] [dɪd]
This much must be said of the crew of the Molly Swash — whatever they did
这 很多 必须 是 说 的 这 全体人员 的 这 莫莉 挥舞 — 任何 他们 做过
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
in their own profession ,
在 他们的 自己的 职业 ,
关于“莫莉·斯沃什”号的船员, 有一点必须说明——无论他们在自己的职业领域中做了什么,

[ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wel] .
they did intelligently and well .
他们 做过 聪明地 和 出色地 .
他们做得既聪明又出色。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər][kleɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd]
On the present occasion they maintained their claim to this character , and
在 这 展示 场合 他们 维持 他们的 宣称 到 这 特点 , 和
[wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈekspɜ:rt] .
were both active and expert .
是 两个都 积极的 和 专家 .
在这次事件中, 他们依然保持着这种身份, 并且表现得既积极又专业。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈmænər] , [kɔ:kt] .
The hatches were soon on , and , in an imperfect manner , caulked .
这 孵化 是 很快 在 , 和 , 在 一个 不完善 方式 , 填缝 .
舱盖很快盖上了, 但密封得并不完美。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
While this was doing , the carpenter got into a boat , and going under the
尽管 这 曾是 正在做 , 这 木匠 得到 进入 一个 船 , 和 去 在下面 这
[ˈskuːnərz] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
schooner's bows ,
纵帆船的 弓 ,

与此同时, 木匠上了一艘船, 从纵帆船的船头下方驶去。

[wer] [ə; eɪ] [hoʊl] [plæŋk] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [spɑːt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv]
where a whole plank was out of water , he chose a spot between two of
在哪里 一个 所有的 板 曾是 出去 的 水 , 他 选择 一个 点 之间 二 的
[ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] ,
the timbers ,
这 木材 ,

当一块整块木板都露出水面时, 他选择了两根木头之间的一个位置。

[ænd; ənd] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɛrd] [tuː; tə] [duː]
and bored a hole as near the surface of the water as he dared to do
和 无聊的 一个 洞 作为 靠近 这 表面 的 这 水 作为 他 敢于 到 做
.
:
.

他尽可能靠近水面钻了一个洞。

[nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [bɔːrd] [ˈmeni] — [ˈtʃuːzɪŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
Not satisfied with one hole , however , he bored many — choosing both sides of
不是 使满意 和 一 洞 , 然而 , 他 无聊的 许多 — 选择 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [ˈves(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ,
the vessel to make them ,
这 血管 到 制作 他们 ,

但他并不满足于只钻一个孔, 而是钻了很多孔——他选择在容器的两侧都钻孔。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm] [æft] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɔːrwərd] .
and putting some aft as well as forward .
和 推杆 一些 后部 作为 出色地 作为 向前 .
并在后面和前面都放置一些。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
.
总之,

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [tæpt] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
in the course of twenty minutes the schooner was tapped in at least a dozen
在 这 课程 的 二十 分钟 这 大篷车 曾是 轻敲 在 在 至少 一个 打
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

在短短二十分钟内, 这艘帆船至少被敲击了十几个地方。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛts] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] , [wɜːr; wər] [ˈspaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːn]
and jets of water , two inches in diameter , were spouting from her on
和 喷气式飞机 的 水 , 二 英寸 在 直径 , 是 喷水 从 她 在
[iːtʃ] [baʊ; boʊ] ,
each bow ,
每个 弓 ,

船头两侧都喷出直径两英寸的水柱。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ˈkwɔːrtər] .
and under each quarter .
和 在下面 每个 四分之一 .
以及每个季度的情况。

[ˈspaɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌlfə-d] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
Spike and Mulford noted the effect .
长钉 和 穆尔福德 著名的 这 影响 .

斯派克和穆尔福德注意到了这种影响。

[ˈsʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [ˈdaʊtləs] , [stɪl] [wɜ:rkt] [ɪtˈself][ɪntu:] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈbaʊt][ðə; ði][meɪn] - [hæt] ,
Some water , doubtless , still worked itself into the vessel about the main hatch ,
一些 水 , 毫无疑问 , 仍然 工作 本身 进入 这 血管 关于 这 主要的 - 孵化 ,
毫无疑问, 还是有一些水从主舱口附近渗入了船体。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔ:r] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlets] [dʒʌst] [neɪmd] , [wʌz; wəz]
but that more flowed from her by means of the outlets just named , was
但 那 更多的 流动 从 她 经过 方法 的 这 商店 只是 命名 , 曾是
[kwɔɪt] [əˈpærənt] .
quite apparent .
相当 明显 .

但很明显, 她通过上述渠道表达的更多内容。

[ˈæftər] [kloʊz] [ˈwɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtlets] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After close watching at the outlets for some time ,
后 关闭 观看 在 这 商店 为了 一些 时间 ,
在密切观察各家门店一段时间后,

[ˈspaɪk] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ] ,
Spike was convinced that the schooner was slowly rising ,
长钉 曾是 确信 那 这 大篷车 曾是 缓慢地 上升 ,
斯派克确信那艘纵帆船正在缓缓上升。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [streɪn] [ðæt] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðæt] [ɪˈfekt] [æz; əz][ðə; ði]
the intense strain that still came from the brig producing that effect as the
这 激烈的 拉紧 那 仍然 来了 从 这 布里格 生产 那 影响 作为 这
[ˈves(ə)l] [ˈɡrædʒʊəli] [brˈkeɪm] [ˈlaɪtər] .
vessel gradually became lighter .
血管 逐步地 成为 打火机 .
随着船身逐渐变轻, 船舱内仍然承受着巨大的压力, 这种压力产生了那种效果。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ˈeni] [daʊt] ,
By the end of half an hour , there could be no longer any doubt ,
经过 这 结尾 的 一半 一个 小时 , 那里 可以 是 不 更长 任何 怀疑 ,
半小时后, 应该不会再有任何疑问了。

[ðə; ði] [hoʊlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rd] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the holes , which had been bored within an inch of the water ,
这 孔 , 哪个 有 到过 无聊的 之内 一个 英寸 的 这 水 ,
这些孔洞距离水面不到一英寸,

[ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈfʊli] [tu:] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [əɪ ˈti:] .
being now fully two inches above it .
存在 现在 完全 二 英寸 多于 它 .
现在比它高出整整两英寸。

[ðə; ði] [ˈɔ:gər] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [əˈnu:] , [stɪl] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The auger was applied anew , still nearer to the surface of the sea ,
这 螺旋钻 曾是 应用 重新 , 仍然 更近 到 这 表面 的 这 海 ,
钻头再次被使用, 这次更靠近海面。

[ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [ˈaʊtlets] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
and as fresh outlets were made ,
和 作为 新鲜的 商店 是 制成 ,
随着新的销售渠道的出现,

[ðoʊz] [ðæt] [brɪɡæn][tuː; tə] ['mænɪfɛst][ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ɪn][ðer; ðər] [stri:mz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [plʌgd] .
those that began to manifest a dulness in their streams were carefully plugged .
那些 那 开始 到 显现 一个 沉闷 在 他们的 溪流 是 小心 已插电 .

那些水流开始出现浑浊迹象的管道都被仔细地堵住了。

[spɑ:k] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n]
Spike now thought it was time to take a look at the state of things on
长钉 现在 想法 它 曾是 时间 到 拿 一个 看 在 这 状态 的 事物 在
[dek] .
deck .
甲板 .

斯派克现在觉得是时候看看甲板上的情况了。

[hɪr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['koumɪŋz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪzn] [ə; eɪ]
Here , to his joy , he ascertained that the coamings had actually risen a
这里 , 到 他的 喜悦 , 他 已确定 那 这 舷缘 有 实际上 升起 一个
['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɔ:tər] .
little above the water .
小的 多于 这 水 .

令他欣喜的是，他发现船舷实际上已经略微高于水面。

[ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][nɔ:t][tuː; tə] [sə'poʊz] [baɪ] [ðɪs] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
The reader is not to suppose by this rising of the vessel ,
这 读者 是 不是 到 认为 经过 这 上升 的 这 血管 ,
读者不应由此推断，船身的上升意味着什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'klʌm] [sə'fɪntli] ['bɔɪənt] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:tər] [ðæt]
that she had become sufficiently buoyant , in consequence of the water that
那 她 有 变得 足够 浮力 , 在 结果 的 这 水 那
[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
had run out of her ,
有 跑步 出去 的 她 ,

由于体内流出的水分，她变得足够漂浮。

[tuː; tə] [floʊt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
to float of herself .
到 漂浮 的 她自己 .

她自己漂浮起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['ʌpwərd] ['preʃər] [frʌm; frəm]
This was far from being the case ; but the constant upward pressure from
这 曾是 远的 从 存在 这 案件 ; 但 这 持续的 向上 压力 从
[ðə; ði][brɪɡ] ,
the brig ,
这 布里格 ,

事实远非如此；但来自船舱的持续向上压力，

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] , [tendɪd] ['kɑ:nstəntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [kra:ft] ['ʌpraɪt] ,
which , on mechanical principles , tended constantly to bring that craft upright ,
哪个 , 在 机械的 原则 , 倾向于 不断地 到 带来 那 工艺 直立 ,
从机械原理上讲，这种特性会使飞行器不断保持直立状态。

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['sku:nər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'li:vɪd]
had the effect to lift the schooner as the latter was gradually relieved
有 这 影响 到 举起 这 大篷车 作为 这 后者 曾是 逐步地 松了口气
[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [prest] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɔ:təm] .
from the weight that pressed her toward the bottom .
从 这 重量 那 按下 她 朝向 这 底部 .

由于船体逐渐摆脱了压向水底的重量，因此船体被抬了起来。

[ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [wɜːr; wər][ˈnekst] [rɪˈmuːvd] ,
The hatches were next removed ,
这 孵化 是 下一个 已移除 ,

接下来，舱盖被移除。

[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [hoʊld][hæd; həd][soʊ][ˈfɑːr] [ˈloʊərd] ,
when it was found that the water in the schooner's hold had so far lowered ,
什么时候 它 曾是 成立 那 这 水 在 这 纵帆船的 抓住 有 所以 远的 降低 ,
当发现帆船船舱内的水位已经下降到如此程度时，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈverkənt] [speɪs] [ʌv; əv][kwaɪt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
as to leave a vacant space of quite a foot between the lowest part of the
作为 到 离开 一个 空缺 空间 的 相当 一个 脚 之间 这 最低 部分 的 这
[dek] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
deck and its surface .
甲板 和 它是 表面 .

以便在甲板最低点与其表面之间留出一英尺的空隙。

[tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ðɪs] [speɪs] [ˌnesəˈserəli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst]
Toward the two extremities of the vessel this space necessarily was much increased
朝向 这 二 四肢 的 这 血管 这 空间 一定 曾是 很多 增加
,
.
,

船体两端的空间必然会大大增加。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] .
in consequence of the sheer .
在 结果 的 这 透明 .

由于纯粹的原因。

[men][wɜːr; wər] [naʊ] [sent][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈflaʊər] -
Men were now sent into the hatchway with orders to hook on to the flour -
男人 是 现在 发送 进入 这 舱口 和 订单 到 钩 在 到 这 面粉 -
[ˈbærəlz] — [ə; eɪ] [wɪp] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪgd] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðem; ðəm][ɑːn] [dek] .
barrels — a whip having been rigged in readiness to hoist them on deck .
桶 — 一个 鞭 拥有 到过 作弊 在 准备就绪 到 提升 他们 在 甲板 .

现在，男人们被派进舱口，奉命抓住面粉桶——鞭子已经准备就绪，随时可以将面粉桶吊到甲板上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gæŋz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ,
At the same time gangs were sent to the pumps ,
在 这 相同的 时间 帮派 是 发送 到 这 水泵 ,

与此同时，团伙被派往加油站。

[ðooʊ] [spaɪk] [stiɪl] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːgər] —
though Spike still depended for getting rid of the water somewhat on the auger —
尽管 长钉 仍然 取决于 为了 获得 摆脱 的 这 水 有些 在 这 螺旋钻 —
[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ænd; ənd] [plʌg] [hɪz; ɪz] [hoʊlz] [æz; əz] [nuː] [ɑːpərˈtuːnəɪz]
the carpenter continuing to bore and plug his holes as new opportunities
这 木匠 继续 到 钻孔 和 插头 他的 孔 作为 新的 机会
[ˈɔːfərd] ,
offered ,
提供 ,

虽然斯派克仍然依靠螺旋钻来排出一些水——木匠继续抓住新的机会钻孔并堵住洞口，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈaʊtlets] [brɪkeɪm] [ˈjuːsləs] .
and the old outlets became useless .
和 这 老的 商店 成为 无用 .

旧插座都无法使用了。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] [wʊd] [suːn] [siːs] ,
It was true this expedient would soon cease ,
它 曾是 真的 这 权宜 会 很快 停止 ,
这种权宜之计确实很快就会停止。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ɪts][ˈlev(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvesəlz] [hoʊld] ,
for the water having found its level in the vessel's hold ,
为了 这 水 拥有 成立 它是 等级 在 这 船的 抓住 ,
因为船舱内的水位已经达到了正常水平,

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
was very nearly on a level also with that on the outside .
曾是 非常 几乎 在 一个 等级 还 和 那 在 这 外部 .
从外面看, 它几乎也处于同一水平线上。

[ˈbeɪlɪŋ] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [kəˈmenst] , [bəuθ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][æft] .
Bailing also was commenced , **both forward and aft** .
弃保 还 曾是 开始 , 两个都 向前 和 后部 .
同时, 船首和船尾都开始了排水作业。

[sparks] [nekst] [məˈtɪriəl] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] .
Spike's next material advantage was obtained by means of the cargo .
斯派克的 下一个 材料 优势 曾是 获得 经过 方法 的 这 货物 .
Spike的下一个物质优势是通过货物获得的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ˈfʊli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈbærəlz] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [ˈɪntuː]
By the time the sun had set , **fully two hundred barrels had been rolled into**
经过 这 时间 这 太阳 有 放 , 完全 二 百 桶 有 到过 滚动 进入
[ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] ,
the hatchway ,
这 舱口 ,
太阳落山时, 足足有两百个桶被滚进了舱口。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [dek] ,
and passed on deck ,
和 通过了 在 甲板 ,
并在甲板上传递,

[wens] [əˈbaʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [sent] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]
whence about half of them were sent in the lighthouse boat to the nearest
何处 关于 一半 的 他们 是 发送 在 这 灯塔 船 到 这 最近的
[ˈaɪlət] ,
islet ,
小岛 ,
其中大约一半人被送上灯塔小船, 前往最近的小岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wɜːr; wər] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] .
and the remainder were transferred to the deck of the brig .
和 这 余 是 转移 到 这 甲板 的 这 布里格 .
其余人员被转移到双桅帆船的甲板上。

[ðɪːz] [ləst] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
These last were placed on the off side of the Swash ,
这些 最后的 是 放置 在 这 离开 边 的 这 挥舞 ,
最后这些被放置在了“冲刷”号船的外侧。

[ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪrər] [ˈʌpraɪt] .
and aided in bringing her nearer upright .
和 协助 在 带来 她 更近 直立 .
并帮助她更接近直立状态。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wʌz; wəz] [geɪnd] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bærəlz] .

A great deal was gained in getting rid of these barrels .
一个 伟大的 交易 曾是 获得 在 获得 摆脱 的 这些 桶 .

处理掉这些木桶带来了很大的好处。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] ['lʊʊɜ-d] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

The water in the schooner lowered just as much as the space they had

occupied ,
这 水 在 这 大篷车 降低 只是 作为 很多 作为 这 空间 他们 有
[ˈɑ:kjupaɪd] ,
占领 ,

帆船里的水位下降的幅度与他们所占据的空间下降的幅度一样大。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['twenti] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] .

- and the vessel was relieved at once of twenty tons in weight .
- 和 这 血管 曾是 松了口气 在 一次 的 二十 吨 在 重量 .

——船上的重量一下子减轻了二十吨。

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , Seəɹ [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ]

Just after the sun had set , Seəɹ Don Juan Montefalderon and his party

只是 后 这 太阳 有 放 , Seəɹ 大学教师 胡安 - 和 他的 派对
[rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
returned on board .
返回 在 木板 .

太阳落山后不久，唐·胡安·蒙特法尔德隆先生和他的随行人员返回了船上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['mʊʊmənt] , [æt; ət] ['roʊzɪz] [rɪ'kwɛst] ,

They had staid on the island to the last moment , at Rose's request ,

他们 有 稳重 在 这 岛 到 这 最后的 片刻 , 在 玫瑰的 要求 ,

应罗斯的要求，他们一直留在岛上直到最后一刻。

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][hæd; həd] ['teɪkən] [æz; əz] [kloʊz] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,

for she had taken as close an observation of everything as possible ,

为了 她 有 已采取 作为 关闭 一个 观察 的 一切 作为 可能的 ,

因为她已经尽可能仔细地观察了一切。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪg'zɪstɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

in order to ascertain if any means of concealment existed , in the event of her

在 命令 到 探明 如果 任何 方法 的 隐蔽 存在 , 在 这 事件 的 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

为了确定是否存在任何隐瞒手段，以防万一她姑姑的情况发生，

['bɪdɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r'self] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [brɪg] .

Biddy , and herself quitting the brig .
比迪 , 和 她自己 辞职 这 布里格 .

比迪，以及她自己辞去了监狱的职务。

[ðə; ði] ['aɪlɪts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] , [haʊ'evər] ;

The islets were all too naked and too small , however ;

这 岛屿 是 全部 也 裸 和 也 小的 , 然而 ;

然而，这些小岛都太小，而且表面光秃秃的；

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hʊʊps] [dɪ'raɪvd]

and she was compelled to return to the Swash , without any hopes derived

和 她 曾是 被迫 到 返回 到 这 挥舞 , 没有 任何 希望 衍生的
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] .
from this quarter .
从 这 四分之一 .

她被迫返回斯沃什，但对这片地区没有任何希望。

[ˈspaɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get][ðer; ðər] [ˈsʌpəz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [kɜm]
Spike had just directed the people to get their suppers as the Mexican came
长钉 有 只是 指导 这 人们 到 得到 他们的 晚餐 作为 这 墨西哥 来了
[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 上 .

斯派克刚指挥大家去吃晚饭，墨西哥人就上了船。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [drɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət]
Together they descended to the schooner's deck , where they had a long but
一起 他们 下降 到 这 纵帆船的 甲板 , 在哪里 他们 有 一个 长的 但
[ˈsiːkrət] [ˈkɑːnfərəns] .
secret conference .
秘密 会议 .

他们一起下到帆船的甲板上，在那里进行了一次漫长而秘密的会议。

Seəɔr - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈkwaiət][ænd; ənd][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] ,
Seəɔr Montefalderon was a calm , quiet and reasonable man ,
Seəɔr - 曾是 一个 冷静的 , 安静的 和 合理的 男人 ,
蒙特法尔德隆先生是一位冷静、沉稳、通情达理的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [felt][æz; əz][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [fiːl] [huː] [hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [siːn] [soʊ]
and while he felt as one would be apt to feel who had recently seen so
和 尽管 他 毛毡 作为 一 会 是 易于 到 感觉 WHO 有 最近 已见 所以
[ˈmeni] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] [swept] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
many associates swept suddenly out of existence ,
许多 同事 扫荡 突然 出去 的 存在 ,
虽然他感到悲痛欲绝，就像任何一个目睹众多同事突然离世的人都会有的感受一样，

[ðə; ði] [leit] [kəˈtæstrəfi] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈmæn][hɪm; ɪm] .
the late catastrophe did not in the least unman him .
这 晚的 灾难 做过 不是 在 这 至少 男人 他 .
这场突如其来的灾难丝毫没有削弱他的男子气概。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns]]
It is too much the habit of the American people to receive their impressions
它 是 也 很多 这 习惯 的 这 美国人 人们 到 收到 他们的 印象
[frʌm; frəm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
from newspapers ,
从 报纸 ,

美国民众太习惯于从报纸上获取信息了。

[wɪtʃ] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˌʌnrɪˈflektɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ɪɡnərəntli] , [æz; əz] [kraʊnz] [ɪn]
which throw off their articles unreflectingly , and often ignorantly , as crones in
哪个 扔 离开 他们的 文章 不加反思地 , 和 经常 无知地 , 作为 老妪 在
[ˈpetɪkəʊts] [ˈʌtər] [ðer; ðər][ˈgɑːsɪp] .
petticoats utter their gossip .
衬裙 说出 他们的 闲话 .

他们不假思索地抛出文章，常常是无知地抛出文章，就像穿着衬裙的老妪闲聊八卦一样。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] ,
In a word , the opinions thus obtained are very much on a level ,
在 一个 单词 , 这 意见 因此 获得 是 非常 很多 在 一个 等级 ,
总之，由此得出的观点基本一致。

[ɪn][ˈvæljuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈlaʊd] ,
in value , with the thoughts of those who are said to think aloud ,
在 价值 , 和 这 想法 的 那些 WHO 是 说 到 思考 大声 ,
就价值而言，与那些据说会自言自语的人的想法相符，

[ænd; ənd] [hu:] [gɪv] [ˈʌtəərəns] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkru:ɪtɪ] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ˈru:mər] [ðæt] [meɪ] [ˈhæpən]
and who give utterance to all the crudities and trivial rumours that may happen
和 WHO 给 发声 到 全部 这 粗俗 和 琐碎的 谣言 那 可能 发生
[tu;; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ɪrɪ] .
to reach their ears .
到 抵达 他们的 耳朵 .

他们会把所有听到的粗俗琐碎的谣言都传播出去。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [wi:: wi] [æprɪˈhend] ,
In this manner , we apprehend ,
在 这 方式 , 我们 逮捕 ,
通过这种方式, 我们领悟到:

[ˈveri] [fɔ:ls] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbərz] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm]
very false notions of our neighbours of Mexico have become
非常 错误的 概念 的 我们的 邻居 的 墨西哥 有 变得
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, ˈsɜ:kjəleɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
circulated among us .
流通 之中 我们 .

关于我们邻国墨西哥的非常错误的观念已经在我们中间流传开来。

[ðæt] [ˈneɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv]
That nation is a mixed race , and has necessarily the various characteristics of
那 国家 是 一个 混合 种族 , 和 有 一定 这 各种各样的 特征 的
[sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
such an origin ,
这样的 一个 起源 ,

那个民族是多种族混杂的, 必然具有这种出身所带来的各种特征。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ]
and it is unfortunately little influenced by the diffusion of intelligence which
和 它 是 很遗憾 小的 影响 经过 这 扩散 的 智力 哪个
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪgˈzɪsts] [hɪr] .
certainly exists here .
当然 存在 这里 .

遗憾的是, 它很少受到这里确实存在的智力扩散的影响。

[ɔ:lˈðoʊ] [æŋ; ən] [ˈenəmi] , [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi:: bi] [əˈkʰɑ:lɪdʒd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈi:v(ə)n]
Although an enemy , it ought to be acknowledged , however , that even
虽然 一个 敌人 , 它 应该 到 是 已确认 , 然而 , 那 甚至
[ˈmeksɪkoʊ][hæz; həz][hɜ:r; həɹ] [rɪˈdi:mɪŋ] [pɔɪnts] .
Mexico has her redeeming points .
墨西哥 有 她 赎回 积分 .

虽然墨西哥是敌人, 但必须承认, 即使是墨西哥也有值得称道的地方。

[ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksnz][æz; əz][wi:: wi][ɑ:r; ər] ,
Anglo - Saxons as we are ,
盎格鲁 - 撒克逊人 作为 我们 是 ,
我们是盎格鲁-撒克逊人,

[wi:: wi][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər] [ʌŋˌnesəˈserəli] [tu;; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] [ˈveri] [mɑ:rkt] [ˈfɪ:tʃər] [ɪn][ðə; ði]
we have no desire unnecessarily to illustrate that very marked feature in the
我们 有 不 欲望 不必要的 到 阐明 那 非常 标记 特征 在 这
[ˈæŋɡloʊ] - [ˈsæksn] [ˈkærəktər] ,
Anglo - Saxon character ,
盎格鲁 - 撒克逊 特点 ,

我们无意赘述盎格鲁-撒克逊人性格中这一非常显著的特征。

[wɪtʃ] [ˈpra:mpts, ˈpra:mps][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stɑ:k] [tu;; tə] [kəˈlʌmni,eɪt] [ɔ:l] [hu:] [əˈpoʊz] [aɪ ˈti:] ,
which prompts the mother stock to calumniate all who oppose it ,
哪个 提示 这 母亲 库存 到 诽谤 全部 WHO 反对 它 ,
这促使母公司诽谤所有反对它的人。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [ə'dɑ:pt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɪvəlɹəs] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [wɪt] [soʊ] [mʌt] [ðæt]
but would rather adopt some of that chivalrous courtesy of which so much that
但 会 相当 采纳 一些 的 那 骑士精神 礼貌 的 哪个 所以 很多 那
[ɪz] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [kə'mendəbl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dr'sendənts, dr'senɪnts][ʌv; əv][oʊld]
is lofty and commendable is to be found among the descendants of Old
是 高远 和 值得称赞 是 到 是 成立 之中 这 后代 的 老的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 :

但他更愿意学习古西班牙后裔身上那种高尚而值得称道的骑士精神。

[ðə; ði] Seɪər - [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kən'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
The Seɪər Montefalderon was earnestly engaged in what he conceived to be the
这 Seɪər - 曾是 切实 已订婚的 在 什么 他 构思 到 是 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
cause of his country .
原因 的 他的 国家 :

蒙特法尔德隆先生全心全意地投身于他认为的祖国事业。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [tu:] [men] [ɪm'peld] [baɪ] ['məʊtɪvz] [mɔ:r]
It was scarcely possible to bring together two men impelled by motives more
它 曾是 几乎 可能的 到 带来 一起 二 男人 被迫 经过 动机 更多的
[dr'stɪŋkt] [ðæn; ðən] [spaɪk] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
distinct than Spike and this gentleman .
清楚的 比 长钉 和 这 绅士 :

几乎不可能将两个动机截然不同的人——斯派克和这位先生——聚集到一起。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['grɑ:vliŋ] ['neɪtʃər] ;
The first was acting under impulses of the lowest and most grovelling nature ;
这 第一的 曾是 表演 在下面 冲动 的 这 最低 和 最多 卑躬屈膝 自然 ;
第一个人的行为是出于最卑鄙、最匍匐的本性 ;

[waɪl] [ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
while the last was influenced by motives of the highest .
尽管 这 最后的 曾是 影响 经过 动机 的 这 最高 :

而最后一个则受到了最高层动机的影响。

[haʊ'evər] [mʌt] ['meksɪkoʊ] [meɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz] , ['wi:kənd] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn]
However much Mexico may , and has , weakened her cause by her own
然而 很多 墨西哥 可能 , 和 有 , 减弱 她 原因 经过 她 自己的
['pju:nɪk] [feɪθ] ,
punic faith ,
布匿 信仰 ,

然而，尽管墨西哥自身的布匿信仰可能削弱了她的事业，而且也确实削弱了她的事业，

[ɪnstə'bɪləti] , ['mɪləteri] [ə'preʃn] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] [ɹɛvə'lu:ʃənz] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɛksənz][ɪn]
instability , military oppression , and political revolutions , giving to the Texans in
不稳定性 , 军队 压迫 , 和 政治的 革命 , 给予 到 这 德州人 在
[pər'tɪkjələr] [æmp(ə)] [dʒʌstrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][rɪ'vəʊlt] ,
particular ample justification for their revolt ,
特别的 充足 理由 为了 他们的 反叛 ,

动荡局势、军事压迫和政治革命，尤其为德克萨斯人的反抗提供了充分的理由。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
it was not probable that Don Juan Montefalderon saw the force of all the
它 曾是 不是 可能 那 大学教师 胡安 - 锯 这 力量 的 全部 这
[ˈɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæzjʊɪst][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][ˌɪndʒəˈnuːəti][kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈduːs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
arguments that a casuist of ordinary ingenuity could certainly adduce against his
论点 那 一个 诡辩家 的 普通的 独创性 可以 当然 引 反对 他的
[ˈkʌntri] ；
country ；
国家 ；

唐璜·蒙特法尔德隆不太可能预见到，一个普通的诡辩家完全可以提出那么多反对自己国家的论点；
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ˈeniwər] ，
for it is a most unusual thing to find a man anywhere ，
为了 它 是 一个 最多 异常 事物 到 寻找 一个 男人 任何地方 ；
因为在任何地方找到一个男人都是非常罕见的事情。

[huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpəʊnənt] [ɑːr; ər] [ɡʊd] 。
who is willing to admit that the positions of an opponent are good 。
WHO 是 愿意的 到 承认 那 这 职位 的 一个 对手 是 好的 ；
愿意承认对手立场正确的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ， [ə; eɪ] [ˈprɑːvɪns] [restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈneiʃ(ə)n] ；
He saw in the events of the day , a province wrested from his nation ；
他 锯 在 这 活动 的 这 天 ， 一个 省 夺取 从 他的 国家 ；
他从当天的事件中看到，他的国家失去了一个省份；

[ænd; ænd] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ，
and , in his reasoning on the subject ，
和 ， 在 他的 推理 在 这 主题 ，
他在论述这个问题时，

[ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [əˈkeɪzənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈɡʌvərnmənt]
entirely overlooking the numerous occasions on which his own fluctuating government
完全 俯瞰 这 很多的 场合 在 哪个 他的 自己的 波动 政府
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ，
had given sufficient justification ，
有 给定 充足的 理由 ，
完全忽略了他自己摇摆不定的政府曾多次给出充分理由的情况，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈməʊtɪvz] ， [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈneɪbərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][ðər; ðər]
not to say motives , to their powerful neighbours to take the law into their
不是 到 说 动机 ， 到 他们的 强大的 邻居 到 拿 这 法律 进入 他们的
[oʊn] [hændz] ，
own hands ，
自己的 双手 ，
更遑论其动机，他们唆使强大的邻国以暴制暴。

[ænd; ænd] [rɪˈdres] [ðəmˈselvz] ， [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈpriːviəsli]
and redress themselves , he fancied all that has occurred was previously
和 纠正 他们自己 ， 他 幻想 全部 那 有 发生 曾是 之前
[plænd] ； [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪˈtiː] ，
planned ; instead of regarding it ，
计划 ； 反而 的 关于 它 ，
并试图纠正他们，他认为所有发生的事情都是事先计划好的；而不是去考虑它，

[æz; əz][aɪˈtiː][ˈtruːli][ɪz] ， [æz; əz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈvents] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd]
as it truly is , as merely the result of political events that no man could
作为 它 真的 是 ， 作为 仅仅 这 结果 的 政治的 活动 那 不 男人 可以
[hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] ，
have foreseen ，
有 预见 ，
事实的确如此，这仅仅是任何人都无法预见的政治事件的结果。

[ðæt] [nɒʊ][mæn][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɔ:r] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][kən'troʊl] .
that no man had originally imagined , or that any man could control .
那 不 男人 有 起初 想象 , 或者 那 任何 男人 可以 控制 .
这是任何人最初都无法想象的, 也是任何人能够控制的。

[dɑ:n] [wa:n; hwa:n] [ʌndər'stʊd] [spaɪk] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][kwaɪt] [dʒʌstli] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [nɑ:t][l'oʊnli]
Don Juan understood Spike completely , and quite justly appreciated not only
大学教师 胡安 理解 长钉 完全地 , 和 相当 公正地 感谢 不是 仅有的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [keɪpə'bɪlətɪz] .
his character , but his capabilities .
他的 特点 , 但 他的 能力 .
唐璜完全了解斯派克, 并且非常公正地欣赏他的人品和能力。

[ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,
Their acquaintance was not of a day ,
他们的 熟人 曾是 不是 的 一个 天 ,
他们相识并不过一日,

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋɡjələɪ][kɑ:mbr'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]
though it had ever been marked by that singular combination of caution and
尽管 它 有 曾经 到过 标记 经过 那 单数 组合 的 警告 和
[rɪ'laiəns] [ðæt] [ɪz][æpt][tu:; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [br'twi:n] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
reliance that is apt to characterize the intercourse between the knave and the
依赖 那 是 易于 到 描述 这 交往 之间 这 恶棍 和 这
['ɑ:nɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,
虽然这种交往一直以来都带有谨慎与信赖并存的独特特征, 而这种特征恰恰是骗子与正直之人之间交往的典型特征。

[wen] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kəm'pel] [nɑ:t][l'oʊnli] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] ,
when circumstances compel not only communication , but , to a certain extent ,
什么时候 情况 迫使 不是 仅有的 沟通 , 但 , 到 一个 肯定 程度 ,
[kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
当环境不仅要求沟通, 而且在某种程度上要求信任时。

[ðeɪ] [naʊ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔ:r; fər] ['fəli] [æn; ən]['aʊər] ,
They now paced the deck of the schooner , side by side , for fully an hour ,
他们 现在 踱步 这 甲板 的 这 大篷车 , 边 经过 边 , 为了 完全 一个 小时 ,
他们并肩在帆船甲板上踱步, 足足持续了一个小时。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] , [ðə; ði] [mi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]
during which time the price of the vessel , the means , and the mode of
期间 哪个 时间 这 价格 的 这 血管 , 这 方法 , 和 这 模式 的
['peɪmənt] [ænd; ənd][træns'fɜ:r] ,
payment and transfer ,
支付 和 转移 ,
在此期间, 船舶的价格、运输工具以及支付和转让方式,

[wɜ:r; wər] ['fəli] ['setld] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
were fully settled between them .
是 完全 定居 之间 他们 .
他们之间已经完全达成一致。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pæsndʒə] , [dɑ:n] ['estəba:n] ? ” [æskt] [ðə; ði]['meksɪkən]
“ **But what will you do with your passengers , Don Esteban ?** ” **asked the Mexican**
“ 但 什么 将要 你 做 和 你的 乘客 , 大学教师 埃斯特班 ? ” 问 这 墨西哥
[plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,
“但是您打算如何安置您的乘客呢, 埃斯特班先生?”墨西哥人友好地问道。

[wen] [ðə; ði] [mɔ:r] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd] .
when the more material points were adjusted .
什么时候 这 更多的 材料 积分 是 调整 .

当更多材料点被调整时。

“ [aɪ] [fi:l] [ə; ei] [greɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] , [hu:] [ɪz][ə; ei] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] seːorita ,
“ **I feel a great interest in the young lady in particular , who is a charming seːorita** ,
” 我 感觉 一个 伟大的 兴趣 在 这 年轻的 女士 在 特别的 , WHO 是 一个 迷人 seːorita ,
“我对这位年轻女士特别感兴趣，她是一位迷人的小姐。”

[ænd; ənd] [hu:] [telz] [ˌem ˈi:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
and who tells me that her aunt brought her this voyage on account of
和 WHO 讲述 我 那 她 阿姨 带来 她 这 航程 在 帐户 的
[hɜ:r; hər] [helθ] .
her health .
她 健康 .

她告诉我，她的姑姑是为了她的健康才带她来此旅行的。

[fi:; ji] [lʊks] [mʌtʃ] [tu:] [ˈblu:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [ɪf] [fi:; ji][wɜ:r; wər] ,
She looks much too blooming to be out of health , and if she were ,
她 看起来 很多 也 盛开 到 是 出去 的 健康 , 和 如果 她 是 ,
她看起来容光焕发，不像是生病了的样子；如果她真的生病了，

[ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈvɔɪdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈvælɪd][tu:; tə] [meɪk] ! “
this is a singular voyage for an invalid to make ! ”
这 是 一个 单数 航程 为了 一个 无效的 到 制作 ! ”

对于一个残疾人来说，这是一次非同寻常的旅程！

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈhju:mən] [ˈnætʃə] - [jet] , [ˌɔ:ltəˈgeðər] , [aɪ] [si:] , [dɑ:n] [wɑ:n] , “ [ˈænsər]
“ **You don't understand human natur ' yet , altogether , I see , Don Wan , “ answered**
” 你 不 理解 人类 自然 - 然而 , 共 , 我 看 , 大学教师 万 , “ 回答
[spaɪk] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] .
Spike , chuckling and winking .
长钉 , 轻笑 和 眨眼 .

“看来你还不完全了解人性，唐万，”斯派克笑着眨了眨眼回答道。

“ [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɡʊd] [frendz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; ei] [ˈbɑ:di] [meɪ] [kɔ:l] [oʊld]
“ **As you and I are not only good friends , but what a body may call old**
” 作为 你 和 我 是 不是 仅有的 好的 朋友们 , 但 什么 一个 身体 可能 称呼 老的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“你我不仅是好朋友，而且可以说是老朋友，

[aɪ] [let] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ə; ei] [ˈsi:kɾət] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ju:l] [nɑ:t] [bɪˈtreɪ] [aɪ ˈti:] .
I'll let you into a secret in this affair , well knowing that you'll not betray it .
患病的 让 你 进入 一个 秘密 在 这 事务 , 出色地 会心 那 你会 不是 背叛 它 .

我知道你不会泄露这件事的秘密，所以我会告诉你。

[ɪts] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ɪz][ə; ei] [ˈpʌlməneri] ,
It's quite true that the old woman thinks her niece is a pulmonary ,
它是 相当 真的 那 这 老的 女士 思考 她 侄女 是 一个 肺部 ,
老太太认为她侄女患有肺病，这倒是真的。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] - [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
as they call it , and that this v'y'ge is recommended for her ,
作为 他们 称呼 它 , 和 那 这 - 是 受到推崇的 为了 她 ,
正如他们所说的那样，而且这种v'y'ge推荐给她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡæl] [ɪz] [æz; əz] [ˈhelθi] [æz; əz] [ji:z] [ˈhændsəm] - . “
but the gal is as healthy as she's handsom ' . ”
但 这 女孩 是 作为 健康 作为 她是 英俊 - . ”

但这位姑娘不仅长得漂亮，而且身体也很健康。

“ [hɜːr; hær] [kəːnstɪˈtuːʃn] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈeksələnt] ,
“ Her constitution , then , must be very excellent ,
“ 她 宪法 , 然后 , 必须 是 非常 出色的 ,
“那么，她的体质一定非常好。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
for it is seldom I have seen so charming a young woman .
为了 它 是 很少 我 有 已见 所以 迷人 一个 年轻的 女士 .
因为我很少见到如此迷人的年轻女子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ænt] [ɪz][mɪsˈled][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [haʊ] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːs] ?
But if the aunt is misled in this matter , how has it been with the niece ?
但 如果 这 阿姨 是 被误导 在 这 事情 , 如何 有 它 到过 和 这 侄女 ?
但如果姑姑在这件事上被误导了，那么侄女的情况又如何呢？

“ [spaɪk] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ɪn][wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɪəd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ Spike did not answer in words , but he leered upon his companion , and he
“ 长钉 做过 不是 回答 在 字 , 但 他 斜视 之上 他的 伴侣 , 和 他
[wɪŋkt] .
winked .
眨眼 .
“斯派克没有用言语回答，而是斜睨着他的同伴，还眨了眨眼。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
“ You mean to be understood that you are in intelligence with each other ,
“ 你 意思是 到 是 理解 那 你 是 在 智力 和 每个 其他 ,
“你的意思是说，你们彼此之间很有默契，

[aɪ] [səˈpouz] , [dɑːn] [ˈestəbɑːn] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] Seɔr - , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
I suppose , Don Esteban , ” returned the Seɔr Montefalderon , who did not like the
我 认为 , 大学教师 埃斯特班 , “ 返回 这 Seɔr - , WHO 做过 不是 喜欢 这
[ˈkæptənz] [ˈmænər] ,
captain's manner ,
船长的 方式 ,
“我想也是，唐·埃斯特班，”蒙特法尔德隆先生回答道，他并不喜欢船长的态度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][draːp][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] .
and was willing to drop the discourse .
和 曾是 愿意的 到 降低 这 话语 .
并且愿意就此结束讨论。

[spaɪk] [ðen] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər]
Spike then informed his companion , in confidence , that he and Rose were
长钉 然后 知情的 他的 伴侣 , 在 信心 , 那 他 和 玫瑰 是
[əˈfaɪənst] ,
affianced ,
已订婚 ,
斯派克随后悄悄地告诉他的同伴，他和罗斯已经订婚了。

[ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
though without the aunt's knowledge ,
尽管 没有 这 姑姑的 知识 ,
虽然姑姑毫不知情，

— [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [niːs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ə; ei][ˈmeksɪkən][pɔːrt]
— that he intended to marry the niece the moment he reached a Mexican port
— 那 他 故意的 到 结婚 这 侄女 这 片刻 他 达到 一个 墨西哥 港口
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪɡ] ,
with the brig ,
和 这 布里格 ,
他打算一乘双桅帆船抵达墨西哥港口就娶他的侄女。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] ['set(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and that it was their joint intention to settle in the country .
和 那 它 曾是 他们的 联合的 意图 到 定居 在 这 国家 .

他们共同的意愿是定居该国。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [rɪˈkwaɪərd] ['mænɪdʒmənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [hæd; həd] ['prɑːpərti] ,
He added that the affair required management , as his intended had property ,
他 额外 那 这 事务 必需的 管理 , 作为 他的 故意的 有 财产 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [mɔːr] ,
and expected more ,
和 预期的 更多的 ,

他还补充说，这段婚外情需要妥善处理，因为他的未婚妻拥有财产，而且期望获得更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [daːn] [waːn; hwaːn][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [θɪŋz] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
and he begged Don Juan to aid him , as things drew near to a
和 他 乞求 大学教师 胡安 到 援助 他 , 作为 事物 画 靠近 到 一个
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

随着事态逼近危机，他恳求唐璜帮助他。

[ðə; ði]['meksɪkən] [ɪˈveɪdɪd] [æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [draːpt] .
The Mexican evaded an answer , and the discourse dropped .
这 墨西哥 躲避 一个 回答 , 和 这 话语 掉落 .

墨西哥人回避了这个问题，谈话就此结束。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
The moon was now shining ,
这 月亮 曾是 现在 灼灼 ,

月亮此刻高挂天空。

[ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] [peɪl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
and would continue to throw its pale light over the scene for two or three
和 会 继续 到 扔 它是 苍白 光 超过 这 场景 为了 二 或者 三
[ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] .
hours longer .
小时 更长 .

并且，它那微弱的光芒还会继续照耀现场两到三个小时。

[spaɪk] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['skuːnər]
Spike profited by the circumstance to continue the work of lightening the schooner
长钉 获利 经过 这 环境 到 继续 这 工作 的 闪电 这 大篷车
.
:
.

斯派克利用这个机会继续减轻帆船的重量。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [dʌn] [nekst][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ded] ,
One of the first things done next was to get up the dead ,
一 的 这 第一的 事物 完毕 下一个 曾是 到 得到 向上 这 死的 ,

接下来做的第一件事就是把死者复活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .
and to remove them to the boat .
和 到 消除 他们 到 这 船 .

并将它们转移到船上。

[ðɪs] ['melənkaːli] ['ɑːfɪs] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlət] ,
This melancholy office occupied an hour , the bodies being landed on the islet ,
这 忧郁 办公室 占领 一个 小时 , 这 身体 存在 登陆 在 这 小岛 ,
这间阴郁的办公室持续了一个小时，尸体被运到小岛上。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði][sændz] .

near the powder , and there interred in the sands .
靠近 这 粉末 , 和 那里 埋葬 在 这 沙子 .

在火药附近，埋葬在沙子里。

[da:n] [wa:n; hwa:n] - [əˈtendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [sʌm; səm]

Don Juan Montefalderon attended on this occasion , and repeated some
大学教师 胡安 - 参加 在 这 场合 , 和 重复 一些

[prerz] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; gra:vz] ,

prayers over the graves ,
祈祷 超过 这 坟墓 ,

唐璜·蒙特法尔德隆也出席了此次活动，并在坟墓前再次祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

as he had done in the morning ,
作为 他 有 完毕 在 这 早晨 ,

就像他早上做的那样，

[ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

in the cases of the two who had been buried near the light - house .
在 这 案例 的 这 二 WHO 有 到过 埋葬 靠近 这 光 - 房子 .

就埋葬在灯塔附近的那两人而言。

[waɪl] [ðɪs] [ˈmelənkaːli] [ˈduːti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpʌmpɪŋ]

While this melancholy duty was in the course of performance , that of pumping
尽管 这 忧郁 责任 曾是 在 这 课程 的 表现 , 那 的 抽水

[ænd; ənd] [ˈbeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] ,

and bailing was continued ,
和 弃保 曾是 持续 ,

在执行这项令人沮丧的任务的同时，抽水和舀水的工作仍在继续。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈpɜːrsən(ə)l] [suːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] .

under the immediate personal superintendence of Mulford .
在下面 这 即时 个人的 督察 的 穆尔福德 .

在穆尔福德的直接亲自监督下。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈklɪrnəs] ,

It would not be easy to define , with perfect clearness ,
它 会 不是 是 简单的 到 定义 , 和 完美的 清晰度 ,

要完美清晰地定义它并不容易。

[ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpeld] .

the conflicting feelings by which the mate of the Swash was now impelled .
这 冲突 情怀 经过 哪个 这 伴侣 的 这 挥舞 曾是 现在 被迫 .

“浪花号”的船员此刻正被这种矛盾的情感所驱使。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [ˈeni] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [spaɪks] [ˈtriːz(ə)n] ,

He had no longer any doubt on the subject of Spike's treason ,
他 有 不 更长 任何 怀疑 在 这 主题 的 斯派克的 叛国罪 ,

他不再对斯派克的叛国行为有任何怀疑。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [roʊz] ,

and had it not been for Rose ,
和 有 它 不是 到过 为了 玫瑰 ,

如果不是因为罗斯，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [laɪt] -

he would not have hesitated a moment about making off in the light -
他 会 不是 有 犹豫了一下 一个 片刻 关于 制作 离开 在 这 光 -

[haʊs] [boʊt] [fɔːr; fər] [kiː] [west] ,

house boat for Key West ,
房子 船 为了 钥匙 西方 ,

他肯定会毫不犹豫地搭乘灯塔船前往基韦斯特。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɔ:l][ðæt][hæd; həd][pæst][tu:; tə][ðə; ði][ə'θɔ:rətɪz] .
in order to report all that had passed to the authorities .
在 命令 到 报告 全部 那 有 通过了 到 这 当局 .

为了将所有发生的事情报告给当局。

[bʌt; bət][nɑ:t][ˈoʊnli][roʊz][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][kæəd][fɔ:r; fər] ,
But not only Rose was there , and to be cared for ,
但 不是 仅有的 玫瑰 曾是 那里 , 和 到 是 关心 为了 ,

但不仅罗斯在那里，而且需要照顾，

[bʌt; bət][wʌt][wʌz; wəz][fɑ:r][mɔ:r][ˈdɪfɪkəlt][tu:; tə][get][ə'b:ŋ][wɪð; wɪθ] , [hɜ:r; hər][ænt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
but what was far more difficult to get along with , her aunt was with

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

但更难相处的是，她的姑姑也和她在一起。

[aɪ'ti:][ɪz][tru:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd][wʌz; wəz][noʊ][ɒ:ŋgər][spaɪks][du:p] ;
It is true , Mrs . Budd was no longer Spike's dupe ;
它 是 真的 , 太太 . 巴德 曾是 不 更长 斯派克的 欺骗 ;

没错，巴德太太不再是斯派克的傀儡了；

[bʌt; bət][ˈʌndər][ˈeni][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][jɪ; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪfɪkəlt][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ˈmænɪdʒ] ,
but under any circumstances she was a difficult subject to manage ,
但 在下面 任何 情况 她 曾是 一个 难的 主题 到 管理 ,

但无论如何，她都是个难以管教的人。

[ænd; ənd][moʊst][ɪˈspeʃəli][soʊ][ɪn][ɔ:l][ˈmætərz][ðæt][rɪˈleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][si:] .
and most especially so in all matters that related to the sea .
和 最多 尤其 所以 在 全部 事情 那 有关的 到 这 海 .

尤其是在与海洋有关的事项上更是如此。

[ðen][ðə; ði][jʌŋ][mæn][səb'mɪtɪd] , [mɔ:r][ɔ:r][les] ,
Then the young man submitted , more or less ,
然后 这 年轻的 男人 提交 , 更多的 或者较少的 ,

然后，这个年轻人就屈服了，差不多是这样。

[tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][ɪnfluəns][wɪtʃ][ə; eɪ][faɪn][krɑ:ft][ɔ:lmoʊst][ɪnˈveriəbli][əb'teɪnz][ˈoʊvər][ðoʊz][ðæt]
to the strange influence which a fine craft almost invariably obtains over those that

[bɪˈb:ŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
belong to her :
属于 到 她 .

一件精美的手工艺品几乎总是会对属于它的人产生一种奇特的影响。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈdezətɪŋ][ðə; ði][swɑ:ʃ] ,
He did not like the idea of deserting the Swash ,
他 做过 不是 喜欢 这 主意 的 逃兵 这 挥舞 ,

他并不喜欢离开“斯沃什号”的想法。

[æt; ət][ðə; ði][ˈveri][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə'baʊt][ˈpʌnɪʃɪŋ][hɜ:r; hər]
at the very moment he would not have hesitated about punishing her

[ˈoʊnər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmeni][ˈmɪsdi:zd] .
owner for his many misdeeds .
所有者 为了 他的 许多 不当行为 .

当时他一定会毫不犹豫地惩罚她的主人，因为他犯下了诸多罪行。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:r][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [di:p] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈɡenst]
Harry was too much of a tar not to feel a deep reluctance to turn against
哈里 曾是 也 很多 的 一个 焦油 不是 到 感觉 一个 深的 不情愿 到 转动 反对
[hɪz; ɪz] [kru:z] ,
his cruise ,
他的 巡航 ,

哈利是个十足的浪荡子，他极不情愿背叛自己的游轮之旅。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] , [haʊˈevər] [mʌtʃ] [iːðər] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈdemd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔ:r][iːv(ə)n]
or his voyage , however much either might be condemned by his judgment , or even
或者 他的 航程 , 然而 很多 任何一个 可能 是 谴责 经过 他的 判断 , 或者 甚至
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
by his principles .
经过 他的 原则 .

或者他的航行，无论他多么认为这两件事，甚至多么违背他的原则，都是不可饶恕的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] Seəɔr - [ænd; ənd] [spaɪk] [rɪˈtɜ:rnd]
It was quite nine o'clock when the Seəɔr Montefalderon and Spike returned
它 曾是 相当 九 点钟 什么时候 这 Seəɔr - 和 长钉 返回
[frʌm; frəm] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
from burying the dead .
从 埋葬 这 死的 .

蒙特法尔德隆先生和斯派克埋葬死者回来时，已经是晚上九点了。

[noʊ] [ˈsu:nər] [dɪd][ðə; ði][læst] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈves(ə)] ,
No sooner did the last put his foot on the deck of his own vessel ,
不 很快 做过 这 最后的 放 他的 脚 在 这 甲板 的 他的 自己的 血管 ,
最后一个人刚踏上自己船的甲板，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
than he felt the fall of one of the purchases which had been
比 他 毛毡 这 落下 的 一 的 这 购买 哪个 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
employed in raising the schooner .
受雇 在 提高 这 大篷车 .

他感觉到了用来打捞这艘纵帆船的其中一艘船的坠落。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ][fɑ:r] [slæk] [æz; əz][tu:; tə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [naʊ] [ˈfloʊtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
It was so far slack as to satisfy him that the latter now floated by her
它 曾是 所以 远的 松弛 作为 到 满足 他 那 这 后者 现在 漂浮 经过 她
[oʊn] [ˈbɔɪənsɪ] ,
own buoyancy ,
自己的 浮力 ,

船身松弛得让他很满意，因为船身现在完全依靠自身的浮力漂浮着。

[ðoo] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][let] [ɔ:l][stænd] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]
though it might be well to let all stand until morning , for the purposes
尽管 它 可能 是 出色地 到 让 全部 站立 直到 早晨 , 为了 这 目的
[ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
of security .
的 安全 .

不过，为了安全起见，最好还是让所有人站到早上。

[ðʌs] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] ,
Thus apprised of the condition of the two vessels ,
因此 已获知 的 这 状况 的 这 二 船只 ,
了解了这两艘船的情况后，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] “ [nɑ:k] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
he gave the welcome order to “ knock off for the night .
他 给予 这 欢迎 命令 到 “ 敲 离开 为了 这 夜晚 .

他下达了欢迎命令：“晚上都下班吧。”

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
” **CHAPTER VI**
” 章 六年级

第六章

” [æɪt; ət][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [hændz] ,
” **At the piping of all hands** ,
” 在 这 管道 的 全部 双手 ,

“在众人齐声吹奏的号角声中，

[wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈsɪgnəlz] [sprɛd] —
When the judgment signal's spread —
什么时候 这 判断 信号的 传播 —

当判断信号传播开来时——

[wen] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ,
When the islands and the land ,
什么时候 这 岛屿 和 这 土地 ,

当岛屿和陆地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ded] ,
And the seas give up their dead ,
和 这 海域 给 向上 他们的 死的 ,

大海交出了它们的亡灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;
And the south and the north shall come ;
和 这 南 和 这 北 将 来 ;

南方和北方都将到来；

[wen] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [ɪz] [dɪsˈmeɪd] ,
When the sinner is dismayed ,
什么时候 这 罪人 是 沮丧 ,

当罪人惊慌失措时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst][mæn][ɪz][əˈfreɪd] ,
And the just man is afraid ,
和 这 只是 男人 是 害怕的 ,

正直的人也会感到恐惧。

[ðen] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][ðəɪ] [eɪd] ,
Then heaven be thy aid ,
然后 天堂 是 你的 援助 ,

愿上天助你一臂之力。

[pʊr] [tɑːm] .
Poor Tom .
贫穷的 汤姆 .

可怜的汤姆。

” [ˈbreɪnəd] .
” **Brainard** .
” 布雷纳德 .

“布雷纳德。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔɪl] .
The people had now a cessation from their toil .
这 人们 有 现在 一个 停止 从 他们的 辛劳 .

人们的劳作终于停止了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪbər] [nʊʊn] [tuː; tə] [siː] - [ˈfəriːŋ] [men] ,
Of all the labour known to sea - faring men ,
的 全部 这 劳动 已知 到 海 - 航道 男人 ,

在航海者所知的各种劳动中，

[ðæt] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] .
that of pumping is usually thought to be the most severe .
那 的 抽水 是 通常 想法 到 是 这 最多 严重 .

人们普遍认为，泵血是最严重的。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][æt; ət][aɪ 'ti:][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] ['evrɪ] ['mɪnɪt] ,
Those who work at it have to be relieved every minute ,
那些 WHO 工作 在 它 有 到 是 松了口气 每一个 分钟 ,

从事这项工作的人每时每刻都必须有人接班。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] [gæŋz] [tu:; tə] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and it is only by having gangs to succeed each other ,
和 它 是 仅有的 经过 拥有 帮派 到 成功 每个 其他 ,

只有通过帮派之间的更迭，才能实现这种局面。

[ðæt] [ðə; ði]['du:ti][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['stedɪnəs] .
that the duty can be done at all with anything like steadiness .
那 这 责任 能 是 完毕 在 全部 和 任何事物 喜欢 稳定性 .

这项职责完全可以以相当稳定的方式完成。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
In the present instance , it is true ,
在 这 展示 实例 , 它 是 真的 ,

就目前情况而言，确实如此。

[ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wɜ:r; wər] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
that the people of the Swash were sustained by the love of gold ,
那 这 人们 的 这 挥舞 是 持续 经过 这 爱 的 金子 ,

斯沃什地区的人们靠着对黄金的热爱而生存下去。

[bʌt; bət][ɡlæd] [ɪ'hʌf] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wen] ['mʌlfə-d] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] “ [nɑ:k] [ɔ:f] ,
but glad enough were they when Mulford called out to them to “ knock off ,
但 高兴的 足够的 是 他们 什么时候 穆尔福德 称为 出去 到 他们 到 “ 敲 离开 ,

但当穆尔福德喊他们“住手”时，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and turn in for the night .
和 转动 在 为了 这 夜晚 .

然后就寝。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] , [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər][ðə; ði]
” **It was high time this summons should be made , for not only were the**
” 它 曾是 高的 时间 这 传票 应该 是 制成 , 为了 不是 仅有的 是 这

['pi:p(ə)l] [ɪk'sesɪvli] ['wɪrɪd] ,
people excessively wearied ,
人们 过度 疲惫 ,

“早就应该发出这项召集令了，因为民众不仅已经极度疲惫，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] [spent] ,
but the customary hours of labour were so far spent ,
但 这 习惯 小时 的 劳动 是 所以 远的 花费 ,

但是，通常的劳动时间已经过去了。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd][sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the light of the moon had some time before begun to blend with the
那 这 光 的 这 月亮 有 一些 时间 前 开始 到 混合 和 这

['lɪt(ə)] [left] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [sʌn] .
little left by the parting sun .
小的 左边 经过 这 离别 太阳 .

月光早已与落日余晖融为一体。

[g'læd] [ɪ'nʌf] [wɜːr; wər][ɔːl][hændz][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][tɔɪ] ;
Glad enough were all hands to quit the toil ;
高兴的 足够的 是 全部 双手 到 辞职 这 辛劳 ;

所有人都很高兴能结束这辛苦的劳作；

[ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [ˈskɜːsli] [ɪ'læpst] [er] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [θroʊn]
and two minutes were scarcely elapsed ere most of the crew had thrown
和 二 分钟 是 几乎 过去 埃雷 最多 的 这 全体人员 有 抛掷
[ðəm'selvz] [daʊn] ,
themselves down ,
他们自己 向下 ,

不到两分钟，大部分船员就都扑倒在地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['berɪd] [ɪn] [diːp] [sliːp] .
and were buried in deep sleep .
和 是 埋葬 在 深的 睡觉 .

他们陷入了沉睡之中。

[ɪːv(ə)n] [spaɪk] [ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] [tʊk] [ðə; ði][rest] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
Even Spike and Mulford took the rest they needed ,
甚至 长钉 和 穆尔福德 采取 这 休息 他们 需要 ,

就连斯派克和穆尔福德也都休息了一会儿。

[ðə; ði] [kʊk] [ə'loʊn] [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
the cook alone being left to look out for the changes in the weather .
这 厨师 独自的 存在 左边 到 看 出去 为了 这 变化 在 这 天气 .

厨师独自一人留守，留意天气变化。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪdlər][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd]
In a word , everybody but this idler was exhausted with pumping and
在 一个 单词 , 大家 但 这 惰轮 曾是 筋疲力尽的 和 抽水 和
[ˈberɪŋ] ,
bailing ,
弃保 ,

总之，除了这个闲人之外，所有人都因为抽水和舀水而筋疲力尽。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][gəʊld][hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] , [ʌn'tɪl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [baɪ]
and even gold had lost its power to charm , until nature was recruited by
和 甚至 金子 有 丢失的它是 力量 到 魅力 , 直到 自然 曾是 招募 经过
[rest] .
rest .
休息 .

甚至连黄金也失去了魅力，直到大自然通过休息重新焕发了生机。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['lertli] [pæst] ,
The excitement produced by the scenes through which they had so lately passed ,
这 激动 生产 经过 这 场景 通过 哪个 他们 有 所以 最近 通过了 ,
[rest] ,
他们不久前所经历的那些场景所带来的兴奋感，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] , [tuː] .
caused the females to sleep soundly , too .
导致 这 女性 到 睡觉 稳固地 , 也 .

这也让雌性动物睡得很香。

[ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][rest] ,
The death - like stillness which pervaded the vessel contributed to their rest ,
这 死亡 - 喜欢 寂静 哪个 弥漫 这 血管 贡献 到 他们的 休息 ,
[ænd; ənd] [roʊz] ['nevər] [wʊk] ,
and Rose never woke ,
和 玫瑰 绝不 觉醒 ,

船上死一般的寂静让他们得以安睡，罗斯再也没有醒来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊ] ,
from the first few minutes after her head was on her pillow ,
从 这 第一的 很少 分钟 后 她 头 曾是 在 她 枕头 ,
从她头枕在枕头上的最初几分钟起,

[ʌn'tɪl] [nɪr] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
until near four in the morning .
直到 靠近 四 在 这 早晨 :

直到凌晨四点左右。

[ðə; ði] [di:p] ['kwaiət] [siːmd] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][kɑːm]
The deep quiet seemed ominous to one who had so lately witnessed the calm
这 深的 安静的 似乎 不祥的 到 一 WHO 有 所以 最近 目击者 这 冷静的
[wɪtʃ] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði][tɔːrˈneɪdʊz] ,
which precedes the tornado ,
哪个 之前 这 龙卷风 ,

对于不久前还目睹过龙卷风来临前那般平静的人来说，这沉寂显得格外不祥。

[ænd; ænd][fiː; ji] [əˈroʊz] .
and she arose .
和 她 出现 :

于是她站了起来。

[ɪn] [ðæt] [loʊ] ['lætɪtuːd] [ænd; ænd][wɔːrm] ['siːz(ə)n] , [fjuː] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nesəsəri] ,
In that low latitude and warm season , few clothes were necessary ,
在 那 低的 纬度 和 温暖的 季节 , 很少 衣服 是 必要的 ,
在低纬度和温暖的季节里，人们几乎不需要穿什么衣服。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] ['herəʊɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and our heroine was on deck in a very few minutes .
和 我们的 女英雄 曾是 在 甲板 在 一个 非常 很少 分钟 .
我们的女主角很快就登上了甲板。

[hɪr] [fiː; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] - [laɪk] [sli:p] [pəˈveɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] .
Here she found the same grave - like sleep pervading everything .
这里 她 成立 这 相同的 严重 - 喜欢 睡觉 普遍存在 一切 .
她发现这里到处都弥漫着死寂般的沉睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
There was not a breath of air ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 ,
空气一丝也没有。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ɪts] [prəˈfaʊndɪst] ['slʌmbəz] .
and the ocean seemed to be in one of its profoundest slumbers .
和 这 海洋 似乎 到 是 在 一 的 它是 最深邃 睡眠 .
大海仿佛正处于最深沉的沉睡之中。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
The hard - breathing of Spike could be heard through the open windows of
这 难的 - 呼吸 的 长钉 可以 是 听到 通过 这 打开 视窗 的
[hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] ,
his state - room ,
他的 状态 - 房间 ,

透过斯派克船舱敞开的窗户，可以听到他粗重的呼吸声。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
and this was positively the only sound that was audible .
和 这 曾是 积极地 这 仅有的 声音 那 曾是 可听见的 .
而且这绝对是唯一能听到的声音。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [men] , [hu:] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The common men , who lay scattered about the decks , more especially from the
这 常见的 男人 , WHO 躺 疏散 关于 这 甲板 , 更多的 尤其 从 这
['menməst] ['fɔ:rwərd] ,
mainmast forward ,
主桅杆 向前 ,
那些普通的遇难者散落在甲板各处, 尤其是在主桅杆前方的区域。

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['meni] [bɔ:gz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mʌlfə-d] [noʊ] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
seemed to be so many logs , and from Mulford no breathing was heard .
似乎 到 是 所以 许多 日志 , 和 从 穆尔福德 不 呼吸 曾是 听到 .
似乎有很多原木, 而且从穆尔福德那边听不到任何呼吸声。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['veri] [dɑ:rk] [nɔ:r] ['veri] [laɪt] ,
The morning was neither very dark nor very light ,
这 早晨 曾是 两者都不 非常 黑暗的 也不 非常 光 ,
早晨既不太黑也不太亮。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɪr] ,
it being easy to distinguish objects that were near ,
它 存在 简单的 到 区分 对象 那 是 靠近 ,
因为很容易区分附近的物体,

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第11/31页

[waɪl] [ðoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [bɪːst][ɪn] [əbˈskjʊrəti] .
while those at a distance were necessarily lost in obscurity .
尽管 那些 在 一个 距离 是 一定 丢失的 在 朦胧 .

而那些身处远方的人则必然会默默无闻。

[əˈveɪlɪŋ] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [roʊz] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
Availing herself of the circumstance , Rose went as far as the gangway ,
利用 她自己 的 这 环境 , 玫瑰 去 作为 远的 作为 这 舷梯 ,
罗斯利用这个机会，走到了舷梯边。

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .
to ascertain if the cook were at his post .
到 探明 如果 这 厨师 是 在 他的 邮政 .
确认厨师是否在岗。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈgæli] , [ɪn][æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [sliːp] [æz; əz] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði]
She saw him lying near his galley , in as profound a sleep as any of the
她 锯 他 说谎 靠近 他的 厨房 , 在 作为 深刻的 一个 睡觉 作为 任何 的 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

她看到他躺在厨房附近，睡得像其他船员一样沉。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈlɑːrmd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
This she felt to be wrong , and she felt alarmed , though she knew not why .
这 她 毛毡 到 是 错误的 , 和 她 毛毡 惊慌 , 尽管 她 知道 不是 为什么 .
她觉得这样不对，感到很不安，虽然她不知道为什么。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪk]
Perhaps it was the consciousness of being the only person up and awake
也许 它 曾是 这 意识 的 存在 这 仅有的 人 向上 和 醒
[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdiːpest] [naɪt] ,
at that hour of deepest night ,
在 那 小时 的 最深处 夜晚 ,
或许是因为意识到在深夜只有我一个人醒着。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
in a vessel so situated as the Swash ,
在 一个 血管 所以 位于 作为 这 挥舞 ,
在一艘名为“Swash”的船上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhʌrɪkənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]
and in a climate in which hurricanes seem to be the natural offspring of
和 在 一个 气候 在 哪个 飓风 似乎 到 是 这 自然的 后代 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

在这样的气候条件下，飓风似乎是空气的自然产物。

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪsts] , [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Some one must be aroused , and her tastes , feelings , and judgment ,
一些 一 必须 是 被唤醒 , 和 她 口味 , 情怀 , 和 判断 ,
必须有人被唤起，以及她的品味、情感和判断力，

[ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['hæəri] ['mʌlfə-d] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɪː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][ə'weɪkən] .
all pointed to Harry Mulford as the person she ought to awaken .
全部 尖 到 哈里 穆尔福德 作为 这 人 她 应该 到 觉醒 .

所有人都指出，她应该唤醒的是哈里·穆尔福德。

[hiː; hi] [slept] [hə'bitʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [ðə; ði] ['laɪtəst] ['sʌmə] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔːpɪks] ;
He slept habitually in his clothes — the lightest summer dress of the tropics ;
他 睡着了 习惯性地 在 他的 衣服 — 这 最轻 夏天 裙子 的 这 热带 ;

他习惯穿着衣服睡觉——那是热带地区最轻薄的夏装；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [steɪt] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['oʊpən][fɔːr; fər] [er] .
and the window of his little state - room was always open for air .
和 这 窗户 的 他的 小的 状态 - 房间 曾是 总是 打开 为了 空气 .

他那间小舱房的窗户总是开着的，以便通风。

['muːvɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [roʊz] [leɪd] [hɜːr; hə] [oʊn] ['lɪt(ə)] ,
Moving lightly to the place , Rose laid her own little ,
移动 轻轻 到 这 地方 , 玫瑰 铺设 她 自己的 小的 ,

罗斯轻盈地走到那里，躺下了她自己的小床。

[sɔːft][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
soft hand on the arm of the young man ,
柔软的 手 在 这 手臂 的 这 年轻的 男人 ,

一只柔软的手搭在年轻人的手臂上，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
when the latter was on his feet in an instant .
什么时候 这 后者 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

后者瞬间站了起来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['hesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] ,
A single moment only was necessary to regain his consciousness ,
一个 单身的 片刻 仅有的 曾是 必要的 到 恢复 他的 意识 ,

他只用了片刻就恢复了意识。

[wen] ['mʌlfə-d] [left] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ænd][dʒɔɪnd] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] .
when Mulford left the state - room and joined Rose on the quarter - deck .
什么时候 穆尔福德 左边 这 状态 - 房间 和 加入 玫瑰 在 这 四分之一 - 甲板 .

穆尔福德离开船舱，来到后甲板与罗斯会合。

“ [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [kɔːld] , [roʊz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] ,
“ Why am I called , Rose , ” the young man asked ,
“ 为什么 是 我 称为 , 玫瑰 , ” 这 年轻的 男人 问 ,

“为什么我叫罗斯？”年轻人问道。

[ə'tempər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ænd] [waɪ] [eɪ 'em][aɪ]
attempering his voice to the calm that reigned around him ; “ and why am I
淬火 他的 嗓音 到 这 冷静的 那 统治 大约 他 ; “ 和 为什么 是 我

[kɔːld] [baɪ][juː; jʊ] ?
called by you ?
称为 经过 你 ?

他放低声音，与周围平静的气氛相协调：“你们为什么叫我来？”

“ [roʊz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔst] [hɜːr; hə]
“ Rose explained the state of the brig , and the feeling which induced her
“ 玫瑰 解释 这 状态 的 这 布里格 , 和 这 感觉 哪个 诱导 她

[tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .
to awaken him .
到 觉醒 他 .

罗斯向他解释了船舱的情况，以及促使她叫醒他的那种感觉。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənz] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [rɪˈgret] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [rɒbd] [ˈhæri]
With woman's gentleness she now expressed her regret for having robbed Harry
和 女性的 温柔 她 现在 表达 她 后悔 为了 拥有 被抢劫 哈里
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rest] ;
of his rest ;
的 他的 休息 ;

她用女人特有的温柔表达了对剥夺哈利休息时间的遗憾；

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [wɑːtʃ] [hɜːrˈself] ,
had she reflected a moment , she might have kept watch herself ,
有 她 反映 一个 片刻 , 她 可能 有 保留 手表 她自己 ,
如果她当时稍作思考, 或许她会自己守夜。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈʊrli] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkwaɪər] .
and allowed him to obtain the sleep he must surely so much require .
和 允许 他 到 获得 这 睡觉 他 必须 一定 所以 很多 要求 .
让他得以获得他迫切需要的睡眠。

[bʌt; bət] [ˈmʌlfəːd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ; [prəʊˈtestɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪkənd] [æt; ət][ə; eɪ]
But Mulford laughed at this ; protested he had never been awakened at a
但 穆尔福德 笑了 在 这 ; 抗议 他 有 绝不 到过 觉醒 在 一个
[mɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt] ,
more favourable moment ,
更多的 有利 片刻 ,
但穆尔福德对此嗤之以鼻, 抗议说他从未在如此有利的时机被唤醒过。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] , [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈprɔːpər] ,
and would have sworn , had it been proper ,
和 会 有 宣誓 , 有 它 到过 恰当的 ,
如果合适的话, 我本会发誓。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈfɜːrðər] [sliːp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that a minute's further sleep would have been too much for him .
那 一个 分钟 更远 睡觉 会 有 到过 也 很多 为了 他 .
对他来说, 再多睡一分钟就太难熬了。

[ˈæftər] [ðɪːz] [fɜːrst] [ekspləˈneɪʃənz] , [ˈmʌlfəːd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] ,
After these first explanations , Mulford walked round the decks ,
后 这些 第一的 解释 , 穆尔福德 步行 圆形的 这 甲板 ,
在这些初步解释之后, 穆尔福德在甲板上走了一圈。

[ˈkerfəli] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [streɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] ,
carefully felt how much strain there was on the purchases ,
小心 毛毡 如何 很多 拉紧 那里 曾是 在 这 购买 ,
仔细感受了一下这些采购带来的压力,

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [roʊz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and rejoined Rose to report that all was right ,
和 重新加入 玫瑰 到 报告 那 全部 曾是 正确的 ,
然后他回到罗斯身边, 报告说一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kɔːl][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kʊk] .
and that he did not consider it necessary to call even the cook .
和 那 他 做过 不是 考虑 它 必要的 到 称呼 甚至 这 厨师 .
他认为甚至没有必要叫厨师来。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪdlər][ɪn][noʊ] [sens] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,
The black was an idler in no sense but that of keeping watch ,
这 黑色的 曾是 一个 惰轮 在 不 感觉 但 那 的 保持 手表 ,
那名黑人除了守夜之外, 绝无任何闲散之事。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ðə; ði][pæst][deɪ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and he had toiled the past day as much as any of the men ,
和 他 有 辛勤劳作 这 过去的 天 作为 很多 作为 任何 的 这 男人 ,
他昨天一天的工作量不亚于其他任何人。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] .
though it was not exactly at the pumps .
尽管 它 曾是 不是 确切地 在 这 水泵 .
虽然当时并不在加油站。

[ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsemi] - [kɑːnfɪ'den(ə)l][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [naʊ] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd] [roʊz]
A long and semi - confidential conversation now occurred between Harry and Rose
一个 长的 和 半 - 机密的 对话 现在 发生 之间 哈里 和 玫瑰
.
.
.

哈利和罗斯之间展开了一次漫长而半私密的谈话。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [spaɪk] , [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][hɜːr; hær]['kɑːrgoo] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn]
They talked of Spike , the brig , and her cargo , and of the delusion
他们 谈话 的 长钉 , 这 布里格 , 和 她 货物 , 和 的 这 错觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪdoʊ] .
of the captain's widow .
的 这 船长的 寡妇 .
他们谈论着“斯派克”号双桅帆船和船上的货物，以及船长遗孀的妄想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['paʊdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [mʌt] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði]
It was scarcely possible that powder should be so much wanted at the
它 曾是 几乎 可能的 那 粉末 应该 是 所以 很多 通缉 在 这
[hə'vænə] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] ['smʌɡlɪŋ] ,
Havanna as to render smuggling ,
哈瓦那 作为 到 使成为 走私 ,
哈瓦那人对火药的需求量之大，以至于走私猖獗，这几乎是不可思议的。

[æt; ət][soʊ] [mʌt] [kɔːst] , [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [əd'ventʃər] ;
at so much cost , a profitable adventure ;
在 所以 很多 成本 , 一个 有利可图 冒险 ;
付出如此巨大的代价，却是一次有利可图的冒险；

[ænd; ənd] ['mʌlfɜːd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['flaʊər][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]
and Mulford admitted his convictions that the pretended flour was originally
和 穆尔福德 承认 他的 定罪 那 这 假装 面粉 曾是 起初
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] .
intended for Mexico .
故意的 为了 墨西哥 .
穆尔福德承认他坚信这些假面粉原本是要运往墨西哥的。

[roʊz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [oʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Rose related the tenor of the conversation she had overheard between the two
玫瑰 有关的 这 男高音 的 这 对话 她 有 无意中听到 之间 这 二
[ˈpɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,
罗斯转述了她无意中听到的双方对话的内容。

[daːn] [waːn; hwaːn][ænd; ənd] [daːn] ['estəbəːn] ,
Don Juan and Don Esteban ,
大学教师 胡安 和 大学教师 埃斯特班 ,
唐璜和唐·埃斯特班，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [noʊ] [ˌɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spaɪks] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]
and the mate no longer doubted that it was Spike's intention to sell the
和 这 伴侣 不 更长 怀疑 那 它 曾是 斯派克的 意图 到 卖 这
[brɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
brig to the enemy .
布里格 到 这 敌人 .

大副不再怀疑斯派克的意图是把这艘双桅帆船卖给敌人。

[ʃiː; ʃɪ][ˌɔːlsəʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] .
She also alluded to what had passed between herself and the stranger .
她 还 暗示 到 什么 有 通过了 之间 她自己 和 这 陌生人 .
她还暗示了她和那位陌生人之间发生的事情。

['mʌlfəːd] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒæk] [tɪrɪz] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd]
Mulford took this occasion to introduce the subject of Jack Tier's intimacy and
穆尔福德 采取 这 场合 到 介绍 这 主题 的 杰克 层级 亲密关系 和
['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] .
favour with Rose .
偏爱 和 玫瑰 .

穆尔福德借此机会引出了杰克·蒂尔与罗斯之间的亲密关系和恩宠话题。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [prə'fest] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
He even professed to feel some jealousy on account of it ,
他 甚至 声称 到 感觉 一些 妒忌 在 帐户 的 它 ,
他甚至声称因此感到有些嫉妒。

['lɪt(ə)] [æz; əz][ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ə'lɑːrm][moʊst] [men] [ɪn][ðə; ði]['raɪv(ə)lɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
little as there might be to alarm most men in the rivalry of such a
小的 作为 那里 可能 是 到 警报 最多 男人 在 这 对抗 的 这样的 一个
[kəm'petɪtər] .
competitor .
竞争者 .

尽管这样的竞争对手可能不足以让大多数人感到担忧，但即便如此，也难以激起大多数人的斗志。

[roʊz] [læft] , [æz; əz]['gɜːlz] [wɪl] [læf] [wen] [ðər; ðər][ɪz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]
Rose laughed , as girls will laugh when there is question of their power over the
玫瑰 笑了 , 作为 女孩们 将要 笑 什么时候 那里 是 问题 的 他们的 力量 超过 这
['ʌðər] [seks] ,
other sex ,
其他 性别 ,

罗斯笑了，就像女孩们在面对自己对异性的权力质疑时常会做的那样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ferli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['tresɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
and she fairly shook her rich tresses as she declared her determination to
和 她 相当 摇晃 她 富有的 头发 作为 她 声明 她 决心 到
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
continue to smile on Jack to the close of the voyage .
继续 到 微笑 在 杰克 到 这 关闭 的 这 航程 .

她甩了甩浓密的秀发，宣布她决心在航程结束前一直对杰克微笑。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənɪz]
Then , as if she had said more than she intended , she added with woman's
然后 , 作为 如果 她 有 说 更多的 比 她 故意的 , 她 额外 和 女性的
[dʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['tendərnəs] ,
generosity and tenderness ,
慷慨 和 压痛 ,

然后，仿佛她说的有些多余，她又以女性特有的慷慨和温柔补充道：

— “ [ˈæftər][ɔːl] , [ˈhæri] , [juː; jə] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] ˈprɑːmɪst [tuː; tə][juː; jə] ˈiːv(ə)n [brɪʃːr] [wiː; wi] — “ **After all , Harry , you know how much I promised to you even before we** 后 全部 , 哈里 , 你 知道 如何 很多 我 承诺 到 你 甚至 前 我们 [seɪld] , **sailed** , 航行 ,

“毕竟，哈利，你知道在我们启航之前我就向你许下了多少承诺。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [sɪns] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ˈiːv(ə)n[dʒæk] . **and how much more since , and have no just cause to dread even Jack** . 和 如何 很多 更多的 自从 , 和 有 不 只是 原因 到 恐惧 甚至 杰克 .

而且此后情况更是如此，甚至连杰克都没有正当理由去畏惧他。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [keɪs] [ɑːn] **There is another reason , however , that ought to set your mind entirely at case on** 那里 是 其他 原因 , 然而 , 那 应该 到 放 你的 头脑 完全 在 案件 在 [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] . **his account** . 他的 帐户 .

然而，还有另一个原因，这个原因应该让你完全下定决心为他破案。

[dʒæk][ɪz] [ˈmæriɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ˈpɑːrtnər [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , **Jack is married , and has a partner living at this very moment** , 杰克 是 已婚 , 和 有 一个 伙伴 活的 在 这 非常 片刻 , 杰克已婚，而且此刻他的伴侣就住在这里。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [əˈvaʊ] [hɪmˈself] . **as he does not scruple to avow himself** . 作为 他 做 不是 顾忌 到 承认 他自己 . 他毫不犹豫地公开承认这一点。

” [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈsplɒʊzn] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [hæf] - “ **A hissing noise , a bright light , and a slight explosion , interrupted the half** - 一个 嘶嘶声 噪音 , 一个 明亮的 光 , 和 一个 轻微 爆炸 , 中断 这 一半 - [ˈlæfɪŋ] [gɜːrl] , **laughing girl** , 笑 女孩 ,

一声嘶嘶声、一道强光和一声轻微的爆炸打断了半笑着的女孩。

[ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , **and Mulford , turning on his heel , quick as thought** , 和 穆尔福德 , 转弯 在 他的 脚跟 , 快的 作为 想法 , 穆尔福德迅速转身，速度快如闪电。

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] [hæd; həd] [ʃɑːt] ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , **saw that a rocket had shot into the air** , 锯 那 一个 火箭 有 射击 进入 这 空气 , 看到一枚火箭射向天空，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [klaʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] . **from a point close under the bows of the brig** . 从 一个 观点 关闭 在下面 这 弓 的 这 布里格 . 从双桅帆船船头下方靠近一点的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [wen] , **He was still in the act of moving toward the forecastle , when ,** 他 曾是 仍然 在 这 行为 的 移动 朝向 这 前甲板 , 什么时候 , 他正要走向船首楼时，

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [liːgz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈrɑːkɪt] [haɪ]
at the distance of several leagues , he saw the explosion of another rocket high
在 这 距离 的 一些 联赛 , 他 锯 这 爆炸 的 其他 火箭 高的
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

在几里格的距离外，他看到另一枚火箭在高空中爆炸。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
He knew enough of the practices of vessels of war ,
他 知道 足够的 的 这 实践 的 船只 的 战争 ,
[ənd; ɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
他对战舰的运作方式足够了解。

[tuː; tə] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
to feel certain that these were a signal and its answer from some one in
到 感觉 肯定 那 这些 是 一个 信号 和 它是 回答 从 一些 一 在
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
the service of government .
这 服务 的 政府 .

要确信这些信号和回复来自政府部门的某位官员。

[nɑːt̚][æ̯t; ət̚][ɔːl] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæ̯v; hə̯v][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaːʃ] [əˈrestɪd] ,
Not at all sorry to have the career of the Swash arrested ,
不是 在 全部 对不起 到 有 这 职业 的 这 挥舞 被捕 ,
[ənd; ɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
一点也不后悔让“Swash”的职业生涯就此终结。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pæs] [ˈɪntuː][ˈhɑːst(ə)l][hændz] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)l][kʊd; kəd] [brɪˈfɔːl] [roʊz] ,
before she could pass into hostile hands , or before evil could befall Rose ,
前 她 可以 经过 进入 敌对的 双手 , 或者 前 邪恶的 可以 降临 玫瑰 ,
[ənd; ɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
在她落入敌手之前，或者在邪恶降临到罗斯身上之前，

[ˈmʌlfəːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfʊʊksl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði][ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ðæt] [wʌz; wəz]
Mulford reached the forecastle just in time to answer the inquiry that was
穆尔福德 达到 这 前甲板 只是 在 时间 到 回答 这 询问 那 曾是
[ɪˈmiːdiətli] [pʊt̚][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
immediately put to him ,
立即地 放 到 他 ,

穆尔福德及时赶到船首甲板，回答了人们立即向他提出的问题。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][heɪl] .
in the way of a hail .
在 这 方式 的 一个 冰雹 .

遭遇冰雹袭击。

[ə; eɪ][gɪg] , [ˈpʊlɪŋ] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz][ˈoʊnli] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ɪts] [stɜːrn] - [ʃiːts] ,
A gig , pulling four oars only , with two officers in its stern - sheets ,
一个 演出 , 拉 四 桨 仅有的 , 和 二 警官 在 它是 船尾 - 纸张 ,
[ənd; ɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
一艘只有四支桨的小艇，船尾有两名军官。

[wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈvesəlɪz] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
was fairly under the vessel's bows ,
曾是 相当 在下面 这 船的 弓 ,
[ənd; ɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
当时正位于船头下方，

[ænd; ɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ɪ] [ɪts] [ˈænsər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn]
and the mate could almost distinguish the countenance of the officer who
和 这 伴侣 可以 几乎 区分 这 面容 的 这 官 who
[ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] ,
questioned him ,
被质问 他 ,

船员几乎能分辨出盘问他的军官的脸。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˈoʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʊlwəks].
the instant he showed his head and shoulders above the bulwarks.
这 立即的 他 显示 他的 头 和 肩膀 多于 这 堡垒

他一露出头和肩膀，就离开了舷墙。

“ [wʌt] [ˈves(ə)lz] [ɑːr; ər] [ðiːz] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
“ **What vessels are these ?** ” **demanded the stranger** ,
“ 什么 船只 是 这些 ? ” 要求 这 陌生人

“这些是什么器皿？”陌生人问道。

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈθɔːrətetɪv] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,
speaking in the authoritative manner of one who acted for the state ,
请讲 在 这 权威性 方式 的 一 WHO 行动 为了 这 状态

以国家官员的权威口吻说话，

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃən] [tʊn] .
but not speaking much above the usual conversational tone .
但 不是 请讲 很多 多于 这 通常 对话 语气

但说话的语气并没有比平常的对话语气高多少。

“ [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] ['spæniʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ **American and Spanish** , ” **was the answer** .
“ 美国人 和 西班牙语 , ” 曾是 这 回答

答案是“美国和西班牙”。

“ [ðɪs] [brɪɡ][ɪz] [əˈmerɪkən] — [ðə; ði] ['skuːnər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ɪz][ə; ei] ['spænjərd] , [ðæt] [tɜːrnd] [ˈtɜːrt(ə)l][ɪn]
“ **This brig is American — the schooner alongside is a Spaniard , that turned turtle in**
“ 这 布里格 是 美国人 — 这 大篷车 旁边 是 一个 西班牙人 , 那 转向 龟 在

[ə; ei][tɔːrˈneɪdʊʃ] ,
a tornado ,
一个 龙卷风

“这艘双桅帆船是美国的——旁边那艘纵帆船是西班牙的，在龙卷风中翻了。”

[əˈbaʊt] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrtɪ] ['aʊərz] [sɪns] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət]
about six - and - thirty hours since , and on which we have been hard at
关于 六 - 和 - 三十 小时 自从 , 和 在 哪个 我们 有 到过 难的 在

[wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ,
work trying to raise her ,
工作 尝试 到 增加 她

至今已经过去了大约六个半小时，我们一直在努力尝试把她抱起来。

[sɪns] [ðə; ði] [geɪl] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][tɔːrˈneɪdʊʃ][hæz; həz] [bloʊn] [ɪts] [paɪp] [aʊt] . “
since the gale which succeeded the tornado has blown its pipe out . ”
自从 这 大风 哪个 成功了 这 龙卷风 有 吹 它是 管道 出去

龙卷风过后，狂风把它的管道吹破了。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Ay , ay , that's the story , is it ?**
“ 哎 , 哎 , 那就是 这 故事 , 是 它 ?

“哎呀，原来是这样啊？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['laɪɪŋ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
I did not know what to make of you , lying cheek by jowl , in this fashion .
我 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 你 , 说谎 脸颊 经过 面颊 , 在 这 时尚

我不知道该如何看待你们这样脸贴脸地躺着。

[wʌz; wəz] ['enɪbɑːdi] [bɔːst][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ? “
Was anybody lost on board the schooner ? ”
曾是 任何人 丢失的 在 木板 这 大篷车 ? ”

船上有人失踪吗？

“ [ɔ:l] [hændz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['evrɪ] [soʊl] [æft][ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði] ['su:pər,kɑ:rgoʊ] [ɪk'septɪd] , [hu:]
“ **All hands , including every soul aft and forward , the supercargo excepted , who**
“ 全部 双手 , 包括 每一个 灵魂 后部 和 向前 , 这 超级货物 例外 , who
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bo:rd] [hɪr] .
happened to be aboard here .
发生 到 是 船上 这里 .

“所有船员，包括船尾和船头的每一个人，除了超级货船之外，碰巧都在船上的所有人。

[wi:; wi] ['berɪd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['bɑ:dɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:]
We buried seventeen bodies this afternoon on the smallest of the Keys that you see
我们 埋葬 十七 身体 这 下午 在 这 最小 的 这 钥匙 那 你 看
[nɪr] [æt; ət][hænd] ,
near at hand ,
靠近 在 手 ,

今天下午，我们在附近最小的那座岛上埋葬了十七具遗体。

[ænd; ənd] [tu:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
and two this morning alongside of the light .
和 二 这 早晨 旁边 的 这 光 .

今天早上还有两个在灯光下。

[bʌt; bət] [wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
But what boat is that , and where are you from , and whom are you
但 什么 船 是 那 , 和 在哪里 是 你 从 , 和 谁 是 你
[ˈsɪgnəlɪŋ] ? “
signalling ? ”
信号传导 ? ”

但那是什船？你来自哪里？你在向谁发出信号？

“ [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ][gɪɡ] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [dɪ'lɪbəɾətli] ,
“ **The boat is a gig , ” answered the stranger , deliberately ,**
“ 这 船 是 一个 演出 , ” 回答 这 陌生人 , 故意地 ,

“这艘船是艘小船，”陌生人故意回答道。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kru:zər] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ri:f] ,
“ **and she belongs to a cruiser of Uncle Sam's , that is off the reef ,**
“ 和 她 属于 到 一个 巡洋舰 的 叔叔 山姆的 , 那 是 离开 这 礁 ,

“她属于美国海军的一艘巡洋舰，那艘巡洋舰在礁石附近。”

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [bɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['sɪgnəld] ['ʌʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] .
a short bit to the eastward , and we signalled our captain .
一个 短的 少量 到 这 向东 , 和 我们 发出信号 我们的 队长 .

向东走了一小段路，我们向船长发出信号。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ɑ:n] [bo:rd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
But I'll come on board you , sir , if you please .
但 患病的 来 在 木板 你 , 先生 , 如果 你 请 .

先生，如果您愿意，我可以上您的船。

“ ['mʌlfəɜd] [wɔ:kt] [æft][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ **Mulford walked aft to meet the stranger at the gangway , and was**
“ 穆尔福德 步行 后部 到 见面 这 陌生人 在 这 舷梯 , 和 曾是
[rɪ'li:vɪd] ,
relieved ,
松了口气 ,

穆尔福德走到船尾的舷梯处与陌生人会面，松了一口气。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] .
rather than otherwise , at finding that Spike was already on the quarter - deck .
相当 比 否则 , 在 寻找 那 长钉 曾是 已经 在 这 四分之一 - 甲板 .

而不是其他情况，而是发现 Spike 已经在后甲板上了。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] [siːz] [ðə; ði] [brɪɡ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] ,
Should the vessel of war seize the brig , he could rejoice at it ,
应该 这 血管 的 战争 抢占 这 布里格 , 他 可以 麾 在 它 ,

如果战舰俘获了这艘双桅帆船, 他或许会为此感到高兴。

[bʌt; bət] [soʊ] [strɒŋ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraːft] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn]
but so strong were his professional ideas of duty to the craft he sailed in
但 所以 强的 是 他的 专业的 想法 的 责任 到 这 工艺 他 航行 在
,
.
,

但他对自己所从事的职业事业的责任感非常强烈。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
that he did not find it in his heart to say aught against her .
那 他 做过 不是 寻找 它 在 他的 心 到 说 零 反对 她 .

他实在不忍心说她一句坏话。

[wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈmɪʃhæp] [tuː; tə] [brɪfɔːl] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wɜːr; wər] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
Were any mishap to befall it , or were justice to be done ,
是 任何 意外 到 降临 它 , 或者 是 正义 到 是 完毕 ,

如果发生任何意外, 或者需要伸张正义,

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌndər] [spaɪks] [oʊn] [suːpərˈvɪz(ə)n] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]
he preferred that it might be done under Spike's own supervision , rather than
他 首选 那 它 可能 是 完毕 在下面 斯派克的 自己的 监督 , 相当 比
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] .
under his .
在下面 他的 .

他更希望这件事能在斯派克的监督下完成, 而不是在他自己的监督下完成。

“ [kɔːl] [ɔːl] [hændz] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , ” [sed] [spaɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] .
“ **Call all hands , Mr . Mulford ,** ” **said Spike , as they met .**
” 称呼 全部 双手 , 先生 . 穆尔福德 , ” 说 长钉 , 作为 他们 遇见 .

“穆尔福德先生, 召集所有人, ”斯派克说着, 他们碰面了。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] — [let] [ɔːl] [hændz] [biː; bi] [kɔːld] [æt; ət]
“ **I see a streak of day coming yonder in the east — let all hands be called at**
” 我 看 一个 条纹 的 天 未来 远处 在 这 东方 — 让 全部 双手 是 称为 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我看到东方有一道曙光——所有人立刻集合。”

[wʌt] [streɪndʒ] [boʊt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ?
What strange boat is this we have alongside ?
什么 奇怪的 船 是 这 我们 有 旁边 ?

我们旁边这艘奇怪的船是什么?

“ [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] , [spaɪk] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡæŋweɪ] - [ˈlædər]
“ **This question was put to the strangers , Spike standing on his gangway - ladder**
” 这 问题 曾是 放 到 这 陌生人 , 长钉 常设 在 他的 舷梯 - 梯子
[tuː; tə] [æsk] [aɪ ˈtiː] ,
to ask it ,
到 问 它 ,

“这个问题是斯派克站在舷梯上向这些陌生人提出的, 他问出了这个问题。”

[waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌməniŋ] [ðə; ði] [kruː] .
while the mate was summoning the crew .
尽管 这 伴侣 曾是 召唤 这 全体人员 .

当大副召集船员时。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wið; wiθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
The officer saw that a new person was to be dealt with , and in his
这 官 锯 那 一个 新的 人 曾是 到 是 已处理 和 , 和 在 他的
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

警官发现要处理一个新人，便安静地.....

[ˈi:zi] [wei] , [hi:; hi] [ˈænsə] , [waɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn] - [roʊp] —
easy way , he answered , while stretching out his hands to take the man - rope —
简单的 方式 , 他 回答 , 尽管 伸展 出去 他的 双手 到 拿 这 男人 - 绳索 —
“ [jɔ:; jər] [ˈsɜ:rvənt] ,
“ Your servant ,
“ 你的 仆人 ,

“简单的办法,”他回答道，同时伸出手去拿绳索——“您的仆人，

[sɜ:r] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔ:z] [men] , [bɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz][kra:ft] ,
sir — we are man - of - war's men , belonging to one of Uncle Sam's craft ,
先生 — 我们 是 男人 - 的 - 战争的 男人 , 属于 到 一 的 叔叔 山姆的 工艺 ,
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

先生——我们是军舰上的水手，隶属于山姆大叔的某个舰艇，就在外面。

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈserəmoʊni] .
and have just come in to pay you a visit of ceremony .
和 有 只是 来 在 到 支付 你 一个 访问 的 仪式 .

我只是来拜访您，表达一下敬意。

[aɪ][toʊld][wʌn] , [hu:m] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz][jɔ:; jər] [meɪt] ,
I told one , whom I suppose was your mate ,
我 讲述 一 , 谁 我 认为 曾是 你的 伴侣 ,

我告诉了其中一个人，我猜他应该是你的朋友，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][step][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
that I would just step on board of you . ”
那 我 会 只是 步 在 木板 的 你 . ”

我就会直接跳上你的船。”

“ [eɪ] , [eɪ] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
“ Ay , ay — one at a time , if you please .
“ 哎 , 哎 — 一 在 一个 时间 , 如果 你 请 .

“哎，哎——一次一个，如果你愿意的话。

[ɪts] [wɔ:r] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænaɪt] [ˈsʌfə] [ɑ:ɹmd] [ˈboʊts] [kru:z] [tu:; tə] [bɔ:rd] [em ˈi:] [æt; ət] [naɪt] ,
It's war - time , and I cannot suffer armed boat's crews to board me at night ,
它是 战争 - 时间 , 和 我 不能 遭受 武装 船的 船员 到 木板 我 在 夜晚 ,

现在是战时，我不能容忍武装船只的船员在夜间登船检查。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
without knowing something about them .
没有 会心 某物 关于 他们 .

在对他们一无所知的情况下。

[kʌm] [ʌp] [jɔ:ˈrself] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ˈɔ:rdər][jɔ:; jər] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
Come up yourself , if you please , but order your people to stay in the boat .
来 向上 你自己 , 如果 你 请 , 但 命令 你的 人们 到 停留在 这 船 .

请您亲自上来，但请命令您的人留在船上。

[hɪr] , [ˈmʌstər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈgæŋweɪ] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Here , muster about this gangway , half a dozen of you ,
这里 , 鼓起 关于 这 舷梯 , 一半 一个 打 的 你 ,

来，你们六个人到这边的舷梯集合。

[ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [boʊt] .

and keep an eye on the crew of this strange boat .

和 保持 一个 眼睛 在 这 全体人员 的 这 奇怪的 船 .

密切关注这艘奇怪船上的船员。

" [ðɪ:z] [ˈɔ:rdərz][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəreɪt] [lu:'tenənt] , [hu:]

" These orders had no effect on the cool and deliberate lieutenant , who

" 这些 订单 有 不 影响 在 这 凉爽的 和 商榷 中尉 , who

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] ,

ascended the brig's side ,

上升 这 布里格的 边 ,

“这些命令对冷静沉着的少尉毫无作用，他登上了双桅帆船的舷边。”

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dek] .

and immediately stood on her deck .

和 立即地 站立 在 她 甲板 .

她随即站在了甲板上。

[noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi][ænd; ənd] [spaɪk] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðæən; ðən] [i:tʃ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

No sooner had he and Spike confronted each other , than each gave a little

不 很快 有 他 和 长钉 面对 每个 其他 , 比 每个 给予 一个 小的

[sta:rt] ,

start ,

开始 ,

他和斯派克刚一碰面，两人都微微一惊。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [spoʊk] .

like that of recognition , and the lieutenant spoke .

喜欢 那 的 认出 , 和 这 中尉 辐 .

就像是得到了认可，中尉开口说话了。

" [eɪ] , [eɪ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈves(ə)] [naʊ] .

" Ay , ay — I believe I know this vessel now .

" 哎 , 哎 — 我 相信 我 知道 这 血管 现在 .

“哎呀，哎呀——我想我现在了解这艘船了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmɑ:li] [swɑ:ʃ] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [bəʊnd] [tu:; tə] [ki:] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] ;

It is the Molly Swash , of New York , bound to Key West , and a market ;

它 是 这 莫莉 挥舞 , 的 新的 约克 , 边界 到 钥匙 西方 , 和 一个 市场 ;

这是从纽约开往基韦斯特的莫莉·斯沃什号，也是一个市场；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈsti:vən] [spaɪk] [ə'gen] .

and I have the honour to see Captain Stephen Spike again .

和 我 有 这 荣誉 到 看 队长 史蒂芬 长钉 再次 .

我很荣幸能再次见到斯蒂芬·斯派克上尉。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɒlis] ,

" It was Mr . Wallace ,

" 它 曾是 先生 . 华莱士 ,

“是华莱士先生，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði][brɪg] [ɪn]

the second lieutenant of the sloop - of - war that had boarded the brig in

这 第二 中尉 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 那 有 登机 这 布里格 在

[ðə; ði][ˈmoʊnə] [ˈpæsiɪdʒ] ,

the Mona Passage ,

这 莫娜 通道 ,

在莫纳海峡登上双桅帆船的那艘单桅战舰的二副，

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [hu:m] [spaɪk] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

and to avoid whom Spike had gone to the southward of Jamaica .

和 到 避免 谁 长钉 有 已消失 到 这 向南 的 牙买加 .

为了躲避他，斯派克去了牙买加南部。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mæl] - [eɪ] - [prə'pəʊ] ,
The meeting was very mal - â - propos ,
这 会议 曾是 非常 马尔 - 一个 - 提案 ,
这次会议非常不合时宜。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)]
but it would not do to betray that the captain and owner of the vessel
但 它 会 不是 做 到 背叛 那 这 队长 和 所有者 的 这 血管
[θɔ:t] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðɪs] ;
thought as much as this ;
想法 作为 很多 作为 这 ;
但不能泄露船长兼船主也有这样的想法；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , ['wɒlɪs] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:v] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz]
on the contrary , Wallace was warmly welcomed , and received , not only as
在 这 相反 , 华莱士 曾是 热情地 欢迎 , 和 已收到 , 不是 仅有的 作为
[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
an old acquaintance ,
一个 老的 熟人 ,
相反，华莱士受到了热烈欢迎，不仅被当作老相识一样对待，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)] ['vɪzɪtər] .
but as a very agreeable visitor .
但 作为 一个 非常 同意 访客 .
但他是一位非常令人愉快的访客。

[tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [æft] [tə'geðər] ,
To have seen the two , as they walked aft together ,
到 有 已见 这 二 , 作为 他们 步行 后部 一起 ,
曾亲眼目睹两人并肩向后走去，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'du:sɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
one might have supposed that the meeting was conducive of nothing but
一 可能 有 据称 那 这 会议 曾是 有利的 的 没有什么 但
[ə; eɪ] ['veri] ['mju:tʃuəl][sætɪs'fæk(ə)n] ,
a very mutual satisfaction ,
一个 非常 相互的 满意 ,
人们或许会认为，这次会面只会带来双方的极大满足感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənɪz] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ]
it was so much like that which happens between those who keep up a hearty
它 曾是 所以 很多 喜欢 那 哪个 发生 之间 那些 WHO 保持 向上 一个 爽朗
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
这很像那些保持着良好关系的人之间发生的事情。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['kæptɪn] [spaɪk] , " [kraɪd] ['wɒlɪs] , ['æftər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz]
" Well , I'm glad to see you again , Captain Spike , " cried Wallace , after the greetings
" 出色地 , 我是 高兴的 到 看 你 再次 , 队长 长钉 , " 哭 华莱士 , 后 这 问候
[wɜ:r; wər] [pæst] ,
were passed ,
是 通过了 ,
"很高兴再次见到你，斯派克船长，"问候过后，华莱士喊道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə][æsk] [wer] [ju:; jʊ] [flu:] [tu:; tə] ,
" if it be only to ask where you flew to ,
" 如果 它 是 仅有的 到 问 在哪里 你 飞翔 到 ,
"如果只是想问问你飞去了哪里，

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊnə] ['pæsɪdʒ] ?
the day we left you in the Mona Passage ?
这 天 我们 左边 你 在 这 莫娜 通道 ？

我们把你留在莫纳海峡的那天？

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
We looked out for you with all our eyes ,
我们 看起来 出去 为了 你 和 全部 我们的 眼睛 ,
我们一直都在关注着你，

[ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [sæn][dəuˈmiːŋɡəʊ] [ænd; ænd] [dʒəˈmeɪkə] ,
expecting you would be down between San Domingo and Jamaica ,
期待 你 会 是 向下 之间 圣 多明戈 和 牙买加 ,
以为你会在圣多明各和牙买加之间，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [baɪ] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
but I hardly think you got by us in the night .
但 我 几乎 思考 你 得到 经过 我们 在 这 夜晚 .
但我很难相信你们能在夜里逃过我们的追捕。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌv] , [ænd; ænd] [ɡɔːn] [pæst] [luːn] - [ˈfæʃ(ə)n] .
Our master thinks you must have dove , and gone past loon - fashion .
我们的 掌握 思考 你 必须 有 鸽子 , 和 已消失 过去的 潜鸟 - 时尚 .
我们的主人认为你一定是去潜水了，而且已经过了像潜鸟那样疯狂的地步。

[duː] [juː; jʊ] [ˈevər] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [məˈnuːvər] ? "
Do you ever perform that manoeuvre ? "
做 你 曾经 履行 那 演习 ？ "
你做过那种动作吗？

" [noʊ] , [wiːv] [kept] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [luːˈtenənt] , " [ˈænsər] [spaɪk] , [ˈhɑːrtɪli] ;
" **No , we've kept above water the whole time , lieutenant , " answered Spike , heartily ;**
" 不 , 我们已经 保留 多于 水 这 所有的 时间 , 中尉 , " 回答 长钉 , 衷心地 ;
“不，我们一直没有沉没，中尉，”斯派克热情地回答道；

" [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv]
" **and that is more than can be said of the poor fellow alongside of**
" 和 那 是 更多的 比 能 是 说 的 这 贫穷的 同伴 旁边 的
[juː ˈes] .
us :
我们 :

“而我们身边的这位可怜的家伙就没那么幸运了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ðæt] [aɪ] [went] [raʊnd] [dʒəˈmeɪkə] . "
I was so much afraid of the Isle of Pines , that I went round Jamaica . "
我 曾是 所以 很多 害怕的 的 这 小岛 的 松树 , 那 我 去 圆形的 牙买加 . "
我当时非常害怕松树岛，所以就绕道牙买加了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ə; eɪ] [bɜːrθ] ,
" **You might have given the Isle of Pines a berth ,**
" 你 可能 有 给定 这 小岛 的 松树 一个 泊位 ,
“你或许会给松树岛一个泊位，

[ænd; ænd] [stɪl] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [ˈwɔːlɪs] ,
and still have passed to the northward of the Englishmen , " said Wallace ,
和 仍然 有 通过了 到 这 向北 的 这 英国人 , " 说 华莱士 ,
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdraɪli] .
a little drily .
一个 小的 干巴巴地 .
“而且仍然在英国人的北方，”华莱士略带冷淡地说。

“ [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈaɪlənd][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] ,
“ **However , that island is somewhat of a scarecrow** ,
“ 然而 , 那 岛 是 有些 的 一个 稻草人 ;
“然而, 那座岛屿有点像个稻草人,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] .
and we have been to take a look at it ourselves .
和 我们 有 到过 到 拿 一个 看 在 它 我们自己 .
我们亲自去看过了。

[ˈɔlz] [raɪt] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [naʊ] .
All's right there , just now .
一切 正确的 那里 , 只是 现在 .
一切都在那里, 就在此刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [laɪt] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈflaʊər] ? “
But you seem light ; what have you done with your flour ? ”
但 你 似乎 光 ; 什么 有 你 完毕 和 你的 面粉 ? ”
但你看上去很轻盈; 你的面粉都用到哪里去了?

“ [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbærəl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Parted with every barrel of it** .
“ 分手了 和 每一个 桶 的 它 .
“把所有桶都卖掉了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiː] [west] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] .
You may remember I was bound to Key West , and a market .
你 可能 记住 我 曾是 边界 到 钥匙 西方 , 和 一个 市场 .
你可能还记得我当时要去基韦斯特, 还要去一个市场。

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈmɑːrkɪt] [hɪr] , [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] . “
Well , I found my market here , in American waters . ”
出色地 , 我 成立 我的 市场 这里 , 在 美国人 水 . ”
嗯, 我在美国找到了我的市场。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] , [sɜːr] .
“ **You have been lucky , sir** .
“ 你 有 到过 幸运的 , 先生 .
“先生, 您真是幸运。”

[ðɪs] - [emˈpɔːrɪəm] - [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [kəˈmɜːr(ə)l] [emˈpɔːrɪəm] . “
This ' emporium ' does not seem to be exactly a commercial emporium . ”
这 - 商场 - 做 不是 似乎 到 是 确切地 一个 商业的 商场 . ”
这家“商场”似乎并不完全是一家商业商场。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][ˈflaʊər][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [həˈvænə] ;
“ **The fact is , the flour is intended for the Havanna** ;
“ 这 事实 是 , 这 面粉 是 故意的 为了 这 哈瓦那 ;
“事实上, 这些面粉是为哈瓦那准备的;

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪpt] [fɔːr; fər] [ˈslævəz] .
and I fancy it is to be shipped for slavers .
和 我 想要 它 是 到 是 已发货 为了 奴隶贩子 .
我怀疑它是要被运往奴隶贩子那里去的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]ɔːl] [ðæt] , [juːl] [ʌndərˈstænd] , [luːˈtenənt] .
But I am to know nothing of all that , you'll understand , lieutenant .
但 我 是 到 知道 没有什么 的 全部 那 , 你会 理解 , 中尉 .
但我对这一切一无所知, 你会明白的, 中尉。

[ɪf] [aɪ] [sel] [maɪ][ˈflaʊər][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtərz] , [æt; ət] [tuː] [ˈpraɪsɪz] ,
If I sell my flour in American waters , at two prices ,
如果 我 卖 我的 面粉 在 美国人 水 , 在 二 价格 ,
如果我在美国水域出售我的面粉, 价格有两种,

[its] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [main] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] - . "

it's no concern of mine what becomes of it afterwards . "

它是 不 忧虑 的 矿 什么 变成 的 它 - . "

之后它会变成什么样，我并不关心。

" [ən'les] [aɪ 'ti:] [hæpən] [tu:; tə] [pæs] [ˈɪntu:] [ˈenəmi:z] [hændz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;

" Unless it happen to pass into enemy's hands , certainly not ;

" 除非 它 发生 到 经过 进入 敌人的 双手 , 当然 不是 ;

"除非它落入敌人手中，否则肯定不会；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈmeksɪkoʊ] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪm] [fɔr] .

and you are too patriotic to deal with Mexico , just now , I'm sure .

和 你 是 也 爱国 到 交易 和 墨西哥 , 只是 现在 , 我是 当然 .

我相信，你现在肯定太爱国了，不会去处理与墨西哥的事情。

[preɪ] , [dɪd] [ðæt] [ˈflaʊər] [goʊ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [tɜ:rnd] [ˈtɜ:rt(ə)] ? "

Pray , did that flour go down when the schooner turned turtle ? "

祈祷 , 做过 那 面粉 去 向下 什么时候 这 大篷车 转向 龟 ? "

请问，帆船翻覆的时候，那些面粉是不是也掉下去了？

" [ˈevri] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [dɑ:n] [wɑ:n] , [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ,

" Every barrel of it ; but Don Wan , below there ,

" 每一个 桶 的 它 ; 但 大学教师 万 , 以下 那里 ,

"每一桶都是如此；但唐万，就在下面，

[θɪŋks] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [seɪvd] ,

thinks that most of it may yet be saved ,

思考 那 最多 的 它 可能 然而 是 已保存 ,

他认为大部分或许还能挽救。

[baɪ] [ˈlændɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ki:z] [tu:; tə] [draɪ] .

by landing it on one of those Keys to dry .

经过 降落 它 在 一 的 那些 钥匙 到 干燥 .

把它降落在其中一个岛屿上晾干。

[ˈflaʊər] , [wel] [pækt] , [wets] [ɪn] [ˈsloʊli] .

Flour , well packed , wets in slowly .

面粉 , 出色地 包装 , 湿 在 缓慢地 .

面粉压实后，会慢慢被水浸湿。

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [dek] . "

You see we have some of it on deck . "

你 看 我们 有 一些 的 它 在 甲板 . "

你看，我们已经储备了一些。

" [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [dɑ:n] [wɑ:n] [bi:; bi] , [sɜ:r] , [preɪ] ?

" And who may Don Wan be , sir , pray ?

" 和 WHO 可能 大学教师 万 是 , 先生 , 祈祷 ?

"请问唐万先生是哪位？ "

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [sent] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [dɒnz] [ænd; ənd] [ˈdoʊnəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

We are sent here to look after Dons and Donas , you know . "

我们 是 发送 这里 到 看 后 唐斯 和 多纳斯 , 你 知道 . "

我们被派到这里来是为了照顾那些大佬和夫人，你知道的。"

" [dɑ:n] [wɑ:n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkju:bən] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [di:lz] [ɪn] [sʌt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .

" Don Wan is a Cuban merchant , and deals in such articles as he wants .

" 大学教师 万 是 一个 古巴 商人 , 和 交易 在 这样的 文章 作为 他 想要 .

"唐万是一位古巴商人，他想卖什么就卖什么。

[aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:fs] [hɪr] ,

I fell in with him among the reefs here ,

我 跌倒 在 和 他 之中 这 珊瑚礁 这里 ,

我和他一起掉进了这片礁石区。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] , [hi:; hi] [telz]
where he was rummaging about in hopes of meeting with a wrack , he tells
在哪里 他 曾是 翻找 关于 在 希望 的 会议 和 一个 残骸 , 他 讲述
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他告诉我, 他当时正在四处翻找, 希望能找到一艘破船。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [pɜ:rtʃəs] ['sʌmθɪŋ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
and thinking to purchase something profitable in that way ; but finding I had
和 思维 到 购买 某物 有利可图 在 那 方式 ; 但 寻找 我 有
['flaʊər] ,
flour ,
面粉 ,

想着用这种方式买些有利可图的东西; 结果却发现我只有面粉,

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət] [ðɪs] ['æŋkərɪdʒ] ,
he agreed to take it out of me at this anchorage ,
他 同意 到 拿 它 出去 的 我 在 这 安克雷奇 ,
他同意在这个锚地从我身上取出它。

[ænd; ənd] [send][em 'i:] [ə'wei] [ɪn] ['bæləst] [æt; ət] [wʌns] .
and send me away in ballast at once .
和 发送 我 离开 在 压载物 在 一次 .
立即把我空投走。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [da:n] [wa:n] - ['redi] [peɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
I have found Don Wan Montefalderon ready pay , and very honourable .
我 有 成立 大学教师 万 - 准备好 支付 , 和 非常 光荣的 .
我发现唐万·蒙特法尔德隆先生付款及时, 而且为人非常正直。

" ['wɒlɪs] [ðen] [ri'kwestɪd] [æn; ən][,eksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
" **Wallace then requested an explanation of the disaster ,**
" 华莱士 然后 请求 一个 解释 的 这 灾难 ,
随后, 华莱士要求对这场灾难做出解释。

[tu:; tə][ðə; ði][dɪ'teɪlɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] ['ɪntrəst] .
to the details of which he listened with a sailor's interest .
到 这 细节 的 哪个 他 听着 和 一个 水手的 兴趣 .
他像水手一样饶有兴致地听着其中的细节。

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,
He asked a great many questions ,
他 问 一个 伟大的 许多 问题 ,
他问了很多问题,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:tɪk(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ; [ænd; ənd] ,
all of which bore on the more nautical features of the event ; and ,
全部 的 哪个 钻孔 在 这 更多的 航海 特征 的 这 事件 ; 和 ,
所有这些都与该赛事更具航海特色有关; 而且,

[deɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] ['ferli] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ænd; ənd] ['bækɪŋz]
day having now fairly appeared , he examined the purchases and backings
天 拥有 现在 相当 出现 , 他 检查 这 购买 和 背心
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] ['naɪsəti] .
of the Swash with professional nicety .
的 这 挥舞 和 专业的 友善 .
白天已经到来, 他以专业的态度仔细检查了 Swash 的采购和支持情况。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz][noʊ] ['loʊər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [nɑ:kt]
The schooner was no lower in the water than when the men had knocked
这 大篷车 曾是 不 降低 在 这 水 比 什么时候 这 男人 有 敲门
[ɔ:f] [wɜ:rk][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ;
off work the previous night ;
离开 工作 这 以前的 夜晚 ;

这艘纵帆船的吃水深度与前一天晚上水手们下班时一样，没有降低。

[ænd; ənd] [spaɪk] [set][ðə; ði]['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['beɪlɪŋ] [ə'gen] ,
and Spike set the people at the pumps and their bailing again ,
和 长钉 放 这 人们 在 这 水泵 和 他们的 弃保 再次 ,
斯派克让人们去加油站取水，然后他们又开始弃水了。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðər; ðər] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪndɪ'skri:t]
as the most effectual method of preventing their making any indiscreet
作为 这 最多 有效的 方法 的 预防 他们的 制作 任何 轻率
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] .
communications to the man - of - war's men .
通讯 到 这 男人 - 的 - 战争的 男人 .

这是防止他们向军舰上的水手们进行任何不谨慎的沟通的最有效方法。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['relɪkt] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] ,
About this time the relict appeared on deck ,
关于 这 时间 这 遗迹 出现 在 甲板 ,
就在这时，那件遗物出现在了甲板上。

[wen] [spaɪk] ['gæləntli] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ə'nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæsəndʒə] .
when Spike gallantly introduced the lieutenant anew to his passengers .
什么时候 长钉 英勇地 介绍 这 中尉 重新 到 他的 乘客 .
斯派克绅士再次向乘客们介绍了这位中尉。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi] [nu:] [noʊ] [neɪm] [tu:; tə][ju:z] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
It is true he knew no name to use , but that was of little moment ,
它 是 真的 他 知道 不 姓名 到 使用 , 但 那 曾是 的 小的 片刻 ,
他的确不知道该用什么名字，但这无关紧要。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] “ [ðə; ði] [lu:'tenənt] , ” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
as he called the officer “ the lieutenant , ” and nothing else .
作为 他 称为 这 官 “ 这 中尉 , ” 和 没有什么 别的 .
他称呼那名军官为“中尉”，没有其他称呼。

['mɪsɪz] . ['bʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɔ:f] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n]
Mrs . Budd was delighted with this occasion to show - off , and she soon
太太 . 巴德 曾是 高兴极了 和 这 场合 到 展示 - 离开 , 和 她 很快
[broʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['i:zi] ,
broke out on the easy ,
打破 出去 在 这 简单的 ,

巴德太太很高兴有机会炫耀一番，她很快就轻松地.....

[ɪndələnt] , [bʌt; bət] ['wæɡɪʃ] ['wɒlɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [tu:; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,
indolent , but waggish Wallace , in a strain to surprise him ,
懒惰的 , 但 滑稽的 华莱士 , 在 一个 拉紧 到 惊喜 他 ,
懒散却又爱开玩笑的华莱士，为了给他一个惊喜，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] [skɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərlɪ]
notwithstanding the specimen of the lady's skill from which he had formerly
虽然 这 标本 的 这 女士的 技能 从 哪个 他 有 以前
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .
尽管他之前曾侥幸逃脱过那位女士高超的技艺。

“ ['kæptɪn] [spaɪk] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [lu:'tenənt] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][kæst] - ['æŋkər] [hɪr] [ɪz] ['eksələnt] ,
“ **Captain Spike is of opinion , lieutenant , that our cast - anchor here is excellent ,**
“ 队长 长钉 是 的 观点 , 中尉 , 那 我们的 投掷 - 锚 这里 是 出色的 ,
“斯派克船长认为,中尉,我们这里的锚泊条件非常好。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kæst] - ['æŋkər] [pleɪs] ;
and I know the value of a good cast - anchor place ;
和 我 知道 这 价值 的 一个 好的 投掷 - 锚 地方 ;
我知道一个好的锚地有多么重要;

[fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - [ˈfəri:n] [mæn] ,
for my poor Mr . Budd was a sea - faring man ,
为了 我的 贫穷的 先生 : 巴德 曾是 一个 海 - 航道 男人 ;
因为我可怜的巴德先生是一位航海家,

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈnəʊb(ə)l] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [nu:]
and taught me almost as much of your noble profession as he knew
和 教授 我 几乎 作为 很多 的 你的 高贵 职业 作为 他 知道
[hɪm'self] . “
himself . “
他自己 : “
他教给我的关于你这个高尚职业的知识,几乎和他自己所了解的一样多。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ˈwɒlɪs] , [ˈferli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **And he taught you , ma'am ,** “ **said Wallace , fairly opening his eyes ,**
“ 和 他 教授 你 , 女士 , “ 说 华莱士 , 相当 开幕 他的 眼睛 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
under the influence of astonishment ,
在下面 这 影响 的 惊讶 ,
“夫人,是他教您的,”华莱士惊讶地睁大了眼睛说道。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [kæst] - ['æŋkər] [ˈpleɪsɪz] ! “
“ **to be very particular about cast - anchor places !** “
“ 到 是 非常 特别的 关于 投掷 - 锚 地方 ! “
“一定要特别注意锚泊位置! ”

“ [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] .
“ **Indeed he did .**
“ 的确 他 做过 :
“他确实这么做了。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [roʊdz] - [ɪn'sted] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [æz; əz] [gʊd] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
He used to say , that roads - instead were never as good , for such
他 用过的 到 说 , 那 道路 - 反而 是 绝不 作为 好的 , 为了 这样的
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,
他过去常说,就这种用途而言,道路从来都不如其他道路好。

[æz; əz][lənd] [ðæts] [lɒkt] [ˈheɪvnz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æŋkərz] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
as land that's locked havens , for the anchors would return home , as he called
作为 土地 那就是 已锁定 避难所 , 为了 这 锚 会 返回 家 , 作为 他 称为
[aɪ 'ti:] , [ɪn] [roʊdz] - [ɪn'sted] . “
it , in roads - instead . “
它 , 在 道路 - 反而 : “
就像被锁住的避风港一样,因为锚会回到他所谓的“家”,而是回到道路上。”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˈænsər] [ˈwɒlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [kwɪr] [æt; ət][fɜ:rst] , [æz; əz] [ɪf]
“ **Yes** , **ma'am** , ” **answered Wallace** , **looking very queer at first** , **as if**
“ 是的 , 女士 , ” 回答 华莱士 , 寻找 非常 酷儿 在 第一的 , 作为 如果
[dɪˈspʊʊzd] [tu:; tə] [læf] [ˈaʊtraɪt] ,
disposed to laugh outright ,
处置 到 笑 直接 ,
“是的, 夫人,”华莱士回答道, 起初他的表情十分古怪, 好像随时都会笑出声来。

[ðen] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
then catching a glance of Rose , **and changing his mind** ;
然后 捕捉 一个 瞥一眼 的 玫瑰 , 和 变化 他的 头脑 ;
然后他瞥见了罗斯一眼, 改变了主意;
“ [aɪ] [pərˈsi:v] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
“ **I perceive that Mr . Budd knew what he was about** ,
“ 我 感知 那 先生 : 巴德 知道 什么 他 曾是 关于 ,
“我认为巴德先生很清楚自己在做什么。”

[ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [æn; ən] [ˈæŋkərɪdʒ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [lænd] - [lɒkt] ,
and preferred an anchorage where he was well land - locked ,
和 首选 一个 安克雷奇 在哪里 他 曾是 出色地 土地 - 已锁定 ,
他更喜欢被陆地完全包围的锚地。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæŋkərz] [ˈklɑmɪŋ] [hoʊm] ,
and where there was no danger of his anchors coming home ,
和 在哪里 那里 曾是 不 危险 的 他的 锚 未来 家 ,
而且在那里, 他的锚不会有返航的危险,

[æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ɪn][jʊr; jər][ˈoʊpən] [ˈroʊd,stedz] . “
as so often happens in your open roadsteads . ”
作为 所以 经常 发生 在 你的 打开 锚地 . “
就像你们在开阔的公路营地经常发生的那样。”

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] !
“ **Yes** , **that's just it** !
“ 是的 , 那就是 只是 它 !
“没错, 就是这样! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][ˈnoʊʃ(ə)n] !
That was just his notion !
那 曾是 只是 他的 概念 !
那只是他的想法!

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [fi:l] [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [aɪ ˈti:][ɪz] , [roʊz] , [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [ˈθɜ:rəli]
You cannot feel how delightful it is , **Rose** , **to converse with one that thoroughly**
你 不能 感觉 如何 愉快 它 是 , 玫瑰 , 到 交谈 和 一 那 彻底
[ʌndəˈstændz] [sʌt] [ˈsʌbdʒekts] !
understands such subjects !
明白 这样的 主题 !
罗斯, 你无法体会与一位彻底了解这些话题的人交谈是多么令人愉快!

[maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [dɪd] , [ɪnˈdi:d] , [dɪˈnaʊns] [roʊdz] - [ɪnˈsted] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈkɔ:lɪŋ]
My poor Mr . Budd did , **indeed** , **denounce roads - instead** , **at all times calling**
我的 贫穷的 先生 : 巴德 做过 , 的确 , 声讨 道路 - 反而 , 在 全部 时代 呼叫
[ðem; ðəm] - [ˈsævɪdʒ] . - “
them ' **savage** . ' ”
他们 - 野蛮的 . - “
我可怜的巴德先生确实谴责道路, 总是称它们为“野蛮的”。

“ [ˈsævɪdʒ] , [ænt] , ” [pʊt] [ɪn] [roʊz] ,
“ **Savage** , **aunt** , ” **put in Rose** ,
“ 野蛮的 , 阿姨 , ” 放 在 玫瑰 ,
“萨维奇, 姑妈,”罗斯插嘴道。

[ˈhʊpɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [gʊd] [ˈreɪlɪkt][baɪ][hɜːr; hə] [oʊn] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] — “ [ðæt][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]
hoping to stop the good relict by her own interposition — “ that is a strange
希望 到 停止 这 好的 遗迹 经过 她 自己的 插入 — “ 那 是 一个 奇怪的
[wɜːrd][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈæŋkəɪdʒ] ！ “
word to apply to an anchorage ! “
单词 到 申请 到 一个 安克雷奇 ！ “

希望通过自己的干预来阻止这位善良的遗民——“用‘锚地’来形容一个锚地真是奇怪！ ”

“ [na:t][æt; ət][ɔ:l] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈwʊlɪs] [ˈɡreɪvli] .
“ **Not at all , young lady , “ said Wallace gravely .**
“ 不是 在 全部 , 年轻的 女士 , “ 说 华莱士 严重地 .
“完全不是，小姐，”华莱士严肃地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔ:f(ə)n][waɪld] [bɜːθs] , [ænd; ənd][waɪld] [bɜːθs] [ɑːr; ər][na:t] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ **They are often wild berths , and wild berths are not essentially different from**
“ 他们 是 经常 荒野 泊位 , 和 荒野 泊位 是 不是 本质上 不同的 从
[waɪld] [biːsts] .
wild beasts .
荒野 野兽 .

“它们通常是野生的泊位，而野生的泊位与野兽本质上并无不同。

[iːtʃ] [ɪz] [ˈsævɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
Each is savage , as a matter of course . “
每个 是 野蛮的 , 作为 一个 事情 的 课程 . “
它们个个都凶残，这是理所当然的。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ！ “ [ɪkˈskeɪmɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] .
“ **I knew I was right ! “ exclaimed the widow .**
“ 我 知道 我 曾是 正确的 ！ “ 惊呼 这 寡妇 .
“我就知道我是对的！”寡妇喊道。

“ [ˈsævɪdʒ] [kæst] - [ˈæŋkərz] [kʌm] [ʌv; əv][waɪld] [bəːθs] , [æz; əz][duː] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪndiəns] .
“ **Savage cast - anchors come of wild births , as do savage Indians .**
“ 野蛮的 投掷 - 锚 来 的 荒野 出生 , 作为 做 野蛮的 印度人 .
“野蛮的锚和野蛮的印第安人一样，都是由野蛮的后代孕育而生的。”

[oʊ] ！ [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Oh ! the language of the ocean , as my poor Mr . Budd used to say ,
哦 ！ 这 语言 的 这 海洋 , 作为 我的 贫穷的 先生 . 巴德 用过的 到 说 ,
哦！海洋的语言，正如我可怜的巴德先生常说的那样！

[ɪz] [ˈeləkwəns] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈkɑːmən] [sens] ！
is eloquence tempered by common sense !
是 口才 淬火 经过 常见的 感觉 ！
雄辩之才，在于常识的运用！

“ [ˈwʊlɪs] [ˈsteərd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [θɪŋz] , [dʒʌst][æt; ət]
“ **Wallace stared again , but his attention was called to other things , just at**
“ 华莱士 凝视 再次 , 但 他的 注意力 曾是 称为 到 其他 事物 , 只是 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“华莱士再次凝视着，但就在这时，他的注意力被其他事情吸引了过去。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] - [waɪ][ˈkæstrəʊ][ɑːn] [dek] , [rɪˈmaɪndɪd]
The appearance of Don Juan Montefalderon y Castro on deck , reminded
这 外貌 的 大学教师 胡安 - 是 卡斯特罗 在 甲板 , 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
him of his duty ,
他 的 他的 责任 ,
唐璜·蒙特法尔德隆·卡斯特罗出现在甲板上，提醒了他自己的职责。

[ænd; ænd] [ə'prʊtʃɪŋ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [kən'dəʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] [lɔ:s] [hi:; hi]
and approaching that gentleman he condoled with him on the grave loss he
和 接近 那 绅士 他 表示哀悼 和 他 在 这 严重 损失 他
[hæd; həd] [sə'steɪnd] .
had sustained .
有 持续 .

他走上前去，对那位先生遭受的巨大损失表示慰问。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['sɪv(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] ,
After a few civil expressions on both sides ,
后 一个 很少 民用 表达式 在 两个都 侧面 ,
['wɒlɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
Wallace made a delicate allusion to the character of the schooner .
华莱士 制成 一个 精美的 典故 到 这 特点 的 这 大篷车 .
华莱士巧妙地暗示了纵帆船的特点。

“ [ˈʌndər] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Under other circumstances , ” he said ,
” 在下面 其他 情况 , ” 他 说 ,
“在其他情况下,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][maɪ] ['du:ti][tu:; tə][ɪn'kwɪər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [næʃə'næləti]
“ it might be my duty to inquire a little particularly as to the nationality
” 它 可能 是 我的 责任 到 查询 一个 小的 特别 作为 到 这 国籍
[ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ves(ə)] ,
of your vessel ,
的 你的 血管 ,
“我或许有责任稍微询问一下贵船的国籍。”

Seɪər , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] . “
Seɪər , for we are at war with the Mexicans , as you doubtless know . ”
Seɪər , 为了 我们 是 在 战争 和 这 墨西哥人 , 作为 你 毫无疑问 知道 . ”
先生，因为我们正与墨西哥人交战，您肯定也知道这一点。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['ænsər] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'mu:vɔ] [er] [ænd; ænd] [greɪt]
“ Certainly , ” answered Don Juan , with an unmoved air and great
” 当然 , ” 回答 大学教师 胡安 , 和 一个 不动 空气 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
politeness of manner ,
礼貌 的 方式 ,
“当然,”唐璜回答道，神情平静，举止彬彬有礼。

“ [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] .
“ though it would be out of my power to satisfy you .
” 尽管 它 会 是 出去 的 我的 力量 到 满足 你 .
“虽然我无法满足你。”

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] ,
Everything was lost in the schooner ,
一切 曾是 丢失的 在 这 大篷车 ,
所有东西都葬身于那艘帆船上。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] ['peɪpər][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
and I have not a paper of any sort to show you .
和 我 有 不是 一个 纸 的 任何 种类 到 展示 你 .
我没有任何文件可以给你看。

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][jɔ:; jər] ['pleʒər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
If it be your pleasure to make a prize of a vessel in this situation ,
如果 它 是 你的 乐趣 到 制作 一个 奖 的 一个 血管 在 这 情况 ,
在这种情况下，如果您乐意将一艘船只作为奖品，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪn] [jər; jær] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ ˈti:] .

certainly it is in your power to do it .
当然 它 是 在 你的 力量 到 做 它 .

你当然有能力做到这一点。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [wet] [ˈflaʊər] [ɑ:r; ər] [ˈskers] [wɜ:rθ] [disˈpju:tɪŋ] [əˈbaʊt] .

A few barrels of wet flour are scarce worth disputing about .
一个 很少 桶 的 湿的 面粉 是 稀少 值得 争议 关于 .

几桶湿面粉是稀缺资源，不值得争论。

” [ˈwɒlɪs] [naʊ] [si:md] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] , [ðə; ði] [sæŋ] [frɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈθroʊɪŋ] [dʌst]

Wallace now seemed a little ashamed , the sang froid of the other throwing dust .
” 华莱士 现在 似乎 一个 小的 羞愧 , 这 唱 冷 的 这 其他 投掷 灰尘

[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,

“华莱士现在似乎有些羞愧，对方的冷静沉着让他感到一阵眩晕。”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

and he was in a hurry to change the subject .
和 他 曾是 在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

他急于转移话题。

Seɪər [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [kənˈdæʊld] [wɪð; wɪθ] [əˈgen] ,

Seɪər Don Juan was very civilly condoled with again ,
Seɪər 大学教师 胡安 曾是 非常 文明地 表示哀悼 和 再次 ,

唐璜先生再次受到了非常礼貌的慰问。

[ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:s] ,

and he was made to repeat the incidents of the loss ,
和 他 曾是 制成 到 重复 这 事件 的 这 损失 ,

他被迫重复讲述那场损失的经过。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ditər] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

as if his auditor took a deep interest in what he said ,
作为 如果 他的 审计员 采取 一个 深的 兴趣 在 什么 他 说 ,

仿佛他的审计员对他所说的话非常感兴趣似的。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [hɪnt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌnæʃəˈnæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .

but no further hint was given touching the nationality of the vessel .
但 不 更远 暗示 曾是 给定 接触 这 国籍 的 这 血管 .

但并未透露有关该船国籍的进一步线索。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənts] [tækt] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] Seɪər - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The lieutenant's tact let him see that Seɪər Montefalderon was a person of a
这 中尉的 策略 让 他 看 那 Seɪər - 曾是 一个 人 的 一个

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkælibər] [frʌm; frəm] [spaɪk] ,

very different calibre from Spike ,
非常 不同的 口径 从 长钉 ,

中尉的机智让他看出，蒙特法尔德隆先生和斯派克是截然不同的两个人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈhæbɪts] ;

as well as of different habits ;
作为 出色地 作为 的 不同的 习惯 ;

以及不同的习惯；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈaɪrəni] [ðæt] [fɔ:rmd] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [æn; ən]

and he did not choose to indulge in the quiet irony that formed so large an
和 他 做过 不是 选择 到 放纵 在 这 安静的 讽刺 那 形成 所以 大的 一个

[ɪnˈɡri:diənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] ,

ingredient in his own character ,
成分 在 他的 自己的 特点 ,

他并没有选择沉溺于那种构成他性格重要组成部分的淡淡讽刺之中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
with this new acquaintance .
和 这 新的 熟人 .

与这位新相识的人。

[hi:; hi] [spu:k] ['spæniʃ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈflu:ənsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [naʊ]
He spoke Spanish himself , **with tolerable fluency** , **and a conversation now**
他 辐 西班牙语 他自己 , 和 可容忍的 流利度 , 和 一个 对话 现在
[ə'kɜ:rd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
occurred between the two ,
发生 之间 这 二 ,

他自己也能说一口流利的西班牙语，两人随即展开了交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmænɪfɪst]
which was maintained for some time with spirit and a very manifest
哪个 曾是 维持 为了 一些 时间 和 精神 和 一个 非常 显现
[ˈkɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

这种精神和非常明显的礼貌维持了一段时间。

[ðɪs] [ˈdaɪəlɒ:g] [brɪtwi:n] [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspænjərd] [geɪv] [spaɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈli:ʒər] [fɔ:r; fər]
This dialogue between Wallace and the Spaniard gave Spike a little leisure for
这 对话 之间 华莱士 和 这 西班牙人 给予 长钉 一个 小的 闲暇 为了
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

华莱士和西班牙人之间的这段对话让斯派克有了些许思考的闲暇时间。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [ˈkru:zər] [keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ɪn] [vju:] ,
As the day advanced the cruiser came more and more plainly in view ,
作为 这 天 先进的 这 巡洋舰 来了 更多的 和 更多的 显然 在 看法 ,

随着时间推移，巡洋舰越来越清晰地出现在视野中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and his first business was to take a good survey of her .
和 他的 第一的 商业 曾是 到 拿 一个 好的 民意调查 的 她 .

他做的第一件事就是好好调查一下她。

[fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [li:gz] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt]
She might have been three leagues distant , **but approaching with a very light**
她 可能 有 到过 三 联赛 遥远 , 但 接近 和 一个 非常 光
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

她或许远在三里格之外，却乘着微风缓缓靠近。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [na:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] .
at the rate of something less than two knots in the hour .
在 这 速度 的 某物 较少的 比 二 绳结 在 这 小时 .

航速不到每小时两节。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Unless there was some one on board her who was acquainted with the
除非 那里 曾是 一些 一 在 木板 她 WHO 曾是 熟人 和 这
[ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][tɔ:r'tu:gəz] ,
channels of the Dry Tortugas ,
频道 的 这 干燥 龟 ,

除非船上有人熟悉干龟岛的航道，

[spaɪk] [felt] [ˈlɪt(ə)] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪps] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Spike felt little apprehension of the ship's getting very near to him ;
长钉 毛毡 小的 忧虑 的 这 船的 获得 非常 靠近 到 他 ;

斯派克丝毫没有感到飞船离他很近的担忧；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈveri] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] ,
but he very well understood that ,
但 他 非常 出色地 理解 那 ,

但他非常清楚这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ˈʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmɑːdərn][juːz] [əˈmʌŋ] [ˈves(ə)lɪz] [ˈʌv; əv][wɔːr] ,
with the sort of artillery that was in modern use among vessels of war ,
和 这 种类 的 炮兵 那 曾是 在 现代的 使用 之中 船只 的 战争 ;

配备当时现代战舰上使用的那种火炮

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [seɪf] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkruːzər] [get] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈliːg] .
he would hardly be safe could the cruiser get within a league .
他 会 几乎 是 安全的 可以 这 巡洋舰 得到 之内 一个 联盟 ;

如果巡洋舰靠近到一里之内，他就几乎不可能安全了。

[ðæt] [nɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz][kraːft] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði][ˈhæzərdz][ˈʌv; əv]
That near Uncle Sam's craft might certainly come without encountering the hazards of

[ðə; ði] [ˈtʃænlz] ,
the channels ,
这 频道 ,

在山姆大叔的船只附近航行，当然可以避免遭遇航道上的危险。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
and within that distance she would be likely to get in the course of the

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

而在这个距离范围内，她很可能在上午的时间里到达目的地。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [kəmˈpleɪsəns] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
should he have the complaisance to wait for her .
应该 他 有 这 顺从 到 等待 为了 她 ;

他应该肯耐心等她。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ækt][ˈʌv; əv] [ˈfɔːli] .
He determined , therefore , not to be guilty of that act of folly .
他 虽然 决定 , 所以 , 不是 到 是 有罪的 的 那 行为 的 蠢事 ;

因此，他决心不犯下那件愚蠢的事。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [prəˈsiːdɪd] .
All this time the business of lightening the schooner proceeded .
全部 这 时间 这 商业 的 闪电 这 大篷车 继续 ;

在此期间，帆船的轻量化工作一直在进行。

[ɔːlˈðʊʊ] [ˈmʌlfɜːd] [ˈɜːrniːstli] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ˈʌv; əv] - [wɔːr] [maɪt] [get][æn; ən] [ˈækjərət]
Although Mulford earnestly wished that the man - of - war might get an accurate

[ˈnoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈɑːbdʒekts][ˈʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
notion of the true character and objects of the brig ,
概念 的 这 真的 特点 和 对象 的 这 布里格 ,

尽管穆尔福德真诚地希望军舰能够准确地了解双桅帆船的真实性质和目的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [prɪˈveɪl] [ɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər] .
he could not prevail on himself to become an informer .
他 可以 不是 占上风 在 他自己 到 变得 一个 告密者 ;

他无法说服自己成为一名告密者。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][soʊ][tuː; tə][duː] ,
In order to avoid the temptation so to do ,
在 命令 到 避免 这 诱惑 所以 到 做 ,
为了避免受到这样的诱惑,

[hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][men][æɪt; ət][ðer; ðər][ˈtæsk] ,
he exerted himself in keeping the men at their tasks ,
他 施加 他自己 在 保持 这 男人 在 他们的 任务 ,
他竭尽全力督促士兵们各司其职。

[ænd; ənd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪŋ] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈspɪrɪt] .
and never before had pumping and bailing been carried on with more spirit .
和 绝不 前 有 抽水 和 弃保 到过 携带 在 和 更多的 精神 .
抽水和舀水工作从未像现在这样充满激情地进行过。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [suːn] [ˈfloʊtɪd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]
The schooner soon floated of herself , and the purchases which led to
这 大篷车 很快 漂浮 的 她自己 , 和 这 购买 哪个 引领 到
[ðə; ði] [swɑːʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
the Swash were removed .
这 挥舞 是 已移除 .
这艘纵帆船很快就自行漂走了，导致“Swash”号沉没的那些采购也被取消了。

[nɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]
Near a hundred more barrels of the flour had been taken out of the hold
靠近 一个 百 更多的 桶 的 这 面粉 有 到过 已采取 出去 的 这 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kraːft] ,
of the Spanish craft ,
的 这 西班牙语 工艺 ,
从西班牙船的船舱里又卸下了近百桶面粉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrʌk] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
and had been struck on the deck of the brig ,
和 有 到过 击 在 这 甲板 的 这 布里格 ,
他在双桅帆船的甲板上被击中。

[ɔːr][sent][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] .
or sent to the Key by means of the boats .
或者 发送 到 这 钥匙 经过 方法 的 这 船 .
或者通过船只送到基岛。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
This made a material change in the buoyancy of the vessel ,
这 制成 一个 材料 改变 在 这 浮力 的 这 血管 ,
这给船只的浮力带来了实质性的变化。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [fəˈsɪləti] .
and enabled the bailing to go on with greater facility .
和 已启用 这 弃保 到 去 在 和 更大的 设施 .
并使打捞作业能够更顺利地进行。

[ðə; ði] [ˈpʌmps] [wɜːr; wər] [ˈnevər][ˈaɪd(ə)] ,
The pumps were never idle ,
这 水泵 是 绝不 闲置的 ,
水泵从未闲置过。

[bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [striːmz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈskʌpəz]
but two small streams of water were running the whole time toward the scuppers
但 二 小的 溪流 的 水 是 跑步 这 所有的 时间 朝向 这 排水孔
,
,
,
但始终有两股细小的水流向排水孔。

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:] .
and through them into the sea .
和 通过 他们 进入 这 海 .

然后将它们扔进大海。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu;; tə] [nɑ:k] [ɔ:f] , [ænd; ənd][tu;; tə] [get] [ðer; ðər]
At length the men were ordered to knock off , and to get their
在 长度 这 男人 是 订购 到 敲 离开 , 和 到 得到 他们的
[ˈbrekfəsts] .
breakfasts .
早餐 .

最后，男人们被命令停止工作，去吃早饭。

[ðɪs] [əˈpɪrd] [tu;; tə] [əˈraʊz] [ˈwɒlɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] , [kwɔɪt] [əˈgri:əbli] [tu;; tə]
This appeared to arouse Wallace , who had been chatting , quite agreeably to
这 出现 到 引起 华莱士 , WHO 有 到过 聊天 , 相当 欣然 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这似乎引起了华莱士的注意，他之前一直在自言自语，心情十分愉快。

[wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [si:md] [rɪˈlʌktənt] [tu;; tə] [dɪˈpɑ:rt] ,
with Rose , and seemed reluctant to depart ,
和 玫瑰 , 和 似乎 不情愿的 到 离开 ,

他和罗斯在一起，似乎很不情愿离开。

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ti] .
but who now became sensible that he was neglecting his duty .
但 WHO 现在 成为 明智的 那 他 曾是 疏忽 他的 责任 .

但他现在意识到自己玩忽职守了。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [kru:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪv(ə)] [li:v] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ;
He called away his boat's crew , and took a civil leave of the passengers ;
他 称为 离开 他的 船的 全体人员 , 和 采取 一个 民用 离开 的 这 乘客 ;

他召回了船上的船员，并向乘客们告别；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .
after which he went over the side .
后 哪个 他 去 超过 这 边 .

之后他翻身跳入海中。

[ðə; ði] [ɡɪɡ] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [wen] [ˈwɒlɪs] [roʊz] [ænd; ənd]
The gig was some little distance from the Swash , when Wallace rose and
这 演出 曾是 一些 小的 距离 从 这 挥舞 , 什么时候 华莱士 玫瑰 和
[æskt] [tu;; tə] [si:] [spaɪk] ,
asked to see Spike ,
问 到 看 长钉 ,

演出地点离“Swash”酒吧还有一段距离，这时华莱士起身要求见斯派克。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] .
with whom he had a word to say at parting .
和 谁 他 有 一个 单词 到 说 在 离别 .

临别时，他与对方说了几句话。

“ [aɪ] [wɪl] [su:n] [rɪˈtʊ:n] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju;; jʊ] [ˈfɔ:rti] [ɔ:r] [ˈfɪfti] [freʃ] [men] ,
“ **I will soon return ,** ” **he said ,** “ **and bring you forty or fifty fresh men ,**
“ 我 将要 很快 返回 , ” 他 说 , ” 和 带来 你 四十 或者 五十 新鲜的 男人 ,
“我很快就会回来,”他说, “给你带四五十个新兵来。”

[hu:] [wɪl] [meɪk] [laɪt] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r; jər] [rek] .
who will make light work with your wreck .
WHO 将要 制作 光 工作 和 你的 破坏 .

谁能轻松搞定你的残骸。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
I am certain our commander will consent to my doing so ,
我 是 肯定 我们的 指挥官 将要 同意 到 我的 正在做 所以 ,
我确信我们的指挥官会同意我这样做。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈglædli] [send] [ɑːn] [bɔːrd] [juː; jə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈboʊts] [kruːz] . "
and will gladly send on board you two or three boat's crews . "
和 将要 乐意 发送 在 木板 你 二 或者 三 船的 船员 . "
我们很乐意派两到三名船员随您登船。"

" [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm] , " [ˈmʌtəd] [spaɪk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ,
" **If I let him** , " **muttered Spike between his teeth** , " **I shall be a poor** ,
" 如果 我 让 他 , " 低声说道 长钉 之间 他的 牙齿 , " 我 将 是 一个 贫穷的 ,
"如果我让他这么做,"斯派克咬牙切齿地低声说道, "我将变得很穷。"

[ˈmɪzrəb(ə)l] [kæst] - [ˈæŋkər] [ˈdev(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
miserable cast - anchor devil , that's all .
悲惨的 投掷 - 锚 魔鬼 , 那就是 全部 .
真是个可怜的、像锚一样沉着的恶魔, 仅此而已。

" [tuː; tə] [ˈwɒlis] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ækˈnɒɪdʒmənts] ; [ˈbegd] [hɪm; ɪm]
" **To Wallace , however , he expressed his hearty acknowledgments ; begged him**
" 到 华莱士 , 然而 , 他 表达 他的 爽朗 致谢 ; 乞求 他
[nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
not to be in a hurry ,
不是 到 是 在 一个 匆忙 ,
然而, 他向华莱士表达了衷心的感谢, 并恳求他不要着急。

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
as the worst was now over , and the row was still a long one .
作为 这 最差 曾是 现在 超过 , 和 这 排 曾是 仍然 一个 长的 一 .
最糟糕的时期已经过去, 但争吵仍然旷日持久。

[ɪf] [hiː; hi][gɔːt] [bæk] [tɔːrd] [ˈiːvniŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
If he got back toward evening it would be all in good time .
如果 他 得到 后退 朝向 晚上 它 会 是 全部 在 好的 时间 .
如果他傍晚时分回来, 一切都还来得及。

[ˈwɒlis] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪɡ] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] .
Wallace waved his hand , and the gig glided away .
华莱士 挥手 他的 手 , 和 这 演出 滑翔 离开 .
华莱士挥了挥手, 小飞机滑走了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [spaɪk] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] - [ʃɪr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ,
As for Spike , he sat down on the plank - sheer where he had stood ,
作为 为了 长钉 , 他 卫星 向下 在 这 板 - 透明 在哪里 他 有 站立 ,
至于斯派克, 他则坐在了他刚才站过的木板上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ˈruːməneɪtɪŋ] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] .
and remained there ruminating intently for two or three minutes .
和 剩余 那里 反刍 专注地 为了 二 或者 三 分钟 .
然后他站在那里, 专注地沉思了两三分钟。

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] .
When he descended to the deck his mind was fully made up .
什么时候 他 下降 到 这 甲板 他的 头脑 曾是 完全 制成 向上 .
当他下到甲板上时, 他已经下定了决心。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
His first act was to give some private orders to the boatswain ,
他的 第一的 行为 曾是 到 给 一些 私人的 订单 到 这 水手长 ,
他做的第一件事就是私下向水手长下达了一些命令。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈwɪðər] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [tɪr] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
after which he withdrew to the cabin , whither he summoned Tier , without delay .
后 哪个 他 退出 到 这 舱 , 往哪里去 他 被召唤 层级 , 没有 延迟 .

随后他回到小屋，立即把蒂尔叫了过去。

“ [dʒæk] , ” [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈjuːzɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
“ **Jack ,” commenced the captain , using very little circumlocution in opening his mind ,**
“ 杰克 , ” 开始 这 队长 , 使用 非常 小的 迂回表达 在 开幕 他的 头脑 ,
“杰克，”船长开口说道，几乎没有拐弯抹角，直接敞开了心扉。

“ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] [ˈʃɪp,merts] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [oʊld] [ˈfrendz] ,
“ **you and I are old shipmates , and ought to be old friends ,**
“ 你 和 我 是 老的 船友 , 和 应该 到 是 老的 朋友们 ,
“你我是老船友，也应该是老朋友。”

[ðooʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈnætʃə] - [hæz; həz] [ˌʌndərˈɡɑːn] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] .
though I think your natur ' has undergone some changes since we last met .
尽管 我 思考 你的 自然 - 有 经历 一些 变化 自从 我们 最后的 遇见 .
不过我觉得自从我们上次见面以来，你的性格发生了一些变化。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡooʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Twenty years ago there was no man in the ship on whom I could so certainly
二十 年 前 那里 曾是 不 男人 在 这 船 在 谁 我 可以 所以 当然
[dɪˈpend] [æz; əz] [ɑːn] [dʒæk] [tɪr] ;
depend as on Jack Tier ;
依赖 作为 在 杰克 层级 ;
二十年前，船上没有一个人能像杰克·蒂尔那样让我完全信赖；

[naʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
now , you seem given up altogether to the women .
现在 , 你 似乎 给定 向上 共 到 这 女性 .
现在，你似乎完全被女人迷住了。

[jʊr; jər] [maɪnd] [hæz; həz] [ˈtʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] . “
Your mind has changed even more than your body .”
你的 头脑 有 已更改 甚至 更多的 比 你的 身体 . “
你的思想变化甚至比你的身体变化更大。

“ [taɪm] [dʌz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juːˈes] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tɪr] [ˈkuːlɪ] .
“ **Time does that for all of us , Captain Spike ,” returned Tier coolly .**
“ 时间 做 那 为了 全部 的 我们 , 队长 长钉 , ” 返回 层级 冷静地 .
“时间对我们所有人都是如此，斯派克船长，”蒂尔冷静地回答道。

“ [aɪ] [eɪˈem] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪl] [oʊn] , [nɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [fɔːr; fər] [ðæt]
“ **I am not what I used to be , I'll own , nor are you yourself , for that**
“ 我 是 不是 什么 我 用过的 到 是 , 患病的 自己的 , 也不 是 你 你自己 , 为了 那
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
“我已不再是以前的我了，这一点我承认，事实上，你也已经不是以前的你了。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] , [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] ,
When I saw you last , noble captain , you were a handsome man of forty ,
什么时候 我 锯 你 最后的 , 高贵 队长 , 你 是 一个 英俊的 男人 的 四十 ,
上次见到您时，尊贵的船长，您是一位四十岁左右的英俊男子。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɡooʊ] [əˈlɔːft] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈjʌŋstər] [ɪn] [ðə; ði] [brɪɡ] ; [bʌt; bət] , [naʊ] , [jʊə(r)] [ˈhevi] ,
and could go aloft with any youngster in the brig ; but , now , you're heavy ,
和 可以 去 高空 和 任何 青少年 在 这 布里格 ; 但 , 现在 , 你是 重的 ,
[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊvər] - [ˈæktɪv] . “
and not over - active .”
和 不是 超过 - 积极的 . “
你以前可以和船上的任何年轻人一起爬到桅杆顶端；但是，现在你体重增加了，而且不再那么活跃了。”

“ [aɪ] ！ — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
“ **I ！ — Not a bit of change has taken place in me for the last thirty years .**
” 我 ！ — 不是 一个 少量 的 改变 有 已采取 地方 在 我 为了 这 最后的 三十 年 .
“我！ ——过去三十年里，我一点都没变。”

[aɪ][dɪˈfaɪ] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
I defy any man to show the contrary .
我 违抗 任何 男人 到 展示 这 相反 .

我倒要看看谁能拿出相反的证据。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [dʒæk] ,
But that's neither here nor there ; you are no young woman , Jack ,
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ; 你 是 不 年轻的 女士 , 杰克 ,
但这无关紧要；杰克，你不再是年轻姑娘了。

[ðæt] [aɪ] [ni:d] [bi:; bi] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] .
that I need be boasting of my health and beauty before you .
那 我 需要 是 吹嘘 的 我的 健康 和 美丽 前 你 .

我没必要在你面前炫耀我的健康和美貌。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈri:əl] - [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wɑ:nt][,aɪ ˈti:] [dʌŋ] [ɪn][oʊld] - [taɪmz]
I want a bit of real sarvice from you , and want it done in old - times
我 想 一个 少量 的 真实的 - 从 你 , 和 想 它 完毕 在 老的 - 时代
[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

我想要你们提供一些真正的服务，而且要用老式的方式；

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][ɪn][oʊld] - [taɪmz] [ˈfæʃ(ə)n] , [tu:] .
and I mean to pay for it in old - times fashion , too .
和 我 意思是 到 支付 为了 它 在 老的 - 时代 时尚 , 也 .

而且我也打算用老办法来支付这笔费用。

” [æz; əz] [spaɪk] [kənˈklu:did] ,
” **As Spike concluded ,**
” 作为 长钉 结束 ,

正如斯派克总结的那样，

[hi:; hi][pʊt][ˈɪntu:] [tɪrʒ] [hænd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈblu:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm]
he put into Tier's hand one of the doubloons that he had received from
他 放 进入 层级 手 一 的 这 金币 那 他 有 已收到 从
Señor - ,
Señor Montefalderon ,
Señor - ,
他把从蒙特法尔德隆先生那里得到的一枚金币放在了蒂尔的手里。

[ɪn] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊdər] .
in payment for the powder .
在 支付 为了 这 粉末 .

用来支付粉末的费用。

[ðə; ði] [dəˈblu:n] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn] [ˈpra:ses] ,
The doubloons , for which so much pumping and bailing were then in process ,
这 金币 , 为了 哪个 所以 很多 抽水 和 弃保 是 然后 在 过程 ,
当时人们正忙着从金币上抽取和舀取金币。

[wɜ:r; wər] [stɪl] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
were still beneath the waters of the gulf .
是 仍然 下面 这 水 的 这 海湾 .

当时它们仍然沉没在海湾水下。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk]
“ **Ay , ay , sir ,** ” **returned Jack , smiling and pocketing the gold , with a wink**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 返回 杰克 , 微笑 和 口袋 这 金子 , 和 一个 眨眼
[ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
of the eye ,
的 这 眼睛 ,

“是，是，先生，”杰克笑着回答，一边把金子揣进口袋，一边眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] ; “ [ðɪs] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [oʊld] [taɪmz] - .
and a knowing look ; “ **this does resemble old times sum'at .**
和 一个 会心 看 ; “ 这 做 类似 老的 时代 - .

带着一丝意味深长的眼神；“这确实有点像以前的事了。

[aɪ] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [noʊ] ['kæptɪn] [spaɪk] , [maɪ] [oʊld] [kə'mændər] [ə'ɡen] ,
I now begin to know Captain Spike , my old commander again ,
我 现在 开始 到 知道 队长 长钉 , 我的 老的 指挥官 再次 ,

我现在又开始认识斯派克上尉了，他是我的老指挥官。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] ['hi:z] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
and see that he's more like himself than I had just thought him .
和 看 那 他是 更多的 喜欢 他自己 比 我 有 只是 想法 他 .

我发现他比我之前想象的更像他自己。

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [sɜ:r] ? [spi:k] [pleɪn] ,
What am I to do for this , sir ? speak plain ,
什么 是 我 到 做 为了 这 , 先生 ? 说话 清楚的 ,

先生，我该怎么做？请直说。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sɑ:r'teɪn] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [tru:] [kɔ:rs] . “
that I may be sartain to steer the true course .”
那 我 可能 是 萨尔坦 到 转向 这 真的 课程 . “

愿我能确信自己能把握正确的方向。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] , [dʒæk] — ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [tɪr] [ʌv; əv] [jɔr; jər]
“ **Oh , just a trifle , Jack — nothing that will break up the ground - tier of your**
“ 哦 , 只是 一个 琐事 , 杰克 — 没有什么 那 将要 休息 向上 这 地面 - 层级 的 你的

[wɪts] , [maɪ] [oʊld] ['ɪpmeɪt] .
wits , my old shipmate .
智慧 , 我的 老的 船友 .

“哦，只是件小事，杰克——没什么能动摇你基本的理智，我的老船友。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdɪz]
You see the state of the brig , and know that she is in no condition for ladies
你 看 这 状态 的 这 布里格 , 和 知道 那 她 是 在 不 状况 为了 女士们

.”
.”
- “
.”

你看看这艘双桅帆船的状况，就知道它根本不适合女士居住。

“ - [ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɔ:l] [raʊnd] , [sɜ:r] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [ə'bo:rd] [æt; ət] [ɔ:l] ,
“ **T would have been better all round , sir , had they never come aboard at all ,**
“ - T 会 有 到过 更好的 全部 圆形的 , 先生 , 有 他们 绝不 来 船上 在 全部 ,

“先生，如果他们当初根本没上船，对所有人来说都更好。”

” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [dɑ:rk] .
” **answered Jack , looking dark .**
” 回答 杰克 , 寻找 黑暗的 .

“杰克阴沉着脸回答道。”

[ˈspaɪk] [wʌz; wəz] [səɹˈpraɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bent][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts]
Spike was surprised , but he was too much bent on his projects
长钉 曾是 惊讶 , 但 他 曾是 也 很多 弯曲 在 他的 项目
[tuː; tə] [hiːd] [ˈtraɪfəlz] .
to heed trifles .
到 注意 琐事 ;

斯派克感到惊讶，但他一心扑在自己的项目上，无暇顾及其他琐事。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈflaʊər] [ðeə(r)] [ˈwɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
“ **You know what sort of flour they're whipping out of the schooner** ,
“ 你 知道 什么 种类 的 面粉 它们是 鞭打 出去 的 这 大篷车 ,
“你知道他们从帆船里搅出来的是什么面粉吗？”

[ænd; ænd][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][brɪɡ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪtər] .
and must understand that the brig will soon be in a pretty litter .
和 必须 理解 那 这 布里格 将要 很快 是 在 一个 漂亮的 垃圾 .
并且必须明白，这艘船很快就会变得破败不堪。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [send] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈbærəl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ] [maɪ] [ˈhætʃɪz]
I do not intend to let them send a single barrel of it beneath my hatches
我 做 不是 打算 到 让 他们 发送 一个 单身的 桶 的 它 下面 我的 孵化
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ;

我绝不允许他们再往我这儿送一桶这种东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dek] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪləndz] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
but the deck and the islands must take it all .
但 这 甲板 和 这 岛屿 必须 拿 它 全部 .
但甲板和岛屿必须承受这一切。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [maɪ] [ˈpæsɛndʒə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ðɪs] [wɪl] [əˈkeɪʒn] ,
Now I wish to relieve my passengers from the confinement this will occasion ,
现在 我 希望 到 缓解 我的 乘客 从 这 监禁 这 将要 场合 ,
现在我希望解除乘客们因此而受到的束缚。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
and I have ordered the boatswain to pitch a tent for them on the
和 我 有 订购 这 水手长 到 沥青 一个 帐篷 为了 他们 在 这
[ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [tɔːrˈtuːgəz] ;
largest of these here Tortugas ;
最大 的 这些 这里 龟 ;
我已经命令水手长在这些海龟中最大的那只海龟上为他们搭起帐篷；

[ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪz][tuː; tə] [ˈmʌstər] [fuːd] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd] [ˈʌðər]
and what I want of you , is to muster food and water , and other
和 什么 我 想 的 你 , 是 到 鼓起 食物 和 水 , 和 其他
[ˈwɪmənz] [ˈnɪknæks] ,
women's knickknacks ,
女性的 小玩意 ,
我需要你做的，是收集食物、水和其他妇女的小玩意儿。

[ænd; ænd][ɡoʊ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
and go ashore with them , and make them as comfortable as
和 去 岸上 和 他们 , 和 制作 他们 作为 舒服的 作为
[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
you can for a few days ,
你 能 为了 一个 很少 天 ,
和他们一起上岸，尽可能让他们舒适地待上几天。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] ['skuːnər] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ɔːf] .
or until we can get this schooner loaded and off .
或者 直到 我们 能 得到 这 大篷车 已加载 和 离开 .

或者直到我们能把这艘帆船装货并运走为止。

" [dʒæk] [tɪr] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['siːkrət]
" Jack Tier looked at his commander as if he would penetrate his most secret
" 杰克 层级 看起来 在 他的 指挥官 作为 如果 他 会 **penetrate** 他的 最多 秘密
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

杰克·蒂尔看着他的指挥官，仿佛要看穿他最隐秘的想法。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [meɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli]
A short pause succeeded , during which the steward's mate was intently
一个 短的 暂停 成功了 , 期间 哪个 这 管家的 伴侣 曾是 专注地
[ˈmjuːzɪŋ] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] ['braɪnd] ;
musng , then his countenance suddenly brightened ;
沉思 , 然后 他的 面容 突然 明亮 ;

短暂的沉默之后，管事的助手陷入了沉思，然后他的脸色突然明亮起来；

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [də'bluːn] [ə; eɪ] ['fɪlɪp] ,
he gave the doubloon a fillip ,
他 给予 这 金币 一个 菲利普 ,

他给金币加了点料，

[ænd; ənd] [kɔːt] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][aɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] ,
and caught it on the palm of his hand as it descended ,
和 捕捉 它 在 这 棕榈 的 他的 手 作为 它 下降 ,

他用手掌接住了落下的物体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˈtʃɪrflnəs] .
and he uttered the customary “ Ay , ay , sir , ” with apparent cheerfulness .
和 他 说出 这 习惯 “ 哎 , 哎 , 先生 , ” 和 明显 愉悦 .
他面带笑容地说道：“是，是，先生。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pæst] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] ['wəːðɪz] , [huː] [naʊ] ['pɑːrtɪd] , [dʒæk][tuː; tə] [meɪk]
Nothing more passed between these two worthies , who now parted , Jack to make
没有什么 更多的 通过了 之间 这些 二 值得尊敬的人 , WHO 现在 分手了 , 杰克 到 制作
[hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,
his arrangements ,
他的 安排 ,

这两位贤士之间再无交流，他们就此告别，杰克去安排自己的事。

[ænd; ənd] [spaɪk] [tuː; tə] “ [tel] [hɪz; ɪz][jɑːrn] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and Spike to “ tell his yarn , ” as he termed the operation in his own
和 长钉 到 “ 告诉 他的 纱 , ” 作为 他 称为 这 手术 在 他的 自己的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

而斯派克则要“讲述他的故事”，正如他自己在心里把这次行动称为“讲述故事”。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌd] , [roʊz] , [ænd; ənd] ['bɪdi] .
to Mrs . Budd , Rose , and Biddy .
到 太太 . 巴德 , 玫瑰 , 和 比迪 .

致巴德夫人、罗斯和比迪。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['lɪsnd] [kəm'pleɪsntli] , [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi] [si:md] [hæf] ['daʊtɪŋ] , [hæf] ['redi] [tu;; tə]
The widow listened complacently , though she seemed half doubting , half ready to
这 寡妇 听着 自满地 , 尽管 她 似乎 一半 怀疑 , 一半 准备好 到
[kəm'plaɪ] .
comply .
遵守 .

寡妇听得十分平静，虽然她似乎既有些怀疑，又有些准备服从。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [rouz] ,
As for Rose ,
作为 为了 玫瑰 ,

至于罗斯，

[ʃi;; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ]
she received the proposal with delight — The confinement of the vessel having
她 已收到 这 提议 和 喜 — 这 监禁 的 这 血管 拥有
[bɪ'kʌm] ['ɜ:rksəm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
become irksome to her .
变得 烦人的 到 她 .

她欣然接受了这个提议——因为被困在船上让她感到烦躁不安。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['ɑ:bstək(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ænt] ,
The principal obstacle was in overcoming the difficulties made by the aunt ,
这 主要的 障碍 曾是 在 克服 这 困难 制成 经过 这 阿姨 ,
主要障碍在于克服姑妈制造的困难。

['bɪdɪ] [ə'piəriŋ] [tu;; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] “ [mɪs] ['rouzi] .
Biddy appearing to like the notion quite as much as “ Miss Rosy .
比迪 出现 到 喜欢 这 概念 相当 作为 很多 作为 “ 错过 红润 .

Biddy 似乎和“Rosy 小姐”一样喜欢这个想法。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s]
“ As for the light - house , Mrs . Budd had declared nothing would induce
“ 作为 为了 这 光 - 房子 , 太太 . 巴德 有 声明 没有什么 会 诱导
[hɜ:r; hər][tu;; tə][gəʊ][ðər; ðər] ;
her to go there ;
她 到 去 那里 ;

“至于灯塔，巴德太太曾说过，没有什么能让她去那里；

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] ,
for she did not doubt that the place would soon be , if it were not already ,
为了 她 做过 不是 怀疑 那 这 地方 会 很快 是 , 如果 它 是 不是 已经 ,
[həʊntɪd] .
haunted .
闹鬼的 .

因为她毫不怀疑，这个地方很快就会闹鬼，即便现在还没有闹鬼。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['bɪdɪ] ;
In this opinion she was sustained by Biddy ;
在 这 观点 她 曾是 持续 经过 比迪 ;

比迪也支持她的观点；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [spaɪk] [tu;; tə] [prə'pəʊz]
and it was the knowledge of this opinion that induced Spike to propose
和 它 曾是 这 知识 的 这 观点 那 诱导 长钉 到 提出
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

正是因为知道了这种观点，斯派克才提议搭帐篷。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwɪdʒ] ;
“ Are you sure , Captain Spike , it is not a desert island ? ” asked the widow ;
“ 是 你 当然 , 队长 长钉 , 它 是 不是 一个 沙漠 岛 ? ” 问 这 寡妇 ;
“ 斯派克船长, 你确定这不是一座荒岛吗? ”寡妇问道;

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [ˈbiːlweɪz] [spuːk] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [ˈaɪləndz] [æz; əz] [ˈhɔːrɪd]
“ I remember that my poor Mr . Budd always spoke of desert islands as horrid
“ 我 记住 那 我的 贫穷的 先生 . 巴德 总是 辐 的 沙漠 岛屿 作为 可怕的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
“ 我记得我可怜的巴德先生总是把荒岛说成是可怕的地方,

[ænd; ænd][spaːts] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] . ”
“ and spots that every one should avoid . ”
和 地点 那 每一个 一 应该 避免 . ”
“ 以及每个人都应该避开的地方。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈænti] , ” [sed] [roʊz] [ˈiːgərli] , “ [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][brɪɡ] [hɪr] ,
“ What if it is , aunty , ” said Rose eagerly , “ while we have the brig here ,
“ 什么 如果 它 是 , 阿姨 , ” 说 玫瑰 急切地 , “ 尽管 我们 有 这 布里格 这里 ,
“ 如果真是那样呢, 阿姨, ”罗斯急切地说, “既然我们这里有双桅帆船,

[kloʊz] [æt; ət][hænd] .
close at hand .
关闭 在 手 .
“ 就在手边。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌnts] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
We shall suffer none of the wants of such a place ,
我们 将 遭受 没有任何 的 这 想要 的 这样的 一个 地方 ,
“ 我们绝不会遭受那种地方的任何匮乏之苦。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [kæn; kən] [səˈplaɪ] [juː ˈes] . ”
so long as our friends can supply us . ”
所以 长的 作为 我们的 朋友们 能 供应 我们 . ”
“ 只要我们的朋友能给我们提供就行。”

“ [ænd; ænd] [sʌt] [frendz] , [mɪs] [roʊz] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [spaɪk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˌsentɪˈmentəli] [fɔːr; fər]
“ And such friends , Miss Rose , ” exclaimed Spike , a little sentimentally for
“ 和 这样的 朋友们 , 错过 玫瑰 , ” 惊呼 长钉 , 一个 小的 感伤地 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“ 还有这样的朋友, 罗斯小姐, ”斯派克感叹道, 语气中带着一丝对他而言的感伤。

“ [frendz] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndərˈɡoʊ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ænd] [θɜːrst] [ðəmˈselvz] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt]
“ friends that would undergo hunger and thirst themselves , before you should want
“ 朋友们 那 会 经历 饥饿 和 口渴 他们自己 , 前 你 应该 想
[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkʌmfəts] . ”
for any comforts . ”
为了 任何 舒适 . ”
“ 宁愿自己挨饿受渴, 也不愿你忍受任何奢侈。”

“ [duː] , [naʊ] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈbɪdi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɑːrti] [wei] , “ [ɪts] [æn; ən][ˈaɪlənd] ,
“ Do , now , Madam Budd , ” put in Biddy in her hearty way , “ it's an island ,
“ 做 , 现在 , 女士 巴德 , ” 放 在 比迪 在 她 爽朗 方式 , “ 它是 一个 岛 ,
“ 拜托, 巴德夫人, ”比蒂用她热情洋溢的语气插嘴道, “这是一个岛屿。”

[ˌjɪl] - : [ænd; ənd] [ˈʊr] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [oʊld] [ˈaɪərlənd][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] , [gɑ:d] [bles]
ye'll remimber : and sure that's just what ould Ireland has ever been , God bless
叫喊 - : 和 当然 那就是 只是 什么 可以 爱尔兰 有 曾经 到过 , 上帝 保佑
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

你们会记得：而这，正是古老的爱尔兰一直以来的样子，上帝保佑它！

[ˈaɪləndz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] - . "
Islands make the pleasantest residences . "
岛屿 制作 这 最令人愉悦的 - . "

岛屿是最宜居的地方。

" [wel] [aɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈbɪdi] , [ˈroʊzi] , [dɪr] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ænt] ,
" **Well I'll venture to oblige you and Biddy , Rosy , dear , " returned the aunt ,**
" 出色地患病的 风险投资 到 必须 你 和 比迪 , 红润 , 亲爱的 , " 返回 这 阿姨 ,
"好吧，我愿意满足你和比蒂、罗西亲爱的要求，"姑妈回答道。

[stɪl] [hæf] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [ji:ld] ; " [bʌt; bət] [ju:] [rɪˈmembər] ,
still half reluctant to yield ; " but you'll remember ,
仍然 一半 不情愿的 到 屈服 ; " 但 你会 记住 ,
仍然有些不情愿让步；“但你会记住的，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
that if I find it at all a desert island ,
那 如果 我 寻找 它 在 全部 一个 沙漠 岛 ,
如果我找到的是一个荒岛的话，

[aɪl] [nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wətˈevər] .
I'll not pass the night on it on any account whatever .
患病的 不是 经过 这 夜晚 在 它 在 任何 帐户 任何 .
我绝不会为此彻夜未眠。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ˌtrænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] .
" **With this understanding the party was transferred to the shore .**
" 和 这 理解 这 派对 曾是 转移 到 这 支撑 .
“基于这种共识，一行人被转移到了岸上。”

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ɪˈrektɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [spɑ:t] ,
The boatswain had already erected a sort of a tent , on a favourable spot ,
这 水手长 有 已经 竖立 一个 种类 的 一个 帐篷 , 在 一个 有利 点 ,
水手长已经在有利位置搭起了一座简易帐篷。

[ˈju:zɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][seɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈflaʊər] - [ˈbærəlz] , [nɑ:t][ˈoʊnli]
using some of the old sails that had covered the flour - barrels , not only
使用 一些 的 这 老的 帆 那 有 涵盖 这 面粉 - 桶 , 不是 仅有的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
for the walls ,
为了 这 墙壁 ,
用一些以前盖面粉桶的旧帆布，不仅用来做墙，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈɔ:lsoʊ] .
but for a carpet of some extent also .
但 为了 一个 地毯 的 一些 程度 还 .
但对地毯来说，也有一定程度的适用性。

[ðɪs] [tent] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [ɪˈnʌf] [kənˈtraɪvd] .
This tent was ingeniously enough contrived .
这 帐篷 曾是 巧妙地 足够的 人为的 .
这个帐篷的设计非常巧妙。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'kloʊzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt]
In addition to the little room that was entirely enclosed , there was a sort
在 添加 到 这 小的 房间 那 曾是 完全 内 , 那里 曾是 一个 种类
[ʌv; əv] [pi'ɑ:zə] ,
of piazza ,
的 广场 ,

除了那间完全封闭的小房间外，还有一个类似广场的地方。

[ɔ:r][ˈoʊpən] [və'rændə] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ɪts] ['tenənts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [feɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
or open verandah , which would enable its tenants to enjoy the shade in the open
或者 打开 阳台 , 哪个 会 使能够 它是 租户 到 享受 这 阴影 在 这 打开
[er] .
air .
空气 :

或者开放式阳台，可以让住户在户外享受阴凉。

[bɪ'ni:θ] [ðɪs] [və'rændə] , [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
Beneath this verandah , a barrel of fresh water was placed ,
下面 这 阳台 , 一个 桶 的 新鲜的 水 曾是 放置 ,
走廊下面放着一桶清水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fɪps] ['stu:lz] ,
as well as three or four ship's stools ,
作为 出色地 作为 三 或者 四 船的 凳子 ,
以及三四个船用凳子，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] [kən'strʌkɪŋ] [ðə; ði]
all of which had been sent ashore with the materials for constructing the
全部 的 哪个 有 到过 发送 岸上 和 这 材料 为了 建造 这
[tent] .
tent .
帐篷 :

所有这些都与搭建帐篷的材料一起被运上了岸。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['klɑɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns]
The boat had been going and coming for some time , and the distance
这 船 有 到过 去 和 未来 为了 一些 时间 , 和 这 距离
['bi:ɪŋ] [ɔ:rt] ,
being short ,
存在 短的 ,

船已经来回航行了一段时间，而且距离很短，

[ðə; ði] " ['dezərt] ['aɪlənd] " [wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] ['dezərt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
the " desert island " was soon a desert no longer .
这 " 沙漠 岛 " 曾是 很快 一个 沙漠 不 更长 .
这个“荒岛”很快就不再是荒漠了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [θri:] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] [deɪz]
It is true that the supplies necessary to support three women for as many days
它 是 真的 那 这 补给品 必要的 到 支持 三 女性 为了 作为 许多 天
,
:
,

确实，需要准备足够三名女性生活三天的物资。

[wɜ:r; wər][noʊ] [greɪt] ['mætər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['lændɪd] ,
were no great matter , and were soon landed ,
是 不 伟大的 事情 , 和 是 很快 登陆 ,
这没什么大不了的，他们很快就登陆了。

[bʌt; bət][dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['æmp(ə)] .

but Jack Tier had made a provision somewhat more ample .

但 杰克 层级 有 制成 一个 条款 有些 更多的 充足 .

但杰克·蒂尔做出了更为充足的安排。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['keɪtərər] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz]

A capital caterer , he had forgotten nothing within the compass of his means

一个 首都 餐饮服务商 , 他 有 被遗忘的 没有什么 之内 这 罗盘 的 他的 方法

,

,

,

作为一名出色的餐饮服务商，他力所能及的范围内都考虑到了。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪ'speʃəli]

that could contribute to the comfort of those who had been put especially

那 可以 贡献 到 这 舒适 的 那些 WHO 有 到过 放 尤其

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

under his care .

在下面 他的 关心 .

这或许能让那些特别受他照顾的人感到更舒适。

[bɔːŋ] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] “ [nɑːkt] [ɔːf] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnəz] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər]

Long before the people “ knocked off ” for their dinners , the arrangements were

长的 前 这 人们 “ 敲门 离开 ” 为了 他们的 晚餐 , 这 安排 是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed ,

完全的 ,

在人们“下班”吃晚饭之前很久，各项安排就已经完成了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['boʊsn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and the boatswain was ready to take his leave .

和 这 水手长 曾是 准备好 到 拿 他的 离开 .

水手长准备告辞了。

“ [wel] , ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðæt] [grʌm] [oʊld][sɔːlt] , “ [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“ Well , ladies , ” said that grum old salt , “ I can do no more for you ,

“ 出色地 , 女士们 , ” 说 那 格鲁姆 老的 盐 , “ 我 能 做 不 更多的 为了 你 ,

“好了，女士们，”那位脾气暴躁的老水手说道，“我已经帮不了你们更多了。”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

as I can see .

作为 我 能 看 .

据我所见。

[ðɪs] [hɪr] ['aɪlənd][ɪz] [naʊ] [ɔːlmoʊst][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]

This here island is now almost as comfortable as a ship that has been in

这 这里 岛 是 现在 几乎 作为 舒服的 作为 一个 船 那 有 到过 在

[bluː] [wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

blue water for a month ,

蓝色的 水 为了 一个 月 ,

这座小岛现在几乎和在蔚蓝大海中航行一个月的船一样舒适了。

[ænd; ænd][aɪ][duː] [nt] [noʊ] [hʌʊ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] ['kʌmftəbl] .

and I do n't know how it can be made more comfortabler .

和 我 做 不 知道 如何 它 能 是 制成 更多的 更舒适 .

我不知道怎样才能让它更舒适。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ;

“ This was only according to the boatswain's notion of comfort ;

“ 这 曾是 仅有的 根据 到 这 水手长的 概念 的 舒适 ;

“这只是水手长对舒适的理解；

[bʌt; bət] [roʊz] [θæŋkt] [him; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [wei] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ænt]
but Rose thanked him for his care in her winning way , while her aunt
但 玫瑰 谢谢 他 为了 他的 关心 在 她 获胜 方式 , 尽管 她 阿姨
[ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,
admitted that ,
承认 那 ,

但罗斯用她特有的方式感谢了他的照顾，而她的姑姑则承认，

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] , [θɪŋz] [dɪd] [lʊk] [ˈsʌmwʌt]
” **for a place that was almost a desert island , things did look somewhat**
” 为了 一个 地方 那 曾是 几乎 一个 沙漠 岛 , 事物 做过 看 有些
[ˈprɑːmɪsɪŋ] .
promising :
有前途 .

“对于一个几乎是荒岛的地方来说，情况看起来确实有些乐观。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] ,
” **In a few minutes the men were all gone ,**
” 在 一个 很少 分钟 这 男人 是 全部 已消失 ,
几分钟后，那些人就全都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlət][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfiːmeɪl] ,
and the islet was left to the sole possession of the three females ,
和 这 小岛 曾是 左边 到 这 唯一 拥有 的 这 三 女性 ,
这座小岛便完全归这三位女性所有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] , [dʒæk] [tɪr] .
and their constant companion , Jack Tier .
和 他们的 持续的 伴侣 , 杰克 层级 .
还有他们形影不离的伙伴杰克·蒂尔。

[roʊz] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Rose was pleased with the novelty of her situation ,
玫瑰 曾是 高兴 和 这 新奇 的 她 情况 ,
罗斯对她目前处境的新奇感感到很满意。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈaɪlət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [əˈproʊbriəm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
though the islet certainly did deserve the opprobrium of being a “ desert island .
尽管 这 小岛 当然 做过 应得 这 耻辱 的 存在 一个 ” 沙漠 岛 .
虽然这座小岛确实配得上“荒岛”的恶名。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌeɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ɪts] [vəˈrændə] - [laɪk] [ˈkʌvərɪŋ]
” **There was no shade but that of the tent , and its verandah - like covering**
” 那里 曾是 不 阴影 但 那 的 这 帐篷 , 和 它是 阳台 - 喜欢 覆盖
,
/
/
/
除了帐篷及其类似走廊的遮荫处之外，没有其他阴凉处。

[ðoʊ] [ðə; ði] [læst] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪkˈstensɪv] .
though the last , in particular , was quite extensive .
尽管 这 最后的 , 在 特别的 , 曾是 相当 广泛的 .
尤其是最后一点，内容相当详尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæərəl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ɪkˈseptɪd] .
There was no water , that in the barrel and that of the ocean excepted .
那里 曾是 不 水 , 那 在 这 桶 和 那 的 这 海洋 例外 .
除了桶里的水和海水之外，没有其他水。

[ʌv; əv][ˈɜːrɪdʒ,hɜːrɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlət] ,
Of herbage there was very little on this islet ,
的 草本植物 那里 曾是 非常 小的 在 这 小岛 ,
这个小岛上几乎没有草料。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mi:ɡər] [ænd; ənd] [kɔ:rs] ['kærəktər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and that was of the most meagre and coarse character , being a long
和 那 曾是 的 这 最多 微薄 和 粗 特点 , 存在 一个 长的
[ˈwaɪəri] [græs] ,
wiry grass ,
细长的 草 ,

而那东西极其贫瘠粗糙，是一种又长又硬的草。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] .
with here and there a few stunted bushes .
和 这里 和 那里 一个 很少 发育不良 灌木丛 .

这里零星散落着几丛矮小的灌木。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [fɜ:rm] , [həʊ'evər] , [mɔ:ɹ] [ɪ'speʃəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] ,
The sand was reasonably firm , however , more especially round the shore ,
这 沙 曾是 合理 公司 , 然而 , 更多的 尤其 圆形的 这 支撑 ,
沙子比较结实，尤其是在岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌn'plez(ə)nt] .
and the walking was far from unpleasant .
和 这 步行 曾是 远的 从 令人不快的 .

而且，这段步行之旅一点也不令人不快。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [roʊz] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] ['ɜ:rlɪər] ,
Little did Rose know it , but a week earlier ,
小的 做过 玫瑰 知道 它 , 但 一个 星期 早些时候 ,

罗斯当时并不知道，就在一周前，

[ðə; ði][spɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nekst][tu:; tə][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the spot would have been next to intolerable to her , on account of the
这 点 会 有 到过 下一个 到 无法容忍 到 她 , 在 帐户 的 这
musquitoes ,
蚊子 ,

由于蚊子的缘故，那个地方对她来说几乎是无法忍受的。

[ɡəlɪnɪpɜ:z] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɪmələr] ['ɪnsektz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [tɔ:'mentəz] ;
gallinippers , and other similar insects of the family of tormentors ;
加林尼珀斯 , 和 其他 相似的 昆虫 的 这 家庭 的 折磨者 ;

蛆蝨，以及其他类似的蛆蝨科昆虫；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][hæd; həd] [tempə'rerəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv]
but everything of the sort had temporarily disappeared in the currents of
但 一切 的 这 种类 有 暂时地 消失 在 这 电流 的
[ðə; ði][tɔ:r'neɪdɔʊ] .
the tornado .
这 龙卷风 .

但所有这些事物都在龙卷风的气流中暂时消失了。

[tu:; tə][du:] [spaɪk] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,
To do Spike justice , he was aware of this circumstance ,
到 做 长钉 正义 , 他 曾是 意识到的 的 这 环境 ,

为了公正地评价斯派克，他很清楚这种情况。

[ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['fi:meɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
or he might have hesitated about exposing females to the ordinary
或者 他 可能 有 犹豫了一下 关于 暴露 女性 到 这 普通的
[ə'noʊənsɪz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [spɑ:ts] .
annoyances of one of these spots .
烦心事 的 一 的 这些 地点 .

或者他可能犹豫是否要让女性接触到这些地方的普通烦恼。

[nɑ:t][ə; eɪ] [məski:tʊ] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wʌz; wəz] [left] , [haʊ'evər] , [ɔ:l] ['hævɪŋ] [gɔ:n]
Not a musquito , or anything of the sort was left , however , all having gone
不是 一个 蚊子 , 或者 任何事物 的 这 种类 曾是 左边 , 然而 , 全部 拥有 已消失
[tu:; tə] ['li:wərd] ,
to leeward ,
到 背风面 ,

然而，一只蚊子或任何类似的昆虫都没剩下，它们都飞向了下风处。

[ɪn][ðə; ði]['vɔ:rteks] [wɪt] [hæd; həd] [klʌm] [soʊ] [nɪr] ['swi:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['meksɪkən] ['sku:nər] .
in the vortex which had come so near sweeping off the Mexican schooner .
在 这 涡流 哪个 有 来 所以 靠近 扫荡 离开 这 墨西哥 大篷车 .
在几乎将墨西哥帆船卷走的漩涡中。

“ [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] , ['æntɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , ” [kraɪd] [roʊz] ['tʃɪrfəli] ,
“ **This place will do very well , aunty , for a day or two ,** ” **cried Rose cheerfully ,**
“ 这 地方 将要 做 非常 出色地 , 阿姨 , 为了 一个 天 或者 二 , ” 哭 玫瑰 愉快地 ,
“姑妈，这里暂时住一两天应该没问题，”罗斯高兴地喊道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][hæt] ,
as she returned from a short excursion , and threw aside her hat ,
作为 她 返回 从 一个 短的 短途旅行 , 和 扔 旁边 她 帽子 ,
她结束短暂的旅行回来后，随手把帽子扔到一边。

[wʌn] [meɪd] [tu:; tə] [feɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:rm] ['klaɪmət] ,
one made to shade her face from the sun of a warm climate ,
一 制成 到 阴影 她 脸 从 这 太阳 的 一个 温暖的 气候 ,
一个用来遮挡温暖气候下阳光的遮阳篷，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] - [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] , [tu:; tə][fæn][hɜ:r; hər]
leaving the sea - breeze that was just beginning to blow , to fan her
离开 这 海 - 微风 那 曾是 只是 开始 到 吹 , 到 扇子 她
['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] [tʃi:ks] .
blooming and sunny cheeks .
盛开 和 阳光明媚 脸颊 .
让刚刚开始吹起的海风拂过她容光焕发、阳光灿烂的脸颊。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪg] .
“ **It is better than the brig .**
“ 它 是 更好的 比 这 布里格 .
“这比监狱好。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪg] . “
The worst piece of land is better than the brig . ”
这 最差 片 的 土地 是 更好的 比 这 布里格 . “
最差的地也比那艘船强。

“ [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , [roʊz] — [nɑ:t] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [dɪr] ;
“ **Do not say that , Rose — not if it's a desert island , dear ;**
“ 做 不是 说 那 , 玫瑰 — 不是 如果 它是 一个 沙漠 岛 , 亲爱的 ;
“别这么说，罗斯——如果那是一座荒岛，亲爱的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['despərətli] [laɪk][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ; [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] ['sɔ:ri] [aɪ] ['ventʃəd] [ɑ:n]
and this is desperately like a desert island ; I am almost sorry I ventured on
和 这 是 绝望地 喜欢 一个 沙漠 岛 ; 我 是 几乎 对不起 我 冒险 在
[aɪ 'ti:] . “
it . ”
它 . “
这里简直就像一座荒岛；我几乎后悔自己冒险来到这里。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi: bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ju: 'es] , ['æntɪ] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][du:][soʊ]
“ **It will not be deserted by us , aunty , until we shall see occasion to do so**
“ 它 将要 不是 是 荒凉的 经过 我们 , 阿姨 , 直到 我们 将 看 场合 到 做 所以
.
:
.

“姑妈，除非迫不得已，否则我们绝不会抛弃它。”
[waɪ] [nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][jɑ:ndər] [ɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ɪn]
Why not endeavour to get on board of yonder ship , and return to New York in
为什么 不是 努力 到 得到 在 木板 的 远处 船 , 和 返回 到 新的 约克 在
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

为什么不设法登上那艘船，乘它返回纽约呢？
[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] ['kæptɪn] [tu:; tə][pʊt][ju: 'es] [ə'ɔ:r] ['sʌmwər] [nɪr] [ðɪs] ,
or at least induce her captain to put us ashore somewhere near this ,
或者 在 至少 诱导 她 队长 到 放 我们 岸上 某处 靠近 这 ,
或者至少让她的船长把我们送到附近某个地方上岸。

[ænd; ənd][gʊʊ] [hoʊm] [baɪ][lænd] .
and go home by land .
和 去 家 经过 土地 .
然后走陆路回家。

[jɔ:r; jər] [helθ] ['nevər] [si:md] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
Your health never seemed better than it is at this moment ; and as for
你的 健康 绝不 似乎 更好的 比 它 是 在 这 片刻 ; 和 作为 为了
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
你的健康状况似乎从未像现在这样好过；至于我的，

[aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['æntɪ] , [dɪr] ,
I do assure you , aunty , dear ,
我 做 保证 你 , 阿姨 , 亲爱的 ,
我向您保证，亲爱的阿姨，
[aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] . “
I am as perfectly well as I ever was in my life .”
我 是 作为 完美 出色地 作为 我 曾经 曾是 在 我的 生活 . “
我的身体状况和以往任何时候一样好。

“ [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
“ **All from this voyage .**
“ 全部 从 这 航程 .
“全部来自这次航行。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [set][ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] .
I knew it would set you up , and am delighted to hear you say as much .
我 知道 它 会 放 你 向上 , 和 是 高兴极了 到 听到 你 说 作为 很多 .
我知道这会给你设局，很高兴听到你也这么说。

['bɪdɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
Biddy and I were talking of you this very morning , my child ,
比迪 和 我 是 说 的 你 这 非常 早晨 , 我的 孩子 ,
孩子，今天早上我和比蒂还在谈论你呢。

[ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] [ə'gri:d] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi: bi] [jɔ:r'self] [ə'gen] .
and we both agreed that you were getting to be yourself again .
和 我们 两个都 同意 那 你 是 获得 到 是 你自己 再次 .
我们都认为你终于又能做回自己了。

[ʊʊ] , [ɪps] , [ænd; ənd] [brɪɡ] , [ænd; ənd] ['sku:nər] , [fʊl] - ['dʒɪɡər][ɔ:r][hæf] - ['dʒɪɡər] , [fɔ:r; fər]
Oh , ships , and brigs , and schooners , full - jigger or half - jigger , for
哦 , 船舶 , 和 布里格斯 , 和 双桅帆船 , 满的 - 量酒器 或者 一半 - 量酒器 , 为了
[ˈpʌlmənəri] [kəmˈpleɪnts] , [seɪ][aɪ] !
pulmonary complaints , say I !
肺部 投诉 , 说 我 !
哦 , 船、双桅帆船、纵帆船 , 无论是全吉格号还是半吉格号 , 都对肺部疾病有效 , 我说 !

[maɪ] [pʊr] ['mɪstər] . [ˈbʌd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈooʊ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
My poor Mr . Budd always maintained that the ocean was the cure for all
我的 贫穷的 先生 . 巴德 总是 维持 那 这 海洋 曾是 这 治愈 为了 全部
[dɪˈzi:zɪz] ,
diseases ,
疾病 ,
我可怜的巴德先生一直坚信海洋是治疗所有疾病的良药。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [goʊ] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑ:rmɪd]
and I determined that to sea you should go , the moment I became alarmed
和 我 决定 那 到 海 你 应该 去 , 这 片刻 我 成为 惊慌
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] .
for your health .
为了 你的 健康 .
当我开始担心你的健康时 , 我立刻决定让你出海。

" [ðə; ði] [ɡʊd] ['wɪdʊʊ] [lʌvd] [roʊz] [moʊst] ['tendərli] ,
" **The good widow loved Rose most tenderly ,**
" 这 好的 寡妇 喜爱 玫瑰 最多 温柔地 ,
"这位善良的寡妇非常疼爱罗斯 ,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm]
and she was obliged to use her handkerchief to dry the tears from
和 她 曾是 有义务 到 使用 她 手帕 到 干燥 这 眼泪 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈklu:did] .
her eyes as she concluded .
她 眼睛 作为 她 结束 .
最后 , 她不得不拿出手帕擦干眼泪。

[ðooʊz] [terz] [sprʌŋ] ['i:kwəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Those tears sprung equally from a past feeling of apprehension , and a
那些 眼泪 弹簧 同样地 从 一个 过去的 感觉 的 忧虑 , 和 一个
[ˈprez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
present feeling of gratitude .
展示 感觉 的 感激 .
这些眼泪既源于过去的忧虑 , 也源于现在的感激之情。

[roʊz] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][saɪd] , [tʌtʃt] [hɜ:rˈself] ,
Rose saw this , and she took a seat at her aunt's side , touched herself ,
玫瑰 锯 这 , 和 她 采取 一个 座位 在 她 姑姑的 边 , 感动 她自己 ,
罗斯看到了这一幕 , 便在她姑妈身边坐下 , 抚摸着自已。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈsɪmələər] [əˈkeɪzənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
as she never failed to be on similar occasions with this proof of her
作为 她 绝不 失败的 到 是 在 相似的 场合 和 这 证明 的 她
[ˈrelətɪvz] [əˈfekʃ(ə)n] .
relative's affection .
亲属 感情 .
每当遇到类似情况 , 她都会用这种方式来证明亲人的爱意。

[æ̃t; ət] [ðæt] ['moʊmənt][i:v(ə)n] ['hæri] ['mʌlfərd] [wʊd] [hæv; həv][b:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][h3:r; hər][kaɪnd]
At that moment even Harry Mulford would have lost a good deal in her kind
在 那 片刻 甚至 哈里 穆尔福德 会 有 丢失的 一个 好的 交易 在 她 种类
[ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
feelings toward him ,
情怀 朝向 他 ,
那一刻, 就连哈里·穆尔福德也会对她对他的好感有相当大的损失。

[hæd; həd][hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smaɪld] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] ['nɔ:tk(ə)] [əb's3:dɪtɪ] .
had he so much as smiled at one of the widow's nautical absurdities .
有 他 所以 很多 作为 微笑 在 一 的 这 寡妇的 航海 荒谬之处 .
他难道会对寡妇那些荒诞的航海故事笑一笑吗?

[æ̃t; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [roʊz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][h3:r; hər][ˈænts, 'ɒnts] [gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [prə'tektɪs] ,
At such times , Rose seemed to be her aunt's guardian and protectress ,
在 这样的 时代 , 玫瑰 似乎 到 是 她 姑姑的 监护人 和 保护者 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'və:sɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] ,
instead of reversing the relations ,
反而 的 逆转 这 关系 ,
在这样的时刻, 罗斯似乎成了她姑姑的监护人和保护者, 而不是反过来。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ɪn'taɪəli] [fər'gɑ:t][h3:r'self][ðə; ði] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [fi:; ji]
and she entirely forgot herself the many reasons which existed for wishing that she
和 她 完全 忘了 她自己 这 许多 原因 哪个 存在 为了 祝 那 她
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
had been placed in childhood ,
有 到过 放置 在 童年 ,
她完全忘记了自己多么希望回到童年时代。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['reɪɪkt][ʌv; əv][h3:r; hər]
under the care of one better qualified than the well - meaning relict of her
在下面 这 关心 的 一 更好的 合格的 比 这 出色地 - 意义 遗迹 的 她
[ˈʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,
在一位比她叔叔那位好心的遗孀更称职的人的照顾下,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][h3:r; hər] ['du:tɪz] .
for the performance of her duties .
为了 这 表现 的 她 职责 .
因其履行职责。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈænti] — , [daɪ] [ˈænti] , " [sed] [roʊz] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ]
" **Thank you , aunty — thank'ee , dear aunty , "** **said Rose , kissing the widow**
" 感谢 你 , 阿姨 — 谢谢 , 亲爱的 阿姨 , " 说 玫瑰 , 接吻 这 寡妇
[ə'fekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .
“谢谢您, 阿姨——谢谢您, 亲爱的阿姨,”罗斯说着, 深情地亲吻了寡妇。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **I know that you mean the best for me** ,
" 我 知道 那 你 意思是 这 最好的 为了 我 ,
我知道你是为了我好,

[ðʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [em 'i:] [ɪl] .
though you are a little mistaken in supposing me ill .
尽管 你 是 一个 小的 错误 在 假如 我 患病的 .
虽然你认为我生病了有点误会。

[aɪ][du:] [əʃər] [ju:; jʊ] , [dɪr] , " ['pætɪŋ] [hɜ:r; həər]['ænts, 'ɒnts] [tʃi:k] ,
I do assure you , dear , " patting her aunt's cheek ,
我 做 保证 你 , 亲爱的 , " 轻拍 她 姑姑的 脸颊 ,

“我向你保证, 亲爱的,”她一边说着, 一边轻拍姑姑的脸颊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [tʃaɪld] , " [aɪ]['hevər] [wʌz; wəz] ['betər] ;
as if she herself had been merely a playful child , " I never was better ;
作为 如果 她 她自己 有 到过 仅仅 一个 顽皮的 孩子 , " 我 绝不 曾是 更好的 ;

仿佛她自己只是一个爱玩的孩子, “我从未如此好过;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌlməneri] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [kʃʊr] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [naʊ] ['redi]
and if I have been pulmonary , I am entirely cured , and am now ready
和 如果 我 有 到过 肺部 , 我 是 完全 治愈 , 和 是 现在 准备好

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] . " **to return home . "**

到 返回 家 : " **to return home . "**

如果我之前患的是肺部疾病, 那么我已经完全康复了, 现在可以回家了。

" [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , ['roʊzi] .

" God be praised for this , Rosy .
" 上帝 是 赞扬 为了 这 , 红润 :

“感谢上帝, 罗西。”

[ʌndər] [hɪz; ɪz][drɪ'veɪn] ['prɑ:ɪdəns] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

Under His divine providence , it is all owing to the sea .
在下面 他的 神圣的 普罗维登斯 , 它 是 全部 欠款 到 这 海 :

这一切都归功于大海, 这都是祂神圣的旨意。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'stɔ:rd] , [haʊ'evər] ,

If you really feel so much restored , however ,
如果 你 真的 感觉 所以 很多 恢复 , 然而 ,

然而, 如果你真的感觉恢复了很多,

[aɪ][du:][na:t] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][bɔ:ŋgər][ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɪps] [bɔ:rd] [ðæn; ðən][ɪz]
I do not wish to keep you a moment longer on a ship's board than is
我 做 不是 希望 到 保持 你 一个 片刻 更长 在 一个 船的 木板 比 是

['hesəsəri] .
necessary .
必要的 :

我不想让您在船上多待一刻。

[wi:; wi] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] [spaɪks] [ker] , [ænd; ənd]['kæna:t] [kwɪt][hɪm; ɪm] [tu:]

We owe something to Captain Spike's care , and cannot quit him too
我们 欠 某物 到 队长 斯派克的 关心 , 和 不能 辞职 他 也

[ʌŋ'serə'moʊniəsli] ;
unceremoniously ;
不体面地 ;

我们应该感谢斯派克船长的照顾, 不能草率地离开他;

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:rbər] ,

but as soon as he is at liberty to go into a harbour ,
但 作为 很快 作为 他 是 在 自由 到 去 进入 一个 港口 ,

但只要他获准进入港口,

[aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [baɪ][lənd] — [ən'les] ,
I will engage him to do so , and we can return home by land — unless ,
我 将要 从事 他 到 做 所以 , 和 我们 能 返回 家 经过 土地 — 除非 ,

我会让他这么做, 然后我们就可以走陆路回家了——除非,

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][brɪg] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊm] ['vɔɪɪdʒ] [hɜ:r'self] . " **indeed , the brig intends to make the home voyage herself . "**

的确 , 这 布里格 意图 到 制作 这 家 航程 她自己 : " **indeed , the brig intends to make the home voyage herself . "**

事实上, 这艘双桅帆船打算自行返航。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [brɪɡ] , [ˈæntɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ **I do not like this brig , aunty , and now we are out of her ,**
“ 我 做 不是 喜欢 这 布里格 , 阿姨 , 和 现在 我们 是 出去 的 她 ,
“我不喜欢这座桥, 阿姨, 现在我们离开这里了。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I wish we could keep out of her .
我 希望 我们 可以 保持 出去 的 她 .
我希望我们能置身事外。

[nɔːr][duː][aɪ][laɪk] [jʊr; jər] [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l]
Nor do I like your Captain Spike , who seems to me anything but an agreeable
也不 做 我 喜欢 你的 队长 长钉 , WHO 似乎 到 我 任何事物 但 一个 同意
[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentleman .”
绅士 . “

我也不喜欢你们的斯派克船长, 在我看来他一点也不像个讨人喜欢的绅士。

“ [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːrnt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
“ **That's because you arn't accustomed to the sea .**
“ 那就是 因为 你 不是 习惯 到 这 海 .
“那是因为你还不习惯大海。”

[maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
My poor Mr . Budd had his ways , like all the rest of them ;
我的 贫穷的 先生 . 巴德 有 他的 方式 , 喜欢 全部 这 休息 的 他们 ;
可怜的巴德先生也有他自己的行事方式, 就像其他人一样;

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
it takes time to get acquainted with them .
它 需要 时间 到 得到 熟人 和 他们 .
需要时间才能熟悉他们。

[ɔːl] [ˈseɪləz] [ɑːr; ər][soʊ] .
All sailors are so .
全部 水手们 是 所以 .

所有水手都是如此。

“ [rouz] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪnˌvɔːlənterəli] ,
“ **Rose bent her face involuntarily ,**
“ 玫瑰 弯曲 她 脸 不由自主 ,
罗斯不由自主地低下了头。

[bʌt; bət][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [bluːm] ,
but so low as to conceal the increasing brightness of her native bloom ,
但 所以 低的 作为 到 隐藏 这 增加 亮度 的 她 本国的 盛开 ,
[æz; əz][ɪː; ɪ] [ˈænsər] ,
as she answered ,
作为 她 回答 ,
但她回答时, 声音低沉得几乎掩盖了她与生俱来的容颜日益绽放的光彩。

“ [ˈhæri] [ˈmʌlfəːd] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [ˈæntɪ] , [dɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][ˈseɪlər] . “
“ **Harry Mulford is not so , aunty , dear — and he is every inch a sailor .**”
“ 哈里 穆尔福德 是 不是 所以 , 阿姨 , 亲爱的 — 和 他 是 每一个 英寸 一个 水手 . “
“哈里·穆尔福德可不是那样的人, 亲爱的姑妈——他完全就是个水手。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈknaːlɪdʒ] ,
“ **Well , there is a difference , I must acknowledge ,**
“ 出色地 , 那里 是 一个 不同之处 , 我 必须 承认 ,
“嗯, 我必须承认, 这之间确实存在区别。”

[ðʊθ] [aɪ] [der] [seɪ] ['hæri] [wɪl] [grʊθ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
though I dare say Harry will grow every day more and more like all the rest of
尽管 我 敢 说 哈里 将要 生长 每一个 天 更多的 和 更多的 喜欢 全部 这 休息 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

不过我敢说，哈利会像其他孩子一样，一天比一天长大。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] ['kæptɪn] [spaɪk] . "
In the end , he will resemble Captain Spike . "
在 这 结尾 , 他 将要 类似 队长 长钉 : "

最终，他会变得像斯派克船长一样。

" ['nevər] , " [sed] [roʊz] , ['fɜːrmlɪ] .
" Never , " said Rose , firmly .
" 绝不 , " 说 玫瑰 , 牢牢 :

“绝不,”罗斯坚定地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , [tʃaɪld] .
" You can't tell , child .
" 你 不能 告诉 , 孩子 :

“孩子，你分辨不出来。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [jɔː; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['həriːz] [eɪdʒ] ,
I never saw your uncle when he was Harry's age ,
我 绝不 锯 你的 叔叔 什么时候 他 曾是 哈利的 年龄 ,

我从没见过你叔叔像哈利那么大的时候的样子。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nt] [bɔːrn] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ,
for I was n't born till he was thirty ,
为了 我 曾是 不 出生 直到 他 曾是 三十 ,

因为我出生的时候他已经三十岁了，

[bʌt; bət][ɔːf(ə)n][ænd; ənd][ɔːf(ə)n][hæz; həz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː][sʌm; səm] ['slendər] , [dʒen'tiːl]
but often and often has he pointed out to me some slender , genteel
但 经常 和 经常 有 他 尖 出去 到 我 一些 苗条 , 文雅的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

但他常常给我指认一些身材苗条、举止文雅的青年，

[ænd; ənd] [seɪ] , - [dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz][aɪ][æt; ət] ['twenti] , - [ðʊθ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
and say , ' just such a lad was I at twenty , ' though nothing could be
和 说 , - 只是 这样的 一个 小伙子 曾是 我 在 二十 , - 尽管 没有什么 可以 是
[les] [ə'laɪk] ,
less alike ,
较少的 同样 ,

然后说，“我二十岁的时候就是这样的年轻人”，尽管现在的我和那时的我截然不同。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tuː] .
at the moment he was speaking , than they two .
在 这 片刻 他 曾是 请讲 , 比 他们 二 :

就在他说话的那一刻，他们俩.....

[wiː; wi][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] .
We all change with our years .
我们 全部 改变 和 我们的 年 :

随着岁月流逝，我们都会改变。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌnz][æz; əz] ['slendər] , [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] — [nɑːt] [kwaɪt] , ['roʊzi] ,
Now I was once as slender , and almost — not quite , Rosy ,
现在 我 曾是 一次 作为 苗条 , 和 几乎 — 不是 相当 , 红润 ,

我曾经也像罗西一样苗条，几乎——还差一点——

[fɔːr; fər] [fjuː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [biː; bi] — [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] . ”
for few there are that be — but almost as handsome as you yourself . ”
为了 很少 那里 是 那 是 — 但 几乎 作为 英俊的 作为 你 你自己 . ”

世上能与你一样英俊的人寥寥无几。”

“ [jes] , [ˈænti] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [roʊz] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
“ Yes , aunty , I've heard that before , ” said Rose , springing up , in order to change
” 是的 , 阿姨 , 我已经 听到 那 前 , ” 说 玫瑰 , 弹簧 向上 , 在 命令 到 改变
[ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] ;
the discourse ;
这 话语 ;

“是的，阿姨，我以前听过这个说法，”罗斯说着，跳了起来，想改变谈话的话题；

“ [bʌt; bət] [ˈhæri] [ˈmʌlfəːd] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [laɪk] [ˈstiːvən] [spaɪk] .
“ but Harry Mulford will never become like Stephen Spike .
” 但 哈里 穆尔福德 将要 绝不 变得 喜欢 史蒂芬 长钉 .

“但哈里·穆尔福德永远不会成为像斯蒂芬·斯派克那样的人。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði][mæn] , [ˈdɪrɪst] [ˈænti] . ”
I wish we had never known the man , dearest aunty . ”
我 希望 我们 有 绝不 已知 这 男人 , 亲爱的 阿姨 . ”

亲爱的姑姑，我真希望我们从未认识过这个人。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][jɔː; jər] [oʊn] [ˈduːɪŋz] , [tʃaɪld] .
“ It was all your own doings , child .
” 它 曾是 全部 你的 自己的 行为 , 孩子 .

“孩子，这一切都是你咎由自取。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
He's a cousin of your most intimate friend , and she brought him to the
他是 一个 表哥 的 你的 最多 亲密的 朋友 , 和 她 带来 他 到 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他是你最亲密朋友的表弟，是她把他带到家里来的；

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [nt] [əˈfend] [ˈmeri] [ˈmʌlfəːd] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][wiː; wi][dɪd] [nt] [laɪk] [hɜːr; hər]
and one could n't offend Mary Mulford , by telling her we did n't like her
和 一 可以 不 得罪 玛丽 穆尔福德 , 经过 讲述 她 我们 做过 不 喜欢 她
[kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

而且，告诉玛丽·穆尔福德我们不喜欢她的表弟，也不会冒犯到她。

“ [roʊz] [siːmd] [vekst] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [kept] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
“ Rose seemed vexed , and she kept her little foot in motion ,
” 玫瑰 似乎 烦恼 , 和 她 保留 她 小的 脚 在 运动 ,

罗斯似乎有些恼火，她的小脚不停地动着。

[ˈpætɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈkɑːrpet] ,
patting the sail that formed the carpet ,
轻拍 这 帆 那 形成 这 地毯 ,

轻拍着那张铺成地毯的帆布，

[æz; əz][ˈgɜːlz] [wɪl] [pæt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [wen] [vekst] .
as girls will pat the ground with their feet when vexed .
作为 女孩们 将要 拍 这 地面 和 他们的 脚 什么时候 烦恼 .

女孩生气时会用脚拍打地面。

[ðɪs] [ɡli:m] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈʊʊvər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns]
This gleam of displeasure was soon over , however , and her countenance
这 闪耀 的 不满 曾是 很快 超过 , 然而 , 和 她 面容
[br'keɪm] [æz; əz][ˈplæsɪd][æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ,
became as placid as the clear ,
成为 作为 平静 作为 这 清除 ,
然而, 这丝不悦的神色很快就消失了, 她的表情变得像清澈的湖水一样平静。

[blu:] [skaɪ] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] .
blue sky that formed the vault of the heavens above her head .
蓝色的 天空 那 形成 这 金库 的 这 天 多于 她 头 .
她头顶上是蔚蓝的天空, 宛如苍穹。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,
As if to atone for the passing rebellion of her feelings ,
作为 如果 到 赎罪 为了 这 通过 叛乱 的 她 情怀 ,
仿佛是为了弥补她那转瞬即逝的叛逆情感,

[fi:; ji] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [nek] ; ['æftər] [wɪtʃ] [fi:; ji] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
she threw her arms around her aunt's neck ; after which she walked away ,
她 扔 她 武器 大约 她 姑姑的 脖子 ; 后 哪个 她 步行 离开 ,
她一把搂住姑姑的脖子, 然后转身离开。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['ru:mə,neɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
along the beach , ruminating on her present situation ,
沿着 这 海滩 , 反刍 在 她 展示 情况 ,
她沿着海滩, 沉思着自己目前的处境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ekstrɪ,keɪtɪŋ] [ðər; ðər]['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and of the best means of extricating their party from the power of
和 的 这 最好的 方法 的 脱困 他们的 派对 从 这 力量 的
[spaɪk] .
Spike .
长钉 .

以及将他们的队伍从斯派克的控制下解救出来的最佳方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第12/31页

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪrz] [ɡreɪt] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:z] , [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] ,
It requires great familiarity with vessels and the seas , for one to think ,
它 需要 伟大的 熟悉 和 船只 和 这 海域 , 为了 一 到 思考 ,
要做到这一点, 需要对船舶和海洋有非常深入的了解。

[ri:d] , [ænd; ənd] [pərˈsu:] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [treɪn][ʌ; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌn]
read , and pursue the customary train of reasoning on board a ship that one
读 , 和 追求 这 习惯 火车 的 推理 在 木板 一个 船 那 一
[hæz; həz] [ˈpræktɪst] [əˈʃɔ:r] .
has practised ashore .
有 已实践 岸上 .
阅读, 并在船上运用在岸上已经养成的惯常推理方式。

[roʊz] [hæd; həd] [felt] [ðɪs] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,
Rose had felt this embarrassment during the past month ,
玫瑰 有 毛毡 这 尴尬 期间 这 过去的 月 ,
过去一个月里, 罗斯一直感到这种尴尬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [wɪt] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ækt] [ʌp]
for the whole of which time she had scarcely been in a condition to act up
为了 这 所有的 的 哪个 时间 她 有 几乎 到过 在 一个 状况 到 行为 向上
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tru:] [ˈkærəktər] ,
to her true character ,
到 她 真的 特点 ,
在那段时间里, 她几乎没有任何状态来展现她真实的性格。

[ˈsʌfərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈenədʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [hɜ:r; həɹ] [ˈfæktɪz] ,
suffering her energies , and in some measure her faculties ,
痛苦 她 能量 , 和 在 一些 措施 她 学院 ,
她耗尽了精力, 并在某种程度上丧失了能力。

[tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈvɔ:rteks] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] , [ˈnɒvəltɪz] ,
to be drawn into the vortex produced by the bustle , novelties ,
到 是 绘制 进入 这 涡流 生产 经过 这 忙碌 , 新奇 ,
被卷入由熙熙攘攘的人群和新鲜事物产生的漩涡中,

[ænd; ənd] [ˈsi:nz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
and scenes of the vessel and the ocean .
和 场景 的 这 血管 和 这 海洋 .
以及船只和海洋的景色。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][lænd] ,
But , now she was once more on the land ,
但 , 现在 她 曾是 一次 更多的 在 这 土地 ,
但现在, 她又一次回到了这片土地上。

[dɪˈmɪnjətɪv] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪlət] [ðæt] [kəmˈpoʊzd] [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rld] ,
diminutive and naked as was the islet that composed her present world ,
小字 和 裸 作为 曾是 这 小岛 那 由 她 展示 世界 ,
她现在的世界, 就像构成它的那个小岛一样渺小而荒芜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ˈli:zər] [ænd; ənd][ˈsa:lətu:d][fɔ:r; fər] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsɪz(ə)n] .
and she found leisure and solitude for reflection and decision .
和 她 成立 闲暇 和 孤独 为了 反射 和 决定 .
她找到了闲暇和独处的时间进行思考和做决定。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr] ,
She was not ignorant of the nature of a vessel of war ,
她 曾是 不是 无知 的 这 自然 的 一个 血管 的 战争 ,
她并非不了解战舰的性质。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ʌnpərəˈtektɪd] [ˈfiːmeɪl] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] ;
or of the impropriety of unprotected females placing themselves on board of one ;
或者 的 这 不当行为 的 未受保护 女性 放置 他们自己 在 木板 的 一 ;
或者说, 没有防护措施的女性登上这种船只是不恰当的;

[bʌt; bət][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [laɪk][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] ,
but gentlemen of character , like the officers of the ship in sight ,
但 先生们 的 特点 , 喜欢 这 警官 的 这 船 在 视线 ,
但像眼前这艘船上的那些有品格的绅士们,

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kæst] ;
could hardly be wanting in the feelings of their caste ;
可以 几乎 是 想要 在 这 情怀 的 他们的 种姓 ;
他们很难不带有种姓情感;

[ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [vɑːlənˈterəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
and anything was better than to return voluntarily within the power of
和 任何事物 曾是 更好的 比 到 返回 自愿 之内 这 力量 的
[ˈspaɪk] .
Spike .
长钉 .
任何事都比自愿回到斯派克的掌控之下要好。

[ʃiː, ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [vɑːlənˈterəli] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
She determined within her own mind that voluntarily she would not .
她 决定 之内 她 自己的 头脑 那 自愿 她 会 不是 .
她内心下定决心, 自愿不去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈsləʊli] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈlʌːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈaɪlət] ,
We shall leave this young girl , slowly wandering along the beach of her islet ,
我们 将 离开 这 年轻的 女孩 , 缓慢地 漫游 沿着 这 海滩 的 她 小岛 ,
我们将留下这位年轻的女孩, 让她沿着她所在小岛的海滩缓缓漫步。

[ˈmjuːzɪŋ] [ɑːn] [ˈmæɪtərz] [laɪk] [ðiːz] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪnəz]
musng on matters like these , while we return to the vessels and the mariners
沉思 在 事情 喜欢 这些 , 尽管 我们 返回 到 这 船只 和 这 水手们
.
.
.

在我们回到船只和水手们的话题时, 我们正思考着诸如此类的问题。
[ə; eɪ] [gʊd] [briːz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ,
A good breeze had come in over the reef from the Gulf ,
一个 好的 微风 有 来 在 超过 这 礁 从 这 海湾 ,
一阵和煦的微风从海湾吹过礁石,

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ded] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈæŋkəɪdʒ] .
throwng the sloop - of - war dead to leeward of the brigantine's anchorage .
投掷 这 单桅帆船 - 的 - 战争 死的 到 背风面 的 这 - 安克雷奇 .
将战舰上的死者抛到双桅帆船锚地的下风处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [kloʊzd] [soʊ] [ˈsləʊli] .
This was the reason that the former had closed so slowly .
这 曾是 这 原因 那 这 以前的 有 关闭 所以 缓慢地 .
这就是前者关闭速度如此缓慢的原因。

[sti:l] [ðə; ði] ['distəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wəz; wəz][soʊ] [smɔ:l] , [ðæt] [ə; eɪ] [swɪft] ['kru:zər] ,
Still the distance between the vessels was so small , that a swift cruiser ,
仍然 这 距离 之间 这 船只 曾是 所以 小的 , 那 一个 迅速 巡洋舰 ,
然而, 两舰之间的距离非常小, 一艘快速巡洋舰

[laɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] , [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəz] ,
like the ship of war , would soon have been alongside of the wreckers ,
喜欢 这 船 的 战争 , 会 很快 有 到过 旁边 的 这 拆船工 ,
就像那艘战舰一样, 很快就会停泊在沉船者旁边。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['aɪləts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃænlz] .
but for the intervening islets and the intricacies of their channels .
但 为了 这 介入 岛屿 和 这 错综复杂 的 他们的 频道 .
但中间的岛屿以及它们之间错综复杂的通道却使情况变得复杂。

[ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evər] ,
She had made sail on the wind , however ,
她 有 制成 帆 在 这 风 , 然而 ,
然而, 她已经乘风破浪了。

[ænd; ənd][wəz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'spoʊzd] [tu;; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tu;; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz][hɜ:r; hər]
and was evidently disposed to come as near to the danger as her
和 曾是 显然 处置 到 来 作为 靠近 到 这 危险 作为 她
[li:d] [ʃoʊd] [wʊd] [bi;; bi] [seɪf] ,
lead showed would be safe ,
带领 显示 会 是 安全的 ,
显然, 她倾向于尽可能靠近危险区域, 只要她的领头羊表明这样做是安全的。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ji][dɪd][nɔ:t] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
even if she did not venture among them .
甚至 如果 她 做过 不是 风险投资 之中 他们 .
即使她没有冒险进入他们之中。

[spaɪk] ['noʊtɪd][ɔ:l] [ði:z] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Spike noted all these movements , and he took his measures accordingly .
长钉 著名的 全部 这些 移动 , 和 他 采取 他的 措施 因此 .
斯派克注意到了所有这些动向, 并据此采取了相应的措施。

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The pumping and bailing had been going on since the appearance of light ,
这 抽水 和 弃保 有 到过 去 在 自从 这 外貌 的 光 ,
从天亮起起, 抽水和舀水的工作就一直在进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊər][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [hæf] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sku:nərz] [hoʊld] .
and the flour had been quite half removed from the schooner's hold .
和 这 面粉 有 到过 相当 一半 已移除 从 这 纵帆船的 抓住 .
面粉已经从帆船的船舱里运走了一半。

[ðæt] ['ves(ə)l] ['kɑ:nsɪkwentli] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['bɔɪənsɪ] ,
That vessel consequently floated with sufficient buoyancy ,
那 血管 最后 漂浮 和 充足的 浮力 ,
因此, 那艘船凭借足够的浮力漂浮在水面上。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər] [æŋ'zaɪəti][wəz; wəz] [felt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] .
and no further anxiety was felt on account of her sinking .
和 不 更远 焦虑 曾是 毛毡 在 帐户 的 她 下沉 .
她下沉后, 人们并没有感到进一步的焦虑。

[sti:l] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪtˈself] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [hæf] [fʊl]
Still , a great deal of water remained in her , the cabin itself being nearly half full
仍然 , 一个 伟大的 交易 的 水 剩余 在 她 , 这 舱 本身 存在 几乎 一半 满的
.
:
.

尽管如此，船舱里仍然积满了水，船舱本身也几乎半满了。

[ˈspaɪks] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðɪs] [ˈwɔ:tər] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsend]
Spike's object was to reduce this water sufficiently to enable him to descend
斯派克的 目的 曾是 到 减少 这 水 足够 到 使能够 他 到 下降
[ˈɪntu:][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [wɪtʃ] Seɪəɹ - [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
into the state - room which Seɪəɹ Montefalderon had occupied ,
进入 这 状态 - 房间 哪个 Seɪəɹ - 有 占领 ,
斯派克的目的 是 减少 这些 水 , 以便 他 能够 进入 蒙特法尔德隆先生 曾经 居住 的 舱房 .

[ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dəˈblu:n] [ðæt] [əˈloʊŋ] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][soʊ] [ˈtɪkliʃ]
and bring away the doubloons that alone kept him in the vicinity of so ticklish
和 带来 离开 这 金币 那 独自的 保留 他 在 这 附近 的 所以 痒痒的
[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz][ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] .
a neighbour as the Poughkeepsie .
一个 邻居 作为 这 波基普西 .
并 带走 那些 让他 留在 波基普西 这样 敏感 邻居 附近 的 金币 .

[ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ɪˈzi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f]
Escape was easy enough to one who knew the passages of the reef
逃脱 曾是 简单的 足够的 到 一 WHO 知道 这 段落 的 这 礁
[ænd; ənd] [ˈaɪlɪts] ;
and islets ;
和 岛屿 ;
对于 熟悉 礁石 和 小岛 航道 的 人 来说 , 逃脱 很 容易 ;

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənətli] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈkru:zər][tu:; tə] [ˈli:wərd] .
more especially since the wind had so fortunately brought the cruiser to leeward .
更多 的 尤其 自从 这 风 有 所以 幸运的是 带来 这 巡洋舰 到 背风面 .
尤其 幸运 的 是 , 风向 恰好 将 巡洋舰 吹 到 了 下 风 处 .

[spaɪk] [moʊst] [æprɪˈhend] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ,
Spike most apprehended a movement upon him in the boats ,
长钉 最多 被捕 一个 移动 之上 他 在 这 船 ,
斯派克 最先 察觉 到 船 上 有 人 在 朝 他 靠近 .

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈentərpraɪz] [bi:; bi]
and he had almost made up his mind , should such an enterprise be
和 他 有 几乎 制成 向上 他的 头脑 , 应该 这样 的 一个 企业 是
[əˈtemptɪd] ,
attempted ,
尝试 过 ,
他 几乎 已经 下 定 决心 , 如果 真 的 要 尝试 这样 的 行 动 的 话 .

[tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈbi:trɪŋ] [aɪˈti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
to try his hand in beating it off with his guns .
到 尝试 他的 手 在 殴打 它 离开 和 他的 枪支 .
他 想 试试 用 枪 把 它 打 走 .

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌlfɜːdz] [kənˈsentɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði]
A good deal of uncertainty on the subject of Mulford's consenting to resist the
一个 好的 交易 的 不确定 在 这 主题 的 穆尔福德 同意 到 抵抗 这
[ˈrekəɡˌnaɪzɪd] [əˈθɔ:ɹətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
recognised authorities of the country ,
已 确认 当局 的 这 国家 ,
关于 穆尔福德 是否 同意 抵抗 该 国 公 认 的 权 威 , 存 在 诸 多 不 确 定 性 .

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [daʊts] [ʌv; əv][ə; ei][ˈsɪmələər] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː]
as well as some doubts of a similar nature in reference to two or three
作为 出色地 作为 一些 疑虑 的 一个 相似的 自然 在 参考 到 二 或者 三
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] [hændz] ,
of the best of the foremast hands ,
的 这 最好的 的 这 前桅 双手 ,
此外, 还有两三名最优秀的桅杆水手也存在类似的疑虑。

[əˈloʊn] [left] [hɪm; ɪm][æ; ət][ɔːl] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] [kɔːrs] .
alone left him at all in doubt as to the expediency of such a course .
独自的 左边 他 在 全部 在 怀疑 作为 到 这 权宜之计 的 这样的 一个 课程 .
仅凭这一点, 他丝毫没有怀疑这种做法是否明智。
[æz; əz][noʊ] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruːzər] , [həʊˈevər] ,
As no boats were lowered from the cruiser , however ,
作为 不 船 是 降低 从 这 巡洋舰 , 然而 ,
然而, 巡洋舰上并没有放下任何救生艇。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə][soʊ] [ˈdespəɾət] [ə; ei] [ˈmeɜər] , [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] ,
the necessity of resorting to so desperate a measure , did not occur ,
这 必要性 的 复原 到 所以 绝望的 一个 措施 , 做过 不是 发生 ,
采取如此极端措施的必要性并未出现。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
and the duty of lightening the schooner had proceeded without interruption .
和 这 责任 的 闪电 这 大篷车 有 继续 没有 中断 .
为帆船减轻重量的工作一直顺利进行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊsn] [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlət] ,
As soon as the boatswain came off from the islet ,
作为 很快 作为 这 水手长 来了 离开 从 这 小岛 ,
水手长一离开小岛,
[hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hændz][ænd; ænd] [lɪft]
he and the men with him were directed to take the hands and lift
他 和 这 男人 和 他 是 指导 到 拿 这 双手 和 举起
[ðə; ði] [ˈæŋkərz] ,
the anchors ,
这 锚 ,
他和随行人员奉命抓住锚链, 将其吊起。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [daʊn] .
of which it will be remembered the Swash had several down .
的 哪个 它 将要 是 记得 这 挥舞 有 一些 向下 .
人们会记得, Swash号曾多次沉没。
[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][set][æ; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈduːti] ;
Even Mulford was shortly after set at work on the same duty ;
甚至 穆尔福德 曾是 不久 后 放 在 工作 在 这 相同的 责任 ;
不久之后, 穆尔福德也被安排从事同样的工作;

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈekspɜːrt][ænd; ænd] [ˈredi] [ˈsiːmən] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][brɪɡ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd]
and these expert and ready seamen soon had the brig clear of the ground
和 这些 专家 和 准备好 海员 很快 有 这 布里格 清除 的 这 地面
.
:
.
这些经验丰富、反应敏捷的水手很快就让双桅帆船脱离了搁浅的水域。

[æz; əz][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['æŋkər] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] , [ðə; ði] [swɑ:ʃ]
As the schooner was anchored , and floated without assistance , the Swash
作为 这 大篷车 曾是 锚定 , 和 漂浮 没有 协助 , 这 挥舞
[rouʃd][baɪ][hɜ:r; hər] .
rode by her .
骑 经过 她 .

由于这艘纵帆船已经抛锚，无需任何辅助就能漂浮，所以“Swash”号从她身边驶过。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði][men] [tɜ:rnd] [tu:; tə] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd]
Such was the state of things when the men turned to , after having had
这样的 曾是 这 状态 的 事物 什么时候 这 男人 转向 到 , 后 拥有 有
[ðer; ðər] ['dɪnəz] .
their dinners .
他们的 晚餐 .

这就是男人们用完晚饭后所看到的情况。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
By this time , the sloop - of - war was within half a league of the bay ,
经过 这 时间 , 这 单桅帆船 - 的 - 战争 曾是 之内 一半 一个 联盟 的 这 湾 ,
这时，这艘单桅战舰距离海湾只有半里格了。

[hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] ['hævɪŋ] [bɪn] [mə'tɪriəli] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ]
her progress having been materially retarded by the set of the current , which
她 进步 拥有 到过 重大 弱智 经过 这 放 的 这 当前的 , 哪个
[wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
was directly against her .
曾是 直接地 反对 她 .

由于水流方向与她相反，她的进展受到了实质性的阻碍。

[spaɪk] [sɔ:ʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɔ:r] [ˈʌðər] [mʌst; məst] ['spi:dəli] [ə'kɜ:r] ,
Spike saw that a collision of some sort or other must speedily occur ,
长钉 锯 那 一个 碰撞 的 一些 种类 或者 其他 必须 迅速地 发生 ,
斯派克预感到某种碰撞必定会很快发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bəʊsɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and he determined to take the boatswain with him ,
和 他 决定 到 拿 这 水手长 和 他 ,
他决定带上水手长一起走。

[ænd; ənd] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
and descend into the cabin of the schooner in quest of the gold .
和 下降 进入 这 舱 的 这 大篷车 在 寻求 的 这 金子 .
然后下到帆船的船舱里去寻找黄金。

[ðə; ði] ['bəʊsɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] ,
The boatswain was summoned ,
这 水手长 曾是 被召唤 ,
水手长被召来，

[ænd; ənd] Seəɔr - [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi]
and Seəɔr Montefalderon repeated in this man's presence the instructions that he
和 Seəɔr - 重复 在 这 男人的 在场 这 指示 那 他
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
thought it necessary for the adventurers to follow ,
想法 它 必要的 为了 这 冒险者 到 跟随 ,
蒙特法尔德隆先生当着这个人的面，再次重复了他认为冒险者们必须遵守的指示。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [praɪz] .
in order to secure the prize .
在 命令 到 安全的 这 奖 .
为了确保获得奖项。

[ˈnoʊɪŋ] [ˈhaʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːks] [ˈwʊd] [əˈveɪl][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] , [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
Knowing how little locks would avail on board a vessel , were the men disposed to
会心 如何 小的 锁 会 可用 在 木板 一个 血管 , 是 这 男人 处置 到
[rɑːb][hɪm; ɪm] ,
rob him ,
抢 他 ,

他知道，如果那些人想要抢劫他，船上的锁具几乎起不到任何作用。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [sɪˈkriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ,
that gentleman had trusted more to secreting his treasure ,
那 绅士 有 可信 更多的 到 分泌 他的 宝藏 ,
那位先生更倾向于将他的财宝藏起来。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siˈkjuəɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [wei] .
than to securing it in the more ordinary way .
比 到 确保 它 在 这 更多的 普通的 方式 .
而不是用更常规的方式确保安全。

[wen] [ðə; ði][ˈstɔːri] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪn] [tuːld] , [ˈspaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈboʊsn] [went] [ɑːn] [bɔːrd]
When the story had again been told , Spike and his boatswain went on board
什么时候 这 故事 有 再次 到过 讲述 , 长钉 和 他的 水手长 去 在 木板
[ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
the schooner ,
这 大篷车 ,

故事再次讲完后，斯派克和他的水手长登上了纵帆船。

[ænd; ənd] , [ˌʌndresɪŋ] , [ðeɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
and , undressing , they prepared to descend into the cabin .
和 , 脱衣服 , 他们 准备 到 下降 进入 这 舱 .

于是，他们脱下衣服，准备下到小木屋里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sluːp] - [ˌʌv; əv] - [wɔːr] ,
The captain paused a single instant to take a look at the sloop - of - war ,
这 队长 暂停 一个 单身的 立即的 到 拿 一个 看 在 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
船长停顿了一下，看了一眼那艘单桅战舰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
and to examine the state of the weather .
和 到 检查 这 状态 的 这 天气 .
并考察天气状况。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][sʌm; səm] [nuː] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
It is probable some new impression was made on him by this inquiry ,
它 是 可能 一些 新的 印象 曾是 制成 在 他 经过 这 询问 ,
这次调查很可能给他留下了新的印象。

[fɔːr; fər] , [ˈheɪlɪŋ] [ˈmʌlfɜːd] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈluːs(ə)n][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːt]
for , hailing Mulford , he ordered him to loosen the sails , and to sheet
为了 , 欢呼 穆尔福德 , 他 订购 他 到 松开 这 帆 , 和 到 床单
[ˈhoʊm] ,
home ,
家 ,

他向穆尔福德喊话，命令他松开帆，收帆。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːr,tɑːpseɪl] .
and hoist the foretopsail .
和 提升 这 前顶帆 .
升起前桅顶帆。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] “ [siː] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][kæst][ɔːf] ,
In a word , to “ see all ready to cast off ,
在 一个 单词 , 到 “ 看 全部 准备好 到 投掷 离开 ,
总之，就是“看到一切都准备脱下，

[ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði][brɪɡ][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈjɔ:rtɪst] [ˈnoʊtɪs] .

and make sail on the brig at the shortest notice .
和 制作 帆 在 这 布里格 在 这 最短 注意 :

并尽快登上双桅帆船起航。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] [hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['sku:nərz] [kəm'pænjən] - [wei] .

” With this command he disappeared by the schooner's companion - way .
” 和 这 命令 他 消失 经过 这 纵帆船的 伴侣 - 方式 :

“他一声令下，便从帆船的舷梯旁消失了。”

[spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['veri] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən]

Spike and his companion found the water in the cabin very much deeper than

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .

they had supposed .
他们 有 据称 :

斯派克和他的同伴发现小屋里的水比他们预想的要深得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ,

With a view to comfort ,
和 一个 看法 到 舒适 ,

为了舒适起见，

[ðə; ði]['kæbɪn] - [flo:r] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪz][ˈju:zuəl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'merɪkən]

the cabin - floor had been sunk much lower than is usual on board American

[ˈves(ə)lɪz] ,

vessels ,
船只 ,

船舱地板的下沉程度远低于美国船只通常的水平。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌp] [ˈnɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] - [pɪts][ʌv; əv] [tu:] [men][æz; əz] [ʃɔ:rt]

and this brought the water up nearly to the arm - pits of two men as short

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] ['bəʊsn] .

as our captain and his sturdy little boatswain .
作为 我们的 队长 和 他的 结实的 小的 水手长 :

水深几乎淹到了我们船长和他那身强力壮的小水手长的腋窝。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [wen] [hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][fækt] ,

The former grumbled a good deal , when he ascertained the fact ,
这 以前的 咕哝 一个 好的 交易 , 什么时候 他 已确定 这 事实 ,

前者在得知此事后抱怨了不少。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [meɪts] ['bi:ɪŋ] ['betər] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [sʌtʃ]

and said something about the mate's being better fitted to make a search in such

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a place ,
一个 地方 ,

他还说，在这种地方，船员更适合进行搜索。

[bʌt; bət] [kən'klu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɒnts] ['tɪklɪʃ] ['du:ti] [wel] [dʌn]

but concluding with the remark , that “ the man who wants ticklish duty well done

, ,

but ,

, ,

但最后他总结道：“想要承担棘手任务的人做得很好。”

[mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
must see to it himself .
必须 看 到 它 他自己 .

他必须亲自处理。

" [ðə; ði][gəʊld] - ['hʌntərz] [grəʊpt] [ðer; ðər] [wei] [kɔ:ʃəslɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" The gold - hunters groped their way cautiously about the cabin for some time ,
" 这 金子 - 猎人 摸索 他们的 方式 谨慎地 关于 这 舱 为了 一些 时间 ,
[fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɔ:r] ,
feeling for a drawer ,
感觉 为了 一个 抽屉 ,

“淘金者们小心翼翼地在小屋里摸索了好一会儿，寻找抽屉。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] Seəɔr -
in which they had been told they should find the key of Seəɔr Montefalderon's
在 哪个 他们 有 到过 讲述 他们 应该 寻找 这 钥匙 的 Seəɔr -
[stert] - [ru:m] [dɔ:r] .
state - room door .
状态 - 房间 门 .

他们被告知要找到蒙特法尔德隆先生的船舱门的钥匙。

[ɪn] [ðɪs] [spaɪk] [hɪm'self] [faɪnəli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
In this Spike himself finally succeeded , he being much better acquainted with
在 这 长钉 他自己 最后 成功了 , 他 存在 很多 更好的 熟人 和
['kæbɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪkstʃɜ:z] ,
cabins and their fixtures ,
小木屋 和 他们的 固定装置 ,

斯派克最终成功了，因为他更熟悉小木屋及其内部设施。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bəʊsɪn] .
than the boatswain .
比 这 水手长 .

比水手长还不如。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ben] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][daɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑ:nz]
" Here it is , Ben , " said the captain , " now for a dive among the Don's
" 这里 它 是 , 本 , " 说 这 队长 , " 现在 为了 一个 潜水 之中 这 不要
-
val'ables .
- .

“就是它了，本，”船长说，“现在要潜入唐的宝藏中去。”

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'dem] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
Should you pick up anything worth speaking of , you can condemn it for
应该 你 挑选 向上 任何事物 值得 请讲 的 , 你 能 谴责 它 为了
[sælvɪdʒ] ,
salvage ,
打捞 ,

如果你捡到什么值得一提的东西，你可以把它判定为可回收利用品。

[æz; əz][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][kæst][ɔ:f] ,
as I mean to cast off ,
作为 我 意思是 到 投掷 离开 ,

正如我打算抛弃的那样，

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [ræk] [ðə; ði]['mʊmənt] [wi:v] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'blu:n] . "
and quit the wrack the moment we've made sure of the doubloons . "
和 辞职 这 残骸 这 片刻 我们已经 制成 当然 的 这 金币 . "
一旦我们拿到金币，就立刻离开这片荒芜之地。

“ [ænd; ɐnd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [blæk] ['flaʊə] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
“ **And what will become of all the black flour that is lying about** ,
“ 和 什么 将要 变得 的 全部 这 黑色的 面粉 那 是 说谎 关于 ,
“那么, 散落在各处的黑色面粉最终会变成什么呢? ”

[sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bəʊsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
sir ? " asked the boatswain with a grin .
先生 ? " 问 这 水手长 和 一个 咧嘴笑 .
“先生? ”水手长笑着问道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
“ **It may take care of itself** .
“ 它 可能 拿 关心 的 本身 .
“它或许会自行解决。”

[maɪ] [ə'gri:mənt] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [də'blu:n] [ɑ:r; ər] [faʊnd] .
My agreement will be up as soon as the doubloons are found .
我的 协议 将要 是 向上 作为 很快 作为 这 金币 是 成立 .
一旦找到金币, 我的协议就到期了。

[ɪf] [ðə; ði] [dɑ:n] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['hænsəmlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][left] ,
If the Don will come down handsomely with his share of what will be left ,
如果 这 大学教师 将要 来 向下 英俊地 和 他的 分享 的 什么 将要 是 左边 ,
如果唐愿意慷慨地拿出他应得的那份剩余财产,

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [kegz] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [brɪg] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][him; ɪm]
I may be bought to put the kegs we have in the brig ashore for him
我 可能 是 买 到 放 这 酒桶 我们 有 在 这 布里格 岸上 为了 他
[ˈsʌmwɛr] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ;
somewhere in Mexico ;
某处 在 墨西哥 ;
我或许会被收买, 帮他把我们囚禁在船舱里的酒桶搬到墨西哥的某个地方的岸上;

[bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] [slu:p] - [ʌv; əv] -
but my wish is to get out of the neighbourhood of that bloody sloop - of -
但 我的 希望 是 到 得到 出去 的 这 邻里 的 那 血腥 单桅帆船 - 的 -
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,
但我希望尽快离开那艘该死的战舰附近。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)] . "
as soon as possible : "
作为 很快 作为 可能的 : "
尽快地。”

“ [ʃi:; ji] [meɪks] [bʌt; bət] [sləʊ] ['hedweɪ] [-] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [sɜ:r] ;
“ **She makes but slow headway ag'in the current , sir** ;
“ 她 制作 但 慢的 进展 再次 这 当前的 , 先生 ;
“先生, 她逆流而上的速度很慢;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:di] [wʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [maɪt] [send] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bəʊts] . "
but a body would think she might send in her boats . "
但 一个 身体 会 思考 她 可能 发送 在 她 船 : "
但有人会认为她可能会派出小船。

“ [ðə; ði] ['bəʊts] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [bæk] [ə'gen] , " ['mʌtəd] [spaɪk] .
“ **The boats might be glad to get back again ,** ” **muttered Spike** .
“ 这 船 可能 是 高兴的 到 得到 后退 再次 , ” 低声说道 长钉 .
“这些船或许很乐意再次返回,”斯派克嘟囔道。

“ [eɪ] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'lɔːkt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [fɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
“ **Ay , here is the door unlocked , and we can now fish for the money .**
“ 哎 , 这里 是 这 门 已解锁 , 和 我们 能 现在 鱼 为了 这 钱 .
“ 哎呀 , 门锁开了 , 我们现在可以去捞钱了。”

“ [sʌm; səm][ʼɑːbdʒekt][hæd; həd] [roʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [stɜrt] - [ruːm] [dɔːr] , [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz]
“ **Some object had rolled against the state - room door , when the vessel was**
“ 一些 目的 有 滚动 反对 这 状态 - 房间 门 , 什么时候 这 血管 曾是
[ˈkæpsaɪzd] ,
capsized ,
倾覆 ,
“ 船只倾覆时 , 有物体滚到了船舱门上。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
and there was a good deal of difficulty in forcing it open .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 困难 在 强制 它 打开 .
强行打开它非常困难。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [spaɪk] [led][ðə; ði] [wei] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl]
They succeeded at last , and Spike led the way by wading into the small
他们 成功了 在 最后的 , 和 长钉 引领 这 方式 经过 涉水 进入 这 小的
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .
他们最终成功了 , 斯派克带头涉水走进了那间狭小的公寓。

[hɪr] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [əˈbaʊt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt]
Here they began to feel about beneath the water , and by a very insufficient
这里 他们 开始 到 感觉 关于 下面 这 水 , 和 经过 一个 非常 不足的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他们开始在水下摸索 , 光线非常昏暗。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒər] .
in quest of the hidden treasure .
在 寻求 的 这 隐 宝藏 .
寻找隐藏的宝藏。

[spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈboʊsn] [ˈdɪfəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [plɛs] [wɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Spike and his boatswain differed as to the place which had just been
长钉 和 他的 水手长 不同 作为 到 这 地方 哪个 有 只是 到过
[dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
described to them ,
描述 到 他们 ,
斯派克和他的水手长对刚才描述的地方有不同的看法。

[æz; əz][men] [wɪl] [ˈdɪfər] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðæt] [pæs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈfɔːr]
as men will differ even in the account of events that pass directly before
作为 男人 将要 不同 甚至 在 这 帐户 的 活动 那 经过 直接地 前
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .
即使对于亲眼所见的事件 , 人们的描述也会有所不同。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [gʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While thus employed , the report of a heavy gun came through the doors of the
尽管 因此 受雇 , 这 报告 的 一个 重的 枪 来了 通过 这 门 的 这
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
正当他这样做的时候 , 小屋门外传来一声重炮轰鸣声。

[ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːses] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] .
penetrating to the recess in which they were thus employed .

渗透 到 这 凹陷处 在 哪个 他们 是 因此 受雇 .

深入到它们被使用的凹槽中。

“ [eɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **Ay , that's the beginning of it !**
“ 哎 , 那就是 这 开始 的 它 !

“哎，那只是个开始！ ”

“ [ɪkˈskeɪmɪd] [spaɪk] .
“ **exclaimed Spike .**
“ 惊呼 长钉 .

“斯派克惊呼道。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] . “
“ **I wonder that the fool has put it off so long .**”
“ 我 想知道 那 这 傻子 有 放 它 离开 所以 长的 . ”

“我真纳闷，这傻瓜怎么拖了这么久。”

“ [ðæt] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfeləʊ] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , “ [rɪˈtʊːrnd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ;
“ **That gun was a heavy fellow , Captain Spike ,**” **returned the boatswain ;**
“ 那 枪 曾是 一个 重的 同伴 , 队长 长钉 , ” 返回 这 水手长 ;

“那门炮很重，斯派克船长，”水手长回答道；

“ [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [æz; əz] [ɪft] [wʌz; wəz] [ˈʃɒtɪd] . “
“ **and it sounded in my ears as if't was shotted .**”
“ 和 它 听起来 在 我的 耳朵 作为 如果不是 曾是 被枪击 . ”

“我听起来像是被枪击了一样。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪn][bəʊθ] [əˈpɪnjənɪz] .
“ **Ay , ay , I dare say you're right enough in both opinions .**
“ 哎 , 哎 , 我 敢 说 你是 正确的 足够的 在 两个都 意见 .

“哎呀，哎呀，我敢说你的两种观点都相当有道理。”

[ðeɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈɡʌnz][ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [naʊ] - [əˈdeɪz] ,
They put such guns on board their sloops - of - war , now - adays ,

他们 放 这样的 枪支 在 木板 他们的 单桅帆船 - 的 - 战争 , 现在 - 天 ,

如今，他们把这种火炮安装在他们的单桅战舰上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [juːst] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbætəɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [ˈdekər] [ˈoʊnli][ɪn][ˈoʊld]
as a fellow used to find in the lower batteries of a two - decker only in old

作为 一个 同伴 用过的 到 寻找 在 这 降低 电池 的 一个 二 - 德克 仅有的 在 老的

[taɪmz] ;

times ;

时代 ;

就像以前人们只在双层巴士的下层炮台上发现的那样；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] [fɑːt] , [waɪ] [ˈʌŋk(ə)][sæm] [peɪz] ,
and as for shot , why Uncle Sam pays ,

和 作为 为了 射击 , 为什么 叔叔 山姆 支付 ,

至于枪击事件，为什么山姆大叔要为此买单？

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə][ˈfaɪər][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
and they think it cheaper to fire one out of a gun ,

和 他们 思考 它 更便宜 到 火 一 出去 的 一个 枪 ,

他们认为用枪发射一个更便宜。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “
than to take the trouble of drawing it .”
比 到 拿 这 麻烦 的 绘画 它 : ”

与其费劲画出来，不如直接画出来。

“ [aɪ] [brɪli:v] [hiəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəgz] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
“ **I believe here's one of the bags , Captain Spike , ” said the boatswain ,**
“ 我 相信 这里是 一 的 这 包 , 队长 长钉 , ” 说 这 水手长 ,
“我想这是其中一个袋子, 斯派克船长,”水手长说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei][dɪp] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈtreʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]
making a dip , and coming up with one - half of the desired treasure in his
制作 一个 蘸 , 和 未来 向上 和 一 - 一半 的 这 想要的 宝藏 在 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

他舀了一勺, 手里攥着一半的宝物。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪv] [græbd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bəg] [kɑ:nt] [bi:; bi][fɑ:r] [ɔ:f] . ”
“ **By George , I've grabbed him , sir ; and the other bag can't be far off . ”**
“ 经过 乔治 , 我已经 抓住 他 , 先生 ; 和 这 其他 包 不能 是 远的 离开 . ”
“天哪, 先生, 我已经抓住他了; 另一个包应该也不远了。”

“ [hænd] [ðæt] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [əˈθɔ:rətetɪvli] ,
“ **Hand that over to me , ” said the captain , a little authoritatively ,**
“ 手 那 超过 到 我 , ” 说 这 队长 , 一个 小的 权威地 ,
“把那个交给我,”船长略带命令式的语气说道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; ei][daɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] .
“ **and take a dive for the next .**
“ 和 拿 一个 潜水 为了 这 下一个 .
“然后纵身跃入下一个目标。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊsn] [wʌz; wəz] [əuˈbeɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] , [ə; ei][ˈsekənd] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
“ **As the boatswain was obeying this order , a second gun was heard ,**
“ 作为 这 水手长 曾是 服从 这 命令 , 一个 第二 枪 曾是 听到 ,
“就在水手长执行命令时, 又响起了第二声枪响。”

[ænd; ənd] [spaɪk] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; ei][la:rdʒ] [ʃɑ:t]
and Spike thought that the noise made by the near passage of a large shot
和 长钉 想法 那 这 噪音 制成 经过 这 靠近 通道 的 一个 大的 射击
[wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] [ˈɔ:lsou] .
was audible also .
曾是 可听见的 还 .

斯派克认为, 大炮弹近距离经过时发出的声音也是可以听见的。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ben] [tu:; tə] “ [ber] [ə; ei][hænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪp] [si:mz] [ɪn] - [ɑ:rnəst] .
He called out to Ben to “ bear a hand , as the ship seems in ' arnest .
他 称为 出去 到 本 到 “ 熊 一个 手 , 作为 这 船 似乎 在 - 阿内斯特 .
他喊本“帮忙, 因为船似乎真的要出事了”。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]
“ **But the head of the boatswain being under water at the time , the**
“ 但 这 头 的 这 水手长 存在 在下面 水 在 这 时间 , 这
[ædməˈniʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈweɪ] .
admonition was thrown away .
警告 曾是 抛掷 离开 .

“但当时水手长的头在水下, 所以这番劝诫被抛诸脑后了。”

[ðə; ði] [ˈfelou] [su:n] [keɪm] [ʌp] , [haʊˈevər] ,
The fellow soon came up , however ,
这 同伴 很快 来了 向上 , 然而 ,
然而, 那人很快就出现了。

[ˈpʌfɪŋ] [laɪk] [ə; ei] [ˈpɔ:rpəs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [tu:; tə] [blou] .
puffing like a porpoise that has risen to the surface to blow .
抽气 喜欢 一个 海豚 那 有 升起 到 这 表面 到 吹 .
像海豚浮出水面喷气一样喘气。

“ [hænd][aɪ 'ti:]['ʊvər][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] , ” [sed] [spaɪk] ,
“ **Hand it over to me at once , ” said Spike ,**
“ 手 它 超过 到 我 在 一次 , ” 说 长钉 ,
“立刻把它交给我,”斯派克说。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ʌn'a:kjupaɪd] [hænd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [praɪz] ; “ [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm]
stretching out his unoccupied hand to receive the prize ; “ we have little time
伸展 出去 他的 空置 手 到 收到 这 奖 ; “ 我们 有 小的 时间
[tu:; tə] [lu:z] . “
to lose . “
到 失去 : “

他伸出空着的手去接奖品; “我们没有多少时间可以浪费了。”
“ [ðæts] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌŋ] , [sɜ:r] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [boʊt] - [swɛn] ;
“ **That's sooner said than done , sir , “ answered the boat - swain ;**
“ 那就是 很快 说 比 完毕 , 先生 , “ 回答 这 船 - 斯温 ;
“先生, 说起来容易做起来难。”水手长回答道。

“ [ə; eɪ][bɑ:ks][hæz; həz] ['drɪvŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæg] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [taɪt] [dʒæm] .
“ **a box has driven down upon the bag , and there's a tight jam .**
“ 一个 盒子 有 驱动 向下 之上 这 包 , 和 有 一个 紧的 果酱 :
“一个箱子压在了袋子上, 袋子被紧紧地堵住了。”

[aɪ][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæg] , [ænd; ænd] [pəʊld] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
I got hold of the neck of the bag , and pulled like a horse ,
我 得到 抓住 的 这 脖子 的 这 包 , 和 拉 喜欢 一个 马 ,
我抓住袋子的领口, 像马一样用力拉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kʌm] [noʊ] [haʊ] . “
but it wouldn't come no how . “
但 它 不会 来 不 如何 : “
但它就是来不及了。

“ [foʊ] [em 'i:][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd][let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][dræg][æt; ət][aɪ 'ti:] .
“ **Show me the place , and let me have a drag at it .**
“ 展示 我 这 地方 , 和 让 我 有 一个 拖 在 它 :
“带我去那地方, 让我抽上一口。”

[ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdɪ] ['gʌnz] !
There goes another of his bloody guns !
那里 去 其他 的 他的 血腥 枪支 !
他的又一把枪倒了!

“ [daʊn] [went] [spaɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
“ **Down went Spike , and the length of time he was under water ,**
“ 向下 去 长钉 , 和 这 长度 的 时间 他 曾是 在下面 水 ,
“斯派克沉了下去, 他在水下待的时间很长,

[pru:vɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
proved how much he was in earnest .
已证实 如何 很多 他 曾是 在 认真 :
这证明了他的诚意。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Up he came at length , and with no better luck than his companion .
向上 他 来了 在 长度 , 和 和 不 更好的 运气 比 他的 伴侣 :
他最终爬了上来, 但他的运气也好不到哪里去, 和他的同伴一样。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæg] ,
He had got hold of the bag ,
他 有 得到 抓住 的 这 包 ,
他拿到了那个包。

[ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [də'bluːn] , [ænd; ənd] [hɔːld]
satisfied himself by feeling its outside that it contained the doubloons , and hauled
使满意 他自己 经过 感觉 它是 外部 那 它 包含 这 金币 , 和 拖拽
[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
with all his strength ,
和 全部 他的 力量 ,
他摸了摸箱子的外侧，确认里面装着金币后，便使出浑身力气把它拽了过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but it would not come .
但 它 会 不是 来 .
但它始终没有到来。

[ðə; ði] ['boʊsn] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒæmɪŋ] [hɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The boatswain now proposed to take a jamming hitch with a rope around the
这 水手长 现在 建议的 到 拿 一个 干扰 拴住 和 一个 绳索 大约 这
[nek] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
neck of the bag ,
脖子 的 这 包 ,
水手长提议用绳子在袋子的颈部打一个锁结。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'plai]
which was long enough to admit of such a fastening , and then to apply
哪个 曾是 长的 足够的 到 承认 的 这样的 一个 紧固 , 和 然后 到 申请
[ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [fɔːrs] .
their united force .
他们的 团结的 力量 .
长度足以进行这样的紧固，然后施加它们的合力。

[spaɪk] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [ˌrʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [smɔːl] [roʊp]
Spike assented , and the boatswain rummaged about for a piece of small rope
长钉 同意 , 和 这 水手长 翻找 关于 为了 一个 片 的 小的 绳索
[tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
to suit his purpose .
到 套装 他的 目的 .
斯派克同意了，水手长四处翻找，想找到一小段绳子来做这件事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mʌlfəːd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [weɪ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
At this moment Mulford appeared at the companion - way to announce the
在 这 片刻 穆尔福德 出现 在 这 伴侣 - 方式 到 宣布 这
['muːvmənts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
movements on the part of the sloop - of - war .
移动 在 这 部分 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 .
这时，穆尔福德出现在舷梯旁，宣布了这艘单桅战舰的动向。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [ˈtɑːrdi] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ɹɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
He had been purposely tardy , in order to give the ship as much time as
他 有 到过 故意 迟迟 , 在 命令 到 给 这 船 作为 很多 时间 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] ;
possible ;
可能的 ;
他故意迟到，以便给船只争取尽可能多的时间；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [ə; eɪ][lɔːŋɡər] [dɪ'leɪ] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n]
but he saw by the looks of the men that a longer delay might excite suspicion
但 他 锯 经过 这 看起来 的 这 男人 那 一个 更长 延迟 可能 激发 怀疑
.
:
.
但他从这些人的表情中看出，拖延时间过长可能会引起怀疑。

“ [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Below there !** ” **called out the mate** .
“ 以下 那里 ! ” 称为 出去 这 伴侣 .

“下面！”船员喊道。

“ [wɒts] [ˈwɑːntɪŋ] , [sɜːr] ? — [wɒts] [ˈwɑːntɪŋ] , [sɜːr] ? ” [ˈænsər] [spaɪk] ; “ [lets] [noʊ] [æt; ət]
“ **What's wanting , sir ?** — **what's wanting , sir ?** ” **answered Spike ;** “ **let's know at**
“ 是什么 想要 , 先生 ? — 是什么 想要 , 先生 ? ” 回答 长钉 ; “ 我们来吧 知道 在
[wʌnz] . “
once . ”
一次 . ”

“先生，您需要什么？——先生，您需要什么？”斯派克回答道，“马上告诉我。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ? ”
“ **Have you heard the guns , Captain Spike ?** ”
“ 有 你 听到 这 枪支 , 队长 长钉 ? ”

“斯派克上尉，你听到枪声了吗？”

“ [eɪ] , [eɪ] , [ˈevri] [ˈɡrʌmblər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
“ **Ay , ay , every grumbler of them** :
“ 哎 , 哎 , 每一个 抱怨者 的 他们 .

“哎呀，哎呀，他们每一个都在发牢骚。

[ðeɪv] [dʌn] [noʊ] [ˈmɪstʃɪf] , [aɪ] [trʌst] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] ? ”
They've done no mischief , I trust , Mr . Mulford ? ”
他们有 完毕 不 恶作剧 , 我 相信 , 先生 . 穆尔福德 ? ”

我相信他们没有做任何坏事，穆尔福德先生？

“ [nʌn] [æz; əz] [jet] , [sɜːr] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [læst] [ˈɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfeləʊ] ,
“ **None as yet , sir ; though the last shot , and it was a heavy fellow ,**
“ 没有任何 作为 然而 , 先生 ; 尽管 这 最后的 射击 , 和 它 曾是 一个 重的 同伴 ,
“先生，目前还没有；虽然最后一枪，而且那家伙威力很大，

[pæst] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] .
passed just above the schooner's deck .
通过了 只是 多于 这 纵帆船的 甲板 .

从帆船甲板上方掠过。

[aɪv] [ðə; ði] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [ˈfiːtɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [set]
I've the topsail sheeted home and hoisted , and it's that which has set
我已经 这 顶帆 床单 家 和 吊起 , 和 它是 那 哪个 有 放
[ðəm; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] .
them at work .
他们 在 工作 .

我已经把顶帆收拢并升起，正是这件事让他们开始忙碌起来。

[ɪf] [aɪ] [kluːd] [ʌp] [əˈɡen] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeid] [nɑːt] [ˈfaɪər] [əˈnʌðər] [ɡʌn] . “
If I clewed up again , I dare say they'd not fire another gun . ”
如果 我 明证 向上 再次 , 我 敢 说 他们会 不是 火 其他 枪 . ”

如果我再次把事情处理好，我敢说他们不会再開枪了。

“ [kluː] [ʌp] [ˈnʌθɪŋ] , [sɜːr] ,
“ **Clew up nothing , sir** ,
“ 线索 向上 没有什么 , 先生 ,

先生，什么都不用收拾。

[bʌt; bət] [siː] [ɔːl] [klɪr] [fɔːr; fər] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] [pæs] .
but see all clear for casting off and making sail through the South Pass .
但 看 全部 清除 为了 铸件 离开 和 制作 帆 通过 这 南 经过 .

但一切顺利，可以解缆起航，驶过南隘口。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] , [ben] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dræg] ? ”
What do you say , Ben , are you ready for a drag ? ”
什么 做 你 说 , 本 , 是 你 准备好 为了 一个 拖 ? ”

怎么样, 本, 准备好来一发了吗?

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [wʌns] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [briːð] .
“ All ready , sir , ” answered the boatswain , once more coming up to breathe .
” 全部 准备好 , 先生 , ” 回答 这 水手长 , 一次 更多的 未来 向上 到 呼吸 .
“一切就绪, 先生,”水手长回答道, 再次浮出水面喘了口气。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] ['stedɪ] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [təˈgeðər] .
“ Now for it , sir ; a steady pull , and a pull all together .
” 现在 为了 它 , 先生 ; 一个 稳定的 拉 , 和 一个 拉 全部 一起 .
“现在开始吧, 先生; 要稳定地拉, 并且要一起拉。”

“ [ðeɪ] [dɪd] [pʊl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɪt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [went] [daʊn] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
“ They did pull , but the hitch slipped , and both went down beneath the water .
” 他们 做过 拉 , 但 这 拴住 滑倒了 , 和 两个都 去 向下 下面 这 水 .
“他们确实用力拉了, 但是绳结滑脱了, 两人都沉入了水下。”

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [əˈgen] , [ˈpʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
In a moment they were up again , puffing a little and swearing a great deal .
在 一个 片刻 他们 是 向上 再次 , 抽气 一个 小的 和 咒骂 一个 伟大的 交易 .
过了一会儿, 他们又站了起来, 气喘吁吁, 嘴里不停地咒骂着。

[dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðər] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklætər] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .
Just then another gun , and a clatter above their heads , brought them to
只是 然后 其他 枪 , 和 一个 哒 多于 他们的 头部 , 带来 他们 到
a stand .
一个 站立 .

就在这时, 又一声枪响, 头顶传来一阵噼啪声, 让他们停了下来。

“ [wʌt] [miːnz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] ? ” [diˈmɑːndɪd] [spaɪk] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈstɑːrtɪd] .
“ What means that , Mr . Mulford ? ” demanded Spike , a good deal startled .
” 什么 方法 那 , 先生 . 穆尔福德 ? ” 要求 长钉 , 一个 好的 交易 惊慌 .
“穆尔福德先生, 这是什么意思?”斯派克惊愕地问道。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hæz; həz] [[ɑːt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ It means that the sloop - of - war has shot away the head of this
” 它 方法 那 这 单桅帆船 - 的 - 战争 有 射击 离开 这 头 的 这
[ˈskuːnərz] [ˈfɔːməːst] , [sɜːr] ,
schooner's foremast , sir ,
纵帆船的 前桅 , 先生 ,

“这意味着那艘单桅战舰已经击落了这艘纵帆船的前桅杆顶端, 先生。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [[ɑːt] [hæz; həz] - [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
and that the shot has chipp'd a small piece out of the heel of our
和 那 这 射击 有 - 一个 小的 片 出去 的 这 脚跟 的 我们的
[ˈmeɪnˌtɑːp] - [mæst] — [ðæts] [ɔːl] .
maintop - mast — that's all .
主顶 - 桅杆 — 那就是 全部 .

炮弹击中了我们主桅顶桅的底部, 削掉了一小块——仅此而已。

“ [ðoo] [ɪkˈsesɪvli] [prəˈvəʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] [kuːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [riˈpleɪŋ] ,
“ Though excessively provoked at the mate's cool manner of replying ,
” 尽管 过度 挑衅 在 这 朋友的 凉爽的 方式 的 回复 ,
“尽管对船员冷淡的回应方式感到非常恼火,

[spaɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ɔːl][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [təˈneɪʃəs] [əˈbaʊt] [sɪˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
Spike saw that he might lose all by being too tenacious about securing the remainder
长钉 锯 那 他 可能 失去 全部 经过 存在 也 顽强 关于 确保 这 余
[ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈbluːn]
of the doubloons
的 这 金币

斯派克意识到，如果他过于执着于获取剩余的金币，他可能会失去一切。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [enərˈdʒetɪk][tɜːrmz][ɑːn][ˈʌŋk(ə)][sæm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkruːzəz] ,
Pronouncing in very energetic terms on Uncle Sam , and all his cruisers ,
发音 在 非常 精力充沛 条款 在 叔叔 山姆 , 和 全部 他的 巡洋舰 ,
用非常激昂的语气对山姆大叔及其所有巡洋舰进行了抨击，

[æn; ən] [əˈnæθəmə] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,
an anathema that we do not care to repeat ,
一个 诅咒 那 我们 做 不是 关心 到 重复 ,
一个我们不愿再重复的禁忌之词。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [ɔːrdər][tuː; tə][ben][tuː; tə] “ [nɑːk] - [ɔːf] , ” [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [leɪt]
he gave a surly order to Ben to “ knock - off , ” and abandoned his late
他 给予 一个 粗鲁 命令 到 本 到 “ 敲 - 离开 , ” 和 弃 他的 晚的
[drɪˈzeɪn] .
design .
设计 .

他粗暴地命令本“停工”，并放弃了他最后完成的设计。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [drest] .
In a minute he was on deck and dressed .
在 一个 分钟 他 曾是 在 甲板 和 穿着 .
一分钟后，他就到了甲板上，穿戴整齐。

“ [kæst] [ɔːf] , [lædz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Cast off , lads , “ cried the captain ,
“ 投掷 离开 , 小伙子们 , ” 哭 这 队长 ,
“解缆起航，伙计们！ ”船长喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪɡ] [əˈgen] ,
as soon as on the deck of his own brig again ,
作为 很快 作为 在 这 甲板 的 他的 自己的布里格 再次 ,
他一回到自己帆船的甲板上，

“ [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][mæn] [ðæt] [boʊt] .
“ and four of you man that boat .
“ 和 四 的 你 男人 那 船 .
“你们四个人负责驾驶那艘船。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][hæf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtreʒər] , Seəɹ [wɑːn] ,
We have got half of your treasure , Seəɹ Wan ,
我们 有 得到 一半 的 你的 宝藏 , Seəɹ 万 ,
我们已经得到了你一半的宝藏，Seəɹ Wan。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
but have been driven from the rest of it , as you see .
但 有 到过 驱动 从 这 休息 的 它 , 作为 你 看 .
但正如你所看到的，他们已经被驱逐出了其他地方。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bæg] ; [wen] [æt; ət] [ˈliːʒər] [wiːl] [drɪˈvaɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər]
There is the bag ; when at leisure we'll divide it , and give the people their
那里 是 这 包 ; 什么时候 在 闲暇 出色地 划分 它 , 和 给 这 人们 他们的
[ʃer] .
share .
分享 .
袋子就在这里；等有空的时候，我们会把它分好，给每个人一份。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [ki:p] [ðə; ði][brɪɡ][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈhɔ:lɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [pæs] ,
Mr . Mulford , keep the brig in motion , hauling up toward the South Pass ,
先生 . 穆尔福德 , 保持 这 布里格 在 运动 , 运输 向上 朝向 这 南 经过 ,
穆尔福德先生, 保持双桅帆船前进, 向南隘口驶去。

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [əˈɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
while I go ashore for the ladies .
尽管 我 去 岸上 为了 这 女士们 .
我上岸去陪女士们。

[aɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
I'll meet you just in the throat of the passage .
患病的 见面 你 只是 在 这 喉 的 这 通道 .
我会在通道的咽喉处与你相遇。

" [ðɪs] [sed] , [spaɪk] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][boʊt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [pʊld] [əˈɔ:r] .
" **This said , Spike tumbled into his boat , and was pulled ashore .**
" 这 说 , 长钉 翻滚 进入 他的 船 , 和 曾是 拉 岸上 .
话音刚落, 斯派克就跌进了他的船里, 被拉上了岸。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmʌlfə-d] , [ðoʊ] [hi; hi][kæst] [ˈmeni] [æ; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈaɪlət] ,
As for Mulford , though he cast many an anxious glance toward the islet ,
作为 为了 穆尔福德 , 尽管 他 投掷 许多 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 这 小岛 ,
至于穆尔福德, 尽管他多次焦虑地望向那座小岛,

[hi; hi] [əuˈbeɪd] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] [ˈstændɪŋ] [ɔ:f][ænd; ænd][ɑ:n] , [ˈʌndər] [ˈi:zi] [ˈkænvəs] ,
he obeyed his orders , keeping the brig standing off and on , under easy canvas ,
他 服从 他的 订单 , 保持 这 布里格 常设 离开 和 在 , 在下面 简单的 帆布 ,
他服从命令, 让双桅帆船时而停泊, 时而收起帆布, 保持稳定。

[bʌt; bət] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈpæsɪdʒ] .
but working her up toward the indicated passage .
但 在职的 她 向上 朝向 这 表明的 通道 .
但要引导她朝着指定段落前进。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][dʒæk] [tɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] .
Spike was met by Jack Tier on the beach of the little island .
长钉 曾是 遇见 经过 杰克 层级 在 这 海滩 的 这 小的 岛 .
斯派克在小岛的沙滩上遇到了杰克·蒂尔。

" [ˈmʌstər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][wʌns] , " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə]
" **Muster the women at once , " ordered the captain , " we have no time to**
" 鼓起 这 女性 在 一次 , " 订购 这 队长 , " 我们 有 不 时间 到
[lu:z] ,
lose ,
失去 ,
“立刻召集所有妇女,”船长命令道, “我们没有时间浪费了。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈfaɪərɪŋ] [brɔ:d] - [saɪdz] ,
for that fellow will soon be firing broad - sides ,
为了 那 同伴 将要 很快 是 射击 广阔 - 侧面 ,
因为那家伙很快就要进行侧射了。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [naʊ] [reɪndʒ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈɑ:nd] [ju: ˈes] . "
and his shot now range half a mile beyond us . "
和 他的 射击 现在 范围 一半 一个 英里 超过 我们 . "
他的射击范围现在已经超出我们半英里了。

" [ju:l] [noʊ] [mɔ:r] [mu:v] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][meɪd] , [ðæn; ðən] [ju:l] [mu:v] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
" **You'll no more move the widow and her maid , than you'll move the island ,**
" 你会 不 更多的 移动 这 寡妇 和 她 女佣 , 比 你会 移动 这 岛 ,
“你不可能搬动寡妇和她的女仆, 就像你不可能搬动这座岛屿一样。”

“ [ˈænsər] [dʒæk] , [ləˈkɑ:nɪkli] .
“ answered Jack , laconically .
“ 回答 杰克 , 简洁地 .

“杰克简洁地回答道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [mu:v] [ðəm; ðəm] ?
“ Why should I not move them ?
“ 为什么 应该 我 不是 移动 他们 ?

“我为什么不应该搬走它们？ ”

[du:] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑ:rv] ? “
Do they wish to stay here and starve ? ”
做 他们 希望 到 停留 这里 和 饿死 ? ”

他们难道愿意留在这里挨饿吗？

“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ It's little that they think of that .
“ 它是 小的 那 他们 思考 的 那 .

“他们很少会想到这一点。”

[ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][noʊ] [ˈsu:nər] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðæn; ðən] [daʊn] [went] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ɑ:n]
The sloop - of - war no sooner begun to fire than down went Mrs . Budd on
这 单桅帆船 - 的 - 战争 不 很快 开始 到 火 比 向下 去 太太 . 巴德 在

[ðə; ði][ˈkænvəs] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
the canvas floor of the tent ,
这 帆布 地面 的 这 帐篷 ,

战舰刚一开火，巴德太太就倒在了帐篷的帆布地板上。

[ænd; ənd][set] [ʌp][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hər][hænd]
and set up just such a screaming as you may remember she tried her hand
和 放 向上 只是 这样的 一个 尖叫 作为 你 可能 记住 她 尝试 她 手

[æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈrevənu:] [kra:ft][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ju: ˈes] .
at the night the revenue craft fired into us .
在 这 夜晚 这 收入 工艺 被解雇 进入 我们 .

她制造了一场尖叫，你可能还记得，在税务巡逻艇向我们开火的那晚，她也尝试过。

[ˈbɪdi] [leɪ] [daʊn] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ɡʌn] ,
Biddy lay down alongside of her mistress , and at every gun ,
比迪 躺 向下 旁边 的 她 情妇 , 和 在 每一个 枪 ,

比蒂躺在她女主人身边，每响一声枪响，

[ðeɪ] [dʒʌst] [skri:m] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
they just scream as loud as they can ,
他们 只是 尖叫 作为 大声 作为 他们 能 ,

他们只是拼命地大声尖叫，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ɔ:f] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [men] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdu:ti] . “
as if they fancied they might frighten off Uncle Sam's men from their duty . ”
作为 如果 他们 幻想 他们 可能 吓唬 离开 叔叔 山姆的 男人 从 他们的 责任 . ”

仿佛他们以为这样就能吓跑山姆大叔的士兵，让他们不敢履行职责似的。

“ [ˈdu:ti] ! — [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][skæmp] ,
“ Duty ! — You little scamp ,
“ 责任 ! — 你 小的 恶棍 ,

“职责！——你这小淘气，

[du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ˈɑ:nɪst] [ˈtreɪdərz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] ? “
do you call tormenting honest traders in this fashion the duty of any man ? ”
做 你 称呼 折磨 诚实的 交易员 在 这 时尚 这 责任 的 任何 男人 ? ”

你认为以这种方式折磨诚实的商人是任何人的职责吗？

“ [wel] , ['kæptɪn] , [aɪm][noʊ] [weɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] .
“ **Well , captain , I'm no ways partic'lar about a word or two .**
“ 出色地 , 队长 , 我是 不 方式 特别的 关于 一个 单词 或者 二 .
“ 嗯 , 船长 , 我并不特别在意一两个字。”

[ðer; ðər] - [weɪz] , - [ɪf] [ju:; jə] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['du:ti] , [sɜ:r] . “
Their ' ways , ' if you like that better than duty , sir .”
他们的 - 方式 , - 如果 你 喜欢 那 更好的 比 责任 , 先生 . “
先生 , 如果您觉得他们的“行事方式”比职责更重要的话。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [roʊz] ?
“ **Where's Rose ?**
“ 在哪里 ? 玫瑰 ?
罗斯在哪儿 ?

[ɪz][fi:; ji] [daʊn] [tu:] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɔ:lɪŋ] ? “
Is she down too , screaming and squalling ?”
是 她 向下 也 , 尖叫 和 尖叫 ? “
她也倒下了吗 ? 一直在尖叫哭喊 ?

“ [noʊ] , ['kæptɪn] [spaɪk] , [noʊ] .
“ **No , Captain Spike , no .**
“ 不 , 队长 长钉 , 不 .
“不 , 斯派克船长 , 不。”

[mɪs] [roʊz] [ɪz] [ɪn'devər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ['leɪdi][æz; əz][fi:; ji][ɪz] ,
Miss Rose is endeavouring , like a handsome young Christian lady as she is ,
错过 玫瑰 是 努力 , 喜欢 一个 英俊的 年轻的 基督教 女士 作为 她 是 ,
罗斯小姐正努力做到像她这样一位美丽动人的年轻基督徒女士一样。

[tu:; tə] ['pæsɪfaɪ][ænd; ənd] ['mɑ:lɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] [ənt] [ænd; ənd] ['bɪdi] ; [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] ['sensəb(ə)l] [tɔ:k]
to pacify and mollify her aunt and Biddy ; and right down sensible talk
到 安抚 和 缓和 她 阿姨 和 比迪 ; 和 正确的 向下 明智的 讲话
[dʌz] [fi:; ji] [gɪv] [ðem; ðəm] . “
does she give them .”
做 她 给 他们 . “

她想安抚她的姑妈和比蒂 , 并和她们进行一些合情合理的谈话。
“ [ðen] [fi:; ji][æt; ət] [li:st] [kæn; kən] [goʊ] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [brɪg] , “ [ɪk'skleɪmd] [spaɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ **Then she at least can go aboard the brig ,**” **exclaimed Spike , with a sudden**
“ 然后 她 在 至少 能 去 船上 这 布里格 , “ 惊呼 长钉 , 和 一个 突然
[æni'meɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,

“那她至少可以上禁闭室了 ,”斯派克突然兴奋地喊道。
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] .
and an expression of countenance that Jack did not at all like .
和 一个 表达 的 面容 那 杰克 做过 不是 在 全部 喜欢 .
杰克非常不喜欢他脸上的那种表情。

“ [aɪ] [reɪ] - [waɪ] - [θər] [θɪŋk] [fi:l] [wɪ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , “ [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
“ **I ray - y - ther think she'll wish to hold on to the old lady ,**” **observed the**
“ 我 射线 - 是 - 那里 思考 壳 希望 到 抓住 在 到 这 老的 女士 , “ 观察到 这
['stju:ərdz] - [meɪt] ,
steward's - mate ,
管家的 - 伴侣 ,
“我倒觉得她会想留住这位老太太 ,”乘务员的助手说道。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'fætikli] .
a little emphatically .
一个 小的 强调地 .
略带强调地。

“ [juː; jʊ][biː; bi][diː] — [diː] , ” [kraɪd] [spaɪk] , [ˈfɪrslɪ] ; “ [wen] [jʊə; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈwɑːntɪd] , [aɪl] [æsk]
“ **You be d — d , ” cried Spike , fiercely ; “ when your opinion is wanted , I'll ask**
“ 你 是 d — d , ” 哭 长钉 , 激烈地 ; “ 什么时候 你的 观点 是 通缉 , 患病的 问
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“你个混蛋,”斯派克怒吼道; “需要你的意见时, 我会问你的。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [juːv] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [maɪnd] [-] [emˈiː] , [aɪl] [tɔːs] [juː; jʊ]
If I find you've been setting that young woman's mind ag'in me , I'll toss you
如果 我 寻找 你已经 到过 环境 那 年轻的 女性的 头脑 再次 我 , 患病的 折腾 你
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,
如果我发现你挑拨离间, 让那个年轻女子对我心生怨恨, 我就把你扔下船。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːfəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] . “
as I would the offals of a shark . ”
作为 我 会 这 内脏 的 一个 鲨鱼 . “
就像我会处理鲨鱼内脏一样。

“ [jʌŋ] [ˈwɪmənz] [maɪndz] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] , [get] [set] [-] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] -
“ **Young women's minds , when they are only nineteen , get set ag'in boys of fifty -**
“ 年轻的 女性的 思想 , 什么时候 他们 是 仅有的 十九 , 得到 放 再次 男孩们 的 五十 -
[sɪks] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [əˈsɪstəns] . “
six without much assistance . ”
六 没有 很多 协助 . “
“年轻女孩在十九岁时, 无需太多帮助, 就会对五十六岁的男孩产生好感。”

“ [ˈfɪftɪ] - [sɪks] [jɔːrˈself] . “
“ **Fifty - six yourself . ”**
“ 五十 - 六 你自己 . “
“你自己五十六岁。”

“ [aɪm] [ˈfɪftɪ] - [θriː] — [ðæt] [aɪl] [oʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][aɪˈtiː] , “ [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] ,
“ **I'm fifty - three — that I'll own without making faces at it , “ returned Jack ,**
“ 我是 五十 - 三 — 那 患病的 自己的 没有 制作 面孔 在 它 , “ 返回 杰克 ,
[ˈmiːkli] ;
meekly ;
温顺地 ;
“我已经五十三岁了——这一点我不会否认,”杰克温顺地回答道;

“ [ænd; ænd] , [ˈstiːvən] [spaɪk] , [juː; jʊ] [bɔːgd] [ˈfɪftɪ] - [sɪks][jʊə; jər][læst] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈentri]
“ **and , Stephen Spike , you logged fifty - six your last birthday , or a false entry**
“ 和 , 史蒂芬 长钉 , 你 已登录 五十 - 六 你的 最后的 生日 , 或者 一个 错误的 入口
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .
“还有, Stephen Spike, 你上次生日记录的是56岁, 或者有虚假记录。”

“ [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [dɪd] [naːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈboʊts] [kruː] ,
“ **This conversation did not take place in the presence of the boat's crew ,**
“ 这 对话 做过 不是 拿 地方 在 这 在场 的 这 船的 全体人员 ,
“这次谈话并非在船员在场的情况下进行的。”
[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [təˈgeðər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tent] .
but as the two walked together toward the tent .
但 作为 这 二 步行 一起 朝向 这 帐篷 .
但两人一起走向帐篷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
They were now in the verandah , as we have called the shaded opening in
他们 是 现在 在 这 阳台 , 作为 我们 有 称为 这 阴影 开幕 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

他们现在身处走廊里，也就是我们常说的前面有遮荫的开口处。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [roʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɜːr; hər]
and actually within sound of the sweet voice of Rose , as she exhorted her
和 实际上 之内 声音 的 这 甜的 嗓音 的 玫瑰 , 作为 她 劝勉 她
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

事实上，就在罗斯甜美的声音传到她姑妈耳边的耳边，她正鼓励着她姑妈。

[ɪn] [toʊnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlʌʊdər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] , [tuː; tə][ˈmænɪfɛst] [mɔːr]
in tones a little louder than usual for her to use , to manifest more
在 音调 一个 小的 更大声 比 通常 为了 她 到 使用 , 到 显现 更多的
[ˈfɔːrtɪtuːd] .
fortitude .
坚韧 .

她说话的语气比平时略高一些，以示更加坚定的决心。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [spaɪk] [dɪd][nɔːt] [diːm] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Under such circumstances Spike did not deem it expedient to utter that which was
在下面 这样的 情况 长钉 做过 不是 认为 它 权宜 到 说出 那 哪个 曾是
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
uppermost in his mind ,
最上层 在 他的 头脑 ,

在这种情况下，斯派克认为不宜说出他心中最为强烈的想法。

[bʌt; bət] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌɔːrt] [əˈpaːn] [tɪr] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
but , turning short upon Tier , he directed a tremendous blow directly
但 , 转弯 短的 之上 层级 , 他 指导 一个 巨大的 吹 直接地
[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
between his eyes .
之间 他的 眼睛 .

但是，他突然转向蒂尔，一记重拳击中了他的双眼之间。

[dʒæk] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [dɑːdʒd] ,
Jack saw the danger and dodged ,
杰克 锯 这 危险 和 躲避 ,
杰克察觉到危险，闪身躲开。

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈbækwərd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kənˈkʌʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [ˈfɪrf(ə)l] ,
falling backward to avoid a concussion which he knew would otherwise be fearful ,
坠落 落后 到 避免 一个 脑震荡 哪个 他 知道 会 否则 是 可怕 ,
他向后倒去以避免脑震荡，因为他知道否则会很可怕。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfoʊksl] [ˈbɑːksərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
coming as it would from one of the best forecastle boxers of his time .
未来 作为 它 会 从 一 的 这 最好的 前甲板 拳击手 的 他的 时间 .

这话出自当时最优秀的拳击手之一之口。

[ðə; ði] [fʊl] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] ,
The full force of the blow was avoided ,
这 满的 力量 的 这 吹 曾是 避免 ,
他躲过了那一击的全部威力。

[ðoʊ] [dʒæk][gɑ:t] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
though Jack got enough of it to knock him down ,
尽管 杰克 得到 足够的 的 它 到 敲 他 向下 ,
虽然杰克受到的冲击力足以将他击倒,

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] .
and to give him a pair of black eyes .
和 到 给 他 一个 一对 的 黑色的 眼睛 .
并给他一副乌青的眼睛。

[spaɪk] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['stu:əd] [ʌp] ,
Spike did not stop to pick the assistant steward up ,
长钉 做过 不是 停止 到 挑选 这 助手 管家 向上 ,
斯派克没有停下来接助理乘务员。

[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [gʌn] [wʌz; wəz][faiərd][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd]
for another gun was fired at that very instant , **and Mrs . Budd and**
为了 其他 枪 曾是 被解雇 在 那 非常 立即的 , 和 太太 : 巴德 和
['bɪdi] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] [skri:mz] .
Biddy renewed their screams .
比迪 更新 他们的 尖叫 .
就在这时, 又一声枪响, 巴德太太和比蒂再次发出尖叫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['pra:streɪt] [tɪr] , [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [bɪn] [hɪz; ɪz]
Instead of pausing to kick the prostrate Tier , as had just before been his
反而 的 暂停 到 踢 这 前列腺 层级 , 作为 有 只是 前 到过 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,
他原本打算停下来踢倒在地上的蒂尔, 但他并没有这样做。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .
the captain entered the tent .
这 队长 进入 这 帐篷 .

船长走进了帐篷。

[ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [əb'sɜ:rd] [met][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [spaɪk] ,
A scene that was sufficiently absurd met the view of Spike ,
一个 场景 那 曾是 足够 荒诞 遇见 这 看法 的 长钉 ,
斯派克认为, 眼前这一幕场景荒诞至极。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] .
when he found himself in the presence of the females .
什么时候 他 成立 他自己 在 这 在场 的 这 女性 .
当他发现自己身处一群女性之中时。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
The widow had thrown herself on the ground ,
这 寡妇 有 抛掷 她自己 在 这 地面 ,
寡妇扑倒在地,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn]
and was grasping the cloth of the sail on which the tent had been
和 曾是 抓握 这 布 的 这 帆 在 哪个 这 帐篷 有 到过
[ɪ'rektɪd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
erected with both her hands ,
竖立 和 两个都 她 双手 ,
她双手紧紧抓住帐篷所用的帆布。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
and was screaming at the top of her voice .
和 曾是 尖叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 .
她声嘶力竭地尖叫起来。

- [ˌɪmɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˈlɪtərəl] ,
Biddy's imitation was not exactly literal ,
- 模仿 曾是 不是 确切地 文字 ,

比迪的模仿并不完全是字面意义上的,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
for she had taken a comfortable seat at the side of her mistress ,
为了 她 有 已采取 一个 舒服的 座位 在 这 边 的 她 情妇 ,

因为她已在女主人身旁舒适地坐了下来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ʃi:; ʃi] [ˈræðər] [ˌʌʊtˈdɪd] [hɜ:r; hər][ˈprɪnsəp(ə)] .
but in the way of cries , she rather outdid her principal .
但 在 这 方式 的 哭泣 , 她 相当 胜出 她 主要的 .

但论哭闹的程度,她比校长还厉害。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] , " [kraɪd] [spaɪk] , [ˈsʌmwʌt] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] .
" **We must be off , " cried Spike , somewhat unceremoniously** .
" 我们 必须 是 离开 , " 哭 长钉 , 有些 不体面地 .

“我们得走了,”斯派克有些不耐烦地喊道。

" [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪrɪn] - [ˈmɪnɪt] - [ˈɡʌnz]
" **The man - of - war is blazing away , as if she was a firin ' minute - guns**
" 这 男人 - 的 - 战争 是 炽烈 离开 , 作为 如果 她 曾是 一个 开火 - 分钟 - 枪支
[ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑ:r] [dɪˈstrʌkʃn] ,
over our destruction ,
超过 我们的 破坏 ,

“那艘军舰正在猛烈射击,仿佛在向我们的毁灭发射一门机关炮。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] . "
and I can wait no longer . "
和 我 能 等待 不 更长 . "

我不能再等了。

" [aɪ] [nɑ:t][stɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] — " [aɪ] [kɑ:nt] [stɜ:r] — [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪf] [aɪ] [ɡoʊ]
" **I'll not stir , " answered the widow — " I can't stir — I shall be shot if I go**
" 患病的 不是 搅拌 , " 回答 这 寡妇 — " 我 不能 搅拌 — 我 将 是 射击 如果 我 去
[aʊt] .
out .
出去 .

“我不会动,”寡妇回答说,“我不能动——如果我出去,就会被人枪毙。”

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [nɑ:t][stɜ:r][æn; ən] [ɪnt]] . "
No , no , no — I'll not stir an inch . "
不 , 不 , 不 — 患病的 不是 搅拌 一个 英寸 . "

不,不,不——我一动也不敢动。”

" [wi:l] [bi:; bi] [kɪlt] ! — [wi:l] [bi:; bi] [kɪlt] ! " [ˈekəʊd] [ˈbɪdi] ,
" **We'll be kilt ! — we'll be kilt ! " echoed Biddy** ,
" 出色地 是 苏格兰短裙 ! — 出色地 是 苏格兰短裙 ! " 回声 比迪 ,

“我们会穿苏格兰裙的! ——我们会穿苏格兰裙的!”比迪附和道。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪt] - [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [seɪm] [mæn] , [wɔ:r][ɔ:r][noʊ][wɔ:r] .
" **and a wicket murther't will be in that same man , war or no war** .
" 和 一个 便门 - 将要 是 在 那 相同的 男人 , 战争 或者 不 战争 .

“无论战争与否,同一个人都会犯下谋杀罪。”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈju:sləsənəs] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:nstrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **The captain perceived the uselessness of remonstrance at such a moment** ,
" 这 队长 感知 这 无用性 的 抗议 在 这样的 一个 片刻 ,

“船长意识到此时抗议毫无用处,

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] [ri'dʒɔɪst] [ðeər'æt] ;
and perhaps he was secretly rejoiced thereat ;
和 也许 他 曾是 偷偷 欣喜若狂 那里 ;
或许他内心深处对此感到高兴;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪpt] [roʊz] [ʌp] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei]
but it is certain that he whipped Rose up under his arm , and walked away
但 它 是 肯定 那 他 鞭打 玫瑰 向上 在下面 他的 手臂 , 和 步行 离开
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with her ,
和 她 ,

但可以肯定的是, 他把罗斯抱在怀里, 然后带着她离开了。
[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
as if she had been a child of two or three years of age .
作为 如果 她 有 到过 一个 孩子 的 二 或者 三 年 的 年龄 .
就好像她只有两三岁一样。

[roʊz] [dɪd][nɑ:t] [skri:m] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [ænd; ənd][prəu'testɪd] ['vi:əməntli] .
Rose did not scream , but she struggled and protested vehemently .
玫瑰 做过 不是 尖叫 , 但 她 挣扎 和 抗议 强烈地 .
罗斯没有尖叫, 但她拼命挣扎, 强烈抗议。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .
一切都是徒劳。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɜ:r; hər][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
Already the captain had carried her half the distance between the tent and
已经 这 队长 有 携带 她 一半 这 距离 之间 这 帐篷 和
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
船长已经背着她走了帐篷到船之间一半的路程。

[ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪt] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
in the last of which , a minute more would have deposited his victim ,
在 这 最后的 的 哪个 , 一个 分钟 更多的 会 有 已存 他的 受害者 ,
在最后一次投掷中, 再过一分钟, 他的受害者就会被击毙。

[wen] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [kɔ:zd] [spaɪk] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)] ,
when a severe blow on the back of his head caused Spike to stumble ,
什么时候 一个 严重 吹 在 这 后退 的 他的 头 导致 长钉 到 绊倒 ,
斯派克后脑勺遭到重击, 踉跄了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [roʊz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
and he permitted Rose to escape from his grasp ,
和 他 允许 玫瑰 到 逃脱 从 他的 抓牢 ,
他放走了罗斯, 让她从他的掌控中逃脱。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] .
in the effort to save himself from a fall .
在 这 努力 到 节省 他自己 从 一个 落下 .
为了避免摔倒。

['tɜ:rnɪŋ] ['fɪrsli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [hu:m] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Turning fiercely toward his assailant , whom he suspected to be one of his
转弯 激烈地 朝向 他的 袭击者 , 谁 他 怀疑 到 是 一 的 他的
[boʊts] [kru:] ,
boat's crew ,
船的 全体人员 ,
他猛地转身, 怒视着袭击者, 他怀疑袭击者是自己船上的船员之一。

[hiː; hi] [sɔː] [tɪr] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] , [ˈlevlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
he saw Tier standing within a few yards , levelling a pistol at him .
他 锯 层级 常设 之内 一个 很少 码 , 水平 一个 手枪 在 他 .
他看到蒂尔站在几码开外, 用手枪指着他。

“ [æd'væns] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ˈvɪlən] ! ” [skriːmd] [dʒæk] ,
“ Advance a step , and you're a dead man , villain ! ” screamed Jack ,
“ 进步 一个 步 , 和 你是 一个 死的 男人 , 恶棍 ! ” 尖叫 杰克 ,
“你敢再往前走一步, 死定了, 恶棍!”杰克怒吼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlmoʊst] [krækt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈefərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmenəs] .
his voice almost cracked with rage , and the effort he made to menace .
他的 嗓音 几乎 裂纹 和 愤怒 , 和 这 努力 他 制成 到 威胁 .
他的声音几乎因愤怒而颤抖, 他竭力想要恐吓。

[spaɪk] [ˈmʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] [tuː] [rɪˈvoʊltɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪdʒɪz] ;
Spike muttered an oath too revolting for our pages ;
长钉 低声说道 一个 誓言 也 令人作呕的 为了 我们的 页面 ;
斯派克低声咒骂了一句不堪入耳的脏话, 我们这里不便赘述。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][oʊld][sɔːlt][kʊd; kəd] [ɡɪv] [vent]
but it was such a curse as none but an old salt could give vent
但 它 曾是 这样的 一个 诅咒 作为 没有任何 但 一个 老的 盐 可以 给 发泄
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
但那是一种只有老水手才能发泄的诅咒。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪrsəst] [ræθ] .
and that in the bitterness of his fiercest wrath .
和 那 在 这 苦味 的 他的 最凶猛 愤怒 .
那是在他最猛烈的愤怒之中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ænd]
At that critical moment , while Rose was swelling with indignation and
在 那 批判的 片刻 , 尽管 玫瑰 曾是 肿胀 和 愤慨 和
[ˈwuːndɪd] [ˈmeɪd(ə)n] [praɪd] ,
wounded maiden pride ,
受伤 少女 自豪 ,
在那关键时刻, 当罗斯怒火中烧, 少女的自尊心也受到伤害时,

[ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
almost within reach of his arms , looking more lovely than ever ,
几乎 之内 抵达 的 他的 武器 , 寻找 更多的 迷人的 比 曾经 ,
她几乎就在他臂弯之内, 看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈdiːpənd] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
as the flush of anger deepened the colour in her cheeks ,
作为 这 冲洗 的 愤怒 加深 这 颜色 在 她 脸颊 ,
愤怒的红晕让她的双颊更加绯红。

[ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ænd] [diːp] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
a fresh and deep report from one of the guns of the sloop - of - war
一个 新鲜的 和 深的 报告 从 一 的 这 枪支 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争
[druː] [ɔːl] [aɪz] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
drew all eyes in her direction .
画 全部 眼睛 在 她 方向 .
来自一艘单桅战舰上一门大炮的一份最新、最深入的报告, 吸引了所有人的目光。

[ðə; ði] ['beltʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt]
The belching of that gun seemed to be of double the power of those which
这 打嗝 的 那 枪 似乎 到 是 的 双倍的 这 力量 的 那些 哪个
[hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ ˈti:] ,
had preceded it ,
有 之前 它 ,

那门枪的轰鸣声似乎比之前那些枪的威力大了一倍。

[ænd; ənd] ['dʒets] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
and jets of water , that were twenty feet in height ,
和 喷气式飞机 的 水 , 那 是 二十 脚 在 高度 ,
[mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈmɪs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
marked the course of the formidable missile that was projected from the
标记 这 课程 的 这 强大 导弹 那 曾是 预计 从 这
[pi:s] .
piece .
片 .

标示了从该装置发射出的威力强大的导弹的飞行轨迹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] ,
The ship had , indeed ,
这 船 有 , 的确 ,
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɑ:nstər] - [ˈkænənz] [ðæt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
discharged one of those monster - cannons that bear the name of a distinguished
出院 一 的 那些 怪物 - 大炮 那 熊 这 姓名 的 一个 杰出的
[frentʃ] [endʒɪˈnɪr] ,
French engineer ,
法语 工程师 ,

他发射了一门以一位杰出的法国工程师的名字命名的巨型火炮。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔ:r] [ˈprɑ:pərli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈɑ:fɪsər]
but which should more properly be called by the name of the ingenious officer
但 哪个 应该 更多的 适当地 是 称为 经过 这 姓名 的 这 巧妙 官
[hu:] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ˈɔ:rdnəns] ,
who is at the head of our own ordnance ,
WHO 是 在 这 头 的 我们的 自己的 军械 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈrɪdʒənəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ˈfækltɪz] , [ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpru:vɪd] [baɪ]
as they came originally from his inventive faculties , though somewhat improved by
作为 他们 来了 起初 从 他的 富有创造力的 学院 , 尽管 有些 改进 经过
[ðer; ðər] [ˌjʊərəˈpi:ən] [əˈdɑ:ptər] .
their European adopter .
他们的 欧洲的 领养者 .

但更恰当的称呼应该是我们军械部门那位才华横溢的指挥官的名字。

[spaɪk] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪ:z] “ - , ” [æz; əz][hi:; hi]
Spike suspected the truth , for he had heard of these “ Pazans , ” as he
长钉 怀疑 这 真相 , 为了 他 有 听到 的 这些 “ - , ” 作为 他
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,
called them ,
称为 他们 ,

斯派克怀疑这是真的，因为他听说过这些他称之为“帕赞人”的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] , [ˈli:pɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ert] - [ɪntʃ] [ʃel] [ðæt] [ðɪs]
and he watched the booming , leaping progress of the eight - inch shell that this
和 他 观看 这 蓬勃发展 , 跳跃 进步 的 这 八 - 英寸 壳 那 这
[gʌn] [θru:] ,
gun threw ,
枪 扔 ,

他注视着这门炮发射的八英寸炮弹轰鸣跳跃的飞行轨迹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ʌn'noʊn] ['deɪndʒər][ɪz][æpt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] .
with the apprehension that unknown danger is apt to excite .
和 这 忧虑 那 未知 危险 是 易于 到 激发 .
怀着对未知危险可能引发的担忧。

[æz; əz][dʒet][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][dʒet] , [i:tʃ] ['raɪzɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][brɪg] ,
As jet succeeded jet , each rising nearer and nearer to his brig ,
作为 喷射 成功了 喷射 , 每个 上升 更近 和 更近 到 他的 布里格 ,
一架架喷气式飞机接一架地升起, 每架飞机都离自己的船舱越来越近。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['si:mɪŋ] ['fɪrfəli] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [hi:; hi] ['mʌtəd]
the interval of time between them seeming fearfully to diminish , he muttered
这 间隔 的 时间 之间 他们 似乎 恐惧地 到 减少 , 他 低声说道
[oʊθ] [ə'pɑ:n] [oʊθ] .
oath upon oath .
誓言 之上 誓言 .

眼看着两人之间的时间间隔似乎可怕地缩短了, 他喃喃自语, 不停地发誓。

[ðə; ði][ləst] [li:p] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɑ:tər][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]
The last leap that the shell made on the water was at about a quarter of
这 最后的 飞跃 那 这 壳 制成 在 这 水 曾是 在 关于 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
a mile's distance of the islet on which his people had deposited at least a
一个 英里 距离 的 这 小岛 在 哪个 他的 人们 有 已存 在 至少 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bæərəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spjəriəs] ['flaʊər] :
hundred and fifty barrels of his spurious flour :
百 和 五十 桶 的 他的 虚假的 面粉 :

贝壳在水面上最后一次跃起, 距离他的人民存放至少一百五十桶假面粉的小岛大约四分之一英里:

- [ðens] [aɪ 'ti:] [flu:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] ['efərt] ,
- thence it flew , as it might be without an effort ,
- 因此 它 飞翔 , 作为 它 可能 是 没有 一个 努力 ,
因此它飞了起来, 仿佛毫不费力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['stɛɪtli] [baʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæərəlz] ,
with a grand and stately bound into the very centre of the barrels ,
和 一个 盛大 和 庄严 边界 进入 这 非常 中心 的 这 桶 ,
庄严而隆重地捆扎在桶的正中央,

[ɪk'splɔʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [strʌk] .
exploding at the moment it struck .
爆炸 在 这 片刻 它 击 .
撞击瞬间爆炸。

[ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
All saw the scattering of flour ,
全部 锯 这 散射 的 面粉 ,
所有人都看到了面粉撒落的景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ðoʊ] [ˈslaɪtli] [ˈstræɡlɪŋ] [ɪkˈspləʊʒn]
which was instantly succeeded by the heavy though slightly stragglng explosion
哪个 曾是 即刻 成功了 经过 这 重的 尽管 轻微地 零散的 爆炸

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of all the powder on the island .
的 全部 这 粉末 在 这 岛 .

紧接着，岛上所有火药发生了剧烈但略显分散的爆炸。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kegz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [flæʃ] ,
A hundred kegs were lighted , as it might be , in a common flash ,
一个 百 酒桶 是 照明 , 作为 它 可能 是 , 在 一个 常见的 闪光 ,
一百个酒桶瞬间被点燃，仿佛同时发生一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [pɔːd] [aʊt][ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlət] ,
and a cloud of white smoke poured out and concealed the whole islet ,
和 一个 云 的 白色的 抽烟 倾倒 出去 和 暗 这 所有的 小岛 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [nɪr] [aɪˈtiː] .
and all near it .
和 全部 靠近 它 .

一团白烟倾泻而出，笼罩了整个小岛及其附近所有地方。

[roʊz] [stʊd] [kənˈfaʊndɪd] , [nɔːr][wʌz; wəz][dʒæk] [tɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Rose stood confounded , nor was Jack Tier in a much better state of mind ,
玫瑰 站立 令人困惑 , 也不 曾是 杰克 层级 在 一个 很多 更好的 状态 的 头脑 ,
罗斯茫然不知所措，杰克·蒂尔的心情也好不到哪里去。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [kept] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈlevld] , [ænd; ənd] [ˈmenəst] [spaɪk] .
though he still kept the pistol levelled , and menaced Spike .
尽管 他 仍然 保留 这 手枪 平整 , 和 受威胁 长钉 .

但他仍然举着手枪，威胁着斯派克。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [wʌz; wəz][noʊ] [bːŋɡər] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈeni] [ðer; ðər] .
But the last was no longer dangerous to any there .
但 这 最后的 曾是 不 更长 危险的 到 任何 那里 .

但最后一个对那里的任何人都不再构成威胁了。

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [paɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəlz] [enˈkʌmbəd] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] ,
He recollected that piles of the barrels encumbered the decks of his vessel ,
他 回忆 那 堆 的 这 桶 负担 这 甲板 的 他的 血管 ,

他回忆起，他那艘船的甲板上堆满了成堆的木桶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [heɪst] ,
and he rushed to the boat , nearly frantic with haste ,
和 他 匆忙 到 这 船 , 几乎 疯狂的 和 匆忙 ,

他急忙冲向船边，几乎是慌乱得近乎疯狂。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
ordering the men to pull for their lives .
订购 这 男人 到 拉 为了 他们的 生活 .

命令男人们拼命挣扎求生。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
In less than five minutes he was alongside ,
在 较少的 比 五 分钟 他 曾是 旁边 ,

不到五分钟，他就到了旁边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] — [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈɔːrdər] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] — “ [ˈtʌmb(ə)] [ˈevri]
and on the deck of the Swash — his first order being to — “ Tumble every
和 在 这 甲板 的 这 挥舞 — 他的 第一的 命令 存在 到 — “ 翻滚 每一个

[ˈbærəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈblʌdi] [ˈpaʊdə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
barrel of this bloody powder into the sea ,
桶 的 这 血腥 粉末 进入 这 海 ,

在“斯沃什”号的甲板上——他的第一个命令是——“把每一桶这种该死的火药都倒进海里，

[ˈmen] .
men .
男人 .

男人。

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [klɪr] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪp] [pɔ:rts] ,
Over with it , Mr . Mulford , clear away the midship ports ,
超过 和 它 , 先生 . 穆尔福德 , 清除 离开 这 船中部 端口 ,
好了, 穆尔福德先生, 把船中部的舷窗清理干净。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ntʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [θru:] [ðem; ðəm] .
and launch as much as you can through them .
和 发射 作为 很多 作为 你 能 通过 他们 .
并尽可能多地通过它们进行推广。

" [rɪˈmɑ:nstrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] Seəɔr - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sləs] ,
" **Remonstrance on the part of Seəɔr Montefalderon would have been useless ,**
" 抗议 在 这 部分 的 Seəɔr - 会 有 到过 无用 ,
“蒙特法尔德隆先生的抗议是无济于事的。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] , [su:θ] [tu:; tə] [sei] ,
had he been disposed to make it ; but , sooth to say ,
有 他 到过 处置 到 制作 它 ; 但 , 舒缓 到 说 ,
如果他愿意的话; 但是, 说实话,

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [æz; əz] [ˈeni] [ðer; ðər] ,
he was as ready to get rid of the powder as any there ,
他 曾是 作为 准备好 到 得到 摆脱 的 这 粉末 作为 任何 那里 ,
他和在场的其他人一样, 都迫不及待地想要处理掉那些粉末。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈspesɪmən] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɡʌn] .
after the specimen he had just witnessed of the power of a Paixhan gun .
后 这 标本 他 有 只是 目击者 的 这 力量 的 一个 - 枪 .
在亲眼目睹了派克汉枪的威力之后。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈevər][wɪð; wɪθ] [men] .
Thus it is ever with men .
因此 它 是 曾经 和 男人 .

男人总是如此。

[hæd; həd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈfelz] [bɪn] [fɜ:rst] [θroʊn] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] ,
Had two or three of those shells been first thrown without effect ,
有 二 或者 三 的 那些 贝壳 到过 第一的 抛掷 没有 影响 ,
如果之前投掷的两三枚炮弹没有产生效果,

[æz; əz] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
as might very well have happened under the circumstances ,
作为 可能 非常 出色地 有 发生 在下面 这 情况 ,
在当时的情况下, 这种情况很有可能发生。

[nʌn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪsk] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] ;
none there would have cared for the risk they were running ;
没有任何 那里 会 有 关心 为了 这 风险 他们 是 跑步 ;
那里没有人会在意他们所冒的风险;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] [ɪkˈspləʊʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [prɪˈzentɪd] [soʊ] [ˈvɪvɪd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
but the chance explosion which had occurred , presented so vivid a picture of
但 这 机会 爆炸 哪个 有 发生 , 呈现 所以 生动 一个 图片 的
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
the danger ,
这 危险 ,
但是, 那次偶然发生的爆炸, 却生动地展现了危险的景象。

[ˈdɔːrmənt] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ,
dormant and remote as it really was ,
休眠 和 偏僻的 作为 它 真的 曾是 ,
它确实像它实际那样，既荒凉又偏远。

[æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
as to throw the entire crew of the Swash into a frenzy of exertion .
作为 到 扔 这 全部的 全体人员 的 这 挥舞 进入 一个 狂热 的 用力 .
以至于让“斯沃什号”上的全体船员都陷入了极度拼命的挣扎之中。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈves(ə)] [æt; ət][ɔːl] [friː] [frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
Nor was the vessel at all free from danger .
也不 曾是 这 血管 在 全部自由的 从 危险 .
但这艘船也并非完全没有危险。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
On the contrary , she ran very serious risk of being destroyed , and in some
在 这 相反 , 她 跑 非常 严肃的 风险 的 存在 损毁 , 和 在 一些
[dɪˈɡriː] ,
degree ,
程度 ,
相反，她面临着被摧毁的严重风险，而且在某种程度上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmænər] [æprɪˈhend] .
in the very manner apprehended .
在 这 非常 方式 被捕 .
以完全预料的方式。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈlʌfɪŋ] [ʌp] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈnɪrəst]
Perceiving that Spike was luffing up through one of the passages nearest
感知 那 长钉 曾是 浮浮 向上 通过 一 的 这 段落 最近的
[ðə; ði] [riːf] ,
the reef ,
这 礁 ,
察觉到斯派克正从离礁石最近的一条水道里逆流而上，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] ,
which would carry him clear of the group ,
哪个 会 携带 他 清除 的 这 团体 ,
这样就能让他脱离人群。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [seɪm]
a long distance to windward of the point where he could only effect the same
一个 长的 距离 到 迎风 的 这 观点 在哪里 他 可以 仅有的 影响 这 相同的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,
他到达了离目标点很远的上风处，在那里他只能影响同一个目标。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ɪn] [ɡʊd] [ˈɜːrniʃt] ,
the commander of the sloop - of - war opened his fire in good earnest ,
这 指挥官 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 打开 他的 火 在 好的 认真 ,
战舰的指挥官毫不犹豫地开火了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtɪriəl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] ,
hoping to shoot away something material on board the Swash ,
希望 到 射击 离开 某物 材料 在 木板 这 挥舞 ,
希望能把“斯沃什号”上的某些东西射走，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .
before she could get beyond the reach of his shot .
前 她 可以 得到 超过 这 抵达 的 他的 射击 .
在她躲开他的枪之前。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [stiəd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ves(ə)lɪz] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['feɪvəd] [sʌtʃ] [æn; ən]
The courses steered by the two vessels , just at that moment , favoured such an
这 课程 转向 经过 这 二 船只 , 只是 在 那 片刻 , 受青睐 这样的 一个
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

就在那一刻，两艘船的航向有利于这种尝试。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [nesə'serəli] ['veri] [ɔ:rt] - [lɪvd] .
though they made it necessarily very short - lived .
尽管 他们 制成 它 一定 非常 短的 - 居住地 .

尽管他们让它必然非常短暂。

[waɪl] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd] ,
While the Swash was near the wind ,
尽管 这 挥舞 曾是 靠近 这 风 ,

当“浪涛”号靠近风向时，

[ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['aɪlɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
the sloop - of - war was obliged to run off to avoid islets ahead of her ,
这 单桅帆船 - 的 - 战争 曾是 有义务 到 跑步 离开 到 避免 岛屿 前方 的 她 ,
为了避开前方的小岛，这艘单桅战舰被迫撤离。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði][brɪɡ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪps] ['brɔ:dsɑɪd] ,
a circumstance which , while it brought the brig square with the ship's broadside ,
一个 环境 哪个 , 尽管 它 带来 这 布里格 正方形 和 这 船的 舷侧 ,
这种情况虽然使双桅帆船与敌舰的舷侧完全相对，

[kəm'peld] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [stɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [drɪvɜ:rdʒɪŋ] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃeɪs]
compelled the latter to steer on a diverging line to the course of her chase
被迫 这 后者 到 转向 在 一个 分歧 线 到 这 课程 的 她 追赶
.
:
.

迫使后者偏离追逐路线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [naʊ] ['oʊpənd] [ɪn]
It was in consequence of these facts , that the sloop - of - war now opened in
它 曾是 在 结果 的 这些 事实 , 那 这 单桅帆船 - 的 - 战争 现在 打开 在
[ɜ:rnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

正是由于这些事实，这艘单桅帆船才真正开始运作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['kænəpɪd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['faɪər] .
and was soon canopied in the smoke of her own fire .
和 曾是 很快 有顶棚的 在 这 抽烟 的 她 自己的 火 .

很快，她就被自己燃起的火焰的浓烟笼罩住了。

[ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
Great and important changes , as has been already mentioned ,
伟大的 和 重要的 变化 , 作为 有 到过 已经 提及 ,

正如前面提到的，发生了巨大而重要的变化。

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:məmənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kru:zəz] [wɪðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:]
have been made in the armaments of all the smaller cruisers within the last few
有 到过 制成 在 这 军备 的 全部 这 较小的 巡洋舰 之内 这 最后的 很少
['jɪrz] .
years .
年 .

近几年来，所有小型巡洋舰的武器装备中都已配备了这种武器。

[hæf][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] [sɪns] ,
Half a generation since ,
一半 一个 一代 自从 ;

半代人的时间，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪt] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][saɪz] — [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [wɪt]
a ship of the rate — we do not say of the size — of the vessel which
一个 船 的 这 速度 — 我们 做 不是 说 的 这 尺寸 — 的 这 血管 哪个
[wʌz; wəz][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
was in chase of Spike and his craft ,
曾是 在 追赶 的 长钉 和 他的 工艺 ;

一艘速度——我们不说大小——与追击斯派克及其船只的那艘船相当的船，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [məˈlest] [æn; ən] [ˈenəmi] [æt; ət][ðə; ðɪ]
would not have had it in her power to molest an enemy at the
会 不是 有 有 它 在 她 力量 到 骚扰 一个 敌人 在 这
[ˈdɪstəns] [ðɪːz] [tuː] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈpɑːrt] .
distance these two vessels were now apart .
距离 这些 二 船只 是 现在 除 .

她没有能力在两艘船目前相距如此远的距离骚扰敌人。

[bʌt; bət][ˈriːs(ə)nt] [ɪmpˈruːvmənts] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [fɔːrs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æt; ət]
But recent improvements have made ships of this nominal force formidable at
但 最近的 改进 有 制成 船舶 的 这 名义上的 力量 强大 在
[ˈhɪrli] [ə; eɪ] [ˈliːgz] [ˈdɪstəns] ;
nearly a league's distance ;
几乎 一个 联盟的 距离 ;

但最近的改进使得这种名义上兵力的舰船在近一里格的距离上也具有强大的威力；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpeɪksənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfelz] .
more especially by means of their Paixhans and their shells .
更多的 尤其 经过 方法 的 他们的 派克汉斯 和 他们的 贝壳 .

尤其通过他们的 Paixhans 和他们的贝壳。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈaɪlət][ʌv; əv]
For some little time the range carried the shot directly over the islet of
为了 一些 小的 时间 这 范围 携带 这 射击 直接地 超过 这 小岛 的
[ðə; ðɪ] [tent] ;
the tent ;
这 帐篷 ;

有一段时间，射击角度使子弹直接飞越了帐篷所在的小岛；

[dʒæk] [tɪr] [ænd; ənd] [roʊz] , [bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈwʌtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]
Jack Tier and Rose , both of whom were watching all that passed with intense
杰克 层级 和 玫瑰 , 两个都 的 谁 是 观看 全部 那 通过了 和 激烈的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

杰克·蒂尔和罗斯都饶有兴致地看着这一切发生。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] , [ˈsiːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][noʊ][kənˈsɜːrn][fɔːr; fər]
standing in the open air the whole time , seemingly with no concern for
常设 在 这 打开 空气 这 所有的 时间 , 似乎 和 不 忧虑 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们全程站在露天，似乎对自己的安危毫不在意。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz] [i:tʃ] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]
so absorbed was each , notwithstanding all that had passed , in the safety of
所以 吸收 曾是 每个 , 虽然 全部 那 有 通过了 , 在 这 安全 的
[ðə; ði][brɪɡ] .
the brig .
这 布里格 .

尽管发生了那么多事，每个人都全神贯注于船舱的安全之中。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [rouz] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['hæri] ['mʌlfə-d] ,
As for Rose , she thought only of Harry Mulford ,
作为 为了 玫瑰 , 她 想法 仅有的 的 哈里 穆尔福德 ,
至于罗斯，她满脑子想的都是哈里·穆尔福德。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][baɪ] [ðoʊz] ['fɪr(ə)l] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felz] .
and of the danger he was in by those fearful explosions of the shells .
和 的 这 危险 他 曾是 在 经过 那些 可怕 爆炸 的 这 贝壳 .
以及炮弹可怕的爆炸给他带来的危险。

[hɜ:r; hər] [kwɪk] ['ɪntələkt] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [wʌz; wəz]
Her quick intellect comprehended the peculiar nature of the risk that was
她 快的 智力 理解 这 奇特 自然 的 这 风险 那 曾是
[ɪn'kɜ:rd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər] - ['bærəlz] [ɑ:n] [dek] ,
incurred by having the flour - barrels on deck ,
已发生 经过 拥有 这 面粉 - 桶 在 甲板 ,
她敏锐的头脑让她明白了把面粉桶放在甲板上会带来的特殊风险。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [spaɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər]
and she could not but see the manner in which Spike and his men were
和 她 可以 不是 但 看 这 方式 在 哪个 长钉 和 他的 男人 是
[tʌmblɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
tumbling them into the water ,
翻滚 他们 进入 这 水 ,
她无法忽视斯派克和他的手下是如何把他们扔进水里的。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['mænər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as the quickest manner of getting rid of them .
作为 这 最快 方式 的 获得 摆脱 的 他们 .
这是摆脱它们的最快捷方式。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [bɪ'twi:n] [dʒæk] [tɪr] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,
After what had just passed between Jack Tier and his commander ,
后 什么 有 只是 通过了 之间 杰克 层级 和 他的 指挥官 ,
在杰克·蒂尔和他的指挥官之间刚刚发生的事情之后，

[əɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mænɪfest] , [neɪ] ,
it might not be so easy to account for his manifest , nay ,
它 可能 不是 是 所以 简单的 到 帐户 为了 他的 显现 , 不 ,
要解释他的宣言可能并不容易，不，

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] .
intense interest in the escape of the Swash .
激烈的 兴趣 在 这 逃脱 的 这 挥舞 .
人们对“斯沃什号”的逃脱表现出浓厚的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] ['kaʊntənəns] , [baɪ][hɪz; ɪz] [eks'klə'meɪʃənz] ,
This was apparent by his troubled countenance , by his exclamations ,
这 曾是 明显 经过 他的 麻烦 面容 , 经过 他的 感叹词 ,
从他忧虑的神情和惊呼声中可以明显看出这一点。

[ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpənli] [ɪk'sprest] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['seɪfti] .
and occasionally by his openly expressed wishes for her safety .
和 偶尔 经过 他的 公然 表达 愿望 为了 她 安全 .
有时他会公开表达对她安全的关心。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['si:mən] [ɪz] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [fi:l] [ɪn]
Perhaps it was no more than the interest the seaman is so apt to feel in
也许 它 曾是 不 更多的 比 这 兴趣 这 水手 是 所以 易于 到 感觉 在
[ðə; ði] [kra:ft] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [soʊ] [bɔːn] [seɪld] ,
the craft in which he has so long sailed ,
这 工艺 在 哪个 他 有 所以 长的 航行 ,
或许这只不过是水手对自己长期航行的船只所产生的天然兴趣而已。

[ænd; ənd] [wɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪt] ['mʌlfə-d] [ɪg'zɪbɪtɪd]
and which to him has been a home , and of which Mulford exhibited
和 哪个 到 他 有 到过 一个 家 , 和 的 哪个 穆尔福德 展出
[soʊ] [mʌt] ,
so much ,
所以 很多 ,
对他来说, 这里一直是家, 穆尔福德也在这里展现了许多美好的回忆。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [brɪ'twiːn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] — [brɪ'twiːn] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
in his struggles between feeling and conscience — between a true and a
在 他的 斗争 之间 感觉 和 良心 — 之间 一个 真的 和 一个
[fɔːls] ['duːti] .
false duty .
错误的 责任 :
他在情感与良知之间——在真假责任之间——挣扎。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [spaɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
As for Spike and his people ,
作为 为了 长钉 和 他的 人们 ,
至于斯派克和他的族人,
[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔː'lredi] ['men(ə)nd] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] .
we have already mentioned their efforts to get rid of the powder .
我们 有 已经 提及 他们的 努力 到 得到 摆脱 的 这 粉末 :
我们之前已经提到过他们为清除粉末所做的努力。

[ʃel] ['æftər] [ʃel] [ɪk'splɒdɪd] , [ðoʊ] [nʌn] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
Shell after shell exploded , though none very near the brig ,
壳 后 壳 爆炸了 , 尽管 没有任何 非常 靠近 这 布里格 ,
炮弹一枚接一枚地爆炸, 但没有一枚离监狱很近。
[ðə; ði] [ʃɪp] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɡʌnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['æk(ə)n] .
the ship working her guns as if in action .
这 船 在职的 她 枪支 作为 如果 在 行动 :
舰上的火炮正在操作, 仿佛正在作战。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn]
At length the officers of the sloop - of - war detected a source of error in
在 长度 这 警官 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 检测到 一个 来源 的 错误 在
[ðer; ðər] [eɪm] ,
their aim ,
他们的 目的 ,
最终, 这艘单桅战舰上的军官们发现了他们瞄准的误差来源。

[ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] ['veri] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [siː] - ['ɡʌnəri] .
that is of very common occurrence in sea - gunnery .
那 是 的 非常 常见的 发生 在 海 - 炮术 :
这在海炮射击中非常常见。

[ðer; ðær] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu;; tə] ['rɪkəfeɪ] , ['kwɔ:rtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] ['veri] ['regjələr]
Their shot had been thrown to ricochet , quartering a low , but very regular
他们的 射击 有 到过 抛掷 到 跳弹 , 四分之一 一个 低的 , 但 非常 常规的
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] .
succession of little waves .
演替 的 小的 波浪 :

他们的射击结果是反弹的, 击中了一连串低矮但非常规律的小波浪。

[i:tʃ] [ʃɑ:t] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kju:t] ['æŋɡ(ə)l] [tu;; tə] [ɪts] ['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜ:rʃɪs] ,
Each shot striking the water at an acute angle to its agitated surface ,
每个 射击 引人注目 这 水 在 一个 急性 角度 到 它是 激动 表面 ,
[wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['regjələr] [kɜ:rv] [tɔ:rd]
was deflected from a straight line , and described a regular curve toward

曾是 偏转 从 一个 直的 线 , 和 描述 一个 常规的 曲线 朝向
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'rɪr] ;
the end of its career ;
这 结尾 的 它是 职业 ;
[bɪ'li:] [tɔ:rd] [kə'vɪʃn] [tɔ:rd] [kə'vɪʃn]
deviated from a straight line ,
偏离了直线, 在其职业生涯末期呈现出规则的曲线;

[ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [trʊ] [tu;; tə] [seɪ] , [æn; ən] ['regjələr] ['kɜ:rvətʃər] ,
or , it might be truer to say , an irregular curvature ,
或者 , 它 可能 是 更真实 到 说 , 一个 不规律的 曲率 ,
[ɔ:r] [fər] [ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [dɪ'mɪnɪʃt] .
for the deflection increased as the momentum of the missile diminished .
为了 这 偏转 增加 作为 这 势头 的 这 导弹 减少 .
[bɪ'li:] [tɔ:rd] [kə'vɪʃn] [tɔ:rd] [kə'vɪʃn]
deviated from a straight line ,
偏离了直线, 在其职业生涯末期呈现出规则的曲线;

[nʊ] ['su:nər] [dɪd] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [dɪ'sklɒvər] [ðɪs] [fækt] ,
No sooner did the commanding officer of the sloop - of - war discover this fact ,
不 很快 做过 这 指挥 官 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 发现 这 事实 ,
[wɔ:r] [dɪ'sklɒvər] [ðɪs] [fækt] ,
the commanding officer of the sloop - of - war discovered this fact ,
战舰的指挥官刚发现这一点,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑ:ts] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒets] [ʌv; əv]
and it was easy to trace the course of the shots by the jets of
和 它 曾是 简单的 到 痕迹 这 课程 的 这 镜头 经过 这 喷气式飞机 的
[wɔ:tər] [ðeɪ] [kæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
water they cast into the air ,
水 他们 投掷 进入 这 空气 ,
[wɔ:tər] [ðeɪ] [kæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
water they cast into the air ,
通过炮弹射向空中的水柱, 很容易就能追踪到炮弹的轨迹。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['felz] ,
and to see as well as to hear the explosions of the shells ,
和 到 看 作为 出色地 作为 到 听到 这 爆炸 的 这 贝壳 ,
[ænd; ənd] [tu;; tə] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['felz] ,
and to see as well as to hear the explosions of the shells ,
既能看到也能听到炮弹爆炸的声音,

[ðæn; ðən] [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ['pɔɪntɪd] [mɔ:r] [tu;; tə] ['wɪndwərd] ,
than he ordered the guns pointed more to windward ,
比 他 订购 这 枪支 尖 更多的 到 迎风 ,
[ðæn; ðən] [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɡʌnz] ['pɔɪntɪd] [mɔ:r] [tu;; tə] ['wɪndwərd] ,
than he ordered the guns pointed more to windward ,
他下令将炮口更多地指向迎风面。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] .
as a means of counteracting the departure from the straight lines .
作为 一个 方法 的 抵消 这 离开 从 这 直的 线条 .
[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kaʊntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] .
as a means of counteracting the departure from the straight lines .
作为抵消偏离直线的一种方法。

[ðɪs] [ɪkspi:diənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [pɑ:rt] ,
This expedient succeeded in part ,
这 权宜 成功了 在 部分 ,
[ðɪs] [ɪkspi:diənt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [pɑ:rt] ,
This expedient succeeded in part ,
这种权宜之计在一定程度上取得了成功。

[ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [ʃɑ:t] [ˈfɔ:lɪŋ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz]
the solid shot falling much nearer to the brig the moment the practice was
这 坚硬的 射击 坠落 很多 更近 到 这 布里格 这 片刻 这 实践 曾是
[rɪˈzɔ:tɪd] [tuː; tə] .
resorted to .
复原 到 .

当采取这种做法时，实心弹落点离船舷更近。

[noʊ] [ʃel] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] ,
No shell was fired for some little time after the new order was issued ,
不 壳 曾是 被解雇 为了 一些 小的 时间 后 这 新的 命令 曾是 发布 ,
新命令下达后的一段时间内，没有发射炮弹。

[ænd; ənd] [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp] [ðɪːz] [təˈrɪfɪk] [ˈmɪsaɪlz] [hæd; həd] [ˈsiːst]
and Spike and his people began to hope these terrific missiles had ceased
和 长钉 和 他的 人们 开始 到 希望 这些 了不起 导弹 有 停止
[ðer; ðər] [əˈnɔɪəns] .
their annoyance .
他们的 烦恼 .

斯派克和他的族人开始希望这些可怕的导弹已经不再造成困扰了。

[ðə; ði][men] [tʃɪrd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hæd; həd]
The men cheered , finding their voices for the first time since the danger had
这 男人 欢呼 , 寻找 他们的 声音 为了 这 第一的 时间 自从 这 危险 有
[siːmd] [soʊ] [ˈɪmɪnənt] ,
seemed so imminent ,
似乎 所以 迫在眉睫 ,

男人们欢呼起来，这是自危险迫在眉睫以来，他们第一次发出声音。

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] .
and Spike was heard animating them to their duty .
和 长钉 曾是 听到 动画 他们 到 他们的 责任 .

人们听到斯派克在激励他们执行任务。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmʌlfəːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] [dek] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ] ,
As for Mulford , he was on the coach - house deck , working the brig ,
作为 为了 穆尔福德 , 他 曾是 在 这 教练 - 房子 甲板 , 在职的 这 布里格 ,
至于穆尔福德，他当时正在船舱甲板上操作双桅帆船。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈduːti] ,
the captain having confided to him that delicate duty ,
这 队长 拥有 坦白 到 他 那 精美的 责任 ,
船长向他透露了那项棘手的任务，

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pruːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɜːrniʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːmənʃɪp] .
the highest proof he could furnish of confidence in his seamanship .
这 最高 证明 他 可以 提供 的 信心 在 他的 航海术 .

这是他能提供的证明自己航海技术能力的最高证据。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [meɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] - [bɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [niːtɪst] [ˈmænər] ,
The handsome young mate had just made a half - board , in the neatest manner ,
这 英俊的 年轻的 伴侣 有 只是 制成 一个 一半 - 木板 , 在 这 最整洁 方式 ,
这位英俊的年轻船员刚刚以最整洁的方式做好了一份半膳。

[ˈʌvɪŋ] [ðə; ði][brɪɡ][baɪ][ɪts] [miːnz] [θruː] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
shoving the brig by its means through a most difficult part of the passage ,
推搡 这 布里格 经过 它是 方法 通过 一个 最多 难的 部分 的 这 通道 ,
用尽一切办法，将这艘双桅帆船推过航道中最艰难的一段。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈhænsəmli] [fild] [əˈgen] [ɑ:n][ðə; ði] [seim] [tæk] , [ˈlʊkɪŋ] [raɪt] [aʊt]
and had got her handsomely filled again on the same tack , looking right out
和 有 得到 她 英俊地 已填 再次 在 这 相同的 钉 , 寻找 正确的 出去
[ˈɪntu:][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
into open water ,
进入 打开 水 ,

他再次满载而归，沿着同样的航向，眺望着开阔的水域。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [θru:] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [ˈbəʊlaɪn] .
by a channel through which she could now stand on a very easy bowline .
经过 一个 渠道 通过 哪个 她 可以 现在 站立 在 一个 非常 简单的 保宾线 .

她现在可以站在一个非常容易的双套索上，穿过一条通道。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [prəˈpɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈsɑ:lɪd] [ʃɑ:t] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə]
Everything seemed propitious , and the sloop - of - war's solid shot began to
一切 似乎 吉祥 , 和 这 单桅帆船 - 的 - 战争的 坚硬的 射击 开始 到
[dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
drop into the water ,
降低 进入 这 水 ,

一切似乎都很顺利，那艘单桅帆船的实心炮弹开始落入水中。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
a hundred yards short of the brig .
一个 百 码 短的 的 这 布里格 .

距离桥头堡还有一百码。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪksənz] [belt[t] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈæŋɡri] [fleɪm] [ænd; ənd]
In this state of things one of the Paixhans belched forth its angry flame and
在 这 状态 的 事物 一 的 这 派克汉斯 打嗝 前进 它是 生气的 火焰 和
[ˈsʌləŋ] [rɔ:r] [əˈɡen] .
sullen roar again .
忧郁 吼 再次 .

在这种情况下，其中一只帕克斯汉再次喷出愤怒的火焰和阴沉的咆哮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌŋ] .
There was no mistaking the gun .
那里 曾是 不 误会 这 枪 .

那把枪绝对不会认错。

[ðen] [keɪm] [ɪts] [mæs] [ʌv; əv][ˈaɪərŋ] , [ə; eɪ] [ɡloʊb] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [weɪd] [dʒʌst][ˈsɪksɪ] - [eɪt]
Then came its mass of iron , a globe that would have weighed just sixty - eight
然后 来了 它是 大量的 的 铁 , 一个 地球 那 会 有 称重 只是 六十 - 八
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

然后是它那庞大的铁质球体，这个球体重约68磅。

[hæd; həd][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmet(ə)l] [bɪn] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɪriər] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈkævəti][tu:; tə]
had not sufficient metal been left out of its interior to leave a cavity to
有 不是 充足的 金属 到过 左边 出去 的 它是 内部的 到 离开 一个 空腔 到
[kənˈteɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
contain a single pound of powder .
包含 一个 单身的 磅 的 粉末 .

内部没有留下足够的金属来容纳一磅火药。

[ɪts] [kɔ:rs] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wʌz; wəz][tu:; tə][biː; bi] [mɑ:rkt] [baɪ][ɪts] [pæθ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] ,
Its course , as usual , was to be marked by its path along the sea ,
它是 课程 , 作为 通常 , 曾是 到 是 标记 经过 它是 小路 沿着 这 海 ,
它的航程，一如既往，将以沿海岸线的路径为标志。

[æz; əz][ai 'ti:] [baʊndɪd] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [frʌm; frəm] [weɪv] [tu;; tə] [weɪv] .
as it bounded , half a mile at a time , from wave to wave .
作为 它 有界 , 一半 一个 英里 在 一个 时间 , 从 海浪 到 海浪 .

它一次跳跃半英里，从一个浪头跳到另一个浪头。

[spaɪk] [sɔ:] [baɪ][ɪts] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [kɔ:rs] [ðæt] [ðɪs] [ʃel] [wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] [tə'rɪfɪkli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
Spike saw by its undeviating course that this shell was booming terrifically toward his
长钉 锯 经过 它是 毫不偏离 课程 那 这 壳 曾是 蓬勃发展 异常 朝向 他的
[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

斯派克从炮弹坚定的航向判断出，这枚炮弹正轰隆隆地朝他的帆船飞来。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kraɪ][tu;; tə] “ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʃel] , ” [kɔ:zd] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][tu;; tə][bi;; bi]
and a cry to “ look out for the shell , “ caused the work to be
和 一个 哭 到 “ 看 出去 为了 这 壳 , “ 导致 这 工作 到 是
[sə'spendɪd] .
suspended .
暂停 .

“小心贝壳！”的喊声导致工程暂停。

[ðæt] [ʃel] [strʌk] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , [wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
That shell struck the water for the last time , within two hundred yards of the
那 壳 击 这 水 为了 这 最后的 时间 , 之内 二 百 码 的 这
[brɪg] ,
brig ,
布里格 ,

那枚炮弹最后一次击中了水面，距离双桅帆船不到两百码。

[rouz] [dɑ:rk][ænd; ænd] ['menəsɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fɹɪəs] [li:p] , [bʌt; bət][ɪk'spləʊdɪd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] .
rose dark and menacing in its furious leap , but exploded at the next instant .
玫瑰 黑暗的 和 威胁 在 它是 狂怒 飞跃 , 但 爆炸了 在 这 下一个 立即的 .

它愤怒地跃起，显得阴森可怖，但下一刻就爆炸了。

[ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn][wɜ:r; wər] ['skætərd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ænd] [ə'hed] .
The fragments of the iron were scattered on each side , and ahead .
这 片段 的 这 铁 是 疏散 在 每个 边 , 和 前方 .

铁块碎片散落在两侧和前方。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] ,
Of the last ,
的 这 最后的 ,

最后，

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fel] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][æz; əz][tu;; tə][kæst][ðer; ðər] [spreɪ] [ɑ:n]
three or four fell into the water so near the vessel as to cast their spray on
三 或者 四 跌倒 进入 这 水 所以 靠近 这 血管 作为 到 投掷 他们的 喷 在
[hɜ:r; hər] [deks] .
her decks .
她 甲板 .

三四个人落入水中，离船很近，溅起的水花都溅到了甲板上。

“ ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊdər] ！ ” [ʃaʊtɪd] [spaɪk] .
“ **Overboard with the rest of the powder ! “ shouted Spike .**
“ 落水 和 这 休息 的 这 粉末 ！ ” 喊叫 长钉 .

“把剩下的粉末一起扔到海里去！”斯派克喊道。

“ [ki:p] [ðə; ði] [brɪg] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] — [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [sɜ:r] ; [ju:; jʊ] [lʌf] [tu:]
“ **Keep the brig off a little , Mr . Mulford — keep her off , sir ; you luff too**
“ 保持 这 布里格 离开 一个 小的 , 先生 : 穆尔福德 — 保持 她 离开 , 先生 ; 你 脸颊 也
[mʌt] , [sɜ:r] . ”
much , sir . ”
很多 , 先生 : ”

“穆尔福德先生, 请把帆船开远一点——先生, 请开远一点; 您开得太猛了, 先生。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Ay , ay , sir , ” answered the mate .**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 这 伴侣 : ”

“好的, 好的, 先生,”大副回答道。

“ [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] , [aɪ ˈti:] [ɪz] . ”
“ **Keep her off , it is .** ”
“ 保持 她 离开 , 它 是 : ”

“让她远离我, 就是这样。”

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fel] ! ” [kraɪd] [ben] ,
“ **There comes the other shell !** ” **cried Ben ,**
“ 那里 来 这 其他 壳 ! ” 哭 本 ,

“另一枚贝壳来了!”本喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɔ:t] [kwɪt] [ðer; ðər] [tɔɪl] [tu:; tə] [geɪz] [ðɪs] [taɪm] .
but the men did not quit their toil to gaze this time .
但 这 男人 做过 不是 辞职 他们的 辛劳 到 目光 这 时间 :

但这一次, 男人们并没有停下手中的活儿去观看。

[i:tʃ] [ˈsi:mən] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪgˈzɜ:ʃənz] .
Each seaman worked as if life and death depended on his single exertions .
每个 水手 工作 作为 如果 生活 和 死亡 取决于 在 他的 单身的 努力 :

每个水手都像生死攸关一样努力工作。

[spaɪk] [əˈloʊn] [wa:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪs(ə)] .
Spike alone watched the course of the missile .
长钉 独自的 观看 这 课程 的 这 导弹 :

斯派克独自注视着导弹的轨迹。

[ɑ:n] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [ˈbu:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ˈtɔ:sɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [ˈdʒets] ,
On it came , booming and hurtling through the air , tossing high the jets ,
在 它 来了 , 蓬勃发展 和 疾驰 通过 这 空气 , 抛掷 高的 这 喷气式飞机 ,

它呼啸而来, 轰鸣着划破长空, 将喷气式发动机高高抛起。

[æt; ət] [i:tʃ] [li:p] [aɪ ˈti:] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ɪts] [læst] [baʊnd]
at each leap it made from the surface , striking the water for its last bound
在 每个 飞跃 它 制成 从 这 表面 , 引人注目 这 水 为了 它是最后的 边界
,
:
,

它每次跃出水面, 最后一次跃入水中,

[ˈsi:mɪŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fel] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈpriːsiːdɪd] [aɪ ˈti:] .
seemingly in a line with the shell that had just preceded it .
似乎 在 一个 线 和 这 壳 那 有 只是 之前 它 :

看起来似乎与前面那枚贝壳呈一条直线。

[frʌm; frəm] [ðæt] [spɔ:t] [aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪts] [ˈfaɪn(ə)] [li:p] .
From that spot it made its final leap .
从 那 点 它 制成 它是 最终的 飞跃 :

它从那里完成了最后的飞跃。

[ˈevri] [hænd][ɪn][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ]
Every hand in the brig was stayed and every eye was raised as the rushing
每一个 手 在 这 布里格 曾是 入住 和 每一个 眼睛 曾是 提高 作为 这 匆忙
[ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ədˈvænsɪŋ] .
tempest was heard advancing .
暴风雨 曾是 听到 前进 .

船舱里所有人的手都停了下来，所有人的眼睛都抬起来，因为他们听到了呼啸而来的暴风雨的声音。

[ðə; ði] [mæs] [went] [ˈmʌtərɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] .
The mass went muttering directly between the masts of the Swash .
这 大量的 去 喃喃自语 直接地 之间 这 桅杆 的 这 挥舞 .
那群人低声嘟囔着，径直穿过了“斯沃什号”的桅杆之间。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
It had scarcely seemed to go by when the fierce flash of fire and the
它 有 几乎 似乎 到 去 经过 什么时候 这 凶猛的 闪光 的 火 和 这
[ɑːrp] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ˈfaːləʊd] .
sharp explosion followed .
锋利的 爆炸 随后 .

时间似乎还没过多久，就出现了一道耀眼的火光和一声巨响。

[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] ,
Happily for those in the brig ,
快乐地 为了 那些 在 这 布里格 ,
对于那些被关押在禁闭室的人来说，幸运的是，

[ðə; ði][prəˈdʒekt(ə)l] [fɔːrs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɡʌn] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][ˈfræɡmənts] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
the projectile force given by the gun carried the fragments from them ,
这 弹丸 力量 给定 经过 这 枪 携带 这 片段 从 他们 ,
枪支产生的弹丸冲击力将碎片从他们身上抛射出去。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnstəns] [aɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðəm; ðəm][ˈfɔːrwəd] ; [els] [wʊd] [fjuː][hæv; həv]
as in the other instance it had brought them forward ; else would few have
作为 在 这 其他 实例 它 有 带来 他们 向前 ; 别的 会 很少 有
[ɪˈskeɪpt] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] ,
escaped mutilation ,
逃脱 残害 ,
就像在另一起事件中一样，正是它将他们带到了前台；否则，几乎没有人能逃脱残害。

[ɔːr] [deθ] , [əˈmʌŋ] [ðər; ðər] [kruː] .
or death , among their crew .
或者 死亡 , 之中 他们的 全体人员 .
或者船员死亡。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðər; ðər]
The flashing of fire so near the barrels of powder that still remained on their
这 闪烁 的 火 所以 靠近 这 桶 的 粉末 那 仍然 剩余 在 他们的
[dek] ,
deck ,
甲板 ,
火光闪烁，离甲板上仍然留存的火药桶很近。

[kɔːzd] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈnuːd] , [ænd; ənd] [ˈbærəl] [ˈæftər] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [ˈtʌmbld]
caused the frantic efforts to be renewed , and barrel after barrel was tumbled
导致 这 疯狂的 努力 到 是 更新 , 和 桶 后 桶 曾是 翻滚
[ˈoʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,
这导致人们再次疯狂地尝试，一桶又一桶的酒被扔到海里。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .
amid the shouts that were now raised to animate the people to their duty .
之中 这 喊叫 那 是 现在 提高 到 动画 这 人们 到 他们的 责任 .
在人们高声呐喊、激励大家履行职责的氛围中。

“ [lʌf] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] — [lʌf] [juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [spaɪk] .
“ **Luff , Mr . Mulford — luff you may , sir , ” cried Spike .**
“ 卢夫 , 先生 : 穆尔福德 — 脸颊 你 可能 , 先生 , ” 哭 长钉 :

“拉夫, 穆尔福德先生——您可以拉夫, 先生,”斯派克喊道。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
No answer was given .
不 回答 曾是 给定 :

没有得到回答。

“ [-] [hɪr] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] ? — [aɪ 'tiː][ɪz] [lʌf] [juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] . ”
“ **D'ye hear there , Mr . Mulford ? — it is luff you may , sir . ”**
“ 染料 听到 那里 , 先生 : 穆尔福德 ? — 它 是 脸颊 你 可能 , 先生 : ”

“你听到了吗, 穆尔福德先生? ——您听到的就是爱, 先生。”

“ ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] [ɪz][nɑːt][æft] , [sɜːr] , ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] — “ [bʌt; bət] [lʌf]
“ **Mr . Mulford is not aft , sir , ” called out the man at the helm — “ but luff**
“ 先生 : 穆尔福德 是 不是 后部 , 先生 , ” 称为 出去 这 男人 在 这 舵 — “ 但 脸颊
[aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“穆尔福德先生不在船尾, 先生,”掌舵的人喊道, “但他确实在船尾。”

[sɜːr] . “
sir . ”
先生 : ”

先生。”

“ ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] [nɑːt][æft] !
“ **Mr . Mulford not aft !**
“ 先生 : 穆尔福德 不是 后部 !

“穆尔福德先生, 不是之后! ”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [meɪt] , [mæn] ?
Where's the mate , man ?
在哪里? 这 伴侣 , 男人 ?

伙计, 我的伴侣呢?

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] ['waːntɪd] .
Tell him he is wanted .
告诉 他 他 是 通缉 :

告诉他, 他被通缉了。

“ [noʊ] ['mʌlfɜːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
“ **No Mulford was to be found !**
“ 不 穆尔福德 曾是 到 是 成立 :

“找不到穆尔福德! ”

[ə; eɪ][kɔːl] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] , [wʌz; wəz] [sent] [brɪ'loʊ] , [ænd; ænd] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
A call passed round the decks , was sent below , and echoed through the entire
一个 称呼 通过了 圆形的 这 甲板 , 曾是 发送 以下 , 和 回声 通过 这 全部的
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,

一声呼喊在甲板上传开, 传到下层甲板, 并在整个船舱里回荡。

[bʌt; bət][noʊ][sain][ɔ:r] ['taɪdɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [meɪt] .
but no sign or tidings could be had of the handsome mate .
但 不 符号 或者 消息 可以 是 有 的 这 英俊的 伴侣 ；

但是，却丝毫没有那位英俊伴侣的消息或踪迹。

[æɪt; ət] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [si:s] [hɜ:r; həɹ]['faɪərɪŋ] ,
At that exciting moment the sloop - of - war seemed to cease her firing ,
在 那 激动人心 片刻 这 单桅帆船 - 的 - 战争 似乎 到 停止 她 射击 ；
就在那激动人心的时刻，那艘单桅战舰似乎停止了射击。

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [si'kjuəɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɡʌnz] .
and appeared to be securing her guns .
和 出现 到 是 确保 她 枪支 ；

她似乎在收拾她的枪支。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 ；

第七章

[ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] [seɪm] , [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [si:] !
Thou art the same , eternal sea !
你 艺术 这 相同的 ， 永恒 海 ！

永恒之海，你依然如故！

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz] ['meni] [ˈfeɪps] [ænd; ænd][fɔ:rmz] ,
The earth has many shapes and forms ,
这 地球 有 许多 形状 和 表格 ；

地球拥有多种形状和形态，

[ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ænd] ['væli] , ['flaʊər] [ænd; ænd] [tri:] ；
Of hill and valley , flower and tree ；
的 爬坡道 和 谷 ， 花 和 树 ；

山峦与山谷，花草树木；

[fi:ldz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɜ:rvaɪd] ['nu:ntaɪd] [wɔ:mz] ,
Fields that the fervid noontide warms ,
田野 那 这 狂热 正午 温暖 ；

正午烈日温暖的田野，

[ɔ:r] ['wɪntəz] ['rʌɡɪd] [græsp] [dɪ'fɔ:mz] ,
Or winter's rugged grasp deforms ,
或者 冬天的 崎岖 抓牢 变形 ；

或者说，严冬的严酷侵蚀使其变形，

[ɔ:r] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɔtəmz] ['ɡoʊldən] [stɔ:r] ；
Or bright with autumn's golden store ；
或者 明亮的 和 秋天的 金的 店铺 ；

或者闪耀着秋日金色的光芒；

[ðəʊ] [kʌvəʒəst] [ʌp] [ðəɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['stɔrmz] ,
Thou coverest up thy face with storms ,
你 覆盖范围 向上 你的 脸 和 暴风雨 ；

你用风暴遮蔽了你的脸庞，

[ɔ:r] [smaɪl] [sə'ri:n] , — [bʌt; bət] [stɪl] [ðəɪ] [rɔ:r]
Or smilest serene , — but still thy roar
或者笑容最灿烂 安详 ， — 但 仍然 你的 吼

或面带平静的微笑，——但你的咆哮依然响起

[ænd; ænd] ['dæʃɪŋ] [fəʊm] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][veks][ðə; ði] [si:] - [bi:t] [ɔ:r] ；
And dashing foam go up to vex the sea - beat shore ；
和 帅气 泡沫 去 向上 到 烦恼 这 海 - 打 支撑 ；

汹涌的浪花拍打着海岸，令海岸风雨交加：

[ˌlʌnt] .
Lunt .
伦特 .

伦特。

[wiː; wi][ˌæɪ; ʃəl] [naʊ] [ædˈvæns] [ðə; ði] [taɪm] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] .
We shall now advance the time eight - and - forty hours .
我们 将 现在 进步 这 时间 八 - 和 - 四十 小时 .

现在我们将时间推进八小时四十分钟。

[ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [kɑːmz] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][tɔːrˈneɪdɒv][hæd; həd] [gɔːn] ,
The baffling winds and calms that succeeded the tornado had gone ,
这 莫名其妙 风 和 平静 那 成功了 这 龙卷风 有 已消失 ,
龙卷风过后，那令人费解的狂风和随之而来的平静天气已经消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [bluː] [ɪn][ðər; ðər] [sted] .
and the trades blew in their stead .
和 这 交易 吹 在 他们的 坚定 .

结果，交易却反噬了它们。

[bəuθ] [ˈves(ə)lɪz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði][brɪɡ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti]
Both vessels had disappeared , the brig leading , doubling the western extremity
两个都 船只 有 消失 , 这 布里格 领导 , 翻倍 这 西 末端

[ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
of the reef ,
的 这 礁 ,

两艘船都消失了，领头的双桅帆船位于礁石西端的两侧。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [bəuθ] [waɪnd][ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [ʃiːts] ,
and going off before both wind and current , with flowing sheets ,
和 去 离开 前 两个都 风 和 当前的 , 和 流动 纸张 ,

顺着风浪而去，身披飘逸的长袍，

[ˈfʊli] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kʊd; kəd] [biːt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
fully three hours before the sloop - of - war could beat up against the latter ,
完全 三 小时 前 这 单桅帆船 - 的 - 战争 可以 打 向上 反对 这 后者 ,

比战舰能够与后者交战的时间早了整整三个小时。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
to a point that enabled her to do the same thing .
到 一个 观点 那 已启用 她 到 做 这 相同的 事物 .

以至于她也能做到同样的事情。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [swɔːʃ] [wɒz; wəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [maɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,
By that time , the Swash was five - and - twenty miles to the eastward ,
经过 那 时间 , 这 挥舞 曾是 五 - 和 - 二十 英里 到 这 向东 ,

那时，斯沃什河位于东边二十五英里处。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [bʌt; bət][dʒʌst][dɪˈsɜːrənəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɔːftɪɪst] [seɪlɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps]
and consequently but just discernible in her loftiest sails , from the ship's
和 最后 但 只是 可辨别的 在 她 最高 帆 , 从 这 船的

[ˈrɔɪəl] [ˌjɑːdɪz] .
royal yards .
皇家 码 .

因此，从船上的皇家桅杆上，可以勉强辨认出她最高的帆。

[stiɪl] , [ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ;
Still , the latter continued the chase ;
仍然 , 这 后者 持续 这 追赶 ;

然而，后者继续追逐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [bəuθ] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ˈbiːtiŋ] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈslðərn] [ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv]
and that evening both vessels were beating down along the southern margin of
和 那 晚上 两个都 船只 是 殴打 向下 沿着 这 南部 利润 的
[ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [riːf] ,
the Florida Reef ,
这 佛罗里达 礁 ,

当晚，两艘船都沿着佛罗里达礁的南缘航行。

[əˈgenst] [ðə; ði] [treɪdz] , [bʌt; bət] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nɑːt] [ˈkɜːrənt] ,
against the trades , but favoured by a three or four knot current ,
反对 这 交易 , 但 受青睐 经过 一个 三 或者 四 结 当前的 ,
[ðə; ði] [wɪndwərd] ,
与信风相反，但受三到四节洋流的影响。

[ðə; ði][brɪɡ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [ˈwindwərd] .
the brig out of sight to windward .
这 布里格 出去 的 视线 到 迎风 .

双桅帆船已消失在迎风面的视线中。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][bəuθ] [ðɪːz] [ˈves(ə)lz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Our narrative leads us to lose sight of both these vessels , for a time ,
我们的 叙述 线索 我们 到 失去 视线 的 两个都 这些 船只 , 为了 一个 时间 ,
[ðə; ði] [ˈɪn ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
我们的叙述让我们暂时忽略了这两艘船。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
in order to return to the islets of the Gulf .
在 命令 到 返回 到 这 岛屿 的 这 海湾 .

为了返回海湾的小岛。

[eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrtɪ] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n]
Eight - and - forty hours had made some changes in and around the haven
八 - 和 - 四十 小时 有 制成 一些 变化 在 和 大约 这 避风港
[ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] .
of the Dry Tortugas .
的 这 干燥 龟 .

八小时四十分钟过去了，干龟岛及其周边地区发生了一些变化。

[ðə; ði] [tent] [stɪl] [stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪts][pɑːt][ænd; ənd][ɪts] [ˈket(ə)l] ,
The tent still stood , and a small fire that was boiling its pot and its kettle ,
这 帐篷 仍然 站立 , 和 一个 小的 火 那 曾是 沸腾 它是 锅 和 它是 壶 ,
[ðə; ði] [ˈtɛnt] [stɪl] [stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪts][pɑːt][ænd; ənd][ɪts] [ˈket(ə)l] ,
帐篷依然矗立着，一小堆篝火正烧着锅和水壶里的水。

[æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
at no great distance from it , proved that the tent was still inhabited .
在 不 伟大的 距离 从 它 , 已证实 那 这 帐篷 曾是 仍然 有人居住的 .
[ðə; ði] [ˈnoʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
离帐篷不远的地方证明，帐篷里仍然有人居住。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈɔːlsəʊ] [roʊd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæŋkərz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn]
The schooner also rode at her anchors , very much as she had been
这 大篷车 还 骑 在 她 锚 , 非常 很多 作为 她 有 到过
[əˈbændənd] [baɪ] [spaɪk] .
abandoned by Spike .
弃 经过 长钉 .

这艘纵帆船也像被斯派克抛弃时那样，停泊在锚地上。

[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [dəˈbluːn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [leɪ] , [taɪd]
The bag of doubloons , however , had been found , and there it lay , tied
这 包 的 金币 , 然而 , 有 到过 成立 , 和 那里 它 躺 , 系
[bʌt; bət] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈɡɑːrdɪd] ,
but totally unguarded ,
但 完全 无人看守 ,

然而，那袋金币却被找到了，它被捆着，但完全无人看管，就那样放在那里。

[ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [roʊz] [bʌdz] [ˌhæbrɪteɪn] .
in the canvas verandah of Rose Budd's habitation .
在 这 帆布 阳台 的 玫瑰 巴德的 居住地 .
在罗斯·巴德住所的帆布阳台上。

[dʒæk] [tɪr] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]
Jack Tier passed and repassed it with apparent indifference , as he went to
杰克 层级 通过了 和 重新通过 它 和 明显 漠不关心 , 作为 他 去 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
杰克·蒂尔漫不经心地来回走动，一遍又一遍地传递着它。

[brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈpæntri] [ænd; ənd] [ˈkɪtɪn] , [ˈbɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnuːntaɪd]
between his pantry and kitchen , busy as a bee in preparing his noontide
之间 他的 食品储藏室 和 厨房 , 忙碌的 作为 一个 蜜蜂 在 准备 他的 正午
[miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
meal for the day .
一顿饭 为了 这 天 .
他穿梭于食品储藏室和厨房之间，像蜜蜂一样忙碌地准备着当天的午餐。

[ðɪs] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][aɪlət][ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] ,
This man seemed to have the islet all to himself , however ,
这 男人 似乎 到 有 这 小岛 全部 到 他自己 , 然而 ,
然而，这个人似乎独自拥有了这座小岛。

[noʊ][wʌn] [els] [ˈbiːɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
no one else being visible on any part of it .
不 一 别的 存在 可见的 在 任何 部分 的 它 .
画面的任何部分都看不到其他人。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [krækt] , [kɔːtr] [ˈæltəʊ] [vɔɪs] ,
He sang his song , in a cracked , contre alto voice ,
他 唱 他的 歌曲 , 在 一个 裂纹 , 反对 阿尔托 嗓音 ,
他用沙哑的低沉嗓音唱着歌，

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑːlətuːd] .
and appeared to be happy in his solitude .
和 出现 到 是 快乐的 在 他的 孤独 .
他似乎很享受独处的生活。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈlaʊd] , [moʊst] [ˈprɑːbəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]
Occasionally he talked to himself aloud , most probably because he had no
偶尔 他 谈话 到 他自己 大声 , 最多 大概 因为 他 有 不
[wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
one else to speak to .
一 别的 到 说话 到 .
他偶尔会自言自语，很可能是因为他没有其他人可以说话。

[wiː; wi][æɪ; jəl][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌresɪtəˈtiːv] ,
We shall record one of his recitatives ,
我们 将 记录 一 的 他的 宣叙调 ,
我们将录制他的一首宣叙调。

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnhɑːrˈmoʊniəs] [er] ,
which came in between the strains of a very inharmonious air ,
哪个 来了 在 之间 这 菌株 的 一个 非常 不和谐的 空气 ,
它夹在一段非常不和谐的旋律之间，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
the words of which treated of the seas ,
这 字 的 哪个 治疗 的 这 海域 ,
这些词语描述的是海洋，

[waɪl] [ðə; ði] ['stju:ərdz] [ə'sistənt] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [æn; ən] [ɪk'si:diŋli] ['seɪvəri] [mes] [ðæt] [hi;; hi]
while the steward's assistant was stirring an exceedingly savoury mess that he
尽管 这 管家的 助手 曾是 搅拌 一个 非常 咸味的 混乱 那 他
[hæd; həd] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [tu;; tə][bi;; bi] [fəʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] ['lɑ:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had concocted of the ingredients to be found in the united larders of the
有 捏造的 的 这 原料 到 是 成立 在 这 团结的 食品储藏室 的 这
[swɑ:ʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] ['sku:nər] .
Swash and the Mexican schooner .
挥舞 和 这 墨西哥 大篷车 .

管事的助手正在搅拌着一道极其美味的菜肴，这道菜肴是他用“斯沃什号”和墨西哥帆船的联合食品储藏室里找到的各种
食材烹制而成的。

“ ['sti:vən] [spaɪk] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɪliən] !
“ **Stephen Spike is a capital willian !**
“ 史蒂芬 长钉 是 一个 首都 威廉 !
“史蒂芬·斯派克真是个大人物!”

“ [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [smelɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['leɪdl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [su:p] — “ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɪliən] ,
“ **exclaimed Jack , smelling at a ladle filled with his soup — “ a capital willian ,**
“ 惊呼 杰克 , 闻起来 在 一个 勺子 已填 和 他的 汤 — “ 一个 首都 威廉 ,
[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
I call him .
我 称呼 他 .

杰克闻了闻盛满汤的勺子，惊呼道：“我称他为大威廉。”

[tu;; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
To think , at his time of life ,
到 思考 , 在 他的 时间 的 生活 ,
想想看，在他那个年纪，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [roʊz] ['bʌd] ;
of such a handsome and pleasant young thing as this Rose Budd ;
的 这样的 一个 英俊的 和 令人愉快的 年轻的 事物 作为 这 玫瑰 巴德 ;
像罗斯·巴德这样英俊迷人的年轻女孩；

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [get] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ʌndər'hænd] [mi:nz] ,
and then to try to get her by underhand means ,
和 然后 到 尝试 到 得到 她 经过 暗中 方法 ,
然后试图用不正当的手段得到她，

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪli] [oʊld] [ænt] .
and by making a fool of her silly old aunt .
和 经过 制作 一个 傻子 的 她 愚蠢的 老的 阿姨 .
并戏弄她那愚蠢的老姑妈。

[,aɪ 'ti:] - [es] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [fu:lz] [sʌm; səm][oʊld] [ænt] [bi;; bi] !
It ' s wonderful what fools some old aunts be !
它 - s 精彩的 什么 傻瓜 一些 老的 姑姑们 是 !
有些老姑妈真是傻得不可思议!

[kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] !
Quite wonderful !
相当 精彩的 !
太棒了!

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɪmptən] [æz; əz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bʌd] , [aɪ'd] ['nevər] [krɔ:s] [maɪ]
If I was as great a simpleton as this Mrs . Budd , I'd never cross my
如果 我 曾是 作为 伟大的 一个 傻瓜 作为 这 太太 : 巴德 , ID 绝不 又 我的
['θreʃ,həʊld] .
threshold .
阈值 .
如果我像巴德太太一样是个十足的傻瓜，我永远也不会踏进家门一步。

[jes] , ['sti:vən] [spa:k] [ɪz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['wɪliən] , [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [frend] [mʌst; məst] [oʊn] !
Yes , Stephen Spike is a prodigious willian , as his best friend must own !
是的 , 史蒂芬·长钉 是 一个 惊人 威廉 , 作为 他的 最好的 朋友 必须 自己的 !
是的, 斯蒂芬·斯派克是一位才华横溢的威廉, 正如他最好的朋友所承认的那样!

[wel] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] ['hi:l] [nɑ:t] [fər'get] [ðɪs] - .
Well , I gave him a thump on the head that he'll not forget this v'y'ge .
出色地 , 我 给予 他 一个 扑通 在 这 头 那 地狱 不是 忘记 这 - .
我狠狠地敲了一下他的头, 让他永远记住这一刻。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kæriɪn] - [ɔ:f] [ðæt] ['prɪti] [roʊz] ['bʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɑ:rmz] ,
To think of carryin ' off that pretty Rose Budd in his very arms ,
到 思考 的 携带 - 离开 那 漂亮的 玫瑰 巴德 在 他的 非常 武器 ,
想想看, 他竟然能把那美丽的玫瑰花蕾抱在怀里,

[ɪn][soʊ] [ɪn'di:snt] [ə; eɪ] ['mænər] !
in so indecent a manner !
在 所以 不雅 一个 方式 !
如此不雅!

[jet] , [ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ɪf] [ə; eɪ]['bɑ:di][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fər'get] [hɪz; ɪz][bæd][wʌnz] .
Yet , the man has his good p'intz , if a body could only forget his bad ones .
然而 , 这 男人 有 他的 好的 点 , 如果 一个 身体 可以 仅有的 忘记 他的 坏的 一个 .
然而, 这个人也有优点, 如果人能忘记他的缺点就好了。

['hi:z] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['si:mən] .
He's a first - rate seaman .
他是 一个 第一的 - 速度 水手 .
他是一位一流的水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第13/31页

[haʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][brɪɡ] [tɪl] [hiː; hi] ['dʌblɪd] [ðə; ði] [riːf] , - [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ;
How he worked the brig till he doubled the reef , a'ter she got into open water ;
如何 他 工作 这 布里格直到 他 双倍 这 礁 , - 她 得到 进入 打开 水 ;
他如何驾驶双桅帆船，直到将礁石加固一倍，然后才驶入开阔水域；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ɔːf] [əˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪð; wɪθ] - [əˈloʊ] [ænd; ənd]
and how he made her walk off afore the wind , with stun'sails alow and
和 如何 他 制成 她 走 离开 之前 这 风 , 和 - 允许 和
[əˈlɔːft] ,
aloft ,
高空 ,

他如何让她迎着风走去，扬起和放下震荡的风帆，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][kəd; kəd] [meɪk] - [ɪm] [drɔː] !
as soon as ever he could make ' em draw !
作为 很快 作为 曾经 他 可以 制作 - 呃 画 !

只要他能让他们画画，他就会这么做！

[maɪ][laɪf][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] - [əl][ˈtaɪər][ðə; ði][ˈlegz][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]['sæmz][mæn] ,
My life for it , he ' ll tire the legs of Uncle Sam's man ,
我的 生活 为了 它 , 他 - 二 胎 这 腿 的 叔叔 山姆的 男人 ,
我愿为此付出生命，他会让山姆大叔的人筋疲力尽。

[əˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [fetʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
afore he can fetch up with him .
之前 他 能 拿来 向上 和 他 .

在他能和他一起回来之前。

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] , [wen] [hɑːrd] [tʃeɪst] , [ˈstiːvən] [spaɪk] [hæz; həz] [nt] [hɪz; ɪz][ˈiːkwəl][ɑːn] - [ˈɑːrθ] .
For running away , when hard chased , Stephen Spike has n't his equal on ' arth .
为了 跑步 离开 , 什么时候 难的 追逐 , 史蒂芬 长钉 有 不 他的 平等的 在 - 地球 .
论逃跑能力，被迫赶时，斯蒂芬·斯派克在地球上无人能及。

[bʌt; bət] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪliən] — [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈwɪliən] !
But , he's a great willian — a prodigious willian !
但 , 他是 一个 伟大的 威廉 — 一个 惊人 威廉 !

但是，他是一位伟大的威廉——一位杰出的威廉！

[aɪ][ˈkænɔːt] [seɪ] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [hæŋd] ;
I cannot say I actually wish him hanged ;
我 不能 说 我 实际上 希望 他 绞刑 ;

我不能说我真的希望他被绞死；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] [ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][ɡet] [ˈprɪti] [ˈrouz] [ɪn][hɪz; ɪz]
but I would rather have him hanged than see him get pretty Rose in his
但 我 会 相当 有 他 绞刑 比 看 他 得到 漂亮的 玫瑰 在 他的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

但我宁愿他被绞死，也不愿看到他得逞，染指美丽的罗斯。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈɡɜːlz][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] ?
What has he to do with girls of nineteen ?
什么 有 他 到 做 和 女孩们 的 十九 ?

他跟十九岁的女孩有什么关系？

[ɪf][ðə; ði][ˈræskl][ɪz][wʌn][jɪr][oʊld], [ˈhi:z][ˈfɪfti] - [sɪks] .

If the rascal is one year old , he's fifty - six .
如果 这 恶棍 是 一 年 老的 , 他是 五十 - 六 .

如果这小家伙一岁, 那他就是五十六岁了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wɪl][faɪnd][hɜ:r; hər][mætʃ] , [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ʃi:; ji][wɪl] .

I hope the sloop - of - war will find her match , and I think she will .
我 希望 这 单桅帆船 - 的 - 战争 将要 寻找 她 匹配 , 和 我 思考 她 将要 .

我希望这艘单桅战舰能找到对手, 而且我认为她会。

[ðə; ði][ˈmɑ:li:z][ə; ei][greɪt][ˈtrævələr] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][aʊtˈdʌn][ˈi:zəli] .

The Molly's a great traveller , and not to be outdone easily .
这 莫莉的 一个 伟大的 游客 , 和 不是 到 是 胜过 容易地 .

莫莉是个很棒的旅行者, 可不是轻易就能被打败的。

- [ti:] [wʊd][bi:; bi][ə; ei][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpɪtɪz][soʊ][ˈlʌvli][ə; ei][kra:ft][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt][ɔ:f][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊər]

I would be a thousand pities so lovely a craft should be cut off in the flower
- 我 会 是 一个 千 可惜 所以 迷人的 一个 工艺 应该 是 切 离开 在 这 花

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][deɪz] ,

of her days ,
的 她 天 ,

“如此精湛的技艺在她生命中最美好的阶段就戛然而止, 实在令人惋惜。”

[æz; əz][aɪˈti:] [maɪt][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ][du:][hoʊp][ʃi:] [li:d][ðæt][ˈblʌdi][slu:p][ɑ:n][sʌm; səm]

as it might be , and I do hope she'll lead that bloody sloop on some
作为 它 可能 是 , 和 我 做 希望 壳 带领 那 血腥 单桅帆船 在 一些

[ˈsʌŋkən][rɑ:k] .

sunken rock .
凹陷 岩石 .

或许真是如此, 我真心希望她能把那艘该死的单桅帆船开到某个沉没的礁石上。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈʌðər][bəg][ʌv; əv][dəˈblu:n] .

Well , there's the other bag of doubloons .
“ 出色地 , 有 这 其他 包 的 金币 .

“嗯, 还有另一袋金币。”

[aɪˈti:] [si:mz][ˈsti:vən][kʊd; kəd][nɑ:t][get][aɪˈti:] .

It seems Stephen could not get it .
它 似乎 史蒂芬 可以 不是 得到 它 .

看来斯蒂芬没能得到它。

[ðæts][ɑ:d] , [tu:] , [fɔ:r; fər][ˈhi:z][greɪt][æt; ət][ˈgræbɪn] - [goʊld] .

That's odd , too , for he's great at grabbin ' gold .
那就是 奇怪的 , 也 , 为了 他是 伟大的 在 抓取 - 金子 .

这也很奇怪, 因为他很擅长捞金子。

[ðə; ði][mæn][berz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wel] ; [bʌt; bət][ˈhi:z][ə; ei][ˈwɪliən] !

The man bears his age well ; but he's a willian !
这 男人 熊 他的 年龄 出色地 ; 但 他是 一个 威廉 !

这位男士看起来很有风度, 但他是个有魄力的人!

[aɪ][ˈwʌndər][ˈweðər][hi:; hi][ɔ:r][ˈmʌlfə-d][meɪd][ðæt][hæf] - [bɔ:rd][ɪn][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈtʃæn(ə)] .

I wonder whether he or Mulford made that half - board in the narrow channel .
我 想知道 无论 他 或者 穆尔福德 制成 那 一半 - 木板 在 这 狭窄的 渠道 .

我想知道是他还是穆尔福德在那条狭窄的海峡里做了那份半膳。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wel][dʌn] , [ænd; ənd][ˈsti:vən][ɪz][ə; ei][ˈpɜ:rfɪkt][ˈseɪlər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][sez][ˈmʌlfə-d][ɪz]

It was well done , and Stephen is a perfect sailor ; but he says Mulford is
它 曾是 出色地 完毕 , 和 史蒂芬 是 一个 完美的 水手 ; 但 他 说道 穆尔福德 是

[ðə; ði][seɪm] .

the same .
这 相同的 .

做得不错, 斯蒂芬是个完美的航海家; 但他表示穆尔福德也一样。

[naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ˈmʌlfəd] ; [dʒʌst] [fɪt] [fɔːr; fər] [roʊz] , [ænd; ənd] [roʊz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Nice young man , that Mulford ; just fit for Rose , and Rose for him .
好的 年轻的 男人 , 那 穆尔福德 ; 只是 合身 为了 玫瑰 , 和 玫瑰 为了 他 .

穆尔福德是个很不错的年轻人, 和罗斯很般配, 罗斯也很适合他。

[ˈpɪti] [tuː; tə] [pɑːrt] [ðəm; ðəm] .
Pity to part them .
遗憾 到 部分 他们 .

真可惜要让他们分开。

[kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [greɪt] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɑːnʃəns] .
Can find no great fault with him , except that he has too much conscience .
能 寻找 不 伟大的 过错 和 他 , 除了 那 他 有 也 很多 良心 .

我挑不出他什么大毛病, 就是他良心过重。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] .
There's such a thing as having too much , as well as too little conscience .
有 这样的 一个 事物 作为 拥有 也 很多 , 作为 出色地 作为 也 小的 良心 .

良心过强或过弱都是不好的。

[ˈmʌlfəd] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [spaɪk] [hæz; həz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
Mulford has too much , and Spike has too little .
穆尔福德 有 也 很多 , 和 长钉 有 也 小的 .

穆尔福德拥有的太多, 而斯派克拥有的太少。

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkæərɪŋ] - [ɔːf] [ə; eɪ] [gæl] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] !
For him to think of carryin ' off a gal of nineteen !
为了 他 到 思考 的 携带 - 离开 一个 女孩 的 十九 !

他竟然想着要掳走一个十九岁的女孩!

[aɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈfɪfti] - [sɪks] , [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [deɪ] .
I say he's fifty - six , if he's a day .
我 说 他是 五十 - 六 , 如果 他是 一个 天 .

我说他五十六岁, 如果他活过一天的话。

[haʊ] [fɑːnd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [suːp] !
How fond he used to be of this very soup !
如何 喜爱 他 用过的 到 是 的 这 非常 汤 !

他以前多么喜欢喝这种汤啊!

[ɪf] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
If I've seen him eat a quart of it ,
如果我已经 已见 他 吃 一个 夸脱 的 它 ,

如果我亲眼看到他吃了一夸脱,

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [ə; eɪ] [ˈpʌntʃən] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [maɪ] [taɪm] .
I've seen him eat a puncheon full of it , in my time .
我已经 已见 他 吃 一个 短柱 满的 的 它 , 在 我的 时间 .

我亲眼见过他吃下一大桶。

[wʌt] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðə; ðɪ] [mæn] [hæz; həz] [wen] [ˈhiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈdeɪz] [ˈduːti] [ɑːn] - [tiː] !
What an appetite the man has when he's had a hard day's duty on ' t !
什么 一个 食欲 这 男人 有 什么时候 他是 有 一个 难的 天 责任 在 - t !

这个人辛苦工作了一天之后, 胃口真好!

[ðer; ðər] - [es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] [ˈstiːvən] [spaɪk]
There ' s a great deal to admire , and a great deal to like in Stephen Spike
那里 - s 一个 伟大的 交易 到 钦佩 , 和 一个 伟大的 交易 到 喜欢 在 史蒂芬 长钉
,
:
,

斯蒂芬·斯派克身上有很多值得钦佩和喜欢的地方。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['wɪliən] .
but he's a reg'lar willian .
但 他是 一个 reg'lar 威廉 .

但他只是个普通的威廉。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [ˈfænsɪs] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɑːrt] , [ˈdʒɑːntɪ] [juːθ] [-] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə] .
I dare say he fancies himself a smart , jaunty youth ag'in , as I can remember .
我 敢 说 他 幻想 他自己 一个 聪明的 , 轻快的 青年 再次 , 作为 我 能 记住
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

我敢说，他觉得自己又变回了我记忆中那个聪明潇洒的年轻人了；

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
a lad of twenty , which was about his years when I first saw him ,
一个 小伙子 的 二十 , 哪个 曾是 关于 他的 年 什么时候 我 第一的 锯 他 ,
我第一次见到他时，他大约二十岁。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tɜːrnd] [ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [maɪ'self] .
by the sign that I was very little turned of fifteen myself .
经过 这 符号 那 我 曾是 非常 小的 转向 的 十五 我 .
从我当时的年纪来看，我其实才十五岁左右。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmli] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] ['hi:z] [ə; eɪ] ['wɪliən] .
Spike was comely then , though I acknowledge he's a willian .
长钉 曾是 漂亮 然后 , 尽管 我 承认 他是 一个 威廉 .
当时的斯派克长相俊美，虽然我承认他是个威廉。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [diːp] [bluː] [ˈraʊndəbaʊt] , [hɪz; ɪz] [bel] - [maʊðd] .
I can see him now , with his deep blue roundabout , his bell - mouthed .
我 能 看 他 现在 , 和 他的 深的 蓝色的 迂回 , 他的 钟 - 嘴巴
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
我现在还能看到他，他穿着深蓝色的圆顶礼帽和喇叭口大裤子。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] — [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪliən] — [bʌt; bət] [faɪn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
both of fine cloth — too fine for such a willian — but fine it was ,
两个都 的 美好的 布 — 也 美好的 为了 这样的 一个 威廉 — 但 美好的 它 曾是 ,
两件都是上等布料——对于威廉这样的人物来说太过上等——但的确是上等布料。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] .
and much did it become him .
和 很多 做过 它 变得 他 .
而这对他来说意义非凡。

" [hɪr] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] ,
" Here Jack made a long pause , during which , though he may have thought much ,
" 这里 杰克 制成 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 , 尽管 他 可能 有 想法 很多 ,
[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
he said nothing .
他 说 没有什么 .

杰克说到这里停顿了很久，虽然他可能想了很多，但他什么也没说。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nt] [ˈaɪd(ə)l] [ðə; ði] [waɪl] .
Nevertheless , he was n't idle the while .
尽管如此 , 他 曾是 不 闲置的 这 尽管 .
然而，他这段时间并没有闲着。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [hi;; hi] [pæst] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪə]
On the contrary , he passed no less than three several times from the fire
在这相反 , 他 通过了 不 较少的 比 三 一些 时代 从 这 火
[tu;; tə][ðə; ði] [tent] ,
to the tent ,
到 这 帐篷 ,

相反, 他至少三次往返于火堆和帐篷之间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] .
and returned .
和 返回 .

然后返回。

[i:tʃ] [taɪm] , [ɪn]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] , [hi;; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [də'blu:n] ,
Each time , in going and coming , he looked intently at the bag of doubloons ,
每个 时间 , 在 去 和 未来 , 他 看起来 专注地 在 这 包 的 金币 ,
每次来回, 他都目不转睛地盯着那袋金币。

[ðoʊ] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:r] [tʌt] [aɪ 'ti:] .
though he did not stop at it or touch it .
尽管 他 做过 不是 停止 在 它 或者 触碰 它 .

但他并没有停下来或碰它。

[sʌm; səm] [əˌsoʊsɪ'eɪnɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] ['fru:tləs] [ə'tempts] [tu;; tə][əb'teɪn][aɪ 'ti:][mʌst; məst]
Some associations connected with Spike's fruitless attempts to obtain it must
一些 协会 连接 和 斯派克的 徒劳无功 尝试 到 获得 它 必须

[hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɪ] ['bi:ɪŋ] ,
have formed its principal interest with this singular being ,
有 形成 它是 主要的 兴趣 和 这 单数 存在 ,

与斯派克徒劳地试图获得它有关的某些事情, 必然构成了它对这个独特人物的主要兴趣所在。

[æz; əz][hi;; hi] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] ['kæptənɪz] [neɪm] [i:tʃ] [taɪm] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ðoʊ] [hi;; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r]
as he muttered his captain's name each time in passing , though he said no more
作为 他 低声说道 他的 船长的 姓名 每个 时间 在 通过 , 尽管 他 说 不 更多的
[ɔ:dəbli] .
audibly .
可听见的 .

他每次经过时都会低声念叨船长的名字, 但再也没有大声说话了。

[ðə; ði] [kən'sɜ:rnɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['kæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ;
The concerns of the dinner carried him back and forth ;
这 担忧 的 这 晚餐 携带 他 后退 和 前进 ;

晚餐上的种种思绪让他来回踱步;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [tent] ,
and in his last visit to the tent ,
和 在 他的 最后的 访问 到 这 帐篷 ,

在他最后一次去帐篷探望时,

[hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [set] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] — [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
he began to set a small table — one that had been brought for the
他 开始 到 放 一个 小的 桌子 — 一 那 有 到过 带来 为了 这

[kən'vi:niəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ni:s] ,
convenience of Mrs . Budd and her niece ,
方便 的 太太 . 巴德 和 她 侄女 ,

他开始摆放一张小桌子——这张桌子是特意为巴德太太和她的侄女准备的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlət] .
from the brig , and which of course still remained on the islet .
从 这 布里格 , 和 哪个 的 课程 仍然 剩余 在 这 小岛 .

从船上下来的, 当然还有留在岛上的那些。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪ] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] , [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [ˈriːkəˈmenst] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] .
It was while thus occupied , that Jack Tier recommenced his soliloquy .
它 曾是 尽管 因此 占领 , 那 杰克 层级 重新开始 他的 独白 .

就在这时, 杰克·蒂尔重新开始了他的独白。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˈmʌni] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [ˈwɜːrði] [ˈfeləʊ] [gʊd] [jet] .
“ **I hope that money may do some worthy fellow good yet .**
“ 我 希望 那 钱 可能 做 一些 值得 同伴 好的 然而 .
“我希望这笔钱最终能帮助到一些有价值的人。”

[ɪts] [ˈmeksɪkən][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [ðæts] - [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [maɪ] [biː; bi] [kənˈdemd] [baɪ] [lɔː] ,
It's Mexican gold , and that's inemy's gold , and might be condemned by law ,
它是 墨西哥 金子 , 和 那就是 - 金子 , 和 可能 是 谴责 经过 法律 ,
[aɪ][duː] [səˈpəʊz] .
I do suppose .
我 做 认为 .

这是墨西哥的黄金, 也是敌人的黄金, 我想它可能会受到法律制裁。

[ˈstiːvən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərɪn] - - [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][aɪˈtiː] .
Stephen had a hankerin ' a'ter it , but he did not get it .
史蒂芬 有 一个 汉克林 - - 它 , 但 他 做过 不是 得到 它 .
斯蒂芬很想吃, 但他没吃到。

[aɪˈtiː] [kʌm] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst][mæn] [ðæt] [traɪd] .
It come easy enough to the next man that tried .
它 来 简单的 足够的 到 这 下一个 男人 那 尝试 .

对于下一个尝试的人来说, 这很容易做到。

[ðæt] [spaɪk] - [es][ə; eɪ] [ˈwɪliən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɡoʊld][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That Spike ' s a willian , and the gold was too good for him .
那 长钉 - s 一个 威廉 , 和 这 金子 曾是 也 好的 为了 他 .

那个斯派克是个意志坚定的人, 那金子对他来说太好了。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈkɑːnʃəns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡæl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] !
He has no conscience at all to think of a gal of nineteen !
他 有 不 良心 在 全部 到 思考 的 一个 女孩 的 十九 !

他竟然对一个十九岁的女孩心存芥蒂, 真是毫无良知!

[ænd; ənd][wʌn] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbetɜːz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] .
And one fit for his betters , in the bargain .
和 一 合身 为了 他的 博彩公司 , 在 这 便宜货 .

而且, 他还配得上一个比他地位更高的人。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [ˈstiːvən] [spaɪk] [maɪ] [hæv; həv] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [roʊz] [bʌdz]
The time has been when Stephen Spike might have pretended to Rose Budd's
这 时间 有 到过 什么时候 史蒂芬 长钉 可能 有 假装 到 玫瑰 巴德的
[ˈiːkwəl] .
equal .
平等的 .

曾经有一段时间, 斯蒂芬·斯派克或许可以假装自己是罗斯·巴德的平等伙伴。

[ðæt] [mʌt] [aɪ] [ˈevər] [meɪnˈteɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtaɪmz] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
That much I'll ever maintain , but that time's gone ; and , what is more ,
那 很多 患病的 曾经 维持 , 但 那 时间 已消失 ; 和 , 什么 是 更多的 ,
这一点我始终坚持, 但那段时光已经过去; 而且, 更重要的是,

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
it will never come again .
它 将要 绝不 来 再次 .

它永远不会再来了。

[aɪ][ʃəd; ʃəd][laɪk][ˈmʌlfɜːd][ˈbetər][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][les][ˈkɑːnʃəns] .
I should like Mulford better if he had a little less conscience .

我 应该 喜欢 穆尔福德 更好的 如果 他 有 一个 小的 较少的 良心 .
如果穆尔福德的良心少一点，我应该会更喜欢他。

[ˈkɑːnʃəns][meɪ][duː][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz][ɪps] ,
Conscience may do for Uncle Sam's ships ,

良心 可能 做 为了 叔叔 山姆的 船舶 ,
良心或许能拯救山姆大叔的船只，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈsʌmtaɪmz][ɪn][ðə; ði][wei][əˈbɔːrd][ə; eɪ][ˈtreɪdɪŋ][kraːft] .
but it is sometimes in the way aboard a trading craft .

但 它 是 有时 在 这 方式 船上 一个 贸易 工艺 .
但有时在商船上会碍事。

[wʌt][kæn; kən][ə; eɪ][ˈfelʊʊ][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnʃəns][wen][ˈdɑːləz; ˈdɒləz][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈsmʌɡld]
What can a fellow do with a conscience when dollars is to be smuggled

什么 能 一个 同伴 做 和 一个 良心 什么时候 美元 是 到 是 走私
[ɔːf] ,

off ,
离开 ,

当美元被走私出去时，一个人能昧着良心做什么？

[ɔːr][təˈbækʊʊ][ˈsmʌɡld][əˈɔːr] ?
or tobacco smuggled ashore ?

或者 烟草 走私 岸上 ?
还是走私上岸的烟草？

[aɪ][duː][səˈpəʊz][aɪv][əˈbaʊt][æz; əz][mʌt][ˈkɑːnʃəns][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ,
I do suppose I've about as much conscience as it is useful to have ,

我 做 认为 我已经 关于 作为 很多 良心 作为 它 是 有用 到 有 ,
我想，我的良知大概也只剩下一点点点了，差不多够用了。

[ænd; ənd][aɪv][gɔːt][əˈɔːr][ɪn][maɪ][deɪ][ˈtwenti][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz; ˈdɒləz] - [wɜːrθ][ʌv; əv][stʌf] ,
and I've got ashore in my day twenty thousand dollars ' worth of stuff ,

和 我已经 得到 岸上 在 我的 天 二十 千 美元 - 值得 的 东西 ,
我今天上岸的时候，已经弄到了价值两万美元的东西。

[ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr][əˈnʌðər] , [ɪf][aɪv][gɔːt][əˈɔːr][ðə; ði][væli][ʌv; əv][ten][ˈdɑːləz; ˈdɒləz] .
of one sort or another , if I've got ashore the valie of ten dollars .

的 一 种类 或者 其他 , 如果我已经 得到 岸上 这 瓦莉 的 十 美元 .
不管怎样，如果我能弄到十美元的话。

[bʌt; bət][spaɪk][ˈkæriz][ɑːn][ˈbɪznəs][ɑːn][tuː][lɑːrdʒ][ə; eɪ][skeɪl] ,
But Spike carries on business on too large a scale ,

但 长钉 携带 在 商业 在 也 大的 一个 规模 ,
但斯派克的生意规模太大了。

[ænd; ənd][ˈmeniːz][ðə; ði][taɪm][aɪv][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
and many's the time I've told him so .

和 许多人 这 时间 我已经 讲述 他 所以 .
而且我曾多次这样告诉过他。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][fəˈɡɪvn][hɪm; ɪm][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ðɪs][əˈtempt][ɑːn][roʊz][ˈbʌd] ;
I could have forgiven him anything but this attempt on Rose Budd ;

我 可以 有 已原谅 他 任何事物 但 这 试图 在 玫瑰 巴德 ;
除了他对罗斯·巴德的袭击之外，我可以原谅他做的任何事；

[ænd; ənd][ˈhiːz][ɔːltəˈgeðər][tuː][oʊld][fɔːr; fər][ðæt] , [tuː; tə][seɪ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈpiːpəlz][ˈraɪts] .
and he's altogether too old for that , to say nothing of other people's rights .

和 他是 共 也 老的 为了 那 , 到 说 没有什么 的 其他 人们的 权利 .
他年纪太大了，不该做这种事，更何况他还顾及他人的权利。

[ˈhiːz] [æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ˈwɪliən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr]
He's an up - and - down willian , and a body can make no more , nor
他是 一个 向上 - 和 - 向下 威廉 , 和 一个 身体 能 制作 不 更多的 , 也不
[ˈeni] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
any less of him .
任何 较少的 的 他 .

他是一个状态起伏不定的威廉，身体状况既不能让他变得更好，也不能让他变得更差。

[ðæt] [suːp] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈhɔɪst] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər] [grʌb] .
That soup must be near done , and I'll hoist the signal for grub .
那 汤 必须 是 靠近 完毕 , 和 患病的 提升 这 信号 为了 幼虫 .
汤应该快好了，我该发出吃饭的信号了。

” [ðɪs] [ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [ˈpiːtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə]ʃɔːr] [tuː; tə]
” **This signal was a blue - peter of which one had been brought ashore to**
” 这 信号 曾是 一个 蓝色的 - 彼得 的 哪个 一 有 到过 带来 岸上 到
[ˈsɪgnəl][ðə; ði][brɪɡ] ;
signal the brig ;
信号 这 布里格 ;
“这是一支蓝彼得信号旗，其中一支被带到岸上，用来向双桅帆船发出信号；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒæk] [naʊ] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and with which Jack now signalled the schooner .
和 和 哪个 杰克 现在 发出信号 这 大篷车 .
杰克用这个信号向帆船发出信号。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ləst] [neɪmd] [ˈves(ə)l] ,
If the reader will turn his eyes toward the last named vessel ,
如果 这 读者 将要 转动 他的 眼睛 朝向 这 最后的 命名 血管 ,
如果读者将目光转向最后提到的那艘船，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [gests] [huːm] [tɪr] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
he will find the guests whom Tier expected to surround his table .
他 将要 寻找 这 客人 谁 层级 预期的 到 环绕 他的 桌子 .
他会发现蒂尔预料中的客人都围在他的桌子旁。

[roʊz] , [hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] , [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɔːnɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Rose , her aunt , and Biddy were all seated , under an awning made by a
玫瑰 , 她 阿姨 , 和 比迪 是 全部 坐着 , 在下面 一个 棚 制成 经过 一个
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,
罗斯、她的姑姑和比蒂都坐在帆布遮阳篷下。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
on the deck of the schooner ,
在 这 甲板 的 这 大篷车 ,
在纵帆船的甲板上，

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈfloʊtɪd] [soʊ] [ˈbɔɪəntli] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [məˈtɪriəli] [ˈlaɪtnd]
which now floated so buoyantly as to show that she had materially lightened
哪个 现在 漂浮 所以 轻快地 作为 到 展示 那 她 有 重大 轻度
[sɪns] [ləst] [siːn] .
since last seen .
自从 最后的 已见 .
现在它轻盈地漂浮着，表明它比上次见到它时轻了很多。

[sʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
Such indeed was the fact , and he who had been the instrument of
这样的 的确 曾是 这 事实 , 和 他 WHO 有 到过 这 乐器 的
[prəˈdjʊsɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
producing this change ,
生产 这 改变 ,

事实的确如此, 而促成这一改变的人正是他。

[əˈpɪəd] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] ,
appeared on deck in the person of Mulford ,
出现 在 甲板 在 这 人 的 穆尔福德 ,
穆尔福德出现在甲板上,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] - [ˈpiːtər] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
as soon as he was told that the blue - peter of Jack Tier was flying .
作为 很快 作为 他 曾是 讲述 那 这 蓝色的 - 彼得 的 杰克 层级 曾是 飞行 .
他一听说杰克·蒂尔的蓝彼得正在飞行。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [spaɪk] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [roʊz] ,
The boat of the light - house , that in which Spike had landed in quest of Rose ,
这 船 的 这 光 - 房子 , 那 在 哪个 长钉 有 登陆 在 寻求 的 玫瑰 ,
灯塔的船, 就是斯派克为了寻找罗斯而登陆的那艘船,

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
was lying alongside of the schooner ,
曾是 说谎 旁边 的 这 大篷车 ,
躺在帆船旁边,

[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [brɪɡ] .
and sufficiently explained the manner in which the mate had left the brig .
和 足够 解释 这 方式 在 哪个 这 伴侣 有 左边 这 布里格 .
并充分解释了大副离开船舱的方式。

[ðɪs] [bəʊt] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [əˈstɜːrn] ,
This boat , in fact , had been fastened astern ,
这 船 , 在 事实 , 有 到过 系紧 倒车 ,
事实上, 这艘船是系在船尾的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːrz] [ˈfaɪər] ,
in the hurry of getting from under the sloop - of - war's fire ,
在 这 匆忙 的 获得 从 在下面 这 单桅帆船 - 的 - 战争的 火 ,
为了尽快摆脱战舰的炮火,

[ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈfræntɪk]
and Mulford had taken the opportunity of the consternation and frantic
和 穆尔福德 有 已采取 这 机会 的 这 惊愕 和 疯狂的
[ˈefərts] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fel] [θroʊn] ,
efforts produced by the explosion of the last shell thrown ,
努力 生产 经过 这 爆炸 的 这 最后的 壳 抛掷 ,
穆尔福德利用最后一枚炮弹爆炸造成的惊慌和慌乱, 抓住了机会。

[tuː; tə] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] [ˈɪntuː] [ðɪs] [bəʊt] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði]
to descend from his station on the coach - house into this boat , to cut the
到 下降 从 他的 车站 在 这 教练 - 房子 进入 这 船 , 到 切 这
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

从马车房的工位下来到这艘船上, 去砍油漆工,

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] [swɔːʃ] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and to let the Swash glide away from him .
和 到 让 这 挥舞 滑行 离开 从 他 .
让巨浪从他身边滑走。

[ðɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'si:n] [ˈʌndə] [ðə; ði]
This the vessel had done with great rapidity , leaving him unseen under the
这 这 血管 有 完毕 和 伟大的 快速 , 离开 他 看不见 在下面 这
['kʌvə] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [stɜ:rn] .
cover of her stern .
覆盖 的 她 船尾 .

船只迅速完成了这一切，将他留在船尾的掩护下，不为人知。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [si:zd] [æn; ən] [ɔ:r] ,
As soon as in the boat , the mate had seized an oar ,
作为 很快 作为 在 这 船 , 这 伴侣 有 查获 一个 桨 ,
一上船，大副就抓起了一支桨。

[ænd; ənd] [skʌld] [tu:; tə] [æ; ə] [ˈaɪlət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˈfɪfti] [ˈja:dz] ,
and sculled to an islet that was within fifty yards ,
和 划桨 到 一个 小岛 那 曾是 之内 五十 码 ,
然后划着小船游到五十码外的一个小岛上。

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈhʌmək] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [beɪ] .
concealing the boat behind a low hummock that formed a tiny bay .
隐藏 这 船 在后面 一个 低的 小丘 那 形成 一个 微小的 湾 .
船藏在形成一个小小海湾的低矮土丘后面。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈræpɪdli] , [ðæt] [juˈnaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [swa:ʃ] ,
All this was done so rapidly , that united to the confusion on board the Swash ,
全部 这 曾是 完毕 所以 快速 , 那 团结的 到 这 困惑 在 木板 这 挥舞 ,
这一切都发生得如此迅速，以至于加剧了“斯沃什号”上的混乱局面。

[noʊ] [wʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [meɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [boʊt] .
no one discovered the mate or the boat .
不 一 发现 这 伴侣 或者 这 船 .
没有人发现船员或船只。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪn] [si:n] , [haʊ'evər] ,
Had he been seen , however ,
有 他 到过 已见 , 然而 ,
然而，如果他被人看到了.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [spaɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:st] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
it is very little probable that Spike would have lost a moment of time ,
它 是 非常 小的 可能 那 长钉 会 有 丢失的 一个 片刻 的 时间 ,
斯派克失去时间的可能性微乎其微。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˈi:ðər] .
in the attempt to recover either .
在 这 试图 到 恢复 任何一个 .
试图找回其中任何一个。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
But he was not seen , and it was the general opinion on board the
但 他 曾是 不是 已见 , 和 它 曾是 这 一般的 观点 在 木板 这
[swa:ʃ] ,
Swash ,
挥舞 ,
但他并没有被人看到，这也是“斯沃什号”上的普遍看法。

[fɔ:r; fər] [kwaɪt] [æ; ə] [ˈaʊər] , [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈhænsəm] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ˈoʊvərbɔ:rd]
for quite an hour , that her handsome mate had been knocked overboard
为了 相当 一个 小时 , 那 她 英俊的 伴侣 有 到过 敲门 落水
[ænd; ənd] [kɪld] ,
and killed ,
和 被杀 ,
整整一个小时，她都以为她英俊的伴侣被撞落水身亡了。

[baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][ɪk'sploʊd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪrɪz]
by a fragment of the shell that had seemed to explode almost in the ears
经过 一个 分段的 这 壳 那 有 似乎 到 爆炸 几乎 在 这 耳朵
[ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] ['pi:p(ə)] .
of her people .
的 她 人们 .

一枚炮弹碎片仿佛在她族人的耳边爆炸。

[wen] [ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [spaɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:ɪr; fər]
When the reef was doubled , however , and Spike made his preparations for
什么时候 这 礁 曾是 双倍 , 然而 , 和 长钉 制成 他的 准备工作 为了
[ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['wɔ:tər] ,
meeting the rough water ,
会议 这 粗糙的 水 ,

然而，当礁石加固一倍后，斯派克开始准备迎接汹涌的波涛，

[hi:; hi] [hoʊv] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈtoʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] ,
he hove to , and ordered his own yawl , which was also towing astern ,
他 霍夫 到 , 和 订购 他的 自己的 帆船 , 哪个 曾是 还 拖带 倒车 ,
他停船，并命令他自己的小艇（当时也在船尾拖曳）继续前进。

[tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:ld] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:ɪstɪd] [ɪn] .
to be hauled up alongside , in order to be hoisted in .
到 是 拖拽 向上 旁边 , 在 命令 到 是 吊起 在 .

被拉到旁边，以便吊装进去。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:ɪr; wər] [fed] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:ɪ] , [hu:ɪ]
Then , indeed , some glimmerings of the truth were shed on the crew , who
然后 , 的确 , 一些 微光 的 这 真相 是 棚 在 这 全体人员 , WHO
[mɪst] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] .
missed the light - house boat .
错过 这 光 - 房子 船 .

随后，那些错过灯塔小船的船员们终于看到了真相的曙光。

[ðoʊ] ['meni] [kən'tendɪd] [ðæt] [ɪts] ['peɪntər] [mʌst; məst][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] ['frægmənt]
Though many contended that its painter must also have been cut by a fragment
尽管 许多 有争议 那 它是 画家 必须 还 有 到过 切 经过 一个 分段
[ʌv; əv][ðə; ði] [fel] ,
of the shell ,
的 这 壳 ,

尽管许多人认为画这幅画的画家也一定是被贝壳碎片割伤的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [daɪd] ['bɪəl] [tu:; tə] ['roʊgəri] [ænd; ənd] ['tri:z(ə)n] .
and that the mate had died loyal to roguery and treason .
和 那 这 伴侣 有 死亡 忠诚 到 坏事 和 叛国罪 .

而且，他的伴侣死于对流氓和叛国行为的忠诚。

['mʌlfəɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] [kru:ɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] ['vælju:d][baɪ] [spaɪk] ,
Mulford was much liked by the crew , and he was highly valued by Spike ,
穆尔福德 曾是 很多 喜欢 经过 这 全体人员 , 和 他 曾是 高度 有价值的 经过 长钉 ,
穆尔福德深受船员们的喜爱，斯派克也对他非常器重。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:mənʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'tegreɪtɪ] ,
on account of his seamanship and integrity ,
在 帐户 的 他的 航海术 和 正直 ,

因其精湛的航海技术和正直的品格，

[ðɪs] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kwa:ləti] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz]
this latter being a quality that is just as necessary for one of the captain's
这 后者 存在 一个 质量 那 是 只是 作为 必要的 为了 一 的 这 船长的
['kærəktər] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðoʊz] [hi:; hi] [trʌsts] [æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .
character to meet with in those he trusts as to any other man .
特点 到 见面 和 在 那些 他 信托 作为 到 任何 其他 男人 ；

对于一位船长来说，信任他人所具备的这种品质，与信任其他任何人所具备的品质一样重要。

[bʌt; bət] [spaɪk] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌlfə-dz] [disə'pɪərəns] , [frʌm; frəm]
But Spike thought differently of the cause of Mulford's disappearance , from
但 长钉 想法 不同 的 这 原因 的 穆尔福德 消失 , 从
[hɪz; ɪz] [kru:] .
his crew .
他的 全体人员 ；

但斯派克对他的船员穆尔福德的失踪原因有不同的看法。

[hi:; hi] [ə'skraɪbd] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [ʌv] [fɔ:r; fər] [roʊz] , [wen] , [ɪn] [tru:θ] ,
He ascribed it altogether to love for Rose , when , in truth ,
他 归因于 它 共 到 爱 为了 玫瑰 , 什么时候 , 在 真相 ,

他把这一切完全归因于对罗斯的爱，而事实上，

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pjʊ:tɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ](ə)n]
it ought in justice to have been quite as much imputed to a determination
它 应该 在 正义 到 有 到过 相当 作为 很多 估算 到 一个 决心
[tu:; tə][seɪl][noʊ] [b:ŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['ɡɪlti] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
to sail no longer with a man who was clearly guilty of treason .
到 帆 不 更长 和 一个 男人 WHO 曾是 清楚地 有罪的 的 叛国罪 ；

从公正的角度来看，这完全可以归因于决心不再与一个明显犯有叛国罪的人一起航行。

[ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] , [mʌlfə-d] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [sə'spektɪd] [spaɪk] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][də'rekt]
Of smuggling , Mulford had long suspected Spike , though he had no direct
的 走私 , 穆尔福德 有 长的 怀疑 长钉 , 尽管 他 有 不 直接的
[pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
proof of the fact ;
证明 的 这 事实 ；

穆尔福德一直怀疑斯派克走私，尽管他没有直接证据；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]
but now he could not doubt that he was not only engaged in supplying the
但 现在 他 可以 不是 怀疑 那 他 曾是 不是 仅有的 已订婚的 在 供应 这
['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:'niʃnɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
enemy with the munitions of war ,
敌人 和 这 弹药 的 战争 ,

但现在他确信无疑，他不仅是在向敌人提供军需品，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['bɑ:rgənɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][brɪɡ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)] ['kru:zər] ,
but was actually bargaining to sell his brig for a hostile cruiser ,
但 曾是 实际上 讨价还价 到 卖 他的 布里格 为了 一个 敌对的 巡洋舰 ,

但实际上他是在讨价还价，想用自己的双桅帆船换一艘敌方巡洋舰。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [tu:; tə][træns'fɜ:r] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kru:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and possibly to transfer himself and crew along with her .
和 可能 到 转移 他自己 和 全体人员 沿着 和 她 ；

并且有可能带着他自己和船员一起转移。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] ['mʌlfə-d] [rɪ'si:vd] [wen] [hi:; hi]
It is scarcely necessary to speak of the welcome Mulford received when he
它 是 几乎 必要的 到 说话 的 这 欢迎 穆尔福德 已收到 什么时候 他
[ri:tʃt] [ðə; ði]['aɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
reached the islet of the tent .
达到 这 小岛 的 这 帐篷 ；

穆尔福德到达帐篷所在的小岛时受到了热烈欢迎，这几乎无需赘述。

[hiː; hi][ænd; ənd][roʊz][hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈpraɪvət][ˈkɑːnfərəns] ,
He and Rose had a long private conference ,

他和玫瑰有一个长的私人的会议 ,

[ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈhænsəm][meɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the result of which was to let the handsome mate into the secret of his

这结果的哪个曾是到让这英俊的伴侣进入这秘密的他的
[ˈprɪti][kəmˈpænjənz][truː][ˈfiːlɪŋz][tɔːrd][hɪmˈself] .
pretty companion's true feelings toward himself .

漂亮的同伴的真的情怀朝向他自己 .

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈsiːvd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪˈtreɪəl][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæt][geɪv]
She had received him with tears , and a betrayal of emotion that gave

她有已收到他和眼泪 , 和一个背叛的情感那给予

[hɪm; ɪm][ˈevri][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
him every encouragement ,

他每一个鼓励 ,

[ænd; ənd][naʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][dɪˈnaɪ][hɜːr; hər][ˈprefrəns] .

and now she did not deny her preference .

和现在她做过不是否定她偏爱 .

现在她也没有否认自己的喜好。

[ɪn][ðæt][ˈɪntərvjuː][ðə; ði][jʌŋ][ˈpiːp(ə)l][pˈlaɪtɪd][tuː; tə][iːtʃ][ˈʌðər][ðer; ðər][trəːθ] .
In that interview the young people plighted to each other their troth .

在那面试这年轻的人们陷入困境到每个其他他们的誓言 .

[roʊz][ˈnevər][ˈdaʊtɪd][ʌv; əv][əbˈteɪnɪŋ][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][kənˈsent][ɪn][duː][taɪm] ,

Rose never doubted of obtaining her aunt's consent in due time ,

玫瑰绝不怀疑的获得她姑姑的同意在到期的时间 ,

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈpredʒudɪsɪz][ˈbiːɪŋ][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][siː][ænd; ənd][ˈseɪləz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][naːt]
all her prejudices being in favour of the sea and sailors ; and should she not
全部她偏见存在在偏爱的这海和 水手们 ; 和应该她不是
,
:
,
:

她所有的偏见都偏向于大海和水手；如果她不这样做，

[ʃiː; ʃi][wʊd][suːn][biː; bi][hɜːr; hər][oʊn][ˈmɪstrəs] ,
she would soon be her own mistress ,

她会很快是她自己的情妇 ,

她很快就会成为自己的主人。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈlɪbərti][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈprɪti][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrtʃən][æz; əz]
and at liberty to dispose of herself and her pretty little fortune as

和在自由到处置的她自己和她的漂亮的小的财富作为

[ʃiː; ʃi][maɪt][tʃuːz] .
she might choose .

她可能选择 .

她可以自由支配自己和她那笔可观的财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsaɪfər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl][ˈkwɛstʃənz][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈmoʊmənt] ,
But a cypher as she was , in all questions of real moment ,

但一个暗号作为她曾是 , 在全部问题的真实的片刻 ,

但她就像个谜，在所有真正重要的问题上，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈeni] [ˈri:əl][ˈɑ:bstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] Mrs . Budd was not a person likely to throw any real obstacle in the way of
太太 . 巴德 曾是 不是 一个 人 可能 到 扔 任何 真实的 障碍 在 这 方式 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:pəlz] [wiʒɪz] ;
the young people's wishes ;
这 年轻的 人们的 愿望 ;

巴德夫人不太可能对年轻人的愿望设置任何真正的障碍；

[ðə; ði] [tru:] [graʊndz] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈprez(ə)nt] [æprɪˈhenʃənz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə]
the true grounds of whose present apprehensions were all to be referred to
这 真的 理由 的 谁 展示 担忧 是 全部 到 是 指 到
[ˈspaɪk] ,
Spike ,
长钉 ,

他们目前所有担忧的真正原因都应归咎于斯派克。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] .
his intentions , and his well - known perseverance .
他的 意图 , 和 他的 出色地 - 已知 毅力 .

他的意图，以及他众所周知的毅力。

[ˈmʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði][brɪɡ] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]
Mulford was convinced that the brig would be back in quest of the remaining
穆尔福德 曾是 确信 那 这 布里格 会 是 后退 在 寻求 的 这 其余的
[dəˈblu:n] ,
doubloons ,
金币 ,

穆尔福德确信这艘双桅帆船还会回来寻找剩下的金币。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
as soon as she could get clear of the sloop - of - war ,
作为 很快 作为 她 可以 得到 清除 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ,

她一能离开那艘单桅帆船，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [ˈlætər] ,
though he was not altogether without a hope that the latter ,
尽管 他 曾是 不是 共 没有 一个 希望 那 这 后者 ,

虽然他并非完全没有希望，但后者.....

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɔ:l] [hɜ:r; hər] [tʃeɪs] ,
when she found it impossible to overhaul her chase ,
什么时候 她 成立 它 不可能的 到 大修 她 追赶 ,

当她发现无法改变她的追逐方式时，

[maɪt] [ɔ:lsoʊ] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [dɪsˈkʌvərɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ænd; ənd]
might also return in order to ascertain what discoveries could be made in and
可能 还 返回 在 命令 到 探明 什么 发现 可以 是 制成 在 和
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] .
about the schooner .
关于 这 大篷车 .

也可能返回，以确定在这艘纵帆船上及周围能发现什么。

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] , [ɑ:n][ðə; ði][aɪlət] ,
The explosion of the powder , on the islet ,
这 爆炸 的 这 粉末 , 在 这 小岛 ,

火药在小岛上爆炸了，

[mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:kɾət][ʌv; əv]
must have put the man - of - war's men in possession of the secret of
必须 有 放 这 男人 - 的 - 战争的 男人 在 拥有 的 这 秘密 的
[ðə; ði]['ri:əl]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ðæt][hæd; həd][kəm'pouzɪd][hɜ:r; həɹ]['kɑ:rgoʊ] ,
the real quality of the flour that had composed her cargo ,
这 真实的 质量 的 这 面粉 那 有 由 她 货物 ,
这必然使军舰上的水手们掌握了她所载面粉真实品质的秘密。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['daʊtləs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɔ:l][ðer; ðər][dis'tɾʌst][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and it doubtless had awakened all their distrust on the subject of the
和 它 毫无疑问 有 觉醒 全部 他们的 怀疑 在 这 主题 的 这
[swɑ:ʃs] ['ri:əl] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][gʌlf] .
Swash's real business in the Gulf .
斯沃什的 真实的 商业 在 这 海湾 .
毫无疑问，这唤起了他们对“冲锋号”在海湾的真实目的的种种不信任。

[ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðerfɔ:r] ,
Under all the circumstances , therefore ,
在下面 全部 这 情况 , 所以 ,
因此，在所有情况下，

[aɪ'ti:][dɪd] [ə'pɪr] [kwɑɪt][æz; əz]['pɾɑ:bəb(ə)l][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]
it did appear quite as probable that one of the parties should reappear at the
它 做过 出现 相当 作为 可能 那 一 的 这 各方 应该 再现 在 这
[si:n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ri:s(ə)nt] ['ɪntərvju:] [æz; əz][ðə; ði] [ʌðər] .
scene of their recent interview as the other .
场景 的 他们的 最近的 面试 作为 这 其他 .
双方当事人中一人再次出现在他们最近接受采访的地点的可能性，似乎与另一人再次出现的可能性一样大。

['berɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , ['mʌlfɜ:d] [hæd; həd][bɜ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn]
Bearing all these things in mind , Mulford had lost no time in completing his own
轴承 全部 这些 事物 在 头脑 , 穆尔福德 有 丢失的 不 时间 在 完成 他的 自己的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .
考虑到所有这些因素，穆尔福德没有耽搁太久，立即着手安排自己的事宜。

[hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,
He felt that he had some atonement to make to the country ,
他 毛毡 那 他 有 一些 赎罪 到 制作 到 这 国家 ,
他觉得自己有责任向国家赎罪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi][hæd; həd] ['si:mɪŋli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd]
for the part he had seemingly taken in the late events , and it occurred
为了 这 部分 他 有 似乎 已采取 在 这 晚的 活动 , 和 它 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
考虑到他在最近发生的事件中所扮演的角色，他突然意识到：

[kʊd; kəd][hi:; hi][pʊt][ðə; ði] ['sku:nər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] ,
could he put the schooner in a state to be moved ,
可以 他 放 这 大篷车 在 一个 状态 到 是 已搬 ,
他能否将这艘纵帆船调整到可以移动的状态？

[ðen] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾətɪz] , [hɪz; ɪz][oʊn] [pi:s] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd]
then place her in the hands of the authorities , his own peace would be made
然后 地方 她 在 这 双手 的 这 当局 , 他的 自己的 和平 会 是 制成
,
,
,
然后把她交给当局，他自己的心就安宁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['klɪrd] .
and his character cleared .
和 他的 特点 已清除 .

他的品行得到了澄清。

[roʊz] [noʊ] ['su:nər] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['məʊtɪvz] ,
Rose no sooner understood his plans and motives ,
玫瑰 不 很快 理解 他的 计划 和 动机 ,

罗斯很快就明白了他的计划和动机，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ['entəd] ['ɪntu:] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd][self] - [dɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv]
than she entered into them with all the ardour and self - devotion of
比 她 进入 进入 他们 和 全部 这 热情 和 自己 - 虔诚 的
[hɜ:r; hər][seks] ;
her sex ;
她 性别 ;

然后她以女性特有的热情和奉献精神投入其中；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd][fræŋk] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
for the single hour of confidential and frank communication which had just
为了 这 单身的 小时 的 机密的 和 坦率 沟通 哪个 有 只是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

就在那短短一个小时坦诚而私密的交流中，

['dʌblɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪn] ['mʌlfɜ:d] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
doubled the interest she felt in Mulford and in all that belonged to him .
双倍 这 兴趣 她 毛毡 在 穆尔福德 和 在 全部 那 属于 到 他 .

她对穆尔福德以及他的一切事物的兴趣加倍增长。

[dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
Jack Tier was useful on board a vessel ,
杰克 层级 曾是 有用 在 木板 一个 血管 ,

杰克·蒂尔在船上很有用。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [les] [soʊ][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
though his want of stature and force rendered him less so than was
尽管 他的 想 的 身材 和 力量 渲染 他 较少的 所以 比 曾是
['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['fəri:ŋ] [men] .
common with sea - faring men .
常见的 和 海 - 航道 男人 .

尽管他身材矮小，力气也不大，但他的成就却不如一般的海员。

[hɪz; ɪz]['pra:pər] [sfɪr] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kæbinz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [wʌz; wəz]
His proper sphere certainly had been the cabins , where his usefulness was
他的 恰当的 领域 当然 有 到过 这 小木屋 , 在哪里 他的 用处 曾是
[brɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['kæv(ə)l] ;
beyond all cavil ;
超过 全部 挑剔 ;

他最擅长的领域当然是小屋，在那里他的作用无可挑剔；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə] ['mʌlfɜ:d] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
but he was now very serviceable to Mulford on the deck of the schooner .
但 他 曾是 现在 非常 可用 到 穆尔福德 在 这 甲板 的 这 大篷车 .

但他现在在帆船甲板上对穆尔福德来说非常有用。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:; [deɪz] , ['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlət] ,
The first two days , Mrs . Budd had been left on the islet ,
这 第一的 二 天 , 太太 . 巴德 有 到过 左边 在 这 小岛 ,

头两天，巴德太太被留在了岛上。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] ['mʌlfə-d] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [roʊz] ,
to look to the concerns of the kitchen , while Mulford , accompanied by Rose ,
到 看 到 这 担忧 的 这 厨房 , 尽管 穆尔福德 , 伴随 经过 玫瑰 ,
关注厨房的各种问题, 而穆尔福德则在罗斯的陪伴下,

[ˈbɪdi] [ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] , [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ənd][set][hɜ:r; hər] [pʌmps]
Biddy and Jack Tier , had gone off to the schooner , and set her pumps
比迪 和 杰克 层级 , 有 已消失 离开 到 这 大篷车 , 和 放 她 水泵
[ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ə'gen] .
in motion again .
在 运动 再次 .

Biddy 和 Jack Tier 去了帆船, 又启动了她的水泵。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [roʊz] [kʊd; kəd][duː] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [ə'tempt] [tuː; tə][duː] , [æt; ət] [ðɪs] [tɔɪl] ,
It was little that Rose could do , or indeed attempt to do , at this toil ,
它 曾是 小的 那 玫瑰 可以 做 , 或者 的确 试图 到 做 , 在 这 辛劳 ,
在这项苦差事中, 罗斯能做的, 或者说她试图做的, 实在很少。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌmps] [ˈbi:ɪŋ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [wɜ:rkt] , [ˈbɪdi] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər][ʌv; əv]
but the pumps being small and easily worked , Biddy and Jack were of
但 这 水泵 存在 小的 和 容易地 工作 , 比迪 和 杰克 是 的
[ɡreɪt] ['sɜ:rvis] .
great service .
伟大的 服务 .

但由于水泵体积小、易于操作, Biddy 和 Jack 发挥了很大的作用。

[baɪ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [pʌmps] [sʌkt] ; [ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
By the end of the second day the pumps sucked ; the cargo that remained in the
经过 这 结尾 的 这 第二 天 这 水泵 真烂 ; 这 货物 那 剩余 在 这
['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

到第二天结束时, 水泵已经停止工作; 帆船上剩余的货物,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bɑ:təm] ,
as well as the form of her bottom ,
作为 出色地 作为 这 形式 的 她 底部 ,
以及她臀部的形状,

[kən'trɪbjʊ:tɪŋ] ['ɡreɪtli] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bi:; bi] [ɡɑ:t]
contributing greatly to lessen the quantity of the water that was to be got
贡献 非常 到 减少 这 数量 的 这 水 那 曾是 到 是 得到
[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
out of her .
出去 的 她 .

大大减少了需要从她体内抽取的水量。
[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [də'blu:n] [fel] [ˈɪntuː] [mʌlfə-dz] [hændz] ,
Then it was that the doubloons fell into Mulford's hands ,
然后 它 曾是 那 这 金币 跌倒 进入 穆尔福德 双手 ,
随后, 这些金币落入了穆尔福德手中。

[ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [brɪ'ləʊ] [deks] .
along with everything else that remained below decks .
沿着 和 一切 别的 那 剩余 以下 甲板 .
以及甲板下剩余的所有物品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [pʃʊərəˈfaɪd][baɪ][hɜːr; hər]
It was perhaps fortunate that the vessel was thoroughly purified by her
它 曾是 也许 幸运 那 这 血管 曾是 彻底 纯化 经过 她
[ɪ'mɜːrɜːn] ,
immersion ,
浸没 ,

或许幸运的是，她的浸泡彻底净化了这艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][biː; bi] [draɪd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
and the articles that were brought on deck to be dried were found in a
和 这 文章 那 是 带来 在 甲板 到 是 干燥 是 成立 在 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ɡreɪt] [ə'fens] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .
condition to give no great offence to those who removed them .
状况 到 给 不 伟大的 罪行 到 那些 WHO 已移除 他们 .
被带到甲板上晾晒的物品，其状况并不会给搬走它们的人带来太大的不便。

[baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːz] [ˈoʊpən] ,
By leaving the hatches off , and the cabin doors open ,
经过 离开 这 孵化 离开 , 和 这 舱 门 打开 ,
舱门不开，驾驶舱门也敞开着，

[ðə; ði][wɔːrm][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [ɪ'fektʃuəli] [draɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɪn]
the warm winds of the trades effectually dried the interior of the schooner in
这 温暖的 风 的 这 交易 有效地 干燥 这 内部的 的 这 大篷车 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] ;
the course of a single night ;
这 课程 的 一个 单身的 夜晚 ;
温暖的信风一夜之间就有效地烘干了帆船内部；

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌlfəːd] [rɪ'per] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]
and when Mulford repaired on board of her , on the morning of the third
和 什么时候 穆尔福德 已修复 在 木板 的 她 , 在 这 早晨 的 这 第三
[deɪ] ,
day ,
天 ,
第三天早上，穆尔福德登上她的船进行维修时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
he found her in a condition to be fitted for his purposes .
他 成立 她 在 一个 状况 到 是 适配 为了 他的 目的 .
他发现她符合他的要求。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪɜːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
On this occasion Mrs . Budd had expressed a wish to go off to look at
在 这 场合 太太 . 巴德 有 表达 一个 希望 到 去 离开 到 看 在
[hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [əˈkɑːmə'deɪʃənz] ,
her future accommodations ,
她 未来 住宿 ,
当时，巴德夫人表示想去看看她未来的住处。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði][aɪlət][tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ,
and Jack was left on the islet to cook the dinner ,
和 杰克 曾是 左边 在 这 小岛 到 厨师 这 晚餐 ,
于是杰克被留在岛上做晚饭。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
which will explain the actual state of things as described in the opening of this
哪个 将要 解释 这 实际的 状态 的 事物 作为 描述 在 这 开幕 的 这
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .
这将解释本章开头所描述的实际情况。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [tɔɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈreɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,
As those who toil usually have a relish for their food ,
作为 那些 WHO 辛劳 通常 有 一个 尽情享受 为了 他们的 食物 ,

辛勤劳作的人通常都很珍惜自己的食物，

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [ˈpiːtər][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈwelkəm] [tuː; tə] [ðoʊz]
the appearance of the blue - peter was far from being unwelcome to those
这 外貌 的 这 蓝色的 - 彼得 曾是 远的 从 存在 不受欢迎 到 那些

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
on board of the schooner .
在 木板 的 这 大篷车 .

对于帆船上的人来说，蓝彼得的出现绝非不受欢迎。

[ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ænd][wɜːr; wər] [skʌld] [əˈɔːr] [baɪ] [ˈmʌlfəːd] , [huː] , [ˈsiːmən] - [laɪk]
They got into the boat , and were sculled ashore by Mulford , who , seaman - like
他们 得到 进入 这 船 , 和 是 划桨 岸上 经过 穆尔福德 , WHO , 水手 - 喜欢

,
:
,

他们上了船，由穆尔福德划桨送上岸，穆尔福德像个水手一样，

[juːst] [ˈoʊnli][wʌn][hænd][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] .
used only one hand in performing this service .
用过的 仅有的 一 手 在 表演 这 服务 .

完成这项服务时只用了一只手。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
In a very few minutes they were all seated at the little table ,
在 一个 非常 很少 分钟 他们 是 全部 坐着 在 这 小的 桌子 ,

没过多久，他们都围坐在小桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] - [vəˈrændə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was brought out into the tent - verandah for the enjoyment of the
哪个 曾是 带来 出去 进入 这 帐篷 - 阳台 为了 这 享受 的 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

人们将它搬到帐篷走廊上，享受微风。

“ [soʊ][fɑːr] , [wel] , ” [sed] [ˈmʌlfəːd] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [əˈpiːzd] ; [roʊz] [ˈpɪkɪŋ]
“ So far , well , ” said Mulford , after his appetite was mainly appeased ; Rose picking
“ 所以 远的 , 出色地 , ” 说 穆尔福德 , 后 他的 食欲 曾是 主要 安抚 ; 玫瑰 挑选
[krʌmz] ,
crumbs ,
面包屑 ,

“目前为止，还不错，”穆尔福德说道，他的食欲基本得到了满足；罗斯正在捡面包屑。

[ænd; ænd] [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmpəni] ;
and affecting to eat , merely to have the air of keeping him company ;
和 影响 到 吃 , 仅仅 到 有 这 空气 的 保持 他 公司 ;

假装吃饭，只是为了装作陪着他。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfekʃənz]
one of the minor proofs of the little attentions that spring from the affections
一 的 这 次要的 证明 的 这 小的 注意 那 春天 从 这 情感
.
:
.

这是因爱而生的细微关怀的一个小小证明。

“ [soʊ][fɑ:r] , [wel] .
“ **So far , well .**
“ 所以 远的 , 出色地 .

“目前为止，还不错。”

[ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; əɾ][bent] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðei] [maɪt] [bi:; bi][ˈnevər][ænd; ənd] [ˈbetər] ,
The sails are bent , and though they might be never and better ,
这 帆 是 弯曲 , 和 尽管 他们 可能 是 绝不 和 更好的 ,
船帆弯曲了，虽然它们可能永远不会再变好，

[ðei] [kæn; kən][bi:; bi][meɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] .
they can be made to answer .
他们 能 是 制成 到 回答 .

可以让他们回答。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [tu:; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈsekənd] [su:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][kra:ft]
It was fortunate to find anything like a second suit on board a Mexican craft
它 曾是 幸运 到 寻找 任何事物 喜欢 一个 第二 套装 在 木板 一个 墨西哥 工艺
[ʌv; əv][ðæt] [saɪz][æt; ət][ɔ:l] .
of that size at all .
的 那 尺寸 在 全部 .

在这样一艘墨西哥船上能找到第二套潜水服，实属幸运。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈfɔ:rselˈfɔ:rsɪ] , [ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] , [ænd; ənd][dʒɪb] ,
As it is , we have foresail , mainsail , and jib ,
作为 它 是 , 我们 有 前帆 , 主帆 , 和 吊臂 ,

目前我们有前帆、主帆和三角帆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkænvəs][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [bi:t] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [daʊn] [tu:; tə] [ki:] [west]
and with that canvas I think we might beat the schooner down to Key West
和 和 那 帆布 我 思考 我们 可能 打 这 大篷车 向下 到 钥匙 西方
[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .
in the course of a day and a night .
在 这 课程 的 一个 天 和 一个 夜晚 .

有了这块帆布，我想我们或许能在一天一夜之内赶在帆船之前到达基韦斯特。

[ɪf][aɪ] [dɛrd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ˈsu:nər] [ˈi:v(ə)n] ,
If I dared to venture outside of the reef , it might be done sooner even ,
如果 我 敢于 到 风险投资 外部 的 这 礁 , 它 可能 是 完毕 很快 甚至 ,

如果我敢于冒险离开珊瑚礁，也许就能更快完成任务。

[fɔ:r; fər] [ðei] [tel] [ˌem ˈi:][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [nɔ:t] [ˈkɜ:rənt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [træk] ;
for they tell me there is a four - knot current sometimes in that track ;
为了 他们 告诉 我 那里 是 一个 四 - 结 当前的 有时 在 那 追踪 ;

因为他们告诉我，那条航道上有时会有四节的水流；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [soʊ] [ʃɔ:rt] - [ˈhændɪd] .
but I do not like to venture outside , so short - handed .
但 我 做 不是 喜欢 到 风险投资 外部 , 所以 短的 - 递交 .

但我不太喜欢冒险外出，所以人手不足。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪnˈsaɪd][mʌst; məst] [sɜ:rv] [ˈaʊər; ɑ:r][tɜ:rn] ,
The current inside must serve our turn ,
这 当前的 里面 必须 服务 我们的 转动 ,

内部的现有力量必须为我们服务，

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl][get] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
and we shall get smooth water by keeping under the lee of the rocks .
和 我们 将 得到 光滑的 水 经过 保持 在下面 这 李 的 这 岩石 .

我们待在岩石的背风处，就能得到平静的水面。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][wiː, wi][æɪ, jəl][nɑːt][get][ˈɪntuː][æən, ən] [ˈedi] [æz, əz][wiː, wi][goʊ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə, ði][end]
I only hope we shall not get into an eddy as we go further from the end
我 仅有的 希望 我们 将 不是 得到 进入 一个 涡流 作为 我们 去 更远 从 这 结尾
[ʌv; əv][ðə, ði] [riːf] ,
of the reef ,
的 这 礁 ,

我只希望我们远离礁石尽头时不会陷入漩涡。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə, ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə, ði][koʊst] . "
and into the bight of the coast . "
和 进入 这 海湾 的 这 海岸 : "

进入海岸的海湾。"

" [ɪz][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ? " [dɪˈmaːndɪd] [roʊz] ,
" Is there danger of that ? " demanded Rose ,
" 是 那里 危险 的 那 ? " 要求 玫瑰 ,

"会有那种危险吗?"罗斯问道。

[huːz] [kwɪk] [ˈɪntələkt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [sɪns] [hɜːr; hər]
whose quick intellect had taught her many of these things , since her
谁 快的 智力 有 教授 她 许多 的 这些 事物 , 自从 她
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈves(ə)lɪz] .
acquaintance with vessels .
熟人 和 船只 .

自从她接触船只以来,她凭借敏捷的思维学到了许多这些东西。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː, bi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə, ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə, ði] [riːf] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] ,
" There may be , looking at the formation of the reef and islands ,
" 那里 可能 是 , 寻找 在 这 形成 的 这 礁 和 岛屿 ,

"从礁石和岛屿的形成来看,或许存在这样的情况,"

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə, ði][fækt][baɪ][ˈæktʃuəl][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
though I know nothing of the fact by actual observation .
尽管 我 知道 没有什么 的 这 事实 经过 实际的 观察 .

虽然我对此事实一无所知,也未曾亲眼观察过。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] . "
This is my first visit in this quarter . "
这 是 我的 第一的 访问 在 这 四分之一 : "

这是我本季度的第一次来访。

" [ˈedɪz] [ɑːr; ər] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] , " [pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , " [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈhʌzbænd] [kʊd; kəd]
" Eddies are serious matters , " put in Mrs . Budd , " and my poor husband could
" 埃迪斯 是 严肃的 事情 , " 放 在 太太 : 巴德 , " 和 我的 贫穷的 丈夫 可以

[nɑːt][əˈbaɪd][ðəm; ðəm] .
not abide them .
不是 遵守 他们 .

"涡流是很严重的问题,"巴德太太插嘴道,"我可怜的丈夫受不了它们。"

[taɪdz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˈedɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] . "
Tides are good things ; but eddies are very disagreeable . "
潮汐 是 好的 事物 ; 但 涡流 是 非常 令人不快的 : "

潮汐是好事,但漩涡却令人非常不快。

" [wel] , [ˈænti] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈedɪz] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [biː, bi][æz, əz] [ˈwelkəm] [æz, əz] [taɪdz] .
" Well , aunty , I should think eddies might sometimes be as welcome as tides .
" 出色地 , 阿姨 , 我 应该 思考 涡流 可能 有时 是 作为 欢迎 作为 潮汐 :

"嗯,阿姨,我觉得漩涡有时可能和潮汐一样受欢迎。"

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [dɪˈpend] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [mʌt] [ɑːn][ðə, ði] [wei] [wʌn] [wɪˈɪz] [tuː, tə][goʊ] . "
It must depend , however , very much on the way one wishes to go . "
它 必须 依赖 , 然而 , 非常 很多 在 这 方式 一 愿望 到 去 : "

但这很大程度上取决于你想走哪条路。

“ [roʊz] , [juː; jʊ] [səɹˈpraɪz] [em ˈiː] !
“ Rose , you surprise me !
“ 玫瑰 , 你 惊喜 我 !

“罗斯，你让我很意外！ ”

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [(oʊn)
All that you have read , and all that you have heard , must have shown
全部 那 你 有 读 , 和 全部 那 你 有 听到 , 必须 有 所示
[juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
you the difference .
你 这 不同之处 .

你所读到的、所听到的一切，想必都已让你明白其中的区别。

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] - [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
Do they not say ' a man is floating with the tide ,
做 他们 不是 说 - 一个 男人 是 漂浮的 和 这 潮 ,
他们不是说“人随波逐流”吗？

- [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɑːspərəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][dəʊnt] [ʃɪps] [draːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
' when things are prosperous with him — and don't ships drop down with
- 什么时候 事物 是 繁荣 和 他 — 和 不 船舶 降低 向下 和
[ðə; ði][taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

当他一切顺利时——难道船只不会随着潮水沉没吗？

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ?
and beat the wind with the tide ?
和 打 这 风 和 这 潮 ?
利用潮汐来对抗风？

[ænd; ənd][dəʊnt] ['ves(ə)lɪz] ['sʌmtaɪmz] - [taɪd][aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə] [taʊn] , - [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
And don't vessels sometimes ' tide it up to town , ' as it is called ,
和 不 船只 有时 - 潮 它 向上 到 镇 , - 作为 它 是 称为 ,
船只有时不也会“靠岸航行”吗？就像人们常说的那样？

[ænd; ənd][ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː] [θɔːt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][taɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
and is n't it thought an advantage to have the tide with you ? ”
和 是 不 它 想法 一个 优势 到 有 这 潮 和 你 ? ”
难道顺着潮汐方向航行不是一种优势吗？

“ [ɔːl] ['veri] [truː] , ['æntɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [meɪks] ['edɪz] ['eni][ðə; ði] [wɜːrs] . ”
“ All very true , aunty ; but I do not see how that makes eddies any the worse . ”
“ 全部 非常 真的 , 阿姨 ; 但 我 做 不是 看 如何 那 制作 涡流 任何 这 更糟 . ”
“阿姨，您说的都很有道理；但我看不出这怎么会让涡流变得更糟。”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ['edɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][taɪdz] , [tʃaɪld] .
“ Because eddies are the opposite of tides , child .
“ 因为 涡流 是 这 对面的 的 潮汐 , 孩子 .
“因为涡流与潮汐正好相反，孩子。”

[wen] [ðə; ði][taɪd] [goʊz] [wʌn] [wei] , [ðə; ði] ['edi] [goʊz] [əˈnʌðər] — [ɪz] [nt] [aɪ ˈtiː][soʊ] , ['hæri] ['mʌlfə-d] ?
When the tide goes one way , the eddy goes another — is n't it so , Harry Mulford ?
什么时候 这 潮 去 — 方式 , 这 涡流 去 其他 — 是 不 它 所以 , 哈里 穆尔福德 ?
当潮水向一个方向流动时，漩涡就会向另一个方向流动——哈里·穆尔福德，是不是这样呢？

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['edi] . “
You never heard of one's floating in an eddy . ”
你 绝不 听到 的 一个人的 漂浮的 在 一个 涡流 . ”
你肯定没听说过有人漂浮在漩涡里吧。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][æn; ən] [ˈedi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [meɪt] ,
“ **That's what we mean by an eddy , Mrs . Budd , ” answered the handsome mate ,**
“ 那就是 什么 我们 意思是 经过 一个 涡流 ; 太太 : 巴德 ; ” 回答 这 英俊的 伴侣 ;
“这就是我们说的涡流, 巴德太太,”英俊的船员回答道。

[dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈroʊzɪz] [ænt] [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] ,
delighted to hear Rose's aunt call him by an appellation so kind and familiar ,
高兴极了 到 听到 玫瑰的 阿姨 称呼 他 经过 一个 称谓 所以 种类 和 熟悉的 ;
听到罗斯的姑妈用如此亲切熟悉的称呼呼唤他, 他感到无比高兴。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərkwɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
— **a thing she had never done previously to the intercourse which had been**
— 一个 事物 她 有 绝不 完毕 之前 到 这 交往 哪个 有 到过
[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
the consequence of their present situation .
这 结果 的 他们的 展示 情况 :
——这是她以前从未做过的事, 而性交则是他们目前处境的必然结果。

“ [ðoʊ] [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ˈedi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɔːr][ə; eɪ][bæd]
“ **Though I agree with Rose in thinking an eddy may be a good or a bad**
“ 尽管 我 同意 和 玫瑰 在 思维 一个 涡流 可能 是 一个 好的 或者 一个 坏的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“虽然我同意罗斯的观点, 认为涡流可能是一件好事, 也可能是一件坏事,

[ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][taɪd] , [æz; əz][wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [stɪr] . ”
and very much like a tide , as one wishes to steer . ”
和 非常 很多 喜欢 一个 潮 ; 作为 一 愿望 到 转向 : ”
就像驾驭潮汐一样, 你想控制它, 它就能控制。”

“ [juː; jʊ] [əˈmeɪz] [em ˈiː] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ **You amaze me , both of you !**
“ 你 惊奇 我 ; 两个都 的 你 !
“你们两个都让我惊叹不已! ”

[taɪdz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈfeɪvərəbli] , [bʌt; bət] [ˈedɪz] [ˈnevər] .
Tides are always spoken of favourably , but eddies never .
潮汐 是 总是 说 的 有利 , 但 涡流 绝不 :
人们总是对潮汐赞誉有加, 但对漩涡却从未如此。

[ɪf] [ə; eɪ] [ɪp] [ɡets] [əˈʃɔːr] , [ðə; ði] [taɪd] [kæn; kən] [flʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] ; [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
If a ship gets ashore , the tide can float her off ; that I've heard a thousand
如果 一个 船 获得 岸上 ; 这 潮 能 漂浮 她 离开 ; 那 我已经 听到 一个 千
[taɪmz] .
times .
时代 :
如果一艘船搁浅了, 潮水会把它冲走; 这种说法我听过上千遍了。

[ðen] , [wʌt] [duːː][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] — , [ænd; ənd] [ˈɡʌvərnər] — , [ænd; ənd]
Then , what do the newspapers say of President — , and Governor — , and
然后 , 什么 做 这 报纸 说 的 总统 — , 和 州长 — , 和
[ˈkɑːŋɡrəsˌmən] — ?
Congressman — ?
众议员 — ?
那么, 报纸对总统——、州长——和国会议员——是怎么说的呢?

[waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] - [flʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
Why , that they all ' float in the tide of public opinion ,
为什么 , 那 他们 全部 - 漂浮 在 这 潮 的 民众 观点 ,
为什么呢? 因为他们都“随波逐流, 受舆论影响”。

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələrli] [gʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn]
and that must mean something particularly good , as they are always in
和 那 必须 意思是 某物 特别 好的 , 作为 他们 是 总是 在
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

“这一定意味着他们有特别好的事情发生，因为他们总是能继续执政。”

[noʊ] , [noʊ] , [ˈhæri] ; [aɪl] [əkˈnɑ:ɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪps] ; [ə; eɪ] [gʊd]
No , no , Harry ; I'll acknowledge that you do know something about ships ; a good
不 , 不 , 哈里 ; 患病的 承认 那 你 做 知道 某物 关于 船舶 ; 一个 好的
[di:l] ,
deal ,
交易 ,

不，不，哈利；我承认你确实懂一些关于船的知识；而且相当了解。

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [jʌŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [əˈbaʊt] [ˈedɪz]
considering how young you are ; but you have something to learn about eddies
考虑 如何 年轻的 你 是 ; 但 你 有 某物 到 学习 关于 涡流
.
:
.

考虑到你的年龄，你对涡流还有很多需要学习的地方。

[ˈnevər] [trʌst] [wʌn][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
Never trust one as long as you live .
绝不 相信 一 作为 长的 作为 你 居住 .
活着的时候永远不要相信任何人。

" [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd] [roʊz] [tʊk] [ðə; ði] [əˈkeɪzən] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] .
" **Mulford was silent , and Rose took the occasion to change the discourse** .
" 穆尔福德 曾是 沉默的 , 和 玫瑰 采取 这 场合 到 改变 这 话语 .

“穆尔福德沉默不语，罗斯趁机改变了谈话方向。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **I hope we shall soon be able to quit this place , " she said ;**
" 我 希望 我们 将 很快 是 有能力的 到 辞职 这 地方 , " 她 说 ;
“我希望我们很快就能离开这个地方，”她说；

" [fɔ:r; fər][aɪ] [kənˈfes] [tu:; tə][sʌm; səm] [dred] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [spaɪks] [rɪˈtɜ:rn] . "
" **for I confess to some dread of Captain Spike's return** . "
" 为了 我 承认 到 一些 恐惧 的 队长 斯派克的 返回 . "

“因为我承认，我对斯派克船长的回归感到有些害怕。”

" [ˈkæptɪn] [ˈsti:vən] [spaɪk] [hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [emˈi:] , " [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ænt] , [ˈɡreɪvli] .
" **Captain Stephen Spike has greatly disappointed me , " observed the aunt , gravely** .
" 队长 史蒂芬 长钉 有 非常 失望的 我 , " 观察到 这 阿姨 , 严重地 .

“斯蒂芬·斯派克上尉让我非常失望，”姑妈严肃地说。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] [dɪˈsi:vd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **I do not know that I was ever before deceived in judging a person** .
" 我 做 不是 知道 那 我 曾是 曾经 前 受骗 在 评判 一个 人 .

“我不知道我以前在判断一个人时是否曾被欺骗过。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] , [fræŋk] , [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [ˈseɪlə] — [ə; eɪ]
I could have sworn he was an honest , frank , well - meaning sailor — a
我 可以 有 宣誓 他 曾是 一个 诚实的 , 坦率 , 出色地 - 意义 水手 — 一个
[ˈkærəktər] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] ,
character , of all others ,
特点 , 的 全部 其他的 ,

我当时真以为他是个诚实、坦率、心地善良的水手——一个有个性的人，而不是其他任何人。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈlðərwaɪz] . “
that I love ; but it has turned out otherwise .”
那 我 爱 ； 但 它 有 转向 出去 否则 ； ”

我爱它；但结果却并非如此。

“ [hi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] ！
“ **He's a willian** ！
” 他是 一个 威廉 ！

“他是个威廉！”

” - [dʒæk] [tɪr] .
” **mutttered Jack Tier** .
” - 杰克 层级 .

“杰克·蒂尔喃喃自语道。”

[ˈmʌlfɜːd] [smaɪld] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [spi:tʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [tu:; tə][kən'dʒektʃər] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
Mulford smiled ; at which speech we must leave to conjecture ; but he
穆尔福德 微笑 ； 在 哪个 演讲 我们 必须 离开 到 推测 ； 但 他
[ˈænsər] [rouz] ,
answered Rose ,
回答 玫瑰 ,

穆尔福德笑了；至于他笑了笑，我们只能猜测；但他回答罗斯说：

[æz; əz][hi:; hi][ˈevər][dɪd] , [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
as he ever did , promptly and with pleasure .
作为 他 曾经 做过 , 及时 和 和 乐趣 .

他一如既往地迅速而愉快地完成了任务。

“ [ðə; ði] [ˈsku:nər] [ɪz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [mi:l] [əˈʃɔ:r] , “ [hi:; hi]
“ **The schooner is ready , and this must be our last meal ashore ,** ” **he**
” 这 大篷车 是 准备好 , 和 这 必须 是 我们的 最后的 一顿饭 岸上 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“帆船已经准备就绪，这一定是我们在岸上的最后一餐了，”他说。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtfɪt] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈkæri] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə] [ki:]
“ **Our outfit will be no great matter ; but if it will carry us down to Key**
” 我们的 全套服装 将要 是 不 伟大的 事情 ； 但 如果 它 将要 携带 我们 向下 到 钥匙
[west] ,
West ,
西方 ,

“我们的装备没什么大不了的；但如果它能带我们一路南下到基韦斯特，

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][noʊ] [mɔ:r] [lʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I shall ask no more of it .
我 将 问 不 更多的 的 它 .

我不会再向它提出任何要求了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [lʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
As for the return of the Swash , I look upon it as certain .
作为 为了 这 返回 的 这 挥舞 , 我 看 之上 它 作为 肯定 .

至于“Swash”号的回归，我认为是必然的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [ɡet] [klɪr] [lʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] - [lʌv; əv] - [wɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
She could easily get clear of the sloop - of - war , with the start she had ,
她 可以 容易地 得到 清除 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 和 这 开始 她 有 ,
[ˈænd; ənd] [sɪp] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈnevər] [jet] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [dəˈblu:n] ,
and Spike is a man that never yet abandoned a doubloon ,
和 长钉 是 一个 男人 那 绝不 然而 弃 一个 金币 ,
[ˈsɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ˈnevər] [jet] [əˈbændənd] [ə; eɪ] [dəˈblu:n] ,
而斯派克则是一个从未丢过一枚金币的人。

而斯派克则是一个从未丢过一枚金币的人。

[wen] [hi:; hi] [nu:] [wer] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . ”
when he knew where one was to be found . ”
什么时候 他 知道 在哪里 一 曾是 到 是 成立 . ”

当他知道哪里能找到一个的时候。”

“ ['sti:vən] [spaɪk] [ɪz] [laɪk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['kri:tʃərz] , ” [pʊt] [ɪn] [dʒæk] [tɪr] , ['pɔɪntɪdli] .
“ **Stephen Spike is like all his fellow - creatures , ” put in Jack Tier , pointedly .**
“ 史蒂芬 长钉 是 喜欢 全部 他的 同伴 - 生物 , ” 放 在 杰克 层级 , 尖锐地 .
“史蒂芬·斯派克就像他所有的同类一样,”杰克·蒂尔尖锐地说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] . ”
“ **He has his faults , and he has his virtues . ”**
“ 他 有 他的 故障 , 和 他 有 他的 美德 . ”
“他既有缺点,也有优点。”

“ ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ,
“ **Virtue is a term I should never think of applying to such a man ,**
“ 美德 是 一个 学期 我 应该 绝不 思考 的 申请 到 这样的 一个 男人 ,
“我绝不会把‘美德’这个词用来形容这样的人。”

“ [rɪ'tɜ:rnd] ['mʌlfə-d] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feləʊz] ['z:rnɪstnəs] .
“ **returned Mulford , a little surprised at the fellow's earnestness .**
“ 返回 穆尔福德 , 一个 小的 惊讶 在 这 同伴们 认真 .
“穆尔福德回答道,他对这家伙的认真态度感到有些惊讶。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [ænd; ənd] [bi'ləŋz] [tu:; tə] [kwɔɪt] [ə'ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .
“ **The word is a big one , and belongs to quite another class of persons .**
“ 这 单词 是 一个 大的 一 , 和 属于 到 相当 其他 班级 的 人 .
“这个词意义重大,属于完全不同的一类人。”

“ [dʒæk] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪləblz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [wen] [ə'gen] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
“ **Jack muttered a few syllables that were unintelligible , when again the conversation**
“ 杰克 低声说道 一个 很少 音节 那 是 无法理解 , 什么时候 再次 这 对话
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“杰克咕哝了几声含糊不清的音节,谈话再次发生了变化。”

[rouz] [naʊ] [in'kwaɪəd] [ʌv; əv] ['mʌlfə-d] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ki:] [west] .
Rose now inquired of Mulford as to their prospects of getting to Key West .
玫瑰 现在 询问 的 穆尔福德 作为 到 他们的 前景 的 获得 到 钥匙 西方 .
罗斯向穆尔福德询问他们能否到达基韦斯特。

[hi:; hi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] ;
He told her that the distance was about sixty miles ;
他 讲述 她 那 这 距离 曾是 关于 六十 英里 ;
他告诉她,距离大约是六十英里;

[ðer; ðər] [ru:t] ['laɪɪŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɔ:r] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ri:f] .
their route lying along the north or inner side of the Florida Reef .
他们的 路线 说谎 沿着 这 北 或者 内 边 的 这 佛罗里达 礁 .
他们的路线沿着佛罗里达礁的北侧或内侧延伸。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] ,
The whole distance was to be made against the trade - wind ,
这 所有的 距离 曾是 到 是 制成 反对 这 贸易 - 风 ,
全程都要逆着信风走完。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪt] - [nɑ:t] [bri:z] , [ðəʊ] , ['berɪŋ] ['edɪz] ,
which was then blowing about an eight - knot breeze , though , bating eddies ,
哪个 曾是 然后 吹 关于 一个 八 - 结 微风 , 尽管 , 击球 涡流 ,
当时风力大约为八节,但仍然会形成漩涡。

[ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,
they might expect to be favoured with the current ,
他们 可能 预计 到 是 受青睐 和 这 当前的 ,
他们或许期望得到当前形势的青睐,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [strɔ:ŋ] [ɪn'saɪd][ðæn; ðən][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
which was less strong inside than outside of the reef .
哪个 曾是 较少的 强的 里面 比 外部 的 这 礁 .
礁石内部的强度比外部弱。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nər] , ['mʌlfə-d] [sɔ:] [noʊ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] .
As for handling the schooner, Mulford saw no great difficulty in that .
作为 为了 处理 这 大篷车 , 穆尔福德 锯 不 伟大的 困难 在 那 .
至于操控这艘纵帆船, 穆尔福德认为并没有什么大困难。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bəʊθ] ['laɪtli] [s'pɑ:d] [ænd; ənd] ['laɪtli] [rɪɡd] .
She was not large, and was both lightly sparred and lightly rigged .
她 曾是 不是 大的 , 和 曾是 两个都 轻轻 切磋 和 轻轻 作弊 .
她个头不大, 而且体格健壮, 装备也比较简陋。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər][tɑ:p] - ['hæmpər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [baɪ] [spaɪk] ,
All her top - hamper had been taken down by Spike ,
全部 她 顶部 - 阻碍 有 到过 已采取 向下 经过 长钉 ,
她最上面的篮子都被斯派克拿走了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['redɪli] - ['mænɪdʒd] [ɡɪr] .
and nothing remained but the plainest and most readily - managed gear .
和 没有什么 剩余 但 这 最朴素的 和 最多 容易 - 管理 齿轮 .
剩下的只有最简单、最容易使用的装备。

[ə; eɪ] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] ['ves(ə)] , ['seɪlɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ɪz][nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [stɪr] ;
A fore - and - aft vessel, sailing close by the wind, is not difficult to steer ;
一个 前 - 和 - 后部 血管 , 帆船 关闭 经过 这 风 , 是 不是 难的 到 转向 ;
纵帆船顺风航行时, 操控起来并不困难;

[wɪl] ['ɔ:lmoʊst] [stɪr] [hɜ:r'self] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tər] .
will almost steer herself, indeed, in smooth water .
将要 几乎 转向 她自己 , 的确 , 在 光滑的 水 .
在平静的水面上, 她几乎可以自主控制方向。

[dʒæk] [tɪr] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ɪn] ['eni] ['weðər] ,
Jack Tier could take his trick at the helm, in any weather ,
杰克 层级 可以 拿 他的 诡计 在 这 舵 , 在 任何 天气 ,
杰克·蒂尔无论在何种天气下都能掌舵, 展现他的绝技。

['i:v(ə)n][ɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ'ti:][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ə; eɪ]
even in running before the wind, the time when it is most difficult to guide a
甚至 在 跑步 前 这 风 , 这 时间 什么时候 它 是 最多 难的 到 指导 一个
[kra:ft] ,
craft ,
工艺 ,
即使是在逆风航行时, 也就是最难操控船只的时候,

[ænd; ənd] [roʊz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] ,
and Rose might be made to understand the use of the tiller ,
和 玫瑰 可能 是 制成 到 理解 这 使用 的 这 耕耘机 ,
罗斯或许会被教会如何使用耕耘机,

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['məʊfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] ['sɪmplɪ]
and taught to govern the motions of a vessel so small and so simply
和 教授 到 治理 这 运动 的 一个 血管 所以 小的 和 所以 简单地
[rɪɡd] ,
rigged ,
作弊 ,

并学会了如何控制一艘如此小巧、索具如此简单的船只的运动。

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ][wind] [ænd; ənd][ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tə] .
when on a wind and in smooth water .
什么时候 在 一个 风 和 在 光滑的 水 .
当有风且水面平静时。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sku:nə] , [ðerfɔ:r] , [mʌlfɜ:d] [θɔ:t] [ðer; ðə] [wʊd]
On the score of managing the schooner , therefore , Mulford thought there would
在 这 分数 的 管理 这 大篷车 , 所以 , 穆尔福德 想法 那里 会
[bi:; bi][lɪt(ə)] [kɔ:z] [fɔ:r; fə] [æprɪ'henʃn] .
be little cause for apprehension .
是 小的 原因 为了 忧虑 .

因此，就管理这艘纵帆船而言，穆尔福德认为没什么好担心的。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðə] [kən'tɪnju:] ['setld] ,
Should the weather continue settled ,
应该 这 天气 继续 定居 ,
如果天气持续稳定，

[hi:; hi][hæd; həd][lɪt(ə)] [daʊt] [ʌv; əv] ['seɪfli] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] [ki:] [west] ,
he had little doubt of safely landing the whole party at Key West ,
他 有 小的 怀疑 的 安全 降落 这 所有的 派对 在 钥匙 西方 ,
他几乎毫不怀疑整个团队都能安全抵达基韦斯特。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
in the course of the next four - and - twenty hours .
在 这 课程 的 这 下一个 四 - 和 - 二十 小时 .
在接下来的二十四个小时内。

[ʃɔ:rt] [seɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] ,
Short sail he should be obliged to carry ,
短的 帆 他 应该 是 有义务 到 携带 ,
他应该被迫携带短帆。

[æz; əz] [wel] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtə] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
as well on account of the greater facility of managing it ,
作为 出色地 在 帐户 的 这 更大的 设施 的 管理 它 ,
此外，也因为它更容易管理。

[æz; əz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt][ðə; ði] ['sku:nə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [laɪt] ['bæləst]
as on account of the circumstance that the schooner was now in light ballast
作为 在 帐户 的 这 环境 那 这 大篷车 曾是 现在 在 光 压载物
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

由于当时这艘纵帆船处于轻载状态，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [ber] [mʌtʃ] ['kænvəs] .
and would not bear much canvas .
和 会 不是 熊 很多 帆布 .
而且承重能力有限。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] ['su:nə] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['aɪləts] [ðə; ði] ['betə] ,
He thought that the sooner they left the islets the better ,
他 想法 那 这 很快 他们 左边 这 岛屿 这 更好的 ,
他认为他们越早离开这些小岛越好。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [er] [ðə; ði] [brɪg] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɑ:t]
as it could not be long ere the brig would be seen hovering around the spot
作为 它 可以 不是 是 长的 埃雷 这 布里格 会 是 已见 悬停 大约 这 点
.
:
.

不久之后，人们就会看到这艘双桅帆船在附近盘旋。

[ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [stɪl] [sæt] [æt; ət] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [wen]
All these matters were discussed as the party still sat at table ; and when
全部 这些 事情 是 讨论 作为 这 派对 仍然 卫星 在 桌子 ; 和 什么时候
[ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] ,
they left it ,
他们 左边 它 ,

所有这些事情都是在大家还坐在桌旁时讨论的；当他们离开餐桌时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
which was a few minutes later ,
哪个 曾是 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] .
it was to remove the effects they intended to carry away to the boat .
它 曾是 到 消除 这 效果 他们 故意的 到 携带 离开 到 这 船 .

这是为了清除他们打算带到船上的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌŋ] , [bəʊθ] [dʒæk] [tɪr] [ænd; ənd] ['bɪdi] ['pru:vɪŋ] ['veri] ['sɜ:rvisəb(ə)] ,
This was soon done , both Jack Tier and Biddy proving very serviceable ,
这 曾是 很快 完毕 , 两个都 杰克 层级 和 比迪 证明 非常 可用 ,

这件事很快就办成了，杰克·蒂尔和比迪都表现出了非常好的作用。

[waɪl] [roʊz] [trɪpt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] [ɪ'læstɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [gə'zelz] ,
while Rose tripped backward and forward , with a step elastic as a gazelle's ,
尽管 玫瑰 绊倒了 落后 和 向前 , 和 一个 步 松紧带 作为 一个 瞪羚的 ,
['kæriŋ] [laɪt] ['bə:dənz] .
carrying light burdens .
携带 光 负担 .

罗斯踉跄着向前走，步伐像羚羊一样轻盈灵活，肩上扛着轻便的重物。

[ɪn] [hæf] [æŋ; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] .
In half an hour the boat was ready .
在 一半 一个 小时 这 船 曾是 准备好 .

半小时后，船就准备好了。

" [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [bæg] [ʌ; əv] [də'blu:n] [stɪl] , " [sed] ['mʌlfɜ-d] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Here lies the bag of doubloons still , " said Mulford , smiling .
" 这里 谎言 这 包 的 金币 仍然 , " 说 穆尔福德 , 微笑 .

“那袋金币还放在这里呢，”穆尔福德笑着说。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] ,
" Is it to be left ,
" 是 它 到 是 左边 ,

“是应该留下吗？ ”

[ɔ:r] [æɪ; əɪ] [wi:; wi] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [kɔ:rt] [æt; ət] [ki:] [west] ,
or shall we give it up to the admiralty court at Key West ,
或者 将 我们 给 它 向上 到 这 海军部 法庭 在 钥匙 西方 ,

或者我们应该把它交给基韦斯特的海事法庭？

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər] ['sælvɪdʒ] ? "
and put in a claim for salvage ? "
和 放 在 一个 宣称 为了 打捞 ? "

并提出残值索赔？

“ [ˈbetər] [li:v] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [spaɪk] , ” [sed] [dʒæk] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] .
“ **Better leave it for Spike** , ” **said Jack unexpectedly** .
“ 更好的 离开 它 为了 长钉 , ” 说 杰克 不料 .

“还是留给斯派克吧。”杰克出乎意料地说。

“ [ʃʊd; ʒəd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [dəˈbluːn] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
“ **Should he come back** , **and find the doubloons** , **he may be satisfied** ,
“ 应该 他 来 后退 , 和 寻找 这 金币 , 他 可能 是 使满意 ,

“如果他回来,找到了那些金币,他或许就会满意了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
and not look for the schooner .
和 不是 看 为了 这 大篷车 .

不要去找那艘纵帆船。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wen] [ðə; ði][ˈves(ə)] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,
On the other hand , **when the vessel is missing** ,
在 这 其他 手 , 什么时候 这 血管 是 丢失的 ,

另一方面,当船只失踪时,

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] .
he will think that the money is in her .
他 将要 思考 那 这 钱 是 在 她 .

他会认为钱在她身上。

[ˈbetər] [li:v] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][oʊld] [ˈstiːvən] . “
Better leave it for old Stephen . ”
更好的 离开 它 为了 老的 史蒂芬 . ”

还是留给老斯蒂芬吧。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tɪr] , ” [sed] [roʊz] ,
“ **I do not agree with you** , **Tier** , ” **said Rose** ,
“ 我 做 不是 同意 和 你 , 层级 , ” 说 玫瑰 ,

“我不同意你的看法,蒂尔,”罗斯说道。

[ðoo] [jiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ˈæmɪkəbli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [əˈsɪstənt] , [æz; əz][jiː; ji] [ðʌs] [əˈpouzɪd]
though she looked as amicably at the steward's assistant , **as she thus opposed**
尽管 她 看起来 作为 友好地 在 这 管家的 助手 , 作为 她 因此 反对

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

尽管她对乘务员的助手报以友好的眼神,以此表达了她对他的意见的反对,

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][koʊˈɜːrs] .
as if anxious to persuade rather than coerce .
作为 如果 焦虑的 到 说服 相当 比 胁迫 .

仿佛更倾向于说服而非胁迫。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I do not quite agree with you** .
“ 我 做 不是 相当 同意 和 你 .

我不太同意你的观点。

[ðɪs] [ˈmʌni] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈmɜːrtʃənt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
This money belongs to the Spanish merchant ; **and** , **as we take away with**
这 钱 属于 到 这 西班牙语 商人 ; 和 , 作为 我们 拿 离开 和

[juː ˈes][hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ,
us his vessel ,
我们 他的 血管 ,

这笔钱属于那位西班牙商人;当我们把他的船带走时,

[tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə 'θɔːrətɪz] [æt; ət] [kiː] [west] ,
to give it up to the authorities at Key West ,
到 给 它 向上 到 这 当局 在 钥匙 西方 ,
将其移交给基韦斯特当局。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɡoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
I do not think we have a right to put his gold on the shore and
我 做 不是 思考 我们 有 一个 正确的 到 放 他的 金子 在 这 支撑 和
[ə'bændən][aɪ 'tiː] .
abandon it .
放弃 它 .

我认为我们没有权利把他的黄金放在岸上然后弃之不顾。
“ [ðɪs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
” **This disposed of the question** .
” 这 处置 的 这 问题 .
“这样就解决了这个问题。”

[ˈmʌlfɜːd] [tʊk] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
Mulford took the bag , and carried it to the boat ,
穆尔福德 采取 这 包 , 和 携带 它 到 这 船 ,
穆尔福德接过包, 把它带到了船上。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] [dʒæk][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ]
without waiting to ascertain if Jack had any objection ; while the whole party
没有 等待 到 探明 如果 杰克 有 任何 异议 ; 尽管 这 所有的 派对
[ˈfɑːloʊd] .
followed .
随后 .

不等确认杰克是否有异议, 全队便都跟了上去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [træns'fɜːd]
In a few minutes everybody and everything in the boat were transferred
在 一个 很少 分钟 大家 和 一切 在 这 船 是 转移
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
to the deck of the schooner .
到 这 甲板 的 这 大篷车 .

几分钟之内, 船上所有人和所有东西都被转移到了帆船的甲板上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] , [ðə; ði][oʊld] [seɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [aɪ 'tiː]
As for the tent , the old sails of which it was made , the furniture it
作为 为了 这 帐篷 , 这 老的 帆 的 哪个 它 曾是 制成 , 这 家具 它
[kən'teɪnd] ,
contained ,
包含 ,

至于那顶帐篷, 它是由旧帆布制成, 里面还有家具,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði]
and such articles of provisions as were not wanted , they were left on the
和 这样的 文章 的 条款 作为 是 不是 通缉 , 他们 是 左边 在 这
[ˈaɪlət] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] .
islet , without regret .
小岛 , 没有 后悔 .

而那些不需要的食品和日用品, 都被毫不留情地留在了岛上。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['sevrəl] [kæsk] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊld]
The schooner had several casks of fresh water , which were found in her hold
这 大篷车 有 一些 酒桶 的 新鲜的 水 , 哪个 是 成立 在 她 抓住
,
:
,

这艘纵帆船的船舱里发现了几个装有淡水的桶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ][kæsk][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] [miːts] ,
and she had also a cask or two of salted meats ,
和 她 有 还 一个 酒桶 或者 二 的 咸的 肉类 ,
她还有一两桶腌肉。

[brɪ'saɪdz] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [mɔːr] ['delɪkət] ,
besides several articles of food more delicate ,
除了 一些 文章 的 食物 更多的 精美的 ,
除了几种比较精致的食品外，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] Seəɹ - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
that had been provided by Seəɹ Montefalderon for his own use ,
那 有 到过 假如 经过 Seəɹ - 为了 他的 自己的 使用 ,
这是蒙特法尔德隆先生提供给他自己使用的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and which had not been damaged by the water .
和 哪个 有 不是 到过 损坏的 经过 这 水 .
并且没有受到水灾损害。

[ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krækərz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['iːtəbəlz] ,
A keg of Boston crackers were among these eatables ,
一个 桶 的 波士顿 饼干 是 之中 这些 食物 ,
这些食品中包括一桶波士顿饼干。

[kwɪt] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
quite half of which were still in a state to be eaten .
相当 一半 的 哪个 是 仍然 在 一个 状态 到 是 吃 .
其中近一半仍然可以食用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [dɪ'lʌɪt] ;
They were Biddy's delight ;
他们 是 - 喜 ;
它们让比迪非常开心；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wen] [nɑːt] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]
and it was seldom that she could be seen when not nibbling at one of
和 它 曾是 很少 那 她 可以 是 已见 什么时候 不是 轻咬 在 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
人们很少能看到她不啃咬其中一只的时候。

[ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['hʊʊpləsli] ['dæmɪdʒd] .
The bread of the crew was hopelessly damaged .
这 面包 的 这 全体人员 曾是 绝望地 损坏的 .
船员们的面包彻底坏掉了。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˈæmp(ə)] [prə'vɪz(ə)n][ʌv; əv] [bred] [wen] [sent] [ə'ɔːr] ,
But Jack had made an ample provision of bread when sent ashore ,
但 杰克 有 制成 一个 充足 条款 的 面包 什么时候 发送 岸上 ,
但杰克上岸时已经准备了充足的面包。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bæərəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflaʊər][ɪn][ðə; ði] ['skuːnərz] [hoʊld] .
and there was still a hundred barrels of the flour in the schooner's hold .
和 那里 曾是 仍然 一个 百 桶 的 这 面粉 在 这 纵帆船的 抓住 .
帆船的船舱里还有一百桶面粉。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [dek] [baɪ] ['mʌlfə-d] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] .
One of these had been hoisted on deck by Mulford , and opened .
一 的 这些 有 到过 吊起 在 甲板 经过 穆尔福德 , 和 打开 .
其中一扇门被穆尔福德吊到甲板上并打开了。

[ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈflaʊə][wʌz; wəz] [ˈiːzəlɪ] [rɪˈmuːvd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [ˈkwaːntətɪ] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
The injured flour was easily removed , leaving a considerable quantity fit for the
这 受伤 面粉 曾是 容易地 已移除 , 离开 一个 大量 数量 合身 为了 这
[ˈjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
uses of the kitchen .
用途 的 这 厨房 .

受损的面粉很容易去除，留下了相当数量的面粉可供厨房使用。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][keɡ][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
As for the keg of gunpowder , it was incontinently committed to the
作为 为了 这 桶 的 火药 , 它 曾是 失禁 坚定的 到 这
[diːp] .
deep .
深的 .

至于那桶火药，它被毫不犹豫地沉入了深海。

[ðʌs] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ˈmʌlfɜːd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
Thus provided for , Mulford decided that the time had arrived when he ought
因此 假如 为了 , 穆尔福德 决定 那 这 时间 有 到达的 什么时候 他 应该
[tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˈæŋkəɪdʒ] .
to quit his anchorage .
到 辞职 他的 安克雷奇 .

有了这些安排，穆尔福德决定是时候离开他的锚地了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] ,
He had been employed most of that morning in getting the schooner's anchor ,
他 有 到过 受雇 最多 的 那 早晨 在 获得 这 纵帆船的 锚 ,
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
那天上午的大部分时间他都在忙着取帆船的锚。

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ɡreɪt] [tɔɪl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] .
a work of great toil to him , though everybody had assisted .
一个 工作 的 伟大的 辛劳 到 他 , 尽管 大家 有 协助 .
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
对他来说，这是一项非常艰巨的工作，尽管每个人都提供了帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)l] [naʊ] [roʊd][baɪ][ə; eɪ] [kedʒ] ,
He had succeeded , and the vessel now rode by a kedge ,
他 有 成功了 , 和 这 血管 现在 骑 经过 一个 边缘 ,
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
他成功了，现在这艘船靠着一个吊舱托着。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəlɪ] [weɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] [ˈtæk(ə)l] .
that he could easily weigh by means of a deck tackle .
那 他 可以 容易地 称重 经过 方法 的 一个 甲板 处理 .
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
他可以用甲板索具轻松称重。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] , [ˈðerfɔːr] ,
It remained now , therefore ,
它 剩余 现在 , 所以 ,
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
因此，它现在仍然如此。

[tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [kedʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləts] .
to lift this kedge and to stand out of the bay of the islets .
到 举起 这 边缘 和 到 站立 出去 的 这 湾 的 这 岛屿 .
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
抬起这艘小船，驶出小岛湾。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt] [sɪˈkjɔrd] [əˈstɜːrn] , [ænd; ənd][ɪts] [freɪt] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
No sooner was the boat secured astern , and its freight disposed of ,
不 很快 曾是 这 船 安全 倒车 , 和 它是 货运 处置 的 ,
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
船刚一靠岸，货物也卸下，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] .
than the mate began to make sail .
比 这 伴侣 开始 到 制作 帆 .
[tə] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈæŋkər] .
然后大副开始扬帆。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns] [wel] [ʌp] ,
In order to hoist the mainsail well up ,
在 命令 到 提升 这 主帆 出色地向上 ,
为了把主帆升得很高,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
he was obliged to carry the halyards to the windlass .
他 曾是 有义务 到 携带 这 升帆索 到 这 绞盘 .
他不得不把帆索搬到绞盘那里。

[ðʌs] [ˈeɪdɪd] , [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Thus aided , he succeeded without much difficulty .
因此 协助 , 他 成功了 没有 很多 困难 .
有了这些帮助, 他很快就成功了。

[hi:; hi][ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [gɑ:t][ðə; ði][dʒɪb] [ˈhɔɪstɪd] [baɪ][hænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
He and Jack Tier and Biddy got the jib hoisted by hand ; and as for
他 和 杰克 层级 和 比迪 得到 这 吊臂 吊起 经过 手 ; 和 作为 为了
[ðə; ði] [fɔ:r] - [seɪl] ,
the fore - sail ,
这 前 - 帆 ,
他和杰克·蒂尔以及比迪用手升起了前帆; 至于前帆,

[ðæt] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][set] [ɪtˈself] .
that would almost set itself .
那 会 几乎 放 本身 .
那几乎是自然而然发生的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʌtʃt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kedʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
Of course , it was not touched until the kedge was aweigh .
的 课程 , 它 曾是 不是 感动 直到 这 边缘 曾是 令人敬畏 .
当然, 直到小船起航后才有人动过它。

[ˈmʌlfɜːd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ləst] ,
Mulford found little difficulty in lifting the last ,
穆尔福德 成立 小的 困难 在 举重 这 最后的 ,
穆尔福德举起最后一个球毫不费力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:ft] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
and he soon had the satisfaction of finding his craft clear of the ground
和 他 很快 有 这 满意 的 寻找 他的 工艺 清除 的 这 地面
.
.
.
很快, 他就欣喜地发现自己的飞行器已经脱离了地面。

[æz; əz][dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wei] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
As Jack Tier was every way competent to take charge of the forecastle ,
作为 杰克 层级 曾是 每一个 方式 胜任的 到 拿 收费 的 这 前甲板 ,
杰克·蒂尔完全有能力掌管前甲板,

[ˈmʌlfɜːd] [naʊ] [spræŋ] [æft] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [helm] ;
Mulford now sprang aft , and took his own station at the helm ;
穆尔福德 现在 弹簧 后部 , 和 采取 他的 自己的 车站 在 这 舵 ;
穆尔福德随即跳到船尾, 亲自掌舵;

[rouz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [əˈsɪstənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
Rose acting as his pretty assistant on the quarter - deck .
玫瑰 表演 作为 他的 漂亮的 助手 在 这 四分之一 - 甲板 .
罗斯在后甲板上担任他的漂亮助手。

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][ˈves(ə)l] [ˈʌndər] [wei] .
There is little mystery in getting a fore - and - aft vessel under way .
那里 是 小的 神秘 在 获得 一个 前 - 和 - 后部 血管 在下面 方式 .

让一艘纵帆船起航并没有什么神秘之处。

[hɜːr; hər][seɪlz] [fɪl] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈfaːloʊz] [æz; əz][ə; eɪ]
Her sails fill almost as a matter of course , and motion follows as a
她 帆 充满 几乎 作为 一个 事情 的 课程 , 和 运动 跟随 作为 一个
[ˈnesəseri] [lɔː] .
necessary law .
必要的 法律 .

她的帆几乎是自然而然地充满，而航行则成为必然规律。

[ðʌs] [dɪd][,aɪ ˈtiː] [pruːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈskuːnər] ,
Thus did it prove with the Mexican schooner ,
因此 做过 它 证明 和 这 墨西哥 大篷车 ,

墨西哥纵帆船的遭遇证明了这一点。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæst] - [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːzəli] - [wɜːrkt] [kraːft] .
which turned out to be a fast - sailing and an easily - worked craft .
哪个 转向 出去 到 是 一个 快速地 - 帆船 和 一个 容易地 - 工作 工艺 .

结果证明，这是一艘航行速度快、易于操作的船。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈbɔːtəm] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli]
She was , indeed , an American bottom , as it is termed , having been originally
她 曾是 , 的确 , 一个 美国人 底部 , 作为 它是 称为 , 拥有 到过 起初
[bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃesə,pɪk] ;
built for the Chesapeake ;
建造 为了 这 切萨皮克 ;

她确实是一艘美国底船，正如人们所称的，最初是为切萨皮克湾建造的；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [wʌt] [ɪz] [ˈʌndərˈstʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈklɪpər] ,
and , though not absolutely what is understood by a Baltimore clipper ,
和 , 尽管 不是 绝对地 什么 是 理解 经过 一个 巴尔的摩 快艇 ,

虽然这可能并非巴尔的摩快船队球员所完全理解的，

[soʊ] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][ðæt] [moʊld] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][tuː; tə] [pəˈzes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]
so nearly of that mould and nature as to possess some of the more
所以 几乎 的 那 模具 和 自然 作为 到 具有 一些 的 这 更多的
[ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] .
essential qualities .
基本的 品质 .

几乎完全符合那种形态和性质，以至于具备了一些更基本的品质。

[æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] , [haʊˈevər] , [wen] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [gets][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən]
As usually happens , however , when a foreigner gets hold of an American
作为 通常 发生 , 然而 , 什么时候 一个 外国人 获得 抓住 的 一个 美国人
[ˈskuːnər] ,
schooner ,
大篷车 ,

然而，通常情况下，当一个外国人得到一艘美国帆船时，就会发生这样的事：

[ðə; ði][ˈmeksɪkənz][hæd; həd] [ˈɔːtnd] [hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈlesnd] [hɜːr; hər][ˈkænvəs] .
the Mexicans had shortened her masts and lessened her canvas .
这 墨西哥人 有 缩短 她 桅杆 和 减少 她 帆布 .

墨西哥人缩短了她的桅杆，缩小了她的帆布。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmʌlfəːd] ,
This circumstance was rather an advantage to Mulford ,
这 环境 曾是 相当 一个 优势 到 穆尔福德 ,

这种情况对穆尔福德来说反而是个优势。

[ˈhuː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪft] [ˈʌndər]
who would probably have had more to attend to than he wished under
WHO 会 大概 有 有 更多的 到 出席 到 比 他 希望 在下面
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪg] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] .
the original rig of the craft .
这 原来的 钻井平台 的 这 工艺 .

在飞船原有的构造下，他可能需要处理比他希望的更多的事情。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
Everybody , even to the fastidious Mrs . Budd ,
大家 , 甚至 到 这 挑剔 太太 . 巴德 ,
每个人，甚至包括一丝不苟的巴德太太，

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
was delighted with the easy and swift movement of the schooner .
曾是 高兴极了 和 这 简单的 和 迅速 移动 的 这 大篷车 .
对帆船轻松快捷的航行感到非常满意。

[ˈmʌlfəːd] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˈkænvəs] , [ˈhændəld][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
Mulford , now he had got her under canvas , handled her without any
穆尔福德 , 现在 他 有 得到 她 在下面 帆布 , 处理 她 没有 任何
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
穆尔福德把她弄到帆布上后，操控起来毫不费力。

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][stænd] [təːrd] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pæs] ,
letting her stand toward the channel through which he intended to pass ,
出租 她 站立 朝向 这 渠道 通过 哪个 他 故意的 到 经过 ,
让她站在他打算通过的水道边，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃiːts] [dʒʌst][ˈteɪkən][ɪn] , [ðoʊ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] ,
with her sheets just taken in , though compelled to keep a little off ,
和 她 纸张 只是 已采取 在 , 尽管 被迫 到 保持 一个 小的 离开 ,
她的床单刚被拉上去，但还是忍不住露出了一点。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ˈentər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] .
in order to enter between the islets .
在 命令 到 进入 之间 这 岛屿 .
为了进入胰岛之间。

[noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈkɜːrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz]
No difficulty occurred , however , and in less than ten minutes the vessel was
不 困难 发生 , 然而 , 和 在 较少的 比 十 分钟 这 血管 曾是
[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænəlz] ,
clear of the channels ,
清除 的 这 频道 ,
然而，并未出现任何困难，不到十分钟，船只就驶出了航道。

[ænd; ənd][ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
and in open water .
和 在 打开 水 .
在开阔水域中也是如此。

[ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈflætnd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [brɔːt] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
The sheets were now flattened in , and the schooner brought close by the wind .
这 纸张 是 现在 扁平的 在 , 和 这 大篷车 带来 关闭 经过 这 风 .
床单被压平，帆船被风吹近。

[ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [meɪd] ,
A trial of the vessel on this mode of sailing was no sooner made ,
一个 审判 的 这 血管 在 这 模式 的 帆船 曾是 不 很快 制成 ,
该船很快就进行了这种航行方式的试验。

[ðæn; ðən] ['mʌlfɜːd] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] ['meni] [priˈkɔːʒənz]
than Mulford was induced to regret he had taken so many precautions
比 穆尔福德 曾是 诱导 到 后悔 他 有 已采取 所以 许多 防范措施
[ə'genst] ['eni] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
against any increasing power of the wind .
反对 任何 增加 力量 的 这 风 .

穆尔福德因此后悔当初采取了那么多预防措施来应对日益增强的风力。

[tuː; tə] [miːt] [i'məːdʒənsɪz] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n[hiː; hi][ʊd; əd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][kraːft] [mɔːr]
To meet emergencies , and under the notion he should have his craft more
到 见面 紧急情况 , 和 在下面 这 概念 他 应该 有 他的 工艺 更多的
[ʌndər] [kə'mænd] ,
under command ,
在下面 命令 ,

为了应对紧急情况，并且基于他应该更好地掌控自己的船只的想法，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['riːft] [hɪz; ɪz][ˈmeɪnseɪl'meɪnsl] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ɔːf] [ʌv; əv]
the young man had reefed his mainsail , and taken the bonnets off of
这 年轻的 男人 有 礁石 他的 主帆 , 和 已采取 这 引擎盖 离开 的
[ðə; ði][ˈfɔːrseɪl'fɔːrsl][ænd; ənd][dʒɪb] .
the foresail and jib .
这 前帆 和 吊臂 .

年轻人收起了主帆，并取下了前帆和三角帆的帆罩。

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] [stʊd] [ʌp] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
As the schooner stood up better than he had anticipated ,
作为 这 大篷车 站立 向上 更好的 比 他 有 预期 ,
[ðə; ði] [stʊd] [ʌp] [betər] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
这艘纵帆船比他预想的更能稳稳地立住。

[ðə; ði] [meɪt] [felt] [æz; əz][ɔːl] ['siːmən] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [fiːl] ,
the mate felt as all seamen are so apt to feel ,
这 伴侣 毛毡 作为 全部 海员 是 所以 易于 到 感觉 ,
[ðə; ði] [meɪt] [felt] [æz; əz][ɔːl] ['siːmən] [ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [fiːl] ,
大副的感受，和所有水手一样，都很容易产生这种感觉。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt][ðer; ðər] ['ves(ə)lɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['æktʃuəli]
when they see that their vessels might be made to perform more than is actually
什么时候 他们 看 那 他们的 船只 可能 是 制成 到 履行 更多的 比 是 实际上
[ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
got out of them .
得到 出去 的 他们 .

当他们发现自己的容器可能被赋予了比实际发挥出来的更大的功能时。

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [riːf] ;
As the breeze was fresh , however , he determined not to let out the reef ;
作为 这 微风 曾是 新鲜的 , 然而 , 他 决定 不是 到 让 出去 这 礁 ;
[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [riːf] ;
然而，由于微风习习，他决定不放出礁石；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['leɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ə'gen] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and the labour of lacing on the bonnets again was too great to be
和 这 劳动 的 系带 在 这 引擎盖 再次 曾是 也 伟大的 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
thought of just at that moment .
想法 的 只是 在 那 片刻 .

而重新给帽子系鞋带的工作量实在太大，当时根本无暇顾及。

[wiː; wi][ɔːl][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɑːn] ['getɪŋ] [ɪn] ['moʊ](ə)n , [wen] [prest] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
We all find relief on getting in motion , when pressed by circumstances .
我们 全部 寻找 宽慰 在 获得 在 运动 , 什么时候 按下 经过 情况 .
[wiː; wi][ɔːl][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɑːn] ['getɪŋ] [ɪn] ['moʊ](ə)n , [wen] [prest] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
当我们身处困境时，行动起来都能让我们感到轻松。

[ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪərəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ]
Mulford had been in great apprehension of the re-appearance of the Swash
穆尔福德 有 到过 在 伟大的 忧虑 的 这 关于 - 外貌 的 这 挥舞

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;
all that day ;
全部 那 天 ;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [spaɪk] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] ,
for it was about the time when Spike would be apt to return ,
为了 它 曾是 关于 这 时间 什么时候 长钉 会 是 易于 到 返回 ,
因为那时正是斯派克可能回来的时候。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp] - [ˈʌv; əv] - [wɔːr] ,
in the event of his escaping from the sloop - of - war ,
在 这 事件 的 他的 逃脱 从 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
如果他能从那艘单桅战舰上逃脱,

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈroʊzɪz] [əˈgen] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ˈʌv; əv][ə; eɪ][mən][soʊ] [ˈdespəreɪt] .
and he dreaded Rose's again falling into the hands of a man so desperate .
和 他 令人恐惧的 玫瑰的 再次 坠落 进入 这 双手 的 一个 男人 所以 绝望的 .
他害怕罗斯再次落入一个如此绝望的人手中。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpjʊːtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mən] ,
Nor is it imputing more than a very natural care to the young man ,
也不 是 它 估算 更多的 比 一个 非常 自然的 关心 到 这 年轻的 男人 ,
这也不是对这位年轻人表现出超出正常范围的关心。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪmˈself] .
to say that he had some misgivings concerning himself .
到 说 那 他 有 一些 疑虑 有关 他自己 .
他说他对自己有些疑虑。

[spaɪk] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [wʌz; wəz]
Spike , by this time , must be convinced that his business in the Gulf was
长钉 , 经过 这 时间 , 必须 是 确信 那 他的 商业 在 这 海湾 曾是
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

[ænd; ænd][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənli] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪt] [hæd; həd] [dʌn] ,
and one who had openly thrown off his service , as his mate had done ,
和 一 WHO 有 公然 抛掷 离开 他的 服务 , 作为 他的 伴侣 有 完毕 ,
还有一个人像他的同伴一样，公然放弃了自己的发球权。

[wʊd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnrəsts] ,
would unquestionably be regarded as a traitor to his interests ,
会 毫无疑问 是 认为 作为 一个 叛徒 到 他的 兴趣 ,
毫无疑问，他将被视为背叛自己利益的叛徒。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
whatever might be the relation in which he would stand to the laws of the
任何 可能 是 这 关系 在 哪个 他 会 站立 到 这 法律 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
无论他与国家法律的关系如何。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəb(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈledʒd] [əˈfendər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɪr]
It was probable such an alleged offender would not be allowed to appear

它 曾是 可能 这样的 一个 据称 罪犯 会 不是 是 允许 到 出现

[brɪfɔːr] [ðə; ði][traɪˈbjuːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
before the tribunals of the land ,

前 这 法庭 的 这 土地 ,

这样的嫌疑人很可能不会被允许出庭受审。

[tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðə; ði][ˈtruːli] [ˈɡɪlti] ,
to justify himself and to accuse the truly guilty ,

到 证明合法 他自己 和 到 控 这 真的 有罪的 ,

为了替自己辩解，并指控真正的罪犯，

[ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
if it were in the power of the last to prevent it .

如果 它 是 在 这 力量 的 这 最后的 到 防止 它 .

如果最后一位领导人有能力阻止这一切的话。

[ɡreɪt] , [ðərfoːr] ,
Great , therefore ,

伟大的 , 所以 ,

因此，很好。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [meɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself]
was the satisfaction of our handsome young mate when he found himself

曾是 这 满意 的 我们的 英俊的 年轻的 伴侣 什么时候 他 成立 他自己

[əˈɡen] [ˈferli] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
again fairly in motion ,

再次 相当 在 运动 ,

当我们英俊的年轻伙伴再次恢复行动能力时，他脸上露出了满足的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraːft] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
with a craft under him ,

和 一个 工艺 在下面 他 ,

他手下有一艘船，

[ðæt] [ɡlaɪdɪd] [əˈhed] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɡɪv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [swɑːʃ] [sʌm; səm]
that glided ahead in a way to prove that she might give even the Swash some

那 滑翔 前方 在 一个 方式 到 证明 那 她 可能 给 甚至 这 挥舞 一些

[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,
trouble to catch her ,

麻烦 到 抓住 她 ,

她滑行前进的方式证明，即使是激流勇进也很难追上她。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [spiːd] .
in the event of a trial of speed .

在 这 事件 的 一个 审判 的 速度 .

如果进行速度测试。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈentərd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌlfəːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [pæst]
Everybody entered into the feelings of Mulford , as the schooner passed

大家 进入 进入 这 情怀 的 穆尔福德 , 作为 这 大篷车 通过了

[ˈɡæləntli] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] ,
gallantly out from between the islets ,

英勇地 出去 从 之间 这 岛屿 ,

当帆船英勇地驶出小岛之间时，每个人都感同身受地体会到了穆尔福德号的心情。

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
and entered the open water .

和 进入 这 打开 水 .

然后进入了开阔水域。

[ˈfæðəm] [baɪ] [ˈfæðəm] [dɪd][hɜːr; hər] [weɪk] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːs] ,
Fathom by fathom did her wake rapidly increase ,
捉摸 经过 捉摸 做过 她 唤醒 快速 增加 ,
她的觉醒速度一米一米地迅速加快,

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər][biː; bi] [treɪst] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈsændi][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] [ðæt]
until it could no longer be traced back as far as the sandy beaches that
直到 它 可以 不 更长 是 追踪 后退 作为 远的 作为 这 沙 海滩 那
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [left] .
had just been left .
有 只是 到过 左边 .

直到再也无法追溯到刚刚留下的沙滩。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [mɔːr] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
In a quarter of an hour more , the vessel had drawn so far from the
在 一个 四分之一 的 一个 小时 更多的 , 这 血管 有 绘制 所以 远的 从 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

又过了十五分钟，船已经驶离陆地很远了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləts] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
that some of the smaller and lowest of the islets were getting to be
那 一些 的 这 较小的 和 最低 的 这 岛屿 是 获得 到 是
[ɪndɪˈstɪŋkt] .
indistinct .
模糊 .

有些较小、位置较低的小岛变得模糊不清。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [kʌm] [æft] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn]
At that instant everybody had come aft , the females taking their seats on
在 那 立即的 大家 有 来 后部 , 这 女性 采取 他们的 座位 在
[ðə; ði] [trʌŋk] ,
the trunk ,
这 树干 ,

那一刻，所有人都跟了过来，女人们都坐在了树干上。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [swaːʃ] [hɜːrˈself] , [geɪv] [speɪs] [ænd; ənd] [haɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
which , in this vessel as in the Swash herself , gave space and height to the
哪个 , 在 这 血管 作为 在 这 挥舞 她自己 , 给予 空间 和 高度 到 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

就像这艘船和“Swash”号本身一样，它为船舱提供了空间和高度。

“ [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [er] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ,
“ **Well ,** ” **exclaimed Mrs . Budd , who found the freshness of the sea air invigorating ,**
“出色地 , ” 惊呼 太太 . 巴德 , WHO 成立 这 新鲜 的 这 海 空气 令人精神振奋 ,
“嗯 ,”巴德太太惊叹道，她觉得清新的海风令人精神焕发。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [spiːd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [ˈmærɪtaɪm] , [ˈrouzi] , [dɪr] .
as well as their speed exciting , this is what I call maritime , Rosy , dear .
作为 出色地 作为 他们的 速度 激动人心 , “ 这 是 什么 我 称呼 海上 , 红润 , 亲爱的 .

他们的速度令人兴奋，“这就是我所说的海事，亲爱的罗西。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][ˈmærɪtaɪm] [steɪts] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
This is what is meant by the Maritime States , about which we read so much ,
这 是 什么 是 意思是 经过 这 海上 各州 , 关于 哪个 我们 读 所以 很多 ,
这就是我们经常读到的“海洋国家”的含义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
and which are commonly thought to be so important .
和 哪个 是 通常 想法 到 是 所以 重要的 .

人们普遍认为它们非常重要。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ə; ei]['mæritaim] [steɪt] ,
We are now in a Maritime State ,
我们 是 现在 在 一个 海上 状态 ,

我们现在身处海洋国家。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['pɜ:rɪktli] ['hæpi] ['æftər][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][deɪndʒəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ！ “
and I feel perfectly happy after all our dangers and adventures ！ ”

经历了这么多危险和冒险之后，我感到无比幸福！

“ [jes] , ['ænti] , [ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] , ” ['ænsər] [roʊz] , [wɪð; wɪθ]
“ Yes , aunty , and I am delighted that you are happy , ” answered Rose , with

[fræŋk] [ə'fek(ə)n] .
frank affection .
坦率 感情 .

“是的，阿姨，我很高兴您开心，”罗斯坦率地、充满爱意地回答道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfəməs] [spaɪk] , [ænd; ənd] [meɪ] [hoʊp] ['hevər][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]
“ We are now rid of that infamous Spike , and may hope never to see his

[feɪs] [mɔ:r] .
face more . “
脸 更多的 . ”

“我们现在摆脱了那个臭名昭著的斯派克，希望永远不要再见他的脸。”

“ ['sti:vən] [spaɪk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] , ” [sed] [dʒæk] [tɪr] ,
“ Stephen Spike has his good p'int as well as another , ” said Jack Tier ,

“ 史蒂芬 长钉 有 他的 好的 点 作为 出色地 作为 其他 , ” 说 杰克 层级 ,
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“斯蒂芬·斯派克也有他的好球，还有另一球，”杰克·蒂尔突然说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɪpmeɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [tɪr] ,
“ I know that he is an old shipmate of yours , Tier ,

“ 我 知道 那 他 是 一个 老的 船友 的 你的 , 层级 ,
“我知道他是你以前的船友，蒂尔。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [fər'get] [haʊ] [hi:; hi][wʌns] [stʊd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and that you cannot forget how he once stood connected with you ,

你永远无法忘记他曾经与你之间的联系。

[ænd; ənd][ei 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [roʊz] ,
and am sorry I have said so much against him , ” answered Rose ,

“我很抱歉说了那么多关于他的坏话，”罗斯回答道。

[ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kən'sɜ:rn][i:v(ə)n] [mɔ:r] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] , [ðæn; ðən][baɪ][hɜ:r; həɹ]
expressing her concern even more by her looks and tones , than by her

[wɜ:rdz] .
words .
字 .

她用眼神和语气表达的担忧，远胜于言语。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈmɒləfaɪd] [baɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [biː; bi] [siːn] ,
Jack was mollified by this , and he let his feeling be seen ,
杰克 曾是 柔和的 经过 这 , 和 他 让 他的 感觉 是 已见 ,
杰克听了这话, 心情平静了下来, 并流露出了自己的感受。

[ðoo] [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈmʌtər] , “ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] !
though he said no more than to mutter , “ He's a willian !
尽管 他 说 不 更多的 比 到 低声 , “ 他是 一个 威廉 !
虽然他什么也没说, 只是喃喃自语道: “他是个威廉! ”

“ [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
“ words that had frequently issued from his lips within the last day or two .
” 字 那 有 频繁地 发布 从 他的 嘴唇 之内 这 最后的 天 或者 二 .
“这些话在过去一两天里经常从他嘴里说出来。”

“ [ˈstiːvən] [spaɪk] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [mæn] ,
“ Stephen Spike is a capital seaman , and that is something in any man ,
” 史蒂芬 长钉 是 一个 首都 水手 , 和 那 是 某物 在 任何 男人 ,
“斯蒂芬·斯派克是一位出色的水手, 这对于任何男人来说都是一项了不起的品质。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈrelikt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbʌd] .
“ observed the relict of Captain Budd .
” 观察到 这 遗迹 的 队长 巴德 .
“巴德船长的遗物”

“ [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈevri] [wei] [ˈkwɔːlɪfaɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]
“ He learned his trade from one who was every way qualified to teach him
” 他 学习 他的 贸易 从 一 WHO 曾是 每一个 方式 合格的 到 教 他
,
!
,
“他师从一位各方面都有资格教他这门手艺的人,

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈekspɜːrt] .
and it's no wonder he should be expert .
和 它是 不 想知道 他 应该 是 专家 .
难怪他会是专家。

[duː][juː; jʊ] [ɪkˈspekt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [kiː] [west]
Do you expect , Mr . Mulford , to beat the wind the whole distance to Key West
做 你 预计 , 先生 . 穆尔福德 , 到 打 这 风 这 所有的 距离 到 钥匙 西方
?
?
?

穆尔福德先生, 您指望一路逆风到达基韦斯特吗?

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ɡreɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪt] [dɪd]
“ It was not possible for any one to look more grave than the mate did
” 它 曾是 不是 可能的 为了 任何 一 到 看 更多的 严重 比 这 伴侣 做过
[həˈbɪtʃuəli] ,
habitually ,
习惯性地 ,

“没有人的表情能比伴侣一贯的严肃得多。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [siː] - [tɜːrmz] .
while the widow was floundering through her sea - terms .
尽管 这 寡妇 曾是 挣扎 通过 她 海 - 条款 .
当时, 这位寡妇正在海上艰难求生。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kiː] [wɪt] [ɪz] [ment] , [ˈænti] , [æt; ət][ɔːl] — [bʌt; bət] [kwɔːt] [ə; eɪ]
“ **It is not that sort of key which is meant , aunty , at all — but quite a**
“ 它 是 不是 那 种类 的 钥匙 哪个 是 意思是 , 阿姨 , 在 全部 — 但 相当 一个
[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 :

“阿姨, 这根本不是那种钥匙——而是完全不同的东西。”
[ðə; ði] [kiː] [ment] [ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] . “
The key meant is an island .”
这 钥匙 意思是 是 一个 岛 : “

关键在于一座岛屿。
“ [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [wʌŋ][biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə][kɔːl][æn; ən][ˈaɪlənd][ə; eɪ] [kiː] ? ”
“ **And why should any one be so silly as to call an island a key ?** ”
“ 和 为什么 应该 任何 一 是 所以 愚蠢的 作为 到 称呼 一个 岛 一个 钥匙 ? ”
“为什么会有人愚蠢到把岛屿称为钥匙呢? ”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈves(ə)lɪz] [ˌʌnˈloʊd] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kiː] , ” [ˈænsər] [ˈmʌlfɜːd] ;
“ **The place where vessels unload is sometimes called a key ,** ” **answered Mulford ;**
“ 这 地方 在哪里 船只 卸下 是 有时 称为 一个 钥匙 , ” 回答 穆尔福德 ;
“船舶卸货的地方有时被称为码头,”穆尔福德回答说;

— “ [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [keɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈkeɪ] .
— “ **the French calling it a quai , and the Dutch kaye** .
— “ 这 法语 呼叫 它 一个 码头 , 和 这 荷兰语 凯 .
——“法国人称之为 quai, 荷兰人称之为 kaye.

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd][ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] .
I suppose our English word is derived from these .
我 认为 我们的 英语 单词 是 衍生的 从 这些 :
我想我们的英语单词就是由此衍生而来。

[naʊ] , [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsændi] [ˈaɪlənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [kiːz] , [ɔːr] [ˈhʊdʒvz] , [ˈsiːmən] [hæv; həv]
Now , a low , sandy island , looking somewhat like keys , or wharves , seamen have
现在 , 一个 低的 , 沙 岛 , 寻找 有些 喜欢 钥匙 , 或者 码头 , 海员 有
[ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðɪs] [neɪm] .
given them this name .
给定 他们 这 姓名 :

现在, 这些低矮的沙岛看起来有点像钥匙或码头, 水手们给它们起了这个名字。
[kiː] [west] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈaɪlənd] . “
Key West is merely a low island .”
钥匙 西方 是 仅仅 一个 低的 岛 : “

基韦斯特只不过是一个地势低洼的岛屿。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːk] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnfæsənd] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Then there is no lock to it , or anything to be unfastened ,** ” **said the**
“ 然后 那里 是 不 锁 到 它 , 或者 任何事物 到 是 解开 , ” 说 这
[ˈwɪdʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
“那上面就没有锁, 也没有什么东西需要打开,”寡妇说。

[ɪn][hɜːr; hər][moʊst][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] .
in her most simple manner .
在 她 最多 简单的 方式 :
以她最简单的方式。

“ [aɪˈtiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
“ **It may turn out to be the key to the Gulf of Mexico** ,
“ 它 可能 转动 出去 到 是 这 钥匙 到 这 海湾 的 墨西哥 ,
“它或许会成为开启墨西哥湾之门的钥匙。”

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] .

one of these days , ma'am ;
一 的 这些 天 , 女士

总有一天会的，女士。

[ʼʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

Uncle Sam is surveying the reef , and intends to do something here , I believe .
叔叔 山姆 是 测量 这 礁 , 和 意图 到 做 某物 这里 , 我 相信 .

我相信，山姆大叔正在勘察这片珊瑚礁，并且打算在这里做些什么。

[wen] [ʼʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [ˈri:əli] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hi:; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] .

When Uncle Sam is really in earnest , he is capable of performing great things .
什么时候 叔叔 山姆 是 真的 在 认真 , 他 是 有能力的 的 表演 伟大的 事物 .

当山姆大叔真的认真起来的时候，他能够成就伟大的事情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðoo] [fɪ:; ʃɪ][ˈtoʊld] [ˈbɪdi] [ðæt]

“ Mrs . Budd was satisfied with this explanation , though she told Biddy that

” 太太 . 巴德 曾是 使满意 和 这 解释 , 尽管 她 讲述 比迪 那

[ˈi:vniŋ] , **evening** , 晚上 ,

巴德太太对这个解释很满意，尽管那天晚上她告诉了比迪：

[ðæt] “ [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [ki:z] [goʊ] [tə'geðər] ,

that “ locks and keys go together ,
那 “ 锁 和 钥匙 去 一起 ,

“锁和钥匙是配套的”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ,

and that the person who christened the island to which they were going ,
和 那 这 人 WHO 受洗 这 岛 到 哪个 他们 是 去 ,

以及为他们即将前往的岛屿命名的那个人，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wi:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri] .

must have been very weak in his upper story .
必须 有 到过 非常 虚弱的 在 他的 上 故事 .

他上半身一定很虚弱。

“ [bʌt; bət] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeloo] - [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]

” But these reflections on the intellects of her fellow - creatures were by no

” 但 这些 反思 在 这 知识分子 的 她 同伴 - 生物 是 经过 不

[mi:nz] [ʌnˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈrelikt] ;
means uncommon with the worthy relict ;
方法 罕见 和 这 值得 遗迹 ;

“但是，对于这位值得尊敬的遗孀来说，她对同类智力的这些思考绝非罕见；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [meɪd] [ˈeni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

and we cannot say that her remarks made any particular impression on her

” 和 我们 不能 说 那 她 评论 制成 任何 特别的 印象 在 她

[ˈaɪrɪʃ] [meɪd] .
Irish maid .
爱尔兰 女佣 .

我们不能说她的话给她的爱尔兰女佣留下了什么特别的印象。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈsku:nər] [bɪˈheɪvd] [kwɑɪt][tu:; tə] [mʌlfə-dz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

In the mean time , the Mexican schooner behaved quite to Mulford's satisfaction .
在 这 意思是 时间 , 这 墨西哥 大篷车 表现 相当 到 穆尔福德 满意 .

与此同时，墨西哥帆船的表现令穆尔福德十分满意。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtendər] [ɪn][ðə; ði] [skwɔːlz] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ðæt]
He thought her a little tender in the squalls , of which they had several that
他 想法 她 一个 小的 投标 在 这 暴风雨 , 的 哪个 他们 有 一些 那
[æftərˈnuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

他觉得她在暴风雨中有点娇弱，那天下午他们遇到了好几场暴风雨；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [roʊz] ,
but he remarked to Rose ,
但 他 评论 到 玫瑰 ,

但他对罗斯说：

[huː] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [leɪ] [ˈoʊvər][ɪn][wʌn]
who expressed her uneasiness at the manner in which the vessel lay over in one
WHO 表达 她 不安 在 这 方式 在 哪个 这 血管 躺 超过 在 一
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

其中一位女士对船上船只倾斜的姿势表示不安。

[ðæt] “ [fiː; ji] [kʌmz] [daʊn] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ˈfɔːrsɪŋ]
that “ she comes down quite easy to her bearings , but it is hard forcing
那 “ 她 来 向下 相当 简单的 到 她 轴承 , 但 它 是 难的 强制
[hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ðəm; ðəm] .
her beyond them .
她 超过 他们 .

“她很容易就能回到自己的位置，但很难强迫她超越自己的位置。”

[ðə; ði][ˈves(ə)] [niːdz] [mɔːr] [ˈkɑːrgoʊ][tuː; tə] [ˈbæləst] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
The vessel needs more cargo to ballast her , though , on the whole ,
这 血管 需求 更多的 货物 到 压载物 她 , 尽管 , 在 这 所有的 ,
不过，总的来说，这艘船需要更多的货物来压载。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] .
I find her as stiff as one could expect .
我 寻找 她 作为 僵硬的 作为 一 可以 预计 .

我觉得她非常僵硬，这倒也在意料之中。

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ] [ˈriːft] , [ænd; ænd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [hed] [seɪlz] ,
I am now glad that I reefed , and reduced the head sails ,
我 是 现在 高兴的 那 我 礁石 , 和 减少 这 头 帆 ,

我现在很庆幸我缩帆并减少了前帆的升力。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] .
though I was sorry at having done so when we first came out .
尽管 我 曾是 对不起 在 拥有 完毕 所以 什么时候 我们 第一的 来了 出去 .

虽然我当时对我们刚出柜时的做法感到后悔。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ] [kiː] [west] [baɪ] [ˈmɔːrɪŋ] .
At this rate of sailing , we ought to be up with Key West by morning .
在 这 速度 的 帆船 , 我们 应该 到 是 向上 和 钥匙 西方 经过 早晨 .

照这个航速，我们应该明天早上就能到达基韦斯特了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] .
” **But that rate of sailing did not continue .**
” 但 那 速度 的 帆船 做过 不是 继续 .

但这种航行速度并没有持续下去。

[tɔːrd] [ˈiːvɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [briːz] [ˈlesnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] [əˈgen] ,
Toward evening , the breeze lessened almost to a calm again ,
朝向 晚上 , 这 微风 减少 几乎 到 一个 冷静的 再次 ,

傍晚时分，微风几乎完全停止了。

[ðə; ði] [leit] [tɔ:ˈrheidʊ] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [dɪˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
the late tornado appearing to have quite deranged the ordinary stability of the
这 晚的 龙卷风 出现 到 有 相当 精神错乱 这 普通的 稳定 的 这
[treɪdz] .
trades .
交易 .

这场突如其来的龙卷风似乎彻底扰乱了信风的正常稳定性。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,
When the sun set ,
什么时候 这 太阳 放 ,
太阳落山的时候,
[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:ˈd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
and it went down into the broad waters of the Gulf a flood of flame ,
和 它 去 向下 进入 这 广阔 水 的 这 海湾 一个 洪水 的 火焰 ,
火焰如洪流般涌入广阔的海湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ə; eɪ] [tu:] - [nɑ:t] [bri:z] ,
there was barely a two - knot breeze ,
那里 曾是 仅仅 一个 二 - 结 微风 ,
几乎没有一丝微风，风速只有两节。

[ænd; ʌnd] [ˈmʌlfəˈd] [hæd; həd][noʊ][b:ŋgər] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l]
and Mulford had no longer any anxiety on the subject of keeping his vessel
和 穆尔福德 有 不 更长 任何 焦虑 在 这 主题 的 保持 他的 血管
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [legz] .
on her legs .
在 她 腿 .

穆尔福德不再担心如何让他的船保持在她腿上。

[hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtu:d] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈbəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His solicitude , now , was confined to the probability of falling in with the
他的 关怀 , 现在 , 曾是 受限 到 这 可能性 的 坠落 在 和 这
[swɑ:ʃ] .
Swash .
挥舞 .

现在，他只关心自己是否会落入“浪涛”号的船队。

[æz; əz] [jet] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][lənd][ɔ:r] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl]
As yet , nothing was visible , either in the shape of land or in that of a sail
作为 然而 , 没有什么 曾是 可见的 , 任何一个 在 这 形状 的 土地 或者 在 那 的 一个 帆
.
:
.

目前，既没有陆地的轮廓，也没有帆船的轮廓，什么都看不见。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈaɪləts] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][tɔ:ˈrtu:gəz][ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [ˈhɪrəst] [ˈvɪzəb(ə)l] [ki:z] ,
Between the islets of the Dry Tortugas and the next nearest visible keys ,
之间 这 岛屿 的 这 干燥 龟 和 这 下一个 最近的 可见的 钥匙 ,
在干龟群岛和附近其他可见岛屿之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
there is a space of open water , of some forty miles in width .
那里 是 一个 空间 的 打开 水 , 的 一些 四十 英里 在 宽度 .
那里有一片宽约四十英里的开阔水域。

[ðə; ði] [ri:f] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
The reef extends across it , of course ;
这 礁 扩展 穿过 它 , 的 课程 ;
当然，礁石横跨其上；

[bʌt; bət] ['nʊwə] [dʌz] [ðə; ði] [rɑ:k] [prɒʊtru:d] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
but nowhere does the rock protrude itself above the surface of the sea .
但 无处 做 这 岩石 突出 本身 多于 这 表面 的 这 海 .

但是，这块岩石没有任何地方会露出海面。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n] [ðɪs] [ri:f] ['verɪz] [ɪ'senʃəli] .
The depth of water on this reef varies essentially .
这 深度 的 水 在 这 礁 变化 本质上 .

这片珊瑚礁的水深变化很大。

[ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][saɪz] [maɪt] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][,aɪ 'ti:] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] ;
In some places , a ship of size might pass on to it , if not across it ;
在 一些 地方 , 一个 船 的 尺寸 可能 经过 在 到 它 , 如果 不是 穿过 它 ;

在某些地方，大型船舶可能会驶入或驶过它；

[waɪl] [ɪn] [ˈlðər] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [weɪd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] .
while in others a man could wade for miles .
尽管 在 其他的 一个 男人 可以 涉水 为了 英里 .

而在另一些地方，一个人可以涉水走上好几英里。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [di:p] [ænd; ənd] [seɪf] [t'æn(ə)] — [seɪf] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
There is one deep and safe channel — safe to those who are acquainted with
那里 是 一 深的 和 安全的 渠道 — 安全的 到 那些 WHO 是 熟人 和

[,aɪ 'ti:] — [θru:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [speɪs] ,
it — through the centre of this open space ,
它 — 通过 这 中心 的 这 打开 空间 ,

在这片开阔空间的中心，有一条深邃而安全的通道——对于熟悉它的人来说是安全的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɪʃ] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə]
and which is sometimes used by vessels that wish to pass from one side to
和 哪个 是 有时 用过的 经过 船只 那 希望 到 经过 从 一 边 到

[ðə; ði] [ˈlðər] ;
the other ;
这 其他 ;

有时，想要从一侧驶向另一侧的船只也会使用这种方法；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['evər] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]
but it is ever better for those whose business does not call them in that
但 它 是 曾经 更好的 为了 那些 谁 商业 做 不是 称呼 他们 在 那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

但对于那些工作性质不需要他们朝那个方向发展的人来说，那就更好了。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:rθ] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
to give the rocks a good berth , more especially in the night .
到 给 这 岩石 一个 好的 泊位 , 更多的 尤其 在 这 夜晚 .

要让岩石远离，尤其是在夜间。

['mʌlfə-d] [hæd; həd] [gli:nd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fæktɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [t'ænlz] ,
Mulford had gleaned many of the leading facts connected with the channels ,
穆尔福德 有 收集 许多 的 这 领导 事实 连接 和 这 频道 ,

穆尔福德收集了许多与这些频道相关的关键事实，

[ænd; ənd][ðə; ði][,nævɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔ:təz] , [frʌm; frəm] [spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊldər] ['si:mən]
and the navigation of those waters , from Spike and the older seamen
和 这 导航 的 那些 水 , 从 长钉 和 这 老 海员

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ,
of the brig ,
的 这 布里格 ,

以及从斯派克和双桅帆船上的老水手那里了解到的那些水域的航行情况，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːrˈtuːgəz] .

during the time they had been lying at the Tortugas .

期间 这 时间 他们 有 到过 说谎 在 这 龟 .

在他们躺在托尔图加斯岛的那段时间里。

[sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ænd] [ˈænsə] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈɪps] , [ænd; ænd] ,

Such questions and answers are common enough on board ships , and ,

这样的 问题 和 答案 是 常见的 足够的 在 木板 船舶 , 和 ,

这类问题和答案在船上很常见，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [pʊt] [ænd; ænd] [ˈɡɪv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

as they are usually put and given with intelligence ,

作为 他们 是 通常 放 和 给定 和 智力 ,

它们通常被赋予智慧，

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [meɪts] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

one of our mate's general knowledge of his profession , was likely to

一 的 我们的 朋友的 一般的 知识 的 他的 职业 , 曾是 可能 到

[ˈkæri] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

carry away much useful information .

携带 离开 很多 有用 信息 .

我们的一位朋友凭借其对专业的了解，很可能带走许多有用的信息。

[baɪ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ænd] [baɪ] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːts] ,

By conversations of this nature , and by consulting the charts ,

经过 对话 的 这 自然 , 和 经过 咨询 这 图表 ,

通过此类对话以及查阅图表，

[wɪtʃ] [spaɪk] [dɪd] [nɑːt] [əˈfekt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈæftər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [bɪˈkeɪm] [nəʊn] ,

which Spike did not affect to conceal after the name of his port became known ,

哪个 长钉 做过 不是 影响 到 隐藏 后 这 姓名 的 他的 港口 成为 已知 ,

斯派克在港口名称被人知晓后，并没有试图隐瞒此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第14/31页

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][soʊ][faɪr] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the young man , in fact , had so far made himself master of the subject ,
这 年轻的 男人 , 在 事实 , 有 所以 远的 制成 他自己 掌握 的 这 主题 ,
事实上, 这位年轻人目前已经完全掌握了这门学科。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['tɔ:lərəbli] ['ækjərət] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] , ['dɪstənsɪz] , [ænd; ənd]
as to have tolerably accurate notions of the courses , distances , and
作为 到 有 勉强可以接受 准确的 概念 的 这 课程 , 距离 , 和
[ˈdʒen(ə)rəl][pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
general peculiarities of the reef .
一般的 特殊性 的 这 礁 .
以便对礁石的走向、距离和一般特征有相当准确的认识。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
When the sun went down ,
什么时候 这 太阳 去 向下 ,
太阳落山的时候,

[hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊpən]
he supposed himself to be about half - way across the space of open
他 据称 他自己 到 是 关于 一半 - 方式 穿过 这 空间 的 打开
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
他估计自己已经游过了大约一半的开阔水域。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [ded] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:rt][ʌv; əv]
and some five - and - twenty miles dead to windward of his port of
和 一些 五 - 和 - 二十 英里 死的 到 迎风 的 他的 港口 的
[dɪ'pɑ:rtʃər] .
departure .
离开 .
在他出发港的上风方向大约二十五英里处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
This was doing very well for the circumstances ,
这 曾是 正在做 非常 出色地 为了 这 情况 ,
就当时的情况而言, 这已经是非常不错的成绩了。

[ænd; ənd] ['mʌlfɜːd] [bi'li:vɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [klɪr] [ʌv; əv] [spaɪk] , [wen] ,
and Mulford believed himself and his companions clear of spike , when ,
和 穆尔福德 相信 他自己 和 他的 同伴 清除 的 长钉 , 什么时候 ,
穆尔福德以为他和同伴们已经脱离了危险, 这时,

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɪts] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði]['træŋkwɪl] [siː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
as night drew its veil over the tranquil sea , nothing was in sight .
作为 夜晚 画 它是 面纱 超过 这 宁静 海 , 没有什么 曾是 在 视线 .
夜幕降临, 平静的海面笼罩着一层薄纱, 四周一片寂静。

[ə; eɪ] ['veri] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wa:tʃɪz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['meksɪkən]
A very judicious arrangement was made for the watches on board the Mexican
一个 非常 明智的 安排 曾是 制成 为了 这 手表 在 木板 这 墨西哥
[ˈsku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,
墨西哥帆船上的手表安排非常周全。

[ɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [naɪt] .
on this important night .
在 这 重要的 夜晚 :

在这个重要的夜晚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
Mrs . Budd had a great fancy to keep a watch , for once in her life ,
太太 : 巴德 有 一个 伟大的 想要 到 保持 一个 手表 , 为了 一次 在 她 生活 ,
巴德太太生平第一次突发奇想, 想守表。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [sʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
and , after the party had supped , and the subject came up in the natural
和 , 后 这 派对 有 喝 , 和 这 主题 来了 向上 在 这 自然的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
course of things ,
课程 的 事物 ,

晚饭后, 大家自然而然地谈到了这个话题。

[ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] [laɪk] [ðɪs] [əˈkɜ:rd] :
a dialogue like this occurred :
一个 对话 喜欢 这 发生 :

对话内容如下:

“ [ˈhæri] [mʌst; məst][bi:; bi] [fəˈti:gd] , ” [sed] [rouz] , [ˈkaɪndli] , “ [ænd; ənd][mʌst; məst][wɑ:nt] [sli:p] .
“ **Harry must be fatigued , ” said Rose , kindly , “ and must want sleep .**
“ 哈里 必须 是 疲劳 , ” 说 玫瑰 , 亲切地 , “ 和 必须 想 睡觉 .
“哈利一定很累了,”罗斯和蔼地说, “他一定想睡觉了。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈsetld] ,
The wind is so light , and the weather appears to be so settled ,
这 风 是 所以 光 , 和 这 天气 出现 到 是 所以 定居 ,
风很轻, 天气似乎很平静。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [tɜ:rn][ɪn] , - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] ;
that I think it would be better for him to ' turn in , ' as he calls it ;
那 我 思考 它 会 是 更好的 为了 他 到 - 转动 在 , - 作为 他 呼叫 它 ;
我认为他最好还是“自首”, 就像他自己说的那样;

“ — [hɪr] [rouz] [læft] [soʊ] [ˈprɪtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [meɪt] [wɪft] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði]
“ — **here Rose laughed so prettily that the handsome mate wished she would repeat the**
“ — 这里 玫瑰 笑了 所以 漂亮 那 这 英俊的 伴侣 希望 她 会 重复 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

——说到这里, 罗斯的笑声如此甜美, 以至于那位英俊的伴侣希望她能再说一遍。

— “ [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] - [tɜ:rn][ɪn] - [naʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
— “ **better that he should ' turn in ' now , and we can call him** ,
— “ 更好的 那 他 应该 - 转动 在 - 现在 , 和 我们 能 称呼 他 ,
——“他最好现在就‘自首’, 这样我们就可以打电话给他了。”

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɔ:r] [əˈsɪstəns] .
should there be need of his advice or assistance .
应该 那里 是 需要 的 他的 建议 或者 协助 :

如果需要他的建议或帮助。

[aɪ] [der] [seɪ] [dʒæk] [tɪr]
I dare say Jack Tier
我 敢 说 杰克 层级

我敢说杰克·蒂尔

ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] .
and I can take very good care of the schooner until daylight .
和 我 能 拿 非常 好的 关心 的 这 大篷车 直到 日光 .
我可以好好照看这艘帆船，直到天亮。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraɪpər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Mrs . Budd thought it would be no more than proper for one of her
" 太太 . 巴德 想法 它 会 是 不 更多的 比 恰当的 为了 一 的 她
[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [rɪˈbjʊːk] [ðɪs] [ˈlevəti] ,
experience and years to rebuke this levity ,
经验 和 年 到 训斥 这 轻浮 ,
“巴德夫人认为，以她丰富的经验和多年的阅历，斥责这种轻浮之举是再合适不过的了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [hɜːr; hər] [niːs] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] .
as well as to enlighten the ignorance her niece had betrayed .
作为 出色地 作为 到 开导 这 无知 她 侄女 有 背叛 .
同时，也为了启迪她侄女所表现出的无知。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , [maɪ][tʃaɪld] , [haʊ] [juː; jʊ][prəˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn]
" You should be cautious , my child , how you propose anything to be done on
" 你 应该 是 谨慎 , 我的 孩子 , 如何 你 提出 任何事物 到 是 完毕 在
[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [bɔːrd] ,
a ship's board ,
一个 船的 木板 ,
“孩子，你提议在船上做任何事都要谨慎。”

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ænt] .
" observed the aunt .
" 观察到 这 阿姨 .

“姑妈说道。”

" [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ɡreɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
" It requires great experience and a suitable knowledge of rigging to give
" 它 需要 伟大的 经验 和 一个 合适的 知识 的 索具 到 给
[ˈmæɪtəɪm] [ədˈvaɪs] .
maritime advice .
海上 建议 .
“要提供海事方面的建议，需要丰富的经验和足够的索具知识。”

[naʊ] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [kənˈsɪdəɪŋ] [jʊr; jər] [ˈjɪrz] ,
Now , as might have been expected , considering your years ,
现在 , 作为 可能 有 到过 预期的 , 考虑 你的 年 ,
考虑到你的年龄，这也在意料之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] ,
and the short time you have been at sea ,
和 这 短的 时间 你 有 到过 在 海 ,
以及你短暂的海上航行经历，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈsɪriəs] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈpəʊzɪd] .
you have made several serious mistakes in what you have proposed .
你 有 制成 一些 严肃的 错误 在 什么 你 有 建议的 .
你提出的方案存在几个严重的错误。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
In the first place , there should always be a mate on the deck ,
在 这 第一的 地方 , 那里 应该 总是 是 一个 伴侣 在 这 甲板 ,
首先，甲板上应该始终有一名船员。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [seɪ] , [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ;
as I have heard your dear departed uncle say , again and again ;
作为 我 有 听到 你的 亲爱的 已离开 叔叔 说 , 再次 和 再次 ;
正如我曾多次听你亲爱的已故叔叔所说；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪf] ['mɪstər] . ['mʌlfəːd] - [tɜːrnz][ɪn] ,
and how can there be a mate on the deck if Mr . Mulford ' turns in ,
和 如何 能 那里 是 一个 伴侣 在 这 甲板 如果 先生 : 穆尔福德 - 转弯 在 ;
如果穆尔福德先生“倒下了”，甲板上怎么可能还有船员呢？

- [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli] [meɪt] [wiː; wi][hæv; həv] .
' as you propose , seeing that he's the only mate we have .
- 作为 你 提出 , 看到 那 他是 这 仅有的 伴侣 我们 有 .
正如你所建议的，因为他是我们唯一的伴侣。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] [æt; ət] ['eni] ['mæritaim] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]
Then you should never laugh at any maritime expression , for each and all are
然后 你 应该 绝不 笑 在 任何 海上 表达 , 为了 每个 和 全部 是
,
,
,
那么你就永远不应该嘲笑任何航海术语，因为每一个术语都是如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɔːdi] [maɪt] [seɪ] , ['sɒləmnaɪzd] [baɪ] ['stɔːrmz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
as a body might say , solemnized by storms and dangers .
作为 一个 身体 可能 说 , 庄严的 经过 暴风雨 和 危险 .
正如一个团体所说，它经受住了风暴和危险的洗礼。

[ðæt] ['hæri] [ɪz] [fə'tiːɡd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][set]['aʊər; ɑːr]
That Harry is fatigued I think is very probable ; and he must set our
那 哈里 是 疲劳 我 思考 是 非常 可能 ; 和 他 必须 放 我们的
[ˈwɑːtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,
哈里很可能已经疲惫不堪；他必须帮我们校准手表。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as they call it , when he can make his arrangements for the night ,
作为 他们 称呼 它 , 什么时候 他 能 制作 他的 安排 为了 这 夜晚 ,
正如他们所说，当他可以安排好当晚的行程时，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] [æz; əz][ɪz]['juːʒʊəl] .
and take his rest as is usual .
和 拿 他的 休息 作为 是 通常 .
然后像往常一样休息。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ;
Here is my watch to begin with ;
这里 是 我的 手表 到 开始 和 ;
首先，这是我的手表；

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
and I'll engage he does not find it two minutes out of the way ,
和 患病的 从事 他 做 不是 寻找 它 二 分钟 出去 的 这 方式 ,
我会和他交涉，如果他觉得这事儿离他太远，两分钟之内就搞不定了。

[ðəʊ] [jɔːrɪz] , ['ruːʒi] [dɪr] , [laɪk][mʌʊst]['gɜːlz] [taɪm] - ['piːsɪz] , [ɪz] , [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
though yours , Rosy dear , like most girl's time - pieces , is , I'll venture to say ,
尽管 你的 , 红润 亲爱的 , 喜欢 最多 女孩们 时间 - 件 , 是 , 患病的 风险投资 到 说 ,
['dredfəli] [rɔːŋ] .
dreadfully wrong .
极其糟糕 错误的 .
不过，亲爱的罗西，你的手表，就像大多数女孩的手表一样，恕我直言，时间错得离谱。

[wer] [ɪz][jɔːr; jər] [krə'naːmɪtər] , ['mɪstər] . ['mʌlfəːd] ?
Where is your chronometer , Mr . Mulford ?
在哪里 是 你的 计时器 , 先生 : 穆尔福德 ?
穆尔福德先生，您的计时器在哪里？

[let][ju: 'es] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['eksələnt] [wa:tʃ] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] [pɔr] [dr'pɑ:rtɪd]
let us see how this excellent watch of mine , which was once my poor departed
让我们看如何这出色的手表的矿 , 哪个曾是 一次 我的 贫穷的 已离开
[ˈmɪstər] . [bʌdʒ] ,
Mr . Budd's ,
先生 . 巴德的 ,

让我们来看看我这块很棒的手表，它曾经是我可怜的已故巴德先生的。

[wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [jɔrz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['eksələnt] .
will agree with that piece of your's , which I have heard you say is excellent .
将要 同意 和 那 片 的 你的 , 哪个 我 有 听到 你 说 是 出色的 .

我同意你那篇文章的观点，我听你说过那篇文章写得非常好。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˈnɔ:tɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [pɔr] ['mʌlfə-d] [kʊd; kəd][nɑ:t]
” **Here was a flight in science and nautical language that poor Mulford could not**
” 这里 曾是 一个 航班 在 科学 和 航海 语言 那 贫穷的 穆尔福德 可以 不是
[hæv; həv] [æn'tɪsɪpɪrtɪd] ,
have anticipated ,
有 预期 ,

“这是一段科学和航海术语的飞跃，可怜的穆尔福德对此始料未及。”

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['reɪlɪkt] !
even in the captain's relict !
甚至 在 这 船长的 遗迹 !

甚至在船长的遗物中！

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs'teɪk] ” ['setɪŋ] [ðə; ði] [wa:tʃ] ” [fɔ:r; fər] ” ['setɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['wa:tʃɪz] ,
That Mrs . Budd should mistake “ setting the watch ” for “ setting our watches ,
那 太太 . 巴德 应该 错误 ” 环境 这 手表 ” 为了 ” 环境 我们的 手表 ,

巴德太太竟然把“设置手表”误解为“设置我们的手表”，

” [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈveri] [ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ðæt] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət]
” **was not so very violent a blunder that one ought to be much astonished at**
” 曾是 不是 所以 非常 暴力 一个 错误 那 一 应该 到 是 很多 惊讶 在
[aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ;
it in her ;
它 在 她 ;

“这并不是什么非常严重的错误，以至于人们应该对此感到非常惊讶；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [krə'nɑ:mɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p]
but that she should expect to find a chronometer that was intended to keep
但 那 她 应该 预计 到 寻找 一个 计时器 那 曾是 故意的 到 保持
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ,
the time of Greenwich ,
这 时间 的 格林威治 ,

但她应该会找到一个用来计时格林尼治时间的精密计时器。

[ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wa:tʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
agreeing with a watch that was set for the time of New York ,
同意 和 一个 手表 那 曾是 放 为了 这 时间 的 新的 约克 ,

与一块设定为纽约时间的手表相符，

[brɪ'treɪd] [ə; eɪ] [drɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [meɪt] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [rɔʊz] [wʊd]
betrayed a degree of ignorance that the handsome mate was afraid Rose would
背叛 一个 程度 的 无知 那 这 英俊的 伴侣 曾是 害怕的 玫瑰 会
[rɪ'zent] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
resent on him ,
怨恨 在 他 ,

他表现出的无知让这位英俊的伴侣担心罗斯会因此对他心生怨恨。

[wen] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
when the mistake was made to appear .

什么时候 这 错误 曾是 制成 到 出现 .

当错误被故意制造出来的时候。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪdʊv] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɑ:tʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [haʊ'evər] ,
As the widow held out her own watch for the comparison , however ,

作为 这 寡妇 握住 出去 她 自己的 手表 为了 这 比较 , 然而 ,

然而，当寡妇拿出自己的手表进行比较时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he could not refuse to produce his own .

他 可以 不是 拒绝 到 生产 他的 自己的 .

他无法拒绝制作自己的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bʌdz] [wɑ:tʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [waɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
By Mrs . Budd's watch it was past seven o'clock , while by his own ,

经过 太太 . 巴德的 手表 它 曾是 过去的 七 点钟 , 尽管 经过 他的 自己的 ,

根据巴德太太的手表，已经过了七点钟，而根据他自己的手表，

[ɔːr][ðə; ði]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] - [set] [krə'nɑːmɪtər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][pæst] [twelv] .
or the Greenwich - set chronometer , it was a little past twelve .

或者 这 格林威治 - 放 计时器 , 它 曾是 一个 小的 过去的 十二 .

以格林威治标准时间的计时器来看，当时刚过十二点。

“ [haʊ] ['veri] [ɔːŋ] [jɔːr; jər] [wɑ:tʃ] [ɪz] , ['mɪstər] . ['mʌlfəːd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ɡʊd] ['leɪdɪ] ,
“ How very wrong your watch is , Mr . Mulford , ” cried the good lady ,

“ 如何 非常 错误的 你的 手表 是 , 先生 . 穆尔福德 , ” 哭 这 好的 女士 ,

“穆尔福德先生，您的手表时间错得离谱！”这位善良的女士喊道。

“ [nɑːtwiθ'stændɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] .
“ notwithstanding all you have said in its favour .

“ 虽然 全部 你 有 说 在 它是 偏爱 .

“尽管你说了那么多有利于它的话。”

[ɪts] [kwɑɪt] [faɪv] ['aʊərz] [tuː] [fæst] , [aɪ][duː] [dɪ'kler] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['roʊzi] [dɪr] ,
It's quite five hours too fast , I do declare ; and now , Rosy dear ,

它是 相当 五 小时 也 快速地 , 我 做 宣布 ; 和 现在 , 红润 亲爱的 ,

我觉得时间过得太快了，足足快了五个小时；好了，亲爱的罗西，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['wɑ:tʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['ɪps] [bɔːrd] , [æz; əz][ɪz] [dʌn] ['evri]
you see the importance of setting watches on a ship's board , as is done every

你 看 这 重要性 的 环境 手表 在 一个 船的 木板 , 作为 是 完毕 每一个

['iːvniŋ] ,
evening ,

晚上 ,

你可以看出在船上每天晚上调班的重要性。

[maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hʌzbənd] [hæz; həz][ɔːf(ə)n][tʊɔld][em 'iː] . “
my departed husband has often told me . ”

我的 已离开 丈夫 有 经常 讲述 我 . ”

我已故的丈夫经常跟我说起这件事。

“ ['herɪːz] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlɪz] [ə; eɪ][dɔːg] - [wɑ:tʃ] , [ˈæntɪ] , ” [sed] [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] ,
“ Harry's must be what he calls a dog - watch , aunty , ” said Rose , laughing ,

“ 哈利的 必须 是 什么 他 呼叫 一个 狗 - 手表 , 阿姨 , ” 说 玫瑰 , 笑 ,

“哈里那一定是他所谓的‘看狗屋’，姨妈，”罗斯笑着说。

[ðʊv] [ʃiː; ʃɪ] [skers] [nuː] [æt; ət] [wʌt] .
though she scarce knew at what .

尽管 她 稀少 知道 在 什么 .

尽管她几乎不知道自己在做什么。

“ [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [gouz] , [tu:] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [krəˈhɑ:mɪtər] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [ɪr] ,
“ **The watch goes , too ,** ” **added the widow , raising the chronometer to her ear ,**
“ 这 手表 去 , 也 , ” 额外 这 寡妇 , 提高 这 计时器 到 她 耳朵 ,
“手表也走得正准,”寡妇说着,把计时器举到耳边。

“ [ðʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] .
“ **though it is so very wrong .**
“ 尽管 它 是 所以 非常 错误的 .
“虽然这是大错特错的。”

[wel] , [set][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] ; [ðen] [wi;; wi] [wɪl] [set] [ˈrouzɪz] ,
Well , set it , Mr . Mulford ; then we will set Rose's ,
出色地 , 放 它 , 先生 : 穆尔福德 ; 然后 我们 将要 放 玫瑰的 ;
好了,穆尔福德先生,您先定好;然后我们再定罗斯的。

[wɪtʃ] [aɪl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪz][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
which I'll engage is half an hour out of the way ,
哪个 患病的 从事 是 一半 一个 小时 出去 的 这 方式 ,
我要去的地方离目的地有半小时车程。

[ðʊ] [aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈnevər] [bi;; bi][æz; əz] [rɔ:ŋ] [æz; əz] [jɔ:rz] .
though it can never be as wrong as yours .
尽管 它 能 绝不 是 作为 错误的 作为 你的 .
但它永远不会像你的错得那么离谱。

“ [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:] [ɪmˈbærəst] , [bʌt; bət][hi;; hi] [geɪnd] [ˈkɜ:rɪdʒ] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **Mulford was a good deal embarrassed , but he gained courage by looking at**
“ 穆尔福德 曾是 一个 好的 交易 尴尬的 , 但 他 获得 勇气 经过 寻找 在
[rouz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“穆尔福德感到非常尴尬,但他看着罗斯,鼓起了勇气。”

[hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æz; əz][hɜ:r; hə] [ænt] .
who appeared to him to be quite as much mystified as her aunt .
WHO 出现 到 他 到 是 相当 作为 很多 困惑 作为 她 阿姨 :
在他看来,她似乎和她的姑姑一样感到困惑不解。

[fɔ:r; fər][wʌns][hi;; hi] [hoʊpt] [rouz] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] ;
For once he hoped Rose was ignorant ;
为了 一次 他 希望 玫瑰 曾是 无知 ;
他这一次希望罗斯是无知的;

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər]
for nothing would be so likely to diminish the feeling produced by the exposure
为了 没有什么 会 是 所以 可能 到 减少 这 感觉 生产 经过 这 接触
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [mɪsˈteɪk] ,
of the aunt's mistake ,
的 这 姑姑的 错误 ,
没有什么比这更能减轻姑妈的错误被揭露后所产生的感受了。

[æz; əz][tu;; tə] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ni:s] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkætəɡɔ:ri] .
as to include the niece in the same category .
作为 到 包括 这 侄女 在 这 相同的 类别 .
甚至将侄女也归入同一类别。

“ [maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [krəˈhɑ:mɪtər] , [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈrekəˈlekt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ **My watch is a chronometer , you will recollect , Mrs . Budd ,** ” **said the young man**
“ 我的 手表 是 一个 计时器 , 你 将要 追忆 , 太太 : 巴德 , ” 说 这 年轻的 男人
.
:
.
“您应该记得,巴德夫人,我的手表是天文钟,”年轻人说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['veri] [best] [taɪm] — [ðæt] [aɪv] ['ɔ:lweɪz]
“ **I know it ; and they ought to keep the very best time — that I've always**
“ 我 知道 它 ; 和 他们 应该 到 保持 这 非常 最好的 时间 — 那 我已经 总是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

“我知道；而且他们应该保持最佳状态——我一直都听说这一点。”

[maɪ] [pʊr] ['mɪstər] . ['bʌd] [hæd; həd] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['kʌmpəsɪs] ,
My poor Mr . Budd had two , and they were as large as compasses ,
我的 贫穷的 先生 . 巴德 有 二 , 和 他们 是 作为 大的 作为 指南针 ,
我可怜的巴德先生有两个， 它们跟圆规一样大。

[ænd; ənd][soʊld][fɔ:r; fər] ['hʌndrədʒ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [dɪ'si:s] . “
and sold for hundreds after his lamented decease . ”
和 卖 为了 数百 后 他的 哀叹 死亡 . ”

在他不幸去世后，这些遗物以数百美元的价格售出。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪps] [krə'nɑ:mɪtərz] , [bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .
“ **They were ship's chronometers , but mine was made for the pocket .**
“ 他们 是 船的 精密计时器 , 但 矿 曾是 制成 为了 这 口袋 .
“它们是船用计时器，但我的是口袋里的计时器。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [krə'nɑ:mɪtərz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] [taɪm] , [ænd; ənd]
It is true , chronometers are intended to keep the most accurate time , and
它 是 真的 , 精密计时器 是 故意的 到 保持 这 最多 准确的 时间 , 和
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [du:] ;
usually they do ;
通常 他们 做 ;

没错，天文钟的目的是为了保持最精确的时间，而且通常它们确实做到了；

[ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
this of mine , in particular , would not lose ten seconds in a twelvemonth ,
这 的 矿 , 在 特别的 , 会 不是 失去 十 秒 在 一个 十二个月 ,
尤其是我的这件，一年下来也不会慢十秒钟。

[dɪd][aɪ][nɑ:t] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] . “
did I not carry it on my person . ”
做过 我 不是 携带 它 在 我的 人 . ”

我难道没有随身携带吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] , ['hæri] ; [aɪ 'ti:]['oʊnli] [geɪnz] , “ [kraɪd] [rouz] ,
“ **No , no , it does not seem to lose any , Harry ; it only gains , ” cried Rose ,**
“ 不 , 不 , 它 做 不是 似乎 到 失去 任何 , 哈里 ; 它 仅有的 收益 , “ 哭 玫瑰 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“不，不，哈利，它似乎没有失去任何东西；它只会获得更多，”罗斯笑着喊道。

['mʌlfə-d] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs]
Mulford was now satisfied , notwithstanding all that had passed on a previous
穆尔福德 曾是 现在 使满意 , 虽然 全部 那 有 通过了 在 一个 以前的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

尽管之前发生过一些不愉快的事情，但穆尔福德现在感到满意了。

[ðæt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] , [braɪt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
that the laughing , bright - eyed , and quick - witted girl at his elbow ,
那 这 笑 , 明亮的 - 眼睛 , 和 快的 - 机智的 女孩 在 他的 弯头 ,
他身旁那个爱笑、眼神明亮、机智敏捷的女孩，

[ˈnuː] [ˈnoʊ] [ˈmɔːr] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈjuːzɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrəˈnɑːmɪtər] [ˈðæn; ðən][ˈhɜːr; həɹ][ˈʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈdʌl]
knew no more of the uses of a chronometer than her unusually dull
知道 不 更多的 的 这 用途 的 一个 计时器 比 她 异常地 乏味的
[ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ænt] ;
and ignorant aunt ;
和 无知 阿姨 ;

她对计时器的用途一无所知，就像她那异常迟钝无知的姑妈一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈhɪmˈself] [ˈrɪˈliːvd] [ˈfrʌm; frəm][ɔːl] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][wʌns] .
and he felt himself relieved from all embarrassment at once .
和 他 毛毡 他自己 松了口气 从 全部 尴尬 在 一次 .

他顿时感到如释重负，所有的尴尬都消失了。

[ˈðoʊ] [hiː; hi] [dɜrd] [ˈnɑːt][ˈiːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌdʒ] [ˈɪntələkt] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ]
Though he dared not even seem to distrust Mrs . Budd's intellect or knowledge
尽管 他 敢于 不是 甚至 似乎 到 怀疑 太太 . 巴德的 智力 或者 知识
[ˈbɪfɔːr] [ˈroʊz] ,
before Rose ,
前 玫瑰 ,

虽然在罗斯面前，他甚至不敢流露出对巴德太太的才智或知识有任何怀疑，

[hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt][ˈskruːp(ə)][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˈroʊz] [ˈhɜːrˈself] , [tuː; tə] [ˈroʊz] .
he did not scruple to laugh at Rose herself , to Rose .
他 做过 不是 顾忌 到 笑 在 玫瑰 她自己 , 到 玫瑰 .

他毫不犹豫地当着罗斯的面嘲笑她本人。

[wɪð; wɪθ][ˈhɜːr; həɹ][ˈðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdʒeləsi] [ɑːn][ˈðə; ði] [ˈskɔːr] [ˈʌv; əv][kəˈpæsəti] ,
With her there was no jealousy on the score of capacity ,
和 她 那里 曾是 不 妒忌 在 这 分数 的 容量 ,

她不会因为能力而嫉妒别人。

[ˈhɜːr; həɹ] [ˈkwɪknəs] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈprəʊtʃt] [ˈhɜːr; həɹ][æz; əz][ˈhɜːr; həɹ]
her quickness being almost as obvious to all who approached her as her
她 速度 存在 几乎 作为 明显的 到 全部 WHO 接近 她 作为 她
[ˈbjʊːti] .
beauty .
美丽 .

她的敏捷和她的美貌一样，几乎是所有接近她的人都能轻易察觉的。

“ [ˈroʊz] [ˈbʌd] , [ˈjuː; jʊ][ˈduː][ˈnɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [ˈðə; ði][ˈjuːzɪz][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrəˈnɑːmɪtər] , [aɪ] [siː] ,
“ **Rose Budd , you do not understand the uses of a chronometer , I see ,**
“ 玫瑰 巴德 , 你 做 不是 理解 这 用途 的 一个 计时器 , 我 看 ,
“罗斯·巴德，看来你并不了解计时器的用途。”

“ [sed] [ˈðə; ði] [meɪt] , [ˈfɜːrmlɪ] , “ [ˈnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][aɪ][ˈhæv; həv][ˈtoʊld][ˈjuː; jʊ] [ˈkənˈsɜːrɪŋ] [ˈðem; ðəm] . “
“ **said the mate , firmly , “ notwithstanding all I have told you concerning them . “**
“ 说 这 伴侣 , 牢牢 , “ 虽然 全部 我 有 讲述 你 有关 他们 . “
“尽管我已经把关于他们的一切都告诉过你了,”大副坚定地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [taɪm] , [ˈhæri] [ˈmʌlfəˈd] , [ɪz][aɪˈtiː][ˈnɑːt] ? “
“ **It is to keep time , Harry Mulford , is it not ? “**
“ 它 是 到 保持 时间 , 哈里 穆尔福德 , 是 它 不是 ? “

“这是为了保持节奏，哈里·穆尔福德，不是吗？ ”

“ [ˈtruː] , [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] — [ˈbʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˈðə; ði][taɪm][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpərˈtɪkjələr] [ˈmɜːrɪdiən] ; [ˈjuː; jʊ]
“ **True , to keep time — but to keep the time of a particular meridian ; you**
“ 真的 , 到 保持 时间 — 但 到 保持 这 时间 的 一个 特别的 子午线 ; 你
[ˈnoʊ] [wʌt] [ˈmɜːrɪdiən] [ˈmiːnz] ,
know what meridian means ,
知道 什么 子午线 方法 ,

“没错，要把握时间——但要把握特定子午线的时间；你知道子午线是什么意思，

[aɪ][hoʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

但愿如此？

“ [roʊz] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] [ˈsɪŋɡjələɹli] [ˈlʌvli] , [fɔːr; fər][fiː; ji]
” **Rose looked intently at her lover , and she looked singularly lovely , for she**
” 玫瑰 看起来 专注地 在 她 情人 , 和 她 看起来 单独地 迷人的 , 为了 她
[blʌʃt] [ˈslaɪtli] ,
blushed slightly ,
脸红了 轻微地 ,

“罗斯专注地望着她的情人，她看起来格外美丽，因为她脸颊微微泛红。”

[ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈæmɪkəb(ə)] [æz; əz] [ɪn'dʒenjuəsniːs] [ænd; ənd]
though her smile was as open and amicable as ingenuousness and
尽管 她 微笑 曾是 作为 打开 和 友好的 作为 天真 和
[ə'fek](ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
affection could make it .
感情 可以 制作 它 .

她的笑容真挚友好，充满了纯真和爱意。

“ [ə; eɪ] [mə'rɪdiən] [miːnz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] — [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æt; ət]
” **A meridian means a point over our heads — the spot where the sun is at**
” 一个 子午线 方法 一个 观点 超过 我们的 头部 — 这 点 在哪里 这 太阳 是 在
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

“子午线指的是我们头顶上的一个点——正午时分太阳所在的位置，

“ [sed] [roʊz] , [ˈdaʊtɪŋli] .
” **said Rose , doubtingly .**
” 说 玫瑰 , 怀疑地 .

“罗斯怀疑地说。”

“ [kwaɪt] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ˈɔːlsoʊ] [miːnz] [ˈlɑːndʒɪtuːd] , [ɪn][wʌn] [sens] .
” **Quite right ; but it also means longitude , in one sense .**
” 相当 正确的 ; 但 它 还 方法 经度 , 在 一 感觉 .

“完全正确；但从某种意义上说，它也意味着经度。”

[ɪf] [juː; jʊ] [draʊ] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][wʌn] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
If you draw a line from one pole to the other ,
如果 你 画 一个 线 从 一 极 到 这 其他 ,

如果你从一极画一条线到另一极，

[ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [aɪ 'tiː] [krɒsɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [mə'rɪdiən] .
all the places it crosses are on the same meridian .
全部 这 地方 它 十字架 是 在 这 相同的 子午线 .

它所经过的所有地方都在同一条子午线上。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
As the sun first appears in the east ,
作为 这 太阳 第一的 出现 在 这 东方 ,

当太阳首次从东方升起时，

[aɪ 'tiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [hiː; hi][ˈraɪzɪz] [ˈsuːnər] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [iːst] ,
it follows that he rises sooner in places that are east ,
它 跟随 那 他 上升 很快 在 地方 那 是 东方 ,

由此可见，他在东方的地方升天得更早。

[ðæn; ðən][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrðər] [west] .
than in places that are further west .
比 在 地方 那 是 更远 西方 .

比更西边的地方要少。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [æt; ət] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wɜr] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [əb'zɜ:vətɔ:ri]
Thus it is , that at Greenwich , in England , where there is an observatory
因此 它 是 , 那 在 格林威治 , 在 英格兰 , 在哪里 那里 是 一个 天文台
[meɪd] [fɔ:r; fər] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
made for nautical purposes ,
制成 为了 航海 目的 ,

因此，在英国格林威治，有一座为航海目的而建的天文台，

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [aʊərz] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪr] .
the sun rises about five hours sooner than it does here .
这 太阳 上升 关于 五 小时 很快 比 它 做 这里 .

那里的太阳升起时间比这里早大约五个小时。

[ɔ:l] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [ru:lz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] ['meʒər]
All this difference is subject to rules , and we know exactly how to measure
全部 这 不同之处 是 主题 到 规则 , 和 我们 知道 确切地 如何 到 措施
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

所有这些差异都受制于规则，我们确切地知道如何衡量它们。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [hæri] ?
" **How can that be , Harry ?**
" 如何 能 那 是 , 哈里 ?

“怎么会这样，哈里？ ”

[ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [jet] [hæv; həv] [aɪ] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] . "
You told me this but the other day , yet have I forgotten it . "
你 讲述 我 这 但 这 其他 天 , 然而 有 我 被遗忘的 它 . "

你前几天跟我说过这件事，但我却忘了。

" [kwɔɪt] ['i:zəli] .
" **Quite easily** .
" 相当 容易地 .

“很容易。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ɪn] [dʒʌst] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] ,
As the earth turns round in just twenty - four hours ,
作为 这 地球 转弯 圆形的 在 只是 二十 - 四 小时 ,

地球自转一周只需24小时，

[ænd; ənd] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksɪ] ['i:kwəl] [pɑ:rts] , [kɔ:ld]
and its circumference is divided into three hundred and sixty equal parts , called
和 它是 圆周 是 分割 进入 三 百 和 六十 平等的 部分 , 称为
[dɪ'ɡri:z] ,
degrees ,
学位 ,

它的周长被分成三百六十等份，称为度数。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] - [baɪ] - ,
we have only to divide 360 by 24 ,
我们 有 仅有的 到 划分 - 经过 - ,

我们只需要将360除以24即可。

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪ'ɡri:z] [ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [prə'du:st] [baɪ]
to know how many of these degrees are included in the difference produced by
到 知道 如何 许多 的 这些 学位 是 包括 在 这 不同之处 生产 经过
[wʌn] [aʊər] [ʌv; əv] [taɪm] .
one hour of time .
一 小时 的 时间 .

想知道一小时时间所产生的差异中包含了多少度。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][baɪ] [ˈmʌltɪplaɪŋ] - [baɪ] - .
There are just fifteen of them , as you will find by multiplying 24 by 15 .
那里 是 只是 十五 的 他们 , 作为 你 将要 寻找 经过 乘法 - 经过 - .

它们只有十五个，你用 24 乘以 15 就能得出这个结果。

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:lʊʊz] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ˈraɪzɪz][dʒʌst][wʌn] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [i:tʃ] [ˌfɪfti:n] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d] ,
It follows that the sun rises just one hour later , each fifteen degrees of longitude ,
它 跟随 那 这 太阳 上升 只是 一 小时 之后 , 每个 十五 学位 的 经度 ,
由此可知，每隔十五度经度，太阳升起的时间就只晚一个小时。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɡʊʊ] [west] , [ɔ:r][wʌn] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [i:tʃ] [ˌfɪfti:n] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv][ˈlɑ:ndʒɪtu:d][æz; əz][ju:; jʊ]
as you go west , or one hour earlier each fifteen degrees of longitude as you
作为 你 去 西方 , 或者 一 小时 早些时候 每个 十五 学位 的 经度 作为 你
[ɡʊʊ] [i:st] .
go east .
去 东方 .

向西行进时，或者向东行进时，每经度增加 15 度，时间提前一小时。

[ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] ,
Having ascertained the difference by the hour ,
拥有 已确定 这 不同之处 经过 这 小时 ,
确定了每小时的差值后，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈkælkjuleɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] . "
it is easy enough to calculate for the minutes and seconds . "
它 是 简单的 足够的 到 计算 为了 这 分钟 和 秒 . "
计算分钟和秒很容易。

" [jes] , [jes] , " [sed] [roʊz] , [ˈi:ɡərli] , " [aɪ] [si:] [ɔ:l] [ðæt] — [ɡʊʊ][ɑ:n] . "
" Yes , yes , " said Rose , eagerly , " I see all that — go on . "
" 是的 , 是的 , " 说 玫瑰 , 急切地 , " 我 看 全部 那 一 去 在 . "
"是的，是的，"罗斯急切地说，"我都明白了——继续吧。"

" [naʊ] [ə; eɪ] [krəˈnɑ:mitər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] ,
" Now a chronometer is nothing but a watch , made with great care ,
" 现在 一个 计时器 是 没有什么 但 一个 手表 , 制成 和 伟大的 关心 ,
"如今，天文台表不过是一块精心制作的手表而已。"

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ɔ:r][geɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] .
so as not to lose or gain more than a few seconds in a twelvemonth .
所以 作为 不是 到 失去 或者 获得 更多的 比 一个 很少 秒 在 一个 十二个月 .
以免一年内得失超过几秒钟。

[ɪts] [hoʊl] [ˈmerɪt][ɪz][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [ˈækjərətli] . "
Its whole merit is in keeping time accurately . "
它是 所有的 优点 是 在 保持 时间 准确 . "
它的全部优点就在于能够精确计时。

" [sti:l] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wɑ:tʃ] . "
" Still I do not see how that can be anything more than a very good watch . "
" 仍然 我 做 不是 看 如何 那 能 是 任何事物 更多的 比 一个 非常 好的 手表 . "
"但我仍然不明白，它除了是一款非常好的手表之外，还能有什么别的用途。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [roʊz] .
" You will see in a minute , Rose .
" 你 将要 看 在 一个 分钟 , 玫瑰 .
"你马上就会看到了，罗斯。"

[fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˌʌndərˈstænd] , [bʊks] [ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər]
For purposes that you will presently understand , books are calculated for
为了 目的 那 你 将要 目前 理解 , 图书 是 计算 为了
[ˈsɜːrt(ə)n] [məˈrɪdiənz] ,
certain meridians ,
肯定 经络 ,

出于你即将理解的原因，书籍是根据特定的经络来计算的。

[ɔːr] [ˈlɑːndʒɪtuːd] , [æz; əz][æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][ænd; ənd][ˈpærɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði] [bʊks]
or longitudes , as at Greenwich and Paris , and those who use the books
或者 经度 , 作为 在 格林威治 和 巴黎 , 和 那些 WHO 使用 这 图书
[ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
calculated for Greenwich ,
计算 为了 格林威治 ,
或者像格林尼治和巴黎那样的经度，以及那些使用以格林尼治为基准计算经度的经度书的人。

[ɡet][ðer; ðər] [krəˈnɑːmɪtərz] [set][æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [juːz][ðə; ði][ˈpærɪs] ,
get their chronometers set at Greenwich , and those who use the Paris ,
得到 他们的 精密计时器 放 在 格林威治 , 和 那些 WHO 使用 这 巴黎 ,
他们的计时器都在格林威治校准，而那些使用巴黎计时器的人，

[ɡet][ðer; ðər] [krəˈnɑːmɪtərz] [set][tuː; tə][ˈpærɪs] [taɪm] .
get their chronometers set to Paris time .
得到 他们的 精密计时器 放 到 巴黎 时间 .
将他们的计时器调至巴黎时间。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] ,
When I was last in England , I took this watch to Greenwich ,
什么时候 我 曾是 最后的 在 英格兰 , 我 采取 这 手表 到 格林威治 ,
我上次去英国的时候，把这块表带到了格林威治。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][set][æt; ət][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] [baɪ][ðə; ði] [truː] [ˈsoʊlər] [taɪm] .
and had it set at the Observatory by the true solar time .
和 有 它 放 在 这 天文台 经过 这 真的 太阳的 时间 .
并由天文台按照真正的太阳时进行了校准。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Ever since it has been running by that time ,
曾经 自从 它 有 到过 跑步 经过 那 时间 ,
自那时开始运行以来，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [taɪm] ,
and what you see here is the true Greenwich time ,
和 什么 你 看 这里 是 这 真的 格林威治 时间 ,
你在这里看到的才是真正的格林威治时间。

[ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr] [ɡeɪnd] .
after allowing for a second or two that it may have lost or gained . "
后 允许 为了 一个 第二 或者 二 那 它 可能 有 丢失的或者 获得 " "
“稍等一两秒，看看它可能会失去或获得什么。”

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [roʊz] — " [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ɪz]
" All that is plain enough , " said the much interested Rose — " but of what use is
" 全部 那 是 清楚的 足够的 , " 说 这 很多 感兴趣的 玫瑰 — " 但 的 什么 使用 是
[aɪ ˈtiː][ɔːl] ? "
it all ? "
它 全部 ? "

“这一切都很清楚，”很感兴趣的罗斯说，“但是这一切又有什么用呢？ ”

“ [tuː; tə] [help] ['mæɪnəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['lɑːndʒɪtuːd] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd] [ðɹs] [noʊ] [wer] [ðer]
“ **To help mariners to find their longitude at sea , and thus know where they**
“ 到 帮助 水手们 到 寻找 他们的 经度 在 海 , 和 因此 知道 在哪里 他们
[ɑːr; ər] .
are :
是 :

“帮助航海者在海上找到经度，从而知道自己在哪里。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['paːsɪz] [soʊ] [faːr] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [faːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwetər] [iːt] [jɪr] ,
As the sun passes so far north , and so far south of the equator each year ,
作为 这 太阳 通过 所以 远的 北 , 和 所以 远的 南 的 这 赤道 每个 年 ,
每年太阳都会运行到赤道以北很远、以南很远的地方，

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] , [baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ]
it is easy enough to find the latitude , by observing his position at noon - day
它 是 简单的 足够的 到 寻找 这 纬度 , 经过 观察 他的 位置 在 中午 - 天
;
;
;
;

通过观察他中午时的位置，很容易就能找到他的纬度；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['siːmən] [hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [,æ sə'teɪn] [ðer; ðər]
but for a long time seamen had great difficulty in ascertaining their
但 为了 一个 长的 时间 海员 有 伟大的 困难 在 确定 他们的
['lɑːndʒɪtuːd] .
longitudes .
经度 :

但长期以来，水手们很难确定自己的经度。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz] [dʌn] [baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
That , too , is done by observing the different heavenly bodies ,
那 , 也 , 是 完毕 经过 观察 这 不同的 天上 身体 ,
这也是通过观测不同的天体来实现的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːses] ;
and with greater accuracy than by any other process ;
和 和 更大的 准确性 比 经过 任何 其他 过程 ;
而且比任何其他方法都更加精确；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [soʊ] ['iːzəli] [pʊt] [ɪn]
but this thought of measuring the time is very simple , and so easily put in
但 这 想法 的 测量 这 时间 是 非常 简单的 , 和 所以 容易地 放 在
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

但是这种测量时间的方法非常简单，也很容易付诸实践。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [rʌn] [baɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] . “
that we all run by it now .”
那 我们 全部 跑步 经过 它 现在 : “
我们现在都遵循它。”

“ [stɪl] [aɪ] ['kænə:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [roʊz] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] , [soʊ] ['iːɡərli] ,
“ **Still I cannot understand it ,** “ **said Rose , looking so intently , so eagerly ,**
“ 仍然 我 不能 理解 它 , “ 说 玫瑰 , 寻找 所以 专注地 , 所以 急切地 ,
“但我还是不明白,”罗斯说着，目光专注而急切地望着。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [ɪntuː] [ðə; ði] ['hænsəm] [meɪts] [aɪz] ,
and so intelligently into the handsome mate's eyes ,
和 所以 聪明地 进入 这 英俊的 朋友的 眼睛 ,
于是，他机智地将目光投向了英俊的伴侣。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [brˈsaɪdz] [haʊ] [tuː; tə]
that he found it was pleasant to teach her other things besides how to
那 他 成立 它 曾是 令人愉快的 到 教 她 其他 事物 除了 如何 到
[lʌv] .
love .
爱 .

他发现教她除了如何去爱之外的其他事情也很有趣。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I will explain it** .
“ 我 将要 解释 它 ” .

我会解释的。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [sʌn] ,
Having the Greenwich time in the watch , we observe the sun ,
拥有 这 格林威治 时间 在 这 手表 , 我们 观察 这 太阳 ,
我们把手表调到格林尼治时间, 然后观察太阳。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truː] [taɪm] , [werˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] .
in order to ascertain the true time , wherever we may happen to be .
在 命令 到 探明 这 真的 时间 , 无论 我们 可能 发生 到 是 .
为了确定真实时间, 无论我们身在何处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [truː] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv]
It is a simple thing to ascertain the true time of day by an observation of
它 是 一个 简单的 事物 到 探明 这 真的 时间 的 天 经过 一个 观察 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

通过观察太阳来确定一天中的真实时间是一件很简单的事情。

[wɪtʃ] [maːrks] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɡet] [ˈaʊər; ɑːr][ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
which marks the hours in his track ; and when we get our observation ,
哪个 标记 这 小时 在 他的 追踪 ; 和 什么时候 我们 得到 我们的 观察 ,
这标志着他行进路线上的时间; 当我们得到观测结果时,

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði]
we have some one to note the time at a particular instant on the
我们 有 一些 一 到 笔记 这 时间 在 一个 特别的 立即的 在 这
[krəˈnɑːmɪtər] .
chronometer .
计时器 .

我们安排专人记录计时器上某一特定时刻的时间。

[baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [æt; ət][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdz] , [æt; ət][ðə; ði]
By noting the hour , minutes , and seconds , at Greenwich , at the
经过 注意到 这 小时 , 分钟 , 和 秒 , 在 格林威治 , 在 这
[ˈveri] [ˈɪnstənt] [wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [hɪr] ,
very instant we observe here ,
非常 立即的 我们 观察 这里 ,

通过记录格林威治时间, 在我们观察的这一刻, 即我们所处的时辰,

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][ðə; ði] [taɪm] [hɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli]
when we have calculated from that observation the time here , we have only
什么时候 我们 有 计算 从 那 观察 这 时间 这里 , 我们 有 仅有的
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
to add ,
到 添加 ,

当我们根据观测结果计算出此处的时间后, 我们只需加上:

[ɔːr] [səbˈtrækt] , [ðə; ði] [taɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
or subtract , the time here from that of Greenwich ,
或者 减去 , 这 时间 这里 从 那 的 格林威治 ,
或者用格林威治的时间减去这里的时间。

[tuː; tə] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [faːr] [iːst] [ɔːr] [west] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] , [wɪt] [ˈɡɪvz]
to know precisely how far east or west we are from Greenwich , which gives
到 知道 恰恰 如何 远的 东方 或者 西方 我们 是 从 格林威治 , 哪个 给予
[juː ˈes] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɑːndʒɪtuːd] . "
us our longitude . "
我们 我们的 经度 . "

精确地知道我们距离格林威治的东侧或西侧有多远，这就能确定我们的经度。

" [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , " [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] ,
" I begin to comprehend it again , " exclaimed Rose ,
" 我 开始 到 理解 它 再次 , " 惊呼 玫瑰 ,
"我又开始明白了,"罗斯惊呼道。

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] .
delighted at the acquisition in knowledge she had just made .
高兴极了 在 这 获得 在 知识 她 有 只是 制成 .
她对刚刚获得的知识感到非常高兴。

" [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [jet] [haʊ] [ˈsɪmp(ə)] — [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [aɪ] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] ? "
" How beautiful it is , yet how simple — but why do I forget it ? "
" 如何 美丽的 它 是 , 然而 如何 简单的 — 但 为什么 做 我 忘记 它 ? "
"它多么美好，又多么简单——但我为什么总是忘记它呢？"

" [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ænd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [krəˈnɑːmɪtər] [ɪz] [ˈækjərət] ,
" Perfectly simple , and perfectly sure , too , when the chronometer is accurate ,
" 完美 简单的 , 和 完美 当然 , 也 , 什么时候 这 计时器 是 准确的 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈnaɪsli] [meɪd] .
and the observations are nicely made .
和 这 观察 是 很好 制成 .
"这非常简单，而且如果计时器准确，观测也做得好，那就非常可靠了。"

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈseldəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
It is seldom we are more than eight or ten miles out of the way ,
它 是 很少 我们 是 更多的 比 八 或者 十 英里 出去 的 这 方式 ,
我们很少会偏离路线超过八到十英里，

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] .
and for them we keep a look - out .
和 为了 他们 我们 保持 一个 看 - 出去 .
我们会为他们留意。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [baɪ] [miːnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [juːst] ,
It is only to ascertain the time where you are , by means that are easily used ,
它 是 仅有的 到 探明 这 时间 在哪里 你 是 , 经过 方法 那 是 容易地 用过的 ,
这只是为了通过简单易用的方法确定您所在的位置时间。

[ðen] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [waːtʃ] [tuː; tə] [lɜːrən] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [æt; ət] [ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ,
then look at your watch to learn the time of day at Greenwich ,
然后 看 在 你的 手表 到 学习 这 时间 的 天 在 格林威治 ,
然后看看你的手表，了解格林威治的时间。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [məˈrɪdiən] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [jʊr; jər]
or any other meridian you may have selected , and to calculate your
或者 任何 其他 子午线 你 可能 有 已选 , 和 到 计算 你的
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
或者您选择的任何其他子午线，并计算您的距离，

[i:st] [ɔ:r] [west] , [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'riðiən] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [taɪmz] .
east or west , from that meridian , by the difference in the two times .
东方 或者 西方 , 从 那 子午线 , 经过 这 不同之处 在 这 二 时代 .
从该子午线向东或向西, 以两个时间之差为准。

" [rouz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [ɔ:l] [naɪt] ,
" **Rose could have listened all night ,**
" 玫瑰 可以 有 听着 全部 夜晚 ,
"罗斯本可以听一整夜,

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kwɪk] [maɪnd] ['redɪli] [kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
for her quick mind readily comprehended the principle which lies at the bottom
为了 她 快的 头脑 容易 理解 这 原则 哪个 谎言 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] ['prɑ:ses] ,
of this useful process ,
的 这 有用 过程 ,
因为她思维敏捷, 很快就理解了这一实用方法背后的原理。

[ðooʊ] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] .
though still ignorant of some of the details .
尽管 仍然 无知 的 一些 的 这 细节 .
虽然对一些细节仍然不了解。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [sɪ'kjər] [hɜ:r; hər] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , [ðooʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt]
This time she was determined to secure her acquisition , though it is quite
这 时间 她 曾是 决定 到 安全的 她 获得 , 尽管 它 是 相当
['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,
probable that ,
可能 那 ,
这一次她决心要确保获得这件东西, 尽管很有可能.....

[ˈwʊmən] - [laɪk] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [lɔ:st] , [ˈɪlmoʊst][æz; əz] [ɪˈzəli] [æz; əz] [meɪd] .
woman - like , they were once more lost , almost as easily as made .
女士 - 喜欢 , 他们 是 一次 更多的 丢失的 , 几乎 作为 容易地 作为 制成 .
她们像女人一样, 再次消失, 几乎和出现时一样容易。

['mʌlfɜ:d] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
Mulford , however , was obliged to leave her , to look at the vessel ,
穆尔福德 , 然而 , 曾是 有义务 到 离开 她 , 到 看 在 这 血管 ,
然而, 穆尔福德不得不离开她, 去查看那艘船。

[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [seɪl] ;
before he stretched himself on the deck , in an old sail ;
前 他 拉伸 他自己 在 这 甲板 , 在 一个 老的 帆 ;
他躺在甲板上, 身上盖着一张旧帆布;

[aɪ 'ti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [fɜ:rst] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd]
it having been previously determined that he should sleep first , while the wind
它 拥有 到过 之前 决定 那 他 应该 睡觉 第一的 , 尽管 这 风
[wʌz; wəz] [laɪt] ,
was light ,
曾是 光 ,
事先已决定他应该先睡觉, 趁着风小的时候。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] .
and that Jack Tier , assisted by the females , should keep the first watch .
和 那 杰克 层级 , 协助 经过 这 女性 , 应该 保持 这 第一的 手表 .
杰克·蒂尔应该在女警的协助下担任第一岗哨。

[rouz] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈðerfɔ:r] , [bʌt; bət] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [wei] ,
Rose would not detain the mate , therefore , but let him go his way ,
玫瑰 会 不是 扣留 这 伴侣 , 所以 , 但 让 他 去 他的 方式 ,
因此, 罗斯不会耽搁这位船员, 而是让他走了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [si:] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rest] .
in order to see that all was right before he took his rest .
在 命令 到 看 那 全部 曾是 正确的 前 他 采取 他的 休息 .

为了确认一切妥当后再休息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [mʌlfə-dz] [ˈsekənd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [moʊd]
Mrs . Budd had listened to Mulford's second explanation of the common mode
太太 . 巴德 有 听着 到 穆尔福德 第二 解释 的 这 常见的 模式
[ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] ,
of ascertaining the longitude ,
的 确定 这 经度 ,

巴德太太听了穆尔福德对确定经度的常用方法的第二次解释，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈten(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ;
with all the attention of which she was capable ;
和 全部 这 注意力 的 哪个 她 曾是 有能力的 ;
她全神贯注，尽其所能；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] .
but it far exceeded the powers of her mind to comprehend it .
但 它 远的 超出 这 权力 的 她 头脑 到 理解 它 .
但这远远超出了她的理解能力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz] [huː] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] ,
There are persons who accustom themselves to think so superficially ,
那里 是 人 WHO 习惯 他们自己 到 思考 所以 表面上 ,
有些人习惯于肤浅地思考问题。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈprɑːses] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [daɪv] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪnə]
that it becomes a painful process to attempt to dive into any of the arcana
那 它 变成 一个 痛苦 过程 到 试图 到 潜水 进入 任何 的 这 秘术
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
of nature ,
的 自然 ,
这样一来，试图深入探究自然界的任何奥秘都会变成一个痛苦的过程。

[ænd; ənd] [huː] [ˈevər][tɜːrn][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
and who ever turn from such investigations wearied and disgusted .
和 WHO 曾经 转动 从 这样的 调查 疲惫 和 厌恶 .
凡是厌倦和厌恶这类调查的人都会选择离开。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] , [pərˈhæps][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Many of these persons , perhaps most of them ,
许多 的 这些 人 , 也许 最多 的 他们 ,
这些人中，或许大多数人，

[niːd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər]
need only a little patience and perseverance to comprehend all the more familiar
需要 仅有的 一个 小的 耐心 和 毅力 到 理解 全部 这 更多的 熟悉的
[fəˈnɑːmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,
只需要一点耐心和毅力就能理解所有比较熟悉的现象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [kəˈmænd] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkwɑːlətɪz] [neɪmd] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
but they cannot command even that much of the two qualities named to obtain
但 他们 不能 命令 甚至 那 很多 的 这 二 品质 命名 到 获得
[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈzes] .
the knowledge they would fain wish to possess .
这 知识 他们 会 欣然 希望 到 具有 .
但他们甚至无法掌握上述两种品质中的一小部分，从而获得他们渴望拥有的知识。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][drɪˈvɪz(ə)n][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [skeɪl] [æz; əz]
Mrs . Budd did not belong to a division as high in the intellectual scale as
太太 . 巴德 做过 不是 属于 到 一个 分配 作为 高的 在 这 知识分子 规模 作为
[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈvæpɪd] [klæs] .
even this vapid class .
甚至 这 乏味 班级 .

巴德夫人的智力水平甚至不如这个肤浅的阶层。

[hɜ:r; hær] [ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈkwəl] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [ˈkærəktər] ,
Her intellect was unequal to embracing anything of an abstracted character ,
她 智力 曾是 不等 到 拥抱 任何事物 的 一个 摘要 特点 ,

她的智力不足以理解任何抽象的事物。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bviəs] [ɪmˈpreʃəns] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [kwɔɪt] [hæf][ðə; ði] [taɪm]
and only received the most obvious impressions , and those quite half the time
和 仅有的 已收到 这 最多 明显的 印象 , 和 那些 相当 一半 这 时间

[aɪˈti:] [rɪˈsi:vɪd] [rɔ:ŋ] .

it received wrong .

它 已收到 错误的 .

结果只收到了最明显的印象，而且这些印象有一半时间都是错误的。

[ðə; ði] [meɪts] [riːzənɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət][aɪˈti:]
The mate's reasoning , therefore , was not only inexplicable to her , but it
这 朋友的 推理 , 所以 , 曾是 不是 仅有的 无法解释的 到 她 , 但 它

[ˈsaʊndɪd] [əbˈsɜ:rd][ænd; ænd][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .

sounded absurd and impossible .

听起来 荒诞 和 不可能的 .

因此，她不仅无法理解伴侣的理由，而且觉得荒谬绝伦，根本不可能。

“ [ˈroʊzi] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈreɪlɪkt] ,

“ Rosy , dear , ” said the worthy relict ,

“ 红润 , 亲爱的 , ” 说 这 值得 遗迹 ,

“亲爱的罗西,”这位德高望重的老者说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ˈmʌlfəˌd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [freɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv][ˈkænvəs] ,
as soon as she saw Mulford stretch his fine frame on his bed of canvas ,
作为 很快 作为 她 锯 穆尔福德 拉紧 他的 美好的 框架 在 他的 床 的 帆布 ,

她一看到穆尔福德将他健壮的身躯舒展在画布床上，

[ˈspi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [ni:s] ,
speaking at the same time in a low , confidential tone to her niece ,

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ðæt] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ?

“ what was it that Harry was telling you a little while ago ?

“ 什么 曾是 它 那 哈里 曾是 讲述 你 一个 小的 尽管 前 ?

“刚才哈利跟你说了什么来着? ”

[aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ræŋk] [ˈnɑ:nsens] ; [ænd; ænd] [men] [wɪl] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [jʌŋ]
It sounded to me like rank nonsense ; and men will talk nonsense to young
它 听起来 到 我 喜欢 秩 废话 ; 和 男人 将要 讲话 废话 到 年轻的

[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

我觉得这简直是胡说八道；男人经常会对年轻女孩说些胡话。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] .

as I have so often warned you , child .

作为 我 有 所以 经常 警告 你 , 孩子 .

孩子，我曾多次警告过你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɑːnsens] , [ˈroʊzi] ; [bʌt; bət][rɪˈmembər][jʊr; jər][ˈkætəkɪzəm]
You must never listen to their nonsense , Rosy ; but remember your catechism
你 必须 绝不 听 到 他们的 废话 , 红润 ; 但 记住 你的 教理问答
[ænd; ənd][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][vəʊ] ,
and confirmation vow ,
和 确认 发誓 ,
罗茜, 你千万不能听信他们的胡言乱语; 但要记住你的教义问答和坚信礼誓言。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][gɜːrɪ] .
and be a good girl .
和 是 一个 好的 女孩 .
做个乖女孩。

” [tuː; tə][haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd][ˈɜːrɪŋ][duː] [ðoʊz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
” **To how many of the feeble - minded and erring do those offices of the**
” 到 如何 许多 的 这 微弱 - 有思想 和 犯错 做 那些 办公室 的 这
[tʃɜːrtʃ][pruːv][ə; eɪ][steɪ][ænd; ənd][səˈpɔːrt] ,
church prove a stay and support ,
教会 证明 一个 停留 和 支持 ,
“对于多少心智薄弱、误入歧途的人来说, 教会的这些职务能成为他们的依靠和支持吗? ”

[wen][ðer; ðər][oʊn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpaʊəz][ʌv; əv][rɪˈzɪstəns][wʊd][feɪl][ðem; ðəm] !
when their own ordinary powers of resistance would fail them !
什么时候 他们的 自己的 普通的 权力 的 反抗 会 失败 他们 !
当他们自身的普通抵抗能力都失效时!

[roʊz] , [haʊˈevər] , [vjuːd][ðə; ði][ˈmætər][dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈænsər][əˈkɔːrdɪŋli]
Rose , however , viewed the matter just as it was , and answered accordingly
玫瑰 , 然而 , 已查看 这 事情 只是 作为 它 曾是 , 和 回答 因此
.
:
.

然而, 罗斯对这件事的看法很客观, 并据此作出了回答。
” [bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈheɪtər] , [ˈæntɪ] , ” [ʃiː; ʃi][sed] ,
” **But this was nothing of that nature , aunty , ” she said ,**
” 但 这 曾是 没有什么 的 那 自然 , 阿姨 , ” 她 说 ,
“但这根本不是那种事, 阿姨,”她说。

” [ænd; ənd][ˈoʊnli][æn; ən][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][aʊt][wer][ə; eɪ][ʃɪp][ɪz] ,
” **and only an account of the mode of finding out where a ship is ,**
” 和 仅有的 一个 帐户 的 这 模式 的 寻找 出去 在哪里 一个 船 是 ,
“而仅仅是对如何确定船舶位置的一种描述,

[wen][aʊt][ʌv; əv][saɪt][ʌv; əv][lənd] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
when out of sight of land , in the middle of the ocean .
什么时候 出去 的 视线 的 土地 , 在 这 中间 的 这 海洋 .
在远离陆地、身处大洋中央的时候。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][seɪm][ˈsʌbdʒekt][ʌp][ðə; ði][ˈʌðər][deɪ] . ”
We had the same subject up the other day . ”
我们 有 这 相同的 主题 向上 这 其他 天 . ”
我们前几天也讨论过这个话题。

” [ænd; ənd][haʊ][dɪd][ˈhæri][tel][juː; jʊ] , [ðɪs][taɪm] , [ðæt][wʌz; wəz][dʌn] , [maɪ][dɪr] ? ”
” **And how did Harry tell you , this time , that was done , my dear ? ”**
” 和 如何 做过 哈里 告诉 你 , 这 时间 , 那 曾是 完毕 , 我的 亲爱的 ? ”
“那么, 这次哈利是怎么告诉你事情已经结束了的, 亲爱的? ”

“ [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpleɪsɪz] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

“ **By finding the difference in the time of day between two places — just as he**

“ 经过 寻找 这 不同之处 在 这 时间 的 天 之间 二 地方 — 只是 作为 他

[dɪd] [brɪˈfɔːr] . ”

did before . ”

做过 前 . ”

“通过找出两个地方一天中不同时间的差异——就像他以前做的那样。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [tʃaɪld] , [wen] [ðə; ði] [klaːks] [goʊ] [wel] .

“ **But there is no difference in the time of day , child , when the clocks go well .**

“ 但 那里 是 不 不同之处 在 这 时间 的 天 , 孩子 , 什么时候 这 时钟 去 出色地 .

”

”

”

“但是孩子，如果钟表走得准，一天中的时间就没有什么区别。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [ˈænti] [dɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn]

“ **Yes , there is , aunty dear , as the sun rises in one place before it does in**

“ 是的 , 那里 是 , 阿姨 亲爱的 , 作为 这 太阳 上升 在 一 地方 前 它 做 在

[əˈnʌðər] . ”

another . ”

其他 . ”

“是的，亲爱的阿姨，的确如此，就像太阳在一个地方升起的时间比在另一个地方早一样。”

“ [roʊz] [juːv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɑːnsens] [naʊ] !

“ **Rose you've been listening to nonsense now !**

“ 玫瑰 你已经 到过 聆听 到 废话 现在 !

“罗斯，你一直在听胡说八道！ ”

[rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [men] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [wei]

Remember what I have so often told you about young men , and their way

记住 什么 我 有 所以 经常 讲述 你 关于 年轻的 男人 , 和 他们的 方式

[ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .

of talking .

的 说 .

记住我经常跟你们说的关于年轻人以及他们说话方式的话。

[aɪ][ædˈmɪt] [ˈhæəri] [ˈmʌlfɜːd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [juːθ] , [ænd; ænd][hæz; həz] [rɪˈspektəbl] [kəˈnekʃnz] ,

I admit Harry Mulford is a respectable youth , and has respectable connections ,

我 承认 哈里 穆尔福德 是 一个 可敬 青年 , 和 有 可敬 连接 ,

我承认哈里·穆尔福德是一位值得尊敬的年轻人，并且拥有体面的人脉关系。

[ænd; ænd] [sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,

and since you like one another , you may have him , with all my heart ,

和 自从 你 喜欢 一 其他 , 你 可能 有 他 , 和 全部 我的 心 ,

既然你们彼此喜欢，我真心实意地把他就给你们吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fʊl] - [ˈdʒɪɡərd] [ʃɪp] ,

as soon as he gets a full - jiggered ship ,

作为 很快 作为 他 获得 一个 满的 - 抖动 船 ,

他一旦得到一艘完全改装好的船，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈzɔːlvd] [noʊ] [niːs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [dɪr] [ˈhʌzbəndz] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [ˈmæəri] [ə; eɪ] [meɪt]

for I am resolved no niece of my poor dear husband's shall ever marry a mate

为了 我 是 已解决 不 侄女 的 我的 贫穷的 亲爱的 丈夫的 将 曾经 结婚 一个 伴侣

,

.

,

因为我下定决心，我可怜的丈夫的任何一位侄女都不得出嫁。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['iːv(ə)n] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] - ['dʒɪɡərd] [ʃɪp] ['lʌndə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
or a captain even , unless he has a full - jiggered ship under his feet .
或者 一个 队长 甚至 , 除非 他 有 一个 满的 - 抖动 船 在下面 他的 脚 .
甚至连船长都算不上, 除非他脚下踩着一艘完全失控的船。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [tɔːk] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But do not talk nonsense with him .
但 做 不是 讲话 废话 和 他 .
但不要跟他胡说八道。

['nɑːnsens] [ɪz] ['nɑːnsens] , [ðʊz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [tɔːks] [aɪ 'tiː] .
Nonsense is nonsense , though a sensible man talks it .
废话 是 废话 , 尽管 一个 明智的 男人 会谈 它 .
胡说八道就是胡说八道, 但一个明智的人却会说出来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] ,
As for all this stuff about the time of day , you can see it is nonsense ,
作为 为了 全部 这 东西 关于 这 时间 的 天 , 你 能 看 它 是 废话 ,
至于那些关于时间的说法, 很明显都是无稽之谈。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz][bʌt; bət][wʌnz][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər]
as the sun rises but once in twenty - four hours , and of course there
作为 这 太阳 上升 但 一次 在 二十 - 四 小时 , 和 的 课程 那里
[kænɔːt] [biː; bi] [tuː] [taɪmz] ,
cannot be two times ,
不能 是 二 时代 ,
太阳每24小时只升起一次, 当然不可能升起两次。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] . "
as you call it . "
作为 你 称呼 它 . "
正如你所说的那样。

" [bʌt; bət] , ['æntɪ] [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔːlweɪz] [nuːn] [æt; ət] ['lʌndən] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] [æt; ət] [nuː]
"**But , aunty dear , it is not always noon at London when it is noon at New**
" 但 , 阿姨 亲爱的 , 它 是 不是 总是 中午 在 伦敦 什么时候 它 是 中午 在 新的
[jɔːk] . "
York . "
约克 . "
“但是, 亲爱的阿姨, 伦敦并不总是和纽约是中午12点。”

" ['fɪdl] - ['fædl] , [tʃaɪld] ; [nuːn] [ɪz] [nuːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː] ['nuːnz] [ðæn; ðən]
"**Fiddle - faddle , child ; noon is noon , and there are no more two noons than**
" 小提琴 - 轻浮 , 孩子 ; 中午 是 中午 , 和 那里 是 不 更多的 二 中午 比
[tuː] [sʌnz] ,
two suns ,
二 太阳 ,
“胡说八道, 孩子; 正午就是正午, 就像太阳一天只有两个一样, 一天也只有一半。”

[ɔːr] [tuː] [taɪmz] .
or two times .
或者 二 时代 .
或者两次。

[dɪs'trʌst] [wʌt] [jʌŋ] [men] [tel] [juː; jʊ] , ['roʊzi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
Distrust what young men tell you , Rosy , if you would be safe ,
怀疑 什么 年轻的 男人 告诉 你 , 红润 , 如果 你 会 是 安全的 ,
罗茜, 为了自身安全, 不要相信年轻男人的话。

[ðʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hænsəm] .
though they should tell you you are handsome .
尽管 他们 应该 告诉 你 你 是 英俊的 .
虽然他们应该会告诉你你很帅。

” [pʊr] [roʊz] [said] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ɪn] [dɪˈspɜr] .
“ **Poor Rose sighed , and gave up the explanation in despair .**
” 贫穷的 玫瑰 叹了口气 , 和 给予 向上 这 解释 在 绝望 .

可怜的罗斯叹了口气，绝望地放了解释。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] .
Then a smile played around her pretty mouth .
然后 一个 微笑 玩 大约 她 漂亮的 嘴 .

然后，她漂亮的嘴角泛起了一丝微笑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ; [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [du:] ,
It was not at her aunt that she smiled ; this she never permitted herself to do ,
做 ,

她没有对姑姑笑；她从来不允许自己这样做。

[wi:k] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:k] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
weak as was that person , and weak as she saw her to be ;
虚弱的 作为 曾是 那 人 , 和 虚弱的 作为 她 锯 她 到 是 ;

就像那个人一样软弱，就像她自己认为的那样软弱；

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlek](ə)n [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmʌlfə-d] [hæd; həd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
she smiled at the recollection how often Mulford had hinted at her
她 微笑 在 这 回忆 如何 经常 穆尔福德 有 暗示 在 她
[gʊd] [lʊks] — [fɔ:r; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
good looks — for Rose was a female ,
好的 看起来 — 为了 玫瑰 曾是 一个 女性 ,

她回想起穆尔福德曾多次暗示她长得漂亮，不禁笑了——因为罗斯是个女人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwɪknəsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] .
and had her own weaknesses , as well as another .
和 有 她 自己的 弱点 , 作为 出色地 作为 其他 .

她也有自己的弱点，以及其他一些弱点。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [su:n] [ˈdroʊv] [ði:z] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
But the necessity of acting soon drove these thoughts from her mind ,
但 这 必要性 的 表演 很快 驾驶 这些 想法 从 她 头脑 ,

[ænd; ənd] [roʊz] [sɔ:t] [dʒæk] [tɪr] ,
and Rose sought Jack Tier ,
和 玫瑰 寻求 杰克 层级 ,

但迫于生计，罗斯很快就抛开了这些想法，转而寻找杰克·蒂尔。

[tu:; tə] [kənˈfɜ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] [ˈdu:tɪz] .
to confer with him on the subject of their new duties .
到 授予 和 他 在 这 主题 的 他们的 新的 职责 .

与他商讨他们的新职责。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈhæəri] [ˈmʌlfə-d] ,
As for Harry Mulford ,
作为 为了 哈里 穆尔福德 ,

至于哈里·穆尔福德，

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsu:nər] [leɪd] [ɑ:n] [ɪts] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [seɪl] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
his head was no sooner laid on its bunch of sail than he fell into a
他的 头 曾是 不 很快 铺设 在 它是 束 的 帆 比 他 跌倒 进入 一个
[prəˈfaʊnd] [sli:p] .
profound sleep .
深刻的 睡觉 .

他的头刚一放在那团帆上，就沉沉睡去。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪ] , [ˈslʌmbɜːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ˈslʌmbəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv]
There he lay , slumbering as the seaman slumbers , with no sense of
那里 他 躺 , 沉睡 作为 这 水手 睡眠 , 和 不 感觉 的
[səˈraʊndɪŋ] [θɪŋz] .
surrounding things .
周围 事物 .

他躺在那里，像水手一样沉睡，对周围的一切都毫无感觉。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [fəˈtiːgz] [ʌv; əv][ðæt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] ,
The immense fatigues of that and of the two preceding days ,
这 巨大 疲劳 的 那 和 的 这 二 前 天 ,
[ˈtʌɪld] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] [ɪˈv(ə)n] [lɔːŋ] [ˈæftər] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
— **for he had toiled at the pumps even long after night had come ,**
— 为了 他 有 辛勤劳作 在 这 水泵 甚至 长的 后 夜晚 有 来 ,
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 因为他一直辛勤地在水泵旁工作，直到夜幕降临很久以后。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [klɪr] , — [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [naʊ]
until the vessel was clear , — weighed him down , and nature was now
直到 这 血管 曾是 清除 , — 称重 他 向下 , 和 自然 曾是 现在
[ˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] ,
claiming her influence ,
声称 她 影响 ,
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 直到船舱清空为止，——它压得他喘不过气来，大自然现在开始展现它的影响了。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
and taking a respite from exertion .
和 采取 一个 喘息 从 用力 .
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 并稍作休息，避免过度劳累。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Had he been left to himself ,
有 他 到过 左边 到 他自己 ,
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 如果让他独自一人，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)][ðə; ði] [meɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈrɪzn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈriːəˈpiəd]
it is probable the mate would not have arisen until the sun had reappeared
它 是 可能 这 伴侣 会 不是 有 出现 直到 这 太阳 有 再次出现
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
some hours .
一些 小时 .

很可能要等到太阳重新升起几个小时后，配偶才会起床。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
It is now necessary to explain more minutely the precise condition ,
它 是 现在 必要的 到 解释 更多的 精确到分钟 这 精确的 状况 ,
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 现在有必要更详细地解释一下具体情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
as well as the situation of the schooner .
作为 出色地 作为 这 情况 的 这 大篷车 .
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 以及那艘纵帆船的情况。

[ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔːrt] , [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [liːgz] [ɪn]
On quitting his port , Mulford had made a stretch of some two leagues in
在 辞职 他的 港口 , 穆尔福德 有 制成 一个 拉紧 的 一些 二 联赛 在
[lenkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,
[ˈhæd; həd] [kʌm] ,
— 穆尔福德离开港口时，已经航行了大约两里格长。

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] , [wen] [hiː; hi] [tækt] [ænd; ənd] [stɒd] [tuː; tə][ðə; ði]
toward the northward and eastward , when he tacked and stood to the
朝向 这 向北 和 向东 , 什么时候 他 已钉住 和 站立 到 这
[ˈsaʊθwərd] .
southward .
向南 .

他向北和向东航行，然后转向南方停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][sauθ, sauð][ɪn][ðə; ði] [wind] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [kɔːrs] [ˈnɪrli]
There was enough of southing in the wind , to make his last course nearly
那里 曾是 足够的 的 南 在 这 风 , 到 制作 他的 最后的 课程 几乎
[duː] [saʊθ] .
due south .
到期的 南 .

南风足够强劲，使他最后一段航程几乎完全向南。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [riːf] ,
As he neared the reef ,
作为 他 接近 这 礁 ,

当他靠近礁石时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][sʌm; səm] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪts] ,
he found that he fell in some miles to the eastward of the islets ,
他 成立 那 他 跌倒 在 一些 英里 到 这 向东 的 这 岛屿 ,
他发现自己坠落在了小岛以东几英里处。

— [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] ,
— proof that he was doing very well ,
— 证明 那 他 曾是 正在做 非常 出色地 ,

——这证明他做得很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [hɑːrm] , [ɪf] ,
and that there was no current to do him any material harm , if ,
和 那 那里 曾是 不 当前的 到 做 他 任何 材料 伤害 , 如果 ,
而且，即使发生这种情况，也不会对他造成任何实质性伤害。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
indeed , there were not actually a current in his favour .
的确 , 那里 是 不是 实际上 一个 当前的 在 他的 偏爱 .

事实上，当时并没有对他有利的形势。

[hiː; hi][nekst] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [stɒd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌnˈtɪl]
He next tacked to the northward again , and stood in that direction until
他 下一个 已钉住 到 这 向北 再次 , 和 站立 在 那 方向 直到
[nɪr] [naɪt] ,
near night ,
靠近 夜晚 ,

他随后再次转向北方，并一直朝着那个方向航行到临近傍晚。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [went] [əˈbaʊt] .
when he once more went about .
什么时候 他 一次 更多的 去 关于 .

他又一次四处走动。

[ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The wind was now so light that he saw little prospect of getting in with the
这 风 曾是 现在 所以 光 那 他 锯 小的 前景 的 获得 在 和 这
[riːf] [əˈɡen] ,
reef again ,
礁 再次 ,

现在风力很小，他觉得再次驶入礁石区的可能性微乎其微。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] [deɪ] ;
until the return of day ;
直到 这 返回 的 天 ;

直到天亮；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət] [twelv]
but as he had left orders with Jack Tier to be called at twelve
但 作为 他 有 左边 订单 和 杰克 层级 到 是 称为 在 十二
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

但他已嘱咐杰克·蒂尔在十二点钟召他过来，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ʌn'iːzɪnɪs] .
at all events , this gave him no uneasiness .
在 全部 活动 , 这 给予 他 不 不安 .

无论如何，这并没有让他感到不安。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [meɪt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][rest] , [ˈðerfɔːr] ,
At the time when the mate lay down to take his rest , therefore ,
在 这 时间 什么时候 这 伴侣 躺 向下 到 拿 他的 休息 , 所以 ,
[ɪn'fɔːr] ,
因此，当大副躺下休息时，

[ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][kwɪt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]
the schooner was quite five - and - twenty miles to windward of the Dry
这 大篷车 曾是 相当 五 - 和 - 二十 英里 到 迎风 的 这 干燥
[tɔːr'tuːgəz] ,
Tortugas ,
龟 ,

那艘纵帆船当时位于干龟岛上风向二十五英里处。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [riːf] ,
and some twenty miles to the northward of the Florida Reef ,
和 一些 二十 英里 到 这 向北 的 这 佛罗里达 礁 ,
[ɪn'fɔːr] ,
位于佛罗里达礁以北约二十英里处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [kwɪt] [laɪt] [æt; ət] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] .
with the wind quite light at east - south - east .
和 这 风 相当 光 在 东方 - 南 - 东方 .

东南偏东风力很小。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɔːr][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
Such , then , was the position or situation of the schooner .
这样的 , 然后 , 曾是 这 位置 或者 情况 的 这 大篷车 .

这就是当时纵帆船的处境或状况。

[æz; əz][rɪ'speks, rɪːspeks, rə'speks, rɪːspeks][hɜːr; hər] [kən'dɪ(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [dɪ'skraɪbd] .
As respects her condition , it is easily described .
作为 尊重 她 状况 , 它 是 容易地 描述 .

至于她的病情，很容易描述。

[fiː; ji][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [seɪlz] [bent] , — ['meɪnseɪl,'meɪnsl] , ['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] , [ænd; ənd][dʒɪb] .
She had but the three sails bent , — mainsail , foresail , and jib .
她 有 但 这 三 帆 弯曲 , — 主帆 , 前帆 , 和 吊臂 .

她只有三张帆——主帆、前帆和三角帆。

[hɜːr; hər]['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hæmpər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]
Her topmasts had been struck , and all the hamper that belonged
她 桅杆 有 到过 击 , 和 全部 这 阻碍 那 属于

[tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɪ'ləʊ] .
to them was below .
到 他们 曾是 以下 .

她的桅杆被撞倒了，所有属于桅杆的物品都掉到了下面。

[ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl][wʌz; wəz][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈriːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsl][ænd; ənd][dʒɪb][wɜːr; wər]
The mainsail was single reefed , and the foresail and jib were
这 主帆 曾是 单身的 礁石 , 和 这 前帆 和 吊臂 是
[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] ,
without their bonnets ,
没有 他们的 引擎盖 ,
主帆缩了一道帆, 前帆和三角帆都没有帆罩。

[æz; əz][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
as has already been mentioned .
作为 有 已经 到过 提及 .
正如前面已经提到的那样。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ɔːrt] [ˈkænvəs] ,
This was somewhat short canvas ,
这 曾是 有些 短的 帆布 ,
这是一幅篇幅较短的画作。

[bʌt; bət] [ˈmʌlfəːd] [nuː] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd] [ˈrendər][hɪz; ɪz][kraːft] [mɔːr] [ˈmænɪdʒəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent]
but Mulford knew that it would render his craft more manageable in the event
但 穆尔福德 知道 那 它 会 使成为 他的 工艺 更多的 可管理的 在 这 事件
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .
of a blow .
的 一个 吹 .
但穆尔福德知道, 如果遭受打击, 这将使他的技艺更容易控制。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən] , [ðə; ði] [iːst] [treɪdz] [priˈveɪld] [wɪð; wɪθ]
Usually , at that season and in that region , the east trades prevailed with
通常 , 在 那 季节 和 在 那 地区 , 这 东方 交易 最终获胜 和
[ɡreɪt] [ˈstedɪnəs] ,
great steadiness ,
伟大的 稳定性 ,
通常情况下, 在那个季节和那个地区, 东方贸易非常稳定。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv] [iːst] , [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli]
sometimes diverging a little south of east , as at present , and generally
有时 分歧 一个 小的 南 的 东方 , 作为 在 展示 , 和 一般来说
[ˈbloʊɪŋ] [freʃ] .
blowing fresh .
吹 新鲜的 .
有时略偏东偏南, 就像现在这样, 而且通常吹的是清风。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][tɔːrˈneɪdʊ] , [ðə; ði]
But , for a short time previously to , and ever since the tornado , the
但 , 为了 一个 短的 时间 之前 到 , 和 曾经 自从 这 龙卷风 , 这
[wɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈsetld] ,
wind had been unsettled ,
风 有 到过 不安的 ,
但是, 在龙卷风发生前的一段时间以及龙卷风发生后, 风向一直不稳定。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɜːənts] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðer; ðər] [əˈsendənsi] [baɪ][fɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈluːzɪŋ]
the old currents appearing to regain their ascendancy by fits , and then losing
这 老的 电流 出现 到 恢复 他们的 优势 经过 适合 , 和 然后 输
[,aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
旧潮流似乎时而重新占据主导地位, 时而又失去主导地位。

[ɪn] [skwɔːlz] , [ˈkɑːntrəri] [ˈkɜːənts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ɔːrt] [kɑːmz] .
in squalls , contrary currents , and even by short calms .
在 暴风雨 , 相反 电流 , 和 甚至 经过 短的 平静 .
在狂风、逆流, 甚至短暂的平静中。

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [dʒæk] [tɪr] [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [fræŋk] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)] .
The conference between Jack Tier and Rose was frank and confidential .
这 会议 之间 杰克 层级 和 玫瑰 曾是 坦率 和 机密的 .
杰克·蒂尔和罗斯之间的会面坦诚而保密。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [drɪ'pend] ['meɪnli] [ɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" We must depend mainly on you , " said the latter ,
" 我们 必须 依赖 主要 在 你 , " 说 这 后者 ,
“我们主要得依靠你,”后者说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['mʌlfə:d] [leɪ] ,
turning to look toward the spot where Mulford lay ,
转弯 到 看 朝向 这 点 在哪里 穆尔福德 躺 ,
转身看向穆尔福德躺着的地方，

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [sli:p] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [geɪnd] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
buried in the deepest sleep that had ever gained power over him .
埋葬 在 这 最深处 睡觉 那 有 曾经 获得 力量 超过 他 .
他陷入了前所未有的沉睡之中。

" ['hæəri] [ɪz][soʊ] [fə'ti:gd] !
" Harry is so fatigued !
" 哈里 是 所以 疲劳 !
“哈利太累了！ ”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪmfl] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] ['su:nər] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] . "
It would be shameful to awaken him a moment sooner than is necessary . "
它 会 是 可耻 到 觉醒 他 一个 片刻 很快 比 是 必要的 . "
如果过早叫醒他，那就太丢人了。

" [eɪ] , [eɪ] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
" Ay , ay ; so it is always with young women ,
" 哎 , 哎 ; 所以 它 是 总是 和 年轻的 女性 ,
“哎，哎；年轻女孩总是这样。”

[wen] [ðeɪ] [lets] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][geɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , " ['ænsər] [dʒæk] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st]
when they lets a young man gain their ears , " answered Jack , without the least
什么时候 他们 让我们 一个 年轻的 男人 获得 他们的 耳朵 , " 回答 杰克 , 没有 这 至少
[sɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n] ;
circumlocution ;
迂回表达 ;
“当他们让一个年轻人赢得他们的信任时,”杰克毫不拐弯抹角地回答道；

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [aɪm] [ə'fiəd] .
" so it is , and so it always will be , I'm afraid .
" 所以 它 是 , 和 所以 它 总是 将要 是 , 我是 害怕 .
“恐怕就是这样，而且永远都会是这样。”

[ˌnevərðə'les] , [men][ɪz] ['wɪliənz] .
Nevertheless , men is willians .
尽管如此 , 男人 是 威廉姆斯 .
然而，男人是威廉。

" [roʊz] [wʌz; wəz][na:t] [ə'frʌntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪn] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] ['mʌlfə:d] [hæd; həd]
" Rose was not affronted at this plain allusion to the power that Mulford had
" 玫瑰 曾是 不是 受辱 在 这 清楚的 典故 到 这 力量 那 穆尔福德 有
[əb'teɪnd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
obtained over her feelings .
获得 超过 她 情怀 .
“罗斯并没有因为穆尔福德如此直白地暗示她对她的感情拥有控制力而感到冒犯。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz] ,
It would seem that Jack had got to be so intimate in the cabins ,
它 会 似乎 那 杰克 有 得到 到 是 所以 亲密的 在 这 小木屋 ,
看来杰克在船舱里和人相处得非常亲密。

[ðæt] [hɪz; ɪz][seks][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] , [fərˈgɑ:tn] ;
that his sex was , in a measure , forgotten ;
那 他的 性别 曾是 , 在 一个 措施 , 被遗忘的 ;
在某种程度上, 他的性别被遗忘了;

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .
and it is certain that his recent services were not .
和 它 是 肯定 那 他的 最近的 服务 是 不是 .
可以肯定的是, 他最近的服务并非如此。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [roʊz] [ˈbʌd] [wʊd] ,
Without a question , but for his interference , the pretty Rose Budd would ,
没有 一个 问题 , 但 为了 他的 干涉 , 这 漂亮的 玫瑰 巴德 会 ,
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
at that moment ,
在 那 片刻 ,
毫无疑问, 如果不是他的干预, 美丽的罗斯·巴德在那一刻本该.....

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [spaɪk] ,
have been the prisoner of Spike ,
有 到过 这 囚犯 的 长钉 ,
曾是斯派克的囚徒,

[ænd; ənd][moʊst] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [kəmˈpel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈmæri]
and most probably the victim of his design to compel her to marry
和 最多 大概 这 受害者 的 他的 设计 到 迫使 她 到 结婚
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

[ˈɔ:l] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsti:vən] [spaɪks] , [ˈsed] [roʊz] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **All men are not Stephen Spikes ,** ” **said Rose , earnestly ,**
“ 全部 男人 是 不是 史蒂芬 尖刺 , ” 说 玫瑰 , 切实 ,
“并非所有男人都是斯蒂芬·斯派克斯,”罗斯认真地说。

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz] [ˈhæri] [ˈmʌlfə-d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrekənd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt] .
“ **and least of all is Harry Mulford to be reckoned as one of his sort .** ”
“ 和 至少 的 全部 是 哈里 穆尔福德 到 是 估计 作为 一 的 他的 种类 :
“而哈里·穆尔福德更不应该被视为同类中的一员。”

[bʌt; bət] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
But , we must manage to take care of the schooner the whole night ,
但 , 我们 必须 管理 到 拿 关心 的 这 大篷车 这 所有的 夜晚 ,
但是, 我们必须整夜照看好这艘帆船。

[ænd; ənd][let] [ˈhæri] [get][hɪz; ɪz] [rest] .
and let Harry get his rest .
和 让 哈里 得到 他的 休息 :
让哈利好好休息吧。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət] [twelv] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zəli] [let][ðə; ði][ˈaʊər] [goʊ]
He wished to be called at twelve , but we can easily let the hour go
他 希望 到 是 称为 在 十二 , 但 我们 能 容易地 让 这 小时 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
他希望十二点被叫到, 但我们很容易让这个小时过去。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] . "

and not awaken him . "

和 不是 觉醒 他 . "

不要吵醒他。

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsə] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [soʊ] , [mɪs] [roʊz] .

" The commanding officer ought not to be sarved so , Miss Rose .

" 这 指挥 官 应该 不是 到 是 上菜 所以 , 错过 玫瑰 .

“罗斯小姐，不应该这样服侍指挥官。”

[wʌt] [hi;; hi] [sez] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌŋ] . "

What he says is to be done . "

什么 他 说道 是 到 是 完毕 . "

他说什么就做什么。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dʒæk] , [æz; əz][tu;; tə]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mætərz] ;

" I know it , Jack , as to ordinary matters ;

" 我 知道 它 , 杰克 , 作为 到 普通的 事情 ;

“杰克，就一般的事情而言，我知道；

[bʌt; bət] ['hæri] [left] [ði:z] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [wi;; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [[er] [ʌv; əv][rest] ,

but Harry left these orders that we might have our share of rest ,

但 哈里 左边 这些 订单 那 我们 可能 有 我们的 分享 的 休息 ,

但哈里留下了这些命令，希望我们也能得到应有的休息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .

and for no other reason at all .

和 为了 不 其他 原因 在 全部 .

仅此而已，别无其他原因。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu;; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] ?

And what is to prevent our having it ?

和 什么 是 到 防止 我们的 拥有 它 ?

有什么能阻止我们拥有它呢？

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:r] , [ænd; ənd][kæn; kən][dɪ'vaɪd] [ɑ:r'selvz] ['ɪntu:] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] ;

We are four , and can divide ourselves into two watches ;

我们 是 四 , 和 能 划分 我们自己 进入 二 手表 ;

我们四个人，可以分成两组轮班；

[wʌŋ] [wɑ:tʃ] [kæn; kən] [sli:p] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ki:ps] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] . "

one watch can sleep while the other keeps a look - out . "

一 手表 能 睡觉 尽管 这 其他 保持 一个 看 - 出去 . "

一人值班可以睡觉，另一人负责警戒。

" [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɑ:tʃɪz] [ðeɪ] [wʊd] [bi;; bi] !

" Ay , ay , and pretty watches they would be !

" 哎 , 哎 , 和 漂亮的 手表 他们 会 是 !

“哎呀，哎呀，它们会是非常漂亮的手表啊！”

[ðeəz; ðəz]['mædəm] ['bʌd] , [naʊ] ; [waɪ] , [[i:z] [kwɑɪt][ə; eɪ]['hævɪgeɪtər] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt]

There's Madam Budd , now ; why , she's quite a navigator , and knows all about

有 女士 巴德 , 现在 ; 为什么 , 她是 相当 一个 航海家 , 和 知道 全部 关于

- [ænd; ənd] ['hɔ:lɪn] - ,

weerin ' and haulin ' ,

- - 和 运输 - ,

那边是巴德夫人；瞧，她可是个航海高手，对航海和运输都了如指掌。

[ænd; ænd][aɪ] [dɛəz] [tuː; tə] [seɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['sku:nər] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] [ðə; ði]
and I dares to say could put the schooner about , to keep her off the
和 我 敢于 到 说 可以 放 这 大篷车 关于 , 到 保持 她 离开 这
[ri:f] ,
reef ,
礁 ,

我敢说，我可以操控这艘纵帆船，使她远离礁石。

[ɑ:n][ə; eɪ] [pɪntʃ] ; [ðʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][kra:ft] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ,
on a pinch ; though which way the craft would come round ,
在 一个 捏 ; 尽管 哪个 方式 这 工艺 会 来 圆形的 ,
在紧急情况下；尽管这艘船会朝哪个方向转弯，

[kʊd; kəd] [best] [biː; bi][təʊld] - [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
could best be told a'ter it has been done .
可以 最好的 是 讲述 - 它 有 到过 完毕 .
最好等事情做完之后再告诉大家。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd] [ʌndər'teɪk] [maɪ'self] , [mɪs] [roʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər]
It's as much as I'd undertake myself , Miss Rose , to take care of the schooner
它是 作为 很多 作为 ID 承担 我 , 错过 玫瑰 , 到 拿 关心 的 这 大篷车
,
:
,

罗斯小姐，照料这艘帆船，我自己也愿意承担这么多。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [kʌm] [ɑ:n][tuː; tə] [bləʊ] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ˈmædəm] [ˈbʌd] , [ænd; ænd] [ðæt]
should it come on to blow ; and as for you , Madam Budd , and that
应该 它 来 在 到 吹 ; 和 作为 为了 你 , 女士 巴德 , 和 那
[ˈskwɔ:lɪŋ] ['aɪərɪʃ,wʊmən] ,
squalling Irishwoman ,
尖叫 爱尔兰女人 ,

如果风势渐强；至于你，巴德夫人，还有那个尖叫的爱尔兰女人，

[ju:d] [biː; bi][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][soʊ] [ˈmeni] ['hauswaɪvz] [ə'ɔ:r] . "
you'd be no better than so many housewives ashore . "
你会 是 不 更好的 比 所以 许多 家庭主妇 岸上 . "
你跟岸上那些家庭主妇没什么两样。

" [wiː; wi][hæv; həv] [streŋθ] , [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] , [æz; əz]
" We have strength , and we have courage , and we can pull , as
" 我们 有 力量 , 和 我们 有 勇气 , 和 我们 能 拉 , 作为
[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
you have seen .
你 有 已见 .

“我们有力量，我们有勇气，我们能做到，正如你们所看到的。”

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [helm] [naʊ] ,
I know very well which way to put the helm now ,
我 知道 非常 出色地 哪个 方式 到 放 这 舵 现在 ,
我现在很清楚该如何掌舵了。

[ænd; ænd] [ˈbɪdi] [ɪz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [help] [em 'iː][ɔ:l][aɪ]
and Biddy is as strong as you are yourself , and could help me all I
和 比迪 是 作为 强的 作为 你 是 你自己 , 和 可以 帮助 我 全部 我
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

比蒂和你一样强壮，她能帮我实现我的所有愿望。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [juː; jʊ] , [æt; ət] [niːd] , [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .
Then we could always call you , at need , and have your assistance .
然后 我们 可以 总是 称呼 你 , 在 需要 , 和 有 你的 协助 .
这样, 我们在需要的时候就可以随时打电话给你, 得到你的帮助。

[neɪ] , [ˈhæri] [hɪm'self] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːəl] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]
Nay , Harry himself can be called , if there should be a real necessity for
不 , 哈里 他自己 能 是 称为 , 如果 那里 应该 是 一个 真实的 必要性 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
不, 如果真有必要的话, 可以亲自打电话给哈里。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪ] [hiː; hi] [meɪ] [naʊt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [nəˈsesəti] .
and I do wish he may not be disturbed until there is that necessity .
和 我 做 希望 他 可能 不是 是 不安 直到 那里 是 那 必要性 .
我希望在必要之前不要打扰他。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [dʒæk] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
” **It was with a good deal of reluctance that Jack allowed himself to be**
” 它 曾是 和 一个 好的 交易 的 不情愿 那 杰克 允许 他自己 到 是
[pəˈsweɪdɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [skiːm] .
persuaded into this scheme .
被说服 进入 这 方案 .
“杰克很不情愿地让自己被说服参与了这个计划。”

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He insisted , for a long time ,
他 坚持 , 为了 一个 长的 时间 ,
他坚持了很久,

[ðæt] [æn; ən] [ˈɔːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈmen](ə)nd [baɪ] [hɪm'self] ,
that an officer should be called at the hour mentioned by himself ,
那 一个 官 应该 是 称为 在 这 小时 提及 经过 他自己 ,
他表示, 应在指定时间召见一名警官。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [sʌt] [æn; ən][ˈɔːrdər] [nɪˈgлектɪd] , “ [ˈmɑːrtʃənt] - [mæn]
and declared he had never known such an order neglected , “ marchant - man
和 声明 他 有 绝不 已知 这样的 一个 命令 被忽视的 , “ 马钱特 - 男人
, [ˌpraɪvəˈtɪr] , [ɔːr][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
, privateer , or man - of - war .
, 私掠船 , 或者 男人 - 的 - 战争 .
他宣称, 他从未见过这样的命令被忽视, “无论是商队队员、私掠船船员还是军舰船员”。

” [roʊz] [priˈveɪld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈskruːpəlz] , [həʊˈevər] ,
” **Rose prevailed over his scruples , however ,**
” 玫瑰 最终获胜 超过 他的 顾虑 , 然而 ,
然而, 罗斯最终还是克服了他的顾虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]
and there was a meeting of the three females to make the final
和 那里 曾是 一个 会议 的 这 三 女性 到 制作 这 最终的
[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .
于是, 这三位女士开会商讨最终安排。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [ə; eɪ][ˈkaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] , [æ; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [geɪv] [hɜːr; hər] [əˈsent] [moʊst]
Mrs . Budd , a kind - hearted woman , at the worst , gave her assent most
太太 . 巴德 , 一个 种类 - 心地 女士 , 在 这 最差 , 给予 她 同意 最多
[ˈtʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

巴德太太心地善良，即便最坏的情况，她也欣然同意了。

[ðooʊ] [roʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
though Rose was a little startled with the nature of the reasoning , with
尽管 玫瑰 曾是 一个 小的 惊慌 和 这 自然 的 这 推理 , 和
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] .
which it was accompanied .
哪个 它 曾是 伴随 .

不过，罗斯对这种推理方式及其伴随的推理性质感到有些惊讶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [raɪt] , [ˈroʊzi] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] , “ [ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈiːzəli]
“ **You are quite right , Rosy dear , ” said the aunt , “ and the thing is very easily**
“ 你 是 相当 正确的 , 红润 亲爱的 , ” 说 这 阿姨 , “ 和 这 事物 是 非常 容易地
[dʌn] .
done .
完毕 .

“你说得对，亲爱的罗西，”姑妈说，“这件事很容易做到。”

[aɪv] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [wɑːtʃ] , [æt; ət] [siː] ; [dʒʌst][wʌn] [wɑːtʃ] ; [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [maɪ]
I've long wanted to keep one watch , at sea ; just one watch ; to complete my
我已经 长的 通缉 到 保持 一 手表 , 在 海 ; 只是 一 手表 ; 到 完全的 我的
[ˈmæɪrɪtaɪm][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
maritime education .
海上 教育 .

我一直想在海上值一次班；就值一次班；以此完成我的海事教育。

[jʊr; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [gɪv] [maɪ] [waɪf] [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] - [wɑːtʃ] ,
Your poor uncle used to say , ' Give my wife but one night - watch ,
你的 贫穷的 叔叔 用过的 到 说 , - 给 我的 妻子 但 一 夜晚 - 手表 ,

你可怜的叔叔过去常说：“请你帮我妻子守夜一晚吧。”

[ænd; ænd] [juːd] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
and you'd have as good a seaman in her as heart could wish . ' -
和 你会 有 作为 好的 一个 水手 在 她 作为 心 可以 希望 . -

她将是一位你所能想象到的最优秀的航海家。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [hæd; həd] [naɪt] - [ˈwɑːtʃɪz] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ;
I'm sure I've had night - watches enough with him and his ailings ;
我是 当然 我已经 有 夜晚 - 手表 足够的 和 他 和 他的 疾病 ;

我确信我已经陪他守夜够久了，也陪他忍受过很多病痛；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɑːtʃɪz] [hiː; hi] [ment] .
but it seems that they were not the sort of watches he meant .
但 它 似乎 那 他们 是 不是 这 种类 的 手表 他 意思是 .

但似乎它们并不是他所指的那种手表。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [tɪl] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Indeed , I did n't know till this evening there were so many watches in the world ,
的确 , 我 做过 不 知道 直到 这 晚上 那里 是 所以 许多 手表 在 这 世界 ,
的确，直到今天晚上我才知道世界上竟然有这么多手表。

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪm] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] .
But this is just what I want , and just what I'm resolved to have .
但 这 是 只是 什么 我 想 , 和 只是 什么 我是 已解决 到 有 .
但这正是我想要的, 也是我决心要拥有的。

[tɪr] [jæl; jəl] [kə'mænd] [wʌn] [wɑ:tʃ]
Tier shall command one watch
层级 将 命令 一 手表
蒂尔将指挥一个守望队

[ænd; ənd] [aɪl] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʌðər] .
and I'll command the other .
和 患病的 命令 这 其他 .
另一边由我指挥。

[ˈdʒæks][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði] - [dɔ:g] - [wɑ:tʃ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [maɪn] [jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði]
Jack's shall be the ' dog - watch , ' as they call it , and mine shall be the
杰克的 将 是 这 - 狗 - 手表 , - 作为 他们 称呼 它 , 和 矿 将 是 这
- ['mɪd(ə)] - [wɑ:tʃ] ,
' middle - watch ,
- 中间 - 手表 ,
杰克负责“看守狗”, 就像他们说的那样, 而我负责“中间看守”。

- [ænd; ənd][ləst] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
' and last till morning .
- 和 最后的直到 早晨 .
一直持续到第二天早上。

[ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ˈdʒæks] [wɑ:tʃ] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][ɪn] [maɪn] .
You shall be in Jack's watch , Rose , and Biddy shall be in mine .
你 将 是 在 杰克的 手表 , 玫瑰 , 和 比迪 将 是 在 矿 .
罗斯, 你将由杰克看守; 比蒂将由我看守。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [dʒæk][du:] [nt] [noʊ] ,
You know a good deal that Jack do n't know ,
你 知道 一个 好的 交易 那 杰克 做 不 知道 ,
你知道很多杰克不知道的事情。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪ] [kæn; kən][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [aɪm] [ˈræðər] [tu:] [staʊt] [tu:; tə][du:] .
and Biddy can do a good deal I'm rather too stout to do .
和 比迪 能 做 一个 好的 交易 我是 相当 也 肥硕 到 做 .
Biddy能做很多我力气太大做不了的事。

[aɪ][du:] [nt] [laɪk] [ˈpʊlɪŋ] [roʊps] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɔ:rdərɪŋ] ,
I do n't like pulling ropes , but as for ordering ,
我 做 不 喜欢 拉 绳索 , 但 作为 为了 订购 ,
我不喜欢拉绳子, 但至于下单,

[aɪl] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][noʊ] [ˈkæptənz] [ˈwɪdoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:k] .
I'll turn my back on no captain's widow out of York .
患病的 转动 我的 后退 在 不 船长的 寡妇 出去 的 约克 .
我绝不会背弃任何一位来自约克的船长遗孀。

" [roʊz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈɪsju:ɪŋ]
" **Rose had her own misgivings on the subject of her aunt's issuing**
" 玫瑰 有 她 自己的 疑虑 在 这 主题 的 她 姑姑的 发行
[ˈɔ:rdərz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
orders on such a subject to any one ,
订单 在 这样的 一个 主题 到 任何 一 ,
“罗斯对她姑妈就此事向任何人下达命令这件事, 自己也心存疑虑。”

[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈʌndər] [saɪt] **having left the reader to imagine the natural course of things , under such** 拥有 左边 这 读者 到 想象 这 自然的 课程 的 事物 , 在下面 这样的 [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . **circumstances** . 情况 .

让读者自行想象在这种情况下事情的自然发展过程。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [pˈlaɪtɪd] [traːθ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈhæri] [dʒɔɪnd] **Nevertheless , the plighted troth had not been actually given until Harry joined** 尽管如此 , 这 陷入困境 誓言 有 不是 到过 实际上 给定 直到 哈里 加入 [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlət] , **her on the islet ,** 她 在 这 小岛 , 然而, 直到哈利来到小岛上与她会合, 他们才真正许下誓言。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself] [əˈbændənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feɪt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈsɪriəs] **at a moment when she fancied herself abandoned to a fate almost as serious** 在 一个 片刻 什么时候 她 幻想 她自己 弃 到 一个 命运 几乎 作为 严肃的 [æz; əz] [deθ] . **as death** . 作为 死亡 .

在她觉得自己即将面临几乎与死亡一样严峻的命运时。

[ˈroʊz] [hæd; həd] [siːn] [ˈmʌlfɜːd] [kwɪt] [ðə; ði] [brɪɡ] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [moʊst] [ænd; ənd] [ˈmænər] **Rose had seen Mulford quit the brig , had watched the mode and manner** 玫瑰 有 已见 穆尔福德 辞职 这 布里格 , 有 观看 这 模式 和 方式 [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , **of his escape ,** 的 他的 逃脱 , 罗斯亲眼目睹了穆尔福德离开监狱, 观察了他逃跑的方式和过程。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] **and in almost breathless amazement , and felt how dear to her he had** 和 在 几乎 喘不过气 惊愕 , 和 毛毡 如何 亲爱的 到 她 他 有 [bɪˈkʌm] , **become** , 变得 ,

她几乎屏住了呼吸, 惊叹不已, 并感受到他在她心中变得多么重要。

[baɪ] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [wen] [əˈfɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] **by the glow of delight which warmed her heart , when assured that he could** 经过 这 辉光 的 喜 哪个 温暖 她 心 , 什么时候 保证 那 他 可以 [nɑːt] , **not** , 不是 ,

当她确信他不能这样做时, 心中涌起的喜悦之情让她感到无比温暖。

[wʊd] [nɑːt] , [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] . **would not , forsake her , even though he remained at the risk of life** . 会 不是 , 背叛 她 , 甚至 尽管 他 剩余 在 这 风险 的 生活 . 即使冒着生命危险, 他也不会抛弃她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] , [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] , **She was now , true to the instinct of her sex ,** 她 曾是 现在 , 真的 到 这 本能 的 她 性别 , 她现在, 完全符合她女性的本能,

[ˈmoʊstli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ] [əˈtætʃmənt] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [æz; əz]
mostly occupied in making such a return for an attachment so devoted as
大多 占领 在 制作 这样的 一个 返回 为了 一个 依恋 所以 奉献 作为
[brˈkeɪm] [hɜːr; hər] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
became her tenderness and the habits of her mind .
成为 她 压痛 和 这 习惯 的 她 头脑 .
她主要忙于回报这份如此深厚的感情，这与她的温柔和心性相符。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [tʃoʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tʃːrm][ðə; ði] - [ˈmɪd(ə)l] - [wɑːtʃ] ,
As Mrs . Budd chose what she was pleased to term the ' middle - watch ,
作为 太太 . 巴德 选择 什么 她 曾是 高兴 到 学期 这 - 中间 - 手表 ,
巴德夫人选择了她乐于称之为“中间时段”的时段，

- [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] [tɪr] [ænd; ənd] [roʊz] [hɜːr; hər] - [dɔːg] - [wɑːtʃ] , - [ðə; ði] [tuː] [læst][wɜːr; wər][fɜːrst]
' giving to Jack Tier and Rose her ' dog - watch , ' the two last were first
- 给予 到 杰克 层级 和 玫瑰 她 - 狗 - 手表 , - 这 二 最后的 是 第一的
[ɑːn][ˈduːti] .
on duty .
在 责任 .
她把“看狗”的任务交给了杰克·蒂尔和罗斯，结果这两个人最先值班。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈwɪdoʊ] [gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is scarcely necessary to say , the captain's widow got the names of the
它是 几乎 必要的 到 说 , 这 船长的 寡妇 得到 这 姓名 的 这
[ˈwɑːtʃɪz] [ɔːl] [rɔːŋ] ,
watches all wrong ,
手表 全部 错误的 ,
几乎无需赘言，船长的遗孀把所有值班人员的名字都记错了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ;
as she got the names of everything else about a vessel ;
作为 她 得到 这 姓名 的 一切 别的 关于 一个 血管 ;
她还了解了船上其他所有东西的名称；

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˈiːkwəli] [brɪˈtwiːn] [ðɪːz] [ˈkweɪzai,ˈkweɪsaɪ,ˈkwɑːzi]
but the plan was to divide the night equally between these quasi
但 这 计划 曾是 到 划分 这 夜晚 同样地 之间 这些 准
[ˈmæɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,
但计划是让这些准水手们平分夜晚的时间。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
giving the first half to those who were first on the look - out ,
给予 这 第一的 一半 到 那些 WHO 是 第一的 在 这 看 - 出去 ,
将前半部分赠予那些最先发现问题的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [tuː; tə][ðer; ðər] [səkˈsesəz] .
and the remainder to their successors .
和 这 余 到 他们的 继承人 .
其余部分归其继承人所有。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [brˈkeɪm] [soʊ][kɑːm] , [ðæt] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ] [roʊz]
It soon became so calm , that Jack left the helm , and came and sat by Rose
它 很快 成为 所以 冷静的 , 那 杰克 左边 这 舵 , 和 来了 和 卫星 经过 玫瑰
,
.
,
很快，船身变得平静下来，杰克便离开了舵位，走到罗斯身边坐下。

[ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] , [wer] [ðei] [kən'və:st] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:n] [taɪm] .
on the trunk , where they conversed confidentially for a long time .
在 这 树干 , 在哪里 他们 交谈 保密 为了 一个 长的 时间 .
在后备箱上, 他们进行了长时间的秘密谈话。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] , [hɪr'æftər] ,
Although the reader will , hereafter ,
虽然 这 读者 将要 , 此后 ,
尽管读者此后将会.....

[bi; bi] [ɪneɪbld] [tu; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][plɔ:zəb(ə)l] [kən'dʒektʃəz] [ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪələʊ:g] ,
be enabled to form some plausible conjectures on the subject of this dialogue ,
是 已启用 到 形式 一些 合情合理 猜想 在 这 主题 的 这 对话 ,
能够就本次对话的主题形成一些合理的推测,

[wi; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] .
we shall give him no part of it here .
我们 将 给 他 不 部分 的 它 这里 .
我们在这里不会给他任何好处。

[ɔ:l] [ðæt] [ni:d] [naʊ] [bi; bi] [sed] , [ɪz][tu; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] [dʒæk][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,
All that need now be said , is to add , that Jack did most of the talking ,
全部 那 需要 现在 是 说 , 是 到 添加 , 那 杰克 做过 最多 的 这 说 ,
现在只需补充一点, 杰克才是说话最多的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sti:vən] [spaɪk]
that his past life was the principal theme , and that the terrible Stephen Spike
那 他的 过去的 生活 曾是 这 主要的 主题 , 和 那 这 糟糕的 史蒂芬 长钉
,
:
,
他的过去是主要主题, 而可怕的斯蒂芬·斯派克,

[hi; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
he from whom they were now so desirous of escaping ,
他 从 谁 他们 是 现在 所以 渴望 的 逃脱 ,
他们现在如此渴望逃离的就是他。

[wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [rɪ'kaʊntɪd] .
was largely mixed up with the adventures recounted .
曾是 很大程度上 混合 向上 和 这 冒险 叙述 .
与所讲述的冒险经历大相径庭。

[dʒæk] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; ei] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] ,
Jack found in his companion a deeply interested listener ,
杰克 成立 在 他的 伴侣 一个 深 感兴趣的 听众 ,
杰克发现他的同伴是一位非常感兴趣的倾听者。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðei] [hæd; həd] [gɔ:n] ['oʊvər] [tə'geðər] [ðə; ði]
although this was by no means the first time they had gone over together the
虽然 这 曾是 经过 不 方法 这 第一的 时间 他们 有 已消失 超过 一起 这
[seɪm] ['stɔ:ri][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vents] .
same story and discussed the same events .
相同的 故事 和 讨论 这 相同的 活动 .
虽然这绝不是他们第一次一起回顾同一个故事, 讨论同一个事件。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [tɪr] , [hu:] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [glæs] ,
The conversation lasted until Tier , who watched the glass ,
这 对话 持续 直到 层级 , WHO 观看 这 玻璃 ,
谈话一直持续到蒂尔盯着玻璃为止。

[ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [slept] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['eksələnt] [bed] .

than I ever slept at home , in my own excellent bed .

比 我 曾经 睡着了 在 家 , 在 我的 自己的 出色的 床 .

比我在家里睡在自己舒适的床上睡得都好。

[bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] [wa:tʃ] [br'loʊ] , [ˈroʊzi] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə] [ru:l] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n]

But it's your watch below , Rosy , and contrary to rule for you to stay on

但 它是 你的 手表 以下 , 红润 , 和 相反 到 规则 为了 你 到 停留 在

[ðə; ði] [dek] ,

the deck ,

这 甲板 ,

但是, 罗西, 你负责下面的工作, 而且按照规定你应该待在甲板上。

['æftər] [ju:v] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] .

after you've been relieved .

后 你已经 到过 松了口气 .

在你卸任之后。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

I've heard this a thousand times .

我已经 听到 这 一个 千 时代 .

我已经听过无数遍了。

" [roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɑ:n][ɪts] ['pɪləʊ]

" Rose was not sorry to lie down ; and her head was scarcely on its pillow

" 玫瑰 曾是 不是 对不起 到 说谎 向下 ; 和 她 头 曾是 几乎 在 它是 枕头

,

!

,

罗斯并不舍得躺下; 她的头刚一放在枕头上,

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .

in the cabin , before she was fast asleep .

在 这 舱 , 前 她 曾是 快速地 睡着了 .

在小屋里, 在她睡着之前。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [mʌlfɜ:dz] [seɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn]

As for Jack , he found a place among Mulford's sails , and was quickly in

作为 为了 杰克 , 他 成立 一个 地方 之中 穆尔福德 帆 , 和 曾是 迅速地 在

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .

the same state .

这 相同的 状态 .

至于杰克, 他在穆尔福德的船帆间找到了一席之地, 很快也和穆尔福德一样了。

[tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] , ['mɪsɪz] . ['bʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] ,

To own the truth , Mrs . Budd was not quite as much at ease ,

到 自己的 这 真相 , 太太 . 巴德 曾是 不是 相当 作为 很多 在 舒适 ,

面对真相, 巴德太太并不感到那么自在。

[ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['steɪf(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] ['aʊər] ,

in her new station , for the first half hour ,

在 她 新的 车站 , 为了 这 第一的 一半 小时 ,

在她新的岗位上, 头三十分钟,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

as she had fancied to herself might prove to be the case .

作为 她 有 幻想 到 她自己 可能 证明 到 是 这 案件 .

正如她自己预想的那样, 情况可能会如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [kɑ:m] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

It was a flat calm , it is true ;

它 曾是 一个 平坦的 冷静的 , 它 是 真的 ;

的确, 当时风平浪静;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [felt] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but the widow felt oppressed with responsibility and the novelty of her
但 这 寡妇 毛毡 受压迫者 和 责任 和 这 新奇 的 她
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

但寡妇感到责任重大，而且这种处境也让她感到很不适应。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
Time and again had she said , and even imagined ,
时间 和 再次 有 她 说 , 和 甚至 想象 ,
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
她 曾 无数次 说过 , 甚至 想象 过 ,

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɑːkjupaɪd] ,
she should be delighted to fill the very station she then occupied ,
她 应该 是 高兴 极了 到 充满 这 非常 车站 她 然后 占领 ,
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
她 应该 很高 兴 能 回到 她 之前 担任 的 岗位 。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] , [ɪn][ə; eɪ] “ [ˈmɪd(ə)l] [wɑːtʃ] .
or to be in charge of a deck , in a “ middle watch .
或者 到 是 在 收费 的 一个 甲板 , 在 一个 “ 中间 手表 .
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
或者 负责 一个 甲板 , 即 “ 中班 ” 。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] , [rɪˈæləti] [dɪd][nɑːt][ˈiːkwəl] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
“ In this instance , however , as in so many others , reality did not equal anticipation .
“ 在 这 实例 , 然而 , 作为 在 所以 许多 其他的 , 现实 做过 不是 平等的 预期 .
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
“ 然而 , 在这种 情况 下 , 就像 在 许多 其他 情况 下 一样 , 现实 与 预期 并不 相符 。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
She wished to be doing everything , but did not know how to do anything .
她 希望 到 是 正在 做 一切 , 但 做过 不是 知道 如何 到 做 任何 事物 .
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
她 想做 所有 事 , 但 却 什么 都 不会 。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɪdi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
As for Biddy , she was even worse off than her mistress .
作为 为了 比迪 , 她 曾是 甚至 更糟 离开 比 她 情妇 .
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
至于 比蒂 , 她的 处境 甚至 比 她的 女主人 还要 糟糕 。

[ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ə; eɪ] - ,
A month's experience , or for that matter a twelvemonth's ,
一个 月份 经验 , 或者 为了 那 事情 一个 - ,
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
一个 月 的经验 , 或者说 十二 个月 的经验 ,

[kʊd; kəd][nɑːt][ʌnˈræv(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskuːnərʒ] [ˈrɪɡɪŋ] .
could not unravel to her the mysteries of even a schooner's rigging .
可以 不是 绎 到 她 这 谜团 的 甚至 一个 纵帆船 的 索具 .
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
即使是 纵帆船 的 索具 构造 , 也 无法 向 她 解开 其中 的 奥秘 。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] “ [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
Mrs . Budd had placed her “ at the wheel , “ as she called it ,
太太 : 巴德 有 放置 她 “ 在 这 车轮 , “ 作为 她 称为 它 ,
[ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˌtʃuːtʃ] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] ,
正如 巴德 夫人 所说 , 她 把她 “ 放在 了 方向 盘 后面 ” 。

[ðoo] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd][noʊ] [wiːl] , [ˈbiːɪŋ] [stiəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɪlər] [ɑːn] [dek] , [ɪn][ðə; ði] - [lɔːŋ]
though the vessel had no wheel , being steered by a tiller on deck , in the ' long
尽管 这 血管 有 不 车轮 , 存在 转向 经过 一个 耕耘机 在 甲板 , 在 这 - 长的
- [ɔːr] [ˈfæʃ(ə)n] .
- **shore fashion** .
- 支撑 时尚 .

虽然这艘船没有舵，而是像岸上船舶那样，用甲板上的舵柄来操纵。

[ɪn] [ˈsteɪʃnɪŋ] [ˈbɪdɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] “ [trɪks] [æt; ət][ðə; ði] **In stationing Biddy , the widow told her that she was to play “ tricks at the**
在 驻扎 比迪 , 这 寡妇 讲述 她 那 她 曾是 到 玩 “ 技巧 在 这
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

在安排比迪上岗时，寡妇告诉她要“在方向盘上耍花招”。

” [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmənz] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðoʊz]
” leaving it to the astounded Irish woman's imagination to discover what those
” 离开 它 到 这 震惊 爱尔兰 女性的 想像力 到 发现 什么 那些
[trɪks] [wɜːr; wəɹ] .
tricks were .
技巧 是 .

“这便留给了这位惊愕不已的爱尔兰女士丰富的想象力，让她去发现这些把戏究竟是什么。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [æ.səˈteɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] “ [trɪks] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Failing in ascertaining what might be the nature of her “ tricks at the wheel ,
失败 在 确定 什么 可能 是 这 自然 的 她 ” 技巧 在 这 车轮 ,
[wɜːr; wəɹ] ,
由于未能确定她“驾车时的伎俩”究竟是什么，

” [ˈbɪdɪ] [wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
” Biddy was content to do nothing , and nothing , under the circumstances ,
” 比迪 曾是 内容 到 做 没有什么 , 和 没有什么 , 在下面 这 情况 ,
[wɜːr; wəɹ] ,
在这种情况下，比蒂只想什么都不做，什么也不做。

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] .
was perhaps the very best thing she could have done .
曾是 也许 这 非常 最好的 事物 她 可以 有 完毕 .

这或许是她能做的最好的事了。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bʌdz]
Little was required to be done for the first four hours of Mrs . Budd's
小的 曾是 必需的 到 是 完毕 为了 这 第一的 四 小时 的 太太 . 巴德的
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

巴德太太值班的前四个小时几乎不需要做什么。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [roʊz] [slept] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɜːrθ] , [ænd; ænd] [ˈmʌlfəːd] [ænd; ænd][dʒæk] [tɪr] [ɑːn][ðər; ðər]
All that time , Rose slept in her berth , and Mulford and Jack Tier on their
全部 那 时间 , 玫瑰 睡着了 在 她 泊位 , 和 穆尔福德 和 杰克 层级 在 他们的
[seɪl] ,
sail ,
帆 ,

那段时间，罗斯一直睡在她的铺位上，而穆尔福德和杰克·蒂尔则在他们的帆上。

[waɪl] [ˈbɪdɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [wi:l] [ə; eɪ] “ [trɪk] , “ [ɪnˈdiːd] , [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dek] ,
while Biddy had played the wheel a “ trick , “ indeed , by lying down on deck ,
尽管 比迪 有 玩 这 车轮 一个 “ 诡计 , “ 的确 , 经过 说谎 向下 在 甲板 ,
[wɜːr; wəɹ] ,
虽然比迪确实耍了个“花招”，那就是躺在甲板上，

[ænd; ænd] [ˈsliːpɪŋ] , [tuː] , [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [daʊn] [ɪtˈself] .
and sleeping , too , as soundly as if she were in the county Down itself .
和 睡眠 , 也 , 作为 稳固地 作为 如果 她 是 在 这 县 向下 本身 .

而且睡得也很香甜，就像身处唐郡一样。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] [træŋˈkwɪləti] .
But there was to be an end of this tranquillity .
但 那里 曾是 到 是 一个 结尾 的 这 宁静 .

但这份宁静终有结束之时。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [blɒʊ] .
Suddenly the wind began to blow .
突然 这 风 开始 到 吹 .

突然，风开始刮了起来。

[æɪ; ət] [fɜːrst] , [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [ɪn] [ˈfɪt(ə)] [pʌfs] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [ˈveri] [strɔːŋ] [nɔːr] [ˈveri]
At first , the breeze came in fitful puffs , which were neither very strong nor very
在 第一的 , 这 微风 来了 在 断断续续 泡芙 , 哪个 是 两者都不 非常 强的 也不 非常
[ˈlæstrɪŋ] .
lasting .
持久 .

起初，微风断断续续地吹来，既不强劲也不持久。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʊst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈbɪdi] .
This induced Mrs . Budd to awaken Biddy .
这 诱导 太太 . 巴德 到 觉醒 比迪 .

这促使巴德太太叫醒了比蒂。

[ˈlʌkɪli] , [ə; eɪ] [ˈskuːnər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɑːpseɪlˈtɑːpsl] [kɒd; kəd] [nɑːt] [ˈveri] [wel] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ,
Luckily , a schooner without a topsail could not very well be taken aback ,
幸运的是 , 一个 大篷车 没有 一个 顶帆 可以 不是 非常 出色地 是 已采取 背 ,
幸运的是，一艘没有顶帆的纵帆船不太可能被吓一跳。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [hed] - [ʃiːts] [wɜːrkt] [ɑːn] [ˈtrævələz] ,
especially as the head - sheets worked on travellers ,
尤其 作为 这 头 - 纸张 工作 在 旅行者 ,
尤其是当床头板用于旅客时，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈsɪstənt] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [ˈveri] [wel]
and Mrs . Budd and her assistant contrived to manage the tiller very well
和 太太 . 巴德 和 她 助手 人为的 到 管理 这 耕耘机 非常 出色地
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊər] [ðæt] [ðɪːz] [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ˈlæstɪd] .
for the first hour that these varying puffs of wind lasted .
为了 这 第一的 小时 那 这些 变化 泡芙 的 风 持续 .
巴德夫人和她的助手设法在最初一个小时里很好地控制住了舵柄，这期间时而刮起时而停歇。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ˈtɪlər] [wʌz; wəz] [læʃ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [truː] ,
It is true , the tiller was lashed , and it is also true ,
它是 真的 , 这 耕耘机 曾是 鞭打 , 和 它是 还 真的 ,
没错，舵柄被绑住了，而且，也确实如此。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] [ræn] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] , [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [ˈhedɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [pɔɪnts]
the schooner ran in all directions , having actually headed to all the cardinal points
这 大篷车 跑 在 全部 方向 , 拥有 实际上 标题 到 全部 这 红衣主教 积分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
of the compass ,
的 这 罗盘 ,
这艘纵帆船向四面八方驶去，实际上已经驶向了罗盘上的每一个基本方位。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈmænɪdʒmənt] .
under her present management .
在下面 她 展示 管理 .

在她目前的管理下。

[æɪ; ət] [lenʒkθ; lenθ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] .
At length , Mrs . Budd became alarmed .
在 长度 , 太太 . 巴德 成为 惊慌 .

最后，巴德太太感到担忧。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [soʊ] [strɔːŋ] ,
A puff of wind came so strong ,
一个 噗 的 风 来了 所以 强的 ,
一阵强风袭来，

[æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ˈves(ə)] [tu:; tə][laɪ][ˈoʊvər][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði]
as to cause the vessel to lie over so far as to bring the water into the
作为 到 原因 这 血管 到 说谎 超过 所以 远的 作为 到 带来 这 水 进入 这
[li:] [ˈskʌpəz] .
lee scuppers .
李 排水孔 .

以至于船体倾斜到一定程度，水会涌入背风侧的排水孔。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [dʒæk] [tɪr] [hɜ:r'self] , [ðerfɔ:r] , [ænd; ənd][sent] [ˈbɪdi] [daʊn] [tu:; tə][əˈweɪkən] [roʊz] .
She called Jack Tier herself , therefore , and sent Biddy down to awaken Rose .
她 称为 杰克 层级 她自己 , 所以 , 和 发送 比迪 向下 到 觉醒 玫瑰 .

因此，她亲自打电话给杰克·蒂尔，并派比蒂下去叫醒罗斯。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bəʊθ] [ði:z] [ɔ:gˈzɪləris] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [dek] .
In a minute , both these auxiliaries appeared on deck .
在 一个 分钟 , 两个都 这些 辅助设备 出现 在 甲板 .

一分钟后，这两艘辅助船都出现在甲板上。

[ðə; ði][wɪnd][dʒʌst] [ðen] [ˈlʌld] , [ænd; ənd] [roʊz] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɜ:r; hær] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət]
The wind just then lulled , and Rose , supposing her aunt was frightened at
这 风 只是 然后 昏昏欲睡 , 和 玫瑰 , 假如 她 阿姨 曾是 害怕 在
[ˈtraɪfəlz] ,
trifles ,
琐事 ,

这时风停了，罗斯心想，她姑妈大概是小题大做了吧。

[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][aɪˈti:] [ðæt] [ˈhæri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] .
insisted on it that Harry should be permitted to sleep on .
坚持 在 它 那 哈里 应该 是 允许 到 睡觉 在 .

他坚持认为应该允许哈利继续睡觉。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He had turned over once , in the course of the night ,
他 有 转向 超过 一次 , 在 这 课程 的 这 夜晚 ,

夜里他翻过一次身，

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌns][hæd; həd][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .
but not once had he raised his head from his pillow .
但 不是 一次 有 他 提高 他的 头 从 他的 枕头 .

但他始终没有抬起头，头始终枕在枕头上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌri:ɪnˈfɔ:rst] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [bɪˈgæən][tu:; tə][ˈbʌs(ə)] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv]
As soon as reinforced , Mrs . Budd began to bustle about , and to give
作为 很快 作为 加强型 , 太太 . 巴德 开始 到 忙碌 关于 , 和 到 给
[kəˈmændz] ,
commands ,
命令 ,

增援部队一到，巴德太太就开始忙碌起来，并发出各种指令。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈter.əˌfaɪd] .
such as they were , in order to prove that she was unterrified .
这样的 作为 他们 是 , 在 命令 到 证明 那 她 曾是 毫不畏惧 .

就像他们那样，为了证明她并不害怕。

[dʒæk] [tɪr] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
Jack Tier gaped at her elbow , and by way of something to do ,
杰克 层级 张开的 在 她 弯头 , 和 经过 方式 的 某物 到 做 ,

杰克·蒂尔目瞪口呆地看着她的胳膊肘，为了找点事做，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃs] [boʊt] , [wɪtʃ] [boʊt][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ]
he laid his hand on the painter of the Swash's boat , which boat was towing
他 铺设 他的 手 在 这 画家 的 这 斯沃什的 船 , 哪个 船 曾是 拖带
[ə'stɜːrŋ] ,
astern ,
倒车 ,

他把手放在了拖在船尾的“摇摆号”小船上的油漆工身上。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ðæt] “ [sʌm; səm] [nʊθ] - ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'leɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [θriː] [hæf] -
and remarked that “ some know - nothing had belayed it with three half -
和 评论 那 “ 一些 知道 - 没有什么 有 已保护 它 和 三 一半 -
[ˈhɪtʃɪz] .
hitches .
挂钩 .

并评论说：“一些一窍不通的人用三个半结把它固定住了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['relikt] .
” This was enough for the relict .
” 这 曾是 足够的 为了 这 遗迹 .

“这对这件遗物来说已经足够了。”

[fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪŋ] [ðæt] “ [θriː] [hæf] - ['hɪtʃɪz] [lɔːst][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔːŋ] - [boʊt]
She had often heard the saying that “ three half - hitche lost the king's long - boat
她 有 经常 听到 这 说 那 “ 三 一半 - 挂钩 丢失的 这 国王的 长的 - 船
,
.
,

她经常听到这样一句谚语：“三个半结弄丢了国王的长舟”，

” [ænd; ənd][fiː; ji] ['bɪzɪd] [hɜːr'self] , [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [soʊ] [ɪ'mɪnənt] [æn; ən]['iːv(ə)] .
” and she busied herself , at once , in repairing so imminent an evil .
” 和 她 忙碌 她自己 , 在 一次 , 在 维修 所以 迫在眉睫 一个 邪恶的 .

她立刻忙着补救这个迫在眉睫的祸患。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['ɪziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ækt] ;
It was far easier for the good woman to talk than to act ;
它 曾是 远的 更轻松 为了 这 好的 女士 到 讲话 比 到 行为 ;

对这位善良的女人来说，说话比行动容易得多；

[fiː; ji] [br'keɪm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ɔːl] ['fɪŋɡərz][ænd; ənd] [θʌmz] , ” [ænd; ənd][ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd]
she became what is called “ all fingers and thumbs , “ and in loosening the third
她 成为 什么 是 称为 “ 全部 手指 和 拇指 , “ 和 在 松动 这 第三
[hæf] - [hɪtʃ] ,
half - hitch ,
一半 - 拴住 ,

她变得“手指和拇指都麻木了”，在松开第三个半结时，

[fiː; ji][kæst][ɔːf][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] .
she cast off the two others .
她 投掷 离开 这 二 其他的 .

她甩掉了另外两个人。

[æt; ət] [ðæt] [ɪn'stənt] , [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] ['skuːnər] [ə'ɡen] ,
At that instant , a puff of wind struck the schooner again ,
在 那 立即的 , 一个 噗 的 风 击 这 大篷车 再次 ,

就在这时，一阵风再次吹向了帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [ɡɑːt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
and the end of the painter got away from the widow ,
和 这 结尾 的 这 画家 得到 离开 从 这 寡妇 ,

画家的结局是逃离了寡妇的魔爪。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][ləst] [glimps] [æt; ət][ðə; ði][boʊt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈdɑ:rtɪd] [ə'hed] ,
who had a last glimpse at the boat , as the vessel darted ahead ,
WHO 有 一个 最后的 一瞥 在 这 船 , 作为 这 血管 飞镖 前方 ,
当船只疾驰而去时, 他最后瞥了一眼那艘船。

[ˈli:vɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈtendər] [tu:: tə] [ˈvæniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
leaving its little tender to vanish in the gloom of the night .
离开 它是 小的 投标 到 消失 在 这 愁云 的 这 夜晚 .
留下它那小小的母鸡消失在夜色中。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [prə'vəʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæksɪdənt] ,
Jack was excessively provoked at this accident ,
杰克 曾是 过度 挑衅 在 这 事故 ,
杰克在这场事故中受到了过度的挑衅。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu;; tə] [ðæt] [boʊt] [jet] ,
for he had foreseen the possibility of having recourse to that boat yet ,
为了 他 有 预见 这 可能性 的 拥有 追索权 到 那 船 然而 ,
因为他早已预料到或许还能借助那艘船。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [spaɪk] .
in order to escape from Spike .
在 命令 到 逃脱 从 长钉 .
为了逃离斯派克。

[baɪ] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ænd; ænd] [ˈpʊlɪŋ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ri:f] ,
By abandoning the schooner , and pulling on to the reef ,
经过 放弃 这 大篷车 , 和 拉 在 到 这 礁 ,
他们弃船而去, 驶向礁石,

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pər'su:ərz] [hændz] ,
it might have been possible to get out of their pursuer's hands ,
它 可能 有 到过 可能的 到 得到 出去 的 他们的 追击者的 双手 ,
他们或许有可能摆脱追捕者的控制。

[wen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ðəm; ðəm] .
when all other means should fail them .
什么时候全部 其他 方法 应该 失败 他们 .
当所有其他方法都失效时。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [hi;; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] [ʌp] , [ænd; ænd][ræn] [ɔ:f] ,
As he was at the tiller , he put his helm up , and ran off ,
作为 他 曾是 在 这 耕耘机 , 他 放 他的 舵 向上 , 和 跑 离开 ,
他掌舵的时候, 突然收起舵, 跑开了。

[ʌn'tɪl] [fɑ:r] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] [ˈli:wərd] [tu;; tə][bi;; bi][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
until far enough to leeward to be to the westward of the boat ,
直到 远的 足够的 到 背风面 到 是 到 这 向西 的 这 船 ,
直到足够远, 处于下风方向, 位于船的西侧为止。

[wen] [hi;; hi] [maɪt] [tæk] , [fetʃ] [ænd; ænd] [rɪ'kʌvər] [aɪ'ti:] .
when he might tack , fetch and recover it .
什么时候 他 可能 钉 , 拿来 和 恢复 它 .
他可能会去接球、捡球和回收球。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ'ti:] [naʊ] [blu:] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][hi;; hi] [laɪkt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsku:nər]
Nevertheless , it now blew much harder than he liked , for the schooner
尽管如此 , 它 现在 吹 很多 更难 比 他 喜欢 , 为了 这 大篷车
[si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [ˈtendər] .
seemed to be unusually tender .
似乎 到 是 异常地 投标 .
然而, 现在风势比他预想的要大得多, 因为这艘帆船似乎异常脆弱。

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə][du:][ai 'ti:; , [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [breild] [ðə; ði][fɔ:rseil,'fɔ:rs]

Had he had the force to do it , he would have brailed the foresail

有 他 有 这 力量 到 做 它 , 他 会 有 盲文 这 前帆

.
:
.

如果他有足够的力量，他就会把前帆折断。

[hi:; hi] [dɪ'zaird] [rouz] [tu:; tə][kɔ:l] ['mʌlfə-d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['heziteitɪd; 'hezətɪtɪd] [ə'baʊt] [kəm'pleɪn]

He desired Rose to call Mulford , but she hesitated about complying

他 想要的 玫瑰 到 称呼 穆尔福德 , 但 她 犹豫了一下 关于 遵守

他希望罗斯给穆尔福德打电话，但她犹豫不决。

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm] — [kɔ:l][ðə; ði] [meɪt] , [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [aʊt] [dʒæk] ,

" Call him — call the mate , I say , " cried out Jack ,

" 称呼 他 — 称呼 这 伴侣 , 我 说 , " 哭 出去 杰克 ,

"叫他——叫大副，我说！"杰克喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [pru:vɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst]

in a voice that proved how much he was in earnest

在 一个 嗓音 那 已证实 如何 很多 他 曾是 在 认真

他语气认真，足以证明他是真心实意的。

" [ði:z] [pʌfs] [kʌm] ['hevi] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n] , [tu:] .

" These puffs come heavy , I can tell you , and they come often , too .

" 这些 泡芙 来 重的 , 我 能 告诉 你 , 和 他们 来 经常 , 也 .

"我可以告诉你，这些烟雾来势汹汹，而且来得也很频繁。"

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] — [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] , [mɪs] [rouz] ,

Call him — call him , at once , Miss Rose ,

称呼 他 — 称呼 他 , 在 一次 , 错过 玫瑰 ,

快给他打电话——立刻给他打电话，罗斯小姐。

[fɔ:r; fər][ai 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [tæk] [ɪf] [wi:; wi] [wɪ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][boʊt]

for it is time to tack if we wish to recover the boat

为了 它 是 时间 到 钉 如果 我们 希望 到 恢复 这 船

如果我们想追回船只，就必须转向。

[tel] [hɪm; ɪm] , [tu:] , [tu:; tə]['breɪl][ðə; ði][fɔ:rseil,'fɔ:rs] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [steɪz] — [ðæts] [raɪt] ;

Tell him , too , to brail the foresail , while we are in stays — that's right ;

告诉 他 , 也 , 到 抄网 这 前帆 , 尽管 我们 是 在 停留 — 那就是 正确的 ;

也告诉他，在我们收帆的时候，要拉起前帆——没错；

[ə'nʌðər] [kɔ:l] [wɪl] [stɑ:rt][hɪm; ɪm][ʌp]

another call will start him up

其他 称呼 将要 开始 他 向上

再打一个电话他就会开始工作。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:l][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] ['roʊzɪz] [hænd]

" The other call was given , aided by a gentle shake from Rose's hand .

" 这 其他 称呼 曾是 给定 , 协助 经过 一个 温和的 摇 从 玫瑰的 手

"另一通电话是在罗斯轻轻摇晃她的手后拨出的。"

[ˈhæri] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

Harry was on his feet in a moment

哈里 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻

哈利立刻站了起来。

[ə; eɪ] [ˈpæsn̩] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ðɪ]
A passing instant was necessary to clear his faculties , and to recover the
一个 通过 立即的 曾是 必要的 到 清除 他的 学院 , 和 到 恢复 这
[ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
tenor of his thoughts .
男高音 的 他的 想法 :

需要片刻时间来清醒头脑，恢复思路。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
During that instant ,
期间 那 立即的 ,

在那一瞬间，

[ðə; ðɪ] [meɪt] [hɜːrd] [dʒæk] [tɪrɪz] [ʃrɪl] [kraɪ][ʌv; əv] “ [hɑːrd][ə; eɪ] - [liː] — [get][ɪn] [ðæt] [ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl] —
the mate heard Jack Tier's shrill cry of “ Hard a - lee — get in that foresail —
这 伴侣 听到 杰克 层级 尖锐 哭 的 “ 难的 一个 - 李 — 得到 在 那 前帆 —
[ber] [ə; eɪ] - [hænd] — [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
bear a - hand — in with it ,
熊 一个 - 手 — 在 和 它 ,

大副听到杰克·蒂尔尖锐地喊道：“向右转——拉起前帆——帮忙——拉起来！ ”

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

“ [ðə; ðɪ] [wɪnd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][flæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkænvəs][wɜːr; wər]
” **The wind came rushing and roaring , and the flaps of the canvas were**
” 这 风 来了 匆忙 和 咆哮 , 和 这 襟翼 的 这 帆布 是
[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈhevi] .
violent and heavy .
暴力 和 重的 :

“狂风呼啸而来，帆布拍打得又猛又重。”

“ [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɔːrseɪlˈfɔːrsɪl] , [aɪ] [seɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [dʒæk] [tɪr] .
” **In with the foresail , I say , “ shouted Jack Tier .**
” 在 和 这 前帆 , 我 说 , “ 喊叫 杰克 层级 :

“收起前帆！ ”杰克·蒂尔喊道。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [faɪlz] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tæk]
” **She files round like a top , and will be off the wind on the other tack**
” 她 文件 圆形的 喜欢 一个 顶部 , 和 将要 是 离开 这 风 在 这 其他 钉
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 :

“她像陀螺一样旋转，很快就会逆风转向。”

[ber] [ə; eɪ] - [hænd] ! — [ber] [ə; eɪ] - [hænd] !
Bear a - hand ! — bear a - hand !
熊 一个 - 手 ! — 熊 一个 - 手 !

伸出援手！ ——伸出援手！

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [blæk] [æz; əz] [naɪt] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
It looks black as night to windward .
它 看起来 黑色的 作为 夜晚 到 迎风 :

迎风面漆黑一片。

“ [ˈmʌlfəːd] [ðen] [rɪˈgeɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] .
” **Mulford then regained all his powers .**
” 穆尔福德 然后 恢复 全部 他的 权力 :

“穆尔福德随后恢复了他的所有能力。”

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [ʃiːt] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][eɪd] .

He sprang to the fore - sheet , calling on the others for aid .
他 弹簧 到 这 前 - 床单 , 呼叫 在 这 其他的 为了 援助 .

他跳到前甲板上, 呼唤其他人来帮忙。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt]
The violent surges produced by the wind prevented his grasping the sheet

这 暴力 涌动 生产 经过 这 风 阻止 他的 抓握 这 床单

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
as soon as he could wish ,

作为 很快 作为 他 可以 希望 ,

狂风掀起的巨浪让他无法像他希望的那样迅速抓住床单。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] , [laɪk][ə; eɪ] [stiːd] [ðæt][ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
and the vessel whirled round on her heel , like a steed that is frightened .

和 这 血管 旋转 圆形的 在 她 脚跟 , 喜欢 一个 骏马 那 是 害怕 .

那艘船猛地转了个圈, 像一匹受惊的骏马。

[æt; ət] [ðæt] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪnstənt] , [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [wɪˈðəʊt]
At that critical and dangerous instant , when the schooner was nearly without

在 那 批判的 和 危险的 立即的 , 什么时候 这 大篷车 曾是 几乎 没有

[ˈmʊʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
motion through the water ,

运动 通过 这 水 ,

在那危急而危险的瞬间, 当帆船几乎静止不动时,

[ə; eɪ] [skwɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [ˈflætnd] [seɪlz] , [ænd; ænd] [bəʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bendz]
a squall struck the flattened sails , and bowed her down as the willow bends

一个 暴风雨 击 这 扁平的 帆 , 和 鞠躬 她 向下 作为 这 柳 弯曲

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] .
to the gale .

到 这 大风 .

一阵狂风袭来, 压扁了船帆, 船身像柳树在狂风中弯曲一样弯下了腰。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ænd] [ˈbɪdi] [skriːmd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ænd; ænd][dʒæk] [ˈʃaʊtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs]
Mrs . Budd and Biddy screamed as usual , and Jack shouted until his voice

太太 . 巴德 和 比迪 尖叫 作为 通常 , 和 杰克 喊叫 直到 他的 嗓音

[siːmd] [krækt] ,
seemed cracked ,

似乎 裂纹 ,

巴德太太和比蒂像往常一样尖叫起来, 杰克也大声喊叫, 直到嗓子都哑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第15/31页

[tu:; tə] “ [let] [gʊʊ][ðə; ði] [hed] - [ʃi:ts] .
to “ let go the head - sheets .
到 “ 让 去 这 头 - 纸张 .

“放下床单。”

“ [ˈmʌlfəːd] [dɪd] [meɪk] [wʌn] [li:p] [ˈfɔ:rwərd] , [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] [ðɪs] [ˈnesəseri] [ˈɑ:fɪs] ,
“ Mulford did make one leap forward , to execute this necessary office ,
“ 穆尔福德 做过 制作 一 飞跃 向前 , 到 执行 这 必要的 办公室 ,
“穆尔福德确实向前迈出了一大步，完成了这项必要的工作。”

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
when the inclining plane of the deck told him it was too late .
什么时候 这 倾斜 飞机 的 这 甲板 讲述 他 它 曾是 也 晚的 .
当倾斜的甲板平面告诉他一切都太迟了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈferli] [haʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd][ˈoʊvər] [went] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
The wind fairly howled for a minute , and over went the schooner ,
这 风 相当 嚎叫 为了 一个 分钟 , 和 超过 去 这 大篷车 ,
狂风呼啸了足足一分钟，双桅帆船就翻了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:rgʊʊ] [ˈɪftɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈkæpsaɪzd] ,
the remains of her cargo shifting as she capsized ,
这 遗迹 的 她 货物 转变 作为 她 倾覆 ,
船倾覆时，她残存的货物也在移动。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈhɪrli] [ˈbɑ:təm] [ˈʌpwərd] . [wʌn] .
in a way to bring her very nearly bottom upward . 1 .
在 一个 方式 到 带来 她 非常 几乎 底部 向上 : 1 :
以某种方式将她几乎从底部向上抬起。1.

[wi:; wi] [səˈpres] [ðə; ði] [neɪmz] [ju:st] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi]
We suppress the names used by Mrs . Budd , out of delicacy
我们 压制 这 姓名 用过的 经过 太太 : 巴德 , 出去 的 美味
出于谨慎，我们隐去了巴德夫人使用的名字。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈmen](ə)nd] , [hu:] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] .
to the individuals mentioned , who are still living .
到 这 个人 提及 , WHO 是 仍然 活的 :
致文中提及的、仍然在世的各位人士。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :

第八章

[eɪ] , [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [fer] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Ay , fare you well , fair gentleman .
哎 , 票价 你 出色地 , 公平的 绅士 .
哎，再见了，英俊的先生。

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
As You Like it .
作为 你 喜欢 它 :

皆大欢喜。

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪrəʊ] [brɪli:vz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæpsaɪz][æt; ət] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] ,
While the tyro believes the vessel is about to capsize at every puff of wind ,
尽管 这 初学者 相信 这 血管 是 关于 到 倾覆 在 每一个 噗 的 风 ,
虽然这位新手觉得这艘船一遇到微风就会翻船,

[ðə; ði] ['præktɪst] ['si:mən] [ə'loʊn] [noʊz] [wen] ['deɪndʒər] ['tru:li] [brɪ'sets] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [fɔ:rm]
the practised seaman alone knows when danger truly besets him in this particular form
这 已实践 水手 独自的 知道 什么时候 危险 真的 围困 他 在 这 特别的 形式
.
.
.

只有经验丰富的海员才能知道，在这种特殊情况下，危险何时才会真正降临到自己身上。
[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪð; waɪθ] ['hæri] ['mʌlfə:d] , [wen] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['sku:nər] [went] ['oʊvər] ,
Thus it was with Harry Mulford , when the Mexican schooner went over ,
因此 它 曾是 和 哈里 穆尔福德 , 什么时候 这 墨西哥 大篷车 去 超过 ,
哈里·穆尔福德的遭遇也是如此，当时那艘墨西哥帆船沉没了。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['tjæptər] .
as related in the close of the preceding chapter .
作为 有关的 在 这 关闭 的 这 前 章 .
如前一章结尾所述。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [ə'leɪ:rm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['æktʃuəli] [keɪm] .
He felt no alarm until the danger actually came .
他 毛毡 不 警报 直到 这 危险 实际上 来了 .
直到危险真正来临，他才感到警觉。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwɪkli] ,
Then , indeed , no one there was so quickly ,
然后 , 的确 , 不 一 那里 曾是 所以 迅速地 ,
当时，确实没有人那么快就.....

[ɔ:r] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] ,
or so thoroughly apprized of what the result would be ,
或者 所以 彻底 已获知 的 什么 这 结果 会 是 ,
或者说，对结果已经了如指掌。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [də'rektɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['eksɪdʒənsɪ] .
and he directed all his exertions to meet the exigency .
和 他 指导 全部 他的 努力 到 见面 这 紧急情况 .
他竭尽全力应对这一紧急情况。

[waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['les(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
While there was the smallest hope of success , he did not lessen , in the least ,
尽管 那里 曾是 这 最小 希望 的 成功 , 他 做过 不是 减少 , 在 这 至少 ,
即使成功的希望渺茫，他也没有丝毫懈怠。

[hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ; ['meɪkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [su:pər'hju:mən] ['efərts] [tu:; tə] [kæst] [ɔ:f]
his endeavours to save the vessel ; making almost superhuman efforts to cast off
他的 努力 到 节省 这 血管 ; 制作 几乎 超人类 努力 到 投掷 离开
[ðə; ði] [fɔ:r] - [ʃi:t] ,
the fore - sheet ,
这 前 - 床单 ,

他竭尽全力拯救这艘船；他几乎用超人的力气解开了前帆索。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sku:nər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [seɪlz] .
so as to relieve the schooner from the pressure of one of her sails .
所以 作为 到 缓解 这 大篷车 从 这 压力 的 一 的 她 帆 .
以便减轻帆船的一面帆所承受的压力。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [hɪr] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ['sɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
But , no sooner did he hear the barrels in the hold surging to leeward ,
但 , 不 很快 做过 他 听到 这 桶 在 这 抓住 滔滔 到 背风面 ,
但他刚一听到船舱里的木桶向背风方向涌去,

[ænd; ənd] [fi:l] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
and feel by the inclination of the deck beneath his feet , that nothing could
和 感觉 经过 这 倾角 的 这 甲板 下面 他的 脚 , 那 没有什么 可以
[seɪv] [ðə; ði][kra:ft] ,
save the craft ,
节省 这 工艺 ,
他从脚下甲板的倾斜程度中感觉到, 这艘船已经无力回天了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [roʊz] .
than he abandoned the sheet , and sprang to the assistance of Rose .
比 他 弃 这 床单 , 和 弹簧 到 这 协助 的 玫瑰 .
然后他扔下床单, 跳起来帮助罗斯。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] [dɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvesəlz] [li: - [weɪst] ,
It was time he did ; for , having followed him into the vessel's lee - waist ,
它 曾是 时间 他 做过 ; 为了 , 拥有 随后 他 进入 这 船的 李 - 腰部 ,
他该这么做了; 因为他已经跟着他来到了船的下风处,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst][tu:; tə] [bi:; bi] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
she was the first to be submerged in the sea , and would have been
她 曾是 这 第一的 到 是 湮 在 这 海 , 和 会 有 到过
[ˈhoʊpləsli] [draʊnd] ,
hopelessly drowned ,
绝望地 溺水 ,
她是第一个被淹没在海里的人, 本来肯定会溺水身亡。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mʌlfəˈdz] [ˈtaɪmli] [ˈsʌkər] .
but for Mulford's timely succour .
但 为了 穆尔福德 及时 救助 .
若非穆尔福德及时相助。

[ˈwɪmɪn] [maɪt] [swɪm] [mɔ:ɹ] [ˈredɪli] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd][du:][soʊ] [swɪm] ,
Women might swim more readily than men , and do so swim ,
女性 可能 游泳 更多的 容易 比 男人 , 和 做 所以 游泳 ,
女性可能比男性更擅长游泳, 而且她们也确实会游泳。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wer] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [baɪ]
in those portions of the world where the laws of nature are not counteracted by
在 那些 部分 的 这 世界 在哪里 这 法律 的 自然 是 不是 抵消 经过
[ˈhju:mən] [kənˈvənʃənz] .
human conventions .
人类 惯例 .
在世界上那些自然规律不受人类习俗约束的地区。

[roʊz] [ˈbʌd] , [ˌhɑʊˈevər] , [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈvɪjəs] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsɪvəlaɪzd] [səˈsaɪəti]
Rose Budd , however , had received the vicious education which civilized society
玫瑰 巴德 , 然而 , 有 已收到 这 恶毒 教育 哪个 文明 社会
[ɪnˈflɪkts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][seks] ,
inflicts on her sex ,
造成 在 她 性别 ,
然而, 罗斯·巴德却接受了文明社会强加给女性的那种残酷教育。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and , as a matter of course ,
和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
而且, 理所当然地,

[wʌz; wəz] ['təʊtəlɪ] ['helpləs] [ɪn][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zain] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]
was totally helpless in an element in which it was the design of Divine
曾是 完全 无助 在 一个 元素 在 哪个 它 曾是 这 设计 的 神圣的
[ˈpraːvɪdəns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɑːmən] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr'self] ,
Providence she should possess the common means of sustaining herself ,
普罗维登斯 她 应该 具有 这 常见的 方法 的 维持 她自己 ,
她完全无助于这种环境，而按照天意，她本应拥有维持自己生存的基本手段。

[laɪk] ['evri] [ʌðər] ['biːɪŋ] [en'duːd] [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)] [laɪf] .
like every other being endued with animal life .
喜欢 每一个 其他 存在 赋予 和 动物 生活 .
就像其他所有拥有动物生命的生物一样。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌlfəːd] : [hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,
Not so with Mulford : he swam with ease and force ,
不是 所以 和 穆尔福德 : 他 游泳 和 舒适 和 力量 ,
但穆尔福德却并非如此：他游起来轻松有力。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [roʊz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['setld] ['ɪntuː]
and had no difficulty in sustaining Rose until the schooner had settled into
和 有 不 困难 在 维持 玫瑰 直到 这 大篷车 有 定居 进入
[hɜːr; hər] [nuː] [bɜːrθ] ,
her new berth ,
她 新的 泊位 ,
并毫无困难地维持着罗斯号的航行，直到帆船安顿到新的泊位。

[ɔːr][ɪn] ['hɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['vesəlz] ['bɑːtəm] ['ɪmiːdiətli] ['æftər] .
or in hauling her on the vessel's bottom immediately after .
或者 在 运输 她 在 这 船的 底部 立即地 后 .
或者紧接着将她拖到船底。

['lʌkɪli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [swel] ,
Luckily , there was no swell ,
幸运的是 , 那里 曾是 不 膨胀 ,
幸好没有涌浪。

[ɔːr][soʊ]['lɪt(ə)][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪn'deɪndʒər] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnərz] [bɪldʒ] ;
or so little as not to endanger those who were on the schooner's bilge ;
或者 所以 小的 作为 不是 到 危害 那些 WHO 是 在 这 纵帆船的 舱底 ;
或者少到不会危及在帆船船舱底部的那些人；

[ænd; ənd] ['mʌlfəːd] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['moʊməntəri] ['seɪftɪ] [æt; ət] [liːst] ,
and Mulford had no sooner placed her in momentary safety at least ,
和 穆尔福德 有 不 很快 放置 她 在 瞬间 安全 在 至少 ,
穆尔福德刚把她暂时安置在安全的地方，

[huːm] [hiː; hi] [praɪzd] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [brɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
whom he prized far higher than his own life , than he bethought him of
谁 他 珍贵的 远的 更高 比 他的 自己的 生活 , 比 他 思考 他 的
[hɪz; ɪz] [ʌðər] [kəm'pænjənz] .
his other companions .
他的 其他 同伴 .
他视他比自己的生命还要珍贵，甚至超过了他视其他同伴的生命。

[dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [hɔːld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] ['wɪndwərd] [baɪ][ðə; ði][roʊp] [ðæt] ['stedɪd] [ðə; ði] ['tɪlər] ,
Jack Tier had hauled himself up to windward by the rope that steadied the tiller ,
杰克 层级 有 拖拽 他自己 向上 到 迎风 经过 这 绳索 那 稳定 这 耕耘机 ,
杰克·蒂尔拉着稳定舵柄的绳子，把自己拽到了迎风面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['bʌd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
and he had called on Mrs . Budd to imitate his example .
和 他 有 称为 在 太太 : 巴德 到 模拟 他的 例子 .
他还要求巴德夫人效仿他的做法。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə][græsp][ˈeniθɪŋ][laɪk][ə; eɪ][roʊp][æt; ət]
It was so natural for even a woman to grasp anything like a rope at
它 曾是 所以 自然的 为了 甚至 一个 女士 到 抓牢 任何事物 喜欢 一个 绳索 在
[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt],
such a moment,
这样的 一个 片刻 ,

在那种情况下，即使是女人，也会很自然地抓住任何东西，比如绳子。

[ðæt][ðə; ði][ˈwɪdʊʊ][ɪnˈstɪŋktɪvli][əʊˈbeɪd], [waɪl][ˈbɪdi][siːzd], [æt; ət][ˈrændəm],
that the widow instinctively obeyed, while Biddy seized, at random,
那 这 寡妇 本能地 服从 , 尽管 比迪 查获 , 在 随机的 ,
寡妇本能地服从了，而比迪则随意地抓住了.....

[ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðæt][ˈɔːfərd].
the first thing of the sort that offered.
这 第一的 事物 的 这 种类 那 提供 .
这是第一个被提供的此类信息。

[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][ðɪːz][ˈfɔːrtʃənət][ˈtʃænsɪz], [dʒæk][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]. [ˈbʌd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]
Owing to these fortunate chances, Jack and Mrs. Budd succeeded in
欠款 到 这些 幸运 机会 , 杰克 和 太太 . 巴德 成功了 在
[riːtʃɪŋ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskuːnər],
reaching the quarter of the schooner,
到达 这 四分之一 的 这 大篷车 ,
由于这些幸运的机遇，杰克和巴德太太成功到达了帆船的船尾。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈæktʃuəli][ˈgetɪŋ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrek],
the former actually getting up on the bottom of the wreck,
这 以前的 实际上 获得 向上 在 这 底部 的 这 破坏 ,
前者实际上爬到了沉船底部，

[ɑːn][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnəɪbld][tuː; tə][ˈfloʊt][ðə; ði][ˈwɪdʊʊ], [huː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
on to which he was enabled to float the widow, who was almost as
在 到 哪个 他 曾是 已启用 到 漂浮 这 寡妇 , WHO 曾是 几乎 作为
[ˈbɔɪənt][æz; əz][kɔːrk],
buoyant as cork,
浮力 作为 软木 ,
他得以让寡妇漂浮在水面上，寡妇几乎像软木塞一样轻盈。

[æz; əz][ɪnˈdiːd][wʌz; wəz][ðə; ði][keɪs][wɪð; wɪθ][dʒæk][hɪmˈself].
as indeed was the case with Jack himself.
作为 的确 曾是 这 案件 和 杰克 他自己 .
杰克本人的情况确实如此。

[ɔːl][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l][wɜːr; wər][ˈʌndər][ˈwɔːtər],
All the stern and bows of the vessel were under water,
全部 这 船尾 和 弓 的 这 血管 是 在下面 水 ,
船尾和船头全部没入水中。

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈliːnnəs][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][æft]; [bʌt; bət][ðəʊ][səbˈmɜːrdʒd], [ʃiː; ʃɪ]
in consequence of her leanness forward and aft; but though submerged, she
在 结果 的 她 瘦弱 向前 和 后部 ; 但 尽管 湮 , 她
[ˈɔːfərd][ə; eɪ][ˈprɪˈkeriəs][ˈfʊtɪŋ],
offered a precarious footing,
提供 一个 岌岌可危 立足点 ,
由于船身前后倾斜，即使沉入水中，站立也十分不稳。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðɪːz][ɪksˈtremɪtɪs], [tuː; tə][sʌtʃ][æz; əz][kʊd; kəd][riːtʃ][ðem; ðəm].
even in these extremities, to such as could reach them.
甚至 在 这些 四肢 , 到 这样的 作为 可以 抵达 他们 .
即使在这些极端情况下，也能被那些能够接触到它们的人所接触到。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [rouz] [stəd] , [ɔ:r][ðə; ði] [bɪldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
On the other hand , the place where Rose stood , or the bilge of the vessel ,
在这 其他 手 , 这 地方 在哪里 玫瑰 站立 , 或者 这 舱底 的 这 血管 ,
另一方面, 罗斯站立的地方, 或者说船底,

[wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [ə'baʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðoʊ] ['slɪpəri] [ænd; ənd]
was two or three feet above the surface of the sea , though slippery and
曾是 二 或者 三 脚 多于 这 表面 的 这 海 , 尽管 滑 和
[ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪn] ['eɪp] .
inclining in shape .
倾斜 在 形状 .

虽然表面光滑且形状倾斜, 但它离海面有两三英尺高。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mʌlfə-d] [spræŋ] [tu; tə] ['rouzɪz]
It was not half a minute from the time that Mulford sprang to Rose's
它 曾是 不是 一半 一个 分钟 从 这 时间 那 穆尔福德 弹簧 到 玫瑰的
[ˈsʌkər] ,
succour ,
救助 ,

从穆尔福德冲上前去救助罗斯到罗斯出手相助, 还不到半分钟。

[er] [hi; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['vesəlz] ['bɑ:təm] .
ere he had her on the vessel's bottom .
埃雷 他 有 她 在 这 船的 底部 .

在他把她放到船底之前。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['mɪnɪt] , [hi; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nərz] ['kaʊntər] ,
In another half minute , he had waded down on the schooner's counter ,
在 其他 一半 分钟 , 他 有 涉水 向下 在 这 纵帆船的 柜台 ,
又过了半分钟, 他已经趟水走到了帆船的柜台上。

[wer] [dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] ['lɑstɪli] ['kɔ:lɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] “ [help] !
where Jack Tier was lustily calling to him for “ help !
在哪里 杰克 层级 曾是 热情地 呼叫 到 他 为了 “ 帮助 !

杰克·蒂尔正热情地向他喊着“救命! ”

“ [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃɪ]
” **and assisted the widow to her feet , and supported her until she**
” 和 协助 这 寡妇 到 她 脚 , 和 有 她 直到 她
[stəd] [æt; ət] ['rouzɪz] [saɪd] .
stood at Rose's side .
站立 在 玫瑰的 边 .

然后扶起寡妇, 搀扶她直到她站在罗斯身边。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [ɪn][hɜ:r; hər][ænts, 'ɒnts][ɑ:rmz] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] [brɪ'twi:n] [dred] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
Leaving the last in her aunt's arms , half distracted between dread and joy ,
离开 这 最后的 在 她 姑姑的 武器 , 一半 愣 之间 恐惧 和 喜悦 ,
把最后一个孩子留在姑姑怀里, 自己则在恐惧和喜悦之间辗转反侧, 心神不宁。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['bɪdi] .
he turned to the assistance of Biddy .
他 转向 到 这 协助 的 比迪 .

他转而寻求比蒂的帮助。

[ðə; ði][roup][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd] [kɔ:t] ,
The rope at which the Irish woman had caught ,
这 绳索 在 哪个 这 爱尔兰 女士 有 捕捉 ,

那根绳子, 就是那个爱尔兰女人被抓住的绳子,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [end] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv]
was a straggling end that had been made fast to the main channels of
曾是 一个 零散的 结尾 那 有 到过 制成 快速地 到 这 主要的 频道 的
[ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
the schooner ,
这 大篷车 ,

那是船尾一段松散的线头，它被牢牢地固定在了纵帆船的主航道上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfendər] ,
for the support of a fender ,
为了 这 支持 的 一个 挡泥板 ,
为了支撑挡泥板，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ˈpɑːrtli] [ɪn] - [bɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and had been hailed partly in - board to keep it out of the water .
和 有 到过 拖拽 部分 在 - 木板 到 保持 它 出去 的 这 水 .
并已将其部分拉入船内，以防止其浸入水中。

[ˈbɪdi] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈdræɡɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ˈðerfɔːr] ;
Biddy **had** **found** **no** **difficulty** **in** **dragging** **herself** **up** **to** **the** **chains** , **therefore** ;
比迪 有 成立 不 困难 在 拖拽 她自己 向上 到 这 链条 , 所以 ;
因此，比蒂毫不费力地就爬到了锁链前；

[ænd; ænd][hæd; həd][ɪː; ji] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːrˈself] [baɪ][ðə; ði] [roʊp] ,
and had she been content to sustain herself by the rope ,
和 有 她 到过 内容 到 维持 她自己 经过 这 绳索 ,
如果她满足于靠绳索维持生命，

[ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɔːdi] [səbˈmɜːrdʒd] [æz; əz] [kəmˈpɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbriːðɪŋ] ,
leaving as much of her body submerged as comported with breathing ,
离开 作为 很多 的 她 身体 湮 作为 有举止 和 呼吸 ,
[hɜːr; hər][tæsk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] .
her task would have been easy .
她 任务 会 有 到过 简单的 .
只要她能将身体尽可能多地浸入水中以保持呼吸顺畅，她的任务就会很容易。

[bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [huː] [duː][naːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,
But , **like** **most** **persons** **who** **do** **not** **know** **how** **to** **swim** ,
但 , 喜欢 最多 人 WHO 做 不是 知道 如何 到 游泳 ,
但是，就像大多数不会游泳的人一样，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][fæst] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
the good woman was fast exhausting her strength ,
这 好的 女士 曾是 快速地 精疲力竭 她 力量 ,
这位善良的妇人很快就耗尽了力气。

[baɪ] [veɪn] [ˈefɜːts] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd]
by **vain** **efforts** **to** **walk** **on** **the** **surface** **of** **an** **element** **that** **was** **never** **made**
经过 徒劳 努力 到 走 在 这 表面 的 一个 元素 那 曾是 绝不 制成
[tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər] .
to sustain her .
到 维持 她 .
她徒劳地试图在原本就不适合她生存的元素表面行走。

[ʌnˈpræktɪst] [ˈpɜːsənz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] ,
Unpractised **persons** , **in** **such** **situations** ,
未经训练的 人 , 在 这样的 情况 ,
缺乏经验的人，在这种情况下

[ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈseɪfti] [ɪz][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv]
cannot be taught to believe that their greatest safety is in leaving as much of
不能 是 教授 到 相信 那 他们的 最 安全 是 在 离开 作为 很多 的
[ðer; ðər] [ˈbɑ:ɪz] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
their bodies as possible beneath the water ,
他们的 身体 作为 可能的 下面 这 水 ,
不能让他们相信, 将身体尽可能多地浸入水中才是最安全的。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] [əˈloʊn] [fri:] [fɔ:r; fər] [breθ] .
keeping the mouth and nose alone free for breath .
保持 这 嘴 和 鼻子 独自的 自由的 为了 气息 .
保持口鼻畅通, 以便呼吸。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ˈi:v(ə)n] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪt] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
But we have seen even instances in which men , who were in danger of
但 我们 有 已见 甚至 实例 在 哪个 男人 , WHO 是 在 危险 的
[ˈdraʊnɪŋ] ,
drowning ,
溺水 ,
但我们甚至看到过这样的例子: 一些男子, 当时正处于溺水危险之中,

[si:md] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [krɔ:] !
seemed to believe it might be possible for them to crawl !
似乎 到 相信 它 可能 是 可能的 为了 他们 到 嗦 !
似乎相信它们有可能爬行!

[ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
over the waves on their hands and knees .
超过 这 波浪 在 他们的 双手 和 膝盖 .
他们手脚并用, 爬过波浪。

[ðə; ði] [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [kɔ:rs] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,
The philosophy of the contrary course is so very simple ,
这 哲学 的 这 相反 课程 是 所以 非常 简单的 ,
相反策略的理念非常简单,

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [ˈfænsɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [aɪ ˈti:] ;
that one would fancy a very child might be made to comprehend it ;
那 一 会 想要 一个 非常 孩子 可能 是 制成 到 理解 它 ;
人们会觉得, 即使是很小的孩子也能理解它;

[jet] , [aɪ ˈti:][ɪz] [rer] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
yet , it is rare to find one unaccustomed to the water ,
然而 , 它 是 稀有的 到 寻找 一 不习惯 到 这 水 ,
然而, 很少有人不熟悉水。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ɪts][ˈdeɪndʒəz] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈzɔ:rt] ,
and who is suddenly exposed to its dangers , that does not resort ,
和 WHO 是 突然 裸露 到 它是 危险 , 那 做 不是 采取 ,
而那些突然面临危险却不采取应对措施的人,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][əˈlɑ:rm] ,
under the pressure of present alarm ,
在下面 这 压力 的 展示 警报 ,
在当前恐慌情绪的压力下,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [mi:nz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][laɪf] .
to the very reverse of the true means to save his or her life .
到 这 非常 撤销 的 这 真的 方法 到 节省 他的 或者 她 生活 .
这与拯救他或她生命的真正方法完全相反。

[ˈmʌlfəːd] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈhuːz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] “ [ˈmɜːrðər] ! ”
Mulford **had** **no** **difficulty** **in** **finding** **Bridget** , **whose** **exclamations** **of** “ **murder** ! ”
穆尔福德 有 不 困难 在 寻找 布里奇特 , 谁 感叹词 的 “ 谋杀 ! ”
穆尔福德毫不费力地找到了布里奇特, 她惊呼“谋杀! ”

“ [help] ! ”
“ **help** ! ”
“ 帮助 ! ”
“帮助! ”

“ [hiː; hi] - [el] - [luːp] ! ”
“ **he** - **I** - **lup** ! ”
“ 他 - 我 - 卢普 ! ”
“救命啊! ”

[ˈdʒeɪsəs] ! “ [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈsɪmələr] [kraɪz] , [led][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
“ **Jasus** ! ” **and** **other** **similar** **cries** , **led** **him** **directly** **to** **the** **spot** ,
“ 耶稣 ! ” 和 其他 相似的 哭泣 , 引领 他 直接地 到 这 点 ,
“耶稣! ”以及其他类似的呼喊声, 直接把他引到了那个地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ˈdraʊnɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ][hɜːr; hər][oʊn] [ˈsensləs] [ˈstrʌɡlɪz] .
where **she** **was** **fast** **drowning** **herself** **by** **her** **own** **senseless** **struggles** .
在哪里 她 曾是 快速地 溺水 她自己 经过 她 自己的 无意义的 斗争 .
她正迅速地被自己毫无意义的挣扎所吞噬。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ðə; ði] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [meɪt] [suːn] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Seizing **her** **by** **the** **arm** , **the** **active** **young** **mate** **soon** **placed** **her** **on** **her** **feet** ,
抓住 她 经过 这 手臂 , 这 积极的 年轻的 伴侣 很快 放置 她 在 她 脚 ,
这位精力充沛的年轻男子抓住她的胳膊, 很快把她扶了起来。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][kraɪz] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [kiːp]
though **her** **cries** **did** **not** **cease** **until** **she** **was** **ordered** **by** **her** **mistress** **to** **keep**
尽管 她 哭泣 做过 不是 停止 直到 她 曾是 订购 经过 她 情妇 到 保持
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

直到女主人命令她保持安静, 她的哭喊声才停止。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈreskjʊːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
Having **thus** **rescued** **the** **whole** **of** **his** **companions** **from** **immediate** **danger** ,
拥有 因此 获救 这 所有的 的 他的 同伴 从 即时 危险 ,
这样一来, 他便将所有同伴从迫在眉睫的危险中解救出来。

[ˈmʌlfəːd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Mulford **began** **to** **think** **of** **the** **future** .
穆尔福德 开始 到 思考 的 这 未来 .
穆尔福德开始思考未来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [dɪd][nɑːt] [sɪŋk] ,
He **was** **seized** **with** **sudden** **surprise** **that** **the** **vessel** **did** **not** **sink** ,
他 曾是 查获 和 突然 惊喜 那 这 血管 做过 不是 下沉 ,
他突然惊讶地发现船竟然没有沉没。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][fækt] .
and **for** **a** **minute** **he** **was** **unable** **to** **account** **for** **the** **unusual** **fact** .
和 为了 一个 分钟 他 曾是 无法 到 帐户 为了 这 异常 事实 .
他一时之间无法解释这一不寻常的现象。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] [ˈsku:nər] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
On the former occasion , the schooner had gone down almost as soon as she
在这 以前的 场合 , 这 大篷车 有 已消失 向下 几乎 作为 很快 作为 她
[fel] [ˈoʊvər] ;
fell over ;
跌倒 超过 ;

前一次, 这艘纵帆船一翻就几乎立刻沉没了;

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈbɔ:ənsi] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ki:l]
but now she floated with so much buoyancy as to leave most of her keel
但 现在 她 漂浮 和 所以 很多 浮力 作为 到 离开 最多 的 她 龙骨
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪldʒ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [kwaɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and all of her bilge on one side quite clear of the water .
和 全部 的 她 舱底 在 一 边 相当 清除 的 这 水 .

但现在她漂浮得非常轻, 以至于她的大部分龙骨和船底的一侧都完全露出了水面。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈhætʃɪz] [wʌz; wəz][ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈbu:bi]
As one of the main hatches was off , and the cabin - doors , and booby
作为 一 的 这 主要的 孵化 曾是 离开 , 和 这 舱 - 门 , 和 鳁鱼
- [hætʃ] [dɔ:z] [ˈfɔ:rwəd] [wɜ:r; wər][ˈoʊpən] ,
- hatch doors forward were open ,
- 孵化 门 向前 是 打开 ,

由于其中一个主舱门关闭, 而且前部的舱门和机关舱门也都敞开着,

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
and all were under water ,
和 全部 是 在下面 水 ,

所有人都会被淹没了。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmʌlfɜ:d] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ɑ:n] [wʌt]
it required a little reflection on the part of Mulford to understand on what
它 必需的 一个 小的 反射 在 这 部分 的 穆尔福德 到 理解 在 什么
[ˈsɜ:rkəmstæns] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [dɪˈpendɪd] .
circumstance all their lives now depended .
环境 全部 他们的 生活 现在 取决于 .

穆尔福德需要稍加思考才能明白, 他们所有人的命运现在都取决于怎样的境况。

[ðə; ði] [meɪt] [su:n] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [tru:θ] , [haʊˈevər] ,
The mate soon ascertained the truth , however ,
这 伴侣 很快 已确定 这 真相 , 然而 ,

然而, 他的同伴很快就弄清了真相。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and we may as well explain it to the reader in our own fashion ,
和 我们 可能 作为 出色地 解释 它 到 这 读者 在 我们的 自己的 时尚 ,

我们不妨用我们自己的方式向读者解释一下。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsi:mən] .
in order to put him on a level with the young seaman .
在 命令 到 放 他 在 一个 等级 和 这 年轻的 水手 .

为了让他与这位年轻水手处于同一水平线上。

[ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɔ:l] ,
The puff of wind , or little squall ,
这 噗 的 风 , 或者 小的 暴风雨 ,

一阵微风, 或者说小阵风

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈseɪfti] .
had struck the schooner at the most unfavourable moment for her safety .
有 击 这 大篷车 在 这 最多 不利 片刻 为了 她 安全 .

撞击发生在对帆船安全极为不利的时刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər] [wei] [ɪn] ['tækiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [nɑːt] ['muːviŋ] [ə'hed] ,
She had just lost her way in tacking , and the hull not moving ahead ,
她有只是丢失的她方式在追踪 , 和这船体不是移动前方 ,
她刚才在转向时迷失了方向, 船体没有前进。

[æz; əz] ['hæpənz] [wen] [ə; ei][kraːft][ɪz] [ðʌs] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ,
as happens when a craft is thus assailed with the motion on her ,
作为发生什么时候一个工艺是因此遭受攻击和这运动在她 ,
当一艘船只受到这种运动的攻击时, 就会发生这种情况。

[ɔːl][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['nesəseri] [tuː; tə]
all the power of the wind was expended in the direction necessary to
全部这力量的这风曾是已支出在这方向必要的到
[ˈkæpsaɪz][hɜːr; hər] .
capsize her .
倾覆她 .
所有的风力都集中在了使她倾覆的方向上。

[ə'nʌðə] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['moʊ(ə)n] .
Another disadvantage arose from the want of motion .
其他劣势出现从这想的运动 .
另一个缺点是缺乏运动。

[ðə; ði] ['rʌdə] , [wɪtʃ] [ækts] ['soʊli] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)l] [miːts] [aɪ'tiː]
The rudder , which acts solely by pressing against the water as the vessel meets it
这舵 , 哪个行为仅经过紧迫反对这水作为这血管满足它
,
.
,
舵的作用仅仅是在船只入水时对水面施加压力。

[wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌf] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [wind]
was useless , and it was not possible to luff , and throw the wind
曾是无用 , 和它曾是不是可能的到脸颊 , 和扔这风
[frʌm; frəm][ðə; ði][seɪlz] ,
from the sails ,
从这帆 ,
毫无用处, 根本无法迎风航行, 也无法将风从帆上甩开。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['præktɪst] [baɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] [rɪɡd] [kraːft] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ]
as is usually practised by fore - and - aft rigged craft , in moments of such
作为是通常已实践经过前 - 和 - 后部作弊工艺 , 在时刻的这样的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .
在危急时刻, 纵帆式帆船通常会采用这种做法。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [ju'nɑɪtɪd] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊld]
In consequence of these united difficulties , the shifting of the cargo in the hold
在结果的这些团结的困难 , 这转变的这货物在这抓住
,
.
,
由于上述种种困难, 货舱内的货物发生了移动,

[ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːl] ,
the tenderness of the craft itself , and the force of the squall ,
这压痛的这工艺本身 , 和这力量的这暴风雨 ,
船只本身的柔美, 以及暴风雨的威力,

[ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][ˈoʊvər][æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz]
the schooner had gone so far over as to carry all three of the openings
这 大篷车 有 已消失 所以 远的 超过 作为 到 携带 全部 三 的 这 开口
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪnˈtɪriər] ['sʌd(ə)nli] [ˈʌndər] ['wɔ:tər] ,
to her interior suddenly under water ,
到 她 内部的 突然 在下面 水 ,
这艘纵帆船倾覆的程度非常严重, 以至于通往船舱内部的三个开口全部瞬间被淹没在水中。

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] , [held] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [tu:; tə]
where they remained , held by the pressure of the cargo that had rolled to
在哪里 他们 剩余 , 握住 经过 这 压力 的 这 货物 那 有 滚动 到
[ˈli:wərd] .
leeward .
背风面 .
它们就那样待在那里, 被滚到下风处的货物压住。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] [kəmˈpli:tli] ['kʌvəd] [ði:z] ['oʊpənɪŋz] , [ɔ:r] ['hætʃɪz] ,
Had not the water completely covered these openings , or hatches ,
有 不是 这 水 完全地 涵盖 这些 开口 , 或者 孵化 ,
如果不是水完全淹没了这些开口或舱口,

[ðə; ði] ['sku:nər] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ,
the schooner must have sunk in a minute or two ,
这 大篷车 必须 有 沉没 在 一个 分钟 或者 二 ,
那艘纵帆船肯定在一两分钟内就沉没了。

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mʌlfə-d] [hæd; həd][gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [seɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪldʒ] .
or by the time Mulford had got all his companions safe on her bilge .
或者 经过 这 时间 穆尔福德 有 得到 全部 他的 同伴 安全的 在 她 舱底 .
或者等到穆尔福德把他的所有同伴都安全地送到船舱底部的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [səbˈmɜ:rdʒd] , [ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ,
But they were completely submerged , and so continued to be ,
但 他们 是 完全地 湮 , 和 所以 持续 到 是 ,
但它们完全被淹没了, 而且一直如此。

[wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [əˈloʊn] [priˈventɪd] [ðə; ði]['ves(ə)] [frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
which circumstance alone prevented the vessel from sinking , as the following
哪个 环境 独自的 阻止 这 血管 从 下沉 , 作为 这 下列的
[ˈsɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [[oʊ] .
simple explanation will show .
简单的 解释 将要 展示 .
正是这一情况阻止了船只沉没, 以下简单的解释将说明这一点。

[ˈeni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪl] [pʊt][æn; ən] ['empti] ['tʌmblər] , ['bɑ:təm] [ˈʌpwərdz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]
Any person who will put an empty tumbler , bottom upwards , into a bucket of
任何 人 WHO 将要 放 一个 空的 不倒翁 , 底部 向上 , 进入 一个 桶 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
任何将空杯子倒扣在水桶里的人,

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [nɑ:t][raɪz] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['tʌmblər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət]
will find that the water will not rise within the tumbler more than an inch at
将要 寻找 那 这 水 将要 不是 上升 之内 这 不倒翁 更多的 比 一个 英寸 在
[moʊst] .
most .
最多 .
你会发现, 杯子里的水最多只会上升一英寸。

[æ̯t; ə̯t] [ðæt] [pɔ̯ɪnt] [aɪ̯ˈti:] [ɪz] [əˈrestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [wɪt] ,
At that point it is arrested by the resistance of the air , which ,
在 那 观点 它 是 被捕 经过 这 反抗 的 这 空气 , 哪个 ,
这时 , 它就被空气阻力阻挡住了 ,

[ʌˈneɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [kəmˈprest] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] ,
unable to escape , and compressed into a narrow compass ,
无法 到 逃脱 , 和 压缩 进入 一个 狭窄的 罗盘 ,
无法逃脱 , 被压缩成一个狭窄的罗盘状 ,

[fɔ:rmz] [ə; eɪ] [ˈba:di] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈflu:ɪd] [ˈkænə:t] [ˈpenətreɪt] .
forms a body that the other fluid cannot penetrate .
表格 一个 身体 那 这 其他 体液 不能 穿透 .
形成其他流体无法渗透的物质 .

[aɪ̯ˈti:] [ɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [ˈgæsɪz] ,
It is on this simple and familiar principle , that the chemist keeps his gases ,
它 是 在 这 简单的 和 熟悉的 原则 , 那 这 化学家 保持 他的 气体 ,
化学家正是基于这个简单而熟悉的原理来保存气体的 .

[ɪn] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [ˈglæsɪz] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ˈjelvz] , [ˈslɑɪtli] [səbˈmɜ:rdʒd] [ɪn] [ˈwɔ:tər] .
in inverted glasses , placing them on shelves , slightly submerged in water .
在 倒 眼镜 , 放置 他们 在 货架 , 轻微地 湮 在 水 .
将它们倒扣在玻璃杯中 , 放在架子上 , 略微浸入水中 .

[ðʌs] [aɪ̯ˈti:] [wʌz; wəz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [floʊt] , [ðoʊ] [ˈhɪrli] [ˈba:təm]
Thus it was , then , that the schooner continued to float , though nearly bottom
因此 它 曾是 , 然后 , 那 这 大篷车 持续 到 漂浮 , 尽管 几乎 底部
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

于是 , 这艘纵帆船便继续漂浮着 , 尽管几乎是船底朝上 .

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈɪnlets] [ˈoʊpən] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [dɪd] [ˈpenətreɪt] .
and with three inlets open , by which the water could and did penetrate .
和 和 三 入口 打开 , 经过 哪个 这 水 可以 和 做过 穿透 .
并且有三个入口敞开 , 水可以从这些入口渗入 .

[ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [rʌt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv]
A considerable quantity of the element had rushed in at the instant of
一个 大量 数量 的 这 元素 有 匆忙 在 在 这 立即的 的

[ˈkæpsaɪzɪŋ; kəpˈsaɪzɪŋ] ,
capsizing ,
倾覆 ,
倾覆瞬间 , 大量的该元素涌入船内 .

[bʌt; bət] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəmˈprest] [ænd; ənd] [pent] [er] , [ɪts] [ˈprɑ:ɡres]
but meeting with resistance from the compressed and pent air , its progress
但 会议 和 反抗 从 这 压缩 和 五角星 空气 , 它是 进步
[hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] ,
had been arrested ,
有 到过 被捕 ,

但由于受到压缩空气和渗透空气的阻力 , 它的前进进程受阻了 .

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [floʊt] , [səˈsteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and the wreck continued to float , sustained by the buoyancy that was
和 这 破坏 持续 到 漂浮 , 持续 经过 这 浮力 那 曾是
[ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə] [aɪ̯ˈti:] ,
imparted to it ,
传授 到 它 ,

残骸继续漂浮 , 依靠自身所受到的浮力维持着平衡 .

[ɪn] [kən'teɪnɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [noʊ][ˈheviərðən'er][ðæn; ðən] [ˌætməs'fɪrɪk] [er]
in containing so large a body of a substance no heavier than atmospheric air
在 包含 所以 大的 一个 身体 的 一个 物质 不 较重 比 大气 空气
.
:
.

含有如此大量的、重量不比大气重的物质。

[ˈæftər] [dis'pleɪsɪŋ] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
After displacing its weight of water ,
后 位移 它是 重量 的 水 ,
.
.
.
在排开自身重量的水之后,
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['bɔɪənsɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ki:l] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
enough of buoyancy remained to raise the keel a few feet above the level of
足够的 的 浮力 剩余 到 增加 这 龙骨 一个 很少 脚 多于 这 等级 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

船体剩余的浮力足以将龙骨抬升到海平面以上几英尺。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mʌlfə-d] [hæd; həd] [æsə'teɪnd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [hi:; hi]
As soon as Mulford had ascertained the facts of their situation , he
作为 很快 作为 穆尔福德 有 已确定 这 事实 的 他们的 情况 , 他
[kəm'ju:nikeɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
communicated them to his companions ,
沟通 他们 到 他的 同伴 ,
穆尔福德一旦弄清了他们的处境, 就立即告诉了他的同伴们。

[ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [ɪ'ventʃuəl] ['seɪftɪ] .
encouraging them to hope for eventual safety .
鼓励 他们 到 希望 为了 最终 安全 .
鼓励他们最终安全抱有希望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðer; ðər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hɪrli] ['despərət] ,
It was true , their situation was nearly desperate ,
它 曾是 真的 , 他们的 情况 曾是 几乎 绝望的 ,
没错, 他们的处境几乎是绝望的。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [fʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [floʊt] [fɔ:r; fər][ˈevər] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
admitting that the wreck should continue to float for ever , since they were
承认 那 这 破坏 应该 继续 到 漂浮 为了 曾经 , 自从 他们 是
[ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] ,
almost without food ,
几乎 没有 食物 ,
他们承认, 由于几乎没有食物, 沉船应该永远漂浮下去。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [θru:] [ðə; ði]
or anything to drink , and had no means of urging the hull through the
或者 任何事物 到 喝 , 和 有 不 方法 的 敦促 这 船体 通过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

也没有任何饮料, 也没有任何办法推动船体在水中前进。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [floʊt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,
They must float , too , at the mercy of the winds and waves ,
他们 必须 漂浮 , 也 , 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 ,
它们也必须随波逐流, 任由风浪摆布。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [si:] [get] [ʌp] ,
and should a sea get up ,
和 应该 一个 海 得到 向上 ;

如果海浪汹涌起来，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmʌlfə-d] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n]
it might soon be impossible for Mulford himself to maintain his footing on
它 可能 很快 是 不可能的 为了 穆尔福德 他自己 到 维持 他的 立足点 在
[ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
the bottom of the wreck .
这 底部 的 这 破坏 .

穆尔福德本人可能很快就无法在沉船底部站稳脚跟了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [ˈdɪmli] [ˈʃædəʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [θru:] [hɪz; ɪz]
All this the young man had dimly shadowed forth to him , through his
全部 这 这 年轻的 男人 有 依稀 阴影 前进 到 他 , 通过 他的
[prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;
professional experience ;
专业的 经验 ;

这一切都是这位年轻人通过自己的职业经验，隐约向他暗示出来的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [nɑ:t] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [ri'vaɪvd]
but the certainty of the vessel's not sinking immediately had so far revived
但 这 肯定 的 这 船的 不是 下沉 立即地 有 所以 远的 复活
[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
his spirits ,
他的 烈酒 ,

但确定船只不会立即沉没，这让他精神振奋了不少。

[æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,
as to cause him to look on the bright side of the future ,
作为 到 原因 他 到 看 在 这 明亮的 边 的 这 未来 ,
为了让他看到未来光明的一面，

[peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wen'evər] [ˈri:z(ə)n] [kæst] [wʌn]
pale as that glimmering of hope was made to appear whenever reason cast one
苍白 作为 那 微光 的 希望 曾是 制成 到 出现 每当 原因 投掷 一
[ʌv; əv] [ɪts] [sɪ'vɪr] [ɡlɑ:nsɪz] [ə'θwɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
of its severe glances athwart it .
的 它是 严重 眼神 横穿 它 .

每当理性严厉地审视它时，那微弱的希望之光便会黯然失色。

[ˈhæri] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [roʊz] [kɑ:mpri'hend] [ðer; ðər] [pri'saɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Harry had no difficulty in making Rose comprehend their precise situation .
哈里 有 不 困难 在 制作 玫瑰 理解 他们的 精确的 情况 .

哈利毫不费力地就让罗斯明白了他们所处的具体处境。

[hɜ:r; hər] [ˈæktɪv] [ænd; ʌnd] [klɪr] [maɪnd] [ʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt]
Her active and clear mind understood at once the causes of their present
她 积极的 和 清除 头脑 理解 在 一次 这 原因 的 他们的 展示
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,
preservation ,
保存 ,

她思维敏捷清晰，立刻理解了它们如今得以保存的原因。

[ænd; ʌnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæzərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and most of the hazards of the future .
和 最多 的 这 危险 的 这 未来 .

以及未来大多数的风险。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wið; wiθ][dʒæk] [tɪr] .
It was not so with Jack Tier .
它 曾是 不是 所以 和 杰克 层级 .

但杰克·蒂尔的情况并非如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpouzɪd] , [iːv(ə)n] [rɪˈzaɪnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]
He was composed , even resigned ; but he could not see the reason why the
他 曾是 由 , 甚至 辞职 ; 但 他 可以 不是 看 这 原因 为什么 这
[ˈskuːnər] [stiːl] [ˈfloʊtɪd] .
schooner still floated .
大篷车 仍然 漂浮 .

他神态镇定，甚至有些听天由命；但他不明白这艘纵帆船为什么还能漂浮在水面上。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɔznt] ,
“ I know that the cabin - doors were open , “ he said , “ and if they wasn't ,
“ 我 知道 那 这 舱 - 门 是 打开 , “ 他 说 , “ 和 如果 他们 不是 ,
“我知道舱门是开着的,”他说,“如果舱门没开,

[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] , [sɪns] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ˈɑːrənt] [kɔːkt] ,
of no great matter would it be , since the joints ar'n't caulked ,
的 不 伟大的 事情 会 它 是 , 自从 这 关节 不是 填缝 ,
这没什么大不了的，因为接缝处没有打胶。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [rʌn] [θruː] [ðəm; ðəm][æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
and the water would run through them as through a sieve .
和 这 水 会 跑步 通过 他们 作为 通过 一个 筛 .
水会像过筛子一样流过它们。

[aɪm] [əˈfiəd] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [rek] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr]
I'm afeard , Mr . Mulford , we shall find the wreck going from under our
我是 害怕 , 先生 . 穆尔福德 , 我们 将 寻找 这 破坏 去 从 在下面 我们的
[fiːt] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
feet afore long ,
脚 之前 长的 ,

穆尔福德先生，恐怕我们很快就会发现脚下的残骸消失了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [liːst] [wɪ] [aɪˈtiː] , [pərˈhæps] . “
and when we least wish it , perhaps : “
和 什么时候 我们 至少 希望 它 , 也许 . “
或许就在我们最不希望的时候。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rek] [wɪl] [floʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [er] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][ɪts][hoʊld] ,
“ I tell you the wreck will float so long as the air remains in its hold ,
“ 我 告诉 你 这 破坏 将要 漂浮 所以 长的 作为 这 空气 遗迹 在 它是 抓住 ,
我告诉你，只要船舱里还有空气，这艘沉船就会一直漂浮在水面上。

“ [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ returned the mate , cheerfully .
“ 返回 这 伴侣 , 愉快地 .
“同伴高兴地回答道。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˈbɔɪənt] [aɪˈtiː][ɪz] ?
“ Do you not see how buoyant it is ?
“ 做 你 不是 看 如何 浮力 它 是 ?
“你难道没看到它有多轻盈吗？ ”

— [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [er] [wɪˈðɪn] .
— the certain proof that there is plenty of air within .
— 这 肯定 证明 那 那里 是 很多 的 空气 之内 .
——这是容器内空气充足的确凿证据。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] [həl] [mʌst; məst] [floʊt] . "

So long as that remains , the hull must float . "
所以 长的 作为 那 遗迹 , 这 船体 必须 漂浮 . "

只要这一点不变, 船体就一定能浮起来。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stəd] , " [sed] [dʒæk] , [ˈstɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " [ðæt] [ˈwesəlz] [floʊts]
" I've always understood , " said Jack , sticking to his opinion , " that wessels floats
" 我已经 总是 理解 , " 说 杰克 , 粘性 到 他的 观点 , " 那 韦塞尔斯 浮标

[baɪ] - [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,

by vartue of water ,
经过 - 的 水 ,

"我一直都认为,"杰克坚持自己的观点说,"船只靠水的浮力漂浮。"

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] - [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd] ,

and not by vartue of air ; and ,
和 不是 经过 - 的 空气 ; 和 ,

并非通过空气流动; 而且,

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [gets] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ɑ:n] - [ɪm] ,
that when the water gets on the wrong side on ' em ,
那 什么时候 这 水 获得 在 这 错误的 边 在 - 呃 ,

当水溅到它们错误的那一侧时,

[ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [left] [ʌv; əv] [ˈki:pɪn] - - [ɪm] [ʌp] . "

there's little hope left of keepin ' ' em up . "
有 小的 希望 左边 的 保持 - - 呃 向上 . "

几乎没有希望让他们保级了。

" [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ? " [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

" What has become of the boat ? " suddenly cried the mate .
" 什么 有 变得 的 这 船 ? " 突然 哭 这 伴侣 .

"船怎么了?"大副突然喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [boʊt] .

" I have been so much occupied as to have forgotten the boat .
" 我 有 到过 所以 很多 占领 作为 到 有 被遗忘的 这 船 .

"我一直忙得不可开交,都忘了还有船这回事。"

[ɪn] [ðæt] [boʊt] [wi:; wi] [maɪt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ju: 'es] [sti:l] [ri:tʃ] [ki:] [west] .

In that boat we might all of us still reach Key West .
在 那 船 我们 可能 全部 的 我们 仍然 抵达 钥匙 西方 .

乘坐那艘船,我们或许都能到达基韦斯特。

[aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] !

I see nothing of the boat !
我 看 没有什么 的 这 船 !

我什么也没看到!

" [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈkwestʃən] .

" A profound silence succeeded this sudden and unexpected question .
" 一个 深刻的 沉默 成功了 这 突然 和 意外 问题 .

"这突如其来的问题之后,是一阵深深的沉默。"

[ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,

All knew that the boat was gone ,
全部 知道 那 这 船 曾是 已消失 ,

所有人都知道船已经不见了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][baɪ][ðə; ði] ['wɪdʊz] [ˌpɜ:rtn'æsəti] [ænd; ənd]
and all knew that it had been lost by the widow's pertinacity and
和 全部 知道 那 它 有 到过 丢失的 经过 这 寡妇的 坚韧 和
[ˈklʌmzɪnəs] ;
clumsiness ;
笨拙 ;

所有人都知道，这东西是因为寡妇的固执和笨拙而丢失的；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ðæt] [greɪv] ['moʊmənt] .
but no one felt disposed to betray her at that grave moment .
但 不 一 毛毡 处置 到 背叛 她 在 那 严重 片刻 .

但在那危急时刻，没有人愿意背叛她。

[ˈmʌlfɜ:d] [left] [ðə; ði] [bɪldʒ] ,
Mulford left the bilge ,
穆尔福德 左边 这 舱底 ,

穆尔福德离开了船舱底部。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [æz; əz][fɑ:r][æft][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l][ˈpru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and waded as far aft as it was at all prudent for him to
和 涉水 作为 远的 后部 作为 它 曾是 在 全部 谨慎 为了 他 到
[proʊ'si:d] ,
proceed ,
继续 ,

他涉水向后走去，尽可能地走远了，只要对他来说这样做是明智的。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
in the vain hope that the boat might be there ,
在 这 徒劳 希望 那 这 船 可能 是 那里 ,

怀着渺茫的希望，希望船能在那里。

[ˈfɑ:sənd] [baɪ][ɪts] ['peɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nəɹz] ['tæfərəl, -reɪl] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
fastened by its painter to the schooner's tafferel , as he had left it ,
系紧 经过 它是 画家 到 这 纵帆船的 塔费雷尔 , 作为 他 有 左边 它 ,

画家把它固定在了帆船的船尾板上，就像他离开时那样。

[bʌt; bət] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but concealed from view by the darkness of the night .
但 暗 从 看法 经过 这 黑暗 的 这 夜晚 .

但由于夜色笼罩，所以看不见。

[nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Not finding what he was after , he returned to his companions ,
不是 寻找 什么 他 曾是 后 , 他 返回 到 他的 同伴 ,

他没有找到想要的东西，便返回了同伴身边。

[stɪl] ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meɪjənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
still uttering exclamations of surprise at the unaccountable loss of the boat .
仍然 发出声音 感叹词 的 惊喜 在 这 无法解释 损失 的 这 船 .

仍然对船只莫名其妙的丢失感到惊讶。

[roʊz] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'drɪft] [sʌm; səm] [ten][ɔ:r] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts]
Rose now told him that the boat had got adrift some ten or fifteen minutes
玫瑰 现在 讲述 他 那 这 船 有 得到 漂流 一些 十 或者 十五 分钟

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ,
before the accident befell them ,
前 这 事故 发生 他们 ,

罗斯告诉他，事故发生前大约十分钟或十五分钟，船就已经漂走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [skwɔːl] [wɪtʃ]
and that they were actually endeavouring to recover it when the squall which
和 那 他们 是 实际上 努力 到 恢复 它 什么时候 这 暴风雨 哪个
[ˈkæpsaɪzd][ðə; ði] [ˈskuːnər] [strʌk] [ðem; ðəm] .
capsized the schooner struck them .
倾覆 这 大篷车 击 他们 .

而他们当时正试图找回它，却遭遇了导致纵帆船倾覆的暴风雨。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kɔːl] [em ˈiː] , [rouz] ? ” [æskt] [ˈhæri] ,
“ **And why did you not call me , Rose ?** ” **asked Harry** ,
“ 和 为什么 做过 你 不是 称呼 我 , 玫瑰 ? ” 问 哈里 ,
“那你为什么不给我打电话，罗斯？”哈利问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
with a little of gentle reproach in his manner .
和 一个 小的 的 温和的 责备 在 他的 方式 .
语气中带着一丝温和的责备。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] [bɪn] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,
“ **It must have soon been my watch on deck** ,
“ 它 必须 有 很快 到过 我的 手表 在 甲板 ,
“肯定很快就轮到我值班了，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ]
and it would have been better that I should lose half an hour of my watch
和 它 会 有 到过 更好的 那 我 应该 失去 一半 一个 小时 的 我的 手表
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

如果我当时丢掉半小时的手表时间，那就好了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði] [boʊt] .
than that we should lose the boat .
比 那 我们 应该 失去 这 船 .

那样的话，我们就更不应该失去那艘船。

“ [rouz] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [lɔːŋ]
“ **Rose was now obliged to confess that the time for calling him had long**
“ 玫瑰 曾是 现在 有义务 到 承认 那 这 时间 为了 呼叫 他 有 长的
[bɪn] [pæst] ,
been past ,
到过 过去的 ,
“罗斯现在不得不承认，给她打电话的时机早已过去了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and that the faint streak of light , which was just appearing in the east ,
和 那 这 头晕的 条纹 的 光 , 哪个 曾是 只是 出现 在 这 东方 ,
东方刚刚出现的那道微弱的光线，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] .
was the near approach of day .
曾是 这 靠近 方法 的 天 .

天色渐晚。

[ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈdʒentli] , [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] ; [ænd; ənd] [ˈmʌlfə-d] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]
This explanation was made gently , but frankly ; and Mulford experienced a
这 解释 曾是 制成 轻轻地 , 但 坦率地说 ; 和 穆尔福德 经验丰富的 一个
[ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
glow of pleasure at his heart ,
辉光 的 乐趣 在 他的 心 ,
解释语气温和而坦诚；穆尔福德心中涌起一股愉悦之感。

even in that moment of jeopardy , when he understood Rose's motive for not
甚至 在 那 片刻 的 危险边缘 , 什么时候 他 理解 玫瑰的 动机 为了 不是
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðæt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈdʒepərdi] , [wen][hiː; hi][ʌndərˈstʊd][ˈroʊzɪz][ˈmoʊtɪv][fɔːr; fər][nɑːt]
[ˈhævɪŋ][hɪm; ɪm][dɪˈstɜːrbd] .
having him disturbed .
拥有 他 不安 .

即使在危急时刻，他也理解了罗斯不希望他被打扰的动机。

As the boat was gone , with little or no prospect of its being recovered again ,
作为 这 船 曾是 已消失 , 和 小的 或者 不 前景 的 它是 存在 恢复 再次 ,

由于船只已经消失，几乎没有找回的可能，

no more was said about it ; and the window , who had stood on thorns
不 更多的 曾是 说 关于 它 ; 和 这 窗户 , who 有 站立 在 荆棘
[nʊ] [mɔːr][wʌz; wəz][sed][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [huː][hæd; həd][stʊd][ɑːn][θɔːrnz]
[ðə; ði][waɪ] ,
the while ,
这 尽管 ,

此事再未提及；而那扇窗户，它一直站在荆棘上，

had the relief of believing that her awkwardness was forgotten .
有 这 宽慰 的 相信 那 她 尴尬 曾是 被遗忘的 .

她松了一口气，以为自己的尴尬已经被遗忘了。

It was such a relief from an imminent danger to have escaped
它 曾是 这样的 一个 宽慰 从 一个 迫在眉睫 危险 到 有 逃脱
[frʌm; frəm][ˈdraʊnɪŋ][wen][ðə; ði][ˈskuːnər][ˈkæpsaɪzd] ,
from drowning when the schooner capsized ,
从 溺水 什么时候 这 大篷车 倾覆 ,

帆船倾覆时，能够从溺水的危险中逃脱出来，真是如释重负。

that those on her bottom did not , for some little time ,
那 那些 在 她 底部 做过 不是 , 为了 一些 小的 时间 ,

但她身下的人，在一小段时间里，并没有.....

realize all the terrors of their actual situation .
意识到 全部 这 恐怖 的 他们的 实际的 情况 .

意识到他们所处真实处境的所有恐怖之处。

The inconvenience of being wet was a trifle not to be thought of ,
这 不便 的 存在 湿的 曾是 一个 琐事 不是 到 是 想法 的 ,

淋湿的不便之处微不足道，根本不值一提。

and , in fact , the light summer dresses worn by all , linen or cotton as they
和 , 在 事实 , 这 光 夏天 连衣裙 磨损 经过 全部 , 亚麻布 或者 棉布 作为 他们
[wɜːr; wər][ɪnˈtaɪərli] ,
were entirely ,
是 完全 ,

事实上，所有人都穿着轻薄的夏季连衣裙，无论是亚麻的还是棉质的，都是如此。

were soon effectively dried in the wind .
是 很快 有效地 干燥 在 这 风 .

很快就被风吹干了。

[ðə; ði] [ki:l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [kənˈvi:niənt] [si:t] ,
The keel made a tolerably convenient seat ,
这 龙骨 制成 一个 勉强可以接受 方便的 座位 ,
龙骨充当了一个还算舒适的座位,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and the whole party placed themselves on it to await the return of day ,
和 这 所有的 派对 放置 他们自己 在 它 到 等待 这 返回 的 天 ,
于是,所有人都站在那里,等待天亮。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in order to obtain a view of all that their situation offered in the way of a
在 命令 到 获得 一个 看法 的 全部 那 他们的 情况 提供 在 这 方式 的 一个
[ˈpra:spekt] .
prospect .
前景 .

为了全面了解他们的处境所带来的前景。

[waɪl] [ðʌs] [əˈweɪtɪŋ] , [ə; eɪ][ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ɔ:rt] [ˈdaɪəlɔ:g] [əˈkʌ:rd] .
While thus awaiting , a broken and short dialogue occurred .
尽管 因此 等待中 , 一个 破碎的 和 短的 对话 发生 .
在等待期间,发生了一段断断续续的简短对话。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] [stʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ? ” [æskt] [ˈmʌlfə:d] , [ˈglu:mɪli] ,
“ **Had you stood to the northward the whole night ?** ” **asked Mulford , gloomily** ,
“ 有 你 站立 到 这 向北 这 所有的 夜晚 ? ” 问 穆尔福德 , 阴郁地 ,
“你整晚都站在北边吗?”穆尔福德阴沉地问道。

[ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] ; [fɔ:r; fər] [ˈglu:mɪli] [hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] ,
of Jack Tier ; for gloomily he began to feel ,
的 杰克 层级 ; 为了 阴郁地 他 开始 到 感觉 ,
杰克·蒂尔; 因为他开始感到沮丧,

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] [brɪˈgæn][tu:; tə] [pres] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as all the facts of their case began to press more closely on his mind .
作为 全部 这 事实 的 他们的 案件 开始 到 按 更多的 密切 在 他的 头脑 .
案件的所有事实开始越来越清晰地浮现在他的脑海中。

“ [ɪf] [soʊ] , [wi:; wi][məst; məst][bi:; bi] [wel] [ɔ:f][ðə; ði] [ri:f] ,
“ **If so , we must be well off the reef** ,
“ 如果 所以 , 我们 必须 是 出色地 离开 这 礁 ”
“如果真是这样,那我们肯定已经远离礁石了。”

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ˈrekəz] [ænd; ənd] [ˈtə:tlə] .
and out of the track of wreckers and turtlers .
和 出去 的 这 追踪 的 拆船工 和 乌龟 .
远离沉船和偷渡者的踪迹。

[haʊ] [hæd; həd][ju:; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hed] [brɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] ?
How had you the wind , and how did you head before the accident happened ?
如何 有 你 这 风 , 和 如何 做过 你 头 前 这 事故 发生 ?
”
”
”

事故发生前,你当时的风向如何? 你的航向又是如何安排的?

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **The wind was light the whole time , and for some hours it was**
“ 这 风 曾是 光 这 所有的 时间 , 和 为了 一些 小时 它 曾是
[ˈnɪrli] [kɑ:m] ,
nearly calm ,
几乎 冷静的 ,
“风一直都很小,有好几个小时几乎是无风的。”

“ [ˈænsər] [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ; “ [aɪ] [kept] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
“ **answered Jack , in the same vein ; “ I kept the schooner's head to the nor'ard ,**
“ 回答 杰克 , 在 这 相同的 静脉 ; “ 我 保留 这 纵帆船的 头 到 这 - ,

杰克也以同样的语气回答道：“我一直让帆船的船头朝向北舷。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ˈʌʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt]
until I thought we were getting too far off our course , and then I put
直到 我 想法 我们 是 获得 也 远的 离开 我们的 课程 , 和 然后 我 放
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
her about .
她 关于 .

直到我觉得我们偏离航线太远了，然后我才让她四处走动。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] ,
I do not think we could have been any great distance from the reef ,
我 做 不是 思考 我们 可以 有 到过 任何 伟大的 距离 从 这 礁 ,
我认为我们当时离礁石应该不会很远。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn] [ɪts]
when the boat got away from us , and I suppose we are in its
什么时候 这 船 得到 离开 从 我们 , 和 我 认为 我们 是 在 它是
[ˈneɪbərhʊd] [naʊ] ,
neighbourhood now ,
邻里 现在 ,

当那艘船脱离我们的视线时，我想我们现在应该就在它附近了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtækɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [wen] [ðə; ði] [kraːft] [went] [ˈoʊvər] . “
for I was tacking to fall in with the boat when the craft went over .”
为了 我 曾是 追踪 到 落下 在 和 这 船 什么时候 这 工艺 去 超过 . “
因为我当时正准备转向跟上船，结果船就翻了。”

“ [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] !
“ **To fall in with the boat !**
“ 到 落下 在 和 这 船 !

“跟船一起下水！ ”

[dɪd] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] [baɪ]
Did you keep off to leeward of it , then , that you expected to fetch it by
做过 你 保持 离开 到 背风面 的 它 , 然后 , 那 你 预期的 到 拿来 它 经过
[ˈtækɪŋ] ? “
tacking ? “
追踪 ? “

那么，你是不是一直待在它的下风处，希望通过转向来把它拉回来呢？

“ [eɪ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [naʊ] [əˈweɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv]
“ **Ay , a good bit ; and I think the boat is now away here to windward of**
“ 哎 , 一个 好的 少量 ; 和 我 思考 这 船 是 现在 离开 这里 到 迎风 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

“是的，不少；而且我认为那艘船现在已经在在我们上风处了。”

[ˈdrɪftɪŋ] [əˈθwɔːrt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
drifting athwart our bows :
漂流 横穿 我们的 弓 :

横亘在我们船头。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə] [ˈmʌlfɜːd] .
“ **This was important news to Mulford .**
“ 这 曾是 重要的 消息 到 穆尔福德 .

这对穆尔福德来说是个重要的消息。

[kʊd; kəd][hi:; hi][ˈoʊnli][get] [ðæt] [boʊt] , [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [seɪvd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [ə; eɪ]
Could he only get that boat , the chances of being saved would be increased a
可以 他 仅有的 得到 那 船 , 这 机会 的 存在 已保存 会 是 增加 一个
[ˈhʌndrəd] [foʊld] ,
hundred fold ,
百 折叠 ,

如果他能弄到那艘船，获救的几率就会增加百倍。

[neɪ] , [wʊd] [ˈɔ:lməʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ; [werˈæz] ,
nay , would almost amount to a certainty ; whereas ,
不 , 会 几乎 数量 到 一个 肯定 ; 然而 ,
不, 几乎可以肯定; 而,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [held] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈi:stwərd] ,
so long as the wind held to the southward and eastward ,
所以 长的 作为 这 风 握住 到 这 向南 和 向东 ,
只要风向保持南风 and 东风,

[ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
the drift of the wreck must be toward the open water ,
这 漂移 的 这 破坏 必须 是 朝向 这 打开 水 ,
沉船的漂流方向一定是朝向开阔水域。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsʌkər] .
and consequently so much the further removed from the means of succor .
和 最后 所以 很多 这 更远 已移除 从 这 方法 的 救助 .
因此, 离救助手段越远, 情况就越糟糕。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdz] , [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ɪz] [i:st] ,
The general direction of the trades , in that quarter of the world , is east ,
这 一般的 方向 的 这 交易 , 在 那 四分之一 的 这 世界 , 是 东方 ,
在世界那个区域, 贸易的总体方向是向东。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [raʊnd] [ˈɪntu:][ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd][ˈpra:pər][ˈkwɔ:rtər] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t]
and should they get round into their old and proper quarter , it would not
和 应该 他们 得到 圆形的 进入 他们的 老的 和 恰当的 四分之一 , 它 会 不是
[ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm] [mʌt] ;
benefit them much ;
益处 他们 很多 ;
即使他们回到他们以前住的那个合适的地方, 对他们也不会有太大好处;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:f] [ˈrʌnɪŋ] [saʊθ] - [west] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊp][tu:; tə][hɪt][ðə; ði][draɪ]
for the reef running south - west , they could scarcely hope to hit the Dry
为了 这 礁 跑步 南 - 西方 , 他们 可以 几乎 希望 到 打 这 干燥
[tɔ:rˈtu:gəz] [əˈgen] ,
Tortugas again ,
龟 再次 ,

对于西南方向延伸的礁石来说, 他们几乎不可能再次到达干龟岛。

[ɪn][ðer; ðər] [drɪft] , [wɜ:r; wər][laɪf][ˈi:v(ə)n] [spɜrd] [ðem; ðəm] [səˈfɪntli] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns]
in their drift , were life even spared them sufficiently long to float the distance
在 他们的 漂移 , 是 生活 甚至 幸存 他们 足够 长的 到 漂浮 这 距离
.
:
.

在漂流的过程中, 如果生命能够饶恕他们, 他们或许能够漂流足够长的时间到达目的地。

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈkɜ:ənts] , [əˈbaʊt] [wɪt] [ˈmʌlfə-d] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] ;
Then there might be currents , about which Mulford knew nothing with certainty ;
然后 那里 可能 是 电流 , 关于 哪个 穆尔福德 知道 没有什么 和 肯定 ;
那么, 可能存在一些穆尔福德一无所知的潮流;

[ðeɪ] [maɪt] [set][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; da'rekʃn] ; [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ,
they might set them in any direction ; and did they exist ,
他们 可能 放 他们 在 任何 方向 ; 和 做过 他们 存在 ;
他们可以把它们朝任何方向放置；如果它们存在的话，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
as was almost sure to be the case ,
作为 曾是 几乎 当然 到 是 这 案件 ,
几乎可以肯定，情况确实如此。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were much more powerful than the wind in controlling the movements of a
是 很多 更多的 强大的 比 这 风 在 控制 这 移动 的 一个
[rek] .
wreck .
破坏 .

在控制沉船的运动方面，它们比风力强大得多。

[ðə; ði] [meɪt] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][dʒæk] [tɪr] ,
The mate strained his eyes in the direction pointed out by Jack Tier ,
这 伴侣 紧张 他的 眼睛 在 这 方向 尖 出去 经过 杰克 层级 ,
水手长眯着眼睛望向杰克·蒂尔指的方向，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in the hope of discovering the boat through the haze of the morning ,
在 这 希望 的 发现 这 船 通过 这 阴霾 的 这 早晨 ,
为了在清晨的薄雾中发现那艘船，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] [dɪ'sɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he actually did discern something that , it appeared to him ,
和 他 实际上 做过 辨别 某物 那 , 它 出现 到 他 ,
而且他确实察觉到了一些事情，在他看来，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] ['lɪt(ə)l][kraːft] .
might be the much desired little craft .
可能 是 这 很多 想要的 小的 工艺 .
这或许就是人们梦寐以求的小船。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [raɪt] ,
If he were right ,
如果 他 是 正确的 ,

如果他是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [drɪft] [daʊn] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz]
there was every reason to think the boat would drift down so near them as
那里 曾是 每一个 原因 到 思考 这 船 会 漂移 向下 所以 靠近 他们 作为
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'klʌvər] [aɪ 'tiː][baɪ] ['swɪmɪŋ] .
to enable him to recover it by swimming .
到 使能够 他 到 恢复 它 经过 游泳 .

完全有理由认为，这艘船会漂到离他们很近的地方，让他能够游过去把它取回来。

[ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː]
This cheering intelligence was communicated to his companions , who received it
这 欢呼 智力 曾是 沟通 到 他的 同伴 , WHO 已收到 它
[wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt] .
with gratitude and delight .
和 感激 和 喜 .

他将这一令人振奋的消息传达给了同伴，同伴们对此表示感激和高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] ['grædʒuəli] [dɪ'speld] [ðæt] [hoʊp] ,
But the approach of day gradually dispelled that hope ,
但 这 方法 的 天 逐步地 驱散 那 希望 ,
但随着天色渐亮，这种希望逐渐破灭。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [wɪt] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz]
the object which Mulford had mistaken for the boat , within two hundred yards
这 目的 哪个 穆尔福德 有 错误 为了 这 船 , 之内 二 百 码
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of the wreck ,
的 这 破坏 ,

穆尔福德误认为是船的那个物体，位于沉船残骸两百码以内。

[ˈtɜːrniŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] , [bʌt; bət] [ber] [ˈhʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
turning out to be a small , low , but bare hummock of the reef ,
转弯 出去 到 是 一个 小的 , 低的 , 但 裸 小丘 的 这 礁 ,
结果发现那只是礁石上一个矮小、低矮但光秃秃的小丘。

[æ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
at a distance of more than two miles .
在 一个 距离 的 更多的 比 二 英里 .
距离超过两英里。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] , [æ; ət] [liːst] ,
“ **That is a proof that we are not far from the reef , at least ,**
“ 那 是 一个 证明 那 我们 是 不是 远的 从 这 礁 , 在 至少 ,
“这至少证明我们离礁石不远了。”

“ [kraɪd] [ˈmʌlfɜːd] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðooz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
“ **cried Mulford , willing to encourage those around him all he could ,**
“ 哭 穆尔福德 , 愿意的 到 鼓励 那些 大约 他 全部 他 可以 ,
“穆尔福德喊道，他想尽一切办法鼓励身边的人。”

[ænd; ænd] [ˈriːəli] [mʌt] [rɪˈliːvd] [æ; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [nɪr] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
and really much relieved at finding himself so near even this isolated fragment of
和 真的 很多 松了口气 在 寻找 他自己 所以 靠近 甚至 这 孤立 分段 的
[ˈterə] [ˈfɜːmə] .
terra firma .
大地 公司 .

发现自己离这片孤立的陆地如此之近，真的松了一口气。

“ [ðɪs] [fækt][ɪz][ðə; ði][nekst] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑːrˈselvz] [nɪr] [ðə; ði][boʊt] ,
“ **This fact is the next encouraging thing to finding ourselves near the boat ,**
“ 这 事实 是 这 下一个 鼓励 事物 到 寻找 我们自己 靠近 这 船 ,
“这是我们发现靠近船只之后，又一个令人鼓舞的消息。”

[ɔːr][tuː; tə] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] . “
or to falling in with a sail .”
或者 到 坠落 在 和 一个 帆 . “
或者被风帆卷入水中。”

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈɡluːmɪli] ; “ [boʊt] [ɔːr][noʊ] [boʊt] ,
“ **Ay , ay , said Jack , gloomily ; boat or no boat ,**
“ 哎 , 哎 , “ 说 杰克 , 阴郁地 ; “ 船 或者 不 船 ,
“唉，唉，”杰克阴郁地说。“无论有没有船，

- [tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [naʊ] .
- **t will make no great matter of difference now .**
- t 将要 制作 不 伟大的 事情 的 不同之处 现在 .
现在这不会造成太大影响。

[ðeəz; ðəz] [ˈkʌstəmərz] [ˈðætəl] [biː; bi][sɑːrˈteɪn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɡrɪsts] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [tuː; tə]
There's customers that'll be sartain to take all the grists you can send to
有 顾客 那将 是 萨尔坦 到 拿 全部 这 磨粉机 你 能 发送 到
[ðer; ðər] [mɪl] . “
their mill .”
他们的 磨 . “

有些客户肯定会接收你送到他们磨坊的所有谷物。

“ [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ? ” [kraɪd] [roʊz] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ **What things are those glancing about the vessel ?** ” **cried Rose , almost in the same**
“ 什么 事物 是 那些 瞥了一眼 关于 这 血管 ？ ” 哭 玫瑰 , 几乎 在 这 相同的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“那些在船上四处张望的是什么？”罗斯几乎同时喊道；

“ [ðoʊz] [daːrk] , [ʃɑːrp] - [ˈlʊkɪŋ] [stɪks] — [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
“ **those dark , sharp - looking sticks — see , there are five or six of them !**
“ 那些 黑暗的 , 锋利的 - 寻找 棍子 — 看 , 那里 是 五 或者 六 的 他们 !
“那些又黑又尖的棍子——你看, 有五六根呢! ”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæt] [pulz] [ðem; ðəm]
and they move as if fastened to something under the water that pulls them
和 他们 移动 作为 如果 系紧 到 某物 在下面 这 水 那 拉 他们
[əˈbaʊt] . “
about . ”
关于 . ”

它们游动时, 仿佛被水下的什么东西牵引着。

“ [ðems] [ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] [aɪ] [miːn] , [mɪs] [roʊz] , “ [ˈænsər] [dʒæk] ,
“ **Them's the customers I mean , Miss Rose ,** ” **answered Jack ,**
“ 它们是 这 顾客 我 意思是 , 错过 玫瑰 , ” 回答 杰克 ,
“我指的是那些顾客, 罗斯小姐,”杰克回答道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][ˈspəʊkən] ;
in the same strain as that in which he had first spoken ;
在 这 相同的 拉紧 作为 那 在 哪个 他 有 第一的 说 ;
语气与他第一次说话时的语气相同;

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [ˈbjʌz, ˈbɪʒz] [biː; bi] [əˈʃɔːr] ,
“ **they're the same thing at sea as lawyers be ashore ,**
“ 它们是 这 相同的 事物 在 海 作为 律师 是 岸上 ,
“他们在海上扮演的角色, 就如同律师在陆地上扮演的角色一样。”

[ænd; ænd] [siːm] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈʌðər] [foʊks] .
and seem made to live on other folks .
和 似乎 制成 到 居住 在 其他 各位 .
似乎天生就该靠别人活着。

[ðems] [ʃɑːrks] . “
Them's sharks . ”
它们是 鲨鱼 . ”
那是鲨鱼。

“ [ænd; ænd] [ˈjɑːndər] [ɪz] [ˈtruːli] [ðə; ði] [boʊt] !
“ **And yonder is truly the boat !**
“ 和 远处 是 真的 这 船 !
“那边就是那艘船! ”

“ [ˈædɪd] [ˈmʌlfəːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] .
“ **added Mulford , with a sigh that almost amounted to a groan .**
“ 额外 穆尔福德 , 和 一个 叹 那 几乎 金额 到 一个 呻吟 .
“穆尔福德叹了口气, 几乎像是呻吟了一声,”他补充道。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The light had , by this time ,
这 光 有 , 经过 这 时间 ,
这时, 灯光已经.....

[soʊ][fa:r] [rɪ'tʃ:rnd] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]
so far returned as to enable the party not only to see the fins of half a
所以 远的 返回 作为 到 使能够 这 派对 不是 仅有的 到 看 这 鳍 的 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ʃɑ:rks] ,
dozen sharks ,
打 鲨鱼 ,

到目前为止，返回的途中，他们不仅看到了六条鲨鱼的鳍，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] ,
which were already prowling about the wreck ,
哪个 是 已经 潜行 关于 这 破坏 ,
[ˈɪn] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
它们早已在沉船附近徘徊，

[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnesəseri] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][pra:k'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtu:d] ,
the almost necessary consequence of their proximity to a reef in that latitude ,
这 几乎 必要的 结果 的 他们的 邻近 到 一个 礁 在 那 纬度 ,
[ˈɪn] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
这是它们在那个纬度靠近珊瑚礁的必然结果。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
but actually to discern the boat drifting down toward them ,
但 实际上 到 辨别 这 船 漂流 向下 朝向 他们 ,
[ˈɪn] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
但实际上是为了辨认出正向他们漂来的船，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] [pæst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv] [mʌlfə-dz]
at a distance that promised to carry it past , within the reach of Mulford's
在 一个 距离 那 承诺 到 携带 它 过去的 , 之内 这 抵达 的 穆尔福德
[ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] ,
powers of swimming ,
权力 的 游泳 ,

在一段足以让它游过去的距离内，在穆尔福德的游泳能力所能及的范围内，

[ðoʊ] [nɑ:tɪ][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] , [ɪ:v(ə)n] [ˈʌndər] [mɔ:r] [ˈfeɪvərəbl]
though not as near as he could have wished , even under more favourable
尽管 不是 作为 靠近 作为 他 可以 有 希望 , 甚至 在下面 更多的 有利
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

即使在更有利的情况下，也未能达到他所希望的高度。

[hæd; həd][ðer; ðər] [ɪk'streməti] [bɪn] [ˈgreɪtər] , [ɔ:r][hæd; həd] [roʊz] [br'gʌn] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
Had their extremity been greater , or had Rose begun to suffer from
有 他们的 末端 到过 更大的 , 或者 有 玫瑰 开始 到 遭受 从
[ˈhʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] ,
hunger or thirst ,
饥饿 或者 口渴 ,

如果他们的处境更加危急，或者罗斯开始感到饥饿或口渴，

[ˈmʌlfə-d] [maɪt] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][boʊt] ,
Mulford might have attempted the experiment of endeavoring to regain the boat ,
穆尔福德 可能 有 尝试过 这 实验 的 努力 到 恢复 这 船 ,
[ˈɪn] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] ,
穆尔福德或许曾尝试过夺回那艘船。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rks] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
though the chances of death by means of the sharks would be more than
尽管 这 机会 的 死亡 经过 方法 的 这 鲨鱼 会 是 更多的 比
[ɪ:'kwəl][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
equal to those of escape ;
平等的 到 那些 的 逃脱 ;

尽管被鲨鱼袭击致死的几率远大于逃脱的几率；

[bʌt; bət] [stɪl] [freɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [ˈfi:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ]
but still fresh , and not yet feeling even the heat of the sun of that low
但 仍然 新鲜的 , 和 不是 然而 感觉 甚至 这 热 的 这 太阳 的 那 低的
[ˈlætɪtu:d] ,
latitude ,
纬度 ,

但依然清新，甚至还没有感受到低纬度地区阳光的炙烤。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [gəʊdɪd] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
he was not quite goaded into such an act of desperation .
他 曾是 不是 相当 被激怒 进入 这样的 一个 行为 的 绝望 .

他并非完全被逼到绝境才做出这样的举动。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
All that remained for the party , therefore , was to sit on the keel of the
全部 那 剩余 为了 这 派对 , 所以 , 曾是 到 坐 在 这 龙骨 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

因此，这群人剩下的唯一选择，就是坐在沉船的龙骨上。

[ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈb:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] [ˈfloʊtɪŋ] [pæst] , [wɪtʃ] , [wʌns][æt; ət]
and gaze with longing eyes at a little object floating past , which , once at
和 目光 和 渴望 眼睛 在 一个 小的 目的 漂浮的 过去的 , 哪个 , 一次 在
[ðer; ðər] [kə'mænd] ,
their command ,
他们的 命令 ,

他们用渴望的眼神凝视着一个飘过的小物体，一旦这个物体听从他们的指挥，

[maɪt] [soʊ] [ˈredɪli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [ɔ:l'redi] [brɪ'gæŋ][tu:; tə]
might so readily be made to save them from a fate that already began to
可能 所以 容易 是 制成 到 节省 他们 从 一个 命运 那 已经 开始 到
[ə'pɪr] [ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv] .
appear terrible in the perspective .
出现 糟糕的 在 这 看法 .

或许很容易就能让他们免于遭受从某种角度来看已经显得十分可怕的命运。

[nɪr] [æŋ; ən][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sʊmd] , [er] [ðə; ði][baʊt][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][tu:; tə]
Near an hour was thus consumed , ere the boat was about half a mile to
靠近 一个 小时 曾是 因此 消耗 , 埃雷 这 船 曾是 关于 一半 一个 英里 到
[ˈli:wərd] ;
leeward ;
背风面 ;

就这样，将近一个小时过去了，船才驶向下风处大约半英里；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈskersli] [æŋ; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [ɔ:r][ə; eɪ]
during which scarcely an eye was turned from it for one instant , or a
期间 哪个 几乎 一个 眼睛 曾是 转向 从 它 为了 一 立即的 , 或者 一个
[wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .
word was spoken .
单词 曾是 说 .

期间，几乎没有人将目光从它身上移开片刻，也没有人说一句话。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [brɪ'ɔ:nd] [maɪ] [ri:tʃ] [naʊ] , ” [ˈmʌlfɜ:d] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈhevɪli] ,
“ **It is beyond my reach now ,** ” **Mulford at length exclaimed , sighing heavily** ,
“ 它 是 超过 我的 抵达 现在 , ” 穆尔福德 在 长度 惊呼 , 叹息 重度 ,
“现在已经超出我的能力范围了，”穆尔福德最终叹了口气说道。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [brɪ'keɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪrɪ'tri:vəbl] [lɔ:s] .
like one who became conscious of some great and irretrievable loss .
喜欢 一 WHO 成为 有意识的 的 一些 伟大的 和 无法挽回的 损失 .

就像意识到自己遭受了巨大且无法挽回的损失一样。

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [ˈɑːrks] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ˈventʃər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈswɪmɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,
“ **Were there no sharks , I could hardly venture to attempt swimming so far ,**
“ 是 那里 不 鲨鱼 , 我 可以 几乎 风险投资 到 试图 游泳 所以 远的 ,
“如果没有鲨鱼, 我几乎不敢冒险游那么远。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪftɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
with the boat drifting from me at the same time .”
和 这 船 漂流 从 我 在 这 相同 的 时间 . “
与此同时, 船也渐渐离我漂远了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ˈhæri] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ˈroʊz] ,
“ **I should never consent to let you make the trial , Harry ,** “ **murmured Rose ,**
“ 我 应该 绝不 同意 到 让 你 制作 这 审判 , 哈里 , “ 低声说道 玫瑰 ,
“我绝不应该同意让你进行审判, 哈利,”罗斯低声说道。

“ [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hæf][æz; əz][fɑːr] .
“ **though it were only half as far .**
“ 尽管 它 是 仅有的 一半 作为 远的 .
“虽然只有一半的距离。”

“ [əˈnʌðər] [pɔːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
“ **Another pause succeeded .**
“ 其他 暂停 成功了 .
又一次停顿成功了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , “ [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
“ **We have now the light of day ,** “ **resumed the mate , a minute or two later ,**
“ 我们 有 现在 这 光 的 天 , “ 恢复 这 伴侣 , 一个 分钟 或者 二 之后 ,
“现在天亮了,”一两分钟后, 大副继续说道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr] [truː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **and may see our true situation .**
“ 和 可能 看 我们的 真的 情况 .
“并可能看清我们的真实处境。

[noʊ][seɪl][ɪz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [stændz] [ˈstedəli] [ɪn][ɪts][oʊld][ˈkwɔːrtər] .
No sail is in sight , and the wind stands steadily in its old quarter .
不 帆 是 在 视线 , 和 这 风 站立 稳步 在 它是 老的 四分之一 .
不见帆影, 风向依旧是原来的方向。

[stiɪl] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [riːf] .
Still I do not think we leave the reef .
仍然 我 做 不是 思考 我们 离开 这 礁 .
但我仍然认为我们不能离开珊瑚礁。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˈbreɪkəz] [ɔːf] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] ,
There , you may see breakers off here at the southward ,
那里 , 你 可能 看 断路器 离开 这里 在 这 向南 ,
在那里, 你可能会看到南面的浪花。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [mɔːr] [ˈrɑːks] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and it seems as if more rocks rise above the sea , in that direction .
和 它 似乎 作为 如果 更多的 岩石 上升 多于 这 海 , 在 那 方向 .
而且似乎朝着那个方向, 有更多的岩石从海面上冒出来。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈbetər] , [haʊˈevər] ,
I do not know that our situation would be any the better , however ,
我 做 不是 知道 那 我们的 情况 会 是 任何 这 更好的 , 然而 ,
但我不知道我们的处境是否会因此而好转。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈfloʊtɪŋ] [rek] . “
were we actually on them , instead of being on this floating wreck .”
是 我们 实际上 在 他们 , 反而 的 存在 在 这 漂浮 的 破坏 . “
我们当时真的在上面吗? 而不是在这艘漂浮的残骸上?

“ [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wɪl] ['hevər] [sɪŋk] , ” [sed] [dʒæk] [tɪr] ,
“ **The rocks will never sink , ” said Jack Tier ,**
“ 这 岩石 将要 绝不 下沉 , ” 说 杰克 层级 ,
“这些石头永远不会沉没,”杰克·蒂尔说道。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈemfəsis] [æz; əz][tu:; tə][ˈsta:rt(ə)l][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
with so much emphasis as to startle the listeners .
和 所以 很多 强调 作为 到 惊吓 这 听众 .
语气之重, 令听众大吃一惊。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [hʌl] [wɪl] [sɪŋk] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ɔ:f][aɪ ˈti:] ,
“ **I do not think this hull will sink until we are taken off it ,**
“ 我 做 不是 思考 这 船体 将要 下沉 直到 我们 是 已采取 离开 它 ,
“我认为在我们离开之前, 这艘船体不会沉没。”

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [brɪˈɑ:nd] [ˈkerɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][sɪŋk][ɔ:r] [swɪm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmʌlfə-d] .
or are beyond caring whether it sink or swim , ” returned Mulford .
或者 是 超过 关怀 无论 它 下沉 或者 游泳 , ” 返回 穆尔福德 .
“或者根本不在乎它是沉是浮,”穆尔福德回答道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] .
“ **I do not know that , Mr . Mulford .**
“ 我 做 不是 知道 那 , 先生 . 穆尔福德 .
“我不知道, 穆尔福德先生。”

[ˈnʌθɪŋ] [ki:ps] [ju: ˈes][ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , [ju:; jʊ] [seɪ] . ”
Nothing keeps us up but the air in the hold , you say . ”
没有什么 保持 我们 向上 但 这 空气 在 这 抓住 , 你 说 . ”
你说, 支撑我们飞翔的只有机舱里的空气。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðæt] [er] [wɪl] [səˈfaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] . ”
“ **Certainly not ; but that air will suffice as long as it remains there . ”**
“ 当然 不是 ; 但 那 空气 将要 足够了 作为 长的 作为 它 遗迹 那里 . ”
“当然不是; 但只要空气还在那里, 就足够了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ? ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈstu:ərd] ,
“ **And what do you call these things ? ” rejoined the assistant steward ,**
“ 和 什么 做 你 称呼 这些 事物 ? ” 重新加入 这 助手 管家 ,
“那这些东西叫什么呢?”助理乘务员接着问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
pointing at the water near him ,
指向 在 这 水 靠近 他 ,
他指着附近的水面,

[ɪn][ɔ:r][ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
in or on which no one else saw anything worthy of attention .
在 或者 在 哪个 不 一 别的 锯 任何事物 值得 的 注意力 .
其他人都觉得其中或所有关卡没什么值得注意的地方。

[ˈmʌlfə-d] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜ:rsəri] [ɡlæns] ,
Mulford , however , was not satisfied with a cursory glance ,
穆尔福德 , 然而 , 曾是 不是 使满意 和 一个 粗略地 瞥一眼 ,
然而, 穆尔福德并不满足于匆匆一瞥。

[bʌt; bət] [went] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
but went nearer to the spot where Tier was standing .
但 去 更近 到 这 点 在哪里 层级 曾是 常设 .
但却走近了蒂尔站立的地方。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'l(j)uːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ]
Then , indeed , he saw to what the steward alluded , and was impressed by
然后 , 的确 , 他 锯 到 什么 这 管家 暗示 , 和 曾是 印象深刻 经过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

随后，他果然看到了管家所暗示的事情，并对此印象深刻。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
though he said nothing .
尽管 他 说 没有什么 .

虽然他什么也没说。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['bʌblz] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Hundreds of little bubbles rose to the surface of the water ,
数百 的 小的 气泡 玫瑰 到 这 表面 的 这 水 ,
数百个小气泡升到水面，

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ðem; ðəm]['raɪzɪŋ][ɪn] [sprɪŋz] .
much as one sees them rising in springs .
很多 作为 一 看到 他们 上升 在 弹簧 .

就像人们看到它们在泉水中涌现一样。

[ðiːz] ['bʌblz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæləʊ] ['wɔːtərz] ,
These bubbles are often met with in lakes and other comparatively shallow waters ,
这些 气泡 是 经常 遇见 和 在 湖泊 和 其他 比较 浅的 水 ,
这些气泡经常出现在湖泊和其他相对较浅的水域中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rerli] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
but they are rarely seen in those of the ocean .
但 他们 是 很少 已见 在 那些 的 这 海洋 .

但在海洋生物中却很少见到它们。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌndər'stʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
The mate understood , at a glance ,
这 伴侣 理解 , 在 一个 瞥一眼 ,

同伴一眼就明白了。

[ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that those he now beheld were produced by the air which escaped from the
那 那些 他 现在 观看 是 生产 经过 这 空气 哪个 逃脱 从 这

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ;
hold of the wreck ;
抓住 的 这 破坏 ;

他现在所看到的，都是由沉船船舱逸出的空气产生的；

[ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd]
in small quantities at a time , it was true , but by a constant and
在 小的 数量 在 一个 时间 , 它 曾是 真的 , 但 经过 一个 持续的 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['prɑːses] .
increasing process .
增加 过程 .

的确，一开始数量很少，但这是一个持续增长的过程。

[ðə; ði] [greɪt] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːrst] [ðɪs] [er] [θruː] [k'revɪsɪz] [soʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] ,
The great pressure of the water forced this air through crevices so minute that ,
这 伟大的 压力 的 这 水 强制 这 空气 通过 缝隙 所以 分钟 那 ,
水的巨大压力迫使空气通过极其细小的缝隙，以至于

[ʌndər] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ,
under ordinary circumstances , they would have proved impenetrable to this ,
在下面 普通的 情况 , 他们 会 有 已证实 坚不可摧 到 这 ,

在通常情况下，它们对这种攻击来说是无法穿透的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈflu:ɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
as they were still to the other fluid , though they now permitted the passage
 作为 他们 是 仍然 到 这 其他 体液 , 尽管 他们 现在 允许 这 通道
 [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
of the former .
 的 这 以前的 .

虽然它们仍然对另一种液体敏感，但现在它们允许前者通过。

[aɪˈtiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l]

It might take a long time to force the air from the interior of the vessel

它 可能 拿 一个 长的 时间 到 力量 这 空气 从 这 内部的 的 这 血管

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ,

by such means ,

经过 这样的 方法 ,

用这种方法将容器内部的空气排出可能需要很长时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æz; əz][sɜ:rt(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sləʊ] .
but the result was as certain as it might be slow .
 但 这 结果 曾是 作为 肯定 作为 它 可能 是 慢的 .
 但结果虽然缓慢，却是必然的。

[æz; əz] ['kɑ:nstənt] ['dra:pɪŋ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
As constant dropping will wear a stone ,
 作为 持续的 下降 将要 穿 一个 石头 ,
 石头不断掉落会磨损它。

[soʊ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [rek] [əˈfloʊt] [biː; bi] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈraɪzɪŋ]
so might the power that kept the wreck afloat be exhausted by the ceaseless rising
 所以 可能 这 力量 那 保留 这 破坏 漂浮 是 筋疲力尽的 经过 这 不停歇 上升

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪnɪt] [er] - [ˈbʌblz] .
of these minute air - bubbles .
 的 这些 分钟 空气 - 气泡 .

因此，维持沉船漂浮的能量可能会被这些微小气泡不断上升所耗尽。

[ɔ:l'dʊʊ] ['mʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
Although Mulford was entirely sensible of the nature of this new source of
 虽然 穆尔福德 曾是 完全 明智的 的 这 自然 的 这 新的 来源 的
 ['deɪndʒər] ,
danger ,
 危险 ,

尽管穆尔福德完全意识到这种新危险的性质，

[wiː; wi] ['kænə:t] [seɪ] [hiː; hi] [wəz; wəʒ] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
we cannot say he was much affected by it at the moment .
 我们 不能 说 他 曾是 很多 做作的 经过 它 在 这 片刻 .
 我们不能说他当时受到了多大影响。

[aɪ'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fa:r] [mɔ:ɹ] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
It seemed to him far more probable that they must die of exhaustion ,
 它 似乎 到 他 远的 更多的 可能 那 他们 必须 死 的 疲惫 ,
 在他看来，他们更有可能死于精疲力竭。

[lɒŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə, ði] [rek] [wʊd] [luːz] [ɔːl] [ʌv, əv] [ɪts] ['bɔɪənsi] [baɪ] [ðɪs] [sləʊ] ['prɑːses] ,
long before the wreck would lose all of its buoyancy by this slow process ,
 长的 前 这 破坏 会 失去 全部 的 它是 浮力 经过 这 慢的 过程 ,
 在沉船因这个缓慢的过程而完全失去浮力之前很久

[ðæn; ðən] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhʌmbər] [kʊd; kəd] [sərˈvaɪv] [fɔ:r; fər] [sʌt]
than that even the strongest of their number could survive for such
比 那 甚至 这 最强 的 他们的 数字 可以 存活 为了 这样的
[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] .
a period .
一个 时期 .

即使他们中最强壮的人也无法在这段时间里生存下来。

[ðə; ði] [nu:] [ˈdeɪndʒər] , [ðerfɔ:r] , [lɔ:st] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈterərz] [ˈʌndər] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
The new danger , therefore , lost most of its terrors under this view of the subject
这 新的 危险 , 所以 , 丢失的 最多 的 它是 恐怖 在下面 这 看法 的 这 主题
,
.
.
.

因此, 在这种观点下, 新的危险失去了大部分恐怖性。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][,eɪ di: ˈdi:][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
though it certainly did not add to the small sense of security that remained ,
尽管 它 当然 做过 不是 添加 到 这 小的 感觉 的 安全 那 剩余
,
但这并没有增强人们仅存的那点安全感。

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [si:ld] [θru:] [ɪts][ˈeɪdʒənsɪ] ,
to know that inevitably their fate must be sealed through its agency ,
到 知道 那 不可避免地 他们的 命运 必须 是 密封 通过 它是 机构 ,
明白他们的命运最终必然由它来决定,

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [əˈɡenst] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd]
should they be able to hold out for a sufficient time against hunger and
应该 他们 是 有能力的 到 抓住 出去 为了 一个 充足的 时间 反对 饥饿 和
[θɜ:rst] .
thirst .
口渴 .

他们能否在饥渴中坚持足够长的时间。

[aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [ˈmʌlfɜ:d] [tu:; tə] [mju:z] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈmɪnɪts] .
It caused Mulford to muse in silence for many more minutes .
它 导致 穆尔福德 到 沉思 在 沉默 为了 许多 更多的 分钟 .
这让穆尔福德沉默沉思了好几分钟。

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] [wɪˈðəʊt] [fu:d] , " [ðə; ði] [meɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] .
" I hope we are not altogether without food , " the mate at length said .
" 我 希望 我们 是 不是 共 没有 食物 , " 这 伴侣 在 长度 说 .
"我希望我们不会完全没有食物,"船员最后说道。

" [aɪ ˈti:] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [æt; ət] [si:] [ˈkæri] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɔ:kəts]
" It sometimes happens that persons at sea carry pieces of biscuit in their pockets
" 它 有时 发生 那 人 在 海 携带 件 的 饼干 在 他们的 口袋
,
.
.

“有时海上航行的人会在口袋里装着饼干碎屑, 这种情况时有发生。”

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [wɑ:tʃ] [æt; ət] [naɪt] .
especially those who keep watch at night .
尤其 那些 WHO 保持 手表 在 夜晚 .
尤其是那些夜间值班的人。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ˈmɔ:rs(ə)][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləest] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
The smallest morsel is now of the last importance .
这 最小 小块 是 现在 的 这 最后的 重要性 .
哪怕是最微小的一块食物, 现在也无关紧要了。

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ˈevrɪ] [wʌn] [set] [əˈbaʊt] [æ̣n; ən] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .

“ At this suggestion , every one set about an examination .

在 这 建议 , 每一个 一 放 关于 一个 考试 .

“根据这个建议, 每个人都开始进行检查。”

[ð̣ə; ð̣i] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] , [ð̣æt] [ˈniːð̣ər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [nɔːr] [roʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The result was , that neither Mrs . Budd nor Rose had a particle of food ,

这 结果 曾是 , 那 两者都不 太太 . 巴德 也不 玫瑰 有 一个 粒子 的 食物 ,

结果是, 巴德太太和罗斯都没吃到一点食物。

[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [əˈbaʊt] [ð̣er; ð̣ər] [ˈpɜːsənz] .

of any sort , about their persons .

的 任何 种类 , 关于 他们的 人 .

任何与他们个人有关的事情。

[ˈbɪdɪ] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbɪskɪt] ,

Biddy produced from her pockets , however , a whole biscuit ,

比迪 生产 从 她 口袋 , 然而 , 一个 所有的 饼干 ,

然而, 比蒂却从口袋里掏出一整块饼干。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈreɪzɪnz] [ð̣æt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fɪltʃt] [frʌm; frəm] [ð̣ə; ð̣i] [ˈstjuːərdz]

a large bunch of excellent raisins that she had filched from the steward's

一个 大的 束 的 出色的 葡萄干 那 她 有 偷窃 从 这 管家的

[ˈstɔːrʒ] , [ænd; ænd] [tuː] [ˈæplz] ,

stores , and two apples ,

商店 , 和 二 苹果 ,

她从管家的储藏室里偷了一大把上好的葡萄干, 还有两个苹果。

— [ð̣ə; ð̣i] [læst] [ˈbiːɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fruːt] [ð̣æt] [spaɪk] [hæd; həd] [prəʊˈkjʊəd] [ə; eɪ] [mʌnθ]

— the last being the remains of some fruit that Spike had procured a month

— 这 最后的 存在 这 遗迹 的 一些 水果 那 长钉 有 采购 一个 月

[ˈɜːrliər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

earlier in New York .

早些时候 在 新的 约克 .

——最后剩下的是斯派克一个月前在纽约买到的一些水果的残渣。

[ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [ɪn]

Mulford had half a biscuit , at which he had been accustomed to nibble in

穆尔福德 有 一半 一个 饼干 , 在 哪个 他 有 到过 习惯 到 蚕食 在

[hɪz; ɪz] [ˈwɑːtʃɪz] ;

his watches ;

他的 手表 ;

穆尔福德吃了半块饼干, 他以前习惯一边吃饼干一边看手表;

[ænd; ænd] [dʒæk] [lʌɡd] [aʊt] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plʌɡ] [ʌv; əv] [təˈbækoo] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and Jack lugged out , along with a small plug of tobacco , a couple of

和 杰克 带吊臂的 出去 , 沿着 和 一个 小的 插头 的 烟草 , 一个 夫妻 的

[ˈswiːt] [ˈɔːrɪndʒɪz] .

sweet oranges .

甜的 橙子 .

杰克拖出一小块烟草和几个甜橙。

[hɪr] , [ð̣en] , [wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn] [ð̣ə; ð̣i] [ˈfeɪp] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [ɔːr] [drɪŋk] ,

Here , then , was everything in the shape of victuals or drink ,

这里 , 然后 , 曾是 一切 在 这 形状 的 食物 或者 喝 ,

这里的一切, 都是以食物或饮料的形式呈现的。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [faɪv] [ˈpɜːsənz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][fɔːr; fər] [ˈmeni] **that could be found for the use of five persons , in all probability for many** 那 可以 是 成立 为了 这 使用 的 五 人 , 在 全部 可能性 为了 许多 [deɪz] . **days** . 天 .

足够五个人使用，很可能可以使用好几天。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][iːkwəl][ˌdɪstrɪˈbjʊː](ə)n] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] , **The importance of securing it for equal distribution , was so obvious ,** 这 重要性 的 确保 它 为了 平等的 分配 , 曾是 所以 明显的 , 确保公平分配的重要性显而易见。

[ðæt] [mʌlfɜːdz] [prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [əˈsent] . **that Mulford's proposal to do so met with a common assent .** 那 穆尔福德 提议 到 做 所以 遇见 和 一个 常见的 同意 . 穆尔福德的提议得到了大家的一致同意。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [bʌdz] [bæg] , **The whole was put in Mrs . Budd's bag ,** 这 所有的 曾是 放 在 太太 . 巴德的 包 , 全部东西都放进了巴德太太的包里。

[ænd; ænd][jiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [stɔːr] . **and she was intrusted with the keeping of this precious store .** 和 她 曾是 受托人 和 这 保持 的 这 宝贵的 店铺 . 她受托保管这批珍贵的货物。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [fuːd] [æt; ət][fɜːrst] , **“ It may be harder to abstain from food at first ,** 它 可能 是 更难 到 弃权 从 食物 在 第一的 , “一开始可能比较难戒掉食物，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ɪts][wɑːnt] , [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈæftər][ə; eɪ] **when we have not suffered from its want , than it will become after a** 什么时候 我们 有 不是 遭受 从 它是 想 , 比 它 将要 变得 后 一个 [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʊərəns] , **little endurance ,** 小的 耐力 , 当我们没有经历过匮乏之苦时，经过一段时间的忍耐，它就会变成.....

“ [sed] [ðə; ði] [meɪt] . **“ said the mate .** 说 这 伴侣 . “船夫说道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər][tuː; tə][fæst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] **“ We are now strong , and it will be wiser to fast as long as we** 我们 是 现在 强的 , 和 它 将要 是 更明智 到 快速地 作为 长的 作为 我们 [kənˈviːniəntli] [kæn; kən] , **conveniently can ,** 方便 能 , “我们现在身体强壮，只要条件允许，禁食是更明智的做法。”

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd] [rɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [əˈlʌʊəns] [tɔːrd] [ˈiːvɪŋ] , **to - day , and relieve our hunger by a moderate allowance toward evening ,** 到 - 天 , 和 缓解 我们的 饥饿 经过 一个 缓和 津贴 朝向 晚上 , 今天，我们适度地吃点东西，以缓解晚上的饥饿感。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi]
than to waste our means by too much indulgence at a time when we
比 到 浪费 我们的 方法 经过 也 很多 放纵 在 一个 时间 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
are strong .
是 强的 .

与其在身体强壮的时候过度放纵而浪费财力，不如好好珍惜。

[ˈwiːknəs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rek] . “
Weakness will be sure to come if we remain long on the wreck . ”
弱点 将要 是 当然 到 来 如果 我们 保持 长的 在 这 破坏 . ”

如果我们长时间停留在残骸上，弱点肯定会出现。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈhæri] ? ” [diˈmɑːndɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Have you ever suffered in this way , Harry ?** ” **demanded Rose , with interest** .
” 有 你 曾经 遭受 在 这 方式 , 哈里 ? ” 要求 玫瑰 , 和 兴趣 .

“哈利，你以前有过这种痛苦吗？”罗斯饶有兴趣地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈdredfəli] .
“ **I have , and that dreadfully** .
” 我 有 , 和 那 极其糟糕 .

“我有，而且非常糟糕。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈreskjʊː] [ðen] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [feɪl] [em ˈiː]
But a merciful Providence came to my rescue then , and it may not fail me
但 一个 仁慈 普罗维登斯 来了 到 我的 救援 然后 , 和 它 可能 不是 失败 我
[naʊ] .
now .
现在 .

但仁慈的上帝当时救了我，现在也一定不会让我失望。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The seaman is accustomed to carry his life in his hand ,
这 水手 是 习惯 到 携带 他的 生活 在 他的 手 ,

水手习惯于将自己的生命掌握在手中。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .
and to live on the edge of eternity .
和 到 居住 在 这 边缘 的 永恒 .

并生活在永恒的边缘。

“ [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpærənt] [æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [ˈsaɪləns] .
“ **The truth of this was so apparent as to produce a thoughtful silence** .
” 这 真相 的 这 曾是 所以 明显 作为 到 生产 一个 周到 沉默 .

“这件事的真相如此显而易见，以至于引发了一阵沉思的沉默。”

[ˈæŋkʃəs] [glɑːnsɪz] [wɜːr; wər][kæst] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Anxious glances were cast around the horizon from time to time ,
焦虑的 眼神 是 投掷 大约 这 地平线 从 时间 到 时间 ,

不时地，人们焦虑地环顾远方。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈeni] [seɪl] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ˈjuːsləsli] .
in quest of any sail that might come in sight , but uselessly .
在 寻求 的 任何 帆 那 可能 来 在 视线 , 但 无用 .

四处寻找任何可能出现在视线范围内的帆船，但徒劳无功。

[nʌn] [əˈpɪrd] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ədˈvænst] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
None appeared , and the day advanced without bringing the slightest prospect of
没有任何 出现 , 和 这 天 先进的 没有 带来 这 丝毫 前景 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

什么也没发生，一天过去了，丝毫没有缓解的希望。

[ˈmʌlfɜːd] [kʊd; kəd] [si:] , [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌŋkən] [ˈhʌməks] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsləʊli]
Mulford could see , by the now almost sunken hummocks , that they were slowly
穆尔福德 可以 看 , 经过 这 现在 几乎 凹陷 小丘 , 那 他们 是 缓慢地
[ˈdrɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ri:f] ,
drifting along the reef ,
漂流 沿着 这 礁 ,

穆尔福德从那些几乎被淹没的小丘上可以看出, 它们正沿着礁石缓缓漂流。

[təːrd] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd] [ˈiːstwərd] , [ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [noʊ] [daʊt] [ˈæktɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm]
toward the southward and eastward , a current no doubt acting slightly from
朝向 这 向南 和 向东 , 一个 当前的 不 怀疑 表演 轻微地 从
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
the north - west .
这 北 - 西方 .

向南和向东流动, 毫无疑问, 一股水流略微来自西北方向。

[ðer; ðər][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ri:f] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
Their proximity to the reef , however , was of no advantage ,
他们的 邻近 到 这 礁 , 然而 , 曾是 的 不 优势 ,
然而, 它们靠近珊瑚礁这一点并没有给它们带来任何优势。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪˈti:] ,
as the distance was still so great as to render any attempt to reach it ,
作为 这 距离 曾是 仍然 所以 伟大的 作为 到 使成为 任何 试图 到 抵达 它 ,
由于距离仍然非常遥远, 任何到达那里的尝试都难以成功。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ʌnəˈveɪləb(ə)] .
even on the part of the mate , unavailable .
甚至 在 这 部分 的 这 伴侣 , 不可用 .
即使是伴侣那边, 也无法联系。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈbetər] [ɔːf] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
Nor would he have been any better off could he have gained a spot on the
也不 会 他 有 到过 任何 更好的 离开 可以 他 有 获得 一个 点 在 这
[ˈrɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʃæləʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
rocks that was shallow enough to admit of his walking ,
岩石 那 曾是 浅的 足够的 到 承认 的 他的 步行 ,
即使他能在岩石上找到一个足够浅、可以让他行走的地方, 他的处境也不会好到哪里去。

[sɪns] [ˈweɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæn; ðən][tuː; tə]
since wading about in such a place would have been less desirable than to
自从 涉水 关于 在 这样的 一个 地方 会 有 到过 较少的 理想 比 到
[biː; bi] [ˈfloʊtɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
be floating where he was .
是 漂浮的 在哪里 他 曾是 .

因为在这种地方涉水而行远不如漂浮在他所在的地方来得舒适。

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːv(ə)] .
The want of water to drink threatened to be the great evil .
这 想 的 水 到 喝 威胁 到 是 这 伟大的 邪恶的 .
饮用水短缺几乎成了最大的祸患。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [rek] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [draːp] !
Of this , the party on the wreck had not a single drop !
的 这 , 这 派对 在 这 破坏 有 不是 一个 单身的 降低 !
而沉船上的那群人, 一滴酒也没喝到!

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] ['fi:lɪŋ] [prə'du:st] [baɪ]
As the warmth of the day was added to the feverish feeling produced by
作为 这 温暖 的 这 天 曾是 额外 到 这 发烧 感觉 生产 经过
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

随着白天的炎热加剧了兴奋带来的燥热感，

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'spɪəriənst] [θɜ:rst] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['mɜ:mɜ:d] .
they all experienced thirst , though no one murmured .
他们 全部 经验丰富的 口渴 , 尽管 不 一 低声说道 .

他们都感到口渴，但没有人抱怨。

[soʊ] [ʌtərli] [wɪ'dəʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [nə'sesəti] [dɪd] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l]
So utterly without means of relieving this necessity did each person know them all
所以 完全地 没有 方法 的 缓解 这 必要性 做过 每个 人 知道 他们 全部
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

因此，每个人都完全没有办法缓解这种困境，他们都清楚自己是多么的无助。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] .
that no one spoke on the subject at all .
那 不 一 辐 在这 主题 在 全部 .

没有人谈论这个话题。

[ɪn][fækt] , [ʃɪprek] ['nevər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [destɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
In fact , shipwreck never produced a more complete destitution of all the ordinary
在 事实 , 海难 绝不 生产 一个 更多的 完全的 赤贫 的 全部 这 普通的
[ˈerdʒənts][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðəm'selvz] ,
agents of helping themselves ,
代理人 的 帮助 他们自己 ,

事实上，海难从未造成过如此彻底的自救能力丧失。

[ɪn] ['eni] [fɔ:rm][ɔ:r] ['mænər] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .
in any form or manner , than was the case here .
在 任何 形式 或者 方式 , 比 曾是 这 案件 这里 .

无论以何种形式或方式，都与这里的情况截然不同。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [kəm'pli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zæstər] , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
So sudden and complete had been the disaster , that not a single article ,
所以 突然 和 完全的 有 到过 这 灾难 , 那 不是 一个 单身的 文章 ,
[wɜ:ld] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wəz] [nɔ:t] [ə] [sɪŋg(ə)l] [ɑ:rtɪk(ə)l] ,
这场灾难来得如此突然和彻底，以至于没有一篇文章.....

[bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [keɪm] ['i:v(ə)n][ɪn] [vju:] .
beyond those on the persons of the sufferers , came even in view .
超过 那些 在这 人 的 这 受害者 , 来了 甚至 在 看法 .

除了受害者身上的那些，甚至连他们的身影也映入眼帘。

[ðə; ði][mɑ:sts] , [seɪlz] , [ˈrɪŋɪŋ] , [spər] [s'pɑ:z] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The masts , sails , rigging , spare spars , in a word ,
这 桅杆 , 帆 , 索具 , 空闲的 桅杆 , 在 一个 单词 ,

桅杆、帆、索具、备用桅杆，总之，

['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [ænd; ænd] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
everything belonging to the vessel was submerged and hidden from their
一切 属于 到 这 血管 曾是 湮 和 隐 从 他们的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

船上所有物品都被淹没在水下，他们根本看不到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] ['bɑːtəm] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːrti]
with the exception of a portion of the vessel's bottom , which might be forty
和 这 例外 的 一个 部分 的 这 船的 底部 , 哪个 可能 是 四十
[fi:t] [ɪn][len]kθ; lenθ) ,
feet in length ,
脚 在 长度 ,

除了船底一部分（可能长达四十英尺）之外，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ten][ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ɪn][wɪdθ; wɪθ) ,
and some ten or fifteen in width ,
和 一些 十 或者 十五 在 宽度 ,

宽度大约有十到十五英寸。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːl] ,
including that which was above water on both sides of the keel ,
包括 那 哪个 曾是 多于 水 在 两个都 侧面 的 这 龙骨 ,

包括龙骨两侧露出水面的部分，

[ðoʊ] [wʌn][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðiːz] [saɪdz][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,
though one only of these sides was available to the females ,
尽管 一 仅有的 的 这些 侧面 曾是 可用的 到 这 女性 ,

虽然女性只能选择其中一面，

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ɑːn] .
as a place to move about on .
作为 一个 地方 到 移动 关于 在 .

作为一个可以四处走动的地方。

[hæd; həd] ['mʌlfɜːd] ['oʊnli][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ;
Had Mulford only a boat - hook , he would have felt it a relief ;
有 穆尔福德 仅有的 一个 船 - 钩 , 他 会 有 毛毡 它 一个 宽慰 ;

如果穆尔福德只有一根船钩，他就会感到如释重负；

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ɔː'deɪʃəs] ,
for not only did the sharks increase in number , but they grew more audacious ,
为了 不是 仅有的 做过 这 鲨鱼 增加 在 数字 , 但 他们 生长 更多的 大胆的 ,

因为鲨鱼不仅数量增加了，而且变得更加大胆。

['swɪmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [ðæt] , [mɔːr] [ðæŋ; ðən][wʌns] ,
swimming so near the wreck that , more than once ,
游泳 所以 靠近 这 破坏 那 , 更多的 比 一次 ,

他游得离沉船非常近，以至于不止一次，

['mʌlfɜːd] [æprɪ'hend] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] [æn; ən]
Mulford apprehended that some one of the boldest of them might make an
穆尔福德 被捕 那 一些 一 的 这 最勇敢的 的 他们 可能 制作 一个

[ˈefərt] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm] .
effort literally to board them .
努力 字面上地 到 木板 他们 .

穆尔福德担心他们当中胆子最大的人可能会真的想办法登上他们的船。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ,

是真的，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he had never known of one of these fishes attempting to quit his own
他 有 绝不 已知 的 一 的 这些 鱼 尝试 到 辞职 他的 自己的

[ˈelɪmənt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] ;
element in pursuit of his prey ;
元素 在 追逐 的 他的 猎物 ;

他从未听说过有鱼会为了追逐猎物而离开自己的栖息地；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [swæm][soʊ][kloʊz] ,
but such things were reported , and those around the wreck swam so close ,
但 这样的 事物 是 据报道 , 和 那些 大约 这 破坏 游泳 所以 关闭 ,
但确实有这样的报道, 而且沉船周围的人都游得非常近。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and seemed so eager to get at those who were on it ,
和 似乎 所以 渴望的 到 得到 在 那些 WHO 是 在 它 ,
似乎急于对付那些使用这项技术的人,

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˈfænsɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]
that there really might be some excuse for fancying they might resort to
那 那里 真的 可能 是 一些 原谅 为了 幻想 他们 可能 采取 到
[ʌn'juːzuəl] [miːnz] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, ɪːfektɪŋ][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .
unusual means of effecting their object .
异常 方法 的 产生影响 他们的 目的 .
他们或许真的有理由幻想自己会采取非常规手段来实现目标。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈænimlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [em'bəʊldənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn]
It is probable that , like all other animals , they were emboldened by their own
它 是 可能 那 , 喜欢 全部 其他 动物 , 他们 是 加粗 经过 他们的 自己的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
很可能, 和其他动物一样, 它们是因为数量众多而变得更加大胆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːnsərt] ,
and were acting in a sort of concert ,
和 是 表演 在 一个 种类 的 音乐会 ,
他们当时正在表演某种音乐会之类的节目,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgʌvənd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [mɪ'stɪriəs] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hæv; həv]
that was governed by some of the many mysterious laws of nature that have
那 曾是 受统治 经过 一些 的 这 许多 神秘 法律 的 自然 那 有
[stiːl] [ɪ'skeɪpt] [ˈhjuːmən][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
still escaped human observation .
仍然 逃脱 人类 观察 .
那是由一些至今仍未被人类观察到的神秘自然法则所支配的。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [deɪ] .
Thus passed the earlier hours of that appalling day .
因此 通过了 这 早些时候 小时 的 那 令人震惊 天 .
就这样, 那可怕的一天的早些时候过去了。

[tɔːrd] [nuːn] , [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrɪndʒɪz]
Toward noon , Mulford had insisted on the females dividing one of the oranges
朝向 中午 , 穆尔福德 有 坚持 在 这 女性 分割 一 的 这 橙子
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
临近中午, 穆尔福德坚持让两位女士平分其中一个橙子。

[ænd; ənd] [ɪks'træktɪŋ] [ɪts][dʒuːs][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [θɜːrst] .
and extracting its juice by way of assuaging their thirst .
和 提取 它是 汁 经过 方式 的 缓解 他们的 口渴 .
并从中提取汁液以解渴。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)] , [æz; əz][ɔːl] [əd'mɪtɪd] ,
The effect was most grateful , as all admitted ,
这 影响 曾是 最多 感激的 , 作为 全部 承认 ,
效果非常令人满意, 这一点大家都承认。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ˈɜ:dʒd] [ˈhæri] [ænd; ʌnd] [tɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and even Mrs . Budd urged Harry and Tier to take a portion of the
和 甚至 太太 . 巴德 敦促 哈里 和 层级 到 拿 一个 部分 的 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] ;
remaining orange ;
其余的 橙子 ;

甚至巴德太太也劝哈里和蒂尔分食剩下的橙子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [bəʊθ] [ˈstedəli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
but this both steadily refused .
但 这 两个都 稳步 拒绝 .

但这两个请求都始终没有得到满足。

[ˈmʌlfəːd] [dɪd] [kənˈsent] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæplz] ,
Mulford did consent to receive a small portion of one of the apples ,
穆尔福德 做过 同意 到 收到 一个 小的 部分 的 一 的 这 苹果 ,
穆尔福德同意接受其中一小块苹果。

[mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈpi:z] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgər] ,
more with a view of moistening his throat than to appease his hunger ,
更多的 和 一个 看法 的 润湿 他的 喉 比 到 安抚 他的 饥饿 ,
与其说是为了满足饥饿感,不如说是为了润润喉咙。

[ðoo] [aɪˈti:] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈgri:] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ɪˈfekt] [ˈɔ:lsu:] .
though it had , in a slight degree , the latter effect also .
尽管 它 有 , 在 一个 轻微 程度 , 这 后者 影响 还 .

虽然它也略微产生了后一种效果。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] [tɪr] , [hi:; hi] [dɪˈklaɪnd] [i:v(ə)n][ðə; ðɪ][mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ˈæp(ə)l] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [təˈbækou]
As for Jack Tier , he declined even the morsel of apple , saying that tobacco
作为 为了 杰克 层级 , 他 拒绝 甚至 这 小块 的 苹果 , 说 那 烟草
[ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
answered his purpose ,
回答 他的 目的 ,

至于杰克·蒂尔,他连一小块苹果都拒绝了,说烟草已经满足了他的需求。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:] [ˌtempərərəli] [maɪt] .
as indeed it temporarily might .
作为 的确 它 暂时地 可能 .

这种情况或许会暂时发生。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈsʌnset] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈstju:ərdz] [əˈsɪstənt] [kɔ:ld] [ˈmʌlfəːd] [əˈsaɪd] ,
It was near sunset , when the steward's assistant called Mulford aside ,
它 曾是 靠近 日落 , 什么时候 这 管家的 助手 称为 穆尔福德 旁边 ,
临近日落时分,乘务员的助手把穆尔福德叫到一边。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪvət] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] .
and whispered to him that he had something private to communicate .
和 低声说道 到 他 那 他 有 某物 私人的 到 交流 .
他悄悄告诉他,他有私事要告诉他。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ][ɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʌ:t] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The mate bade him say on , as they were out of ear - shot of their
这 伴侣 巴德 他 说 在 , 作为 他们 是 出去 的 耳朵 - 射击 的 他们的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
水手长示意他继续说下去,因为他们已经超出了同伴们的听不见范围。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] - [laɪk] [ðɪs] [ə'fɔːr] , ” [sed] [dʒæk] , “ [ænd; ənd][wʌn] - [baɪ]
“ **I've been in situations like this afore** , “ **said Jack** , “ **and one l'arns exper'ence by**
“ 我已经 到过 在 - 喜欢 这 之前 , “ 说 杰克 , “ 和 一 - - 经过
-
exper'ence .
-
“我以前也遇到过这种情况,”杰克说, “经验是要靠亲身经历才能积累的。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['kruːəl][aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊps] - [ɪn] [ðiːz]
I know how cruel it is on the feelin's to have the hopes disapp'inted in these
我 知道 如何 残忍的 它 是 在 这 感觉 到 有 这 希望 - 在 这些
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,
我知道在这种情况下, 希望落空对人们的感情有多么残酷。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʒæl; ʒəl] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] .
and therefore shall proceed with caution .
和 所以 将 继续 和 警告 .
因此应当谨慎行事。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl][ɪn] [saɪt] ,
But , Mr . Mulford , there's a sail in sight ,
但 , 先生 . 穆尔福德 , 有 一个 帆 在 视线 ,
但是, 穆尔福德先生, 前面有艘帆船!

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ! “
if there is a drop of water in the Gulf ! ”
如果 那里 是 一个 降低 的 水 在 这 海湾 ! ”
如果海湾里还有一滴水的话!

“ [ə; eɪ][seɪl] , [dʒæk] !
“ **A sail , Jack !**
“ 一个 帆 , 杰克 !
“扬帆, 杰克! ”

[aɪ] [trʌst] [ɪn] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvd] ! “
I trust in Heaven you are not deceived ! ”
我 相信 在 天堂 你 是 不是 受骗 ! ”
我相信上天会保佑你没有被欺骗!

“ [oʊld] [aɪz] [ɑːr; ər] [truː] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [sɜːr] .
“ **Old eyes are true eyes in such matters , sir** .
“ 老的 眼睛 是 真的 眼睛 在 这样的 事情 , 先生 .
“先生, 在这种事情上, 老眼睛才是真眼睛。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Be careful not to start the women .
是 小心 不是 到 开始 这 女性 .
小心别惹女人。

[ðeɪ] [goʊ][ɔːf] [laɪk] ['ɡʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] , [bɔːrd] [help] - [ɪm] !
They go off like gunpowder , and , Lord help ' em !
他们 去 离开 喜欢 火药 , 和 , 主 帮助 - 呃 !
它们像火药一样爆炸, 上帝保佑它们!

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kə'mænd] ['oʊvər] [ðəm'selvz] , [wen] [juː; jʊ]['luːs(ə)n] - [ɪm] [wʌns] ,
have no more command over themselves , when you loosen ' em once ,
有 不 更多的 命令 超过 他们自己 , 什么时候 你 松开 - 呃 一次 ,
一旦放松了他们的控制, 他们就再也无法控制自己了。

[ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɑːlfrɪnz] - [ðem; ðəm] .
than so many flying - fish with a dozen dolphins a'ter them .

比 所以 许多 飞行 - 鱼 和 一个 打 海豚 - 他们 .

比那么多飞鱼后面跟着十几只海豚还要多。
[lʊk] ['hɪərəweɪ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['bɑːnɪt] ,
Look hereaway , sir , just clear of the Irishwoman's bonnet ,
看 此处 , 先生 , 只是 清除 的 这 - 引擎盖 ,
先生, 请看向这边, 避开那位爱尔兰妇女的帽子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːd] [ɔːf][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [riːf] [wʌz; wəz][læst] [siːn] — [ɪf] [ðæt] [ɑːnt][ə; eɪ][seɪl] ,
a little broad off the spot where the reef was last seen — if that an't a sail ,
一个 小的 广阔 离开 这 点 在哪里 这 礁 曾是 最后的 已见 — 如果 那 蚂蚁 一个 帆 ,
稍微偏离最后一次发现礁石的位置——如果那都不算帆的话,

[maɪ] [fleɪm] [ɪz][nɑːt][dʒæk] [tɪr] .
my flame is not Jack Tier .
我的 火焰 是 不是 杰克 层级 .

我的火焰不是杰克·蒂尔。

" [ə; eɪ][seɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃɒr] ['ɪnʌf] !
" A sail there was , sure enough !
" 一个 帆 那里 曾是 , 当然 足够的 !

“那里果然有一艘帆！ ”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['dɪstənt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [ɪts] ['kærəktər] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
It was so very distant , however , as to render its character still uncertain ,
它 曾是 所以 非常 遥远 , 然而 , 作为 到 使成为 它是 特点 仍然 不确定 ,
然而, 由于距离非常遥远, 它的性质仍然难以确定。

[ðoʊ] ['mʌlfɜːd] ['fænsɪd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] - [rɪɡd] ['ves(ə)l] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
though Mulford fancied it was a square - rigged vessel heading to the
尽管 穆尔福德 幻想 它 曾是 一个 正方形 - 作弊 血管 标题 到 这
[ˈnɔːrθwərd] .
northward .
向北 .

不过穆尔福德认为这是一艘向北航行的方帆船。

[baɪ][ɪts] [pə'zɪj(ə)n] , [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːf] ,
By its position , it must be in one of the channels of the reef ,
经过 它是 位置 , 它 必须 是 在 一 的 这 频道 的 这 礁 ,

根据它的位置判断, 它一定位于礁石的某个水道中。

[ænd; ænd][baɪ][ɪts] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [θruː] ,
and by its course , if he were not deceived , it was standing through ,
和 经过 它是 课程 , 如果 他 是 不是 受骗 , 它 曾是 常设 通过 ,
如果他没有被欺骗, 那么从它的发展过程来看, 它一直屹立不倒。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] ['pæsɪdʒ] [ə'bɔːn] [ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn]
from the main passage along the southern side of the rocks , to come out on
从 这 主要的 通道 沿着 这 南部 边 的 这 岩石 , 到 来 出去 在
[ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] .
the northern .
这 北方 .

从岩石南侧的主通道出发, 到达北侧出口。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ,
All this was favourable ,
全部 这 曾是 有利 ,

这一切都很有利。

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl]
and at first the young mate felt such a throbbing of the heart as we all
和 在 第一的 这 年轻的 伴侣 毛毡 这样的 一个 悸动 的 这 心 作为 我们 全部
[ɪkˈspɪəriəns] [wen] [greɪt] [ænd; ænd] [ʌnɪkˈspektɪd] [gʊd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz] [rɪˈsiːvd] .
experience when great and unexpected good intelligence is received .
经验 什么时候 伟大的 和 意外 好的 智力 是 已收到 .

起初，这位年轻的船员感到心跳加速，就像我们所有人在收到重大且意想不到的好消息时一样。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈwer] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊpt]
A moment's reflection , however , made him aware how little was to be hoped
一个 瞬间 反射 , 然而 , 制成 他 意识到的 如何 小的 曾是 到 是 希望
[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈves(ə)l] .
for from this vessel .
为了 从 这 血管 .

然而，片刻的思考让他意识到，对这艘船不抱任何希望。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[hɜːr; hər] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [iːv(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [fiː; ji]
her distance was so great as to render it uncertain even which way she
她 距离 曾是 所以 伟大的 作为 到 使成为 它 不确定 甚至 哪个 方式 她
[wʌz; wəz] [ˈstɪərɪŋ] .
was steering .
曾是 转向 .

她的距离如此之远，以至于甚至无法确定她究竟朝哪个方向航行。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [pæs] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][tuː; tə]
there was the probability that she would pass at so great a distance as to
那里 曾是 这 可能性 那 她 会 经过 在 所以 伟大的 一个 距离 作为 到
[ˈrendər] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rek] ,
render it impossible to perceive an object as low as the wreck ,
使成为 它 不可能的 到 感知 一个 目的 作为 低的 作为 这 破坏 ,

她有可能从非常远的距离经过，以至于无法看到像残骸那样低矮的物体。

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and the additional chance of her passing in the night .
和 这 额外的 机会 的 她 通过 在 这 夜晚 .

以及她可能在夜间去世的另一种可能性。

[ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔːr] ,
Under all the circumstances , therefore ,
在下面 全部 这 情况 , 所以 ,

因此，在所有情况下，

[ˈmʌlfɜːd] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni]
Mulford felt convinced that there was very little probability of their receiving any
穆尔福德 毛毡 确信 那 那里 曾是 非常 小的 可能性 的 他们的 接收 任何
[ˈsʌkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] ;
succour from the strange sail ;
救助 从 这 奇怪的 帆 ;

穆尔福德确信，他们从那艘陌生的帆船上获得任何帮助的可能性微乎其微；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] ['fɒli] [ə'pri:ʃiətið] [dʒæk] [tɪrɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [fɔ:r'berɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][kɔ:l]
and he fully appreciated Jack Tier's motive in forbearing to give the usual call
和 他 完全 感谢 杰克 层级 动机 在 忍耐 到 给 这 通常 称呼
[ʌv; əv] “ [seɪl] ,
of “ Sail ,
的 “ 帆 ,

他完全理解杰克·蒂尔没有像往常那样喊“起航”的动机。

[hoʊ] ! “ [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] .
ho ! “ when he made this discovery .
何 ! “ 什么时候 他 制成 这 发现 .

嘿！“当他发现这一点时。”

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] [roʊz] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ]
he could not deny himself the pleasure of communicating to Rose the cheering
他 可以 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 沟通 到 玫瑰 这 欢呼
[fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] .
fact that a vessel was actually in sight .
事实 那 一个 血管 曾是 实际上 在 视线 .

他无法抑制自己想要告诉罗斯这个令人振奋的消息的喜悦：一艘船已经出现在视野中了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
She could not reason on the circumstances as he had done ,
她 可以 不是 原因 在 这 情况 作为 他 有 完毕 ,

她无法像他那样根据情况进行推理。

[ænd; ɐnd] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [pæs] ['sevrəl] [ˈaʊərz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['hæpɪnəs] [baɪ] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt]
and might at least pass several hours of comparative happiness by believing that
和 可能 在 至少 经过 一些 小时 的 比较 幸福 经过 相信 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['vɪzəb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] .
there was some visible chance of delivery .
那里 曾是 一些 可见的 机会 的 送货 .

至少，他们会因为相信有希望顺利交付而获得几个小时的相对快乐。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][hoʊp] .
The females received the intelligence with very different degrees of hope .
这 女性 已收到 这 智力 和 非常 不同的 学位 的 希望 .

女性们对这些信息抱有截然不同的期待程度。

[roʊz] [wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] .
Rose was delighted .
玫瑰 曾是 高兴极了 .

罗斯很高兴。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər]['reskju:] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪ'vent] [soʊ] ['veri] ['prɔ:bəb(ə)] [naʊ] ,
To her their rescue appeared an event so very probable now ,
到 她 他们的 救援 出现 一个 事件 所以 非常 可能 现在 ,

在她看来，他们获救似乎是极有可能发生的事情。

[ðæt] ['hæri] ['mʌlfə:d] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪg'retɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][æn; ən] [ekspek'teɪn] [wɪt]
that Harry Mulford almost regretted he had given rise to an expectation which
那 哈里 穆尔福德 几乎 后悔 他 有 给定 上升 到 一个 期待 哪个
[hi:; hi] [hɪm'self] [fɪrd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
he himself feared was to be disappointed .
他 他自己 害怕 曾是 到 是 失望的 .

哈里·穆尔福德几乎后悔自己让人们抱有期待，因为他自己也担心这种期待会落空。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] : [ˈbʌd] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [səˈprest] .
The feelings of Mrs . Budd were more suppressed .
这 情怀 的 太太 : 巴德 是 更多的 被抑制 .
巴德太太的情感则更加内敛。

[ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɜ:r; wər][soʊ] [kəmˈpli:tli] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ]
The wreck and her present situation were so completely at variance with
这 破坏 和 她 展示 情况 是 所以 完全地 在 方差 和
[ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] ,
all her former notions of the sea and its incidents ,
全部 她 以前的 概念 的 这 海 和 它是 事件 ,
沉船事故和她目前的处境与她之前对大海及其种种奇遇的所有认知都截然不同。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [dʌm] - [ˈfəʊndɪd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][tu:; tə] [θɪŋk]
that she was almost dumb - founded , and feared either to speak or to think
那 她 曾是 几乎 哑的 - 创立 , 和 害怕 任何一个 到 说话 或者 到 思考
.
:
.
她几乎惊呆了，既不敢说话，也不敢思考。

[ˈbɪdi] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrɪsɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ɔ:r][ðə; ði][oʊld] ;
Biddy differed from either of her mistresses — the young or the old ;
比迪 不同 从 任何一个 的 她 情妇们 — 这 年轻的 或者 这 老的 ;
比蒂与她的两位女主人——年轻的或年长的——都截然不同；

[ʃi:; ʃi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈbɜ:st] [ɔ:l] [hoʊp] ,
she appeared to have lost all hope ,
她 出现 到 有 丢失的全部 希望 ,
她似乎已经彻底失去了希望。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenərdʒi][wʌz; wəz][fæst] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [prəˈfəʊnd] [ˈmɔ:rəl]
and her physical energy was fast giving way under her profound moral
和 她 身体的 活力 曾是 快速地 给予 方式 在下面 她 深刻的 道德
[dɪˈbɪləti] .
debility .
虚弱 .
在她严重的道德沦丧之下，她的体力也迅速耗尽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈtʜ:n] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [deɪ] , [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
From the return of light that day , Mulford had thought ,
从 这 返回 的 光 那 天 , 穆尔福德 有 想法 ,
从那天重新迎来光明的那一刻起，穆尔福德就想：

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈprɔ:vɪdəns] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [ɪts] [prəˈtektɪŋ] [hænd][frʌm; frəm]
if it were to prove that Providence had withdrawn its protecting hand from
如果 它 是 到 证明 那 普罗维登斯 有 撤回 它是 保护 手 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果能证明上帝已经收回了对他们的庇护，

[ˈbɪdi] , [hu:] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbɜ:ŋɡɪst] [ˈlɪvər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
Biddy , who to all appearance ought to be the longest liver among the females
比迪 , WHO 到 全部 外貌 应该 到 是 这 最长 肝 之中 这 女性
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
比迪，从外表上看，至少在所有女性中，她的肝脏应该是最长的。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][sɪŋk] [ˈʌndə] [hɜːr; hə] [ˈsʌfəriŋz] .
would be the first to sink under her sufferings .
会 是 这 第一的 到 下沉 在下面 她 苦难 .

他会是第一个被她的痛苦压垮的人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈkɔːzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] [ˈænɪm(ə)] .
Such is the influence of moral causes on the mere animal .
这样的 是 这 影响 的 道德 原因 在 这 仅仅 动物 .

这就是道德因素对动物的影响。

[roʊz] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [ɪn] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsɔːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Rose saw the night shut in around them , amid the solemn solitude of the ocean ,
玫瑰 锯 这 夜晚 关闭 在 大约 他们 , 之中 这 庄严 孤独 的 这 海洋 ,

罗斯看到夜色笼罩着他们，置身于大海庄严肃穆的孤独之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][hoʊp] .
with a mingled sensation of awe and hope .
和 一个 混合 感觉 的 敬畏 和 希望 .

心中既充满敬畏又充满希望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [dɪˈvəʊtli] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ,
She had prayed devoutly , and often , in the course of the preceding day ,
她 有 祈祷 虔诚地 , 和 经常 , 在 这 课程 的 这 前 天 ,

在前一天，她虔诚地、频繁地祈祷。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [dɪˈvəʊʃənz] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hə] [ˈspɪrɪts] .
and her devotions had contributed to calm her spirits .
和 她 虔诚 有 贡献 到 冷静的 她 烈酒 .

她的虔诚祈祷使她的心情平静了下来。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] , [waɪl] [ˈniːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [hed] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] ,
Once or twice , while kneeling with her head bowed to the keel ,
一次 或者 两次 , 尽管 跪着 和 她 头 鞠躬 到 这 龙骨 ,

她曾一两次跪在地上，低着头，面向龙骨，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hə] [aɪz] [tɔːrd] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtriːti] ,
she had raised her eyes toward Harry with a look of entreaty ,
她 有 提高 她 眼睛 朝向 哈里 和 一个 看 的 恳求 ,

她抬起头，用恳求的眼神望着哈利。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪmˈplɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [praʊd] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪmˈself]
as if she would implore him to humble his proud spirit and place himself
作为 如果 她 会 恳求 他 到 谦逊的 他的 自豪的 精神 和 地方 他自己

[æt; ət][hɜːr; hə][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

仿佛她会恳求他放下骄傲的姿态，来到她身边。

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [ˈsʌkər] [frʌm; frəm][gɔːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] ,
and ask that succour from God which was so much needed ,
和 问 那 救助 从 上帝 哪个 曾是 所以 很多 需要 ,

并祈求上帝给予他们急需的帮助。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][bɪˈgæn][moʊst] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ðæt] [gɔːd][əˈloʊn][kʊd; kəd] [ˈjiːld] .
and which indeed it began most seriously to appear that God alone could yield .
和 哪个 的确 它 开始 最多 严重地 到 出现 那 上帝 独自的 可以 屈服 .

而且，似乎只有上帝才能解决这个问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [dɪd][nɑːt][kəmˈplaɪ] ,
The young mate did not comply ,
这 年轻的 伴侣 做过 不是 遵守 ,

年轻的同伴没有服从。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv][prəˈfeɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmænhʊd][ˈɔːfərd][ðəmˈselvz][æz; əz]
for his pride of profession and of manhood offered themselves as
为了 他的 自豪 的 职业 和 的 男子气概 提供 他们自己 作为
[ˈstʌmblɪŋ] - [blɑːks][tuː; tə][prɪˈvent][səbˈmɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət][wɪʃɪz] .
stumbling - blocks to prevent submission to his secret wishes .
踉跄 - 积木 到 防止 提交 到 他的 秘密 愿望 .

因为他的职业骄傲和男子气概反而成了他屈服于自己秘密愿望的绊脚石。

[ðoʊ][hiː; hi][ˈrerli][preɪd] , [ˈhæri][ˈmʌlfəˌd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][æn; ən][ʌnbɪˈliːvər] ,
Though he rarely prayed , Harry Mulford was far from being an unbeliever ,
尽管 他 很少 祈祷 , 哈里 穆尔福德 曾是 远的 从 存在 一个 不信者 ,
虽然哈里·穆尔福德很少祈祷，但他绝非不信教的人。

[ɔːr][wʌn][ɔːltəˈgeðər][rɪˈgɑːrdləs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːtiz][ænd; ənd][ɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][hɪz; ɪz][drɪˈvaɪn][kriˈeɪtər]
or one altogether regardless of his duties and obligations to his Divine Creator
或者 一 共 不管 的 他的 职责 和 义务 到 他的 神圣的 创作者
.
:
.

或者完全不顾他对神圣造物主的职责和义务。

[ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , [hɪz; ɪz][hɑːrt][wʌz; wəz][mɔːr][drɪˈspoʊzd][tuː; tə][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][sʌtʃ][miːnz][ʌv; əv]
On the contrary , his heart was more disposed to resort to such means of
在 这 相反 , 他的 心 曾是 更多的 处置 到 采取 到 这样的 方法 的
[self] - [əˈbeɪsmənt][ænd; ənd][səbˈmɪʃ(ə)n] ,
self - abasement and submission ,
自己 - 羞辱 和 提交 ,
相反，他的内心更倾向于采取这种自卑和顺从的方式。

[ðæn; ðən][hiː; hi][pʊt][ɪn][ˈpræktɪs] ,
than he put in practice ,
比 他 放 在 实践 ,
比他实际实践的还要多，

[ænd; ənd][ðɪs][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][tɔːt][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn]
and this because he had been taught to believe that the Anglo - Saxon
和 这 因为 他 有 到过 教授 到 相信 那 这 盎格鲁 - 撒克逊
[ˈmæɪnər][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][ˈhɜːkjuliːz] ,
mariner did not call on Hercules ,
水手 做过 不是 称呼 在 赫拉克勒斯 ,
这是因为他从小就被灌输一种观念，即盎格鲁-撒克逊水手不会向赫拉克勒斯祈祷。

[ɑːn][ˈevri][əˈkeɪʒn][ʌv; əv][ˈdɪfɪkəlti][ænd; ənd][drɪˈstres][ðæt][əˈkɜːrd] ,
on every occasion of difficulty and distress that occurred ,
在 每一个 场合 的 困难 和 痛苦 那 发生 ,
在遇到困难和痛苦的每一次情况下，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtæliən][ænd; ənd][ˈrəʊmɪʃ][ˈsiːmən] ,
as was the fashion with the Italian and Romish seamen ,
作为 曾是 这 时尚 和 这 意大利语 和 罗马天主教 海员 ,
就像意大利和罗马水手们的习俗一样，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn][ˈʃoʊldər][tuː; tə][ðə; ði][wiːl] ,
but he put his own shoulder to the wheel ,
但 他 放 他的 自己的 肩膀 到 这 车轮 ,
但他还是亲自参与了驾驶。

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈhɜːkjʊliːz] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [huː] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [help]
confident that Hercules would not forget to help him who knew how to help
自信的 那 赫拉克勒斯 会 不是 忘记 到 帮助 他 WHO 知道 如何 到 帮助
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他相信赫拉克勒斯不会忘记帮助那个懂得自救的人。

[bʌt; bət] [ˈhæri] [hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪðˈstændɪŋ] [ˈrəʊzɪz] [ˈsaɪlənt] [əˈpiːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
But Harry had great difficulty in withstanding Rose's silent appeal that evening ,
但 哈里 有 伟大的 困难 在 承受 玫瑰的 沉默的 上诉 那 晚上 ,
但那天晚上, 哈里很难抵挡住罗斯无声的恳求。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [kiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ,
as she knelt at the keel for the last time ,
作为 她 跪下 在 这 龙骨 为了 这 最后的 时间 ;
当她最后一次跪在龙骨旁时,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] [ˈʌpwərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and turned her gentle eyes upward at him ,
和 转向 她 温和的 眼睛 向上 在 他 ;
她抬起温柔的目光望着他,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
as if to ask him once more to take his place at her side .
作为 如果 到 问 他 一次 更多的 到 拿 他的 地方 在 她 边 .
仿佛再次请求他来到她身边。

[wɪðˈstænd] [ðə; ði] [əˈpiːl] [hiː; hi][dɪd] , [həʊˈevər] ,
Withstand the appeal he did , however ,
经受 这 上诉 他 做过 , 然而 ,
然而, 他顶住了上诉的压力。

[ðʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnwərd] [ˈspɪrɪt][hiː; hi] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [tuː; tə][gɔːd][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l]
though in his inward spirit he prayed fervently to God to put away this dreadful
尽管 在 他的 向内 精神 他 祈祷 热切地 到 上帝 到 放 离开 这 可怕
[əˈflɪk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
affliction from the young and innocent creature before him .
痛苦 从 这 年轻的 和 清白的 生物 前 他 .

虽然他内心深处热切地向上帝祈祷, 求祂将这可怕的疾病从眼前这个年轻无辜的生命身上除去。

[wen] [ðɪːz] [ˈiːvniŋ] [drɪˈvʊʊʒənz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [brɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]
When these evening devotions were ended , the whole party became thoughtful and
什么时候 这些 晚上 虔诚 是 结束 , 这 所有的 派对 成为 周到 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

晚祷结束后, 整个聚会陷入沉思和沉默。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪf]
It was necessary to sleep , and arrangements were made to do so , if
它 曾是 必要的 到 睡觉 , 和 安排 是 制成 到 做 所以 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

必须睡觉, 所以尽可能地安排了睡眠。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第16/31页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraɪpər][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sɪˈkjʊərəti] .
with a proper regard for their security .
和 一个 恰当的 看待 为了 他们的 安全 .

充分考虑他们的安全。

[ˈmʌlfəːd] [ænd; ənd] [tɪr] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Mulford and Tier were to have the look - out , watch and watch .
穆尔福德 和 层级 是 到 有 这 看 - 出去 , 手表 和 手表 .

穆尔福德和蒂尔负责放哨，时刻保持警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt][noʊ][ˈves(ə)l] [maɪt] [pæs] [nɪr] [ðem; ðəm] [ʌnˈsiːn] ,
This was done that no vessel might pass near them unseen ,
这 曾是 完毕 那 不 血管 可能 经过 靠近 他们 看不见 ,

这样做是为了防止任何船只在它们附近经过而不被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [biː; bi][ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] .
and that any change in the weather might be noted and looked to .
和 那 任何 改变 在 这 天气 可能 是 著名的 和 看起来 到 .

任何天气变化都可能被记录下来并加以关注。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈveri] ,
As it was , the wind had fallen , and seemed about to vary ,
作为 它 曾是 , 这 风 有 倒下 , 和 似乎 关于 到 各不相同 ,

当时，风势减弱了，而且似乎即将发生变化。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [jet] [stʊd] [ɪn][ɪts][oʊld] [ˈkwɔːrtər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈiːstərli] , [pərˈhæps] .
though it yet stood in its old quarter , or a little more easterly , perhaps .
尽管 它 然而 站立 在 它是 老的 四分之一 , 或者 一个 小的 更多的 东风 , 也许 .

虽然它仍然屹立在原来的区域，或者可能更偏东一些。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] , [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
As a consequence , the drift of the wreck ,
作为 一个 结果 , 这 漂移 的 这 破坏 ,

因此，残骸漂移，

[ɪnsəˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
insomuch as it depended on the currents of the air ,
就此而言 作为 它 取决于 在 这 电流 的 这 空气 ,

因为它取决于气流，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪːf] ,
was more nearly in a line with the direction of the reef ,
曾是 更多的 几乎 在 一个 线 和 这 方向 的 这 礁 ,

更接近于与礁石方向成一条直线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [æprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdrɪvn]
and there was little ground for apprehending that they might be driven

[ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
further from it in the night .
更远 从 它 在 这 夜晚 .

几乎没有理由担心他们会在夜里被驱赶得更远。

[ɔːl'doʊ] [ðæt] [ri:f] [ˈɔːfərd] [ɪn] [ri'æləti] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
Although that reef offered in reality no place of safety , that was available to
虽然 那 礁 提供 在 现实 不 地方 的 安全 , 那 曾是 可用的 到
[hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,
his party ,
他的 派对 ,

虽然那片礁石实际上并不能为他的队伍提供任何安全庇护所，但那是他们可以利用的。

[ˈmʌlfɜːd] [felt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
Mulford felt it as a sort of relief , to be certain that it was not
穆尔福德 毛毡 它 作为 一个 种类 的 宽慰 , 到 是 肯定 那 它 曾是 不是
[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

穆尔福德感到如释重负，因为他确信它并不遥远。

[ˈpɑːsəbli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['rekər] [ɔːr][ˈtɜːrtələr] [maɪt] [jet]
possibly influenced by a vague hope that some passing wrecker or turtler might yet
可能 影响 经过 一个 模糊的 希望 那 一些 通过 拖车 或者 乌龟 可能 然而
[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
pick them up .
挑选 他们 向上 .

或许是出于一种模糊的希望，希望某个路过的拖车司机或救龟人能把它们捡走。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['destitu:t] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [əd'mɪtɪd]
The bottom of the schooner and the destitute condition of the party admitted
这 底部 的 这 大篷车 和 这 贫困 状况 的 这 派对 承认
[ʌv; əv][ˈoʊnli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
of only very simple arrangements for the night .
的 仅有的 非常 简单的 安排 为了 这 夜晚 .

由于帆船底部简陋，加上一行人生活拮据，他们当晚只能做出非常简单的安排。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
The females placed themselves against the keel in the best manner they could ,
这 女性 放置 他们自己 反对 这 龙骨 在 这 最好的 方式 他们 可以 ,
[kənd; kəd] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
雌性们尽可能地以最佳方式倚靠在龙骨上。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .
and thus endeavoured to get a little of the rest they so much needed .
和 因此 努力 到 得到 一个 小的 的 这 休息 他们 所以 很多 需要 .
[ænd; ænd] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
于是，他们努力争取一点急需的休息时间。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The day had been warm , as a matter of course ,
这 天 有 到过 温暖的 , 作为 一个 事情 的 课程 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [kiːl] [ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
这天天气很暖和，这是理所当然的。

[ænd; ænd][ðə; ði]['kɔːntræst] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['ræðər]
and the contrast produced by the setting of the sun was at first rather
和 这 对比 生产 经过 这 环境 的 这 太阳 曾是 在 第一的 相当
[ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .
agreeable than otherwise .
同意 比 否则 .

而日落带来的对比，起初与其说是令人愉悦，不如说是令人不快。

['lʌkɪli] [roʊz] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [ɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['jəʊldəz] , [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ves(ə)l]
Luckily Rose had thrown a shawl over her shoulders , not long before the vessel
幸运的是 玫瑰 有 抛掷 一个 披肩 超过 她 肩膀 , 不是 长的 前 这 血管
['kæpsaɪzd] ,
capsized ,
倾覆 ,

幸好罗斯在船倾覆前不久披上了一条披肩。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
and in this shawl she had been saved .
和 在 这 披肩 她 有 到过 已保存 ；

她靠这条披肩得救了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [draɪd] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [naʊ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self]
It had been dried , and it now served for a light covering to herself
它 有 到过 干燥 , 和 它 现在 服务 为了 一个 光 覆盖 到 她自己
[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ænt] ,
and her aunt ,
和 她 阿姨 ,

它已经晾干了，现在成了她和她姑妈的轻薄盖物。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] [ɪ'senʃəli] [tu:; tə][ðər; ðər] ['kʌmfərt] .
and added essentially to their comfort .
和 额外 本质上 到 他们的 舒适 ；

这极大地提升了他们的舒适度。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['bɪdi] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hɑ:rdɪ][tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,
As for Biddy , she was too hardy to need a shawl ,
作为 为了 比迪 , 她 曾是 也 耐寒的 到 需要 一个 披肩 ,

至于比蒂，她身体太强壮了，不需要披肩。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [wʌn] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['betər]
and she protested that she should not think of using one , had she been better
和 她 抗议 那 她 应该 不是 思考 的 使用 一 , 有 她 到过 更好的
[prə'vaɪdɪd] .
provided .
假如 ；

她抗议说，如果条件更好，她根本不会考虑使用这种东西。

[ðə; ðɪ]['peɪf(ə)nt] , [mi:k] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] ['dʒenərəs] - ['hɑ:tɪd] ['kri:tʃər]
The patient , meek manner in which that humble , but generous - hearted creature
这 病人 , 温顺 方式 在 哪个 那 谦逊的 , 但 慷慨的 - 心地 生物
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] ,
submitted to her fate ,
提交 到 她 命运 ,

这位谦逊而善良的女子，以耐心、温顺的态度接受了自己的命运。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [ðæt] “ [mɪs] ['roʊzi] ” [maɪt]
and the earnestness with which she had begged that “ Miss Rosy ” might
和 这 认真 和 哪个 她 有 乞求 那 “ 错过 红润 ” 可能
[hæv; həv][hɜ:r; hər]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [i:tʃ] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] ,
have her morsel of the portion of biscuit each received for a supper ,
有 她 小块 的 这 部分 的 饼干 每个 已收到 为了 一个 晚餐 ,

她恳切地请求“罗西小姐”能分到她晚餐时每人分到的那份饼干。

[hæd; həd] ['sensəbli] [ɪm'prest] ['mʌlfɜ:d] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ;
had sensibly impressed Mulford in her favour ;
有 明智地 印象深刻 穆尔福德 在 她 偏爱 ；

她明智地给穆尔福德留下了好感；

[ænd; ʌnd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['nesəserɪ] [fu:d] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'steɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and knowing how much more necessary food was to sustain one of her
和 会心 如何 很多 更多的 必要的 食物 曾是 到 维持 一 的 她
[roʊ'bast] [freɪm] [ænd; ʌnd] ['stɜ:rdɪ] ['hæbɪts] ,
robust frame and sturdy habits ,
强壮的 框架 和 结实的 习惯 ,

她深知食物对于维持她强健的体魄和良好的生活习惯至关重要，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [roʊz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][hɜːr'self]
than to Rose , he had contrived to give the woman , unknown to herself
比 到 玫瑰 , 他 有 人为的 到 给 这 女士 , 未知 到 她自己
 , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] .
 , a double allowance .
 , 一个 双倍的 津贴 .

他对罗斯的零花钱是普通人的两倍，而罗斯本人对此毫不知情。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['bɪdi] [dɪd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [frɔːd] [ɪn][hɜːr; hər]
Nor was it surprising that Biddy did not detect this little act of fraud in her
也不 曾是 它 奇怪 那 比迪 做过 不是 探测 这 小的 行为 的 欺诈罪 在 她
 ['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

比蒂没有察觉到这种对她有利的小小欺诈行为，这并不令人惊讶。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['maʊθfʊl] .
for this double allowance was merely a single mouthful .
为了 这 双倍的 津贴 曾是 仅仅 一个 单身的 一口气 .

因为这双倍的津贴不过是一口就能吃完的。

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [mʌt] [mɔːr] ['kiːnli] [felt] [ðæn; ðən][ðə; ði][waːnt][ʌv; əv]
The want of water had made itself much more keenly felt than the want of
这 想 的 水 有 制成 本身 很多 更多的 敏锐地 毛毡 比 这 想 的
 [fuːd] ,
food ,
食物 ,

比起食物短缺，人们更强烈地感受到缺水的痛苦。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [æŋ'zaɪəti] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
for as yet anxiety , excitement and apprehension prevented the appetite
为了 作为 然而 焦虑 , 激动 和 忧虑 阻止 这 食欲
 [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mʌt] [ə'weɪkənd] ,
from being much awakened ,
从 存在 很多 觉醒 ,

因为焦虑、兴奋和忧虑尚未真正唤起食欲。

[waɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [θɜːrst] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [baɪ] [ðɪːz] ['veri]
while the claims of thirst were increased rather than the reverse , by these very
尽管 这 索赔 的 口渴 是 增加 相当 比 这 撤销 , 经过 这些 非常
 ['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

然而，正是这些原因导致人们的口渴感加剧，而不是减弱。

[stɪl] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] , [ɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] [ʌðər] [ə'kaʊnt] ,
Still , no one had complained , on this or any other account ,
仍然 , 不 一 有 抱怨 , 在 这 或者 任何 其他 帐户 ,

然而，无论是这件事还是其他任何事，都没有人提出过抱怨。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [deɪ] [wɪt] [hæd; həd] [pæst] .
throughout the whole of the long and weary day which had passed .
自始至终 这 所有的 的 这 长的 和 厌倦 天 哪个 有 通过了 .

在漫长而疲惫的一天里，我始终如此。

['mʌlfɜːd] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] - [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kætfɪŋ; 'ketfɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
Mulford took the first look - out , with the intention of catching a little sleep ,
穆尔福德 采取 这 第一的 看 - 出去 , 和 这 意图 的 捕捉 一个 小的 睡觉 ,
穆尔福德第一个站岗放哨，打算小睡一会儿。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['ʌʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
if possible , during the middle hours of the night ,
如果 可能的 , 期间 这 中间 小时 的 这 夜晚 ,

如果可能的话, 在半夜的某个时段,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'prəʊtʃt] .
and of returning to his duty as morning approached .
和 的 返回 到 他的 责任 作为 早晨 接近 .

随着清晨的临近, 他返回工作岗位。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['ʌʊər] ['hʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [frʌm; frəm] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n]
For the first hour nothing occurred to divert his attention from brooding on
为了 这 第一的 小时 没有什么 发生 到 转移 他的 注意力 从 沉思 在
[ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
the melancholy circumstances of their situation .
这 忧郁 情况 的 他们的 情况 .

第一个小时里, 没有发生任何事能让他分心, 他一直在沉思他们所处的悲惨境地。

[aɪ'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['æktʃuəli] [lɔ:st][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kerz]
It seemed as if all around him had actually lost the sense of their cares
它 似乎 作为 如果全部 大约 他 有 实际上 丢失的 这 感觉 的 他们的 关心

[ɪn] [sli:p] ,
in sleep ,
在 睡觉 ,

他周围的人似乎都在睡梦中忘却了烦恼。

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ə'mɪd] [ðæt] ['oʊ](ə)n [weɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['wa:ʃɪŋ] [ʌv; əv]
and no sound was audible amid that ocean waste , but the light washing of
和 不 声音 曾是 可听见的 之中 那 海洋 浪费 , 但 这 光 洗涤 的

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

在海洋垃圾的包围下, 听不到任何声音, 只有海水轻轻拍打的声音。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] [rəʊld] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
as the gentle waves rolled at intervals against the weather side of the wreck .
作为 这 温和的 波浪 滚动 在 间隔 反对 这 天气 边 的 这 破坏 .

轻柔的波浪不时地拍打着沉船的迎风面。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['mʌlfɜ:d] [faʊnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [prer] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
It was now that Mulford found a moment for prayer , and seated on the
它 曾是 现在 那 穆尔福德 成立 一个 片刻 为了 祷告 , 和 坐着 在 这

[ki:l] ,
keel ,
龙骨 ,

就在这时, 穆尔福德抽出一点时间祈祷, 他坐在龙骨上,

[ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [dr'vaɪn] [eɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [bʌt; bət]['saɪlənt] [pə'tɪ](ə)n] [tu:; tə][gɑ:d] ,
that he called on the Divine aid , in a fervent but silent petition to God ,
那 他 称为 在 这 神圣的 援助 , 在 一个 热切 但 沉默的 请愿 到 上帝 ,

他向神发出恳切而无声的祈祷, 呼求神的帮助。

[tu:; tə][pʊt] [ə'wei] [ðɪs] ['traɪəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ju:θfl] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rəʊz] , [æt; ət] [li:st] ,
to put away this trial from the youthful and beautiful Rose , at least ,
到 放 离开 这 审判 从 这 青春 和 美丽的 玫瑰 , 在 至少 ,

[ðəʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] ['perɪʃt] .
though he himself perished .
尽管 他 他自己 遇难 .

至少, 他想让年轻貌美的罗斯摆脱这场磨难, 尽管他自己却因此丧命。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [prɜː] [ðæt] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] ,
It was the first prayer that Mulford had made in many months ,
它 曾是 这 第一的 祷告 那 穆尔福德 有 制成 在 许多 几个月 ,
这是穆尔福德几个月来第一次祈祷。

[ɔːr] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [swɑː] — [ə; eɪ][kra:ft][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈduːti][wʌz; wəz] [ˈveri]
or since he had joined the Swash — a craft in which that duty was very
或者 自从 他 有 加入 这 挥舞 — 一个 工艺 在 哪个 那 责任 曾是 非常
[ˈseldəm] [θɔːt] [ʌv; əv] .
seldom thought of .
很少 想法 的 .
或者自从他加入“浪人号”以来——在“浪人号”上，这种职责很少被提及。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [pəˈtɪj(ə)n] , [wen] [ˈbɪdi] [spoʊk] .
A few minutes succeeded this petition , when Biddy spoke .
一个 很少 分钟 成功了 这 请愿 , 什么时候 比迪 辐 .
请愿结束后几分钟，比迪开口说话了。

“ [ˈmɪsɪz] — [ˈmædəm] [ˈbʌd] — [dɪr] [ˈmɪsɪz] ” — [hæf] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] , [ˈæŋkjəs] [nɑːt]
“ Missus — Madam Budd — dear Missus ” — half whispered the Irish woman , anxious not
“ 太太 — 女士 巴德 — 亲爱的 太太 ” — 一半 低声说道 这 爱尔兰 女士 , 焦虑的 不是
[tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [roʊz] , [huː] [leɪ] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — “ [ˈmɪsɪz] ,
to disturb Rose , who lay furthest from her — “ Missus ,
到 打扰 玫瑰 , WHO 躺 最远 从 她 — “ 太太 ,
“夫人——巴德夫人——亲爱的夫人”——爱尔兰女人低声说道，生怕吵醒离她最远的罗斯——“夫人，

[biːz] [jiː; ji] [əˈsliːp] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
bees ye asleep at sich a time as this ? ”
蜜蜂 是的 睡着了 在 sich 一个 时间 作为 这 ? ”
蜜蜂们，你们在这种时候睡觉吗？

“ [noʊ] , [ˈbɪdi] ; [sliːp] [ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
“ No , Biddy ; sleep and I are strangers to each other , and are likely to
“ 不 , 比迪 ; 睡觉 和 我 是 陌生人 到 每个 其他 , 和 是 可能 到
[biː; bi] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
be till morning .
是 直到 早晨 .
“不，比蒂；我和睡眠素不相识，而且很可能要到早上才能醒来。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
What do you wish to say ? ”
什么 做 你 希望 到 说 ? ”
你想说什么？

“ [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] - , [ˈmɪsɪz] [dɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [tɔːk]
“ Anything is better than my own t'oughts , missus dear , and I wants to talk
“ 任何事物 是 更好的 比 我的 自己的 - , 太太 亲爱的 , 和 我 想要 到 讲话
[tuː; tə][jiː; ji] .
to ye .
到 是的 .
“总比我自己的想法好，亲爱的太太，我想和你谈谈。”

[ɪz][aɪˈtiː][noʊ] [ˈwɑːðər] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪl] [ɡɪv] [juːˈes][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
Is it no wather at all they'll give us so long as we stay in this place ? ”
是 它 不 水 在 全部 他们会 给 我们 所以 长的 作为 我们 停留 在 这 地方 ? ”
只要我们待在这里，他们就一点天气都不给我们吗？

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes][bʌt; bət][ɡɑːd] , [pɜːr] [ˈbɪdi] ,
“ There is no one to give it to us but God , poor Biddy ,
“ 那里 是 不 — 到 给 它 到 我们 但 上帝 , 贫穷的 比迪 ,
“除了上帝，没有人能把它给我们，可怜的比蒂。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ə'loʊn][kæn; kən][seɪ] [wʌt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['mɜ:rsɪ] , [aɪ'ti:] [meɪ] [pli:z] [hɪm; ɪm]
and he alone can say what , in his gracious mercy , it may please him
和 他 独自的 能 说 什么 , 在 他的 亲切 怜悯 , 它 可能 请 他

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

只有他才能凭着他的仁慈，决定他愿意做什么。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈbɪdi] , [aɪ] [fɪr] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][dɪd][æn; ən] [ʌn'waɪz] [ænd; ʌnd] ['θɔ:tləs] [θɪŋ] ,
Biddy , **I** **fear** **me** **that** **I** **did** **an** **unwise** **and** **thoughtless** **thing** ,
比迪 , 我 害怕 我 那 我 做过 一个 失策 和 轻率 事物 ,
比蒂，我担心我做了件不明智、轻率的事。

[tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [pʊr] [roʊz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
to bring my poor Rose to such a place as this .
到 带来 我的 贫穷的 玫瑰 到 这样的 一个 地方 作为 这 .
竟然把可怜的罗斯带到这种地方。

[wɜ:r; wər][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['oʊvər] [ə'gen] ,
Were **it** **to** **be** **done** **over** **again** ,
是 它 到 是 完毕 超过 再次 ,
如果一切可以重来，

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] [wʊd] [nɑ:t] [tempt] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][soʊ] [rɔ:ŋ] [ə; eɪ]
the **riches** **of** **Wall** **Street** **would** **not** **tempt** **me** **to** **be** **guilty** **of** **so** **wrong** **a**
这 财富 的 墙 街道 会 不是 诱惑 我 到 是 有罪的 的 所以 错误的 一个
[θɪŋ] !
thing !
事物 !

华尔街的财富也无法诱惑我去做如此错误的事情！

" [ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv] [roʊz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænts, 'nts] [nek] ,
" **The** **arm** **of** **Rose** **was** **thrown** **around** **her** **aunt's** **neck** ,
" 这 手臂 的 玫瑰 曾是 抛掷 大约 她 姑姑的 脖子 ,
罗斯的一只胳膊搂住了她姑姑的脖子，

[ænd; ʌnd][ɪts][ˈdʒent(ə)] ['preʃər] [ə'naʊnst] [həʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ðɪ] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [fə'gɪvn] .
and its gentle pressure announced how completely the offender was forgiven .
和 它是 温和的 压力 宣布 如何 完全地 这 罪犯 曾是 已原谅 .
它温和的压力宣告了罪犯已被彻底原谅。

" [aɪz] ['veri] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] [roʊz] ,
" **I's** **very** **sorry** **for** **Miss** **Rose** ,
" 是 非常 对不起 为了 错过 玫瑰 ,

我为罗斯小姐感到非常难过，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈbɪdi] " [ænd; ʌnd][aɪ] ['sʌfəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [mi'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [həʊ] [hɑ:rd][aɪ'ti:]
" **rejoined** **Biddy** " and I suffers so much the more meself in thinking how hard it
" 重新加入 比迪 " 和 我 遭受 所以 很多 这 更多的 我自己 在 思维 如何 难的 它
[mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['wɑ:ntɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [freɪ]
must be for the like of her to be wantin ' in a swallow of fresh
必须 是 为了 这 喜欢 的 她 到 是 想要 - 在 一个 吞 的 新鲜的
['wɑ:ðər] . "
wather . "
水 . "

“比蒂接着说，‘我一想到像她这样的人连一口新鲜水都喝不到，就更加难受了。’”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ˈhɑːrdər] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'ti:] , [pʊr] [ˈbɪdi] ,
“ **It is no harder for me to bear it , poor Biddy ,**
“ 它 是 不 更难 为了 我 到 熊 它 , 贫穷的 比迪 ,
“ 可怜的碧蒂, 我一点也不觉得难受。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] , “ [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
“ **answered the gentle voice of our heroine , “ than it is for yourself . ”**
“ 回答 这 温和的 嗓音 的 我们的 女英雄 , “ 比 它 是 为了 你自己 . ”
“ 女主人公温柔地回答道, ‘这比你自己更有意义。’”

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [mi'self] [ðen] ?
“ **Is it meself then ?**
“ 是 它 我自己 然后 ?
“ 那么, 是我自己吗? ”

[ʃʊr] [eɪ 'em] [aɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [k'wɔː] - [ɑːr] - [ti:] [ʌ; əv] [gʊd] , [ˈwaːðər] [frʌm; frəm]
Sure am I , that if I had a quar - r - t of good , swate wather from
当然 是 我 , 那 如果 我 有 一个 夸尔 - r - t 的 好的 , 拍打 水 从
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pʌmp] ,
our own pump ,
我们的 自己的 泵 ,
当然, 如果我能从我们自己的水泵里抽出一夸脱优质、纯净的水,

[ænd; ænd] [ðæts] [fɑːr] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ðə; ði] [best] [deɪ] [ðə; ði] - [ˈevər]
and that's far betther is it than the Crothon the best day the Crothon ever
和 那就是 远的 更好 是 它 比 这 - 这 最好的 天 这 - 曾经
[siːd] — [bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ] [ə; eɪ] [k'wɔː] - [ɑːr] - [ti:] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] ,
seed — but had I a quar - r - t of it ,
种子 — 但 有 我 一个 夸尔 - r - t 的 它 ,
这比克罗顿最好的一天要好得多——但如果我有一夸脱的话,

[ˈevri] - [wʊd] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mɪs] [roʊz] , [tuː; tə] - [jʊr; jər] [θɜːrst] , [aɪ] [wʊd] . ”
every dhrap would I give to you , Miss Rose , to app'ase your thirst , I would . ”
每一个 - 会 我 给 到 你 , 错过 玫瑰 , 到 - 你的 口渴 , 我 会 . ”
“罗斯小姐, 为了解您的渴, 我愿将每一滴水都给你。”

“ [ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [juː 'es] [ɔːl] , [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [ˈeksələnt] [ˈbɪdi] ,
“ **Water would be a great relief to us all , just now , my excellent Biddy ,**
“ 水 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我们 全部 , 只是 现在 , 我的 出色的 比迪 ,
“现在, 水对我们所有人来说都是莫大的安慰, 我亲爱的比蒂。”

“ [ˈænsər] [roʊz] , “ [ænd; ænd] [aɪ] [wi] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [fʊl] [ʌ; əv] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **answered Rose , “ and I wish we had but a tumbler full of that you**
“ 回答 玫瑰 , “ 和 我 希望 我们 有 但 一个 不倒翁 满的 的 那 你
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
“罗斯回答说, ‘我真希望我们能有一整杯你名字的酒。’”

[tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ˈiːkwəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ʌ; əv] [juː 'es] . ”
to divide equally among the whole five of us . ”
到 划分 同样地 之中 这 所有的 五 的 我们 . ”
平均分配给我们五个人。

“ [ɪz] [aɪ 'ti:] [dɪˈvaɪd] ?
“ **Is it divide ?**
“ 是 它 划分 ?
“这是分裂吗? ”

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [-] - - [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] ,
Then it would be ag'in dividin ' that my voice would be raised ,
然后 它 会 是 再次 - 那 我的 嗓音 会 是 提高 ,
那时, 我的声音又会因为分裂而提高。

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] - [ðæt] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wʊd] ['nevər] [hoʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd]
for that same reason that the tumbler would never hold as much as you could
为了 那 相同的 - 那 这 不倒翁 会 绝不 抓住 作为 很多 作为 你 可以
[ɔːr'self] ,
shrink yourself ,
缩水 你自己 ,

正是因为这个原因，杯子永远装不下你能喝完的酒。

[mɪs] [roʊz] . "
Miss Rose . "
错过 玫瑰 : "

罗斯小姐。”

" [jet] [ðə; ði] ['tʌmblər] [fʊl] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [greɪt] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Yet the tumbler full would be a great blessing for us all , just now ,**
" 然而 这 不倒翁 满的 会 是 一个 伟大的 祝福 为了 我们 全部 , 只是 现在 ,
“然而，此刻，这杯满满的饮料对我们所有人来说都将是莫大的恩赐。”

" ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['bʌd] .
" **murmured Mrs . Budd .**
" 低声说道 太太 : 巴德 :

“巴德太太低声说道。”

" [ænd; ʌnd][ɪz] [nt] - [gʊd] - ['sætin] - , ['leɪdɪz] !
" **And is n't mutthon good ' atin ' , ladies !**
" 和 是 不 - 好的 - 阿丁 - , 女士们 !

“女士们，羊肉真是美味啊！ ”

[ɑːk; ɑːx] !
Och !
奥赫 !

哦！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; ei] [gʊd] ['preɪti] , [naʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['neɪtɪv] ['aɪərlənd] ,
if I had but a good swate pratie , now , from my own native Ireland ,
如果 我 有 但 一个 好的 拍打 普拉蒂 , 现在 , 从 我的 自己的 本国的 爱尔兰 ,
如果我现在能从我的故乡爱尔兰得到一块美味的甜土豆就好了。

[ænd; ʌnd][ə; ei] - [ʌv; ʌv] [mɪlk] [tuː; tə] [help] [wɔːʃ] [aɪ 'tiː] [daʊn] !
and a dhrap of milk to help wash it down !
和 一个 - 的 牛奶 到 帮助 洗 它 向下 !

再来一小杯牛奶送服！

[ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; ei]['bɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; ʌv] [zɪɹ] - [wen] [ðeəz; ðəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; ʌv]
It's mighty little that a body thinks of sich thrifles when there's abundance of
它是 强大的 小的 那 一个 身体 思考 的 sich - 什么时候 有 丰富 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

当这类步枪比比皆是时，人们竟然会想到它们，这实在太少见了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
but when there's none at all ,
但 什么时候 有 没有任何 在 全部 ,

但当完全没有的时候，

[ðeɪ] [get][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] [ænd; ʌnd] ['ɑːnərz] . "
they get to be stronger in the mind than riches and honours . "
他们 得到 到 是 更强 在 这 头脑 比 财富 和 荣誉 : "

他们的意志力比财富和荣誉更强大。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈbɪdi] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
“ **You say the truth , Biddy , ” rejoined the mistress ,**
“ 你 说 这 真相 , 比迪 , ” 重新加入 这 情妇 ,
“你说得对, 比蒂,”女主人回答道。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [wʌn] [kɑːnt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .
“ **and there is a pleasure in talking of them , if one can't enjoy them .**
“ 和 那里 是 一个 乐趣 在 说 的 他们 , 如果 一 不能 享受 他们 .
“即使不能享受它们, 谈论它们也是一种乐趣。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [roʊz] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊst]
I've been thinking all the afternoon , Rose , what a delicious food is a good roast
我已经 到过 思维 全部 这 下午 , 玫瑰 , 什么 一个 可口的 食物 是 一个 好的 烤
[ˈtɜːrki] ,
turkey ,
火鸡 ,
罗斯, 我整个下午都在想, 烤火鸡真是太美味了。

[wɪð; wɪθ] [ˈkrænbəri] [sɔːs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] , [naʊ] ,
with cranberry sauce ; and I wonder , now ,
和 蔓越莓 酱 ; 和 我 想知道 , 现在 ,
配上蔓越莓酱; 现在我想,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [mɔːr] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeni] [ðæt] [ˈprɔːvɪdəns] [hæz; həz]
that I have not been more grateful for the very many that Providence has
那 我 有 不是 到过 更多的 感激的 为了 这 非常 许多 那 普罗维登斯 有
[bɪˈstəʊ] [ɑːn][em ˈiː][ɪn][maɪ] [taɪm] .
bestowed on me in my time .
授予 在 我 在 我的 时间 .
我无比感激上天在我生命中赐予我的诸多恩惠。

[maɪ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈbʌd] [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
My poor Mr . Budd was passionately fond of mutton ,
我的 贫穷的 先生 . 巴德 曾是 热情地 喜爱 的 羊肉 ,
我可怜的巴德先生酷爱羊肉,

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ˈwɪkɪdli] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
and I used wickedly to laugh at his fondness for it , sometimes ,
和 我 用过的 邪恶地 到 笑 在 他的 喜爱 为了 它 , 有时 ,
我有时会恶意地嘲笑他对它的喜爱。

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]
when he always had his answer ready , and that was that there are no
什么时候 他 总是 有 他的 回答 准备好 , 和 那 曾是 那 那里 是 不
[ʃiːp] [æt; ət] [siː] .
sheep at sea .
羊 在 海 .
他总是能给出答案, 那就是海上没有羊。

[haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] , [ˈroʊzi] [dɪr] !
How true that is , Rosy dear !
如何 真的 那 是 , 红润 亲爱的 !
说得太对了, 亲爱的罗西!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [noʊ] [ʃiːp] [æt; ət] [siː] ! “
there are indeed no sheep at sea ! ”
那里 是 的确 不 羊 在 海 ! ”
海上确实没有羊!

“ [noʊ] , [ˈæntɪ] , ” [ˈænsər] [ˈroʊzɪz] [ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɔːl] ;
“ **No , aunty , ” answered Rose's gentle voice from beneath the shawl ;**
“ 不 , 阿姨 , ” 回答 玫瑰的 温和的 嗓音 从 下面 这 披肩 ;
“不, 阿姨,”罗斯从披肩下传来温柔的声音;

— “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈæniɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] ,
— “ **there are no such animals on the ocean** ,
— “ 那里 是 不 这样的 动物 在 这 海洋 ,
——“海洋中没有这样的动物,

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
but God is with us here as much as he would be in New York .
但 上帝 是 和 我们 这里 作为 很多 作为 他 会 是 在 新的 约克 .
但上帝在这里与我们同在, 就像他在纽约一样。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] [bɪ'ʌvɪd] ,
“ **A long silence succeeded this simple remark of his well beloved** ,
“ 一个 长的 沉默 成功了 这 简单的 评论 的 他的 出色地 心爱 ,
“他心爱的人说完这番简单的话后, 是一阵漫长的沉默。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] ,
and the young mate hoped that there would be no more of a dialogue ,
和 这 年轻的 伴侣 希望 那 那里 会 是 不 更多的 的 一个 对话 ,
这位年轻的船员希望对话到此为止。

[ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdægər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
every syllable of which was a dagger to his feelings .
每一个 音节 的 哪个 曾是 一个 匕首 到 他的 情怀 .
每一个音节都像一把匕首, 深深刺痛着他的心。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ʌnd] [ˈbɪdi] , [ænd; ʌnd]
But nature was stronger than reflection in Mrs . Budd and Biddy , and
但 自然 曾是 更强 比 反射 在 太太 . 巴德 和 比迪 , 和
[ðə; ði] [ˈlætər] [spoʊk] [ə'gen] ,
the latter spoke again ,
这 后者 辐 再次 ,

但是, 在巴德太太和比蒂身上, 天性比理性更强大, 比蒂又开口说话了。
[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər] .
after a pause of near a quarter of an hour .
后 一个 暂停 的 靠近 一个 四分之一 的 一个 小时 .
停顿了近十五分钟后。

“ [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ˈmɪsɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [məʊn] , “ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sli:p] .
“ **Pray for me , Missus , she said , moaningly , that I may sleep** .
“ 祈祷 为了 我 , 太太 , “ 她 说 , 呻吟着 , “ 那 我 可能 睡觉 .
“夫人, 请为我祈祷, ”她呻吟着说, “让我能够入睡。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sli:p] [wʊd] [du:][ə; eɪ][ˈbɔ:di][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred]
A bit of sleep would do a body almost as much good as a bit of bread
一个 少量 的 睡觉 会 做 一个 身体 几乎 作为 很多 好的 作为 一个 少量 的 面包
— [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈwɔ:ðər] . “
— **I won't say as much as a dhrap of wather** . “
— 我 惯于 说 作为 很多 作为 一个 - 的 水 . “
睡一会儿对身体的好处几乎和吃点面包一样多——我甚至不敢说比喝一小杯水还多。

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ˈbɪdi] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [ˈænsər] [ˈroʊz] ,
“ **Be quiet , Biddy , and we will pray for you , answered Rose** ,
“ 是 安静的 , 比迪 , 和 我们 将要 祈祷 为了 你 , “ 回答 玫瑰 ,
“安静点, 比蒂, 我们会为你祈祷的。”罗斯回答道。

[hu:] [ˈfænsɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbri:ðɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər]
who fancied by her breathing that her aunt was about to forget her
WHO 幻想 经过 她 呼吸 那 她 阿姨 曾是 关于 到 忘记 她
[ˈsʌfərɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] ,
sufferings for a brief space ,
苦难 为了 一个 简短的 空间 ,
她从姑姑的呼吸声中猜测, 姑姑似乎即将暂时忘记痛苦。

[ɪn][ˈbrʊkən] [ˈslʌmbəz] .
in broken slumbers .
在 破碎的 睡眠 .

在断断续续的睡眠中。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪ] [duː][ðæt] — [ænd; ənd] [fɔr] [wɪl] [aɪ] , [mɪs] [roʊz] .
“ **Is it for you I'll do that — and sure will I , Miss Rose** .
” 是 它 为了 你 患病的 做 那 — 和 当然 将要 我 , 错过 玫瑰 .
“如果是为了你, 我会这么做——当然, 罗斯小姐, 我会的。”

[ˈnaɪvəː] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ˈkwɪtɪd] [ˈaɪərlənd] ,
Niver would I have quitted Ireland ,
尼弗 会 我 有 辞职 爱尔兰 ,

我永远不会离开爱尔兰。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
could I have thought there was sich a spot on this earth as a place where
可以 我 有 想法 那里 曾是 sich 一个 点 在 这 地球 作为 一个 地方 在哪里
[noʊ] [ˈwɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
no wather was to be had :
不 水 曾是 到 是 有 :
我怎会想到地球上竟然有这样一个地方, 那里没有水呢?

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv] - [ˈɔːdəbl] [kəmˈpleɪnts] ,
“ **This was the last of Biddy's audible complaints** ,
” 这 曾是 这 最后的 的 - 可听见的 投诉 ,
这是比迪最后一次发出可听见的抱怨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkjəs] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌlfəːd] .
for the remainder of this long and anxious watch of Mulford .
为了 这 余 的 这 长的 和 焦虑的 手表 的 穆尔福德 .
在漫长而焦虑的等待穆尔福德的余下时间里。

[hiː; hi] [ðen] [set] [hɪmˈself] [əˈbaʊt][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [[jæl; jəl][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ɪts][ˈprɑːpər]
He then set himself about an arrangement which shall be mentioned in its proper
他 然后 放 他自己 关于 一个 安排 哪个 将 是 提及 在 它是 恰当的
[pleɪs] .
place .
地方 .

然后他着手安排此事, 此事将在适当之处提及。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] , [hiː; hi] [kɔːld] [dʒæk] [tɪr] ,
At twelve o'clock , or when he thought it was twelve , he called Jack Tier ,
在 十二 点钟 , 或者什么时候 他 想法 它 曾是 十二 , 他 称为 杰克 层级 ,
十二点钟的时候, 或者当他觉得到了十二点的时候, 他给杰克·蒂尔打了电话。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪt] [əˈgen] [æt; ət] [fɔːr] .
who in turn called the mate again at four .
WHO 在 转动 称为 这 伴侣 再次 在 四 .

他随后在第四回合再次叫了“将杀”。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] , “ [sed] [ˈmʌlfəːd] ,
“ **It looks dark and threatening , ” said Mulford** ,
” 它 看起来 黑暗的 和 威胁 , ” 说 穆尔福德 ,
“看起来阴暗而危险,”穆尔福德说。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ,
as he rose to his feet and began to look about him once more ,
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 和 开始 到 看 关于 他 一次 更多的 ,
他站起身来, 再次环顾四周。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wɪnd] . ”
“ **though there does not appear to be any wind .** ”
“ 尽管 那里 做 不是 出现 到 是 任何 风 . ”
“虽然看起来没有风。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [flæt] [kɑ:m] , ['mɪstər] . [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][jɑ:ndər] [klaʊd] ,
“ **It's a flat calm , Mr . Mate , and the darkness comes from yonder cloud ,**
“ 它是 一个 平坦的 冷静的 , 先生 . 伴侣 , 和 这 黑暗 来 从 远处 云 ,
“船夫先生, 风平浪静, 黑暗来自那边的云层。”

[wɪtʃ] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] . ”
which seems likely to bring a little rain . ”
哪个 似乎 可能 到 带来 一个 小的 雨 . ”
这似乎可能会带来一些降雨。

“ [reɪn] !
“ **Rain !**
“ 雨 !
“雨!

[ðen] [gɑ:d][ɪz] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [hɪr] .
Then God is indeed with us here .
然后 上帝 是 的确 和 我们 这里 .
那么, 上帝的确与我们同在。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [dʒæk] ; [reɪn][mʌst; məst] [fɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] [klaʊd] .
You are right , Jack ; rain must fall from that cloud .
你 是 正确的 , 杰克 ; 雨 必须 落下 从 那 云 .
你说得对, 杰克; 雨水一定会从那片云里落下来。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ][dra:p][tu:; tə] [ku:l] ['roʊzɪz]
We must catch some of it , if it be only a drop to cool Rose's
我们 必须 抓住 一些 的 它 , 如果 它 是 仅有的 一个 降低 到 凉爽的 玫瑰的
[pɑ:rtʃt] [tʌŋ] . ”
parched tongue . ”
干渴 舌头 . ”
我们必须弄到一些, 哪怕只是一滴, 也能给罗斯干渴的舌头降降温。”

“ [ɪn] [wʌt] ? ” ['ænsər] [tɪr] , [ˈglu:mɪli] .
“ **In what ?** ” **answered Tier , gloomily .**
“ 在 什么 ? ” 回答 层级 , 阴郁地 .
“在什么方面?”蒂尔沮丧地回答道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [get][ə; eɪ]
“ **She may wring her clothes when the shower is over , and in that way get a**
“ 她 可能 拧 她 衣服 什么时候 这 淋浴 是 超过 , 和 在 那 方式 得到 一个
[dra:p] .
drop .
降低 .
“她洗完澡后可能会拧衣服, 这样就能得到一滴水。”

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] ['meθəd] . ”
I see no other method . ”
我 看 不 其他 方法 . ”
我看不出还有其他办法。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɪ'θɔ:t] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
“ **I have bethought me of all that , and passed most of my watch in making**
“ 我 有 思考 我 的 全部 那 , 和 通过了 最多 的 我的 手表 在 制作
[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .
the preparations .
这 准备工作 .
“我已考虑到所有这些事情, 并将大部分时间都用于做准备工作。”

” [ˈmʌlfɜːd] [ðən] [ˈʃʊd] [tɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] ,
” **Mulford then showed Tier what he had been about** ,
” 穆尔福德 然后 显示 层级 什么 他 有 到过 关于 ,
“然后穆尔福德向蒂尔展示了他一直在做的事情，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsɔːləteri] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] .
in the long and solitary hours of the first watch .
在 这 长的 和 孤 小时 的 这 第一的 手表 .
在漫长而孤独的第一班岗中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɛntʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
It would seem that the young man had dug a little trench with his knife ,
它 会 似乎 那 这 年轻的 男人 有 挖 一个 小的 沟 和 他的 刀 ,
看来这个年轻人用刀挖了一条小沟。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈbɔːtəm] , [kəˈmensɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːl] ,
along the schooner's bottom , commencing two or three feet from the keel ,
沿着 这 纵帆船的 底部 , 开始 二 或者 三 脚 从 这 龙骨 ,
沿着纵帆船的底部，从龙骨两三英尺处开始，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] ,
and near the spot where Rose was lying ,
和 靠近 这 点 在哪里 玫瑰 曾是 说谎 ,
在罗斯躺着的地方附近，

[ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌŋ] ,
and carrying it as far as was convenient toward the run ,
和 携带 它 作为 远的 作为 曾是 方便的 朝向 这 跑步 ,
然后把它背到离跑步路线最近的地方，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈrezərvwaːr][tuː; tə]
until he reached a point where he had dug out a sort of reservoir to
直到 他 达到 一个 观点 在哪里 他 有 挖 出去 一个 种类 的 水库 到
[kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈfluːɪd] ,
contain the precious fluid ,
包含 这 宝贵的 体液 ,
直到他挖出一个类似储水池的地方来盛放这种珍贵的液体，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [biː; bi] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] .
should any be sent them by Providence .
应该 任何 是 发送 他们 经过 普罗维登斯 .
如果上帝真的派他们来的话。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] ;
While doing this , there were no signs of rain ;
尽管 正在做 这 , 那里 是 不 标志 的 雨 ;
在此期间，没有下雨的迹象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪnˈsænəti]
but the young man knew that a shower alone could save them from insanity
但 这 年轻的 男人 知道 那 一个 淋浴 独自的 可以 节省 他们 从 疯狂
,
:
,
但这个年轻人知道，只要洗个澡就能让他们免于发疯。

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][wʌŋ] ,
if not from death ; and in speculating on the means of profiting by one ,
如果 不是 从 死亡 ; 和 在 推测 在 这 方法 的 获利 经过 一 ,
如果不是死于死亡；并且在推测如何从中获利时，

[ʊd; ʒəd][aɪˈti:] [kʌm] , [hi:; hi][hæd; həd] [brʻθɔ:t] [him; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspi:diənt] .
should it come , he had bethought him of this expedient .

应该 它 来 , 他 有 思考 他 的 这 权宜 .

如果这种情况发生，他已经想到了这个权宜之计。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [naɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [him; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n]
The large knife of a seaman had served him a good turn , in carrying on
这 大的 刀 的 一个 水手 有 服务 他 一个 好的 转动 , 在 携带 在
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

那把水手的大刀在他工作中帮了他很大的忙。

[tu:; tə] [kəmˈpli:t] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][du:] ,
to complete which there remained now very little to do ,
到 完全的 哪个 那里 剩余 现在 非常 小的 到 做 ,

现在，要完成这项工作已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and that was in enlarging the receptacle for the water .
和 那 曾是 在 扩大 这 容器 为了 这 水 .

那是通过扩大盛水容器来实现的。

[ðə; ði][hoʊl] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [bɪg] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][paɪnt] ,
The hole was already big enough to contain a pint ,
这 洞 曾是 已经 大的 足够的 到 包含 一个 品脱 ,

这个洞已经足够大，可以装下一品脱啤酒了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [maɪt] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [tu:; tə][hoʊld] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [ˈkwɑ:ntəti] .
and it might easily be sufficiently enlarged to hold double that quantity .
和 它 可能 容易地 是 足够 放大 到 抓住 双倍的 那 数量 .

而且很容易就能扩容到足以容纳两倍的量。

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
Jack was no sooner made acquainted with what had been done ,
杰克 曾是 不 很快 制成 熟人 和 什么 有 到过 完毕 ,

杰克刚一得知发生了什么事，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [aʊt] [naɪf] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈterɪŋ] [ˈsplɪntər] [ˈæftər] [ˈsplɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
than he out knife and commenced tearing splinter after splinter from the
比 他 出去 刀 和 开始 撕裂 碎片 后 碎片 从 这

[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,

然后他拔出刀，开始一块接一块地从木板上撬下木屑。

[tu:; tə] [help] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði][ˈrezərwa:r] .
to help enlarge the reservoir .
到 帮助 放大 这 水库 .

有助于扩大水库。

[ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] ,
This could only be done by cutting on the surface ,
这 可以 仅有的 是 完毕 经过 切割 在 这 表面 ,

这只能通过表面切割来实现。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θri:] [ɪntɪz] [ɪn] [ˈθɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:ɪst] [hoʊl] [θru:]
for the wood was not three inches in thickness , and the smallest hole through
为了 这 木头 曾是 不是 三 英寸 在 厚度 , 和 这 最小 洞 通过

[ðə; ði][plæŋk] ,
the plank ,
这 板 ,

因为木板厚度不到三英寸，而且木板上最小的孔也只有三英寸。

[wʊd] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði]ˈræpɪd [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][er] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]ˈsɜ:rt(ə)n [ˈsɪŋkɪŋ]
would have led to the rapid escape of the air and to the certain sinking
会 有 引领 到 这 迅速的 逃脱 的 这 空气 和 到 这 肯定 下沉
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
of the wreck .
的 这 破坏 .

这将导致空气迅速逸出，并必然导致残骸沉没。

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]ˈdʒʌdʒmənt[tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] ˈnesəseri [ˈlev(ə)l][ˈɔ:lsoʊ] ,
It required a good deal of judgment to preserve the necessary level also ,
它 必需的 一个 好的 交易 的 判断 到 保存 这 必要的 等级 还 ,
要维持必要的水平，也需要相当的判断力。

[ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz]
and Mulford was obliged to interfere more than once to prevent his
和 穆尔福德 曾是 有义务 到 干扰 更多的 比 一次 到 防止 他的
[kəmˈpænjən] [frʌm; frəm] ˈdu:ɪŋ [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] .
companion from doing more harm than good .
伴侣 从 正在做 更多的 伤害 比 好的 .

穆尔福德不得不多次出面干预，以阻止他的同伴造成更大的伤害而非带来益处。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [haʊˈevər] ,
He succeeded , however ,
他 成功了 , 然而 ,
然而，他成功了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ]ˈkævəti [ðæt] [maɪt] [kənˈteɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]
and had actually made a cavity that might contain more than a quart of
和 有 实际上 制成 一个 空腔 那 可能 包含 更多的 比 一个 夸脱 的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

实际上，他挖出了一个可能容纳超过一夸脱水的空腔。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rdʒ][dra:p] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevəns] .
when the first large drop fell from the heavens .
什么时候 这 第一的 大的 降低 跌倒 从 这 天 .
当第一滴大雨从天而降的时候。

[ðɪs] ˈkævəti][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hoʊl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
This cavity was not a hole , but a long ,
这 空腔 曾是 不是 一个 洞 , 但 一个 长的 ,
这个空腔不是一个孔，而是一条长长的.....

[di:p] [trentʃ] — [di:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈsɜ:rkəmstænsɪz — [soʊ] [ˈnaɪsli] [kʌt] [ɑ:n][ðə; ði]ˈpraɪpər][ˈlev(ə)l] ,
deep trench — deep for the circumstances — so nicely cut on the proper level ,
深的 沟 — 深的 为了 这 情况 — 所以 很好 切 在 这 恰当的 等级 ,
很深的沟——就当时的情况而言很深——而且切割得非常漂亮，深度也恰到好处。

[æz; əz][tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]ˈflu:ɪd][ɪn][ðə; ði]ˈkwa:ntəti [ˈmenʃ(ə)nd] .
as to admit of its holding a fluid in the quantity mentioned .
作为 到 承认 的 它是 保持 一个 体液 在 这 数量 提及 .
能够容纳所述数量的液体。

“ [roʊz] — [ˈdɪrɪst] — [raɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][drɪŋk] , “ [sed] [ˈmʌlfɜːd] , [ˈtendərli]
“ Rose — dearest — rise , and be ready to drink , ” said Mulford , tenderly
“ 玫瑰 — 亲爱的 — 上升 , 和 是 准备好 到 喝 , “ 说 穆尔福德 , 温柔地
[dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] .
disturbing the uneasy slumbers of his beloved .
令人不安 这 不安 睡眠 的 他的 心爱 .

“罗斯——亲爱的——起来，准备喝水，”穆尔福德温柔地说，吵醒了他心爱之人不安的睡梦。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [gɔ: d] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [hɪr] ,
“ It is about to rain , and God is with us here ,
“ 它是关于到雨 , 和上帝是和我们一起 ,
“即将下雨, 上帝与我们同在。”

[æz; əz] [hi; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɑ: n] [ðə; ði] [lənd] . “
as he might be on the land .”
作为 他 可能 是 在 这 土地 . “
就像他在陆地上一样。

“ [ˈwɑ:ðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈbɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:l] .
“ Wather ! ” exclaimed Biddy , who was awoke with the same call .
“ 水 ! ” 惊呼 比迪 , WHO 曾是 醒来 和 这 相同的 称呼 .
“水!” 比蒂惊呼道, 她也被同样的呼喊声吵醒了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ˈwɑ:ðər] ,
“ What a blessed thing is good swate wather ,
“ 什么 一个 蒙福 事物 是 好的 拍打 水 ,
“多么美好的雨水啊! ”

[ænd; ənd] [fɔr] [eɪ 'em] [aɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [θæŋkfl] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
and sure am I we ought all to be thankful that there is such a precious
和 当然 是 我 我们 应该 全部 到 是 感恩 那 那里 是 这样的 一个 宝贵的
[ɡɪft] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔr; ˈdʌbəl'ju:ˈoʊɑ:r; ˈdʌbəl'ju:ˈoʊɑ:r] - [ɑ:r] - [el'di:] . “
gift in the wor - r - ld .”
礼物 在 这 工作 - r - ld . “
我当然认为我们都应该感谢世界上有这样一份珍贵的礼物。

“ [kʌm] , [ðen] , “ [sed] [ˈmʌlfɜ:d] , [ˈhɜ:riɪdli] , “ [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [reɪn] — [aɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈpætərɪŋ]
“ Come , then , ” said Mulford , hurriedly , “ it will soon rain — I hear it pattering
“ 来 , 然后 , ” 说 穆尔福德 , 匆匆 , “ 它 将要 很快 雨 — 我 听到 它 打节拍
[ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
on the sea .
在 这 海 .
“那就走吧,” 穆尔福德急忙说道, “很快就要下雨了——我听见雨点敲打着大海。”

[kʌm] [ˈhɪðər] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪf(ə)] [gɔ: d] [ˈfə:nɪʃɪz] [ðə; ði] [mi:nz]
Come hither , all of you , and drink , as a merciful God furnishes the means
来 这里 , 全部 的 你 , 和 喝 , 作为 一个 仁慈 上帝 提供 这 方法
.
:
.
你们都过来喝吧, 仁慈的上帝提供了方法。

“ [ðɪs] [ˈsʌmənz] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .
“ This summons was not likely to be neglected .
“ 这 传票 曾是 不是 可能 到 是 被忽视的 .
“这份传票不太可能被忽视。”

[ɔ:l] [ə'rouz] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [ˈwɔ:tər] ” [wʌz; wəz] [ˈmɜ:mɜ:d] [frʌm; frəm] [ˈevri] [lɪp] .
All arose in haste , and the word “ water ” was murmured from every lip .
全部 出现 在 匆忙 , 和 这 单词 “ 水 ” 曾是 低声说道 从 每一个 唇 .
众人急忙起身, 嘴里都低声念叨着“水”这个字。

[ˈbɪdi] [hæd; həd] [les] [self] - [kə'mænd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈseɪɪŋ]
Biddy had less self - command than the others , and she was heard saying
比迪 有 较少的 自己 - 命令 比 这 其他的 , 和 她 曾是 听到 说
[ə'laʊd] , — “ [ɑ:k; ɑ:x] !
aloud , — “ Och !
大声 , — “ 奥赫 !

比蒂的自制力不如其他人, 有人听到她大声说道: “哎哟! ”

[ænd; ənd][dɪd] [nt] [aɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [welz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ði]
and did n't I dhrame of the blessed springs and wells of Ireland the
和 做过 不 我 - 的 这 蒙福 弹簧 和 水井 的 爱尔兰 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

昨晚，我难道没有梦见爱尔兰那些神圣的泉水和水井吗？

[ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ] [æt; ət] - [ɪm] [ɔ:l] ?
and haven't I dhrunk at 'em all ?
和 还没有 我 缩水 在 - 呃 全部 ?

难道我在他们面前不都显得矮小了吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] , [noʊ] [gʊd] [-] [dʌn] [em 'i:] ,
but now it's over , and I am awake , no good has't done me ,
但 现在 它是 超过 , 和 我 是 醒 , 不 好的 还没有 完毕 我 ,
但现在一切都结束了，我已经醒了，之前的努力都白费了。

[ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][wʌn] - [ʌv; əv] ['wɑ:ðər] .
and I'm ready to die for one dhrap of wather .
和 我是 准备好 到 死 为了 一 - 的 水 .

我愿意为一滴水而死。

" [ðæt] [dra:p] [su:n] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
" That drop soon came , however , and with it the blessed relief which such
" 那 降低 很快 来了 , 然而 , 和 和 它 这 蒙福 宽慰 哪个 这样的
[ə; eɪ] [bu:n] [bi'stəʊz] .
a boon bestows .
一个 恩惠 授予 .

“然而，那滴水很快就来了，随之而来的是这种恩赐所带来的欣喜的解脱。”

['mʌlfɜ:d] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
Mulford had barely time to explain his arrangements , and to place the
穆尔福德 有 仅仅 时间 到 解释 他的 安排 , 和 到 地方 这
[ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] ,
party on their knees ,
派对 在 他们的 膝盖 ,

穆尔福德几乎没有时间解释他的安排，就让众人跪倒在地。

[ə'bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)]['rezərwa:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtər] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
along his little reservoir and the gutter which led to it ,
沿着 他的 小的 水库 和 这 排水沟 哪个 引领 到 它 ,

沿着他那小小的蓄水池和通往蓄水池的水沟，

[wen] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [əd'vænst] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['rʌʃɪŋ]
when the pattering of the rain advanced along the sea , with a deep rushing
什么时候 这 打节拍 的 这 雨 先进的 沿着 这 海 , 和 一个 深的 匆忙
[saʊnd] .
sound .
声音 .

雨水沿着大海淅淅沥沥地向前推进，发出低沉的流水声。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði] [ʌp'ɪftɪd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['oʊpən] [maʊðz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] ['hevi] ['stræɡlɪŋ] [dra:ps]
Presently , the uplifted faces and open mouths caught a few heavy straggling drops
目前 , 这 提升 面孔 和 打开 嘴 捕捉 一个 很少 重的 零散的 滴
,
:
,

此刻，仰起的脸庞和张开的嘴巴接住了几滴滴落的雨滴。

[tuː; tə] [ku:lɪ] [ðə; ði] [pa:rtɪt] [tʌŋz] ,
to cool the parched tongues ,
到 凉爽的 这 干渴 舌头 ,

为了缓解舌头干渴，

[wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] .
when the water came tumbling down upon them in a thousand little streams .
什么时候 这 水 来了 翻滚 向下 之上 他们 在 一个 千 小的 溪流 .
当洪水化作无数小溪倾泻而下时，他们就被淹没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈeni] [wɪnd] ,
There was scarcely any wind ,
那里 曾是 几乎 任何 风 ,
几乎没有风。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [klaʊd] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] ,
and merely the skirt of a large black cloud floated over the wreck ,
和 仅仅 这 裙子 的 一个 大的 黑色的 云 漂浮 超过 这 破坏 ,
只有一大团黑云的边缘飘浮在残骸上方。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [fel] [ˈberli] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
on which the rain fell barely one minute .
在 哪个 这 雨 跌倒 仅仅 一 分钟 .
雨只下了不到一分钟。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [fel] [æz; əz][reɪn] [kʌmz] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtrɔ:pɪks] ,
But it fell as rain comes down within the tropics ,
但 它 跌倒 作为 雨 来 向下 之内 这 热带 ,
但它像热带地区的雨水一样落下了。

[ænd; ənd][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
and in sufficient quantities for all present purposes .
和 在 充足的 数量 为了 全部 展示 目的 .
数量充足，足以满足目前的所有用途。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][dræŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪˈli:f] , [ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Everybody drank , and found relief , and , when all was over ,
大家 喝 , 和 成立 宽慰 , 和 , 什么时候全部 曾是 超过 ,
大家都喝了酒，都感到轻松了一些，当一切都结束时，

[ˈmʌlfɜːd] [æsəˈteɪnd] [baɪ][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈseptək(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈflu:ɪd][wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl]
Mulford ascertained by examination that his receptacle for the fluid was still full
穆尔福德 已确定 经过 考试 那 他的 容器 为了 这 体液 曾是 仍然 满的
[tuː; tə] [ˈoʊvərˈfloʊɪŋ] .
to overflowing .
到 溢出 .
穆尔福德经检查确认，他用来盛装液体的容器仍然装满了，甚至溢出来了。

[ðə; ði] [ˈæbstɪnəns] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; leŋθ] , [nɔ:r][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti] [ˈteɪkən][ʌv; əv]
The abstinence had not been of sufficient length , nor the quantity taken of
这 节制 有 不是 到过 的 充足的 长度 , 也不 这 数量 已采取 的
[lɑ:rdʒ] [rɪˈnʌf] [əˈmaʊnt] ,
large enough amount ,
大的 足够的 数量 ,
戒酒时间不够长，饮酒量也不够大。

[tuː; tə] [prəˈdu:s] [ˈɪndʒəri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [θɜ:rst] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌtempərərəli] [əˈpi:zd] .
to produce injury , though the thirst was generally and temporarily appeased .
到 生产 受伤 , 尽管 这 口渴 曾是 一般来说 和 暂时地 安抚 .
虽然口渴感通常暂时得到缓解，但却造成了伤害。

[ˈaɪˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] , [deɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [muːvd]
It is probable that the coolness of the hour , day dawning as the cloud moved
它是可能那这凉爽的这小时，天黎明作为这云已搬

[pæst] ,
past ,
过去的，

可能是因为此时天色渐凉，云层散去，黎明破晓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfərəz] [wɜːr; wər] [ˈwetɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪnz] ,
and the circumstance that the sufferers were wetted to their skins ,
和这环境那这受害者是湿润到他们的皮肤，

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
contributed to the change .
贡献到这改变 .

患者全身湿透的情况也促成了这种变化。

“ [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest] [ˈwɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪdi] , [æz; əz][jɪː; jɪ][roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ Oh , blessed , blessed wather ! ” exclaimed Biddy , as she rose from her
“ 哦 ， 蒙福 ， 蒙福 水 ！ ” 惊呼 比迪 ， 作为 她 玫瑰 从 她

[niːz] ;
knees ;
膝盖 ；

“哦，多么美好的水啊！”比蒂一边说着，一边从跪姿站了起来；

“ [əˈmerɪkə] , [ˈæfðər] [ɔːl] , [ˈɪznt] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] .
“ America , afther all , isn't as dhry a country as some say .
“ 美国 ， 之后 全部 ， 不是 作为 - 一个 国家 作为 一些 说 .

“毕竟，美国并不像某些人说的那样是一个肮脏的国家。”

[aɪv] [ˈnaɪvɜː] [ˈteɪstɪd] - [ˈwɑːðər] [ɪn][ˈaɪərlənd] [ɪtˈself] !
I've niver tasted swater wather in Ireland itself !
我已经 尼弗 尝过 - 水 在 爱尔兰 本身 ！

我从未在爱尔兰尝过淡水！

“ [roʊz] [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
“ Rose murmured her thanksgiving in more appropriate language .
“ 玫瑰 低声说道 她 感恩 在 更多的 合适的 语言 .

罗斯用更恰当的语言低声表达了她的感激之情。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ˈɔːlsoʊ] [ɪˈskeɪpt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
A few exclamations also escaped Mrs . Budd ,
一个 很少 感叹词 还 逃脱 太太 . 巴德 ,

巴德太太也忍不住惊呼了几声。

[ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [senˈtenʃəs] [ˈjuːlədʒi][ɑːn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv] [swiːt]
and Jack Tier had his sententious eulogy on the precious qualities of sweet
和 杰克 层级 有 他的 有道理的 颂 在 这 宝贵的 品质 的 甜的

[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

杰克·蒂尔发表了他那番关于甜水珍贵品质的长篇大论的悼词。

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] ,
The wind rose as the day advanced ,
这 风 玫瑰 作为 这 天 先进的 ,

随着白昼的推移，风力逐渐增大。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [swel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [hi:v] [ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðər'tu:]
and a swell began to heave the wreck with a power that had hitherto
和 一个 膨胀 开始 到 举 这 破坏 和 一个 力量 那 有 迄今为止
[bɪn] ['dɔ:rmənt] .
been dormant .
到过 休眠 .

一股巨浪开始翻滚着沉船，释放出此前一直沉睡的力量。

[ˈmʌlfə:d] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət]
Mulford understood this to be a sign that there had been a blow at
穆尔福德 理解 这 到 是 一个 符号 那 那里 有 到过 一个 吹 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
some distance from them ,
一些 距离 从 他们 ,

穆尔福德认为这表明远处遭到了袭击。

[ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
that had thrown the sea into a state of agitation ,
那 有 抛掷 这 海 进入 一个 状态 的 搅动 ,
那场风暴使大海陷入了翻腾状态。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
which extended itself beyond the influence of the wind .
哪个 扩展 本身 超过 这 影响 的 这 风 .
它延伸到了风力影响范围之外。

[ɪ:'gærli] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ə'rouz] ,
Eagerly did the young mate examine the horizon , as the curtain of night arose ,
急切地 做过 这 年轻的 伴侣 检查 这 地平线 , 作为 这 窗帘 的 夜晚 出现 ,
夜幕缓缓升起，年轻的水手迫不及待地眺望远方。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:təri] [ˌpænə'ræmə] ,
inch by inch , as it might be , on the watery panorama ,
英寸 经过 英寸 , 作为 它 可能 是 , 在 这 水状的 全景 ,
就像在水面上一点一点地移动一样，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔ:rt][ɔ:r] ['ʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
in the hope that a vessel of some sort or other might be brought within the
在 这 希望 那 一个 血管 的 一些 种类 或者 其他 可能 是 带来 之内 这
[vju:] .
view .
看法 .

希望能看到某种船只。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['hoʊlli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Nor was he wholly disappointed .
也不 曾是 他 完全 失望的 .
他也并非完全失望。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl] [si:n] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz]
The strange sail seen the previous evening was actually there ; and what was
这 奇怪的 帆 已见 这 以前的 晚上 曾是 实际上 那里 ; 和 什么 曾是
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

前一天晚上看到的奇怪帆确实存在；而且，更重要的是，

[soʊ] [nɪr] [æz; əz][tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɜ:r; hər] [hʌl] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] .
so near as to allow her hull to be distinctly visible .
所以 靠近 作为 到 允许 她 船体 到 是 明显地 可见的 .
距离近到可以清晰地看到她的船体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪp] , [ˈlʌndər][hɜːr; həɹ] [ˈskwer] [ˈkænvəs] , [ˈstændɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [dɪˈvaɪdɪd]
It was a ship , under her square canvas , standing from between divided
它 曾是 一个 船 , 在下面 她 正方形 帆布 , 常设 从 之间 分割
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
portions of the reef ,
部分 的 这 礁 ,
那是一艘船, 披着方形帆布, 矗立在礁石的两块分割区域之间。

[æz; əz] [ɪf] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈpouziŋ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]
as if getting to the northward , in order to avoid the opposing current of
作为 如果 获得 到 这 向北 , 在 命令 到 避免 这 反对 当前的 的
[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .
the Gulf Stream .
这 海湾 溪流 .
仿佛要向北移动, 以避开墨西哥湾暖流的逆流。

[ˈves(ə)lz] [baʊnd] [tuː; tə][ˈmoʊbəl] , [nuː] [ɔːˈliːnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pɔːrts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Vessels bound to Mobile , New Orleans , and other ports along the coast of the
船只 边界 到 移动的 , 新的 奥尔良 , 和 其他 端口 沿着 这 海岸 的 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,
开往莫比尔、新奥尔良以及共和国沿海其他港口的船只,

[ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ˈɔːf(ə)n][dɪd] [ðɪs] ;
in that quarter of the ocean , often did this ;
在 那 四分之一 的 这 海洋 , 经常 做过 这 ;
在那片海域, 经常发生这种情况;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [fɜːrst] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjædʊʊi] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs]
and when the young mate first caught glimpses of the shadowy outline of this
和 什么时候 这 年轻的 伴侣 第一的 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 阴暗的 大纲 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
当年轻的船员第一次瞥见这艘船模糊的轮廓时,

[hiː; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈpækɪt] , [ɔːr][ˈkɑːt(ə)n] - [ˈdrougər] , [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər]
he supposed it to be some packet , or cotton - droger , standing for
他 据称 它 到 是 一些 包 , 或者 棉布 - 德罗格 , 常设 为了
[hɜːr; həɹ][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɔːr] .
her port on the northern shore .
她 港口 在 这 北方 支撑 .
他猜想那是一个包裹, 或者是一个棉花小贩, 代表着她位于北岸的港口。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [ðɪs]
But a few minutes removed the veil , and with it the error of this
但 一个 很少 分钟 已移除 这 面纱 , 和 和 它 这 错误 的 这
[ˈnoʊ(ə)n] .
notion .
概念 .
但几分钟后, 真相大白, 这种想法的错误之处也随之消失。

[ə; eɪ] [ˈsiːmən] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði][kraːft] .
A seaman could no longer mistake the craft .
一个 水手 可以 不 更长 错误 这 工艺 .
水手们再也不会认错这艘船了。

[hɜːr; hər][lenkθ; lenθ] , [hɜːr; hər] [skwer] [ænd; ənd] ['mæsiʋ] ['hæmpər] , [wið; wɪθ][ðə; ði] ['simətri] [ʌv; əv]
Her length , her square and massive hamper , with the symmetry of
她 长度 , 她 正方形 和 大量的 阻碍 , 和 这 对称 的
[hɜːr; hər][s'pɑːz] ,
her spars ,
她 桅杆 ,

她修长的身躯, 她那方正而巨大的篮子, 以及她桅杆的对称性,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [streit] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the long , straight outline of the hull , left no doubt that it was a
和 这 长的 , 直的 大纲 的 这 船体 , 左边 不 怀疑 那 它 曾是 一个
['kruːzər] ,
cruiser ,
巡洋舰 ,

船体修长笔直的轮廓, 毫无疑问地表明这是一艘巡洋舰。

[wið; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæməks] [ʌn'stoʊd] .
with her hammocks unstowed .
和 她 吊床 未存放 .

她的吊床都还没收起来。

['mʌlfɜːd] [naʊ] ['tʃɪrfəli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [soʊ] ['pleɪnli]
Mulford now cheerfully announced to his companions , that the ship they so plainly
穆尔福德 现在 愉快地 宣布 到 他的 同伴 , 那 这 船 他们 所以 显然
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

穆尔福德兴高采烈地向同伴们宣布, 他们清楚地看到的那艘船,

['skersli] [ə; eɪ] [gʌn] - [ɑːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
scarcely a gun - shot distant from them ,
几乎 一个 枪 - 射击 遥远 从 他们 ,

离他们只有一枪之遥,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔː'redi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]
was the sloop - of - war which had already become a sort of an
曾是 这 单桅帆船 - 的 - 战争 哪个 有 已经 变得 一个 种类 的 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

那艘单桅战舰已经算是我们的熟人了。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] ['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] , ” [kraɪd] ['mʌlfɜːd] ,
“ If we can succeed in making them see our signal , ” cried Mulford ,
“ 如果 我们 能 成功 在 制作 他们 看 我们的 信号 ” 哭 穆尔福德 ,
“如果我们能成功地让他们看到我们的信号,”穆尔福德喊道,

“ [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .
“ all will yet be well .
“ 全部 将要 然而 是 出色地 .

一切都会好起来的。

[kʌm] , [dʒæk] , [ænd; ənd][help] [em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə'brɔːd] [ðɪs] [ʃɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ensən] [wiː; wi]
Come , Jack , and help me to put abroad this shawl , the only ensign we
来 , 杰克 , 和 帮助 我 到 放 国外 这 披肩 , 这 仅有的 军旗 我们
[kæn; kən] [ʃoʊ] .
can show .
能 展示 .

来吧, 杰克, 帮我把这条披肩挂出去, 这是我们唯一能展示的旗帜。

" [ðə; ði] [ʃɔ:l] [ʌv; əv] [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siɡnəl] [spred] .
" The shawl of Rose was the signal spread .
" 这 披肩 的 玫瑰 曾是 这 信号 传播 .

"罗斯披肩是传播的信号。"

[tɪr] [ænd; ənd] ['mʌlfə-d] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnəz] ,
Tier and Mulford stood on the keel , and holding opposite corners ,
层级 和 穆尔福德 站立 在 这 龙骨 , 和 保持 对面的 角落 ,
蒂尔和穆尔福德站在龙骨上, 分别占据了对角。

[let][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klo:θ] [bləʊ] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [wind] .
let the rest of the cloth blow out with the wind .
让 这 休息 的 这 布 吹 出去 和 这 风 .

让剩下的布料随风飘散。

[fɔ:r; fər] [nɪr] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd] [ði:z] [tu:] [ɪk'stend][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
For near an hour did these two extend their arms ,
为了 靠近 一个 小时 做过 这些 二 延长 他们的 武器 ,

将近一个小时内的时间里, 这两个人一直伸出手臂。

[ænd; ənd][traɪ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə] [meɪk] [ðər; ðər] ['siɡnəl] [kən'spɪkjʊəs] .
and try all possible expedients to make their signal conspicuous .
和 尝试 全部 可能的 权宜之计 到 制作 他们的 信号 显眼的 .

并想方设法使他们的信号更加显眼。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [wind] [blu:] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kru:zər] ,
But , unfortunately , the wind blew directly toward the cruiser ,
但 , 很遗憾 , 这 风 吹 直接地 朝向 这 巡洋舰 ,

但不幸的是, 风向直接吹向了巡洋舰。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv] ['eni] [bredθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
and instead of exposing a surface of any breadth to the vision of those

[ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
on board her ,
在 木板 她 ,

而且, 船体表面并没有向船上的人们展现任何广阔的视野,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] , [æt; ət] [moʊst] , [hæv; həv] ['ɔ:fərd] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [laɪn] .
it must , at most , have offered little more than a flitting , waving line .
它 必须 , 在 最多 , 有 提供 小的 更多的 比 一个 飞掠 , 挥手 线 .

它最多只能提供一条飘忽不定、摇曳不定的线。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [seɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kru:zər] .
As the day advanced , sail was made on the cruiser .
作为 这 天 先进的 , 帆 曾是 制成 在 这 巡洋舰 .

随着时间推移, 巡洋舰扬帆起航。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [stʊd] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'ka:md] [moʊst][ʌv; əv]
She had stood through the passage , in which she had been becalmed most of

[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

她站在通道里, 整晚大部分时间她都被困在里面。

[ʌndər] [ʃɔ:rt] ['kænvəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji] [θru:] [aʊt] [foʊld]['æftər][foʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz]
under short canvas ; but now she threw out fold after fold of her studding - sails

在下面 短的 帆布 ; 但 现在 她 扔 出去 折叠 后 折叠 的 她 钉钉 - 帆
,
,
,

原本只挂着短帆; 但现在她一叠又一叠地展开了帆。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['steɪtli] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
and moved away to the westward , with the stately motion of a ship
和 已搬 离开 到 这 向西 , 和 这 庄严 运动 的 一个 船
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

然后，它像一艘迎风航行的船只一样，平稳地向西驶去。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
No sooner had she got far enough to the northward of the reef ,
不 很快 有 她 得到 远的 足够的 到 这 向北 的 这 礁 ,
[dʒʌst] [ɪn] [tə] [fɪ] [nɔ:θ] [wɪθ] [dʒʌst] [ɪn] [tə] [fɪ] [nɔ:θ] [wɪθ] [dʒʌst] [ɪn] [tə] [fɪ] [nɔ:θ] [wɪθ]
她刚向北游到礁石附近，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [æz; əz][fɜ:rst] [si:n] ,
than she made a deviation from her course as first seen ,
比 她 制成 一个 偏差 从 她 课程 作为 第一的 已见 ,
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [æz; əz][fɜ:rst] [si:n]
然后她偏离了最初我们看到的路线，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
turning her stern entirely to the wreck ,
转弯 她 船尾 完全 到 这 破坏 ,
[tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [rek]
她将船尾完全转向沉船残骸，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [brɪ'klʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['floʊtɪd]
and rapidly becoming less and less distinct to the eyes of those who floated
和 快速 成为 较少的 和 较少的 清楚的 到 这 眼睛 的 那些 WHO 漂浮
[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

并且对于漂浮在其上的人们来说，它正变得越来越模糊不清。

['mʌlfɜ:d] [sɔ:] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [rɪ'spektɪd] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Mulford saw the hopelessness of their case , as it respected relief from this
穆尔福德 锯 这 绝望 的 他们的 案件 , 作为 它 受人尊敬 宽慰 从 这
[ˈves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

穆尔福德看出他们的处境毫无希望，因为从这艘船上获得救援是不可能的；

[stɪl] , [hi:; hi] [pə:sɪviəd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] , ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
still , he persevered in maintaining his position on the keel , tossing and waving
仍然 , 他 坚持不懈 在 保持 他的 位置 在 这 龙骨 , 抛掷 和 挥手
[ðə; ði] [ɔ:l] ,
the shawl ,
这 披肩 ,

尽管如此，他仍然坚持站在龙骨上，不停地挥舞着披肩。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][,veəri:'eɪʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .
in all the variations that his ingenuity could devise .
在 全部 这 变体 那 他的 独创性 可以 设计 .
[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði][,veəri:'eɪʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪndʒə'nu:əti][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz]
以他所能想到的所有变体。

[hi:; hi] [wel] [nu:] , [haʊ'evər] ,
He well knew , however ,
他 出色地 知道 , 然而 ,
[hi:; hi] [wel] [nu:] , [haʊ'evər]
但他心里很清楚，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrebləd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
that their chances of being seen would have been trebled could they have been
那 他们的 机会 的 存在 已见 会 有 到过 三倍 可以 他们 有 到过
[əˈhed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
ahead instead of astern of the ship .
前方 反而 的 倒车 的 这 船 .

如果他们当时在船的前面而不是船的后面，他们被发现的几率就会增加三倍。

[ˈmærɪnəz] [hæv; həv] [fjuː] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə] [lʊk] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [waɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwɑːtʃfl]
Mariners have few occasions to look behind them , while a hundred watchful
水手队 有 很少 场合 到 看 在后面 他们 , 尽管 一个 百 警惕
[aɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tɜːrnd] [əˈhed] ,
eyes are usually turned ahead ,
眼睛 是 通常 转向 前方 ,
水手们很少有机会回头看，而上百双警惕的眼睛通常都注视着前方。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [nɪr] [ˈrɑːks][ænd; ənd] [ʃoʊlz] .
more especially when running near rocks and shoals .
更多的 尤其 什么时候 跑步 靠近 岩石 和 浅滩 .
尤其是在岩石和浅滩附近奔跑时。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [wept] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈweɪ] ,
Mrs . Budd wept like an infant when she saw the sloop - of - war gliding away ,
太太 : 巴德 哭泣 喜欢 一个 婴儿 什么时候 她 锯 这 单桅帆船 - 的 - 战争 滑翔 离开 ,
当巴德太太看到那艘单桅帆船缓缓驶离时，她像个婴儿一样嚎陶大哭。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [ˈrendərd] [saɪt] [ˈjuːsləs] ,
reaching a distance that rendered sight useless ,
到达 一个 距离 那 渲染 视线 无用 ,
到达如此远的距离，以至于视力完全丧失。

[ɪn] [diˈtekʃɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [æz; əz] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [rek] .
in detecting an object that floated as low on the water as the wreck .
在 检测 一个 目的 那 漂浮 作为 低的 在 这 水 作为 这 破坏 .
探测到像沉船一样漂浮在水面上的物体。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɪdi] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
As for Biddy , unable to control her feelings ,
作为 为了 比迪 , 无法 到 控制 她 情怀 ,
至于比蒂，她无法控制自己的情绪，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ˈæktʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈves(ə)] ,
the poor creature actually called to the crew of the departing vessel ,
这 贫穷的 生物 实际上 称为 到 这 全体人员 的 这 离开 血管 ,
这可怜的小家伙竟然向即将离港的船员们呼救了。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜːrd] ,
as if her voice had the power to make itself heard ,
作为 如果 她 嗓音 有 这 力量 到 制作 本身 听到 ,
仿佛她的声音拥有能让人听到的力量，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsiːdɪd] [tuː] [liːgz] .
at a distance which already exceeded two leagues .
在 一个 距离 哪个 已经 超出 二 联赛 .
距离已经超过两里格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrɪnst] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [ʌv; əv] [roʊz] ,
It was only by means of the earnest remonstrances of Rose ,
它 曾是 仅有的 经过 方法 的 这 认真 抗议 的 玫瑰 ,
只有通过罗斯的恳切劝阻，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwaiətɪd] .
that the faithful creature could be quieted .
那 这 忠实 生物 可以 是 安静 。

让这忠诚的生灵安静下来。

“ [waɪ] [wɪl] [ji:; ji][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] - ?
” **Why will ye not come to our relaif ?**
” 为什么 将要 是的 不是 来 到 我们的 - ？

你们为何不来救援我们？

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
” **she cried at the top of her voice .**
” 她 哭 在 这 顶部 的 她 嗓音 。

她声嘶力竭地哭喊道。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , ['helpləs] [æz; əz] [nu:] - [bɔ:rn] ['beɪbi:z] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
” **Here are we , helpless as new - born babies , and ye sailing away from**
” 这里 是 我们 , 无助 作为 新的 - 出生 婴儿 , 和 是的 帆船 离开 从
[ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] - [wei] !
us in a conthrary way !
我们 在 一个 - 方式 ！

“我们像刚出生的婴儿一样无助，而你们却逆着航向离我们而去！ ”

[-] [nɑ:t] [bɪ'θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [hu:] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
D'ye not bethink you of the missus , who is much of a sailor ,
染料 不是 思考 你 的 这 太太 , WHO 是 很多 的 一个 水手 ,

你难道没想起你太太吗？ 她可是个十足的水手。

[bʌt; bət][nɑ:t] [zɪç] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][tu:; tə][seɪl][ɑ:n][ə; eɪ] [ræk] ; [ænd; ənd] [pʊr] [mɪs] [roʊz] ,
but not sich a one as to sail on a wrack ; and poor Miss Rose ,
但 不是 sich 一个 一 作为 到 帆 在 一个 残骸 ; 和 贫穷的 错过 玫瑰 ,

但还不至于像在残骸上航行那样； 可怜的罗斯小姐，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:r] - [ɑ:r 'em][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪz] .
who is the char - rm and delight of all eyes .
WHO 是 这 字符 - rm 和 喜 的 全部 眼睛 。

他是所有人眼中魅力四射、令人赏心悦目的存在。

['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] [leɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] [ji:; ji] [soʊ] [laɪks]
Only come and take off Miss Rose , and lave the rest of us , if ye so likes
仅有的 来 和 拿 离开 错过 玫瑰 , 和 澡 这 休息 的 我们 , 如果 是的 所以 点赞
;
;
;

如果你愿意，就来把罗斯小姐带走，把我们其他人都放过吧；

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [leɪv] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [daɪ] [ɪn][ðə; ði]
for it's a sin and a shame to lave the likes of her to die in the
为了 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 澡 这 点赞 的 她 到 死 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
midst of the ocean ,
中间 的 这 海洋 ,

让像她这样的人葬身大海，既是罪过，也是耻辱。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [nɔ:r][ə; eɪ] [fɪ] .
as if she was no betther nor a fish .
作为 如果 她 曾是 不 更好 也不 一个 鱼 。

仿佛她既不是人也不是鱼。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [-] [fi:l] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['wɑ:ðər] ,
Then it will be soon that we shall ag'in feel the want of wather ,
然后 它 将要 是 很快 那 我们 将 再次 感觉 这 想 的 水 ,

不久之后，我们会再次感受到缺水的困扰。

” [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈskænti] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

” A gloomy and scanty breaking of the fast succeeded .
一个 阴沉 和 稀少 打破 的 这 快速地 成功了 .

“斋戒结束后，人们以寥寥无几的阴郁食物结束了斋戒。”

[iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][wʌn][lɑːrdʒ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ,

Each person had one large mouthful of bread ,
每个 人 有 一 大的 一口气 的 面包 ,

每人嘴里都塞了一大口面包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns] [wʊd] [ˈɔːθəraɪz] [ˈmʌlfə-d] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] .

which was all that prudence would authorize Mulford to distribute .
哪个 曾是 全部 那 谨慎 会 授权 穆尔福德 到 分发 .

这是谨慎起见，穆尔福德所能分发的全部内容。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ][ˈpaɪəs] [frɔːd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈlaʊəns] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

He attempted a pious fraud , however , by placing his own allowance along with
他 尝试过 一个 虔诚的 欺诈罪 , 然而 , 经过 放置 他的 自己的 津贴 沿着 和

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] ,

that of Rose's ,
那 的 玫瑰的 ,

然而，他却试图进行一场伪善的欺诈，将自己的零用钱和罗斯的零用钱混在一起。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [maɪt] [nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [praɪˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]

under the impression that her strength might not endure privation as well as
在下面 这 印象 那 她 力量 可能 不是 忍受 匮乏 作为 出色地 作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his own .
他的 自己的 .

他认为她的体质可能不如他那样能承受匮乏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [dɪˈsiːvd] .

But the tender solicitude of Rose was not to be thus deceived .
但 这 投标 关怀 的 玫瑰 曾是 不是 到 是 因此 受骗 .

但罗斯的温柔体贴却不会被这样蒙蔽。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði]

Judging of his wishes and motives by her own , she at once detected the
评判 的 他的 愿望 和 动机 经过 她 自己的 , 她 在 一次 检测到 这

[dɪˈsepʃ(ə)n] ,

deception ,
欺骗 ,

她以自己的意愿和动机来判断他的意愿和动机，立刻识破了其中的欺骗。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈteɪnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈpraːpər] [ʃer] .

and insisted on retaining no more than her proper share .
和 坚持 在 保留 不 更多的 比 她 恰当的 分享 .

她坚持只保留自己应得的那份。

[wen] [ðɪs] [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːgər] [əˈlaʊəns] [ˈteɪkən] ,

When this distribution was completed , and the meagre allowance taken ,
什么时候 这 分配 曾是 完全的 , 和 这 微薄 津贴 已采取 ,

当这笔分配工作完成后，以及所领取的微薄津贴，

[ˈoʊnli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [bred] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ˈsɪmələr] [ˈskænti] [miːl] ,

only sufficient bread remained to make one more similar scanty meal ,
仅有的 充足的 面包 剩余 到 制作 一 更多的 相似的 稀少 一顿饭 ,

只剩下足够再做一顿类似简餐的面包了。

[ɪf] [miːl] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmaʊθfʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːm] .

if meal a single mouthful could be termed .
如果 一顿饭 一个 单身的 一口气 可以 是 称为 .

如果说一顿饭可以称为一口饭的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
As for the water ,
作为 为了 这 水 ,

至于水，

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪt] [wəd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][felt][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [əbˈteɪnd]
a want of which would be certain to be felt as soon as the sun obtained
一个 想 的 哪个 会 是 肯定 到 是 毛毡 作为 很快 作为 这 太阳 获得
[ɪts][nuːn] - [deɪ] [ˈpaʊər] ,
its noon - day power ,
它是 中午 - 天 力量 ,

这种需求肯定会在太阳达到正午强度后立即显现出来。

[ðə; ði] [ˈɔːl] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [mʌt]
the shawl was extended over it , in a way to prevent evaporation as much
这 披肩 曾是 扩展 超过 它 , 在 一个 方式 到 防止 蒸发 作为 很多
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

披肩盖在上面，以尽可能防止水分蒸发。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfluːɪdz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːʃt]
and at the same time to offer some resistance to the fluid's being washed
和 在 这 相同的 时间 到 提供 一些 反抗 到 这 液体的 存在 洗过
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃæləʊ] [rɪˈseptək(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
from its shallow receptacle by the motion of the wreck ,
从 它是 浅的 容器 经过 这 运动 的 这 破坏 ,

同时还能起到一定的阻力，防止沉船的运动将液体从其浅容器中冲走。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ænd] [weɪvz] .
which was sensibly increasing with the increase of the wind and waves .
哪个 曾是 明智地 增加 和 这 增加 的 这 风 和 波浪 .

随着风浪增大，这一数值也明显增加。

[ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd][nekst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
Mulford had next an anxious duty to perform .
穆尔福德 有 下一个 一个 焦虑的 责任 到 履行 .

接下来，穆尔福德还有一项紧迫的任务要完成。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][er] [ɪˈskeɪpɪŋ]
Throughout the whole of the preceding day he had seen the air escaping
自始至终 这 所有的 的 这 前 天 他 有 已见 这 空气 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌl] ,
from the hull ,
从 这 船体 ,

在前一天的整个时间里，他都看到船体内部的空气泄漏出来。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈbʌblz] , [wɪt] [wɜːr; wər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər]
in an incessant succession of small bubbles , which were formidable through their
在 一个 不停歇 演替 的 小的 气泡 , 哪个 是 强大 通过 他们的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

无数小气泡不断涌现，数量之多令人惊叹，

[ɪf] [nɑːt] [θruː] [ðer; ðər][saɪz] .
if not through their size .
如果 不是 通过 他们的 尺寸 .

如果不是因为它们的体型。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'si:sɪŋ] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mate was aware that this unceasing loss of the buoyant property of the
这 伴侣 曾是 意识到的 那 这 不断 损失 的 这 浮力 财产 的 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

大副意识到，沉船的浮力正在不断丧失。

[mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [li:d] [tu;; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [ʊd; ʃəd][noʊ] [ə'sɪstəns] [kʌm] , [ænd; ənd]
must eventually lead to their destruction , should no assistance come , and
必须 最终 带领 到 他们的 破坏 , 应该 不 协助 来 , 和
[hi;; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [laɪn] ,
he had marked the floating line ,
他 有 标记 这 漂浮的 线 ,

如果没有援助，最终必将导致他们的毁灭，而他已经标记出了那条浮线。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [er] ['dɑ:rkənəs] [set][ɪn] , [ɑ:n][ðə; ði]
on the bottom of the vessel with his knife , ere darkness set in , on the
在 这 底部 的 这 血管 和 他的 刀 , 埃雷 黑暗 放 在 , 在 这
['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
previous evening .
以前的 晚上 .

前一天晚上，天黑之前，他用刀在船底划了一刀。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪ'kɜ:r][tu;; tə] [ðɪs] [fækt] ,
No sooner did his thoughts recur to this fact ,
不 很快 做过 他的 想法 复发 到 这 事实 ,
他的思绪刚一回到这个事实，

[æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
after the excitement of the first hour of daylight was over ,
后 这 激动 的 这 第一的 小时 的 日光 曾是 超过 ,
黎明时分最初的兴奋劲儿过去之后，

[ðæn; ðən][hi;; hi] [stept] [tu;; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ðʌs] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] ,
than he stepped to the different places thus marked , and saw ,
比 他 步 到 这 不同的 地方 因此 标记 , 和 锯 ,
然后他走到这些标记的不同地点，看到了：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'la:rm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] ,
with an alarm that it would be difficult to describe ,
和 一个 警报 那 它 会 是 难的 到 描述 ,
伴随着一种难以描述的警报声，

[ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ['sevrəl] [ɪnt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:]
that the wreck had actually sunk into the water several inches within the last few
那 这 破坏 有 实际上 沉没 进入 这 水 一些 英寸 之内 这 最后的 很少
[aʊərz] .
hours .
小时 .

事实上，这艘沉船在过去几个小时内已经下沉到水里几英寸了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['menəsɪŋ] [ðer; ðər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] , ['setɪŋ] [ə; eɪ]
This was , indeed , menacing their security in a most serious manner , setting a
这 曾是 , 的确 , 威胁 他们的 安全 在 一个 最多 严肃的 方式 , 环境 一个
['lɪmɪt][tu;; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
limit to their existence ,
限制 到 他们的 存在 ,

这确实严重威胁到他们的安全，限制了他们的生存。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [ɔ:l] [prɪˈkɔ:ʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [ˈju:sləs] .
which rendered all precaution on the subject of food and water useless .
哪个 渲染 全部 预防 在 这 主题 的 食物 和 水 无用 .

这使得所有关于食物和水的预防措施都失去了作用。

[baɪ][ðə; ði] [kælkjəˈleɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] [rek] [kɒd; kəd][nɑ:t] [floʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] -
By the calculations of the mate , the wreck could not float more than eight -
经过 这 计算 的 这 伴侣 , 这 破坏 可以 不是 漂浮 更多的 比 八 -
[ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] ,
and - forty hours ,
和 - 四十 小时 ,

据船员计算，沉船最多只能漂浮八小时四十分钟。

[ʊd; əd] [aɪ ˈti:] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn]
should it continue to lose the air at the rate at which it had been
应该 它 继续 到 失去 这 空气 在 这 速度 在 哪个 它 有 到过
[hɪðərˈtu:] [lɔ:st] .
hitherto lost .
迄今为止 丢失的 .

如果它继续以之前的速度漏气的话。

[bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [əˈpɪrd] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈfɛtɪd] [tu:; tə] [brˈkʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] .
Bad as all this appeared , things were fated to become much more serious .
坏的 作为 全部 这 出现 , 事物 是 命中注定 到 变得 很多 更多的 严肃的 .

尽管这一切看起来很糟糕，但事情注定会变得更加严重。

[ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kwɪt] [ˈsensəbli] [ɪnˈkri:st] ,
The motion of the water quite sensibly increased ,
这 运动 的 这 水 相当 明智地 增加 ,

水流的运动明显增强了。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [rek] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈgreɪtli] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðər; ðər]
lifting the wreck at times in a way greatly to increase the danger of their
举重 这 破坏 在 时代 在 一个 方式 非常 到 增加 这 危险 的 他们的
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

有时，他们抬起残骸的方式大大增加了他们所处境地的危险性。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [dɪd][nɑ:t] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The reader will understand this movement did not proceed from the waves of the
这 读者 将要 理解 这 移动 做过 不是 继续 从 这 波浪 的 这
[ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪnd] ,
existing wind ,
现存的 风 ,

读者会明白，这一运动并非由现有的风势所引发。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
but from what is technically called a ground - swell , or the long ,
但 从 什么 是 技术上来说 称为 一个 地面 - 膨胀 , 或者 这 长的 ,

但从技术上讲，这被称为涌浪，或者说是长涌浪，

[ˈhevi] [ʌndʒəˈleɪənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ðæt] [ɪz][pæst] , [ɔ:r][baɪ][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [geɪl]
heavy undulations that are left by the tempest that is past , or by some distant gale
重的 起伏 那 是 左边 经过 这 暴风雨 那 是 过去的 , 或者 经过 一些 遥远 大风
.
:
.

过去暴风雨或远处狂风留下的剧烈起伏。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [briːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [ðə; ði] [riːf] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
The waves of the present breeze were not very formidable , the reef making a
这 波浪 的 这 展示 微风 是 不是 非常 强大 , 这 礁 制作 一个
[liː] ;
lee ;
李 ;

目前的微风掀起的波浪并不算太大，礁石形成了一道背风面；

[ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [bɪˈkʌm] [ˌɪnkənˈviːniənt] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd]
though they might possibly become inconvenient from breaking on the weather side
尽管 他们 可能 可能 变得 不方便 从 打破 在 这 天气 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of the wreck ,
的 这 破坏 ,

虽然它们可能会因为在沉船迎风面断裂而造成不便，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [drɪft] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈferli] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːlˈredi]
as soon as the drift carried the latter fairly abreast of the passage already
作为 很快 作为 这 漂移 携带 这 后者 相当 并排 的 这 通道 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

当河水将后者带到与前面提到的河段大致平行的位置时。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] [graʊnd] - [swel] ,
But the dangers that proceeded from the heavy ground - swell ,
但 这 危险 那 继续 从 这 重的 地面 - 膨胀 ,
[ˈwɪtʃ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
which now began to give a considerable motion to the wreck ,
哪个 现在 开始 到 给 一个 大量 运动 到 这 破坏 ,
[ˈwɪl] [best] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈnær,etɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] .
will best explain itself by narrating the incidents as they occurred .
将要 最好的 解释 本身 经过 叙述 这 事件 作为 他们 发生 .

但随之而来的危险是，强烈的涌浪，

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,
which now began to give a considerable motion to the wreck ,
哪个 现在 开始 到 给 一个 大量 运动 到 这 破坏 ,
[ˈwɪl] [best] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈnær,etɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] .
will best explain itself by narrating the incidents as they occurred .
将要 最好的 解释 本身 经过 叙述 这 事件 作为 他们 发生 .

这股力量开始使残骸产生相当大的晃动，

[wɪl] [best] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [baɪ] [ˈnær,etɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːrd] .
will best explain itself by narrating the incidents as they occurred .
将要 最好的 解释 本身 经过 叙述 这 事件 作为 他们 发生 .
[ˈhæri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][maːrks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət] [ˈroʊzɪz]
Harry had left his marks , and had taken his seat on the keel at Rose's
哈里 有 左边 他的 标记 , 和 有 已采取 他的 座位 在 这 龙骨 在 玫瑰的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

哈利留下了他的印记，并在罗斯身旁的龙骨上坐了下来。

[ˈhæri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][maːrks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət] [ˈroʊzɪz]
Harry had left his marks , and had taken his seat on the keel at Rose's
哈里 有 左边 他的 标记 , 和 有 已采取 他的 座位 在 这 龙骨 在 玫瑰的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

哈利留下了他的印记，并在罗斯身旁的龙骨上坐了下来。

[ɪmˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [tɜːrn] [ðæt] [ˈprɔːvɪdəns] [maɪt] [nekst] [ɡɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
impatiently waiting for any turn that Providence might next give to their situation ,
不耐烦地 等待 为了 任何 转动 那 普罗维登斯 可能 下一个 给 到 他们的 情况 ,
[ˈhæri] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][maːrks] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [æt; ət] [ˈroʊzɪz]
Harry had left his marks , and had taken his seat on the keel at Rose's
哈里 有 左边 他的 标记 , 和 有 已采取 他的 座位 在 这 龙骨 在 玫瑰的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们焦急地等待着命运的下一步安排，希望能扭转乾坤。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː]
when a heavy roll of the wreck first attracted his attention to this new
什么时候 一个 重的 卷 的 这 破坏 第一的 吸引 他的 注意力 到 这 新的
[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

当残骸剧烈摇晃时，他才第一次注意到这种新情况。

“ [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ˈθɜːrsti] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈkwaɪətli] , “ [hiː; hi] [ɔːr] [fiː; fi] [hæd; həd] [ˈbetər] [drɪŋk] [naʊ] ,
“ **If any one is thirsty , ” he observed quietly , “ he or she had better drink now ,**
“ 如果 任何 一 是 渴 , ” 他 观察到 悄悄 , ” 他 或者 她 有 更好的 喝 现在 ,
“如果有人渴了,”他平静地说道,“最好现在就喝水。”

[waɪl] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .
while it may be done .
尽管 它 可能 是 完毕 .

虽然这样做是可能的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [sʌt] [roʊlz] [æz; əz] [ðɪs] [læst] [wɪl] [wɑːʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr]
Two or three more such rolls as this last will wash all the water from our
二 或者 三 更多的 这样的 卷 作为 这 最后的 将要 洗 全部 这 水 从 我们的
[ˈgʌtərs] . “
gutters .”
排水沟 . ”

再用两三卷像这样的滚筒冲洗一下, 就能把屋檐排水沟里的水都冲干净了。

“ [ˈwɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈbɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Wather is a blessed thing , ” said Biddy , with a longing expression of the**
“ 水 是 一个 蒙福 事物 , ” 说 比迪 , 和 一个 渴望 表达 的 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“水是上天赐予的礼物,”比蒂说着, 眼中充满了渴望。

“ [ænd; ænd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [aɪˈtiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [let] [aɪˈtiː] [biː; bi] [lɔːst] . ”
“ **and it would be betther to swallow it than to let it be lost .**”
“ 和 它 会 是 更好 到 吞 它 比 到 让 它 是 丢失的 . ”
“与其让它丢失, 不如把它吞下去。”

“ [ðen] [drɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [gʊd] [ˈwʊmən] — [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [əˈkeɪzŋ] [ðæt]
“ **Then drink , for Heaven's sake , good woman — it may be the last occasion that**
“ 然后 喝 , 为了 天 清酒 , 好的 女士 — 它 可能 是 这 最后的 场合 那
[wɪl] [ˈɔːfər] . ”
will offer .”
将要 提供 . ”

“那么, 看在老天的份上, 好女人, 喝吧——这可能是最后一次机会了。”

“ [ʃər] [eɪˈem] [aɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌt] [ə; eɪ] - ,
“ **Sure am I that I would not touch a dhrap ,**
“ 当然 是 我 那 我 会 不是 触碰 一个 - ,
“我敢肯定我绝不会碰dhrap,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈroʊzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌ.fər.ɪn] - . ”
while the missus and Miss Rosy was a sufferin ' .”
尽管 这 太太 和 错过 红润 曾是 一个 遭受 - . ”
而太太和罗西小姐却在受苦。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [θɜːrst] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ˈænsər] [roʊz] , [ˈswiːtli] ,
“ **I have no thirst at all , ” answered Rose , sweetly ,**
“ 我 有 不 口渴 在 全部 , ” 回答 玫瑰 , 甜蜜地 ,
“我一点也不渴,”罗斯甜甜地回答道。

“ [ænd; ænd] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈwɔːtər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [emˈiː] ,
“ **and have already taken more water than was good for me ,**
“ 和 有 已经 已采取 更多的 水 比 曾是 好的 为了 我 ,
“而且我已经喝了太多水, 这对我的身体有害。”

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [ɑːn] [maɪ] [ˈstʌmək] . ”
with so little food on my stomach .”
和 所以 小的 食物 在 我的 胃 . ”
我肚子里几乎没吃东西。

“ [i:t] [ə'hʌðər] [ˈmɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] , [br'ʌvɪd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈhæəri] ,
“ **Eat another morsel of the bread , beloved , ” whispered Harry ,**
“ 吃 其他 小块 的 这 面包 , 心爱 , ” 低声说道 哈里 ,
“ 亲爱的, 再吃一小块面包吧, ”哈利低声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ] [ˈɜ:rdʒənt] [ðæt] [roʊz] [ˈɡreɪtfəli] [kəmˈplaɪd] .
in a manner so urgent that Rose gratefully complied .
在 一个 方式 所以 紧迫的 那 玫瑰 感激不尽 遵命 .
事情的紧急程度令罗斯感激不尽, 她照做了。

“ [drɪŋk] , [ˈbɪdi] ,
“ **Drink , Biddy ,**
“ 喝 , 比迪 ,
“ 喝吧, 比迪。”

[ænd; ənd] [wi; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fer] [wɪð; wɪθ] [ju; jʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [baɪ] [ðɪs]
and we will come and share with you before the water is wasted by this
和 我们 将要 来 和 分享 和 你 前 这 水 是 浪费 经过 这
[ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
increasing motion .
增加 运动 .
我们会赶在水资源因这种不断加剧的运动而浪费之前, 来与你们分享。

“ [ˈbɪdi] [dɪd] [æz; əz] [dɪˈzaɪrɪd] , [ænd; ənd] [i:t] [nelt] [ɪn] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **Biddy did as desired , and each knelt in turn and took a little of the**
“ 比迪 做过 作为 想要的 , 和 每个 跪下 在 转动 和 采取 一个 小的 的 这
[ˈɡreɪtf(ə)] [ˈflu:ɪd] ,
grateful fluid ,
感激的 体液 ,
“比蒂照做了, 两人依次跪下, 分别喝了一点感激的液体。”

[ˈli:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌtərs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [lɪps] [maɪt] [əˈɡen]
leaving about a gill in the gutters for the use of those whose lips might again
离开 关于 一个 鳃 在 这 排水沟 为了 这 使用 的 那些 谁 嘴唇 可能 再次
[br'kʌm] [pɑ:rtʃt] .
become parched .
变得 干渴 .
在水沟里留下大约一鳃, 供那些嘴唇可能再次干渴的人使用。

“ [ˈwɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈbɪdi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] — “ [ə; eɪ]
“ **Wather is a blessed thing , ” repeated Biddy , for the twentieth time — “ a**
“ 水 是 一个 蒙福 事物 , ” 重复 比迪 , 为了 这 第二十 时间 — “ 一个
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

“水是上天赐予的礼物, ”比迪第二十次重复道, “上天赐予的礼物,
[ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪz] [ˈwɑ:ðər] !
blessed thing is wather !
蒙福 事物 是 水 !

水真是个好东西!

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [skri:m] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdu:tɪfəli] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] ,
“ **A little scream from Mrs . Budd , which was dutifully taken up by the maid ,**
“ 一个 小的 尖叫 从 太太 : 巴德 , 哪个 曾是 尽职尽责地 已采取 向上 经过 这 女佣 ,
“巴德太太发出了一声轻微的尖叫, 女佣尽职尽责地接了起来。”

[ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈmʌlfə-d] ,
interrupted the speech of the latter , and every eye was turned on Mulford ,
中断 这 演讲 的 这 后者 , 和 每一个 眼睛 曾是 转向 在 穆尔福德 ,
他打断了后者的讲话, 所有人的目光都转向了穆尔福德。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd]
as if to ask an explanation of the groaning sound that had been heard
作为 如果 到 问 一个 解释 的 这 呻吟 声音 那 有 到过 听到
[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rek] .
within the wreck .
之内 这 破坏 :

仿佛在询问沉船残骸中传来的呻吟声究竟是什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ˌkɒmpriˈhendɪd] ['oʊnli] [tu:] [wel] .
The young mate comprehended only too well .
这 年轻的 伴侣 理解 仅有的 也 出色地 .

这位年轻的同伴听得非常清楚。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɹ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] [əˈbʌv]
The rolling of the wreck had lifted a portion of the open hatchway above
这 滚动 的 这 破坏 有 抬起 一个 部分 的 这 打开 舱口 多于
[ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the undulating surface of the sea ,
这 起伏的 表面 的 这 海 ,

沉船的翻滚将一部分敞开的舱口抬离了起伏的海面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑ:rdʒ] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pent] [er] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][hoʊld][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]
and a large quantity of the pent air within the hold had escaped in a
和 一个 大的 数量 的 这 五角星 空气 之内 这 抓住 有 逃脱 在 一个
[ˈbɑ:di] .
body :
身体 :

货舱内大量滞留的空气以物体的形式逸出。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈvækju:m][hæd; həd] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [groʊn] .
The entrance of water to supply the vacuum had produced the groan .
这 入口 的 水 到 供应 这 真空 有 生产 这 呻吟 .
水流入真空室时产生了呻吟声。

[ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [meɪd] [nu:] [ˌmɑ:ɹks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Mulford had made new marks on the vessel's bottom with his knife ,
穆尔福德 有 制成 新的 标记 在 这 船的 底部 和 他的 刀 ,
穆尔福德用刀在船底留下了新的痕迹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hɑ:rt] - ['broʊkən] , [tu:; tə]
and he stepped down to them , anxious and nearly heart - broken , to
和 他 步 向下 到 他们 , 焦虑的 和 几乎 心 - 破碎的 , 到
[noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
note the effect .
笔记 这 影响 :

他走下台阶，来到他们面前，焦虑而近乎心碎，想要观察他们的反应。

[ðæt] [wʌn] [ˈsɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [er] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [tu:; tə] [ˈloʊər]
That one surging of the wreck had permitted air enough to escape to lower
那 一 滔滔 的 这 破坏 有 允许 空气 足够的 到 逃脱 到 降低
[aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] .
it in the water several inches .
它 在 这 水 一些 英寸 :

沉船的一次剧烈晃动让足够的空气逸出，使其在水中下沉了几英寸。

[æz; əz] [jet] , [haʊˈevər] ,
As yet , however ,
作为 然而 , 然而 ,

然而，目前为止，

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfloʊtɪŋ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [rɪˈdʒʊst]
the visible limits of their floating foundation had not been sufficiently reduced
这 可见的 限制 的 他们的 漂浮的 基础 有 不是 到过 足够 减少
[tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ；
to attract the attention of the females ；
到 吸引 这 注意力 的 这 女性 ；
它们的漂浮基地的可见范围还没有缩小到足以引起雌性的注意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and the young man said nothing on the subject .
和 这 年轻的 男人 说 没有什么 在 这 主题 .

而那个年轻人对此事只字未提。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
He thought that Jack Tier was sensible of the existence of this new source of
他 想法 那 杰克 层级 曾是 明智的 的 这 存在 的 这 新的 来源 的
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他认为杰克·蒂尔已经意识到了这种新危险的存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] , [ðæt] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmæɪnər] [ˈɪmɪˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈzɜ:rv] , [ænd; ənd]
but if he were , that experienced mariner imitated his own reserve , and
但 如果 他 是 , 那 经验丰富的 水手 模仿 他的 自己的 预订 , 和
[meɪd] [noʊ][əˈlu:z(ə)n][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
made no allusion to it .
制成 不 典故 到 它 .

但如果真是如此，那位经验丰富的航海家也像他自己一样保持矜持，没有提及此事。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] .
Thus passed the day .
因此 通过了 这 天 .

一天就这样过去了。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [rek] [ˈroʊld] [ˈhevɪli] , [wen] [mɔ:r] [er] [ɪˈskeɪpt] ,
Occasionally the wreck rolled heavily , when more air escaped ,
偶尔 这 破坏 滚动 重度 , 什么时候 更多的 空气 逃脱 ,
有时，当更多空气泄漏时，残骸会剧烈摇晃。

[ðə; ði] [hʌl] [ˈsetlɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhesəseri] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
the hull settling lower and lower in the water as a necessary consequence .
这 船体 安顿 降低 和 降低 在 这 水 作为 一个 必要的 结果 .
船体必然会随着水流而越沉越低。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌblz] [kənˈtɪnju:d] [ɪnˈses(ə)ntli] [tu:; tə][raɪz] ,
The little bubbles continued incessantly to rise ,
这 小的 气泡 持续 不已 到 上升 ,
小气泡持续不断地上升，

[ænd; ənd] [ˈmʌlfə-d] [bɪˈkeɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [əˈnʌðər] [deɪ] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [feɪt] .
and Mulford became satisfied that another day must decide their fate .
和 穆尔福德 成为 使满意 那 其他 天 必须 决定 他们的 命运 .
穆尔福德确信，他们的命运还要再过一天才能决定。

[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][ju:z][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [ðer; ðər] [fu:d] ,
Taking this view of their situation , he saw no use in reserving their food ,
采取 这 看法 的 他们的 情况 , 他 锯 不 使用 在 预订 他们的 食物 ,
考虑到他们的处境，他认为没有必要为他们保留食物。

[bʌt; bət] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət]
but encouraged his companions to share the whole of what remained at
但鼓励他的同伴到分享这所有的什么剩余在
[ˈsʌnsɛt] .
sunset .
日落 :

但他鼓励同伴们在日落时分享剩下的所有东西。

[ˈlɪt(ə)l] [pərˈswɛɪz(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [wʌnz] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ˈenvələʊp]
Little persuasion was necessary , and when night once more came to envelope
小的劝说曾是必要的 , 和什么时候夜晚一次更多的来了到信封
[ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
them in darkness ,
他们在黑暗 ,
几乎无需劝说, 当夜幕再次降临, 将他们笼罩在黑暗之中时,

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz]
not a mouthful of food or a drop of water remained to meet the necessities
不是一个一口气的食物或者一个降低的水剩余到见面这必需品
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [mɔːrn] .
of the coming morn :
的这未来早晨 :

没有剩下一口食物, 也没有剩下一滴水来满足第二天早晨的需求。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [[ɔːrt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
It had rained again for a short time , in the course of the afternoon ,
它有下雨了再次为了一个短的时间 , 在这课程 的 这下午 ,
下午时分, 又下了一阵小雨。

[wen] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,
when enough water had been caught to allay their thirst ,
什么时候足够的水有到过捕捉到巷他们的口渴 ,
当收集到足够的水来解渴时,

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [naʊ] ,
and what was almost of as much importance to the females now ,
和什么曾是几乎所有的作为很多重要性到这女性现在 ,
而对女性来说, 几乎同样重要的事是:

[ə; eɪ] [səˈfɪ(j)ənsɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][draɪ][ðer; ðər] [klaʊðz] ,
a sufficiency of sun had succeeded to dry their clothes ,
一个充足性的太阳有成功了到干燥他们的衣服 ,
充足的阳光已经把他们的衣服晒干了。

[ðʌs] [ɪˈneɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [dæmps] [ðæt] [maɪt]
thus enabling them to sleep without enduring the chilling damps that might
因此使能他们到睡觉没有持久这令人不寒而栗潮湿那可能
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈtiː] .
otherwise have prevented it .
否则有阻止它 .
这样一来, 他们就能安然入睡, 而不用忍受原本可能会妨碍他们入睡的寒冷潮湿的环境。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈsensəbli] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [swel] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ɡɔːn] ,
The wind had sensibly fallen , and the ground - swell was altogether gone ,
这风有明智地倒下 , 和这地面 - 膨胀曾是共已消失 ,
风速明显减弱, 涌浪也完全消失了。

[bʌt; bət] [ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
but Mulford was certain that the relief had come too late .
但穆尔福德曾是肯定那这宽慰有来也晚的 :
但穆尔福德确信, 救援来得太晚了。

[soʊ] [mʌtʃ] [er] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læstɪd] [æz; əz] [skers] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hoʊp]
So much air had escaped while it lasted as scarce to leave him the hope
所以 很多 空气 有 逃脱 尽管 它 持续 作为 稀少 到 离开 他 这 希望
[ðæt] [ðə; ði] [rek] [kʊd; kəd] [floʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
that the wreck could float until morning .
那 这 破坏 可以 漂浮 直到 早晨 .
船体残骸在短暂的航行中逸出了大量的空气，以至于他只剩下希望，希望这艘残骸能够漂浮到天亮。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌblz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'ses(ə)nt] ,
The rising of the bubbles was now incessant ,
这 上升 的 这 气泡 曾是 现在 不停歇 ,
气泡不断上升，从未间断。
[ðə; ði] [k'revɪsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [moʊst] ['prɑ:bəbli] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
the crevices by which they escaped having most probably opened a little ,
这 缝隙 经过 哪个 他们 逃脱 拥有 最多 大概 打开 一个 小的 ,
他们得以逃脱的缝隙很可能已经微微张开。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prefər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['æk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:ənts] ,
in consequence of the pressure and the unceasing action of the currents ,
在 结果 的 这 压力 和 这 不断 行动 的 这 电流 ,
[smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] .
small as the latter were .
小的 作为 这 后者 是 .
由于压力和水流的持续作用，尽管水流很小。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['ʌtɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
Just as darkness was shutting in around them for the second time ,
只是 作为 黑暗 曾是 关闭 在 大约 他们 为了 这 第二 时间 ,
就在黑暗第二次笼罩他们的时候，
[roʊz] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] ['mʌlfɜ:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æz; əz]
Rose remarked to Mulford that it seemed to her that they had not as
玫瑰 评论 到 穆尔福德 那 它 似乎 到 她 那 他们 有 不是 作为
[ɑ:rdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɜ:rld][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [pleɪst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
large a space for their little world as when they were first placed on it .
大的 一个 空间 为了 他们的 小的 世界 作为 什么时候 他们 是 第一的 放置 在 它 .

罗斯对穆尔福德说，在她看来，他们的小世界似乎没有刚被安置在这个世界时那么大了。
[ðə; ði] [meɪt] , [haʊ'evər] , [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] [æn; ən][eksplə'nei(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
The mate , however , successfully avoided an explanation ; and when the watch
这 伴侣 , 然而 , 成功地 避免 一个 解释 ; 和 什么时候 这 手表
[wʌz; wəz] [ə'gen] [set][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
was again set for the night ,
曾是 再次 放 为了 这 夜晚 ,
然而，大副成功地回避了解释；当夜班再次开始时，

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [rɪ'poʊz] ,
the females lay down to seek their repose ,
这 女性 躺 向下 到 寻找 他们的 休息 ,
雌性们躺下休息。
[mɔ:r] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɔ:roʊ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
more troubled with apprehensions for a morrow of hunger and thirst ,
更多的 麻烦 和 担忧 为了 一个 明天 的 饥饿 和 口渴 ,
更令人忧虑的是，他害怕明天会挨饿受渴。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [dʒʌst] [fɪrʒ] [ðæt] [maɪt] [soʊ] [wel] [hæv; həv] [ə'ri:zn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)]
than by any just fears that might so well have arisen from the physical
比 经过 任何 只是 恐惧 那 可能 所以 出色地 有 出现 从 这 身体的
[ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
certainty that the body which alone kept them from being engulfed in the sea ,
肯定 那 这 身体 哪个 独自的 保留 他们 从 存在 吞噬 在 这 海 ,
而不是出于任何合理的恐惧, 这种恐惧很可能源于他们确信只有身体才能让他们免于被大海吞没。

[kʊd; kəd] [floʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] .
could float but a few hours longer .
可以 漂浮 但 一个 很少 小时 更长 .
还能再漂浮几个小时。

[ðɪs] [naɪt] [tɪr] [kept] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˈdʒu:pɪtər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
This night Tier kept the look - out until Jupiter reached the zenith ,
这 夜晚 层级 保留 这 看 - 出去 直到 木星 达到 这 天顶 ,
当晚, 蒂尔一直守望到木星到达天顶。

[wen] ['mʌlfə:d] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ʌn'tɪl] [laɪt] [rɪ'tɜ:rnd] .
when Mulford was called to hold the watch until light returned .
什么时候 穆尔福德 曾是 称为 到 抓住 这 手表 直到 光 返回 .
穆尔福德被叫来值班, 直到天亮。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['sɪŋɡjələr] [ðæt] ['eni] [kʊd; kəd] [sli:p] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It may seem singular that any could sleep at all in such a situation .
它 可能 似乎 单数 那 任何 可以 睡觉 在 全部 在 这样的 一个 情况 .
在这种情况下居然有人还能睡着, 这似乎很奇怪。

[bʌt; bət][wi:; wi] [get] [ə'kʌstəmd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]
But we get accustomed , in an incredibly short time , to the most violent
但 我们 得到 习惯 , 在 一个 难以置信 短的 时间 , 到 这 最多 暴力
[tʃeɪndʒɪz] ;
changes ;
变化 ;
但是, 我们会在极短的时间内习惯最剧烈的变化;

[ænd; ənd] [kə'ləemitɪz] [ðæt] [si:m] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] , [wen] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and calamities that seem insupportable , when looked at from a distance ,
和 灾难 那 似乎 站不住脚的 , 什么时候 看起来 在 从 一个 距离 ,
从远处看, 那些似乎难以承受的灾难,

[lu:z] [hæf][ðer; ðər] ['paʊər] [ɪf] [met] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] .
lose half their power if met and resisted with fortitude .
失去 一半 他们的 力量 如果 遇见 和 抵抗 和 坚韧 .
如果遭到顽强抵抗, 它们的力量将减弱一半。

[ðə; ði][ləst] [meɪ] , [ɪn'di:d] ,
The last may , indeed ,
这 最后的 可能 , 的确 ,
最后可能确实如此。

[bi:; bi] [tu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rtɪ][ɑ:n][ðə; ði] [rek]
be too insignificant a word to be applied to all of the party on the wreck
是 也 微不足道 一个 单词 到 是 应用 到 全部 的 这 派对 在 这 破坏
,
:
,
用“微不足道”这个词来形容沉船事故中的所有人未免太过轻描淡写。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtɪŋ] ,
on the occasion of which we are writing ,
在 这 场合 的 哪个 我们 是 写作 ,
值此我们撰写此文之际,

[ðoʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [bɪ'treɪd] [fɪrɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['trʌb(ə)lsəm] .
though no one of them all betrayed fears that were troublesome .
尽管 不 一 的 他们 全部 背叛 恐惧 那 是 麻烦的 .

虽然他们中没有人流露出令人担忧的恐惧。

[ʌv; əv] ['mʌlfə-d] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə] [spi:k] .
Of Mulford it is unnecessary to speak .
的 穆尔福德 它 是 不必要 到 说话 .

至于穆尔福德，无需赘言。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænli] ['ɪntrəst] [ɪn]
His deportment had been quiet , thoughtful , and full of a manly interest in
他的 仪态 有 到过 安静的 , 周到 , 和 满的 的 一个 男子气概 兴趣 在
[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
the comfort of others ,
这 舒适 的 其他的 ,

他举止沉稳，深思熟虑，处处体现着男子汉气概，体贴他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læməti] .
from the first moment of the calamity .
从 这 第一的 片刻 的 这 灾害 .

从灾难发生的第一刻起。

[ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
That Rose should share the largest in his attentions was natural enough ,
那 玫瑰 应该 分享 这 最大 在 他的 注意 曾是 自然的 足够的 ,

罗斯理所当然地成为了他关注的焦点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
but he neglected no essential duty to her companions .
但 他 被忽视的 不 基本的 责任 到 她 同伴 .

但他并没有疏忽对同伴们的任何重要职责。

[roʊz] , [hɜ:r'self] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['reskju:d] .
Rose , herself , had little hope of being rescued .
玫瑰 , 她自己 , 有 小的 希望 的 存在 获救 .

罗斯本人几乎没有获救的希望。

[hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəli] [kə'reɪdʒəs] ['kærəktər] , [haʊ'evər] , [pri'ventɪd] ['eni] [ʌn'du:] [eksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
Her naturally courageous character , however , prevented any undue exhibitions of
她 自然 勇敢 特点 , 然而 , 阻止 任何 过度 展览 的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

然而，她天生的勇敢性格，使她避免了任何过度的绝望表现。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ni:s] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ,
and now it was that the niece became the principal support of the aunt ,
和 现在 它 曾是 那 这 侄女 成为 这 主要的 支持 的 这 阿姨 ,

现在，侄女成了姑姑的主要经济支柱。

[kəm'pli:tli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
completely changing the relations that had formerly existed between them .
完全地 变化 这 关系 那 有 以前 存在 之间 他们 .

彻底改变了他们之间原有的关系。

['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Mrs . Budd had lost all the little buoyancy of her mind .
太太 . 巴德 有 丢失的全部 这 小的 浮力 的 她 头脑 .

巴德太太仅存的一点乐观精神也荡然无存了。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)] [dɪd][fɪː; jɪ] [naʊ] ˈ[ʌtər] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [məˈnu:vər] .
Not a syllable did she now utter concerning ships and their manoeuvres .
不是 一个 音节 做过 她 现在 说出 有关 船舶 和 他们的 机动 .

她现在对船只及其机动动作一句话也不说了。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ˈ[kwerələs] [ænd; ənd] [dɪˈsperrɪŋ] ,
She had been , at first , a little disposed to be querulous and despairing ,
她 有 到过 , 在 第一的 , 一个 小的 处置 到 是 抱怨的 和 绝望 ,
起初, 她有些爱抱怨, 也有些绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈ[su:ðɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪəs][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈgriː]
but the soothing and pious conversation of Rose awakened a certain degree
但 这 舒缓 和 虔诚的 对话 的 玫瑰 觉醒 一个 肯定 程度
[ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] ,
of resolution in her ,
的 解决 在 她 ,
但罗斯那抚慰人心、虔诚的谈话, 唤醒了她内心某种程度的决心。

[ænd; ənd][ˈhæbɪt] [su:n] ˈ[eksəd] [ɪts] ˈ[ɪnfluəns] [ˈoʊvər][ˈi:v(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ] [ɪnˈæktɪv] [maɪnd] .
and habit soon exercised its influence over even her inactive mind .
和 习惯 很快 锻炼 它是 影响 超过 甚至 她 不活跃 头脑 .
习惯很快就对她原本不活跃的思维也产生了影响。

[ˈbɪdɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [dɪˈsper] , [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
Biddy was a strange mixture of courage , despair , humility , and consideration
比迪 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 勇气 , 绝望 , 谦逊 , 和 考虑
[fɜ:ɹ; fər] [ˈʌðər] .
for others .
为了 其他的 .

比蒂身上有一种奇特的混合体：勇气、绝望、谦逊和对他人的体贴。

[nɑ:t][wʌns][hæd; həd][fɪː; jɪ][ˈteɪkən][hɜ:ɹ; həɹ] [smɔ:l] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪˈðəʊt] [fɜ:rst] [ˈɔ:fərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Not once had she taken her small allowance of food without first offering it ,
不是 一次 有 她 已采取 她 小的 津贴 的 食物 没有 第一的 提供 它 ,
她从未不先与人分享就拿走自己那点儿食物。

[ænd; ənd][ðæt] , [tuː] , [ɪn] ˈ[pɜ:rfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [tuː; tə][hɜ:ɹ; həɹ] “ [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈroʊzi] ;
and that , too , in perfect good faith , to her “ Missus and Miss Rosy ;
和 那 , 也 , 在 完美的 好的 信仰 , 到 她 “ 太太 和 错过 红润 ;
而且, 她也是出于完全的善意, 称呼她为“夫人”和“罗西小姐”;

” [jet] [hɜ:ɹ; həɹ] [moʊnɪŋz] [fɜ:ɹ; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [səˈpɔ:rt] ,
” **yet her moanings for this sort of support** ,
” 然而 她 呻吟 为了 这 种类 的 支持 ,
然而, 她却不断抱怨需要这种支持。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [kəmˈpleɪnts] [ʌv; əv][ˈbɔ:dɪli] [ˈsʌfərɪŋ] [mʌt] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and her complaints of bodily suffering much exceeded that of all the rest of
和 她 投诉 的 身体上的 痛苦 很多 超出 那 的 全部 这 休息 的
[ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [pʊt] [təˈgeðər] .
the party put together .
这 派对 放 一起 .

她抱怨身体疼痛的程度远远超过了其他所有人加起来的程度。

[æz; əz][fɜ:ɹ; fər][dʒæk] [tɪr] , [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈsɪŋɡjələɹli] [brˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
As for Jack Tier , his conduct singularly belied his appearance .
作为 为了 杰克 层级 , 他的 执行 单独地 谎言 他的 外貌 .
至于杰克·蒂尔, 他的行为举止与他的外表截然相反。

[nʊʊ][wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eni] [greɪt] [ʃʊʊ][ʌv; əv] ['mænli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
No one would have expected any great show of manly resolution from the little
不 一 会 有 预期的 任何 伟大的 展示 的 男子气概 解决 从 这 小的
[roʊ'tʌnd] ,
rotund ,
圆润 ,

谁也不会指望这个矮胖子能展现出什么男子汉的决心。

[lɪm'fæɪtɪk] ['fɪgjə] [ʌv; əv] [tɪr] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ðæt] [dɪ'nəʊtɪd]
lymphatic figure of Tier ; but he had manifested a calmness that denoted
淋巴管 数字 的 层级 ; 但 他 有 表现出来 一个 平静 那 表示
['iːðər] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] ,
either great natural courage ,
任何一个 伟大的 自然的 勇气 ,

蒂尔的淋巴管状体型；但他表现出的平静表明他要么拥有极大的天生勇气，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .
or a resolution derived from familiarity with danger .
或者 一个 解决 衍生的 从 熟悉 和 危险 .

或者，是因熟悉危险而得出的结论。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] , ['iːv(ə)n] ['mʌlfɜːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [nɑːt] [ˌʌn'mɪŋɡld]
In this particular , even Mulford regarded his deportment with surprise , not unmingled
在 这 特别的 , 甚至 穆尔福德 认为 他的 仪态 和 惊喜 , 不是 未混合的
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
with respect .
和 尊重 .

就连穆尔福德本人也对他的举止感到惊讶，其中也夹杂着敬意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['trænkwɪl] [wɑːtʃ] , [dʒæk] , " [sed] ['hæri] ,
" **You have had a tranquil watch , Jack , " said Harry ,**
" 你 有 有 一个 宁静 手表 , 杰克 , " 说 哈里 ,
"杰克，你守夜很安稳。"哈利说。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['ferli] [ə'raʊzd] [hɪm'self]
when he was called by the person named , and had fairly aroused himself
什么时候 他 曾是 称为 经过 这 人 命名 , 和 有 相当 被唤醒 他自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
from his slumbers .
从 他的 睡眠 .

当他被叫到名字时，他才从睡梦中惊醒过来。

" [hæz; həz][ðə; ði][wɪnd] [stʊd] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] ['sʌnset] ? "
" **Has the wind stood as it is since sunset ?** "
" 有 这 风 站立 作为 它 是 自从 日落 ? "
"从日落到现在，风向一直没变吗？ "

" [nʊʊ] [tʃeɪndʒ] [wət'evər] , [sɜːr] .
" **No change whatever , sir** .
" 不 改变 任何 , 先生 .

“没有任何改变，先生。”

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bloʊn] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] [briːz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɑːtʃ] ,
It has blown a good working breeze the whole watch ,
它 有 吹 一个 好的 在职的 微风 这 所有的 手表 ,
整整一周，它都吹来了良好的工作微风。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [nɑ:t][æz; əz] [mʌt] ['lɪpər] [hæz; həz][gɔ:t][ʌp][æz; əz] [wɒd] ['frʌɪt(ə)n] [ə; eɪ]
and what is surprising not as much lipper has got up as would frighten a
和 什么 是 奇怪 不是 作为 很多 利珀 有 得到 向上 作为 会 吓唬 一个
[koʊlt][ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [bi:tʃ] . "
colt on a sea - beach . "
小马 在 一个 海 - 海滩 . "

令人惊讶的是，利珀并没有像海滩上的小马驹那样受到惊吓。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ri:f] , [baɪ] [ðæt] .
" We must be near the reef , by that .
" 我们 必须 是 靠近 这 礁 , 经过 那 .

“由此看来，我们一定离礁石很近了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] ['kɜ:ənts] [wi:; wi] [fi:l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] ,
I think the only currents we feel come from the tide ,
我 思考 这 仅有的 电流 我们 感觉 来 从 这 潮 ,

我认为我们感受到的唯一水流来自潮汐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['setɪŋ] [ju: 'es] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and they seem to be setting us back and forth ,
和 他们 似乎 到 是 环境 我们 后退 和 前进 ,

他们似乎在让我们摇摆不定。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [wʌn] ['setld] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
instead of carrying us in any one settled direction . "
反而 的 携带 我们 在 任何 一 定居 方向 . "

而不是带领我们朝着某个既定的方向前进。

" [kwɔɪt] ['laɪkli] , [sɜ:r] ;
" Quite likely , sir ;
" 相当 可能 , 先生 ;

“很有可能，先生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɔ:bəb(ə)l]
and this makes my opinion of what I saw an hour since all the more probable
和 这 制作 我的 观点 的 什么 我 锯 一个 小时 自从 全部 这 更多的 可能

. "
: "
: "
.

这使得我一个小时前所见所闻的看法更加可信了。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] !
" What you saw !
" 什么 你 锯 !

“你所看到的！ ”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] , [tɪr] , [du:][nɑ:t]['traɪf(ə)][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
In the name of a merciful Providence , Tier , do not trifle with me !
在 这 姓名 的 一个 仁慈 普罗维登斯 , 层级 , 做 不是 琐事 和 我 !

看在仁慈天主的份上，蒂尔，别跟我开玩笑！

[hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] [bɪn] [si:n] [nɪr] [baɪ] ? "
Has any thing been seen near by ? "
有 任何 事物 到过 已见 靠近 经过 ? "

附近有没有人看到什么异常情况？

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv][jɔr; jər] ['lɪkərz] [ænd; ənd] [ʌðər] - , " ['mɜ:mɜ-d] ['bɪdi] [ɪn]
" Don't talk to me of your liquors and other dhrinks , " murmured Biddy in
" 不 讲话 到 我 的 你的 酒 和 其他 - , " 低声说道 比迪 在

[hɜ:r; hər] [sli:p] .
her sleep .
她 睡觉 .

“别跟我谈你的酒和那些饮料，”比蒂在睡梦中喃喃自语道。

“ [ɪts] [ˈwɑːðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] , [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
“ **It's wather that is a blessed thing ; and I wish I lived , the night and**
“ 它是 水 那 是 一个 蒙福 事物 ; 和 我 希望 我 居住地 , 这 夜晚 和
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

“天气是上天赐予的礼物；我多么希望我能日夜都生活在雨中。”

[baɪ][ðə; ði] [pʌmp] [ðæts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [jɑːrd] , [aɪ][duː] . “
by the swate pump that's in our own yard , I do .”
经过 这 拍打 泵 那就是 在 我们的 自己的 院子 , 我 做 . ”

我用的是我们院子里的水泵。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The woman has been talking in her sleep , in this fashion , most of the**
“ 这 女士 有 到过 说 在 她 睡觉 , 在 这 时尚 , 最多 的 这
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“这名女子在睡梦中一直以这种方式说梦话，持续了大部分时间。”

“ [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] , [ˈkuːlɪ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəsli] .
“ **observed Jack , coolly , and perhaps a little contemptuously .**
“ 观察到 杰克 , 冷静地 , 和 也许 一个 小的 轻蔑地 .

杰克冷冷地、或许还有些轻蔑地说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , [ənˈles] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðæt]
“ **But , Mr . Mulford , unless my eyes have cheated me , we are near that**
“ 但 , 先生 . 穆尔福德 , 除非 我的 眼睛 有 作弊 我 , 我们 是 靠近 那
[boʊt] [əˈgen] .
boat again .
船 再次 .

“但是，穆尔福德先生，除非我的眼睛欺骗了我，否则我们又靠近那艘船了。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] [ɪz][kloʊz] [əˈbɔːrd] [juː ˈes] , [hɪr] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːbərd] [baʊ; boʊ] ,
The passage through the reef is close aboard us , here , on our larboard bow ,
这 通道 通过 这 礁 是 关闭 船上 我们 , 这里 , 在 我们的 左舷 弓 ,
穿过暗礁的通道就在我们船的左舷船首附近。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] ,
as it might be ,
作为 它 可能 是 ,

或许如此，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hæz; həz] [sʌkt] [juː ˈes][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
and the current has sucked us in it in a fashion to bring it in a
和 这 当前的 有 真烂 我们 在 它 在 一个 时尚 到 带来 它 在 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [əˈθwɔːrt] - [hɔːz; hɔːs][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][juː ˈes] . “
sort of athwart - hawse direction to us .”
种类 的 横穿 - 锚索 方向 到 我们 . ”

水流以一种横向穿过船首线的方式将我们卷入其中。

“ [ɪf] [ðæt] [boʊt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈliːf] !
“ **If that boat , after all , should be sent by Providence to our relief !**
“ 如果 那 船 , 后 全部 , 应该 是 发送 经过 普罗维登斯 到 我们的 宽慰 !

“如果那艘船真的是上帝派来救援我们的呢！”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [dʒæk] . “
How long is it since you saw it , Jack .”
如何 长的 是 它 自从 你 锯 它 , 杰克 . ”

杰克，你有多久没见过它了？

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] , [sɜːr] ; [ɔːr] , [fɔːr; fər][ðæt] [ˈmætər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ **But a bit since , sir ; or , for that matter , I think I see it now .**
“ 但 一个 少量 自从 , 先生 ; 或者 , 为了 那 事情 , 我 思考 我 看 它 现在 :
“但是过了一段时间, 先生; 或者, 就此而言, 我想我现在明白了。

[lʊk] [ˈhiərəweɪ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ded] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈrɪŋɪŋ] [wʊd] [ber]
Look hereaway , sir , just where the dead - eyes of the fore - rigging would bear
看 此处 , 先生 , 只是 在哪里 这 死的 - 眼睛 的 这 前 - 索具 会 熊
[frʌm; frəm][juː ˈes] ,
from us ,
从 我们 ,
先生, 请看这边, 就在前桅索具的死眼指向我们这边的地方。

[ɪf] [ðə; ði][kraːft] [stʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][legz] , [æz; əz][fiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
if the craft stood upon her legs , as she ought to do .
如果 这 工艺 站立 之上 她 腿 , 作为 她 应该 到 做 .
如果这艘船能像她应该做的那样, 用她的双腿站立起来。

[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt][ə; eɪ][boʊt] , [ɪts] [ə; eɪ] [rɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
If that isn't a boat , it's a rock out of water .
如果 那 不是 一个 船 , 它是 一个 岩石 出去 的 水 .
如果那不是船, 那就是一块搁浅的石头。

“ [ˈmʌlfəːd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈmɪdnait] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,
“ **Mulford gazed through the gloom of midnight , and saw , or fancied he saw ,**
“ 穆尔福德 凝视 通过 这 愁云 的 午夜 , 和 锯 , 或者 幻想 他 锯 ,
“穆尔福德凝视着午夜的昏暗, 看到了, 或者他以为自己看到了,

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi][ðə; ði][boʊt] .
an object that might really be the boat .
一个 目的 那 可能 真的 是 这 船 .
一个很可能就是那艘船的物体。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ˈiːðər] ;
It could not be very distant either ;
它 可以 不是 是 非常 遥远 任何一个 ;
应该也不会很远;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈsuː] .
and his mind was instantly made up as to the course he would pursue .
和 他的 头脑 曾是 即刻 制成 向上 作为 到 这 课程 他 会 追求 .
他立刻下定决心要走哪条路。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [ˈæktʃuəli] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi] [naʊ] [soʊ] [mʌt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ,
Should it actually turn out to be that which he now so much hoped for ,
应该 它 实际上 转动 出去 到 是 那 哪个 他 现在 所以 很多 希望 为了 ,
如果这真的如他现在如此期盼的那样,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈpaʊəz] ,
and its distance in the morning did not prove too great for human powers ,
和 它是 距离 在 这 早晨 做过 不是 证明 也 伟大的 为了 人类 权力 ,
而它早上所处的距离, 对于人类的力量来说, 并不算太远。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈhæzəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was resolved to swim for it at the hazard of his life .
他 曾是 已解决 到 游泳 为了 它 在 这 冒险 的 他的 生活 .
他决心冒着生命危险游过去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ɔːr] [ʌnˈtɪl] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] ,
In the meantime , or until light should return ,
在 这 与此同时 , 或者 直到 光 应该 返回 ,
在此期间, 或者直到天亮为止,

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][ˈeksərsaɪz][æz; əz] [mʌt] [ˈpeɪ](ə)ns [æz; əz][kʊd; kəd]
there remained nothing to do but to exercise as much patience as could
那里 剩余 没有什么 到 做 但 到 锻炼 作为 很多 耐心 作为 可以
[biː; bi] [ˈsʌmənd] ,
be summoned ,
是 被召唤 ,

除了尽可能地保持耐心之外，别无他法。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][gɔːd] , [sə'lisɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌʊərf(ə)l] [ˈsʌkər] [baɪ] [ˈsiːkrət] [prer] .
and to confide in God , soliciting his powerful succour by secret prayer .
和 到 信任 在 上帝 , 征求 他的 强大的 救助 经过 秘密 祷告 .

并向上帝倾诉，通过秘密祈祷寻求他强大的帮助。

[ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [left] [ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
Mulford was no sooner left alone , as it might be ,
穆尔福德 曾是 不 很快 左边 独自的 , 作为 它 可能 是 ,

穆尔福德刚一独自一人，就.....

[baɪ] [tɪrɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,
by Tier's seeking a place in which to take his rest ,
经过 层级 寻求 一个 地方 在 哪个 到 拿 他的 休息 ,

蒂尔正在寻找一个可以休息的地方。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
than he again examined the state of the wreck .
比 他 再次 检查 这 状态 的 这 破坏 .

然后他又检查了一遍残骸的状况。

[ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [ˈbuːɪənsɪ] ,
Little as he had hoped from its long - continued buoyancy ,
小的 作为 他 有 希望 从 它是 长的 - 持续 浮力 ,

尽管他并未如预期那样从其长期持续的浮力中获益，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈmætərz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æprɪ'hend] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .
he found matters even worse than he apprehended they would be .
他 成立 事情 甚至 更糟 比 他 被捕 他们 会 是 .

他发现情况比他预想的还要糟糕。

[ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [lɔːst] [mʌt] [er] ,
The hull had lost much air ,
这 船体 有 丢失的 很多 空气 ,

船体已经漏掉了大量空气。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈkɔːnsɪkwentli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːs] .
and had consequently sunk in the water in an exact proportion to this loss .
和 有 最后 沉没 在 这 水 在 一个 精确的 部分 到 这 损失 .

因此，它们也按损失的比例沉入了水中。

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə'ʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
The space that was actually above the water ,
这 空间 那 曾是 实际上 多于 这 水 ,

实际上位于水面之上的空间，

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][æn; ən] [ˈerɪə] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [fiːt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
was reduced to an area not more than six or seven feet in one direction
曾是 减少 到 一个 区域 不是 更多的 比 六 或者 七 脚 在 一 方向

,
!
,

缩小到仅一个方向六七英尺宽的区域，

[baɪ][sʌm; səm][ten][ɔ:r] [twelv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
by some ten or twelve in the other .
经过 一些 十 或者 十二 在 这 其他 :

另一边大约有十到十二个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'dju:ʃɪŋ] [ɪts] [ɪk'stent] , [sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pri:viəs] , [baɪ] ['fɒli] [wʌn] - [hæf] ;
This was reducing its extent , since the evening previous , by fully one - half ;
这 曾是 减少 它是 程度 , 自从 这 晚上 以前的 , 经过 完全 一 - 一半 ;

与前一天晚上相比, 这一规模已经缩小了一半;

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
and there could be no doubt that the air was escaping , in consequence of
和 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 空气 曾是 逃脱 , 在 结果 的
[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] ['preʃər] ,
the additional pressure ,
这 额外的 压力 ,

毫无疑问, 由于额外的压力, 空气正在逸出。

[ɪn][ə; eɪ]['reɪʃiʊs] [ðæt] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æriθ'metɪkl] [prə'greʃn] .
in a ratio that increased by a sort of arithmetical progression .
在 一个 比率 那 增加 经过 一个 种类 的 算术 进展 :

以某种等差数列递增的比例增长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [rek] , [ʌndər] [ɪts] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
The young man knew that the whole wreck , under its peculiar circumstances ,
这 年轻的 男人 知道 那 这 所有的 破坏 , 在下面 它是 奇特 情况 ,

年轻人知道, 整起事故, 在如此特殊的情况下,

[maɪt] [sɪŋk] [ɪn'taɪərli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
might sink entirely beneath the surface ,
可能 下沉 完全 下面 这 表面 ,

可能会完全沉入水面以下,

[ænd; ʌnd] [jet] [pə'zes] [sə'fɪ(ə)nt] ['bɔɪənsɪ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and yet possess sufficient buoyancy to sustain those that were on it for a
和 然而 具有 充足的 浮力 到 维持 那些 那 是 在 它 为了 一个
[taɪm] [lɔ:ŋgər] ,
time longer ,
时间 更长 ,

然而, 它们却拥有足够的浮力, 可以维持在上面停留更长时间的人的生命。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði]['terəb(ə)] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɑ:rtli] [səb'mɜ:rdʒd]
but this involved the terrible necessity of leaving the females partly submerged
但 这 涉及 这 糟糕的 必要性 的 离开 这 女性 部分 湮
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

但这意味着必须让雌性部分身体浸入水中, 这实在令人痛苦。

['aʊər; ɑ:r] [meɪt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [bi:t] ,
Our mate heard his own heart beat ,
我们的 伴侣 听到 他的 自己的 心 打 ,

我们的朋友听到了自己的心跳声。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
as he became satisfied of the actual condition of the wreck ,
作为 他 成为 使满意 的 这 实际的 状况 的 这 破坏 ,

当他确认沉船的实际状况后,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv][ɪts] ['sɪŋkɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði]
and of the physical certainty that existed of its sinking , at least to the
和 的 这 身体的 肯定 那 存在 的 它是 下沉 , 在 至少 到 这
[pɔɪnt] [læst] ['menʃ(ə)nd] ,
point last mentioned ,
观点 最后的 提及 ,

以及它沉没的物理确定性，至少就最后提到的那一点而言，

[er] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [tu:; tə] [θrou] [hɪz; ɪz] ['glɔ:rɪz] ['oʊvər][ðə; ði][læst] [vju:] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [wʊd]
ere the sun came to throw his glories over the last view that the sufferers would
埃雷 这 太阳 来了 到 扔 他的 荣耀 超过 这 最后的 看法 那 这 受害者 会
[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deɪ] .
be permitted to take of the face of day .
是 允许 到 拿 的 这 脸 的 天 .

在太阳升起，将荣光洒向受苦者们所能看到的最后一天景象之前。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
It appeared to him that no time was to be lost .
它 出现 到 他 那 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .

在他看来，时间一刻也不能耽搁。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['feɪpləs] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][boʊt] ,
There lay the dim and shapeless object that seemed to be the boat ,
那里 躺 这 暗淡 和 无形 目的 那 似乎 到 是 这 船 ,
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
about a mile .
关于 一个 英里 .

他心想，大概有一英里远吧。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv]
It would not have been visible at all but for the perfect smoothness of
它 会 不是 有 到过 可见的 在 全部 但 为了 这 完美的 平滑度 的
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

若非海面平静如镜，它根本就看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [pə'zɪ(ə)n] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvr] .
and the low position occupied by the observer .
和 这 低的 位置 占领 经过 这 观察员 .

以及观察者所处的低位。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][dɪd] [dɪsə'pɪr] [ɔ:l'tə'geðər] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndʒələɪtɪŋ]
At times it did disappear altogether , when it would rise again , as if undulating
在 时代 它 做过 消失 共 , 什么时候 它 会 上升 再次 , 作为 如果 起伏的
[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [swel] .
in the ground - swell .
在 这 地面 - 膨胀 .

有时它会完全消失，然后又会再次出现，仿佛在涌动的地潮中起伏。

[ðɪs] [læst] ['sɜ:rkəmstæns] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [pə'sweɪdɪd] ['hæri] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
This last circumstance , more than any other , persuaded Harry that it was not
这 最后的 环境 , 更多的 比 任何 其他 , 被说服 哈里 那 它 曾是 不是
[ə; eɪ] [rɑ:k] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

正是最后这一点，比其他任何因素都更让哈利确信，那不是一块石头。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] .
but some floating object that he beheld .
但 一些 漂浮的 目的 那 他 观看 .
但他看到的却是某个漂浮的物体。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [dɪ'leɪd] [nʊʊ][lɔːŋgər] .
Thus encouraged , he delayed no longer .
因此 鼓励 , 他 延迟 不 更长 .
受到鼓舞后, 他不再犹豫了。

[ˈevri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [biː; bi][lɔːst][baɪ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Every moment was precious , and all might be lost by indecision .
每一个 片刻 曾是 宝贵的 , 和 全部 可能 是 丢失的经过 优柔寡断 .
每一刻都弥足珍贵, 犹豫不决可能会让一切都付诸东流。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
He did not like the appearance of deserting his companions , but , should he
他 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 逃兵 他的 同伴 , 但 , 应该 他
[feɪl] ,
fail ,
失败 ,
他不喜欢给人留下抛弃同伴的印象, 但如果失败了,

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ækt] .
the motive would appear in the act .
这 动机 会 出现 在 这 行为 .
动机会在行为中显露出来。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][feɪl] , [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [ə'laɪk] [suːn] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['senʃər] ,
Should he fail , every one would alike soon be beyond the reach of censure ,
应该 他 失败 , 每一个 一 会 同样 很快 是 超过 这 抵达 的 谴责 ,
如果他失败了, 那么所有人很快都将不受谴责。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] .
and in a state of being that would do full justice to all .
和 在 一个 状态 的 存在 那 会 做 满的 正义 到 全部 .
并且处于一种能够充分公正对待所有人的状态。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第17/31页

[ˈhæəri] [θruː] [ɔːf][mʊʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Harry threw off most of his clothes ,

哈里 扔 离开 最多 的 他的 衣服 ,

哈利脱掉了大部分衣服，

[rɪˈzɜːrv] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈsʌmə] [ˈtraʊzərz] .
reserving only his shirt and a pair of light summer trousers .

预订 仅有的 他的 衬衫 和 一个 一对 的 光 夏天 裤子 .

他只带了一件衬衫和一条轻薄的夏季长裤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [rek] , [həʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːv] [ʌv; əv] [roʊz]
He could not quit the wreck , however , without taking a sort of leave of Rose

他 可以 不是 辞职 这 破坏 , 然而 , 没有 采取 一个 种类 的 离开 的 玫瑰

.
:
.

然而，如果不向罗斯告别，他就无法离开这片废墟。

[ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [wʊd] [hiː; hi] [əˈweɪk] [hɜːr; hər] ,
On no account would he awake her ,

在 不 帐户 会 他 醒 她 ,

他绝不会叫醒她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈpriːʃiərtɪd] [ðə; ði][ˈægəni][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] .
for he appreciated the agony she would feel during the period of his struggles .

为了 他 感谢 这 痛苦 她 会 感觉 期间 这 时期 的 他的 斗争 .

因为他深知，在他奋斗的这段时间里，她会感受到怎样的痛苦。

[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , [ðen] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]
Kneeling at her side , he made a short prayer , then pressed his lips to

跪着 在 她 边 , 他 制成 一个 短的 祷告 , 然后 按下 他的 嘴唇 到

[hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] ,
her warm cheek ,

她 温暖的 脸颊 ,

他跪在她身边，默默地做了个简短的祷告，然后吻了吻她温暖的脸颊。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .
and left her .

和 左边 她 .

然后离开了她。

[roʊz] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
Rose murmured his name at that instant ,

玫瑰 低声说道 他的 姓名 在 那 立即的 ,

那一刻，罗斯低声唤着他的名字。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][ðer; ðər]
but it was as the innocent and young betray their secrets in their

但 它 曾是 作为 这 清白的 和 年轻的 背叛 他们的 秘密 在 他们的

[ˈslʌmbəz] .
slumbers .

睡眠 .

但就像天真无邪的年轻人会在睡梦中泄露自己的秘密一样。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [əˈwʊk] .

Neither of the party awoke .
两者都不 的 这 派对 醒来 .

双方都没有醒来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhæri] [ˈmʌlfə-d] ,
It was a moment to prove the heart of man , that in which Harry Mulford ,
它 曾是 一个 片刻 到 证明 这 心 的 男人 , 那 在 哪个 哈里 穆尔福德 ,

这是一个考验人性的时刻，哈里·穆尔福德正是在那一刻.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] , [əˈloʊn] , [ʌnsəsˈteɪnd] [baɪ] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [aɪ] , [ɔːr]
in the darkness of midnight , alone , unsustained by any encouraging eye , or
在 这 黑暗 的 午夜 , 独自的 , 不可持续 经过 任何 鼓励 眼睛 , 或者
[əˈpruːvɪŋ] [vɔɪs] ,
approving voice ,
批准 嗓音 ,

在午夜的黑暗中，孤身一人，没有任何鼓励的目光或赞许的声音。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [eɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [staʊt] [ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv]
with no other aid than his own stout arm , and the unknown designs of
和 不 其他 援助 比 他的 自己的 肥硕 手臂 , 和 这 未知 设计 的

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːvɪdəns] ,

a mysterious Providence ,
一个 神秘 普罗维登斯 ,

除了他自己强壮的手臂之外，别无他法，再加上神秘的上帝那不可知的安排，

[kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

committed his form to the sea .
坚定的 他的 形式 到 这 海 .

他将自己的形体献给了大海。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

For an instant he paused ,
为了 一个 立即的 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɔːlˈredi]
after he had waded down on the wreck to a spot where the water already
后 他 有 涉水 向下 在 这 破坏 到 一个 点 在哪里 这 水 已经

[ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,

mounted to his breast ,
安装 到 他的 胸部 ,

他趟过沉船残骸，走到水已经淹到胸口的地方后，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] .

but it was not in misgivings .
但 它 曾是 不是 在 疑虑 .

但这并非出于疑虑。

[hiː; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈsɪstəns]
He calculated the chances , and made an intelligent use of such assistance
他 计算 这 机会 , 和 制成 一个 聪明的 使用 的 这样的 协助

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

as could be had .
作为 可以 是 有 .

他权衡了各种可能性，并巧妙地利用了可以获得的各种帮助。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɑːrks] [nɪr] [ðə; ði] [rek] [ðæt] [deɪ] ,

There had been no sharks near the wreck that day ,
那里 有 到过 不 鲨鱼 靠近 这 破坏 那 天 ,

当天沉船附近并没有鲨鱼出没。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [maɪt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
but a splash in the water might bring them back again in a crowd .
但 一个 溅 在 这 水 可能 带来 他们 后退 再次 在 一个 人群 ；

但只要在水中溅起一点水花，它们就会再次成群结队地回来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [praʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] , [nɪr] [æt; ət][hænd] .
They were probably prowling over the reef , near at hand .
他们 是 大概 潜行 超过 这 礁 , 靠近 在 手 ；

它们很可能就在附近的礁石上徘徊。

[ðə; ði] [meɪt] [ju:st] [greɪt] [ker] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
The mate used great care , therefore , to make no noise .
这 伴侣 用过的 伟大的 关心 , 所以 , 到 制作 不 噪音 ；

因此，船员非常小心，不敢发出任何声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd][hi:; hi][set][aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] ,
There was the distant object , and he set it by a bright star ,
那里 曾是 这 遥远 目的 , 和 他 放 它 经过 一个 明亮的 星星 ；

他看到了远处的那个物体，并用一颗明亮的星星把它定位了出来。

[ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [wʊd] [sɪŋk] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
that wanted about an hour before it would sink beneath the horizon .
那 通缉 关于 一个 小时 前 它 会 下沉 下面 这 地平线 ；

大约一个小时后，它就会沉入地平线以下。

[ðæt] [stɑ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbi:kən] , [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:][wɜ:rdz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [prer] ,
That star was his beacon , and muttering a few words in earnest prayer ,
那 星星 曾是 他的 信标 , 和 喃喃自语 一个 很少 字 在 认真 祷告 ,

那颗星是他的指路明灯，他虔诚地低声祈祷着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [rek] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈlaɪtli]
the young man threw his body forward , and left the wreck , swimming lightly
这 年轻的 男人 扔 他的 身体 向前 , 和 左边 这 破坏 , 游泳 轻轻

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] .
but with vigour .
但 和 活力 ；

年轻人纵身跃出，离开了沉船，轻盈而有力地游了出去。

[ˈvɑ:ljəm] [ɪ:] .
VOLUME II .
体积 二 ；

第二卷。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 ；

第一章

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈru:li] : [wer] [wi:; wi] [leɪ] ,
The night has been unruly : where we lay ,
这 夜晚 有 到过 不羁 : 在哪里 我们 躺 ,

夜色不安：我们躺着的地方，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [daʊn] : [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
Our chimneys were blown down : and , as they say ,
我们的 烟囱 是 吹 向下 : 和 , 作为 他们 说 ,

我们的烟囱被吹倒了：正如人们常说的，

[ləˈmentɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ] - [ðə; ði] [er] ; [streɪndʒ] [skri:mz] [ʌv; əv] [deθ] ;
Lamentings heard i ' the air ; strange screams of death ;
哀叹 听到 我 - 这 空气 ; 奇怪的 尖叫 的 死亡 ;

空中传来哀嚎声；传来奇怪的死亡尖叫声；

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ɔ:l] ,
Then there was the uncertainty whether it was the boat at all ,
然后 那里 曾是 这 不确定 无论 它 曾是 这 船 在 全部 ,
然后, 人们还不确定那到底是不是那艘船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'su:t] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] ,
of which he was in pursuit ; and , if the boat ,
的 哪个 他 曾是 在 追逐 ; 和 , 如果 这 船 ,
他正在追捕的那个人; 而且, 如果那艘船,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [drɪft] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] .
it might drift away from him as fast as he could follow it .
它 可能 漂移 离开 从 他 作为 快速地 作为 他 可以 跟随 它 .
它可能会像他能追赶它的速度一样快地从他身边飘走。

[nevərðə'les] , [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ] ['sʌkər] , [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ɑ:n]
Nevertheless , the perfect conviction that , without some early succour , the party on
尽管如此 , 这 完美的 定罪 那 , 没有 一些 早期的 救助 , 这 派对 在
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,
然而, 他们却深信, 如果没有及时的援助, 沉船上的那群人.....

[ɪn'klu:dɪŋ] [roʊz] ['bʌd] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] , [ænd; ənd]
including Rose Budd , must inevitably perish , stimulated him to proceed , and
包括 玫瑰 巴德 , 必须 不可避免地 沦 , 刺激 他 到 继续 , 和
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] ,
a passing feeling of doubt ,
一个 通过 感觉 的 怀疑 ,
包括罗斯·巴德在内, 所有人都必然会死去, 这促使他继续前进, 一丝疑虑也随之而来。

['tʌtɪŋ] [ðə; ði] ['pru:d(ə)ns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] ,
touching the prudence of his course , that came over the young mate ,
接触 这 谨慎 的 他的 课程 , 那 来了 超过 这 年轻的 伴侣 ,
年轻的船员们对他的谨慎行事方式表示赞赏。

[wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
when he was a few yards from the wreck ,
什么时候 他 曾是 一个 很少 码 从 这 破坏 ,
当他距离残骸只有几码远的时候,

['vænɪʃt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] [kən'vɪkʃn] .
vanished under a vivid renewal of this last conviction .
消失了 在下面 一个 生动 续期 的 这 最后的 定罪 .
在对这一最终信念的强烈重申下, 它消失了。

[ɑ:n][hi; hi][swæm] , ['ðerfɔ:r] , ['rɪvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] “ ['θɔ:tf(ə)l] [stɑ:r] ” [ðæt] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
On he swam , therefore , riveting his eye on the “ thoughtful star ” that guided his
在 他 游泳 , 所以 , 铆 他的 眼睛 在 这 “ 周到 星星 ” 那 引导 他的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
于是他继续游去, 目光紧紧盯着那颗指引他方向的“深思之星”。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
and keeping his mind as tranquil as possible ,
和 保持 他的 头脑 作为 宁静 作为 可能的 ,
并尽可能保持内心的平静,

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɔ:di] [maɪt] [bi; bi][ðə; ði] ['ɪziə] .
in order that the exertions of his body might be the easier .
在 命令 那 这 努力 的 他的 身体 可能 是 这 更轻松 .
以便他身体的劳累能够更轻松一些。

[ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈswɪmə] .
Mulford was an excellent swimmer .
穆尔福德 曾是 一个 出色的 游泳运动员 .

穆尔福德是一名优秀的游泳运动员。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]
The want of food was a serious obstacle to his making one of his best
这 想 的 食物 曾是 一个 严肃的 障碍 到 他的 制作 一 的 他的 最好的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,

食物匮乏严重阻碍了他发挥出最佳水平。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʌv; əv] [streŋθ] .
but , as yet , he was not very sensible of any great loss of strength .
但 , 作为 然而 , 他 曾是 不是 非常 明智的 的 任何 伟大的 损失 的 力量 .

但是, 他当时还没有明显感觉到身体力量的大幅下降。

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈfʊli] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [ˈiːzəli] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [lɔːŋ] ,
Understanding fully the necessity of swimming easily , if he would swim long ,
理解 完全 这 必要性 的 游泳 容易地 , 如果 他 会 游泳 长的 ,
[ˈhɪz; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenərdʒi][æt; ət][fɜːrst] ,
他 做过 不是 扔 出去 全部 他的 活力 在 第一的 ,
[ˌbʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][ˈregjələr] , [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈskɪlf]

he did not throw out all his energy at first ,
他 做过 不是 扔 出去 全部 他的 活力 在 第一的 ,

他一开始并没有倾尽全力。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][ˈregjələr] , [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈskɪlf]
but made the movements of his limbs as regular , continued , and skilful
但 制成 这 移动 的 他的 四肢 作为 常规的 , 持续 , 和 熟练
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

但他尽可能地使四肢动作有规律、连贯、熟练。

[noʊ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈwei] ,
No strength was thrown away ,
不 力量 曾是 抛掷 离开 ,

没有浪费任何力量,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and his progress was in proportion to the prudence of this manner of
和 他的 进步 曾是 在 部分 到 这 谨慎 的 这 方式 的
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

他的进步与这种行事方式的谨慎程度成正比。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][held][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
For some twenty minutes he held on his course , in this way ,
为了 一些 二十 分钟 他 握住 在 他的 课程 , 在 这 方式 ,

他以这种方式坚持了大约二十分钟。

[wen] [hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪrɪnəs] [wɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə]
when he began to experience a little of that weariness which is apt to
什么时候 他 开始 到 经验 一个 小的 的 那 疲劳 哪个 是 易于 到
[əˈkʌmpəni] [æn; ən] [ˌʌnrɪˈmɪtɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv] [ˈmʌslz] ,
accompany an unremitted use of the same set of muscles ,
陪伴 一个 未缴纳 使用 的 这 相同的 放 的 肌肉 ,

当他开始感到一些疲劳时, 这种疲劳往往会伴随同一组肌肉长时间不间断使用而来。

[ɪn][ə; eɪ] [mə'hɑ:tənəs] [ænd; ənd] [ʌn'divɪ,etɪŋ] [moʊd] .
in a monotonous and undeviating mode .
在 一个 单调 和 毫不偏离 模式 .

单调乏味，一成不变。

[ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ɔ:lɪ][ðə; ði] [ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Accustomed to all the resources of his art , he turned on his back ,
习惯 到 全部 这 资源 的 他的 艺术 , 他 转向 在 他的 后退 ,
他早已习惯了自己艺术的所有资源，于是翻了个身，仰面躺着。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)lɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for the double purpose of relieving his arms for a minute ,
为了 这 双倍的 目的 的 缓解 他的 武器 为了 一个 分钟 ,
这样做有两个目的：一是让他的手臂暂时休息一下；二是.....

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)lɪ] ,
and of getting a glimpse of the wreck , if possible ,
和 的 获得 一个 一瞥 的 这 破坏 , 如果 可能的 ,
如果可能的话，还要有机会一睹残骸的真容。

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hi;; hi][hæd; həd] [oʊvər'kʌm] .
in order to ascertain the distance he had overcome .
在 命令 到 探明 这 距离 他 有 克服 .
为了确定他克服的距离。

[swɪm] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['mænər] , [haʊ'evər] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['pru:d(ə)ns] ,
Swim long in this new manner , however , he could not with prudence ,
游泳 长的 在 这 新的 方式 , 然而 , 他 可以 不是 和 谨慎 ,
然而，以这种新方式长时间游泳，他无法谨慎行事。

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz] ['hesəserɪ] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
as the star was necessary in order to keep the direct line of his course .
作为 这 星星 曾是 必要的 在 命令 到 保持 这 直接的 线 的 他的 课程 .
因为那颗星对于保持他前进的直线路线至关重要。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [wel] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][tu;; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] , [ðæt] ,
It may be well to explain to some of our readers , that ,
它 可能 是 出色地 到 解释 到 一些 的 我们的 读者 , 那 ,
或许有必要向部分读者解释一下：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] [meɪ] [bi;; bi] [laɪk] [glæs] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['ri:əli] ['hæpənz]
though the surface of the ocean may be like glass , as sometimes really happens
尽管 这 表面 的 这 海洋 可能 是 喜欢 玻璃 , 作为 有时 真的 发生
,
.
,

虽然有时海面可能像玻璃一样平静，这种情况确实会发生。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [æbsə'lu:tli] ['fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
it is never absolutely free from the long ,
它 是 绝不 绝对地 自由的 从 这 长的 ,
它永远无法完全摆脱漫长的.....

[ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [graʊnd] [swel] .
undulating motion that is known by the name of a “ ground swell .
起伏的 运动 那 是 已知 经过 这 姓名 的 一个 “ 地面 膨胀 .
这种起伏运动被称为“涌浪”。

” [ðɪs] [swel] , [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hevi] ,
“ This swell , on the present occasion , was not very heavy ,
” 这 膨胀 , 在 这 展示 场合 , 曾是 不是 非常 重的 ,
“这次的涌浪并不算很大，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [ʼaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [meɪt] , [æ; ət][ˈmoʊmənts] , [bɪ'twi:n]
but it was sufficient to place our young mate , at moments , between
但 它 曾是 充足的 到 地方 我们的 年轻的 伴侣 , 在 时刻 , 之间
[tuː] [daːrk] [maʊndz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
two dark mounds of water ,
二 黑暗的 土堆 的 水 ,
但只要把我们年轻的伴侣暂时放在两堆黑色的水堆之间就足够了。

[ðæt] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪn] [ˈiːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈeɪtɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] ;
that limited his view in either direction to some eighty or a hundred yards ;
那 有限的 他的 看法 在 任何一个 方向 到 一些 八十 或者 一个 百 码 ;
这使他的视野局限于大约八十到一百码之内;

[ðen] [aɪ 'ti:] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [weɪv] , [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
then it raised him on the summit of a rounded wave , that enabled him to
然后 它 提高 他 在 这 首脑 的 一个 圆润 海浪 , 那 已启用 他 到
[siː] ,
see ,
看 ,
然后, 它将他托举到圆润的波浪顶端, 使他能够看见。

[faːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˈʌndər] [ðæt] [əb'skjʊr] [laɪt] .
far as his eye could reach under that obscure light .
远的 作为 他的 眼睛 可以 抵达 在下面 那 朦胧 光 .
在昏暗的光线下, 他的目光所能到达的最远的地方。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [ˈmʌlfəːd] [naʊ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛk]
Profiting by this advantage , Mulford now looked behind him , in quest of the wreck
获利 经过 这 优势 , 穆尔福德 现在 看起来 在后面 他 , 在 寻求 的 这 破坏
, [bʌt; bət] [ˈjuːsləsli] .
, but uselessly .
, 但 无用 .
利用这一优势, 穆尔福德回头寻找残骸, 但徒劳无功。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [trʌːf] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
It might have been in the trough , while he was thus on the summit of
它 可能 有 到过 在 这 槽 , 尽管 他 曾是 因此 在 这 首脑 的
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,
当时他可能正处于波谷之中, 而他自己则站在波峰之上。

[ɔːr][aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈfloʊtɪd] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈtoʊtəli] [lɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː]
or it might be that it floated so low as to be totally lost to the view
或者 它 可能 是 那 它 漂浮 所以 低的 作为 到 是 完全 丢失的 到 这 看法
[ʌv; əv][wʌn] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈskɛrsli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
of one whose head was scarcely above the surface of the water .
的 一 谁 头 曾是 几乎 多于 这 表面 的 这 水 .
或者, 它可能漂浮得很低, 以至于头部几乎露出水面的人完全看不到它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
For a single instant , the young man felt a chill at his heart ,
为了 一个 单身的 立即的 , 这 年轻的 男人 毛毡 一个 寒意 在 他的 心 ,
那一瞬间, 年轻人感到心脏一阵发冷。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɛk] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [sʌŋk] ;
as he fancied that the wreck had already sunk ;
作为 他 幻想 那 这 破坏 有 已经 沉没 ;
因为他以为那艘沉船已经沉没了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pæst] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [sləʊ] [pra:gres] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ɪ'skeɪpt]
but it passed away when he recalled the slow progress by which the air escaped
但 它 通过了 离开 什么时候 他 召回 这 慢的 进步 经过 哪个 这 空气 逃脱
,
:
:

但当他回想起空气缓慢逸出的过程时，这种感觉就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [haʊ'evər] [ɪn'evɪtəb(ə)] , [kʊd; kəd][nɔ:t]
and he saw the certainty that the catastrophe , however inevitable , could not
和 他 锯 这 肯定 那 这 灾难 , 然而 不可避免的 , 可以 不是
[jet] [hæv; həv] [ri:əli] [ə'raɪvd] .
yet have really arrived .
然而 有 真的 到达的 .

他确信，这场灾难虽然不可避免，但还远未真正到来。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [swel] [tu:; tə][lɪft][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] , [wen] , [baɪ] “ [tredɪŋ]
He waited for another swell to lift him on its summit , when , by “ treading
他 等待 为了 其他 膨胀 到 举起 他 在 它是 首脑 , 什么时候 , 经过 “ 踩踏
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

他等待着另一波巨浪将他托到浪顶，然后，他“踩着水”，

” [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['jəʊldəz] [ˈferli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
” **he raised his head and shoulders fairly above the surface of the sea ,**
” 他 提高 他的 头 和 肩膀 相当 多于 这 表面 的 这 海 ,
他抬起头和肩膀，使之略高于海面。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [veɪn] [ˈefərt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and strained his eyes in another vain effort to catch a glimpse of the wreck .
和 紧张 他的 眼睛 在 其他 徒劳 努力 到 抓住 一个 一瞥 的 这 破坏 .
他眯起眼睛，徒劳地试图看一眼残骸。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
He could not see it .
他 可以 不是 看 它 .

他看不见。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [swʌm] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
In point of fact , the mate had swum much further than he had
在 观点 的 事实 , 这 伴侣 有 游泳 很多 更远 比 他 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

事实上，他的同伴游的距离比他预想的要远得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [soʊ] ['dɪstənt] [æz; əz][tu:; tə]['rendər] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] ['hoʊpləs] .
and was already so distant as to render any such attempt hopeless .
和 曾是 已经 所以 遥远 作为 到 使成为 任何 这样的 试图 绝望 .
而且距离已经非常遥远，任何这样的尝试都毫无希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər]
He was fully a third of a mile distant from the point of his departure
他 曾是 完全 一个 第三 的 一个 英里 遥远 从 这 观点 的 他的 离开
.
:
:

他距离出发点足足有三分之一英里远。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈɡriː] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ˈmʌlfɜːd] [tɜːrnd] ,
Disappointed , **and** **in** **a** **slight** **degree** **disheartened** , **Mulford** **turned** ,

失望的 , 和 在 一个 轻微 程度 沮丧 , 穆尔福德 转向 ,

穆尔福德感到失望, 甚至有些沮丧, 他转过身去。

[ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [stɑːr] .
and **swam** **in** **the** **direction** **of** **the** **sinking** **star** .

和 游泳 在 这 方向 的 这 下沉 星星 :

然后朝着那颗正在下沉的星星游去。

[hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
He **now** **looked** **anxiously** **for** **the** **boat** .

他 现在 看起来 焦虑地 为了 这 船 :

他焦急地寻找着那艘船。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] [ðæt] [aɪˈtiː] [keɪm] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
It **was** **time** **that** **it** **came** **more** **plainly** **into** **view** ,

它 曾是 时间 那 它 来了 更多的 显然 进入 看法 ,

是时候让这件事更清楚地摆在人们面前了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [saɪnz]
and **a** **new** **source** **of** **anxiety** **beset** **him** , **as** **he** **could** **discover** **no** **signs**

和 一个 新的 来源 的 焦虑 围困 他 , 作为 他 可以 发现 不 标志

[ʌv; əv][ɪts][vəˈsɪnəti] .

of **its** **vicinity** .

的 它是 附近 :

他又陷入了新的焦虑之中, 因为他找不到它附近的任何迹象。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] ,
Certain **that** **he** **was** **on** **the** **course** ,

肯定 那 他 曾是 在 这 课程 ,

他确信自己走在正确的道路上。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [duː] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [staʊt] -
after **making** **a** **due** **allowance** **for** **the** **direction** **of** **the** **wind** , **the** **stout** -

后 制作 一个 到期的 津贴 为了 这 方向 的 这 风 , 这 肥硕 -

[ˈhɑːtɪd] [jʌŋ] [mæn][swæm][ɑːn] .

hearted **young** **man** **swam** **on** .

心地 年轻的 男人 游泳 在 :

这位意志坚定的年轻人根据风向做了适当调整后, 继续向上游去。

[hiː; hi][nekst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [naːt][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈfruːtləs] [ˈsɜːtʃɪz] , [ɔːr][veɪn] [rɪˈɡrets] ,
He **next** **determined** **not** **to** **annoy** **himself** **by** **fruitless** **searches** , **or** **vain** **regrets** ,

他 下一个 决定 不是 到 烦人 他自己 经过 徒劳无功 搜索 , 或者 徒劳 遗憾 ,

他随即决定不再徒劳地寻找答案, 也不再徒劳地后悔, 以免自责。

[bʌt; bət][tuː; tə] [swɪm] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] ,
but **to** **swim** **steadily** **for** **a** **certain** **time** ,

但 到 游泳 稳步 为了 一个 肯定 时间 ,

但要持续稳定地游一段时间,

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [lɔːŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ˈdɪstəns] ,
a **period** **long** **enough** **to** **carry** **him** **a** **material** **distance** ,

一个 时期 长的 足够的 到 携带 他 一个 材料 距离 ,

一段足够长的时间, 足以让他到达一段实际距离。

[er] [hiː; hi] [əˈɡen] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
ere **he** **again** **looked** **for** **the** **object** **of** **his** **search** .

埃雷 他 再次 看起来 为了 这 目的 的 他的 搜索 :

然后他又开始寻找他要找的东西。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][dɪd] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [juːθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]
For twenty minutes longer did that courageous and active youth struggle with
为了 二十 分钟 更长 做过 那 勇敢 和 积极的 青年 斗争 和
[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
the waste of waters ,
这 浪费 的 水 ,
那位勇敢而积极的年轻人又与污水作斗争了二十分钟。

[ə'mɪd][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ænd; ənd]['sɔːlətuːd][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] .
amid the obscurity and solitude of midnight .
之中 这 朦胧 和 孤独 的 午夜 .
在午夜的寂静和幽暗之中。

[hiː; hi] [naʊ] [bi'liːvd] [hɪm'self] [nɪr] [ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
He now believed himself near a mile from the wreck ,
他 现在 相信 他自己 靠近 一个 英里 从 这 破坏 ,
他现在认为自己距离沉船地点大约一英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
and the star which had so long served him for a beacon was getting
和 这 星星 哪个 有 所以 长的 服务 他 为了 一个 信标 曾是 获得
[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
near to the horizon .
靠近 到 这 地平线 .
那颗曾长久以来指引他的星辰，正渐渐接近地平线。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɔːdɪz] [naɪ] [aɪ 'tiː] ,
He took a new observation of another of the heavenly bodies nigh it ,
他 采取 一个 新的 观察 的 其他 的 这 天上 身体 夜 它 ,
他对附近另一颗天体进行了新的观测，

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [sted] [wen] [aɪ 'tiː][ʊd; ʊd] [dɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,
to serve him in its stead when it should disappear altogether ,
到 服务 他 在 它是 坚定 什么时候 它 应该 消失 共 ,
如果它完全消失，就代替它为他服务。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then he raised himself in the water , and looked about again for the
和 然后 他 提高 他自己 在 这 水 , 和 看起来 关于 再次 为了 这
[boʊt] .
boat .
船 .

然后他从水中站起身来，再次四处寻找小船。
[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
The search was in vain .
这 搜索 曾是 在 徒劳 .

搜寻无果。
[nʊʊ][boʊt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,
No boat was very near him , of a certainty ,
不 船 曾是 非常 靠近 他 , 的 一个 肯定 ,
可以肯定的是，附近没有船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [æprɪ'henʃn] [brɪ'gæn][tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and the dreadful apprehension began to possess his mind ,
和 这 可怕 忧虑 开始 到 具有 他的 头脑 ,
可怕的恐惧开始占据他的心神。

[ʌv; əv] ['perɪʃɪŋ] ['juːsləsli] [ɪn] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['wɔːtərz] .
of perishing uselessly in that waste of gloomy waters .
的 消亡 无用 在 那 浪费 的 阴沉 水 .
徒劳地葬身于那片阴暗的水域。

[waɪl] [ðʌs] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] ,
While thus gazing about him , turning his eyes in every quarter ,
尽管 因此 凝视 关于 他 , 转弯 他的 眼睛 在 每一个 四分之一 ,
他一边环顾四周, 目光扫过每个角落,

[ˈhoʊpɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm]
hoping intently to catch some glimpse of the much - desired object in the gloom
希望 专注地 到 抓住 一些 一瞥 的 这 很多 - 想要的 目的 在 这 愁云
,
.
,

他满怀希望地在昏暗中瞥见那梦寐以求的物品。
[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [dɑːrk] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːbdʒekts] , [ðæt] [rɪ'zembld] [smɔːl] [steɪks] ,
he saw two dark , pointed objects , that resembled small stakes ,
他 锯 二 黑暗的 , 尖 对象 , 那 类似 小的 赌注 ,
他看到两个深色的尖锐物体, 像小木桩一样。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ˈtwenti] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in the water within twenty feet of him .
在 这 水 之内 二十 脚 的 他 :
在离他不到20英尺的水里。

[ˈmʌlfɜːd] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdər] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]
Mulford knew them at a glance , and a cold shudder passed through his
穆尔福德 知道 他们 在 一个 瞥一眼 , 和 一个 寒冷的 不寒而栗 通过了 通过 他的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,
穆尔福德一眼就认出了他们, 一股寒意掠过他的全身。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] .
as he recognised them .
作为 他 已确认 他们 :
因为他认出了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][fɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ʃɑːrk] ;
They were , out of all question , the fins of an enormous shark ;
他们 是 , 出去 的 全部 问题 , 这 鳍 的 一个 巨大的 鲨鱼 ;
毫无疑问, 那是一条巨大鲨鱼的鳍;

[æn; ən][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmeʒər] [les] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
an animal that could not measure less than eighteen or twenty feet in length .
一个 动物 那 可以 不是 措施 较少的 比 十八 或者 二十 脚 在 长度 :
一种体长至少有十八到二十英尺的动物。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
It is scarcely necessary to say ,
它 是 几乎 必要的 到 说 ,
几乎无需赘言,

[ðæt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [meɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][praɪˈksɪməti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪm(ə)] ,
that when our young mate discovered the proximity of this dangerous animal ,
那 什么时候 我们的 年轻的 伴侣 发现 这 邻近 的 这 危险的 动物 ,
[ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
situated as he was ,
位于 作为 他 曾是 ,
当我们的年轻伙伴发现这只危险动物就在附近时, 他所在的位置.....

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .
he gave himself up for lost .
他 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .
他放弃了抵抗。

[hiː; hi] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
He possessed his knife , however , and had heard of the manner in which
他 拥有 他的 刀 , 然而 , 和 有 听到 的 这 方式 在 哪个
[ˈiːv(ə)n] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
even sharks were overcome ,
甚至 鲨鱼 是 克服 ,
但他身上带着刀, 也听说过即使是鲨鱼也能被制服的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['elɪmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfɪ] [ænd; ənd] ['rezələtɪ] .
and that too in their own element , by the skilful and resolute .
和 那 也 在 他们的 自己的 元素 , 经过 这 熟练 和 坚决 .
而且还是在他们的强项上, 由技术娴熟、意志坚定的人完成的。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [merk] [wʌn] ['despərət] ['efərt] [fɜːr; fər][laɪf] ,
At first , he was resolved to make one desperate effort for life ,
在 第一的 , 他 曾是 已解决 到 制作 一 绝望的 努力 为了 生活 ,
起初, 他决心做最后一次垂死挣扎, 求生无望。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feit] [æz; əz][ˈhɔːrəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['menəst] [hɪm; ɪm] ;
before he submitted to a fate as horrible as that which now menaced him ;
前 他 提交 到 一个 命运 作为 可怕 作为 那 哪个 现在 受威胁 他 ;
在他屈服于与现在威胁他的同样可怕的命运之前;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['neɪbər] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] .
but the movements of his dangerous neighbour induced him to wait .
但 这 移动 的 他的 危险的 邻居 诱导 他 到 等待 .
但他危险邻居的举动让他决定等待。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈprəʊtʃ] ['eni] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] ['swɪmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][froʊ] ,
It did not approach any nearer , but continued swimming back and fro ,
它 做过 不是 方法 任何 更近 , 但 持续 游泳 后退 和 弗 ,
它没有靠近, 而是继续来回游动。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊn] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
on the surface of the water , according to the known habits of the fish ,
在 这 表面 的 这 水 , 根据 到 这 已知 习惯 的 这 鱼 ,
根据鱼类已知的习性, 它们会在水面上活动。

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['muːvmənts] .
as if watching his own movements .
作为 如果 观看 他的 自己的 移动 .
仿佛在观察自己的一举一动。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [meɪt] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There being no time to be wasted , our young mate turned on his face ,
那里 存在 不 时间 到 是 浪费 , 我们的 年轻的 伴侣 转向 在 他的 脸 ,
时间紧迫, 我们的年轻伙伴转过身来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [stɑːr] , [ðoʊ]
and began again to swim in the direction of the setting star , though
和 开始 再次 到 游泳 在 这 方向 的 这 环境 星星 , 尽管
[ˈnɪrli] [tʃɪld] [baɪ] [dɪˈsper] .
nearly chilled by despair .
几乎 冷藏 经过 绝望 .
尽管几乎绝望得浑身冰冷, 它还是再次朝着落日的方向游去。

[fɜːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋɡər][dɪd][hiː; hi] ['strʌɡ(ə)] [ɑːn] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪɡˈzɔːstʃən] , [haʊˈevər] ,
For ten minutes longer did he struggle on , beginning to feel exhaustion , however ,
为了 十 分钟 更长 做过 他 斗争 在 , 开始 到 感觉 疲惫 , 然而 ,
然而, 他又坚持了十分钟, 开始感到筋疲力尽。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ðʊʊz] [tu:] [dɑ:rk] , [[ɑ:rp] [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [fɪnz] .
and always accompanied by those two dark , sharp and gliding fins .
和 总是 伴随 经过 那些 二 黑暗的 , 锋利的 和 滑翔 鳍 .
总是伴随着那两个深色、锋利、滑翔的鳍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
There was no difficulty in knowing the position of the animal ,
那里 曾是 不 困难 在 会心 这 位置 的 这 动物 ,
确定动物的位置并不困难。

[ænd; ənd] [mʌlfəˈdz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɒf(tə)n] [ɑ:n] [ðʊʊz] [fɪnz][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbi:kən] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
and Mulford's eyes were oftener on those fins than on the beacon before him
和 穆尔福德 眼睛 是 更频繁 在 那些 鳍 比 在 这 信标 前 他
.
.
.
穆尔福德的目光更多地落在那些鱼鳍上，而不是他面前的灯塔上。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [əˈpɪr] , [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
Strange as it may appear , he actually became accustomed to the vicinity of
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 他 实际上 成为 习惯 到 这 附近 的
[ðɪs] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈkri:tʃər] ,
this formidable creature ,
这 强大 生物 ,
虽然听起来很奇怪，但他实际上已经习惯了这种可怕生物的存在。

[ænd; ənd] [su:n] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [ˈsɑ:lətu:d][ʌv; əv]
and soon felt his presence a sort of relief against the dreadful solitude of
和 很快 毛毡 他的 在场 一个 种类 的 宽慰 反对 这 可怕 孤独 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
his situation .
他的 情况 .
很快，他就感受到他的出现，这让他从可怕的孤独处境中得到了一丝慰藉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ] [ˈsi:mən] [ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ]
He had been told by seamen of instances , and had once witnessed a
他 有 到过 讲述 经过 海员 的 实例 , 和 有 一次 目击者 一个
[keɪs] [hɪmˈself] ,
case himself ,
案件 他自己 ,
他曾听水手们讲述过一些这样的例子，自己也曾亲眼目睹过一起。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ɑ:rk] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] ,
in which a shark had attended a swimming man for a long distance ,
在 哪个 一个 鲨鱼 有 参加 一个 游泳 男人 为了 一个 长的 距离 ,
一条鲨鱼曾跟随一名游泳者游了很长一段距离。

[ˈi:ðər] [fɔ:rˈberɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪm; ɪm][hɑ:rm] , [frʌm; frəm] [rɪˈpliʃən] ,
either forbearing to do him harm , from repletion ,
任何一个 忍耐 到 做 他 伤害 , 从 补充 ,
要么不伤害他，要么从饱足中解脱出来，

[ɔ:r] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [ɔ:] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntu:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪrɪər] ,
or influenced by that awe which nature has instilled into all of the inferior ,
或者 影响 经过 那 敬畏 哪个 自然 有 灌输 进入 全部 的 这 下 ,
或者受到自然赋予所有低等生物的那种敬畏之心的影响，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈænɪm(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] .
for the highest animal of the creation .
为了 这 最高 动物 的 这 创建 .
献给造物中最高级的动物。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['feɪvəd] ,
He began to think that he was thus favoured ,
他 开始 到 思考 那 他 曾是 因此 受青睐 ,
他开始认为自己因此受到了优待。

[ænd; ənd] ['riːəli] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
and really regarded the shark as a friendly neighbour , rather than as a
和 真的 认为 这 鲨鱼 作为 一个 友好的 邻居 , 相当 比 作为 一个
[və'reɪʃəs] [foʊ] .
voracious foe .
贪婪的 敌人 .

他们真的把鲨鱼视为友好的邻居，而不是贪婪的敌人。
[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [prəʊ'siːd] , ['nɪrli] [ə'nʌðər] [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
In this manner did the two proceed , nearly another third of a mile ,
在 这 方式 做过 这 二 继续 , 几乎 其他 第三 的 一个 英里 ,
两人就这样继续前行，又走了将近三分之一英里。

[ðə; ði][fɪnz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [saɪt] [ə'hed] , [ˈɡlaɪdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
the fins sometimes in sight ahead , gliding hither and thither ,
这 鳍 有时 在 视线 前方 , 滑翔 这里 和 那里 ,
有时可以看到前方有鳍，它们来回滑行，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] [br'haɪnd][ðə; ði] ['swɪmər] ,
and sometimes out of view behind the swimmer ,
和 有时 出去 的 看法 在后面 这 游泳运动员 ,
有时它会躲在游泳者的身后，视线无法看到。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dredf(ə)] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
leaving him in dreadful doubts as to the movements of the fish ,
离开 他 在 可怕 疑虑 作为 到 这 移动 的 这 鱼 ,
这让他对鱼的动向产生了极大的疑虑。

[wen] ['mʌlfəːd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][hɪt][hɪz; ɪz] [fʊt] .
when Mulford suddenly felt something hard hit his foot .
什么时候 穆尔福德 突然 毛毡 某物 难的 打 他的 脚 .
穆尔福德突然感到脚被硬物击中。

[brɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʃɑːrk] , ['dɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [eksˌklə'meɪʃn]
Believing it to be the shark , dipping for his prey , a slight exclamation
相信 它 到 是 这 鲨鱼 , 浸渍 为了 他的 猎物 , 一个 轻微 感叹
[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
escaped him .
逃脱 他 .

他以为那是鲨鱼，正在俯冲捕食，不禁轻声惊呼了一声。
[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [bəʊθ] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['sʌbstəns] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
At the next instant both feet hit the unknown substance again , and he stood
在 这 下一个 立即的 两个都 脚 打 这 未知 物质 再次 , 和 他 站立
[ɪ'rekt] ,
erect ,
直立 ,

下一刻，他的双脚再次触碰到了那不明物质，他直立了起来。
[ðə; ði]['wɔːtər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] !
the water no higher than his waist !
这 水 不 更高 比 他的 腰部 !
水深只到他的腰部！

[kwɪk] , [ænd; ənd] [kəmˌpri'hendɪŋ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ,
Quick , and comprehending everything connected with the sea ,
快的 , 和 理解 一切 连接 和 这 海 ,
反应敏捷，并且对与海洋相关的一切都了如指掌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][wʌns] [ʌndər'stʊd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [wer]
the young man at once understood that he was on a part of the reef where
这 年轻的 男人 在 一次 理解 那 他 曾是 在 一个 部分 的 这 礁 在哪里
[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] ['ʃæloʊ] [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪdɪŋ] .
the water was so shallow as to admit of his wading .
这 水 曾是 所以 浅的 作为 到 承认 的 他的 涉水 .

年轻人立刻明白，他所处的礁石区域水很浅，可以涉水而过。

[ˈmʌlfɜːd] [felt] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌpra:vɪ'denʃəli] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [deθ] .
Mulford felt that he had been providentially rescued from death .
穆尔福德 毛毡 那 他 有 到过 天意眷顾 获救 从 死亡 .

穆尔福德觉得自己是被上天从死神手中救了回来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tu:; tə][feɪl][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [led] , [ʌn'noʊn]
His strength had been about to fail him , when he was thus led , unknown
他的 力量 有 到过 关于 到 失败 他 , 什么时候 他 曾是 因此 引领 , 未知
[tu:; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他当时体力已近衰竭，却在不知不觉中被人引诱着。

[tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [jet] [bi:; bi] ['pɑ:səbli] [prə'ləŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r]
to a spot where his life might yet be possibly prolonged for a few more
到 一个 点 在哪里 他的 生活 可能 然而 是 可能 延长 为了 一个 很少 更多的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

到一个或许还能让他多活几个小时的地方，

[ɔ:r] [deɪz] .
or days .
或者 天 .

或者几天。

[hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst]
He had leisure to look about him , and to reflect on what was next
他 有 闲暇 到 看 关于 他 , 和 到 反映 在 什么 曾是 下一个
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
to be done .
到 是 完毕 .

他有闲暇环顾四周，思考接下来要做什么。

[ˈɔ:lmoʊst] [ʌn'wɪtɪŋli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
Almost unwittingly , he turned in quest of his terrible companion ,
几乎 不知不觉 , 他 转向 在 寻求 的 他的 糟糕的 伴侣 ,

他几乎是不知不觉地转身去寻找他那可怕的同伴。

[ɪn] [hu:z] [və'reɪʃəs] [maʊθ] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
in whose voracious mouth he had actually believed himself about to be
在 谁 贪婪的 嘴 他 有 实际上 相信 他自己 关于 到 是
[ɪmə'leɪtɪd] , [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] .
immolated , a few seconds before .
焚烧 , 一个 很少 秒 前 .

就在几秒钟前，他还以为自己即将被那张贪婪的大嘴吞噬。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] [hɔ:rn] - [laɪk] [fɪnz] [stɪl] [wɜ:r; wər] , ['glɑɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
There the two horn - like fins still were , gliding about above the water ,
那里 这 二 喇叭 - 喜欢 鳍 仍然 是 , 滑翔 关于 多于 这 水 ,

那两个角状的鳍依然在那里，在水面上滑行。

[ænd; ʌnd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['oʊnər] .
and indicating the smallest movement of their formidable owner .
和 表明 这 最小 移动 的 他们的 强大 所有者 .
并能察觉到他们威严主人的哪怕最细微的动作。

[ðə; ði] [meɪt] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dɪ'skraɪbɪŋ]
The mate observed that they went a short distance ahead of him , describing
这 伴侣 观察到 那 他们 去 一个 短的 距离 前方 的 他 , 描述
[ˈnɪrli] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] ,
nearly a semi - circle ,
几乎 一个 半 - 圆圈 ,
水手观察到他们走在他前面不远, 划出的路线几乎呈半圆形。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] , ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts]
and then returned , doing the same thing in his rear , repeating the movements
和 然后 返回 , 正在做 这 相同的 事物 在 他的 后部 , 重复 这 移动
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,
然后他又回到原位, 重复同样的动作, 不停地重复着。

['ki:pɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] .
keeping always on his right .
保持 总是 在 他的 正确的 .
始终保持在他的右侧。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃoʊlə] ['wɔ:tər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [weɪdɪd]
This convinced him that shoaler water existed on his left hand , and he waded
这 确信 他 那 浅滩 水 存在 在 他的 左边 手 , 和 他 涉水
[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
in that direction ,
在 那 方向 ,
这让他确信左侧有较浅的水域, 于是他朝那个方向涉水而去。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [spɑ:t][ʌv; əv]['neɪkɪd] [rɑ:k] .
until he reached a small spot of naked rock .
直到 他 达到 一个 小的 点 的 裸 岩石 .
直到他走到一小块裸露的岩石上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] !
For a time , at least , he was safe !
为了 一个 时间 , 在 至少 , 他 曾是 安全的 !
至少有一段时间, 他是安全的!

[ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [meɪt] [naʊ] [stʊd] , [wʌz; wəz] [ɪ'regjələ] [ɪn] [ʃeɪp] ,
The fragment of coral on which the mate now stood , was irregular in shape ,
这 分段 的 珊瑚 在 哪个 这 伴侣 现在 站立 , 曾是 不规则的 在 形状 ,
伴侣此刻站立的那块珊瑚碎片形状不规则。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [skwer] [ɪn][su:pər'fɪ(ə)l] ['meɪzərmənt] ,
but might have contained a hundred feet square in superficial measurement ,
但 可能 有 包含 一个 百 脚 正方形 在 浅 测量 ,
但从表面尺寸上看, 它可能包含一百平方英尺。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [reɪzɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and was so little raised above the level of the water as not to be
和 曾是 所以 小的 提高 多于 这 等级 的 这 水 作为 不是 到 是
['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,
它几乎完全被水面淹没, 以至于肉眼根本看不见。

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .
even by daylight , at the distance of a hundred yards .
甚至 经过 日光 , 在 这 距离 的 一个 百 码 .
即使在白天, 在一百码的距离上。

[ˈmʌlfəːd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [draɪ] , [haʊˈevər] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Mulford found it was perfectly dry , however , an important discovery to him
穆尔福德 成立 它 曾是 完美 干燥 , 然而 , 一个 重要的 发现 到 他 ,
 ,
 ,
 ,

穆尔福德发现它完全干燥, 这对他来说是一个重要的发现。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] , [ˈsɪns] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][draɪ]
as by a close calculation he had made of the tides , since quitting the Dry
作为 经过 一个 关闭 计算 他 有 制成 的 这 潮汐 , 自从 辞职 这 干燥
[tɔːrˈtuːgəz] ,
Tortugas ,
龟 ,

根据他离开干龟岛后对潮汐的仔细计算,

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [haɪ] [ˈwɔːtər] .
he knew it must be near high water .
他 知道 它 必须 是 靠近 高的 水 .

他知道现在肯定快到涨水期了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ber] [rɑːk] [sɪˈkjər] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
Could he have even this small portion of bare rock secure , it made him ,
可以 他 有 甚至 这 小的 部分 的 裸 岩石 安全的 , 它 制成 他 ,
他能否确保哪怕这小块裸露岩石的安全, 这让他感到.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [rɪt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ˈlændhoʊldər] [ˈlɪvɪŋ] .
for the moment , rich as the most extensive landholder living .
为了 这 片刻 , 富有的 作为 这 最多 广泛的 土地所有者 活的 .

就目前而言, 他拥有着堪比最富有的土地所有者的财富。

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] ,
A considerable quantity of sea - weed had lodged on the rock , and ,
一个 大量 数量 的 海 - 杂草 有 已提交 在 这 岩石 , 和 ,
岩石上堆积了大量的海藻, 而且,

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [kwaɪt] [draɪ] ,
as most of this was also quite dry ,
作为 最多 的 这 曾是 还 相当 干燥 ,
因为大部分地区也相当干燥,

[aɪ ˈtiː] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ber] .
it convinced the young sailor that the place was usually bare .
它 确信 这 年轻的 水手 那 这 地方 曾是 通常 裸 .
这让年轻的水手确信, 这个地方通常空无一人。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [siː] - [wiːd] [wʌz; wəz][draɪ] ,
But , though most of this sea - weed was dry ,
但 , 尽管 最多 的 这 海 - 杂草 曾是 干燥 ,
但是, 尽管这些海藻大部分都是干枯的,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ækˈseɪʃənz] [ðer; ðər] [ðæt] [stiɪl] [leɪ] [ɪn] ,
there were portions of the more recent accessions there that still lay in ,
那里 是 部分 的 这 更多的 最近的 入藏 那里 那 仍然 躺 在 ,
那里还有一些较新的地块遗留在原地。

[ɔːr] [kwɑɪ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ɪkˈsepʃənz] .
or quite near to the water , which formed exceptions .
或者 相当 靠近 到 这 水 , 哪个 形成 例外情况 .
或者非常靠近水边, 这构成了例外情况。

[ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðɪːz] [wiːdz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði][fæktz] , [ˈmʌlfə-d] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl]
In handling these weeds , in order to ascertain the facts , Mulford caught a small
在 处理 这些 杂草 , 在 命令 到 探明 这 事实 , 穆尔福德 捕捉 一个 小的
[ʃel] - [fɪʃ] ,
shell - fish ,
壳 - 鱼 ,
为了查明事实, 穆尔福德在清除这些杂草时捕获了一只小贝类。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈoʊpən] ,
and finding it fresh and easy to open ,
和 寻找 它 新鲜的 和 简单的 到 打开 ,
而且发现它新鲜易开。

[hiː; hi] [ˈswɑːloʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæmɪʃɪŋ] [mæn] .
he swallowed it with the eagerness of a famishing man .
他 吞咽 它 和 这 渴望 的 一个 饥饿 男人 .
他像个饿极了的人一样急切地把它吞了下去。

[ˈnevər] [hæd; həd] [fuːd] [pruːvd] [hæf][soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈswɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Never had food proved half so grateful to him as that single swallow of a
绝不 有 食物 已证实 一半 所以 感激的 到 他 作为 那 单身的 吞 的 一个
[ˈveri] [ˈpælətəb(ə)l] [tesˈteɪʃəs] [ˈænɪm(ə)l] .
very palatable testaceous animal .
非常 可口的 鞴丸 动物 .
食物从未像他吞下一口那只非常美味的鞴丸动物那样让他感到如此感激。

[baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] ,
By feeling further , he found several others of the same family ,
经过 感觉 更远 , 他 成立 一些 其他的 的 这 相同的 家庭 ,
他继续摸索, 又发现了几个同属一个家族的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwɑɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [miːl] , [æz; əz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz]
and made quite as large a meal , as , under the circumstances , was
和 制成 相当 作为 大的 一个 一顿饭 , 作为 , 在下面 这 情况 , 曾是
[ˈpraːbəbli] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
probably good for him .
大概 好的 为了 他 .
而且他吃了一顿相当丰盛的饭菜, 在当时的情况下, 这对他来说可能是一件好事。

[ðen] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [fəˈtiːɡ] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ]
Then , grateful for his escape , but overcome by fatigue , he hastily arranged a
然后 , 感激的 为了 他的 逃脱 , 但 克服 经过 疲劳 , 他 草草 安排 一个
[bed][ʌv; əv] [siː] - [wiːd] ,
bed of sea - weed ,
床 的 海 - 杂草 ,
然后, 他庆幸自己逃脱了, 但又疲惫不堪, 匆匆铺了一张海藻床。

[druːː] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] ,
drew a portion of the plant over his body , to keep him warm ,
画 一个 部分 的 这 植物 超过 他的 身体 , 到 保持 他 温暖的 ,
他将植物的一部分涂抹在身上, 以保持温暖。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
and fell into a deep sleep that lasted for hours .
和 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 那 持续 为了 小时 .
然后便进入了沉睡状态, 一睡就是几个小时。

[ˈmʌlfɜːd] [dɪd][nɑːt] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [fel] [əˈpɑːn]
Mulford did not regain his consciousness until the rays of the rising sun fell upon
穆尔福德 做过 不是 恢复 他的 意识 直到 这 射线 的 这 上升 太阳 跌倒 之上
[hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] ,
his eye - lids ,
他的 眼睛 - 盖子 ;

直到初升的太阳照进他的眼皮，穆尔福德才恢复了意识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈluːmɪnerɪ] [ʃed] [ɪts] [brɪˈnaɪn] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and the genial warmth of the great luminary shed its benign influence over his
和 这 和蔼可亲 温暖 的 这 伟大的 杰出人物 棚 它是 良性 影响 超过 他的
[freɪm] .
frame .
框架 .

这位伟大人物的亲切温暖也给他的身体带来了和煦的影响。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] ,
At first his mind was confused ,
在 第一的 他的 头脑 曾是 使困惑 ;

起初他头脑一片混乱，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it required a few seconds to bring a perfect recollection of the
和 它 必需的 一个 很少 秒 到 带来 一个 完美的 回忆 的 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ;

仅仅几秒钟，他就完美地回忆起了过去的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and a true understanding of his real situation .
和 一个 真的 理解 的 他的 真实的 情况 .

并真正了解他的真实处境。

[ðeɪ] [keɪm] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrt][ʌv; əv]
They came , however , and the young man moved to the highest part of
他们 来了 , 然而 , 和 这 年轻的 男人 已搬 到 这 最高 部分 的
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [doʊˈmeɪn] ,
his little domain ,
他的 小的 领域 ;

他们来了，年轻人便搬到了他那小块领地的最高处。

[ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] , [ˈhɜːrɪd] [lʊk] [əˈraʊnd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
and cast an anxious , hurried look around in quest of the wreck .
和 投掷 一个 焦虑的 , 慌忙 看 大约 在 寻求 的 这 破坏 .

然后焦急地四处张望，寻找沉船的踪迹。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A knowledge of the course in which he had swum , aided by the position of
一个 知识 的 这 课程 在 哪个 他 有 游泳 , 协助 经过 这 位置 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ;

凭借对所游路线的了解，以及对太阳位置的判断，

[təʊld][hɪm; ɪm][ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [weɪst] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi]
told him on what part of the naked waste to look for the object he
讲述 他 在 什么 部分 的 这 裸 浪费 到 看 为了 这 目的 他
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

告诉他要在荒芜的哪一部分寻找他要找的东西。

[gɑ:d][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [fər'seikən] [ðem; ðəm] !
God had not yet forsaken them !
上帝 有 不是 然而 被遗弃的 他们 ！

上帝还没有抛弃他们！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] ; [ɔ:r] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt][tu:; tə] [seɪ] ,
There was the wreck ; or , it might be more exact to say ,
那里 曾是 这 破坏 ；或者 , 它 可能 是 更多的 精确的 到 说 ,
那里发生了沉船事故；或者，更准确地说，是这样的：

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [stɪl] [ʌp'held] [frʌm; frəm]
there were those whom the remaining buoyancy of the wreck still upheld from
那里 是 那些 谁 这 其余的 浮力 的 这 破坏 仍然 维持 从
[ˈsɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
sinking into the depths of the gulf .
下沉 进入 这 深度 的 这 海湾 .

残骸的残余浮力仍然支撑着一些人，使他们免于沉入海湾深处。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['æktʃuəli] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
but a very little of the bottom of the vessel actually remained above water ,
但 一个 非常 小的 的 这 底部 的 这 血管 实际上 剩余 多于 水 ,
但船底只有极小一部分露出水面。

[sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ja:dz] [skwer] [æt; ət][moʊst] , [ænd; ænd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌt] ['si:mən]
some two or three yards square at most , and that little was what seamen
一些 二 或者 三 码 正方形 在 最多 , 和 那 小的 曾是 什么 海员
[tɜ:rm] ['nɪrli] [ə'wɔ:ʃ] .
term nearly awash .
学期 几乎 淹没 .

最多也就两三码见方，这点水面在水手们看来几乎就要被淹没了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz][mʌst; məst] ['beri] [ðæt] [smɔ:l] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['neɪkɪd] [wʊd] [br'ni:θ]
Two or three hours must bury that small portion of the still naked wood beneath
二 或者 三 小时 必须 埋葬 那 小的 部分 的 这 仍然 裸 木头 下面
[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the surface of the sea ,
这 表面 的 这 海 ,
需要两到三个小时才能将那一小部分裸露的木头埋入海面以下。

[ðoʊ] [sə'fɪ(ə)nt] ['bɔɪənsɪ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [stɪl] [tu:; tə] [ki:p]
though sufficient buoyancy might possibly remain for the entire day still to keep
尽管 充足的 浮力 可能 可能 保持 为了 这 全部的 天 仍然 到 保持
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deθ] .
the living from death .
这 活的 从 死亡 .

虽然可能一整天都有足够的浮力使人免于死亡。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , [jet] ['floʊtɪŋ] ; [ænd; ænd] , [ðoʊ] [nɑ:t]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə]
There the wreck was , however , yet floating ; and , though not visible to
那里 这 破坏 曾是 , 然而 , 然而 漂浮的 ; 和 , 尽管 不是 可见的 到
[ˈmʌlfɜ:d] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,

然而，残骸仍然漂浮在那里；虽然穆尔福德看不到它，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
with a small portion of it above water .
和 一个 小的 部分 的 它 多于 水 .

其中一小部分露出水面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [ˈoʊnli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He saw the four persons only ; and what was more , they saw him .
他 锯 这 四 人 仅有的 ; 和 什么 曾是 更多的 , 他们 锯 他 .

他只看到了那四个人; 而且, 他们也看到了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [baɪ][dʒæk] [ˈtɪrɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈtʃɪrɪŋ] .
This was evident by Jack Tier's waving his hat like a man cheering .
这 曾是 明显 经过 杰克 层级 挥手 他的 帽子 喜欢 一个 男人 欢呼 .

杰克·蒂尔挥舞着帽子, 像个欢呼的人一样, 这足以证明这一点。

[wen] [ˈmʌlfəːd] [rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] [ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [ˈɔːl] [ʌv; əv] [roʊz] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
When Mulford returned this signal , the shawl of Rose was tossed into the air ,
什么时候 穆尔福德 返回 这 信号 , 这 披肩 的 玫瑰 曾是 抛掷 进入 这 空气 ,

当穆尔福德回应这个信号时, 罗斯的披肩被抛向空中。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] .
in a way to leave no doubt that he was seen and known .
在 一个 方式 到 离开 不 怀疑 那 他 曾是 已见 和 已知 .

以某种方式, 让人毫不怀疑他被人看到和认识。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˌrekəɡˈnɪj(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt]
The explanation of this early recognition and discovery of the young mate
这 解释 的 这 早期的 认出 和 发现 的 这 年轻的 伴侣

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
was very simple .
曾是 非常 简单的 .

对这种早期识别和发现年轻配偶的解释非常简单。

[tɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] [wen] [ˈhæri] [left][ðə; ði] [rek] , [ðoʊ] ,
Tier was not asleep when Harry left the wreck , though ,
层级 曾是 不是 睡着了 什么时候 哈里 左边 这 破坏 , 尽管 ,

不过, 哈利离开残骸时, 蒂尔并没有睡着。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [step][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪnd]
seeing the importance of the step the other was taking , he had feigned
看到 这 重要性 的 这 步 这 其他 曾是 采取 , 他 有 假装

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
to be so .
到 是 所以 .

他看出对方采取的这一步非常重要, 所以假装也很重要。

[wen] [roʊz] [əˈwoʊk] , [mɪst] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
When Rose awoke , missed her lover , and was told what had happened ,
什么时候 玫瑰 醒来 , 错过 她 情人 , 和 曾是 讲述 什么 有 发生 ,

罗斯醒来后, 想念她的爱人, 并得知了发生的事情。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [teɪl] [ænd; ənd] [hoʊps] .
her heart was kept from sinking by his encouraging tale and hopes .
她 心 曾是 保留 从 下沉 经过 他的 鼓励 故事 和 希望 .

他鼓舞人心的故事和希望让她不至于彻底崩溃。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈægəni] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˌnevərðəˈles] , [wen] [laɪt] [rɪˈtɜːrnd]
An hour of agony had succeeded , nevertheless , when light returned
一个 小时 的 痛苦 有 成功了 , 尽管如此 , 什么时候 光 返回

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and no Mulford was to be seen .
和 不 穆尔福德 曾是 到 是 已见 .

然而, 一个小时的煎熬终于过去了, 天亮了, 却不见了穆尔福德的身影。

[ðə; ði] [dɪ'spɜː] [ðæt] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] ['heroʊɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ]
The despair that burst upon the heart of our heroine was followed by the joy
这 绝望 那 爆裂 之上 这 心 的 我们的 女英雄 曾是 随后 经过 这 喜悦
[ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
of discovering him on the rock .
的 发现 他 在 这 岩石 .

女主人公心中燃起的绝望之后，是发现他躺在岩石上的喜悦。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['skɜːsli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['paːrtɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ɑːn] [æsə'teɪn]
It is scarcely necessary to say how much the parties were relieved on ascertaining
它 是 几乎 必要的 到 说 如何 很多 这 各方 是 松了口气 在 确定
[ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'zɪjənz] .
their respective positions .
他们的 各自 职位 .

双方在确定各自的立场后都如释重负，这一点几乎无需赘述。

[feɪnt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'livəri] ,
Faint as were the hopes of each of eventual delivery ,
头晕的 作为 是 这 希望 的 每个 的 最终 送货 ,
[ðə; ði] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
the two or three minutes that succeeded seemed to be minutes of perfect
这 二 或者 三 分钟 那 成功了 似乎 到 是 分钟 的 完美的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

那短暂的两三分钟，似乎是无比幸福的几分钟。

[ˈæftər] [ðɪs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , ['mʌlfəːd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
After this rush of unlooked - for joy , Mulford continued his intelligent examination
后 这 匆忙 的 未曾注意的 - 为了 喜悦 , 穆尔福德 持续 他的 聪明的 考试
[ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .
of surrounding objects .
的 周围 对象 .

经历了这突如其来的喜悦之后，穆尔福德继续对周围的物体进行细致的观察。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['fɔɪlɪ] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
The wreck was fully half a mile from the rock of the mate ,
这 破坏 曾是 完全 一半 一个 英里 从 这 岩石 的 这 伴侣 ,
[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
but much nearer to the reef than it had been the previous night .
但 很多 更近 到 这 礁 比 它 有 到过 这 以前的 夜晚 .

但比前一天晚上离礁石近得多。

“ [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][bʌt; bət] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːks] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Could it but ground on the rocks ,** ” **thought the young man ,**
“ 可以 它 但 地面 在 这 岩石 , ” 想法 这 年轻的 男人 ,
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['paːsəb(ə)l] ,
“ **The thing was possible ,**
“ 这 事物 曾是 可能的 ,

“难道它会在岩石上碾碎吗？”年轻人心想。

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['blesɪd; blest] [ɪ'vent] .
“ **it would be a most blessed event .**
“ 它 会 是 一个 最多 蒙福 事件 .

“这将是一件非常美好的事情。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['paːsəb(ə)l] ,
“ **The thing was possible ,**
“ 这 事物 曾是 可能的 ,

这件事是有可能发生的。

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪts] [drɪft] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
though the first half hour of his observations told him that its drift was in the
尽管 这 第一的 一半 小时 的 他的 观察 讲述 他 那 它是 漂移 曾是 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [neɪmd] ,
direction of the open passage so often named ,
方向 的 这 打开 通道 所以 经常 命名 ,
虽然他最初半小时的观察表明，它的漂移方向正是那条经常被提及的开阔水道，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈrɑːks] .
rather than toward the nearest rocks .
相当 比 朝向 这 最近的 岩石 .
而不是朝着最近的岩石方向。
[stɪl] , [ðæt] [drɪft] [brɔːt] [roʊz] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [əˈgen] .
Still , that drift brought Rose each minute nearer and nearer to himself again .
仍然 , 那 漂移 带来 玫瑰 每个 分钟 更近 和 更近 到 他自己 再次 .
然而，这种漂泊却让罗斯每分每秒都离他自己更近一步。

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] .
In looking round , however , the young man saw the boat .
在 寻找 圆形的 , 然而 , 这 年轻的 男人 锯 这 船 .
然而，环顾四周，年轻人看到了那艘船。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
It was a quarter of a mile distant , with open water between them ,
它 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 , 和 打开 水 之间 他们 ,
两地相距四分之一英里，中间隔着开阔的水域。

[əˈpærəntli] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪːf] [ðæn; ðən][hiː; hi]
apparently grounded on a rock , for it was more within the reef than he
显然 接地 在 一个 岩石 , 为了 它 曾是 更多的 之内 这 礁 比 他
[wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
was himself .
曾是 他自己 .
他显然搁浅在了一块岩石上，因为岩石比他自身更靠近礁石。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
He must have passed it in the dark ,
他 必须 有 通过了 它 在 这 黑暗的 ,
他一定是摸黑通过的。
[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈkɜːənts] ,
and the boat had been left to obey the wind and currents ,
和 这 船 有 到过 左边 到 服从 这 风 和 电流 ,
于是，船就被放任自流，任由风向和水流摆布。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː] [ðen] [leɪ] .
and to drift to the spot where it then lay .
和 到 漂移 到 这 点 在哪里 它 然后 躺 .
然后漂流到它当时所在的位置。
[ˈmʌlfɜːd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][boʊt] ,
Mulford shouted aloud when he saw the boat ,
穆尔福德 喊叫 大声 什么时候 他 锯 这 船 ,
穆尔福德看到船时大声喊叫起来。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and at once determined to swim in quest of it ,
和 在 一次 决定 到 游泳 在 寻求 的 它 ,
于是他立刻决定游过去寻找它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'freɪmənt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] -
as soon as he had collected a little refreshment from among the sea -
作为 很快 作为 他 有 集 一个 小的 清爽 从 之中 这 海 -
[wi:d] .
weed .
杂草 .

他刚从海藻丛中取了一点食物。

[ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɑ:k] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ,
On taking a look at his rock by daylight ,
在 采取 一个 看 在 他的 岩石 经过 日光 ,
白天, 当他仔细观察他的岩石时,

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [saɪz] [wʌz; wəz] [kwɔ'dru:pəld] [tu;; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,
he saw that its size was quadrupled to the eye by the falling of the tide ,
他 锯 那 它是 尺寸 曾是 四倍 到 这 眼睛 经过 这 坠落 的 这 潮 ,
他看到, 随着潮水退去, 它的尺寸在肉眼看来扩大了四倍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ʌn'i:v(ə)n] [ˈsɜ:rfɪs] .
and that water was lying in several of the cavities of its uneven surface .
和 那 水 曾是 说谎 在 一些 的 这 空腔 的 它是 不均匀 表面 .
水积聚在它凹凸不平的表面的一些凹陷处。

[æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [si:] - [ˈwɔ:tər] , [left] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] ; [bʌt; bət] ,
At first he supposed this to be sea - water , left by the flood ; but ,
在 第一的 他 据称 这 到 是 海 - 水 , 左边 经过 这 洪水 ; 但 ,
起初他以为这是洪水过后留下的海水; 但是,

[rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi]
reflecting a moment , he remembered the rain , and hoped it might be
反思 一个 片刻 , 他 记得 这 雨 , 和 希望 它 可能 是
[ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈkævəti] ,
possible that one little cavity ,
可能的 那 一 小的 空腔 ,
他沉思片刻, 想起了那场雨, 心想或许可以找到一个小小的空洞。

[kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈgælənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflu:ɪd] , [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi] [freʃ] .
containing two or three gallons of the fluid , would turn out to be fresh .
包含 二 或者 三 加仑 的 这 体液 , 会 转动 出去 到 是 新鲜的 .
含有两到三加仑液体的瓶子, 结果会发现是新鲜的。

[ˈni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn] [ˈfi:vəriʃ] [heɪst] ,
Kneeling beside it , he applied his lips in feverish haste ,
跪着 旁 它 , 他 应用 他的 嘴唇 在 发烧 匆忙 ,
他跪在旁边, 急切地将嘴唇贴了上去。

[ænd; ənd][draɪŋk][ðə; ði] [swi:təst] [dra:ft] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and drank the sweetest draught that had ever passed his lips .
和 喝 这 最甜美的 草稿 那 有 曾经 通过了 他的 嘴唇 .
他喝下了此生喝过最甜美的饮品。

[ˈsleɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpeɪnfəli] [sɪˈvɪr] ,
Slaking his thirst , which had begun again to be painfully severe ,
熟化 他的 口渴 , 哪个 有 开始 再次 到 是 痛苦地 严重 ,
他开始感到口渴难耐, 这种感觉又变得十分强烈。

[hi;; hi][ə'rouz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˌoʊvər'flouɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] — [kʊd; kəd][hi;; hi][ˈoʊnli] [get] [rouz]
he arose with a heart overflowing with gratitude — could he only get Rose
他 出现 和 一个 心 溢出 和 感激 — 可以 他 仅有的 得到 玫瑰
[tu;; tə] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈbærən] [rɑ:k] ,
to that narrow and barren rock ,
到 那 狭窄的 和 荒芜 岩石 ,
他起身时心中充满了感激——他只希望罗斯能到达那块狭窄而荒芜的岩石那里。

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɜ:rθli] [ˈpærədəɪs] .
it would seem to be an earthly paradise .
它 会 似乎 到 是 一个 尘世的 天堂 :
这里简直就是人间天堂。

[ˈmʌlfə:d] [nekst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈskænti] , [bʌt; bət] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , [səˈfɪ(ə)nt] [mi:l] , [dræŋk]
Mulford next made his scanty , but , all things considered , sufficient meal , drank
穆尔福德 下一个 制成 他的 稀少 , 但 , 全部 事物 经过考虑的 , 充足的 一顿饭 , 喝
[ˈmɑ:dəɾətli] [æftərwərd] ,
moderately afterward ,
中等程度 之后 ,
接下来, 穆尔福德吃了一顿量不多但考虑到各种因素也算够吃的饭, 之后适量地喝了些酒。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ]
and then turned his attention and energies toward the boat , which , though
和 然后 转向 他的 注意力 和 能量 朝向 这 船 , 哪个 , 尽管
[naʊ] [əˈgraʊnd] [ænd; ənd][fæst] ,
now aground and fast ,
现在 搁浅 和 快速地 ,
然后将注意力和精力转向了那艘船, 尽管那艘船现在已经搁浅且停泊着,

[maɪt] [su:n] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd] [drɪft] [wʌns] [mɔ:ɹ] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
might soon float on the rising tide , and drift once more beyond his reach .
可能 很快 漂浮 在 这 上升 潮 , 和 漂移 一次 更多的 超过 他的 抵达 :
或许很快就会随着上涨的潮水漂走, 再次漂到他无法触及的地方。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [swɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] ; [bʌt; bət] ,
It was his first intention to swim directly for his object ; but ,
它 曾是 他的 第一的 意图 到 游泳 直接地 为了 他的 目的 ; 但 ,
他最初打算直接游向他的目标; 但是,

[dʒʌst] [wen] [əˈboʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
just when about to enter the water ,
只是 什么时候 关于 到 进入 这 水 ,
正要入水时,

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðə; ði] [fɪnz] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɑ:ɹks] ,
he saw with horror the fins of at least a dozen sharks ,
他 锯 和 恐怖 这 鳍 的 在 至少 一个 打 鲨鱼 ,
他惊恐地看到了至少十几条鲨鱼的鳍。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [əˈboʊt] [ɪn][ðə; ði] [di:pər] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst]
which were prowling about in the deeper water of the reef , and almost
哪个 是 潜行 关于 在 这 更深 水 的 这 礁 , 和 几乎
[ɪnˈsɜ:ɹkl] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
encircling his hold .
包围 他的 抓住 :
它们在礁石深处游荡, 几乎将他的船舱团团围住。

[tu:; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈenəmi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈmædnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi]
To throw himself in the midst of such enemies would be madness , and he
到 扔 他自己 在 这 中间 的 这样的 敌人 会 是 疯狂 , 和 他
[stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪˈflekt] ,
stopped to reflect ,
停止 到 反映 ,
贸然投身于这样的敌人之中是疯了, 他停下来思考起来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tu:; tə] [lʊk] [əˈboʊt] [hɪm; ɪm] .
and again to look about him .
和 再次 到 看 关于 他 :
他又环顾四周。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n] ,
For the first time that morning , he took a survey of the entire horizon ,
为了 这 第一的 时间 那 早晨 , 他 采取 一个 民意调查 的 这 全部的 地平线 ,
那天早晨, 他第一次环顾了整个地平线。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ; [fɔːr; fər] , [hɪðər'tuː] ,
to see if anything were in sight ; for , hitherto ,
到 看 如果 任何事物 是 在 视线 ; 为了 , 迄今为止 ,
看看附近有没有什么; 因为, 迄今为止,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
his thoughts had been too much occupied with Rose and her companions ,
他的 想法 有 到过 也 很多 占领 和 玫瑰 和 她 同伴 ,
[tuː; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [els] .
to remember anything else .
到 记住 任何事物 别的 .
他满脑子都是罗斯和她的同伴们, 根本记不起其他事情。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌpər] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
To the northward and westward he distinctly saw the upper sails of a large
到 这 向北 和 向西 他 明显地 锯 这 上 帆 的 一个 大的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,
他清楚地看到北方和西方有一艘大船的上层船帆。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] .
that was standing on a wind to the northward and eastward .
那 曾是 常设 在 一个 风 到 这 向北 和 向东 .
当时它正迎着北风和东风站立。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]
As there was no port to which a vessel of that character would be likely
作为 那里 曾是 不 港口 到 哪个 一个 血管 的 那 特点 会 是 可能
[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [liːd] ,
to be bound in the quarter of the Gulf to which such a course would lead ,
到 是 边界 在 这 四分之一 的 这 海湾 到 哪个 这样的 一个 课程 会 带领 ,
由于在这条航线所通往的海湾区域内, 没有哪个港口是这种类型的船只可能停靠的,

['mʌlfɜːd] [æt; ət][wʌns] [ɪn'fɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [wɪtʃ] , ['æftər] ['hævɪŋ]
Mulford at once inferred it was the sloop - of - war , which , after having
穆尔福德 在 一次 推断 它 曾是 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 哪个 , 后 拥有
[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['aɪləts] ,
examined the islets ,
检查 这 岛屿 ,
穆尔福德立刻推断那是一艘单桅帆船, 该船在勘察了小岛之后,

[æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] , ['iːðər]
at the Dry Tortugas , and finding them deserted , was beating up , either
在 这 干燥 龟 , 和 寻找 他们 荒凉的 , 曾是 殴打 向上 , 任何一个
[tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː] [kiː] [west] ,
to go into Key West ,
到 去 进入 钥匙 西方 ,
在干龟岛, 发现岛上空无一人, 于是决定要么去基韦斯特, 要么.....

[ɔːr][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ə'ɡeɪn] ,
or to pass to the southward of the reef again ,
或者 到 经过 到 这 向南 的 这 礁 再次 ,
或者再次绕到礁石南侧,

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
by the passage through which she had come as lately as the previous day .
经过 这 通道 通过 哪个 她 有 来 作为 最近 作为 这 以前的 天 .

她前一天也是通过这条通道进来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi]['oʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
This was highly encouraging ; and could he only get to the boat ,
这 曾是 高度 鼓励 ; 和 可以 他 仅有的 得到 到 这 船 ,
这令人非常鼓舞; 他能不能顺利到达船上?

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [sʌŋk] ,
and remove the party from the wreck before it sunk ,
和 消除 这 派对 从 这 破坏 前 它 沉没 ,
在沉船沉没前将他们全部救出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
there was now every prospect of a final escape .
那里 曾是 现在 每一个 前景 的 一个 最终的 逃脱 .
现在, 最终逃脱的希望完全出现了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [meɪt] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] .
To the southward , also , the mate fancied he saw a sail .
到 这 向南 , 还 , 这 伴侣 幻想 他 锯 一个 帆 .
此外, 大副似乎还看到南方有一艘帆船。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːləɹ] ['ves(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,
It was probably a much smaller vessel than the ship in the north - west ,
它 曾是 大概 一个 很多 较小的 血管 比 这 船 在 这 北 - 西方 ,
它可能比西北方向的那艘船小得多。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .
and at a greater distance .
和 在 一个 更大的 距离 .
而且距离更远。

[aɪ 'tiː] [maɪt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ðə; ði] ['ɔːftɪ] [seɪlz][ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ][kraːft] ; ['stændɪŋ] [ə'ɫɔːŋ] [ðə; ði]
It might , however , be the lofty sails of some large craft ; standing along the
它 可能 , 然而 , 是 这 高远 帆 的 一些 大的 工艺 ; 常设 沿着 这
[riːf] ,
reef ,
礁 ,
然而, 那也可能是停泊在礁石旁的大型船只高耸的船帆;

['ɡoʊɪŋ] ['westwərd] , [baʊnd] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɔːrt] ,
going westward , bound to New Orleans , or to that new and important port ,
去 向西 , 边界 到 新的 奥尔良 , 或者 到 那 新的 和 重要的 港口 ,
向西而去, 目的地是新奥尔良, 或者说是那个新兴的重要港口。

[pɔɪnt] ['ɪzəbel] : [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['rekər] , [ɔːr] [ˈlðər] [kraːft] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Point Isabel : or it might be some wrecker , or other craft , edging away into the
观点 伊莎贝尔 : 或者 它 可能 是 一些 拖车 , 或者 其他 工艺 , 边缘 离开 进入 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .
伊莎贝尔角: 或者可能是某个沉船或其他船只, 正缓缓驶入航道。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] ;
As it was , it appeared only as a speck in the horizon ;
作为 它 曾是 , 它 出现 仅有的 作为 一个 斑点 在 这 地平线 ;
实际上, 它只是地平线上的一个点;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu;; tə] [ɔ:fər] [mʌt] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈsʌkər] .

and was too far off to offer much prospect of succour .
和 曾是 也 远的 离开 到 提供 很多 前景 的 救助 .

而且距离太远，不太可能提供多少帮助。

[ðʌs] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌlfə-d] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n
Thus acquainted with the state of things around him , Mulford gave his attention
因此 熟人 和 这 状态 的 事物 大约 他 , 穆尔福德 给予 他的 注意力

[ˈsɪriəsli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] .

seriously to his duties .
严重地 到 他的 职责 .

了解了周围事物的状况后，穆尔福德认真履行了自己的职责。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [taɪd] [maɪt] [lɪft][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k]
He was chiefly afraid that the returning tide might lift the boat from the rock
他 曾是 主要 害怕的 那 这 返回 潮 可能 举起 这 船 从 这 岩石

[ɑ:n] [wɪt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈgraʊndɪd] ,

on which it had grounded ,
在 哪个 它 有 接地 ,

他最担心的是，回流的潮水可能会把搁浅的船从岩石上掀起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [floʊt] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

and that it would float beyond his reach .
和 那 它 会 漂浮 超过 他的 抵达 .

它会飘到他够不着的地方。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈperəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
Then there was the frightful and ever - increasing peril of the wreck ,
然后 那里 曾是 这 可怕 和 曾经 - 增加 危险 的 这 破坏 ,

然后，还有沉船带来的可怕且日益加剧的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredʃ(ə)] [feɪt] [ðæt] [soʊ] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈmenəst] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][held] , [wɜ:r; wər][nɑ:t]
and the dreadful fate that so inevitably menaced those that it held , were not
和 这 可怕 命运 那 所以 不可避免地 受威胁 那些 那 它 握住 , 是 不是

[rɪˈli:f] [pra:ɪmpt] .

relief prompt .
宽慰 迅速的 .

而那些身处其中的人，却无法及时摆脱可怕的命运。

[ðɪs] [θɔ:t] [gəʊdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [tu;; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
This thought goaded him nearly to desperation ,
这 想法 被激怒 他 几乎 到 绝望 ,

这个念头几乎让他陷入绝望。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [æt; ət][ˈmoʊmənts][ɔ:ˈlmoʊst] [ˈredi] [tu;; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he felt at moments almost ready to plunge into the midst of the
和 他 毛毡 在 时刻 几乎 准备好 到 暴跌 进入 这 中间 的 这

[ʃɑ:rks] ,

sharks ,
鲨鱼 ,

他有时感觉自己几乎就要跳进鲨鱼群中去了。

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .

and fight his way to his object .
和 斗争 他的 方式 到 他的 目的 .

他一路战斗，最终到达了他的目标。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [les] ['hæzədəs] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æən; ən] ['efərt] [tu; tə]
But reflection showed him a less hazardous way of making an effort to
但 反射 显示 他 一个 较少的 危险 方式 的 制作 一个 努力 到
[ri:tʃ] [ðə; ði][boʊt] .
reach the boat .
抵达 这 船 .

但仔细思考后，他意识到还有一种危险性较低的方法可以尝试到达船上。

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] - [fɪnz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][semɪsɜ:rk(ə)]['oʊnli] ,
The sharks ' fins described a semicircle only ,
这 鲨鱼 - 鳍 描述 一个 半圆 仅有的 ,
鲨鱼鳍只呈现出半圆形。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)] [ə'tendənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
as had been the case of his single attendant during the night ,
作为 有 到过 这 案件 的 他的 单身的 服务员 期间 这 夜晚 ,
就像他夜间唯一的侍从一样，

[ænd; ənd][hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [prɪ'ventɪd] [ðer; ðər]['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər]
and he thought that the shealness of the water prevented their going further
和 他 想法 那 这 - 的 这 水 阻止 他们的 去 更远
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
than they did ,
比 他们 做过 ,
他认为，水的坚硬阻碍了他们继续前行。

[ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
in a south - easterly direction , which was that of the boat .
在 一个 南 - 东风 方向 , 哪个 曾是 那 的 这 船 .
朝东南方向，也就是船的方向。

[hi; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [rɪ'kwəɪərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tər][tu; tə][sɪŋk] [brɪ'ni:θ] [ɪts] [preɪ] ,
He well knew that a shark required sufficient water to sink beneath its prey ,
他 出色地 知道 那 一个 鲨鱼 必需的 充足的 水 到 下沉 下面 它是 猎物 ,
他很清楚，鲨鱼需要足够的水才能潜到猎物下方。

[er] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ɪts] [swu:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]['ju:nɪfɔ:rmli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
ere it made its swoop , and that it uniformly turned on its back ,
埃雷 它 制成 它是 俯冲 , 和 那 它 均匀地 转向 在 它是 后退 ,
在它俯冲之前，它突然翻了个身，仰面朝天。

[ænd; ənd] [strʌk] ['ʌpwərd] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [və'reɪʃəs] [baɪts] .
and struck upward whenever it gave one of its voracious bites .
和 击 向上 每当 它 给予 一 的 它是 贪婪的 咬 .
每当它贪婪地撕咬时，就会向上猛击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɪts] ['ʌpər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts] ['loʊər] [dʒɔ:] ,
This was owing to the greater length of its upper than of its lower jaw ,
这 曾是 欠款 到 这 更大的 长度 的 它是 上 比 的 它是 降低 颚 ,
这是由于它的上颌比下颌长造成的。

[ænd; ənd] ['mʌlfɜ:d] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ɪts][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
and Mulford had heard it was a physical necessity of its formation .
和 穆尔福德 有 听到 它 曾是 一个 身体的 必要性 的 它是 形成 .
穆尔福德听说这是它形成过程中的必然结果。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][ækt][ɑ:n] [ðɪs] ['θi:əri] ,
Right or wrong , he determined to act on this theory ,
正确的 或者 错误的 , 他 决定 到 行为 在 这 理论 ,
无论对错，他都决心按照这个理论行事。

[ænd; ʌnd] [brɪ'gæn] [æt; ət] [wɒns] [tu:; tə] [weɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ɹv; əv] [ðə; ði] [ri:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi]
and began at once to wade along the part of the reef that his enemies
 和 开始 在 一次 到 涉水 沿着 这 部分 的 这 礁 那 他的 敌人
 [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
seemed unwilling to approach .
 似乎 不情愿 到 方法 .

他立即开始沿着敌人似乎不愿靠近的那片礁石涉水而行。

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [meɪt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Had our young mate a weapon of any sort larger than his knife ,
 有 我们的 年轻的 伴侣 一个 武器 的 任何 种类 更大的 比 他的 刀 ,
 如果我们的年轻同伴有比他的刀更大的武器,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
he would have felt greater confidence in his success .
 他 会 有 毛毡 更大的 信心 在 他的 成功 .
 他会对自己的成功更有信心。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dru:] [ðæt] [naɪf] ,
As it was , however , he drew that knife ,
 作为 它 曾是 , 然而 , 他 画 那 刀 ,
 然而, 他还是拔出了那把刀。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [prɪ'pɜ:d] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf] ['dɪrli] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][fəʊ] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .
and was prepared to sell his life dearly should a foe assail him .
 和 曾是 准备 到 卖 他的 生活 亲爱的 应该 一个 敌人 攻击 他 .
 他已做好准备，如果遭到敌人袭击，他将付出惨痛的代价。

[nʊʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [step] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
No sooner was his step heard in the water ,
 不 很快 曾是 他的 步 听到 在 这 水 ,
 他的脚步声刚一落入水中,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈɑ:rk] [wɜ:r; wər][set][ɪn][ˈvaɪələnt][ˈmoʊ(ə)n] , [ˈglænsɪŋ] [pæst] ,
than the whole group of sharks were set in violent motion , glancing past ,
 比 这 所有的 团体 的 鲨鱼 是 放 在 暴力 运动 , 瞥了一眼 过去的 ,
 随后, 整群鲨鱼都剧烈地游动起来, 四处张望。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [kwait] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and frequently quite near him , as if aware their intended prey was about

和 频繁地 相当 靠近 他 , 作为 如果 意识到的 他们的 故意的 猎物 曾是 关于

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to escape .

到 逃脱 .

而且经常离他很近，好像知道他们的猎物即将逃脱似的。

[illegible]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpləs] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]
for a conflict with such numbers would have been hopeless ; but it did not
 为了 一个 冲突 和 这样的 数字 会 有 到过 绝望 ; 但 它 做过 不是
 ;
 .
 !
 ;

面对如此庞大的兵力，冲突是毫无希望的；但事实并非如此；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ 'ti:] [ʃoʊld] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['distəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
on the contrary , it shoaled again , after a very short distance , at which it
在这相反 , 它 浅滩 再次 , 后 一个 非常 短的 距离 , 在 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [weɪst] - [di:p] ;
had been waist - deep ;
有 到过 腰部 - 深的 ;

相反, 水面在很短的距离后又变浅了, 而之前水深只到腰部;

[ænd; ənd] ['mʌlfə:d] [faʊnd] [hɪm'self] ['weɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔ:n] , [brɔ:d] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [rɔ:k] ,
and Mulford found himself wading over a long , broad surface of rock ,
和 穆尔福德 成立 他自己 涉水 超过 一个 长的 , 广阔 表面 的 岩石 ,
穆尔福德发现自己正趟过一片又长又宽的岩石表面。

[ænd; ənd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] , [θru:] ['wɔ:tər] [ðæt] ['seldəm] [roʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and that directly toward the boat , through water that seldom rose above his
和 那 直接地 朝向 这 船 , 通过 水 那 很少 玫瑰 多于 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

而且径直朝着船的方向走去, 水深很少超过他的膝盖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'keɪz(ə)nəli] , [skers] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
and which , occasionally , scarce covered his feet .
和 哪个 , 偶尔 , 稀少 涵盖 他的 脚 .

有时, 这些衣物甚至难以遮住他的双脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [æbsə'lu:tli] ['neɪkɪd] [rɔ:k] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
There was no absolutely naked rock near him ,
那里 曾是 不 绝对地 裸 岩石 靠近 他 ,

他附近没有一块完全裸露的岩石。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪkəs][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ɔ:lmoʊst] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]
but there seemed to be acres of that which might be almost said to be
但 那里 似乎 到 是 英亩 的 那 哪个 可能 是 几乎 说 到 是
[ə'wɔ:ʃ] .
awash .
淹没 .

但似乎有大片区域几乎被淹没了。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['gri:di] [θrɔ:n] [ðæt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Amid the greedy throng that endeavoured to accompany him ,
之中 这 贪婪的 人群 那 努力 到 陪伴 他 ,

在一群贪婪的追随者中,

[ðə; ði] [meɪt] ['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [fɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kəm'pænjən] ,
the mate even fancied he recognised the enormous fins of his old companion ,
这 伴侣 甚至 幻想 他 已确认 这 巨大的 鳍 的 他的 老的 伴侣 ,

同伴甚至觉得他认出了老伙伴巨大的鱼鳍。

[hu:] [seɪld] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænər] ,
who sailed to and fro in the crowd in a stately manner ,
WHO 航行 到 和 弗 在 这 人群 在 一个 庄严 方式 ,

他以庄重的姿态在人群中来回穿梭,

[æz; əz] [ɪf] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʊkər] - [ɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mu:vmənts] .
as if merely a curious looker - on of his own movements .
作为 如果 仅仅 一个 好奇的 观察者 - 在 的 他的 自己的 移动 .

仿佛只是一个好奇的旁观者, 注视着自己的一举一动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːləɹ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli][ðə; ði] ['jʌŋgəɹ] [[ɑːrks] , [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]
It was the smaller , and probably the younger sharks , that betrayed the
它 曾是 这 较小的 , 和 大概 这 年轻 鲨鱼 , 那 背叛 这
[ˈɡreɪtɪst] ['hɑːrdɪ,hʊd] [ænd; ənd][və'ræsəti] .
greatest hardihood and voracity .
最 坚韧 和 贪婪 .

反而是体型较小、可能也比较年轻的鲨鱼，表现出了最顽强的意志和最贪婪的本性。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [meɪd] [fɪrs] [swuːp] [tɔːrd] ['hæri] ,
One or two of these made fierce swoops toward Harry ,
一 或者 二 的 这些 制成 凶猛的 俯冲 朝向 哈里 ,
[æz; əz] [ɪf] [bent][ɑːn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] ['hæzərd] ;
as if bent on having him at every hazard ;
作为 如果 弯曲 在 拥有 他 在 每一个 冒险 ;
[fɪr] [ɪf] [hæzəd] [fɪr] [hæzəd] ;
仿佛铁了心要让他身陷险境 ;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk]
but they invariably glided off when they found their customary mode of attack
但 他们 总是 滑翔 离开什么时候 他们 成立 他们的 习惯 模式 的 攻击
[rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
resisted by the shoalness of the water .
抵抗 经过 这 浅滩 的 这 水 .
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ɡlaɪdɪd] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [moʊd][ʌv; əv] [ə'tæk]
但当它们发现自己惯用的攻击方式受到浅水的阻碍时，它们总是会滑行离开。

[ʰaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [meɪt] [ɡɑːt] [ə'hed] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
Our young mate got ahead but slowly ,
我们的 年轻的 伴侣 得到 前方 但 缓慢地 ,
[bɪːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .
being obliged to pay a cautious attention to the movements of his escort .
存在 有义务 到 支付 一个 谨慎 注意力 到 这 移动 的 他的 护送 .
[bɪːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .
不得不谨慎留意护送人员的一举一动。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɔːs]
Sometimes he was compelled to wade up to his arms in order to cross
有时 他 曾是 被迫 到 涉水 向上 到 他的 武器 在 命令 到 叉
[næroʊ] ['pleɪsɪz] ,
narrow places ,
狭窄的 地方 ,
[næroʊ] ['pleɪsɪz] ,
有时他不得不趟过齐臂深的水才能通过狭窄的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet][ɑːn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ber] ;
that he might get on portions of the rock that were nearly bare ;
那 他 可能 得到 在 部分 的 这 岩石 那 是 几乎 裸 ;
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet][ɑːn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ber] ;
这样他或许就能爬上几乎裸露的岩石部分 ;
[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [swɪm] [eɪt] [ɔːr][ten] [jaːdz] .
and once he was actually compelled to swim eight or ten yards .
和 一次 他 曾是 实际上 被迫 到 游泳 八 或者 十 码 .
[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [swɪm] [eɪt] [ɔːr][ten] [jaːdz] .
他甚至还被迫游了八到十码。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd][ɡet][ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ʰaʊə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
Nevertheless , he did get on , and after an hour of this sort of work ,
尽管如此 , 他 做过 得到 在 , 和 后 一个 小时 的 这 种类 的 工作 ,
[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd][ɡet][ɑːn] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ʰaʊə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
然而，他还是继续工作了，一个小时后，他完成了这样的工作。
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
he found himself within a hundred yards of the boat ,
他 成立 他自己 之内 一个 百 码 的 这 船 ,
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
他发现自己离船不到一百码，

[wɪtʃ] [leɪ] ['graʊndɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [ləʊ] [pi:s] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [rɑ:k] ,
which lay grounded near a low piece of naked rock ,
哪个 躺 接地 靠近 一个 低的 片 的 裸 岩石 ,
它静静地躺在一块低矮的裸露岩石附近,

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tər] ,
but separated from it by a channel of deep water ,
但 分开 从 它 经过 一个 渠道 的 深的 水 ,
但它之间隔着一条深水航道,

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:di] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spresli] [tu;; tə] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
into which all the sharks rushed in a body , as if expressly to cut off his
进入 哪个 全部 这 鲨鱼 匆忙 在 一个 身体 , 作为 如果 明确地 到 切 离开 他的
escape .
逃脱 .

所有的鲨鱼都蜂拥而至，仿佛是为了切断他的退路。

['mʌlfə-d] [naʊ] [pɔ:zd] [tu;; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][tu;; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ɔ:t] [tu;; tə][bi:; bi] [dʌn]
Mulford now paused to take breath , and to consider what ought to be done
穆尔福德 现在 暂停 到 拿 气息 , 和 到 考虑 什么 应该 到 是 完毕
.
:
.

穆尔福德停下来喘口气，思考接下来应该怎么做。

[ɑ:n][ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi;; hi] [stʊd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [seɪf] , [ðoʊ] ['æŋkl] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
On the spot where he stood he was quite safe , though angle - deep in the sea ,
在 这 点 在哪里 他 站立 他 曾是 相当 安全的 , 尽管 脚踝 - 深的 在 这 海 ,
他所站的地方很安全，虽然海水没过脚踝。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] [ɪk'stendɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
the shallow water extending to a considerable distance on all sides of him ,
这 浅的 水 扩展 到 一个 大量 距离 在 全部 侧面 的 他 ,
他四周都是延伸很远的浅水区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] .
with the single exception of the channel in his front .
和 这 单身的 例外 的 这 渠道 在 他的 正面 .
除了他面前的那个频道之外。

[hi;; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] ,
He stood on the very verge of that channel ,
他 站立 在 这 非常 边缘 的 那 渠道 ,
他站在那条河道的边缘,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [pə'lu:sɪd] ['elɪmənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and could see in the pellucid element before him ,
和 可以 看 在 这 透明 元素 前 他 ,
他能从眼前清澈透明的物体中看到:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [saɪz] .
that it was deep enough to float a vessel of some size .
那 它 曾是 深的 足够的 到 漂浮 一个 血管 的 一些 尺寸 .
水深足以让一艘相当大的船只漂浮。

[tu;; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['twenti] [ʃɑ:rk] [rɪ'kwaɪərd] [dɛspə'reɪʃn] ,
To venture into the midst of twenty sharks required desperation ,
到 风险投资 进入 这 中间 的 二十 鲨鱼 必需的 绝望 ,
冒险进入二十条鲨鱼的包围圈需要绝望之心。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ðæt] .
and Harry was not yet reduced to that .
和 哈里 曾是 不是 然而 减少 到 那 .

而哈利当时还没有沦落到那种地步。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [stəd] [æz; əz]
He had been so busy in making his way to the point where he stood as
他 有 到过 所以 忙碌的 在 制作 他的 方式 到 这 观点 在哪里 他 站立 作为
[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['li:ʒər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rek] ;
to have no leisure to look for the wreck ;
到 有 不 闲暇 到 看 为了 这 破坏 ;

他一路忙着赶路，根本没空寻找沉船残骸；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l] - ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .
but he now turned his eyes in quest of that all - interesting object .
但 他 现在 转向 他的 眼睛 在 寻求 的 那 全部 - 有趣的 目的 .

但他现在将目光转向了那个令人着迷的物体。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɔ:l] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] .
He saw the shawl fluttering in the breeze , and that was all he could see .
他 锯 这 披肩 飘动 在 这 微风 , 和 那 曾是 全部 他 可以 看 .

他看到披肩在微风中飘动，除此之外，他什么也看不见。

[tɪr] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
Tier had contrived to keep it flying as a signal where he was to be
层级 有 人为的 到 保持 它 飞行 作为 一个 信号 在哪里 他 曾是 到 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

蒂尔想方设法让它一直飞着，以此作为他所在位置的信号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ðeɪ] [hu:]
but the hull of the schooner had sunk so low in the water that they who
但 这 船体 的 这 大篷车 有 沉没 所以 低的 在 这 水 那 他们 WHO
[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ɪts] [ki:l] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['vɪzəb(ə)]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [wɪt] [naʊ]
were seated on its keel were not visible even at the short distance which now
是 坐着 在 它是 龙骨 是 不是 可见的 甚至 在 这 短的 距离 哪个 现在
['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mʌlfɜ:d] .
separated them from Mulford .
分开 他们 从 穆尔福德 .

但是，由于纵帆船的船体已经沉入水中很深，坐在船底龙骨上的人即使在与穆尔福德之间很短的距离内也看不见了。

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ri'vaɪvd] [hoʊp] [ʌv; əv] [stɪl] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Encouraged by this signal , and animated by the revived hope of still saving his
鼓励 经过 这 信号 , 和 动画 经过 这 复活 希望 的 仍然 保存 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

受到这一信号的鼓舞，并因重燃拯救同伴的希望而振奋不已，

['hæri] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] , [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [feɪs] ['evri] ['deɪndʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Harry turned toward the channel , half inclined to face every danger rather than
哈里 转向 朝向 这 渠道 , 一半 倾斜 到 脸 每一个 危险 相当 比
[tu:; tə] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
to wait any longer .
到 等待 任何 更长 .

哈利转向海峡，他宁愿直面一切危险，也不愿再继续等待。

[æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [fɪnz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['glɑɪdɪŋ] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
At that moment the fins were all gliding along the channel from him ,
在 那 片刻 这 鳍 是 全部 滑翔 沿着 这 渠道 从 他 ,

那一刻，所有的鱼鳍都从他身边沿着水道滑行而去。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

and in the same direction .
和 在 这 相同的 方向 .

并且方向相同。

[sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] [druː] [ðə; ði] [[ɑːrks] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,

Some object drew the sharks away in a body ,
一些 目的 画 这 鲨鱼 离开 在 一个 身体 ,

某种物体将鲨鱼引开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [let] [hɪm'self] ['iːzəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

and the young mate let himself easily into the water ,
和 这 年轻的 伴侣 让 他自己 容易地 进入 这 水 ,

年轻的船员轻松地走进了水中。

[ænd; ʌnd][swæm][æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði][bəʊt] .

and swam as noiselessly as he could toward the boat .
和 游泳 作为 无声 作为 他 可以 朝向 这 船 .

他尽可能无声地向船游去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈtraɪəl] , [bʌt; bət] [ˈmʌlfəːd] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It was a fearful trial , but Mulford felt that everything depended on his
它 曾是 一个 可怕 审判 , 但 穆尔福德 毛毡 那 一切 取决于 在 他的

[sək'ses] .

success .

成功 .

这是一场可怕的审判，但穆尔福德觉得一切都取决于他的成败。

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] , [ænd; ʌnd] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ʌnd][ˈwɔːtər][ˈteɪkən][æŋ; ən]

Stimulated by his motive , and strengthened by the food and water taken an
刺激 经过 他的 动机 , 和 加强 经过 这 食物 和 水 已采取 一个

[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] ,

hour before ,

小时 前 ,

在他的动机刺激下，加上一个小时前摄入的食物和水的补充，他的体力得到了增强。

[ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

never had he shown so much skill and power in the water .
绝不 有 他 所示 所以 很多 技能 和 力量 在 这 水 .

他从未在水中展现出如此高超的技巧和力量。

[ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tˈæn(ə)] , [stɪl] [ˈswɪmɪŋ]

In an incredibly short period he was half - way across the channel , still swimming
在 一个 难以置信 短的 时期 他 曾是 一半 - 方式 穿过 这 渠道 , 仍然 游泳

[strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ʌnˈhɑːrmd] .

strong and unharmd .

强的 和 毫发无损 .

在极短的时间内，他已经游到了海峡的一半，而且仍然游得很有力，毫发无损。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [mɔːr] [sent] [hɪm; ɪm][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [hoʊp] [tʊk] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]

A few strokes more sent him so near the boat that hope took full possession of
一个 很少 笔画 更多的 发送 他 所以 靠近 这 船 那 希望 采取 满的 拥有 的

[hɪz; ɪz][soʊl] ,

his soul ,

他的 灵魂 ,

再划几下，他就离船越来越近了，希望彻底占据了他的灵魂。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [egzʌl'teɪʃn] .

and he shouted in exultation .
和 他 喊叫 在 大喜 .

他欣喜若狂地大喊起来。

[ðæt] [ˌɪndɪ'skri:t] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl][kraɪ] , [ˈlætəd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
That indiscreet but natural cry , uttered so near the surface of the sea ,
那 轻率 但 自然的 哭 , 说出 所以 靠近 这 表面 的 这 海 ,
那声不经意却又自然的呼喊, 竟是从海面附近发出的。

[tɜ:rnd] ['evri] [ɑ:rk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [pæk] [sprɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][fa:ks][ɪn] [vju:] .
turned every shark upon him , as the pack springs at the fox in view .
转向 每一个 鲨鱼 之上 他 , 作为 这 盒 弹簧 在 这 狐狸 在 看法 .
所有的鲨鱼都扑向了他, 就像一群鲨鱼扑向眼前的狐狸一样。

[ˈmʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
Mulford was conscious of the folly of his cry the instant it escaped him ,
穆尔福德 曾是 有意识的 的 这 蠢事 的 他的 哭 这 立即的 它 逃脱 他 ,
穆尔福德喊出声的那一刻, 就意识到自己喊叫的愚蠢之处。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and involuntarily he turned his head to note the effect on his enemies .
和 不由自主 他 转向 他的 头 到 笔记 这 影响 在 他的 敌人 .
他不由自主地转过头去, 想看看敌人的反应。

['evri] [fɪn][wʌz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][dɑ:rk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [swɪft] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [foʊz] .
Every fin was gliding toward him — a dark array of swift and furious foes .
每一个 鳍 曾是 滑翔 朝向 他 — 一个 黑暗的 大批 的 迅速 和 狂怒 敌人 .
每一片鱼鳍都向他滑来——一群迅猛而凶猛的敌人, 组成了一支黑暗的队伍。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['berənɪts] , ['levld] [ɪn][ðer; ðər][laɪn] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] - [hæf][æz; əz]
Ten thousand bayonets , levelled in their line , could not have been one - half as
十 千 刺刀 , 平整 在 他们的 线 , 可以 不是 有 到过 一 - 一半 作为
[ˈterəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,
一万支刺刀并排摆开, 也不可能比这可怕一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɜ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [br'keɪm] ['nɪrli] ['fræntɪk] .
and the efforts of the young man became nearly frantic .
和 这 努力 的 这 年轻的 男人 成为 几乎 疯狂的 .
这位年轻人的努力变得近乎疯狂。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['elɪmənt] ,
But strong as he was , and ready in the element ,
但 强的 作为 他 曾是 , 和 准备好 在 这 元素 ,
但他虽然强壮, 而且随时准备应对各种情况,

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs]
what is the movement of a man in the water compared to that of a vigorous
什么 是 这 移动 的 一个 男人 在 这 水 比较的 到 那 的 一个 蓬勃
[ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [fɪʃ] ?
and voracious fish ?
和 贪婪的 鱼 ?
人在水中的运动与一条活力充沛、贪婪的鱼的运动有何不同?

[ˈmʌlfɜ:d] [kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [fɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][laɪk][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
Mulford could see those fins coming on like a tempest ,
穆尔福德 可以 看 那些 鳍 未来 在 喜欢 一个 暴风雨 ,
穆尔福德看到那些鱼鳍像暴风雨一样袭来,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kri:p]
and he had just given up all hope , and was feeling his flesh creep
和 他 有 只是 给定 向上全部 希望 , 和 曾是 感觉 他的 肉 潜行者
[wɪð; wɪθ] ['terər] ,
with terror ,
和 恐怖 ,
他已经彻底放弃了希望, 恐惧像潮水般涌上心头, 让他浑身发麻。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hɪt][ðə; ði] [rɑ:k] .
when his foot hit the rock .
什么时候 他的 脚 打 这 岩石 :

他的脚撞到了石头。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən][ˈɑ:nwəd] [plʌndʒ] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈʌpwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] ,
Giving himself an onward plunge , he threw his body upward toward the boat ,
给予 他自己 一个 向前 暴跌 , 他 扔 他的 身体 向上 朝向 这 船 ,
他纵身一跃, 将身体向上抛向船身。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][soʊ] [mʌt] [ˈfoʊlər] [ˈwɔ:tər] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈefərt] .
and into so much shoaler water , at least a dozen feet by that single effort .
和 进入 所以 很多 浅滩 水 , 在 至少 一个 打 脚 经过 那 单身的 努力 .
仅凭这一下, 就进入了相当浅的水域, 至少有十二英尺深。

[rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz][legz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] .
Recovering his legs as soon as possible , he turned to look behind him .
恢复中 他的 腿 作为 很快 作为 可能的 , 他 转向 到 看 在后面 他 .
他尽快恢复了双腿的知觉, 然后转身向后看去。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [si:md] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][fɪnz] , [i:tʃ] [pər] [ˈɡlaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
The water seemed alive with fins , each pair gliding back and forth ,
这 水 似乎 活 和 鳍 , 每个 一对 滑翔 后退 和 前进 ,
水面仿佛充满了鱼鳍, 每一对鱼鳍都在来回滑行。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g] [baʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ksɪz] [ˈmʌzl] .
as the bull - dog bounds in front of the ox's muzzle .
作为 这 公牛 - 狗 界限 在 正面 的 这 牛的 枪口 .
斗牛犬猛地扑到牛的嘴前。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈɑ:bdʒekt] [ɡlɑ:nst] [pæst][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [soʊ] [nɪr] [æz; əz]
Just then a light - coloured object glanced past the young man , so near as
只是 然后 一个 光 - 有色 目的 瞥了一眼 过去的 这 年轻的 男人 , 所以 靠近 作为
[ˈɔ:lmʌʊst][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
almost to touch him .
几乎 到 触碰 他 .
就在这时, 一个浅色的物体掠过年轻人身边, 几乎就要碰到他了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɑ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [tu:; tə] [si:z] [ɪts] [preɪ] ,
It was a shark that had actually turned on its back to seize its prey ,
它 曾是 一个 鲨鱼 那 有 实际上 转向 在 它是 后退 到 抢占 它是 猎物 ,
那是一条翻过身来捕食猎物的鲨鱼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] [sək'si:dɪŋ] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn]
and was only prevented from succeeding by being driven from the line
和 曾是 仅有的 阻止 从 成功 经过 存在 驱动 从 这 线
[ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈslɑɪmi] [rɑ:k] ,
of its course by hitting the slimy rock ,
的 它是 课程 经过 击中 这 黏糊糊的 岩石 ,
它之所以未能成功, 仅仅是因为撞到一块滑溜溜的岩石而偏离了航线。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [plʌndʒ] .
over which it was compelled to make its plunge .
超过 哪个 它 曾是 被迫 到 制作 它是 暴跌 .
它被迫为此一举成名。

[ðə; ði][moʊ'mentəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɑ:n] , [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
The momentum with which it came on , added to the inclination of the rock ,
这 势头 和 哪个 它 来了 在 , 额外 到 这 倾角 的 这 岩石 ,
它冲过来的动量, 加剧了岩石的倾斜。

[fɔːrst] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [əˈseɪlənt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
forced the head and half of the body of this terrible assailant into the air ,
强制 这 头 和 一半 的 这 身体 的 这 糟糕的 袭击者 进入 这 空气 ,
将这名可怕袭击者的头颅和半个身子猛地抛向空中 ,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [hiː; hi] **giving the intended victim an opportunity of seeing from what a fate he**
给予 这 故意的 受害者 一个 机会 的 看到 从 什么 一个 命运 他
[hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] .
had escaped .
有 逃脱 .

让原本的受害者有机会看看自己是如何从那种命运中逃脱的。

[ˈmʌlfəːd] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [fɪʃ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [haʊˈevər] ,
Mulford avoided this fish without much trouble , however ,
穆尔福德 避免 这 鱼 没有 很多 麻烦 , 然而 ,
然而, 穆尔福德几乎毫不费力地就避开了这种鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
and the next instant he threw himself into the boat ,
和 这 下一个 立即的 他 扔 他自己 进入 这 船 ,
下一刻, 他便纵身跃入船中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
on the bottom of which he lay panting with the violence of his exertions ,
在 这 底部 的 哪个 他 躺 喘息 和 这 暴力 的 他的 努力 ,
他躺在地上, 气喘吁吁, 显然是刚才剧烈运动造成的。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] .
and unable to move under the reaction which now came over his system .
和 无法 到 移动 在下面 这 反应 哪个 现在 来了 超过 他的 系统 .
他全身都受到了强烈的反应, 动弹不得。

[ðə; ði] [meɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] ,
The mate lay in the bottom of the boat , exhausted and unable to rise ,
这 伴侣 躺 在 这 底部 的 这 船 , 筋疲力尽的 和 无法 到 上升 ,
大副躺在船底, 精疲力竭, 无法起身。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [speɪs] [hiː; hi] [dɪˈvəʊtli] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər]
for several minutes ; during that space he devoutly returned thanks to God for
为了 一些 分钟 ; 期间 那 空间 他 虔诚地 返回 谢谢 到 上帝 为了
[hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

几分钟之内, 他虔诚地感谢上帝让他逃脱。

[ænd; ənd] [bɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [pərˈsuː] ,
and bethought him of the course he was next to pursue ,
和 思考 他 的 这 课程 他 曾是 下一个 到 追求 ,
他开始思考接下来要采取的行动,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
in order to effect the rescue of his companions .
在 命令 到 影响 这 救援 的 他的 同伴 .
为了营救他的同伴。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] .
The boat was larger than common .
这 船 曾是 更大的 比 常见的 .
这艘船比普通的船要大。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [wel] [ɪˈkwɪpt] — [ə; eɪ][məst][ænd; ənd][seɪl] [ˈlaɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrɪz; ouɪrɪz] ,
It was also well equipped — a mast and sail lying along with the oars ,
它 曾是 还 出色地 配备 — 一个 桅杆 和 帆 说谎 沿着 和 这 桨 ,
[ɑːn][ɪts] [θwɔːts] .
on its thwarts .
在 它是 挫败 .

它也装备齐全——桅杆、帆和桨都放在船的横梁上。

[ðə; ði] [rɑːk] [pleɪst] [ˈhæəri] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
The rock placed Harry to windward of the wreck ,
这 岩石 放置 哈里 到 迎风 的 这 破坏 ,
[ðə; ði] [rɑːk] [pleɪst] [ˈhæəri] [tuː; tə] [ˈwindwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
那块岩石让哈利处于沉船的上风处。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [səˈfɪʃntli] [riˈvaɪvd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and by the time he felt sufficiently revived to rise and look about him ,
和 经过 这 时间 他 毛毡 足够 复活 到 上升 和 看 关于 他 ,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [səˈfɪʃntli] [riˈvaɪvd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
等他感觉恢复了一些力气，能够起身环顾四周时，

[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
his plan of proceeding was fully arranged in his own mind .
他的 计划 的 进行中 曾是 完全 安排 在 他的 自己的 头脑 .
[hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
他心中早已计划好了行动方案。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Among other things that he saw , as he still lay in the bottom of the boat ,
之中 其他 事物 那 他 锯 , 作为 他 仍然 躺 在 这 底部 的 这 船 ,
[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
当他仍然躺在船底时，他看到了许多其他的东西：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [kənˈteɪnd] [freʃ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] - [bæg] .
was a breaker which he knew contained fresh water , and a bread - bag .
曾是 一个 断路器 哪个 他 知道 包含 新鲜的 水 , 和 一个 面包 - 包 .
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [wɪt] [hiː; hi] [nuː] [kənˈteɪnd] [freʃ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] - [bæg] .
他知道里面有一个装有淡水的储物箱和一个面包袋。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [prəˈvɪʒnz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [meɪk] , [wen]
These were provisions that it was customary for the men to make , when
这些 是 条款 那 它 曾是 习惯 为了 这 男人 到 制作 , 什么时候
[ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [boʊt] [ˈduːti] ;
employed on boat duty ;
受雇 在 船 责任 ;
[ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [boʊt] [ˈduːti] ;
这是水手们在船上执行任务时通常会准备的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][hæd; həd] [bɪn] [left] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv]
and the articles had been left where he now saw them , in the hurry of
和 这 文章 有 到过 左边 在哪里 他 现在 锯 他们 , 在 这 匆忙 的
[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] ,
the movements ,
这 移动 ,
[ðə; ði] [ˈmuːvmənts] ,
在匆忙的搬运过程中，那些物品被随意地丢弃在他现在看到的地方。

[æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] .
as the brig quitted the islets .
作为 这 布里格 辞职 这 岛屿 .
[æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] .
双桅帆船离开了小岛。

[ˈhæəri] [roʊz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
Harry rose the instant he felt his strength returning .
哈里 玫瑰 这 立即的 他 毛毡 他的 力量 返回 .
[ˈhæəri] [roʊz][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
哈利感到力气恢复的那一刻，就站了起来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ,
Striking the breaker with his foot , and feeling the basket with a hand ,
引人注目 这 断路器 和 他的 脚 , 和 感觉 这 篮子 和 一个 手 ,
[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] ,
他用脚踢了一下断路器，然后用手摸了一下篮筐。

[hiː; hi] [æ səˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɒn] [held] [ɪts] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪts] [bred] .
he ascertained that the one held its water , and the other its bread .
他 已确定 那 这 一 握住 它是 水 , 和 这 其他 它是 面包 .
他确认一个容器里装的是水, 另一个容器里装的是面包。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] ,
This was immense relief ,
这 曾是 巨大 宽慰 ,
这真是如释重负。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [məst; məst] [biː; bi] [rɪˈtʃːrniŋ]
for by this time the sufferings of the party on the wreck must be returning
为了 经过 这 时间 这 苦难 的 这 派对 在 这 破坏 必须 是 返回
[wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbəld] [fɔːrs] .
with redoubled force .
和 加倍 力量 .
因为此时沉船上人员的苦难必定会加倍地卷土重来。

[ðə; ði] [meɪt] [ðen] [stept] [ðə; ði] [məst] , [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [sprɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] ,
The mate then stepped the mast , and fitted the sprit to the sail ,
这 伴侣 然后 步 这 桅杆 , 和 适配 这 精神 到 这 帆 ,
然后, 大副竖起了桅杆, 并将斜桁装到了帆上。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] ,
knowing that the latter would be seen fluttering in the wind by those on the wreck ,
会心 那 这 后者 会 是 已见 飘动 在 这 风 经过 那些 在 这 破坏 ,
他知道, 沉船上的人会看到后者在风中飘动。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
and carry joy to their hearts .
和 携带 喜悦 到 他们的 心 .
并将喜悦带入他们的心中。

[ˈæftər] [ðɪs] [kənˈsɪdərət] [ækt] , [hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
After this considerate act , he began to examine into the position of the boat .
后 这 周到 行为 , 他 开始 到 检查 进入 这 位置 的 这 船 .
做出这个体贴的举动后, 他开始查看船的位置。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈgraʊnd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði] [taɪd] ;
It was still aground , having been left by the tide ;
它 曾是 仍然 搁浅 , 拥有 到过 左边 经过 这 潮 ;
它仍然搁浅着, 被潮水冲走了;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈrɪzn] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ə; eɪ]
but the water had already risen several inches , and by placing himself on a
但 这 水 有 已经 升起 一些 英寸 , 和 经过 放置 他自己 在 一个
[ˈɡʌnɪ] ,
gunwale ,
舷缘 ,
但水位已经上涨了几英寸, 他只好站在舷缘上,

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ɪts] [bɪldʒ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] ,
so as to bring the boat on its bilge , and pushing with an oar ,
所以 作为 到 带来 这 船 在 它是 舱底 , 和 推动 和 一个 桨 ,
以便使船底着地, 并用桨推动,

[hiː; hi] [suːn] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər] .
he soon got it into deep water .
他 很快 得到 它 进入 深的 水 .
他很快就把它开到了深水区。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [hɔːl] [æft][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [helm] ,
It only remained to haul aft the sheet , and right the helm ,
它 仅有的 剩余 到 运输 后部 这 床单 , 和 正确的 这 舵 ,
剩下的就是把帆索拉回船尾, 然后扶正舵。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] , [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ˈpraːmɪst] [ə; eɪ] [ˈspiːdi]
to be standing through the channel , at a rate that promised a speedy
到 是 常设 通过 这 渠道 , 在 一个 速度 那 承诺 一个 迅速
[dɪˈlɪvərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
deliverance to his friends ,
解救 到 他的 朋友们 ,
他站在通道中间, 以迅雷不及掩耳之势, 向他的朋友们保证会迅速获救。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [roʊz] .
and , most of all , to Rose .
和 , 最多 的 全部 , 到 玫瑰 .
最重要的是, 献给罗斯。

[ˈmʌlfɜːd] [glɑːnst] [pæst][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈʊʊlz] , [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
Mulford glanced past the rocks and shoals , attended by the whole company of
穆尔福德 瞥了一眼 过去的 这 岩石 和 浅滩 , 参加 经过 这 所有的 公司 的
[ðə; ði] [ˈɑːrks] .
the sharks .
这 鲨鱼 .
穆尔福德的目光越过岩石和浅滩, 周围是成群的鲨鱼。

[ðeɪ] [muːvd] [brɪˈfɔːr] , [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
They moved before , behind , and on each side of him , as if unwilling to
他们 已搬 前 , 在后面 , 和 在 每个 边 的 他 , 作为 如果 不情愿 到
[əˈbændən][ðər; ðər] [preɪ] ,
abandon their prey ,
放弃 他们的 猎物 ,
它们在他前面、后面和两侧移动, 仿佛不愿放弃猎物。

[ɪːv(ə)n][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][gəːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .
even after he had got beyond the limits of their power to do him harm .
甚至 后 他 有 得到 超过 这 限制 的 他们的 力量 到 做 他 伤害 .
即使他已经超越了他们能够伤害他的能力范围。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪˈzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈhæroʊ] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd]
It was not an easy thing to manage the boat in that narrow and crooked
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 管理 这 船 在 那 狭窄的 和 歪
[ˈtʃæn(ə)] ,
channel ,
渠道 ,
在那条狭窄弯曲的航道里操控船只并非易事。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] ,
with no other guide for the courses than the eye ,
和 不 其他 指导 为了 这 课程 比 这 眼睛 ,
除了眼睛之外, 没有任何其他指引来辨别方向。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ˈvɪdʒɪləns] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrp]
and it required so much of the mate's vigilance to keep clear of the sharp
和 它 必需的 所以 很多 的 这 朋友的 警觉 到 保持 清除 的 这 锋利的
[ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
angles of the rocks ,
角度的 这 岩石 ,
为了避开岩石的尖锐棱角, 船员需要高度警惕。

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wʌns][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'saɪd] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɔːl] ,
that he could not once cast his eyes aside , to look for the fluttering shawl ,
那 他 可以 不是 一次 投掷 他的 眼睛 旁边 , 到 看 为了 这 飘动 披肩 ,
他一次也无法将目光移开, 去寻找那飘动的披肩。

[wɪtʃ] [naʊ] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
which now composed the standing signal of the wreck .
哪个 现在 由 这 常设 信号 的 这 破坏 .
现在, 它们构成了沉船的固定信号。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][ləst] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd]
At length the boat shot through the last passage of the reef , and issued
在 长度 这 船 射击 通过 这 最后的 通道 的 这 礁 , 和 发布
[ɪntuː][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
into open water .
进入 打开 水 .
最终, 小船冲过了礁石的最后一道通道, 驶入了开阔水域。

['mʌlfɜːd] [nuː] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv]
Mulford knew that he must come out half a mile at least to leeward of
穆尔福德 知道 那 他 必须 来 出去 一半 一个 英里 在 至少 到 背风面 的
[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt] ,
his object ,
他的 目的 ,
穆尔福德知道他必须至少走到目标下风处半英里处。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['flætnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] , [pʊt][hɪz; ɪz] [helm]
and , without even raising his head , he flattened in the sheet , put his helm
和 , 没有 甚至 提高 他的 头 , 他 扁平的 在 这 床单 , 放 他的 舵
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他甚至没有抬头, 就平躺在床单里, 放下了头盔。

[ænd; ənd] [lʌft] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and luffed close to the wind .
和 飞跃 关闭 到 这 风 .
迎风而行。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [dɪd][hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then , and then only , did he venture to look around him .
然后 , 和 然后 仅有的, 做过 他 风险投资 到 看 大约 他 .
直到那时, 他才敢环顾四周。

[ˈaʊər; ɑːr] [meɪt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Our mate felt his heart leap toward his mouth ,
我们的 伴侣 毛毡 他的 心 飞跃 朝向 他的 嘴 ,
我们的同伴感觉自己的心脏都快跳到嘴边了。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
as he observed the present state of the wreck .
作为 他 观察到 这 展示 状态 的 这 破坏 .
他观察着残骸的现状。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
It was dead to windward of him , in the first place ,
它 曾是 死的 到 迎风 的 他 , 在 这 第一的 地方 ,
首先, 在他上风处, 那里已经死寂一片。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [səb'mɜːrdʒd] .
and it seemed to be entirely submerged .
和 它 似乎 到 是 完全 湮 .
它似乎完全被淹没了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔːl] [ˈflʌtərɪŋ] [æz; əz] [brɪˈɔːr] ；
He saw the shawl fluttering as before ；
他 锯 这 披肩 飘动 作为 前 ；
他看到披肩像以前一样飘动着；

[fɔːr; fər] [tɪr] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [wʌn][ˈkɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒækɪt] ，
for Tier had fastened one corner to a button - hole of his own jacket ，
为了 层级 有 系紧 一 角落 到 一个 按钮 - 洞 的 他的 自己的 夹克 ；
因为蒂尔把一个角系在了他自己外套的一个扣眼上，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˈbɪdi] ， [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
and another to the dress of Biddy , leaving the part which might be called
和 其他 到 这 裙子 的 比迪 ， 离开 这 部分 哪个 可能 是 称为
[ðə; ði][flaɪ] ，
the fly ，
这 飞 ；

还有一件是给比蒂的裙子，只留下了可以称之为“苍蝇”的部分。
[tuː; tə][raɪz][æt; ət][ˈmoʊmənts][ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [ɪn][ðə; ði] [er] ，
to rise at moments almost perpendicularly in the air ，
到 上升 在 时刻 几乎 垂直 在 这 空气 ；
有时几乎垂直于空中上升，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈrendər] [aɪˈtiː][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ．
in a way to render it visible at some distance ．
在 一个 方式 到 使成为 它 可见的 在 一些 距离 ．
以某种方式使其在一定距离外可见。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsou][ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [ˈbɑːtəm] ，
He saw also the heads and the bodies of those on the schooner's bottom ，
他 锯 还 这 头部 和 这 身体 的 那些 在 这 纵帆船的 底部 ；
他还看到了帆船底部那些人的头颅和尸体。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn] , [ɔːr][ɑːn] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] ．
but to him they appeared to be standing in , or on , the water ．
但 到 他 他们 出现 到 是 常设 在 , 或者 在 , 这 水 ．
但在他看来，他们好像站在水里或水面上。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɪrəns] ，
The distance may have contributed a little to this appearance ，
这 距离 可能 有 贡献 一个 小的 到 这 外貌 ；
距离或许对这种外观有一定影响。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [rɪˈmeɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [er] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
but no doubt remained that so much air had escaped from the hold of
但 不 怀疑 剩余 那 所以 很多 空气 有 逃脱 从 这 抓住 的
[ðə; ði][ˈves(ə)] ，
the vessel ，
这 血管 ；
但毫无疑问，船舱内已经逸出了大量的空气。

[æz; əz][tuː; tə] [pərˈmɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːltəˈgeðər] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ．
as to permit it to sink altogether beneath the surface of the sea ．
作为 到 允许 它 到 下沉 共 下面 这 表面 的 这 海 ．
以至于让它完全沉入海面之下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] ， [ɪnˈdiːd] ， [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] ．
It was time , indeed , to proceed to the relief of the sufferers ．
它 曾是 时间 ， 的确 ， 到 继续 到 这 宽慰 的 这 受害者 ．
确实到了该救助受苦者的时候了。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [seɪld] [pəˈtɪkjələrlɪ] [fæst] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈbjuːtɪfli] ,
Notwithstanding the boat sailed particularly fast , and worked beautifully ,
虽然 这 船 航行 特别 快速地 , 和 工作 非常漂亮 ,
尽管这艘船航行速度特别快, 而且性能优异,

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːkwəl][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmʌlfəːd] [tuː; tə][get][ɑːn] .
it could not equal the impatience of Mulford to get on .
它 可以 不是 平等的 这 不耐烦 的 穆尔福德 到 得到 在 .
这无法与穆尔福德急于求成的心情相提并论。

[ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]
Passing away to the north - east a sufficient distance , as he thought , to
通过 离开 到 这 北 - 东方 一个 充足的 距离 , 作为 他 想法 , 到
[ˈweðər] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
weather on the wreck ,
天气 在 这 破坏 ,
他认为, 向东北方向漂移一段足够远的距离, 就能抵挡住残骸的冲击。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tækt] [æt; ət][læst] ,
the young man tacked at last ,
这 年轻的 男人 已钉住 在 最后的 ,
年轻人终于停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [fʊt] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
and had the happiness to see that every foot he proceeded was now in
和 有 这 幸福 到 看 那 每一个 脚 他 继续 曾是 现在 在
[ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] [tɔːrd] [rouz] .
a direct line toward Rose .
一个 直接的 线 朝向 玫瑰 .
他欣喜地看到, 他迈出的每一步都直奔罗斯而去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [waɪl] [ˈtækɪŋ] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fɪnz][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
It was only while tacking he perceived that all the fins had disappeared .
它 曾是 仅有的 尽管 追踪 他 感知 那 全部 这 鳍 有 消失 .
直到转向时, 他才发现所有的鳍都消失了。

[hiː; hi] [felt] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He felt little doubt that they had deserted him , in order to push for the
他 毛毡 小的 怀疑 那 他们 有 荒凉的 他 , 在 命令 到 推 为了 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,
他几乎毫不怀疑他们抛弃了他, 是为了赶往沉船区。

[wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈteɪnəb(ə)l] [preɪ] .
which offered so much larger , and so much more attainable prey .
哪个 提供 所以 很多 更大的 , 和 所以 很多 更多的 可实现的 猎物 .
那里有体型更大、更容易捕获的猎物。

[ðɪs] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ɑːn] , [ðə; ði][bəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][dræg] , [ɪn][hɪz; ɪz]
This increased his feverish desire to get on , the boat seeming to drag , in his
这 增加 他的 发烧 欲望 到 得到 在 , 这 船 似乎 到 拖 , 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
这更加激起了他想要上船的强烈愿望, 在他眼里, 船似乎在拖拽着他。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈedɪz] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)]
at the very moment it was leaving a wake full of eddies and little
在 这 非常 片刻 它 曾是 离开 一个 唤醒 满的 的 涡流 和 小的
[ˈhwɜːlˌpuːlɪz] .
whirlpools .
漩涡 .

就在那一刻，它身后留下了一连串的漩涡和小漩涡。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstedi] ,
The wind was steady ,
这 风 曾是 稳定的 ,
风向稳定。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmʌlfɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but it seemed to Mulford that the boat was set to leeward of her
但 它 似乎 到 穆尔福德 那 这 船 曾是 放 到 背风面 的 她
[kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] ,
course by a current ,
课程 经过 一个 当前的 ,

但穆尔福德觉得，这艘船似乎被一股水流推向了航线的下风处。

[ðoʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði] [soʊl] [maːrk][ʌv; əv]
though this could hardly have been the case , as the wreck , the sole mark of
尽管 这 可以 几乎 有 到过 这 案件 , 作为 这 破坏 , 这 唯一 标记 的
[hɪz; ɪz] [ˈpraːgres] ,
his progress ,
他的 进步 ,

虽然这种情况几乎不可能发生，因为残骸是他前进的唯一标志，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [drɪft] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] .
would have had at least as great a drift as the boat .
会 有 有 在 至少 作为 伟大的 一个 漂移 作为 这 船 .

至少会和船一样漂移得那么厉害。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmʌlfɜːd] — [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eɪdʒ] ;
At length Mulford — to him it appeared to be an age ;
在 长度 穆尔福德 — 到 他 它 出现 到 是 一个 年龄 ;
最终，穆尔福德——对他来说，这仿佛是一个时代；

[ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] — [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ɡoʊl] [hiː; hi]
in truth it was after a run of about twenty minutes — came near the goal he
在 真相 它 曾是 后 一个 跑步 的 关于 二十 分钟 — 来了 靠近 这 目标 他
[soʊ] [ˈɜːrnestli] [soːt] ,
so earnestly sought ,
所以 切实 寻求 ,

事实上，大约跑了二十分钟后，他接近了他苦苦追求的目标。

[ænd; ænd][ɡɑːt][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn]
and got an accurate view of the state of the wreck , and of those on
和 得到 一个 准确的 看法 的 这 状态 的 这 破坏 , 和 的 那些 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

并准确了解了沉船的状况以及船上人员的情况。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [hæd; həd] , [ɪn] [truːθ] , [sʌŋk] [ɪnˈtʰærli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]
The hull of the schooner had , in truth , sunk entirely beneath the surface of
这 船体 的 这 大篷车 有 , 在 真相 , 沉没 完全 下面 这 表面 的
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

事实上，这艘纵帆船的船体已经完全沉入了海面之下；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti][aɪ ˈti:] [səˈsteɪnd] [stʊd] [ɔ:l'redi] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and the party it sustained stood already knee - deep in the water .
和 这 派对 它 持续 站立 已经 膝盖 - 深的 在 这 水 .

而它所支持的那群人当时已经站在齐膝深的水中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [əˈpɔ:liŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪs] , [hu:] [wɜ:r; wər]
This was sufficiently appalling ; but the presence of the sharks , who were
这 曾是 足够 令人震惊 ; 但 这 在场 的 这 鲨鱼 , WHO 是
[ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] ,
crowding around the spot ,
拥挤 大约 这 点 ,

这已经够吓人了; 但更可怕的是, 鲨鱼们正聚集在附近。

[ˈrendəd] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ˈfraɪt(ə)l] .
rendered the whole scene frightful .
渲染 这 所有的 场景 可怕 .

整个场景变得令人毛骨悚然。

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][məst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv]
To the young mate it seemed as if he must still be too late to save
到 这 年轻的 伴侣 它 似乎 作为 如果 他 必须 仍然 是 也 晚的 到 节省
[roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪt] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈdraʊnɪŋ] ,
Rose from a fate more terrible than drowning ,
玫瑰 从 一个 命运 更多的 糟糕的 比 溺水 ,

在年轻的船员看来, 他似乎还是太迟了, 无法拯救罗斯, 让她免于比溺水更可怕的命运。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [boʊt] [fel] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ˈli:wərd] [æz; əz][tu:; tə] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tæk] [wʌns] [mɔ:r] .
for his boat fell so far to leeward as to compel him to tack once more .
为了 他的 船 跌倒 所以 远的 到 背风面 作为 到 迫使 他 到 钉 一次 更多的 .

因为他的船向下风方向倾斜得太厉害, 迫使他再次转向。

[æz; əz][hi:; hi] [swept] [pæst][ðə; ði] [rek] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
As he swept past the wreck , he called out to encourage his friends ,
作为 他 扫荡 过去的 这 破坏 , 他 称为 出去 到 鼓励 他的 朋友们 ,
当他掠过残骸时, 他大声呼喊鼓励他的朋友们。

[ˈbɛɡɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋɡər] ,
begging them to be of good heart for five minutes longer ,
乞讨 他们 到 是 的 好的 心 为了 五 分钟 更长 ,
恳求他们再宽容五分钟。

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] .
when he should be able to reach them .
什么时候 他 应该 是 有能力的 到 抵达 他们 .

他本应该能够联系到他们。

[roʊz] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ɪnˈtri:tɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd]
Rose held out her arms entreatingly , and the screams of Mrs . Budd and
玫瑰 握住 出去 她 武器 恳求地 , 和 这 尖叫 的 太太 . 巴德 和
[ˈbɪdi] ,
Biddy ,
比迪 ,

罗斯伸出双臂恳求, 巴德太太和比蒂的尖叫声响起。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪs] ,
which were extorted by the closer and closer approach of the sharks ,
哪个 是 勒索 经过 这 更近 和 更近 方法 的 这 鲨鱼 ,
鲨鱼步步逼近, 迫使它们发出嘶嘶声。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [ˈɪmənənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [ræn] ,
proclaimed the imminency of the danger they ran ,
宣布 这 紧迫性 的 这 危险 他们 跑 ,
他们宣称自己即将面临危险,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .

and the importance of not losing a moment of time .

和 这 重要性 的 不是 输 一个 片刻 的 时间 .

以及珍惜每一分每一秒的重要性。

[ˈmʌlfəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:mənz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [əˈbaʊt] [laɪk]
Mulford took his distance with a seaman's eye , and the boat went about like
穆尔福德 采取 他的 距离 和 一个 海员的 眼睛 , 和 这 船 去 关于 喜欢

[ə; eɪ][ta:p] .

a top .

一个 顶部 .

穆尔福德用水手的眼光判断着距离，船像陀螺一样旋转起来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [fɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [tæk] .

The latter fell off , and the sail filled on the other tack .

这 后者 跌倒 离开 , 和 这 帆 已填 在 这 其他 钉 .

后者脱落，另一侧的帆面鼓了起来。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmærɪnər] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [kæn; kən] [pɔ:treɪ] ,
Then the young mariner saw , with a joy no description can pourtray ,
然后 这 年轻的 水手 锯 , 和 一个 喜悦 不 描述 能 倾倒盘 ,

然后，这位年轻的水手欣喜若狂地看到了：

[ðæt] [hi:; hi] [ləkt] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ɔ:l] , [tə:rd] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [kra:ft]
that he looked to windward of the fluttering shawl , toward which his little craft
那 他 看起来 到 迎风 的 这 飘动 披肩 , 朝向 哪个 他的 小的 工艺

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈflaɪɪŋ] .

was already flying .

曾是 已经 飞行 .

他望向迎风面，望着飘动的披肩，他的小船已经朝着那里飞去。

[hi:; hi] [ˈæftərwərd] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɔ:l] [əˈloʊn] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [fɪ] [frʌm; frəm]
He afterward believed that shawl alone prevented the voracious party of fish from

他 之后 相信 那 披肩 独自的 阻止 这 贪婪的 派对 的 鱼 从

[əˈseɪlɪŋ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] ,

assailing those on the wreck ,

攻击 那些 在 这 破坏 ,

他后来认为，正是那条披肩阻止了贪婪的鱼群袭击沉船上的人。

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

为了，

[ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t] [jet] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
though there might not yet be sufficient depth of water to allow of their

尽管 那里 可能 不是 然而 是 充足的 深度 的 水 到 允许 的 他们的

[ˈkʌstəmeri] [moʊd][ʌv; əv] [əˈtæk] ,

customary mode of attack ,

习惯 模式 的 攻击 ,

虽然目前水深可能还不足以让他们采取惯常的攻击方式，

[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][vəˈræsəti] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [weɪt] [fɔ:r; fər] [sʌt] [kənˈvi:njənsɪs] .
creatures of their voracity did not always wait for such conveniences .

生物 的 他们的 贪婪 做过 不是 总是 等待 为了 这样的 便利设施 .

像它们这样贪婪的生物，并不总是会等待这样的便利。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][su:n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][fɪnz] , [ˈskætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l]
But the boat was soon in the midst of the fins , scattering them in all
但 这 船 曾是 很快 在 这 中间 的 这 鳍 , 散射 他们 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions ;
方向 ;

但很快，小船就置身于鱼鳍之中，将鱼鳍撞得四处散开；

[ænd; ənd] [ˈmʌlfɜ:d] [let][goʊ][hɪz; ɪz] [fi:t] , [pʊt][hɪz; ɪz][helm] [daʊn] ,
and Mulford let go his sheet , put his helm down ,
和 穆尔福德 让 去 他的 床单 , 放 他的 舵 向下 ,
于是穆尔福德松开了帆绳，放下了舵。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [roʊz] .
and sprang forward to catch the extended arms of Rose .
和 弹簧 向前 到 抓住 这 扩展 武器 的 玫瑰 .
然后纵身跃起，接住了罗斯伸出的手臂。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æksɪdənt] ,
It might have been accident ,
它 可能 有 到过 事故 ,
这或许是一场意外。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] ,
or it might have been the result of skill and interest in our heroine ,
或者 它 可能 有 到过 这 结果 的 技能 和 兴趣 在 我们的 女英雄 ,
或者，这可能是出于对女主角的喜爱和技巧。

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] ,
but certain it is ,
但 肯定 它 是 ,
但可以肯定的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈbaʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [kɜ:m] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
that the bows of the boat came on the wreck precisely at the place where
那 这 弓 的 这 船 来了 在 这 破坏 恰恰 在 这 地方 在哪里
[roʊz] [stʊd] ,
Rose stood ,
玫瑰 站立 ,

船头正好撞上了沉船残骸，位置正是罗斯站立的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第18/31页

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][mæn][tʌtʃt] .
and her hand was the first object that the young man touched .
和 她 手 曾是 这 第一的 目的 那 这 年轻的 男人 感动 .

而她的手是这个年轻人触摸到的第一个物体。

“ [teɪk][maɪ][ænt][fɜːrst] , ” [kraɪd][roʊz] , [rɪˈzɪstɪŋ][mʌlfɜːdz][ˈefərts][tuː; tə][lɪft][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Take my aunt first , ” cried Rose , resisting Mulford's efforts to lift her into the ”
“ 拿 我的 阿姨 第一的 , ” 哭 玫瑰 , 抵抗 穆尔福德 努力 到 举起 她 进入 这
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

“先带我姑妈上船,”罗斯喊道, 一边反抗穆尔福德把她抱上船的努力;

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈdredfəli][əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][kæn; kən][stænd][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti] .
“ she is dreadfully alarmed , and can stand with difficulty . ”
“ 她 是 极其糟糕 惊慌 , 和 能 站立 和 困难 .

她惊恐万分, 站立都十分困难。

“ [ɔːlˈðoʊ][tuː][ʌ; əv][ˈroʊzɪz][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ˈlaɪtnəs][maɪt][hæv; həv][bɪn][drɔːn][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ Although two of Rose's activity and lightness might have been drawn into the ”
“ 虽然 二 的 玫瑰的 活动 和 亮度 可能 有 到过 绘制 进入 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

“尽管罗斯的活力和轻盈可能被吸引到了船上,

[waɪl][ðə; ði][ˈpraːses][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][bɪˈhæf][ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɪdoʊ] , [ˈmʌlfɜːd][bɪːst][noʊ][taɪm][ɪn]
while the process was going on in behalf of the widow , Mulford lost no time in ”
尽管 这 过程 曾是 去 在 在 代表 的 这 寡妇 , 穆尔福德 丢失的 不 时间 在
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

在代表遗孀进行诉讼程序的同时, 穆尔福德立即展开了讨论。

[bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪrd] .
but did as he was desired .
但 做过 作为 他 曾是 想要的 .

但他还是照做了。

[fɜːrst][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][tɪr][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪntər] ,
First directing Tier to hold on to the painter , ”
第一的 导演 层级 到 抓住 在 到 这 画家 ,

首先指示蒂尔抓住画家,

[hiː; hi][əˈplaɪd][hɪz; ɪz][streŋθ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [ænd; ənd] , [əˈsɪstɪd][baɪ][roʊz]
he applied his strength to the arms of Mrs . Budd , and , assisted by Rose ”
他 应用 他的 力量 到 这 武器 的 太太 : 巴德 , 和 , 协助 经过 玫瑰
[ænd; ənd][ˈbɪdi] ,
and Biddy ,
和 比迪 ,

他用尽全力抓住巴德太太的胳膊, 并在罗斯和比蒂的帮助下,

[gɔːt][hɜːr; həɹ][ˈseɪfli][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ˈoʊvər][ɪts][ˈboʊz, ˈboʊz] .
got her safely into the boat , over its bows . ”
得到 她 安全 进入 这 船 , 超过 它是 弓 .

把她安全地抬上了船, 越过了船头。

[ˈroʊz] [ˈnaʊ] [ˈweɪtɪd] [ˈnɑ:t][ˈfɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] ,
Rose now waited not for assistance ,
玫瑰 现在 等待 不是 为了 协助 ,

罗斯现在不再等待帮助，

[bʌt; bət] [ˈfɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [pru:vɪd] [fɪr] [lent] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɪn]
but followed her aunt with a haste that proved fear lent her strength in
但 随后 她 阿姨 和 一个 匆忙 那 已证实 害怕 借出的 她 力量 在
[dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fæst] .
despite her long fast .
尽管 她 长的 快速地 .

但她还是迅速地跟上了姑姑，这证明恐惧给了她力量，尽管她已经斋戒了很长时间。

[ˈbɪdɪ] [keɪm] [ˈnekst] , [ðoʊ] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ənd][ˈnɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Biddy came next , though clumsily , and not without trouble ,
比迪 来了 下一个 , 尽管 笨拙地 , 和 不是 没有 麻烦 ,

比蒂紧随其后，虽然笨手笨脚，而且也遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [ˈfɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [soʊ][tu:; tə][du:] .
and Jack Tier followed the instant he was permitted so to do .
和 杰克 层级 随后 这 立即的 他 曾是 允许 所以 到 做 .

杰克·蒂尔一得到允许就立刻跟了上去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [boʊt] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [held] [baɪ][ɪts] [ˈpeɪntər] , [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spɑ:t] ,
Of course , the boat , no longer held by its painter , drifted away from the spot ,
的 课程 , 这 船 , 不 更长 握住 经过 它是 画家 , 漂移 离开 从 这 点 ,
当然，这艘船不再由油漆工控制，便漂离了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhju:mən]
and the hull of the schooner , relieved from the weight of four human
和 这 船体 的 这 大篷车 , 松了口气 从 这 重量 的 四 人类
[ˈbi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

卸下了四名乘客的重量，纵帆船的船体也随之松动了。

[ˈroʊz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfsɪs] [əˈɡen] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪn][ʌv; əv][ɪts] [ki:l] [aʊt] [ʌv; əv]
rose so near the surface again as to bring a small line of its keel out of
玫瑰 所以 靠近 这 表面 再次 作为 到 带来 一个 小的 线 的 它是 龙骨 出去 的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

它再次上升到接近水面的高度，以至于龙骨的一小部分露出水面。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈeɪvɪdəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd]
No better evidence could have been given of the trifling power which sustained
不 更好的 证据 可以 有 到过 给定 的 这 琐事 力量 哪个 持续
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

没有比这更好的证据来证明支撑它的权力是多么微不足道了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌkər] [brɔ:t] [baɪ] [ˈmʌlfəːd] .
and of the timely nature of the succour brought by Mulford .
和 的 这 及时 自然 的 这 救助 带来 经过 穆尔福德 .

以及穆尔福德及时提供的援助。

[hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
Had the boat remained near the schooner ,
有 这 船 剩余 靠近 这 大篷车 ,

如果那艘小船一直待在纵帆船附近，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðæt][ðə; ði] [həl] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈsləʊli] [aʊt]
it would have been found half an hour later that the hull had sunk slowly out
它 会 有 到过 成立 一半 一个 小时 之后 那 这 船体 有 沉没 缓慢地 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

半小时后人们就会发现，船体已经缓缓沉入水下，消失在视线之外。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪts] [wei] , [ˈdaʊtləs] , [ɪnt] [baɪ] [ɪnt] , [təːrd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
finding its way, doubtless, inch by inch, toward the bottom of the Gulf.
寻找 它是 方式 , 毫无疑问 , 英寸 经过 英寸 , 朝向 这 底部 的 这 海湾 .
毫无疑问，它会一点一点地向海湾底部沉去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ,
By this time the sun was well up, and the warmth of the hour,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 出色地向上 , 和 这 温暖 的 这 小时 ,
这时太阳已经高高挂起，气温也暖洋洋的。

[ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈlætɪtuːd] , [wʌz; wəz] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] .
season, and latitude, was shed on the sufferers.
季节 , 和 纬度 , 曾是 棚 在 这 受害者 .
季节和纬度都对受害者产生了影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][seɪl][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
There was an old sail in the boat,
那里 曾是 一个 老的 帆 在 这 船 ,
船上有一张旧帆。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [draɪd][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
and in this the party dried their limbs and feet,
和 在 这 这 派对 干燥 他们的 四肢 和 脚 ,
于是，一行人使用这种方式擦干了四肢和双脚。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nʌm] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈmɜːrʒn] .
which were getting to be numb by their long immersion.
哪个 是 获得 到 是 麻木的 经过 他们的 长的 浸没 .
长时间浸泡在水中，他们都变得麻木了。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [prəˈduːst] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪˈti:] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [bred] .
Then the mate produced the bag and opened it, in quest of bread.
然后 这 伴侣 生产 这 包 和 打开 它 , 在 寻求 的 面包 .
然后，同伴拿出袋子打开，想找面包。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːrðər] ,
A small portion was given to each, and, on looking farther,
一个 小的 部分 曾是 给定 到 每个 , 和 , 在 寻找 更远 ,
每人分到一小份，然后，仔细观察，

[ðə; ði] [meɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈfɪps] [biːf] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn] [ðɪs]
the mate discovered that a piece of boiled ship's beef had been secreted in this
这 伴侣 发现 那 一个 片 的 煮沸 船的 牛肉 有 到过 分泌物 在 这
[rɪˈseptək(ə)] .
receptacle .
容器 .

水手长发现这个容器里藏着一块煮熟的船上牛肉。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːdərət] [slɑɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈpɔːrj(ə)n][fɔːr; fər]
Of this also he gave each a moderate slice, taking a larger portion for
的 这 还 他 给予 每个 一个 缓和 片 , 采取 一个 更大的 部分 为了
[hɪmˈself] ,
himself,
他自己 ,

他还给每个人分了适量的一份，自己则拿了更多。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [les] [prɪ'kɔːʃn] .
as requiring less precaution .
作为 需要 较少的 预防 .

因为它需要的预防措施较少。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðei] [ɪn'dʊrd]
The suffering of the party from hunger was far less than that they endured
这 痛苦 的 这 派对 从 饥饿 曾是 远的 较少的 比 那 他们 忍受
[frʌm; frəm] [θɜːrst] .
from thirst .
从 口渴 .

该党遭受的饥饿之苦远不及他们遭受的干渴之苦。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [ɪn'fiːb(ə)l] [ðem; ðəm][ɔːr] [ˈrendər] [ə; eɪ]
Neither had been endured long enough seriously to enfeeble them or render a
两者都不 有 到过 忍受 长的 足够的 严重地 到 虚弱的 他们 或者 使成为 一个
[fʊl] [miːl] [veri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
full meal very dangerous ,
满的 一顿饭 非常 危险的 ,

这两种情况都没有持续足够长的时间，以至于严重削弱了他们的身体，或者使饱餐一顿变得非常危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
but the thirst had been much the hardest to be borne .
但 这 口渴 有 到过 很多 这 最难 到 是 出生 .

但最难忍受的还是口渴。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [ˈbɪdi] [suːn] [geɪv] [ˈɔːdəbl] [ˈeɪdəns] .
Of this fact Biddy soon gave audible evidence .
的 这 事实 比迪 很快 给予 可听见的 证据 .

比迪很快就提供了可听见的证据来证明这一点。

“ [ðə; ði] [meɪt] [ɪz] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [teɪsts] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
“ **The mate is good , she said , and the bread tastes swate and refreshing** ,
“ 这 伴侣 是 好的 , ” 她 说 , ” 和 这 面包 口味 拍打 和 令人耳目一新 ,
“这马黛茶不错,”她说,“面包味道香甜清爽。”

[bʌt; bət] [ˈwɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
but wather is a blessed thing .
但 水 是 一个 蒙福 事物 .

但水是上天赐予的恩赐。

[kæn; kən][juː; jʊ][noʊ] [gɪv] [juː ˈes][wʌn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːðər] [ðæt] [fɔːlɪz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
Can you no give us one dhrap of the wather that falls from heaven ,
能 你 不 给 我们 一 - 的 这 水 那 瀑布 从 天堂 ,
你们就不能给我们一滴从天上掉下来的水吗?

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɛs ˈei ˈei][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][bʌt; bət][tuː; tə] [draʊn]
Mr . Mulford ; for this wather of the saa is of no use but to drown
先生 . 穆尔福德 ; 为了 这 水 的 这 saa 是 的 不 使用 但 到 溺水
[ˈkrɪstʃənz] [ɪn] ?
Christians in ?
基督徒 在 ?

穆尔福德先生；因为这水除了淹死基督徒之外，没有任何其他用途吗？

“ [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈbreɪkər] ,
“ **In an instant the mate had opened a breaker** ,
“ 在 一个 立即的 这 伴侣 有 打开 一个 断路器 ,
“瞬间，大副打开了断路器。”

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tɪn][pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
and filled the tin pot which is almost always to be found in a boat .
和 已填 这 锡 锅 哪个 是 几乎 总是 到 是 成立 在 一个 船 .

然后把锡罐装满了水，这种锡罐几乎总是放在船上。

[ˈbɪdɪ] [sɛd] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][soʊ] [ˈeləkwəntli] ,
Biddy said no more , but her eyes pleaded so eloquently ,
比迪 说 不 更多的 , 但 她 眼睛 恳求 所以 雄辩地 ,
比蒂不再说话了, 但她的眼神却充满了恳求。

[ðæt] [roʊz] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [drɪŋk] .
that Rose begged the faithful creature might have the first drink .
那 玫瑰 乞求 这 忠实 生物 可能 有 这 第一的 喝 .
罗斯恳求忠诚的生物可以先喝一杯。

[wʌn] [ˈiːgər] [ˈswɑːləʊ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
One eager swallow went down , and then a cry of disappointment succeeded
一 渴望的 吞 去 向下 , 和 然后 一个 哭 的 失望 成功了
:
:
:

一只渴望的燕子落入腹中, 随后一声失望的叫喊响起。
[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][sɔːlt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkər] [fɔːr; fər] [ˈbæləst] .
The water was salt , and had been put in the breaker for ballast .
这 水 曾是 盐 , 和 有 到过 放 在 这 断路器 为了 压载物 .
这些水是咸水, 被放入破碎机中作为压舱物。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbreɪkər] [wʌz; wəz] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səkˈses] .
The other breaker was tried with the same success .
这 其他 断路器 曾是 尝试 和 这 相同的 成功 .
另一个断路器也尝试了, 结果同样成功。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [wʌn][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , ” [ˈmɜːmɜːd] [roʊz] ,
“ **It is terrible to be without one drop of water ,** ” **murmured Rose ,**
“ 它 是 糟糕的 到 是 没有 一 降低 的 水 , ” 低声说道 玫瑰 ,
“没有一滴水真是太可怕了,”罗斯低声说道。
“ [ænd; ənd] [ðɪs] [fuːd] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈhesəsəri] [ðæn; ðən][ˈevər] . ”
“ **and this food makes it more necessary than ever .** ”
“ 和 这 食物 制作 它 更多的 必要的 比 曾经 : ”
“而这种食物使得它比以往任何时候都更加必要。”

“ [ˈpeɪf(ə)ns] , [ˈpeɪf(ə)ns] , [ˈdɪrɪst] [roʊz] — [ˈpeɪf(ə)ns] [fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl][ɔːl]
“ **Patience , patience , dearest Rose — patience for ten minutes , and you shall all**
“ 耐心 , 耐心 , 亲爱的 玫瑰 — 耐心 为了 十 分钟 , 和 你 将 全部
[drɪŋk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
drink , ” **answered the mate ,**
喝 , ” 回答 这 伴侣 ,
“耐心点, 耐心点, 亲爱的罗斯——再耐心等十分钟, 你们大家都可以喝酒了,”大副回答道。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [əˈweɪ] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] .
filling the sail and keeping the boat away while speaking .
填充 这 帆 和 保持 这 船 离开 尽管 请讲 .
一边注满帆, 一边让船远离自己说话。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][fɜːrst][swæm] ,
“ **There is water , God be praised , on the rock to which I first swam ,**
“ 那里 是 水 , 上帝 是 赞扬 , 在 这 岩石 到 哪个 我 第一的 游泳 ,
“感谢上帝, 在我第一次游到的那块岩石上有水,
[ænd; ənd][wɪː; wi] [wɪl] [sɪˈkʃər] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˈdeɪz] [sʌn] [help][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪˈvæpəreɪt] .
and we will secure it before another day's sun help to make it evaporate .
和 我们 将要 安全的 它 前 其他 天 太阳 帮助 到 制作 它 蒸发 .
我们会把它固定好, 以免再被太阳晒干蒸发掉。

” [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] ['kwaɪətɪd][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [θɜ:rst] [wɪtʃ]
“ **This announcement quieted the longings of those who endured a thirst which**
” 这 公告 安静 这 渴望 的 那些 WHO 忍受 一个 口渴 哪个
[dɪsə'pɔɪntmənt] ['rendəd] ['dʌbli] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ;
disappointment rendered doubly hard to bear ;
失望 渲染 双倍 难的 到 熊 ;

“这一消息平息了那些饱受渴望折磨的人们的思念，而失望更使他们的渴望变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɡlaɪɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɑ:k] .
and away the boat glided toward the rock .
和 离开 这 船 滑翔 朝向 这 岩石 .

于是，小船滑向了岩石。

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ˈlesnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [hæf][baɪ][ðə; ði] [drɪft]
As he now flew over the distance , lessened more than one - half by the drift
作为 他 现在 飞翔 超过 这 距离 , 减少 更多的 比 一 - 一半 经过 这 漂移
[ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of the wreck ,
的 这 破坏 ,

当他飞越这段距离时，由于残骸漂移，距离已经缩短了一半以上。

[ˈmʌlfɜ:d] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [pæst] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
Mulford recalled the scene through which he had so painfully passed the previous
穆尔福德 召回 这 场景 通过 哪个 他 有 所以 痛苦地 通过了 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

穆尔福德回忆起前一天晚上他痛苦经历的那番景象。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]
As often happens , he shuddered at the recollection of things which , at the
作为 经常 发生 , 他 颤抖 在 这 回忆 的 事物 哪个 , 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

像往常一样，他想起一些事情，不禁打了个寒颤，而此刻，这些事情.....

[ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜ:rmnəs] .
a desperate resolution had enabled him to encounter with firmness .
一个 绝望的 解决 有 已启用 他 到 遇到 和 硬度 .

绝望的决心使他能够坚定地面对挑战。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [seɪv] [roʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
he thought nothing less than the ardent desire to save Rose could have
他 想法 没有什么 较少的 比 这 热心 欲望 到 节省 玫瑰 可以 有
[ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈtraɪəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] .
carried him through the trial with the success which attended his struggles .
携带 他 通过 这 审判 和 这 成功 哪个 参加 他的 斗争 .

他认为，只有拯救罗斯的强烈愿望才能让他经受住考验，并最终取得成功。

[ðə; ði] [daɪr] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [æskt] [ə; eɪ] [fju:] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ;
The dear being at his side asked a few explanations of what had passed ;
这 亲爱的 存在 在 他的 边 问 一个 很少 解释 的 什么 有 通过了 ;

他身边的亲人询问了一些关于之前发生的事情的解释；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [wept] , [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and she bowed her head and wept , equally with pain and delight ,
和 她 鞠躬 她 头 和 哭泣 , 同样地 和 疼痛 和 喜 ,
她低下头, 哭了起来, 既有痛苦也有喜悦。

[æz; əz][ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɪˈtroʊðd] , [əˈmɪd] [ðæt]
as imagination pictured to her the situation of her betrothed , amid that
作为 想像力 如图所示 到 她 这 情况 的 她 未婚妻 , 之中 那
[weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
waste of water ,
浪费 的 水 ,
她想象着未婚夫在那片荒芜水域中的处境,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [diːp] [naɪt] .
with his fearful companions , and all in the hours of deep night .
和 他的 可怕 同伴 , 和 全部 在 这 小时 的 深的 夜晚 .
与他胆怯的同伴们, 在漆黑的夜里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] .
But that was over now .
但 那 曾是 超过 现在 .
但那一切都结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] — [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmʌlfə-d] [hæd; həd][soʊ] [ˌæksɪˈdentəli]
There was the rock — the blessed rock on which Mulford had so accidentally
那里 曾是 这 岩石 — 这 蒙福 岩石 在 哪个 穆尔福德 有 所以 偶然
[strʌk] ,
struck ,
击 ,
那里有一块石头——穆尔福德偶然击中的那块神奇的石头。

[klaʊz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][aɪˈtiː] .
close before them — and presently they were all on it .
关闭 前 他们 — 和 目前 他们 是 全部 在 它 .
就在他们眼前——很快, 他们都上了去。

[ðə; ði] [meɪt] [tɒk] [ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrezərˌwɑːr] ,
The mate took the pot and ran to the little reservoir ,
这 伴侣 采取 这 锅 和 跑 到 这 小的 水库 ,
水手拿着锅跑向小水库。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [draːft] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
returning with a sweet draught for each of the party .
返回 和 一个 甜的 草稿 为了 每个 的 这 派对 .
回来时, 手里拿着一杯甜酒, 分给在场的每一个人。

“ [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] , [ɪz] [ˈwɑːðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪdi] , [ðɪs] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]
“ A blessed , blessed thing , is wather ! ” exclaimed Biddy , this time finding the
” 一个 蒙福 , 蒙福 事物 , 是 水 ! ” 惊呼 比迪 , 这 时间 寻找 这
[rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ,
relief she sought ,
宽慰 她 寻求 ,
“水真是个好东西!”比蒂惊呼道, 这一次她终于找到了自己想要的慰藉。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [huː] [hæv; həv][ˈnaɪvə] [dʌn] [juːˈes]
“ and a thousand blessings on you , Mr . Mulford , who have niver done us
” 和 一个 千 祝福 在 你 , 先生 . 穆尔福德 , who 有 尼弗 完毕 我们
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] .
anything but good .
任何事物 但 好的 .
“穆尔福德先生, 愿您万分蒙福, 您一直以来都对我们很好。”

” [roʊz] [lʊkt] [ə; eɪ] [sti:l] [ˈhaɪər] [ˈjuːlədʒi][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” **Rose looked a still higher eulogy on the young man** ,
” 玫瑰 看起来 一个 仍然 更高 颂 在 这 年轻的 男人 ,
罗斯对这位年轻人的悼词更加隆重。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [kəˈmendə,tɔːri] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
and even Mrs . Budd had something commendatory and grateful to say .
和 甚至 太太 . 巴德 有 某物 值得称赞的 和 感激的 到 说 .
就连巴德夫人也表达了赞扬和感激之情。

[dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ]
Jack Tier was silent , but he had all his eyes about him , as he now
杰克 层级 曾是 沉默的 , 但 他 有 全部 他的 眼睛 关于 他 , 作为 他 现在
[pruːvd] .
proved .
已证实 .

杰克·蒂尔沉默不语，但他的目光却始终注视着周围，这一点他现在就证明了这一点。

” [wiːv] [ɔːl][ɑːn][juːˈes] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][ʌp][wið; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈferz] ,
” **We've all on us been so much taken up with our own affairs** ,
” 我们已经全部 在 我们 到过 所以 很多 已采取 向上 和 我们的 自己的 事务 ,
“我们都太专注于自己的事情了，

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [əˈsɪstənt] , “ [ðæt] [wiːv] [ˈteɪkən][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **remarked the steward's assistant , “ that we've taken but little notice of the**
” 评论 这 管家的 助手 , “ 那 我们已经 已采取 但 小的 注意 的 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .

“我们很少关注周边地区，”管事的助手说道。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [nt] [ðə; ði][brɪɡ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpæsɪdʒ] ,
If that is n't the brig , Mr . Mulford , running through this very passage ,
如果 那 是 不 这 布里格 , 先生 . 穆尔福德 , 跑步 通过 这 非常 通道 ,
如果那不是禁闭室，穆尔福德先生，那它就贯穿这条通道。

[wið; wɪθ] - [set] [əˈloʊ] [ænd; ənd][əˈbɔːft] , [aɪ][duː] [nt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɑːli] [swɑːʃ] [wen] [aɪ] [siː]
with stun'sails set alow and aloft , I do n't know the Molly Swash when I see
和 - 放 允许 和 高空 , 我 做 不 知道 这 莫莉 挥舞 什么时候 我 看
[hɜːr; həər] ! “
her ! “
她 ! “

“船帆忽高忽低，我都认不出‘莫莉·斯沃什’号了！”

” [ðə; ði][brɪɡ] ! “ [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
” **The brig ! “ exclaimed the mate , recollecting the vessels he had seen at the**
” 这 布里格 ! “ 惊呼 这 伴侣 , 回忆 这 船只 他 有 已见 在 这
[breɪk] - [ʌv; əv] - [deɪ] ,
break - of - day ,
休息 - 的 - 天 ,

“双桅帆船！”大副惊呼道，他回想起黎明时分看到的那些船只。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈaʊərz] .
for the first time in hours .
为了 这 第一的 时间 在 小时 .

几个小时以来的第一次。

“ [kæn; kən][ai 'ti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][kra:ft][ai] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ɪz][ðə; ði]
“ Can it be possible that the craft I made out to the southward , is the
“ 能 它 是 可能的 那 这 工艺 我 制成 出去 到 这 向南 , 是 这
[brɪɡ] ? ”
brig ? ”
布里格 ? ”

“我向南驶去的那艘船会不会就是那艘双桅帆船？”

“ [lʊk] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] .
“ Look , and judge for yourself , sir .
“ 看 , 和 法官 为了 你自己 , 先生 .

“先生，请您自己判断。”

[ðer; ðər][fi:; fi] [kʌmz] , [laɪk][ə; ei] [reis] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪf] [fi:; fi][hoʊldz][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt] [kɔ:rs] ,
There she comes , like a race - horse , and if she holds her present course ,
那里 她 来 , 喜欢 一个 种族 - 马 , 和 如果 她 持有 她 展示 课程 ,
她来了，像一匹赛马，如果她保持现在的势头，

[fi:; fi][mʌst; məst] [pæs] ['sʌmwer] [wɪ'dɪn] [ə; ei] [maɪl][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [wer] [wi:; wi]
she must pass somewhere within a mile or so of us , if we stay where we
她 必须 经过 某处 之内 一个 英里 或者 所以 的 我们 , 如果 我们 停留 在哪里 我们
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

如果我们待在原地，她一定会从离我们大约一英里左右的地方经过。

“ ['mʌlfə-d] [dɪd] [lʊk] , [æz; əz][dɪd][ɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Mulford did look , as did all with him .
“ 穆尔福德 做过 看 , 作为 做过 全部 和 他 .

“穆尔福德看了看，他身边的人也都看了看。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swa:ʃ] , [fɔr] ['ɪnʌf] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌndər]
There was the Swash , sure enough , coming down before the wind , and under
那里 曾是 这 挥舞 , 当然 足够的 , 未来 向下 前 这 风 , 和 在下面
[ə; ei] [klaʊd] [ʌv; əv][ˈkænvəs] .
a cloud of canvas .
一个 云 的 帆布 .

果然，Swash号帆船迎风而来，帆布如云般飘扬。

[fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi] [sti:l] [ə; ei] [li:g] , [ɔ:r][ə; ei] [li:g] [ænd; ənd][ə; ei][hæf] ['dɪstənt] ,
She might be still a league , or a league and a half distant ,
她 可能 是 仍然 一个 联盟 , 或者 一个 联盟 和 一个 一半 遥远 ,
她可能还远在一里格，或者一里半格远。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪt] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] , [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]
but , at the rate at which she was travelling , that distance would soon be
但 , 在 这 速度 在 哪个 她 曾是 旅行 , 那 距离 会 很快 是
[pæst] .
past .
过去的 .

但是，以她目前的行进速度，这段距离很快就会过去。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [vju:] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə]
She was running through the passage , no doubt with a view to proceed to
她 曾是 跑步 通过 这 通道 , 不 怀疑 和 一个 看法 到 继续 到
[ðə; ði][draɪ][tɔ:r'tu:gəz] ,
the Dry Tortugas ,
这 干燥 龟 ,
她正沿着通道奔跑，无疑是打算前往干龟岛。

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈskuːnər] ,
to look after the schooner ,
到 看 后 这 大篷车 ,
照看这艘纵帆船,
[spaɪk] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈkjuːbə]
Spike having the hope that he had dodged his pursuers on the coast of Cuba
长钉 拥有 这 希望 那 他 有 躲避 他的 追击者 在 这 海岸 的 古巴
.
:
.

斯派克心想，他已经躲过了在古巴海岸的追捕。
[ðə; ði] [meɪt] [naʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [bɔːrd] , [brɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz]
The mate now looked for the ship , in the north - western board , believing , as
这 伴侣 现在 看起来 为了 这 船 , 在 这 北 - 西 木板 , 相信 , 作为
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

大副现在在西北方向寻找那艘船，他相信，
[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
that she was the sloop - of - war .
那 她 曾是 这 单桅帆船 - 的 - 战争 .

她就是那艘单桅战舰。
[ðæt] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ɑːn][ə; eɪ]
That vessel had gone about , and was standing to the southward , on a
那 血管 有 已消失 关于 , 和 曾是 常设 到 这 向南 , 在 一个
[tɔːt] [ˈbaʊləɪn] .
taut bowline .
紧绷 保宾线 .

那艘船已经转向，停泊在南方，靠着一条绷紧的双套索。
[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [liːɡz] [æt; ət] [liːst] ,
She was still a long way off , three or four leagues at least ,
她 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 , 三 或者 四 联赛 在 至少 ,
她离目的地还有很远，至少有三四里格远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈziʃ(ə)n] , [sɪns] [læst] [siːn] ,
but the change she had made in her position , since last seen ,
但 这 改变 她 有 制成 在 她 位置 , 自从 最后的 已见 ,
但自从上次见面以来，她的立场已经发生了变化，

[pruːvd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪləɪr] .
proved that she was a great sailer .
已证实 那 她 曾是 一个 伟大的 水手 .
事实证明她是一位出色的航海家。

[ðen] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hʌl] [daʊn] , [ˌwerˈæz] , [naʊ] ,
Then she was more than hull down , whereas , now ,
然后 她 曾是 更多的 比 船体 向下 , 然而 , 现在 ,
当时她只是船体严重受损，而现在，

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] ,
she was near enough to let the outline of a long ,
她 曾是 靠近 足够的 到 让 这 大纲 的 一个 长的 ,
她离得足够近，可以看清一个长长的轮廓，

[streɪt] [ˈfæbrɪk][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈkænvəs] .
straight fabric be discovered beneath her canvas .
直的 织物 是 发现 下面 她 帆布 .
在她画布下面发现了一块平整的布料。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [spaɪk] [ʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [bɔːrd]
“ **It is hardly possible that Spike should not see the vessel here in the northern board**
“ 它是几乎可能的 那 长钉 应该 不是 看 这 血管 这里 在 这 北方 木板
,
.
.
.

“斯派克不可能没在北部海域看到这艘船。”

“ [ˈmʌlfəːd] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [tɪr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Mulford observed to Tier , who had been examining the ship with him .**
“ 穆尔福德 观察到 到 层级 , WHO 有 到过 检查 这 船 和 他 .
穆尔福德向一直和他一起检查这艘船的蒂尔说道。

“ [ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [gʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **The lookout is usually good on board the Swash , and , just now ,**
“ 这 瞭望台 是 通常 好的 在 木板 这 挥舞 , 和 , 只是 现在 ,
“Swash号上的瞭望通常都很好, 而且, 就在刚才,

[ʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈkɑːmən] .
should certainly be as good as common .
应该 当然 是 作为 好的 作为 常见的 .
应该和普通的一样好。

[spaɪk] [ɪz][noʊ] [ˈdɔːdlə] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . “
Spike is no dawdler with serious business before him . ”
长钉 是 不 懒人 和 严肃的 商业 前 他 . “
斯派克可不是个磨蹭的人, 他面前有件要紧事。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] - ! ” [ˈmʌtəd] [dʒæk] [tɪr] .
“ **He's a willain ! ” muttered Jack Tier .**
“ 他是 一个 - ! ” 低声说道 杰克 层级 .
“他是个狠角色! ”杰克·蒂尔低声说道。

[ðə; ði] [meɪt] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] .
The mate regarded his companion with some surprise .
这 伴侣 认为 他的 伴侣 和 一些 惊喜 .
水手长有些惊讶地看着他的同伴。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
Jack was a very insignificant - looking personage in common ,
杰克 曾是 一个 非常 微不足道 - 寻找 人士 在 常见的 ,
杰克在普通人看来是一个非常不起眼的人物。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [ˈskɜːsli] [pɔːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] ,
and one would scarcely pause to give him a second look ,
和 一 会 几乎 暂停 到 给 他 一个 第二 看 ,
人们几乎不会停下来多看他一眼。

[ənˈles] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][roʊˈtʌndəti][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒdlɪŋ] [legz] .
unless it might be to laugh at his rotundity and little waddling legs .
除非 它 可能 是 到 笑 在 他的 圆润 和 小的 摇摇摆摆 腿 .
除非是为了嘲笑他圆滚滚的身材和蹒跚的小腿。

[bʌt; bət] , [naʊ] ,
But , now ,
但 , 现在 ,
但是, 现在,

[ðə; ði] [meɪt] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈsʌmwʌt]
the mate fancied he was swelling with feelings that actually imparted somewhat
这 伴侣 幻想 他 曾是 肿胀 和 情怀 那 实际上 传授 有些
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ˈstætʃər] [ænd; ənd][ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
more than usual stature and dignity to his appearance .
更多的 比 通常 身材 和 尊严 到 他的 外貌 .

这位同伴觉得自己的感情让他显得比平时更加高大、更有尊严。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪ] ,
His face was full of indignation , and there was something about the eye ,
他的 脸 曾是 满的 的 愤慨 , 和 那里 曾是 某物 关于 这 眼睛 ,
[ðæt] [tuː; tə] [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
that to Mulford was inexplicable .
那 到 穆尔福德 曾是 无法解释的 .
穆尔福德对此感到无法解释。

[æz; əz] [roʊz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
As Rose , however , had related to him the scene that took place on the
作为 玫瑰 , 然而 , 有 有关的 到 他 这 场景 那 采取 地方 在 这
[ˈaɪlət] ,
islet ,
小岛 ,
然而，正如罗斯向他讲述的，岛上发生的事情是这样的：

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [spaɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈpɑːtɪŋ] ,
at the moment when Spike was departing ,
在 这 片刻 什么时候 长钉 曾是 离开 ,
就在斯派克离开的那一刻，

[ðə; ði] [meɪt] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [dʒæk] [stɪl] [felt] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [sʌt]
the mate supposed that Jack still felt a portion of the resentment that such
这 伴侣 据称 那 杰克 仍然 毛毡 一个 部分 的 这 怨恨 那 这样的
[ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [kriˈeɪt] .
a collision would be apt to create .
一个 碰撞 会 是 易于 到 创造 .
船员认为杰克仍然对这种碰撞可能造成的后果心存怨恨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
From the expression of Jack's countenance at that instant ,
从 这 表达 的 杰克的 面容 在 那 立即的 ,
从杰克当时的表情来看，

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [spaɪk] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪɡˈzæktli] [seɪf] ,
it struck him Spike might not be exactly safe ,
它 击 他 长钉 可能 不是 是 确切地 安全的 ,
他突然意识到斯派克可能并不安全。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈæksɪdənt] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɪndʒəri] .
should accident put it in the power of the former to do him an injury .
应该 事故 放 它 在 这 力量 的 这 以前的 到 做 他 一个 受伤 .
如果意外事故使前者有能力对他造成伤害。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] .
It was now necessary to decide on the course that ought to be pursued .
它 曾是 现在 必要的 到 决定 在 这 课程 那 应该 到 是 追击 .
现在必须决定应该采取什么行动。

[ðə; ði][bæg] [kənˈteɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə][ləst][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
The bag contained sufficient food to last the party several days ,
这 包 包含 充足的 食物 到 最后的 这 派对 一些 天 ,
袋子里的食物足够聚会吃好几天。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgælən][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k] .
and a gallon of water still remained in the cavity of the rock .
和 一个 加仑 的 水 仍然 剩余 在 这 空腔 的 这 岩石 :
岩石空腔中还残留着一加仑水。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
This last was collected and put in one of the breakers ,
这 最后的 曾是 集 和 放 在 一 的 这 断路器 ,
最后这部分被收集起来, 放进了其中一个破碎机里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] .
which was emptied of the salt water in order to receive it .
哪个 曾是 清空 的 这 盐 水 在 命令 到 收到 它 :
为了容纳它, 先将盐水排干。

[æz; əz][ˈwɔ:tər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [nəˈsesəti] [ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtu:d] ,
As water , however , was the great necessity in that latitude ,
作为 水 , 然而 , 曾是 这 伟大的 必要性 在 那 纬度 ,
然而, 在那个纬度地区, 水是极其必需的。

[ˈmʌlfəːd] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [aɪˈti:][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][set][seɪl][wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:ɪ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] ,
Mulford did not deem it prudent to set sail with so small a supply ,
穆尔福德 做过 不是 认为 它 谨慎 到 放 帆 和 所以 小的 一个 供应 ,
穆尔福德认为携带如此少量的补给出海并不明智。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] , [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈrɑ:ks] ,
and he accordingly commenced a search , on some of the adjacent rocks ,
和 他 因此 开始 一个 搜索 , 在 一些 的 这 邻近的 岩石 ,
[dʒæk] [tɪr] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jack Tier accompanying him .
杰克 层级 随同 他 :

于是, 他开始在附近的一些岩石上进行搜索, 杰克·蒂尔陪同他一起搜索。

[ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdʌblɪŋ] [ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [ˈsevrəl] [ʃel] -
They succeeded in doubling their stock of water , and collected several shell -
他们 成功了 在 翻倍 他们的 库存 的 水 , 和 集 一些 壳 -
[fɪ] ,
fish ,
鱼 ,
他们成功地将储水量增加了一倍, 并采集了一些贝类。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [faʊnd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] .
that the females found exceedingly grateful and refreshing .
那 这 女性 成立 非常 感激的 和 令人耳目一新 :
女性们对此感到无比感激和耳目一新。

[ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ɪnˈdi:d] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌfərɪŋ] .
On the score of hunger and thirst , indeed , no one was now suffering .
在 这 分数 的 饥饿 和 口渴 , 的确 , 不 一 曾是 现在 痛苦 :
就饥渴而言, 现在确实没有人受苦了。

[baɪ] [dʒuˈdɪʃəsli] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔ:tər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [maʊθ]
By judiciously sipping a little water at a time , and retaining it in the mouth
经过 谨慎地 啜饮 一个 小的 水 在 一个 时间 , 和 保留 它 在 这 嘴
[bɪˈfɔ:r] [ˈswɒləʊɪŋ] ,
before swallowing ,
前 吞咽 ,
每次只小口啜饮少量水, 并在吞咽前将其含在口中,

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
the latter painful feeling had been gotten rid of ; and as for food ,
这 后者 痛苦 感觉 有 到过 获得 摆脱 的 ; 和 作为 为了 食物 ,
后一种痛苦的感觉已经消失了; 至于食物方面,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈniːdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] **there was even more than was actually needed , and that of a very** 那里 曾是 甚至 更多的 比 曾是 实际上 需要 , 和 那 的 一个 非常 [gʊd] [ˈkwɑːləti] . **good quality** . 好的 质量 .

数量甚至超过了实际所需，而且质量也非常好。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [æz; əz] [rouz] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] **It is probable that standing in the water for hours , as Rose , and her** 它 是 可能 那 常设 在 这 水 为了 小时 , 作为 玫瑰 , 和 她 [ænt] , **aunt** , 阿姨 ,

罗斯和她的姑姑很可能在水中站了几个小时，

[ænd; ənd] [ˈbɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] , [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði][peɪn] **and Biddy had been obliged to do , had contributed to lessen the pain** 和 比迪 有 到过 有义务 到 做 , 有 贡献 到 减少 这 疼痛 [ɪnˈdɔːrd] [frʌm; frəm][θɜːrst] , **endured from thirst** , 忍受 从 口渴 ,

比蒂不得不这样做，她也为减轻大家因口渴而承受的痛苦做出了贡献。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɔːz] , [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ðə; ði] **though they had all suffered a good deal from that cause , especially while the** 尽管 他们 有 全部 遭受 一个 好的 交易 从 那 原因 , 尤其 尽管 这 [sʌn] [ˈfoʊn] . **sun shone** . 太阳 闪耀 .

虽然他们都因此遭受了很大的痛苦，尤其是在阳光明媚的时候。

[ˈmʌlfɜːd] [ænd; ənd] [tɪr] [wɜːr; wər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] . **Mulford and Tier were half an hour in obtaining the water** . 穆尔福德 和 层级 是 一半 一个 小时 在 获得 这 水 .

穆尔福德和蒂尔花了半个小时才取到水。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hær] **By the end of that period the brigantine was so near as to render her** 经过 这 结尾 的 那 时期 这 双桅帆船 曾是 所以 靠近 作为 到 使成为 她 [hʌl] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] . **hull distinctly visible** . 船体 明显地 可见的 .

到那时，双桅帆船已经非常接近，船体清晰可见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɑːn][ðer; ðær][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] . **It was high time to decide on their future course** . 它 曾是 高的 时间 到 决定 在 他们的 未来 课程 .

他们是时候决定未来的发展方向了。

[ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [bɪn] [breɪld] [wen] [ðə; ði][boʊt] [rɪːtʃt] [ðə; ði][rɑːk] , **The sail had been brailed when the boat reached the rock** , 这 帆 有 到过 盲文 什么时候 这 船 达到 这 岩石 ,

当船撞上礁石时，船帆已经缠绕在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ɪtˈself] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] , **and the boat itself lay on the side of the latter opposite to the brig** , 和 这 船 本身 躺 在 这 边 的 这 后者 对面的 到 这 布里格 , 小船本身则停泊在船体一侧，与双桅帆船相对。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][,ai 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][si:n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] ,
and where no part of it could be seen to those on board the Swash ,
和 在哪里 不 部分 的 它 可以 是 已见 到 那些 在 木板 这 挥舞 ,
而从“冲锋号”上的乘客那里,根本看不到它的任何部分。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .
with the exception of the mast .
和 这 例外 的 这 桅杆 .
除了桅杆之外。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈmʌlfə-d] [θɔ:t] [,ai 'ti:][ˈwaɪzɪst][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ]
Under the circumstances , therefore , Mulford thought it wisest to remain where they
在下面 这 情况 , 所以 , 穆尔福德 想法 它 最明智的 到 保持 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
因此,在这种情况下,穆尔福德认为最明智的做法是留在原地。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ves(ə)] [pæs] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tɔ:rd] [ki:] [west] ,
and let the vessel pass , before they attempted to proceed toward Key West ,
和 让 这 血管 经过 , 前 他们 尝试过 到 继续 朝向 钥匙 西方 ,
他们让那艘船通过,然后才试图驶向基韦斯特。

[ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .
their intended place of refuge .
他们的 故意的 地方 的 避难所 .
他们计划的避难所。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə]
In order to do this , however , it was necessary to cause the whole party to
在 命令 到 做 这 , 然而 , 它 曾是 必要的 到 原因 这 所有的 派对 到
[laɪ] [daʊn] ,
lie down ,
说谎 向下 ,
然而,为了做到这一点,必须让所有人都躺下。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][hɪd][baɪ][ðə; ði][,ɪnə'kwa:lɪti:z, ,ɪnɪ'kwa:lɪti:z, 'ɪni:'kwa:lɪti:z][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k]
in such a way as to be hid by the inequalities in the rock
在 这样的 一个 方式 作为 到 是 隐藏 经过 这 不平等 在这 岩石
,
:
,
以某种方式隐藏起来,使其被岩石的不平整所掩盖。

[æz; əz][,ai 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['evɪdənt] [ðə; ði][brɪg] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv]
as it was now very evident the brig would pass within half a mile of
作为 它 曾是 现在 非常 明显 这 布里格 会 经过 之内 一半 一个 英里 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
很明显,这艘双桅帆船将从距离他们不到半英里的地方经过。

[hɪðər'tu:] , [,ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪn] [si:n] , [ænd; ənd][baɪ] ['ju:zɪŋ] [du:]
Hitherto , it was not probable that they had been seen , and by using due
迄今为止 , 它 曾是 不是 可能 那 他们 有 到过 已见 , 和 经过 使用 到期的
['kɔ:ʃ(ə)n] ,
caution ,
警告 ,
此前他们不太可能被发现,而且由于采取了适当的谨慎措施,

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈspaɪks] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈmaʊnt] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)nti] .
the chances of Spike's overlooking them altogether amounted nearly to certainty .
这 机会 的 斯派克的 俯瞰 他们 共 金额 几乎 到 肯定 .

Spike 完全忽略他们的可能性几乎是百分之百。

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [mɑːsts] [ʌnˈstept] , [ðə; ði] [ˈpɑːrti] **The necessary arrangements were soon made , the boat's masts unstepped , the party**
这 必要的 安排 是 很快 制成 , 这 船的 桅杆 未踏步 , 这 派对
[pleɪst] [brˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈkʌvərz] ,
placed behind their covers ,
放置 在后面 他们的 封面 ,

必要的安排很快就做好了，船桅被卸了下来，一行人躲到了掩体后面。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [biˈstəu] [ɪn][ðə; ði] [sper] [seɪl] ,
and the females comfortably bestowed in the spare sail ,
和 这 女性 舒适地 授予 在 这 空闲的 帆 ,
而雌性们则舒适地躺在备用帆上，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌndɪˈstɜːrbd] [sliːp] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] , [ɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
where they might got a little undisturbed sleep after the dreadful night , or morning ,
在哪里 他们 可能 得到 一个 小的 未受干扰 睡觉 后 这 可怕 夜晚 , 或者 早晨 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
they had passed .
他们 有 通过了 .

在那里，他们或许能在度过可怕的夜晚或清晨后，睡上一觉，不受打扰。

[ˈiːv(ə)n][dʒæk] [tɪr] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][næp] ,
Even Jack Tier lay down to catch his nap ,
甚至 杰克 层级 躺 向下 到 抓住 他的 午睡 ,
就连杰克·蒂尔也躺下来打盹儿。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmoʊst][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [biˈstəʊɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ;
as the most useful manner of bestowing himself for a couple of hours ;
作为 这 最多 有用 方式 的 授予 他自己 为了 一个 夫妻 的 小时 ;
这是让自己放松几个小时的最有效方式；

[ðə; ði] [taɪm] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [wer] [ðeɪ]
the time Mulford had mentioned as the period of their stay where they
这 时间 穆尔福德 有 提及 作为 这 时期 的 他们的 停留 在哪里 他们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

穆尔福德提到的那段时间，就是他们当时停留的那段时间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪt] , [ˈvɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
As for the mate , vigilance was his portion , and he took his position ,
作为 为了 这 伴侣 , 警觉 曾是 他的 部分 , 和 他 采取 他的 位置 ,
至于副手，他的职责是保持警惕，他各就各位。

[hɪd] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][kraːft] .
hid like all the rest , where he could watch the movements of his old craft .
隐藏 喜欢 全部 这 休息 , 在哪里 他 可以 手表 这 移动 的 他的 老的 工艺 .
他像其他人一样躲藏起来，以便观察他以前那艘船的动向。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] ;
In about twenty minutes , the brig was quite near ;
在 关于 二十 分钟 , 这 布里格 曾是 相当 靠近 ;
大约二十分钟后，双桅帆船就快到了；

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈmʌlfɜːd] [nɑːt][ˈoʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,
so near that Mulford not only saw the people on board her ,
所以 靠近 那 穆尔福德 不是 仅有的 锯 这 人们 在 木板 她 ,
距离如此之近，以至于穆尔福德不仅看到了船上的人，

[hu:] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [bʌt; bət] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər]
who showed themselves in the rigging , but fancied he could recognise their
WHO 显示 他们自己 在 这 索具 , 但 幻想 他 可以 认出 他们的
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .

那些人出现在索具上，但他自以为能认出他们是谁。

[æz; əz] [jet] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ,
As yet , nothing had occurred in the way of change , but ,
作为 然而 , 没有什么 有 发生 在 这 方式 的 改变 , 但 ,
到目前为止，还没有发生任何变化，但是，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ɡɑ:t] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ʃi:; ʃi][bɪ'ɡæən][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
just as the Swash got abreast of the rock , she began to take in her
只是 作为 这 挥舞 得到 并排 的 这 岩石 , 她 开始 到 拿 在 她
[ˈstʌdɪŋ] - [seɪlz] ,
studding - sails ,
钉钉 - 帆 ,

当“斯沃什”号驶近礁石时，她开始收起镶钉钉帆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɜ:ɾɪdli] , [æz; əz][ɪz][æpt][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [i'mə:dʒənsɪz]
and that hurriedly , as is apt to occur on board a vessel in sudden emergencies
和 那 匆匆 , 作为 是 易于 到 发生 在 木板 一个 血管 在 突然 紧急情况
.
:
.

而且行动往往很仓促，就像船上发生突发紧急情况时经常发生的那样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'la:ɾmd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
Our young man was a little alarmed at first , believing that they might have
我们的 年轻的 男人 曾是 一个 小的 惊慌 在 第一的 , 相信 那 他们 可能 有
[bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
been discovered ,
到过 发现 ,

我们的年轻人起初有些惊慌，以为他们可能被发现了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡən'ti:n] [hæd; həd]
but he was soon induced to think that the crew of the brigantine had
但 他 曾是 很快 诱导 到 思考 那 这 全体人员 的 这 双桅帆船 有
[dʒʌst] [ðen] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ɾθwərd] .
just then begun to suspect the character of the ship to the northward .
只是 然后 开始 到 怀疑 这 特点 的 这 船 到 这 向北 .

但他很快就认为，那艘双桅帆船上的船员当时已经开始怀疑北方那艘船的来历了。

[ðæt] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] [nɪɾ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bəʊnli][sʌm; səm]
That vessel had been drawing near all this time , and was now only some
那 血管 有 到过 绘画 靠近 全部 这 时间 , 和 曾是 现在 仅有的 一些
[θɪ:ɪ] [li:gz] [ˈdɪstənt] .
three leagues distant .
三 联赛 遥远 .

那艘船一直在靠近，现在距离只有大约三里格远了。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hedɪd] , [ɔ:r] ['baʊz, 'boʊz][ɑ:n] ,
Owing to the manner in which she headed , or bows on ,
欠款 到 这 方式 在 哪个 她 标题 , 或者 弓 在 ,
由于她行进或鞠躬的方式，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ˈi:zi] ['mætər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
it was not a very easy matter to tell the character of this stranger ,
它 曾是 不是 一个 非常 简单的 事情 到 告诉 这 特点 的 这 陌生人 ,
要判断这个陌生人的性格并不容易。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [ˈskwɜːnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjɑːdʒ] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪrli] [ˈsɜːrt(ə)n]
though the symmetry and squareness of his yards rendered it nearly certain
尽管 这 对称 和 方正 的 他的 码 渲染 它 几乎 肯定

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːzər] .
he was a cruiser .
他 曾是 一个 巡洋舰 .

尽管他的院子呈对称方形，但几乎可以肯定他是一艘巡洋舰。

[ðoʊ] [spaɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [hɪr] ,
Though Spike could not expect to meet his old acquaintance here ,
尽管 长钉 可以 不是 预计 到 见面 他的 老的 熟人 这里 ,

虽然斯派克不可能在这里遇到他的老相识，

[ˈæftər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [led][hɜːr; hər] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [koʊst] ,
after the chase he had so lately led her , down on the opposite coast ,
后 这 追赶 他 有 所以 最近 引领 她 , 向下 在 这 对面的 海岸 ,

在不久前他带着她一路追逐到对岸之后，

[hiː; hi] [maɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
he might and would have his misgivings ,
他 可能 和 会 有 他的 疑虑 ,

他或许会心存疑虑，而且也确实如此。

[ænd; ənd] [ˈmʌlfɜːd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [klaʊz] [raʊnd] [ðə; ði]
and Mulford thought it was his intention to haul up close round the
和 穆尔福德 想法 它 曾是 他的 意图 到 运输 向上 关闭 圆形的 这

[ˈnɔːrðərn] [ˈæŋɡ(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
northern angle of the reef ,
北方 角度 的 这 礁 ,

穆尔福德认为他的目的是绕到礁石北角附近。

[ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and maintain his advantage of the wind , over the stranger .
和 维持 他的 优势 的 这 风 , 超过 这 陌生人 .

并保持风向优势，压制陌生人。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [dʌn] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [vjuː] ,
If this were actually done , it might expose the boat to view ,
如果 这 是 实际上 完毕 , 它 可能 暴露 这 船 到 看法 ,

如果真的这样做，可能会让这艘船暴露在外。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪɡ] [wʊd] [pæs] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
for the brig would pass within a quarter of a mile of it ,
为了 这 布里格 会 经过 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 它 ,

因为那艘双桅帆船会从距离它不到四分之一英里的地方经过。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [leɪ] .
and on the side of the rock on which it lay .
和 在 这 边 的 这 岩石 在 哪个 它 躺 .

以及它所躺着的那块岩石的一侧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
It was too late , however , to attempt a change ,
它 曾是 也 晚的 , 然而 , 到 试图 一个 改变 ,

然而，此时已为时过晚，无法做出改变了。

[sɪns] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [drɔː]
since the appearance of human beings in such a place would be certain to draw
自从 这 外貌 的 人类 生物 在 这样的 一个 地方 会 是 肯定 到 画

[ðə; ði] [brɪɡz] [ˈglæsɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
the brig's glasses on them ,
这 布里格的 眼镜 在 他们 ,

因为在这种地方出现人类肯定会引起水手长们的注意。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [mʌst; məst][æt; ət][wʌnz] [let] [spaɪk] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and the glasses must at once let Spike know who they were .
和 这 眼镜 必须 在 一次 让 长钉 知道 WHO 他们 是 .
眼镜必须立刻让斯派克知道他们是谁。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] , [ðerfɔ:r] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] [ˈpeɪntli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
It remained , therefore , only to await the result as patiently as possible .
它 剩余 , 所以 , 仅有的 到 等待 这 结果 作为 耐心 作为 可能的 .
因此, 剩下的只有尽可能耐心地等待结果。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l] [daʊt] .
A very few minutes removed all doubt .
一个 非常 很少 分钟 已移除 全部 怀疑 .
短短几分钟就消除了所有疑虑。

[ðə; ði][brɪg] [hɔ:ld] [æz; əz][kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ri:f] [æz; əz][fi:; ji] [derd] [tu:; tə] [ˈventʃər] ,
The brig hauled as close round the reef as she dared to venture ,
这 布里格 拖拽 作为 关闭 圆形的 这 礁 作为 她 敢于 到 风险投资 ,
双桅帆船尽可能靠近礁石航行, 只要她敢冒险的话。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði][boʊt] [leɪ] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə] [vju:] [tu:; tə][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
and in a very short time the boat lay exposed to view to all on board her .
和 在 一个 非常 短的 时间 这 船 躺 裸露 到 看法 到 全部 在 木板 她 .
很快, 这艘船就暴露在船上所有人的视线中。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ˈmʌlfə-d] [ˈpleɪnli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [get][əˈpɑ:n][ðə; ði] .
The vessel was now so near that Mulford plainly saw the boatswain get upon the .
这 血管 曾是 现在 所以 靠近 那 穆尔福德 显然 锯 这 水手长 得到 之上 这 [kəʊtʃ] - [haʊs] ,
coach - house ,
教练 - 房子 ,
船离得如此之近, 以至于穆尔福德清楚地看到水手长上了马车房。

[ɔ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈhɜ:rəkeɪn] - [haʊs] [dek] , [wer] [spaɪk] [stʊd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .
or little hurricane - house deck , where Spike stood examining the ship with his glass .
或者 小的 飓风 - 房子 甲板 , 在哪里 长钉 站立 检查 这 船 和 他的 玻璃 ,
或者说 是 小小 的 防飓风 甲板, 斯派克曾站在那里用望远镜观察这艘船。

[ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][boʊt] , [wer] [aɪ ˈti:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
and point out the boat , where it lay at the side of the rock .
和 观点 出去 这 船 , 在哪里 它 躺在 这 边 的 这 岩石 .
并指出那艘船, 它就停在岩石边上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] ,
In an instant , the glass was levelled at the spot ,
在 一个 立即的 , 这 玻璃 曾是 平整 在 这 点 ,
瞬间, 玻璃杯就摆正了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈtreɪd] [tu:; tə] [ˈmʌlfə-d] [ðæt] [ðə; ði] .
and the movements on board the brig immediately betrayed to Mulford that the .
和 这 移动 在 木板 这 布里格 立即地 背叛 到 穆尔福德 那 这 [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɛkəg,naɪzd] .
boat was recognised .
船 曾是 已确认 .
船上的动静立刻让穆尔福德意识到, 这艘船已经被认出来了。

[seɪl][wʌz; wəz] [ˈɔːtnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] , [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [siːn] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
Sail was shortened on board the Swash , and men were seen preparing to
帆 曾是 缩短 在 木板 这 挥舞 , 和 男人 是 已见 准备 到
[ˈloʊər] [hɜːr; hər][stɜːrn] [boʊt] ,
lower her stern boat ,
降低 她 船尾 船 ,
“斯沃什号”上的帆被缩短了, 人们看到有人准备放下船尾的小艇。

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][hoʊv] - [tuː; tə] .
while everything indicated that the vessel was about to be hove - to .
尽管 一切 表明的 那 这 血管 曾是 关于 到 是 霍夫 - 到 .
种种迹象表明, 这艘船即将停泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv]
There was no time now to be lost , but the young man immediately gave
那里 曾是 不 时间 现在 到 是 丢失的, 但 这 年轻的 男人 立即地 给予
[ðə; ði][əˈlɑːrm] .
the alarm .
这 警报 .
现在没有时间可以浪费了, 年轻人立即发出警报。

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] ,
No sooner did the party arise and show themselves ,
不 很快 做过 这 派对 出现 和 展示 他们自己 ,
该党刚一出现并表明身份,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] .
than the crew of the Swash gave three cheers .
比 这 全体人员 的 这 挥舞 给予 三 干杯 .
“Swash”号上的船员们欢呼了三声。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] , [spaɪk] [ˈdaʊtləs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] ,
By the aid of the glass , Spike doubtless recognised their persons ,
经过 这 援助 的 这 玻璃 , 长钉 毫无疑问 已确认 他们的 人 ,
借助这面镜子, 斯派克无疑认出了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and the fact was announced to the men , by way of stimulating their
和 这 事实 曾是 宣布 到 这 男人 , 经过 方式 的 刺激性的 他们的
[ɪɡˈzɜːʃənz] .
exertions .
努力 .
为了激励士兵们奋勇作战, 这一事实被宣布给了他们。

[ðɪs] [geɪv] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [spɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
This gave an additional spur to the movements of those on the rock ,
这 给予 一个 额外的 刺 到 这 移动 的 那些 在 这 岩石 ,
这进一步刺激了岩石上那些人的行动。

[huː] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
who hastened into their own boat , and made sail as soon as possible .
WHO 加快 进入 他们的 自己的 船 , 和 制成 帆 作为 很快 作为 可能的 .
他们赶紧登上自己的船, 并尽快扬帆起航。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈɪziə] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskraɪbd] ,
It was far easier to do all that has been described ,
它 曾是 远的 更轻松 到 做 全部 那 有 到过 描述 ,
做上面描述的所有事情要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] .
than to determine on the future course .
比 到 决定 在 这 未来 课程 .
而不是决定未来的发展方向。

[ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
Capture was certain if the fugitives ventured into the open water ,
捕获 曾是 肯定 如果 这 逃犯 冒险 进入 这 打开 水 ,
如果逃犯冒险进入开阔水域, 肯定会被抓获。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
and their only hope was to remain on the reef .
和 他们的 仅有的 希望 曾是 到 保持 在 这 礁 .
他们唯一的希望就是留在礁石上。

[ɪf] [ˈtʃænlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli]
If channels for the passage of the boat could be found , escape was highly
如果 频道 为了 这 通道 的 这 船 可以 是 成立 , 逃脱 曾是 高度
[ˈpra:bəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,
如果能找到船只通行的航道, 逃生的可能性就非常大。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [boʊt][kʊd; kəd][seɪl] [mʌt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪgz] [boʊt][kʊd; kəd] [roʊ] ,
as the schooner's boat could sail much faster than the brig's boat could row ,
作为 这 纵帆船的 船 可以 帆 很多 快点 比 这 布里格的 船 可以 排 ,
因为纵帆船的救生艇航速比双桅帆船的救生艇划桨速度快得多,

[fæst][æz; əz] [ˈmʌlfɜ:d] [nu:] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][bi:; bi] .
fast as Mulford knew the last to be .
快速地 作为 穆尔福德 知道 这 最后的 到 是 .
穆尔福德知道, 最后一件事发生得很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [roʊz] [tu:]
But the experience of the morning had told the mate that the rock rose too
但 这 经验 的 这 早晨 有 讲述 这 伴侣 那 这 岩石 玫瑰 也
[nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
near the surface ,
靠近 这 表面 ,
但早晨的经验告诉船员, 那块岩石离水面太近了。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [pæs] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ;
in many places , for the boat , small as it was , to pass over it ;
在 许多 地方 , 为了 这 船 , 小的 作为 它 曾是 , 到 经过 超过 它 ;
在许多地方, 即使是小船, 也难以通过;

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [trʌst] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [tʃæns] .
and he must trust a great deal to chance .
和 他 必须 相信 一个 伟大的 交易 到 机会 .
他必须很大程度上相信运气。

[əˈweɪ] [hi:; hi] [went] , [haʊˈevər] , [ˈstændɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)] ,
Away he went , however , standing along a narrow channel ,
离开 他 去 , 然而 , 常设 沿着 一个 狭窄的 渠道 ,
然而, 他却沿着一条狭窄的水道走了,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][dʒʌst] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli]
through which the wind just permitted him to lay , with the sail occasionally
通过 哪个 这 风 只是 允许 他 到 躺 , 和 这 帆 偶尔
[ˈʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .
风勉强让他可以躺下, 船帆偶尔会摇晃。

[bəɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [mænd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
By this time the Swash had her boat in the water , manned with four powerful
经过 这 时间 这 挥舞 有 她 船 在 这 水 , 有人值守 和 四 强大的
[ɔːr; oʊr] ,
oars ,
桨 ,

这时，斯沃什已经把船下水了，船上有四支强劲的桨。

[spaɪk] [ˈstɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Spike steering it in his own person .
长钉 转向 它 在 他的 自己的 人 .

斯派克亲自驾驶着它。

[ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [meɪt] [pleɪst] [tɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈwɔːtər] ,
Our young mate placed Tier in the bows , to point out the deepest water ,
我们的 年轻的 伴侣 放置 层级 在 这 弓 , 到 观点 出去 这 最深处 水 ,
我们年轻的伙伴把蒂尔放在船头，用来指示最深的水域。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [seɪl] [ə; eɪ] [ræp] [fʊl] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [əˈhed] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
and kept his sail a rap full , in order to get ahead as fast as possible .
和 保留 他的 帆 一个 说唱 满的 , 在 命令 到 得到 前方 作为 快速地 作为 可能的 .
他把帆拉得满满的，以便尽快前进。

[əˈhed] [hiː; hi] [dɪd] [get] ,
Ahead he did get ,
前方 他 做过 得到 ,

他确实领先了，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɔːtər] [ʌ; əv]
but it was on a course that soon brought him out in the open water of
但 它 曾是 在 一个 课程 那 很快 带来 他 出去 在 这 打开 水 的
[ðə; ði] [meɪn] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] ,
the main passage through the reef ,
这 主要的 通道 通过 这 礁 ,
但这条路线很快就把他带到了穿过礁石的主航道的开阔水域。

[ˈliːvɪŋ] [spaɪk] [məˈtɪriəli] [əˈstɜːrn] .
leaving Spike materially astern .
离开 长钉 重大 倒车 .

把斯派克远远甩在身后。

[ðə; ði] [ˈlætər] [naʊ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
The latter now rose in his boat , and made a signal with his hat ,
这 后者 现在 玫瑰 在 他的 船 , 和 制成 一个 信号 和 他的 帽子 ,
后者随即从船上站起身来，用帽子做了个信号。

[wɪt] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndərˈstʊd] .
which the boatswain perfectly understood .
哪个 这 水手长 完美 理解 .

水手长对此完全明白。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kɔːzd] [ðə; ði] [brɪɡ] [tuː; tə] [wer] [ɔːrt] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːl] ,
The latter caused the brig to ware short round on her heel ,
这 后者 导致 这 布里格 到 仓库 短的 圆形的 在 她 脚跟 ,
后者导致双桅帆船的船尾磨损严重。

[ænd; ənd] [ˈbɔːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtæk] [ɪn] [tʃeɪs] ,
and boarded his foretack in chase ,
和 登机 他的 前攻 在 追赶 ,

然后他率领前艇追击，

[ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈgen] [raʊnd] [ðə; ði] [riːf] .
hauling up into the passage as soon as he could again round the reef .
运输 向上 进入 这 通道 作为 很快 作为 他 可以 再次 圆形的 这 礁 。

他一有机会就再次绕过礁石，驶入航道。

[ˈmʌlfəːd] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈventʃər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Mulford soon saw that it would never do for him to venture far from the
穆尔福德 很快 锯 那 它 会 绝不 做 为了 他 到 风险投资 远的 从 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 。

穆尔福德很快意识到，他绝不能远离岩石。

[ðə; ði] [brɪɡ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː] [fiːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wʌn] ,
the brig going two feet to his one ,
这 布里格 去 二 脚 到 他的 一 。

双桅帆船向他的方向移动了两英尺，

[ðoʊ] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
though not looking quite as high as he did in the boat .
尽管 不是 寻找 相当 作为 高的 作为 他 做过 在 这 船 。

虽然看起来没有在船上时那么高了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] ,
But the Swash had her guns ,
但 这 挥舞 有 她 枪支 。

但“浪花号”有她的武器，

[ænd; ænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʊd; ʊəd] [ɪˈskeɪp] .
and it was probable they would be used rather than he should escape .
和 它 曾是 可能 他们 会 是 用过的 相当 比 他 应该 逃脱 。

而且他们很可能被利用，而不是让他逃脱。

[wen] [ˈdɪstənt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːf] , [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [tækt] .
When distant two hundred yards from the reef , therefore , he tacked .
什么时候 遥远 二 百 码 从 这 礁 , 所以 , 他 已钉住 。

因此，当距离礁石还有两百码时，他转向了。

[ðə; ði] [nuː] [kɔːrs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ˈnɪrli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlʒ] [tuː; tə] [ðæt] [stiəd] [baɪ] [spaɪk]
The new course brought the fugitives nearly at right angles to that steered by Spike
这 新的 课程 带来 这 逃犯 几乎 在 正确的 角度 到 那 转向 经过 长钉
,
,
,

新的路线使逃亡者们几乎与斯派克驾驶的路线呈直角，

[huː] [stʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
who stood directly on , as if conscious that , sooner or later , such a
WHO 站立 直接地 在 , 作为 如果 有意识的 那 , 很快 或者 之后 , 这样的 一个
[renˈkaʊntər] [mʌst; məst] [əˈkɜːr] .
rencounter must occur .
论战 必须 发生 。

他们径直站在一旁，仿佛意识到迟早会发生这样的遭遇。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsiðʒ] ,
It would seem that the tide was setting through the passage ,
它 会 似乎 那 这 潮 曾是 环境 通过 这 通道 ,

看来潮水正在涌过这条通道。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ˈmʌlfəːd] [əˈgen] [riːtʃt] [ðə; ði] [riːf] ,
for when the boat of Mulford again reached the reef ,
为了 什么时候 这 船 的 穆尔福德 再次 达到 这 礁 ,

当穆尔福德的船再次到达礁石时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
it was considerably to windward of the channel out of which she had
它 曾是 相当 到 迎风 的 这 渠道 出去 的 哪个 她 有
[ˈɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,

它位于她驶出航道的上风侧相当远的位置。

[ænd; ənd] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [ˈveri] [ɑːpərˈtuːnli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈentrəns] .
and opposite to another which offered very opportunely for her entrance .
和 对面的 到 其他 哪个 提供 非常 巧 为了 她 入口 .

对面是另一处地方，为她进入提供了绝佳的机会。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] , [ðen] , [ðə; ði] [meɪt] [ˈsʌmwʌt] [ˈblaɪndli][ræn] ,
Into this new channel , then , the mate somewhat blindly ran ,
进入 这 新的 渠道 , 然后 , 这 伴侣 有些 盲目地 跑 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
于是，同伴有些盲目地跑进了这条新的水道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡʌn] - [ʃʌːt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][æt; ət] [ˈevri] [ˈhæzəd] .
feeling the necessity of getting out of gun - shot of the brig at every hazard .
感觉 这 必要性 的 获得 出去 的 枪 - 射击 的 这 布里格 在 每一个 冒险 .
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
时刻感受到逃离监狱枪口的必要性。

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [let] [spaɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
She at least could not follow him among the rocks , let Spike , in his boat ,
她 在 至少 可以 不是 跟随 他 之中 这 岩石 , 让 长钉 , 在 他的 船 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
她至少不能跟着他穿过岩石，让斯派克乘着他的船.....

[prəʊˈsiːd] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] .
proceed as he might .
继续 作为 他 可能 .
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
他会按照自己的意愿行事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪərənsəz] , [spaɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] .
According to appearances , Spike was not likely to be very successful .
根据 到 外貌 , 长钉 曾是 不是 可能 到 是 非常 成功的 .
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
从外表上看，斯派克不太可能获得成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][daɪˈvɜːrdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
He was obliged to diverge from his course ,
他 曾是 有义务 到 分歧 从 他的 课程 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
他被迫偏离原定路线。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [wer] [ˈmʌlfəːd] [hæd; həd]
in order to go into the main passage at the very point where Mulford had
在 命令 到 去 进入 这 主要的 通道 在 这 非常 观点 在哪里 穆尔福德 有
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
just before done the same thing ,
只是 前 完毕 这 相同的 事物 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
为了进入主通道，他正好从穆尔福德之前进入的那个位置进入。

[ænd; ənd] [pʊl] [əˈɔːŋ] [ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [ˈwɪndwəd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
and pull along the reef to windward , in order to get into the new channel ,
和 拉 沿着 这 礁 到 迎风 , 在 命令 到 得到 进入 这 新的 渠道 ,
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
然后沿着礁石向迎风方向拖拽，以便进入新的航道。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] .
into which the boat he was pursuing had just entered .
进入 哪个 这 船 他 曾是 追求 有 只是 进入 .
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
他追逐的那艘船刚刚驶入了那里。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ˈoʊnli][əˈstɜ:rn] [əˈgen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪt][əˈstɜ:rn] ,
This brought him not only astern again , but a long bit astern ,
这 带来 他 不是 仅有的 倒车 再次 , 但 一个 长的 少量 倒车 ,
这不仅让他再次靠后, 而且还靠后了很长一段距离。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [dɪˈskraɪbd] .
inasmuch as he was compelled to make the circuit described .
因此 作为 他 曾是 被迫 到 制作 这 电路 描述 .
因为他被迫进行了所描述的巡回演出。

[ɑ:n][hi:; hi] [went] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈi:gər] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz][ðə; ði] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm]
On he went , however , as eager in the chase as the hound with his game
在 他 去 , 然而 , 作为 渴望的 在 这 追赶 作为 这 猎犬 和 他的 游戏
[ɪn] [vju:] .
in view .
在 看法 .
然而, 他继续追赶, 就像猎犬追逐猎物一样充满热情。

[mʌlfɜːdz] [boʊt] [si:md] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ænd][glɑɪdɪd] [əˈhed] [æt; ət] [li:st] [θri:] [fi:t] [tu:; tə] [ðæt] [ʌ; əv]
Mulford's boat seemed to fly , and glided ahead at least three feet to that of
穆尔福德 船 似乎 到 飞 , 和 滑翔 前方 在 至少 三 脚 到 那 的
[ˈspɑ:ks] [tu:] .
Spike's two .
斯派克的 二 .
穆尔福德的船仿佛飞了起来, 比斯派克的船至少领先了三英尺, 而斯派克的船只领先了两英尺。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [tˈʃæn(ə)] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] , [brɔ:t] [aɪˈti:] [ˈprɪti] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]
The direction of the channel it was in , brought it pretty close to the
这 方向 的 这 渠道 它 曾是 在 , 带来 它 漂亮的 关闭 到 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
它所在的河道方向使其几乎迎风而行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [smu:ð] , [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [meɪt] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
but the water was quite smooth , and our mate managed to keep the
但 这 水 曾是 相当 光滑的 , 和 我们的 伴侣 管理 到 保持 这
[seɪl] [fʊl] ,
sail full ,
帆 满的 ,
但水面相当平静, 我们的同伴设法让帆始终保持饱满。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [krɑ:ft][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwɑɪt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈweðərli] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði]
and his little craft at the same time quite near the weatherly side of the
和 他的 小的 工艺 在 这 相同的 时间 相当 靠近 这 天气 边 的 这
[ˈrɑ:ks] .
rocks .
岩石 .
与此同时, 他的小船也相当靠近岩石的迎风面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌ; əv] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪɡ] ,
In the course of ten minutes the fugitives were fully a mile from the brig ,
在 这 课程 的 十 分钟 这 逃犯 是 完全 一个 英里 从 这 布里格 ,
短短十分钟内, 逃犯们就逃出了距离禁闭室整整一英里远的地方。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kept] [ˈstændɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ænd][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði]
which was unable to follow them , but kept standing off and on , in the
哪个 曾是 无法 到 跟随 他们 , 但 保留 常设 离开 和 在 , 在 这
[meɪn] [ˈpæsɪdʒ] ,
main passage ,
主要的 通道 ,
它无法跟随他们, 只能断断续续地站在主通道里。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [ˈwindwərd] [ðæt][hi:; hi] [kept][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and so far to windward that he kept his eye on every opening to the
和 所以 远的 到 迎风 那 他 保留 他的 眼睛 在 每一个 开幕 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

他逆风航行得如此之远，以至于他时刻关注着南面的每一个开口。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [maɪt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stretʃ] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]
which he fancied might allow of his making a stretch deeper into the mazes of
哪个 他 幻想 可能 允许 的 他的 制作 一个 拉紧 更深 进入 这 迷宫 的
[ðə; ði] [ri:f] ,
the reef ,
这 礁 ,

他认为这或许能让他更深入地探索礁石迷宫。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi:st] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ,
among which he believed it easiest for him to escape ,
之中 哪个 他 相信 它 最容易 为了 他 到 逃脱 ,

他认为其中最容易逃脱的地方是.....

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈwɪri] [ðə; ði][ˈɔ:zmən, ˈəu-] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] .
and to weary the oarsmen of his pursuers .
和 到 厌倦 这 划桨手 的 他的 追击者 .

并让追赶他的划桨手疲惫不堪。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈoʊpənɪŋz] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][hi:; hi][ɡlaɪdɪd] [əˈlɔ:ŋ] ,
Two or three of these openings offered as he glided along ,
二 或者 三 的 这些 开口 提供 作为 他 滑翔 沿着 ,

他滑行的过程中，出现了两三个这样的机会。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [nɑ:t] [leɪ]
but it struck him that they all looked so high that the boat would not lay
但 它 击 他 那 他们 全部 看起来 所以 高的 那 这 船 会 不是 躺
[θru:] [ðem; ðəm] — [æŋ; əŋ] [əˈpɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
through them — an opinion in which he was right .
通过 他们 — 一个 观点 在 哪个 他 曾是 正确的 .

但他突然意识到，他们看起来都很高，船无法穿过他们——他的看法是正确的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ʌv; əv][wʌŋ] [ðæt] [si:md] [streɪt] [ænd; ʌnd] [klɪr] [ʌv; əv]
At length he came abreast of one that seemed straight and clear of
在 长度 他 来了 并排 的 一 那 似乎 直的 和 清除 的
[ˈɑ:bstək(ə)lz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
obstacles as far as he could see ,
障碍 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

最后，他来到一条笔直平坦、视野开阔的道路旁。

[ænd; ʌnd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ʃi:t] .
and through which he might run with a flowing sheet .
和 通过 哪个 他 可能 跑步 和 一个 流动 床单 .

他可以披着飘逸的床单从那里奔跑。

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [helm] , [ænd; ʌnd] [əˈbaʊt] [went] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
Down went his helm , and about went his boat ,
向下 去 他的 舵 , 和 关于 去 他的 船 ,

他放下舵，调转船头。

[ˈrʌŋɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] .
running away to the southward as fast as ever .
跑步 离开 到 这 向南 作为 快速地 作为 曾经 .

他像往常一样飞快地向南逃窜。

[hæd; həd] [spaɪk] [ˈfɑːləʊd] , [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfoʊl] ,
Had Spike followed , doubled the same shoal ,
有 长钉 随后 , 双倍 这 相同的 浅滩 ,
如果斯派克也跟着来了, 那将会是同一片浅滩的两倍。

[ænd; ənd] [kept] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][boʊt] [hiː; hi]
and kept away again in the same channel as had been done by the boat he
和 保留 离开 再次 在 这 相同的 渠道 作为 有 到过 完毕 经过 这 船 他
[tʃeɪst] ,
chased ,
追逐 ,
然后, 它再次沿着与它追逐的那艘船相同的航道保持距离。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ʌv; əv] [səkˈses] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [æt; ət][wʌns] .
all his hopes of success must have vanished at once .
全部 他的 希望 的 成功 必须 有 消失了 在 一次 .
他所有成功的希望肯定瞬间破灭了。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][naːt] [əˈtempt] , [ˈðerfɔːr] ; [bʌt; bət] ,
This he did not attempt , therefore ; but ,
这 他 做过 不是 试图 , 所以 ; 但 ,
因此他没有尝试这样做; 但是,

[ˈʃiəriŋ] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] ,
sheering into one of the openings which the mate had rejected ,
剪羊毛 进入 一 的 这 开口 哪个 这 伴侣 有 拒绝 ,
猛地钻进同伴拒绝的其中一个入口,

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [kwɔɪt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] .
he cut off quite half a mile in his distance .
他 切 离开 相当 一半 一个 英里 在 他的 距离 .
他缩短了半英里的路程。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt] [wʊd] [pʊl]
This was easy enough for him to accomplish , as a row - boat would pull
这 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 完成 , 作为 一个 排 - 船 会 拉
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːziə] ,
even easier ,
甚至 更轻松 ,
对他来说, 这很容易做到, 因为划小船会更容易拉动。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [brɔːd] [ɑːn][ɪts][bəʊ; boʊ] .
near to the wind , than with the wind broad on its bow .
靠近 到 这 风 , 比 和 这 风 广阔 在 它是 弓 .
迎风而行, 而不是顺风而行。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrt] [kʌt] , [ˈðerfɔːr] , [spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈkrɔːsɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː]
In consequence of this short cut , therefore , Spike was actually crossing out into
在 结果 的 这 短的 切 , 所以 , 长钉 曾是 实际上 过境 出去 进入
[mʌlfədz] [nuː] [ˈtʃæn(ə)] ,
Mulford's new channel ,
穆尔福德 新的 渠道 ,
因此, 由于抄近路, 斯派克实际上是进入了穆尔福德的新航道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈhænsəmlɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː]
just as the latter had handsomely cleared the mouth of the opening through
只是 作为 这 后者 有 英俊地 已清除 这 嘴 的 这 开幕 通过
[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
which he effected his purpose .
哪个 他 受影响 他的 目的 .
就像后者漂亮地清理了开口, 从而实现了他的目的。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈbəʊts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
It is scarcely necessary to say that the two boats must have been for a
它是几乎必要的到说那这二船必须到有到过为了一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [kwɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] ;
few minutes quite near to each other ;
很少 分钟 相当 靠近 到 每个 其他 ;
几乎无需赘言，这两艘船肯定在几分钟内离得很近；

[soʊ] [nɪr] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [naʊ] [pæs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] ,
so near , indeed , did the fugitives now pass to their pursuers ,
所以 靠近 , 的确 , 做过 这 逃犯 现在 经过 到 他们的 追击者 ,
逃亡者与追捕者之间的距离确实非常近了。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈvəːst] , [hæd; həd] [ðeɪ]
that it would have been easy for them to have conversed , had they
那 它 会 有 到过 简单的 为了 他们 到 有 交谈 , 有 他们
[bɪn] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] .
been so disposed .
到过 所以 处置 .
如果他们愿意的话，交谈是很容易的。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] , [həʊˈevər] , [bʌt; bət] [ˈmʌlfɜːd] [went] [baɪ] , [ˈliːvɪŋ] [spaɪk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
Not a word was spoken , however , but Mulford went by , leaving Spike about a
不是 一个 单词 曾是 说 , 然而 , 但 穆尔福德 去 经过 , 离开 长钉 关于 一个
[ˈhʌndrəd] [jaːdz] [əˈstɜːrn] .
hundred yards astern .
百 码 倒车 .
然而，两人一句话也没说，穆尔福德径直走过，把斯派克留在了大约一百码远的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
This was a trying moment to the latter , and the devil tempted him to
这 曾是 一个 尝试 片刻 到 这 后者 , 和 这 魔鬼 受诱惑 他 到
[siːk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
seek his revenge .
寻找 他的 复仇 .
对于后者来说，这是一个艰难的时刻，魔鬼诱惑他去寻求复仇。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ˌʌnˈɑːrmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz] ,
He had not come unarmed on his enterprise ,
他 有 不是 来 徒手 在 他的 企业 ,
他并非赤手空拳地踏上征程。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈloʊdɪd] [ˈmʌskɪt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jɔːl] .
but three or four loaded muskets lay in the stern - sheets of his yawl .
但 三 或者 四 已加载 滑膛枪 躺在 这 船尾 - 纸张 的 他的 帆船 .
但他的小艇船尾帆索里放着三四支上了膛的火枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [men] ,
He looked at his men ,
他 看起来 在 他的 男人 ,
他看了看他的部下，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊld] [aʊt] [mʌt] [bɔːŋgər] [tuː; tə] [pʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and saw that they could not hold out much longer to pull as they had been
和 锯 那 他们 可以 不是 抓住 出去 很多 更长 到 拉 作为 他们 有 到过
[ˈpʊlɪŋ] .
pulling .
拉 .
他们发现，他们再也无法像之前那样继续用力拉拽了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mʌlfəˈdʒ] [bəʊt] ,
Then he looked at Mulford's boat ,
然后 他 看起来 在 穆尔福德 船 ,
然后他看了看穆尔福德的船,
[ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wəd] [ˈʃɔːrtli] [pleɪs] [aɪ 'tiː]
and saw it gliding away from him at a rate that would shortly place it
和 锯 它 滑翔 离开 从 他 在 一个 速度 那 会 不久 地方 它
[ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [ɪn] [æd'væns] .
another half mile in advance .
其他 一半 英里 在 进步 .

他看到它以极快的速度从他身边滑走，很快就会领先他半英里。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [neɪ] ,
He seized a musket , and raised it to his shoulder , nay ,
他 查获 一个 滑膛枪 , 和 提高 它 到 他的 肩膀 , 不 ,
他抓起一支火枪，举到肩上，不，
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [wen] [roʊz] , [huː] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
was in the act of taking aim at his mate , when Rose , who watched his
曾是 在 这 行为 的 采取 目的 在 他的 伴侣 , 什么时候 玫瑰 , WHO 观看 他的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

正当他准备瞄准他的同伴时，观察着他动作的罗斯

[θruː] [hɜːr'self] [brɪ'fɔːr] [ˈhæəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˈæktʃuəli] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
threw herself before Harry , and if she did not actually save his life ,
扔 她自己 前 哈里 , 和 如果 她 做过 不是 实际上 节省 他的 生活 ,
她扑到哈利面前，即便她没有真的救了他的命，
[æt; ət] [liːst] [pri'ventɪd] [spaɪks] [ə'tempt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'keɪzən] .
at least prevented Spike's attempt on it for that occasion .
在 至少 阻止 斯派克的 试图 在 它 为了 那 场合 .

至少阻止了斯派克在那次行动中的尝试。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ə'gen] [soʊ] [faːr] [geɪnd] [ɑːn]
In the course of the next ten minutes the fugitives had again so far gained on
在 这 课程 的 这 下一个 十 分钟 这 逃犯 有 再次 所以 远的 获得 在
[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] ,
their pursuers ,
他们的 追击者 ,
在接下来的十分钟里，逃犯们再次拉开了与追捕者的距离。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
that the latter began to see that their efforts were useless .
那 这 后者 开始 到 看 那 他们的 努力 是 无用 .
后者开始意识到他们的努力是徒劳的。

[spaɪk] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪtər] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔːr; ɔʊr]
Spike muttered a few bitter curses , and told his men to lay on their oars
长钉 低声说道 一个 很少 苦的 诅咒 , 和 讲述 他的 男人 到 躺 在 他们的 桨
.
.
.
斯派克低声咒骂了几句，然后命令手下们放慢桨速。

“ [ɪts] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ɡæl] [pʊt] [hɜːr'self] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
“ **It's well for the runaway ,** ” **he added ,** “ **that the gal put herself between us** ,
” 它是 出色地 为了 这 逃跑 , ” 他 额外 , ” 那 这 女孩 放 她自己 之间 我们 ,
“对那个逃跑的女孩来说，幸好她挡在我们中间，”他补充道。

[els] [wʊd] [hɪz; ɪz] [grɑ:ɡ] [hæv; həv] [bɪn] [sta:pt] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
else would his grog have been stopped for ever .

别的 会 他的 格罗格酒 有 到过 停止 为了 曾经 .

否则他的酒就永远喝不到了。

[aɪv] [lɔ:ŋ] [səˈspektɪd] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I've long suspected this ; but had I been sure of it ,

我已经 长的 怀疑 这 ; 但 有 我 到过 当然 的 它 ;

我早就怀疑这一点；但如果我能确定的话，

[ðə; ði] [ɡʌlf] [stri:m] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
the Gulf Stream would have had the keeping of his body ,

这 海湾 溪流 会 有 有 这 保持 的 他的 身体 ,

他的遗体本应被墨西哥湾暖流带走。

[ðə; ði][fɜ:rst][dɑ:rk] [naɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] .
the first dark night we were in it together .

这 第一的 黑暗的 夜晚 我们 是 在 它 一起 .

我们一起度过了第一个漆黑的夜晚。

[leɪ] [ɑ:n][jʊr; jər][ɔ:rz; ʊɔrz] , [men] , [leɪ] [ɑ:n][jʊr; jər][ɔ:rz; ʊɔrz] ;
Lay on your oars , men , lay on your oars ;

莱 在 你的 桨 , 男人 , 躺在 你的 桨 ;

伙计们，快划桨，快划桨！

[aɪm] [ə ˈfiəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪən] [wɪl] [get] [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɪŋɡərz] , - [ɔ:l] .
I'm afeared the villian will get through our fingers , a'ter all .

我是 恐惧 这 反派 将要 得到 通过 我们的 手指 , - 全部 .

我担心恶棍最终还是会从我们手中逃脱。

” [ðə; ði] [men] [əʊˈbeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [dɪd] [ðeɪ] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
” **The men obeyed , and then , for the first time , did they turn their heads** ,

” 这 男人 服从 , 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 做过 他们 转动 他们的 头部 ,

“男人们服从了命令，然后，他们第一次转过头来。”

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈvi:əməntli] [pərˈsʊ] .
to look at those they had been so vehemently pursuing .

到 看 在 那些 他们 有 到过 所以 强烈地 追求 .

看看他们曾经如此拼命追求的那些人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [kwɔt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈɡen]
The other boat was quite half a mile from them , and it had again

这 其他 船 曾是 相当 一半 一个 英里 从 他们 , 和 它 有 再次

[tækt] .
tacked .

已钉住 .

另一艘船距离他们足足有半英里，而且它又一次转向了。

[ðɪs] [læst] [əˈkɜ:rəns] [ɪnˈdʒʊst] [spaɪk] [tu:; tə] [pʊl] [ˈsləʊli] [əˈhed] ,
This last occurrence induced Spike to pull slowly ahead ,

这 最后的 发生 诱导 长钉 到 拉 缓慢地 前方 ,

最后一次事件导致斯派克缓慢地向前推进。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɔ:rt] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˈoʊpənɪŋ]
in quest of another short passage to cut the fugitives off ; but no such opening

在 寻求 的 其他 短的 通道 到 切 这 逃犯 离开 ; 但 不 这样的 开幕

[ˈɔ:fərd] .
offered .

提供 .

他们试图寻找另一条短途通道来截断逃亡者的去路；但没有找到这样的通道。

“ [ðer; ðær][hi:; hi][gʊʊz] [ə'baʊt] [ə'gen] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [spaɪk] .
“ **There he goes about again , by George ！** ” **exclaimed Spike** .
“ 那里 他 去 关于 再次 ； 经过 乔治 ！ ” 惊呼 长钉 .
“ 我的天哪，他又开始到处乱跑了！ ”斯派克惊呼道。

“ [gɪv] [wei] , [lædz] — [gɪv] [wei] ； [æn; ən] [i:zi] [stroʊk] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'beɪd] , [hi:; hi][kɑ:nt]
“ **Give way , lads — give way ； an easy stroke , for if he is embayed , he can't**
“ 给 方式 , 小伙子们 — 给 方式 ； 一个 简单的 中风 , 为了 如果 他 是 海湾 , 他 不能
[ɪ'skeɪp] [ju: 'es] ！
escape us ！
逃脱 我们 ！
“ 让开，伙计们——让开；轻轻一击，如果他被困住，他就逃不出我们的手掌心了！ ”

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [pʊr] [ɪ'mʌlfə-d] [wʌz; wəz] [ɪm'beɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɹaʊtlet] [baɪ] [wɪt]
“ **Sure enough , poor Mulford was embayed , and could see no outlet by which**
“ 当然 足够的 , 贫穷的 穆尔福德 曾是 海湾 , 和 可以 看 不 出路 经过 哪个
[tu:; tə] [pæs] [ə'hed] .
to pass ahead .
到 经过 前方 .
“ 果然，可怜的穆尔福德被困住了，看不到任何可以前进的出口。”

[hi:; hi] [tækt] [hɪz; ɪz][boʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [raʊnd] [æz; əz][ɔ:f(ə)n] ；
He tacked his boat two or three times , and he wore round as often ；
他 已钉住 他的 船 二 或者 三 时代 , 和 他 穿着 圆形的 作为 经常 ；
他两次或三次改变船的航向，也多次绕行。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ʃoʊlz] , [ɔ:r] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but on every side shoals , or rocks that actually rose above the surface of the
但 在 每一个 边 浅滩 , 或者 岩石 那 实际上 玫瑰 多于 这 表面 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
但四面八方都是浅滩，或者说是露出水面的岩石。

[ɪm'pi:did] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
impeded his course .
受阻 他的 课程 .
阻碍了他的行程。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:ld] ； [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni]
The fact was not to be concealed ； after all his efforts , and so many
这 事实 曾是 不是 到 是 暗 ； 后 全部 他的 努力 , 和 所以 许多
[ˈprɒmɪsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
promises of success ,
承诺 的 成功 ,
事实无法隐瞒；毕竟他付出了那么多努力，也做出了那么多成功的承诺，

[nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [ˈpra:gres] [ə'hed] [kʌt] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˈi:kwəli] [soʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tri:t] .
not only was his further progress ahead cut off , but equally so was retreat .
不是 仅有的 曾是 他的 更远 进步 前方 切 离开 , 但 同样地 所以 曾是 撤退 .
不仅他前进的道路被阻断，退路也被堵死了。

[ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
The passage was not wide enough to admit the hope of getting by his
这 通道 曾是 不是 宽的 足够的 到 承认 这 希望 的 获得 经过 他的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ,
通道太窄，不足以让他逃脱追捕。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz] ['betər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and the young man came to the conclusion that his better course was to
和 这 年轻的 男人 来了 到 这 结论 那 他的 更好的 课程 曾是 到
[səb'mɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
submit with dignity to his fate .
提交 和 尊严 到 他的 命运 .

于是，这位年轻人得出结论：他最好的做法是有尊严地接受自己的命运。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] — [hiː; hi] [nuː] [spaɪks] ['kærəktər] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
For himself he had no hope — he knew Spike's character too well for that ;
为了 他自己 他 有 不 希望 — 他 知道 斯派克的 特点 也 出色地 为了 那 ;
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æprɪ'hend] ['eni] [greɪt] [ɪ'mɪːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
but he did not apprehend any great immediate danger to his companions .
但 他 做过 不是 逮捕 任何 伟大的 即时 危险 到 他的 同伴 .

他对自己没有希望——他太了解斯派克的性格了；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [æprɪ'hend] ['eni] [greɪt] [ɪ'mɪːdiət] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
but he did not apprehend any great immediate danger to his companions .
但 他 做过 不是 逮捕 任何 伟大的 即时 危险 到 他的 同伴 .

但他并不认为他的同伴们会面临任何迫在眉睫的危险。

[spaɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['bruːt(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [roʊz] !
Spike had a coarse , brutal admiration for Rose !
长钉 有 一个 粗 , 野蛮 钦佩 为了 玫瑰 !

斯派克对罗斯有着粗鲁、残酷的崇拜！

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] ['fɔːrtʃən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [bɪlɪːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ə'maʊnt]
but her expected fortune , which was believed to be of more amount
但 她 预期的 财富 , 哪个 曾是 相信 到 是 的 更多的 数量

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
than was actually the case ,
比 曾是 实际上 这 案件 ,

但她预期的财富，人们认为比实际数额要多得多。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pledʒ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt]
was a sort of pledge that he would not willingly put himself in a situation that
曾是 一个 种类 的 保证 那 他 会 不是 心甘情愿 放 他自己 在 一个 情况 那
[wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ'tiː] .
would prevent the possibility of enjoying it .
会 防止 这 可能性 的 享受 它 .

这是一种承诺，他不会故意让自己处于无法享受它的境地。

[streɪndʒ] , ['hɜːrɪd] , [ænd; ɐnd] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzɪd] [θɔːts] [pæst] [θruː] ['hæəri] [mʌlfəːdz]
Strange , hurried , and somewhat confused thoughts passed through Harry Mulford's
奇怪的 , 慌忙 , 和 有些 使困惑 想法 通过了 通过 哈里 穆尔福德

[maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [breɪld] [hɪz; ɪz][seɪl] ,
mind , as he brailed his sail ,
头脑 , 作为 他 盲文 他的 帆 ,

哈里·穆尔福德一边收帆，一边思绪万千，既奇怪又匆忙，还有些混乱。

[ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ɐnd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt]
and waited for his captors to approach and take possession of his boat
和 等待 为了 他的 俘虏者 到 方法 和 拿 拥有 的 他的 船

[ænd; ɐnd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

他等待着俘虏他的人靠近，夺走他的船和他自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kwaiətli] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [spaɪk] .
This was done quietly , and with very few words on the part of Spike .
这 曾是 完毕 悄悄 , 和 和 非常 很少 字 在 这 部分 的 长钉 .

这件事悄无声息地发生了，斯派克几乎没说什么。

[ˈmʌlfɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈbetər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊld]
Mulford would have liked the appearance of things better had his old
穆尔福德 会 有 喜欢 这 外貌 的 事物 更好的 有 他的 老的
[kəˈmændər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ,
commander cursed him ,
指挥官 被诅咒的 他 ,

如果穆尔福德的老指挥官诅咒他，他或许会更喜欢现在的局面。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ˈʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
and betrayed other signs of the fury that was boiling in his very soul .
和 背叛 其他 标志 的 这 愤怒 那 曾是 沸腾 在 他的 非常 灵魂 .
并流露出他灵魂深处沸腾的愤怒的其他迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈstiːvən] [spaɪk] [siːmd] [mɔːr] [kɑːm] , [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈbetər] [self] -
On the contrary , never had Stephen Spike seemed more calm , or under better self -
在 这 相反 , 绝不 有 史蒂芬 长钉 似乎 更多的 冷静的 , 或者 在下面 更好的 自己 -
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

相反，史蒂芬·斯派克从未显得如此冷静，如此自律。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [hæd; həd]
He smiled , and saluted Mrs . Budd , just as if nothing unpleasant had
他 微笑 , 和 敬礼 太太 . 巴德 , 只是 作为 如果 没有什么 令人不快的 有
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

他面带微笑，向巴德夫人敬了个礼，仿佛什么不愉快的事情都没发生过一样。

[ænd; ənd] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeis] [wɪð; wɪθ] [fəˈsiːʃəsnəs] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ]
and alluded to the sharpness of the chase with facetiousness and seeming
和 暗示 到 这 锐利度 的 这 追赶 和 滑稽 和 似乎
[gʊd] - [ˈhjuːmər] .
good - humour .
好的 - 幽默 .

他以戏谑和看似幽默的方式暗示了追逐的残酷。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːr; wər] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] , [ˈæftər][ɔːl] ,
The females were deceived by this manner , and hoped , after all ,
这 女性 是 受骗 经过 这 方式 , 和 希望 , 后 全部 ,
女性们被这种方式欺骗了，并且最终还是抱有希望。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn]
that the worst that would happen would be a return to their old position on
那 这 最差 那 会 发生 会 是 一个 返回 到 他们的 老的 位置 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] .
board the Swash .
木板 这 挥舞 .

最糟糕的情况就是他们回到他们在“冲锋号”上的原先位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
This was being so much better off than their horrible situation on the wreck ,
这 曾是 存在 所以 很多 更好的 离开 比 他们的 可怕 情况 在 这 破坏 ,
这比他们在沉船残骸上的可怕处境好太多了。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that the change was not frightful to them .
那 这 改变 曾是 不是 可怕 到 他们 .
他们并不觉得这种变化可怕。

“ [wʌt] [hæz; həz] [brɪkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , ['mɪstər] . [ˈmʌlfəd] ? ” [æskt] [spaɪk] ,
“ **What has become of the schooner , Mr . Mulford ?** ” **asked Spike ,**
“ 什么 有 变得 的 这 大篷车 , 先生 : 穆尔福德 ? ” 问 长钉 ,
“ 穆尔福德先生, 那艘纵帆船怎么样了? ”斯派克问道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈboʊts] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ðə; ði] [tɪæn(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][brɪɡ] — [tu:]
as the boats began to pass down the channel to return to the brig — two
作为 这 船 开始 到 经过 向下 这 渠道 到 返回 到 这 布里格 — 二
[ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃs] [men] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [si:ts] [ɪn] [ðæt] [wɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃərd] ,
of the Swash's men taking their seats in that which had been captured ,
的 这 斯沃什的 男人 采取 他们的 座位 在 那 哪个 有 到过 捕获 ,
当小船开始沿着水道返回双桅帆船时——“冲锋号”上的两名船员在缴获的小船上坐了下来

[əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəˈmændər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [gɑ:t][ə; eɪ] [toʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z]
along with their commander , while the other two got a tow from the use
沿着 和 他们的 指挥官 , 尽管 这 其他 二 得到 一个 拖 从 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] .
of the sail .
的 这 帆 :
他们的指挥官也在其中, 而另外两人则借助帆的牵引力前进。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][boʊt] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [əˈlɔ:ŋsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
“ **I see you have the boat here that we used alongside of her ,**
“ 我 看 你 有 这 船 这里 那 我们 用过的 旁边 的 她 ,
“ 我看到你这里还有我们之前在她身边用的那艘船,

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft] [ɪtˈself] . “
and suppose you know something of the craft itself .”
和 认为 你 知道 某物 的 这 工艺 本身 : “
假设你对这门技艺本身有所了解。”

“ [ʃɪ: ʃɪ][ˈkæpsaɪzd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **She capsized with us in a squall ,** ” **answered the mate ,**
“ 她 倾覆 和 我们 在 一个 暴风雨 , ” 回答 这 伴侣 ,
“她和我们一起在暴风雨中翻船了,”大副回答说。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [rek] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
“ **and we only left the wreck this morning .**”
“ 和 我们 仅有的 左边 这 破坏 这 早晨 : “
“我们今天早上才离开事故现场。”

“ [ˈkæpsaɪzd] ! — [hʌm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [diˈneʊts] [bəd]
“ **Capsized ! — hum — that was a hard fate , to be sure , and denotes bad**
“ 倾覆 ! — 哼 — 那 曾是 一个 难的 命运 , 到 是 当然 , 和 表示 坏的
[ˈsi:mənʃɪp] .
seamanship .
航海术 :
“翻船了! ——嗯——这的确是个不幸的结局, 也说明航海技术很差。”

[naʊ] [aɪv] [seɪld] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][kra:ft] [ði:z] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] , [ɔ:r] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜ:rti] [æt; ət] [li:st] ,
Now I've sailed all sorts of craft these forty years , or five - and - thirty at least ,
现在 我已经 航行 全部 排序 的 工艺 这些 四十 年 , 或者 五 - 和 - 三十 在 至少 ,
过去四十年, 或者至少三十五年, 我驾驶过各种各样的船只。

[ænd; ənd][ˈnevər][kæp] - [saɪzd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and never cap - sized anything in my life .
和 绝不 帽 - 尺寸 任何事物 在 我的 生活 :
我这辈子从来没有翻过船。

[stænd][baɪ][ðer; ðər] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][baɪ] [ðæt] [rɑ:k] .
Stand by there for'ard to hold on by that rock .
站立 经过 那里 向前 到 抓住 在 经过 那 岩石 :
站在那里, 抓住那块岩石。

” [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][kæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəl][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] ,
” **A solitary cap of the coral rose above the water two or three feet** ,
” 一个 孤 帽 的 这 珊瑚 玫瑰 多于 这 水 二 或者 三 脚 ,
“一小块珊瑚帽孤零零地露出水面两三英尺高,

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [spaɪk] [əˈl(j)u:d] .
close to the channel , and was the rock to which Spike alluded .
关闭 到 这 渠道 , 和 曾是 这 岩石 到 哪个 长钉 暗示 .
靠近河道, 就是斯派克提到的那块岩石。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊv(ə)l][fɔ:rm] ,
It was only some fifty feet in diameter , and of an oval form ,
它 曾是 仅有的 一些 五十 脚 在 直径 , 和 的 一个 椭圆形 形式 ,
它的直径只有大约五十英尺, 呈椭圆形。

[ˈraɪzɪŋ] [kwɑɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪdz] , [æz; əz][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [baɪ][ɪts] [əˈpɪrəns] .
rising quite above the ordinary tides , as was apparent by its appearance .
上升 相当 多于 这 普通的 潮汐 , 作为 曾是 明显 经过 它是 外貌 .
从外观上看, 它明显高于普通潮汐。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [freɪ] [ˈwɔ:tər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
It is scarcely necessary to say it had no other fresh water than that which
它 是 几乎 必要的 到 说 它 有 不 其他 新鲜的 水 比 那 哪个
[əˈkeɪz(ə)nəli] [fel] [ɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rʃɪs] ,
occasionally fell on its surface ,
偶尔 跌倒 在 它是 表面 ,
几乎无需赘言, 除了偶尔降落在水面上的水之外, 它没有任何其他淡水来源。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [smu:ð] , [riˈteɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [aɪ ˈti:] [rɪˈsi:vd] .
which surface being quite smooth , retained very little of the rain it received .
哪个 表面 存在 相当 光滑的 , 保留 非常 小的 的 这 雨 它 已收到 .
由于表面非常光滑, 所以几乎不残留雨水。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [əˌbɔ:ŋsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑ:k] , [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [held] [ˈbrɔ:dsɑɪd] - [tu:; tə]
The boat was soon alongside of this rock , where it was held broadside - to
这 船 曾是 很快 旁边 的 这 岩石 , 在哪里 它 曾是 握住 舷侧 - 到
[baɪ][ðə; ði] [tu:] [ˈsi:mən] .
by the two seamen .
经过 这 二 海员 .

船很快靠到了这块岩石旁, 两名水手将船舷抵在那里。
” [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , [du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [step] [ʌp] [hɪr] , “ [sed] [spaɪk] ,
” **Mr . Mulford , do me the favour to step up here , ” said Spike** ,
” 先生 . 穆尔福德 , 做 我 这 偏爱 到 步 向上 这里 , ” 说 长钉 ,
“穆尔福德先生, 请你上来一下,”斯派克说道。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] [hɪmˈself] .
leading the way on to the rock himself .
领导 这 方式 在 到 这 岩石 他自己 .
他亲自带头登上了岩石。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [wi; wi] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɑ:li] [wʌns]
” **I have a word to say to you before we get on board the old Molly once**
” 我 有 一个 单词 到 说 到 你 前 我们 得到 在 木板 这 老的 莫莉 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
“在我们再次登上老莫莉号之前, 我有一句话要对你说。”

” [ˈmʌlfɜːd] [ˈsaɪləntli] [kəmˈplaɪd] , [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [spaɪk] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [blɒʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ,
” **Mulford silently complied , fully expecting that Spike intended to blow his brains out** ,
” 穆尔福德 默默 遵命 , 完全 期待 那 长钉 故意的 到 吹 他的 大脑 出去 ,
“穆尔福德默默地照做了, 他完全预料到斯派克会开枪自杀。”

[ænd; ɐnd] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
and willing the bloody deed should be done in a way to be as little
和 愿意的 这 血腥 契据 应该 是 完毕 在 一个 方式 到 是 作为 小的
[ˈɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [rouz] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ə'laʊ] .
shocking to Rose as circumstances would allow .
令人震惊 到 玫瑰 作为 情况 会 允许 .
而且，这件血腥的罪行应该以尽可能不给罗斯造成太大冲击的方式来完成。

[bʌt; bət] [spaɪk] ['mænɪfɛstɪd] [noʊ] [sʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
But Spike manifested no such intention .
但 长钉 表现出来 不 这样的 意图 .
但斯派克并没有表现出这样的意图。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [rɪ'faɪnd] ['kru:əlti] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɛndʒ] [wʌz; wəz]
A more refined cruelty was uppermost in his mind ; and his revenge was
一个 更多的 精制 残酷 曾是 最上层 在 他的 头脑 ; 和 他的 复仇 曾是
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,
他心中想的是一种更为精细的残忍；他的复仇计划是经过精心策划的。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ker] [tu:; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ][ɪt'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪbəlz] [ænd; ɐnd] ['ɑ:təfɪsɪz]
and took care to fortify itself with some of the quibbles and artifices
和 采取 关心 到 强化 本身 和 一些 的 这 吹毛求疵 和 诡计
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
of the law .
的 这 法律 .
并小心翼翼地利用法律中的一些诡辩和诡计来巩固自身。

[hi:; hi] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [rezər'veʃən] ,
He might not be exactly right in his legal reservations ,
他 可能 不是 是 确切地 正确的 在 他的 合法的 预订 ,
他的法律顾虑或许并不完全正确。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ðə; ði] [les] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:] .
but he did not the less rely on their virtue .
但 他 做过 不是 这 较少的 依靠 在 他们的 美德 .
但他仍然信赖他们的美德。

“ - , ['mɪstər] . ['mʌlɪfɜ-d] , ” [sed] [spaɪk] , ['ɑ:rpli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][bəuθ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Hark'e , Mr . Mulford ,** ” **said Spike , sharply , as soon as both were on the**
“ - , 先生 : 穆尔福德 , ” 说 长钉 , 尖锐地 , 作为 很快 作为 两个都 是 在 这
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
“听着，穆尔福德先生，”斯派克刚一上岩石就厉声说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm][maɪ][brɪg] , [ðer'baɪ] ['ʃʊɪŋ] [jʊr; jər] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
“ **you have run from my brig , thereby showing your distaste for her** ;
“ 你 有 跑步 从 我的 布里格 , 从而 显示 你的 厌恶 为了 她 ;
“你从我的船舱里逃走了，这表明你对她感到厌恶；

[ænd; ɐnd] [aɪv] [noʊ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][kwɪt][em 'i:] .
and I've no disposition to keep a man who wishes to quit me .
和 我已经 不 处置 到 保持 一个 男人 WHO 愿望 到 辞职 我 .
我没心情留住一个想离开我的男人。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ɑ:n] - [fɜ:rm] , [æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ;
Here you are , sir , on terrum firm , as the scholars call it ;
这里 你 是 , 先生 , 在 - 公司 , 作为 这 学者们 称呼 它 ;
先生，您现在所处的正是坚实的土地，正如学者们所说的那样；

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pə'rmi](ə)n [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and here you have my full permission to remain .

和 这里 你 有 我的 满的 允许 到 保持 .

我完全允许你留在这里。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

I wish you a good morning , sir ; and will not fail to report ,

我 希望 你 一个 好的 早晨 , 先生 ; 和 将要 不是 失败 到 报告 ,

先生, 祝您早安; 我将不负众望, 向您汇报。

[wen] [wiː; wi][get][ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði][brɪg][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['plezər] . "

when we get in , that you left the brig of your own pleasure . "

什么时候 我们 得到 在 , 那 你 左边 这 布里格 的 你的 自己的 乐趣 . "

当我们进去的时候, 你离开了你自己的享乐之所。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə][ə'bændən][em 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['neɪkɪd] [rɑːk] ,

" You will not have the cruelty to abandon me on this naked rock ,

" 你 将要 不是 有 这 残酷 到 放弃 我 在 这 裸 岩石 ,

"你不会残忍到把我丢在这块光秃秃的岩石上,

['kæptɪn] [spaɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)][ʌv; əv] [fuːd] , [ɔːr][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]['wɔːtər] . "

Captain Spike , and that without a morsel of food , or a drop of water . "

队长 长钉 , 和 那 没有 一个 小块 的 食物 , 或者 一个 降低 的 水 . "

斯派克船长, 而且一口食物, 一滴水也没有。"

" ['wɑːðər] [ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪdi] .

" Wather is a blessed thing ! " exclaimed Biddy .

" 水 是 一个 蒙福 事物 ! " 惊呼 比迪 .

"水真是个好东西! "比蒂惊叹道。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lævɪn] - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪ'daʊt] ['wɑːðər] . "

" Do not think of lavin ' the gentleman widout wather . "

" 做 不是 思考 的 拉文 ' 这 绅士 无 水 . "

"别想着让这位先生在没有水的情况下被洗礼。"

" [juː; jʊ] [left] [em 'iː] , [sɜːr] , [wɪ'daʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪt] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn]

" You left me , sir , without food or water , and you can fit out your own

" 你 左边 我 , 先生 , 没有 食物 或者 水 , 和 你 能 合身 出去 你的 自己的

[rɑːk] — [jes] ,

rock — yes ,

岩石 — 是的 ,

"先生, 你让我没有食物也没有水, 而你可以自己去建造一座岩石——是的,

[diː] — [iː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [left] [em 'iː] ['ʌndər] ['faɪər] ,

d — e , sir , you left me under fire ,

d — e , 先生 , 你 左边 我 在下面 火 ,

d—e, 先生, 你把我丢在枪林弹雨中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .

and that is a thing no true - hearted man would have thought of .

和 那 是 一个 事物 不 真的 - 心地 男人 会 有 想法 的 .

这是任何一个真正有良知的人都不会想到的事情。

[stænd][baɪ][tuː; tə] [meɪk] [seɪl] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] ,

Stand by to make sail , boys ; and if he offer to enter the boat ,

站立 经过 到 制作 帆 , 男孩们 ; 和 如果 他 提供 到 进入 这 船 ,

孩子们, 准备扬帆; 如果他提出要上船,

[pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] - [hʊks] .

pitch him out with the boat - hooks .

沥青 他 出去 和 这 船 - 钩子 .

用船钩把他扔出去。

” [ˈspaɪk] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [boʊt] [əˈɡen] , [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ]
” **Spike was getting angry , and he entered the boat again , without perceiving**
” 长钉 曾是 获得 生气的 , 和 他 进入 这 船 再次 , 没有 感知
[ðæt] [roʊz] [hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] .
that Rose had left it .
那 玫瑰 有 左边 它 .

“斯派克越来越生气，他又回到了船上，却没有注意到罗斯已经离开了。

[laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈrezələʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɡɜːrɪ] , [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ˈevər]
Light of foot , and resolute of spirit , the beautiful girl , handsomer than ever
光 的 脚 , 和 坚决 的 精神 , 这 美丽的 女孩 , 更英俊 比 曾经
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

身姿轻盈，精神坚定，这位美丽的姑娘，或许比以往任何时候都更加容光焕发。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪvld] [her] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
by her excited feelings and dishevelled hair , had sprung on the rock ,
经过 她 兴奋的 情怀 和 蓬头垢面 头发 , 有 弹簧 在 这 岩石 ,
她激动不已，头发凌乱，猛地跳到了岩石上。

[æz; əz] [spaɪk] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrɪnd] [raʊnd] , [ˈæftər]
as Spike stepped into the boat forward , and when the latter turned round , after
作为 长钉 步 进入 这 船 向前 , 和 什么时候 这 后者 转向 圆形的 , 后
[ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
loosening the sail ,
松动 这 帆 ,

斯派克走上船头，船转过身来，松开船帆后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt]
he found he was drifting away from the very being who was the object
他 成立 他 曾是 漂流 离开 从 这 非常 存在 WHO 曾是 这 目的
[ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
of all his efforts .
的 全部 他的 努力 .

他发现自己正逐渐远离他所有努力的目标。

[ˈmʌlfɜːd] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈbændənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
Mulford , believing that Rose was to be abandoned as well as himself ,
穆尔福德 , 相信 那 玫瑰 曾是 到 是 弃 作为 出色地 作为 他自己 ,
穆尔福德认为，罗斯和他自己一样，都应该被抛弃。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)] [ɡɜːrɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðooʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [spaɪk] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz]
received the noble girl in his arms , though ready to implore Spike , on his knees
已收到 这 高贵 女孩 在 他的 武器 , 尽管 准备好 到 恳求 长钉 , 在 他的 膝盖
,
.
,

他把这位高贵的女孩抱在怀里，尽管他已经准备好跪下来恳求斯派克，

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
to return and at least to take her off .
到 返回 和 在 至少 到 拿 她 离开 .
回去，至少把她带走。

[bʌt; bət] [spaɪk] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
But Spike wanted no solicitation on that point .
但 长钉 通缉 不 征求意见 在 那 观点 .
但斯派克不想就这一点接受任何邀请。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
He returned of his own accord ,
他 返回 的 他的 自己的 符合 ,

他自愿返回。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [əˈgen] [wen] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [druː] [ɔːl] [aɪz]
and had just reached the rock again when a report of a gun drew all eyes
和 有 只是 达到 这 岩石 再次 什么时候 一个 报告 的 一个 枪 画 全部 眼睛
[tɔːrd] [ðə; ði] [brɪɡ] .
toward the brig .
朝向 这 布里格 .

正当他们再次到达岩石边时，一声枪响吸引了所有人的目光转向了双桅帆船。

[ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd] [əˈgen] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp] ,
The Swash had again run out of the passage , and was beating up ,
这 挥舞 有 再次 跑步 出去 的 这 通道 , 和 曾是 殴打 向上 ,
“冲锋号”再次冲出航道，开始猛烈撞击。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [æz; əz][fɪː; fɪ] [derd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [ˈflaɪɪŋ] .
close to the reef as she dared to go , with a signal flying .
关闭 到 这 礁 作为 她 敢于 到 去 , 和 一个 信号 飞行 .
她大胆地靠近礁石，同时升起了信号旗。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [æt; ət][wʌns] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪnt] .
All the seamen at once understood the cause of this hint .
全部 这 海员 在 一次 理解 这 原因 的 这 暗示 .
所有水手立刻明白了这条暗示的含义。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [seɪl][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [nɪr] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
The strange sail was getting too near , and everybody could see that it
这 奇怪的 帆 曾是 获得 也 靠近 , 和 大家 可以 看 那 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
was the sloop - of - war .
曾是 这 单桅帆船 - 的 - 战争 .
那艘奇怪的帆船越来越近，大家都看得出来那是一艘单桅战船。

[spaɪk] [lʊkt] [æt; ət] [roʊz] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [daʊt] .
Spike looked at Rose , a moment , in doubt .
长钉 看起来 在 玫瑰 , 一个 片刻 , 在 怀疑 .
斯派克疑惑地看了罗斯一眼，沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [ˈmʌlfɜːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd]
But Mulford raised his beloved in his arms , and carried her to the side
但 穆尔福德 提高 他的 心爱 在 他的 武器 , 和 携带 她 到 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
of the rock ,
的 这 岩石 ,
但穆尔福德将他心爱的姑娘抱在怀里，带到岩石边。

[ˈstepɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .
stepping on board the boat .
步进 在 木板 这 船 .
登上船。

[spaɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləs] [ˈvɪdʒɪləns] ,
Spike watched the movements of the young man with jealous vigilance ,
长钉 观看 这 移动 的 这 年轻的 男人 和 嫉妒的 警觉 ,
斯派克带着嫉妒的警惕，密切注视着那个年轻人的一举一动。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [roʊz] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] ,
and no sooner was Rose placed on her seat ,
和 不 很快 曾是 玫瑰 放置 在 她 座位 ,
罗斯刚一坐下，

[ðæn; ðən][hi:; hi] ['moʊfənd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][boʊt] .
than he motioned significantly to the mate to quit the boat .
比 他 示意 显著地 到 这 伴侣 到 辞职 这 船 .

然后他向船员做了一个明显的手势，示意他离开小船。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ˌvɑ:lən'terəli] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] , [ˈkɑ:mli] .
“ **I cannot and will not voluntarily , Captain Spike ,** ” **answered Harry , calmly .**
“ 我 不能 和 将要 不是 自愿 , 队长 长钉 , ” 回答 哈里 , 平静地 .
“我不能也不会自愿这样做，斯派克船长，”哈利平静地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] .
“ **It would be committing a sort of suicide .**
“ 它 会 是 提交 一个 种类 的 自杀 .
“这无异于自杀。”

“ [ə; eɪ][saɪn] [brɔ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'sɪstəns] .
“ **A sign brought two of the men to the captain's assistance .**
“ 一个 符号 带来 二 的 这 男人 到 这 船长的 协助 .
“一个信号引来了两名男子来帮助船长。”

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [held] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ðə; ði] ['seɪləz] [[ʌvd] [ˈhæri] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'gen]
While the latter held Rose in her place , the sailors shoved Harry on the rock again
尽管 这 后者 握住 玫瑰 在 她 地方 , 这 水手们 推搡 哈里 在 这 岩石 再次
.
.
.

当水手们按住罗斯时，他们又把哈利推到岩石上。

[hæd; həd] ['mʌlfəɹd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,
Had Mulford been disposed to resist ,
有 穆尔福德 到过 处置 到 抵抗 ,
如果穆尔福德有意抵抗，

[ðɪ:z] [tu:] [men][kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] [ˈi:zəli] [hæv; həv][ɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,
these two men could not very easily have ejected him from the boat ,
这些 二 男人 可以 不是 非常 容易地 有 被弹出 他 从 这 船 ,
这两个人不太可能轻易把他赶下船。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ɪn]
if they could have done it at all ; but he knew there were others in
如果 他们 可以 有 完毕 它 在 全部 ; 但 他 知道 那里 是 其他的 在
[rɪ'zɜ:rvi] ,
reserve ,
预订 ,
如果他们真能做到的话；但他知道还有其他后备力量。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [blʌd] [maɪt] [bi:; bi] [ʃed] , [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [spaɪk] ,
and feared that blood might be shed , in the irritated state of Spike ,
和 害怕 那 血 可能 是 棚 , 在 这 受刺激 状态 的 长钉 ,
担心在斯派克暴怒的状态下可能会发生流血事件，

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [roʊz] .
in the presence of Rose .
在 这 在场 的 玫瑰 .

在罗斯的见证下。

[waɪl] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [æk'sesəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ,
While , therefore , he would not be accessory to his own destruction ,
尽管 , 所以 , 他 会 不是 是 配件 到 他的 自己的 破坏 ,
因此，他不会成为自己毁灭的帮凶。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [pru:v] [nɑ:t] ['oʊnli][ə; eɪ][moʊst]['hæɪsɪŋ; hə'ræsiŋ]
he would not engage in what he knew would prove not only a most harassing
他 会 不是 从事 在 什么 他 知道 会 证明 不是 仅有的 一个 最多 骚扰
,
.
.

他不会参与他明知不仅会造成极大骚扰的事情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bu:tɪləs] [rɪ'zɪstəns] .
but a bootless resistance .
但 一个 无靴 反抗 .

但这是一场徒劳的抵抗。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['boʊts] [prə'si:did] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [rɑ:k] .
The consequence was that the boats proceeded , leaving him alone on the rock .
这 结果 曾是 那 这 船 继续 , 离开 他 独自的 在 这 岩石 .

结果是船只继续前行，把他一个人留在了岩石上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [roʊz] [ðæt] [fi:; ji] ['feɪntɪd] .
It was perhaps fortunate for Rose that she fainted .
它 曾是 也许 幸运 为了 玫瑰 那 她 昏厥 .

对罗斯来说，晕倒或许是一件好事。

[hɜ:r; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ænd; ənd] ['bɪdi] ,
Her condition occupied her aunt and Biddy ,
她 状况 占领 她 阿姨 和 比迪 ,

她的病情让她的姑姑和比迪非常关心。

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][brɪg] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
and Spike was enabled to reach his brig without any further interruption .
和 长钉 曾是 已启用 到 抵达 他的 布里格 没有 任何 更远 中断 .

于是，斯派克得以顺利抵达他的船舱，没有再受到任何干扰。

[roʊz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [stɪl] ['nɪrli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
Rose was taken on board still nearly insensible ,
玫瑰 曾是 已采取 在 木板 仍然 几乎 麻木不仁 ,

罗斯被带上船时仍然几乎失去知觉。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [tu:] ['fi:meɪl] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
while her two female companions were so much confused and distressed ,
尽管 她 二 女性 同伴 是 所以 很多 使困惑 和 苦恼 ,

而她的两位女性同伴则感到非常困惑和不安。

[ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst]
that neither could have given a reasonably clear account of what had just
那 两者都不 可以 有 给定 一个 合理 清除 帐户 的 什么 有 只是
[ə'kɜ:rd] .
occurred .
发生 .

他们两人都无法对刚刚发生的事情做出相当清晰的描述。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪr] , [haʊ'evər] .
Not so with Jack Tier , however .
不是 所以 和 杰克 层级 , 然而 .

但杰克·蒂尔的情况并非如此。

[ðæt] ['sɪŋgjələr] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪd][ɔ:l] [ðæt] [pæst] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
That singular being noted all that passed , seated in the eyes of the boat ,
那 单数 存在 著名的 全部 那 通过了 , 坐着 在 这 眼睛 的 这 船 ,

那个独特的存在注意到了所有经过的一切，就坐在船的视线中。

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [ɪn][ɪts][stɜ:rn] - [ʃi:ts] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
away from the confusion that prevailed in its stern - sheets , and apparently
离开 从 这 困惑 那 最终获胜 在 它是 船尾 - 纸张 , 和 显然
[ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
undisturbed by it .
未受干扰 经过 它 :

远离船尾的混乱，而且似乎并未受到其影响。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] , [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [boʊt] ['tu:ɪŋ] [ðə; ði]
As the party was sailing back toward the brig , the lighthouse boat towing the
作为 这 派对 曾是 帆船 后退 朝向 这 布里格 , 这 灯塔 船 拖带 这
[swɑ:ʃs] [jɔ:l] ,
Swash's yawl ,
斯沃什的 帆船 ,

当一行人乘船返回双桅帆船时，灯塔船正拖着“斯沃什”号的小艇，

[dʒæk] [tʊk] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f]
Jack took as good an observation of the channels of that part of the reef
杰克 采取 作为 好的 一个 观察 的 这 频道 的 那 部分 的 这 礁
[æz; əz][hɪz; ɪz] [loʊ] [pə'ziʃ(ə)n] [wʊd] [ə'laʊ] .
as his low position would allow .
作为 他的 低的 位置 会 允许 :

杰克利用他较低的位置，尽可能地观察了那部分礁石的水道。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,
He tried to form in his mind a sort of chart of the spot ,
他 尝试 到 形式 在 他的 头脑 一个 种类 的 图表 的 这 点 ,
[tə] [fɔ:rm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɑ:t] ,
他试图在脑海中勾勒出该地点的大致轮廓，

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
for , from the instant Mulford was thus deserted ,
为了 , 从 这 立即的 穆尔福德 曾是 因此 荒凉的 ,
[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
因为，从穆尔福德被抛弃的那一刻起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][stɜ:rn][re'zə'lʊ:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .
the little fellow had formed a stern resolution to attempt his rescue .
这 小的 同伴 有 形成 一个 船尾 解决 到 试图 他的 救援 .
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][stɜ:rn][re'zə'lʊ:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tempt] [hɪz; ɪz] ['reskju:] .
这个小家伙下定决心要营救他。

[haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [jet] [nu:] ;
How that was to be done , however , was more than he yet knew ;
如何 那 曾是 到 是 完毕 , 然而 , 曾是 更多的 比 他 然而 知道 ;
[haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [jet] [nu:] ;
然而，如何做到这一点，他却一无所知；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] ,
and when they reached the brig's side ,
和 什么时候 他们 达到 这 布里格的 边 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] ,
当他们到达双桅帆船边时，

[tɪr] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
Tier may be said to have been filled with good intentions ,
层级 可能 是 说 到 有 到过 已填 和 好的 意图 ,
[tɪr] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,
可以说，蒂尔的出发点是好的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['veri] [ə'veɪləb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]
rather than with any very available knowledge to enable him to put them
相当 比 和 任何 非常 可用的 知识 到 使能够 他 到 放 他们
[ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
in execution .
在 执行 :

而不是凭借任何现有的知识去执行这些计划。

[æz; əz][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði] [tu:] [ˈves(ə)lz] ,
As respects the two vessels ,
作为 尊重 这 二 船只 ,
至于这两艘船,

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [spaɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tu:] [su:n] .
the arrival of Spike on board his own was not a moment too soon .
这 到达 的 长钉 在 木板 他的 自己的 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 .
Spike登上自己的飞船可谓恰逢其时。

[ðə; ði] [pəu'kipsi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æsə'teɪnd]
The Poughkeepsie , for the stranger to the northward was now ascertained
这 波基普西 , 为了 这 陌生人 到 这 向北 曾是 现在 已确定
[tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
to be that sloop - of - war ,
到 是 那 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
现在可以确定, 那艘来自北方的陌生人就是那艘单桅战舰——波基普西号。

[wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [lɔ:n] [ɡʌn] - [fɑ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˈhʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
was within long gun - shot by this time , and near enough to make certain ,
曾是 之内 长的 枪 - 射击 经过 这 时间 , 和 靠近 足够的 到 制作 肯定 ,
此时已进入远距离射程, 而且距离足够近, 可以确定目标已锁定。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡlæsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
by means of her glasses , of the character of the craft with which she
经过 方法 的 她 眼镜 , 的 这 特点 的 这 工艺 和 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] .
was closing .
曾是 结束 .
透过她的眼镜, 她能看出她正在使用的工艺的性质。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][brɪɡ][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Luckily for the brig she lay in the channel so often mentioned ,
幸运的是 为了 这 布里格 她 躺 在 这 渠道 所以 经常 提及 ,
幸运的是, 这艘双桅帆船就停泊在人们经常提到的那条海峡里。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][pərˈsu:ər][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [kʌm] ,
and through which both she and her present pursuer had so lately come ,
和 通过 哪个 两个都 她 和 她 展示 追击者 有 所以 最近 来 ,
她和她现在的追捕者都是不久前通过这条路来的,

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] .
on their way to the northward .
在 他们的 方式 到 这 向北 .
他们正向北行进。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈwɪndwərd] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr]
This brought her to windward , as the wind then stood , with a clear
这 带来 她 到 迎风 , 作为 这 风 然后 站立 , 和 一个 清除
[ˈpæsɪdʒ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
passage before her .
通道 前 她 .
这让她逆风而行, 因为此时风势减弱, 她面前出现了一条畅通无阻的航道。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
Not a moment was lost .
不是 一个 片刻 曾是 丢失的 .
一刻也没有耽搁。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [sent] [bɪˈloʊ] , [ðæn; ðən][seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði][brɪɡ] ,
No sooner were the females sent below , than sail was made on the brig ,
不 很快 是 这 女性 发送 以下 , 比 帆 曾是 制成 在 这 布里格 ,
女人们刚被送下船, 双桅帆船就扬帆起航了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæən][tuː; tə][biːt] [θruː] [ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [ɔːrt] [wʌnz] .
and she began to beat through the passage , making long legs and short ones .
和 她 开始 到 打 通过 这 通道 , 制作 长的 腿 和 短的 一个 .

她开始在通道里游动，一会儿迈着长腿，一会儿迈着短腿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɑːrd] ,
She was chased , as a matter of course , and that hard ,
她 曾是 追逐 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 那 难的 ,
她被追赶是理所当然的，而且追赶得非常激烈。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tuː] [kræfts][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɡreɪt] [tuː; tə] [ˈrendər]
the difference in sailing between the two crafts not being sufficiently great to render
这 不同之处 在 帆船 之间 这 二 工艺 不是 存在 足够 伟大的 到 使成为
[ðə; ði] - [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
the brigantine's escape by any means certain ,
这 - 逃脱 经过 任何 方法 肯定 ,
两艘船航行性能的差异并不足以使双桅帆船一定能够逃脱。

[waɪl] [æbsə'luːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɪsaɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
while absolutely within the range of those terrible missiles that were used by the
尽管 绝对地 之内 这 范围 的 那些 糟糕的 导弹 那 是 用过的 经过 这
[mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] .
man - of - war's men .
男人 - 的 - 战争的 男人 .
完全处于军舰水兵使用的那些可怕导弹的射程之内。

[bʌt; bət] [spaɪk] [suːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Spike soon determined not to leave a point so delicate as that of his
但 长钉 很快 决定 不是 到 离开 一个 观点 所以 精美的 作为 那 的 他的
[oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvesəlz] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [suːpɪrɪ'vɜːrəti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
own and his vessel's security to be decided by a mere superiority in the way
自己的 和 他的 船的 安全 到 是 决定 经过 一个 仅仅 优势 在 这 方式
[ʌv; əv] [hiːlz] .
of heels .
的 高跟鞋 .
但斯派克很快决定，不能让像他自己和他船只的安全这样敏感的问题，仅仅靠脚跟的优势来决定。

[ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [riːf] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈdeɪndʒəz] , [ˈwaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,
The Florida Reef , with all its dangers , windings , and rocks ,
这 佛罗里达 礁 , 和 全部它是 危险 , 绕组 , 和 岩石 ,
佛罗里达礁岛群，危机四伏，暗礁密布。

[wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
was as well known to him as the entrances to the port of New York .
曾是 作为 出色地 已知 到 他 作为 这 入口 到 这 港口 的 新的 约克 .
对他来说，那里就像纽约港的入口一样熟悉。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˈlɑːrdʒər] [ˈtʃænlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
In addition to its larger channels , of which there are three or four ,
在 添加 到 它是 更大的 频道 , 的 哪个 那里 是 三 或者 四 ,
除了其较大的频道（共有三四个）之外，

[θruː] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][saɪz][kæən; kən] [pæs] ,
through which ships of size can pass ,
通过 哪个 船舶 的 尺寸 能 经过 ,
可供大型船舶通过的通道

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈlðər] [ðæt] [wʊd] [ædˈmɪt][ˈoʊnli][ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [ˈdraːft] [ʌv; əv]
it had many others that would admit only vessels of a lighter draught of
它 有 许多 其他的 那 会 承认 仅有的 船只 的 一个 打火机 草稿 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

还有很多其他的通道，只允许吃水较浅的船只进入。

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈflaɪɪŋ] [laɪt] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪn] [ɡʊd] [ˈbæləst]
The brig was not flying light , it is true , but she was merely in good ballast
这 布里格 曾是 不是 飞行 光 , 它 是 真的 , 但 她 曾是 仅仅 在 好的 压载物
[trɪm] ,
trim ,
修剪 ,

这艘双桅帆船的确并不轻载，但它只是处于良好的压舱状态而已。

[ænd; ænd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊˈkɪpsi]
and passages would be available to her , into which the Poughkeepsie
和 段落 会 是 可用的 到 她 , 进入 哪个 这 波基普西
[wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˈventʃər] .
would not dare to venture .
会 不是 敢 到 风险投资 .

她可以进入一些波基普西人不敢冒险进入的通道。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlesər] [ˈtʃænlz] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbli] [pleɪst] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv]
One of these lesser channels was favourably placed to further the escape of
一 的 这些 较少 频道 曾是 有利 放置 到 更远 这 逃脱 的
[spɑːk] ,
Spike ,
长钉 ,

其中一条较小的通道位置有利，有利于斯派克逃脱。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʌvd] [ðə; ði][brɪɡ][ˈɪntuː][aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [les] [ðæn; ðən]
and he shoved the brig into it after the struggle had lasted less than
和 他 推搡 这 布里格 进入 它 后 这 斗争 有 持续 较少的 比
[æn; ən] [ˈaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

搏斗持续不到一个小时，他就把那艘双桅帆船推进了船舱。

[ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən][ðə; ði]
This passage offered a shorter cut to the south side of the reef than the
这 通道 提供 一个 较短 切 到 这 南 边 的 这 礁 比 这
[meɪn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
main channel ,
主要的 渠道 ,

这条通道比主航道更靠近礁石南侧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ˈdaʊtləs] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [ˈʌndər]
and the sloop - of - war , doubtless perceiving the uselessness of pursuit , under
和 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 毫无疑问 感知 这 无用性 的 追逐 , 在下面
[sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɔːr] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] ,
such circumstances , wore round on her heel ,
这样的 情况 , 穿着 圆形的 在 她 脚跟 ,

而那艘单桅帆船，无疑也意识到在这种情况下追击毫无用处，便绕道而行。

[ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈgen] , [ˌdʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ,
and came down through the main channel again , just entering the open water ,
和 来了 向下 通过 这 主要的 渠道 再次 , 只是 进入 这 打开 水 ,
然后再次沿着主航道向下，刚好进入开阔水域。

[nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [sʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
near the spot where the schooner had sunk , as the sun was setting .
靠近 这 点 在哪里 这 大篷车 有 沉没 , 作为 这 太阳 曾是 环境 .
在帆船沉没地点附近, 夕阳西下。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .
第二章

[ˈʃæləʊ] .
Shallow .
浅的 .
浅的。

[dɪd][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,sɑɪr] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] ?
Did her grandsire leave her seven hundred pound ?
做过 她 祖父 离开 她 七 百 磅 ?
她祖父给她留下了七百英镑吗?

[ˈevənz] .
Evans .
埃文斯 .
埃文斯。

[eɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈpetɜ] [ˈpenɪ] .
Ay , and her father is make her a petter penny .
哎 , 和 她 父亲 是 制作 她 一个 彼得 一分钱 .
哎, 她父亲要给她弄点零花钱。

[ˈʃæləʊ] .
Shallow .
浅的 .
浅的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlwʊmən] ; [ʃi; ji][hæz; həz] [gʊd] [ɡɪfts] .
I know the young gentlewoman ; she has good gifts .
我 知道 这 年轻的 淑女 ; 她 有 好的 礼物 .
我认识这位年轻女士; 她很有才华。

[ˈevənz] .
Evans .
埃文斯 .
埃文斯。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ɪz] [gʊd] [ɡɪfts] .
Seven hundred pounds , and possibilities , is good gifts .
七 百 磅 , 和 可能性 ; 是 好的 礼物 .
七百英镑, 以及各种可能性, 都是不错的礼物。

[ˈʃeɪkspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .
莎士比亚。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [spaɪk] ,
As for Spike ,
作为 为了 长钉 ,
至于斯派克,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['səʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ri:f]
he had no intention of going to the southward of the Florida Reef
他 有 不 意图 的 去 到 这 向南 的 这 佛罗里达 礁
[ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
again until his business called him there .
再次 直到 他的 商业 称为 他 那里 .

他原本没有打算再去佛罗里达礁以南的地方，直到生意需要他去那里。

[ðə; ði][ɔ:st] [bæg][ʌv; əv] [də'blu:n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gli:mɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The lost bag of doubloons was still gleaming before his imagination ,
这 丢失的 包 的 金币 曾是 仍然 闪闪发光 前 他的 想像力 ,
那袋丢失的金币仍然在他脑海中闪闪发光。

[ænd; ænd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] [ber] [ʌp] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈʃɔ:tnɪd] [seɪl] ,
and no sooner did the Poughkeepsie bear up , than he shortened sail ,
和 不 很快 做过 这 波基普西 熊 向上 , 比 他 缩短 帆 ,
“波基普西号”刚一靠岸，他就收起了帆。

[ˈstændɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ænd; ænd] ['krʊkɪd] [tʃæn(ə)l] , [ˈræðər] ['lu:zɪŋ] [graʊnd]
standing back and forth in his narrow and crooked channel , rather losing ground
常设 后退 和 前进 在 他的 狭窄的 和 歪 渠道 , 相当 输 地面
[ðæn; ðən] ['geɪnɪŋ] ,
than gaining ,
比 获得 ,

他站在狭窄弯曲的航道里来回踱步，非但没有取得进展，反而节节败退。

[ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtɪfɪs] [bi:; bi] [si:n] .
though he took great pains not to let his artifice be seen .
尽管 他 采取 伟大的 疼痛 不是 到 让 他的 技巧 是 已见 .
尽管他竭尽全力不让自己的诡计被人识破。

[wen] [ðə; ði] [pəu'kɪpsi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [æz; əz][tu:; tə]['rendər] [aɪ 'ti:] [seɪf] ,
When the Poughkeepsie was so far to the northward as to render it safe ,
什么时候 这 波基普西 曾是 所以 远的 到 这 向北 作为 到 使成为 它 安全的 ,
当波基普西河向北漂移到足够远，足以确保安全时，

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊɪst] [seɪlz] ,
he took in everything but one or two of his lowest sails ,
他 采取 在 一切 但 一 或者 二 的 他的 最低 帆 ,
他收起了除最低的一两张帆之外的所有帆。

[ænd; ænd] ['fa:lʊd] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and followed easily in the same direction .
和 随后 容易地 在 这 相同的 方向 .
并很容易地朝着同一方向前进。

[æz; əz][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['kærid] [hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ænd] ['lɔftɪə] [seɪlz] ,
As the sloop - of - war carried her light and loftier sails ,
作为 这 单桅帆船 - 的 - 战争 携带 她 光 和 更高 帆 ,
当这艘单桅战舰扬起轻盈高耸的风帆时，

[fi:; ji] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [hæd; həd]
she remained visible to the people of the Swash long after the Swash had
她 剩余 可见的 到 这 人们 的 这 挥舞 长的 后 这 挥舞 有
[ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
ceased to be visible to her .
停止 到 是 可见的 到 她 .
即使斯沃什河对她而言早已消失不见，她对斯沃什河的人们而言仍然清晰可见。

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈspaɪk] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈtʃæn(ə)l] [əˈgen] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈɔːr]
Profiting by this circumstance , Spike entered the main channel again some time before
获利 经过 这 环境 , 长钉 进入 这 主要的 渠道 再次 一些 时间 前
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
it was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,

斯派克利用这个机会，在天黑前不久再次进入了主频道。

[ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] [ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and selected a safe anchorage there that was well known to him ;
和 已选 一个 安全的 安克雷奇 那里 那 曾是 出色地 已知 到 他 ;
他选择了一个他非常熟悉的、安全的锚地；

[ə; eɪ][spɑːt] [wer] [səˈfɪj(ə)nt] [sænd][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrəl][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈhoʊldɪŋ]
a spot where sufficient sand had collected on the coral to make good holding
一个 点 在哪里 充足的 沙 有 集 在 这 珊瑚 到 制作 好的 保持
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

珊瑚上积聚了足够多的沙子，形成了良好的附着点。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wəd] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ɪmˈbeɪd] , [ðoʊ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv]
and where a vessel would be nearly embayed , though always to windward of
和 在哪里 一个 血管 会 是 几乎 海湾 , 尽管 总是 到 迎风 的
[hɜːr; həɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,
her channel going out ,
她 渠道 去 出去 ,

而当船只几乎被困在海湾中时，尽管始终位于其出海航道的上风处，

[baɪ][ðə; ðɪ][fɔːrˈmeɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːf] .
by the formation of the reef .
经过 这 形成 的 这 礁 .

通过礁石的形成。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈæŋkər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrɪŋ] [er] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ˈfɜːrðər] [nɔːrθ] .
Here he anchored , in order to wait until morning ere he ventured further north .
这里 他 锚定 , 在 命令 到 等待 直到 早晨 埃雷 他 冒险 更远 北 .
他在此抛锚，等待天亮后再继续向北航行。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] , [roʊz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; həɪ][ˈkæbɪn] ,
During the whole of that dreadful day , Rose had remained in her cabin ,
期间 这 所有的 的 那 可怕 天 , 玫瑰 有 剩余 在 她 舱 ,
在那可怕的一天里，罗斯一直待在她的船舱里。

[dɪsˈkɑːnsələt] , [ˈnɪrli] [ʌnˈeɪb(ə)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] .
disconsolate , nearly unable , as she was absolutely unwilling to converse .
沮丧的 , 几乎 无法 , 作为 她 曾是 绝对地 不愿意 到 交谈 .

她情绪低落，几乎无法与人交谈，因为她完全不愿意与人交谈。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪnsəˈfɪʃənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ˈfiːb(ə)l] [æz; əz] [ðæt]
Now it was that she felt the total insufficiency of a mind feeble as that
现在 它 曾是 那 她 毛毡 这 全部的 不足 的 一个 头脑 微弱 作为 那
[ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈænts, ˈɒnts][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˌkɑːnsəˈleɪj(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪzəri] [laɪk] [hɜːr; həɪ] [oʊn] .
of her aunt's to administer consolation to misery like her own .
的 她 姑姑的 到 管理 安慰 到 苦难 喜欢 她 自己的 .

现在她才意识到，像她姑妈那样心智羸弱的人，根本无力安慰像她自己一样遭受痛苦的人。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [səˈlɪsɪtʊːd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
Nevertheless , the affectionate solicitude of Mrs . Budd , as well as that of
尽管如此 , 这 亲热 关怀 的 太太 : 巴德 , 作为 出色地 作为 那 的
[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
the faithful creature ,
这 忠实 生物 ,

然而, 巴德太太的深情关怀, 以及忠犬的关怀,

[ˈbɪdɪ] , [brɔːt] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈɡæən] [ˈsləʊli] [tuː; tə]
Biddy , brought some relief , and reason and resignation began slowly to
比迪 , 带来 一些 宽慰 , 和 原因 和 辞职 开始 缓慢地 到
[rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .
resume their influence .
恢复 他们的 影响 .

比蒂带来了一丝慰藉, 理智和顺从开始慢慢地重新占据主导地位。

[jet] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhæri] , [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,
Yet was the horrible picture of Harry , dying by inches ,
然而 曾是 这 可怕 图片 的 哈里 , 垂死 经过 英寸 ,
然而, 最可怕的是哈利奄奄一息的画面,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第19/31页

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [rɑ:k] , [ˈevər][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:r; hər]
deserted in the midst of the waters on his solitary rock , ever present to her
荒凉的 在 这 中间 的 这 水 在 他的 孤 岩石 , 曾经 展示 到 她
[θɔ:ts]
thoughts ,
想法 ,

他孤零零地躺在水中央的岩石上，始终萦绕在她的心头。

[ʌn'tɪl] , [wʌns][ɔ:r] [twɔ:s] , [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [vɜ:rdʒd] [ɑ:n] [ˈmædnəs] .
until , once or twice , her feelings verged on madness .
直到 , 一次 或者 两次 , 她 情怀 接近 在 疯狂 .

直到有一两次，她的情绪几乎到了疯狂的地步。

[prer] [brɔ:t] [ɪts] [ˈkʌstəmeri] [rɪ'li:f] , [həʊ'evər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [mʌt]
Prayer brought its customary relief , however ; and we do not think that we much
祷告 带来 它是 习惯 宽慰 , 然而 ; 和 我们 做 不是 思考 那 我们 很多
[ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][fækt] ,
exaggerate the fact ,
夸大 这 事实 ,

然而，祈祷带来了惯常的慰藉；我们认为我们并没有夸大其词。

[wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [roʊz] [pæst] [ˈfɒli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [æftər'nu:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
when we say that Rose passed fully one - half of that terrible afternoon on her
什么时候 我们 说 那 玫瑰 通过了 完全 一 - 一半 的 那 糟糕的 下午 在 她
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

当我们说罗斯在那可怕的下午有一半时间都是跪着度过的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] [tɪr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪg] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
As for Jack Tier , he was received on board the brig much as if nothing
作为 为了 杰克 层级 , 他 曾是 已收到 在 木板 这 布里格 很多 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

至于杰克·蒂尔，他被带上禁闭船，就好像什么事都没发生过一样。

[spaɪk] [pæst] [ænd; ənd] [rɪ:'pæst] [hɪm; ɪm] [ˈfɪftɪ] [taɪmz] , [wɪ'ðəʊt] [i:v(ə)n][æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ]
Spike passed and repassed him fifty times , without even an angry look , or a
长钉 通过了 和 重新通过 他 五十 时代 , 没有 甚至 一个 生气的 看 , 或者 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv][ə'bju:s] ;
word of abuse ;
单词 的 虐待 ;

斯派克一次又一次地从他身边经过，一共五十次，连一个生气的眼神都没有，一句辱骂的话也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdepju:ti] - [ˈstu:əd] [dra:pt] [ˈkwaiətli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] ,
and the deputy - steward dropped quietly into the duties of his office ,
和 这 副 - 管家 掉落 悄悄 进入 这 职责 的 他的 办公室 ,

于是，副管事默默地投入到他的工作中。

[wɪ'ðəʊt] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wiθ] [i:ðər] [rɪ'prəʊt] [ɔ:r] [ˈhɪndrəns] .
without meeting with either reproach or hindrance .
没有 会议 和 任何一个 责备 或者 障碍 .

未受到任何责备或阻碍。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˈluːʒ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt][wʌz; wəz][meɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ədˈventʃəz] ,
The only allusion , indeed , that was made to his recent adventures ,
这 仅有的 典故 , 的确 , 那 曾是 制成 到 他的 最近的 冒险 ,
事实上, 唯一提及他近期冒险经历的地方, 是

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ðæt][wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
took place in a conversation that was held on the subject in the galley ,
采取 地方 在 一个 对话 那 曾是 握住 在 这 主题 在 这 厨房 ,
这件事发生在厨房里就此话题进行的一次谈话中。

[ðə; ði] [ɪntəˈlɔkjətəz] [ˈbiːɪŋ] [dʒæk][hɪmˈself] , [dʒɑːʃ] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [kʊk] .
the interlocutors being Jack himself , Josh , the steward , and Simon , the cook .
这 对话者 存在 杰克 他自己 , 乔什 , 这 管家 , 和 西蒙 , 这 厨师 .
对话者包括杰克本人、管家乔什和厨师西蒙。

“ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈskʌlɪn] - [tuː; tə] , - [bəʊt][ɑːn][dæt] [riːf] , [dʒæk] , [wɪd] [dem] - [er] [ˈwɪmɪn] ,
“ **Where you been scullin ' to , ' bout on dat reef , Jack , wid dem ' ere women ,**
“ 在哪里 你 到过 独木舟 - 到 , - 回合 在 数据 礁 , 杰克 , 宽 民主 - 埃雷 女性 ,
“杰克, 你和那些女人划船去哪儿了? 就在那片礁石附近吗? ”

[aɪ] - [naʊ] ? “ [diˈmɑːndɪd] [dʒɑːʃ] , [ˈæftər] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [suːp] ,
I won'er now ? ” demanded Josh , after tasting the cabin soup ,
我 - 现在 ? ” 要求 乔什 , 后 品尝 这 舱 汤 ,
“我现在想知道吗? ”乔什尝了一口小屋里的汤后问道。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [nɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
in order to ascertain how near it was to being done .
在 命令 到 探明 如何 靠近 它 曾是 到 存在 完毕 .
为了确定它离完成还有多远。

“ - [aɪˈtiː][noʊ] [ɡreɪt] [fʌn][tuː; tə] [dɑːdʒ] - [bəʊt] [əˈmʌŋ] [dem] [rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
“ **It'ink it no great fun to dodge ' bout among dem rock in a boat ,**
“ - 它 不 伟大的 乐趣 到 躲闪 - 回合 之中 民主 岩石 在 一个 船 ,
“我觉得在船上躲避岩石一点也不好玩。”

[fɔːr; fər] [ˈhɜːrəkeɪn] [maɪt] [kʌm] [wen] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [liːst] - [hɪm; ɪm] . “
for anudder hurricane might come when a body least expeck him . ”
为了 另一个 飓风 可能 来 什么时候 一个 身体 至少 - 他 . ”
因为另一场飓风可能在人们最意想不到的时候到来。

“ [oʊ] , “ [sed] [dʒæk] , [ˌkævəˈlɪrli] , “ [tuː] [ˈhʌrɪkənz] [noʊ] [mɔːr] [kʌm] [ɪn][wʌŋ] [mʌnθ] ,
“ **Oh , ” said Jack , cavalierly , “ two hurricanes no more come in one month ,**
“ 哦 , “ 说 杰克 , 轻率地 , “ 二 飓风 不 更多的 来 在 一 月 ,
“哦,”杰克漫不经心地说, “一个月内不会再有两次飓风了。”

[ðæn; ðən] [tuː] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊl] .
than two shot in the same hole .
比 二 射击 在 这 相同的 洞 .
比两枪打进同一个洞还多。

[wiːv] [bɪn] - - , [ðæts] [ɔːl] .
We've been turtlin ' , that's all .
我们已经 到过 - - , 那就是 全部 .
我们一直都在躲避外界干扰, 仅此而已。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɒpəz] , [kʊk] ,
I wish we had in your coppers , cook ,
我 希望 我们 有 在 你的 铜 , 厨师 ,
我希望我们能有你的铜管乐器, 厨师。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [kruːz] . “
some of the critturs that we fell in with in our cruise . ”
一些 的 这 小动物 那 我们 跌倒 在 和 在 我们的 巡航 . ”
我们在游轮上遇到的一些小动物。”

“ - [hæd; həd] , [ˈmæstər] [ˈstu:əd] , [wɪd] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [fæt] , [ˈɡlɪsnɪŋ]
“ **Wish'e had , master steward , wid all my heart , ” answered the fat , glistening**
“ - 有 , 掌握 管家 , 宽 全部 我的 心 , ” 回答 这 胖的 , 闪闪发光
[ˈpɒt(ə)ntɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæli] .
potentate of the galley .
强势 的 这 厨房 .

“我真希望如此，管家大人，”船上那位肥胖、油光锃亮的统治者回答道。

“ [bʌt; bət] , - , [dʒæk] ; [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [meɪt] , [kæn; kən] - [i:] [tel] ?
“ **But , hark'ee , Jack ; what became of our young mate , can ' e tell ?**
“ 但 , - , 杰克 ; 什么 成为 的 我们的 年轻的 伴侣 , 能 - e 告诉 ?
“但是，听着，杰克；我们年轻的伙伴后来怎么样了，你能告诉我吗？ ”

[sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [get] [kɪl] - [draɪ] [tɔ:r'tu:gəz] ,
Some say he get kill at'e Dry Tortugas ,
一些 说 他 得到 杀 - 干燥 龟 ,
有人说他在干龟岛被杀了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] - ['skʌlɪn] - [raʊnd] [ɪn] [dæt] [boʊt] [ju:; jʊ] [hæb] , - [jʌŋ] ['wʊmən] ,
and some say he war ' scullin ' round in dat boat you hab , wid'e young woman ,
和 一些 说 他 战争 - 独木舟 - 圆形的 在 数据 船 你 哈布 , - 年轻的 女士 ,
[eɪ] ? “
eh ? ”
嗯 ? ”

有人说他正划着你那条船，带着那个年轻女子四处征战，是吗？

“ [ɑ:] , [bɔɪz] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈmɔ:rnfəli] , “ [ʃɜr] [ɪ'nʌf] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]
“ **Ah , boys , ” answered Jack , mournfully , “ sure enough , what has become of**
“ 啊 , 男孩们 , ” 回答 杰克 , 悲伤地 , “ 当然 足够的 , 什么 有 变得 的
[hɪm; ɪm] ? “
him ? ”
他 ? ”

“唉，孩子们，”杰克悲伤地回答道，“果然，他后来怎么样了？”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] ?
“ **You know , why can't you tell ?**
“ 你 知道 , 为什么 不能 你 告诉 ?
“你知道，为什么你看不出来？ ”

[wʌt] [ɡʊd] [tu:; tə] [hæb] [ˈsi:krət] [ə'mʌŋ] [frend] . “
What good to hab secret among friend . ”
什么 好的 到 哈布 秘密 之中 朋友 . “
朋友之间保守秘密有什么好处呢？

“ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [hɪz; ɪz] [frendz] , [lædz] ?
“ **Are ye his friends , lads ?**
“ 是 是的 他的 朋友们 , 小伙子们 ?
“你们是他的朋友吗，伙计们？ ”

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [pʊr] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [ˈægəni] [ə; eɪ] [ˈhelpɪn] - [hænd]
Do you really feel as if you could give a poor soul in its agony a helpin ' hand
做 你 真的 感觉 作为 如果 你 可以 给 一个 贫穷的 灵魂 在 它是 痛苦 一个 帮助 - 手
? “
? ”
? ”

你真的觉得自己能帮助一个正在遭受痛苦的可怜人吗？

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] [dʒɑ:] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈprʊtʃfl] [wei] .
“ **Why not ? ” said Josh , in a reproachful way .**
“ 为什么 不是 ? ” 说 乔什 , 在 一个 责备的 方式 .
“为什么不行？ ”乔希责备地问道。

“ [ˈmɪsər] - [bes] [meɪt] [dɪs] [brɪɡ] [ɛbə] [ɡet] ;
“ **Misser Mulford's** **bess** **mate** **dis** **brig** **ebber** **get** ;
“ 小姐 - 贝丝 伴侣 迪斯 布里格 潮汐 得到 ;

“穆尔福德小姐是双桅船埃伯的大副；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [spaɪk] - [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
and **I** **don't** **see** **why** **Cap'in** **Spike** - **want** **to** **be** **rid** **of** **him** . ”
和 我 不 看 为什么 船长 长钉 - 想 到 是 摆脱 的 他 . ”

我不明白斯派克船长为什么要除掉他。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] ! ” [rɪˈtʃːrnd] [dʒæk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪd] [tiːθ] .
“ **Because** **he's** **a** **willian** ! ” **returned** **Jack** **between** **his** **grated** **teeth** .

“ 因为 他是 一个 威廉 ! ” 返回 杰克 之间 他的 磨碎的 牙齿 . ”

“因为他是威廉！”杰克咬牙切齿地回答道。

“ [-] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈmæstər][dʒɑːʃ] ; [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɒk]
“ **D'ye** **know** **what** **that** **means** **in** **English** , **master** **Josh** ; **and** **can** **you** **and** **cook**
“ 染料 知道 什么 那 方法 在 英语 , 掌握 乔什 ; 和 能 你 和 厨师
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“你知道那句话用英语怎么说吗，乔希师傅？你会在这里做饭吗？”

[bəʊθ][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ˈjɪrz] [ɪn][ænd; ənd] [ˈjɪrz] [aʊt] ,
both **of** **whom** **have** **sailed** **with** **the** **man** **years** **in** **and** **years** **out** ,
两个都 的 谁 有 航行 和 这 男人 年 在 和 年 出去 ,

他们两人多年来一直跟随这个人航行。

[seɪ] [ˈweðər] [maɪ][wɜːrdz][biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt] ? “
say **whether** **my** **words** **be** **true** **or** **not** ? ”
说 无论 我的 字 是 真的 或者 不是 ? ”

请告诉我，我的话是真是假？

“ [dæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˌʌndərˈstænd] - [ɪm] .
“ **Dat** **as** **a** **body** **understand** ' **em** .

“ 数据 作为 一个 身体 理解 - 呃 . ”

“Dat作为一个整体来理解它们。

[əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][sʌm; səm] [ruːl] , [ˈstiːvən] [spaɪk] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈɑːnɪst] [mæn] ; [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪn] -
Accordin ' **to** **some** **rule** , **Stephen** **Spike** **not** **a** **werry** **honest** **man** ; **but** **accordin** ' -
根据 - 到 一些 规则 , 史蒂芬 长钉 不是 一个 韦里 诚实的 男人 ; 但 根据 -

[tuː; tə] - [ˌʌɹdɜː] [sʌm; səm] ,
to ' **nudder** **some** ,
到 - 努德 一些 ,

根据某些说法，斯蒂芬·斯派克并非一个十分诚实的人；但根据某些人的说法，

[hiː; hi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [els] . “
he **as** **good** **as** **any** **body** **else** . ”
他 作为 好的 作为 任何 身体 别的 . ”

他和其他人一样优秀。

“ [jes] , [dæt][dʒʌst][biː; bi] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][diː] [ˈmætər] , ” [pʊt][ɪn][ˈsaɪmən] , [əˈpruːvɪŋli] .
“ **Yes** , **dat** **just** **be** **upshot** **of** **de** **matter** , ” **put** **in** **Simon** , **approvingly** .

“ 是的 , 数据 只是 是 结果 的 德 事情 , ” 放 在 西蒙 , 赞许地 . ”

“是的，这就是事情的最终结果，”西蒙赞许地说道。

“ [diː] [hoʊl] [keɪs] [laɪ][ɪn][dæt] [ˈmiːnɪn] - . “
“ **De** **whole** **case** **lie** **in** **dat** **meanin** ' . ”
“ 德 所有的 案件 说谎 在 数据 含义 - . ”

“整个案件的关键就在于这个含义。”

“ [-] [kɔ:l][ai'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rv] , [ɔ:r][tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər]
“ **D'ye call it right to leave a human being to starve , or to suffer for**
“ 染料 称呼 它 正确的 到 离开 一个 人类 存在 到 饿死 , 或者 到 遭受 为了
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

“你们认为让一个人挨饿或缺水是正确的吗？”

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [rɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ? "
on a naked rock , in the midst of the ocean ? "
在 一个 裸 岩石 , 在 这 中间 的 这 海洋 ? "

在一块裸露的岩石上, 在茫茫大海之中?

“ [hu:] [du:][dæt] ? ”
“ **Who do dat ? "**
“ WHO 做 数据 ? ”

“谁干的？”

“ [ðə; ði] [ˈwɪliən] [hu:] [ɪz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪɡ] ;
“ **The willian who is captain of this brig ;**
“ 这 威廉 WHO 是 队长 的 这 布里格 ;

“威廉是这艘双桅帆船的船长；

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [jʌŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈbluɪn] - [tʃi:ks] - [jʌŋ] [aɪz]
and all because he thinks young eyes and bloomin ' cheeks prefar young eyes
和 全部 因为 他 思考 年轻的 眼睛 和 盛开 - 脸颊 - 年轻的 眼睛
[ænd; ənd] [ˈbluɪn] - [tʃi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgrɪzli] [bɪrd] [ænd; ənd][oʊld] [lʊk] - [aʊts] . "
and bloomin ' cheeks to his own grizzly beard and old look - outs . "
和 盛开 - 脸颊 到 他的 自己的 灰熊 胡须 和 老的 看 - 出局 . "

这一切都因为他觉得年轻的眼睛和红润的脸颊比他自己满是胡茬的老脸蛋更胜一筹。

“ [dæt][bæd] ; [dæt] [ˈwəri] [bæd] , " [sed] [dʒɑ:] , [ˈferkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [diˈnəʊtɪŋ]
“ **Dat bad ; dat werry bad , "** **said Josh , shaking his head , a way of denoting**
“ 数据 坏的 ; 数据 韦里 坏的 , " 说 乔什 , 摇晃 他的 头 , 一个 方式 的 表示
[ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] ,
dissatisfaction ,
不满 ,

“太糟糕了；真是太糟糕了,”乔什摇着头说, 这是他表示不满的方式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsaɪmən][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ;
in which Simon joined him ;
在 哪个 西蒙 加入 他 ;

西蒙也加入了他；

[fɔ:r; fər][noʊ] [kraɪm] [əˈpɪrd] [səˈfɪʃntli] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [sli:k] [ænd; ənd] [wel]
for no crime appeared sufficiently grave in the eyes of these two sleek and well
为了 不 犯罪 出现 足够 严重 在 这 眼睛 的 这些 二 光滑 和 出色地
- [fed] [əˈfɪ(ə)lz] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
- **fed officials to justify such a punishment .**
- 美联储 官员 到 证明合法 这样的 一个 惩罚 .

在这两个衣着光鲜、身材健硕的官员看来, 没有任何罪行严重到足以受到这样的惩罚。

“ [dæt] - [bæd] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈbetər] [dæn][du:][dæt] .
“ **Dat mons'ous bad , and cap'in ought to know better dan do dat .**
“ 数据 - 坏的 , 和 船长 应该 到 知道 更好的 担 做 数据 .

“那太糟糕了, 船长应该更清楚该怎么做。”

[aɪ] [stɑ:rv] [ə; eɪ] [maʊs] , [ɪf] [aɪ][ˈketɪz; ˈkætɪz][hɪm; ɪm][ɪn][di:] [bred] - [ˈlɑ:kər] .
I nebber starves a mouse , if I catches him in de bread - locker .
我 内伯 挨饿 一个 老鼠 , 如果 我 捕获物 他 在 德 面包 - 储物柜 .

即使我在面包柜里抓到一只老鼠, 我也绝不会饿死它。

[naʊ] , [dæt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ˈplʌnɪʃmənt] , [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] .
Now , dat a sort of reason'ble punishment , too ; but I nebber does it .
现在 , 数据 一个 种类 的 - 惩罚 , 也 ; 但 我 内伯 做 它 .

现在, 这或许也算是一种合理的惩罚; 但我从来不这么做。

[ɪf] [maʊs] [i:t] [maɪ] [bred] , [aɪ ˈti:][du:] [si:m] [raɪt] [tu;; tə] [tel] [maʊs] [dæt][hi;; hi][hæb] [ɪˈnʌf] ,
If mouse eat my bread , it do seem right to tell mouse dat he hab enough ,
如果 老鼠 吃 我的 面包 , 它 做 似乎 正确的 到 告诉 老鼠 数据 他 哈布 足够的 ,
如果老鼠吃了我的面包, 那告诉老鼠它吃饱了似乎也合情合理。

[ænd; ʌnd][dæt][hi;; hi][mʌst; məst][nɔ:t] [i:t] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ] [mɒn] - ,
and dat he must not eat any more for a week , or a mont ' ,
和 数据 他 必须 不是 吃 任何 更多的 为了 一个 星期 , 或者 一个 蒙特 ' ,
并且他必须禁食一周或一个月。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tu:] [ˈkru:əl][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ʌnd][aɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] ; [noʊ] ,
but it too cruel for me , and I nebber does it ; no ,
但 它 也 残忍的 为了 我 , 和 我 内伯 做 它 ; 不 ,
但这对我来说太残忍了, 我从来不会那样做; 不,

[aɪ] - [di:] [ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪl] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [lets] [hɪm; ɪm] [draʊn] [laɪk] [ə; eɪ] - . "
I t'rows de little debil overboard , and lets him drown like a gentle'em . "
我 - 德 小的 虚弱 落水 , 和 让我们 他 溺水 喜欢 一个 - . "
我把那个小家伙扔下船, 让他像个温柔的奴隶一样淹死。

" [waɪ] - [i:] - [es] , " [drɔ:ld] [aʊt] [ˈsaɪmən] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪlənθˈrɑ:pɪkəl] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , " - [best]
" Y - e - s , " drawled out Simon , in a philanthropical tone of voice , " dat'e best "
" 是 - e - s , " 拖长音 出去 西蒙 , 在 一个 慈善 语气 的 嗓音 , " - 最好的
[wei] .
way .
方式 .

“是的,”西蒙用一种慈善的语气拖长了声音说,“这是最好的方法。”

[wʌt] [gʊd] [aɪ ˈti:][du:][tu;; tə] [ˈtɔ:rmənt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkrɪtər] ?
What good it do to torment a fellow critter ?
什么 好的 它 做 到 折磨 一个 同伴 小动物 ?
折磨同类有什么好处呢?

[ɪf] [ˈmɪsər] [ˈmʌlfə-d] [rʌn] , [waɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [rʌn] , [ænd; ʌnd][let] [hɪm; ɪm][goʊ] ,
If Misser Mulford run , why put him down run , and let him go ,
如果 小姐 穆尔福德 跑步 , 为什么 放 他 向下 跑步 , 和 让 他 去 ,
如果穆尔福德先生能跑, 为什么要阻止他跑呢? 让他跑吧!

[aɪ] [seɪ] , [oʊni] [mʌlk] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [aɪ ˈti:][du:] [ˈeni bɑ:di] [tu;; tə] [sta:rv] [hɪm; ɪm] ?
I say , on'y mulk his wages ; but what good it do anybody to starve him ?
我 说 , 仅限 穆尔克 他的 工资 ; 但 什么 好的 它 做 任何人 到 饿死 他 ?
我说, 只管他的工资; 但是让他挨饿对谁有好处呢?

[naʊ] [dɪs][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , - , [ænd; ʌnd][dæt][ɪz] , [dæt] - [bi;; bi] [wʊs] [dæn] [ˈkɑ:lərɪk]
Now dis is my opinion , gentle'em , and dat is , dat starwation be wuss dan choleric
现在 迪斯 是 我的 观点 , - , 和 数据 是 , 数据 - 是 懦夫 担 胆汁质
.
:
.

各位, 这是我的看法, 那就是, 饥饿比胆汁质更可怕。

[ˈkɑ:lərɪk] [kɪl] , [aɪ] [noʊz] , [ænd; ʌnd][soʊ] [dʌz] - [kɪl] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][di:] [tu:] ,
Choleric kill , I knows , and so does starwation kill ; but of de two ,
胆汁质 杀 , 我 知道 , 和 所以 做 - 杀 ; 但 的 德 二 ,
我知道, 胆汁质会致人死亡, 饥饿也会致人死亡; 但两者之间,

[gɪb][em 'i:] [di:] ['kɑ:lərɪk] [fʌs] ; [ɪf] [aɪ] [gets] [wel] [ʌv; əv] [dæt] , [den] [traɪ] - [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
gib me de choleric fuss ; if I gets well of dat , den try starwation if you can .
吉布 我 德 胆汁质 大惊小怪 ; 如果 我 获得 出色地 的 数据 , 丹 尝试 - 如果 你 能 .
"
"
"

别再给我惹麻烦了；如果我能从那件事里好转，那就试试挨饿吧。”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] , " [pʊt] [ɪn] [dʒæk] ;
" **I'm glad to hear you talk in this manner , my hearties , " put in Jack ;**
" 我是 高兴的 到 听到 你 讲话 在 这 方式 , 我的 心肠 , " 放 在 杰克 ;
"很高兴听到你们这样说话，我的伙伴们，"杰克插话道；

" [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] - - [ɪn][ə; eɪ] [plæn] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [help] [ðə; ði]
" **and I hope I may find you accommodatin ' in a plan I've got to help the**
" 和 我 希望 我 可能 寻找 你 - - 在 一个 计划 我已经 得到 到 帮助 这
[meɪtɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] .
maty out of this difficulty .
马蒂 出去 的 这 困难 .

“我希望你能配合我提出的帮助船长摆脱困境的计划。”

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['sti:vən] [spaɪks] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ;
As a friend of Stephen Spike's I would do it ;
作为 一个 朋友 的 史蒂芬 斯派克的 我 会 做 它 ;
作为斯蒂芬·斯派克的朋友，我会这么做；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['terəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [ɑ:n] [wʌnz]
for it must be a terrible thing to die with such a murder on one's
为了 它 必须 是 一个 糟糕的 事物 到 死 和 这样的 一个 谋杀 在 一个人的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

因为背负着这样的谋杀罪名死去，一定是一件非常可怕的事情。

[hɪəz] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wi:; wi] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , ['jɑ:ndər] ,
Here's the boat that we pick'd up at the light - house , yonder ,
这里是 这 船 那 我们 挑选 向上 在 这 光 - 房子 , 远处 ,
这就是我们在远处灯塔那里搭上的那艘船。

[ɪn] [toʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
in tow of the brig at this minute ;
在 拖 的 这 布里格 在 这 分钟 ;
此刻正被这艘双桅帆船拖着；

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] ,
and there's everything in her comfortable for a good long run ,
和 有 一切 在 她 舒服的 为了 一个 好的 长的 跑步 ,
她身上的一切都非常适合长跑。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [seɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ʌnd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] [ðɪs] :
as I know from having sailed in her ; and what I mean is this :
作为 我 知道 从 拥有 航行 在 她 ; 和 什么 我 意思是 是 这 :
我曾乘坐过这艘船，对此深有体会；我的意思是：

[æz; əz] [wi:; wi] [left] ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ænd; ʌnd] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k]
as we left Mr . Mulford , I took the bearings and distance of the rock
作为 我们 左边 先生 : 穆尔福德 , 我 采取 这 轴承 和 距离 的 这 岩石
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ,
he was on ,
他 曾是 在 ,

离开穆尔福德先生时，我测量了他所在岩石的方位和距离。

[-] [ʌndəɹ'stænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] [wei] [bæŋk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
d'ye understand , and think I could find my way back to it .
染料 理解 , 和 思考 我 可以 寻找 我的 方式 后退 到 它 .

你们明白吗？你们觉得我能找到回去的路吗？

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [brɪŋ] [ɪz] ['trævəlɪn] - ['sləʊli] [nɔ: rθ] [-] ,
You see the brig is travelin ' slowly north ag'in ,
你 看 这 布里格 是 旅行 - 缓慢地 北 再次 ,

你看，那艘帆船又在缓缓向北航行了。

[ænd; ənd] [ə'fɔ: r] [ɒ: ŋ] [wi:; wi] [æl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [rɑ: k] .
and afore long we shall be in the neighbourhood of that very rock .
和 之前 长的 我们 将 是 在 这 邻里 的 那 非常 岩石 .

不久之后，我们就会到达那块岩石附近。

[wi:; wi] , [kʊk] [ænd; ənd] [stjuədz] , [wɪl] [bi:; bi] [kɔ: ld] [ɑ: n] [tu:; tə] [ki: p] [æn; ən] ['æŋkəɹ] - [wɑ: tʃ] , [ɪf]
We , cook and stewards , will be called on to keep an anchor - watch , if
我们 , 厨师 和 管家 , 将要 是 称为 在 到 保持 一个 锚 - 手表 , 如果

[ðə; ði] [brɪŋ] [fetʃɪz] [ʌp] ,
the brig fetches up ,
这 布里格 获取 向上 ,

如果帆船起锚，我们这些厨师和管事将被要求值守锚泊。

[æz; əz] [aɪ] [hɜ: rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tel] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hi:; hi] [θɔ: t] ['fi: ʃi] [wʊd] ;
as I heard the captain tell the Spanish gentleman he thought she would ;
作为 我 听到 这 队长 告诉 这 西班牙语 绅士 他 想法 她 会 ;

正如我听到船长告诉那位西班牙绅士的那样，他认为她会；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ: tər] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv]
and then we can take the boat that's in the water and go and have
和 然后 我们 能 拿 这 船 那就是 在 这 水 和 去 和 有

[ə; eɪ] [hʌnt] ['fɔ: r; fər] [ðə; ði] [meɪtɪ] .
a hunt for the maty .
一个 打猎 为了 这 马蒂 .

然后我们就可以开着水里的船去寻找那个水手了。

" [ðə; ði] [tu:] [blæks] [lʊkt] [æt; ət] [tɪɹ] ['ɜ: rnɪstli] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜ: rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [lʊk]
" The two blacks looked at Tier earnestly ; then they turned their heads to look
" 这 二 黑人 看起来 在 层级 切实 ; 然后 他们 转向 他们的 头部 到 看

[æt; ət] [i: tʃ] ['ʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

“两个黑人认真地看着蒂尔；然后他们转过头来互相看着对方。

[ðə; ði] [aɪ 'di: ə] [strʌk] [i: tʃ] [æz; əz] [boʊld] [ænd; ənd] ['nɑ: v(ə)] , [bʌt; bət] [i: tʃ] [sɔ:] ['sɪriəs] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]
The idea struck each as bold and novel , but each saw serious difficulties in
这 主意 击 每个 作为 大胆的 和 小说 , 但 每个 锯 严肃的 困难 在

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这个想法在他们看来既大胆又新颖，但他们也都看到了其中存在的严重困难。

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] [dʒɑ: ʃ] , [æz; əz] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [su: 'pɪriər] ['steɪ(ə)n] ,
At length Josh , as became his superior station ,
在 长度 乔什 , 作为 成为 他的 优越的 车站 ,

最终，乔希，正如他所处的上级地位一样，

[tʊk] [ɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
took on himself the office of expressing the objections that occurred to his mind
采取 在 他自己 这 办公室 的 表达 这 反对意见 那 发生 到 他的 头脑
.
:
.

自告奋勇地表达了他心中产生的反对意见。

“ [dæt] [du:] !
“ **Dat nebber do !**
“ 数据 内伯 做 !

“Dat nebber do!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stu:ərd] .
“ **exclaimed the steward** .
“ 惊呼 这 管家 .

“管家惊呼道。”

“ [wi:; wi] ['bi:z] [kwat] ['wɪlɪn] - [tu:; tə] - [meɪt] , [hu:z] [ə; eɪ] [gʊd] - ,
“ **We be's quite willin ' to sarve'e mate , who's a good gentle'em** ,
“ 我们 是的 相当 威林 - 到 - 伴侣 , 谁是 一个 好的 - ,

“我们非常乐意为这位绅士服务，

[ænd; ənd][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['evər] [sʌŋ] [aʊt] , - [hɑ:rd][ə; eɪ] - [li:] ,
and as nice a young man as ever sung out , ' hard a - lee ,
和 作为 好的 一个 年轻的 男人 作为 曾经 唱 出去 , - 难的 一个 - 李 ,

以及一位非常优秀的年轻人，他唱道：“hard a-lee”，

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [tɪŋk] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] ['nʌmbər] [wʌn] ; [ɔ:r] , [fɔ:r; fər][dæt] ['mætər] ,
' but we must t'ink little bit of number one ; or , for dat matter ,
- 但 我们 必须 墨水 小的 少量 的 数字 一 ; 或者 , 为了 数据 事情 ,

但我们必须稍微考虑一下第一点；或者，就此而言，

[ʌv; əv] ['nʌmbər] [tu:] , [æz; əz]['saɪmən] [wʊd] [bi:; bi] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
of number two , as Simon would be implercated as well as myself .
的 数字 二 , 作为 西蒙 会 是 - 作为 出色地 作为 我 .

第二点，西蒙和我都会被纳入其中。

[ɪf] [spaɪk] [wʌns] [nu:] [wi:v] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , ['hi:d] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:]
If Cap'in Spike once knew we've lent a hand in sich a job , he'd never overlook it
如果 船长 长钉 一次 知道 我们已经借出的 一个 手 在 sich 一个 工作 , 他会 绝不 俯瞰 它

.
:
.

如果斯派克船长知道我们曾帮过他，他肯定不会放过我们。

[aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [wel] ;
I knows him , well ;
我 知道 他 , 出色地 ;

我非常了解他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] ['kærəktər] .
and that is sayin ' as much as need be said of any man's character .
和 那 是 说 - 作为 很多 作为 需要 是 说 的 任何 男人的 特点 .

这足以说明一个人的品格了。

[ju:; jʊ] [kætʃ] [em 'i:] ['rʌnɪŋ] - [maɪ'self][ɪntu:][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ; [wʊd] ['ræðər] [faɪt] [ə; eɪ] [ɑ:rk]
You nebber catch me runnin ' myself into his jaws ; would rather fight a shark
你 内伯 抓住 我 跑步 - 我 进入 他的 下颚 ; 会 相当 斗争 一个 鲨鱼

[wɪ'daʊt] ['eni] [naɪf] .
widout any knife .
无 任何 刀 .

你永远不会看到我主动冲进他的嘴里；我宁愿不带刀跟鲨鱼搏斗。

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] .
No , no — I knows him well .
不 , 不 — 我 知道 他 出色地 .

不, 不——我很了解他。

[den] [kʌmz] [ˈwɛrɪ] [ʌnˈænsərəbl̩] - , [ænd; ənd][dæt][ɪz] , - [brɪɡ] [oʊ] [ba:t] -
Den comes anudder werry unanswerable objecsh'un , and dat is , dat'e brig owe bot ' .
丹 来 另一个 韦里 无法回答 - , 和 数据 是 , - 布里格 欠 机器人 -
[ˈsaɪmən][ænd; ənd][aɪ] [ˈmʌni] .
Simon and I money .
西蒙 和 我 钱 .

Den comes anutder werry unanswerable objecsh'un, and dat is, dat'e brig owe bot' Simon and I money.

[ˈfɪfti] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [i:tʃ] [ɑ:n][ju: 'es] , [ɪf] [ʃi: ʃi] [oʊ] [wʌn] [sent] .
Fifty dollars , each on us , if she owe one cent .
五十 美元 , 每个 在 我们 , 如果 她 欠 — 中心 .

如果她欠一分钱, 我们每人付五十美元。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [tɪŋk] [ɪn] , [dʒæk] , [dæt] [tu:] ['kʌlər] - - , [laɪk] [ju: 'es] ,
Now , do you t'ink in cander , Jack , dat two colour ' gentle'em , like us ,
现在 , 做 你 墨水 在 坎德 , 杰克 , 数据 二 颜色 - - , 喜欢 我们 ,

现在, 杰克, 你觉得这两种颜色的“绅士”像我们一样吗?

[kæn; kən] - [əˈweɪ] [aʊər; ɑ:r] [laɪk] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔ:k] [ˈmɜ:rtʃənt] [dæt][hæz; həz]
can t'row away our fortins like two sons of a York merchant dat has
能 - 离开 我们的 福廷斯 喜欢 二 儿子们 的 一个 约克 商人 数据 有
[ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑ:lər] [deɪ] ? "
inherited a hundred t'ousand dollar tudder day ? "
遗传 一个 百 - 美元 颤抖 天 ? "

难道我们不能像约克郡商人的两个儿子那样, 把我们的福廷斯扔掉, 就像他们继承了十万美元的遗产一样吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [jɔr; jər][ˈweɪdʒɪz] . "
" There is no occasion for running at all , or for losing your wages . "
" 那里 是 不 场合 为了 跑步 在 全部, 或者 为了 输 你的 工资 : "

“完全没有必要逃跑, 也不会损失工资。”

" [haʊ] [ju:; jʊ] - [meɪt] [ɔ:f] , [den] ?
" How you get'e mate off , den ?
" 如何 你 - 伴侣 离开 , 丹 ?

“你是怎么让伴侣高潮的, 伙计? "

[kæn; kən][hi:; hi] [wɔ:k] [əˈweɪ] [ɑ:n][di:][ˈwɔ:tər] ?
Can he walk away on de water ?
能 他 走 离开 在 德 水 ?

他能从水面上走开吗?

[ɪf] [soʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪˈdaʊt] [ju: 'es] .
If so , let him go widout us .
如果 所以 , 让 他 去 无 我们 .

如果真是这样, 那就让他走吧, 不用我们管。

[ə; eɪ] [ˈwɛrɪ] [ɡʊd] - [ɪz] [ˈmɪsər] [ˈmʌlfə-d] ,
A werry good gentle'em is Misser Mulford ,
一个 韦里 好的 - 是 小姐 穆尔福德 ,

穆尔福德小姐是一位非常善良的绅士。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mʌlk] [ˈsaɪmən][ænd; ənd][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈdɑ:lər] [i:tʃ] . "
but not good enough to mulk Simon and me out of fifty dollar each . "
但 不是 好的 足够的 到 穆尔克 西蒙 和 我 出去 的 五十 美元 每个 : "

但还不足以让我们每人损失五十美元。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [maɪ][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt] , [dʒɑ:] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
“ **You will not hear my project , Josh , and so will never know what I**
“ 你 将要 不是 听到 我的 项目 , 乔什 , 和 所以 将要 绝不 知道 什么 我
[wʊd] [bi:; bi][æt; ət] . ”
would be at . ”
会 是 在 . ”

“乔什，你不会听到我的项目，所以永远不会知道我会做什么。”

“ [wel] , [kʌm] , [tel] [hɪm; ɪm][dʒest][æz; əz][ju:; jʊ] - [hɪm; ɪm] .
“ **Well , come , tell him jest as you surposes him .**
“ 出色地 , 来 , 告诉 他 笑话 作为 你 - 他 .
“来吧，在他感到惊讶的时候跟他讲个笑话。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈsaɪmən] , [soʊ][dæt][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][bi:; bi] [lɔ:s] . ”
Now listen , Simon , so dat not a word be loss . ”
现在 听 , 西蒙 , 所以 数据 不是 一个 单词 是 损失 . ”
听着，西蒙，别漏掉一个字。

“ [maɪ][plæn][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][boʊt] , [ɪf] [wi:; wi] [ˈæŋkər] , [æz; əz] [ˈæŋkər] [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][æɪ; fəl] ,
“ **My plan is to take the boat , if we anchor , as anchor I know we shall ,**
“ 我的 计划 是 到 拿 这 船 , 如果 我们 锚 , 作为 锚 我 知道 我们 将 ,
“我的计划是，如果我们抛锚的话，就开船，我知道我们会抛锚的，

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] [ɔ:f] ;
and go and find the rock and bring Mr . Mulford off ;
和 去 和 寻找 这 岩石 和 带来 先生 . 穆尔福德 离开 ;
去找那块石头，把穆尔福德先生带走；

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][brɪŋ] , [ænd; ənd][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɑ:rˈselvz] ,
then we can come back to the brig , and get on board ourselves ,
然后 我们 能 来 后退 到 这 布里格 , 和 得到 在 木板 我们自己 ,
然后我们就可以回到船舱，自己上船了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [meɪt] [seɪl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [baɪ] [hɪmˈself] .
and let the mate sail away in the boat by himself .
和 让 这 伴侣 帆 离开 在 这 船 经过 他自己 .
让大副独自乘船离开。

[ɑ:n] [ðɪs] [plæn][ˈnoʊbə:di] [wɪl] [rʌn] , [ænd; ənd][noʊ][ˈweɪdʒɪz][bi:; bi] [mʌlktɪd] . ”
On this plan nobody will run , and no wages be mulcted . ”
在 这 计划 无人 将要 跑步 , 和 不 工资 是 罚款 . ”
根据这项计划，没有人会参选，也不会扣发工资。

“ [bʌt; bət][dæt] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd][æən; ən] [ˈæŋkər] - [wɑ:tʃ] [læst][bʌt; bət] [tu:] [ˈaʊər] ,
“ **But dat take time and an anchor - watch last but two hour ,**
“ 但 数据 拿 时间 和 一个 锚 - 手表 最后的 但 二 小时 ,
“但这需要时间，而且主播守候时间只有两个小时，

- [ˈi:v(ə)n] - [pʊts] [ɔ:l] - [ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn][di:] [seɪm] [wɑ:tʃ] . ”
surposin ' even dat'ey puts all t'ree of us in de same watch . ”
- 甚至 - 放置 全部 - 的 我们 在 德 相同的 手表 . ”
假设他们甚至把我们三个都放在同一个表位上。”

“ [spaɪk] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌz] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Spike usually does that , you know .**
“ 长钉 通常 做 那 , 你 知道 .
“你知道，斯派克通常会那样做。”

- [let] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjuədʒ] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [wɑ:tʃ] , - [hi:; hi] [ˈkɑ:mənli] [sez] ,
' Let the cook and the stewards keep the midnight watch , ' he commonly says ,
- 让 这 厨师 和 这 管家 保持 这 午夜 手表 , - 他 通常 说道 ,
他常说：“让厨师和管家守夜吧。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmʊst] [hændz][ə; eɪ] [ˈbetər] [snuːz] . " -
" **and that will give the foremost hands a better snooze** . " "
和 那 将要 给 这 首先 双手 一个 更好的 打盹 . " "
"这样就能让最前线的工人睡得更好了。"
" [jes] , [hiː; hi][duː] [seɪ] [dæt] , [dʒɑː] , " [pʊt][ɪn][ˈsaɪmən] , " [moʊst] - [taɪm][wiː; wi] [kʌmz] - [tuː; tə] .
" **Yes , he do say dat , Josh , " put in Simon , " most ebbery time we comes - to** .
" 是的 , 他 做 说 数据 , 乔什 , " 放 在 西蒙 , " 最多 - 时间 我们 来 - 到 .
"
"
"

"是的，乔什，他确实这么说，"西蒙插嘴道，"我们每次遇到这种情况的时候他都这么说。"
" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] - [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] -
" **I know he does , and surposes he will say it to - night , if he comes -**
" 我 知道 他 做 , 和 - 他 将要 说 它 到 - 夜晚 , 如果 他 来 -
[tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] .
to to - night .
到 到 - 夜晚 .

"我知道他会这么做，而且我估计如果他今晚醒过来，他今晚就会说出来。"
[bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː] [ˈaʊər] [waːtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɔːl][juː; jʊ] [ˈwɒnts] ;
But a two hour watch may not be long enough to do all you wants ;
但 一个 二 小时 手表 可能 不是 是 长的 足够的 到 做 全部 你 想要 ;
但两个小时的观察时间可能不足以完成你想做的所有事情；

[ænd; ənd][den] , [dʒest] [tɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃʊd; ʃəd] - [iː] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] -
and den , jest t'ink for a moment , should ' e cap'in come on deck and hail'e
和 丹 , 笑话 墨水 为了 一个 片刻 , 应该 - e 船长 来 在 甲板 和 -
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

然后，请稍作思考，如果船长来到甲板上向船首楼喊话，
[ænd; ənd][faɪnd][juː ˈes][ɔːl] [ɡɔːn] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [skɪn] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][dɪs] [brɪɡ] ,
and find us all gone , I wouldn't be in your skin , Jack , for dis brig ,
和 寻找 我们 全部 已消失 , 我 不会 是 在 你的 皮肤 , 杰克 , 为了 迪斯布里格 ,
如果发现我们都消失了，杰克，我宁愿不在你身边，也不愿面对这一切。

[ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] -
in sich a kerlamity .
在 sich 一个 - .
in sich a kerlamity。

[aɪ] [noʊz] [spaɪk] [wel] ; - [taɪm] [aɪ] - [tuː; tə] [rʌn] [maɪˈself] ,
I knows Cap'in Spike well ; t'ree time I endebber to run myself ,
我 知道 船长 长钉 出色地 ; - 时间 我 - 到 跑步 我 ,
我非常了解斯派克船长；我曾三次试图亲自逃跑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [brɪŋ] [em ˈiː] [ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] ; [soʊ] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
and each time he bring me up wid a round turn ; so , now - a - days ,
和 每个 时间 他 带来 我 向上 宽 一个 圆形的 转动 ; 所以 , 现在 - 一个 - 天 ,
每次他都让我转个弯；所以，如今，

[aɪ] - [ʌv; əv] [zɪç] [ə; eɪ] - [ˈeni] [lɔːŋɡər] . " "
I nebber t'inks of sich a projeck any longer . "
我 内伯 - 的 sich 一个 - 任何 更长 . " "
我再也不会考虑这样的项目了。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə]
“ **But I do not intend to leave the forecastle without some one on it to**
“ 但 我 做 不是 打算 到 离开 这 前甲板 没有 一些 一 在 它 到
[ˈænsər] [ə; eɪ][heɪl] .
answer a hail .
回答 一个 冰雹 .

“但我并不打算离开前甲板，让船上有人应对冰雹。”

[noʊ] , [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;
No , all I want is a companion ;
不 , 全部 我 想 是 一个 伴侣 ;
不，我想要的只是一个伴侣；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɔːl] [ə'loʊn] .
for I do not like to go out on the reef at midnight , all alone .
为了 我 做 不是 喜欢 到 去 出去 在 这 礁 在 午夜 , 全部 独自的 .
因为我不喜欢在午夜独自一人到礁石上去。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'liː] , [ðə; ði] [ˈðər] [kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði]
If one of you will go with me , the other can stay and answer the
如果 一 的 你 将要 去 和 我 , 这 其他 能 停留 和 回答 这
[ˈkæptənz] [heɪl] ,
captain's hail ,
船长的 冰雹 ,
你们当中如果有一人跟我走，另一个人就可以留下来回应船长的呼叫。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˈriːəli] [kʌm] [ɑːn] [dek] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
should he really come on deck in our watch — a thing very little likely to
应该 他 真的 来 在 甲板 在 我们的 手表 — 一个 事物 非常 小的 可能 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
他真的会来我们值班吗？——这种情况发生的可能性很小。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] , — [ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ,
When once his head is on his pillow , a'ter a hard day's work ,
什么时候 一次 他的 头 是 在 他的 枕头 , — 一个 难的 天 工作 ,
当他结束一天辛苦的工作，躺在枕头上时，

[ɪts] [nɑːt] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [-] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [skwɔːl] .
it's not very apt to be lifted ag'in without a call , or a squall .
它是 不是 非常 易于 到 是 抬起 再次 没有 一个 称呼 , 或者 一个 暴风雨 .
如果没有召唤或狂风，它不太可能再次被掀翻。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [ˈstiːvən] [spaɪk] [wel] , [dʒɑːʃ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] . “
If you do know Stephen Spike well , Josh , I know him better . ”
如果 你 做 知道 史蒂芬 长钉 出色地 , 乔什 , 我 知道 他 更好的 . ”
乔什，如果你真的了解斯蒂芬·斯派克，那我比你更了解他。

“ [wel] , [dʒæk] , [dɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈiː'deɪ] , [-] [siː] ,
“ **Well , Jack , dis here is a new idee , d'ye see ,**
“ 出色地 , 杰克 , 迪斯 这里 是 一个 新的 想法 , 染料 看 ,
“杰克，这是个新主意，你明白吗？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
and a body must take time to consider on it .
和 一个 身体 必须 拿 时间 到 考虑 在 它 .
机构必须花时间考虑此事。

[ɪf] ['saɪmən][ænd; ənd][aɪ][duː] [ʃɪp] [fɔːr; fər][dɪs] - , - [tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈlʌb][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
If Simon and I do ship for dis v'y'ge , ' t will be for lub of Mr .
如果 西蒙 和 我 做 船 为了 迪斯 - , - t 将要 是 为了 路易 的 先生 .
[ˈmʌlfɜːd] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,

如果西蒙和我真的要为这个v'y'ge发货，那将是为了穆尔福德先生的lub。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːr] [jʊrn] " .
and not for his money or your'n " .
和 不是 为了 他的 钱 或者 你的 " .

不是为了他的钱，也不是为了你的钱”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt][dʒæk] [tɪr] [kʊd; kəd][əbˈteɪn] ,
This was all the encouragement of his project Jack Tier could obtain ,
这 曾是 全部 这 鼓励 的 他的 项目 杰克 层级 可以 获得 ,
[ɑːn][ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
on that occasion ,
在 那 场合 ,

这就是杰克·蒂尔的项目在那次活动中所能得到的全部鼓励。

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stuːərd] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kʊk] .
from either his brother steward , or from the cook .
从 任何一个 他的 兄弟 管家 , 或者 从 这 厨师 .

要么是从他的管家兄弟那里，要么是从厨师那里。

[ðiːz] [blæks] [wɜːr; wər] [wel] [ˈɪnʌf] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˈreskjʊː][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfendɪŋ]
These blacks were well enough disposed to rescue an innocent and unoffending
这些 黑人 是 出色地 足够的 处置 到 救援 一个 清白的 和 无害的
[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [deθ] [tuː; tə] [wɪt] [ˈspaɪk] [hæd; həd] [kənˈdemd] [hɪz; ɪz] [meɪt] ,
man from the atrocious death to which Spike had condemned his mate ,
男人 从 这 极其恶劣 死亡 到 哪个 长钉 有 谴责 他的 伴侣 ,

这些黑人心地善良，愿意从斯派克判处其同伴死刑的惨烈刑罚中救出一个无辜且无过错的人。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
but neither lost sight of his own security and interest .
但 两者都不 丢失的 视线 的 他的 自己的 安全 和 兴趣 .

但两人都没有忽视自身的安全和利益。

[ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tɪr] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst]
They promised Tier not to betray him , however ; and he had the fullest
他们 承诺 层级 不是 到 背叛 他 , 然而 ; 和 他 有 这 最
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər] [pledʒz] .
confidence in their pledges .
信心 在 他们的 承诺 .

然而，他们向蒂尔承诺不会背叛他；蒂尔对他们的承诺深信不疑。

[ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [prɪˈveɪlz] ,
They who live together in common , usually understand the feeling that prevails ,
他们 WHO 居住 一起 在 常见的 , 通常 理解 这 感觉 那 占上风 ,
[ɑːn][ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
on any given point ,
在 任何 给定 观点 ,

共同生活在一起的人，通常都能理解在任何特定问题上普遍存在的感受。

[ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [set] ;
in their own set ;
在 他们的 自己的 放 ;

在他们自己的集合中；

[ɑːn] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɹz; wəz][feɪn][tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
On that feeling he relied , and he was fain to wait the course of events ,
 在 那 感觉 他 依赖 , 和 他 曾是 欣然 到 等待 这 课程 的 活动 ,
 他凭着这种感觉行事, 乐于等待事态的发展。

[er] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] ['æbsəlu:t] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] .
ere he came to any absolute conclusion as to his own course .
 埃雷 他 来了 到 任何 绝对 结论 作为 到 他的 自己的 课程 .
 在他对自己的路线得出任何最终结论之前。

[tɪr] , [hu:] ['b:f(ə)n] [ə'sɪstɪd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [went] [ə'lɔ:ft][tu:; tə][help] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ,
Tier , **who** **often** **assisted** **on** **such** **occasions** , **went** **aloft** **to** **help** **secure** **the** **royal** ,
 层级 , WHO 经常 协助 在 这样的 场合 , 去 高空 到 帮助 安全的 这 皇家 ,
 蒂尔经常在这种场合提供帮助, 他升到高处协助保护皇室成员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæskɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑ:t] [lu:s] ,
one **of** **the** **gaskets** **of** **which** **had** **got** **loose** ,
 一 的 这 垫圈 的 哪个 有 得到 松动的 ,
 其中一个垫圈松动了,

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
the situation of the vessel ,
 这 情况 的 这 血管 ,
 船舶的状况,
 [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈmʌlfərd] [hæd; həd] [bɪn]
and the probable bearings of the rock on which poor Mulford had been
 和 这 可能 轴承 的 这 岩石 在 哪个 贫穷的 穆尔福德 有 到过
 [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deθ] .

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
and ordering him to take a good look at the sloop - of - war ,
和 订购 他 到 拿 一个 好的 看 在 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
并命令他仔细查看那艘单桅战舰,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [ɪf] ['eni] ['boʊts][wɜ:r; wər] “ - - [ə'baʊt] ,
and at the same time to ascertain if any boats were “ prowlin ' about ,
和 在 这 相同的 时间 到 探明 如果 任何 船 是 “ - - 关于 ,
同时还要确定是否有船只在附近徘徊,

[ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set][ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in order to make a set upon us in the night .
在 命令 到 制作 一个 放 之上 我们 在 这 夜晚 .
为了在夜里伏击我们。

” [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] ['welkəm] ['ɔ:rdər] , [dʒæk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ,
” **On receiving this welcome order , Jack answered with a cheerful “ Ay , ay , sir ,**
” 在 接收 这 欢迎 命令 , 杰克 回答 和 一个 快乐 “ 哎 , 哎 , 先生 ,
杰克收到这份令人欣喜的命令后, 高兴地回答道: “是, 是, 先生。”

” [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd] , [hi;; hi] [pleɪst] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæst] ,
” **and standing up on the yard , he placed an arm around the mast ,**
” 和 常设 向上 在 这 院子 , 他 放置 一个 手臂 大约 这 桅杆 ,
他站起身来, 站在桅杆上, 一只胳膊搂住桅杆。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
and remained for a long time making his observations .
和 剩余 为了 一个 长的 时间 制作 他的 观察 .
他长时间停留在那里进行观察。

[ðə; ði] [kə'mænd] [tu;; tə] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər]['boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skju:s]
The command to look - out for boats would have been a sufficient excuse
这 命令 到 看 - 出去 为了 船 会 有 到过 一个 充足的 原谅
[hæd; həd][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði][jɑ:rd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] .
had he continued on the yard as long as it was light .
有 他 持续 在 这 院子 作为 长的 作为 它 曾是 光 .
如果他一直待在船坞里直到天亮, 那么“放哨看船”的命令就足以成为他的借口。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pəʊ'kɪpsɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [θru:]
Jack had no difficulty in finding the Poughkeepsie , which was already through
杰克 有 不 困难 在 寻找 这 波基普西 , 哪个 曾是 已经 通过
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,
杰克毫不费力地找到了波基普西号, 它已经驶过了通道。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .
and no longer visible from the deck .
和 不 更长 可见的 从 这 甲板 .
从甲板上已经看不到了。

[ʃi; ʃi] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ['stændɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [ʌndər] ['i:zɪ]
She appeared to be standing to the northward and westward , under easy
她 出现 到 是 常设 到 这 向北 和 向西 , 在下面 简单的
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,
她似乎站在北面和西面, 在简易的帆布下。

[laɪk] [ə; eɪ][kra:ft] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] .
like a craft that was in no hurry .
喜欢 一个 工艺 那 曾是 在 不 匆忙 .
就像一艘不慌不忙的船。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [kə'mju:nikeitɪd] [tu:; tə] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] .
This fact was communicated to Spike in the usual way .
这 事实 曾是 沟通 到 长钉 在 这 通常 方式 .

这件事以惯常的方式告诉了斯派克。

[ðə; ði] ['lætər] [si:md] [pli:zd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['mænər] ,
The latter seemed pleased , and he answered in a hearty manner ,
这 后者 似乎 高兴 , 和 他 回答 在 一个 爽朗 方式 ,
后者似乎很高兴, 并热情地回答道:

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:ərdz]
just as if no difficulty had ever occurred between him and the steward's
只是 作为 如果 不 困难 有 曾经 发生 之间 他 和 这 管家的
[ə'sɪstənt] .
assistant .
助手 .

就好像他和乘务员的助手之间从未发生过任何矛盾一样。

" ['veri] [wel] , [dʒæk] ! ['brɑ:vou] , [dʒæk] ! — [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɔ:r; fər]['boʊts] ;
" **Very well , Jack ! bravo , Jack ! — now take a good look for boats ;**
" 非常 出色地 , 杰克 ! 太棒了! , 杰克 ! — 现在 拿 一个 好的 看 为了 船 ;
" 很好, 杰克! 好样的, 杰克! ——现在好好看看有没有船;

[ju:l] [hæv; həv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðɪs] [hæf] [aʊər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
you'll have light enough for that this half hour , " cried the captain .
你会 有 光 足够的 为了 那 这 一半 小时 , " 哭 这 队长 .

“这半个小时光线足够你们干这事了,”船长喊道。

" [ɪf] ['eni] [ɑ:r; ər] [aʊt] , [ju:l] [faɪnd][ðəm; ðəm] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
" **If any are out , you'll find them pulling down the channel ,**
" 如果 任何 是 出去 , 你会 寻找 他们 拉 向下 这 渠道 ,
" 如果真有潜水员, 你会发现他们正沿着航道往下拉。”

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] ['ɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] [kʌt] , [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] [ri:f] .
or maybe they'll try to shorten the cut , by attempting to pull athwart the reef .
或者 或许 他们会 尝试 到 缩短 这 切 , 经过 尝试 到 拉 横穿 这 礁 .

或者他们可能会尝试缩短航程, 试图横穿礁石。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [maɪ][mæn] . "
Take a good and steady look for them , my man . "
拿 一个 好的 和 稳定的 看 为了 他们 , 我的 男人 . "
" 好好仔细地找找, 兄弟。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [du:][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [aɪz] , " ['ænsər] [dʒæk] ,
" **Ay , ay , sir ; I'll do all I can with naked eyes , " answered Jack ,**
" 哎 , 哎 , 先生 ; 患病的 做 全部 我 能 和 裸 眼睛 , " 回答 杰克 ,
" 是, 是, 先生; 我会尽我所能用肉眼完成所有事情,"杰克回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['betər] , [sɜ:r] ,
" **but I could do better , sir ,**
" 但 我 可以 做 更好的 , 先生 ,

“但我可以做得更好, 先生。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][send][em 'i:][ʌp][ə; eɪ] [glæs] [baɪ] [ði:z] [hɪr] ['sɪgnəl] - ['hæljərd] .
if they would only send me up a glass by these here signal - halyards .
如果 他们 会 仅有的 发送 我 向上 一个 玻璃 经过 这些 这里 信号 - 升帆索 .

如果他们能通过这些信号绳给我送上一杯酒就好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] , [ə; eɪ] ['felou] [maɪt] [spi:k] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .
With a glass , a fellow might speak with some sartainty .
和 一个 玻璃 , 一个 同伴 可能 说话 和 一些 不确定性 .

手里拿着酒杯, 说话时可能会有些自信。

” [spaɪk] [si:md] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
” **Spike seemed struck with the truth of this suggestion** ;
” 长钉 似乎 击 和 这 真相 的 这 建议 ;

“斯派克似乎被这个建议的道理深深打动了；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [su:n] [sent] [ə; eɪ] [glæs] [ə'bi:ft][baɪ][ðə; ði] ['sɪgnəl] - ['hæljərd] .
and he soon sent a glass aloft by the signal - halyards .
和 他 很快 发送 一个 玻璃 高空 经过 这 信号 - 升帆索 .

他很快使用信号索将一杯酒送上了天空。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd] , [dʒæk] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] - [tri:z] , [wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Thus provided , Jack descended as low as the cross - trees , where he took his
因此 假如 , 杰克 下降 作为 低的 作为 这 叉 - 树木 , 在哪里 他 采取 他的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

就这样，杰克下到十字树下，坐了下来。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæən][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒə] .
and began a survey at his leisure .
和 开始 一个 民意调查 在 他的 闲暇 .

于是他利用空闲时间开始了一项调查。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði][brɪŋ][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər]
While thus employed , the brig was secured for the night , her decks were
尽管 因此 受雇 , 这 布里格 曾是 安全 为了 这 夜晚 , 她 甲板 是
[klɪrd] ,
cleared ,
已清除 ,

在此期间，双桅帆船被妥善停泊过夜，甲板也被清理干净。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [get][ðər; ðər] ['sʌpəz] , ['pri:viəsli] [tu:; tə] ['setɪŋ]
and the people were ordered to get their suppers , previously to setting
和 这 人们 是 订购 到 得到 他们的 晚餐 , 之前 到 环境

[æn; ən] ['æŋkər] - [wɑ:tʃ] ,
an anchor - watch ,
一个 锚 - 手表 ,

在设置锚定值班之前，人们被命令先去吃晚饭。

[ænd; ʌnd] ['tɜ:rnɪŋ] - [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and turning - in for the night .
和 转弯 - 在 为了 这 夜晚 .

然后就寝。

[noʊ] [wʌn] [hi:did] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [tɪr] , — [fɔ:r; fər] [spaɪk] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]
No one heeded the movements of Tier , — for Spike had gone into his own
不 一 听从了 这 移动 的 层级 , 一 为了 长钉 有 已消失 进入 他的 自己的
[stert] - [ru:m] ,
state - room ,
状态 - 房间 ,

没有人注意到蒂尔的动静，因为斯派克已经回到了自己的舱房。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒɑ:] [ænd; ʌnd] ['saɪmən] .
— **with the exception of Josh and Simon** .
— 和 这 例外 的 乔什 和 西蒙 .

——除了乔什和西蒙。

[ðoʊz] [tu:] ['wə:ðiz] [wɜ:r; wər] [sti] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [kən'və:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['dʒæks]
Those two worthies were still in the galley , conversing on the subject of Jack's
那些 二 值得尊敬的人 是 仍然 在 这 厨房 , 对话 在 这 主题 的 杰克的
['ri:s(ə)nt] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] ;
recent communications ;
最近的 通讯 ;

那两位贤士仍在厨房里，谈论着杰克最近的来信；

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][ə'na:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
and ever and anon one of them would stick his head out of the door
和 曾经 和 匿名 一 的 他们 会 戳 他的 头 出去 的 这 门
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'loʊft] ,
and look aloft ,
和 看 高空 ,

他们时不时会有人把头伸出门外，抬头向上看。

[wið'drɔɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑ:bzə'veɪʃənz]
withdrawing it , and shaking it significantly , as soon as his observations
撤退 它 , 和 摇晃 它 显著地 , 作为 很快 作为 他的 观察
[wɜ:r; wər] ['endɪd] .
were ended .
是 结束 .

观察结束后，他立即把它抽了出来，并用力摇晃了几下。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [tɪr] , [hi; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] ;
As for Tier , he was seated quite at his ease ;
作为 为了 层级 , 他 曾是 坐着 相当 在 他的 舒适 ;
至于蒂尔，他则坐得十分自在；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊdz] ,
and having slung his glass to one of the shrouds ,
和 拥有 吊着 他的 玻璃 到 一 的 这 裹尸布 ,
他将酒杯甩到其中一块裹尸布上，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['prɪvət] ,
in a way to admit of its being turned as on a pivot ,
在 一个 方式 到 承认 的 它是 存在 转向 作为 在 一个 枢 ,
以某种方式承认它是绕着枢轴旋转的，

[hi; hi][hæd; həd] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][əb'zəvɪŋ ,ɔb-] ['ækjərətli] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .
he had every opportunity for observing accurately , and at his leisure .
他 有 每一个 机会 为了 观察 准确 , 和 在 他的 闲暇 .
他完全有机会进行准确的观察，而且时间充裕。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [dʒæk][dɪd] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['veri] ['kloʊsli] ,
The first thing Jack did , was to examine the channel very closely ,
这 第一的 事物 杰克 做过 , 曾是 到 检查 这 渠道 非常 密切 ,
杰克做的第一件事就是仔细检查频道。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['boʊts][wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] ,
in order to make sure that no boats were in it ,
在 命令 到 制作 当然 那 不 船 是 在 它 ,
为了确保里面没有船只，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæs] [wið; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ri:f] ,
after which he turned the glass with great eagerness toward the reef ,
后 哪个 他 转向 这 玻璃 和 伟大的 渴望 朝向 这 礁 ,
随后，他急切地将玻璃杯转向礁石方向。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [,æ sə'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rɪŋ] ['mʌlfə-d] .
in the almost hopeless office of ascertaining something concerning Mulford .
在 这 几乎 绝望 办公室 的 确定 某物 有关 穆尔福德 .
在几乎毫无希望的情况下，试图查明有关穆尔福德的事情。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
In point of fact ,
在 观点 的 事实 ,

事实上,

[ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] ['æŋkər] [kwɔ:t] [θri:] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [rɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
the brig had anchored quite three leagues from the solitary rock of the
这 布里格 有 锚定 相当 三 联赛 从 这 孤 岩石 的 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] [meɪt] ,
deserted mate ,
荒凉的 伴侣 ,

双桅帆船停泊在距离那块荒凉大副所在的孤零零的礁石足足三里格的地方。

[ænd; ənd] , ['feɪvəd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [elɪ'veɪ](ə)n] ,
and , favoured as he was by his elevation ,
和 , 受青睐 作为 他 曾是 经过 他的 海拔 ,

而他,也因晋升而备受优待,

[dʒæk][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [loʊ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][æz; əz] [ðæt]
Jack could hardly expect to discern so small and low an object as that
杰克 可以 几乎 预计 到 辨别 所以 小的 和 低的 一个 目的 作为 那
[rɑ:k] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
rock at so great a distance .
岩石 在 所以 伟大的 一个 距离 .

杰克很难想象能在这么远的距离分辨出像那块石头一样又小又低的物体。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] .
Nevertheless , the glass was much better than common .
尽管如此 , 这 玻璃 曾是 很多 更好的 比 常见的 .

然而, 这玻璃比普通玻璃要好得多。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [spaɪk] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)lɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
It had been a present to Spike from one who was careful in his
它 有 到过 一个 展示 到 长钉 从 一 WHO 曾是 小心 在 他的
[sɪ'lekʃənz] [ʌv; əv] [sʌt] ['ɑ:bdʒekts] ,
selections of such objects ,
选择 的 这样的 对象 ,

这是送给斯派克的礼物, 送礼人对这类物品的选择非常讲究。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [bɪn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and who had accidentally been under a serious obligation to the captain .
和 WHO 有 偶然 到过 在下面 一个 严肃的 义务 到 这 队长 .

而且他竟然意外地对船长负有重大义务。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [lək] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['boʊts] , [spaɪk] [hæd; həd]
Knowing the importance of a good look , as regards the boats , Spike had
会心 这 重要性 的 一个 好的 看 , 作为 问候 这 船 , 长钉 有
[brɔ:t] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstɾəmənt] ,
brought this particular instrument ,
带来 这 特别的 乐器 ,

斯派克深知观察船只的重要性, 所以特意带来了这件特殊的仪器。

[ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn] ['kɑ:mən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃeri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] - [ru:m] ,
of which , in common , he was very chary , from his own state - room ,
的 哪个 , 在 常见的 , 他 曾是 非常 谨慎 , 从 他的 自己的 状态 - 房间 ,
[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:][ə'lɔ:ft] ,
and sent it aloft ,
和 发送 它 高空 ,

其中, 他非常谨慎, 从自己的舱房里把这些东西送了上去。

[ɪn][ˈɔ:rdər][ðæt][dʒæk][maɪt][hæv; həv][ˈevri][ə'veɪləb(ə)l][ˌɑ:pərˈtu:nəti][λv; əv][ˌæsə'teɪn][hɪz; ɪz][fæktz] .
in order that Jack might have every available opportunity of ascertaining his facts .
在 命令 那 杰克 可能 有 每一个 可用的 机会 的 确定 他的 事实 .

以便杰克能够有充分的机会去查明事实。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðɪs][glæs] , [ðen] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][mi:nz][λv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][dis'klʌvərɪz]
It was this glass , then , which was the means of the important discoveries
它 曾是 这 玻璃 , 然后 , 哪个 曾是 这 方法 的 这 重要的 发现
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
the little fellow ,
这 小的 同伴 ,

正是这只玻璃杯, 成为了那个小家伙做出重要发现的工具。

[hu:] [wʌz; wəz][ðʌs][pɜ:rtɪt][ɑ:n][ðə; ði][fɔ:r] - [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst][krɔ:s] - [tri:z][λv; əv][ðə; ði][swɑ:ʃ]
who was thus perched on the fore - topmast cross - trees of the Swash
WHO 曾是 因此 栖息 在 这 前 - 桅杆顶端 叉 - 树木 的 这 挥舞
 , [dɪd][ˈæktʃuəli][sək'si:d][ɪn][ˈmeɪkɪŋ] .
, did actually succeed in making .
, 做过 实际上 成功 在 制作 .

于是, 他便栖身于“Swash”号的前桅横梁上, 并成功地完成了这项任务。

[dʒæk][ˈæktʃuəli][ˈstɑ:rtɪd] ,
Jack actually started ,
杰克 实际上 开始 ,
[wen][hi:; hi][fɜ:rst][æsə'teɪnd][haʊ][dɪ'stɪŋktli][ænd; ænd][nɪr][ðə; ði][glæs][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ]
when he first ascertained how distinctly and near the glass he was using
什么时候 他 第一的 已确定 如何 明显地 和 靠近 这 玻璃 他 曾是 使用
[brɔ:t][ˈdɪstənt][ˌɑ:bdʒekts] .
brought distant objects .
带来 遥远 对象 .

当他第一次意识到他所使用的玻璃能多么清晰、多么近距离地将远处的物体呈现出来时。

[ðə; ði][gʌlz][ðæt][seɪld][ə'krɔ:s][ɪts][dɪsk] , [ðoʊ][ə; eɪ][li:g][ɔ:f] ,
The gulls that sailed across its disk , though a league off ,
这 海鸥 那 航行 穿过 它是 磁盘 , 尽管 一个 联盟 离开 ,
[sɪlɪŋ][ˈdɪstəntli][ˌɑ:bdʒekts] .
although they were a league off ,
虽然远隔一里格, 但飞越其圆盘的海鸥们

[ə'pɪrd][æz; əz][ɪf][nɪr][ˈɪnʌf][tu:; tə][bi:; bi][tʌtʃt][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
appeared as if near enough to be touched by the hand ,
出现 作为 如果 靠近 足够的 到 是 感动 经过 这 手 ,
[lʌk][ˈɪn][ˌɑ:bdʒekts] .
looked as if near enough to be touched by the hand ,
看起来近在咫尺, 仿佛触手可及。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][ˈfeðz-z][geɪv][aʊt][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðer; ðər][hju:z] , [bat; bæt][ðer; ðər][fɔ:rmz] .
and even their feathers gave out not only their hues , but their forms .
和 甚至 他们的 羽毛 给予 出去 不是 仅有的 他们的 色调 , 但 他们的 表格 .
[sɪlɪŋ][ˈdɪstəntli][ˌɑ:bdʒekts] .
although they were a league off ,
甚至它们的羽毛不仅显露出颜色, 还显露出形状。

[ðʌs] , [tu:] , [wʌz; wəz][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rfs][λv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
Thus , too , was it with the surface of the ocean ,
因此 , 也 , 曾是 它 和 这 表面 的 这 海洋 ,
[sɪlɪŋ][ˈdɪstəntli][ˌɑ:bdʒekts] .
although they were a league off ,
海洋表面也是如此。

[λv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][weɪvz][ðæt][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][λv; əv][ðə; ði][ri:f] ,
of which the little waves that agitated the water of the reef ,
的 哪个 这 小的 波浪 那 激动 这 水 的 这 礁 ,
[sɪlɪŋ][ˈdɪstəntli][ˌɑ:bdʒekts] .
although they were a league off ,
其中就包括搅动礁石水面的小波浪,

[maɪt][bi:; bi][si:n][ˈtɔ:sɪŋ][ʌp][ænd; ænd][daʊn] ,
might be seen tossing up and down ,
可能 是 已见 抛掷 向上 和 向下 ,
[sɪlɪŋ][ˈdɪstəntli][ˌɑ:bdʒekts] .
although they were a league off ,
可能会看到他上下翻滚,

[æ̯t; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɔɪs] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈkɪpsɪːz] [ˈhevɪst] [ɡʌn] .

at more than twice the range of the Poughkeepsie's heaviest gun .
在 更多的 比 两次 这 范围 的 这 波基普西的 最重 枪 .

射程是波基普西最重火炮的两倍多。

[ˈneɪkɪd] [ˈrɑːks] , [loo] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈkʌlər] , [tuː] , [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] Naked rocks , low and subdued as they were in colour , too , were to be .
裸 岩石 , 低的 和 低沉的 作为 他们 是 在 颜色 , 也 , 是 到 是

[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

裸露的岩石，低矮而颜色黯淡，也值得注意。

[ˈskætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpænəˈræmə] .

scattered up and down in the panorama .
疏散 向上 和 向下 在 这 全景 .

散落在全景图中的上下各处。

[æ̯t; ət] [lenkθ; lenθ] [tɪr] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] .

At length Tier fancied his glass covered a field that he recognized .
在 长度 层级 幻想 他的 玻璃 涵盖 一个 场地 那 他 认可 .

最终，蒂尔觉得他的玻璃杯中映照出一片他熟悉的田野。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] .

It was distant , but might be seen from his present elevation .
它 曾是 遥远 , 但 可能 是 已见 从 他的 展示 海拔 .

虽然很远，但从他现在的高度应该可以看到。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

A second look satisfied him he was right ;
一个 第二 看 使满意 他 他 曾是 正确的 ;

再看一眼，他就确信自己是对的；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nekst] [ˈklɪrli] [treɪst] [ðə; ði] [ləst] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] and he next clearly traced the last channel in which they had endeavoured to

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [spaɪk] ,
escape from Spike ,
逃脱 从 长钉 ,

然后，他清晰地追溯了他们试图逃离斯派克的最后途径。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .

or that in which the boat had been taken .
或者 那 在 哪个 这 船 有 到过 已采取 .

或者说，是那艘船被带走的地方。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbːŋ] , [baɪ] [ˈsləʊli] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ,
Following it along , by slowly moving the glass ,
下列的 它 沿着 , 经过 缓慢地 移动 这 玻璃 ,

跟着它慢慢移动玻璃杯，

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hɪt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪt] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] .

he actually hit the rock on which Mulford had been deserted .
他 实际上 打 这 岩石 在 哪个 穆尔福德 有 到过 荒凉的 .

他竟然击中了穆尔福德被遗弃的那块岩石。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliər] [ɪn] [ˈʃeɪp] , [saɪz] , [ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪ](ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

It was peculiar in shape , size , and elevation above the water ,
它 曾是 奇特 在 形状 , 尺寸 , 和 海拔 多于 这 水 ,

它的形状、大小和离水面的高度都很奇特。

[ænd; ənd] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
and connected with the circumstance of the channel ,
和 连接 和 这 环境 的 这 渠道 ,
并且与渠道情况有关,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
which was easily enough seen by the colour of the water ,
哪个 曾是 容易地 足够的 已见 经过 这 颜色 的 这 水 ,
从水的颜色就能很容易地看出这一点。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and more easily from his height than if he had been in it ,
和 更多的 容易地 从 他的 高度 比 如果 他 有 到过 在 它 ,
而且以他的身高, 比他身处其中更容易做到这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
he could not be mistaken .
他 可以 不是 是 错误 .
他不可能出错。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [hɑ:rt] [bi:t] [kwɪk] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [glæs] [mu:v] ['sləʊli] ['oʊvər][ɪts]
The little fellow's heart beat quick as he made the glass move slowly over its
这 小的 同伴们 心 打 快的 作为 他 制成 这 玻璃 移动 缓慢地 超过 它是
['sɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,
小家伙的心跳很快, 他慢慢地让玻璃杯在水面上移动。

['æŋkʃəsli] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] .
anxiously searching for the form of the mate .
焦虑地 搜索 为了 这 形式 的 这 伴侣 .
焦急地寻找着配偶的模样。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
It was not to be seen .
它 曾是 不是 到 是 已见 .
它根本看不见。

[ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
A second , and a more careful sweep of the glass ,
一个 第二 , 和 一个 更多的 小心 扫 的 这 玻璃 ,
第二次, 也是更仔细地扫一下玻璃杯,

[meɪd] [,aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
made it certain that the rock was deserted .
制成 它 肯定 那 这 岩石 曾是 荒凉的 .
确认岩石上无人居住。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flek(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['sætɪsfɑɪd] ['eni] [wʌn] ['mʌlfɜ:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
Although a little reflection might have satisfied any one Mulford was not to be
虽然 一个 小的 反射 可能 有 使满意 任何 一 穆尔福德 曾是 不是 到 是
[sɔ:t] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] ,
sought in that particular spot ,
寻求 在 那 特别的 点 ,
虽然稍加思考或许就能让任何人感到满足, 但穆尔福德却不在那里。

[soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðər; ðər] ,
so long after he had been left there ,
所以 长的 后 他 有 到过 左边 那里 ,
他被遗弃在那里很久之后,

[dʒæk] [tɪr] [felt] ['ɡri:vəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Jack Tier felt grievously disappointed when he was first made certain of the
 杰克 层级 毛毡 严重地 失望的 什么时候 他 曾是 第一的 制成 肯定 的 这
 ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] .
accuracy of his observations .
 准确性 的 他的 观察 .

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [felt] [mɔːr]
A minute later he began to reason on the matter , and he felt more
 一个 分钟 之后 他 开始 到 原因 在 这 事情 , 和 他 毛毡 更多的
 [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
encouraged .
 鼓励 .

一分钟後，他開始思考這個問題，並感到更有信心了。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bəndənd] [wəz; wəz] [smu:ð] ,
The rock on which the mate had been abandoned was smooth ,
 这 岩石 在 哪个 这 伴侣 有 到过 弃 曾是 光滑的 ,
 那名船员被遗弃的岩石表面光滑。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] ['eni] [freɪ] ['wɔ:tər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [leɪt]

and could not hold any fresh water that might have been left by the late

和 可以 不是 抓住 任何 新鲜的 水 那 可能 有 到过 左边 经过 这 晚的

['ʃaʊə-z] .

showers .

淋浴 .

也无法容纳晚间阵雨可能留下的任何淡水。

[dʒæk][ˈɔːlsəv] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːðəɹ] [siː] - [wiːd] [nɔːr] [ʃel] - [fɪʃ] .
Jack also remembered that it had neither sea - weed nor shell - fish .
 杰克 还 记得 那 它 有 两者都不 海 - 杂草 也不 壳 - 鱼 .

杰克还记得，里面既没有海藻也没有贝类。

[ɪn] [fɔ:rt] , [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['mæɪlɪs] [ʌv; əv] [spaɪk] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
In short , the utmost malice of Spike could not have selected , for the
 在 短的 , 这 极致 恶意 的 长钉 可以 不是 有 已选 , 为了 这
 [ɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
immolation of his victim ,
 献祭 的 他的 受害者 ,
 简而言之,即使是斯派克最邪恶的恶意,也不可能选择用这种方式来焚烧他的受害者。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['su:təb(ə)] [pleɪs] .
a more suitable place .
 一个 更多的 合适的 地方 .
 更合适的地方。

[naʊ] [tɪr] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['hɛrɪ:z] [ˌɛksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [roʊz] ,
Now Tier had heard Harry's explanation to Rose ,
 现在 层级 有 听到 哈利的 解释 到 玫瑰 ,
 现在蒂尔已经听到了哈利对罗斯的解释。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪdɪd] [ænd; ənd] [swʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [riːf] [ðæt]
touching the manner in which he had waded and swum about the reef that
 接触 这 方式 在 哪个 他 有 涉水 和 游泳 关于 这 礁 那
 [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
very morning ,
 非常 早晨 ,

谈到他那天早上在礁石附近涉水和游泳的方式，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [æ̣t; ət] [wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tu:] [mʌt]]
and it at once occurred to him that the young man had too much
和 它 在 一次 发生 到 他 那 这 年轻的 男人 有 也 很多
[ˈenərdʒi][ænd; ɐnd] [ˈspɪrɪt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˈhelpləs] [ænd; ɐnd] [ɪn'æktɪv] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [rɑ:k]
energy and spirit to remain helpless and inactive to perish on a naked rock
活力 和 精神 到 保持 无助 和 不活跃 到 沦 在 一个 裸 岩石
,
!
,

他立刻想到，这个年轻人精力充沛、精神矍铄，不可能无助地死在一块裸露的岩石上。
[wen] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [æ̣t; ət] [li:st] [prə'lonʒɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv]
when there might be a possibility of at least prolonging existence , if not of
什么时候 那里 可能 是 一个 可能性 的 在 至少 延长 存在 , 如果 不是 的
[ˈseɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
saving it .
保存 它 .

如果有可能至少延长生存时间，即使不能挽救生命。
[ðɪs] [ɪn'dʒʌst] [ðə; ði] [ˈstju:əd] [tu:; tə] [tɜ:rn][ðə; ði] [glæs] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
This induced the steward to turn the glass slowly over the water ,
这 诱导 这 管家 到 转动 这 玻璃 缓慢地 超过 这 水 ,
这促使服务员缓缓地将玻璃杯在水面上翻转过来。

[ænd; ɐnd] [ə'ɒ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈvɪzəb(ə)l] [rɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
and along all the ranges of visible rock that he could find in that vicinity .
和 沿着 全部 这 范围 的 可见的 岩石 那 他 可以 寻找 在 那 附近 .
以及他在附近所能找到的所有可见的岩石山脉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɒ:n] [taɪm] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] ,
For a long time the search was useless ,
为了 一个 长的 时间 这 搜索 曾是 无用 ,
很长一段时间以来，搜寻都是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈrendərɪŋ] [sʌtʃ] [æ̣n; ən] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ˈpeɪnf(ə)l] .
the distance rendering such an examination not only difficult but painful .
这 距离 渲染 这样的 一个 考试 不是 仅有的 难的 但 痛苦 .
距离使得这样的检查不仅困难，而且痛苦。

[æ̣t; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [dʒæk] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [dɪ'sper] ,
At length Jack , about to give up the matter in despair ,
在 长度 杰克 , 关于 到 给 向上 这 事情 在 绝望 ,
最后，杰克绝望地想要放弃这件事了。

[tʊk] [wʌn] [swi:p] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪg] ,
took one sweep with the glass nearer to the brig ,
采取 一 扫 和 这 玻璃 更近 到 这 布里格 ,
用玻璃杯靠近酒窖扫了一眼，

[æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] - [ˈtʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] ,
as much to obtain a general idea of the boat - channels of the reef ,
作为 很多 到 获得 一个 一般的 主意 的 这 船 - 频道 的 这 礁 ,
尽可能地了解礁石的航道情况，

[æz; əz] [ɪn] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmʌlfə-d] ,
as in any hope of finding Mulford ,
作为 在 任何 希望 的 寻找 穆尔福德 ,
就像找到穆尔福德的任何希望一样，

[wen] [æ̣n; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] .
when an object moving in the water came within the field of the glass .
什么时候 一个 目的 移动 在 这 水 来了 之内 这 场地 的 这 玻璃 .
当水中移动的物体进入玻璃的视野时。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [swept] ['sləʊli] [pæst] ,
He saw it but for an instant , as the glass swept slowly past ,
他 锯 它 但 为了 一个 立即的 , 作为 这 玻璃 扫荡 缓慢地 过去的 ,
他只瞥见了一瞬间, 玻璃杯缓缓掠过。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]
but it struck him it was something that had life , and was in
但 它 击 他 它 曾是 某物 那 有 生活 , 和 曾是 在
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

但他突然意识到, 那东西是有生命的, 而且在运动。
[ˈkɜrfəli] ['gəʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtɪ] ,
Carefully going over the same ground again , after a long search ,
小心 去 超过 这 相同的 地面 再次 , 后 一个 长的 搜索 ,
经过长时间的搜寻, 再次仔细地勘察了同一地点。

[hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][soʊ] ['æŋkʃəsli] [sɔːt] .
he again found what he so anxiously sought .
他 再次 成立 什么 他 所以 焦虑地 寻求 .
他再次找到了他苦苦寻觅的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
A good look satisfied him that he was right .
一个 好的 看 使满意 他 那 他 曾是 正确的 .
仔细一看, 他确信自己的判断是正确的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] ['weɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
It was certainly a man wading along the shallow water of the reef ,
它 曾是 当然 一个 男人 涉水 沿着 这 浅的 水 的 这 礁 ,
那肯定是一个男人在礁石的浅水中涉水而行。

[ɪ'mɜːrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌlfɜːd] .
immersed to his waist — and it must be Mulford .
沉浸式 到 他的 腰部 — 和 它 必须 是 穆尔福德 .
水淹至腰部——那一定是穆尔福德。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz][dʒæk] [tɪr] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] ['treɪmblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .
So excited was Jack Tier by this discovery that he trembled like a leaf .
所以 兴奋的 曾是 杰克 层级 经过 这 发现 那 他 颤抖 喜欢 一个 叶子 .
杰克·蒂尔得知这一发现后激动不已, 浑身颤抖得像一片树叶。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [juːz][ðə; ði] [glæs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
A minute or two elapsed before he could again use the glass ; and when he
一个 分钟 或者 二 过去 前 他 可以 再次 使用 这 玻璃 ; 和 什么时候 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

过了一两分钟他才再次能用那个杯子; 当他再次使用时,
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sɜːrtɪ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [brɪ'fɔːr] [soʊ] [smɔːl] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][kʊd; kəd]
a long and anxious search was necessary before so small an object could
一个 长的 和 焦虑的 搜索 曾是 必要的 前 所以 小的 一个 目的 可以
[biː; bi][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] .
be once more found .
是 一次 更多的 成立 .

经过漫长而焦急的搜寻, 才最终再次找到如此小的物体。
[faɪnd][aɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ɪts] [reɪndʒ][baɪ][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
Find it he did , however , and then he got its range by the vessel ,
寻找 它 他 做过 , 然而 ; 和 然后 他 得到 它是 范围 经过 这 血管 ;
他确实找到了, 然后通过船只测出了它的射程。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

in a way to make sure of it :
在 一个 方式 到 制作 当然 的 它 :

以某种方式确保这一点。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mʌlfəˌd] .

Yes , it was a man , and it was Mulford .
是的 , 它 曾是 一个 男人 , 和 它 曾是 穆尔福德 .

是的, 那是个男人, 他叫穆尔福德。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈspaɪər] [tuː; tə][eɪd][dʒæk][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

Circumstances conspired to aid Jack in the investigation that succeeded .
情况 密谋 到 援助 杰克 在 这 调查 那 成功了 .

种种机缘巧合帮助杰克成功完成了调查。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] ['setɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [gliːmd] ['oʊvər][ðə; ði]

The sun was near setting , but a stream of golden light gleamed over the waters ,
这 太阳 曾是 靠近 环境 , 但 一个 溪流 的 金的 光 闪闪发光 超过 这 水 ,

太阳即将落山, 但一道金色的光芒洒在水面上。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɔːr(ə)n] [wɪt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

particularly illuminating the portion which came within the field of the glass .
特别 启发性的 这 部分 哪个 来了 之内 这 场地 的 这 玻璃 .

尤其照亮了玻璃视野范围内的那部分。

[aɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ðen] [ðæt] ['hæri] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] ,

It appeared then that Harry , in his efforts to escape from the rock ,
它 出现 然后 那 哈里 , 在 他的 努力 到 逃脱 从 这 岩石 ,
当时看来, 哈利为了逃离岩石,

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)] ,

and to get nearer to the edge of the main channel ,
和 到 得到 更近 到 这 边缘 的 这 主要的 渠道 ,

为了更靠近主航道的边缘,

[wer] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['reskjʊːd] [wʊd] [biː; bi][ten] - [foʊld] [wʌt] [ðei]

where his chances of being seen and rescued would be ten - fold what they

[wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɑːk] ,

were on his rock ,
是 在 他的 岩石 ,

在那里, 他被发现和获救的几率是待在岩石上的十倍。

[hæd; həd] [muːvd] [saʊθ] , [baɪ] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['pleɪsɪz] ,

had moved south , by following the naked reef and the shallow places ,
有 已搬 南 , 经过 下列的 这 裸 礁 和 这 浅的 地方 ,

他们沿着裸露的礁石和浅水区向南移动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] ['hɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg][ðæn; ðən][hiː; hi]

and was actually more than a league nearer to the brig than he

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['steɪʃənəri] .

would have been had he remained stationary .
会 有 到过 有 他 剩余 静止的 .

事实上, 如果他保持静止不动, 他离船坞的距离将会比现在近一里格多。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

There had been hours in which to make this change ,
那里 有 到过 小时 在 哪个 到 制作 这 改变 ,

原本有几个小时的时间来做出这个改变,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ɪm'pru:vɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and the young man had probably improved them to the utmost .

和 这 年轻的 男人 有 大概 改进 他们 到 这 极致 .

而这位年轻人可能已经将它们改进到了极致。

[dʒæk] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] ['sləʊli] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəst] [hi:; hi]

Jack watched the form that was wading slowly along with an interest he

杰克 观看 这 形式 那 曾是 涉水 缓慢地 沿着 和 一个 兴趣 他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

had never before felt in the movements of any human being .

有 绝不 前 毛毡 在 这 移动 的 任何 人类 存在 .

杰克饶有兴致地注视着那个缓缓涉水而过的身影，他对任何人类的动作都从未有过如此浓厚的兴趣。

['weðər] ['mʌlfə:d] [sɔ:] [ðə; ði][brɪg][ɔ:r][nɑ:t] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] .

Whether Mulford saw the brig or not , it was difficult to say .

无论 穆尔福德 锯 这 布里格或者 不是 , 它 曾是 难的 到 说 .

很难说穆尔福德是否看到了那艘船。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [tu:] [li:gz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [nəʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [seɪlz] [wɜ:r; wər]

She was quite two leagues from him , and , now that her sails were

她 曾是 相当 二 联赛 从 他 , 和 , 现在 那 她 帆 是

[fɜ:rlɪd] ,

furled ,

卷曲 ,

她离他足足有两里格远，而且，现在她的帆已经收了起来。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:fərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

she offered but little for the eye to rest on at that distance .

她 提供 但 小的 为了 这 眼睛 到 休息 在 在 那 距离 .

从那个距离看去，她几乎没有什么值得目光停留的地方。

[æt; ət][fɜ:rst] , [dʒæk] [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] ['nɪrər]

At first , Jack thought the young man was actually endeavouring to get nearer

在 第一的 , 杰克 想法 这 年轻的 男人 曾是 实际上 努力 到 得到 更近

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to her ,

到 她 ,

起初，杰克以为这个年轻人实际上是想接近她。

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fər'lə:rn] [hoʊp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

though it must have been a forlorn hope that should again place him in the

尽管 它 必须 有 到过 一个 绝望 希望 那 应该 再次 地方 他 在 这

[hændz][ʌv; əv] [spaɪk] .

hands of Spike .

双手 的 长钉 .

虽然这注定是一个渺茫的希望，因为这让他再次落入了斯派克的手中。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It was , however ,

它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)][kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

a more probable conjecture that the young man was endeavouring to reach the

一个 更多的 可能 推测 那 这 年轻的 男人 曾是 努力 到 抵达 这

[ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

margin of the passage ,

利润 的 这 通道 ,

更可能的推测是，这位年轻人当时正试图到达通道边缘。

[wɜː] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ə'blʌv] ['wɔ:tər] ,
where a good deal of rock was above water ,
在哪里 一个 好的 交易 的 岩石 曾是 多于 水 ,
那里有大量的岩石露出水面,

[ænd; ənd] [nɪr] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:t] .
and near to which he had already managed to reach .
和 靠近 到 哪个 他 有 已经 管理 到 抵达 .
而且他已经设法到达了附近。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [swɪm] ,
At one time Jack saw that the mate was obliged to swim ,
在 一 时间 杰克 锯 那 这 伴侣 曾是 有义务 到 游泳 ,
有一次, 杰克看到船员不得不游泳。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and he actually lost sight of him for a time .
和 他 实际上 丢失的 视线 的 他 为了 一个 时间 .
他甚至一度跟他失去了联系。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [haʊ'evər] , [ri:'piəd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
His form , however , reappeared , and then it slowly emerged from the water ,
他的 形式 , 然而 , 再次出现 , 和 然后 它 缓慢地 出现 从 这 水 ,
然而, 他的身影再次出现, 然后缓缓从水中浮现出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [rɑ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
and stood erect on a bare rock of some extent .
和 站立 直立 在 一个 裸 岩石 的 一些 程度 .
他笔直地站在一块裸露的岩石上。

[dʒæk] [bri:ðd] ['fri:ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] ['mʌlfə-d] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
Jack breathed freer at this ; for Mulford was now on the very margin of the
杰克 呼吸 更自由 在 这 ; 为了 穆尔福德 曾是 现在 在 这 非常 利润 的 这
[tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
杰克闻言松了口气; 因为穆尔福德现在就站在河道的边缘。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [ri:tft] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][dʒɑ:ʃ] ,
and might be easily reached by the boat , should he prevail on Josh ,
和 可能 是 容易地 达到 经过 这 船 , 应该 他 占上风 在 乔什 ,
如果他能说服乔希, 或许可以很容易地乘船到达那里。

[ɔ:r]['saɪmən] , [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['reskju:] .
or Simon , to attempt the rescue .
或者 西蒙 , 到 试图 这 救援 .
或者让西蒙去尝试营救。

[æt; ət][fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初,

[dʒæk] [tɪr] ['fænsɪd] [ðæt] ['mʌlfə-d] [hæd; həd] [nelt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][ə; eɪ]
Jack Tier fancied that Mulford had knelt to return thanks on his arrival at a
杰克 层级 幻想 那 穆尔福德 有 跪下 到 返回 谢谢 在 他的 到达 在 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] ;
place of comparative safety ;
地方 的 比较 安全 ;
杰克·蒂尔认为, 穆尔福德跪下是为了在他到达相对安全的地方后表达谢意;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but a second look satisfied him that Harry was drinking from one of the
但 一个 第二 看 使满意 他 那 哈里 曾是 喝 从 一 的 这
['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [left] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['ʃaʊər] .
little pools of fresh water left by the late shower .
小的 游泳池 的 新鲜的 水 左边 经过 这 晚的 淋浴 .
但仔细一看，他确信哈利正在喝昨晚淋浴后留下的几小滩清水。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli]
When he rose from drinking , the young man walked about the place , occasionally
什么时候 他 玫瑰 从 喝 , 这 年轻的 男人 步行 关于 这 地方 , 偶尔
['stu:pɪŋ] ,
stooping ,
弯腰 ,
年轻人起身离开酒桌后，在周围走动，偶尔弯下腰。

[saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fel] - [fɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
signs that he was picking up shell - fish for his supper .
标志 那 他 曾是 挑选 向上 壳 - 鱼 为了 他的 晚餐 .
有迹象表明他是在捡贝类做晚餐。

['sʌd(ə)nli] , ['mʌlfə:d] ['dɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .
Suddenly , Mulford darted forward , and passed beyond the field of the glass .
突然 , 穆尔福德 飞镖 向前 , 和 通过了 超过 这 场地 的 这 玻璃 .
突然，穆尔福德向前猛冲，冲出了玻璃的视野。

[wen] [dʒæk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hi:; hi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['tɜ:rt(ə)l] ,
When Jack found him again , he was in the act of turning a small turtle ,
什么时候 杰克 成立 他 再次 , 他 曾是 在 这 行为 的 转弯 一个 小的 龟 ,
杰克再次找到他时，他正在翻动一只小乌龟。

['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] .
using his knife on the animal immediately after .
使用 他的 刀 在 这 动物 立即地 后 .
他随即用刀杀死了这只动物。

[hæd; həd][dʒæk] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] [hɪm'self] ,
Had Jack been in danger of starvation himself ,
有 杰克 到过 在 危险 的 饥饿 他自己 ,
如果杰克本人也面临饥饿的危险，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz]['æmp(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['greɪtʃ(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ,
and found a source of food as ample and as grateful as this ,
和 成立 一个 来源 的 食物 作为 充足 和 作为 感激的 作为 这 ,
并找到了如此充足且令人感激的食物来源，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] .
he could scarcely have been more delighted .
他 可以 几乎 有 到过 更多的 高兴极了 .
他简直欣喜若狂。

[ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [brɪ'gæən][tu:; tə] [weɪn] [pər'septəbli] , [sti:l] ['həri:z] ['mu:vmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi]
The light now began to wane perceptibly , still Harry's movements could be
这 光 现在 开始 到 衰落 明显地 , 仍然 哈利的 移动 可以 是
[dɪ'sə:nd] .
discerned .
辨别 .
光线开始明显变暗，但仍然可以辨认出哈利的动作。

[ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [drest] , [səˈfɪntli] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪts]
The turtle was killed and dressed , sufficiently at least for the mate's
这 龟 曾是 被杀 和 穿着 , 足够 在 至少 为了 这 朋友的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

海龟被杀死并处理干净，至少足以满足配偶的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [si:n] [kəˈlektɪŋ] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][plæŋk] , [ˈbɔ:rdz] ,
and the latter was seen collecting sea - weed , and bits of plank , boards ,
和 这 后者 曾是 已见 收集 海 - 杂草 , 和 比特 的 板 , 板 ,
[ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and sticks of wood ,
和 棍子 的 木头 ,

后者被发现正在收集海藻、木板碎片和木棍。

[ʌv; əv] [wɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst] , [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] .
of which more or less , in drifting past , had lodged upon the rocks .
的 哪个 更多的 或者较少的 , 在 漂流 过去的 , 有 已提交 之上 这 岩石 .

其中或多或少地在漂流的过程中搁浅在了岩石上。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)l] , ” [θɔ:t] [dʒæk] ,
“ Is it possible , ” thought Jack ,
“ 是 它 可能的 , ” 想法 杰克 ,

“这有可能吗？”杰克心想。

“ [ðæt] [hi;; hi][ɪz][soʊ] [ˈwəri] [hi;; hi] [kɑ:nt] [i:t] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rt(ə)l] [rɔ:] !
“ that he is so werry partic'lar he can't eat his turtle raw !
“ 那 他 是 所以 韦里 特别的 他 不能 吃 他的 龟 生的 !

“他非常非常难过，因为他不能生吃他的乌龟！”

[wɪl] [hi;; hi] , [ɪnˈdi:d] , [ˈventʃər] [tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ɔ:r][hæz; həz][hi;; hi][ðə; ði] [mi:nz] ?
Will he , indeed , venture to light a fire , or has he the means ?
将要 他 , 的确 , 风险投资 到 光 一个 火 , 或者 有 他 这 方法 ?

他真的会冒险生火吗？或者他有办法生火吗？

“ [ˈmʌlfɜ:d] [wʌz; wəz][soʊ] [pərˈtɪkjələr] , [haʊˈevər] , [hi;; hi][dɪd] [ˈventʃər] [tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd]
“ Mulford was so particular , however , he did venture to light a fire , and
“ 穆尔福德 曾是 所以 特别的 , 然而 , 他 做过 风险投资 到 光 一个 火 , 和

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mi:nz] .
he had the means .
他 有 这 方法 .

“然而，穆尔福德非常讲究，他还是冒险生起了火，而且他有这个条件。”

[ðɪs] [meɪ] [bi;; bi] [sed] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mætʃɪz] — [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kəˈnu:biəl] ,
This may be said to be the age of matches — not in a connubial ,
这 可能 是 说 到 是 这 年龄 的 比赛 — 不是 在 一个 婚姻 ,

可以说，这是个相亲的时代——不是在婚姻关系中，

[ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [sens] — [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [stɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]
though in an inflammatory sense — and the mate had a small stock in a
尽管 在 一个 炎症 感觉 — 和 这 伴侣 有 一个 小的 库存 在 一个
[taɪt] [bɑ:ks] [ðæt] [hi;; hi] [həˈbɪtʃuəli] [ˈkærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
tight box that he habitually carried on his person .
紧的 盒子 那 他 习惯性地 携带 在 他的 人 .

虽然带有煽动性——而且这位大副还有一个装在紧实盒子里的少量枪支，他习惯性地随身携带。

[tɪr] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜ:rk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Tier saw him at work over a little pile he had made for a long time ,
层级 锯 他 在 工作 超过 一个 小的 桩 他 有 制成 为了 一个 长的 时间 ,

蒂尔看到他正在处理他堆了很久的一小堆东西，

[ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv] [deɪ] [di'pɑ:tiŋ] [naʊ] [soʊ][fæst][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɪrf(ə)l] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd]
the beams of day departing now so fast as to make him fearful he should
这 光束 的 天 离开 现在 所以 快速地 作为 到 制作 他 可怕 他 应该
[su:n] [lu:z] [hɪz; ɪz][ʹɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] .
soon lose his object in the increasing obscurity of twilight .
很快 失去 他的 目的 在 这 增加 朦胧 的 暮 。

白昼的光芒消逝得如此之快，以至于他担心自己很快会在越来越昏暗的暮色中失去目标。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [gli:md] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪl] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [klɪr] [fleɪm] .
Suddenly a light gleamed , and the pile sent forth a clear flame .
突然 一个 光 闪闪发光 , 和 这 桩 发送 前进 一个 清除 火焰 。

突然，一道光芒闪过，那堆柴火燃起了明亮的火焰。

[ˈmʌlfɜːd] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [kə'lektiŋ] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
Mulford went to and fro , collecting materials to feed his fire ,
穆尔福德 去 到 和 弗 , 收集 材料 到 喂养 他的 火 ,
穆尔福德来回走动，收集燃料来生火。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈbizɪd] [ɪn] [ˈkʊkiŋ] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rt(ə)l] .
and was soon busied in cooking his turtle .
和 曾是 很快 忙碌 在 烹饪 他的 龟 。

很快，他就开始忙着烹煮他的乌龟了。

[ɔ:l] [ðɪs] [tɪr] [sɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ,
All this Tier saw and understood ,
全部 这 层级 锯 和 理解 ,

蒂尔看到并理解了这一切。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈkʌmiŋ] [ɪn][ˈprɑ:pər] [taɪm] [tu:; tə] [sə'plai] [ðə; ði][ˈvækju:m] [left] [baɪ][ðə; ði]
the light of the flames coming in proper time to supply the vacuum left by the
这 光 的 这 火焰 未来 在 恰当的 时间 到 供应 这 真空 左边 经过 这
[di'pɑ:rtjər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [deɪ] .
departure of that of day .
离开 的 那 的 天 。

火焰的光芒恰到好处地填补了白昼消逝后留下的空白。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tɪr] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd]
In a minute Tier had no difficulty in seeing the fire that Mulford had lighted
在 一个 分钟 层级 有 不 困难 在 看到 这 火 那 穆尔福德 有 照明
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈɪnsəleɪtɪd] [doʊˈmeɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] .
on his low and insulated domains with the naked eye .
在 他的 低的 和 绝缘的 域名 和 这 裸 眼睛 。

不到一分钟，蒂尔就用肉眼清楚地看到了穆尔福德在他那低矮且与世隔绝的领地上点燃的火焰。

[aɪ ˈti:] [gli:md] [ˈbraɪtli] [ɪn] [ðæt] [ˈsɔ:ləteri] [pleɪs] ;
It gleamed brightly in that solitary place ;
它 闪闪发光 明亮地 在 那 孤 地方 ；

在那偏僻的地方，它闪闪发光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n] [dek] ,
and the steward was much afraid it would be seen by some one on deck ,
和 这 管家 曾是 很多 害怕的 它 会 是 已见 经过 一些 一 在 甲板 ,
乘务员很担心会被甲板上的人看到。

[get][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [spaɪk] , [ænd; ənd] [li:d] [tu:; tə] [ˈhəri:z] [diˈstrʌkʃn] [ˈæftər][ɔ:l] .
get to be reported to Spike , and lead to Harry's destruction after all .
得到 到 是 据报道 到 长钉 , 和 带领 到 哈利的 破坏 后 全部 。

最终被报告给了斯派克，并导致了哈利的毁灭。

[ðə; ði] [meɪt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [ˈhʌʊˈevər] ,
The mate appeared to be insensible to his danger , however ,
这 伴侣 出现 到 是 麻木不仁 到 他的 危险 , 然而 ,

然而，他的同伴似乎对自身所处的危险浑然不觉。

[ə'keɪʒ(ə)nəlɪ] [ˈkæstɪŋ] [paɪlz] [λv; əv][draɪ] [si:] - [wi:d] [ɑ:nɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
occasionally casting piles of dry sea - weed on his fire ,
偶尔 铸件 堆 的 干燥 海 - 杂草 在 他的 火 ;
他偶尔会把成堆的干海藻扔到火堆里,

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə] [flæʃ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɪndld] [ə'nu:] [baɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] .
in a way to cause the flames to flash up , as if kindled anew by gunpowder .
在 一个 方式 到 原因 这 火焰 到 闪光 向上 ; 作为 如果 点燃 重新 经过 火药 :.
使火焰像被火药重新点燃一样，瞬间燃起。

[aɪ ˈti:] [naʊ] [ə'kɜ:rɪd] [tu:; tə] [tɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'n](hæd; həd)[ə; eɪ] [ˈdlʌb(ə)lɪ] [ˈɑ:bdzekt][ɪn] [ˈlaɪtɪŋ]
It now occurred to Tier that the young man had a double object in lighting
它 现在 发生 到 层级 那 这 年轻的 男人 有 一个 双倍的 目的 在 灯光
[ðɪs] [ˈfaɪər] ,
this fire ,
这 火 ;
蒂尔这时才意识到，这个年轻人点燃这场火还有双重目的。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈænsər] [nɑ:tɪ][ˈoʊnlɪ][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][λv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʊkəri] ,
which would answer not only the purposes of his cookery ,
哪个 会 回答 不是 仅有的 这 目的 的 他的 烹饪 ;
这不仅可以满足他的烹饪需求，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][λv; əv] [dɪ'stres] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈpæsɪŋ] [nɪr] .
but as a signal of distress to anything passing near .
但 作为 一个 信号 的 痛苦 到 任何事物 通过 靠近 :.
但它可以向附近任何经过的生物发出求救信号。

[ðə; ði] [slu:p] - [λv; əv] - [wɔ:r] , [ðoo] [mwɔ:r] [ˈdistənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][brɪg] , [wɹz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
The sloop - of - war , though more distant than the brig , was in his
这 单桅帆船 - 的 - 战争 ; 尽管 更多的 遥远 比 这 布里格 ; 曾是 在 他的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ;
邻里 ;
虽然那艘单桅战舰比双桅帆船远一些，但它就在他附近;

[ænd; ænd][ji:; jɪ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [jet] [send] [rɪ'lɪ:f] .
and she might possibly yet send relief .
和 她 可能 可能 然而 发送 宽慰 :.
她或许还会派人前来救援。

[sʌtʃ] [wɹz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [λv; əv] [θɪŋz] [wen] [dʒæk][wɹz; wəz] [ˈsta:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [heɪl]
Such was the state of things when Jack was startled by a sudden hail
这样的 曾是 这 状态 的 事物 什么时候 杰克 曾是 惊慌 经过 一个 突然 冰雹
[frʌm; frəm] [bi'lou] .
from below .
从 以下 :.
就在这时，杰克被下方突然落下的冰雹吓了一跳。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spaɪks] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
It was Spike's voice , and came up to him short and quick .
它 曾是 斯派克的 嗓音 , 和 来了 向上 到 他 短的 和 快的 .

那是斯派克的声音，短促而迅速地传到他耳边。

“ [fɔːr] - ['tɒpmɑːst, -məst, -məst] [krɔːs] - [triːz] , [ðer; ðər] !
“ Fore - topmast cross - trees , there !
“ 前 - 桅杆顶端 叉 - 树木 , 那里 !

“前桅横桁，就在那里！ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ['mæstər][dʒæk] [tɪr] , [ɪn][ðem; ðəm] [fɔ:r] -
What are ye about all this time , Master Jack Tier , in them fore -
什么 是 是的 关于 全部 这 时间 , 掌握 杰克 层级 , 在 他们 前 -
['tɒpmɑ:st, -mæst, -mæst] [krɔ:s] - [tri:z] ,
topmast cross - trees ,
桅杆顶端 叉 - 树木 ,

杰克·蒂尔大师，你这段时间都在前桅横桁上忙些什么呢？

[aɪ] [seɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [spaɪk] .
I say ? " demanded Spike .
我 说 ? " 要求 长钉 .

“你说什么？”斯派克问道。

" ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] ['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [beɪd]
" Keeping a look - out for boats from the sloop - of - war , as you bade
" 保持 一个 看 - 出去 为了 船 从 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 作为 你 巴德
[em 'i:] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [dʒæk] , ['ku:lɪj] .
me , sir , " answered Jack , coolly .
我 , 先生 , " 回答 杰克 , 冷静地 .

“遵命，长官，我正在从那艘单桅帆船上放哨，留意来往的船只。”杰克冷静地回答道。

" [-] [si:] ['eni] , [maɪ][mæn] ?
" D'ye see any , my man ?
" 染料 看 任何 , 我的 男人 ?

“你看到什么了吗，伙计？”

[ɪz][ðə; ðɪ][wɔ:tər] [klɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɔ:r][nɑ:t] ? "
Is the water clear ahead of us , or not ? "
是 这 水 清除 前方 的 我们 , 或者 不是 ? "

前方的水面清澈吗？

" [ɪts] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][dɑ:rk] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
" It's getting to be so dark , sir , I can see no longer .
" 它是 获得 到 是 所以 黑暗的 , 先生 , 我 能 看 不 更长 .

“先生，天太黑了，我什么都看不见了。”

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [deɪ] - [laɪt] , [noʊ][boʊt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "
While there was day - light , no boat was to be seen . "
尽管 那里 曾是 天 - 光 , 不 船 曾是 到 是 已见 . "

虽然天还亮着，却看不到一艘船。

" [kʌm] [daʊn] , [mæn] — [kʌm] [daʊn] ; [aɪv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɪ'loʊ] .
" Come down , man — come down ; I've business for you below .
" 来 向下 , 男人 — 来 向下 ; 我已经 商业 为了 你 以下 .

“下来吧，伙计——下来吧；下面有事要跟你说。”

[ðə; ðɪ] [slu:p] [ɪz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ,
The sloop is far enough to the nor'ard ,
这 单桅帆船 是 远的 足够的 到 这 - ,

单桅帆船离北风足够远，

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] .
and we shall neither see nor hear from her to - night .
和 我们 将 两者都不 看 也不 听到 从 她 到 - 夜晚 .

今晚我们既见不到她，也听不到她的消息。

[kʌm] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [dʒæk] — [kʌm] [daʊn] .
Come down , I say , Jack — come down .
来 向下 , 我 说 , 杰克 — 来 向下 .

下来吧，杰克——下来吧。

” [dʒæk] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [glæs] , [hi;; hi] [brɪ'gæən] [tu;; tə] [drɪ'send] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] .
” **Jack obeyed , and securing the glass , he began to descend the rigging .**
” 杰克 服从 , 和 确保 这 玻璃 , 他 开始 到 下降 这 索具 .

杰克照做了，固定好玻璃后，他开始顺着索具往下走。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [su:n] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑ:p] , [wen] [hi;; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu;; tə] [teɪk]
He was soon as low as the top , when he paused a moment to take
他 曾是 很快 作为 低的 作为 这 顶部 , 什么时候 他 暂停 一个 片刻 到 拿
[ə'nʌðər] [lʊk] .
another look .
其他 看 .

他很快就到了顶端，然后停下来又看了一眼。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [sti:l] ['vɪzəb(ə)] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
The fire was still visible , shining like a torch on the surface of the water ,
这 火 曾是 仍然 可见的 , 灼灼 喜欢 一个 火炬 在 这 表面 的 这 水 ,
火焰依然可见，像火炬一样在水面上闪耀。

['kæstɪŋ] [ɪts] [bi:mz] [ə'brɔ:d] [laɪk] ” [ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:rlð] .
casting its beams abroad like “ a good deed in a naughty world .
铸件 它是 光束 国外 喜欢 ” 一个 好的 契据 在 一个 淘气 世界 .
它的光芒照耀四方，如同“在邪恶世界里行善”。

” [dʒæk] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [hi;; hi] [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ɪts] ['berɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” **Jack was sorry to see it , though he once more took its bearing from the**
” 杰克 曾是 对不起 到 看 它 , 尽管 他 一次 更多的 采取 它是 轴承 从 这
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,

杰克对此感到惋惜，但他还是再次从船舱里辨认出了它的方向。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [noʊ] [wer] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [spɔ:t] ,
in order that he might know where to find the spot ,
在 命令 那 他 可能 知道 在哪里 到 寻找 这 点 ,
以便他能知道在哪里可以找到那个地方，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
in the event of a search for it .
在 这 事件 的 一个 搜索 为了 它 .
以备搜索之需。

[wen] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stretʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['rɪɡɪŋ] , [dʒæk] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
When on the stretcher of the fore - rigging , Jack stopped and again looked for
什么时候 在 这 担架 的 这 前 - 索具 , 杰克 停止 和 再次 看起来 为了
[hɪz; ɪz] ['bi:kən] .
his beacon .
他的 信标 .

杰克躺在前桅索具的担架上时，停下来再次寻找他的灯塔。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['hævɪŋ] [sʌŋk] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələər] [fɔ:r'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
It had disappeared , having sunk below the circular formation of the earth .
它 有 消失 , 拥有 沉没 以下 这 圆 形成 的 这 地球 .
它消失了，沉入了地球的圆形地壳之下。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['rætlin] , [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,
By ascending two or three ratlins , it came into view ,
经过 上升 二 或者 三 鼠林 , 它 来了 进入 看法 ,
爬上两三段横梁后，它就出现在眼前了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stretʃər] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] .
and by going down as low as the stretcher again , it disappeared .
和 经过 去 向下 作为 低的 作为 这 担架 再次 , 它 消失 .
当它再次被放到担架上时，就消失了。

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈlʌft] ,
Trusting that no one , at that hour , would have occasion to go aloft ,
信任 那 不 一 , 在 那 小时 , 会 有 场合 到 去 高空 ,
相信那时应该没有人需要升空,

[dʒæk] [naʊ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [went] [æft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spaɪ] - [ɡlæs] .
Jack now descended to the deck , and went aft with the spy - glass .
杰克 现在 下降 到 这 甲板 , 和 去 后部 和 这 间谍 - 玻璃 .
杰克走到甲板上, 拿着望远镜向船尾走去。

[spaɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪˈnjɔːr] - [wɜːr; wər] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
Spike and the Señor Montefalderon were under the coach - house ,
长钉 和 这 先生 - 是 在下面 这 教练 - 房子 ,
斯派克和蒙特法尔德隆先生当时在马车房下面。

[noʊ] [wʌn] [els] [əˈpiəriŋ] [ɑːn] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtər] - [dek] .
no one else appearing on any part of the quarter - deck .
不 一 别的 出现 在 任何 部分 的 这 四分之一 - 甲板 .
后甲板上没有出现其他人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌpəz] , [ænd; ənd] [dʒɔːʃ] [ænd; ənd] [ˈsaɪmən] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ɪn]
The people were eating their suppers , and Josh and Simon were busy in
这 人们 是 吃 他们的 晚餐 , 和 乔什 和 西蒙 是 忙碌的 在
[ðə; ði] [ˈɡæli] .
the galley .
这 厨房 .
人们正在吃晚饭, 乔什和西蒙在厨房里忙碌着。

[æz; əz] [fɜːr; fər] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkæbɪn] ,
As for the females , they chose to remain in their own cabin ,
作为 为了 这 女性 , 他们 选择 到 保持 在 他们的 自己的 舱 ,
至于女性, 她们选择留在自己的船舱里。

[wer] [spaɪk] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
where Spike was well pleased to leave them .
在哪里 长钉 曾是 出色地 高兴 到 离开 他们 .
斯派克很高兴能离开他们。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] - [ˈhjuːməɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ **Come this way , Jack ,** ” **said the captain , in his best - humoured tone of voice ,**
“ 来 这 方式 , 杰克 , ” 说 这 队长 , 在 他的 最好的 - 幽默 语气 的 嗓音 ,
“杰克, 这边走,”船长用他最和蔼可亲的语气说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **I've a word to say to you .**
“ 我已经 一个 单词 到 说 到 你 .

我有一句话要对你说。

[pʊt] [ðə; ði] [ɡlæs] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [steɪt] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈhɪðər] .
Put the glass in at my state - room window , and come hither .
放 这 玻璃 在 在 我的 状态 - 房间 窗户 , 和 来 这里 .
把玻璃装到我的船舱窗户上, 然后过来。

“ [tɪr] [dɪd] [æz; əz] [ˈɔːrdərd] .
“ **Tier did as ordered .**
“ 层级 做过 作为 订购 .

“蒂尔照办了。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [noʊ] [ˈboʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [hɑː] , [dʒæk] !
“ **So you can make out no boats to the nor'ard , ha , Jack !**
“ 所以 你 能 制作 出去 不 船 到 这 - , 哈 , 杰克 !
“所以你没看到北边有船, 哈哈, 杰克! ”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈðeərəweɪ, ˈðerəweɪ] ? " **nothing to be seen thereaway** ? " 没有什么 到 是 已见 那里 ？ "

那边没什么可看的吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] , [sɜːr] . " **Nothing in the way of a boat , sir .** " 没有什么 在 这 方式 的 一个 船 , 先生 . "

“先生，这里没有船。”

" [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɔːk] . **Ay , ay , I dare say there's plenty of water , and some rock .** " 哎 , 哎 , 我 敢 说 有 很多 的 水 , 和 一些 岩石 . "

“哎呀，哎呀，我敢说这里水很多，还有一些岩石。”

[ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [riːf] [hæz; həz][noʊ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈiːðər] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊz] [wer] **The Florida Reef has no scarcity of either , to them that knows where** 这 佛罗里达 礁 有 不 缺乏 的 任何一个 , 到 他们 那 知道 在哪里 [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] , **to look for one ,** 到 看 为了 一 ,

佛罗里达珊瑚礁并不缺乏这两种生物，只要你知道去哪里找。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . **and to steer clear of the other .** 和 到 转向 清除 的 这 其他 .

并远离另一个。

- , [dʒæk] ; [soʊ][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈʌndər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] , **Hark'e , Jack ; so you got the schooner under way from the Dry Tortugas ,** - , 杰克 ; 所以 你 得到 这 大篷车 在下面 方式 从 这 干燥 龟 , 听着，杰克；你已经把帆船从干龟岛开走了。

[ænd; ənd] [ˈʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [kiː] [west] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ] **and undertook to beat her up to Key West , when she fancied herself a** 和 承担 到 打 她 向上 到 钥匙 西方 , 什么时候 她 幻想 她自己 一个 [ˈtɜːrt(ə)l] , **turtle ,** 龟 ,

于是，当她自以为是只乌龟的时候，他决定把她打到基韦斯特去。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ʃiː; ji] [went] [wið; wɪθ][juː; jʊ] — [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] , [maɪ][mæn] ? " **and over she went with you — is that it , my man ?** " 和 超过 她 去 和 你 — 是 那 它 , 我的 男人 ? "

然后她就跟你走了——就这样吗，兄弟？

" [ðə; ði] [ˈskuːnər] [tɜːrnd] [ˈtɜːrt(ə)l][wið; wɪθ][juː ˈes] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] ; **The schooner turned turtle with us , sure enough , sir ;** " 这 大篷车 转向 龟 和 我们 , 当然 足够的 , 先生 ;

“果然，这艘帆船和我们一起翻了个底朝天，先生；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [nɪr] [ˈdraʊnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɔːtəm] . " **and we all came near drowning on her bottom .** " 和 我们 全部 来了 靠近 溺水 在 她 底部 . "

我们差点都淹死在她屁股底下。

" [noʊ] [ɑːrks] [ɪn] [ðæt] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] , [eɪ] [dʒæk] ? " **No sharks in that latitude and longitude , eh Jack ?** " 不 鲨鱼 在 那 纬度 和 经度 , 嗯 杰克 ? "

“那个经纬度没有鲨鱼，是吧，杰克？”

“ [ˈplenti] [ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðei] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ju: 'es][ɔ:l] , [æt; ət][wʌn]
“ **Plenty on 'em , sir ; and I thought they would have got us all , at one**
“ 很多 在 - 呃 , 先生 ; 和 我 想法 他们 会 有 得到 我们 全部 , 在 一
[taɪm] .
time .
时间 :

“他们身上有很多, 先生; 我还以为他们会一次性把我们都抓走呢。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [set][ʌv; əv][fɪnz][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] . “
More than twenty set of fins were in sight at once , for several hours . ”
更多的 比 二十 放 的 鳍 是 在 视线 在 一次 , 为了 一些 小时 : “

几个小时内, 同时可以看到二十多组鱼鳍。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; ei][leg] , [ɔ:r][æn; ən][ɑ:rm] ,
“ **You could hardly have supplied the gentlemen with a leg , or an arm ,**
“ 你 可以 几乎 有 供应 这 先生们 和 一个 腿 , 或者 一个 手臂 ,
[i:tʃ] .
each .
每个 :

“你几乎不可能给这几位先生每人提供一条腿或一条胳膊。”

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] — [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt][ɪn] [toʊ]
But where was the boat all this time — you had the light - house boat in tow
但 在哪里 曾是 这 船 全部 这 时间 — 你 有 这 光 - 房子 船 在 拖
, [aɪ] [səˈpoʊz] ? “
I suppose ? ”
, 我 认为 ? “

但这段时间船在哪儿呢? 我猜你们拖着灯塔船吧?

“ [ʃi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [toʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][ˈmædəm] [ˈbʌd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪkʃənəri] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **She had been in tow , sir ; but Madam Budd talked so much dictionary to the**
“ 她 有 到过 在 拖 , 先生 ; 但 女士 巴德 谈话 所以 很多 字典 到 这
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,

“她一直跟着我们, 先生; 但是巴德夫人跟那位画家说了太多字典里的东西,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [əˈdrɪft] . “
that it got adrift . ”
那 它 得到 漂流 : “

它漂流了。

“ [jet] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][aɪ ˈti:] . “
“ **Yet I found you all in it . ”**
“ 然而 我 成立 你 全部 在 它 : “

“然而, 我却在其中找到了你们所有人。”

“ [ˈveri] [tru:] , [sɜ:r] .
“ **Very true , sir** .
“ 非常 真的 , 先生 :

“非常正确, 先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] [swæm] [kwɔɪt] [ə; ei] [maɪl] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
Mr . Mulford swam quite a mile to reach the rocks ,
先生 : 穆尔福德 游泳 相当 一个 英里 到 抵达 这 岩石 ,

穆尔福德先生游了相当长的一英里才到达岩石边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][boʊt] [əˈgraʊnd] [ɑ:n][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] .
and found the boat aground on one on 'em .
和 成立 这 船 搁浅 在 一 在 - 呃 :

结果发现船搁浅在了其中一棵树上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][gɑ:t][ðə; ði][boʊt] , [hi;; hi] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es]
As soon as he got the boat , he made sail , and came and took us
作为 很快 作为 他 得到 这 船 , 他 制成 帆 , 和 来了 和 采取 我们
[ɔ:f] .
off .
离开 :

他一拿到船, 就扬帆起航, 来接我们走了。

[wi; wi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [θæŋk] [gɑ:d][hi;; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] .

We had reason to thank God he could do so .
我们 有 原因 到 感谢 上帝 他 可以 做 所以 :

我们有理由感谢上帝, 让他能够做到这一点。

" [spaɪk] [lʊkt] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] .

" Spike looked dark and thoughtful .
" 长钉 看起来 黑暗的 和 周到 :

“斯派克神情阴郁, 若有所思。”

[hi;; hi] [ˈmʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [swæm] , " [ænd; ənd] " [ˈrɑ:ks] ,

He muttered the words " swam , " and " rocks ,
他 低声说道 这 字 " 游泳 , " 和 " 岩石 ,

他喃喃自语道“游泳”和“岩石”,

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkɔ:ʃəs] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [ɪkˈspreʃənz] [tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,

" but was too cautious to allow any expressions to escape him ,
" 但 曾是 也 谨慎 到 允许 任何 表达式 到 逃脱 他 ,

但他又过于谨慎, 不让任何情绪流露出来。

[ðæt] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈɑ:fɪsər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpərmʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

that might betray to the Mexican officer that which was uppermost in his mind .
那 可能 背叛 到 这 墨西哥 官 那 哪个 曾是 最上层 在 他的 头脑 :

这可能会向墨西哥军官暴露他最在意的事情。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

He was silent , however , for quite a minute ,
他 曾是 沉默的 , 然而 , 为了 相当 一个 分钟 ,

然而, 他沉默了足足一分钟。

[ænd; ənd][dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɪn][ðə; ði]

and Jack saw that he had awakened a dangerous source of distrust in the
和 杰克 锯 那 他 有 觉醒 一个 危险的 来源 的 怀疑 在 这

[ˈkæptənz] [breɪst] .

captain's breast .
船长的 胸部 :

杰克意识到, 他唤醒了船长心中危险的不信任感。

" [wel] , [dʒæk] , " [rɪˈzju:md] [spaɪk] , [ˈæftər][ðə; ði] [pɔ:z] , " [kæn; kən][ju;; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]

" Well , Jack , " resumed Spike , after the pause , " can you tell us anything of
" 出色地 , 杰克 , " 恢复 长钉 , 后 这 暂停 , " 能 你 告诉 我们 任何事物 的

[ðə; ði] [dəˈblu:n] ?

the doubloons ?
这 金币 ?

“杰克,”斯派克停顿了一下后继续说道, “你能告诉我们一些关于金币的事情吗? ”

[aɪ] - [ɪkˈspektɪd] [tu;; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu;; tə]

I nat'rally expected to find them in the boat , but there were none to
我 - 预期的 到 寻找 他们 在 这 船 , 但 那里 是 没有任何 到

[bi;; bi] [si:n] .

be seen .
是 已见 :

我自然以为会在船上找到他们, 但却一个也没看到。

[jʊː; jʊ] ['skersli] [pʌmpt] [ðə; ði] ['sku:nər] [aʊt] , [wi'ðəʊt] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][hɜ:r; hər] ['lɒkəz] ,
You scarcely pumped the schooner out , without overhauling her lockers ,
你 几乎 泵 这 大篷车 出去 , 没有 大修 她 储物柜 ,
[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [də'blu:n] . "
and falling in with them doubloons . "
和 坠落 在 和 他们 金币 . "

你几乎没怎么把那艘帆船上的水抽干，也没好好检查它的储物柜，就把那些金币都弄进去了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ʃɜr] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'ɔ:r] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪn]
" **We found them , sure enough , and had them ashore with us , in**
" 我们 成立 他们 , 当然 足够的 , 和 有 他们 岸上 和 我们 , 在
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

“我们果然找到了他们，并把他们带上了岸，就在我们帐篷里。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]'moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [seɪld] . "
down to the moment when we sailed . "
向下 到 这 片刻 什么时候 我们 航行 . "

一直到我们扬帆起航的那一刻。

" [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] ['sku:nər] , [eɪ] ?
" **When you took them off to the schooner , eh ?**
" 什么时候 你 采取 他们 离开 到 这 大篷车 , 嗯 ?

“你把他们带到帆船上时的时候，是吗？ ”

[maɪ] [laɪf] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'ɡɑ:tn] . "
My life for it , the gold was not forgotten . "
我的 生活 为了 它 , 这 金子 曾是 不是 被遗忘的 . "

我为此付出了生命，黄金也没有被遗忘。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ʃɜr] ['ɪnʌf] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
" **It was not , sure enough , sir ; but we took it off with us to the**
" 它 曾是 不是 , 当然 足够的 , 先生 ; 但 我们 采取 它 离开 和 我们 到 这
['sku:nər] ,
schooner ,
大篷车 ,

“确实不是，先生；但我们把它带到了帆船上。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sʌŋk] .
and it went down in her when she finally sunk .
和 它 去 向下 在 她 什么时候 她 最后 沉没 .

当她最终沉入海底时，这件事也随之沉入了她的心底。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [seɪ'hjɔ:r] - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [spa:k] [lʊkt]
" **Another pause , during which Señor Montefalderon and Captain Spike looked**
" 其他 暂停 , 期间 哪个 先生 - 和 队长 长钉 看起来
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] .
significantly at each other .
显著地 在 每个 其他 .

又是一阵沉默，蒙特法尔德隆先生和斯派克船长意味深长地对视了一眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['sku:nər] [went] [daʊn] ? "
" **Do you think , Jack , you could find the spot where the schooner went down ? "**
" 做 你 思考 , 杰克 , 你 可以 寻找 这 点 在哪里 这 大篷车 去 向下 ? "
“杰克，你觉得你能找到那艘帆船沉没的地方吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [aɪ 'tiː] , [sɜ:r] , [ðoo] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ɪt'self] .
" **I could come pretty near it , sir , though not on the very spot itself .**
" 我 可以 来 漂亮的 靠近 它 , 先生 , 尽管 不是 在 这 非常 点 本身 .

“先生，我可以很接近那里，虽然不能正好到达那里。”

[ˈwɔːtər] [li:vz] [nɒʊ][mɑːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɪŋkən] [ɪp] . ”
Water leaves no mark over the grave of a sunken ship . ”
水 树叶 不 标记 超过 这 严重 的 一个 凹陷 船 . ”
水不会在沉船的坟墓上留下任何痕迹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈdɪstəns] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][baɪ]
” **If you can take us within a reasonable distance , we might find it by**
” 如果 你 能 拿 我们 之内 一个 合理的 距离 , 我们 可能 寻找 它 经过
[ˈswiːpɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
sweeping for it .
扫荡 为了 它 .
“如果你能带我们到合理的距离内，我们或许能通过搜寻找它。”

[ðəm; ðəm] [dəˈbluːn] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Them doubloons are worth some trouble ;
他们 金币 是 值得 一些 麻烦 ;
这些金币值得你费一番功夫；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈkʌvəri] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈeni] [deɪ] . ”
and their recovery would be better than a long v'y'ge to us , any day . ”
和 他们的 恢复 会 是 更好的 比 一个 长的 - 到 我们 , 任何 天 . ”
他们的康复对我们来说，总比长时间的等待要好得多。”

“ [ðeɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [dɑːn] [ˈestəbɑːn] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] ;
” **They would , indeed , Don Esteban , ” observed the Mexican ;**
” 他们 会 , 的确 , 大学教师 埃斯特班 , ” 观察到 这 墨西哥 ;
“他们确实会这么做，唐·埃斯特班，”墨西哥人说道；

“ [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈkʌntri] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ˈhevi] [lɔːsɪz] .
” **and my poor country is not in a condition to bear heavy losses .**
” 和 我的 贫穷的 国家 是 不是 在 一个 状况 到 熊 重的 损失 .
“而我的祖国贫穷，无法承受重大损失。”

[ɪf] [seɪˈnjɔːr][dʒæk] [tɪr] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
If Señor Jack Tier can find the wreck , and we regain the money ,
如果 先生 杰克 层级 能 寻找 这 破坏 , 和 我们 恢复 这 钱 ,
如果杰克·蒂尔先生能找到沉船残骸，我们就能找回这笔钱，

[ten][ʌv; əv] [ðoʊz] [dəˈbluːn] [[æɪ; əl][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] , [ðoʊ] [aɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][maɪ]
ten of those doubloons shall be his reward , though I take them from my
十 的 那些 金币 将 是 他的 报酬 , 尽管 我 拿 他们 从 我的
[oʊn] [ʃer] ,
own share ,
自己的 分享 ,
他应得十枚金币作为报酬，不过这十枚金币是从我自己的那份里拿出来的。

[mʌt] [dɪˈmɪnɪʃt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] . ”
much diminished as it will be . ”
很多 减少 作为 它 将要 是 . ”
尽管会大大减少。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [dʒæk] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfʊːrtʃən] !
” **You hear , Jack — here is a chance to make your fortune !**
” 你 听到 , 杰克 — 这里 是 一个 机会 到 制作 你的 财富 !
“杰克，你听到了吗？这是你发财的机会！ ”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][oʊld] [taɪmz] — [ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [taɪmz]
You say you sailed with me in old times — and old times were good times
你 说 你 航行 和 我 在 老的 时代 — 和 老的 时代 是 好的 时代
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɪɡ] ,
with this brig ,
和 这 布里格 ,
你说你以前和我一起航行过——而以前和这艘双桅帆船一起航行的时光是美好的。

[ðoʊ] [taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [seɪld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
though times has changed ; but if you sailed with me , in old times ,
尽管 时代 有 已更改 ; 但 如果 你 航行 和 我 , 在 老的 时代 ,
虽然时代变迁; 但如果你曾与我一同航行, 在昔日的时光里,

[juː; jə][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [swɑːʃ] [tʌtʃt] [ʃiː; ʃi] [tʃ:rnd] [tuː; tə][ɡoʊld] . "
you must remember that whatever the Swash touched she turned to gold . "
你 必须 记住 那 任何 这 挥舞 感动 她 转向 到 金子 . "
你必须记住, 凡是斯沃什触碰到的东西, 她都能变成黄金。

" [aɪ][hoʊp] [juː; jə][duː] [nt] [daʊt] , ['kæptɪn] [spaɪk] , [maɪ] ['hævɪŋ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] ,
" **I hope you do n't doubt , Captain Spike , my having sailed in the brig ,**
" 我 希望 你 做 不 怀疑 , 队长 长钉 , 我的 拥有 航行 在 这 布里格 ,
"斯派克船长, 我希望你不要怀疑我曾在双桅帆船上航行过。"

[nɑːt][oʊnli][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [best] [taɪmz] .
not only in old times , but in her best times .
不是 仅有的 在 老的 时代 , 但 在 她 最好的 时代 .
不仅在过去, 而且在她最好的时期也是如此。

" [dʒæk] [siːmd] [hɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [spaɪk] [ə'pɪrd] [ɪn] [daʊt] .
" **Jack seemed hurt as he put this question , and Spike appeared in doubt .**
" 杰克 似乎 伤害 作为 他 放 这 问题 , 和 长钉 出现 在 怀疑 .
杰克提出这个问题时似乎很受伤, 而斯派克则显得有些犹豫。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] , [roʊ'tʌnd] , [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['fɪɡjər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf]
The latter gazed at the little , rotund , queer - looking figure before him , as if
这 后者 凝视 在 这 小的 , 圆润 , 酷儿 - 寻找 数字 前 他 , 作为 如果
[ɪn'devər] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
endeavouring to recognise him ;
努力 到 认出 他 ;
后者凝视着眼前这个矮小、圆滚滚、长相怪异的身影, 仿佛在努力辨认他;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and when he had done , he passed his hand over his brow ,
和 什么时候 他 有 完毕 , 他 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 ,
做完这一切后, 他用手揉了揉额头。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [pæst][ɑːbdʒekts][baɪ] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
like one who endeavoured to recall past objects by excluding those that are present .
喜欢 一 WHO 努力 到 记起 过去的 对象 经过 不包括 那些 那 是 展示 .
就像有人试图通过排除眼前的事物来回忆过去的事物一样。

" [juː; jə] [wɪl] [ðen] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['skuːnər] [dɪd] [sɪŋk] ,
" **You will then show us the spot where my unfortunate schooner did sink ,**
" 你 将要 然后 展示 我们 这 点 在哪里 我的 不幸 大篷车 做过 下沉 ,
"然后你们要带我们去看看我那艘不幸的帆船沉没的地方。"

[seɪ'njɔːr][dʒæk] [tɪr] ? " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['meksɪkən] .
Señor Jack Tier ? " put in the Mexican .
先生 杰克 层级 ? " 放 在 这 墨西哥 .
杰克·蒂尔先生? "请把墨西哥人放进去。"

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [seɪ'njɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" **With all my heart , señor , if it is to be found .**
" 和 全部 我的 心 , 先生 , 如果 它 是 到 是 成立 .
"先生, 如果我的心还能被找到, 我会全心全意地爱你。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
I think I could take you within a cable's length of the place ,
我 思考 我 可以 拿 你 之内 一个 电缆的 长度 的 这 地方 ,
我想我可以带你到离那里一米远的地方。

[ðoʊ] [ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈɑːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] ,
though hunger , and thirst , and sharks , and the fear of drowning ,
尽管 饥饿 , 和 口渴 , 和 鲨鱼 , 和 这 害怕 的 溺水 ,
尽管面临饥饿、口渴、鲨鱼和溺水的恐惧,

[wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] . "
will keep a fellow from having a very bright look - out for such a matter . "
将要 保持 一个 同伴 从 拥有 一个 非常 明亮的 看 - 出去 为了 这样的 一个 事情 . "
这将使一个人无法对这类事情保持高度警惕。

" [ɪn] [wʌt] [ˈwɔːtər][duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][kraːft][tuː; tə][laɪ] , [dʒæk] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **In what water do you suppose the craft to lie , Jack ? "** **demanded the captain .**
" 在 什么 水 做 你 认为 这 工艺 到 说谎 , 杰克 ? " 要求 这 队长 .
“杰克，你认为这艘船会在哪片水域？”船长问道。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː][maɪˈself] , [sɜːr] .
" **You know as much of that as I do myself , sir .**
" 你 知道 作为 很多 的 那 作为 我 做 我 , 先生 .
“先生，您和我一样，都明白这一点。”

[ʃiː; ji] [went] [daʊn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkeɪbəlz] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] ,
She went down about a cable's length from the reef ,
她 去 向下 关于 一个 电缆的 长度 从 这 礁 ,
她从礁石向下潜了大约一米长的距离,

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsetɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ji] [kept] [əˈfloʊt]
toward which she was a settin ' at the time ; and had she kept afloat
朝向 哪个 她 曾是 一个 塞廷 - 在 这 时间 ; 和 有 她 保留 漂浮
[æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋɡər] ,
an hour longer ,
一个 小时 更长 ,

她当时正朝着那个方向前进；如果她能再坚持一个小时，
[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈgraʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] . "
she might have grounded on the rocks . "
她 可能 有 接地 在 这 岩石 . "
她可能搁浅在礁石上了。

" [ʃiː; ji] - [es] [ˈbetər] [wer] [ʃiː; ji][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][hɜːr; hər][baɪ] [ˈswiːpɪŋ] .
" **She ' s better where she is , if we can only find her by sweeping .**
" 她 - s 更好的 在哪里 她 是 , 如果 我们 能 仅有的 寻找 她 经过 扫荡 .
“如果我们能通过扫地找到她，她待在她现在的地方会更好。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət] [breɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ,
On the rocks we could do nothing with her but break her up ,
在 这 岩石 我们 可以 做 没有什么 和 她 但 休息 她 向上 ,
在困境中，我们除了拆散她之外，对她无能为力。

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn][ðə; ði] [dəˈbluːn] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
and ten to one the doubloons would be lost .
和 十 到 一 这 金币 会 是 丢失的 .
十有八九会丢掉这些金币。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæk] ,
By the way , Jack ,
经过 这 方式 , 杰克 ,
对了，杰克，

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [wer] [ðæt] [ˈskaʊndrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [stoʊd] [ðə; ði]
do you happen to know where that scoundrel of a mate of mine stowed the
做 你 发生 到 知道 在哪里 那 恶棍 的 一个 伴侣 的 矿 已存放 这
[ˈmʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

你知道我那个无赖朋友把钱藏在哪儿了吗？

" [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
" **When we left the island ,**
" 什么时候 我们 左边 这 岛 ,

“当我们离开这座岛屿时，

[aɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [maɪˈself] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [lɪft] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I carried it down to the boat myself — and a good lift I had of it .
我 携带 它 向下 到 这 船 我 — 和 一个 好的 举起 我 有 的 它 .

我亲自把它搬到船上——而且我费了好大劲才把它搬下来。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [seɪˈnjɔ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ə; eɪ]
As sure as you are there , señor , I was obliged to take it on a
作为 当然 作为 你 是 那里 , 先生 , 我 曾是 有义务 到 拿 它 在 一个
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

先生，您就在那里，我当然要替您扛起来。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfərd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [brɪˈloʊ] ;
When it came out of the boat , Mr . Mulford carried it below ;
什么时候 它 来了 出去 的 这 船 , 先生 . 穆尔福德 携带 它 以下 ;

它从船上下来后，穆尔福德先生把它带到了下面；

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [mɪs] [roʊz] , - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ]
and I heard him tell Miss Rose , a'terwards that he had thrown it into a
和 我 听到 他 告诉 错过 玫瑰 , - 那 他 有 抛掷 它 进入 一个
[bred] - [ˈlɑ:kər] . "
bread - locker . "
面包 - 储物柜 . "

后来我听到他告诉罗斯小姐，他把面包扔进了面包柜里。

" [wer] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈti:] , [da:n] [wa:n] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [vɪrɪŋ] [ænd; ʌnd]
" **Where we shall find it , Don Wan , notwithstanding all this veering and**
" 在哪里 我们 将 寻找 它 , 大学教师 万 , 虽然 全部 这 转向 和
[ˈhɔ:lɪŋ] .
hauling .
运输 .

“唐万，即便经历了这么多曲折和拖拽，我们终会找到它。”

[ðə; ði][oʊld][brɪg][hæz; həz] [lʌk] [wen] , [dəˈblu:n] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
The old brig has luck when , doubloons are in question ,
这 老的 布里格 有 运气 什么时候 , 金币 是 在 问题 ,

老帆船在金币问题上运气不错。

[ænd; ʌnd][ˈevər][hæz; həz][hæd; həd] [sɪns] [aɪv] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] .
and ever has had since I've commanded her .
和 曾经 有 有 自从 我已经 命令 她 .

自从我命令她以来，她一直都是这样。

[dʒæk] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [stjuədʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæŋkər] -
Jack , we shall have to call on the cook and stewards for an anchor -
杰克 , 我们 将 有 到 称呼 在 这 厨师 和 管家 为了 一个 锚 -
[wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .
watch to - night .
手表 到 - 夜晚 .

杰克，今晚我们得请厨师和乘务员来值班看锚了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ə; ei] [gʊd] [diːl] [fægd] [wið; wiθ][ˈbɑːksɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [riːf] [soʊ] [mʌtʃ] ,
The people are a good deal fagged with boxing about this reef so much ,
这 人们 是 一个 好的 交易 疲惫不堪 和 拳击 关于 这 礁 所以 很多 ,
人们对围绕这片珊瑚礁的拳击比赛已经感到非常厌倦了。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][wɑːnt] - [ɪm] [ɔːl][æz; əz] [freʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt] .
and I shall want 'em all as fresh to - morrow as they can be got .
和 我 将 想 - 呃 全部 作为 新鲜的 到 - 明天 作为 他们 能 是 得到 .
明天我一定要拿到尽可能新鲜的食材。

[juː; jʊ][ˈaɪdləz][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈwɑːtʃɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæs(ə)]
You idlers had better take the middle watches , which will give the fore - castle
你 惰轮 有 更好的 拿 这 中间 手表 , 哪个 将要 给 这 前 - 城堡
[tʃæps] [lɔːŋgər][næps] . " "
chaps longer naps . " "
小伙子们 更长 午睡 . " "

你们这些懒汉最好去守中间的班，这样前堡的士兵们就能多睡一会儿了。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ; [wiːl] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
" **Ay , ay , sir ; we'll manage that for 'em** .
" 哎 , 哎 , 先生 ; 出色地 管理 那 为了 - 呃 .
“好的，好的，先生；我们会为他们处理的。”

[dʒɑːʃ][ænd; ənd][ˈsaɪmən][kæn; kən][goʊ][ɑːn][æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [æt; ət] [tuː]
Josh and Simon can go on at twelve , and I will take the watch at two
乔什 和 西蒙 能 去 在 在 十二 , 和 我 将要 拿 这 手表 在 二
,
:
,

乔什和西蒙可以十二点继续，我两点接替他们的工作。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][men] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
which will give the men all the rest they want ,
哪个 将要 给 这 男人 全部 这 休息 他们 想 ,
这将让男人们得到他们想要的所有休息。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [fʊl] .
as I can hold out for four hours full .
作为 我 能 抓住 出去 为了 四 小时 满的 .
我可以坚持整整四个小时。

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæŋkər] - [wɑːtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [mæn][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] . " "
I'm as good for an anchor - watch as any man in the brig , Captain Spike . " "
我是 作为 好的 为了 一个 锚 - 手表 作为 任何 男人 在 这 布里格 , 队长 长钉 . " "
“斯派克船长，我值锚泊任务的能力不输给禁闭室里的任何一个水手。”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] .
" **That you are , Jack , and better than some on 'em** .
" 那 你 是 , 杰克 , 和 更好的 比 一些 在 - 呃 .
“没错，杰克，而且比他们中的一些人更出色。”

[teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ə; ei] [rʌm] - [ən] ,
Take you all round , and round it is , you ' re a rum ' un ,
拿 你 全部 圆形的 , 和 圆形的 它 是 , 你 - 关于 一个 朗姆酒 - 联合国 ,
带你四处转转，真是个怪人，你真是个怪人。

[maɪ] [læd] — [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪgər] [ðæt] ['evər] [leɪ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [jɑ:rd] .
my lad — the queerest little jigger that ever lay out on a royal - yard .
我的 小伙子 — 这 最酷儿的 小的 量酒器 那 曾经 躺 出去 在 一个 皇家 - 院子 .
我的孩子——皇家院子里躺过的最古怪的小家伙。

" [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət] [spaɪks] ['kɑ:mpləments] ,
" **Jack might have been a little offended at Spike's compliments ,**
" 杰克 可能 有 到过 一个 小的 被冒犯了 在 斯派克的 赞美 ,
“杰克可能对斯派克的赞美有点不高兴。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['æftər] [ɔ:l] [ðæt]
but he was certainly not sorry to find him so good - natured , after all that
但 他 曾是 当然 不是 对不起 到 寻找 他 所以 好的 - 自然 , 后 全部 那
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

但经历了这一切之后，他当然不后悔发现他如此善良。
[hi:; hi] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meksɪkən] [kəm'pænjən] , ['si:mɪŋli] [ɪn] [klaʊz]
He now left the captain , and his Mexican companion , seemingly in close
他 现在 左边 这 队长 , 和 他的 墨西哥 伴侣 , 似乎 在 关闭
['kɑ:nfərəns] [tə'geðər] ,
conference together ,
会议 一起 ,

他离开时，船长和他的墨西哥同伴似乎正在亲密地交谈。
[waɪl] [hi:; hi] [went] [br'loʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dra:pt] [æz; əz] ['næt(ə)rəli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]
while he went below himself , and dropped as naturally into the routine of
尽管 他 去 以下 他自己 , 和 掉落 作为 自然 进入 这 常规 的
[hɪz; ɪz] ['du:ti] ,
his duty ,
他的 责任 ,

而他却放下了自我，自然而然地投入到日常工作中。
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [brɪg] .
as if he had never left the brig .
作为 如果 他 有 绝不 左边 这 布里格 .

仿佛他从未离开过监狱。
[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
In the cabin he found the females , of course .
在 这 舱 他 成立 这 女性 , 的 课程 .
当然，他在小屋里找到了那些女性。

[rouz] [skers] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔ:l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ]
Rose scarce raising her face from the shawl which lay on the bed of her
玫瑰 稀少 提高 她 脸 从 这 披肩 哪个 躺 在 这 床 的 她
[oʊn] [bɜ:rθ] .
own berth .
自己的 泊位 .

罗斯几乎没抬起头，脸埋在铺在自己床铺上的披肩里。
[dʒæk] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑ:kər] [nɪr] [ðɪs] [bɜ:rθ] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
Jack busied himself in a locker near this berth , until an opportunity occurred to
杰克 忙碌 他自己 在 一个 储物柜 靠近 这 泊位 , 直到 一个 机会 发生 到
[tʌtʃ] [rouz] ,
touch Rose ,
触碰 玫瑰 ,
杰克在床位附近的储物柜里忙活了一阵，直到找到机会去碰罗斯。

[ʌn'si:n] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ænt] [ɔ:r] ['bɪdɪ] .
unseen by her aunt or Biddy .
看不见 经过 她 阿姨 或者 比迪 .

她的姑姑和比蒂都没看到。

[ðə; ði] [pɔr] [hɑ:rt] - ['stri:kən] [gɜ:rl] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌləɹ] [hæd; həd]
The poor heart - stricken girl raised her face , from which all the colour had
这 贫穷的 心 - 受打击的 女孩 提高 她 脸 , 从 哪个 全部 这 颜色 有
[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

可怜的、心碎的女孩抬起头，脸上的血色已经完全褪去。

[ænd; ænd] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] ['veɪkəntli] [æt; ət][dʒæk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
and looked almost vacantly at Jack , as if to ask an explanation .
和 看起来 几乎 空洞地 在 杰克 , 作为 如果 到 问 一个 解释 .

他几乎茫然地看着杰克，仿佛在寻求解释。

[hoʊp] [ɪz]['tru:li] , [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] [prə'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
Hope is truly , by a most benevolent provision of Providence ,
希望 是 真的 , 经过 一个 最多 仁慈 条款 的 普罗维登斯 ,
希望，的确是上帝最仁慈的安排。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [læst] ['blesɪŋz] [tu:; tə][ə'bændən][ju: 'es] .
one of the very last blessings to abandon us .
一 的 这 非常 最后的 祝福 到 放弃 我们 .

这是最后离我们而去的恩赐之一。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ðʌs] ['ɡɪftɪd] ,
It is probable that we are thus gifted ,
它 是 可能 那 我们 是 因此 天才 ,
我们很可能因此而获得天赋。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'hɜ:ɹɪdʒ] [ju: 'es][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'toʊnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt]
in order to encourage us to rely on the great atonement to the last moment
在 命令 到 鼓励 我们 到 依靠 在 这 伟大的 赎罪 到 这 最后的 片刻
,
.
,

为了鼓励我们直到最后一刻都依靠伟大的赎罪，

[sɪns] , [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'dəʊmənt] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] , [dɪ'sper] [maɪt] [wel] [bi:; bi]
since , without this natural endowment to cling to hope , despair might well be
自从 , 没有 这 自然的 捐赠基金 到 黏着 到 希望 , 绝望 可能 出色地 是
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
the fate of millions ,
这 命运 的 百万 ,

因为如果没有这种与生俱来的希望，绝望很可能成为数百万人的命运。

[hu:] , [ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜ:rsɪ] .
who , there is reason to think , reap the benefit of that act of divine mercy .
WHO , 那里 是 原因 到 思考 , 收割 这 益处 的 那 行为 的 神圣的 怜悯 .
有理由认为，他们将受益于这一神圣的慈悲之举。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][du:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hoʊp][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk]
It would hardly do to say that anything like hope was blended with the look
它 会 几乎 做 到 说 那 任何事物 喜欢 希望 曾是 混合 和 这 看
[roʊz] [naʊ] [kæst][ɑ:n][dʒæk] ,
Rose now cast on Jack ,
玫瑰 现在 投掷 在 杰克 ,

如果说罗斯此刻看向杰克的眼神中夹杂着一丝希望，那就太不恰当了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] .
but it was anxious and inquiring .
但 它 曾是 焦虑的 和 查询 .

但它既焦虑又充满好奇。

[ðə; ði] ['stu:əd] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:kər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwɑɪt] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt]
The steward bent his head to the locker , bringing his face quite near to that
这 管家 弯曲 他的 头 到 这 储物柜 , 带来 他的 脸 相当 靠近 到 那
[ʌv; əv] [roʊz] ,
of Rose ,
的 玫瑰 ,

乘务员低下头看向储物柜，脸几乎贴到了罗斯的脸上。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] — “ [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] , [mɪs] [roʊz] — [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [em 'i:] .
and whispered — “ There is hope , Miss Rose — but do not betray me .
和 低声说道 — “ 那里 是 希望 , 错过 玫瑰 — 但 做 不是 背叛 我 .

他低声说道：“罗斯小姐，还有希望——但不要背叛我。”

” [ði:z] [wɜ:r; wər]['blesɪd; blest][wɜ:rdz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['heroʊɪn] [tu:; tə] [hɪr] ,
” These were blessed words for our heroine to hear ,
” 这些 是 蒙福 字 为了 我们的 女英雄 到 听到 ,
“这些话对我们的女主角来说真是莫大的安慰。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'du:st] [æn; ən] ['ɪmi:diət] [ænd; ənd] [greɪt] [revə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .
and they produced an immediate and great revolution in her feelings .
和 他们 生产 一个 即时 和 伟大的 革命 在 她 情怀 .

它们立刻在她心中引发了一场巨大的情感革命。

[kə'mændɪŋ] [hɜ:r'self] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] ['i:v(ə)n]
Commanding herself , however , she looked her questions , instead of trusting even
指挥 她自己 , 然而 , 她 看起来 她 问题 , 反而 的 信任 甚至
[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
to a whisper .
到 一个 耳语 .

然而，她克制住自己，审视着自己的疑问，甚至连耳语都不相信。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eni] [mɔ:r] , [dʒʌst] [ðen] ; [bʌt; bət] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [roʊz] ,
Jack did not say any more , just then ; but , shortly after , he called Rose ,
杰克 做过 不是 说 任何 更多的 , 只是 然后 ; 但 , 不久 后 , 他 称为 玫瑰 ,
杰克当时没再说什么；但不久之后，他给罗斯打了电话。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['nevər] [ɔ:f][hɪm; ɪm] , [ɪntu:][ðə; ði][meɪn] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] .
whose eyes were now never off him , into the main cabin , which was empty .
谁 眼睛 是 现在 绝不 离开 他 , 进入 这 主要的 舱 , 哪个 曾是 空的 .

他的目光始终没有离开过他，一直盯着空无一人的主舱。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][æn; ən] ['eri] [stert] - [ru:m] [ɑ:n] [dek] ,
It was so much pleasanter to sleep in an airy state - room on deck ,
它 曾是 所以 很多 更令人愉悦 到 睡觉 在 一个 轻盈的 状态 - 房间 在 甲板 ,
睡在甲板上通风良好的船舱里真是太舒服了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第20/31页

[ðæt] [seɪnjɔːr] - , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæbɪn] , [ɪn][ə; eɪ]
that Señor Montefalderon , indeed , had given up the use of this cabin , in a
那 先生 - , 的确 , 有 给定 向上 这 使用 的 这 舱 , 在 一个
[ɡreɪt] [ˈmeʒər] ,
great measure ,
伟大的 措施 ,

事实上，蒙特法尔德隆先生已经很大程度上放弃了使用这间小屋。

[ˈseldəm] [əˈpiəriŋ] [ɪn][aɪˈtiː] , [ɪk'sept] [æt; ət] [miːlz] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd]
seldom appearing in it , except at meals , having taken possession of the deserted
很少 出现 在 它 , 除了 在 餐 , 拥有 已采取 拥有 的 这 荒凉的
[əˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] .
apartment of Mulford .
公寓 的 穆尔福德 .

除了吃饭时，他很少出现在那里，因为他已经占据了穆尔福德废弃的公寓。

[dʒɑːʃ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæli] , [wer] [hiː; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Josh was in the galley , where he spent most of his time ,
乔什 曾是 在 这 厨房 , 在哪里 他 花费 最多 的 他的 时间 ,

乔什当时在厨房里，他大部分时间都待在那里。

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðer; ðər] [ˈkɑːnfərəns] .
and Rose and Jack had no one to disturb their conference .
和 玫瑰 和 杰克 有 不 一 到 打扰 他们的 会议 .

罗斯和杰克的谈话没有受到任何人的打扰。

“ [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , [mɪs] [roʊz] — [ɡɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
“ **He is safe , Miss Rose — God be praised !**
“ 他 是 安全的 , 错过 玫瑰 — 上帝 是 赞扬 !

“他很安全，罗斯小姐——感谢上帝！ ”

“ [ˈwɪspəd] [dʒæk] .
“ **whispered Jack .**
“ 低声说道 杰克 .

“杰克低声说道。”

“ [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ; [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
“ **Safe for the present , at least ; with food , and water ,**
“ 安全的 为了 这 展示 , 在 至少 ; 和 食物 , 和 水 ,

“至少目前是安全的；有食物和水，

[ænd; ənd][ˈfaɪər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm][æt; ət] [naɪt] .
and fire to keep him warm at night .
和 火 到 保持 他 温暖的 在 夜晚 .

晚上还要用火取暖。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [roʊz] [nɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **It was impossible for Rose not to understand to whom there was**
“ 它 曾是 不可能的 为了 玫瑰 不是 到 理解 到 谁 那里 曾是

[əˈluːʒ(ə)n] ,
allusion ,
典故 ,

“罗斯不可能不明白这是指谁，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðæt] [priˈveɪld] [ɪn][aɪˈtiː] .
though her head became dizzy under the painful confusion that prevailed in it .
尽管 她 头 成为 晕眩的 在下面 这 痛苦 困惑 那 最终获胜 在 它 .

尽管她因痛苦的混乱而感到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz]
She pressed her temples with both hands , and asked a thousand questions
她 按下 她 寺庙 和 两个都 双手 , 和 问 一个 千 问题
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
with her eyes .
和 她 眼睛 .

她双手按住太阳穴，眼神中充满了疑问。

[dʒæk] [kənˈsɪdərətli] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] .
Jack considerably handed her a glass of water before he proceeded .
杰克 体贴地 递交 她 一个 玻璃 的 水 前 他 继续 .

杰克体贴地递给她一杯水，然后继续往前走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kəmˈpouzɪd] ,
As soon as he found her a little more composed ,
作为 很快 作为 他 成立 她 一个 小的 更多的 由 ,

等他发现她稍微平静下来后，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][fæktz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðeɪ]
he related the facts connected with his discovery of Mulford , precisely as they
他 有关的 这 事实 连接 和 他的 发现 的 穆尔福德 , 恰恰 作为 他们
[hæd; həd] [əˈkɜːrɪd] .
had occurred .
有 发生 .

他如实讲述了发现穆尔福德的经过。

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [rɑːk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ,
“ **He is now on a large rock — a little island ,**
“ 他 是 现在 在 一个 大的 岩石 — 一个 小的 岛 ,

“他现在身处一块大岩石上——一个小岛上，

[ɪnˈdiːd] — [wer] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ənˈles] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ]
indeed — where he is safe from the ocean unless it comes on to blow a
的确 — 在哪里 他 是 安全的 从 这 海洋 除非 它 来 在 到 吹 一个
[ˈhɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

的确如此——除非刮起飓风，否则他在那里是安全的，不会受到海洋的伤害。

” [kənˈkluːdɪd] [dʒæk] , “ [hæz; həz] [freɪ] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [freɪ] [ˈtɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
” **concluded Jack , “ has fresh water and fresh turtle in the bargain .**
” 结束 杰克 , “ 有 新鲜的 水 和 新鲜的 龟 在 这 便宜货 .

杰克总结道：“不仅有新鲜的水，还有一只新鲜的乌龟。”

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ˈtɜːrt(ə)l][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] [ˈkʌtɪŋ]
A man might live a month on one such turtle as I saw Mr . Mulford cutting
一个 男人 可能 居住 一个 月 在 一 这样的 龟 作为 我 锯 先生 . 穆尔福德 切割
[ʌp] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] . “
up this evening . “
向上 这 晚上 . “

今晚我看到穆尔福德先生正在宰杀一只这样的海龟，一个人可能靠它就能活一个月。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
“ **Is there no way of rescuing him from the situation you have mentioned** ,
“ 是 那里 不 方式 的 救援 他 从 这 情况 你 有 提及 ,
[dʒæk] ?
Jack ?
杰克 ?

“杰克，你刚才提到的那种情况下，难道就没有办法把他解救出来吗？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] ,
In a year or two I shall be my own mistress ,
在 一个 年 或者 二 我 将 是 我的 自己的 情妇 ,
一两年后，我就能自己当主人了。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ] ;
and have money to do as I please with ;
和 有 钱 到 做 作为 我 请 和 ;
而且我有钱可以随心所欲地支配；

[pʊt][em 'i:]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɑ:k] ,
put me only in the way of taking Mr . Mulford from that rock ,
放 我 仅有的 在 这 方式 的 采取 先生 : 穆尔福德 从 那 岩石 ,
我只是妨碍了把穆尔福德先生从那块岩石上救下来而已。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [[er] [ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɪr] [dʒæk] . “
and I will share all I am worth on earth with you , dear Jack .”
和 我 将要 分享 全部 我 是 值得 在 地球 和 你 , 亲爱的 杰克 . “
亲爱的杰克，我会把我在这世上拥有的一切都与你分享。

“ [eɪ] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [seks] , “ ['mʌtəd] [tɪr] ;
“ **Ay , so it is with the whole sex ,**” **muttered Tier** ;
“ 哎 , 所以 它 是 和 这 所有的 性别 , ” 低声说道 层级 ;
“唉，整个性别都是如此，”蒂尔低声说道；

“ [let][ðem; ðəm]['oʊnli][wʌns] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
“ **let them only once give up their affections to a man** ,
“ 让 他们 仅有的 一次 给 向上 他们的 情感 到 一个 男人 ,
“让她们只对一个男人献出一次爱意，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['dɪrɜ-] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [pɜ:rlz] [ænd; ʌnd] ['ru:bɪz] !
and he becomes dearer to them than pearls and rubies !
和 他 变成 更贵 到 他们 比 珍珠 和 红宝石 !
他比珍珠和红宝石更受她们喜爱！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [mɪs] [rouz] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [waɪ] [ænd; ʌnd] [haʊ] [wel] [aɪ] [wʊd]
But you know me , Miss Rose , and know why and how well I would serve
但 你 知道 我 , 错过 玫瑰 , 和 知道 为什么 和 如何 出色地 我 会 服务
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

但是罗斯小姐，您了解我，也知道我为什么会竭尽全力为您服务。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ʌnd][maɪ] ['fi:lɪnz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌt] [jər; jər]['si:krət] ,
My story and my feelin's are as much your secret ,
我的 故事 和 我的 感觉 是 作为 很多 你的 秘密 ,
我的故事和我的感受，也是你的秘密。

[æz; əz][jər; jər] ['stɔ:ri] [ænd; ʌnd][jər; jər] ['fi:lɪnz] [ɪz] [maɪn] .
as your story and your feelin's is mine .
作为 你的 故事 和 你的 感觉 是 矿 .
你的故事和感受就是我的故事和感受。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pʊl] [tə'geðər] , [ɪf] [wiː; wi][duː] [nt] [pʊl] [soʊ] ['veri] [strɔːŋ] .
We shall pull together , if we do n't pull so very strong .
我们 将 拉 一起 , 如果 我们 做 不 拉 所以 非常 强的 .
如果我们不团结一致, 即使不是非常努力, 我们也会团结起来。

[naʊ] , ['hɑːrkən] [tuː; tə][em 'iː] , [mɪs] [roʊz] ,
Now , hearken to me , Miss Rose ,
现在 , 倾听 到 我 , 错过 玫瑰 ,
现在, 听我说, 罗斯小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ][plæn][tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] [meɪk] [ə; eɪ]
and I will let you into the secret of my plan to help Mr . Mulford make a
和 我 将要 让 你 进入 这 秘密 的 我的 计划 到 帮助 先生 . 穆尔福德 制作 一个
[lɔːntʃ] .
launch .
发射 .
我会告诉你我帮助穆尔福德先生成功发射的计划秘密。

” [dʒæk] [ðen] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]
” **Jack then communicated to his companion his whole project for the**
” 杰克 然后 沟通 到 他的 伴侣 他的 所有的 项目 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“杰克随后将他当晚的整个计划告诉了他的同伴。

[spaɪk] [hæd; həd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
Spike had , of his own accord , given to him and his two
长钉 有 , 的 他的 自己的 符合 , 给定 到 他 和 他的 二
[ə'soʊsiets; ə'soʊʃjeɪts] ,
associates ,
同事 ,
斯派克主动给了他和他的两个同伴:

['saɪmən][ænd; ənd][dʒɑːʃ] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
Simon and Josh , the care of the brig between midnight and morning .
西蒙 和 乔什 , 这 关心 的 这 布里格 之间 午夜 和 早晨 .
西蒙和乔什负责午夜至清晨期间的船坞看护工作。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
If he could prevail on either of these men to accompany him ,
如果 他 可以 占上风 在 任何一个 的 这些 男人 到 陪伴 他 ,
如果他能说服这两人中的任何一个陪他一起去,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] ,
it was his intention to take the light - house boat ,
它 曾是 他的 意图 到 拿 这 光 - 房子 船 ,
他原本打算乘坐灯塔的船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɪts] ['peɪntər] [ə'stɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
which was riding by its painter astern of the brig ,
哪个 曾是 骑术 经过 它是 画家 倒车 的 这 布里格 ,
它由其油漆工骑在双桅帆船的船尾,

[ænd; ənd] [prəʊ'siːd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['wɪðər] ['mʌlfə-d] [hæd; həd]
and proceed as fast as they could to the spot whither Mulford had
和 继续 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 点 往哪里去 穆尔福德 有
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
found his way .
成立 他的 方式 .
他们以最快的速度赶往穆尔福德找到路的地方。

[bəɪ][hɪz; ɪz][ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [ɪf][ðə; ði][waɪnd] [stʊd] [æz; əz][aɪˈti:] [ðen] [wʌz; wəz] ,
By his calculations , if the wind stood as it then was ,
经过 他的 计算 , 如果 这 风 站立 作为 它 然后 曾是 ,
根据他的计算, 如果风向保持不变,

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][rɑ:k] ,
little more than an hour would be necessary to reach the rock ,
小的 更多的 比 一个 小时 会 是 必要的 到 抵达 这 岩石 ,
到达岩石处只需一个多小时。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
and about as much more to return .
和 关于 作为 很多 更多的 到 返回 .
而回报也差不多如此之多。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [briːz] [lʌl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
Should the breeze lull , of which there was no great danger ,
应该 这 微风 麻痹 , 的 哪个 那里 曾是 不 伟大的 危险 ,
如果微风减弱(这并不会造成太大危险),

[sɪns] [ðə; ði] [ˈiːstərli] [treɪdz] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [ˈbləʊɪŋ] ,
since the easterly trades were again blowing ,
自从 这 东风 交易 是 再次 吹 ,
由于东风再次吹起,

[dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːʃ] [maɪt] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrɪz; oʊrɪz][ɪn]
Jack thought he and Josh might go over the distance with the oars in
杰克 想法 他 和 乔什 可能 去 超过 这 距离 和 这 桨 在
[əˈbaʊt] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] .
about double the time .
关于 双倍的 这 时间 .
杰克认为他和乔什划船到达终点的时间可能会比原计划多一倍。

[ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][dʒɑːʃ][ænd; ənd][ˈsaɪmən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Should both Josh and Simon refuse to accompany him ,
应该 两个都 乔什 和 西蒙 拒绝 到 陪伴 他 ,
如果乔希和西蒙都拒绝陪他一起去,

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [ðə; ði][ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [əˈloʊn] , [dɪd][ðə; ði][waɪnd] [stænd]
he thought he should attempt the rescue of the mate alone , did the wind stand
他 想法 他 应该 试图 这 救援 的 这 伴侣 独自的 , 做过 这 风 站立
,
.
,
他觉得应该独自尝试营救那名船员, 风向是否合适?

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [mʌlfəˈdz] [əˈsɪstəns] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] [aɪˈtiː] , [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ]
trusting to Mulford's assistance , should he need it , in getting back to the brig
信任 到 穆尔福德 协助 , 应该 他 需要 它 , 在 获得 后退 到 这 布里格
.
:
.
他相信如果需要的话, 穆尔福德会帮助他返回监狱。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [wʊd] [naːt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] ,
“ **You surely would not come back here with Harry ,**
” 你 一定 会 不是 来 后退 这里 和 哈里 ,
你肯定不会和哈里一起回到这里,

[dɪd][juː; jʊ] [wʌns] [ɡet] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðæt] [rɑ:k] !
did you once get him safe from off that rock !
做过 你 一次 得到 他 安全的 从 离开 那 岩石 !
你曾经把他从那块岩石上救下来过吗?

“ [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] .
” **exclaimed Rose** .
” 惊呼 玫瑰 .

“罗斯惊呼道。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [mɪs] [roʊz] , ” [ˈænsər] [dʒæk] .
” **Why , you know how it is with me , Miss Rose , ” answered Jack** .
” 为什么 , 你 知道 如何 它 是 和 我 , 错过 玫瑰 , ” 回答 杰克 .
“哎呀, 罗斯小姐, 你知道我的性格,”杰克回答道。

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [hɪr] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] , [ænd; ənd][aɪ][mɒst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
” **My business is here , on board the Swash , and I must attend to it** .
” 我的 商业 是 这里 , 在 木板 这 挥舞 , 和 我 必须 出席 到 它 .
“我的工作在这里, 在‘Swash’号上, 我必须处理它。”

[ˈnʌθɪŋ] [jæl; jəl] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][brɪɡ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [floʊts] ,
Nothing shall tempt me to give up the brig so long as she floats ,
没有什么 将 诱惑 我 到 给 向上 这 布里格 所以 长的 作为 她 浮标 ,
只要这艘双桅帆船还能漂浮, 没有什么能诱惑我放弃它。

[ænd; ənd][sɑːrˈteɪn][foʊk] [floʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and sertain folk float in her ,
和 萨尔坦 民间 漂浮 在 她 ,
某些人漂浮在她身边,

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][bɪt] [ʌv; əv]
unless it might be some such matter as that which happened on the bit of
除非 它 可能 是 一些 这样的 事情 作为 那 哪个 发生 在 这 少量 的
[æn; ən][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] .
an island at the Dry Tortugas .
一个 岛 在 这 干燥 龟 .
除非是像发生在干龟岛某个小岛上的那种事情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] !
he's a willian !
他是 一个 威廉 !

他是威廉!

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [kʌm] [bæk] ,
But if I do come back ,
但 如果 我 做 来 后退 ,

但如果我真的回来了,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡet][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ˈpraːpər] [bɜːrθ] [-] ,
it will be only to get into my own proper berth ag'in ,
它 将要 是 仅有的 到 得到 进入 我的 自己的 恰当的 泊位 再次 ,
我只是想重新回到我自己的专属位置上。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔːz] .
and not to bring Mr . Mulford into the lion's jaws .
和 不是 到 带来 先生 : 穆尔福德 进入 这 狮子的 下颚 .
别让穆尔福德先生落入狮子口中。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [em ˈiː] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɑːli] [hɪr] ,
He will only have to put me back on board the Molly here ,
他 将要 仅有的 有 到 放 我 后退 在 木板 这 莫莉 这里 ,
他只需要把我送回莫莉号上就行了。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [kiː] [west] .
when he can make the best of his own way to Key West .
什么时候 他 能 制作 这 最好的 的 他的 自己的 方式 到 钥匙 西方 :

当他能够自行想办法前往基韦斯特时。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] ;
Half an hour would place him out of harm's way ;
一半 一个 小时 会 地方 他 出去 的 伤害 方式 ;

半小时就能让他脱离危险；

[ˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [spaɪk] [miːnz] [tuː; tə] [stɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
especially as I happen to know the course Spike means to steer in the morning
尤其 作为 我 发生 到 知道 这 课程 长钉 方法 到 转向 在 这 早晨

”
.”
”
.”

尤其是我恰好知道斯派克早上打算走哪条路线。”

” [aɪ] [waɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , ” [sed] [roʊz] , [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜːrmnəs] .
” **I will go with you , Jack , ” said Rose , mildly , but with great firmness .**
” 我 将要 去 和 你 , 杰克 , ” 说 玫瑰 , 轻微地 , 但 和 伟大的 硬度 .

“我会和你一起去，杰克，”罗斯语气温和但坚定地说。

” [juː; jʊ] , [mɪs] [roʊz] !
” **You , Miss Rose !**
” 你 , 错过 玫瑰 !

“你，罗斯小姐！ ”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [ʃoʊ] [sərˈpraɪz] !
But why should I show surprise !
但 为什么 应该 我 展示 惊喜 !

但我为什么要表现出惊讶呢！

[ɪts] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][seks] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz] .
It's like all the sex , when they have given away their affections .
它是 喜欢 全部 这 性别 , 什么时候 他们 有 给定 离开 他们的 情感 .

就像所有性行为一样，当他们倾注了彼此的爱意之后。

[jes] , [ˈwʊmən] [waɪ] [biː; bi] [ˈwʊmən] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [rɑːk] ,
Yes , woman will be woman , put her on a naked rock ,
是的 , 女士 将要 是 女士 , 放 她 在 一个 裸 岩石 ,

是的，女人就是女人，把她放在一块裸露的石头上，

[ɔːr][pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [saɪks] [ænd; ənd] [ˈsætn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrlər] [æt; ət] [hoʊm] .
or put her in silks and satins in her parlour at home .
或者 放 她 在 帛 和 缎子 在 她 客厅 在 家 .

或者让她在家里的客厅里穿上丝绸和缎子。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [men] !
How different is it with men !
如何 不同的 是 它 和 男人 !

男人和女人真是截然不同！

[ðeɪ] [dʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪ] , [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] .
They dote for a little while , and turn to a new face .
他们 宠爱 为了 一个 小的 尽管 , 和 转动 到 一个 新的 脸 .

他们短暂地迷恋上一阵子，然后就转向了新的对象。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [menz] [ˈwɪliənz] ! “
It must be said , men's willians ! ”
它 必须 是 说 , 男士 威廉姆斯 ! ”

必须承认，这是男人的意志！

“ [nɑ:t] ['mʌlfə-d] , [dʒæk] — [noʊ] , [nɑ:t] ['hæri] ['mʌlfə-d] !
“ Not Mulford , Jack — no , not Harry Mulford !
“ 不是 穆尔福德 , 杰克 — 不 , 不是 哈里 穆尔福德 !
“不是穆尔福德, 杰克——不, 不是哈里·穆尔福德!”

[ə; eɪ] [trʊ] [ɔ:r][ə; eɪ]['noʊblə] [hɑ:rt] ['nevər] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [brest] ;
A truer or a nobler heart never beat in a human breast ;
一个 更真实 或者 一个 更高贵 心 绝不 打 在 一个 人类 胸部 ;
人类胸膛中从未跳动过比这更真挚、更高尚的心;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draʊn] [tə'geðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən]
and you and I will drown together , rather than he should not be taken
和 你 和 我 将要 溺水 一起 , 相当 比 他 应该 不是 是 已采取
[frʌm; frəm] [ðæt] [rɑ:k] . “
from that rock . ”
从 那 岩石 . ”
你我宁愿一同溺亡, 也不愿他被从那块岩石上救下来。

“ [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ” ['ænsər] [dʒæk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['θʊ:tfəli] .
“ It shall be as you say , ” answered Jack , a little thoughtfully .
“ 它 将 是 作为 你 说 , ” 回答 杰克 , 一个 小的 深思熟虑 .
“就按你说的办吧。”杰克若有所思地回答道。
“ [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] [brɪg] [ɔ:ltə'geðər] .
“ Perhaps it would be best that you should quit the brig altogether .
“ 也许 它 会 是 最好的 那 你 应该 辞职 这 布里格 共 .
“或许你最好彻底离开禁闭室。”

[spaɪk] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] ,
Spike is getting desperate ,
长钉 是 获得 绝望的 ,
斯派克越来越绝望了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['seɪfər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [oʊld]
and you will be safer with the young mate than with so great an old
和 你 将要 是 更安全 和 这 年轻的 伴侣 比 和 所以 伟大的 一个 老的
[wɪliən] .
willian .
威廉 .
和年轻的伴侣在一起, 你会比和如此伟大的老威廉在一起更安全。

[jes] , [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [mɪs] [rouz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [dʒɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['saɪmən] [bəʊθ] [rɪ'fju:z] ,
Yes , you shall go with me , Miss Rose ; and if Josh and Simon both refuse ,
是的 , 你 将 去 和 我 , 错过 玫瑰 ; 和 如果 乔什 和 西蒙 两个都 拒绝 ,
是的, 罗斯小姐, 你得跟我一起去; 如果乔什和西蒙都拒绝,

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] . “
we will go alone . ”
我们 将要 去 独自的 . ”
我们将独自前往。

“ [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] .
“ With you , Jack , but not with Mr . Mulford .
“ 和 你 , 杰克 , 但 不是 和 先生 . 穆尔福德 .
“和你在一起, 杰克, 但和穆尔福德先生在一起不行。”

[aɪ] ['kænɑ:t] ['dezərt] [maɪ] [ænt] , [nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ə'loʊn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
I cannot desert my aunt , nor can I quit the Swash alone in company with her
我 不能 沙漠 我的 阿姨 , 也不 能 我 辞职 这 挥舞 独自的 在 公司 和 她
[meɪt] .
mate .
伴侣 .
我不能抛弃我的姑妈, 也不能独自一人和她的伴侣离开“斯沃什号”。

[æz; əz][fɔːr; fər] [spaɪk] , [aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

As for Spike , I despise him too much to fear him .

作为 为了 长钉 , 我 鄙视 他 也 很多 到 害怕 他 .

至于斯派克, 我太憎恨他了, 以至于根本不会害怕他。

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [gʊð][ɪntuː][pɔːrt] ['sʌmwɛr] ,

He must soon go into port somewhere ,

他 必须 很快 去 进入 港口 某处 ,

他很快就要到某个港口停靠了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wɛr] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [wiː; wi][jæl; jəl][kwɪt][hɪm; ɪm] .

and at the first place where he touches we shall quit him .

和 在 这 第一的 地方 在哪里 他 触摸 我们 将 辞职 他 .

他一踏进我们脚下, 我们就把他赶走。

[hiː; hi] [dɛr] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː 'es] — [neɪ] , [hiː; hi] ['kænɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

He dare not detain us — nay , he cannot — and I do not fear him .

他 敢 不是 扣留 我们 — 不 , 他 不能 — 和 我 做 不是 害怕 他 .

他不敢拘禁我们——不, 他不能——我也不怕他。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] ['hæri] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] . "

We will save Harry , but I shall remain with my aunt . "

我们 将要 节省 哈里 , 但 我 将 保持 和 我的 阿姨 . "

我们会救出哈利, 但我将留在姨妈家。

" [wiːl] [siː] , [mɪs] [roʊz] , [wiːl] [siː] , " [sed] [tɪr] , ['smɑɪlɪŋ] .

" We'll see , Miss Rose , we'll see , " said Tier , smiling .

" 出色地 看 , 错过 玫瑰 , 出色地 看 , " 说 层级 , 微笑 .

“我们走着瞧吧, 罗斯小姐, 我们走着瞧吧。”蒂尔笑着说。

" [pər'hæps][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [laɪk] ['mɪstər] . ['mʌlfəɪd] ,

" Perhaps a handsome young man , like Mr . Mulford ,

" 也许 一个 英俊的 年轻的 男人 , 喜欢 先生 . 穆尔福德 ,

“或许是一位英俊的年轻人, 比如穆尔福德先生,

[wɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk] [em 'iː] .

will have better luck in persuading you than an old fellow like me .

将要 有 更好的 运气 在 说服 你 比 一个 老的 同伴 喜欢 我 .

他们比我这样的老家伙更能说服你。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , - [tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

If he should fail , ' t will be his own fault .

如果 他 应该 失败 , - t 将要 是 他的 自己的 过错 .

如果他失败了, 那将是他自己的错。

" [soʊ] [θɔːt] [dʒæk] [tɪr] , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

" So thought Jack Tier , judging of women as he had found them ,

" 所以 想法 杰克 层级 , 评判 的 女性 作为 他 有 成立 他们 ,

杰克·蒂尔如此想着, 他以自己所遇到的女性为标准来评判她们。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [roʊz] ['bʌd] .

but so did not think Rose Budd .

但 所以 做过 不是 思考 玫瑰 巴德 .

但罗斯·巴德并没有这样想。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] [hɪr] , [həʊ'evər] , [iːtʃ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɪts] [pər'pɔːrt] ,

The conversation ended here , however , each keeping in view its purport ,

这 对话 结束 这里 , 然而 , 每个 保持 在 看法 它是 旨趣 ,

然而, 谈话就此结束, 双方都牢记着各自的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and the serious business that was before them .

和 这 严肃的 商业 那 曾是 前 他们 .

以及摆在他们面前的严肃事务。

[ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [went][ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

The duty of the vessel went on as usual .
这 责任 的 这 血管 去 在 作为 通常 :

船舶的执勤任务照常进行。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklaʊdɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [dɑːrk] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The night promised to be clouded , but not very dark , as there was a
这 夜晚 承诺 到 是 阴天 , 但 不是 非常 黑暗的 , 作为 那里 曾是 一个

[muːn] .
moon .
月亮 :

夜色阴沉, 但不会很黑, 因为有月亮。

[wen] [spaɪk] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [ˈwɑːtʃɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ker] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz]
When Spike ordered the anchor - watches , he had great care to spare his
什么时候 长钉 订购 这 锚 - 手表 , 他 有 伟大的 关心 到 空闲的 他的
[kruː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
crew as much as possible ,
全体人员 作为 很多 作为 可能的 ,

斯派克下令安排锚泊值班时, 他非常注意尽可能地减轻船员的负担。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [tɔɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for the next day was likely to be one of great toil to them .
为了 这 下一个 天 曾是 可能 到 是 一 的 伟大的 辛劳 到 他们 :

因为第二天对他们来说很可能是极其辛苦的一天。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ʌp] [əˈgen] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
He intended to get the schooner up again , if possible ;
他 故意的 到 得到 这 大篷车 向上 再次 , 如果 可能的 ;

他打算尽可能地让这艘帆船重新升空;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [mɑːt] [nɑːt] [ˈæktʃuəli] [pʌmp] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər]
and though he might not actually pump her out so as to cause her
和 尽管 他 可能 不是 实际上 泵 她 出去 所以 作为 到 原因 她
[tuː; tə] [float] ,
to float ,
到 漂浮 ,

即使他可能不会真的把她抽出来让她漂浮起来,

[ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði]
enough water was to be removed to enable him to get at the
足够的 水 曾是 到 是 已移除 到 使能够 他 到 得到 在 这
[dəˈbluːn] .
doubloons .
金币 :

要抽干足够的水, 让他能够拿到金币。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [ˈlɑːkər] [wʌz; wəz] [nəʊn] ,
The situation of the bread - locker was known ,
这 情况 的 这 面包 - 储物柜 曾是 已知 ,

面包库的情况是已知的,

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [friːd] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
and as soon as the cabin was sufficiently freed from water to enable
和 作为 很快 作为 这 舱 曾是 足够 自由 从 水 到 使能够
[wʌn][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪˈtiː] ,
one to move about in it ,
一 到 移动 关于 在 它 ,

一旦船舱内的积水被充分排出, 足以让人在里面活动,

[spaɪk] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][gəʊld] .
Spike did not doubt his being able to get at the gold .
长钉 做过 不是 怀疑 他的 存在 有能力的 到 得到 在 这 金子 :

斯派克毫不怀疑自己能够得到黄金。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nu:əti] ,
With his resources and ingenuity ,
和 他的 资源 和 独创性 ,

凭借他的资源和聪明才智，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [tʊɪ] [ænd; ənd] [taɪm] .
the matter in his own mind was reduced to one of toil and time .
这 事情 在 他的 自己的 头脑 曾是 减少 到 一 的 辛劳 和 时间 :

在他看来，这件事不过是辛劳和时间的问题。

[eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rtɪ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:rd] ['leɪbər] , [hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [wʊd] [ɪ'fekt]
Eight - and - forty hours , and some hard labour , he doubted not would effect
八 - 和 - 四十 小时 , 和 一些 难的 劳动 , 他 怀疑 不是 会 影响

[ɔ:l][hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
all he cared for .
全部 他 关心 为了 :

他毫不怀疑，八小时四十小时的工作，再加上一些艰苦的体力劳动，将会对他所关心的一切都会产生影响。

[ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkər] - ['wɑ:tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['ðerfɔ:r] ,
In setting the anchor - watches for the night , therefore ,
在 环境 这 锚 - 手表 为了 这 夜晚 , 所以 ,

因此，在安排夜间值班时，

['sti:vən] [spaɪk] [brɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Stephen Spike bethought him as much of the morrow as of the present
史蒂芬 长钉 思考 他 作为 很多 的 这 明天 作为 的 这 展示

['mʊmənt] .
moment .
片刻 :

斯蒂芬·斯派克既考虑了当下，也考虑了明天。

[da:n] [wɑ:n; hwa:n] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] ,
Don Juan offered to remain on deck until midnight ,
大学教师 胡安 提供 到 保持 在 甲板 直到 午夜 ,

唐璜提出留在甲板上直到午夜。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æŋ; əŋ][ə'lɑ:rm][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,
and as he was as capable of giving an alarm as any one else ,
和 作为 他 曾是 作为 有能力的 的 给予 一个 警报 作为 任何 一 别的 ,

而且他和其他人一样，都有能力发出警报。

[ðə; ði] [ɔ:fər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
the offer was accepted .
这 提供 曾是 公认 :

提议已被接受。

[dʒɑ:ʃ][ænd; ənd]['saɪmən][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sək'si:d] [ðə; ði]['meksɪkən] , [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
Josh and Simon were to succeed the Mexican , and to hold the lookout
乔什 和 西蒙 是 到 成功 这 墨西哥 , 和 到 抓住 这 瞭望台

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] ,
for two hours ,
为了 二 小时 ,

乔什和西蒙将接替墨西哥人，负责哨岗哨守两个小时。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n] [dek] [ʌn'tɪl] [laɪt]
when Jack was to relieve them , and to continue on deck until light
什么时候 杰克 曾是 到 缓解 他们 , 和 到 继续 在 甲板 直到 光
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

当杰克接替他们，继续在甲板上工作直到天亮时，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ][kɔ:l] .
when he was to give the captain a call .
什么时候 他 曾是 到 给 这 队长 一个 称呼 .

他当时应该给船长打电话。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] , [tɪr] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][wʌns] ,
This arrangement made , Tier turned in at once ,
这 安排 制成 , 层级 转向 在 在 一次 ,

安排妥当后，蒂尔立刻交出了答应下来的答应书。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
desiring the cook to call him half an hour before the proper period of his
渴望 这 厨师 到 称呼 他 一半 一个 小时 前 这 恰当的 时期 的 他的
[wɑ:tʃ] [kə'menst] .
watch commenced .
手表 开始 .

他希望厨师在他值班时间开始前半小时给他打电话。

[ðæt] [hæf] ['aʊər][dʒæk] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ɪn] [ɪn'devər]
That half hour Jack intended to employ in exercising his eloquence in endeavouring
那 一半 小时 杰克 故意的 到 采用 在 锻炼 他的 口才 在 努力

[tu:; tə] [pər'sweɪd] ['i:ðər] [dʒɑ:ʃ][ɔ:r]['saɪmən][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pa:rtɪ] .
to persuade either Josh or Simon to be of his party .
到 说服 任何一个 乔什 或者 西蒙 到 是 的 他的 派对 .

杰克打算利用这半个小时，发挥他的雄辩之才，努力说服乔希或西蒙加入他的阵营。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði]['ves(ə)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kwaiət] , [seɪ'njɔ:r] - ['persɪŋ]
By eight o'clock the vessel lay in a profound quiet , Señor Montefalderon pacing
经过 八 点钟 这 血管 躺 在 一个 深刻的 安静的 , 先生 - 踱步

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərdek] [ə'loʊn] ,
the quarterdeck alone ,
这 后甲板 独自的 ,

到了八点钟，船上一片寂静，蒙特法尔德隆先生独自一人在后甲板上踱步。

[waɪl] [ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ['ɪsju:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
while the deep breathing of Spike was to be heard issuing through the open
尽管 这 深的 呼吸 的 长钉 曾是 到 是 听到 发行 通过 这 打开

['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] ;
window of his state - room ;
窗户 的 他的 状态 - 房间 ;

斯派克深沉的呼吸声从他船舱敞开的窗户里传了出来；

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , ['oʊpənd] [ɪn] - [bɔ:rd] ,
a window which it may be well to say to the uninitiated , opened in - board ,
一个 窗户 哪个 它 可能 是 出色地 到 说 到 这 新手 , 打开 在 - 木板 ,

对于不熟悉情况的人来说，可以这样理解：这是一扇向内打开的窗户。

[ɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['aʊtbɔ:rd] , [ɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .
or toward the deck , and not outboard , or toward the sea .
或者 朝向 这 甲板 , 和 不是 舷外机 , 或者 朝向 这 海 .

或者朝向甲板，而不是朝向船舷，或者朝向大海。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈsɑːləteri] [ˈʌʊərz] [dɪd][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
For four solitary hours did the Mexican pace the deck of the stranger ,
为了 四 孤 小时 做过 这 墨西哥 步伐 这 甲板 的 这 陌生人 ;
墨西哥人在陌生人的甲板上独自踱步了四个小时。

[ˈrestɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ˈoʊnli] , [wen] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːkɪŋ] .
resting himself for a few minutes at a time only , when wearied with walking .
休息 他自己 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 仅有的 , 什么时候 疲惫 和 步行 .
当走路累了的时候, 他每次只会休息几分钟。

[dʌz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈfænsi] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [hæd; həd][nɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɑːkjuˈpeɪf(ə)n]
Does the reader fancy that a man so situated had not plenty of occupation
做 这 读者 想要 那 一个 男人 所以 位于 有 不是 很多 的 职业
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] ?
for his thoughts ?
为了 他的 想法 ?

读者难道认为像他这样地位的人会无所事事吗?
[daːn] [waːn; hwaːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgælənt] [kævəlɪr] ;
Don Juan Montefalderon was a soldier and a gallant cavalier ;
大学教师 胡安 - 曾是 一个 士兵 和 一个 英勇 骑士 ;
唐璜·蒙特法尔德隆是一名士兵, 也是一位英勇的骑士;

[ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [əˈloʊn] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and love of country had alone induced him to engage in his present
和 爱 的 国家 有 独自的 诱导 他 到 从事 在 他的 展示
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .

他投身于目前的职责完全是出于对祖国的热爱。
[nɑːt] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)] [prɪˈfɜːrmənt] [θruː] [ə; eɪ][pɔːpjuˈlærəti] [ˈpəːtʃəst]
Not that patriotism which looks to political preferment through a popularity purchased
不是 那 爱国主义 哪个 看起来 到 政治的 升迁 通过 一个 人气 购买
[baɪ][ðə; ði] - [ækləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [əˈtendz] [səkˈses] [ɪn][ɑːrmz] ,
by the valgar acclamation which attends success in arms ,
经过 这 - 欢呼 哪个 参加 成功 在 武器 ;
并非那种寻求通过战争胜利带来的震慑和欢呼来换取政治晋升的爱国主义。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌʌndɪˈzɜːrvd] ,
even when undeserved ,
甚至 什么时候 不应得的 ;
即使不应得,

[ɔːr] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːsɪz] [men][ʌv; əv] [ˈfɔːləŋ] [ˈkærəktərz] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈtriːv]
or that patriotism which induces men of fallen characters to endeavour to retrieve
或者 那 爱国主义 哪个 诱导 男人 的 倒下 人物 到 努力 到 取回
[ˈfɔːrmər] [əˈfensɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈrekləs] [moʊd] ,
former offences by the shortest and most reckless mode ,
以前的 罪行 经过 这 最短 和 最多 鲁莽 模式 ;
或者说, 那种驱使品行败坏之人以最快捷、最鲁莽的方式弥补先前罪行的爱国主义。

[ɔːr] [ðæt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [ʃaʊts] “ [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
or that patriotism which shouts “ our country right or wrong ,
或者 那 爱国主义 哪个 喊叫 “ 我们的 国家 正确的 或者 错误的 ;
或者那种高喊“无论对错, 我们的国家都属于我们”的爱国主义

” [rɪ'gɑ:rdləs] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] , [ðæt] [ɑ:r; ər] ['nevər] [tu:; tə] [bi:; bi]
” **regardless alike of God and his eternal laws , that are never to be**
” 不管 同样 的 上帝 和 他的 永恒 法律 , 那 是 绝不 到 是
[fər'gɑ:tn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pjʊ:nəti] ;
forgotten with impunity ;
被遗忘的 和 免责 ;

“即便上帝及其永恒的律法不容遗忘，也绝不能逍遥法外；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [wɪt] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪər] - [saɪd] ,
but the patriotism which would defend his home and fire - side ,
但 这 爱国主义 哪个 会 保卫 他的 家 和 火 - 边 ,
但那份爱国情怀，会让他誓死捍卫家园和炉火。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ru:θləs] [steps] [ʌv; əv]
his altars and the graves of his fathers , from the ruthless steps of
他的 祭坛 和 这 坟墓 的 他的 父亲们 , 从 这 无情 步骤 的
[ðə; ði] [ɪn'veɪdər] .
the invader .
这 侵略者 .

他的祭坛和他祖先的坟墓，都被侵略者的无情脚步摧毁了。

[wi:; wi] [æɪ; jəl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [fa:r] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]
We shall not pretend to say how far this gentleman entered into the merits of
我们 将 不是 假装 到 说 如何 远的 这 绅士 进入 进入 这 优点 的
[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'pʌblɪk] ,
the quarrel between the two republics ,
这 争吵 之间 这 二 共和国 ,

我们不敢妄言这位先生究竟在多大程度上参与了两国争端的实质讨论。

[wɪt] [noʊ] [a:ts] [ʌv; əv] [ˌjərə'pi:ən] ['dʒeləsi] [kæn; kən] ['evər] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv]
which no arts of European jealousy can ever conceal from the judgment of
哪个 不 艺术 的 欧洲的 妒忌 能 曾经 隐藏 从 这 判断 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

任何欧洲式的嫉妒伎俩都无法掩盖真相，使其逃脱真理的审判。

[fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['mætərz] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [men] [fi:l] [ðə; ði]
for , with him , matters had gone beyond the point when men feel the
为了 , 和 他 , 事情 有 已消失 超过 这 观点 什么时候 男人 感觉 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
necessity of reasoning ,
必要性 的 推理 ,

因为对他而言，事情已经发展到人们觉得没有必要再讲道理的地步了。

[ænd; ənd] [wen] , [pər'hæps] , [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['evər] [tu:; tə] [bi:; bi]
and when , perhaps , if such a condition of the mind is ever to be
和 什么时候 , 也许 , 如果 这样的 一个 状况 的 这 头脑 是 曾经 到 是
[dɪ'fendɪd] ,
defended ,
辩护 ,

或许，如果这种心态真的需要辩护的话，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['fi:lɪŋ] .
he found his perfect justification in feeling .
他 成立 他的 完美的 理由 在 感觉 .
他从情感中找到了完美的理由。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] , [ænd; ənd] [nu:] [laɪf][baɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [trə'dɪʃnz]
He had travelled , and knew life by observation , and not through traditions
他 有 旅行 , 和 知道 生活 经过 观察 , 和 不是 通过 传统
[ænd; ənd] [bʊks] .
and books .
和 图书 :

他游历四方，通过观察而非通过传统和书籍了解生活。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪlɪ:vɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [kʊd; kəd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə]
He had never believed , therefore , that his countrymen could march to
他 有 绝不 相信 , 所以 , 那 他的 同胞们 可以 行进 到
['wɑ:ʃɪŋtən] , [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sæbain] ;
Washington , or even to the Sabine ;
华盛顿 , 或者 甚至 到 这 萨宾 ;

因此，他从未相信他的同胞能够进军华盛顿，甚至能够进军萨宾河；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [hʊpt] [fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hæd; həd] [sɪns] [ə'kɜ:rd] .
but he had hoped for better things than had since occurred .
但 他 有 希望 为了 更好的 事物 比 有 自从 发生 :

但他原本希望事情能比后来发生的更好。

[ðə; ði] ['wɔ:rlaɪk] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
The warlike qualities of the Americans of the North ,
这 好战 品质 的 这 美国人 的 这 北 ,
[ə'merɪkənz] ,
[nɔ:rləndz] ,
the northerners ,
北方美国人的好战性格

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l] [ðu:z] [hu:] [tɜ:rm] [ðəm'selvz] , [pa:r] ['eksələns] ,
as he was accustomed to call those who term themselves , par excellence ,
作为 他 曾是 习惯 到 称呼 那些 WHO 学期 他们自己 , 帕 卓越 ,
[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

他习惯这样称呼那些自诩为“美国人”的人：

[ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɛtɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ,
a name they are fated to retain ,
一个 姓名 他们 是 命中注定 到 保持 ,
[nə'meɪnz] ,
names ,
名字 ,
[nə'meɪnz] ,
names ,
名字 ,

他们注定要保留的名字，

[ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]['hæf(ə)nəl] ['paʊər] [ænd; ənd]['næf(ə)nəl] [prɪ] - ['emɪnəns]
and to raise high on the scale of national power and national pre - eminence
和 到 增加 高的 在 这 规模 的 国家的 力量 和 国家的 预 - 卓越
,
,
,
,

并提升其在国家实力和国家地位上的高度，

[ən'les] [ðeɪ] [fɔ:l] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,
unless they fall by their own hands , had taken him by surprise ,
除非 他们 落下 经过 他们的 自己的 双手 , 有 已采取 他 经过 惊喜 ,
[ə'fɛtɪd] ,
fated ,
命中注定 ,
[nə'meɪnz] ,
names ,
名字 ,
[nə'meɪnz] ,
names ,
名字 ,

除非他们自取灭亡，否则这让他措手不及。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɔ:l][bʌt; bət] [ðu:z] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , [ænd; ənd] [hu:]
as they have taken all but those who knew the country well , and who
作为 他们 有 已采取 全部 但 那些 WHO 知道 这 国家 出色地 , 和 WHO
[ʌndər'stʊd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] .
understood its people .
理解 它是 人们 :

他们带走了除那些熟悉这个国家、了解这个国家人民的人之外的所有人。

[ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] , [ˈwaɪdli] - [sprɛd] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈregjʊləz] , [ðæt]
Little had he imagined that the small , widely - spread body of regulars , that
小的 有 他 想象 那 这 小的 , 广泛 - 传播 身体 的 常客 , 那
[ˈfɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [bʊks] ,
figured in the blue books ,
想 在 这 蓝色的 图书 ,
他万万没想到, 那些出现在蓝皮书上的、人数不多但分布广泛的常客群体,

[ˈælmənæk] [ænd; ənd] [ˈɑːrmi] - [ˈrɛdʒəstəz, ˈrɛdʒɪstəz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [æz; əz][sʌm; səm][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n]
almanacs and army - registers of America , as some six or seven
年鉴 和 军队 - 登记簿 的 美国 , 作为 一些 六 或者 七
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,
美国年鉴和军队名录显示, 大约有六七千人,

[ˈskætərd] [əˈlɔːŋ] [ˈfrʌŋtiəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [ɪn][ɪkˈstɛnt] , [kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɛk]
scattered along frontiers of a thousand leagues in extent , could , at the beck
疏散 沿着 前沿 的 一个 千 联赛 在 程度 , 可以 , 在 这 贝克
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
of the government ,
的 这 政府 ,
散布在绵延千里的边境线上, 随时可能听候政府调遣,

[swel] [ˈɪntuː] [ˈliːdʒənz][ʌv; əv] [ɪnˈveɪdəz] , [men] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkæəri] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
swell into legions of invaders , men able to carry war to the capitals of his
膨胀 进入 军团 的 入侵者 , 男人 有能力的 到 携带 战争 到 这 首都 的 他的
[oʊn] [steɪts] ,
own states ,
自己的 各州 ,
迅速壮大为入侵者大军, 这些人能够将战火烧到他自己国家的首都.

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːz] , [ænd; ənd][ˈfɔːrɪdəb(ə)l] [əˈlaɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
thousands of miles from their doors , and formidable alike for their
数千 的 英里 从 他们的 门 , 和 强大 同样 为了 他们的
[ˈenərʒi] , [ðer; ðər] [ˈbreɪvəri] ,
energy , their bravery ,
活力 , 他们的 勇敢 ,
他们远在千里之外, 却都展现出了惊人的活力和勇气.

[ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] .
their readiness in the use of arms , and their numbers .
他们的 准备就绪 在 这 使用 的 武器 , 和 他们的 数字 .
他们使用武器的准备情况以及他们的数量.

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ɪz][pərˈhæps][ˈdʒʌstli] [kɔːld] [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktər] ,
He saw what is perhaps justly called the boasting of the American character ,
他 锯 什么 是 也许 公正地 称为 这 吹嘘 的 这 美国人 特点 ,
他看到了美国人性格中或许可以恰当地称之为自负的一面.

[ˈvɪndɪˌkɛrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈsplɔɪts] ; [ænd; ənd] [ˈmaːtɪʒ] , [ˈkɒŋkwɛsts] [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪz] [ðæt] ,
vindicated by their exploits ; and marches , conquests and victories that ,
证明无罪 经过 他们的 漏洞 ; 和 游行 , 征服 和 胜利 那 ,
他们的功绩证明了他们的清白; 他们的进军、征服和胜利,

[ɪf] [ˈsoʊbər] [truːθ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
if sober truth were alone to cover the pages of history ,
如果 清醒 真相 是 独自的 到 覆盖 这 页面 的 历史 ,
如果只有冷静的真相才能书写历史,

[wʊd] [fɑ:r][aʊt'du:] [ɪn] ['ri:əl] ['leɪbər] [ænd; ənd][deɪndʒər][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz]
would far outdo in real labour and danger the boasted passage of the Alps
会 远的 胜过 在 真实的 劳动 和 危险 这 吹嘘 通道 的 这 阿尔卑斯山
[ʌndər] [nə'pəʊliən] ,
under Napoleon ,
在下面 拿破仑 ,
实际劳动强度和危险程度将远远超过拿破仑吹嘘的翻越阿尔卑斯山的壮举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][aɪ 'ti:] .
and the exploits that succeeded it .
和 这 漏洞 那 成功了 它 .
以及随后发生的种种壮举。

[da:n] [wa:n; hwa:n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] , [ʌv; əv] [pjʊr]
Don Juan Montefalderon was a grave and thoughtful man , of pure
大学教师 胡安 - 曾是 一个 严重 和 周到 男人 , 的 纯的
[aɪ'berɪən] [blʌd] .
Iberian blood .
伊比利亚半岛 血 .
唐·胡安·蒙特法尔德隆是一位严肃而深思熟虑的人，拥有纯正的伊比利亚血统。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][egzɔ:l'teɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]
He might have had about him a little of the exaltation of the Spanish
他 可能 有 有 关于 他 一个 小的 的 这 提高 的 这 西班牙语
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;
他身上或许带有一些西班牙人特有的那种高傲自大的性格；

[ðə; ði] [oʊvə'fləʊɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['rɪvəlri] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ; [ænd; ənd] , [ʌndər] [ɪts]
the overflowings of a generous chivalry at the bottom ; and , under its
这 溢出 的 一个 慷慨的 骑士精神 在 这 底部 ; 和 , 在下面 它是
[ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
底部洋溢着慷慨的骑士精神；并且，在其影响下，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][set] [tu:] [haɪ] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɑ:n][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
he may have set too high an estimate on Mexico and her sons ,
他 可能 有 放 也 高的 一个 估计 在 墨西哥 和 她 儿子们 ,
他可能对墨西哥及其子民的实力估计过高了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
but he was not one to shut his eyes to the truth .
但 他 曾是 不是 一 到 关闭 他的 眼睛 到 这 真相 .
但他并非那种会对真相视而不见的人。

[hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['neɪbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [reɪs]
He saw plainly that the northern neighbours of his country were a race
他 锯 显然 那 这 北方 邻居 的 他的 国家 是 一个 种族
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] ,
formidable and enterprising ,
强大 和 进取 ,
他清楚地看到，他国家的北方邻国是一个强大而富有进取心的民族。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kæləmni:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] ['raɪvəlɪz]
and that of all the calumnies that had been heaped upon them by rivalries
和 那 的 全部 这 诽谤 那 有 到过 堆积如山 之上 他们 经过 竞争
[ænd; ənd] [jʊərə'pi:ən] [su:pər'stɪlɪəsənəs] ,
and European superciliousness ,
和 欧洲的 傲慢 ,
以及所有因竞争和欧洲人的傲慢而强加在他们身上的诽谤，

[ðæt][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t][ˈbi:ɪŋ][ˈmɪləteri][baɪ][ˈtemprəmənt][wʌz; wəz],[pər'hæps],[ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd]
that of their not being military by temperament was , perhaps , the most absurd
那 的 他们的 不是 存在 军队 经过 气质 曾是 , 也许 , 这 最多 荒诞
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

他们天性不具备军人素质的说法，或许是最荒谬的。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntreri],[hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self],[ðoo][æn'tɪsɪpeɪtɪŋ][i:v(ə)l],
On the contrary , he had himself , though anticipating evil ,
在 这 相反 , 他 有 他自己 , 尽管 预期 邪恶的 ,
相反，他自己虽然预感到了邪恶，

[bɪn][ə'staʊndɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌdnəs][ænd; ənd][ˈmæɡnɪtu:d][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɔŋkwests],
been astounded by the suddenness and magnitude of their conquests ,
到过 震惊 经过 这 突然 和 震级 的 他们的 征服 ,
对他们征服的突然性和规模感到震惊，

[wɪtʃ][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ɔ:rt][mʌnθs][ˈæftər][ðə; ði][ˈbreɪkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɔs'tɪlɪtɪz],
which in a few short months after the breaking out of hostilities ,
哪个 在 一个 很少 短的 几个月 后 这 打破 出去 的 敌对行动 ,
在战争爆发后的短短几个月内，

[hæd; həd][ˈoʊvərʌn][ˈri:dʒənz][ˈlɑ:rdʒər][ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən][ˈmeni][ˈeɪnfənt][ˈempaɪɜ-z].
had overrun regions larger in extent than many ancient empires .
有 超限 地区 更大的 在 程度 比 许多 古老的 帝国 .
曾经征服的地区比许多古代帝国的疆域还要大。

[ɔ:l][ðɪs][hæd; həd][bɪn][dʌn],[tu:] , [nɑ:t][baɪ][dɪs'ɔ:rdərli][ænd; ənd][ˈbɑ:rbərəs][ˈhɔ:dz],
All this had been done , too , not by disorderly and barbarous hordes ,
全部 这 有 到过 完毕 , 也 , 不是 经过 乱 和 野蛮 成群结队 ,
这一切，都不是由混乱野蛮的暴徒完成的。

[ˈsi:kɪŋ][ɪn][ˈʌðər][lændz][ðə; ði][ə'bʌndəns][ðæt][wʌz; wəz][ˈwɑ:ntɪŋ][æt; ət][hoʊm];[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
seeking in other lands the abundance that was wanting at home ; but with
寻求 在 其他 土地 这 丰富 那 曾是 想要 在 家 ; 但 和
[ˈsɪstəm][ænd; ənd][ˌregjʊ'lærəti],
system and regularity ,
系统 和 规律性 ,
在异国他乡寻求家乡所缺乏的富足；但要有条不紊、有规律地去做。

[baɪ][men][hu:] [hæd; həd][tɜ:rnd][ðə; ði][ˈplʌʃər][ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'keɪʒn],
by men who had turned the ploughshare into the sword for the occasion ,
经过 男人 WHO 有 转向 这 铧 进入 这 剑 为了 这 场合 ,
由那些为了这次场合而将犁铧化作利剑的人所为。

[ˈkwɪtɪŋ][ə'bʌndəns][tu:; tə][ɪn'kaʊntər][fə'ti:g],[ˈfæmɪn],[ænd; ənd][ˈdeɪndʒər].
quitting abundance to encounter fatigue , famine , and danger .
辞职 丰富 到 遇到 疲劳 , 饥荒 , 和 危险 .
放弃富足的生活，却要面对疲惫、饥荒和危险。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd],[ðə; ði][seɪ'hjɔ:r]-[sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈi:vəlz][ðæt][ɪn'vaɪərənd][hɪz; ɪz][oʊn][lænd],
In a word , the Señor Montefalderon saw all the evils that envired his own land ,
在 一个 单词 , 这 先生 - 锯 全部 这 罪恶 那 环境 他的 自己的 土地 ,
总之，蒙特法尔德隆先生看到了他自己的土地周围所有的罪恶。

[ænd; ənd][fɔ:'sɔ:] [ˈʌðər],[ʌv; əv][ə; eɪ][stɪl][ˈɡreɪvər][ˈkærəktər][ðæt][ˈmenəst][ðə; ði][ˈfju:tʃər].
and foresaw others , of a still graver character that menaced the future .
和 预见 其他的 , 的 一个 仍然 刻刀 特点 那 受威胁 这 未来 .
并预见到其他一些性质更为严重的灾难，这些灾难威胁着未来。

[ɑ:n] ['mætərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [dɪd][hi:; hi] [bru:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
On matters such as these did he brood in his walk ,
在 事情 这样的 作为 这些 做过 他 幼虫 在 他的 走 ,
他边走边沉思,想着诸如此类的事情。

[ænd; ənd] ['bɪtə] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [wa:tʃ] .
and bitter did he find the minutes of that sad and lonely watch .
和 苦的 做过 他 寻找 这 分钟 的 那 伤心 和 孤独 手表 .
他发现那块悲伤而孤独的手表的每一分钟都充满了苦涩。

[ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ]['meksɪkən] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] ; [ɔ:l'doʊ] [æn; ən] [ə'vaʊd] [foʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡʊd]
Although a Mexican , he could feel ; although an avowed foe of this good
虽然 一个 墨西哥 , 他 可以 感觉 ; 虽然 一个 公开承认 敌人 的 这 好的
[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][əʊərz] ,
republic of ours ,
共和国 的 我们的 ,
虽然他是墨西哥人,但他能感受到;虽然他是我们这个美好共和国的公开敌人,

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
he had his principles , his affections , and his sense of right .
他 有 他的 原则 , 他的 情感 , 和 他的 感觉 的 正确的 .
他有自己的原则、情感和正义感。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔ:rəl] ,
Whatever may be the merits of the quarrel ,
任何 可能 是 这 优点 的 这 争吵 ,
无论这场争吵的理由是什么,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [əʊə; ɑ:r][pra:və'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ɡreɪt] ,
and we are not disposed to deny that our provocation has been great ,
和 我们 是 不是 处置 到 否定 那 我们的 挑衅 有 到过 伟大的 ,
我们并不否认我们的挑衅行为非常严重。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] ['evri] [mæn] [ðæt] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][peɪtri'ɑ:tɪk][ɪn][æn; ən]
a sense of right should teach every man that what may be patriotic in an
一个 感觉 的 正确的 应该 教 每一个 男人 那 什么 可能 是 爱国 在 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,
正义感应该教会每个人,在美国人看来可能是爱国的行为,

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪɡ'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['meksɪkən] ,
would not be exactly the same thing in a Mexican ,
会 不是 是 确切地 这 相同的 事物 在 一个 墨西哥 ,
在墨西哥,情况就完全不同了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ɪn] [l'ðər] ['sentɪmənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['vɔ:ntɪd]
and that we ought to respect in others sentiments that are so much vaunted
和 那 我们 应该 到 尊重 在 其他的 情感 那 是 所以 很多 吹嘘
[ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] .
among ourselves .
之中 我们自己 .
我们应该尊重他人眼中那些我们自己非常推崇的情感。

['mɪdnaɪt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:əd] , [ðə; ðɪ]
Midnight at length arrived , and , calling the cook and steward , the
午夜 在 长度 到达的 , 和 , 呼叫 这 厨师 和 管家 , 这
[ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ,
unhappy gentleman was relieved ,
不开心 绅士 曾是 松了口气 ,
午夜终于来临,这位不幸的先生叫来厨师和管家,终于松了一口气。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə] [dri:m] , [ɪn] ['sɑːroʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
and went to his berth to dream , in sorrow , over the same pictures of
和 去 到 他的 泊位 到 梦 , 在 悲哀 , 超过 这 相同的 图片 的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [misˈfɔːtʃənz] ,
national misfortunes ,
国家的 不幸 ,

他回到自己的铺位，悲伤地梦见了同样的国家不幸的景象。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [waɪ] ['weɪkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bruːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['melənkəːli] .
on which , while waking , he had brooded in such deep melancholy .
在 哪个 , 尽管 醒来 , 他 有 沉思 在 这样的 深的 忧郁 .
[wəʊkɪŋ] [wɒkɪŋ] ,
醒来时，他曾为此陷入深深的忧郁之中。

[ðə; ði] [waːtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːʃ][ænd; ənd]['saɪmən][wʌz; wəz]['træŋkwɪl] ,
The watch of Josh and Simon was tranquil ,
这 手表 的 乔什 和 西蒙 曾是 宁静 ,
[ˈsɪmən] [wəʊkɪŋ] ,
乔什和西蒙的守望很平静。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] [dʒæk] .
meeting with no interruption until it was time to summon Jack .
会议 和 不 中断 直到 它 曾是 时间 到 召唤 杰克 .
[ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [dʒæk] ,
会议进行得非常顺利，直到需要召唤杰克的时候才中断。

[wʌn] [θɪŋ] [ðiːz] [men][hæd; həd] [dʌn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənt][tuː; tə]
One thing these men had done , however , that was of some moment to
一 事物 这些 男人 有 完毕 , 然而 , 那 曾是 的 一些 片刻 到
[tɪr] ,
Tier ,
层级 ,

然而，这些人所做的一件事，对蒂尔来说意义重大：

[ˌʌndər] [ə; eɪ] [pledʒ] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][dʒɑːʃ] ,
under a pledge given by Josh ,
在下面 一个 保证 给定 经过 乔什 ,
[ˌɡɪv(ə)n] [dʒɑːʃ] ,
根据乔希做出的承诺，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [rɪˈtʜːrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][hænd] .
and which had been taken in return for a dollar in hand .
和 哪个 有 到过 已采取 在 返回 为了 一个 美元 在 手 .
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ,
而这些东西是用手中的一块钱换来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈziʃ(ə)n]
They had managed to haul the light - house boat alongside , from its position
他们 有 管理 到 运输 这 光 - 房子 船 旁边 , 从 它是 位置
[əˈstɜːrən] ,
astern ,
倒车 ,

他们设法将灯塔船从船尾拖到了船边。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
and this so noiselessly as not to give the alarm to any one .
和 这 所以 无声 作为 不是 到 给 这 警报 到 任何 一 .
[ˈnɔɪzləsli] [əˈlɑːrm] ,
而且这一切都悄无声息，不会引起任何人的注意。

[ðer; ðər][aɪˈtiː][leɪ] , [wen] [dʒæk] [əˈpɪrd] , ['redi] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] - ['rɪɡɪŋ] ,
There it lay , when Jack appeared , ready at the main - rigging ,
那里 它 躺 , 什么时候 杰克 出现 , 准备好 在 这 主要的 - 索具 ,
[ˈrɪɡɪŋ] ,
它就放在那里，这时杰克出现了，他已经准备好了主桅索具。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['entər] [aɪˈtiː] .
to receive him at any moment he might choose to enter it .
到 收到 他 在 任何 片刻 他 可能 选择 到 进入 它 .
[ˈtʃuːz] [tʃuːz] ,
随时欢迎他进入。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][dʒæk] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] , [roʊz] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [keɪm] [ˈstelθɪli] [aʊt]
A few minutes after Jack appeared on deck , Rose and Biddy came stealthily out
一个 很少 分钟 后 杰克 出现 在 甲板 , 玫瑰 和 比迪 来了 悄悄地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
of the cabin ,
的 这 舱 ,

杰克出现在甲板上几分钟后，罗斯和比蒂悄悄地从船舱里出来了。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [miːt] ,
the latter carrying a basket filled with bread and broken meat ,
这 后者 携带 一个 篮子 已填 和 面包 和 破碎的 肉 ,
后者提着一个装满面包和碎肉的篮子。

[ænd; ənd][naːt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈsʌndri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwʊmənz] [hændz] [prɪˈper] ,
and not wanting in sundry little delicacies , such as woman's hands prepare ,
和 不是 想要 在 杂项 小的 美味佳肴 , 这样的 作为 女性的 双手 准备 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而且也不乏各种各样精致的小点心，比如女人亲手制作的那些，以及，

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ˈwʊmənz] [ˈtendərnəs] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] .
in this instance , woman's tenderness had provided .
在 这 实例 , 女性的 压痛 有 假如 .
在这种情况下，女性的温柔发挥了作用。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgæli] ,
The whole party met at the galley ,
这 所有的 派对 遇见 在 这 厨房 ,
所有人在厨房集合。

[ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][æft][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
a place so far removed from the state - rooms aft as to be out of
一个 地方 所以 远的 已移除 从 这 状态 - 房间 后部 作为 到 是 出去 的
[ɪr] - [ʃɑːt] .
ear - shot .
耳朵 - 射击 .

一个距离船尾客舱非常远，以至于听不到的地方。

[hɪr] [dʒæk] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈiːðər] [dʒɑːʃ][ɔːr][ˈsaɪmən][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]
Here Jack renewed his endeavours to persuade either Josh or Simon to go in the
这里 杰克 更新 他的 努力 到 说服 任何一个 乔什 或者 西蒙 到 去 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

杰克再次尝试说服乔什或西蒙上船。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .
但 没有 成功 .
但并未成功。

[ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][ðer; ðər] [waːtʃ] ,
The negroes had talked the matter over in their watch ,
这 黑人 有 谈话 这 事情 超过 在 他们的 手表 ,
黑人守夜人已经商量过这件事了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhæzərdəs] .
and had come to the conclusion the enterprise was too hazardous .
和 有 来 到 这 结论 这 企业 曾是 也 危险 .
并最终得出结论，这项事业风险太大。

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [juː; jʊ] [dʌz] [nt] [noʊ] [spaɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dʌz] ,
“ **I tell you , Jack , you does n't know Cap'in Spike as well as I does ,**
“ 我 告诉 你 , 杰克 , 你 做 不 知道 船长 长钉 作为 出色地 作为 我 做 ,
“ 杰克, 我告诉你, 你对斯派克船长的了解远不如我。”

“ [dʒɑː] [sed] , [ɪn] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] .
“ **Josh said , in continuance of the discourse .**
“ 乔什 说 , 在 继续 的 这 话语 .
乔希继续说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dʌz] [nt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dʌz] .
“ **No , you does n't know him at all as well as I does .**
“ 不 , 你 做 不 知道 他 在 全部 作为 出色地 作为 我 做 .
“ 不, 你根本不了解他, 远不如我了解他。”

[ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [aʊt] [ðæt] ['enɪbɑːdi] [hæz; həz] [kwɪt] [dɪs] [brɪɡ] [dɪs] ['wəri] [naɪt] , ['wəʊfəl] [wɪl] [kʌm] !
If he finds out that anybody has quit dis brig dis werry night , woful will come !
如果 他 发现 出去 那 任何人 有 辞职 迪斯 布里格 迪斯 韦里 夜晚 , 糟糕的 将要 来 !
如果他发现今晚有人擅离职守, 那可就糟了!

[aɪ 'tiː] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] ; [aɪ] [rʌn] - [taɪm] , [æn; ən] - ['saɪmən] [hɪr] [rʌn] [twɑɪs] .
It no good to try to run ; I run t'ree time , an ' Simon here run twice .
它 不 好的 到 尝试 到 跑步 ; 我 跑步 - 时间 , 一个 - 西蒙 这里 跑步 两次 .
跑步也没用; 我跑了三次, 西蒙跑了两次。

[wʌt] [ɡʊd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [duː] ?
What good it all do ?
什么 好的 它 全部 做 ?

这一切有什么用呢?

[wiː; wi] [ɡɑːt] , [ænd; ænd] [hɪr] [wiː; wi] [ɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] .
We got cotched , and here we is , just as fast as ever .
我们 得到 婴儿床 , 和 这里 我们 是 , 只是 作为 快速地 作为 曾经 .
我们被抓住了, 但我们依然像以前一样迅速地回来了。

[aɪ] [noʊz] [spaɪk] , [ænd; ænd] [dʌz] [nt] [wɑːnt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ə'θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [hɔːz; hɔːs] ['eni] [mɔːr] .
I knows Cap'in Spike , and does n't want to fall in athwart his hawse any more .
我 知道 船长 长钉 , 和 做 不 想 到 落下 在 横穿 他的 锚索 任何 更多的 .
“
“
“

我认识斯派克船长, 不想再跟他作对了。

“ [waɪ] - [iː] - [es] , [dæt] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [tuː] , “ [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **Y - e - s , dat my judgment too , “ put in the cook .**
“ 是 - e - s , 数据 我的 判断 也 , “ 放 在 这 厨师 .
“ 是的, 我也这么认为, ”厨师插嘴道。

“ [wiː; wi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wel] , [dʒæk] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪʃɪz] [mɪs] [roʊz] [wel] , [ænd; ænd] ['mɪstər] .
“ **We wishes you well , Jack , and we wishes Miss Rose well , and Mr .**
“ 我们 愿望 你 出色地 , 杰克 , 和 我们 愿望 错过 玫瑰 出色地 , 和 先生 .
['mʌlfɜːd] [wel] ,
Mulford well ,
穆尔福德 出色地 ,

“我们祝你一切顺利, 杰克; 我们也祝愿罗斯小姐和穆尔福德先生一切顺利。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] , [noʊ] [haʊ] , [rʌn] - [hɔːz; hɔːs] , [æz; əz] [dʒɑː] [sez] .
but we can't , no how , run ath'art hawse , as Josh says .
但 我们 不能 , 不 如何 , 跑步 - 锚索 , 作为 乔什 说道 .
但是, 正如乔什所说, 我们无论如何都无法通过 ath'art hawse。

[dæt][ɪz][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [tu:] . “
Dat is my judgment , too .”
数据 是 我的 判断 , 也 . ”

这也是我的判断。

“ [wel] , [ɪf] [jɔːr; jər][maɪndz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [ˈdɑːki] ,
“ **Well , if your minds are made up to this , my darkies ,**
” 出色地 , 如果 你的 思想 是 制成 向上 到 这 , 我的 黑人 ,
“好吧, 既然你们都下定决心了, 我的黑人们,

[aɪ] [spoʊz] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [sed] [dʒæk] .
I s'pose there'll be no changing them ,” said Jack .
我 假设 将会 是 不 变化 他们 , ” 说 杰克 .

“我想它们是没法改变了,”杰克说。

[æ; ət][ɔːl] - [juːl] [lend][juːˈes][ə; eɪ][hænd] , [baɪ] [ˈænsər] [ˈeni] [heɪl] [ðæt] [meɪ] [kʌm]
“ **At all ewents you'll lend us a hand , by answering any hail that may come**
” 在 全部 - 你会 借 我们 一个 手 , 经过 回答 任何 冰雹 那 可能 来
[frʌm; frəm][æft] ,
from aft ,
从 后部 ,

“无论发生什么事, 你都要帮助我们, 回应任何来自后方的呼喊。”

[ɪn][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈkiːpɪn] - [ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] .
in my watch , and in keepin ' our secret .
在 我的 手表 , 和 在 保持 - 我们的 秘密 .

在我的眼皮底下, 也为了保守我们的秘密。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juːˈes] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
There's another thing you can do for us , which may be of service .
有 其他 事物 你 能 做 为了 我们 , 哪个 可能 是 的 服务 .

你还可以帮我们做另一件事, 这或许对我们有帮助。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkæptɪn] [spɑːk] [mɪs] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ænd] [leɪ] [ˈeni] [træp][tuː; tə] [kætʃ] [juːˈes] ,
Should Captain Spike miss the boat , and lay any trap to catch us ,
应该 队长 长钉 错过 这 船 , 和 躺 任何 陷阱 到 抓住 我们 ,

如果斯派克船长错过了船, 并且设下陷阱来抓我们,

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [laɪt] [ðɪs] [hɪr] [bɪt][ʌv; əv] [ˈlæntərn] [ænd; ænd] [hæŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪgz]
you can just light this here bit of lantern and hang it over the brig's
你 能 只是 光 这 这里 少量 的 灯笼 和 悬挂 它 超过 这 布里格的
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
bows ,
弓 ,

你可以点燃这盏小灯笼, 把它挂在双桅帆船的船头上方。

[wer] [ˈhiːl] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ˈmætərz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ]
where he'll not be likely to see it , that we may know matters are going wrong
在哪里 地狱 不是 是 可能 到 看 它 , 那 我们 可能 知道 事情 是 去 错误的
,
:
,

他不太可能看到这件事, 但我们或许会知道事情正在朝着不好的方向发展。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðə; ði][kraːft][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] . “
and give the craft a wide berth .”
和 给 这 工艺 一个 宽的 泊位 . ”

并与该船只保持足够的距离。

“ [sɑːrˈteɪn] , “ [sed] [dʒɑːɪ] , [huː] [ˈentərd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfer] ,
“ **Sartain ,” said Josh , who entered heartily into the affair ,**
” 萨尔坦 , ” 说 乔什 , WHO 进入 衷心地 进入 这 事务 ,

“萨坦,”乔什说道, 他兴致勃勃地投入到这件事中。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [gʊd] [wi]ɪz] [fɔ:r; fər][ɪts] [sək'ses] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
so far as good wishes for its success were concerned ,
所以 远的 作为 好的 愿望 为了 它是 成功 是 担心的 ,
就祝愿其成功而言,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈsæljətəri] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] .
at the very moment when he had a most salutary care of his own back .
在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 一个 最多 有益的 关心 的 他的 自己的 后退 .
就在他最需要好好照顾自己背部的时候。

“ [sa:r'teɪn] ; [wi;; wi][du:][ɔ:l][dæt] , [ænd; ʌnd][noʊ] - [æskt] .
” **Sartain ; we do all dat , and no t'ank asked** .
” 萨尔坦 ; 我们 做 全部 数据 , 和 不 - 问 .
“萨坦; 我们做了所有这些事, 却没有人问过我们是否感谢。

[aɪ 'ti:][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] [tu;; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][heɪl] ,
It no great matter to answer a hail ,
它 不 伟大的 事情 到 回答 一个 冰雹 ,
回应一声冰雹没什么大不了的。

[ɔ:r][tu;; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ʌnd] [slɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][di:][ˈbaʊz, 'boʊz] ;
or to light a lantern and sling him over de bows ;
或者 到 光 一个 灯笼 和 吊索 他 超过 德 弓 ;
或者点亮灯笼, 把他吊在弓箭上;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , [let][hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] .
and if Captain Spike want to know who did it , let him find out .
和 如果 队长 长钉 想 到 知道 WHO 做过 它 , 让 他 寻找 出去 .
如果斯派克船长想知道是谁干的, 就让他自己去查清楚。

” [hɪr] [bəuθ] [ˈni:grəʊz] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈmænɪfestɪŋ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ker] [tu;; tə] [sə'pres] [ðer; ðər]
” **Here both negroes laughed heartily , manifesting so little care to suppress their**
” 这里 两个都 黑人 笑了 衷心地 , 显现 所以 小的 关心 到 压制 他们的
[mɜ:rθ] ,
mirth ,
欢笑 ,
“这时, 两个黑人放声大笑, 丝毫没有掩饰自己欢乐的心情。”

[ðæt] [rouz] [ˈtremblɪd] [lest][ðer; ðər] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [spaɪk] .
that Rose trembled lest their noise should awaken Spike .
那 玫瑰 颤抖 免得 他们的 噪音 应该 觉醒 长钉 .
罗斯浑身颤抖, 生怕他们的动静吵醒了斯派克。

[ə'kʌstəmd] [saʊndz] , [haʊ'evər] , [ˈseldəm] [prə'du:s] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsli:pər] ,
Accustomed sounds , however , seldom produce this effect on the ears of the sleeper ,
习惯 声音 , 然而 , 很少 生产 这 影响 在 这 耳朵 的 这 轨枕 ,
然而, 习以为常的声音很少会对睡眠者的耳朵产生这种影响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] [ˈmerimənt]
and the heavy breathing from the state - room , succeeded the merriment
和 这 重的 呼吸 从 这 状态 - 房间 , 成功了 这 欢乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
of the blacks ,
的 这 黑人 ,
船舱里传来沉重的喘息声, 取代了黑人的欢声笑语。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsi:st] .
as soon as the latter ceased .
作为 很快 作为 这 后者 停止 .
后者停止后, 就立即停止了。

[dʒæk] [naʊ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][dɪ'pɑ:rt] .
Jack now announced his readiness to depart .

杰克 现在 宣布 他的 准备就绪 到 离开 .

杰克宣布他准备出发。

[sʌm; səm][lɪt(ə)] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ɪntuː][ðə; ði][boʊt]
Some little care and management were necessary to get into the boat
一些 小的 关心 和 管理 是 必要的 到 得到 进入 这 船
[ˈnɔɪzləsli] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [bɪdi] .
noiselessly , more especially with Biddy .
无声 , 更多的 尤其 和 比迪 .

为了悄无声息地登上船，需要一些小心谨慎的安排，尤其是带着比迪的时候。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , [huː] [kæst][ɔːf][ðə; ði]
It was done however , with the assistance of the blacks , who cast off the
它 曾是 完毕 然而 , 和 这 协助 的 这 黑人 , WHO 投掷 离开 这
[peɪntər] ,
painter ,
画家 ,

然而，这件事是在黑人的帮助下完成的，他们赶走了那位画家。

[wen] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði][boʊt][ə; eɪ] [ʌv] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][brɪɡ] ,
when Jack gave the boat a shove to clear the brig ,
什么时候 杰克 给予 这 船 一个 推 到 清除 这 布里格 ,
杰克用力推了一下船，让它驶离船舱。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [aɪ'tiː][tuː; tə][drɪft] [ə'stɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
and suffered it to drift astern for a considerable distance before he
和 遭受 它 到 漂移 倒车 为了 一个 大量 距离 前 他
[ˈventʃərd] [tuː; tə][kæst] [luːs] [ðə; ði][seɪl] .
ventured to cast loose the sail .
冒险 到 投掷 松动的 这 帆 .

他任由船向后漂移了相当长的一段距离，才冒险解开船帆。

" [aɪ] [noʊ] [spaɪk] [wel] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I know Spike well , " said Jack ,**
" 我 知道 长钉 出色地 , " 说 杰克 ,

“我很了解斯派克,”杰克说。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [roʊz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] :
in answer to a remonstrance from the impatient Rose concerning his delay :
在 回答 到 一个 抗议 从 这 不耐烦 玫瑰 有关 他的 延迟 :

为了回应不耐烦的罗斯对他迟迟不来的抱怨：

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [flæp][ʌv; əv] [ðæt] ['kænvəs] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪɡ] ['æŋkər] ,
" **A single flap of that canvas would wake him up , with the brig anchored ,**
" 一个 单身的 瓣膜 的 那 帆布 会 唤醒 他 向上 , 和 这 布里格 锚定 ,
“即使帆船已经抛锚，帆布轻轻一拂就能把他吵醒。”

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [θruː] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɡʌnz] [ɪf] [aɪ'tiː] [keɪm] [ɪn] ['regjələr] [kɔːrs]
while he would sleep through a salute of heavy guns if it came in regular course
尽管 他 会 睡觉 通过 一个 礼炮 的 重的 枪支 如果 它 来了 在 常规的 课程
.
:
.

而如果礼炮按常规程序鸣放，他也会睡着。

[kwɪk] [ɪrz] [hæz; həz][oʊld] ['stiːvən] , [ænd; ənd] [ɪts] [best][tuː; tə] ['hjuːmər] [ðem; ðəm] .
Quick ears has old Stephen , and it's best to humour them .
快的 耳朵 有 老的 史蒂芬 , 和 它是最好的 到 幽默 他们 .

老斯蒂芬耳朵灵，最好还是顺着他。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [wi:l] [set][ˈaʊər; ɑːr][ˈkænvəs][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] .
In a minute more we'll set our canvas and be off .
在 一个 分钟 更多的 出色地 放 我们的 帆布 和 是 离开 :

再过一分钟我们就可以架好画布出发了。

" [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][dʒæk] [dɪˈzaɪrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ]
" All was done as Jack desired , and the boat got away from the brig
" 全部 曾是 完毕 作为 杰克 想要的 , 和 这 船 得到 离开 从 这 布里格
[ʌnˈhɜːrɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪˈtektɪd] .
unheard and undetected .
闻所未闻 和 未被发现 :

“一切都如杰克所愿，小船悄无声息地离开了双桅帆船，没有被任何人察觉。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['blɔʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] ,
It was blowing a good breeze ,
它 曾是 吹 一个 好的 微风 ,

微风习习，

[ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [gɑːt][ðə; ði][seɪl][ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
and Jack Tier had no sooner got the sail on the boat ,
和 杰克 层级 有 不 很快 得到 这 帆 在 这 船 ,

杰克·蒂尔刚把帆装到船上，

[ðæn; ðən] [əˈweɪ] [aɪˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [ˈdɪstənst] [spaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
than away it started at a speed that would have soon distanced Spike in his
比 离开 它 开始 在 一个 速度 那 会 有 很快 保持距离 长钉 在 他的
[jɔːl] ,
yawl ,
帆船 ,

比起远走高飞，它一开始的速度就足以迅速甩开斯派克驾驶的小艇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [ˈɔːzmən, 'əu-] .
and with his best oarsmen .
和 和 他的 最好的 划桨手 :

以及他最好的划桨手们。

[ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
The main point was to keep the course ,
这 主要的 观点 曾是 到 保持 这 课程 ,

关键是要保持航线。

[ðoʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈsɪstənt] .
though the direction of the wind was a great assistant .
尽管 这 方向 的 这 风 曾是 一个 伟大的 助手 :

虽然风向帮了大忙。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈbɪm] , [dʒæk] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
By keeping the wind abeam , Jack thought he should be going toward the rock of
经过 保持 这 风 横梁 , 杰克 想法 他 应该 是 去 朝向 这 岩石 的
[ˈmʌlfəːd] .
Mulford .
穆尔福德 :

杰克认为，只要保持顺风航行，他就能朝着穆尔福德礁石的方向前进。

[ɪn][wʌn] [ˈaʊər] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [les] [tɑːm] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ,
In one hour , or even in less time , he expected to reach it ,
在 一 小时 , 或者 甚至 在 较少的时间 , 他 预期的 到 抵达 它 ,

他预计一小时内，甚至更短时间内就能到达目的地。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][baɪ] [ˈeni]
and he was guided by time , in his calculations , as much as by any
 和 他 曾是 引导 经过 时间 , 在 他的 计算 , 作为 很多 作为 经过 任何
 [ˈʌðər] [kraɪˈtɪriən] .
other criterion .
 其他 标准 .

在他的计算中，时间的指引作用不亚于其他任何标准。

[ˈpri:vɪəslɪ] [tuː; tə] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][brɪɡ] ,
Previously **to** **quitting** **the** **brig** ,
 之前 到 辞职 这 布里格 ,

在离开监狱之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['rætlin] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['rɪɡɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beərɪŋz]
he had gone up a few ratlins of the fore - rigging to take the bearings
 他 有 已消失 向上 一个 很少 鼠林 的 这 前 - 索具 到 拿 这 轴承
 [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [mʌlfəːdz] [rɑːk] ,
of the fire on Mulford's rock ,
 的 这 火 在 穆尔福德 岩石 ,
 他爬上前桅索具几根横桁，去测量穆尔福德岩上火堆的方位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɪŋɡər][ˈvɪzəb(ə)] .
but the light was no longer visible .
 但 这 光 曾是 不 更长 可见的 .
 但光线已经消失了。

[æz; əz][nɒv][stɑ:r][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [si:n] , [ðə; ði] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; ei]l'it(ə)l [veɪg] ,
As no star was to be seen , the course was a little vague ,
 作为 不 星星 曾是 到 是 已见 , 这 课程 曾是 一个 小的 模糊的 ,
 由于看不到星星, 航线有点模糊不清。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][ˈnævɪɡeɪtər] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ʌndərˈstænd] [ðæt][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər]
but Jack was navigator enough to understand that by keeping on the weather
 但 杰克 曾是 航海家 足够的 到 理解 那 经过 保持 在 这 天气

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
side of the channel he was in the right road ,
 边 的 这 渠道 他 曾是 在 这 正确的 路 ,

但杰克作为一名航海家，足够聪明，他明白只要保持在航道的上风侧航行，就走对了路。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊvər] - [ˈrʌnɪŋ] [əɪˈtiː] .
and that his great danger of missing his object was in over - running it .
 和 那 他的 伟大的 危险 的 丢失的 他的 目的 曾是 在 超过 - 跑步 它 .
 他最大的危险在于跑过头，从而错失目标。

[səʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ,
So much of the reef was above water ,
 所以 很多 的 这 礁 曾是 多于 水 ,
 珊瑚礁的大部分都露出水面。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['mɑ:rdʒɪn] .
that it was not difficult to steer a boat along its margin .
 那 它 曾是 不是 难的 到 转向 一个 船 沿着 它是 利润 .
 沿着它的边缘航行并不难。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,
The darkness , to be sure ,
 这 黑暗 , 到 是 当然 ,
 黑暗，的确如此。

[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
rendered it a little uncertain how near they were running to the rocks ,
 渲染 它 一个 小的 不确定 如何 靠近 他们 是 跑步 到 这 岩石 ,
 这使得人们不太确定他们离岩石到底有多近。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [dʒæk] [ə'ʃʊrd] [roʊz] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]
but , on the whole , Jack assured Rose he had no great difficulty in getting
但 , 在 这 所有的 , 杰克 保证 玫瑰 他 有 不 伟大的 困难 在 获得
[ə'b:ŋ] .
along .
沿着 .

但总的来说，杰克向罗斯保证，他相处得并没有什么大困难。

“ [ði:z] [treɪdz] [ɑ:r; ər][ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kʌmpəsɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ʌnd][ðə; ði]
“ **These trades are almost as good as compasses , ” he said , “ and the**
“ 这些 交易 是 几乎 作为 好的 作为 指南针 , ” 他 说 , “ 和 这
[rɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['betər] ,
rocks are better ,
岩石 是 更好的 ,
“这些交易几乎和指南针一样好,”他说,“而且石头更好。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ki:p] [klaʊz] [ə'bo:rd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
if we can keep close aboard them without going on to them .
如果 我们 能 保持 关闭 船上 他们 没有 去 在 到 他们 .
如果我们能在不靠近它们的情况下保持与它们的紧密联系。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][wi:; wi] [si:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] ,
I do not know the exact distance of the spot we seek from the brig ,
我 做 不是 知道 这 精确的 距离 的 这 点 我们 寻找 从 这 布里格 ,
我不知道我们要找的地方距离船坞的确切距离。

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:] [li:gz] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
but I judged it to be about two leagues , as I looked at it from
但 我 评判 它 到 是 关于 二 联赛 , 作为 我 看起来 在 它 从
[ə'b:ft] .
aloft .
高空 .

但我从高处俯瞰，估计它大约有两里格远。

[naʊ] , [ðɪs] [boʊt] [wɪl] ['træv(ə)] [ðem; ðəm] [tu:] [li:gz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
Now , this boat will travel them two leagues in an hour ,
现在 , 这 船 将要 旅行 他们 二 联赛 在 一个 小时 ,
现在，这艘船一小时就能航行两里格。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bri:z] [ænd; ʌnd][ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tər] . “
with this breeze and in smooth water . ”
和 这 微风 和 在 光滑的 水 . ”
微风拂面，水面平静。

“ [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][faiər] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][brɪg] ,
“ **I wish you had seen the fire again before we left the brig** ,
“ 我 希望 你 有 已见 这 火 再次 前 我们 左边 这 布里格 ,
“我希望在我们离开监狱之前，你能再看到那场火灾。”

“ [sed] [roʊz] , [tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'i:zɪnɪs] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnt]
“ **said Rose , too anxious for the result not to feel uneasiness on some account**
“ 说 玫瑰 , 也 焦虑的 为了 这 结果 不是 到 感觉 不安 在 一些 帐户
[ɔ:r] ['ʌðər] .
or other .
或者 其他 .

“罗斯说道，她太想知道结果了，以至于总会因为这样那样的原因感到不安。”

“ [ðə; ði] [meɪt] [ɪz] [ə'sli:p] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][faiər][hæz; həz] [bə:nd] [daʊn] ; [ðæts] [ðə; ði][eksplə'neɪ(ə)n] .
“ **The mate is asleep , and the fire has burned down ; that's the explanation** .
“ 这 伴侣 是 睡着了 , 和 这 火 有 烧伤 向下 ; 那就是 这 解释 .
“船员睡着了，火也烧灭了；这就是原因。”

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈfju:əl][ɪz][nɑ:t] [tu:] [ˈplenti] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] [ɪn'hæbɪts] [dʒʌst] [naʊ] .
Besides , **fuel is not too plenty on a place like that Mr . Mulford inhabits just now** .
除了 , 燃料 是 不是 也 很多 在 一个 地方 喜欢 那 先生 : 穆尔福德 居住地 只是 现在 :
此外, 像穆尔福德先生现在居住的那种地方, 燃料也不是很充足。

[æz; əz][wi;; wi][get] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] , [aɪ][æɪ; əɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈembərz] ,
As we get near the spot , I shall look out for embers ,
作为 我们 得到 靠近 这 点 , 我 将 看 出去 为了 余烬 ,
靠近目的地时, 我会留意是否有余烬。

[wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] , [ɔ:r] [ˈbi:kən] , [tu;; tə] [gaɪd] [ju: 'es][ˈɪntu:][pɔ:rt] . "
which may sarve as a light - house , or beacon , to guide us into port . "
哪个 可能 服务 作为 一个 光 - 房子 , 或者 信标 , 到 指导 我们 进入 港口 : "
它或许可以像灯塔一样, 指引我们进入港口。”

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] [wɪl] [bi;; bi] [tʃɑ:rmɪd] [tu;; tə] [si:] [ju: 'es] , [naʊ] [ðæt] [wi;; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈwɑ:ðər] !
“ **Mr . Mulford will be charmed to see us , now that we take him wather** ! ”
先生 : 穆尔福德 将要 是 迷住了 到 看 我们 , 现在 那 我们 拿 他 水 !
“穆尔福德先生见到我们一定会很高兴, 因为我们带他去玩水了! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈbɪdi] .
“ **exclaimed Biddy** .
” 惊呼 比迪 :
“比蒂惊呼道。”

" [ˈwɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] ,
“ **Wather is a blessed thing** ,
” 水 是 一个 蒙福 事物 ,
水是上天赐予的恩赐,

[ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rd] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [feɪl] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈplænti] [ʌv; əv]
and it's hard will be the heart that does not fale gratitude for a planty of
和 它是 难的 将要 是 这 心 那 做 不是 失败 感激 为了 一个 植物 的
[ˈwɑ:ðər] . "
swate wather . "
拍打 水 : "

而对于一盆盆温暖的雨水, 没有一颗心能够不心存感激, 这才是难能可贵的。

" [ðə; ði] [meɪtɪ] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] [wer] [hi;; hi][ɪz] , " [sed] [dʒæk] .
“ **The maty has plenty of food and water where he is , ” said Jack** .
” 这 马蒂 有 很多 的 食物 和 水 在哪里 他 是 , ” 说 杰克 :
“水手所在的地方食物和水都很充足,”杰克说。

" [aɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðem; ðəm] - .
“ **I'll answer for both them sarcumstances** .
” 患病的 回答 为了 两个都 他们 - :
“我会替他们俩回答这些讽刺挖苦的问题。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tʃɜ:rn][ə; eɪ][ˈtʃɜ:rt(ə)] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
I saw him turn a turtle as plain as if I had been at his elbow ,
我 锯 他 转动 一个 龟 作为 清楚的 作为 如果 我 有 到过 在 他的 弯头 ,
我亲眼看到他翻了个身, 就像我就在他身边一样清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] ,
and I saw him drinking at a hole in the rock ,
和 我 锯 他 喝 在 一个 洞 在 这 岩石 ,
我看见他在岩石缝隙里喝酒,

[æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['evə] [pʊld] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪmblət] - [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [mə'ləsɪz] [hɔ:gz] -
as heartily as a boy ever pulled at a gimblet - hole in a molasses hogs -
作为 衷心地 作为 一个 男生 曾经 拉 在 一个 千斤顶 - 洞 在 一个 糖蜜 猪 -
[hed] . "
head . "
头 . "

就像一个男孩用力拉扯糖蜜桶上的拉环一样。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [dʒæk] ,
" But the distance was so great , Jack ,
" 但 这 距离 曾是 所以 伟大的 , 杰克 ,
"但是距离太远了, 杰克,"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪt] ['ɑ:bdʒekts][soʊ] [smɔ:l] . "
I should hardly think you could have distinguished objects so small . "
我 应该 几乎 思考 你 可以 有 杰出的 对象 所以 小的 . "
我很难相信你能分辨出这么小的物体。

" [aɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃənz] [ˌɔ:ltə'geðər] .
" I went by the motions altogether .
" 我 去 经过 这 运动 共 .
我完全是按部就班。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ðə; ði][læst]
I saw the man , and I saw the movements , and I knewed what the last
我 锯 这 男人 , 和 我 锯 这 移动 , 和 我 已知 什么 这 最后的
[ment] .
meant .
意思是 .

我看到了那个人, 也看到了他的动作, 我知道最后那一幕意味着什么。

[ɪts] [tru:] [aɪ] ['kudnt] [swer] [tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l] ,
It's true I couldn't swear to the turtle ,
它是 真的 我 不能 发誓 到 这 龟 ,
没错, 我没法向乌龟发誓。

[ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ðæt] [aɪ] ['noʊd] ,
though I saw something on the rock that I knewed ,
尽管 我 锯 某物 在 这 岩石 那 我 已知 ,
虽然我在岩石上看到了我认识的东西,

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hændəld] , [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] .
by the way in which it was handled , must be a turtle .
经过 这 方式 在 哪个 它 曾是 处理 , 必须 是 一个 龟 .
从它的处理方式来看, 一定是只乌龟。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [meɪt] [ni:l] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,
Then I saw the mate kneel , and put his head low ,
然后 我 锯 这 伴侣 下跪 , 和 放 他的 头 低的 ,
然后我看到大副跪了下来, 低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] . "
and then I knewed he was drinking . "
和 然后 我 已知 他 曾是 喝 . "
然后我就知道他在喝酒了。

" [pər'hæps][hi:; hi] [preɪd] , " [sed] [rouz] , ['sɑ:ləmli] .
" Perhaps he prayed , " said Rose , solemnly .
" 也许 他 祈祷 , " 说 玫瑰 , 庄严地 .
"或许他祈祷了,"罗斯严肃地说。

“ [nɑ:t][hi:; hi] .
“ **Not he** .
“ 不是 他 .

“不是他。”

[ˈseɪləz] [ˈɪznt] [soʊ][æpt][tu:; tə] [preɪ] , [mɪs] [roʊz] ; [nɑ:t][æz; əz][æpt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
Sailors isn't so apt to pray , Miss Rose ; not as apt as they ought to be .
水手们 不是 所以 易于 到 祈祷 , 错过 玫瑰 ; 不是 作为 易于 作为 他们 应该 到 是 .

罗斯小姐，水手们并不那么热衷于祈祷；他们不像应该的那样热衷。

[ˈwɪmɪn] [fɔ:r; fər] [prerz] , [ænd; ənd][men][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
Women for prayers , and men for work .
女性 为了 祈祷 , 和 男人 为了 工作 .

妇女祈祷，男子工作。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] [ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
Mr . Mulford is no worse than many others ,
先生 . 穆尔福德 是 不 更糟 比 许多 其他的 ,

穆尔福德先生并不比许多其他人更坏。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .
but I doubt if he be much given to that .
但 我 怀疑 如果 他 是 很多 给定 到 那 .

但我怀疑他是否会喜欢那样。

“ [tu:; tə] [ðɪs] [roʊz] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈbɪdi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
“ **To this Rose made no answer , but Biddy took the matter up , and** ,
“ 到 这 玫瑰 制成 不 回答 , 但 比迪 采取 这 事情 向上 , 和 ,

对此，罗斯没有回答，但比蒂把这件事说了出来，然后.....

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [went] [ˈbrɪskli] [əˈhed] , [ʃi:; ʃɪ] [pərˈsu:d] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
as the boat went briskly ahead , she pursued the subject .
作为 这 船 去 轻快地 前方 , 她 追击 这 主题 .

船快速向前驶去，她继续追问这个话题。

“ [ðen] [mɔ:ɹ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] ,
“ **Then more is the shame for him ,” said the Irish woman , “ and Miss Rose ,**
“ 然后 更多的 是 这 耻辱 为了 他 , “ 说 这 爱尔兰 女士 , “ 和 错过 玫瑰 ,

“那对他来说就更丢脸了，”那位爱尔兰妇女说，“还有罗斯小姐，

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][aɪ] [ˈpreɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈʌvər; ɑ:r]
and missus , and even I prayin ' for him , all as if he was our
和 太太 , 和 甚至 我 祈祷 - 为了 他 , 全部 作为 如果 他 曾是 我们的

[oʊn] [ˈbrʌðər] .
own brudder .
自己的 兄弟 .

我和我的妻子都在为他祈祷，就像他是我们自己的兄弟一样。

[ɪts] [ˈseldəm] [aɪ][æsk] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈherətɪk] ,
It's seldom I ask anything for a heretic ,
它是 很少 我 问 任何事物 为了 一个 异教徒 ,

我很少向异端分子提出任何要求。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] ,
but I could not forget a fine young man like Mr . Mulford ,
但 我 可以 不是 忘记 一个 美好的 年轻的 男人 喜欢 先生 . 穆尔福德 ,

但我无法忘记像穆尔福德先生这样优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] [soʊ][ˈpɑ:rʃ(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][soʊ][bæd][ə; eɪ] [wei] .
and Miss Rose so partial to him , and he in so bad a way .
和 错过 玫瑰 所以 部分的 到 他 , 和 他 在 所以 坏的 一个 方式 .

罗斯小姐对他如此偏爱，而他却偏爱得那么糟糕。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][brægz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [preɪ] . "
 He ought to be ashamed to make his brags that he is too proud to pray . "
 他 应该 到 是 羞愧 到 制作 他的 吹嘘 那 他 是 也 自豪的 到 祈祷 . "

他竟然吹嘘自己骄傲到不肯祷告，他应该感到羞耻才对。

" [ˈhæəri] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [sʌt] [ˈwɪkɪd] [boʊst] , " [pʊt] [ɪn] [roʊz] , [ˈmaɪldli] ;
 " Harry has made no such wicked boast , " put in Rose , mildly ;
 " 哈里 有 制成 不 这样的 邪恶 夸 , " 放 在 玫瑰 , 轻微地 ;

“哈利可没有说过这种邪恶的吹嘘话，”罗斯温和地插话道；

" [nɔ:r][du:][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [preɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər]
 " nor do we know that he has not prayed for us , as well as for
 " 也不 做 我们 知道 那 他 有 不是 祈祷 为了 我们 , 作为 出色地 作为 为了
 [hɪm'self] .
 himself .
 他自己 .

“我们也不知道他是否为我们祈祷过，就像为自己祈祷过一样。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv][ˈdʒæks] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
 It may all be a mistake of Jack's , you know . "
 它 可能 全部 是 一个 错误 的 杰克的 , 你 知道 . "

你知道，这或许都是杰克的失误。

" [jes] , " [ædɪd] [dʒæk] , [ˈku:lɪ] , " [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , - [ɔ:l] ,
 " Yes , " added Jack , coolly , " it may be a mistake , a'ter all ,
 " 是的 , " 额外 杰克 , 冷静地 , " 它 可能 是 一个 错误 , - 全部 ,
 "是的,"杰克冷静地补充道，“这或许终究是个错误。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [meɪtɪ] [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] , [ænd; ænd] [θru:] [ə; eɪ][spɑɪ] - [glæs] .
 for I was lookin ' at the maty six miles off , and through a spy - glass .
 为了 我 曾是 在看 - 在 这 马蒂 六 英里 离开 , 和 通过 一个 间谍 - 玻璃 .

因为我当时正透过望远镜看着六英里外的那艘船。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [ʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
 No one can be sure of anything at such a distance .
 不 一 能 是 当然 的 任何事物 在 这样的 一个 距离 .

在如此遥远的距离，谁也无法确定任何事情。

[soʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [gʊd] [ˈbɪdi] ,
 So overlook the matter , my good Biddy ,
 所以 俯瞰 这 事情 , 我的 好的 比迪 ,

所以，请您别在意这件事了，我的好姑娘。

[ænd; ænd] [ˈkæəri] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ju:v] [ˈmʌstəd] [ɪn] [ðæt] [ˈbæskɪt] ,
 and carry Mr . Mulford the nice things you've mustered in that basket ,
 和 携带 先生 . 穆尔福德 这 好的 事物 你已经 集结 在 那 篮子 ,

把你在篮子里收集到的那些好东西都送给穆尔福德先生。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [poʊp] . "
 all the same as if he was pope . "
 全部 这 相同的 作为 如果 他 曾是 教皇 . "

就好像他是教皇一样。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dra:p] , " [roʊz] [ˈkwaiətli] [əbˈzɜ:rvd] .
 " This is a subject we had better drop , " Rose quietly observed .
 " 这 是 一个 主题 我们 有 更好的 降低 , " 玫瑰 悄悄 观察到 .

“我们最好还是别再谈这个话题了。”罗斯平静地说。

" [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] , [mɪs] [roʊz] ,
 " Anything to oblige you , Miss Rose ,
 " 任何事物 到 必须 你 , 错过 玫瑰 ,

“只要能帮您，我什么都愿意做，罗斯小姐。”

[ðoʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] [em ˈi:] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌns] [ænd; ənd]
though religion is a matter it would do me no harm to talk about once and
尽管 宗教 是 一个 事情 它 会 做 我 不 伤害 到 讲话 关于 一次 和
[ə'waɪl] .
awhile .
一会儿 .

虽然宗教信仰是一个话题，但偶尔谈论一下也无妨。

[ɪts] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɪr] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ]
It's many a long year since I've had time and opportunity to bring my
它是 许多 一个 长的 年 自从 我已经 有 时间 和 机会 到 带来 我的
[θɔ:ts] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ˈhəʊli] [θɪŋz] .
thoughts to dwell on holy things .
想法 到 住 在 圣 事物 .

我已经很多年没有时间和机会静下心来思考神圣的事情了。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [saɪd] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
Ever since I left my mother's side , I've been a wanderer in my mind ,
曾经 自从 我 左边 我的 母亲的 边 , 我已经 到过 一个 流浪者 在 我的 头脑 ,
自从离开母亲身边后，我的内心就一直漂泊不定。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪn] [maɪ] [ˈbɑ:di] . "
as much as in my body . "
作为 很多 作为 在 我的 身体 . "
就像在我的身体里一样。"

" [pʊr] [dʒæk] !
"**Poor Jack** !
" 贫穷的 杰克 !
“可怜的杰克！ ”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ,
I understand and feel for your sufferings ; but a better time will come ,
我 理解 和 感觉 为了 你的 苦难 ; 但 一个 更好的 时间 将要 来 ,
我理解并感同身受你的痛苦；但美好的时光终会到来。

[wen] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ju:θ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əbˈzɜ:vənsɪz]
when you may return to the habits of your youth , and to the observances
什么时候 你 可能 返回 到 这 习惯 的 你的 青年 , 和 到 这 观察
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ] . "
of your church . "
的 你的 教会 . "
那时你就可以恢复年轻时的习惯，并重新遵守教会的规章制度了。"

" [aɪ] [du:] [nt] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [roʊz] ; [aɪ] [du:] [nt] [noʊ] [ðæt] , " [ˈænsər] [tɪr] ,
"**I do n't know that , Miss Rose ; I do n't know that , "** **answered Tier** ,
" 我 做 不 知道 那 , 错过 玫瑰 ; 我 做 不 知道 那 , " 回答 层级 ,
“我不知道，罗斯小姐；我真的不知道，”蒂尔回答道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rt] [ɑ:rm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ˈɔ:rtər] [leg] ,
placing the elbow of his short arm on the seemingly shorter leg ,
放置 这 弯头 的 他的 短的 手臂 在 这 似乎 较短 腿 ,
他将自己较短的手臂肘部搭在看似较短的那条腿上，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [li:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and bending his head so low as to lean his face on the palm of the
和 弯曲 他的 头 所以 低的 作为 到 倾斜 他的 脸 在 这 棕榈 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他低下头，脸几乎贴在手掌上。

[æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkiːnli] [θruː] [hɪz; ɪz]
an attitude in which he appeared to be suffering keenly through his
一个 态度 在 哪个 他 出现 到 是 痛苦 敏锐地 通过 他的
[ˌrekəˈlekʃənz] .
recollections .
回忆 .

他似乎在回忆往事时感到非常痛苦。

“ [tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
” **Childhood and innocence never come back to us in this world** .
” 童年 和 无辜 绝不 来 后退 到 我们 在 这 世界 .

“在这个世界上，童年和纯真永远不会再回来了。”

[wʌt] [ðə; ði] [greɪv] [meɪ] [duː] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][ɔːl] [lɜːrɪn] [ɪn] [taɪm] . “
What the grave may do , we shall all learn in time . ”
什么 这 严重 可能 做 , 我们 将 全部 学习 在 时间 . ”

坟墓究竟会带来什么，我们终将知晓。

“ [ˈɪnəsns] [kæn; kən] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] [rɪˈpentəns] , [dʒæk] ;
” **Innocence can return to all with repentance , Jack** ;
” 无辜 能 返回 到 全部 和 悔改 , 杰克 ;

“杰克，只要真心悔改，每个人都能重获纯真；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æktʃ][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ]
and the heart that prompts you to do acts as generous as this you
和 这 心 那 提示 你 到 做 行为 作为 慷慨的 作为 这 你

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,
are now engaged in ,
是 现在 已订婚的 在 ,

而促使你做出像你现在所做的这样慷慨之举的那颗心，

[mʌst; məst] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [siːd] [jet] . “
must contain some good seed yet . ”
必须 包含 一些 好的 种子 然而 . ”

里面应该还有些好种子。

“ [ɪf] [dʒæk] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - [ænd; ənd][dʒʌst] [kənˈfes] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]
” **If Jack will go to a praste and just confess , when he can find a**
” 如果 杰克 将要 去 到 一个 - 和 只是 承认 , 什么时候 他 能 寻找 一个
[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

“如果杰克能找到父亲，就去向神父忏悔，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [saʊl] [gʊd] , “ [sed] [ˈbɪdi] ,
it will do his sowl good , ” said Biddy ,
它 将要 做 他的 猫头鹰 好的 , ” 说 比迪 ,

“这对他的灵魂有好处,”比蒂说。

[huː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]ˈment(ə)l [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
who was touched by the mental suffering of the strange little being at her
WHO 曾是 感动 经过 这 精神的 痛苦 的 这 奇怪的 小的 存在 在 她

[saɪd] .
side .
边 .

她被身边这个奇怪小家伙的精神痛苦所触动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['mæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [su:n] [kəm'peld] [ɪts] ['kɑ:ksn] [tu;; tə] [reɪz]
But the necessity of managing the boat soon compelled its coxswain to raise
但 这 必要性 的 管理 这 船 很快 被迫 它是 舵手 到 增加
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但操控船只的需要很快迫使舵手抬起头来。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['du:ti] .
and to attend to his duty .
和 到 出席 到 他的 责任 .

并履行他的职责。

[ðə; ði][wɪnd] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [ɪn] [pʌfs] ,
The wind sometimes came in puffs ,
这 风 有时 来了 在 泡芙 ,

风有时会阵阵袭来，

[ænd; ənd][æɪt; əɪ] [sʌtʃ] ['moʊmənts][dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt]
and at such moments Jack saw that the large sail of the light - house boat
和 在 这样的 时刻 杰克 锯 那 这 大的 帆 的 这 光 - 房子 船
[rɪ'kwæɪərd] ['wɒtʃɪŋ] ,
required watching ,
必需的 观看 ,

每当这时，杰克就会注意到灯塔船的大帆需要有人照看。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [[eɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] ,
a circumstance that induced him to shake off his melancholy ,
一个 环境 那 诱导 他 到 摇 离开 他的 忧郁 ,

这件事让他摆脱了忧郁的情绪。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and give his mind more exclusively to the business before him .
和 给 他的 头脑 更多的 只 到 这 商业 前 他 .

并将全部精力集中在眼前的事情上。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [roʊz] , [[i:; ji] ['sɪmpəθaɪzd] ['di:pli] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪr] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [hɪz; ɪz]
As for Rose , she sympathised deeply with Jack Tier , for she knew his
作为 为了 玫瑰 , 她 同情 深 和 杰克 层级 , 为了 她 知道 他的
[hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

至于罗斯，她非常同情杰克·蒂尔，因为她了解他的过去。

[hɪz; ɪz][ɔ:riɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['graʊndɪd] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his origin , the story of his youth , and the well - grounded causes of his
他的 起源 , 这 故事 的 他的 青年 , 和 这 出色地 - 接地 原因 的 他的
[kən'tri(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .
contrition and regrets .
忏悔 和 遗憾 .

他的出身、他的青年时代以及他忏悔和遗憾的充分理由。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [dʒæk][hæd; həd] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] ,
From her , Jack had concealed nothing ,
从 她 , 杰克 有 暗 没有什么 ,

杰克对她没有任何隐瞒。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [rəʊz] ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɑ:m][tu:; tə] ˈwu:ndz] [ðæt] [hæd; həd]
the gentle commiseration of one like Rose being a balm to wounds that had
这 温和的 怜悯 的 一 喜欢 玫瑰 存在 一个 香脂 到 伤口 那 有
[bled][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ˈbɪtər] [ˈjɪrz] .
bled for long and bitter years .
出血 为了 长的 和 苦的 年 .

像罗斯这样的人温柔的慰问，就像一剂抚慰剂，可以治愈多年来一直流血的伤口。

[ðə; ði] [greɪt] ˈpəʊət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɡretɪst] [ðæt] ˈevər] [lɪvd] , [pər'hæps] ,
The great poet of our language , and the greatest that ever lived , perhaps ,
这 伟大的 诗人 的 我们的 语言 , 和 这 最 那 曾经 居住地 , 也许 ,
我们语言中最伟大的诗人，或许也是有史以来最伟大的诗人，

[ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ˈraɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ˈtestəmənt] , [ænd; ənd][oʊld][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd]
short of the inspired writers of the Old Testament , and old Homer and
短的 的 这 灵感 作家 的 这 老的 遗嘱 , 和 老的 荷马 和
[ˈdænti] ,
Dante ,
但丁 ,

除了《旧约》的作者、古希腊的荷马和但丁之外，

[hæz; həz] [wel] [rɪ'maɪndɪd] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] ˈbi:tl] , “ [ɪn] [ˈji:ldɪŋ] [ɪts] [breθ] ,
has well reminded us that the “ little beetle , “ in yielding its breath ,
有 出色地 提醒 我们 那 这 “ 小的 甲虫 , “ 在 屈服 它是 气息 ,
它很好地提醒了我们，“小甲虫”在吐出气息时，

[kæn; kən] “ [fi:l] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][daɪz] .
can “ feel a pang as great as when a giant dies .
能 “ 感觉 一个 疼痛 作为 伟大的 作为 什么时候 一个 巨大的 死亡 .
能感受到“如同巨人死去般巨大的痛苦”。

“ [ðʌs] [ɪz][aɪ 'ti:] , [tu:] , [ɪn] ˈmɔ:rəlz] .
“ Thus is it , too , in morals .
“ 因此 是 它 , 也 , 在 德 .

“道德也是如此。”

[ə'beɪsmənt] , [ænd; ənd] ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] ˈpɑ:vərteɪ] , [ænd; ənd][sɪn] , [meɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][du:] ,
Abasement , and misery , and poverty , and sin , may , and all do ,
羞辱 , 和 苦难 , 和 贫困 , 和 罪 , 可能 , 和 全部 做 ,
屈辱、苦难、贫穷和罪恶，都可能，而且确实如此。

[kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə] ˈloʊər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ˈmɔ:rəl] [ɪɡ'zɪstəns] ;
contribute to lower the tone of our moral existence ;
贡献 到 降低 这 语气 的 我们的 道德 存在 ;
有助于降低我们道德存在的基调；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [baɪ] ˈneɪtʃər] , [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ]
but the principle that has been planted by nature , can be eradicated by
但 这 原则 那 有 到过 已种植 经过 自然 , 能 是 根除 经过
[ˈneɪtʃər] [ˈoʊnli] .
nature only .
自然 仅有的 .

但是，由自然界播下的种子，也只能由自然界根除。

[aɪ 'ti:][ɪɡ'zɪsts][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɪɡ'zɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] ˈdɔ:rmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
It exists as long as we exist ; and if dormant for a time ,
它 存在 作为 长的 作为 我们 存在 ; 和 如果 休眠 为了 一个 时间 ,
它与我们同在；即使暂时沉寂，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [laɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈsɪstəm] , [laɪk] [ðə; ði]
under the pressure of circumstances , it merely lies , in the moral system , like the
在下面 这 压力 的 情况 , 它 仅仅 谎言 , 在 这 道德 系统 , 喜欢 这
[ˈeɪkɔːrn] ,
acorn ,
橡子 ,

在环境的压力下，它在道德体系中就像橡子一样，静静地躺在那里。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] , [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪts] [taɪm] [ænd; ənd] [siːz(ə)n] [tuː; tə] [sprʌʊt] , [ænd; ənd]
or the chestnut , in the ground , waiting its time and season to sprout , and
或者 这 板栗 , 在 这 地面 , 等待 它是 时间 和 季节 到 发芽 , 和
[bʌd] , [ænd; ənd] [ˈblɔːsəm] .
bud , and blossom .
芽 , 和 开花 .

或者说，埋在土里的栗子，等待着时机和季节的到来，发芽、开花、绽放。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [taɪm] [ˈnevər] [əˈraɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [siːd] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Should that time never arrive , it is not because the seed is not there ,
应该 那 时间 绝不 到达 , 它 是 不是 因为 这 种子 是 不是 那里 ,
如果那个时刻永远不会到来，那并非因为种子不存在。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪˈglected] .
but because it is neglected .
但 因为 它 是 被忽视的 .

但这是因为被忽视了。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋgjələər] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] [ˈfiːlɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]
Thus was it with the singular being of whose feelings we have just
因此 曾是 它 和 这 单数 存在 的 谁 情怀 我们 有 只是
[ˈspʊəkən] .
spoken .
说 .

我们刚才谈到的那位独特人物的感受也是如此。

[ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplæntɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [nəːst]
The germ of goodness had been implanted early in him , and was nursed
这 细菌 的 善良 有 到过 植入式 早期的 在 他 , 和 曾是 护理
[wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ker] ,
with tenderness and care ,
和 压痛 和 关心 ,

他从小就被灌输了善良的种子，并得到了温柔的呵护。

[ʌnˈtɪl] , [self] - [wɪld] , [ænd; ənd] [ˈgʌvənd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði]
until , self - willed , and governed by passion ; he had thrown off the
直到 , 自己 - 意志 , 和 受统治 经过 热情 ; 他 有 抛掷 离开 这
[kəˈnekʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
connections of youth and childhood ,
连接 的 青年 和 童年 ,

直到他变得任性妄为，被激情所驱使；他抛弃了青春和童年的种种束缚。

[tuː; tə] [kəˈnekt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [spaɪk] — [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
to connect himself with Spike — a connection that had left him what he
到 连接 他自己 和 长钉 — 一个 联系 那 有 左边 他 什么 他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

他要与斯派克建立联系——正是这种联系造就了现在的他。

[bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈledʒənd] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
Before closing our legend , we shall have occasion to explain it .
前 结束 我们的 传奇 , 我们 将 有 场合 到 解释 它 .

在结束我们的传说之前，我们将有机会解释一下。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊər] ； [mis] [roʊz] ， ” [riˈzjuːmd] [dʒæk] ， ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd]
“ We have run our hour ； Miss Rose ， ” resumed Jack ， breaking a continued
“ 我们 有 跑步 我们的 小时 ； 错过 玫瑰 ， ” 恢复 杰克 ， 打破 一个 持续
[ˈsaɪləns] ，
silence ，
沉默 ，

“我们时间到了，罗斯小姐，”杰克打破了持续的沉默，继续说道。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ； “ [wiː; wi][hæv; həv]
during which the boat had passed through a long line of water ； “ we have
期间 哪个 这 船 有 通过了 通过 一个 长的 线 的 水 ； “ 我们 有
[rʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊər] ，
run our hour ，
跑步 我们的 小时 ，

在此期间，船只穿过了一大片水域；“我们已经到了预定的时间，

[ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ．
and ought to be near the rock we are in search of ．
和 应该 到 是 靠近 这 岩石 我们 是 在 搜索 的 ．

应该就在我们寻找的那块岩石附近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz] [soʊ] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] ．
But the morning is so dark that I fear we shall have difficulty in finding it ．
但 这 早晨 是 所以 黑暗的 那 我 害怕 我们 将 有 困难 在 寻找 它 ．

但是早晨天色太黑，恐怕我们很难找到它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [tuː; tə] [rʌn] [pæst] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ænd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hɔːl] [ˈkloʊzər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [riːf] ，
It will never do to run past it ， and we must haul closer into the reef ，
它 将要 绝不 做 到 跑步 过去的 它 ， 和 我们 必须 运输 更近 进入 这 礁 ，

我们不能就这么逃过去，必须靠近礁石。

[ænd; ænd] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] ， [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sɑːr'teɪn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [mɪs'teɪk] ．
and shorten sail ， that we may be sartain to make no such mistake ．
和 缩短 帆 ， 那 我们 可能 是 萨尔坦 到 制作 不 这样的 错误 ．

缩短帆，以免犯下此类错误。

“ [roʊz] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə'mɪt] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] ，
“ Rose begged her companion to omit no precaution ，
“ 玫瑰 乞求 她 伴侣 到 忽略 不 预防 ，

罗斯恳求她的同伴不要疏忽任何预防措施，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ðər; ðər] [sɜːrtʃ] ，
as it would be dreadful to fail in their search ，
作为 它 会 是 可怕 到 失败 在 他们的 搜索 ，

因为如果他们的搜寻失败，那将是可怕的。

[ˈæftər] [ɪn'kɜːrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɪn] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈpɜːsənz] ．
after incurring so much risk in their own persons ．
后 产生 所以 很多 风险 在 他们的 自己的 人 ．

他们自身承担了如此巨大的风险。

“ [ˈhæri] [meɪ] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] ， “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ，
“ Harry may be sleeping on the sea - weed of which you spoke ， “ she added ，
“ 哈里 可能 是 睡眠 在 这 海 - 杂草 的 哪个 你 辐 ， “ 她 额外 ，

“哈里可能正睡在你刚才提到的海藻上呢，”她补充道。

“ [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ．
“ and the danger of passing him will be much increased in such a case ．
“ 和 这 危险 的 通过 他 将要 是 很多 增加 在 这样的 一个 案件 ．

“在这种情况下，超越他的危险性将大大增加。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [spɑːt] [ɪz] [ðɪs] ; [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [əˈbændən] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] !
What a gloomy and frightful spot is this , in which to abandon a human being !
什么 一个 阴沉 和 可怕 点 是 这 , 在 哪个 到 放弃 一个 人类 存在 !

这是一个多么阴森恐怖的地方啊，竟然要把人遗弃在这里！

[aɪ] [fɪr] , [dʒæk] , [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
I fear , Jack , that we have come faster than we have supposed ,
我 害怕 , 杰克 , 那 我们 有 来 快点 比 我们 有 据称 ,
杰克，恐怕我们到达的速度比预想的要快得多。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [rɑːk] . "
and may already have passed the rock . "
和 可能 已经 有 通过了 这 岩石 . "
或许已经越过了那块岩石。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,
" I hope not ,
" 我 希望 不是 ,
我希望不会，

[mɪs] [roʊz] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [liːɡz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [sɔː]
Miss Rose — it seemed to me a good two leagues to the place where I saw
错过 玫瑰 — 它 似乎 到 我 一个 好的 二 联赛 到 这 地方 在哪里 我 锯
him; ɪm] ,
him ,
他 ,
罗斯小姐——我觉得我见到他的地方离她足足有两里格远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [fæst] [ðæt] [wɪl] [rʌn] [tuː] [liːɡz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] . "
and the boat is fast that will run two leagues in an hour . "
和 这 船 是 快速地 那 将要 跑步 二 联赛 在 一个 小时 . "
这艘船速度很快，一小时能跑两里格。

" [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒæk] ,
" We do not know the time , Jack ,
" 我们 做 不是 知道 这 时间 , 杰克 ,
“我们不知道时间，杰克，”

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɡes] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and are obliged to guess at that as well as at the distance .
和 是 有义务 到 猜测 在 那 作为 出色地 作为 在 这 距离 .
他们只能猜测距离和距离。

[haʊ] [ˈveri] [dɑːrk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] !
How very dark it is !
如何 非常 黑暗的 它 是 !
天色真黑！

" [dɑːrk] , [ɪn] [wʌn] [sens] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ðoʊ] [ˈroʊzɪz] [æprɪˈhenʃənz] , [ˈdaʊtləs] , [ɪnˈdʒʊst]
" Dark , in one sense , it was not , though Rose's apprehensions , doubtless , induced
" 黑暗的 , 在 一 感觉 , 它 曾是 不是 , 尽管 玫瑰的 担忧 , 毫无疑问 , 诱导
[hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ˈmæɡnɪfaɪ] [ˈevri] [ˈiːv(ə)l] .
her to magnify every evil .
她 到 放大 每一个 邪恶的 .
“从某种意义上说，它并不黑暗，尽管罗斯的担忧无疑使她夸大了每一种邪恶。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈlesnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
The clouds certainly lessened the light of the moon ;
这 云 当然 减少 这 光 的 这 月亮 ;
云层确实减弱了月光；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [siː] [səˈraʊndɪŋ]
but there was still enough of the last to enable one to see surrounding
 但 那里 曾是 仍然 足够的 的 这 最后的 到 使能够 一 到 看 周围
 [ˈɑːbdʒekts] ;
objects ;
 对象 ;

但最后剩下的光线仍然足够让人看清周围的物体；

[ænd; ənd][moʊst] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['rendə] [dɪ'stɪŋkt] [ðə; ði] ['kærəktə] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ðæt] ['reɪnd]
and most especially to render distinct the character of the solitude that reigned
 和 最多 尤其 到 使成为 清楚的 这 特点 的 这 孤独 那 统治
 ['oʊvə][ðə; ði] [pleɪs] .
over the place .
 超过 这 地方 .

尤其要突出展现笼罩此地的孤独氛围。

[ðə; ði][pra:k'siməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] , [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['weðər] [ʃɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] ,
The proximity of the reef , which formed a weather shore to the boat ,
 这 邻近 的 这 礁 , 哪个 形成 一个 天气 支撑 到 这 船 ,
 礁石距离船只很近, 形成了一道迎风海岸。

[prɪ'ventɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swel] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['stedɪnəs] [ænd; ənd]
prevented anything like a swell on the water , notwithstanding the steadiness and
 阻止 任何事物 喜欢 一个 膨胀 在 这 水 , 虽然 这 稳定性 和
 [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ,
strength of the breeze ,
 力量 的 这 微风 ,
 尽管微风稳定而强劲，但水面上却没有出现任何涌浪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [blɒn] [fɔːr; fər] [nɪr] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz] .
which **had** **now** **blown** **for** **near** **twenty** - **four** **hours** .
 哪个 有 现在 吹 为了 靠近 二十 - 四 小时 .
 这场大风已经持续了近24个小时。

[ðə; ði] [seɪm] [waɪnd] , [ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] , [wəd] [hæv; həv] [reɪzɪd] [siː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ʃɪp]
The same wind , in open water , would have raised sea enough to cause a ship
 这 相同的 风 , 在 打开 水 , 会 有 提高 海 足够的 到 原因 一个 船
 [tuː; tə] [pɪtʃ] ,
to pitch ,
 到 沥青 ,

同样的风, 在开阔水域上, 会掀起足以使船只颠簸的巨浪。

[ɔ:r][roʊl] ; [wer'æz] , [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] , [pleɪst] [wer] [ʃi; ji][wəz; wəz] ,
or roll ; whereas , the light - house boat , placed where she was ,
 或者 卷 ; 然而 , 这 光 - 房子 船 , 放置 在哪里 她 曾是 ,
 或滚动: 而灯塔船, 就停放在她所在的地方.

[skɜːs] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]

scarce **rose** **and** **fell** **under** **the** **undulations** **of** **the** **channel** **through** **which** **she**

稀少 玫瑰 和 跌倒 在下面 这 起伏 的 这 渠道 通过 哪个 她

[wəz; wəz] [ˈglænsɪŋ] .

was **glancing** .

曾是 瞥了一眼 .

她透过河道望去，只见稀疏的水面随着河道的起伏而忽上忽下。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [fæst] [bəʊt] [tu:] , ” [əb'zɜ:vɪd] [dʒæk] [tɪr] ,
 “ This is a good boat , and a fast boat too , ” observed Jack Tier ,
 “ 这 是 一个 好的 船 , 和 一个 快速 的 船 也 , ” 观察到 杰克 蒂尔 ,
 “这是一艘好船, 而且速度也很快,” 杰克·蒂尔评论道。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʌft] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
after he had luffed up several minutes ,
后 他 有 飞跃 向上 一些 分钟 ,
几分钟后, 他喘了口气。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] ;
in order to make sure of his proximity to the reef ;
在 命令 到 制作 当然 的 他的 邻近 到 这 礁 ;
为了确保他与礁石的距离;

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈkæri] [ju: 'es][ɔ:l] [seɪf] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:] [west] ,
“ **and it might carry us all safe enough to Key West** ,
” 和 它 可能 携带 我们 全部安全的 足够的 到 钥匙 西方 ;
“它或许能安全地把我们送到基韦斯特。”

[ɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ][tɔ:r'tu:gəz] , [wʌz; wəz][wi:; wi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][traɪ][ˈaʊər; ɑ:r][hændz]
or certainly back to the Dry Tortugas , **was we inclined to try our hands**
或者 当然 后退 到 这 干燥 龟 , 曾是 我们 倾斜 到 尝试 我们的 双手
[æt; ət] [i:ðər] . “
at either . “
在 任何一个 : “

或者, 当然, 回到干龟岛, 我们很想尝试一下这两种方法。”

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [kwɪt][maɪ] [ænt] , “ [sed] [roʊz] , [ˈkwɪkli] ,
“ **I cannot quit my aunt** , “ **said Rose** , **quickly** ,
” 我 不能 辞职 我的 阿姨 , “ 说 玫瑰 , 迅速地 ,
“我不能离开我姑姑,”罗斯赶紧说道。

“ [soʊ][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] . “
“ **so we will not even think of any such thing** . “
” 所以 我们 将要 不是 甚至 思考 的 任何 这样的 事物 : “
“所以我们根本不会考虑这种事情。”

“ [noʊ] , - [ti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , “ [sed] [ˈbɪdi] ,
“ **No** , **t would never do to abandon the missus** , “ **said Biddy** ,
” 不 , - t 会 绝不 做 到 放弃 这 太太 , “ 说 比迪 ,
“不, 绝对不能抛弃太太,”比蒂说道。

“ [ænd; ənd][i:; ji][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] [wɪd][ju: 'es] , [ænd; ənd][ˈfælin] - [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ˈwa:ðər] [æz; əz] [mʌt]
“ **and she on the wrack wid us** , **and falin ' the want of wather as much**
” 和 她 在 这 残骸 宽 我们 , 和 法林 - 这 想 的 水 作为 很多
[æz; əz] [ɑ:r'selvz] . “
as ourselves . “
作为 我们自己 : “

“她和我们一起在残骸上, 和我们一样缺水。”

“ [wi:; wi] [θri:] [hæv; həv] - [ɡɔ:n] [θru:] [mʌt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ,
“ **We three have sartainly gone through much in company** , “ **returned Jack** ,
” 我们 三 有 - 已消失 通过 很多 在 公司 , “ 返回 杰克 ,
“我们三个一起经历了很多事,”杰克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] . “
“ **and it ought to make us friends for life** . “
” 和 它 应该 到 制作 我们 朋友们 为了 生活 : “
“而且这应该会让我们成为一辈子的朋友。”

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [dʒæk] ; [aɪ][hoʊp] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **I trust it will** , **Jack** ; **I hope** , **when we return to New York** ,
” 我 相信 它 将要 , 杰克 ; 我 希望 , 什么时候 我们 返回 到 新的 约克 ,
“我相信会的, 杰克; 我希望, 当我们回到纽约时,

[tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , ['æŋkər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɒd] [kɔːl][aɪ 'ti:] ,
to see you among us , anchored , as you would call it ,
到 看 你 之中 我们 , 锚定 , 作为 你 会 称呼 它 ,
很高兴看到你和我们在一起, 就像你所说的, 安顿了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] ['ʌndər] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] [ruːf] , [ɔːr] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] ,
for the rest of your days under my aunt's roof , or under my own ,
为了 这 休息 的 你的 天 在下面 我的 姑姑的 屋顶 , 或者 在下面 我的 自己的 ,
余生, 你要么住在我姑妈家, 要么住在我家。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['evər] [hæv; həv] [wʌŋ] . "
should I ever have one . "
应该 我 曾经 有 一 . "
如果我以后有机会的话。”

" [noʊ] , [mɪs] [roʊz] , [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑːʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .
" No , Miss Rose , my business is with the Swash and her captain .
" 不 , 错过 玫瑰 , 我的 商业 是 和 这 挥舞 和 她 队长 .
“不, 罗斯小姐, 我的事是和‘斯沃什号’以及她的船长有关。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [strɪk] [baɪ][bəʊθ] , [naʊ] [aɪv] [faʊnd] - [ɪm] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'zɑːrt][em 'i:] .
I shall stick by both , now I've found ' em again , until they once more desart me .
我 将 戳 经过 两个都 , 现在 我已经 成立 - 呃 再次 , 直到 他们 一次 更多的 德萨特 我 .
既然我又找到了他们, 我就会一直和他们在一起, 直到他们再次让我失望为止。

[ə; eɪ]['mænz] ['duːti][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] ['duːti][ɪz][hɜːr; hər]['duːti] . "
A man's duty is his duty , and a woman's duty is her duty . "
一个 男人的 责任 是 他的 责任 , 和 一个 女性的 责任 是 她 责任 . "
男人的职责就是他的职责, 女人的职责就是她的职责。

" [juː; jʊ] [seɪm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [dʒæk] [tɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪdi] ,
" You same to like the brig and her captain , Jack Tier , " observed Biddy ,
" 你 相同的 到 喜欢 这 布里格 和 她 队长 , 杰克 层级 , " 观察到 比迪 ,
“你好像也喜欢那艘双桅帆船和它的船长杰克·蒂尔,”比迪说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [geɪn'seɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ]['liː'kiːn] - .
" and there's no use in gainsaying such a likin ' .
" 和 有 不 使用 在 反驳 这样的 一个 点赞 - .
“否认这种喜好是没用的。”

[wʌt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
What will come to pass , must come to pass .
什么 将要 来 到 经过 , 必须 来 到 经过 .
该发生的总会发生。

['kæptɪn] [spaɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['seɪlər] , ['eniweɪ] . "
Captain Spike is a mighty great sailor , anyway . "
队长 长钉 是 一个 强大的 伟大的 水手 , 反正 . "
不管怎样, 斯派克船长是一位非常优秀的航海家。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪliən] ! " ['mʌtəd] [dʒæk] .
" He's a willian ! " muttered Jack .
" 他是 一个 威廉 ! " 低声说道 杰克 .
“他是个威廉!”杰克低声说道。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [roʊz] , [ɔːlmoʊst] ['breθləs] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʃʊrli]
" There ! " cried Rose , almost breathless , " there is a rock above the water , surely
" 那里 ! " 哭 玫瑰 , 几乎 喘不过气 , " 那里 是 一个 岩石 多于 这 水 , 一定
.
:
.
“看!”罗斯几乎喘不过气来, 喊道, “水面上肯定有一块岩石。”

[du:][nɑ:t][flai][baɪ][aɪ'ti:][soʊ] ['swɪftli] , [dʒæk] , [bʌt; bət][let][ju: 'es][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [aɪ'ti:] . ”
Do not fly by it so swiftly , Jack , but let us stop and examine it . ”
做 不是 飞 经过 它 所以 迅速地 , 杰克 , 但 让 我们 停止 和 检查 它 . ”

杰克，别这么快就飞过去，咱们停下来仔细看看。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [fʊr] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [aɪ'ti:][ɪz] , ” [ˈænsər] [tɪr] .
“ **There is a rock , sure enough , and a large piece it is ,** ” **answered Tier .**
“ 那里 是 一个 岩石 , 当然 足够的 , 和 一个 大的 片 它 是 , ” 回答 层级 .
“果然有一块石头，而且还很大一块，”蒂尔回答道。

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] .
“ **We will go alongside of it , and see what it is made of .**
“ 我们 将要 去 旁边 的 它 , 和 看 什么 它 是 制成 的 .
“我们将一路跟随，看看它是由什么构成的。”

[ˈbɪdi] [jæl; jəl][bi:; bi] [boʊt] - [ki:pər] , [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [mɪs] [roʊz] , [ɪk'splɔ:r] .
Biddy shall be boat - keeper , while you and I , Miss Rose , explore .
比迪 将 是 船 - 守门员 , 尽管 你 和 我 , 错过 玫瑰 , 探索 .
比蒂将负责看管船，而你和我，罗斯小姐，则去探险。

“ [dʒæk][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [boʊt] [ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [kloʊz] [ə,b:ŋ'saɪd]
“ **Jack had thrown the boat into the wind , and was shooting close alongside**
“ 杰克 有 抛掷 这 船 进入 这 风 , 和 曾是 射击 关闭 旁边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
of the reef ,
的 这 礁 ,
杰克把船逆风而行，紧贴着礁石疾驰。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ˈspi:kɪŋ] .
even while speaking .
甚至 尽管 请讲 .
即使在说话的时候。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈlændɪŋ] ;
The party found no difficulty in landing ;
这 派对 成立 不 困难 在 降落 ;
一行人顺利登陆；

[ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə][laɪ] [kloʊz] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
the margin of the rock admitting the boat to lie close alongside of it ,
这 利润 的 这 岩石 承认 这 船 到 说谎 关闭 旁边 的 它 ,
岩石边缘允许船只紧靠其旁停泊，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ænd; ənd][draɪ] .
and its surface being even and dry .
和 它是 表面 存在 甚至 和 干燥 .
表面平整干燥。

[dʒæk][hæd; həd] [breɪld] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ə'ʃɔ:r] ,
Jack had brailed the sail , and he brought the painter ashore ,
杰克 有 盲文 这 帆 , 和 他 带来 这 画家 岸上 ,
杰克把帆织好了，然后把油漆工带上了岸。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [aɪ'ti:] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri]
and fastened it securely to a fragment of stone , that made a very
和 系紧 它 安全地 到 一个 分段 的 石头 , 那 制成 一个 非常
[sə'fɪj(ə)nt] [ˈæŋkər] .
sufficient anchor .
充足的 锚 .
并将其牢牢地固定在一块碎石上，这块碎石就成了一个非常牢固的锚。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ə; eɪ] ['leɪzɪ] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] - [hændz] ,
In addition to this precaution , a lazy painter was put into Bidddy's hands ,
在 添加 到 这 预防 , 一个 懒惰的 画家 曾是 放 进入 - 双手 ,
除了这项预防措施之外, 比迪还交出了一个懒惰的油漆工。
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [naːt][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]
and she was directed not to let go of it while her companions were
和 她 曾是 指导 不是 到 让 去 的 它 尽管 她 同伴 是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .
并嘱咐她在同伴不在场时不要松开它。
[ðɪːz] [ə'reɪndʒmənts] [kən'kluːdɪd] , [roʊz] [ænd; ənd][dʒæk] [kə'menst] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n]
These arrangements concluded , Rose and Jack commenced a hurried examination
这些 安排 结束 , 玫瑰 和 杰克 开始 一个 慌忙 考试
[ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .
of the spot .
的 这 点 .
这些安排完成后, 罗斯和杰克开始匆匆勘察现场。
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [æd'ventʃəz] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [ˈækjərət] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv]
A few minutes sufficed to give our adventurers a tolerably accurate notion of
一个 很少 分钟 足够了 到 给 我们的 冒险者 一个 勉强可以接受 准确的 概念 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] .
the general features of the place on which they had landed .
这 一般的 特征 的 这 地方 在 哪个 他们 有 登陆 .
短短几分钟, 就足以让我们的冒险者们对他们登陆地点的总体特征有一个相当准确的了解。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,
It was a considerable portion of the reef that was usually above water ,
它 曾是 一个 大量 部分 的 这 礁 那 曾是 通常 多于 水 ,
那是珊瑚礁中相当一部分通常露出水面的部分。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv] [sɔɪl] , [ɔːr][sænd] ,
and which had even some fragments of soil , or sand ,
和 哪个 有 甚至 一些 片段 的 土壤 , 或者 沙 ,
甚至还含有一些泥土或沙子的碎片,
[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪntɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
on which was a stinted growth of bushes .
在 哪个 曾是 一个 吝啬 生长 的 灌木丛 .
上面稀疏地长着一些灌木。
[ʌv; əv] [ðɪːz] [læst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [veri] [fjuː] , [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [spɑːts][ʌv; əv]
Of these last , however , there were very few , nor were there many spots of
的 这些 最后的 , 然而 , 那里 是 非常 很少 , 也不 是 那里 许多 地点 的
[ðə; ði][sænd] .
the sand .
这 沙 .
然而, 最后这些东西却很少, 沙滩上的地方也不多。

[drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑːntətɪz] [ə'baʊt] [ɪts]['mɑːrɔʒɪn]
Drift - wood and sea - weed were lodged in considerable quantities about its margin
漂移 - 木头 和 海 - 杂草 是 已提交 在 大量 数量 关于 它是 利润
, [ænd; ənd] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
, and , in places ,
, 和 , 在 地方 ,
河岸边堆积着大量的浮木和海藻, 有些地方,

[paɪlz][ʌv; əv][bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self] ,
piles of both had been tossed upon the rock itself ,
堆 的 两个都 有 到过 抛掷 之上 这 岩石 本身 ;
大量的这两种东西都被扔到了岩石上。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [geɪlz] [ʌv; əv][waɪnd] .
by the billows of former gales of wind .
经过 这 波澜 的 以前的 狂风 的 风 .
在昔日狂风掀起的波涛中。

[nɔːr][wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [dʒæk] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
Nor was it long before Jack discovered a turtle that had been up to a
也不 曾是 它 长的 前 杰克 发现 一个 龟 那 有 到过 向上 到 一个
[ˈhɪlək] [ʌv; əv][sænd] ,
hillock of sand ,
岗 的 沙 ,
没过多久, 杰克就发现了一只爬到沙丘上的乌龟。

[ˈpraːbəbli] [tuː; tə][dɪˈpaːzɪt] [ɪts] [egz] .
probably to deposit its eggs .
大概 到 订金 它是 鸡蛋 .
可能是为了产卵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] [ɪn][dʒæk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi]
There was enough of the sportsman in Jack , notwithstanding the business he
那里 曾是 足够的 的 这 运动员 在 杰克 , 虽然 这 商业 他
[wʌz; wəz][ɑːn] ,
was on ,
曾是 在 ;
尽管杰克当时正忙于生意, 但他身上仍然保留着足够的运动精神。

[tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] ; [ðoo] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld]
to turn this animal ; though with what object , he might have been puzzled
到 转动 这 动物 ; 尽管 和 什么 目的 , 他 可能 有 到过 困惑
[hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] .
himself to say .
他自己 到 说 .
驱赶这只动物; 至于目的是什么, 他自己可能也说不清楚。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd] , [dʒæk] [ˈfɑːləʊd] [roʊz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz]
This exploit effected , Jack followed Rose as fast as his short legs
这 开发 受影响 , 杰克 随后 玫瑰 作为 快速地 作为 他的 短的 腿
[wʊd] [pəˈmɪt] ,
would permit ,
会 允许 ;
这一举动奏效后, 杰克用他那双短腿所能达到的最快速度追赶着罗斯。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ɪˈgərli] , [ðoo] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
our heroine pressing forward eagerly , though almost without hope , in order to
我们的 女英雄 紧迫 向前 急切地 , 尽管 几乎 没有 希望 , 在 命令 到
[æsəˈteɪn] [ɪf] [ˈmʌlfɜːd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
ascertain if Mulford were there .
断言 如果 穆尔福德 是 那里 .
我们的女主人公虽然几乎没有希望, 但仍然充满热情地向前走去, 以确定穆尔福德是否在那里。

“ [aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɑːk] , ” [sed] [roʊz] , [ˈnɪrli] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
“ **I am afraid this is not the rock ,** ” **said Rose , nearly breathless with her own**
“ 我 是 害怕的 这 是 不是 这 岩石 , ” 说 玫瑰 , 几乎 喘不过气 和 她 自己的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ;
“恐怕这不是那块岩石,”罗斯气喘吁吁地说, 语气之急令人窒息。

[wen] [dʒæk][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɜ:r; hər] .
when Jack had overtaken her .
什么时候 杰克 有 被超越 她 .

当杰克追上她的时候。

“ [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . ”
“ **I see nothing of him , and we have passed over most of the place .** ”
“ 我 看 没有什么 的 他 , 和 我们 有 通过了 超过 最多 的 这 地方 . ”
“我没看到他，而我们已经走过了大部分地方。”

“ [ˈveri] [tru:] , [mɪs] [roʊz] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
“ **Very true , Miss Rose ,** ” **answered her companion** ,
“ 非常 真的 , 错过 玫瑰 , ” 回答 她 伴侣 ,
“的确如此，罗斯小姐，”她的同伴回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)] ;
who was in a good humour on account of his capture of the turtle ;
WHO 曾是 在 一个 好的 幽默 在 帐户 的 他的 捕获 的 这 龟 ;
他因为抓到了乌龟而心情很好；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈrɑ:ks] [br'saɪdz] [ðɪs] .
“ **but there are other rocks besides this** .
“ 但 那里 是 其他 岩石 除了 这 .
但除了这块石头之外，还有其他的石头。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈjɑ:ndər] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] , ” [hɪr] , [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪɡ] .
what was that , yonder , ” **pointing with a finger ,** ” **here , more toward the brig** .
什么 曾是 那 , 远处 , ” 指向 和 一个 手指 , ” 这里 , 更多的 朝向 这 布里格 .
那边是什么？”他用手指着说，“这里，更靠近船坞的方向。”

[æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪnər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflæɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈfaɪər] . ”
As I'm a sinner , there was a flashing , as of fire . ”
作为 我是 一个 罪人 , 那里 曾是 一个 闪烁 , 作为 的 火 . ”
因为我是个罪人，所以眼前闪过一道光芒，如同火焰一般。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ˈhæri] .
“ **If a fire , it must be that made by Harry** .
“ 如果 一个 火 , 它 必须 是 那 制成 经过 哈里 .
“如果真有火，那一定是哈里放的火。”

[let] [ˌju: ˈes][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] [æt; ət] [wʌns] .
Let us go to the spot at once .
让 我们 去 到 这 点 在 一次 .
我们立刻前往目的地。

“ [dʒæk][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] , [ˈʃɒr] [ɪˈnʌf] ,
“ **Jack led the way , and , sure enough** ,
“ 杰克 引领 这 方式 , 和 , 当然 足够的 ,
杰克带头，果然不出所料，

[hi:; hi] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
he soon reached a place where the embers of what had been a considerable
他 很快 达到 一个 地方 在哪里 这 余烬 的 什么 有 到过 一个 大量
[ˈbə:di][ʌv; əv] [ˈfaɪər] ,
body of fire ,
身体 的 火 ,
他很快来到一处地方，那里残留着曾经是一大团火焰的余烬。

[wɜːr; wər] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
were smouldering on the rock .
是 闷烧 在 这 岩石 ；

岩石上冒着烟。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [kɔːzd] [sʌm; səm][brænd][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [ˌmoʊmənˈterəli] ,
The wind had probably caused some brand to kindle momentarily ,
这 风 有 大概 导致 一些 品牌 到 点燃 片刻 ；
风可能使某些燃料瞬间燃烧起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ˈtɪrz] [aɪ] .
which was the object that had caught Tier's eye .
哪个 曾是 这 目的 那 有 捕捉 层级 眼睛 ；
正是那个物体吸引了蒂尔的目光。

[noʊ] [daʊt] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [meɪt]
No doubt any longer remained of their having found the very place where the mate
不 怀疑 任何 更长 剩余 的 他们的 拥有 成立 这 非常 地方 在哪里 这 伴侣
[hæd; həd] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
had cooked his supper ,
有 煮熟 他的 晚餐 ；
他们确信无疑地找到了水手长做晚饭的确切地点。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːkən] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
and lighted his beacon , though he himself was not near it .
和 照明 他的 信标 ； 尽管 他 他自己 曾是 不是 靠近 它 ；
他点燃了烽火台，尽管他本人并不在烽火台附近。

[əˈraʊnd] [ðiːz] [ˈembərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [mʌlfəˈdz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [miːl] ,
Around these embers were all the signs of Mulford's having made the meal ,
大约 这些 余烬 是 全部 这 标志 的 穆尔福德 拥有 制成 这 一顿饭 ；
余烬周围处处都显示出穆尔福德做过饭的迹象。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
of which Jack had seen the preparations .
的 哪个 杰克 有 已见 这 准备工作 ；
杰克已经看到了这些准备工作。

[ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] , [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] , [leɪ] [ɪn][ɪts] [ʃel] ；
A portion of the turtle , much the greater part of it , indeed , lay in its shell ；
一个 部分 的 这 龟 ； 很多 这 更大的 部分 的 它 ； 的确 ； 躺 在它是 壳 ；
乌龟的一部分，或者说大部分，都躺在龟壳里；

[ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [bəʊθ][draɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][hænd] ,
and piles of wood and sea - weed , both dry , had been placed at hand ,
和 堆 的 木头 和 海 - 杂草 ； 两个都 干燥 ； 有 到过 放置 在 手 ；
[ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] .
ready for use .
准备好 为了 使用 ；
成堆的干木柴和海藻已经摆放在手边，随时可以使用。

[ə; eɪ] [ˈʃɪps] [ˈtəɡælənt] - [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [roʊp] [əˈtætʃt] , [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrd]
A ship's topgallant - yard , with most of its rope attached , lay with a charred
一个 船的 顶盖兰特 - 院子 ； 和 最多 的 它是 绳索 随附的 ； 躺 和 一个 烧焦的
[end] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
end near the fire ,
结尾 靠近 这 火 ；
一艘船的上桅横桁，大部分绳索都还连着，焦黑的一端躺在火堆附近。

[ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] ,
of where the fire had been ,
的 在哪里 这 火 有 到过 ；
火灾发生地点的

[ðə; ði] [wʊd] ['hævɪŋ] [bə:nd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fleɪmz] [went] [aʊt][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
the wood having burned until the flames went out for want of contact with
这 木头 拥有 烧伤 直到 这 火焰 去 出去 为了 想 的 接触 和
[ʌðər] ['fju:əl] .
other fuel .
其他 燃料 .

木头燃烧到火焰因缺乏与其他燃料的接触而熄灭为止。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [pɪt] - [paɪn][ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hi:p] ,
There were many pieces of boards of pitch - pine in the adjacent heap ,
那里 是 许多 件 的 板 的 沥青 - 松树 在 这 邻近的 堆 ,
旁边那堆东西里有很多松木板。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , [ɪn'taɪər] .
and two or three beautiful planks of the same wood , entire .
和 二 或者 三 美丽的 木板 的 这 相同的 木头 , 全部的 .
还有两三块同样材质的漂亮木板，都是完整的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd]
from the character and quantity of the materials of this nature that had
从 这 特点 和 数量 的 这 材料 的 这 自然 那 有
[ðʌs] [bɪn] [hi:pt] [tə'geðər] ,
thus been heaped together ,
因此 到过 堆积如山 一起 ,
从堆积在一起的这类材料的性质和数量来看，

[dʒæk] [geɪv] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] , [hæd; həd]
Jack gave it as his opinion that some vessel , freighted with lumber , had
杰克 给予 它 作为 他的 观点 那 一些 血管 , 货运 和 木材 , 有
[bɪn] [rekt] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ,
been wrecked to windward ,
到过 损毁 到 迎风 ,
杰克认为，有一艘满载木材的船只只在上风处沉没了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['rɑ:ks] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ] .
and that the adjacent rocks had been receiving the tribute of her cargo .
和 那 这 邻近的 岩石 有 到过 接收 这 贡 的 她 货物 .
而附近的岩石则承受了她货物带来的“贡品”。

[reks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri] , ['veri] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɑ:n][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ri:f] ;
Wrecks are of very , very frequent occurrence on the Florida Reef ;
残骸 是 的 非常 , 非常 频繁 发生 在 这 佛罗里达 礁 ;
佛罗里达礁上沉船事故非常非常频繁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['moʊmənts] [wen] [sʌt] ['gli:nɪŋz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn]
and there are always moments when such gleanings are to be made in
和 那里 是 总是 时刻 什么时候 这样的 拾穗 是 到 是 制成 在
[sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ʌðər] .
some part of it or other .
一些 部分 的 它 或者 其他 .
总会有一些时候，我们需要从其中的某些部分或其他部分进行这样的探索。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] , [mɪs] [roʊz] ,
“ **I see no better way to give a call to the mate , Miss Rose** ,
” 我 看 不 更好的 方式 到 给 一个 称呼 到 这 伴侣 , 错过 玫瑰 ,
“我想不出比这更好的办法来给水手长打个电话了， 罗斯小姐。”

[ðæn; ðən][tu:; tə] [θrou] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [draɪ] [wi:d] , [ænd; ɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌmbər] [ɑ:n]
than to throw some of this dry weed , and some of this lumber on
比 到 扔 一些 的 这 干燥 杂草 , 和 一些 的 这 木材 在
[ðə; ði]['faɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

与其把这些干草和木头扔到火里，

" [sed] [dʒæk] , ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]
" said Jack , after he had rummaged about the place sufficiently to become
" 说 杰克 , 后 他 有 翻找 关于 这 地方 足够 到 变得
[ˈmæstər][ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .
master of its condition .
掌握 的 它是 状况 .

“杰克说道，他已经把这个地方翻了个底朝天，彻底了解了它的情况。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [æmjənɪʃən] , [ænd; ɪnd] [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['brɔ:dsɑɪd] .
" There is plenty of amunition , and here goes for a broadside .
" 那里 是 很多 的 弹药 , 和 这里 去 为了 一个 舷侧 .
"弹药充足，现在要发起猛攻。"

" [dʒæk][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .
" Jack had no great difficulty in effecting his object .
" 杰克 有 不 伟大的 困难 在 产生影响 他的 目的 .
杰克实现他的目标并没有遇到太大困难。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
In a few minutes he succeeded in obtaining a flame ,
在 一个 很少 分钟 他 成功了 在 获得 一个 火焰 ,
几分钟后，他就成功生起了火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第21/31页

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fed] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ænd; ənd] [ˈbɔrdz] [æz; əz]
and then he fed it with such fragments of the brands and boards as
和 然后 他 美联储 它 和 这样的 片段 的 这 品牌 和 板 作为
[wɜːr; wər] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
were best adapted to his purpose .
是 最好的 改编 到 他的 目的 .

然后，他用最适合他目的的品牌碎片和木板来喂养它。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɪkˈstendɪd] [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [tɪr] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ðə; ði]
The flames extended gradually , and by the time Tier had dragged the
这 火焰 扩展 逐步地 , 和 经过 这 时间 层级 有 拖拽 这
[təɡælənt] - [jɑːrd][ˈoʊvər][ðə; ði][paɪl] ,
topgallant - yard over the pile ,
顶盖兰特 - 院子 超过 这 桩 ,

火焰逐渐蔓延，等到蒂尔把上桅横桁拖过火堆时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈsevrəl] [plæŋks] , [ɑːn][ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and placed several planks , on their edges , alongside of it ,
和 放置 一些 木板 , 在 他们的 边缘 , 旁边 的 它 ,
[ænd; ənd] [plæɪst] [ˈsevrəl] [plæŋks] , [ɑːn][ðer; ðər][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] , [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and placed several planks , on their edges , alongside of it ,
并将几块木板竖立在旁边，

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
the whole was ready to burst into a blaze .
这 所有的 曾是 准备好 到 爆裂 进入 一个 火焰 .
[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
the whole was ready to burst into a blaze .
整个地方仿佛随时都会燃起熊熊大火。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [fed] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]
The light was shed athwart the rock for a long distance , and the whole
这 光 曾是 棚 横穿 这 岩石 为了 一个 长的 距离 , 和 这 所有的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

光线沿着岩石照射了很远的距离，照亮了整个地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] , [naʊ] [brˈkeɪm] [geɪ] ,
which was lately so gloomy and obscure , now became gay ,
哪个 曾是 最近 所以 阴沉 和 朦胧 , 现在 成为 同性恋 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [soʊ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] , [naʊ] [brˈkeɪm] [geɪ] ,
which was lately so gloomy and obscure , now became gay ,
之前还阴郁晦涩的地方，现在变得欢快起来。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
under the bright radiance of a blazing fire .
在下面 这 明亮的 辐射 的 一个 炽烈 火 .
[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] .
under the bright radiance of a blazing fire .
在熊熊烈火的照耀下。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] - [laɪt] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] ! ” [sed] [dʒæk] ,
“ There is a beacon - light that might almost be seen on board ! ” said Jack ,
“ 那里 是 一个 信标 - 光 那 可能 几乎 是 已见 在 木板 ! ” 说 杰克 ,
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] - [laɪt] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] ! ” [sed] [dʒæk] ,
“ There is a beacon - light that might almost be seen on board ! ” said Jack ,
“船上几乎都能看到一盏航标灯！”杰克说道。

[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
exulting in his success .
欣喜若狂 在 他的 成功 .
[ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] .
exulting in his success .
他为自己的成功感到无比欣喜。

“ [ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [ɪz] [ˈeniwɜr] [ɪn] [ðɪs] [ˈlætɪtuːd] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [tɜːrn] [ʌp] . ”
“ **If the mate is anywhere in this latitude , he will soon turn up .** ”
“ 如果 这 伴侣 是 任何地方 在 这 纬度 , 他 将要 很快 转动 向上 . ”

“如果船员在这个纬度范围内, 他很快就会出现。”

“ [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [voɪs] .
“ **I see nothing of him , ” answered Rose , in a melancholy voice .** ”
“ 我 看 没有什么 的 他 , ” 回答 玫瑰 , 在 一个 忧郁 嗓音 .

“我什么也没看到他,”罗斯忧郁地回答道。

“ [ˈʊrli] , [ˈʊrli] , [dʒæk] , [hiː; hi] [ˈkænəːt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rɑːk] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm]
“ **Surely , surely , Jack , he cannot have left the rock just as we have come** ”
“ 一定 , 一定 , 杰克 , 他 不能 有 左边 这 岩石 只是 作为 我们 有 来

[tuː; tə][ˈreskjʊː][hɪm; ɪm] !
to rescue him !
到 救援 他 !

“杰克, 他不可能在我们来救他的时候就离开岩石吧! ”

“ [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə]
“ **Rose and her companion had turned their faces from the fire to** ”
“ 玫瑰 和 她 伴侣 有 转向 他们的 面孔 从 这 火 到

[lʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔːt] .
look in an opposite direction in quest of him they sought .
看 在 一个 对面的 方向 在 寻求 的 他 他们 寻求 .

“罗斯和她的同伴转过脸, 不再看向火堆, 而是看向相反的方向, 寻找他们要找的人。”

[ʌnˈsiːn] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm] [ədˈvænst] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Unseen by them , a human form advanced swiftly toward the fire ,
看不见 经过 他们 , 一个 人类 形式 先进的 迅速地 朝向 这 火 ,

他们没看见, 一个人影迅速向火堆走去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ɪts] [ˈʌðər] [saɪd] .
from a point on its other side .
从 一个 观点 在 它是 其他 边 .

从它另一侧的某一点开始。

[aɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [ˈnɪrər] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈæftərwərd] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tred]
It advanced nearer , then hesitated , afterward rushed forward with a tread
它 先进的 更近 , 然后 犹豫了一下 , 之后 匆忙 向前 和 一个 踏

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][tɜːrn] ,
that caused the two to turn ,
那 导致 这 二 到 转动 ,

它走近了一些, 然后犹豫了一下, 接着猛地向前冲去, 脚步声迫使两人转身。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [roʊz] [wʌz; wəz] [klaːspt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] .
and at the next moment , Rose was clasped to the heart of Mulford .
和 在 这 下一个 片刻 , 玫瑰 曾是 紧握 到 这 心 的 穆尔福德 .

下一刻, 罗斯就紧紧地依偎在了穆尔福德的胸膛上。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ðæt] [ˈlʌvli] [tʃiːk] ,
I might have pass'd that lovely cheek ,
我 可能 有 通过 那 迷人的 脸颊 ,

我可能擦过那美丽的脸颊,

[nɔːr] , [pərˈtʃæns] , [maɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] [left] [em ˈiː] ;
Nor , perchance , my heart have left me ;
也不 , 或许 , 我的 心 有 左边 我 ;

或许, 我的心已经离开了我;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] [blʌʃ] [ðæt] [keɪm] ['tremblɪŋ][ðər; ðər] ,
But the sensitive blush that came trembling there ,
但 这 敏感的 脸红 那 来了 发抖 那里 ,
但那里却泛起了一阵颤抖的红晕,

[ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'reft] [em 'i:] .
Of my heart it for ever bereft me .
的 我的 心 它 为了 曾经 失去 我 .
它永远地从我的心中夺走了我。

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hæd; həd][aɪ] [lʌvd] [ðæt] [feɪs] ,
Who could blame had I loved that face ,
WHO 可以 责备 有 我 喜爱 那 脸 ,
谁又能责怪我爱上了那张脸呢?

[er] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd] [twɑɪs] [ɪk'splɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
Ere my eyes could twice explore her ;
埃雷 我的 眼睛 可以 两次 探索 她 ;
我的目光得以两次探寻她的身影;

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] [ɪn'telɪdʒəns] [ðər; ðər] ,
Yet it is for the fairy intelligence there ,
然而 它 是 为了 这 仙女 智力 那里 ,
然而, 这正是为了那里的精灵智慧。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɔ:rm] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] [aɪ] [ə'dɔ:r] [hɜ:r; hər] .
And her warm , warm heart I adore her .
和 她 温暖的 , 温暖的 心 我 崇拜 她 .
我非常喜爱她那颗温暖的心。

[wʊlf] .
Wolfe .
沃尔夫 .
沃尔夫。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑ:rtɪz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [soʊ] ['streɪndʒli] [met][ɑ:n] [ðæt]
The stories of the respective parties who had thus so strangely met on that
这 故事 的 这 各自 各方 WHO 有 因此 所以 奇怪的 遇见 在 那
[ˈbærən] [ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd] [rɑ:k] ,
barren and isolated rock ,
荒芜 和 孤立 岩石 ,
讲述双方如何以如此奇特的方式在那块荒凉孤岛上相遇的故事

[wɜ:r; wər] [su:n] [təʊld] .
were soon told .
是 很快 讲述 .
很快就被告知了。

['hæri] [kən'fɜ:rmɪd] [ɔ:l][ʌv; əv]['dʒæks] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'si:dɪŋz] ,
Harry confirmed all of Jack's statements as to his own proceedings ,
哈里 确认的 全部 的 杰克的 声明 作为 到 他的 自己的 诉讼程序 ,
哈里证实了杰克关于他自己诉讼程序的全部陈述。

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [haʊ] [mʌt] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and Rose had little more to say than to add how much her own
和 玫瑰 有 小的 更多的 到 说 比 到 添加 如何 很多 她 自己的
[ə'fekʃənz] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
affections had led her to risk in his behalf .
情感 有 引领 她 到 风险 在 他的 代表 .
罗斯也没什么可说的了, 只是补充说, 正是她对他的这份感情, 让她冒了多大的风险。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ten] ['mɪnɪts] [meɪd] [ɪ:tʃ] ['fɒli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðə:z] ['mu:vmənts] .
In a word , ten minutes made each fully acquainted with the other's movements .
在 一个 单词 , 十 分钟 制成 每个 完全 熟人 和 这 其他的 移动 .

总之, 十分钟之内, 双方就对彼此的动作了如指掌。

[ðen] [tɪr] [kən'sɪdərətli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [aɪ'ti:] ,
Then Tier considerably retired to the boat , under the pretence of minding it ,
然后 层级 体贴地 退休 到 这 船 , 在下面 这 虚伪 的 介意 它 ,
然后, 蒂尔体贴地回到船上, 假装照看船。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and seeing everything ready for a departure ,
和 看到 一切 准备好 为了 一个 离开 ,
看到一切都准备就绪, 可以出发了,

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lʌvəz] [ðə; ði][ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ʌn,ɪntə'rʌptɪd]
but as much to allow the lovers the ten or fifteen minutes of uninterrupted
但 作为 很多 到 允许 这 恋人 这 十 或者 十五 分钟 的 不间断
[ˈdɪskɔ:rs] [ðæt] [ðei] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
discourse that they now enjoyed ,
话语 那 他们 现在 享受 ,
但更重要的是, 要让这对恋人享受他们现在所拥有的十分钟或十五分钟不受打扰的交谈时间。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] ['lðər] ['ri:z(ə)n] .
as for any other reason .
作为 为了 任何 其他 原因 .
如同其他任何原因一样。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [si:n] [ðæt] [naʊ] [ɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] .
It was a strange scene that now offered on the rock .
它 曾是 一个 奇怪的 场景 那 现在 提供 在 这 岩石 .
岩石上呈现出一幅奇异的景象。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['brɑntli] , [bʌt; bət] ['fɪrsli] ,
By this time the fire was burning not only brightly , but fiercely ,
经过 这 时间 这 火 曾是 燃烧 不是 仅有的 明亮地 , 但 激烈地 ,
此时, 火势不仅燃烧得十分旺盛, 而且十分猛烈。

['fedɪŋ] [ɪts] [braɪt] [laɪt] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] .
shedding its bright light far and near .
脱落 它是 明亮的 光 远的 和 靠近 .
它明亮的光芒照耀着远近。

[ˈʌndər] [ɪts][moʊst] ['brɪliənt] ['reɪz] [stʊd] ['hæri] [ænd; ənd] [roʊz] , [bəʊθ] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Under its most brilliant rays stood Harry and Rose , both smiling and happy ,
在下面 它是 最多 杰出的 射线 站立 哈里 和 玫瑰 , 两个都 微笑 和 快乐的 ,
在阳光最灿烂的地方, 哈利和罗斯站在一起, 两人都面带笑容, 非常幸福。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mi:ɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət]
delighted in their meeting , and , for the moment , forgetful of all but
高兴极了 在 他们的 会议 , 和 , 为了 这 片刻 , 健忘 的 全部 但
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [fə'lɪsəti] .
their present felicity .
他们的 展示 费利西蒂 .
他们为重逢而欣喜不已, 此刻, 除了眼前的幸福之外, 他们忘记了一切。

[ˈnevər] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [roʊz] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ˈʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Never , indeed , had Rose appeared more lovely than under these circumstances .
绝不 , 的确 , 有 玫瑰 出现 更多的 迷人的 比 在下面 这些 情况 .
的确, 罗斯从未像在这种情况下显得如此美丽动人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd]
Her face was radiant with those feelings which had so recently changed
她 脸 曾是 辐射状 和 那些 情怀 哪个 有 所以 最近 已更改
[frʌm; frəm] [dɪˈspɜː] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] — [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈevər][moʊst] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə] [ˈbjuːti] ；
from despair to delight — a condition that is ever most propitious to beauty ；
从 绝望 到 喜 — 一个 状况 那 是 曾经 最多 吉祥 到 美丽 ；
她的脸上容光焕发，那是她刚刚从绝望转变为喜悦的心情——这种状态总是最有利于美丽的；

[ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrɪd] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd][sɔːft] ，
and charms that always appeared feminine and soft ，
和 魅力 那 总是 出现 女性 和 柔软的 ，
还有那些总是显得柔美妩媚的饰品，

[naʊ] [siːmd] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [bɪˈnɪɡnənsi] [ðæt] [maɪt] [best][biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə]
now seemed elevated to a bright benignancy that might best be likened to
现在 似乎 升高 到 一个 明亮的 仁慈 那 可能 最好的 是 类似 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfænsɪd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] .
our fancied images of angels .
我们的 幻想 图片 的 天使 .
现在，它似乎被提升到了一种光明仁慈的境界，这或许最能与我们想象中的天使形象相提并论。

[ðə; ði][maɪld] , [ˈbiːmɪŋ] , [səˈriːn] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [bluː] [aɪz] , [ðə; ði] [tʃiːks] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
The mild , beaming , serene and intelligent blue eyes , the cheeks flushed with
这 温和的 , 光芒四射 , 安详 和 聪明的 蓝色的 眼睛 , 这 脸颊 酡 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
那双温柔、明亮、宁静而聪慧的蓝眼睛，还有幸福泛红的双颊，

[ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd]
the smiles that came so easily , and were so replete with tenderness , and
这 微笑 那 来了 所以 容易地 , 和 是 所以 充足的 和 压痛 , 和
[ðə; ði] [rɪʃ] [her] ,
the rich hair ,
这 富有的 头发 ,
她笑容自然流露，充满温柔，还有她浓密的秀发。

[dɪˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ˈmoɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
deranged by the breeze , and moistened by the air of the sea , each and all
精神错乱 经过 这 微风 , 和 湿润 经过 这 空气 的 这 海 , 每个 和 全部
,
:
,
被微风吹得神志不清，被海风浸润，每个人都如此。

[pərˈhæps] , [ˈbɔːrəʊd] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈlʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [laɪt] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
perhaps , borrowed some additional lustre from the peculiar light under which they
也许 , 借来的 一些 额外的 光泽 从 这 奇特 光 在下面 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] .
were exhibited .
是 展出 .
或许，它们在特殊的灯光下展出时，也因此增添了几分光彩。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈhæri] , [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv] [ɪkˈspoʊʒər] , [wɑːnt]
As for Harry , happiness had thrown all the disadvantages of exposure , want
作为 为了 哈里 , 幸福 有 抛掷 全部 这 缺点 的 接触 , 想
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,
至于哈利，幸福让他摆脱了暴露在外、衣着单薄等种种不利因素。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [ðə; ði] ['reɪzər][fɔ:r; fər][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['aʊəz] , ['ɪntu:]
and a face that had not felt the razor for six - and - thirty hours , into
和 一个 脸 那 有 不是 毛毡 这 剃刀 为了 六 - 和 - 三十 小时 , 进入
[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] .
the back - ground .
这 后退 - 地面 .

而一张六个半小时没刮过胡子的脸则退居幕后。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rek] , [hi:; hi][hæd; həd][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['sʌməɹ]
When he left the wreck , he had cast aside his cap and his light summer
什么时候 他 左边 这 破坏 , 他 有 投掷 旁边 他的 帽 和 他的 光 夏天
[ˈdʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

他离开残骸时, 扔掉了帽子和轻薄的夏季外套。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [ɪn'kʌmbər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['swɪmɪŋ] ,
in order that they might not encumber him in swimming ,
在 命令 那 他们 可能 不是 负担 他 在 游泳 ,
为了不妨碍他游泳,

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]
but both had been recovered when he returned with the boat to take off
但 两个都 有 到过 恢复 什么时候 他 返回 和 这 船 到 拿 离开
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

但当他乘船返回接朋友时, 两人都已经找回了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [si:] [ə'taɪər] , [ðen] , [hi:; hi] [naʊ] [stʊd] ,
In his ordinary sea attire , then , he now stood ,
在 他的 普通的 海 服装 , 然后 , 他 现在 站立 ,
他当时身着平常的海员装束, 站在那里。

[ˈhoʊldɪŋ] ['rouzɪz] [tu:] [hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
holding Rose's two hands in front of the fire ,
保持 玫瑰的 二 双手 在 正面 的 这 火 ,
握着罗斯的双手, 站在火堆前,

['evri] ['gɑ:rmənt] [kli:n] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk]
every garment clean and white as the waters of the ocean could make
每一个 服装 干净的 和 白色的 作为 这 水 的 这 海洋 可以 制作
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

每件衣服都像海水洗过一样洁白干净。

[bʌt; bət][ɔ:l] [bi'treɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['traɪəlz] .
but all betraying some of the signs of his recent trials .
但 全部 背叛 一些 的 这 标志 的 他的 最近的 试验 .
但所有这些都透露出他最近经历的一些磨难的症状。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hi:; hi] [bɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd]
His fine countenance was full of the love he bore for the intrepid and
他的 美好的 面容 曾是 满的 的 这 爱 他 钻孔 为了 这 强悍 和
[dɪ'vootɪd] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] ;
devoted girl who had risked so much in his behalf ;
奉献 女孩 WHO 有 冒险 所以 很多 在 他的 代表 ;
他俊朗的脸上洋溢着对那位勇敢忠诚的女孩的爱意, 她为了他冒了很大的风险;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [waɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrɪv] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] ,
and a painter might have wished to preserve the expression of ardent ,
和 一个 画家 可能 有 希望 到 保存 这 表达 的 热心 ,
一位画家或许希望保留那种热情洋溢的表情,

[ˈmænli][ædmə'reɪ(ə)n] [waɪt] [gləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
manly admiration which glowed in his face ,
男子气概 钦佩 哪个 发光 在 他的 脸 ,
他脸上流露出男子汉般的钦佩之情,

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ʌnd] ['wʊmənli] ['tendərnəs] [aɪ'tiː][met][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
answering to the gentle sympathy and womanly tenderness it met in that of
回答 到 这 温和的 同情 和 女性 压痛 它 遇见 在 那 的
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .
它回应了罗斯身上所体现的温柔同情和女性的柔情。

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] , ['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [riːf]
The back - ground of this picture was the wide , even surface of the coral reef
这 后退 - 地面 的 这 图片 曾是 这 宽的 , 甚至 表面 的 这 珊瑚 礁
,
,
,
这张照片的背景是宽阔平坦的珊瑚礁表面。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'stɪriər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ʌnd] ['gluːmi] [siː] .
with its exterior setting of the dark and gloomy sea .
和 它是 外部的 环境 的 这 黑暗的 和 阴沉 海 .
其外部环境为阴暗凄凉的大海。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [ðə; ði] [boʊt] , [ɔː'lredi] ['wɪndɪd] ,
On the side of the channel , however , appeared the boat , already winded ,
在 这 边 的 这 渠道 , 然而 , 出现 这 船 , 已经 喘息 ,
然而, 在河道边, 出现了一艘已经疲惫不堪的船。

[wɪð; wɪθ] ['bɪdi] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvəz] [baɪ][ðə; ði] ['faɪər] ,
with Biddy still on the rock , looking kindly at the lovers by the fire ,
和 比迪 仍然 在 这 岩石 , 寻找 亲切地 在 这 恋人 经过 这 火 ,
比蒂仍然站在岩石上, 慈祥地望着火堆旁的恋人。

[waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns]
while Jack was holding the painter , beginning to manifest a little impatience
尽管 杰克 曾是 保持 这 画家 , 开始 到 显现 一个 小的 不耐烦
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
at the delay .
在 这 延迟 .
杰克抱着画家, 开始对耽搁的时间表现出些许不耐烦。

" [ðeɪl] [steɪ] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] , ['hoʊldɪŋ] [iːt] [ˈʌðəz] [hændz] , [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːt]
" **They'll stay there an hour , holding each other's hands , and looking into each**
" 他们会 停留 那里 一个 小时 , 保持 每个 其他的 双手 , 和 寻找 进入 每个
[ˈʌðəz] ['feɪsɪz] ,
other's faces ,
其他的 面孔 ,
“他们会在那里待一个小时, 手牵着手, 深情地凝视着对方的脸庞。”

” [hæf] [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [roʊˈtʌnd] , [əˈsɪstənt] - [ˈstuːərd] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
” **half grumbled the little , rotund , assistant - steward , anxious to be on his way**
” 一半 咕哝 这 小的 , 圆润 , 助手 - 管家 , 焦虑的 到 是 在 他的 方式
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
back to the brig ,
后退 到 这 布里格 ,

“矮胖的副管事半嘟囔着，急着返回船舱。”

” [ənˈles] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈɡɪvz] - [ɪm] [ə; eɪ][kɔːl] .
” **unless a body gives 'em a call .**
” 除非 一个 身体 给予 - 呃 一个 称呼 .

“除非有人打电话给他们。”

[ˈkæptɪn] [spaɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ɑːn] [bɔːrd]
Captain Spike will be in no very good humour to receive you and me on board
队长 长钉 将要 是 在 不 非常 好的 幽默 到 收到 你 和 我 在 木板
[-] ,
ag'in ,
再次 ,

斯派克船长不会很乐意再次接待你我上船。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] [wiːv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪərəweɪ] . “
if he should find out what sort of a trip we've been making hereaway .”
如果 他 应该 寻找 出去 什么 种类 的 一个 旅行 我们已经 到过 制作 此处 . “

如果他知道我们这次来这里都是为了什么事儿呢。”

” [let] - [ɪm] [əˈloʊn] — [let] - [ɪm] [əˈloʊn] , [ˈdʒæki] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][kaɪnd] -
” **Let 'em alone — let 'em alone , Jacky ,** ” **answered the good - natured and kind -**
” 让 - 呃 独自的 — 让 - 呃 独自的 , 杰基 , “ 回答 这 好的 - 自然 和 种类 -
[ˈhɑːrtɪd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] .
hearted Irish woman .
心地 爱尔兰 女士 .

“别管他们了——别管他们了，杰基，”这位性情温和善良的爱尔兰妇女回答道。

” [ɪts] [ˈhæpi] [ðeɪ] [biːz] , [dʒɪst] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [maɪ] [aɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .
” **It's happy they bees , jist now , and it does my eyes good to look at 'em .**
” 它是 快乐的 他们 蜜蜂 , 要点 现在 , 和 它 做 我的 眼睛 好的 到 看 在 - 呃 .
”
”
”

“蜜蜂们现在很开心，看着它们我的眼睛也觉得很舒服。”

” [eɪ] , [ðeə(r)] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] , [naʊ] ; [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪ ˈtiː] [meɪ] [læst] . “
” **Ay , they're happy enough , now ; I only hope it may last .**”
” 哎 , 它们是 快乐的 足够的 , 现在 ; 我 仅有的 希望 它 可能 最后的 . “

“唉，他们现在挺幸福的；我只希望这种幸福能一直持续下去。”

” [læst] !
” **Last !**
” 最后的 !

“最后的！”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ɪts] [ˈlæstɪŋ] ?
what should help its lasting ?
什么 应该 帮助 它是 持久 ?

什么因素有助于其持久发展？

[mɪs] [roʊz] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhænsəm] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪn] - , [tuː] ;
Miss Rose is so good , and so handsome — and she's a fortin ' , too ;
错过 玫瑰 是 所以 好的 , 和 所以 英俊的 — 和 她是 一个 福廷 - , 也 ;

罗斯小姐人很好，长得也很漂亮——而且她身材也很棒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [soʊ][naɪs][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and the mate so nice a young man .
和 这 伴侣 所以 好的 一个 年轻的 男人 ；

而且我的伴侣是个非常不错的年轻人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒæk] , [ˈwɑːntɪn] - [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈwɑːðər] ,

Think of the likes of them , Jack , wantin ' the blessed gift of wather ,
思考 的 这 点赞 的 他们 ， 杰克 ， 想要 - 这 蒙福 礼物 的 水 ，

想想他们这些人吧，杰克，他们想要水这种上天赐予的礼物。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪˈðɪn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] .

and all within one day and two nights .
和 全部 之内 一 天 和 二 夜晚 ；

这一切都在一天两夜内完成。

[ʃʊr] [ɪts] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑːt][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] !

Sure it's Providence that takes care of , and not we ourselves !
当然 它是 普罗维登斯 那 需要 关心 的 ， 和 不是 我们 我们自己 ！

当然，这一切都是天意安排，而不是我们自己！

[kɪŋz] [ɑːn][ðer; ðər] [θroʊnz] [ɪz] [nt] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðəm; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "

Kings on their thrones is n't as happy as them at this moment . "
国王 在 他们的 王座 是 不 作为 快乐的 作为 他们 在 这 片刻 ； "

此刻，坐在王位上的国王们也不如他们快乐。

" [menz] [ˈwɪliənz] ！ " [graʊld] [dʒæk] ； " [ænd; ənd] [mɔːr] [fuːlz] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪn] - - [ɪm] . "

" Men's willians ! " growled Jack ; " and more fools women for trustin ' ' em . "
" 男士 威廉姆斯 ！ " 咆哮 杰克 ； " 和 更多的 傻瓜 女性 为了 信任 - - 呃 ； "

“男人的意志！”杰克咆哮道，“那些相信他们的女人真是愚蠢至极。”

" [nɑːt] [zɪç] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [meɪt] , [ˈdʒæki] ; [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] .

" Not sich a nice young man as our mate , Jacky ; no , not he .
" 不是 sich 一个 好的 年轻的 男人 作为 我们的 伴侣 ， 杰基 ； 不 ， 不是 他 ；

“他可不像我们的朋友杰基那样是个好小伙子；不，他可不是。”

[naʊ] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn] , [ðɪs] [taɪm] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡɔːn] ,

Now the mate of the ship I came from Liverpool in , this time ten years agoe ,
现在 这 伴侣 的 这 船 我 来了 从 利物浦 在 ， 这 时间 十 年 曾经 ，

现在，十年前我从利物浦乘坐的那艘船的大副，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlən] .

he was a villain .
他 曾是 一个 恶棍 ；

他是个恶棍。

[hiː; hi] [ɡrʌdʒd] [juːˈes][ˈaʊər; ɑːr] - , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bred] ；

He grudged us our potaties , and our own bread ;
他 心怀怨恨 我们 我们的 - ， 和 我们的 自己的 面包 ；

他不肯给我们土豆和面包；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡrʌdʒd] [juːˈes] [ˈevri] - [ʌv; əv] [ˈwɑːðər] [ðæt] [went] [ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz]

and he grudged us every dhrap of swate wather that went into our mouths
和 他 心怀怨恨 我们 每一个 - 的 拍打 水 那 去 进入 我们的 嘴

·
·
·

他嫉妒我们喝进嘴里的每一滴甜水。

[kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dʒæk] ；

Call him a villain , if you will , Jack ;
称呼 他 一个 恶棍 ， 如果 你 将要 ， 杰克 ；

杰克，如果你愿意，可以称他为恶棍；

[bʌt; bət][ˈnaɪvz-][kɔːl][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd][baɪ][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][neɪm] . ”
but niver call the likes of Mr . Mulford by so hard a name . ”
但 尼弗 称呼 这 点赞 的 先生 ； 穆尔福德 经过 所以 难的 一个 姓名 ； ”

但千万不要用这么难听的词称呼像穆尔福德先生那样的人。

“ [aɪ][wɪ][hɪm; ɪm][wel] , [ænd; ənd][ˈnʌθɪŋ][els] ；
” **I wish him well , and nothing else ;**
” 我 希望 他 出色地 ， 和 没有什么 别的 ；
“我只祝他一切顺利，别无其他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt][ˈveri][ˈriːz(ə)n][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][staːp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ˈfɑːndli][ˈɪntuː]
and for that very reason must put a stop to his looking so fondly into
和 为了 那 非常 原因 必须 放 一个 停止 到 他的 寻找 所以 深情地 进入
[ðæt][jʌŋ][ˈwʊmənz][feɪs] .
that young woman's face .
那 年轻的 女性的 脸 ；

正因如此，他必须停止用如此深情的目光注视那位年轻女子的脸庞。

[taɪm][wɔːnt][stænd][stɪl] , [ˈbɪdi] , [tuː; tə][suːt][ðə; ði][wɪʃɪz][ʌv; əv][ˈlʌvəz] ；
Time wont stand still , Biddy , to suit the wishes of lovers ;
时间 惯于 站立 仍然 ， 比迪 ， 到 套装 这 愿望 的 恋人 ；
比蒂，时间不会为了满足恋人们的愿望而停滞不前；

[ænd; ənd][ˈstiːvən][spaɪk][ɪz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈtraɪflɪd][wɪð; wɪθ] .
and Stephen Spike is a man not to be trifled with .
和 史蒂芬 长钉 是 一个 男人 不是 到 是 琐碎 和 ；
而史蒂芬·斯派克可不是好惹的。

[hæˈluː] , [ðer; ðər] , [merti] ！
Halloo , there , maty !
你好 ， 那里 ， 马蒂 ！

哈喽，伙计！

[ɪts][haɪ][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ˈʌndər][wei] .
It's high time to think of getting under way .
它是 高的 时间 到 思考 的 获得 在下面 方式 ；
现在是时候考虑启动项目了。

” [æt; ət][ðɪs][ˈsʌmənz][bəʊθ][ˈhæri][ænd; ənd][roʊz][ˈstaːrtɪd] , [bɪˈkʌmɪŋ][əˈwer][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpreʃəs]
” **At this summons both Harry and Rose started , becoming aware of the precious**
” 在 这 传票 两个都 哈里 和 玫瑰 开始 ， 成为 意识到的 的 这 宝贵的
[ˈmoʊmənts][ðei][wɜːr; wər][ˈluːzɪŋ] .
moments they were losing .
时刻 他们 是 输 ；

“听到召唤，哈利和罗斯都愣住了，意识到他们正在失去宝贵的时光。”

[ˈkæriŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrt(ə)l] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][muːvd][tɔːrd][ðə; ði][kraːft] ,
Carrying a large portion of the turtle , the former moved toward the craft ,
携带 一个 大的 部分 的 这 龟 ， 这 以前的 已搬 朝向 这 工艺 ，
它叼着乌龟的大部分尸体，向飞船走去。

[ɪn][wɪtʃ][ɔːl][wɜːr; wər][ˈsiːtɪd][ɪn][les][ðæn; ðən][θriː][ˈmɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][luːs] ,
in which all were seated in less than three minutes , with the sail loose ,
在 哪个 全部 是 坐着 在 较少的 比 三 分钟 ， 和 这 帆 松动的 ，
不到三分钟，所有人都坐了下来，帆也松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
and the boat in motion .
和 这 船 在 运动 ；

以及正在行驶的船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,
For a few moments the mate was so much occupied with Rose ,
为了 一个 很少 时刻 这 伴侣 曾是 所以 很多 占领 和 玫瑰 ,
那段时间, 船员的注意力全在罗斯身上。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] ;
that he did not advert to the course ;
那 他 做过 不是 广告 到 这 课程 ;
他没有注意到课程;

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][ˌmɪsˈled][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
but one of his experience could not long be misled on such a point ,
但 一 的 他的 经验 可以 不是 长的 是 被误导 在 这样的 一个 观点 ,
但他的一位经验老道的专家不会在这个问题上长期被误导。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] .
and he turned suddenly to Tier , who was steering , to remonstrate .
和 他 转向 突然 到 层级 , WHO 曾是 转向 , 到 抗议 .
他突然转向正在掌舵的蒂尔, 提出抗议。

“ [ˈhaʊz] [ðɪs] , [dʒæk] ! ” [kraɪd] [ˈmʌlfɜːd] ; “ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] . ”
“ **How's this , Jack !** ” **cried Mulford ;** “ **you've got the boat's head the wrong way .** ”
“ 怎么样 这 , 杰克 ! ” 哭 穆尔福德 ; “ 你已经 得到 这 船的 头 这 错误的 方式 . ”
“杰克, 这样行不行!”穆尔福德喊道, “你把船头装反了。”

“ [nɑːt][aɪ] , [sɜːr] .
“ **Not I , sir .** ”
“ 不是 我 , 先生 . ”
“不是我, 先生。”

[ʃiːz] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪŋ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɡoʊ] .
She's heading for the brig as straight as she can go .
她是 标题 为了 这 布里格 作为 直的 作为 她 能 去 .
她正径直走向禁闭室。

[ðɪs] [wɪnd] [ˈfeɪvəz] [juː ˈes][ɑːn][bəʊθ] [legz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː] [dʌz] ,
This wind favours us on both legs ; and it's lucky it does ,
这 风 恩惠 我们 在 两个都 腿 ; 和 它是 幸运的 它 做 ,
这股风对我们双腿都很有利; 真是幸运。

[fɔːrt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][əˈpɑːn] [ˈdeɪlaɪt] [əˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for't will be hard on upon daylight afore we are alongside of her .
堡 将要 是 难的 在 之上 日光 之前 我们 是 旁边 的 她 .
因为在天亮之前, 我们很难见到她。

[juːl] [wɑːnt][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][dɑːrk] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] ,
You'll want half an hour of dark , at the very least ,
你会 想 一半 一个 小时 的 黑暗的 , 在 这 非常 至少 ,
你至少需要半小时的黑暗环境。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [merks] [seɪl]
to get a good start of the Swash , in case she makes sail
到 得到 一个 好的 开始 的 这 挥舞 , 在 案件 她 制作 帆
为了确保“浪涛号”能顺利起航, 以防她扬帆起航。

- [juː; jʊ] . “
a'ter you . ”
- 你 . “
在你之后。”

“ [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][brɪŋ] ! — [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪŋ] ?
“ **Straight for the brig ! — what have we to do with the brig ?** ”
“ 直的 为了 这 布里格 ! — 什么 有 我们 到 做 和 这 布里格 ?
“直接送进禁闭室! ——我们跟禁闭室有什么关系?”

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz][fɔːr; fər] [kiː] [west] ,
Our course is for Key West ,
我们的 课程 是 为了 钥匙 西方 ;

我们的课程是为基韦斯特设计的。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz]
unless it might be better to run down before the wind to the Dry Tortugas
除非 它 可能 是 更好的 到 跑步 向下 前 这 风 到 这 干燥 龟
[əˈgen] ,
again ,
再次 ;

除非趁着风还没刮起来，再跑到干龟岛去一趟会更好。

[ænd; ænd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
and look for the sloop - of - war .
和 看 为了 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ;

寻找那艘单桅战舰。

[ˈduːti] , [ænd; ænd][pərˈhæps][maɪ] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
Duty , and perhaps my own safety ,
责任 , 和 也许 我的 自己的 安全 ;
职责，或许还有我自身的安全，

[telz] [em ˈiː][tuː; tə][let] [ˈkæptɪn] [mʌl] [noʊ] [wʌt] [spaɪk] [ɪz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑːʃ] ;
tells me to let Captain Mull know what Spike is about with the Swash ;
讲述 我 到 让 队长 穆尔 知道 什么 长钉 是 关于 和 这 挥舞 ;
让我把斯派克和“浪花号”的勾当告诉穆尔船长；

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] .
and I shall not hesitate a moment about doing it , after all that has passed .
和 我 将 不是 犹豫 一个 片刻 关于 正在做 它 , 后 全部 那 有 通过了 .
经历了这一切之后，我绝不会犹豫去做这件事。

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [helm] , [dʒæk] , [ænd; ænd][let] [juː ˈes] [wer] [[ɔːrt] [rəʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːl] . " "
Give me the helm , Jack , and let us ware short round on our heel . " "
给 我 这 舵 , 杰克 , 和 让 我们 仓库 短的 圆形的 在 我们的 脚跟 . " "
把舵给我，杰克，我们赶紧溜之大吉。

" [ˈnevər] , [ˈmæstər] [meɪtɪ] — [ˈnevər] .
" **Never , master maty — never** .
" 绝不 , 掌握 马蒂 — 绝不 .
“绝不，老爷——绝不。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪɡ] .
I must go back to the brig .
我 必须 去 后退 到 这 布里格 .
我必须回到禁闭室。

[mɪs] [roʊz] , [ðer; ðər] , [noʊz] [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] [spaɪk] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]
Miss Rose , there , knows that my business is with Stephen Spike , and with
错过 玫瑰 , 那里 , 知道 那 我的 商业 是 和 史蒂芬 长钉 , 和 和
[hɪm; ɪm][ˈoʊnli] . " "
him only . " "
他 仅有的 . " "

罗斯小姐知道，我的生意只跟斯蒂芬·斯派克有关，而且只跟他有关。

" [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ænt] , [ˈhæri] , " [pʊt] [ɪn] [roʊz] , [hɜːrˈself] .
" **And I must return to my aunt , Harry , " put in Rose , herself** .
" 和 我 必须 返回 到 我的 阿姨 , 哈里 , " 放 在 玫瑰 , 她自己 .
“我必须回到我姨妈哈利身边，”罗斯自己插话道。

“ [aɪ 'ti:] [wɒd] ['nevər] [du:] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] ['dezərt] [maɪ] [ænt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ It would never do for me to desert my aunt , you know . ”
“ 它 会 绝不 做 为了 我 到 沙漠 我的 阿姨 , 你 知道 . ”
“我绝不会抛弃我的姑姑，你知道的。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɔːk] ,
“ And I have been taken from that rock ,
“ 和 我 有 到过 已采取 从 那 岩石 ,
“我已从那块岩石上被带走，

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendər] ['məːsɪz] [ʌv; əv] [spaɪk] [ə'gen] ?
to be given up to the tender mercies of Spike again ?
到 是 给定 向上 到 这 投标 怜悯 的 长钉 再次 ?
再次落入斯派克的温柔摆布之下？

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['ræðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [wei] ;
“ This was said rather in surprise , than in a complaining way ;
“ 这 曾是 说 相当 在 惊喜 , 比 在 一个 抱怨 方式 ;
这句话与其说是抱怨，不如说是惊讶；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'dʒʊst] [roʊz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
and it at once induced Rose to tell the young man the whole of their
和 它 在 一次 诱导 玫瑰 到 告诉 这 年轻的 男人 这 所有的 的 他们的
[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] .
project :
项目
于是，罗斯立刻将他们的整个计划告诉了这个年轻人。

“ ['nevər] , ['hæri] , ['nevər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmlɪ] .
“ Never , Harry , never , “ she said firmly .
“ 绝不 , 哈里 , 绝不 , “ 她 说 牢牢 .
“绝不，哈利，绝不，”她坚定地说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪɡ] [ɑːr'selvz] ,
“ It is our intention to return to the brig ourselves ,
“ 它 是 我们的 意图 到 返回 到 这 布里格 我们自己 ,
“我们打算自己返回禁闭室。”

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['æftərwərdz] .
and let you escape in the boat afterwards .
和 让 你 逃脱 在 这 船 然后 .
然后让你乘船逃走。

[dʒæk] [tɪr] [ɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] ,
Jack Tier is of opinion this can be done without much risk ,
杰克 层级 是 的 观点 这 能 是 完毕 没有 很多 风险 ,
Jack Tier认为这样做风险不大。

[ɪf] [wiː; wi] [juːz] [ˈpraːpər] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
if we use proper caution and do not lose too much time .
如果 我们 使用 恰当的 警告 和 做 不是 失去 也 很多 时间 .
如果我们采取适当的预防措施，并且不浪费太多时间。

[ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [wɒd] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [spaɪk] [ə'gen] — [deθ]
On no account would I consent to place you in the hands of Spike again — death
在 不 帐户 会 我 同意 到 地方 你 在 这 双手 的 长钉 再次 — 死亡
[wɒd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə] [ðæt] ,
would be preferable to that ,
会 是 优选 到 那 ,
我绝不会同意再次将你交到斯派克手中——与其让你死，不如让你死。

[ˈhæri] ！ ”
Harry ！ ”
哈里 ！ ”

哈利！

“ [ænd; ɐnd][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [kæn; kən][ɔ:r] [wɪl] [aɪ] [kənˈsent] [tu:; tə] [pleɪs] [ju:; jʊ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][hændz]
” **And on no account can or will I consent to place you again in the hands**
” 和 在 不 帐户 能 或者 将要 我 同意 到 地方 你 再次 在 这 双手
[ʌv; əv] [spaɪk] ,
of Spike ,
的 长钉 ,

“我绝不会同意再次将你交到斯派克手中。”

[rouz] , “ [ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Rose , ” **answered the young man** .
玫瑰 , ” 回答 这 年轻的 男人 .

“罗斯,”年轻人回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] , [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmoust][ɪmˈpaɪəs,ɪmpɪəs] .
” **Now that we know his intentions , such an act would be almost impious** .
” 现在 那 我们 知道 他的 意图 , 这样的 一个 行为 会 是 几乎 不敬 .
”
”

“既然我们知道了他的意图, 这样的行为简直就是亵渎神明。”

“ [rɪˈmembər] [maɪ] [ænt] , [dɪr] [ˈhæri] .
” **Remember my aunt , dear Harry** .
” 记住 我的 阿姨 , 亲爱的 哈里 .

“亲爱的哈利, 请记住我的姑妈。”

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; həɹ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
What would be her situation in the morning ,
什么 会 是 她 情况 在 这 早晨 ,
她早上会是什么情况?

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ni:s] [ænd; ɐnd] [ˈbɪdi] — [baɪ][em ˈi:] ,
when she found herself deserted by her niece and Biddy — by me ,
什么时候 她 成立 她自己 荒凉的 经过 她 侄女 和 比迪 — 经过 我 ,
当她发现自己被侄女和比迪——也就是我——抛弃时,

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [nə:st] [ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ɐnd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz]
whom she has nursed and watched from childhood , and whom she loves
谁 她 有 护理 和 观看 从 童年 , 和 谁 她 爱
[soʊ] [wel] . “
so well . ”
所以 出色地 . ”

她从小就照顾和照料他, 她非常爱他。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][dɪˈnaɪ][jʊr; jər][ɑ:bləˈgeɪʃənz][tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] , [rouz] ,
” **I shall not deny your obligations to your aunt , Rose** ,
” 我 将 不是 否定 你的 义务 到 你的 阿姨 , 玫瑰 ,
“我不会否认你对你姑姑罗斯的义务,

[ænd; ɐnd][jʊr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
and your duty to her under ordinary circumstances .
和 你的 责任 到 她 在下面 普通的 情况 .
在正常情况下, 你对她负有责任。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɔrtɪŋ] [ðə; ðɪ]
But these are not ordinary circumstances ; and it would be courting the
但 这些 是 不是 普通的 情况 ; 和 它 会 是 求爱 这
[ˈdaɪrəst] [mɪsˈfɔ:tʃənz] ,
direst misfortunes ,
最直接 不幸 ,

但这并非寻常情况；这样做无异于自取灭亡。

[neɪ] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈbreɪvɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] , [tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈskaʊndrəl]
nay , almost braving Providence , to place yourself in the hands of that scoundrel
不 , 几乎 勇敢 普罗维登斯 , 到 地方 你自己 在 这 双手 的 那 恶棍
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

不，简直是在挑战天意，再次将自己交到那个恶棍手中。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
now that you are clear of them . "
现在 那 你 是 清除 的 他们 . "

既然你已经摆脱了它们。

" [spa:k] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] ! " [ˈmʌtəd] [dʒæk] .
" Spike's a willian ! " muttered Jack .
" 斯派克的 一个 威廉 ! " 低声说道 杰克 .

"斯派克是个威廉！"杰克低声说道。

" [ænd; ənd][maɪ] - - [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [noʊ] - [wʊd] [ˌoʊvərˈlʊk]
" And my desartin ' the missus would be a sin that no praste would overlook
" 和 我的 - - 这 太太 会 是 一个 罪 那 不 - 会 俯瞰
- ,
aisily ,
- ,

"而我背叛妻子，这可是任何牧师都不会轻易放过的事。"

" [pʊt][ɪn] [ˈbɪdɪ] .
" put in Biddy .
" 放 在 比迪 .

把比迪放进去。

" [wen] [mɪs] [roʊz] [toʊld][em ˈi:][ʌv; əv] [ðɪs] - [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [wɪd]
" When Miss Rose told me of this v'y'ge that she meant to make in the boat wid
" 什么时候 错过 玫瑰 讲述 我 的 这 - 那 她 意思是 到 制作 在 这 船 宽
[dʒæk] [tɪr] ,
Jack Tier ,
杰克 层级 ,

"当罗斯小姐告诉我她打算和杰克·蒂尔在船上做这件事时，

[aɪ] [æskt] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I asked to come along , that I might take care of her ,
我 问 到 来 沿着 , 那 我 可能 拿 关心 的 她 ,

我请求一同前往，以便照顾她。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ðər] ;
and see that there was plenty of wather ;
和 看 那 那里 曾是 很多 的 水 ;

并看到水很充足；

[bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɒt] [ʌv; əv] [ziç] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but ill - luck befall me if I would have t'ought of sich a thing , and the
但 患病的 - 运气 降临 我 如果 我 会 有 以为 的 sich 一个 事物 , 和 这
[ˈmɪsɪz] - . "
missus desarted . "
太太 - . "

但如果我真有那样的想法，那就倒霉了，老婆也会离我而去。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [rʌŋ] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd][pʊt] ['bɪdi] [ænd; ənd][dʒæk][ɑ:n]
" **We can then run alongside of the brig , and put Biddy and Jack on**
" 我们 能 然后 跑步 旁边 的 这 布里格 , 和 放 比迪 和 杰克 在
[bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
board of her ,
木板 的 她 ,

“然后我们可以跟在双桅帆船旁边，把比迪和杰克放到船上。”

" [sed] ['mʌlfə-d] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sed] ,
" **said Mulford , reflecting a moment on what had just been said** ,
" 说 穆尔福德 , 反思 一个 片刻 在 什么 有 只是 到过 说 ,
“穆尔福德说道，他沉思了一会儿刚才说的话。”

" [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ki:] [west] ,
" **when you and I can make the best of our way to Key West** ,
" 什么时候 你 和 我 能 制作 这 最好的 的 我们的 方式 到 钥匙 西方 ,
“当我们能够尽情享受前往基韦斯特的旅程时，

[wer] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] ['ves(ə)lz] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wɪl] [su:n] ['ɔ:fər] .
where the means of sending government vessels out after the Swash will soon offer .
在哪里 这 方法 的 发送 政府 船只 出去 后 这 挥舞 将要 很快 提供 .
政府很快就能派出船只追击“冲锋”行动。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] ['oʊnli] [get] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔ:z] ,
In this way we can not only get our friends out of the lion's jaws ,
在 这 方式 我们 能 不是 仅有的 得到 我们的 朋友们 出去 的 这 狮子的 下颚 ,
这样我们不仅可以把朋友从狮子的嘴里救出来，

[bʌt; bət] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɑ:r'selvz] . "
but keep out of them ourselves . "
但 保持 出去 的 他们 我们自己 . "
但我们自己则不参与其中。

" [rɪ'flekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['hæri] , " [sed] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Reflect a moment , Harry , said Rose , in a low voice** ,
" 反映 一个 片刻 , 哈里 , " 说 玫瑰 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“哈利，请稍作思考，”罗斯低声说道。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['tendərnəs] [ɪn][ɪts] [toʊnz] ;
but not without tenderness in its tones ;
但 不是 没有 压痛 在 它是 音调 ;
但语气中并非没有温柔；

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [boʊt] . "
" **it would not do for me to go off alone with you in this boat** . "
" 它 会 不是 做 为了 我 到 去 离开 独自的 和 你 在 这 船 . "
“我不能单独和你一起乘这艘船离开。”

" [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld]
" **Not when you have confessed your willingness to go over the wide world**
" 不是 什么时候 你 有 坦白 你的 意愿 到 去 超过 这 宽的 世界
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,
“当你承认愿意与我一起走遍世界时，就不是这样了。”

[rʊʊz] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈoʊnli] ? ”
Rose — with me , and with me only ? ”
玫瑰 — 和 我 , 和 和 我 仅有的 ? ”

罗斯——只和我在一起吗？

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] , [ˈhæri] .
” **Not even then , Harry .**
” 不是 甚至 然后 , 哈里 .

“即使那时也没有，哈里。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I know you will think better of this ,
我 知道 你 将要 思考 更好的 的 这 ,

我知道你会重新考虑这件事的。

[wen] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt]
when your generous nature has time to reason with your heart , on my account
什么时候 你的 慷慨的 自然 有 时间 到 原因 和 你的 心 , 在 我的 帐户
.
”
:
”
.
”

当你的慷慨天性有时间与你的内心进行一番理性思考时，请为我做这件事。”

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rdz] , [rʊʊz] — [ˈnevər] .
” **I can only answer in your own words , Rose — never .**
” 我 能 仅有的 回答 在 你的 自己的 字 , 玫瑰 — 绝不 .

“我只能用你自己的话来回答你，罗斯——绝不。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
If you return to the Swash , I shall go on board with you ,
如果 你 返回 到 这 挥舞 , 我 将 去 在 木板 和 你 ,

如果你返回“斯沃什号”，我将与你一同登船。

[ænd; ənd] [θroʊ] [dɪˈfaɪəns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ti:θ] [ʌv; əv] [spaɪk] .
and throw defiance into the very teeth of Spike .
和 扔 蔑视 进入 这 非常 牙齿 的 长钉 .

并向斯派克的牙齿投去反抗的阴影。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][men][du:][nɑ:t] [dɪsˈlaɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][seɪˈnjɔ:r]
I know the men do not dislike me , and , perhaps , assisted by Señor
我 知道 这 男人 做 不是 不喜欢 我 , 和 , 也许 , 协助 经过 先生

Montefalderon ,
- ,

我知道男人们并不讨厌我，或许，在蒙特法尔德隆先生的帮助下，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l] ,
and a few friends among the people ,
和 一个 很少 朋友们 之中 这 人们 ,

还有几个朋友，

[aɪ][kæn; kən] [ˈmʌstər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [wɪl] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
I can muster a force that will prevent my being thrown into the sea .
我 能 鼓起 一个 力量 那 将要 防止 我的 存在 抛掷 进入 这 海 .

我可以集结力量，阻止自己被抛入大海。

” [rʊʊz] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] , [ˈdɔrɪŋ] [wɪtʃ]
” **Rose burst into tears , and then succeeded many minutes , during which**
” 玫瑰 爆裂 进入 眼泪 , 和 然后 成功了 许多 分钟 , 期间 哪个
[ˈmʌlfɜ:d] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] ,
Mulford was endeavouring ,
穆尔福德 曾是 努力 ,

“罗斯突然哭了起来，然后过了好几分钟才成功，而在此期间，穆尔福德一直在努力……”

[wɪð; wɪθ] ['mænli] ['tendərnəs] , [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] .
with manly tenderness , to soothe her .
和 男子气概 压痛 , 到 舒缓 她 .
用男子汉般的温柔安抚她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][self] - [kə'mænd] ,
As soon as our heroine recovered her self - command ,
作为 很快 作为 我们的 女英雄 恢复 她 自己 - 命令 ,
我们的女主人公一旦恢复了自控能力，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] ['ɪfu:] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [mɔ:r] ['ku:lɪ] .
she began to discuss the matter at issue between them more coolly .
她 开始 到 讨论 这 事情 在 问题 之间 他们 更多的 冷静地 .
她开始冷静地讨论他们之间存在的问题。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ʼaʊər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ʼɜ:dʒd] [baɪ] [i:tʃ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] , [ə'fekʃ(ə)n] , ['delɪkəsi] ,
For half an hour everything was urged by each that feeling , affection , delicacy ,
为了 一半 一个 小时 一切 曾是 敦促 经过 每个 那 感觉 , 感情 , 美味 ,
半个小时里，一切都被彼此的那种感觉、爱意和细腻所驱使。

[ɔ:r] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [spaɪk] [kʊd; kəd] [wel] [ɜ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌlfɜ-d] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best]
or distrust of Spike could well urge , and Mulford was slowly getting the best
或者 怀疑 的 长钉 可以 出色地 敦促 , 和 穆尔福德 曾是 缓慢地 获得 这 最好的
[ʌv; əv][ðə; ði][ʼɑ:rgjʊmənt] ,
of the argument ,
的 这 争论 ,
或者说，对斯派克的不信任很可能会促使穆尔福德这么做，而且穆尔福德在争论中逐渐占据了上风。

[æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] , [ðə; ði] [tru:θ] ['bi:ɪŋ] ['moʊstli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .
as well he might , the truth being mostly of his side .
作为 出色地 他 可能 , 这 真相 存在 大多 的 他的 边 .
他这么做也无可厚非，因为事实大多站在他这边。

[roʊz] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , ['ri:əli] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər] [ænt] ,
Rose was bewildered , really feeling a strong reluctance to quit her aunt ,
玫瑰 曾是 困惑 , 真的 感觉 一个 强的 不情愿 到 辞职 她 阿姨 ,
罗斯感到困惑不已，她真的非常不愿意离开她的姑妈。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ,
even with so justifiable a motive ,
甚至 和 所以 合理的 一个 动机 ,
即使动机如此正当，

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] ['rɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
but principally shrinking from the appearance of going off alone in a boat ,
但 主要 收缩 从 这 外貌 的 去 离开 独自的 在 一个 船 ,
但主要是害怕独自一人乘船离开。

[ænd; ənd][ɔ:ɪmoʊst][ɪn][ðə; ði][ʼoʊpən] [si:] , [wɪð; wɪθ] ['mʌlfɜ-d] .
and almost in the open sea , with Mulford .
和 几乎 在 这 打开 海 , 和 穆尔福德 .
几乎是在公海上，和穆尔福德一起。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ʌvd] ['hæri] [les] , [hɜ:r; hər] ['skru:pəlz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] ,
Had she loved Harry less , her scruples might not have been so active ,
有 她 喜爱 哈里 较少的 , 她 顾虑 可能 不是 有 到过 所以 积极的 ,
如果她对哈利的爱少一些，她的顾虑或许就不会那么强烈了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] ,
but the consciousness of the strength of her attachment ,
但 这 意识 的 这 力量 的 她 依恋 ,
但她意识到自己对这份感情的强烈程度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [fɪkst] [ɪn'ten](ə)n] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
as well as her fixed intention to become his wife the moment it was
作为 出色地 作为 她 固定的 意图 到 变得 他的 妻子 这 片刻 它 曾是
[ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:sənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks] ,
in her power to give him her hand with the decencies of her sex ,
在 她 力量 到 给 他 她 手 和 这 体面 的 她 性别 ,
她也决心一旦有能力以女性应有的礼仪将手交给他, 就立刻成为他的妻子。

[kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] ['streɪndʒli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ri:zənɪŋ] .
contributed strangely to prevent her yielding to the young man's reasoning .
贡献 奇怪的 到 防止 她 屈服 到 这 年轻的 男人的 推理 .
某种奇怪的因素反而阻止了她接受那个年轻人的道理。

[ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] , [ðə; ði] [meɪt] [meɪd] [aʊt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [keɪs] ,
On the subject of the aunt , the mate made out so good a case ,
在 这 主题 的 这 阿姨 , 这 伴侣 制成 出去 所以 好的 一个 案件 ,
关于姑妈这件事, 男友的论点非常有力。

[ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][boʊt] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ə'bændən] [ðæt]
that it was apparent to all in the boat Rose would have to abandon that
那 它 曾是 明显 到 全部 在 这 船 玫瑰 会 有 到 放弃 那
[graʊnd] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)] .
ground of refusal .
地面 的 拒绝 .
船上所有人都清楚地意识到, 罗斯必须放弃拒绝的理由。

[spaɪk] [hæd; həd][noʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][geɪn][baɪ] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bʌd] ;
Spike had no object to gain by ill - treating Mrs . Budd ;
长钉 有 不 目的 到 获得 经过 患病的 - 治疗 太太 . 巴德 ;
斯派克虐待巴德太太并没有得到任何好处;

[ænd; ənd][ðə; ði][,pra:bə'bɪləti] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n]
and the probability certainly was that he would get rid of her as soon
和 这 可能性 当然 曾是 那 他 会 得到 摆脱 的 她 作为 很快
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,
他很有可能会尽快摆脱她。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['i:zi] ['mænər] .
and in the most easy manner .
和 在 这 最多 简单的 方式 .
而且是最简单的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] ,
This was so apparent to all ,
这 曾是 所以 明显 到 全部 ,
这一点对所有人来说都显而易见。

[ðæt] ['hæri] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [roʊz] [tu:; tə] [ə'sent] [tu:; tə][ɪts][,pra:bə'bɪləti] .
that Harry had little difficulty in getting Rose to assent to its probability .
那 哈里 有 小的 困难 在 获得 玫瑰 到 同意 到 它是 可能性 .
哈利几乎毫不费力地就让罗斯认同了这种可能性。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
But there remained the reluctance to go off alone with the mate in a boat .
但 那里 剩余 这 不情愿 到 去 离开 独自的 和 这 伴侣 在 一个 船 .
但他仍然不愿意单独和同伴一起乘船出海。

[ðɪs] [pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['slʌbdʒekt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
This part of the subject was more difficult to manage than the other ;
这 部分 的 这 主题 曾是 更多的 难的 到 管理 比 这 其他 ;
这部分内容比其他部分更难掌握;

[ænd; ənd] ['mʌlfɜːd] [bɪ'treɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd]
and Mulford betrayed as much by the awkwardness with which he managed
和 穆尔福德 背叛 作为 很多 经过 这 尴尬 和 哪个 他 管理
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

而穆尔福德笨拙的处理方式也暴露了他的真实意图。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ][dʒæk] [tɪr] ['sʌd(ə)nli] ['seɪɪŋ]
At length the discussion was brought to a close by Jack Tier suddenly saying
在 长度 这 讨论 曾是 带来 到 一个 关闭 经过 杰克 层级 突然 说
, —
, —
, —
最后, 杰克·蒂尔突然开口, 结束了这场讨论。

“ [ˈjɑːndər] [ɪz][ðə; ði][brɪɡ] ;
“ Yonder is the brig ;
“ 远处 是 这 布里格 ;
“ 那边是双桅帆船 ;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][pəʊl] ,
and we are heading for her as straight as if she was the pole ,
和 我们 是 标题 为了 她 作为 直的 作为 如果 她 曾是 这 极 ,
我们正径直朝她走去, 就像她是一根杆子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] .
and the keel of this boat was a compass .
和 这 龙骨 的 这 船 曾是 一个 罗盘 .
这艘船的龙骨就是一个罗盘。

[aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd] - [ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ɪn] .
I see how it is , Miss Rose , and a'ter all , I must give in .
我 看 如何 它 是 , 错过 玫瑰 , 和 - 全部 , 我 必须 给 在 .
我明白了, 罗斯小姐, 最终, 我必须让步。

[aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [ʌðər] [ɑːpər'tuːnəti] [wɪl] [ɔːfər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose some other opportunity will offer for me to get on board of the
我 认为 一些 其他 机会 将要 提供 为了 我 到 得到 在 木板 的 这
[brɪɡ] [-] ,
brig ag'in ,
布里格 再次 ,
我想以后还有机会让我再次登上这艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [tuː; tə] [ðæt] .
and I'll trust to that .
和 患病的 相信 到 那 .

我相信这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] [ə'loʊŋ] ,
If you won't go off with the mate alone ,
如果 你 惯于 去 离开 和 这 伴侣 独自的 ,
如果你不愿意单独和伴侣离开,

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] . “
I suppose you'll not refuse to go off in my company . ”
我 认为 你会 不是 拒绝 到 去 离开 在 我的 公司 . “
我想你不会拒绝和我一起去吧。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] , [dʒæk] ?
“ Will you accompany us , Jack ?
“ 将要 你 陪伴 我们 , 杰克 ?
“杰克, 你愿意陪我们一起去吗? ”

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !
This is more than I had hoped for !
这 是 更多的 比 我 有 希望 为了 ！

这比我预想的还要好！

[jes] , [ˈhæri] , [ɪf] [dʒæk] [tɪr] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]ˈpɑːrti] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [ˈbɪdi] ,
Yes , Harry , if Jack Tier will be of the party , I will trust my aunt to Biddy ,
是的 , 哈里 , 如果 杰克 层级 将要 是 的 这 派对 , 我 将要 相信 我的 阿姨 到 比迪 ,
是的, 哈利, 如果杰克·蒂尔会参加聚会, 我会把姨妈托付给比迪。

[ænd; ʌnd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [kiː] [west] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [spaɪk] .
and go with you to Key West , in order to escape from Spike .
和 去 和 你 到 钥匙 西方 , 在 命令 到 逃脱 从 长钉 .

然后和你一起去基韦斯特, 躲避斯派克。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] ˈræpɪdli] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] , [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ˈmʌlfəːd]
“ This was said so rapidly , and so unexpectedly , as to take Mulford
“ 这 曾是 说 所以 快速 , 和 所以 不料 , 作为 到 拿 穆尔福德
[kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
completely by surprise .
完全地 经过 惊喜 .

“这句话说得如此迅速, 如此出乎意料, 让穆尔福德完全措手不及。”

[skers] [bɪˈliːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə] [fiːl]
Scarce believing what he heard , the young man was disposed , at first , to feel
稀少 相信 什么 他 听到 , 这 年轻的 男人 曾是 处置 , 在 第一的 , 到 感觉
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

年轻人难以置信自己所听到的, 起初感到很受伤。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
though a moment's reflection showed him that he ought to rejoice in the result
[let][ðə; ði] [kɔːz] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
let the cause be what it might .
让 这 原因 是 什么 它 可能 .

虽然他稍加思考后便意识到, 无论起因如何, 他都应该为结果感到高兴。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] !
“ More than I had hoped for !
“ 更多的 比 我 有 希望 为了 ！

比我预想的还要好！

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ] ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərli] ; “ [ɪz][dʒæk] [tɪr] , [ðen] ,
“ he could not refrain from repeating a little bitterly ; “ is Jack Tier , then ,
“ 他 可以 不是 避免 从 重复 一个 小的 苦涩地 ; “ 是 杰克 层级 , 然后 ,
他忍不住带着几分苦涩重复道: “那么, 杰克·蒂尔就是.....”

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [θɔːt] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪn] ! “
of so much importance , that his company is thought preferable to mine ! “
的 所以 很多 重要性 , 那 他的 公司 是 想法 优选 到 矿 ！ ”

他的公司如此重要, 以至于人们认为他的公司比我的公司更可取！

“ [hʌʃ] , [ˈhæri] ! “ [sed] [roʊz] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [mʌlfəːdz] [ɑːrm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ Hush , Harry ! “ said Rose , laying her hand on Mulford's arm , by way of
“ 嘘 , 哈里 ! “ 说 玫瑰 , 躺下 她 手 在 穆尔福德 手臂 , 经过 方式 的
[ˈstreŋθənɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈpiːl] .
strengthening her appeal .
强化 她 上诉 .

“嘘, 哈利!”罗斯说着, 把手放在穆尔福德的胳膊上, 以示声援。

“ [du:][na:t] [seɪ] [ðæt] .
“ **Do not say that** .
“ 做 不是 说 那 .

别这么说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
You are ignorant of circumstances ; at another time you shall know them ,
你 是 无知 的 情况 ; 在 其他 时间 你 将 知道 他们 ,
[bʌt; bət][na:t] [naʊ] .
but not now .
但 不是 现在 .

你对情况一无所知；将来你会知道的，但现在还不知道。

[let] [ˌaɪˈti:] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Let it be enough for the present ,
让 它 是 足够的 为了 这 展示 ,

暂时就到此为止吧。

[ðæt] [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] [ɪf] [dʒæk] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] . “
that I promise to accompany you if Jack will be of our party . ”
那 我 承诺 到 陪伴 你 如果 杰克 将要 是 的 我们的 派对 . ”

我保证，如果杰克和我们同行，我一定陪你们一起去。

“ [eɪ] , [eɪ] , [mɪs] [roʊz] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
“ **Ay , ay , Miss Rose , I will be of the party** ,
“ 哎 , 哎 , 错过 玫瑰 , 我 将要 是 的 这 派对 ,

“哎呀，罗丝小姐，我会参加的，

[ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [læm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .
seeing there is no other way of getting the lamb out of the jaws of the wolf .
看到 那里 是 不 其他 方式 的 获得 这 羊肉 出去 的 这 下颚 的 这 狼 .

看来没有其他办法能把羔羊从狼口中救出来了。

- [ɔ:l] , [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ,
A'ter all , it may be the wisest thing I can do ,
- 全部 , 它 可能 是 这 最明智的 事物 我 能 做 ,

毕竟，这或许是我能做的最明智的事情。

[ðoo] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ænd] [wɪl] [kʌm] , [ˈpaʊdər] [ɔ:r][noʊ] [ˈpaʊdər] ,
though back to the Swash I must and will come , powder or no powder ,
尽管 后退 到 这 挥舞 我 必须 和 将要 来 , 粉末 或者 不 粉末 ,

不过，无论有没有粉末，我都必须回到斯沃什。

[ˈtri:z(ə)n] [ɔ:r][noʊ] [ˈtri:z(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
treason or no treason , at the first opportunity .
叛国罪 或者 不 叛国罪 , 在 这 第一的 机会 .

无论是否构成叛国罪，都要抓住第一个机会。

[jes] , [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:li] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:li] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈtɜ:rn] .
Yes , my business is with the Molly , and to the Molly I shall return .
是的 , 我的 商业 是 和 这 莫莉 , 和 到 这 莫莉 我 将 返回 .

是的，我的事与莫莉有关，我终将回到莫莉那里。

[ɪts] [ˈlʌki] , [mɪs] [roʊz] , [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔ:r; jər][maɪnd][tu:; tə] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [nu:]
It's lucky , Miss Rose , since you have made up your mind to ship for this new
它是 幸运的 , 错过 玫瑰 , 自从 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 船 为了 这 新的
[kru:z] ,
cruise ,
巡航 ,

罗斯小姐，你真是幸运，已经决定参加这次新的邮轮之旅了。

[ðæt] [aɪ] [brʰɔ:t] [em 'i:] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['bɪdɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [dʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] **that I bethought me of telling Biddy to make up a bundle of duds for you**
那 我 思考 我 的 讲述 比迪 到 制作 向上 一个 捆 的 失败 为了 你
.
:
.

我当时就想，要不要让比迪给你弄一堆破烂玩意儿。

[ðɪs] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] **This carpet - bag has a change or two in it , and all owing to my**
这 地毯 - 包 有 一个 改变 或者 二 在 它 , 和 全部 欠款 到 我的
[fɔ:rθɔ:t] .
forethought .
深思熟虑 .

这个旅行包里装着一两件零钱，这全都多亏了我的先见之明。

[jʊr; jər] ['wʊmən] [sed] - [mɪs] [roʊz] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪd] [ju: 'es] , [dʒæk] , **Your woman said ' Miss Rose will come back wid us , Jack ,**
你的 女士 说 - 错过 玫瑰 将要 来 后退 宽 我们 , 杰克 ,
你的女人说“罗斯小姐会和我们一起来，杰克”，

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] **and what's the use of rumplin ' the clothes for a few hours ' sail in the**
和 是什么 这 使用 的 - - 这 衣服 为了 一个 很少 小时 - 帆 在 这
[boʊt] ;
boat ;
船 ;

在船上航行几个小时，为什么要把衣服弄得皱巴巴的呢？

- [bʌt; bət] [aɪ] [nu:] ['wʊmənkaɪnd] ['betər] , **' but I knew womankind better ,**
- 但 我 知道 女性 更好的 ,
但我更了解女性，

[ænd; ənd] - [ðæt] [ɪf] ['mæstər] [meɪt] [fel] [ɪn] [ə, lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [-] , **and foresee that if master mate fell in alongside of you ag'in ,**
和 - 那 如果 掌握 伴侣 跌倒 在 旁边 的 你 再次 ,
并预见到，如果船长和你的同伴再次落水，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [pɑ:rt] ['kʌmpəni] ['veri] [su:n] . "**you would not be apt to part company very soon . "**
你 会 不是 是 易于 到 部分 公司 非常 很快 . "
你不太可能很快就和他们分道扬镳。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kʌmfərt] ;
" **I thank you , Jack , for the provision made for my comfort ;**
" 我 感谢 你 , 杰克 , 为了 这 条款 制成 为了 我的 舒适 ;
“杰克，谢谢你为我提供的舒适条件；

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [mə'tɪriəli] . **though some money would have added to it materially .**
尽管 一些 钱 会 有 额外 到 它 重大 .
虽然投入一些资金会使其增值不少。

[maɪ] [pɜ:rs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [goʊld] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] , **My purse has a little gold in it , but a very little ,**
我的 钱包 有 一个 小的 金子 在 它 , 但 一个 非常 小的 ,
我的钱包里有一点金子，但真的很少。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [mʌt] ['betər] [ɔ:f] , ['hæri] . **and I fear you are not much better off , Harry .**
和 我 害怕 你 是 不是 很多 更好的 离开 , 哈里 .
恐怕你的处境也好不到哪里去，哈利。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [kiː] [west] [ˈpenɪləs] . ”
“ **It will be awkward to find ourselves in Key West penniless** . ”
“ 它 将要 是 尴尬的 到 寻找 我们自己 在 钥匙 西方 身无分文 ”

如果我们身无分文地来到基韦斯特，那将非常尴尬。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːtɪ][biː; bi] [kwaɪt] [ðæt] .
“ **We shall not be quite that** .
“ 我们 将 不是 是 相当 那 ”

我们不会完全那样。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [brɪɡ] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] , [bʌt; bət] [fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [nəˈsesəti] [maɪt] [meɪk]
I left the brig absolutely without a cent , but foreseeing that necessity might make
我 左边 这 布里格 绝对地 没有 一个 中心 , 但 预见 那 必要性 可能 制作
[ðem; ðəm][ʌv; əv][juːz] ,
them of use ,
他们 的 使用 ,

我离开船舱时身无分文，但预见到将来或许能用得上这些东西。

[aɪ] [ˈbɔːroʊd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈbluːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][seɪˈnjɔːr]
I borrowed half a dozen of the doubloons from the bag of Señor
我 借来的 一半 一个 打 的 这 金币 从 这 包 的 先生
-
Montefalderon ,
- ,

我从蒙特法尔德隆先生的袋子里借了六枚金币。

[ænd; ənd] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
and , fortunately , they are still in my pocket .
和 , 幸运的是 , 他们 是 仍然 在 我的 口袋 .

幸好，它们还在我的口袋里。

[ɔːl] [aɪ] [eɪˈem] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bæg][ʌv; əv] [hæf] - [ˈiːɡəlz] ,
All I am worth in the world is in a bag of half - eagles ,
全部 我 是 值得 在 这 世界 是 在 一个 包 的 一半 - 老鹰 ,

我在世上唯一的价值就是一袋半鹰金币。

[ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːltəˈgeðər] , [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,
rather more than a hundred altogether , which I left in my chest ,
相当 更多的 比 一个 百 共 , 哪个 我 左边 在 我的 胸部 ,

总共有一百多件，我都留在了我的箱子里。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [steɪt] - [ruːm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [brɪɡ] . ”
in my own state - room aboard the brig . ”
在 我的 自己的 状态 - 房间 船上 这 布里格 . ”

在我位于双桅帆船上的私人舱房里。”

“ [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] - [bæg] [tuː] , [ˈmæstər] [meɪt] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈkuːlɪ] .
“ **You'll find that in the carpet - bag too , master mate , ” said Jack , coolly** .
“ 你会 寻找 那 在 这 地毯 - 包 也 , 掌握 伴侣 , ” 说 杰克 , 冷静地 .

“你也会在手提包里找到那个，老兄，”杰克冷冷地说。

“ [faɪnd] [wʌt] , [mæn] — [nɑːtɪ] [maɪ] [ˈmʌni] , [ˈfɔːrli] ? ”
“ **Find what , man — not my money , surely ?** ”
“ 寻找 什么 , 男人 — 不是 我的 钱 , 一定 ? ”

“找什么呢，伙计——肯定不是我的钱吧？”

“ [eɪ] , [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **Ay , every piece of it** .
“ 哎 , 每一个 片 的 它 .

“哎，每一部分都是。”

[ˈspaɪk] [brʊʊk] [ˈɪntuːɪ][jʊər; jər] [tʃest] [ðɪs] - ,
Spike broke into your chest this a'ternoon ,
长钉 打破 进入 你的 胸部 这 - ,
今天下午，斯派克闯进了你的胸膛。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][hoʊld][ðə; ði] [tuːlz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and made me hold the tools while he was doing it .
和 制成 我 抓住 这 工具 尽管 他 曾是 正在做 它 .
他让我帮他拿着工具。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n][hæf] , [ˈɪlev(ə)n]
He found the bag , and overhauled it — a hundred and seven half , eleven
他 成立 这 包 , 和 大修 它 — 一个 百 和 七 一半 , 十一
[ˈkwɔːrtər] ,
quarter ,
四分之一 ,
他找到了那个袋子，仔细检查了一遍——一百零七点五十分之一，十一点四十分之一，

[ænd; ənd][wʌn] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈiːg(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] .
and one full - grown eagle , was the count .
和 一 满的 - 生长 鹰 , 曾是 这 数数 .
伯爵说，还有一只成年雄鹰。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][dʒɑːb] , [hiː; hi][pʊt] [ɔːl] [bæk] [-] ,
When he had done the job , he put all back ag'in ,
什么时候 他 有 完毕 这 工作 , 他 放 全部 后退 再次 ,
他完成工作后，又把一切都放回了原处。

- [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈiːg(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndər] ,
a'ter giving me the full - grown eagle for my share of the plunder ,
- 给予 我 这 满的 - 生长 鹰 为了 我的 分享 的 这 掠夺 ,
他把那只成年雄鹰给了我，作为我应得的战利品份额。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
and told me to say nothing of what I had seen .
和 讲述 我 到 说 没有什么 的 什么 我 有 已见 .
并告诉我不要把我所看到的事情说出去。

[aɪ][dɪd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , [fɔːr; fər] ,
I did say nothing , but I did a good bit of work , for ,
我 做过 说 没有什么 , 但 我 做过 一个 好的 少量 的 工作 , 为了 ,
我什么也没说，但我做了不少工作，因为.....

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsʌpər] .
while he was at supper .
尽管 他 曾是 在 晚餐 .
当时他正在吃晚饭。

[aɪ] - [ðæt] [bæg] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [waɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [əˈmʌŋ]
I confiserated that bag , as they call it — and you will find it there among
我 - 那 包 , 作为 他们 称呼 它 — 和 你 将要 寻找 它 那里 之中
[mɪs] [ˈrouzɪz] [kloʊðz] ,
Miss Rose's clothes ,
错过 玫瑰的 衣服 ,
我没收了那个包，就是他们说的那个——你会在罗斯小姐的衣服里找到它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] - [ɡroʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [-] . "
with the full - grown gentleman back in his nest ag'in . "
和 这 满的 - 生长 绅士 后退 在 他的 巢 再次 . "
这位成年绅士又回到了他的窝里。

“ [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][‘oʊnli] ['ɑ:nɪst] , [tɪr] , ” [kraɪd] ['mʌlfɜ:d] , ['hɑ:rtɪli] , “ [bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)l] .
“ **This is being not only honest , Tier , “ cried Mulford , heartily , “ but thoughtful .**
“ 这 是 存在 不是 仅有的 诚实的 , 层级 , “ 哭 穆尔福德 , 衷心地 , “ 但 周到 .
“蒂尔, 这不仅是诚实的,”穆尔福德大声说道, “而且是深思熟虑的。”

[wʌŋ] - [hæf] [ðæt] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ækt] . “
One - half that money shall be yours for this act . “
— - 一半 那 钱 将 是 你的 为了 这 行为 . “
这笔钱的一半将归你所有, 作为你此次行动的报酬。

“ [aɪ] - , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **I thank'e , sir ; but I'll not touch a cent of it .**
“ 我 — - , 先生 ; 但 患病的 不是 触碰 一个 中心 的 它 .
“谢谢您, 先生; 但我一分钱也不会拿。”

[aɪ 'ti:] [keɪm] [hɑ:rd] , [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜ:d] ; [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [hændz][hæv; həv] [sma:tɪd] [tu:]
It came hard , I know , Mr . Mulford ; for my own hands have smarted too
它 来了 难的 , 我 知道 , 先生 . 穆尔福德 ; 为了 我的 自己的 双手 有 聪明 也
[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][tɑ:r] ,
much with tar ,
很多 和 焦油 ,
我知道这很艰难, 穆尔福德先生; 因为我自己的双手也沾满了焦油, 火辣辣地疼。

[nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['si:mən] - [ə:nz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk][ðə; ði] [hɔ:rs] . - “
not to know that the seaman ' earns his money like the horse . ' “
不是 到 知道 那 这 水手 - 收入 他的 钱 喜欢 这 马 . - “
不知道水手“挣钱就像马一样辛苦”。

“ [stiɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] - ['spendɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən] [æs] , - [dʒæk] ,
“ **Still it would not be ' spending it like an ass , ' Jack ,**
“ 仍然 它 会 不是 是 - 开支 它 喜欢 一个 屁股 , - 杰克 ,
“但这并不意味着‘像傻瓜一样花钱’, 杰克。”

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][‘pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
to give you a portion of mine .
到 给 你 一个 部分 的 矿 .
给我一部分我的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [‘ʌðər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But there will be other opportunities to talk of this .
但 那里 将要 是 其他 机会 到 讲话 的 这 .
但以后还会有其他机会讨论这个问题。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [rouz] ,
It is a sign of returning to the concerns of life , Rose ,
它 是 一个 符号 的 返回 到 这 担忧 的 生活 , 玫瑰 ,
罗斯, 这标志着你又开始关注生活中的琐事了。

[ðæt] ['mʌni] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ju: 'es] .
that money begins to be of interest to us .
那 钱 开始 到 是 的 兴趣 到 我们 .
我们开始对这笔钱感兴趣了。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][wɪ:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'blu:n] , [ɔ:r] [hæf] - ['i:gəlz] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [saɪns] ,
How little did we think of the doubloons , or half - eagles , a few hours since ,
如何 小的 做过 我们 思考 的 这 金币 , 或者 一半 - 老鹰 , 一个 很少 小时 自从 ,
就在几个小时前, 我们对那些金币或半鹰币又有多么漠不关心呢?

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [rek] ! “
when on the wreck ! “
什么时候 在 这 破坏 ! “
在沉船残骸上!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɑ:ðər] [ðæt] [wi:; wi] [tɒt] [ʌv; əv] [ðen] , ” [pʊt] [ɪn] ['bɪdi] .
“ It was wather that we t'ought of then , ” put in Biddy .
“ 它 曾是 水 那 我们 以为 的 然后 , ” 放 在 比迪 .

“我们当时想到的是天气,”比蒂插嘴道。

“ [gu:ld] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] , [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] , [ɔ:r] [tu:; tə] [send] [bæk] [tu:; tə] ['aɪərlənd] ,
“ Goold is good in a market , or in a town , or to send back to Ireland ,
“ 古尔德 是 好的 在 一个 市场 , 或者 在 一个 镇 , 或者 到 发送 后退 到 爱尔兰 ,
“黄金在市场上、城镇里都很受欢迎, 或者可以寄回爱尔兰。”

[tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['bɑ:di:z] [eɪdʒd] ['feɪdər] [ɔ:r] ['mʌdər] [ɪn] ['kʌmfərt] [wɪd] ;
to help a body's aged fader or mudder in comfort wid ;
到 帮助 一个 身体的 老年人 淡入淡出或者 泥浆 在 舒适 宽 ;
帮助身体的衰老或泥泞舒适地行走;

[bʌt; bət] ['wɑ:ðər] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræk] ! ”
but wather is the blessed thing on a wrack ! ”
但 水 是 这 蒙福 事物 在 一个 残骸 ! ”
但水, 这福分, 却在苦难中挣扎!

“ [ðə; ði] [brɪg] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [kwɑɪt] ['pleɪnli] ['ɪntu:] [vju:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði]
“ The brig is coming quite plainly into view , and you had better give me the
“ 这 布里格 是 未来 相当 显然 进入 看法 , 和 你 有 更好的 给 我 这
[helm] , [dʒæk] .
helm , Jack :
舵 , 杰克 .

“双桅帆船已经清晰地出现在视野中, 杰克, 你最好把舵交给我。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [br'θɪŋk] [ju: 'es] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
It is time to bethink us of the manner of approaching her ,
它 是 时间 到 思考 我们 的 这 方式 的 接近 她 ,
我们应该好好想想该如何接近她了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wen] [ə,'bɔ:n'saɪd] .
and how we are to proceed when alongside .
和 如何 我们 是 到 继续 什么时候 旁边 .
以及我们并肩作战时该如何进行。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [tru:] , [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] ['ʌðər]
“ This was so obviously true , that everybody felt disposed to forget all other
“ 这 曾是 所以 明显地 真的 , 那 大家 毛毡 处置 到 忘记 全部 其他
[ˈmætərz] ,
matters ,
事情 ,
“这一点显而易见, 以至于每个人都愿意忘记其他一切事情。”

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in order to conduct the proceedings of the next twenty minutes , with the
在 命令 到 执行 这 诉讼程序 的 这 下一个 二十 分钟 , 和 这
[ˈnesəsəri] [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
necessary prudence and caution .
必要的 谨慎 和 警告 .
为了以必要的谨慎和小心进行接下来二十分钟的程序。

[wen] ['mʌlfə-d] [fɜ:rst] [tʊk] [ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [brɪg] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['klɪrli] ['ɪntu:] [vju:] ,
When Mulford first took the helm , the brig was just coming clearly into view ,
什么时候 穆尔福德 第一的 采取 这 舵 , 这 布里格 曾是 只是 未来 清楚地 进入 看法 ,
当穆尔福德第一次掌舵时, 那艘双桅帆船才刚刚清晰地出现在视野中。

[ðooʊ] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
though still looking a little misty and distant .
尽管 仍然 寻找 一个 小的 蒙蒙 和 遥远 .
虽然看起来仍然有些朦胧和遥远。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ˈdɪstənt] ,
She might then have been half a league distant ,
她 可能 然后 有 到过 一半 一个 联盟 遥远 ,
那时她可能距离我们只有半里格的距离。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [biːn] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔ:l][baɪ] [ðæt] [laɪt] ,
and would not have been visible at all by that light ,
和 会 不是 有 到过 可见的 在 全部 经过 那 光 ,
在那种光线下根本看不见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [bæk] - [graʊnd] [tuː; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ʌp]
but for the circumstance that she had no back - ground to swallow up
但 为了 这 环境 那 她 有 不 后退 - 地面 到 吞 向上
[hɜ:r; hər] [ˈaʊtlaɪnz] .
her outlines .
她 概述 .
但由于她没有背景来掩盖她的轮廓，所以情况就不同了。

[drɔ:n] [əˈgenst] [klaʊdz] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər] [ʃed] ,
Drawn against clouds , above which the rays of the moon were shed ,
绘制 反对 云 , 多于 哪个 这 射线 的 这 月亮 是 棚 ,
在云层的映衬下，月光洒落在云层之上，

[hɜ:r; hər] [ˈtreɪsəri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsə:nd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] , [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt] ,
her tracery was to be discerned , however , and , minute by minute ,
她 花饰 曾是 到 是 辨别 , 然而 , 和 , 分钟 经过 分钟 ,
然而，她的纹饰是可以辨认出来的，而且，一分一秒地，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] ,
it was getting to be more and more distinct ,
它 曾是 获得 到 是 更多的 和 更多的 清楚的 ,
它变得越来越明显了，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][tuː; tə] [ædˈma:nɪ] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv]
until it was now so plainly to be seen as to admonish the mate of
直到 它 曾是 现在 所以 显然 到 是 已见 作为 到 谏 这 伴侣 的
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the necessity of preparation in the manner mentioned .
这 必要性 的 准备 在 这 方式 提及 .
直到现在这一点已经非常清楚，足以告诫船员必须按照上述方式做好准备。

[tɪr] [naʊ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈpəʊzɪd] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] .
Tier now communicated to the mate his own proposed manner of proceeding .
层级 现在 沟通 到 这 伴侣 他的 自己的 建议的 方式 的 进行中 .
蒂尔随后将他自己提出的行动方案告知了大副。

[ðə; ði] [brɪg] [tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] , [ðə; ði] [taɪdz] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
The brig tended to the trades , the tides having very little influence on her ,
这 布里格 倾向于 到 这 交易 , 这 潮汐 拥有 非常 小的 影响 在 她 ,
这艘双桅帆船主要沿信风航行，潮汐对它的影响很小。

[ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
in the bight of the reef where she lay .
在 这 海湾 的 这 礁 在哪里 她 躺 .
她躺在礁石的凹陷处。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [stʊd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [iːst] [saʊθ] - [iːst] , [ðə; ði] [brɪgz] [stɜ:rn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [əˈbaʊt]
As the wind stood at about east south - east , the brig's stern pointed to about
作为 这 风 站立 在 关于 东方 南 - 东方 , 这 布里格的 船尾 尖 到 关于
[west] [nɔ:rθ] - [west] ,
west north - west ,
西方 北 - 西方 ,
当时风向大约是东南偏东，双桅帆船的船尾指向大约西北偏西方向。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn] ['nɪrli] [nɔ:rθ]
while the boat was coming down the passage from a direction nearly north
尽管 这 船 曾是 未来 向下 这 通道 从 一个 方向 几乎 北
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
from her ,
从 她 ,

当船从她几乎正北的方向沿着航道驶来时，

['hævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [wɪnd] [dʒʌst] [fri:] ['nʌf] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər]
having , as a matter of course , the wind just free enough to lay her
拥有 , 作为 一个 事情 的 课程 , 这 风 只是 自由的 足够的 到 躺 她
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

理所当然地，风力足够自由，可以引导她的航向。

['dʒæks][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [brɪɡ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɡɔ:t] [wel] [ɑ:n]
Jack's plan was to pass the brig to windward , and having got well on
杰克的 计划 曾是 到 经过 这 布里格 到 迎风 , 和 拥有 得到 出色地 在
[hɜ:r; hər][bəʊ; boʊ] ,
her bow ,
她 弓 ,

杰克的计划是让双桅帆船驶向上风处，并且船头已经稳稳地停了下来。

[tu:; tə] ['breɪl][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd] [drɪft] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
to brail the sail , and drift down upon her , expecting to fall in alongside ,
到 抄网 这 帆 , 和 漂移 向下 之上 她 , 期待 到 落下 在 旁边 ,
收起帆，顺流而下，希望撞上她，并与之并排停泊。

[ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - [tʃeɪnz] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [help] ['bɪdi] ,
abreast of the fore - chains , into which he had intended to help Biddy ,
并排 的 这 前 - 链条 , 进入 哪个 他 有 故意的 到 帮助 比迪 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'send] [hɪm'self] ,
and to ascend himself ,
和 到 上升 他自己 ,

他站在前链旁，原本打算帮助比蒂进入其中，自己也爬上去。

[wen] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mʌlfə:d] [wʊd] [ə'gen] [meɪk] [seɪl] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
when he supposed that Mulford would again make sail , and carry off his
什么时候 他 据称 那 穆尔福德 会 再次 制作 帆 , 和 携带 离开 他的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

当他以为穆尔福德会再次扬帆起航，掳走他的情妇时。

[tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] [ðə; ði] [meɪt] ['ɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:kwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
To this scheme the mate objected that it was awkward , and a little
到 这 方案 这 伴侣 反对 那 它 曾是 尴尬的 , 和 一个 小的
['lʌbəli] .
lubberly .
笨拙地 .

对于这个方案，船员反对说它很笨拙，有点不自然。

[hi:; hi] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [wʌn][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðæt] ['dɪfəd] [ɪn] ['si:mənʃɪp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He substituted one in its place that differed in seamanship , and which was
他 替代 一 在 它是 地方 那 不同 在 航海术 , 和 哪个 曾是
[ɔ:ltə'geðər] ['betər] .
altogether better .
共 更好的 .

他用一艘航海性能不同的船替换了它，那艘船的性能要好得多。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [waɪnd] - [wɔːrd] , [ˈmʌlfə-d] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv]
Instead of passing to wind - ward , Mulford suggested the expediency of
反而 的 通过 到 风 - 病房 , 穆尔福德 建议 这 权宜之计 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːwərd] ,
approaching to leeward ,
接近 到 背风面 ,
穆尔福德建议, 与其迎风航行, 不如从下风处接近, 这样更为稳妥。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˌbɔːŋsaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [baʊ; boʊ] - [pɔːrt] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [flaɪ]
and of coming alongside under the open bow - port , letting the sheet fly
和 的 未来 旁边 在下面 这 打开 弓 - 港口 , 出租 这 床单 飞
[ænd; ənd] [ˈbreɪl] [ðə; ði] [seɪl] ,
and brailing the sail ,
和 盲文 这 帆 ,
然后靠在敞开的船首舷窗下, 放开帆索, 收起帆。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪr] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
when the boat should be near enough to carry her to the point of
什么时候 这 船 应该 是 靠近 足够的 到 携带 她 到 这 观点 的
[ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈkænvəs] .
destination without further assistance from her canvass .
目的地 没有 更远 协助 从 她 帆布 .
当船只足够靠近目的地, 无需帆布的进一步辅助即可将她运送到目的地时。

[dʒæk] [tɪr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔfɪsɜːz] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plæn] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] [pɑːrt] ,
Jack Tier took his officer's improvement on his own plan in perfect good part ,
杰克 层级 采取 他的 警官们 改进 在 他的 自己的 计划 在 完美的 好的 部分 ,
杰克·蒂尔欣然接受了军官对他自己计划的改进。

[ˈredɪli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuː(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl]
readily and cheerfully expressing his willingness to aid the execution of it all
容易 和 愉快地 表达 他的 意愿 到 援助 这 执行 的 它 全部
[ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
that lay in his power .
那 躺 在 他的 力量 .
他欣然表示愿意尽其所能协助执行此事。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ʌnˈjuːʒuəli, ʌnˈjuːzəli] [wel] ,
As the boat sailed unusually well ,
作为 这 船 航行 异常地 出色地 ,
由于船只航行异常顺利,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði]
there was barely time to explain to each individual his or her part in the
那里 曾是 仅仅 时间 到 解释 到 每个 个人 他的 或者 她 部分 在 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənts] ,
approaching critical movements ,
接近 批判的 移动 ,
几乎没有时间向每个人解释他们在即将到来的关键运动中所扮演的角色,

[er] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] [ɪtˈself] [druː] [nɪr] ; [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [brɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs]
ere the crisis itself drew near ; then each of the party became silent and anxious
埃雷 这 危机 本身 画 靠近 ; 然后 每个 的 这 派对 成为 沉默的 和 焦虑的
,
:
,
危机临近之前, 各方都变得沉默而焦虑。

[ænd; ənd] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
and events were regarded rather than words .
和 活动 是 认为 相当 比 字 .
人们更看重事件而非言辞。

[aɪˈtiː][ɪz] ['skersli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mʌlfə-d] [seɪld] [ə; eɪ][boʊt] [wel] .
It is scarcely necessary to say that Mulford sailed a boat well .
它 是 几乎 必要的 到 说 那 穆尔福德 航行 一个 船 出色地 .
穆尔福德的航海技术精湛，这一点几乎无需赘言。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He held the sheet in his hand ,
他 握住 这 床单 在 他的 手 ,
他手里拿着那张床单，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)][kɹɑːft] [keɪm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
as the little craft came up under the lee - quarter of the brig ,
作为 这 小的 工艺 来了 向上 在下面 这 李 - 四分之一 的 这 布里格 ,
当小船驶到双桅帆船的下风侧下方时，

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['breɪl] .
while Jack stood by the brail .
尽管 杰克 站立 经过 这 抄网 .
杰克当时就站在盲文旁边。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,
The eyes of the mate glanced over the hull of the vessel to ascertain ,
这 眼睛 的 这 伴侣 瞥了一眼 超过 这 船体 的 这 血管 到 探明 ,
大副的目光扫过船体，以确定情况：

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , [huː] [maɪt] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ;
if possible , who might be stirring ;
如果 可能的 , WHO 可能 是 搅拌 ;
如果可能的话，是谁在幕后操纵？

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'tekt] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
but not a sign of life could he detect on board her .
但 不是 一个 符号 的 生活 可以 他 探测 在 木板 她 .
但他没有在船上发现任何生命迹象。

[ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [meɪd] ['mʌlfə-d] [mɔːr] [dɪs'trʌstfɪ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
This very silence made Mulford more distrustful and anxious ,
这 非常 沉默 制成 穆尔福德 更多的 不信任 和 焦虑的 ,
这种沉默反而让穆尔福德更加多疑和焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][træp][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for he feared a trap was set for him .
为了 他 害怕 一个 陷阱 曾是 放 为了 他 .
因为他担心有人给他设了陷阱。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [æt; ət] [liːst] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
He expected to see the head of one of the blacks at least peering over the
他 预期的 到 看 这 头 的 一 的 这 黑人 在 至少 窥视 超过 这
[ˈbʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,
他原本以为至少会看到一个黑人的脑袋从舷墙后面探出来。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
but nothing like a man was visible .
但 没有什么 喜欢 一个 男人 曾是 可见的 .
但周围没有看到任何像人一样的东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pɔːz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [iːzd] [ɔːf] ,
It was too late to pause , however , and the sheet was slowly eased off ,
它 曾是 也 晚的 到 暂停 , 然而 , 和 这 床单 曾是 缓慢地 缓解 离开 ,
然而，此时已来不及停下来，床单被慢慢地掀开了。

[dʒæk] [ˈhɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbreɪl][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
Jack hauling on the brail at the same time ; the object being to prevent the
杰克 运输 在 这 抄网 在 这 相同的 时间 ; 这 目的 存在 到 防止 这
[seɪlz] [ˈflæpɪŋ] ,
sail's flapping ,
帆船 扑 ,

杰克同时拉动索具；目的是防止帆拍打。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌ; əv] [spaɪk] .
and the sound reaching the ears of Spike .
和 这 声音 到达 这 耳朵 的 长钉 .
声音传到了斯派克的耳朵里。

[æz; əz] [ˈmʌlfəːd] [juːst] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [skuːld] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði]
As Mulford used great caution , and had previously schooled Jack on the
作为 穆尔福德 用过的 伟大的 警告 , 和 有 之前 受过教育 杰克 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

由于穆尔福德行事非常谨慎，而且之前已经就此事对杰克进行过指导，

[ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [əˈtʃiːvd] .
this important point was successfully achieved .
这 重要的 观点 曾是 成功地 已达成 .
这一重要目标已成功实现。

[ðen] [ðə; ði] [meɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] [helm] [daʊn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] [ʃaːt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪgz] [liː] -
Then the mate put his helm down , and the boat shot up under the brig's lee -
然后 这 伴侣 放 他的 舵 向下 , 和 这 船 射击 向上 在下面 这 布里格的 李 -
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

然后，大副放下舵，小艇迅速从双桅帆船的下风船头下方驶过。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [sprɪt] [ˈfraʊdz] ,
Jack was ready to lay hold of one of the bow - sprit shrouds ,
杰克 曾是 准备好 到 躺 抓住 的 一 的 这 弓 - 精神 裹尸布 ,
杰克准备抓住一根船首斜桅索具。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈbrestɪd] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [pɔːrt] , [ænd; ænd] [sɪˈkjʊrd]
and presently the boat was breasted up under the desired port , and secured
和 目前 这 船 曾是 胸部 向上 在下面 这 想要的 港口 , 和 安全
[ɪn] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] .
in that position .
在 那 位置 .

随后，船体靠岸停泊在预定的港口下方，并固定在该位置。

[ˈmʌlfəːd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn] [dek] .
Mulford quitted the stern - sheets , and cast a look in upon deck .
穆尔福德 辞职 这 船尾 - 纸张 , 和 投掷 一个 看 在 之上 甲板 .
穆尔福德解开了船尾的帆索，向甲板上望去。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [blæks]
Nothing was to be seen , though he heard the heavy breathing of the blacks
没有什么 曾是 到 是 已见 , 尽管 他 听到 这 重的 呼吸 的 这 黑人
,
.
,

虽然他听到了黑人沉重的呼吸声，但什么也看不见。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [saʊnd] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ɑ:n][ðə; ði]
both of whom were sound asleep on a sail that they had spread on the
两个都 的 谁 是 声音 睡着了 在 一个 帆 那 他们 有 传播 在 这
[ˈfoʊksl] .
forecastle .
前甲板 .

他们俩都睡得很香，睡在铺在前甲板上的帆布上。

[ðə; ði] [meɪt] [ˈwɪspəd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪdi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] .
The mate whispered for Biddy to come to the port .
这 伴侣 低声说道 为了 比迪 到 来 到 这 港口 .

水手低声叫比蒂到港口来。

[ðɪs] [ðə; ði][ˈaɪərɪʃ,wʊmən] [dɪd][æt; ət][wʌns] , [ˈhævɪŋ] [kɪst] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [li:v] [ʌv; əv]
This the Irishwoman did at once , having kissed Rose , and taken her leave of
这 这 爱尔兰女人 做过 在 一次 , 拥有 亲吻 玫瑰 , 和 已采取 她 离开 的
[hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəsli] .
her previously .
她 之前 .

爱尔兰女子立刻照做了，此前她已经吻别了罗斯。

[tɪr] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] ,
Tier also came to the port , through which he passed ,
层级 还 来了 到 这 港口 , 通过 哪个 他 通过了 ,

蒂尔也来到了他经过的港口，

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ˈbɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] ,
getting on deck with a view to assist Biddy , who was awkward ,
获得 在 甲板 和 一个 看法 到 协助 比迪 , WHO 曾是 尴尬的 ,

我上甲板是为了帮助笨拙的比迪，

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊpənɪŋ] .
almost as a matter of course , to pass through the same opening .
几乎 作为 一个 事情 的 课程 , 到 经过 通过 这 相同的 开幕 .

几乎是理所当然地，都要穿过同一个入口。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
He had just succeeded , when the whole party was startled , some of
他 有 只是 成功了 , 什么时候 这 所有的 派对 曾是 惊慌 , 一些 的
[ðəm; ðəm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈpetrɪfaɪd] ,
them almost petrified ,
他们 几乎 石化 ,

他刚成功，整个队伍就都惊呆了，有些人甚至吓得魂飞魄散。

[ɪnˈdi:d] , [baɪ][ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] , [di:p] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv]
indeed , by a hail from the quarter - deck in the well - known , deep tones of
的确 , 经过 一个 冰雹 从 这 四分之一 - 甲板 在 这 出色地 - 已知 , 深的 音调 的
[spaɪk] .
Spike .
长钉 .

确实，这是斯派克用他那著名的低沉嗓音从后甲板上发出的一声呼喊。

“ , [ðer; ðər] ? ” [heɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **For'ard , there ? ” hailed the captain** .
“ 向前 , 那里 ? ” 赞誉 这 队长 .

“前方有人吗？”船长喊道。

[rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi] [rɪ'miːdiətli] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] , [ˈkwɪkər] [kɔ:l] , “
Receiving no answer , he immediately repeated , in a shorter , quicker call ,”
接收 不 回答 , 他 立即地 重复 , 在 一个 较短 , 更快 称呼 , “
[ˈfoʊksl] , [ðer; ðər] ? ”
Forecastle , there ? ”
前甲板 , 那里 ? ”

没有得到回应，他立即用更短促、更快速的声音重复道：“前堡在那里吗？”

“ [sɜ:r] , “ [ˈænsər] [dʒæk] [tɪr] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
“ **Sir ,** ” **answered Jack Tier , who by this time had come to his senses .**
“ 先生 , ” 回答 杰克 层级 , WHO 经过 这 时间 有 来 到 他的 感官 :
“ 先生 , ” 杰克·蒂尔回答道，此时他已经回过神来。

“ [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈfoʊksl] ? ”
“ **Who has the look - out on that forecastle ?** ”
“ WHO 有 这 看 - 出去 在 那 前甲板 ? ”

“谁负责在前甲板上瞭望？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] — [aɪ] , [dʒæk] [tɪr] .
“ **I have it , sir — I , Jack Tier .**
“ 我 有 它 , 先生 — 我 , 杰克 层级 :

“先生，我有了——我是杰克·蒂尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [tuː] - [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] . “
You know , sir , I was to have it from two 'till daylight .”
你 知道 , 先生 , 我 曾是 到 有 它 从 二 - 直到 日光 : ”

先生，您知道，我原本应该从下午两点一直待到天亮。

“ [eɪ] , [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ **Ay , ay , I remember now .**
“ 哎 , 哎 , 我 记住 现在 :

“哎呀，哎呀，我想起来了。”

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [brɪɡ] [raɪd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ˈæŋkər] ? ”
How does the brig ride to her anchor ? ”
如何 做 这 布里格 骑 到 她 锚 ? ”

双桅帆船如何驶向锚地？

“ [æz; əz] [ˈstedɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [sɜ:r] .
“ **As steady as a church , sir .**
“ 作为 稳定的 作为 一个 教会 , 先生 :

“稳如磐石，先生。”

[ʃiːz] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ʃɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɑ:tʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muəd] [hed]
She's had no more sheer the whole watch than if she was moored head
她是 有 不 更多的 透明 这 所有的 手表 比 如果 她 曾是 系泊 头
[ænd; ənd] [ˈstɑ:rn] . “
and starn .”
和 星形 : ”

她整个值班期间的处境都和船头船尾停泊时一样糟糕。

“ [dʌz] [ðə; ði] [wɪnd] [stænd] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [dɪd] ? ”
“ **Does the wind stand as it did ?** ”
“ 做 这 风 站立 作为 它 做过 ? ”

“风势还和以前一样吗？”

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [sɜ:r] .
“ **No change , sir .**
“ 不 改变 , 先生 :

“先生，没有变化。”

[æz; əz] [ded] [ə; eɪ] [treɪd] [waɪnd] [æz; əz] ['evər] [bləʊd] . "

As dead a trade wind as ever blewed . "

作为 死的 一个 贸易 风 作为 曾经 吹 . "

“就像一股死气沉沉的信风。”

" [wʌt] [hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] ? "

" What hard breathing is that I hear for'ard ? "

" 什么 难的 呼吸 是 那 我 听到 向前 ? "

我听到前面传来什么急促的呼吸声？

" - [ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tu:] ['nɪgər] , [sɜ:r] .

" ' T is the two niggers , sir . "

" - T 是 这 二 黑鬼 , 先生 .

“是那两个黑鬼，先生。”

[ðeɪv] [tɜ:rnd] [ɪn] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ʌnd] [ɑ:r; ər] ['næpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [sɪks] [nɑ:ts] .

They've turned in on deck , and are napping it off at the rate of six knots .

他们有 转向 在 在 甲板 , 和 是 打盹 它 离开 在 这 速度 的 六 绳结 .

他们已经在甲板上睡着了，正以每分钟六节的速度打盹。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ki:pɪn] - [wei] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nɪgər] [ɪn] [snɔ:rɪn] - . "

There's no keepin ' way with a nigger in snorin ' . "

有 不 保持 - 方式 和 一个 黑鬼 在 打鼾 - . "

黑鬼打鼾根本停不下来。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [laʊd] ['wɪspərɪŋ] , [tu:] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

" I thought I heard loud whispering , too , but I suppose it was a sort of "

" 我 想法 我 听到 大声 耳语 , 也 , 但 我 认为 它 曾是 一个 种类 的

[hæf] - [dri:m] .

half - dream .

一半 - 梦 .

“我好像也听到了很大的耳语声，但我想那大概是一种半梦半醒的状态吧。”

[aɪm] [ɔ:f(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

I'm often in that way now - a - days .

我是 经常 在 那 方式 现在 - 一个 - 天 .

我现在经常这样。

[dʒæk] ! "

Jack ! "

杰克 ! "

杰克！ ”

" [sɜ:r] . "

" Sir . "

" 先生 . "

“先生。”

" [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] [ænd; ʌnd] [get] [em 'i:] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər] — [maɪ] ['kɒpəz]

" Go to the scuttle - butt and get me a pot of fresh water — my coppers "

" 去 到 这 偷偷溜走 - 屁股 和 得到 我 一个 锅 的 新鲜的 水 — 我的 铜

[ɑ:r; ər] [hɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɑ:rd] ['θɪŋkɪŋ] .

are hot with hard thinking .

是 热的 和 难的 思维 .

“去小巷里给我弄一壶清水来——我脑子里一片混乱。”

" [dʒæk] [dɪd] [æz; əz] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ʌnd] [su:n] [stʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [koʊt] - [haʊs] [dek] [wɪð; wɪθ]

" Jack did as ordered , and soon stood beneath the coach - house deck with "

" 杰克 做过 作为 订购 , 和 很快 站立 下面 这 教练 - 房子 甲板 和

[spɑ:k] ,

Spike ,

长钉 ,

杰克照做了，很快便和斯派克一起站在了马车房的甲板下。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] , [ˈhi:tɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] [æt; ət] [hi:; hi] [nu:]
who had come out of his state - room , heated and uneasy at he knew
WHO 有 来 出去 的 他的 状态 - 房间 , 加热 和 不安 在 他 知道
[nɑ:t] [wʌt] .
not what .
不是 什么 .

他从自己的舱房里出来，既愤怒又不安，但他不知道自己为什么如此。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dræŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [dra:ft] .
The captain drank a full pint of water at a single draught .
这 队长 喝 一个 满的 品脱 的 水 在 一个 单身的 草稿 .
船长一口气喝下一整品脱水。

“ [ðæts] [rɪˈfreɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [dʒæk] [ðə; ði] [ˈtɪnpɑ:t] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈku:lər]
” **That's refreshing , ” he said , returning Jack the tinspot , “ and I feel the cooler**
” 那就是 令人耳目一新 , ” 他 说 , 返回 杰克 这 锡罐 , ” 和 我 感觉 这 冷却器
[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

“这真让人耳目一新，”他一边说着，一边把锡罐还给了杰克，“我感觉凉爽多了。”

[haʊ] [mʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [wɔ:nt] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [dʒæk] ? ”
How much does it want of daylight , Jack ? ”
如何 很多 做 它 想 的 日光 , 杰克 ? ”
杰克，它到底需要多少阳光？

“ [tu:] [ˈaʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] .
” **Two hours , I think , sir .**
” 二 小时 , 我 思考 , 先生 .

“我想是两个小时，先生。”

[ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [hændz] [kɔ:ld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:]
The order was passed to me to have all hands called as soon as it
这 命令 曾是 通过了 到 我 到 有 全部 双手 称为 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] . ”
was broad day . ”
曾是 广阔 天 . ”

我接到命令，一到白天就召集所有人集合。

“ [eɪ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
” **Ay , that is right .**
” 哎 , 那 是 正确的 .

“是的，没错。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɔ:f] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [laɪt] [tu:; tə]
We must get our anchor and be off as soon as there is light to
我们 必须 得到 我们的 锚 和 是 离开 作为 很快 作为 那里 是 光 到
[du:] [aɪ ˈti:] [ɪn] .
do it in .
做 它 在 .

我们必须尽快起锚，一有天就出发。

[dəˈblu:n] [meɪ] [melt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈflaʊər] ,
Doubloons may melt as well as flour ,
金币 可能 熔化 作为 出色地 作为 面粉 ,
金币和面粉一样容易融化。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [best] [kæəd] [fɔ:r; fər] [su:n] [wen] [kæəd] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
and are best cared for soon when cared for at all . ”
和 是 最好的 关心 为了 很快 什么时候 关心 为了 在 全部 . ”

即使需要治疗，也应该尽早进行治疗。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [si:] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][kɔ:l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] .
“ **I shall see and give the call as soon as it is day** .
“ 我 将 看 和 给 这 称呼 作为 很快 作为 它 是 天 :
“天一亮我就去看一看，然后打电话。”

[aɪ][hoʊp] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] - [meɪt] ,
I hope , Captain Spike , I can take the liberty of an old ship - mate ,
我 希望 , 队长 长钉 , 我 能 拿 这 自由 的 一个 老的 船 - 伴侣 ,
斯派克船长，我希望我能冒昧地以老船友的身份向您求助。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
however , and say one thing to you , which is this — look out for the
然而 , 和 说 — 事物 到 你 , 哪个 是 这 — 看 出去 为了 这
[pəu'kipsi] ,
Poughkeepsie ,
波基普西 ,

不过，有一件事我要告诉你们——小心波基普西，
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][jɔr; jər] [hi:lz] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][hɜ:r; hər] . “
which is very likely to be on your heels when you least expect her . ”
哪个 是 非常 可能 到 是 在 你的 高跟鞋 什么时候 你 至少 预计 她 : “
她很可能会在你最意想不到的时候紧随其后。”

“ [ðæts] [jɔr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒæk] .
“ **That's your way of thinking , is it , Jack** .
“ 那就是 你的 方式 的 思维 , 是 它 , 杰克 :
“这就是你的想法，是吗，杰克？ ”

[wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [oʊld][wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɪnt] , [bʌt; bət][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [kra:ft] .
Well , I thank you , old one , for the hint , but have little fear of that craft .
出色地 , 我 感谢 你 , 老的 一 , 为了 这 暗示 , 但 有 小的 害怕 的 那 工艺 :
嗯，谢谢你的提醒，老兄，但我对那种飞行器没什么好怕的。

[wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][legz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][brɪɡ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] .
We've had our legs together , and I think the brig has the longest .
我们已经 有 我们的 腿 一起 , 和 我 思考 这 布里格 有 这 最长 :
我们一直并排站着，我认为禁闭室里的禁闭时间最长。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [geɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [steɪt] -
“ **As the captain said this , he gaped like a hound , and went into his state** -
“ 作为 这 队长 说 这 , 他 张开的 喜欢 一个 猎犬 , 和 去 进入 他的 状态 -
[ru:m] .
room .
房间 :
“船长说完这话，像猎犬一样张大了嘴，然后走进了自己的船舱。”

[dʒæk] [ˈlɪŋə] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
Jack lingered on the quarter - deck , waiting to hear him fairly in his berth ,
杰克 徘徊不去 在 这 四分之一 - 甲板 , 等待 到 听到 他 相当 在 他的 泊位 ,
杰克在后甲板上逗留了一会儿，等着听他回到铺位上好好说说情况。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə] [ˈbɪdi] , [hu:] [hæd; həd][ɡɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æft][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡæli] ,
when he made a sign to Biddy , who had got as far aft as the galley ,
什么时候 他 制成 一个 符号 到 比迪 , WHO 有 得到 作为 远的 后部 作为 这 厨房 ,
当他向已经走到船尾厨房的碧蒂打了个手势时，

[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪˈkri:tɪd] , [tu:; tə] [pæs] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)]
where she was secreted , to pass down into the cabin , as silently as possible
在哪里 她 曾是 分泌物 , 到 经过 向下 进入 这 舱 , 作为 默默 作为 可能的
:
:
:
她被藏匿在那里，尽可能悄无声息地进入船舱。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [hiː; hi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
In a minute or two more , he moved forward , singing in a low ,
在 一个 分钟 或者 二 更多的 , 他 已搬 向前 , 歌唱 在 一个 低的 ,
又过了一两分钟,他向前走去,低声唱着歌。

[krækt] [vɔɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
cracked voice , as was often his practice , and slowly made his way to
裂纹 嗓音 , 作为 曾是 经常 他的 实践 , 和 缓慢地 制成 他的 方式 到
[ðə; ði] [ˈfɒksl] .
the forecastle .
这 前甲板 .

他像往常一样,声音沙哑地慢慢走向船首楼。

[ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Mulford was just beginning to think the fellow had changed his mind ,
穆尔福德 曾是 只是 开始 到 思考 这 同伴 有 已更改 他的 头脑 ,
穆尔福德开始觉得那家伙可能改变主意了。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][ðə; ði][brɪɡ] , [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ,
and meant to stick by the brig , when the little ,
和 意思是 到 戳 经过 这 布里格,什么时候 这 小的 ,
并且打算坚守在船坞边,当小家伙.....

[roʊˈtʌnd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [ˈstuːərd] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,
rotund figure of the assistant - steward was seen passing through the port ,
圆润 数字 的 这 助手 - 管家 曾是 已见 通过 通过 这 港口 ,
有人看到一名体态圆润的助理乘务员穿过港口。

[ænd; ənd][tuː; tə][draːp] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn][ə; eɪ] [θwɔːrt] .
and to drop noiselessly on a thwart .
和 到 降低 无声 在 一个 阻挠 .
悄无声息地落在横梁上。

[dʒæk] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][kæst][ɔːf][ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
Jack then moved to the bow , and cast off the painter ,
杰克 然后 已搬 到 这 弓 , 和 投掷 离开 这 画家 ,
杰克随后走到船头,解开了系缆绳。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ˈsləʊli] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɑːn] [ðæt]
the head of the boat slowly falling off under the pressure of the breeze on that
这 头 的 这 船 缓慢地 坠落 离开 在下面 这 压力 的 这 微风 在 那
[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][mæst][ænd; ənd][seɪl] [wɪt] [ˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] .
part of her mast and sail which rose above the hull of the Swash .
部分 的 她 桅杆 和 帆 哪个 玫瑰 多于 这 船体 的 这 挥舞 .
船头在微风的压力下,从桅杆和帆的突出部分(高于船体的部分)上缓缓脱落。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [meɪt] [let][ɡoʊ][ðə; ði][stɜːrn] - [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]
Almost at the same moment , the mate let go the stern - fast , and the boat
几乎 在 这 相同的 片刻 , 这 伴侣 让 去 这 船尾 - 快速地 , 和 这 船
[wʌz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

几乎就在同一时刻,大副松开了船尾系统,小船就自由了。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm] [ker] [tuː; tə][set][ðə; ði][seɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈflæpɪŋ] .
It required some care to set the sail without the canvas flapping .
它 必需的 一些 关心 到 放 这 帆 没有 这 帆布 扑 .
升帆时需要格外小心,才能避免帆布拍打。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][boʊt] [ˈferli] [tʊk] [ðə; ði] [briːz] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]
It was done , however , before the boat fairly took the breeze , when all was
它 曾是 完毕 , 然而 , 前 这 船 相当 采取 这 微风 , 什么时候全部 曾是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

然而，这一切都是在船完全迎风航行之前完成的，那时一切都很安全。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][wɪnd] [strʌk] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraːft] [ˈstɑːrtɪd] ,
In half a minute the wind struck the sail , and away the little craft started ,
在 一半 一个 分钟 这 风 击 这 帆 , 和 离开 这 小的 工艺 开始 ,
不到半分钟，风吹动了船帆，小船便扬帆起航了。

[ˈpæsɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
passing swiftly ahead of the brig .
通过 迅速地 前方 的 这 布里格 .

迅速从双桅帆船前方驶过。

[suːn] [æz; əz][faːr] [ɪˈnʌf] [ɔːf] , [ˈmʌlfəːd] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [wɔːr] [ɔːrt] [raʊnd] ,
Soon as far enough off , Mulford put up his helm and wore short round ,
很快 作为 远的 足够的 离开 , 穆尔福德 放 向上 他的 舵 和 穿着 短的 圆形的 ,
驶出足够远的距离后，穆尔福德收起头盔，穿上短袖圆领衫。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ɔːr][ɪn][ɪts] [ˈpraːpər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
bringing the boat's head to the northward , or in its proper direction ;
带来 这 船的 头 到 这 向北 , 或者 在 它是 恰当的 方向 ;
将船头转向北方，或转向正确的方向；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fluː] [əˈlɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs]
after which they flew along before the wind , which seemed to be increasing in force
后 哪个 他们 飞翔 沿着 前 这 风 , 哪个 似乎 到 是 增加 在 力量
 ,
 ,
 ,

随后，他们迎着风飞去，风力似乎越来越大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈlɑːsəti] [ðæt] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ] [pərˈsuːt] .
with a velocity that really appeared to defy pursuit .
和 一个 速度 那 真的 出现 到 违抗 追逐 .
速度之快，简直令人难以追赶。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][brɪɡ] [leɪ] [ɪn][ɪts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsɑːlətuːd] , [noʊ][wʌn] [ˈstɜːrɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər]
All this time the brig lay in its silence and solitude , no one stirring on board her
全部 这 时间 这 布里格 躺 在 它是 沉默 和 孤独 , 不 一 搅拌 在 木板 她
 ,
 ,
 ,

这段时间里，双桅帆船一直静静地停泊着，船上空无一人。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][fækt] , [ˈbɪdi] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] ,
and all , in fact , Biddy alone excepted ,
和 全部 , 在 事实 , 比迪 独自的 例外 ,
事实上，除了比蒂之外，所有人都是如此。

[prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
profoundly ignorant of what had just been passing alongside of her .
深刻地 无知 的 什么 有 只是 到过 通过 旁边 的 她 .
她对刚才从她身边经过的事物一无所知。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [ʃiːt] ,
Ten minutes of running off with a flowing sheet ,
十 分钟 的 跑步 离开 和 一个 流动 床单 ,
带着飘逸的床单跑了十分钟，

[kɔ:zd] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈheɪzi] [əˈɡen] ; [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi]
caused the Swash to look indistinct and hazy again ; in ten minutes more she
导致 这 挥舞 到 看 模糊 和 朦胧 再次 ; 在 十 分钟 更多的 她

[wʌz; wəz] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] ,
was swallowed up ,
曾是 吞咽 向上 ,

这使得“漩涡”看起来再次变得模糊不清；十分钟后，她就被吞没了。

[hʌl] , [sˈpɑ:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv] [naɪt] .
hull , spars , and all , in the gloom of night .
船体 , 桅杆 , 和 全部 , 在 这 愁云 的 夜晚 .

船体、桅杆，以及所有的一切，都在夜色中。

[ˈmʌlfəːd] [ænd; ənd] [roʊz] [naʊ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sɪˈkjʊrəti] ,
Mulford and Rose now felt something like that security ,
穆尔福德 和 玫瑰 现在 毛毡 某物 喜欢 那 安全 ,

穆尔福德和罗斯现在也感受到了类似的安全感。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhæpɪnəs] [ɪtˈself] [ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˈfi:lɪŋ] ,
without the sense of which happiness itself is but an uneasy feeling ,
没有 这 感觉 的 哪个 幸福 本身 是 但 一个 不安 感觉 ,

如果没有那种认为幸福本身不过是一种不安的感觉，

[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [æŋˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpeɪnf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d]
rendering the anticipations of evil the more painful by the magnitude
渲染 这 预期 的 邪恶的 这 更多的 痛苦 经过 这 震级

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] .
of the stake .
的 这 赌注 .

风险越大，对邪恶的预期就越发痛苦。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
There they sat , now , in the stern - sheets by themselves ,
那里 他们 卫星 , 现在 , 在 这 船尾 - 纸张 经过 他们自己 ,

他们现在独自坐在船尾的帆布上，

[dʒæk] [tɪr] [ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɪmˈself] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]
Jack Tier having placed himself near the bows of the boat , to look out for
杰克 层级 拥有 放置 他自己 靠近 这 弓 的 这 船 , 到 看 出去 为了

[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

杰克·蒂尔站在船头附近，以便观察是否有暗礁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [trɪm] [ðə; ði] [kra:ft] .
as well as to trim the craft .
作为 出色地 作为 到 修剪 这 工艺 .

以及修整工艺。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [ˈhəri:z] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [er] [æn; ən]
It was not long before Rose was leaning on Harry's shoulder , and ere an
它 曾是 不是 长的 前 玫瑰 曾是 倾斜 在 哈利的 肩膀 , 和 埃雷 一个

[ˈaʊər] [wʌz; wəz] [pæst] ,
hour was past ,
小时 曾是 过去的 ,

没过多久，罗斯就靠在了哈利的肩膀上，不到一个小时，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] [ɪn] [ðæt] [ˈætɪtu:d] ,
she had fallen into a sweet sleep in that attitude ,
她 有 倒下 进入 一个 甜的 睡觉 在 那 态度 ,

她就这样安然入睡了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ˈkɛrfəli] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈɔːl] ,
the young man having carefully covered her person with a capacious shawl ,
这 年轻的 男人 拥有 小心 涵盖 她 人 和 一个 宽敞 披肩 ,
年轻人小心翼翼地用一条宽大的披肩盖住了她的身体。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .
the same that had been used on the wreck .
这 相同的 那 有 到过 用过的 在 这 破坏 .
与沉船残骸上使用的相同。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][poust][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst]
As for Jack , he maintained his post in silence , sitting with his arms crossed
作为 为了 杰克 , 他 维持 他的 邮政 在 沉默 , 坐着 和 他的 武器 交叉
 ,
 ,
 ,
至于杰克,他依旧沉默地坚守岗位,双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ˈseɪlər] [ˈfæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
and the hands thrust into the breast of his jacket , sailor fashion , a picture
和 这 双手 推力 进入 这 胸部 的 他的 夹克 , 水手 时尚 , 一个 图片
[ʌv; əv][ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈvɪdʒɪləns] .
of nautical vigilance .
的 航海 警觉 .
他的双手插在夹克胸前,像水手一样,一副警惕的航海姿态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [rouz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] ,
It was some time after Rose had fallen asleep ,
它 曾是 一些 时间 后 玫瑰 有 倒下 睡着了 ,
罗斯睡着后过了一段时间,

[ðæt] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [ˈbiːɪŋ] [spouk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
that this singular being spoke for the first time .
那 这 单数 存在 辐 为了 这 第一的 时间 .
这是这个独特的个体第一次被提及。

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [meɪtɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [hæf][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːr]
“ **Keep her away a bit , maty ,** ” **he said ,** “ **keep her away , half a point or**
” 保持 她 离开 一个 少量 , 马蒂 , ” 他 说 , ” 保持 她 离开 , 一半 一个 观点 或者
[soʊ] .
so .
所以 .
“让她离远点儿,伙计,”他说,“让她离远点儿,大概半英尺左右。”

[ʃiːz] [bɪn] [ˈtrævəlɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪsər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [brɪɡ] ;
She's been travelin ' like a racer since we left the brig ;
她是 到过 旅行 - 喜欢 一个 赛车手 自从 我们 左边 这 布里格 ;
自从我们离开监狱后,她就一直像赛车手一样四处奔波;

[ænd; ənd] [jɑːndəːz] [ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [deɪ] . “
and yonder's the first streak of day . ”
和 远处的 这 第一的 条纹 的 天 . “
远处就是第一缕阳光。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmʌlfəːd] ,
“ **By the time we have been running ,** ” **observed Mulford ,**
” 经过 这 时间 我们 有 到过 跑步 , ” 观察到 穆尔福德 ,
“等我们开始跑步的时候,”穆尔福德说道,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] . ”
“ **I should think we must be getting near the northern side of the reef** . ”
” 我 应该 思考 我们 必须 是 获得 靠近 这 北方 边 的 这 礁 . ”
“我想我们应该快到礁石北侧了。”

“ [ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] , [drɪpend] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
“ **All of that , sir , depend on it** .
“ 全部 的 那 , 先生 , 依赖 在 它 :

“先生, 这一切都取决于它。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [rɑ:k] [kloʊz] [ə'bo:rd] [ɑ:n][ju: 'es] , [tu:; tə] [wɪt] [wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [fæst] — [dʒʌst][ɔ:f] [hɪr] ,
Here's a rock close aboard on us , to which we're comin ' fast — just off here ,
这里是 一个 岩石 关闭 船上 在 我们 , 到 哪个 是 即将到来 - 快速地 — 只是 离开 这里 ,
前方有一块礁石, 我们正快速靠近——就在这附近。

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['weðər] - [baʊ; boʊ] , [ðæt] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] ['lændɪd]
on our weather - bow , that looks to me like the place where you landed
在 我们的 天气 - 弓 , 那 看起来 到 我 喜欢 这 地方 在哪里 你 登陆
- [ðæt] [swɪm] ,
a'ter that swim ,
- 那 游泳 ,

在我们船头的迎风面上, 我看那像是你游泳后登陆的地方。

[ænd; ænd] [wer] [wi; wi][hæd; həd] [stouɪd] [ɑ:r'selvz] [wen] ['sti:vən] [spaɪk] [meɪd] [ju: 'es][aʊt] ,
and where we had stowed ourselves when Stephen Spike made us out ,
和 在哪里 我们 有 已存放 我们自己 什么时候 史蒂芬 长钉 制成 我们 出去 ,
[ænd; ænd] [geɪv] [tʃeɪs] . “
and gave chase . ”
和 给予 追赶 . ”

以及我们藏身的地方, 当时斯蒂芬·斯派克发现了我们, 并追了上来。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [dʒæk] ,
“ **It is surprising to me , Jack** ,
“ 它 是 奇怪 到 我 , 杰克 ,

“杰克, 这让我很惊讶,”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['fænsɪ][tu:; tə] [stɪk] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [spaɪks] ['kærəktər] .
that you should have any fancy to stick by a man of Spike's character .
那 你 应该 有 任何 想要 到 戳 经过 一个 男人 的 斯派克的 特点 .

你竟然会喜欢斯派克这种人?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prefəs] ['ræskl] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][kæn; kən] [si:] , [naʊ] ,
He is a precious rascal , as we all can see , now ,
他 是 一个 宝贵的 恶棍 , 作为 我们 全部 能 看 , 现在 ,
我们现在都看得出来, 他是个十足的淘气包。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] . “
and you are rather an honest sort of fellow . ”
和 你 是 相当 一个 诚实的 种类 的 同伴 . ”
而且你真是个相当诚实的人。

“ [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðer; ðər] , [ðæts] ['laɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt]
“ **Do you love the young woman there , that's lying in your arms , as it might**
“ 做 你 爱 这 年轻的 女士 那里 , 那就是 说谎 在 你的 武器 , 作为 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“你爱躺在你怀里的那个年轻女子吗? ”

[ænd; ænd] [hu:m] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['mæəri] . “
and whom you say you wish to marry . ”
和 谁 你 说 你 希望 到 结婚 . ”
以及你说你想嫁给的人。”

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] ['ænsər] .
“ **The question is a queer one , but it is easily answered** .
“ 这 问题 是 一个 酷儿 一 , 但 它 是 容易地 回答 .
“这个问题很奇怪, 但很容易回答。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [dʒæk] . ”

More than my life , Jack . ”

更多的 比 我的 生活 , 杰克 . ”

比我的命还重要，杰克。”

“ [wel] , [haʊ] [ˈhæpənz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] ,

“ Well , how happens it that you succeed ,

” 出色地 , 如何 发生 它 那 你 成功 ,

“那么，你是如何成功的呢？ ”

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [huː] [maɪt] [pliːz] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel]

when the world has so many other young men who might please her as well

什么时候 这 世界 有 所以 许多 其他 年轻的 男人 WHO 可能 请 她 作为 出色地

[æz; əz] [jɔːrˈself] . ”

as yourself . ”

作为 你自己 . ”

“世界上有那么多其他年轻男子，他们或许也能让她和你一样满意。”

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [noʊ] [ˈlðər] [lʌvz] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] ,

“ It may be that no other loves her as well ,

” 它 可能 是 那 不 其他 爱 她 作为 出色地 ,

“或许没有人像她那样爱她，”

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [səˈgæsəti] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈtiː] . ”

and she has had the sagacity to discover it . ”

和 她 有 有 这 睿智 到 发现 它 . ”

她很有远见地发现了这一点。

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] .

“ Quite likely .

” 相当 可能 .

“很有可能。”

[soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈstiːvən] [spaɪk] .

So it is with me and Stephen Spike .

所以 它 是 和 我 和 史蒂芬 长钉 .

我和斯蒂芬·斯派克之间也是如此。

[aɪ][ˈfænsi][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈlðər] [foʊk] [dɪˈspaɪz] [ænd; ənd] [kənˈdem] .

I fancy a man whom other folk despise and condemn .

我 想要 一个 男人 谁 其他 民间 鄙视 和 谴责 .

我喜欢上了一个被其他人鄙视和谴责的人。

[waɪ] [aɪ][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrət] ; [bʌt; bət][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][duː][ænd; ənd] [wɪl] . ”

Why I stand by him is my own secret ; but stand by him I do and will . ”

为什么 我 站立 经过 他 是 我的 自己的 秘密 ; 但 站立 经过 他 我 做 和 将要 . ”

我为何支持他，这是我自己的秘密；但我确实支持他，而且将来也会支持他。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈæftər][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə]

“ This is all very strange , after your conduct on the island , and your conduct to

” 这 是 全部 非常 奇怪的 , 后 你的 执行 在 这 岛 , 和 你的 执行 到

- [naɪt] .

- night .

- 夜晚 .

“鉴于你在岛上的行为以及你今晚的行为，这一切都非常奇怪。”

[aɪ][[æ; ʅə][nɑːt][dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , [haʊˈevər] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][baɪ]

I shall not disturb your secret , however , Jack , but leave you to enjoy it by

我 将 不是 打扰 你的 秘密 , 然而 , 杰克 , 但 离开 你 到 享受 它 经过

[jɔːrˈself] .

yourself .

你自己 .

杰克，我不会打扰你的秘密，就让你独自享受吧。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spəʊk] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['pæsn̩] ? ”
Is this the rock of which you spoke , that we are now passing ? ”
是 这 这 岩石 的 哪个 你 辐 , 那 我们 是 现在 通过 ? ”

这就是你刚才提到的那块岩石吗？我们现在正经过它呢？

“ [ðə; ði] [seɪm] ;
” **The same ;**
” 这 相同的 ;

“相同;

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][spɑ:tɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wʌz; wəz] [stoʊd] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ju: 'es][aʊt]
and there's the spot in which we was stowed when they made us out
和 有 这 点 在 哪个 我们 曾是 已存放 什么时候 他们 制成 我们 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪg] ;
from the brig ;
从 这 布里格 ;

那是我们被从禁闭室里放出来时被安置的地方；

[ænd; ʌnd] [hɪr] - [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['keɪbəlz][lenkθ; lenθ] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðæt] ['meksɪkən]
and here - away , a cable's length , more or less , the wreck of that Mexican
和 这里 - 离开 , 一个 电缆的 长度 , 更多的 或者较少的 , 这 破坏 的 那 墨西哥
[kra:ft][mʌst; məst][laɪ] . ”
craft must lie . ”
工艺 必须 说谎 . ”

而就在这附近，大约一米长的距离，那艘墨西哥船只的残骸应该就躺在那里。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['raɪzn̩] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] , ['ðeərəweɪ, 'ðerəweɪ] , [dʒæk] ; [mɔ:r] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['weðər] -
” **What is that rising above the water , thereaway , Jack ; more on our weather -**
” 什么 是 那 上升 多于 这 水 , 那里 , 杰克 ; 更多的 在 我们的 天气 -
[bi:m] ? ”
beam ? ”
光束 ? ”

“杰克，那边水面上冒出来的是什麼？用我们的迎风天线看得更清楚些。”

“ [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][spɑ:r] .
” **I see what you mean , sir ; it looks like a spar .**
” 我 看 什么 你 意思是 , 先生 ; 它 看起来 喜欢 一个 斯帕 .

“我明白您的意思了，先生；它看起来像一根桅杆。”

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪！

[ðeəz; ðəz] [tu:] [ɑ:n] - [ɪm] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [du:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sku:nərz] [mɑ:sts] .
there's two on ' em ; and they do seem to be the schooner's masts .
有 二 在 - 呢 ; 和 他们 做 似乎 到 是 这 纵帆船的 桅杆 .

上面有两个；而且它们看起来确实是纵帆船的桅杆。

“ [ʃər] [ɪ'nʌf] !
” **Sure enough !**
” 当然 足够的 !

“果然！

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] ['sætɪsfɑɪd] ['mʌlfə-d] [ðæt] [tu:] [mæst] - ['hedz] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
a second look satisfied Mulford that two mast - heads were out of water ,
一个 第二 看 使满意 穆尔福德 那 二 桅杆 - 头部 是 出去 的 水 ,

穆尔福德仔细查看后确信，有两根桅杆顶端已经露出水面。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [pæst] .
and that within a hundred yards of the place the boat was running past .
和 那 之内 一个 百 码 的 这 地方 这 船 曾是 跑步 过去的 .

而且就在船只驶过地点一百码之内。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] , [ɔ:r][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ru:m] ,
Standing on a short distance , or far enough to give himself room ,
常设 在 一个 短的 距离 , 或者 远的 足够的 到 给 他自己 房间 ,
站在一段较短的距离, 或者足够远, 以便给自己留出空间。

[ðə; ði] [meɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] [helm] [daʊn] , [ænd; ənd] [tækt] [ðə; ði] [boʊt] .
the mate put his helm down , and tacked the boat .
这 伴侣 放 他的 舵 向下 , 和 已钉住 这 船 .
大副放下舵, 调转船头。

[ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] ,
The flapping of the sail , and the little movement of shifting over the sheet ,
这 扑 的 这 帆 , 和 这 小的 移动 的 转变 超过 这 床单 ,
帆的拍打, 以及帆索轻微的移动,

[əˈwʊək] [roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
awoke Rose , who was immediately apprized of the discovery .
醒来 玫瑰 , WHO 曾是 立即地 已获知 的 这 发现 .
罗斯被叫醒, 并立即得知了这一发现。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [raʊnd] , [ðə; ði] [boʊt] [went] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [sˈpɑ:z] ,
As soon as round , the boat went glancing up to the spars ,
作为 很快 作为 圆形的 , 这 船 去 瞥了一眼 向上 到 这 桅杆 ,
船刚转过弯, 就抬头看了看桅杆。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [baɪ] [wʌn] , [dʒæk] [tɪr] [ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]
and presently was riding by one , Jack Tier having caught hold of a
和 目前 曾是 骑术 经过 一 , 杰克 层级 拥有 捕捉 抓住 的 一个
[ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] - [ˈfraʊd] ,
topmast - shroud ,
桅杆顶端 - 裹尸布 ,
这时, 杰克·蒂尔正骑马经过, 他抓住了一根桅顶索。

[wen] [ˈmʌlfəːd] [let][flaɪ][hɪz; ɪz] [ʃi:t] [əˈgen] , [ænd; ənd] [lʌft] [ˈɔ:rt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] .
when Mulford let fly his sheet again , and luffed short up to the spot .
什么时候 穆尔福德 让 飞 他的 床单 再次 , 和 飞跃 短的 向上 到 这 点 .
穆尔福德再次松开帆索, 扬帆起航, 直奔目的地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈrendər] [ˈɑ:bdʒekts] [dɪˈstɪŋkt] ,
By this time the increasing light was sufficiently strong to render objects distinct ,
经过 这 时间 这 增加 光 曾是 足够 强的 到 使成为 对象 清楚的 ,
[wen] [nɪr] [baɪ] ,
when near by ,
什么时候 靠近 经过 ,
此时, 光线已经足够强, 足以使附近的物体清晰可见。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [rɪˈmeɪnd] [ˈeni] [ɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [maɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌlfəːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tu:] [mæst] -
and no doubt remained any longer in the mind of Mulford about the two mast -
和 不 怀疑 剩余 任何 更长 在 这 头脑 的 穆尔福德 关于 这 二 桅杆 -
[ˈhedz] [ˈbi:ɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈmeksɪkən] [ˈsku:nər] .
heads being those of the unfortunate Mexican schooner .
头部 存在 那些 的 这 不幸 墨西哥 大篷车 .
毫无疑问, 穆尔福德的脑海中再也没有留下那两个桅杆头是那艘不幸的墨西哥纵帆船的痕迹。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [aɪv] [ˈnevər] [-] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfɔ:r] !
“ **Well , of all I have ever seen I've never see'd the like of this afore !**
“ 出色地 , 的 全部 我 有 曾经 已见 我已经 绝不 种子 这 喜欢 的 这 之前 !
“哎呀, 我见过的所有事情里, 从来没有见过这样的! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʒæk] .
“ **exclaimed Jack .**
“ 惊呼 杰克 .
“杰克惊呼道。”

“ [wen] [wi:; wi] [left] [ðɪs] [hɪr] [kra:ft] , [sɜ:r] , [ju:l] [rɪ'membə] , [fi:; fɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [ˈtɜ:rt(ə)]
“ **When we left this here craft , sir , you'll remember , she had almost turned turtle**
“ 什么时候 我们 左边 这 这里 工艺 , 先生 , 你会 记住 , 她 有 几乎 转向 龟
 ,
 ,
 ,

“先生，您应该还记得，我们离开这艘船的时候，它几乎翻了个底朝天。”
[ˈleɪŋ] [ˈoʊvər] [soʊ] [fa:r] [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [ʌpər] [ˈkoʊmɪŋz] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ;
laying over so far as to bring her upper coamings under water ;
躺下 超过 所以 远的 作为 到 带来 她 上 舷缘 在下面 水 ;
船身倾斜到上部舷缘都浸入水中；

[naʊ] [fi:; fɪ] [stændz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] , [æz; əz] [rɪ'ekt] [æz; əz] [ɪf] [dɑ:kt] !
now she stands right side up , as erect as if docked !
现在 她 站立 正确的 边 向上 , 作为 直立 作为 如果 停靠 !
现在她已经站直了，就像停靠在码头上一样笔直！

[maɪ] [ˌnævi'geɪ] (ə)n [kɑ:nt] [get] [ə'bɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [laɪk]
My navigation can't get along with this , Mr . Mulford , and it does seem like
我的 导航 不能 得到 沿着 和 这 , 先生 . 穆尔福德 , 和 它 做 似乎 喜欢
[ˈwɪtʃkræft] . “
witchcraft . “
巫术 . “
“我的导航系统跟这个不兼容，穆尔福德先生，这看起来确实像是巫术。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ˈɪnsɪdənt] , [dʒæk] ,
“ **It is certainly a very singular incident , Jack ,**
“ 它 是 当然 一个 非常 单数 事件 , 杰克 ,
“杰克，这的确是一起非常特殊的事件。”

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɪts] [ˈkɔ:ɪz] . “
and I have been trying to come at its causes . “
和 我 有 到过 尝试 到 来 在 它是 原因 . “
我一直在努力探究其原因。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd] , [ˈhæri] ? ” [æskt] [roʊz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ænd]
“ **Have you succeeded , Harry ?** ” **asked Rose , by this time wide awake , and**
“ 有 你 成功了 , 哈里 ? ” 问 玫瑰 , 经过 这 时间 宽的 醒 , 和
[ˈwʌndərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
wondering like the others .
好奇 喜欢 这 其他的 .
“哈利，你成功了吗？”罗斯问道，此时她已经完全清醒，和其他人一样感到疑惑。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
“ **It must have happened in this wise .**
“ 它 必须 有 发生 在 这 明智的 .
事情一定是这样发生的。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ə'bəndənd] [baɪ] [ju: 'es] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [aʊt] [hɪr] , [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
The wreck was abandoned by us some little distance out here , to windward .
这 破坏 曾是 弃 经过 我们 一些 小的 距离 出去 这里 , 到 迎风 .
我们把残骸遗弃在离岸边不远的地方，也就是上风处。

[ðə; ði] [ˈsku:nərz] [mɑ:sts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈli:wərd] , [ænd; ænd] [wen] [fi:; fɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɪn]
The schooner's masts , of course , pointed to leeward , and when she drifted in
这 纵帆船的 桅杆 , 的 课程 , 尖 到 背风面 , 和 什么时候 她 漂移 在
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
当然，这艘纵帆船的桅杆指向下风处，当它漂流到这里时，

[ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈʃelvɪŋ] [rɑːk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌvd]
they have first touched on a shelving rock , and as they have been shoved
他们 有 第一的 感动 在 一个 货架 岩石 , 和 作为 他们 有 到过 推搡
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

它们首先触碰到了一块架状岩石，然后被向上推了上去，

[ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈlevərz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [hʌl] ,
little by little , they have acted as levers to right the hull ,
小的 经过 小的 , 他们 有 行动 作为 杠杆 到 正确的 这 船体 ,

它们一点一点地起到了杠杆的作用，使船体恢复正常。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][hæz; həz] [ˈɪftɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][ˈprɑːpər] [bɜːrθ] ,
until the cargo has shifted back into its proper berth ,
直到 这 货物 有 转移 后退 进入 它是 恰当的 泊位 ,

直到货物移回其合适的泊位为止。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [set][ðə; ði][ˈves(ə)] [ʌp] [əˈgen] . "
which has suddenly set the vessel up again . "
哪个 有 突然 放 这 血管 向上 再次 . "

这突然间又把船扶正了。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [dʒæk] , " [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn]
" **Ay , ay , sir , "** **answered Jack , "** **all that might have happened had she been**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 回答 杰克 , " 全部 那 可能 有 发生 有 她 到过
[əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
above water ,
多于 水 ,

“是，是，先生，”杰克回答说，“如果她当时在水面上，所有可能发生的事情.....”

[ɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ; [bʌt; bət] [juːl] [rɪˈmembər] , [meɪtɪ] ,
or any part of her above water ; but you'll remember , maty ,
或者 任何 部分 的 她 多于 水 ; 但 你会 记住 , 马蒂 ,

或者她水面以上的任何部分；但你要记住，伙计，

[ðæt] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] . "
that soon after we left her she went down . "
那 很快 后 我们 左边 她 她 去 向下 . "

我们离开她后不久，她就倒下了。

" [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] .
" **Not entirely** .
" 不是 完全 .

“不完全是。”

[ðə; ði] [rek] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][noʊ][ˈfæstər][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] ,
The wreck settled in the water no faster after we had left it ,
这 破坏 定居 在 这 水 不 快点 后 我们 有 左边 它 ,

我们离开后，残骸并没有更快地沉入水中。

[ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪfɔːr] .
than it had done before .
比 它 有 完毕 前 .

比以前做得更好。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪˈskeɪpt] ,
It continued to sink , inch by inch , as the air escaped ,
它 持续 到 下沉 , 英寸 经过 英寸 , 作为 这 空气 逃脱 ,

随着空气泄漏，它继续一寸一寸地下沉。

[ænd; ɐnd][noʊ][ˈfæstər][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] ；
and no faster after it had gone entirely out of sight than before ；

和 不 快点 后 它 有 已消失 完全 出去 的 视线 比 前 ；

即使完全消失在视线之外，它的速度也没有比之前更快；

[nɑːt][æz; əz][fæst] ， [ɪnˈdiːd] ， [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈkeɪm] [ˈdensə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [aɪ ˈtiː][ɡɑːt] .
not as fast , indeed , as the water became denser the lower it got .

不是 作为 快速地 , 的确 , 作为 这 水 成为 密度更高 这 降低 它 得到 .

事实上，速度并没有那么快，因为水越往下密度越大。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrgjʊmənt] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈθiːəri] ， [ɪz][ðə; ði][fækt] ， [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [hʌl] [ɡɑːt] [brɪˈniːθ]
The great argument against my theory , is the fact , that after the hull got beneath

这 伟大的 争论 反对 我的 理论 , 是 这 事实 , 那 后 这 船体 得到 下面

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ，
the surface ,

这 表面 ,

反对我理论的最大论据是，船体沉入水下之后，

[ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd][nɑːt][ækt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
the wind could not act on it .

这 风 可以 不是 行为 在 它 .

风无法对其产生作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第22/31页

[ðɪs] [ɪz] [tru:] [ɪn] [wʌn] [sens] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [ə'hʌðər] .
This is true in one sense , however , and not in another .
这 是 真的 在 一 感觉 , 然而 , 和 不是 在 其他 .

从某种意义上说，这是事实；但从另一种意义上说，则不然。

[ðə; ði] [weɪvz] , [ɔ:r][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
The waves , or the pressure of the water produced by the wind ,
这 波浪 , 或者 这 压力 的 这 水 生产 经过 这 风 ,
海浪，或者说风产生的水压，

[maɪt] [ækt][ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][wi:: wi] ['si:st] [tu:: tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
might act on the hull for some time after we ceased to see it .
可能 行为 在 这 船体 为了 一些 时间 后 我们 停止 到 看 它 .

即使我们不再看到它，它也可能在一段时间内对船体产生作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [hæv; həv][set][ðə; ði][kra:ft][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] ['floʊtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ,
But the currents have set the craft in here , and the hull floating always ,
但 这 电流 有 放 这 工艺 在 这里 , 和 这 船体 漂浮的 总是 ,
但洋流将船固定在了这里，船体一直漂浮着。

[veri] ['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [wʊd] [kænt][ðə; ði][kra:ft] .
very little force would cant the craft .
非常 小的 力量 会 不能 这 工艺 .

很小的力就能使飞行器倾斜。

[ɪf] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] ['ʃelvɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [aɪ] [si:] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
If the rock were shelving and slippery , I see no great difficulty in the way ;
如果 这 岩石 是 货架 和 滑 , 我 看 不 伟大的 困难 在 这 方式 ;

如果岩石倾斜且光滑，我认为通行不会有太大困难；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɑ:dʒd] , [ðæt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [wʊd] [set][ðəm; ðəm]
and the barrels may have been so lodged , that a trifle would set them

['roulɪŋ] [bæk] [ə'gen] ,
rolling back again ,
滚动 后退 再次 ,

而且这些木桶可能卡得太紧了，轻轻一碰就会让它们再次滚落下来。

[i:tʃ] [wʌn] ['helpɪŋ] [tu:: tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [mu:v] [ə'hʌðər] .
each one helping to produce a change that would move another .
每个 一 帮助 到 生产 一个 改变 那 会 移动 其他 .

每件事都有助于促成另一件事的发生。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləst] , [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪft] ,
As for the ballast , that , I am certain , could not shift ,
作为 为了 这 压载物 , 那 , 我 是 肯定 , 可以 不是 转移 ,

至于压舱物，我可以肯定，它不可能移动。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stoʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
for it was stowed with great care .
为了 它 曾是 已存放 和 伟大的 关心 .

因为它被小心翼翼地存放了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈraɪtɪd] , [ðə; ði][er] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mu:vd] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
As the vessel righted , the air still in her moved , and as soon as the
作为 这 血管 右 , 这 空气 仍然 在 她 已搬 , 和 作为 很快 作为 这
[ˈwɔ:tər] [pərˈmɪtɪd] ,
water permitted ,
水 允许 ,

随着船体恢复平衡，船内残留的空气开始流动，一旦水面允许，

[,aɪˈti:] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] , [wen] [ðə; ði][kra:ft] [went] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
it escaped by the hatches , when the craft went down , as a matter of course
它 逃脱 经过 这 孵化 , 什么时候 这 工艺 去 向下 , 作为 一个 事情 的 课程
.
.
.

飞船沉没时，它顺理成章地从舱口逃了出来。

[ðɪs] [er] [meɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ˈʌpraɪt] [baɪ][ɪts] [ˈmu:vmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
This air may have aided in bringing the hull upright by its movements in the water .
这 空气 可能 有 协助 在 带来 这 船体 直立 经过 它是 移动 在 这 水 .
.
.
.

这种空气可能通过在水中的运动帮助船体恢复直立状态。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒəˈnu:əti][ʌv; əv] [ˈmʌlfə-d] [kʊd; kəd] [help]
" **This was the only explanation to which the ingenuity of Mulford could help**
" 这 曾是 这 仅有的 解释 到 哪个 这 独创性 的 穆尔福德 可以 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这是穆尔福德的聪明才智唯一能解释得通的办法。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][,aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ɔ:r][nɑ:t] .
under the circumstances , and it may have been the right one , or not .
在下面 这 情况 , 和 它 可能 有 到过 这 正确的 一 , 或者 不是 .
.
.
.

在当时的情况下，这可能是正确的选择，也可能不是。

[ðer; ðər] [leɪ][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [haʊˈevər] , [ɪn][sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
There lay the schooner , however , in some five or six fathoms of water ,
那里 躺 这 大篷车 , 然而 , 在 一些 五 或者 六 英寻 的 水 ,
.
.
.
然而，那艘纵帆船静静地躺在五六英寻深的水中。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] , [ænd; ənd] [ˈloʊər] [mæst] - [ˈhedz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt]
with her two topmasts , and lower mast - heads out of the element
和 她 二 桅杆 , 和 降低 桅杆 - 头部 出去 的 这 元素
.
[æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ɪf] [dɔ:kt] !
, as upright as if docked !
, 作为 直立 作为 如果 停靠 !
.
.
.

她的两根顶桅和较低的桅杆顶端都暴露在风雨中，像停泊在码头一样笔直！

[,aɪˈti:] [meɪ] [ɔ:l][hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [ˈfænsɪd] ,
It may all have occurred as the mate fancied ,
它 可能 全部 有 发生 作为 这 伴侣 幻想 ,
.
.
.
这一切或许都如伴侣所愿。

[ɔ:r][ðə; ði][ʌnˈju:ʒuəl] [ˈɪnsɪdənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [mɪˈstɪrɪəs]
or the unusual incident may have been owing to some of the many mysterious
或者 这 异常 事件 可能 有 到过 欠款 到 一些 的 这 许多 神秘
[ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ˈbæf(ə)l][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
causes which baffle inquiry ,
原因 哪个 挡板 询问 ,
.
.
.

或者，这起不寻常的事件可能是由许多神秘的原因造成的，这些原因至今仍令调查人员困惑不已。

[wen] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [ˌnesəˈserəli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] .
when the agents are necessarily hidden from examination .

什么时候 这 代理人 是 一定 隐 从 考试 .

当特工必须躲避检查时。

“ [spaɪk] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rek] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [dʒæk] ;
“ **Spike intends to come and look for this wreck , you tell me , Jack ;**
” 长钉 意图 到 来 和 看 为了 这 破坏 , 你 告诉 我 , 杰克 ;
“斯派克打算来寻找这艘沉船, 你告诉我, 杰克;

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [dəˈbluːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] ? ” [sed] [ˈmʌlfəːd] ;
in the hope of getting at the doubloons it contains ? ” said Mulford ;
在 这 希望 的 获得 在 这 金币 它 包含 ? ” 说 穆尔福德 ;
“希望从中得到金币吗? ”穆尔福德说道;

[wen] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] [leɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˌɔːŋɡər] , [ˈraɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][məst] - [hed] .
when the boat had lain a minute or two longer , riding by the mast - head .
什么时候 这 船 有 莱恩 一个 分钟 或者 二 更长 , 骑术 经过 这 桅杆 - 头 .
当小船又停泊了一两分钟, 漂过桅杆顶端时。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] ; [ðæts] [hɪz; ɪz][ˈnoʊ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stuː] ,
“ **Ay , ay , sir ; that's his notion , sir , and he'll be in a great stew ,**
” 哎 , 哎 , 先生 ; 那就是 他的 概念 , 先生 , 和 地狱 是 在 一个 伟大的 炖 ,
“哎呀, 哎呀, 先生; 那是他的想法, 先生, 他会惹上大麻烦的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz] [aʊt] , [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][faɪndz][ˌem ˈiː]
as soon as he turns out , which must be about this time , and finds me
作为 很快 作为 他 转弯 出去 , 哪个 必须 是 关于 这 时间 , 和 发现 我
[ˈmɪsɪŋ] ;
missing ;
丢失的 ;

他一出来 (应该就是这个时候), 就发现我不在了;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈpaɪlət] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . ”
for I was to pilot him to the spot . ”
为了 我 曾是 到 飞行员 他 到 这 点 . ”
因为我的任务是把 他 送到目的地。

“ [ˈhiːl] [wɑːnt][noʊ][ˈpaɪlət] [naʊ] .
“ **He'll want no pilot now .**
” 地狱 想 不 飞行员 现在 .

“他现在肯定不需要飞行员了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [pæs] [ˈeniwer] [nɪr] [ðɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ðɪːz] [sˈpɑːz] .
It will be scarcely possible to pass anywhere near this and not see these spars .
它 将要 是 几乎 可能的 到 经过 任何地方 靠近 这 和 不是 看 这些 桅杆 .
几乎不可能从附近经过而不看到这些桅杆。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˌɔːlmoʊst] [ɪnˈdjuːsɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [oʊn] [plænz] .
But this discovery almost induces me to change my own plans .
但 这 发现 几乎 诱导 我 到 改变 我的 自己的 计划 .
但这一发现几乎让我改变了自己的计划。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [roʊz] ?
What say you , Rose ?
什么 说 你 , 玫瑰 ?

罗斯, 你怎么看?

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪːf] ,
We have now reached the northern side of the reef ,
我们 有 现在 达到 这 北方 边 的 这 礁 ,
我们现在已经到达礁石的北侧了。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɔːl] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [wind] ,
when it is time to haul close by the wind ,
什么时候 它 是 时间 到 运输 关闭 经过 这 风 ,
当需要顺风收线时,

[ɪf] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [bi:t] [ʌp] [tuː; tə] [ki:] [west] .
if we wish to beat up to Key West .
如果 我们 希望 到 打 向上 到 钥匙 西方 .

如果我们想一路打到基韦斯特。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [haʊ'veər] ,
There is a moral certainty, however ,
那里 是 一个 道德 肯定 , 然而 ,

然而，在道德层面上却是确定无疑的。

[ðæt] [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ɪz] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪ] [tɔːr'tu:gəz] ,
that the sloop - of - war is somewhere in the neighbourhood of the Dry Tortugas ,
那 这 单桅帆船 - 的 - 战争 是 某处 在 这 邻里 的 这 干燥 龟 ,
那艘单桅战舰应该在干龟岛附近。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈiːzəli] [ri:tʃt] , [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈli:wərd] .
which are much the most easily reached, being to leeward .
哪个 是 很多 这 最多 容易地 达到 , 存在 到 背风面 .
位于下风处，是最容易到达的地方。

[wiː; wi] [maɪt] [rʌŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [baɪ] [mɪd] - [deɪ] ,
We might run down to the light - house by mid - day ,
我们 可能 跑步 向下 到 这 光 - 房子 经过 中 - 天 ,
我们或许能在中午前跑到灯塔那里。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
while it is doubtful if we could reach the town until to - morrow morning .
尽管 它 是 疑 如果 我们 可以 抵达 这 镇 直到 到 - 明天 早晨 .
虽然我们能否在明天早上之前到达镇上还很难说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [kən'veɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mændər]
I should like exceedingly to have five minutes conversation with the commander
我 应该 喜欢 非常 到 有 五 分钟 对话 和 这 指挥官
[ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'kɪpsi] . "
of the Poughkeepsie . "
的 这 波基普西 . "

我非常希望能和“波基普西”号的指挥官进行五分钟的谈话。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“哎，

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wər] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːli] [swaːʃ]
to let him know where he will be likely to fall in with the Molly Swash
到 让 他 知道 在哪里 他 将要 是 可能 到 落下 在 和 这 莫莉 挥舞
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtreɪtər] [ˈmæstər] ,
and her traitor master ,
和 她 叛徒 掌握 ,

让他知道他很可能会和莫莉·斯沃什以及她的叛徒主人碰面，

[ˈstiːvən] [spaɪk] , " [kraɪd] [dʒæk] [tɪr] .
Stephen Spike, " cried Jack Tier .
史蒂芬 长钉 , " 哭 杰克 层级 .

“史蒂芬·斯派克！”杰克·蒂尔喊道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɛrtɪ] ; [lɛt] - [ɪm] [kʌm] [ɑ:n] ;
“ **Never mind , maty ; let ' em come on ;**
“ 绝不 头脑 , 马蒂 ; 让 - 呃 来 在 ;

“没关系，伙计；让他们来吧；

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈmɔ:li] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈmæstər][hæv; həv][gɔ:t] [lɔ:ŋ] [legz][ænd; ənd] [kli:n] [hi:lz] .
both the Molly and her master have got long legs and clean heels .
两个都 这 莫莉 和 她 掌握 有 得到 长的 腿 和 干净的 高跟鞋 .
莫莉和她的主人都有一双修长的腿和干净的后跟。

[ˈsti:vən] [spaɪk] [wɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [θred] [ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ri:f] . “
Stephen Spike will show ' em how to thread the channels of a reef . ”
史蒂芬 长钉 将要 展示 - 呃 如何 到 线 这 频道 的 一个 礁 . ”

斯蒂芬·斯派克将向他们展示如何穿过礁石的水道。

[ˈaɪ ˈti:] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [dʒæk] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [stænd][baɪ][jʊr; jər][oʊld] [ˈkæptɪn] [ɪn]
“ **It is amazing to me , Jack , that you should stand by your old captain in**
“ 它 是 惊人的 到 我 , 杰克 , 那 你 应该 站立 经过 你的 老的 队长 在
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

“杰克，你竟然会如此支持你的老船长，这让我感到非常惊讶。”

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [wɪʃɪz] . “
while you are helping to thwart him , all you can , in his warmest wishes . ”
尽管 你 是 帮助 到 阻挠 他 , 全部 你 能 , 在 他的 最温暖 愿望 . ”

在你尽力阻止他的时候，谨代表他致以最诚挚的问候。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] ! ” [ˈmʌtəd] [dʒæk] — “ [ə; eɪ] [rɛglɜː] [ˈwɪliən] [ɪz] [ˈsti:vən] [spaɪk] ! ”
“ **He's a willian !** ” **muttered Jack — “ a reg'lar willian is Stephen Spike !** ”
“ 他是 一个 威廉 ! ” 低声说道 杰克 — “ 一个 reg'lar 威廉 是 史蒂芬 长钉 ! ”

“他是个威廉！”杰克嘟囔道，“一个正宗的威廉就是史蒂芬·斯派克！”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] ,
“ **If a villain ,**
“ 如果 一个 恶棍 ,

“如果一个恶棍，

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][soʊ] [ˈeɪdəntli] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?
why do you so evidently wish to keep him out of the hands of the law ?
为什么 做 你 所以 显然 希望 到 保持 他 出去 的 这 双手 的 这 法律 ?

你为什么如此明显地想让他逃脱法律的制裁？

[lɛt] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [rɪˈkwaɪər] . “
Let him be captured and punished , as his crimes require . ”
让 他 是 捕获 和 受到惩罚 , 作为 他的 犯罪 要求 . ”

让他被抓捕并受到应有的惩罚。

“ [ˈmɛnz] [ˈwɪliənz] , [ɔ:l] [raʊnd] , ” [stɪl] [ˈmʌtəd] [dʒæk] .
“ **Men's willians , all round ,** ” **still muttered Jack .**
“ 男士 威廉姆斯 , 全部 圆形的 , ” 仍然 低声说道 杰克 .

“到处都是男人的威廉斯，”杰克仍然低声说道。

“ - , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜːd] , [aɪv] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][brɪg] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
“ **Hark'e , Mr . Mulford , I've sailed in the brig longer than you ,**
“ - , 先生 . 穆尔福德 , 我已经 航行 在 这 布里格 更长 比 你 ,

“听着，穆尔福德先生，我在双桅帆船上航行的时间比你长得多。”

[ænd; ənd] [noʊd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kʌmliɪst] [ænd; ənd][best] [deɪz] — [wen] [fɪ; ji][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
and know'd her in her comeliest and best days — when she was young ,
和 知道 她 在 她 最漂亮的 和 最好的 天 — 什么时候 她 曾是 年轻的 ,
[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] ,
and blooming ,
和 盛开 ,

我认识她的时候，她正值青春靓丽的年纪——年轻貌美，容光焕发。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
and lovely to the eye ,
和 迷人的 到 这 眼睛 ,
而且赏心悦目。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [æt; ət][jʊɹ; jər][saɪd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə]
as the young creature at your side — and it would go to my heart to
作为 这 年轻的 生物 在 你的 边 — 和 它 会 去 到 我的 心 到
[hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
have anything happen to her .
有 任何事物 发生 到 她 .

就像你身边那个年轻的生命一样——如果她发生任何事，我都会心痛不已。

[ðen] , [aɪv] [noʊd] ['sti:vən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tu:] , [ænd; ənd][oʊld] ['ʃɪp,meɪts] [get][ə; eɪ] ['fi:lɪn] -
Then , I've know'd Stephen a long time , too , and old shipmates get a feelin ' -
然后 , 我已经 知道 史蒂芬 一个 长的 时间 , 也 , 和 老的 船友 得到 一个 感觉 -
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
for each other ,
为了 每个 其他 ,

而且，我也认识斯蒂芬很久了，老船友之间难免会产生一些情谊。

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .
迟早。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈɑ:nɪstli] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfərd] ,
I tell you now , honestly , Mr . Mulford ,
我 告诉 你 现在 , 诚实地 , 先生 . 穆尔福德 ,
我现在实话实说，穆尔福德先生，

[ˈkæptɪn] [ˈædəm] [mʌl] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['sti:vən] [spaɪk] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
Captain Adam Mull shall never make a prisoner of Stephen Spike , if I can
队长 亚当 穆尔 将 绝不 制作 一个 囚犯 的 史蒂芬 长钉 , 如果 我 能
[prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
prevent it .
防止 它 .

只要我能阻止，亚当·穆尔上尉就绝不会把斯蒂芬·斯派克当成囚犯。

" [ðə; ði] [meɪt] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [bʌt; bət] [roʊz] [əˈpɪrd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" **The mate laughed at this sally , but Rose appeared anxious to change the**
" 这 伴侣 笑了 在 这 莎莉 , 但 玫瑰 出现 焦虑的 到 改变 这
[kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“船员被这番话逗笑了，但罗斯似乎急于转移话题。”

[ænd; ənd][fɪ; ji] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:]
and she managed to open a discussion on the subject of the course it
和 她 管理 到 打开 一个 讨论 在 这 主题 的 这 课程 它
[maɪt] [bi:; bi][best] [tu:; tə] [stɪr] .
might be best to steer .
可能 是 最好的 到 转向 .

她成功地就“最佳发展方向”这一话题展开了讨论。

[ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈeksələnt] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [ːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]
Mulford had several excellent reasons to urge for wishing to run down to
穆尔福德 有 一些 出色的 原因 到 敦促 为了 祝 到 跑步 向下 到
[ðə; ði] [ˈaɪləts] ,
the islets ,
这 岛屿 ,

穆尔福德有很多充分的理由来解释他为什么想去小岛上。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] , [hiː; hi] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .
all of which , with a single exception , he laid before his betrothed .
全部 的 哪个 , 和 一个 单身的 例外 , 他 铺设 前 他的 未婚妻 .

除了一个例外，他把所有这些东西都摆在了他的未婚妻面前。

[ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The concealed reason was one of the strongest of them all ,
这 暗 原因 曾是 一 的 这 最强 的 他们 全部 ,
隐藏的理由是所有理由中最有力的一个。

[æz; əz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənɪz] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
as usually happens when there is a reason to conceal ,
作为 通常 发生 什么时候 那里 是 一个 原因 到 隐藏 ,
通常情况下，当有理由隐瞒时，就会发生这种情况。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
but of that he took care to say nothing .
但 的 那 他 采取 关心 到 说 没有什么 .
但他对此只字未提。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækwiˈes(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [roʊz] ,
The result was an acquiescence on the part of Rose ,
这 结果 曾是 一个 默认 在 这 部分 的 玫瑰 ,
结果是罗斯默许了。

[huːz] [kənˈsent] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
whose consent was yielded more to the influence of one particular consideration
谁 同意 曾是 产生 更多的 到 这 影响 的 一 特别的 考虑
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [juˈhaɪtɪd] .
than to all the rest united .
比 到 全部 这 休息 团结的 .
其同意更多地受到某一特定因素的影响，而不是受到其他所有因素的综合影响。

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
That one was this :
那 一 曾是 这 :
那条信息是这样的：

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpiəriŋ]]
Harry had pointed out to her the importance to himself of his appearing
哈里 有 尖 出去 到 她 这 重要性 到 他自己 的 他的 出现
[ˈɜːrli] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
early to denounce the character and movements of the brig ,
早期的 到 声讨 这 特点 和 移动 的 这 布里格 ,
哈里曾向她指出，他早早露面谴责这艘双桅帆船的性质和行径对他自己来说非常重要。

[lest] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪriəsli]
lest , through his former situation in her , his own conduct might be seriously
免得 , 通过 他的 以前的 情况 在 她 , 他的 自己的 执行 可能 是 严重地
[kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
called in question .
称为 在 问题 .
以免他过去与她之间的关系，使他自己的行为受到严重质疑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [dʒæk][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][let][gəʊ][hɪz; ɪz]
As soon as the matter was determined , Jack was told to let go his
作为 很快 作为 这 事情 曾是 决定 , 杰克 曾是 讲述 到 让 去 他的
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,
事情一旦有了定论, 杰克就被告知要放开手。

[ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [æft] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sped][ðə; ði][bəʊt] .
the sheet was drawn aft , and away sped the boat .
这 床单 曾是 绘制 后部 , 和 离开 加速 这 船 .

帆索向后拉去, 船疾驰而去。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd] ['mʌlfə-d] [kɔ:z] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kra:ft][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [flu:] ,
No sooner did Mulford cause the little craft to keep away than it almost flew ,
不 很快 做过 穆尔福德 原因 这 小的 工艺 到 保持 离开 比 它 几乎 飞翔 ,
穆尔福德刚让那艘小飞船偏离航线, 它几乎就飞了起来。

[æz; əz] [ɪf] ['kɑ:njəs] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] [hoʊm] , ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]
as if conscious it were bound to its proper home , skimming swiftly over the
作为 如果 有意识的 它 是 边界 到 它是 恰当的 家 , 撇脂 迅速地 超过 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
仿佛意识到自己被束缚在自己的家园, 它轻快地掠过波浪。

[laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][ɪts] [nest] .
like a bird returning eagerly to its nest .
喜欢 一个 鸟 返回 急切地 到 它是 巢 .

就像鸟儿急切地飞回巢穴一样。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['brekfəstɪd] .
An hour later the party breakfasted .
一个 小时 之后 这 派对 早餐 .

一小时后, 一行人享用了早餐。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [mi:l] , [dʒæk] [tɪr] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] ,
While at this meal , Jack Tier pointed out to the mate a white speck ,
尽管 在 这 一顿饭 , 杰克 层级 尖 出去 到 这 伴侣 一个 白色的 斑点 ,
用餐期间, 杰克·蒂尔向他的伙伴指着一个白色斑点。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][brɪg] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
in the south - eastern board , which he took to be the brig coming through the
在 这 南 - 东 木板 , 哪个 他 采取 到 是 这 布里格 未来 通过 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,
在东南方向的木板上, 他认为那是正穿过航道的双桅帆船。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] .
on her way to the wreck .
在 她 方式 到 这 破坏 .

在前往沉船地点的路上。

" [noʊ] ['mætər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [meɪt] .
" No matter , " returned the mate .
" 不 事情 , " 返回 这 伴侣 .

"没关系,"同伴回答道。

" [ðoʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] ['kæna:t] [si:] [ju: 'es] .
" Though we can see her , she cannot see us .
" 尽管 我们 能 看 她 , 她 不能 看 我们 .

"虽然我们能看到她, 但她看不到我们。"

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [mʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ˈʌsər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [smɔːl] , [roʊz] ,
There is that much advantage in our being small , Rose ,
那里 是 那 很多 优势 在 我们的 存在 小的 , 玫瑰 ,
罗斯, 我们个子小就是有这么大的优势。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][duː] [prɪˈvent] [ˈʌsər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeksəsaɪz][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] .
if it do prevent our taking exercise by walking the deck .
如果 它 做 防止 我们的 采取 锻炼 经过 步行 这 甲板 .
如果它确实妨碍我们通过 在甲板上散步来锻炼身体。

” [suːn] [ˈæftər] , [ˈmʌlfɜːd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈwestərn] [bɔːrd] ,
” **Soon after , Mulford made a very distant sail in the north - western board ,**
” 很快 后 , 穆尔福德 制成 一个 非常 遥远 帆 在 这 北 - 西 木板 ,
“不久之后, 穆尔福德向西北方向远航。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] .
which he hoped might turn out to be the Poughkeepsie .
哪个 他 希望 可能 转动 出去 到 是 这 波基普西 .
他希望那可能就是波基普西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [spek] ,
It was but another speck ,
它 曾是 但 其他 斑点 ,
它只不过是另一个微小的颗粒而已。

[bʌt; bət] [ɪts] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt]
but its position was somewhat like that in which he had expected to meet
但 它是 位置 曾是 有些 喜欢 那 在 哪个 他 有 预期的 到 见面
[ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
the sloop - of - war .
这 单桅帆船 - 的 - 战争 .
但它的位置与他预想中与战舰相遇的位置有些相似。

[ðə; ði] [tuː] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][əˈpɑːrt] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər]
The two vessels were so far apart that one could not be seen from the other
这 二 船只 是 所以 远的 除 那 一 可以 不是 是 已见 从 这 其他
,
.
,
两艘船相距甚远, 彼此之间根本无法看到对方。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [wʊd] [dɪˈtekt] [spaɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and there was little hope that the Poughkeepsie would detect Spike at his
和 那里 曾是 小的 希望 那 这 波基普西 会 探测 长钉 在 他的
[tɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ;
toil on the wreck ;
辛劳 在 这 破坏 ;
几乎没有希望波基普西号会发现斯派克正在沉船残骸上辛勤劳作;

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] ,
but the mate fully expected that the ship would go into the anchorage ,
但 这 伴侣 完全 预期的 那 这 船 会 去 进入 这 安克雷奇 ,
但大副完全预料到船只将会驶入锚地。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] .
among the islets , in order to ascertain what had become of the schooner .
之中 这 岛屿 , 在 命令 到 探明 什么 有 变得 的 这 大篷车 .
在小岛之间, 为了查明那艘纵帆船的下落。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt][ɡoʊ][ɪn][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
If she did not go in herself , she would be almost certain to send in a boat .
如果 她 做过 不是 去 在 她自己 , 她 会 是 几乎 肯定 到 发送 在 一个 船 .
如果她不亲自下船, 几乎肯定会派船进去。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡən,tɪ:n] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [wind] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
The party from the brigantine had run down before the wind more than two
这 派对 从 这 双桅帆船 有 跑步 向下 前 这 风 更多的 比 二
[ˈaʊərz] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [fəʊ] [ɪt'self] ,
hours before the light - house began to show itself ,
小时 前 这 光 - 房子 开始 到 展示 本身 ,
双桅帆船上的探险队在灯塔开始显露真容两个多小时前就被风吹倒了。

[dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
just rising out of the waves .
只是 上升 出去 的 这 波浪 .
刚刚从海浪中升起。
[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:kən] , [ˈmʌlfɜːd] [ˈhævɪŋ] [stiəd] [hɪðərˈtu:]
This gave them the advantage of a beacon , Mulford having steered hitherto
这 给予 他们 这 优势 的 一个 信标 , 穆尔福德 拥有 转向 迄今为止
[ɔ:ltəˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
altogether by the sun ,
共 经过 这 太阳 ,
这使他们拥有了灯塔般的优势，因为穆尔福德此前完全是依靠太阳来导航的。

[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
the direction of the wind , and the treading of the reef .
这 方向 的 这 风 , 和 这 踩踏 的 这 礁 .
风向和礁石的踩踏情况。

[naʊ] [hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pɔ:rt][ɪn] [saɪt] ,
Now he had his port in sight ,
现在 他 有 他的 港口 在 视线 ,
现在他已经看到了港口。
[aɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs]
it being his intention to take possession of the dwelling of the light - house
它 存在 他的 意图 到 拿 拥有 的 这 住宅 的 这 光 - 房子
[ˈki:pər] ,
keeper ,
守门员 ,
他的目的是占领灯塔管理员的住所。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [roʊz]
and to remain in it , until a favourable opportunity occurred to remove Rose
和 到 保持 在 它 , 直到 一个 有利 机会 发生 到 消除 玫瑰
[tu:; tə] [ki:] [west] .
to Key West .
到 钥匙 西方 .
并一直待在那里，直到出现合适的时机将罗斯转移到基韦斯特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæən][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [əˈnʌðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [vju:] ,
The young man had also another important project in view ,
这 年轻的 男人 有 还 其他 重要的 项目 在 看法 ,
这位年轻人还有另一个重要的计划，
[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts]
which it will be in season to mention as it reaches the moment of its
哪个 它 将要 是 在 季节 到 提到 作为 它 到达 这 片刻 的 它是
[fʊlˈfɪlmənt] .
fulfillment .
履行 .
待到它最终实现之时，就值得一提了。

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] , ['rʌnɪŋ] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [wɪnd] ,
The rate of sailing of the light - house boat , running before a brisk trade wind ,
这 速度 的 帆船 的 这 光 - 房子 船 , 跑步 前 一个 轻快 贸易 风 ,
灯塔船顺着强劲的信风航行, 航速为:

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] .
could not be much less than nine miles in the hour .
可以 不是 是 很多 较少的 比 九 英里 在 这 小时 .
时速不会低于九英里。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['laɪvli] [kraːft] [ʃɑːt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]
About eleven o'clock , therefore , the lively craft shot through one of the narrow
关于 十一 点钟 , 所以 , 这 热闹 工艺 射击 通过 一 的 这 狭窄的
[tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləts] ,
channels of the islets ,
频道 的 这 岛屿 ,
因此, 大约十一点钟方向, 这艘轻快的船只疾驰穿过小岛群中的一条狭窄水道。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] .
and entered the haven .
和 进入 这 避风港 .
然后进入了避难所。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði]
In a few minutes all three of the adventurers were on the little wharf where the
在 一个 很少 分钟 全部 三 的 这 冒险者 是 在 这 小的 码头 在哪里 这
[laɪt] - [haʊs] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] .
light - house people were in the habit of landing .
光 - 房子 人们 是 在 这 习惯 的 降落 .
几分钟后, 这三位冒险者都来到了灯塔工作人员经常登陆的小码头上。

[roʊz] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] ['hæri] [ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
Rose proceeded to the house , while Harry and Jack remained to secure the
玫瑰 继续 到 这 房子 , 尽管 哈里 和 杰克 剩余 到 安全的 这
[boʊt] .
boat .
船 .
罗斯回到了房子里, 而哈里和杰克则留下来固定船只。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][slɪp] , [ɔːr]['lɪt(ə)l] [dɔːk] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
For the latter purpose a sort of slip , or little dock , had been made ,
为了 这 后者 目的 一个 种类 的 滑 , 或者 小的 码头 , 有 到过 制成 ,
为此, 人们建造了一种类似船坞或小码头的设施。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔːld] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
and when the boat was hauled into it ,
和 什么时候 这 船 曾是 拖拽 进入 它 ,
当船被拖进河里时,
[aɪ 'tiː] [leɪ] [soʊ] [snʌg] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði][kraːft] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] ,
it lay so snug that not only was the craft secure from injury ,
它 躺 所以 舒适 那 不是 仅有的 曾是 这 工艺 安全的 从 受伤 ,
它贴合得非常紧密, 不仅使飞行器免受损坏,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [stʊd]
but it was actually hid from the view of all but those who stood
但 它 曾是 实际上 隐藏 从 这 看法 的 全部 但 那些 WHO 站立
[də'rektli; da'rektli] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] .
directly above it .
直接地 多于 它 .
但实际上, 除了站在它正上方的人之外, 所有人都看不到它。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [snʌŋ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] , [dʒæk] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **This is a snug berth for the boat , Jack ,** ” **observed the mate ,** ”
“ 这 是 一个 舒适 泊位 为了 这 船 , 杰克 , ” 观察到 这 伴侣 ,
“ 杰克, 这船位停泊得挺舒服的, ”大副说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmen](ə)nd] , “ [ænd; ənd][baɪ] [ʌn'steɪɪŋ] [ðə; ði]
when he had hauled it into the place mentioned , ” **and by unstepping the**
什么时候 他 有 拖拽 它 进入 这 地方 提及 , “ 和 经过 退步 这
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,
当他把船拖到指定地点后, “卸下桅杆,

[ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraːft][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
a passer - by would not suspect such a craft of lying in it .
一个 过路人 - 经过 会 不是 怀疑 这样的 一个 工艺 的 说谎 在 它 :
路人不会想到这种飞行器会停放在河里。

[huː] [noʊz] [wʌt] [ə'keɪzŋ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːn] [duː] [ðæt]
Who knows what occasion there may be for concealment , and I'll e'en do that
WHO 知道 什么 场合 那里 可能 是 为了 隐蔽 , 和 患病的 e'en 做 那
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

谁知道什么时候需要隐瞒, 我甚至会去做这件事。
“ [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈlɪsənər] , [ˈhæri] , [ɪn] [ʌn'steɪɪŋ] [ðə; ði][mæst] ,
“ **To a casual listener , Harry , in unstepping the mast ,** ”
“ 到 一个 随意的 听众 , 哈里 , 在 退步 这 桅杆 ,
对于一个不经意的听众来说, 哈里在放下桅杆时,

[maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ˈɪnfluənst] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪvləs] [ˈɪmpʌls] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,
might have seemed influenced merely by a motiveless impulse ; but , in truth ,
可能 有 似乎 影响 仅仅 经过 一个 无动机 冲动 ; 但 , 在 真相 ,
或许看起来仅仅是受到一种无动机的冲动所影响; 但事实上,

[ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [sə'spɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ɪn'tenʃən] [ˈɪnstɪˌɡeɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]
a latent suspicion of Jack's intentions instigated him , and as he laid the
一个 潜 怀疑 的 杰克的 意图 煽动 他 , 和 作为 他 铺设 这
[mæst] ,
mast ,
桅杆 ,
他心中隐隐怀疑杰克的意图, 于是当他竖起桅杆时,

[sprɪt] [ænd; ənd][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
sprit and sail on the thwarts , he determined , in his own mind ,
精神 和 帆 在 这 挫败 , 他 决定 , 在 他的 自己的 头脑 ,
他心里暗暗决定, 要用斜桅和帆撑起船舷。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] ,
to remove them all to some other place ,
到 消除 他们 全部 到 一些 其他 地方 ,
将它们全部转移到其他地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ʌnəb'zɜːrvd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .
as soon as an opportunity for doing so unobserved should occur .
作为 很快 作为 一个 机会 为了 正在做 所以 未被观察到的 应该 发生 :
一旦出现不被人察觉的机会, 就应该立即行动。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [naʊ] [ˈfɑːləʊd] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He and Jack now followed Rose to the house .
他 和 杰克 现在 随后 玫瑰 到 这 房子 :
他和杰克跟着罗斯来到了房子前。

[ðə; ði] ['aɪlɪts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['tenəntlɪs] .
The islets were found deserted and tenantless .
这 岛屿 是 成立 荒凉的 和 无租户 .

这些小岛被发现时已荒废，无人居住。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [roʊz] [left] [aɪ 'tiː] ,
Not a human being had entered the house since Rose left it ,
不是 一个 人类 存在 有 进入 这 房子 自从 玫瑰 左边 它 ,
自从罗斯离开后，就没有其他人进过这栋房子。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'ʃɔːr] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt]
the evening she had remained so long ashore , in company with her aunt
这 晚上 她 有 剩余 所以 长的 岸上 , 在 公司 和 她 阿姨
[ænd; ənd][ðə; ði][seɪ'njɔːr]
and the Señor Montefalderon .
和 这 先生 .

那天晚上，她和她的姑妈以及蒙特法尔德隆先生在岸上待了很久。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['herəʊɪn] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv]
This our heroine knew from the circumstance of finding a slight fastening of
这 我们的 女英雄 知道 从 这 环境 的 寻找 一个 轻微 紧固 的
[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
the outer door in the precise situation in which she had left it with her own
这 外 门 在 这 精确的 情况 在 哪个 她 有 左边 它 和 她 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

我们的女主人公之所以知道这一点，是因为她发现外门的门闩在她离开时的位置与她亲手离开时的位置完全一样。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ɔː] [pri'veɪld] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] ['hæri] [ænd; ənd]
At first a feeling of oppression and awe prevailed with both Harry and
在 第一的 一个 感觉 的 压迫 和 敬畏 最终获胜 和 两个都 哈里 和
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

起初，哈利和罗斯都感到既压抑又敬畏。

[wen] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
when they recollected the fate of those who had so lately been tenants of the
什么时候 他们 回忆 这 命运 的 那些 WHO 有 所以 最近 到过 租户 的 这
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

当他们回想起不久前还住在这个地方的那些人的遭遇时；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈgrædʒuəli] [wɔːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [suːn] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .
but this gradually wore off , and each soon got to be more at home .
但 这 逐步地 穿着 离开 , 和 每个 很快 得到 到 是 更多的 在 家 .

但这种感觉逐渐消失，两人很快就都适应了新家。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] ['veri] ['kuːllɪ] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] ['lɔkəz] ,
As for Jack , he very coolly rummaged the lockers ,
作为 为了 杰克 , 他 非常 冷静地 翻找 这 储物柜 ,

至于杰克，他非常冷静地翻找着储物柜。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [dɹɔːrɪz] [ænd; ənd] ['klɔzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
as he called the drawers and closets of the place ,
作为 他 称为 这 抽屉 和 壁橱 的 这 地方 ,

他把那里的抽屉和壁橱都称为.....

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʒnz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pæst] ,
and made his preparations for cooking a very delicious repast ,
和 制成 他的 准备工作 为了 烹饪 一个 非常 可口的 餐饮 ,
他开始准备烹制一顿非常美味的佳肴 ,

[ɪn] [wɪtʃ] ['kælipæʃ] [ænd; ənd] ['kælipiː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪriəl] [ɪn'ɡriːdiənts] .
in which callipash and callipee were to be material ingredients .
在 哪个 卡利帕什 和 卡利皮 是 到 是 材料 原料 .
其中 callipash 和 callipee 是物质成分 .

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌkɒndimənt] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [ˈtɜːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
The necessary condiments were easily enough found in that place , turtle being a
这 必要的 调味品 是 容易地 足够的 成立 在 那 地方 , 龟 存在 一个
[ˈkɑːmən] [dɪʃ] [ðer; ðər] ,
common dish there ,
常见的 盘子 那里 ,
所需的调料在当地很容易找到 , 因为龟肉是当地的常见菜肴 .

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [stiːmz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['kwɪkənd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
and it was not long before steams that might have quickened the appetite
和 它 曾是 不是 长的 前 蒸汽 那 可能 有 加速 这 食欲
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːldərmən] [fɪld] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of an alderman filled the kitchen .
的 一个 市议员 已填 这 厨房 .
没过多久 , 厨房里就弥漫着热气 , 热气足以让一位市议员食欲大增 .

[rouz] ['rʌmɪdʒd] , [tuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [pleɪts] , [ˈglæsɪz] , [bəʊlz] ,
Rose rummaged , too , and found a clean table - cloth , plates , glasses , bowls ,
玫瑰 翻找 , 也 , 和 成立 一个 干净的 桌子 - 布 , 盘子 , 眼镜 , 碗 ,
[spuːnz] , [ænd; ənd] [naɪvz] ;
spoons , and knives ;
勺子 , 和 刀具 ;
罗斯也翻找了一番 , 找到了一块干净的桌布、盘子、玻璃杯、碗、勺子和刀子 ;

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['plɛntɪf(ə)l] [bɔːrd] .
in a word , all that was necessary to spread a plain but plentiful board .
在 一个 单词 , 全部 那 曾是 必要的 到 传播 一个 清楚的 但 丰富 木板 .
总之 , 这就是摆上一桌简单却丰盛的饭菜所需的一切 .

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ˈhæri] [tʊk] [sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,
While all this was doing , Harry took some fishing - tackle ,
尽管 全部 这 曾是 正在做 , 哈里 采取 一些 钓鱼 - 处理 ,
与此同时 , 哈利拿了一些钓鱼用具 .

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɔːks] .
and proceeded to a favourable spot among the rocks .
和 继续 到 一个 有利 点 之中 这 岩石 .
然后走到岩石间一个有利的位置 .

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ]
In twenty minutes he returned with a fine mess of that most delicious little fish
在 二十 分钟 他 返回 和 一个 美好的 混乱 的 那 最多 可口的 小的 鱼
[ðæt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] ['veri] [ˈʌnpəʊ'etɪkəl] [neɪm] [ʌv; əv] “ [hɔːg] - [fɪʃ] ,
that goes by the very unpoetical name of “ hog - fish ,
那 去 经过 这 非常 不诗意的 姓名 的 “ 猪 - 鱼 ,
二十分钟后 , 他带着一大堆美味的小鱼回来了 , 这种小鱼的名字一点也不诗意 , 叫做“猪鱼” .

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [grʌnt] [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
“ from the circumstance of its giving a grunt not unlike that of a living ”
从 这 环境 的 它是 给予 一个 咕哝 不是 与此不同 那 的 一个 活的
[ˈpɔːrkər] ,
porker ,
猪肉 ,

“从它发出类似活猪的咕噜声这一情况来看，

[wen] [ˈruːdli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts][ˈprɑːpər] [ˈelɪmənt] .
when rudely drawn from its proper element .
什么时候 粗鲁地 绘制 从 它是 恰当的 元素 .

当粗暴地从其本源中抽离出来时。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtətl̩] ,
Nothing was now wanting to not only a comfortable ,
没有什么 曾是 现在 想要 到 不是 仅有的 一个 舒服的 ,

现在人们想要的不仅仅是舒适，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][moʊst] [ɛpəkjʊriːən] [miːl] ,
but to what was really a most epicurian meal ,
但 到 什么 曾是 真的 一个 最多 伊壁鸠鲁主义者 一顿饭 ,

但这真是一顿极致的美食盛宴。

[ænd; ænd][dʒæk][dʒʌst] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] ,
and Jack just begged the lovers to have patience for an hour or so ,
和 杰克 只是 乞求 这 恋人 到 有 耐心 为了 一个 小时 或者 所以 ,

杰克恳求这对恋人耐心等上一个小时左右。

[wen] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm] [ˈdɪʃɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɜːrniʃ] .
when he promised them dishes that even New York could not furnish .
什么时候 他 承诺 他们 菜肴 那 甚至 新的 约克 可以 不是 提供 .

他向他们承诺，会做出连纽约都做不出的美味佳肴。

[ˈhæri] [ænd; ænd] [roʊz] [fɜːrst][ˈrɪtaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [dres] ,
Harry and Rose first retired to pay a little attention to their dress ,
哈里 和 玫瑰 第一的 退休 到 支付 一个 小的 注意力 到 他们的 裙子 ,

哈利和罗斯先退到一边，稍作整理了一下自己的着装。

[ænd; ænd] [ðen] [ðei] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] .
and then they joined each other in a walk .
和 然后 他们 加入 每个 其他 在 一个 走 .

然后他们结伴散步。

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈreɪzəz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kliːn] [ˈfeɪvd] .
The mate had found some razors , and was clean shaved .
这 伴侣 有 成立 一些 剃须刀 , 和 曾是 干净的 剃光 .

水手长找到了剃须刀，刮了胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkwestərd] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] , [ænd; ænd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə]
He had also sequestered a shirt , and made some other little additions to his attire ,
他 有 还 隔离 一个 衬衫 , 和 制成 一些 其他 小的 新增内容 到 他的 服装 ,

他还藏了一件衬衫，并对自己的衣服做了一些其他的小改动。

[ðæt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli]
that contributed to give him the appearance of being , that which he really was ,
那 贡献 到 给 他 这 外貌 的 存在 , 那 哪个 他 真的 曾是 ,

这使得他看起来就像他原本的样子。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ʌŋ] ['seɪlə] :
a very gentleman - like looking young sailor .
一个 非常 绅士 - 喜欢 寻找 年轻的 水手 .

一位外表非常绅士的年轻水手。

[roʊz] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['lɪbətiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ʌðə] ,
Rose had felt no necessity for taking liberties with the effects of others ,
玫瑰 有 毛毡 不 必要性 为了 采取 自由 和 这 效果 的 其他的 ,

罗斯觉得没有必要随意处置他人的行为。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ə'taɪər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
though a good deal of female attire was found in the dwelling .
尽管 一个 好的 交易 的 女性 服装 曾是 成立 在 这 住宅 .

虽然在住所内发现了大量女性服装。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [æsə'teɪnd] , [ə; eɪ]['fæməli] [ˌɔːrdn'erəli] [dwelt] [ðer; ðər] ,
As was afterward ascertained , a family ordinarily dwelt there ,
作为 曾是 之后 已确定 , 一个 家庭 按说 居住 那里 ,

后来证实, 那里通常住着一家人。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ki:] [west] , [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
but most of it had gone to Key West , on a visit ,
但 最多 的 它 有 已消失 到 钥匙 西方 , 在 一个 访问 ,

但大部分都去了基韦斯特, 用于一次旅行。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [left] [ɪn] [tɪ'ɑːrdʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntu:][ðə; ði]
at the moment when the man and boy left in charge had fallen into the

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkənz] ,
hands of the Mexicans ,
双手 的 这 墨西哥人 ,

就在这时, 留下来负责看管的男人和男孩落入了墨西哥人手中。

['luːzɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['men](ə)nd] .
losing their lives in the manner mentioned .
输 他们的 生活 在 这 方式 提及 .

以上述方式失去生命。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] , ['hæri] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [roʊz] ,
While walking together , Harry opened his mind to Rose ,
尽管 步行 一起 , 哈里 打开 他的 头脑 到 玫瑰 ,

在两人同行的途中, 哈利向罗斯敞开了心扉。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [leɪ] ['hɪrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
on the subject which lay nearest to his heart ,
在 这 主题 哪个 躺 最近的 到 他的 心 ,

关于他最关心的话题,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlɪts] [ʌv; əv]
and which had been at the bottom of this second visit to the islets of

[ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] .
the Dry Tortugas .
这 干燥 龟 .

而这正是我们第二次造访干龟岛群岛的根本原因。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪzɪts][ʌv; əv] ['wɒlɪs] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
During the different visits of Wallace to the brig ,
期间 这 不同的 访问 的 华莱士 到 这 布里格 ,

在华莱士多次探访禁闭室期间,

[ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kipsi] [hæd; həd][held] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['diskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the boat's crew of the Poughkeepsie had held more or less discourse with the
这 船的 全体人员 的 这 波基普西 有 握住 更多的 或者较少的 话语 和 这
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swa:ʃ] .
people of the Swash .
人们 的 这 挥舞 .

“波基普西”号船上的船员与斯沃什河的居民进行过或多或少的交谈。

[ðɪs] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [hæpənz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keizənz] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [spɑ:k] [hæd; həd] [ɪn'devər]
This usually happens on such occasions , and although Spike had endeavoured
这 通常 发生 在 这样的 场合 , 和 虽然 长钉 有 努力
[tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
to prevent it ,
到 防止 它 ,

这种情况通常都会发生，尽管斯派克曾努力阻止它发生，

[wen] [hɪz; ɪz][brɪɡ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [beɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .
when his brig lay in this bay , he had not been entirely successful .
什么时候 他的 布里格 躺 在 这 湾 , 他 有 不是 到过 完全 成功的 .

当他的双桅帆船停泊在这个海湾时，他还没有完全成功。

[sʌtʃ] ['diskɔ:rs] [ɪz] ['kɑ:mənli] ['dʒɑ:kjələr] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪtɪ] ; ['evri] [spi:tʃ] , ['kʌmɪŋ]
Such discourse is commonly jocular , and sometimes witty ; every speech , coming
这样的 话语 是 通常 诙谐 , 和 有时 机智 ; 每一个 演讲 , 未来
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
from which side it may ,
从 哪个 边 它 可能 ,

这种言论通常带有玩笑意味，有时也颇具幽默；任何一方的言论，

[ɔ:rdn'erəli] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ʃɪpmet] , ” [ðʊʊ] [ðə; ði] [ɪntə'lɔkjətəz] ['nevər] [sɔ:] [i:tʃ]
ordinarily commencing with “ shipmate , ” though the interlocutors never saw each
按说 开始 和 “ 船友 , ” 尽管 这 对话者 绝不 锯 每个
[ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪntərvju:] .
other before that interview .
其他 前 那 面试 .

通常以“船友”开头，尽管对话双方在这次采访之前从未见过面。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪts] [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['kɑ:rgoʊ] , [wen] “ [ðə; ði] [ˈprɪti] [gæɪ]
In one of the visits an allusion was made to cargo , when “ the pretty gal
在 一 的 这 访问 一个 典故 曾是 制成 到 货物 , 什么时候 “ 这 漂亮的 女孩
[æft] ,
aft ,
后部 ,

在一次访问中，有人提到了货物，当时“船尾的漂亮姑娘，

” [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [swa:ʃ] .
” **was mentioned as being a part of the cargo of the Swash .**
” 曾是 提及 作为 存在 一个 部分 的 这 货物 的 这 挥舞 .

据称，它是“Swash”号货轮的货物之一。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kipsi] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [brɪɡz]
In answer to this remark , the wit of the Poughkeepsie had told the brig's
在 回答 到 这 评论 , 这 有 的 这 波基普西 有 讲述 这 布里格的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

针对这番话，这位机智的波基普西人对船夫说：

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send][hɜ:r; hər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] ,
” **you had better send her on board us , for we carry a chaplain ,**
” 你 有 更好的 发送 她 在 木板 我们 , 为了 我们 携带 一个 牧师 ,

“你最好让她上船，因为我们船上有一位随军牧师。”

[ə; eɪ] [ˈregjələɹ] - [bɪlt] [wʌn] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðəɹ] , [pəɹˈhæps] ,
a regular - built one , that will be a bishop some day or other , perhaps ,
一个 常规的 - 建造 一 , 那 将要 是 一个 主教 一些 天 或者 其他 , 也许 ,
一个普通的主教, 也许有一天会成为主教。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [hɜ:r; həɹ] [splaɪst] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈɑ:fəsəɹz] .
and we can get her spliced to one of our young officers .
和 我们 能 得到 她 拼接 到 一 的 我们的 年轻的 警官 .
我们可以把她和我们的一名年轻警官进行基因改造。

" [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:li] [tu:; tə] [æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [slu:p] - [ʌv; əv] -
" **This remark had induced the sailor of the Molly to ask if a sloop - of -**
" 这 评论 有 诱导 这 水手 的 这 莫莉 到 问 如果 一个 单桅帆船 - 的 -
[wɔ:r] [ˈri:əli] [ˈkæɹɪd] [sʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ˈlʌkʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] ,
war really carried such a piece of marine luxury as a chaplain ,
战争 真的 携带 这样的 一个 片 的 海洋 奢华 作为 一个 牧师 ,
“这句话让莫莉号上的水手不禁问道, 一艘单桅战舰是否真的会配备牧师这种海上奢侈品。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ekspləˈneɪ(ə)n] [ˈgɪv(ə)n] [went] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ɪn] [ˈkwestʃən] [dɪd] [nɑ:t]
and the explanation given went to say that the clergyman in question did not
和 这 解释 给定 去 到 说 那 这 牧师 在 问题 做过 不是
[ˈprɑ:pəɹli] [bɪˈb:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] ,
properly belong to the Poughkeepsie ,
适当地 属于 到 这 波基普西 ,
给出的解释是, 涉事牧师并不属于波基普西教区。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈfrɪgət] ,
but was to be put on board a frigate ,
但 曾是 到 是 放 在 木板 一个 护卫舰 ,
但将被安置在一艘护卫舰上。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [neɪmd] .
as soon as they fell in with one that he named .
作为 很快 作为 他们 跌倒 在 和 一 那 他 命名 .
他们很快就和其中一个他命名的人走到了一起。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌlfɜ:d] [ˌoʊvəɹˈhɜ:rd] ,
Now , all this Mulford overheard ,
现在 , 全部 这 穆尔福德 无意中听到 ,
现在, 穆尔福德无意中听到的这一切,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪˈmembəɹ] [aɪˈti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] .
and he remembered it at a moment when it might be of use .
和 他 记得 它 在 一个 片刻 什么时候 它 可能 是 的 使用 .
他及时想起了这件事, 或许它能派上用场。

[ˈsɪtʃuəɹɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜ:r; wəɹ] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv]
Situated as he and Rose were , he felt the wisdom and propriety of
位于 作为 他 和 玫瑰 是 , 他 毛毡 这 智慧 和 礼 的
[ðeɹ; ðəɹ] [ˈbi:ɪŋ] [juˈnaɪɹɪd] ,
their being united ,
他们的 存在 团结的 ,
他和罗斯所处的位置, 让他感到他们在一起是明智且恰当的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈɑ:bdʒekt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pəɹˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and his present object was to persuade his companion to be of the
和 他的 展示 目的 曾是 到 说服 他的 伴侣 到 是 的 这
[seɪm] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
same way of thinking .
相同的 方式 的 思维 .
他现在的目标是说服他的同伴接受同样的观点。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [wɒd] [kʌm] [ɪn] , [er] [lɔ:ŋ] , [pər'hæps] [ðæt]
He doubted not that the sloop - of - war would come in , ere long , perhaps that
他 怀疑 不是 那 这 单桅帆船 - 的 - 战争 会 来 在 , 埃雷 长的 , 也许 那
[ˈveri] [deɪ] ,
very day ,
非常 天 ,

他毫不怀疑那艘单桅帆船很快就会抵达, 或许就在当天。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] ['tʃæplɪn]
and he believed it would be an easy matter to induce her chaplain
和 他 相信 它 会 是 一个 简单的 事情 到 诱导 她 牧师
[tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
to perform the ceremony .
到 履行 这 仪式 .
他认为很容易就能说服她的牧师来主持仪式。

[ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [fə'sɪləti] [ɪg'zɪsts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pɑ:səb(ə)l]
America is a country in which every facility exists , with the fewest possible
美国 是 一个 国家 在 哪个 每一个 设施 存在 , 和 这 最少 可能的
[ɪm'pedɪmənts] ,
impediments ,
障碍 ,
美国是一个各种设施都一应俱全、障碍最少的国家。

[tu:; tə] ['getɪŋ] ['mærid] ; [ænd; ənd] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [tu:; tə]
to getting married ; and , we regret to be compelled to add , to
到 获得 已婚 ; 和 , 我们 后悔 到 是 被迫 到 添加 , 到
['getɪŋ] [ʌn'mærid] [ˈɔ:lsoʊ] .
getting unmarried also .
获得 未婚 还 .
结婚; 而且, 我们很遗憾地不得不补充一点, 离婚也是如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [bənz] , [noʊ] ['ləɪsənsɪz] , [noʊ] [kən'sent] [ʌv; əv] ['perənts] ['i:v(ə)n] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
There are no banns , no licenses , no consent of parents even , usually
那里 是 不 禁令 , 不 许可证 , 不 同意的 父母 甚至 , 通常
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,
没有禁令, 没有许可证, 甚至通常不需要父母的同意。

[ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skre(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
and persons who are of the age of discretion , which , as
和 人 WHO 是 的 这 年龄 的 审慎 , 哪个 , 作为
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ['fi:meɪl] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] ,
respects females and matrimony ,
尊重 女性 和 婚姻 ,
以及达到完全民事行为能力年龄的人, 就女性和婚姻而言,

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ] [ɪn'di:d] , [meɪ] [bi:; bi] ['mærid] , [ɪf] [ðeɪ] [si:] [fɪt] ,
is a very tender age indeed , may be married , if they see fit ,
是 一个 非常 投标 年龄 的确 , 可能 是 已婚 , 如果 他们 看 合身 ,
的确还很年轻, 如果他们觉得合适, 也许会结婚。
[ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ɔ:r] ['serəmoʊni] .
almost without form or ceremony .
几乎 没有 形式 或者 仪式 .
几乎没有任何形式或仪式。

[ðer; ðær][ɪɡ'zɪstɪd] , [ðerfɔːr] , [noʊ][ˈliːɡ(ə)l] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈmʌlfə-d] [dɪ'zaird] [tuː; tə]
There existed , therefore , no legal impediment to the course Mulford desired to
那里 存在 , 所以 , 不 合法的 障碍 到 这 课程 穆尔福德 想要的 到
[teɪk] ;
take ;
拿 ;

因此，穆尔福德想要采取的行动并没有任何法律障碍；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] , [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [roʊz] .
and his principal , if not his only difficulty , would be with Rose .
和 他的 主要的 , 如果 不是 他的 仅有的 困难 , 会 是 和 玫瑰 .

如果说他唯一的难题不是他的主要困难，那就是和罗斯之间的问题。

[ˈoʊvər][hɜːr; hær][ˈskruːpəlz][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ˈriːz(ə)n] ,
Over her scruples he hoped to prevail , and not without reason ,
超过 她 顾虑 他 希望 到 占上风 , 和 不是 没有 原因 ,
他希望能够克服她的顾虑，这并非没有道理。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd][ˈprez(ə)nt] ,
as the case he could and did present ,
作为 这 案件 他 可以 和 做过 展示 ,
正如他能够并且确实提出的那样，

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
was certainly one of a character that entitled him to be heard with great
曾是 当然 一 的 一个 特点 那 标题 他 到 是 听到 和 伟大的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

他无疑是那种值得人们认真倾听的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]
In the first place , Mrs . Budd had approved of the connection , and it
在 这 第一的 地方 , 太太 . 巴德 有 得到正式认可的 的 这 联系 , 和 它
[wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
was understood between them ,
曾是 理解 之间 他们 ,

首先，巴德夫人同意了这段关系，而且他们之间也心照不宣。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
that the young people were to be united at the first port in which a
那 这 年轻的 人们 是 到 是 团结的 在 这 第一的 港口 在 哪个 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðer; ðær][oʊn][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
clergyman of their own persuasion could be found ,
牧师 的 他们的 自己的 劝说 可以 是 成立 ,

这些年轻人要在第一个能找到与他们信仰相同的牧师的港口集合。

[ænd; ənd] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [riːtʃɪŋ] [həʊm] .
and previously to reaching home .
和 之前 到 到达 家 .

并且在此之前到达家。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [oʊn] [ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] , [fɔːr; fər] , [wiːk] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [æz; əz]
This had been the aunt's own project , for , weak and silly as
这 有 到过 这 姑姑的 自己的 项目 , 为了 , 虚弱的 和 愚蠢的 作为
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

这原本是姑妈自己的计划，因为，尽管她软弱又愚蠢，

[ðə; ði][ˈrelikt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʊmənz][sens][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətɪz] .
the relict had a woman's sense of the proprieties .
这 遗迹 有 一个 女性的 感觉 的 这 礼仪 .
这位遗孀很有女人的礼仪。

[aɪˈtiː][hæd; həd][əˈkɜː(r)d][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][mɔːr][rɪˈspektəbl][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]
It had occured to her that it would be more respectable to make the
它 有 发生 到 她 那 它 会 是 更多的 可敬 到 制作 这
[lɔːŋ][ˈdʒɜːrni][wɪtʃ][leɪ][brɪˈfɔːr][ðem; ðəm] ,
long journey which lay before them ,
长的 旅行 哪个 躺 前 他们 ,
她突然想到，与其如此，不如体面地踏上摆在他们面前的漫长旅程。

[ˈeskɔːtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈnefjuː][ænd; ənd][ˈhʌzbənd] , [ðæn; ðən][ˈeskɔːtɪd][baɪ][ˈiːv(ə)n][æŋ; ən][əkˈseptɪd][ˈlʌvər]
escorted by a nephew and husband , than escorted by even an accepted lover
护送 经过 一个 侄子 和 丈夫 , 比 护送 经过 甚至 一个 公认 情人
.
:
.
先是由侄子和丈夫陪同，然后甚至是由公认的情人陪同。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ][ˈmæɪrɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][laɪt] - [haʊs] ,
It is true that she had never anticipated a marriage in a light - house ,
它 是 真的 那 她 有 绝不 预期 一个 婚姻 在 一个 光 - 房子 ,
她的确从未想过会在灯塔里举行婚礼。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɪn][wɪtʃ][ruːz][wʌz; wəz][naʊ][pleɪst] ,
and under the circumstances in which Rose was now placed ,
和 在下面 这 情况 在 哪个 玫瑰 曾是 现在 放置 ,
而罗斯当时所处的境况是这样的：

[ðoʊ][aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][mɔːr][ˈrepjətəb(ə)l][ðæt][hɜːr; hər][niːs][ʃʊd; ʃəd][kwɪt][ðə; ði][ˈaɪləts][æz; əz]
though it might be more reputable than her niece should quit the islets as
尽管 它 可能 是 更多的 信誉良好的 那 她 侄女 应该 辞职 这 岛屿 作为
[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ˈhæəri][ðæn; ðən][æz; əz][hɪz; ɪz][brɪˈtrʊəd]
the wife of Harry than as his betrothed .
这 妻子 的 哈里 比 作为 他的 未婚妻 .
虽然她的侄女以哈里的妻子身份离开小岛可能比以哈里的未婚妻身份离开更体面。

[ðen][ˈmʌlfəːd][stɪl][æprɪˈhend][spaɪk] .
Then Mulford still apprehended Spike .
然后 穆尔福德 仍然 被捕 长钉 .
然后穆尔福德还是抓住了斯派克。

[ɪn][ðæt][rɪˈmoʊt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈɔːlmoʊst][brɪˈjɑːnd][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
In that remote part of the world , almost beyond the confines of society ,
在 那 偏僻的 部分 的 这 世界 , 几乎 超过 这 限制 的 社会 ,
在那个偏远的世界角落，几乎与世隔绝，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːzi][tuː; tə][fɔːrtel][wʌt][kleɪmz][hiː; hi][maɪt][set][ʌp] ,
it was not easy to foretell what claims he might set up ,
它 曾是 不是 简单的 到 预言 什么 索赔 他 可能 放 向上 ,
很难预料他会提出哪些诉讼请求。

[ɪn][ðə; ði][ɪˈvent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmiːtɪŋ][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
in the event of his meeting them there .
在 这 事件 的 他的 会议 他们 那里 .
如果他在那里与他们相遇的话。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['mʌlfə-d] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]
Armed with the authority of a husband , Mulford could resist him , in any such
武装 和 这 权威 的 一个 丈夫 , 穆尔福德 可以 抵抗 他 , 在 任何 这样的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

有了丈夫的权威，在任何此类情况下，穆尔福德都可以反抗他。

[wɪð; wɪθ][fɑːr] ['betər] ['prɑːspekts][ʌv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
with far better prospects of success than if he should appear only in the
和 远的 更好的 前景 的 成功 比 如果 他 应该 出现 仅有的 在 这
['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːtər] .
character of a suitor .
特点 的 一个 求婚者 .

如果他只以求婚者的身份出现，成功的可能性要大得多。

[roʊz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrgju:mənts] , [ɑːrdntli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['eləkwəntli] [pʊt] ,
Rose listened to these arguments , ardently and somewhat eloquently put ,
玫瑰 听着 到 这些 论点 , 热切地 和 有些 雄辩地 放 ,
[rɒs] [lɪsən] [tuː] [ðiːz] [ɑːrgjuːmənʃ] , [ɑːrdntli] [ænd] [sʌmwʌt] [eləkwəntli] [pʊt] ,
罗斯认真地听着这些论点，这些论点表达得既热情又颇具雄辩之词。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæbɪts] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
as a girl of her years and habits would be apt to listen to a
作为 一个 女孩 的 她 年 和 习惯 会 是 易于 到 听 到 一个
['feɪvəd] ['lʌvər] .
favoured lover .
受青睐 情人 .

像她这样年纪和习惯的女孩，很可能会听从心上人的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sɪn'sɪr] [tuː; tə][dɪ'nai][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'tætʃmənt] ,
She was much too sincere to deny her own attachment ,
她 曾是 很多 也 真诚 到 否定 她 自己的 依恋 ,
[ʃiː] [wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sɪn'sɪr] [tuː] [dɪ'nai] [hɜːr] [oʊn] [ə'tætʃmənt] ,
她太过真诚，无法否认自己对丈夫的感情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'tensnis] ,
which the events of the last few days had increased almost to intenseness ,
哪个 这 活动 的 这 最后的 很少 天 有 增加 几乎 到 强度 ,
[wɪtʃ] [ðə] [ɪ] [ɪ'vents] [ʌv] [ðə] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd] [ɪn'kriːst] [ɔːlmoʊst] [tuː] [ɪn'tensnɪs] ,
过去几天的事件几乎愈演愈烈，

[soʊ][æpt][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tendərnəs] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [fiːl]
so apt is our tenderness to augment in behalf of those for whom we feel
所以 易于 是 我们的 压痛 到 增强 在 代表 的 那些 为了 谁 我们 感觉
[sə'lɪsɪtuːd] ;
solicitude ;
关怀 ;

我们如此温柔体贴，自然会尽力帮助我们所关心的人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər][pɑːrt][ʌv; əv] ['həriːz] ['riːzənɪŋ]
and her judgment told her that the more sober part of Harry's reasoning
和 她 判断 讲述 她 那 这 更多的 清醒 部分 的 哈利的 推理
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
was entitled to consideration .
曾是 标题 到 考虑 .

她的判断告诉她，哈利推理中比较冷静的部分值得考虑。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l][ænd; ənd]
As his wife , her situation would certainly be much less equivocal and
作为 他的 妻子 , 她 情况 会 当然 是 很多 较少的 模棱两可 和
[ɔː'kwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

如果她是他的妻子，她的处境肯定会明朗得多，也不会那么尴尬。

[ðæn; ðən] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
than while she bore a different name , and was admitted to be a
比 尽管 她 钻孔 一个 不同的 姓名 , 和 曾是 承认 到 是 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [ˈwʊmən] ,
single woman ,
单身的 女士 ,

比她使用另一个名字，并被认定为单身女性时的情况要好得多。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [jet] [biː; bi] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈduːti][ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [əˈlaʊ]
and it might yet be weeks before the duty she owed her aunt would allow
和 它 可能 然而 是 周 前 这 责任 她 欠款 她 阿姨 会 允许
[hɜːr; hər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
her to proceed to the north .
她 到 继续 到 这 北 .

她可能还要过几周才能履行完对姑妈的义务，才能前往北方。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [ˈhæəri] [priˈveɪld] [mɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn] [ˈroʊzɪz]
But , after all , Harry prevailed more through the influence of his hold on Rose's
但 , 后 全部 , 哈里 最终获胜 更多的 通过 这 影响 的 他的 抓住 在 玫瑰的
[əˈfekʃənz] ,
affections ,
情感 ,

但归根结底，哈利最终获胜更多是因为他掌控了罗斯的感情。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [ðæn; ðən] [θruː]
as would have been the case with almost every other woman , than through
作为 会 有 到过 这 案件 和 几乎 每一个 其他 女士 , 比 通过
[ˈeni] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] .
any force of reasoning .
任何 力量 的 推理 .

对于几乎所有其他女性来说，情况也是如此，而不是通过任何理性手段。

[hiː; hi] [ˈtruːli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈeləkwənt] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ;
He truly loved , and that made him eloquent when he spoke of love ;
他 真的 喜爱 , 和 那 制成 他 雄辩 什么时候 他 辐 的 爱 ;
[ˈsɪmpəθi] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈælaɪ] .
sympathy in all he uttered being his great ally .
同情 在 全部 他 说出 存在 他的 伟大的 盟友 .

他所说的每一句话都充满了同情，因为他是他的伟大盟友。

[wen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][dʒæk] , [huː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði]
When summoned to the house , by the call of Jack , who announced that the
什么时候 被召唤 到 这 房子 , 经过 这 称呼 的 杰克 , WHO 宣布 那 这
[ˈtɜːrt(ə)] - [suːp] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
turtle - soup was ready ,
龟 - 汤 曾是 准备好 ,

杰克打电话叫他到屋里，说海龟汤做好了。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊˈkɪpsi] [ʃʊd; ʃəd]
they returned with the understanding that the chaplain of the Poughkeepsie should
他们 返回 和 这 理解 那 这 牧师 的 这 波基普西 应该
[juˈnaɪt][ðəm; ðəm] ,
unite them ,
团结 他们 ,

他们带着这样的共识返回：波基普西的随军牧师应该让他们团结起来。

[dɪd][ðə; ði][ˈves(ə)l] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ˈmenʃ(ə)nd] [kənˈsent] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]
did the vessel come in , and would the functionary mentioned consent to perform
做过 这 血管 来 在 , 和 会 这 官员 提及 同意 到 履行
[ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
the ceremony .
这 仪式 .

船只是否已抵达？所提及的官员是否同意主持仪式？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] — [nei] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstresɪŋ] , [ˈhæri] , [tuː; tə][hæv; həv]
" **It would be awkward — nay , it would be distressing , Harry , to have**
" 它 会 是 尴尬的 — 不 , 它 会 是 令人痛心 , 哈里 , 到 有
[hɪm; ɪm] [rɪˈfjuːz] ,
him refuse ,
他 拒绝 ,
"如果他拒绝，那会很尴尬——不，应该说会很令人沮丧，哈里，"

" [sed] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [roʊz] , [æz; əz] [ðei] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" **said the blushing Rose , as they walked slowly back to the house ,**
" 说 这 脸红 玫瑰 , 作为 他们 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 ,
"玫瑰脸颊绯红，说道，她们一边慢慢往房子走去。"

[mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊntɪf(ə)l]
more desirous to prolong their conversation than to partake of the bountiful
更多的 渴望 到 延长 他们的 对话 比 到 参加 的 这 丰富
[prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] .
provision of Jack Tier .
条款 的 杰克 层级 .
他们更希望延长谈话时间，而不是享用杰克·蒂尔提供的丰盛食物。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][əkˈseptəb(ə)l] , [nevərðəˈles] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk]
The latter could not but be acceptable , nevertheless , to a young man like
这 后者 可以 不是 但 是 可接受 , 尽管如此 , 到 一个 年轻的 男人 喜欢
[ˈmʌlfɜːd] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,
然而，对于像穆尔福德这样的年轻人来说，后者无疑是可以接受的。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][roʊˈbʌst] [helθ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈfɛrd] [soʊ][ˈbædli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] -
who was in robust health , and who had fared so badly for the last eight -
WHO 曾是 在 强壮的 健康 , 和 WHO 有 表现 所以 糟糕 为了 这 最后的 八 -
[ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] .
and - forty hours .
和 - 四十 小时 .
他原本身体非常健康，但在过去八小时四十分钟里情况却非常糟糕。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈðerfɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [snəʊ] -
When he sat down to the table , therefore , which was covered by a snow -
什么时候 他 卫星 向下 到 这 桌子 , 所以 , 哪个 曾是 涵盖 经过 一个 雪 -
[waɪt] [klɔːθ] ,
white cloth ,
白色的 布 ,
因此，当他坐到桌前时，那张桌子盖着一块雪白的桌布，

[wɪð; wɪθ] [ˈsmʊʊkɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈseɪvəri] [ˈvaɪəndz][ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
with smoking and most savoury viands on it ,
和 吸烟 和 最多 咸味的 菜肴 在 它 ,
上面摆放着烟熏美食和各种美味佳肴，

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [səɪˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ðæt] [wʌz; wəz]
it will not be surprising if we say it was with a pleasure that was
它 将要 不是 是 奇怪 如果 我们 说 它 曾是 和 一个 乐趣 那 曾是
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] .
derived from one of the great necessities of our nature .
衍生的 从 一 的 这 伟大的 必需品 的 我们的 自然 .
如果说这种快乐源于我们天性中的一大需求，那也并不令人惊讶。

[ˈsaːnkoʊ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] “ [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪnˈventɪd] [sliːp] .
Sancho calls for benediction “ on the man who invented sleep .
桑乔 呼叫 为了 祝福 “ 在 这 男人 WHO 发明 睡觉 .
桑乔呼吁为“发明睡眠的人”祈福。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðɪs] [buːn] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ It would have been more just to have asked this boon in behalf of him
” 它 会 有 到过 更多的 只是 到 有 问 这 恩惠 在 代表 的 他
[huː] [ɪnˈventɪd] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd][ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] .
who invented eating and turtle - soup .
WHO 发明 吃 和 龟 - 汤 .
“如果以发明了饮食和龟汤的人的名义提出这项请求，那就更公平了。”

[ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [fɔːl][ˈɪntuː] [sliːp] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈwɪtɪŋli] ; [ˈsʌmtaɪmz] [əˈɡenst] [ðer; ðər]
The wearied fall into sleep , as it might be unwittingly ; sometimes against their
这 疲惫 落下 进入 睡觉 , 作为 它 可能 是 不知不觉 ; 有时 反对 他们的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
疲惫的人不知不觉地睡着了；有时甚至是违背他们意愿的。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ;
and often against their interests ;
和 经常 反对 他们的 兴趣 ;
而且往往违背他们的利益；

[waɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈhʌŋɡri] [wɪˈðəʊt] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈpiːz] [hɪz; ɪz]
while many a man is hungry without possessing the means of appeasing his
尽管 许多 一个 男人 是 饥饿的 没有 拥有 这 方法 的 安抚 他的
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .
然而，许多人却饥肠辘辘，却没有办法满足自己的食欲。

[stɪl] [mɔːr] [ˈdeɪli] [fiːl] [ˈhʌŋɡər] [wɪˈðəʊt] [pəˈzesɪŋ] [ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] .
Still more daily feel hunger without possessing turtle - soup .
仍然 更多的 日常的 感觉 饥饿 没有 拥有 龟 - 汤 .
即使没有龟汤，每天都会感到饥饿。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [ɪmˈpjuːt] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɑːmpaʊnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlʌndən]
Certain persons impute this delicious compound to the genius of some London
肯定 人 归因 这 可口的 化合物 到 这 天才 的 一些 伦敦
[ˈɔːldərmən] ,
alderman ,
市议员 ,
有些人将这种美味的化合物归功于某位伦敦市议员的天才发明。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈræðər] [θɪŋk] [ʌnˈdʒʌstli] .
but we rather think unjustly .
但 我们 相当 思考 不公正的 .
但我们却往往抱有不公正的看法。

[ɔːldərˈmæniːk][ˈdʒiːniəs][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['rendərd] ['æktɪv] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ] [strɔːŋ] [ə'piːlz]
Aldermanic genius is easily excited and rendered active , no doubt , by strong appeals
市议员 天才 是 容易地 兴奋的 和 渲染 积极的 , 不 怀疑 , 经过 强的 上诉
[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] ,
on such a theme ,
在 这样的 一个 主题 ,

毫无疑问, 在这样的主题下, 强烈的呼吁很容易激发并激活奥尔德曼的才智。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn'klaɪnz] [juː 'es][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪks][ˈjuːzuəli; 'juːzəli]
but our own experience inclines us to believe that the tropics usually
但 我们的 自己的 经验 斜坡 我们 到 相信 那 这 热带 通常
[send][ðər; ðər] [ɪn'venʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['fruːtʃ(ə)]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [zɪrθ] [ə'ləʊŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
send their inventions to the less fruitful regions of the earth along with their
发送 他们的 发明 到 这 较少的 卓有成效 地区 的 这 地球 沿着 和 他们的
[ˈprɑːdʌkt] .
products .
产品 .

但我们自身的经验使我们倾向于相信, 热带地区通常会将他们的发明创造连同他们的产品一起送到地球上不太富饶的地区。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] , [kʊd; kəd][ðə; ði][fækt][biː; bi] [naʊ] [æsə'teɪnd] ,
We have little doubt , could the fact be now ascertained ,
我们 有 小的 怀疑 , 可以 这 事实 是 现在 已确定 ,
如果现在能够查明事实, 我们几乎可以肯定:

[ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈtɜːrt(ə)] - [suːp] [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][dʒʌst][sʌm; səm] [sʌtʃ]
that it would be found turtle - soup was originally invented by just some such
那 它 会 是 成立 龟 - 汤 曾是 起初 发明 经过 只是 一些 这样的
[ˈwɜːrði] [æz; əz][dʒæk] [tɪr] ,
worthy as Jack Tier ,
值得 作为 杰克 层级 ,
人们发现, 龟汤最初是由像杰克·蒂尔这样一位杰出人物发明的。

[huː] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒpəz] [tuː; tə][ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] ['kæptənz] ['æpɪtaɪt] ,
who in filling his coppers to tickle the captain's appetite ,
WHO 在 填充 他的 铜 到 痒痒 这 船长的 食欲 ,
他往自己口袋里塞钱, 只是为了讨好船长。

[hæd; həd] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒndɪmənt] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ; ['ventʃəd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːdʒənts]
had used all the condiments within his reach ; ventured on a sort of Regent's
有 用过的 全部 这 调味品 之内 他的 抵达 ; 冒险 在 一个 种类 的 摄政王
[pʌntʃ] ;
punch ;
冲床 ;
他用尽了所有能找到的调味品; 冒险尝试了一种摄政王式的潘趣酒;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ˈjuːlədʒaɪzd] ,
and , as the consequence , had brought forth the dish so often eulogized ,
和 , 作为 这 结果 , 有 带来 前进 这 盘子 所以 经常 悼词 ,
[ænd; ənd][soʊ] [wel] [brɪ'lʌvɪd] .
and so well beloved .
和 所以 出色地 心爱 .
因此, 就有了这道经常受到赞扬、深受人们喜爱的菜肴。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæt] [ɪn][ˈpærɪs] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [gæ'strɔːnəmi] , [wʌn] ['rerli] ,
It is a little extraordinary that in Paris , the seat of gastronomy , one rarely ,
它 是 一个 小的 非凡的 那 在 巴黎 , 这 座位 的 美食学 , 一 很少 ,
有点不可思议的是, 在美食之都巴黎, 竟然很少有人.....

[ɪf] ['evər] , ['hi:rz] [ʌv; əv][ɔ:r] [si:z] [ðɪs] [dɪ] ;
if ever , hears of or sees this dish ;
如果 曾经 , 听到 的 或者 看到 这 盘子 ;

如果有一天，听说或看到这道菜；

[waɪl] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][met] [ɪn][ɔ:lmʊst][æz; əz] [greɪt] [ə'bʌndəns] [æz; əz][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
while in London it is to be met in almost as great abundance as in one of
尽管 在 伦敦 它 是 到 是 遇见 在 几乎 作为 伟大的 丰富 作为 在 一 的
[aʊər; ɑ:r][ˈlɑ:rdʒər] [kə'mɜ:rʃ(ə)] [taʊnz] .
our larger commercial towns .
我们的 更大的 商业的 城镇 .

而在伦敦，它的数量几乎与我们较大的商业城镇一样多。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kænd:t] [seɪ] [wi:; wi] [mʌtʃ] ['envi] [ə; eɪ] [kwɪ'zi:n] [ɪts]
But so it is , and we cannot say we much envy a cuisine its patés ,
但 所以 它 是 , 和 我们 不能 说 我们 很多 嫉妒 一个 美食 它是 肉酱 ,
但事实就是如此，我们也不能说我们很羡慕某种美食及其肉酱。

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɪts] - [lɑ:] [ðɪs] [ænd; ənd] - [lɑ:] [ðæts] ,
and soufflets , and its à la this and à la thats ,
和 - , 和 它是 - 拉 这 和 - 拉 那是 ,
还有舒芙蕾，还有这个和那个，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['redələnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv][ˈtɜ:rt(ə)l] - [su:p] .
but which was never redolent with the odours of turtle - soup .
但 哪个 曾是 绝不 芬芳的 和 这 气味 的 龟 - 汤 .
但却从未散发出龟汤的气味。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] ['feɪməsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ɔ:r] ['sʌpər] ,
“ **Upon my word , Jack , you have made out famously with your dinner , or supper ,**
“ 之上 我的 单词 , 杰克 , 你 有 制成 出去 众所周知 和 你的 晚餐 , 或者 晚餐 ,
“杰克，我发誓，你和你的晚餐，或者说晚饭，真是绝配！”

[wɪtʃ'evər] [ju:; jʊ] [meɪ] [pli:z] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] ['mʌlfəd] ['geɪli] ,
whichever you may please to call it , " cried Mulford gaily ,
任何 你 可能 请 到 称呼 它 , " 哭 穆尔福德 兴高采烈地 ,
“随便你怎么称呼它，”穆尔福德兴高采烈地喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] ['teɪbl] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .
as he took his seat at table , after having furnished Rose with a chair .
作为 他 采取 他的 座位 在 桌子 , 后 拥有 提供 玫瑰 和 一个 椅子 .
他给罗斯搬来一把椅子后，自己也坐到了桌旁。

“ ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrɜz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [gʊd] ['paɪlət] [bred] , [pə'tetoz] ['i:v(ə)n] ,
“ **Nothing appears to be wanting ; but here is good pilot bread , potatoes even ,**
“ 没有什么 出现 到 是 想要 ; 但 这里 是 好的 飞行员 面包 , 土豆 甚至 ,
“看起来什么都不缺；这里甚至还有上好的飞行员面包和土豆。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] ['haɪsɪti:z] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .
and other little niceties , in addition to the turtle and the fish .
和 其他 小的 礼貌 , 在 添加 到 这 龟 和 这 鱼 .
除了乌龟和鱼之外，还有其他一些小玩意儿。

[ðɪ:z] [gʊd] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [æt; ət] ['eni]
These good people of the light seem to have lived comfortably , at any
这些 好的 人们 的 这 光 似乎 到 有 居住地 舒适地 , 在 任何
[reɪt] . " **rate . "**
速度 : "

这些光明阵营的好人们似乎过着舒适的生活，至少表面上看来是这样。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:tɪ] , [meɪtɪ] ? ” [ˈænsər] [dʒæk] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [su:p] .
“ **Why should they not , maty ?** ” **answered Jack , beginning to help to soup .**
“ 为什么 应该 他们 不是 , 马蒂 ? ” 回答 杰克 , 开始 到 帮助 到 汤 .
“ 为什么不行, 伙计? ” 杰克一边回答, 一边开始帮忙煮汤。

“ [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈaɪləts] [ɪz] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [əˈfloʊt] .
“ **Living on one of these islets is like living afloat .**
“ 活的 在 一 的 这些 岛屿 是 喜欢 活的 漂浮 .
“ 生活在这些小岛上就像生活在水上一样。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [leɪd] [ɪn] , [æz; əz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [kra:ft] ;
Everything is laid in , as for an outward bound craft ;
一切 是 铺设 在 , 作为 为了 一个 向外 边界 工艺 ;
一切都已准备就绪, 如同即将出海的船只一般;

[ðen] [ðə; ði] [ri:f] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɜ:rnɪʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rt(ə)] .
then the reef must always furnish fish and turtle .
然后 这 礁 必须 总是 提供 鱼 和 龟 .
那么珊瑚礁就必须始终提供鱼类和海龟。

[aɪv] [ˌəʊvəˈhɔ:ld] [ðə; ði] [ˈlɒkəz] [ˈprɪti] [ˈθɜ:rəli] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rz] [tu:; tə]
I've overhauled the lockers pretty thoroughly , and find a plenty of stores to
我已经 大修 这 储物柜 漂亮的 彻底 , 和 寻找 一个 很多 的 商店 到
[læst] [ju: 'es] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
last us a month .
最后的 我们 一个 月 .
我已经彻底检修了储物柜, 找到了足够我们用一个月的商店。

[ti:] , [ˈʊgər] , [ˈkɔ:fi] , [bred] , [ˈpɪkəlz] , [pəˈtetoʊz] , [ˈʌnjənz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈnɪk] - [næk] .
Tea , sugar , coffee , bread , pickles , potatoes , onions , and all other knick - knacks .
茶 , 糖 , 咖啡 , 面包 , 泡菜 , 土豆 , 洋葱 , 和 全部 其他 尼克 - 技巧 .
“
“
“
茶叶、糖、咖啡、面包、腌菜、土豆、洋葱以及其他各种小玩意儿。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [oʊn] [ðɪ:z] [ˈstɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhevi] - [ˈhɑ:tɪd] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ]
“ **The poor people who own these stores will be heavy - hearted enough when they**
“ 这 贫穷的 人们 WHO 自己的 这些 商店 将要 是 重的 - 心地 足够的 什么时候 他们
[kʌm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
come to learn the reason why we have been put in undisturbed possession of
来 到 学习 这 原因 为什么 我们 有 到过 放 在 未受干扰 拥有 的
[ðer; ðər] [ˈpra:pərti] ,
their property ,
他们的 财产 ,
“ 这些店铺的店主们, 当得知我们为何能不受干扰地占有他们的财产时, 一定会感到非常难过。”

“ [sed] [roʊz] .
“ **said Rose .**
“ 说 玫瑰 .
“ 罗斯说道。”

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [riˈpeɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [æz; əz]
“ **We must contrive some means of repaying them for such articles as**
“ 我们 必须 精心策划 一些 方法 的 偿还 他们 为了 这样的 文章 作为
[wi:; wi] [meɪ] [ju:z] , [ˈhæri] . ”
we may use , Harry . “
我们 可能 使用 , 哈里 . “
“ 哈里, 我们必须想办法偿还他们为我们使用的那些物品支付的费用。”

“ [ðæts] [i:zəli] [i'nʌf] [dʌn] , [mis] [roʊz] .
“ **That's easily enough done , Miss Rose .**
“ 那就是 容易地 足够的 完毕 , 错过 玫瑰 :

“这很容易做到，罗斯小姐。”

[dra:p][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [i:ɡəlz] [ɪn][ə; ei] [ti:] - [pɑ:t] , [ɔ:r][ə; ei] [mʌg] ,
Drop one of the half - eagles in a tea - pot , or a mug ,
降低 一 的 这 一半 : 老鹰 在 一个 茶 - 锅 , 或者 一个 马克杯 ,
把其中一只半鹰硬币放进茶壶或杯子里，

[ænd; ənd] [ðei] [bi:; bi][ʼsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [ðei] [kʌm] [bæk] .
and they'll be certain to fall in with it when they come back .
和 他们会 是 肯定 到 落下 在 和 它 什么时候 他们 来 后退 :
他们回来后肯定会加入的。

[ʼnɑ:θɪn] - [ɪz] [i'iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [peɪ] [ə; ei][ʼbɑ:di:z] [dɛts] ,
Nothin ' is easier than to pay a body's debts ,
什么也没有 - 是 更轻松 比 到 支付 一个 身体的 债务 ,
没有什么比偿还他人债务更容易的了。

[wen] [ə; ei][ʼbɑ:di][hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz] .
when a body has the will and the means .
什么时候 一个 身体 有 这 将要 和 这 方法 :
当一个人有意愿和能力时。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðə; ði][wɜ:rst] [ʼenəmi] [ʌv; əv] ['sti:vən] [spaɪk] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][brɪg] [ʼnevər] [kwɪts] [pɔ:rt][wɪð; wɪθ]
the worst enemy of Stephen Spike must own that his brig never quits port with
这 最差 敌人 的 史蒂芬 长钉 必须 自己的 那 他的 布里格 绝不 退出 港口 和
[ʌn'setld] [bɪlz] .
unsettled bills .
不安的 账单 :

斯蒂芬·斯派克的死敌必须承认，他的双桅帆船从不拖欠账款就离开港口。

['sti:vən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [laɪk] [ʼʌðər] [mɔ:təlz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] , [tu:]
Stephen has his faults , like other mortals ; but he has his good p'int
斯蒂芬 有 他的 故障 , 喜欢 其他 凡人 ; 但 他 有 他的 好的 点 , 也
“
”
:
”
:

斯蒂芬和其他凡人一样，也有缺点；但他也有优点。

“ [stɪl] [ʼpreɪzɪŋ] [spaɪk] , [maɪ] [gʊd] [dʒæk] , ” [kraɪd][ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Still praising Spike , my good Jack , ” cried the mate ,**
“ 仍然 赞扬 长钉 , 我的 好的 杰克 , ” 哭 这 伴侣 ,
“我的好杰克，我还在夸奖斯派克呢！”大副喊道。

[ə; ei][ʼlɪt(ə)l] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðɪs] [pɜ:rtɪn'æsəti] [ɪn][ðə; ði] [dɛpjuti] - [ʼstu:ərd] , [ɪn] [ʼstɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
a little provoked at this pertinacity in the deputy - steward , in sticking to his
一个 小的 挑衅 在 这 坚韧 在 这 副 - 管家 , 在 粘性 到 他的
[ɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼɪpmeɪt] .
ship and his shipmate .
船 和 他的 船友 :
副管事如此执着于自己的船和船友，这让他有些恼火。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
“ **I should have thought that you had sailed with him long enough to**
“ 我 应该 有 想法 那 你 有 航行 和 他 长的 足够的 到
[hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
have found him out ,
有 成立 他 出去 ,
“我原以为你和他一起航行了足够长的时间，应该已经了解他的为人了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪ] [ˈnevər] [tu:; tə] [pʊt] [jɔr; jər] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] [əˈgen] . “
and to wish never to put your foot in his cabin again . ”
和 到 希望 绝不 到 放 你的 脚 在 他的 舱 再次 . “
并且发誓再也不想踏进他的船舱一步。

“ [waɪ] , [noʊ] , [meɪtɪ] , [ə; eɪ][kra:ft][ɪz][ə; eɪ][kra:ft] ,
“ **Why , no , maty , a craft is a craft ,**
“ 为什么 , 不 , 马蒂 , 一个 工艺 是 一个 工艺 ,
“哎呀，伙计，手工艺就是手工艺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [gets] [tu:; tə] [laɪk] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [hæz; həz]
and a body gets to like even the faults of one in which a body has
和 一个 身体 获得 到 喜欢 甚至 这 故障 的 一 在 哪个 一个 身体 有
[gɔ:n] [θru:] [geɪlz] ,
gone through gales ,
已消失 通过 狂风 ,
身体甚至会喜欢上一个经历过风雨摧残的身体的缺点。

[ænd; ənd] [skwɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
and squalls , with a whole skin .
和 暴风雨 , 和 一个 所有的 皮肤 .
狂风暴雨，整张皮都脱皮了。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [sɑ:rˈteɪn] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈkæptɪn] . “
I like the Swash , and , for sartain things I like her captain . ”
我 喜欢 这 挥舞 , 和 , 为了 萨尔坦 事物 我 喜欢 她 队长 . “
我喜欢“斯沃什号”，而且，在某些方面，我也很喜欢她的船长。

“ [ˈmi:nɪŋ] [baɪ] [ðæt] , [aɪ ˈti:][ɪz][jɔr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ,
“ **Meaning by that , it is your intention to get on board of the one ,**
“ 意义 经过 那 , 它 是 你的 意图 到 得到 在 木板 的 这 一 ,
也就是说，你的目的是加入那个人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [əˈgen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . “
and to sail with the other , again , as soon as you can . ”
和 到 帆 和 这 其他 , 再次 , 作为 很快 作为 你 能 . “
然后尽快和另一个人一起航行。”

“ [aɪ] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ:d] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [boʊnz] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌɒnt] .
“ **I do , Mr . Mulford , and make no bones in telling on't .**
“ 我 做 , 先生 . 穆尔福德 , 和 制作 不 骨头 在 讲述 不 .
“我确实知道，穆尔福德先生，而且我会毫不掩饰地告诉大家。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] . “
You know that I came here without wishing it . ”
你 知道 那 我 来了 这里 没有 祝 它 . “
你知道我来这里并非出于自愿。

“ [wel] , [dʒæk] , [noʊ] [wʌn] [wɪl] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈtroʊl] [jɔr; jər] [ˈmu:vmənts] ,
“ **Well , Jack , no one will attempt to control your movements ,**
“ 出色地 , 杰克 , 不 一 将要 试图 到 控制 你的 移动 ,
“杰克，没人会试图控制你的行动。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][fæl; fəl][biː; bi][left][jɔː; jər][oʊn] ['mæstər] .
but you shall be left your own master .
但 你 将 是 左边 你的 自己的 掌握 .
但你终究会成为自己的主人。

[aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['du:ti] , [haʊ'veər] ,
I feel it to be a duty , however ,
我 感觉 它 到 是 一个 责任 , 然而 ,
我觉得这是我的职责。

[æz; əz][wʌn] [huː] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,
as one who may know more of the law than yourself ,
作为 一 WHO 可能 知道 更多的 的 这 法律 比 你自己 ,
作为一个可能比你更懂法律的人,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sti:vən] [spaɪk] ,
as well as more of Stephen Spike ,
作为 出色地 作为 更多的 的 史蒂芬 长钉 ,
以及更多斯蒂芬·斯派克的作品,

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['triːzənəbl] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
to tell you that he is engaged in a treasonable commerce with the enemy ,
到 告诉 你 那 他 是 已订婚的 在 一个 叛国罪 商业 和 这 敌人 ,
告诉你他正在与敌人进行叛国交易,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [vɔːlən'terəli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,
and that he , and all who voluntarily remain with him , knowing this fact ,
和 那 他 , 和 全部 WHO 自愿 保持 和 他 , 会心 这 事实 ,
他以及所有自愿留在他身边的人, 都明白这个事实。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] . “
may be made to swing for it . ”
可能 是 制成 到 摇摆 为了 它 . “
可能会被迫挥棒。”

“ [ðen] [aɪl] [swɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , ['sʌlənlɪ] .
“ Then I'll swing for it , ” returned Jack , sullenly .
” 然后 患病的 摇摆 为了 它 , ” 返回 杰克 , 闷闷不乐地 .
“那我就放手一搏,”杰克闷闷不乐地回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
“ There is a little obstinacy in this , my good fellow ,
” 那里 是 一个 小的 固执 在 这 , 我的 好的 同伴 ,
“这其中有点固执, 我的好朋友,

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːzənd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and you must be reasoned out of it .
和 你 必须 是 有理智的 出去 的 它 .
你必须被劝服才能放弃这种想法。

[aɪ][eɪ 'em] ['ʌndər] [ɪn'fɪnət] [ɑːblə'geɪjənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd][fæl; fəl] ['evər][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]
I am under infinite obligations to you , Jack , and shall ever be ready to
我 是 在下面 无限 义务 到 你 , 杰克 , 和 将 曾经 是 准备好 到
[oʊn] [ðem; ðəm] .
own them .
自己的 他们 .
杰克, 我对你负有无限的恩情, 我永远都会准备好承担这份恩情。

[wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði][boʊt] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðæt] [rɑːk] ,
Without you to sail the boat , I might have been left to perish on that rock ,
没有 你 到 帆 这 船 , 我 可能 有 到过 左边 到 沦 在 那 岩石 ,
如果没有你掌舵, 我可能早就葬身于那块礁石上了。

— [fɔːr; fər][gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈves(ə)] [wəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpæsiŋ] .
— **for God only knows whether any vessel would have seen me in passing** .
— 为了 上帝 仅有的 知道 无论 任何 血管 会 有 已见 我 在 通过 .
——因为只有上帝才知道，是否有船只在经过时会看到我。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [θruː] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf]
Most of those who go through that passage keep the western side of the reef
最多 的 那些 WHO 去 通过 那 通道 保持 这 西 边 的 这 礁
[əˈbɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

大多数经过那条航道的人都会把礁石西侧留在船上。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈwɔːtər][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)]
they tell me , on account of there being better water on that side of the channel
他们 告诉 我 , 在 帐户 的 那里 存在 更好的 水 在 那 边 的 这 渠道
,
:
,

他们告诉我，因为海峡那边的水质更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
and the chance of a man's being seen on a rock ,
和 这 机会 的 一个 男人的 存在 已见 在 一个 岩石 ,
以及一个人在岩石上被发现的几率，

[baɪ] [ˈɪps] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] , [wəd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪnˈdiːd] .
by ships a league or two off , would be small indeed .
经过 船舶 一个 联盟 或者 二 离开 , 会 是 小的 的确 .

如果从一两里格外的船只算起，那确实很小。

[jes] , [dʒæk] , [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] . "
Yes , Jack , I owe my life to you , and am proud to own it . "
是的 , 杰克 , 我 欠 我的 生活 到 你 , 和 是 自豪的 到 自己的 它 . "
“是的，杰克，我这条命是你救的，我为此感到自豪。”

" [juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [mɪs] [roʊz] , [merti] , [huː] [pʊt][ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] ,
" **You owe it to Miss Rose , maty , who put me up to the enterprise** ,
" 你 欠 它 到 错过 玫瑰 , 马蒂 , WHO 放 我 向上 到 这 企业 ,
“伙计，这都得感谢罗斯小姐，是她鼓励我做这件事的。”

[ænd; ənd] [huː] [[jɜd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
and who shared it with me . "
和 WHO 共享 它 和 我 . "
以及与我分享的人。

" [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] , " [ˈænsər] [ˈhæri] ,
" **To her I owe more than life ,** " **answered Harry** ,
" 到 她 我 欠 更多的 比 生活 , " 回答 哈里 ,
“我欠她的远不止一条命，”哈利回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n]
looking at his beloved as she delighted in being regarded by him , " **but even**
寻找 在 他的 心爱 作为 她 高兴极了 在 存在 认为 经过 他 , " 但 甚至
[fɪː; fɪ] ,
she ,
她 ,

他凝视着心爱的女子，她似乎很享受被他注视的感觉，“但即使是她，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] ,
with all her wishes to serve me ,
和 全部 她 愿望 到 服务 我 ,
她一心想为我服务，

[wʊd] [hæv; həv] [biŋ] ['helpləs] [wɪ'dəʊt] [jɔː; jər] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] .
would have been helpless without your skill in managing a boat .
会 有 到过 无助 没有 你的 技能 在 管理 一个 船 .

如果没有你高超的驾船技术，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [oʊ] [ɔːlsəʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət]
I owe also to your good - nature the happiness of having Rose with me at
我 欠 还 到 你的 好的 - 自然 这 幸福 的 拥有 玫瑰 和 我 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ;
this moment ;
这 片刻 ;

我此刻能和罗斯在一起，也多亏了你的善良，我才感到如此幸福；

[fɔːr; fər] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ][fiː; fi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] . "
for without you she would not have come . "
为了 没有 你 她 会 不是 有 来 . "

如果没有你，她就不会来。

" [aɪ] [nɑːt][dɪ'nai][aɪ 'tiː] , [meɪtɪ] — [teɪk] [ə'hʌðər] ['leɪdl] - [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] , [mɪs] ['roʊzi] :
" **I'll not deny it , maty — take another ladle - full of the soup , Miss Rosy :**
" 患病的 不是 否定 它 , 马蒂 — 拿 其他 勺子 - 满的 的 这 汤 , 错过 红润 :
"我不会否认的，伙计——罗西小姐，再舀一勺汤来吧：

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [hɜːrt][æn; ən] ['ɪnfənt] — [aɪ] [nɑːt][dɪ'nai][aɪ 'tiː] ,
a quart of it would n't hurt an infant — I'll not deny it ,
一个 夸脱 的 它 会 不 伤害 一个 婴儿 — 患病的 不是 否定 它 ,
一夸脱这种液体不会伤害婴儿——我不会否认这一点。

['mɪstər] . ['mʌlfɜːd] — [aɪ] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juːv] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bəʊl] - [fʊl] [ðæt] [juː; jʊ]
Mr . Mulford — I know by the way you've got rid of the first bowl - full that you
先生 . 穆尔福德 — 我 知道 经过 这 方式 你已经 得到 摆脱 的 这 第一的 碗 - 满的 那 你
[ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] ,
are ready for another ,
是 准备好 为了 其他 ,
穆尔福德先生——从您吃完第一碗饭的样子来看，我知道您已经准备好吃第二碗了。

[ænd; ænd][ðər; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [nɑːt][dɪ'nai][aɪ 'tiː] ,
and there it is — I'll not deny it ,
和 那里 它 是 — 患病的 不是 否定 它 ,
事实就是如此——我不会否认。

[ænd; ænd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] - . "
and all I can say is that you are heartily welcome to my sarvices . "
和 全部 我 能 说 是 那 你 是 衷心地 欢迎 到 我的 - . "
我只能说，我非常欢迎您使用我的服务。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] ;
" **I thank you , Jack ;**
" 我 感谢 你 , 杰克 ;

“谢谢你，杰克；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪks] [em 'iː] [mɔːr] [dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
but all this only makes me more desirous of being of use to you ,
但 全部 这 仅有的 制作 我 更多的 渴望 的 存在 的 使用 到 你 ,
但这只会让我更加渴望能为你效力。

[naʊ] , [wen] [ɪts] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
now , when it's in my power .
现在 , 什么时候 它是 在 我的 力量 .

现在，当这一切掌握在我手中时。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][,em 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɑːʃ] .
I wish you to stick by me , and not to return to the Swash .
我 希望 你 到 戳 经过 我 , 和 不是 到 返回 到 这 挥舞 .

我希望你留在我身边，不要再回到斯沃什。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [aɪ][jæl; jəl] [bɪld] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
As soon as I get to New York I shall build or buy a ship ,
作为 很快 作为 我 得到 到 新的 约克 我 将 建造 或者 买 一个 船 ,
我一到纽约就造一艘船或者买一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['stuːərd] [ɪn][hɜːr; hær][jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . " "
and the berth of steward in her shall always be open to you . "
和 这 泊位 的 管家 在 她 将 总是 是 打开 到 你 . " "
她船上的管家职位将永远为你敞开。

" - , [meɪtɪ] ; - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
" **Thank'e , maty ; thank'e , with all my heart .**
" - , 马蒂 ; - , 和 全部 我的 心 .
“谢谢你，伙计；我由衷地感谢你。”

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pɔːrt][ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd] ,
It's something to know that a port is open to leeward , and ,
它是 某物 到 知道 那 一个 港口 是 打开 到 背风面 , 和 ,
了解一个港口是否向背风面开放是很重要的，而且

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˈɔːfər] ,
though I cannot now accept your offer ,
尽管 我 不能 现在 接受 你的 提供 ,
虽然我现在不能接受你的提议，

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] . " "
the day may come when I shall be glad to do so . "
这 天 可能 来 什么时候 我 将 是 高兴的 到 做 所以 . " "
或许有一天我会乐意这样做。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ə'ɔːr] ['betər] , [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]
" **If you like living ashore better , our house will always be ready to receive you**
" 如果 你 喜欢 活的 岸上 更好的 , 我们的 房子 将要 总是 是 准备好 到 收到 你
.
.
.
“如果你更喜欢住在岸上，我们的房子随时欢迎你。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] ['hændɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz] [jɔːr'self] [br'hænd][,em 'iː]
I should be glad to leave as handy a little fellow as yourself behind me
我 应该 是 高兴的 到 离开 作为 便利 一个 小的 同伴 作为 你自己 在后面 我
[wen'evər] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .
whenever I went to sea .
每当 我 去 到 海 .
每次出海，如果能留下你这样得力的小家伙在我身后，我会非常高兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɜːrn] [jʊr; jər]
There are a hundred things in which you might be useful , and fully earn your
那里 是 一个 百 事物 在 哪个 你 可能 是 有用 , 和 完全 赚 你的
['bɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,
有很多事情你可以发挥作用，并且完全配得上你的报酬。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] . " "
so as to have no qualms about eating the bread of idleness . "
所以 作为 到 有 不 疑虑 关于 吃 这 面包 的 懒惰 . " "
这样，他们就可以毫无顾忌地享用懒惰的面包了。

“Thank'e , thank'e , maty , ” cried Jack ,
“马蒂 , ” 哭 杰克 ,
“谢谢，谢谢，伙计，”杰克喊道。

dashing a tear out of his eye with the back of his hand ,
帅气 一个 撕 出去 的 他的 眼睛 和 这 后退 的 他的 手 ,
他用手背擦掉眼角的泪水。

“thank'e , sir , from the bottom of my heart .
“先生 , 从 这 底部 的 我的 心 .
“先生，我由衷地感谢您。”

The time may come , but not now .
这 时间 可能 来 , 但 不是 现在 .
时机或许会成熟，但不是现在。

My papers is signed for this v'y'ge .
我的 文件 是 签名 为了 这 - .
我的文件已为此 v'y'ge 签署。

Stephen Spike has a halter round his neck , as you say yourself ,
史蒂芬 长钉 有 一个 缰绳 圆形的 他的 脖子 , 作为 你 说 你自己 ,
正如你所说，斯蒂芬·斯派克的脖子上套着一条缰绳。

and it's necessary for me to be there to look to't .
和 它是 必要的 为了 我 到 是 那里 到 看 不 .
我必须在那里观察。

We all have our callin's and duties , and this is mine .
我们 全部 有 我们的 - 和 职责 , 和 这是 矿 .
我们每个人都有自己的使命和责任，这就是我的使命和责任。

I stick by the Molly and her captain until both are out of this scrape ,
我 戳 经过 这 莫莉 和 她 队长 直到 两个都 是 出去 的 这 刮 ,
我会一直支持莫莉和她的船长，直到他们脱离险境。

or both are condemned .
或者 两个都 是 谴责 .
或者两者都应受到谴责。

I know nothin' of treason ; but if the law wants another victim , I must take
我 知道 什么也没有 - 的 叛国罪 ; 但 如果 这 法律 想要 其他 受害者 , 我 必须 拿
my chance .
我的 机会 .
我不懂叛国罪是什么；但如果法律想要再找一个受害者，我就必须冒这个险。

” [ˈmʌlfəːd] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈstediˌnəs] [ʌv; əv][ˈdʒæks] , [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri]
” **Mulford was surprised at this steadiness of Jack's , in what he thought a very**
穆尔福德 曾是 惊讶 在 这 稳定性 的 杰克的 , 在 什么 他 想法 一个 非常

[bæd] [kɔːz] ,
bad cause ,
坏的 原因 ;

“穆尔福德对杰克在他认为非常糟糕的事业中所表现出的这种沉着冷静感到惊讶。”

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [mʌt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [roʊz] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
and he was quite as much surprised that Rose did not join him ,
和 他 曾是 相当 作为 很多 惊讶 那 玫瑰 做过 不是 加入 他 ;

令他同样感到惊讶的是，罗斯并没有和他一起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfuːlhɑːrdi] ,
in his endeavours to persuade the steward not to be so foolhardy ,
在 他的 努力 到 说服 这 管家 不是 到 是 所以 蛮干 ;

他竭力劝说管家不要如此鲁莽，

[æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] .
as to endeavour to go back to the brig .
作为 到 努力 到 去 后退 到 这 布里格 .

努力返回禁闭室。

[roʊz] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ; [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
Rose did not , however ; sitting silently eating her dinner the whole time ,
玫瑰 做过 不是 , 然而 ; 坐着 默默 吃 她 晚餐 这 所有的 时间 ;

然而，罗斯并没有；她全程默默地吃着晚餐。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kæst] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði] [ˈspiːkəːz] [ðə; ði] [waɪl] .
though she occasionally cast glances of interest at both the speakers the while .
尽管 她 偶尔 投掷 眼神 的 兴趣 在 两个都 这 演讲者 这 尽管 .

虽然她偶尔会饶有兴趣地瞥一眼两位发言者。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [meɪt] [əˈbændənd] [ðə; ði] [əˈtempt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
In this state of things the mate abandoned the attempt , for the moment ,
在 这 状态 的 事物 这 伴侣 弃 这 试图 , 为了 这 片刻 ,

在这种情况下，同伴暂时放弃了尝试。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfərəns]
intending to return to the subject , after having had a private conference
意图 到 返回 到 这 主题 , 后 拥有 有 一个 私人的 会议

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
with his betrothed .
和 他的 未婚妻 .

他打算在与未婚妻私下商议后，再回到这个话题上来。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːbæk] [dʒʌst] [rɪˈleɪtɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Notwithstanding the little drawback just related , that was a happy as well as
虽然 这 小的 退税 只是 有关的 , 那 曾是 一个 快乐的 作为 出色地 作为

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [rɪˈpæst] .
a delicious repast .
一个 可口的 餐饮 .

尽管刚才提到了一个小缺点，但那仍然是一顿令人愉快且美味的餐点。

[ðə; ði] [meɪt] [dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [suːp] , [ænd; ænd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The mate did full justice to the soup , and afterward to the fish with the
这 伴侣 做过 满的 正义 到 这 汤 , 和 之后 到 这 鱼 和 这

[ˈʌnpəʊˈetɪkəl] [neɪm] ;
unpoetical name ;
不诗意的 姓名 ;

这位厨师把这道汤做得非常出色，之后又把那条名字不够诗意的鱼做得非常出色；

[ænd; ənd] [roʊz] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][fiː ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] .
and Rose ate more than she had done in the last three days .
和 玫瑰 吃 更多的 比 她 有 完毕 在 这 最后的 三 天 .
罗斯吃的比过去三天加起来都多。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [priˈventɪd] [dʒæk][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
The habits of discipline prevented Jack from taking his seat at table ,
这 习惯 的 纪律 阻止 杰克 从 采取 他的 座位 在 桌子 ,
严于律己的习惯使杰克无法在餐桌旁落座。

[ðoʊ] [prest] [baɪ][bəʊθ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈhæri] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
though pressed by both Rose and Harry to do so ,
尽管 按下 经过 两个都 玫瑰 和 哈里 到 做 所以 ,
尽管罗斯和哈里都极力劝说,但他还是这么做了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə]
but he helped himself to the contents of a bowl and did full justice to
但 他 帮助 他自己 到 这 内容 的 一个 碗 和 做过 满的 正义 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrt] ,
his own art ,
他的 自己的 艺术 ,
但他享用了一碗食物,并充分展现了自己的艺术才华。

[ɑːn][wʌn] [əˈsaɪd] .
on one aside .
在 一 旁边 .
一边。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The little fellow was delighted with the praises that were bestowed on his
这 小的 同伴 曾是 高兴极了 和 这 赞扬 那 是 授予 在 他的
[ˈdɪʃɪz] ;
dishes ;
菜肴 ;
这个小家伙对自己做的菜受到的赞扬感到非常高兴;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [siː] , [ɪts][ˈdeɪndʒəz] , [ɪts] [tɔːˈneɪdəʊz] , [reks] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz]
and for the moment , the sea , its dangers , its tornadoes , wrecks and races
和 为了 这 片刻 , 这 海 , 它是 危险 , 它是 龙卷风 , 残骸 和 种族
,
.
,
而此刻,只有大海,它的危险,它的龙卷风,沉船和竞速,

[wɜːr; wər] [ɔːl] [fərˈgɔːtn] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈseɪvəri] [ə; eɪ][rɪˈpæst] .
were all forgotten in the security and pleasures of so savoury a repast .
是 全部 被遗忘的 在 这 安全 和 快乐 的 所以 咸味的 一个 餐饮 .
在如此美味佳肴带来的安全和愉悦中,一切都被抛诸脑后了。

“ [foʊk] [əˈʃɔːr] [duː] [nt] [noʊ] [haʊ] [ˈseɪləz] [ˈsʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv] , ” [sed] [dʒæk] ,
“ **Folk ashore do n't know how sailors sometimes live , ” said Jack ,**
“ 民间 岸上 做 不 知道 如何 水手们 有时 居住 , ” 说 杰克 ,
杰克说:“岸上的人不知道水手们有时过着怎样的生活。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spuːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] [ˈredi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli]
holding a large spoon filled with the soup ready to plunge into a tolerably
保持 一个 大的 勺子 已填 和 这 汤 准备好 到 暴跌 进入 一个 勉强可以接受
[kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] .
capacious mouth .
宽敞 嘴 .
手捧一大勺汤,准备送入一张足够大的嘴里。

“ [ɔːr] [haʊ] [ðei] ['sʌmtaɪmz] [stɑːrv] , ” ['ænsər] [roʊz] .
“ **Or how they sometimes starve** , ” **answered Rose** .
“ 或者 如何 他们 有时 饿死 , ” 回答 玫瑰 .

“或者他们有时会挨饿,”罗斯回答道。

“ [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [sɪns] ! ”
“ **Remember our own situation** , **less than forty - eight hours since** ! ”
“ 记住 我们的 自己的 情况 , 较少的 比 四十 - 八 小时 自从 ! ”
“想想我们自己的处境, 距离现在还不到48小时! ”

“ [ɔːl] ['veri] [truː] , [mɪs] [roʊz] ; [jet] , [juː; jʊ] [siː] , ['tɜːrt(ə)l] - [suːp] [brɪŋz] [juː 'es] [ʌp] , - [ɔːl] .
“ **All very true** , **Miss Rose ; yet , you see , turtle - soup brings us up , a'ter all** .
“ 全部 非常 真的 , 错过 玫瑰 ; 然而 , 你 看 , 龟 - 汤 带来 我们 向上 , - 全部 .
“罗斯小姐, 你说的都很有道理; 但是, 你看, 龟汤最终还是能让我们振作起来。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [meɪtɪ] ? ”
Would you like a glass of wine , maty ? ”
会 你 喜欢 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 马蒂 ? ”

想来杯酒吗, 伙计?

“ ['veri] [mʌt] [ɪn'diːd] , [dʒæk] , ['æftər][soʊ] ['lʌʃəs] [ə; eɪ] [suːp] ;
“ **Very much indeed , Jack , after so luscious a soup ;**
“ 非常 很多 的确 , 杰克 , 后 所以 甜美 一个 汤 ;

“确实如此, 杰克, 喝了这么美味的汤之后;

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪr] . ”
but wishing for it will not bring it here . ”
但 祝 为了 它 将要 不是 带来 它 这里 . ”

但光是祈求是无法实现的。

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [sɜːr] .
“ **That remains to be seen , sir** .
“ 那 遗迹 到 是 已见 , 先生 .

“这还有待观察, 先生。”

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['weri] [mʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] . ”
I call this a bottle of something that looks wery much like a wine . ”
我 称呼 这 一个 瓶子 的 某物 那 看起来 非常 很多 喜欢 一个 葡萄酒 . ”

我称之为为一瓶看起来很像葡萄酒的东西。

“ ['klærət] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
“ **Claret , as I live !**
“ 酒红色 , 作为 我 居住 !

“酒红色, 正如我的生命! ”

[waɪ] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpəz] [get][ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['klærət] ? ”
Why , where should light - house keepers get the taste for claret ? ”
为什么 , 在哪里 应该 光 - 房子 守门员 得到 这 品尝 为了 红酒 ? ”

灯塔守护者们, 从哪里才能培养出品红葡萄酒的品味呢?

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] ,
“ **I've thought of that myself , Mr . Mulford** ,
“ 我已经 想法 的 那 我 , 先生 . 穆尔福德 ,

“我自己也考虑过这个问题, 穆尔福德先生。”

[ænd; ænd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæmz] ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [brɔːt]
and have supposed that some of Uncle Sam's officers have brought
和 有 据称 那 一些 的 叔叔 山姆的 警官 有 带来
[ðə; ðɪ] ['lɪkər] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the liquor to this part of the world .
这 酒 到 这 部分 的 这 世界 .

有人猜测, 可能是山姆大叔的一些军官把酒带到了世界的这个角落。

[aɪ] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [ɑ:n] - [ɪm] [wʌz; wəz] [hɪr] - - [ɔ:l] [læst] ['wɪntər] .
I understand a party on 'em was here surveyin ' all last winter .
我 理解 一个 派对 在 - 呃 曾是 这里 - - 全部最后的 冬天 .

据我了解，去年冬天有一队人在这里进行勘测。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðei] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['weðər] , [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [saɪts] [ænd; ənd] ['meʒər]
It seems they come in the cool weather , and get their sights and measure
它 似乎 他们 来 在 这 凉爽的 天气 , 和 得到 他们的 景点 和 措施
[ðer; ðər] ['distənsɪz] ,
their distances ,
他们的 距离 ,

它们似乎在凉爽的天气里前来，观察周围环境并测量距离。

[ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] ['weðər] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [ðer; ðər] ['trævəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [(eɪd]
and go home in the warm weather , and work out their traverses in the shade
和 去 家 在 这 温暖的 天气 , 和 工作 出去 他们的 横穿 在 这 阴影
,
:
,

趁着天气暖和回家，在树荫下练习横切路线。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] . "
as it might be . "
作为 它 可能 是 . "

或许真是如此。

" [ðɪs] [si:mz] ['laɪkli] , [dʒæk] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [wens] [aɪ 'ti:] [meɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [wi:; wi]
" This seems likely , Jack ; but , come whence it may it is welcome , and we
" 这 似乎 可能 , 杰克 ; 但 , 来 何处 它 可能 它 是 欢迎 , 和 我们
[wɪl] [teɪst] [aɪ 'ti:] .
will taste it .
将要 品尝 它 .

“这似乎很有可能，杰克；但是，无论它来自哪里，我们都欢迎，我们会品尝它。”

" ['mʌlfəɹd] [ðen] [dru:] [ðə; ði] [kɔ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪld] [ænd; ənd] ['greɪt(ə)l] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz]
" Mulford then drew the cork of this mild and grateful liquor , and helped his
" 穆尔福德 然后 画 这 软木 的 这 温和的 和 感激的 酒 , 和 帮助 他的
[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
companions and himself .
同伴 和 他自己 .

“穆尔福德随后拔出这杯口感温和、令人愉悦的酒的瓶塞，给自己和同伴们喝了一口。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔ:ɹəl] [tuə; tu:r] [di:] [fɔ:rs] ,
In this age of moral tours de force ,
在 这 年龄 的 道德 旅游 德 力量 ,

在这个道德壮举层出不穷的时代，

[wʌn] ['skersli] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['feɪvərəbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
one scarcely dare say anything favourable of a liquid that even bears the name of
— 几乎 敢 说 任何事物 有利 的 一个 液体 那 甚至 熊 这 姓名 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

人们几乎不敢对一种名为“葡萄酒”的液体说任何好话。

[ɔ:r] [ɪk'stoʊl] [ðə; ði] [(eɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] .
or extol the shape of a bottle .
或者 赞美 这 形状 的 一个 瓶子 .

或者赞美瓶子的形状。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈtruːli][ðə; ði][ˈɪrə][ʌv; əv][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n] .

It is truly the era of exaggeration .
它是真的这个时代 的 夸张 .

这真是一个夸张的时代。

[ˈnʌθɪŋ][ɪz][ˈtriːtɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld]-[ˈfæʃnd] , [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈkɑːmən][sens][wei] .

Nothing is treated in the old - fashioned , natural , common sense way .
没有什么 是 治疗 在 这 老的 - 造型 , 自然的 , 常见的 感觉 方式 .

任何事情都没有按照老式的、自然的、常识性的方式处理。

[ˈvɜːrtʃuː][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ˈvɜːrtʃuː] , [ənˈles][,aɪˈtiː][get][əˈpɑːn][stɪltz] ; [ænd; ənd] ,

Virtue is no longer virtue , unless it get upon stilts ; and ,
美德 是 不 更长 美德 , 除非 它 得到 之上 高跷 ; 和 ,

美德若不建立在高跷之上, 便不再是美德; 而且,

[æz; əz][fɔːr; fər][saɪnz][ˈbiːɪŋ][kənˈfaɪnd][tuː; tə] “ [trænzˈɡreʃn,tɹænsˈɡreʃn][əˈɡenst][ðə; ði][ˌɔː] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,

as for sin's being confined to “ transgression against the law of God ,
作为 为了 罪的 存在 受限 到 “ 越轨行为 反对 这 法律 的 上帝 ,

至于认为罪仅限于“违背上帝的律法”,

” [ɔːˈdeɪʃəs][wʊd][biː; bi][ðə; ði][retʃ][ˈhuː][ʃʊd; ʃəd][prɪˈzuːm][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði][swɛɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

” audacious would be the wretch who should presume to limit the sway of the
” 大胆的 会 是 这 可怜虫 WHO 应该 怙 到 限制 这 摇摆 的 这

[səˈsaɪətɪz][baɪ][ˈeni][ˈdɔːɡmə][soʊ][ˈnæroʊ] !

societies by any dogma so narrow !
社会 经过 任何 教条 所以 狭窄的 !

“胆敢以如此狭隘的教条限制社会的影响力的恶棍, 真是胆大妄为! ”

[ə; eɪ][mæn][meɪ][biː; bi][æz; əz][əbˈstiːmiəs][æz; əz][æn; ən][ˈæŋkəraɪt][ænd; ənd][get][noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər]

A man may be as abstemious as an anchorite and get no credit for
一个 男人 可能 是 作为 节制的 作为 一个 隐士 和 得到 不 信用 为了

[,aɪˈtiː] ,

it ,
它 ,

一个人可能像隐士一样节制, 却得不到任何赞扬。

[ənˈles] “ [hiː; hi] - [ðə; ði][pledʒ] ; ” [ɔːr] , [ˈsaɪnɪŋ][ðə; ði][pledʒ] , [hiː; hi][meɪ][get][ˈfʌdlɪd][ɪn]

unless “ he sign the pledge ; ” or , signing the pledge , he may get fuddled in
除非 “ 他 - 这 保证 ; ” 或者 , 签名 这 保证 , 他 可能 得到 混乱 在

[ˈkɔːrnərz] ,

corners ,
角落 ,

除非“他签署了誓言;”或者, 签署誓言后, 他可能会陷入困境,

[ænd; ənd][biː; bi][ˈsaɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv][səˈbraɪəti] .

and be cited as a miracle of sobriety .
和 是 引用 作为 一个 奇迹 的 清醒 .

并被誉为戒酒的奇迹。

[ðə; ði][test][ʌv; əv][ˈmɔərəlz][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪfts][ʌv; əv][ˈprɑːvɪdəns] ,

The test of morals is no longer in the abuse of the gifts of Providence ,
这 测试 的 德 是 不 更长 在 这 虐待 的 这 礼物 的 普罗维登斯 ,

道德的考验不再在于是否滥用上帝的恩赐,

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][juːz] ; [prerz][ɑːr; ər][ˈdezətɪŋ][ðə; ði][ˈklaːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][striːts] ,

but in their use ; prayers are deserting the closet for the corners of streets ,
但 在 他们的 使用 ; 祈祷 是 逃兵 这 壁橱 为了 这 角落 的 街道 ,

但就实际运用而言, 祷告正从密室走向街头巷尾。

[ænd; ɐnd] [ˈtʃærəti] ([nɑ:t][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [λv; əv][ɑ:mz]) [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈɜ:rnɪst] [ɪn][ðə; ði]
and charity (not the giving of alms) has got to be so earnest in the
和 慈善机构 (不是 这 给予 的 施舍) 有 得到 到 是 所以 认真 在 这
[demənˈstreɪf(ə)n] [λv; əv][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
demonstration of its nature ,
示范 的 它是 自然 ,
慈善 (而非施舍) 必须在展现其本质时体现出真诚的态度。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] “ [bɪˈɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] , ” [ænd; ɐnd][tu:; tə][end] [wer] [aɪˈti:]
as to be pretty certain to “ begin at home , ” and to end where it
作为 到 是 漂亮的 肯定 到 “ 开始 在 家 , ” 和 到 结尾 在哪里 它
[bɪˈɡɪnz] .
begins .
开始 .
几乎可以肯定的是, “从家开始”, 并最终回到起点。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ɑ:rt][λv; əv] [menˈdæsəti] [hæz; həz] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈpra:ɡres] [wɪtʃ] [ɪz]
Even the art of mendacity has been aroused by the great progress which is
甚至 这 艺术 的 谎言 有 到过 被唤醒 经过 这 伟大的 进步 哪个 是
[ˈmeɪkɪŋ] [baɪ][ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ,
making by all around it .
制作 经过 全部 大约 它 ,
就连谎言的艺术也因周围世界的巨大进步而兴起。

[ænd; ɐnd] [ˈmeni] [ˈmænɪfest][ðə; ði] [streŋθ] [λv; əv][ðer; ðər][æmˈbɪ(ə)n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ten] [laɪz] [wer] [ðer; ðər]
and many manifest the strength of their ambition by telling ten lies where their
和 许多 显现 这 力量 的 他们的 志向 经过 讲述 十 谎言 在哪里 他们的
[ˈfɑ:ðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtelɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] .
fathers would have been satisfied with telling only one .
父亲们 会 有 到过 使满意 和 讲述 仅有的 一 .
许多人为了展现自己的野心, 会编造十个谎言, 而他们的父辈可能只会编造一个谎言。

[ðɪs] [ɑ:rt][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈpra:ɡres] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈkwɔ:rtər][λv; əv][ə; eɪ]
This art has made an extraordinary progress within the last quarter of a
这 艺术 有 制成 一个 非凡的 进步 之内 这 最后的 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
这门艺术在过去的二十五年里取得了非凡的进步。

[əˈspaɪərɪŋ][tu:; tə][æn; ən] [əˈsendənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [kənˈsi:did] [ˈoʊnli][tu:; tə] [tru:θ] ,
aspiring to an ascendancy that was formerly conceded only to truth ,
有抱负的 到 一个 优势 那 曾是 以前 承认 仅有的 到 真相 ,
渴望获得以往只有真理才能享有的地位,

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hu:] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [baɪ][aɪˈti:][hæz; həz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
until he who gains his daily bread by it has some such contempt for the
直到 他 WHO 收益 他的 日常的 面包 经过 它 有 一些 这样的 鄙视 为了 这
[ˈsni:kɪŋ] [retʃ] [hu:] [dʌz] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [skeɪl] ,
sneaking wretch who does business on the small scale ,
鬼鬼祟祟 可怜虫 WHO 做 商业 在 这 小的 规模 ,
直到那些靠此谋生的人对那些偷偷摸摸做小本生意的穷光蛋也产生了鄙夷之情,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsleɪə] [λv; əv][hɪz; ɪz][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [fɔ:r; fər]
as the slayer of his thousands in the field is known to entertain for
作为 这 杀手 的 他的 数千 在 这 场地 是 已知 到 招待 为了
[hɪm; ɪm] [hu:] [kɪlz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [λv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] .
him who kills only a single man in the course of a long life .
他 WHO 杀戮 仅有的 一个 单身的 男人 在 这 课程 的 一个 长的 生活 .
据说, 战场上杀戮成千上万敌人的英雄, 会取悦那些一生只杀过一个人的人。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [repjʊˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [ˈheroʊɪn] ,
At the risk of damaging the reputations of our hero and heroine ,
在 这 风险 的 损害 这 声誉 的 我们的 英雄 和 女英雄 ,
即使冒着损害我们男女主角名誉的风险,

[wiː; wi][jæl; jəl] [ˈfræŋkli] [əˈvɜːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ] [ˈhæri] [ænd; ənd] [roʊz] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ðə; ði][væ; væn]
we shall frankly aver the fact that both Harry and Rose partook of the vin
我们 将 坦率地说 断言 这 事实 那 两个都 哈里 和 玫瑰 参与 的 这 葡萄酒
[diː] [bɔːrˈdoʊ] ,
de Bordeaux ,
德 波尔多 ,
我们可以坦率地承认, 哈里和罗斯都喝了波尔多葡萄酒。

[ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][meɪˈdɑːk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈɡɑːtn] [baɪ]
a very respectable bottle of Medoc , by the way , which had been forgotten by
一个 非常 可敬 瓶子 的 梅多克 , 经过 这 方式 , 哪个 有 到过 被遗忘的 经过
[ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz] [ˈpiːp(ə)l] ,
Uncle Sam's people ,
叔叔 山姆的 人们 ,
顺便一提, 这是一瓶品质相当不错的梅多克葡萄酒, 可惜被美国政府遗忘了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] , [əˈɡriːəbli] [tuː; tə][dʒæk] [tɪrɪz] [kənˈdʒektʃər] .
in the course of the preceding winter , agreeably to Jack Tier's conjecture .
在 这 课程 的 这 前 冬天 , 欣然 到 杰克 层级 推测 .
在前一个冬季期间, 正如杰克·蒂尔的推测那样。

[wʌn] [ɡlæs] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːntrəri] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [ˈmɑːdərn]
One glass sufficed for Rose , and , contrary as it may be to all modern
— 玻璃 足够了 为了 玫瑰 , 和 , 相反 作为 它 可能 是 到 全部 现代的
[ˈθiːəri] ,
theory ,
理论 ,
一杯酒就足以让罗斯满足, 而且, 尽管这可能与所有现代理论相悖,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
she was somewhat the better for it ;
她 曾是 有些 这 更好的 为了 它 ;
她因此受益匪浅;

[waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [kwaɪt] [hæf] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs]
while the mate and Jack Tier quite half emptied the bottle , being none the worse
尽管 这 伴侣 和 杰克 层级 相当 一半 清空 这 瓶子 , 存在 没有任何 这 更糟
.
:
.
而船员和杰克·蒂尔则喝光了半瓶酒, 却毫发无损。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
There they sat , enjoying the security and abundance which had succeeded
那里 他们 卫星 , 享受 这 安全 和 丰富 哪个 有 成功了
[tuː; tə][ðer; ðər] [leɪt] [ˈdeɪndʒər] ,
to their late danger ,
到 他们的 晚的 危险 ,
他们坐在那里, 享受着从之前的危险中解脱出来的安稳和富足。

[ˈhæpi] [ɪn] [ðæt] [sɪˈkjʊrəti] , [ˈhæpi] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]
happy in that security , happy in themselves , and happy in the prospects of a
快乐的 在 那 安全 , 快乐的 在 他们自己 , 和 快乐的 在 这 前景 的 一个
[braɪt] [ˈfjuːtʃər] .
bright future .
明亮的 未来 .
他们为这种安全感感到快乐, 为自己感到快乐, 也为美好的未来前景感到快乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈpræktɪkəbl̩] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] ,
It was just as practicable for them to remain at the Dry Tortugas ,
它 曾是 只是 作为 切实可行的 为了 他们 到 保持 在 这 干燥 龟 ,
他们留在干龟岛也是完全可行的。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪtʃ] [ˌɔːrdnˈerəli] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] .
as it was for the family which ordinarily dwelt at the light .
作为 它 曾是 为了 这 家庭 哪个 按说 居住 在 这 光 .
对于通常住在路边的那家人来说，情况也是如此。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər]
The place was amply supplied with everything that would be necessary for
这 地方 曾是 充足的 供应 和 一切 那 会 是 必要的 为了
[ðer; ðər] [ˈwɒnts] ,
their wants ,
他们的 想要 ,
这个地方物资充足，足以满足他们的所有需求。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ænd] [ˈhæri] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [blʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi]
for months to come , and Harry caused his betrothed to blush , as he
为了 几个月 到 来 , 和 哈里 导致 他的 未婚妻 到 脸红 , 作为 他
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
whispered to her ,
低声说道 到 她 ,
接下来的几个月里，哈利一直这样，他低声对未婚妻说着话，弄得她脸红了。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [əˈraɪv] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌni] - [muːn] [wer] [ðeɪ]
should the chaplain arrive , he should delight in passing the honey - moon where they
应该 这 牧师 到达 , 他 应该 喜 在 通过 这 蜂蜜 - 月亮 在哪里 他们
[ðen] [wɜːr; wər] .
then were .
然后 是 .
如果随军牧师赶到，他应该会很高兴地把他们当时的蜜月之旅延续下去。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tend] [ðə; ði] [laɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən]
“ **I could tend the light ,** ” **he added , smiling ,** “ **which would be not only an**
” 我 可以 趋向 这 光 , ” 他 额外 , 微笑 , ” 哪个 会 是 不是 仅有的 一个
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
occupation ,
职业 ,
“我可以照看灯光，”他笑着补充道，“这不仅是一份工作，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] [bʊks] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
but a useful occupation ; you could read all those books from beginning to
但 一个 有用 职业 ; 你 可以 读 全部 那些 图书 从 开始 到
[end] ,
end ,
结尾 ,
但这是一份很有用的工作；你可以把那些书从头到尾读完。

[ænd; ænd][dʒæk][kʊd; kəd] [kiːp] [juːˈes] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
and Jack could keep us suplied with fish .
和 杰克 可以 保持 我们 供应 和 鱼 .
杰克可以保证我们鱼源充足。
[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈmæstər] [ˈstuːərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][ˈmoʊ(ə)n] ,
By the way , master steward , are you in the humour for motion ,
经过 这 方式 , 掌握 管家 , 是 你 在 这 幽默 为了 运动 ,
对了，乘务长，您今天心情好吗？

[soʊ] [su:n] [ˈæftər][jər; jər] [ˈhɑ:rti] [mi:l] ? "
 so soon after your hearty meal ? "
 所以 很快 后 你的 爽朗 一顿饭 ? "
 刚吃完丰盛的晚餐就这么快？

" [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] , " [ˈænsər] [dʒæk] , [tɪrfəli] .
 " Anything to be useful , " answered Jack , cheerfully .
 " 任何事物 到 是 有用 , " 回答 杰克 , 愉快地 .
 "只要有有用就行,"杰克兴高采烈地回答道。

" [ðen] [du:][em ˈi:][ðə; ði] [ˈfeivər] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlæntərn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
 " Then do me the favour to go up into the lantern of the light - house ,
 " 然后 做 我 这 偏爱 到 去 向上 进入 这 灯笼 的 这 光 - 房子 ,
 "那么，请你帮我个忙，到灯塔的灯笼里去一趟。"

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
 and take a look for the sloop - of - war .
 和 拿 一个 看 为了 这 单桅帆船 - 的 - 战争 .
 去找找那艘单桅战舰。

[ɪf] [i:z] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][ɔ:l] , [ju:l] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɔ:f] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] ;
 If she's in sight at all , you'll find her off here to the northward ;
 如果 她是 在 视线 在 全部 , 你会 寻找 她 离开 这里 到 这 向北 ;
 如果能看到她的话，你会在北边这边找到她；

[ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈbɔ:ft][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
 and while you are aloft you may as well make a sweep of the whole
 和 尽管 你 是 高空 你 可能 作为 出色地 制作 一个 扫 的 这 所有的
 [həˈraɪz(ə)n] .
 horizon .
 地平线 .
 既然身处高空，不妨将整个地平线尽收眼底。

[ðer; ðər] [hæŋz] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ˈki:pərz] [glæs] , [waɪt] [meɪ] [help][jər; jər] [aɪz] ,
 There hangs the light - house keeper's glass , which may help your eyes ,
 那里 悬挂 这 光 - 房子 守门员 玻璃 , 哪个 可能 帮助 你的 眼睛 ,
 灯塔管理员的望远镜就挂在那里，或许对你的眼睛有帮助。

[baɪ] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˌɒtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] .
 by stepping into the gallery outside of the lantern .
 经过 步进 进入 这 画廊 外部 的 这 灯笼 .
 走进灯笼外的画廊。

" [dʒæk] [ˈwɪlɪŋli] [kəmˈplaɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [prəˈsi:dɪŋ] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][tu:; tə][ðə; ði]
 " Jack willingly complied , taking the glass and proceeding forthwith to the
 " 杰克 心甘情愿 遵命 , 采取 这 玻璃 和 进行中 立即 到 这
 [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] .
 other building .
 其他 建筑 .

杰克欣然照办，接过玻璃杯，径直走向另一栋楼。

[ˈmʌlfɜ:d] [hæd; həd] [tu:] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn] [vju:] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstu:ərd] .
 Mulford had two objects in view in giving this commission to the steward .
 穆尔福德 有 二 对象 在 看法 在 给予 这 委员会 到 这 管家 .
 穆尔福德将这项任务委托给管家，有两个目的。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [wɪft] [tu:; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi]
 He really wished to ascertain what was the chance of seeing the Poughkeepsie
 他 真的 希望 到 探明 什么 曾是 这 机会 的 看到 这 波基普西
 ,
 ,
 ,

他真的很想弄清楚见到波基普西的几率有多大。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪts] , [ænd; ənd] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [ɪndɪspə'zɪʃn] [tu; tə] [mu:v] **in the neighbourhood of the islets , and felt just that indisposition to move**
在 这 邻里 的 这 岛屿 , 和 毛毡 只是 那 病痛 到 移动
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在小岛附近，他感到一阵莫名的不适，不想动弹。

[ðæt] [ɪz][æpt][tu; tə] [kʌm] ['oʊvər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l] [mi:l] ,
that is apt to come over one who has recently made a very bountiful meal ,
那 是 易于 到 来 超过 一 WHO 有 最近 制成 一个 非常 丰富 一顿饭 ,
这种情况很容易发生在刚刚享用过丰盛大餐的人身上。

[waɪl] [hi; hi] ['bɪlsʊʊ] [dɪ'zaird] [tu; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [roʊz] .
while he also desired to have another private conversation with Rose .
尽管 他 还 想要的 到 有 其他 私人的 对话 和 玫瑰 .

与此同时，他还想和罗斯再单独谈谈。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
A good portion of the time that Jack was gone ,
一个 好的 部分 的 这 时间 那 杰克 曾是 已消失 ,
杰克不在的大部分时间里，

[ænd; ənd][hi; hi] [stɛɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['læntərn] ,
and he stayed quite an hour in the lantern ,
和 他 入住 相当 一个 小时 在 这 灯笼 ,
他在灯笼里待了一个小时。

['aʊər; ɑ:r]['ʌvəz] [kən'və:st] [æz; əz]['ʌvəz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu; tə] [kən'vɜ:rs] ; [ðæt] [ɪz][tu; tə] [seɪ] ,
our lovers conversed as lovers are much inclined to converse ; that is to say ,
我们的 恋人 交谈 作为 恋人 是 很多 倾斜 到 交谈 ; 那 是 到 说 ,
我们的恋人像恋人一样交谈，他们本来就喜欢交谈；也就是说，

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑ:spekts] .
of themselves , their feelings , and their prospects .
的 他们自己 , 他们的 情怀 , 和 他们的 前景 .
他们对自己、自己的感受和自己的前景。

['mʌlfɜ:d] [toʊld] [roʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrʒ] , [waɪl] [hi; hi] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Mulford told Rose of his hopes and fears , while he visited at the house of
穆尔福德 讲述 玫瑰 的 他的 希望 和 恐惧 , 尽管 他 到访 在 这 房子 的
[hɜ:r; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

穆尔福德在拜访罗斯的姑妈家时，向她倾诉了自己的希望和担忧。

['pri:vɪəslɪ] [tu; tə] ['seɪlɪŋ] ,
previously to sailing ,
之前 到 帆船 ,
在航海之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['refrəns]
and the manner in which his suspicions had been first awakened in reference
和 这 方式 在 哪个 他的 怀疑 有 到过 第一的 觉醒 在 参考
[tu; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [spaɪk] — [ɪn'tenʃən] ,
to the intentions of Spike — intentions ,
到 这 意图 的 长钉 — 意图 ,
以及他最初对斯派克的意图产生怀疑的方式——意图，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændɜ:z]
so far as they were connected with an admiration of his old commander's
所以 远的 作为 他们 是 连接 和 一个 钦佩 的 他的 老的 指挥官的
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

只要他们与他老指挥官的侄女的爱慕之情有关，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [ˈɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
and possibly in connection also with the little fortune she was known to
和 可能 在 联系 还 和 这 小的 财富 她 曾是 已知 到
[pə'zeɪs] ,
possess ,
具有 ,

或许也与她所拥有的那点小财富有关。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði][boʊld][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt]
but not in reference to the bold project to which he had , in fact
但 不是 在 参考 到 这 大胆的 项目 到 哪个 他 有 , 在 事实
[ri'zɔ:tɪd] .
resorted ,
复原 .

但并非指他实际上采取的大胆计划。

[noʊ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ˈfaɪnəli] [pʊt][ɪn] [ˈpræktɪs] [hæd; həd][ˈevər] [krɔ:st] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
No distrust of the scheme finally put in practice had ever crossed the mind of
不 怀疑 的 这 方案 最后 放 在 实践 有 曾经 交叉 这 头脑 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪt] ,
the young mate ,
这 年轻的 伴侣 ,

这位年轻的船员从未对最终实施的方案有过任何怀疑。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈɔ:rdər] , [ˈmen](ə)nd [ɪn][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
until he received the unexpected order , mentioned in our opening chapter ,
直到 他 已收到 这 意外 命令 , 提及 在 我们的 开幕 章 ,

直到他收到我们在开篇章节中提到的那份意想不到的命令为止

[tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][brɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtɪ] .
to prepare the brig for the reception of Mrs . Budd and her party .
到 准备 这 布里格 为了 这 接待 的 太太 . 巴德 和 她 派对 .

为迎接巴德夫人及其一行人做好准备。

[ˈhæri] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][wʌn] [ju:θ] [hu:m] [hi:; hi] [ˈdredɪd] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən]
Harry confessed his jealousy of one youth whom he dreaded far more even than
哈里 坦白 他的 妒忌 的 一 青年 谁 他 令人恐惧的 远的 更多的 甚至 比
[hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [ˈdredɪd] [spaɪk] ,
he had ever dreaded Spike ,
他 有 曾经 令人恐惧的 长钉 ,

哈利坦白说，他嫉妒一个年轻人，他甚至比害怕斯派克更害怕这个年轻人。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'pærənt] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈæktʃuəl] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ,
and whose apparent favour with Rose , and actual favour with her aunt ,
和 谁 明显 偏爱 和 玫瑰 , 和 实际的 偏爱 和 她 阿姨 ,

他表面上很受罗斯的喜爱，实际上也深受她姑妈的喜爱，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsli:pləs] [naɪt] .
had given him many a sleepless night .
有 给定 他 许多 一个 失眠 夜晚 .

这让他彻夜难眠。

[ðeɪ] [nekst] [kən'və:sst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [wɪtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
They next conversed of the future , which to them seemed full of flowers .
他们 下一个 交谈 的 这 未来 , 哪个 到 他们 似乎 满的 的 花朵 .

接下来，他们谈论起了未来，在他们看来，未来充满了美好。

[ˈveriəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts] [ˈstɑ:rtɪd] , [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] , [brɪ'twi:n]
Various were the projects started , discussed , and dismissed , between
各种各样的 是 这 项目 开始 , 讨论 , 和 解雇 , 之间
[ðem; ðəm] , [ðə; ði][ləst][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prə'pouzd] .
them , the last almost as soon as proposed .
他们 , 这 最后的 几乎 作为 很快 作为 建议的 .

其中，各种项目被启动、讨论和否决，最后一个项目几乎是在提出后立即被否决的。

[ɑ:n][wʌŋ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [prə'pouzd] .
On one thing they were of a mind , as soon as proposed .
在 一 事物 他们 是 的 一个 头脑 , 作为 很快 作为 建议的 .

他们对一件事的看法一拍即合，提议立即生效。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wʌŋ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpə:tʃəst] [baɪ]
Harry was to have a ship as quick as one could be purchased by
哈里 曾是 到 有 一个 船 作为 快的 作为 一 可以 是 购买 经过
[ˈroʊzɪz] [mi:nz] ,
Rose's means ,
玫瑰的 方法 ,

哈里要尽快拥有一艘船，只要罗斯有能力就能买到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [braɪd] [ˈlæfɪŋli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌŋ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ˈjʊrəp]
and the promised bride laughingly consented to make one voyage to Europe
和 这 承诺 新娘 笑着 同意 到 制作 一 航程 到 欧洲
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
along with her husband .
沿着 和 她 丈夫 .

未婚妻笑着同意和丈夫一起去欧洲旅行一次。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , [daɪr] [roʊz] , [maɪ] [ˈpɑ:vərti] [hæz; həz] [ˈnevər] [prɪ'zentɪd] [ˈeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei]
“ **I wonder , dear Rose , my poverty has never presented any difficulties in the way**
“ 我 想知道 , 亲爱的 玫瑰 , 我的 贫困 有 绝不 呈现 任何 困难 在 这 方式
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] ,
of our union ,
的 我们的 联盟 ,

“亲爱的罗斯，我很好奇，我的贫穷为何从未对我们的结合造成任何困难。”

“ [sed] [ˈhæri] ,
“ **said Harry ,**
“ 说 哈里 ,

哈利说道：“

[ˈsensəbli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [wei] [hɪz; ɪz] [brɪ'trouðd] [dɪ'spouzd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmʌni] [ɪn]
sensibly touched with the free way his betrothed disposed of her own money in
明智地 感动 和 这 自由的 方式 他的 未婚妻 处置 的 她 自己的 钱 在
[hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ;
his behalf ;
他的 代表 ;

他明智地被未婚妻为他随意支配自己钱财的方式所感动；

“ [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæz; həz][ˈevər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
“ **but neither you nor Mrs . Budd has ever seemed to think of the difference**
“ 但 两者都不 你 也不 太太 : 巴德 有 曾经 似乎 到 思考 的 这 不同之处
[ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] . “
there is between us in this respect . “
那里 是 之间 我们 在 这 尊重 : “

“但是，你和巴德夫人似乎从来没有想过我们在这方面存在的区别。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)l][aɪ] [pəˈzes] , [ˈhæəri] , [set][ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [əˈɡenst] [jɔː; jər] [wɜːrθ] ?
“ **What is the trifle I possess , Harry , set in the balance against your worth ?**
“ 什么 是 这 琐事 我 具有 , 哈里 , 放 在 这 平衡 反对 你的 值得 ?
“哈利, 我所拥有的那些微不足道的东西, 与你的价值相比又算得了什么呢? ”

[maɪ] [ænt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; hæz] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði][ˈɡeɪnər][baɪ][ðə; ði]
My aunt , as you say , has thought I might even be the gainer by the
我的 阿姨 , 作为 你 说 , 有 想法 我 可能 甚至 是 这 增重者 经过 这
[ɪksˈtʃeɪndʒ] . “
exchange .”
交换 . “

正如你所说, 我姑姑认为我甚至可能从这笔交易中获益。

“ [aɪ][,eɪˈem] [jɔː] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] — “
“ **I am sure I feel a thousand times indebted to Mrs . Budd —**”
“ 我 是 当然 我 感觉 一个 千 时代 负债累累 到 太太 . 巴德 — ”
“我肯定对巴德夫人感激不尽——”

“ [ænt] [ˈbʌd] .
“ **Aunt Budd .**
“ 阿姨 巴德 .

“巴德阿姨。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [seɪ] , - [maɪ] [ænt] [ˈbʌd] , - [ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈmʌlfəːd] ,
You must learn to say , ' my Aunt Budd , ' Mr . Henry Mulford ,
你 必须 学习 到 说 , - 我的 阿姨 巴德 , - 先生 . 亨利 穆尔福德 ,
亨利·穆尔福德先生, 你必须学会说“我的巴德阿姨”。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌnˈwɜːrði] [niːs] . “
if you mean to live in peace with her unworthy niece .”
如果 你 意思是 到 居住 在 和平 和 她 不配 侄女 . “
如果你想和她那不配的侄女和平共处的话。”

“ [ænt] [ˈbʌd] , [ðen] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈhæəri] , [ˈlæfɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læf] [keɪm] [ˈiːzəli] [ðæt]
“ **Aunt Budd , then , “ returned Harry , laughing , for the laugh came easily that**
“ 阿姨 巴德 , 然后 , “ 返回 哈里 , 笑 , 为了 这 笑 来了 容易地 那
[ˈiːvɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

“那就叫巴德阿姨吧,”哈利笑着回答, 因为那天晚上他很容易就笑了起来;

“ [ænt] [ˈbʌd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , [roʊz] .
“ **Aunt Budd , if you wish it , Rose .**
“ 阿姨 巴德 , 如果 你 希望 它 , 玫瑰 .
“巴德阿姨, 如果你愿意的话, 罗斯。”

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [ˈeni] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] , [ˈʌŋk(ə)l][ɔːr] [ænt] . “
I can have no objection to call any relative of yours , uncle or aunt .”
我 能 有 不 异议 到 称呼 任何 相对的 的 你的 , 叔叔 或者 阿姨 . “
我完全可以称呼你的任何亲戚为叔叔或阿姨。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪntɪmət] [ˈɪnʌf] , [naʊ] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] ,
“ **I think we are intimate enough , now , to ask you a question or two ,**
“ 我 思考 我们 是 亲密的 足够的 , 现在 , 到 问 你 一个 问题 或者 二 ,
“我觉得我们现在关系足够亲密了, 可以问你一两个问题了。”

[ˈhæəri] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [ænt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstelθɪli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
Harry , touching my aunt , “ continued Rose , looking stealthily over her shoulder ,
哈里 , 接触 我的 阿姨 , “ 持续 玫瑰 , 寻找 悄悄地 超过 她 肩膀 ,
“哈利, 他碰了我姑妈,”罗斯说着, 偷偷地回头看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
as if apprehensive of being overheard .
作为 如果 忧虑 的 存在 无意中听到 .

仿佛担心被人偷听。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:nd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] , [ænd; ənd][ˈʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
“ **You know how fond she is of speaking of the sea , and of indulging in**
“ 你 知道 如何 喜爱 她 是 的 请讲 的 这 海 , 和 的 沉溺于 在
[ˈnɔ:tɪk(ə)l] [freɪzɪz] ? ”
nautical phrases ? ”
航海 短语 ? ”

“你知道她有多喜欢谈论大海，多喜欢说航海术语吗？”

“ [ˈeni] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [roʊz] , “ [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [geɪzɪŋ] [ʌp]
“ **Any one must have observed that , Rose ,** ” **answered the young man , gazing up**
“ 任何 一 必须 有 观察到 那 , 玫瑰 , ” 回答 这 年轻的 男人 , 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
at the wall ,
在 这 墙 ,

“任何人都会注意到这一点，罗斯，”年轻人回答道，目光抬头望着墙壁。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:ɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]
in order not to be compelled to look the beautiful creature before him in the
在 命令 不是 到 是 被迫 到 看 这 美丽的 生物 前 他 在 这
[aɪz] — “ ['mɪsɪz] .
eyes — “ Mrs :
眼睛 — “ 太太 .

为了不被迫直视眼前这位美丽生物的眼睛——“夫人

[ˈbʌd] [hæz; həz] ['veri] [strɔ:ŋ] [teɪsts] [ðæt] [wei] . “
Budd has very strong tastes that way . ”
巴德 有 非常 强的 口味 那 方式 . ”

巴德在这方面口味很重。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ˈhæri] — [ðæt] [ɪz] , [ˈænsər] [ˌem 'i:] ['fræŋkli] — [aɪ] [mi:n] — [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
“ **Now tell me , Harry — that is , answer me frankly — I mean — she is not always**
“ 现在 告诉 我 , 哈里 — 那 是 , 回答 我 坦率地说 — 我 意思是 — 她 是 不是 总是
[raɪt] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ] ? ”
right , is she ? ”
正确的 , 是 她 ? ”

“现在告诉我，哈利——我是说，坦诚地回答我——我的意思是——她并不总是对的，对吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [soʊ] — [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] — [fju:] ['pɜ:sənz] [ɑ:r; ər]
“ **Why , no ; not absolutely so — that is , not absolutely always so — few persons are**
“ 为什么 , 不 ; 不是 绝对地 所以 — 那 是 , 不是 绝对地 总是 所以 — 很少 人 是
[ˈɔ:lweɪz] [raɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
always right , you know .
总是 正确的 , 你 知道 .

“不，并非绝对如此——也就是说，并非总是如此——你知道，很少有人总是对的。

“ [roʊz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pər'su:d]
“ **Rose remained silent and embarrassed for a moment ; after which she pursued**
“ 玫瑰 剩余 沉默的 和 尴尬的 为了 一个 片刻 ; 后 哪个 她 追击
[ðə; ðɪ] ['dɪskɔ:rs] .
the discourse .
这 话语 .

罗斯沉默了一会儿，感到尴尬不已；之后，她继续说道。

“ [bʌt; bət] [ˈænti] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɪps] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
“ **But** **aunty** **does** **not** **know** **as** **much** **of** **the** **sea** **and** **of** **ships** **as** **she** ”
“ 但 阿姨 做 不是 知道 作为 很多 的 这 海 和 的 船舶 作为 她
[θɪŋks] [ʃi;; ʃi] [dʌz] ? ”
thinks she does ? ”
“ 思考 她 做 ? ”

“但是，姑妈对大海和船舶的了解远没有她自己认为的那么多啊？ ”

“ [pər'hæps][nɑ:t] .
“ **Perhaps** **not** .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[wi;; wi][ɔ:l] [ˌoʊvər'reɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'kwaiərmənts] .
We **all** **overrate** **our** **own** **acquirements** .
我们 全部 高估 我们的 自己的 收购 .

我们都高估了自己的成就。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [æz; əz][aɪ][ˈfænsi] [maɪ'self][tu;; tə][bi;; bi]
I **dare** **say** **that** **even** **I** **am** **not** **as** **good** **a** **seaman** **as** **I** **fancy** **myself** **to** **be** ”
我 敢 说 那 甚至 我 是 不是 作为 好的 一个 水手 作为 我 想要 我 到 是
“
“
“ ”
“ ”

我敢说，即使是我，也远没有我自认为的那么擅长航海。

“ [ˈi:v(ə)n] [spaɪk] [əd'mɪts] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌt] [hi;; hi][kɔ:lz] - [ə; eɪ] [praɪm] [ˈsi:mən] . -
“ **Even** **Spike** **admits** **that** **you** **are** **what** **he** **calls** **'** **a** **prime** **seaman** **'** . '
“ 甚至 长钉 承认 那 你 是 什么 他 呼叫 - 一个 主要的 水手 . -

“就连斯派克也承认，你是他口中的‘一流水手’。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu;; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z]
But **it** **is** **not** **easy** **for** **a** **woman** **to** **get** **a** **correct** **knowledge** **of** **the** **use** ”
但 它 是 不是 简单的 为了 一个 女士 到 得到 一个 正确的 知识 的 这 使用
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
of **all** **the** **strange** ,
的 全部 这 奇怪的 ,

但对于女性来说，要正确了解所有这些陌生事物的用途并不容易。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌn'ku:θ] , [tɜ:rmz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈseɪləz] [ju:z] . “
and **sometimes** **uncouth** , **terms** **that** **you** **sailors** **use** . ”
和 有时 粗野 , 条款 那 你 水手们 使用 . ”

有时还会用一些粗俗的词语，那是你们水手用的。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ə'tempt] [aɪ 'ti:]
“ **Certainly** **not** , **and** **for** **that** **reason** **I** **would** **rather** **you** **should** **never** **attempt** **it** ”
“ 当然 不是 , 和 为了 那 原因 我 会 相当 你 应该 绝不 试图 它
[roʊz] .
“ **Rose** .
“ 玫瑰 .

“当然不是，正因如此，我宁愿你永远不要尝试这样做，罗斯。”

[wi;; wi] [rʌf] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wʊd] [ˈprɪfɜ:r] [tu;; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [waɪvz] [meɪk] [ˈdaɪvərz] [ˈprɪtɪ]
We **rough** **sons** **of** **the** **ocean** **would** **prefer** **to** **hear** **our** **wives** **make** **divers** **pretty** ”
我们 粗糙的 儿子们 的 这 海洋 会 更喜欢 到 听到 我们的 妻子们 制作 潜水员 漂亮的
[ˈblʌndərz] ,
blunders ,
失误 ,

我们这些粗犷的海洋之子，宁愿听我们的妻子们犯一些潜水员才会犯的漂亮错误。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈswægərɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] - [oʊld] [sɔːlts] . - “
rather than to be swaggering about like so many ' old salts . ' ”
相当 比 到 是 趾高气扬 关于 喜欢 所以 许多 - 老的 盐 . - ”

而不是像很多“老水手”那样趾高气扬。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] ! [dʌz] [ænt] [ˈbʌd] [ˈswægər] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [sɔːlt] ? ”
“ Mr . Mulford ! Does Aunt Budd swagger like an old salt ? ”
“ 先生 . 穆尔福德 ! 做 阿姨 巴德 昂首阔步 喜欢 一个 老的 盐 ? ”

“穆尔福德先生！巴德姨妈走路像个老水手吗？”

“ [ˈdɪrɪst] [roʊz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər] [ænt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Dearest Rose , I was not thinking of your aunt , but of you .
“ 亲爱的 玫瑰 , 我 曾是 不是 思维 的 你的 阿姨 , 但 的 你 .

“亲爱的罗斯，我当时想的不是你的姑姑，而是你。”

[ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈfemənɪn] , [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈʌvli] [əˈlaɪk] [ɪn][fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
Of you , as you are , feminine , spirited , lovely alike in form and character ,
的 你 , 作为 你 是 , 女性 , 精神抖擞 , 迷人的 同样 在 形式 和 特点 ,
你，就你现在的样子，女性化、活泼、美丽，外形和性格都一样出色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu, eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [fəl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
and of you a graduate of the ocean , and full of its language
和 的 你 一个 毕业 的 这 海洋 , 和 满的 的 它是 语言

[ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
and ideas .
和 想法 .

而你，就像海洋的毕业生，充满了海洋的语言和思想。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəb(ə)] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ It was probable Rose was not displeased at this allusion to herself ,
“ 它 曾是 可能 玫瑰 曾是 不是 不高兴 在 这 典故 到 她自己 ,

“罗斯很可能并不介意这种对自己的影射。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈstrʌɡld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl]
for a smile struggled around her pretty mouth , and she did not look at all
为了 一个 微笑 挣扎 大约 她 漂亮的 嘴 , 和 她 做过 不是 看 在 全部
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .

她漂亮的嘴角勉强挤出一丝微笑，看起来一点也不生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第23/31页

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɔːrt] [pɔːz] , [ʃiːʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] .
After another short pause , she resumed the discourse .
后 其他 短的 暂停 , 她 恢复 这 话语 .

短暂的停顿后，她继续说道。

“ [maɪ] [ænt] [dɪd][nɑːt] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðoʊz] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ɔːrz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm]
“ My aunt did not very clearly comprehend those explanations of yours about the time
” 我的 阿姨 做过 不是 非常 清楚地 理解 那些 解释 的 你的 关于 这 时间
[ʌv; əv] [deɪ] ,
of day ,
的 天 ,

“我姑姑不太明白你对时间的解释，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑːndʒɪtuːd] , “ [ʃiːʃi] [sed] , “ [nɔːr][ˌeɪˈem][aɪ] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪˈself] . ”
and the longitude , “ she said , “ nor am I quite certain that I did myself . ”
和 这 经度 , “ 她 说 , “ 也不 是 我 相当 肯定 那 我 做过 我 . ”
“还有经度,”她说, “我也不太确定是不是我自己做的。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [roʊz] .
“ You understood them far better than Mrs . Budd , Rose .
” 你 理解 他们 远的 更好的 比 太太 . 巴德 , 玫瑰 .
“罗斯，你比巴德太太更了解他们。”

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][æt; ət][ɔːl] ,
Women are so little accustomed to think on such subjects at all ,
女性 是 所以 小的 习惯 到 思考 在 这样的 主题 在 全部 ,
女性很少会去思考这类问题，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [get] [kənˈfjuːzd] .
that it is not surprising they sometimes get confused .
那 它 是 不是 奇怪 他们 有时 得到 使困惑 .
所以他们有时会感到困惑也就不足为奇了。

[aɪ][duː] [wɪʃ] , [haʊˈevər] ,
I do wish , however ,
我 做 希望 , 然而 ,

不过，我确实希望.....

[ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
that your aunt could be persuaded to be more cautious in the presence of
那 你的 阿姨 可以 是 被说服 到 是 更多的 谨慎 在 这 在场 的
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

或许可以劝说你姑姑在陌生人面前更加谨慎一些。

[ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [tɜːrmz] [ʃiːʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . “
on the subject of terms she does not understand . ”
在 这 主题 的 条款 她 做 不是 理解 . “
关于她不理解的术语。”

“ [aɪ] [fɪrd] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [ˈhæri] , “ [ˈænsər] [roʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
“ I feared it might be so , Harry , “ answered Rose , in a low voice ,
” 我 害怕 它 可能 是 所以 , 哈里 , “ 回答 玫瑰 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“我担心会是这样，哈利,”罗斯低声回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][hi:; hi] [fʊd; fəd] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ɑ:n] [ðɪs]
as if unwilling even he should know the full extent of her thoughts on this
作为 如果 不情愿 甚至 他 应该 知道 这 满的 程度 的 她 想法 在 这
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

仿佛连他都不愿知道她对此事的全部想法；

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [hɑ:rt] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'keɪz(ə)nəli]
” **but my aunt's heart is most excellent , though she may make mistakes occasionally**
” 但 我的 姑姑的 心 是 最多 出色的 , 尽管 她 可能 制作 错误 偶尔
,
.
.

“但我姑姑心地善良，虽然她偶尔也会犯错，

[aɪ] [oʊ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ɪf] [nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [maɪ][edʒu'keɪ](ə)n] ,
I owe her a great deal , if not absolutely my education ,
我 欠 她 一个 伟大的 交易 , 如果 不是 绝对地 我的 教育 ,
,
我 非常感激她，甚至可以说我的教育完全归功于她。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] , ['wʊmənli]
certainly my health and comfort through childhood , and more prudent , womanly
当然 我的 健康 和 舒适 通过 童年 , 和 更多的 谨慎 , 女性
[əd'vaɪs][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
advice than you may suppose ,
建议 比 你 可能 认为 ,
当然，这关系到我童年时期的健康和舒适，以及比你想象中更谨慎、更符合女性特质的建议。

[pər'hæps] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [left] [sku:l] .
perhaps , since I have left school .
也许 , 自从 我 有 左边 学校 .
也许吧，因为我已经离开学校了。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv] [spaɪk] , [ɪn'di:d] , [ɪz][tu:; tə][em 'i:] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;
How she became the dupe of Spike , indeed , is to me unaccountable ;
如何 她 成为 这 欺骗 的 长钉 , 的确 , 是 到 我 无法解释 ;
她究竟是如何成为斯派克的棋子的，对我来说确实是个谜；

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [helθ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [bəʊθ] [ə'kju:t][ænd; ənd] ['skɪfl] . “
for in all that relates to health , she is , in general , both acute and skilful .”
为了 在 全部 那 相关 到 健康 , 她 是 , 在 一般的 , 两个都 急性 和 熟练 . “
因为在所有与健康相关的事情上，她通常都非常敏锐且技艺精湛。

“ [spaɪk] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɑ:rt][ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][su:pər'fɪ](ə)l]
” **Spike is a man of more art than he appears to be to superficial**
” 长钉 是 一个 男人 的 更多的 艺术 比 他 出现 到 是 到 浅
[əb'zɜ:vəz] .
observers ;
观察员 .

“斯派克的艺术造诣比肤浅的观察者所看到的要高得多。”

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fræŋk] , ['fɪrləs]
On my first acquaintance with him , I mistook him for a frank , fearless
在 我的 第一的 熟人 和 他 , 我 误 他 为了 一个 坦率 , 无畏
[bʌt; bət] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['seɪləɹ] ,
but well - meaning sailor ,
但 出色地 - 意义 水手 ,
初次见到他时，我误以为他是一位坦率、无畏但心地善良的水手。

[hu:] [lʌvd] [ˈhæzədəs] [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
who loved hazardous voyages and desperate speculation — a sort of innocent
WHO 喜爱 危险 航程 和 绝望的 推测 — 一个 种类 的 清白的
[ˈɡæmblər] ;
gambler ;
赌徒 ;

他热爱危险的航行和孤注一掷的投机——就像一个天真的赌徒；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈbetər] .
but I have learned to know better .
但 我 有 学习 到 知道 更好的 .

但我已经学会了更明智的做法。

[hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][brɪɡ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
His means are pretty much reduced to his brig , and she is getting old ,
他的 方法 是 漂亮的 很多 减少 到 他的 布里格 , 和 她 是 获得 老的 ,
他的经济来源几乎只剩下他的那艘双桅帆船，而且她也渐渐老了。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈsɜːrvɪs] .
and can do but little more service .
和 能 做 但 小的 更多的 服务 .

也只能提供少量服务了。

[hɪz; ɪz][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][ɑːr; ər] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [naʊ] .
His projects are plain enough , now .
他的 项目 是 清楚的 足够的 , 现在 .

现在他的项目已经很清楚了。

[baɪ] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [ˈmæriɪdʒ] ,
By getting you into his power , he hoped to compel a marriage ,
经过 获得 你 进入 他的 力量 , 他 希望 到 迫使 一个 婚姻 ,

他希望通过控制你来强迫你结婚。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [bəʊθ][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [rɪˈper] [hɪz; ɪz]
in which case both your fortune and your aunt's would contribute to repair his
在 哪个 案件 两个都 你的 财富 和 你的 姑姑的 会 贡献 到 维修 他的
.
”
”
:
”
.”

在这种情况下，你和你姑姑的财产都可以用于修缮他的住所。

” [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæriɪd] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈdʒɔɪnd]
” **He might have killed me , but I never would have married him , ” rejoined**
” 他 可能 有 被杀 我 , 但 我 绝不 会 有 已婚 他 , ” 重新加入
[roʊz] , [ˈfɜːrmlɪ] .
Rose , firmly .
玫瑰 , 牢牢 .

“他或许会杀了我，但我绝不会嫁给他，”罗斯坚定地回答道。

” [ɪz][nɑːt] [ðæt] [dʒæk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [lʌ; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ? ”
” **Is not that Jack coming down the steps of the light - house ? ”**
” 是 不是 那 杰克 未来 向下 这 步骤 的 这 光 - 房子 ? ”
“那不是杰克正从灯塔的台阶上走下来吗? ”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] .
” **It is** .
” 它 是 .

“这是。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ˈfeləʊz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [spaɪk] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [roʊz] .
I find that fellow's attachment to Spike very extraordinary , Rose .
我 寻找 那 同伴们 依恋 到 长钉 非常 非凡的 , 玫瑰 .

罗斯，我觉得那家伙对斯派克的依恋非常不寻常。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ɪn] ['eni] ['mænər] , [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
Can you , in any manner , account for it ?
能 你 , 在 任何 方式 , 帐户 为了 它 ?

你能以任何方式解释一下吗？

" [roʊz] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Rose at first seemed disposed to reply .
" 玫瑰 在 第一的 似乎 处置 到 回复 .

“罗斯起初似乎有意回答。”

[hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ænd] [kloʊzd] [ə'gen] ,
Her lips parted , as if about to speak , and closed again ,
她 嘴唇 分手了 , 作为 如果 关于 到 说话 , 和 关闭 再次 ,

她的嘴唇微微张开，似乎想要说话，然后又合上了。

[æz; əz] ['glænsɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
as glancing her eyes toward the open door ,
作为 瞥了一眼 她 眼睛 朝向 这 打开 门 ,

她瞥了一眼敞开的门，

[fiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['lɪt(ə)] , [roʊ'tʌnd][fɔːrm][ɑːn][ɪts]
she seemed to expect the appearance of the steward's little , rotund form on its
她 似乎 到 预计 这 外貌 的 这 管家的 小的 , 圆润 形式 在 它是

threshold ,
临界点 ,

她似乎早已预料到管家那矮胖的身影会出现在门口。

[wɪtʃ] [held][hɜːr; hər] [tʌŋ] - [taɪd] .
which held her tongue - tied .
哪个 握住 她 舌头 - 系 .

这让她哑口无言。

[ə; eɪ] [brɪːf] ['ɪntərv(ə)] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [er] [dʒæk] ['æktʃuəli] [ə'raɪvd] , [ænd; ænd] [roʊz] ,
A brief interval elapsed , however , ere Jack actually arrived , and Rose ,
一个 简短的 间隔 过去 , 然而 , 埃雷 杰克 实际上 到达的 , 和 玫瑰 ,

然而，杰克真正到达之前，过了一小段时间，罗斯也到了。

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] ['hæəri] [wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [sed] ['hɜːrɪdli] — “ [aɪ 'tiː]
perceiving that Harry was curiously expecting her answer , said hurriedly — “ It
感知 那 哈里 曾是 奇怪的是 期待 她 回答 , 说 匆匆 — “ 它

[meɪ] [biː; bi] ['heɪtrɪd] , [nɑːt] [ə'tætʃmənt] .
may be hatred , not attachment .
可能 是 仇恨 , 不是 依恋 .

她察觉到哈利正好奇地期待着她的回答，便急忙说道：“这可能是仇恨，而不是依恋。”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [dʒæk] [tɪr] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" The next instant Jack Tier entered the room .
" 这 下一个 立即的 杰克 层级 进入 这 房间 .

下一刻，杰克·蒂尔走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
He had been gone rather more than an hour ,
他 有 到过 已消失 相当 更多的 比 一个 小时 ,

他离开的时间已经超过一个小时了。

[nɑːt] [rɪ'tɜːrniŋ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][set] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌ; əv][ˈfaɪər] .
not returning until just as the sun was about to set in a flame of fire .
不是 返回 直到 只是 作为 这 太阳 曾是 关于 到 放 在 一个 火焰 的 火 .

直到夕阳西下，即将化作熊熊烈焰时，他才返回。

“ [wel] , [dʒæk] , [wʌt] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəu'kipsi] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **Well , Jack , what news from the Poughkeepsie ?** ” **demanded the mate** .
“ 出色地 , 杰克 , 什么 消息 从 这 波基普西 ? ” 要求 这 伴侣 .
“ 杰克 , 波基普西那边有什么消息吗 ? ” 水手长问道 .

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈerənd] .
“ **You have been gone long enough to make sure of your errand** .
“ 你 有 到过 已消失 长的 足够的 到 制作 当然 的 你的 差事 .
“ 你离开的时间足够长了 , 应该确保你的任务完成了 .”

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] - [men][tu:; tə] - [naɪt] .
Is it certain that we are not to see the man - of - war's - men to - night .
是 它 肯定 那 我们 是 不是 到 看 这 男人 - 的 - 战争的 - 男人 到 - 夜晚 .
“
“
“

我们今晚真的见不到军舰上的水手了吗 ?

“ [wət'evər] [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [jɔr; jər] [gɑ:rd] ,
“ **Whatever you see , my advice to you is to keep close , and to be on**
“ 任何 你 看 , 我的 建议 到 你 是 到 保持 关闭 , 和 到 是 在
your guard ,
你的 警卫 ,
“ 无论你看到什么 , 我的建议是保持警惕 , 时刻注意周围环境 .”

“ [ˈænsər] [dʒæk] , [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **answered Jack , evasively** .
“ 回答 杰克 , 闪烁其词 .
“ 杰克含糊其辞地回答道 .”

“ [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz][kra:ft] .
“ **I have little fear of any of Uncle Sam's craft** .
“ 我 有 小的 害怕 的 任何 的 叔叔 山姆的 工艺 .
“ 我对山姆大叔的任何飞行器都没什么畏惧 .”

[ə; eɪ][pleɪn] [ˈsto:ri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [hɑ:rt] , [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [dr'spoʊzd]
A plain story , and an honest heart , will make all clear to a well - disposed
一个 清楚的 故事 , 和 一个 诚实的 心 , 将要 制作 全部 清除 到 一个 出色地 - 处置
[ˈlɪsənər] .
listener .
听众 .
一个朴实的故事 , 加上一颗真诚的心 , 就能让一个善意的听众明白一切 .

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ə'kɒmplɪsɪz] [ɪn] [spaɪks] [ˈtri:zəns] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
We have not been accomplices in Spike's treasons , and cannot be made to
我们 有 不是 到过 同谋 在 斯派克的 叛国罪 , 和 不能 是 制成 到
[ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . “
answer for them . ”
回答 为了 他们 . “
我们没有参与斯派克的叛国行为 , 也不应该为此承担责任 .

“ [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [meɪtɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [heɪl] [ˈevri] [ˈves(ə)] [ju:; jʊ] [si:] .
“ **Take my advice , maty , and be in no hurry to hail every vessel you see** .
“ 拿 我的 建议 , 马蒂 , 和 是 在 不 匆忙 到 冰雹 每一个 血管 你 看 .
“ 听我的劝告 , 伙计 , 不要急着向你看到的每艘船打招呼 .”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [ˈfeləʊz] [meɪ] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][hænd][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
Uncle Sam's fellows may not always be at hand to help you .
叔叔 山姆的 伙伴们 可能 不是 总是 是 在 手 到 帮助 你 .
山姆大叔的士兵们未必总能及时赶到帮助你 .

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][ðis] [ˈaɪlənd] [wɪl] [bi:; bi] [təˈbu:d] [tu:; tə] [ˈsi:mən] [fɔ:r; fər][səm; səm] [taɪm]
Do you not know that this island will be tabooed to seamen for some time
做 你 不是 知道 那 这 岛 将要 是 禁忌 到 海员 为了 一些 时间
[tu:; tə] [kʌm] ? "
to come ? "
到 来 ? "

难道你不知道，在未来的一段时间内，这座岛屿将禁止水手进入吗？

" [waɪ] [soʊ] , [dʒæk] ?
" **Why so , Jack ?**
" 为什么 所以 , 杰克 ?

“为什么呢，杰克？”

[ðə; ði][ˈaɪlət][hæz; həz] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm] , [ðoʊ] [ˈʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [pərˈfɔ:rmɪd] [ˈwɪkɪd] [di:dz] [nɪr]
The islet has done no harm , though others may have performed wicked deeds near
这 小岛 有 完毕 不 伤害 , 尽管 其他的 可能 有 执行 邪恶 契约 靠近
[aɪ ˈti:] . "
it . "
它 . "

虽然其他人可能在它附近做过邪恶的事情，但这座小岛本身并没有造成任何伤害。

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [men] [laɪ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [spɑ:t] ,
" **Two of the drowned men lie within a hundred yards of this spot ,**
" 二 的 这 溺水 男人 说谎 之内 一个 百 码 的 这 点 ,

“两名溺亡者就躺在距离此处不到一百码的地方，

[ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ˈnevər][goʊ] [nɪr] [nu:] - [meɪd] [greɪvz; grɑ:vz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər]
and sailors never go near new - made graves , if they can find any other
和 水手们 绝不 去 靠近 新的 - 制成 坟墓 , 如果 他们 能 寻找 任何 其他
[plɛs] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] [tu:; tə] . "
place to resort to . "
地方 到 采取 到 . "

水手们如果能找到其他地方安息，绝不会靠近新挖的坟墓。

" [ju:; jʊ] [di:l] [ɪn] [ɪˈnɪgməz] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈtempərət] ,
" **You deal in enigmas , Jack ; and did I not know that you are very temperate ,**
" 你 交易 在 谜团 , 杰克 ; 和 做过 我 不是 知道 那 你 是 非常 温带 ,

“杰克，你总是喜欢解谜；而且，我难道不知道你为人非常节制吗？”

[aɪ] [maɪ] [səˈspekt] [ðæt][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɡɔ:n] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði]
I might suspect that the time you have been gone has been passed in the
我 可能 怀疑 那 这 时间 你 有 到过 已消失 有 到过 通过了 在 这
[ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] . "
company of a bottle of brandy . "
公司 的 一个 瓶子 的 白兰地 . "

我怀疑你不在的这段时间，是不是一直和一瓶白兰地作伴。

" [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈmi:nɪn] - , " [sed] [dʒæk] , [ləˈkɑ:nɪkli] ,
" **That will explain my meanin ' , " said Jack , laconically ,**
" 那 将要 解释 我的 含义 - , " 说 杰克 , 简洁地 ,

“这就解释了我的意思，”杰克简洁地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spuːk] [ˈsi:mɪŋli] [æt; ət][səm; səm][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]
pointing as he spoke seemingly at some object that was to be seen
指向 作为 他 辐 似乎 在 一些 目的 那 曾是 到 是 已见
[wɪˈðəʊt] .
without .
没有 .

他一边说话一边指着某个需要从外面才能看到的東西。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][waɪd][ˈoʊpən] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [er] .

The door of the house was wide open , for the admission of air .
这 门 的 这 房子 曾是 宽的 打开 , 为了 这 入学 的 空气 .

房子的大门大开, 以便空气流通。

[aɪ ˈti:] [feɪst] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlɪts] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [aɪz] [wɜːr; wər]

It faced the haven of the islets , and just as the mate's eyes were

它 面对 这 避风港 的 这 岛屿 , 和 只是 作为 这 朋友的 眼睛 是

[tɜːrɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈti:] ,
turned to it ,

转向 到 它 ,

它面向着小岛群, 就在船员的目光转向它的时候,

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [dʒɪb] - [buːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [bɪˈniːθ]

the end of a flying - jib - boom , with the sail down , and fluttering beneath

这 结尾 的 一个 飞行 - 吊臂 - 繁荣 , 和 这 帆 向下 , 和 飘动 下面

[aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

飞帆桁的末端, 帆放下来, 在其下方飘动。

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vjuː] .

was coming into the view .
曾是 未来 进入 这 看法 .

渐渐进入视野。

“ [ðə; ði] [pəʊˈkɪpsɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmʌlfɜːd] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [ˈriːəlaɪzd] ,

“ The Poughkeepsie ! ” exclaimed Mulford , in delight , seeing all his hopes realized ,
“ 这 波基普西 ! ” 惊呼 穆尔福德 , 在 喜 , 看到 全部 他的 希望 已实现 ,

“波基普西! ”穆尔福德欣喜若狂地喊道, 他的所有愿望都实现了。

[waɪl] [roʊz] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

while Rose blushed to the eyes .
尽管 玫瑰 脸红了 到 这 眼睛 .

罗斯的脸颊泛起了红晕。

[ə; eɪ] [pɔːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ˈmʌlfɜːd] [druː] [əˈsaɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] [ɪn]

A pause succeeded , during which Mulford drew aside , keeping his betrothed in

一个 暂停 成功了 , 期间 哪个 穆尔福德 画 旁边 , 保持 他的 未婚妻 在

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,

the back - ground ,

这 后退 - 地面 ,

短暂的停顿之后, 穆尔福德走到一边, 将他的未婚妻留在身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .

and as much out of sight as possible .
和 作为 很多 出去 的 视线 作为 可能的 .

尽可能地藏起来。

[ðə; ði][ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈswɪftli] [ˈɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl][ðer; ðər][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈti:]

The vessel was shooting swiftly into view , and presently all there could see it

这 血管 曾是 射击 迅速地 进入 看法 , 和 目前 全部 那里 可以 看 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [swɑːʃ] .

was the Swash .

曾是 这 挥舞 .

那艘船迅速驶入视野, 很快, 映入眼帘的只有“Swash”号。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .

CHAPTER IV .
章 第四 .

[bʌt; bət][noʊ] — [hiː; hi] [ˈfɔrli] [ɪz][nɑ:t] [ˈdriːmɪŋ] 。
But no — he surely is not dreaming .
但 不 — 他 一定 是 不是 做梦 。

不，他肯定不是在做梦。

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [meɪks] [aɪˈtiː] [kliːr] ，
Another minute makes it clear .
其他 分钟 制作 它 清除 。

再过一分钟就清楚了。

[ə; eɪ] [skriːm] ， [ə; eɪ] [rʌʃ] ， [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [teɪ; tɪ(ə)r] ，
A scream , a rush , a burning tear ,
一个 尖叫 ； 一个 匆忙 ； 一个 燃烧 撕 ；

一声尖叫，一阵冲刺，一滴灼热的泪水，

[frʌm; frəm][ˈaɪneɪz] - [tʃiːk] ， [dɪˈspel][ðə; ði] [fɪr]
From Inez ' cheek , dispel the fear
从 伊内兹 - 脸颊 ； 打消 这 害怕

从伊内兹的脸颊上，驱散恐惧

[ðæt] [blɪs] [laɪk][hɪz; ɪz][ɪz][ˈoʊnli] [ˈsiːmɪŋ] 。
That bliss like his is only seeming .
那 极乐 喜欢 他的 是 仅有的 似乎 。

他那种幸福只是假象。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɔːlstən] 。
Washington Alston .
华盛顿 阿尔斯顿 。

华盛顿·阿尔斯顿。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈpɔːld] [səɪˈpraɪz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wen] [ˈhæri] [ænd; ənd] [roʊz]
A moment of appalled surprise succeeded the instant when Harry and Rose
一个 片刻 的 震惊 惊喜 成功了 这 立即的 什么时候 哈里 和 玫瑰

[fɜːrst] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n]
first ascertained the real character of the vessel that had entered the haven
第一的 已确定 这 真实的 特点 的 这 血管 那 有 进入 这 避风港

[ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] 。
of the Dry Tortugas .
的 这 干燥 龟 。

哈利和罗斯第一次确定驶入干龟岛港湾的船只的真实性质后，先是感到一阵惊愕，紧接着是一阵震惊。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [tɜːrnd] [tɔːrd] [dʒæk] [tɪr] ， [ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
Then the first turned toward Jack Tier , and sternly demanded an explanation of
然后 这 第一的 转向 朝向 杰克 层级 ； 和 严厉地 要求 一个 解释 的

[hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈfeɪθlɪsnɪs] 。
his apparent faithlessness .
他的 明显 不忠 。

然后，第一个人转向杰克·蒂尔，严厉地要求他解释自己明显的背信弃义行为。

“ [ˈræskl] ， ” [hiː; hi] [kraɪd] ， “ [hæz; həz] [ðɪs] [ˈtretʃəri] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] ？
“ **Rascal , ” he cried , “ has this treachery been intended ?**
“ 拉斯卡尔 ， ” 他 哭 ； “ 有 这 背信弃义 到过 故意的 ？ ”

“恶棍！”他喊道，“这种背叛是故意的吗？”

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [siː] [ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] ？ “
Did you not see the brig and know her ? ”
做过 你 不是 看 这 布里格 和 知道 她 ？ ”

你难道没见过那艘船，没认出她吗？

“ [hʌʃ] ， [ˈhæri] — [dɪr] [ˈhæri] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] ， [ɪnˈtriːtɪŋli] 。
“ **Hush , Harry — dear Harry , “ exclaimed Rose , entreatingly .**
“ 嘘 ； 哈里 — 亲爱的 哈里 ； “ 惊呼 玫瑰 ； 恳求地 。

“嘘，哈利——亲爱的哈利，”罗斯恳求道。

“ [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [dʒæk][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfeɪθləs] . ”
“ **My life for it , Jack has not been faithful .** ”
“ 我的 生活 为了 它 , 杰克 有 不是 到过 不忠 : ”

“我为此付出了生命，杰克从未背信弃义。”

“ [waɪ] , [ðen] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][let][juːˈes] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][brɪɡ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **Why , then , has he not let us know that the brig was coming ?** ”
“ 为什么 , 然后 , 有 他 不是 让 我们 知道 那 这 布里格 曾是 未来 ? ”

那么，他为什么没有告诉我们这艘船要来了呢？

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [əˈbɔːft] , [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
For more than an hour has he been aloft , on the look - out ,
为了 更多的 比 一个 小时 有 他 到过 高空 , 在 这 看 - 出去 ,

他已经在高空巡逻一个多小时了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈteɪkən] [kwɑɪt] [baɪ] [sərˈpraɪz] .
and here are we taken quite by surprise .
和 这里 是 我们 已采取 相当 经过 惊喜 :

我们对此感到非常意外。

[rɪˈlaɪ][ɑːn][aɪˈtiː] , [roʊz] , [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
Rely on it , Rose , he has seen the approach of the brig ,
依靠 在 它 , 玫瑰 , 他 有 已见 这 方法 的 这 布里格 ,

相信他，罗斯，他已经看到快艇靠近了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsuːnər] [pʊt][juːˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] . “
and might have sooner put us on our guard . ”
和 可能 有 很快 放 我们 在 我们的 警卫 : ”

或许早就让我们提高警惕了。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [leɪ][aɪˈtiː][ɑːn] , [meɪtɪ] , “ [sed] [dʒæk] , [ˈkuːlɪ] , [ˈniːðər] [ˈæŋɡri][nɔːr] [ˈmɔːtɪfaɪd] , ”
“ **Ay , ay , lay it on , maty ,** ” **said Jack , coolly , neither angry nor mortified ,**
“ 哎 , 哎 , 躺 它 在 , 马蒂 , ” 说 杰克 , 冷静地 , 两者都不 生气的 也不 羞愧难当 ,

“哎，哎，放马过来吧，伙计，”杰克冷静地说，既 not 生气也不尴尬。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [əˈpɪrənsəz] [went] , [æt; ət] [ðiːz] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] ; “ [maɪ] [bæk] [ɪz]
so far as appearances went , at these expressions of dissatisfaction ; ” **my back is**
所以 远的 作为 外貌 去 , 在 这些 表达式 的 不满 ; “ 我的 后退 是

[juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
used to it .
用过的 到 它 :

就表面而言，对于这些不满的表达；“我的背已经习惯了。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][hɑːrd][ræps][ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌklz] ,
If I did n't know what it is to get hard raps on the knuckles ,
如果 我 做过 不 知道 什么 它是 到 得到 难的 说唱 在 这 指关节 ,

如果我不知道被人用力敲击指关节是什么感觉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstuːərd] .
I should be but a young steward .
我 应该 是 但 一个 年轻的 管家 :

我应该只是个年轻的管家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jə][aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə]
But , as for this business , a little reflection will tell you I am not to
但 , 作为 为了 这 商业 , 一个 小的 反射 将要 告诉 你 我 是 不是 到

[bleɪm] . “
blame . ”
责备 : ”

但是，就这件事而言，稍加思考就会发现，责任不在我。

“ [gɪv] [ju: 'es][jʊr; jər] [oʊn] [eksplə'neɪʃənz] , [fɔ:r; fər] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm][aɪ][æɪ; jəl] [trʌst] [ju:; jʊ][noʊ] [lɔ:ŋgər]
“ **Give us your own explanations , for without them I shall trust you no longer**
“ 给 我们 你的 自己的 解释 , 为了 没有 他们 我 将 相信 你 不 更长
.
“
:
“
.

“请你给出自己的解释，否则我将不再信任你。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [dʌn] ,
“ **Well , sir , what good would it have done ,**
“ 出色地 , 先生 , 什么 好的 会 它 有 完毕 ,
“先生，那又能有什么用呢？ ”

[hæd; həd][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] ?
had I told you the brig was standing for this place ?
有 我 讲述 你 这 布里格 曾是 常设 为了 这 地方 ?
我有没有告诉过你，这座桥就矗立在这里？

[ðer; ðər][fi:; fi] [keɪm] [daʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wʌz; wəz]
There she came down , like a race - horse , and escape for you was
那里 她 来了 向下 , 喜欢 一个 种族 - 马 , 和 逃脱 为了 你 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)] .
impossible :
不可能的 .

她像赛马一样冲了下来，你根本无法逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [naʊ] ['bloʊɪŋ] - , [ðə; ði] ['ma:lɪ] [wʊd] [goʊ] [tu:] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊts] [wʌn] ,
As the wind is now blowin ' , the Molly would go two feet to the boat's one ,
作为 这 风 是 现在 吹 - , 这 莫莉 会 去 二 脚 到 这 船的 一 ,
现在风刮了起来，莫莉号会向船的方向移动两英尺，而船只会移动一英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] . “
and a chase would have been madness . ”
和 一个 追赶 会 有 到过 疯狂 . “
追逐简直是疯了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , ['sɪrə] ” ['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **I don't know that , sirrah ” answered the mate .**
“ 我 不 知道 那 , 西拉 ” 回答 这 伴侣 .
“我不知道，先生。”大副回答道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t][ɪntu:][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
“ **The boat might have got into the smaller passages of the reef ,**
“ 这 船 可能 有 得到 进入 这 较小的 段落 的 这 礁 ,
“那艘船可能进入了礁石的狭窄通道，

[wer] [ðə; ði][brɪg][kʊd; kəd][na:t] ['entər] , [ɔ:r][fi:; fi] [maɪt] [hæv; həv] [dɑ:dʒd] [ə'boʊt] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['aɪlɪts]
where the brig could not enter , or she might have dodged about among these islets
在哪里 这 布里格 可以 不是 进入 , 或者 她 可能 有 躲避 关于 之中 这些 岛屿
,
:
,

双桅帆船无法进入的地方，否则她或许可以在这些小岛之间穿梭。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] . “
until it was night , and then escaped in the darkness . ”
直到 它 曾是 夜晚 , 和 然后 逃脱 在 这 黑暗 . “
直到夜幕降临，然后趁着黑暗逃走了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , ['mɪstər] . ['mʌlfə:d] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [leɪt] .
“ **I thought of all that , Mr . Mulford , but it came too late .**
“ 我 想法 的 全部 那 , 先生 . 穆尔福德 , 但 它 来了 也 晚的 .
“穆尔福德先生，我考虑过所有这些，但为时已晚。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [əˈbɔːft] , [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] ,
When I first went aloft , I came out on the north - west side of the lantern ,
什么时候 我 第一的 去 高空 , 我 来了 出去 在 这 北 - 西方 边 的 这 灯笼 ,
我第一次升空时, 是从灯笼的西北侧出来的。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd]
and took my seat , to look out for the sloop - of - war , as you bade
和 采取 我的 座位 , 到 看 出去 为了 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 作为 你 巴德
[em ˈiː] , [sɜːr] .
me , sir .
我 , 先生 .

我听从您的吩咐, 坐下, 准备眺望那艘战舰。
[wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪn] - [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt]
Well , there I was sweepin ' the horizon with the glass for the better part
出色地 , 那里 我 曾是 扫地 - 这 地平线 和 这 玻璃 为了 这 更好的 部分
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
of an hour ,
的 一个 小时 ,
我当时拿着望远镜对着地平线扫视了将近一个小时。

[ˈsʌmtaɪmz] - -
sometimes fancyin '
有时 - -
有时幻想

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪvɪn] - [aɪ ˈtiː] [ʌp] ;
I saw her , and then givin ' it up ;
我 锯 她 , 和 然后 给予 - 它 向上 ;
我见过她, 然后就放弃了;
[fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][saɪˈreɪn][ðer; ðər][ɪz] [nt] [ə; eɪ][seɪl] [ɔːf] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
for to this moment I am not sartain there is n't a sail off here to the
为了 到 这 片刻 我 是 不是 萨尔坦 那里 是 不 一个 帆 离开 这里 到 这
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,
因为直到此刻, 我仍然不能确定这里是否有船向西航行。

[ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbaʊlaɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ,
turning up toward the light on a bowline ; but if there be ,
转弯 向上 朝向 这 光 在 一个 保宾线 ; 但 如果 那里 是 ,
沿着双套结向上转向光线; 但如果有,

[ʃiːz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
she's too far off to know anything partic'lar about her .
她是 也 远的 离开 到 知道 任何事物 特别的 关于 她 .
她离得太远了, 对她一无所知。

[wel] , [sɜːr] , [ðer; ðər][aɪ][sæt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəʊˈkipsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv]
Well , sir , there I sat , looking for the Poughkeepsie , for the better part of
出色地 , 先生 , 那里 我 卫星 , 寻找 为了 这 波基普西 , 为了 这 更好的 部分 的
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
先生, 我当时就坐在那儿, 找波基普西, 找了差不多一个小时。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] [ɑ:n][ti:] - [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
when I thought I would go round on t ' other side of the lantern and take a
什么时候 我 想法 我 会 去 圆形的 在 t - 其他 边 的 这 灯笼 和 拿 一个
[lɒk] [tu:; tə] [ˈwindwərd] .
look to windward .
看 到 迎风 .

我当时想，不如绕到灯笼的另一边，看看迎风面。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [roʊz] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][brɪɡ] ;
My heart was in my mouth , I can tell you , Miss Rose , when I saw the brig ;
我的 心 曾是 在 我的 嘴 , 我 能 告诉 你 , 错过 玫瑰 , 什么时候 我 锯 这 布里格 ;
罗斯小姐，我可以告诉你，当我看到那艘船时，我的心都提到了嗓子眼；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [bəʊθ][glæd][ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] .
and I felt both glad and sorry .
和 我 毛毡 两个都 高兴的 和 对不起 .

我既感到高兴又感到遗憾。

[glæd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] [ɑ:n] [jɔrn] .
Glad on my own account , and sorry on your'n .
高兴的 在 我的 自己的 帐户 , 和 对不起 在 你的 .

我很高兴，但对你来说很遗憾。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]
There she was , however , and no help for it , within two miles of this
那里 她 曾是 , 然而 , 和 不 帮助 为了 它 , 之内 二 英里 的 这
[veri] [spɑ:t] ,
very spot ,
非常 点 ,

然而，她就在那里，而且无人能帮她，就在离这里两英里远的地方。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪˈspaɪzd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] .
and coming down as if she despised touching the water at all .
和 未来 向下 作为 如果 她 被鄙视的 接触 这 水 在 全部 .

她走下来的时候，好像很厌恶接触水。

[naʊ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
Now , what could I do ?
现在 , 什么 可以 我 做 ?

现在，我还能做什么呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nt] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfɜ:d] , [tu:; tə][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][məst]
There was n't time , Mr . Mulford , to get the boat out , and the mast
那里 曾是 不 时间 , 先生 . 穆尔福德 , 到 得到 这 船 出去 , 和 这 桅杆
[stept] ,
stepped ,
步 ,

穆尔福德先生，没有时间把船弄出去，桅杆也已经竖起来了。

[əˈfɔ:r] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ˈkænɪstər] , [ænd; ənd] [ˈsti:vən] [spaɪk] [wʊd]
before we should have been within reach of canister , and Stephen Spike would
之前 我们 应该 有 到过 之内 抵达 的 罐 , 和 史蒂芬 长钉 会
[nɑ:t][hæv; həv] [spɜrd] [ðæt] ,
not have spared that ,
不是 有 幸存 那 ,

之前我们应该已经够得着那个罐子了，而斯蒂芬·斯派克肯定不会放过它。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][ju:; jʊ] [əˈgen] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] . "
in order to get you again within his power . "

在 命令 到 得到 你 再次 之内 他的 力量 . "

为了再次将你置于他的掌控之下。

“ [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ˈhæəri] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] , ” [sed] [roʊz] , [ˈʒːrɪnstli] .
“ **Depend on it , Harry , this is all true , ” said Rose , earnestly .**
“ 依赖 在 它 , 哈里 , 这 是全部 真的 , ” 说 玫瑰 , 切实 .

“哈利，你放心，这一切都是真的。”罗斯认真地说。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒæk] [wel] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] .
“ **I know Jack well , and can answer for his fidelity .**
“ 我 知道 杰克 出色地 , 和 能 回答 为了 他的 忠诚 .

“我很了解杰克，我可以保证他的忠诚。”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
He wishes to , and if he can he will return to the brig ,
他 愿望 到 , 和 如果 他 能 他 将要 返回 到 这 布里格 ,
他愿意，如果可以的话，他会回到禁闭室。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [bɪˈtreɪ] [juːˈes] —
whither he thinks his duty calls him , but he will never willingly betray us —
往哪里去 他 思考 他的 责任 呼叫 他 , 但 他 将要 绝不 心甘情愿 背叛 我们 —
[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [emˈiː] .
least of all , me .
至少 的 全部 , 我 .

无论他认为自己的职责召唤他去哪里，他都不会心甘情愿地背叛我们——尤其是背叛我。

[duː][aɪ] [spiːk] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] , [dʒæk] ? ”
Do I speak as I ought , Jack ? ”
做 我 说话 作为 我 应该 , 杰克 ? ”

杰克，我说话的方式对吗？

“ [ˈɡɑːsp(ə)l] [truːθ] , [mɪs] [roʊz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] [wɪl] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] [skwɔːl] ,
“ **Gospel truth , Miss Rose , and Mr . Mulford will get over this squall ,**
“ 福音 真相 , 错过 玫瑰 , 和 先生 . 穆尔福德 将要 得到 超过 这 暴风雨 ,
“罗斯小姐，千真万确，穆尔福德先生一定会度过这场风暴的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmætərɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] .
as soon as he comes to think of matters as he ought .
作为 很快 作为 他 来 到 思考 的 事情 作为 他 应该 .

他终于能像他应该做的那样思考问题了。

[ðer; ðər] - [es][maɪ][hænd] , [meɪtɪ] , [tuː; tə] [joʊ] [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmæɪlɪs] . “
There ' s my hand , maty , to show I bear no malice . ”
那里 - s 我的 手 , 马蒂 , 到 展示 我 熊 不 恶意 . ”

伙计，这是我的手，以示我没有恶意。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] , [dʒæk] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈɑːnɪst] , [ˈæftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
“ **I take it , Jack , for I must believe you honest , after all you have done**
“ 我 拿 它 , 杰克 , 为了 我 必须 相信 你 诚实的 , 后 全部 你 有 完毕
[fɔːr; fər][juːˈes] .
for us .
为了 我们 .

“我接受了，杰克，因为你为我们做了这么多，我必须相信你是诚实的。”

[ɪkˈskjuːs][maɪ] [wɔːrmθ] , [wɪt] , [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈʌndər]
Excuse my warmth , which , if a little unreasonable , was somewhat natural under
原谅 我的 温暖 , 哪个 , 如果 一个 小的 不合理 , 曾是 有些 自然的 在下面
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
the circumstances .
这 情况 .

请原谅我的热情，虽然可能有些过激，但在当时的情况下也是情理之中。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [ˈhoʊpləs] ,
I suppose our case is now hopeless ,
我 认为 我们的 案件 是 现在 绝望 ,

看来我们的案子已经没有希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl] [biː; bi] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪg] [əˈgen] ；
and that we shall all be soon on board the brig again ；
和 那 我们 将 全部 是 很快 在 木板 这 布里格 再次 ；

我们很快又将登上那艘双桅帆船；

[fɔːr; fər] [spaɪk] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈbændənɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ɑːn][æən; ən][ˈaɪlənd] [prəˈvɪzənd]
for Spike will hardly think of abandoning me again on an island provisioned
为了 长钉 将要 几乎 思考 的 放弃 我 再次 在 一个 岛 已配置

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ！ ”
and fitted as is this ！ ”
和 适配 作为 是 这 ！ ”

“斯派克不太可能再把我丢在这个物资充足、设施齐全的小岛上了！ ”

“ [ɪts] [nɑːt][soʊ][sɑːrˈteɪn] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ɔːl] , ” [pʊt] [ɪn][dʒæk] .
“ It's not so sartain , sir , that you fall into his hands at all , ” put in Jack .
“ 它是 不是 所以 萨尔坦 ， 先生 ， 那 你 落下 进入 他的 双手 在 全部 ， ” 放 在 杰克 ；

“先生，您完全有可能落入他手中，”杰克插话道。

“ [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
“ The men of the brig will never come here of their own accord ,
“ 这 男人 的 这 布里格 将要 绝不 来 这里 的 他们的 自己的 符合 ，

“船上的水手们绝不会自愿来到这里。”

[dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈseɪləz] [dəʊnt] [laɪk] [greɪvz; grɑːvz] .
depend on that , for sailors don't like graves .
依赖 在 那 ， 为了 水手们 不 喜欢 坟墓 ；

就看这个了，因为水手们不喜欢坟墓。

[spaɪk] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] - [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [tʃeɪn] ,
Spike has come in here a'ter the schooner's chain ,
长钉 有 来 在 这里 - 这 纵帆船的 链 ，

斯派克是沿着帆船的链条进来的。

[ðæt] [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
that he dropped into the water when he made sail from the sloop - of - war ,
那 他 掉落 进入 这 水 什么时候 他 制成 帆 从 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ，

他从单桅战舰上起航时掉进了水里。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈfɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪkˈspektɪn] - [tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [hɪr] .
at the time he was here afore , and is not expectin ' to find us here .
在 这 时间 他 曾是 这里 之前 ， 和 是 不是 期待 - 到 寻找 我们 这里 ；

他之前来过这里，没想到会在这里见到我们。

[noʊ] — [noʊ] — [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbiːtɪn] - [ʌp] [tɔːrd] [kiː] [west] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] ,
No — no — he thinks we are beatin ' up toward Key West this very minute , if ,
不 — 不 — 他 思考 我们 是 殴打 - 向上 朝向 钥匙 西方 这 非常 分钟 ， 如果 ，

不——不——他认为我们现在正朝着基韦斯特方向疾驰，如果，

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [juː ˈes][æt; ət][ɔːl] .
indeed , he has missed us at all .
的确 ， 他 有 错过 我们 在 全部 ；

事实上，他根本没有想念我们。

- [tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi] [brɪˈliːvz] [ðə; ði][boʊt] [hæz; həz][gɔːt] [əˈdrɪft] [baɪ] [ˈæksɪdənt] ,
' T is possible he believes the boat has got adrift by accident ,
- 丁 是 可能的 他 相信 这 船 有 得到 漂流 经过 事故 ，

他有可能认为这艘船是意外漂流的。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] . ”
and has no thought of our bein ' out of the brig . ”
和 有 不 想法 的 我们的 是 - 出去 的 这 布里格 ； ”

他根本没想过我们会离开监狱。

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [dʒæk] .

“ **That is impossible , Jack .**
“ 那 是 不可能的 , 杰克 .

“那不可能，杰克。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'gnərənt] [ðæt] [roʊz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ？ ”

Do you suppose he is ignorant that Rose is missing ? ”
做 你 认为 他 是 无知 那 玫瑰 是 丢失的 ？ ”

你认为他不知道罗斯失踪了吗？

“ [sɑ:'teɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [meɪtɪ] ,

“ **Sartain of it , maty ,**
“ 萨尔坦 的 它 , 马蒂 ,

“萨坦，伙计，

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wel] [ðæt] [mɪs] [roʊz] [left] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

if Mrs . Budd has read the letter well that Miss Rose left for her ,
如果 太太 . 巴德 有 读 这 信 出色地 那 错过 玫瑰 左边 为了 她 ,

如果巴德太太仔细读了罗斯小姐留给她的信，

[ænd; ənd] ['bɪdi] [hæz; həz] [əu'beɪd] ['ɔ:rdərz] .

and Biddy has obeyed orders .
和 比迪 有 服从 订单 .

比迪服从了命令。

[ɪf] [ðeɪv] ['fɑ:ləʊd] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [mɪs] [roʊz] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] - [ru:m] ,

If they've followed instructions , Miss Rose is thought to be in her state - room ,
如果 他们有 随后 指示 , 错过 玫瑰 是 想法 到 是 在 她 状态 - 房间 ,

如果他们按照指示行事，罗斯小姐应该在她的舱房里。

[mɔ:nɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ɑ:n][ə; eɪ]['neɪkɪd] [rɑ:k] , [ænd; ənd][dʒæk]

mournin ' for a young man who was abandoned on a naked rock , and Jack
哀悼 - 为了 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 弃 在 一个 裸 岩石 , 和 杰克

[tɪr] ,

Tier ,

层级 ,

哀悼一位被遗弃在裸露岩石上的年轻人，以及杰克·蒂尔。

[hævɪn] - [i:t] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hæz; həz] [dɪsə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .

havin ' eat somethin ' that has disagreed with him , is in his berth .
拥有 - 吃 某物 - 那 有 不同意 和 他 , 是 在 他的 泊位 .

他吃了让他不舒服的东西，现在正躺在他的床上。

[ˌrekə'lekt] , [spaɪk] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi][æpt][tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:] [mɪs] [ˈroʊzɪz] [steɪt] - [ru:m] [ɔ:r][maɪ] [bɜ:rθ] ,

Recollect , Spike will not be apt to look into Miss Rose's state - room or my berth ,
追忆 , 长钉 将要 不是 是 易于 到 看 进入 错过 玫瑰的 状态 - 房间 或者 我的 泊位 ,

记住，斯派克不太可能去查看罗斯小姐的船舱或我的铺位。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

to see if all this is true .
到 看 如果全部 这 是 真的 .

看看这一切是否属实。

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][dʒɑ:ɪ][ɑ:r; ər][bəuθ][ɪn][maɪ]['si:kɹət] , [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,

The cook and Josh are both in my secret , and know I mean to come back ,
这 厨师 和 乔什 是 两个都 在 我的 秘密 , 和 知道 我 意思是 到 来 后退 ,

厨师和乔什都知道我的秘密，他们都知道我会回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] ['oʊvər] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu;; tə] [rɪ'tʃ:rən] [tu;; tə] ['du:ti] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [hænd]
and when the fit is over I have only to return to duty , like any other hand
和 什么时候 这 合身 是 超过 我 有 仅有的 到 返回 到 责任 , 喜欢 任何 其他 手
.
:
.

当病情好转后，我只需像其他手一样回到岗位即可。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [kælkju'lei(ə)n] [ðæt] [spaɪk] [brɪ'li:vz] [bəʊθ] [mɪs] [roʊz] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]
It is my calculation that Spike believes both Miss Rose and myself on board the
它 是 我的 计算 那 长钉 相信 两个都 错过 玫瑰 和 我 在 木板 这
[mɑ:li] [æt; ət] [ðɪs] [veri] ['moʊmənt] . "
Molly at this very moment . "
莫莉 在 这 非常 片刻 . "

据我估计，斯派克现在认为罗斯小姐和我都在莫莉号上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] — [wʌt] [kæn; kən] [hi;; hi] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [brɪ'klɑm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ? "
"**And the boat — what can he suppose has become of the boat ? "**
" 和 这 船 — 什么 能 他 认为 有 变得 的 这 船 ? "
"那艘船——他能想象那艘船会怎么样吗？ "

" - , [ðə; ði] [boʊt] [merks] [ðə; ði] ['oʊnli] [tæns] [-] [ju: 'es] .

" **Sartainly , the boat makes the only chance ag'in us .**
" - , 这 船 制作 这 仅有的 机会 再次 我们 .

"当然，船是我们唯一的对手。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪn] - [baɪ] [ɪts] ['peɪntər] - , [ænd; ənd] ['æksədənts] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən]
But the boat was ridin ' by its painter astarn , and accidents sometimes happen
但 这 船 曾是 骑行 - 经过 它是 画家 - , 和 事故 有时 发生
[tu;; tə] [sʌt] [kra:ft] .
to such craft .
到 这样的 工艺 .

但是，这艘船当时正靠着它的油漆工在南边航行，而这样的船只有时会发生事故。

[ðen] [wi;; wi] [tu:] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wəri] [læst] [hi;; hi] [wɪl] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [meɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt]
Then we two are the wery last he will suspect of havin ' made off in the boat
然后 我们 二 是 这 非常 最后的 他 将要 怀疑 的 拥有 - 制成 离开 在 这 船
[baɪ] [ɑ:r'selvz] .
by ourselves .
经过 我们自己 .

这样一来，他绝对不会怀疑我们俩单独乘船逃走了。

['ðerəl] [bi;; bi] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd] ['bɪdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pledʒ] [ðæt] [mɪs] [roʊz] [ɪz]
There'll be Mrs . Budd and Biddy as a sort of pledge that Miss Rose is
将会 是 太太 . 巴德 和 比迪 作为 一个 种类 的 保证 那 错过 玫瑰 是
[ə'bɔ:rd] ,
aboard ,
船上 ,

巴德太太和比蒂也会在场，这算是对罗斯小姐登船的一种保证。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [dʒæk] [tɪr] , [hi;; hi] [ɪz] [tu:] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tu;; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] ['kæptənz]
and as for Jack Tier , he is too insignificant to occupy the captain's
和 作为 为了 杰克 层级 , 他 是 也 微不足道 到 占据 这 船长的
[θɔ:ts] [dʒʌst] [naʊ] .
thoughts just now .
想法 只是 现在 .

至于杰克·蒂尔，他太过微不足道，不值得船长此刻去想他。

[hi;; hi] [wɪl] ['pra:bəbli] ['mʌstər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [wen] [hi;; hi] [faɪndz] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
He will probably muster the people for'ard , when he finds the boat is gone ,
他 将要 大概 鼓起 这 人们 向前 , 什么时候 他 发现 这 船 是 已消失 ,
他发现船不见了，很可能会召集人马上前。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['hi:l] ['trʌb(ə)] [ðə; ði]['kæbinz][ɔːr] [steɪt] - [ruːmz; rɒmz] .

but I do not think he'll trouble the cabins or state - rooms .
但 我 做 不是 思考 地狱 麻烦 这 小木屋 或者 状态 - 房间 .

但我认为他不会打扰到客舱或船舱。

" ['mʌlfəːd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)], [ðoo] [aɪ 'ti:] ['skersli] [siːmd] ['praːbəb(ə)][tuː; tə]
" **Mulford admitted that this was possible , though it scarcely seemed probable to**
" 穆尔福德 承认 那 这 曾是 可能的 , 尽管 它 几乎 似乎 可能 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“穆尔福德承认这是有可能的，尽管他觉得这种可能性微乎其微。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
There was no help , however , for the actual state of things ,
那里 曾是 不 帮助 , 然而 , 为了 这 实际的 状态 的 事物 ,

然而，对于实际情况，没有任何帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] ,
and they all now turned their attention to the brig ,
和 他们 全部 现在 转向 他们的 注意力 到 这 布里格 ,
于是，他们全都把注意力转向了禁闭室。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðooz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .
and to the movements of those on board her .
和 到 这 移动 的 那些 在 木板 她 .

以及船上人员的行动。

[dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [swʌŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Jack Tier had swung - to the outer - door of the house ,
杰克 层级 有 摇摆 - 到 这 外 - 门 的 这 房子 ,
杰克·蒂尔走到房子的外门前，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [θruː] [aɪ 'ti:] ,
as soon as the Swash came in view through it ,
作为 很快 作为 这 挥舞 来了 在 看法 通过 它 ,
当“Swash”号帆船的身影透过它映入眼帘时，

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊz] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
and fortunately none of the windows on that side of the building had been
和 幸运的是 没有任何 的 这 视窗 在 那 边 的 这 建筑 有 到过
[ˈoʊpənd] [æt; ət][ɔːl] .
opened at all .
打开 在 全部 .

幸运的是，大楼那一侧的所有窗户都没有打开。

[ðə; ði] [er] ['entəd] [tuː; tə] ['windwərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
The air entered to windward , which was on the rear of the dwelling ,
这 空气 进入 到 迎风 , 哪个 曾是 在 这 后部 的 这 住宅 ,
空气从上风处进入，也就是房屋的后方。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [jet] [liːv] [ðə; ði] [frʌnt] ,
so that it was possible to be comfortable and yet leave the front ,
所以 那 它 曾是 可能的 到 是 舒服的 和 然而 离开 这 正面 ,
这样既能感到舒适，又能离开前面，

[ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ves(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] [er] .
in view from the vessel , with its deserted air .
在 看法 从 这 血管 , 和 它是 荒凉的 空气 .

从船上望去，空气空旷寂寥。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][brɪɡ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['æŋkər] [ænd; ənd][gɑːt][bəuθ][hɜːr; hər][ˈboʊts][ˈɪntuː]
As for the brig , she had already anchored and got both her boats into
作为 为了 这 布里格 , 她 有 已经 锚定 和 得到 两个都 她 船 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

至于那艘双桅帆船，她已经抛锚下水，两艘小艇也都已入水。

[ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] [hɔːld] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ˈeni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
The yawl was hauled alongside , in readiness for any service that might be
这 帆船 曾是 拖拽 旁边 , 在 准备就绪 为了 任何 服务 那 可能 是
[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
required of it ,
必需的 的 它 ,

小艇被拖到岸边，随时准备执行可能需要的任何任务。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mænd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]
while the launch had been manned at once , and was already weighing the
尽管 这 发射 有 到过 有人值守 在 一次 , 和 曾是 已经 称重 这
[ˈæŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

而此时，发射装置已经配备了人员，并且已经开始抛锚。

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tɪr] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] .
and securing the chain to which Tier had alluded .
和 确保 这 链 到 哪个 层级 有 暗示 .

并固定住蒂尔提到的那条链子。

[ɔːl] [ðɪs] [sɜːrvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ʌn'iːzɪnis] [ʌv; əv] [ˈmʌlfɜːd] [ænd; ənd] [roʊz] ,
All this served very much to lessen the uneasiness of Mulford and Rose ,
全部 这 服务 非常 很多 到 减少 这 不安 的 穆尔福德 和 玫瑰 ,

这一切都大大减轻了穆尔福德和罗斯的不安情绪。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [went] [fɑːr][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [spaɪk] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz][ɪn]
as it went far to prove that Spike had not come to the Dry Tortugas in
作为 它 去 远的 到 证明 那 长钉 有 不是 来 到 这 干燥 龟 在
[kwɛst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
quest of them ,
寻求 的 他们 ,

因为这有力地证明了斯派克来到干龟岛并非是为了寻找他们。

[æz; əz] , [æt; ət][fɜːrst] , [bəuθ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
as , at first , both had very naturally supposed .
作为 , 在 第一的 , 两个都 有 非常 自然 据称 .

正如他们起初非常自然地所预料的那样。

[aɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [tɜːrɪn] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] ['æŋkər]
It might , indeed , turn out that his sole object was to obtain this anchor
它 可能 , 的确 , 转动 出去 那 他的 唯一 目的 曾是 到 获得 这 锚
[ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and chain ,
和 链 ,

或许，他唯一的目的是得到这副锚和链条。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfertɪd] [ˈves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ]
with a view to use them in raising the ill - fated vessel that had now
和 一个 看法 到 使用 他们 在 提高 这 患病的 - 命中注定 血管 那 有 现在
[twɪs] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
twice gone to the bottom .
两次 已消失 到 这 底部 .

目的是为了利用它们打捞这艘已经两次沉入海底的不幸船只。

“ [aɪ] [wɪʃ] [æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , [ɑːn][wʌn] [ˈlðər] [pɔɪnt] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **I wish an explanation with you , Jack , on one other point , ” said the mate ,**
“ 我 希望 一个 解释 和 你 , 杰克 , 在 一 其他 观点 , ” 说 这 伴侣 ,
“杰克, 我还想就另一件事向你请教,”船员说道。

[ˈæftər][ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪm] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
after all three had been for sometime observing the movements on board and
后 全部 三 有 到过 为了 有时 观察 这 移动 在 木板 和
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [swɑːʃ] .
around the Swash .
大约 这 挥舞 .

此前, 这三人已观察了“Swash”号上及周围的动静一段时间。
“ [duː][juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtend] [tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] ? ”
“ **Do you actually intend to get on board the brig ? ”**
“ 做 你 实际上 打算 到 得到 在 木板 这 布里格 ? ”
“你真的打算上禁闭室吗? ”

“ [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [meɪtɪ] .
“ **If it's to be done , maty .**
“ 如果 它是 到 是 完毕 , 马蒂 .
“如果非做不可, 那就去做吧, 伙计。”

[maɪ] - [ɪz][ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [roʊz] .
My v'y'ge is up with you and Miss Rose .
我的 - 是 向上 和 你 和 错过 玫瑰 .
我的v'y'ge和你还有罗斯小姐在一起。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪpt] [fɔːr; fər] [kiː] [west] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] ,
I may be said to have shipped for Key West and a market ,
我 可能 是 说 到 有 已发货 为了 钥匙 西方 和 一个 市场 ,
可以说我曾为基韦斯特和市场运送货物,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkəts] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] . “
and the market's found at this port . ”
和 这 市场的 成立 在 这 港口 . ”
而市场就在这个港口。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [liːv] [juːˈes] [jet] , [dʒæk] , ” [sed] [roʊz] ,
“ **You will hardly leave us yet , Jack , ” said Rose ,**
“ 你 将要 几乎 离开 我们 然而 , 杰克 , ” 说 玫瑰 ,
“你还不会这么快就离开我们, 杰克,”罗斯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈemfəsɪs] [ðæt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] [brɪˈtrʊðd] [ˈlʌvər] ,
with a manner and emphasis that did not fail to strike her betrothed lover ,
和 一个 方式 和 强调 那 做过 不是 失败 到 罢工 她 未婚妻 情人 ,
她的举止和语气, 自然而然地打动了她的未婚夫。

[ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [wei] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ɪˈðər] .
though he could in no way account for either .
尽管 他 可以 在 不 方式 帐户 为了 任何一个 .
但他对这两件事都无法解释。

[ðæt] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈsaːləteri] [pleɪs] [wʌz; wəz]
That Rose should not wish to be left alone with him in that solitary place was
那 玫瑰 应该 不是 希望 到 是 左边 独自的 和 他 在 那 孤 地方 曾是
[ˈnæt](ə)rəl] [ɪˈnʌf] ;
natural enough ;
自然的 足够的 ;
罗斯不想和他单独待在那个偏僻的地方, 这是人之常情;

[ɔːr] , [maɪt] ['ræðər] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
or , might rather be referred to education and the peculiar notions of her
或者, 可能 相当 是 指 到 教育 和 这 奇特 概念 的 她
[seks] ;
sex ;
性别 ;

或者, 这可能与教育以及她性别的特殊观念有关;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [soʊ] [mʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
but he could not understand why so much importance should be attached to
但 他 可以 不是 理解 为什么 所以 很多 重要性 应该 是 随附的 到
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪrɪz] [moʊld] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
the presence of a being of Jack Tier's mould and character .
这 在场 的 一个 存在 的 杰克 层级 模具 和 特点 .
但他无法理解, 为什么像杰克·蒂尔这样性格和气质的人的存在会如此重要。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] , ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It was true , that there was little choice , under present circumstances ,
它 曾是 真的 , 那 那里 曾是 小的 选择 , 在下面 展示 情况 ,
的确, 在目前情况下, 我们别无选择。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mʌlfɜːd] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]
but it occurred to Mulford that Rose had manifested the same strange
但 它 发生 到 穆尔福德 那 玫瑰 有 表现出来 这 相同的 奇怪的
[ˌpred(ə)'lek(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] .
predilection when there might have been something nearer to a selection .
偏好 什么时候 那里 可能 有 到过 某物 更近 到 一个 选择 .
但穆尔福德突然想到, 罗斯在可能存在某种更接近于选择的情况下, 也表现出了同样的奇怪偏好。

[ðə; ði]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] [mʌt] [rɪ'flek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
The moment , however , was not one for much reflection on the subject .
这 片刻 , 然而 , 曾是 不是 一 为了 很多 反射 在 这 主题 .
然而, 当时的人们并没有太多时间去思考这个问题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli] [liːv] [juː 'es] [jet] , [dʒæk] ? ” [sed] [roʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [rɪ'leɪtɪd] .
“ **You will hardly leave us yet , Jack ?** ” **said Rose , in the manner related** .
“ 你 将要 几乎 离开 我们 然而 , 杰克 ? ” 说 玫瑰 , 在 这 方式 有关的 .
“杰克, 你还不快要离开我们吗?”罗斯用所描述的方式说道。

“ [ɪts] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [mɪs] [roʊz] .
“ **It's now or never , Miss Rose** .
“ 它是 现在 或者 绝不 , 错过 玫瑰 .
“罗斯小姐, 机不可失, 时不再来。”

[ɪf] [ðə; ði][brɪg] [wʌns] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋkərɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː] ,
If the brig once gets away from this anchorage without me ,
如果 这 布里格 一次 获得 离开 从 这 安克雷奇 没有 我 ,
如果那艘双桅帆船没有带我离开这个锚地,

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [-] .
I may never lay eyes on her ag'in .
我 可能 绝不 躺 眼睛 在 她 再次 .
我可能再也见不到她了。

[hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [ʌp] , [fɔːr; fər] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][wɔːnt][hoʊld] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] ,
Her time is nearly up , for wood and iron wont hold together always ,
她 时间 是 几乎 向上 , 为了 木头 和 铁 惯于 抓住 一起 总是 ,
她的时间不多了, 因为木头和铁不可能永远在一起。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
any more than flesh and blood .
任何 更多的 比 肉 和 血 .
不仅仅是血肉之躯。

[kən'sɪdə] [həʊ] ['meni] ['jɪz] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['hʌntɪn] - [hɜ:r; həɹ][ʌp] ,
Consider how many years I've been busy in huntin ' her up ,
考虑 如何 许多 年 我已经 到过 忙碌的 在 亨廷顿 - 她 向上 ,
想想我花了多少年时间才找到她,

[ænd; ənd] [həʊ] [hɑ:rd] - [ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][soʊ] ['meni] ['wɪri]
and how hard ' t will be to lose that which has given me so many weary
和 如何 难的 - t 将要 是 到 失去 那 哪个 有 给定 我 所以 许多 厌倦
[deɪz] [ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] [tu:; tə][faɪnd] .
days and sleepless nights to find .
天 和 失眠 夜晚 到 寻找 .
失去它该是多么痛苦啊, 它让我经历了无数个疲惫的日子和不眠之夜才找到它。

" [roʊz] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Rose said no more .**
" 玫瑰 说 不 更多的 .

罗斯没有再说下去了。

[ɪf] [nɑ:t] [kən'vɪnst] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['saɪlənst] , [waɪl] ['hæri] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['wʌndəɹ]
If not convinced , she was evidently silenced , while Harry was left to wonder
如果 不是 确信 , 她 曾是 显然 沉默 , 尽管 哈里 曾是 左边 到 想知道
[ænd; ənd] [səɹ'maɪz] ,
and surmise ,
和 推测 ,
如果她仍不信服, 显然会被制止, 而哈利则只能独自疑惑和猜测。

[æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] .
as best he might .
作为 最好的 他 可能 .

他尽了全力。

[bəʊθ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] .
Both quitted the subject , to watch the people of the brig .
两个都 辞职 这 主题 , 到 手表 这 人们 的 这 布里格 .
两人不再谈论这个话题, 转而观察监狱里的人。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æŋkəɹ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ,
By this time the anchor had been lifted ,
经过 这 时间 这 锚 有 到过 抬起 ,
这时, 锚已经被起开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
and the chain was heaving in on board the vessel ,
和 这 链 曾是 起伏 在 在 木板 这 血管 ,
船上的链条正剧烈地晃动着。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:t] [ə'raʊnd] [ɪts] [baɪt] .
by means of a line that had been got around its bight .
经过 方法 的 一个 线 那 有 到过 得到 大约 它是 海湾 .
通过一根绕过其弯曲处的线。

[ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['ræpɪdli] ,
The work went on rapidly ,
这 工作 去 在 快速 ,
工作进展迅速。

[ænd; ənd] ['mʌlfɜ-d] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [roʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
and Mulford observed to Rose that he did not think it was the intention
和 穆尔福德 观察到 到 玫瑰 那 他 做过 不是 思考 它 曾是 这 意图
[ʌv; əv] [spaɪk] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:r'tu:gəz] ,
of Spike to remain long at the Tortugas ,
的 长钉 到 保持 长的 在 这 龟 ,
穆尔福德告诉罗斯, 他认为斯派克并不打算在托尔图加斯岛久留。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][brɪɡ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ][baɪ][ə; eɪ][ˈveri] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] .
inasmuch as his brig was riding by a very short range of cable .
因此 作为 他的 布里格 曾是 骑术 经过 一个 非常 短的 范围 的 电缆 .
因为他的帆船是通过很短距离的缆绳航行的。

[ðɪs] [əˈpɪnjən][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmɪd] , [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
This opinion was confirmed , half an hour later ,
这 观点 曾是 确认的 , 一半 一个 小时 之后 ,
半小时后, 这一判断得到了证实。

[wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ɪn] [əˈɡen] ,
when it was seen that the launch was hooked on and hoisted in again ,
什么时候 它 曾是 已见 那 这 发射 曾是 钩子 在 和 吊起 在 再次 ,
当人们看到发射装置被钩住并再次吊起时,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjʊəd] .
as soon as the chain and anchor of the schooner were secured .
作为 很快 作为 这 链 和 锚 的 这 大篷车 是 安全 .
帆船的链条和锚固定好之后。

[dʒæk] [tɪr] [wɑ:tʃt] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ˈpælpəb(ə)] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] .
Jack Tier watched every movement with palpable uneasiness .
杰克 层级 观看 每一个 移动 和 可感知的 不安 .
杰克·蒂尔带着明显的不安注视着每一个动静。

[hɪz; ɪz] [æprɪˈhensjənz] [ðæt] [spaɪk] [wʊd] [əbˈteɪn] [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:f] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi]
His apprehensions that Spike would obtain all he wanted , and be off before he
他的 担忧 那 长钉 会 获得 全部 他 通缉 , 和 是 离开 前 他
[kʊd; kəd][ˌri:ˈdʒɔɪn; ɪˈdʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
could rejoin him ,
可以 重新加入 他 ,
他担心斯派克会得到他想要的一切, 然后在他能重新加入之前就离开。

[ɪnˈkri:st] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈɪnstənt] ,
increased at each instant ,
增加 在 每个 立即的 ,
每时每刻都在增加,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈskru:p(ə)][tu:; tə] [əˈnaʊns] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]
and he did not scruple to announce an intention to take the boat and
和 他 做过 不是 顾忌 到 宣布 一个 意图 到 拿 这 船 和
[ɡoʊ] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈhæzərd] ,
go alongside of the Swash at every hazard ,
去 旁边 的 这 挥舞 在 每一个 冒险 ,
他毫不犹豫地宣布, 无论多么危险, 他都要驾驶小船靠近“冲刷号”。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [left] .
rather than be left .
相当 比 是 左边 .
而不是被抛弃。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪˈflekt] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] ; “ [ənˈles] ,
“ **You do not reflect on what you say , Jack ,** ” **answered Harry ;** “ **unless** ,
“ 你 做 不是 反映 在 什么 你 说 , 杰克 , ” 回答 哈里 ; “ 除非 ,
“杰克, 你说话从不考虑后果,”哈利回答说, “除非,

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:][bi:; bi][jʊər; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ju:ˈes] .
indeed , it be your intention to betray us .
的确 , 它 是 你的 意图 到 背叛 我们 .
的确, 你的意图就是背叛我们。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
How could you appear in the boat , at this place ,
如何 可以 你 出现 在 这 船 , 在 这 地方 ,
你怎么会出现在这个地方的船上？

[wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [aɪ'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:rd][baɪ] ? "
without letting it be known that we must be hard by ? "
没有 出租 它 是 已知 那 我们 必须 是 难的 经过 ? "
却不让他们知道我们必须附近吗？

" [ðæt] [dəʊnt] ['fɑ:ləʊ] [æt; ət][ɔ:l] , [meɪtɪ] , " ['ænsər] [dʒæk] .
" That don't follow at all , maty , " answered Jack .
" 那 不 跟随 在 全部 , 马蒂 , " 回答 杰克 .
“这完全不合逻辑，伙计，”杰克回答道。

" [sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][brɪg][ænd; ɐnd] [oʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt]
" Suppose I go alongside the brig and own to the captain that I took the boat
" 认为 我 去 旁边 这 布里格 和 自己的 到 这 队长 那 我 采取 这 船
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,
“假设我走到双桅帆船旁边，向船长坦白昨晚我开走了那艘船，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌ; əv] ['faɪndɪŋ] - [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [feɪlɪŋ] - [tu:; tə] [sək'si:d] , [aɪ] [bɔ:r] [ʌp][fɔ:r; fər]
with the hope of findin ' you , and that failin ' to succeed , I bore up for
和 这 希望 的 发现 - 你 , 和 那 失败 - 到 成功 , 我 钻孔 向上 为了
[ðɪs] [pɔ:rt] ,
this port ,
这 港口 ,
怀着找到你的希望，但未能如愿，我才驶向这个港口。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ɐnd]['wɔ:tər] .
to look for provisions and water .
到 看 为了 条款 和 水 .
寻找食物和水。

[mɪs] [roʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Miss Rose he thinks on board at this moment ,
错过 玫瑰 他 思考 在 木板 在 这 片刻 ,
罗斯小姐此刻应该已经上船了。

[ænd; ɐnd][ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][æt; ət][maɪ][wɜ:rd] , [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['kə:sɪŋ]
and in my judgment he would take me at my word , give me a good cursing
和 在 我的 判断 他 会 拿 我 在 我的 单词 , 给 我 一个 好的 咒骂
,
,
,
依我判断，他会相信我的话，狠狠地骂我一顿。

[ænd; ɐnd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ'ti:] . "
and think no more about it . "
和 思考 不 更多的 关于 它 . "
别再想这件事了。

" [aɪ'ti:] [wʊd] ['nevər][du:] , [dʒæk] , " [ɪntər'pəʊzd] [roʊz] , [ɪnstəntli] .
" It would never do , Jack , " interposed Rose , instantly .
" 它 会 绝不 做 , 杰克 , " 插入 玫瑰 , 即刻 .
“绝对不行，杰克，”罗斯立刻插话道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [ðə; ði] [di'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['hæri] , [æz; əz] [spaɪk] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ”
“ **It would cause the destruction of Harry , as Spike would not believe you**
“ 它 会 原因 这 破坏 的 哈里 , 作为 长钉 会 不是 相信 你
[hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [him; ɪm] ,
had not found him ,
有 不是 成立 他 ,
“这会毁了哈利，因为斯派克不会相信你没有找到他。”

[wi'dəʊt] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
without an examination of this house . ”
没有 一个 考试 的 这 房子 . ”
“未经房屋检查。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'baʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [jɔ:l] , ['mɪstər] . ['mʌlfɜ:d] ? ” [æskt] [dʒæk] ,
“ **What are they about with the yawl , Mr . Mulford ?** ” **asked Jack ,**
“ 什么 是 他们 关于 和 这 帆船 , 先生 . 穆尔福德 ? ” 问 杰克 ,
“穆尔福德先生，他们开着那艘小艇在干什么？”杰克问道。

[hu:z] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hevər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] .
whose eye was never off the vessel for a single moment .
谁 眼睛 曾是 绝不 离开 这 血管 为了 一个 单身的 片刻 .
他的目光一刻也没有离开过那艘船。

“ [ɪts] ['getɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] [boʊt] ,
“ **It's gettin ' to be so dark that one can hardly see the boat ,**
“ 它是 获得 - 到 是 所以 黑暗的 那 一 能 几乎 看 这 船 ,
天色越来越黑，几乎看不见船了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [jɔ:l] . ”
but it seems as if they're about to man the yawl . ”
但 它 似乎 作为 如果 它们是 关于 到 男人 这 帆船 . ”
但他们似乎正准备驾驶小艇。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gʊʊz][ə; eɪ]['ləntərn]['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
“ **They are , and there goes a lantern into it** .
“ 他们 是 , 和 那里 去 一个 灯笼 进入 它 .
“它们确实存在，然后一盏灯笼就被放了进去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [spaɪk] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] [ðɪs] ['ɪnstənt] . ”
And that is Spike himself coming down the brig's side this instant . ”
和 那 是 长钉 他自己 未来 向下 这 布里格的 边 这 立即的 . ”
而此刻，斯派克本人正从船舷边走下来。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ]['ləntərn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] [haʊs] , ” [ɪk'skleɪmd] [rouz] .
“ **They can only bring a lantern to search this house ,** ” **exclaimed Rose** .
“ 他们 能 仅有的 带来 一个 灯笼 到 搜索 这 房子 , ” 惊呼 玫瑰 .
“他们只能带着灯笼来搜查这栋房子，”罗斯惊呼道。

“ [oʊ] ! ['hæri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bɔ:st] ! ”
“ **Oh ! Harry , you are lost !** ”
“ 哦 ! 哈里 , 你 是 丢失的 ! ”
“哦！哈利，你迷路了！ ”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði]['ləntərn][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , ” ['ænsər] ['mʌlfɜ:d] , [hu:z]
“ **I rather think the lantern is for the light - house ,** ” **answered Mulford , whose**
“ 我 相当 思考 这 灯笼 是 为了 这 光 - 房子 , ” 回答 穆尔福德 , 谁
['ku:lnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,
“我倒觉得这盏灯是给灯塔用的，”穆尔福德回答道，语气冷淡。

[æʔ; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; ei][moʊst] [ˈtraɪn] [ˈmoʊmənt] , [dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm] .
at what was certainly a most trying moment , did not desert him .
在 什么 曾是 当然 一个 最多 尝试 片刻 , 做过 不是 沙漠 他 .

在那个无疑是最艰难的时刻，他没有抛弃他。

“ [spaɪk] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][wʌns] [bɪˈfɔ:r] , [ju:; jə] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
“ Spike may wish to keep the light burning , for once before , you will remember ,
” 长钉 可能 希望 到 保持 这 光 燃烧 , 为了 一次 前 , 你 将要 记住 ,
“斯派克或许想让灯一直亮着，这一次，你会记得的。”

[hi:; hi][hæd; həd][,aɪ ˈti:] [ˈkɪndld] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈki:pər] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] .
he had it kindled after the keeper was removed .
他 有 它 点燃 后 这 守门员 曾是 已移除 .

守门人被带走后，他让人把火点燃了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪlɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æpt][tu:; tə][seɪl] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mu:n] [ˈraɪzɪz] ;
As for his sailing , he would not be apt to sail until the moon rises ;
作为 为了 他的 帆船 , 他 会 不是 是 易于 到 帆 直到 这 月亮 上升 ;
至于他的航海活动，他一般要等到月亮升起才会出海；

[ænd; ænd][ɪn] [ˈbi:tɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ðə; ði] [laɪt] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði]
and in beating back to the wreck the light may serve to let him know the
和 在 殴打 后退 到 这 破坏 这 光 可能 服务 到 让 他 知道 这
[ˈbeərɪŋz] [ænd; ænd] [pəˈzi](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] . "
bearings and position of the reef . "
轴承 和 位置 的 这 礁 . "

在返回沉船地点的途中，灯光可以帮助他判断礁石的方位和位置。”

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] , “ [ˈwɪspəd] [roʊz] , [hæf] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] .
“ There they come , “ whispered Rose , half breathless with alarm .
” 那里 他们 来 , ” 低声说道 玫瑰 , 一半 喘不过气 和 警报 .
“他们来了，”罗斯惊恐地低声说道，几乎喘不过气来。

“ [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [brɪɡ] , [ænd; ænd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈhɪðər] !
“ The boat has left the brig , and is coming directly hither !
” 这 船 有 左边 这 布里格 , 和 是 未来 直接地 这里 !
“船已经离开双桅帆船，正径直朝这里驶来！ ”

” [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪˈnʌf] .
“ All this was true enough .
” 全部 这 曾是 真的 足够的 .

这一切都属实。

[ðə; ði] [ɔ:l] [hæd; həd] [ˈʌvd] [ɔ:f] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [tu:] [men][tu:; tə] [roʊ] [,aɪ ˈti:] ,
The yawl had shoved off , and with two men to row it ,
这 帆船 有 推搡 离开 , 和 和 二 男人 到 排 它 ,
小艇已经出发，由两个人划桨。

[wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:rf] [ɪn] [frʌnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
was pulling for the wharf in front of the house ,
曾是 拉 为了 这 码头 在 正面 的 这 房子 ,
正往房子前面的码头拉船，

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbəz] [ˈʌv; əv] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈprɪti] [wel] [kənˈsi:ld] [brɪˈni:θ] [ə; ei]
and among the timbers of which lay the boat , pretty well concealed beneath a
和 之中 这 木材 的 哪个 躺 这 船 , 漂亮的 出色地 暗 下面 一个
[sɔ:rt][ˈʌv; əv] [brɪdʒ] .
sort of bridge .
种类 的 桥 .
而那艘船就躺在这些木材之中，很好地隐藏在一座桥状结构下面。

[ˈmʌlfɜːd] [wəd] [na:t] [rɪˈtri:t] ,
Mulford would not retreat ,
穆尔福德 会 不是 撤退 ,

穆尔福德不会退缩。

[ðoo] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ]
though he looked to the fastenings of the door as a means of increasing
尽管 他 看起来 到 这 紧固件 的 这 门 作为 一个 方法 的 增加

[hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
his chances of defence .
他的 机会 的 防御 .

虽然他认为门上的扣件可以增加他的防御机会。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][sæt] [tuː] [men] ,
In the stern - sheets of the boat sat two men ,
在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 卫星 二 男人 ,

船尾缆绳上坐着两个人，

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t] [ˈiːzi] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .
though it was not easy to ascertain who they were by the fading light .
尽管 它 曾是 不是 简单的 到 探明 WHO 他们 是 经过 这 褪色 光 .

虽然在昏暗的光线下很难辨认出他们是谁。

[wʌn] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [spaɪk] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
One was known to be Spike , however , and the other , it was
一 曾是 已知 到 是 长钉 , 然而 , 和 这 其他 , 它 曾是

[kənˈdʒektʃərd] ,
conjectured ,
推测 ,

其中一人被确认为斯派克，而另一人，则据推测是.....

[mʌst; məst][biː; bi] [daːn] [waːn; hwaːn] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
must be Don Juan Montefalderon , from the circumstance of his
必须 是 大学教师 胡安 - , 从 这 环境 的 他的

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
being in the place of honour .
存在 在 这 地方 的 荣誉 .

根据他身处尊贵位置的情况来看，他一定是唐璜·蒙特法尔德隆。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈsaːlvd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði][boʊt] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Three minutes solved this question , the boat reaching the wharf by that time .
三 分钟 已解决 这 问题 , 这 船 到达 这 码头 经过 那 时间 .

三分钟就解决了这个问题，船在那之前就已经到达码头了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [sɪˈkjərd] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [left] [aɪˈtiː] .
It was instantly secured , and all four of the men left it .
它 曾是 即刻 安全 , 和 全部 四 的 这 男人 左边 它 .

房间立即被锁好，四名男子全部离开了。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Spike was now plainly to be discerned by means of the lantern which he
长钉 曾是 现在 显然 到 是 辨别 经过 方法 的 这 灯笼 哪个 他

[ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
carried in his own hands ,
携带 在 他的 自己的 双手 ,

现在人们可以清楚地看到斯派克，因为他手里拿着一盏灯笼。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ˈɔːrdərz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [wei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ,
He gave some orders , in his customary authoritative way , and in a high key ,
他 给予 一些 订单 , 在 他的 习惯 权威性 方式 , 和 在 一个 高的 钥匙 ,

他以惯常的权威语气，高声下达了一些命令。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] , [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
after which he led the way from the wharf , walking side by side with the
后 哪个 他 引领 这 方式 从 这 码头 , 步行 边 经过 边 和 这
[seɪnjɔːr]
Señor Montefalderon .
先生

随后，他与蒙特法尔德隆先生并肩走在码头前面。

[ðɪːz] [tuː] [læst] [keɪm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ]
These two last came up within a yard of the door of the house , where they
这些 二 最后的 来了 向上 之内 一个 院子 的 这 门 的 这 房子 , 在哪里 他们
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

最后这两个人走到离房子门口不到一码的地方，停了下来。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [nɑːtɪ]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˈpɜːsənz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
enabling those within not only to see their persons and the working of their
使能 那些 之内 不是 仅有的 到 看 他们的 人 和 这 在 职的 的 他们的
[ˈkaʊntənənsɪz] ,
countenances ,
面容 ,

使身处其中的人不仅能够看到他们的面容和表情，

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ; [ðɪs] [læst][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] ,
but to hear all that was said ; this last the more especially ,
但 到 听到 全部 那 曾是 说 ; 这 最后的 这 更多的 尤其 ,
但听到所有那些话，尤其是最后那一句，真是令人难过。

[sɪns] [spaɪk] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ˈmɑːdərət]
since Spike never thought it necessary to keep his powerful voice within moderate
自从 长钉 绝不 想法 它 必要的 到 保持 他的 强大的 嗓音 之内 缓和
[ˈlɪmɪts] .
limits .
限制 .

因为斯派克从来没觉得有必要把他的洪亮嗓音控制在适度的范围内。

" [ɪts] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] , [dɑːn] [wɑːn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , " [sed]
" **It's hardly worth while , Don Wan , for you to go into the light - house , " said**
" 它是 几乎 值得 尽管 , 大学教师 万 , 为了 你 到 去 进入 这 光 - 房子 , " 说
[spaɪk] .
Spike .
长钉 .

“唐万，你去灯塔里几乎没什么意义，”斯派克说。

" - [tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈgriːsi] , [ˈdɜːrtɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
" **' T is but a greasy , dirty place at the best** ,
" - 丁 是 但 一个 腻 , 肮脏的 地方 在 这 最好的 ,
“充其量，那不过是个油腻肮脏的地方。”

[ænd; ænd] [wʌnz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ˈnevər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈdiːlɪn] - [wɪð; wɪθ][aɪl,ɪl,əl] .
and one's clothes are never the better for dealin ' with ile .
和 一个人的 衣服 是 绝不 这 更好的 为了 交易 - 和 伊莱 .

而且，处理冰毒后，衣服也不会变得更好。

[hɪr] , [bɪl] , [teɪk] [ðə; ði][ˈlæntərn] , [ænd; ænd][get][ə; eɪ] [fɪld] [kæn; kən] ,
Here , Bill , take the lantern , and get a filled can ,
这里 , 账单 , 拿 这 灯笼 , 和 得到 一个 已填 能 ,
比尔，拿着灯笼，去拿一罐满的油。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [trɪm] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] .
that we may go up and trim and fill the lamp , and make a blaze .
那 我们 可能 去 向上 和 修剪 和 充满 这 灯 , 和 制作 一个 火焰 .
这样我们就可以上去修剪、装满油灯, 并点燃它。

[ber] [ə; eɪ] [hænd] , [lædz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] - [jiː; ji] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [riːt] [ðə; ði] ['læntərn] .
Bear a hand , lads , and I'll be a'ter ye afore you reach the lantern .
熊 一个 手 , 小伙子们 , 和 患病的 是 - 是的 之前 你 抵达 这 灯笼 .
伙计们, 帮忙, 我会在你们到达灯笼前赶到。

[biː; bi] ['kɛrf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪl, il, əl] ,
Be careful with the flame about the ile ,
是 小心 和 这 火焰 关于 这 伊莱 ,
小心火焰, 尤其是在冰块附近。

[fɔːr; fər] ['siːmən] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [dɪ'strɔɪd] . "
for seamen ought never to wish to see a lighthouse destroyed . "
为了 海员 应该 绝不 到 希望 到 看 一个 灯塔 损毁 . "
水手们绝不应该希望看到灯塔被摧毁。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [læmps] [ə'bʌv] , [dɑːn] ['estəbəːn] ?
" **What do you expect to gain by lighting the lamps above , Don Esteban ?**
" 什么 做 你 预计 到 获得 经过 灯光 这 灯 多于 , 大学教师 埃斯特班 ?
“唐·埃斯特班, 你点亮上面的灯, 希望得到什么好处呢? ”

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['meksɪkən] , [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
" **demanded the Mexican , when the sailors had disappeared in the light - house ,**
" 要求 这 墨西哥 , 什么时候 这 水手们 有 消失 在 这 光 - 房子 ,
“当水手们消失在灯塔里时,”墨西哥人问道。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['læntərn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
taking their own lantern with them .
采取 他们的 自己的 灯笼 和 他们 .
他们自带了灯笼。

" [ɪts] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [reglɜː] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑːt] , [dɑːn] [waːn] , [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent]
" **It's wisest to keep things reg'lar about this spot , Don Wan , which will prevent**
" 它是 最明智的 到 保持 事物 reg'lar 关于 这 点 , 大学教师 万 , 哪个 将要 防止
[ʌn'nesəsəri] [səs'pɪʃənz] .
unnecessary suspicions .
不必要 怀疑 .
“唐万, 这个地方最好保持正常, 这样可以避免不必要的怀疑。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [brɪg] ['stretʃɪz] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːn] [aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] ,
But , as the brig stretches in toward the reef to - night , on our way back ,
但 , 作为 这 布里格 伸展 在 朝向 这 礁 到 - 夜晚 , 在 我们的 方式 后退 ,
但是, 今晚在我们返航途中, 随着双桅帆船向礁石方向延伸,

[ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ə'sɪstəns] .
the light will be a great assistance .
这 光 将要 是 一个 伟大的 协助 .
这盏灯将大有帮助。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I am short of officers , you know ,
我 是 短的 的 警官 , 你 知道 ,
你知道, 我警力不足。

[ænd; ənd] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [aɪ] [kæn; kən] [ɡet] . "
and want all the help of this sort I can get . "
和 想 全部 这 帮助 的 这 种类 我 能 得到 . "
我想要尽可能多的这类帮助。

“ [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [dɑːn] ['ɛstəbɑːn] , [aɪ] ['ɡreɪtli] [rɪ'ɡret] [juː; jə][ɑːr; ər][soʊ] [ɔːrt]
“ **To be sincere with you , Don Esteban , I greatly regret you are so short**
“ 到 是 真诚 和 你 , 大学教师 埃斯特班 , 我 非常 后悔 你 是 所以 短的
[ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,
of officers ,
的 警官 ,

“坦白地说，唐·埃斯特班，我非常遗憾你们警力如此短缺。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [jet] [dɪ'spɜr] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [juː; jə][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪt] ,
and do not yet despair of inducing you to go and take off the mate ,
和 做 不是 然而 绝望 的 诱导 你 到 去 和 拿 离开 这 伴侣 ,
不要灰心丧气，我们一定能劝你去把同伴脱掉。

[huːm] [aɪ] [hɪr] [juː; jə][hæv; həv] [left] [ɑːn][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] .
whom I hear you have left on a barren rock .
谁 我 听到 你 有 左边 在 一个 荒芜 岩石 .
听说你把他留在了荒芜的岩石上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ser'njɔːr] [spaɪk] ,
He was a fine young fellow , Señor Spike ,
他 曾是 一个 美好的 年轻的 同伴 , 先生 长钉 ,
斯派克先生，他是个非常优秀的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [juː; jə] [wɪl] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hens]
and the deed was not one that you will wish to remember a few years hence
和 这 契据 曾是 不是 一 那 你 将要 希望 到 记住 一个 很少 年 因此
.
“
.
“
.
“
.
“

而这件事，几年后你肯定不想再回忆起来。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [rʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [dɑːn] [wɑːn] .
“ **The fellow run , and I took him at his word , Don Wan .**
“ 这 同伴 跑步 , 和 我 采取 他 在 他的 单词 , 大学教师 万 .
“那家伙跑了，我相信他的话，唐万。”

[aɪm][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] [ən'les] [aɪ 'tiː]['suːts][em 'iː] . “
I'm not obliged to receive back a deserter unless it suits me . ”
我是 不是 有义务 到 收到 后退 一个 逃兵 除非 它 西装 我 . “
除非对我有利，否则我没有义务接收逃兵。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kɔːz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
“ **We are all obliged to see we do not cause a fellow creature the loss of**
“ 我们 是 全部 有义务 到 看 我们 做 不是 原因 一个 同伴 生物 这 损失 的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我们都有义务确保不导致其他生命丧失。

[ðɪs] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmiŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt]
This will prove the death of the charming young woman who is so much attached
这 将要 证明 这 死亡 的 这 迷人 年轻的 女士 WHO 是 所以 很多 随附的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

这将导致那位对他无比依恋的迷人年轻女子丧命。

[ən'les] [juː; jə] [rɪ'lent] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈmɜːrsɪf(ə)l] ! “
unless you relent and are merciful ! ”
除非 你 屈服 和 是 仁慈 ! “
除非你心软，发慈悲！

“ [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈtendər] [lʊks] [bʌt; bət] [tʌf] [ˈhɑ:rts] , ” [ˈænsər] [spaɪk] , [ˈkerləsli] , [ðoo] **Women have tender looks but tough hearts , ” answered Spike , carelessly , though** 女性 有 投标 看起来 但 艰难的 心 , ” 回答 长钉 , 粗心大意 , 尽管 [ˈmʌlfɜːd] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] , **Mulford felt certain ,** 穆尔福德 毛毡 肯定 ,

“女人外表温柔，内心却很坚强，”斯派克漫不经心地回答道，尽管穆尔福德对此深信不疑。

[baɪ][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , **by the tone of his voice ,** 经过 这 语气 的 他的 嗓音 ,

从他的语气中可以听出来，

[ðæt] [greɪt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:liŋ] [leɪ] [ˈsmʌðəd] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] **that great bitterness of feeling lay smothered beneath the affected indifference of** 那 伟大的 苦味 的 感觉 躺 窒息 下面 这 做作的 漠不关心 的 [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ; **his manner ;** 他的 方式 ;

他强装的冷漠掩盖了内心深处的痛苦；

“ [fju:] [daɪ][ʌv; əv] [lʌv] . ” **“ few die of love . ”** “ 很少 死 的 爱 . ”

“很少有人会因爱情而死。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n] [dek] [ɔ:l] [deɪ] ; **“ The young lady has not been on deck all day ;** “ 这 年轻的 女士 有 不是 到过 在 甲板 全部 天 ;

“这位年轻女士今天一整天都没有在甲板上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] [telz] [ˌem ˈi:][ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪŋk] [ˈwɔ:tər] — [ðə; ði] **and the Irish woman tells me that she does nothing but drink water — the** 和 这 爱尔兰 女士 讲述 我 那 她 做 没有什么 但 喝 水 — 这 [ˈsɜ:rt(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] . ” **certain proof of a high fever . ”** 肯定 证明 的 一个 高的 发烧 . ”

那位爱尔兰妇女告诉我，她除了喝水什么也不做——这无疑是高烧的证明。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; həɾ] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɑ:n] [wɑ:n] , **“ Ay , ay , she keeps her room if you will , Don Wan ,** “ 哎 , 哎 , 她 保持 她 房间 如果 你 将要 , 大学教师 万 ,

“哎，哎，如果你愿意的话，她会保留自己的房间，唐万。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [du:p] [ʌv; əv][ˌem ˈi:][baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] . **but she is not about to make a dupe of me by any such tricks .** 但 她 是 不是 关于 到 制作 一个 欺骗 的 我 经过 任何 这样的 技巧 .

但她休想用这种伎俩愚弄我。

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][læmps] , [həʊˈevər] , **I must go and look to the lamps , however ,** 我 必须 去 和 看 到 这 灯 , 然而 ,

不过，我得去看看灯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ju:; jʊ] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , **and you will find the graves you seek in the rear of this house ,** 和 你 将要 寻找 这 坟墓 你 寻找 在 这 后部 的 这 房子 ,

你会在这栋房子的后方找到你要找的坟墓。

[əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˌjɑ:dz] [brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈti:] , [ju:l] [rɪˈmembər] . **about thirty yards behind it , you'll remember .** 关于 三十 码 在后面 它 , 你会 记住 .

大概在它后面三十码的地方，你还记得吧。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [krɔ:s] [ju:v] [meɪd] , [seɪ'hjɔ:r] ,
That's a very pretty cross you've made , señor ,
那就是 一个 非常 漂亮的 叉 你已经 制成 , 先生 ,
先生, 您做的十字架真漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nərz] [səʊl] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['setɪn] - [aɪ 'ti:]
and the skipper of the schooner's soul will be all the better for settin ' it
和 这 船长 的 这 纵帆船的 灵魂 将要 是 全部 这 更好的 为了 塞廷 - 它
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] . "
up at the head of his grave . "
向上 在 这 头 的 他的 严重 : "
而将这件东西放在墓碑前, 船长的灵魂也会因此而得到慰藉。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə][let] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] ['æftər][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstjən] [sli:ps]
" It will serve to let those who come after us know that a Christian sleeps
" 它 将要 服务 到 让 那些 WHO 来 后 我们 知道 那 一个 基督教 睡觉
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sænd] ,
beneath the sand ,
下面 这 沙 ,
“这将使后人知道, 基督徒安息于沙土之下。”

[da:n] ['estəbɑ:n] , " ['ænsər] [ðə; ði]['meksɪkən] , ['maɪldli] .
Don Esteban , " answered the Mexican , mildly .
大学教师 埃斯特班 , " 回答 这 墨西哥 , 轻微地 :
“唐·埃斯特班,”墨西哥人温和地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [ekspek'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['sɪmb(ə)l] .
" I have no other expectation from this sacred symbol .
" 我 有 不 其他 期待 从 这 神圣 象征 :
“我对这个神圣的象征没有其他期望。”

" [ðə; ði] [tu:] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] , [spaɪk] ['goʊɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" The two now separated , Spike going into the light - house , little in a hurry ,
" 这 二 现在 分开 , 长钉 去 进入 这 光 - 房子 , 小的 在 一个 匆忙 ,
“两人就此分开, 斯派克走进了灯塔, 显得有些匆忙。”

[waɪl] [da:n] [wa:n; hwa:n] - [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [rɪr] [ɪn] [kwest]
while Don Juan Montefalderon walked round the building to its rear in quest
尽管 大学教师 胡安 - 步行 圆形的 这 建筑 到 它是 后部 在 寻求
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
of the grave .
的 这 严重 :
唐璜·蒙特法尔德隆绕着建筑物走到后面, 寻找坟墓。

['mʌlfɜ:d] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər] [spaɪk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv]
Mulford waited a moment for Spike to get a short distance up the stairs of
穆尔福德 等待 一个 片刻 为了 长钉 到 得到 一个 短的 距离 向上 这 楼梯 的
[ðə; ði] [haɪ] ['taʊər] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'send] ,
the high tower he had to ascend ,
这 高的 塔 他 有 到 上升 ,
穆尔福德等了一会儿, 等斯派克爬上他必须攀登的高塔楼梯, 走了一小段路程。

[wen] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
when placing the arm of Rose within his own ,
什么时候 放置 这 手臂 的 玫瑰 之内 他的 自己的 ,
当他把罗斯的手臂放在自己的手臂内时,

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] , [ænd; ənd][wɔːkt][ˈboʊldli][tɔːrd][ðə; ði]
he opened the door in the rear of the house , and walked boldly toward the
他 打开 这 门 在 这 后部 的 这 房子 , 和 步行 大胆地 朝向 这
[ˈmeksɪkən] .
Mexican .
墨西哥 .

他打开房子后门，大步走向墨西哥人。

[daːn][waːn; hwaːn][wʌz; wəz][ˈæktʃuəli][ˈfɔːrsɪŋ][ðə; ði][ˈpɔɪntɪd][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][krɔːs][ˈɪntuː][ðə; ði]
Don Juan was actually forcing the pointed end of his little cross into the
大学教师 胡安 曾是 实际上 强制 这 尖 结尾 的 他的 小的 叉 进入 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

唐璜实际上是将他那小十字架的尖端插入沙子里。

[æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntrɪmənz][greɪv] , [wen][ˈmʌlfɜːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtreɪmblɪŋ]
at the head of his countryman's grave , when Mulford and his trembling
在 这 头 的 他的 乡亲们 严重 , 什么时候 穆尔福德 和 他的 发抖
[kəmˈpænjən][riːtʃt][ðə; ði][spɑːt] .
companion reached the spot .
伴侣 达到 这 点 .

当穆尔福德和他颤抖的同伴到达他同胞的坟墓前时，他正站在坟墓前。

[ɔːlˈðoʊ][naɪt][hæd; həd][ʌt][ɪn] ,
Although night had shut in ,
虽然 夜晚 有 关闭 在 ,

虽然夜幕已经降临，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt][soʊ][daːrk][ðæt][ˈpɜːsənz][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][ˈrekəgˌnaɪzd][æt; ət][smɔːl][ˈdɪstənsɪz] .
it was not so dark that persons could not be recognised at small distances .
它 曾是 不是 所以 黑暗的 那 人 可以 不是 是 已确认 在 小的 距离 .

天色并不昏暗，近距离也能辨认出人影。

[ðə; ði][seɪnˈjɔːr] - [wʌz; wəz][ˈstɑːrtld][æt; ət][æn; ən][ˌæpəˈrɪ(ə)n][soʊ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd]
The Señor Montefalderon was startled at an apparition so sudden and
这 先生 - 曾是 惊慌 在 一个 幻影 所以 突然 和
[ʌnɪkˈspektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,

蒙特法尔德隆先生被这突如其来的景象吓了一跳。

[wen][ˈmʌlfɜːd][səˈluːtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][neɪm] ; [bʌt; bət][ˈrekəgnaɪz][fɜːrst][ðə; ði][vɔɪs][ʌv; əv][ˈhæri] ,
when Mulford saluted him by name ; but recognising first the voice of Harry ,
什么时候 穆尔福德 敬礼 他 经过 姓名 ; 但 识别 第一的 这 嗓音 的 哈里 ,

当穆尔福德喊着他的名字向他敬礼时；但他首先认出了哈里的声音，

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈpɜːsənz][ʌv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [səɪˈpraɪz] , [ˈræðər][ðæn; ðən]
and then the persons of himself and his companion , surprise , rather than
和 然后 这 人 的 他自己 和 他的 伴侣 , 惊喜 , 相当 比
[əˈlɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

然后，他和同伴们的反应是惊讶，而不是惊慌。

[brˈkeɪm][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ðæt][wʌz; wəz][ˈʌpərmoʊst] .
became the emotion that was uppermost .
成为 这 情感 那 曾是 最上层 .

成为占据主导地位的情绪。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] ,
Notwithstanding the strength of the first of these feelings ,
虽然 这 力量 的 这 第一的 的 这些 情怀 ,
尽管第一种感觉很强烈,

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [i:z] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz]
he instantly saluted the young couple with the polished ease that marked his
他 即刻 敬礼 这 年轻的 夫妻 和 这 抛光 舒适 那 标记 他的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他立刻以他一贯的优雅从容向这对年轻夫妇敬礼。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæsˈtɪljən] [ɪn][aɪˈti:] , [ˈtempərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
which had much of the courtesy of a Castilian in it , tempered a little ,
哪个 有 很多 的 这 礼貌 的 一个 卡斯蒂利亚语 在 它 , 淬火 一个 小的 ,
其中带着卡斯蒂利亚人特有的礼貌,但又稍稍收敛了一些。

[pərˈhæps] , [baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [əˈmerɪkən] .
perhaps , by the greater flexibility of a Southern American .
也许 , 经过 这 更大的 灵活性 的 一个 南方 美国人 .
或许是因为美国南方人更灵活。

“ [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] , “ [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] .
“ **I see you , ” exclaimed Don Juan , “ and must believe my eyes** .
“ 我 看 你 , “ 惊呼 大学教师 胡安 , “ 和 必须 相信 我的 眼睛 .
“我看到你了,”唐璜惊呼道,“我一定是没看错。”

[wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈeɪdɪəns] , [haʊˈevər] , [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [bɪˈli:v] [aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi][ju:; jʊ] [tu:] ,
Without their evidence , however , I could scarce believe it can be you two ,
没有 他们的 证据 , 然而 , 我 可以 稀少 相信 它 能 是 你 二 ,
然而,如果没有他们提供的证据,我很难相信会是你们两个。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
one of whom I thought on board the brig ,
一 的 谁 我 想法 在 木板 这 布里格 ,
其中一人我以为在禁闭室里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [rɑ:k] . “
and the other suffering a most miserable death on a naked rock . ”
和 这 其他 痛苦 一个 最多 悲惨的 死亡 在 一个 裸 岩石 . “
而另一名幸存者则在一块裸露的岩石上痛苦地死去。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈhæf] , [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] , ” [sed]
“ **I am aware of your kind feelings in our behalf , Don Juan , “ said**
“ 我 是 意识到的 的 你的 种类 情怀 在 我们的 代表 , 大学教师 胡安 , “ 说
[ˈmʌlfərd] ,
Mulford ,
穆尔福德 ,
“我知道你对我们怀有善意,唐璜,”穆尔福德说道。

“ [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [naʊ] [kənˈfaɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
“ **and it is the reason I now confide in you** .
“ 和 它 是 这 原因 我 现在 信任 在 你 .
“这就是我现在向你倾诉的原因。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] [ðæt] [rɑ:k] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv]
I was taken off that rock by means of the boat , which you doubtless have
我 曾是 已采取 离开 那 岩石 经过 方法 的 这 船 , 哪个 你 毫无疑问 有
[mɪst] ;
missed ;
错过 ;

我乘船离开了那块岩石,你肯定错过了那次乘船旅行;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
and this is the gentle being who has been the means of saving my life .
和 这 是 这 温和的 存在 WHO 有 到过 这 方法 的 保存 我的 生活 .
而正是这位温柔的人，拯救了我的生命。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] , [hu:] [ɪz][ˈjɑ:ndər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
To her and Jack Tier , who is yonder , under the shadows of the house ,
到 她 和 杰克 层级 , WHO 是 远处 , 在下面 这 阴影 的 这 房子 ,
致她和杰克·蒂尔，他正躲在那边，在房子的阴影下，

[aɪ] [oʊ] [maɪ][na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [spaɪks] [ˈkru:əlti] . "
I owe my not being the victim of Spike's cruelty . "
我 欠 我的 不是 存在 这 受害者 的 斯派克的 残酷 . "
我能免受斯派克的残忍对待，全赖于他。

" [aɪ] [naʊ] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] , [dɑ:n] [hen'ri:kɛz, ɑ:n'ri:k] .
" I now comprehend the whole matter , Don Henriquez .
" 我 现在 理解 这 所有的 事情 , 大学教师 亨利克斯 .
“我现在明白了整件事的来龙去脉，亨利克斯先生。”

[dʒæk] [tɪr] [hæz; həz] [ˈmæniɪdʒd] [ðə; ði][boʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:tə] ;
Jack Tier has managed the boat for the señorita ;
杰克 层级 有 管理 这 船 为了 这 小姐 ;
Jack Tier 为这位小姐管理船只；

[ænd; ənd] [ðouz] [hu:m] [wi;; wi][wɜ:r; wər][toʊld][wɜ:r; wər] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi;; bi] [si:n] [ɑ:n] [dek] ,
and those whom we were told were too ill to be seen on deck ,
和 那些 谁 我们 是 讲述 是 也 患病的 到 是 已见 在 甲板 ,
还有那些我们被告知病得太重，不能出现在甲板上的人，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈri:əli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ! "
have been really out of the brig ! "
有 到过 真的 出去 的 这 布里格 ! "
我真的已经从禁闭室里出来了！

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fæktz] , [seɪ'njɔ:r] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l]
" Such are the facts , señor , and from you there is no wish to conceal
" 这样的 是 这 事实 , 先生 , 和 从 你 那里 是 不 希望 到 隐藏
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"事实就是如此，先生，您也并不想隐瞒这些事实。"
[wi;; wi][ɑ:r; ər] [ðen] [tu:; tə] [ˈʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ði]
We are then to understand that the absence of Rose and Jack from the
我们 是 然后 到 理解 那 这 缺席 的 玫瑰 和 杰克 从 这
[brɪg][ɪz][na:t] [noʊn] [tu:; tə] [spaɪk] . "
brig is not known to Spike . "
布里格 是 不是 已知 到 长钉 . "
由此我们可以理解，斯派克并不知道罗斯和杰克不在船舱里。

" [aɪ] [br'li:v] [na:t] , [seɪ'njɔ:r] .
" I believe not , señor .
" 我 相信 不是 , 先生 .
“我不这么认为，先生。”

[hi;; hi][hæz; həz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][bəuθ] , [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] [br'loʊ] ;
He has alluded to both , once or twice to - day , as being ill below ;
他 有 暗示 到 两个都 , 一次 或者 两次 到 - 天 , 作为 存在 患病的 以下 ;
他今天曾一两次提到两人都病倒了；

[bʌt; bət] [wɒd] [juː; jʊ][nɑ:tɪ][du:] [wel] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
but would you not do well to retire within the shade of the dwelling ,
但 会 你 不是 做 出色地 到 退休 之内 这 阴影 的 这 住宅 ,
但是, 你难道不应该在住所的阴凉处安享晚年吗?

[lest] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn] [maɪt] [let] [ðoʊz] [ɪn][aɪ 'ti:] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ə'loʊn] .
lest a glance from the lantern might let those in it know that I am not alone .
免得 一个 瞥一眼 从 这 灯笼 可能 让 那些 在 它 知道 那 我 是 不是 独自的 .
”
”
”

唯恐从灯笼里瞥见的目光会让里面的人知道我并非孤身一人。
“ [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)]['deɪndʒər] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ,
” **There is little danger , Don Juan** ,
” 那里 是 小的 危险 , 大学教师 胡安 ,
“唐璜, 没什么危险。”

[æz; əz] [ðeɪ] [hu:] [stænd] [nɪr] [ə; eɪ] [laɪt] ['kænɑ:t] [wel] [si:] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
as they who stand near a light cannot well see those who are in the darkness .
作为 他们 WHO 站立 靠近 一个 光 不能 出色地 看 那些 WHO 是 在 这 黑暗 .
就像站在光亮处的人看不清黑暗中的人一样。

[bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [waɪl] [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Beside , they are high in the air , while we are on the ground ,
旁 , 他们 是 高的 在 这 空气 , 尽管 我们 是 在 这 地面 ,
此外, 它们在高空中, 而我们在地面上。

[wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] [eɪ di: 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [daʊn] [hɪr] .
which will greatly add to the obscurity down here .
哪个 将要 非常 添加 到 这 朦胧 向下 这里 .
这将大大增加这里的神秘感。

[wiː; wi][kæn; kən][rɪ'taɪər] , [nevərðə'les] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,
We can retire , nevertheless , as I have a few questions to ask ,
我们 能 退休 , 尽管如此 , 作为 我 有 一个 很少 问题 到 问 ,
不过, 我们可以退休了, 因为我还有几个问题要问。

[wɪtʃ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][pʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , [æz; əz][pʊt] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪsk] .
which may as well be put in perfect security , as put where there is any risk .
哪个 可能 作为 出色地 是 放 在 完美的 安全 , 作为 放 在哪里 那里 是 任何 风险 .
与其放在任何有风险的地方, 不如放在绝对安全的地方。

“ [ðə; ði] [θri:] [naʊ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [rouz] ['æktʃuəli] ['stepɪŋ] [wɪ'dɪn] [ɪts] [dɔːr] ,
” **The three now drew near the house , Rose actually stepping within its door** ,
” 这 三 现在 画 靠近 这 房子 , 玫瑰 实际上 步进 之内 它是 门 ,
“三人走到房子附近, 罗斯甚至走进了房门。”

[ðoʊ] ['hæri] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ɪts] [ɪk'stɪriər] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
though Harry remained on its exterior , in order to watch the proceedings of those
尽管 哈里 剩余 在 它是 外部的 , 在 命令 到 手表 这 诉讼程序 的 那些
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .
in the light - house .
在 这 光 - 房子 .

虽然哈利一直待在灯塔外面, 以便观察灯塔里人们的活动。
[hɪr] [ðə; ði][ser'ɲɔːr] - ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
Here the Señor Montefalderon entered into a more detailed explanation of what
这里 这 先生 - 进入 进入 一个 更多的 详细的 解释 的 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑ:n] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
had occurred on board the brig ,
有 发生 在 木板 这 布里格 ,
蒙特法尔德隆先生随后对船上发生的事情进行了更详细的解释。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][deɪ] , [ðæt] [veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
since the appearance of day , that very morning .

自从 这 外貌 的 天 , 那 非常 早晨 .
自黎明破晓以来, 就在那天早晨。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
According to his account of the matter ,
根据 到 他的 帐户 的 这 事情 ,
根据他对这件事的描述,

[spaɪk] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
Spike had immediately called upon the people to explain the loss of the boat .
长钉 有 立即地 称为 之上 这 人们 到 解释 这 损失 的 这 船 .
斯派克立即要求人们解释船只丢失的原因。

[tɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'terə'geɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzən] , [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ʌndər'stʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]
Tier was not interrogated on this occasion , it being understood he had gone
层级 曾是 不是 审问 在 这 场合 , 它 存在 理解 他 有 已消失
[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
below and turned in ,
以下 和 转向 在 ,
蒂尔这次没有受到审问, 因为大家都知道他已经下楼投案自首了。

[ʼæftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər] ['fɒli] [hæf][ðə; ði] [naɪt] .
after having the look - out for fully half the night .
后 拥有 这 看 - 出去 为了 完全 一半 这 夜晚 .
整整半夜都在放哨。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] , [ɔ:r] [wʊd] ,
As no one could , or would ,
作为 不 一 可以 , 或者 会 ,
因为没有人能够, 或者愿意,

[gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,
give an account of the manner in which the boat was missing ,
给 一个 帐户 的 这 方式 在 哪个 这 船 曾是 丢失的 ,
描述一下船只失踪的经过。

[dʒɑ:ʃ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [dʒæk][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Josh was ordered to go below and question Jack on the subject .
乔什 曾是 订购 到 去 以下 和 问题 杰克 在 这 主题 .
乔什奉命下楼去询问杰克此事。

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv]
Whether it was from consciousness of his connection with the escape of
无论 它 曾是 从 意识 的 他的 联系 和 这 逃脱 的
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,
或许是出于意识到自己与杰克逃脱事件的关联,

[ænd; ənd] [æprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ɪ'neɪt] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]
and apprehensions of the consequences , or from innate good - nature , and
和 担忧 的 这 结果 , 或者 从 先天 好的 - 自然 , 和
[ə; eɪ][dɪ'zʌər][tu:; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði]['lʌvəz] ,
a desire to befriend the lovers ,
一个 欲望 到 交朋友 这 恋人 ,
出于对后果的担忧, 或出于天性善良, 以及想要与这对恋人交朋友的愿望,

[ðɪs] [blæk] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [dʒæk] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][gɑ:t] [ə'weɪ]
this black now admitted that Jack confessed to him that the boat had got away
这 黑色的 现在 承认 那 杰克 坦白 到 他 那 这 船 有 得到 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][tɜ:rnz][ʌv; əv][ɪts] ['peɪntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
from him while endeavouring to shift the turns of its painter from a
从 他 尽管 努力 到 转移 这 转弯 的 它是 画家 从 一个
[kli:t] [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ,
cleet where they ought not to be ,
克利特 在哪里 他们 应该 不是 到 是 ,

这个黑人现在承认，杰克向他坦白，船是在他试图将船舷上的系统缆绳从不该在的地方移开时失控的。

[tuː; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pleɪs] .
to their proper place .
到 他们的 恰当的 地方 .

放回它们应在的地方。

[ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn]['dʒæks] [wɑ:tʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑ:ɪz] ['stɔ:ri] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
This occurred early in Jack's watch , according to Josh's story , and had not been
这 发生 早期的 在 杰克的 手表 , 根据 到 乔希的 故事 , 和 有 不是 到过
[rɪ'pɔ:rtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

据乔希所述，这件事发生在杰克任职初期，而且当时并未上报。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [brɪ'ɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
as the boat did not properly belong to the brig ,
作为 这 船 做过 不是 适当地 属于 到 这 布里格 ,

因为那艘船并不属于这艘双桅帆船。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
and was an incumbrance rather than an advantage .
和 曾是 一个 现任者 相当 比 一个 优势 .

与其说是优势，不如说是负担。

[ðə; ði] [meɪt] [əd'maɪəd][ðə; ði]['ni:ɡrouz] ['kʌnɪŋ] , [æz; əz] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The mate admired the negro's cunning , as Don Juan related this part of
这 伴侣 钦佩 这 黑人的 狡猾 , 作为 大学教师 胡安 有关的 这 部分 的
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
his story ,
他的 故事 ,

唐璜在讲述故事的这一部分时，船员们对黑人的狡猾赞叹不已。

[wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n]['dʒæks] [men'dæsəti] [ɪn][ðə; ði]
which put him in a situation to throw all the blame on Jack's mendacity in the
哪个 放 他 在 一个 情况 到 扔 全部 这 责备 在 杰克的 谎言 在 这
[ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
event of a discovery ,
事件 的 一个 发现 ,

这使得他一旦谎言被揭穿，就可以把所有责任都推到杰克的谎言上。

[waɪl] [aɪ'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
while it had the effect to allow the fugitives more time for their escape .
尽管 它 有 这 影响 到 允许 这 逃犯 更多的 时间 为了 他们的 逃脱 .

虽然这样做反而给了逃犯更多的时间逃跑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [spaɪk] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑ:rtɪ] [kɜ:rs] , [æz; əz]['ju:zuəl] ,
The result was , that Spike bestowed a few hearty curses , as usual ,
这 结果 曾是 , 那 长钉 授予 一个 很少 爽朗 诅咒 , 作为 通常 ,
结果是，斯派克像往常一样，狠狠地咒骂了几句。

[ɑ:n][ðə; ði] ['klʌmzɪnəs] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] , [ænd; ənd] [si:mɪd] [tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
on the clumsiness of Jack Tier , and seemed to forget all about the matter .
在这笨拙的杰克层级 , 和似乎到忘记全部关于这事情 .
谈到杰克·蒂尔的笨拙, 似乎完全忘记了这件事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)][hi; hi] [kə'nektɪd] [dʒæks] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [dek] ,
It is probable he connected Jack's abstaining from showing himself on deck ,
它是可能他连接杰克的禁欲从显示他自己 在 甲板 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
and his alleged indisposition ,
和 他的 据称 病痛 ,
他很可能将杰克没有出现在甲板上与他所谓的身体不适联系起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [dɪ'lɪŋkwənsɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
with his supposed delinquency in this matter of the boat .
和 他的 据称 犯罪 在这 事情 的 这 船 .
他在这艘船的事情上涉嫌渎职。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kən'sɜ:rn][ɑ:n]
From that moment the captain appeared to give himself no further concern on
从 那 片刻 这 队长 出现 到 给 他自己 不 更远 忧虑 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
从那一刻起, 船长似乎不再关心这件事了。

[ðə; ði] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ɪn] [tru:θ] , [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['benɪfɪt] , [æz; əz]
the boat having been , in truth , an incumbrance rather than a benefit , as
这 船 拥有 到过 , 在 真相 , 一个 现任者 相当 比 一个 益处 , 作为
['stɜ:tɪd] .
stated .
声明 .
正如前面所说, 这艘船实际上是一种负担而不是一种好处。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [roʊz] , [hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][soʊ]
As for Rose , her keeping her room , under the circumstances , was so
作为 为了 玫瑰 , 她 保持 她 房间 , 在下面 这 情况 , 曾是 所以
[ˈveri] ['næt(ə)rəl] ,
very natural ,
非常 自然的 ,
至于罗斯, 在那种情况下, 她把自己关在房间里是很自然的事。

[ðæt] [ðə; ði][ser'njɔ:r] - [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] , [æz; əz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that the Señor Montefalderon had been completely deceived , as , from his
那 这 先生 - 有 到过 完全地 受骗 , 作为 , 从 他的
[træŋ'kwɪləti] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
tranquillity on this point ,
宁静 在 这 观点 ,
蒙特法尔德隆先生显然被彻底蒙蔽了, 因为从他在这件事上的平静态度来看,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [spaɪk] ['ɔ:lsoʊ] .
there was no question was the case with Spike also .
那里 曾是 不 问题 曾是 这 案件 和 长钉 还 .
毫无疑问, Spike的情况也是如此。

['bɪdi] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd][nɑ:t] ,
Biddy appeared on deck , though the widow did not ,
比迪 出现 在 甲板 , 尽管 这 寡妇 做过 不是 ,
比迪出现在甲板上, 但寡妇却没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈæŋkʃəsli] [wen] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
and the Irish woman shook her head anxiously when questioned about her
和 这 爱尔兰 女士 摇晃 她 头 焦虑地 什么时候 被质问 关于 她
[jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
young mistress ,
年轻的 情妇 ,

当被问及她的年轻女主人时，那位爱尔兰妇女焦虑地摇了摇头。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][spekˈteɪtəs] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] .
giving the spectators reason to suppose that the latter was in a very bad way .
给予 这 观众 原因 到 认为 那 这 后者 曾是 在 一个 非常 坏的 方式 .
这让旁观者有理由认为后者处境非常糟糕。

[æz; əz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] ,
As respects the brig and her movements ,
作为 尊重 这 布里格 和 她 移动 ,
至于这艘双桅帆船及其航行路线，

[spaɪk] [hæd; həd][gɑ:t] [ˈʌndər] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
Spike had got under way as soon as there was light enough to find his
长钉 有 得到 在下面 方式 作为 很快 作为 那里 曾是 光 足够的 到 寻找 他的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

天一亮，斯派克就能辨别方向，立刻启程了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and had run through the passage .
和 有 跑步 通过 这 通道 .
然后跑过了通道。

[aɪˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] [si:n] ;
It is probable that the boat was seen ;
它 是 可能 那 这 船 曾是 已见 ;
很可能有人看到了那艘船；

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [aʊt]
for something that was taken for a small sail had just been made out
为了 某物 那 曾是 已采取 为了 一个 小的 帆 有 只是 到过 制成 出去
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstənt] ,
for a single instant ,
为了 一个 单身的 立即的 ,

因为那被误认为是小帆的东西，其实只出现了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [lɔ:st] [əˈgen] .
and then became lost again .
和 然后 成为 丢失的 再次 .
然后又迷路了。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪf] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]
This little sail was made , if made at all , in the direction of the Dry
这 小的 帆 曾是 制成 , 如果 制成 在 全部 , 在 这 方向 的 这 干燥
[tɔ:rˈtu:gəz] ,
Tortugas ,
龟 ,

这面小帆，如果真有其制作过程的话，也是朝着干龟岛方向航行的。

[bʌt; bət][soʊ] [kəm'pli:tli] [wʌz; wəz][ɔ:l] [sə'spi(ə)n] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
but so completely was all suspicion at rest in the minds of those on the
但 所以 完全地 曾是 全部 怀疑 在 休息 在 这 思想 的 那些 在 这
[ˈkwɔ:rtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] ,
quarter - deck of the Swash ,
四分之一 - 甲板 的 这 挥舞 ,

但是，在“斯沃什”号的后甲板上，所有人的疑虑都彻底消除了。

[ðæt] [ˈni:ðər] [spaɪk][nɔ:r][ðə; ði][ˈmeksɪkən][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
that neither Spike nor the Mexican had the least idea what it was .
那 两者都不 长钉 也不 这 墨西哥 有 这 至少 主意 什么 它 曾是 .

无论是斯派克还是那个墨西哥人，都完全不知道那是什么。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [hi:; hi] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ 'ti:]
When the circumstance was reported to the former , he answered that it
什么时候 这 环境 曾是 据报道 到 这 以前的 , 他 回答 那 它
[wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈrekər] ,
was probably some small wrecker ,
曾是 大概 一些 小的 拖车 ,

当有人将此事告知前者时，他回答说那可能是某个小型拆船厂。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ri:f] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋli] ,
of which many were hovering about the reef , and added , laughingly ,
的 哪个 许多 是 悬停 关于 这 礁 , 和 额外 , 笑着 ,

其中许多都聚集在礁石附近，他们笑着补充说：

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [pru:v] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsɪriəsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] ,
though in a way to prove how little he thought seriously on the subject at all ,
尽管 在 一个 方式 到 证明 如何 小的 他 想法 严重地 在 这 主题 在 全部 ,

虽然这在某种程度上证明了他对这个问题根本没有认真思考过，

“ [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðər; ðər][hændz] ,
“ who knows but the light - house boat has fallen into their hands ,
” WHO 知道 但 这 光 - 房子 船 有 倒下 进入 他们的 双手 ,

谁知道呢，说不定灯塔船已经落入他们手里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪv] [meɪd] [seɪl][ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and that they've made sail on her ; if they have , my word for it ,
和 那 他们有 制成 帆 在 她 ; 如果 他们 有 , 我的 单词 为了 它 ,

他们已经驾船出海了；如果他们真的这么做了，我敢肯定。

[ðæt] [ʃi:; ji] [goʊz] , [hʌl] , [sˈpɑ:z] , [ˈrɪɡɪŋ] , [ˈkænvəs] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rgoʊ] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [fɔ:r; fər]
that she goes , hull , spars , rigging , canvas , and cargo , all in a lump , for
那 她 去 , 船体 , 桅杆 , 索具 , 帆布 , 和 货物 , 全部 在 一个 块 , 为了
[ˈsælvɪdʒ] .
salvage .
打捞 .

让她连同船体、桅杆、索具、帆布和货物一起打包打捞。

“ [æz; əz][ðə; ði][brɪɡ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪn] [brɔ:d] [deɪ] ,
“ As the brig came out of the passage , in broad day ,
” 作为 这 布里格 来了 出去 的 这 通道 , 在 广阔 天 ,

“当双桅帆船在大白天驶出航道时，

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nərz] [mɑ:sts][wɜ:r; wər] [si:n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
the heads of the schooner's masts were seen , as a matter of course .
这 头部 的 这 纵帆船的 桅杆 是 已见 , 作为 一个 事情 的 课程 .

自然而然地，人们可以看到纵帆船的桅杆顶端。

[ðɪs] [ɪnˈdʒʊst] [spaɪk] [tu:; tə] [hi:v] - [tu:; tə] , [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] ,
This induced Spike to heave - to , lower a boat ,
这 诱导 长钉 到 举 - 到 , 降低 一个 船 ,
这促使斯派克停船，放下小船。

[ænd; ənd][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rek] .
and to go in person to examine the condition of the wreck .
和 到 去 在 人 到 检查 这 状况 的 这 破坏 .
并亲自前往查看沉船状况。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][siːn][ðæt][ˈdʒæks][ˈprez(ə)ns][kʊd; kəd][naʊ][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetər][dɪˈspensɪt][wɪð; wɪθ] .
It will be seen that Jack's presence could now be all the better dispensed with .
它 将要 是 已见 那 杰克的 在场 可以 现在 是 全部 这 更好的 分发 和 .
由此可见，杰克的存在现在完全可以摆脱。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsaʊndɪŋz][ænd; ənd][ˈlðər][kælkjəˈleɪʃənz][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ]
The examination , with the soundings , and other calculations connected with
这 考试 , 和 这 探测 , 和 其他 计算 连接 和
[ˈreɪzɪŋ][ðə; ði][ˈves(ə)l][ˈɑːkjupaɪd][ˈaʊərz] .
raising the vessel , occupied hours .
提高 这 血管 , 占领 小时 .
检查、测深以及与打捞船只相关的其他计算耗费了数小时。

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][kəmˈpliːtɪd][spaɪk][rɪˈtɜːrnd][ɑːn][bɔːrd][rʌn][ʌp][hɪz; ɪz][boʊt] ,
When they were completed , Spike returned on board , run up his boat ,
什么时候 他们 是 完全的 , 长钉 返回 在 木板 , 跑步 向上 他的 船 ,
完工后，斯派克回到船上，开着他的船。

[ænd; ənd][skwɜːd][əˈweɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] .
and squared away for the Dry Tortugas .
和 平方 离开 为了 这 干燥 龟 .
为前往干龟岛做好了准备。

[seɪˈnjɔːr]-[kənˈfɜːrmd][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][dʒæk][tɪrɪz][səˈmaɪzɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
Señor Montefalderon confirmed the justice of Jack Tier's surmises , as to the
先生 - 确认的 这 正义 的 杰克 层级 推测 , 作为 到 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðɪs][ʌnɪkˈspektɪd][ˈvɪzɪt] .
object of this unexpected visit .
目的 的 这 意外 访问 .
蒙特法尔德隆先生证实了杰克·蒂尔的猜测是正确的，他知道这次不速之客来访的目的是什么。

[ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd][kʌm][ˈsoʊlɪɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃeɪn][ænd; ənd][ˈæŋkər][ˈmenʃ(ə)nd][ænd; ənd][ˈhævɪŋ]
The brig had come solely for the chain and anchor mentioned , and having
这 布里格 有 来 仅 为了 这 链 和 锚 提及 , 和 拥有
[sɪˈkjʊəd][ðəm; ðəm] ,
secured them ,
安全 他们 ,
这艘双桅帆船此行的目的仅仅是为了取回前面提到的链条和锚，取回之后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][spaɪks][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][get][ˈʌndər][wei][ænd; ənd][biːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][rek][əˈɡen]
it was Spike's intention to get under way and beat up to the wreck again
它 曾是 斯派克的 意图 到 得到 在下面 方式 和 打 向上 到 这 破坏 再次
[æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][muːn][roʊz] .
as soon as the moon rose .
作为 很快 作为 这 月亮 玫瑰 .
斯派克打算等月亮升起后就出发，再次前往残骸处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sluːp]-[ʌv; əv]-[wɔːr][hiː; hi][biˈliːvd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ;
As for the sloop - of - war , he believed she had given him up ;
作为 为了 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 他 相信 她 有 给定 他 向上 ;
至于那艘单桅帆船，他认为她已经放弃了他；

[fɔːr; fər][baɪ][ðɪs][taɪm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][noʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][tʃæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪɡ] ,
for by this time she must know that she had no chance with the brig ,
为了 经过 这 时间 她 必须 知道 那 她 有 不 机会 和 这 布里格 ,
因为到了这个时候，她一定知道自己没有机会逃过那艘船的劫难。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [riːf] ,
so long as the latter kept near the reef ,
所以 长的 作为 这 后者 保留 靠近 这 礁 ,
只要后者待在礁石附近,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈhæzəd][ʌv; əv] [ˈʃɪprek] , [waɪl] [ˈpleɪɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
and that she ran the constant hazard of shipwreck, while playing so near the
和 那 她 跑 这 持续的 冒险 的 海难 , 尽管 玩耍 所以 靠近 这
[ˈdeɪndʒəz] [hɜːrˈself] .
dangers herself .
危险 她自己 .

她一边在危险附近玩耍，一边还要时刻提防沉船的威胁。
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][serˈnjɔːr] - [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] ,
Before the Señor Montefalderon exhausted all he had to communicate ,
前 这 先生 - 筋疲力尽的 全部 他 有 到 交流 ,
在蒙特法尔德隆先生用尽所有能说的话之前,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][dʒæk] [tɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n] .
he was interrupted by Jack Tier with a singular proposition .
他 曾是 中断 经过 杰克 层级 和 一个 单数 主张 .
杰克·蒂尔打断了他的话，并提出了一个不同寻常的提议。

[ˈdʒæks] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swaːʃ] ;
Jack's great desire was to get on board the Swash ;
杰克的 伟大的 欲望 曾是 到 得到 在 木板 这 挥舞 ;
杰克最大的愿望就是登上“斯沃什号”;

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [ˈbɛɡd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][tuː; tə][let] [ˈmʌlfəːd] [teɪk] [ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd] [skʌl]
and he now begged the Mexican to let Mulford take the yawl and scull
和 他 现在 乞求 这 墨西哥 到 让 穆尔福德 拿 这 帆船 和 橇
[hɪm; ɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
him off to the brig ,
他 离开 到 这 布里格 ,
于是他恳求墨西哥人让穆尔福德划着小艇把他送到禁闭室。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlət] [brɪˈfɔːr] [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend]
and return to the islet before Spike and his companions should descend
和 返回 到 这 小岛 前 长钉 和 他的 同伴 应该 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .
from the lantern of the light - house .
从 这 灯笼 的 这 光 - 房子 .
在斯派克和他的同伴们从灯塔的灯笼里下来之前，返回小岛。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] [sətʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpəs] ,
The little fellow insisted there was sufficient time for such a purpose ,
这 小的 同伴 坚持 那里 曾是 充足的 时间 为了 这样的 一个 目的 ,
小家伙坚持说有足够的时间来完成这件事。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][ˈlæntərn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][læmps]
as the three in the lantern had not yet succeeded in filling the lamps
作为 这 三 在 这 灯笼 有 不是 然而 成功了 在 填充 这 灯
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈbɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] — [ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt]
with the oil necessary to their burning for a night — a duty that
和 这 油 必要的 到 他们的 燃烧 为了 一个 夜晚 — 一个 责任 那
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈregjələr] [ˈkiːpər] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
usually occupied the regular keeper for an hour .
通常 占领 这 常规的 守门员 为了 一个 小时 .
因为灯笼里的三个人还没有成功地将灯装满一夜所需的油——这项工作通常需要看守灯笼的人花费一个小时。

[faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪnɪts] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
Five or six minutes would suffice for him ;
五 或者 六 分钟 会 足够了 为了 他 ;

对他来说，五六分钟就足够了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [siːn] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [brɪgz] [saɪd] ,
and if he were seen going up the brig's side ,
和 如果 他 是 已见 去 向上 这 布里格的 边 ,
如果有人看到他爬上船舷，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ]
it would be easy for him to maintain that he had come ashore in the
它 会 是 简单的 为了 他 到 维持 那 他 有 来 岸上 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

他很容易就能坚持说自己是乘船上岸的。

[noʊ][wʌn] [tʊk] [sʌtʃ] [prɪ'saɪs] [noʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ;
No one took such precise note of what was going on ;
不 一 采取 这样的 精确的 笔记 的 什么 曾是 去 在 ;
没有人如此精确地记录下当时发生的事情；

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men]
as to be able to contradict him ; **and as to Spike and the men**
作为 到 是 有能力的 到 顶撞 他 ; 和 作为 到 长钉 和 这 男人
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

以便能够反驳他；至于斯派克和他身边的人，

[ðeɪ] [wʊd] ['praːbəbli] ['nevər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
they would probably never hear anything about it .
他们 会 大概 绝不 听到 任何事物 关于 它 .
他们可能永远都不会听到任何消息。

[daːn] [waːn; hwaːn] - [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪrɪz] [plæn] ,
Don Juan Montefalderon was struck with the boldness of Jack Tier's plan ,
大学教师 胡安 - 曾是 击 和 这 大胆 的 杰克 层级 计划 ,
唐璜·蒙特法尔德隆对杰克·蒂尔的计划的胆识感到震惊。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but refused his assent to it .
但 拒绝 他的 同意 到 它 .
但他拒绝同意。

[hiː; hi] [diːmd] [aɪ 'tiː] [tuː] ['hæzərdəs] , [bʌt; bət] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ]['praːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He deemed it too hazardous , but substituted a project of his own .
他 被认为 它 也 危险 , 但 替代 一个 项目 的 他的 自己的 .
他认为这个计划风险太大，于是用他自己的一个项目取而代之。

[ðə; ðɪ] [muːn] [wʊd] [nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [nɪr] [ɪ'lev(ə)n] ,
The moon would not rise until near eleven ,
这 月亮 会 不是 上升 直到 靠近 十一 ,
月亮要到十一点左右才会升起。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .
and it wanted several hours before the time of sailing .
和 它 通缉 一些 小时 前 这 时间 的 帆船 .
它希望在启航前几个小时到达。

[wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][brɪɡ] , [hi:; hi] [wəd] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [skəl] [hɪm'self]
When they returned to the brig , he would procure his cloak , and scull himself
什么时候 他们 返回 到 这 布里格 , 他 会 采购 他的 披风 , 和 櫓 他自己
[ə]ʃɔ:r] ,
ashore ,
岸上 ,

当他们回到船舱时, 他会取来斗篷, 然后划着独木舟上岸。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ju:st] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
being perfectly used to managing a boat in this way ,
存在 完美 用过的 到 管理 一个 船 在 这 方式 ,
完全习惯了以这种方式驾船,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈwi:ɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɒ:ŋgər] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
under the pretence of wishing to pass an hour longer near the grave of his
在下面 这 虚伪 的 祝 到 经过 一个 小时 更长 靠近 这 严重 的 他的
[ˈkʌntrɪmən] .
countryman .
同胞 :

他假装想在同胞的坟墓附近多待一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər] [hi:; hi] [wəd] [teɪk] [dʒæk][ɔ:f] ,
At the expiration of that hour he would take Jack off ,
在 这 到期日 的 那 小时 他 会 拿 杰克 离开 ,
到那个小时的时候, 他会把杰克带走。

[kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] — [æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
concealed beneath his cloak — an exploit of no great difficulty in the darkness ,
暗 下面 他的 披风 — 一个 开发 的 不 伟大的 困难 在 这 黑暗 ,
他把斗篷藏在身下——在黑暗中, 这并非难事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ][wʌn] [wəd] [bi:; bi][ɑ:n] [dek] [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [tu:] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] -
especially as no one would be on deck but a hand or two keeping the anchor -
尤其 作为 不 一 会 是 在 甲板 但 一个 手 或者 二 保持 这 锚 -
[wa:tʃ] .
watch .
手表 :

尤其是因为甲板上除了一两个人值班看锚之外, 根本没有其他人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ˈðerfɔ:r] , [dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] .
With this arrangement , therefore , Jack Tier was obliged to be content .
和 这 安排 , 所以 , 杰克 层级 曾是 有义务 到 是 内容 .
因此, 杰克·蒂尔只能接受这样的安排。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [pæst] ; [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ə'gen] [ə'l(j)u:d]
Some fifteen or twenty minutes more passed ; during which the Mexican again alluded
一些 十五 或者 二十 分钟 更多的 通过了 ; 期间 哪个 这 墨西哥 再次 暗示
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
to his country ,
到 他的 国家 ,

又过了大约十五到二十分钟; 在此期间, 那位墨西哥人再次提到了他的国家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'ɡrets] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and his regrets at her deplorable situation .
和 他的 遗憾 在 她 可悲的 情况 .
他对她悲惨的处境感到惋惜。

[ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 9th [ʌv; əv] [meɪ] ; [tu:] [ˈkɒmbæts] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
The battles of the 8th and 9th of May ; two combats that ought to ,
这 战斗 的 这 8th 和 9th 的 可能 ; 二 战斗 那 应该 到 ,
5月8日和9日的战役; 两场本应.....的战斗

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'flekt] [haɪ] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)l][ɑ:rmi] [ðæt] [wʌn] [ðem; ðəm] ,
and which will reflect high honour on the little army that won them ,
和 哪个 将要 反映 高的 荣誉 在 这 小的 军队 那 韩元 他们 ,
这将为赢得这些胜利的小部队赢得极高的荣誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n] [ðæt] ['hɑ:rdli] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]
as well as on that hardly worked , and in some respects
作为 出色地 作为 在 那 几乎 工作 , 和 在 一些 尊重
[ˈhɑ:rdli] [ju:st] ,
hardly used ,
几乎 用过的 ,
以及那些几乎没起作用, 在某些方面几乎没被使用的东西,

[ˈsɜ:rvis] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðei] [brɪ'ɔ:n] , [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [fɔ:t] .
service to which they belong , had been just fought .
服务 到 哪个 他们 属于 , 有 到过 只是 战斗 .
他们所属的军队刚刚经历了一场战斗。

[da:n] [wa:n; hwa:n] ['menʃ(ə)nd] [ði:z] [ɪ'vents] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜ:rv] ;
Don Juan mentioned these events without reserve ;
大学教师 胡安 提及 这些 活动 没有 预订 ;
唐璜毫不保留地提及了这些事件;

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu; tə][ðə; ði][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði]
and frankly admitted that success had fallen to the portion of much the
和 坦率地说 承认 那 成功 有 倒下 到 这 部分 的 很多 这
[ˈwɪkər] [ˈpɑ:rti] .
weaker party .
较弱 派对 .
并坦率地承认, 成功落到了实力较弱的一方手中。

[hi; hi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] [su:,prɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]
He ascribed the victory to the great superiority of the American officers of
他 归因于 这 胜利 到 这 伟大的 优势 的 这 美国人 警官 的
[ɪn'fɪəriər] [ræŋk] ;
inferior rank ;
下 秩 ;
他将胜利归功于美国低级军官的卓越能力;

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
it being well known that in the service of the " Republic of the North ,
它 存在 出色地 已知 那 在 这 服务 的 这 " 共和国 的 这 北 ,
众所周知, 在为“北方共和国”效力期间,

" [æz; əz][hi; hi] [tɜ:m] [ə'merɪkə] , [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələri] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪləteri]
" as he termed America , men who had been regularly educated at the military
" 作为 他 称为 美国 , 男人 WHO 有 到过 经常 受过教育 在 这 军队
[ə'kædəmi] ,
academy ,
学院 ,
就像他所说的美国人一样, 这些人都是在军事院校接受过正规教育的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['priəd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [wɜ:r; wər] ['sɜ:rviŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz]
and who had reached the period of middle life , were serving in the stations
和 WHO 有 达到 这 时期 的 中间 生活 , 是 服务 在 这 车站
[ʌv; əv] ['kæptɪnz] ,
of captains ,
的 队长 ,
那些已步入中年的人, 担任着上尉等职务。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [leftənənts] ; [men] [hu:] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
and sometimes in that of lieutenants ; men who , in many cases ,
和 有时 在 那 的 中尉 ； 男人 WHO ； 在 许多 案例 ；
有时也包括中尉；这些人，在很多情况下，

[wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] ['redʒɪmənts][ænd; ənd] [brɪ'geɪdz] ,
were fitted to command regiments and brigades ,
是 适配 到 命令 军团 和 旅 ；
被任命为团级和旅级指挥官，

['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn] [ðɪːz] ['loʊər] ['steɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːrdɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prə'mouʃ(ə)n] [kʌmz]
having been kept in these lower stations by the tardiness with which promotion comes
拥有 到过 保留 在 这些 降低 车站 经过 这 迟到 和 哪个 晋升 来
[ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
in an army like that of this country .
在 一个 军队 喜欢 那 的 这 国家 .
由于我国军队晋升速度缓慢，这些人一直被困在这些较低的职位上。

[dɑːn] [waːn; hwaːn] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪntli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]'sʌbdʒekt] ,
Don Juan Montefalderon was not sufficiently conversant with the subject ,
大学教师 胡安 - 曾是 不是 足够 熟人 和 这 主题 ；
[pər'hæps] , [els] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
perhaps , else he might have added ,
也许 ； 别的 他 可能 有 额外 ；
唐璜·蒙特法尔德隆或许对这个话题不够了解，否则他可能会补充道：

[ðæt] [wen] [ə'keɪzənz] [duː][ˈɔːfər] [tuː; tə] [brɪ'stoʊ] [ɑːn] [ðɪːz] [dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [prɪ'fɜːrmənt] [ðeɪ]
that when occasions do offer to bestow on these gentlemen the preferment they
那 什么时候 场合 做 提供 到 赐给 在 这些 先生们 这 升迁 他们
[hæv; həv][soʊ] ['hɑːrdli][ænd; ənd] ['peɪntli] [ɜːrnd] ,
have so hardly and patiently earned ,
有 所以 几乎 和 耐心 获得 ；
当机会真的来临，能够授予这些先生们他们辛勤努力、耐心争取来的晋升机会时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['vʌlgər] [pə'litɪk(ə)l]
they are too often neglected , in order to extend the circle of vulgar political
他们 是 也 经常 被忽视的 ； 在 命令 到 延长 这 圆圈 的 庸俗 政治的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 ；
为了扩大庸俗政治庇护的范围，他们常常被忽视。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [drə'guːnz] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
He did not know that when a new regiment of dragoons was raised ,
他 做过 不是 知道 那 什么时候 一个 新的 团 的 龙骑兵 曾是 提高 ；
他并不知道，当一支新的龙骑兵团组建起来的时候，

[wʌn] ['pɜːrmənənt] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]
one permanent in its character , and intended to be identified with the army in
— 永恒的 在 它是 特点 ； 和 故意的 到 是 已识别 和 这 军队 在
[ɔːl] ['fjuːtʃər] [taɪm] ,
all future time ,
全部 未来 时间 ；
一个具有永久性特征，并旨在永远与军队联系在一起的单位，

[ðæt] ,
that ,
那 ；
那，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪts] [kə'mɪʃənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈferli] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][baɪ] [lɔːŋ]
instead of giving its commissions to those who had fairly earned them by long
反而 的 给予 它是 佣金 到 那些 WHO 有 相当 获得 他们 经过 长的
[praɪ'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] ,
privations and faithful service ,
匮乏 和 忠实 服务 ,
相反, 它并没有把佣金授予那些通过长期艰苦奋斗和忠诚服务而公平赢得佣金的人,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'sepʃənz] , [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
they were given , with one or two exceptions , to strangers .
他们 是 给定 , 和 一 或者 二 例外情况 , 到 陌生人 .
除了一两件例外, 这些物品都被送给了陌生人。

[noʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈtraɪfəlz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
No government trifles more with its army and navy than our own .
不 政府 琐事 更多的 和 它是 军队 和 海军 比 我们的 自己的 .
没有哪个政府比我们政府更轻视自己的陆军和海军。

[soʊ] [ˈnɪɡərdli] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈspɪrts][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ˈdʒʌstli] [ɜːrnd]
So niggardly are the master - spirits at Washington of the honours justly earned
所以 吝啬的 是 这 掌握 - 烈酒 在 华盛顿 的 这 荣誉 公正地 获得
[baɪ] [ˈmɪləteri] [men] ,
by military men ,
经过 军队 男人 ,
华盛顿的那些高层人士对军人理应获得的荣誉是如此吝啬。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfliːts] [stɪl] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪnz] ,
that we have fleets still commanded by captains ,
那 我们 有 舰队 仍然 命令 经过 队长 ,
我们仍然有一些舰队由舰长指挥,

[ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] [baɪ][ˈɑːfəsərz] [huːz] [ˈregjələr][ˈduːti][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kə'mænd] [brɪ'geɪdz] .
and armies by officers whose regular duty it would be to command brigades .
和 军队 经过 警官 谁 常规的 责任 它 会 是 到 命令 旅 .
军队则由那些日常职责是指挥旅级单位的军官指挥。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈedəˌfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] [səˈfɪ](ə)nt] , [ɪn] [ˈnʌmbərz] , [ænd; ənd] [ˈevri]
The world is edified with the sight of forces sufficient , in numbers , and every
这 世界 是 受启发 和 这 视线 的 力量 充足的 , 在 数字 , 和 每一个
[ˈʌðər] [ˈmɪləteri] [ˈrekwɪzɪt] ,
other military requisite ,
其他 军队 必需品 ,
世界各国都因目睹了兵力充足、数量众多且具备其他一切军事条件的强大力量而感到振奋。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [nəˈpoʊliːənz] [kɔːr] [diː][ɑːr'meɪ] ,
to make one of Napoleon's corps de armée ,
到 制作 一 的 拿破仑的 兵团 德 军队 ,
组建拿破仑的军团之一,

[led][baɪ][wʌn] [huːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
led by one whose commission would place him properly at the head of a
引领 经过 一 谁 委员会 会 地方 他 适当地 在 这 头 的 一个
[brɪ'geɪd] ,
brigade ,
旅 ,
由一位军衔足以让他担任旅长的军官率领。

[ænd; ənd][ˈnoʊbli][led] , [tuː] .
and nobly led , too .
和 高贵地 引领 , 也 .
而且领导有方。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[wen] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl̩] [æn; ən] [əˈkeɪʒn̩] [ˈɔfəz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]
when so favourable an occasion offers to add a regiment or two to the
什么时候 所以 有利 一个 场合 优惠 到 添加 一个 团 或者 二 到 这
[oʊld] [ˈpɜːrmənənt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
old permanent line of the army ,
老的 永恒的 线 的 这 军队 ,

当出现如此有利的时机，可以为军队的旧常备军增加一到两个团时，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈfjuːz] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ɪts] [hoʊp] [dɪˈfɜːrd] , [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
and thus infuse new life into its hope deferred , the opportunity is overlooked ,
和 因此 注入 新的 生活 进入 它是 希望 延期 , 这 机会 是 被忽视的 ,
因此，希望被推迟，机会被错失，从而为希望注入了新的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈkræmɪŋ] ,
and the rank and file are to be obtained by cramming ,
和 这 秩 和 文件 是 到 是 获得 经过 临时抱佛脚 ,
而普通士兵则要通过突击训练来获得。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
instead of by a generous regard to the interests of the gallant gentlemen who
反而 的 经过 一个 慷慨的 看待 到 这 兴趣 的 这 英勇 先生们 WHO
[hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [neɪm] ,
have done so much for the honour of the American name ,
有 完毕 所以 很多 为了 这 荣誉 的 这 美国人 姓名 ,
而不是出于对那些为美国荣誉做出巨大贡献的英勇绅士们的慷慨关怀，

[ænd; ənd] , [ʌnˈhæpɪli] , [soʊ][ˈlɪt(ə)][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and , unhappily , so little for themselves .
和 , 不幸地 , 所以 小的 为了 他们自己 .
然而，令人遗憾的是，他们自己却几乎一无所有。

[ðə; ði][ˈekstrə] - [ˈpeɪtriəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] ,
The extra - patriots of the nation ,
这 额外的 - 爱国者 的 这 国家 ,
该国的海外侨民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈliːdʒən][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ðə; ði] “ [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they form a legion large enough to trample the “ Halls of the
和 他们 形式 一个 军团 大的 足够的 到 践踏 这 “ 大厅 的 这
- “ [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] ,
Montezumas “ under their feet ,
- “ 在下面 他们的 脚 ,
他们组成了一支庞大的军队，足以将“蒙特祖玛大厅”践踏在脚下。

[tel] [juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈpeɪtriəts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
tell us that the reward of those other patriots beneath the shadows of the
告诉 我们 那 这 报酬 的 那些 其他 爱国者 下面 这 阴影 的 这
[siˈerə] [ˈmɑːðre] ,
Sierra Madre ,
塞拉 母亲 ,
告诉我们，那些在马德雷山脉阴影下的其他爱国者的奖赏是什么？

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] ,
is to be in the love and approbation of their fellow citizens ,
是 到 是 在 这 爱 和 赞许 的 他们的 同伴 公民 ,
就是赢得同胞的爱戴和赞誉。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [ˈmoʊmənt̃] [wen] [ð̃ei] [ɑ̃:r; ər] [ˈgiviŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈpælpəb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈvæljuː][ʌv; əv]
at the very moment when they are giving the palpable proof of the value of
在 这 非常 片刻 什么时候 他们 是 给予 这 可感知的 证明 的 这 价值 的
[ð̃is] [iˈsti:m] ,
this esteem ,
这 尊重 ,

就在他们以切实证据证明这种尊重价值的那一刻，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈkɑːnstənsi] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [əˈplɔːz] , [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [ð̃er; ð̃ər] [ˈfɪŋgərz] ,
and of the inconstancy of popular applause , by pointing their fingers ,
和 的 这 反复无常 的 受欢迎的 掌声 , 经过 指向 他们的 手指 ,
他们用手指着人们，指责大众掌声的无常。

[ɑːn] [əˈkaʊnt̃] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnədˈvɜːrt(ə)nt̃] [ɪksˈpreʃ(ə)ñ] [ɪn][ə; ei] [ˈletər] , [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈgælənt̃] [ˈsoʊldʒər] [huː]
on account of an inadvertent expression in a letter , at the gallant soldier who
在 帐户 的 一个 无意的 表达 在 一个 信 , 在 这 英勇 士兵 who
[tɔːt̃] ,
taught ,
教授 ,

由于在一封信中无意间的一句话，对那位教导过我的英勇士兵，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,
in our own times ,
在 我们的 自己的 时代 ,

在我们这个时代，

[ð̃ə; ð̃i] [truːps] [ʌv; əv] [ð̃is] [ˈkʌntri] [tuː; tə][stænd̃] [ʌp̃][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [best̃] [əˈpɔɪntɪd̃] [ˈredʒimənts̃][ʌv; əv]
the troops of this country to stand up to the best appointed regiments of
这 军队 的 这 国家 到 站立 向上 到 这 最好的 任命 军团 的
[ˈɪŋɡlənd̃] ,
England ,
英格兰 ,

这个国家的军队能够与英国最精锐的军团抗衡。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ˈvɪktəri] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [praɪd̃] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp̃] , [ɪn] [fer] [fiːld̃] - [farts̃] .
and to carry off victory from the pride of Europe , in fair field - fights .
和 到 携带 离开 胜利 从 这 自豪 的 欧洲 , 在 公平的 场地 - 战斗 .
在公平的战场战斗中，从欧洲的骄傲手中夺取胜利。

[əˈlæs̃] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæs̃] !
alas !
唉 !

唉!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][neɪʃəns̃] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [men] ,
it is true of nations as well as of men ,
它 是 真的 的 国家 作为 出色地 作为 的 男人 ,
这对于国家而言如此，对于个人而言亦如此。

[ɪn][ð̃er; ð̃ər] [ˈsɪmplɪst̃] [ænd; ænd] [ˈɜːrliɪst̃] [fɔːrmz̃][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃñ; əˌsəʊʃiˈeɪʃñ] , [ð̃æt̃] [ð̃er; ð̃ər][ɑ̃:r; ər] “
in their simplest and earliest forms of association , that there are “
在 他们的 最简单的 和 最早 表格 的 协会 , 那 那里 是 “
[ˈsiːkrɪts̃] [ɪn][ɔːl] [ˈfæməliːz̃] ;
secrets in all families ;
秘密 在 全部 家庭 ;
在他们最简单、最早的联系形式中，就存在着“所有家庭都有秘密”这种观念；

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第24/31页

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [du:][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
" **and** **it** **will** **no** **more** **do** **to** **dwell on** **our** **own** ,
" 和 它 将要 不 更多的 做 到 住 在 我们的 自己的 ,
我们不能再只顾自己了。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] ['edɪfaɪ][ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spoʊz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [pʊr] ['meksɪkoʊ] .
than **it** **would** **edify** **us** **to** **expose** **those** **of** **poor** **Mexico** .
比 它 会 启发 我们 到 暴露 那些 的 贫穷的 墨西哥 .
揭露墨西哥穷人的遭遇会让我们更有启发意义。

[ðə; ði] ['diskɔ:rs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] - [ænd; ənd] ['mʌlfə-d] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The **discourse** **between** **the** **Señor** **Montefalderon** **and** **Mulford** **was** **interesting** ,
这 话语 之间 这 先生 - 和 穆尔福德 曾是 有趣的 ,
蒙特法尔德隆先生和穆尔福德之间的对话很有意思。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['evər][hæz; həz] [bɪn] [wen] [ðə; ði][fɔ:rmər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌntri] .
as **it** **ever** **has** **been** **when** **the** **former** **spoke** **of** **his** **unfortunate** **country** .
作为 它 曾经 有 到过 什么时候 这 以前的 辐 的 他的 不幸 国家 .
就像他每次谈到自己不幸的祖国时那样。

[ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [meɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kændɪd] ,
On **the** **subject** **of** **the** **battles** **of** **May** **he** **was** **candid** ,
在 这 主题 的 这 战斗 的 可能 他 曾是 坦率 ,
谈到五月战役，他坦诚相告。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [di:p] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] .
and **admitted** **his** **deep** **mortification** **and** **regrets** .
和 承认 他的 深的 屈辱 和 遗憾 .
他坦言自己深感羞愧和后悔。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] , [ðoʊ]
He **had** **expected** **more** **from** **the** **force** **collected** **on** **the** **Rio** **Grande** , **though**
他 有 预期的 更多的 从 这 力量 集 在 这 里约热内卢 格兰德 , 尽管
,
,
,
然而，他原本期望从格兰德河沿岸集结的力量中获得更多。

[ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kærəktər] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
understanding **the** **northern** **character** **better** **than** **most** **of** **his** **countrymen** ,
理解 这 北方 特点 更好的 比 最多 的 他的 同胞们 ,
比大多数同胞更了解北方人的性格。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he **had** **not** **been** **as** **much** **taken** **by** **surprise** **as** **the** **great** **bulk** **of** **his** **own**
他 有 不是 到过 作为 很多 已采取 经过 惊喜 作为 这 伟大的 大部分 的 他的 自己的
[ˈnei(ə)n] .
nation .
国家 .

他并没有像他本国的绝大多数人那样感到措手不及。

" [nevərðə'les] , [da:n] [ɑ:n'ri:k] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
" **Nevertheless** , **Don** **Henrique** , " **he** **concluded** ,
" 尽管如此 , 大学教师 恩里克 , " 他 结束 ,
“然而，唐·亨里克，”他总结道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [spaɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [hɜːrd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
for the voice of Spike was just then heard as he was descending the
为了 这 嗓音 的 长钉 曾是 只是 然后 听到 作为 他 曾是 下降 这
[sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
stairs of the light - house ,
楼梯 的 这 光 - 房子 ,

就在这时，人们听到了斯派克的声音，他正走下灯塔的楼梯。

“ [nevərðə'les] , [da:n] [ɑːn'ri:k] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [jɜː; jər] [pi:p(ə)] , [breɪv] , [enər'dʒetɪk] ,
“ **nevertheless , Don Henrique , there is one thing that your people , brave , energetic ,**
“ 尽管如此 , 大学教师 恩里克 , 那里 是 一 事物 那 你的 人们 , 勇敢的 , 精力充沛 ,
“然而，唐·恩里克，你的人民有一点很突出，他们勇敢、充满活力，

[ænd; ʌnd] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz][aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər]
and powerful as I acknowledge them to be , would do well to remember
和 强大的 作为 我 承认 他们 到 是 , 会 做 出色地 到 记住
,
:
,

尽管我承认他们的力量强大，但他们最好记住：

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [noʊ] ['nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ʌv; əv] ['aʊəz][kæn; kən][biː; bi] , [ɔːr] ['evər]
and it is this — no nation of the numbers of ours can be , or ever
和 它是 这 一 不 国家 的 这 数字 的 我们的 能 是 , 或者 曾经
[wʌz; wəz] ['kɒŋkəd] ,
was conquered ,
曾是 征服 ,

原因就在于此——像我们这样人口众多的国家不可能被征服，也从未被征服过。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)] [kɑːmbə'neiʃənz] .
unless by the force of political combinations .
除非 经过 这 力量 的 政治的 组合 .
除非借助政治联盟的力量。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)]
In a certain state of society a government may be overturned , or a capital
在 一个 肯定 状态 的 社会 一个 政府 可能 是 翻覆 , 或者 一个 首都
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

在某种社会状态下，政府可能会被推翻，或者资本可能会被夺走。

[ænd; ʌnd] ['kæri] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
and carry a whole country along with it ,
和 携带 一个 所有的 国家 沿着 和 它 ,
并把整个国家拖下水。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz][wʌn][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
but our condition is one not likely to bring about such a result .
但 我们的 状况 是 一 不是 可能 到 带来 关于 这样的 一个 结果 .
但我们目前的情况不太可能导致这样的结果。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - ['sæksn] ,
We are of a race different from the Anglo - Saxon ,
我们 是 的 一个 种族 不同的 从 这 盎格鲁 - 撒克逊 ,
我们与盎格鲁-撒克逊人属于不同的种族，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [juː 'es][tuː; tə][jɜː; jər] [oʊn] ,
and it will not be easy either to assimilate us to your own ,
和 它 将要 不是 是 简单的 任何一个 到 吸收 我们 到 你的 自己的 ,
把我们同化到你们的文化中也并非易事。

[ɔːr] ['hoʊli] [tuː; tə] [səb'duː] [juː 'es] .
or wholly to subdue us .
或者 完全 到 征服 我们 :

或者彻底征服我们。

[ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðə; ði][pɑːpju'leɪ(ə)n][ɪz] [smɔːl] , [ɪn] [taɪm] ,
In those parts of the country , where the population is small , in time ,
在 那些 部分 的 这 国家 , 在哪里 这 人口 是 小的 , 在 时间 ,
在那些人口稀少的地区, 随着时间的推移,

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['spæniʃ] [reɪs] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] [sweɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ;
no doubt , the Spanish race might be absorbed , and your sway established ;
不 怀疑 , 这 西班牙语 种族 可能 是 吸收 , 和 你的 摇摆 已确立的 ;
毫无疑问, 西班牙民族可能会被同化, 你的统治地位也将得以确立;

[bʌt; bət][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] ['aʊər; ɑːr][ˈjuːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz]
but ages of war would be necessary entirely to obliterate our usages
但 年龄 的 战争 会 是 必要的 完全 到 泯 我们的 用法
, ['aʊər; ɑːr] ['læŋɡwɪdʒ] ,
, **our language** ,
, 我们的 语言 ,
但要彻底摧毁我们的习俗和语言, 就必须经历漫长的战争岁月。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'ɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːpld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
and our religion from the peopled portions of Mexico .
和 我们的 宗教 从 这 人 部分 的 墨西哥 .

我们的宗教源自墨西哥人口稠密的地区。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː 'es][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] .
" **It might be well for some among us to reflect on these matters** .
" 它 可能 是 出色地 为了 一些 之中 我们 到 反映 在 这些 事情 .
“我们当中有些人或许应该好好反思一下这些问题。”

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] ,
The opinions of Don Juan , in our judgment ,
这 意见 的 大学教师 胡安 , 在 我们的 判断 ,
我们认为, 唐璜的观点是.....

['biːɪŋ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [men] .
being entitled to the consideration of all prudent and considerate men .
存在 标题 到 这 考虑 的 全部 谨慎 和 周到 男人 .
理应受到所有谨慎周到之人的尊重。

[æz; əz] [spaɪk] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ˈhæri] , [roʊz] ,
As Spike descended to the door of the light - house , Harry , Rose ,
作为 长钉 下降 到 这 门 的 这 光 - 房子 , 哈里 , 玫瑰 ,
当斯派克走到灯塔门口时, 哈利、罗斯、

[ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [rɪ'taɪərd] [wɪðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
and Jack Tier retired within that of the dwelling .
和 杰克 层级 退休 之内 那 的 这 住宅 .
杰克·蒂尔退休后就住在那栋房子里。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈheilɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] ,
Presently the voice of the captain was heard hailing the Mexican ,
目前 这 嗓音 的 这 队长 曾是 听到 欢呼 这 墨西哥 ,
这时, 传来船长向墨西哥人喊话的声音。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ,
and together they walked to the wharf ,
和 一起 他们 步行 到 这 码头 ,
于是他们一起走到码头。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [bəʊstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
the former boasting to the latter of his success in making a brilliant light .
这 以前的 吹嘘 到 这 后者 的 他的 成功 在 制作 一个 杰出的 光 .
前者向后者吹嘘自己成功地制造出了一道耀眼的光芒。

[ˈbrɪliənt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] ;
Brilliant it was , indeed ;
杰出的 它 曾是 , 的确 ;
确实精彩绝伦；

[soʊ] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˈmʌlfə-d] [ˈmeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
so brilliant as to give Mulford many misgivings on the subject of the boat .
所以 杰出的 作为 到 给 穆尔福德 许多 疑虑 在 这 主题 的 这 船 .
如此出色，以至于让穆尔福德对这艘船产生了许多疑虑。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlæntərn] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
The light from the lantern fell upon the wharf ,
这 光 从 这 灯笼 跌倒 之上 这 码头 ,
灯笼的光芒洒在码头上，

[ænd; ənd][hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [hi:; hi] [stəd] ,
and he could see the boat from the window where he stood ,
和 他 可以 看 这 船 从 这 窗户 在哪里 他 站立 ,
他站在窗边，就能看到那艘船。

[wɪð; wɪθ] [spaɪk] [ˈstændɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [jɔ:l] [ˈredɪ] .
with Spike standing nearly over it , waiting for the men to get his own yawl ready .
和 长钉 常设 几乎 超过 它 , 等待 为了 这 男人 到 得到 他的 自己的 帆船 准备好 .
斯派克就站在船边，等着手下准备好他自己的小艇。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɑ:bdʒekt] ,
It is true , the captain's back was toward the dangerous object ,
它 是 真的 , 这 船长的 后退 曾是 朝向 这 危险的 目的 ,
没错，船长的背对着那个危险物体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plærŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:rtli] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ ˈti:] ;
and the planks of the bridge were partly between him and it ;
和 这 木板 的 这 桥 是 部分 之间 他 和 它 ;
桥的木板部分挡在他和桥之间；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsoʊlli] [əˈvə:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns]
but there was a serious danger that was solely averted by the circumstance
但 那里 曾是 一个 严肃的 危险 那 曾是 仅 避免了 经过 这 环境
[ðæt] [spaɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [dɑːˈleɪtɪŋ][ɑ:n][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] ,
that Spike was so earnestly dilating on some subject to Don Juan ,
那 长钉 曾是 所以 切实 扩张 在 一些 主题 到 大学教师 胡安 ,
但正是由于斯派克当时正认真地向唐璜详谈某个话题，才避免了一场严重的危险。

[æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊnli][æt; ət] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [feɪs] .
as to look only at that gentleman's face .
作为 到 看 仅有的 在 那 绅士的 脸 .
仿佛只盯着那位先生的脸看。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [jɔ:l] , [wɪt] [pʊld] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪg] .
A minute later they were all in the yawl , which pulled rapidly toward the brig .
一个 分钟 之后 他们 是 全部 在 这 帆船 , 哪个 拉 快速 朝向 这 布里格 .
一分钟后，他们都上了小艇，小艇迅速驶向双桅帆船。

[dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] ['æbsənt] .
Don Juan Montefalderon was not long absent .
大学教师 胡安 - 曾是 不是 长的 缺席的 .

唐璜·蒙特法尔德隆并没有离开太久。

[ten] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [ri:t] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][əb'teɪn]
Ten minutes sufficed for the boat to reach the Swash , for him to obtain
十 分钟 足够了 为了 这 船 到 抵达 这 挥舞 , 为了 他 到 获得
[hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
his cloak ,
他的 披风 ,

十分钟之内，船就到了斯沃什河口，他也拿到了自己的斗篷。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlət] [ə'loun] ,
and to return to the islet alone ,
和 到 返回 到 这 小岛 独自的 ,
独自返回小岛，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnerɪ] [prerz] .
no one in the vessel feeling a desire to interfere with his imaginary prayers .
不 一 在 这 血管 感觉 一个 欲望 到 干扰 和 他的 假想 祈祷 .
船上没有人想要干涉他虚构的祈祷。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
As for the people ,
作为 为了 这 人们 ,

至于人民，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][brɪg][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə]
it was not probable that one in the brig could have been induced to
它 曾是 不是 可能 那 一 在 这 布里格 可以 有 到过 诱导 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ;
accompany him to the graves at that hour ;
陪伴 他 到 这 坟墓 在 那 小时 ;
当时不太可能有人会被劝说陪他去坟墓；

[ðoo] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][dʒɑ:ʃ][hæd; həd] [tɜ:rnd] - [ɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] ['mʌlfə-d] ,
though everybody but Josh had turned - in , as he informed Mulford ,
尽管 大家 但 乔什 有 转向 - 在 , 作为 他 知情的 穆尔福德 ,
虽然除了乔什以外所有人都已经入睡了，正如他告诉穆尔福德的那样，

[tu:; tə] [kætʃ] [ʃɔ:rt] [næps] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][brɪg] [ʌndər] [wei] .
to catch short naps previously to the hour of getting the brig under way .
到 抓住 短的 午睡 之前 到 这 小时 的 获得 这 布里格 在下面 方式 .
在出发前的一小时，抓紧时间小睡一会儿。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stu:ərd] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]
As for the steward , he had been placed on the look - out as the
作为 为了 这 管家 , 他 有 到过 放置 在 这 看 - 出去 作为 这
['gretɪst] ['aɪdlər][ɑ:n] [bɔ:rd] .
greatest idler on board .
最 惰轮 在 木板 .

至于管事，他被列为船上最大的懒汉，因此被重点监视。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][dʒæk] [tɪrz] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] ,
All this was exceedingly favourable to Jack Tier's project ,
全部 这 曾是 非常 有利 到 杰克 层级 项目 ,
所有这些都对杰克·蒂尔的项目极为有利。

[sɪns] [dʒɑ:ʃ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
since Josh was already in the secret of his absence ,
自从 乔什 曾是 已经 在 这 秘密 的 他的 缺席 ,
由于乔希已经知道他不在的秘密，

[ænd; ɐnd] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
and would not be likely to betray his return .
和 会 不是 是 可能 到 背叛 他的 返回 .

而且不太可能泄露他的归来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [weɪt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][æ; ən] [ˈaʊər]
After a brief consultation , it was agreed to wait half an hour or an hour
后 一个 简短的 咨询 , 它 曾是 同意 到 等待 一半 一个 小时 或者 一个 小时
,
.
.

经过简短商议，双方同意等待半小时或一小时。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let][ðə; ði] ['sli:pəz] [lu:z] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
in order to let the sleepers lose all consciousness ,
在 命令 到 让 这 卧铺 失去 全部 意识 ,

为了让沉睡者完全失去意识，

[wen] [da:n] [wa:n; hwa:n] [prə'pəʊzd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [kəm'pænjən] .
when Don Juan proposed returning to the vessel with his new companion .
什么时候大学教师 胡安 建议的 返回 到 这 血管 和 他的 新的 伴侣 .

唐璜提议带着他的新伴侣返回船上。

[ðə; ði] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] [ðæt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
The thirty or forty minutes that succeeded were passed in general conversation .
这 三十 或者 四十 分钟 那 成功了 是 通过了 在 一般的 对话 .

接下来的三四十分钟，我们进行了闲聊。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ðə; ði][seɪ'njɔ:r] - [spəʊk] [mɔ:ɹ] ['fri:li] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet]
On this occasion the Señor Montefalderon spoke more freely than he had yet
在 这 场合 这 先生 - 辐 更多的 自由 比 他 有 然而
[dʌn] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] .
done of recent events .
完毕 的 最近的 活动 .

这一次，蒙特法尔德隆先生对最近发生的事情的谈吐比以往更加坦诚。

[hi:; hi][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pleɪnli] [si:n] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dr'spaɪzd] [spaɪk] ,
He let it be plainly seen how much he despised Spike ,
他 让 它 是 显然 已见 如何 很多 他 被鄙视的 长钉 ,

他毫不掩饰地表达了自己对斯派克的厌恶。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ˈɜ:rkəsəm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and how irksome to him was the intercourse he was obliged to
和 如何 烦人的 到 他 曾是 这 交往 他 曾是 有义务 到
[meɪn'teɪn] ,
maintain ,
维持 ,

他觉得被迫维持的这种交往是多么令人厌烦啊。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]['oʊnli] [səb'mɪtɪd] [θru:] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] .
and to which he only submitted through a sense of duty .
和 到 哪个 他 仅有的 提交 通过 一个 感觉 的 责任 .

他只是出于责任感才服从的。

[ðə; ði] ['mʌni] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sku:nər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən]
The money known to be in the schooner , was of a larger amount than
这 钱 已知 到 是 在 这 大篷车 , 曾是 的 一个 更大的 数量 比
[hæd; həd] [bɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
had been supposed ;
有 到过 据称 ;

已知在帆船上发现的钱款比之前预想的要多；

[ænd; ənd] ['evri] ['dɑ:lər][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]['meksɪkəʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
and every dollar was so important to Mexico , at that moment ,
和 每一个 美元 曾是 所以 重要的 到 墨西哥 , 在 那 片刻 ,
在那个时候, 每一美元对墨西哥来说都至关重要。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][ə'bændən][aɪ 'ti:] , [els] , [dɪd][hi:; hi] [dɪ'kler] ,
that he did not like to abandon it , else , did he declare ,
那 他 做过 不是 喜欢 到 放弃 它 , 别的 , 做过 他 宣布 ,
他不愿放弃它, 否则他会宣称:

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði][brɪg][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['hæri]
that he would quit the brig at once , and share in the fortunes of Harry
那 他 会 辞职 这 布里格 在 一次 , 和 分享 在 这 财富 的 哈里
[ænd; ənd] [roʊz] .
and Rose .
和 玫瑰 .
他会立即离开禁闭室, 与哈里和罗斯分享命运。

[hi:; hi] ['kɜ:rtiəsli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][best] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
He courteously expressed his best wishes for the happiness of the young couple
他 礼貌地 表达 他的 最好的 愿望 为了 这 幸福 的 这 年轻的 夫妻
,
,
,
他礼貌地表达了对这对新人幸福的美好祝愿。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] , [ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and delicately intimated that , under the circumstances ,
和 轻柔地 暗示 那 , 在下面 这 情况 ,
并委婉地暗示, 在这种情况下,
[hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ju'naɪtɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ]
he supposed that they would be united as soon as they could reach a
他 据称 那 他们 会 是 团结的 作为 很快 作为 他们 可以 抵达 一个
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [raɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] .
place where the marriage rite could be celebrated .
地方 在哪里 这 婚姻 仪式 可以 是 著名 .
他认为, 只要他们能到达可以举行结婚仪式的地方, 他们就会在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dʒu:'dɪʃəs] [wei] ['pɑ:səb(ə)l] ;
This was said in the most judicious way possible ;
这 曾是 说 在 这 最多 明智的 方式 可能的 ;
这是用最谨慎的方式说出来的;

[soʊ] ['delɪkətli] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [wu:nd] ['eni] [wʌnz] ['fi:lɪŋz] ,
so delicately as not to wound any one's feelings ,
所以 轻柔地 作为 不是 到 伤口 任何 一个人的 情怀 ,
措辞委婉, 以免伤害任何人的感情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
and in a way to cause it to resemble the announcement of an
和 在 一个 方式 到 原因 它 到 类似 这 公告 的 一个
[ekspek'teɪʃn] ,
expectation ,
期待 ,
并且以一种使其类似于宣布某种期望的方式,

[ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnɪ] [əd'vaɪs][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] .
rather than the piece of paternal advice for which it was really intended .
相当 比 这 片 的 父系 建议 为了 哪个 它 曾是 真的 故意的 .
而不是原本想要传达的那种父亲般的建议。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [frend] — [ðə; ði]
Harry was delighted with this suggestion of his Mexican friend — the
哈里 曾是 高兴极了 和 这 建议 的 他的 墨西哥 朋友 — 这
[moʊst] [ˈbɔɪəl] [əˈmerɪkən] [meɪ] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [frend] [ʌv; əv][ˈmeksɪkən][bɜːrθ][ænd; ənd]
most loyal American may still have a sincere friend of Mexican birth and
最多 忠诚 美国人 可能 仍然 有 一个 真诚 朋友 的 墨西哥 出生 和
[ˈmeksɪkən] [ˈfiːlɪŋz] ,
Mexican feelings ,
墨西哥 情怀 ,

哈利对他的墨西哥朋友的这个建议非常高兴——即使是最忠诚的美国人，也可能仍然拥有一个真挚的、墨西哥裔且充满墨西哥情怀的朋友。

[tuː] — [sɪns] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪvəd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ekspekˈteɪʃ(ə)nz]
too — since it favoured not only his secret wishes , but his secret expectations
也 — 自从 它 受青睐 不是 仅有的 他的 秘密 愿望 , 但 他的 秘密 期望
[ˈɔːlsəʊ] .
also :
还 :

而且——因为它不仅满足了他内心深处的愿望，也满足了他内心深处的期望。

[æɪt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmoʊmənt] ,
At the appointed moment ,
在 这 任命 片刻 ,

在指定时间，

[daːn] [waːn; hwaːn] - [ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [left]
Don Juan Montefalderon and Jack Tier took their leave of the two they left
大学教师 胡安 - 和 杰克 层级 采取 他们的 离开 的 这 二 他们 左边
[brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
behind them :
在后面 他们 :

唐璜·蒙特法尔德隆和杰克·蒂尔向他们身后的两人告别。

[roʊz] [ˈmænɪfɛstɪd] [wʌt] [tuː; tə] [ˈhæri] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Rose manifested what to Harry seemed a strange reluctance to part with the
玫瑰 表现出来 什么 到 哈里 似乎 一个 奇怪的 不情愿 到 部分 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːərd] ;
little steward ;
小的 管家 ;

罗斯表现出一种在哈利看来很奇怪的依依不舍，不愿与这位小管家分开；

[bʌt; bət] [tɪr] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈprəfɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
but Tier was bent on profiting by this excellent opportunity to get back to the
但 层级 曾是 弯曲 在 获利 经过 这 出色的 机会 到 得到 后退 到 这
[brɪg] .
brig .
布里格 .

但蒂尔一心想利用这个绝佳的机会回到禁闭室。

[ðeɪ] [went] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] , [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
They went , accordingly , and the anxious listeners , who watched the slightest
他们 去 , 因此 , 和 这 焦虑的 听众 , WHO 观看 这 丝毫
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,
movement of the yawl ,
移动 的 这 帆船 ,

于是他们便去了，而那些焦急的听众则密切关注着小艇的任何细微动静。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [hæd; həd][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪ:v] [ðæt][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsmʌɡld] [ɪn] [wɪˈðəʊt]
from the shore , had reason to believe that Jack was smuggled in without
从 这 支撑 , 有 原因 到 相信 那 杰克 曾是 走私 在 没有
[dɪˈtekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

从岸上，人们有理由相信杰克是被偷偷带进来的，没有被发现。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
They heard the familiar sound of the oar falling in the boat ,
他们 听到 这 熟悉的 声音 的 这 桨 坠落 在 这 船 ,
他们听到了船桨落入水中的熟悉声音。

[ænd; ənd] [ˈmʌlfəːd] [sed] [ðæt][ˈdʒɑ:ʃɪz] [vɔɪs] [maɪt] [bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪft] , [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:l]
and Mulford said that Josh's voice might be distinguished , answering to a call
和 穆尔福德 说 那 乔希的 嗓音 可能 是 杰出的 , 回答 到 一个 称呼
[frʌm; frəm] [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] .
from Don Juan .
从 大学教师 胡安 .

穆尔福德说，乔希的声音可能很特别，像是唐璜打来的电话。

[nɔʊ] [nɔɪz] [ɔ:r] [ˈklæməɹ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [spaɪk] [wɒd] [ˈsɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [meɪd] ,
No noise or clamour was heard , such as Spike would certainly have made ,
不 噪音 或者 叫嚣 曾是 听到 , 这样的 作为 长钉 会 当然 有 制成 ,
他们没有听到任何噪音或喧闹声，这肯定不是斯派克会发出的声音。

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑ:n] [hɪmˈself] .
had he detected the deception that had been practised on himself .
有 他 检测到 这 欺骗 那 有 到过 已实践 在 他自己 .
他是否察觉到了自己所受的欺骗？

[ˈhæəri] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [əˈloʊn] .
Harry and Rose were now alone .
哈里 和 玫瑰 是 现在 独自的 .
现在只剩下哈利和罗斯了。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bed]
The former suggested that the latter should take possession of one of the little bed
这 以前的 建议 那 这 后者 应该 拿 拥有 的 一 的 这 小的 床
- [ru:mz; rɒmz] [ðæt][ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [əˈmerɪkən] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
- rooms that are usually to be found in American dwellings of the
- 房间 那 是 通常 到 是 成立 在 美国人 住宅 的 这
[daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [əˈboʊd] ,
dimensions and humble character of the lighthouse abode ,
方面 和 谦逊的 特点 的 这 灯塔 住所 ,
前者建议后者应该入住灯塔住所这种大小和简陋程度的美国住宅中常见的小卧室之一。

[waɪl] [hi:; hi] [kept] [wɑ:tʃ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][brɪɡ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] .
while he kept watch until the brig should sail .
尽管 他 保留 手表 直到 这 布里格 应该 帆 .
他一直守夜，直到双桅帆船起航。

[ʌnˈtɪl] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɔ:f] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [sli:p] ;
Until Spike was fairly off , he would not trust himself to sleep ;
直到 长钉 曾是 相当 离开 , 他 会 不是 相信 他自己 到 睡觉 ;
直到斯派克彻底清醒过来，他才敢相信自己能睡着；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'fi(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [roʊz] [ʃʊd; ʃəd][na:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]
but there was no sufficient reason why Rose should not endeavour to repair the
但 那里 曾是 不 充足的 原因 为什么 玫瑰 应该 不是 努力 到 维修 这
[ɪ:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['naɪts] [rest] ,
evil of a broken night's rest ,
邪恶的 的 一个 破碎的 夜晚 休息 ,

但是，没有任何充分的理由阻止罗斯努力弥补睡眠不足带来的伤害。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
like that which had been passed in the boat .
喜欢 那 哪个 有 到过 通过了 在 这 船 .

就像在船上传递的东西一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] , [ðen] , [əʊər; ɑ:r] ['herəʊɪn] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
With this understanding , then , our heroine took possession of her little
和 这 理解 , 然后 , 我们的 女英雄 采取 拥有 的 她 小的
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

带着这样的理解，我们的女主人公正式住进了她的小公寓。

[wer] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [waɪl] ['mʌlfɜ:d] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:]
where she threw herself on the bed in her clothes , while Mulford walked out into
在哪里 她 扔 她自己 在 这 床 在 她 衣服 , 尽管 穆尔福德 步行 出去 进入
[ðə; ði][er] ,
the air ,
这 空气 ,

她穿着衣服就扑倒在床上，而穆尔福德则走向了外面。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mi:nz] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
as the most effective means of helping to keep his eyes open .
作为 这 最多 有效的 方法 的 帮助 到 保持 他的 眼睛 打开 .

这是帮助他保持睁眼状态的最有效方法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ten] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [raɪz] .
It was now some time past ten , and before eleven the moon would rise .
它 曾是 现在 一些 时间 过去的 十 , 和 前 十一 这 月亮 会 上升 .

现在已经过了十点，不到十一点月亮就会升起。

[ðə; ði] [meɪt] ['kɑ:nsɪkwentli] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [spaɪk] [wʊd]
The mate consequently knew that his watch could not be long before Spike would
这 伴侣 最后 知道 那 他的 手表 可以 不是 是 长的 前 长钉 会
[kwɪt][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
quit the neighbourhood — a circumstance pregnant with immense relief to him ,
辞职 这 邻里 — 一个 环境 孕 和 巨大 宽慰 到 他 ,

因此，船员知道斯派克很快就会离开这片区域——这对他来说无疑是一种巨大的解脱。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌn'skru:pjələs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nɪrli] ['despərət] , [mæn] [rɪ'meɪnd] ['eniwɛr]
So long as that unscrupulous , and now nearly desperate , man remained anywhere
所以 长的 作为 那 无良的 , 和 现在 几乎 绝望的 , 男人 剩余 任何地方
[nɪr] [roʊz] ,
near Rose ,
靠近 玫瑰 ,

只要那个肆无忌惮、如今几乎绝望的男人还待在罗斯附近，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] [sændz] ,
he felt that she could not be safe ; and as he paced the sands ,
他 毛毡 那 她 可以 不是 是 安全的 ; 和 作为 他 踱步 这 沙子 ;
他觉得她不安全 ; 于是他在沙滩上踱步 ,

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:f] , [ɔ:r] [ˈaʊtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlət] ,
on the off , or outer side of the islet ,
在 这 离开 , 或者 外 边 的 这 小岛 ,
在小岛的外侧 , 或者说外侧 ,

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
in order to be beyond the influence of the light in the lantern ,
在 命令 到 是 超过 这 影响 的 这 光 在 这 灯笼 ,
为了不受灯笼光线的影响 ,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] ,
his eye was scarcely a moment taken away from the Swash ,
他的 眼睛 曾是 几乎 一个 片刻 已采取 离开 从 这 挥舞 ,
他的目光几乎没有一刻离开过激流 ,

[soʊ] [ɪmˈpeɪjntli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [dɪd] [hi:; hi] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmu:vmənt]
so impatiently and anxiously did he wait for the signs of some movement
所以 不耐烦地 和 焦虑地 做过 他 等待 为了 这 标志 的 一些 移动

[ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
on board her .
在 木板 她 .
他焦急万分地等待着船上出现任何动静。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈmʌlfəːd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ræps] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbu:bi] - [hætʃ] ,
The moon rose , and Mulford heard the well - known raps on the booby - hatch ,
这 月亮 玫瑰 , 和 穆尔福德 听到 这 出色地 - 已知 说唱 在 这 鲑鱼 - 孵化 ,
月亮升起来了 , 穆尔福德听到了熟悉的敲击鱼雷舱口的声音。

[wɪtʃ] [ˈpriːsiːdz] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] “ [ɔ:l] [hændz] , ” [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] - [mæn] .
which precedes the call of “ all hands , ” on board a merchant - man .
哪个 之前 这 称呼 的 “ 全部 双手 , ” 在 木板 一个 商人 - 男人 .
这是商船上“全体船员集合”的指令之前的内容。

“ [ɔ:l] [hændz] [ʌp] [ˈæŋkər] , [əˈhɔɪ] ! ” [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
“ All hands up anchor , ahoy ! ” succeeded ,
“ 全部 双手 向上 锚 , 嘿 ! ! ” 成功了 ,
“全体举手 , 起锚 , 起锚 ! ”指令成功执行。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [brɪɡ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [fækt] ,
and in less than five minutes the bustle on board the brig announced the fact ,
和 在 较少的 比 五 分钟 这 忙碌 在 木板 这 布里格 宣布 这 事实 ,
不到五分钟 , 双桅帆船上的喧闹声就宣告了这一事实。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] “ [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] .
that her people were “ getting the anchor .
那 她 人们 是 “ 获得 这 锚 .
她的人民正在“获得锚点”。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [di:md] [aɪ ˈti:] [ˈpru:d(ə)nt]
“ By this time it had got to be so light that the mate deemed it prudent
“ 经过 这 时间 它 有 得到 到 是 所以 光 那 这 伴侣 被认为 它 谨慎
[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
to return to the house ,
到 返回 到 这 房子 ,
“这时天色已经很亮了 , 船员觉得最好还是回屋里去。”

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈʃæ,dʊʊz] .
in order that he might conceal his person within its shadows .
在 命令 那 他 可能 隐藏 他的 人 之内 它是 阴影 .
以便他能将自己隐藏在阴影中。

[əˈweɪk] [roʊz] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] ,
Awake Rose he would not ,
醒 玫瑰 他 会 不是 ,
醒醒吧, 罗斯, 他不会。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
though he knew she would witness the departure of the Swash with a
尽管 他 知道 她 会 证人 这 离开 的 这 挥舞 和 一个
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
satisfaction little short of his own .
满意 小的 短的 的 他的 自己的 .
尽管他知道她会带着和他一样的满足感目睹“斯沃什号”的离去。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wəd] [weɪt] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət][ɔːl] ,
He thought he would wait , that when he did speak to her at all ,
他 想法 他 会 等待 , 那 什么时候 他 做过 说话 到 她 在 全部 ,
他想等等, 等到真正和她说话的时候,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðər; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈseɪftɪ] .
it might be to announce their entire safety .
它 可能 是 到 宣布 他们的 全部的 安全 .
这可能是为了宣布他们完全安全。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ænt] , [roʊz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnt] ,
As regarded the aunt , Rose was much relieved on her account ,
作为 认为 这 阿姨 , 玫瑰 曾是 很多 松了口气 在 她 帐户 ,
至于姑妈, 罗斯为此松了一口气。

[baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [wəd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][let] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ]
by the knowledge that Jack Tier would not fail to let Mrs . Budd know everything
经过 这 知识 那 杰克 层级 会 不是 失败 到 让 太太 : 巴德 知道 一切
[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpraːspekts] .
connected with her own situation and prospects .
连接 和 她 自己的 情况 和 前景 .
因为知道杰克·蒂尔一定会让巴德太太了解她自身处境和前景的一切。

[ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][dʒæk] , [ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
The desertion of Jack , after coming so far with her ,
这 逃兵 的 杰克 , 后 未来 所以 远的 和 她 ,
杰克在和我们一起走了那么远之后, 竟然抛弃了她。

[hæd; həd] [peɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪkˈspleɪn] ; [bʌt; bət][goʊ]
had pained our heroine in a way we cannot at present explain ; but go
有 痛苦 我们的 女英雄 在 一个 方式 我们 不能 在 展示 解释 ; 但 去
[hiː; hi] [wəd] ,
he would ,
他 会 ,
他以我们目前无法解释的方式伤害了我们的女主人公; 但他还是会去。

[ˈpraːbəbli] [ˈfiːlɪŋ] [əˈʃʊrd] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəns]
probably feeling assured there was no longer any necessity for his continuance
大概 感觉 保证 那里 曾是 不 更长 任何 必要性 为了 他的 继续
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlʌvəz] ,
with the lovers ,
和 这 恋人 ,
他可能确信自己不再有必要继续与情人保持联系了。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn] [roʊz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [spaɪk] .
in order to prevail on Rose to escape from Spike .
在 命令 到 占上风 在 玫瑰 到 逃脱 从 长钉 .

为了说服罗斯逃离斯派克。

[ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [graʊnd] - [ˈtæk(ə)l] ,
The Swash was not long in getting her ground - tackle ,
这 挥舞 曾是 不是 长的 在 获得 她 地面 - 处理 ,
“冲锋号”很快就完成了她的地面拦截。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtaːpseɪl,ˈtaːpsl] [əˈbæk] , [ˈwertɪŋ] [tuː; tə][kæt]
and the brig was soon seen with her topsail aback , waiting to cat
和 这 布里格 曾是 很快 已见 和 她 顶帆 背 , 等待 到 猫
[ðə; ði] [ˈæŋkər] .
the anchor .
这 锚 .

很快，人们就看到这艘双桅帆船的顶帆向后翻卷，准备抛锚。

[ðɪs] [dʌŋ] , [ðə; ði][ˈjaːdz] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaːpseɪl,ˈtaːpsl] [fɪld] .
This done , the yards swung round , and the topsail filled .
这 完毕 , 这 码 摇摆 圆形的 , 和 这 顶帆 已填 .
完成这些步骤后，帆桁转动，顶帆鼓了起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡʊd] [briːz] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ][kraːft][tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊl] [seɪl][ɑːn]
It was blowing just a good breeze for such a craft to carry whole sail on
它 曾是 吹 只是 一个 好的 微风 为了 这样的 一个 工艺 到 携带 所有的 帆 在
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [laɪn][wɪð; wɪθ] ,
a bow - line with ,
一个 弓 - 线 和 ,

当时的风力正好适合这种船只用缆绳撑起整张帆。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [kraːft] [ˈstaːrtɪd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈreɪsər] [ðæt] [ɪz] [ˈɡæləpɪŋ]
and away the light and active craft started , like the racer that is galloping
和 离开 这 光 和 积极的 工艺 开始 , 喜欢 这 赛车手 那 是 疾驰
[fɔːr; fər] [ˈdeɪlɪ] [ˈeksərsaɪz] .
for daily exercise .
为了 日常的 锻炼 .

于是，轻快活泼的小船出发了，就像赛马在进行日常训练一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][baɪ] [wɪt] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [maɪt] [kwɪt][ðə; ði]
Of course there were several passages by which a vessel might quit the
的 课程 那里 是 一些 段落 经过 哪个 一个 血管 可能 辞职 这
[ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈaɪləts] ,
group of islets ,
团体 的 岛屿 ,

当然，船只可以通过几条通道离开这片岛屿群。

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈsmɔːlər] ,
some being larger , and some smaller ,
一些 存在 更大的 , 和 一些 较小的 ,
有些较大，有些较小。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪɡən,tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaːliːz] [draːft] .
but all having sufficient water for a brigantine of the Molly's draught .
但 全部 拥有 充足的 水 为了 一个 双桅帆船 的 这 莫莉的 草稿 .
但所有人都有足够的水来满足莫莉号帆船的航行需求。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ˌʌŋˌnesə'serəli] , [spaɪk] [lʌft] [kloʊz] [ʌp]
Determined not to lose an inch of distance unnecessarily , Spike luffed close up
决定 不是 到 失去 一个 英寸 的 距离 不必要的 , 长钉 飞跃 关闭 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [wind] ,
to the wind ,
到 这 风 ,

为了不白白损失一寸距离，斯派克迎风而行，迎风迎风。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
making an effort to pass out to windward of the light .
制作 一个 努力 到 经过 出去 到 迎风 的 这 光 .

努力向迎风面昏过去，避开灯光。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
In order to do this , however ,
在 命令 到 做 这 , 然而 ,

然而，为了做到这一点，

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ʃɔːrt] [tæks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ,
it became necessary for him to make two short tacks within the haven ,
它 成为 必要的 为了 他 到 制作 二 短的 图钉 之内 这 避风港 ,
他不得不在港湾内进行两次短距离转向。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][faːr] ['hʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]
which brought him far enough to the southward and eastward to effect his
哪个 带来 他 远的 足够的 到 这 向南 和 向东 到 影响 他的
[ˈpʊːrpoʊz] .
purpose .
目的 .

这使他向南和向东走了足够远的路，从而实现了他的目的。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] [meɪt] , [huː] ['pʊːrɪfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
While this was doing , the mate , who perfectly understood the object of the
尽管 这 曾是 正在做 , 这 伴侣 , who 完美 理解 这 目的 的 这
[mə'nuːvər] ,
manoeuvres ,
机动 ,

与此同时，那位完全理解这些操作目的的船员，

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ]
passed to the side of the light - house that was opposite to that on which
通过了 到 这 边 的 这 光 - 房子 那 曾是 对面的 到 那 在 哪个
[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
the dwelling was placed ,
这 住宅 曾是 放置 ,

走到灯塔与住宅所在一侧相对的那一侧，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
with a view to get a better sight of the vessel as she stood out to sea .
和 一个 看法 到 得到 一个 更好的 视线 的 这 血管 作为 她 站立 出去 到 海 .

为了更好地观察这艘驶向大海的船只。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
In order to do this , however ,
在 命令 到 做 这 , 然而 ,

然而，为了做到这一点，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bit] [ʌv; əv]
it was necessary for the young man to pass through a broad bit of
它 曾是 必要的 为了 这 年轻的 男人 到 经过 通过 一个 广阔 少量 的
[ˈmuːnlaɪt]
moonlight
月光

年轻人必须穿过一片宽阔的月光。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
but he trusted for his not being seen ,
但 他 可信 为了 他的 不是 存在 已见 ,

但他相信自己不会被人看见。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
to the active manner in which all hands were employed on board the vessel .
到 这 积极的 方式 在 哪个 全部 双手 是 受雇 在 木板 这 血管 .

体现了船上所有人员积极主动的工作态度。

[aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ˈmʌlfəːd] [ˈtrʌstɪd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] ,
It would seem that , in this respect , Mulford trusted without his host ,
它 会 似乎 那 , 在 这 尊重 , 穆尔福德 可信 没有 他的 主持人 ,

在这方面, 穆尔福德似乎并不信任他的主人。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [druː] [nɪr] ,
for as the vessel drew near ,
为了 作为 这 血管 画 靠近 ,

当船只靠近时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːʃ] ,
he perceived that six or eight figures were on the guns of the Swash ,
他 感知 那 六 或者 八 数据 是 在 这 枪支 的 这 挥舞 ,

他发现“斯沃什”号的炮管上有六到八个数字。

[ɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈrɪɡɪŋ] , [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri]
or in her rigging , gesticulating eagerly , and seemingly pointing to the very
或者 在 她 索具 , 做手势 急切地 , 和 似乎 指向 到 这 非常

[spaːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
spot where he stood .
点 在哪里 他 站立 .

或者, 她一边兴奋地比划着手势, 一边似乎指向他站立的地方。

[wen] [ðə; ði] [brɪɡ] [ɡɑːt] [ˈferli] [əˈbɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] ,
When the brig got fairly abeam of the light ,
什么时候 这 布里格 得到 相当 横梁 的 这 光 ,

当帆船几乎完全暴露在灯光下时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdɪz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [aɪˈtiː] ,
she would not be a hundred yards distant from it ,
她 会 不是 是 一个 百 码 遥远 从 它 ,

她离那里不会有一百码远,

[ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]
and fearful to complete the exposure of his person , which he had so
和 可怕 到 完全的 这 接触 的 他的 人 , 哪个 他 有 所以

[ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kəˈmenst] ,
inadvertently and unexpectedly commenced ,
无意中和 不料开始 ,

他害怕彻底暴露自己的身份, 而这种暴露是他无意中、出乎意料地开始的。

[ˈaʊər; ɑːr] [meɪt] [druː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
our mate drew up close to the wall of the light - house ,
我们的 伴侣 画 向上 关闭 到 这 墙 的 这 光 - 房子 ,

我们的同伴把船靠在了灯塔的墙边,

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n][æz; əz] [ɪ'muːvəbl̩] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l̩] .
against which he sustained himself in a position as immovable as possible .

反对 哪个 他 持续 他自己 在 一个 位置 作为 不可移动的 作为 可能的 .

对此，他竭力保持着尽可能不可动摇的立场。

[ðɪs] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsiːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] ,
This movement had been seen by a single seaman on board the Swash ,
这 移动 有 到过 已见 经过 一个 单身的 水手 在 木板 这 挥舞 ,
这一动静被“冲锋号”上的一名水手目睹了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [spaɪk]
and the man happened to be one of those who had landed with Spike

和 这 男人 发生 到 是 一 的 那些 WHO 有 登陆 和 长钉

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] .

only two hours before .

仅有的 二 小时 前 .

而这个人恰好是两个小时前和斯派克一起降落的人之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɑːləʊ] .

His name was Barlow .

他的 姓名 曾是 巴洛 .

他的名字叫巴洛。

“ [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [sɜːr] , ” [kɔːld] [aʊt] [ˈbɑːləʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɔɪlɪŋ] [ʌp] [ˈrɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Captain Spike , sir ,** ” **called out Barlow , who was coiling up rigging on the**
“ 队长 长钉 , 先生 , ” 称为 出去 巴洛 , WHO 曾是 卷绕 向上 索具 在 这
[ˈfoʊksl̩] ,
forecastle ,
前甲板 ,

“斯派克船长，先生！”巴洛一边在前甲板上收拾索具一边喊道。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl]
and was consequently obliged to call out so loud as to be heard by all

和 曾是 最后 有义务 到 称呼 出去 所以 大声 作为 到 是 听到 经过 全部

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on board ,

在 木板 ,

因此，他不得不大声呼喊，以便船上所有人都能听到。

“ [ˈjɑːndər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .

“ **yonder is a man at the foot of the light - house** .

“ 远处 是 一个 男人 在 这 脚 的 这 光 - 房子 .

“远处灯塔脚下站着一个人。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [muːn] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [braɪt] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
“ **By this time , the moon coming out bright through an opening in the clouds** ,

“ 经过 这 时间 , 这 月亮 未来 出去 明亮的 通过 一个 开幕 在 这 云 ,

这时，一轮明亮的月亮从云层的缝隙中探出头来。

[ˈmʌlfəːd] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,
Mulford had become conscious of the risk he ran , and was drawn up ,

穆尔福德 有 变得 有意识的 的 这 风险 他 跑 , 和 曾是 绘制 向上 ,

穆尔福德意识到自己面临的风险，并制定了计划。

[æz; əz] [ɪ'muːvəbl̩] [æz; əz][ðə; ði][paɪl] [ɪt'self] , [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .
as immovable as the pile itself , against the stones of the light - house .

作为 不可移动的 作为 这 桩 本身 , 反对 这 石头 的 这 光 - 房子 .

像那堆木桩一样纹丝不动，抵在灯塔的石头上。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [brɔ:t] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə] [ˈli:wərd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hed] [ˈoʊvər]
Such an announcement brought everybody to leeward , and every head over
这样的 一个 公告 带来 大家 到 背风面 , 和 每一个 头 超过
[ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] .
the bulwarks .
这 堡垒 .

这样的消息让所有人都躲到了下风处，所有人都跑到了舷墙外。

[spaɪk] [hɪm'self] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [li:] [meɪn] - [tʃeɪnz] , [wer] [hɪz; ɪz] [vju:] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,
Spike himself sprang into the lee main - chains , where his view was unobstructed ,
长钉 他自己 弹簧 进入 这 李 主要的 - 链条 , 在哪里 他的 看法 曾是 通畅 ,
斯派克本人跃入背风的主链上，那里视野开阔。

[ænd; ənd] [wer] [ˈmʌlfɜ:d] [sɔ:] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] ,
and where Mulford saw and recognised him ,
和 在哪里 穆尔福德 锯 和 已确认 他 ,
穆尔福德在那里看到了他，并认出了他。

[ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
even better than he was seen and recognised in his own person .
甚至 更好的 比 他 曾是 已见 和 已确认 在 他的 自己的 人 .
甚至比他本人出现时更受欢迎、更受认可。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ə'hed] .
All this time the brig was moving ahead .
全部 这 时间 这 布里格 曾是 移动 前方 .
这段时间里，这艘双桅帆船一直在向前航行。

“ [ə; eɪ][mæn] , [ˈbɑ:ləu] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [spaɪk] ,
“ **A man , Barlow ! ” exclaimed Spike ,**
“ 一个 男人 , 巴洛 ！ ” 惊呼 长钉 ,
“巴洛，是个男人！”斯派克惊喊道。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [səp'praɪz] .
in the way one a little bewildered by an announcement expresses his surprise .
在 这 方式 一 一个 小的 困惑 经过 一个 公告 表达 他的 惊喜 .
就像一个人对某个消息感到有些困惑时所表达的惊讶一样。

“ [ə; eɪ][mæn] ！
“ **A man ！**
“ 一个 男人 ！
“一个男人！

[ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] .
that can never be .
那 能 绝不 是 .
那绝不可能。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
There is no one at the light - house , you know . ”
那里 是 不 一 在 这 光 - 房子 , 你 知道 . “
你知道，灯塔里没有人。

“ [ðer; ðər][hi:; hi] [stændz] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs]
“ **There he stands , sir , with his back to the tower , and his face this**
“ 那里 他 站立 , 先生 , 和 他的 后退 到 这 塔 , 和 他的 脸 这
[wei] .
way .
方式 .

“先生，他就站在那里，背对着塔楼，脸朝这边。”

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ʃt] [stoʊnz] [ɪz][pleɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
His dark figure against the white - washed stones is plain enough to be seen .
他的 黑暗的 数字 反对 这 白色的 - 洗过 石头 是 清楚的 足够的 到 是 已见 .
他的黑色身影在粉刷过的石头映衬下清晰可见。

[ˈlɪvɪŋ] , [ɔ:r] [ded] , [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪt] ! “
Living , or dead , sir , that is the mate ! ”
活的 , 或者 死的 , 先生 , 那 是 这 伴侣 ! “
先生, 无论生死, 那就是我的伙伴!

“ [ˈlɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] , “ [ˈænsər] [spaɪk] , [ðoo] [hi:; hi] [ɡʌlpt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz][ðə; ði]
“ Living it cannot be , ” answered Spike , though he gulped at the words the
“ 活的 它 不能 是 , ” 回答 长钉 , 尽管 他 吞咽 在 这 字 这
[nekst][ˈmoʊmənt] .
next moment .
下一个 片刻 .

“活着是不可能的,”斯派克回答道, 但话音未落, 他就咽了口唾沫。
[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [naʊ] [[oʊd] [ðæt] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [meɪt] , [hu:z]
A general exclamation now showed that everybody recognised the mate , whose
一个 一般的 感叹 现在 显示 那 大家 已确认 这 伴侣 , 谁
[ˈfɪɡjər] , [ˈstætʃər] ,
figure , stature ,
数字 , 身材 ,

一阵普遍的惊叹声表明, 每个人都认出了这位伴侣, 他的身材、体态、
[dres] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [fɪtʃər] , [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [ˈtɑ:lərəbli] [dɪˈstɪŋkt] .
dress , and even features , were by this time all tolerably distinct .
裙子 , 和 甚至 特征 , 是 经过 这 时间 全部勉强可以接受 清楚的 .

到那时, 人们的穿着打扮, 甚至五官, 都已经有了相当明显的差异。
[ðə; ði] [fɪkst] [ˈætɪtu:d] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪˈmu:vəbl] [ˈstætʃu:] - [laɪk] [rɪˈdʒɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] ,
The fixed attitude , however , the immovable statue - like rigidity of the form ,
这 固定的 态度 , 然而 , 这 不可移动的 雕像 - 喜欢 刚性 的 这 形式 ,
然而, 这种固定的姿态, 这种形式上不可动摇的雕像般的僵硬感,

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhəri:z] [keɪs] ,
and all the other known circumstances of Harry's case ,
和 全部 这 其他 已知 情况 的 哈利的 案件 ,
以及哈利案件的所有其他已知情况,

[juˈnaɪtɪd][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ænd; ænd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
united to produce a common and simultaneous impression among the
团结的 到 生产 一个 常见的 和 同时 印象 之中 这
[su:pərˈstɪʃəs] [ˈmæɪnəz] ,
superstitious mariners ,
迷信的 水手们 ,

联合起来, 在迷信的水手中产生一种共同的印象。
[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡooʊstli] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈleɪtli] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
that what they saw was but the ghostly shadow of one lately departed to the
那 什么 他们 锯 曾是 但 这 幽灵般的 阴影 的 一 最近 已离开 到 这
[wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
world of spirits .
世界 的 烈酒 .

他们所看到的, 不过是一个刚刚离世之人的幽灵般的影子。

[ˈiːv(ə)n] [spaɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪˈluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃɒk] [brˈniːθ]
Even Spike was not free from this illusion , and his knees shook beneath
甚至 长钉 曾是 不是 自由的 从 这 错觉 , 和 他的 膝盖 摇晃 下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就连斯派克也未能摆脱这种错觉，他的双膝不由自主地颤抖起来。

[ðer; ðər] [wer] [hiː; hi] [stəd] ,
there where he stood ,
那里 在哪里 他 站立 ,
他站在那里 ,

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhændəld] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [geɪlz]
in the channels of a vessel that he had handled like a top in so many gales
在 这 频道 的 一个 血管 那 他 有 处理 喜欢 一个 顶部 在 所以 许多 狂风
[ænd; ənd] [ˈtempɪsts] .
and tempests .
和 暴风雨 .

在一艘他曾像陀螺一样在无数狂风暴雨中操控的船只的航道里。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈæbsəluːt] [nɔːr] [ˈlæstɪŋ] .
With him , however , the illusion was neither absolute nor lasting .
和 他 , 然而 , 这 错觉 曾是 两者都不 绝对 也不 持久 .
然而，对他而言，这种幻觉既不绝对，也不持久。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][kɒd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd]
A second thought told him it could scarcely be so , and then he found
一个 第二 想法 讲述 他 它 可以 几乎 是 所以 , 和 然后 他 成立
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

他转念一想，觉得事情不太可能如此，然后他开口说话了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [əˈbrest] [ʌv; əv] [wer] [ˈhæri] [stəd] .
By this time the brig was nearly abreast of where Harry stood .
经过 这 时间 这 布里格 曾是 几乎 并排 的 在哪里 哈里 站立 .
这时，双桅帆船几乎已经停在了哈里站立的地方旁边。

“ [juː; jɒ][dʒɑː] ! ” [kɔːld] [aʊt] [spaɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
“ You Josh ! ” called out Spike , in a voice of thunder ,
“ 你 乔什 ! ” 称为 出去 长钉 , 在 一个 嗓音 的 雷 ,
“你，乔什！”斯派克用雷鸣般的声音喊道。

[laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)][ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] .
loud enough to startle even Mrs . Budd and Biddy in their berths .
大声 足够的 到 惊吓 甚至 太太 : 巴德 和 比迪 在 他们的 泊位 .
声音大到连躺在卧铺里的巴德太太和比蒂都被吓了一跳。

“ [bɜː] - [help][juː ˈes][ɔː] ! ”
“ Lor ' help us all !
“ 洛尔 - 帮助 我们 全部 ! ”
“主啊，请帮助我们所有人！ ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] , “ [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] [-] [əˈbɔːrd] [dɪs] [ˈwesəl] ! ”
“ answered the negro , “ what will come next t'ing aboard dis wessel !
“ 回答 这 黑人 , “ 什么 将要 来 下一个 t'ing 船上 迪斯 韦塞尔 ! ”
“黑人回答说，‘接下来在这艘船上会发生什么呢？’ ”

[hɪr] [aɪ][biː; bi] , [sɜːr] . “
Here I be , sir . ”
这里 我 是 , 先生 : ”
“我在这里，先生。

“ [pæs] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [steɪt] - [ru:m] .
“ **Pass the fowling - piece out of my state - room .**
“ 经过 这 捕鸟 - 片 出去 的 我的 状态 - 房间 :
“把猎枪从我的舱房里递出去。”

[bəʊθ] ['bærəlz] [ɑ:r; ə] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:l] ; [aɪl] [traɪ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bulɪts] [ɑ:r; ə] ['oʊnli] [li:d]
Both barrels are loaded with ball ; I'll try him , though the bullets are only lead
两个都 桶 是 已加载 和 球 ; 患病的 尝试 他 , 尽管 这 子弹 是 仅有的 带领
.
:
.
两根枪管都装填了铅弹; 我会试试他, 虽然子弹只是铅弹。

“ [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [men] , [waɪl] [dʒɑ:ʃ] [wʌz; wəz]
“ **A common exclamation of dissatisfaction escaped the men , while Josh was**
“ 一个 常见的 感叹 的 不满 逃脱 这 男人 , 尽管 乔什 曾是
[əuˈbeɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] .
obeying the order .
服从 这 命令 :
“男人们发出了一声共同的不满的叹息, 而乔希则服从了命令。”

“ [ɪts] [noʊ] [ju:z] . ”
“ **It's no use .** ”
“ 它是 不 使用 : ”
“没用。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [hɜ:rt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] . ”
“ **You never can hurt one of them things .** ”
“ 你 绝不 能 伤害 一 的 他们 事物 : ”
“你永远不可能伤害到它们中的任何一个。”

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [bɪˈfɔ:l] [ðə; ði] [brɪg] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] “ [ɪts] [ðə; ði] [meɪts] - ,
“ **Something will befall the brig on account of this , ” and “ It's the mate's sperit ,**
“ 某物 将要 降临 这 布里格 在 帐户 的 这 , ” 和 “ 它是 这 朋友的 - ,
“这艘双桅帆船会因此遭遇不测,”以及“这是大副的预感,

[ænd; ənd] [spəɪts] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɑ:md] [baɪ] [li:d] [ɔ:r] [ˈaɪərn] ,
and sperits can't be harmed by lead or iron ,
和 精灵 不能 是 受到伤害 经过 带领 或者 铁 ,
精灵不会受到铅或铁的伤害。

“ [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [riˈma:ks] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['si:mən] ,
“ **were the sort of remarks made by the seamen ,**
“ 是 这 种类 的 评论 制成 经过 这 海员 ,
这是水手们常说的那种话。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɪsju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [pi:s]
during the short interval between the issuing the order for the fowling - piece
期间 这 短的 间隔 之间 这 发行 这 命令 为了 这 捕鸟 - 片
[ænd; ənd] [ɪts] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
and its execution .
和 它是 执行 :
“从下达猎鸟枪命令到执行该命令之间的短暂时间间隔内。

“ [ðer; ðər] - [ti:] [ɪz] , [spɑ:k] , ” [sed] [dʒɑ:ʃ] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] ,
“ **There ' t is , Cap'in Spike , ” said Josh , passing the piece up through the rigging ,**
“ 那里 - t 是 , 船长 长钉 , ” 说 乔什 , 通过 这 片 向上 通过 这 索具 ,
“没有, 斯派克船长,”乔什说着, 把那块零件从索具上递了上来。

“ [bʌt; bət] - [ti:] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ʃu:t] [ðæt] [θɪŋ] , [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kærəˈheid] [wʊd]
“ **but** ' **t will no more shoot that thing** , **than one of our carronades would** .
“ 但 - t 将要 不 更多的 射击 那 事物 , 比 一 的 我们的 卡隆炮 会
[bloʊ] [ʌp][dʒɪˈbrɔ:ltər] .
blow up Gibraltar .
吹 向上 直布罗陀 .

“但是，用它攻击它，就像用我们的一门加农炮炸毁直布罗陀一样，根本做不到。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈprest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **By this time Spike was very determined** , **his lips being compressed** **and** **his**
“ 经过 这 时间 长钉 曾是 非常 决定 , 他的 嘴唇 存在 压缩 和 他的
[ti:θ] [set] ,
teeth set ,
牙齿 放 ,

“这时斯派克的决心非常坚定，他紧抿着嘴唇，咬紧牙关。”

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɡʌŋ] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [aɪ ˈti:] .
as he took the gun and cocked it .
作为 他 采取 这 枪 和 上膛 它 .

他拿起枪，上了膛。

[ðen] [hi:; hi] [heɪld] .
Then he hailed .
然后 他 赞誉 .

然后他高声欢呼。

[æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [əˈkɜ:rd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [æt; ət][wʌns] ,
As all that passed occurred , **as it might be** , **at once** ,
作为 全部 那 通过了 发生 , 作为 它 可能 是 , 在 一次 ,

所有这一切似乎都同时发生了。

[ðə; ði] [brɪɡ] [ˈi:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmu:vəbl]
the brig even at that moment was little more than abreast of the immovable
这 布里格 甚至 在 那 片刻 曾是 小的 更多的 比 并排 的 这 不可移动的
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

即使在那一刻，那艘双桅帆船也只不过是紧贴着一动不动的副驾驶座而已。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and about eighty yards from him .
和 关于 八十 码 从 他 .

离他大约八十码远。

“ [laɪt] - [haʊs] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [spaɪk] — “ [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] , [ˈænsər] [ɔ:r][aɪ][ˈfaɪər] .
“ **Light - house** , **there !** ” **cried Spike — “ Living or dead** , **answer or I fire** .
“ 光 - 房子 , 那里 ! ” 哭 长钉 — “ 活的 或者 死的 , 回答 或者 我 火 .

“灯塔在那儿！”斯派克喊道，“不管是活的还是死的，回答我，否则我就开火。”

“ [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] , [ænd; ənd][noʊ][ˈmoʊ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
“ **No answer came** , **and no motion appeared in the dark figure that was now**
“ 不 回答 来了 , 和 不 运动 出现 在 这 黑暗的 数字 那 曾是 现在
[ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] ,
very plainly visible ,
非常 显然 可见的 ,

“没有回应，那个现在非常清晰可见的黑影也一动不动。”

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] , [drɔ:n] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]
under a bright moon , drawn in high relief against the glittering white of the tower
在下面 一个 明亮的 月亮 , 绘制 在 高的 宽慰 反对 这 闪闪发光 白色的 的 这 塔
.
:
.

在皎洁的月光下，高耸的月光映衬着闪闪发光的白色高塔，构成了一幅生动的画面。

[spaɪk] [dra:pt] [ðə; ði] ['mʌzl] [tu;; tə][ɪts][eɪm] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

Spike dropped the muzzle to its aim , and fired .
长钉 掉落 这 枪口 到 它是 目的 , 和 被解雇 .

斯派克将枪口对准目标，然后开火。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [swɑ:ʃ] ,

So intense was the attention of all in the Swash ,
所以 激烈的 曾是 这 注意力 的 全部 在 这 挥舞 ,

整个斯沃什地区的人们都全神贯注地关注着这件事。

[ðæt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] ['hɛri:z] [kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] ,

that a wink of Harry's could almost have been seen ,
那 一个 眨眼 的 哈利的 可以 几乎 有 到过 已见 ,

几乎可以看到哈利眨了眨眼。

[hæd; həd][hi;; hi] [bɪ'treɪd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [slaɪt] [saɪn][ʌv; əv]['hju:mən][ɪn'fɜ:rməti][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd]

had he betrayed even that slight sign of human infirmity at the flash and
有 他 背叛 甚至 那 轻微 符号 的 人类 虚弱 在 这 闪光 和

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

the report .
这 报告 .

难道他在闪光灯和报告声中，哪怕流露出一丝人类弱点的迹象吗？

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['flætnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The ball was flattened against a stone of the building , within a foot of the
这 球 曾是 扁平的 反对 一个 石头 的 这 建筑 , 之内 一个 脚 的 这

[meɪts] ['bɑ:di] ;

mate's body ;
朋友的 身体 ;

球被压扁在建筑物的石头上，距离同伴的身体不到一英尺；

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

but he did not stir .
但 他 做过 不是 搅拌 .

但他一动不动。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪmu:və'bɪləti] , [æz; əz][hi;; hi] [wel] [nu:] ; [ænd; ənd][hi;; hi][soʊ]

All depended now on his perfect immovability , as he well knew ; and he so
全部 取决于 现在 在 他的 完美的 不动 , 作为 他 出色地 知道 ; 和 他 所以

[fɑ:r] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm'self] ,

far commanded himself ,
远的 命令 他自己 ,

一切都取决于他能否保持绝对不动摇，他自己也深知这一点；而他也确实做到了。

[æz; əz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [stoʊn] [hɪm'self] .

as to remain rigid as if of stone himself .
作为 到 保持 死板的 作为 如果 的 石头 他自己 .

他自己则像石头一样坚硬如铁。

“ [ðer; ðər] !

“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

[wʌn][kæn; kən] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [noʊ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['bi:ɪŋ] , " [sed] [wʌn] .
one can see how it is — no life in that being , " said one .
— 能 看 如何 它 是 — 不 生活 在 那 存在 , " 说 一 .
“一眼就能看出来——那东西里面没有生命,”有人说道。

" [aɪ] [noʊd] [həʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end] , " ['ædɪd] [ə'hʌðər] .
" I know'd how it would end , " added another .
" 我 知道 如何 它 会 结尾 , " 额外 其他 .
“我知道结局会是什么样,”另一个人补充道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [kæst][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , [wɪl] ['evər] [leɪ] [aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ]
" Nothing but silver , and that cast on purpose , will ever lay it , " continued a
" 没有什么 但 银 , 和 那 投掷 在 目的 , 将要 曾经 躺 它 , " 持续 一个
[θɜ:rd] .
third .
第三 .
“只有白银, 而且是特意铸造的白银, 才能配得上它,”第三个人继续说道。

[bʌt; bət] [spaɪk] [dɪsri'ga:dɪd] [ɔ:l] .
But Spike disregarded all .
但 长钉 被忽视 全部 .
但斯派克对这一切都置之不理。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] ,
This time he was resolved that his aim should be better ,
这 时间 他 曾是 已解决 那 他的 目的 应该 是 更好的 ,
这一次他下定决心要提高瞄准精度。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'vetərətli] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and he was inveterately deliberate in getting it .
和 他 曾是 根深蒂固地 商榷 在 获得 它 .
而且他总是刻意去获取它。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [həʊ'evər] , [dɑ:n] [wɑ:n; hwa:n] - [tʌtʃt]
Just as he pulled the trigger , however , Don Juan Montefalderon touched
只是 作为 他 拉 这 扳机 , 然而 , 大学教师 胡安 - 感动
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
his elbow ,
他的 弯头 ,

然而, 就在他扣动扳机的那一刻, 唐璜·蒙特法尔德隆碰了碰自己的胳膊肘。

[ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] ['fɪgjər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] , [fɪkst]
the piece was fired , and there stood the immovable figure as before , fixed
这 片 曾是 被解雇 , 和 那里 站立 这 不可移动的 数字 作为 前 , 固定的
[ə'genst] [ðə; ði] ['taʊər] .
against the tower .
反对 这 塔 .

炮弹发射后, 那尊一动不动的雕像像之前一样矗立在塔顶。

[spaɪk] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz] ['meksɪkən] [frend] [fɔ:r; fər][dɪ'reɪndʒdɪŋ][hɪz; ɪz] [eɪm] ,
Spike was turning angrily to chide his Mexican friend for deranging his aim ,
长钉 曾是 转弯 愤怒地 到 喝叱 他的 墨西哥 朋友 为了 精神错乱 他的 目的 ,
斯派克愤怒地转过身, 斥责他的墨西哥朋友扰乱了他的瞄准。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ['mʌskɪt] [keɪm] [bæk] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] .
when the report of an answering musket came back like an echo .
什么时候 这 报告 的 一个 回答 滑膛枪 来了 后退 喜欢 一个 回声 .
当一声枪响像回声一样传来时, 回应的火枪声传了回来。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [nɑ:t] .
Every eye was turned toward the figure , but it moved not .
每一个 眼睛 曾是 转向 朝向 这 数字 , 但 它 已搬 不是 .
所有人的目光都转向了那个身影, 但它却一动不动。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [bɔ:ɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪɪt]
Then the humming sound of an advancing ball was heard , and a bullet
然后 这 哼唱 声音 的 一个 前进 球 曾是 听到 , 和 一个 子弹
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

接着传来子弹前进的嗡嗡声，一颗子弹呼啸而过。

[ˈwɪslɪŋ] ['hɔ:rsli] , [θru:] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .
whistling hoarsely , through the rigging , and fell some distance to windward .
吹口哨 沙哑地 , 通过 这 索具 , 和 跌倒 一些 距离 到 迎风 .

嘶哑的哨声从索具间传来，然后向迎风面坠落了一段距离。

[ˈevri] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bʊlwəks] .
Every head disappeared below the bulwarks .
每一个 头 消失 以下 这 堡垒 .

所有人的头都消失在了舷墙之下。

[ˈi:v(ə)n] [spaɪk] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'stɑ:nɪft] [æz; əz][tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ,
Even Spike was so far astonished as to spring in upon deck , and ,
甚至 长钉 曾是 所以 远的 惊讶 作为 到 春天 在 之上 甲板 , 和 ,

就连斯派克都惊讶得跳上了甲板，而且，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [ɪn'stənt] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [reɪ]
for a single instant , not a man was to be seen above the monkey - rail
为了 一个 单身的 立即的 , 不是 一个 男人 曾是 到 是 已见 多于 这 猴 - 轨

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
of the brig .
的 这 布里格 .

那一瞬间，船舱栏杆上方不见一个人影。

[ðen] [spaɪk] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ɡʌn] .
Then Spike recovered himself and jumped upon a gun .
然后 长钉 恢复 他自己 和 跳了起来 之上 一个 枪 .

然后斯派克恢复过来，跳到一把枪上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʊk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vesəlz] [li:] - ['kwɔ:rtər] ;
His first look was toward the light - house , now on the vessel's lee - quarter ;
他的 第一的 看 曾是 朝向 这 光 - 房子 , 现在 在 这 船的 李 - 四分之一 ;

他首先看向灯塔，它现在位于船的下风处；

[bʌt; bət][ðə; ði][spa:t] [wer] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] [bɪn] [si:n] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['mʌlfə-d] ,
but the spot where had so lately been seen the form of Mulford ,
但 这 点 在哪里 有 所以 最近 到过 已见 这 形式 的 穆尔福德 ,

但是，就在不久前有人看到穆尔福德身影的地方，

[ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [wɔ:ʃt] [stoʊnz] !
showed nothing but the glittering brightness of the white - washed stones !
显示 没有什么 但 这 闪闪发光 亮度 的 这 白色的 - 洗过 石头 !

除了粉刷过的石头闪闪发光之外，什么也没看到！

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪ'vents] [prə'du:st] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
The reader will not be surprised to learn that all these events produced a strange
这 读者 将要 不是 是 惊讶 到 学习 那 全部 这些 活动 生产 一个 奇怪的

[ænd; ənd] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ma:li] [swɑ:ʃ] .
and deep impression on board the Molly Swash .
和 深的 印象 在 木板 这 莫莉 挥舞 .

读者不会感到惊讶，因为所有这些事件都在“莫莉·斯沃什”号上留下了奇怪而深刻的印象。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər] [dɪ'skri:tli] ['saɪlənt]
The few who might have thrown a little light on the matter were discreetly silent
这 很少 WHO 可能 有 抛掷 一个 小的 光 在 这 事情 是 谨慎地 沉默的
,
:
:

少数几个可能对此事有所了解的人却保持了谨慎的沉默。

[waɪl] [ɔ:l] [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
while all that portion of the crew which was in the dark ,
尽管 全部 那 部分 的 这 全体人员 哪个 曾是 在 这 黑暗的 ,
而当时所有身处黑暗中的船员们,

['fɜ:rmli] [bi'li:vð] [ðæt][ðə; ði]['spɪrɪt][Λv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [meɪt] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
firmly believed that the spirit of the murdered mate was visiting them ,
牢牢 相信 那 这 精神 的 这 被谋杀 伴侣 曾是 访问 他们 ,
他们坚信是遇害伴侣的灵魂在探望他们。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɒŋz] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fle] .
in order to avenge the wrongs inflicted on it in the flesh .
在 命令 到 报仇 这 错误 造成的 在 它 在 这 肉 .
为了报复它在肉体上所遭受的不公。

[ðə; ði][su:pər'stɪj(ə)n][Λv; əv] ['seɪləz] [ɪz][æz; əz] [di:p] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəl] .
The superstition of sailors is as deep as it is general .
这 迷信 的 水手们 是 作为 深的 作为 它 是 一般的 .
水手们的迷信根深蒂固，而且非常普遍。

[ɔ:l] [ðoʊz] [Λv; əv][ðə; ði] ['mɑ:li] , [tu:] , [wɜ:r; wər][sɔ:ltz][Λv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [si:] - [dɔ:gz][Λv; əv][ə; eɪ]
All those of the Molly , too , were salts of the old school , sea - dogs of a
全部 那些 的 这 莫莉 , 也 , 是 盐 的 这 老的 学校 , 海 - 狗 的 一个
[pæst][dʒenə'reɪj(ə)n] ,
past generation ,
过去的 一代 ,

“莫莉”号上的那些人，也都是老派水手，是上一代的航海老手。

[ˈprɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærɪnəz] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ðər; ðər] ['nəʊnɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt]
properly speaking , and mariners who had got their notions in the early part
适当地 请讲 , 和 水手们 WHO 有 得到 他们的 概念 在 这 早期的 部分
[Λv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,
of the century ,
的 这 世纪 ,

严格来说，以及那些在本世纪初形成这种观念的水手们，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][Λv; əv] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [les] ['æktɪv] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
when the spirit of progress was less active than it is at present .
什么时候 这 精神 的 进步 曾是 较少的 积极的 比 它 是 在 展示 .
那时进步精神远不如现在活跃。

[spaɪk] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['lðər] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ,
Spike himself might have had other misgivings ,
长钉 他自己 可能 有 有 其他 疑虑 ,
斯派克本人或许还有其他顾虑。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][Λv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,
and believed that he had seen the living form of his intended victim ,
和 相信 那 他 有 已见 这 活的 形式 的 他的 故意的 受害者 ,
他相信自己看到了目标人物的活体形态。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ɡoʊst] - [laɪk] ['ekəʊ][Λv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
but for the extraordinary and ghost - like echo of his last discharge .
但 为了 这 非凡的 和 鬼 - 喜欢 回声 的 他的 最后的 释放 .
但唯独他最后一次出院留下了非同寻常、如同幽灵般的回响。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈɔːr][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈfaɪər][kʊd; kəd][hæv; həv]
There was nothing visible , or intelligible , from which that fire could have
那里 曾是 没有什么 可见的 , 或者 可理解的 , 从 哪个 那 火 可以 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

没有任何可见或可辨识的迹象表明那场火是从哪里燃起的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] .
and he was perfectly bewildered by the whole occurrence .
和 他 曾是 完美 困惑 经过 这 所有的 发生 .

他对整件事感到非常困惑。

[æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊnd] - [tuː; tə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [daʊn] [boʊt]
An intention to round - to , as soon as through the passage , down boat
一个 意图 到 圆形的 - 到 , 作为 很快 作为 通过 这 通道 , 向下 船
[ænd; ənd][lənd] ,
and land ,
和 土地 ,

打算绕过通道, 乘船下岸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmptli] [kənˈsiːvd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][eɪm][hæd; həd] [feɪld]
which had been promptly conceived when he found that his first aim had failed
哪个 有 到过 及时 构思 什么时候 他 成立 那 他的 第一的 目的 有 失败的
,
:
,

当他发现自己的第一个目标失败后, 他便迅速构思了第二个目标。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbændənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] “ [bɔːrd] [fɔːr] -
was as suddenly abandoned , and he gave the command to “ board fore -
曾是 作为 突然 弃 , 和 他 给予 这 命令 到 “ 木板 前 -
[tæk] ; “ [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
tack ; “ immediately after ,
钉 ; “ 立即地 后 ,

突然间, 他放弃了指挥权, 并立即下令“登船迎风”;

[hɪz; ɪz][kɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] “ [pæk] [ɑːn][ðə; ði][brɪɡ] ,
his call was to “ pack on the brig ,
他的 称呼 曾是 到 “ 盒 在 这 布里格 ,

他的命令是“收拾行装上禁闭室”,

“ [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [trɛmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ and not without a little tremour in his voice ,
“ 和 不是 没有 一个 小的 颤抖 在 他的 嗓音 ,

他的声音中带着一丝颤抖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
as soon as he perceived that the figure had vanished .
作为 很快 作为 他 感知 那 这 数字 有 消失了 .

他一察觉到那个身影就消失了。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ,
The crew was not slow to obey these orders , and in ten minutes ,
这 全体人员 曾是 不是 慢的 到 服从 这些 订单 , 和 在 十 分钟 ,

船员们迅速执行了这些命令, 十分钟后,

[ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwəd] [ænd; ənd]
the Swash was a mile from the light , standing to the northward and
这 挥舞 曾是 一个 英里 从 这 光 , 常设 到 这 向北 和
['iːstwəd] ,
eastward ,
向东 ,

“斯沃什”号距离灯塔一英里，位于灯塔的北面和东面。

[ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv]['kænvəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['freʃnɪŋ] [briːz] .
under a press of canvas , and with a freshening breeze .
在下面 一个 按 的 帆布 , 和 和 一个 清新 微风 .

在帆布的压抑下，伴着清爽的微风。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlɪts] .
To return to the islets .
到 返回 到 这 岛屿 .

返回小岛。

['hæri] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]
Harry , from the first , had seen that everything depended on his remaining
哈里 , 从 这 第一的 , 有 已见 那 一切 取决于 在 他的 其余的
['moʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

从一开始，哈利就明白一切都取决于他能否保持静止不动。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪŋ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ʃædɔʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
As the people of the brig were partly in shadow , he could not ,
作为 这 人们 的 这 布里格 是 部分 在 阴影 , 他 可以 不是 ,

由于船上的人部分处于阴影中，他无法看清。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , ['fʊli] [ʌndər'stænd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪk'spoʊzd] ,
and did not , fully understand how completely he was himself exposed ,
和 做过 不是 , 完全 理解 如何 完全地 他 曾是 他自己 裸露 ,

而且他并没有完全意识到自己已经彻底暴露在外。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
in consequence of the brightness of all around him ,
在 结果 的 这 亮度 的 全部 大约 他 ,

由于周围环境明亮，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][sʌm; səm][æk'sə'dent(ə)]
and he had at first hoped to be mistaken for some accidental
和 他 有 在 第一的 希望 到 是 错误 为了 一些 偶然

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

resemblance to a man .
相似 到 一个 男人 .

他起初希望自己因为长相酷似某个男人而被误认为是人。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [wel] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,
His nerves were well tried by the use of the fowling - piece ,
他的 神经 是 出色地 尝试 经过 这 使用 的 这 捕鸟 - 片 ,

使用猎鸟枪让他神经大受考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] .
but they proved equal to the necessities of the occasion .
但 他们 已证实 平等的 到 这 必需品 的 这 场合 .

但事实证明，它们完全能够胜任这次场合的需要。

[bʌt; bət] , [wen] [æn; ən] [ˈænsər] [rɪˈpɔ:rt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
But , when an answering report came from the rear , or from the opposite
但 , 什么时候 一个 回答 报告 来了 从 这 后部 , 或者 从 这 对面的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlət] ,
side of the islet ,
边 的 这 小岛 ,

但是, 当后方或小岛的另一侧传来应答报告时,

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən][baɪ] [səɪˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈklaɪm] [baɪ]
he darted round the tower , as much taken by surprise , and overcome by
他 飞镖 圆形的 这 塔 , 作为 很多 已采取 经过 惊喜 , 和 克服 经过
[ˈwʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

他绕着塔楼四处奔走, 既惊讶又惊奇。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [hu:] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
as any one else who heard it .
作为 任何 一 别的 WHO 听到 它 .

就像其他听到的人一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈnoʊtɪst] ,
It was this rapid movement which caused his flight to be unnoticed ,
它 曾是 这 迅速的 移动 哪个 导致 他的 航班 到 是 未被察觉 ,
正是这种快速的动作使得他的逃跑没有被人察觉。

[ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbʊlwəks] [æt; ət] [ðæt] [priˈsaɪs] [ˈɪnstənt] .
all the men of the brig dodging below their own bulwarks at that precise instant .
全部 这 男人 的 这 布里格 躲避 以下 他们的 自己的 堡垒 在 那 精确的 立即的 .

就在那一瞬间, 双桅帆船上的所有水手都躲到了自己船舷下方。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] ,
As the light - house was now between the mate and the brig ,
作为 这 光 - 房子 曾是 现在 之间 这 伴侣 和 这 布里格 ,
由于灯塔现在位于大副和双桅帆船之间,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][bɜ:ŋɡər] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪmˈself] .
he had no longer any motive for trying to conceal himself .
他 有 不 更长 任何 动机 为了 尝试 到 隐藏 他自己 .

他已经没有任何理由再去隐藏自己了。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [roʊz] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ,
His first thought was of Rose , and , strange as it may seem ,
他的 第一的 想法 曾是 的 玫瑰 , 和 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,
他首先想到的是罗斯, 而且, 虽然这听起来可能很奇怪,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ]
for some little time he fancied that she had found a musket in the dwelling
为了 一些 小的 时间 他 幻想 那 她 有 成立 一个 滑膛枪 在 这 住宅
,
:
,

他一度以为她在屋里找到了一支火枪。

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃa:dʒd] [aɪ ˈti:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈskeɪp] .
and discharged it , in order to aid his escape .
和 出院 它 , 在 命令 到 援助 他的 逃脱 .

为了帮助自己逃脱, 他释放了子弹。

[ðə; ði] [r'vents] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['swɪftli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ku:l]
The events had passed so swiftly , that there was no time for the cool
这 活动 有 通过了 所以 迅速地 , 那 那里 曾是 不 时间 为了 这 凉爽的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
consideration of anything ,
考虑 的 任何事物 ,
事情发生得太快了, 根本没有时间冷静地思考任何事情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'strævəgənsɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
and it is not surprising that some extravagances mingled with the first
和 它 是 不是 奇怪 那 一些 奢侈 混合 和 这 第一的
[sə'maɪzɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] .
surmises of all these .
推测 的 全部 这些 .
毫不奇怪, 所有这些最初的推测中都掺杂了一些奢侈的成分。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ðerfɔːr] ,
On reaching the door of the house , therefore ,
在 到达 这 门 的 这 房子 , 所以 ,
因此, 到达房子门口时,
[ˈhæri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [roʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Harry was by no means surprised at seeing Rose standing in it ,
哈里 曾是 经过 不 方法 惊讶 在 看到 玫瑰 常设 在 它 ,
哈利看到罗斯站在里面, 一点也不感到惊讶。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] [ri'si:dɪŋ] ['brɪɡən,tɪ:n] .
gazing at the swiftly receding brigantine .
凝视 在 这 迅速地 消退 双桅帆船 .
凝视着迅速远去的双桅帆船。
[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] ,
He even looked for the musket , expecting to see it lying at her feet ,
他 甚至 看起来 为了 这 滑膛枪 , 期待 到 看 它 说谎 在 她 脚 ,
他甚至还去找那支火枪, 以为它就躺在她脚边。

[ɔːr] ['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
or leaning against the wall of the building .
或者 倾斜 反对 这 墙 的 这 建筑 .
或者倚靠在建筑物的墙上。
[roʊz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Rose , however , was entirely unarmed , and as dependent on him for
玫瑰 , 然而 , 曾是 完全 徒手 , 和 作为 依赖 在 他 为了
[sə'pɔːrt] ,
support ,
支持 ,
然而, 罗斯却完全没有武器, 而且在各方面都依赖他。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tu:] [brɪ'fɔːr] .
as when he had parted from her , an hour or two before .
作为 什么时候 他 有 分手了 从 她 , 一个 小时 或者 二 前 .
就像一两个小时前他与她分别时一样。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['mʌskɪt] , [roʊz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
" **Where did you find that musket , Rose , and what have you done with it ?**
" 在哪里 做过 你 寻找 那 滑膛枪 , 玫瑰 , 和 什么 有 你 完毕 和 它 ?
" [ɪn'kwaiəd] ['hæri] ,
" **inquired Harry ,**
" 询问 哈里 ,
“罗斯, 你从哪儿找到那支火枪的? 你把它藏哪儿了?”哈利问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [hi;; hi] [θɔ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][hoʊld] [sʌt]
as soon as he had looked in every place he thought likely to hold such
作为 很快 作为 他 有 看起来 在 每一个 地方 他 想法 可能 到 抓住 这样的
[æn; ən] ['ɪmplɪmənt] .
an implement .
一个 实施 .

他仔细查看了所有他认为可能存放这种工具的地方。

“ [ˈmʌskɪt] , [ˈhæri] !
” Musket , Harry !
” 滑膛枪 , 哈里 !

“火枪，哈利！ ”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌskɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɑ:rmz] , [nɪr] [baɪ] ,
I have had no musket , though the report of fire - arms , near by ,
我 有 有 不 滑膛枪 , 尽管 这 报告 的 火 - 武器 , 靠近 经过 ,
我没有火枪，尽管附近传来枪声。

[əˈwʊk] [em ˈi:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] . “
awoke me from a sweet sleep .”
醒来 我 从 一个 甜的 睡觉 . “

把我从甜美的睡梦中唤醒了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈpɔ:səb(ə)] !
” Is this possible !
” 是 这 可能的 !

“这有可能吗！

[aɪ][hæd; həd] [ɪmˈpru:dntli] [ˈtrʌstɪd] [maɪˈself][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
I had imprudently trusted myself on the other side of the light - house ,
我 有 轻率地 可信 我 在 这 其他 边 的 这 光 - 房子 ,
我曾鲁莽地相信自己，独自一人待在灯塔的另一边。

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] ,
while the moon was behind clouds , and when they broke suddenly away ,
尽管 这 月亮 曾是 在后面 云 , 和 什么时候 他们 打破 突然 离开 ,
当月亮躲在云层后面，云层突然散开时，

[ɪts] [laɪt] [bɪˈtreɪd] [em ˈi:] [tu;; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [brɪɡ] .
its light betrayed me to those on board the brig .
它是 光 背叛 我 到 那些 在 木板 这 布里格 .

它的灯光把我出卖给了船上的人。

[spaɪk] [ˈfaɪərd][æt; ət][em ˈi:] [twɑɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ][em ˈi:;] [wen] , [tu;; tə][maɪ] [əˈstɔ:nɪʃmənt] ,
Spike fired at me twice , without injuring me ; when , to my astonishment ,
长钉 被解雇 在 我 两次 , 没有 受伤 我 ; 什么时候 , 到 我的 惊讶 ,
斯派克朝我开了两枪，但我没受伤；这时，令我惊讶的是，

[æn; ən] [ˈænsər] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlət] .
an answering report was heard from the islet .
一个 回答 报告 曾是 听到 从 这 小岛 .

从岛上传来回应的声音。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:l] - [ˈkɑ:rtɾɪdʒ] ,
What is more , the piece was charged with a ball - cartridge ,
什么 是 更多的 , 这 片 曾是 带电 和 一个 球 - 墨盒 ,

此外，该枪还装填了实心弹。

[fɜːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ]
for I heard the whistling of the bullet as it passed on its way to the brig
为了 我 听到 这 吹口哨 的 这 子弹 作为 它 通过了 在 它是 方式 到 这 布里格
.
."
:
."
.

因为我听到了子弹呼啸而过，飞向牢房的声音。
“ [ænd; ʌnd][juː; jʊ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd] [ðæt] [ˈmʌskɪt] ? ”
“ And you supposed I had fired that musket ? ”
“ 和 你 据称 我 有 被解雇 那 滑膛枪 ? ”
“你以为是我开了那枪？ ”

“ [huːm] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [səˈpəʊz] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ Whom else could I suppose had done it ? ”
“ 谁 别的 可以 我 认为 有 完毕 它 ? ”
“除了他，我还能想到谁会做这种事呢？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [oʊn] ,
You are not a very likely person to do such a thing , I will own ,
你 是 不是 一个 非常 可能 人 到 做 这样的 一个 事物 , 我 将要 自己的 ,
我承认，你不太可能做出这种事。

[maɪ] [lʌv] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [bʌt; bət][juː ˈes] [tuː] [hɪr] . ”
my love ; but there are none but us two here . ”
我的 爱 ; 但 那里 是 没有任何 但 我们 二 这里 . ”
我的爱人；但这里只有我们两个人。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒæk] [tɪr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ It must be Jack Tier , ” exclaimed Rose suddenly .
“ 它 必须 是 杰克 层级 , ” 惊呼 玫瑰 突然 .
“一定是杰克·蒂尔,”罗斯突然惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)], , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː ˈes] . ”
“ That is impossible , since he has left us . ”
“ 那 是 不可能的 , 自从 他 有 左边 我们 . ”
“那不可能，因为他已经离开了我们。”

“ [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] .
“ One never knows .
“ 一 绝不 知道 .
谁也说不准。

[dʒæk] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
Jack understood how anxious I was to retain him with us ,
杰克 理解 如何 焦虑的 我 曾是 到 保持 他 和 我们 ,
杰克明白我有多想把他留在我们身边。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [kəˈprɪʃəs] [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] ,
and he is so capricious and full of schemes ,
和 他 是 所以 任性 和 满的 的 方案 ,
他反复无常，诡计多端。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
that he may have contrived to get out of the brig ,
那 他 可能 有 人为的 到 得到 出去 的 这 布里格 ,
他或许已经设法逃出了禁闭室。

[æz; əz] [ˈɑːrtfəli] [æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] . ”
as artfully as he got on board her . ”
作为 巧妙地 作为 他 得到 在 木板 她 . ”
他上船的姿势就像他巧妙地一样。”

“ [ɪf] [dʒæk] [tɪr] [biː; bi] [ˈæktʃuəli] [ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlət] ,
“ **If Jack Tier be actually on this islet** ,
“ 如果 杰克 层级 是 实际上 在 这 小岛 ,

“如果杰克·蒂尔真的在这个小岛上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːndʒərəɪ] . “
I shall set him down as little else than a conjuror . “
我 将 放 他 向下 作为 小的 别的 比 一个 魔术师 . “

我将把他归类为一名魔术师。

“ [hɪst] ! “ [ɪntəˈrʌptɪd] [roʊz] , “ [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ?
“ **Hist ! “ interrupted Rose , “ what noise is that in the direction of the wharf ?**
“ 历史 ! “ 中断 玫瑰 , “ 什么 噪音 是 那 在 这 方向 的 这 码头 ?
“嘘！”罗斯打断道，“码头方向是什么声音？”

[aɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk][æn; ən] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
It sounds like an oar falling in a boat .
它 声音 喜欢 一个 桨 坠落 在 一个 船 .

听起来像船桨掉下来的声音。

“ [ˈmʌlfəːd] [hɜːrd] [ðæt] [wel] - [noʊn] [saʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] ,
“ **Mulford heard that well - known sound , as well as his companion , and** ,
“ 穆尔福德 听到 那 出色地 - 已知 声音 , 作为 出色地 作为 他的 伴侣 , 和 ,
[ˈfaːloʊd] [baɪ] [roʊz] ,
followed by Rose ,
随后 经过 玫瑰 ,

“穆尔福德听到了那熟悉的声音，他的同伴也听到了，随后罗斯也听到了，

[hiː; hi] [pæst] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [nekst][ðə; ði] [wɔːrf] .
he passed swiftly through the house , coming out at the front , next the wharf .
他 通过了 迅速地 通过 这 房子 , 未来 出去 在 这 正面 , 下一个 这 码头 .

他迅速穿过房子，从前面出来，就在码头旁边。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfaɪnɪŋ] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] ,
The moon was still shining bright , and the mystery of the echoing report ,
这 月亮 曾是 仍然 灼灼 明亮的 , 和 这 神秘 的 这 回声 报告 ,

月亮依旧皎洁明亮，而那回声的谜团，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ɑːt] , [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspleɪnd] .
and answering shot , was immediately explained .
和 回答 射击 , 曾是 立即地 解释 .

回应枪击事件随即得到了解释。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] , [wʌn] [ðæt] [pʊld] [ten][ɔːrz; ɔʊrz] , [æt; ət] [liːst] ,
A large boat , one that pulled ten oars , at least ,
一个 大的 船 , 一 那 拉 十 桨 , 在 至少 ,

一艘大船，至少能拉十个桨的那种。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ,
was just coming up to the end of the wharf ,
曾是 只是 未来 向上 到 这 结尾 的 这 码头 ,

正要走到码头尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][ɔːrz; ɔʊrz][wɜːr; wər] [ʌnˈʃɪpt] [ænd; ənd] [tɔːst] ,
and the manner in which its oars were unshipped and tossed ,
和 这 方式 在 哪个 它是 桨 是 未发货 和 抛掷 ,

以及船桨被卸下和丢弃的方式，

[əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] .
announced to the mate that the crew were man - of - war's men .
宣布 到 这 伴侣 那 这 全体人员 是 男人 - 的 - 战争的 男人 .

向大副宣布，船员都是军舰上的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['heɪstɪli] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

He walked hastily forward to meet them .

他 步行 草草 向前 到 见面 他们 .

他匆匆上前去迎接他们。

[θriː] ['ɑːfəsərz][fɜːrst] [left] [ðə; ði] [boʊt] [tə'geðər] .

Three officers first left the boat together .

三 警官 第一的 左边 这 船 一起 .

首先，三名军官一起离开了船。

[ðə; ði][gəʊld][ˈbændz][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] [foʊd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'ɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

The gold bands of their caps showed that they belonged to the quarter - deck ,

这 金子 乐队 的 他们的 帽子 显示 那 他们 属于 到 这 四分之一 - 甲板 ,

他们帽子上的金带表明他们属于甲板层。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ə'pærənt] [æt; ət][wʌns] ,

a fact that the light of the moon made apparent at once ,

一个 事实 那 这 光 的 这 月亮 制成 明显 在 一次 ,

月光立刻将这一事实暴露无遗。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendər] [fɪtʃər] [dɪ'stɪŋkt] .

though it was not strong enough to render features distinct .

尽管 它 曾是 不是 强的 足够的 到 使成为 特征 清楚的 .

虽然强度不足以使特征清晰可辨。

[æz; əz] ['mʌlfəːd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [sə'lʊːtɪd] [hɪm; ɪm] .

As Mulford continued to advance , however , the three officers saluted him .

作为 穆尔福德 持续 到 进步 , 然而 , 这 三 警官 敬礼 他 .

然而，当穆尔福德继续前进时，三名军官向他敬礼。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [wei] [wʌns] [mɔːr] ,

" I see you have got the light under way once more ,

" 我 看 你 有 得到 这 光 在下面 方式 一次 更多的 ,

“我看到你们又把灯点着了。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] .

" observed the leader of the party .

" 观察到 这 领导者 的 这 派对 .

“党的领导人说道。”

" [læst] [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['erəbəs] [ɪn][jɔːr; jər] ['læntərn] . "

" Last night it was as dark as Erebus in your lantern . "

" 最后的 夜晚 它 曾是 作为 黑暗的 作为 厄瑞玻斯 在 你的 灯笼 . "

“昨晚，你提着灯笼，外面黑得像厄瑞玻斯星一样。”

" [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['kiːpər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [draʊnd] , " ['ænsər]

" The light - house keeper and his assistant have both been drowned , "

" 这 光 - 房子 守门员 和 他的 助手 有 两个都 到过 溺水 , "

" answered

回答

[ˈmʌlfəːd] .

Mulford .

穆尔福德 .

“灯塔管理员和他的助手都溺水身亡了，”穆尔福德回答道。

" [ðə; ði][læmps][hæv; həv] [bɪn] [lɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [wɪt] [hæz; həz]

" The lamps have been lit to - night by the people of the brig which has

" 这 灯 有 到过 点燃 到 - 夜晚 经过 这 人们 的 这 布里格 哪个 有

[dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] . "

just gone out . "

只是 已消失 出去 . "

“今晚，船上的人们点亮了灯，而这艘船刚刚熄火。”

“ [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [brɪɡ] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? ”
“ Pray , sir , what brig may that be ? ”
“ 祈祷 , 先生 , 什么 布里格 可能 那 是 ? ”

“ 先生, 请问那是哪艘船? ”
“ [ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ; [ə; eɪ][kra:ft] [ðæt] [aɪ] ['leɪtli] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
“ The Molly Swash , of New York ; a craft that I lately belonged to myself ,
“ 这 莫莉 挥舞 , 的 新的 约克 ; 一个 工艺 那 我 最近 属于 到 我 ,
“纽约的莫莉·斯沃什号; 我最近拥有的一项工艺,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][i:v(ə)l] ['du:ɪŋz] . ”
but which I have left on account of her evil doings . ”
但 哪个 我 有 左边 在 帐户 的 她 邪恶的 行为 . ”
但我因为她的恶行而放弃了这一切。

[ðə; ði] ['mɑ:li] [swɑ:ʃ] , ['sti:vən] [spaɪk] ['mæstər][ænd; ənd] ['oʊnər] , [baʊnd] [tu:; tə] [ki:] [west] [ænd; ənd]
“ The Molly Swash , Stephen Spike master and owner , bound to Key West and
“ 这 莫莉 挥舞 , 史蒂芬 长钉 掌握 和 所有者 , 边界 到 钥匙 西方 和
[ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] ,
a market ,
一个 市场 ,
“莫莉·斯沃什号, 船长兼船东是斯蒂芬·斯派克, 目的地是基韦斯特和市场,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ka:rgoʊ][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
with a cargo of eight hundred barrels of flour ,
和 一个 货物 的 八 百 桶 的 面粉 ,
船上装载着八百桶面粉,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwa:ləti][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [iks'pləʊdz] [laɪk] ['ɡʌnpaʊdər]
and that of a quality so lively and pungent that it explodes like gunpowder
和 那 的 一个 质量 所以 热闹 和 泼辣 那 它 爆炸 喜欢 火药
!
!
!
而且它的品质如此鲜活、如此辛辣, 以至于像火药一样爆炸!

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . [meɪt] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ['su:nər] .
I beg your pardon , Mr . Mate , for not recognising you sooner .
我 求 你的 赦免 , 先生 . 伴侣 , 为了 不是 识别 你 很快 .
先生, 请您原谅, 我没能早点认出您。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] [ðə; ði] [pəu'kɪpsi] , ['kæptɪn] [mʌl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]
Have you forgotten the Poughkeepsie , Captain Mull , and her far - reaching
有 你 被遗忘的 这 波基普西 , 队长 穆尔 , 和 她 远的 - 到达
['peɪksənz] ? ”
Paixhans ? ”
派克汉斯 ? ”

你难道忘了波基普西号、穆尔船长和她远航的帕克斯汉斯号吗?
“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɒlɪs] , [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ['su:nər] ,
“ I ought to ask your pardon , Mr . Wallace , for not recognising you sooner ,
“ 我 应该 到 问 你的 赦免 , 先生 . 华莱士 , 为了 不是 识别 你 很快 ,
[tu:] .
too .
也 .
“华莱士先生, 我也没有早点认出您, 我应该向您道歉。”

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wel] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .
But one does not distinguish well by moonlight .
但 一 做 不是 区分 出色地 经过 月光 .
但在月光下很难分辨。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊp] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
I am delighted to see you , sir , and now hope that , with my assistance ,
我 是 高兴极了 到 看 你 , 先生 , 和 现在 希望 那 , 和 我的 协助 ,
见到您我非常高兴, 先生, 现在我希望在我的帮助下,

[ə; eɪ][stɑːp][kæn; kən][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪɡ] . “
a stop can be put to the career of the brig .”
一个 停止 能 是 放 到 这 职业 的 这 布里格 . “
“准将的职业生涯可以就此结束。”

“ [wʌt] , [ˈmɪstər] . [meɪt] , [duː][juː; jʊ][tɜːrn] [əˈɡenst] [jɔː; jər][kraːft] ? ” [sed] [ˈwɒlɪs] ,
“ What , Mr . Mate , do you turn against your craft ? ” said Wallace ,
“ 什么 , 先生 . 伴侣 , 做 你 转动 反对 你的 工艺 ? ” 说 华莱士 ,
“先生, 您为何要背叛您的事业? ”华莱士问道。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈdjuːsɪz] [ɔːl] [ˈlɔɪəl] [men][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər]
under the impulsive feeling which induces all loyal men to have a distaste for
在下面 这 冲动 感觉 哪个 诱导 全部 忠诚 男人 到 有 一个 厌恶 为了
[ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] ,
treachery of every sort ,
背信弃义 的 每一个 种类 ,
在一种冲动之下, 所有忠诚的人都会对任何形式的背叛感到厌恶。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsiːmən] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [plænks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] . ”
“ the seaman should love the very planks of his vessel . ”
“ 这 水手 应该 爱 这 非常 木板 的 他的 血管 . ”
“水手应该热爱他所驾驶的船的每一块木板。”

“ [aɪ] [ˈfʊli] [ˈʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [oʊn] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ I fully understand you , Mr . Wallace , and will own that , for a long time ,
“ 我 完全 理解 你 , 先生 . 华莱士 , 和 将要 自己的 那 , 为了 一个 长的 时间 ,
“我完全理解你, 华莱士先生, 而且我会一直承认这一点。”

[aɪ][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ræsˈkæləti][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪnjənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈluːd] .
I was tied to rascality by the opinions to which you allude .
我 曾是 系 到 坏事 经过 这 意见 到 哪个 你 暗示 .
我曾因你所暗示的那些观点而与无赖之业沾边。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][ekspləˈneɪ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [jɔː; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]
But , when you come to hear my explanation , I do not fear your judgment in
但 , 什么时候 你 来 到 听到 我的 解释 , 我 做 不是 害怕 你的 判断 在
[ðə; ðɪ] [liːst] .
the least .
这 至少 .
但是, 当你听完我的解释后, 我丝毫不惧怕你的评判。

“ [ˈmʌlfəːd] [naʊ] [led][ðə; ðɪ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈwɪðər] [roʊz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtriːtɪd] ,
“ Mulford now led the way into the house , whither Rose had already retreated ,
“ 穆尔福德 现在 引领 这 方式 进入 这 房子 , 往哪里去 玫瑰 有 已经 撤退 ,
“穆尔福德带头走进了房子, 罗斯已经退到了里面。”

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈwʊmənli] [əˈreɪndʒmənts]
and where she had lighted candles , and made other womanly arrangements
和 在哪里 她 有 照明 蜡烛 , 和 制成 其他 女性 安排
[fɔːr; fər] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡests] .
for receiving her guests .
为了 接收 她 客人 .
她在那里点燃了蜡烛, 并为迎接客人做了其他女性化的安排。

[æt; ət] ['həri:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər] [koʊl] , [tu:; tə]
At Harry's suggestion , some of the soup was placed over coals , to
在 哈利的 建议 , 一些 的 这 汤 曾是 放置 超过 煤炭 , 到
[wɔ:rm] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
warm up for the party ,
温暖的 向上 为了 这 派对 ,
在哈利的建议下, 人们把一些汤放在炭火上加热, 为聚会做准备。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] ['heroʊɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪnɪz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsou][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and our heroine made her preparations to comfort them also with a
和 我们的 女英雄 制成 她 准备工作 到 舒适 他们 还 和 一个
[kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
cup of tea .
杯子 的 茶 .
我们的女主人公也准备好了一杯茶来安慰他们。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , ['mʌlfə:d] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While she was thus employed , Mulford gave the whole history of his
尽管 她 曾是 因此 受雇 , 穆尔福德 给予 这 所有的 历史 的 他的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪɡ] ,
connection with the brig ,
联系 和 这 布里格 ,
在她受雇期间, 穆尔福德讲述了他与这艘双桅帆船的全部渊源。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [sparks] ['tri:z(ə)n] , [hɪz; ɪz]
his indisposition to quit the latter , the full exposure of Spike's treason , his
他的 病痛 到 辞职 这 后者 , 这 满的 接触 的 斯派克的 叛国罪 , 他的
[oʊn] [dɪ'zɜ:rʃn] ,
own desertion ,
自己的 逃兵 ,
他不愿放弃后者, 斯派克的叛国行为被彻底揭露, 以及他自己的逃兵行为。

[ɪf] [dɪ'zɜ:rʃn] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
if desertion it could be called , the loss of the schooner , and his
如果 逃兵 它 可以 是 称为 , 这 损失 的 这 大篷车 , 和 他的
[ə'bəndənmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
abandonment on the rock ,
放弃 在 这 岩石 ,
如果可以称之为逃兵的话, 那就是帆船的沉没以及他被遗弃在岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [rɪ'li:vɪd] .
and the manner in which he had been finally relieved .
和 这 方式 在 哪个 他 有 到过 最后 松了口气 .
以及他最终被解除职务的方式。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɔ:l] [ði:z] ['mætərz] ,
It was scarcely possible to relate all these matters ,
它 曾是 几乎 可能的 到 涉及 全部 这些 事情 ,
要把所有这些事情都一一讲述几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðər] [ə'vɔɪd] [ə'lu:ʒnɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] [spaɪk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [roʊz]
and altogether avoid allusions to the schemes of Spike in connection with Rose
和 共 避免 暗示 到 这 方案 的 长钉 在 联系 和 玫瑰
,
.
,
完全避免提及斯派克与罗斯有关的阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [stʊd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
and the relation in which our young man himself stood toward her .
和 这 关系 在 哪个 我们的 年轻的 男人 他自己 站立 朝向 她 .
以及我们这位年轻人与她之间的关系。

[ɔ: l'ðoʊ] [mʌlfɜ:d] [tʌtʃt] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['delɪkəsi] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ]
Although Mulford touched on these points with great delicacy , it was as a
虽然 穆尔福德 感动 在 这些 积分 和 伟大的 美味 , 它 曾是 作为 一个
[ˈsi:mən] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈsi:mən] ,
seaman talking to seamen ,
水手 说 到 海员 ,

虽然穆尔福德以非常委婉的方式谈到了这些观点，但他是以水手的身份在和水手们交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [θroʊ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] .
and he could not entirely throw aside the frankness of the profession .
和 他 可以 不是 完全 扔 旁边 这 坦率 的 这 职业 .
但他无法完全抛弃这个职业的坦率。

[ə'ʃɔ:r] , [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['praɪvəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [də'mestɪk] ['sɜ:rkəl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Ashore , men live in the privacy of their own domestic circles , and their
岸上 , 男人 居住 在 这 隐私 的 他们的 自己的 国内的 界 , 和 他们的
[ˈsi:kɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

在岸上，男人们生活在自己私密的家庭圈子里，他们的秘密，

[ænd; ənd][ˈsi:kɪt] [θɔ:ts] , [ɑ:r; ər] " ['fæməli] [ˈsi:kɪts] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pæst] [ɪntu:] [ə; eɪ]
and secret thoughts , are " family secrets , " of which it has passed into a
和 秘密 想法 , 是 " 家庭 秘密 , " 的 哪个 它 有 通过了 进入 一个
[ˈprɑ:vɜ:rb][tu:; tə] [seɪ] ,
proverb to say ,
谚语 到 说 ,

而秘密的想法，就是“家丑”，这已经变成了一句谚语：

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] , [ɪ:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'mjʊnəti] .
that there are always some , even in the best of these communities .
那 那里 是 总是 一些 , 甚至 在 这 最好的 的 这些 社区 .

即使在最好的社区里，也总会有一些这样的人。

[ɑ:n] ['fɪpbɔ:rd] , [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [kæmp] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
On shipboard , or in the camp , it is very different .
在 船上 , 或者 在 这 营 , 它 是 非常 不同的 .

在船上或营地里，情况就大不相同了。

[ðə; ði] [kloʊz] ['kɑ:ntækt] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The close contact in which men are brought with each other ,
这 关闭 接触 在 哪个 男人 是 带来 和 每个 其他 ,
男人之间密切的接触，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærɪtɪz] ,
the necessity that exists for opening the heart and expanding the charities ,
这 必要性 那 存在 为了 开幕 这 心 和 扩展 这 慈善机构 ,
我们需要敞开心扉，扩大慈善事业。

[gets] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnfluəns] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæræktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
gets in time to influence the whole character , and a certain degree of
获得 在 时间 到 影响 这 所有的 特点 , 和 一个 肯定 程度 的
['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
frankness and simplicity ,
坦率 和 简单 ,

及时影响了整个角色，并具有一定的坦率和朴实。

[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwɪkənd] [ɪn]
takes the place of the reserve and acting that might have been quickened in
需要 这 地方 的 这 预订 和 表演 那 可能 有 到过 加速 在
[ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
the same individual ,
这 相同的 个人 ,

它取代了原本可能在同一人身上展现出的矜持和行动力。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ] .
under a different system of schooling .
在下面 一个 不同的 系统 的 学校教育 .

在不同的教育体系下。

[bʌt; bət] [ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][fræŋk][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [siː] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
But Mulford was frank by nature , as well as by his sea - education ,
但 穆尔福德 曾是 坦率 经过 自然 , 作为 出色地 作为 经过 他的 海 - 教育 ,
但穆尔福德生性坦率, 这也得益于他的航海教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzɪn] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]
and his companions on this occasion were pretty well possessed of all his
和 他的 同伴 在 这 场合 是 漂亮的 出色地 拥有 的 全部 他的
[wɪʃɪz] [ænd; ənd][plænz] ,
wishes and plans ,
愿望 和 计划 ,

而他这次的同伴们几乎完全掌握了他的所有愿望和计划。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [roʊz] , [ɪːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv]
in reference to Rose , even to his hope of falling in with the chaplain of
在 参考 到 玫瑰 , 甚至 到 他的 希望 的 坠落 在 和 这 牧师 的
[ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] ,
the Poughkeepsie ,
这 波基普西 ,

就拿罗斯来说, 甚至包括他希望与波基普西的随军牧师建立良好关系的愿望,

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ɔːl][toʊld] .
by the time his story was all told .
经过 这 时间 他的 故事 曾是 全部 讲述 .

当他的故事被完整讲述之后。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ruːm] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
The fact that Rose was occupied in another room , most of the time ,
这 事实 那 玫瑰 曾是 占领 在 其他 房间 , 最多 的 这 时间 ,
罗斯大部分时间都待在另一个房间里, 这个事实

[hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [ekspləˈneɪʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪziə] , [ænd; ənd] [spɜːd] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
had made these explanations all the easier , and spared her many a blush .
有 制成 这些 解释 全部 这 更轻松 , 和 幸存 她 许多 一个 脸红 .

这使得这些解释变得更加容易, 也让她避免了很多尴尬。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːrɪz] [men] , [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænli]
As for the man - of - war's men , they listened to the tale , with manly
作为 为了 这 男人 - 的 - 战争的 男人 , 他们 听着 到 这 故事 , 和 男子气概
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsɪmpəθi] .
interest and a generous sympathy .
兴趣 和 一个 慷慨的 同情 .

至于军舰上的水手们, 他们饶有兴致地听着这个故事, 表现出极大的兴趣和同情。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jɜːr; jər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [meɪt] , ” [sed] [ˈwɔːlɪs] , [ˈkɔːrdʒəli] ,
“ **I am glad to hear your explanation , Mr . Mate , ” said Wallace , cordially** ,
“ 我 是 高兴的 到 听到 你的 解释 , 先生 . 伴侣 , ” 说 华莱士 , 诚挚地 ,
“很高兴听到您的解释, 马特先生,”华莱士热情地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['hæri] [hæd; həd] [dʌn] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] ,
as soon as Harry had done , “ and there's my hand ,
作为 很快 作为 哈里 有 完毕 , “ 和 有 我的 手 ,
哈利刚说完, “我的手在那里”,

[ɪn] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [kɔ:rs] .
in proof that I approve of your course .
在 证明 那 我 批准 的 你的 课程 .
以此证明我认可你的课程。

[aɪ] [oʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [dis'laɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rnkoʊt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kra:ft] ,
I own to a radical dislike of a turncoat , or a traitor to his craft ,
我 自己的 到 一个 激进的 不喜欢 的 一个 叛徒 , 或者 一个 叛徒 到 他的 工艺 ,
我承认我极其厌恶叛徒, 或者说背叛自己职业的人。

['brʌðər] ['hɑ:lɪnz] “ — ['lɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] ,
Brother Hollins “ — looking at the elder of his two companions ,
兄弟 霍林斯 “ — 寻找 在 这 长老 的 他的 二 同伴 ,
霍林斯弟兄——看着他两个同伴中年纪较大的那位——

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [hu:] [hæd; həd][ə'ɪdʒənəli] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
one of whom was the midshipman who had originally accompanied him on
— 的 谁 曾是 这 海军学员 WHO 有 起初 伴随 他 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] — “ [ænd; ənd][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mʌlfə-d] [hɪr] [ɪz]
board the Swash — “ and am glad to find that our friend Mulford here is
木板 这 挥舞 — “ 和 是 高兴的 到 寻找 那 我们的 朋友 穆尔福德 这里 是
[ni:ðər] .
neither .
两者都不 .

其中一人是最初陪同他登上“斯沃什”号的海军学员——“我很高兴地发现, 我们的朋友穆尔福德既不是海军学员也不是海
军学员。”

[ə; eɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['seɪləɹ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər] ['dezətɪŋ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , ['ʌndər]
A true - hearted sailor can be excused for deserting even his own ship , under
一个 真的 - 心地 水手 能 是 已原谅 为了 逃兵 甚至 他的 自己的 船 , 在下面
[sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] . “
such circumstances . “
这样的 情况 . “
在这种情况下, 一个真正忠诚的水手即使弃船逃生也是可以理解的。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kən'seɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['wɒlɪs] , “ ['ænsər]
“ I am glad to hear even this little concession from you , Wallace , “ answered
“ 我 是 高兴的 到 听到 甚至 这 小的 让步 从 你 , 华莱士 , “ 回答
['hɑ:lɪnz] ,
Hollins ,
霍林斯 ,

“我很高兴听到你做出这点小小的让步, 华莱士,”霍林斯回答道。

[gʊd] - ['neɪtʃə-dli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bə'nevələns] , [ɑ:n][ə; eɪ]
good - naturedly , and speaking with a mild expression of benevolence , on a
好的 - 自然地 , 和 请讲 和 一个 温和的 表达 的 仁 , 在 一个
[veri] [kɑ:m][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['kʌʊntənəns] .
very calm and thoughtful countenance .
非常 冷静的 和 周到 面容 .
他面带和善, 语气温和友善, 神态平静而深思熟虑。

“ [jɔːr; jər] [mes] [ɪz][æz; əz] - [æz; əz] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
“ Your mess is as heteredox as any I ever sailed with , on the subject of
“ 你的 混乱 是 作为 - 作为 任何 我 曾经 航行 和 , 在 这 主题 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] ,
our duties ,
我们的 职责 ,
“就我们的职责而言, 你们这伙人跟我以前一起航行过的任何人都一样不循规蹈矩。”

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] . “
in this respect .”
在 这 尊重 : “
在这方面。”

“ [aɪ][hoʊld][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [ˈduːti][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [dɪr]
“ I hold it to be a sailor's duty to stick by his ship , reverend and dear
“ 我 抓住 它 到 是 一个 水手的 责任 到 戳 经过 他的 船 , 牧师 和 亲爱的
[sɜːr] .
sir .
先生 :
“我认为, 水手的职责就是坚守岗位, 忠于自己的船只, 尊敬的先生。”

“ [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈdres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] “ [ʃɪps] [ˈdʒent(ə)lmən] ” [ɪn][ðə; ði][kænt]
“ This mode of address , which was used by the “ ship's gentleman ” in the cant
“ 这 模式 的 地址 , 哪个 曾是 用过的 经过 这 “ 船的 绅士 ” 在 这 不能
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] - [ruːm] ,
of the ward - room ,
的 这 病房 - 房间 ,
“这种称呼方式, 是军官餐厅里‘船上绅士’常用的称呼方式,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈplezntri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈʃɪpmert] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɔːn] [seɪld]
as a pleasantry of an old shipmate , for the two had long sailed
作为 一个 玩笑 的 一个 老的 船友 , 为了 这 二 有 长的 航行
[təˈgeðər] [ɪn] [ˈlðər] [ˈves(ə)lz] ,
together in other vessels ,
一起 在 其他 船只 ,
这是老船友之间的一种玩笑, 因为两人曾长期在其他船只上一起航行。

[æt; ət][wʌns] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ˈhæri] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtʃæplɪn] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈprez(ə)ns]
at once announced to Harry that he saw the very chaplain for whose presence
在 一次 宣布 到 哈里 那 他 锯 这 非常 牧师 为了 谁 在场
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɪʃɪŋ] .
he had been so anxiously wishing .
他 有 到过 所以 焦虑地 祝 .
他立刻告诉哈利, 他见到了哈利一直期盼见到的那位牧师。

[ðə; ði] “ [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] ” [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
The “ reverend and dear sir ” smiled at the sally of his friend ,
这 “ 牧师 和 亲爱的 先生 ” 微笑 在 这 莎莉 的 他的 朋友 ,
这位“尊敬的先生”微笑着看着朋友的走近,
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [əˈkʌstəmd] ,
a sort of thing to which he was very well accustomed ,
一个 种类 的 事物 到 哪个 他 曾是 非常 出色地 习惯 ,

这是他非常熟悉的那种事情。
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrævəti][ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzʊmd] ,
but he answered with a gravity and point that , it is to be presumed ,
但 他 回答 和 一个 重力 和 观点 那 , 它 是 到 是 假定 ,
但他回答得严肃而有力, 这一点可以推断:

[hi:; hi] [θɔ:t] [br'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] .
he thought befitting his holy office .

他 想法 合适 他的 圣 办公室 .
他认为这符合他神圣的职位。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [hɪr] ,
It may be well to remark here ,

它 可能 是 出色地 到 评论 这里 ,
这里或许应该补充一点:

[ðæt] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:lɪnz] [wəz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ - [t'æplɪnz] ,
that the Rev . Mr . Hollins was not one of the “ lunch'd chaplains ,

那 这 牧师 . 先生 . 霍林斯 曾是 不是 一 的 这 ” - 随军牧师 ,
霍林斯牧师并非“午餐招待牧师”之一,

” [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][du:] [dɪs'kredit] [tu:; tə][ðə; ði][ˈneɪvi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
” that used to do discredit to the navy of this country ,

” 那 用过的 到 做 诋毁 到 这 海军 的 这 国家 ,
“这曾给我我国海军蒙羞。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈleɪmən] [dʌbd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtʌɪt(ə)],
or a layman dubbed with such a title ,

或者 一个 外行 被誉为 和 这样的 一个 标题 ,
或者一个被冠以这种头衔的外行人,

[ænd; ənd][ˈreɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get][ðə; ði] [peɪ] [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [bu:n] [kəm'pænjən] [ʌv; əv]
and rated that he might get the pay and become a boon companion of

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,

这 队长 ,
他认为他或许能拿到报酬，并成为船长的得力助手。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɒlɪks] [ə'ʃɔ:r] .
at the table and in his frolics ashore .

在 这 桌子 和 在 他的 嬉戏 岸上 .
在餐桌旁，以及在岸上嬉戏玩耍时。

[ðoʊz] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
Those days are gone by ,

那些 天 是 已消失 经过 ,
那些日子已经过去了。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈri:əli] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz]
and ministers of the gospel are now really employed to care for the souls

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈseɪləz] ,
of the poor sailors ,

的 这 贫穷的 水手们 ,
福音传道者现在确实在为贫困水手的灵魂服务。

[hu:] [soʊ] [lɔ:n] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [baɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn'di:d]
who so long have been treated by others , and have treated themselves , indeed
WHO 所以 长的 有 到过 治疗 经过 其他的 , 和 有 治疗 他们自己 , 的确
,
:
,

长期以来，他们一直受到他人的对待，也一直这样对待自己，的确如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋs] [wɪ'ðaʊt] [soʊlz] , [ɔ:ltə'geðər] .
as if they were beings without souls , altogether .

作为 如果 他们 是 生物 没有 灵魂 , 共 .
仿佛他们完全没有灵魂一般。

[ɪn] [ðɪːz] [pəˈtɪkʊːləz] , [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ədˈvænst] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]
In these particulars , the world has certainly advanced , though the wise and
在 这些 细节 , 这 世界 有 当然 先进的 , 尽管 这 明智的 和
[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
这 好的 ,
在这些方面, 世界无疑取得了进步, 尽管智者和善良者.....

[ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [meɪ] [fiːl] [mɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər] [əˈstaːnɪʃmənt] [ɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
in looking around them , may feel more cause for astonishment in contemplating
在 寻找 大约 他们 , 可能 感觉 更多的 原因 为了 惊讶 在 沉思
[wʌt] [aɪˈtiː] [wʌns] [wʌz; wəz] ,
what it once was ,
什么 它 一次 曾是 ,
环顾四周, 想到这里曾经的模样, 或许会更加惊叹不已。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈæktʊəli] [ɪz] .
than to rejoice in what it actually is .
比 到 麾 在 什么 它 实际上 是 .
而不是为它本来的样子而感到高兴。

[bʌt; bət] [ˈɪntələkt] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈægrɪgət] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ɪts] [ɪˈspeʃl]
But intellect has certainly improved in the aggregate , if not in its especial
但 智力 有 当然 改进 在 这 总计的 , 如果 不是 在 它是 特别的
[ˌdɪspenˈseɪʃənz] ,
dispensations ,
豁免 ,
但总体而言, 智力水平肯定有所提高, 即便在某些特殊领域可能并非如此。

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [nɑːt] [nəʊ] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ðæt] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [rekəˈleɪʃənz] [ʌv; əv]
and men will not now submit to abuses that , within the recollections of
和 男人 将要 不是 现在 提交 到 滥用 那 , 之内 这 回忆 的
[ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
a generation ,
一个 一代 ,
如今, 人们不会再忍受那些在上一代人记忆中令人发指的虐待行为。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃerɪʃt] .
they even cherished .
他们 甚至 珍爱 .
他们甚至很珍惜。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ðə; ði]
In reference to the more intellectual appointments of a ship of war , the
在 参考 到 这 更多的 知识分子 预约 的 一个 船 的 战争 , 这
[kəˈmændər] [ɪkˈseptɪd] ,
commander excepted ,
指挥官 例外 ,
至于军舰上那些更偏重智力方面的任命, 指挥官除外。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [kənˈtend] [hiː; hi] [huː] [diˈreɪkts] [ɔːl] , [ɔːt] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [moʊst] [kəˈpæsəti] , [bʌt; bət]
for we contend he who directs all , ought to possess the most capacity , but
为了 我们 抗衡 他 WHO 导演 全部 , 应该 到 具有 这 最多 容量 , 但
,
:
,
因为我们认为, 统领一切的人理应拥有最强大的能力, 但是,

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdnˈerəli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
in reference to what are ordinarily believed to be the more intellectual
在 参考 到 什么 是 按说 相信 到 是 这 更多的 知识分子
[əˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr] ,
appointments of a vessel of war ,
预约 的 一个 血管 的 战争 ;
指的是人们通常认为的战舰上更具智力性的配置，

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [wiː; wi] [wel] [ˌrekəˈlekt] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest]
the surgeon and the chaplain , we well recollect opinions that were expressed
这 外科医生 和 这 牧师 , 我们 出色地 追忆 意见 那 是 表达
[tuː; tə][juːˈes] ,
to us ,
到 我们 ;
外科医生和牧师，我们都清楚地记得他们向我们表达的观点。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] , [baɪ] [tuː] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ræŋk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
many years since , by two officers of the highest rank known to the service .
许多 年 自从 , 经过 二 警官 的 这 最高 秩 已知 到 这 服务 .
多年以后，由两名军衔最高的军官撰写。

“ [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði]ˈneɪvi] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ,
“ **When I first entered the navy , ” said one of these old Benbows ,**
“ 什么时候 我 第一的 进入 这 海军 , ” 说 一 的 这些 老的 本博斯 ,
“我刚入伍的时候,”一位老本鲍说道，

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æmpjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] ,
“ **if I had occasion for the amputation of a leg ,**
“ 如果 我 有 场合 为了 这 截肢 的 一个 腿 ;
“如果我必须截肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [diː] — [iː] ,
and the question lay between the carpenter and the doctor , d — e ,
和 这 问题 躺 之间 这 木匠 和 这 医生 , d — e ,
问题就出在木匠和医生之间，d—e，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [fɜːrst] ,
but I would have tried the carpenter first ,
但 我 会 有 尝试 这 木匠 第一的 ,
但我会先找木匠试试。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [θruː]
for I felt pretty certain he would have been the most likely to get through
为了 我 毛毡 漂亮的 肯定 他 会 有 到过 这 最多 可能 到 得到 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] . “
with the job . ”
和 这 工作 : “
因为我非常肯定他是最有可能完成这项工作的人。

“ [ɪn][oʊld] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wen] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
“ **In old times , ” said the other , “ when a chaplain joined a ship ,**
“ 在 老的 时代 , ” 说 这 其他 , ” 什么时候 一个 牧师 加入 一个 船 ,
“以前,”另一个人说，“当牧师登上一艘船时，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪˈmiːdiətli] [əˈroʊz] , [ˈweðər] [ðə; ði] [mes] [wɜːr; wər][tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
the question immediately arose , whether the mess were to convert the chaplain ,
这 问题 立即地 出现 , 无论 这 混乱 是 到 转变 这 牧师 ,
[ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
or the chaplain ,
或者 这 牧师 ,
问题立刻浮现出来：这场混乱究竟是要感化随军牧师，还是要感化随军牧师？

[ðə; ði] [mes] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] ['dʒen(ə)rəli][gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the mess ； and the mess generally got the best of it .
这 混乱 ； 和 这 混乱 一般来说 得到 这 最好的 的 它 ；

混乱局面；而混乱局面通常占据上风。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] .
" There was very little exaggeration in either of these opinions .
" 那里 曾是 非常 小的 夸张 在 任何一个 的 这些 意见 ；
“这两种观点都几乎没有夸张之处。”

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [t'eɪndʒd] ['væstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] ,
But , happily , all this is changed vastly for the better ,
但 ， 快乐地 ，全部 这 是 已更改 非常 为了 这 更好的 ；
但令人欣慰的是，这一切都已大大改善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪvi] - ['sɜ:rdʒən] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ； [ɪn]
and a navy - surgeon is necessarily a man of education and experience ; in
和 一个 海军 - 外科医生 是 一定 一个 男人 的 教育 和 经验 ； 在
['veri] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
very many instances ,
非常 许多 实例 ,
海军外科医生必然是受过良好教育且经验丰富的人；在很多情况下，

[men] [ʌv; əv] [haɪ] ['tælənts][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ；
men of high talents are to be found among them ；
男人 的 高的 天赋 是 到 是 成立 之中 他们 ；
他们当中不乏才华横溢之人；

[waɪl] [t'ʃæplɪnz] [kæn; kən][du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [pleɪ] [æt; ət]['bækɡæmən; ˌbæk'ɡæmən] , [i:t]
while chaplains can do something better than play at backgammon , eat
尽管 随军牧师 能 做 某物 更好的 比 玩 在 双陆棋 , 吃
['terəpɪn] ,
terrapins ,
龟 ,
虽然牧师们可以做比玩西洋双陆棋更有意义的事情，比如吃乌龟，

[wen] [ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['terə] - [pɪn] - [pɔ:rts] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['brændɪ][ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ɔ:r]
when in what may be called terra - pin - ports , and drink brandy and water , or
什么时候 在 什么 可能 是 称为 大地 - 别针 - 端口 , 和 喝 白兰地 和 水 , 或者
[pjʊr] [bɑ:b] [smɪθ] . ([wʌn])
pure Bob Smith . (1)
纯的 鲍勃 史密斯 . (1)
当身处所谓的“陆地港口”时，饮用白兰地和水，或纯鲍勃·史密斯酒。(1)

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] , ['wɒlɪs] , [tu:; tə]['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['du:ti][ə; eɪ][mæn] [oʊz]
" It is a great mistake , Wallace , to fancy that the highest duty a man owes
" 它 是 一个 伟大的 错误 , 华莱士 , 到 想要 那 这 最高 责任 一个 男人 欠款
，
，
“华莱士，认为一个人应尽的最高职责是.....”，这是一个很大的错误。

[ɪz] ['i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪp] [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['reɪ] .
is either to his ship or to his country , " observed the Rey .
是 任何一个 到 他的 船 或者 到 他的 国家 , " 观察到 这 雷伊 .
“要么对他的船，要么对他的国家，”雷伊说道。

['mɪstər] . ['hɑ:lɪnz] , ['kwɪəətli] .
Mr . Hollins , quietly .
先生 . 霍林斯 , 悄悄 .
霍林斯先生，平静地说。

“ [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈduːti][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪz][tuː; tə][gɔːd] ;
“ The highest duty of each and all of us , is to God ;
“ 这 最高 责任 的 每个 和 全部 的 我们 , 是 到 上帝 ;
“我们每个人最高的职责就是侍奉上帝;

[ænd; ənd] [wət'evər] [kən'flikt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈduːti] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
and whatever conflicts with that duty , must be avoided as a
和 任何 冲突 和 那 责任 , 必须 是 避免 作为 一个
[trænz'greʃn, træns'greʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
transgression of his laws ,
越轨行为 的 他的 法律 ,
凡与此职责相冲突之事, 皆须避免, 因为这乃是违背他的律法。

[ænd; ənd] ['kɔːnsɪkwentli] [æz; əz][sɪn] . “
and consequently as sin .”
和 最后 作为 罪 . “
因此, 这是一种罪过。

“ [juː; jʊ] [sər'praɪz] [em 'iː] , ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] !
“ You surprise me , reverend and dear sir !
“ 你 惊喜 我 , 牧师 和 亲爱的 先生 !
“您真是让我大吃一惊, 牧师先生! ”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [broʊtʃ] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [brɪ'fɔːr] ,
I do not remember ever to have heard you broach such opinions before ,
我 做 不是 记住 曾经 到 有 听到 你 拉钩 这样的 意见 前 ,
我记不清以前是否听你表达过这样的观点。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt][ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'loɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
which might be interpreted to mean that a fellow might be disloyal to his
哪个 可能 是 翻译 到 意思是 那 一个 同伴 可能 是 不忠 到 他的
[flæg] . “
flag .”
旗帜 . “

这可能意味着这个人可能对自己的国旗不忠。
“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [maɪt] [biː; bi][lɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] .
“ Because the opinion might be liable to misinterpretation .
“ 因为 这 观点 可能 是 容易 到 误解 .
“因为这种观点可能容易被误解。”

[stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt][gəʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Still , I do not go as far as many of my friends on this subject .
仍然 , 我 做 不是 去 作为 远的 作为 许多 的 我的 朋友们 在 这 主题 .
不过, 在这个问题上, 我并不像我的许多朋友那样深入探讨。

[ɪf] [dɪ'keɪtər] ['evər] ['riːəli] [sed] , - ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
If Decatur ever really said , ' Our country , right or wrong ,
如果 迪凯特 曾经 真的 说 , - 我们的 国家 , 正确的 或者 错误的 ,
如果迪凯特真的说过, “我们的国家, 无论对错”,

- [hiː; hi] [sed] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ɪ'nʌf] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] ,
- he said what might be just enough , and creditable enough , in certain cases ,
- 他 说 什么 可能 是 只是 足够的 , 和 可信赖的 足够的 , 在 肯定 案例 ,
他说的话在某些情况下或许恰到好处, 也足够令人信服。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni]
and taken with the fair limitations that he probably intended should accompany
和 已采取 和 这 公平的 限制 那 他 大概 故意的 应该 陪伴
[ðə; ði] ['sentɪmənt] ;
the sentiment ;
这 情绪 ;
并且考虑到他可能希望这种情感所附带的合理限制;

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [ment][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
but , **if** **he** **meant** **it** **as** **an** **absolute** **and** **controlling principle** ,
但 , 如果 他 意思是 它 作为 一个 绝对 和 控制 原则 ,
但是, 如果他指的是一条绝对的、支配性的原则,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˈerər] .
it **was** **not** **possible** **to** **be** **more in error** .
它 曾是 不是 可能的 到 是 更多的 在 错误 .
这简直错得离谱。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [sens] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [maɪt] , [ænd; ənd][ɪn][oʊld] [taɪmz] [ˈɔːf(ə)n] [wʊd] ,
In this last sense , **such** **a** **rule** **of** **conduct** **might** , **and** **in old times** **often would** ,
在 这 最后的 感觉 , 这样的 一个 规则 的 执行 可能 , 和 在 老的 时代 经常 会 ,
从最后一个意义上讲, 这样的行为准则可能会, 而且在古代也常常会,

[hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][aɪˈdɔːlətri] ; [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][aɪˈdɔːlətri][ɪn] [ɪtˈself] ,
have **justified** **idolatry** ; **nay** , **it** **is** **a** **species** **of** **idolatry in itself** ,
有 合理的 偶像崇拜 ; 不 , 它 是 一个 物种 的 偶像崇拜 在 本身 ,
这已经为偶像崇拜辩护了; 不, 它本身就是一种偶像崇拜。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔːr] [gɔːd] .
since **it** **is** **putting** **country** **before** **God** .
自从 它 是 推杆 国家 前 上帝 .
因为这等于把国家置于上帝之上。

[ˈseɪləz] [meɪ] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒʌst] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkeɪsɪz] ,
Sailors may not always **be** **able** **to** **make** **the** **just** **distinctions** **in** **these** **cases** ,
水手们 可能 不是 总是 是 有能力的 到 制作 这 只是 区别 在 这些 案例 ,
水手们在这些情况下可能并非总能做出公正的区分。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [ɪˈrɛvərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] .
but **the** **quarter** - **deck** **should** **be** **so** , **irreverend** **and** **dear sir** .
但 这 四分之一 - 甲板 应该 是 所以 , 不敬的 和 亲爱的 先生 .
但是, 不敬的先生, 后甲板就应该是这样的。

“ [ˈwɒlɪs] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mɔːr]
” **Wallace laughed** , **and** **then** **he** **turned** **the** **discourse** **to** **the** **subject** **more**
” 华莱士 笑了 , 和 然后 他 转向 这 话语 到 这 主题 更多的
[ˈprɔːpərli] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
properly **before** **them** .
适当地 前 他们 .
华莱士笑了, 然后把话题转向了他们面前更恰当的主题。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfəːd] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , “ [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər]
” **I** **understand** **you** **to** **say** , **Mr** . **Mulford** , **”** **he** **remarked** , **“** **that** , **in** **your**
” 我 理解 你 到 说 , 先生 . 穆尔福德 , ” 他 评论 , ” 那 , 在 你的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
“我理解您的意思是, 穆尔福德先生,”他说道, “您认为,

[ðə; ði] [swɔːʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmeksɪkən] [ˈskuːnər] , [ə; eɪ]
the **Swash** **has** **gone** **to** **try** **to** **raise** **the** **unfortunate** **Mexican** **schooner** , **a**
这 挥舞 有 已消失 到 尝试 到 增加 这 不幸 墨西哥 大篷车 , 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second **time** ,
第二 时间 ,
“斯沃什”号第二次前往尝试打捞那艘不幸的墨西哥帆船。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ? “
from **the** **depths** **of** **the** **ocean** ? ”
从 这 深度 的 这 海洋 ? ”
来自海洋深处?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][laɪz] .

“ **From the rock on which she lies** .

“ 从 这 岩石 在 哪个 她 谎言 :

“从她躺着的那块岩石上。”

[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [ˈhɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Under the circumstances , I hardly think he would have come hither for the

在下面 这 情况 , 我 几乎 思考 他 会 有 来 这里 为了 这

[tʃeɪn] [ænd; ənd][ˈkeɪb(ə)l] ,

chain and cable ,

链 和 电缆 ,

在这种情况下, 我很难相信他会为了链条和缆绳特意跑到这里来。

[ənˈles] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekt] .

unless with some such object .

除非 和 一些 这样的 目的 :

除非与此类物体有关。

[wi:; wi] [noʊ] , [mɔ:ˈru:vər] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][brɪɡ] . "

We know , moreover , that such was his intention when we left the brig . "

我们 知道 , 而且 , 那 这样的 曾是 他的 意图 什么时候 我们 左边 这 布里格 . "

而且我们知道, 当我们离开禁闭室时, 他的意图也是如此。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [ðæt] [rek] [laɪz] ? "

" And you can take us to the very spot where that wreck lies ? "

“ 和 你 能 拿 我们 到 这 非常 点 在哪里 那 破坏 谎言 ? ”

“你能带我们去到那艘沉船残骸所在的确切位置吗? ”

" [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] .

" Without any difficulty .

“ 没有 任何 困难 :

“毫不费力。”

[hɜ:r; həɹ][mɑ:sts][ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,

Her masts are partly out of water , and we hung on to them ,

她 桅杆 是 部分 出去 的 水 , 和 我们 悬挂 在 到 他们 ,

她的桅杆部分露出水面, 我们紧紧抓住它们。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] , [noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ləst] [naɪt] , [ɔ:r] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈræðər] . "

in our boat , no later than last night , or this morning rather . "

在 我们的 船 , 不 之后 比 最后的 夜晚 , 或者 这 早晨 相当 . "

在我们的船上, 最晚不会晚于昨晚, 或者更确切地说是今天早上。"

" [soʊ][fɑ:r] , [wel] .

" So far , well .

“ 所以 远的 , 出色地 :

“目前为止, 还不错。”

[jɔ:; jər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [əˈfer] [wɪl] [bi:; bi][ˈdu:lɪ] [əˈpri:ʃieɪtɪd] ,

Your conduct in all this affair will be duly appreciated ,

你的 执行 在 全部 这 事务 将要 是 正式地 感谢 ,

您在这件事上的表现将得到充分的赞赏。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [mʌl] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [reprɪˈzent] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [tu:; tə]

and Captain Mull will not fail to represent it in a right point of view to

和 队长 穆尔 将要 不是 失败 到 代表 它 在 一个 正确的 观点 的 看法 到

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] . "

the government . "

这 政府 :

穆尔船长一定会以正确的视角向政府反映情况。"

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɪp] , [sɜ:r] ?
“ Where is the ship , sir ?
“ 在哪里 是 这 船 , 先生 ?

“船在哪里，先生？ ”

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈæŋkʃəsli] , [wiˈðaʊt] [sək'ses] , [læst] [ˈi:vnɪŋ] ; [nɔ:r][hæd; həd][dʒæk]
I looked for her most anxiously , without success , last evening ; nor had Jack
我 看起来 为了 她 最多 焦虑地 , 没有 成功 , 最后的 晚上 ; 也不 有 杰克
[tɪr] ,
Tier ,
层级 ,

昨晚我焦急地寻找她，但没有找到；杰克·蒂尔也没有找到她。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈeni] [ˈbetər] [lʌk] ; [ðoʊ] [aɪ][sent] [hɪm; ɪm][əˈlʊ:ft]
the little fellow I have named to you , any better luck ; though I sent him aloft
这 小的 同伴 我 有 命名 到 你 , 任何 更好的 运气 ; 尽管 我 发送 他 高空
 ,
 ,
 ,

我给你提到的那个小家伙，运气不太好；虽然我把他送上了高空，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] . “
as high as the lantern in the light - house , for that purpose . ”
作为 高的 作为 这 灯笼 在 这 光 - 房子 , 为了 那 目的 . “

为此，灯的高度要和灯塔里的灯笼一样高。”

“ [ðə; ði] [ɪp] [ɪz][ɔ:f] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] , [sʌm; səm][sɪks] [li:gz] [ɔ:r][soʊ]
“ The ship is off here to the northward and westward , some six leagues or so
“ 这 船 是 离开 这里 到 这 向北 和 向西 , 一些 六 联赛 或者 所以
 .
 .
 .

“这艘船在西北方向大约六里格的地方。”

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] .
At sunset she may have been a little further .
在 日落 她 可能 有 到过 一个 小的 更远 .

日落时分，她可能走得更远一些。

[wi:; wi][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈhɪðər] ,
We have supposed that the Swash would be coming back hither ,
我们 有 据称 那 这 挥舞 会 是 未来 后退 这里 ,

我们一直以为“浪涛”会再次来到这里，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][əˈlaɪv] . “
and had laid a trap for her , which came very near taking her alive . ”
和 有 铺设 一个 陷阱 为了 她 , 哪个 来了 非常 靠近 采取 她 活 . “

他们为她设下陷阱，差点就活捉了她。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][træp][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] — [ðoʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsti:vən] [spaɪk] [əˈlaɪv] , [ɪz] [ˈsu:nər] [sed]
“ What is the trap you mean , sir — though taking Stephen Spike alive , is sooner said
“ 什么 是 这 陷阱 你 意思是 , 先生 — 尽管 采取 史蒂芬 长钉 活 , 是 很快 说
[ðæn; ðən] [dʌn] . “
than done . ”
比 完毕 . “

“先生，您说的陷阱是什么？虽然要活捉斯蒂芬·斯派克，说起来容易做起来难。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r][plæn][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈboʊts] .
“ Our plan has been to catch him with our boats .
“ 我们的 计划 有 到过 到 抓住 他 和 我们的 船 .

“我们的计划是用我们的船抓住他。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [dræft][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
With the greater draft of water of the Poughkeepsie , and the heels of
和 这 更大的 草稿 的 水 的 这 波基普西 , 和 这 高跟鞋 的
[jər; jər][brɪg] ,
your brig ,
你的 布里格 ,

由于波基普西河吃水更深，以及你的双桅帆船的船尾，

[sɜ:r] , [ə; eɪ][ˈregjələr] [tʃeɪs] [əˈbaʊt] [ði:z] [ri:fs] , [æz; əz][wi:; wi] [nu:] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [wʊd]
sir , a regular chase about these reefs , as we knew from experience , would
先生 , 一个 常规的 追赶 关于 这些 珊瑚礁 , 作为 我们 知道 从 经验 , 会
[bi:; bi][ˈɔ:lməʊst] [ˈhəʊpləs] .
be almost hopeless .
是 几乎 绝望 .

先生，根据我们的经验，在这些礁石附近进行常规追逐几乎是徒劳的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈhesəseri] [tu:; tə][ju:z] [hed] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mæn] - [ʌv; əv] -
It was , therefore , necessary to use head - work , and some man - of -
它 曾是 , 所以 , 必要的 到 使用 头 - 工作 , 和 一些 男人 - 的 -
[wɔ:r] [ˈtrævəsɪz] ,
war traverses ,
战争 横穿 ,

因此，有必要采用头部作业和一些战舰横渡战术。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in order to lay hold of him .
在 命令 到 躺 抓住 的 他 .

为了抓住他。

[ˈjestərdeɪ] [æftərˈnu:n] [wi:; wi] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt] [θri:] [ˈkʌtɜ:z] , [mænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [seɪl]
Yesterday afternoon we hoisted out three cutters , manned them , and made sail
昨天 下午 我们 吊起 出去 三 切割器 , 有人值守 他们 , 和 制成 帆
[ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
in them all ,
在 他们 全部 ,

昨天下午我们把三艘小艇吊出水面，配备好船员，然后全部扬帆起航。

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] - , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [treɪdz] .
under our luggs , working up against the trades .
在下面 我们的 - , 在职的 向上 反对 这 交易 .

背着沉重的行囊，与贸易者们一起努力。

[i:tʃ] [boʊt] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [kɔ:rs] , [wʌn][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] , [ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
Each boat took its own course , one going off , the west end of the reef ,
每个 船 采取 它是自己的 课程 , 一 去 离开 , 这 西方 结尾 的 这 礁 ,
每艘船都走自己的路线，其中一艘驶向礁石西端。

[wʌn][ˈgoʊɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] , [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ðɪs] [wei] ,
one going more to the eastward , while I came this way ,
一 去 更多的 到 这 向东 , 尽管 我 来了 这 方式 ,
一个往东走，而我走的是这条路。

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔ:rˈtu:gəz] .
to look in at the Dry Tortugas .
到 看 在 在 这 干燥 龟 .

去看看干龟岛。

[spɑ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [hi:; hi][du:][ˈnɑ:t] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [θɜ:rd] [ˈkʌtər] ,
Spike will be lucky if he do not fall in with our third cutter ,
长钉 将要 是 幸运的 如果 他 做 不是 落下 在 和 我们的 第三 刀具 ,
如果斯派克没有和我们的第三名切割者一起掉队，那他就很幸运了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [luːˈtenənt] ,
which is under the fourth lieutenant ,
哪个 是 在下面 这 第四 中尉 ,
它隶属于第四中尉麾下,
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stænd] [ɑːn] [fɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [tæk] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [pleɪs] .
should he stand on far on the same tack as that on which he left this place .
应该 他 站立 在 远的 在 这 相同的 钉 作为 那 在 哪个 他 左边 这 地方 .

他是否应该继续沿着他离开此地时所走的道路走下去？

[let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [haʊˈevər] .
Let him try his fortune , however .
让 他 尝试 他的 财富 , 然而 .

就让他去试试运气吧。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [læmps] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
As for our boat , as soon as I saw the lamps burning in the lantern ,
作为 为了 我们的 船 , 作为 很快 作为 我 锯 这 灯 燃烧 在 这 灯笼 ,
至于我们的船,我一看到灯笼里的灯亮了,

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] [ˈhɪðər] , [ænd; ənd] [ɡɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] ,
I made the best of my way hither , and got sight of the brig ,
我 制成 这 最好的 的 我的 方式 这里 , 和 得到 视线 的 这 布里格 ,
我一路尽力赶到这里,看到了那艘船。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈluːsɪd] [hɜːr; hə] [seɪlz] .
just as she loosened her sails .
只是 作为 她 松动 她 帆 .

就像她松开帆一样。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [maɪ] [oʊn] - , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːr; ɔʊr] .
Then I took in my own luggs , and came on with the oars .
然后 我 采取 在 我的 自己的 - , 和 来了 在 和 这 桨 .
然后我背上自己的行李,划着船继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第25/31页

[hæd; həd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ˈlʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkænvəs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːz] ,
Had we continued under our canvas , with this breeze ,

有 我们 持续 在下面 我们的 帆布 , 和 这 微风 ,

如果我们继续在帐篷下，乘着这阵微风.....

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈhɔːld] [ðə; ði] [ˈræskl] . “
I almost think we might have overhauled the rascal . ”

我 几乎 思考 我们 可能 有 大修 这 恶棍 . ”

我几乎觉得我们已经彻底改造了这个家伙。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [sɜːr] .
“ It would have been impossible , sir .

“ 它 会 有 到过 不可能的 , 先生 .

“先生，这是不可能的。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][seɪlz] ,
The moment he got a sight of your sails ,

这 片刻 他 得到 一个 视线 的 你的 帆 ,

他一看到你的帆，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪɡ] [ˈriːəli] [siːmz]
he would have been off in a contrary direction , and that brig really seems

他 会 有 到过 离开 在 一个 相反 方向 , 和 那 布里格 真的 似乎

[tuː; tə][flaɪ] ,
to fly ,

到 飞 ,

他本会朝相反的方向驶去，而且那艘帆船看起来真的飞得很快。

[wenˈevər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] .
whenever there is a pressing occasion for her to move .

每当 那里 是 一个 紧迫 场合 为了 她 到 移动 .

每当有迫切需要她搬家的时候。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈberli] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]
You did the wisest thing you could have done , and barely missed him , as

你 做过 这 最明智的 事物 你 可以 有 完毕 , 和 仅仅 错过 他 , 作为

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .

它 曾是 .

你做了你所能做的最明智的选择，而且差点就错过了他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
He has not seen you at all , as it is ,

他 有 不是 已见 你 在 全部 , 作为 它 是 ,

事实上，他根本就没见过你。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [les] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [əˈɡenst] [ðə; ði][nekst][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and will be all the less on his guard , against the next visit from the ship .

和 将要 是 全部 这 较少的 在 他的 警卫 , 反对 这 下一个 访问 从 这 船 .

“

“

”

这样一来，他就不会再对船上的下一次来访保持警惕了。

“ [nɑ:t] [si:n] [em 'i:] !
“ **Not seen me** !
“ 不是 已见 我 ！

“没看见我！ ”

[waɪ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['feləʊ] ['faɪərd][æ; ət][ju: 'es] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;
Why , sir , the fellow fired at us twice with a musket ;
为什么 , 先生 , 这 同伴 被解雇 在 我们 两次 和 一个 滑膛枪 ;

先生，那家伙用滑膛枪朝我们开了两枪；

[waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z][ə; eɪ] [kærə'neɪd] , [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . “
why he did not use a carronade , is more than I can tell .”
为什么 他 做过 不是 使用 一个 卡隆炮 , 是 更多的 比 我 能 告诉 . “

他为什么没有使用加农炮，我也不得而知。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mɪstər] . ['wɒlɪs] ; [ðooz] [tu:] [[ɑ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ **Excuse me , Mr . Wallace ; those two shots were intended for me** ,
“ 原谅 我 , 先生 . 华莱士 ; 那些 二 镜头 是 故意的 为了 我 ,

“对不起，华莱士先生；那两枪是冲着我来。”

[ðoo] [aɪ] [naʊ] ['fɒli] [kɑ:mpri'hend] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] . “
though I now fully comprehend why you answered them .”
尽管 我 现在 完全 理解 为什么 你 回答 他们 . “

虽然我现在完全理解你为什么回答了这些问题。

“ ['ænsər] [ðem; ðəm] !
“ **Answered them** !
“ 回答 他们 ！

“回答了他们！ ”

[jes] , [ɪn'di:d] ; [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] [sʌt] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] [ɡʌn] [fɔ:r; fər] [ɡʌn] ,
yes , indeed ; who would not answer such a salute , and gun for gun ,
是的 , 的确 ; WHO 会 不是 回答 这样的 一个 礼炮 , 和 枪 为了 枪 ,

没错，的确如此；谁会拒绝这样的敬礼，以枪还枪呢？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
if he had a chance .
如果 他 有 一个 机会 .

如果他有机会的话。

[aɪ] [sɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ][æ; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɪ'twi:n]
I certainly thought he was firing at us , and having a musket between
我 当然 想法 他 曾是 射击 在 我们 , 和 拥有 一个 滑膛枪 之间

[maɪ] [legz] ,
my legs ,
我的 腿 ,

我当时确实以为他在向我们开枪，而且我两腿之间还夹着一支滑膛枪。

[aɪ] [let] [flaɪ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
I let fly in return ,
我 让 飞 在 返回 ,

我放飞它作为回应，

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hɪr] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] - [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ɪ:v(ə)] . -
and even the chaplain here will allow that was returning ' good for evil . '
和 甚至 这 牧师 这里 将要 允许 那 曾是 返回 - 好的 为了 邪恶的 . -

甚至连这里的牧师也会承认，这是“以德报怨”。

[bʌt; bət][ɪk'spleɪn][jɔr; jər] ['mi:nɪŋ] .
But explain your meaning .
但 解释 你的 意义 .

但请解释一下你的意思。

” [ˈmʌlfɜːd] [naʊ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
“ **Mulford now went into the details of the incidents connected with his coming**
穆尔福德 现在 去 进入 这 细节 的 这 事件 连接 和 他的 未来
[ˈɪntuː][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] ,
into the moon - light ,
进入 这 月亮 - 光 ,

“穆尔福德接着详细讲述了他进入月光状态的事件经过，

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] .
at the foot of the light - house .
在 这 脚 的 这 光 - 房子 .

在灯塔脚下。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːts] [wɜːr; wər]
That he was not mistaken as to the party for whom the shots were
那 他 曾是 不是 错误 作为 到 这 派对 为了 谁 这 镜头 是
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

他并没有弄错枪击的目标是谁。

[wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [pæst] [əˈlaʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
was plain enough to him , from the words that passed aloud among the
曾是 清楚的 足够的 到 他 , 从 这 字 那 通过了 大声 之中 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
people of the Swash ,
人们 的 这 挥舞 ,

从斯沃什河沿岸居民的口口相传中，他已经很清楚地明白了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [bəʊθ] [bɔːlz] [strʌk] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as well as from the circumstance that both balls struck the stones of the
作为 出色地 作为 从 这 环境 那 两个都 球 击 这 石头 的 这
[ˈtaʊə] [kwɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
tower quite near him .
塔 相当 靠近 他 .

此外，两个球都击中了离他很近的塔楼石头，这也是原因之一。

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɒlɪs] , [huː] [naʊ] [ˈfʊli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [kɔːz]
This statement explained everything to Wallace , who now fully comprehended the cause
这 陈述 解释 一切 到 华莱士 , WHO 现在 完全 理解 这 原因
[ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɪnsɪdənt] .
and motive of each incident .
和 动机 的 每个 事件 .

这份声明让华莱士彻底明白了所有事情的来龙去脉，他现在完全理解了每起事件的原因和动机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd] [ruːz] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
It was now near eleven , and Rose had prepared the table for supper .
它 曾是 现在 靠近 十一 , 和 玫瑰 有 准备 这 桌子 为了 晚餐 .

现在快十一点了，罗斯已经准备好了晚餐的餐桌。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊˈkɪpsi] [ˈmænɪfestɪd] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv]
The gentlemen of the Poughkeepsie manifested great interest in the movements of
这 先生们 的 这 波基普西 表现出来 伟大的 兴趣 在 这 移动 的
[ðə; ði] [ˈhiːbi] - [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtendənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈwɒnts] .
the Hebe - like little attendant who was caring for their wants .
这 赫柏 - 喜欢 小的 服务员 WHO 曾是 关怀 为了 他们的 想要 .

波基普西的绅士们对那位像希比一样娇小的侍女的一举一动表现出了极大的兴趣，这位侍女负责照顾他们的需求。

[wen] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] , [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,
When the cloth was to be laid , the midshipman offered his assistance ,
什么时候 这 布 曾是 到 是 铺设 , 这 海军学员 提供 他的 协助 ,

铺设圣布时，那名海军学员主动提出帮忙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [su:'priər] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send][ə; eɪ][hænd][ɔ:r] [tu:] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rf] ,
but his superior directed him to send a hand or two up from the wharf ,
但 他的 优越的 指导 他 到 发送 一个 手 或者 二 向上 从 这 码头 ,
但他的上级指示他从码头派一两个人上去帮忙。

[wer] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] [wɜ:r; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [kru:z] .
where the crew of the cutter were lounging or sleeping after their cruise .
在哪里 这 全体人员 的 这 刀具 是 休闲 或者 睡眠 后 他们的 巡航 .
巡逻艇上的船员们在航行结束后在那里休息或睡觉。

[ði:z] [men][hæd; həd] [bɪn] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [tu:] ;
These men had been thought of , too ;
这些 男人 有 到过 想法 的 , 也 ;
这些人也被考虑在内;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['smʊkɪŋ] [su:p] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðem; ðəm] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
and a vessel filled with smoking soup was taken to them , by one of
和 一个 血管 已填 和 吸烟 汤 曾是 已采取 到 他们 , 经过 一 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] .
their own number .
他们的 自己的 数字 .
他们当中有人端来一口盛满冒着热气的汤的容器给他们。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
The supper was as cheerful as it was excellent .
这 晚餐 曾是 作为 快乐 作为 它 曾是 出色的 .
晚餐既美味又令人愉快。

[ðə; ði][draɪ] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['wɔlɪs] , [ðə; ði][maɪld] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tjæplɪn] , [ðə; ði] [gʊd]
The dry humour of Wallace , the mild intelligence of the chaplain , the good
这 干燥 幽默 的 华莱士 , 这 温和的 智力 的 这 牧师 , 这 好的
[sens] [ʌv; əv] ['hæri] ,
sense of Harry ,
感觉 的 哈里 ,
华莱士的冷幽默、牧师温和的智慧、哈里的良好判断力,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊz] , [kən'trɪbjʊ:tɪd] , [i:tʃ] [ɪn][ɪts] [pər'tɪkjələr] [wei] ,
and the spirited information of Rose , contributed , each in its particular way ,
和 这 精神抖擞 信息 的 玫瑰 , 贡献 , 每个 在 它是 特别的 方式 ,
还有罗斯提供的生动信息, 每个人都以各自的方式贡献了这些信息。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mi:l] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
to make the meal memorable in more senses than one .
到 制作 这 一顿饭 难忘 在 更多的 感官 比 一 .
让这顿饭在多个方面都令人难忘。

[ðə; ði] [læf] [keɪm] ['i:zəli] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
The laugh came easily at that table , and it was twelve o'clock ,
这 笑 来了 容易地 在 那 桌子 , 和 它 曾是 十二 点钟 ,
那张桌子上笑声不断, 当时是中午十二点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
before the party thought of breaking up .
前 这 派对 想法 的 打破 向上 .
在聚会开始考虑解散之前。

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] .
The dispositions for the night were soon made .
这 性情 为了 这 夜晚 是 很快 制成 .
当晚的安排很快就定好了。

[ˈroʊz] [ˈrɪtʰɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [sliːp] [ɪn] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd]
Rose returned to her little room , where she could now sleep in comfort , and
玫瑰 返回 到 她 小的 房间 , 在哪里 她 可以 现在 睡觉 在 舒适 , 和
[wɪˈðəʊt] [æprɪˈhenʃn] .
without apprehension .
没有 忧虑 .

罗斯回到了她的小房间，现在她可以安心地睡个好觉了。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ðə; ði][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɜːsənz] , [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] ;
The gentlemen made the disposition of their persons , that circumstances allowed ;
这 先生们 制成 这 处置 的 他们的 人 , 那 情况 允许 ;
各位先生根据实际情况安排了自己的行程；

[iːtʃ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][plæŋk] .
each finding something on which to repose , that was preferable to a plank .
每个 寻找 某物 在 哪个 到 休息 , 那 曾是 优选 到 一个 板 .
每个人都找到了可以休息的东西，这总比躺在木板上要好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɑːrd] [fer] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər]
As for the men , they were accustomed to hard fare , and enjoyed their
作为 为了 这 男人 , 他们 是 习惯 到 难的 票价 , 和 享受 他们的
[ˈprez(ə)nt] [gʊd] - [lʌk] ,
present good - luck ,
展示 好的 - 运气 ,
至于那些男人们，他们早已习惯了艰苦的饮食，并且很享受现在的运气。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [bent] .
to the top of their bent .
到 这 顶部 的 他们的 弯曲 .

弯到他们身体的顶端。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [leɪt] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] “ [ˈspɪnɪŋ] [ðer; ðər] [jɑːnz] , ” [ænd; ənd] “
It was quite late , before they had done “ spinning their yarns , “ and “
它 曾是 相当 晚的 , 前 他们 有 完毕 “ 旋转 他们的 纱线 , “ 和 “
[ˈkrækɪŋ] [ðer; ðər][dʒʊks] ,
cracking their jokes ,
裂纹 他们的 笑话 ,
当时已经很晚了，他们还没说完“故事”和“笑话”，

” [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][ˈtɜːrt(ə)l] - [suːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [grɑːg] [ðæt]
” around the pot of turtle - soup , and the can of grog that
” 大约 这 锅 的 龟 - 汤 , 和 这 能 的 格罗格酒 那
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][aɪ ˈtiː] .
succeeded it .
成功了 它 .

“围绕着那锅龟汤，以及随后那罐朗姆酒。”

[baɪ][hæf] - [pæst] [twelv] , [haʊˈevər] , [ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
By half - past twelve , however , everybody was asleep .
经过 一半 - 过去的 十二 , 然而 , 大家 曾是 睡着了 .

然而，到了十二点半，大家都睡着了。

[ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈfʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Mulford was the first person afoot the following morning .
穆尔福德 曾是 这 第一的 人 步行 这 下列的 早晨 .
第二天早上，穆尔福德是第一个步行出发的人。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
He left the house just as the sun rose ,
他 左边 这 房子 只是 作为 这 太阳 玫瑰 ,
他离开家的时候，太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] " [ʌv; əv] [fɑ:rkʰs] , [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [laɪt]
and perceiving that the " coast was clear " of sharks , he threw off his light
和 感知 那 这 " 海岸 曾是 清除 " 的 鲨鱼 , 他 扔 离开 他的 光
[ə'taɪər] ,
attire ,
服装 ,

他见周围没有鲨鱼，便脱掉了身上的轻便衣物。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
and plunged into the sea .
和 暴跌 进入 这 海 .

然后纵身跃入大海。

[rɪ'frefʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Refreshed with this indulgence , he was returning toward the building ,
焕然一新 和 这 放纵 , 他 曾是 返回 朝向 这 建筑 ,
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɪm; ɪm] ,
享受了一番之后，他精神焕发，正往大楼走去。

[wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
when he met the chaplain coming in quest of him .
什么时候 他 遇见 这 牧师 未来 在 寻求 的 他 .

当他遇到前来寻找他的随军牧师时。

[ðɪs] [dʒɛnt(ə)lmən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn]
This gentleman , a man of real piety , and of great discretion , had been
这 绅士 , 一个 男人 的 真实的 虔诚 , 和 的 伟大的 审慎 , 有 到过
[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [strʌk] ,
singularly struck ,
单独地 击 ,

这位先生是一位真正虔诚且非常谨慎的人，他对此感到格外震惊。

[ɑ:n][ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [meɪt] ;
on the preceding night , with the narrative of our young mate ;
在 这 前 夜晚 , 和 这 叙述 的 我们的 年轻的 伴侣 ;

前一天晚上，我们听了我们年轻伙伴的叙述；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði] [ə'lu:ʒnɪz] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and he had not failed to note the allusions , slight as they were ,
和 他 有 不是 失败的 到 笔记 这 暗示 , 轻微 作为 他们 是 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði] [ə'lu:ʒnɪz] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
他并没有忽视这些暗示，尽管它们很细微。

[ænd; ənd] ['delɪkətli] [pʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
and delicately put as they had been , to himself .
和 轻柔地 放 作为 他们 有 到过 , 到 他自己 .

委婉地，他自己也这样说了。

[hi:; hi] [sɔ:] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [soʊ] ['sɪtʃuəɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ]
He saw , at once , the propriety of marrying a couple so situated , and now
他 锯 , 在 一次 , 这 礼 的 结婚 一个 夫妻 所以 位于 , 和 现在
[sɔ:t] ['hæɪ] ,
sought Harry ,
寻求 哈里 ,

他立刻意识到为这样一对夫妇主持婚礼是合宜的，于是便去找哈里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)][æn; ən] [ɪ'vent] , [baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
with a view to bring about so desirable an event , by intimating his entire
和 一个 看法 到 带来 关于 所以 理想 一个 事件 , 经过 暗示 他的 全部的
[wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ə'fɪʃɪət] .
willingness to officiate .
意愿 到 裁判 .

为了促成这一令人向往的盛事，他表示自己完全愿意主持。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈskɜːslɪ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] ,
It is scarcely necessary to say that very few words were wanting ,
它是几乎必要的到说那非常很少字是想要 ,
几乎无需赘言, 当时几乎无需赘言。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [roʊz] ,
to persuade the young man to fall into his views ; and as to Rose ,
到说服这年轻的男人到落下进入他的浏览 ; 和作为到玫瑰 ,
说服年轻人接受他的观点; 至于罗斯,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
he had handed her a short note on the same subject , which he was
他有递交她一个短的笔记在这相同的主题 , 哪个他曾是
[ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
of opinion ,
的观点 ,
他递给她一张关于同一主题的短纸条, 上面写着他的观点。

[wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
would be likely to bring her to the same way of thinking .
会很可能会使她也产生同样的想法。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] , [ˈhæri] [ænd; ənd] [roʊz] ,
An hour later , all the officers , Harry and Rose ,
一个小时之后 , 全部这警官 , 哈里和玫瑰 ,
一小时后, 所有警官, 包括哈利和罗斯,

[wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ˈpɑːrlər] .
were assembled in what might be termed the light - house parlour .
是组装在什么可能被称为这光 - 房子客厅 .
他们聚集在一个可以称之为灯塔客厅的地方。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlɪnz] [hæd; həd] [ˈniːðər] [bənd] , [gaʊn] , [nɔːr] [ˈsɜːrpləs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]
The Rev . Mr . Hollins had neither band , gown , nor surplice ; but he had
这牧师 . 先生 . 霍林斯有两者都不乐队 , 袍 , 也不圣衣 ; 但他有
[wʌt] [wʌz; wəz] [faːr] [ˈbetər] ,
what was far better ,
什么曾是远的更好的 ,
霍林斯牧师先生既没有领带, 也没有长袍, 更没有法衣; 但他拥有比这些都好得多的东西。

[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪəti] .
feeling and piety .
感觉和虔诚 .
情感和虔诚。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] ;
Without a prayer - book he never moved ;
没有一个祷告 - 书他绝不已搬 ;
他从不随身携带祈祷书;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
and he read the marriage ceremony with a solemnity that was
和他读这婚姻仪式和一个严肃那曾是
[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] .
communicated to all present .
沟通到全部展示 .
他以庄严的神情宣读了结婚誓词, 在场的所有人都感受到了这份庄严。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ˈperənts] ,
The ring was that which had been used at the marriage of Rose's parents ,
这戒指曾是那哪个有到过用过的在这婚姻的父母 ,
那枚戒指是罗斯父母结婚时用过的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [həˈbɪtʃuəli] , [ðʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][left] [hænd] .
and which she wore habitually , though not on the left hand .
和 哪个 她 穿着 习惯性地 , 尽管 不是 在 这 左边 手 .

她经常佩戴这枚戒指，但不戴在左手上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈhæri] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈliːgəli] [juˈnaɪtɪd] ,
In a word , Harry and Rose were as firmly and legally united ,
在 一个 单词 , 哈里 和 玫瑰 是 作为 牢牢 和 合法地 团结的 ,
总之，哈利和罗斯的婚姻关系牢固且合法。

[ɑːn] [ðæt] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈaɪlət] , [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
on that solitary and almost unknown islet , as could have been the case ,
在 那 孤 和 几乎 未知 小岛 , 作为 可以 有 到过 这 案件 ,
在那座孤零零的、几乎无人知晓的小岛上，情况可能就是这样。

[hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈtrɪnəti] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə]
had they stood up before the altar of mother Trinity itself , with a bishop to
有 他们 站立 向上 前 这 坛 的 母亲 三位一体 本身 , 和 一个 主教 到
[əˈfɪʃiət] ,
officiate ,
裁判 ,
如果他们站在圣母三位一体的祭坛前，由主教主持仪式，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈliːdʒən][ʌv; əv] [əˈtendənts] .
and a legion of attendants .
和 一个 军团 的 服务员 .

以及一大批侍从。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrtɪ][sæt] [daʊn]
After the compliments which succeeded the ceremony , the whole party sat down
后 这 赞美 哪个 成功了 这 仪式 , 这 所有的 派对 卫星 向下
[tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .
仪式结束后，大家互致赞美，随后全体人员坐下来享用早餐。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgriːəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [soʊ] .
If the supper had been agreeable , the morning meal was not less so .
如果 这 晚餐 有 到过 同意 , 这 早晨 一顿饭 曾是 不是 较少的 所以 .
如果说晚餐令人愉快，那么早餐也毫不逊色。

[roʊz] [wʌz; wəz][ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [braɪd] ,
Rose was timid and blushing , as became a bride ,
玫瑰 曾是 胆小 和 脸红 , 作为 成为 一个 新娘 ,
罗斯羞涩而羞涩，一副新娘的模样。

[ðʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [bɪˈkeɪm]
though she could not but feel how much more respectable her position became
尽管 她 可以 不是 但 感觉 如何 很多 更多的 可敬 她 位置 成为
[ˌʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈhæri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
under the protection of Harry as his wife ,
在下面 这 保护 的 哈里 作为 他的 妻子 ,
虽然她无法否认，在哈里的庇护下，作为他的妻子，她的地位变得更加体面了。

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊðd] .
than it had been while she was only his betrothed .
比 它 有 到过 尽管 她 曾是 仅有的 他的 未婚妻 .
比她还是他的未婚妻时要好得多。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] , [su:n] [rɪ'li:vɪd]
The most delicate deportment , on the part of her companions , soon relieved
这 最多 精美的 仪态 , 在 这 部分 的 她 同伴 , 很快 松了口气
[hɜ:r; hə] [ɪm'bærəsmənt] [haʊ'evər] ,
her embarrassment however ,
她 尴尬 然而 ,
然而, 同伴们极其得体的举止很快就缓解了她的尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [pæst] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['moʊmənt] .
and the breakfast passed off without cause for an unhappy moment .
和 这 早餐 通过了 离开 没有 原因 为了 一个 不开心 片刻 .
早餐进行得毫无征兆地进行, 期间出现了一丝不愉快的插曲。

“ [ðə; ði] ['ʃɪps] ['stændɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] , [sɜ:r] , ” [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['kɔkswein, 'kɔksən][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The ship's standing in toward the light , sir ,** ” **reported the cockswain of the**
“ 这 船的 常设 在 朝向 这 光 , 先生 , ” 据报道 这 舵手 的 这
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,
“船正朝着灯光方向驶去, 长官,”小艇上的舵手报告道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
as the party was still lingering around the table ,
作为 这 派对 曾是 仍然 挥之不去的 大约 这 桌子 ,
众人仍在桌旁逗留。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [mi:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
as if unwilling to bring so pleasant a meal to a close .
作为 如果 不情愿 到 带来 所以 令人愉快的 一个 一顿饭 到 一个 关闭 .
仿佛不愿结束这顿愉快的晚餐。

“ [sɪns] [ðə; ði] [mɪst] [hæz; həz] [broʊk] [ə'weɪ] , [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hə] , [sɜ:r] , [i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hə][pɔ:rts]
“ **Since the mist has broke away , we see her , sir , even to her ports**
“ 自从 这 薄雾 有 打破 离开 , 我们 看 她 , 先生 , 甚至 到 她 端口
[ænd; ənd] [ded] - [aɪz] . “
and dead - eyes . ”
和 死的 - 眼睛 : “
“自从迷雾散去, 先生, 我们甚至能看清她的舷窗和死寂的双眼。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sæm] , [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['veri] [fa:r][ɔ:f] , ” ['ænsər] [ˈwɒlɪs]] .
“ **In that case , Sam , she can't be very far off ,** ” **answered Wallace .**
“ 在 那 案件 , 山姆 , 她 不能 是 非常 远的 离开 , ” 回答 华莱士 .
“既然如此, 萨姆, 她应该不会差太远,”华莱士回答道。

“ [eɪ] , [ðer; ðər] [goʊz][ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə]
“ **Ay , there goes a gun from her , at this moment , as much as to**
“ 哎 , 那里 去 一个 枪 从 她 , 在 这 片刻 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
“哎, 就在这时, 她手里的枪不见了, 仿佛在说,

- [wʌt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ]['boʊts] ? -
' what has become of all of my boats ? '
- 什么 有 变得 的 全部 的 我的 船 ? -
我的船都到哪里去了?

[rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][let] [ɔ:f][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ; [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ,
Run down and let off a musket ; perhaps she will make out to hear that ,
跑步 向下 和 让 离开 一个 滑膛枪 ; 也许 她 将要 制作 出去 到 听到 那 ,
跑下去, 开一枪; 或许她能听到枪声。

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈræðər][tuː; tə][ˈwindwəd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .

as we must be rather to windward , if anything .

作为 我们 必须 是 相当 到 迎风 , 如果 任何事物 .

如果非要说的话, 我们应该是处于迎风面。

" [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstɒd] .

" The signal was given and understood .

" 这 信号 曾是 给定 和 理解 .

“信号已经发出并被理解。”

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈɔːrt(ə)n] [seɪl] .

A quarter of an hour later , the Poughkeepsie began to shorten sail .

一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 这 波基普西 开始 到 缩短 帆 .

一刻钟后, “波基普西”号开始收帆。

[ðen] [ˈwɒlɪs] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

Then Wallace stationed himself in the cutter , in the centre of one of the

然后 华莱士 驻 他自己 在 这 刀具 , 在 这 中心 的 一 的 这

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

passages ,

段落 ,

然后, 华莱士把自己安置在小艇上, 位于其中一条通道的中央。

[ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

signalling the ship to come on .

信号传导 这 船 到 来 在 .

向船只发出靠岸信号。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [stɪl] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][kraːft] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [stɪl]

Ten minutes later still , the noble craft came into the haven , passing the still

十 分钟 之后 仍然 , 这 高贵 工艺 来了 进入 这 避风港 , 通过 这 仍然

[ˈbɜːnɪŋ] [laɪt] ,

burning light ,

燃烧 光 ,

十分钟后, 这艘高贵的飞船驶入了港湾, 穿过依然燃烧的灯光。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtɑːpsel,tɑːpsl][dʒʌst] [ˈlɪftɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [swiːp] [ˌʌndər] [ˈveri]

with her topsails just lifting , and making a graceful sweep under very

和 她 顶帆 只是 举重 , 和 制作 一个 优美 扫 在下面 非常

[rɪˈdʒʊst] [seɪl] ,

reduced sail ,

减少 帆 ,

她的顶帆刚刚升起, 在极小的帆力下优雅地划过海面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

she came to the wind ,

她 来了 到 这 风 ,

她随风而来,

[ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd][leɪn][ˈoʊnli][ten] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]

very near the spot where the Swash had lain only ten hours before , and

非常 靠近 这 点 在哪里 这 挥舞 有 莱恩 仅有的 十 小时 前 , 和

[ˈdraːpt] [æn; ən] [ˈæŋkər] .

dropped an anchor .

掉落 一个 锚 .

距离“Swash”号十小时前停泊并抛锚的地方非常近。

([wʌŋ]) [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [wen] [ˈrɑːbərt] [smiθ] [wʌz; wəz]

(1) In the palmy days of the service , when Robert Smith was

(1) 在 这 棕榈树 天 的 这 服务 , 什么时候 罗伯特 史密斯 曾是

(1) 在服务业的鼎盛时期, 当罗伯特·史密斯.....

[səʊ] [lɔ:ŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neivi] , [ðə; ði] ['ɪps] [ˈwɪski] [went] [baɪ]
so long Secretary of the Navy , the ship's whisky went by
所以 长的 秘书 的 这 海军 , 这 船的 威士忌酒 去 经过
海军部长, 再见了, 船上的威士忌飘走了。

[ðɪs] [fə'mɪliə] ['sʊbrɪkeɪ] .
this familiar sobriquet .
这 熟悉的 绰号 .

这个耳熟能详的绰号。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [gʌl] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈɔ:r] ;
The gull has found her place on shore ;
这 鸥 有 成立 她 地方 在 支撑 ;

海鸥在岸边找到了自己的位置;

[ðə; ði] [sʌn] [ɡʊ:n] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [rest] ;
The sun gone down again to rest ;
这 太阳 已消失 向下 再次 到 休息 ;

太阳再次落山休息了;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪz] [sti:l] [bʌt; bət] ['oʊjənz] [rɔ:r] ;
And all is still but ocean's roar ;
和 全部 是 仍然 但 海洋的 吼 ;

除了海浪的咆哮声, 一切都静了下来;

[ðer; ðər] [stændz] [ðə; ði] [mæn] - .
There stands the man unblest'd .
那里 站立 这 男人 - .

那里站着一个未受祝福的人。

[bʌt; bət] [si:] , [hi:; hi] [mu:vz] — [hi:; hi] [tɜ:rnz] , [æz; əz] ['æskɪŋ] [wer]
But see , he moves — he turns , as asking where
但 看 , 他 移动 — 他 转弯 , 作为 问 在哪里

但你看, 他动了——他转过身, 仿佛在问他在哪里

[hɪz; ɪz] [meɪts] ?
His mates ?
他的 伙伴们 ?

他的同伴们?

[waɪ] [lʊks] [hi:; hi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪtiəs] [ster] ?
Why looks he with that piteous stare ?
为什么 看起来 他 和 那 可怜的 盯 ?

他为什么用那种可怜兮兮的眼神看着我?

['deɪnə] .
Dana .
达娜 .

达娜。

[su:pər'stɪʃ(ə)n] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ,
Superstition would seem to be a consequence of a state of being ,
迷信 会 似乎 到 是 一个 结果 的 一个 状态 的 存在 ,

迷信似乎是某种存在状态的后果。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['ʃædəʊd] [fɔ:rθ] , [waɪl] [sʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['ækjərətli] [nu:n] .
in which so much is shadowed forth , while so little is accurately known .
在 哪个 所以 很多 是 阴影 前进 , 尽管 所以 小的 是 准确 已知 .

其中许多事情都笼罩在阴影之下, 而真正了解的事情却很少。

[ˈaʊər; ɑːr][fɑːr] - [ri:tʃɪŋ] [θɔːts] [reɪndʒ][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [fiːldz] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,
Our far - reaching thoughts range over the vast fields of created things ,
我们的 远的 - 到达 想法 范围 超过 这 广阔的 字段 的 创建 事物 ,

我们深邃的思想涵盖了万物创造的广阔领域，

[wɪˈðəʊt] [ˈpenətreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv]
without penetrating to the secret cause of the existence of even a blade of grass .
没有 渗透 到 这 秘密 原因 的 这 存在 的 甚至 一个 刀刃 的 草 .

却未能探究哪怕一根小草存在的根本原因。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈænəlaɪz] [ɔːl] [ˈsʌbstənsɪz] [ðæt][ɑːr; ər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːsɪblz] , [tel] [ðer; ðər]
We can analyze all substances that are brought into our crucibles , **tell their**
我们 能 分析 全部 物质 那 是 带来 进入 我们的 坩埚 , 告诉 他们的
[kɑːmbəˈneɪʃənz][ænd; ænd] [ˈtendənsɪz] ,
combinations and tendencies ,
组合 和 倾向 ,

我们可以分析所有放入坩埚中的物质，揭示它们的组合方式和性质。

[gɪv] [ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈnektɪd]
give a scientific history of their formation , **so far as it is connected**
给 一个 科学 历史 的 他们的 形成 , 所以 远的 作为 它 是 连接
[wɪð; wɪθ] [ˈsekənderi] [fækts] ,
with secondary facts ,
和 次要 事实 ,

阐述它们形成的科学史，并尽可能地与次要事实联系起来。

[ðer; ðər] [ˈpraːpərtɪz] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈjuːzɪz] ; [bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ænd][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt]
their properties , **and their uses** ; **but in each and all** , **there is a latent**
他们的 特性 , 和 他们的 用途 ; 但 在 每个 和 全部 , 那里 是 一个 潜
[ˈnætʃ(ə)rəl] [kɔːz] ,
natural cause ,
自然的 原因 ,

它们的特性和用途；但在每一种特性和用途中，都存在一个潜在的自然原因。

[ðæt] [ˈbæflz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈkwaɪəɪzɪz] , [ænd; ænd] [telz] [juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [men] .
that baffles all our inquiries , **and tells us that we are merely men** .
那 挡板 全部 我们的 查询 , 和 讲述 我们 那 我们 是 仅仅 男人 .

这让我们所有的探究都变得毫无意义，并告诉我们，我们只不过是凡人。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ɪn] [ˈmɔrəlz] ,
This is just as true in morals ,
这 是 只是 作为 真的 在 德 ,

这一点在道德领域也同样适用。

[æz; əz][ɪn] [ˈfɪzɪks] — [noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪθ] [ðæt] [ɪz]
as in physics — no man living being equal to attaining the very faith that is
作为 在 物理 — 不 男人 活的 存在 平等的 到 达到 这 非常 信仰 那 是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sælˈveɪ(ə)n] ,
necessary to his salvation ,
必要的 到 他的 救恩 ,

就像物理学中那样——没有一个人能够完全获得救赎所必需的信仰。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdhed] ; [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt]
without the special aid of the spirit of the godhead ; **and even with that**
没有 这 特别的 援助 的 这 精神 的 这 神格 ; 和 甚至 和 那
[ˈmaɪti] [səˈpɔːrt] ,
mighty support ,
强大的 支持 ,

若没有神灵的特殊帮助；即便有了那强大的支持，

[ˈtrʌstɪŋ] [ɪmˈplɪsɪtli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt]
trusting implicitly for all that is connected with a future that we are taught
信任 隐式地 为了 全部 那 是 连接 和 一个 未来 那 我们 是 教授
[tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] ,
to believe is eternal ,
到 相信 是 永恒 ,

我们盲目地信任一切与我们被教导相信是永恒的未来相关的事物。

[tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hʊpt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌnˈsiːn]
to “ the substance of things hoped for , and the evidence of things unseen
到 “ 这 物质 的 事物 希望 为了 , 和 这 证据 的 事物 看不见
.
.
.

“就是所盼望之事的实质，是未见之事的确据。”

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ˈzɜːrθli] [prɒvˈbeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊərz] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈfaɪnaɪt] [ˈbiːɪŋs] ,
“ In a word , this earthly probation of ours , was intended for finite beings ,
” 在 一个 单词 , 这 尘世的 缓刑 的 我们的 , 曾是 故意的 为了 有限 生物 ,
总之，我们今生所受的考验，原本就是为有限的生命而设的。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈliːvɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][kənˈdʒektʃərd] ,
in the sense of our present existence , leaving far more to be conjectured ,
在 这 感觉 的 我们的 展示 存在 , 离开 远的 更多的 到 是 推测 ,
[ðæn; ðən][ɪz] [ʌndərˈstʊd] .
than is understood .
比 是 理解 .

就我们目前的生存状态而言，留下了许多值得推测、却鲜为人知的问题。

[ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] [ˈevər] [ber] [ə; eɪ][kloʊz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)]
Ignorance and superstition ever bear a close , and even a mathematical
无知 和 迷信 曾经 熊 一个 关闭 , 和 甚至 一个 数学
[rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
relation to each other .
关系 到 每个 其他 .

无知和迷信之间总是存在着密切的、甚至是数学上的关系。

[ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɑːr; ər][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The degrees of the one , are regulated by the degrees of the other .
这 学位 的 这 一 , 是 受监管 经过 这 学位 的 这 其他 :
一方的程度受另一方的程度调节。

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [liːst] [brɪˈliːvz] [ðə; ði][moʊst] ; [waɪ] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][moʊst] ,
He who knows the least believes the most ; while he who has seen the most ,
他 WHO 知道 这 至少 相信 这 最多 ; 尽管 他 WHO 有 已见 这 最多 ,
懂得最少的人往往最相信；而见多识广的人，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə] [kɑːmpriˈhend] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] , [fiːlz] , [pərˈhæps] ,
without the intelligence to comprehend that which he has seen , feels , perhaps ,
没有 这 智力 到 理解 那 哪个 他 有 已见 , 感觉 , 也许 ,
他或许缺乏理解自己所见所感所需的智力。

[ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈmɪstərɪz]
the strongest inclination to refer those things which to him are mysteries
这 最强 倾角 到 参考 那些 事物 哪个 到 他 是 谜团
, [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] .
, **to the supernatural and marvellous** .
, 到 这 超自然 和 奇妙 .

他最强烈的倾向是将那些对他来说是神秘的、超自然的、奇妙的事物归因于它们。

[ˈseɪləz] [hæv; həv] [bɪn] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] , [mɔ:r] [dɪˈspəʊzd] [ðæn; ðən] [men] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Sailors have been , from time immemorial , more disposed than men of their
水手们 有 到过 , 从 时间 远古的 , 更多的 处置 比 男人 的 他们的
[klæs] [ɑ:n] [ðə; ði] [lənd] ,
class on the land ,
班级 在 这 土地 ,
自古以来, 水手们就比陆地上同阶层的人更具冒险精神。

[tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈwi:knəs] ,
to indulge in this weakness ,
到 放纵 在 这 弱点 ,
放纵这种弱点,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpra:bəbli] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [ænd; ənd]
which is probably heightened by the circumstance of their living constantly and
哪个 是 大概 增强 经过 这 环境 的 他们的 活的 不断地 和
[ˈvɪvɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpaʊəz] [ðæt] [ˈmenəs] [ˈi:kwəli] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
vividly in the presence of powers that menace equally their lives and their
生动地 在 这 在场 的 权力 那 威胁 同样地 他们的 生活 和 他们的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
他们生活在不断且真切地感受到威胁他们生命和财产的势力面前, 这种境况可能加剧了他们的恐惧感。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ˈsʌbdʒekt] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kənˈtrəʊl] .
without being in any manner subject to their control .
没有 存在 在 任何 方式 主题 到 他们的 控制 .
不受其任何控制。

[spaɪk] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsi:mən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Spike , for a seaman of his degree of education ,
长钉 , 为了 一个 水手 的 他的 程度 的 教育 ,
斯派克, 就他这样的教育程度而言, 算不上一个合格的水手。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwi:knəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [əˈl(j)u:d]
was not particularly addicted to the weakness to which we have just alluded
曾是 不是 特别 上瘾 到 这 弱点 到 哪个 我们 有 只是 暗示
.
:
.
并没有特别沉迷于我们刚才提到的那种弱点。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:l təˈgeðər] [fri:] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] ;
Nevertheless , he was not altogether free from it ;
尽管如此 , 他 曾是 不是 共 自由的 从 它 ;
然而, 他并没有完全摆脱它;

[ænd; ənd] [ˈri:s(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [dɪˈspəʊz] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [tu:; tə]
and recent circumstances contributed to dispose him so much the more to
和 最近的 情况 贡献 到 处置 他 所以 很多 这 更多的 到
[ædˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈfi:liŋ] [wɪtʃ] ,
admit a feeling which ,
承认 一个 感觉 哪个 ,
最近的种种境况让他更加倾向于承认这种感觉:

[laɪk] [sɪn] [ɪtˈself] , [ɪz] [ˈevər] [ðə; ði] [moʊst] [æpt] [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ɪtˈself] [æt; ət] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv]
like sin itself , is ever the most apt to insinuate itself at moments of
喜欢 罪 本身 , 是 曾经 这 最多 易于 到 暗示 本身 在 时刻 的
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈmɔ:rəl] [ɪmbəˈsɪləti] ,
extraordinary moral imbecility ,
非凡的 道德 白痴 ,
罪恶本身就像罪恶一样, 总是最容易在道德极度愚昧的时刻悄然滋生。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [left] [baɪ] ['pri:viəs] [trænz'greʃn, træns'greʃn] .
and through the openings left by previous transgression .
和 通过 这 开口 左边 经过 以前的 越轨行为 .

并通过先前越轨行为留下的开口。

[æz; əz][hɪz; ɪz][brɪg] [stʊd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,
As his brig stood off from the light , the captain paced the deck ,
作为 他的 布里格 站立 离开 从 这 光 , 这 队长 踱步 这 甲板 ,
当他的双桅帆船驶离灯光时, 船长在甲板上踱来踱去。

[ˈɡreɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
greatly disturbed by what had just passed , and unable to account for it .
非常 不安 经过 什么 有 只是 通过了 , 和 无法 到 帐户 为了 它 .
刚刚发生的事情令他十分不安, 而且他无法解释这件事。

[ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði][aɪlət] ,
The boat of the Poughkeepsie was entirely concealed by the islet ,
这 船 的 这 波基普西 曾是 完全 暗 经过 这 小岛 ,
“波基普西”号的船完全被小岛遮挡住了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [noʊ] ['ɑ:bviəs] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm]
and there existing no obvious motive for wishing to return , in order to come
和 那里 现存的 不 明显的 动机 为了 祝 到 返回 , 在 命令 到 来

[æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ,
at the truth ,
在 这 真相 ,
而且也没有任何明显的动机让他想要回来探寻真相。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] , [krɔ:st] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
not a thought to that effect , for one moment , crossed the mind of the
不是 一个 想法 到 那 影响 , 为了 一 片刻 , 交叉 这 头脑 的 这
[ˈsmʌɡ(ə)ləɪ] .
smuggler .
走私者 .

走私犯的脑海中丝毫没有想到这一点。

[soʊ][fa:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
So far from this , indeed , were his wishes ,
所以 远的 从 这 , 的确 , 是 他的 愿望 ,
事实上, 这与他的愿望相去甚远。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hæf][æz; əz][fæst][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
that the Molly did not seem to him to go half as fast as usual ,
那 这 莫莉 做过 不是 似乎 到 他 到 去 一半 作为 快速地 作为 通常 ,
他觉得莫莉号的速度似乎只有平时的一半快。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] ['fɜ:rðər] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [sʌt] [streɪndʒ]
in his keen desire to get further and further from a spot where such strange
在 他的 敏锐的 欲望 到 得到 更远 和 更远 从 一个 点 在哪里 这样的 奇怪的
[ɪn'sɪdənts] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
incidents had occurred .
事件 有 发生 .
他迫切地想要远离发生过这些奇怪事件的地方。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ['fɔ:rwərd] ,
As for the men forward ,
作为 为了 这 男人 向前 ,
至于前锋们,

[nʊʊ][ˈɑːrgjʊmənt][wɹəz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]
no argument was wanting to make them believe that something supernatural
 不 争论 曾是 想要 到 制作 他们 相信 那 某物 超自然

[hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
had just passed before their eyes .
 有 只是 通过了 前 他们的 眼睛 .

没有任何理由让他们相信刚才在他们眼前发生了超自然的事情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] ['mʌlfə-d] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [rɑːk] ,
It **was** **known** **to** **them** **all** , **that** **Mulford** **had** **been** **left** **on** **a** **naked** **rock** ,
 它 曾是 已知 到 他们 全部 , 那 穆尔福德 有 到过 左边 在 一个 裸 岩石 ,
 他们都知道, 穆尔福德被遗弃在一块光秃秃的岩石上。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɔːt] ;
some **thirty** **miles** **from** **that** **spot** ;
 一些 三十 英里 从 那 点 ;
 距此地约三十英里;

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪ]

and	it	was	not	easy	to	understand	how	he	could	now	be	at	the	Dry
和	它	曾是	不是	简单的	到	理解	如何	他	可以	现在	是	在	这	干燥

[tɔ:r'tu:gəz] ,

Tortugas ,

龟

人们很难理解他为何会出现在干龟岛。

[plɑːntɪd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ɑːn] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə] [foʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][brɪɡ] ,
planted , as it might be , on purpose to show himself to the brig ,
 已种植 , 作为 它 可能 是 , 在 目的 到 展示 他自己 到 这 布里格 ,
 或许他是故意栽赃陷害, 好向监狱官邸示意。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] ,
against the tower , in the bright moonlight ,
 反对 这 塔 , 在 这 明亮的 月光 ,
 在明亮的月光下, 倚靠在塔楼上

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktər] - [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈɪp, meɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
 “ like a pictur ' hung up for his old shipmates to look at .
 “ 喜欢 一个 图片 - 悬挂 向上 为了 他的 老的 船友 到 看 在 .
 “就像一幅挂起来供老船友们欣赏的画作。”

“ [ˈsɑːmbər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
 “ Sombre were the tales that were related that night among them ,
 “ 阴沉 是 这 故事 那 是 有关的 那 夜晚 之中 他们 ,
 “那天晚上他们讲述的故事都很凄惨。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][d̩ə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][men] [əˈbændənd] [ɑːn] [ˈdezərt] [ˈaɪləndz] ;
many of which related to the sufferings of men abandoned on desert islands ;
 许多 的 哪个 有关的 到 这 苦难 的 男人 弃 在 沙漠 岛屿 ;
 其中许多都与被遗弃在荒岛上的男人们的苦难有关;

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɑːn][d̩ə; ði] [suːpərˈnætʃrəl] .
and all of which bordered , more or less , on the supernatural .
 和 全部 的 哪个 带边框 , 更多的 或者较少的 , 在 这 超自然 .
 所有这些都或多或少带有超自然色彩。

[ðə; ði] [kru:] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌlfə'dz] [æpə'rɪŋ(ə)n] ,
The crew connected the disappearance of the boat with Mulford's apparition ,
 这 全体人员 连接 这 消失 的 这 船 和 穆尔福德 幻影 ,
 船员们将船只失踪与穆尔福德的幽灵联系起来。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɪnfərəns] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [plæŋks]
though the logical inference would have been , that the body which required planks
尽管 这 逻辑 推理 会 有 到过 , 那 这 身体 哪个 必需的 木板
[tuː; tə][ˈtrænsɜːrt][aɪ ˈtiː] ,
to transport it ,
到 运输 它 ,

虽然合乎逻辑的推断是，需要用木板搬运的尸体，

[kəd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
could scarcely be classed with anything of the world of spirits .
可以 几乎 是 分类 和 任何事物 的 这 世界 的 烈酒 .

几乎无法与任何与鬼魂世界有关的事物相提并论。

[ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn][ˈɑːrgjuːmənts] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈlɪtərət] [ænd; ənd]
The links in arguments , however , are seldom respected by the illiterate and
这 链接 在 论点 , 然而 , 是 很少 受人尊敬 经过 这 文盲 和
[ˈvʌlgər] ,
vulgar ,
庸俗 ,

然而，那些缺乏文化水平和粗俗的人很少会尊重论证中的逻辑联系。

[huː] [dʒʌmp][tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈklʊʒənz] , [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] ,
who jump to their conclusions , in cases of the marvellous ,
WHO 跳 到 他们的 结论 , 在 案例 的 这 奇妙 ,

那些在奇迹般的事情上草率下结论的人，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [faɪnd][æən; ən] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [prɪˈperd]
much as politicians find an expression of the common mind in the prepared
很多 作为 政治家 寻找 一个 表达 的 这 常见的 头脑 在 这 准备
[əˈpɪnjənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
opinions of the few who speak for them ,
意见 的 这 很少 WHO 说话 为了 他们 ,

正如政客们常常从少数代表他们的人的预先准备好的观点中寻找大众民意的表达方式一样，

[ˈtəʊtəli] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [ˈsaɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] .
totally disregarding the dissenting silence of the million .
完全 不予理会 这 持不同意见 沉默 的 这 百万 .

完全无视百万民众的沉默反对。

[waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][fɜːrst] [kəmˈpærɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪnjənɪz] [ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
While the men were first comparing their opinions on that which , to them ,
尽管 这 男人 是 第一的 比较 他们的 意见 在 那 哪个 , 到 他们 ,

当男人们首先比较他们对某件事的看法时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪksˈtrɔːrdənəri] , [ðə; ði][seɪnjɔːr] - [dʒɔːɪnd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn]
seemed to be so extraordinary , the Señor Montefalderon joined the captain in
似乎 到 是 所以 非凡的 , 这 先生 - 加入 这 队长 在
[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
his walk ,
他的 走 ,

蒙特法尔德隆先生显得如此与众不同，于是他便加入到船长的行列中。

[ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪskɔːrs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðer; ðər]
and dropped into a discourse touching the events which had attended their
和 掉落 进入 一个 话语 接触 这 活动 哪个 有 参加 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] .
departure from the haven of the Dry Tortugas .
离开 从 这 避风港 的 这 干燥 龟 .

然后，他们开始谈论起离开干龟岛避难所时发生的一系列事件。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dɑːn] [wɑːn; hwaːn][moʊst] [ˈædmərəbli] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz]
In this conversation , Don Juan most admirably preserved his countenance , as
在这 对话 , 大学教师 胡安 最多 令人钦佩地 保存完好 他的 面容 , 作为
[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] ,
well as his self - command ,
出色地 作为 他的 自己 - 命令 ,

在这次谈话中, 唐璜非常出色地保持了他的面容和自制力。

[ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
effectually preventing the suspicion of any knowledge on his part , that was not
有效地 预防 这 怀疑 的 任何 知识 在 他的 部分 , 那 曾是 不是
[ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
common to them both .
常见的 到 他们 两个都 .

有效地防止了人们怀疑他知道任何他们两人不共同知道的事情。

“ [juː; jʊ][dɪd] [liːv] [ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈluːts] [əbˈzɜːrvd] , ” [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [kəˈmenst] ,
“ **You did leave the port with the salutes observed ,** ” **the Mexican commenced ,**
“ 你 做过 离开 这 港口 和 这 敬礼 观察到 , ” 这 墨西哥 开始 ,
“你们离开港口时, 人们都向你们敬礼了,”墨西哥人开口说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈæksent][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] ,
with the slightest accent of a foreigner ,
和 这 丝毫 口音 的 一个 外国人 ,
带着一丝外国人的口音

[ɔːr][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tʌŋ] ;
or just enough to show that he was not speaking in his mother tongue ;
或者 只是 足够的 到 展示 那 他 曾是 不是 请讲 在 他的 母亲 舌头 ;
或者足以表明他当时说的不是他的母语;

“ [səˈluːts] [peɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] . ”
“ **salutes paid and returned .** ”
“ 敬礼 有薪酬的 和 返回 . ”
“敬礼与回礼。”

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [səˈluːtɪŋ] , [dɑːn] [wɑːn] ?
“ **Do you call that saluting , Don Wan ?**
“ 做 你 称呼 那 敬礼 , 大学教师 万 ?
“唐万, 你管这叫敬礼吗? ”

[tuː; tə][em ˈiː] , [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ʃɑːt] [ˈsɑʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] , [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
To me , that infernal shot sounded more like an echo , than anything else . ”
到 我 , 那 地狱 射击 听起来 更多的 喜欢 一个 回声 , 比 任何事物 别的 . ”
对我来说, 那声凄厉的枪声听起来更像是回声, 而不是其他什么声音。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] , [dɑːn] [ˈɛstəbɑːn] ? ”
“ **And to what do you ascribe it , Don Esteban ?** ”
“ 和 到 什么 做 你 归咎于 它 , 大学教师 埃斯特班 ? ”
“那么, 您认为这是是什么原因造成的, 埃斯特班先生? ”

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
“ **I wish I could answer that question .**
“ 我 希望 我 可以 回答 那 问题 .
“我真希望我能回答这个问题。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [left] [maɪ] [meɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] . ”
Sometimes I begin to wish I had not left my mate on that naked rock . ”
有时 我 开始 到 希望 我 有 不是 左边 我的 伴侣 在 那 裸 岩石 . ”
有时我会后悔当初把我的伴侣留在那块光秃秃的岩石上。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][ləst] [rɔːŋ] ；
“ **There is still time to repair the last wrong** ；
“ 那里 是 仍然 时间 到 维修 这 最后的 错误的 ；
“还有时间弥补上次的错误；
[wiː; wi][æɪ; ʔəl][goʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][serˈnjɔːr] [enrɪk] [wʌz; wəz] [left]
we shall go within a few miles of the place where the Señor Enrique was left
我们 将 去 之内 一个 很少 英里 的 这 地方 在哪里 这 先生 恩里克 曾是 左边
；
；
；
；
我们将前往距离恩里克先生遗弃地点几英里远的地方；

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [jɔːl] ， [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ， [ænd; ʌnd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
and I can take the yawl , with two men , and go in search of him ，
和 我 能 拿 这 帆船 ， 和 二 男人 ， 和 去 在 搜索 的 他 ，
我可以带着两个人，驾着小艇去找他。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [rek] . “
while you are at work on the wreck . “
尽管 你 是 在 工作 在 这 破坏 . “
当你在残骸现场工作时。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [stɪl] [ðer; ðər] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [spaɪk] ，
“ **Do you believe it possible that he can be still there ？** ” **demanded Spike** ，
“ 做 你 相信 它 可能的 那 他 能 是 仍然 那里 ？ ” 要求 长钉 ，
“你认为他有可能还在那里吗？”斯派克问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ， [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli]
looking suddenly and intently at his companion , while his mind was strangely
寻找 突然 和 专注地 在 他的 伴侣 ， 尽管 他的 头脑 曾是 奇怪的
[ˈædʒɪteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ʌnd] [dred] .
agitated between hatred and dread .
激动 之间 仇恨 和 恐惧 .
他突然专注地看着同伴，心中却涌起一股奇怪的情绪，既有仇恨又有恐惧。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] ，
“ **If he is there** ；
“ 如果 他 是 那里 ，
“如果他在哪里，

[huː] [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [soʊ] [ˈpleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who and what was he that we all saw so plainly at the foot of the
WHO 和 什么 曾是 他 那 我们 全部 锯 所以 显然 在 这 脚 的 这
[lɑːt] - [haʊs] ？ “
light - house ？ ”
光 - 房子 ？ “
“我们都看得清清楚楚地站在灯塔脚下的那个人是谁？ 他究竟是什么？”

“ [haʊ] [fʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [rɑːk] ？
“ **How should he have left the rock ？**
“ 如何 应该 他 有 左边 这 岩石 ？
他应该如何离开那块岩石？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔːr][ˈwɔːtər] ； [ænd; ʌnd][noʊ][mæn] ， [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪɡər] ， [kʊd; kəd] [swɪm]
He was without food or water ； and no man , in all his vigour , could swim
他 曾是 没有 食物 或者 水 ； 和 不 男人 ， 在 全部 他的 活力 ， 可以 游泳
[ðɪs] [ˈdɪstəns] .
this distance .
这 距离 .
他没有食物也没有水；即使是力气再大的人，也无法游过这段距离。

[aɪ] [si:] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪr] . "
I see no means of his getting here . "
我 看 不 方法 的 他的 获得 这里 . "

我看不出他有什么办法能到这里来。

" [ən'les] [sʌm; səm] ['rekər] , [ɔ:r][tɜ:rtələr] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
" **Unless some wrecker , or turtler , fell in with him , and took him off .**
" 除非 一些 拖车 , 或者 乌龟 , 跌倒 在 和 他 , 和 采取 他 离开 .
"除非有沉船者或海龟和他一起漂流, 把他带走了。"

[eɪ] , [eɪ] , [dɑ:n] [wa:n] ; [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] , [æt; ət] [li:st] .
Ay , ay , Don Wan ; I left him that much of a chance , at least .
哎 , 哎 , 大学教师 万 ; 我 左边 他 那 很多 的 一个 机会 , 在 至少 .
哎, 哎, 唐万; 我至少给他留了这么一线生机。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] ['mə:dəd] [maɪ] [meɪ] . "
No man can say I murdered my mate . "
不 男人 能 说 我 被谋杀 我的 伴侣 . "

谁也不能说我谋杀了我的伴侣。

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'wer] , [dɑ:n] ['estəbɑ:n] , [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; hæz] [sed] [soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]
" **I am not aware , Don Esteban , that any one has said so hard a thing of**
" 我 是 不是 意识到的 , 大学教师 埃斯特班 , 那 任何 一 有 说 所以 难的 一个 事物 的
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“唐·埃斯特班, 我不知道有人说过你这么难听的话。”

[stiɪ] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['ni:ðər] ['rekər] [nɔ:r][tɜ:rtələr] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ;
Still , we have seen neither wrecker nor turtler since we have been here ;
仍然 , 我们 有 已见 两者都不 拖车 也不 乌龟 自从 我们 有 到过 这里 ;
不过, 自从我们来到这里, 我们既没有看到沉船, 也没有看到海龟;

[ænd; ənd] [ðæt] ['lesənz] [ðə; ði] ['eksələnt] [tʃæns] [ju:; jʊ] [left] [dɑ:n] [enrɪk] . "
and that lessens the excellent chance you left Don Enrique . "
和 那 减少 这 出色的 机会 你 左边 大学教师 恩里克 . "

这样就降低了你离开唐·恩里克的极好几率。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] , [se'hɲp:r] , [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] , " [graʊld] [spaɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" **There is no occasion , señor , to be so particular , " growled Spike , a little**
" 那里 是 不 场合 , 先生 , 到 是 所以 特别的 , " 咆哮 长钉 , 一个 小的
[sʌlənlɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .
sullenly , in reply .
闷闷不乐地 , 在 回复 .

“先生, 没必要这么讲究,”斯派克有些闷闷不乐地咕哝道。

" [ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **The chance , I say , was a good one ,**
" 这 机会 , 我 说 , 曾是 一个 好的 一 ,

“我认为, 这是一个绝佳的机会。”

[wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [həʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɛvəlz][ʌv; əv] ['rekəz] [hæŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [rɪ:fs] .
when you consider how many of them devils of wreckers hang about these reefs .
什么时候 你 考虑 如何 许多 的 他们 魔鬼 的 拆船工 悬挂 关于 这些 珊瑚礁 .
想想有多少破坏分子出没于这些礁石附近。

[let] [ðɪs] [brɪɡ] ['oʊnli] [get] [fæst][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] ,
Let this brig only get fast on a rock , and they would turn up ,
让 这 布里格 仅有的 得到 快速地 在 一个 岩石 , 和 他们 会 转动 向上 ,
就算这艘帆船撞上礁石, 速度再快点, 他们也会发现的。

[laɪk] [ʃɑ:ks] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:] ['ʊpən][fɔ:r; fər] ['sælvɪdʒ] .
like sharks , all around us , each with his maw open for salvage .
喜欢 鲨鱼 , 全部 大约 我们 , 每个 和 他的 嘴 打开 为了 打捞 .

就像鲨鱼一样，在我们周围，每一只都张开血盆大口，伺机捕食。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] ; [wʌt] ['pʌzlz] [em 'i:] , [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət]
But this is neither here nor there ; what puzzles me , was what we saw at
但 这 是 两者都不 这里 也不 那里 ; 什么 谜题 我 , 曾是 什么 我们 锯 在
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

但这无关紧要；真正让我困惑的是，我们在灯光下看到了什么。

[hæf][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [bæk] [æt; ət][ju: 'es] !
half an hour since , and the musket that was fired back at us !
一半 一个 小时 自从 , 和 这 滑膛枪 那 曾是 被解雇 后退 在 我们 !

半小时过去了，对方向我们发射了火枪！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [dɪd][nɑ:t]['faɪər] ,
I know that the figure at the foot of the tower did not fire ,
我 知道 那 这 数字 在 这 脚 的 这 塔 做过 不是 火 ,

我知道塔底的那个人影没有开枪。

[fɔ:r; fər][maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][ləst] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɑ:rmz]
for my eye was on him from first to last ; and he had no arms
为了 我的 眼睛 曾是 在 他 从 第一的 到 最后的 ; 和 他 有 不 武器
.
.
.

因为我的目光从始至终都注视着 他；他没有手臂。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
You were on the island a good bit ,
你 是 在 这 岛 一个 好的 少量 ,

你在岛上待了相当长一段时间，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['ki:pər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:r][nɑ:t] , [dɑ:n]
and must have known if the light - house keeper was there or not , Don
和 必须 有 已知 如果 这 光 - 房子 守门员 曾是 那里 或者 不是 , 大学教师
[wɑ:n] ? "
Wan ? "
万 ? "

唐万，你肯定知道灯塔守护人是否在场吧？

" [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ['ki:pər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dɑ:n] ['estəbɑ:n] — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
" The light - house keeper was there , Don Esteban — but he was in his
" 这 光 - 房子 守门员 曾是 那里 , 大学教师 埃斯特班 — 但 他 曾是 在 他的
[ɡreɪv] . "
grave . "
严重 . "

“灯塔守护人唐·埃斯特班还在那里——但他已经入土为安了。”

" [eɪ] , [eɪ] , [wʌn] , [aɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ənd] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" Ay , ay , one , I know , was drowned , and buried with the rest of them
" 哎 , 哎 , 一 , 我 知道 , 曾是 溺水 , 和 埋葬 和 这 休息 的 他们
;
;
;
;

“哎，哎，我知道有一个人被淹死了，和其他人一起埋葬了；

[ðer; ðər] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
there might , however , have been more than one .
那里 可能 , 然而 , 有 到过 更多的 比 一 .

然而，可能不止一个。

[juː; jʊ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [kiː] [west] , [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]
You saw none of the people that had gone to Key West , in or about the
你 锯 没有任何 的 这 人们 那 有 已消失 到 钥匙 西方 , 在 或者 关于 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你没在房子里或房子周围看到任何去过基韦斯特的人。

[daːn] [waːn] ? "
Don Wan ? "
大学教师 万 ? "

唐万？

" [nʌn] .
"**None .**
" 没有任何 .

“没有任何。

[ɪf] ['eni] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][tɔːr'tuːgəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kiː] [west] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
If any persons have left the Tortugas to go to Key West , within a few days ,
如果 任何 人 有 左边 这 龟 到 去 到 钥匙 西方 , 之内 一个 很少 天 ,
如果有人离开托尔图加斯前往基韦斯特，几天之内，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [jet] [rɪ'tɜːrnd] . "
not one of them has yet returned . "
不是 一 的 他们 有 然而 返回 . "

他们中没有一个人回来。

" [soʊ][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
"**So I supposed .**
" 所以 我 据称 .

我当时也是这么想的。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
No , it can be none of them .
不 , 它 能 是 没有任何 的 他们 .

不，不可能是他们中的任何一个。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][baɪ] [muːn] - [laɪt] , [frʌm; frəm][æft] ,
Then I saw his face as plainly as ever I saw it by moon - light , from aft ,
然后 我 锯 他的 脸 作为 显然 作为 曾经 我 锯 它 经过 月亮 - 光 , 从 后部 ,
for'ard .
向前 .

然后，我清楚地看到了他的脸，就像我在月光下从船尾、船头看到的那样。

[wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ded] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɑːrθ] , [daːn] [waːn] ? "
What is your opinion about seeing the dead walk on the ' arth , Don Wan ? "
什么 是 你的 观点 关于 看到 这 死的 走 在 这 - 地球 , 大学教师 万 ? "

唐万，你对看到死者在人间行走有什么看法？

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [maɪ'self] , [daːn] ['estəbɑːn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
"**That I have never seen any such thing myself , Don Esteban , and consequently**
" 那 我 有 绝不 已见 任何 这样的 事物 我 , 大学教师 埃斯特班 , 和 最后
[noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
know nothing about it . "
知道 没有什么 关于 它 . "

“唐·埃斯特班，我本人从未见过这样的事情，因此对此一无所知。”

“ [soʊ][aɪ][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ; [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] .

“ **So I supposed ; I find it hard to believe it , I do .**
“ 所以 我 据称 ； 我 寻找 它 难的 到 相信 它 ， 我 做 ；

“我当时也是这么想的；但我很难相信这是真的。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][frʌm; frəm] - [ˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]

It may be a warning to keep us from - coming any more to the Dry
它 可能 是 一个 警告 到 保持 我们 从 - 未来 任何 更多的 到 这 干燥

[tɔːrˈtuːgəz] ;
Tortugas ;
龟 ；

这或许是对我们以后不再前往干龟岛的警告；

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

and I must say I have little heart for returning to this place ,
和 我 必须 说 我 有 小的 心 为了 返回 到 这 地方 ；

说实话，我实在没什么心情回到这个地方。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [fel] [aʊt] [hɪr] .

after all that has fell out here .
后 全部 那 有 跌倒 出去 这里 ；

毕竟这里已经发生了这么多事。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [fɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [dəˈbluːn] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [ɔːf] [fɔːr; fər]

We can go to the wreck , fish up the doubloons , and be off for
我们 能 去 到 这 破坏 ， 鱼 向上 这 金币 ， 和 是 离开 为了

[juːkəˈtɑːn] .
Yucatan .
尤卡坦半岛 ；

我们可以去沉船那里，把金币捞上来，然后出发去尤卡坦半岛。

[wʌns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][pɔːrts] ,

Once in one of your ports ,
一次 在 一 的 你的 端口 ；

一旦进入你的某个港口，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːli] [wɪl] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ʌndərˈstʊd] ,

I make no question that the merits of the Molly will make themselves understood ,
我 制作 不 问题 那 这 优点 的 这 莫莉 将要 制作 他们自己 理解 ；

我毫不怀疑，莫莉的优点终将得到认可。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [əˈgriː] [ɑːn][ə; eɪ] [praɪs] . ”

and that we shall soon agree on a price . ”
和 那 我们 将 很快 同意 在 一个 价格 ； ”

我们很快就会就价格达成一致。”

“ [wʌt] [juːz][kʊd; kəd][wiː; wi] [pʊt][ðə; ði][brɪɡ] [tuː; tə] , [dɑːn] [ˈɛstəbɑːn] ,

“ **What use could we put the brig to , Don Esteban ,**
“ 什么 使用 可以 我们 放 这 布里格 到 ， 大学教师 埃斯特班 ；

“唐·埃斯特班，我们能用这艘船做什么呢？”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [siː] ? ”

if we had her all ready for sea ? ”
如果 我们 有 她 全部 准备好 为了 海 ？ ”

如果我们已经让她做好出海的准备呢？

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][æsk][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] !

“ **That is a strange question to ask in time of war !**
“ 那 是 一个 奇怪的 问题 到 问 在 时间 的 战争 ！

“在战争时期问这个问题真是奇怪！”

[gɪv] [em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kra:ft][æz; əz][ðə; ði] ['ma:li] , [wið; wiθ]['sɪksti][ɔ:r] ['eɪti] [men][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Give me such a craft as the Molly , with sixty or eighty men on board her ,
给 我 这样的 一个 工艺 作为 这 莫莉 , 和 六十 或者 八十 男人 在 木板 她 ,
给我一艘像“莫莉”号那样的船, 船上能载六七十个船员。

[ɪn][ə; eɪ][wɔ:r] [laɪk] [ðɪs] ,
in a war like this ,
在 一个 战争 喜欢 这 ,

在这样的战争中,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] - - [ʊd; ʃəd][na:tɪ][fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ]
and her ' arnin's should not fall short of half a million within a twelvemonth
和 她 - - 应该 不是 落下 短的 的 一半 一个 百万 之内 一个 十二个月
“
.”
“
.”
“
.”

她的“收入”在十二个月内不应低于五十万。

“ [kʊd; kəd][wi:; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [dɑ:n] ['ɛstəbɑ:n] ? ”
“ **Could we engage you to take charge of her , Don Esteban ?** ”
“ 可以 我们 从事 你 到 拿 收费 的 她 , 大学教师 埃斯特班 ? ”
“唐·埃斯特班, 我们能否聘请您来负责照顾她? ”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['tɪkliʃ] [wɜ:rk] , [dɑ:n] [wɑ:n] .
“ **That would be ticklish work , Don Wan .**
“ 那 会 是 痒痒的 工作 , 大学教师 万 .

“那可真是个棘手的工作啊, 唐万。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [si:] .
But we can see .
但 我们 能 看 .

但我们能看到。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [traɪd] .
No one knows what he will do until he is tried .
不 一 知道 什么 他 将要 做 直到 他 是 尝试 .

在审判之前, 谁也不知道他会做什么。

[ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['penɪ] , [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [paʊnd] .
In for a penny , in for a pound .
在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 .

既然已经投入了一分钱, 那就投入到另一分钱。

[ə; eɪ] ['feləʊ] ['nevər] [noʊz] !
A fellow never knows !
一个 同伴 绝不 知道 !

谁也说不准!

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[dɑ:n] [wɑ:n] , [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] — [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rld] . “
Don Wan , we live in a strange world — yes , in a strange world .”
大学教师 万 , 我们 居住 在 一个 奇怪的 世界 — 是的 , 在 一个 奇怪的 世界 . ”

唐万, 我们生活在一个奇怪的世界里——是的, 一个奇怪的世界里。

“ We live in strange times , Don Esteban , as the situation of my poor country ”
我们 居住 在 奇怪的 时代 , 大学教师 埃斯特班 , 作为 这 情况 的 我的 贫穷的 国家
[pru:vz] .
proves .
证明 :

“唐·埃斯特班, 我们生活在一个奇怪的时代, 我那可怜的祖国的现状就证明了这一点。”

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] .
But let us talk this matter over a little more in confidence .
但 让 我们 讲话 这 事情 超过 一个 小的 更多的 在 信心 :

不过, 我们还是私下里再详细谈谈这件事吧。

“ And they did thus discuss the subject . ”
和 他们 做过 因此 讨论 这 主题 :

于是他们就此展开了讨论。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələɹ] ['spektək(ə)l][tu:; tə] [si:] [æŋ; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] ,
It was a singular spectacle to see an honourable man ,
它 曾是 一个 单数 奇观 到 看 一个 光荣的 男人 ,

亲眼目睹一位正直的人, 真是一件难得的景象。

[wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['neɪtʃər] [ɪn] [bi'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
one full of zeal of the purest nature in behalf of his own country ,
一 满的 的 热情 的 这 最纯净的 自然 在 代表 的 他的 自己的 国家 ,

一个对自己的国家充满最纯粹热情的人,

['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒɒst] [tu:; tə][du:][ɔ:l]
sounding a traitor as to the terms on which he might be induced to do all
听起来 一个 叛徒 作为 到 这 条款 在 哪个 他 可能 是 诱导 到 做 全部
[ðə; ði][hɑ:rm][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
the harm he could ,
这 伤害 他 可以 ,

他暗示, 只要有条件, 他就会背叛, 甘愿作恶。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] .
to those who claimed his allegiance .
到 那些 WHO 声称 他的 忠诚 :

向那些声称效忠于他的人。

[sʌtʃ] [saɪts] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ;
Such sights , however , are often seen ;
这样的 景点 , 然而 , 是 经常 已见 ;

然而, 这样的景象却屡见不鲜;

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['ɑ:bdʒekts] [tu:] ['fri:kwəntli] ['blaɪndɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:blə'geɪʃənz] [ðæt] [wi:; wi]
our own especial objects too frequently blinding us to the obligations that we
我们的 自己的 特别的 对象 也 频繁地 失明 我们 到 这 义务 那 我们
[oʊ] [mə'ræləti] ,
owe morality ,
欠 道德 ,

我们自身的特殊目标常常使我们忽视我们对道德所应尽的义务。

[soʊ][fɑ:r] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ]['i:v(ə)n] [wʌt] [wi:; wi] [kən'si:v] [tu:; tə]
so far as not to be instrumental in effecting even what we conceive to
所以 远的 作为 不是 到 是 乐器演奏 在 产生影响 甚至 什么 我们 构想 到
[bi:; bi] [ɡʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

甚至在实现我们认为的善事方面, 都不应该起到任何作用。

[baɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['eɪdʒənsɪz] .
by questionable agencies .

经过 值得怀疑 机构 .

由可疑机构运营。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪ'njɔːr] - [kept] [ɪn] [vjuː] , [ˈprɪnsəpli] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l]
But the Señor Montefalderon kept in view , principally , his desire to be useful
但 这 先生 - 保留 在 看法 , 主要 , 他的 欲望 到 是 有用
[tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] ,
to Mexico ,
到 墨西哥 ,

但蒙特法尔德隆先生始终牢记着一个首要目标：为墨西哥做出贡献。

['blendɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] ['strɔːŋli] , [pər'hæps] ,
blended a little too strongly , perhaps ,
混合 一个 小的 也 强烈 , 也许 ,

或许混合得有点太浓了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪ'fɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz]
with the wishes of a man who was born near the sun , to avenge his
和 这 愿望 的 一个 男人 WHO 曾是 出生 靠近 这 太阳 , 到 报仇 他的
[rɔŋʒ] ,
wrongs ,
错误 ,

怀着一个生于太阳附近的人的愿望，为了报复他所遭受的冤屈，

['riːəl][ɔːr] ['fænsɪd] .
real or fancied .
真实的或者 幻想 .

真实的还是虚构的？

[waɪl] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [spaɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , [æz; əz] [ðeɪ]
While this dialogue was going on between Spike and his passenger , as they
尽管 这 对话 曾是 去 在 之间 长钉 和 他的 乘客 , 作为 他们
[peɪst] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
paced the quarter - deck ,
踱步 这 四分之一 - 甲板 ,

当斯派克和他的乘客在后甲板上踱步时，两人正在进行这段对话。

[wʌn] [kwart] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [wɪðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] —
one quite as characteristic occurred in the galley , within twenty feet of them —
一 相当 作为 特征 发生 在 这 厨房 , 之内 二十 脚 的 他们 —
[ˈsaɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,

一艘船里，离他们不到二十英尺的地方，就发生了一件同样具有代表性的事——西蒙，

[ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][dʒɑːʃ] , [ðə; ði] ['stuːərd] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lɒkjətəz] .
the cook , and Josh , the steward , being the interlocutors .
这 厨师 , 和 乔什 , 这 管家 , 存在 这 对话者 .

对话双方是厨师和管家乔什。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ['siːkrɪts] , [ðeɪ] [kən'fəːd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] ,
As they talked secrets , they conferred together with closed doors ,
作为 他们 谈话 秘密 , 他们 授予 一起 和 关闭 门 ,
他们关起门来，一边谈论秘密，一边密谋商议。

[ðoʊ] [fju:] [wɜ:r; wər][ˈevər] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [smoʊk] , [ɡri:s] , [ænd; ənd] [fju:mz]
though few were ever disposed to encounter the smoke , grease , and fumes
尽管 很少 是 曾经 处置 到 遇到 这 抽烟 , 润滑脂 , 和 烟雾
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [doʊˈmeɪnz] ,
of their narrow domains ,
的 他们的 狭窄的 域名 ,
虽然很少有人愿意去面对他们狭小领地内的烟雾、油污和有害气体,

[ənˈles] [kɔ:ld] [ˈðiðər] [baɪ] [ˈhʌŋɡər] .
unless called thither by hunger .
除非 称为 那里 经过 饥饿 .

除非是饥饿驱使。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [ʌv; əv][dɪs] [ˈmætər] [dʒɑ:] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈsaɪmən] ,
“ **What you t'ink of dis matter Josh ?** ” **demanded Simon ,**
“ 什么 你 墨水 的 迪斯 事情 乔什 ? ” 要求 西蒙 ,
“你觉得这件事怎么样, 乔什?”西蒙问道。

[hu:z] [skʌl] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊŋ] [ˈdensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [dɪd][nɑ:t][let][ɪnˈtɜ:rn(ə)] [aɪˈdi:əz]
whose skull having the well - known density of his race , did not let internal ideas
谁 颅骨 拥有 这 出色地 - 已知 密度 的 他的 种族 , 做过 不是 让 内部的 想法
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他的头骨密度与他所属种族的典型特征相符, 因此不会泄露内心的想法。

[ɔ:r][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [aɪˈdi:əz][ɪn][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][moʊst][meɪnz] .
or external ideas in as readily as most men's .
或者 外部的 想法 在 作为 容易 作为 最多 男士 .

或者像大多数男人一样, 很容易接受外部思想。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [meɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][di:] [laɪt] - [haʊs] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] - ;
“ **Our young mate was at de light - house beyond all controwersy ;**
“ 我们的 年轻的 伴侣 曾是 在 德 光 - 房子 超过 全部 - ;
“我们年轻的伙伴在灯塔那里远离一切争议;

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][den][ɑ:n][dæt] [rɑ:k] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] , [tu:] ? ”
and how can he be den on dat rock over yonder , too ? ”
和 如何 能 他 是 丹 在 数据 岩石 超过 远处 , 也 ? ”

他怎么可能也在那边那块岩石上呢?

“ [dæt][ɪz] - , ” [ˈænsər] [dʒɑ:] ; “ - [aɪ] [sez] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nt] [tru:] .
“ **Dat is imposserbul ,** ” **answered Josh ;** “ **derefore I says it is n't true .**
“ 数据 是 - , ” 回答 乔什 ; “ - 我 说道 它 是 不 真的 .
“这是不可能的,”乔希回答说; “因此我说这不是真的。”

[aɪ] - [ju:; jʊ] [noʊ] [dæt] [wʌt] [ɪz] - [ɪz] [nt] [tru:] , [ˈsaɪmən] .
I surposes you know dat what is imposserbul is n't true , Simon .
我 - 你 知道 数据 什么 是 - 是 不 真的 , 西蒙 .
西蒙, 我想你应该知道, 不可能的事情并不一定是正确的。

[ˈnoʊbə:di] [kɑ:nt] [bi:; bi] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][di:] [seɪm] [taɪm] .
Nobody can't be out yonder and down here at de same time .
无人 不能 是 出去 远处 和 向下 这里 在 德 相同的 时间 .
没有人能同时出现在外面和这里。

[dæt][ɪz] - , [ˈsaɪmən] .
Dat is imposserble , Simon .
数据 是 - , 西蒙 .

这不可能, 西蒙。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪntɜːrˈmeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɔːl] [dɪs] [ˈdɪfɪkəltɪ] ;
But what I wants to intermate to you , will explain all dis difficulty ;
但 什么 我 想要 到 中间人 到 你 , 将要 解释 全部 迪斯 困难 ;
但我想要告诉你们的, 将会解释所有这些困难;
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][duː] [jʊʊ] [diː] [rɑːl] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [mæn][ˈoʊvər][diː] [waɪt] -
and it do show de raal super'ority of a coloured man over de white poperlation
和 它 做 展示 德 拉尔 - 的 一个 有色 男人 超过 德 白色的 -
.
:
.

这确实显示了有色人种相对于白人的绝对优越性。
[naʊ] , [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [kʊk] , [ænd; ənd][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] !
Now , you mark my words , cook , and be full of admiration !
现在 , 你 标记 我的 字 , 厨师 , 和 是 满的 的 钦佩 !

现在, 你记住我的话, 好好做饭, 然后充满敬佩之情吧!
[dʒæk] [tɪr] [keɪm] [bæk] [əˈbːŋ] [wɪd][diː][ˈmeksɪkən] - , [ɪn][maɪ] [ˈæŋkər] - [wɑːtʃ] , [dɪs] [ˈveri]
Jack Tier came back along wid de Mexican gentle'em , in my anchor - watch , dis very
杰克 层级 来了 后退 沿着 宽 德 墨西哥 - , 在 我的 锚 - 手表 , 迪斯 非常
[naɪt] !
night !
夜晚 !

就在今晚, 在我值班的时候, 杰克·蒂尔带着墨西哥绅士们回来了!
[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][diː][fɜːrst] [pleɪs] , - [-] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ˈnɪɡɜːz] [waɪtʃ] .
You see , in de first place , ebbery t'ing come to pass in nigger's watch .
你 看 , 在 德 第一的 地方 , - t'ing 来 到 经过 在 黑鬼的 手表 .

你看, 首先, 事情的发生都是在黑鬼的眼皮底下。
" [hɪr] [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] - [skɪnd] [ˈwəːðɪz] [hɔː] - - [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ;
" **Here the two dark - skinned worthies haw - haw'd to their heart's content ;**
" 这里 这 二 黑暗的 - 去皮 值得尊敬的人 霍 - - 到 他们的 心脏的 内容 ;
“两位肤色黝黑的绅士在这里尽情地发出欢快的笑声;

[ˈlæfɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [maɪt] [biː; bi]
laughing very much as a magistrate or a minister of the gospel might be
笑 非常 很多 作为 一个 地方法官 或者 一个 部长 的 这 福音 可能 是
[ˈfænsɪd] [tuː; tə] [læf] ,
fancied to laugh ,
幻想 到 笑 ,

像法官或福音传道者那样开怀大笑,
[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
the first time he saw a clown at a circus .
这 第一的 时间 他 锯 一个 小丑 在 一个 马戏团 .

他第一次见到小丑是在马戏团。
[ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [kɔːrs] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
The merriment of a negro will have its course , in spite of ghosts ,
这 欢乐 的 一个 黑人 将要 有 它是 课程 , 在 尽管如此 的 鬼魂 ,
即使有鬼魂作祟, 黑人的欢乐也终将到来。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [kʊk] [nɔːr][ðə; ði] [ˈstuːərd] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
or of anything else ; and neither the cook nor the steward dreamed of putting
或者 的 任何事物 别的 ; 和 两者都不 这 厨师 也不 这 管家 梦见 的 推杆
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈsɪləb(ə)] ,
in another syllable ,
在 其他 音节 ,
或者其他任何东西; 厨师和管家都没想到要再加一个音节。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [læf] [wʌz; wəz] ['ferli] [ænd; ənd][ˈduːli] ['endɪd] .

until their laugh was fairly and duly ended .
直到 他们的 笑 曾是 相当 和 正式地 结束 .

直到他们的笑声终于平息下来。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .

Then the cook made his remarks .
然后 这 厨师 制成 他的 评论 .

然后厨师发表了讲话。

“ [haʊ] [dʒæk] [tɪr] ['kʌmɪn] - [bæk] [ɪk'spleɪn][ˈdɜː] - , [dʒɑːʃ] ? ” [æskt] ['saɪmən] .

“ How Jack Tier comin ' back explain der differculty , Josh ? ” asked Simon .
” 如何 杰克 层级 即将到来 - 后退 解释 德尔 - , 乔什 ? ” 问 西蒙 .

“杰克·蒂尔的回归如何解释乔什遇到的困难？”西蒙问道。

[ˈdɪd] [nt] [dʒæk][goʊ] [ə'wei] [wɪd] [mɪs] [roʊz] [ænd; ənd][diː] [meɪt] , [ɪn][diː] [boʊt] [dæt][gɑːt] [ə'drɪft] ,

“ Did n't Jack go away wid Miss Rose and de mate , in de boat dat got adrift ,

” 做过 不 杰克 去 离开 宽 错过 玫瑰 和 德 伴侣 , 在 德 船 数据 得到 漂流 ,

“杰克不是和罗斯小姐还有他的同伴一起坐那艘漂流的小船走了吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ˈdʒæks] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ?

you know , in Jack's watch on deck ?
你 知道 , 在 杰克的 手表 在 甲板 ?

你知道, 就是杰克在甲板上值班的时候?

“ [hɪr] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [læft] [ə'gen] , [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [iːtʃ]

” Here the negroes laughed again , their imagination happening to picture to each

” 这里 这 黑人 笑了 再次 , 他们的 想象力 发生 到 图片 到 每个

, [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
 , at the same instant ,
 , 在 这 相同的 立即的 ,

“这时, 黑人又笑了起来, 他们的想象力恰好在同一时刻浮现出同样的画面,

[ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ; ['bɪdi] ['hævɪŋ] [toʊld][dʒɑːʃ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

the mystification about the boat ; Biddy having told Josh in confidence ,
这 神秘化 关于 这 船 ; 比迪 拥有 讲述 乔什 在 信心 ,

关于那艘船的神秘之处; 比蒂曾私下告诉过乔希,

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪɡ] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd]

the manner in which the party had returned to the brig , while he and

这 方式 在 哪个 这 派对 有 返回 到 这 布里格 , 尽管 他 和

['saɪmən][wɜːr; wər] [ə'sli:p] ;
Simon were asleep ;
西蒙 是 睡着了 ;

当他和西蒙睡觉时, 那群人是如何返回船舱的;

[wɪtʃ] [fækt][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

which fact the steward had already communicated to the cook .
哪个 事实 这 管家 有 已经 沟通 到 这 厨师 .

管家已经将此事告知了厨师。

[tuː; tə] [ðɪːz] [tuː] ['biːɪŋs] , [ʌv; əv][æen; ən][ɔːrdər][ɪn] ['heitʃər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

To these two beings , of an order in nature different from all around them ,

到 这些 二 生物 , 的 一个 命令 在 自然 不同的 从 全部 大约 他们 ,

对于这两个与周围一切生物截然不同的存在而言,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hæbɪts] [ðæt] [skers] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)]

and of a simplicity and of habits that scarce placed them on a level

和 的 一个 简单 和 的 习惯 那 稀少 放置 他们 在 一个 等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [waɪt] [mæn] ,

with the intelligence of the humblest white man ,

和 这 智力 的 这 最谦逊的 白色的 男人 ,

他们的淳朴和生活习惯, 使他们的智力几乎无法与最卑微的白人相提并论。

[ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [kə'hek](ə)n] ,
all these circumstances had a sort of mysterious connection ,
全部 这些 情况 有 一个 种类 的 神秘 联系 ,
所有这些情况之间似乎存在某种神秘的联系。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pi:pt] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəsli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fækltɪz] ,
out of which peeped much the most conspicuously to their faculties ,
出去 的 哪个 偷窥 很多 这 最多 显眼地 到 他们的 学院 ,
其中最引人注目的是他们敏锐的感知力。

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][boʊt] [hæd; həd][gɑ:t] [ə'drɪft] , [wɪtʃ]
the absurdity of the captain's imagining that a boat had got adrift , which
这 荒谬 的 这 船长的 想象 那 一个 船 有 得到 漂流 , 哪个
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
船长竟然荒谬地认为有一艘船漂流了, 而实际上, 那艘船并没有漂流。

[ɪn] [tru:θ] , [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]['hju:mən][hændz] .
in truth , been taken away by human hands .
在 真相 , 到过 已采取 离开 经过 人类 双手 :
事实上, 是被人拿走了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðeɪ] [læft] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['læfɪŋ] ,
Accordingly , they laughed it out ; and when they had done laughing ,
因此 , 他们 笑了 它 出去 ; 和 什么时候 他们 有 完毕 笑 ,
于是, 他们都笑了起来; 笑完之后,

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
they returned again to the matter before them with renewed interest in the
他们 返回 再次 到 这 事情 前 他们 和 更新 兴趣 在 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 :
他们再次回到这个问题上, 对这个话题重新燃起了兴趣。

" [wel] , [haʊ] [ɔ:l][dæt][ɪk'spleɪn][dɪs] - ? " [rɪ'pi:tɪd] ['sɑ:mən] .
" **Well , how all dat explain dis differculty ?** " **repeated Simon** .
" 出色地 , 如何 全部 数据 解释 迪斯 - ? " 重复 西蒙 :
"那么, 这一切又如何解释这种困难呢?"西蒙重复道。

" [ɪn][dɪs] [wəri] ['mænər] , [kʊk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['stu:ərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **In dis very manner , cook ,** " **returned the steward , with a little dignity in his**
" 在 迪斯 非常 方式 , 厨师 , " 返回 这 管家 , 和 一个 小的 尊严 在 他的
['mænər] .
manner .
方式 :
"厨子, 你这副样子真可怜,"管家回答道, 语气中带着一丝尊严。

" - [-] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ʌndər'stændɪn] - , [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Ebbery t'ing depend on understandin ' , I s'pose you know** .
" - t'ing 依赖 在 理解 - , 我 假设 你 知道 :
"Ebbery t'ing 取决于理解, 我想你应该知道。

[ɪf] ['mɪstər] . ['mʌlfə-d] [gɑ:t]['teɪkən] [ɔ:f] [dæt] [rɑ:k] [baɪ] [mɪs] [roʊz] [ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] ,
If Mr . Mulford got taken off dat rock by Miss Rose and Jack Tier ,
如果 先生 : 穆尔福德 得到 已采取 离开 数据 岩石 经过 错过 玫瑰 和 杰克 层级 ,
如果穆尔福德先生被罗斯小姐和杰克·蒂尔从那块石头上带下来了,
[wɪd] [di:] [boʊt] , [ænd; ənd][den] [deɪ] [kʌmz] [hɪr] - ; [ænd; ənd][den][dʒæk] [tɪr] ,
wid de boat , and den dey comes here altogedder ; and den Jack Tier ,
宽 德 船 , 和 丹 戴 来 这里 - ; 和 丹 杰克 层级 ,
乘着船, 然后他们一起来到这里; 然后杰克·蒂尔,

[hi:; hi][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [tel] [ˈbɪdi] [ɔ:l][dis] [ˈmætər] , [ænd; ənd][den] [ˈbɪdi] [tel] [dʒɑ:ʃ] ,
he get on board and tell Biddy all dis matter , and den Biddy tell Josh ,
他 得到 在 木板 和 告诉 比迪 全部 迪斯 事情 , 和 丹 比迪 告诉 乔什 ,
他上了船,把所有事情都告诉了比迪,然后比迪又告诉了乔什。

[ænd; ənd][den][dʒɑ:ʃ] [tel] [di:] [kɒk] — [wʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sərˈpraɪz] , [ju:; jʊ] [blæk] , [wʌn][bɪt] ? "
and den Josh tell de cook — what for you surprise , you black debbil , one bit ? "
和 丹 乔什 告诉 德 厨师 — 什么 为了 你 惊喜 , 你 黑色的 黛比 , — 少量 ? "
然后乔什告诉厨师——你这个黑鬼,有什么惊喜吗? 一点点?

" [dæt][ɔ:l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsaɪmən] .
" Dat all ! " exclaimed Simon .
" 数据 全部 ! " 惊呼 西蒙 :
"就这些! "西蒙惊呼道。

" [dæt][dʒʌst][ɔ:l] — [dæt] - [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [du:] [nt] [aɪ] [seɪ] .
" Dat just all — dat ebbery bit of it , do n't I say .
" 数据 只是 全部 — 数据 - 少量 的 它 , 做 不 我 说 :
"就只有那一点点——我说的不是吗? "

" [hɪr] [ˈsaɪmən][bɜ:rst][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][laʊd] [ˈlæftər] ,
" Here Simon burst into such a fit of loud laughter ,
" 这里 西蒙 爆裂 进入 这样的 一个 合身 的 大声 笑声 ,
"西蒙突然爆发出一阵响亮的笑声,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdʒʊst] [spaɪk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ʌv] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgæli] - [dɔ:r] ,
that it induced Spike himself to shove aside the galley - door ,
那 它 诱导 长钉 他自己 到 推 旁边 这 厨房 - 门 ,
这件事促使斯派克自己一把推开了厨房的门。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][hoʊl] [wɪˈðɪn] , [tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði]
and thrust his own frowning visage into the dark hole within , to inquire the
和 推力 他的 自己的 皱眉 面容 进入 这 黑暗的 洞 之内 , 到 查询 这
[kɔ:z] .
cause .
原因 :

他将自己皱着眉头的脸伸进黑暗的洞里,去探寻原因。
" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌprɔ:r] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" What's the meaning of this uproar ? " demanded the captain ,
" 是什么 这 意义 的 这 骚动 ? " 要求 这 队长 ,
"这骚动到底是怎么回事? "船长质问道。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][felt] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wʊd]
all the more excited because he felt that things had reached a pass that would
全部 这 更多的 兴奋的 因为 他 毛毡 那 事物 有 达到 一个 经过 那 会
[nɑ:t] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [læf] [hɪmˈself] .
not permit him to laugh himself .
不是 允许 他 到 笑 他自己 :

他感到更加激动,因为他觉得事情已经发展到让他自己都笑不出来的地步了。
" [du:][ju:; jʊ] [ˈfænsɪ] [ɔ:rˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ?
" Do you fancy yourself on the Hook , or at the Five Points ?
" 做 你 想要 你自己 在 这 钩 , 或者 在 这 五 积分 ?

"你觉得自己是在胡克区,还是在五点区? "
" [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [təˈbu:d] [ˈterətɔ:ri] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" The Hook and the Five Points are two pieces of tabooed territory within the
" 这 钩 和 这 五 积分 是 二 件 的 禁忌 领土 之内 这

[ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [mənˈhætən] ,
limits of the good town of Manhattan ,
限制 的 这 好的 镇 的 曼哈顿 ,
"钩区和五点区是曼哈顿这座美好城市范围内的两块禁忌之地。"

[ðæt] [ɑːr; əɹ] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈhaʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ræsˈkæləti][ænd; ənd] [ˈɔːdʒiːz] .
that are getting to be renowned for their rascality and orgies .
那 是 获得 到 是 著名 为了 他们的 坏事 和 狂欢 .
他们因其放荡不羁和淫乱狂欢而臭名昭著。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpraːkləˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv]
They probably want nothing but the proclamation of a governor in vindication of
他们 大概 想 没有什么 但 这 公告 的 一个 州长 在 平反 的
[ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)lɪ] ,
their principles ,
他们的 原则 ,
他们或许只想要一位州长发表声明，以捍卫他们的原则。

[ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [ˈrendər]
annexed to a pardon of some of their unfortunate children , to render
附件 到 一个 赦免 的 一些 的 他们的 不幸 孩子们 , 到 使成为
[bəʊθ][ˈklæsɪk(ə)l] .
both classical .
两个都 古典 .
附上对他们一些不幸子女的赦免令，使两者都具有古典风格。

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [merk] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [ˈpraːɡres] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈlɑːdʒɪk] ,
If we continue to make much further progress in political logic ,
如果 我们 继续 到 制作 很多 更远 进步 在 政治的 逻辑 ,
如果我们继续在政治逻辑方面取得更大的进步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [prəˈsiːdɪd]
and in the same direction as that in which we have already proceeded
和 在 这 相同的 方向 作为 那 在 哪个 我们 有 已经 继续
[soʊ][fɑːr] ,
so far ,
所以 远的 ,
并且朝着与我们目前为止所采取的方向相同的方向前进，

[ˈniːðər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [lɔːŋ] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪləˈstreɪ(ə)n] .
neither will probably long be in want of this illustration .
两者都不 将要 大概 长的 是 在 想 的 这 插图 .
他们俩可能都不会太需要这张插图。

[voʊts] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ðiːz] [ˈpɜːrliuːz] ,
Votes can be given by the virtuous citizens of both these purlieus ,
投票 能 是 给定 经过 这 有德行的 公民 的 两个都 这些 普利厄斯 ,
这两个地区的品德高尚的公民都可以投票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [rent] [ˈdɪstrɪkts] ,
as well as by the virtuous citizens of the anti - rent districts ,
作为 出色地 作为 经过 这 有德行的 公民 的 这 反对 - 租 地区 ,
以及反租金区的正直市民们，

[ænd; ənd] [voʊts] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər]
and votes contain the essence of all such principles , as well as of their
和 投票 包含 这 本质 的 全部 这样的 原则 , 作为 出色地 作为 的 他们的
[ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] .
glorification .
荣耀 .
投票体现了所有这些原则的本质，以及对这些原则的颂扬。

“ [du:][ju:; jʊ] [ˈfænsi] [jɔ:rˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] , [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [spaɪk] ,
“ **Do you fancy yourselves on the Hook , or at the Five Points ?** ” **demanded Spike** ,
“ 做 你 想要 你们自己 在 这 钩 , 或者 在 这 五 积分 ? ” 要求 长钉 ,
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你们觉得自己是在胡克区，还是在五点区？”斯派克愤怒地问道。

“ [bɔ:] - , [noʊ][sɜ:r] ! ” [ˈænsər] [ˈsaɪmən] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [i:tɪ] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
“ **Lor ! , no sir !** ” **answered Simon , laughing at each pause with all his heart** .
“ 洛尔 ! , 不 先生 ! ” 回答 西蒙 , 笑 在 每个 暂停 和 全部 他的 心 .
“老天爷，不，先生！”西蒙回答道，每次停顿都让他开怀大笑。

“ [ˈoʊnli] [lɑ:fs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [ɡoʊst] — [dæt][ɔ:l] , [sɜ:r] . ”
“ **Only laughs a little at ghost — dat all , sir** . ”
“ 仅有的 笑声 一个 小的 在 鬼 — 数据 全部 , 先生 . ”
“他只会对鬼魂笑一笑——仅此而已，先生。”

“ [læf] [æt; ət] [ɡoʊst] !
“ **Laugh at ghost !**
“ 笑 在 鬼 !
“嘲笑鬼魂！ ”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [læf] [æt; ət] ?
Is that a subject to laugh at ?
是 那 一个 主题 到 笑 在 ?
这是值得嘲笑的话题吗？

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ju:; jʊ] [blæk] [ˈræskl] , [ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][ɪn][jər; jər] [ˈɡæli] [hɪr] ,
Have a care , you black rascal , or he will visit you in your galley here ,
有 一个 关心 , 你 黑色的 恶棍 , 或者 他 将要 访问 你 在 你的 厨房 这里 ,
你这黑鬼，小心点，不然他会到你这儿的船舱里来找你。

[wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:st] [wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . “
when you will least want to see him . ”
什么时候 你 将要 至少 想 到 看 他 . “
在你最不想见到他的时候。”

“ [noʊ] [ker] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsaɪmən] , [ˈlæfɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
“ **No care much for him , sir ,** ” **returned Simon , laughing away as hard as**
“ 不 关心 很多 为了 他 , 先生 , ” 返回 西蒙 , 笑 离开 作为 难的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

“我不太喜欢他，先生，”西蒙回答道，笑声依旧爽朗。

“ [zɪç] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɔ:t] [nt] [tu:; tə] [ˈlɪt(ə)][ˈberbi] . ”
“ **Sich a ghost ought n't to skewer little baby** . ”
“ sich 一个 鬼 应该 不 到 斯凯尔 小的 婴儿 . ”
“这样的鬼魂不应该吓唬小婴儿。”

“ [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
“ **Such a ghost ?**
“ 这样的 一个 鬼 ?
“这样的鬼魂？ ”

[ænd; ænd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] ? “
And what do you know of this ghost more than any other ? ”
和 什么 做 你 知道 的 这 鬼 更多的 比 任何 其他 ? “
你对这个鬼魂的了解比其他任何鬼魂都多？

“ [wel] , [aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] , [spaɪk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [si:z] , [hi:; hi][ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪd]
“ **Well , I seed him , Cap'in Spike ; and what a body sees , he is acquainted wid**
“ 出色地 , 我 种子 他 , 船长 长钉 ; 和 什么 一个 身体 看到 , 他 是 熟人 宽
.
“
:
“
.

“嗯，我认得他，斯派克船长；凡是人所见的，他都了如指掌。”
“ [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈmʌlfə-d] , [maɪ] [leɪt] [meɪt] ,
“ **You saw an image that looked as much like Mr . Mulford , my late mate ,**
“ 你 锯 一个 图像 那 看起来 作为 很多 喜欢 先生 . 穆尔福德 , 我的 晚的 伴侣 ,
“你看到的照片看起来很像我已故的伙伴穆尔福德先生，

[æz; əz][wʌn] [ˈtɪmbər] - [hed] [ɪn] [ðɪs] [brɪɡ][ɪz][laɪk] [əˈnʌðər] . “
as one timber - head in this brig is like another .”
作为 一 木材 - 头 在 这 布里格 是 喜欢 其他 . “
“这艘船上的每根木梁都一样。”

“ [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi][laɪk] [ˈɪnʌf] — [mʌst; məst] [seɪ] [dæt] — [soʊ] [ˈwəri] [laɪk] , [kʊd; kəd] [nt] [si:] [ˈeni]
“ **Yes , sir , he like enough — must say dat — so wery like , could n't see any**
“ 是的 , 先生 , 他 喜欢 足够的 — 必须 说 数据 — 所以 非常 喜欢 , 可以 不 看 任何
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .
“是的，先生，他很喜欢——必须这么说——非常喜欢，看不出有什么区别。”

“ [æz; əz][ˈsaɪmən] [kənˈklu:did] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
“ **As Simon concluded this remark , he burst out into another fit of laughter ,**
“ 作为 西蒙 结束 这 评论 , 他 爆裂 出去 进入 其他 合身 的 笑声 ,
西蒙说完这句话，又一次爆发出阵阵大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:ʃ][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] .
in which Josh joined him , heart and soul , as it might be .
在 哪个 乔什 加入 他 , 心 和 灵魂 , 作为 它 可能 是 .
乔希也全心全意地加入了他。

[ðə; ðɪ] [ˌʌnɪˈɪʃieɪtɪd] [ˈri:dər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæks] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
The uninitiated reader is not to imagine the laughter of those blacks to be very
这 新手 读者 是 不是 到 想象 这 笑声 的 那些 黑人 到 是 非常
[ˈnɔɪzi] ,
noisy ,
嘈杂 ,
不熟悉情况的读者不要想象那些黑人的笑声会非常嘈杂。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , [haɪ] [ki:] .
or to be raised on a sharp , high key .
或者 到 是 提高 在 一个 锋利的 , 高的 钥匙 .
或者用尖锐、高亢的音调来演唱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈwelkɪn] [rɪŋ] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] , [ɑ:n] [əˈkeɪʒn] ;
They could make the welkin ring , in sudden bursts of merriment , on occasion ;
他们 可以 制作 这 威尔金 戒指 , 在 突然 爆发 的 欢乐 , 在 场合 ;
他们有时会突然爆发出欢快的笑声，响彻云霄；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
but , at a time like this ,
但 , 在 一个 时间 喜欢 这 ,
但是，在这样的时刻，

[ðeɪ] ['ræðər] [kɔːzd] [ðer; ðər][daɪ'vɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]
they rather caused their diversion to be developed by sounds that came from
他们 相当 导致 他们的 导流 到 是 发达 经过 声音 那 来了 从
[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃests] .
the depths of their chests .
这 深度 的 他们的 箱子 .
他们反而通过从胸腔深处发出的声音来消遣娱乐。

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [blæks] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fækt] [ðæt]
A gleam of suspicion that these blacks were acquainted with some fact that
一个 闪耀 的 怀疑 那 这些 黑人 是 熟人 和 一些 事实 那
[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,
it might be well for him to know ,
它 可能 是 出色地 为了 他 到 知道 ,
他隐隐觉得这些黑人似乎知道一些他最好了解的事情。

[ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [spaɪk] ;
shot across the mind of Spike ;
射击 穿过 这 头脑 的 长钉 ;
斯派克脑海中闪过这一幕;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [dɑːn]
but he was turned from further inquiry by a remark of Don
但 他 曾是 转向 从 更远 询问 经过 一个 评论 的 大学教师
[wɑːn; hwaːn] ,
Juan ,
胡安 ,
但唐璜的一句话让他打消了进一步追问的念头。

[huː] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌt] ['pɜːsənz] ['nevər] [hæd; həd] [mʌt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
who intimated that the mirth of such persons never had much meaning to it ,
WHO 暗示 那 这 欢笑 的 这样的 人 绝不 有 很多 意义 到 它 ,
他暗示，这类人的欢乐从来没有多大意义。

[ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ɪn]
expressing at the same time a desire to pursue the more important subject in
表达 在 这 相同的 时间 一个 欲望 到 追求 这 更多的 重要的 主题 在
[wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
which they were engaged .
哪个 他们 是 已订婚的 .
与此同时，他们也表达了想要继续研究他们正在从事的更重要课题的愿望。

[æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [blæks] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['merɪmənt]
Admonishing the blacks to be more guarded in their manifestations of merriment
告诫 这 黑人 到 是 更多的 守卫 在 他们的 表现 的 欢乐
,
.
,
告诫黑人在表达欢乐时要更加谨慎,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn]
the captain closed the door on them , and resumed his walk up and down
这 队长 关闭 这 门 在 他们 , 和 恢复 他的 走 向上 和 向下
[ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
the quarter - deck .
这 四分之一 - 甲板 .
船长关上门，继续在后甲板上来回踱步。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [blæks] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
As soon as left to themselves , the blacks broke out afresh , though in a way
作为 很快 作为 左边 到 他们自己 , 这 黑人 打破 出去 重新 , 尽管 在 一个 方式
[soʊ] [ˈɡɑ:rdɪd] ,
so guarded ,
所以 守卫 ,

一旦无人干扰，黑人就再次发动袭击，尽管方式非常谨慎。

[æz; əz][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [mɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæli] .
as to confine their mirth to the galley .
作为 到 局限 他们的 欢笑 到 这 厨房 .

仿佛要将他们的欢乐限制在船舱里。

“ [spaɪk] [tɪŋk] [dæt][ə; eɪ] [ɡoʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
“ Cap'in Spike t'ink dat a ghost ! ” exclaimed Simon , with contempt .
“ 船长 长钉 墨水 数据 一个 鬼 ! ” 惊呼 西蒙 , 和 鄙视 .

“斯派克船长，你以为那是鬼吗！”西蒙轻蔑地喊道。

“ [ɡes] [ɪf] [hi:; hi] [si:] [rɑ:l] [ɡoʊst] , [hi:; hi][faɪnd] - [i:] [ˈdɪfrəns] , ” [ˈænsər] [dʒɑ:] .
“ Guess if he see raal ghost , he find ' e difference , ” answered Josh .
“ 猜测 如果 他 看 拉尔 鬼 , 他 寻找 - e 不同之处 , ” 回答 乔什 .

“我猜如果他看到鬼魂，他就会发现其中的区别，”乔什回答道。

“ [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [rɑ:l] - [ˈwɜ:rt] - [tu:] [æt; ət][dɪs][ˈɑ:bdʒekt] .
“ One look at raal sperit wort ' two at dis object .
“ 一 看 在 拉尔 - 麦芽汁 - 二 在 迪斯 目的 .

“一眼看 raal sperit wort' 两眼看这个物体。

“ [ˈsaɪmənz] [aɪz] [naʊ] [ˈoʊpənd] [laɪk] [tu:] [ˈsɔ:səz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡli:md] ,
“ Simon's eyes now opened like two saucers , and they gleamed ,
“ 西蒙的 眼睛 现在 打开 喜欢 二 碟子 , 和 他们 闪闪发光 ,

西蒙的眼睛像两碟大眼睛一样睁大了，闪闪发光。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ðeɪ] [hæd; həd] , [laɪk][dɑ:rk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [kən'denst] [kʲʊri'a:səti] ,
by the light of the lamp they had , like dark balls of condensed curiosity ,
经过 这 光 的 这 灯 他们 有 , 喜欢 黑暗的 球 的 浓缩版 好奇心 ,

借着灯光，他们就像一团团凝结的好奇心的黑球。

[ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
blended with awe , on his companion .
混合 和 敬畏 , 在 他的 伴侣 .

他的同伴眼中充满了敬畏。

“ [ju:; jʊ] [ɛbɜː] [si:] [hɪm; ɪm] , [dʒɑ:] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʃoʊldər] [ˈhɜ:rɪdli] ,
“ You ebber see him , Josh ? ” he asked , glancing over each shoulder hurriedly ,
“ 你 潮汐 看 他 , 乔什 ? ” 他 问 , 瞥了一眼 超过 每个 肩膀 匆匆 ,

“你有没有看到他，乔什？”他问道，同时急忙回头环顾四周。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [si:] “ [hɪm; ɪm] , ” [tu:] .
as it might be , to make sure that he could not see “ him , ” too .
作为 它 可能 是 , 到 制作 当然 那 他 可以 不是 看 “ 他 , ” 也 .

或许是为了确保他也看不到“他”。

“ [haʊ] [ju:; jʊ] [tɪŋk] [aɪ][ɡet][soʊ][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈsaɪmən] ,
“ How you t'ink I get so far down the wale of life , Simon ,
“ 如何 你 墨水 我 得到 所以 远的 向下 这 威尔士 的 生活 , 西蒙 ,

“西蒙，你觉得我怎么会走到人生低谷这么远？ ”

[ænd; ænd] [si:] [ziʃ] [ə; eɪ] [-] ?
and nebber see sich a t'ing ?
和 内伯 看 sich 一个 t'ing ?

nebber see sich a t'ing?

[aɪ] [si:d] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'ri:ə] ,
I seed t'ree of the crew of the ' Maria Sheffington ,
我 种子 - 的 这 全体人员 的 这 - 玛丽亚 - ,
我认出了“玛丽亚·谢芬顿”号上的三名船员,

- [ðæt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ] [dɛr] ['boʊts] [kæp] - - - , [wen] [wi:: wi] [leɪ] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] ,
' that was drowned by deir boat's cap - sizin ' , when we lay at Gibraltar ,
- 那 曾是 溺水 经过 他们的 船的 帽 - - - , 什么时候 我们 躺 在 直布罗陀 ,
“当我们停泊在直布罗陀时, 他们因船只倾覆而溺水身亡。”

[dʒest][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:: jʊ] [naʊ] .
jest as plain as I see you now .
笑话 作为 清楚的 作为 我 看 你 现在 :
就像我现在看到的你一样, 玩笑开得很清楚。

[ðen] —
Then —
然后 —
然后-

” [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] [tu:: tə] [rɪ'pi:t] [dʒɑ:ʃɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
” **But it is unnecessary to repeat Josh's experiences in this way** ,
” 但 它 是 不必要 到 重复 乔希的 经历 在 这 方式 ,
“但没有必要以这种方式重复乔希的经历,”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:: hi] [kən'tɪnju:d] [tu:: tə] [entər'teɪn] [ænd; ənd] [tɛrɪfaɪ] ['saɪmən][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][hæf] -
with which he continued to entertain and terrify Simon for the next half -
和 哪个 他 持续 到 招待 和 恐惧 西蒙 为了 这 下一个 一半 -
[aʊər] .
hour .
小时 :

接下来的半个小时里, 他继续用各种方式逗乐和吓唬西蒙。
[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .
This is just the difference between ignorance and knowledge .
这 是 只是 这 不同之处 之间 无知 和 知识 :
这就是无知与知识之间的区别。

[waɪl] [spaɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][brɪg] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] ['fɔ:rwəd] ,
While Spike himself , and every man in his brig who belonged forward ,
尽管 长钉 他自己 , 和 每一个 男人 在 他的 布里格 WHO 属于 向前 ,
而斯派克克本人, 以及他所在的船舱里所有属于前排的船员,

[hæd; həd] [strɔ:ŋ] [.mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][tu:: tə][ðə; ði] ['z:rθli] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðeɪ] [hæd; həd]
had strong misgivings as to the earthly character of the figure they had
有 强的 疑虑 作为 到 这 尘世的 特点 的 这 数字 他们 有
[si:n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
seen at the foot of the light - house ,
已见 在 这 脚 的 这 光 - 房子 ,
他们对在灯塔脚下看到的那个人的本质抱有强烈的怀疑。

[ðɪ:z] ['ni:grəʊz] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'lu:ʒn] ,
these negroes laughed at their delusion ,
这些 黑人 笑了 在 他们的 错觉 ,
这些黑人嘲笑他们的妄想,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:: tə][bi:: bi][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [mʌlfɜ-dz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
because they happened to be in the secret of Mulford's escape from the
因为 他们 发生 到 是 在 这 秘密 的 穆尔福德 逃脱 从 这
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
因为他们恰好知道穆尔福德从岩石上逃脱的秘密。

因为他们恰好知道穆尔福德从岩石上逃脱的秘密。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrˈtuːgəz] .

and of that of his actual presence at the Tortugas .
和 的 那 的 他的 实际的 在场 在 这 龟 .

以及他实际出现在托尔图加斯群岛的事实。

[wen] , [haʊˈevər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而, 当

[ðə; ði] [seɪm] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [leɪ]
the same superstitious feeling was brought to bear on circumstances that lay

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪɡˈzækt][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
without the sphere of their exact information ,
没有 这 领域的 他们的 精确的 信息 ,

同样的迷信情绪也被运用到他们并不完全了解的情况中。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [dʒʌst][æz; əz] [drɪˈpendənt] [ænd; ʌnd] [ˈhelpləs] [æz; əz][ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ; [mɔːr] [soʊ] ,
they became just as dependent and helpless as all around them ; more so ,
他们 成为 只是 作为 依赖 和 无助 作为 全部 大约 他们 ; 更多的 所以 ,

他们变得和周围的人一样依赖他人、无助; 不仅如此,

[ɪnˈdiːd] , [ɪnəzˈmʌt] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˈhæbɪts][ænd; ʌnd] [əˈpɪnjənz] [dɪˈspəʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
indeed , inasmuch as their previous habits and opinions disposed them to a

[mɔːr] [prəˈfaʊnd] [krɪˈduːləti] .
more profound credulity .
更多的 深刻的 轻信 .

的确, 因为他们以前的习惯和观点使他们更容易轻信他人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [sɔːt] [ðer; ðər][rest] [ðæt]
It was midnight before any of the crew of the Swash sought their rest that

[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚, 直到午夜, 斯沃什号上的船员们才有人入睡。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tɔɪl] [wʌz; wəz]
The captain had to remind them that a day of extraordinary toil was

[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

船长不得不提醒他们, 摆在他们面前的是极其艰苦的一天。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wʌn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [dek] ; [ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ɡəʊ] [brɪˈləʊ] ,
ere he could get one even to quit the deck ; and when they did go below ,
埃雷 他 可以 得到 一 甚至 到 辞职 这 甲板 ; 和 什么时候 他们 做过 去 以下 ,

他甚至还没来得及让一个人离开甲板; 而当他们真的下到甲板下时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
it was to continue to discuss the subject of what they had seen at

[ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] .
the Dry Tortugas .
这 干燥 龟 .

他们的目的是继续讨论他们在干龟岛的所见所闻。

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprevələnt] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
It appeared to be the prevalent opinion among the people ,
它 出现 到 是 这 流行 观点 之中 这 人们 ,
这似乎是民众的普遍看法。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [ɪˈvent] [fɔːˈbəʊdɪd] [ˈi:v(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
that the late event foreboded evil to the Swash ,
那 这 晚的 事件 不祥的预感 邪恶的 到 这 挥舞 ,
这件后来的事件预示着斯沃什将遭遇厄运。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] ,
and long as most of these men had served in the brig ,
和 长的 作为 最多 的 这些 男人 有 服务 在 这 布里格 ,
而且, 只要这些人中的大多数都曾在监狱服役过,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [pɔːrt] [ðæt] [naɪt] ,
and much as they had become attached to her , had she gone into port that night ,
和 很多 作为 他们 有 变得 随附的 到 她 , 有 她 已消失 进入 港口 那 夜晚 ,
尽管他们已经很喜欢她了, 但如果她当晚进港的话,

[ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][ˈfɔːrwərd] [wəd] [hæv; həv][rʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
nearly every man forward would have run before morning .
几乎 每一个 男人 向前 会 有 跑步 前 早晨 .
几乎所有前锋都会在天亮前跑完步。

[bʌt; bət] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [prəˈduːst] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
But fatigue and wonder , at length , produced their effect ,
但 疲劳 和 想知道 , 在 长度 , 生产 他们的 影响 ,
但最终, 疲惫和惊奇还是产生了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
and the vessel was silent as was usual at that hour .
和 这 血管 曾是 沉默的 作为 曾是 通常 在 那 小时 .
船上像往常一样, 这个时间点船舱里一片寂静。

[spaɪk] [hɪmˈself] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈevər] [sɪns] [ˈmʌlfəːd]
Spike himself lay down in his clothes , as he had done ever since Mulford
长钉 他自己 躺 向下 在 他的 衣服 , 作为 他 有 完毕 曾经 自从 穆尔福德
[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ;
had left him ;
有 左边 他 ;
斯派克穿着衣服躺了下来, 就像自从穆尔福德离开他之后, 他一直做的那样;

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪɡ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,
and the brig continued to toss the spray from her bows ,
和 这 布里格 持续 到 折腾 这 喷 从 她 弓 ,
双桅帆船继续从船头溅起水花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˈɡæləntli] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [treɪdz] , [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] .
as she bore gallantly up against the trades , working her way to windward .
作为 她 钻孔 英勇地 向上 反对 这 交易 , 在职的 她 方式 到 迎风 .
她英勇地逆着信风而行, 努力驶向上风处。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n]
The light was found to be of great service , as it indicated the position
这 光 曾是 成立 到 是 的 伟大的 服务 , 作为 它 表明的 这 位置
[ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,
of the reef ,
的 这 礁 ,
人们发现灯光非常有用, 因为它能指示礁石的位置。

[ðʊʊ] [aɪˈti:] [ˈɡrædʒuəli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈti:] [fel] [ɪnˈtaɪərli]
though **it** **gradually** **sunk** **in** **the** **western** **horizon** , **until** **near** **morning** **it** **fell** **entirely**
 尽管 它 逐步地 沉没 在 这 西 地平线 , 直到 靠近 早晨 它 跌倒 完全
 [bɪˈləʊ] [aɪˈti:] .
below **it** .
 以下 它 .

虽然它逐渐沉入西方的地平线，但直到临近黎明时分，它才完全落入地平线之下。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [spaɪk] [əˈpɪəd] [ɑːn] [dek] [əˈɡen] , [wer] ,
At this hour Spike appeared on deck again , where ,
 在 这 小时 长钉 出现 在 甲板 再次 , 在哪里 ,
 这时，斯派克再次出现在甲板上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪnz] [ðer; ðər] [ˈɪntəvjuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [ænd; ənd] [ˈroʊzɪz]
for the first time since their interview on the morning of Harry's and Rose's
 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 面试 在 这 早晨 的 哈利的 和 玫瑰的
 [ɪˈskeɪp] ,
escape ,
 逃脱 ,

这是自哈利和罗斯逃跑当天早上接受采访以来，他们首次.....

[hiː hi][leɪd][hɪz ɪz] [aɪz] [ɑːn][dʒæk] [tɪr] .
he laid his eyes on Jack Tier .
 他 铺设 他的 眼睛 在 杰克 层级 .

他看到了杰克·蒂尔。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌmplɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [wəz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The little dumpling - looking fellow was standing in the waist , with his arms
 这 小的 饺子 - 寻找 同伴 曾是 常设 在 这 腰部 , 和 他的 武器
 [ˈfəʊldɪd][ˈseɪlə] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
folded sailor - fashion ,
 折叠 水手 - 时尚 ,

这个长得像小饺子一样的家伙站在半腰处，双臂交叉抱在胸前，摆出水手式的姿势。

[æz; əz] [kəm'pouzɔdli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'hɜ:rd] [tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

as composedly as if nothing had occurred to render his meeting with the

作为 镇定 作为 如果 没有什么 有 发生 到 使成为 他的 会议 和 这

['kæptɪn] ['eni] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtɪ(ə)] ['kærəktər] .

captain any way of a doubtful character .

队长 任何 方式 的 一个 疑 特点 .

他表现得十分镇定，仿佛什么事都没发生过，以至于他与船长的会面没有任何可疑之处。

[spɑ:k] [ə'prəʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:əd] , [hu:m] [hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [frʌm; frəm]
Spike **approached** **near** **the** **person** **of** **the** **steward** **,** **whom** **he** **surveyed** **from**
 长钉 接近 靠近 这 人 的 这 管家 , 谁 他 调查 从
 [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
head **to** **foot** **,**
 头 到 脚 ,

斯派克走到管家身边，上下打量了他一番。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [su:pɪrɪ'ɔ:rəti] , [er] [hi:; hi] [spoʊk] .
with a sort of contemptuous superiority , ere he spoke .
 和 一个 种类 的 轻蔑的 优势 , 埃雷 他 辐 .

说话前, 他带着一种轻蔑的优越感。

“ [sʊʊ] , [ˈmæstər] [tɪr] , ” [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kəˈmɛnst] , ” [juː; jʊ][hæv; həv] [deɪnd]
“ So , Master Tier , ” at length the captain commenced , “ you have deigned
“ 所以 , 掌握 层级 , ” 在 长度 这 队长 开始 , “ 你 有 设计
 [tuː; tə][tɜːrɪn] [aʊt] [æt; ət][læst] ,
to turn out at last ,
到 转动 出去 在 最后的 ,
 “那么, 大师级人物,”船长终于开口道, “你终于纡尊降贵地出来了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ？
你？
[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['deɪz] ['du:ti] [ju:v] [fər'gɑ:tn] , [wɪl] [help][tu:; tə] [peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt]
I hope the day's duty you've forgotten , will help to pay for the light - house boat
我 希望 这 天 责任 你已经 被遗忘的 , 将要 帮助 到 支付 为了 这 光 - 房子 船
,
.
.

我希望你今天忘记的那点工作报酬，能用来支付灯塔船的费用。
[ðæt] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:v] [bɔ:st][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ɔ:'lsəʊ] . "
that I understand you've lost for me , also . "
那 我 理解 你已经 丢失的 为了 我 , 还 . "

我知道你也为我输了。
" [wʌt] ['signifaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌmzi] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði][brɪg][kʊd; kəd] [nt] [hɔ:st] [ɪn][nɔ:r] [toʊ] ,
" What signifies a great clumsy boat that the brig could n't hoist in nor tow ,
" 什么 表示 一个 伟大的 笨拙 船 那 这 布里格 可以 不 提升 在 也不 拖 ,
“这象征着一艘笨重的大船，双桅帆船既无法吊起也无法拖曳。”

" ['ænsər] [dʒæk] , ['ku:lɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:rt] [raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" answered Jack , coolly , turning short round at the same time ,
" 回答 杰克 , 冷静地 , 转弯 短的 圆形的 在 这 相同的 时间 ,
杰克冷静地回答道，同时迅速转过身去。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] " [ʌn'kɔɪl] " [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
but not condescending to " uncoil " his arms as he did so ,
但 不是 居高临下的 到 " 解开 " 他的 武器 作为 他 做过 所以 ,
但他并没有因此而纡尊降贵地“舒展”双臂。

[ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
a mark of indifference that would probably have helped to mystify the captain ,
一个 标记 的 漠不关心 那 会 大概 有 帮助 到 故弄玄虚 这 队长 ,
这种漠不关心的态度或许会让船长更加困惑。

[hæd; həd][hi:; hi][ɪ:v(ə)n] ['æktʃuəli] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
had he even actually suspected that anything was wrong beyond the
有 他 甚至 实际上 怀疑 那 任何事物 曾是 错误的 超过 这
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
supposed accident to the boat in question .
据称 事故 到 这 船 在 问题 .

他是否真的怀疑过除了那艘船发生的所谓事故之外，还有其他不寻常的事情发生？
" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] - , ['kæptɪn] [spaɪk] ,
" If you had had the boat astarn , Captain Spike ,
" 如果 你 有 有 这 船 - , 队长 长钉 ,
“如果你当时把船停在了阿斯塔恩，斯派克船长，

[æn; ən][ɔ:'rdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ə'drɪft] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][brɪg] [meɪd]
an order would have been given to cut it adrift the first time the brig made
一个 命令 会 有 到过 给定 到 切 它 漂流 这 第一的 时间 这 布里格 制成
[seɪl][ɑ:n][ðə; ði] [wind] . "
sail on the wind . "
帆 在 这 风 : "

当这艘双桅帆船第一次顺风起航时，就会下令将其放生。
" ['nəʊbə:di] [nəʊz] , [dʒæk] ;
" Nobody knows , Jack ;
" 无人 知道 , 杰克 ;
“没人知道，杰克；

[ðæt] [bəʊt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [juː ˈes] [waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] .
that boat would have been very useful to us while at work about the wreck .
那 船 会 有 到过 非常 有用 到 我们 尽管 在 工作 关于 这 破坏 .

那艘船对我们调查沉船残骸的工作会非常有用。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [noʊ] [wer] [ðæt] [kraːft] [leɪ] ,
You never even turned out this morning to let me know where that craft lay ,
你 绝不 甚至 转向 出去 这 早晨 到 让 我 知道 在哪里 那 工艺 躺 ,
今天早上你甚至都没出现告诉我那艘船在哪儿。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [duː] , [bʌt; bət] [left] [juː ˈes] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] . " "
as you promised to do , but left us to find it out by our wits . "
作为 你 承诺 到 做 , 但 左边 我们 到 寻找 它 出去 经过 我们的 智慧 . "

你答应过会这么做，但却让我们靠自己的智慧去发现。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə ˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ,
" **There was no occasion for my tellin ' you anything about it , sir ,**
" 那里 曾是 不 场合 为了 我的 告诉 - 你 任何事物 关于 它 , 先生 ,
"先生，我本来没有必要告诉您这件事的。"

[wen] [ðə; ði] [məst] - [ˈhedz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
when the mast - heads was to be seen above water .
什么时候 这 桅杆 - 头部 曾是 到 是 已见 多于 水 .

当桅杆顶端露出水面时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðem; ðəm] - [er] [məst] - [ˈhedz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
As soon as I heard that them ' ere mast - heads was out of water ,
作为 很快 作为 我 听到 那 他们 - 埃雷 桅杆 - 头部 曾是 出去 的 水 ,

我一听说他们的桅杆顶露出水面，

[aɪ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
I turned over and went to sleep upon it .
我 转向 超过 和 去 到 睡觉 之上 它 .

我翻了个身，趴在上面睡着了。

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [lɪst] [ænd; ænd] [ɑːn] [ˈduːti] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
A man can't be on the doctor's list and on duty at the same time .
一个 男人 不能 是 在 这 医生的 列表 和 在 责任 在 这 相同的 时间 .

一个人不可能同时在医生的预约名单上和值班。

" [spaɪk] [lʊkt] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈstuːərd] ,
" **Spike looked hard at the little steward ,**
" 长钉 看起来 难的 在 这 小的 管家 ,

斯派克仔细地打量着那个小管家，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈluːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːf] [ˈduːti] ,
but he made no further allusion to his being off duty ,
但 他 制成 不 更远 典故 到 他的 存在 离开 责任 ,

但他没有再提及自己休假的事。

[ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˈpaɪlət] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
or to his failing to stand pilot to the brig as she came through the passage
或者 到 他的 失败 到 站立 飞行员 到 这 布里格 作为 她 来了 通过 这 通道

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːnərz] [rɪˈmeɪnz] .
in quest of the schooner's remains .
在 寻求 的 这 纵帆船的 遗迹 .

或者说，他未能担任双桅帆船的舵手，带领它穿过通道去寻找纵帆船的残骸。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [məst] - [ˈhedz] [hɪmˈself] ,
The fact was , that he had discovered the mast - heads himself ,
这 事实 曾是 , 那 他 有 发现 这 桅杆 - 头部 他自己 ,

事实上，是他自己发现了这些桅杆标志。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɔːrdəriŋ] [dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
just as he was on the point of ordering Jack to be called ,
只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 订购 杰克 到 是 称为 ,
正当他准备命令人去叫杰克的时候,
[ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]
having allowed him to remain in his berth to the last moment after his watch
拥有 允许 他 到 保持 在 他的 泊位 到 这 最后的 片刻 后 他的 手表
,
,
,

允许他值班结束后一直待在自己的铺位上直到最后一刻,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪmˈplaɪd] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [ˈseldəm] [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [əˈmʌŋ] [ˈsiːmən] .
according to a species of implied faith that is seldom disregarded among seamen .
根据 到 一个 物种 的 暗示 信仰 那 是 很少 被忽视 之中 海员 .
根据水手们很少忽视的一种默许的信仰。

[wʌns] [ˈbɪzɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] , [dʒæk][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] ,
Once busied on the wreck , Jack was forgotten ,
一次 忙碌 在 这 破坏 , 杰克 曾是 被遗忘的 ,
杰克忙于打捞沉船残骸后, 就被人遗忘了。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ,
having little to do in common with any one on board ,
拥有 小的 到 做 在 常见的 和 任何 一 在 木板 ,
与船上任何人没有什么共同之处,

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːm] [ðə; ði] “ [ˈwɪmənz] [mes] . ”
but that which the captain termed the “ women's mess . ”
但 那 哪个 这 队长 称为 这 “ 女性的 混乱 . ”
但船长称之为“女餐厅”的地方。

“ [kʌm] [æft] , [dʒæk] , ” [rɪˈzjuːmd] [spaɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɔːz] ,
“ **Come aft , Jack , “ resumed Spike , after a considerable pause ,**
“ 来 后部 , 杰克 , “ 恢复 长钉 , 后 一个 大量 暂停 ,
“杰克, 到船尾来, “斯派克停顿了好久后再次说道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstuːərd] [æz; əz] [ɪf]
during the whole of which he had stood regarding the little steward as if
期间 这 所有的 的 哪个 他 有 站立 关于 这 小的 管家 作为 如果
[ˈstʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
studying his person ,
学习 他的 人 ,
在此期间, 他一直站在那里, 打量着那个小管家, 仿佛在仔细观察他的一举一动。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
and through that his character .
和 通过 那 他的 特点 .
并通过这一点塑造了他的性格。

“ [kʌm] [æft][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkætəˌkaɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **Come aft to the trunk ; I wish to catechise you a bit . “**
“ 来 后部 到 这 树干 ; 我 希望 到 教理问答 你 一个 少量 . ”
“到后车厢来, 我想给你讲讲道理。”

“ [ˈkætəˌkaɪz] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [tɪr] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndər] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə]
“ **Catechise ! “ repeated Tier , in an under tone , as he followed the captain to**
“ 教理问答 ! “ 重复 层级 , 在 一个 在下面 语气 , 作为 他 随后 这 队长 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the place mentioned .
这 地方 提及 .
“教义问答! “蒂尔低声重复道, 同时跟着船长来到了所提到的地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [dʌŋ] [ˈeniθɪŋ] [æʔ; əʔ] [ðæt] ！ ”
“ **It's a long time since I've done anything at that ！** ”
“ 它是 一个 长的 时间 自从 我已经 完毕 任何事物 在 那 ！ ”
“我已经很久没做过那件事了！ ”

“ [eɪ] , [kʌm] [ˈhɪðər] , ” [riˈzjuːmd] [spaɪk] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] ,
“ **Ay , come hither ,** ” **resumed Spike , seating himself at his ease on the trunk ,**
“ 哎 , 来 这里 , ” 恢复 长钉 , 座位 他自己 在 他的 舒适 在 这 树干 ,
“哎, 过来,”斯派克说着, 舒服地坐在了树干上。

[waɪl] [dʒæk] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stɪl] [ˈfoʊldɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊˈtʌnd][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm][æz; əz]
while Jack stood near by , his arms still folded , and his rotund little form as
尽管 杰克 站立 靠近 经过 , 他的 武器 仍然 折叠 , 和 他的 圆润 小的 形式 作为
[ɪˈmuːvəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,

杰克站在附近, 双臂依然抱在胸前, 圆滚滚的小身子一动不动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [plʌndʒz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [brɪg] [meɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] - [ˈsiːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
under the plunges that the lively brig made into the head - seas that she was
在下面 这 暴跌 那 这 热闹 布里格 制成 进入 这 头 - 海域 那 她 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] ,
obliged to meet ,
有义务 到 见面 ,

在轻快的双桅帆船猛烈地驶入她不得不面对的巨浪之下,

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtɪmbər] - [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ɪtˈself] .
as if a timber - head in the vessel itself .
作为 如果 一个 木材 - 头 在 这 血管 本身 .

仿佛船头是木头做的一样。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər] [siː] - [legz] [wel] , [dʒæk] , [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
“ **You keep your sea - legs well , Jack , short as they are .** ”
“ 你 保持 你的 海 - 腿 出色地 , 杰克 , 短的 作为 他们 是 . ”
“杰克, 虽然你的航海技术很差, 但你保持得很好。”

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪv] [skers] [pæst]
“ **No wonder for that , Captain Spike ; for the last twenty years I've scarce passed**
“ 不 想知道 为了 那 , 队长 长钉 ; 为了 这 最后的 二十 年 我已经 稀少 通过了
[ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [əˈʃɔːr] ;
a twelvemonth ashore ;
一个 十二个月 岸上 ;

“难怪如此, 斯派克船长; 过去二十年里, 我几乎没有一年时间待在岸上;

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðæt] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈbetər] [tel] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
and what I did before that , no one can better tell than yourself ,
和 什么 我 做过 前 那 , 不 一 能 更好的 告诉 比 你自己 ,

至于我之前做过什么, 恐怕没有人比你更清楚了。

[sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ten] [gʊd] [ˈjɪrz] [ˈʃɪpˌmeɪts] . ”
since we was ten good years shipmates . ”
自从 我们 曾是 十 好的 年 船友 . ”

我们从小就是十年的好船友。

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ,
“ **So you say , Jack ,**
“ 所以 你 说 , 杰克 ,

“你这么说, 杰克? ”

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] .
though I do not remember you as well as you seem to remember me .
尽管 我 做 不是 记住 你 作为 出色地 作为 你 似乎 到 记住 我 .

虽然我对你的记忆不如你对我的记忆那么深刻。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:] [lɔ:ŋ] ? ”
Do you not make the time too long ? ”
做 你 不是 制作 这 时间 也 长的 ？ ”

你是不是把时间安排得太长了？

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] , [sɜ:r] .
“ Not a day , sir :
” 不是 一个 天 , 先生 :

“一天也没有，先生。”

[ten] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] [dɪd][wi:; wi][seɪl] [təˈgeðər] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ;
Ten good and happy years did we sail together , Captain Spike ;
十 好的 和 快乐的 年 做过 我们 帆 一起 , 队长 长钉 ;
斯派克船长，我们一起航行了十年，那段时光美好而快乐；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] — “
and all that time in this very — “
和 全部 那 时间 在 这 非常 — ”

而所有这些时间都花在了——”

“ [hʌʃ] — [eɪtʃ] - [ju:] - [es] - [eɪtʃ] , [mæn] , [hʌʃ] !
“ Hush — h - u - s - h , man , hush !
” 嘘 — h - 你 - s - h , 男人 , 嘘 !

“嘘——嘘，伙计，嘘！ ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:li:z] [eɪdʒ][tu:; tə][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɑdi] .
There is no need of telling the Molly's age to everybody .
那里 是 不 需要 的 讲述 这 莫莉的 年龄 到 大家 :

没必要告诉所有人莫莉的年龄。

[aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [bi:; bi]
I may wish to sell her some day , and then her great experience will be
我 可能 希望 到 卖 她 一些 天 , 和 然后 她 伟大的 经验 将要 是
[noʊ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] .
no recommendation .
不 推荐 :

我将来或许会想把她卖掉，到那时，她丰富的经验就没有任何价值了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:li] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] ,
You should recollect that the Molly is a female ,
你 应该 追忆 那 这 莫莉 是 一个 女性 ,

你应该记住，莫莉鱼是雌鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪz][ˈæftər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
and the ladies do not like to hear of their ages after five - and - twenty .
和 这 女士们 做 不是 喜欢 到 听到 的 他们的 年龄 后 五 - 和 - 二十 :

女士们不喜欢听到自己二十五岁以后的年龄。

“ [dʒæk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
“ Jack made no answer , but he dropped his arms to their natural position ,
” 杰克 制成 不 回答 , 但 他 掉落 他的 武器 到 他们的 自然的 位置 ,
杰克没有回答，只是将双臂放回了自然的位置。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] , [fɜ:rst] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][təˈbækoo] - [bɑ:ks]
seeming to wait the captain's communication , first referring to his tobacco - box
似乎 到 等待 这 船长的 沟通 , 第一的 指 到 他的 烟草 - 盒子
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [kwɪd] .
and taking a fresh quid .
和 采取 一个 新鲜的 英镑 :

他似乎在等待船长的指示，先是看了看他的烟盒，然后拿出一英镑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði][brɪɡ] , [dʒæk] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,
“ **If you was with me in the brig , Jack , at the time you mention ,**
“ 如果 你 曾是 和 我 在 这 布里格 , 杰克 , 在 这 时间 你 提到 ,
“ 杰克 , 如果你当时和我一起被关在禁闭室里 , 就像你提到的那样 ,

“ [kən'tɪnjuːd] [spaɪk] , ['æftər] [ə'hʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ænd] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] ,
“ **continued Spike , after another long and thoughtful pause ,**
“ 持续 长钉 , 后 其他 长的 和 周到 暂停 ,
斯派克在又是一阵漫长而沉思的沉默后继续说道 : “

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː] [nt] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ;
“ **you must remember many little things that I do n't wish to have known ;**
“ 你 必须 记住 许多 小的 事物 那 我 做 不 希望 到 有 已知 ;
“ 你必须记住很多我不想知道的小事 ;

[ɪ'speʃəli] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['hænsəm] [niːs] [ɪz] [ə'boːrd] [hɪr] . “
especially while Mrs . Budd and her handsome niece is aboard here .”
尤其 尽管 太太 . 巴德 和 她 英俊的 侄女 是 船上 这里 . “
尤其是巴德夫人和她漂亮的侄女也在船上的时候。”

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [spaɪk] .
“ **I understand you , Captain Spike .**
“ 我 理解 你 , 队长 长钉 .
“ 我明白你的意思 , 斯派克船长。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃæl; ʃəl] - [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][em 'iː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [ɔː'lredi] . “
The ladies shall l'arn no more from me than they know already .”
这 女士们 将 - 不 更多的 从 我 比 他们 知道 已经 . “
女士们不会从我这里学到任何她们已经知道的东西。

“ [θæŋk] - [iː][fɔːr; fər] [ðæt] [dʒæk] — [θæŋk] - [iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ['ɪp,meɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ **Thank ' e for that Jack — thank ' e with all my heart Shipmates of our**
“ 感谢 - e 为了 那 杰克 — 感谢 - e 和 全部 我的 心 船友 的 我们的
['stændɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fæst] [frendz] ;
standing ought to be fast friends ;
常设 应该 到 是 快速地 朋友们 ;
“ 谢谢你 , 杰克——我由衷地感谢你。像我们这样级别的船友应该成为好朋友 ;

[ænd; ænd][soʊ] [juːl] [faɪnd][em 'iː] , [ɪf] [juːl] ['oʊnli][seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [truː] ['kʌlərz] , [maɪ][mæn] .
and so you'll find me , if you'll only sail under the true colours , my man .
和 所以 你会 寻找 我 , 如果 你会 仅有的 帆 在下面 这 真的 颜色 , 我的 男人 .
所以 , 只要你肯秉持真我 , 我的朋友 , 你就能找到我。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒæk] [lɔŋd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊ] [hʌʊ] ['strenjuəsli] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **At that moment Jack longed to let the captain know how strenuously he had**
“ 在 那 片刻 杰克 渴望 到 让 这 队长 知道 如何 竭尽全力 他 有
[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɑːn] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ;
insisted that very night on rejoining his vessel ;
坚持 那 非常 夜晚 在 重新加入 他的 血管 ;
“ 那一刻 , 杰克很想让船长知道 , 就在那天晚上 , 他多么努力地坚持要回到他的船上 ;

[ænd; ænd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [wen] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪsrɪ'pjuːt] .
and this at a time , too , when the brig was falling into disrepute .
和 这 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 这 布里格 曾是 坠落 进入 名誉受损 .
而且当时 , 这艘双桅帆船的名声也每况愈下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,
But this he could not do ,
但 这 他 可以 不是 做 ,
但他却做不到这一点。

[wɪˈðəʊt] [bɪˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəz] — [soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
without betraying the secret of the lovers — so he chose to say nothing .
没有 背叛 这 秘密 的 这 恋人 — 所以 他 选择 到 说 没有什么 .

为了不泄露恋人的秘密，他选择什么也不说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [blæbɪŋ] [ɔːl][ə; eɪ][mæn] [noʊz] ,
“ **There is no use in blabbing all a man knows ,**
“ 那里 是 不 使用 在 胡言乱语 全部 一个 男人 知道 ,

“一个人把所有知道的事情都说出来是没用的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæli] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] .
and the galley is a sad place for talking .
和 这 厨房 是 一个 伤心 地方 为了 说 .

而且，厨房是个不适合交谈的悲伤地方。

[ˈɡæli] [nuːz] [ɪz] [pʊr] [nuːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] . “
Galley news is poor news , I suppose you know , Jack .”
厨房 消息 是 贫穷的 消息 , 我 认为 你 知道 , 杰克 . “

我想你也知道，厨房里的消息不太好，杰克。

“ [aɪv] - [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] [oʊ] - [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
“ **I've hear'n say as much on board o ' man - of - war .**
“ 我已经 - 说 作为 很多 在 木板 o - 男人 - 的 - 战争 .

“我在军舰上也听到过类似的说法。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [smoʊk] ,
It's a great place for the officers to meet and talk , and smoke ,
它是 一个 伟大的 地方 为了 这 警官 到 见面 和 讲话 , 和 抽烟 ,

这里是警员们见面、交谈和抽烟的好地方。

[ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈsæmz][kræfts] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈhiːrz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [ɪz] [ˈprɪti] [mʌtʃ]
in Uncle Sam's crafts ; and what a body hears in such places , is pretty much
在 叔叔 山姆的 工艺 ; 和 什么 一个 身体 听到 在 这样的 地方 , 是 漂亮的 很多
[ˈnuːzpeɪpər] [stʌf] ,
newspaper stuff ,
报纸 东西 ,

在山姆大叔的工厂里；而人们在那种地方听到的，基本上都是些报纸上的东西。

[aɪ][duː] [səˈpoʊz] . “
I do suppose .”
我 做 认为 . “

我想也是。

“ [eɪ] , [eɪ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] ; [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈæftər][aɪ ˈtiː][hæz; həz]
“ **Ay , ay , that's it ; not to be thought of half - an - hour after it has**
“ 哎 , 哎 , 那就是 它 ; 不是 到 是 想法 的 一半 - 一个 - 小时 后 它 有
[bɪn] [ˈspoʊkən] .
been spoken .
到过 说 .

“哎呀，哎呀，就是这样；说完半小时后就不要再想这件事了。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [dəˈbluːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
Here's a doubloon for you , Jack ; and all for the sake of old times .
这里是 一个 金币 为了 你 , 杰克 ; 和 全部 为了 这 清酒 的 老的 时代 .

杰克，给你一枚金币；这一切都是为了缅怀过去。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [haʊ] [duː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [ɑːn] ?
Now , tell me , my little fellow , how do the ladies come on ?
现在 , 告诉 我 , 我的 小的 同伴 , 如何 做 这 女士们 来 在 ?

现在，我的小家伙，告诉我，姑娘们是怎么对待你的？

[dʌz] [nt] [mɪs] [roʊz] [get][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ?
Does n't Miss Rose get over her mourning on account of the mate ?
做 不 错过 玫瑰 得到 超过 她 丧 在 帐户 的 这 伴侣 ?

罗斯小姐难道不会因为有了伴侣而走出丧夫之痛吗？

[eɪˈɑːr] - [nt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [hɜːr; həɹ][ɑːn] [dek] [suːn] ? " **Ar n't we to have the pleasure of seein' her on deck soon ?** "
阿尔 - 不 我们 到 有 这 乐趣 的 看到 - 她 在 甲板 很快 ? "

我们很快就能在甲板上见到她了，不是吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] . **" I can't answer for the minds and fancies of young women , Captain Spike .** "
" 我 不能 回答 为了 这 思想 和 幻想 的 年轻的 女性 , 队长 长钉 .

“我无法代表年轻女性的想法和幻想，斯派克上尉。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] **They are difficult to understand ; and I would rather not meddle with what I**
他们 是 难的 到 理解 ; 和 我 会 相当 不是 插手 和 什么 我
[kɑːnt] [ʌndərˈstænd] . **" can't understand . "**
不能 理解 . "

它们很难理解；我宁愿不去干涉我不理解的事情。

" [pəɪ] , [pəɪ] , [mæn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˈoʊvər] [ðæt] . **" Poh , poh , man ; you must get over that .** "
" 波 , 波 , 男人 ; 你 必须 得到 超过 那 .

“哎，哎，伙计；你必须克服这件事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][em ˈiː] , [dʒæk] , **You might be of great use to me , Jack ,**
你 可能 是 的 伟大的 使用 到 我 , 杰克 ,

杰克，你或许能帮上我的大忙。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [əˈfer] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ; **in a very delicate affair — for you know how it is with women ;**
在 一个 非常 精美的 事务 — 为了 你 知道 如何 它 是 和 女性 ;

这是一件非常微妙的事情——因为你知道女人就是这样；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhændəld][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [brɪɡ] [əˈmʌŋ] [ˈbreɪkəz] ; **they must be handled as a man would handle this brig among breakers ;**
他们 必须 是 处理 作为 一个 男人 会 处理 这 布里格 之中 断路器 ;

必须像一个男人在破浪中处理这艘双桅帆船那样处理它们；

[roʊz] , [ɪn] , [ɪz][æz; əz] [ˈskɪtɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kɒlt] . **" Rose , in partic'lar , is as skittish as a colt . "**
玫瑰 , 在 特别的 , 是 作为 胆怯的 作为 一个 小马 . "

尤其是罗斯，她像小马驹一样胆小。

" [ˈstiːvən] [spaɪk] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsɑːləmli] , **" Stephen Spike , " said Jack , solemnly ,**
" 史蒂芬 长钉 , " 说 杰克 , 庄严地 ,

“史蒂芬·斯派克，”杰克郑重地说。

[bʌt; bət][ɑːn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] **but on so low a key that it entirely changed his usually harsh and**
但 在 所以 低的 一个 钥匙 那 它 完全 已更改 他的 通常 残酷的 和

[krækt] [voɪs] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [sɔːft] , **cracked voice to one that sounded soft ,**
裂纹 嗓音 到 — 那 听起来 柔软的 ,

但音量调得非常低，以至于他原本沙哑刺耳的声音完全变成了柔和的声音。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈplez(ə)nt] , “ [du:] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌhɪrˈæftər] ?
if not absolutely pleasant , “ do you never think of hereafter ?
如果 不是 绝对地 令人愉快的 , “ 做 你 绝不 思考 的 此后 ?
如果不是绝对令人愉悦, “你难道从不考虑来世吗? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第26/31页

[jɔːr; jər] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [rʌn] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
Your days are almost run ; a very few years ,
你的 天 是 几乎 跑步 ; 一个 非常 很少 年 ,

你的日子即将走到尽头；只剩下短短几年了。

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wiːks] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ,
in your calling it may be a very few weeks , or a few hours ,
在 你的 呼叫 它 可能 是 一个 非常 很少 周 , 或者 一个 很少 小时 ,

在你的召唤中，这可能只需要几周，也可能只需要几个小时。

[ænd; ɐnd][taɪm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] - [wɪl] [kəˈmens] . — [duː][juː; jʊ]
and time will be done with you , and etarnity will commence . — Do you
和 时间 将要 是 完毕 和 你 , 和 - 将要 开始 : — 做 你

[ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhɪrˈæftər] ?
never think of a hereafter ?
绝不 思考 的 一个 此后 ?

时间终将带走你，永恒将开始。——你难道从未想过来世吗？

” [spaɪk] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [ɪnˈtentli] ; [ðən] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði]
” **Spike started to his feet , gazing at Jack intently ; then he wiped the**
” 长钉 开始 到 他的 脚 , 凝视 在 杰克 专注地 ; 然后 他 擦拭 这

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
perspiration from his face ,
汗 从 他的 脸 ,

斯派克站起身来，目光紧紧地盯着杰克；然后他擦了擦脸上的汗水。

[ænd; ɐnd][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [ˈræpɪdli] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] — “ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn]
and began to pace the deck rapidly , muttering to himself — “ this has been
和 开始 到 步伐 这 甲板 快速 , 喃喃自语 到 他自己 — “ 这 有 到过

[ə; eɪ][moʊst] [əˈkɜːrsɪd] [naɪt] !
a most accursed night !
一个 最多 被诅咒的 夜晚 !

他开始在甲板上快速踱步，喃喃自语道：“这真是一个倒霉的夜晚！”

[fɜːrst][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [ðɪs] !
First the mate , and now this !
第一的 这 伴侣 , 和 现在 这 !

先是那个伴侣，现在又是这个！

[blæst][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] !
Blast me , but I thought it was a voice from the grave !
爆炸 我 , 但 我 想法 它 曾是 一个 嗓音 从 这 严重 !

天哪，我竟然以为那是从坟墓里传来的声音！

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] !
Graves !
格雷夫斯 !

坟墓！

[kɑːnt] [ðeɪ] [kiːp] [ðoʊz] [ðæt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ɔːr][hæv; həv] [ˈrɑːks] [ænd; ɐnd] [weɪvz] [noʊ]
can't they keep those that belong to them , or have rocks and waves no
不能 他们 保持 那些 那 属于 到 他们 , 或者 有 岩石 和 波浪 不

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] ?
graves ?
坟墓 ?

难道他们不能保留属于自己的东西吗？难道他们只能拥有岩石和海浪，而没有坟墓吗？

“What more passed through the mind of the captain must remain a secret ,
什么 更多的 通过了 通过 这 头脑 的 这 队长 必须 保持 一个 秘密 ,
“船长当时究竟在想些什么，必须永远是个秘密。”

for he kept it to himself ; nor did he take any further notice of his companion .
为了 他 保留 它 到 他自己 ; 也不 做过 他 拿 任何 更远 注意 的 他的 同伴 .

因为他把这件事藏在心里；他也没有再理会他的同伴。
Jack , finding that he was unobserved , passed quietly below , and took the place in his berth ,
杰克 , 寻找 那 他 曾是 未被观察到的 , 通过了 悄悄 以下 , 和 采取 这 地方 在 他的 泊位 ,

杰克发现没人注意他，便悄悄地走到船舱下层，回到自己的铺位上。
which he had only temporarily abandoned .
哪个 他 有 仅有的 暂时地 弃 .
他只是暂时放弃了它。

Just as the day dawned , the Swash reached the vicinity of the wreck again .
只是 作为 这 天 黎明 , 这 挥舞 达到 这 附近 的 这 破坏 再次 .
天刚破晓，斯沃什号再次抵达沉船附近。

Sail was shortened , and the brig stood in until near enough for the purpose
帆 曾是 缩短 , 和 这 布里格 站立 在 直到 靠近 足够的 为了 这 目的
of her commander ,
的 她 指挥官 ,
帆被缩短，双桅帆船停泊在那里，直到距离足够近，以便其指挥官使用。

when she was hove - to , so near the mast - heads that , by lowering the yawl ,
什么时候 她 曾是 霍夫 - 到 , 所以 靠近 这 桅杆 - 头部 那 , 经过 降低 这 帆船 ,
当她停泊在码头时，船身离桅杆顶端非常近，以至于通过降低小艇的高度，

a line was sent out to the fore - mast , and the brig was hauled close alongside .
一个 线 曾是 发送 出去 到 这 前 - 桅杆 , 和 这 布里格 曾是 拖拽 关闭 旁边 .
一根缆绳被抛到前桅杆上，双桅帆船被拉到船边。

一根缆绳被抛到前桅杆上，双桅帆船被拉到船边。
The direction of the reef at that point formed a lee ;
这 方向 的 这 礁 在 那 观点 形成 一个 李 ;
该处的礁石方向形成了背风面；

and the vessel lay in water sufficiently smooth for her object .
和 这 血管 躺 在 水 足够 光滑的 为了 她 目的 .
船身静静地躺在足够平静的水面上，正适合她的目的地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [su:n] [æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [spaɪk] [naʊ] [ˈɔ:rdərd] [ɔ:l][hændz]
This was done soon after the sun had risen , and Spike now ordered all hands
这 曾是 完毕 很快 后 这 太阳 有 升起 , 和 长钉 现在 订购 全部 双手
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

太阳升起后不久，斯派克下令召集所有人。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
and began his operations in earnest .
和 开始 他的 运营 在 认真 .

然后他便正式开始了行动。

[baɪ] ['saʊndɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sku:nər] [wen] [læst] [hɪr] ,
By sounding carefully around the schooner when last here ,
经过 听起来 小心 大约 这 大篷车 什么时候最后的 这里 ,
上次来这里的时候，我仔细地绕着帆船打了个响声。

[hi:; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [hɜ:r; həɹ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
he had ascertained her situation to his entire satisfaction .
他 有 已确定 她 情况 到 他的 全部的 满意 .
他已经完全了解了她的情况。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
She had settled on a shelf of the reef ,
她 有 定居 在 一个 架子 的 这 礁 ,
她定居在礁石的一处浅滩上。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kreɪd(ə)l] ,
in such a position that her bows lay in a sort of cradle ,
在 这样的 一个 位置 那 她 弓 躺 在 一个 种类 的 摇篮 ,
她的姿势使得她的弓像放在一个摇篮里一样，

[waɪl] [hɜ:r; həɹ][stɜ:rn][wʌz; wəz] ['sevrəl] [fi:t] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
while her stern was several feet nearer to the surface than the opposite
尽管 她 船尾 曾是 一些 脚 更近 到 这 表面 比 这 对面的
[ɪk'streməti] .
extremity .
末端 .

而她的船尾比船的另一端离水面近好几英尺。

[ðɪs] [læst][fækt][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ɪn'di:d] , [baɪ][ðə; ði][mɑ:sts] [ðəm'selvz] ,
This last fact was apparent , indeed , by the masts themselves ,
这 最后的 事实 曾是 明显 , 的确 , 经过 这 桅杆 他们自己 ,
最后一个事实，实际上从桅杆本身就能看出。

[ðə; ði] ['ləʊər] [mæst][æft] ['bi:ɪŋ] ['sevrəl] [fi:t] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] - [mæst][wʌz; wəz]
the lower mast aft being several feet out of water , while the fore - mast was
这 降低 桅杆 后部 存在 一些 脚 出去 的 水 , 尽管 这 前 - 桅杆 曾是
[ɪn'taɪərli] ['berɪd] ,
entirely buried ,
完全 埋葬 ,

船尾下桅杆露出水面数英尺，而前桅杆则完全被淹没。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] - ['tɒpmɑ:st, -məst, -məst] [ɪk'spəʊzd] .
leaving nothing but the fore - topmast exposed .
离开 没有什么 但 这 前 - 桅杆顶端 裸露 .

除了前桅顶桅之外，其他部分都暴露在外。

[ɑ:n] [ði:z] [greɪt] [ˈpremisɪz] [spaɪk] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈprɑ:bləm]
On these great premises Spike had laid the foundation of the practical problem
在 这些 伟大的 前提 长钉 有 铺设 这 基础 的 这 实际的 问题
[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [sɑ:lʌ] .
he intended to solve .
他 故意的 到 解决 .

斯派克正是基于这些伟大的前提，奠定了他打算解决的实际问题的基础。

[noʊ] [ekspekˈteɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [əˈfloʊt] [əˈgen] .
No expectation existed of ever getting the schooner afloat again .
不 期待 存在 的 曾经 获得 这 大篷车 漂浮 再次 .
人们根本不指望这艘纵帆船还能再次下水。

[ɔ:l] [ðæt] [spaɪk] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [serˈnjɔ:r] - [naʊ] [eɪmd] [æt; ət] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [əbˈteɪn]
All that Spike and the Señor Montefalderon now aimed at , was to obtain
全部 那 长钉 和 这 先生 - 现在 旨在 在 , 曾是 到 获得
[ðə; ði] [dəˈblu:n] ,
the doubloons ,
这 金币 ,

斯派克和蒙特法尔德隆先生现在唯一的目标就是得到金币。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gə:t] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmænər] .
which the former thought could be got at in the following manner .
哪个 这 以前的 想法 可以 是 得到 在 在 这 下列的 方式 .
前者认为可以通过以下方式获得。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [rek] ,
He knew that it would be much easier handling the wreck ,
他 知道 那 它 会 是 很多 更轻松 处理 这 破坏 ,
他知道处理残骸要容易得多。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪts] [ˈgrævəti] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [waɪl] [ðə; ði] [hʌl] [kənˈtɪnju:d] [səbˈmɜ:rdʒd] .
so far as its gravity was concerned , while the hull continued submerged .
所以 远的 作为 它是 重力 曾是 担心的 , 尽管 这 船体 持续 湮 .
就其重力而言，船体继续沉没。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [wʌn] [end] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈefərt] ,
He also knew that one end could be raised with a comparatively trifling effort ,
他 还 知道 那 一 结尾 可以 是 提高 和 一个 比较 琐事 努力 ,
他也知道，只需付出相对较小的努力就能建成一个端头。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɑ:k] .
so long as the other rested on the rock .
所以 长的 作为 这 其他 休息 在 这 岩石 .
只要另一只脚还靠在石头上就行了。

[ˈʌndər] [ði:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [hi:; hi] [prəˈpoʊzd] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [get] [slɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Under these circumstances , therefore , he proposed merely to get slings around the
在下面 这些 情况 , 所以 , 他 建议的 仅仅 到 得到 吊索 大约 这
[ˈæftər] [ˈbɔ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:nər] ,
after body of the schooner ,
后 身体 的 这 大篷车 ,
因此，在这种情况下，他提议仅仅在纵帆船的船尾安装吊索。

[æz; əz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [stɜ:rn] - [poʊst] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] ,
as near her stern - post , indeed , as would be safe ,
作为 靠近 她 船尾 - 邮政 , 的确 , 作为 会 是 安全的 ,
尽可能靠近船尾柱，只要安全就行。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [reɪz] [ðæt] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ,
and to raise that extremity of the vessel to the surface ,
和 到 增加 那 末端 的 这 血管 到 这 表面 ,
并将船的那个末端提升到水面，

[ˈliːvɪŋ] [ˈmoʊst][ˈlʌ; əv][ðə; ði] [weɪt] [ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈkraːft][tuː; tə] [rest][ˈɑːn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
leaving most of the weight of the craft to rest on the bows .
离开 最多 的 这 重量 的 这 工艺 到 休息 在 这 弓 .

这样一来，船的大部分重量就落在了船头上。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpaʊər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈmʌt] ,
The difference between the power necessary to effect this much ,
这 不同之处 之间 这 力量 必要的 到 影响 这 很多 ,
产生如此巨大影响所需的力量之间的差异 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ˈrɪˈkwaɪərɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [rek] ,
and that which would be required to raise the whole wreck ,
和 那 哪个 会 是 必需的 到 增加 这 所有的 破坏 ,
以及打捞整艘沉船所需的资源 ,

[wʊd] [biː; bi][ˈlaɪk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpaʊər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈtʜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɔːg][wɪð; wɪθ][wʌn] [end]
would be like the difference in power necessary to turn over a log with one end
会 是 喜欢 这 不同之处 在 力量 必要的 到 转动 超过 一个 日志 和 一 结尾
[ˈrestɪŋ] [ˈɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
resting on the ground ,
休息 在 这 地面 ,
这就像要把一根一端着地的圆木翻过来所需的力气大小的差异一样。

[ænd; ənd] [ˈtʜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔːg][baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbɑːdɪli][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmz] ,
and turning the same log by lifting it bodily in the arms ,
和 转弯 这 相同的 日志 经过 举重 它 身体上的 在 这 武器 ,
然后，用双臂将同一根木头举起来，使其翻转。

[ænd; ənd] [ˈtʜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
and turning it in the air .
和 转弯 它 在 这 空气 .
并将其抛向空中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstʜːrn] [wʌns] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkʌm] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæg][ˈlʌ; əv]
With the stern once above water , it would be easy to come at the bag of
和 这 船尾 一次 多于 水 , 它 会 是 简单的 到 来 在 这 包 的
[ˈdəˈbluːn] ,
doubloons ,
金币 ,
船尾一旦露出水面，就能轻易拿到那袋金币了。

[wɪt] [ˈdʜːæk] [ˈtɪr] [hæd; həd] [ˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːkər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtrænsəmz] .
which Jack Tier had placed in a locker above the transoms .
哪个 杰克 层级 有 放置 在 一个 储物柜 多于 这 横梁 .
杰克·蒂尔把它放在了船尾横梁上方的一个储物柜里。

[ðə; ði][ˈfɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈbrɪɡ] [ˈpraːpərli] ,
The first thing was to secure the brig properly ,
这 第一的 事物 曾是 到 安全的 这 布里格 适当地 ,
首先要做的就是确保牢房安全。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaɪt] [ber] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈstreɪn] .
in order that she might bear the necessary strain .
在 命令 那 她 可能 熊 这 必要的 拉紧 .
以便她能够承受必要的压力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʌn] [ˈveri] [ˈmʌt] [æz; əz][hæz; həz] [ˈbɪn] [ˈdɪˈskraɪbd] [ˈɔːlˈredɪ] ,
This was done very much as has been described already ,
这 曾是 完毕 非常 很多 作为 有 到过 描述 已经 ,
整个过程基本与前面描述的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn]
in the account of the manner in which she was secured and supported in
在这帐户的这方式在哪个她曾是安全和有在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['skuːnər] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] .
order to raise the schooner at the Dry Tortugas .
命令到增加这大篷车在这干燥龟 .

描述了她如何被保护和扶持，以便在干龟岛打捞起那艘纵帆船。

[æn; ən] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'brest] [ænd; ənd][tuː; tə] ['windwərd] , [ænd; ənd]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər]
An anchor was laid abreast and to windward , and purchases were
一个锚曾是铺设并排和到迎风 , 和 购买 是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
brought to the masts , as before .
带来到这桅杆 , 作为前 .

船舷上迎风处抛下一只锚，然后像以前一样把缆绳系到桅杆上。

[ðen] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'tuːgəz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈʌndər]
Then the bight of the chain brought from the Tortugas , was brought under
然后这海湾的这链带来从这龟 , 曾是带来在下面
[ðə; ði] ['skuːnərz] [kiːl] ,
the schooner's keel ,
这纵帆船的龙骨 ,

然后，将从托尔图加斯群岛带来的链条的一端拉到纵帆船的龙骨下面。

[ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði] [fɔːr] - [mæst][ænd; ənd] [meɪn]
and counter - purchases , leading from both the fore - mast and main
和柜台 - 购买 , 领导从两个都这前 - 桅杆和主要的
- [mæst][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
- mast of the brig , were brought to it ,
- 桅杆的这布里格 , 是带来到它 ,

然后，从双桅帆船的前桅和主桅都引来了反购货的货物。

[ænd; ənd][set] [tɔːt] .
and set taut .
和放紧绷 .

并拉紧。

[spaɪk] [naʊ] ['kerfəli] [ɪɡ'zæmɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋz] ,
Spike now carefully examined all his fastenings ,
长钉现在小心检查全部他的紧固件 ,

斯派克仔细检查了他身上所有的扣子和纽扣。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['keɪbəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [ə'loʊft] , ['hiːvɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn]
looking to his cables as well as his mechanical power aloft , heaving in upon
寻找到他的电缆作为出色地作为他的机械的力量高空 , 起伏在之上
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他望着高处的缆绳和机械动力装置，猛地向内倾倒。

[ænd; ənd] [vɪərɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːli] [skwer] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ;
and veering out upon that , in order to bring the Molly square to her work ;
和转向出去之上那 , 在命令到带来这莫莉正方形到她工作 ;

并偏离了这一点，以便将莫莉方格带入她的作品中；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] - [ɔːf][fɔːr; fər][ðər; ðər] ['dɪnəz] .
after which he ordered the people to knock - off for their dinners .
后哪个他订购这人们到敲 - 离开为了他们的晚餐 .

之后他命令人们停止工作去吃晚饭。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn] .
By that time , it was high noon .
经过 那 时间 , 它 曾是 高的 中午 :

那时已是正午时分。

[waɪl] ['stiːvən] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,
While Stephen Spike was thus employed on the wreck ,
尽管 史蒂芬 长钉 曾是 因此 受雇 在 这 破坏 ,

斯蒂芬·斯派克因此受雇参与沉船事故的调查工作。

[ˈmætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːr'tuːgəz] .
matters and things were not neglected at the Tortugas .
事情 和 事物 是 不是 被忽视的 在 这 龟 :

在托尔图加斯，事情并没有被忽视。

[ðə; ði] [pəu'kipsi] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ˈæŋkər] , [ðæn; ðən] ['wɒlɪs] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd]
The Poughkeepsie had no sooner anchored , than Wallace went on board and
这 波基普西 有 不 很快 锚定 , 比 华莱士 去 在 木板 和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .
made his report .
制成 他的 报告 :

“波基普西”号刚一抛锚，华莱士就登船做了报告。

[kæpt] . [mʌl] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] [ˈmʌlfɜːd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrsən(ə)]
Capt . Mull then sent for Mulford , with whom he had a long personal
船长 : 穆尔 然后 发送 为了 穆尔福德 , 和 谁 他 有 一个 长的 个人的
[ˈkɑːnfərəns] .
conference .
会议 :

穆尔上尉随后召见了穆尔福德，并与他进行了长时间的私人谈话。

[ðɪs] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪkˈspɪəriəns] .
This officer was getting grey , and consequently he had acquired experience .
这 官 曾是 获得 灰色的 , 和 最后 他 有 获得 经验 :

这位军官头发都白了，因此也积累了不少经验。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə] [ˈhæri] , [æt; ət][fɜːrst] ,
It was evident to Harry , at first ,
它 曾是 明显 到 哈里 , 在 第一的 ,

哈利一开始就很清楚这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈlɔːfl]
that he was regarded as one who had been willingly engaged in an unlawful
那 他 曾是 认为 作为 一 WHO 有 到过 心甘情愿 已订婚的 在 一个 非法的
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

他被认为是一个自愿从事非法活动的人。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [əˈbændənd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊʃ] [ˈdɪrə] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
but who had abandoned it to push dearer interests in another quarter .
但 WHO 有 弃 它 到 推 更贵 兴趣 在 其他 四分之一 :

但他们却为了在其他领域追求更昂贵的利益而放弃了它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kʊd; kəd]
It was some time before the commander of the sloop - of - war could
它 曾是 一些 时间 前 这 指挥官 的 这 单桅帆船 - 的 - 战争 可以

[daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
divest himself of this opinion ,
剥离 他自己 的 这 观点 ,

过了一段时间，这艘单桅战舰的指挥官才摆脱了这种看法。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈɡrædʒuəli] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ˈmænər] , [ænd; ənd]
though it gradually gave way before the frankness of the mate's manner , and
尽管 它 逐步地 给予 方式 前 这 坦率 的 这 朋友的 方式 , 和
[ðə; ði] [ˈmænlinəs] ,
the manliness ,
这 男子气概 ,

虽然它最终还是被船员坦率的态度和男子气概所折服，

[sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] .
simplicity , and justice of his sentiments .
简单 , 和 正义 的 他的 情感 .

他情感的朴实和公正。

[pərˈhæps] [roʊz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] .
Perhaps Rose had some influence also in bringing about this favourable change .
也许 玫瑰 有 一些 影响 还 在 带来 关于 这 有利 改变 .

或许罗斯也对促成这一有利变化起到了一定的作用。

[ˈwɒlɪs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][let][aɪˈti:][biː; bi] [noʊn] [ðæt][ˈtɜːrt(ə)] - [suːp] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
Wallace did not fail to let it be known that turtle - soup was to be had
华莱士 做过 不是 失败 到 让 它 是 已知 那 龟 - 汤 曾是 到 是 有
[ə]ˈʃɔːr] ;
ashore ;
岸上 ;

华莱士不忘让大家知道，岸上可以吃到海龟汤；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəʊɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and many was the guest our heroine had to supply with that
和 许多 曾是 这 客人 我们的 女英雄 有 到 供应 和 那
[əˈɡriːəb(ə)] [ˈkɑːmpaʊnd] ,
agreeable compound ,
同意 化合物 ,

我们的女主人公不得不为许多客人提供这种令人愉悦的化合物。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
in the course of the morning .
在 这 课程 的 这 早晨 .

在上午的过程中。

[dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,
Jack Tier had manifested so much skill in the preparation of the dish ,
杰克 层级 有 表现出来 所以 很多 技能 在 这 准备 的 这 盘子 ,
[dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,
杰克·蒂尔在烹饪这道菜的过程中展现出了高超的技艺。

[ðæt] [ɪts][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [suːn] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst]
that its reputation soon extended to the cabin , and the captain was induced
那 它是 名声 很快 扩展 到 这 舱 , 和 这 队长 曾是 诱导
[tuː; tə][lənd] ,
to land ,
到 土地 ,

它的名声很快传到了船舱里，船长也被诱使降落了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [fɑːr] [ˈruːmər] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ɑːn] [ðɪs]
in order to ascertain how far rumour was or was not a liar , on this
在 命令 到 探明 如何 远的 谣言 曾是 或者 曾是 不是 一个 说谎者 , 在 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkeɪʒn] .
interesting occasion .
有趣的 场合 .

为了确定在这个有趣的场合中，谣言究竟是真是假。

[sɒʊ][ˈæmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ɪnˈdi:d] ,
So ample was the custom , indeed ,
所以 充足 曾是 这 风俗 , 的确 ,

这种习俗确实非常普遍。

[ðæt] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rd] - [ru:m] [ˈsɜ:rvənt]
that Wallace had the consideration to send one of the ward - room servants
那 华莱士 有 这 考虑 到 发送 一 的 这 病房 - 房间 仆人
[tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
to the light - house ,
到 这 光 - 房子 ,

华莱士竟然考虑派一名军官餐厅的仆人去灯塔，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [rʊʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdu:ti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
in order to relieve Rose from a duty that was getting to be a little
在 命令 到 缓解 玫瑰 从 一个 责任 那 曾是 获得 到 是 一个 小的
[ˈɜ:rksəm] .
irksome .
烦人的 ;

为了让罗斯摆脱一项越来越让她感到厌烦的任务。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] “ [ˈsi:ɪŋ] [ˈkʌmpəni] ” [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt]
She was “ seeing company ” as a bride , in a novel and rather unpleasant
她 曾是 “ 看到 公司 ” 作为 一个 新娘 , 在 一个 小说 和 相当 令人不快的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

她以新娘的身份“寻欢作乐”，这是一种新奇但又相当令人不快的交往方式；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈʃɪps]
and it was in consequence of a suggestion of the “ ship's
和 它 曾是 在 结果 的 一个 建议 的 这 “ 船的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

这是由于“船上的绅士”提出的建议而导致的。

” [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜ:rt(ə)l][wɜ:r; wər] [trænsˈfə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
“ that the remains of the turtle were transferred to the vessel ,
” 那 这 遗迹 的 这 龟 是 转移 到 这 血管 ,
“海龟的遗骸被转移到了船上。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒpəz] , [sɪˈkʌndəm] [ˈɑ:rtəm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈregjələr] [kʊks] .
and were put into the coppers , secundum artem , by the regular cooks .
和 是 放 进入 这 铜 , 第二 阿尔特姆 , 经过 这 常规的 厨师 .
并被放入铜锅中，secundum artem，由普通厨师烹制。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] ,
It was after tickling his palate with a bowl of the soup ,
它 曾是 后 挠痒痒 他的 味蕾 和 一个 碗 的 这 汤 ,
他先是喝了一碗汤，刺激了一下味蕾。

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊəz] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rʊʊz] ,
and enjoying a half - hour's conversation with Rose ,
和 享受 一个 一半 - 小时 对话 和 玫瑰 ,
与罗斯愉快地交谈了半个小时，

[ðæt] [kæpt] . [mʌl] ['sʌmənd] ['hæri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
that Capt . Mull summoned Harry to a final consultation on the subject of
那 船长 . 穆尔 被召唤 哈里 到 一个 最终的 咨询 在 这 主题 的
[ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [prəˈsiːdɪŋz] .
their future proceedings .
他们的 未来 诉讼程序 .

穆尔上尉召见哈里，就他们未来的行动方案进行最终磋商。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kipsi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ]
By this time the commander of the Poughkeepsie was in a better humour with
经过 这 时间 这 指挥官 的 这 波基普西 曾是 在 一个 更好的 幽默 和
[hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] ,
his new acquaintance ,
他的 新的 熟人 ,

这时，“波基普西”号的指挥官对这位新相识的人心情好多了。

[mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
more disposed to believe him , and infinitely more inclined to listen to his
更多的 处置 到 相信 他 , 和 无限地 更多的 倾斜 到 听 到 他的
[sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,
suggestions and advice ,
建议 和 建议 ,

更倾向于相信他，也更愿意听取他的建议和意见。

[ðæən; ðæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['ɪntəvjuːz] .
than he had been in their previous interviews .
比 他 有 到过 在 他们的 以前的 访谈 .

比他之前接受采访时的表现要好得多。

['wɒlɪs] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] “ [ˈɪps] ['dʒent(ə)lmən] , ” [ɔːr] , [æz; əz] ['hævɪŋ]
Wallace was present in his character of “ ship's gentleman , ” or , as having
华莱士 曾是 展示 在 他的 特点 的 “ 船的 绅士 , ” 或者 , 作为 拥有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
nothing to do ,
没有什么 到 做 ,

华莱士以“船上绅士”的身份出现，或者说，他无所事事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['siːniər] , [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
while his senior , the first lieutenant , was working like a horse on board the
尽管 他的 高级的 , 这 第一的 中尉 , 曾是 在职的 喜欢 一个 马 在 木板 这
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

而他的上级，也就是那位中尉，则在船上拼命工作。

[ɪn][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['deɪli] ['duːtiz] .
in the execution of his round of daily duties .
在 这 执行 的 他的 圆形的 的 日常的 职责 .

在他执行日常工作期间。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði] ['paːrtɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðəz]
At this consultation , the parties came into a right understanding of each other's
在 这 咨询 , 这 各方 来了 进入 一个 正确的 理解 的 每个 其他的
[vjuːz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] .
views and characters .
浏览 和 人物 .

在这次磋商中，双方对彼此的观点和性格有了正确的了解。

[kæpt] . [mʌl] [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [br'stoʊ] [aɪ 'tiː] ,
Capt . Mull was slow to yield his confidence , but when he did bestow it ,
船长 . 穆尔 曾是 慢的 到 屈服 他的 信心 , 但 什么时候 他 做过 赐给 它 ,
穆尔上尉不轻易流露出信任，但一旦他给予信任，

[hi:; hi] [bi'stəu] [aɪ'ti:]['seɪlə] - ['fæ(ə)n] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he bestowed it sailor - fashion , or with all his heart .
他 授予 它 水手 - 时尚 , 或者 和 全部 他的 心 .

他像水手一样慷慨地赠予了它，或者说，他全心全意地赠予了它。

[ˈsætɪsfɑɪd][æet; æt][ləst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
Satisfied at last that he had to do with a young man of honour ,
使满意 在 最后的 那 他 有 到 做 和 一个 年轻的 男人 的 荣誉 ,
他终于确信自己交往的对象是一位品行端正的年轻人。

[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] , [hi:; hi] [kən'sʌltɪd] ['fri:li] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [meɪt] ,
and one who was true to the flag , he consulted freely with our mate ,
和 一 WHO 曾是 真的 到 这 旗帜 , 他 咨询 自由 和 我们的 伴侣 ,
[æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
asked his advice ,
问 他的 建议 ,

而且他忠于国旗，经常向我们的战友请教，征求他的意见。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)] [dɪ'sɪz(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and was greatly influenced in the formation of his final decision by the
和 曾是 非常 影响 在 这 形成 的 他的 最终的 决定 经过 这
[ə'pɪnjənz] [ðæt] ['hæri] ['mɔ:distli] [əd'vænst] ,
opinions that Harry modestly advanced ,
意见 那 哈里 谦虚地 先进的 ,

哈里谦逊地提出的意见对他的最终决定产生了很大的影响。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd]['ɑ:rgju:mənts] , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] ['evri]
maintaining them , however , with solid arguments , and reasons that every
保持 他们 , 然而 , 和 坚硬的 论点 , 和 原因 那 每一个
[ˈsi:mən] [kʊd; kəd] [kɑ:mpri'hend] .
seaman could comprehend .
水手 可以 理解 .

然而，他们坚持这些观点，并提出了充分的论据和理由，这些理由是每个水手都能理解的。

['mʌlfɜ:d] [nu:] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [spaɪk] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mulford knew the plans of Spike by means of his own communications with the
穆尔福德 知道 这 计划 的 长钉 经过 方法 的 他的 自己的 通讯 和 这
[seɪ'njɔ:r] .
Señor Montefalderon .
先生 .

穆尔福德通过与蒙特法尔德隆先生的通信得知了斯派克的计划。

[wʌnz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər] ,
Once acquainted with the projects of his old commander ,
一次 熟人 和 这 项目 的 他的 老的 指挥官 ,
一旦熟悉了他老指挥官的项目，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə][pʊt]
it was easy for him to calculate the time it would require to put
它 曾是 简单的 为了 他 到 计算 这 时间 它 会 要求 到 放
[ðem; ðəm][ɪn][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
them in execution ,
他们 在 执行 ,

他很容易就能计算出执行这些命令所需的时间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] .
with the means that were to be found on board the Swash .
和 这 方法 那 是 到 是 成立 在 木板 这 挥舞 .
利用“冲锋号”上能找到的手段。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][brɪɡ] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It will take the brig until near morning , ” he said ,**
“ 它 将要 拿 这 布里格 直到 靠近 早晨 , ” 他 说 ,
“ 这艘双桅帆船要到接近早上才能完成任务 , ” 他说。

“ [tu:; tə] [bi:t] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [rek] [laɪz] .
“ **to beat up to the place where the wreck lies .**
“ 到 打 向上 到 这 地方 在哪里 这 破坏 谎言 :
“ 一路打到残骸所在的地方。”

[spaɪk] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [laɪt] [tu:; tə] [kə'mens] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] ,
Spike will wait for light to commence operations ,
长钉 将要 等待 为了 光 到 开始 运营 ,
Spike将等待光线照射后开始运行。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈaʊərz] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [mɔr] [ðə; ði][brɪɡ] ,
and several hours will be necessary to moor the brig ,
和 一些 小时 将要 是 必要的 到 泊 这 布里格 ,
系泊这艘双桅帆船需要几个小时。

[ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ðə; ði] ['æŋkərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz]
and get out the anchors with which he will think it necessary to stay his
和 得到 出去 这 锚 和 哪个 他 将要 思考 它 必要的 到 停留 他的
[mɑ:sts] .
masts .
桅杆 .

然后拿出他认为用来固定桅杆所必需的锚。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hʊk] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:rtli] [reɪz] [ðə; ði] [hʌl] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] [rɪ'tɜ:rn] .
Then he will hook on , and he may partly raise the hull before night return .
然后 他 将要 钩 在 , 和 他 可能 部分 增加 这 船体 前 夜晚 返回 .
然后他会钩住船, 并且可能会在夜间返回之前部分抬起船体。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hi:; hi][kæn; kən] ['hevər] [du:;] ;
More than this he can never do ;
更多的 比 这 他 能 绝不 做 ;
他永远也做不到更多了 ;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sər'praɪz] [em 'i:][wɜ:r; wər][hi:; hi] ['mɪrli] [tu:; tə][ɡet] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər]
and it would not surprise me were he merely to get everything ready for
和 它 会 不是 惊喜 我 是 他 仅仅 到 得到 一切 准备好 为了
[hi:vɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
heaving on his purchases to - morrow ,
起伏 在 他的 购买 到 - 明天 ,
如果他只是为了明天一次性搬运购买的物品而做好一切准备, 我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [sə'spend] ['fɜ:rðər] [prə'si:dɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and suspend further proceedings until the next day ,
和 暂停 更远 诉讼程序 直到 这 下一个 天 ,
并暂停后续审理程序至次日。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [s'pɑ:z] [ɔ:l] [naɪt] .
in preference to having so heavy a strain on his spars all night .
在 偏爱 到 拥有 所以 重的 一个 拉紧 在 他的 桅杆 全部 夜晚 :
他宁愿整晚承受如此巨大的训练压力。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:rs] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['du:ti][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [ˈaʊər] ;
He has not the force , however , to carry on such duty to a very late hour ;
他 有 不是 这 力量 , 然而 , 到 携带 在 这样的 责任 到 一个 非常 晚的 小时 ;
但他没有足够的精力将这项任务坚持到很晚 ;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [wið; wɪθ] [ˈpɜːrɪkətɪ] [sɪˈkjʊərəti] , [ˈkæptɪn] [mʌl] ,
and you may count with perfect security , Captain Mull ,
和 你 可能 数数 和 完美的 安全 , 队长 穆尔 ,
穆尔船长, 您可以完全放心, 安全无虞。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] -
on his being found alongside of the wreck at sunrise the next day after to -
在 他的 存在 成立 旁边 的 这 破坏 在 日出 这 下一个 天 后 到 -
[ˈmɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,
后天日出时分, 人们在沉船残骸旁发现了他的遗体。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæŋkərz] [daʊn] , [ænd; ənd][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
in all probability with his anchors down , and fast to the wreck .
在 全部 可能性 和 他的 锚 向下 , 和 快速地 到 这 破坏 .
很有可能他已经抛锚, 牢牢地系在了沉船上。

[baɪ] [ˈtaɪmɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈraɪv(ə)l] [wel] ,
By timing your own arrival well ,
经过 定时 你的 自己的 到达 出色地 ,
通过合理安排自己的到达时间,

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ˈʌndər] [jʊr; jər][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][wʌnz]
nothing will be easier than to get him fairly under your guns , and once
没有什么 将要 是 更轻松 比 到 得到 他 相当 在下面 你的 枪支 , 和 一次
[ˈʌndər] [jʊr; jər][ˈɡʌnz] ,
under your guns ,
在下面 你的 枪支 ,
要让他完全处于你的掌控之下, 没有什么比这更容易的了; 一旦他处于你的掌控之下,

[ðə; ði][brɪɡ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] .
the brig must give up .
这 布里格 必须 给 向上 .
禁闭室必须放弃。

[wen] [juː; jʊ] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [pɔːrt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪnz] ,
When you chased her out of this very port , a few days since ,
什么时候 你 追逐 她 出去 的 这 非常 港口 , 一个 很少 天 自从 ,
就在几天前, 你把她赶出了这个港口。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
you would have brought her up could you have kept her within range of
你 会 有 带来 她 向上 可以 你 有 保留 她 之内 范围 的
[ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈfelz] [ten] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] . "
those terrible shells ten minutes longer . "
那些 糟糕的 贝壳 十 分钟 更长 . "

如果你能让她再待在那些可怕炮弹的射程内十分钟, 你就能把她救上来。
" [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [ədˈvaɪz][maɪ][nɔːt] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] , " [sed] [mʌl] .
" **You would then advise my not sailing from this place immediately , " said Mull .**
" 你 会 然后 建议 我的 不是 帆船 从 这 地方 立即地 , " 说 穆尔 .
"那么, 您会建议我不要立即从这里启航吗? "穆尔说道。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [wei] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
" **It will be quite time enough to get under way late in the afternoon ,**
" 它 将要 是 相当 时间 足够的 到 得到 在下面 方式 晚的 在 这 下午 ,
"下午早些时候开始还有足够的时间。"

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [ɔːrt] [ˈkænvəs] .
and then under short canvas .
和 然后 在下面 短的 帆布 .
然后是在短画布下。

[ten] ['aʊərz] [wɪl] [biː; bi][ˈæmp(ə)] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪp] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] ,
Ten hours will be ample time for this ship to beat up to that passage in ,
十 小时 将要 是 充足 时间 为了 这 船 到 打 向上 到 那 通道 在 ,
十个小时足够这艘船驶入那个航道了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈraɪv] [tuː] [suːn] ;
and it will be imprudent to arrive too soon ;
和 它 将要 是 轻率的 到 到达 也 很快 ;
过早到达是不明智的；

[nɔːr][duː][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
nor do I suppose you will wish to be playing round the reef in the dark .
也不 做 我 认为 你 将要 希望 到 是 玩耍 圆形的 这 礁 在 这 黑暗的 .
我想你也不会想在黑暗中绕着礁石玩耍吧。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kæpt] . [mʌl] [əˈsentɪd] ;
" **To the justice of all this Capt . Mull assented** ;
" 到 这 正义 的 全部 这 船长 . 穆尔 同意 ;
“穆尔上尉对这一切的公正性表示赞同；

[ænd; ænd][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [fɔːrmd] .
and the plan of proceedings was deliberately and intelligently formed .
和 这 计划 的 诉讼程序 曾是 故意地 和 聪明地 形成 .
诉讼计划是经过深思熟虑和精心制定的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈmʌlfəːd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ækt][æz; əz]
As it was necessary for Mulford to go in the ship , in order to act as
作为 它 曾是 必要的 为了 穆尔福德 到 去 在 这 船 , 在 命令 到 行为 作为
[ˈpaɪlət] ,
pilot ,
飞行员 ,
由于穆尔福德必须登上飞船担任领航员，

[noʊ][wʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rek] ,
no one else on board knowing exactly where to find the wreck ,
不 一 别的 在 木板 会心 确切地 在哪里 到 寻找 这 破坏 ,
船上其他人都不知道沉船的具体位置。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [hæd; həd][ðə; ði][səˈvɪləti][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)]
the commander of the Poughkeepsie had the civility to offer the young couple
这 指挥官 的 这 波基普西 有 这 礼貌 到 提供 这 年轻的 夫妻
[ðə; ði] [hɒspiˈtælɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] ,
the hospitalities of his own cabin ,
这 热情好客 的 他的 自己的 舱 ,
“波基普西”号的指挥官很有礼貌地邀请这对年轻夫妇到他自己的船舱里住下。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] .
with one of his state - rooms .
和 一 的 他的 状态 - 房间 .
他其中一间舱房。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [ˈhæəri] [ˈɡreɪtəli] [əkˈseptɪd] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] [ɪp] [wʊd] [lænd]
This offer Harry gratefully accepted , it being understood that the ship would land
这 提供 哈里 感激不尽 公认 , 它 存在 理解 那 这 船 会 土地
[ðəm; ðəm][æt; ət] [kiː] [west] ,
them at Key West ,
他们 在 钥匙 西方 ,
哈利欣然接受了这一提议，双方约定船只将在基韦斯特停靠。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈduːti][wʌz; wəz][ˈeksɪkjʊːtɪd] .
as soon as the contemplated duty was executed .
作为 很快 作为 这 思考 责任 曾是 执行 .
一旦预期的任务完成。

[ˈroʊz] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ænt] ,
Rose felt so much anxiety about her aunt ,
玫瑰 毛毡 所以 很多 焦虑 关于 她 阿姨 ,
罗斯非常担心她的姑姑,

[ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈreɪndʒmənt] [wəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [ˈpæsɪfaɪ] [hɜːr; həɹ] [fɪrz] .
that any other arrangement would scarcely have pacified her fears .
那 任何 其他 安排 会 几乎 有 安抚 她 恐惧 .
任何其他安排都难以消除她的恐惧。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] , [ðə; ði] [pəuˈkipsi] [leɪ] [ˈkwaɪətli][æt; ət][hɜːr; həɹ]
In consequence of these arrangements , the Poughkeepsie lay quietly at her
在 结果 的 这些 安排 , 这 波基普西 躺 悄悄 在 她
[ˈæŋkərz] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈsʌnset] .
anchors until near sunset .
锚 直到 靠近 日落 .
由于这些安排, 波基普西号静静地停泊在锚地, 直到日落时分。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [hɜːr; həɹ] [ˈboʊts] [wɜːr; wəɹ] [aʊt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
In the interval her boats were out in all directions ,
在 这 间隔 她 船 是 出去 在 全部 方向 ,
在此期间, 她的船只向四面八方驶去。

[ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlət] [wer] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd] ,
parties of the officers visiting the islet where the powder had exploded ,
各方 的 这 警官 访问 这 小岛 在哪里 这 粉末 有 爆炸了 ,
前往火药爆炸小岛的军官队伍

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪlət] [wer] [ðə; ði] [tent] , [iˈrektɪd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] , [wʌz; wəz]
and the islet where the tent , erected for the use of the females , was
和 这 小岛 在哪里 这 帐篷 , 竖立 为了 这 使用 的 这 女性 , 曾是
[stiːl] [ˈstændɪŋ] .
still standing .
仍然 常设 .
而为女性搭建的帐篷仍然矗立在小岛上。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [ˈaɪlənd] ,
As for the light - house island ,
作为 为了 这 光 - 房子 岛 ,
至于灯塔岛,

[æŋ; ən][ˈɔːrdər][ʌv; əv][kæpt] . - [priˈventɪd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][ə; ei] [ˈmænər]
an order of Capt . Mull's prevented it from being crowded in a manner
一个 命令 的 船长 . - 阻止 它 从 存在 挤 在 一个 方式
[ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [roʊz] ,
unpleasant to Rose ,
令人不快的 到 玫瑰 ,
穆尔上尉的命令阻止了人群拥挤, 避免了罗斯感到不快。

[æz; əz] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
as might otherwise have been the case .
作为 可能 否则 有 到过 这 案件 .
原本可能会出现这种情况。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈɑːfəsərz] [huː] [dɪd][lənd][ðər; ðər] , [haʊˈevər] ,
The few officers who did land there , however ,
这 很少 警官 WHO 做过 土地 那里 , 然而 ,
然而, 少数成功降落在那里的军官们.....

[əˈpɪəd] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ænd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
appeared much struck with the ingenuous simplicity and beauty of the bride ,
出现 很多 击 和 这 天真无邪 简单 和 美丽的 的 这 新娘 ,
他似乎被新娘的纯真质朴和美丽深深打动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænli] [ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['welfer] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and a manly interest in her welfare was created among them all ,
和 一个 男子气概 兴趣 在 她 福利 曾是 创建 之中 他们 全部 ,
他们所有人心中都燃起了对她福祉的关心。

[ˈprɪnsəpli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
principally by means of the representations of the second lieutenant and the
主要 经过 方法 的 这 表现形式 的 这 第二 中尉 和 这
[ˈtʃæplɪn] .
chaplain .
牧师 .

主要通过少尉和随军牧师的陈述。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɒk, əu-][fi:; ji] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['hæri] ,
About five o'clock she went off to the ship , accompanied by Harry ,
关于 五 点钟 她 去 离开 到 这 船 , 伴随 经过 哈里 ,
大约五点钟, 她和哈里一起去了船上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['præktɪst] [baɪ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]
and was hoisted on board in the manner usually practised by vessels of
和 曾是 吊起 在 木板 在 这 方式 通常 已实践 经过 船只 的
[wɔ:r] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] - ['lædəɹ] [rɪgd] .
war which have no accommodation - ladder rigged .
战争 哪个 有 不 住宿 - 梯子 作弊 .

然后, 他被吊上了船, 方式与没有舷梯的军舰通常采用的方式相同。

[rouz] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [steɪt] - [ru:m] ,
Rose was immediately installed in her state - room ,
玫瑰 曾是 立即地 已安装 在 她 状态 - 房间 ,
罗斯立即被安排入住她的舱房。

[wer] [fi:; ji] [faʊnd] ['evri] [kən'vi:nɪəns] ['hesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðoʊ] [smɔ:l]
where she found every convenience necessary to a comfortable though small
在哪里 她 成立 每一个 方便 必要的 到 一个 舒服的 尽管 小的
[ə'pɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .

她在那里找到了舒适虽然小公寓所需的一切便利设施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
It was quite late in the afternoon ,
它 曾是 相当 晚的 在 这 下午 ,
当时已是傍晚时分,

[wen] [ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [paɪpt] " [ɔ:l][hændz] [ʌp] ['æŋkər] !
when the boatswain and his mate piped " all hands up anchor !
什么时候 这 水手长 和 他的 伴侣 管道 " 全部 双手 向上 锚 !
当水手长和他的伙伴吹响号角“全体起锚! ”

" ['hæri] ['heɪsnd] [ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [braɪd] ,
" Harry hastened into the state - room for his charming bride ,
" 哈里 加快 进入 这 状态 - 房间 为了 他的 迷人 新娘 ,
哈里急忙走进国宾房, 去迎接他迷人的新娘。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [foʊ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv][wɔ:r][ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən]
anxious to show her the movements of a vessel of war on such an
焦虑的 到 展示 她 这 移动 的 一个 血管 的 战争 在 这样的 一个
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

在这种场合, 他很想让她见识一下战舰的威力。

[mʌt] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst]
Much as she had seen of the ocean , and of a vessel , within the last
很多 作为 她 有 已见 的 这 海洋 , 和 的 一个 血管 , 之内 这 最后的
[fjuː] [wi:ks] ,
few weeks ,
很少 周 ,

在过去几周里，她尽可能地看到了大海和船只，

[rouz] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tuː; tə] [lɜ:rn] ,
Rose now found that she had yet a great deal to learn ,
玫瑰 现在 成立 那 她 有 然而 一个 伟大的 交易 到 学习 ,
罗斯这才意识到自己还有很多东西要学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r][hæd; həd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and that a ship of war had many points to distinguish her from a
和 那 一个 船 的 战争 有 许多 积分 到 区分 她 从 一个
[ˈves(ə)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɑ:mɜ:s] .
vessel engaged in commerce .
血管 已订婚的 在 商业 .

军舰与商船有很多区别。

[ðə; ði] [pəʊˈkɪpsi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ] [kɔ:rˈvet] , [ɪn] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
The Poughkeepsie was only a sloop - of - war , or a corvette , in construction ,
这 波基普西 曾是 仅有的 一个 单桅帆船 - 的 - 战争 , 或者 一个 克尔维特 , 在 建造 ,
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈɡʌnz] ,
number of her guns ,
数字 的 她 枪支 ,
“波基普西”号只是一艘单桅战舰或轻型护卫舰，从其构造和火炮数量来看，

[ænd; ənd] [reɪt] ; [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd]
and rate ; but she was a ship of the dimensions of an old - fashioned
和 速度 ; 但 她 曾是 一个 船 的 这 方面 的 一个 老的 - 造型
[ˈfrɪɡət] ,
frigate ,
护卫舰 ,

以及航速；但她的船体尺寸却和老式护卫舰差不多。

[ˈmeʒərɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
measuring about one thousand tons .
测量 关于 一 千 吨 .
重量约为一千吨。

[ðə; ði] [ˈfrɪɡəts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri:d] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] , [wɜ:r; wəɹ] [ˈseldəm] [ˈevər][æz; əz][lɑ:rdʒ]
The frigates of which we read half a century since , were seldom ever as large
这 护卫舰 的 哪个 我们 读 一半 一个 世纪 自从 , 是 很少 曾经 作为 大的
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

我们半个世纪前读到的那些护卫舰，很少像这样大。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈdɪfrəntli] [bɪlt] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ɡʌn] - [dek] ,
though they were differently built in having a regular gun - deck ,
尽管 他们 是 不同 建造 在 拥有 一个 常规的 枪 - 甲板 ,
虽然它们的构造不同，都配备了常规的炮甲板，

[ɔ:r][wʌn] [ɑ:rmɪd] [dek] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] , [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [əˈbʌv] [ɑɪˈtiː] ;
or one armed deck that was entirely covered , with another above it ;
或者 一 武装 甲板 那 曾是 完全 涵盖 , 和 其他 多于 它 ;
或者一个完全被覆盖的武装甲板，上面还有一个甲板；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] [ænd; ənd] ['fouksl] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]
and on the quarter - deck and forecastle of the last of which were also
 和 在 这 四分之一 - 甲板 和 前甲板 的 这 最后的 的 哪个 是 还
 ['bætərɪz] [ʌv; əv] ['laɪtər] ['ɡʌnz] .
batteries of lighter guns .
 电池 的 打火机 枪支 .

最后一艘船的后甲板和前甲板上也设有轻型火炮炮台。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [pəu'kɪpsi] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɑːrmd] [dek] ,
To the contrary of all this , the Poughkeepsie had but one armed deck ,
 到 这 相反 的 全部 这 , 这 波基普西 有 但 一 武装 甲板 ,
 与此相反, “波基普西”号只有一层武装甲板。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['ʊnli] ['twenti] ['gʌnz] .
and on that only twenty guns .
 和 在 那 仅有的 二十 枪支 .

而且只有二十支枪。

[ði:z] [pi:sɪz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli] ['hevi] ['kælibər] , ['θroʊɪŋ] ['θɜ:rti] - [tu:]
These pieces , however , were of unusually heavy calibre , throwing thirty - two
 这些 件 , 然而 , 是 的 异常地 重的 口径 , 投掷 三十 - 二
 [paʊnd] [ɑ:t] ,
pound shot ,
 磅 射击 ,

然而，这些炮弹的口径异常大，能发射重达32磅的弹丸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪksənz] , [ɔ:r] [kəlʌmbi:ædz] , [wɪtʃ] [θrəʊ] [fɑ:t] [ʌv; əv]['i:v(ə)n]
with the exception of the Paixhans , or Columbiads , which throw shot of even
 和 这 例外 的 这 派克汉斯 , 或者 哥伦比亚 , 哪个 扔 射击 的 甚至
 [twɔ:s] [ðæt] [weɪt] .
twice that weight .
 两次 那 重量 .

除了 Paixhans 或 Columbiads 之外，他们投掷的铅弹重量甚至是这个重量的两倍。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [səʊlz] , [ɔ:l][təʊld] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
The vessel had a crew of two hundred souls , all told ; and she had the
 这 血管 有 一个 全体人员 的 二 百 灵魂 , 全部 讲述 ; 和 她 有 这
 [s'pɑ:z] ,
spars ,
 桅杆 ,

船上共有两百名船员；而且她还有桅杆。

['æŋkəz] , [ænd; ɐnd] ['lðər] ['ɪkwɪpmənts] [ɹv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['frɪgət] .
anchors , and other equipments of a light frigate .
 锚 , 和 其他 设备 的 一个 光 护卫舰 .
 轻型护卫舰的锚和其他设备。

[In] [ə'ʌðər] [greɪt] [pər'tɪkjələr] [dɪd][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r'vet] - [bɪlt]
In another great particular did the Poughkeepsie differ from the corvette - built
 在 其他 伟大的 特别的 做过 这 波基普西 不同 从 这 克尔维特 - 建造
 ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [In] ['feɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
vessels that were so much in favour at the beginning of the century ;
 船只 那 是 所以 很多 在 偏爱 在 这 开始 的 这 世纪 ;
 波基普西号与本世纪初盛行的护卫舰式舰艇在另一个重要方面有所不同;

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][kra:ft] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
a species of craft obtained from the French ,
 一个 物种 的 工艺 获得 从 这 法语 ,
 一种从法国引进的工艺技术,

[hu:] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ]['neɪv(ə)] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [hu:]
who have taught the world so much in connection with naval science , and who
WHO 有 教授 这 世界 所以 很多 在 联系 和 海军 科学 , 和 WHO
,
,
,

他们为世界带来了许多与海军科学相关的知识，而且，

[æftər] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ves(ə)lɪz] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] ,
after building some of the best vessels that ever floated ,
后 建筑 一些 的 这 最好的 船只 那 曾经 漂浮 ,
在建造了一些有史以来最好的船只之后，

[hæv; həv] [feɪld] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðæt] .
have failed in knowing how to handle them , though not always in that .
有 失败的 在 会心 如何 到 处理 他们 , 尽管 不是 总是 在 那 .
虽然并非总是如此，但他们在处理这些问题上却失败了。

[ðə; ði] [pəu'kɪpsi] , [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][spa:r] , [ɔ:r] ['ʌpər] [dek] , ['pra:pərli] ['spi:kɪŋ] ,
The Poughkeepsie , while she had no spar , or upper deck , properly speaking ,
这 波基普西 , 尽管 她 有 不 斯帕 , 或者 上 甲板 , 适当地 请讲 ,
“波基普西”号虽然没有桅杆，或者严格意义上的上层甲板，

[hæd; həd][ə; eɪ] [pu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [təgælənt] - ['foʊksl] .
had a poop and a topgallant - forecastle .
有 一个 船尾 和 一个 顶盖兰特 - 前甲板 .
拉了一坨屎，还有一座顶桅前堡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst][wɜ:r; wər][ðə; ði]['kæbɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
Within the last were the cabins and other accommodations of the captain ;
之内 这 最后的 是 这 小木屋 和 其他 住宿 的 这 队长 ;
最后一部分是船长的船舱和其他住宿设施；

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kra:ft][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðæt]
an arrangement that was necessary for a craft of her construction , that
一个 安排 那 曾是 必要的 为了 一个 工艺 的 她 建造 , 那
['kæɪrɪd] [soʊ] ['meni] ['ɑ:fəsərz] ,
carried so many officers ,
携带 所以 许多 警官 ,
对于她这种构造的船只来说，这是必要的安排，因为船上要搭载很多军官。

[ænd; ənd][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [kru:] .
and so large a crew .
和 所以 大的 一个 全体人员 .
而且船员人数众多。

[wɪ'ðaʊt] [aɪ'ti:] , [sə'fɪ(ə)nt] [speɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] .
Without it , sufficient space would not be had for the uses of the last .
没有 它 , 充足的 空间 会 不是 是 有 为了 这 用途 的 这 最后的 .
如果没有它，就没有足够的空间来满足最后一个用途。

[wʌn] [gʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['kæbɪn] ,
One gun of a side was in the main cabin ,
一 枪 的 一个 边 曾是 在 这 主要的 舱 ,
其中一门炮位于主舱内。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] ['æmpli] ['speɪʃəs] ['æftər] - ['kæbɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪt] -
there being a very neat and amply spacious after - cabin between the state -
那里 存在 一个 非常 整洁的 和 充足的 宽敞 后 - 舱 之间 这 状态 -
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,
客舱之间有一个非常整洁且宽敞的后舱，

[æz; əz][ɪz] [ɔ:rdn'ɛrəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ɔ:l] ['ves(ə)lɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['frɪgəts] [ʌp][tu:; tə] [ðæt]
as is ordinarily the case in all vessels from the size of frigates up to that
作为 是 按说 这 案件 在 全部 船只 从 这 尺寸 的 护卫舰 向上 到 那
[ʌv; əv] [θri:] - ['dek.ərz] .
of three - deckers .
的 三 - 德克尔斯 .

通常情况下，从护卫舰到三层甲板舰艇，所有舰船都是如此。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hɪr] , [waɪl] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] ,
It may be well to explain here , while on this subject of construction ,
它 可能 是 出色地 到 解释 这里 , 尽管 在 这 主题 的 建造 ,
既然谈到了建筑这个话题，或许有必要在这里解释一下：

[ðæt] [ɪn]['heɪv(ə)l] ['pɑ:rləns] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [dekt] ['ves(ə)l] ; [ə; eɪ] [tu:] - ['dekər] ,
that in naval parlance , a ship is called a single - decked vessel ; a two - decker ,
那 在 海军 语言 , 一个 船 是 称为 一个 单身的 - 甲板 血管 ; 一个 二 - 德克 ,
在海军术语中，一艘船被称为单层甲板船；一艘双层甲板船，

[ɔ:r][ə; eɪ] [θri:] - ['dekər] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deks] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [pə'zesɪz] ,
or a three - decker , not from the number of decks she actually possesses ,
或者 一个 三 - 德克 , 不是 从 这 数字 的 甲板 她 实际上 拥有 ,
或者说是三层牌，而不是她实际拥有的牌的数量。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʌn] - [deks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
but from the number of gun - decks that she has , or of those that are
但 从 这 数字 的 枪 - 甲板 那 她 有 , 或者 的 那些 那 是
['fɒli] [ɑ:rmɪd] .
fully armed .
完全 武装 .

但从她拥有的炮甲板数量，或者说是装备齐全的炮甲板的数量来看。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['frɪgət] [hæz; həz] [fɔ:r] [deks] , [ðə; ði][spɑ:r] , [gʌn] , [bɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:rlɑ:p] ([ɔ:r] [hɔ:l] - [ʌp]
Thus a frigate has four decks , the spar , gun , berth , and orlop (or haul - up
因此 一个 护卫舰 有 四 甲板 , 这 斯帕 , 枪 , 泊位 , 和 奥洛普 (或者 运输 - 向上
) [deks] ;
) decks ;
) 甲板 ;

因此，护卫舰有四层甲板，分别是桅杆甲板、炮甲板、卧铺甲板和起吊甲板；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l] - [dekt] [ʃɪp] ,
but she is called a " single - decked ship ,
但 她 是 称为 一个 " 单身的 - 甲板 船 ,
但她被称为“单层甲板船”，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [fɔ:r] [deks] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəm'pli:t]
" from the circumstance that only one of these four decks has a complete
" 从 这 环境 那 仅有的 一 的 这些 四 甲板 有 一个 完全的
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['bætəɪrɪz] .
range of batteries .
范围 的 电池 .

“由于这四副牌中只有一副配备了全套电池。”

[ðə; ði] [tu:] - ['dekər] [hæz; həz] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɒli] [ɑ:rmɪd] [deks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['dek.ərz]
The two - decker has two of these fully armed decks , and the three - deckers
这 二 - 德克 有 二 的 这些 完全 武装 甲板 , 和 这 三 - 德克尔斯
[θri:] ;
three ;
三 ;

双层甲板船有两层这样的全武装甲板，三层甲板船有三层这样的全武装甲板；

[ðoʊ] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [tu:] - ['dekər] [hæz; həz] [faɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['dekər] [sɪks] [deks] .
though , **in fact** , **the two - decker has five** , **and the three - decker six decks** .
尽管 , 在 事实 , 这 二 - 德克 有 五 , 和 这 三 - 德克 六 甲板 .
但实际上, 双层巴士有五层甲板, 三层巴士有六层甲板。

[ˈæskɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [daɪ'greʃn] ,
Asking pardon for this little digression ,
问 赦免 为了 这 小的 题外话 ,
请原谅我这段话有点跑题了。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ,
which we trust will be found useful to a portion of our readers ,
哪个 我们 相信 将要 是 成立 有用 到 一个 部分 的 我们的 读者 ,
我们相信这对部分读者会有所帮助。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .
we return to the narrative .
我们 返回 到 这 叙述 .
我们回到叙事部分。

[ˈhæri] [kən'dʌktɪd] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] ,
Harry conducted Rose to the poop of the Poughkeepsie ,
哈里 实施 玫瑰 到 这 船尾 的 这 波基普西 ,
哈利带着罗斯来到了波基普西号的船尾,

[wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [best] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][kra:ft]
where she might enjoy the best view of the operation of getting so large a craft
在哪里 她 可能 享受 这 最好的 看法 的 这 手术 的 获得 所以 大的 一个 工艺
[ˈʌndər] [wei] ,
under way ,
在下面 方式 ,
她或许能在那里欣赏到如此庞大的船只启动过程的最佳景象。

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['fæʃ(ə)n] .
man - of - war fashion .
男人 - 的 - 战争 时尚 .
军舰风格。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [wɜ:r; wər] ['mɪstərɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The details were mysteries , of course ,
这 细节 是 谜团 , 的 课程 ,
当然, 细节都是谜。

[ænd; ənd] [roʊz] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]
and Rose knew no more of the process by which the chain was brought to
和 玫瑰 知道 不 更多的 的 这 过程 经过 哪个 这 链 曾是 带来 到
[ðə; ði]['kæpstən] ,
the capstan ,
这 绞盘 ,
罗斯对链条如何被拉到绞盘上的过程一无所知。

[baɪ][ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
by the intervention of what is called a messenger , than if she had not been
经过 这 干涉 的 什么 是 称为 一个 信使 , 比 如果 她 有 不是 到过
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .
通过信使的介入, 情况比她不在场时要好得多。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði]['kæpstən] ,
She saw two hundred men distributed about the vessel , some at the capstan ,
她 锯 二 百 男人 分布式 关于 这 血管 , 一些 在 这 绞盘 ,
她看到两百名男子分散在船上各处, 有些人在绞盘旁。

[sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['fʊksl] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][tɑ:ps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ,
some on the forecastle , some in the tops , and others in the waist ,
一些 在 这 前甲板 , 一些 在 这 最高额 , 和 其他的 在 这 腰部 ,
有的在船首,有的在船顶,还有的在船腰。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði][ɔ:rdər][tu:; tə] “ [hi:v] [raʊnd] .
and she heard the order to “ heave round .
和 她 听到 这 命令 到 “ 举 圆形的 .
她听到命令“转身”。

” [ðen] [ðə; ði] [ʃɪl] [faɪf] [kə'menst] [ðə; ði] ['laɪvli] [er] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [left] [br'haɪnd][,em 'i:] ,
” **Then the shrill fife commenced the lively air of “ the girl I left behind me ,**
” 然后 这 尖锐 法夫郡 开始 这 热闹 空气 的 “ 这 女孩 我 左边 在后面 我 ,
然后,尖锐的笛声响起,奏响了欢快的《我留下的女孩》的旋律。

” [ræðər] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪfə] ,
” **rather more from a habit in the fifer ,**
” 相当 更多的 从 一个 习惯 在 这 笛子 ,
“这更多是出于吹笛者的习惯,

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [greɪt] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz] [left] [æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔ:r'tu:gəz] ,
than from any great regrets for the girls left at the Dry Tortugas ,
比 从 任何 伟大的 遗憾 为了 这 女孩们 左边 在 这 干燥 龟 ,
与其说是对留在干龟岛的女孩们感到深深的遗憾,不如说是出于对她们的遗憾。

[æz; əz][wʌz; wəz] [br'treɪd] [tu:; tə] ['mʌlfə-d] [baɪ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
as was betrayed to Mulford by the smiles of the officers ,
作为 曾是 背叛 到 穆尔福德 经过 这 微笑 的 这 警官 ,
就像警官们的微笑出卖了穆尔福德一样,

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [ðeɪ] [kæst][æt; ət] [roʊz] .
and the glances they cast at Rose .
和 这 眼神 他们 投掷 在 玫瑰 .
以及他们投向罗斯的目光。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] , [ʃi:; ji] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
As for the latter , she knew nothing of the air ,
作为 为了 这 后者 , 她 知道 没有什么 的 这 空气 ,
至于后者,她对空气一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pærədi] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
and was quite unconscious of the sort of parody that the gentlemen of
和 曾是 相当 无意识 的 这 种类 的 戏仿 那 这 先生们 的
[ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the quarter - deck fancied it conveyed on her own situation .
这 四分之一 - 甲板 幻想 它 传递 在 她 自己的 情况 .
她完全没有意识到,甲板上的绅士们认为这番话是对她自身处境的一种戏仿。

[roʊz] [wʌz; wəz] [prɪnsəpli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑɪət] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Rose was principally struck with the quiet that prevailed in the ship ,
玫瑰 曾是 主要 击 和 这 安静的 那 最终获胜 在 这 船 ,
罗斯最先注意到的是船上的宁静。

['kæptɪn] [mʌl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt][mæn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑɪət] ['ves(ə)l] .
Captain Mull being a silent man himself , and insisting on having a quiet vessel .
队长 穆尔 存在 一个 沉默的 男人 他自己 , 和 坚持 在 拥有 一个 安静的 血管 .
穆尔船长本人是个沉默寡言的人,他坚持要拥有一艘安静的船。

[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] ,
The first lieutenant was not a noisy officer , and from these two ,
这 第一的 中尉 曾是 不是 一个 嘈杂 官 , 和 从 这些 二 ,
这位中尉不是个爱吵闹的军官,而从这两人中,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [kjuːz] .
everybody else on board received their cues .

大家 别的 在 木板 已收到 他们的 线索 ；

船上其他所有人都收到了提示。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] " [ɔːl] [ˈredi] , [sɜːr] , " [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
A simple " all ready , sir , " uttered by the first to the captain ,

一个 简单的 " 全部 准备好 , 先生 , " 说出 经过 这 第一的 到 这 队长 ,

第一名队员对船长简单地说了句“一切就绪，长官”。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] " [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , [get][jər; jər] [ˈæŋkər] ,
in a common tone of voice , answered by a " very well , sir , get your anchor ,

在 一个 常见的 语气 的 嗓音 , 回答 经过 一个 " 非常 出色地 , 先生 , 得到 你的 锚 ,

对方用平常的语气回答说：“好的，先生，去拿你的锚吧。”

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [set] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
" in the same tone , set everything in motion .

" 在 这 相同的 语气 , 放 一切 在 运动 .

用同样的语气，让一切运转起来。

" [stæmp][ænd; ænd][goʊ] , " [suːn] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [təˈgeðər] ,
" Stamp and go , " soon followed , and taking the whole scene together ,

" 邮票 和 去 , " 很快 随后 , 和 采取 这 所有的 场景 一起 ,

“盖章走人”的指令很快跟了上来，把整个场景串联起来，

[roʊz] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
Rose felt a strange excitement come over her .

玫瑰 毛毡 一个 奇怪的 激动 来 超过 她 .

罗斯感到一股莫名的兴奋感涌上心头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈrɪl] , [ˈænɪmeɪtɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] ;
There were the shrill , animating music of the fife ;

那里 是 这 尖锐 , 动画 音乐 的 这 法夫郡 ;

还有那尖锐、振奋人心的笛声；

[ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [baːz] ; [ðə; ði] [pərˈseptəb(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the stamping time of the men at the bars ; the perceptible motion of the

这 冲压 时间 的 这 男人 在 这 酒吧 ; 这 可感知的 运动 的 这

[ʃɪp] ,
ship ,

船 ,

酒吧里男人们跺脚的节奏；船只明显的晃动，

[æz; ɛz][ʃiː; ʃi] [druː] [əˈhed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] , [ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [kɔːl] [brɪˈtwiːn]
as she drew ahead to her anchor , and now and then the call between

作为 她 画 前方 到 她 锚 , 和 现在 和 然后 这 称呼 之间

[ˈwɒlɪs] ,
Wallace ,

华莱士 ,

当她驶向锚点时，不时会听到华莱士和她之间的通话。

[huː] [stəd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈhedz] , [æz; ɛz] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊksl] ,
who stood between the knight - heads , as commander - in - chief on the forecastle ,

WHO 站立 之间 这 骑士 - 头部 , 作为 指挥官 - 在 - 首席 在 这 前甲板 ,

他站在两位骑士头像之间，担任前甲板上的总司令。

([ðə; ði] [ˈsekənd] [luːˈtenənts] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] , [æz; ɛz]
(the second lieutenant's station when the captain does not take the trumpet , as

(这 第二 中尉的 车站 什么时候 这 队长 做 不是 拿 这 喇叭 , 作为

[ˈveri] [ˈrerli] [ˈhæpənɪz] ,

very rarely happens ,

非常 很少 发生 ,

(当舰长不吹号时，少尉的位置，这种情况非常罕见。)

) [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈɑːfɪsər] ” [æft] , [wʌz; wəz] “ [ˈkæriŋ] [ɑːn][ˈduːti] , ” [ɔːl][kənˈspaiəɪŋ][tuː; tə]) **and the “ executive officer ” aft , was “ carrying on duty , “ all conspiring to**) 和 这 “ 管理人员 官 “ 后部 , 曾是 “ 携带 在 责任 , “ 全部 阴谋 到 [prəˈduːs] [ðɪs] [ɪˈfekt] . **produce this effect** . 生产 这 影响 .) 以及后面的“执行官”, 都在“执行任务”, 他们合谋造成这种效果。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , **At length** , 在 长度 , 最后 , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] “ [stæmp] **and it was but a minute or two from the time when the “ stamp** 和 它 曾是 但 一个 分钟 或者 二 从 这 时间 什么时候 这 “ 邮票 [ænd; ənd][goʊ] “ [kəˈmenst] , **and go “ commenced** , 和 去 “ 开始 , 从“盖章即走”开始到现在, 仅仅过了一两分钟。

[ˈwɒlɪs] [kɔːld] [aʊt] “ [ə; eɪ] [ɔːrt] [steɪ - [piːk] , [sɜːr] . “ **Wallace called out “ a short stay - peak , sir . “** 华莱士 称为 出去 “ 一个 短的 停留 - 顶峰 , 先生 . “ 华莱士喊道: “先生, 短暂停留一下。” “ [hiːv] [ænd; ənd] [pʊl] , “ [ˈfaːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [left] [ðer; ðər][baːz] . **“ Heave and pull , “ followed , and the men left their bars .** “ 举 和 拉 , “ 随后 , 和 这 男人 左边 他们的 酒吧 . “ 用力拉! ”随后, 男人们离开了酒吧。

[ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . **The process of making sail succeeded** . 这 过程 的 制作 帆 成功了 . 制帆过程成功了。 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [ˈletɪŋ] [fɔːl] “ [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈtaːpseɪlˈtaːpsl] [hɪr] , [æz; əz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] **There was no “ letting fall “ a fore - topsail here , as on board a** 那里 曾是 不 “ 出租 落下 “ 一个 前 - 顶帆 这里 , 作为 在 木板 一个 [ˈmɜːrtʃənt] - [mæn] , **merchant - man** , 商人 - 男人 , 这里没有像商船上那样“放下”前桅顶帆的做法。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈkænvəs] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jaːdz] , [ˈɪntuː] [fesˈtuːnz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] **but all the canvas dropped from the yards , into festoons , at the same** 但 全部 这 帆布 掉落 从 这 码 , 进入 花环 , 在 这 相同的 [ˈɪnstənt] . **instant** . 立即的 . 但就在同一瞬间, 所有的帆布都从桅杆上掉落下来, 变成一串串的挂毯。 [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ˈtaːpseɪlˈtaːpsl][wɜːr; wər] [ˈʃiːtɪd] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈhoɪstɪd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , **Then the three topsails were sheeted home and hoisted , all at once ,** 然后 这 三 顶帆 是 床单 家 和 吊起 , 全部 在 一次 , 然后, 三面顶帆同时收拢帆索并升起。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ðə; ði][jaːdz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntər] - [breɪst] , **and all in a single minute of time ; the yards were counter - braced ,** 和 全部 在 一个 单身的 分钟 的 时间 ; 这 码 是 柜台 - 支撑 , 这一切都在一分钟之内完成; 桅杆都进行了反向支撑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpstən] - [baːz][wɜːr; wər][əˈgen] [mænd] .
and the capstan - bars were again manned .
和 这 绞盘 - 酒吧 是 再次 有人值守 .

绞盘操作员又重新上岗了。

[ɪn][tuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [aɪˈtiː][wɔz; wəz] “ [hiːv] [ænd; ənd] [ʃiːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
In two more minutes it was “ heave and she's up and down .
在 二 更多的 分钟 它 曾是 “ 举 和 她是 向上 和 向下 .

又过了两分钟，她就“上下颠簸”了。

“ [ðen] “ [hiːv] [ænd; ənd][ɪn] [saɪt] , “ [ænd; ənd] “ [hiːv] [ænd; ənd] [pʊl] [əˈgen] .
“ Then “ heave and in sight , “ and “ heave and pull again .
“ 然后 “ 举 和 在 视线 , “ 和 “ 举 和 拉 再次 .

然后“扬帆起航，就在眼前”，然后“再次扬帆起航，再次拉动”。

[ðə; ði][kæt] - [fɔːl][wɔz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wɔz; wəz] “ [hʊk] [ɑːn] ,
“ The cat - fall was ready , and it was “ hook on ,
“ 这 猫 - 落下 曾是 准备好 , 和 它 曾是 “ 钩 在 ,

“猫坠已经准备就绪，而且已经“挂上了”，

“ [wen] [ðə; ði] [faɪf] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [əˈten](ə)n [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði][men]
“ when the fife seemed to turn its attention to another subject as the men
“ 什么时候 这 法夫郡 似乎 到 转动 它是 注意力 到 其他 主题 作为 这 男人
[kæt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] .
catted the anchor .
猫 这 锚 .

“当男人们开始关注锚的时候，短笛声似乎转移到了另一个话题上。”

[ˈlɪtərəli] , [ɔːl] [ðɪs] [wɔz; wəz] [dʌn] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə] [raɪt] [aɪˈtiː]
Literally , all this was done in less time than we have taken to write it
字面上地 , 全部 这 曾是 完毕 在 较少的时间 比 我们 有 已采取 到 写 它
[daʊn] [ɪn] ,
down in ,
向下 在 ,

实际上，所有这一切完成的时间比我们把它写下来的时间还要短。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [pəˈruːzɪŋ] [wʌt] [wiː; wi]
and in very little more time than the reader has wasted in perusing what we
和 在 非常 小的 更多的 时间 比 这 读者 有 浪费 在 仔细阅读 什么 我们
[hæv; həv] [hɪr] [ˈrɪt(ə)n] .
have here written .
有 这里 书面 .

而且，读者花在阅读我们在这里写的内容上所花费的时间，也仅仅比浪费的时间少得多。

[ðə; ði] [pəʊˈkɪpsi] [wɔz; wəz] [naʊ] “ [friː] [ʌv; əv] [ˈbɔːtəm] , “ [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
The Poughkeepsie was now “ free of bottom , “ as it is called ,
这 波基普西 曾是 现在 “ 自由的 的 底部 , “ 作为 它 是 称为 ,

正如人们所说，波基普西河现在已经“没有河底了”。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [kæt] [ænd; ənd] [fɪft] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði]
with her anchor catted and fished , and her position maintained in the
和 她 锚 猫 和 钓鱼 , 和 她 位置 维持 在 这
[ˈbeɪs(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ,
basin where she lay ,
盆地 在哪里 她 躺 ,

她的船锚已经抛锚，并且她仍然保持在她所在的港湾中。

[baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['breɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['ja:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkauntəˈræktɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the counter - bracing of her yards , and the counteracting force of the
经过 这 柜台 - 支撑 的 她 码 , 和 这 抵消 力量 的 这
[wɪnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][seɪlz] .
wind on her sails .
风 在 她 帆 。

通过桅杆的反向支撑和风对船帆的反作用力。

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] “ [fɪl] [əˈweɪ] , ” [baɪ] ['breɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] - ['ja:dz] [[ɑːrp] [ʌp] ,
It only remained to “ fill away , ” by bracing her head - yards sharp up ,
它 仅有的 剩余 到 “ 充满 离开 , ” 经过 支撑 她 头 - 码 锋利的 向上 ,
她只需“填满”身体, 同时将头向上抬起几码远,

[wen] [ðə; ði][væst] [mæs] [ˌoʊvərˈkeɪm][ɪts] [ɪˈnɜːrjə] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
when the vast mass overcame its inertia , and began to move through the water .
什么时候 这 广阔的 大量的 克服 它是 惯性 , 和 开始 到 移动 通过 这 水 .
当巨大的物体克服了惯性, 开始在水中运动时。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd][ˈspæŋkər][wɜːr; wər][set] .
As this was done , the jib and spanker were set .
作为 这 曾是 完毕 , 这 吊臂 和 打屁股 是 放 .
完成这些步骤后, 吊索和拍击器就安装好了。

[ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [əˈkweɪntɪd] ,
The two most beautiful things with which we are acquainted ,
这 二 最多 美丽的 事物 和 哪个 我们 是 熟人 ,
我们所熟知的两件最美好的事物,

[ɑːr; əɹ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [bred] [ˈwʊmən] [ˈentərɪŋ] [ɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
are a graceful and high - bred woman entering or quitting a drawing - room ,
是 一个 优美 和 高的 - 繁殖 女士 进入 或者 辞职 一个 绘画 - 房间 ,
[mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði][læst] ,
more particularly the last ,
更多的 特别 这 最后的 ,
一位举止优雅、出身高贵的女士走进或离开客厅, 尤其指最后一种情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈæŋkərɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdəɹət] [briːz] , [ænd; ənd]
and a man - of - war leaving her anchorage in a moderate breeze , and
和 一个 男人 - 的 - 战争 离开 她 安克雷奇 在 一个 缓和 微风 , 和
[wen] [nɑːt] [ˈhɜːrɪd] [fɔːr; fər][taɪm] .
when not hurried for time .
什么时候 不是 慌忙 为了 时间 .
一艘军舰在微风中离开锚地, 而且时间并不紧迫。

[ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [ˈkæptɪn] [mʌl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] ,
On the present occasion , Captain Mull was in no haste ,
在 这 展示 场合 , 队长 穆尔 曾是 在 不 匆忙 ,
这一次, 穆尔船长并不着急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [pæst] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
and the ship passed out to windward of the light ,
和 这 船 通过了 出去 到 迎风 的 这 光 ,
于是, 船驶向了灯光的上风处。

[æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [θriː] [ˈtɑːpsel|ˈtɑːpsl] ,
as the Swash had done the previous night , under her three topsails ,
作为 这 挥舞 有 完毕 这 以前的 夜晚 , 在下面 她 三 顶帆 ,
[ˈspæŋkər][ænd; ənd][dʒɪb] ,
spanker and jib ,
打屁股 和 吊臂 ,
就像“Swash”号前一天晚上所做的那样, 在她的三面顶帆、后帆和前帆下,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [seɪlz] [luːs] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪl] .
with the light sails loose and flowing , and the courses hanging in the brails .
和 这 光 帆 松动的 和 流动 , 和 这 课程 绞刑 在 这 盲文 .
轻盈的帆松散飘扬, 航线悬挂在帆索上。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪz] [sed] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfektɪv] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈkruːzəz] [ʌv; əv]
A great deal is said concerning the defective construction of the light cruisers of
一个 伟大的 交易 是 说 有关 这 有缺陷的 建造 的 这 光 巡洋舰 的
[ðə; ði][ˈneɪvi] ,
the navy ,
这 海军 ,
关于海军轻巡洋舰的建造缺陷, 人们已经谈论了很多。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][seɪl] ,
of late years , and complaints are made that they will not sail ,
的 晚的 年 , 和 投诉 是 制成 那 他们 将要 不是 帆 ,
近年来, 有人抱怨说他们不会出海航行了。

[æz; əz] [əˈmerɪkən] [ˈkruːzəz] [ɔːt] [tuː; tə][seɪl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][seɪl][ɪn][oʊld] [taɪmz] .
as American cruisers ought to sail , and were wont to sail in old times .
作为 美国人 巡洋舰 应该 到 帆 , 和 是 惯于 到 帆 在 老的 时代 .
像美国巡洋舰应该做的那样航行, 就像过去美国巡洋舰习惯做的那样航行。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ;
That there has been some ground for these complaints , we believe ;
那 那里 有 到过 一些 地面 为了 这些 投诉 , 我们 相信 ;
我们认为这些抱怨并非毫无根据;

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
though the evil has been greatly exaggerated , and some explanation may be
尽管 这 邪恶的 有 到过 非常 夸张的 , 和 一些 解释 可能 是
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,
虽然这种罪恶被大大夸大了, 而且或许可以给出一些解释,

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstriktʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðaʊt]
we think , even in the cases in which the strictures are not altogether without
我们 思考 , 甚至 在 这 案例 在 哪个 这 狭窄 是 不是 共 没有
[dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
justification .
理由 .
我们认为, 即使在那些限制并非完全没有道理的情况下也是如此。

[ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [ɑːrp] [ˈves(ə)] [ɪz] [ˈiːzəli] [dɪˈreɪndʒd] ; [ænd; ənd][ˈɔːfəsərz] ,
The trim of a light , sharp vessel is easily deranged ; and officers ,
这 修剪 的 一个 光 , 锋利的 血管 是 容易地 精神错乱 ; 和 警官 ,
轻巧锋利的船只的船体姿态很容易失控; 而船员们,

[ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kəˈmænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
in their desire to command as much as possible ,
在 他们的 欲望 到 命令 作为 很多 作为 可能的 ,
他们渴望尽可能多地掌控权力,

[ˈɔːf(ə)n] [ɡet] [ðer; ðər] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [tuː] [diːp] .
often get their vessels of this class too deep .
经常 得到 他们的 船只 的 这 班级 也 深的 .
他们经常让这类船只驶入过深的海域。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkruːzər] , [ˈoʊvər] - [sˈpaːd] , [ˈoʊvər] - [mænd] ,
They are , generally , for the sort of cruiser , over - sparred , over - manned ,
他们是 , 一般来说 , 为了 这 种类 的 巡洋舰 , 超过 - 切磋 , 超过 - 有人值守 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər] - [prəˈviːzənd] ; [ˈkaːnsɪkwentli] , [tuː] [diːp] .
and over - provisioned ; consequently , too deep .
和 超过 - 已配置 ; 最后 , 也 深的 .

一般来说, 对于这种类型的巡洋舰来说, 它们的装备、人员和物资都过于充足; 因此, 它们的吃水也过深。

[wiː; wi] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdelɪkət] [krɑːft] , [ə; eɪ][hæf] - [rɪɡd] [brɪɡ] ,
We recollect a case in which one of these delicate craft , a half - rigged brig ,
我们 追忆 一个 案件 在 哪个 一 的 这些 精美的 工艺 , 一个 一半 - 作弊 布里格 ,
我们记得曾发生过这样一件事, 其中一艘精巧的半帆装双桅帆船,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈbjuːzd][fɔːr; fər] “ [ˈhævɪŋ] [ɒːst][hɜːr; həɹ] [ˈseɪlɪŋ] .
was much abused for “ having lost her sailing .
曾是 很多 受虐 为了 “ 拥有 丢失的 她 帆船 .
她因为“失去了航海能力”而受到很多辱骂。

” [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [luːz] [hɜːr; həɹ] [fɔːr] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ]
” She did , indeed , lose her fore - yard , and , after that , she sailed like a witch
” 她 做过 , 的确 , 失去 她 前 - 院子 , 和 , 后 那 , 她 航行 喜欢 一个 巫婆
,
.
,
“她确实失去了前桅, 之后, 她航行起来就像个女巫一样。”

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] !
until she got a new one !
直到 她 得到 一个 新的 一 !
直到她买了新的!

[ɪf] [ðə; ði][fækt्स][wɜːr; wər] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərən] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
If the facts were inquired into , in the spirit which ought to govern such inquiries ,
如果 这 事实 是 询问 进入 , 在 这 精神 哪个 应该 到 治理 这样的 查询 ,
如果以应当遵循的调查精神去调查事实,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [əˈbjuːzd] “ [ten] [sluːp] ” [pruːvd]
it would be found that even most of the much - abused “ ten sloops ” proved
它 会 是 成立 那 甚至 最多 的 这 很多 - 受虐 “ 十 单桅帆船 ” 已证实
[tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ˈves(ə)lz] [ðæn; ðən] [ˈkaːmən] .
to be better vessels than common .
到 是 更好的 船只 比 常见的 .
人们发现, 即使是那些饱受诟病的“十艘单桅帆船”, 大多数也比普通船只要好。

[ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ðə; ði] [ˌvɪnˈsenəs] , [ðə; ði][ˈkaːnkɔːrd] , [ðə; ði] [ˈferˌfiːld] , [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
The St . Louis , the Vincennes , the Concord , the Fairfield , the Boston ,
这 英石 . 路易斯 , 这 文森斯 , 这 和睦 , 这 费尔菲尔德 , 这 波士顿 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfælməθ] ,
and the Falmouth ,
和 这 法尔茅斯 ,
圣路易斯号、文森斯号、康科德号、费尔菲尔德号、波士顿号和法尔茅斯号,

[ɑːr; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .
are instances of what we mean .
是 实例 的 什么 我们 意思是 .
这些都是我们所说的例子。

[ɪn] [brˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleksɪŋtən] ,
In behalf of the Warren , and the Lexington ,
在 代表 的 这 沃伦 , 和 这 列克星敦 ,
代表沃伦和列克星敦,

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [noʊ] [dɪˈskriːt] [mæn][wʌz; wəz][ˈevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)] , [ɪkˈsept] [æz; əz]
we believe no discreet man was ever heard to utter one syllable , except as
我们 相信 不 慎重 男人 曾是 曾经 听到 到 说出 一 音节 , 除了 作为
[ˈhoʊlsəm] [ˈkræfts] .
wholesome crafts .
健康 工艺 :

我们相信, 除了从事有益身心的技艺之外, 任何一个谨慎的人都不会说出一个字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəʊˈkɪpsɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈves(ə)] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv]
But the Poughkeepsie was a very different sort of vessel from any of
但 这 波基普西 曾是 一个 非常 不同的 种类 的 血管 从 任何 的
[ðə; ði] [ˈten] [sluːp] .
the “ ten sloops .
这 “ 十 单桅帆船 :

但“波基普西”号与“十艘单桅帆船”中的任何一艘都截然不同。

[ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevri] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈə; eɪ]
“ She was every way a good ship , and , as Jack expressed it , was “ a
“ 她 曾是 每一个 方式 一个 好的 船 , 和 , 作为 杰克 表达 它 , 曾是 “ 一个
[gʊd] [ˈɡoʊər] .
good goer .
好的 戈尔 :

“她各方面都是一艘好船, 而且, 正如杰克所说, 她‘航行性能很好’。

[ˈðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈnɔːtɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
“ The most severe nautical critic could scarcely have found a fault in her ,
“ 这 最多 严重 航海 评论家 可以 几乎 有 成立 一个 过错 在 她 ,
“即使是最严厉的航海评论家也很难在她身上找到缺点。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
as she passed out between the islets , on the evening of the day mentioned ,
作为 她 通过了 出去 之间 这 岛屿 , 在 这 晚上 的 这 天 提及 ,
在上述日期的傍晚, 她昏倒在小岛之间。

[ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌnˈdres] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
in the sort of undress we have described .
在 这 种类 的 脱衣服 我们 有 描述 :
穿着我们所描述的那种暴露的服装。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmæɪrɪtəɪm]
The whole scene , indeed , was impressive , and of singular maritime
这 所有的 场景 , 的确 , 曾是 感人的 , 和 的 单数 海上
[ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] .
characteristics .
特征 :

整个景象确实令人印象深刻, 具有独特的海洋特色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlɪts] [ˈskæətərd] [əˈbaʊt] , [loʊ] , [ˈsændi] , [ænd; ənd] [ˈʌnˈtenəntɪd] ,
The little islets scattered about , low , sandy , and untenanted ,
这 小的 岛屿 疏散 关于 , 低的 , 沙 , 和 空置的 ,
周围散落着一些小岛, 低矮、沙质、无人居住。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][lənd][ɪn] [saɪt] — [ɔːl] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] .
were the only land in sight — all else was the boundless waste of waters .
是 这 仅有的 土地 在 视线 — 全部 别的 曾是 这 无边无际 浪费 的 水 :
视野中只有陆地——其余的都是无边无际的水域。

[ðə; ði][ˈsɔːləteri] [laɪt] [roʊz] [laɪk][æn; ən][əˈkwɑːtɪk][ˈmɑːnjumənt] ,
The solitary light rose like an aquatic monument ,
这 孤 光 玫瑰 喜欢 一个 水 纪念碑 ,
那孤寂的光芒如同水下纪念碑般升起,

[æz; əz] [ɪf] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['kærəktər] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

as if purposely to give its character to the view .
作为 如果 故意 到 给 它是 特点 到 这 看法 :

仿佛是为了赋予景色以某种特色。

[ˈkæptɪn] [mʌl] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ɪts][læmps][tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri]
Captain Mull had caused its lamps to be trimmed and lighted for the very

队长 穆尔 有 导致 它是 灯 到 是 修剪过的 和 照明 为了 这 非常
[ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [spaɪk] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
reason that had induced Spike to do the same thing ,

原因 那 有 诱导 长钉 到 做 这 相同的 事物 ,
穆尔船长之所以让人修剪并点亮船上的灯，正是因为斯派克也做了同样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][sta:r] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] , [æz; əz][aɪˈti:]
and the dim star they presented was just struggling into existence , as it

和 这 暗淡 星星 他们 呈现 曾是 只是 挣扎 进入 存在 , 作为 它
[maɪ] [bi:; bi] ,
might be ,

可能 是 ,
他们展示的那颗黯淡的恒星，或许正艰难地诞生于世。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [left] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
as the brilliance left by the setting sun was gradually diminished , and finally

作为 这 辉煌 左边 经过 这 环境 太阳 曾是 逐步地 减少 , 和 最后
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .

消失 .
随着落日余晖逐渐减弱，最终消失。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪp] , [ðə; ði] [hʌl] [əˈpɪrd] [dɑ:rk] , [ˈɡlɑ:si] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] ,
As for the ship , the hull appeared dark , glossy , and graceful ,

作为 为了 这 船 , 这 船体 出现 黑暗的 , 光滑 , 和 优美 ,
至于那艘船，船体看起来深邃、光滑、优美。

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔ:r] .

as is usual with a vessel of war .
作为 是 通常 和 一个 血管 的 战争 :

就像军舰上常见的那样。

[hɜ:r; hər] [seɪlz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sɔ:ft] [ˈkɑ:ntræst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,
Her sails were in soft contrast to the colour of the hull ,

她 帆 是 在 柔软的 对比 到 这 颜色 的 这 船体 ,
她的帆与船体颜色形成了柔和的对比。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][vəˈraɪəti] [ænd; ənd][daɪˈvɜ:rdʒəns][frʌm; frəm] [streɪt] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
and they offered the variety and divergence from straight lines which are

和 他们 提供 这 种类 和 发散 从 直的 线条 哪个 是
[θɔ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈbju:ti] .
thought necessary to perfect beauty .

想法 必要的 到 完美的 美丽 .
它们提供了多样性和偏离直线的造型，而这被认为是完美美所必需的。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][set] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ɪn][ðer; ðər][trɪm] , [ðə; ði] [ˈflæt nə s] [ɪn][ðer; ðər]
Those that were set , presented the symmetry in their trim , the flatness in their

那些 那 是 放 , 呈现 这 对称 在 他们的 修剪 , 这 平坦 在 他们的
[hɔɪst] ,
hoist ,

提升 ,
那些已经摆放好的，在装饰上呈现出对称性，在升起时呈现出平整度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bredθ] [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [luːs]
and the breadth that distinguish a man - of - war ; while those that were loose
和 这 宽度 那 区分 一个 男人 - 的 - 战争 ; 尽管 那些 那 是 松动的
，
，
，

以及军舰特有的宽阔船身；而那些散布在外的，
[ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [ˈevri] [weɪv] [ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] [swel] ，
floated in the air in every wave and cloud - like swell ，
漂浮 在 这 空气 在 每一个 海浪 和 云 - 喜欢 膨胀 ，
，
在每一道波浪和云状涌动中漂浮着，

[ðæt] [wiː; wi][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ɪn] [laɪt] [ˈkænvəs] [ðæt] [ɪz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjaːdz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
that we so often see in light canvas that is released from the yards in a fresh
那 我们 所以 经常 看 在 光 帆布 那 是 发布 从 这 码 在 一个 新鲜的
[briːz] 。
breeze 。
微风 。

我们经常看到的轻盈帆布，在微风中从院子里飘扬而出。
[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'dres] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ，
The ship had an undress look from this circumstance ，
这 船 有 一个 脱衣服 看 从 这 环境 ，
，
在这种情况下，这艘船看起来像是没穿衣服一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dres] [æz; əz] [dɪ'nəʊts] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
but it was such an undress as denotes the man or woman of the world
但 它 曾是 这样的 一个 脱衣服 作为 表示 这 男人 或者 女士 的 这 世界
。
。
。

但这种衣着暴露，正是世故之人的特征。
[ðɪs] [ʌn'dres] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməks] ，
This undress appearance was increased by the piping down of the hammocks ，
这 脱衣服 外貌 曾是 增加 经过 这 管道 向下 的 这 吊床 ，
，
[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [luːs] ，
which left the nettings loose ，
哪个 左边 这 网 松动的 ，
，

吊床的滚边设计使网纱显得松散，更增添了这种裸露感。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt][bʌt; bət] [stiɪl] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] 。
and with a negligent but still knowing look about them 。
和 和 一个 疏忽 但 仍然 会心 看 关于 他们 。
。
他们脸上带着一种漫不经心却又心知肚明的神情。

[wen] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlɪts] ， [ðə; ði] [meɪn] - [jɑːrd] [wʌz; wəz] [breɪst] [əˈbæk] ，
When half a mile from the islets , the main - yard was braced aback ，
什么时候 一半 一个 英里 从 这 岛屿 ， 这 主要的 - 院子 曾是 支撑 背 ，
，
距离小岛半英里时，主桅杆向后弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmeɪnˈtɒpseɪl, -səl][wʌz; wəz] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæst] 。
and the maintopsail was laid to the mast 。
和 这 主顶帆 曾是 铺设 到 这 桅杆 。
。
主顶帆已挂到桅杆上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] ，
As soon as the ship had lost her way ，
作为 很快 作为 这 船 有 丢失的 她 方式 ，
，
船一旦迷失了方向，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['boʊts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] , [i:tɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [boʊt] - ['sɪtər] ,
two or three boats that had been towing astern , each with its boat -sitter ,
二 或者 三 船 那 有 到过 拖带 倒车 , 每个 和 它是 船 - 保姆 ,
两艘拖在船尾的船, 每艘船上都有一名看船人。

[ɔ:r] ['ki:pər] , [ɪn][aɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] [ʌp] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] , [wɜ:r; wər] “
or keeper , in it , were hauled up alongside , or to the quarters , were ”
或者 守门员 , 在 它 , 是 拖拽 向上 旁边 , 或者 到 这 四分之一 , 是 “
[hʊkt] [ɑ:n] ,
hooked on ,
钩子 在 ,
或者守卫者, 在其中, 被拉到旁边, 或者到住处, “钩住”,

“ [ænd; ʌnd] “ [rʌn] [ʌp] ” [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:l] .
“ and “ run up ” to the whistling of the call .
” 和 ” 跑步 向上 ” 到 这 吹口哨 的 这 称呼 :
并“跑”向哨声喊叫。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
All was done at once , and all was done in a couple of minutes .
全部 曾是 完毕 在 一次 , 和 全部 曾是 完毕 在 一个 夫妻 的 分钟 .
所有事情同时完成, 而且只用了几分钟就完成了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [ðə; ði][,meɪn'tɒpsel, -səl][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɪld] ,
As soon as effected , the maintopsail was again filled ,
作为 很快 作为 受影响 , 这 主顶帆 曾是 再次 已填 ,
[ænd; ʌnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɡlaɪdɪd] .
and away the ship glided .
和 离开 这 船 滑翔 .
操作完成后, 主帆再次鼓满水, 船便滑行而去。

['kæptɪn] [mʌl] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['meni] [kɒnsəl'teɪjənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Captain Mull was not in the habit of holding many consultations with his
队长 穆尔 曾是 不是 在 这 习惯 的 保持 许多 咨询 和 他的
['ɑ:fəsərz] .
officers .
警官 :
穆尔上尉没有经常与军官们商议的习惯。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] “ ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['kaʊnsələz] ,
If there be wisdom in a “ multitude of counsellors ,
如果 那里 是 智慧 在 一个 ” 民众 的 咨询师 ,
如果“众多谋士中蕴藏着智慧”,
” [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
“ he was of opinion it was not on board a man - of - war .
” 他 曾是 的 观点 它 曾是 不是 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 :
他认为那不是一艘军舰上的物品。

[nə'pɒʊliən] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wʌn][bæd][ɪ'dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:]
Napoleon is reported to have said that one bad general was better than two
拿破仑 是 据报道 到 有 说 那 一 坏的 一般的 曾是 更好的 比 二
[ɡʊd] [wʌnz] ;
good ones ;
好的 一个 ;
据说拿破仑曾说过, 一个糟糕的将军胜过两个优秀的将军;

['mi:nɪŋ] [ðæt] [wʌn] [hed] [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rmɪ] , [ðooθ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪəriər] ['kwɔ:ləti] ,
meaning that one head to an army , though of inferior quality ,
意义 那 一 头 到 一个 军队 , 尽管 的 下 质量 ,
这意味着一个人会加入一支军队, 尽管这支军队素质低下。

[ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['haɪdrə][ʌv; əv] ['sɒləmənz] , [ɔ:r]
is better than a hydra of Solomons , or Cæsars .
是 更好的 比 一个 九头蛇 的 所罗门 , 或者 凯撒 .

比所罗门或凯撒的九头蛇还要好。

[ˈkæptɪn] [mʌl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
Captain Mull was much of the same way of thinking ,
队长 穆尔 曾是 很多 的 这 相同的 方式 的 思维 ,

穆尔船长的想法也大同小异。

[ˈseldəm] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɔ:rdərz] .
seldom troubling his subordinates with anything but orders .
很少 令人不安的 他的 下属 和 任何事物 但 订单 .

除了下达命令之外，他很少给下属添麻烦。

[hi:; hi] [ɪntəˈfɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] “ [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈwɪli] , ” [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪfektʃuəli] [ðæt] [hi:; hi]
He interfered very little with “ working Willy , ” though he saw effectually that he
他 干扰 非常 小的 和 “ 在职的 威利 , ” 尽管 他 锯 有效地 那 他

[dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] .
did his duty .
做过 他的 责任 .

虽然他有效地监督了“威利”履行职责，但他很少干预“威利的工作”。

“ [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈdʒent(ə)lmən] ” [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][dʒoʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,
“ The ship's gentleman ” might enjoy his joke as much as he pleased ,
“ 这 船的 绅士 ” 可能 享受 他的 开玩笑 作为 很多 作为 他 高兴 ,

“船上的绅士”或许会尽情享受他的笑话，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
so long as he chose his time and place with discretion ,
所以 长的 作为 他 选择 他的 时间 和 地方 和 审慎 ,

只要他谨慎选择时间和地点，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['prez(ə)ns] [ˈdʒoʊkɪŋ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tɒləreɪtɪd] , [ənˈles] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]['æftər]
but in the captain's presence joking was not tolerated , unless it were after
但 在 这 船长的 在场 开玩笑 曾是 不是 容忍 , 除非 它 是 后

[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

但在船长面前，开玩笑是不允许的，除非是在晚餐之后。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪn] .
at his own table , and in his own cabin .
在 他的 自己的 桌子 , 和 在 他的 自己的 舱 .

在他自己的餐桌旁，在他自己的船舱里。

[ˈi:v(ə)n][ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [sʌtʃ] [ˈdʒoʊkɪŋ][æz; əz] [tʊk] [pleɪs] ['derli] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
Even there it was not precisely such joking as took place daily , not to say
甚至 那里 它 曾是 不是 恰恰 这样的 开玩笑 作为 采取 地方 日常的 , 不是 到 说

[ˈaʊərli] ,
hourly ,
每小时 ,

即使在那里，也不像每天，甚至每小时那样经常发生玩笑。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [mesɪz] .
in the midshipmen's messes .
在 这 海军学员的 混乱 .

在海军学员餐厅。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzŋ]
In making up his mind as to the mode of proceeding on the present occasion
在 制作 向上 他的 头脑 作为 到 这 模式 的 进行中 在 这 展示 场合
,
:
,

在决定如何处理此次事件时，

['ðerfɔːr] , ['kæptɪn] [mʌl] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] ['mʌlfəːd] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
therefore , Captain Mull , while he had heard all that Mulford had to tell
所以 , 队长 穆尔 , 尽管 他 有 听到 全部 那 穆尔福德 有 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因此，穆尔船长虽然已经听到了穆尔福德告诉他的一切，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['wɒlɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]
and had even encouraged Wallace to give his opinions , made up his
和 有 甚至 鼓励 华莱士 到 给 他的 意见 , 制成 向上 他的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
decision for himself .
决定 为了 他自己 .
甚至鼓励华莱士发表意见，让他自己做出决定。

['æftər] ['lɜːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['hæri] [hæd; həd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
After learning all that Harry had to communicate ,
后 学习 全部 那 哈里 有 到 交流 ,
在了解了哈利需要交流的所有内容之后，
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kælkjə'leɪjənz] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] ,
he made his own calculations as to time and distance ,
他 制成 他的 自己的 计算 作为 到 时间 和 距离 ,
他自行计算了时间和距离。

[ænd; ənd]['kwaiətli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊl] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fɔːr] ['aʊərz]
and quietly determined to carry whole sail on the ship for the next four hours
和 悄悄 决定 到 携带 所有的 帆 在 这 船 为了 这 下一个 四 小时
:
:
:
他默默地决定在接下来的四个小时里，让船上的所有帆都升起来。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [waɪl]
This he did as the wisest course of making sure of getting to windward while
这 他 做过 作为 这 最明智的 课程 的 制作 当然 的 获得 到 迎风 尽管
[hiː; hi][kəd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,
他认为这是确保在能够到达上风口时最明智的做法。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)] [kəd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌndər] [ɔːrt] ['kænvəs][æt; ət] ['eni]
and knowing that the vessel could be brought under short canvas at any
和 会心 那 这 血管 可以 是 带来 在下面 短的 帆布 在 任何
['moʊmənt] [wen] [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] ['nesəseri] .
moment when it might be deemed necessary .
片刻 什么时候 它 可能 是 被认为 必要的 .
并且知道，在任何时候，只要认为有必要，该船都可以收起短帆。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:kən] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][noʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]
The light was a beacon to let him know his distance with almost
这 光 曾是 一个 信标 到 让 他 知道 他的 距离 和 几乎
[ˌmæθə'mætɪk(ə)] [prɪ'sɪz(ə)n] .
mathematical precision .
数学 精确 .

那盏灯就像一座灯塔，几乎以数学般的精确度让他知道自己与外界的距离。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [æt; ət] [si:] ,
It could be seen so many miles at sea ,
它 可以 是 已见 所以 许多 英里 在 海 ,
[ɪ:lɪ'veɪj(ə)n] ,
在海上很远的地方都能看到它。

[i:tʃ] [maɪl] ['bi:ɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [fi:t] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪj(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðæt]
each mile being estimated by so many feet of elevation , and having taken that
每个 英里 存在 估计的 经过 所以 许多 脚 的 海拔 , 和 拥有 已采取 那
[ˌelɪ'veɪj(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

每英里的距离是根据海拔高度估算的，并取该海拔高度后，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] ,
he was sure of his distance from the glittering object ,
他 曾是 当然 的 他的 距离 从 这 闪闪发光 目的 ,
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
他确信自己与那个闪闪发光的物体保持着一定的距离。

[soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [si:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pu:p] .
so long as it could be seen from his own poop .
所以 长的 作为 它 可以 是 已见 从 他的 自己的 船尾 .
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
只要能从他自己的粪便中看到就行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ju:z][baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
It was also of use by letting him know the range of the reef ,
它 曾是 还 的 使用 经过 出租 他 知道 这 范围 的 这 礁 ,
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
它还能让他了解珊瑚礁的范围，这很有用。

[ðoʊ] ['kæptɪn] [mʌl] , [ʌn'laɪk] [spaɪk] ,
though Captain Mull , unlike Spike ,
尽管 队长 穆尔 , 与此不同 长钉 ,
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
虽然穆尔船长不像斯派克那样，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [wʌn] [leg] [ɔ:f][tu;; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] [ʌn'tɪl]
had determined to make one leg off to the northward and eastward until
有 决定 到 制作 一 腿 离开 到 这 向北 和 向东 直到
[hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] ['nɪrli] [tu;; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
he had brought the light nearly to the horizon ,
他 有 带来 这 光 几乎 到 这 地平线 ,

他决定先向北再向东走一趟，直到把光线带到几乎地平线的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [tu;; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] ,
and then to make another to the southward and eastward ,
和 然后 到 制作 其他 到 这 向南 和 向东 ,
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
然后向南和向东再建一座，

[brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [stretʃ] [wɒd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ri:f] ,
believing that the last stretch would bring him to the reef ,
相信 那 这 最后的 拉紧 会 带来 他 到 这 礁 ,
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
他相信最后一段路程会把他带到礁石边。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fɑ:r][tu;; tə] ['wɪndwərd] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] .
almost as far to windward as he desired to be .
几乎 作为 远的 到 迎风 作为 他 想要的 到 是 .
[ðə; ði] [glɪtərɪŋ] ,
几乎到达了他想要去的上风处。

[ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [seɪlz][wɜːr; wər] [drɔːn] [hoʊm] ,
In furtherance of this plan , the sheets of the different sails were drawn home ,
在 进一步 的 这 计划 , 这 纸张 的 这 不同的 帆 是 绘制 家 ,
为了推进这一计划, 各艘帆船的帆索被拉回原位。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈboʊts][wɜːr; wər][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəuˈkipsi] , [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
as soon as the boats were in , and the Poughkeepsie , bending a little
作为 很快 作为 这 船 是 在 , 和 这 波基普西 , 弯曲 一个 小的
[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
to the breeze ,
到 这 微风 ,

船只刚一靠岸, 波基普西号就微微迎着微风倾斜着,
[ˈɡæləntli] [dæft] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈsaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
gallantly dashed the waves aside , as she went through and over them ,
英勇地 虚线 这 波浪 旁边 , 作为 她 去 通过 和 超过 他们 ,
她英勇地拨开波浪, 穿过并越过它们。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ten] [ɡʊd] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] .
at a rate of not less than ten good knots in the hour .
在 一个 速度 的 不是 较少的 比 十 好的 绳结 在 这 小时 .
每小时航速不少于十节。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl] [ðɪːz] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [went] [bɪˈloʊ]
As soon as all these arrangements were made , the watch went below ,
作为 很快 作为 全部 这些 安排 是 制成 , 这 手表 去 以下 ,
一切安排妥当后, 手表就被送了下去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
and from that time throughout the night ,
和 从 那 时间 自始至终 这 夜晚 ,
从那时起, 一直到深夜,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɔːfərd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈduːti][ɪz] [ˈkæɪd] [ɑːn][ɪn]
the ship offered nothing but the quiet manner in which ordinary duty is carried on in
这 船 提供 没有什么 但 这 安静的 方式 在 哪个 普通的 责任 是 携带 在 在
[ə; eɪ] [wel] - [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr][æt; ət] [siː] ,
a well - regulated vessel of war at sea ,
一个 出色地 - 受监管 血管 的 战争 在 海 ,
这艘船除了像一艘训练有素的军舰在海上执行日常任务时那样安静地运转之外, 别无其他。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] .
between the hours of sun and sun .
之间 这 小时 的 太阳 和 太阳 .
在日出和日落之间。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [kraːft][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
Leaving the good craft to pursue her way with speed and certainty ,
离开 这 好的 工艺 到 追求 她 方式 和 速度 和 肯定 ,
她舍弃了原本精湛的技艺, 以迅捷而坚定的步伐追寻自己的道路。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɑːʃ] .
we must now return to the Swash .
我们 必须 现在 返回 到 这 挥舞 .
我们现在必须返回斯沃什河。

[ˈkæptɪn] [spaɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪɡ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
Captain Spike had found the mooring of his brig a much more difficult task ,
队长 长钉 有 成立 这 停泊 的 他的 布里格 一个 很多 更多的 难的 任务 ,
斯派克船长发现, 给他的双桅帆船系泊是一项更加困难的任务。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sku:nər] .
on this occasion , than on that of his former attempt to raise the schooner .
在这 场合 , 比 在 那 的 他的 以前的 试图 到 增加 这 大篷车 .
这一次, 比他之前试图打捞这艘纵帆船的那次要好得多。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [rek] ['bɑ:dɪli] ,
Then he had to lift the wreck bodily ,
然后 他 有 到 举起 这 破坏 身体上的 ,
然后他不得不徒手抬起残骸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['fɜ:rðər] [ə'hed] [ɔ:r][ə'stɜ:rn] ,
and he knew that laying the Swash a few feet further ahead or astern ,
和 他 知道 那 躺下 这 挥舞 一个 很少 脚 更远 前方 或者 倒车 ,
他知道, 如果把“Swash”号船头或船尾再往前或往后挪几英尺,

[kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['moʊmənt] , [ɪnəz'mɑ:tʃ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz]
could be of no great moment , inasmuch as the moment the schooner was
可以 是 的 不 伟大的 片刻 , 因此 作为 这 片刻 这 大篷车 曾是
[ɔ:f][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
off the bottom ,
离开 这 底部 ,
这可能无关紧要, 因为帆船离开海底的那一刻,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [swɪŋ] [ɪn] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
she would swing in perpendicularly to the purchases .
她 会 摇摆 在 垂直 到 这 购买 .
她会垂直于购买的商品方向摆动身体。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] , [hɜ:r; həɹ]['baʊz, 'boʊz] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fæst] ,
But now one end of the schooner , her bows , was to remain fast ,
但 现在 一 结尾 的 这 大篷车 , 她 弓 , 曾是 到 保持 快速地 ,
但现在, 这艘纵帆船的一端, 也就是船首, 必须保持固定状态。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][wɜ:r; wər]
and it became of importance to be certain that the purchases were
和 它 成为 的 重要性 到 是 肯定 那 这 购买 是
[soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts] [waɪl] [ðeɪ] ['æktɪd][moʊst]
so placed as to bring the least strain on the masts while they acted most
所以 放置 作为 到 带来 这 至少 拉紧 在 这 桅杆 尽管 他们 行动 最多
[də'rektli; da'rektli][ɑ:n][ðə; ði]['æftər]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] .
directly on the after body of the vessel to be lifted .
直接地 在 这 后 身体 的 这 血管 到 是 抬起 .
因此, 必须确保安装位置能够最大限度地减少桅杆所承受的压力, 同时最大程度地直接作用于待吊装船只的后船体。

[ðɪs] [pɔɪnt] [geɪv] [spaɪk] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] .
This point gave Spike more trouble than he had anticipated .
这 观点 给予 长钉 更多的 麻烦 比 他 有 预期 .
这一点给斯派克带来的麻烦比他预想的要大。

['fʊli] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Fully one half of the remainder of the day ,
完全 一 一半 的 这 余 的 这 天 ,
整整半天的时间,

['i:v(ə)n]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [hi:v] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
even after he had begun to heave upon his purchases ,
甚至 后 他 有 开始 到 举 之上 他的 购买 ,
即使 he 已经开始呕吐, 吐在他买的东西上,

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['rektɪfaɪɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] ,
was spent in rectifying mistakes in connection with this matter ,
曾是 花费 在 纠正 错误 在 联系 和 这 事情 ,
花费了大量时间来纠正与此事相关的错误,

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'dɪʃən(ə)] [si'kjuərɪtɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz][mə:sts] .
and in getting up additional securities to his masts .
和 在 获得 向上 额外的 证券 到 他的 桅杆 .
并在他的桅杆上加装额外的安全装置。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [spaɪk] [hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
In one respect Spike had , from the first , made a good disposition .
在 一 尊重 长钉 有 , 从 这 第一的 , 制成 一个 好的 处置 .
从某种意义上说, 斯派克从一开始就性格很好。

[ðə; ði][mə:sts][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [reɪkt] [mə'tɪriəli] ,
The masts of the brig raked materially ,
这 桅杆 的 这 布里格 耙过的 重大 ,
双桅帆船的桅杆明显倾斜,

[ænd; ənd][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər]
and by bringing the head of the Swash in the direction of the schooner
和 经过 带来 这 头 的 这 挥舞 在 这 方向 的 这 大篷车
,
.
,
并将“斯沃什”号的船头转向纵帆船的方向,

[hiː; hi] [kən'vɜ:rtɪd] [ðɪs] [fækt] , [wɪtʃ] [maɪt] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
he converted this fact , which might otherwise have been of great disadvantage ,
他 转换 这 事实 , 哪个 可能 否则 有 到过 的 伟大的 劣势 ,
他化解了这一原本可能对他非常不利的事实。

[ɪntuːː][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .
into a circumstance that was favourable .
进入 一个 环境 那 曾是 有利 .
进入一个有利的环境。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪgz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [muəd] , [ðə; ði] [streɪn] , [wɪtʃ] [nesə'serəli]
In consequence of the brig's having been thus moored , the strain , which necessarily
在 结果 的 这 布里格的 拥有 到过 因此 系泊 , 这 拉紧 , 哪个 一定
[led] ['fɔ:rwəd] ,
led forward ,
引领 向前 ,
由于这艘双桅帆船如此系泊, 必然产生的拉力向前推移,

[keɪm] ['nɪrli] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə:sts] ,
came nearly in a line with the masts ,
来了 几乎 在 一个 线 和 这 桅杆 ,
几乎与桅杆成一条直线,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['betər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
and the latter were much better able to support it .
和 这 后者 是 很多 更好的 有能力的 到 支持 它 .
后者更有能力支持它。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪk'spi:diənt] [tuː; tə] [get] [ʌp]
Notwithstanding this advantage , however , it was found expedient to get up
虽然 这 优势 , 然而 , 它 曾是 成立 权宜 到 得到 向上
[prɪ'ventər] - [steɪz] ,
preventer - stays ,
预防 - 停留 ,
尽管有此优势, 但人们发现有必要采取预防措施。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [s'pɑːz] [ɔːl][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] [sə'pɔːrt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli]
and to give the spars all the additional support could be conveniently
和 到 给 这 桅杆 全部 这 额外的 支持 可以 是 方便
[bi'stəu] .
bestowed .
授予 .

并且所有额外的支撑都可以方便地施加到桁架上。

[ʼaʊərz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ,
Hours were passed in making these preliminary , or it might be better to say ,
小时 是 通过了 在 制作 这些 初步的 , 或者 它 可能 是 更好的 到 说 ,
[ˈsekənderi] [ə'reɪndʒmənts] .
secondary arrangements .
次要 安排 .

几个小时都花在了制定这些初步安排上，或者更确切地说，是次要安排上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə]
It was past five in the afternoon when the people of the Swash began to
它 曾是 过去的 五 在 这 下午 什么时候 这 人们 的 这 挥舞 开始 到
[hiːv] [ɑːn][ðer; ðər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][æz; əz] ['faɪnəli] [dɪ'spəʊzd] .
heave on their purchases as finally disposed .
举 在 他们的 购买 作为 最后 处置 .

下午五点过后，斯沃什河的人们开始倾倒他们最终处理掉的购买物品。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [kriːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][stræps][ænd; ənd] ['læʃɪŋz] ['ɪntuː][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz]
After much creaking , and the settling of straps and lashings into their places
后 很多 嘎吱作响 , 和 这 安顿 的 肩带 和 鞭打 进入 他们的 地方
,
.
,

经过一阵嘎吱作响，以及皮带和绳索固定到位后，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [went] [ɑːn] .
it was found that everything stood , and the work went on .
它 曾是 成立 那 一切 站立 , 和 这 工作 去 在 .

结果发现一切都完好无损，工作继续进行。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [spaɪk] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,
In ten minutes Spike found he had the weight of the schooner ,
在 十 分钟 长钉 成立 他 有 这 重量 的 这 大篷车 ,

十分钟后，斯派克发现自己背负着整艘帆船的重量。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'steɪn] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
so far as he should be obliged to sustain it at all ,
所以 远的 作为 他 应该 是 有义务 到 维持 它 在 全部 ,

就他是否应该承担维持这种状态的义务而言，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɜːrn] [roʊz] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
until the stern rose above the surface ; and he felt reasonably secure of the
直到 这 船尾 玫瑰 多于 这 表面 ; 和 他 毛毡 合理 安全的 的 这
[də'bluːn] .
doubloons .
金币 .

直到船尾露出水面；他才感到金币有了相当的保障。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Further than this he did not intend to make any experiment on her ,
更远 比 这 他 做过 不是 打算 到 制作 任何 实验 在 她 ,

除此之外，他并不打算在她身上进行任何实验。

[ðə; ði][ser'njɔ:r] - ['hæviŋ] [ə'bændənd] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɪt'self] ,
the Señor Montefalderon having abandoned all idea of recovering the vessel itself ,
这 先生 - 拥有 弃 全部 主意 的 恢复中 这 血管 本身 ,
蒙特法尔德隆先生放弃了打捞船只本身的任何想法后,

[naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [bɔ:st] .
now so much of the cargo was lost .
现在 所以 很多 的 这 货物 曾是 丢失的 .
现在很多货物都丢失了。

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [mʌst; məst]
The powder was mostly consumed , and that which remained in the hull must
这 粉末 曾是 大多 消耗 , 和 那 哪个 剩余 在 这 船体 必须
,
.
,
火药大部分已被消耗, 剩余在弹壳中的部分必然是.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bi:; bi][ˈɪndʒərd][baɪ] [ˈdæmpnəs] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈru:ɪnd] .
by this time , be injured by dampness , if not ruined .
经过 这 时间 , 是 受伤 经过 潮湿 , 如果 不是 毁坏 .
此时, 即使没有完全损毁, 也会因受潮而受损。

[soʊ] [ˈri:zənd] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][æt; ət] [li:st] .
So reasoned Don Juan at least .
所以 有理智的 大学教师 胡安 在 至少 .
至少唐璜是这么认为的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
As the utmost care was necessary ,
作为 这 极致 关心 曾是 必要的 ,
由于必须格外小心,

[ðə; ði][ˈkæpstən][ænd; ənd] [wɪnd] - [læs] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
the capstan and wind - lass were made to do their several duties with great
这 绞盘 和 风 - 小姐 是 制成 到 做 他们的 一些 职责 和 伟大的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
caution .
警告 .
绞盘和卷扬机被要求非常谨慎地履行各自的职责。

[æz; əz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] [ɡeɪnd] , [ðə; ði][ˈekstrə] [sə'pɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][wɜ:r; wər] [ɪɡ'zæmɪnd]
As inch by inch was gained , the extra supports of the masts were examined
作为 英寸 经过 英寸 曾是 获得 , 这 额外的 支持 的 这 桅杆 是 检查
,
.
,
随着进度一点点推进, 桅杆的额外支撑结构也得到了检查。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈheviərðən'er] [streɪn] [naʊ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:sts]
and it was found that a much heavier strain now came on the masts
和 它 曾是 成立 那 一个 很多 较重 拉紧 现在 来了 在 这 桅杆
[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [ˈsku:nər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [brɪfɔ:r] .
than when the schooner was raised before .
比 什么时候 这 大篷车 曾是 提高 前 .
结果发现, 现在桅杆承受的压力比以前升起纵帆船时要大得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [keɪm] ,
This was altogether owing to the direction in which it came ,
这 曾是 共 欠款 到 这 方向 在 哪个 它 来了 ,
这完全是由于它来的方向造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkər] [plɑːntɪd] [ɔːf] [ə'biːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ]
and to the fact that the anchor planted off abeam was not of as much
和 到 这 事实 那 这 锚 已种植 离开 横梁 曾是 不是 的 作为 很多
[juːz][æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
use as on the former occasion ,
使用 作为 在 这 以前的 场合 ,
而且, 这次在船舷外打入的锚不像上次那样有用。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['laɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
in consequence of its not lying so much in a straight line with the direction
在 结果 的 它是 不是 说谎 所以 很多 在 一个 直的 线 和 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
of the purchases :
的 这 购买 :
由于它与购买方向并非完全呈直线关系。

[spaɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɑːsts] ,
Spike began to have misgivings on account of his masts ,
长钉 开始 到 有 疑虑 在 帐户 的 他的 桅杆 ,
斯派克开始对他的桅杆感到不安。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and this so much the more because the wind appeared to haul a little
和 这 所以 很多 这 更多的 因为 这 风 出现 到 运输 一个 小的
['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
further to the northward ,
更远 到 这 向北 ,
尤其因为风似乎又往北吹了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'setlɪd] .
and the weather to look unsettled .
和 这 天气 到 看 不安的 :
天气看起来不太稳定。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [swel] [rɒʊl][ɪntuː][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [wer] [ðə; ði][brɪɡ] [leɪ] ,
Should a swell roll into the bight of the reef where the brig lay ,
应该 一个 膨胀 卷 进入 这 海湾 的 这 礁 在哪里 这 布里格 躺 ,
如果涌浪涌入双桅帆船停泊的礁石湾,

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] ['ruːdlɪ] ,
by raising the hull a little too rudely ,
经过 提高 这 船体 一个 小的 也 粗鲁地 ,
由于抬升船体的方式过于粗暴,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['sprɪŋɪŋ] ,
there would be the imminent danger of at least springing ,
那里 会 是 这 迫在眉睫 危险 的 在 至少 弹簧 ,
至少存在突然爆发的危险,

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [æbsə'luːtli] ['kæɪɪŋ] [ə'weɪ] [bəʊθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [s'pɑːz] .
if not of absolutely carrying away both the principal spars .
如果 不是 的 绝对地 携带 离开 两个都 这 主要的 桅杆 :
否则, 就完全带走了两根主梁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'strɔːrdənəri] [pri'kɔːfənz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
It was therefore necessary to resort to extraordinary precautions , **in order to**
它 曾是 所以 必要的 到 采取 到 非凡的 防范措施 , 在 命令 到
[ɑːbviət] [ðɪs] ['deɪndʒər] .
obviate this danger .
避免 这 危险 :
因此, 必须采取非常规的预防措施, 以消除这种危险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['boʊsn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][fækt] ['æktɪŋ] [æz; əz]
The captain was indebted to his boatswain , who was now in fact acting as
这 队长 曾是 负债累累 到 他的 水手长 , WHO 曾是 现在 在 事实 表演 作为
[hɪz; ɪz] [meɪt] ,
his mate ,
他的 伴侣 ,

船长对他的水手长感激不尽，因为水手长现在实际上充当了他的副手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestjən; səg'dʒestjən][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][nekst] [ə'dɑːptɪd] .
for the suggestion of the plan next adopted .
为了 这 建议 的 这 计划 下一个 已采用 .

为接下来采纳的方案提出建议。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [spər] [s'pɑːz][ʌv; əv][ðə; ði][brɪg][wɜːr; wər][gɑːt] [aʊt] ,
Two of the largest spare spars of the brig were got out ,
二 的 这 最大 空闲的 桅杆 的 这 布里格 是 得到 出去 ,

两根最大的备用桅杆被拆了出来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [sɪ'kjʊrli] [læʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rek]
with their heads securely lashed to the links of the chain by which the wreck
和 他们的 头部 安全地 鞭打 到 这 链接 的 这 链 经过 哪个 这 破坏

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,
was suspended ,
曾是 暂停 ,

他们的头被牢牢地绑在悬挂沉船的铁链上，

[wʌn][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
one on each side of the schooner .
一 在 每个 边 的 这 大篷车 .

双桅帆船两侧各一个。

[pɪg] - ['aɪərən][ænd; ɛnd] [ɑːt] [wɜːr; wər] [læʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [s'pɑːz] , [wɪtʃ] ['kæərɪd]
Pig - iron and shot were lashed to the heels of these spars , which carried
猪 - 铁 和 射击 是 鞭打 到 这 高跟鞋 的 这些 桅杆 , 哪个 携带

[ðəm; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
them to the bottom .
他们 到 这 底部 .

生铁和弹丸被绑在这些桅杆的后部，这些桅杆将它们带到海底。

[æz; əz][ðə; ði] [s'pɑːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [lenkθ; lenθ][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəserɪ] [tu;; tə] [rɪːtʃ]
As the spars were of a greater length than was necessary to reach
作为 这 桅杆 是 的 一个 更大的 长度 比 曾是 必要的 到 抵达

[ðə; ði] [rɑːk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

由于桁架的长度超过了到达岩石所需的长度，

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [leɪ] [æt; ət][æn; ən][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ,
they necessarily lay at an inclination ,
他们 一定 躺 在 一个 倾角 ,

它们必然呈倾斜状态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lesnd] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði]['æftər]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] ,
which was lessened every inch the after body of the wreck was raised ,
哪个 曾是 减少 每一个 英寸 这 后 身体 的 这 破坏 曾是 提高 ,

每抬升一寸残骸的尾部，重量就减少一寸。

[ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [praːps][tu;; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .
thus forming props to the hull of the schooner .
因此 成型 道具 到 这 船体 的 这 大篷车 .

从而形成对纵帆船船体的支撑。

[ˈspaɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] ,
Spike was delighted with the success of this scheme ,
长钉 曾是 高兴极了 和 这 成功 的 这 方案 ,

斯派克对这个计划的成功感到非常高兴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi]wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈhi:vɪŋ] .
of which he was assured by a single experiment in heaving .
的 哪个 他 曾是 保证 经过 一个 单身的 实验 在 起伏 .

他通过一次起伏试验就确信了这一点。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][sˈpɑːz] [wel] [ˈplɑːntɪd][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,
After getting the spars well planted at their heels ,
后 获得 这 桅杆 出色地 已种植 在 他们的 高跟鞋 ,

在将木桩牢牢固定在他们脚后跟之后，

[hi; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][men] [tuː; tə] [ˈslækən] [ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
he even ordered the men to slacken the purchases a little ,
他 甚至 订购 这 男人 到 放松 这 购买 一个 小的 ,

他甚至命令手下稍微放慢采购速度。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈli:v] [ðə; ði][brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] ,
and found that he could actually relieve the brig from the strain ,
和 成立 那 他 可以 实际上 缓解 这 布里格 从 这 拉紧 ,

他发现自己实际上可以减轻双桅帆船的压力。

[baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə][biː; bi][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ] [ðɪːz] [ˌɔːz] .
by causing the wreck to be supported altogether by these shores .
经过 导致 这 破坏 到 是 有 共 经过 这些 海岸 .

通过使残骸完全由这些海岸支撑起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] ,
This was a vast relief from the cares of the approaching night ,
这 曾是 一个 广阔的 宽慰 从 这 关心 的 这 接近 夜晚 ,

这让他从即将到来的夜晚的忧虑中解脱出来。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [əˈləʊn] [priˈventɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːks] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðəʊt]
and indeed alone prevented the necessity of the work's going on without

[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

也正是因为如此，才避免了工作必须不间断地进行下去。

[ɔːr] [rest] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end]wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] .
or rest , until the end was obtained .
或者 休息 , 直到 这 结尾 曾是 获得 .

或者休息，直到达到目的。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fækt] [rɪˈleɪtɪd] ,
The people of the Swash were just assured of the comfortable fact related ,
这 人们 的 这 挥舞 是 只是 保证 的 这 舒服的 事实 有关的 ,

斯沃什河的人们刚刚确信了与此相关的令人安心的事实，

[æz; əz][ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]
as the Poughkeepsie was passing out from among the islets of the Dry

[tɔːrˈtuːgəz] .
Tortugas .
龟 .

当波基普西号驶出干龟群岛的小岛群时。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪ](ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
They imagined themselves happy in having thus made a sufficient provision against the
他们 想象 他们自己 快乐的 在 拥有 因此 制成 一个 充足的 条款 反对 这
[məʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðem; ðəm] ,
most formidable of all the dangers that beset them ,
最多 强大 的 全部 这 危险 那 围困 他们 ,
他们自认为已经做好了充分的准备, 足以应对所有威胁中最可怕的危险, 并为此感到高兴。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [best] [leɪd][plæn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ɑ:n]
at the very moment when the best laid plan for their destruction was on
在 这 非常 片刻 什么时候 这 最好的 铺设 计划 为了 他们的 破坏 曾是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
the point of being executed :
这 观点 的 存在 执行 :
就在他们最周密的毁灭计划即将执行之际。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðeɪ] [rɪ'zembld] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊz] ,
In this respect , they resembled millions of others of their fellows ,
在 这 尊重 , 他们 类似 百万 的 其他的 的 他们的 伙伴们 ,
在这方面, 他们与数百万其他同胞并无二致。

[hu:] [hæŋ] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
who hang suspended over the vast abyss of eternity ,
WHO 悬挂 暂停 超过 这 广阔的 深渊 的 永恒 ,
他们悬在永恒的深渊之上,

[ˈtoʊtəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'tri:vəbl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ðæt] [ɪz][soʊ] [su:n] [tu:; tə]
totally unconscious of the irretrievable character of the fall that is so soon to
完全 无意识 的 这 无法挽回的 特点 的 这 落下 那 是 所以 很快 到
[ə'kɜ:r] .
occur :
发生 :
完全没有意识到即将发生的堕落是不可挽回的。

[spaɪk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ˈstetɪd] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spi:diənt] ,
Spike , as has been just stated , was highly pleased with his own expedient ,
长钉 , 作为 有 到过 只是 声明 , 曾是 高度 高兴 和 他的 自己的 权宜 ,
正如刚才所说, 斯派克对自己采取的权宜之计非常满意。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [egzʌl'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] - , [æz; əz]
and he pointed it out with exultation to the Señor Montefalderon , as
和 他 尖 它 出去 和 大喜 到 这 先生 - , 作为
[su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .
soon as it was completed :
很快 作为 它 曾是 完全的 :
工程竣工后, 他立刻兴高采烈地向蒙特法尔德隆先生指出了这一点。

“ [ə; eɪ][ˈnaɪsər][fɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] - [leg] - ['meɪkər] , [da:n] [wɑ:n] , ” [ðə; ði]
“ **A nicer fit was never made by a Lunnun leg - maker , Don Wan , ” the**
” 一个 更漂亮 合身 曾是 绝不 制成 经过 一个 - 腿 - 制造商 , 大学教师 万 , ” 这
[ˈkæptɪn] [kraɪd] ,
captain cried ,
队长 哭 ,
“连伦农的制腿匠都做不出比这更合身的了, 唐万!”船长喊道。

[ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [eksplə'neiʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:z] — “ [ðer; ðər][fɪ:; ʃɪ][stændz] ,
after going over the explanations connected with the shores — “ there she stands ,
后 去 超过 这 解释 连接 和 这 海岸 — “ 那里 她 站立 ,
[æt; ət][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] ,
at an angle of fifty ,
在 一个 角度 的 五十 ,
在仔细阅读了与海岸相关的解释之后——“她就站在那里, 与海岸呈五十度角,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [æz; əz] [gʊd] [lɪmz] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑ:di][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
with two as good limbs under her as a body could wish .
和 二 作为 好的 四肢 在下面 她 作为 一个 身体 可以 希望 .
她拥有两条健全的腿脚，这足以满足任何人的需求。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [kæst][ɔ:f] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ˈstætu:] [kwʊð]
I could now cast off everything , and leave the wreck in what they call ' statu quo
我 可以 现在 投掷 离开 一切 , 和 离开 这 破坏 在 什么 他们 称呼 - 状态 如此
,
,
,
我现在可以抛弃一切，让这片废墟维持他们所谓的“现状”。

- [wɪtʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [mi:nz] [ɑ:n][ɪts] [pɪnz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
- which , I suppose , means on its pins , like a statue .
- 哪个 , 我 认为 , 方法 在 它是 别针 , 喜欢 一个 雕像 .
我想，这大概是指像雕像一样被钉在柱子上吧。

[ðə; ði][ˈtæfərəl, -reɪl][ɪz][nɑ:t][sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
The tafferel is not six inches below the surface of the water ,
这 塔费雷尔 是 不是 六 英寸 以下 这 表面 的 这 水 ,
塔费雷尔不在水面以下六英寸处，

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [aʊər] [ʌv; əv] [ˈhi:vɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈstɑ:rn][ɪn] [saɪt] . "
and half an hour of heaving will bring the starn in sight . "
和 一半 一个 小时 的 起伏 将要 带来 这 星形 在 视线 . "
再费力地拉动半个小时，星星就会出现在眼前。

" [jɔːr; jər] [wɜ:rk] [si:mz] [ɪnˈdʒi:niəsli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][get] [ʌp] [wʌŋ] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] ,
" Your work seems ingeniously contrived to get up one extremity of the vessel ,
" 你的 工作 似乎 巧妙地 人为的 到 得到 向上 一 末端 的 这 血管 ,
“你的作品似乎是经过巧妙构思，旨在将物体带到船的一端，

[da:n] [ˈestəbɑ:n] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] ; " [bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
Don Esteban , " returned the Mexican ; " but are you quite certain that the
大学教师 埃斯特班 , " 返回 这 墨西哥 ; " 但 是 你 相当 肯定 那 这
[dəˈblu:n] [ɑ:r; əɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] ?
doubloons are in her ?
金币 是 在 她 ?
“唐·埃斯特班，”墨西哥人回答道，“但是你确定金币在她身上吗？ ”

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
" This question was put because the functionary of a government in which
" 这 问题 曾是 放 因为 这 官员 的 一个 政府 在 哪个
[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [veri] [æpt][tu:; tə] [stɪk] [ɪn] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli]
money was very apt to stick in passing from hand to hand was naturally
钱 曾是 非常 易于 到 戳 在 通过 从 手 到 手 曾是 自然
[səˈspɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

之所以提出这个问题，是因为在一个资金很容易在人与人之间流转的政府官员中，自然会产生怀疑。
[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈmʌlfə-d] , [dʒæk] [tɪr] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
and he found it difficult to believe that Mulford , Jack Tier , and even
和 他 成立 它 难的 到 相信 那 穆尔福德 , 杰克 层级 , 和 甚至
[ˈbɪdi] ,
Biddy ,
比迪 ,
他很难相信穆尔福德、杰克·蒂尔，甚至比迪，

[ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
under all the circumstances , had not paid special attention to their own
在下面 全部 这 情况 , 有 不是 有薪酬的 特别的 注意力 到 他们的 自己的
[ˈɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

在所有情况下，他们都没有特别关注自身的利益。

“ [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsəm] - [ˈlɒkəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈkæpsaɪzd]
“ **The bag was placed in one of the transom - lockers before the schooner capsized**
“ 这 包 曾是 放置 在 一 的 这 横梁 - 储物柜 前 这 大篷车 倾覆
.
.
.
.”

“这只包在帆船倾覆前被放在了船尾的一个储物柜里。”

“ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [æz; əz][dʒæk] [tɪr] [ɪnˈfɔrmz] [em ˈiː] ; [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] [stɪl] .
“ **returned the captain , “ as Jack Tier informs me ; if so , it remains there still** .
“ 返回 这 队长 , “ 作为 杰克 层级 通知 我 ; 如果 所以 , 它 遗迹 那里 仍然 .
.”

船长回答说：“正如杰克·蒂尔告诉我的那样；如果真是这样，它仍然留在那里。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [[ɑːrks] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɡoʊld] , [dɑːn] [waːn] . “
Even the sharks will not touch gold , Don Wan . “
甚至 这 鲨鱼 将要 不是 触碰 金子 , 大学教师 万 . “

唐万，就连鲨鱼也不会碰黄金。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][kɔːl][dʒæk] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər]
“ **Would it not be well to call Jack , and hear his account of the matter**
“ 会 它 不是 是 出色地 到 称呼 杰克 , 和 听到 他的 帐户 的 这 事情
[wʌnz] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“不如给杰克打个电话，再听听他对这件事的描述吧？”

[naʊ] [wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][eldəˈraːdəu] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ?
now we appear to be so near the Eldorado of our wishes ?
现在 我们 出现 到 是 所以 靠近 这 埃尔多拉多 的 我们的 愿望 ?

现在看来，我们离梦想中的黄金国似乎如此之近了？

“ [spaɪk] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] .
“ **Spike assented , and Jack was summoned to the quarter - deck** .
“ 长钉 同意 , 和 杰克 曾是 被召唤 到 这 四分之一 - 甲板 .

斯派克同意了，杰克被叫到后甲板。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [skers] [[ʊəd] [hɪmˈself] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
The little fellow had scarce showed himself throughout the day ,
这 小的 同伴 有 稀少 显示 他自己 自始至终 这 天 ,

这个小家伙一整天几乎都没露面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] .
and he now made his appearance with a slow step , and reluctantly .
和 他 现在 制成 他的 外貌 和 一个 慢的 步 , 和 勉强 .

于是，他迈着缓慢的步伐，不情愿地出现了。

“ [juːv] [meɪd] [noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] - [er] [dəˈbluːn] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈmæstər] [tɪr] ?
“ **You’ve made no mistake about them ’ ere doubloons , I take it , Master Tier ?**
“ 你已经 制成 不 错误 关于 他们 - 埃雷 金币 , 我 拿 它 , 掌握 层级 ?
.”

“看来你对这些金币的判断没错，大师级人物？”

“ [sed] [spaɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [staɪl] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] .
“ **said Spike , in a very nautical sort of style of addressing an inferior** .
“ 说 长钉 , 在 一个 非常 航海 种类 的 风格 的 解决 一个 下 .

“斯派克用一种非常航海式的语气对下属说话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsəm] - [ˈlɒkəz] ？
“ **You know them to be in one of the transom - lockers ?**
“ 你 知道 他们 到 是 在 一 的 这 横梁 - 储物柜 ？

“你知道它们在其中一个船尾储物柜里吗？ ”

“ [dʒæk] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
“ **Jack mounted on the breech of one of the guns ,**
“ 杰克 安装 在 这 臀 的 一 的 这 枪支 ,
“杰克被安置在其中一门炮的炮膛上，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] [æt; ət][ðə; ði] [dispəˈziːnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt]
and looked over the bulwarks at the dispositions that had been made about
和 看起来 超过 这 堡垒 在 这 性情 那 有 到过 制成 关于
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

然后越过舷墙，查看了对沉船的处置情况。

[ðə; ði][ˈtæfərəl, -reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [swel] [pæst]
The tafferel of the schooner actually came in sight , when a little swell passed
这 塔费雷尔 的 这 大篷车 实际上 来了 在 视线 , 什么时候 一个 小的 膨胀 通过了
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
over it ,
超过 它 ,

当一个小浪涌过船身时，帆船的船头终于出现在了视野中。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] .
leaving it for an instant in the trough .
离开 它 为了 一个 立即的 在 这 槽 .

把它留在槽里一会儿。

[ðə; ði] [ˈstuːəd] [ðʌs] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
The steward thus caught a glimpse again of the craft on board which he had
这 管家 因此 捕捉 一个 一瞥 再次 的 这 工艺 在 木板 哪个 他 有
[siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæzəd] ,
seen so much hazard ,
已见 所以 很多 冒险 ,

于是，管事再次瞥见了船上那艘他曾认为充满危险的船只。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and he shook his head and seemed to be thinking of anything but
和 他 摇晃 他的 头 和 似乎 到 是 思维 的 任何事物 但
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the question which had just been put to him .
这 问题 哪个 有 只是 到过 放 到 他 .

他摇了摇头，似乎在想别的事情，就是不想回答刚才提出的问题。

“ [wel] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ɡoʊld] ? ” [æskt] [spaɪk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Well , about that gold ? ” asked Spike , impatiently .**
“ 出色地 , 关于 那 金子 ? ” 问 长钉 , 不耐烦地 .

“那黄金的事呢？”斯派克不耐烦地问道。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kraːft][hæz; həz] [brɔːt] [ˈʌðər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ɡoʊld][ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
“ **The sight of that craft has brought other thoughts than gold into my mind ,**
“ 这 视线 的 那 工艺 有 带来 其他 想法 比 金子 进入 我的 头脑 ,
“看到那艘船，我脑海中浮现的不是黄金，而是其他的东西。”

[ˈkæptɪn] [spaɪk] , " [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈɡreɪvli] , " [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɒd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl][juːˈes]
Captain Spike , " **answered Jack** , **gravely** , " **and it would be well for all us**
队长 长钉 , " 回答 杰克 , 严重地 , " 和 它 会 是 出色地 为了 全部 我们
[ˈmæɪnəz] ,
mariners ,
水手们 ,

“斯派克船长,”杰克严肃地回答道,“这对我们所有水手来说都是好事。”

[ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][wiː; wi] [rʌn] .
if we thought less of gold and more of the dangers we run .
如果 我们 想法 较少的 的 金子 和 更多的 的 这 危险 我们 跑步 .

如果我们少想黄金,多想我们所面临的危险。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [dɪd][aɪ][stænd][ˈoʊvər] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskuːnər]
For hours and hours did I stand over etarnity , on the bottom of that schooner
为了 小时 和 小时 做过 我 站立 超过 - , 在 这 底部 的 那 大篷车
,
.
.

我站在那艘帆船的底部,凝视着永恒,一站就是几个小时。

[daːn] [waːn] , [ˈhoʊldɪn] - [maɪ][laɪf] , [æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ,
Don Wan , holdin ' my life , as it might be ,
大学教师 万 , 持有 - 我的 生活 , 作为 它 可能 是 ,

唐万,掌握着我的生命,就这么回事,

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [er] . "
at the marcy of a few bubbles of air . "
在 这 玛西 的 一个 很少 气泡 的 空气 . "

就像几颗气泡的微弱光芒。

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] ?
"**What has all that to do with the gold ?**
" 什么 有 全部 那 到 做 和 这 金子 ?

“这一切和黄金有什么关系? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [diˈsiːvd] [emˈiː][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈlɑːkər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈræskl] ? "
Have you deceived me about that locker , little rascal ? "
有 你 受骗 我 关于 那 储物柜 , 小的 恶棍 ? "

你这小家伙,在储物柜的事上骗了我吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪv] [nɑːt] [diˈsiːvd] [juː; jʊ] — [noʊ] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] , [noʊ] .
"**No , sir , I've not deceived you — no , Captain Spike , no** .
" 不 , 先生 , 我已经 不是 受骗 你 — 不 , 队长 长钉 , 不 .

“不,先生,我没有欺骗您——不,斯派克船长,没有。”

[ðə; ði][bæg][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtrænsəm] - [ˈlɑːkər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [saɪd] .
The bag is in the upper transom - locker , on the starboard side .
这 包 是 在 这 上 横梁 - 储物柜 , 在 这 右舷 边 .

包在船尾上层储物柜里,位于右舷。

[ðer; ðər][aɪ] [pʊt][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɪft][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ;
There I put it with my own hands , and a good lift it was ;
那里 我 放 它 和 我的 自己的 双手 , 和 一个 好的 举起 它 曾是 ;

我亲手把它放在那里,而且举得相当不错;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [juːl] [faɪnd][aɪˈtiː] ,
and there you'll find it ,
和 那里 你会 寻找 它 ,

在那里你会找到它。

[ɪf] [ju:l] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][aɪ][kæn; kən] [-] [aʊt][tu;; tə][ju;; jʊ] .
if you'll cut through the quarter - deck at the spot I can p'int out to you .
如果 你会 切 通过 这 四分之一 - 甲板 在 这 点 我 能 品脱 出去 到 你 .

如果你能从我能给你的地方穿过四分之一甲板就好了。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [si:md] [tu;; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [rɪ'nu:d] ['enərdʒi][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kju:'pɪdəti][ʌv; əv]
" This information seemed to give a renewed energy to all the native cupidity of
" 这 信息 似乎 到 给 一个 更新 活力 到 全部 这 本国的 贪婪 的
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

“这条消息似乎重新激发了船长与生俱来的贪婪，”

[hu:] [kɔ:ld] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sʌpəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [kə'mens]
who called the men from their suppers , and ordered them to commence
WHO 称为 这 男人 从 他们的 晚餐 , 和 订购 他们 到 开始
['hi:vɪŋ] [ə'hnu:] .
heaving anew .
起伏 重新 .

他把正在吃饭的男人们叫醒，命令他们重新开始呕吐。

[ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [pæst] [tu;; tə][ðə; ði] [kru:] [ðæt] " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r; fər] [də'blu:n] ,
The word was passed to the crew that " it was now for doubloons ,
这 单词 曾是 通过了 到 这 全体人员 那 " 它 曾是 现在 为了 金币 ,
消息传到了船员耳中，“现在是用金币交易了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [hæd; həd]
" and they went to the bars and handspikes , notwithstanding the sun had
" 和 他们 去 到 这 酒吧 和 手钉 , 虽然 这 太阳 有
[set] , ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] .
set , cheerfully and cheering .
放 , 愉快地 和 欢呼 .

尽管太阳已经落山，他们仍然兴高采烈地走向酒吧和冰壶馆，欢呼雀跃。

[ɔ:l] [sparks] [ɪk'spi:di:ənts] ['ædmərəbli] ['ænsər] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
All Spike's expedients admirably answered the intended purposes .
全部 斯派克的 权宜之计 令人钦佩地 回答 这 故意的 目的 .
斯派克的所有权宜之计都出色地达到了预期目的。

[ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [roʊz] ['grædʒuəli] ,
The stern of the schooner rose gradually ,
这 船尾 的 这 大篷车 玫瑰 逐步地 ,
双桅帆船的船尾缓缓抬起，

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [lɪft][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:z] [dra:pt] [ɪn] [mɔ:r] [,pə:pən'dɪkjuləli] ,
and at each lift the heels of the shores dropped in more perpendicularly ,
和 在 每个 举起 这 高跟鞋 的 这 海岸 掉落 在 更多的 垂直 ,
每次抬升，岸边的后跟都会更加垂直地向下沉入水中。

['kærid] [baɪ][ðə; ði] [weɪts] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðəm; ðəm] ,
carried by the weights attached to them ,
携带 经过 这 重量 随附的 到 他们 ,
由它们所系的重物承载，

[ænd; ənd][ðə; ði][s'pɑ:z] [stəd] [æz; əz][fɜ:rm][pra:ps][tu;; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
and the spars stood as firm props to secure all that was gained .
和 这 桅杆 站立 作为 公司 道具 到 安全的 全部 那 曾是 获得 .
桅杆如同坚实的支柱，巩固了所有已取得的成果。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
In a quarter of an hour ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
一刻钟后，

[məʊst][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
most of that part of the stern which was within five or six feet of the
最多 的 那 部分 的 这 船尾 哪个 曾是 之内 五 或者 六 脚 的 这
[ˈtæfərəl, -reɪl] ,
tafferel ,
塔费雷尔 ,

船尾大部分位于船尾横梁五六英尺范围内的部分，

[rouz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈferli] [ɪn] [vju:] .
rose above the water , coming fairly in view .
玫瑰 多于 这 水 , 未来 相当 在 看法 .

它升出水面，渐渐映入眼帘。

[spaɪk] [naʊ] [ˈʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][men] [tu:; tə] “ [pɔ:l] !
Spike now shouted to the men to “ pall !
长钉 现在 喊叫 到 这 男人 到 ” 灵柩 !

斯派克现在对着男人们大喊“帕尔！ ”

” [ðen] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [fɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈgrædʒuəli] [i:zd] [ɔ:f] ,
” then he directed the falls to be very gradually eased off ,
” 然后 他 指导 这 瀑布 到 是 非常 逐步地 缓解 离开 ,
然后他指示要非常缓慢地降低瀑布的水位。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:z] [wəd] [sti:l] [du:][ðer; ðər][ˈdu:ti] .
in order to ascertain if the shores would still do their duty .
在 命令 到 探明 如果 这 海岸 会 仍然 做 他们的 责任 .

为了确定海岸是否还能继续履行其职责。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [rek] [stəd] [ɪn][ɪts] [ˈʌpraɪt]
The experiment was successful , and presently the wreck stood in its upright
这 实验 曾是 成功的 , 和 目前 这 破坏 站立 在 它是 直立
[pəˈziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

实验成功了，残骸很快就恢复了直立状态。

[səˈsteɪnd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [sˈpɑ:z] .
sustained entirely by the two spars .
持续 完全 经过 这 二 桅杆 .

完全由两根桅杆支撑。

[æz; əz][ðə; ði][ləst][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˌpɜ:rpənˈdɪkjələɹ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ]
As the last were now nearly perpendicular , they were capable of bearing a
作为 这 最后的 是 现在 几乎 垂直 , 他们 是 有能力的 的 轴承 一个
[ˈveri] [ˈhevi] [weɪt] ,
very heavy weight ,
非常 重的 重量 ,

由于最后几根树枝几乎垂直，它们能够承受非常重的重量。

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈrɪli:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪɡ][frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʃi:; ʃi]
and Spike was so anxious to relieve his own brig from the strain she
和 长钉 曾是 所以 焦虑的 到 缓解 他的 自己的布里格 从 这 拉紧 她
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʊrɪŋ] ,
had been enduring ,
有 到过 持久 ,

斯派克非常急切地想要减轻他自己的双桅帆船所承受的压力，

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第27/31页

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈluːsnd] ,
that he ordered the lashings of the blocks to be loosened ,
那 他 订购 这 鞭打 的 这 积木 到 是 松动 ,
他下令松开木块上的绳索。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃɔːz] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti] .
trusting to his shores to do their duty .
信任 到 他的 海岸 到 做 他们的 责任 .
相信他的海岸会尽职尽责。

[əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːnstrəns] ,
Against this confidence the boatswain ventured a remonstrance ,
反对 这 信心 这 水手长 冒险 一个 抗议 ,
面对这种自信，水手长冒险提出了异议。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡoʊld][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ɔːr][rɪˈplaɪ] .
but the gold was too near to allow the captain to listen or reply .
但 这 金子 曾是 也 靠近 到 允许 这 队长 到 听 或者 回复 .
但黄金离得太近，船长根本听不到也听不到回应。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [waɪl] [spaɪk] ,
The carpenter was ordered over on the wreck with his tools , while Spike ,
这 木匠 曾是 订购 超过 在 这 破坏 和 他的 工具 , 尽管 长钉 ,
木匠奉命带着工具到沉船残骸那里去，而斯派克，

[ðə; ði][seɪˈnjɔːr] - , [ænd; ənd] [tuː] [men] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪˈtiː]
the Señor Montefalderon , and two men to row the boat and keep it
这 先生 - , 和 二 男人 到 排 这 船 和 保持 它
[ˈstedi] ,
steady ,
稳定的 ,
蒙特法尔德隆先生，以及两名划船并保持船身稳定的男子。

[went] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɔːl] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
went in the yawl to watch the progress of the work .
去 在 这 帆船 到 手表 这 进步 的 这 工作 .
乘小艇去观看工程进展。

[dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
Jack Tier was ordered to stand in the chains , and to point out ,
杰克 层级 曾是 订购 到 站立 在 这 链条 , 和 到 观点 出去 ,
杰克·蒂尔被命令站在锁链里，并指出：

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] .
as nearly as possible , the place where the carpenter was to cut .
作为 几乎 作为 可能的 , 这 地方 在哪里 这 木匠 曾是 到 切 .
尽可能靠近木匠要切割的地方。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [spaɪk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [brɪˈɡæən][tuː; tə][flaɪ] .
When all was ready , Spike gave the word , and the chips began to fly .
什么时候全部 曾是 准备好 , 长钉 给予 这 单词 , 和 这 芯片 开始 到 飞 .
一切准备就绪后，斯派克一声令下，芯片开始四处飞舞。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ,
By the use of the saw and the axe ,
经过 这 使用 的 这 锯 和 这 斧头 ,
通过使用锯子和斧子，

[ə; eɪ] [hʊəl] [lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [æd'mɪt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
a hole large enough to admit two or three men at a time ,
一个 洞 大的 足够的 到 承认 二 或者 三 男人 在 一个 时间 ;
一个足够大的洞，一次可以容纳两三个人进去。

[wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mʌt] - ['kʌvətɪd] ['lɑ:kər]
was soon made in the deck , and the sounding for the much - coveted locker
曾是 很快 制成 在 这 甲板 , 和 这 听起来 为了 这 很多 - 令人垂涎的 储物柜
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

甲板上很快就做好了准备，人们开始测量梦寐以求的储物柜的深度。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [frʌm; frəm]
By this time , it was quite dark ; and a lantern was passed down from
经过 这 时间 , 它 曾是 相当 黑暗的 ; 和 一个 灯笼 曾是 通过了 向下 从
[ðə; ði] [brɪɡ] ,
the brig ,
这 布里格 ,

这时天色已经很暗了；一盏灯笼从桅杆上递了下来。

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [ðʊʊz] [hu:] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [tu:; tə] [si:] .
in order to enable those who searched for the locker to see .
在 命令 到 使能够 那些 WHO 搜索 为了 这 储物柜 到 看 .
以便让寻找储物柜的人能够看到。

[spaɪk] [hæd; həd] ['breɪstɪd] [ðə; ði] [ɔ:l] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊəl] , [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [held] [baɪ]
Spike had breasted the yawl close up to the hole , where it was held by
长钉 有 胸部 这 帆船 关闭 向上 到 这 洞 , 在哪里 它 曾是 握住 经过
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

斯派克驾驶着小艇靠近洞穴，小艇被几个人守在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [pæst] [ðə; ði] ['læntərn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
while the captain himself passed the lantern and his own head into the opening
尽管 这 队长 他自己 通过了 这 灯笼 和 他的 自己的 头 进入 这 开幕
[tu:; tə] [ˌrekə'naɪtər; ˌri:kə'naɪtər] .
to reconnoitre .
到 侦察 .

船长本人则将灯笼和自己的头伸入洞口进行侦察。

“ [eɪ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] !
“ Ay , it's all right !
” 哎 , 它是全部 正确的 !

“哎呀，没关系！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] - [laɪk] ['kævəti] .
” cried the voice of the captain from within his cell - like cavity .
” 哭 这 嗓音 的 这 队长 从 之内 他的 细胞 - 喜欢 空腔 .
“船长的声音从他那如同牢房般的空腔中传来。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [ɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ðæt] [dʒæk] [mi:nz] ,
“ I can just see the lid of the locker that Jack means ,
” 我 能 只是 看 这 盖 的 这 储物柜 那 杰克 方法 ,
“我仿佛能看到杰克所说的储物柜盖子了，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] - .
and we shall soon have what we are a'ter .
和 我们 将 很快 有 什么 我们 是 - .
我们很快就会拥有我们想要的。

[ˈkɑːrpəntər] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [slɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [goʊ] [ɪnˈsaɪd] ;
Carpenter , you may as well slip off your clothes at once , and go inside ;
木匠 , 你 可能 作为 出色地 滑 离开 你的 衣服 在 一次 , 和 去 里面 ;
木匠, 你最好立刻脱掉衣服, 进屋去;

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] .
I will point out to you the place where to find the locker .
我 将要 观点 出去 到 你 这 地方 在哪里 到 寻找 这 储物柜 .
我会告诉你储物柜在哪里。

[jʊə(r)] [ˈsɜːrt(ə)n] , [dʒæk] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈlɑːkər] ? "
You're certain , Jack , it was the starboard locker ? "
你是 肯定 , 杰克 , 它 曾是 这 右舷 储物柜 ? "
杰克, 你确定是右舷的储物柜吗?

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈlɑːkər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈlðər] .
" Ay , ay , sir , the starboard locker , and no other .
" 哎 , 哎 , 先生 , 这 右舷 储物柜 , 和 不 其他 .
“是, 是, 先生, 右舷储物柜, 别的都不要。”

" [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [suːn] [ɡɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [ˈneɪkɪd] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" The carpenter had soon got into the hole , as naked as when he was
" 这 木匠 有 很快 得到 进入 这 洞 , 作为 裸 作为 什么时候 他 曾是
[bɔːrn] .
born .
出生 .
“木匠很快就钻进了洞里, 一丝不挂, 就像他刚出生时一样。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər]
It was a gloomy - looking place for a man to descend into at that hour
它 曾是 一个 阴沉 - 寻找 地方 为了 一个 男人 到 下降 进入 在 那 小时
,
.
,
在那个时间, 对一个男人来说, 那是一个看起来阴森森的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] ,
the light from the lantern being no great matter ,
这 光 从 这 灯笼 存在 不 伟大的 事情 ,
灯笼的光亮无关紧要,

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [spaɪk] [wʌz; wəz]
and half the time it was shaded by the manner in which Spike was
和 一半 这 时间 它 曾是 阴影 经过 这 方式 在 哪个 长钉 曾是
[kəmˈpeld] [tuː; tə] [hoʊld] [aɪ ˈtiː] .
compelled to hold it .
被迫 到 抓住 它 .
而且有一半的时间, 这种感觉都被斯派克被迫握着它的方式所掩盖了。

" [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfʊtɪŋ] , [ˈkɑːrpəntər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" Take care and get a good footing , carpenter , " said the captain ,
" 拿 关心 和 得到 一个 好的 立足点 , 木匠 , " 说 这 队长 ,
“小心点, 木匠, 站稳了。”船长说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɪndər] [toʊn] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] , " [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [let] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] ;
in a kinder tone than common , " before you let go with your hands ;
在 一个 幼儿园 语气 比 常见的 , " 前 你 让 去 和 你的 双手 ;
语气比平常更温和, “在你放开双手之前;

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [swɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
but I suppose you can swim , as a matter of course ? "
但 我 认为 你 能 游泳 , 作为 一个 事情 的 课程 ? "
但我想你肯定会游泳吧?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t][ə; eɪ] [stroʊk] — [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **No** , **sir** , **not a stroke** — **I never could make out in the water at all** . ”
“ 不 , 先生 , 不是 一个 中风 — 我 绝不 可以 制作 出去 在 这 水 在 全部 . ”
“ 不 , 先生 , 我一次也没打过——我根本就没法在水里游泳。”

“ [hæv; həv][ðə; ði] [mɔ:r] - [ker] , [ðen] . ”
“ **Have the more ' care , then** . ”
“ 有 这 更多的 - 关心 , 然后 : ”
“ 那就多加注意吧。”

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [æz; əz] [mʌt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [əˈnʌðər] [hænd] [daʊn] ; [bʌt; bət][maɪnd] [jʊr; jər] [ˈfʊtɪŋ] .
Had I known as much , I would have sent another hand down ; but mind your footing .
你的 立足点 .

如果我早知道会这样, 我会再伸一只手下去; 不过要小心脚下。
[mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] [left] , [mæn] — [mɔ:r] [tu; tə][ðə; ði] [left] .
More to the left , man — more to the left .
更多的 到 这 左边 , 男人 — 更多的 到 这 左边 .

再往左边一点, 伙计——再往左边一点。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑ:kər] — [jʊr; jər][hænd][ɪz][ɑ:n][aɪ ˈti:] ; [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] ?
That is the lid of the locker — your hand is on it ; why do you not open it ?
“ 那 是 这 盖 的 这 储物柜 — 你的 手 是 在 它 ; 为什么 做 你 不是 打开 它 ? ”
“ ”
“ ”

那是储物柜的盖子——你的手就在上面; 你为什么不打开它呢?
“ [aɪ ˈti:][ɪz] [sweld] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)] , ”
“ **It is swelled by the water , sir , and will need a chisel** , ”
“ 它 是 肿胀 经过 这 水 , 先生 , 和 将要 需要 一个 凿 , ”
“ 先生, 它被水浸泡膨胀了, 需要用凿子凿一下。”

[ɔ:r][sʌm; səm] [tu:l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
or some tool of that sort .
或者 一些 工具 的 那 种类 .
或者类似的工具。

[dʒʌst][kɔ:l] [aʊt] [tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Just call out to one of the men , sir , if you please ,
只是 称呼 出去 到 一 的 这 男人 , 先生 , 如果 你 请 ,
先生, 请您叫其中一位男士过来。

[tu; tə] [pæs] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)][frʌm; frəm][maɪ] [tu:l] - [tʃest] .
to pass me a chisel from my tool - chest .
到 经过 我 一个 凿 从 我的 工具 - 胸部 .
从我的工具箱里递给我一把凿子。

[ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [best] .
A good stout one will be best .
一个 好的 肥硕 一 将要 是 最好的 .
一款醇厚的黑啤是最好的。

“ [ðɪs] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] , [spaɪk] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ”
“ **This order was given , and , during the delay it caused , Spike encouraged** ”
“ 这 命令 曾是 给定 , 和 , 期间 这 延迟 它 导致 , 长钉 鼓励 ”
[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [tu; tə][bi:; bi] [ku:l] ,
the carpenter to be cool ,
这 木匠 到 是 凉爽的 ,
“命令下达后, 在耽搁期间, 斯派克鼓励木匠保持冷静。”

[ænd; ɐnd] [ə'ɒv] [ɔ:l][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] .
and above all to mind his footing .
和 多于 全部 到 头脑 他的 立足点 .

最重要的是注意脚下。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:gərnəs] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed]
His own eagerness to get at the gold was so great that he kept his head
他的 自己的 渴望 到 得到 在 这 金子 曾是 所以 伟大的 那 他 保留 他的 头
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ,
in at the hole ,
在 在 这 洞 ,

他太渴望得到黄金，以至于一直把头埋在洞里。

[kəm'pli:tli] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd]
completely cutting off the man within from all communication with the outer world
完全地 切割 离开 这 男人 之内 从 全部 沟通 和 这 外 世界
.
:
.

彻底切断人与外界的一切联系。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [spa:k] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜ:rnli] .
“ What's the matter with you ? ” demanded Spike , a little sternly .
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ” 要求 长钉 , 一个 小的 严厉地 .

“你怎么了？”斯派克语气略带严厉地问道。

“ [ju:; jʊ] ['ʃɪvər] , [ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kænɑ:t] [bi:; bi][kəʊld][ɪn] [ðɪs] ['lætɪtu:d] .
“ You shiver , and yet the water cannot be cold in this latitude .
“ 你 颤抖 , 和 然而 这 水 不能 是 寒冷的 在 这 纬度 .

“你感到一阵寒意，然而在这个纬度，水不可能冷。”

[noʊ] , [maɪ][hænd] [meɪks] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] . “
No , my hand makes it just the right warmth to be pleasant . ”
不 , 我的 手 制作 它 只是 这 正确的 温暖 到 是 令人愉快的 . ”

不，我的手能让它保持恰到好处温度，非常舒适。

“ [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['kæptɪn] [spa:k] — [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɒd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] .
“ It's not the water , Captain Spike — I wish they would come with the chisel .
“ 它是 不是 这 水 , 队长 长钉 — 我 希望 他们 会 来 和 这 凿 .

“斯派克船长，问题不在于水——我希望他们能带着凿子来。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] ?
Did you hear nothing , sir ?
做过 你 听到 没有什么 , 先生 ?

先生，您什么都没听到吗？

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][dɪd] ! “
I'm certain I did ! ”
我是 肯定 我 做过 ! ”

我肯定我做了！

“ [hɪr] ! — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ən'les] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [fɪʃ]
“ Hear ! — what is there here to be heard , unless there may be some fish
“ 听到 ! — 什么 是 那里 这里 到 是 听到 , 除非 那里 可能 是 一些 鱼

[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

“听！——这里有什么可听见的呢？除非里面有鱼。”

[θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz] [hoʊld] ? “
thrashing about to get out of the vessel's hold ? ”
猛烈抽打 关于 到 得到 出去 的 这 船的 抓住 ? ”

拼命挣扎想要逃出船舱吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ] [hɜ:rd] ['slʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][groʊn] , ['kæptɪn] [spaɪk] .
“ **I am sure I heard something like a groan , Captain Spike .**
“ 我 是 当然 我 听到 某物 喜欢 一个 呻吟 , 队长 长钉 .
“我肯定我听到了一声类似呻吟的声音，斯派克船长。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [kʌm] [aʊt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɪz(ə)] [maɪ'self] ;
I wish you would let me come out , sir , and I'll go for the chisel myself ;
我 希望 你 会 让 我 来 出去 , 先生 , 和 患病的 去 为了 这 凿 我 ;
先生，我希望您能让我出去，我自己去拿凿子；

[ðem; ðəm] [men] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][aɪ 'ti:] . “
them men will never find it .”
他们 男人 将要 绝不 寻找 它 . “
他们永远也找不到它。

“ [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['kəʊəd] !
“ **Stay where you are , coward !**
“ 停留 在哪里 你 是 , 懦夫 !
“胆小鬼，待在原地别动！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ded] [men] ['stændɪŋ] [ə'genst] [wɔ:lz] ?
are you afraid of dead men standing against walls ?
是 你 害怕的 的 死的 男人 常设 反对 墙壁 ?
你害怕靠墙站立的死人吗？

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Stay where you are .
停留 在哪里 你 是 .
待在原地别动。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][tʃɪz(ə)] — [naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
here is the chisel — now let us see what you can do with it .”
这里 是 这 凿 — 现在 让 我们 看 什么 你 能 做 和 它 . “
这是凿子——现在让我们看看你能用它做什么。

“ [aɪ][eɪ 'em][sɜ:rt(ə)n][aɪ] [hɜ:rd] [ə'hʌðər] [groʊn] , ['kæptɪn] [spaɪk] .
“ **I am certain I heard another groan , Captain Spike .**
“ 我 是 肯定 我 听到 其他 呻吟 , 队长 长钉 .
“我肯定我又听到一声呻吟，斯派克船长。”

[aɪ] ['kænə:t] [wɜ:rk] , [sɜ:r] .
I cannot work , sir .
我 不能 工作 , 先生 .
先生，我无法工作。

[aɪm][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [hɪr] — [du:][let][em 'i:] [kʌm] [aʊt] , [sɜ:r] ,
I'm of no use here — do let me come out , sir ,
我是 的 不 使用 这里 — 做 让 我 来 出去 , 先生 ,
我在这里帮不上忙——先生，请让我出去吧。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][hænd] [daʊn] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] .
and send a hand down that can swim .
和 发送 一个 手 向下 那 能 游泳 .
派一只会游泳的手下去。

” [spaɪk] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˌmæləˈdɪk(jə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkɑːrpəntər] , [wʌn][wiː; wi][duː][ˈnɑːt]
” **Spike uttered a terrible malediction on the miserable carpenter , one we do not**
” 长钉 说出 一个 糟糕的 诅咒 在 这 悲惨的 木匠 , 一 我们 做 不是
[ker] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] ;
care to repeat ;
关心 到 重复 ;

“斯派克对那个可怜的木匠说了一句可怕的诅咒，我们不想重复；

[ðen] [hiː; hi][kæst][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntərn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] .
then he cast the light of the lantern full in the man's face .
然后 他 投掷 这 光 的 这 灯笼 满的 在 这 男人的 脸 .

然后他把灯笼的光线直接照到那人的脸上。

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fleʃ] , [ðə; ði] [ˈpælid] [feɪs] ,
The quivering flesh , the pallid face ,
这 颤抖 肉 , 这 苍白 脸 ,

颤抖的肌肤，苍白的脸庞，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [rɔːt] [ʌp] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
and the whole countenance wrought up almost to a frenzy of terror ,
和 这 所有的 面容 锻 向上 几乎 到 一个 狂热 的 恐怖 ,
[əˈstɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,

整个人面容惊恐万分，近乎疯狂，震惊不已。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
as well as alarmed him .
作为 出色地 作为 惊慌 他 .

也让他感到担忧。

” [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
” **What ails you , man ?** ” **said the captain in a voice of thunder .**
” 什么 疾病 你 , 男人 ? ” 说 这 队长 在 一个 嗓音 的 雷 .

“你有什么不舒服，伙计？”船长用雷鸣般的声音问道。

” [klæp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)] , [ɔːr] [aɪl] [hɜːrɪ][juː; jʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
” **Clap in the chisel , or I'll hurl you off into the water .**
” 拍 在 这 凿 , 或者患病的 投 你 离开 进入 这 水 .

“把凿子敲进去，否则我就把你扔进水里。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] , [ded] [ɔːr] [əˈlaɪv] , [tuː; tə][hɑːrm][jiː; ji] ! ”
There is nothing here , dead or alive , to harm ye ! ”
那里 是 没有什么 这里 , 死的 或者 活 , 到 伤害 是的 ! ”

这里没有任何东西，无论是死的还是活的，会伤害你们！

” [ðə; ði] [groʊn] , [sɜːr] — [aɪ] [hɪr] [aɪˈtiː] [əˈgen] !
” **The groan , sir — I hear it again !**
” 这 呻吟 , 先生 — 我 听到 它 再次 !

“先生，我又听到呻吟声了！ ”

[duː][let][emˈiː] [kʌm] [aʊt] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] .
Do let me come out , Captain Spike .
做 让 我 来 出去 , 队长 长钉 .

斯派克船长，请让我出来吧。

” [spaɪk] [hɪmˈself] , [ðɪs] [taɪm] , [hɜːrd] [wʌt] [ɪːv(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] .
” **Spike himself , this time , heard what even he took for a groan .**
” 长钉 他自己 , 这 时间 , 听到 什么 甚至 他 采取 为了 一个 呻吟 .

“这一次，斯派克本人也听到了一声他以为是呻吟的声音。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [əˈpærəntli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]
It came from the depths of the vessel , apparently , and was sufficiently
 它 来了 从 这 深度 的 这 血管 , 显然 , 和 曾是 足够

[dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈɔːdəbl] .
distinct and audible .
 清楚的 和 可听见的 .

声音显然来自船舱深处, 而且非常清晰可闻。

[ə'stɑ:nɪʃt] , [jet] [ə'pɔ:ld] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æpərtʃər] ,
Astonished , **yet** **appalled** , **he** **thrust** **his** **shoulders** **into** **the** **aperture** ,
 惊讶 , 然而 震惊 , 他 推力 他的 肩膀 进入 这 光圈 ,
 他既惊讶又恐惧, 将肩膀探入洞口,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [der] [ðə; ði] ['di:mən] [ðæt] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm] ,
as **if** **to** **dare** **the** **demon** **that** **tormented** **him** ,
 作为 如果 到 敢 这 恶魔 那 饱受折磨 他 ,
 仿佛在挑战折磨他的恶魔,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][ɪnˈdevər][tuː; tə][ɪˈskeɪp] .
and was met by the carpenter endeavouring to escape .
 和 曾是 遇见 经过 这 木匠 努力 到 逃脱 .
 然后遇到了正试图逃跑的木匠。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪn'sju:d] , [ðə; ði]['læntərn][wɒz; wəz] [drɒ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
In the struggle that ensued , the lantern was dropped into the water ,
 在 这 斗争 那 随后 , 这 灯笼 曾是 掉落 进入 这 水 ,
 在随后的争斗中, 灯笼掉进了水里。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈfrenzɪd] [kəmˈbætnts] [kənˈtendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
leaving the half - frenzied combatants contending in the dark .
 离开 这 一半 - 丧心病狂 战斗人员 争吵 在 这 黑暗的 .
 留下半疯狂的交战双方在黑暗中搏斗。

[ðə; ði] [groʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəʊθ] .
The groan was renewed , when the truth flashed on the minds of both .
 这 呻吟 曾是 更新 , 什么时候 这 真相 闪光灯 在 这 思想 的 两个都 .
 当真相闪现在两人脑海中时, 他们再次发出呻吟。

“ [ðə; ði] [[p:z] !
 “ **The shores** !
 “ 这 海岸 !

“海岸!

[ðə; ði] [ʃɔ:z] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [frəm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
the shores ! " exclaimed the carpenter from within .
 这 海岸 ! " 惊呼 这 木匠 从 之内 .
 “海岸！”木匠从屋里喊道。

“ [ðə; ði] [ʃɔ:z] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [spaɪk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,
 “ The shores ! ” repeated Spike , throwing himself back into the boat ,
 “ 这 海岸 ! ” 重复 长钉 , 投掷 他自己 后退 进入 这 船 ,
 “ 岸边 ! ” 斯派克重复道, 同时纵身跳回船上。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] “ [si:] [ɔ:l] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] !
and shouting to his men to “ see all clear of the wreck !
和 喊叫 到 他的 男人 到 “ 看 全部 清除 的 这 破坏 !
他向部下大喊：“快离开残骸！”

” [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rəl] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] ['pleɪnər]
“ **The grating of one of the shores on the coral beneath was now heard plainer**
” 这 格栅 的 一 的 这 海岸 在 这 珊瑚 下面 曾是 现在 听到 更朴素
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
“海岸边礁石与下方珊瑚礁摩擦发出的嘎吱声比以往任何时候都更加清晰可闻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ɪk'streməti] [slɪpt] ['aʊtwərd] , [nɑ:t][ə'stɜ:rn] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
and the lower extremity slipped outward , not astern , as had been
和 这 降低 末端 滑倒了 向外 , 不是 倒车 , 作为 有 到过
[æprɪ'hend] ,
apprehended ,
被捕 ,
“下肢向外滑出，而不是像预想的那样向后滑出。”

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [rek] ['sləʊli] ['set(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə'gen] .
letting the wreck slowly settle to the bottom again .
出租 这 破坏 缓慢地 定居 到 这 底部 再次 .
“让残骸慢慢沉回水底。”

[wʌn] ['pɪrsɪŋ] [ˈri:k] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['kævəti] [wɪ'dɪn] ;
One piercing shriek arose from the narrow cavity within ;
一 冲孔 尖叫 出现 从 这 狭窄的 空腔 之内 ;
“从狭窄的空腔中传出一声刺耳的尖叫；

[ðen] [ðə; ði] ['gə:ɡliŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] ['æpərtʃər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
then the gurgling of water into the aperture was heard ,
然后 这 淙淙 的 水 进入 这 光圈 曾是 听到 ,
“然后就听到了水流潺潺流入孔洞的声音。”

[wen] [nɔ:t] [ʌv; əv] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['stedi] [wa:ʃ]
when naught of sound could be distinguished but the sullen and steady wash
什么时候 零 的 声音 可以 是 杰出的 但 这 忧郁 和 稳定的 洗
[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
of the waves of the gulf over the rocks of the reef .
的 这 波浪 的 这 海湾 超过 这 岩石 的 这 礁 .
“除了海湾的波浪沉闷而持续地拍打着礁石的声音外，什么声音都听不到。”

[ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][moʊst] [prə'faʊnd] .
The impression made by this accident was most profound .
这 印象 制成 经过 这 事故 曾是 最多 深刻的 .
“这场事故给人留下了极其深刻的印象。”

[ə; eɪ][fer'tæləti] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][brɪɡ] ;
A fatality appeared to attend the brig ;
一个 死亡 出现 到 出席 这 布里格 ;
“监狱里似乎发生了一起死亡事件；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kə'nektɪd] [ðə; ði][sæd] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and most of the men connected the sad occurrence of this night with the
和 最多 的 这 男人 连接 这 伤心 发生 的 这 夜晚 和 这
[streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] .
strange appearance of the previous evening .
奇怪的 外貌 的 这 以前的 晚上 .
“大多数人将今晚发生的这起悲惨事件与前一天晚上发生的怪事联系起来。”

['i:v(ə)n][ðə; ði][seɪ'njɔ:r] - [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [də'blu:n] ,
Even the Señor Montefalderon was disposed to abandon the doubloons ,
甚至 这 先生 - 曾是 处置 到 放弃 这 金币 ,
“就连蒙特法尔德隆先生也打算放弃这些金币。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɜːdʒd] [spaɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][juːkəˈtaɪn] ,
and he urged Spike to make the best of his way for Yucatan ,
和 他 敦促 长钉 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 为了 尤卡坦半岛 ;
他敦促斯派克尽其所能前往尤卡坦。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhɑːrbər] .
to seek a friendly harbour .
到 寻找 一个 友好的 港口 .
寻找友好的港湾。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈweɪvəd] ,
The captain wavered ,
这 队长 犹豫不决 ;
船长犹豫了。

[bʌt; bət] [ˈævərɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm]
but avarice was too strong a passion in him to be easily diverted from
但 贪婪 曾是 也 强的 一个 热情 在 他 到 是 容易地 改道 从
[ɪts][ˈɑːbdʒekt] ,
its object ,
它是 目的 ;
但是, 贪婪在他心中是一种太强烈的欲望, 很难轻易转移目标。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
and he refused to give up his purpose .
和 他 拒绝 到 给 向上 他的 目的 .
他拒绝放弃自己的目标。

[æz; əz][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] [wen] [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As the wreck was entirely free from the brig when it went down for the
作为 这 破坏 曾是 完全 自由的 从 这 布里格什么时候 它 去 向下 为了 这
[θɜːrd] [taɪm] ,
third time ,
第三 时间 ;
当残骸第三次沉没时, 它已经完全脱离了船舱。

[noʊ][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][læst][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
no injury was sustained by the last on this occasion .
不 受伤 曾是 持续 经过 这 最后的 在 这 场合 .
最后一名参与者在此次事件中没有受伤。

[baɪ] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæʃɪŋz] , [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][wɜːrk] [əˈnuː] —
By renewing the lashings , everything would be ready to begin the work anew —
经过 更新 这 鞭打 , 一切 会 是 准备好 到 开始 这 工作 重新 —
[ænd; ʌnd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ;
重新捆扎好绳索后, 一切就绪, 可以重新开始工作了——就这样,

[spaɪk] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Spike was resolved to attempt in the morning .
长钉 曾是 已解决 到 试图 在 这 早晨 .
斯派克决定早上尝试一下。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] ,
The men were too much fatigued ,
这 男人 是 也 很多 疲劳 ;
男人们太疲惫了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [daːrk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈmætərz] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [naɪt] ;
and it was too dark to think of pushing matters any further that night ;
和 它 曾是 也 黑暗的 到 思考 的 推动 事情 任何 更远 那 夜晚 ;
当晚天色太黑, 不宜再考虑进一步的事情;

[ænd; ənd][ˈaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɑ:t][tu:; tə] [wɜ:rk] .
and it was very questionable whether they could have been got to work .
和 它 曾是 非常 值得怀疑 无论 他们 可以 有 到过 得到 到 工作 .

而且它们是否能够投入使用也非常值得怀疑。

[ˈɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsɪkwɛntlɪ] [ˈɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hændz][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
Orders were consequently given for all hands to turn in , the captain ,
订单 是 最后 给定 为了 全部 双手 到 转动 在 , 这 队长 ,
于是, 船长下令所有船员交班。

[rɪˈli:vɪd] [baɪ] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] , [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz]
relieved by Don Juan and Jack Tier , having arranged to keep the watches
松了口气 经过 大学教师 胡安 和 杰克 层级 , 拥有 安排 到 保持 这 手表
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

唐璜和杰克·蒂尔接替了他的工作, 两人安排了夜间守夜。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈæksɪdənt] , [dɑ:n] [ˈɛstəbɑ:n] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈmɛksɪkən] ,
“ This is a sad accident , Don Esteban , ” observed the Mexican ,
“ 这 是 一个 伤心 事故 , 大学教师 埃斯特班 , ” 观察到 这 墨西哥 ,
“这是一起令人悲痛的意外, 埃斯特班先生,”这位墨西哥人说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [spɑ:k] [peɪst] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] - [dek] [təˈgeðər] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ləst] [tɜ:rnd]
as he and Spike paced the quarter - deck together , just before the last turned
作为 他 和 长钉 踱步 这 四分之一 - 甲板 一起 , 只是 前 这 最后的 转向
[ɪn] ; “ [ə; eɪ][sæd][ˈæksɪdənt] !
in ; “ a sad accident !
在 ; “ 一个 伤心 事故 !

就在他和斯派克一起在后甲板上踱步时, 就在最后一艘船即将翻船之前; “一场悲惨的事故!”

[maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsku:nər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ][ɪts][ˈpeɪtrən] [seɪnt] .
My miserable schooner seems to be deserted by its patron saint .
我的 悲惨的 大篷车 似乎 到 是 荒凉的 经过 它是 赞助人 圣 .

我那艘可怜的帆船似乎被它的守护神抛弃了。

[ðen] [jɔr; jər] [pɔr] [ˈkɑ:rpəntər] ! “
Then your poor carpenter ! ”
然后 你的 贫穷的 木匠 ! “

那可怜的木匠啊!

“ [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ɪ] , [ɔ:r][æn; ən] [ædz] , ” [ˈænsər]
“ Yes , he was a good fellow enough with a saw , or an adze , ” answered
“ 是的 , 他 曾是 一个 好的 同伴 足够的 和 一个 锯 , 或者 一个 斧子 , ” 回答
[spɑ:k] , [jɔ:nɪŋ] .
Spike , yawning .
长钉 , 打哈欠 .

“是的, 他用锯子或斧子很厉害,”斯派克打着哈欠回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][get] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æt; ət] [si:] .
“ But we get used to such things at sea .
“ 但 我们 得到 用过的 到 这样的 事物 在 海 .
“但是我们在海上会习惯这种事情。”

[ɪts] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] [ɪkˈspendɪd] .
It's neither more nor less than a carpenter expended .
它是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 木匠 已支出 .
这不多不少, 就是木匠的工钱。

[ɡʊd] [naɪt] , [seɪˈnjɔ:r] [dɑ:n] [wɑ:n] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:l] [bi:; bi][æt; ət] [ðæt] [ɡoʊld] [-] .
Good night , Señor Don Wan ; in the morning we'll be at that gold ag'in .
好的 夜晚 , 先生 大学教师 万 ; 在 这 早晨 出色地 是 在 那 金子 再次 .
晚安, 唐万先生; 明天早上我们再去淘金。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

“第六章

[ʃiːz] [ɪn][ə, eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] [wɔːr] ,
She's in a scene of nature's war ,
她是 在 一个 场景 的 自然的 战争 ,

她身处大自然战争的场景之中，

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ˈwɔːtərz][ɑːr; ər][æt; ət] [straɪf] ;
The winds and waters are at strife ;
这 风 和 水 是 在 冲突 ;

风与水交战；

[ænd; ənd][bəʊθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kənˈtendɪŋ] [fɔːr; fər]
And both with her contending for
和 两个都 和 她 争吵 为了

而她也参与了竞争

[ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] [θred] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
The brittle thread of human life .
这 脆 线 的 人类 生活 .

人类生命脆弱的丝线。

[mɪs] [ˈguːld] .
Miss Gould .
错过 古尔德 .

古尔德小姐。

[spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [kwɑɪt] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Spike was sleeping hard in his berth, quite early on the following morning ,
长钉 曾是 睡眠 难的 在 他的 泊位 , 相当 早期的 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，斯派克很早就睡在自己的铺位上，睡得很沉。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪnˈdiːd] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
before the return of light, indeed, when he suddenly started up, rubbed his eyes
前 这 返回 的 光 , 的确 , 什么时候 他 突然 开始 向上 , 摩擦 他的 眼睛
,
!
,

在天亮之前，他突然坐了起来，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [spræŋ] [əˈpɑːn] [dek] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [əˈlɑːrmd] .
and sprang upon deck like a man alarmed .
和 弹簧 之上 甲板 喜欢 一个 男人 惊慌 .

他像受惊的人一样跳上了甲板。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ə; eɪ][kraɪ] .
He had heard, or fancied he had heard, a cry .
他 有 听到 , 或者 幻想 他 有 听到 , 一个 哭 .

他听到了一声哭喊声，或者他以为自己听到了一声哭喊声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌns] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] ,
A voice once well known and listened to ,
一个 嗓音 一次 出色地 已知 和 听着 到 ,

曾经广为人知、备受关注的声音

[siːmd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔːrtlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .
seemed to call him in the very portals of his ear .
似乎 到 称呼 他 在 这 非常 门户 的 他的 耳朵 .

仿佛是从他耳边传来召唤。

[æ̃t; ə̃t][f̃ɜːrst̃][h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [ˈl̃isnd̃] [tuː; t̃ə̃][ɪ̃ts̃][w̃ɜːrdz̃][ɪ̃n] [ˈw̃ænd̃ə̃] , [ɪ̃nˈtr̃ænst̃] [laɪk̃][ð̃ə; ð̃i][b̃ɜːrd̃][baɪ̃]
At first he had listened to its words in wonder , entranced like the bird by
在 第一的 他 有 听着 到 它是 字 在 想知道 , 着迷 喜欢 这 鸟 经过
[ð̃ə; ð̃i] [sneɪk̃] ,
the snake ,
这 蛇 ,

起初，他惊奇地聆听着它的话语，就像鸟儿被蛇迷惑一样。

[ð̃ə; ð̃i] [tuʊnz̃] [r̃ɪˈkɔːlɪŋ] [siːnz̃] [ænd; ə̃nd̃] [ˈp̃ɜːsəñz̃] [ð̃æt̃] [h̃æd; h̃əd][w̃ʌns̃] [p̃əˈzest̃] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kənˈtrɒl̃]
the tones recalling scenes and persons that had once possessed a strong control
这 音调 回忆 场景 和 人 那 有 一次 拥有 一个 强的 控制
[ˈoʊṽər̃][h̃ɪz̃; ɪz̃] [ruːd̃] [ˈfiːlɪŋz̃] .
over his rude feelings .
超过 他的 粗鲁的 情怀 .

这些语气让人想起曾经能够很好地控制他粗鲁情绪的场景和人物。

[ˈprez(ə)ntlĩ] [ð̃ə; ð̃i] [vɔɪs̃] [bɪˈkeɪm̃] [ˈhɑːrʃər̃] [ɪ̃n][ɪ̃ts̃] [ˈʌt̃ərəns̃] , [ænd; ə̃nd̃][aɪˈtiː] [sed̃] .
Presently the voice became harsher in its utterance , and it said .
目前 这 嗓音 成为 更严厉 在 它是 发声 , 和 它 说 .

这时，那声音变得更加严厉，说道：

“ [ˈstiːvən] [spaɪk̃] , [əˈweɪk̃] !
“ **Stephen Spike , awake !**
“ 史蒂芬 长钉 , 醒 !

“史蒂芬·斯派克，醒醒！ ”

[ð̃ə; ð̃i] [ˈaʊər̃][ɪz̃] [ˈgetɪŋ] [leɪt̃] , [ænd; ə̃nd̃][juː; jʊ̃][h̃æv; h̃əṽ] [ˈenəmĩ] [ˈnɪrər̃] [tuː; t̃ə̃][juː; jʊ̃][ð̃æ̃n; ð̃əñ][juː; jʊ̃]
The hour is getting late , and you have enemies nearer to you than you
这 小时 是 获得 晚的 , 和 你 有 敌人 更近 到 你 比 你
[ɪˈmædʒɪñ] .
imagine .
想象 .

夜已深，你的敌人比你想象的更近。

[əˈweɪk̃] , [ˈstiːvən] , [əˈweɪk̃] !
Awake , Stephen , awake !
醒 , 史蒂芬 , 醒 !

醒醒，斯蒂芬，醒醒！

“ [wen] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkæptɪñ] [wʌz̃; w̃əz̃][ɑːñ][h̃ɪz̃; ɪz̃] [fiːt̃] ,
“ **When the captain was on his feet ,**
“ 什么时候 这 队长 曾是 在 他的 脚 ,

“当船长站起来的时候，

[ænd; ə̃nd̃][h̃æd; h̃əd] [plʌndʒd̃] [h̃ɪz̃; ɪz̃] [hed̃] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)ñ][ʌṽ; əṽ][ˈwɔːtər̃] [ð̃æt̃] [stʊd̃] [ˈredĩ] [fɔːr; fər̃]
and had plunged his head into a basin of water that stood ready for
和 有 暴跌 他的 头 进入 一个 盆地 的 水 那 站立 准备好 为了
[h̃ɪm; ɪm̃][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [stert̃] - [ruːm̃] ,
him in the state - room ,
他 在 这 状态 - 房间 ,

然后他把头浸入船舱里为他准备的一盆水里。

[h̃iː; h̃i][kʊd̃; k̃əd̃][nɑːt̃][h̃æv; h̃əṽ][tuʊld̃] , [fɔːr; fər̃][h̃ɪz̃; ɪz̃][laɪf̃] , [ˈweð̃ər̃] [h̃iː; h̃i][h̃æd; h̃əd] [bɪñ] [ˈdriːmɪŋ] [ɔːr̃]
he could not have told , for his life , whether he had been dreaming or
他 可以 不是 有 讲述 , 为了 他的 生活 , 无论 他 有 到过 做梦 或者
[ˈweɪkɪŋ] ,
waking ,
醒来 ,

他无论如何也无法分辨自己当时是在做梦还是清醒。

[ˈweðər] [wʌt] [hiː hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
whether what he had heard was the result of a feverish imagination ,
无论 什么 他 有 听到 曾是 这 结果 的 一个 发烧 想像力 ,
无论他听到的内容是发烧时的臆想，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
or of the laws of nature .
或者 的 这 法律 的 自然 .
或者说是自然规律。

[ðə; ði][kɔːl] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The call haunted him all that morning ,
这 称呼 闹鬼的 他 全部 那 早晨 ,
那通电话的阴影笼罩了他整个上午。

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [soʊ] [prest] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][ʌndɪˈvaɪdɪd]
or until events of importance so pressed upon him as to draw his undivided
或者 直到 活动 的 重要性 所以 按下 之上 他 作为 到 画 他的 未分割的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
attention to them alone .
注意力 到 他们 独自的 .
或者直到发生重大事件，让他不得不全神贯注于此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [deɪ] .
It was not yet day .
它 曾是 不是 然而 天 .
天还没亮。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ˈhevi] [sliːp] , [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [deks] ,
The men were still in heavy sleep , lying about the decks ,
这 男人 是 仍然 在 重的 睡觉 , 说谎 关于 这 甲板 ,
男人们仍然睡得很沉，散落在甲板上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [ˈfoʊksl] [ɪn] [ðæt] [wɔːrm] [ˈklaɪmət] ,
for they avoided the small and crowded forecandle in that warm climate ,
为了 他们 避免 这 小的 和 挤 前甲板 在 那 温暖的 气候 ,
因为在那种温暖的气候下，他们避开了狭小拥挤的船首甲板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [æt; ət][ɪts] [ˈdiːpest] [ˈaʊər] .
and the night was apparently at its deepest hour .
和 这 夜晚 曾是 显然 在 它是 最深处 小时 .
夜色似乎已经深沉到了。

[spaɪk] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkər] - [waːtʃ] .
Spike walked forward to look for the man charged with the anchor - watch .
长钉 步行 向前 到 看 为了 这 男人 带电 和 这 锚 - 手表 .
斯派克走上前去寻找负责值班的锚位人员。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒæk] [tɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈgæli] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ˈfoʊldɪd]
It proved to be Jack Tier , who was standing near the galley , his arms folded
它 已证实 到 是 杰克 层级 , WHO 曾是 常设 靠近 这 厨房 , 他的 武器 折叠
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
原来是杰克·蒂尔，他像往常一样站在厨房附近，双臂交叉抱在胸前。

[əˈpærəntli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
apparently watching the few signs of approaching day that were beginning to be
显然 观看 这 很少 标志 的 接近 天 那 是 开始 到 是
[əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] .
apparent in the western sky .
明显 在 这 西 天空 .
显然，他是在观察西方天空中开始显现的黎明迹象。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stju:ərdz] [ə'sɪstənt] ；
The captain was in none of the best humours with the steward's assistant ；
这 队长 曾是 在 没有任何 的 这 最好的 体液 和 这 管家的 助手 ；
船长对乘务员的助手很不高兴；

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [ʌnə'kaʊntəbli] [gɑ:t][æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'mændər] ，
but Jack had unaccountably got an ascendancy over his commander ，
但 杰克 有 无故 得到 一个 优势 超过 他的 指挥官 ；
但杰克却莫名其妙地凌驾于他的指挥官之上。

[wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər] ['eni] [sə'bo:rdɪnət] [ɪn][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [tu:; tə] [əb'teɪn]
which it was certainly very unusual for any subordinate in the Swash to obtain
哪个 它 曾是 当然 非常 异常 为了 任何 下属 在 这 挥舞 到 获得
.
.
.

对于“浪涛”号的任何下属来说，获得这样的待遇无疑是非常不寻常的。

[spaɪk] [hæd; həd] [dɪ'fɜ:rd] [mɔ:r] [tu:; tə] ['mʌlfɜ:d] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [meɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]
Spike had deferred more to Mulford than to any mate he had ever
长钉 有 延期 更多的 到 穆尔福德 比 到 任何 伴侣 他 有 曾经
[bɪ'fɔ:r] [ɪm'plɔɪd] ；
before employed ；
前 受雇 ；
斯派克对穆尔福德的服从程度超过了他对以往任何一位手下的服从程度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['defərəns] [du:] [tu:; tə] [su:'pɪriər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ， ['mænərz] ， [ænd; ənd]
but this was the deference due to superior information , manners , and
但 这 曾是 这 尊重 到期的 到 优越的 信息 ； 礼仪 ； 和
[ɔ:rdʒɪn] .
origin .
起源 ；
但这是因掌握更多信息、举止得体和出身而给予的尊重。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ， [ɪf] [nɑ:t] ['vʌlgər] ； [wer'æz] ， [ðə; ði] [ə'sendənsi] [əb'teɪnd] [baɪ]['lɪt(ə)l]
It was common - place , if not vulgar ; whereas , the ascendancy obtained by little
它 曾是 常见的 - 地方 ；如果 不是 庸俗 ； 然而 ， 这 优势 获得 经过 小的
[dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] ，
Jack Tier was ，
杰克 层级 曾是 ；
这即便称不上粗俗，也算是司空见惯；然而，小杰克·蒂尔所获得的权力却是.....

['i:v(ə)n][tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒekt] ， [ɪn'taɪərli] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
even to its subject , entirely inexplicable .
甚至 到 它是 主题 ； 完全 无法解释的 ；
即使对于它的主题而言，也完全无法解释。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][aɪ'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['si:krət] ['mænər] ，
He was unwilling to admit it to himself in the most secret manner ，
他 曾是 不情愿 到 承认 它 到 他自己 在 这 最多 秘密 方式 ；
他最不愿承认的就是这件事，哪怕是以最隐秘的方式。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn]
though he had begun to feel it on all occasions which brought them in
尽管 他 有 开始 到 感觉 它 在 全部 场合 哪个 带来 他们 在
['kɑ:ntækt] ，
contact ，
接触 ；
虽然每次与他们接触时，他都开始感受到这种感觉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ə'və:tɪd] .
and to submit to it as a thing not to be averted .
和 到 提交 到 它 作为 一个 事物 不是 到 是 避免了 .

并且要接受它，把它当作一件无法避免的事情。

“ [dʒæk] [tɪr] , ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn]
“ **Jack Tier , demanded the captain , now that he found himself once more alone**
” 杰克 层级 , ” 要求 这 队长 , 现在 那 他 成立 他自己 一次 更多的 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

“杰克·蒂尔,“船长喊道，现在他又一次发现自己和对方单独待在一起了。

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi]
desirous of obtaining his opinion on a point that harassed him , though he
渴望 的 获得 他的 观点 在 一个 观点 那 骚扰 他 , 尽管 他
[nuː] [nɑ:t] [waɪ] ;
knew not why ;
知道 不是 为什么 ;

他很想了解他对一个困扰他的问题的看法，尽管他不知道为什么这个问题一直困扰着他；

“ [dʒæk] [tɪr] , [ænsər] [em 'iː][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Jack Tier , answer me one thing .**
” 杰克 层级 , 回答 我 一 事物 .

“杰克·蒂尔，回答我一个问题。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði]
Do you believe that we saw the form of a dead or of a living man at the
做 你 相信 那 我们 锯 这 形式 的 一个 死的 或者 的 一个 活的 男人 在 这
[fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ? ”
foot of the light - house ? ”
脚 的 这 光 - 房子 ? ”

你认为我们在灯塔脚下看到的是死人还是活人的形状？

“ [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['nevər] [siːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wɔːlz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , ['stiːvən] [spaɪk] ,
“ **The dead are never seen leaning against walls in that manner , Stephen Spike ,**
” 这 死的 是 绝不 已见 倾斜 反对 墙壁 在 那 方式 , 史蒂芬 长钉 ,
“死人从来不会以这种方式倚靠在墙上，斯蒂芬·斯派克。”

“ ['ænsər] [dʒæk] , ['kuːlɪ] , [nɑ:t][ɪːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'kəʊl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **answered Jack , coolly , not even taking the trouble to uncoil his arms .**
” 回答 杰克 , 冷静地 , 不是 甚至 采取 这 麻烦 到 解开 他的 武器 .
“杰克冷冷地回答道，甚至懒得松开环抱的双臂。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;
“ **What you saw was a living man ;**
” 什么 你 锯 曾是 一个 活的 男人 ;

你所看到的是一个活生生的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and you would do well to be on your guard against him .
和 你 会 做 出色地 到 是 在 你的 警卫 反对 他 .

你最好对他保持警惕。

['hæri] ['mʌlfə-d] [ɪz][nɑ:t][jʊr; jər] [frend] — [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . “
Harry Mulford is not your friend — and there is reason for it . ”
哈里 穆尔福德 是 不是 你的 朋友 — 和 那里 是 原因 为了 它 . ”

哈里·穆尔福德不是你的朋友——这是有原因的。

“ ['hæri] ['mʌlfə-d] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] !
“ **Harry Mulford , and living !**
” 哈里 穆尔福德 , 和 活的 !

“哈里·穆尔福德，还活着！ ”

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , [dʒæk] ?

How can that be , Jack ?
如何 能 那 是 , 杰克 ?

怎么会这样，杰克？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][rʌn] . "

You know the port in which he chose to run . "
你 知道 这 港口 在 哪个 他 选择 到 跑步 . "

你知道他选择从哪个港口逃跑。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][ə'bəndən][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] [spaɪk] . "

" I know the rock on which you chose to abandon him , Captain Spike . "
" 我 知道 这 岩石 在 哪个 你 选择 到 放弃 他 , 队长 长钉 . "

“我知道你选择把他抛弃在哪块岩石上，斯派克船长。”

" [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][draɪ][tɔːrtuːgəz] .

" If so , how could he be living and at the Dry Tortugas . "
" 如果 所以 , 如何 可以 他 是 活的 和 在 这 干燥 龟 . "

“如果真是这样，他怎么可能还活着，而且还在干龟岛呢？”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

The thing is impossible ! "
这 事物 是 不可能的 ! "

这不可能！

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] .

" The thing is so . "
" 这 事物 是 所以 . "

事情就是这样。

[juː; jʊ] [sɔː] ['hæri] ['mʌlfɜːd] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

You saw Harry Mulford , living and well , and ready to hunt you to the
你 锯 哈里 穆尔福德 , 活的 和 出色地 , 和 准备好 到 打猎 你 到 这

['gælouz] .

gallows .
绞刑架 .

你看到了哈里·穆尔福德，他活得好好的，随时准备把你送上绞刑架。

[brɪ'wer] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] ; [ænd; ənd] [brɪ'wer] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] ! "

Beware of him , then ; and beware of his handsome wife ! "
提防 的 他 , 然后 ; 和 提防 的 他的 英俊的 妻子 ! "

所以，要提防他；也要提防他那美貌的妻子！

" [waɪf] !

" Wife !
" 妻子 !

“妻子！

[ðə; ði] ['felou] [hæz; həz][noʊ] [waɪf] — [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] !

the fellow has no wife — he has always professed to be a single man !
这 同伴 有 不 妻子 — 他 有 总是 声称 到 是 一个 单身的 男人 !

"

"

"

这人没有妻子——他一直声称自己是单身汉！

" [ðə; ði][mæn][ɪz] ['mærid] — [ænd; ənd][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [brɪ'wer] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [waɪf] .

" The man is married — and I bid you beware of his handsome wife . "
" 这 男人 是 已婚 — 和 我 出价 你 提防 的 他的 英俊的 妻子 . "

“这个人已婚——我劝你小心他那漂亮的妻子。”

[ʃiː; jɪ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [-] [juː; jʊ] . ”
She , too , will be a witness ag'in you . ”
 她 , 也 , 将要 是 一个 证人 再次 你 . ”

她也会出庭作证指控你。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] , [ðen] , [fɔːr; fər] [roʊz] ['bʌd] .
“ This will be news , then , for Rose Budd .
 ” 这 将要 是 消息 , 然后 , 为了 玫瑰 巴德 .

“那么，这对罗斯·巴德来说将是一个新闻。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['telɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æt; ət] [liːst] . ”
I shall delight in telling it to her , at least . ”
 我 将 喜 在 讲述 它 到 她 , 在 至少 . ”

至少，我会很乐意把这件事告诉她。

“ - [tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [roʊz] ['bʌd] .
“ ' T will be no news to Rose Budd .
 ” - T 将要 是 不 消息 到 玫瑰 巴德 .

“这对罗斯·巴德来说不算什么新闻。”

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
She was present at the wedding , and will not be taken by surprise .
 她 曾是 展示 在 这 婚礼 , 和 将要 不是 是 已采取 经过 惊喜 .

她出席了婚礼，所以不会感到意外。

[roʊz] [lʌvz] ['hæəri] [tuː] [wel] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] ['mæəri] , [ænd; ænd][ʃiː; jɪ][nɑːt][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ]
Rose loves Harry too well to let him marry , and she not present at the
 玫瑰 爱 哈里 也 出色地 到 让 他 结婚 , 和 她 不是 展示 在 这
 ['wedɪŋ] . ”
wedding . ”
 婚礼 . ”

罗斯太爱哈里了，不忍心让他结婚，所以她没有出席婚礼。

“ [dʒæk] , [juː; jʊ] [tɔːk] ['streɪndʒli] !
“ Jack , you talk strangely !
 ” 杰克 , 你 讲话 奇怪的 !

“杰克，你说话好奇怪！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
What is the meaning of all this ?
 什么 是 这 意义 的 全部 这 ?

这一切究竟意味着什么？

[aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraːft] , [ænd; ænd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] — [tel] [em 'iː][æt; ət] [wʌns]
I am captain of this craft , and will not be trifled with — tell me at once
 我 是 队长 的 这 工艺 , 和 将要 不是 是 琐碎 和 — 告诉 我 在 一次
 [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ,
your meaning ,
 你的 意义 ,

我是这艘船的船长，不容任何人戏弄——立刻告诉我你的意思！

[ˈfeləʊ] . ”
fellow . ”
 同伴 . ”

同伴。”

“ [maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz][ˈsɪmp(ə)li] [ɪ'nʌf] , [ænd; ænd] [ɪːzəli] [təʊld] .
“ My meaning is simple enough , and easily told .
 ” 我的 意义 是 简单的 足够的 , 和 容易地 讲述 .

“我的意思很简单，很容易解释。”

[ˈroʊz] [ˈbʌd] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈmʌlfə-d] . ”
Rose Budd is the wife of Harry Mulford . ”
玫瑰 巴德 是 这 妻子 的 哈里 穆尔福德 . ”

罗斯·巴德是哈里·穆尔福德的妻子。

“ [jʊə(r)] [ˈdri:mɪŋ] , [ˈfeloo] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈtraɪf(ə)][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! ”
“ You're dreaming , fellow , or are wishing to trifle with me ! ”
“ 你是 做梦 , 同伴 , 或者 是 祝 到 琐事 和 我 ! ”
“你是在做梦吗，伙计？ 还是想戏弄我？”

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] . ”
“ It may be a dream , but it is one that will turn out to be true . ”
“ 它 可能 是 一个 梦 , 但 它 是 一 那 将要 转动 出去 到 是 真的 . ”
“这或许是一个梦想，但它终将成真。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pəuˈkipsi] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ]
If they have found the Poughkeepsie sloop - of - war , as I make no doubt they
如果 他们 有 成立 这 波基普西 单桅帆船 - 的 - 战争 , 作为 我 制作 不 怀疑 他们
[hæv; həv][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
have by this time ,
有 经过 这 时间 ,
如果他们已经找到了波基普西号单桅战舰，我相信他们现在肯定已经找到了，

[ˈmʌlfə-d] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑ:r; ər][mæn][ænd; ənd][waɪf] . ”
Mulford and Rose are man and wife . ”
穆尔福德 和 玫瑰 是 男人 和 妻子 . ”
穆尔福德和罗斯是夫妻。

“ [fu:l] !
“ Fool ! ”
“ 傻子 ! ”
“傻子！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
you know not what you say !
你 知道 不是 什么 你 说 !
你不知道你在说什么！

[roʊz] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] ,
Rose is at this moment in her berth ,
玫瑰 是 在 这 片刻 在 她 泊位 ,
罗斯此刻正躺在她的泊位上。

[sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈprɪfə:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]
sick at heart on account of the young gentleman who preferred to live on the
生病的 在 心 在 帐户 的 这 年轻的 绅士 WHO 首选 到 居住 在 这
[ˈflɔ:ɹɪdə; ˈflɑ:rədə] [ri:f] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:li] ! ”
Florida Reef rather than to sail in the Molly ! ”
佛罗里达 礁 相当 比 到 帆 在 这 莫莉 ! ”
我为那位宁愿住在佛罗里达礁石上也不愿乘坐“莫莉号”航行的年轻绅士感到心痛！

“ [roʊz] [ɪz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; həɹ] [bɜ:rθ] , [sɪk] [ɔ:r] [wel] ;
“ Rose is not in her berth , sick or well ; ”
“ 玫瑰 是 不是 在 她 泊位 , 生病的或者出色地 ;
“罗斯不在她的舱位上，不管是生病还是健康；

[ˈni:ðər] [ɪz][ɪ:; ʃɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðɪs] [brɪɡ][æt; ət][ɔ:l] .
neither is she on board this brig at all .
两者都不 是 她 在 木板 这 布里格 在 全部 .
她根本不在这艘双桅帆船上。

[ʃiː, ji] [went] [ɔːf] [ɪn] [ðə, ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] [tuː, tə] [dɪˈlɪvər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [frʌm; frəm] [ðə, ði] [ˈneɪkɪd] [rɑːk]
She went off in the light - house boat to deliver her lover from the naked rock
她 去 离开 在 这 光 - 房子 船 到 递送 她 情人 从 这 裸 岩石
— [ænd; ənd] [wel] [dɪd] [fiː, ji] [səkˈsiːd] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .
— and well did she succeed in so doing .
— 和 出色地 做过 她 成功 在 所以 正在做 .

她乘着灯塔小船出发，去把她的爱人从裸露的岩石上救下来——而且她成功地做到了。

[gɑːd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈstiːvən] [spaɪk] ;
God was of her side , Stephen Spike ;
上帝 曾是 的 她 边 , 史蒂芬 长钉 ;
上帝与她同在，斯蒂芬·斯派克；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ˈseldəm] [feɪlz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː, tə] [səˈpɔːrt] [wʌn] .
and a body seldom fails with such a friend to support one .
和 一个 身体 很少 失败 和 这样的 一个 朋友 到 支持 一 .
有这样一位朋友的支持，身体很少会出问题。

” [spaɪk] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
” **Spike was astounded at these words ,**
” 长钉 曾是 震惊 在 这些 字 ,
斯派克听到这些话后震惊不已。

[ænd; ənd] [nɑːt] [les] [soʊ] [æt; ət] [ðə, ði] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and not less so at the cool and confident manner with which they were
和 不是 较少的 所以 在 这 凉爽的 和 自信的 方式 和 哪个 他们 是
[prəˈnaʊnst] .
pronounced .
发音 .
更令人印象深刻的是，他们宣布这些话时所表现出的冷静和自信。

[dʒæk] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɒgˈmætɪk, -kəl] , [əˈrækjələr] [ˈmænər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ,
Jack spoke in a certain dogmatical , oracular manner , it is true ,
杰克 辐 在 一个 肯定 教条的 , 神谕 方式 , 它 是 真的 ,
杰克说话的方式确实带有某种教条式的、预言式的语气。

[wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlesnd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈoʊvər] [huːm] [hiː, hi]
one that might have lessened his authority with a person over whom he
一 那 可能 有 减少 他的 权威 和 一个 人 超过 谁 他
[hæd; həd] [les] [ˈɪnfluəns] ;
had less influence ;
有 较少的 影响 ;
这可能会削弱他对一个他影响力较小的人的权威；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] [noʊ] [dɪˈgriː] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [spaɪk] .
but this in no degree diminished its effect on Spike .
但 这 在 不 程度 减少 它是 影响 在 长钉 .
但这丝毫没有减弱它对斯派克的影响。

[ɑːn] [ðə, ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈspoʊzd] [ðə, ði] [ˈkæptɪn] [tuː, tə] [jiːld] [æn; ən] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [tuː, tə]
On the contrary , it even disposed the captain to yield an implicit faith to
在 这 相反 , 它 甚至 处置 这 队长 到 屈服 一个 隐式 信仰 到
[wʌt] [hiː, hi] [hɜːrd] ,
what he heard ,
什么 他 听到 ,
相反，它甚至使船长对所听到的内容深信不疑。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][fæktɪs][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]
and all so much the more because the facts he was told appeared of
和 全部 所以 很多 这 更多的 因为 这 事实 他 曾是 讲述 出现 的
[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
themselves to be nearly impossible .
他们自己 到 是 几乎 不可能的 .
更何况，他听到的事实本身似乎就几乎是不可能的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was half a minute before he had sufficiently recovered from his
它 曾是 一半 一个 分钟 前 他 有 足够 恢复 从 他的
[sə'praɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] .
surprise to continue the discourse .
惊喜 到 继续 这 话语 .
他过了半分钟才从惊讶中缓过神来，继续讲话。

“ [ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] !
” **The light - house boat !**
” 这 光 - 房子 船 !
“灯塔船！ ”
[spɑ:k] [ðen] ['sləʊli] [rɪ'pi:tɪd] .
” **Spike then slowly repeated .**
” 长钉 然后 缓慢地 重复 .
“斯派克慢慢地重复道。”

“ [waɪ] , ['feləʊ] , [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [boʊt] [went] [ə'drɪft] [frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [oʊn]
” **Why , fellow , you told me the light - house boat went adrift from your own**
” 为什么 , 同伴 , 你 讲述 我 这 光 - 房子 船 去 漂流 从 你的 自己的
[hændz] ! ”
hands ! ”
双手 ! ”
“哎呀，伙计，你不是告诉我灯塔船是你自己弄丢的吗！ ”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][dɪd] , ” ['ænsər] [dʒæk] , ['ku:ɪli] , “ [sɪns] [aɪ][kæst][ɔ:f][ðə; ði] ['peɪntər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]
” **So it did , ” answered Jack , coolly , “ since I cast off the painter — and what is**
” 所以 它 做过 , ” 回答 杰克 , 冷静地 , ” 自从 我 投掷 离开 这 画家 — 和 什么 是
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
“确实如此,”杰克冷冷地回答, “自从我解雇了那位画家之后——而且, 更重要的是,

[went] [ɪn][aɪ 'ti:] . ”
went in it . ”
去 在 它 . ”
进去了。

“ [ju:; jʊ] !
” **You !**
” 你 !
“你！

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
This is impossible .
这 是 不可能的 .
这不可能。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['fæbrɪkətɪd] [laɪ] .
You are telling me a fabricated lie .
你 是 讲述 我 一个 制造 说谎 .
你对我说谎了。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [boʊt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [naʊ] [biː; bi] [hɪr] ?
If you had gone away in that boat , how could you now be here ?
如果 你 有 已消失 离开 在 那 船 , 如何 可以 你 现在 是 这里 ?

如果你当初乘那条船离开了, 现在又怎么会在这里呢?

[noʊ] , [noʊ] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪ] , [ænd; ənd] [roʊz] [ɪz] [brɪˈloʊ] ! "
No , no — it is a miserable lie , and Rose is below ! "
不 , 不 — 它 是 一个 悲惨的 说谎 , 和 玫瑰 是 以下 ! "

不, 不——这是个彻头彻尾的谎言, 罗斯就在下面!

" [ɡoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [stɛrt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfai] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊn]
" Go and look into her state - room , and satisfy yourself with your own
" 去 和 看 进入 她 状态 - 房间 , 和 满足 你自己 和 你的 自己的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“去看看她的船舱, 亲眼看看吧。”

" [spɑːk] [dɪd] [æz; əz] [wɒz; wəz] [səˈdʒestɪd] .
" Spike did as was suggested .
" 长钉 做过 作为 曾是 建议 .

“斯派克照做了。”

[hiː; hi] [went] [brɪˈloʊ] , [tʊk] [ə; eɪ] [læmp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈspendɪd] , [ˈlaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn]
He went below , took a lamp that was always suspended , lighted in the main
他 去 以下 , 采取 一个 灯 那 曾是 总是 暂停 , 照明 在 这 主要的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他下到船舱, 取下一盏一直悬挂在主舱里、亮着的灯。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [stɛrt] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd]
and , without ceremony , proceeded to Rose's state - room , where he soon found
和 , 没有 仪式 , 继续 到 玫瑰的 状态 - 房间 , 在哪里 他 很快 成立
[ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [ˈriːəli] [floʊn] .
that the bird had really flown .
那 这 鸟 有 真的 飞行 .

于是, 他没有丝毫客套, 径直走向罗斯的船舱, 很快发现那只鸟真的飞走了。

[ə; eɪ] [ˈdaɪrfəl] [, ɛkˈsɪˈkreɪʃən] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [wʌn] [soʊ] [laʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈweɪkən] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd]
A direful execration followed this discovery , one so loud as to awaken Mrs . Budd
一个 雉 念咒 随后 这 发现 , 一 所以 大声 作为 到 觉醒 太太 . 巴德
[ænd; ənd] [ˈbɪdi] .
and Biddy .
和 比迪 .

这一发现引发了一阵可怕的咒骂, 声音之大甚至惊醒了巴德太太和比蒂。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] , [hiː; hi] [brʊk] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz]
Determined not to do things by halves , he broke open the door of the widow's
决定 不是 到 做 事物 经过 一半 , 他 打破 打开 这 门 的 这 寡妇的
[stɛrt] - [ruːm] ,
state - room ,
状态 - 房间 ,

他决心不半途而废, 于是破门而入, 闯进了寡妇的房间。

[ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
and ascertained that the person he sought was not there .
和 已确定 那 这 人 他 寻求 曾是 不是 那里 .

并确认他要找的人不在那里。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ['fɑːləʊd] , [wɪtʃ] [prə'duːst] [æn; ən]
A fierce explosion of oaths and denunciations followed , which produced an
一个 凶猛的 爆炸 的 誓言 和 谴责 随后 , 哪个 生产 一个
[ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [skri:mz] .
answer in the customary screams .
回答 在 这 习惯 尖叫 .
随后爆发出一阵激烈的咒骂和谴责, 得到的回应则是惯常的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪələnt] [si:n] , [haʊ'evər] , ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər][pʊt] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
In the midst of this violent scene , however , questions were put , and answers
在 这 中间 的 这 暴力 场景 , 然而 , 问题 是 放 , 和 答案
[əb'teɪnd] ,
obtained ,
获得 ,
然而, 在这场暴力事件中, 人们提出了问题, 并得到了答案。

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ]
that not only served to let the captain know that Jack had told him nothing
那 不是 仅有的 服务 到 让 这 队长 知道 那 杰克 有 讲述 他 没有什么
[bʌt; bət] [truːθ] ,
but truth ,
但 真相 ,
这不仅让船长知道杰克说的都是实话,

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [laɪk][ˈæmɪkəb(ə)] [rɪ'leɪʃnz] [brɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]
but to put an end to everything like amicable relations between himself and
但 到 放 一个 结尾 到 一切 喜欢 友好的 关系 之间 他自己 和
[ðə; ði] ['relikt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændər] .
the relict of his old commander .
这 遗迹 的 他的 老的 指挥官 .
但要彻底断绝他与他老指挥官遗物之间的一切友好关系。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪk'splɒʊʒn] , [ə'pɪrənsəz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
Until this explosion , appearances had been observed between them ; but ,
直到 这 爆炸 , 外貌 有 到过 观察到 之间 他们 ; 但 ,
[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,
from that moment ,
从 那 片刻 ,
在这次爆发之前, 他们之间表面上还有些暧昧; 但是, 从那一刻起,

[ðer; ðər][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [prə'feʃənz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][sə'vɪləti] .
there must necessarily be an end of all professions of even civility .
那里 必须 一定 是 一个 结尾 的 全部 职业 的 甚至 礼貌 .
即使是文明礼仪, 也必然有终结之时。
[spɑːk] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪ'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] ['fiːmeɪl] ,
Spike was never particularly refined in his intercourse with females ,
长钉 曾是 绝不 特别 精制 在 他的 交往 和 女性 ,
斯派克在与女性的性行为中从来都不太优雅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [θruː] [ə'saɪd][ˈiːv(ə)n][ɪts] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
but he now threw aside even its pretension .
但 他 现在 扔 旁边 甚至 它是 预张 .
但他现在连这种伪装都抛弃了。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['toʊtəli] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
His rage was so great that he totally forgot his manhood ,
他的 愤怒 曾是 所以 伟大的 那 他 完全 忘了 他的 男子气概 ,
他怒火中烧, 完全忘记了自己的男子气概。

[ænd; ənd] [ˈlævɪʃt] [ɑ:n][bəuθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪ] [ˈepəθets] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər]
and lavished on both Mrs . Budd and Biddy epithets that were altogether
和 慷慨的 在 两个都 太太 : 巴德 和 比迪 绰号 那 是 共
[ˌɪnɪkskjuzəb(ə)] ,
inexcusable ,
不可原谅 ;

并且对巴德太太和比蒂都使用了完全不可原谅的侮辱性词语。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [rɪˈpi:t] .
and many of which it will not do to repeat .
和 许多 的 哪个 它 将要 不是 做 到 重复 .

其中许多事情不宜重演。

[wi:k] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪrɪt] ;
Weak and silly as was the widow , she was not without spirit ;
虚弱的 和 愚蠢的 作为 曾是 这 寡妇 , 她 曾是 不是 没有 精神 ;

虽然这位寡妇身体虚弱、头脑简单，但她并非没有精神；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌnˈmerɪtɪd] [əˈbju:s]
and on this occasion she was indisposed to submit to all this unmerited abuse
和 在 这 场合 她 曾是 不适 到 提交 到 全部 这 不应得的 虐待
[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

这一次，她不愿默默忍受这一切无端的辱骂。

[ˈbɪdɪ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [tʊk] [hɜ:r; həɹ][kju:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
Biddy , as usual , took her cue from her mistress , and between the two
比迪 , 作为 通常 , 采取 她 提示 从 她 情妇 , 和 之间 这 二
,
,
,

比蒂像往常一样，听从了女主人的指示，两人之间，

[ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rdɪ] [ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [dɪˈgri:]
their part of the wordy conflict was kept up with a very respectable degree
他们的 部分 的 这 冗长 冲突 曾是 保留 向上 和 一个 非常 可敬 程度
[ʌv; əv][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
of animation .
的 动画片 .

他们在冗长的辩论中表现得非常生动。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [naʊ] ! ” [skri:md] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] , [æt; ət][ðə; ði][toʊp] [ʌv; əv]
“ **I know you — I know you , now !** ” **screamed the widow , at the tope of**
“ 我 知道 你 — 我 知道 你 , 现在 ! ” 尖叫 这 寡妇 , 在 这 顶 的
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

“我认识你——我现在认识你了！”寡妇用尽全力尖叫道；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ] [ɒ:ŋgər] [dɪˈsi:v] [em ˈi:] , [ʌnˈwɜ:ɹðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈneptju:nˈneptu:n][æz; əz]
“ **and you can no longer deceive me , unworthy son of Neptune as**
“ 和 你 能 不 更长 欺骗 我 , 不配 儿子 的 海王星 作为
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
you are !
你 是 !

“你这个不配做海神之子的家伙，休想再骗我！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌbər] ,
You are unfit to be a lubber ,
你 是 不合格 到 是 一个 笨蛋 ,

你不配当个笨蛋，

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi][ɔːg] - [bʊkt] [fɔːr; fər][æən; ən] - [baɪ] [ˈevri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
and would be log - booked for an or'nary by every gentleman on board ship .
和 会 是 日志 - 已预订 为了 一个 - 经过 每一个 绅士 在 木板 船 .
船上每位绅士都会在日志中记录下来，供日后参考。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [fəl] - [ˈdʒɪgərd] [siː] - [mæn] !
You , a full - jiggered sea - man !
你 , 一个 满的 - 抖动 海 - 男人 !
你，一个彻头彻尾的海员！

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][hæf] - [ˈdʒɪgərd] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] . "
No , you are not even half - jiggered , sir ; and I tell you so to your face . "
不 , 你 是 不是 甚至 一半 - 抖动 , 先生 ; 和 我 告诉 你 所以 到 你的 脸 . "
“不，先生，你连一半的醉意都没有；我当面告诉你。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [nt] [hæf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuːld] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [jiːz] !
" Yes , and it is n't half that might be tould the likes of yees !
" 是的 , 和 它 是 不 一半 那 可能 是 可以 这 点赞 的 是的 !
“是的，而且这还不到一半，就像是……一样！ ”

" [pʊt] [ɪn] [ˈbɪdi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] .
" put in Biddy , as her mistress stopped to breathe .
" 放 在 比迪 , 作为 她 情妇 停止 到 呼吸 .
“比蒂接过话茬，这时她的女主人停下来喘口气。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [mɪs] [rouz] [juːd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
" And it's Miss Rose you'd have for a wife ,
" 和 它是 错过 玫瑰 你会 有 为了 一个 妻子 ,
“而你理想的妻子人选就是罗斯小姐。”

[wen] [ˈbɪdi] [nuːn] [wɒd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][jiː; ji] !
when Biddy Noon would be too good for ye !
什么时候 比迪 中午 会 是 也 好的 为了 是的 !
当比迪·努恩对你来说太好了时！

[wiː; wi] [noʊz] [jiː; ji] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [jiː; ji] ,
We knows ye , and all about ye ,
我们 知道 是的 , 和 全部 关于 是的 ,
我们了解你，也了解你的一切。

[ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [jər] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji][wʌz; wəz][bɔːrn]
and can give yer history as compleate from the day ye was born
和 能 给 你的 历史 作为 - 从 这 天 是的 曾是 出生
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmoʊmənt] ;
down to the prisent moment ;
向下 到 这 - 片刻 ;
并能完整地讲述你从出生之日起到此刻的经历；

[ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [jər] [ˈfeɪvər] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
and not find a good word to say in yer favour in all that time — and a
和 不是 寻找 一个 好的 单词 到 说 在 你的 偏爱 在 全部 那 时间 — 和 一个
[ˈpreʃəs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
precious time it is ,
宝贵的 时间 它 是 ,
在这么宝贵的时间里，竟然找不到一句对你说好话。

[tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɒd] [ˈmæri] - , [jʌŋ] [mɪs] [rouz] !
too , for a gentleman that would marry pretthy , young Miss Rose !
也 , 为了 一个 绅士 那 会 结婚 - , 年轻的 错过 玫瑰 !
而且，还有一位绅士愿意娶漂亮年轻的罗斯小姐！

[ɑ:k; ɑ:x] !
Och !
奥赫 !

哦！

[aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][ji:; ji] , [jər] [soʊ] [ˈʌgli] ! "
I scorn to look at ye , yer so ugly ! "
我 轻蔑 到 看 在 是的 , 你的 所以 丑陋的 ! "

我厌恶地看着你，你丑得要命！

" [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [ˌem ˈi:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] , [dɪr] [ˈmɪstər] .
" And trying to persuade me you were a friend of my poor , dear Mr . "
" 和 尝试 到 说服 我 你 是 一个 朋友 的 我的 贫穷的 , 亲爱的 先生 .
[ˈbʌd] ,
Budd ,
巴德 ,

“你还试图说服我，你是我的可怜的、亲爱的巴德先生的朋友，

[hu:z] [ʃu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈwɜ:rði] [tu:; tə] [tʌt] ,
whose shoe you are unworthy to touch ,
谁 鞋 你 是 不配 到 触碰 ,
你连碰谁的鞋都不配。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [prəˈfe(ə)n] [ju:; jʊ] [dɪsˈgreɪs] ,
and who had the heart and soul for the noble profession you disgrace ,
和 WHO 有 这 心 和 灵魂 为了 这 高贵 职业 你 耻辱 ,
而你却玷污了那些对这份崇高职业充满热情和灵魂的人。

" [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbɪdi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] ,
" cut in the widow , the moment Biddy gave her a chance ,
" 切 在 这 寡妇 , 这 片刻 比迪 给予 她 一个 机会 ,
“比迪给了寡妇一个机会，就在那一刻，她插话道。”

[baɪ] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈʌgli] . "
by pausing to make a wry face as she pronounced the word " ugly . "
经过 暂停 到 制作 一个 讽刺 脸 作为 她 发音 这 单词 " 丑陋的 . "
她在念“丑陋”这个词时，停顿了一下，做了个苦笑的表情。

" [aɪ] [naʊ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] - [ðem; ðəm] [pʊr] [ˈmɛksɪkənz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðer; ðər] [ˈmʌni] ;
" I now believe you capasided them poor Mexicans , in order to get their money ; "
" 我 现在 相信 你 - 他们 贫穷的 墨西哥人 , 在 命令 到 得到 他们的 钱 ;
“我现在相信你陷害了那些可怜的墨西哥人，是为了骗取他们的钱财；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi][kæst] [ˈæŋkər] [ɪn][ə; eɪ][roʊd] - [saɪd] , [aɪl] [goʊ] [əˈʃɔ:r] ,
and the moment we cast anchor in a road - side , I'll go ashore ,
和 这 片刻 我们 投掷 锚 在 一个 路 - 边 , 患病的 去 岸上 ,
一旦我们在路边抛锚，我就会上岸。

[ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] , [aɪ] [wɪl] . "
and complain of you for murder , I will . "
和 抱怨 的 你 为了 谋杀 , 我 将要 . "
我会控告你犯下谋杀罪。”

" [du:; , [ˈmɪsɪz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][beɪl] , [wɪl] [aɪ] , [ænd; ənd] [swer] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]
" Do , missus , dear , and I'll be your bail , will I , and swear to all that "
" 做 , 太太 , 亲爱的 , 和 患病的 是 你的 保释 , 将要 我 , 和 发誓 到 全部 那
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
“夫人，您就这么做吧，我愿意为您作保释，好吗？我发誓，我所说的一切都是真的。”

[ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] .
and more too .
和 更多的 也 .

而且还有更多。

[ɑ:k; ɑ:x] ! [jər] [ə; eɪ] [retʃ] , [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [mɪs] [roʊz] ,
Och ! yer a wretch , to wish to be the husband of Miss Rose ,
奥赫 ! 你的 一个 可怜虫 , 到 希望 到 是 这 丈夫 的 错过 玫瑰 ,
哎哟! 你真是个可怜虫, 竟然想成为罗斯小姐的丈夫!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] ! “
and she so young and pretthy , and you so ould and ugly ! ”
和 她 所以 年轻的 和 - , 和 你 所以 可以 和 丑陋的 ! ”
她那么年轻漂亮, 你却那么老丑!

“ [kʌm] [əˈweɪ] — [kʌm] [əˈweɪ] , [ˈsti:vən] [spaɪk] , [ænd; ənd][du:;][nɑ:t][stænd] [ˈræŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Come away — come away , Stephen Spike , and do not stand wrangling with
“ 来 离开 — 来 离开 , 史蒂芬 长钉 , 和 做 不是 站立 争吵 和
[ˈwɪmɪn] , [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][brɪɡ] ,
women , when you and your brig ,
女性 , 什么时候 你 和 你的 布里格 ,
“走开——走开, 斯蒂芬·斯派克, 别再跟女人争吵了, 你和你的双桅帆船……”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] , “ [kɔ:ld] [aʊt][dʒæk] [tɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and all that belongs to you , are in danger , ” called out Jack Tier from the
和 全部 那 属于 到 你 , 是 在 危险 , “ 称为 出去 杰克 层级 从 这
[kəmˈpænjən] - [wei] .
companion - way .
伴侣 - 方式 .

“你的一切都处于危险之中,”杰克·蒂尔从舷梯上喊道。

“ [deɪ] [ɪz] [kʌm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ Day is come ; and what is much worse for you ,
“ 天 是 来 ; 和 什么 是 很多 更糟 为了 你 ,
“日子已到; 对你来说更糟糕的是,

[jʊr; jər][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
your most dangerous enemy is coming with it .
你的 最多 危险的 敌人 是 未来 和 它 .
你最危险的敌人正与它一起到来。

“ [spaɪk] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪn] [ˈɔ:f(ə)]
“ Spike was almost livid with rage , and ready to burst out in awful
“ 长钉 曾是 几乎 铁青 和 愤怒 , 和 准备好 到 爆裂 出去 在 可怕
[.mələˈdɪk](ə)n] ;
maledictions ;
诅咒 ;
“斯派克几乎怒不可遏, 随时准备破口大骂;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlædər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [ɪn][ə; eɪ]
but at this summons he sprang to the ladder , and was on deck in a
但 在 这 传票 他 弹簧 到 这 梯子 , 和 曾是 在 甲板 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
但接到召唤后, 他立刻跳上梯子, 片刻就到了甲板上。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [tu:; tə] [ri:k] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [tɪr] ,
At first , he felt a strong disposition to wreak his vengeance on Tier ,
在 第一的 , 他 毛毡 一个 强的 处置 到 破坏 他的 复仇 在 层级 ,
起初, 他强烈地想要向蒂尔复仇。

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] -
but , **fortunately for the latter** , **as the captain's foot touched the quarter** -
但 , 幸运的是 为了 这 后者 , 作为 这 船长的 脚 感动 这 四分之一 -
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

但幸运的是，当船长的脚触碰到后甲板时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [pəuˈkipsi] , [ðen] [wɪˈðɪn] [hæf][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] ,
his eye fell on the Poughkeepsie , **then within half a league of the Swash** ,
他的 眼睛 跌倒 在 这 波基普西 , 然后 之内 一半 一个 联盟 的 这 挥舞 ,
他的目光落在了波基普西河上，然后又落在了距离斯沃什河不到半里格的地方。

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ri:f] , [ðoʊ] [ˈfʊli] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ˈli:wərd] .
standing in toward the reef , **though fully half a mile to leeward** .
常设 在 朝向 这 礁 , 尽管 完全 一半 一个 英里 到 背风面 .
虽然站在礁石附近，但实际上距离背风面足足有半英里。

[ðɪs] [ˈspektər] [droʊv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This spectre drove all other subjects from his mind ,
这 幽灵 驾驶 全部 其他 主题 从 他的 头脑 ,
这个幽灵让他把其他所有事情都抛诸脑后。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
leaving the captain of the Swash in the only character in which he could be
离开 这 队长 的 这 挥舞 在 这 仅有的 特点 在 哪个 他 可以 是
[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈspektəbl] ,
said to be respectable ,
说 到 是 可敬 ,

这使得“剑客号”船长得以保持他唯一称得上体面的形象。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:mən] .
or that of a seaman .
或者 那 的 一个 水手 .
或者说，是水手的那种感觉。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɔ:l][hændz] ,
Almost instinctively he called all hands ,
几乎 本能地 他 称为 全部 双手 ,
他几乎是出于本能地喊所有人集合。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [wʌn] [bri:f] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
then he gave one brief minute to a survey of his situation .
然后 他 给予 一 简短的 分钟 到 一个 民意调查 的 他的 情况 .
然后他花了一分钟时间简要地审视了一下自己的处境。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] .
It was , **indeed** , **time for the Swash to be moving** .
它 曾是 , 的确 , 时间 为了 这 挥舞 到 是 移动 .
的确，是时候让“冲锋号”启航了。

[ðer; ðər][fi:; fi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈæŋkərz] [daʊn] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] , [ɔ:l][fi:; fi]
There she lay , **with three anchors down** , **including that of the schooner** , **all she**
那里 她 躺 , 和 三 锚 向下 , 包括 那 的 这 大篷车 , 全部 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,
她就那样躺在那里，抛下了三只锚，包括那艘纵帆船的锚，那是她全部的家当。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][best] ['bɑʊə] , [ænd; ənd][wʌn] [kədʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in fact , with the exception of her best bower , and one kedge , with the
在 事实 , 和 这 例外 的 她 最好的 凉亭 , 和 一 边缘 , 和 这
[pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ə'loʃt] ,
purchases aloft ,
购买 高空 ,

事实上,除了她最好的凉亭和一艘小船,以及高高挂起的渔具之外,

[ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fəɹ] ['hʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
in readiness for hooking on to the wreck ,
在 准备就绪 为了 钩子 在 到 这 破坏 ,
准备钩住沉船残骸,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ekstrə][si'kjuəritis] [ʌp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:sts] .
and all the extra securities up that had been given to the masts .
和 全部 这 额外的 证券 向上 那 有 到过 给定 到 这 桅杆 .
以及所有加挂在桅杆上的额外安全措施。

[æz; əz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,
As for the sloop - of - war ,
作为 为了 这 单桅帆船 - 的 - 战争 ,
至于那艘单桅战舰,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndəɹ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kænvəs][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klʌm] [aʊt]
she was under the very same canvas as that with which she had come out
她 曾是 在下面 这 非常 相同的 帆布 作为 那 和 哪个 她 有 来 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ][tɔ:r'tu:gəz] ,
from the Dry Tortugas ,
从 这 干燥 龟 ,
她用的还是当初从干龟岛出来时用的那块帆布。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [θri:] [tɑ:p] - [seɪlz] , ['spæŋkəɹ] , [ænd; ənd][dʒɪb] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌðəɹ] [seɪlz]
or her three top - sails , spanker , and jib ; but most of her other sails
或者 她 三 顶部 - 帆 , 打屁股 , 和 吊臂 ; 但 最多 的 她 其他 帆
[wɜ:r; wəɹ] [lu:s] ,
were loose ,
是 松动的 ,
或者说,她的三张顶帆、后帆和三角帆;但她其他大部分帆都松开了。

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [dʒɪbz] ;
even to her royals and flying - jibs ;
甚至 到 她 皇室 和 飞行 - 摇臂 ;
甚至对她的皇室成员和飞行前哨;

[ðooʊ] ['kloʊsli] ['gæðərd] ['ɪntu:][ðə; ðəɹ][s'pɑ:z][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪɹ] .
though closely gathered into their spars by means of the running gear .
尽管 密切 聚集 进入 他们的 桅杆 经过 方法 的 这 跑步 齿轮 .
虽然它们通过行走装置紧密地聚集在桅杆上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['evri] ['seɪləɹ] [wʊd] [noʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
In a word , every sailor would know , at a glance ,
在 一个 单词 , 每一个 水手 会 知道 , 在 一个 瞥一眼 ,
总之,每个水手一眼就能认出来。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['prɑ:pəɹ]['moʊmənt][tu:; tə] [sprəd] [hɜ:r; həɹ]
that the ship was merely waiting for the proper moment to spread her
那 这 船 曾是 仅仅 等待 为了 这 恰当的 片刻 到 传播 她
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
这艘船只只是在等待合适的时机展翅高飞。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [biː; bi] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; həər] [spiːd] .
when she would be flying through the water at the top of her speed .
什么时候 她 会 是 飞行 通过 这 水 在 这 顶部 的 她 速度 .
当她以最高速度在水中飞驰时。

[ðə; ði] [ˈweðər] [lɒkt] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪnd][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
The weather looked dirty , and the wind was gradually increasing ,
这 天气 看起来 肮脏的 , 和 这 风 曾是 逐步地 增加 ,
天气看起来不太好, 风力也逐渐增强。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [blɒʊ] [ˈheviɪli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] .
threatening to blow heavily as the day advanced .
威胁 到 吹 重度 作为 这 天 先进的 .
随着时间推移, 风势似乎要猛烈吹来。

“ [ʌnˈækəl] , [ʌnˈækəl] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [spaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] - [sweɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]
“ Unshackle , unshackle ! ” shouted Spike to the boat - swain , who was the first
“ 解开束缚 , 解开束缚 ! ” 喊叫 长钉 到 这 船 - 斯温 , who 曾是 这 第一的
[mæn] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .
man that appeared on deck .
男人 那 出现 在 甲板 .
“解开镣铐, 解开镣铐!”斯派克对着第一个出现在甲板上的水手长喊道。

“ [ðə; ði] [ˈblʌdi] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɪz][əˈpɑːn][juːˈes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
“ The bloody sloop - of - war is upon us , and there is not a moment to
“ 这 血腥 单桅帆船 - 的 - 战争 是 之上 我们 , 和 那里 是 不是 一个 片刻 到
[luːz] .
lose .
失去 .
“血腥的战争已经来临, 我们一刻也不能耽搁。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði][brɪg] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] ,
We must get the brig clear of the ground in the shortest way we can ,
我们 必须 得到 这 布里格 清除 的 这 地面 在 这 最短 方式 我们 能 ,
我们必须以最快的速度把这艘船从水底移开。

[ænd; ənd][əˈbændən] [ˈevriθɪŋ] .
and abandon everything .
和 放弃 一切 .
放弃一切。

[ʌnˈækəl] , [ænd; ənd][kæst][ɔːf] [ænd; ənd][æft] , [men] .
Unshackle , and cast off for'ard and aft , men .
解开束缚 , 和 投掷 离开 向前 和 后部 , 男人 .
解开枷锁, 抛弃前后束缚, 男人们。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərət] [ɪgˈzɜːrʃn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
“ A few minutes of almost desperate exertion succeeded .
“ 一个 很少 分钟 的 几乎 绝望的 用力 成功了 .
经过几分钟近乎绝望的努力, 终于成功了。

[noʊ] [men] [wɜːrk] [laɪk] [ˈseɪləz] , [wen] [ðə; ði][læst][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
No men work like sailors , when the last are in a hurry ,
不 男人 工作 喜欢 水手们 , 什么时候 这 最后的 是 在 一个 匆忙 ,
没有哪个男人能像水手那样努力工作, 尤其是在最后一个人匆忙赶路的时候。

[ðer; ðər] [ˈefərts] [ˈbiːɪŋ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [kaʊntəˈræktɪŋ] [skwɔːlz] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɪˈmæːdʒənsɪz]
their efforts being directed to counteracting squalls , and avoiding emergencies
他们的 努力 存在 指导 到 抵消 暴风雨 , 和 避免 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈkærəktər] .
of the most pressing character .
的 这 最多 紧迫 特点 .
他们的努力方向是应对暴风雨, 避免最紧迫的紧急情况。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [naʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:] .
Thus was it now with the crew of the Swash .
因此 曾是 它 现在 和 这 全体人员 的 这 挥舞 :

这就是“冲锋号”船员们现在的处境。

[ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The clanking of chains lasted but a minute ,
这 叮当作响 的 链条 持续 但 一个 分钟 ,

锁链的叮当声只持续了一分钟。

[wen] [ðə; ði][pɑ:rts] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜ:r; wər] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:z; hɔ:s] - [hoʊlz] ,
when the parts attached to the anchors were thrust through the hawse - holes ,
什么时候 这 部分 随附的 到 这 锚 是 推力 通过 这 锚索 - 孔 ,

当锚上的部件被穿过锚链孔时，

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:tər][frʌm; frəm] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] .
or were dropped into the water from other parts of the brig .
或者 是 掉落 进入 这 水 从 其他 部分 的 这 布里格 .

或者从船舱其他地方掉入水中。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,
This at once released the vessel ,
这 在 一次 发布 这 血管 ,

这立刻释放了容器。

[ðoo] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu;; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ,
though a great deal remained to be done to clear her for working ,
尽管 一个 伟大的 交易 剩余 到 是 完毕 到 清除 她 为了 在职的 ,

尽管要让她具备工作资格还有大量工作要做，

[ænd; ənd][tu;; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][best] [trɪm] .
and to put her in the best trim .
和 到 放 她 在 这 最好的 修剪 :

并让她以最佳状态示人。

“ [ə'wei] [wɪð; wiθ] [ðɪs] [aʊt] - ['hɔ:lər] ！ ” [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [spaɪk] , ['kæstɪŋ] [lu:s] [ðə; ði][meɪn] - ['breɪl]
“ Away with this out - hauler ! ” again shouted Spike , casting loose the main - brails
“ 离开 和 这 出去 - 运输车 ！ ” 再次 喊叫 长钉 , 铸件 松动的 这 主要的 - 盲文

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] ;
as he did so ;
作为 他 做过 所以 ;

“把这艘外挂船开走！”斯派克再次喊道，同时解开了主缆绳；

“ [lu:s] [ðə; ði][dʒɪbz] ！
“ loose the jibs ！
“ 松动的 这 摇臂 ！

“松开前臂！”

“ [ɔ:l] [went] [ɑ:n][æt; ət][wʌns] ,
“ All went on at once ,
“ 全部 去 在 在 一次 ,

“所有事情同时发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɑ:] [mu:vd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['kɑ:rpəntər][wɪð; wiθ][ðə; ði]
and the Swash moved away from the grave of the poor carpenter with the
和 这 挥舞 已搬 离开 从 这 严重 的 这 贫穷的 木匠 和 这

[i:z] [ænd; ənd] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n] [ðæt] [mɑ:rkɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [evə'lu:ʃ(ə)n] .
ease and facility of motion that marked all her evolutions .
舒适 和 设施 的 运动 那 标记 全部 她 进化 .

于是，斯沃什号以她一贯的轻松自如的动作，离开了那位可怜木匠的坟墓。

[ðen] [ðə; ði][tɑ:p] - [seɪl][wʌz; wəz][let] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌpər] [skwer] - [seɪlz][wɜ:r; wər]
Then the top - sail was let fall , and presently all the upper square - sails were
然后 这 顶部 - 帆 曾是 让 落下 , 和 目前 全部 这 上 正方形 - 帆 是
[ˈi:tɪd] [hoʊm] ,
sheeted home ,
床单 家 ,

然后, 顶帆被降了下来, 很快, 所有上层的方帆都被收拢了。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [tæk] [wʌz; wəz] [hɔ:lɪd] [əˈbɔ:rd] .
and hoisted , and the fore - tack was hauled aboard .
和 吊起 , 和 这 前 - 钉 曾是 拖拽 船上 .

然后升起, 前帆被拉上船。

[ðə; ði] [ˈma:lɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈlaɪv] ,
The Molly was soon alive ,
这 莫莉 曾是 很快 活 ,

莫莉很快就活了过来。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:z] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and jumping into the seas that met her with more power than was
和 跳 进入 这 海域 那 遇见 她 和 更多的 力量 比 曾是
[ˈka:mən] ,
common ,
常见的 ,

她纵身跃入大海, 迎接她的是比寻常大海更强大的力量。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [dru:ɪ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [ˈɪntu:ɪ] [rʌf] [ˈwɔ:tər] .
as she drew out from under the shelter of the reef into rough water .
作为 她 画 出去 从 在下面 这 庇护所 的 这 礁 进入 粗糙的 水 .

她驶出礁石的庇护, 进入波涛汹涌的海面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [spaɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] , [tu:; tə] [ðæt] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈkænvəs]
From the time when Spike gave his first order , to that when all his canvas
从 这 时间 什么时候 长钉 给予 他的 第一的 命令 , 到 那 什么时候全部 他的 帆布
[wʌz; wəz] [spred] ,
was spread ,
曾是 传播 ,

从斯派克下达第一道命令, 到他铺开所有画布,

[wʌz; wəz][dʒʌst][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] .
was just seven minutes .
曾是 只是 七 分钟 .

仅仅七分钟。

[ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈvæstli] [suːˈpɪriər] [kru:ɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈaɪd(ə)l][ðə; ði] [waɪl] .
The Poughkeepsie , with her vastly superior crew , was not idle the while .
这 波基普西 , 和 她 非常 优越的 全体人员 , 曾是 不是 闲置的 这 尽管 .

波基普西号凭借其远胜于其他舰艇的船员, 并没有闲着。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [wa:tʃ] [brɪˈloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] , [ʃi; ʃi] [tækt] [ˈbju:tɪfli] , [ænd; ənd] [stʊd]
Although the watch below was not disturbed , she tacked beautifully , and stood
虽然 这 手表 以下 曾是 不是 不安 , 她 已钉住 非常漂亮 , 和 站立
[ɔ:f][ðə; ði] [ri:f] ,
off the reef ,
离开 这 礁 ,

虽然下面的守望者没有受到干扰, 但她漂亮地转向, 并停在了礁石外。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,
in a line parallel to the course of the brig ,
在 一个 线 平行线 到 这 课程 的 这 布里格 ,

沿与双桅帆船航向平行的线,

[ænd; ənd] ['distənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .

and distant from her about half a mile .

和 遥远 从 她 关于 一半 一个 英里 .

距离她大约半英里。

[ðen] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [hɜ:r; hər] [tæks] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɔ:rdɪd] [ɪn] [steɪz] .

Then sail was made , her tacks having been boarded in stays .

然后 帆 曾是 制成 , 她 图钉 拥有 到过 登机 在 停留 .

然后扬帆起航，她的帆脚索已经固定好了。

[spaɪk] [nu:] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [legz] ,

Spike knew the play of his craft was short legs ,

长钉 知道 这 玩 的 他的 工艺 曾是 短的 腿 ,

斯派克知道他擅长的打法是短腿。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['nɪmb(ə)][ɪn][hɜ:r; hər] ['mu:vmənts] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]

for she was so nimble in her movements that he believed she could go

为了 她 曾是 所以 灵活 在 她 移动 那 他 相信 她 可以 去

[ə'baʊt] [ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]

about in half the time that would be required for a vessel of the

关于 在 一半 这 时间 那 会 是 必需的 为了 一个 血管 的 这

[pə'kɪpsi:z] [lenkθ; lenθ] .

Poughkeepsie's length .

波基普西的 长度 .

因为她的行动如此敏捷，他相信她只需一艘与波基普西号长度相当的船只一半的时间就能完成航行。

“ ['redi] [ə'baʊt] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kraɪ] , ['ðerfɔ:r] , [wen] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] ['distənt]

“ Ready about , “ was his cry , therefore , when less than a mile distant

“ 准备好 关于 , ” 曾是 他的 哭 , 所以 , 什么时候较少的 比 一个 英里 遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] — “ ['redi] [ə'baʊt] ,

from the reef — “ ready about ,

从 这 礁 — “ 准备好 关于 ,

因此，当他距离礁石不到一英里时，他喊道：“准备出发！ ”——“准备出发！ ”

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][goʊ] [raʊnd] .

and let her go round .

和 让 她 去 圆形的 .

让她绕着走。

“ [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:li] [dɪd][goʊ] , [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p] ,

“ Round the Molly did go , like a top ,

“ 圆形的 这 莫莉 做过 去 , 喜欢 一个 顶部 ,

“绕着莫莉转圈圈，就像陀螺一样，

['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [ɪn][dʒʌst] ['fɪfti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

being full on the other tack in just fifty - six seconds .

存在 满的 在 这 其他 钉 在 只是 五十 - 六 秒 .

仅用了五十六秒就完全转向了另一个方向。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r'vet] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [sʌmwʌt] [mɔ:r]

The movement of the corvette was more stately , and somewhat more

这 移动 的 这 克尔维特 曾是 更多的 庄严 , 和 有些 更多的

[dɪ'libərət] .

deliberate .

商榷 .

轻型护卫舰的行驶姿态更加庄重，也更加沉稳。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˈbjuːtɪflɪ] , [ænd; ənd][bəʊθ] [spaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊsn] [ʃʊk] [ðer; ðər]
Still , she stayed beautifully , and both Spike and the boatswain shook their
仍然 , 她 入住 非常漂亮 , 和 两个都 长钉 和 这 水手长 摇晃 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

不过，她依然保持着美丽的姿态，斯派克和水手长都摇了摇头。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [seɪlz] [ɔːl] [ˈlɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
as they saw her coming into the wind with her sails all lifting and the
作为 他们 锯 她 未来 进入 这 风 和 她 帆 全部 举重 和 这
[ʃiːts] [ˈfloʊɪŋ] .
sheets flowing .
纸张 流动 .

他们看到她迎风而行，船帆全部升起，帆索飘扬。

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪl] [fɔːr] - [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gets] [əˈbəʊt] ! ” [ɪkˈskleɪmd]
“ That fellow will fore - reach a cable's length before he gets about ! ” exclaimed
“ 那 同伴 将要 前 - 抵达 一个 电缆的 长度 前 他 获得 关于 ! ” 惊呼
[spaɪk] .
Spike .
长钉 .

“那家伙还没走动就能跑出一根电缆那么长！”斯派克惊呼道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət] [ðɪs] [spɔːrt] !
“ He will prove too much for us at this sport !
“ 他 将要 证明 也 很多 为了 我们 在 这 运动 !
“在这个运动中，他对我们来说太强大了！”

[kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [maɪ][mæn] — [kiːp] [ðə; ði][brɪg] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
Keep her away , my man — keep the brig away for the passage .
保持 她 离开 , 我的 男人 — 保持 这 布里格 离开 为了 这 通道 .

伙计，让她走远点——让双桅帆船远离航道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [riːf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz]
We must run through the reef , instead of trusting ourselves to our heels
我们 必须 跑步 通过 这 礁 , 反而 的 信任 我们自己 到 我们的 高跟鞋
[ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
in open water .
在 打开 水 .

我们必须穿越礁石，而不是在开阔水域中依靠脚后跟。

“ [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [kept] [əˈweɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [iːzd] [ɔːf] , [ænd; ənd]
“ The brig was kept away accordingly , and sheets were eased off , and
“ 这 布里格 曾是 保留 离开 因此 , 和 纸张 是 缓解 离开 , 和
[ˈbreɪsɪz][dʒʌst] [tʌtʃt] ,
braces just touched ,
牙套 只是 感动 ,

“船舱被相应地隔离开来，床单被轻轻取下，吊索也只是轻轻地碰了一下。”

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .
to meet the new line of sailing .
到 见面 这 新的 线 的 帆船 .

迎接新的航行路线。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [stʊd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɑːn][æn; ən]
As the wind stood , it was possible to lay through the passage on an
作为 这 风 站立 , 它 曾是 可能的 到 躺 通过 这 通道 在 一个
[iːzi] [ˈbəʊlaɪn] ,
easy bowline ,
简单的 保宾线 ,

风向不变，可以轻松用地用一个双套结穿过航道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bri:z] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən] [spaɪk] [wɪft] [aɪˈti:]
though the breeze, which was getting to be fresher than Spike wished it
尽管 这 微风 , 哪个 曾是 获得 到 是 更清新 比 长钉 希望 它
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

虽然微风越来越强劲，比斯派克希望的还要凉爽，

[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [hɔ:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ʌv; əv] [i:st] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] .
promised to haul more to the southward of east , as the day advanced .
承诺 到 运输 更多的 到 这 向南 的 东方 , 作为 这 天 先进的 .
随着时间推移，承诺会向东偏南方向运送更多货物。

[ˌnevərðəˈles] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɑ:ʃs] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
Nevertheless , this was the Swash's best point of sailing ,
尽管如此 , 这 曾是 这 斯沃什的 最好的 观点 的 帆船 ,
然而，这却是“摇摆号”的最佳航行地点。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [strɔ:ŋ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
and all on board of her had strong hopes of her being too much for
和 全部 在 木板 的 她 有 强的 希望 的 她 存在 也 很多 为了
[hɜ:r; həɹ][pərˈsu:ər] ,
her pursuer ,
她 追击者 ,
她船上的所有人都坚信，她会让追捕她的人束手无策。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [meɪnˈteɪn] [aɪˈti:] .
could she maintain it .
可以 她 维持 它 .
她能维持下去吗？

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [dɪˈfju:z] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [brɪɡ] ,
Until this feeling began to diffuse itself in the brig ,
直到 这 感觉 开始 到 扩散 本身 在 这 布里格 ,
直到这种感觉开始在牢房里蔓延开来，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈtreɪ] [ɪnˈtens]
not a countenance was to be seen on her decks that did not betray intense
不是 一个 面容 曾是 到 是 已见 在 她 甲板 那 做过 不是 背叛 激烈的
[æŋˈzaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;
她的甲板上，没有一个人的脸上不流露出极度的焦虑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [grɪm] [smaɪlz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kru:] ,
but now something like grim smiles passed among the crew ,
但 现在 某物 喜欢 严峻 微笑 通过了 之中 这 全体人员 ,
但现在船员们之间却流露出一种苦笑。

[æz; əz][ðer; ðər][kra:ft] [si:md] [ˈræðər] [tu:; tə][flaɪ][ðæn; ðən] [fɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
as their craft seemed rather to fly than force her way through the water ,
作为 他们的 工艺 似乎 相当 到 飞 比 力量 她 方式 通过 这 水 ,
他们的船只与其说是强行穿过水面，不如说是飞翔。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈædvɜ:t] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
toward the entrance of the passage so often adverted to in this narrative .
朝向 这 入口 的 这 通道 所以 经常 广告 到 在 这 叙述 .
朝着叙述中经常提到的通道入口走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [pəʊˈkɪpsɪ] [wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [seɪld] [ænd; ənd][ˈhændəld] .
On the other hand , the Poughkeepsie was admirably sailed and handled .
在 这 其他 手 , 这 波基普西 曾是 令人钦佩地 航行 和 处理 .
另一方面，波基普西号的航行和操控都非常出色。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
Everybody was now on deck , and the first lieutenant had taken the
大家 曾是 现在 在 甲板 , 和 这 第一的 中尉 有 已采取 这
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

现在所有人都到甲板上了，大副拿起了小号。

[ˈkæptɪn] [mʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmeθəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːrz] [mæn]
Captain Mull was a man of method , and a thorough man - of - war's man
队长 穆尔 曾是 一个 男人 的 方法 , 和 一个 彻底 男人 - 的 - 战争的 男人
.
.
.

穆尔上尉做事很有条理，是一位彻头彻尾的军舰官兵。

[wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈsɪstəm] .
Whatever he did was done according to rule , and with great system .
任何 他 做过 曾是 完毕 根据 到 规则 , 和 和 伟大的 系统 .

他所做的一切都有条不紊，有条不紊。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
Just as the Swash was about to enter the passage ,
只是 作为 这 挥舞 曾是 关于 到 进入 这 通道 ,

就在“浪涛号”即将驶入航道时，

[ðə; ði] [dɹʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊˈkɪpsɪ] [biːt] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtərz] .
the drum of the Poughkeepsie beat to quarters .
这 鼓 的 这 波基普西 打 到 四分之一 .

波基普西的鼓声随着四分之一的节奏响起。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [ˈmʌstəd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈliːwərd] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈbætərɪz] ,
No sooner were the men mustered , in the leeward , or the starboard batteries ,
不 很快 是 这 男人 集结 , 在 这 背风面 , 或者 这 右舷 电池 ,

士兵们刚一集结完毕，无论是在下风舷还是右舷炮台，

[ðæn; ðən][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kæst] [luːs] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] [ˈredi]
than orders were sent to cast loose the guns , and to get them ready
比 订单 是 发送 到 投掷 松动的 这 枪支 , 和 到 得到 他们 准备好

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
for service .
为了 服务 .

然后下令将大炮投入使用，并做好服役准备。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈliːwərd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] ,
Owing to the more leeward position of his vessel ,
欠款 到 这 更多的 背风面 位置 的 他的 血管 ,

由于他的船只处于更靠下风的位置，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hed] - [rɪːtʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [steɪz] ,
and to the fact that she always head - reached so much in stays ,
和 到 这 事实 那 她 总是 头 - 达到 所以 很多 在 停留 ,

以及她总是在住宿期间频繁地伸长脖子去够东西的事实，

[ˈkæptɪn] [mʌl] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈlʌfɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
Captain Mull knew that she would not lose much by luffing into the wind ,
队长 穆尔 知道 那 她 会 不是 失去 很多 经过 浮浮 进入 这 风 ,

穆尔船长知道，逆风航行不会损失太多。

[ɔːr][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hæf] - [ˈbɔːrdz] , [waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [wʌn] [wel] - [dəˈrektɪd] [ʃɑːt] .
or by making half - boards , while he might gain everything by one well - directed shot .
或者 经过 制作 一半 - 板 , 尽管 他 可能 获得 一切 经过 一 出色地 - 指导 射击 .

或者通过制作半板来获得一切，而他可能通过一次精准的射击获得所有。

[ðə; ði] [straɪf] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ˈfaɪərɪŋ][hɜ:r; həɹ] [ˈweðər] [bəʊ; boʊ] - [ɡʌn] ,
The strife commenced by the sloop - of - war , firing her weather bow - gun ,
这 冲突 开始 经过 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 射击 她 天气 弓 - 枪 ,
[ˈsɪŋ(ə)l] - [ˈpɒtɪd] , [æɪt; ət][ðə; ði] [swɔ:ʃ] .
single - shotted , at the Swash .
单身的 - 被枪击 , 在 这 挥舞 .
冲突始于那艘单桅战舰，它用船首的迎风炮向“浪涛”号单发开火。

[noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ]
No damage was done , though the fore - yard of the brig had a very narrow
不 损害 曾是 完毕 , 尽管 这 前 - 院子 的 这 布里格 有 一个 非常 狭窄的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .
虽然双桅帆船的前桅横桁险些被撞，但并未造成任何损坏。

[ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [θri:] [taɪmz] , [wɪˈðəʊt] [ɪːv(ə)n][ə; eɪ][roʊp] - [jɑ:rn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæərɪd]
This experiment was repeated three times , without even a rope - yarn being carried
这 实验 曾是 重复 三 时代 , 没有 甚至 一个 绳索 - 纱 存在 携带
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
这个实验重复了三次，结果连一根绳线都没被带走。

 [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈwɒlɪs] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wel] [ˈpɔɪntɪd] , [tu:] .
though the gun was pointed by Wallace himself , and well pointed , too .
尽管 这 枪 曾是 尖 经过 华莱士 他自己 , 和 出色地 尖 , 也 .
虽然枪是华莱士自己举的，而且枪法也很准。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈpɔ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [stiɪl] [tu:; tə]
But it is possible for a shot to come very near its object and still to
但 它 是 可能的 为了 一个 射击 到 来 非常 靠近 它是 目的 和 仍然 到
[du:] [noʊ][ɪndʒəri] .
do no injury .
做 不 受伤 .
但是，子弹有可能非常接近目标，却仍然不会造成任何伤害。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
Such was the fact on this occasion ,
这样的 曾是 这 事实 在 这 场合 ,
事实就是如此。

 [ðoʊ] [ðə; ði] “ [ˈʃɪps] [ˈdʒent(ə)lmən] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
though the “ ship's gentleman ” was a good deal mortified by the result .
尽管 这 “ 船的 绅士 ” 曾是 一个 好的 交易 羞愧难当 经过 这 结果 .
虽然“船上的绅士”对结果感到非常尴尬。

[men] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [æɪt; ət] [səkˈses] [æz; əz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
Men look so much at success as the test of merit ,
男人 看 所以 很多 在 成功 作为 这 测试 的 优点 ,
男人往往把成功视为衡量能力的试金石。

[ðæt] [fju:] [pɔ:z] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljɜ-z] ,
that few pause to inquire into the reasons of failures ,
那 很少 暂停 到 查询 进入 这 原因 的 失败 ,
很少有人会停下来探究失败的原因。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [ˈfri:kwəntli] [ˈhæpənz] [ðæt] [ədˈventʃəz] [ˈprɑ:spər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri]
though it frequently happens that adventures prosper by means of their very
尽管 它 频繁地 发生 那 冒险 繁荣 经过 方法 的 他们的 非常
[ˈblʌndərz] .
blunders .
失误 .

虽然冒险往往正是通过他们的错误而获得成功。

[ˈkæptɪn] [mʌl] [naʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ə; ei][hæf] - [bɔ:rd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə]
Captain Mull now determined on a half - board , for his ship was more to
队长 穆尔 现在 决定 在 一个 一半 - 木板 , 为了 他的 船 曾是 更多的 到
[ˈli:wərd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
leeward than he desired .
背风面 比 他 想要的 .

穆尔船长决定只吃半膳，因为他的船比他预想的更偏向下风方向。

[dəˈrek](ə)nz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈbætəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈlɪbəɾət] ,
Directions were given to the officers in the batteries to be deliberate ,
方向 是 给定 到 这 警官 在 这 电池 到 是 商榷 ,
指示炮兵连的官兵要谨慎行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] .
and the helm was put down .
和 这 舵 曾是 放 向下 .

于是，舵被放下了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [[ɑ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , [i:tʃ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
As the ship shot into the wind , each gun was fired ,
作为 这 船 射击 进入 这 风 , 每个 枪 曾是 被解雇 ,
随着战舰迎风疾驰，每一门炮都鸣放了一轮。

[æz; əz][aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔ:l] [wʌz; wəz]
as it could be brought to bear , until the last of them all was
作为 它 可以 是 带来 到 熊 , 直到 这 最后的 的 他们 全部 曾是
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] .
discharged .
出院 .

尽一切可能，直到最后一个人被释放为止。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Then the course of the vessel was changed ,
然后 这 课程 的 这 血管 曾是 已更改 ,
然后，船只改变了航向。

[ðə; ði] [helm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈraɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [wei] ,
the helm being righted before the ship had lost her way ,
这 舵 存在 右 前 这 船 有 丢失的 她 方式 ,
在船只迷失方向之前，舵就被扶正了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [fel] [ɔ:f] [əˈɡen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
and the sloop - of - war fell off again to her course .
和 这 单桅帆船 - 的 - 战争 跌倒 离开 再次 到 她 课程 .
于是，这艘单桅战舰又回到了原来的航线上。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [ɔ:rt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ˈskersli] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði]
All this was done in such a short period of time as scarcely to cause the
全部 这 曾是 完毕 在 这样的 一个 短的 时期 的 时间 作为 几乎 到 原因 这
[pəuˈkipsi] [tu:; tə] [lu:z] [ˈeniθɪŋ] ,
Poughkeepsie to lose anything ,
波基普西 到 失去 任何事物 ,
所有这一切都在如此短的时间内完成，以至于波基普西几乎没有遭受任何损失。

[waɪl] [aɪˈtiː][dɪd][ðə; ði] [swɑːʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ɪndʒəri] .

while it did the Swash the most serious injury .
尽管 它 做过 这 挥舞 这 最多 严肃的 受伤 .

虽然它对 Swash 造成了最严重的伤害。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] [æɪ; ət][ðə; ði] [brɪgz] [sˈpaːz][ænd; ənd][seɪlz] ,

The guns had been directed at the brig's spars and sails ,
这 枪支 有 到过 指导 在 这 布里格的 桅杆 和 帆 ,

大炮瞄准的是双桅帆船的桅杆和帆。

[ˈkæptɪn] [mʌl] [dɪˈzaɪərɪŋ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈkæptjər] [hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ,

Captain Mull desiring no more than to capture his chase ,
队长 穆尔 渴望 不 更多的 比 到 捕获 他的 追赶 ,

穆尔船长只想抓住他的猎物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ðeɪ] [prəˈduːst] [əˈbʊft][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [spaɪk] [ænd; ənd]

and the destruction they produced aloft was such as to induce Spike and
和 这 破坏 他们 生产 高空 曾是 这样的 作为 到 诱导 长钉 和

[hɪz; ɪz][men] , [æɪ; ət][fɜːrst] ,

his men , at first ,
他的 男人 , 在 第一的 ,

他们在空中造成的破坏，起初令斯派克和他的手下感到震惊。

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhæmpər] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm]

to imagine that the whole hamper above their heads was about to come
到 想象 那 这 所有的 阻碍 多于 他们的 头部 曾是 关于 到 来

[ˈklætʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dek] .

clattering down on deck .
咔嗒咔嗒 向下 在 甲板 .

想象一下，他们头顶上的整个篮子即将噼里啪啦地掉到甲板上。

[wʌn] [ʃɑːt] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈweðər] [fɔːr] - [tɑːp] - [mæst] [ˈrɪɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] ,

One shot carried away all the weather fore - top - mast rigging of the brig ,
一 射击 携带 离开 全部 这 天气 前 - 顶部 - 桅杆 索具 的 这 布里格 ,

一发子弹就把双桅帆船前桅顶棚的所有索具都打飞了。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [ɪf] [əˈnʌðər] ,

and would no doubt have brought about the loss of the mast , if another ,
和 会 不 怀疑 有 带来 关于 这 损失 的 这 桅杆 , 如果 其他 ,

毫无疑问，如果再来一次，也会导致桅杆的损毁。

[ðæt][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][aɪˈtiː] , [hæd; həd][nɑːt] [kʌt] [ðə; ði][spaːr][ɪtˈself] [ɪn] [tuː] ,

that almost instantly succeeded it , had not cut the spar itself in two ,
那 几乎 即刻 成功了 它 , 有 不是 切 这 斯帕 本身 在 二 ,

几乎紧随其后的那根木梁，并没有将桅杆本身切成两截。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] .

bringing down , as a matter of course , everything above it .
带来 向下 , 作为 一个 事情 的 课程 , 一切 多于 它 .

理所当然地，它上面的一切都将倒塌。

[ˈnɪrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [mæst][wʌz; wəz] [gaʊdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [spaːr] ,

Nearly half of the main - mast was gouged out of that spar ,
几乎 一半 的 这 主要的 - 桅杆 曾是 被挖空 出去 的 那 斯帕 ,

主桅杆近一半都被那根桅杆削掉了一块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gæf] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts][dʒɔːz] .

and the gaff was taken fairly out of its jaws .
和 这 失误 曾是 已采取 相当 出去 的 它是 下颚 .

它嘴里的鱼钩很快就被取了出来。

[ðə; ði] [fɔːr] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] ,
The fore - yard was cut in the slings ,
这 前 - 院子 曾是 切 在 这 吊索 ,
前桅索在吊索中被割断了,

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][roʊps][wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈwei] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
and various important ropes were carried away in different parts of the vessel .
和 各种各样的 重要的 绳索 是 携带 离开 在 不同的 部分 的 这 血管 .
船上不同部位的各种重要绳索也被带走了。

[flaɪt] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ənˈles] [sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Flight , under such circumstances , was impossible , unless some extraordinary
航班 , 在下面 这样的 情况 , 曾是 不可能的 , 除非 一些 非凡的
[ɪkˈstɜːrn(ə)] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
external assistance was to be obtained .
外部的 协助 曾是 到 是 获得 .
在这种情况下, 除非获得一些非常规的外部援助, 否则飞行是不可能的。

[ðɪs] [spaɪk] [sɔː] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt]
This Spike saw at once , and he had recourse to the only expedient that
这 长钉 锯 在 一次 , 和 他 有 追索权 到 这 仅有的 权宜 那
[rɪˈmeɪnd] ;
remained ;
剩余 ;
斯派克立刻明白了这一点, 他只好采取唯一剩下的办法;

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [jet] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
which might possibly yet save him .
哪个 可能 可能 然而 节省 他 .
这或许还能救他一命。

[ðə; ði] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈbeltʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] ,
The guns were still belching forth their smoke and flames ,
这 枪支 是 仍然 打嗝 前进 他们的 抽烟 和 火焰 ,
大炮仍在喷吐着硝烟和火焰,

[wen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [helm] [hɑːrd][ʌp] .
when he shouted out the order to put the helm hard up .
什么时候 他 喊叫 出去 这 命令 到 放 这 舵 难的 向上 .
当他大声下令将舵完全抬起时。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [bʌt; bət]
The width of the passage in which the vessels were was not so great but
这 宽度 的 这 通道 在 哪个 这 船只 是 曾是 不是 所以 伟大的 但
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [pæs] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] ,
that he might hope to pass across it ,
那 他 可能 希望 到 经过 穿过 它 ,
船只停泊的通道宽度并不算宽, 他或许可以乘船通过。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbli] [pleɪst] [fɔːr; fər]
and to enter a channel among the rocks , which was favourably placed for
和 到 进入 一个 渠道 之中 这 岩石 , 哪个 曾是 有利 放置 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpʊːrpəs] ,
such a purpose ,
这样的 一个 目的 ,
然后进入岩石间的一条水道, 这条水道的位置非常适合进入。

[er] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][kʊd; kəd][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
ere the sloop - of - war could overtake him .
埃雷 这 单桅帆船 - 的 - 战争 可以 超过 他 .
在战舰追上他之前。

[ˈwiðər] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)] [led] , [wɒt] [ˈwɔ:tər][aɪˈti:] [pəˈzest] ,
Whither that channel led , what water it possessed ,
往哪里去 那 渠道 引领 , 什么 水 它 拥有 ,
那条河道通向何方 , 河道里有多少水 ,

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ˈkʌl][di:][sæk] ,
or whether it were not a shallow cul de sac ,
或者 无论 它 是 不是 一个 浅的 库尔 德 囊 ,
或者它是否是一个浅浅的死胡同 ,

[wɜ:r; wər][ɔ:l][fæktz][ʌv; əv] [wɪt] [spaɪk] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] .
were all facts of which Spike was ignorant .
是 全部 事实 的 哪个 长钉 曾是 无知 .
这些都是斯派克一无所知的事实。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑ:t][ædˈmɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] .
The circumstances , however , would not admit of an alternative .
这 情况 , 然而 , 会 不是 承认 的 一个 选择 .
然而 , 目前的情况不允许有其他选择。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [spaɪks] [ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][əˈbɜ:ft][hæd; həd]
Happily for the execution of Spike's present design , nothing from aloft had
快乐地 为了 这 执行 的 斯派克的 展示 设计 , 没有什么 从 高空 有
[ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
fallen into the water ,
倒下 进入 这 水 ,
幸运的是 , 斯派克目前的方案得以顺利实施 , 没有任何东西从高空坠入水中。

[tu:; tə] [ɪmˈpi:d] [ðə; ði] [brɪgz] [wei] .
to impede the brig's way .
到 阻碍 这 布里格的方式 .
阻挡双桅帆船的去路。

[ˈfɔ:rwəd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ʃi:; ji] [si:md] [ɔ:l] [rek] ; [hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [jɑ:rd] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn]
Forward , in particular , she seemed all wreck ; her fore - yard having come down
向前 , 在 特别的 , 她 似乎 全部 破坏 ; 她 前 - 院子 拥有 来 向下
[ɔ:ltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
尤其是船头部分 , 看起来完全损毁了 ; 她的前桅杆已经完全坍塌了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪnˈkʌmbər] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [waɪl] [hɜ:r; hər][tɑ:p] - [mæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈpendənt]
so as to encumber the forecastle , while her top - mast , with its dependent
所以 作为 到 负担 这 前甲板 , 尽管 她 顶部 - 桅杆 , 和 它是 依赖
[sˈpɑ:z] [ænd; ənd] [ɡɪr] ,
spars and gear ,
桅杆 和 齿轮 ,
这样一来 , 就会妨碍前甲板的正常使用 , 而她的顶桅及其附属的桅杆和索具 ,

[wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] .
was suspended but a short distance above .
曾是 暂停 但 一个 短的 距离 多于 .
悬停在离地面不远的地方。

[stɪl] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [soʊ][æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Still , nothing had gone over the side , so as actually to touch the water ,
仍然 , 没有什么 有 已消失 超过 这 边 , 所以 作为 实际上 到 触碰 这 水 ,
然而 , 并没有任何东西掉到水里 , 更谈不上接触到水面。

[ænd; ənd][ðə; ði][kra:ft] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [helm] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
and the craft obeyed her helm as usual .
和 这 工艺 服从 她 舵 作为 通常 .
飞船像往常一样听从她的掌舵。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætərəl] ['ɒspənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
Away she went , then , for the lateral opening in the reef just mentioned ,
离开 她 去 , 然后 , 为了 这 侧 开幕 在 这 礁 只是 提及 ,
于是, 她便朝着刚才提到的礁石侧面开口走去。

[ˈdrɪvŋ] [ə'hed] [baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [seɪlz] ,
driven ahead by the pressure of a strong breeze on her sails ,
驱动 前方 经过 这 压力 的 一个 强的 微风 在 她 帆 ,
在强风吹拂下, 船帆向前推进。

[wɪtʃ] [stiːl] [ˈɔːfərd] [lɑːrdʒ][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
which still offered large surfaces to the wind , at a rapid rate .
哪个 仍然 提供 大的 表面 到 这 风 , 在 一个 迅速的 速度 .
风仍然以很快的速度在大面积的表面上吹拂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] , [ðə; ði] [pəu'kipsi] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər] [lʌf] ,
Instead of keeping away to follow , the Poughkeepsie maintained her luff ,
反而 的 保持 离开 到 跟随 , 这 波基普西 维持 她 脸颊 ,
波基普西号没有躲开跟随, 而是保持着它的前额。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [swɑːʃ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and just as the Swash entered the unknown passage , into which she was
和 只是 作为 这 挥舞 进入 这 未知 通道 , 进入 哪个 她 曾是
[ˈblaɪndli] [ˈplʌndʒɪŋ] ,
blindly plunging ,
盲目地 骤降 ,

就在“冲锋号”进入那条未知的通道, 盲目地纵身跃入时,

[ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] , [ænd; ənd]
the sloop - of - war was about a quarter of a mile to windward , and
这 单桅帆船 - 的 - 战争 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 到 迎风 , 和
[ˈstændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [stɜːrn] .
standing directly across her stern .
常设 直接地 穿过 她 船尾 .

那艘单桅战舰位于上风处约四分之一英里处, 正对着她的船尾。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] , [naʊ] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [mʌl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]
Nothing would have been easier , now , than for Captain Mull to destroy his
没有什么 会 有 到过 更轻松 , 现在 , 比 为了 队长 穆尔 到 破坏 他的
[tʃeɪs] ;
chase ;
追赶 ;

现在, 对于穆尔船长来说, 没有什么比摧毁他的追捕行动更容易的了;

[bʌt; bət][hjuː'mænəti] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪərɪŋ] .
but humanity prevented his firing .
但 人类 阻止 他的 射击 .

但人性阻止了他被解雇。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː]
He knew that her career must be short , and he fully expected to see
他 知道 那 她 职业 必须 是 短的 , 和 他 完全 预期的 到 看
[hɜːr; hər] [ˈæŋkər] ;
her anchor ;
她 锚 ;

他知道她的职业生涯肯定很短暂, 而且他完全预料到她会成为主播;

[wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊts] .
when it would be easy for him to take possession with his boats .
什么时候 它 会 是 简单的 为了 他 到 拿 拥有 和 他的 船 .
他本可以轻易地用他的船只占领那里。

[wið; wiθ] [ðɪs] [ekspek'teɪŋ] , [ɪn'di:d] , [hiː; hi] ['ɔːtnd] [seɪl] , [fəːlɪŋ] [tɑːp] - ['gælənt] - [seɪlz] , [ænd; ənd]
With this expectation , indeed , he shortened sail , furling top - gallant - sails , and
和 这 期待 , 的确 , 他 缩短 帆 , 卷卷 顶部 - 英勇 - 帆 , 和
[ˈhɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .
hauling up his courage .
运输 向上 他的 勇气 .

怀着这样的期望，他缩短了帆，卷起了上桅帆，鼓起了勇气。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt] [ˈfreʃənd] ,
By this time , the wind had so much freshened ,
经过 这 时间 , 这 风 有 所以 很多 清新 ,
[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt] [ˈfreʃənd] ,
这时，风势已经变得强劲起来。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] ,
as to induce him to think of putting in a reef ,
作为 到 诱导 他 到 思考 的 推杆 在 一个 礁 ,
[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [riːf] ,
为了促使他考虑建造人工礁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [step] [naʊ] ['teɪkən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] .
and the step now taken had a double object in view .
和 这 步 现在 已采取 有 一个 双倍的 目的 在 看法 :
[ænd; ənd] [ðə; ði] [step] [naʊ] ['teɪkən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] .
而现在采取的这一步骤有两个目的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ðə; ði] [brɪɡ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,
To the surprise of all on board the man - of - war , the brig continued on ,
到 这 惊喜 的 全部 在 木板 这 男人 - 的 - 战争 , 这 布里格 持续 在 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ðə; ði] [brɪɡ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ,
令军舰上所有人惊讶的是，这艘双桅帆船继续航行了下去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
until she was fully a mile distant ,
直到 她 曾是 完全 一个 英里 遥远 ,
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
直到她远远离开一英里远，

['faɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [diːpəɹ] [ænd; ənd] [diːpəɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [wɪ'ðaʊt]
finding her way deeper and deeper among the mazes of the reef without
寻找 她 方式 更深 和 更深 之中 这 迷宫 的 这 礁 没有
[diːpəɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [wɪ'ðaʊt]
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] !
meeting with any impediment !
会议 和 任何 障碍 !
[diːpəɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [wɪ'ðaʊt]
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] !
她一路深入错综复杂的礁石迷宫，却一路畅通无阻！

[ðɪs] [fækt] [ɪn'dʒʊst] ['kæptɪn] [mʌl] [tuː; tə] [ɔːrdəɹ] [hɪz; ɪz] ['peɪksənz] [tuː; tə] [θrou] [ðer; ðər] ['felz] [brɪ'jɑːnd]
This fact induced Captain Mull to order his Paixhans to throw their shells beyond
这 事实 诱导 队长 穆尔 到 命令 他的 派克汉斯 到 扔 他们的 贝壳 超过
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

这一事实促使穆尔船长命令他的帕克斯汉人将炮弹扔到她身后。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['æŋkəɹ] .
by way of a hint to anchor .
经过 方式 的 一个 暗示 到 锚 .
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] ['æŋkəɹ] .
通过提示来锚定。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [wɜːr; wəɹ] ['getɪŋ] ['redi] , [spaɪk] [stəd] [ɑːn] ['boʊldli] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nek]
While the guns were getting ready , Spike stood on boldly , knowing it was neck
尽管 这 枪支 是 获得 准备好 , 长钉 站立 在 大胆地 , 会心 它 曾是 脖子
[wɜːr; wəɹ] ['getɪŋ] ['redi] , [spaɪk] [stəd] [ɑːn] ['boʊldli] , ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nek]
[ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
or nothing ,
或者 没有什么 ,

当枪声响起时，斯派克大胆地站了起来，他知道要么成功，要么失败。

[ænd; ənd] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv] [hoʊp] ,
and beginning to feel a faint revival of hope ,
和 开始 到 感觉 一个 头晕的 复兴 的希望 ,
开始感到一丝希望的曙光正在复苏,

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ,
as he found himself getting further and further from his pursuers ,
作为 他 成立 他自己 获得 更远 和 更远 从 他的 追击者 ,
当他发现自己离追捕者越来越远时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑ:ks] [nɑ:t] ['fetɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and the rocks not fetching him up .
和 这 岩石 不是 获取 他 向上 .
而那些石头并没有把他拉上来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [men] ,
Even the men ,
甚至 这 男人 ,
甚至连男人也是如此。

[hu:] [hæd; həd] [br'ɡʌn] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪskɪŋ] [tu:]
who had begun to murmur at what seemed to them to be risking too
WHO 有 开始 到 低语 在 什么 似乎 到 他们 到 是 冒险 也
[mʌt] ,
much ,
很多 ,
他们开始窃窃私语，觉得这样做风险太大了。

[pɑ:'rʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'ɡri:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] ,
partook , in a slight degree , of the same feeling ,
参与 , 在 一个 轻微 程度 , 的 这 相同的 感觉 ,
在某种程度上，他也感受到了同样的情绪。

[ænd; ənd][br'ɡæn][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði]
and began to execute the order they had received to try to get the
和 开始 到 执行 这 命令 他们 有 已收到 到 尝试 到 得到 这
[lɔ:ntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
launch into the water ,
发射 进入 这 水 ,
他们开始执行接到的命令，试图将发射艇放入水中。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sək'si:d] .
with some appearance of an intention to succeed .
和 一些 外貌 的 一个 意图 到 成功 .
似乎有想要成功的意图。

['pri:vɪəslɪ] , [ðə; ði][wɜ:rk][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] ;
Previously , the work could scarcely be said to go on at all ;
之前 , 这 工作 可以 几乎 是 说 到 去 在 在 全部 ;
此前，这项工作几乎可以说根本没有进行；

[bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['si:mən] [naʊ] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] ,
but two or three of the older seamen now bestirred themselves ,
但 二 或者 三 的 这 老 海员 现在 搅拌 他们自己 ,
但两三个年纪较大的水手这时也动了起来。

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ðæt] ['prɑ:mɪst] [rɪ'zʌlts] .
and suggestions were made and attended to , that promised results .
和 建议 是 制成 和 参加 到 , 那 承诺 结果 .
我们提出了一些建议，并予以采纳，这些建议有望取得成效。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [lɔːntʃ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [rɪgd] [brɪɡ] ,
But it was no easy thing to get the launch out of a half - rigged brig ,
但 它 曾是 不 简单的 事物 到 得到 这 发射 出去 的 一个 一半 - 作弊 布里格 ,
但要把小艇从一艘半成品帆船上弄出来可不是件容易的事。

[ðæt][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [fɔːr] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [skwer] [ə'bəft] .
that had lost her fore - yard , and which carried nothing square abaft .
那 有 丢失的 她 前 - 院子 , 和 哪个 携带 没有什么 正方形 后方 .
那艘船的前桅杆已经不见了, 船尾也没有任何东西支撑。

[ə; eɪ] ['derɪk] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['kɑːmən] , [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
A derrick was used in common , to lift the stern of the boat ,
一个 钻井架 曾是 用过的 在 常见的 , 到 举起 这 船尾 的 这 船 ,
通常使用起重机来吊起船尾。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['derɪk] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['juːsləs] [æft] , [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['fɔːrwərd] .
but a derrick would now be useless aft , without an assistant forward .
但 一个 钻井架 会 现在 是 无用 后部 , 没有 一个 助手 向前 .
但是, 如果没有前面的助手, 船尾的起重机就毫无用处了。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˈʌndər][ðə; ði] [suːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] ,
While these things were in discussion , under the superintendence of the boatswain ,
尽管 这些 事物 是 在 讨论 , 在下面 这 督察 的 这 水手长 ,
在水手长的监督下, 当这些事情还在讨论之中时,

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] - ['hedz] , ['kɒnɪŋ] [ðə; ði][kraːft] ,
and Spike was standing between the knight - heads , conning the craft ,
和 长钉 曾是 常设 之间 这 骑士 - 头部 , 骗局 这 工艺 ,
斯派克站在骑士头像之间, 操纵着飞船。

[ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr][let][flaɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːloʊ] [ʃɑːt] .
the sloop - of - war let fly the first of her hollow shot .
这 单桅帆船 - 的 - 战争 让 飞 这 第一的 的 她 空洞的 射击 .
那艘单桅战舰发射了第一发空心炮弹。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['hɜːrtlɪ] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
Down came the hurtling mass upon the Swash ,
向下 来了 这 疾驰 大量的 之上 这 挥舞 ,
那团疾驰的巨物向斯沃什河倾泻而下,

['kiːpɪŋ] ['evri] [hed] ['elɪvətɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ,
keeping every head elevated and all eyes looking for the dark object ,
保持 每一个 头 升高 和 全部 眼睛 寻找 为了 这 黑暗的 目的 ,
所有人抬头挺胸, 目光齐刷刷地寻找黑色物体。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [went] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'baʊ] [ðer; ðər] ['hedz] .
as it went booming through the air above their heads .
作为 它 去 蓬勃发展 通过 这 空气 多于 他们的 头部 .
它轰隆隆地划过他们头顶的空中。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [pæst] ['fɒli] [ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] ['liːwərd] , [wer] [aɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] .
The shot passed fully a mile to leeward , where it exploded .
这 射击 通过了 完全 一个 英里 到 背风面 , 在哪里 它 爆炸了 .
炮弹飞到背风面一英里远的地方爆炸了。

[ðɪs] [greɪt] [reɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] ['grɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ,
This great range had been given to the first shot ,
这 伟大的 范围 有 到过 给定 到 这 第一的 射击 ,
第一枪就拥有如此巨大的射程,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvjuː] [tuː; tə] [ædˈmɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ˈʌndər] [ðə; ði]
with a view to admonish the captain how long he must continue under the
和 一个 看法 到 谏 这 队长 如何 长的 他 必须 继续 在下面 这
[ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
guns of the ship ,
枪支 的 这 船 ,

为了告诫船长他必须在舰炮的炮火下坚持多久，

[ænd; ənd][æz; əz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
and as advice to come to .
和 作为 建议 到 来 到 .

并作为建议前来咨询。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡʌn] [ˈfɑːləʊd] [ɪˈmiːdiətli] .
The second gun followed immediately .
这 第二 枪 随后 立即地 .

第二声枪响紧随其后。

[ɪts] [ˈɑːt] [wʌz; wəz] [siːm] [tuː; tə] [ˈrɪkəʃeɪ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪɡ] ,
Its shot was seem to ricochet , directly in a line with the brig ,
它是 射击 曾是 似乎 到 跳弹 , 直接地 在 一个 线 和 这 布里格 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [liːps] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
它的 子弹似乎发生了反弹，正好击中了船体。

[ˈmeɪkɪŋ] [liːps] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
making leaps of about half a mile in length .
制作 跳跃 的 关于 一半 一个 英里 在 长度 .

跳跃距离约为半英里。

[aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [əˈstɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [bəʊndɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
It struck the water about fifty yards astern of the vessel , bounded directly
它 击 这 水 关于 五十 码 倒车 的 这 血管 , 有界 直接地
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [deks] ,
over her decks ,
超过 她 甲板 ,

它击中了船尾约五十码处的水面，直接跃过甲板。

[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] - [seɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈhæmpər] [ˈfɔːrwəd] ,
passing through the main - sail and some of the fallen hamper forward ,
通过 通过 这 主要的 - 帆 和 一些 的 这 倒下 阻碍 向前 ,
[ˈpʌsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] - [seɪl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈhæmpər] [ˈfɔːrwəd] ,
穿过主帆和一些掉落的障碍物向前移动，

[ænd; ənd][ɪkˈspləʊdɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] [əˈhed] .
and exploded about a hundred yards ahead .
和 爆炸了 关于 一个 百 码 前方 .

并在大约一百码外爆炸。

[æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈhæpənɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prədˈʒektʌɪlɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər]
As usually happens with such projectiles , most of the fragments were
作为 通常 发生 和 这样的 抛射物 , 最多 的 这 片段 是
[ˈɪːðər] [ˈskætəd] [ˈlætərəli] ,
either scattered laterally ,
任何一个 疏散 横向 ,

这类弹丸通常会发生的情况是，大部分碎片要么向四周散落，要么向四周散落。

[ɔːr] [went] [ɑːn] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][moʊˈmentəm] .
or went on , impelled by the original momentum .
或者 去 在 , 被迫 经过 这 原来的 势头 .

或者继续前进，受到原有势头的推动。

[ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs]
The effect of this last gun on the crew of the Swash was instantaneous
这 影响 的 这 最后的 枪 在 这 全体人员 的 这 挥舞 曾是 瞬间
[ænd; ənd] [di:p] .
and deep .
和 深的 .

最后这门炮对“冲锋号”船员的影响是立竿见影且影响深远的。

[ðə; ði] [feɪnt] [gli:mɪŋz] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈvæniʃt] [æt; ət][wʌns] ,
The faint gleamings of hope vanished at once ,
这 头晕的 闪光 的 希望 消失了 在 一次 ,

微弱的希望之光瞬间消失殆尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n]
and a lively consciousness of the desperate nature of their condition
和 一个 热闹 意识 的 这 绝望的 自然 的 他们的 状况

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈevri] [maɪnd] .

succeeded in every mind .
成功了 在 每一个 头脑 .

每个人都深刻地意识到自己处境的绝望。

[ðə; ði] [b:ntʃ] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [kənˈfɜ:rɪŋ] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The launch was forgotten , and , after conferring together for a moment ,
这 发射 曾是 被遗忘的 , 和 , 后 授予 一起 为了 一个 片刻 ,

[ðə; ði] [men] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
the men went in a body ,
这 男人 去 在 一个 身体 ,

发射计划被抛诸脑后，男人们短暂商议后，便集体出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈboʊsn] [æt; ət][ðər; ðər] [hed] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfoʊksl] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ]
with the boatswain at their head , to the forecandle , and offered a
和 这 水手长 在 他们的 头 , 到 这 前甲板 , 和 提供 一个
[rɪˈmɑ:nstrəns] [tu:; tə][ðər; ðər] [kəˈmændər] ,
remonstrance to their commander ,
抗议 到 他们的 指挥官 ,

他们以水手长为首，来到前甲板，向他们的指挥官提出抗议。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [b:ŋgər] , [ˈʌndər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈhæzərdəs] ,
on the subject of holding out any longer , under circumstances so very hazardous ,
在 这 主题 的 保持 出去 任何 更长 , 在下面 情况 所以 非常 危险 ,

至于在如此危险的情况下是否还要继续坚持下去，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈmenəst] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
and which menaced their lives in so many different ways .
和 哪个 受威胁 他们的 生活 在 所以 许多 不同的 方式 .

这以多种方式威胁着他们的生命。

[spaɪk] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈferli] [ɡleəd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] .
Spike listened to them with eyes that fairly glared with fury .
长钉 听着 到 他们 和 眼睛 那 相当 怒目而视 和 愤怒 .

斯派克听着他们的话，眼中充满了愤怒的怒火。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər][ˈdu:ti][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
He ordered them back to their duty in a voice of thunder ,
他 订购 他们 后退 到 他们的 责任 在 一个 嗓音 的 雷 ,

他以雷霆般的声音命令他们回去继续执勤。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ˈkæri] [rɪˈvɒlvəz] ,
tapping the breast of his jacket , where he was known to carry revolvers ,
窃听 这 胸部 的 他的 夹克 , 在哪里 他 曾是 已知 到 携带 左轮手枪 ,

他拍了拍外套胸前，那里是他常放左轮手枪的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] .
with a significance that could convey but one meaning .
和 一个 意义 那 可以 传达 但 一 意义 .
其意义只能表达一种含义。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ðɪ] [ə'sendənsɪ] [ðæt] [men] ['sʌmtaɪmz] [əb'teɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] ['feləʊz] , [baɪ]
It is wonderful the ascendancy that men sometimes obtain over their fellows , by
它 是 精彩的 这 优势 那 男人 有时 获得 超过 他们的 伙伴们 , 经过
[mi:nz] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
means of character ,
方法 的 特点 ,
人有时凭借品格就能获得超越同伴的优势, 这真是令人惊叹。

[ðə; ðɪ]['hæbɪts][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd] [ɪn'tɪmɪ'deɪʃn] .
the habits of command , and obedience , and intimidation .
这 习惯 的 命令 , 和 服从 , 和 恐吓 .
命令、服从和恐吓的习惯。

[spaɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] [dɪsəplɪ'neriən] ,
Spike was a stern disciplinarian ,
长钉 曾是 一个 船尾 纪律执行者 ,
斯派克是个严厉的纪律执行者,

[rɪ'laɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'troʊl][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
relying on that and ample pay for the unlimited control he often found it
依靠 在 那 和 充足 支付 为了 这 无限 控制 他 经常 成立 它
[ˈnesəseri] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kru:] .
necessary to exercise over his crew .
必要的 到 锻炼 超过 他的 全体人员 .
他依靠这一点以及丰厚的报酬, 得以对船员行使他经常认为必要的无限控制权。

[ɑ:n][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [prə'faʊndli] [ə'lɑ:rmɪd] ,
On the present occasion , his people were profoundly alarmed ,
在 这 展示 场合 , 他的 人们 是 深刻地 惊慌 ,
这一次, 他的人民深感震惊。

[bʌt; bət] [hə'bɪtʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['li:dər] [kaʊntə'ræktɪd] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] ,
but habitual deference and submission to their leader counteracted the feeling ,
但 习惯性的 尊重 和 提交 到 他们的 领导者 抵消 这 感觉 ,
[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'spens] .
and held them in suspense .
和 握住 他们 在 悬念 .
但是, 他们对领导者的习惯性尊重和服从抵消了这种感觉, 使他们感到忐忑不安。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ]['li:g(ə)l]
They were fully aware of the nature of the position they occupied in a legal
他们 是 完全 意识到的 的 这 自然 的 这 位置 他们 占领 在 一个 合法的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
他们完全清楚自己在法律意义上所处的地位性质。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['di:pli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] [kraɪm] ;
and were deeply reluctant to increase the appearances of crime ;
和 是 深 不情愿的 到 增加 这 外貌 的 犯罪 ;
他们极不情愿增加犯罪的表象;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['ekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [greɪv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn]
but most of them had been extricated from so many grave difficulties in
但 最多 的 他们 有 到过 脱困 从 所以 许多 严重 困难 在
[ˈfɔːrmər] ['ɪnstənsɪz] ,
former instances ,
以前的 实例 ,
但他们中的大多数人都是在以往的经历中从许多严重的困境中脱身的。

[baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] , [nɜːrv] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
by the coolness, nerve and readiness of the captain ,
经过 这 凉爽 , 神经 和 准备就绪 的 这 队长 ,
凭借船长的冷静、沉着和机敏，

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第28/31页

[ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ˈdɪmli] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [brɛst] [ʌv; əv] [ˈevri]
that a latent ray of hope was perhaps dimly shining in the rude breast of every
那 一个 潜 射线 的 希望 曾是 也许 依稀 灼灼 在 这 粗鲁的 胸部 的 每一个

[oʊld] [siː] - [dɔːg] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
old sea - dog among them .
老的 海 - 狗 之中 他们 .

也许在他们之中每个老水手粗犷的胸膛里，都闪烁着一丝潜在的希望之光。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsevrəl] [ˈkɔːzɪz] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
As a consequence of these several causes , they abandoned their remonstrance ,
作为 一个 结果 的 这些 一些 原因 , 他们 弃 他们的 抗议 ,

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] ,
for the moment at least ,
为了 这 片刻 在 至少 ,

由于上述种种原因，他们暂时放弃了抗议。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈduːti] ;
and made a show of returning to their duty ;
和 制成 一个 展示 的 返回 到 他们的 责任 ;

他们装模作样地恢复了工作；

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] [ˈmænər] .
though it was in a sullen and moody manner .
尽管 它 曾是 在 一个 忧郁 和 情绪化 方式 .

虽然语气阴沉沉闷的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈhɔɪstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɔːntʃ] ,
It was easier , however , to make a show of hoisting out the launch ,
它 曾是 更轻松 , 然而 , 到 制作 一个 展示 的 吊装 出去 这 发射 ,

然而，要装模作样地把发射台吊出来却容易得多。

[ðæŋ; ðən][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
than to effect the object .
比 到 影响 这 目的 .

比实现目标更重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ə'pærənt] [ɑːn][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [spaɪk] [hɪm'self] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] .
This was soon made apparent on trial , and Spike himself gave the matter up .
这 曾是 很快 制成 明显 在 审判 , 和 长钉 他自己 给予 这 事情 向上 .

这一点在审判中很快得到了证实，斯派克本人也放弃了追究此事。

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] , [gɑːt] [əˌbɔːŋ'saɪd] ,
He ordered the yawl to be lowered , got alongside ,
他 订购 这 帆船 到 是 降低 , 得到 旁边 ,

他命令将小艇降下，然后靠了上去。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
and to be prepared for the reception of the crew ,
和 到 是 准备 为了 这 接待 的 这 全体人员 ,

并做好迎接船员的准备，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
by putting into it a small provision of food and water .
经过 推杆 进入 它 一个 小的 条款 的 食物 和 水 .

在其中放入少量食物和水。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli] [tuː; tə] [ˈliːwərd] , [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈbreɪkəz]
All this time the brig was rushing madly to leeward , among rocks and breakers
全部 这 时间 这 布里格 曾是 匆忙 疯狂地 到 背风面 , 之中 岩石 和 断路器
,
:
,

这段时间里，双桅帆船一直在暗礁和巨浪中疯狂地向背风面疾驰。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [gaɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvɪzəb(ə)] [ˈdeɪndʒəz] [əˈfʊːd] .
without any other guide than that which the visible dangers afforded .
没有 任何 其他 指导 比 那 哪个 这 可见的 危险 提供 .

除了显而易见的危险之外，没有任何其他指引。

[spaɪk] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] .
Spike knew no more where he was going than the meanest man in his vessel .
长钉 知道 不 更多的 在哪里 他 曾是 去 比 这 最卑鄙的 男人 在 他的 血管 .

斯派克和船上最凶狠的人一样，对自己的目的地一无所知。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] ,
His sole aim was to get away from his pursuers ,
他的 唯一 目的 曾是 到 得到 离开 从 他的 追击者 ,
他唯一的目的是摆脱追捕者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊp] .
and to save his neck from the rope .
和 到 节省 他的 脖子 从 这 绳索 .

并保护他的脖子免受绳索的勒住。

[hiː; hi] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ræn] ,
He magnified the danger of punishment that he really ran ,
他 放大 这 危险 的 惩罚 那 他 真的 跑 ,
他夸大了自己实际逃跑所面临的惩罚风险，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [best] [nuː] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
for he best knew the extent and nature of his crimes ,
为了 他 最好的 知道 这 程度 和 自然 的 他的 犯罪 ,
因为他最清楚自己罪行的程度和性质。

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
of which the few that have been laid before the reader ,
的 哪个 这 很少 那 有 到过 铺设 前 这 读者 ,
其中，摆在读者面前的寥寥无几，

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpraɪˌmɪnənt] , [æz; əz] [vjuːd] [θruː] [ðə; ði]
while they might have been amongst the most prominent , as viewed through the
尽管 他们 可能 有 到过 在 这 最多 著名的 , 作为 已查看 通过 这
[ˈstætʃuːts] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈnæ(ə)nəl] [lɔː] ,
statutes and international law ,
法规 和 国际的 法律 ,

虽然从法规和国际法的角度来看，它们可能是最杰出的，

[wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡrævəst] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəlz] .
were far from the gravest he had committed in the eyes of morals .
是 远的 从 这 最严重的 他 有 坚定的 在 这 眼睛 的 德 .

从道德角度来看，这远不是他犯下的最严重的罪行。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [serˈhɲɔːr] - [went] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [wɪð; wɪθ] [spaɪk] .
About this time the Señor Montefalderon went forward to confer with Spike .
关于 这 时间 这 先生 - 去 向前 到 授予 和 长钉 .

就在这时，蒙特法尔德隆先生上前与斯派克商议。

[ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [dɪ'mi:nər] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ku:lənəs]
The calmness of this gentleman's demeanour , the simplicity and coolness
这 平静 的 这 绅士的 风度 , 这 简单 和 凉爽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
of his movements ,
的 他的 移动 ,

这位先生举止沉稳，动作简洁优雅，

[dɪ'həutɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [sɔ:] [noʊ] [pə'rɪkjələr] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] .
denoted a conscience that saw no particular ground for alarm .
表示 一个 良心 那 锯 不 特别的 地面 为了 警报 .

表示良心认为没有特别的理由感到担忧。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [kæp'tɪvəti] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He wished to escape captivity , that he might continue to serve his country ,
他 希望 到 逃脱 囚禁 , 那 他 可能 继续 到 服务 他的 国家 ,
他希望逃离囚禁，以便继续为国效力。

[bʌt; bət][noʊ] [ʌðər] [æprɪ'henʃn] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
but no other apprehension troubled him .
但 不 其他 忧虑 麻烦 他 .

但他没有其他担忧。

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [trʌst] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [jɔ:l] , [dɑ:n] ['ɛstəbɑ:n] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]
" **Do you intend to trust yourself in the yawl , Don Esteban ?** " **demanded the**
" 做 你 打算 到 相信 你自己 在 这 帆船 , 大学教师 埃斯特班 ? " 要求 这
[ˈmeksɪkən][ˈkwaɪətli] .
Mexican quietly .
墨西哥 悄悄 .

“你打算相信自己能驾驶这艘小艇吗，埃斯特班先生？”墨西哥人平静地问道。

" [ɪf] [soʊ] , [ɪz][ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [soʊ] ['meni] [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ɔ:ltə'geðər] ?
" **If so , is she not too small to contain so many as we shall make altogether ?**
" 如果 所以 , 是 她 不是 也 小的 到 包含 所以 许多 作为 我们 将 制作 共 ?
“如果真是这样，她岂不是太小了，容不下我们一共要制造的那么多人吗？ ”

" [spaɪks] ['ænsər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['eɪvɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Spike's answer was given in a low voice ; and it evidently came from a**
" 斯派克的 回答 曾是 给定 在 一个 低的 嗓音 ; 和 它 显然 来了 从 一个
[ˈveri] [ˈhʌski] [θroʊt] .
very husky throat .
非常 沙哑 喉 .

“斯派克的回答声音很低，而且显然是从他沙哑的嗓音中发出的。”

" [spi:k] ['loʊər] , [dɑ:n] [wɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Speak lower , Don Wan , " he said .**
" 说话 降低 , 大学教师 万 , " 他 说 .

“唐万，小声点，”他说。

" [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hændz][ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" **The boat would be greatly overloaded with all hands in it , especially among the**
" 这 船 会 是 非常 过载 和 全部 双手 在 它 , 尤其 之中 这
[ˈbreɪkəz] ,
breakers ,
断路器 ,

“如果船上所有人都上船，船就会严重超载，尤其是那些破浪者。”

[ænd; ɐnd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][brɪ'haɪnd] .
and blowing as it does ; but we may leave some of the party behind .
和 吹 作为 它 做 ; 但 我们 可能 离开 一些 的 这 派对 在后面 .
“
”
”

风虽盛，但我们可能会把一部分党员留在后面。
“ [ðə; ði][brɪɡ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [dɑːn] [ˈɛstəbɑːn] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
“ The brig must go on the rocks , sooner or later , Don Esteban ; when she does ,
” 这 布里格 必须 去 在 这 岩石 , 很快 或者 之后 , 大学教师 埃斯特班 ; 什么时候 她 做 ,
“唐·埃斯特班，这艘双桅帆船迟早会触礁；当它触礁的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
she will go to pieces in an hour .
她 将要 去 到 件 在 一个 小时 .
她一个小时候就会崩溃。
“ [aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [straɪk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [seɪnˈjɔːr] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiː; wi]
“ I expect to hear her strike every minute , señor ; the moment she does , we
” 我 预计 到 听到 她 罢工 每一个 分钟 , 先生 ; 这 片刻 她 做 , 我们

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .
must be off .
必须 是 离开 .
“先生，我希望每分钟都能听到她击打的声音；一旦她击打，我们就必须出发。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
I have had my eye on that ship for some time ,
我 有 有 我的 眼睛 在 那 船 为了 一些 时间 ,
我早就对那艘船感兴趣了。
[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈloʊər] [hɜːr; hər] [ˈkʌtɜːz] [ænd; ɐnd][ˈɡɪɡz][tuː; tə] [bɔːrd] [juːˈes] .

expecting to see her lower her cutters and gigs to board us .
期待 到 看 她 降低 她 切割器 和 演出 到 木板 我们 .
期待看到她放下小艇和驳船来和我们一起登船。
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [dɑːn] [wɑːn] ;
You will not be out of the way , Don Wan ;
你 将要 不是 是 出去 的 这 方式 , 大学教师 万 ;

你不会被排除在外的，唐万；
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɔːkətɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] .
but there is no need of being talkative on the subject of our escape .
但 那里 是 不 需要 的 存在 健谈 在 这 主题 的 我们的 逃脱 .
但是，关于我们的逃跑计划，没有必要多说什么。

“ [spaɪk] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] ,
“ Spike now turned his back on the Mexican , looking anxiously ahead ,
” 长钉 现在 转向 他的 后退 在 这 墨西哥 , 寻找 焦虑地 前方 ,
“斯派克转过身，背对着墨西哥人，焦急地望着前方。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪˈzərər][tuː; tə] [ɡet] [æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [riːf] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪɡ] ,
with the desire to get as far into the reef as possible with his brig ,
和 这 欲望 到 得到 作为 远的 进入 这 礁 作为 可能的 和 他的 布里格 ,
他渴望驾驶他的双桅帆船尽可能深入礁石区。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɒnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] [ænd; ɐnd] [ˈkuːlnəs] .
which he conned with great skill and coolness .
哪个 他 被骗 和 伟大的 技能 和 凉爽 .

他以高超的技巧和冷静的姿态骗过了对方。

[ðə; ði][seɪ'njɔːr] - [left][hɪm; ɪm] .
The Señor Montefalderon left him .
这 先生 - 左边 他 .

蒙特法尔德隆先生离开了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
With the chivalry and consideration of a man and a gentleman ,
和 这 骑士精神 和 考虑 的 一个 男人 和 一个 绅士 ,
以绅士的风度和体贴,

[hi; hi] [went] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd] ['bɪdi] .
he went in quest of Mrs . Budd and Biddy .
他 去 在 寻求 的 太太 . 巴德 和 比迪 .

他去找巴德太太和比蒂。

[ə; eɪ][hɪnt] [sə'faɪst] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
A hint sufficed for them ,
一个 暗示 足够了 为了 他们 ,

一句提示就足以让他们明白了。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [ɪn][ðə; ði][nekst]
and gathering together a few necessities they were in the yawl in the next
和 采集 一起 一个 很少 必需品 他们 是 在 这 帆船 在 这 下一个
[θriː] ['mɪnɪts] .
three minutes .
三 分钟 .

他们收拾了一些必需品，三分钟后就上了小艇。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'siːn] [baɪ] [spaɪk] , [ɔːr][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ'tiː] .
This movement was unseen by Spike , or he might have prevented it .
这 移动 曾是 看不见 经过 长钉 , 或者 他 可能 有 阻止 它 .

斯派克没有看到这一幕，否则他或许可以阻止它。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ə'hed] .
His eyes were now riveted on the channel ahead .
他的 眼睛 是 现在 铆接 在 这 渠道 前方 .

他的目光紧紧盯着前方的航道。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
It had been fully his original intention to make off in the boat ,
它 有 到过 完全 他的 原来的 意图 到 制作 离开 在 这 船 ,

他原本的计划就是乘船逃走。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][brɪɡ] [strʌk] , [ə'bændənɪŋ] [naːt]['oʊnli] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] ,
the instant the brig struck , abandoning not only Don Juan ,
这 立即的 这 布里格 击 , 放弃 不是 仅有的大学教师 胡安 ,

双桅帆船发动攻击的那一刻，不仅抛弃了唐璜，

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌd] [ænd; ənd] ['bɪdi] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪts] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
with Mrs . Budd and Biddy to their fates , but most of the crew .
和 太太 . 巴德 和 比迪 到 他们的 命运 , 但 最多 的 这 全体人员 .

巴德太太和比蒂的命运与她们一样悲惨，但大多数船员却安然无恙。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
A private order had been given to the boatswain , and three of the
一个 私人的 命令 有 到过 给定 到 这 水手长 , 和 三 的 这
['eɪb(ə)lɪst] - ['bɒdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] ,
ablest - bodied among the seamen ,
最有能力 - 有形的 之中 这 海员 ,

一份私人命令下达给了水手长，以及三名身强力壮的水手。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [kept] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪdʒəs] [frɪ'deləti] ,
each and all of whom kept the secret with religious fidelity ,
每个 和 全部 的 谁 保留 这 秘密 和 宗教 忠诚 ;
他们每个人都像宗教信徒一样保守着这个秘密。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bi'li:vð] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)] ['seɪfti] [maɪt] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as it was believed their own personal safety might be connected with the
作为 它 曾是 相信 他们的 自己的 个人的 安全 可能 是 连接 和 这
[sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
success of this plan .
成功 的 这 计划 .

因为人们认为他们自身的安全可能与该计划的成功息息相关。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz][ə'la:rm] .
Nothing is so contagious as alarm .
没有什么 是 所以 传染性 作为 警报 .

恐慌情绪最具传染性。
[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [nɑ:t][ˈoʊnli] [greɪt] ['næt(ə)rəl] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [nɜ:rv] ,
It requires not only great natural steadiness of nerve ,
它 需要 不是 仅有的 伟大的 自然的 稳定性 的 神经 ;
这不仅需要极强的神经稳定性，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ə'kwaird] ['fɜ:rmnəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'mu:vð] [wen] ['sʌd(ə)n] ['terər] [hæz; həz] [si:zd] [ɑ:n]
but much acquired firmness to remain unmoved when sudden terror has seized on
但 很多 获得 硬度 到 保持 不动 什么时候 突然 恐怖 有 查获 在
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
the minds of those around us .
这 思想 的 那些 大约 我们 .

但许多人却练就了坚定的意志，即使周围的人突然陷入恐惧之中，他们也能保持镇定。
[hə'brɪtʃuəl] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [kru:] [frʌm; frəm] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənts]
Habitual respect had prevented the crew from interfering with the movements
习惯性的 尊重 有 阻止 这 全体人员 从 干扰 和 这 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
of the Mexican ,
的 这 墨西哥 ,

出于惯常的尊重，船员们没有干涉墨西哥人的行动。
[hu:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [drɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [kəm'pænjənz] [ʌn,ɪntər'ʌptɪd] ,
who not only descended into the boat with his female companions uninterrupted ,
WHO 不是 仅有的 下降 进入 这 船 和 他的 女性 同伴 不间断 ;
他不仅和他的女伴们畅通无阻地下了船，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [də'blu:n] [wɪtʃ] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃer]
but also took with him the little bag of doubloons which fell to his share
但 还 采取 和 他 这 小的 包 的 金币 哪个 跌倒 到 他的 分享
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
from the first raising of the schooner .
从 这 第一的 提高 的 这 大篷车 .

但他同时也带走了从第一次升起帆船时掉落的属于他的那份金币。
[dʒɑ:ʃ][ænd; ənd][dʒæk] [tɪr] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Josh and Jack Tier assisted in getting Mrs . Budd and Biddy over the side ,
乔什 和 杰克 层级 协助 在 获得 太太 : 巴德 和 比迪 超过 这 边 ;
乔什和杰克·蒂尔协助巴德太太和比迪翻过船舷。

[ænd; ʌnd][bəʊθ] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [jɔːl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpaɪəs] [ˈduːti]
and both took their own places in the yawl , as soon as this pious duty
和 两个都 采取 他们的 自己的 地方 在 这 帆船 , 作为 很快 作为 这 虔诚的 责任
[wʌz; wəz] [dɪsˈtʃaːdʒd] .
was discharged .
曾是 出院 .

完成这项虔诚的任务后，两人便各自在小艇上就座。

[ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt][tuː; tə] [ˈʌðər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;
This served as a hint to others near at hand ;
这 服务 作为 一个 暗示 到 其他的 靠近 在 手 ;

这给附近的其他人提供了一个提示；

[ænd; ʌnd][mæn][ˈæftər][mæn] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [stiːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [jɔːl] ,
and man after man left his work to steal into the yawl ,
和 男人 后 男人 左边 他的 工作 到 偷 进入 这 帆船 ,
于是，一个又一个男人放下手中的工作，偷偷溜进那艘小艇。

[ʌnˈtɪl] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] , [spaɪk]
until every living being had disappeared from the deck of the Swash , Spike
直到 每一个 活的 存在 有 消失 从 这 甲板 的 这 挥舞 , 长钉
[hɪmˈself] [ɪkˈseptɪd] .
himself excepted .
他自己 例外 .

直到“斯沃什号”甲板上的所有生物都消失殆尽，斯派克本人除外。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
The man at the wheel had been the last to desert his post ,
这 男人 在 这 车轮 有 到过 这 最后的 到 沙漠 他的 邮政 ,
驾驶座上的那个人是最后一个擅离职守的。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbəʊsn] ,
nor would he have done so then , but for a signal from the boatswain ,
也不 会 他 有 完毕 所以 然后 , 但 为了 一个 信号 从 这 水手长 ,
当时，若非水手长发出信号，他也不会这么做。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] .
with whom he was a favourite .
和 谁 他 曾是 一个 最喜欢的 .

他深受她喜爱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɑːʃ] ,
It is certain there was a secret desire among the people of the Swash ,
它 是 肯定 那里 曾是 一个 秘密 欲望 之中 这 人们 的 这 挥舞 ,
可以肯定的是，斯沃什人心中怀有一种秘密的渴望。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [naːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
who were now crowded into a boat not large enough to contain more than half
WHO 是 现在 挤 进入 一个 船 不是 大的 足够的 到 包含 更多的 比 一半
[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] ,
their number with safety ,
他们的 数字 和 安全 ,

他们现在挤在一艘小船上，这艘船小到连他们人数的一半都无法安全容纳。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪgz] [saɪd] , [ænd; ʌnd][əˈbændən] [hɜːr; hər] [kəˈmændər] [ænd; ʌnd]
to push off from the brig's side , and abandon her commander and
到 推 离开 从 这 布里格的 边 , 和 放弃 她 指挥官 和
[ˈoʊnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
owner to his fate .
所有者 到 他的 命运 .

从双桅帆船边推开，抛弃了她的船长兼船主，任其自生自灭。

[ɔ:ɪ] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [su:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪ'vents] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
All had passed so soon , however , and events succeeded each other with
全部 有 通过了 所以 很快 , 然而 , 和 活动 成功了 每个 其他 和
[soʊ] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] ,
so much rapidity ,
所以 很多 快速 ,

然而，这一切都发生得太快了，事情接踵而至。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz]['grɪv(ə)n][fɔ:r; fər][kə:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] .
that little time was given for consultation .
那 小的 时间 曾是 给定 为了 咨询 .

留给协商的时间非常少。

[ˈhæbɪt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
Habit kept them in their places ,
习惯 保留 他们 在 他们的 地方 ,

习惯让他们安分守己。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
though the appearances around them were strong motives for taking care of
尽管 这 外貌 大约 他们 是 强的 动机 为了 采取 关心 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

尽管周围的环境是他们照顾自己的强大动力。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv]
Notwithstanding the time necessary to relate the foregoing events , a quarter of
虽然 这 时间 必要的 到 涉及 这 前文 活动 , 一个 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'læpst] ,
an hour had not elapsed ,
一个 小时 有 不是 过去 ,

尽管叙述上述事件需要一些时间，但还不到一刻钟。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [swɑ:ʃ] ['entəd] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [tʃæn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
from the moment when the Swash entered this unknown channel among the rocks ,
从 这 片刻 什么时候 这 挥舞 进入 这 未知 渠道 之中 这 岩石 ,
[er] [ʃi:; ji] [strʌk] .
ere she struck .
埃雷 她 击 .

从“冲锋号”进入岩石间这条未知水道的那一刻起，在它发起攻击之前。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [helm] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [brəʊtʃt] - [tu:; tə] ,
No sooner was her helm deserted than she broached - to ,
不 很快 曾是 她 舵 荒凉的 比 她 已提出 - 到 ,

她刚一离开舵手，就向.....倾斜过来。

[ænd; ənd] [spaɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'haʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:z] ,
and Spike was in the act of denouncing the steerage , ignorant of its cause ,
和 长钉 曾是 在 这 行为 的 谴责 这 统舱 , 无知 的 它是 原因 ,
[wɪn] [ðə; ði] [wɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] , ['brɔ:dsɑɪd] - [tu:; tə] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ɑ:rp] , ['æŋgjələr][bed][ʌv; əv] ['rɑ:ks]
when the brig was thrown , broadside - to , on a sharp , angular bed of rocks
什么时候 这 布里格 曾是 抛掷 , 舷侧 - 到 , 在 一个 锋利的 , 角度 床 的 岩石
.
:
.

双桅帆船被抛到尖锐的岩石床上，船身侧倾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][aɪˈtiː] ,
It was fortunate for the boat , and all in it ,
它 曾是 幸运 为了 这 船 , 和 全部 在 它 ,
对船和船上所有人来说, 这都是件幸运的事。

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbroʊtʃɪŋ] - [tuː; tə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
that it was brought to leeward by the broaching - to of the vessel ,
那 它 曾是 带来 到 背风面 经过 这 引荐 - 到 的 这 血管 ,
由于船只横倾, 它被带到了下风处。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [stiːl] [səˈfɪʃntli] [diːp] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
and that the water was still sufficiently deep around them to prevent the
和 那 这 水 曾是 仍然 足够 深的 大约 他们 到 防止 这
[weɪvz] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] .
waves from breaking .
波浪 从 打破 .
而且周围的水仍然足够深, 可以防止波浪拍打 to 他们身上。

[ˈbreɪkəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;
Breakers there were , however , in thousands , on every side ;
断路器 那里 是 , 然而 , 在 数千 , 在 每一个 边 ;
然而, 四周到处都是成千上万的巨浪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˈdespərətli] [ˈperələs] ,
and the seamen understood that their situation was almost desperately perilous ,
和 这 海员 理解 那 他们的 情况 曾是 几乎 绝望地 危险的 ,
水手们明白, 他们的处境几乎是极其危险的。

[wɪˈðəʊt] [ˈʃɪprek] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
without shipwreck coming to increase the danger .
没有 海难 未来 到 增加 这 危险 .
没有海难来增加危险。

[ðə; ði][stɔːrm] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [spaɪk] ,
The storm itself was scarcely more noisy and boisterous than was Spike ,
这 风暴 本身 曾是 几乎 更多的 嘈杂 和 喧闹的 比 曾是 长钉 ,
这场风暴本身的喧闹程度几乎不亚于斯派克飓风。

[wen] [hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [brˈheɪvd] .
when he ascertained the manner in which his people had behaved .
什么时候 他 已确定 这 方式 在 哪个 他的 人们 有 表现 .
当他查明他的人民的行为方式时。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][plæn][tuː; tə][əˈbændən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
At first , he believed it was their plan to abandon him to his fate ;
在 第一的 , 他 相信 它 曾是 他们的 计划 到 放弃 他 到 他的 命运 ;
起初, 他认为这是他们打算抛弃他, 任其自生自灭的计划;

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] - [ˈgæŋweɪ] , [dɑːn] [waːn; hwaːn] - [əˈʃʊrd]
but , on rushing to the lee - gangway , Don Juan Montefalderon assured
但 , 在 匆忙 到 这 李 - 舷梯 , 大学教师 胡安 - 保证
[hɪm; ɪm] [ðæt][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] ,
him that no such intention existed ,
他 那 不 这样的 意图 存在 ,
但是, 唐璜·蒙特法尔德隆冲到下风舷梯时向他保证, 绝无疑意。

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz]
and that he would not allow the boat to be cast off until the captain was
和 那 他 会 不是 允许 这 船 到 是 投掷 离开 直到 这 队长 曾是
[rɪˈsiːvd] [ɑːn] [bɔːrd] .
received on board .
已收到 在 木板 .
他表示, 在船长登船之前, 他不会允许船只解缆起航。

[ðɪs] [brɪːf] [ˈrespɪt] [geɪv] [spaɪk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This brief respite gave Spike a moment to care for his portion of the
这 简短的 喘息 给予 长钉 一个 片刻 到 关心 为了 他的 部分 的 这
[dəˈbluːn] ；
doubloons ；
金币 ；

这段短暂的喘息时间让斯派克得以照看他那份金币；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðəm; ðəm] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and he rushed to his state - room to secure them , together with his
和 他 匆忙 到 他的 状态 - 房间 到 安全的 他们 , 一起 和 他的
[ˈkwɑːdrənt] .
quadrant .
象限 .

他冲回自己的舱房，把它们连同他的象限仪一起固定好。

[ðə; ðɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪgz] [ˈbɑːtəm] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrəl] , [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
The grinding of the brig's bottom on the coral , announced a speedy breaking up
这 研磨 的 这 布里格的 底部 在 这 珊瑚 , 宣布 一个 迅速 打破 向上
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][kraːft] ,
of the craft ,
的 这 工艺 ,

双桅帆船底部与珊瑚摩擦的声音，预示着这艘船即将迅速解体。

[waɪl] [hɜːr; həɪ] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] .
while her commander was thus employed .
尽管 她 指挥官 曾是 因此 受雇 .

而她的指挥官则被派往那里工作。

[soʊ][ˈvaɪələnt][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd]
So violent were some of the shocks with which she came down on the hard
所以 暴力 是 一些 的 这 冲击 和 哪个 她 来了 向下 在 这 难的
[bed][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkreɪdlɪd] ,
bed in which she was now cradled ,
床 在 哪个 她 曾是 现在 摇篮 ,

她摔倒在坚硬的床上时，所受到的冲击非常剧烈，而她现在就躺在这张床上。

[ðæt] [spaɪk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɪ][bɜːrst] [əˈsʌndər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][hɜːr; həɪ]
that Spike expected to see her burst asunder , while he was yet on her
那 长钉 预期的 到 看 她 爆裂 分离 , 尽管 他 曾是 然而 在 她
[deks] .
decks .
甲板 .

斯派克当时以为，当他还在甲板上时，就会看到她分崩离析。

[ðə; ðɪ] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbəːz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swɑːʃ] ,
The cracking of timbers told him that all was over with the Swash ,
这 裂纹 的 木材 讲述 他 那 全部 曾是 超过 和 这 挥舞 ,
木材断裂的声音告诉他，斯沃什号的一切都结束了。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] ,
nor had he got back as far as the gangway with his prize ,
也不 有 他 得到 后退 作为 远的 作为 这 舷梯 和 他的 奖 ,
他甚至还没能带着战利品回到舷梯那里。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈves(ə)l][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɜːr; həɪ] [bæk] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [tɜːm]
before he saw plainly that the vessel had broken her back , as it is termed
前 他 锯 显然 那 这 血管 有 破碎的 她 后退 , 作为 它 是 称为
,
,
,

在他清楚地看到这艘船已经折断了船脊之前，

[ænd; ænd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [plæŋk] - [[ɪr] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['θreɪnd] [tu:; tə] [pər'mɪt]
and that her plank - sheer was opening in a way that threatened to permit
和 那 她 板 - 透明 曾是 开幕 在 一个 方式 那 威胁 到 允许
[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft]['ɪntu:] [tu:] ['sekʃnz] ,
a separation of the craft into two sections ,
一个 分离 的 这 工艺 进入 二 部分 ,
她的舷侧板正在裂开, 眼看就要把船分成两部分了。

[wʌŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [æft] .
one forward and the other aft .
一 向前 和 这 其他 后部 .
一个在前, 一个在后。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pɔ:r'tentəs] [pru:fs] [ðæt][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:li] [wɜ:r; wər]
Notwithstanding all these portentous proofs that the minutes of the Molly were
虽然 全部 这些 不祥的 证明 那 这 分钟 的 这 莫莉 是
[ˈnʌmbərd] ,
numbered ,
编号 ,
尽管有这么多预示着“莫莉号”的末日已至的迹象,

[ænd; ænd][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kru:] , [spaɪk]
and the danger that existed of his being abandoned by his crew , Spike
和 这 危险 那 存在 的 他的 存在 弃 经过 他的 全体人员 , 长钉
[pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
paused a moment ,
暂停 一个 片刻 ,
想到自己有可能被船员抛弃, 斯派克停顿了一下。

[er] [hɪz; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['vesəlz] [saɪd] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .
ere he went over the vessel's side , to take a hasty survey of the reef .
埃雷 他 去 超过 这 船的 边 , 到 拿 一个 仓促 民意调查 的 这 礁 .
在他跳下船舷之前, 匆匆查看了一下礁石的情况。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkəz] ,
His object was to get a general idea of the position of the breakers ,
他的 目的 曾是 到 得到 一个 一般的 主意 的 这 位置 的 这 断路器 ,
他的目的是大致了解浪涌的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
with a view to avoid them .
和 一个 看法 到 避免 他们 .
为了避免这种情况。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z]
As much of the interest of that which is to succeed is connected with these
作为 很多 的 这 兴趣 的 那 哪个 是 到 成功 是 连接 和 这些
[pər'tɪkjələr] ['deɪndʒəz] ,
particular dangers ,
特别的 危险 ,
因为成功与否很大程度上取决于能否克服这些特定的危险,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
it may be well to explain their character ,
它 可能 是 出色地 到 解释 他们的 特点 ,
或许有必要解释一下他们的性格。

[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ˈberɪŋ] .
along with a few other points of a similar bearing .
沿着 和 一个 很少 其他 积分 的 一个 相似的 轴承 .
以及其他一些类似方向的点。

[ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd][gɔ:n][ə'ɔ:r][fɒli][tu:] [maɪlz][wɪðɪn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈentərd] ,
The brig had gone ashore fully two miles within the passage she had entered ,
这 布里格 有 已消失 岸上 完全 二 英里 之内 这 通道 她 有 进入 ,
这艘双桅帆船在驶入的航道内两英里处就靠岸了。

[ænd; ənd][wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [ˈtɜːmɪneɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈveri][spɑ:t][wer][fɪː; jɪ][hæd; həd][ˈstrʌk] .
and which , indeed , terminated at the very spot where she had struck .
和 哪个 , 的确 , 终止 在 这 非常 点 在哪里 她 有 击 .
而事实上, 它就终止于她撞击的那个地方。

[ðə; ði][pəu'kɪpsi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈtʃæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
The Poughkeepsie was standing off and on , in the main channel , with her
这 波基普西 曾是 常设 离开 和 在 , 在 这 主要的 渠道 , 和 她
[ˈbəʊts][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
boats in the water ,
船 在 这 水 ,
“波基普西”号时而停靠在主航道上, 船上的船只都在水中。

[ˈeɪdɪəntli][prɪˈpeəriŋ][tuː; tə][ˈkæri][ðə; ði][brɪɡ][ɪn][ðæt][moʊd] .
evidently preparing to carry the brig in that mode .
显然 准备 到 携带 这 布里格 在 那 模式 .
显然是准备以那种方式运送双桅帆船。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbreɪkəz] , [ðeɪ][ˈhwaɪtnd][ðə; ði][ˈsɜ:rɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz]
As for the breakers , they whitened the surface of the ocean in all directions
作为 为了 这 断路器 , 他们 漂白 这 表面 的 这 海洋 在 全部 方向
[ə'raʊnd][ðə; ði][rek] ,
around the wreck ,
大约 这 破坏 ,
至于海浪, 它们将沉船周围各个方向的海面都染成了白色。

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kʊd; kəd][ri:tʃ] , [bʌt; bət]
far as the eye could reach , but
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 , 但
目之所及之处, 但是

[ɪn][tu:] .
in two .
在 二 .
分成两部分。

[ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][pəu'kɪpsi][wʌz; wəz][ˈstændɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frou][wʌz; wəz][klɪr]
The passage in which the Poughkeepsie was standing to and fro was clear
这 通道 在 哪个 这 波基普西 曾是 常设 到 和 弗 曾是 清除
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
波基普西号来回停靠的通道里, 他们已经不见了。

[ʌv; əv][kɔ:rs] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔ:rθwərd] ,
of course ; and about a mile and a half to the northward ,
的 课程 ; 和 关于 一个 英里 和 一个 一半 到 这 向北 ,
当然; 往北大约一英里半,

[spɑ:k][sɔ:] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] ,
Spike saw that he should be in open water ,
长钉 锯 那 他 应该 是 在 打开 水 ,
斯派克意识到他应该待在开阔水域。

[ɔ:r][ɔ:ltə'geðər][ɑ:n][ðə; ði][ˈnɔ:rðərn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ri:f] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈoʊnli][get][ðer; ðər] .
or altogether on the northern side of the reef , could he only get there .
或者 共 在 这 北方 边 的 这 礁 , 可以 他 仅有的 得到 那里 .
或者完全在礁石的北侧, 他只能到达那里。

[ðə; ði][ˈgrævəst][ˈdeɪndʒəz] [wʊd] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led] [əˈmʌŋ] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
The gravest dangers would exist in the passage , which led among breakers on all sides ,
这 最严重的 危险 会 存在 在 这 通道 , 哪个 引领 之中 断路器 在 全部 侧面 ,
最危险的地方在于那条通道, 它四周都是汹涌的巨浪。

[ænd; ənd][ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [æz; əz] [æbsəˈluːtli] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt]
and very possibly among rocks so near the surface as absolutely to obstruct
和 非常 可能 之中 岩石 所以 靠近 这 表面 作为 绝对地 到 阻碍
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

而且很可能就在地表附近的岩石之间, 完全阻挡了去路。
[ɪn][wʌŋ] [sens] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l] .
In one sense , however , the breakers were useful .
在 一 感觉 , 然而 , 这 断路器 是 有用 .

但从某种意义上说, 断路器还是有用的。
[baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈbrʊʊkən]
By avoiding them as much as possible , and by keeping in the unbroken
经过 避免 他们 作为 很多 作为 可能的 , 和 经过 保持 在 这 未破
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

尽可能避免接触它们, 并保持水质纯净,
[ðə; ði][boʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ˈkɔːnsɪkwentli]
the boat would be running in the channels of the reef , and consequently
这 船 会 是 跑步 在 这 频道 的 这 礁 , 和 最后
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈseɪfər] .
would be the safer .
会 是 这 更安全 .

船只将在礁石的水道中航行, 因此会更安全。
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] , [ʃɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][læst][ə; eɪ]
The result of the survey , short as it was , and it did not last a
这 结果 的 这 民意调查 , 短的 作为 它 曾是 , 和 它 做过 不是 最后的 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
调查结果虽然很短, 甚至不到一分钟,

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [spaɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][plæn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
was to give Spike something like a plan ; and when he went over the side
曾是 到 给 长钉 某物 喜欢 一个 计划 ; 和 什么时候 他 去 超过 这 边
,
.
,
目的是给斯派克一个类似计划的东西; 当他跳下船时,

[ænd; ənd][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
and got into the boat ,
和 得到 进入 这 船 ,
然后上了船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə][ɪts]
it was with a determination to work his way out of the reef to its
它 曾是 和 一个 决心 到 工作 他的 方式 出去 的 这 礁 到 它是
[ˈnɔːrðərn] [edʒ] ,
northern edge ,
北方 边缘 ,
他决心要设法走出礁石, 到达其北缘。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][skɜ:rt][,aɪ ˈti:][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as soon as possible , and then to skirt it as near as he could ,
作为 很快 作为 可能的 , 和 然后 到 裙子 它 作为 靠近 作为 他 可以 ,
尽快行动, 然后尽可能地绕开它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði][draɪ][tɔ:rˈtu:gəz] .
in his flight toward the Dry Tortugas .
在 他的 航班 朝向 这 干燥 龟 .
在他逃往干龟岛的途中。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði] [groʊn] , [ðə; ði] [straɪf] ,
The screams of rage , the groan , the strife ,
这 尖叫 的 愤怒 , 这 呻吟 , 这 冲突 ,
愤怒的尖叫声、呻吟声、冲突声,

[ðə; ði] [bloʊ] , [ðə; ði][græsp] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd] [kraɪ] ,
The blow , the grasp , the horrid cry ,
这 吹 , 这 抓牢 , 这 可怕的 哭 ,
那一击, 那一抓, 那一声凄厉的惨叫,

[ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] , [ˈθrɒtld] [prer] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
The panting , throttled prayer for life ,
这 喘息 , 节流 祷告 为了 生活 ,
那喘息着、哽咽着对生命的祈祷,

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋz] [ˈhi:vɪŋ] [saɪ] ,
The dying's heaving sigh ,
这 垂死的 起伏 叹 ,
垂死之人发出沉重的叹息,

[ðə; ði] [ˈmɜ:dʒɜ:z] [kɜ:rs] , [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [fɪkst] , [stɪl] [ɡler] ,
The murderer's curse , the dead man's fixed , still glare ,
这 凶手的 诅咒 , 这 死的 男人的 固定的 , 仍然 强光 ,
凶手的诅咒, 死者凝视的目光, 依旧狰狞。

[ænd; ənd] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈdeθs] [kʊld] [swet] — [ðeɪ] [ɔ:l][a:r; ər][ðer; ðər] .
And fear's and death's cold sweat — they all are there .
和 恐惧 和 死亡人数 寒冷的 汗 — 他们 全部 是 那里 .
恐惧和死亡带来的冷汗——它们都在那里。

[ˈmæθju:] [li:] .
Matthew Lee .
马修 李 .
马修·李。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈkæptɪn] [spɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
It was high time that Captain Spike should arrive when his foot touched the
它 曾是 高的 时间 那 队长 长钉 应该 到达 什么时候 他的 脚 感动 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] .
bottom of the yawl .
底部 的 这 帆船 .
当斯派克船长的脚触到小艇底部时, 他早就该到了。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈɡetɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪˈɡri:] ,
The men were getting impatient and anxious to the last degree ,
这 男人 是 获得 不耐烦 和 焦虑的 到 这 最后的 程度 ,
男人们越来越不耐烦, 焦虑到了极点。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈpaʊə]	[ʌv; əv]	[seɪnjɔːr]	-	[tuː; tə]	[kənˈtroʊl]	[ðəm; ðəm]	[wʌz; wəz]	[ˈlesnɪŋ]	[iːtʃ]	
<u>and</u>	<u>the</u>	<u>power</u>	<u>of</u>	<u>Señor</u>	<u>Montefalderon</u>	<u>to</u>	<u>control</u>	<u>them</u>	<u>was</u>	<u>lessening</u>	<u>each</u>
和	这	力量	的	先生	-	到	控制	他们	曾是	减少	每个

[ˈɪnstənt] .

<u>instant</u>	.
立即的	.

蒙特法尔德隆先生对他们的控制力正在一分一秒地减弱。

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ˈrendɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈtɪmbə]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ˈgraɪndɪŋ]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˈkɔːrəl]	,		
<u>They</u>	<u>heard</u>	<u>the</u>	<u>rending</u>	<u>of</u>	<u>timber</u>	,	<u>and</u>	<u>the</u>	<u>grinding</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>coral</u>	,
他们	听到	这	渲染	的	木材	,	和	这	研磨	在	这	珊瑚	,

他们听到了木材撕裂的声音，以及珊瑚被摩擦的声音。

[ˈiːv(ə)n]	[mɔːr]	[dɪˈstɪŋktli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[hɪmˈself]	,
<u>even</u>	<u>more</u>	<u>distinctly</u>	<u>than</u>	<u>the</u>	<u>captain</u>	<u>himself</u>	,
甚至	更多的	明显地	比	这	队长	他自己	,

甚至比船长本人还要明显，

[ænd; ənd]	[fɪrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[brɪɡ]	[wʊd]	[breɪk]	[ʌp]	[waɪ]	[ðeɪ]	[leɪ]	[əˌbɔːŋˈsaɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hə]	,
<u>and</u>	<u>feared</u>	<u>that</u>	<u>the</u>	<u>brig</u>	<u>would</u>	<u>break</u>	<u>up</u>	<u>while</u>	<u>they</u>	<u>lay</u>	<u>alongside</u>	<u>of</u>	<u>her</u>	,
和	害怕	那	这	布里格	会	休息	向上	尽管	他们	躺	旁边	的	她	,

他们担心，当他们停泊在她旁边时，这艘双桅帆船会解体。

[ænd; ənd]	[krʌʃ]	[ðəm; ðəm]	[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[ˈruːɪnz]	.
<u>and</u>	<u>crush</u>	<u>them</u>	<u>amid</u>	<u>the</u>	<u>ruins</u>	.
和	压碎	他们	之中	这	废墟	.

在废墟中将它们碾碎。

[ðen]	[ðə; ði]	[spreɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsiːz]	[ðæt]	[brʊʊk]	[ˈoʊvə]	[ðə; ði]	[ˈweðə]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɪɡ]	,
<u>Then</u>	<u>the</u>	<u>spray</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>seas</u>	<u>that</u>	<u>broke</u>	<u>over</u>	<u>the</u>	<u>weather</u>	<u>side</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>brig</u>	,
然后	这	喷	的	这	海域	那	打破	超过	这	天气	边	的	这	布里格	,

然后是拍打在双桅帆船迎风面的海浪飞溅的水花，

[fel]	[laɪk]	[reɪn]	[əˈpaːn]	[ðəm; ðəm]	;
<u>fell</u>	<u>like</u>	<u>rain</u>	<u>upon</u>	<u>them</u>	;
跌倒	喜欢	雨	之上	他们	;

如同雨点般落在他们身上；

[ænd; ənd]	[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[ɔːlˈredi]	[æz; əz]	[wet]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪkˈspoʊzd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
<u>and</u>	<u>everybody</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>boat</u>	<u>was</u>	<u>already</u>	<u>as</u>	<u>wet</u>	<u>as</u>	<u>if</u>	<u>exposed</u>	<u>to</u>	<u>a</u>
和	大家	在	这	船	曾是	已经	作为	湿的	作为	如果	裸露	到	一个

[ˈvaɪələnt] [ˈʃaʊə] . |

<u>violent</u>	<u>shower</u>	.
暴力	淋浴	.

船上的每个人都像被暴雨淋过一样，浑身湿透了。

[aɪˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	,	[ˈðerfɔːr]	,	[fɔːr; fər]	[spaɪk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪˈsendɪd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[boʊt]	[æz; əz]	[hiː; hi]
<u>It</u>	<u>was</u>	<u>well</u>	,	<u>therefore</u>	,	<u>for</u>	<u>Spike</u>	<u>that</u>	<u>he</u>	<u>descended</u>	<u>into</u>	<u>the</u>	<u>boat</u>	<u>as</u>	<u>he</u>
它	曾是	出色地	,	所以	,	为了	长钉	那	他	下降	进入	这	船	作为	他

[dɪd] , |

<u>did</u>	,
做过	,

因此，对斯派克来说，他那样下到船上明智之举。

[fɔːr; fər]	[əˈnʌðə]	[ˈmɪnəts]	[dɪˈleɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪˈstrʌkʃn]	.
<u>for</u>	<u>another</u>	<u>minute's</u>	<u>delay</u>	<u>might</u>	<u>have</u>	<u>brought</u>	<u>about</u>	<u>his</u>	<u>own</u>	<u>destruction</u>	.
为了	其他	分钟	延迟	可能	有	带来	关于	他的	自己的	破坏	.

再耽搁一分钟，就可能招致他的毁灭。

[spaɪk] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
Spike felt a chill at his heart when he looked about him and saw the
长钉 毛毡 一个 寒意 在 他的 心 什么时候 他 看起来 关于 他 和 锯 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] .
condition of the yawl .
状况 的 这 帆船 .

斯派克环顾四周，看到小艇的状况，不禁感到一阵寒意。

[soʊ] ['kraʊdɪd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dr'sendɪd] ,
So crowded were the stern - sheets into which he had descended ,
所以 挤 是 这 船尾 - 纸张 进入 哪个 他 有 下降 ,
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [faʊnd] [ru:m] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
that it was with difficulty he found room to place his feet ;
那 它 曾是 和 困难 他 成立 房间 到 地方 他的 脚 ;
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
他下到的船尾铺位上挤满了人，
[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [faʊnd] [ru:m] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
that it was with difficulty he found room to place his feet ;
那 它 曾是 和 困难 他 成立 房间 到 地方 他的 脚 ;
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
他费了好大劲才找到落脚的地方；

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɪr] , [dʒæk][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
it being his intention to steer , Jack was ordered to get into the eyes of
它 存在 他的 意图 到 转向 , 杰克 曾是 订购 到 得到 进入 这 眼睛 的
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
由于杰克打算掌舵，他被命令进入船的视线范围。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [si:t] .
in order to give him a seat .
在 命令 到 给 他 一个 座位 .
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
为了给他安排一个座位。

[ðə; ði] [θwɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] ,
The thwarts were crowded ,
这 挫败 是 挤 ,
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
横梁上挤满了人，
[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ba:təm]
and three or four of the people had placed themselves in the very bottom
和 三 或者 四 的 这 人们 有 放置 他们自己 在 这 非常 底部
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kra:ft] ,
of the little craft ,
的 这 小的 工艺 ,
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
三四个人挤在了小船的最底下。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
in order to be as much as possible out of the way ,
在 命令 到 是 作为 很多 作为 可能的 出去 的 这 方式 ,
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
为了尽可能地不得事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][beɪl] [aʊt] ['wɔ:tər] .
as well as in readiness to bail out water .
作为 出色地 作为 在 准备就绪 到 保释 出去 水 .
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
以及做好舀水的准备。

[soʊ] ['sɪriəsli] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['si:mən] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs]
So seriously , indeed , were all the seamen impressed with the gravity of this
所以 严重地 , 的确 , 是 全部 这 海员 印象深刻 和 这 重力 的 这
[læst] ['du:ti] ,
last duty ,
最后的 责任 ,
[hə'fɪt] [tə] [wɪt] [hɪz; ɪz] [stɜ:rn] [tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
因此，所有水手都对最后这项任务的严肃性印象深刻。

[ðæt] [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈves(ə)l] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that nearly every man had taken with him some vessel fit for such a
那 几乎 每一个 男人 有 已采取 和 他 一些 血管 合身 为了 这样的 一个
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

几乎每个人都带了适合这种用途的容器。

[ˈroʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Rowing was entirely out of the question , there being no space for the
划船 曾是 完全 出去 的 这 问题 , 那里 存在 不 空间 为了 这
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] .
movement of the arms .
移动 的 这 武器 .

划船完全不可能，因为没有足够的空间让手臂活动。

[ðə; ði] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [mɔːrˈoʊvər] ,
The yawl was too low in the water , moreover ,
这 帆船 曾是 也 低的 在 这 水 , 而且 ,
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
此外，这艘小艇吃水太深了。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [siː] .
for such an operation in so heavy a sea .
为了 这样的 一个 手术 在 所以 重的 一个 海 .
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
在如此波涛汹涌的海面上进行这样的作业。

[ɪn] [ɔːl] , [eɪˈtiːn] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][krɑːft] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
In all , eighteen persons were squeezed into a little craft that would have been
在 全部 , 十八 人 是 挤压 进入 一个 小的 工艺 那 会 有 到过
[səˈfɪjntli] [ˈloʊdɪd] ,
sufficiently loaded ,
足够 已加载 ,
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
总共十八个人挤进了一艘原本应该装载足够多的小型船只。

[fɔːr; fər] [ˈmɔːdərət] [ˈweðər] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] [ˈɔːzmən, 'əu-] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɪtəz]
for moderate weather at sea , with its four oarsmen and as many sitters
为了 缓和 天气 在 海 , 和 它是 四 划桨手 和 作为 许多 保姆
[ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ,
in the stern - sheets ,
在 这 船尾 - 纸张 ,
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
适用于海上温和天气，配备四名桨手和四名坐在船尾帆索上的乘客。

[wɪð; wɪθ] , [pərˈhæps] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] .
with , perhaps , one in the eyes to bring her more on an even keel .
和 , 也许 , 一 在 这 眼睛 到 带来 她 更多的 在 一个 甚至 龙骨 .
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
或许，给她的眼睛打上一颗宝石，让她更加平静下来。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [twɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][hɜːr; hər] , [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [freɪt] ,
In other words , she had twice the weight in her , in living freight ,
在 其他 字 , 她 有 两次 这 重量 在 她 , 在 活的 货运 ,
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
换句话说，她体内承载的活物重量是原来的两倍。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][krɑːft] ,
that it would have been thought prudent to receive in so small a craft ,
那 它 会 有 到过 想法 谨慎 到 收到 在 所以 小的 一个 工艺 ,
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
用这么小的船来接收，按理说是比较稳妥的做法。

[ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [taɪm] , [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɔːrt] .
in an ordinary time , in or out of a port .
在 一个 普通的 时间 , 在 或者 出去 的 一个 港口 .
[ˈhævɪ] [ə; eɪ] [siː] .
平时，进出港口。

[ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪˈnuːmə'reɪtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]
In addition to the human beings enumerated , there was a good deal of
在 添加 到 这 人类 生物 列举 , 那里 曾是 一个 好的 交易 的
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

除了上述人员外，还有大量的行李。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔːrθɔːt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
nearly every individual having had the forethought to provide a few clothes for
几乎 每一个 个人 拥有 有 这 深思熟虑 到 提供 一个 很少 衣服 为了
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
a change .
一个 改变 .

几乎每个人都事先准备了几件换洗的衣服。

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][dɪd][nɔːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌt] ,
The food and water did not amount to much ,
这 食物 和 水 做过 不是 数量 到 很多 ,
食物和水并不多。

[noʊ] [mɔːr] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
no more having been provided than enough for the purposes of the
不 更多的 拥有 到过 假如 比 足够的 为了 这 目的 的 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

所提供的物资仅够满足船长所需。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
together with the four men with whom it had been his intention to
一起 和 这 四 男人 和 谁 它 有 到过 他的 意图 到
[əˈbændən][ðə; ði][brɪɡ] .
abandon the brig .
放弃 这 布里格 .

他和另外四个人一起，原本打算和他们一起弃船逃生。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jɔːl] [kwɔɪt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
The effect of all this cargo was to bring the yawl quite low in the water ;
这 影响 的 全部 这 货物 曾是 到 带来 这 帆船 相当 低的 在 这 水 ;
所有这些货物使得小艇吃水很深；

[ænd; ənd] [ˈevri] [siː] - [ˈfəriːŋ] [mæn][ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [æprɪˈhenʃənz] [əˈbaʊt]
and every sea - faring man in her had the greatest apprehensions about
和 每一个 海 - 航道 男人 在 她 有 这 最 担忧 关于
[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [floʊt] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv]
her being able to float at all when she got out from under the lee of
她 存在 有能力的 到 漂浮 在 全部什么时候 她 得到 出去 从 在下面 这 李 的
[ðə; ði] [swɔːʃ] ,
the Swash ,
这 挥舞 ,

她身上每一个航海经验丰富的人都极其担心，当她驶出斯沃什湾的背风面时，她是否还能漂浮起来。

[ɔːr][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔːtər] .
or into the troubled water .
或者 进入 这 麻烦 水 .
或者落入浑水中。

[ˈtraɪ][ˌaɪˈtiː][ˌʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] , [ˈhʌʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈspaɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ]
Try it she must , however , and Spike , in a reluctant and hesitating
尝试 它 她 必须 , 然而 , 和 长钉 , 在 一个 不情愿的 和 犹豫不决
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

然而，她必须尝试一下，而斯派克则不情愿地、犹豫地.....

[geɪv] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈɔːrdər][tuː; tə] “ [ˈʌv] [ɔːf] !
gave the final order to “ Shove off !
给予 这 最终的 命令 到 “ 推 离开 !

下达了最后的命令：“滚开！ ”

“ [ðə; ði] [ˌɔːl] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [lʌg] , [æz; əz][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈboʊts][æt; ət] [siː] ,
“ **The yawl carried a lugg , as is usually the case with boats at sea ,**
“ 这 帆船 携带 一个 行李 , 作为 是 通常 这 案件 和 船 在 海 ,
“这艘小艇载着一个帆布行李，这在海上船只中很常见。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][blæst][ˈʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [əˈpɑːn][ˌaɪˈtiː][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈspaɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and the first blast of the breeze upon it satisfied Spike that his present
和 这 第一的 爆炸 的 这 微风 之上 它 使满意 长钉 那 他的 展示
[ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈʌv; əv] [ˈeni] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər]
enterprise was one of the most dangerous of any in which he had ever
企业 曾是 一 的 这 最多 危险的 的 任何 在 哪个 他 有 曾经
[bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] .
been engaged .
到过 已订婚的 .

一阵微风吹过，斯派克这才确信，他现在的冒险是他所参与过的最危险的冒险之一。

[ðə; ði] [pʌfs] [ˈʌv; əv][wɪnd] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [ber] ;
The puffs of wind were quite as much as the boat would bear ;
这 泡芙 的 风 是 相当 作为 很多 作为 这 船 会 熊 ;

风势之大，已经达到了小船所能承受的极限；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪˈtiː] ,
but this he did not mind , as he was running off before it ,
但 这 他 做过 不是 头脑 , 作为 他 曾是 跑步 离开 前 它 ,

但他并不在意，因为他正赶在它之前逃走。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːl] [ˈkæpsaɪzɪŋ; kæpˈsaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and there was little danger of the yawl capsizing with such a
和 那里 曾是 小的 危险 的 这 帆船 倾覆 和 这样的 一个
[weɪt] [ɪn][hɜːr; hər] .
weight in her .
重量 在 她 .

载着这么重的货物，小艇几乎没有倾覆的危险。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈswɪft] [weɪ] [ɑːn] ,
It was also an advantage to have swift way on ,
它 曾是 还 一个 优势 到 有 迅速 方式 在 ,

能够快速通行也是一个优势。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkoʊmɪŋ] [ˈweɪvz] [frʌm; frəm] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [boʊt] ,
to prevent the combing waves from shooting into the boat ,
到 防止 这 梳理 波浪 从 射击 进入 这 船 ,

为了防止涌浪拍打 to 船上，

[ðoo] [ðə; ði][wɪnd] [ɪtˈself] [ˈskɜːs] [aʊtˈstrips] [ðə; ði][ˈsend][ˈʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ˈbloʊ] .
though the wind itself scarce outstrips the send of the sea in a stiff blow .
尽管 这 风 本身 稀少 超越 这 发送 的 这 海 在 一个 僵硬的 吹 .

尽管风力本身几乎无法与海浪的猛烈冲击相匹敌。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:ɪ] [klɪrd] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ju'hɑ:ɪd] ['pəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As the yawl cleared the brig and began to feel the united power of the
作为 这 帆船 已清除 这 布里格 和 开始 到 感觉 这 团结的 力量 的 这
[wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] ,
wind and waves ,
风 和 波浪 ,

当小艇驶出船舱，开始感受到风浪的合力时，

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɔ:rt] ['daɪəlɔ:g] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bəʊsn] [ænd; ənd] [spaɪk] .
the following short dialogue occurred between the boatswain and Spike .
这 下列的 短的 对话 发生 之间 这 水手长 和 长钉 .

以下是水手长和斯派克之间的一段简短对话。

“ [aɪ] [der] [nɑ:t] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ɔ:f][ðə; ði] ['breɪkəz] [ə'hed] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'menst] ,
“ **I dare not keep my eyes off the breakers ahead , ” the captain commenced ,**
“ 我 敢 不是 保持 我的 眼睛 离开 这 断路器 前方 , ” 这 队长 开始 ,
“我不敢将目光从前方的巨浪上移开,”船长开口说道。

“ [ænd; ənd][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [strænd] , [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [wʌt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ **and must trust to you , Strand , to report what is going on among the**
“ 和 必须 相信 到 你 , 斯特兰德 , 到 报告 什么 是 去 在 之中 这
[mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] .
man - of - war's men .
男人 - 的 - 战争的 男人 .

“斯特兰德，我只能相信你，会向我汇报军舰上水手们的情况。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] ? ”
What is the ship about ? ”
什么 是 这 船 关于 ? ”

这艘船是关于什么的？

“ ['ri:ʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tɑ:p] - [seɪlz][dʒʌst] [naʊ] , [sɜ:r] .
“ **Reefing her top - sails just now , sir .**
“ 礁石 她 顶部 - 帆 只是 现在 , 先生 .

“刚才正在收帆，先生。”

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)] [ɪz] ['leɪɪŋ] - [tu:; tə] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] . ”
All three are on the caps , and the vessel is laying - to , in a manner . ”
全部 三 是 在 这 帽子 , 和 这 血管 是 躺下 - 到 , 在 一个 方式 . ”

这三者都在船顶上，而且这艘船呈倾斜状态。”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ]['bəʊts] ? ”
“ **And her boats ? ”**
“ 和 她 船 ? ”

“那她的船呢？ ”

“ [aɪ] [si:] [nʌn] , [sɜ:r] — [eɪ] , [eɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ɪn][ə; eɪ]
“ **I see none , sir — ay , ay , there they come from alongside of her in a**
“ 我 看 没有任何 , 先生 — 哎 , 哎 , 那里 他们 来 从 旁边 的 她 在 一个
['lɪt(ə)] [fli:t] !
little fleet !
小的 舰队 !

“我一个也没看见，先生——哎呀，哎呀，他们从她旁边乘着一小队人马过来了！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,
There are four of them , sir , and all are coming down before the wind ,
那里 是 四 的 他们 , 先生 , 和 全部 是 未来 向下 前 这 风 ,
先生，他们一共四个，而且都随风而下。

[wɪŋ] [ænd; ənd] [wɪŋ] , ['kæɪɪŋ] [ðer; ðər] - ['ri:ft] . ”
wing and wing , carrying their luggs reefed . ”
翼 和 翼 , 携带 他们的 - 礁石 . ”

一队队，扛着他们的行李，收起行李。

“ [aʊərz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:ft] [baɪ] [raɪts] , [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [der] [nɑ:t][sta:p][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;
“ **Ours ought to be reefed by rights , too , but we dare not stop to do it ;**
“ 我们的 应该 到 是 礁石 经过 权利 , 也 , 但 我们 敢 不是 停止 到 做 它 ;

“我们的权利也应该受到制约，但我们不敢停下来去做这件事；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈkoʊmɪŋ] [ˈsi:z] [si:m] [ˈredi] [tu:; tə] [glæns] [əˈbɔ:rd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and these infernal combing seas seem ready to glance aboard us with all the
和 这些 地狱 梳理 海域 似乎 准备好 到 瞥一眼 船上 我们 和 全部 这
[wei] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈgæðər] .
way we can gather .
方式 我们 能 收集 .

这些可怕的、翻腾的大海似乎随时准备向我们袭来，我们竭尽全力也要抵达目的地。

[stænd][baɪ][tu:; tə][beɪl] , [men] ;
Stand by to bail , men ;
站立 经过 到 保释 , 男人 ;

做好保释准备，伙计们；

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ə; eɪ][stri:p] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈwɔ:tər] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
we must pass through a strip of white water — there is no help for it .
我们 必须 经过 通过 一个 条 的 白色的 水 — 那里 是 不 帮助 为了 它 .

我们必须穿过一片白浪区——对此我们无能为力。

[gɑ:d][send] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] !
God send that we go clear of the rocks !
上帝 发送 那 我们 去 清除 的 这 岩石 !

上帝保佑我们避开礁石！

“ [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪrfəli] [tru:] .
“ **All this was fearfully true .**
“ 全部 这 曾是 恐惧地 真的 .

这一切都令人不寒而栗，却又无比真实。

[ðə; ði] [ædˈventʃəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkeɪbəlz] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
The adventurers were not yet more than a cable's length from the brig ,
这 冒险者 是 不是 然而 更多的 比 一个 电缆的 长度 从 这 布里格 ,
冒险者们距离双桅帆船还不到一米远，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ɪnˈvaɪərənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [æz; əz][tu:; tə]
and they found themselves so completely environed with the breakers as to
和 他们 成立 他们自己 所以 完全地 环境 和 这 断路器 作为 到
[bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðem; ðəm] .
be compelled to go through them .
是 被迫 到 去 通过 他们 .

他们发现自己完全被巨浪包围，不得不穿过巨浪。

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
No man in his senses would ever have come into such a place at all ,
不 男人 在 他的 感官 会 曾经 有 来 进入 这样的 一个 地方 在 全部 ,
任何一个神智正常的人都不会来到这种地方。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
except in the most unavoidable circumstances ;
除了 在 这 最多 不可避免的 情况 ;

除非在最不可避免的情况下；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l]
and it was with a species of despair that the seamen of the yawl
和 它 曾是 和 一个 物种 的 绝望 那 这 海员 的 这 帆船
[naʊ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][kra:ft][goʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [foʊm] .
now saw their little craft go plunging into the foam .
现在 锯 他们的 小的 工艺 去 骤降 进入 这 泡沫 .

这时，小艇上的水手们眼睁睁地看着他们的小船一头扎进泡沫中，心中充满了绝望。

[bʌt; bət] [spaɪk] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] [ɔːr] [skɪl] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
But Spike neglected no precaution that experience or skill could suggest .
但 长钉 被忽视的 不 预防 那 经验 或者 技能 可以 建议 .

但斯派克并没有忽视任何经验或技能所能建议的预防措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [hɪz; ɪz][spɑːt][wɪð; wɪθ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd][dʒʌdʒmənt] .
He had chosen his spot with coolness and judgment .
他 有 选定 他的 点 和 凉爽 和 判断 .

他冷静而有判断力地选好了位置。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['siːz] [hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [ə'hed] ,
As the boat rose on the seas he looked eagerly ahead ,
作为 这 船 玫瑰 在 这 海域 他 看起来 急切地 前方 ,

随着小船在海面上缓缓升起，他急切地望着前方。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['taɪmli] [ʃɪr] , [hiː; hi][hɪt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæn(ə)l] ,
and by giving it a timely sheer , he hit a sort of channel ,
和 经过 给予 它 一个 及时 透明 , 他 打 一个 种类 的 渠道 ,

通过及时地进行剪切，他找到了一种途径，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔːtər][tuː; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
where there was sufficient water to carry them clear of the rock ,
在哪里 那里 曾是 充足的 水 到 携带 他们 清除 的 这 岩石 ,

那里有足够的水将它们冲离岩石，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['breɪkəz] [wɜːr; wər] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊlər] ['pleɪsɪz] .
and where the breakers were less dangerous than in the shoaler places .
和 在哪里 这 断路器 是 较少的 危险的 比 在 这 浅滩 地方 .

而且那里的浪花比浅滩处的浪花危险性小。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['læstɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ,
The passage lasted about a minute ; and so serious was it ,
这 通道 持续 关于 一个 分钟 ; 和 所以 严肃的 曾是 它 ,

这段话持续了大约一分钟；而且内容非常严肃。

[ðæt] [skers] [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [brɪːðd] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] .
that scarce an individual breathed until it was effected .
那 稀少 一个 个人 呼吸 直到 它 曾是 受影响 .

那几乎无人能喘息，直到它发生。

[noʊ][ˈhjuːmən] [skɪl] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['koʊmɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] ['ɡʌnɪ] ;
No human skill could prevent the water from combing in over the gunwales ;
不 人类 技能 可以 防止 这 水 从 梳理 在 超过 这 舷缘 ;

任何人类技能都无法阻止海水涌入舷缘；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [ɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]
and when the danger was passed , the yawl was a third filled with water
和 什么时候 这 危险 曾是 通过了 , 这 帆船 曾是 一个 第三 已填 和 水

.
:
.

危险过去后，小艇已经灌满了三分之一的水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [pɔːz] ,
There was no time or place to pause ,
那里 曾是 不 时间 或者 地方 到 暂停 ,

没有时间也没有地方可以停下来。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraːft][wʌz; wəz] ['drægd] [ˈɔːlmoʊst] ['ɡʌnɪ] [tuː; tə] ,
but on the little craft was dragged almost gunwale to ,
但 在 这 小的 工艺 曾是 拖拽 几乎 舷缘 到 ,

但是小船几乎被拖到了舷边，

[ðə; ði] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌg] [ɪn] [pʌfs] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][məst] [ʌʊt]
the breeze coming against the lugg in puffs that threatened to take the mast out
这 微风 未来 反对 这 行李 在 泡芙 那 威胁 到 拿 这 桅杆 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

微风吹拂着帆船，阵阵狂风几乎要把桅杆吹断。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] ['beɪlɪŋ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bɪdi] [ju:st] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][eɪd][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ʌʊt]
All hands were bailing ; and even Biddy used her hands to aid in throwing out
全部 双手 是 弃保 ; 和 甚至 比迪 用过的 她 双手 到 援助 在 投掷 出去
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

所有人都忙着舀水；就连比迪也用手帮忙把水舀出去。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [men] , ” [sed] [spaɪk] , ['stɜ:rnli] .
“ This is no time to hesitate , men , ” said Spike , sternly .
“ 这 是 不 时间 到 犹豫 , 男人 , ” 说 长钉 , 严厉地 .

“伙计们，现在不是犹豫的时候，”斯派克严厉地说。

“ ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] ['oʊvərbɔ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
“ Everything must go overboard but the food and water .
“ 一切 必须 去 落水 但 这 食物 和 水 .

“除了食物和水，其他一切都要超量供应。”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Away with them at once , and with a will .
离开 和 他们 在 一次 , 和 和 一个 将要 .

立刻、果断地将他们除掉。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pru:f] [haʊ] [kəm'pli:tli] [ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ] [ðɪs] ,
“ It was a proof how completely all hands were alarmed by this ,
“ 它 曾是 一个 证明 如何 完全地 全部 双手 是 惊慌 经过 这 ,
“这证明了所有人都对此感到多么震惊。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkəz] , [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
the first experiment in the breakers , that not a man stayed his hand a single
这 第一的 实验 在 这 断路器 , 那 不是 一个 男人 入住 他的 手 一个 单身的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

第一次在破浪区进行的试验表明，没有一个人能片刻停止抓浪。

[bʌt; bət] [i:t] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wɪ'ðʌʊt] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hezɪ'teɪ(ə)n] ,
but each threw into the sea , without an instant of hesitation ,
但 每个 扔 进入 这 海 , 没有 一个 立即的 的 犹豫 ,

但他们都毫不犹豫地 将鱼扔进了大海。

['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [seɪv] .
every article he had brought with him and had hoped to save .
每一个 文章 他 有 带来 和 他 和 有 希望 到 节省 .

他带来的每一件物品，都是他希望能够保存下来的。

['bɪdi] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][seɪ'njɔ:r] - , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]
Biddy parted with the carpet - bag , and Señor Montefalderon , feeling the
比迪 分手了 和 这 地毯 - 包 , 和 先生 - , 感觉 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)] ,
importance of example ,
重要性 的 例子 ,

比迪把地毯包交给了蒙特法尔德隆先生，蒙特法尔德隆先生深感以身作则的重要性。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [di:p] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
committed to the deep a small writing - desk that he had placed on his
坚定的 到 这 深的 一个 小的 写作 - 桌子 那 他 有 放置 在 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

他全神贯注地写着，手里拿着一张放在膝盖上的小书桌。

[ðə; ði] [də'blu:n] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ,
The doubloons alone remained ,
这 金币 独自的 剩余 ,

只剩下金币了。

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lɑ:kər] [wer] [spaɪk] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
safe in a little locker where Spike had deposited them along with his own .
安全的 在 一个 小的 储物柜 在哪里 长钉 有 已存 他们 沿着 和 他的 自己的 .
它们安全地存放在斯派克存放自己物品的小储物柜里。

" [wɒt] [nu:z] [ə'stɜ:rn] , ['bəʊsn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪmɪnənt]
" **What news astern , boatswain ?** " **demanded the captain , as soon as this imminent**
" 什么 消息 倒车 , 水手长 ? " 要求 这 队长 , 作为 很快 作为 这 迫在眉睫
[deɪndʒər][wɒz; wəz] [pæst] ,
danger was passed ,
危险 曾是 通过了 ,

“船尾有什么消息，水手长？”船长在迫在眉睫的危险过后立即问道。

[æbsə'lu:tli] [ə'freɪd] [tuː; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['ɪnstənt] .
absolutely afraid to turn his eyes off the dangers ahead for a single instant .
绝对地 害怕的 到 转动 他的 眼睛 离开 这 危险 前方 为了 一个 单身的 立即的 .
他害怕一刻也不敢将目光从前方的危险上移开。

" [haʊ] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] ? "
" **How come on the man - of - war's men ?** " "
" 如何 来 在 这 男人 - 的 - 战争的 男人 ? "
“军舰上的水手们怎么了？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rek] ,
" **They are running down in a body toward the wreck** ,
" 他们 是 跑步 向下 在 一个 身体 朝向 这 破坏 ,
“他们正结伴朝残骸方向跑去，

[ðoo] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] [dʌz] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] ['jɪərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
though one of their boats does seem to be sheering out of the line ,
尽管 一 的 他们的 船 做 似乎 到 是 剪羊毛 出去 的 这 线 ,
虽然他们的一艘船似乎正在脱离航线，

[æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['ɪntu:]['ʌʊər; ɑ:r] [weɪk] .
as if getting into our wake .
作为 如果 获得 进入 我们的 唤醒 .
仿佛要追上我们的船尾。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ,
It is hard to say , sir ,
它 是 难的 到 说 , 先生 ,

先生，这很难说。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt][tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] . "
for they are still a good bit to windward of the wreck . "
为了 他们 是 仍然 一个 好的 少量 到 迎风 的 这 破坏 . "
因为他们仍然位于沉船上风处相当远的位置。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:li] , [strænd] ? ”
“ And the Molly , Strand ? ”
“ 和 这 莫莉 , 斯特兰德 ? ”

“ 还有莫莉，斯特兰德？ ”

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mɑ:li] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ”
“ Why , sir , the Molly seems to be breaking up fast ; as well as I can see ”
“ 为什么 , 先生 , 这 莫莉 似乎 到 是 打破 向上快速地 ; 作为 出色地 作为 我 能 看 ”
“ ”
“ ”

“ 先生，莫莉号似乎正在迅速解体；据我所见， ”
[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [broʊk] [ɪn] [tu:] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ,
“ she has broke in two just abaft the forechains , ”
“ 她 有 打破 在 二 只是 后方 这 前链 ”

“ 她在前链后方断成了两截， ”
[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [hoʊld] [tə'geðər] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔ:l] ['meni] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .
“ and cannot hold together in any shape at all many minutes longer . ”
“ 和 不能 抓住 一起 在 任何 形状 在 全部 许多 分钟 更长 ”

“ 而且再过好几分钟就完全无法保持任何形状了。 ”
“ [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [frʌm; frəm] [spaɪk] , ”
“ This information drew a deep groan from Spike , ”
“ 这 信息 画 一个 深的 呻吟 从 长钉 ”
“ 听到这个消息，斯派克深深地呻吟了一声。 ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn] ['melənkə:li] [ɑ:n][ðə; ði]
“ and the eye of every seaman in the boat was turned in melancholy on the ”
“ 和 这 眼睛 的 每一个 水手 在 这 船 曾是 转向 在 忧郁 在 这 ”
[ˈɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fæst] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
“ object they were so fast leaving behind them . ”
“ 目的 他们 是 所以 快速地 离开 在后面 他们 ”
“ 船上每个水手的目光都带着忧伤，望着他们正飞速驶离的那个物体。 ”

[ðə; ði] [jɔ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪlɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]
“ The yawl could not be said to be sailing very rapidly , considering the power ”
“ 这 帆船 可以 不是 是 说 到 是 帆船 非常 快速 , 考虑 这 力量 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
“ of the wind , ”
“ 的 这 风 ”

“ 考虑到风力大小，这艘小艇的航速并不算快。 ”
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
“ which was a little gale , for she was much too deep for that , ”
“ 哪个 曾是 一个 小的 大风 , 为了 她 曾是 很多 也 深的 为了 那 ”
“ 那算是一阵小风，因为她潜得太深了，风力太大了。 ”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [rek] [soʊ][fæst][æz; əz] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] ['rendər] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɜ:r; hər]
“ but she left the wreck so fast as already to render objects on board her ”
“ 但 她 左边 这 破坏 所以 快速地 作为 已经 到 使成为 对象 在 木板 她 ”
[ɪndɪ'stɪŋkt] .
“ indistinct . ”
“ 模糊 ”

“ 但她离开残骸的速度太快，以至于船上的物体都变得模糊不清。 ”
['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [sɔ:] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] [sti:d] ,
“ Everybody saw that , like an overburthened steed , ”
“ 大家 锯 那 , 喜欢 一个 负担过重 骏马 ”
“ 每个人都看到，它就像一匹负重过多的马， ”

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][get] [ə'ɫɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] [wel] [ber] ; [ænd; ənd] ,
she had more to get along with than she could well bear ; and ,
她 有 更多的 到 得到 沿着 和 比 她 可以 出色地 熊 ； 和 ；
她要应付的事情远超她的承受能力；而且，

[dɪ'pendənt] [æz; əz] ['si:mən] ['juːzuəli; 'juːzəli][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər]
dependent as seamen usually are on the judgment and orders of their
依赖 作为 海员 通常 是 在 这 判断 和 订单 的 他们的
[sju'piəriəz] ,
superiors ,
上级 ；

海员通常依赖于上级的判断和命令。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪrəst] [i'məːdʒənsɪz] ,
even in the direst emergencies ,
甚至 在 这 最直接 紧急情况 ；
即使在最危急的情况下，

[ðə; ði] [liːst] [ɪk'spiəriənst] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm]
the least experienced man in her saw that their chances of final escape from
这 至少 经验丰富的 男人 在 她 锯 那 他们的 机会 的 最终的 逃脱 从
['draʊnɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['daʊtʃ(ə)l] ['heɪtʃər] .
drowning were of the most doubtful nature .
溺水 是 的 这 最多 疑 自然 ；

她当中最缺乏经验的人也看出，他们最终能够从溺水中逃脱的几率非常渺茫。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ;
The men looked at each other in a way to express their feelings ;
这 男人 看起来 在 每个 其他 在 一个 方式 到 表达 他们的 情怀 ；
男人们互相凝视，用眼神表达着彼此的感受；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [spaɪk] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːnfrɪ'denʃ(ə)l]
and the moment seemed favourable to Spike to confer with his confidential
和 这 片刻 似乎 有利 到 长钉 到 授予 和 他的 机密的
[siː] - [dɔːgz][ɪn] ['praɪvət] ;
sea - dogs in private ;
海 - 狗 在 私人的 ；

斯派克觉得此时正是与他那些心腹水手私下商议的好时机；

[bʌt; bət] [mɔːr] [waɪt] ['wɔːtər][wɒz; wəz]['ɔːlsʊʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pæs]
but more white water was also ahead , and it was necessary to pass
但 更多的 白色的 水 曾是 还 前方 ； 和 它 曾是 必要的 到 经过
[θruː] [aɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ；

但前方还有更多湍急的白水，必须趟过去。

[sɪns] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'tiː] .
since no opening was visible by which to avoid it .
自从 不 开幕 曾是 可见的 经过 哪个 到 避免 它 ；
因为没有发现任何可以避开的缝隙。

[hiː; hi] [dɪf'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['deɪndʒər][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpt] .
He deferred his purpose , consequently , until this danger was escaped .
他 延期 他的 目的 ； 最后 ； 直到 这 危险 曾是 逃脱 ；
因此，他推迟了自己的计划，直到脱离危险之后才采取行动。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [spaɪk] [sɔ:] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [θru:]
On this occasion Spike saw but little opportunity to select a place to get through
在这场合长钉锯但小的机会到选择一个地方到得到通过
[ðə; ði] ['breɪkəz] ,
the breakers ,
这断路器 ,

这一次，斯派克几乎没有机会选择一个地方穿过海浪。

[ðoʊ] [ðə; ði] [spɑ:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] .
though the spot , as a whole , was not of the most dangerous kind .
尽管这点 , 作为一个所有的 , 曾是 不是 的 这 最多 危险的 种类 .

虽然这个地方整体而言并不是最危险的那种。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [,prezər'veɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪn] [waɪt] ['wɔ:tər]
The reader will understand that the preservation of the boat at all , in white water
这读者将要理解那这保存的这船在全部 , 在白色的水
,
:
,

读者会明白，在激流中，船只的保存至关重要。

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
was owing to the circumstance that the rocks all around it lay so near the
曾是 欠款 到 这 环境 那 这 岩石 全部 大约 它 躺 所以 靠近 这
['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənt] ['veri]
surface of the sea as to prevent the possibility of agitating the element very
表面 的 这 海 作为 到 防止 这 可能性 的 搅拌 这 元素 非常
['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

这是因为周围的岩石都非常靠近海面，从而避免了对海面造成严重扰动的可能性。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [,ji:; ji] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [li:] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] .
and to the fact that she was near the lee side of the reef .
和 到 这 事实 那 她 曾是 靠近 这 李 边 的 这 礁 .

以及她当时位于礁石背风侧附近的事实。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['breɪkəz] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [si:n] [wer] [ðə; ði]
Had the breakers been of the magnitude of those which are seen where the
有 这 断路器 到过 的 这 震级 的 那些 哪个 是 已见 在哪里 这
[di:p] ['roʊlɪŋ] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [fɜ:rst] [mi:t] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv] [,foʊlz] [ɔ:r] ['rɑ:ks] ,
deep rolling billows of the ocean first meet the weather side of shoals or rocks ,
深的 滚动 波澜 的 这 海洋 第一的 见面 这 天气 边 的 浅滩 或者 岩石 ,
如果海浪的规模像海洋深处翻滚的巨浪首次与浅滩或岩石的迎风面相遇时所看到的那种巨浪一样，

[ə; eɪ] [kra:ft] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['loʊdɪd] ,
a craft of that size , and so loaded ,
一个 工艺 的 那 尺寸 , 和 所以 已加载 ,

这么大的船，还装载了这么多东西

[kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tər] [wɪ'dəʊt] ['fɪlɪŋ] .
could not possibly have passed the first line of white water without filling .
可以 不是 可能 有 通过了 这 第一的 线 的 白色的 水 没有 填充 .

不灌满水，根本不可能通过第一道白水线。

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] ['breɪkəz] [,ji:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [wɜ:r; wər]
As it was , however , the breakers she had to contend with were
作为 它 曾是 , 然而 , 这 断路器 她 有 到 抗衡 和 是
[sə'fɪjntli] ['fɜ:rmɪdəb(ə)] ,
sufficiently formidable ,
足够 强大 ,

然而，她所要面对的巨浪却十分可怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [wið; wiθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt]
and they brought with them the certainty that the boat was in imminent
和 他们 带来 和 他们 这 肯定 那 这 船 曾是 在 迫在眉睫
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
danger of striking the bottom at any moment .
危险 的 引人注目 这 底部 在 任何 片刻 .
他们确信，这艘船随时都有可能触底。

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɪt] ['mʌlfɜ:d] [hæd; həd] [weɪdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] , [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɑ:m] ,
Places like those in which Mulford had waded on the reef , while it was calm ,
地点 喜欢 那些 在 哪个 穆尔福德 有 涉水 在 这 礁 , 尽管 它 曾是 冷静的 ,
像穆尔福德曾经在平静的礁石上涉水而过的那些地方一样，
[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [pru:vɪd] ['feɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [freɪm] ,
would now have proved fatal to the strongest frame ,
会 现在 有 已证实 致命的 到 这 最强 框架 ,
现在看来，这足以让最强壮的骨架也遭受致命一击。

[sɪns] ['hju:mən] ['paʊəz] [wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [b:ŋ] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪvz]
since human powers were insufficient long to withstand the force of such waves
自从 人类 权力 是 不足的 长的 到 经受 这 力量 的 这样的 波浪
[æz; əz][dɪd] [glæns] ['oʊvər]['i:v(ə)n] [ði:z] ['ʃæloʊz] .
as did glance over even these shallows .
作为 做过 瞥一眼 超过 甚至 这些 浅滩 .
因为人类的力量不足以长时间抵御这种海浪的力量，即使这种海浪也会掠过这些浅滩。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !
“ 当心 !

“ [kraɪd] [spaɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ə'gen] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] .
“ **cried Spike , as the boat again plunged in among the white water .**
“ 哭 长钉 , 作为 这 船 再次 暴跌 在 之中 这 白色的 水 .
“斯派克喊道，小船再次扎入白色的浪花中。”

“ [ki:p] ['beɪlɪŋ] , [men] — [ki:p] ['beɪlɪŋ] .
“ **Keep bailing , men — keep bailing .**
“ 保持 弃保 , 男人 — 保持 弃保 .
“继续捞水，伙计们——继续捞水。”

“ [ðə; ði] [men] [dɪd] [beɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [wɒz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
“ **The men did bail , and the danger was over almost as soon as**
“ 这 男人 做过 保释 , 和 这 危险 曾是 超过 几乎 作为 很快 作为
[ɪn'kaʊntər] .
encountered .
遭遇 .
“这些人弃车逃跑了，危险几乎在遇到危险的瞬间就结束了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪr] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [spaɪk] ,
Something like a cheer burst out of the chest of Spike ,
某物 喜欢 一个 欢呼 爆裂 出去 的 这 胸部 的 长钉 ,
斯派克胸腔里迸发出一阵类似欢呼的声音，
[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [di:pər] ['wɔ:tər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
when he saw deeper water around him ,
什么时候 他 锯 更深 水 大约 他 ,
当他看到周围水更深时，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [treɪs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [wʊd] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [brɪˈɑːnd]
and fancied he could now trace a channel that would carry him quite beyond
和 幻想 他 可以 现在 痕迹 一个 渠道 那 会 携带 他 相当 超过

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] .

the extent of the reef .
这 程度 的 这 礁 .

他幻想自己现在可以找到一条水道，这条水道将带他远远地越过礁石的范围。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , ['bʊsnli][hæf] [ʌtəd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was arrested , only half uttered , however , by a communication from the
它 曾是 被捕 , 仅有的 一半 说出 , 然而 , 经过 一个 沟通 从 这

[ˈbʊɪsn] ,
boatswain ,
水手长 ,

然而，水手长通过通讯阻止了他，只说了一半就结束对话。

[huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdʃɪp] [θwɔːrt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['fəʊldɪd] ,
who sat on a midship thwart , his arms folded ,
WHO 卫星 在 一个 船中部 阻挠 , 他的 武器 折叠 ,

他坐在船体中部的横梁上，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][brɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði]['bʊʊts] .
and his eye on the brig and the boats .
和 他的 眼睛 在 这 布里格 和 这 船 .

他的目光始终注视着双桅帆船和小艇。

" [ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] ['mɑːliːz] [mɑːsts] , [sɜːr] !
" There goes the Molly's masts , sir !
" 那里 去 这 莫莉的 桅杆 , 先生 !

“先生，莫莉号的桅杆倒了！ ”

[bəʊθ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɡʊd] [stɪks] [wʌz; wəz] [ðeɪ] , [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [bəːm]
Both have gone together ; and as good sticks was they , before them bomb
两个都 有 已消失 一起 ; 和 作为 好的 棍子 曾是 他们 , 前 他们 炸弹

- ['felz] [pæst] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] ['rɪɡɪŋ] ,
- shells passed through our rigging ,
- 贝壳 通过了 通过 我们的 索具 ,

两者一同消失了；尽管它们是很好的木棍，但在它们之前，炸弹弹穿透了我们的索具。

[æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [stept] [ɪn][ə; eɪ] ['kelsən] .
as was ever stepped in a keelson .
作为 曾是 曾经 步 在 一个 基尔森 .

就像曾经踩在龙骨上一样。

" [ðə; ði] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
" The cheer was changed to something like a groan ,
" 这 欢呼 曾是 已更改 到 某物 喜欢 一个 呻吟 ,

“欢呼声变成了类似呻吟的声音，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bʊʊt] .
while a murmur of regret passed through the boat .
尽管 一个 低语 的 后悔 通过了 通过 这 船 .

船上响起一阵懊悔的低语。

" [wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔːr] [men] , [ˈbʊɪsn] ?
" What news from the man - of - war's men , boatswain ?
" 什么 消息 从 这 男人 - 的 - 战争的 男人 , 水手长 ?

水手长，军舰上的水手们有什么消息？

[duː] [ðeɪ] [stɪl] [stænd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [rek] ? "
Do they still stand down on a mere wreck ? "
做 他们 仍然 站立 向下 在 一个 仅仅 破坏 ? "

他们难道还会因为区区一起沉船事故就罢休吗？

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] ; [ðei] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
“ **No , sir ; they seem to give it up ,**
“ 不 , 先生 ; 他们 似乎 到 给 它 向上 ,
“ 不 , 先生 ; 他们似乎放弃了。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][tu:; tə] [pʊl] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .
and are getting out their oars to pull back to their ship .
和 是 获得 出去 他们的 桨 到 拉 后退 到 他们的 船 .
他们正拿出船桨, 准备划回自己的船边。

[ə; eɪ] ['prɪti] [taɪm] [ðeɪl] [hæv; həv][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [tu:] .
A pretty time they'll have of it , too .
一个 漂亮的 时间 他们会 有 的 它 , 也 .
他们也会玩得很开心。

[ðə; ði] ['kʌtər] [ðæt] [gets] [tu:; tə] ['windwərd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , [-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ,
The cutter that gets to windward half a mile in an hour , ag'in such a sea ,
这 刀具 那 获得 到 迎风 一半 一个 英里 在 一个 小时 , 再次 这样的 一个 海 ,
在这种海况下, 一艘快艇能在一小时内逆风航行半英里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:z] , [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [pʊld] [ænd; ənd] ['betər] [stiəd] .
and such a breeze , must be well pulled and better steered .
和 这样的 一个 微风 , 必须 是 出色地 拉 和 更好的 转向 .
这样的微风, 必须好好利用, 更好地控制。

[wʌŋ] [tjæp] , [haʊ'evər] , [sɜ:r] , [si:mz] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] .
One chap , however , sir , seems to hold on .
一 小伙子 , 然而 , 先生 , 似乎 到 抓住 在 .
先生, 不过, 似乎有一个人坚持了下来。

“ [spaɪk] [naʊ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [kə'mændɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd][tu:; tə]
“ **Spike now ventured to look behind him , commanding an experienced hand to**
“ 长钉 现在 冒险 到 看 在后面 他 , 指挥 一个 经验丰富的 手 到
[teɪk] [ðə; ði] [helm] .
take the helm .
拿 这 舵 .

“斯派克现在冒险回头看了一眼, 命令一位经验丰富的手来掌舵。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hi:; hi]
In order to do this he was obliged to change places with the man he
在 命令 到 做 这 他 曾是 有义务 到 改变 地方 和 这 男人 他
[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [kʌm] [æft] ,
had selected to come aft ,
有 已选 到 来 后部 ,

为了做到这一点, 他不得不与他选定的跟在后面的人交换位置。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [θwɔ:rt] [ə,b:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔʊsn] [ænd; ənd][wʌŋ][ɔ:r] [tu:]
which brought him on a thwart alongside of the boatswain and one or two
哪个 带来 他 在 一个 阻挠 旁边 的 这 水手长 和 一 或者 二
[ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɒnfɪdənts] .
other of his confidants .
其他 的 他的 知己 .

这让他和水手长以及他的一两个心腹一起站在了船舷边。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑ:nfərəns] [tʊk] [pleɪs] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
Here a whispered conference took place , which lasted several minutes ,
这里 一个 低声说道 会议 采取 地方 , 哪个 持续 一些 分钟 ,
这里进行了一场低声交谈, 持续了几分钟。

[spaɪk] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][men] .
Spike appearing to be giving instructions to the men .
长钉 出现 到 是 给予 指示 到 这 男人 .
斯派克似乎在给男人们下达指令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jɔ:l] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,
By this time the yawl was more than a mile from the wreck ,
经过 这 时间 这 帆船 曾是 更多的 比 一个 英里 从 这 破坏 ,
这时, 小艇已经距离沉船超过一英里了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ['boʊts] [bʌt; bət] [wʌn] [hæd; həd] ['loʊəd] [ðer; ðər] [seɪlz] ,
all the man - of - war boats but one had lowered their sails ,
全部 这 男人 - 的 - 战争 船 但 一 有 降低 他们的 帆 ,
除了其中一艘之外, 所有军舰都降下了帆。

[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði]
and were pulling slowly and with great labour back toward the ship , the
和 是 拉 缓慢地 和 和 伟大的 劳动 后退 朝向 这 船 , 这
[ˈkʌtər] [ðæt] [kept] [ɑ:n] ,
cutter that kept on ,
刀具 那 保留 在 ,
他们费力地缓慢地将小艇拉回船上, 而那艘小艇则继续前进。

[ˈeɪdɪntli] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ['æftər] [ðə; ði] [jɔ:l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]
evidently laying her course after the yawl , instead of standing on toward the
显然 躺下 她 课程 后 这 帆船 , 反而 的 常设 在 朝向 这
[rek] .
wreck .
破坏 .
显然, 她选择追赶小艇, 而不是继续驶向沉船。

[ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] ,
The brig was breaking up fast ,
这 布里格 曾是 打破 向上快速地 ,
船体很快就要解体了。
[wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [left] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['mɪnɪts]
with every probability that nothing would be left of her in a few more minutes
和 每一个 可能性 那 没有什么 会 是 左边 的 她 在 一个 很少 更多的 分钟
.
:
.
很有可能再过几分钟, 她就会消失得无影无踪。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jɔ:l] , [waɪl] [klaɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] ,
As for the yawl , while clear of the white water ,
作为 为了 这 帆船 , 尽管 清除 的 这 白色的 水 ,
至于那艘小艇, 当它驶离白浪区时,
[aɪ ˈti:] [gɑ:t] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈsi:vɪŋ] ['meni] ['si:z] [əˈbɔ:rd] ,
it got along without receiving many seas aboard ,
它 得到 沿着 没有 接收 许多 海域 船上 ,
它航行途中没有受到太多海浪的侵袭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ɪts] ['bɑ:təm] [wɜ:r; wər] [kept] ['beɪlɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
though the men in its bottom were kept bailing without intermission .
尽管 这 男人 在 它是 底部 是 保留 弃保 没有 中场休息 .
尽管船底的船员们不停地舀水, 没有丝毫停歇。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [spaɪk] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] ,
It appeared to Spike that so long as they remained on the reef ,
它 出现 到 长钉 那 所以 长的 作为 他们 剩余 在 这 礁 ,
斯派克觉得, 只要他们待在礁石上,

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [ki:p] [klaɪr] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] — [ə; eɪ] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
and could keep clear of breakers — a most difficult thing ,
和 可以 保持 清除 的 断路器 — 一个 最多 难的 事物 ,
而且还能避开暗礁——这是件非常困难的事情。

[haʊ'evər] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fer] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn] [di:pər] ['wɔ:tər] , [wer] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv]
however — they should fare better than if in deeper water , where the swell of
 然而 — 他们 应该 票价 更好的 比 如果 在 更深 水 , 在哪里 这 膨胀 的
 [ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
 这 海 ,

然而——它们的情况应该会比在更深的水域要好, 因为在更深的水域中, 海浪会.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , ['menəst] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] [di:p] - ['ləʊdɪd] [ə; eɪ]
and the combing of the waves , menaced so small and so deep - loaded a
 和 这 梳理 的 这 波浪 , 受威胁 所以 小的 和 所以 深的 - 已加载 一个
 [kra:ft][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['deɪndʒəɹ] .
craft with serious danger .
 工艺 和 严肃的 危险 .

波浪的冲刷，对如此小巧且深邃的船只构成了严重的威胁。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [kʊd; kəd] ['berli] [ki:p] [ðə; ði] [boʊt] [klaɪr] ,
As it was , two or three men could barely keep the boat clear ,
 作为 它 曾是 , 二 或者 三 男人 可以 仅仅 保持 这 船 清除 ,
 实际上, 两三个人就勉强才能让船保持畅通。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn]
working incessantly , **and much of the time with a foot or two of water in**
 在职的 不已 , 和 很多 的 这 时间 和 一个 脚 或者 二 的 水 在
 [hɜːr; həər] .
her .
 她 .

她不停地工作，而且大部分时间船里都积着一两英尺深的水。

[dʒɑ:] [ænd; ənd] [ˈsaɪmən] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [si:ts] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Josh and Simon had taken their seats , side by side ,
 乔什 和 西蒙 有 已采取 他们的 座位 , 边 经过 边 ,
 乔什和西蒙并排坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ænd; ənd] [səb'mɪ(ə)n] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [blæk]
with that sort of dependence and submission that causes the American black
 和 那 种类 的 依赖性 和 提交 那 原因 这 美国人 黑色的

[tu:; tə] [əb'steɪn] [frəm; frəm] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [maɪt] [ə'pɪr] ['si:mli] .
to abstain from mingling with the whites more than might appear seemly .
 到 弃权 从 混杂 和 这 白人 更多的 比 可能 出现 似乎 .

正是这种依赖和顺从，使得美国黑人比看起来更不愿意与白人交往。

They were squeezed on to one end of the thwart by a couple of robust old sea dogs ,

他们 是 挤压 在 到 一 结尾 的 这 阻挠 经过 一个 夫妻 的 强壮的 老的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θwɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][rɒsˈbʌst][oʊld]

[siː] - [dɔːgz] ,

sea - dogs ,

海 - 狗 ,

他们被几个身强力壮的老水手挤到了横梁的一端。

[hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [men][wið; wiθ] [hu:m] [spaɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
who **were** **two** **of** **the** **very** **men** **with** **whom** **Spike** **had** **been** **in** **consultation** .
 WHO 是 二 的 这 非常 男人 和 谁 长钉 有 到过 在 咨询 .
 而这两位正是斯派克之前咨询过的两个人。

[br'ni:θ] [ðæt] [ˈveri] [θwɔ:rt] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'nʌðər] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [tu:; tə] [hu:m] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz]
Beneath that very thwart was stowed another confidant , to whom communications
 下面 那 非常 阻挠 曾是 已存放 其他 知己 , 到 谁 通讯
 [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [bɪn] [meɪd] .
had also been made .
 有 还 到过 制成 .

就在那根横梁下面 还藏着另一个心腹 也曾与他进行过交流

[ði:z] [men][hæd; həd] [seɪld] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [ˈveriəs]
These men had sailed long in the Swash , and having been picked up in various
这些 男人 有 航行 长的 在 这 挥舞 , 和 拥有 到过 挑选 向上 在 各种各样的
[pɔ:rts] ,
ports ,
港口 ,

这些人已经在暗流涌动的海域航行了很长时间，并在各个港口被救起，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][brɪg][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [hændz] ,
from time to time , as the brig had wanted hands ,
从 时间 到 时间 , 作为 这 布里格 有 通缉 双手 ,

由于双桅帆船不时需要人手，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [neɪʃəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] .
they were of nearly as many different nations as they were persons .
他们 是 的 几乎 作为 许多 不同的 国家 作为 他们 是 人 .

他们来自几乎和他们人数一样多的不同国家。

[spaɪk][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd] [əˈθɔ:rəti] ,
Spike had obtained a great ascendancy over them by habit and authority ,
长钉 有 获得 一个 伟大的 优势 超过 他们 经过 习惯 和 权威 ,
斯派克凭借习惯和权威，对他们拥有了极大的控制权。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɔ:] .
and his suggestions were now received as a sort of law .
和 他的 建议 是 现在 已收到 作为 一个 种类 的 法律 .

他的建议现在被视为一种法律。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] .
As soon as the conference was ended , the captain returned to the helm .
作为 很快 作为 这 会议 曾是 结束 , 这 队长 返回 到 这 舵 .

会议一结束，船长就回到了驾驶台上。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] [pæst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ri:f]
A minute more passed , during which the captain was anxiously surveying the reef
一个 分钟 更多的 通过了 , 期间 哪个 这 队长 曾是 焦虑地 测量 这 礁
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

又过了一分钟，船长焦急地观察着前方暗礁的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈstɜ:rɪn] .
and the state of things astern .
和 这 状态 的 事物 倒车 .

以及船尾的情况。

[əˈhed] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [waɪt] [ˈwɔ:tər] — [ðə; ði][ləst] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ;
Ahead was more white water — the last before they should get clear of the reef ;
前方 曾是 更多的 白色的 水 — 这 最后的 前 他们 应该 得到 清除 的 这 礁 ;

前方还有更多白浪——这是他们离开礁石前的最后一段浪；

[ænd; ənd][əˈstɜ:rɪn][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsetld] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ðæt] [held][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]
and astern it was now settled that the cutter that held on through the
和 倒车 它 曾是 现在 定居 那 这 刀具 那 握住 在 通过 这

[ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
dangers of the place ,
危险 的 这 地方 ,

于是，船尾的船只便确定由那艘克服了重重危险坚持下来的快艇来操控。

[wʌz; wəz][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] .
was in chase of the yawl .
曾是 在 追赶 的 这 帆船 .

当时正在追赶那艘小艇。

[ðæt] ['mʌlfə-d] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [spaɪk] [meɪd] [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪm'bitəd]
That Mulford was in her Spike made no doubt ; and the thought embittered
那 穆尔福德 曾是 在 她 长钉 制成 不 怀疑 ; 和 这 想法 愤懑
[i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'læmitɪz] .
even his present calamities .
甚至 他的 展示 灾难 .

穆尔福德与斯派克在一起这件事毋庸置疑；想到这一点，就连他眼下的不幸也更加痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] .
But the moment had arrived for something decided .
但 这 片刻 有 到达的 为了 某物 决定 .

但是时候做出决定了。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər] [ə'hed] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ;
The white water ahead was much more formidable than any they had passed ;
这 白色的 水 前方 曾是 很多 更多的 强大 比 任何 他们 有 通过了 ;

前方的激流比他们之前遇到的任何激流都要汹涌得多；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔʊldɪst] ['si:mən] [ðer; ðər] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dred] .
and the boldest seamen there gazed at it with dread .
和 这 最勇敢的 海员 那里 凝视 在 它 和 恐惧 .

那里最勇敢的水手们都带着恐惧的目光注视着它。

[spaɪk] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔʊsn] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Spike made a sign to the boatswain , and commenced the execution of his
长钉 制成 一个 符号 到 这 水手长 , 和 开始 这 执行 的 他的

[ˈdaɪər][ˈpra:dʒekt; prədʒekt] .
dire project .
可怕的 项目 .

斯派克向水手长打了个手势，开始执行他那可怕的计划。

“ [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][dʒɑ:ʃ] , ” [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ **I say , you Josh ,** ” **called out the captain ,**
“ 我 说 , 你 乔什 , ” 称为 出去 这 队长 ,

“我说，你，乔什，”队长喊道。

[ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪtɪv] [toʊnz] [ðæt][ɑ:r; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
in the authoritative tones that are so familiar to all on board a ship ,
在 这 权威性 音调 那 是 所以 熟悉的 到 全部 在 木板 一个 船 ,

用船上所有人都非常熟悉的那种权威语气，

“ [pʊl] [ɪn] [ðæt] ['fendər] [ðæt] [ɪz] ['dræŋɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] .
“ **pull in that fender that is dragging alongside .**
“ 拉 在 那 挡泥板 那 是 拖拽 旁边 .

“把拖在旁边的挡泥板拉回来。”

“ [dʒɑ:ʃ] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fendər] [aʊt] .
“ **Josh leaned over the gunwale , and reported that there was no fender out .**
“ 乔什 倾斜 超过 这 舷缘 , 和 据报道 那 那里 曾是 不 挡泥板 出去 .

乔希俯身越过舷缘，报告说没有挡泥板脱落。

[ə; eɪ][,mælə'dɪk(ə)n] ['fɑ:lʊsd] , ['ɔ:lsoʊ][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] ,
A malediction followed , also so familiar to those acquainted with ships ,
一个 诅咒 随后 , 还 所以 熟悉的 到 那些 熟人 和 船舶 ,

随后传来一阵诅咒，这对于熟悉船只的人来说也十分耳熟能详。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .
and the black was told to look again .
和 这 黑色的 曾是 讲述 到 看 再次 .

黑人被告知要再看一遍。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
This time , as had been expected ,
这 时间 , 作为 有 到过 预期的 ,
这一次, 正如预期的那样,

[ðə; ði]['ni:groʊ] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l] ,
the negro leaned with his head and body far over the side of the yawl ,
这 黑人 倾斜 和 他的 头 和 身体 远的 超过 这 边 的 这 帆船 ,
黑人将头和身体远远地探出小艇的船舷外。

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,
to look for that which had no existence ,
到 看 为了 那 哪个 有 不 存在 ,
寻找并不存在的东西,

[wen] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [br'ni:θ] [ðə; ði] [θwɔ:rt] [[ʌvd] [hɪz; ɪz][legz]['æftər][ðem; ðəm] .
when two of the men beneath the thwart shoved his legs after them .
什么时候 二 的 这 男人 下面 这 阻挠 推搡 他的 腿 后 他们 .
当横梁下的两个人把他的腿推向他们时。

[dʒɑ:ʃ] [skri:md] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Josh screamed , as he found himself going into the water ,
乔什 尖叫 , 作为 他 成立 他自己 去 进入 这 水 ,
乔什尖叫起来, 因为他发现自己正落入水中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'fju:zd] ['kɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
with a sort of confused consciousness of the truth ;
和 一个 种类 的 使困惑 意识 的 这 真相 ;
带着一种对真相模糊不清的意识;

[ænd; ənd] [spaɪk] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]['saɪmən][tu:; tə] “ [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['nɪgər] .
and Spike called out to Simon to “ catch hold of his brother - nigger .
和 长钉 称为 出去 到 西蒙 到 “ 抓住 抓住 的 他的 兄弟 - 黑鬼 .
斯派克喊西蒙去“抓住他的黑鬼兄弟”。

” [ðə; ði] [kʊk] [bent] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ə'beɪ] , [wen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [frʌm; frəm]
” The cook bent forward to obey , when a similar assault on his legs from
” 这 厨师 弯曲 向前 到 服从 , 什么时候 一个 相似的 突击 在 他的 腿 从
[br'ni:θ] [ðə; ði] [θwɔ:rt] ,
beneath the thwart ,
下面 这 阻挠 ,
“厨师俯身服从命令, 这时, 横梁下方也传来类似的攻击, 击中了他的腿。”

[sent][hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] ['æftər][dʒɑ:ʃ] .
sent him headlong after Josh .
发送 他 一头扎 后 乔什 .
派他直奔乔什而去。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['si:mən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['si:krət] , [spræŋ] [ʌp][tu:; tə]['reskju:]
One of the younger seamen , who was not in the secret , sprang up to rescue
一 的 这 年轻 海员 , WHO 曾是 不是 在 这 秘密 , 弹簧 向上 到 救援
[saɪmən] ,
Simon ,
西蒙 ,
一名不知情的年轻水手跳起来救了西蒙。

[hu:] [gra:spt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenərəs] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] ['hedlɔ:ŋ]
who grasped his extended hand , when the too generous fellow was pitched headlong
WHO 抓住 他的 扩展 手 , 什么时候 这 也 慷慨的 同伴 曾是 投球 一头扎
[frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
from the boat .
从 这 船 .
当这位过于慷慨的家伙被从船上摔下来时, 他抓住了他伸出的手。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli]
All this occurred in less than ten seconds of time , and so unexpectedly
全部 这 发生 在 较少的 比 十 秒 的 时间 , 和 所以 不料
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,
and naturally ,
和 自然 ,
这一切都发生在不到十秒钟的时间内, 而且如此出乎意料又如此自然。

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ,
that not a soul beyond those who were in the secret ,
那 不是 一个 灵魂 超过 那些 WHO 是 在 这 秘密 ,
除了那些知晓秘密的人之外, 没有一个人知道这件事。

[hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] .
had the least suspicion it was anything but an accident .
有 这 至少 怀疑 它 曾是 任何事物 但 一个 事故 .
他丝毫没有怀疑这绝非意外。

[sʌm; səm]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ɪpt] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [beɪld] [fri:] .
Some water was shipped , of necessity , but the boat was soon bailed free .
一些 水 曾是 已发货 , 的 必要性 , 但 这 船 曾是 很快 保释 自由的 .
迫不得已运来了一些水, 但很快就把船上的水舀干了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [kən'spɪrəsi] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['trʌblɪd]
As for the victims of this vile conspiracy , they disappeared amid the troubled
作为 为了 这 受害者 的 这 卑鄙的 阴谋 , 他们 消失 之中 这 麻烦
['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
waters of the reef ,
水 的 这 礁 ,
至于这场卑鄙阴谋的受害者, 他们消失在了礁石波涛汹涌的海面上。

['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
struggling with each other .
挣扎 和 每个 其他 .
彼此争斗不休。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [met][ðə; ði] ['kɑ:mən] [feɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['su:nər] ,
Each and all met the common fate so much the sooner ,
每个 和 全部 遇见 这 常见的 命运 所以 很多 这 很快 ,
他们每个人都早早地遭遇了同样的命运。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'pi:did] [ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] .
from the manner in which they impeded their own efforts .
从 这 方式 在 哪个 他们 受阻 他们的 自己的 努力 .
从他们阻碍自身努力的方式来看。

[ðə; ði] [jɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [aɪ 'ti:]
The yawl was now relieved from about five hundred pounds of the weight it
这 帆船 曾是 现在 松了口气 从 关于 五 百 磅 的 这 重量 它
[hæd; həd] ['kæɪrɪd] — ['saɪmən] ['weɪɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ə'loʊn] ,
had carried — Simon weighing two hundred alone ,
有 携带 — 西蒙 称重 二 百 独自的 ,
小艇现在卸下了大约五百磅的重量——光是西蒙就重达两百磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡɪʃ] ['si:mən] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [fʊl] .
and the youngish seaman being large and full .
和 这 年轻气盛的 水手 存在 大的 和 满的 .
而这位年轻的水手身材高大饱满。

[soʊ] [ɪn'tens] [dʌz] ['hju:mən] ['selfɪ'nəs] [get][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
So intense does human selfishness get to be , in moments of great emergency ,
所以 激烈的 做 人类 自私 得到 到 是 , 在 时刻 的 伟大的 紧急情况 ,
在危急时刻, 人类的自私会变得如此强烈。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] ,
that it is to be feared most of those who remained ,
那 它 是 到 是 害怕 最多 的 那些 WHO 剩余 ,
最令留下来的人感到恐惧的是它。

[ˈsiːkrətli] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
secretly rejoiced that they were so far benefited by the loss of their fellows .
偷偷 欣喜若狂 那 他们 是 所以 远的 受益 经过 这 损失 的 他们的 伙伴们 .
他们暗自庆幸，同伴的牺牲让他们受益匪浅。

[ðə; ði] [seɪ'njɔːr] - [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [æftə'moʊst] [θwɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn]
The Señor Montefalderon was seated on the aftermost thwart , with his legs in
这 先生 - 曾是 坐着 在 这 最后 阻挠 , 和 他的 腿 在
[ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] ,
the stern - sheets ,
这 船尾 - 纸张 ,
蒙特法尔德隆先生坐在船尾的横梁上，双腿伸进了船尾的横梁里。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
and consequently with his back toward the negroes ,
和 最后 和 他的 后退 朝向 这 黑人 ,
因此，他背对着黑人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfəli] [biː'liːvd] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [æk.sə'dent(ə)l] .
and he fully believed that what had happened was purely accidental .
和 他 完全 相信 那 什么 有 发生 曾是 纯粹 偶然 .
他完全相信所发生的事情纯属意外。

“ [let] [juː 'es] [ˈloʊər] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪl] , [dɑːn] [ˈestəbɑːn] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈiːgərli] , “ [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
“ **Let us lower our sail , Don Esteban ,** ” **he cried , eagerly ,** “ **and save the**
” 让 我们 降低 我们的 帆 , 大学教师 埃斯特班 , ” 他 哭 , 急切地 , ” 和 节省 这
[pʊr] [ˈfeləʊz] .
poor fellows .
贫穷的 伙伴们 .
“唐·埃斯特班，让我们降下帆吧，”他急切地喊道，“去拯救那些可怜的家伙们。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] [gliːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Something very like a sneer gleamed on the dark countenance of the captain** ,
” 某物 非常 喜欢 一个 冷笑 闪闪发光 在 这 黑暗的 面容 的 这 队长 ,
“船长阴沉的脸上闪过一丝冷笑，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'sent] .
but it suddenly changed to a look of assent .
但 它 突然 已更改 到 一个 看 的 同意 .
但突然间，他的表情变成了赞同。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
” 好的 !
“好的！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈheɪstɪli] — “ [sprɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [dɑːn] [waːn] , [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði] [seɪl] — [stænd] [baɪ]
“ **he said , hastily — “ spring forward , Don Wan , and lower the sail — stand by**
” 他 说 , 草草 — ” 春天 向前 , 大学教师 万 , 和 降低 这 帆 — 站立 经过
[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] , [men] !
the oars , men !
这 桨 , 男人 !
他急忙说道：“唐万，快往前冲，降下帆——水手们，都到桨边来！”

” [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmeksɪkən] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [θwɔːrt] ,
“ **Without pausing to reflect , the generous - hearted Mexican stepped on a thwart ,**
没有 暂停 到 反映 , 这 慷慨的 - 心地 墨西哥 步 在 一个 阻挠 ,
[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwəd] ,
and began to walk rapidly forward ,
和 开始 到 走 快速 向前 ,
“这位心地善良的墨西哥人没有丝毫犹豫，一脚踩上横梁，便开始快速向前走去。”

[ˈstediŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
steadying himself by placing his hands on the heads of the men .
稳定 他自己 经过 放置 他的 双手 在 这 头部 的 这 男人 .
他双手放在男人们的头上，稳住自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [θwɔːrt] [ɔːr][pæst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
He was suffered to get as far as the second thwart or past most of the
他 曾是 遭受 到 得到 作为 远的 作为 这 第二 阻挠 或者过去的 最多 的 这
[kənˈspɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,
他被允许到达第二道阻拦点，或者说绕过了大部分阴谋者。

[wen] [hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [siːzd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] .
when his legs were seized from behind .
什么时候 他的 腿 是 查获 从 在后面 .
他的双腿被人从后面抓住了。

[ðə; ði] [truːθ] [naʊ] [ˈflæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ,
The truth now flashed on him , and grasping two of the men in his front ,
这 真相 现在 闪光灯 在 他 , 和 抓握 二 的 这 男人 在 他的 正面 ,
真相此刻在他眼前闪过，他一把抓住面前的两个男人，

[huː] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [spaɪks] [ˈdaɪər] [skiːm] , [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [serv] [hɪmˈself] [baɪ]
who knew nothing of Spike's dire scheme , he endeavoured to save himself by
WHO 知道 没有什么 的 斯派克的 可怕的 方案 , 他 努力 到 节省 他自己 经过
[ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈdʒækɪts] .
holding to their jackets .
保持 到 他们的 夹克 .
他对斯派克的可怕计划一无所知，只好抓住他们的外套试图自救。

[ðʌs] [əˈseɪld] , [ðoʊz] [men] [siːzd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [ɪnˈtent] ,
Thus assailed , those men seized others with like intent ,
因此 遭受攻击 , 那些 男人 查获 其他的 和 喜欢 意图 ,
受到这样的攻击后，这些人又以同样的目的去抓捕其他人。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɪld] [ɔːl] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraːft] .
and an awful struggle filled all that part of the craft .
和 一个 可怕 斗争 已填 全部 那 部分 的 这 工艺 .
整个制作过程充满了可怕的挣扎。

[æt; ət] [ðɪs] [dred] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [boʊt] [ɡlɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈwɔːtər] ,
At this dread instant the boat glanced into the white water ,
在 这 恐惧 立即的 这 船 瞥了一眼 进入 这 白色的 水 ,
就在那可怕的一瞬间，小船瞥见了白色的浪花。

[ˈʃɪpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][swɑːmp][hɜːr; hər] ,
shipping so much of the element as nearly to swamp her ,
船运 所以 很多 的 这 元素 作为 几乎 到 沼泽 她 ,
运送的元素如此之多，几乎要将她淹没。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [soʊ][waɪld][ə; eɪ] [ʃɪr] [æz; əz] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [broʊtʃ] - [tuː; tə] .
and taking so wild a sheer as nearly to broach - to .
和 采取 所以 荒野 一个 透明 作为 几乎 到 拉钩 - 到 .
并且采取如此狂野的垂直姿态，几乎要撞上去。

[ðɪs] [læst] ['sɜ:rkəmstæns] ['prɑ:bəbli] [seɪvd] [hɜ:r; hær] , ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər][fɔ:r; fər]
This last circumstance probably saved her , fearful as was the danger for
这 最后的 环境 大概 已保存 她 , 可怕 作为 曾是 这 危险 为了
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

最后这种情况可能救了她一命，尽管当时她对危险感到恐惧。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] ['rendəd] ['despəɾət] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt]
Everybody in the middle of the yawl was rendered desperate by the amount
大家 在 这 中间 的 这 帆船 曾是 渲染 绝望的 经过 这 数量
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kɜ:rd] ,
and nature of the danger incurred ,
和 自然 的 这 危险 已发生 ,
帆船中间的每个人都因所面临的危险的程度和性质而感到绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [roʊz][ɪn][ðər; ðər] [maɪt] , [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði]
and the men from the bottom rose in their might , underneath the
和 这 男人 从 这 底部 玫瑰 在 他们的 可能 , 下 这
[kəm'bætnnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

而底层的人们奋力崛起，在战斗人员下方，

[wen] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɔ:ɪ] [hu:] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wʌn] ['dræɡɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd]
when a common plunge was made by all who stood erect , one dragging overboard
什么时候 一个 常见的 暴跌 曾是 制成 经过 全部 WHO 站立 直立 , 一 拖拽 落水
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,

当所有站立的人一起跳入水中，一个把另一个拖入水中时，

[ɪ:tʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:ɪ] ['heɪsnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] , [ʌn'tɪl] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]
each a good deal hastened by the assault from beneath , until no less than five
每个 一个 好的 交易 加快 经过 这 突击 从 下面 , 直到 不 较少的 比 五
[wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
were gone .
是 已消失 .

下方的攻击加速了每个人的行动，直到至少有五人丧命。

[spaɪk] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [helm] [ʌp] , [ðə; ði][boʊt] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][aɪ'ti:] [flu:] ,
Spike got his helm up , the boat fell off , and away from the spot it flew ,
长钉 得到 他的 舵 向上 , 这 船 跌倒 离开 , 和 离开 从 这 点 它 飞翔 ,
斯派克抬起舵，船掉了下去，飞离了原地。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkəz] , [ænd; ənd] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rdðərn] [wɔ:l] - [laɪk] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f]
clearing the breakers , and reaching the northern wall - like margin of the reef
清理 这 断路器 , 和 到达 这 北方 墙 - 喜欢 利润 的 这 礁
[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .
at the next instant .
在 这 下一个 立即的 .

越过浪花，下一刻便到达礁石北侧的墙状边缘。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd] [bri:ð] , [ænd; ənd] [dɛrd]
There was now a moment when those who remained could breathe , and dared
那里 曾是 现在 一个 片刻 什么时候 那些 WHO 剩余 可以 呼吸 , 和 敢于
[tu:; tə] [lʊk] [bɪ'hænd][ðəm; ðəm] .
to look behind them .
到 看 在后面 他们 .

此刻，留下来的人终于可以喘口气了，也敢回头看看。

[ðə; ði] [greɪt] [plʌndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈwɔ:tər] [soʊ] [ʃoʊl] ,
The great plunge had been made in water so shoal ,
这 伟大的 暴跌 有 到过 制成 在 水 所以 浅滩 ,
那次伟大的跳水发生在非常浅的水域,

[ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ˈbi:ɪŋ] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] .
that the boat had barely escaped being dashed to pieces on the coral .
那 这 船 有 仅仅 逃脱 存在 虚线 到 件 在 这 珊瑚 .
那艘船险些被撞得粉碎, 撞在了珊瑚礁上。

[hæd; həd] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Had it not been so suddenly relieved from the pressure of near a thousand
有 它 不是 到过 所以 突然 松了口气 从 这 压力 的 靠近 一个 千
[paʊndz] [ɪn] [weɪt] ,
pounds in weight ,
磅 在 重量 ,
如果不是突然间摆脱了近千磅的重量压力,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈprɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [kəˈlæməti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈfɔ:lən] [aɪ ˈti:] ,
it is probable that this calamity would have befallen it ,
它 是 可能 那 这 灾害 会 有 发生 它 ,
它很可能也会遭遇这场灾难。

[ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [soʊ] [mat] [tu:; tə] [weɪt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
the water received on board contributing so much to weight it down .
这 水 已收到 在 木板 贡献 所以 很多 到 重量 它 向下 .
船上积水导致船体重量大幅增加。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈvɪktəms] [ˈsi:st] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] .
The struggle between these victims ceased , however , the moment they went over .
这 斗争 之间 这些 受害者 停止 , 然而 , 这 片刻 他们 去 超过 .
然而, 当这些受害者翻身倒下的那一刻, 他们之间的搏斗就停止了。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈbɑ:təm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [fi:t] , [ðeɪ] [rɪˈli:st] [i:t] [ˈʌðər] ,
Finding bottom for their feet , they released each other ,
寻找 底部 为了 他们的 脚 , 他们 发布 每个 其他 ,
找到落脚之处, 他们便松开了彼此。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [hoʊp] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [laɪf] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] .
in a desperate hope of prolonging life by wading .
在 一个 绝望的 希望 的 延长 生活 经过 涉水 .
绝望之下, 他们趟水而行, 希望能延长生命。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [held] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə] [spaɪk] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [pɪk]
Two or three held out their arms , and shouted to Spike to return and pick
二 或者 三 握住 出去 他们的 武器 , 和 喊叫 到 长钉 到 返回 和 挑选
[ðem; ðəm] [ʌp] .
them up .
他们 向上 .

两三个人伸出胳膊, 喊着让斯派克回来接他们。
[ðɪs] [ˈdredf(ə)] [si:n] [ˈlæstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪnˈstənt] ,
This dreadful scene lasted but a single instant ,
这 可怕 场景 持续 但 一个 单身的 立即的 ,
这可怕的一幕只持续了短短一瞬间。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪvz] [dæft] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [kənˈtɪnjuəli] [ˈfɔ:rsɪŋ]
for the waves dashed one after another from his feet , continually forcing
为了 这 波浪 虚线 一 后 其他 从 他的 脚 , 持续 强制
[ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
them all ,
他们 全部 ,
因为海浪一波接一波地拍打着他的脚, 不断地冲击着他们,

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [ˈfʊtɪŋ] , [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
as they occasionally regained their footing , toward the margin of the reef ,
作为 他们 偶尔 恢复 他们的 立足点 , 朝向 这 利润 的 这 礁 ,
当它们偶尔重新站稳脚跟时, 便向礁石边缘游去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] .
and finally washing them off it into deep water .
和 最后 洗涤 他们 离开 它 进入 深的 水 .
最后将它们冲入深水中。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [swɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
No human power could enable a man to swim back to the rocks ,
不 人类 力量 可以 使能够 一个 男人 到 游泳 后退 到 这 岩石 ,
没有任何人力能够使人游回礁石边。

[wʌns][tu:; tə] [ˈli:wərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsi:z] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ]
once to leeward of them , in the face of such seas , and so heavy a
一次 到 背风面 的 他们 , 在 这 脸 的 这样的 海域 , 和 所以 重的 一个
[bloʊ] ;
blow ;
吹 ;
曾经在它们的背风面, 面对这样的海况和如此沉重的打击;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [æz; əz][ðer; ðər] [streŋθ] [br'keɪm]
and the miserable wretches disappeared in succession , as their strength became
和 这 悲惨的 可怜虫 消失 在 演替 , 作为 他们的 力量 成为
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
随着体力耗尽, 这些可怜的家伙们一个接一个地消失了。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
in the depths of the Gulf .
在 这 深度 的 这 海湾 .
在 海湾深处。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] [waɪl] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [si:n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
Not a word had been uttered while this terrific scene was in the course of
不是 一个 单词 有 到过 说出 尽管 这 了不起 场景 曾是 在 这 课程 的
[ə'kɜ:rəns] ;
occurrence ;
发生 ;
在这惊心动魄的一幕发生过程中, 竟然没有人说一句话;

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərd] .
not a word was uttered for some time afterward .
不是 一个 单词 曾是 说出 为了 一些 时间 之后 .
此后很长一段时间, 两人一句话也没说。

[gli:mz] [ʌv; əv][grɪm][ˌsætɪs'fæk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Gleams of grim satisfaction had been seen on the countenances of the
闪光 的 严峻 满意 有 到过 已见 在 这 面容 的 这
[ˈboʊsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
boatswain and his associates ,
水手长 和 他的 同事 ,
水手长和他的同伴们脸上都闪过一丝阴冷的得意。

[wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'ʃʊrd] ;
when the success of their nefarious project was first assured ;
什么时候 这 成功 的 他们的 邪恶 项目 曾是 第一的 保证 ;
当他们邪恶计划的成功首次得到保证时;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [ˈdisəˈpɪrd] [ɪn] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlz]
but they soon disappeared in looks of horror , as they witnessed the struggles
但 他们 很快 消失 在 看起来 的 恐怖 , 作为 他们 目击者 这 斗争
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [men] .
of the drowning men .
的 这 溺水 男人 :

但当他们目睹溺水者的挣扎时，脸上露出了惊恐的神色，很快便消失了。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈhju:mən] [ˈselfɪnəs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Nevertheless , human selfishness was strong within them all ,
尽管如此 , 人类 自私 曾是 强的 之内 他们 全部 ,
然而，他们身上都存在着强烈的自私心理。

[ænd; ænd] [nʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪgnərənt] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [pərˈsi:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər]
and none there was so ignorant as not to perceive how much better
和 没有任何 那里 曾是 所以 无知 作为 不是 到 感知 如何 很多 更好的
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] [nəʊ] [ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði]
were the chances of the yawl now than it had been on quitting the
是 这 机会 的 这 帆船 现在 比 它 有 到过 在 辞职 这
[rek] .
wreck .
破坏 :

那里没有人愚昧到看不出现在这艘小艇脱离险境的机会比之前要好多少。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
The weight of a large ox had been taken from it ,
这 重量 的 一个 大的 牛 有 到过 已采取 从 它 ,
它被卸去了相当于一头大牛的重量。

[kaʊntɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] [men] [draʊnd] ; [ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ʃɪpt] ,
counting that of all the eight men drowned ; and as for the water shipped ,
计数 那 的 全部 这 八 男人 溺水 ; 和 作为 为了 这 水 已发货 ,
算上溺亡的八人；至于运来的水，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [su:n] [beɪld] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
it was soon bailed back again into the sea .
它 曾是 很快 保释 后退 再次 进入 这 海 :
很快，水又被舀回了海里。

[nɑ:t][ˈoʊnli] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Not only , therefore , was the yawl in a better condition to resist the waves ,
不是 仅有的 , 所以 , 曾是 这 帆船 在 一个 更好的 状况 到 抵抗 这 波浪 ,
因此，这艘小艇不仅更能抵抗波浪的冲击，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [seɪld] [məˈtɪriəli] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] .
but it sailed materially faster than it had done before .
但 它 航行 重大 快点 比 它 有 完毕 前 :
但它的航行速度明显比以前快得多。

[ten] [ˈpɜ:sənz] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪˈti:] , [haʊˈevər] ,
Ten persons still remained in it , however ,
十 人 仍然 剩余 在 它 , 然而 ,
然而，里面仍然剩下十个人。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [aɪˈti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brɪˈloʊ] [ɪts][ˈpra:pər][loʊd] - [laɪn] ;
which brought it down in the water below its proper load - line ;
哪个 带来 它 向下 在 这 水 以下 它是 恰当的 加载 - 线 ;
这导致它沉入水中，低于其正常载重线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft][soʊ] [smɔ:l] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈlesnd] [baɪ]
and the speed of a craft so small was necessarily a good deal lessened by
和 这 速度 的 一个 工艺 所以 小的 曾是 一定 一个 好的 交易 减少 经过
[ðə; ði] [li:st] [ˌdi:viˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][best] [ˈseɪlɪŋ] ,
the least deviation from its best sailing ,
这 至少 偏差 从 它是最好的 帆船 ,
而对于如此小的船只来说, 哪怕最轻微的偏离最佳航行状态, 其航速也必然会大大降低。

[ɔ:r] [ˈroʊɪŋ] [trɪm] .
or rowing trim .
或者 划船 修剪 .
或划桨调整。

[bʌt; bət] [ˈspaɪks] [ˈpra:dʒɛkts, praːˈdʒɛkts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [kəmˈpli:tɪd] .
But Spike's projects were not yet completed .
但 斯派克的 项目 是 不是 然而 完全的 .
但斯派克的项目尚未完成。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [æz; əz][ˈmædli] [θru:] [ðə; ði]
All this time the man - of - war's cutter had been rushing as madly through the
全部 这 时间 这 男人 - 的 - 战争的 刀具 有 到过 匆忙 作为 疯狂地 通过 这
[ˈbreɪkəz] ,
breakers ,
断路器 ,
这段时间里, 军舰的快艇一直在疯狂地冲过波涛汹涌的海面。

[ɪn] [tʰeɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [jɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] .
in chase , as the yawl had done in the attempt to escape .
在 追赶 , 作为 这 帆船 有 完毕 在 这 试图 到 逃脱 .
追逐中, 就像小艇试图逃跑时那样。

[ˈmʌlfɜːd] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ] [fæst] [frend] , [ˈwɒlɪs] , [wʌz; wəz]
Mulford was , in fact , on board it ; and his now fast friend , Wallace , was
穆尔福德 曾是 , 在 事实 , 在 木板 它 ; 和 他的 现在 快速地 朋友 , 华莱士 , 曾是
[ɪn] [kəˈmænd] .
in command .
在 命令 .
事实上, 穆尔福德就在船上; 而他现在的好友华莱士则担任船长。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wɪft] [tu:; tə] [si:z] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The latter wished to seize a traitor , the former to save the aunt of his
这 后者 希望 到 抢占 一个 叛徒 , 这 以前的 到 节省 这 阿姨 的 他的
[ˈwi:pɪŋ] [braɪd] .
weeping bride .
哭泣 新娘 .
后者想要抓捕叛徒, 前者想要拯救他哭泣的新娘的姑妈。

[bəʊθ] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɑ:ləʊ] [werˈevər] [spaɪk] [derd] [tu:; tə] [li:d] .
Both believed that they might follow wherever Spike dared to lead .
两个都 相信 那 他们 可能 跟随 无论 长钉 敢于 到 带领 .
他们都相信, 无论斯派克胆敢带领他们去哪里, 他们都会追随他。

[ðɪs] [ˈri:zənɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [boʊld][ðæn; ðən] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌtər]
This reasoning was more bold than judicious notwithstanding , since the cutter
这 推理 曾是 更多的 大胆的 比 明智的 虽然 , 自从 这 刀具
[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] ,
was much larger ,
曾是 很多 更大的 ,
然而, 这种推理与其说是明智之举, 不如说是大胆之举, 因为切割器要大得多。

[ænd; ənd] [dru:] [twɔɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l] .
and drew twice as much water as the yawl .
和 画 两次 作为 很多 水 作为 这 帆船 .
它的进水量是小艇的两倍。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [keɪm] , [nevərðə'les] , ['fəri:n] [mʌtʃ] ['betər [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['wɔ:tər][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
On it came , nevertheless , faring much better in the white water than the little
在 它 来了 , 尽管如此 , 航道 很多 更好的 在 这 白色的 水 比 这 小的
[krɑ:ft][aɪ 'ti:] [pər'su:d] ,
craft it pursued ,
工艺 它 追击 ,
然而，它还是追了上来，而且在激流中的表现比它追逐的小船要好得多。

[bʌt; bət] [nesə'serəli] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk][ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] ,
but necessarily running a much more considerable risk of hitting the coral ,
但 一定 跑步 一个 很多 更多的 大量 风险 的 击中 这 珊瑚 ,
但这样做必然会带来更大的撞到珊瑚的风险。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [glænsɪŋ] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðəm'selvz] ;
over which it was glancing almost as swiftly as the waves themselves ;
超过 哪个 它 曾是 瞥了一眼 几乎 作为 迅速地 作为 这 波浪 他们自己 ;
它掠过海面的速度几乎与波浪本身一样快；

[sti:l] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪ'skeɪpt] — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd] ['eni] [ɪn][aɪ 'ti:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]
still it had thus far escaped — and little did any in it think of the danger
仍然 它 有 因此 远的 逃脱 — 和 小的 做过 任何 在 它 思考 的 这 危险
.
:
.

但它至今仍逃脱了——船上的人们几乎没有意识到危险。

[ðɪs] ['kʌtər] [pəʊld] [ten][ɔ:rz; oʊrz] ; [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [si:] [boʊt] ; [hæd; həd] [fɔ:r] [ɑ:rmd]
This cutter pulled ten oars ; was an excellent sea boat ; had four armed
这 刀具 拉 十 桨 ; 曾是 一个 出色的 海 船 ; 有 四 武装
[mə'ri:nz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
marines in it ,
海军陆战队 在 它 ,
这艘快艇有十支桨；是一艘优秀的远洋艇；船上有四名武装海军陆战队员。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [kru:] , [bʌt; bət] ['kæɪɪd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['breɪkəz] ,
in addition to its crew , but carried all through the breakers ,
在 添加 到 它是全体人员 , 但 携带 全部 通过 这 断路器 ,
除了船员之外，还带着所有人穿过了海浪。

[rɪ'si:vɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts]
receiving scarcely a drop of water on board , on account of the height of its
接收 几乎 一个 降低 的 水 在 木板 , 在 帐户 的 这 高度 的 它是
[wɑ:ʃ] - ['bɔrdz] ,
wash - boards ,
洗 - 板 ,
由于舷墙很高，船上几乎没有进水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] .
and the general qualities of the craft .
和 这 一般的 品质 的 这 工艺 .
以及该工艺的总体特点。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [pəuˈkipsɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [aʊt] [hɜːr; hər]
It may be well to add here , that the Poughkeepsie had shaken out her
它 可能 是 出色地 到 添加 这里 , 那 这 波基普西 有 摇晃 出去 她
[riːfs] ,
reefs ,
珊瑚礁 ,

这里或许应该补充一点，波基普西号已经解开了她的缆绳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [mʌl] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] [ɪn] [tʃeɪs] ,
and was betraying the impatience of Captain Mull to make sail in chase ,
和 曾是 背叛 这 不耐烦 的 队长 穆尔 到 制作 帆 在 追赶 ,
这暴露了穆尔船长急于扬帆追击的急切心情。

[baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsɪɡnəl] - [ˈɡʌnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] .
by firing signal - guns to his boats to bear a hand and return .
经过 射击 信号 - 枪支 到 他的 船 到 熊 一个 手 和 返回 .

通过鸣放信号枪向他的船只发出求援信号，以便他们前来帮忙并返回。

[ðiːz] [ˈsɪɡnəlz] [ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɔːrɜ; oʊrɜ][wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,
These signals the three boats under their oars were endeavouring to obey ,
这些 信号 这 三 船 在下面 他们的 桨 是 努力 到 服从 ,
三艘小船正努力遵照这些信号划行。

[bʌt; bət] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd][gəːt][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ˈliːwərd] [æz; əz] [naʊ] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]
but Wallace had got so far to leeward as now to render the course he
但 华莱士 有 得到 所以 远的 到 背风面 作为 现在 到 使成为 这 课程 他

[wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] .
was pursuing the wisest .
曾是 追求 这 最明智的 .

但华莱士已经走得太远，以至于他现在所采取的行动不再是最明智的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][seɪˈnjɔːr] -
Mrs . Budd and Biddy had seen the struggle in which the Señor Montefalderon
太太 . 巴德 和 比迪 有 已见 这 斗争 在 哪个 这 先生 -

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,
had been lost ,
有 到过 丢失的 ,

巴德太太和比迪亲眼目睹了蒙特法尔德隆先生号沉没的那场搏斗。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈhɔːrər] .
in a sort of stupid horror .
在 一个 种类 的 愚蠢的 恐怖 .

带着某种愚蠢的恐怖感。

[bəʊθ][hæd; həd] [skriːmd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] , [ðoʊ] [ˈniːðər] [ˈprɑːbəbli] [səˈspektɪd]
Both had screamed , as was their wont , though neither probably suspected
两个都 有 尖叫 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 尽管 两者都不 大概 怀疑

[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

两人都像往常一样尖叫起来，尽管他们可能都没有意识到真相。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fel] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [spaɪk] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
But the fell designs of Spike extended to them ,
但 这 跌倒 设计 的 长钉 扩展 到 他们 ,

但斯派克的邪恶计划也波及到了他们身上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈstrɔɪd] .
as well as to those whom he had already destroyed .
作为 出色地 作为 到 那些 谁 他 有 已经 损毁 .

以及那些他已经毁灭的人。

[naʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] , ['rʌnɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] ,
Now the boat was in deep water , running along the margin of the reef ,
现在 这 船 曾是 在 深的 水 , 跑步 沿着 这 利润 的 这 礁 ,
现在船已驶入深水区, 沿着礁石边缘行驶。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['mæɡnɪtu:d] ,
the waves were much increased in magnitude ,
这 波浪 是 很多 增加 在 震级 ,
波浪的幅度大大增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['menəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
and the comb of the sea was far more menacing to the boat .
和 这 梳子 的 这 海 曾是 远的 更多的 威胁 到 这 船 .
而汹涌的海浪对小船来说更具威胁性。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [li:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
This would not have been the case had the rocks formed a lee ; but they did
这 会 不是 有 到过 这 案件 有 这 岩石 形成 一个 李 ; 但 他们 做过
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ;
如果这些岩石形成背风坡, 情况就不会如此; 但它们并没有形成背风坡。

['rʌnɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪdʒ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [ðæt] [ɡɑ:t]
running too near the direction of the trades to prevent the billows that got
跑步 也 靠近 这 方向 的 这 交易 到 防止 这 波澜 那 得到
[ʌp][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] ,
up a mile or so in the offing ,
向上 一个 英里 或者 所以 在 这 离岸 ,
航行方向与信风方向过于接近, 以至于无法阻止一英里外海面掀起的巨浪。

[frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [swel] [kwaɪt] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] .
from sending their swell quite home to the reef .
从 发送 他们的 膨胀 相当 家 到 这 礁 .
把涌浪直接送到礁石上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [swel] , [ɪn'di:d] ,
It was this swell , indeed ,
它 曾是 这 膨胀 , 的确 ,
的确, 就是这股浪潮。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tər] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] ,
which caused the line of white water along the northern margin of the coral ,
哪个 导致 这 线 的 白色的 水 沿着 这 北方 利润 的 这 珊瑚 ,
这导致了珊瑚北缘出现一条白色水线。

['wɑ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lætərəl] ['efərt] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]
washing on the rocks by a sort of lateral effort , and breaking , as a
洗涤 在 这 岩石 经过 一个 种类 的 侧 努力 , 和 打破 , 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
matter of course .
事情 的 课程 .
在岩石上受到横向作用力的冲刷, 然后自然而然地破碎。

[ɪn] ['meni] ['plɛsɪz] , [noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [aɪ 'ti:] .
In many places , no boat could have lived to pass through it .
在 许多 地方 , 不 船 可以 有 居住地 到 经过 通过 它 .
在许多地方, 没有船只能够活着通过。

[ə'nʌðər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ['ɪnfluənst] [spaɪk] [tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] .
Another consideration influenced Spike to persevere .
其他 考虑 影响 长钉 到 坚持不懈 .
另一个因素促使斯派克坚持了下来。

[ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪm; ɪm] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] ,
The cutter had been overhauling him , hand over hand ,
这 刀具 有 到过 大修 他 , 手 超过 手 ,
那名教练一直在对他进行彻底的检查, 一步一步地进行。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [jɔːl] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [men] ,
but since the yawl was relieved of the weight of no less than eight men ,
但 自从 这 帆船 曾是 松了口气 的 这 重量 的 不 较少的 比 八 男人 ,
但由于小艇上卸下了至少八个人的重量,

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪfɛstli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the difference in the rate of sailing was manifestly diminished .
这 不同之处 在 这 速度 的 帆船 曾是 显然 减少 .
航行速度的差异明显缩小了。

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [boʊt] [druː] ['nɪrər] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ 'tiː]
The man - of - war's boat drew nearer , but by no means as fast as it
这 男人 - 的 - 战争的 船 画 更近 , 但 经过 不 方法 作为 快速地 作为 它
[hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [dʌn] .
had previously done .
有 之前 完毕 .
军舰的小艇越来越近, 但速度远不如之前那么快了。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [trɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːl] ,
A point was now reached in the trim of the yawl ,
一个 观点 曾是 现在 达到 在 这 修剪 的 这 帆船 ,
帆船的配平已经达到一个临界点。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['hʌndrədz] [ɪn] [weɪt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]
when a very few hundreds in weight might make the most important change in her
什么时候 一个 非常 很少 数百 在 重量 可能 制作 这 最多 重要的 改变 在 她
['feɪvər] ;
favour ;
偏爱 ;
仅仅几百斤的重量差异, 就可能对她产生最重大的影响;

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] .
and this change the captain was determined to produce .
和 这 改变 这 队长 曾是 决定 到 生产 .
而船长决心要做出这一改变。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][ɪn] [di:p] ['wɔːtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
By this time the cutter was in deep water , as well as himself ,
经过 这 时间 这 刀具 曾是 在 深的 水 , 作为 出色地 作为 他自己 ,
这时, 小艇和艇员都已陷入深水之中。

[seɪf] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] ,
safe through all the dangers of the reef ,
安全的 通过 全部 这 危险 的 这 礁 ,
安全地穿越了珊瑚礁的所有危险,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'stɜːrɪn] .
and she was less than a quarter of a mile astern .
和 她 曾是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 倒车 .
她当时距离对方不到四分之一英里。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ,
On the whole , she was gaining ,
在 这 所有的 , 她 曾是 获得 ,
总体而言, 她正在进步。

[ðʊʊ] [soʊ] ['sləʊli] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwærə] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [tu:; tə] [æ.sə'r'teɪn] [ðə; ði][fækt] .
though so slowly as to require the most experienced eye to ascertain the fact .
尽管 所以 缓慢地 作为 到 要求 这 最多 经验丰富的 眼睛 到 探明 这 事实 .

虽然速度非常慢，但即使是最有经验的人也很难发现这一事实。

“ [ˈmædəm] [ˈbʌd] , ” [sed] [spaɪk] , [ɪn][ə; eɪ][ˌhɪpəkɹɪtɪk(ə)] [toʊn] , “ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒə] ,
“ **Madame Budd** , ” **said Spike** , **in a hypocritical tone** , “ **we are in great danger** , ”
夫人 巴德 , ” 说 长钉 , 在 一个 虚伪 语气 , “ 我们 是 在 伟大的 危险 , ”
“巴德夫人,”斯派克虚伪地说,“我们处境非常危险。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊɹ; jər] [si:t] .
and I shall have to ask you to change your seat .
和 我 将 有 到 问 你 到 改变 你的 座位 .

我需要请您换个座位。

[ðə; ði][boʊt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈstɑ:rn] , [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] ,
The boat is too much by the stern , **now we've got into deep water** ,
这 船 是 也 很多 经过 这 星形 , 现在 我们已经 得到 进入 深的 水 ,
船靠右太远了,现在我们进入了深水区。

[ænd; ənd][jʊɹ; jər] [weɪt] [əˈmɪdʃɪps] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ju: 'es] .
and your weight amidships would be a great relief to us .
和 你的 重量 船体中部 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 我们 .

您的重量分布在船体中部对我们来说将是莫大的帮助。

[dʒʌst] [gɪv] [jʊɹ; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
Just give your hand to the boatswain ,
只是 给 你的 手 到 这 水手长 ,

把手交给水手长就行了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [step] [frʌm; frəm] [θwɔ:rt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ:tʃ] [ðə; ði]
and he will help you to step from thwart to thwart , **until you reach the**

[raɪt] [pleɪs] ,
right place ,
正确的 地方 ,

他会帮助你一步一步地跨越障碍,直到到达正确的位置。

[wen] [ˈbɪdi] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑ:ləʊ] .
when Biddy shall follow .
什么时候 比迪 将 跟随 .

比迪随后也会跟来。

“ [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd]
“ **Now Mrs . Budd had witnessed the tremendous struggle in which so many had**

” 现在 太太 . 巴德 有 目击者 这 巨大的 斗争 在 哪个 所以 许多 有
[gɔ:n] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
gone overboard ,
已消失 落水 ,

“现在, 巴德夫人亲眼目睹了那场惊心动魄的搏斗, 许多人因此落水。”

[bʌt; bət][soʊ] [dʌl] [wʌz; wəz][[fɪ:; ʃi][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
but so dull was she of apprehension ,
但 所以 乏味的 曾是 她 的 忧虑 ,

但她却丝毫没有忧虑之感。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [wʌn] - [hæf][soʊ] [ˈmɔ:nstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ]
and so little disposed to suspect anything one - half so monstrous as the truth

,
和 所以 小的 处置 到 怀疑 任何事物 一 - 一半 所以 滔天 作为 这 真相
,
,
,

而且他们几乎不愿怀疑任何像真相那样骇人听闻的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
that she did not hesitate to comply .
那 她 做过 不是 犹豫 到 遵守 .

她毫不犹豫地服从了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was profoundly awed by the horrors of the scene through which she was passing ,
她 曾是 深刻地 敬畏 经过 这 恐怖 的 这 场景 通过 哪个 她 曾是 通过 ,

她被眼前恐怖的景象深深震撼了。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][kraːft] ,
the raging billows of the Gulf , as seen from so small a craft ,
这 愤怒 波澜 的 这 海湾 , 作为 已见 从 所以 小的 一个 工艺 ,
从如此小的船上看到的海湾汹涌澎湃的波涛 ,

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ] ;
producing a deep impression on her ;
生产 一个 深的 印象 在 她 ;

给她留下了深刻的印象；

[stiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡəɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][moʊst] [ɪnˈvetərət] [æfɪkˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
still a lingering of her most inveterate affectation was to be found in her air and language ,
仍然 一个 挥之不去的 的 她 最多 根深蒂固 做作 曾是 到 是 成立 在
[hɜːr; həɹ] [er] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
她 空气 和 语言 ,
她最根深蒂固的矫揉造作仍然残留在她的举止和言语中。

[wɪt] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [brɪˈsetɪŋ] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
which presented a strange medley of besetting weakness , and strong , natural , womanly affection .
哪个 呈现 一个 奇怪的 混合曲 的 被包围 弱点 , 和 强的 , 自然的 ,
[ˈwʊmənli] [əˈfekʃ(ə)n] .
女性 感情 .

这呈现出一种奇怪的混合状态：既有令人难以忍受的软弱，又有强烈、自然、女性的爱意。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈkæptɪn] [spaɹk] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈraɪzɪŋ] .
“ **Certainly , Captain Spike ,** ” **she answered , rising** :
“ 当然 , 队长 长钉 , ” 她 回答 , 上升 .

“当然可以，斯派克船长，”她回答道，然后站了起来。

“ [ə; eɪ][kraːft] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡoʊ] [əˈstɜːrɪn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈbæləst] [ðə; ði] [boʊt] .
“ **A craft should never go astern , and I am quite willing to ballast the boat** .
“ 一个 工艺 应该 绝不 去 倒车 , 和 我 是 相当 愿意的 到 压载物 这 船 .
“船只绝不能倒车，我非常愿意给船装上压舱物。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l][ˈæksədənts] [təˈdeɪ] ,
We have seen such terrible accidents today ,
我们 有 已见 这样的 糟糕的 事故 今天 ,

今天我们目睹了太多可怕的故事，

[ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lend] [ðer; ðər][eɪd][ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɡet] [ˈʌndər] [wei] ,
that all should lend their aid in endeavouring to get under way ,
那 全部 应该 借 他们的 援助 在 努力 到 得到 在下面 方式 ,
所有人都应该尽力协助，使之顺利开展。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第29/31页

[ænd; ənd][ɪn] [ə'və:tɪŋ] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈhæmpər] .
and in averting all possible hamper .
和 在 避免 全部 可能的 阻碍 .

并避免一切可能的阻碍。

[ˈoʊnli] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [pʊr] , [dɪr] [ˈroʊzi] , [ˈkæptɪn] [spaɪk] ,
Only take me to my poor , dear Rosy , Captain Spike ,
仅有的 拿 我 到 我的 贫穷的 , 亲爱的 红润 , 队长 长钉 ,
斯派克船长, 请带我去见我可怜的罗西吧。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fər'gɑ:tɪn] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
and everything shall be forgotten that has passed between us .
和 一切 将 是 被遗忘的 那 有 通过了 之间 我们 .
我们之间发生的一切都将被遗忘。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ber] [ˈmæɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈfri:li] [ˈpɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:l][ænd; ənd]
This is not a moment to bear malice ; and I freely pardon you all and
这 是 不是 一个 片刻 到 熊 恶意 ; 和 我 自由 赦免 你 全部 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
现在不是心怀怨恨的时候；我宽恕你们所有人以及所有的一切。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [frend] , [ˈmɪstər] . - , [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ju: 'es]
The fate of our unfortunate friend , Mr . Montefalderon , should teach us
这 命运 的 我们的 不幸 朋友 , 先生 . - , 应该 教 我们
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
我们这位不幸的朋友蒙特法尔德隆先生的遭遇应该教会我们慈善的意义。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ju: 'es][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ʌn'taɪmli] [ˈendz] .
and cause us to prepare for untimely ends .
和 原因 我们 到 准备 为了 不合时宜 结束 .
并使我们为意外的结局做好准备。

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
" All the time the good widow was making this speech ,
" 全部 这 时间 这 好的 寡妇 曾是 制作 这 演讲 ,
“就在这位善良的寡妇发表这番讲话的时候,

[wɪtʃ] [fi:; ji] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ænd; ənd][əˈrækjələr][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈmænər] ,
which she uttered in a solemn and oracular sort of manner ,
哪个 她 说出 在 一个 庄严 和 神谕 种类 的 方式 ,
她用一种庄严而近乎预言般的语气说道：

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:t] [ðə; ði][men][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
she was moving slowly toward the seat the men had prepared for her ,
她 曾是 移动 缓慢地 朝向 这 座位 这 男人 有 准备 为了 她 ,
她缓缓走向男人们为她准备的座位。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
in the middle of the boat ,
在 这 中间 的 这 船 ,
在船的中央,

[ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gretɪst] [ker] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
assisted with the greatest care and attention by the boatswain and another
协助 和 这 最 关心 和 注意力 经过 这 水手长 和 其他
[ʌv; əv] [spaɪks] ['kɒnfɪdənts] .
of Spike's confidants .
的 斯派克的 知己 .

在水手长和斯派克的另一位心腹的悉心照料下。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [θwɔ:rt] [frʌm; frəm][æft] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
When on the second thwart from aft , and about to take her seat ,
什么时候 在 这 第二 阻挠 从 后部 , 和 关于 到 拿 她 座位 ,
[ðə; ði] ['boʊsn] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [spaɪk] [pʊt][ðə; ði] [helm] [daʊn] .
the boatswain cast a look behind him , and Spike put the helm down .
这 水手长 投掷 一个 看 在后面 他 , 和 长钉 放 这 舵 向下 .

水手长回头看了一眼，斯派克放下了舵。

[ðə; ði] [boʊt] [lʌft] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌd] [wʊd] ['prɑ:bəbli]
The boat luffed and lurched , of course , and Mrs . Budd would probably
这 船 飞跃 和 踉跄了一下 , 的 课程 , 和 太太 . 巴德 会 大概
[hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvəbɔ:rd] [tu:; tə] ['li:wərd] ,
have gone overboard to leeward ,
有 已消失 落水 到 背风面 ,
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] .
船身当然剧烈摇晃，巴德太太很可能被甩到下风处落水了。

[baɪ][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
by so sudden and violent a change ,
经过 所以 突然 和 暴力 一个 改变 ,
[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ðʌs] [rɪ'si:vɪd] [bɪn] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [held]
had not the impetus thus received been aided by the arms of the men who held
有 不是 这 动力 因此 已收到 到过 协助 经过 这 武器 的 这 男人 WHO 握住
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] .
her two hands .
她 二 双手 .

如果不是那两个男人握着她的双手，她就不会获得这样的动力了。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [di:p] ,
The plunge she made into the water was deep ,
这 暴跌 她 制成 进入 这 水 曾是 深的 ,
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] .
她纵身跃入水中，动作很深。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['stætʃər] .
for she was a woman of great weight for her stature .
为了 她 曾是 一个 女士 的 伟大的 重量 为了 她 身材 .
[stɪl] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] ['gɑ:tn] [rɪd][ʌv; əv] .
Still , she was not immediately gotten rid of .
仍然 , 她 曾是 不是 立即地 获得 摆脱 的 .
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] .
然而，她并没有立即被解雇。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [dred] ['ɪnstənt] , [aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t]
Even at that dread instant , it is probable that the miserable woman did not
甚至 在 那 恐惧 立即的 , 它 是 可能 那 这 悲惨的 女士 做过 不是
[sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] ,
suspect the truth ,
怀疑 这 真相 ,
[hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] .
即使在那可怕的瞬间，这位可怜的女人可能也没有察觉到真相。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'hæəsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪs] ,
for she grasped the hand of the boatswain with the tenacity of a vice ,
为了她抓住这手的水手长和这韧性的一个副 ,
她紧紧抓住水手长的手, 就像铁钳一样。
[ænd; ənd] , [ðʌs] ['drægd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ,
and , thus dragged on the surface of the boiling surges ,
和 , 因此拖拽在这表面的这沸腾涌动 ,
于是, 便被拖拽在沸腾的波浪表面。
[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ə'laʊd][fɔːr; fər] [spaɪk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
she screamed aloud for Spike to save her .
她尖叫大声为了长钉到节省她 :
她大声呼喊斯派克救她。
[ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [jet] [bɪn] ['sækɹɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['selfɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
Of all who had yet been sacrificed to the captain's selfish wish to save himself
的全部 WHO 有然而到过牺牲到这船长的自私希望到节省他自己
,
,
,
所有那些为了满足船长自私的自救欲望而被牺牲的人,
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
this was the first instance in which any had been heard to utter a sound ,
这曾是这第一的实例在哪个任何有到过听到到说出一个声音 ,
这是人们第一次听到它们发出声音。
[ʌftər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
after falling into the sea .
后坠落进入这海 :
落入海中之后。
[ðə; ði] [ə'piːl] [[ɑːkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] ['biːɪŋs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
The appeal shocked even the rude beings around her ,
这上诉震惊甚至这粗鲁的生物大约她 ,
她的呼吁甚至让周围那些粗鲁的人都感到震惊。
[ænd; ənd] ['bɪdi] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ə'piːl] [tuː; tə] “ [seɪv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] !
and Biddy chiming in with a powerful appeal to “ save the missus !
和比迪鸣响在和的一个强大的上诉到 “ 节省这太太 !
比迪也加入进来, 发出强有力的呼吁: “救救老婆! ”
” [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
” added to the piteous nature of the scene .
” 额外到这可怜的自然到这场景 :
“更增添了这悲惨场景的凄凉感。”
” [kæst] [ɔːf][hɜːr; hər][hænd] , “ [sed] [spaɪk] [rɪ'prɒʊtʃəli] ,
” Cast off her hand , ” said Spike reproachfully ,
” 投掷离开她的手 , “ 说长钉责备地 ,
“甩掉她的手,”斯派克责备地说。
” [ʃiːl] [swɑːmp][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['strʌɡlɪz] — [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][wʌnz] !
” she'll swamp the boat by her struggles — get rid of her at once !
” 壳沼泽这船经过她斗争 — 得到摆脱的她 在 一次 !
“她挣扎的时候会把船弄沉的——赶紧把她弄走! ”
[kʌt] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [ɔːf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɔːnt] [let] [goʊ] !
Cut her fingers off , if she wont let go !
切她手指离开 , 如果她惯于让去 !
如果她不肯放手, 就把她的手指砍掉!

” [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðɪ:z] [ˈbru:t(ə)l][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wəɹ][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrs] , [ɪmˈpeɪ](ə)nt]
“ **The instant these brutal orders were given , and that in a fierce , impatient**
” 这 立即的 这些 野蛮 订单 是 给定 , 和 那 在 一个 凶猛的 , 不耐烦
[tu:n] ,
tone ,
语气 ,

“这些残酷的命令一下达，而且语气凶狠、不耐烦，

[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪdi] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
the voice of Biddy was heard no more .
这 嗓音 的 比迪 曾是 听到 不 更多的 .

再也听不到比蒂的声音了。

[ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:rst] [ɪtˈself][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dʌl] [ɪ,mædzɪˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv]
The truth forced itself on her dull imagination , and she sat a witness of
这 真相 强制 本身 在 她 乏味的 想像力 , 和 她 卫星 一个 证人 的
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [si:n] ,
the terrible scene ,
这 糟糕的 场景 ,

真相强行灌输到她迟钝的想象力中，她亲眼目睹了这可怕的一幕。

[ɪn] [mju:t] [dɪˈsper] .
in mute despair .
在 沉默的 绝望 .

在无声的绝望中。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [dɪd][na:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
The struggle did not last long .
这 斗争 做过 不是 最后的 长的 .

这场斗争并没有持续太久。

[ðə; ði] [ˈboʊsn] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The boatswain drew his knife across the wrist of the hand that grasped his own ,
这 水手长 画 他的 刀 穿过 这 手腕 的 这 手 那 抓住 他的 自己的 ,
水手长用刀划过抓住自己手腕的那只手的手腕。

[wʌn] [ˈfri:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] ,
one shriek was heard , and the boat plunged into the trough of a sea ,
一 尖叫 曾是 听到 , 和 这 船 暴跌 进入 这 槽 的 一个 海 ,
一声尖叫传来，小船随即坠入海浪的波谷中。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [pʊɹ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] [ɑ:n][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
leaving the form of poor Mrs . Budd struggling with the wave on its summit ,
离开 这 形式 的 贫穷的 太太 . 巴德 挣扎 和 这 海浪 在 它是 首脑 ,
只留下可怜的巴德太太在浪顶上与巨浪搏斗的身影。

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ɪts] [krest] .
and amid the foam of its crest .
和 之中 这 泡沫 的 它是 波峰 .

在它山脊的泡沫之中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈreɪɪkt] .
This was the last that was ever seen of the unfortunate relict .
这 曾是 这 最后的 那 曾是 曾经 已见 的 这 不幸 遗迹 .

这是人们最后一次见到这位不幸的遗物。

” [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [baɪ] [ðæt] [ləst] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ] ,
“ **The boat has gained a good deal by that last discharge of cargo** ,
” 这 船 有 获得 一个 好的 交易 经过 那 最后的 释放 的 货物 ,
“这艘船通过上次卸货获得了不少好处。”

” [sed] [spaɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ,
” **said Spike to the boatswain** ,
” 说 长钉 到 这 水手长 ,
“斯派克对水手长说,”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['wʊmən] — “ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mʌtʃ]
a minute after they had gotten rid of the struggling woman — “ **she is much**
一个 分钟 后 他们 有 获得 摆脱 的 这 挣扎 女士 — “ 她 是 很多
[mɔːr] ['laɪvli] ,
more lively ,
更多的 热闹 ,
他们摆脱了挣扎的女人一分钟后——“她精神好多了,

[ænd; ʌnd][ɪz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lʊəd] - [laɪn] .
and is getting nearer to her load - line .
和 是 获得 更近 到 她 加载 - 线 .
并且越来越接近她的负荷线。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] -
If we can bring her to that , I shall have no fear of the man - of -
如果 我们 能 带来 她 到 那 , 我 将 有 不 害怕 的 这 男人 - 的 -
[ˈwɔːrz] [men] ;
war's men ;
战争的 男人 ;
如果我们能把她带到那种境界, 我就不会害怕军舰上的水手了;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɔːl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['boʊts] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] . “
for this yawl is one of the fastest boats that ever floated . ”
为了 这 帆船 是 一 的 这 最快 船 那 曾经 漂浮 . ”
因为这艘小艇是历史上航行速度最快的船只之一。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] , [sɜːr] , [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truː] [trɪm] . ”
“ **A very little now , sir , would bring us to our true trim** . ”
“ 一个 非常 小的 现在 , 先生 , 会 带来 我们 到 我们的 真的 修剪 . ”
“先生, 再稍加调整, 我们就能达到最佳状态了。”

“ [eɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːrgoʊ] .
“ **Ay , we must get rid of more cargo** .
” 哎 , 我们 必须 得到 摆脱 的 更多的 货物 .
“哎, 我们还得处理掉更多货物。”

[kʌm] , [gʊd] ['wʊmən] , “ [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɪdi] ,
Come , good woman , ” turning to Biddy ,
来 , 好的 女士 , “ 转弯 到 比迪 ,
来吧, 好女人,”她转向比蒂说道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][juːz] [mʌtʃ] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ,
with whom he did not think it worth his while to use much circumlocution ,
和 谁 他 做过 不是 思考 它 值得 他的 尽管 到 使用 很多 迂回表达 ,
他认为没必要对这个人拐弯抹角,

“ [jɔːr; jər][tɜːrn][ɪz][nekst] .
“ **your turn is next** .
” 你的 转动 是 下一个 .
接下来轮到你了。

[ɪts] [ðə; ði] ['meɪdz] ['duːti][tuː; tə] ['faːləʊ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] . “
It's the maid's duty to follow her mistress . ”
它是 这 女佣 责任 到 跟随 她 情妇 . ”
女仆的职责就是服侍女主人。

“ [aɪ] [noʊd] [aɪˈti:] [mʌst; məst] [kʌm] , ” [sed] [ˈbɪdi] , [ˈmi:kli] .
“ **I know'd it must come , ” said Biddy , meekly .**
“ 我 知道 它 必须 来 , ” 说 比迪 , 温顺地 .

“我知道这一天终会到来,”比蒂温顺地说。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɜ:rsi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] , [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
“ **If there was no mercy for the missus , little could I look for .**
“ 如果 那里 曾是 不 怜悯 为了 这 太太 , 小的 可以 我 看 为了 .

“如果对妻子没有丝毫怜悯,那我还有什么指望呢? ”

[bʌt; bət] [jɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈwʊmən] [wɪˈdaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌt]]
But ye'll not take the life of a Christian woman widout giving her so much
但 叫喊 不是 拿 这 生活 的 一个 基督教 女士 无 给予 她 所以 很多
[æz; əz] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [ˈpreɪz] ? “
as one minute to say her prayers ? ”
作为 一 分钟 到 说 她 祈祷 ? ”

但是你们难道不给一个基督徒妇女一分钟祷告的时间, 就夺走她的生命吗?

“ [eɪ] , [preɪ] [əˈweɪ] , ” [ˈænsər] [spaɪk] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [brˈkʌmɪŋ] [draɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌski] , [fɔ:r; fər] ,
“ **Ay , pray away , ” answered Spike , his throat becoming dry and husky , for ,**
“ 哎 , 祈祷 离开 , ” 回答 长钉 , 他的 喉 成为 干燥 和 沙哑 , 为了 ,

“哎, 尽管祈祷吧,”斯派克回答道, 他的喉咙变得干涩沙哑, 因为,

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈkwɑɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] ,
strange to say , the submissive quiet of the Irish woman ,
奇怪的 到 说 , 这 顺从者 安静的 的 这 爱尔兰 女士 ,

说来奇怪, 爱尔兰女性那种顺从的安静,

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
so different from the struggle he had anticipated with her ,
所以 不同的 从 这 斗争 他 有 预期 和 她 ,

与他预想中与她之间的斗争截然不同,

[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ɪn] [ɔ:l]
rendered him more reluctant to proceed than he had hitherto been in all
渲染 他 更多的 不情愿的 到 继续 比 他 有 迄今为止 到过 在 全部
[ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [deɪ] .
of that terrible day .
的 那 糟糕的 天 .

这使他比在那可怕的一天中此前任何时候都更加不愿继续前进。

[æz; əz] [ˈbɪdi] [ni:lɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] , [spaɪk] [lʊkt] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ,
As Biddy kneeled in the bottom of the stern - sheets , Spike looked behind him ,
作为 比迪 跪着 在 这 底部 的 这 船尾 - 纸张 , 长钉 看起来 在后面 他 ,

当比迪跪在船尾缆绳底部时, 斯派克向后望去。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
for the double purpose of escaping the painful spectacle at his feet ,
为了 这 双倍的 目的 的 逃脱 这 痛苦 奇观 在 他的 脚 ,

为了逃避眼前这令人痛苦的景象, 他采取了双重行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [pəˈsju:əz] [keɪm] [ɑ:n] .
and that of ascertaining how his pursuers came on .
和 那 的 确定 如何 他的 追击者 来了 在 .

以及查明追捕他的人是如何追来的。

[ðə; ði] [læst] [stɪl] [geɪnd] , [ðoʊ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
The last still gained , though very slowly ,
这 最后的 仍然 获得 , 尽管 非常 缓慢地 ,

最后一位虽然进展缓慢, 但仍然取得了进展。

[ænd; ənd] [daʊts] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kæptənz] [maɪnd] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]
and doubts began to come over the captain's mind whether he could escape
和 疑虑 开始 到 来 超过 这 船长的 头脑 无论 他 可以 逃脱
[sʌt] ['enəmi] [æt; ət][ɔ:l] .
such enemies at all .
这样的 敌人 在 全部 .

船长开始怀疑自己是否能够逃脱这些敌人的魔爪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['di:pli] [kə'mɪtɪd] , [haʊ'veər] , [tu:; tə] [rɪ'si:d] ,
He was too deeply committed , however , to recede ,
他 曾是 也 深 坚定的 , 然而 , 到 消退 ,
[bɪdɪ] ,
但他投入得太深, 无法退缩。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [pʊr] ['bɪdi] ,
and it was most desirable to get rid of poor Biddy ,
和 它 曾是 最多 理想 到 得到 摆脱 的 贫穷的 比迪 ,
[bɪdɪ] ,
摆脱可怜的碧蒂是最令人想要的。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:; r; wər][fɜ:; fər][noʊ] [ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʌt] [hɜ:; r; hər] [maʊθ] .
if it were for no other motive than to shut her mouth .
如果 它 是 为了 不 其他 动机 比 到 关闭 她 嘴 .
[bɪdɪ] ,
即使没有其他目的, 仅仅是为了让她闭嘴。

[spaɪk] [ɪ:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz] [entər'teɪnd] [baɪ]
Spike even fancied that some idea of what had passed was entertained by
长钉 甚至 幻想 那 一些 主意 的 什么 有 通过了 曾是 娱乐 经过
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌtər] .
those in the cutter .
那些 在 这 刀具 .
[bɪdɪ] ,
斯派克甚至幻想, 那些在切割器里的人对发生的事情有一些想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][stɜ:r][ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ænd; ənd] [tu:] [fɜ:rmz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
There was evidently a stir in that boat , and two forms that he had no
那里 曾是 显然 一个 搅拌 在 那 船 , 和 二 表格 那 他 有 不
[dɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
[bɪdɪ] ,
那艘船上显然引起了骚动, 而他毫不费力地就填写了两种表格。

[naʊ] , [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɔlɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌlfɜd] ,
now , in recognizing as those of Wallace and Mulford ,
现在 , 在 识别 作为 那些 的 华莱士 和 穆尔福德 ,
[bɪdɪ] ,
现在, 在承认他们是华莱士和穆尔福德的人之后,

[wɜ:; r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] , [ɔ:r] [ˈfɜ:rwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
were standing on the grating in the eyes of the cutter , or forward of the
是 常设 在 这 格栅 在 这 眼睛 的 这 刀具 , 或者 向前 的 这
[ˈfɜ:rseɪl,ˈfɜ:rsɪl] .
foresail .
前帆 .

站在船首的格栅上, 或者站在前帆的前方。

[ðə; ði][ˈfɜ:rmər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ]
The former appeared to have a musket in his hand , and the other a
这 以前的 出现 到 有 一个 滑膛枪 在 他的 手 , 和 这 其他 一个
[ɡlæs] .
glass .
玻璃 .
[bɪdɪ] ,
前者手里似乎拿着一支火枪, 后者手里拿着一个玻璃杯。

[ðə; ði][læst] ['sɜ:rkəmstæns] [əd'mɒniʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʌn] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn]
The last circumstance admonished him that all that was now done would be done
这 最后的 环境 告诫 他 那 全部 那 曾是 现在 完毕 会 是 完毕
[br'fɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['wɪtnɪsɪz] .
before dangerous witnesses .
前 危险的 证人 :

最后一种情况告诫他，现在所做的一切都将在危险的证人面前进行。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] , [haʊ'evər] ,
It was too late to draw back , however ,
它 曾是 也 晚的 到 画 后退 , 然而 ,
[həvə] ,
然而，现在已经太晚了，无法回头。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] .
and the captain turned to look for the Irish woman .
和 这 队长 转向 到 看 为了 这 爱尔兰 女士 :
[wɒmən] .
于是船长转身寻找那位爱尔兰女子。

['bɪdɪ] [ə'rouz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] , [dʒʌst][æz; əz] [spaɪk] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Biddy arose from her knees , just as Spike withdrew his eyes from his
比迪 出现 从 她 膝盖 , 只是 作为 长钉 退出 他的 眼睛 从 他的
[pə'sju:əz] .
pursuers .
追击者 :

比蒂从地上站了起来，就在这时，斯派克把目光从追赶者身上移开了。

[ðə; ði] ['boʊsn] [ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ['kɔ:nfɪdənt][wɜ:r; wər][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] [pʊr]
The boatswain and another confidant were in readiness to cast the poor
这 水手长 和 其他 知己 是 在 准备就绪 到 投掷 这 贫穷的
[kri:tər] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
creature into the sea ,
生物 进入 这 海 ,

水手长和另一个同伙正准备把这个可怜的家伙扔进海里。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] ['li:dər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
the moment their leader gave the signal .
这 片刻 他们的 领导者 给予 这 信号 :
[sɪgnəl] .
他们的领袖发出信号的那一刻。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [spəʊk]
The intended victim saw and understood the arrangement , and she spoke
这 故意的 受害者 锯 和 理解 这 安排 , 和 她 辐
[ɜ:rnɪstli] [ænd; ʌnd] ['pɪtiəsli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɜ:dəəz] .
earnestly and piteously to her murderers .
切实 和 可怜地 到 她 杀人犯 :

受害人看穿了这一切，明白了凶手的意图，她恳切而可怜地向他们诉说着罪行。

“ [ɪts] [na:t] ['wa:ntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [vaɪələns] ！ ” [sed] ['bɪdɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [toʊn] ,
“ **It's not wanting will be violence !** ” said Biddy , in a quiet tone ,
“ 它是 不是 想要 将要 是 暴力 ！ ” 说 比迪 , 在 一个 安静的 语气 ,
[təʊn] .
“不想诉诸暴力是不行的！”比迪平静地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædnɪd] ['kaʊntənəns] .
but with a saddened countenance .
但 和 一个 悲伤 面容 :
[sædnɪd] .
但脸上却带着悲伤的神情。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪts] [maɪ][tɜ:rn] ,
“ **I know it's my turn ,**
“ 我 知道 它是 我的 转动 ,
[tɜ:rn] .
我知道轮到我了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [jər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [sɪn] .
and I will save yer sows from a part of the burden of this great sin .
和 我 将要 节省 你的 猫头鹰 从 一个 部分 的 这 负担 的 这 伟大的 罪 .
我将拯救你们的灵魂，使你们免受这巨大罪恶的重担。

[gɑ:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [sʌn] ,
God , and His Divine Son ,
上帝 , 和 他的 神圣的 儿子 ,
上帝，以及祂的神圣之子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ;
and the Blessed Mother of Jesus have mercy on me if it be wrong ;
和 这 蒙福 母亲 的 耶稣 有 怜悯 在 我 如果 它 是 错误的 ;
如果我做错了，请圣母玛利亚怜悯我；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [fɑ:r] ['rædɜ:] [dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði][es 'er 'er] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] [hændz][ʌv; əv]
but I would far radder jump into the saa widout having the rude hands of
但 我 会 远的 雷达 跳 进入 这 saa 无 拥有 这 粗鲁的 双手 的
[mæn][ɑ:n][em 'i:] ,
man on me ,
男人 在 我 ,
但我宁愿跳进SAA（南非航空）而不用被男人粗鲁地碰触。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [dʌn] ['oʊvər] [-] .
than have the dreadful sight of the missus done over ag'in .
比 有 这 可怕 视线 的 这 太太 完毕 超过 再次 .
宁愿再一次看到老婆受苦的可怕景象。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['wɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It's a fearful thing is wather , and sometimes we have too little of it ,
它是 一个 可怕 事物 是 水 , 和 有时 我们 有 也 小的 的 它 ,
水是一件可怕的事情，有时我们甚至没有足够的水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɑ:nt] — "
and sometimes more than we want — "
和 有时 更多的 比 我们 想 — "
有时甚至超出我们的预期——"

" [ber] [ə; eɪ][hænd] , [ber] [ə; eɪ][hænd] , [gʊd] ['wʊmən] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ɪm'peɪʃntli]
" Bear a hand , bear a hand , good woman , " interrupted the boatswain , impatiently
" 熊 一个 手 , 熊 一个 手 , 好的 女士 , " 中断 这 水手长 , 不耐烦地
.
:
.
“帮帮忙，帮帮忙，好女人，”水手长不耐烦地打断道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [klɪr] [ðə; ði][boʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" We must clear the boat of you ,
" 我们 必须 清除 这 船 的 你 ,
我们必须把你从船上赶走。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] . "
and the sooner it is done the better it will be for all of us . "
和 这 很快 它 是 完毕 这 更好的 它 将要 是 为了 全部 的 我们 : "
越早完成对我们所有人就越有利。

" [dəʊnt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [pʊr] - [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['moʊmənt] , "
" Don't grudge a poor morthal half a minute of life , at the last moment , "
" 不 怨恨 一个 贫穷的 - 一半 一个 分钟 的 生活 , 在 这 最后的 片刻 , "
[ænsər] ['bɪdi] .
answered Biddy .
回答 比迪 .
“不要吝惜一个可怜的凡人在生命最后一刻多活半分钟，”比蒂回答道。

“ [ɪts] [nɑ:t] [lɔ:n] [ðæt] [aɪl] [θɹʌbəl] [ji:,ji] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .

“ **It's not long that I'll trouble ye , and so no more need be said .**
” 它是 不是 长的 那 患病的 艰难的 是的 , 和 所以 不 更多的 需要 是 说 :

“我很快就会让你们受苦, 所以无需再多说了。”

” [ðə; ði] [pɔr] [ˈkri:tʃər] [ðen] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wiˈðəʊt] [ˈeni] [wʌnz]
” **The poor creature then got on the quarter of the boat , without any one's touching her ;**
接触 她 ;

“可怜的动物就这样爬上了船尾, 没有人碰她;

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][legz] [ˈəʊtbo:rd] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌnl] .
there she placed herself with her legs outboard , while she sat on the gunwale .
那里 她 放置 她自己 和 她 腿 舷外机 , 尽管 她 卫星 在 这 舷缘 .

她双腿向外伸展, 坐在舷缘上, 摆出了这样的姿势。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli]
She gave one moment to the thought of arranging her clothes with womanly
她 给予 一 片刻 到 这 想法 的 安排 她 衣服 和 女性
[ˈdi:s(ə)nsi] ,
decency ,
体面 ,

她花了一点时间思考如何以女性应有的得体方式整理好自己的衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ] , [ænd; ənd][ˈpæɪd] [tʃi:k] ,
and then she paused to gaze with a fixed eye , and pallid cheek ,
和 然后 她 暂停 到 目光 和 一个 固定的 眼睛 , 和 苍白 脸颊 ,
然后她停下来, 目光呆滞地凝视着, 脸色苍白。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪk] [ðæt] [mɑ:rkt] [ðə; ði][ˈræpɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
on the foaming wake that marked the rapid course of the boat .
在 这 起泡 唤醒 那 标记 这 迅速的 课程 的 这 船 .
在船只快速航行时激起的泡沫状尾迹上。

[ðə; ði] [trɔ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [si:md] [les] [ˈterəb(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkoʊmɪŋ]
The troughs of the sea seemed less terrible to her than their combing
这 水槽 的 这 海 似乎 较少的 糟糕的 到 她 比 他们的 梳理
[krests] ,
crests ,
冠状物 ,

在她看来, 海浪的低谷似乎没有波涛汹涌的海峰那么可怕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [dɪˈsend] [ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] .
and she waited for the boat to descend into the next .
和 她 等待 为了 这 船 到 下降 进入 这 下一个 :
她等着船下降到下一个水层。

“ [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ji:; ji][ɔ:l] , [ðɪs] [di:d] , [æz; əz][aɪ][du:] ! ” [sed] [ˈbɪdi] , [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **God forgive ye all , this deed , as I do ! ” said Biddy , earnestly ,**
” 上帝 原谅 是的 全部 , 这 契据 , 作为 我 做 ! ” 说 比迪 , 切实 ,
“愿上帝宽恕你们所有人, 宽恕我的罪行!”比蒂恳切地说。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈfɔ:rwərd] , [ʃi:; ʃi] [fel] , [æz; əz][aɪˈti:] [mɑ:t] [bi:; bi] “ [wiˈðəʊt] [hændz] ,
and bending her person forward , she fell , as it might be “ without hands ,
和 弯曲 她 人 向前 , 她 跌倒 , 作为 它 可能 是 “ 没有 双手 ,
她弯下腰, 跌倒了, 仿佛“没有双手”一样。

” [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] .
” **into the gulf of eternity .**
” 进入 这 海湾 的 永恒 :

坠入永恒的深渊。

[ðoʊ] [ɔ:l] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [dʒæk] [tɪr] [ɪk'septɪd] ,
Though all strained their eyes , none of the men , Jack Tier excepted ,
尽管 全部 紧张 他们的 眼睛 , 没有任何 的 这 男人 , 杰克 层级 例外 ,
虽然所有人都眯起了眼睛, 但除了杰克·蒂尔之外, 其他男人都没有.....

[ˈevər] [sɔ:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbɪdi] [nu:n] .
ever saw more of Biddy Noon .
曾经 锯 更多的 的 比迪 中午 .
有没有见过比迪·努恩更多?

[nɔ:r] [dɪd][dʒæk] [si:] [mʌtʃ] .
Nor did Jack see much .
也不 做过 杰克 看 很多 .
杰克也没看到什么。

[hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rm] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv]
He got a frightful glimpse of an arm , however , on the summit of a wave
他 得到 一个 可怕 一瞥 的 一个 手臂 , 然而 , 在 这 首脑 的 一个 海浪
,
.
,
然而, 他却在浪尖上惊恐地瞥见了一只手臂。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɔz; wəz] [tu:] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n]
but the motion of the boat was too swift , and the water of the ocean
但 这 运动 的 这 船 曾是 也 迅速 , 和 这 水 的 这 海洋
[tu:] [ˈtrʌblɪd] ,
too troubled ,
也 麻烦 ,
但是船速太快, 海浪太汹涌。

[tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɔ:t] [els] .
to admit of aught else .
到 承认 的 零 别的 .
不承认其他任何可能性。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ðɪs] [ɪ'vent] .
A long pause succeeded this event .
一个 长的 暂停 成功了 这 事件 .
此后, 出现了一段漫长的沉默。

- [ˈkwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] [hæd; həd] [prə'du:st] [mɔ:r] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Biddy's quiet submission to her fate had produced more impression on her
- 安静的 提交 到 她 命运 有 生产 更多的 印象 在 她
[ˈmɜ:dəəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdespərət] ,
murderers than the desperate ,
杀人犯 比 这 绝望的 ,
比蒂默默地接受命运, 这种态度比绝望的举动更给凶手们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɜ:r; hər] .
but unavailing , struggles of those who had preceded her .
但 徒劳无功 , 斗争 的 那些 WHO 有 之前 她 .
但前人的努力都徒劳无功。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈevər][wɪð; wɪθ][men] .
Thus it is ever with men .
因此 它 是 曾经 和 男人 .
男人总是如此。

[wen] [ə'pəʊzd] , [ðə; ði] ['di:mən] [wɪ'ðɪn] [blaɪndz][ðem; ðəm][tu;; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
When opposed , the demon within blinds them to consequences as well as
什么时候 反对 , 这 恶魔 之内 百叶窗 他们 到 结果 作为 出色地 作为
[tu;; tə][ðer; ðər] ['du:tɪz] ;
to their duties ;
到 他们的 职责 ;

当受到反抗时，内心的恶魔会蒙蔽他们的双眼，使他们看不到后果，也看不到自己的责任；

[bʌt; bət] , [ˌʌnrɪ'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv][gɔ:d] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ,
but , unresisted , the silent influence of the image of God makes itself felt ,
但 , 未受抵抗 , 这 沉默的 影响 的 这 图像 的 上帝 制作 本身 毛毡 ,
但是，如果不加以抵抗，上帝形象的无声影响就会显现出来。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt] [brɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] .
and a better spirit begins to prevail .
和 一个 更好的 精神 开始 到 占上风 .
一种更美好的精神开始占据上风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ɪn] [ðæt] [boʊt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [speɪs] ,
There was not one in that boat who did not , for a brief space ,
那里 曾是 不是 一 在 那 船 WHO 做过 不是 , 为了 一个 简短的 空间 ,
船上没有一个人不曾短暂地.....

[wɪʃ] [ðæt] [pʊr] ['bɪdɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] .
wish that poor Biddy had been spared .
希望 那 贫穷的 比迪 有 到过 幸存 .
真希望可怜的碧蒂能幸免于难。

[wɪð; wɪθ][moʊst] , [ðæt] ['fi:lɪŋ] , [ðə; ði] [læst][ʌv; əv]['hju:mən] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] ['evər] [nu:] ,
With most , that feeling , the last of human kindness they ever knew ,
和 最多 , 那 感觉 , 这 最后的 的 人类 仁慈 他们 曾经 知道 ,
对大多数人来说，那是他们所知的最后一点人性温暖。

['lɪŋgə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] , [soʊ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,
lingered until the occurrence of the dread catastrophe which , so shortly after ,
徘徊不去 直到 这 发生 的 这 恐惧 灾难 哪个 , 所以 不久 后 ,
这种情况持续了一段时间，直到可怕的灾难发生，而灾难发生后不久，

[kloʊzd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [aɪz] .
closed the scene of this state of being on their eyes .
关闭 这 场景 的 这 状态 的 存在 在 他们的 眼睛 .
他们关闭了眼前这番景象。

['dʒæk] [tɪr] , " [kɔ:ld] [aʊt] [spaɪk] , [sʌm; səm] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['bɪdɪ] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,
" Jack Tier , " called out Spike , some five minutes after Biddy was drowned ,
" 杰克 层级 , " 称为 出去 长钉 , 一些 五 分钟 后 比迪 曾是 溺水 ,
“杰克·蒂尔，”比迪溺水大约五分钟后，斯派克喊道。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
but not until another observation had made it plainly apparent to him that
但 不是 直到 其他 观察 有 制成 它 显然 明显 到 他 那
[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] [men] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [drɔ:] ['nɪrər] ,
the man - of - war's men still continued to draw nearer ,
这 男人 - 的 - 战争的 男人 仍然 持续 到 画 更近 ,
但直到他再次观察后才清楚地意识到，那艘军舰上的水手们仍在不断逼近。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] ['mʌskɪt] - [ʃɑ:t] [ə'stɜ:rn] .
being now not more than fair musket - shot astern .
存在 现在 不是 更多的 比 公平的 滑膛枪 - 射击 倒车 .
现在不过是向后方发射了一发精准的火枪子弹而已。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwaiətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rwərd]
“ **Ay , ay , sir ,** ” **answered Jack , coming quietly out of his hole , from forward**
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 回答 杰克 , 未来 悄悄 出去 的 他的 洞 , 从 向前
[ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,
of the mast ,
的 这 桅杆 ,

“是，是，先生，”杰克从桅杆前方的洞里悄悄地走了出来，回答道。

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [æft][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [baɪ] [ˈstepɪŋ] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm]
and moving aft as if indifferent to the danger , by stepping lightly from
和 移动 后部 作为 如果 冷漠 到 这 危险 , 经过 步进 轻轻 从
[θwɔ:rt] [tu:; tə] [θwɔ:rt] ,
thwart to thwart ,
阻挠 到 阻挠 ,

然后，他若无其事地向后移动，仿佛对危险毫不在意，轻盈地从一根横梁迈到另一根横梁。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] .
until he reached the stern - sheets .
直到 他 达到 这 船尾 - 纸张 .

直到他到达船尾帆索处。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][jɔr; jər][tɜ:rn] , [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] , ” [sed] [spaɪk] ,
“ **It is your turn , little Jack ,** ” **said Spike ,**
“ 它 是 你的 转动 , 小的 杰克 , ” 说 长钉 ,

“轮到你了，小杰克，”斯派克说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊfl] [səbˈmɪ](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ðæt] [nu:] [noʊ] [lɔ:] ,
as if in a sort of sorrowful submission to a necessity that knew no law ,
作为 如果 在 一个 种类 的 悲伤 提交 到 一个 必要性 那 知道 不 法律 ,

仿佛带着一种悲伤的顺从，屈服于一种不受任何法则约束的必然性。

“ [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [spər] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ru:m] . ”
“ **we cannot spare you the room .** ”
“ 我们 不能 空闲的 你 这 房间 . ”

“我们没办法把房间留给你们。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈredi] .
“ **I have expected this , and am ready .**
“ 我 有 预期的 这 , 和 是 准备好 .

“我预料到了这一点，并且做好了准备。”

[let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Let me have my own way , and I will cause you no trouble .
让 我 有 我的 自己的 方式 , 和 我 将要 原因 你 不 麻烦 .

让我按自己的方式来，我就不会给你添麻烦。

[pʊr] [ˈbɪdi] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem ˈi:] [haʊ] [tu:; tə][daɪ] .
Poor Biddy has taught me how to die .
贫穷的 比迪 有 教授 我 如何 到 死 .

可怜的碧蒂教会了我如何面对死亡。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] , [haʊˈevər] , [ˈsti:vən] [spaɪk] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] .
Before I go , however , Stephen Spike , I must leave you this letter .
前 我 去 , 然而 , 史蒂芬 长钉 , 我 必须 离开 你 这 信 .

不过，斯蒂芬·斯派克，在我离开之前，我必须给你留下这封信。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪˈself] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
It is written by myself , and addressed to you .
它 是 书面 经过 我 , 和 已解决 到 你 .

这是我本人写的，写给你的。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] , [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .
When I am gone , read it , and think well of what it contains .
什么时候 我 是 已消失 , 读 它 , 和 思考 出色地 的 什么 它 包含 .

我走后, 请读读这本书, 并好好想想它所包含的内容。

[ænd; ənd] [naʊ] , [meɪ] [ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)][gɑ:d][ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][bəʊθ] , [θru:] [ʌv] [fɔ:r; fər]
And now , may a merciful God pardon the sins of both , through love for
和 现在 , 可能 一个 仁慈 上帝 赦免 这 罪孽 的 两个都 , 通过 爱 为了
[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [sʌn] .
His Divine Son .
他的 神圣的 儿子 .

愿仁慈的上帝因着对祂圣子的慈爱, 赦免二人的罪过。

[aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , ['sti:vən] ;
I forgive you , Stephen ;
我 原谅 你 , 史蒂芬 ;

我原谅你, 斯蒂芬;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bent][ɑ:n] [ˈhʌntɪŋ]
and should you live to escape from those who are now bent on hunting
和 应该 你 居住 到 逃脱 从 那些 WHO 是 现在 弯曲 在 打猎
[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
you to the death ,
你 到 这 死亡 ,

如果你侥幸逃脱了那些一心想要追杀你的人,

[let] [ðɪs] [deɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ][noʊ] [gri:f] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
let this day cause you no grief on my account .
让 这 天 原因 你 不 悲伤 在 我的 帐户 .

愿我今日的所作所为不给你带来任何痛苦。

[gɪv] [em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:z] [ju:; jʊ][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
Give me but a moment of time , and I will cause you no trouble .
给 我 但 一个 片刻 的 时间 , 和 我 将要 原因 你 不 麻烦 .

请给我片刻时间, 我绝不会给您添麻烦。

" [dʒæk] [naʊ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
" **Jack now stood upon the seat of the stern - sheets ,**
" 杰克 现在 站立 之上 这 座位 的 这 船尾 - 纸张 ,

杰克此时站在了船尾帆脚索的座位上,

[ˈbælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
balancing himself with one foot on the stern of the boat .
平衡 他自己 和 一 脚 在 这 船尾 的 这 船 .

他一只脚踩在船尾, 保持平衡。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɔ:l] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
He waited until the yawl had risen to the summit of a wave ,
他 等待 直到 这 帆船 有 升起 到 这 首脑 的 一个 海浪 ,

他等到小艇升到浪尖,

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [ˈkʌtər] .
when he looked eagerly for the man - of - war's cutter .
什么时候 他 看起来 急切地 为了 这 男人 - 的 - 战争的 刀具 .

他急切地寻找着军舰上的小艇。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
At that moment she was lost to view in the trough of the sea .
在 那 片刻 她 曾是 丢失的 到 看法 在 这 槽 的 这 海 .

那一刻, 她消失在了海谷之中, 不见了踪影。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] , [æz; əz][ɔːl] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv]
Instead of springing overboard , as all expected , he asked another instant of
反而 的 弹簧 落水 , 作为 全部 预期的 , 他 问 其他 立即的 的
[drɪleɪ] .
delay .
延迟 .

他没有像所有人预料的那样跳下船，而是请求再耽搁片刻。

[ðə; ði] [jɔːl] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][roʊz][ɑːn][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈbɪloʊ] .
The yawl sank into the trough itself , and rose on the succeeding billow .
这 帆船 沉没 进入 这 槽 本身 , 和 玫瑰 在 这 成功 巨浪 .
[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkʌtər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːlɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌlfəːd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈbəʊz, ˈboʊz] .
Then he saw the cutter , and Wallace and Mulford standing in its bows .
然后 他 锯 这 刀具 , 和 华莱士 和 穆尔福德 常设 在 它是 弓 .

小艇沉入波谷之中，然后随着涌起的波浪升起。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
He waved his hat to them , and sprang high into the air ,
他 挥手 他的 帽子 到 他们 , 和 弹簧 高的 进入 这 空气 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [siːn] ;
with the intent to make himself seen ;
和 这 意图 到 制作 他自己 已见 ;

意图引起人们的注意；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər][lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
when he came down the boat had shot her length away from the place ,
什么时候 他 来了 向下 这 船 有 射击 她 长度 离开 从 这 地方 ,
[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bəˈfeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] .
leaving him to buffet with the waves .
离开 他 到 自助餐 和 这 波浪 .

任由他随波逐流。

[dʒæk] [naʊ] [ˈmænɪdʒd] [ˈædmərəbli] , [ˈswɪmɪŋ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ,
Jack now managed admirably , swimming lightly and easily ,
杰克 现在 管理 令人钦佩地 , 游泳 轻轻 和 容易地 ,
[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [miːt]
but keeping his eyes on the crests of the waves , with a view to meet
但 保持 他的 眼睛 在 这 冠状物 的 这 波浪 , 和 一个 看法 到 见面

[ðə; ði] [ˈkʌtər] .
the cutter .
这 刀具 .

但他始终注视着浪尖，希望能与快艇会合。

[spaɪk] [naʊ] [sɔː] [ðɪs] [wel] - [plænd] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [deθ] ,
Spike now saw this well - planned project to avoid death ,
长钉 现在 锯 这 出色地 - 计划 项目 到 避免 死亡 ,
[ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riˈmɪsnɪs] [ɪn][nɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][dʒæk] .
and regretted his own remissness in not making sure of Jack .
和 后悔 他的 自己的 疏忽 在 不是 制作 当然 的 杰克 .

他后悔自己疏忽大意，没有确保杰克的安全。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪblədi][ɪn][ðə; ði] [ˌjɔːl] [wʌz; wəz] [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [tɪr] .
Everybody in the yawl was eagerly looking after the form of Tier .
大家 在 这 帆船 曾是 急切地 寻找 后 这 形式 的 层级 .
船上的每个人都热切地关注着蒂尔的动向。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [keg] !
“ There he is on the comb of that sea , rolling over like a keg !
“ 那里 他 是 在 这 梳子 的 那 海 , 滚动 超过 喜欢 一个 桶 !
“他就在那片海浪的浪脊上, 像个酒桶一样翻滚! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] .
“ cried the boatswain .
“ 哭 这 水手长 .

“水手长喊道。”

[hiː; hi] - [es] [θruː] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈænsər] [spaɪk] , “ [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ]
“ He ' s through it , “ answered Spike , “ and swimming with great strength
“ 他 - s 通过 它 , “ 回答 长钉 , “ 和 游泳 和 伟大的 力量
[ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] .
and coolness .
和 凉爽 .
“他已经挺过来了,”斯派克回答说, “而且游得非常有力, 非常冷静。”

“ [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə] [lʊk] , [ˈhɪtɪŋ]
“ Several of the men started up involuntarily and simultaneously to look , hitting
“ 一些 的 这 男人 开始 向上 不由自主 和 同时地 到 看 , 击中
[ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [təˈgeðər] .
their shoulders and bodies together .
他们的 肩膀 和 身体 一起 .
“几个男人不由自主地同时起身去看, 肩膀和身体撞到了一起。”

[dɪsˈtrʌst] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [haɪt] ;
Distrust was at its most painful height ;
怀疑 曾是 在 它是 最多 痛苦 高度 ;
不信任感达到了最痛苦的程度;

[ænd; ənd] [bʊl] - [dɔːgz][duː][nɑːt] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]ˈɑːksɪz [ˈmʌzl] [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən] [ðooz] [sɪks]
and bull - dogs do not spring at the ox's muzzle more fiercely than those six
和 公牛 - 狗 做 不是 春天 在 这 牛的 枪口 更多的 激烈地 比 那些 六
[men] [ˈθrɒtld] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
men throttled each other .
男人 节流 每个 其他 .
斗牛犬扑向牛嘴的凶狠程度, 也比不上那六个人互相掐住脖子的凶狠程度。

[oʊðz] , [kɜːrs] , [ænd; ənd] [əˈpiːlz] [fɔːr; fər][help] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ; [iːtʃ] [mæn] [ɪnˈdevər] , [ɪn]
Oaths , curses , and appeals for help , succeeded ; each man endeavouring , in
誓言 , 诅咒 , 和 上诉 为了 帮助 , 成功了 ; 每个 男人 努力 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] [ˈefərts] ,
his frenzied efforts ,
他的 丧心病狂 努力 ,
誓言、诅咒和求助都奏效了; 每个人都在疯狂地努力,

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊvərbɔːrd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪmˈself] .
to throw all the others overboard , as the only means of saving himself .
到 扔 全部 这 其他的 落水 , 作为 这 仅有的 方法 的 保存 他自己 .
为了自救, 他不得不将其他人全部抛弃下船。

[plʌndʒ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [plʌndʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈkɑːmbæt][ʌv; əv] [ˈdiːmənʒ] [ˈendɪd] ,
Plunge succeeded plunge ; and when that combat of demons ended ,
暴跌 成功了 暴跌 ; 和 什么时候 那 战斗 的 恶魔 结束 ,
一次又一次的猛扑; 当这场恶魔之战结束时,

[ˈnoʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['boʊsn] .
no one remained of them all but the boatswain .
不 一 剩余 的 他们 全部 但 这 水手长 :

除了水手长之外，所有人都死了。

[spaɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪn][grɪm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
Spike had taken no share in the struggle , looking on in grim satisfaction ,
长钉 有 已采取 不 分享 在 这 斗争 , 寻找 在 在 严峻 满意 ,
斯派克没有参与这场斗争，只是冷冷地看着，脸上带着一丝满足。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪz] [meɪ] [bi:; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [ɔ:l][ˈhju:mən] [straɪf] ,
as the Father of Lies may be supposed to regard all human strife ,
作为 这 父亲 的 谎言 可能 是 据称 到 看待 全部 人类 冲突 ,
或许可以认为，谎言之父看待一切人类纷争的方式是：

[ˈhoʊpɪŋ] [ɡʊd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [let][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bi:; bi] [wʌt] [aɪˈti:] [maɪt] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
hoping good to himself , let the result be what it might to others .
希望 好的 到 他自己 , 让 这 结果 是 什么 它 可能 到 其他的 :
对自己有利，至于结果如何，就随别人怎么说吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [men] [hu:] [ðʌs] [went] [ˈoʊvərbo:rd] , [nɑ:t][wʌn] [ɪˈskeɪpt] .
Of the five men who thus went overboard , not one escaped .
的 这 五 男人 WHO 因此 去 落水 , 不是 一 逃脱 :
五名落水男子无一幸免。

[ðeɪ] [draʊnd] [i:t] [ˈʌðər] [baɪ] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðər; ðər] [ˈmædənd] [ˈkɑ:nflɪkt][ɪn][æn; ən] [ˈelɪmənt]
They drowned each other by continuing their maddened conflict in an element
他们 溺水 每个 其他 经过 继续 他们的 疯狂的 冲突 在 一个 元素
[ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈneɪtʃəz] .
unsuited to their natures .
不合适 到 他们的 自然 :
他们在一个不适合他们本性的环境中继续疯狂的冲突，最终互相溺死。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][dʒæk] [tɪr] .
Not so with Jack Tier .
不是 所以 和 杰克 层级 :

但杰克·蒂尔的情况并非如此。

[hɪz; ɪz] [li:p] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
His leap had been seen , and a dozen eyes in the cutter watched for his
他的 飞跃 有 到过 已见 , 和 一个 打 眼睛 在 这 刀具 观看 为了 他的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,
他的跳跃被人看到了，巡逻艇上十几双眼睛都在寻找他的身影。

[æz; əz] [ðæt] [boʊt] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .
as that boat came foaming down before the wind .
作为 那 船 来了 起泡 向下 前 这 风 :
那艘船在风的吹拂下，激起阵阵泡沫。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [ðər; ðər][hi:; hi][ɪz] !
A shout of “ There he is !
一个 喊 的 “ 那里 他 是 !
一声喊叫：“他在那里！ ”

” [frʌm; frəm] [ˈmʌlfə-d] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [her]
” from Mulford succeeded ; and the little fellow was caught by the hair
” 从 穆尔福德 成功了 ; 和 这 小的 同伴 曾是 捕捉 经过 这 头发
, [sɪˈkjɔrd] ,
, secured ,
, 安全 ,
“穆尔福德那边成功了；那小家伙被揪住头发，牢牢抓住了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəuˈkipsi]
and then hauled into the boat by the second lieutenant of the Poughkeepsie
和 然后 拖拽 进入 这 船 经过 这 第二 中尉 的 这 波基普西

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [meɪt] .
and our young mate .
和 我们的 年轻的 伴侣 .

然后被波基普西号的二副和我们的年轻水手拉进了船里。

[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [faɪt] .
Others in the cutter had noted the incident of the hellish fight .
其他的 在 这 刀具 有 著名的 这 事件 的 这 地狱般的 斗争 .

船上的其他人也注意到了这场惨烈的打斗事件。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd] [ˈmʌlfɜ:d] [sed] , “ [ðæt] [jɔ:l] [wɪl]
The fact was communicated to Wallace , and Mulford said , “ That yawl will
这 事实 曾是 沟通 到 华莱士 , 和 穆尔福德 说 , “ 那 帆船 将要
[aʊtˈseɪl] [ðɪs] [ˈloʊdɪd] [ˈkʌtər] ,
outsail this loaded cutter ,
出海 这 已加载 刀具 ,

此事已告知华莱士，穆尔福德说道：“那艘小艇的航速会超过这艘满载的快艇。”

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tu:;] [men][ɪn][aɪ ˈti:] . “
with only two men in it . “
和 仅有的 二 男人 在 它 . “

里面只有两个人。

“ [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][traɪ] [wʌt] [ˈvɜ:rtʃu:][ðər; ðər][ɪz][ɪn] [li:d] , “ [ænsər] [ˈwɒlɪs] .
“ Then it is time to try what virtue there is in lead , “ answered Wallace .
“ 然后 它 是 时间 到 尝试 什么 美德 那里 是 在 带领 , “ 回答 华莱士 .

“那么是时候试试铅有什么优点了，”华莱士回答道。

“ [məˈri:nz] , [kʌm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈræskl] [ə; eɪ] [ˈvɔ:li] .
“ Marines , come forward , and give the rascal a volley .
“ 海军陆战队 , 来 向前 , 和 给 这 恶棍 一个 截击 .

“海军陆战队员们，上前，给这个恶棍来一轮齐射。”

“ [ðə; ði] [ˈvɔ:li] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ; [wʌn] [bɔ:l] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsn] ,
“ The volley was fired ; one ball passed through the head of the boatswain ,
“ 这 截击 曾是 被解雇 ; 一 球 通过了 通过 这 头 的 这 水手长 ,
“齐射开始了；一颗子弹穿过了水手长的头部，

[ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] .
killing him dead on the spot .
杀 他 死的 在 这 点 .

当场将其击毙。

[əˈnʌðər] [went] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [spaɪk] .
Another went through the body of Spike .
其他 去 通过 这 身体 的 长钉 .

另一条子弹穿过了斯派克的身体。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fel] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] - [ʃi:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈɪnstəntli] [brəʊtʃt] - [tu:; tə] .
The captain fell in the stern - sheets , and the boat instantly broached - to .
这 队长 跌倒 在 这 船尾 - 纸张 , 和 这 船 即刻 已提出 - 到 .

船长被船尾缆绳绊倒，船立刻倾斜。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [əˈpraɪzd] [spaɪk] [ˈfʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The water that came on board apprised Spike fully of the state in which he was
这 水 那 来了 在 木板 已获知 长钉 完全 的 这 状态 在 哪个 他 曾是
[naʊ] [pleɪst] ,
now placed ,
现在 放置 ,

涌入船舱的水让斯派克彻底明白了自己目前的处境。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['despəɾət] ['efərt] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['tɪləɾ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ˈɔːl] [ə'gen]
and by a desperate effort , he clutched the tiller , and got the yawl again
和 经过 一个 绝望的 努力 , 他 紧握 这 耕耘机 , 和 得到 这 帆船 再次
[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
before the wind .
前 这 风 .

他拼尽全力抓住舵柄，在风之前重新控制住了小艇。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ləst] , [haʊ'evər] .
This could not last , however .
这 可以 不是 最后的 , 然而 .

但这不可能一直持续下去。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][hoʊld] [rɪ'lækst] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɪts][græsp] [ˌɔːltə'geðər] ,
Little by little , his hold relaxed , until his hand relinquished its grasp altogether ,
小的 经过 小的 , 他的 抓住 轻松 , 直到 他的 手 放弃 它是 抓牢 共 ,
[hənd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɪts][græsp] [ˌɔːltə'geðər] ,
他的手渐渐放松下来，直到完全松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][sæŋk][ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and the wounded man sank into the bottom of the stern - sheets , unable to
和 这 受伤 男人 沉没 进入 这 底部 的 这 船尾 - 纸张 , 无法 到
[reɪz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] .
raise even his head .
增加 甚至 他的 头 .

受伤的男子沉入船尾缆绳的底部，连头都抬不起来。

[ə'gen] [ðə; ði][boʊt] [brəʊtʃt] - [tuː; tə] .
Again the boat broached - to .
再次 这 船 已提出 - 到 .

船再次横倾。

['evri] [siː] [naʊ] [sent] [ɪts]['wɔːtər] [ə'boːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːl] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fɪld] ,
Every sea now sent its water aboard , and the yawl would soon have filled ,
每一个 海 现在 发送 它是 水 船上 , 和 这 帆船 会 很快 有 已填 ,
[wɔːtər] [ə'boːrd] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [fɪld] ,
各个海域都向船上输送海水，小艇很快就会装满。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kʌtər] [kʌm] ['glænsɪŋ] [daʊn] [pæst][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] - [tuː; tə] [ʌndər] [ɪts]
had not the cutter come glancing down past it , and rounding - to under its
有 不是 这 刀具 来 瞥了一眼 向下 过去的 它 , 和 四舍五入 - 到 在下面 它是
[liː] , [sɪ'kjɔːrd] [ðə; ði][praɪz] .
lee , secured the prize .
李 , 安全 这 奖 .

如果不是那艘快艇从它下方掠过，绕到它的下风处，它就夺得了这艘船的奖杯。

['tʃæptər] [ˌviː.ərɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mæn] [hæθ][ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Man hath a weary pilgrimage ,
男人 有 一个 厌倦 朝圣 ,

人有一段漫长的旅程，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wend] ;
As through the world he wends ;
作为 通过 这 世界 他 温兹 ;

他周游世界；

[ɑːn] ['evri] [steɪdʒ] , [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,
On every stage , from youth to age ,
在 每一个 阶段 , 从 青年 到 年龄 ,

从青年到老年，每个阶段

[stɪl] [ˌdɪskən'tent] [ə'tendz] ;
Still discontent attends ;
仍然 不满 参加 ;

不满情绪依然存在；

[wɪð; wɪθ] ['hevinəs] [hiː; hi][ˈkæsts][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
With heaviness he casts his eye ,
和 沉重 他 演员 他的 眼睛 ,

他沉重地瞥了一眼，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][rouəd] [bɪ'fɔːr] ,
Upon the road before ,
之上 这 路 前 ,

在前面的路上，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
And still remembers with a sigh
和 仍然 记得 和 一个 叹

至今仍会叹息着回忆起往事。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
The days that are no more .
这 天 那 是 不 更多的 .

那些逝去的日子。

['sauði, 'sʌði] .
Southey .
骚塞 .

索西。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [taɪm] [θriː] [ɪn'taɪər] [deɪz] ,
It has now become necessary to advance the time three entire days ,
它 有 现在 变得 必要的 到 进步 这 时间 三 全部的 天 ,

现在必须将时间向前推进整整三天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [kiː] [west] .
and to change the scene to Key West .
和 到 改变 这 场景 到 钥匙 西方 .

并将场景切换到基韦斯特。

[æz; əz] [ðɪs] ['lætər] [pleɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
As this latter place may not be known to the world at large ,
作为 这 后者 地方 可能 不是 是 已知 到 这 世界 在 大的 ,

由于后一个地方可能不为世人所知，

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːpɔːrt] ,
it may be well to explain that it is a small seaport ,
它 可能 是 出色地 到 解释 那 它 是 一个 小的 海港 ,

最好解释一下，这是一个小型海港。

[ˈsɪtʃueɪt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [loʊ] ['aɪləndz] [ðæt] [dɑːt][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə]
situate on one of the largest of the many low islands that dot the Florida
位于 在 一 的 这 最大 的 这 许多 低的 岛屿 那 点 这 佛罗里达

[riːf] ,
Reef ,
礁 ,

位于佛罗里达礁众多低矮岛屿中最大的岛屿之一上，

[ðæt] [hæz; həz] ['rɪzn] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] , [ɔːr] [ɪn'diːd] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ,
that has risen into notice , or indeed into existence as a town ,
那 有 升起 进入 注意 , 或者 的确 进入 存在 作为 一个 镇 ,

它已经引起了人们的注意，或者说已经发展成为一个城镇。

[sɪns] [ðə; ði] [ækwi'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:riðə; 'flɑ:rədə][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
since the acquisition of the Floridas by the American Republic .
自从 这 获得 的 这 佛罗里达州 经过 这 美国人 共和国 .
自美利坚共和国获得佛罗里达以来。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [fju:] [bɪ'saɪdz] ['rekəz] ,
For many years it was the resort of few besides wreckers ,
为了 许多 年 它 曾是 这 采取 的 很少 除了 拆船工 ,
多年来, 除了沉船打捞者之外, 很少有人会来这里度假。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reskjʊ:ɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ]
and those who live by the business dependent on the rescuing and repairing
和 那些 WHO 居住 经过 这 商业 依赖 在 这 救援 和 维修
[ʌv; əv] ['strændɪd] ['ves(ə)lz] ,
of stranded vessels ,
的 搁浅 船只 ,
以及那些以救援和修理搁浅船只为生的人,

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['sælvidʒz] .
not forgetting the salvages .
不是 遗忘 这 打捞 .
别忘了还有打捞上来的残骸。

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['greɪtər] [pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] ['entər][ðə; ði] [gʌlf]
When it is remembered that the greater portion of the vessels that enter the Gulf
什么时候 它 是 记得 那 这 更大的 部分 的 这 船只 那 进入 这 海湾
[ʌv; əv] ['meksɪkoʊ][stænd] [kloʊz] [ə'bi:ŋ] [ðɪs] [ri:f] ,
of Mexico stand close along this reef ,
的 墨西哥 站立 关闭 沿着 这 礁 ,
人们会意识到, 进入墨西哥湾的大部分船只都停靠在这片礁石附近。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪdz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['veriŋ; 'væriŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
before the trades , for a distance varying from one to two hundred miles ,
前 这 交易 , 为了 一个 距离 变化 从 一 到 二 百 英里 ,
在贸易往来之前, 距离大约一两百英里,

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kwɪts][aɪ 'ti:] ,
and that nearly everything which quits it ,
和 那 几乎 一切 哪个 退出 它 ,
几乎所有退出它的东西,

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ɪts] ['rɑ:ki] [koʊst] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,
is obliged to beat down its rocky coast in the Gulf Stream for the same distance ,
是 有义务 到 打 向下 它是 岩石 海岸 在 这 海湾 溪流 为了 这 相同的 距离 ,
必须沿着墨西哥湾暖流, 在崎岖的海岸线上航行同样的距离。

[wʌn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ðæt][ðə; ði] [reks] , [wɪtʃ] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ə'kɜ:r] ,
one is not to be surprised that the wrecks , which so constantly occur ,
一 是 不是 到 是 惊讶 那 这 残骸 , 哪个 所以 不断地 发生 ,
沉船事故频发, 这并不令人惊讶。

[kæn; kən] [sə'plai] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:pju'leɪ](ə)n] .
can supply the wants of a considerable population .
能 供应 这 想要 的 一个 大量 人口 .
能够满足相当数量人口的需求。

[tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ki:] [west] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] .
To live at Key West is the next thing to being at sea .
到 居住 在 钥匙 西方 是 这 下一个 事物 到 存在 在 海 .
住在基韦斯特就如同生活在海上。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [si:] [er] , [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tər][ðæn; ðən] [sʌt] [æz; əz][ɪz] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn] [ˈsɪstənz] ,
The place has sea air , no other water than such as is preserved in cisterns ,
这 地方 有 海 空气 , 不 其他 水 比 这样的 作为 是 保存完好 在 水箱 ,
这里空气清新, 只有蓄水池里储存的水, 没有其他水源。

[ænd; ənd][noʊ] [sɔɪl] , [ɔ:r][soʊ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [ə; eɪ] [ˈrerəti] .
and no soil , or so little as to render even a head of lettuce a rarity .
和 不 土壤 , 或者 所以 小的 作为 到 使成为 甚至 一个 头 的 莴苣 一个 稀有性 .
而且没有土壤, 或者土壤少到连一颗生菜都很难见到。

[ˈtɜ:rt(ə)l][ɪz] [əˈbʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] “ [ˈtɜ:rtlɪŋ] ” [fɔ:rmz][æn; ən][ˌɑ:kjuˈpeɪ(ə)n]
Turtle is abundant , and the business of “ turtling ” forms an occupation
龟 是 丰富 , 和 这 商业 的 “ 龟缩 ” 表格 一个 职业
[əˈdɪʃən(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrekɪŋ] .
additional to that of wrecking .
额外的 到 那 的 破坏 .
海龟数量众多, “捕龟”这一行业除了打捞海龟之外, 也构成了一种新的职业。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ɪn] [sʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
As might be expected , in such circumstances ,
作为 可能 是 预期的 , 在 这样的 情况 ,
不出所料, 在这种情况下,

[ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][ɪz][ə; eɪ][fa:r] [mɔ: r] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtɜ:təlz] [eg] ,
a potato is a far more precious thing than a turtle's egg ,
一个 土豆 是 一个 远的 更多的 宝贵的 事物 比 一个 乌龟的 蛋 ,
土豆比乌龟蛋珍贵得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði][tˈju:bəz] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [di:md] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪ,mju:nəˈreɪ(ə)n]
and a sack of the tubers would probably be deemed a sufficient remuneration
和 一个 解雇 的 这 块茎 会 大概 是 被认为 一个 充足的 报酬
[fɔ:r; fər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈkælɪpæʃ] [ænd; ənd] [ˈkælɪpi:] [tu:; tə] [fi:d] [ɔ:l][ðə; ði]
for enough of the materials of callipash and callipee to feed all the
为了 足够的 的 这 材料 的 卡利帕什 和 卡利皮 到 喂养 全部 这
[ˈɔ:ldəmən] [ɪkˈstænt] .
aldermen extant .
市议员 现存 .
一袋块茎可能足以作为报酬, 换取足够多的卡利帕什和卡利皮的材料, 供养所有在世的市议员。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] ,
Of late years ,
的 晚的 年 ,
近年来,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
the government of the United States has turned its attention to the
这 政府 的 这 团结的 各州 有 转向 它是 注意力 到 这
[ˌkeɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə] [rɪ:f] ,
capabilities of the Florida Reef ,
能力 的 这 佛罗里达 礁 ,
美国政府已将注意力转向佛罗里达大堡礁的能力。

[æz; əz][æn; ən] [ədˈvænst] [ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [daʊnz] , [ɔ:r][es ˈti:] . [ˈhelɪnz] [ˈroʊdz] ,
as an advanced naval station ; a sort of Downs , or St . Helen's Roads ,
作为 一个 先进的 海军 车站 ; 一个 种类 的 唐斯 , 或者 英石 . 海伦的 道路 ,
作为先进的海军基地; 类似于唐斯或圣海伦斯路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈsi:z] .
for the West Indian seas .
为了 这 西方 印度 海域 .
适用于西印度海域。

[æz; əz] [jet] ['lit(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sə'veɪz, 'sɜːveɪz] ,
As yet little has been done beyond making the preliminary surveys ,
作为 然而 小的 有 到过 完毕 超过 制作 这 初步的 调查 ,
除了初步调查之外, 目前还没有什么实质性进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] ['prɑ:bəbli] ['veri] ['dɪstənt] [wen] [fli:ts] [wɪl] [laɪ][æt; ət] ['æŋkər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but the day is not probably very distant when fleets will lie at anchor among the
但 这 天 是 不是 大概 非常 遥远 什么时候 舰队 将要 说谎 在 锚 之中 这
[aɪlɪts] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼɜ:rlɪər] [ʼtjæptərz] ,
islets described in our earlier chapters ,
岛屿 描述 在 我们的 早些时候 章节 ,
但或许不久的将来, 舰队就会像我们在前面章节中描述的那样, 停泊在那些小岛之间。

[ɔ:r] ['gɑ:rnɪʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ki:] [west] .
or garnish the fine waters of Key West .
或者 装饰 这 美好的 水 的 钥匙 西方 :
或者点缀基韦斯特的清澈海水。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['frɪgəts] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
For a long time it was thought that even frigates would have a difficulty in
为了 一个 长的 时间 它 曾是 想法 那 甚至 护卫舰 会 有 一个 困难 在
[ʼentərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
entering and quitting the port of the latter ,
进入 和 辞职 这 港口 的 这 后者 ,
长期以来, 人们一直认为即使是护卫舰进出后者的港口也会遇到困难。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ri:s(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ʼtjænlz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
but it is said that recent explorations have discovered channels capable of
但 它 是 说 那 最近的 探索 有 发现 频道 有能力的 的
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [flaʊts] .
admitting anything that floats .
承认 任何事物 那 浮标 :
但据说最近的勘探发现了一些通道, 这些通道能够让任何漂浮物通过。

[sti:l] [ki:] [west] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [jet] [ɪn][ɪts] ['krɪsəlɪs] [steɪt] ,
Still Key West is a town yet in its chrysalis state ,
仍然 钥匙 西方 是 一个 镇 然而 在 它是 蛹 状态 ,
基韦斯特目前仍处于萌芽阶段,

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fruɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
possessing the promise rather than the fruition of the prosperous days which are
拥有 这 承诺 相当 比 这 果实 的 这 繁荣 天 哪个 是
[ɪn] [rɪ'zɜ:rɪv] .
in reserve .
在 预订 :
拥有的是未来繁荣时期的希望, 而不是已经实现的现实。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] ,
It may be well to add ,
它 可能 是 出色地 到 添加 ,
或许应该补充一点:

[ðæt] [,aɪ 'ti:][laɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lit(ə)] [nɔ: rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] ,
that it lies a very little north of the 24th degree of latitude ,
那 它 谎言 一个 非常 小的 北 的 这 24th 程度 的 纬度 ,
它位于北纬24度以北很近的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ʼlɑ:ndʒɪtu:d] [kwɔ:t] [faɪv] [dɪ'gri:z] [west] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
and in a longitude quite five degrees west from Washington .
和 在 一个 经度 相当 五 学位 西方 从 华盛顿 :
位于华盛顿以西五度经度处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈkɒŋkwests] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌðərn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv]
Until the recent conquests in Mexico it was the most southern possession of
直到 这 最近的 征服 在 墨西哥 它 曾是 这 最多 南部 拥有 的
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɡʌvənmənt] ,
the American government ,
这 美国人 政府 ,
在近期征服墨西哥之前, 它是美国政府最南端的领土。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] ; [keɪp] [es ˈti:] . [ˈlu:kəs] , [æɪ; ət][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv]
on the eastern side of the continent ; Cape St . Lucas , at the extremity of
在 这 东 边 的 这 大陆 ; 岬 英石 . 卢卡斯 , 在 这 末端 的
[ˈloʊər] [kæləˈfɔ:niə] ,
Lower California ,
降低 加利福尼亚州 ,
位于大陆东侧; 圣卢卡斯角, 位于下加利福尼亚半岛的尽头,

[haʊˈevər] , [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [dɪˈɡri:z] [ˈfɑ:rðər] [saʊθ] .
however , being two degrees farther south .
然而 , 存在 二 学位 更远 南 .
然而, 它位于更南边两度。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈri:dər] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈækjərət] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ki:]
It will give the foreign reader a more accurate notion of the character of Key
它 将要 给 这 外国的 读者 一个 更多的 准确的 概念 的 这 特点 的 钥匙
[west] ,
West ,
西方 ,
这将使外国读者对基韦斯特的特色有更准确的了解。

[ɪf] [wi:; wi] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [kwaɪt] [ˈri:s(ə)nt] [əˈkɜ:rəns] .
if we mention a fact of quite recent occurrence .
如果 我们 提到 一个 事实 的 相当 最近的 发生 .
如果我们提及一个最近发生的事实。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz]
A very few weeks after the closing scenes of this tale , the town in question was
一个 非常 很少 周 后 这 结束 场景 的 这 故事 , 这 镇 在 问题 曾是
,
:
,
故事结尾几周后, 故事中的那个小镇就.....

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] , [wa:ʃt] [əˈwei] !
in a great measure , washed away !
在 一个 伟大的 措施 , 洗过 离开 !
很大程度上, 都被冲走了!

[ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [si:] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ri:fs] ,
A hurricane brought in the sea upon all these islands and reefs ,
一个 飓风 带来 在 这 海 之上 全部 这些 岛屿 和 珊瑚礁 ,
飓风给这些岛屿和礁石带来了海水。

[ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ˈkɜ:ənts] [ˈoʊvər][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn][wɜ:r; wər]
water running in swift currents over places that within the memory of man were
水 跑步 在 迅速 电流 超过 地方 那 之内 这 记忆 的 男人 是
[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [səbˈmɜ:rdʒd] .
never before submerged .
绝不 前 湮 ,
水流湍急, 淹没了人类记忆中从未被淹没过的地方。

[ðə; ði] ['louə] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ki:] [west] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [si:] ,
The lower part of Key West was converted into a raging sea ,
这 降低 部分 的 钥匙 西方 曾是 转换 进入 一个 愤怒 海 ;
基韦斯特岛的南部变成了一片波涛汹涌的大海。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['dɪsə'pɪrd] .
and everything in that quarter of the place disappeared .
和 一切 在 那 四分之一 的 这 地方 消失 .
那片区域的所有东西都消失了。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [həʊ'veər] , [wen] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][rɪ'taɪərd][ðə; ði]['aɪlənd] [keɪm]
The foundation being of rock , however , when the ocean retired the island came
这 基础 存在 的 岩石 ; 然而 , 什么时候 这 海洋 退休 这 岛 来了
[ɪntu:] [vju:] [ə'gen] ,
into view again ,
进入 看法 再次 ;
然而, 由于岛屿地基是岩石, 当海水退去后, 岛屿又重新出现在人们的视野中。

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪndʒərɪz] .
and industry and enterprise set to work to repair the injuries .
和 行业 和 企业 放 到 工作 到 维修 这 受伤 .
各行各业和企业开始着手弥补这些损失。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɔ:spɪt(ə)][fɔ:r; fər] ['si:mən] [æt; ət] [ki:] [west] .
The government has established a small hospital for seamen at Key West .
这 政府 有 已确立的 一个 小的 医院 为了 海员 在 钥匙 西方 .
政府在基韦斯特设立了一家小型海员医院。

[ɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðʌs] [ə'prɒʊpri:zeɪtɪd] [aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv]
Into one of the rooms of the building thus appropriated our narrative
进入 一 的 这 房间 的 这 建筑 因此 挪用 我们的 叙述
[mʌst; məst] [naʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['ri:dər] .
must now conduct the reader .
必须 现在 执行 这 读者 .
现在, 我们的叙述必须带领读者进入这栋被我们征用的建筑物中的一个房间。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][p'eɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [spaɪk] .
It contained but a single patient , and that was Spike .
它 包含 但 一个 单身的 病人 , 和 那 曾是 长钉 .
里面只有一个病人, 那就是斯派克。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] ,
He was on his narrow bed ,
他 曾是 在 他的 狭窄的 床 ;
他躺在那张狭窄的床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['neroʊz̩] ['tenəmənt] , [ðə; ði]
which was to be but the pucursor of a still narrower tenement , the
哪个 曾是 到 是 但 这 - 的 一个 仍然 较窄 廉租公寓 ; 这
[grev] .
grave :
严重 .
而这只不过是通往更狭窄的居所——坟墓——的先驱。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][wɜ:r; wər] [tu:] ['fi:meɪl] ,
In the room with the dying man were two females ,
在 这 房间 和 这 垂死 男人 是 二 女性 ;
与垂死男子同在房间里的还有两名女子。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [aʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z̩] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [roʊz] ['bʌd] ,
in one of whom our readers will at once recognize the person of Rose Budd ,
在 一 的 谁 我们的 读者 将要 在 一次 认出 这 人 的 玫瑰 巴德 ;
我们的读者会立刻认出其中一人正是罗斯·巴德。

[drest] [ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] .
dressed in deep mourning for her aunt .
穿着 在 深的 丧 为了 她 阿姨 .
她身着丧服，悼念她的姑姑。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
At first sight ,
在 第一的 视线 ,

乍一看，

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['spekteɪtər] [wʊd] [mis'teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] ['fi:meɪl] [fɔ:r; fər][wʌn]
it is probable that a casual spectator would mistake the second female for one
它 是 可能 那 一个 随意的 旁观者 会 错误 这 第二 女性 为了 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['nɜ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the ordinary nurses of the place .
的 这 普通的 护士 的 这 地方 .

旁观者很可能会将第二位女性误认为是这里普通的护士。

[hɜ:r; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðʊʊ] [wɔ:rn] ['ɔ:kwərdli] ,
Her attire was well enough , though worn awkwardly ,
她 服装 曾是 出色地 足够的 , 尽管 磨损 尴尬地 ,
她的衣着还算得体，只是穿得不太合适。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ʊənər] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][æt; ət] [i:z] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and as if its owner were not exactly at ease in it .
和 作为 如果它是 所有者 是 不是 确切地 在 舒适 在 它 .
仿佛它的主人自己也对它感到不太自在。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] [best] [ə'taɪər] ,
She had the air of one in her best attire ,
她 有 这 空气 的 一 在 她 最好的 服装 ,
她一副盛装打扮的样子，神态万方。

[hu:] [wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mən] [moʊd] .
who was unaccustomed to be dressed above the most common mode .
WHO 曾是 不习惯 到 是 穿着 多于 这 最多 常见的 模式 .
他不习惯穿着比最普通的服饰更时髦的衣服。

[wʌt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [waɪl]
What added to the singularity of her appearance , was the fact , that while
什么 额外 到 这 奇点 的 她 外貌 , 曾是 这 事实 , 那 尽管
[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ][kæp] ,
she wore no cap ,
她 穿着 不 帽 ,

她外貌上的独特之处还在于，虽然她没有戴帽子，

[hɜ:r; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntu:] [ɔ:rt] , [greɪ] ['brɪstlɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] ,
her hair had been cut into short , gray bristles , instead of being long ,
她 头发 有 到过 切 进入 短的 , 灰色的 刷毛 , 反而 的 存在 长的 ,
她的头发被剪成了短短的灰色短发，而不是原来的长发。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ] ['fi:meɪl] .
and turned up , as is usual with females .
和 转向 向上 , 作为 是 通常 和 女性 .
结果她出现了，就像女性通常会做的那样。

[tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['klaɪmæks][tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'ku:θ] [ə'pɪrəns] , [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ]
To give a sort of climax to this uncouth appearance , this strange - looking
到 给 一个 种类 的 高潮 到 这 粗野 外貌 , 这 奇怪的 - 寻找
['kri:tʃər] [tʃu:d] [tə'bækoʊ] .
creature chewed tobacco .
生物 咀嚼 烟草 .

为了给这种粗鲁的外表增添一丝怪异感，这个长相奇特的生物嚼着烟草。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [ɪ'kwɪvək(ə)l][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [ɪk'striər] ,
The woman in question , equivocal as might be her exterior ,
这 女士 在 问题 , 模棱两可 作为 可能 是 她 外部的 ,
这位女士, 尽管外表可能模棱两可,

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] — [ðæt] [ʌv; əv]
was employed in one of the commonest avocations of her sex — that of
曾是 受雇 在 一 的 这 最常见的 业余爱好 的 她 性别 — 那 的
[ˈsəʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .
她从事着女性最常见的职业之一——缝纫。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['gɑːrmənt] , [wʌn][ʌv; əv] [spaɪks] , [ɪn][fækt] ,
She held in her hand a coarse garment , one of Spike's , in fact ,
她 握住 在 她 手 一个 粗 服装 , 一 的 斯派克的 , 在 事实 ,
她手里拿着一件粗糙的衣服, 实际上是斯派克的衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tentli] ['bɪzi] [ɪn] ['mɛndɪŋ] ;
which she seemed to be intently busy in mending ;
哪个 她 似乎 到 是 专注地 忙碌的 在 修补 ;
她似乎正全神贯注地缝补着;

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd]
although the work was of a quality that invited the use of the palm and
虽然 这 工作 曾是 的 一个 质量 那 受邀 这 使用 的 这 棕榈 和
[seɪl] - ['niːd(ə)l] ,
sail - needle ,
帆 - 针 ,

虽然这件作品的质量很适合用手掌和帆布针来缝制,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɪmplɪmənt] [noʊn] [tuː; tə]
rather than that of the thimble and the smaller implement known to
相当 比 那 的 这 顶针 和 这 较小的 实施 已知 到
[ˈsiːmstrɪsɪz] ,
seamstresses ,
女裁缝 ,

而不是女裁缝们所熟知的顶针和更小的工具,

[ðə; ði] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] ,
the woman appeared awkward in her business ,
这 女士 出现 尴尬的 在 她 商业 ,
这名女子在工作中显得有些笨拙。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk][hændz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lend] [ðəm'selvz]
as if her coarse - looking and dark hands refused to lend themselves
作为 如果 她 粗 - 寻找 和 黑暗的 双手 拒绝 到 借 他们自己
[tuː; tə][æn; ən][ɑːkju'peɪ(ə)n][səʊ] ['femənɪn] .
to an occupation so feminine .
到 一个 职业 所以 女性 .
仿佛她那双粗糙黝黑的手不愿从事如此女性化的职业。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['wʊmənli] ['kærəktər] [ə'baʊt] [ðɪs]
Nevertheless , there were touches of a purely womanly character about this
尽管如此 , 那里 是 触摸 的 一个 纯粹 女性 特点 关于 这
[ɪk'strɔːrdənəri] ['pɜːrs(ə)n] ,
extraordinary person ,
非凡的 人 ,
然而, 这位非凡的人物身上也带有纯粹的女性特质。

[ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðæt] [pəˈtɪkjələri] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]
and touches that particularly attracted the attention , and awakened the
和 触摸 那 特别 吸引 这 注意力 , 和 觉醒 这
[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [roʊz] , [hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] .
sympathy of the gentle Rose , her companion .
同情 的 这 温和的 玫瑰 , 她 伴侣 .
以及一些特别引人注目、唤起温柔的同伴罗斯同情心的举动。

[terz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstrʌɡld] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hær] [ˈaɪˌlɪdz] , [krɔːst] [hɜːr; hær][dɑːrk] ,
Tears occasionally struggled out from beneath her eyelids , crossed her dark ,
眼泪 偶尔 挣扎 出去 从 下面 她 眼睑 , 交叉 她 黑暗的 ,
[sʌn] - [bɜːrnt] [tʃiːk] ,
sun - burnt cheek ,
太阳 - 烧焦的 脸颊 ,
泪水偶尔会从她的眼睑下涌出，滑过她黝黑、晒伤的脸颊。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈkænvəs][ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hær][ləp] .
and fell on the coarse canvas garment that lay in her lap .
和 跌倒 在 这 粗 帆布 服装 那 躺在 她 膝 .
然后她跌倒在放在腿上的粗糙帆布衣服上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [roʊz]
It was after one of these sudden and strong exhibitions of feeling that Rose
它 曾是 后 一 的 这些 突然 和 强的 展览 的 感觉 那 玫瑰
[əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hær] ,
approached her ,
接近 她 ,
正是在一次突如其来的强烈情感流露之后，罗斯走近了她。

[leɪd][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] , [fer] [hænd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [ðooʊ] [ʌnˈhiːdɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz]
laid her own little , fair hand , in a friendly way , though unheeded , on the other's
铺设 她 自己的 小的 , 公平的 手 , 在 一个 友好的 方式 , 尽管 无人理会 , 在 这 其他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
她友好地将自己纤细白皙的手放在对方的肩膀上，虽然对方没有理会。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hær][ɪn][hɜːr; hær][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd] [ˈsɔftəst] [toʊnz] .
and spoke to her in her kindest and softest tones .
和 辐 到 她 在 她 最善良的 和 最柔软 音调 .
她用最温柔、最和善的语气和她说话。

“ [aɪ][duː] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] , [dʒæk] , ” [sed] [roʊz] ,
“ **I do really think he is reviving , Jack , ” said Rose ,**
“ 我 做 真的 思考 他 是 复苏 , 杰克 , ” 说 玫瑰 ,
“我真的觉得他正在好转，杰克，”罗斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
“ **and that you may yet hope to have an intelligent conversation with**
“ 和 那 你 可能 然而 希望 到 有 一个 聪明的 对话 和
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”
“或许你还能指望和他进行一次有意义的对话。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [əˈɡriː] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , ” [ˈænsər] [dʒæk] [tɪr] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
“ **They all agree he must die , ” answered Jack Tier — for it was he ,**
“ 他们 全部 同意 他 必须 死 , ” 回答 杰克 层级 — 为了 它 曾是 他 ,
“他们都一致认为他必须死，”杰克·蒂尔回答道——因为正是他，

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pra:pər][seks] ,
appearing in the garb of his proper sex ,
出现 在 这 外衣 的 他的 恰当的 性别 ,

他以符合其性别的服装出现，

[æftər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['læstɪd] ['fɒli] ['twenti] ['jɪrz] — “ [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər]
after a disguise that had now lasted fully twenty years — “ and he will never
后 一个 伪装 那 有 现在 持续 完全 二十 年 — “ 和 他 将要 绝不
[noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ'em] ,
know who I am ,
知道 WHO 我 是 ,

经过长达二十年的伪装——“他永远不会知道我是谁，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
and that I forgive him .
和 那 我 原谅 他 .

我原谅他了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪn] [ə'hʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
He must think of me in another world ,
他 必须 思考 的 我 在 其他 世界 ,

他一定在另一个世界里想着我，

[ðooʊ] [hi:; hi][ɪz] [nt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] ;
though he is n't able to do it in this ;
尽管 他 是 不 有能力的 到 做 它 在 这 ;

虽然他无法做到这一点；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
but it would be a great relief to his soul to know that I forgive him .
但 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 他的 灵魂 到 知道 那 我 原谅 他 .
”
”
”

但如果他知道我原谅了他，他的灵魂将会得到极大的安慰。

” [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
” **To be sure** ,
” 到 是 当然 ,

“当然，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kləʊzɪz]
a man must like to take a kind leave of his own wife before he closes
一个 男人 必须 喜欢 到 拿 一个 种类 离开 的 他的 自己的 妻子 前 他 关闭
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər]['evər] ;
his eyes for ever ;
他的 眼睛 为了 曾经 ;

一个男人在永远闭上双眼之前，一定希望与自己的妻子好好告别；

[ænd; ænd][aɪ] [deɪ] [seɪ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ]
and I dare say it would be a great relief to you to tell him that you
和 我 敢 说 它 会 是 一个 伟大的 宽慰 到 你 到 告诉 他 那 你
[hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
have forgotten his desertion of you ,
有 被遗忘的 他的 逃兵 的 你 ,

我敢说，如果你告诉他你已经忘记了他抛弃你的事，你会感到如释重负。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and all the hardships it has brought upon you in searching for him ,
和 全部 这 艰辛 它 有 带来 之上 你 在 搜索 为了 他 ,
以及你在寻找他的过程中所经历的一切艰辛，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʒ:rnɪŋ] [jɔː; jəː] [oʊn] ['laɪvlihʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlə] . ”
and in earning your own livelihood as a common sailor . ”
和 在 收入 你的 自己的 生计 作为 一个 常见的 水手 . ”
并以普通水手的身份谋生。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪv] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [roʊz] ;
” **I shall not tell him I've forgotten it , Miss Rose ;**
” 我 将 不是 告诉 他 我已经 被遗忘的 它 , 错过 玫瑰 ;
“我不会告诉他我已经忘记了，罗斯小姐；

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'tru:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ;
that would be untrue — and there shall be no more deception between us ;
那 会 是 不属实 — 和 那里 将 是 不 更多的 欺骗 之间 我们 ;
那将是不真实的——我们之间不会再有欺骗；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,
but I shall tell him that I forgive him ,
但 我 将 告诉 他 那 我 原谅 他 ,
但我会告诉他，我原谅他了。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][gɑ:d] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [fər'gɪv] [em 'i:][ɔ:l][maɪ][sɪnz] . ”
as I hope God will one day forgive me all my sins . ”
作为 我 希望 上帝 将要 — 天 原谅 我 全部 我的 罪孽 . ”
我希望上帝有一天能够原谅我所有的罪过。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [ə'fens] [tu:; tə] [ˈdezərt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] ,
” **It is , certainly , not a light offence to desert a wife in a foreign land ,**
” 它 是 , 当然 , 不是 一个 光 罪行 到 沙漠 一个 妻子 在 一个 外国的 土地 ,
“在异国他乡遗弃妻子，这绝不是轻罪。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə'hʌðər] [ˈwʊmən] , ” [ˈkwaɪətli] [əb'zɜ:rvd] [roʊz] .
and then to seek to deceive another woman , ” quietly observed Rose .
和 然后 到 寻找 到 欺骗 其他 女士 , ” 悄悄 观察到 玫瑰 .
“然后又去欺骗另一个女人，”罗斯平静地说道。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwɪliən] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [waɪf] — “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”
” **He's a willian ! ” muttered the wife — “ but — but — ”**
” 他是 一个 威廉 ! ” 低声说道 这 妻子 — ” 但 — 但 — ”
“他是个威廉！”妻子嘟囔着，“可是——可是——”

“ [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] — [jes] , [aɪm] [fɔː] [ju:; jʊ][du:] .
” **You forgive him , Jack — yes , I'm sure you do .**
” 你 原谅 他 , 杰克 — 是的 , 我是 当然 你 做 .
“你原谅他了，杰克——是的，我相信你原谅他了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
You are too good a Christian to refuse to forgive him . ”
你 是 也 好的 一个 基督教 到 拒绝 到 原谅 他 . ”
你是一位非常虔诚的基督徒，不应该拒绝原谅他。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ɔ:l] , [mɪs] [roʊz] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
” **I'm a woman a'ter all , Miss Rose ; and that , I believe , is the truth of it .**
” 我是 一个 女士 - 全部 , 错过 玫瑰 ; 和 那 , 我 相信 , 是 这 真相 的 它 .
“我毕竟是个女人，罗斯小姐；而且，我相信，这就是事实。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ;
I suppose I ought to do as you say , for the reason you mention ;
我 认为 我 应该 到 做 作为 你 说 , 为了 这 原因 你 提到 ;
我想我应当照你说的做，原因正如你说；

[bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][wʌnz][hiː; hi][lʌvd][em 'iː], [ðoʊ][ðæt][hæz; həz][lɔːŋ][bɪn]
but I'm his wife — and once he loved me , though that has long been
但 我是 他的 妻子 — 和 一次 他 喜爱 我 , 尽管 那 有 长的 到过
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

但我却是他的妻子——而且他曾经爱过我，尽管那段感情早已结束了。

[wen][aɪ][fɜːrst][nuː]['stiːvən], [aɪ'd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][fiːlɪnz][juː; jʊ][spiːk][ʌv; əv],
When I first knew Stephen , I'd the sort of feelin's you speak of ,
什么时候 我 第一的 知道 史蒂芬 , ID 这 种类 的 感觉 你 说话 的 ,
我第一次认识斯蒂芬的时候，就有了你说的这种感觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][dɪfrənt][kriːeɪtɜː] - [frʌm; frəm][wʌt][juː; jʊ][siː][em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
and was a very different creatur ' from what you see me to - day .
和 曾是 一个 非常 不同的 生物 - 从 什么 你 看 我 到 - 天 .

那时的我和你们今天看到的我截然不同。

[tʃeɪndʒ][kʌmz][ˈoʊvər][juː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][jɪrz][ænd; ənd][ˈsʌ.fər.ɪn] - .
Change comes over us all with years and sufferin ' .
改变 来 超过 我们 全部 和 年 和 遭受 - .

随着岁月和苦难的积累，我们每个人都会经历改变。

" [roʊz][dɪd][nɑːt][ənsər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][stʊd][ˈlʊkɪŋ][ɪn'tentli][æt; ət][ðə; ði][ˈspiːkər][mɔːr][ðæn; ðən]
" **Rose did not answer , but she stood looking intently at the speaker more than**
" 玫瑰 做过 不是 回答 , 但 她 站立 寻找 专注地 在 这 扬声器 更多的 比
[ə; eɪ][ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

罗斯没有回答，而是站在那里，目不转睛地盯着演讲者看了一分多钟。

[tʃeɪndʒ][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kʌm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
Change had , indeed , come over her ,
改变 有 , 的确 , 来 超过 她 ,
她确实发生了变化。

[ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər][pəˈzest][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][pliːz][ðə; ði][ˈfænsi][ʌv; əv][ˈeni][ˈlɪvɪŋ][mæn] .
if she had ever possessed the power to please the fancy of any living man .
如果 她 有 曾经 拥有 这 力量 到 请 这 想要的 任何 活的 男人 .
如果她曾经拥有过取悦任何一个活男人的魔力的话。

[hɜːr; hər][fɪtʃər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][siːmd][dɪˈmɪnjetɪv][ænd; ənd][miːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈsuːmd]
Her features had always seemed diminutive and mean for her assumed
她 特征 有 总是 似乎 小字 和 意思是 为了 她 假定
[seks] ,
sex ,
性别 ,

她的五官一直显得矮小丑陋，与她被认为是的性别不符。

[æz; əz][hɜːr; hər][vɔɪs][wʌz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][krækt] ; [bʌt; bət] , [ˈmeɪkɪŋ][ˈevri][əˈlaʊəns][fɔːr; fər]
as her voice was small and cracked ; but , making every allowance for
作为 她 嗓音 曾是 小的 和 裂纹 ; 但 , 制作 每一个 津贴 为了
[ðə; ði][ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] ,
the probabilities ,
这 概率 ,

她的声音细小而沙哑；但是，考虑到所有可能性，

[roʊz][faʊnd][aɪˈtiː][dɪfɪkəlt][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðæt][dʒæk][tɪr][hæd; həd][ˈevər][pəˈzest] ,
Rose found it difficult to imagine that Jack Tier had ever possessed ,
玫瑰 成立 它 难的 到 想象 那 杰克 层级 有 曾经 拥有 ,
罗斯很难想象杰克·蒂尔曾经拥有过什么。

['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [soʊ]
even under the high advantages of youth and innocence , the attractions so
甚至 在下面 这 高的 优势 的 青年 和 无辜 , 这 景点 所以
['kɑ:mən] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [seks] .
common to her sex .
常见的 到 她 性别 .

即使拥有青春和纯真的巨大优势，她仍然会受到女性普遍存在的吸引力。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['tænɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
Her skin had acquired the tanning of the sea ;
她 皮肤 有 获得 这 晒黑 的 这 海 ;
她的皮肤染上了海水的古铜色；

[ðə; ði] ['ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['wɜ:rlɪli] ;
the expression of her face had become hard and worldly ;
这 表达 的 她 脸 有 变得 难的 和 世俗 ;
她的表情变得冷峻而世故；

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hæbɪts] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['rendər] [ðoʊz] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['ɪkspoʊʒər]
and her habits contributed to render those natural consequences of exposure
和 她 习惯 贡献 到 使成为 那些 自然的 结果 的 接触
[ænd; ənd] [tɔɪl] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mɑ:ɹkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] .
and toil even more than usually marked and decided .
和 辛劳 甚至 更多的 比 通常 标记 和 决定 .
她的习惯使得这些因暴露和劳作而产生的自然后果，比通常情况下更加明显和确定。

[baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['hæbɪts] , ” [haʊ'evər] , [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] ['evər] [drʌŋk] [tu:; tə]
By saying “ habits , ” however , we do not mean that Jack had ever drunk to
经过 说 “ 习惯 , ” 然而 , 我们 做 不是 意思是 那 杰克 有 曾经 醉 到
['ɪkses] ,
excess ,
过量的 ,
然而，我们所说的“习惯”并不是指杰克曾经酗酒。

[æz; əz] ['hæpənɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['si:mən] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
as happens with so many seamen , for this would have been doing her
作为 发生 和 所以 许多 海员 , 为了 这 会 有 到过 正在做 她
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,
就像很多水手那样，这样做对她不公平。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tʃu:d] — ['præktɪsɪz] [ðæt] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] ,
but she smoked and chewed — practices that intoxicate in another form ,
但 她 熏制 和 咀嚼 — 实践 那 醉人 在 其他 形式 ,
但她抽烟嚼烟——这些行为以另一种形式使人陶醉。

[ænd; ənd] [li:d] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz] ['ɪkses] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
and lead nearly as many to the grave as excess in drinking .
和 带领 几乎 作为 许多 到 这 严重 作为 过量的 在 喝 .
其导致的死亡人数几乎与酗酒一样多。

[ðʌs] [ɔ:l] [ðə; ði] [æk'sesəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪŋɡjələɹ] ['bi:ɪŋ] ,
Thus all the accessories about this singular being ,
因此 全部 这 配件 关于 这 单数 存在 ,
因此，围绕着这个独特存在的所有附属物，

[pɑ:r'tɒk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ri:s(ə)nt] [laɪf] [ænd; ənd] ['du:tɪz] .
partook of the character of her recent life and duties .
参与 的 这 特点 的 她 最近的 生活 和 职责 .
体现了她近期生活和职责的特点。

[hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] [brɪtwiːn] [ə; eɪ][ˈwɑːd(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [roʊl] , [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]
Her walk was between a waddle and a seaman's roll , her hands were
她 走 曾是 之间 一个 摇摇摆摆 和 一个 海员的 卷 , 她 双手 是
[dɪsˈkʌləd] [wɪð; wɪθ][tɑːr] ,
discoloured with tar ,
变色 和 焦油 ,
她走路的姿势介于蹒跚和水手摇晃之间, 双手沾满了焦油, 颜色发黑。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnʌklz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd]
and had got to be full of knuckles , and even her feet had
和 有 得到 到 是 满的 的 指关节 , 和 甚至 她 脚 有
[dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðæt] [flæt] ,
degenerated into that flat ,
退化的 进入 那 平坦的 ,
她的指关节肯定很僵硬, 就连脚也退化成了扁平足。

[brɔːd] - [toʊd] [fɔːrm] [ðæt] , [pərˈhæps] , [ˈsuːnər] [dɪˈstɪŋgwɪfɪz] [kæst] , [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd]
broad - toed form that , perhaps , sooner distinguishes caste , in connection with outward
广阔 - 脚趾 形式 那 , 也许 , 很快 区别 种姓 , 在 联系 和 向外
[əˈpɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,
宽脚趾的形态, 或许能更快地根据外貌特征来区分种姓。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] .
than any one other physical peculiarity .
比 任何 一 其他 身体的 特点 .
比其他任何一项身体特征都更显著。

[jet] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [jʌŋ] — [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [fer] ;
Yet this being had once been young — had once been even fair ;
然而 这 存在 有 一次 到过 年轻的 — 有 一次 到过 甚至 公平的 ;
然而, 这个人曾经年轻过——甚至曾经容貌姣好;

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [pəˈzest] [ðæt] [ˈfemənɪn] [er] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
and had once possessed that feminine air and lightness of form ,
和 有 一次 拥有 那 女性 空气 和 亮度 的 形式 ,
她曾经拥有那种女性特有的柔美气质和轻盈身姿,
[ðæt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjuːθfl] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [pərˈhæps] ,
that as often belongs to the youthful American of her sex , perhaps ,
那 作为 经常 属于 到 这 青春 美国人 的 她 性别 , 也许 ,
这或许也常常是她这种年轻美国女性的特质吧。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .
as to the girl of any other nation on earth .
作为 到 这 女孩 的 任何 其他 国家 在 地球 .
至于世界上任何其他国家的女孩。

[roʊz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Rose continued to gaze at her companion for some time ,
玫瑰 持续 到 目光 在 她 伴侣 为了 一些 时间 ,
罗斯继续凝视着她的同伴, 过了好一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈmjuːzɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][pɔːrt] .
when she walked musingly to a window that looked out upon the port .
什么时候 她 步行 若有所思地 到 一个 窗户 那 看起来 出去 之上 这 港口 .
她若有所思地走到一扇可以眺望港口的窗户前。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [saɪt] ,
“ **I am not certain whether it would do him good or not to see this sight ,**
” 我 是 不是 肯定 无论 它 会 做 他 好的 或者 不是 到 看 这 视线 ,
我不确定让他看到这一幕是好是坏。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] ['kaɪndli] ,
“ **she said , addressing the wife kindly** ,
“ 她 说 , 解决 这 妻子 亲切地 ,

她和蔼地对妻子说：“

[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['lætər] .
doubtful of the effect of her words even on the latter .
疑 的 这 影响 的 她 字 甚至 在 这 后者 .

她甚至怀疑自己的话对后者是否有效。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] . “
“ **But here are the sloop - of - war , and several other vessels** . “
“ 但 这里 是 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 和 一些 其他 船只 . ”

“但这里有一艘单桅战舰，还有其他几艘船。”

[eɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðər; ðər] ; [bʌt; bət] ['nevər] [wɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swaːʃ] [-] .
“ **Ay , she is there ; but never will his foot be put on board the Swash ag'in** .
“ 哎 , 她 是 那里 ; 但 绝不 将要 他的 脚 是 放 在 木板 这 挥舞 再次 .

“是的，她就在那里；但他的脚再也不会踏上‘斯沃什号’了。”

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] [brɪɡ][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
When he bought that brig I was still young , and agreeable to him ;
什么时候 他 买 那 布里格 我 曾是 仍然 年轻的 , 和 同意 到 他 ;

他买下那艘双桅帆船时，我还年轻，而且很讨他喜欢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meri] , [ɔːr] ['maːli] [swaːʃ] .
and he gave her my maiden name , which was Mary , or Molly Swash .
和 他 给予 她 我的 少女 姓名 , 哪个 曾是 玛丽 , 或者 莫莉 挥舞 .

他给了她我的娘家姓，也就是玛丽，或者莫莉·斯沃什。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [tʃeɪndʒd] ;
But that is all changed ;
但 那 是 全部 已更改 ;

但这一切都改变了；

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪnz] . “
I wonder he did not change the name with his change of feelin's . “
我 想知道 他 做过 不是 改变 这 姓名 和 他的 改变 的 感觉 . ”

我纳闷他为什么没有因为感情的改变而改名。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd] ['riːəli] [seɪl][ɪn][ðə; ði][brɪɡ][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,
“ **Then you did really sail in the brig in former times** ,
“ 然后 你 做过 真的 帆 在 这 布里格 在 以前的 时代 ,

“那你以前确实在双桅帆船上航行过。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['siːmən] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [ə'suːmd] ? “
and knew the seaman whose name you assumed ? “
和 知道 这 水手 谁 姓名 你 假定 ? ”

你认识你冒用的那个水手吗？

“ ['meni] [ˈjɪrz] .
“ **Many years** .
“ 许多 年 .

“很多年了。”

[tɪr] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [aɪ] [meɪd] [friː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,
Tier , with whose name I made free , on account of his size ,
层级 , 和 谁 姓名 我 制成 自由的 , 在 帐户 的 他的 尺寸 ,

蒂尔，我因他体型庞大而赋予他自由，他的名字

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][fɔːrm] , [daɪd] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ;
and some resemblance to me in form , died under my care ;
和 一些 相似 到 我 在 形式 , 死亡 在下面 我的 关心 ;

外形与我有些相似，在我照料下去世；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prəˈtektʃn] [fel] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ,
and his protection fell into my hands ,
和 他的 保护 跌倒 进入 我的 双手 ,
他的保护落入了我的手中。

[wɪtʃ] [fɜːrst][pʊt][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv] .
which first put the notion into my head of hailing as his representative .
哪个 第一的 放 这 概念 进入 我的 头 的 欢呼 作为 他的 代表 .
这让我第一次萌生了担任他的代表的想法。

[jes] , [aɪ] [nuː] [tɪr] [ɪn][ðə; ði][brɪɡ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [əˈfɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Yes , I knew Tier in the brig , and we were left ashore at the same time ;
是的 , 我 知道 层级 在 这 布里格 , 和 我们 是 左边 岸上 在 这 相同的 时间 ;
是的, 我在禁闭室里认识了蒂尔, 我们同时被留在了岸上;

[aɪ] , [ɪnˈtenʃənəli] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈkwɛstʃən] ; [hiː; hi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈstiːvən] [spaɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
I , intentionally , I make no question ; he , because Stephen Spike was in a
我 , 故意 , 我 制作 不 问题 ; 他 , 因为 史蒂芬 长钉 曾是 在 一个
[ˈhɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,
我故意不问任何问题; 他, 因为斯蒂芬·斯派克当时很着急,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
and did not choose to wait for a man .
和 做过 不是 选择 到 等待 为了 一个 男人 .
她没有选择等待男人。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [eɪt]
The poor fellow caught the yellow fever the very next day , and did not live eight
这 贫穷的 同伴 捕捉 这 黄色的 发烧 这 非常 下一个 天 , 和 做过 不是 居住 八
- [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] .
- **and - forty hours** .
- 和 - 四十 小时 .
这个可怜的人第二天就得了黄热病, 活不过八小时四十个小时。

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] ; [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [daɪ] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts]
So the world goes ; them that wish to live , die ; and them that wants
所以 这 世界 去 ; 他们 那 希望 到 居住 , 死 ; 和 他们 那 想要
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,
世事如此运转; 想活的人, 死去; 想死的人,

[lɪv; laɪv] ! " **live !** "
居住 ! "
居住! "

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] , [pʊr] [dʒæk] — [kwɑːt]
" **You have had a hard time for one of your sex , poor Jack — quite**
" 你 有 有 一个 难的 时间 为了 一 的 你的 性别 , 贫穷的 杰克 — 相当
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ə; eɪ][ˈseɪlər] ,
twenty years a sailor ,
二十 年 一个 水手 ,
"可怜的杰克, 你作为男性, 日子过得真不容易——当了整整二十年水手。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em ˈiː] ? " **did you not tell me ?** "
做过 你 不是 告诉 我 ? "
你没告诉我吗?

“ [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [mɪs] [roʊz] — [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ;
“ **Every day of it , Miss Rose — and bitter years have they been ;**
“ 每一个 天 的 它 , 错过 玫瑰 — 和 苦的 年 有 他们 到过 ;
“ 罗斯小姐, 每一天都是如此——这些年真是痛苦不堪;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
for the whole of that time have I been in chase of my husband ,
为了 这 所有的 的 那 时间 有 我 到过 在 追赶 的 我的 丈夫 ,
在那段时间里, 我一直在追寻我的丈夫。

[ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ˈsleɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] . “
keeping my own secret , and slaving like a horse for a livelihood . ”
保持 我的 自己的 秘密 , 和 奴役 喜欢 一个 马 为了 一个 生计 . “
我保守着自己的秘密, 为了生计像马一样拼命干活。

[ˈjuː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [wen] [hiː; hi][left] — [ðæt] [ɪz] — [wen] [juː; jʊ][ˈpɑːrtɪd] . “
“ **You could not have been old when he left — that is — when you parted . ”**
“ 你 可以 不是 有 到过 老的 什么时候 他 左边 — 那 是 — 什么时候 你 分手了 . ”
“他离开的时候, 你不可能年纪很大——也就是说, 你们分别的时候。”

“ [kɔːl] [aɪ ˈtiː][baɪ][ɪts] [truː] [neɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [wen] [hiː; hi] - [em ˈiː] .
“ **Call it by its true name , and say at once , when he desarted me .**
“ 称呼 它 经过 它是 真的 姓名 , 和 说 在 一次 , 什么时候 他 - 我 .
“叫出它的真名, 立刻说出来, 他是什么时候抛弃我的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] ,
I was under thirty by two or three years ,
我 曾是 在下面 三十 经过 二 或者 三 年 ,
我当时还差两三年就三十岁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [laɪk][maɪ] [oʊn] [seks][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and was still like my own sex to look at .
和 曾是 仍然 喜欢 我的 自己的 性别 到 看 在 .
而且看起来仍然像我的同性。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmli] [ðen] . “
All that is changed since ; but I was comely then . ”
全部 那 是 已更改 自从 ; 但 我 曾是 漂亮 然后 . “
一切都变了; 但我那时很漂亮。

“ [waɪ] [dɪd] [ˈkæptɪn] [spaɪk] [əˈbændən][juː; jʊ] , [dʒæk] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] . “
“ **Why did Captain Spike abandon you , Jack ; you have never told me that . ”**
“ 为什么 做过 队长 长钉 放弃 你 , 杰克 ; 你 有 绝不 讲述 我 那 . “
“杰克, 斯派克船长为什么抛弃了你? 你从来没告诉过我。”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [əˈhʌðər] .
“ **Because he fancied another .**
“ 因为 他 幻想 其他 .
因为他喜欢上了别人。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈfænsɪŋ] [ˈʌðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmembərɪŋ]
And ever since that time he has been fancying others , instead of remembering
和 曾经 自从 那 时间 他 有 到过 幻想 其他的 , 反而 的 记住
[em ˈiː] .
me .
我 .
从那以后, 他一直对别人念念不忘, 不再想起我。

[hæd; həd][hiː; hi][gɔːt][juː; jʊ] , [mɪs] [roʊz] ,
Had he got you , Miss Rose ,
有 他 得到 你 , 错过 玫瑰 ,
如果他抓到你了, 罗斯小姐?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] . ”
I think he would have been content for the rest of his days . ”
我 思考 他 会 有 到过 内容 为了 这 休息 的 他的 天 . ”
我想他会安度余生的。

“ [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] , [dʒæk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈkæptɪn] [spaɪk] . ”
“ Be certain , Jack , I should never have consented to marry Captain Spike . ”
” 是 肯定 , 杰克 , 我 应该 绝不 有 同意 到 结婚 队长 长钉 . ”
“杰克，你一定要相信我，我当初就不该答应嫁给斯派克船长。”

“ [jʊə(r)] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , ” [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈsaɪn] [ˈhevɪli] ,
“ You're well out of his hands , ” answered Jack , sighing heavily ,
” 你是 出色地 出去 的 他的 双手 , ” 回答 杰克 , 叹息 重度 ,
“你已经脱离他的掌控了，”杰克重重地叹了口气，回答道。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈfemənɪn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
which was the most feminine thing she had done during the whole conversation ,
哪个 曾是 这 最多 女性 事物 她 有 完毕 期间 这 所有的 对话 ,
这是她在整个谈话过程中做出的最有女人味的举动。

“ [wel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] — [ænd; ənd][gəːd][biː; bi] [preɪzd] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] .
“ well out of his hands — and God be praised it is so .
” 出色地 出去 的 他的 双手 — 和 上帝 是 赞扬 它 是 所以 :
“这完全不由他掌控——感谢上帝，事实的确如此。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈaɪlənd] — [ˈhʌzbənd]
He should have died , before I would let him carry you off the island — husband
他 应该 有 死亡 , 前 我 会 让 他 携带 你 离开 这 岛 — 丈夫
[ɔːr][noʊ] [ˈhʌzbənd] . ”
or no husband . ”
或者 不 丈夫 . ”
他应该先死，我才不会让他把你带离这座岛——不管你有没有丈夫。”

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsiːdɪd] [jɔːr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː][ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
“ It might have exceeded your power to prevent it under other circumstances ,
” 它 可能 有 超出 你的 力量 到 防止 它 在下面 其他 情况 ,
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :
“在其他情况下，杰克，你或许无力阻止这件事发生。”

“ [roʊz] [naʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ Rose now continued looking out of the window in silence .
” 玫瑰 现在 持续 寻找 出去 的 这 窗户 在 沉默 :
罗斯继续默默地望着窗外。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈbɪdi] ,
Her thoughts reverted to her aunt and Biddy ,
她 想法 恢复 到 她 阿姨 和 比迪 ,
她的思绪又回到了姑姑和比蒂身上。

[ænd; ənd] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] ,
and tears rolled down her cheeks as she remembered the love of one ,
和 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 作为 她 记得 这 爱 的 一 ,
回忆起曾经的爱人，泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the fidelity of the other .
和 这 忠诚 的 这 其他 :
以及对方的忠诚。

[ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l] [feɪt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [[ɑːk] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
Their horrible fate had given her a shock that , at first ,
他们的 可怕 命运 有 给定 她 一个 震惊 那 , 在 第一的 ,
他们可怕的命运让她震惊不已, 起初,

[ˈmenəst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [fɪt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [strɔːŋ] , [ɡʊd] [sens] ,
menaced her with a severe fit of illness ; but her strong , good sense ,
受威胁 她 和 一个 严重 合身 的 疾病 ; 但 她 强的 , 好的 感觉 ,
她险些突发重病; 但她坚强而理智的头脑,

[ænd; ænd] [ˈeksələnt] [kəˈnstɪtuːʃn] , [bəuθ] [səˈsteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈpaɪəti][ænd; ænd] [ˈhəriːz] [ˈmænli]
and excellent constitution , both sustained by her piety and Harry's manly
和 出色的 宪法 , 两个都 持续 经过 她 虔诚 和 哈利的 男子气概
[ˈtendərnəs] ,
tenderness ,
压痛 ,
她拥有极佳的体魄, 这得益于她的虔诚和哈里充满男子气概的温柔呵护。

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ænd][left][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [naʊ]
had brought her through the danger , and left her , as the reader now
有 带来 她 通过 这 危险 , 和 左边 她 , 作为 这 读者 现在
[siːz] [hɜːr; hər] ,
sees her ,
看到 她 ,
他曾带她脱离险境, 然后离开了她, 就像读者现在看到的她一样。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡriːfs] ,
struggling with her own griefs ,
挣扎 和 她 自己的 悲伤 ,
她仍在与自己的悲痛作斗争,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ]
in order to be of use to the still more unhappy woman who had so
在 命令 到 是 的 使用 到 这 仍然 更多的 不开心 女士 WHO 有 所以
[ˈsɪŋɡjələri] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ænd] [kəmˈpænjən] .
singularly become her friend and companion .
单独地 变得 她 朋友 和 伴侣 .
为了帮助那位更加不幸的女人, 她却以如此独特的方式成为了她的朋友和伴侣。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈredɪli] [hæv; həv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl]
The reader will readily have anticipated that Jack Tier had early made the females
这 读者 将要 容易 有 预期 那 杰克 层级 有 早期的 制成 这 女性
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɑːʃ] [hɜːr; hər] [ˈkɒnfɪdənts] .
on board the Swash her confidants .
在 木板 这 挥舞 她 知己 .
读者很容易就能预料到, 杰克·蒂尔很早就把“斯沃什号”上的女船员们都当成了自己的知己。

[roʊz] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz]
Rose had known the outlines of her history from the first few days
玫瑰 有 已知 这 概述 的 她 历史 从 这 第一的 很少 天
[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [siː] [təˈgeðər] ,
they were at sea together ,
他们 是 在 海 一起 ,
从她们一起出海的最初几天起, 罗斯就大致了解自己的身世。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪntɪməsi] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˈmʌlfəːd] [soʊ] [mʌtʃ]
which is the explanation of the visible intimacy that had caused Mulford so much
哪个 是 这 解释 的 这 可见的 亲密关系 那 有 导致 穆尔福德 所以 很多
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
这就解释了为何这种显而易见的亲密行为会让穆尔福德感到非常惊讶。

[ˈdʒæks] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]
Jack's motive in making his revelations might possibly have been tintured with
杰克的 动机 在 制作 他的 启示 可能 可能 有 到过 酊剂 和
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

杰克之所以揭露真相，其动机或许带有嫉妒的成分。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪv] [wʌŋ][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
but a desire to save one as young and innocent as Rose was at its
但 一个 欲望 到 节省 一 作为 年轻的 和 清白的 作为 玫瑰 曾是 在 它是
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

但其根源在于想要拯救像罗斯这样年轻无辜的女孩。

[fjuː] [ˈpɜːsənz] [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Few persons but a wife would have supposed our heroine could have
很少 人 但 一个 妻子 会 有 据称 我们的 女英雄 可以 有
[bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [laɪk] [spaɪk] ;
been in any danger from a lover like Spike ;
到过 在 任何 危险 从 一个 情人 喜欢 长钉 ;

除了妻子之外，很少有人会想到我们的女主角会因为像斯派克这样的情人而身处险境；

[bʌt; bət][dʒæk] [soː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [juːθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][pæst]
but Jack saw him with the eyes of her own youth , and of past
但 杰克 锯 他 和 这 眼睛 的 她 自己的 青年 , 和 的 过去的
[ˌrekəˈlekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

但杰克是用她自己年轻时的眼光，以及过往的回忆来看待他的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [truːθ] .
rather than with those of truth .
相当 比 和 那些 的 真相 .

而不是与真理为伍。

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][fɜːrst] [druː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
A movement of the wounded man first drew Rose from the window .
一个 移动 的 这 受伤 男人 第一的 画 玫瑰 从 这 窗户 .

受伤男子的动静首先吸引了罗斯从窗边探出头来。

[ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈheɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
Drying her eyes hastily , she turned toward him ,
烘干 她 眼睛 草草 , 她 转向 朝向 他 ,

她匆匆擦干眼泪，转身看向他。

[ˈfænsɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [ˈbetər] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈdʒæks] [ˈɡreɪtər]
fancying she might prove the better nurse of the two , notwithstanding Jack's greater
幻想 她 可能 证明 这 更好的 护士 的 这 二 , 虽然 杰克的 更大的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
interest in the patient .
兴趣 在 这 病人 .

尽管杰克对病人更感兴趣，但她觉得自己或许会成为两人中更优秀的护士。

“ [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] — [ænd; ənd] [waɪ] [eɪˈem][aɪ] [hɪr] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [spaɪk] ,
“ **What place is this — and why am I here ?** ” **demanded Spike** ,
“ 什么 地方 是 这 — 和 为什么 是 我 这里 ? ” 要求 长钉 ,

“这是什么地方？我为什么会在这里？”斯派克问道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , ['æftər][ɔːl] [ðæt]
with more strength of voice than could have been expected , after all that
和 更多的 力量 的 嗓音 比 可以 有 到过 预期的 , 后 全部 那
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

经历了这一切之后，他的声音比预想的更有力量。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kæbɪn] — [nɑːt][ðə; ðɪ] [swɑːʃ] — [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] . ”
“ This is not a cabin — not the Swash — it looks like a hospital . ”
“ 这 是 不是 一个 舱 — 不是 这 挥舞 — 它 看起来 喜欢 一个 医院 . ”
“这不是小木屋——也不是‘斯沃什号’——它看起来像个医院。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , ['kæptɪn] [spaɪk] , ” [sed] [roʊz] , ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][bed] ;
“ It is a hospital , Captain Spike , ” said Rose , gently drawing near the bed ;
“ 它 是 一个 医院 , 队长 长钉 , ” 说 玫瑰 , 轻轻地 绘画 靠近 这 床 ;
“这里是医院，斯派克上尉，”罗斯说着，轻轻地走到床边；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [kiː] [west] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
“ you have been hurt , and have been brought to Key West , and placed in
“ 你 有 到过 伤害 , 和 有 到过 带来 到 钥匙 西方 , 和 放置 在
[ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

“你受伤了，被送到了基韦斯特，并被安置在医院里。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [noʊ][peɪn] . ”
I hope you feel better , and that you suffer no pain . ”
我 希望 你 感觉 更好的 , 和 那 你 遭受 不 疼痛 . ”
希望你感觉好些，不再受疼痛折磨。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [nt] [raɪt] — [aɪ][duː] [nt] [noʊ] — ['evriθɪŋ] [siːmz] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] —
“ My head is n't right — I do n't know — everything seems turned round with me —
“ 我的 头 是 不 正确的 — 我 做 不 知道 — 一切 似乎 转向 圆形的 和 我 —
[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ʌʊt][æz; əz][aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .
perhaps it will all come out as it should .
也许 它 将要 全部 来 出去 作为 它 应该 .

“我脑子一片混乱——我不知道——我感觉一切都颠倒了——也许一切都会好起来的。”

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] — [wer] [ɪz][maɪ][brɪɡ] ? ”
I begin to remember — where is my brig ? ”
我 开始 到 记住 — 在哪里 是 我的 布里格 ? ”
我开始想起来了——我的船舱在哪儿？

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɑːks] . ”
“ She is lost on the rocks .
“ 她 是 丢失的 在 这 岩石 . ”
“她迷失在礁石上了。”

[ðə; ðɪ] ['siːz] [hæv; həv]['broʊkən][hɜːr; hər]['ɪntuː] ['frægmənts] . ”
The seas have broken her into fragments . ”
这 海域 有 破碎的 她 进入 片段 . ”
大海将她撕成了碎片。

“ [ðæts] ['melənkəːli] [nuːz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ That's melancholy news , at any rate .
“ 那就是 忧郁 消息 , 在 任何 速度 . ”
“无论如何，这都是个令人沮丧的消息。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[mɪs] [roʊz] ！
Miss Rose ！
错过 玫瑰 ！

罗斯小姐！

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] — [aɪv] [hæd; həd][ˈterəb(ə)l] [dri:mz] ．
God bless you — I've had terrible dreams ．
上帝 保佑 你 — 我已经 有 糟糕的 梦境 ．

上帝保佑你——我做了可怕的噩梦。

[wel] ， [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmʌŋ] [frendz] — [wʌt] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ðæt] — [wer] [dʌz] [ʃi:; ʃi]
Well , it's pleasant to be among friends — what creature is that — where does she
出色地 ， 它是 令人愉快的 到 是 之中 朋友们 — 什么 生物 是 那 — 在哪里 做 她
[kʌm] [frʌm; frəm] ？ “
come from ? ”
来 从 ？ ”

和朋友们在一起真愉快——那是什么生物？ 她从哪里来？

“ [ðæt] [ɪz][dʒæk] [tɪr] ， “ [ˈænsər] [roʊz] ， [ˈstedəli] ．
“ That is Jack Tier , ” answered Rose , steadily ．
“ 那 是 杰克 层级 ， ” 回答 玫瑰 ， 稳步 ．

“那是杰克·蒂尔，”罗斯平静地回答道。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ， [ænd; ænd][hæz; həz] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈpra:pər] [dres] ，
“ She turns out to be a woman , and has put on her proper dress ，
“ 她 转弯 出去 到 是 一个 女士 ， 和 有 放 在 她 恰当的 裙子 ，
“原来她是个女人，而且穿上了得体的裙子。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈtend] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪlnəs] ．
in order to attend on you during your illness ．
在 命令 到 出席 在 你 期间 你的 疾病 ．

为了在你生病期间照顾你。

[dʒæk][hæz; həz] [ˈnevər] [left] [jʊr; jər] [ˈbedsaɪd] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ．
Jack has never left your bedside since we have been here ．
杰克 有 绝不 左边 你的 床头 自从 我们 有 到过 这里 ．

自从我们来到这里，杰克就一直守在你的床边。

“ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] ．
“ A long silence succeeded this revelation ．
“ 一个 长的 沉默 成功了 这 启示 ．

这一揭露之后，是一阵漫长的沉默。

[ˈdʒæks] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ， [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [hɪtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] [hæf] [əˈsaɪd] ， [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kənˈsi:l]
Jack's eyes twinkled , and she hitched her body half aside , as if to conceal
杰克的 眼睛 闪烁 ， 和 她 搭便车 她 身体 一半 旁边 ， 作为 如果 到 隐藏
[hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ，
her features ，
她 特征 ，

杰克的眼睛闪闪发光，她侧过身子，似乎想遮住自己的容貌。

[wer] [ɪˈməʊjənz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈʌnˈju:zuəl][wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌslz] ．
where emotions that were unusual were at work with the muscles ．
在哪里 情绪 那 是 异常 是 在 工作 和 这 肌肉 ．

肌肉中涌动着不寻常的情绪。

[roʊz] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][mæn][ænd; ænd] [waɪf] [əˈloʊn] — [ænd; ænd][ʃi:; ʃi]
Rose thought it might be well to leave the man and wife alone — and she
玫瑰 想法 它 可能 是 出色地 到 离开 这 男人 和 妻子 独自的 — 和 她
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈʌnəbˈzɜ:rvd] ．
managed to get out of the room unobserved ．
管理 到 得到 出去 的 这 房间 未被观察到的 ．

罗斯觉得最好还是让这对夫妇单独待一会儿——于是她设法悄无声息地离开了房间。

[spaɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfiːmeɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [soʊl]
Spike continued to gaze at the strange - looking female , who was now his sole
长钉 持续 到 目光 在 这 奇怪的 - 寻找 女性 , WHO 曾是 现在 他的 唯一
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

斯派克继续凝视着这个长相奇特的女子，她现在是他唯一的伙伴。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [rɪˈtʃ:rnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnʃəsnes] [ʌv; əv]
Gradually his recollection returned , and with it the full consciousness of
逐步地 他的 回忆 返回 , 和 和 它 这 满的 意识 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
his situation .
他的 情况 .

他的记忆逐渐恢复，随之而来的是对自己处境的完全认知。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He might not have been fully aware of the absolute certainty of his
他 可能 不是 有 到过 完全 意识到的 的 这 绝对 肯定 的 他的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] ,
approaching death ,
接近 死亡 ,

他或许并未完全意识到自己死期将至。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv]
but he must have known that his wound was of a very grave
但 他 必须 有 已知 那 他的 伤口 曾是 的 一个 非常 严重
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

但他肯定知道自己的伤势非常严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [ˈɜːrli] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)] .
and that the result might early prove fatal .
和 那 这 结果 可能 早期的 证明 致命的 .

而且这种结果可能很快就会致命。

[stɪl] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [ˈfɪɡjər] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ;
Still that strange and unknown figure haunted him ;
仍然 那 奇怪的 和 未知 数字 闹鬼的 他 ;

那个陌生而神秘的身影仍然萦绕在他心头；

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] ,
a figure that was so different from any he had ever seen before ,
一个 数字 那 曾是 所以 不同的 从 任何 他 有 曾经 已见 前 ,

这是一个与他以前见过的任何人都截然不同的身影。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)nt] [dres] ,
and which , in spite of its present dress ,
和 哪个 , 在 尽管如此 的 它是 展示 裙子 ,

尽管它现在穿着这样的衣服，

[siːmd] [tuː; tə] [brɪˈɔːŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][wʌn][seks][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
seemed to belong quite as much to one sex as to the other .
似乎 到 属于 相当 作为 很多 到 一 性别 作为 到 这 其他 .

似乎它既属于男性也属于女性。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [wiː; wi][kɔːl] [ˈmɑːli] , [ɔːr] [ˈmeri] [swɑːʃ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmæskjələɪn] [æpəˈleɪʃ(ə)n] ,
As for Jack , we call Molly , or Mary Swash by her masculine appellation ,
作为 为了 杰克 , 我们 称呼 莫莉 , 或者 玛丽 挥舞 经过 她 男性 称谓 ,

至于杰克，我们叫他莫莉，或者用她的男性名字玛丽·斯沃什。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:ɾ] [fəˈmɪliər] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [neɪm] [si:mz] [ˈri:əli]
not only because it is more familiar , but because the other name seems really
不是 仅有的 因为 它 是 更多的 熟悉的 , 但 因为 这 其他 姓名 似乎 真的
[aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
out of place ,
出去 的 地方 ,

不仅因为这个名字更为人熟知, 还因为另一个名字显得非常不合适。

[æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] — [æz; əz][fɔ:r; fər][dʒæk] , [ðen] , [ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
as applied to such a person — as for Jack , then , she sat with her
作为 应用 到 这样的 一个 人 — 作为 为了 杰克 , 然后 , 她 卫星 和 她
[feɪs] [hæf] [əˈvɜ:tid] ,
face half averted ,
脸 一半 避免了 ,

至于杰克, 她则侧着脸, 半转过头去。

[ˈθʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈpɜ:rfɪktli] [mju:t]
thumbing the canvas , and endeavouring to ply the needle , but perfectly mute
拇指 这 帆布 , 和 努力 到 胶合板 这 针 , 但 完美 沉默的
.
:
.

用拇指按压画布, 试图将针线穿过, 但却完全无声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [spaɪks] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
She was conscious that Spike's eyes were on her ;
她 曾是 有意识的 那 斯派克的 眼睛 是 在 她 ;
她感觉到斯派克的目光正落在她身上;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][seks][tuʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [ɪkˈspəʊzər] ,
and a lingering feeling of her sex told her how much time , exposure ,
和 一个 挥之不去的 感觉 的 她 性别 讲述 她 如何 很多 时间 , 接触 ,
而她身上挥之不去的性感觉告诉她, 她经历了多少时间、多少次暴露,

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈglædli]
and circumstances , had changed her person — and she would gladly
和 情况 , 有 已更改 她 人 — 和 她 会 乐意
[hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][ˈdi:fekts; drɪfekts][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] .
have hidden the defects in her appearance .
有 隐 这 缺陷 在 她 外貌 .
环境和人为因素改变了她的容貌——她很乐意掩盖自己外貌上的缺陷。

[ˈmeri] [swɑ:ʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] - [ˈmæstər] .
Mary Swash was the daughter as well as the wife of a ship - master .
玛丽 挥舞 曾是 这 女儿 作为 出色地 作为 这 妻子 的 一个 船 - 掌握 .
玛丽·斯沃什既是船长的女儿, 也是船长的妻子。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [brɪfɔ:r] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ˈprɪti] ,
In her youth , as has been said before , she had even been pretty ,
在 她 青年 , 作为 有 到过 说 前 , 她 有 甚至 到过 漂亮的 ,
如前所述, 她年轻时甚至很漂亮。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [drɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ,
and down to the day when her husband deserted her ,
和 向下 到 这 天 什么时候 她 丈夫 荒凉的 她 ,
一直到她丈夫抛弃她的那一天,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [əˈpɪərəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
she would have been thought a female of a comely appearance rather than
她 会 有 到过 想法 一个 女性 的 一个 漂亮 外貌 相当 比
[ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] .
the reverse .
这 撤销 .

人们会认为她是一位容貌姣好的女性，而不是相反。

[hɜ:r; həɹ] [her] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðu] [ˈslaɪtli] [kɔ:rs] , [pərˈhæps] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
Her hair in particular , though slightly coarse , perhaps , had been rich and
她 头发 在 特别的 , 尽管 轻微地 粗 , 也许 , 有 到过 富有的 和
[əˈbʌndənt] ;
abundant ;
丰富 ;

她的头发虽然可能略显粗糙，但却浓密丰盈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] , [ˈʃaɪnɪŋ] ,
and the change from the long , dark , shining ,
和 这 改变 从 这 长的 , 黑暗的 , 灼灼 ,
[əˈfʌʊnɪŋ] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [pəˈzest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
flowing locks which she still possessed in her thirtieth year , to the short ,
流动 锁 哪个 她 仍然 拥有 在 她 第三十 年 , 到 这 短的 ,
[əˈfʌʊnɪŋ] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [pəˈzest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
以及从漫长、黑暗、闪耀的，

[ˈfloʊɪŋ] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [pəˈzest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
flowing locks which she still possessed in her thirtieth year , to the short ,
流动 锁 哪个 她 仍然 拥有 在 她 第三十 年 , 到 这 短的 ,
[əˈfʌʊnɪŋ] [ˈlɑ:ks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [pəˈzest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ,
她三十岁时仍然拥有一头飘逸的长发，而短发.....

[greɪ] [ˈbrɪstlz] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [ɪkˈspəʊzd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kæp] , [ɔ:r] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] ,
grey bristles that now stood exposed without a cap , or covering of any sort ,
灰色的 刷毛 那 现在 站立 裸露 没有 一个 帽 , 或者 覆盖 的 任何 种类 ,
[greɪ] [ˈbrɪstlz] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [ɪkˈspəʊzd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kæp] , [ɔ:r] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] ,
灰色的刷毛裸露在外，没有任何盖子或覆盖物。

[wʌz; wəz][wʌn] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [əˈpɪərəns] .
was one very likely to destroy all identity of appearance .
曾是 一 非常 可能 到 破坏 全部 身份 的 外貌 .
[wʌz; wəz][wʌn] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [əˈpɪərəns] .
极有可能彻底摧毁外貌特征。

[ðen] [dʒæk][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔ:ld] [ju:θ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
Then Jack had passed from what might be called youth to the verge of
然后 杰克 有 通过了 从 什么 可能 是 称为 青年 到 这 边缘 的
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

杰克就这样从所谓的青年时期迈入了即将步入老年的阶段。

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
in the interval that she had been separated from her husband .
在 这 间隔 那 她 有 到过 分开 从 她 丈夫 .
[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
在她与丈夫分居的这段时间里。

[hɜ:r; həɹ] [ʃeɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪərli] ; [hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɡɔ:n] ; [ænd; ənd]
Her shape had changed entirely ; her complexion was utterly gone ; and
她 形状 有 已更改 完全 ; 她 肤色 曾是 完全地 已消失 ; 和
[hɜ:r; həɹ] [ʃeɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪnˈtaɪərli] ; [hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɡɔ:n] ; [ænd; ənd]
her features ,
她 特征 ,

她的体型完全改变了；她的肤色完全消失了；她的五官也变了，

[ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈmɪnɪŋ] , [ðʊv] [ˈfemənɪn] , [ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
always unmeaning , though feminine , and suitable to her sex , had become
总是 无意义的 , 尽管 女性 , 和 合适的 到 她 性别 , 有 变得
[hɑːrd][ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [kɔːrs] .
hard and slightly coarse .
难的 和 轻微地 粗 .

虽然富有女性特质，也符合她的性别，但始终毫无意义，变得坚硬而略显粗糙。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [self] [əˈbʌʊt] [dʒæk] [ðæt] [bɪˈwɪldərd] [spaɪk] ;
Still there was something of her former self about Jack that bewildered Spike ;
仍然 那里 曾是 某物 的 她 以前的 自己 关于 杰克 那 困惑 长钉 ;
但杰克身上仍然保留着她过去的一些特质，这让斯派克感到困惑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]
and his eyes continued fastened on her for quite a quarter of an hour
和 他的 眼睛 持续 系紧 在 她 为了 相当 一个 四分之一 的 一个 小时
[ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
in profound silence .
在 深刻的 沉默 .

他的目光在她身上停留了足足十五分钟，全程沉默不语。

“ [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] , “ [aɪ] [wɪ] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk]
“ **Give me some water ,** ” **said the wounded man ,** “ **I wish some water to drink**
“ 给 我 一些 水 , ” 说 这 受伤 男人 , “ 我 希望 一些 水 到 喝
.
:
.

“给我点水，”受伤的人说，“我想喝点水。”

“ [dʒæk] [əˈrouz] , [fɪld] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] .
“ **Jack arose , filled a tumbler and brought it to the side of the bed .**
“ 杰克 出现 , 已填 一个 不倒翁 和 带来 它 到 这 边 的 这 床 .

杰克起身，倒了一杯水，拿到床边。

[spaɪk] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk] ,
Spike took the glass and drank ,
长钉 采取 这 玻璃 和 喝 ,

斯派克拿起杯子喝了一口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɜːrs] .
but the whole time his eyes were riveted on the strange nurse .
但 这 所有的 时间 他的 眼睛 是 铆接 在 这 奇怪的 护士 .

但他的目光始终紧紧地盯着那个陌生的护士。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] , [hiː; hi] [æskt] —
When his thirst was appeased , he asked —
什么时候 他的 口渴 曾是 安抚 , 他 问 —

当他不再口渴时，他问道——

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? “
How came you here ? ”
如何 来了 你 这里 ? “

你是怎么来到这里的？

“ [aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər] [nɜːrs] .
“ **I am your nurse .**
“ 我 是 你的 护士 .

我是你的护士。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈnɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] . ”
It is common to place nurses at the bedsides of the sick . ”
它 是 常见的 到 地方 护士 在 这 床边 的 这 生病的 . ”

安排护士在病人床边照料是很常见的做法。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ? ”
“ Are you man or woman ? ”
” 是 你 男人 或者 女士 ? ”

你是男的还是女的？

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] .
“ That is a question I hardly know how to answer .
” 那 是 一个 问题 我 几乎 知道 如何 到 回答 .

“这个问题我真不知道该怎么回答。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] [iːtʃ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈniːðər] . ”
Sometimes I think myself each ; sometimes neither . ”
有时 我 思考 我 每个 ; 有时 两者都不 . ”

有时我觉得自己既是其中之一，有时我觉得自己两者都不是。

“ [dɪd][aɪ][ˈevər] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ? ”
“ Did I ever see you before ? ”
” 做过 我 曾经 看 你 前 ? ”

“我以前见过你吗？ ”

“ [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ænd] [kwaɪt] [ˈleɪtli] .
“ Often , and quite lately .
” 经常 , 和 相当 最近 .

“经常如此，而且最近尤其如此。”

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][læst] [ˈvɔɪdʒ] . ”
I sailed with you in your last voyage . ”
我 航行 和 你 在 你的 最后的 航程 . ”

我曾与你一同航行于你最后一次航程之中。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你！

[ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] .
That cannot be .
那 不能 是 .

那不可能。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
If so , what is your name ? ”
如果 所以 , 什么 是 你的 姓名 ? ”

如果是，请问您叫什么名字？

“ [dʒæk] [tɪr] .
“ Jack Tier .
” 杰克 层级 .

“杰克·蒂尔。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] ,
“ A long pause succeeded this announcement ,
” 一个 长的 暂停 成功了 这 公告 ,

宣布这一消息后，是一阵长时间的沉默。

[wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [spaɪk] [tuː; tə] [mjuːz] [æz; əz] [ɪnˈtentli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
which induced Spike to muse as intently as his condition would allow ,
哪个 诱导 长钉 到 沉思 作为 专注地 作为 他的 状况 会 允许 ,

这促使斯派克尽可能地集中精力思考，尽管他的身体状况不允许。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [dɪd] [nɑ:t] [jet] [flæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
though the truth did not yet flash on his understanding .
尽管 这 真相 做过 不是 然而 闪光 在 他的 理解 .
虽然他当时还没有完全领悟到真相。

[æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [br'wɪldərd] [mæn] [ə'gen] [spoʊk] .
At length the bewildered man again spoke .
在 长度 这 困惑 男人 再次 辐 .
最后，那位困惑的男人再次开口说话了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒæk] [tɪr] ?
“ **Are you Jack Tier ?**
” 是 你 杰克 层级 ?
你是杰克·蒂尔吗？

“ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , [laɪk] [wʌn] [hu:] ['dʌʊtɪd] .
“ **he said slowly , like one who doubted** .
” 他 说 缓慢地 , 喜欢 一 WHO 怀疑 .
“他缓缓说道，语气中带着怀疑。”

“ [jes] — [aɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] .
“ **Yes — I now see the resemblance , and it was that which puzzled me** .
” 是的 — 我 现在 看 这 相似 , 和 它 曾是 那 哪个 困惑 我 .
“是的——我现在明白了其中的相似之处，而这正是我之前感到困惑的地方。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ]['rɪdʒɪd][ɪn] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊt][ɑ:n] ['wʊmənz]
Are they so rigid in this hospital that you have been obliged to put on woman's
是 他们 所以 死板的 在 这 医院 那 你 有 到过 有义务 到 放 在 女性的
[kloʊðz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lend] [em 'i:][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ? “
clothes in order to lend me a helping hand ? ”
衣服 在 命令 到 借 我 一个 帮助 手 ? ”
这家医院的规定就这么死板吗？你非得穿上女装才能帮我一把？

“ [aɪ][eɪ 'em] [drest] [æz; ɛz][ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] . ”
“ **I am dressed as you see , and for good reasons** . ”
” 我 是 穿着 作为 你 看 , 和 为了 好的 原因 . ”
“我这样穿是有原因的。”

“ [bʌt; bət][dʒæk] [tɪr] [rʌn] , [laɪk] [ðæt] ['ræskl] ['mʌlfɜ:d] — [eɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ;
“ **But Jack Tier run , like that rascal Mulford — ay , I remember now ;**
” 但 杰克 层级 跑步 , 喜欢 那 恶棍 穆尔福德 — 哎 , 我 记住 现在 ;
“但是杰克·蒂尔跑了，就像那个无赖穆尔福德一样——哎，我现在想起来了；

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wen] [aɪ] [əʊvə'hɔ:ld] [ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] . ”
you were in the boat when I overhauled you all on the reef . ”
你 是 在 这 船 什么时候 我 大修 你 全部 在 这 礁 . ”
当时你们都在船上，我把你们都撞到礁石上了。

“ ['veri] [tru:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
“ **Very true ; I was in the boat** .
” 非常 真的 ; 我 曾是 在 这 船 .
“确实如此；我当时就在船上。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [rʌn] , ['sti:vən] [spaɪk] .
But I never run , Stephen Spike .
但 我 绝不 跑步 , 史蒂芬 长钉 .
但我从不逃跑，斯蒂芬·斯派克。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [ə'bændənd] [em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlət][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,
It was you who abandoned me , on the islet in the Gulf ,
它 曾是 你 WHO 弃 我 , 在 这 小岛 在 这 海湾 ,
是你抛弃了我，在海湾的小岛上。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][jɜ; jər][laɪf] [ðæt] [ju;; jʊ] [left] [em 'i:] [ə]ʃɔ:r] ,
and that makes the second time in your life that you left me ashore ,
和 那 制作 这 第二 时间 在 你的 生活 那 你 左边 我 岸上 ,
这是你第二次把我独自留在岸上。

[wen] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][jɜ; jər]['du:ti][tu;; tə] ['kæri] [em 'i:][tu;; tə] [si:] . "
when it was your duty to carry me to sea ."
什么时候 它 曾是 你的 责任 到 携带 我 到 海 . "
当你的职责是带我出海的时候。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第30/31页

“ [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
“ The first time I was in a hurry , and could not wait for you ;
“ 这 第一的 时间 我 曾是 在 一个 匆忙 , 和 可以 不是 等待 为了 你 ;
“第一次我赶时间，等不了你；

[ðɪs] [ləst] [taɪm][ju:; jʊ] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
this last time you took sides with the women .
这 最后的 时间 你 采取 侧面 和 这 女性 .
上次你站在了女人那边。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪntər'fɪərəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] [roʊz] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
But for your interference , I should have got Rose , and married her ,
但 为了 你的 干涉 , 我 应该 有 得到 玫瑰 , 和 已婚 她 ,
要不是你从中作梗，我本该娶到罗斯的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and all would now have been well with me .
和 全部 会 现在 有 到过 出色地 和 我 .
如果那样的话，我的一切都会好起来的。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'kwɔrd] [ə'naʊnsmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l]
“ This was an awkward announcement for a man to make to his legal
“ 这 曾是 一个 尴尬的 公告 为了 一个 男人 到 制作 到 他的 合法的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

对于一个男人来说，向他的合法妻子宣布这件事实在是一件尴尬的事。

[bʌt; bət][æftər][ɔ:l][dʒæk][hæd; həd] [ɪn'dɔrd] , [ænd; ənd][ɔ:l][dʒæk][hæd; həd] [si:n] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt]
But after all Jack had endured , and all Jack had seen during the late
但 后 全部 杰克 有 忍受 , 和 全部 杰克 有 已见 期间 这 晚的
[ˈvoɪdʒ] ,
voyage .
航程 ,

但是，经历了这一切之后，杰克在最近的航程中目睹了这一切，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [ə'vaʊəl] .
she was not to be overcome by this avowal .
她 曾是 不是 到 是 克服 经过 这 承认 .
她并没有被这番坦白所打动。

[hɜ:r; hər][self] - [kə'mænd] [ɪk'stendɪd] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌoʊpən][ˌmænɪfə'steɪ(ə)n][ʌv; əv]
Her self - command extended so far as to prevent any open manifestation of
她 自己 - 命令 扩展 所以 远的 作为 到 防止 任何 打开 表现 的
[ɪ'moʊ(ə)n] ,
emotion .
情感 ,

她的自制力极强，甚至能阻止任何情绪的外露。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪk'saɪtɪd] .
however much her feelings were excited .
然而 很多 她 情怀 是 兴奋的 .
然而，她的内心却无比激动。

“ [aɪ] [tʊk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] “ **I took sides with the women , because I am a woman myself , ” she** ” 我 采取 侧面 和 这 女性 , 因为 我 是 一个 女士 我 , ” 她 [ˈænsər] , **answered ,** 回答 ,

“我站在女性一边，因为我自己也是女性，”她回答说。

[ˈspiːkɪŋ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] **speaking at length with decision , as if determined to bring matters to a** 请讲 在 长度 和 决定 , 作为 如果 决定 到 带来 事情 到 一个 [hed] [æt; ət] [wʌns] . **head at once .** 头 在 一次 .

他语气坚定地长篇大论，仿佛决心要立即解决问题。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [əʊər; ɑːr] [kaɪnd] . ” “ **It is natural for us all to take sides with our kind . ”** ” 它 是 自然的 为了 我们 全部 到 拿 侧面 和 我们的 种类 . ” “ 我们所有人都会自然而然地站在同类一边。”

“ [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [dʒæk] ! “ **You a woman , Jack !** ” 你 一个 女士 , 杰克 ! “ 你是个女人，杰克！ ”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] . **That is very remarkable .** 那 是 非常 卓越 . “ 这真是太了不起了。 ”

[sɪns] [wen] [hæv; həv] [juː; jʊ] [heɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? **Since when have you hailed for a woman ?** 自从 什么时候 有 你 赞誉 为了 一个 女士 ? “ 你什么时候开始为女人欢呼了？ ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪpt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [twɑɪs] , **You have shipped with me twice ,** 你 有 已发货 和 我 两次 , “ 你曾两次与我合作发货。 ”

[ænd; ænd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [ðʊʊ] [aɪv] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] **and each time as a man — though I've never thought you able to do** 和 每个 时间 作为 一个 男人 — 尽管 我已经 绝不 想法 你 有能力的 到 做 [ˈsiːmənz] [ˈduːti] . “ **seaman's duty . ”** 海员的 责任 . ”

每次都像个男人一样——尽管我从未认为你能胜任水手的职责。

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [er 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrɪn] [ænd; ænd] - ; “ **Nevertheless , I am what you see ; a woman born and edicated ;** ” 尽管如此 , 我 是 什么 你 看 ; 一个 女士 出生 和 - ; “ 然而，我就是你所看到的；一个生来就献身于此的女人； ”

[wʌn] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [ɑːn] ['mænz] [dres] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . **one that never had on man's dress until I knew you .** 一 那 绝不 有 在 男人的 裙子 直到 我 知道 你 . “ 认识你之前，我从未穿过男装。 ”

[juː; jʊ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , **You supposed me to be a man ,** 你 据称 我 到 是 一个 男人 , “ 你以为我是个男人， ”

[wen] [ai] [keɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ju:; jə] [ɪn] [ðə; ði] [skɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:stwərd] [ʌv; əv] [ˈraɪkəz] [ˈaɪlənd] ,
when I came off to you in the skiff to the eastward of Riker's Island ,
什么时候 我 来了 离开 到 你 在 这 小艇 到 这 向东 的 里克的 岛 ,
当我乘小艇从赖克斯岛东边来找你的时候,

[bʌt; bət] [ai] [wʌz; wəz] [ðen] [wʌt] [ju:; jə] [naʊ] [si:] . "
but I was then what you now see . "
但 我 曾是 然后 什么 你 现在 看 . "

但我当时的样子,和你们现在看到的一样。”

" [ai] [br'gɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ˈmætərz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪn'væɪd] , [ˈmju:zɪŋli] .
“ **I begin to understand matters** , ” **rejoined the invalid** , **musingly** .
“ 我 开始 到 理解 事情 , ” 重新加入 这 无效的 , 若有所思地 .

“我开始明白事情的来龙去脉了,”病人若有所思地回答道。

" [eɪ] , [eɪ] , [ai 'ti:] [ˈəʊpənz] [ɑ:n] [em 'i:] ;
“ **Ay , ay , it opens on me** ;
“ 哎 , 哎 , 它 打开 在 我 ;

“哎呀,哎呀,它向我敞开了;

[ænd; ənd] [ai] [naʊ] [si:] [haʊ] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jə] [meɪd] [sʌt] [fer] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [ˈbʌd]
and I now see how it was you made such fair weather with Madam Budd
和 我 现在 看 如何 它 曾是 你 制成 这样的 公平的 天气 和 女士 巴德

[ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
and pretty ,
和 漂亮的 ,

我现在明白了,你和巴德夫人是如何营造出如此美好的氛围的,而且很漂亮。

[ˈprɪti] [roʊz] .
pretty Rose .
漂亮的 玫瑰 .

美丽的玫瑰。

[roʊz] [ɪz] [ˈprɪti] , [dʒæk] ; [ju:; jə] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] , [ðoʊ] [ju:; jə] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
Rose is pretty , Jack ; you must admit that , though you be a woman . "
玫瑰 是 漂亮的 , 杰克 ; 你 必须 承认 那 , 尽管 你 是 一个 女士 . "

罗斯很漂亮,杰克,你虽然是女人,但你必须承认这一点。

" [roʊz] [ɪz] [ˈprɪti] — [ai] [du:] [æd'mɪt] [ai 'ti:] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈbetər] , [roʊz] [ɪz] [gʊd] .
“ **Rose is pretty — I do admit it ; and what is better , Rose is good** .
“ 玫瑰 是 漂亮的 — 我 做 承认 它 ; 和 什么 是 更好的 , 玫瑰 是 好的 .

“罗斯很漂亮——我承认;更重要的是,罗斯很善良。”

" [ai 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [dræft] [ɑ:n] [ˈdʒæks] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌmæɡnə'nɪməti] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
“ **It required a heavy draft on Jack's justice and magnanimity , however , to**
“ 它 必需的 一个 重的 草稿 在 杰克的 正义 和 海量 , 然而 , 到
[meɪk] [ðɪs] [kən'seɪ(ə)n] .
make this concession .
制作 这 让步 .

“然而,要做出这样的让步,需要杰克展现出极大的公正和宽宏大量。”

" [ænd; ənd] [ju:; jə] [toʊld] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈbʌd] [ə'baʊt] [jər; jər] [seks] ;
“ **And you told Rose and Madam Budd about your sex** ;
“ 和 你 讲述 玫瑰 和 女士 巴德 关于 你的 性别 ;

“你还把你的性取向告诉了罗斯和巴德夫人;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] [ju:; jə] [soʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] - ? "
and that was the reason they took to you so on the v'y'ge ? "
和 那 曾是 这 原因 他们 采取 到 你 所以 在 这 - ? "

这就是他们如此喜欢你的原因吗?

“ [aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
“ **I told them who I was , and why I went abroad as a man .**
“ 我 讲述 他们 WHO 我 曾是 , 和 为什么 我 去 国外 作为 一个 男人 :
“我告诉他们我是谁, 以及我为什么以男人的身份出国。

[ðeɪ] [noʊ] [maɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] . “
They know my whole story .”
他们 知道 我的 所有的 故事 : “
他们知道我的全部故事。

“ [dɪd] [roʊz] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [fɔ:ls] ['kʌlərz] , [dʒæk] ? ”
“ **Did Rose approve of your sailing under false colours , Jack ?** ”
“ 做过 玫瑰 批准 的 你的 帆船 在下面 错误的 颜色 , 杰克 ? ”
“杰克, 罗斯是否赞同你冒用国旗航行? ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊz] [hɜ:r'self] .
“ **You must ask that of Rose herself .**
“ 你 必须 问 那 的 玫瑰 她自己 :
“这个问题你应该去问罗斯本人。”

[maɪ] ['stɔ:ri] [meɪd] [hɜ:r; hər][maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'genst] [maɪ]
My story made her my friend ; but she never said anything for or against my
我的 故事 制成 她 我的 朋友 ; 但 她 绝不 说 任何事物 为了 或者 反对 我的
[dɪs'gaɪz] . “
disguise .”
伪装 : “
我的故事让她成了我的朋友; 但她从未对我的伪装发表过任何评论, 既没有支持也没有反对。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [dɪs'gaɪz] - [ɔ:l] , [dʒæk] .
“ **It was no great disguise a'ter all , Jack .**
“ 它 曾是 不 伟大的 伪装 - 全部 , 杰克 :
“杰克, 这根本算不上什么高明的伪装。”

[naʊ] [jʊə(r)] ['fɪtɪd] [aʊt][ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [kloʊðz] , [ju:v] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [rɪɡd] [lʊk] ;
Now you're fitted out in your own clothes , you've a sort of half - rigged look ;
现在 你是 适配 出去 在 你的 自己的 衣服 , 你已经 一个 种类 的 一半 - 作弊 看 ;
现在你穿上了自己的衣服, 看起来有点像半成品;

[wʌn] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][set][ju:; jʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ['ʌndər] ['dʒʊri] - ['kænvəs] ,
one would be as likely to set you down for a man under jury - canvas ,
一 会 是 作为 可能 到 放 你 向下 为了 一个 男人 在下面 陪审团 - 帆布 ,
有人可能会把你当成陪审团候选人一样对待,

[æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
as for a woman .
作为 为了 一个 女士 :
至于女人。

“ [dʒæk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [saɪd] ['veri] ['hevɪli] .
“ **Jack made no answer to this , but she sighed very heavily .**
“ 杰克 制成 不 回答 到 这 , 但 她 叹了口气 非常 重度 :
杰克对此没有回答, 但她重重地叹了口气。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [spaɪk] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] , [nɔ:t]['oʊnli]
As for Spike himself , he was silent for some little time , not only
作为 为了 长钉 他自己 , 他 曾是 沉默的 为了 一些 小的 时间 , 不是 仅有的
[frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
from exhaustion ,
从 疲惫 ,
至于斯派克本人, 他沉默了一会儿, 不仅仅是因为疲惫。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] ['sʌfərd] [peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
but because he suffered pain from his wound .
但 因为 他 遭受 疼痛 从 他的 伤口 .

但他是因为伤口疼痛难忍。

[ðə; ði][ˈniːd(ə)l][wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli][bʌt; bət] [ˈɔːkwədli] [plaɪ] [ɪn] [ðɪs] [pɔːz] .
The needle was diligently but awkwardly plied in this pause .
这 针 曾是 勤勉地 但 尴尬地 合拢 在 这 暂停 .

在这段停顿中，针头被小心翼翼地、笨拙地插入了体内。

[spaɪks] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] ;
Spike's ideas were still a little confused ;
斯派克的 想法 是 仍然 一个 小的 使困惑 ;

斯派克的思路仍然有些混乱；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [klɪrd] [ðem; ðəm]
but a silence and rest of a quarter of an hour cleared them
[məˈtɪriəli] .
materially .
重大 .

但沉默休息了十五分钟后，他们的疑虑就消除了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [əˈgen] [æskt] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
At the end of that time he again asked for water .
在 这 结尾 的 那 时间 他 再次 问 为了 水 .

最后，他又要了一杯水。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ˈsiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪd] -
When he had drunk , and Jack was once more seated , with his side -
什么时候 他 有 醉 , 和 杰克 曾是 一次 更多的 坐着 , 和 他的 边 -
[feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
face toward him ,
脸 朝向 他 ,

他喝醉后，杰克再次坐下，侧脸对着他，

[æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈniːd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
at work with the needle , the captain gazed long and intently at this strange
在 工作 和 这 针 , 这 队长 凝视 长的 和 专注地 在 这 奇怪的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

船长一边摆弄着针线，一边长时间地、专注地凝视着这个陌生的女人。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][dʒæk] [prɪˈzɜːrv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
It happened that the profile of Jack preserved more of the resemblance to
它 发生 那 这 轮廓 的 杰克 保存完好 更多的 的 这 相似 到
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [self] ,
her former self ,
她 以前的 自己 ,

杰克的侧脸轮廓恰好保留了她以前的大部分特征。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl] [feɪs] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪˈzembləns] [ðæt] [naʊ] [əˈtræktɪd] [spaɪks]
than the full face ; and it was this resemblance that now attracted Spike's
比 这 满的 脸 ; 和 它 曾是 这 相似 那 现在 吸引 斯派克的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

比起整张脸，正是这种相似之处吸引了斯派克的注意。

[ðoʊ] [nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:liʃt] [sə'spi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [jet] [gli:md] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
though not the smallest suspicion of the truth yet gleamed upon him .

尽管 不是 这 最小 怀疑 的 这 真相 然而 闪闪发光 之上 他 .

但他丝毫没有察觉到真相。

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fə'miliər] , [ðoʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [tel] [wʌt] [ðæt]
He saw something that was familiar , though he could not even tell what that
他 锯 某物 那 曾是 熟悉的 , 尽管 他 可以 不是 甚至 告诉 什么 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
something was ,
某物 曾是 ,

他看到了似曾相识的东西，但却说不出那是什么。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [wʌt] [ɔ:r] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bɔ:r] ['eni] [rɪ'zembləns] .
much less to what or whom it bore any resemblance .

很多 较少的 到 什么 或者 谁 它 钻孔 任何 相似 .

更谈不上与任何事物或人物有任何相似之处。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [spoʊk] .
At length he spoke .

在 长度 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [wʌz; wəz] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['fi:vər] ,
“ **I was told that Jack Tier was dead , ” he said ; “ that he took the fever ,**
“ 我 曾是 讲述 那 杰克 层级 曾是 死的 , ” 他 说 ; “ 那 他 采取 这 发烧 ,
“有人告诉我杰克·蒂尔去世了,”他说; “他得了高烧,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðɪn] [eɪt] - [ænd; ænd] - ['fɔ:rtɪ] ['aʊərz] ['æftər][wi:; wi] [seɪld] .
and was in his grave within eight - and - forty hours after we sailed .

和 曾是 在 他的 严重 之内 八 - 和 - 四十 小时 后 我们 航行 .

我们启航后不到八小时四十小时，他就入土为安了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
That was what they told me of him . ”

那 曾是 什么 他们 讲述 我 的 他 . ”

他们就是这么跟我说他的。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [waɪf] , ['sti:vən] [spaɪk] .
“ **And what did they tell you of your own wife , Stephen Spike** .

“ 和 什么 做过 他们 告诉 你 的 你的 自己的 妻子 , 史蒂芬 长钉 .

“他们跟你说过你妻子什么事，斯蒂芬·斯派克? ”

[ʃi:; ʃi] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [dʒæk][wʌz; wəz] [left] ? “
She that you left ashore at the time Jack was left ? ”

她 那 你 左边 岸上 在 这 时间 杰克 曾是 左边 ? ”

你把她留在岸上，当时杰克也被留下了？

“ [ðeɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][daɪ][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] .
“ **They said she did not die for three years later** .

“ 他们 说 她 做过 不是 死 为了 三 年 之后 .

“他们说她三年后才去世。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət] [nu:] - , [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] . “
I heard of her death at New Orleans , three years later . ”

我 听到 的 她 死亡 在 新的 - , 三 年 之后 . ”

三年后，我听说她在新奥尔良去世了。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [kɒd; kəd][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'ʃɔ:r] — [ʃi:; ʃi] , [jɔr; jər] [tru:] [ænd; ænd] ['lɔ:fl] [waɪf] ? “
“ **And how could you leave her ashore — she , your true and lawful wife ? ”**

“ 和 如何 可以 你 离开 她 岸上 — 她 , 你的 真的 和 合法的 妻子 ? ”

“你怎么能把她丢在岸上——她可是你合法正直的妻子啊! ”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ” [ˈænsər] [spaɪk] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] [ˈðə] [ˈmɔːtəlz] ,
“ **It was a bad thing , ” answered Spike , who , like all other mortals ,**
“ 它 曾是 一个 坏的 事物 , ” 回答 长钉 , WHO , 喜欢 全部 其他 凡人 ,
“那是一件坏事,”斯派克回答道, 他和所有其他凡人一样,

[rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [kəˈrɪr] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
regarded his own past career , now that he stood on the edge of the grave ,
认为 他的 自己的 过去的 职业 , 现在 那 他 站立 在 这 边缘 的 这 严重 ,
站在坟墓边缘, 他回首自己过去的职业生涯。

[veri] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ]
very differently from what he had regarded it in the hour of his health
非常 不同 从 什么 他 有 认为 它 在 这 小时 的 他的 健康
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

这与他身体健康、精力充沛时的看法截然不同。

“ [jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [bæd] [θɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - .
“ **Yes , it was a very bad thing ; and I wish it was ondone .**
“ 是的 , 它 曾是 一个 非常 坏的 事物 ; 和 我 希望 它 曾是 - .
“是的, 那是一件非常糟糕的事情; 我希望它没有发生。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But it is too late now .
但 它 是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[fiː; fi] [daɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːvər] , [tuː] — [ðæts] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] ; [hæd; həd][fiː; fi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She died of the fever , too — that's some comfort ; had she died of a
她 死亡 的 这 发烧 , 也 — 那就是 一些 舒适 ; 有 她 死亡 的 一个
[ˈbrʊkən] [hɑːrt] ,
broken heart ,
破碎的 心 ,
她也是死于高烧——这多少算是一种安慰; 如果她是死于心碎,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [fəˈɡɪv] [maɪˈself] .
I could not have forgiven myself .
我 可以 不是 有 已原谅 我 .

我永远无法原谅自己。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [fɔːlts] — [ɡreɪt] [fɔːlts] , [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]
Molly was not without her faults — great faults , I considered them ; but , on
莫莉 曾是 不是 没有 她 故障 — 伟大的 故障 , 我 经过考虑的 他们 ; 但 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

莫莉并非没有缺点——在我看来, 她的缺点还很大; 但是, 总的来说,

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kriːeɪtə] - . “
Molly was a good creatur ' . ”
莫莉 曾是 一个 好的 生物 - . “

莫莉是个好孩子。

“ [juː; jʊ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ˈstiːvən] [spaɪk] ? ”
“ **You liked her , then , Stephen Spike ? ”**
“ 你 喜欢 她 , 然后 , 史蒂芬 长钉 ? ”
“那么, 你喜欢她, 斯蒂芬·斯派克? ”

“ [aɪ][kæən; kən][ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈmærid] [ˈmɑːli] ,
“ **I can truly say that when I married Molly ,**
“ 我 能 真的 说 那 什么时候 我 已婚 莫莉 ,
“我可以毫不夸张地说, 当我娶莫莉的时候,

[ænd; ənd][oʊld] ['kæptɪn] [swɑːʃ] [pʊt][hɪz; ɪz] - [hænd][ˈɪntuː][maɪn] ,
and old Captain Swash put his daughter's hand into mine ,
和 老的 队长 挥舞 放 他的 - 手 进入 矿 ,

老船长斯沃什把女儿的手放在我的手上，
[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nt] ['lɪvɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr] ['hæns(ə)m] [ɪn]
that the woman was n't living who was better in my judgment , or handsomer in
那 这 女士 曾是 不 活的 WHO 曾是 更好的 在 我的 判断 , 或者 更英俊 在
[maɪ] [aɪz] . "
my eyes . "
我的 眼睛 : "

在我看来，那个女人已经不在人世了，她比我更优秀，或者说，比我更漂亮。”
“ [eɪ] , [eɪ] — [wen] [juː; jʊ] ['mæɪrɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] - ? — [wen]
“ **Ay , ay — when you married her ; but how was it a'terwards ? — when**
“ 哎 , 哎 — 什么时候 你 已婚 她 ; 但 如何 曾是 它 - ? — 什么时候
[juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
you was tired of her ;
你 曾是 疲劳的 的 她 ;
“哎，哎——当你娶她的时候；但是后来呢？——当你厌倦了她的时候，情况又如何呢？”

[ænd; ənd] [sɔː] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɛrɜː] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? "
and saw another that was fairer in your eyes ? "
和 锯 其他 那 曾是 更公平 在 你的 眼睛 ? "
你有没有看到另一个在你眼里更漂亮的女孩？

“ [aɪ] - [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ɡɑːd][hæz; həz] ['plʌnɪʃt] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn] !
“ **I desarted her ; and God has punished me for the sin !**
“ 我 - 她 ; 和 上帝 有 受到惩罚 我 为了 这 罪 !
“我抛弃了她；上帝因我的罪行惩罚了我！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [lʌk] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
Do you know , Jack , that luck has never been with me since that day .
做 你 知道 , 杰克 , 那 运气 有 绝不 到过 和 我 自从 那 天 :
杰克，你知道吗，从那天起，我的运气就再也没有好运过。

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [br'θɔːt] [em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][sɑːr'teɪn][æz; əz][juː; jʊ][sɪt]
Often and often have I bethought me of it ; and sartain as you sit
经常 和 经常 有 我 思考 我 的 它 ; 和 萨尔坦 作为 你 坐
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我常常想起这件事；而你坐在那里，

[noʊ] [ɡreɪt] [lʌk] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr][maɪ][kraːft] , [sɪns] [aɪ] [went] [ɔːf] ,
no great luck has ever been with me , or my craft , since I went off ,
不 伟大的 运气 有 曾经 到过 和 我 , 或者 我的 工艺 , 自从 我 去 离开 ,
自从我离开家乡后，我的运气和我的技艺就一直不太好。

['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf] [ə'ɔːr] .
leaving my wife ashore .
离开 我的 妻子 岸上 :
把妻子留在岸上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][wʌn] - , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
What was made in one v'y'ge , was lost in the next .
什么 曾是 制成 在 一 - , 曾是 丢失的 在 这 下一个 :
在一个 v'y'ge 中创造的东西，在下一个 v'y'ge 中就消失了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] , ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
Up and down , up and down the whole time , for so many , many long years ,
向上 和 向下 , 向上 和 向下 这 所有的 时间 , 为了 所以 许多 , 许多 长的 年 ,
多年来，一直起起伏伏，

[ðæt] [greɪ] [her] [set] [ɪn] ,
that grey hairs set in ,
那 灰色的 头发 放 在 ;

白头发开始出现了，

[ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [kloʊz] [ə'boʊ:rd] — [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]
and old age was beginning to get close aboard — and I as poor as
和 老的 年龄 曾是 开始 到 得到 关闭 船上 — 和 我 作为 贫穷的 作为
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

船上，我的年纪渐渐大了——而我依然一如既往地贫穷。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [rʌb] [ænd; ənd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ˈevər] [sɪns] ;
It has been rub and go with me ever since ;
它 有 到过 擦 和 去 和 我 曾经 自从 ;

从那以后，它就一直跟我在一起，用完就走；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][brɪɡ] [ɪn] [ˈmoʊ](ə)n] ,
and I have had as much as I could do to keep the brig in motion ,
和 我 有 有 作为 很多 作为 我 可以 做 到 保持 这 布里格 在 运动 ,
我已经尽我所能保证这艘船继续航行。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] [ˈendz] [mi:t] . "
as the only means that was left to make the two ends meet . "
作为 这 仅有的 方法 那 曾是 左边 到 制作 这 二 结束 见面 . "
这是维持生计的唯一办法。

" [ænd; ənd][dɪd][na:t][ɔ:l] [ðɪs] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] — [ʃi; ʃi] [hu:m] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" **And did not all this make you think of your poor wife — she whom you had**
" 和 做过 不是 全部 这 制作 你 思考 的 你的 贫穷的 妻子 — 她 谁 你 有
[soʊ] [rɔ:ŋd] ? "
so wronged ? "
所以 冤枉 ? "

“难道这一切不让你想起你可怜的妻子吗？你曾如此亏待过她？”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [els] ,
" **I thought of little else** ,
" 我 想法 的 小的 别的 ,
我当时几乎没想别的，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət] [nu:] - — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz]
until I heard of her death at New Orleans — and then I gave it up as
直到 我 听到 的 她 死亡 在 新的 - — 和 然后 我 给予 它 向上 作为
[ˈju:sləs] .
useless .
无用 .

直到我听说她在新奥尔良去世——然后我就放弃了，觉得没用了。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:li] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] - [ðə; ði][fɜ:rst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][maɪ]
Could I have fallen in with Molly at any time a'ter the first six months of my
可以 我 有 倒下 在 和 莫莉 在 任何 时间 - 这 第一的 六 几个月 的 我的
- ,
desartion ,
- ,

在离家后的前六个月之后，我是否有可能随时和莫莉发展出恋情？

[ʃiː ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
she and I would have come together again , and everything would have been
她 和 我 会 有 来 一起 再次 , 和 一切 会 有 到过
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

我和她本可以重归于好，一切都会烟消云散。

[aɪ] ['nʊʊd] [hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
I knew her very nature , which was all forgiveness to me at the bottom ,
我 已知 她 非常 自然 , 哪个 曾是 全部 饶恕 到 我 在 这 底部 ,
我了解她的本性，从根本上来说，她对我完全宽容。

[ðʊʊ] ['siːmɪŋli] [soʊ][ˈspɪtʃ(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd] . “
though seemingly so spiteful and hard .”
尽管 似乎 所以 恶毒的 和 难的 . ”

虽然表面上看起来如此恶毒和冷酷。

“ [jet] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [roʊz] ['bʌd] , [huː] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [jʌŋ] ,
“ **Yet you wanted to have this Rose Budd , who is only too young ,**
” 然而 你 通缉 到 有 这 玫瑰 巴德 , WHO 是 仅有的 也 年轻的 ,
“然而你却想要得到这个年纪尚小的罗斯·巴德，

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
and handsome , and good for you .”
和 英俊的 , 和 好的 为了 你 . ”

而且你长得帅，真为你高兴。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊər] , [dʒæk] ; [ænd; ənd] [roʊz] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['prɪti] .
“ **I was tired of being a widower , Jack ; and Rose is wonderful pretty .**
” 我 曾是 疲劳的 的 存在 一个 鳏夫 , 杰克 ; 和 玫瑰 是 精彩的 漂亮的 .
“杰克，我已经厌倦了做鳏夫；而且罗斯非常漂亮。”

[ʃiː ʃi][hæz; həz] ['mʌni] , [tuː] , [ænd; ənd] [maɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz]
She has money , too , and might make the evening of my days
她 有 钱 , 也 , 和 可能 制作 这 晚上 的 我的 天
['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

她也有钱，或许能让我度过一个舒适的夜晚。

[ðə; ði][brɪŋ][wʌz; wəz][oʊld] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
The brig was old , as you must know ,
这 布里格 曾是 老的 , 作为 你 必须 知道 ,

正如你所知，那艘船很旧了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɔːf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] - [bʊks] ;
and has long been off of all the Insurance Offices ' books ;
和 有 长的 到过 离开 的 全部 这 保险 办公室 - 图书 ;

并且早已从所有保险公司的账簿中移除；

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [nt] [hoʊld] [tə'geðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
and she could n't hold together much longer .
和 她 可以 不 抓住 一起 很多 更长 .

她再也坚持不下去了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] ['meksɪkənz] ;
But for this sloop - of - war , I should have put her off on the Mexicans ;
但 为了 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 我 应该 有 放 她 离开 在 这 墨西哥人 ;

但对于这艘单桅战舰，我应该把她交给墨西哥人；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
and they would have lost her to our people in a month . ”
和 他们 会 有 丢失的 她 到 我们的 人们 在 一个 月 : ”
一个月之内，他们就会把她弄到我们这里去。

“ [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æn; ən][oʊld][ænd; ɐnd][wɔːrn] - [aʊt] [kraːft]
” **And was it an honest thing to sell an old and worn - out craft**
” 和 曾是 它 一个 诚实的 事物 到 卖 一个 老的 和 磨损 - 出去 工艺
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
to any one ,
到 任何 一 ,
“把一艘破旧的船卖给别人，这算不算一件诚实的事呢？ ”

[ˈstiːvən] [spaɪk] ?
Stephen Spike ?
史蒂芬 长钉 ?
史蒂芬·斯派克？

” [spaɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɑːrd][æz; əz][ˈaɪərn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [treɪd]
” **Spike had a conscience that had become hard as iron by means of trade**
” 长钉 有 一个 良心 那 有 变得 难的 作为 铁 经过 方法 的 贸易
.
:
.
“斯派克的良心因为经商而变得像钢铁一样坚硬。”

[hiː; hi] [huː] [ˈtræfɪks] [mʌtʃ] ,
He who traffics much ,
他 WHO 交通 很多 ,
贩运大量货物的人，

[moʊst] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [biː; bi][ɑːn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈkɑːnstənt]
most especially if his dealings be on so small a scale as to render constant
最多 尤其 如果 他的 交易 是 在 所以 小的 一个 规模 作为 到 使成为 持续的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈkwɔːlətɪz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈnesəseri] ,
investigations of the minor qualities of things necessary ,
调查 的 这 次要的 品质 的 事物 必要的 ,
尤其是当他的交易规模非常小，以至于需要不断调查事物的细微特性时，更是如此。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn] [ˈeni] [ˈbetər]
must be a very fortunate man , if he preserve his conscience in any better
必须 是 一个 非常 幸运 男人 , 如果 他 保存 他的 良心 在 任何 更好的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
如果一个人在更好的环境下还能保持良心，那他一定是个非常幸运的人。

[wen] [dʒæk] [meɪd] [ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] , [ˈðerfɔːr] ,
When Jack made this allusion , therefore ,
什么时候 杰克 制成 这 典故 , 所以 ,
因此，当杰克做出这个暗示时，

[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] — [fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [spaɪk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi]
the dying man — for death was much nearer to Spike that even be
这 垂死 男人 — 为了 死亡 曾是 很多 更近 到 长钉 那 甚至 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
垂死之人——因为死亡比人们想象的更接近斯派克。

[ðoʊ] [hiː; hi][noʊ][bɔːŋɡər] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kʌvəri] — [wen] [dʒæk] [meɪd] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] ,
though he no longer hoped for his own recovery — when Jack made this allusion ,
尽管 他 不 更长 希望 为了 他的 自己的 恢复 — 什么时候 杰克 制成 这 典故 ,

虽然他不再希望自己康复——当杰克做出这个暗示时，

[ðen] , [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'tiː] .
then , the dying man was a good deal at a loss to comprehend it .
然后 , 这 垂死 男人 曾是 一个 好的 交易 在 一个 损失 到 理解 它 .

当时，垂死之人对此感到非常困惑，难以理解。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [pər'tɪkjələər] [hɑːrm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['bɑːrgən] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
He saw no particular harm in making the best bargain he could ;
他 锯 不 特别的 伤害 在 制作 这 最好的 便宜货 他 可以 ;

他认为尽力达成最好的交易并没有什么特别的坏处；

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
nor was it easy for him to understand why he might not dispose of
也不 曾是 它 简单的 为了 他 到 理解 为什么 他 可能 不是 处置 的
['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
anything he possessed for the highest price that was to be had .
任何事物 他 拥有 为了 这 最高 价格 那 曾是 到 是 有 .

他也很难理解，为什么他不能以最高价格出售自己拥有的任何东西。

[stiɪl] [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
Still he answered in an apologetic sort of way .
仍然 他 回答 在 一个 道歉的 种类 的 方式 .

但他还是带着歉意回答了。

“ [ðə; ði] [brɪɡ] [wʌz; wəz] [oʊld] , [aɪ] [ək'naɪlɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
“ **The brig was old , I acknowledge , ” he said , “ but she was strong ,**
” 这 布里格 曾是 老的 , 我 承认 , ” 他 说 , ” 但 她 曾是 强的 ,
“我承认，这艘双桅帆船很旧了，”他说，“但它很坚固。”

[ænd; ænd] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] .
and might have run a long time .
和 可能 有 跑步 一个 长的 时间 .

而且可能已经运行了很长时间。

[aɪ][ˈoʊnli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [suːn] ,
I only spoke of her capture as a thing likely to take place soon ,
我 仅有的 辐 的 她 捕获 作为 一个 事物 可能 到 拿 地方 很快 ,
我只是说她被捕这件事很可能很快会发生。

[ɪf] [ðə; ði] ['meksɪkənz][ɡɑːt][hɜːr; hər] ; [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kwɑːlətɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ə'kaʊnt] ,
if the Mexicans got her ; so that her qualities were of no great account ,
如果 这 墨西哥人 得到 她 ; 所以 那 她 品质 是 的 不 伟大的 帐户 ,
如果她被墨西哥人抓住了；那么她的才能也就无关紧要了。

[ən'les] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] [spiːd] — [ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [dʒæk] . “
unless it might be her speed — and that you know was excellent , Jack . ”
除非 它 可能 是 她 速度 — 和 那 你 知道 曾是 出色的 , 杰克 . “
除非是她的速度——你知道她的速度非常快，杰克。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [brɪɡ] , ['stiːvən] [spaɪk] , ['laɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɑːn][jər; jər] [deθ] - [bed]
“ **And you regret that brig , Stephen Spike , lying as you do on your death - bed**
” 和 你 后悔 那 布里格 , 史蒂芬 长钉 , 说谎 作为 你 做 在 你的 死亡 - 床
,
:
,
“斯蒂芬·斯派克，你躺在临终的病床上，后悔莫及。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . “
more than anything else . ”
更多的 比 任何事物 别的 . “
比什么都重要。”

“ [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ˈprɪti] [roʊz] [ˈbʌd] , [dʒæk] ; [ˈroʊzi] [ɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
“ Not as much as I do pretty Rose Budd , Jack ; Rosy is so delightful to look
” 不是 作为 很多 作为 我 做 漂亮的 玫瑰 巴德 , 杰克 ; 红润 是 所以 愉快 到 看
[æt; ət] !
at !
在 ！
“杰克，我可没那么喜欢漂亮的玫瑰花蕾；玫瑰花蕾真是太赏心悦目了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ˈdʒæks] [feɪs] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdiːpli] [ˈmɔːtɪfaɪd] ;
“ The muscles of Jack's face twitched a little , and she looked deeply mortified ;
” 这 肌肉 的 杰克的 脸 抽搐 一个 小的 , 和 她 看起来 深 羞愧难当 ;
杰克的脸部肌肉微微抽搐了一下，她看起来非常羞愧；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] [truːθ] ,
for , to own the truth ,
为了 , 到 自己的 这 真相 ,
为了掌握真相，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [soʊ] [faːr] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪŋkwənt] [ˈhʌzbəndz]
she hoped that the conversation had so far turned her delinquent husband's
她 希望 那 这 对话 有 所以 远的 转向 她 不良少年 丈夫的
[θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] ,
thoughts to the past ,
想法 到 这 过去的 ,
她希望到目前为止，这次谈话已经让那个不忠的丈夫把注意力转移到了过去。

[æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [riˈvaɪvd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːrˈself] .
as to have revived in him some of his former interest in herself .
作为 到 有 复活 在 他 一些 的 他的 以前的 兴趣 在 她自己 .
仿佛重新唤起了他以前对她的一些兴趣。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [hiː; hi] [stɪl] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ded] ;
It is true , he still believed her dead ;
它 是 真的 , 他 仍然 相信 她 死的 ;
的确，他仍然认为她已经死了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [dʒæk] [ˌoʊvərˈlʊkt] — [soʊ] [hɑːrd] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
but this was a circumstance Jack overlooked — so hard is it to hear the
但 这 曾是 一个 环境 杰克 被忽视的 — 所以 难的 是 它 到 听到 这
[ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] ,
praises of a rival ,
赞扬 的 一个 竞争对手 ,
但杰克忽略了这一点——听到竞争对手的赞扬实在太难受了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌst] .
and be just .
和 是 只是 .
公正无私。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kʌm]
She felt the necessity of being more explicit , and determined at once to come
她 毛毡 这 必要性 的 存在 更多的 显式 , 和 决定 在 一次 到 来
[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
to the point .
到 这 观点 .
她觉得有必要把话说得更清楚些，于是立刻决定直奔主题。

“ [ˈsti:vən] [spaɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈstedəli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [saɪd] , “ [juː; jʊ] [[ʊd; ʒəd] “ **Stephen Spike** , “ **she said** , **steadily** , **drawing near to the bed - side** , “ **you should** ” 史蒂芬 长钉 , “ 她 说 , 稳步 , 绘画 靠近 到 这 床 - 边 , “ 你 应该 [biː; bi][tuʊld][ðə; ði] [tru:θ] , **be told the truth** , 是 讲述 这 真相 , “史蒂芬·斯派克,”她一边说着, 一边走到床边, “你应该知道真相。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɜ:rd] [ðʌs] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈbʌd] , **when you are heard thus extolling the good looks of Rose Budd** , 什么时候 你 是 听到 因此 赞扬 这 好的 看起来 的 玫瑰 巴德 , 当你听到别人这样赞美罗斯·巴德的美貌时, [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] - [ænd; ænd] - [ˈfɔ:rtɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] . **with less than eight - and - forty hours of life remaining** . 和 较少的 比 八 - 和 - 四十 小时 的 生活 其余的 . 剩余生命不足八小时四十小时。

[ˈmeri] [swa:ʃ] [dɪd][nɑ:t][daɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [θri:] [ˈjɪrz] - [juː; jʊ] **Mary Swash did not die , as you have supposed , three years a'ter you** 玛丽 挥舞 做过 不是 死 , 作为 你 有 据称 , 三 年 - 你 - [hɜ:r; hər] , **desarted her** , - 她 , 玛丽·斯沃什并没有像你认为的那样, 在你把她送走三年后就去世。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . **but is living at this moment** . 但 是 活的 在 这 片刻 . 但他活在当下。

[hæd; həd][juː; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] , **Had you read the letter I gave you in the boat** , 有 你 读 这 信 我 给予 你 在 这 船 , 如果你读过我在船上给你的那封信,

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'i:][dʒʌmp][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , **just before you made me jump into the sea** , 只是 前 你 制成 我 跳 进入 这 海 , 就在你逼我跳进海里之前,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuʊld][juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . **that would have told you where she is to be found** . 那 会 有 讲述 你 在哪里 她 是 到 是 成立 . 那样你就能知道她在哪里了。

“ [spaɪk] [ˌstɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɪn'tentli] ; [ænd; ænd] [wen] [hɜ:r; hər] [krækt] [vɔɪs] [ˈsi:st] , “ **Spike stared at the speaker intently ; and when her cracked voice ceased** , “ 长钉 凝视 在 这 扬声器 专注地 ; 和 什么时候 她 裂纹 噪音 停止 , 斯派克目不转睛地盯着说话的人; 当她沙哑的声音停止时,

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɪ'wɪldərd] . **his look was that of a man who was terrified as well as bewildered** . 他的 看 曾是 那 的 一个 男人 WHO 曾是 恐惧 作为 出色地 作为 困惑 . 他脸上既惊恐又困惑。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ə'raɪz] [stɪl] [frʌm; frəm] [ˈeni] [gliːmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , **This did not arise still from any gleamings of the real state of the case** , 这 做过 不是 出现 仍然 从 任何 闪光 的 这 真实的 状态 的 这 案件 , 这并非源于对案件真实情况的任何了解,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɔ:rnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈprɪkt] [hɪm; ɪm] ,
but from the soreness with which his conscience pricked him ,
但 从 这 疼痛 和 哪个 他的 良心 刺痛 他 ,
但他的良心却让他感到一阵阵刺痛,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [rɔ:ŋd] [waɪf][wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
when he heard that his much - wronged wife was alive .
什么时候 他 听到 那 他的 很多 - 冤枉 妻子 曾是 活 .
当他听说他饱受委屈的妻子还活着时。

[hi:; hi] [ˈfænsɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] ,
He fancied , with a vivid and rapid glance at the probabilities ,
他 幻想 , 和 一个 生动 和 迅速的 瞥一眼 在 这 概率 ,
他迅速而生动地扫了一眼各种可能性, 并幻想道:

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbændənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ]
all that a woman abandoned would be likely to endure in the course of so
全部 那 一个 女士 弃 会 是 可能 到 忍受 在 这 课程 的 所以
[ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈjɪrz] .
many long and suffering years .
许多 长的 和 痛苦 年 .
一个被遗弃的女人在漫长而痛苦的岁月里可能会遭受的一切。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ?
“ **Are you sure of what you say , Jack ?**
” 是 你 当然 的 什么 你 说 , 杰克 ?
杰克, 你确定你说的是对的吗?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:][æŋ; ən] [ʌnˈtru:θ] ? “
You would n't take advantage of my situation to tell me an untruth ? ”
你 会 不 拿 优势 的 我的 情况 到 告诉 我 一个 谎言 ? ”
你不会利用我的处境对我说谎吧?

“ [æz; əz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .
“ **As certain of it as of my own existence** .
” 作为 肯定 的 它 作为 的 我的 自己的 存在 .
“我对此深信不疑, 就像我确信自己的存在一样。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [kwɔ:t] [ˈleɪtli] — [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
I have seen her quite lately — talked with her of you — in short , she is
我 有 已见 她 相当 最近 — 谈话 和 她 的 你 — 在 短的 , 她 是
[naʊ] [æt; ət] [ki:] [west] ,
now at Key West ,
现在 在 钥匙 西方 ,
我最近见过她——跟她聊过你——总之, 她现在在基韦斯特。

[noʊz] [ʃɒr; jər] [steɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwaɪfs] [ˈfi:lɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ʃɒr; jər][bed] - [saɪd] .
knows your state , and has a wife's feelin's to come to your bed - side .
知道 你的 状态 , 和 有 一个 妻子的 感觉 到 来 到 你的 床 - 边 .
了解你的处境, 并且有妻子的感受来到你的床边。

“ [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
“ **Notwithstanding all this** ,
” 虽然 全部 这 ,
尽管如此,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [gli:mɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt]
and the many gleamings he had had of the facts during their late
和 这 许多 闪光 他 有 有 的 这 事实 期间 他们的 晚的
[ˈɪntərko:rs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
intercourse on board the brig ,
交往 在 木板 这 布里格 ,
以及在他们于双桅帆船上最后几次交谈中, 他所了解到的许多事实片段,

[ˈspaɪk] [dɪd] [nɑːt] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] .
Spike did not guess at the truth .
长钉 做过 不是 猜测 在 这 真相 .

斯派克并没有猜到真相。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈstaʊndɪd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
He appeared astounded , and his terror seemed to increase .
他 出现 震惊 , 和 他的 恐怖 似乎 到 增加 .

他显得十分震惊，恐惧似乎与日俱增。

“ [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒæk] ,
“ **I have another thing to tell you ,** ” **continued Jack ,**
“ 我 有 其他 事物 到 告诉 你 , ” 持续 杰克 ,

“我还有一件事要告诉你,”杰克继续说道。

[ˈpɔːzɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
pausing but a moment to collect her own thoughts .
暂停 但 一个 片刻 到 收集 她 自己的 想法 .

她停顿片刻，整理了一下思绪。

“ [dʒæk] [tɪr] — [ðə; ði] [ˈriːəl] [dʒæk] [tɪr] — [hiː; hi] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [oʊld] ,
“ **Jack Tier — the real Jack Tier — he who sailed with you of old ,**
“ 杰克 层级 — 这 真实的 杰克 层级 — 他 WHO 航行 和 你 的 老的 ,

“杰克·蒂尔——真正的杰克·蒂尔——就是以前和你一起航海的那个杰克·蒂尔，

[ænd; ænd] [huːm] [juː; jʊ] [left] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] - [jʊr; jər] [waɪf] ,
and whom you left ashore at the same time you desarted your wife ,
和 谁 你 左边 岸上 在 这 相同的 时间 你 - 你的 妻子 ,

你抛弃妻子的同时，也把她留在了岸上。

[dɪd] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [təʊld] ,
did die of the fever , as you was told ,
做过 死 的 这 发烧 , 作为 你 曾是 讲述 ,

正如你被告知的那样，他死于高烧。

[ɪn] [eɪt] - [ænd; ænd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] - [ðə; ði] [brɪg] [went] [tuː; tə] [siː] . “
in eight - and - forty hours a'ter the brig went to sea .”
在 八 - 和 - 四十 小时 - 这 布里格 去 到 海 . ”

双桅帆船出海后48小时。”

“ [ðen] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ **Then who , in the name of Heaven , are you ?**
“ 然后 WHO , 在 这 姓名 的 天堂 , 是 你 ?

“那么，你究竟是谁？以天之名！ ”

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [heɪl] [baɪ] [əˈhʌðɜːz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [əˈhʌðər] [seks] ? “
How came you to hail by another's name as well as by another sex ?”
如何 来了 你 到 冰雹 经过 另一个的 姓名 作为 出色地 作为 经过 其他 性别 ? ”

你为何会使用别人的名字和性别？

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [duː] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
“ **What could a woman do , whose husband had desarted her in a strange**
“ 什么 可以 一个 女士 做 , 谁 丈夫 有 - 她 在 一个 奇怪的

[lənd] ? ”

land ? ”
土地 ? ”

“一个女人，被丈夫抛弃在异国他乡，她能怎么办呢？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !
“ **That is remarkable !**
“ 那 是 卓越 !

“真是太棒了！ ”

[soʊ] [ju:v] [bɪn] ['mærid] ?
So you've been married ?
所以 你已经 到过 已婚 ?

所以你已经结婚了？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][ˈpɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd][jɔr; jər] ['hʌzbənd] - [ju:; jʊ] , [tu:] .
I should not have thought that possible ; and your husband deserted you , too .
我 应该 不是 有 想法 那 可能的 ; 和 你的 丈夫 - 你 , 也 .
我本不该想到会有这种事；而且你的丈夫也抛弃了你。

[wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [du:] ['hæpən] .
Well , such things do happen .
出色地 , 这样的 事物 做 发生 .

嗯，这种事确实会发生。

" [dʒæk] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [pæŋ] .
" Jack now felt a severe pang .
" 杰克 现在 毛毡 一个 严重 疼痛 .

杰克现在感到一阵剧烈的疼痛。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ʌn'geɪnli] — [wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [sed] [hɜ:r; hər]
She could not but see that her ungainly — we had almost said her
她 可以 不是 但 看 那 她 笨拙的 — 我们 有 几乎 说 她
[ʌn'ɜ:rθli] [ə'pɪrəns] — [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)n] [jet] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ;
unearthly appearance — prevented the captain from even yet suspecting the truth ;
超凡脱俗的 外貌 — 阻止 这 队长 从 甚至 然而 怀疑 这 真相 ;
她不禁意识到，她那笨拙的——我们几乎要说她那不似人间的容貌——使得船长甚至还没有怀疑过真相；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
and the meaning of his language was not easily to be mistaken .
和 这 意义 的 他的 语言 曾是 不是 容易地 到 是 错误 .
他的语言含义不容易被误解。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,
That any one should have married her ,
那 任何 一 应该 有 已婚 她 ,
竟然有人会娶她，

[si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪm'prɑ:bəbl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)][hi:; hi] [wʊd] [rʌn]
seemed to her husband as improbable as it was probable he would run
似乎 到 她 丈夫 作为 不太可能 作为 它 曾是 可能 他 会 跑步
[ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['æftər][ðə; ði] ['serəməʊni] .
away from her as soon as it was in his power after the ceremony .
离开 从 她 作为 很快 作为 它 曾是 在 他的 力量 后 这 仪式 .
在她丈夫看来，他很可能在仪式结束后，一旦有机会就会逃离她，这既令人难以置信，又似乎很有可能。

" ['sti:vən] [spaɪk] , " [ri'zju:md] [dʒæk] , ['sɑ:ləmlɪ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['merɪ] [swɑ:ʃ] — [aɪ][eɪ 'em][jɔr; jər] [waɪf] !
" Stephen Spike , " resumed Jack , solemnly , " I am Mary Swash — I am your wife !
" 史蒂芬 长钉 , " 恢复 杰克 , 庄严地 , " 我 是 玛丽 挥舞 — 我 是 你的 妻子 !
“史蒂芬·斯派克,”杰克严肃地继续说道,“我是玛丽·斯沃什——我是你的妻子! ”

" [spaɪk] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [ðen] [hi:; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərlet] — [ænd; ənd][hi:; hi]
" Spike started in his bed ; then he buried his face in the coverlet — and he
" 长钉 开始 在 他的 床 ; 然后 他 埋葬 他的 脸 在 这 床单 — 和 他
['æktʃuəli] [groʊn] .
actually groaned .
实际上 呻吟 .
“斯派克从床上跳了起来；然后他把脸埋进被子里——他竟然呻吟了一声。”

[ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ænd; ənd] [wept] .
In bitterness of spirit the woman turned away and wept .
在 苦味 的 精神 这 女士 转向 离开 和 哭泣 .
女子心中充满苦涩，转身哭泣。

[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntɪd] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlɪʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈselfɪ]
Her feelings had been blunted by misfortune and the collisions of a selfish
她 情怀 有 到过 钝化 经过 不幸 和 这 碰撞 的 一个 自私
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

不幸和自私世界的种种冲击，使她的情感变得麻木；

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər][self] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
but enough of former self remained to make this the hardest of all the
但 足够的 的 以前的 自己 剩余 到 制作 这 这 最难 的 全部 这
[blouz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] .
blows she had ever received .
打击 她 有 曾经 已收到 .

但她身上仍然保留着足够多的旧我，这使得这次打击成为她所遭受过的最沉重的打击。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈdaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][ænd; ənd][dɪd] [noʊ] [hɪmˈself]
Her husband , dying as he was , as he must and did know himself
她 丈夫 , 垂死 作为 他 曾是 , 作为 他 必须 和 做过 知道 他自己
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

她的丈夫，以他当时的模样，以他必然也确实清楚的自己即将成为的模样，死去。

[ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] , [ʌnˈseks] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [baɪ]
shrunk from one of her appearance , unsexed as she had become by
缩小 从 一 的 她 外貌 , 无性别 作为 她 有 变得 经过
[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

她因某种外貌而显得畏缩，由于习惯使她变得没有性别特征。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
and changed by years and suffering .
和 已更改 经过 年 和 痛苦 .

岁月和苦难改变了他。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈhɑːrts] [rɪˈpoʊz] , [ðə; ði][ˈpærədəɪs]
The trusting heart's repose , the paradise
这 信任 心脏的 休息 , 这 天堂

信任之心的安宁，便是天堂

[ʌv; əv] [ˈhoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [lʌvz] , [dʌθ; dəθ] [feɪt] [əˈlaʊ]
Of home , with all its loves , doth fate allow
的 家 , 和 全部它是 爱 , 确实 命运 允许

命运允许我们拥有家园，以及它所有的爱。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈɡlɔːrɪ][ˈʌntəˈʌntu] [ˈwʊmənz] [braʊ] .
The crown of glory unto woman's brow .
这 王冠 的 荣耀 到 女性的 眉头 .

为女人额头戴上荣耀的冠冕。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhiːmənz] .
Mrs . Hemans .
太太 . 赫曼斯 .

赫曼斯夫人。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [əˈgen] [brʻkʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [taɪm] ;
It has again become necessary to advance the time ;
它 有 再次 变得 必要的 到 进步 这 时间 ;

时间再次向前推进成为必要；

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ðʌs] [ˌɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌekspləˈneɪʃənz]
and we shall take the occasion thus offered to make a few explanations
和 我们 将 拿 这 场合 因此 提供 到 制作 一个 很少 解释
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ˈʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs] .
touching certain events which have been passed over without notice .
接触 肯定 活动 哪个 有 到过 通过了 超过 没有 注意 .

我们将借此机会对一些未曾提及的事件作一些解释。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈkæptɪn] [mʌl] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪs] [ðə; ði] [jɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ][ɪn][ðə; ði] [pəuˈkɪpsi]
The reason why Captain Mull did not chase the yawl of the brig in the Poughkeepsie
这 原因 为什么 队长 穆尔 做过 不是 追赶 这 帆船 的 这 布里格 在 这 波基普西
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

穆尔船长没有亲自驾驶“波基普西”号追击双桅帆船的原因是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈboʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
was the necessity of waiting for his own boats that were endeavouring to
曾是 这 必要性 的 等待 为了 他的 自己的 船 那 是 努力 到
[rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [sluːp] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
regain the sloop - of - war .
恢复 这 单桅帆船 - 的 - 战争 .

原因是他必须等待自己的船只前来夺回那艘单桅战舰。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][əˈbændən][ðem; ðəm] ,
It would not have done to abandon them ,
它 会 不是 有 完毕 到 放弃 他们 ,
[ˌæbˈnɒnd] [tə] [ˈæbˌnɒnd] ,
抛弃他们是不对的。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
inasmuch as the men were so much exhausted by the pull to windward ,
因此 作为 这 男人 是 所以 很多 筋疲力尽的 经过 这 拉 到 迎风 ,
[ˌwɪndˈwɜːd] ,
由于迎风航行的拉力使船员们筋疲力尽，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [ɔːl][wɜːr; wər] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈduːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
that when they reached the vessel all were relieved from duty for the rest of
那 什么时候 他们 达到 这 血管 全部 是 松了口气 从 责任 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

当他们到达船上时，所有人都被解除当天剩余的执勤任务。

[æz; əz] [suːn] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈhoɪstɪd] [ɪn] , [ɔːr] [rʌn] [ʌp] , [ðə; ði] [ʃɪp]
As soon , however , as the other boats were hoisted in , or run up , the ship
作为 很快 , 然而 , 作为 这 其他 船 是 吊起 在 , 或者 跑步 向上 , 这 船
[fɪld] [əˈweɪ] ,
filled away ,
已填 离开 ,

然而，当其他救生艇被吊装或拖上岸后，船舱很快就被水灌满了。

[stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ʌnd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ʌv; əv] [ˈwɔlɪs] ,
stood out of the passage and ran down to join the cutter of Wallace ,
站立 出去 的 这 通道 和 跑 向下 到 加入 这 刀具 的 华莱士 ,
[ˈwɔlɪs] ,
走出通道，跑下去与华莱士的快艇会合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ki:p] [ɪts] [pə'zi(ə)n] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] ,
which was endeavouring to keep its position , as much as possible ,
哪个 曾是 努力 到 保持 它是 位置 , 作为 很多 作为 可能的 ,
它竭尽全力保住自己的地位。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʃɔ:rt] [tæks] [ʌndər] [kloʊz] - [ri:ft] - .
by making short tacks under close - reefed luggs .
经过 制作 短的 图钉 在下面 关闭 - 礁石 - .
通过在紧缩的斜桁帆下进行短距离转向。

[spaɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [sent] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [sɪk] [beɪ] ,
Spike had been received on board the sloop - of - war , sent into her sick bay ,
长钉 有 到过 已收到 在 木板 这 单桅帆船 - 的 - 战争 , 发送 进入 她 生病的 湾 ,
斯派克被送上了那艘单桅战舰, 送进了医务室。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
and put under the care of the surgeon and his assistants .
和 放 在下面 这 关心 的 这 外科医生 和 他的 助理 .
并交由外科医生及其助手照料。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [prə'naʊnst] [ðə; ði][hɜ:rt][mɔ:rt(ə)l] .
From the first , these gentlemen pronounced the hurt mortal .
从 这 第一的 , 这些 先生们 发音 这 伤害 凡人 .
从一开始, 这些先生们就断定伤势极其严重。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
The wounded man was insensible most of the time ,
这 受伤 男人 曾是 麻木不仁 最多 的 这 时间 ,
受伤男子大部分时间都处于昏迷状态。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:t] [ʌp][ænd; ənd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ki:] [west] ,
until the ship had beat up and gone into Key West ,
直到 这 船 有 打 向上 和 已消失 进入 钥匙 西方 ,
直到这艘船颠簸着驶入基韦斯特港。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [trəns'fə:d] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:'redi] [bɪn]
where he was transferred to the regular hospital , as has already been
在哪里 他 曾是 转移 到 这 常规的 医院 , 作为 有 已经 到过
[ˈmen](ə)nd] .
mentioned .
提及 .
如前所述, 他被转送到了普通医院。

[ðə; ði] ['rekəz] [went] [aʊt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑ:ʃ]
The wreckers went out the moment the news of the calamity of the Swash
这 拆船工 去 出去 这 片刻 这 消息 的 这 灾害 的 这 挥舞
[ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
reached their ears .
达到 他们的 耳朵 .
打捞人员一听到“斯沃什号”沉没的灾难消息, 就立刻出动了。

[sʌm; səm] [went] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'blu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] ,
Some went in quest of the doubloons of the schooner ,
一些 去 在 寻求 的 这 金币 的 这 大篷车 ,
有些人去寻找帆船上的金币,

[ænd; ənd] [ʌðər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðæt] [mɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
and others to pick up anything valuable that might be discovered in the
和 其他的 到 挑选 向上 任何事物 有价值的 那 可能 是 发现 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] [brɪɡ] .
neighbourhood of the stranded brig .
邻里 的 这 搁浅 布里格 .
其他人则负责在搁浅的帆船附近捡拾任何有价值的物品。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] , [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It may be mentioned here , that not much was ever obtained from the
它 可能 是 提及 这里 , 那 不是 很多 曾是 曾经 获得 从 这
[ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
brigantine ,
双桅帆船 ,

这里需要指出的是，从双桅帆船上并没有获得多少收益。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [s'pɑːz] , [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ˈrɪɡɪŋ] ;
with the exception of a few spars , the sails , and a little rigging ;
和 这 例外 的 一个 很少 桅杆 , 这 帆 , 和 一个 小的 索具 ;
除了几根桅杆、帆和一些索具之外；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
but , in the end , the schooner was raised ,
但 , 在 这 结尾 , 这 大篷车 曾是 提高 ,
但最终，这艘纵帆船被打捞了出来。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [spaɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz]
by means of the chain Spike had placed around her , the cabin was
经过 方法 的 这 链 长钉 有 放置 大约 她 , 这 舱 曾是
[ˈræŋ.sækt] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,
利用斯派克绑在她身上的锁链，小屋被洗劫一空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'bluːn] [wɜːr; wər] [rɪ'kʌvəd] .
and the doubloons were recovered .
和 这 金币 是 恢复 .
金币被追回了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ,
As there was no one to claim the money ,
作为 那里 曾是 不 一 到 宣称 这 钱 ,
由于无人认领这笔钱，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] ['kwɑɪətli] [dr'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑːnʃi'enʃəs] ['sɪtəznz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ɪts] [ɑːr 'liː] -
it was quietly divided among the conscientious citizens present at its re -
它 曾是 悄悄 分割 之中 这 尽责的 公民 展示 在 它是 关于 -
[ˈvɪzɪtɪŋ] “ [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
visiting “ the glimpses of the moon ,
访问 “ 这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 ,
它被静静地分给了在场的、有良知的市民们，他们再次看到了“月亮的惊鸿一瞥”。

” [ˈmeɪkɪŋ] [ɡoʊld] ['plenti] .
” making gold plenty .
” 制作 金子 很多 .
“赚了很多钱。”

[ðə; ði] [də'bluːn] [ɪn] [ðə; ði] [jɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'ɡæsəti] [ʌv; əv]
The doubloons in the yawl would have been lost but for the sagacity of
这 金币 在 这 帆船 会 有 到过 丢失的 但 为了 这 睿智 的
[ˈmʌlfɜːd] .
Mulford .
穆尔福德 .
若非穆尔福德的机智，小艇上的金币就会丢失。

[hi:; hi] [tu:] [wel] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [spaɪk] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wəd] [kwɪt][ðə; ði] [brɪɡ]
He too well knew the character of Spike to believe he would quit the brig
他 也 出色地 知道 这 特点 的 长钉 到 相信 他 会 辞职 这 布里格
[wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [də'blu:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
without taking the doubloons with him .
没有 采取 这 金币 和 他 :
他太了解斯派克的性格了，所以不相信他会不带走金币就离开监狱。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:rn] - [ʃi:ts] ,
Acquainted with the boat , he examined the little locker in the stern - sheets ,
熟人 和 这 船 , 他 检查 这 小的 储物柜 在 这 船尾 - 纸张 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [bægz] ,
and found the two bags ,
和 成立 这 二 包 ,
他熟悉这艘船，检查了船尾缆绳上的小储物柜，发现了那两个袋子。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['lɔ:fl] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [spaɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
one of which was probably the lawful property of Captain Spike , while the other
一 的 哪个 曾是 大概 这 合法的 财产 的 队长 长钉 , 尽管 这 其他
,
:
,
其中一件很可能是斯派克船长的合法财产，而另一件，

[ɪn] [tru:θ] , [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] .
in truth , belonged to the Mexican government .
在 真相 , 属于 到 这 墨西哥 政府 :
事实上，它属于墨西哥政府。
[ðə; ði] [læst] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [moʊst][ɡoʊld] ,
The last contained the most gold ,
这 最后的 包含 这 最多 金子 ,
最后一个罐子含金量最高。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʌm; səm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [meɪt] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi]
but the first amounted to a sum that our young mate knew to be
但 这 第一的 金额 到 一个 和 那 我们的 年轻的 伴侣 知道 到 是
[ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)] .
very considerable .
非常 大量 :
但第一笔款项数额巨大，我们这位年轻的伙伴知道这是一笔不小的数目。

[roʊz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seks][ʌv; əv] [dʒæk] [tɪr] [sɪnz] [ðər; ðər] [oʊn]
Rose had made him acquainted with the sex of Jack Tier since their own
玫瑰 有 制成 他 熟人 和 这 性别 的 杰克 层级 自从 他们的 自己的
['mæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

自从他们结婚以来，罗斯就让他了解了杰克·蒂尔的性别；
[ænd; ənd][hi:; hi] [æt; ət] [wʌnz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'ku:θ] [waɪf] ,
and he at once saw that the claims of this uncouth wife ,
和 他 在 一次 锯 那 这 索赔 的 这 粗野 妻子 ,
他立刻意识到，这个粗鲁妻子的说法是无稽之谈。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊld][ɪn] ['kwɛstʃən] ,
who was so soon to be a widow , to the gold in question ,
WHO 曾是 所以 很快 到 是 一个 寡妇 , 到 这 金子 在 问题 ,
她即将成为寡妇，而这笔黄金，

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ɪn] [lɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [wɜːr; wər][ɪn] ['mɔrəlz] .
might prove to be as good in law , as they unquestionably were in morals .
可能 证明 到 是 作为 好的 在 法律 , 作为 他们 毫无疑问 是 在 德 .

他们在法律方面或许会像他们在道德方面一样优秀。

[ɑːn] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['li:g(ə)]
On representing the facts of the case to Captain Mull and the legal
在 代表 这 事实 的 这 案件 到 队长 穆尔 和 这 合法的
[ˈfʌŋkʃənəriːz] [æt; ət] [kiː] [west] ,
functionaries at Key West ,
官员 在 钥匙 西方 ,

在向穆尔船长和基韦斯特的法律官员陈述案情时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [spaɪk] , [æz; əz] ,
it was determined to relinquish this money to the heirs of Spike , as ,
它 曾是 决定 到 放弃 这 钱 到 这 继承人 的 长钉 , 作为 ,
决定将这笔钱交给斯派克的继承人，因为

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər] ['prɑːses] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˈðər] ['kleɪmənt] .
indeed , they must have done under process , there being no other claimant .
的确 , 他们 必须 有 完毕 在下面 过程 , 那里 存在 不 其他 索赔 .
事实上，他们一定是按照程序进行的，因为没有其他索赔人。

[ðɪːz] [də'bluːn] , [haʊ'evər] ,
These doubloons , however ,
这些 金币 , 然而 ,
然而，这些金币

[dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] ['paʊdər] [ðæt] [kəm'pouzɪd] [ðə; ði]
did not amount to the full price of the flour and powder that composed the
做过 不是 数量 到 这 满的 价格 的 这 面粉 和 粉末 那 由 这
[ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɑː] .
cargo of the Swash .
货物 的 这 挥舞 .
但这笔钱并没有达到“Swash”号货物中面粉和粉末的全部价格。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ]['meksɪkən] [fʌndz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [spaɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz]
The cargo had been purchased with Mexican funds ; and all that Spike or his
这 货物 有 到过 购买 和 墨西哥 资金 ; 和 全部 那 长钉 或者 他的
[ˈɛrz] [kʊd; kəd] [kleɪm] ,
heirs could claim ,
继承人 可以 宣称 ,
这批货物是用墨西哥资金购买的；而斯派克或他的继承人所能索取的，只有这些。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [freɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
was the high freight for which he had undertaken the delicate office of
曾是 这 高的 货运 为了 哪个 他 有 已 这 精美的 办公室 的
['trænsɜːtɪŋ] [ðoʊz] [fər'bɪdn] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
transporting those forbidden articles ,
运输 那些 禁止 文章 ,
他之所以承担运输这些违禁品的这项棘手任务，是因为报酬丰厚。

[ˈkɑːntrəbənd][ʌv; əv][wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːrtuːgəz] .
contraband of war , to the Dry Tortugas .
违禁品 的 战争 , 到 这 干燥 龟 .
战争违禁品，运往干龟岛。

[ˈmʌlfɜːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd]
Mulford by this time was high in the confidence and esteem of all on board
穆尔福德 经过 这 时间 曾是 高的 在 这 信心 和 尊重 的 全部 在 木板
[ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] .
the Poughkeepsie .
这 波基普西 .

此时，穆尔福德在“波基普西”号上赢得了所有人的信任和尊敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfræŋkli] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [spaɪk] ,
He had frankly explained his whole connexion with Spike ,
他 有 坦率地说 解释 他的 所有的 连接 和 长钉 ,
他坦诚地解释了他与斯派克之间的全部关系。

[nɑːt][ɪˈv(ə)n] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][brɪɡ]
not even attempting to conceal the reluctance he had felt to betray the brig
不是 甚至 尝试 到 隐藏 这 不情愿 他 有 毛毡 到 背叛 这 布里格
[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒli] [æ səˈteɪnd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændɜːz] [ˈtriːz(ə)n] .
after he had fully ascertained the fact of his commander's treason .
后 他 有 完全 已确定 这 事实 的 他的 指挥官的 叛国罪 .

在彻底查明指挥官叛国的事实后，他甚至没有试图掩饰自己不愿背叛双桅帆船的心情。

[ðə; ði] [ˈmænli] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt] [ˈentəd] [ɪntuː]
The manly gentlemen with whom he was now brought in contact entered into
这 男子气概 先生们 和 谁 他 曾是 现在 带来 在 接触 进入 进入
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

他现在接触到的那些充满男子气概的绅士们，都理解了他的感受。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] ,
and admitted that it was an office no one could desire ,
和 承认 那 它 曾是 一个 办公室 不 一 可以 欲望 ,
他承认，那是一间任何人都不想要的办公室。

[tuː; tə][tɜːrn] [əˈgenst] [ðə; ði][kraːft][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] .
to turn against the craft in which he sailed .
到 转动 反对 这 工艺 在 哪个 他 航行 .
反抗他所乘坐的船只。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈtreɪtəz] ,
It is true, they could not and would not be traitors ,
它 是 真的 , 他们 可以 不是 和 会 不是 是 叛徒 ,
的确，他们不可能也不会成为叛徒。

[bʌt; bət] [ˈmʌlfɜːd] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɑːr] [ɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
but Mulford had stopped far short of this ;
但 穆尔福德 有 停止 远的 短的 的 这 ;
但穆尔福德远未达到这个程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər]
and the distinction between such a character and that of an informer
和 这 区别 之间 这样的 一个 特点 和 那 的 一个 告密者
[wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ɔːl][ðər; ðər][ˈskruːpəlz] .
was wide enough to satisfy all their scruples .
曾是 宽的 足够的 到 满足 全部 他们的 顾虑 .

这种人物与告密者之间的区别足够大，足以满足他们所有的顾虑。

[ðen] [rouz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [səkˈses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] .
Then Rose had the greatest success with the gentlemen of the Poughkeepsie .
然后 玫瑰 有 这 最 成功 和 这 先生们 的 这 波基普西 .
然后，罗斯在波基普西的绅士们中获得了最大的成功。

[hɜːr; həɹ] [juːθ] , [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] , [tuːld] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Her youth , beauty , and modesty , told largely in her favour ; and the
她 青年 , 美丽 , 和 谦逊 , 讲述 很大程度上 在 她 偏爱 ; 和 这
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

她的青春、美貌和谦逊，都为她加分不少；而她朴实无华的性格，

[ˈwʊmənli] [əˈfek(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑːɪŋəsli] [bɪˈtreɪd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈhæəri] , [tʌt(t) [ðə; ði] [hɑːrt]
womanly affection she unconsciously betrayed in behalf of Harry , touched the heart
女性 感情 她 不知不觉 背叛 在 代表 的 哈里 , 感动 这 心
[ʌv; əv] [ˈevri] [əbˈzɜːrvər] .
of every observer .
的 每一个 观察员 .

她无意中流露出的对哈里的女性柔情，感动了在场的每一个人。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [feɪt] [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] ,
When the intelligence of her aunt's fate reached her ,
什么时候 这 智力 的 她 姑姑的 命运 达到 她 ,
当她得知姑姑的遭遇时，

[ðə; ði] [ˈsɑːrɒv] [ʃiː; ʃi] [ˈmæɪfɛstɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn]
the sorrow she manifested was so profound and natural , that every one
这 悲哀 她 表现出来 曾是 所以 深刻的 和 自然的 , 那 每一个 一
[ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] .
sympathized with her grief .
同情 和 她 悲伤 .

她所表现出的悲伤是如此深刻自然，以至于每个人都能体会到她的悲痛。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ənˈles] [ˈmʌlfɜːd] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor would she be satisfied unless Mulford would consent to go in search of the
也不 会 她 是 使满意 除非 穆尔福德 会 同意 到 去 在 搜索 的 这
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

除非穆尔福德同意去寻找尸体，否则她不会满意。

[ðə; ði] [ˈlætər] [nuː] [ðə; ði] [ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æɪn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
The latter knew the hopelessness of such an excursion , but he could not
这 后者 知道 这 绝望 的 这样的 一个 短途旅行 , 但 他 可以 不是
[rɪˈfjuːz] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] .
refuse to comply .
拒绝 到 遵守 .

后者明知这样的出行毫无希望，却又无法拒绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt][ɑːn] [ðæt] [ˈmelənkaːli] [ˈduːti] , [ˈðerfɔːr] ,
He was absent on that melancholy duty , therefore ,
他 曾是 缺席的 在 那 忧郁 责任 , 所以 ,
因此，他没有执行那项令人悲伤的任务。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][læst] [ˈtʃæptər] ,
at the moment of the scene related in our last chapter ,
在 这 片刻 的 这 场景 有关的 在 我们的 最后的 章 ,
在我们上一章所描述的场景发生之时，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and did not return until after that which we are now about to lay before the
和 做过 不是 返回 直到 后 那 哪个 我们 是 现在 关于 到 躺 前 这
[ˈriːdər] .
reader .
读者 .

直到我们即将向读者介绍的内容之后，他才返回。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] , [ˈbɪdɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈperiʃt] [ˈæftər][ðə; ði] [jɔːl] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv]
Mrs . Budd , Biddy , and all of those who perished after the yawl got clear of
太太 . 巴德 , 比迪 , 和 全部 的 那些 WHO 遇难 后 这 帆船 得到 清除 的
[ðə; ði] [riːf] ,
the reef ,
这 礁 ,

巴德夫人、比迪，以及所有在小艇驶离暗礁后遇难的人，

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv]
were drowned in deep water , and no more was ever seen of any of
是 溺水 在 深的 水 , 和 不 更多的 曾是 曾经 已见 的 任何 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们溺死在深水中，从此查无音讯；

[ɔːr] , [ɪf] [ˈrekəz] [dɪd] [pæs] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] .
or , if wreckers did pass them , they did not stop to bury the dead .
或者 , 如果 拆船工 做过 经过 他们 , 他们 做过 不是 停止 到 埋葬 这 死的 .
或者，即使有船只经过，他们也不会停下来掩埋死者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə] [spaɪks]
It was different , however , with those , who were first sacrificed to Spike's
它 曾是 不同的 , 然而 , 和 那些 , WHO 是 第一的 牺牲 到 斯派克的
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 .

然而，对于那些首先成为斯派克自私行为的牺牲品的人来说，情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ˈhæri] [dɪd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv]
They were drowned on the reef , and Harry did actually recover the bodies of
他们 是 溺水 在 这 礁 , 和 哈里 做过 实际上 恢复 这 身体 的
[ðə; ði][seɪˈhjuːr]
the Señor Montefalderon ,
这 先生 ,

他们溺死在礁石上，哈里确实找到了蒙特法尔德隆先生号的遗体。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːʃ] , [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
and of Josh , the steward .
和 的 乔什 , 这 管家 .

还有管家乔希。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [ɪz] [ber] [æt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] .
They had washed upon a rock that is bare at low water .
他们 有 洗过 之上 一个 岩石 那 是 裸 在 低的 水 .
他们被冲到一块在退潮时裸露的岩石上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðəm; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːrˈtuːgəz] ,
He took them both to the Dry Tortugas ,
他 采取 他们 两个都 到 这 干燥 龟 ,
他带他们俩去了干龟岛。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðəm; ðəm] [ɪnˈtɜːd] [əˈlɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ded] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
and had them interred along with the other dead at that place .
和 有 他们 埋葬 沿着 和 这 其他 死的 在 那 地方 .
并将他们与其他死者一起埋葬在了那里。

[dɑːn] [wɑːn; hwaːn][wʌz; wəz] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntrimən] ,
Don Juan was placed side by side with his unfortunate countryman ,
大学教师 胡安 曾是 放置 边 经过 边 和 他的 不幸 同胞 ,
唐璜与他那不幸的同胞并排而立。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈskuːnər] .
the master of his equally unfortunate schooner .
这 掌握 的 他的 同样地 不幸 大篷车 .

他那艘同样不幸的纵帆船的船长。

[waɪl] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [roʊz] [wept] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [mɔːr] .
While Harry was absent and thus employed , Rose wept much and prayed more .
尽管 哈里 曾是 缺席的 和 因此 受雇 , 玫瑰 哭泣 很多 和 祈祷 更多的 .

哈利不在, 因此无法工作, 罗斯经常哭泣, 也更加虔诚地祈祷。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɜːrˈself][ˈɔːlmoʊst][əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She would have felt herself almost alone in the world ,
她 会 有 毛毡 她自己 几乎 独自的 在 这 世界 ,

她会觉得自己在这个世界上几乎是孤身一人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk]
but for the youth to whom she had so recently , less than a week
但 为了 这 青年 到 谁 她 有 所以 最近 , 较少的 比 一个 星期

[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

但对于她不久前才接触过的那个年轻人来说, 就在不到一周前,

[pˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [ˈwedlɔːk] .
plighted her faith in wedlock .
陷入困境 她 信仰 在 婚姻 .

她在婚姻中立下了信仰。

[ðæt] [nuː] [taɪ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
That new tie , it is true ,
那 新的 领带 , 它 是 真的 ,

那条新领带, 的确如此。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [səˈfi(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kaʊntərˈækt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
was of sufficient importance to counteract many of the ordinary feelings of
曾是 的 充足的 重要性 到 抵消 许多 的 这 普通的 情怀 的

[hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
her situation ;
她 情况 ;

这件事的重要性足以抵消她所处境况下的许多普通感受;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [əbˈzɔːrbd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and she now turned to it as the one which absorbed most of the future
和 她 现在 转向 到 它 作为 这 一 哪个 吸收 最多 的 这 未来

[ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
duties of her life .
职责 的 她 生活 .

她现在把全部精力都投入到工作中, 认为工作将承担她未来生活中的大部分责任。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ;
Still she missed the kindness , the solicitude , even the weaknesses of her aunt ;
仍然 她 错过 这 仁慈 , 这 关怀 , 甚至 这 弱点 的 她 阿姨 ;

但她仍然怀念姑妈的善良、体贴, 甚至连她的缺点也想念不已;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] ,
and the terrible manner in which Mrs . Budd had perished ,
和 这 糟糕的 方式 在 哪个 太太 . 巴德 有 遇难 ,

以及巴德太太惨死的惨状,

[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʌdə] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
made her shudder with horror whenever she thought of it .
制成 她 不寒而栗 和 恐怖 每当 她 想法 的 它 .

每当想起这件事, 她都会感到一阵恐惧, 不寒而栗。

[pʊə] [ˈbɪdɪ] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˌer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈɡrets] .
Poor Biddy , too , came in for her share of the regrets .
贫穷的 比迪 , 也 , 来了 在 为了 她 分享 的 这 遗憾 .

可怜的毕迪也同样后悔不已。

[ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈevər] [sɪns] [ˈroʊzɪz] [ˈɪnfənsɪ] ,
This faithful creature , who had been in the relict's service ever since Rose's infancy ,
这 忠实 生物 , WHO 有 到过 在 这 - 服务 曾经 自从 玫瑰的 婴儿期 ,
这个忠诚的生物, 从罗斯还是婴儿时就一直侍奉着这件遗物,

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [enˈdɪəd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ʌnˈkuːθ] [ˈmæənərz] [ænd; ənd]
had become endeared to her , in spite of her uncouth manners and
有 变得 可爱的 到 她 , 在 尽管如此 的 她 粗野 礼仪 和
[kənˈfjuːzd] [aɪˈdiːəz] ,
confused ideas ,
使困惑 想法 ,

尽管她举止粗鲁、思想混乱, 但她还是喜欢上了她。

[baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] .
by the warmth of her heart , and the singular truth of her feelings .
经过 这 温暖 的 她 心 , 和 这 单数 真相 的 她 情怀 .
凭借她内心的温暖和她真挚的情感。

[ˈbɪdɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈfæməli] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][nɔːt]
Biddy , of all her family , had come to America , leaving behind her not
比迪 , 的 全部 她 家庭 , 有 来 到 美国 , 离开 在后面 她 不是
[ˈoʊnli] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] ,
only brothers and sisters ,
仅有的 兄弟 和 姐妹 ,

在所有家人中, 只有比蒂来到了美国, 她不仅留下了兄弟姐妹, 还留下了其他家人。

[bʌt; bət] [ˈperənts] [ˈlɪvɪŋ] .
but parents living .
但 父母 活的 .

但父母仍然健在。

[iːtʃ] [jɪr] [dɪd][fɪː; fɪ] [rɪˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ə; eɪ] [ˈmoɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɜːrɪŋz] ,
Each year did she remit to the last a moiety of her earnings ,
每个 年 做过 她 汇 到 这 最后的一个 部分 的 她 收益 ,
她每年都会将收入的一部分寄给上一任丈夫。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdɔːləɹ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈroʊzɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][hænd] ,
and many a half - dollar that had come from Rose's pretty little hand ,
和 许多 一个 一半 - 美元 那 有 来 从 玫瑰的 漂亮的 小的 手 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈɡoʊld] ,
had been converted into gold ,
有 到过 转换 进入 金子 ,

许多从罗斯漂亮的小手里掏出的半美元硬币, 都变成了黄金。

[ænd; ənd] [ˈfɔrwədɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaɪəs] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nəˈtɪvəti]
and forwarded on the same pious errand to the green island of her nativity
和 转发 在 这 相同的 虔诚的 差事 到 这 绿色的 岛 的 她 耶稣诞生
.
:
.

并以同样的虔诚使命, 将她送往她出生的绿色岛屿。

[ˈaɪərlənd] , [ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] !
Ireland , unhappy country !
爱尔兰 , 不开心 国家 !

爱尔兰, 一个不幸的国家!

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['daɪər] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [pʊr] ！
at this moment what are not the dire necessities of thy poor ！
在 这 片刻 什么 是 不是 这 可怕的 必需品 的 你的 贫穷的 ！

此时此刻，你最关心的难道不是穷人的迫切需要吗？

[hɪr] ， [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ，
Here , from the midst of abundance ,
这里 ， 从 这 中间 的 丰富 ，

在这里，在富饶之中，

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [gɔːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃənz] [fɑːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv]
in a land that God has blessed in its productions far beyond the limits of
在 一个 土地 那 上帝 有 蒙福 在 它是 作品 远的 超过 这 限制 的

[ˈhjuːmən] [ˈwɒnts] ，
human wants ,
人类 想要 ，

在这片上帝赐福的土地上，物产远超人类所需。

[ə; eɪ][lənd][ɪn] [wɪtʃ] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ， [duː][wiː; wi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪr] [ðəɪ]
a land in which famine was never known , do we at this moment hear thy
一个 土地 在 哪个 饥荒 曾是 绝不 已知 ， 做 我们 在 这 片刻 听到 你的

[graʊnz] ，
groans ,
呻吟 ，

在这片从未遭受饥荒的土地上，我们此刻竟听到了你的呻吟？

[ænd; ænd][lɪs(ə)n] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][juː 'es] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
and listen to tales of suffering that to us seem almost incredible .
和 听 到 故事 的 痛苦 那 到 我们 似乎 几乎 极好的 。

聆听那些在我们看来几乎难以置信的苦难故事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['tʃɪlɪŋ] ['nærətɪvz] ， [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːl][ɑːn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
In the midst of these chilling narratives , our eyes fall on an appeal to the
在 这 中间 的 这些 令人不寒而栗 叙事 ， 我们的 眼睛 落下 在 一个 上诉 到 这

[ˈɪŋɡlɪ] ['neiʃ(ə)n] ，
English nation ,
英语 国家 ，

在这些令人不寒而栗的叙述中，我们的目光落在了向英国国民发出的呼吁上。

[ðæt] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][tuː; tə][tɜːrm][ðə; ði][fɜːrst][fɪ'dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]
that appears in what it is the fashion of some to term the first journal of
那 出现 在 什么 它是 这 时尚 的 一些 到 学期 这 第一的 杂志 的

[ˈjʊrəp] （ ！
Europe (！
欧洲 （ ！

这似乎以某种方式出现，有些人称之为欧洲第一份期刊（！

) [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðəɪ] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
) in behalf of thy suffering people .
) 在 代表 的 你的 痛苦 人们 。

为了你受苦的人民。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['seldəm] [feɪlz] ；
A worthy appeal to the charity of England seldom fails ；
一个 值得 上诉 到 这 慈善机构 的 英格兰 很少 失败 ；

向英国慈善机构发出的善意呼吁很少会失败；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [wʌn] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:ltəd] , [ɪf] but it seems to us that one sentiment of this might have been altered , if 但 它 似乎 到 我们 那 一 情绪 的 这 可能 有 到过 已修改 , 如果 [nɑ:t] [spɜd] . not spared . 不是 幸存 .

但我们认为，这种观点中的一种情绪或许可以改变，甚至保留。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ə] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] “ [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , The English are asked to be “ forgetful of the past , 这 英语 是 问 到 是 “ 健忘 的 这 过去的 , 英国人被要求“忘记过去”，

“ [ænd; ʌnd][tu:; tə] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈsʌbdʒekts] . “ and to come forward to the relief of their suffering fellow - subjects . ” 和 到 来 向前 到 这 宽慰 的 他们的 痛苦 同伴 - 主题 . 并挺身而出，解救受苦的同胞。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] “ [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ” [ɪn][ɪts] [sted] . We should have written “ mindful of the past , “ in its stead . 我们 应该 有 书面 “ 正念 的 这 过去的 , “ 在 它是 坚定 . 我们应该用“铭记历史”来代替它。

[wi:; wi] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [ˈtʃærəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [tru:θ] . We say this in charity , as well as in truth . 我们 说 这 在 慈善机构 , 作为 出色地 作为 在 真相 . 我们这样说，既是出于善意，也是出于真心。

[wi:; wi] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [blʌd] , We come of English blood , 我们 来 的 英语 血 , 我们拥有英国血统，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] [kleɪm] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [rɪˈnaʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔ:rlaɪk][ænd; ʌnd] and if we claim to share in all the ancient renown of that warlike and 和 如果 我们 宣称 到 分享 在 全部 这 古老的 名声 的 那 好战 和 [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] , enlightened people , 开明 人们 , 如果我们声称继承了那个好战而又开明的民族的所有古老荣耀，

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈi:kwəli] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌmɪsˈɡʌvənmənt] we are equally bound to share in the reproaches that original misgovernment 我们 是 同样地 边界 到 分享 在 这 责备 那 原来的 弊政 [hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑ:n] [ði:] . has inflicted on thee . 有 造成的 在 你 . 我们同样有义务分担最初治理不善给你们带来的谴责。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [sens] , [ðen] , [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi:z] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] In this latter sense , then , thou hast a right to our sympathies , and they 在 这 后者 感觉 , 然后 , 你 哈斯特 一个 正确的 到 我们的 同情 , 和 他们 [ɑ:r; ə] [nɑ:t][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] . are not withheld . 是 不是 隐瞒 . 从后一种意义上讲，你理应得到我们的同情，我们绝不会拒绝。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:ˈlredi] [sed] , [wi:; wi] [naʊ] [ædˈvæns] [ðə; ði] [taɪm] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈaʊəz]
As has been already said , we now advance the time eight - and - forty hours
作为 有 到过 已经 说 , 我们 现在 进步 这 时间 八 - 和 - 四十 小时
,
.
.

正如前面所说，我们现在将时间向前推进八小时四十分钟。

[ænd; ənd] [əˈgen] [trænsˈfɜ:r][ðə; ði] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd]
and again transfer the scene to that room in the hospital which was occupied
和 再次 转移 这 场景 到 那 房间 在 这 医院 哪个 曾是 占领
[baɪ] [spaɪk] .
by Spike .
经过 长钉 .

然后再次将场景切换到医院里斯派克住的那个房间。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [dʒʌst] [neɪmd] , [hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [bʌt; bət]
The approaches of death , during the interval just named , had been slow but
这 方法 的 死亡 , 期间 这 间隔 只是 命名 , 有 到过 慢的 但
[ˈsɜ:rt(ə)n] .
certain .
肯定 .

在上述时间段内，死亡的临近是缓慢而确定的。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [səvˈvaɪv] [ðə; ði]
The surgeons had announced that the wounded man could not possibly survive the
这 外科医生 有 宣布 那 这 受伤 男人 可以 不是 可能 存活 这
[ˈkʌmɪŋ] [naɪt] ;
coming night ;
未来 夜晚 ;

外科医生宣布，这名伤员不可能活过今晚；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] .
and he himself had been made sensible that his end was near .
和 他 他自己 有 到过 制成 明智的 那 他的 结尾 曾是 靠近 .

他自己也已经意识到，他的末日将至。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ˈsti:vən] [spaɪk] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪgər]
It is scarcely necessary to add that Stephen Spike , conscious of his vigour
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 史蒂芬 长钉 , 有意识的 的 他的 活力
[ænd; ənd] [streŋθ] ,
and strength ,
和 力量 ,

几乎无需赘言，斯蒂芬·斯派克深知自己的活力和力量，

[ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][brɪɡ] , [ænd; ənd] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [geɪnz] , [ɔ:r][ʌv; əv]
in command of his brig , and bent on the pursuits of worldly gains , or of
在 命令 的 他的 布里格 , 和 弯曲 在 这 追求 的 世俗 收益 , 或者 的
[ˈpɜ:rsən(ə)][ˌgræʊtʃɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
personal gratification ,
个人的 满足感 ,

他指挥着自己的双桅帆船，一心追求世俗利益或个人满足。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:rs(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [leɪ] [stretʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpælət] [ɪn]
was a very different person from him who now lay stretched on his pallet in
曾是 一个 非常 不同的人 从 他 WHO 现在 躺 拉伸 在 他的 托盘 在
[ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][ʌv; əv] [ki:] [west] ,
the hospital of Key West ,
这 医院 的 钥匙 西方 ,

他与现在躺在基韦斯特医院病床上的他判若两人。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
a dying man .
一个 垂死 男人 .

一个垂死之人。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [stiɪl] [sæt][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [nɜ:rs] , [les] [prɪ'kju:liər][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
By the side of his bed still sat his strange nurse , less peculiar in appearance ,
经过 这 边 的 他的 床 仍然 卫星 他的 奇怪的 护士 , 较少的 奇特 在 外貌 ,
他床边仍然坐着他那古怪的护士，长相倒没那么奇特。

[haʊ'veər] , [ðæn; ðən] [wen] [ləst] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['ri:dər] .
however , than when last seen by the reader .
然而 , 比 什么时候最后的 已见 经过 这 读者 .

然而，与读者上次看到的情况相比。

[roʊz] ['bʌd] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [ɪk'stɜ:rnɪz] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪr] .
Rose Budd had been ministering to the ungainly externals of Jack Tier .
玫瑰 巴德 有 到过 服侍 到 这 笨拙的 外部 的 杰克 层级 .

罗斯·巴德一直在为杰克·蒂尔笨拙的外表提供照料。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ][kæp] , [ðʌs] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [greɪ] ['brɪstlɪz] [ʌv; əv] [her] ,
She now wore a cap , thus concealing the short , grey bristles of hair ,
她 现在 穿着 一个 帽 , 因此 隐藏 这 短的 , 灰色的 刷毛 的 头发 ,

她现在戴上了一顶帽子，遮住了短短的灰白头发。

[ænd; ənd] ['lendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['sɔ:ftnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
and lending to her countenance a little of that softness which is a
和 贷款 到 她 面容 一个 小的 的 那 柔软 哪个 是 一个
[ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈkærəktər] .
requisite of female character .
必需品 的 女性 特点 .

并赋予她脸上一丝女性特有的柔美。

[sʌm; səm] [ə'ten](ə)n [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ə'taɪər] ; [ænd; ənd]
Some attention had also been paid to the rest of her attire ; and
一些 注意力 有 还 到过 有薪酬的 到 这 休息 的 她 服装 ; 和
[dʒæk][wʌz; wəz] ,
Jack was ,
杰克 曾是 ,

她的其他穿着打扮也颇受关注；而杰克则是.....

[ɔ:l'tə'geðər] , [les] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪk'stɪriər] [ðæn; ðən] [wen] , [ʌn'eɪdɪd] ,
altogether , less repulsive in her exterior than when , unaided ,
共 , 较少的 丑恶 在 她 外部的 比 什么时候 , 未受帮助 ,

总的来说，她外表上不再像以前那样令人反感了，那时她还未受人帮助。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði]['prɑ:pər][gɑ:rb][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][seks] .
she had attempted to resume the proper garb of her sex .
她 有 尝试过 到 恢复 这 恰当的 外衣 的 她 性别 .

她试图重新穿上符合她性别的服装。

[ju:z][ænd; ənd][ə,səʊsɪ'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] , [tu:] , [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜ:r; həɾ]
Use and association , too , had contributed a little to revive her
使用 和 协会 , 也 , 有 贡献 一个 小的 到 复活 她
[ˈwʊmənɪz] [ˈneɪtʃər] ,
woman's nature ,
女性的 自然 ,

使用和交往也对恢复她的女性天性起到了一定的作用。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
if we may so express it , and she had begun , in particular ,
如果 我们 可能 所以 表达 它 , 和 她 有 开始 , 在 特别的 ,

如果我们可以这样表达的话，而且她已经开始了，特别是，

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔ:l] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə]
to feel the sort of interest in her patient which we all come in time to
到 感觉 这 种类 的 兴趣 在 她 病人 哪个 我们 全部 来 在 时间 到
[entərˈteɪn] [tɔ:rd] [ˈeni] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈspeʃl] [ker] .
entertain toward any object of our especial care .
招待 朝向 任何 目的 的 我们的 特别的 关心 .
对病人产生我们所有人最终都会对我们特别关心的人产生的那种兴趣。

[wiː; wi][duː][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [dʒæk][hæd; həd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈevər] [ˈsi:st] [tuː; tə] [ʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] ;
We do not mean that Jack had absolutely ever ceased to love her husband ;
我们 做 不是 意思是 那 杰克 有 绝对地 曾经 停止 到 爱 她 丈夫 ;
我们并不是说杰克完全停止过爱她的丈夫；

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪtərəli] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri]
strange as it may seem , such had not literally been the case ; on the contrary
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这样的 有 不是 字面上地 到过 这 案件 ; 在 这 相反
,
;
;

虽然听起来很奇怪，但事实并非如此；恰恰相反，
[hɜ:r; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwelfer] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈsi:st] ,
her interest in him and in his welfare had never ceased ,
她 兴趣 在 他 和 在 他的 福利 有 绝不 停止 ,
她对他的关心和对他的福祉的关注从未停止过。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
even while she saw his vices and detested his crimes ;
甚至 尽管 她 锯 他的 恶习 和 令人厌恶的 他的 犯罪 ;
即使她看到了他的恶习，憎恶了他的罪行；

[bʌt; bət][ɔ:l][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] ,
but all we wish to say here is , that she was getting ,
但 全部 我们 希望 到 说 这里 是 , 那 她 曾是 获得 ,
但我们在这里只想说，她正在.....

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst]
in addition to the long - enduring feelings of a wife , some of the interest
在 添加 到 这 长的 - 持久 情怀 的 一个 妻子 , 一些 的 这 兴趣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
of a nurse .
的 一个 护士 .
除了妻子长久的感情之外，还有一些护士的兴趣。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈlæpst] [bɪˈtwi:n] [ˈdʒæks] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [truː]
During the whole time which had elapsed between Jack's revealing her true
期间 这 所有的 时间 哪个 有 过去 之间 杰克的 揭示 她 真的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
在杰克揭露她真实性格的这段时间里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈspaɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [wʌnz] [ˈspuːkən]
and the moment of which we are now writing , Spike had not once spoken
和 这 片刻 的 哪个 我们 是 现在 写作 , 长钉 有 不是 一次 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
to his wife .
到 他的 妻子 .
在我们写下这些文字的此刻，斯派克还没有和他的妻子说过一句话。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ˈiː; ji] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtentli] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wen] [hiː; hi] [wɒd] [tɜːrn]
Often had she caught his eyes intently riveted on her , when he would turn
经常 有 她 捕捉 他的 眼睛 专注地 铆接 在 她 , 什么时候 他 会 转动
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

她常常发现他的目光紧紧地盯着她，然后他又会把目光移开。

[æz; əz][ˈiː; ji] [fɪrd] , [ɪn] [dɪsˈteɪst] ; [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɔɪs] [hiː; hi] [groʊn] [ˈdiːpli] ,
as she feared , in distaste ; and once or twice he groaned deeply ,
作为 她 害怕 , 在 厌恶 ; 和 一次 或者 两次 他 呻吟 深 ,
[əz; əz][ˈiː; ji] [fɪrd] , [ɪn] [dɪsˈteɪst] ; [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɔɪs] [hiː; hi] [groʊn] [ˈdiːpli] ,
正如她所担心的那样，他厌恶地呻吟了一声；他一两次发出深深的呻吟。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈsʌfərd] [ˈment(ə)][ðæn; ðən][ˈbɑːdɪli] [peɪn] .
more like a man who suffered mental than bodily pain .
更多的 喜欢 一个 男人 who 遭受 精神的 比 身体上的 疼痛 .
[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈsʌfərd] [ˈment(ə)][ðæn; ðən][ˈbɑːdɪli] [peɪn] .
更像一个遭受精神痛苦而非肉体痛苦的人。

[stiːl] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Still the patient did not speak once in all the time mentioned .
仍然 这 病人 做过 不是 说话 一次 在 全部 这 时间 提及 .
[stiːl] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][dɪd][nɑːt] [spiːk] [wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
然而，在上述所有时间里，病人始终没有说过一句话。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reprɪˈzentɪŋ] [pʊr] [dʒæk][æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [mɔːr] [fəˈlɑːsəfi] , [ɔːr] [les] [ˈfiːlɪŋ]
We should be representing poor Jack as possessing more philosophy , or less feeling
我们 应该 是 代表 贫穷的 杰克 作为 拥有 更多的 哲学 , 或者较少的 感觉
,
.
,
.

我们应该把可怜的杰克描绘成更有哲学思想，或者更缺乏情感。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [wɒd] [ˈwɔːrənt] ,
than the truth would warrant ,
比 这 真相 会 保证 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [wɒd] [ˈwɔːrənt] ,
比真相所应有的程度要高得多。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
were we to say that she was not hurt at this conduct in her husband .
是 我们 到 说 那 她 曾是 不是 伤害 在 这 执行 在 她 丈夫 .
[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt][æt; ət] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
如果说她没有因为丈夫的这种行为而受到伤害，那岂不是说她没有受到伤害？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈiː; ji] [felt] [aɪˈtiː] [ˈdiːpli] ;
On the contrary , she felt it deeply ;
在 这 相反 , 她 毛毡 它 深 ;
[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈiː; ji] [felt] [aɪˈtiː] [ˈdiːpli] ;
相反，她却深有同感；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
and more than once it had so far subdued her pride ,
和 更多的 比 一次 它 有 所以 远的 低沉的 她 自豪 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [səbˈduːd] [hɜːr; hər] [praɪd] ,
而且，它不止一次地挫败了她的自尊心。

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [wiːp] .
as to cause her bitterly to weep .
作为 到 原因 她 苦涩地 到 哭泣 .
[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [wiːp] .
以至于让她痛哭流涕。

[ðɪs] [ˈʃediŋ] [ʌv; əv] [terz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][dʒæk][ɪn][wʌn] [sens] ,
This shedding of tears , however , was of service to Jack in one sense ,
这 脱落 的 眼泪 , 然而 , 曾是 的 服务 到 杰克 在 一 感觉 ,
[ðɪs] [ˈʃediŋ] [ʌv; əv] [terz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][dʒæk][ɪn][wʌn] [sens] ,
然而，从某种意义上说，杰克流下的眼泪对他是有帮助的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [oʊld] [imˈpreʃəns] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪ]
for it had the effect of renewing old impressions , and in a certain way
为了 它 有 这 影响 的 更新 老的 印象 , 和 在 一个 肯定 方式
 ,
 ,
 ,

因为它具有唤醒旧印象的效果，并且在某种程度上，
[ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪtɪ]
of reviving the nature of her sex within her — a nature which
的 复苏 这 自然 的 她 性别 之内 她 — 一个 自然 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [ˈwiːkənd] [baɪ][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .
had been sadly weakened by her past life .
有 到过 令人遗憾的是 减弱 经过 她 过去的 生活 .
重拾她体内与生俱来的性别特质——这种特质因她过去的经历而不幸地被削弱了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaʊər] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kʌm] [wen] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] [ˈsaɪləns]
But the hour had at length come when this long and painful silence
但 这 小时 有 在 长度 来 什么时候 这 长的 和 痛苦 沉默
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] .
was to be broken .
曾是 到 是 破碎的 .
但漫长而痛苦的沉默终究要被打破了。

[dʒæk][ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [wen] [ðə; ði][ləst] [əˈgen] [spoʊk] [tuː; tə]
Jack and Rose were alone with the patient , when the last again spoke to
杰克 和 玫瑰 是 独自的 和 这 病人 , 什么时候 这 最后的 再次 辐 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
杰克和罗斯单独陪着病人时，最后一个病人又和妻子说了话。

“ [ˈmɑːli] — [pʊr] [ˈmɑːli] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp]
“ **Molly — poor Molly !** ” **said the dying man , his voice continuing full and deep**
“ 莫莉 — 贫穷的 莫莉 ! ” 说 这 垂死 男人 , 他的 嗓音 继续 满的 和 深的
[tuː; tə][ðə; ði][ləst] ,
to the last ,
到 这 最后的 ,
“莫莉——可怜的莫莉！”垂死之人说道，他的声音直到最后一刻都依然饱满而低沉。

“ [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈæftər][aɪ][dɪd][juː; jʊ] [ðæt] [rɔːŋ]
“ **what a sad time you must have had of it after I did you that wrong**
“ 什么 一个 伤心 时间 你 必须 有 有 的 它 后 我 做过 你 那 错误的
! ”
! ”
! ”

“我那样对你，你一定很难过吧！”
“ [aɪˈtiː][ɪz][haːrd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈstiːvən] , [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] , [ˈhelpləs] ,
“ **It is hard upon a woman , Stephen , to turn her out , helpless ,**
“ 它 是 难的 之上 一个 女士 , 史蒂芬 , 到 转动 她 出去 , 无助 ,
“斯蒂芬，把一个女人赶出家门，让她无依无靠，这对她来说是很艰难的。”

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˈselfɪ] [wɜːrld] , “ [ˈænsər] [dʒæk] , [ˈsɪmplɪ] ,
on a cold and selfish world , ” answered Jack , simply ,
在 一个 寒冷的 和 自私 世界 , “ 回答 杰克 , 简单地 ,
“这是一个冷酷自私的世界，”杰克简单地回答道。

[mʌtɪ] [tuː] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fiː; fɪ][dɪd][naːt] [fiːl] .
much too honest to affect a reserve she did not feel .
很多 也 诚实的 到 影响 一个 预订 她 做过 不是 感觉 .
她为人太诚实，无法伪装出自己并不存在的矜持。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] , [ɪn'di:d] ; [meɪ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [ji:; jɪ] [du:] ,
“ **It was hard , indeed ; may God forgive me for it , as I hope ye do ,**
“ 它 曾是 难的 , 的确 ; 可能 上帝 原谅 我 为了 它 , 作为 我 希望 是的 做 ,
[ˈmɑ:li] .
Molly :
莫莉 :

“确实很艰难；愿上帝原谅我，也希望你能原谅我，莫莉。”

“ [noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'væliɪd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət]
“ **No answer was made to this appeal ; and the invalid looked anxiously at**
“ 不 回答 曾是 制成 到 这 上诉 ; 和 这 无效的 看起来 焦虑地 在
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife :
他的 妻子 :

“这一请求没有得到回应；病人焦急地看着他的妻子。

[ðə; ði] [ləst] [sæt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [wɪt] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [ˈɔ:kwərd] [tu:; tə]
The last sat at her work , which had now got to be less awkward to
这 最后的 卫星 在 她 工作 , 哪个 有 现在 得到 到 是 较少的 尴尬的 到
[hɜ:r; hər] ,
her :
她 ,

最后她坐在工作场所，现在这份工作对她来说已经不再那么尴尬了。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bent] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)] , — [hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ,
with her eyes bent on her needle , — her countenance rigid , and ,
和 她 眼睛 弯曲 在 她 针 , — 她 面容 死板的 , 和 ,
她目光紧盯着手中的针，面容僵硬，

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] , [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [ʌn'mu:vɪd] .
so far as the eye could discern , her feelings unmoved .
所以 远的 作为 这 眼睛 可以 辨别 , 她 情怀 不动 :

就我所见，她的情绪毫无变化。

“ [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [spi:ks] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [dʒæk] [tɪr] , “ [sed] [roʊz] , [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **Your husband speaks to you , Jack Tier , “ said Rose , pointedly** .
“ 你的 丈夫 说话 到 你 , 杰克 层级 , “ 说 玫瑰 , 尖锐地 :

“你丈夫会跟你说话，杰克·蒂尔，”罗斯意味深长地说。

“ [meɪ] [jɔ:rz] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [roʊz] [ˈbʌd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei]
“ **May yours never have occasion to speak to you , Rose Budd , in the same way**
“ 可能 你的 绝不 有 场合 到 说话 到 你 , 玫瑰 巴德 , 在 这 相同的方式
,
:
,

“愿你的亲人永远不会再以同样的方式对你说话，罗斯·巴德。”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈænsər] .
“ **was the solemn answer** .
“ 曾是 这 庄严 回答 :

“这是他严肃的回答。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈflætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈkʌmli] [æz; əz] [ju:; jʊ] ,
“ **I do not flatter myself that I ever was as comely as you** ,
“ 我 做 不是 奉承 我 那 我 曾经 曾是 作为 漂亮 作为 你 ,

我不敢说自己曾经像你那样漂亮，

[ɔ:r] [ðæt] [ˈjɑ:ndər] [pʊr] [ˈdaɪɪŋ] [retʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæri] [ˈmʌlfə-d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
or that yonder poor dying wretch was a Harry Mulford in his youth ;
或者 那 远处 贫穷的 垂死 可怜虫 曾是 一个 哈里 穆尔福德 在 他的 青年 ;

或者说，那个垂死的可怜虫年轻时名叫哈里·穆尔福德；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ]

but we were young and happy , and respected once , and loved each

但 我们 是 年轻的 和 快乐的 , 和 受人尊敬 一次 , 和 喜爱 每个

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

但我们当时年轻快乐，也曾受人尊敬，而且彼此相爱。

[jet] [juː; jʊ] [si:] [wʌt] [its] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] !
yet you see what it's all come to !
 然而 你 看 什么 它是全部 来 到 !

但你看到了，这一切最终变成了什么样子！

" [roʊz] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,
 " **Rose was silenced** ,
 " 玫瑰 曾是 沉默 ,

罗斯被噤声了。

[illegible]

[spaɪk] [naʊ] [si:mɪd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ɪnd][fi:; fɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Spike **now** **seemed** **disposed** **to** **say** **something** , **and** **she** **went** **to** **the** **side** **of**
 长钉 现在 似乎 处置 到 说 某物 , 和 她 去 到 这 边 的
 [hɪz; ɪz][bed] ,
his **bed** ,
 他的 床 ,

斯派克似乎想说些什么，于是她走到他床边。

['fɑ:lʊsd] [baɪ][hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] , [hu:] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] ,
followed by her companion , who kept a little in the back - ground ,
 随后 经过 她 伴侣 , WHO 保留 一个 小的 在 这 后退 - 地面 ,
 她的同伴紧随其后, 则显得有些引人注目。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][fɪ:; fɪ] ['ri:əli] [felt] [bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
as if unwilling to let the emotion she really felt be seen , and , perhaps ,
 作为 如果 不情愿 到 让 这 情感 她 真的 毛毡 是 已见 , 和 , 也许 ,
 仿佛不愿让别人看到她真实的情感, 或许,

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ʌn'geɪnli] [ə'pɪərəns] [dɪd][nɑ:t][eɪd][hɜ:r; həɹ][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st]
conscious **that** **her** **ungainly** **appearance** **did** **not** **aid** **her** **in** **recovering** **the** **lost**
 有意识的 那 她 笨拙的 外貌 做过 不是 援助 她 在 恢复中 这 丢失的
 [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
affections **of** **her** **husband** .
 情感 的 她 丈夫 .

她意识到自己笨拙的外表无助于重新赢得丈夫的爱。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [spaɪk] , [ˈɜːrniʃtli] .
 “ I have been a very wicked man , I fear , “ said Spike , earnestly .
 “ 我 有 到过 一个 非常 邪恶 男人 , 我 害怕 , “ 说 长钉 , 切实 .
 “恐怕我一直是个非常邪恶的人,”斯派克认真地说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [wɪˈðəʊt] [sɪn] , ” [ˈænsər] [roʊz] .
“ **There are none without sin , ” answered Rose .**
“ 那里 是 没有任何 没有 罪 , ” 回答 玫瑰 .

“世上没有无罪之人,”罗斯回答道。

“ [pleɪs] [jɔːr; jər] [rɪˈlaɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ **Place your reliance on the mediation of the Son of God ,**
“ 地方 你的 依赖 在 这 调解 的 这 儿子 的 上帝 ,

“你们当信赖上帝之子的中保,

[ænd; ʌnd][sɪnz][ˈi:v(ə)n][fɑ:r] [diːpər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
and sins even far deeper than yours may be pardoned .
和 罪孽 甚至 远的 更深 比 你的 可能 是 赦免 .

甚至比你犯下的罪孽更深重的罪孽也可能被赦免。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈspi:kər] , [bʌt; bət][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] ,
“ **The captain stared at the beautiful speaker , but self - indulgence ,**
“ 这 队长 凝视 在 这 美丽的 扬声器 , 但 自己 - 放纵 ,

船长凝视着这位美丽的演讲者,但他却沉溺于自我放纵之中。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ænd; ʌnd] [ˈselfɪ] [ˈɑ:bdʒekts][fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
the incessant pursuit of worldly and selfish objects for forty years ,
这 不停歇 追逐 的 世俗 和 自私 对象 为了 四十 年 ,

四十年来不断追求世俗和自私的目标,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ə; ei] [laɪf][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dred]
and the habits of a life into which the thought of God and the dread
和 这 习惯 的 一个 生活 进入 哪个 这 想法 的 上帝 和 这 恐惧

[ˌhɪrˈæftər] [ˈnevər] [ˈentərd] ,
hereafter never entered ,
此后 绝不 进入 ,

以及一种生活中从未有过对上帝和来世恐惧的思考和的习惯,

[hæd; həd] [ɪnˈkeɪst] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n] [ˈɑ:rmər] ,
had encased his spiritual being in a sort of brazen armour ,
有 包裹 他的 精神 存在 在 一个 种类 的 厚颜无耻 盔甲 ,

他将自己的精神寄托在一种铜制盔甲之中。

[θruː] [wɪtʃ] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] .
through which no ordinary blow of conscience could penetrate .
通过 哪个 不 普通的 吹 的 良心 可以 穿透 .

任何普通的良心谴责都无法穿透这道屏障。

[stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪrf(ə)l] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [rɪvents] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Still he had fearful glimpses of recent events , and his soul ,
仍然 他 有 可怕 惊鸿一瞥 的 最近的 活动 , 和 他的 灵魂 ,

但他仍然会不时地瞥见最近发生的事情,他的灵魂,

[ˈhæŋɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rənəti] , [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
hanging as it was over the abyss of eternity , was troubled .
绞刑 作为 它 曾是 超过 这 深渊 的 永恒 , 曾是 麻烦 .

悬挂在永恒的深渊之上,令人不安。

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ænt] ?
“ **What has become of your aunt ?**
“ 什么 有 变得 的 你的 阿姨 ?

你姑姑现在怎么样了?

“ [hæf] [ˈwɪspəd] [spaɪk] — “ [maɪ][oʊld] [ˈkæptənɪz] [ˈwɪdoʊ] .
“ **half whispered Spike — “ my old captain's widow .**
“ 一半 低声说道 长钉 — “ 我的 老的 船长的 寡妇 .

“斯派克低声说道——“我老船长的遗孀。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [ænd; ənd] [daːn] [waːn][maːntɛˈzuːmə] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
She ought to be here ; and Don Wan Montezuma — where is he ?
她 应该 到 是 这里 ; 和 大学教师 万 蒙特祖玛 — 在哪里 是 他 ?

她应该在这里；还有唐·万·蒙特祖玛——他在哪里？

" [rouz] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [terz] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz]
" **Rose turned aside to conceal her tears — but no one answered the questions**
" 玫瑰 转向 旁边 到 隐藏 她 眼泪 — 但 不 — 回答 这 问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
of the dying man .
的 这 垂死 男人 .

罗斯转过身去掩饰自己的眼泪——但没有人回答垂死之人的问题。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [spaɪk] , [ænd; ənd] ,
Then a gleaming of childhood shot into the recollection of Spike , and ,
然后 一个 闪闪发光 的 童年 射击 进入 这 回忆 的 长钉 , 和 ,
[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
clasp ing his hands ,
紧握 他的 双手 ,

这时，斯派克的记忆中闪过一丝童年的光芒，他紧紧地握住双手，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .
he tried to pray .
他 尝试 到 祈祷 .

他试着祈祷。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[laɪk] [ˈʌðər] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriˈeɪtər] [θruː]
like others who have lived without any communication with their Creator through
喜欢 其他的 WHO 有 居住地 没有 任何 沟通 和 他们的 创作者 通过
[ɔːŋ] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈæpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɔːz] ,
long lives of apathy to his existence and laws ,
长的 生活 的 冷漠 到 他的 存在 和 法律 ,

就像其他那些一生中与造物主没有任何沟通，对祂的存在和法则漠不关心的人一样，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdeɪli] ,
thinking only of the present time , and daily ,
思维 仅有的 的 这 展示 时间 , 和 日常的 ,

只想着当下，日复一日，

[ˈaʊərli] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
hourly sacrificing principles and duty to the narrow interests of the moment ,
每小时 牺牲 原则 和 责任 到 这 狭窄的 兴趣 的 这 片刻 ,

为了眼前的狭隘利益，每小时都在牺牲原则和责任。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [haʊ] [haːrd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈnuː] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː]
he now found how hard it is to renew communications with a being who
他 现在 成立 如何 难的 它 是 到 更新 通讯 和 一个 存在 WHO
[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɔːŋ] [nɪˈglektɪd] .
has been so long neglected .
有 到过 所以 长的 被忽视的 .

他现在才发现，要与一个长期被冷落的人重新建立联系是多么困难。

[ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
The fault lay in himself , however , for a gracious ear was open ,
这 过错 躺 在 他自己 , 然而 , 为了 一个 亲切 耳朵 曾是 打开 ,

然而，错在他自己身上，因为他本可以敞开耳朵倾听。

[ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv] [ˈsti:vən] [spaɪk] ,
even over the death - bed of Stephen Spike ,
甚至 超过 这 死亡 - 床 的 史蒂芬 长钉 ;
甚至在斯蒂芬·斯派克临终之际，
[kʊd; kəd] [ðæt] [ru:d] [ˈspɪrɪt][ˈoʊnli] [brɪŋ] [ɪtˈself][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rsi] [ɪn] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [tru:θ]
could that rude spirit only bring itself to ask for mercy in earnestness and truth
可以 那 粗鲁的 精神 仅有的 带来 本身 到 问 为了 怜悯 在 认真 和 真相
.
:
.

难道那个粗鲁的灵魂就不能真心诚意地请求怜悯吗？
[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə]
As his companions saw his struggles , they left him for a few minutes to
作为 他的 同伴 锯 他的 斗争 , 他们 左边 他 为了 一个 很少 分钟 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
his own thoughts .
他的 自己的 想法 .

同伴们看到他如此痛苦，便让他独自待了一会儿。
“ [ˈmɑ:li] , ” [spaɪk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [toʊn] ,
“ Molly , ” Spike at length uttered , in a faint tone ,
“ 莫莉 , ” 长钉 在 长度 说出 , 在 一个 头晕的 语气 ,
“莫莉,”斯派克终于开口，声音微弱。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv]
the voice of one conscious of being very near his end , “ I hope you will forgive
这 嗓音 的 一 有意识的 的 存在 非常 靠近 他的 结尾 , “ 我 希望 你 将要 原谅
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
一个意识到自己已接近生命尽头的人的声音说道：“我希望你们能原谅我，

[ˈmɑ:li] .
Molly :
莫莉 :
莫莉。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] , [hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
I know you must have a hard , hard time of it . ”
我 知道 你 必须 有 一个 难的 , 难的 时间 的 它 : “
我知道你一定过得很艰难。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ʌnˈseks][hɜ:rˈself] , [ˈsti:vən] ; [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈveri]
“ It is hard for a woman to unsex herself , Stephen ; to throw off her very
“ 它 是 难的 为了 一个 女士 到 无性别 她自己 , 史蒂芬 ; 到 扔 离开 她 非常
[ˈnætʃə] - ,
natur ' ,
自然 - ,
“斯蒂芬，对女人来说，要摆脱女性特质是很困难的；要抛弃自己的天性是很困难的。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn][mæn] . “
as it might be , and to turn man . ”
作为 它 可能 是 , 和 到 转动 男人 : “
或许如此，并把人变成那样。”

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] [ˈsædli] — [ˈi:v(ə)n][jɔr; jər] [spi:tʃ] [ɪz] [ˈɔ:ltərd] .
“ It has changed you sadly — even your speech is altered .
“ 它 有 已更改 你 令人遗憾的是 — 甚至 你的 演讲 是 已修改 :
“很遗憾，它改变了你——甚至你的说话方式也改变了。”

[wʌns] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] — [mɔ:ɹ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊz] [bʌdz] [ðæn; ðən]
Once your voice was soft and womanish — more like that of Rose Budd's than
一次 你的 嗓音 曾是 柔软的 和 女人气 — 更多的 喜欢 那 的 玫瑰 巴德的 比
[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] . "
it is now . "
它 是 现在 . "

你以前的声音柔和而富有女人味——更像罗斯·巴德的声音，而不是现在这样。

" [aɪ] [spi:k] [æz; əz][ðem; ðəm] [spi:k] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **I speak as them speak among whom I've been forced to live** .
" 我 说话 作为 他们 说话 之中 谁 我已经 到过 强制 到 居住 .
"我只能用我被迫生活在其中的人们的口吻说话。"

[ðə; ði] ['fʊʊksl] [ænd; ənd] ['stju:ərdz] ['pæntri] , ['sti:vən] [spaɪk] , [ɑ:r; ər] [pɔr] [sku:lz] [tu:; tə][send]
The forecastle and steward's pantry , Stephen Spike , are poor schools to send
这 前甲板 和 管家的 食品储藏室 , 史蒂芬 长钉 , 是 贫穷的 学校 到 发送
['wɪmɪn] [tu:; tə] - ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] . "
women to l'arn language in . "
女性 到 - 语言 在 . "

斯蒂芬·斯派克，船首楼和管事的餐具室，都不是让女性学习语言的好地方。”

" [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [pɔr] ['mɑ:li] !
" **Try and forget it all , poor Molly !**
" 尝试 和 忘记 它 全部 , 贫穷的 莫莉 !
"可怜的莫莉，试着把这一切都忘掉吧！ "

[seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] , ['sti:vən] . -
Say to me , so that I can hear you , ' I forget and forgive , Stephen . '
说 到 我 , 所以 那 我 能 听到 你 , - 我 忘记 和 原谅 , 史蒂芬 . -

请对我说，让我能听到：“斯蒂芬，我忘记并原谅你。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t]['pɑ:rd(ə)n][maɪ][sɪnz] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:m] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ,
I am afraid God will not pardon my sins , which begin to seem dreadful to me ,
我 是 害怕的 上帝 将要 不是 赦免 我的 罪孽 , 哪个 开始 到 似乎 可怕 到 我 ,
我害怕上帝不会宽恕我的罪过，这些罪过在我看来越来越可怕了。

[ɪf] [maɪ] [oʊn] [waɪf] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] , [ɑ:n][maɪ] ['daɪɪŋ] [bed] .
if my own wife refuse to forget and forgive , on my dying bed .
如果 我的 自己的 妻子 拒绝 到 忘记 和 原谅 , 在 我的 垂死 床 .
如果我的妻子在我临终之际仍然拒绝忘记和原谅我。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['mɒlə,fʌɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pi:l] .
" **Jack was much mollified by this appeal** .
" 杰克 曾是 很多 柔和的 经过 这 上诉 .
"杰克对这一请求感到宽慰了很多。"

[hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'fendɪŋ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
Her interest in her offending husband had never been entirely extinguished .
她 兴趣 在 她 犯罪 丈夫 有 绝不 到过 完全 熄灭 .
她对那个冒犯她的丈夫的兴趣从未完全消失。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['kaɪndnəs] , [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]
She had remembered him , and often with woman's kindness , in all her
她 有 记得 他 , 和 经常 和 女性的 仁慈 , 在 全部 她
['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,
wanderings and sufferings ,
漫游 和 苦难 ,
她一直记着他，在她所有的漂泊和苦难中，常常以女人特有的温柔善良来对待他。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] [mʌst; məst] [ʃoʊ] ;
as the preceding parts of our narrative must show ;
作为 这 前 部分 的 我们的 叙述 必须 展示 ;
正如我们叙述的前文所述；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [riˈzentmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n]
and though resentment had been mingled with the grief and mortification
和 尽管 怨恨 有 到过 混合 和 这 悲伤 和 屈辱
[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [suːˈpɪriər] [tʃɑːrmz] ,
she felt at finding how much he still submitted to Rose's superior charms ,
她 毛毡 在 寻找 如何 很多 他 仍然 提交 到 玫瑰的 优越的 魅力 ,
尽管她发现他仍然如此臣服于罗斯的魅力, 心中既感到悲伤又感到羞愧, 其中还夹杂着怨恨。

[ɪn][ə; eɪ] [breɪst] [æz; əz] [ˈriːəli] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒæk] [tɪrɪz] ,
in a breast as really generous and humane as that of Jack Tier's ,
在 一个 胸部 作为 真的 慷慨的 和 人道 作为 那 的 杰克 层级 ,
像杰克·蒂尔那样慷慨仁慈的人,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
such a feeling was not likely to endure in the midst of a scene like that she
这样的 一个 感觉 曾是 不是 可能 到 忍受 在 这 中间 的 一个 场景 喜欢 那 她
[wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .
was now called to witness .
曾是 现在 称为 到 证人 .
在她即将目睹的这种场景中, 这种感觉不太可能持续下去。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [twɪtʃt] , [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tænd] [feɪs] [brˈɡæən]
The muscles of her countenance twitched , the hard - looking , tanned face began
这 肌肉 的 她 面容 抽搐 , 这 难的 - 寻找 , 晒黑的 脸 开始
[tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈstɜːrnəs] ,
to lose its sternness ,
到 失去 它是 严厉 ,
她面部的肌肉抽搐了一下, 原本冷峻黝黑的脸上开始褪去了严肃的神色。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [laɪk] [wʌn] [prəˈfaʊndli] [dɪˈstɜːrbd] .
and every way she appeared like one profoundly disturbed .
和 每一个 方式 她 出现 喜欢 一 深刻地 不安 .
她举手投足间都显得精神极度紊乱。

“ [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd][ˈmɑːrsi] [meɪ] [juː; jʊ] , [ˈstiːvən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Turn to Him whose goodness and marcy may sarve you , Stephen , ” she said** ,
” 转动 到 他 谁 善良 和 玛西 可能 服务 你 , 史蒂芬 , ” 她 说 ,
“斯蒂芬, 转向那位会以他的良善和慈悲服侍你的人吧,”她说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [toʊn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrɪz] ,
in a milder and more feminine tone than she had used now for years ,
在 一个 较温和 和 更多的 女性 语气 比 她 有 用过的 现在 为了 年 ,
她用一种比她多年来一直使用的更加柔和、更加女性化的语气说道:

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːrˈself][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɔːr] [roʊz] [hæd; həd] [siːn]
making her more like herself than either her husband or Rose had seen
制作 她 更多的 喜欢 她自己 比 任何一个 她 丈夫 或者 玫瑰 有 已见
[hɜːr; hər] [sɪns] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] ;
her since the commencement of the late voyage ;
她 自从 这 开始 的 这 晚的 航程 ;
这使她比她丈夫或罗斯自上次航行开始以来所见到的她更像她自己;

“ [maɪ] [ˈseɪɪn] - [ðæt] [aɪ] [fərˈɡet] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [ˈkænɑːt] [help] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] . ”
“ **my sayin ' that I forget and forgive cannot help a man on his death - bed** . ”
” 我的 说 - 那 我 忘记 和 原谅 不能 帮助 一个 男人 在 他的 死亡 - 床 . ”
“我说我会忘记和原谅, 但这对临终之人没有任何帮助。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['set(ə)l][maɪ][maɪnd] , ['mɑ:li] , [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]['fri:ə(r)][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə]
“ **It will settle my mind , Molly , and leave me freer to turn my thoughts to**
“ 它 将要 定居 我的 头脑 , 莫莉 , 和 离开 我 更自由 到 转动 我的 想法 到
[gɑ:d] .
God .
上帝 :

“这会让我心绪平静下来，莫莉，让我能更自由地思考上帝。”

“ [dʒæk][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] , [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Jack was much affected , more by the countenance and manner of the**
“ 杰克 曾是 很多 做作的 , 更多的 经过 这 面容 和 方式 的 这
[sʌfərər] ,
sufferer ,
患者 ,

杰克深受触动，尤其受到患者的面容和举止的影响。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
perhaps , than by his words .
也许 , 比 经过 他的 字 :

或许，比起他的言语，更能说明问题。

[fi:; ji] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['pælət] , [nelt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] ,
She drew nearer to the side of her husband's pallet , knelt , took his hands ,
她 画 更近 到 这 边 的 她 丈夫的 托盘 , 跪下 , 采取 他的 双手 ,
[ænd; ənd] [sed] ['sɑ:ləmli] ,
and said solemnly ,
和 说 庄严地 ,

她走到丈夫的床边，跪了下来，握住他的手，庄严地说：

“ ['sti:vən] [spaɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ][du:] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ;
“ **Stephen Spike , from the bottom of my heart , I do forgive you ;**
“ 史蒂芬 长钉 , 从 这 底部 的 我的 心 , 我 做 原谅 你 ;

“斯蒂芬·斯派克，我发自内心地原谅你；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][jʊr; jər][sɪnz][æz; əz] ['fri:li] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and I shall pray to God that he will pardon your sins as freely and more
和 我 将 祈祷 到 上帝 那 他 将要 赦免 你的 罪孽 作为 自由 和 更多的
- [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] ['pɑ:rd(ə)n][ɔ:l] ,
marcifully than I now pardon all ,
- 比 我 现在 赦免 全部 ,

我将向上帝祈祷，愿他像我现在宽恕所有人一样，更加慷慨、更加仁慈地宽恕你们的罪过。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][em 'i:] .
and try to forget all that you have done to me .
和 尝试 到 忘记 全部 那 你 有 完毕 到 我 :

请你忘记你对我所做的一切。

“ [spaɪk] [klɔ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] ;
“ **Spike clasped his hands , and again he tried to pray ;**
“ 长钉 紧握 他的 双手 , 和 再次 他 尝试 到 祈祷 ;

斯派克双手合十，再次尝试祈祷；

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f] [æt; ət] [wɪl] ;
but the habits of a whole life are not to be thrown off at will ;
但 这 习惯 的 一个 所有的 生活 是 不是 到 是 抛掷 离开 在 将要 ;

但是，一个人一生的习惯是不能随意抛弃的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ri'geɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [ðə; ði][ˈmoʊmənts] [ðæt] [hæv; həv]
and he who endeavours to regain , in his extremity , the moments that have
和 他 WHO 努力 到 恢复 , 在 他的 末端 , 这 时刻 那 有
[bɪn] [lɔ:st] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

而那些在绝境中努力找回失去时光的人，

[wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [ˈbɪtər] [ri'æləti] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈhi:pɪŋ] [ˈmaʊntɪnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
will find , in bitter reality , that he has been heaping mountains on his own soul ,
将要 寻找 , 在 苦的 现实 , 那 他 有 到过 堆积 山脉 在 他的 自己的 灵魂 ,
他会痛苦地发现，自己一直在给自己的灵魂堆积重担。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][sɪn] ,
by the mere practice of sin ,
经过 这 仅仅 实践 的 罪 ,

仅仅因为犯罪的行为，

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈnevər] [leɪd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
which were never laid there by the original fall of his race .
哪个 是 绝不 铺设 那里 经过 这 原来的 落下 的 他的 种族 .

这些并非他种族最初覆灭时埋葬在那里的。

[dʒæk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dɪs'be:θən] [hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊd] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ]
Jack , however , had disburthened her spirit of a load that had long
杰克 , 然而 , 有 已解除 她 精神 的 一个 加载 那 有 长的
[əˈprest] [aɪˈti:] ,
oppressed it ,
受压迫者 它 ,

然而，杰克却卸下了她心中长久以来的重担。

[ænd; ənd] , [ˈberɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [rʌg] , [ʃi:; ʃi] [wept] .
and , burying her face in the rug , she wept .
和 , 埋葬 她 脸 在 这 小地毯 , 她 哭泣 .

她把脸埋在地毯里，哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] , [ˈmɑ:li] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
" **I wish , Molly , " said the dying man , several minutes later ,**
" 我 希望 , 莫莉 , " 说 这 垂死 男人 , 一些 分钟 之后 ,
"我希望如此，莫莉,"几分钟后，垂死的男子说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [brɪg] .
" **I wish I had never seen the brig .**
" 我 希望 我 有 绝不 已见 这 布里格 .

“我真希望我从未见过那座监狱。”

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [kra:ft] , [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɒŋɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd] . " **Until I got that craft , no thought of wronging human being ever crossed my mind . "**
直到 我 得到 那 工艺 , 不 想法 的 错误 人类 存在 曾经 交叉 我的 头脑 . "

在我掌握那门技艺之前，我从未想过要伤害他人。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪz] [ðæt] [temptz] [ɔ:l][tu:; tə][du:][ˈi:v(ə)] , [ˈsti:vən] ,
" **It was the Father of Lies that tempts all to do evil , Stephen ,**
" 它 曾是 这 父亲 的 谎言 那 诱惑 全部 到 做 邪恶的 , 史蒂芬 ,
"是谎言之父引诱所有人作恶，斯蒂芬。"

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [brɪg] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [sɪnz] . " **and not the brig which caused the sins . "**
和 不是 这 布里格 哪个 导致 这 罪孽 . "

而不是那艘造成罪恶的帆船。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] [bɔːŋɡər] — [ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] ；
“ **I wish I could live a year longer — only one year** ；
“ 我 希望 我 可以 居住 一个 年 更长 — 仅有的 — 年 ；
“我希望我能再活一年——哪怕只有一年；

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˈsɪksti] . ”
that is not much to ask for a man who is not yet sixty . ”
那 是 不是 很多 到 问 为了 一个 男人 WHO 是 不是 然而 六十 . ”
对于一个还不到六十岁的人来说，这要求并不过分。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊpləs] ， [pʊr] [ˈstiːvən] .
“ **It is hopeless , poor Stephen** .
“ 它 是 绝望 ， 贫穷的 史蒂芬 .
“可怜的斯蒂芬，没希望了。”

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][wʌn] [deɪ] .
The surgeons say you cannot live one day .
这 外科医生 说 你 不能 居住 一 天 .
外科医生说 你活不过一天了。

“ [spaɪk] [groʊn] — [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ， [ˈblendɪd] [ˈfɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ，
“ **Spike groaned — for the past , blended fearfully with the future** ,
“ 长钉 呻吟 — 为了 这 过去的 ， 混合 恐惧地 和 这 未来 ，
斯派克呻吟了一声——因为过去与未来可怕地交织在一起，

[gliːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraɪtnəs] [ðæt] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] .
gleamed on his conscience with a brightness that appalled him .
闪闪发光 在 他的 良心 和 一个 亮度 那 震惊 他 .
他的良心闪耀着令他感到恐惧的光芒。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈfjuːtʃər] ，
And what is that future ，
和 什么 是 那 未来 ，
那么，未来究竟会是什么样子？

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˈhæpi] [ɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [θruː] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [taɪm] ？
which is to make us happy or miserable through an endless vista of time ？
哪个 是 到 制作 我们 快乐的 或者 悲惨的 通过 一个 无尽的 景色 的 时间 ？
在无尽的时间长河中，究竟是让我们感到快乐还是痛苦？

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] ， [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkɑːnʃəns] ，
Is it not composed of an existence , in which conscience ，
是 它 不是 由 的 一个 存在 ， 在 哪个 良心 ，
难道它不是一种存在吗？在这种存在中，良知.....

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈluːzənz] [ænd; ənd] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] ， [siːz] [ɔːl][ɪn][ɪts] [truː]
released from the delusions and weaknesses of the body , sees all in its true
发布 从 这 妄想 和 弱点 的 这 身体 ， 看到 全部 在 它是 真的
[ˈkʌlərz] ，
colours ，
颜色 ，
摆脱了肉体的错觉和软弱，就能看清万物的本来面目。

[əpˈriːʃeɪts] [ɔːl] ， [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪz] [ɔːl] ？
appreciates all , and punishes all ？
感谢 全部 ， 和 惩罚 全部 ？
感激所有人，也惩罚所有人？

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [meɪk] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Such an existence would make every man the keeper of the record of his
这样的 一个 存在 会 制作 每一个 男人 这 守门员 的 这 记录 的 他的
[oʊn] [trænzg'refnz] ,
own transgressions ,
自己的 过错 ,

这样的存在会让每个人都成为自己罪行的记录者。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪg'zæktnəs] .
even to the most minute exactness .
甚至 到 这 最多 分钟 精确 .

精确到最细微的差别。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ʌv; əv][ɪt'self] [mi:t] [aʊt] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,
It would of itself mete out perfect justice ,
它 会 的 本身 测量 出去 完美的 正义 ,

它本身就能伸张完美的正义。

[sɪns] [ðə; ði][sɪn] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ə'mɪd][ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] [fæktz] , ['evri] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɔ:r]
since the sin would be seen amid its accompanying facts , every aggravating or
自从 这 罪 会 是 已见 之中 它是 随同 事实 , 每一个 加重 或者
[ɪk'stenjuetɪŋ] ['sɜ:kəmstæns] .
extenuating circumstance .
减轻 环境 .

因为罪行要结合其伴随的事实来看，每一个加重或减轻罪责的情节都要考虑在内。

[i:tʃ] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] ['striktli] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tælənts] .
Each man would be strictly punished according to his talents .
每个 男人 会 是 严格 受到惩罚 根据 到 他的 天赋 .

每个人都将根据自己的才能受到严厉的惩罚。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [sɪn] , [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'toʊnmənt]
As no one is without sin , it makes the necessity of an atonement
作为 不 一 是 没有 罪 , 它 制作 这 必要性 的 一个 赎罪
[,ɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensable ,
必不可少 ,

因为世上没有人是无罪的，所以赎罪是不可或缺的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][moʊst]['rɪdʒɪd][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪʃ(ə)n] ,
and , in its most rigid interpretation ,
和 , 在 它是 最多 死板的 解释 ,

而按照最严格的解释，

[,aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['kʌlərz] .
it exhibits the truth of the scheme of salvation in the clearest colours .
它 展品 这 真相 的 这 方案 的 救恩 在 这 最清晰 颜色 .

它以最清晰的色彩展现了救赎计划的真理。

[ðə; ði][soʊl] , [ɔ:r] ['kɑ:njəns] , [ðæt] [kæn; kən][æd'mɪt][ðə; ði] ['nesəsəri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðæt]
The soul , or conscience , that can admit the necessary degree of faith in that
这 灵魂 , 或者 良心 , 那 能 承认 这 必要的 程度 的 信仰 在 那
[ə'toʊnmənt] ,
atonement ,
赎罪 ,

能够对赎罪抱有必要程度信心的灵魂或良知，

[ænd; ənd][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [fɪ:lz] [ɪts] ['ɛfɪkəsi] , [θroʊz] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
and in admitting , feels its efficacy , throws the burthen of its own
和 在 承认 , 感觉 它是 功效 , 投掷 这 负担 的 它是自己的
[trænzg'reɪnz] [ə'wei] ,
transgressions away ,
过错 离开 ,
承认错误后, 感受到其效力, 便能摆脱自身过错的重担。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ˈlevər][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] [ɪg'zɪstəns] , [pjʊr] , [ænd; ənd]
and remains for ever in the condition of its original existence , pure , and
和 遗迹 为了 曾经 在 这 状况 的 它是 原来的 存在 , 纯的 , 和
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ['hæpi] .
consequently happy .
最后 快乐的 .
并永远保持其最初存在时的状态, 纯洁无瑕, 因而幸福安康。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [kri:d] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mætər]
We do not presume to lay down a creed on this mighty and mysterious matter
我们 做 不是 估 到 躺 向下 一个 信条 在 这 强大的 和 神秘 事情
,
.
,
我们不敢妄自就这伟大而神秘的事物制定信条。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hæv; həv][soʊ] [di:p] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,
in which all have so deep an interest ,
在 哪个 全部 有 所以 深的 一个 兴趣 ,
大家对此都抱有如此浓厚的兴趣,
[ænd; ənd] [kən'sɜ:rɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['veri] [smɔ:l] [ə; eɪ][pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [θɪŋk] [mʌtʃ] ,
and concerning which so very small a portion of the human race think much ,
和 有关 哪个 所以 非常 小的 一个 部分 的 这 人类 种族 思考 很多 ,
而对于此事, 只有极少数人真正关心。

[ɔ:r] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['klɪrnəs] [wen] [aɪ'ti:] [dʌz] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ]
or think with any clearness when it does become the subject of their passing
或者 思考 和 任何 清晰度 什么时候 它 做 变得 这 主题 的 他们的 通过
[θɔ:ts] [æt; ət][ɔ:l][wi:; wi] [tu:] [wel] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪgnərəns] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɑ:n][ˈdɔgməz]
thoughts at all We too well know our own ignorance to venture on dogmas
想法 在 全部 我们 也 出色地 知道 我们的 自己的 无知 到 风险投资 在 教条
[wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæz; həz] ['prɑ:bəbli] [brɪn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [jet]
which it has probably been intended that the mind of man should not yet
哪个 它 有 大概 到过 故意的 那 这 头脑 的 男人 应该 不是 然而
[ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ˌkɑ:mpri'hend] .
grapple with and comprehend .
抓钩 和 和 理解 .
或者, 即使它成为他们脑海中一闪而过的念头, 他们也无法清晰地思考. 我们太清楚自己的无知了, 所以不敢冒险去接受那些可能原本就不是为了人类的思维去理解和应对的教条。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekt] .
To return to our subject .
到 返回 到 我们的 主题 .
回到我们的话题。
[ˈsti:vən] [spaɪk] [wʌz; wəz] [nəʊ] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ˈɪŋkjʊbəz] - [loʊd] ,
Stephen Spike was now made to feel the incubus - load ,
史蒂芬 长钉 曾是 现在 制成 到 感觉 这 梦魇 - 加载 ,
斯蒂芬·斯派克现在也感受到了梦魇的重负。

[wɪtʃ] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ɪn][sɪn] [hiːps] [ɑːn][ðə; ði] [brɛst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɛkləs] [əˈfɛndər] .
which perseverance in sin heaps on the breast of the reckless offender .

哪个 毅力 在 罪 堆积如山 在 这 胸部 的 这 鲁莽 罪犯 .

罪恶的持续会给鲁莽的罪犯带来沉重的负担。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɡriːvəs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
What was the most grievous of all ,

什么 曾是 这 最多 严重的 的 全部 ,

最令人痛心的是什么？

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [jeɪk] [ɔːf] [ðɪs] [ded] [weɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
his power to shake off this dead weight was diminished in precisely the same

他的 力量 到 摇 离开 这 死的 重量 曾是 减少 在 恰恰 这 相同的

[prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] ,
proportion as the burthen was increased ,

部分 作为 这 负担 曾是 增加 ,

他摆脱这种沉重负担的能力随着负担的增加而成比例地减弱。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn] [ˈlesnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst][ˈreɪʃiʊs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd]
the moral force of every man lessening in a very just ratio to the magnitude

这 道德 力量 的 每一个 男人 减少 在 一个 非常 只是 比率 到 这 震级

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪŋkwənsiːz] .
of his delinquencies .

的 他的 犯罪 .

每个人的道德力量都会随着其罪行的严重程度而按比例减弱。

[ˈbɪtərli] [dɪd] [ðɪs] [diːp] [əˈfɛndər] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
Bitterly did this deep offender struggle with his conscience ,

苦涩地 做过 这 深的 罪犯 斗争 和 他的 良心 ,

这个罪大恶极的罪犯在良心的谴责下痛苦挣扎。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dɪd][hɪz; ɪz] [hæf] - [ʌnˈseks] [waɪf] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ɔːr] [eɪd][hɪm; ɪm] .
and little did his half - unsexed wife know how to console or aid him .

和 小的 做过 他的 一半 - 无性别 妻子 知道 如何 到 安慰 或者 援助 他 .

而他那性冷淡的妻子却不知道该如何安慰或帮助他。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [suːpərˈfɪʃəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔɡməz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪθ] , [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd]
Jack had been superficially instructed in the dogmas of her faith , in childhood

杰克 有 到过 表面上 指示 在 这 教条 的 她 信仰 , 在 童年

[ænd; ənd] [juːθ] ,
and youth ,

和 青年 ,

杰克在童年和青年时期只接受过她信仰教义的肤浅教导。

[æz; əz][moʊst] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [tɜːm] [ˈkrɪstjən] [kəˈmjuːnəti] — [hæd; həd]
as most persons are instructed in what are termed Christian communities — had

作为 最多 人 是 指示 在 什么 是 称为 基督教 社区 — 有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] ,
been made to learn the Catechism ,

到过 制成 到 学习 这 教理问答 ,

大多数人在所谓的基督教团体中接受的教育——比如学习教理问答——

[ðə; ði][ˈlɔː(r)dz] [prer] ,
the Lord's Prayer ,

这 主场 祷告 ,

主祷文

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kri:d] — [ænd; ʌnd][hæd; həd] [bɪn] [left][tu:; tə][set] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɑ:n] [ðɪs] [smɔ:l]
and the Creed — and had been left to set up for herself on this small
和 这 信条 — 和 有 到过 左边 到 放 向上 为了 她自己 在 这 小的
[ˈkæpɪt(ə)] ,
capital ,
首都 ,

还有信条——她只能靠自己在这小小的资本上安顿下来。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪg'zɪstəns] ,
in the great concern of human existence ,
在 这 伟大的 忧虑 的 人类 存在 ,
在 关乎人类生存的重大问题上 ,
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈentrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
on her marriage and entrance on the active business of life .
在 她 婚姻 和 入口 在 这 积极的 商业 的 生活 .
她的婚姻以及她正式步入社会生活。

[wen] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪz] [rɪ'membər] ,
When the manner in which she had passed the last twenty years is remembered ,
什么时候 这 方式 在 哪个 她 有 通过了 这 最后的 二十 年 是 记得 ,
当人们回想起她过去二十年的生活方式时 ,

[noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ə'sɪstəns] [tu:; tə]
no one can be surprised to learn that Jack was of little assistance to
不 一 能 是 惊讶 到 学习 那 杰克 曾是 的 小的 协助 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] .
her husband in his extremity .
她 丈夫 在 他的 末端 .
得知杰克在她丈夫危难之际几乎没有提供任何帮助，没有人会感到惊讶。

[roʊz] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [hoʊp][ænd; ʌnd][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
Rose made an effort to administer hope and consolation ,
玫瑰 制成 一个 努力 到 管理 希望 和 安慰 ,
罗斯努力传递希望和安慰 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪtnɪst] ,
but the terrible nature of the struggle she witnessed ,
但 这 糟糕的 自然 的 这 斗争 她 目击者 ,
但她所目睹的斗争的残酷本质 ,

[ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəu'kɪpsi] .
induced her to send for the chaplain of the Poughkeepsie .
诱导 她 到 发送 为了 这 牧师 的 这 波基普西 .
促使她去请波基普西的随军牧师。

[ðɪs] [dɪ'vaɪn] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][i:v(ə)n][hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
This divine prayed with the dying man ; but even he , in the last moments of
这 神圣的 祈祷 和 这 垂死 男人 ; 但 甚至 他 , 在 这 最后的 时刻 的
[ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
the sufferer ,
这 患者 ,

这位神职人员与垂死之人一同祈祷；但即使是他，在受苦者生命的最后时刻，

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [bʌt; bət] [ɑ:kt] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
was little more than a passive but shocked witness of remorse ,
曾是 小的 更多的 比 一个 被动的 但 震惊 证人 的 悔恨 ,
他只不过是一个被动但震惊的悔恨的见证者而已。

[sə'spendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [dred] .
suspended over the abyss of eternity in hopeless dread .
暂停 超过 这 深渊 的 永恒 在 绝望 恐惧 .
悬在永恒的深渊之上，充满绝望的恐惧。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt][ˈentər][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvooɪlɪŋ] [siːn] , [bʌt; bət][ˈsɪmpli][ˌeɪ diː ˈdiː]
We shall not enter into the details of the revolting scene , but simply add
我们 将 不是 进入 进入 这 细节 的 这 令人作呕的 场景 , 但 简单地 添加
[ðæt] [kɜːrs] ,
that curses ,
那 诅咒 ,

我们不打算赘述那令人作呕的场景细节， 只需补充一句： 诅咒，

[ˈblæsfəmi] , [ˈtremjələs] [kraɪz][fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] , [ˈægənəɪzd] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə][biː; bi][ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd]
blasphemy , tremulous cries for mercy , agonized entreaties to be advised , and
亵渎神明 , 颤抖的 哭泣 为了 怜悯 , 痛苦的 恳求 到 是 建议 , 和
[ˈsʌlən] [dɪˈfaɪəns] ,
sullen defiance ,
忧郁 蔑视 ,

亵渎神明，颤抖的求饶声，痛苦的劝诫，以及阴沉的反抗，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈfɪrfəli] [ˈblendɪd] .
were all strangely and fearfully blended .
是 全部 奇怪的 和 恐惧地 混合 .

它们以一种诡异而可怕的方式融合在一起。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈvooɪlɪŋ] [ˈpærəkˌsɪzəmz] , [spaɪk] [briːðd] [hɪz; ɪz][ləst] .
In the midst of one of these revolting paroxysms , Spike breathed his last .
在 这 中间 的 一 的 这些 令人作呕的 阵发性 , 长钉 呼吸 他的 最后的 .

在一次令人作呕的狂怒发作中，斯派克咽下了最后一口气。

[ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] .
A few hours later , his body was interred in the sands of the shore .
一个 很少 小时 之后 , 他的 身体 曾是 埋葬 在 这 沙子 的 这 支撑 .

几个小时后，他的遗体被埋葬在了海岸的沙滩上。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [plers] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] - ,
It may be well to say in this place , that the hurricane of 1846 ,
它 可能 是 出色地 到 说 在 这 地方 , 那 这 飓风 的 - ,

在此不妨提及一下，1846年的那场飓风，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] , [swept] [ɔːf][ðə; ði][freɪl]
which is known to have occurred only a few months later , swept off the frail
哪个 是 已知 到 有 发生 仅有的 一个 很少 几个月 之后 , 扫荡 离开 这 脆弱
[ˈkʌvərɪŋ] ,
covering ,
覆盖 ,

众所周知，几个月后，脆弱的表层就被冲走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [wɑːt] [əˈwei] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [boʊnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reks]
and that the body was washed away to leave its bones among the wrecks
和 那 这 身体 曾是 洗过 离开 到 离开 它是 骨头 之中 这 残骸

[ænd; ənd][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [riːf] .
and relics of the Florida Reef .
和 遗物 的 这 佛罗里达 礁 .

尸体被冲走，只留下骸骨在佛罗里达礁的沉船残骸和遗迹中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰克·蒂尔；或者，佛罗里达礁(Jack Tier; Or, The Florida Reef)

第31/31页

[ˈmʌlfəːd] [dɪd][ˈnɔ:t] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfru:tləs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
Mulford did not return from his fruitless expedition in quest of the remains of
穆尔福德 做过 不是 返回 从 他的 徒劳无功 远征 在 寻求 的 这 遗迹 的

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌd] ,
Mrs . Budd ,
太太 . 巴德 ,

穆尔福德寻找巴德夫人遗骸的探险毫无结果，一去不返。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtʃ:rmənt] [ʌv; əv] [spaɪk] .
until after the death and interment of Spike .
直到 后 这 死亡 和 安葬 的 长钉 .

直到斯派克去世并下葬之后。

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [ki:] [west] , [hi:; hi][ænd; ənd] [roʊz] [əˈkʌmpənɪd]
As nothing remained to be done at Key West , he and Rose accompanied
作为 没有什么 剩余 到 是 完毕 在 钥匙 西方 , 他 和 玫瑰 伴随

[baɪ][dʒæk] [tɪr] ,
by Jack Tier ,
经过 杰克 层级 ,

由于在基韦斯特已经没有什么事情可做了，他和罗斯在杰克·蒂尔的陪同下，

[tʊk] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɑ:rlstən] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [kənˈvi:niənt] [ˈves(ə)l] [ðæt] [ˈɔ:fərd] .
took passage for Charleston in the first convenient vessel that offered .
采取 通道 为了 查尔斯顿 在 这 第一的 方便的 血管 那 提供 .

搭乘第一艘合适的船只前往查尔斯顿。

[tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [seɪld] , [ðə; ði] [pəuˈkɪpsɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
Two days before they sailed , the Poughkeepsie went out to cruise in the Gulf ,
二 天 前 他们 航行 , 这 波基普西 去 出去 到 巡航 在 这 海湾 ,

在启航前两天，“波基普西”号出海在墨西哥湾巡航。

[əˈɡri:əbli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdərz] .
agreeably to her general orders .
欣然 到 她 一般的 订单 .

遵照她的总体命令。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpri:vɪəsli] [ˈkæptɪn] [mʌl] , [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The evening previously Captain Mull , Wallace , and the chaplain , passed with the
这 晚上 之前 队长 穆尔 , 华莱士 , 和 这 牧师 , 通过了 和 这

[ˈbraɪdɡru:m] [ænd; ənd][braɪd] ,
bridegroom and bride ,
新郎 和 新娘 ,

前一天晚上，穆尔上尉、华莱士和随军牧师与新郎新娘一起度过了夜晚。

[wen] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈblu:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] .
when the matter of the doubloons found in the boat was discussed .
什么时候 这 事情 的 这 金币 成立 在 这 船 曾是 讨论 .

当讨论在船上发现的金币的事情时。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [ðæt] [dʒæk] [tɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðəm; ðəm] ;
It was agreed that Jack Tier should have them ;
它 曾是 同意 那 杰克 层级 应该 有 他们 ;

双方一致同意杰克·蒂尔应该拥有它们；

[ænd; ɐnd][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] .
and into her hands the bag was now placed .
和 进入 她 双手 这 包 曾是 现在 放置 .

于是，袋子被放到了她的手里。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] , [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
On this occasion , to oblige the officers ,
在 这 场合 , 到 必须 这 警官 ,

值此之际，为了满足军官们的要求，

[dʒæk][went][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ɐnd] [ˈsʌfərd] ,
Jack went into a narrative of all she had seen and suffered ,
杰克 去 进入 一个 叙述 的 全部 她 有 已见 和 遭受 ,

杰克开始讲述她所见所闻和所遭受的一切，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [əˈbændənd] [baɪ][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
from the moment when abandoned by her late husband down to that when she
从 这 片刻 什么时候 弃 经过 她 晚的 丈夫 向下 到 那 什么时候 她

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
found him again .
成立 他 再次 .

从她被亡夫抛弃的那一刻起，直到她再次找到他为止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˈkaʊnt] , [ænd; ɐnd][wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzɪŋ] [ədˈventʃəz] .
It was a strange account , and one filled with surprising adventures .
它 曾是 一个 奇怪的 帐户 , 和 一 已填 和 奇怪 冒险 .

这是一个奇特的故事，充满了令人惊讶的冒险经历。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] , [dʒæk][hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪn][ðə; ði]
In most of the vessels in which she had served , Jack had acted in the
在 最多 的 这 船只 在 哪个 她 有 服务 , 杰克 有 行动 在 这

[ˈstjuːərdz] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
steward's department ,
管家的 部门 ,

在她服役过的大多数船只上，杰克都在管事部门工作。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [dʌn] [ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [məst][hænd] .
though she had frequently done duty as a fore - mast hand .
尽管 她 有 频繁地 完毕 责任 作为 一个 前 - 桅杆 手 .

尽管她经常担任前桅水手。

[ɪn] [streŋθ] [ænd; ɐnd] [skɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [feɪld] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
In strength and skill she admitted that she had often failed ; but in courage ,
在 力量 和 技能 她 承认 那 她 有 经常 失败的 ; 但 在 勇气 ,

[ˈnevər] .
never .
绝不 .

她承认自己在力量和技巧方面经常失败；但在勇气方面，她从未失败过。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Having been given reason to think her husband was reduced to serving in a
拥有 到过 给定 原因 到 思考 她 丈夫 曾是 减少 到 服务 在 一个

[ˈves(ə)l] [ʌv; əv][wɔːr] ,
vessel of war ,
血管 的 战争 ,

她有理由相信自己的丈夫沦落到在军舰上服役，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
she had shipped on board a frigate bound to the Mediterranean ,
她 有 已发货 在 木板 一个 护卫舰 边界 到 这 地中海 ,

她登上了一艘开往地中海的护卫舰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [kruːz] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrd] - [ruːm] [bɔɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈsteɪ](ə)n] **and** **had** **actually made** **a** **whole** **cruise** **as** **a** **ward** **-** **room** **boy** **on** **that** **station**
和 有 实际上 制成 一个 所有的 巡航 作为 一个 病房 - 房间 男生 在 那 车站
.
:
.

事实上，他曾在那艘船上当过一次军官餐厅服务员，完成了一次完整的航程。

[waɪl] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] ; [ˈkæptɪn] **While thus employed , she had met with two of the gentlemen present ; Captain**
尽管 因此 受雇 , 她 有 遇见 和 二 的 这 先生们 展示 ; 队长
[mʌl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɒlɪs] . **Mull and Mr . Wallace .**
穆尔 和 先生 . 华莱士 .

在她从事这项工作期间，她遇到了在场的两位先生：穆尔上尉和华莱士先生。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [ðen] [fɜːrst] - [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪɡət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] **The former was then first - lieutenant of the frigate , and the latter a**
这 以前的 曾是 然后 第一的 - 中尉 的 这 护卫舰 , 和 这 后者 一个
[pæst] - [ˈmɪdʃɪpmən] ; **passed - midshipman ;**
通过了 - 海军学员 ;

前者当时是这艘护卫舰的大副，后者是一名通过考核的海军少尉；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kəˈpæsɪtɪz] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] . **and in these capacities both had been well known to her .**
和 在 这些 容量 两个都 有 到过 出色地 已知 到 她 .

她对他们两人在这些方面都非常熟悉。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [bɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈʌndər] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] “ [heɪld] **As the name she then bore was the same as that under which she now “ hailed**
作为 这 姓名 她 然后 钻孔 曾是 这 相同的 作为 那 在下面 哪个 她 现在 “ 赞誉
,
.
,

她当时的名字与她现在“所用的名字”相同。

” [ðiːz] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [tuː; tə] [rekəˈlekt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] **” these officers were soon made to recollect her , though Jack was no longer**
” 这些 警官 是 很快 制成 到 追忆 她 , 尽管 杰克 曾是 不 更长
[ðə; ði] [laɪt] , **the light ,**
这 光 ,

“这些警官很快就被要求回忆起她，尽管杰克已经不再是那个光了。”

[trɪm] - [bɪlt] [læd] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] . **trim - built lad he had then appeared to be .**
修剪 - 建造 小伙子 他 有 然后 出现 到 是 .

他当时看起来是个身材精瘦的小伙子。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [neɪmd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , **Neither of the gentlemen named had made the whole cruise in the ship ,**
两者都不 的 这 先生们 命名 有 制成 这 所有的 巡航 在 这 船 ,
这两位先生都没有全程乘坐这艘船。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [kraːft] , **but each had been promoted and transferred to another craft ,**
但 每个 有 到过 推广 和 转移 到 其他 工艺 ,
但他们都得到了晋升，并被调到了其他工种。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒæks] [ˈʃɪpmet] [ˈræðər] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
after being Jack's shipmate rather more than a year .
后 存在 杰克的 船友 相当 更多的 比 一个 年 .

在与杰克做了一年多的船友之后。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɡreɪtli] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈblu:n] .
This information greatly facilitated the affair of the doubloons .
这 信息 非常 促进 这 事务 的 这 金币 .

这条信息极大地促进了金币交易的进行。

[frʌm; frəm] [ˈtʃɑ:rlstən] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [keɪm] [nɔ:ɾθ] [baɪ][reɪl] - [roʊd] .
From Charleston the travellers came north by rail - road .
从 查尔斯顿 这 旅行者 来了 北 经过 轨 - 路 .

旅客们从查尔斯顿乘火车北上。

[ˈhæri] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈstɑ:ps][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Harry made several stops by the way ,
哈里 制成 一些 停止 经过 这 方式 ,

顺便说一句, 哈利中途停了好几次车。

[ɪn][ˈɔ:ɾdər][tu:; tə][dɑːvɜ:ɾt][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] [jʌŋ] [braɪd][frʌm; frəm] [ˈdwelɪŋ] [tu:]
in order to divert the thoughts of his beautiful young bride from dwelling too
在 命令 到 转移 这 想法 的 他的 美丽的 年轻的 新娘 从 住宅 也
[mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ænt] .
much on the fate of her aunt .
很多 在 这 命运 的 她 阿姨 .

为了转移他美丽年轻新娘的注意力, 让她不要过多地去想她姑姑的命运。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hoʊm] [wʊd] [rɪˈvaɪv] [ɔ:l] [ði:z] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈpeɪnfəli] ,
He knew that home would revive all these recollections painfully ,
他 知道 那 家 会 复活 全部 这些 回忆 痛苦地 ,

他知道回家会痛苦地唤起所有这些回忆。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:ɾn] ,
and wished to put off the hour of their return ,
和 希望 到 放 离开 这 小时 的 他们的 返回 ,

他们希望推迟返回的时间。

[ʌnˈtɪl] [taɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwi:kənd] [ˈroʊzɪz] [rɪˈɡrets] .
until time had a little weakened Rose's regrets .
直到 时间 有 一个 小的 减弱 玫瑰的 遗憾 .

直到时间稍稍冲淡了罗斯的悔意。

[fɔ:ɾ; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][hoʊl] [wi:k] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
For this reason , he passed a whole week in Washington ,
为了 这 原因 , 他 通过了 一个 所有的 星期 在 华盛顿 ,

因此, 他在华盛顿待了一整周。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [mʌtʃ] [rɪˈkwest] .
though it was a season of the year that the place is not in much request .
尽管 它 曾是 一个 季节 的 这 年 那 这 地方 是 不是 在 很多 要求 .

虽然这是一年中这个地方不太受欢迎的季节。

[stiɪl] , [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɪz] [ˈskɜ:s] [ə; eɪ] [taʊn] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈsi:z(ə)n] .
Still , Washington is scarce a town , at any season .
仍然 , 华盛顿 是 稀少 一个 镇 , 在 任何 季节 .

然而, 无论哪个季节, 华盛顿都是一个人口稀少的城镇。

[aɪˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈraɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkæpɪt(ə)] ,
It is much the fashion to deride the American capital ,
它 是 很多 这 时尚 到 嘲笑 这 美国人 首都 ,

嘲讽美国首都似乎成了一种风尚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tri:t] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [pəɪ'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] ['veri]
and to treat it as a place of very humble performance with very
和 到 对待 它 作为 一个 地方 的 非常 谦逊的 表现 和 非常
[ˈsaʊndɪŋ] [prɪ'tenʃənz] .
sounding pretensions .
听起来 虚荣心 .

并将其视为一个表演非常简陋却又自以为是的地方。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæz; həz] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪkjuːliː'æɾətɪzː][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [jʊrə'piːən]
Certainly , Washington has very few of the peculiarities of a great European
当然 , 华盛顿 有 非常 很少 的 这 特殊性 的 一个 伟大的 欧洲的
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

当然，华盛顿几乎没有欧洲大都市的那些独特之处。

[bʌt; bət] [fjuː] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs]
but few as these are , they are more than belong to any other place in this
但 很少 作为 这些 是 , 他们 是 更多的 比 属于 到 任何 其他 地方 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

但即便数量不多，也比这个国家任何其他地方拥有的数量都要多。

[wiː; wi] [naʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [kæɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ,
We now allude to the distinctive characteristics of a capital ,
我们 现在 暗示 到 这 独特的 特征 的 一个 首都 ,
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
现在我们来谈谈首都的独特特征，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n]
and not to a mere concentration of houses and shops within a given
和 不是 到 一个 仅仅 专注 的 房屋 和 商店 之内 一个 给定
[speɪs] .
space .
空间 .

而不仅仅是将房屋和商店集中在某个特定空间内。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [rɪ'spekt] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ['fɪftɪ] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [taʊnz] ,
In this last respect , Washington is much behind fifty other American towns ,
在 这 最后的 尊重 , 华盛顿 是 很多 在后面 五十 其他 美国人 城镇 ,
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
在这方面，华盛顿远远落后于美国其他五十个城镇。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
even while it is the only place in the whole republic which possesses specimens of
甚至 尽管 它 是 这 仅有的 地方 在 这 所有的 共和国 哪个 拥有 标本 的
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

即使它是整个共和国唯一拥有建筑遗迹的地方，

[ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
on a scale approaching that of the higher classes of the edifices of the old
在 一个 规模 接近 那 的 这 更高 课程 的 这 建筑物 的 这 老的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

其规模接近旧世界建筑中上层阶级的水平。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈtəʊtəli] [dɪˈfi(ə)nt] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ; ɔːr] [ðoʊz]
It is totally deficient in churches , and theatres , and markets ; or those
它是完全不足在教堂 , 和 剧院 , 和 市场 ; 或者 那些
[aɪˈtiː] [dʌz] [pəˈzeɪs] [ɑːr; ər] ,
it does possess are ,
它 做 具有 是 ,
它完全缺乏教堂、剧院和市场 ; 或者说 , 它所拥有的那些也十分匮乏。

[ɪn][æn; ən] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [sens] , [nɑːt][æt; ət]ɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] -
in an architectural sense , not at all above the level of village or countrytown
在 一个 建筑 感觉 , 不是 在 全部 多于 这 等级 的 村庄 或者 -
[prɪˈtenʃənz] ,
pretensions ,
虚荣心 ,
从建筑角度来看 , 它完全没有达到乡村或小镇应有的水准。

[bʌt; bət][wʌn]ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈedəfɪsɪz] [duː] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsɪns] [ænd; ənd]
but one or two of its national edifices do approach the magnificence and
但 一 或者 二 的 它是 国家的 建筑物 做 方法 这 壮丽 和
[ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
grandeur of the old world .
宏伟 的 这 老的 世界 :
但该国的一两座国家级建筑确实接近旧世界的宏伟壮丽。

[ðə; ði] [nuː] [ˈtrezəri] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] , [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][saɪz] ,
The new Treasury Buildings are unquestionably , on the score of size ,
这 新的 财政部 建筑物 是 毫无疑问 , 在 这 分数 的 尺寸 ,
[ɪmˈbelɪʃmənts] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] ,
embellishments and finish ,
装饰 和 结束 ,
毫无疑问 , 就规模、装饰和完工而言 , 新的财政部大楼

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈedɪfɪs] [ðæt] [kʌmz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][fɜːrst] [klæs] [ˈɑːrkiˈtektʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
the American edifice that comes nearest to first class architecture on the other side
这 美国人 大厦 那 来 最近的 到 第一的 班级 建筑学 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
of the Atlantic .
的 这 大西洋 :
这座美国建筑在大西洋彼岸最接近一流建筑水准。

[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [kʌmz] [nekst] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] [ˈræŋkt] , [ˈrelatɪvli] , [æz; əz] [haɪ] .
The Capitol comes next , though it can scarce be ranked , relatively , as high .
这 国会大厦 来 下一个 , 尽管 它 能 稀少 是 排名 , 相对地 , 作为 高的 :
接下来是国会大厦 , 不过相对而言 , 它的排名很难与国会大厦相提并论。

[æz; əz][fɜːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈevri] [wei] [səˈfɪ(ə)nt] [fɜːr; fər][ɪts][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
As for the White House , it is every way sufficient for its purposes
作为 为了 这 白色的 房子 , 它 是 每一个 方式 充足的 为了 它是 目的
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtʃənz] ;
and the institutions ;
和 这 机构 ;
至于白宫 , 就其用途和机构而言 , 它完全足够了 ;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ɪts] [ɡraʊndz] [ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [triːz] [brɪˈɡɪn]
and now that its grounds are finished , and the shrubbery and trees begin
和 现在 那 它是 理由 是 完成的 , 和 这 灌木 和 树木 开始
[tuː; tə] [tel] ,
to tell ,
到 告诉 ,
现在 , 它的庭院已经建成 , 灌木和树木也开始诉说着它的故事。

[wʌn] [si:z] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪts] [haɪ] ['ju:zɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:rɪdʒɪn] .
one sees about it something that is not unworthy of its high uses and origin .
一 看到 关于 它 某物 那 是 不是 不配 的 它是 高的 用途 和 起源 .

人们从中可以看出，它具有与其崇高用途和起源相称的品质。

[ðoʊz] [graʊndz] , [wɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [teɪst] [ænd; ənd] [lɪbə'ræləti]
Those grounds , which so long lay a reproach to the national taste and liberality
那些 理由 , 哪个 所以 长的 躺 一个 责备 到 这 国家的 品尝 和 自由主义
,
.
,

这些理由，长期以来一直被认为是民族品味和慷慨的耻辱，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪk'si:dɪŋli] ['prɪti] ,
are now fast becoming beautiful , are already exceedingly pretty ,
是 现在 快速地 成为 美丽的 , 是 已经 非常 漂亮的 ,
她们现在正迅速变得美丽动人，已经非常漂亮了。

[ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ,
and give to a structure that is destined to become historical ,
和 给 到 一个 结构 那 是 注定 到 变得 历史 ,
并将其赋予一个注定成为历史的建筑。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dʒefərsən] , ['mædɪsn] , ['dʒæksən] ,
having already associated with it the names of Jefferson , Madison , Jackson ,
拥有 已经 联系 和 它 这 姓名 的 杰斐逊 , 麦迪逊 , 杰克逊 ,
[ænd; ənd] ['kwɪnsɪ] ['ædəmz] ,
and Quincy Adams ,
和 昆西 亚当斯 ,
它已经与杰斐逊、麦迪逊、杰克逊和昆西·亚当斯的名字联系在一起了，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si: aɪ] ['pɒzɪbɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] [p'rezɪdənts] ,
together with the ci polloi of the later Presidents ,
一起 和 这 ci 鸡 的 这 之后 总统们 ,
连同后来几任总统的“ci polloi”(可能是指某个政党或组织)，

[æn; ən] [ɑ:ntu'rɑ:ʒ] [ðæt] [ɪz] ['su:təb(ə)] [tu:; tə] [ɪts] [pæst] [rekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['prez(ə)nt]
an entourage that is suitable to its past recollections and its present
一个 随行人员 那 是 合适的 到 它是过去的 回忆 和 它是 展示
[pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .

一支与其过往回忆和当前目标相符的随行队伍。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kwaɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rkz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ;
They are not quite on a level with the parks of London , it is true ;
他们 是 不是 相当 在 一个 等级 和 这 公园 的 伦敦 , 它 是 真的 ;
的确，它们与伦敦的公园还达不到同一水平；

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twɪ:ləriz ; twɪ:lə'ri:] , [ɔ:r] ['lʌksəmbɜ:rg] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['boʊbəli] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['vɪlə] ['ri:æɪ]
or even with the Tuileries , or Luxembourg , or the Boboli , or the Villa Reale
或者 甚至 和 这 杜乐丽 , 或者 卢森堡 , 或者 这 波波利 , 或者 这 别墅 皇家
,
.
,

甚至包括杜乐丽花园、卢森堡宫、波波里花园或皇家别墅，

[ɔːr] [ˈfɪfti] [mɔːr] [graʊndz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [maɪt][biː; bi]
or fifty more grounds and gardens , of a similar nature , that might be
或者 五十 更多的 理由 和 花园 , 的 一个 相似的 自然 , 那 可能 是
[ˈmenʃ(ə)nd] ;
mentioned ;
提及 ;

或者还有五十处类似的场地和花园值得一提；

[bʌt; bət] , [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈsʌməər] , [ðeɪ] [əˈdɔːrɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [səˈraʊnd]
but , seen in the spring and early summer , they adorn the building they surround
但 , 已见 在 这 春天 和 早期的 夏天 , 他们 装饰 这 建筑 他们 环绕
,
,
,

但在春季和初夏时节，它们却能装点周围的建筑物。

[ænd; ənd][lend][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhuːd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [haɪ] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
and lend to the whole neighbourhood a character of high civilization ,
和 借 到 这 所有的 邻里 一个 特点 的 高的 文明 ,
并使整个社区呈现出高度文明的风貌。

[ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [kæn; kən] [ʃoʊ] , [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ,
that no other place in America can show , in precisely the same form ,
那 不 其他 地方 在 美国 能 展示 , 在 恰恰 这 相同的 形式 ,
美国其他任何地方都无法以完全相同的形式展现出来，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] .
or to the same extent .
或者 到 这 相同的 程度 .

或者达到同样的程度。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
This much have we said on the subject of the White House and its
这 很多 有 我们 说 在 这 主题 的 这 白色的 房子 和 它是
[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] ,
precincts ,
辖区 ,

关于白宫及其周边地区，我们已经说了这么多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [wɜːrk] ,
because we took occasion , in a former work ,
因为 我们 采取 场合 , 在 一个 以前的 工作 ,
因为我们曾在之前的作品中借此机会

[tuː; tə] [bɪˈreɪt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɑːrsɪmoʊni] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
to berate the narrow - minded parsimony which left the grounds of the White
到 责骂 这 狭窄的 - 有思想 节俭 哪个 左边 这 理由 的 这 白色的
[haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪsˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
House in a condition that was discreditable to the republic .
房子 在 一个 状况 那 曾是 不光彩的 到 这 共和国 .

谴责这种目光短浅的吝啬行为，它使白宫的场地变得有损共和国的声誉。

[haʊ] [faːr][ˈaʊər; ɑːr] [fəˈlɪpɪk] [meɪ] [hæv; həv] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
How far our philippic may have hastened the improvements which have been
如何 远的 我们的 腓立比 可能 有 加快 这 改进 哪个 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我们的外交努力在多大程度上加速了已经取得的进步，

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][jæl; jəl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][fɔːrmə] ['striktʃəz] ,
is more than we shall pretend to say ; but having made the former strictures ,
是 更多的 比 我们 将 假装 到 说 ; 但 拥有 制成 这 以前的 狭窄 ;

这远不止我们所能说的; 但既然已经提出了上述限制,

[wiː; wi][ɑːr; ə] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ([ðʊz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz]
we are happy to have an occasion to say (though nearly twenty years
我们 是 快乐的 到 有 一个 场合 到 说 (尽管 几乎 二十 年
[hæv; həv] [ɪntə'viːnd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ə'pɪnjənz]) [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ə][noʊ]
have intervened between the expressions of the two opinions) that they are no
有 介入 之间 这 表达式 的 这 二 意见) 那 他们 是 不

[lɔːŋgə] ['merɪtɪd] .
longer merited .
更长 值得 .

我们很高兴有机会说 (尽管这两种观点的表达之间相隔近二十年), 它们不再合理。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [eɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] [wɜːrd] ,
And here we will add another word ,
和 这里 我们 将要 添加 其他 单词 ,

这里我们还要加上一个词,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and that on a subject that is not sufficiently pressed on the attention of a
和 那 在 一个 主题 那 是 不是 足够 按下 在 这 注意力 的 一个
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

而且, 这是一个没有引起民众足够重视的问题。

[huː] , [baɪ] [pə'zi](ə)n] , [ɑːr; ə] [ʌnə'vɔɪdəbli] [prə'vɪn](ə)l] .
who , by position , are unavoidably provincial .
WHO , 经过 位置 , 是 不可避免的 省级 .

由于职位关系, 他们不可避免地带有地方色彩。

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðʊz] [huːz] [gɔːdʒz] [raɪz][æt; ət] ['eni] ['striktʃər] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ə'merɪkən] ,
We invite those whose gorges rise at any stricture on anything American ,
我们 邀请 那些 谁 峡谷 上升 在 任何 狭窄 在 任何事物 美国人 ,

我们邀请那些对任何与美国有关的事物都感到愤怒的人,

[ænd; ənd] [huː] ['fænsɪ][aɪ 'tiː][ɪz] ['hʌf] [tuː; tə] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ɪn]
and who fancy it is enough to belong to the great republic to be great in
和 WHO 想要 它 是 足够的 到 属于 到 这 伟大的 共和国 到 是 伟大的 在
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

有些人认为, 只要属于这个伟大的共和国, 本身就足够伟大了。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,
to place themselves in front of the State Department , as it now stands ,
到 地方 他们自己 在 正面 的 这 状态 部门 , 作为 它 现在 站立 ,
把自己置于目前国务院的对立面

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ɪts][daɪ'men](ə)nz] , [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][fɔːrm][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] ,
and to examine its dimensions , material and form with critical eyes ,
和 到 检查 它是 方面 , 材料 和 形式 和 批判的 眼睛 ,
并以批判的眼光审视它的尺寸、材料和形式,

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['treʒəri] ['bɪldɪŋz] , [tuː; tə] ['fænsɪ][ðem; ðəm] [kəm'pliːtɪd] ,
then to look along the adjacent Treasury Buildings , to fancy them completed ,
然后 到 看 沿着 这 邻近的 财政部 建筑物 , 到 想要 他们 完全的 ,
然后眺望旁边的财政部大楼, 想象它们竣工后的样子。

[baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [kənˈstrʌk](ə)n] [tu:; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] **by a junction with new edifices of a similar construction to contain the**
经过 一个 交汇处 和 新的 建筑物 的 一个 相似的 建造 到 包含 这
[dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] ;
department of state ;
部门 的 状态 ;

通过与新建的类似结构的建筑物相连接，容纳国务院；

[nekst][tu:; tə] [ˈfænsi] [ˈsɪmələɹ] [wɜ:rkɪs] [kəmˈpli:tɪd] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:pəzɪt] [dɪˈpɑ:tmənts] ; [ˈæftər]
next to fancy similar works completed for the two opposite departments ; after
下一个 到 想要 相似的 作品 完全的 为了 这 二 对面的 部门 ; 后
[wɪtʃ] ,
which ;
哪个 ;

接下来是为两个对立部门完成的类似精美作品；之后，

[tu:; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][pæst][ænd; ɐnd][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz] [ðʌs] [ˈfɪnɪʃt] ,
to compare the past and present with the future as thus finished ,
到 比较 这 过去的 和 展示 和 这 未来 作为 因此 完成的 ,
将过去、现在与未来进行比较，如此便完成了。

[ænd; ɐnd] [rɪˈmembər] [haʊ][ˈri:s(ə)nt][hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɑ:rɪ(ə)l] [ɪmˈpru:vmənt] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ]
and remember how recent has been the partial improvement which even now
和 记住 如何 最近的 有 到过 这 部分的 改进 哪个 甚至 现在
[ɪgˈzɪsts] .
exists .
存在 .

请记住，这种局部改善是最近才出现的，而且即使现在也只是暂时的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪg.zæmɪˈneɪ](ə)n][ænd; ɐnd] [kəmˈpærɪsn] [du:][nɑ:t] [fəʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [sens]
If this examination and comparison do not show , directly to the sense
如果 这 考试 和 比较 做 不是 展示 , 直接地 到 这 感觉
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,

如果这种检查和比较没有显示出结果，那就直接用视觉来判断。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ænd; ɐnd][ɪz][tu:; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [æz; əz] [pʊt] [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
how much there was and is to criticise , as put in contrast with other
如何 很多 那里 曾是 和 是 到 批评 , 作为 放 在 对比 和 其他
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

与其他国家相比，这里有多少值得批评的地方？

[wi:; wi][æɪ; fəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
we shall give up the individuals in question ,
我们 将 给 向上 这 个人 在 问题 ,
我们将放弃相关人员。

[æz; əz] [tu:] [ˈdi:pli] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈvɪn](ə)l] [wʊl] [ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhwaɪtnd] .
as too deeply dyed in the provincial wool ever to be whitened .
作为 也 深 染色 在 这 省级 羊毛 曾经 到 是 漂白 .
就像被染得太深，永远也无法漂白一样，沾染在了当地的羊毛里。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtrɪnəti] [tʃɜ:rtʃ] , [nu:] [jɔ:k] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd] [klæs]
The present Trinity church , New York , certainly not more than a third class
这 展示 三位一体 教会 , 新的 约克 , 当然 不是 更多的 比 一个 第三 班级
[jɔərəˈpi:ən] [tʃɜ:rtʃ] ,
European church ,
欧洲的 教会 ,

纽约现在的圣三一教堂，充其量只能算作欧洲三流教堂。

[ɪf] [æz; əz] [mʌtʃ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪlɪdʒ] - [laɪk] ['predəsəsər] ,
if as much , compared with its village - like predecessor ,
如果 作为 很多 , 比较的 和 它是 村庄 - 喜欢 前任 ,
如果说与它类似村庄的前身相比, 情况如何,

[meɪ] [sə'plai] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)]['hɑ:məli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] .
may supply a practical homily of the same degree of usefulness .
可能 供应 一个 实际的 讲道 的 这 相同的 程度 的 用处 .
或许可以提供同样实用的格言。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [həʊ'veər] ,
There may be those among us , however ,
那里 可能 是 那些 之中 我们 , 然而 ,
然而, 我们当中或许也存在这样的人。

[hu:] ['fænsi][,aɪ 'ti:][ˈpeɪtriətɪzəm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['treʒəri] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt]
who fancy it patriotism to maintain that the old Treasury Buildings were quite
WHO 想要 它 爱国主义 到 维持 那 这 老的 财政部 建筑物 是 相当
['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ,
equal to the new ,
平等的 到 这 新的 ,
有些人自诩爱国, 认为旧财政部大楼与新大楼完全不相上下。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'tens] [ə'merɪkənz] [wi:; wi][kraɪ][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪ] !
and of these intense Americans we cry their mercy !
和 的 这些 激烈的 美国人 我们 哭 他们的 怜悯 !
而对于这些热情似火的美国人, 我们却要向他们求饶!

[roʊz] [felt] ['ki:nli] [ɑ:n] [ri:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [leɪt] ['ænts, 'ɒnts] ['veri] [ni:t] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ˈfɔ:rti:nθ] [stri:t] ,
Rose felt keenly on reaching her late aunt's very neat dwelling in Fourteenth Street ,
玫瑰 毛毡 敏锐地 在 到达 她 晚的 姑姑的 非常 整洁的 住宅 在 第十四 街道 ,
[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .
罗斯抵达她已故姑妈位于纽约第十四街的整洁住所时, 心中充满了激动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænli] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['mʌlfə-d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
But the manly tenderness of Mulford was a great support to her ,
但 这 男子气概 压痛 的 穆尔福德 曾是 一个 伟大的 支持 到 她 ,
但穆尔福德身上那种男子气概般的温柔给了她很大的支持。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [brɔ:t] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət] [wel] -
and a little time brought her to think of that weak - minded , but well -
和 一个 小的 时间 带来 她 到 思考 的 那 虚弱的 - 有思想 , 但 出色地 -
['mi:nɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə'fekʃənət] ['relatɪv] ,
meaning and affectionate relative ,
意义 和 亲热 相对的 ,
过了一会儿, 她想起了那位头脑简单但心地善良、充满爱心的亲戚。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [rɪ'gret] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [gri:f] .
with gentle regret , rather than with grief .
和 温和的 后悔 , 相当 比 和 悲伤 .
带着淡淡的遗憾, 而不是悲伤。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [jʌŋ] ['hʌzbənd] ,
Among the connexions of her young husband ,
之中 这 连接 的 她 年轻的 丈夫 ,
在她年轻丈夫的众多关系中,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['fi:meɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ɪn] [laɪf] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ['i:kwəl][tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] ,
she found several females of a class in life certainly equal to her own ,
她 成立 一些 女性 的 一个 班级 在 生活 当然 平等的 到 她 自己的 ,
她发现有好几位女性, 她们的社会地位与她不相上下。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [su:ˈpɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætə] [ɪn][,edʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts] .
and somewhat superior to the latter in education and habits .
和 有些 优越的 到 这 后者 在 教育 和 习惯 .
在教育和习惯方面也比后者略胜一筹。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər] ['hæri] , [hi:; hi] ['veri] ['glædli] [pæst] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [braɪd] ,
As for Harry , he very gladly passed the season with his beautiful bride ,
作为 为了 哈里 , 他 非常 乐意 通过了 这 季节 和 他的 美丽的 新娘 ,
至于哈里, 他非常高兴地和美丽的妻子一起度过了这个季节。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [fɔ:ɹ; fər][him; ɪm] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['rouzɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
though a fine ship was laid down for him , by means of Rose's fortune ,
尽管 一个 美好的 船 曾是 铺设 向下 为了 他 , 经过 方法 的 玫瑰的 财富 ,
虽然罗斯用她的财产为他建造了一艘漂亮的船,

[naʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈkri:st] [baɪ][hɜ:ɹ; hər]['ænts, 'ɒnts] [deθ] ,
now much increased by her aunt's death ,
现在 很多 增加 经过 她 姑姑的 死亡 ,
姨妈去世后, 她的病情加重了很多。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] ['jʊrəp] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ;
and he was absent in Europe when his son was born ;
和 他 曾是 缺席的 在 欧洲 什么时候 他的 儿子 曾是 出生 ;
他的儿子出生时, 他不在欧洲;

[æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [əˈkɜ:rd] ['oʊnli] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] .
an event that occurred only two months since .
一个 事件 那 发生 仅有的 二 几个月 自从 .
这件事发生在仅仅两个月前。

[ðə; ði] [swɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] ,
The Swash , and the shipment of gunpowder ,
这 挥舞 , 和 这 运输 的 火药 ,
“斯沃什”号战舰, 以及火药的运输

[wɜ:ɹ; wər] [θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [taʊn] [ʌv; əv] [mənˈhætən] .
were thought of no more in the good town of Manhattan .
是 想法 的 不 更多的 在 这 好的 镇 的 曼哈顿 .
在曼哈顿这座美好的城市里, 他们早已被人遗忘。

[ðɪs] [ɡreɪt] [emˈpɔ:riəm] — [wi:; wi][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [ðɪs] [ɡreɪt] [kəˈmɜ:ɹf(ə)l] [emˈpɔ:riəm] — [hæz; həz][ə; eɪ]
This great emporium — we beg pardon , this great commercial emporium — has a
这 伟大的 商场 — 我们 求 赦免 , 这 伟大的 商业的 商场 — 有 一个
[trɪk] [ʌv; əv] [fəˈɡetɪŋ] ,
trick of forgetting ,
诡计 的 遗忘 ,
这家大型商场——抱歉, 我们说的是这家大型商业商场——有个遗忘的诀窍,

[kənˈdensɪŋ] [ɔ:l] ['ɪntrəsts] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
condensing all interests into those of the present moment .
冷凝 全部 兴趣 进入 那些 的 这 展示 片刻 .
将所有利益集中于当下。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌtʃ] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd][æen; ən] [ɪɡˈzɪstəns] ,
It is much addicted to believing that which never had an existence ,
它 是 很多 上瘾 到 相信 那 哪个 绝不 有 一个 存在 ,
它非常沉迷于相信从未存在过的事物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [,oʊvərˈlʊkɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈkɜ:ɹɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ɪts] [noʊz] .
and of overlooking that which is occurring directly under its nose .
和 的 俯瞰 那 哪个 是 发生 直接地 在下面 它是 鼻子 .
并且对发生在自己眼皮底下的事情视而不见。

[soʊ] [mɑːrkt] [ɪz] [ðɪs] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [fər'getflnəs] ,
So marked is this tendency to forgetfulness ,
所以 标记 是 这 趋势 到 健忘 ,
这种健忘的倾向非常明显。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mæn'hætəniːs] [prɪ'tend] [ðæt]
we should not be surprised to hear some of the Manhattanese pretend that
我们 应该 不是 是 惊讶 到 听到 一些 的 这 曼哈顿 假装 那
[ʼaʊər; ɑːr][ˈledʒənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
our legend is nothing but a fiction ,
我们的 传奇 是 没有什么 但 一个 小说 ,
我们不应该对一些曼哈顿人假装我们的传奇故事不过是虚构的感到惊讶。

[ænd; ænd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːli] , ['kæptɪn] [spaɪk] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] ['bɪdi]
and deny the existence of the Molly , Captain Spike , and even of Biddy
和 否定 这 存在 的 这 莫莉 , 队长 长钉 , 和 甚至 的 比迪
[nuːn] .
Noon .
中午 .
并否认莫莉、斯派克船长，甚至比迪·努恩的存在。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
But we know them too well to mind what they say ,
但 我们 知道 他们 也 出色地 到 头脑 什么 他们 说 ,
但我们太了解他们了，所以不在乎他们说什么。

[ænd; ænd][æɫ; ʃəl][goʊ][ɑːn][ænd; ænd] ['fɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] ,
and shall go on and finish our narrative in our own way ,
和 将 去 在 和 结束 我们的 叙述 在 我们的 自己的 方式 ,
我们将继续以我们自己的方式完成我们的故事，
[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['reɪv(ə)n] - ['θroʊtɪd] ['kɒmənˌteɪtəz] [æt; ət][ɔːl] .
just as if there were no such raven - throated commentators at all .
只是 作为 如果 那里 是 不 这样的 乌鸦 - 喉咙 评论员 在 全部 .
就好像根本没有这些噪音沙哑的评论员一样。

[dʒæk] [tɪr] , [stiɪl] [noʊn] [baɪ][ðæt] [neɪm] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mʌlfəːd] .
Jack Tier , still known by that name , lives in the family of Captain Mulford .
杰克 层级 , 仍然 已知 经过 那 姓名 , 生活 在 这 家庭 的 队长 穆尔福德 .
杰克·蒂尔，仍然沿用这个名字，住在穆尔福德船长的家中。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fæst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [tæn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ænd][hændz] ,
She is fast losing the tan on her face and hands ,
她 是 快速地 输 这 棕褐色 在 她 脸 和 双手 ,
她脸上和手上的古铜色正在迅速褪去。

[ænd; ænd] ['evri] [deɪ] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
and every day is improving in appearance .
和 每一个 天 是 改善 在 外貌 .
而且外观每天都在改善。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hə'bitʃuəli] [werz] [hɜːr; hər][ˈprɑːpər][ə'taɪər] ,
She now habitually wears her proper attire ,
她 现在 习惯性地 穿着 她 恰当的 服装 ,
她现在习惯性地穿着得体的衣服。

[ænd; ænd][ɪz] ['drɔːpɪŋ] ['grædʒuəli][ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ænd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
and is dropping gradually into the feelings and habits of her sex .
和 是 下降 逐步地 进入 这 情怀 和 习惯 的 她 性别 .
并逐渐陷入她性别的情感和习惯中。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈnevər] [kæən; kən] [bɪˈklʌm] [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [wʌns] [wʌz; wəz] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈblækəməʊr]
She never can become what she once was , any more than the blackamoor
她 绝不 能 变得 什么 她 一次 曾是 , 任何 更多的 比 这 黑人
[kæən; kən] [bɪˈklʌm] [waɪt] ,
can become white ,
能 变得 白色的 ,
她永远不可能变回以前的样子, 就像黑人不可能变成白人一样。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈlepərd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑːts] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][ɪz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [rɪˈvʊəlɪŋ] .
or the leopard change his spots ; but she is no longer revolting .
或者 这 豹 改变 他的 地点 ; 但 她 是 不 更长 令人作呕的 .
或者说, 豹子改变了身上的斑点; 但她不再令人反感了。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [left] [ɔːf] [ˈtʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɪn] [snʌf] .
She has left off chewing and smoking , having found a refuge in snuff .
她 有 左边 离开 咀嚼 和 吸烟 , 拥有 成立 一个 避难所 在 鼻烟 .
她已经戒掉了嚼烟和抽烟的习惯, 转而使用鼻烟。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔːlˈredi] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] ,
Her hair is permitted to grow , and is already turned up with a comb ,
她 头发 是 允许 到 生长 , 和 是 已经 转向 向上 和 一个 梳子 ,
她的头发可以留长, 而且已经用梳子梳了起来。

[ðoo] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][kæp] .
though constantly concealed beneath a cap .
尽管 不断地 暗 下面 一个 帽 .
虽然一直被帽子遮盖着。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][dʒæk] , [əˈloʊn] , [siːmz] [ʌnˈɔːltərd] .
The heart of Jack , alone , seems unaltered .
这 心 的 杰克 , 独自的 , 似乎 未改变的 .
只有杰克的内心似乎没有改变。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] , [ˈtaɪɡər - [laɪk] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər] [spaɪk] , [ˈdɔːrɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv]
The strange , tiger - like affection that she bore for Spike , during twenty years of
这 奇怪的 , 老虎 - 喜欢 感情 那 她 钻孔 为了 长钉 , 期间 二十 年 的
[əˈbændənmənt] ,
abandonment ,
放弃 ,
在被遗弃的二十年间, 她对斯派克怀有一种奇异的、如同老虎般的爱恋。

[hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn] [rɪˈɡrets] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][end] .
has disappeared in regrets for his end .
有 消失 在 遗憾 为了 他的 结尾 .
他带着对结局的遗憾消失了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [sɪnˈsɪr] [əˈtætʃmənt] [fɔːr; fər] [roʊz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
It is succeeded by a most sincere attachment for Rose , in which the little
它 是 成功了 经过 一个 最多 真诚 依恋 为了 玫瑰 , 在 哪个 这 小的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
随后, 小男孩对罗斯产生了无比真挚的感情,

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , [ɪz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrˈtɪsəˌpeɪtər] .
since his appearance on the scene , is becoming a large participator .
自从 他的 外貌 在 这 场景 , 是 成为 一个 大的 参与者 .
自从他出现在公众视野以来, 他已成为一位重要的参与者。

[ðɪs] [tʃaɪld][dʒæk][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ɪnˈtensli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dəˈbluːn] , [wel] [ɪnˈvestɪd] ,
This child Jack is beginning to love intensely ; and the doubloons , well invested ,
这 孩子 杰克 是 开始 到 爱 强烈地 ; 和 这 金币 , 出色地 投资 ,
杰克开始深深地爱上了这个孩子; 而那些金币, 也得到了很好的投资。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][end][hɜːr; həɹ][laɪf] ,
placing her above the feeling of dependence , she is likely to end her life ,
放置 她 多于 这 感觉 的 依赖性 , 她 是 可能 到 结尾 她 生活 ,
如果让她摆脱依赖感，她很可能会结束自己的生命。

[wʌns][soʊ] [ˈerənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] , [ɪn] [træŋˈkwɪləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] - [laɪk] [ˈhæpɪnəs] .
once so errant and disturbed , in tranquillity and a home - like happiness .
一次 所以 错误的 和 不安 , 在 宁静 和 一个 家 - 喜欢 幸福 .
曾经如此迷茫和不安，如今却过着平静和如家般的幸福生活。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

